

**THE BOOK WAS  
DRENCHED**

ಸತ್ಯ ಧರ್ಮ  
ಪ್ರಗಟೆಯಾದುದಾಗಿ

ದೇಶ ಧರ್ಮ  
ಪ್ರಗಟೆಯಾದುದಾಗಿ



HIG VEDA SAMHITA

ಋಗ್ವೇದಸಂಹಿತಾ

ಭಾಗ ೧ನೇ

ಶ್ರೀಮದ್ವೇದವಿಜಯ ಶಾಸ್ತ್ರಿಗಳಿಂದ

ಅನುವಾದಿತ

ಅಧ್ಯಾಪಕರು, ಮೈಸೂರು

ಪ್ರೊ. ವಿ. ವೆಂಕಟರಾವ್.

ಶ್ರೀ ಕಾಲವಾ ಪ್ರೆಸ್,  
ಮೈಸೂರು.

ಮೈಸೂರು

ಮೈಸೂರು



UNIVERSAL  
LIBRARY

**OU\_200832**

UNIVERSAL  
LIBRARY







# ಯಗ್ಗೇದಸಂಹಿತೆ

ಭಾಗ—೧೮

ತೃತೀಯಾಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಆರು, ಏಳು ಮತ್ತು  
ಎಂಟನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯಗಳು  
ಚತುರ್ಥ ಮಂಡಲದ ಸೂಕ್ತಗಳು ೧೯-೨೪ ಮತ್ತು  
ಪಂಚಮ ಮಂಡಲದ ಸೂಕ್ತಗಳು ೧-೮





ಶ್ರೀ ಜಯಚಾಮರಾಜೇಂದ್ರ ವೇದರತ್ನಮಾಲಾ

ಸಂಖ್ಯೆ—೧೮

# RIG-VEDA

ಸಾ ಯ ಣ ಭಾ ಸ್ಯ ಸ ಮೇ ತಾ

## ಯಗ್ವೇದ ಸಂಹಿತಾ

(ಕರ್ಣಾಟಕ ಭಾವಾರ್ಥಾನುವಾದವಿವರಣೆಗಳೊಡನೆ)

ಭಾಗ—೧೮

ತೃತೀಯಾಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಆರು, ಏಳು ಮತ್ತು ಎಂಟನೆಯ  
ಅಧ್ಯಾಯಗಳು.

ಚತುರ್ಥ ಮಂಡಲದ ಸೂಕ್ತಗಳು ೧೯—೫೮

ಮತ್ತು

ಪಂಚಮ ಮಂಡಲದ ಸೂಕ್ತಗಳು ೧—೮



*Translated with Exhaustive Critical Notes  
& Explanations*

*by*

**Asthana Mahavidwan**

**H. P. VENKATA RAO.**

*Editor*



*Printed at*  
SRI. SHARADA PRESS  
MYSORE  
1952



Published by the gracious permission of

His Highness

Sri Jayachamarajendra Wodeyar Bahadur,  
C.C.B., G.C.S.I., Maharaja of Mysore







ಯದೇವಂ ಶ್ರಮಃ ಸರ್ವಕರ್ಮಾಣಾಂ ಸುಖಕರಃ || ಸತ್ಯಂ ವ್ರತಮಯೋ ದೀಕ್ಷಾ ವಿಧಿವರ್ಧಕಃ ||  
 ಮೈಸೂರು ದೇಶವನ್ನು ಕುರಿತ ಧರ್ಮಪ್ರಭುಗಳೂ ಆದ ಶ್ರೀಮನ್ಮಹಾರಾಜ  
 ಶ್ರೀ ಜಯಚಾಮರಾಜೇಂದ್ರ ಒಡೆಯರ್ ಬಹದ್ದೂರ್,  
 ಜಿ ಸಿ.ಬಿ., ಜಿ ಸಿ.ಎಸ್ ಎ. ರವರು.



ವೇದಶಾಸ್ತ್ರಕಟನಕಾರ್ಯಕ್ಕಾಗಿ ಸಮಮಿತರಾಗುವ

## ವೇದವಿಮರ್ಶನವಿದ್ಯಮಂಡಲಿ



Translator & Editor

ಅಸ್ಥಾನಮಹಾವಿದ್ವಾನ್ H P ವೆಂಕಟರಾವ್

Associate

- 1 ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| C N ಚಕ್ರವರ್ತಿ M A  
Professor of Sanskrit St. Philomina's College, Mysore

ಸಹಾಯಕ ವಿದ್ಯಮಂಡಲಿ

- 2 ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| ಜಿ. ಎಸ್ಸುಮೂರ್ತಿಭಟ್ಟರು, ಸಾಹಿತ್ಯವ್ಯಾಸಕ್ತರಾದವರಾದ,  
ಶ್ರೀಮನ್ಮಹಾವಿದ್ವಾನ್ ಸಂಸ್ಕೃತಪ್ರಾಧ್ಯಾಪಕರು, ಮೈಸೂರು
- 3 ಅಸ್ಥಾನವಿದ್ವಾನ್ ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| H ಗಂಗಾಧರರಾಷ್ಟ್ರಿಗಳು, ವೈದಿಕವಿಜ್ಞಾನ  
ಮತ್ತು ಕರ್ಣಾಟಕ ಭಾಷಾಪಂಡಿತರು
- 4 ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| ಶ್ರೀನಿವಾಸರಾಷ್ಟ್ರಿಗಳು, ಮಗೇಶವಿಘ್ನನಾರಾಯಣರು
- 5 ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| ಹಿಟ್ಟವಳ್ಳಿ ಬಿಳಿಗಿರಿರಂಗಾಚಾರ್ಯರು, ಶಾಸ್ತ್ರವಿದ್ವಾನ್
- 6 ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| ಹಿಟ್ಟವಳ್ಳಿ ದೇವರಾಜಭಟ್ಟರು, ಮಹಾನ್ಮಹಾವಿದ್ವಾನ್ ಸಂಸ್ಕೃತಪ್ರಾಧ್ಯಾಪಕರು
- 7 ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| ವೆಂಕಟರಮಣಾಚಾರ್, M A , B L , ಸಾಹಿತ್ಯವಿದ್ವಾನ್
- 8 ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| S ರಂಗನಾಥನ್, ಸಾಹಿತ್ಯವಿದ್ವಾನ್, ಅರಮನೆ ಸರಸ್ವತಿ ಭಂಡಾರ
- 9 ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| ಪುತ್ತೂರು ಅನಂತಕೃಷ್ಣಮಾಚಾರ್, ಸಾಹಿತ್ಯವಿದ್ವಾನ್,  
Govt. Oriental Research Institute, Mysore
- 10 ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| S ಸೀತಾರಾಮರಾಷ್ಟ್ರಿಗಳು, ವಿದ್ವಾನ್ ಸಂಸ್ಕೃತಪ್ರಾಧ್ಯಾಪಕರು  
Govt. Oriental Research Institute, Mysore



## ಪೀಠಿಕೆ.

ವಿಶ್ವದ ಮೂಲತತ್ತ್ವ ಮತ್ತು ವಿಶ್ವಸೃಷ್ಟಿಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿಯೂ, ದೇವತೆಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿಯೂ ಋಗ್ವೇದ ಕಾಲದ ಋಷಿಗಳ ವಿಚಾರಕಲ್ಪನೆ ಮತ್ತು ತತ್ತ್ವಬಂಧವಾದ ಕಥೆಗಳ ವಿಷಯವಾಗಿ ಕೆಲವು ಸಂಗತಿಗಳನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ವಿಮರ್ಶೆಮಾಡುವುದು ಅಪ್ರಕೃತವೆನಿಸಲಾರದು

ಮಾನವನ ಇತಿಹಾಸದ ಅರುಣೋದಯದಲ್ಲಿ ಜಗತ್ತಿನ ಮೂಲತತ್ತ್ವದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಚಿಂತಿಸುತ್ತಿದ್ದ ತತ್ತ್ವಜಿಜ್ಞಾಸುಗಳ ಮನಸ್ಸಿಗೆ ವಿಶ್ವರಹಸ್ಯದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ಸಮಸ್ಯೆಗಳು ಉದ್ಭವಿಸಿದವು ಆಯಾ ಮನಃ ಪರಿಪಾಕಕ್ಕೆ ತಕ್ಕಂತೆ ವೈಯಕ್ತಿಕವಾದ ಸಮಸ್ಯಾಪರಿಹಾರಗಳೂ ಆ ಧ್ಯಾನಮಗ್ನನಾದ ಮನಸ್ಸಿಗೇ ಹೋಳೆಯು ತ್ತಿದ್ದವು ಒಂದೊಂದು ಸಲ ಜಗತ್ತಿನ ಸೃಷ್ಟಿಸ್ಥಿತಿಗಳು; ಅನಾದಿಯಾದ ಭೌತಿಕಕಲ್ಪತೆಯ ಸ್ವಾಭಾವಿಕವಾದ ಪರಿಣಾಮ ವಿಶೇಷಗಳೆಂದೂ, ಇನ್ನು ಕೆಲವು ಸಲ ಕೆಲವು ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ಬುದ್ಧಿಗೆ ಆಧ್ಯಾತ್ಮಿಕತತ್ತ್ವವೇ ಜಗದ್ವ್ಯವಹಾರ ಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಮೂಲವೆಂದೂ ಭಾಸವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಪ್ರಕೃತಿಯ ಎಲ್ಲಾ ಭಾಗಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಅನುಸೂತವಾಗಿ ಕಂಡ ಬರುತ್ತಿರುವ ನಾನಾವಿಧವಾದ ಪರಿಣಾಮಗಳೂ, ಬೆಳನಣೆಗಳೂ ಒಂದೊಂದು ಸಲ ಒಂದೊಂದು ವಿಧವಾದ ಕಲ್ಪನೆಗೆ ಅವಕಾಶವನ್ನು ಕೊಟ್ಟಿವೆ ಸಮಸ್ತ ಜಗತ್ತೂ ಅಸದ್ಗುಪವಾದ ತತ್ತ್ವದಿಂದಲೇ (ನಾಸದಾಸೀನ್ನೋ ಸದಾಸೀತ್) ಉತ್ಪನ್ನವಾಯಿತೆಂದು ಒಂದು ಮತವೂ, ಸೂಕ್ಷ್ಮವಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿದ್ದ ತತ್ತ್ವವು ವಿಕಸಿತವಾಗಿ ನಾನಾ ಪರಿಣಾಮಗಳಿಗೆ ಅವಕಾಶವನ್ನು ಕೊಟ್ಟಿದೆಯೆಂದು ಇನ್ನೊಂದು ಮತವೂ, ಜಗತ್ಸೃಷ್ಟಿಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ತಮ್ಮ ಕಲ್ಪನೆಗನುಗುಣವಾದ ವಿಚಾರಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸಿ ಸ್ವಭಾವನಾದವನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸುವ ಸಾಂಖ್ಯಮತಕ್ಕೆ ಈ ಎರಡನೆಯ ಮತವೇ ಮೂಲವಾಯಿತು ಎಂದರೆ ಅತಿ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿದ್ದ ಮೂಲತತ್ತ್ವವು ಸ್ವಾಭಾವಿಕವಾದ ವಿಕಾಸ ಮತ್ತು ಪರಿಣಾಮವನ್ನು ಹೊಂದುವುದೇ ಜಗದ್ವ್ಯವಹಾರವು ಎಂಬುದೇ ಈ ಮತದ ಸಾರಾಂಶ ಅಥವಾ, ರಾತ್ರಿಯಲ್ಲಿ ಗೂಢವಾಗಿ ಅಡಗಿದ್ದ ಸಮಸ್ತನಾಮರೂಪಗಳೂ ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯೋದಯವಾದನಂತರ ಪ್ರಕಾಶಕ್ಕೆ ಬರುವಂತೆ, ವಿಶ್ವದ ಸಮಸ್ತ ನಾಮರೂಪಾತ್ಮಕವಾದ ವಸ್ತುಗಳು ಅನಾದಿಯೂ, ಮೂಲಭೂತವೂ ಆದ ತಮಸ್ಸಿನಿಂದ ಆವಿರ್ಭೂತವಾದವು ಎಂಬುದೂ ಇನ್ನೊಂದು ಮತ, “ತಮ ಅಸೀತ್ತಮಸಾ ಗೂಢಮಗ್ರೇ” (ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೨೯-೩) ಪ್ರಥಮತಃ ವಿಶ್ವವನ್ನೆಲ್ಲಾ ವ್ಯಾಪಿಸಿದ್ದ ತಮಸ್ಸಿನಿಂದ ಭಾವರೂಪವಾದ ಜಗತ್ತು ಆವಿರ್ಭೂತ ವಾಯಿತು ಎಂದು ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯ ಒಂದು ಭಾಗದಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿರುತ್ತದೆ ಆದರೆ, ಭಾವರೂಪದ್ದೂ, ಕ್ರಮಬದ್ಧ ವಾದುದೂ ಆದ ವಿಶ್ವರಚನೆಯು ಅಭಾವರೂಪದ್ದೂ, ರೂಢಾತ್ಮಕವೂ ಆದ ತಮಸ್ಸಿನಿಂದ ಆವಿರ್ಭೂತವಾಯಿತು ಎಂದು ಹೇಳುವುದು ಕೆಲವು ಜಿಜ್ಞಾಸುಗಳ ವಿಚಾರಕ್ಕೆ ಸಮಾಧಾನವನ್ನು ತರಲಿಲ್ಲ ಯಾವ ರೀತಿ ಮಾನವನ ವ್ಯವಹಾರಗಳು ಒಂದು ಗುರಿಯನ್ನಿಟ್ಟು ಅವನ್ನು ಸಾಧಿಸಲು ಸುಸಂಘಟಿತವಾಗಿಯೂ, ಸುಸಂವಿಧಾನದಿಂದ ಕೂಡಿಯೂ, ಸಂಕಲ್ಪಮೂಲವಾಗಿರುವುದೇ, ಅದೇ ರೀತಿ ನಿಯಮಬದ್ಧವಾದ ಪ್ರಕೃತಿಯ ವ್ಯವಹಾರಗಳಿಗೂ ಒಂದು ಚಿದಾತ್ಮಕ ವಾದ ತತ್ತ್ವದ ಸುಸಂಘಟಿತವಾದ ಸಂಕಲ್ಪವೂ, ನಿಯಮವ್ಯವಸ್ಥೆಯೂ ಇದ್ದೇ ತೀರಬೇಕು ನಿಯಮಬದ್ಧವಾದ ಜಗದ್ವ್ಯವಹಾರಗಳಿಗೆ ಅಂಧರೂಪವೂ, ರೂಢಾತ್ಮಕವೂ ಆದ ಅಭಾವವು ಮೂಲವಾಗಿರಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ ಅದುದರಿಂದ ಚಿದ್ರೀತವಾದ ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ಸಂಕಲ್ಪದ ಫಲವೇ ಜಗತ್ತಿನ ಸೃಷ್ಟಿಯು ಎಂದು ಇನ್ನೊಂದು ಮತವೂ ಋಕ್ಸಂಹಿತಾ ದ್ರಷ್ಟೃಗಳಾದ ಕೆಲವು ಋಷಿಗಳ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಕಂಡುಬರುತ್ತದೆ

ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಗಮನಿಸಬೇಕಾದ ಇನ್ನೊಂದಂಶವಿರುತ್ತದೆ ಉಪನಿಷದಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವ ಈಶ್ವರತತ್ತ್ವಕ್ಕೂ ಮುಕ್ತಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವ ಈಶ್ವರತತ್ತ್ವಕ್ಕೂ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಿದೆಯೆಂದು ಅಭುನಿಕ ವಿಮರ್ಶಕರಲ್ಲಿ ಕೆಲವರ ಮತವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಆ ವ್ಯತ್ಯಾಸವೇನೆಂದರೆ, ಚಿದಚಿದಾತ್ಮಕವಾದ ಸಮಸ್ತ ವಸ್ತುವೂ ಒಂದೇ ಮೂಲತತ್ತ್ವದ ಸಂಕಲ್ಪ ಮತ್ತು ನಿಯಮನಗಳಿಗೆ ಒಳಪಟ್ಟಿದೆಯೆಂಬುದೇ ಉಪನಿಷತ್ತಿನ ಸಾರಾಂಶ ಮುಕ್ತಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಈ ಏಕತತ್ತ್ವವಾದವು ಅಷ್ಟಾಗಿ ಕಂಡುಬರುವುದಿಲ್ಲ ಪ್ರಕೃತಿಯು ನಾನಾ ಭಾಗಗಳುಳ್ಳದ್ದಾಗಿರುತ್ತದೆ ಒಂದೊಂದು ಭಾಗಕ್ಕೆ ಒಂದೊಂದು ಅಧಿದೇವತೆ ಆಯಾ ಭಾಗಗಳು ಆಯಾ ದೇವತೆಗಳ ಸಂಕಲ್ಪ ಮತ್ತು ನಿಯಮನಗಳಿಗೆ ಅನುಸಾರವಾಗಿ ವ್ಯವಸ್ಥಿತವಾಗಿರುತ್ತವೆ ಎಂದು ದೇವತಾಬಹುತ್ವದಲ್ಲಿ ಶ್ರದ್ಧೆಯಿರುವುದು ಮುಕ್ತಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಕಂಡು ಬರುತ್ತದೆ ಸೂಕ್ಷ್ಮದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಪರಿಶೀಲಿಸಿದರೆ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ದೇವತೆಗಳೂ ಒಂದೇ ಮೂಲತತ್ತ್ವದ ವಿಭಾತಿ ವಿಶೇಷಗಳೇ ಹೊರತು ತಾತ್ತ್ವಿಕವಾದ ವೈವಿಧ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದಿಲ್ಲ ಎಂಬುದೂ ಒಂದು ಮತ ಈ ಅಂಶವನ್ನು ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಪ್ರಕರಣಗಳಲ್ಲಿ ಕೆಲವೆಡೆ ಸೂಚಿಸಿದೆ. ಒಂದು ವೇಳೆ ಈ ಭಾಗಗಳು ಪರಸ್ಪರ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಹೊಂದಿ ತಮ್ಮ ವೈವಿಧ್ಯದಲ್ಲಿಯೂ ಒಂದು ಏಕತೆಯೇ ಎಂಬ ಅಂಶವನ್ನು ಸೂಚಿಸಿದರೂ ಸಹ, ವ್ಯಾಪಕಾಂಶಪ್ರಭೇದಗಳಿಗನುಗುಣವಾಗಿ ಆಯಾ ಭಾಗಗಳು ತಮ್ಮದೇ ಆದ ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದಿರುತ್ತವೆ ಪ್ರತಿಯೊಂದು ವಿಭಾಗಕ್ಕೂ ಸ್ವಸೃಷ್ಟಿತವಾದ ಕಟ್ಟಳೆಯನ್ನು ತೋರಿಸುವ ಒಂದೊಂದು ಅಧಿದೇವತೆಯು ನಿಯತವಾಗಿರಲೇಬೇಕು ಅದುದರಿಂದ ಪ್ರತಿಯೊಂದು ದೇವತೆಯೂ ತನ್ನದೇ ಆದ ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದಿರಲೇಬೇಕು ಎಂದು ದೇವತಾಬಹುತ್ವದಲ್ಲಿನ ನಂಬಿಕೆಯು ವಿಶದವಾಗಿದೆ. ಆದರೆ, ಈ ಅಂಶವನ್ನೂ ನಿಷ್ಕೃಷ್ಟವಾಗಿ ವಿವರಿಸಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ವೈಯಕ್ತಿಕವಾದ ಪ್ರಭುತ್ವವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವರೆಂದು ವರ್ಣಿತವಾಗಿರತಕ್ಕ ದೇವತೆಗಳು ಒಂದೊಂದು ಸಲ ತಾನೇ ದೇವತಾಂತರದ ನಿಯಮನಕ್ಕೆ ಒಳಪಟ್ಟವರೆಂದು ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುತ್ತಾರೆ. ಅದುದರಿಂದ ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾದ ಪರಿಶೀಲನವು ಅತ್ಯಗತ ವಾಗಿರುತ್ತದೆ.

### ಋಗ್ವೇದಕಾಲದ ಋಷಿಗಳ ಕಲ್ಪನಾವೈವಿಧ್ಯ.

ಋಗ್ವೇದದ ಸೂಕ್ತಗಳು ಬೇರೆಬೇರೆ ಕಾಲದ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಋಷಿಗಳಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದವು ಈ ಸೂಕ್ತಗಳ ಸಂಖ್ಯೆಯು ಸಹಸ್ರಕ್ಕೂ ಮೀರಿದೆ. ಈ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಆಯಾ ಋಷಿಗಳು ತಮ್ಮದೇ ಆದ ಸಾಂಪ್ರದಾಯಿಕವೂ ವೈಯಕ್ತಿಕವೂ ಆದ ಭಾವನೆಗಳನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಪ್ರಕೃತಿಸಂಪತ್ತಿನ ವೈವಿಧ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿದ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳು ಈ ಋಷಿಗಳ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಬಾಹ್ಯಪ್ರಪಂಚದ ವೈವಿಧ್ಯದ ಸತ್ಯತೆಯನ್ನು ತೋರಿಸಿ ತಮ್ಮ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ಬೀರಿದಬೇಕು ಋಷಿಗಳ ಕಲ್ಪನಾಶಕ್ತಿಗಳು ಒಂದೊಂದು ಅಂಶವನ್ನು ಒಂದೊಂದು ವಿಧವಾಗಿ ವರ್ಣಿಸತೊಡಗಿದವು ಒಂದು ಕಡೆ ನಕ್ಷತ್ರಭರಿತವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷ, ಒಂದು ಕಡೆ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸತಕ್ಕ ಅದಿತ್ಯನ ಪರಿಭ್ರಮಣ, ಇನ್ನೊಂದು ಕಡೆ, ನಾನಾರೂಪಗಳನ್ನೂ ಹೊಂದಿ ಪೃಥ್ವಿಯಂತರಿಕ್ಷಗಳ ನಡುವೆ ಸಂಚರಿಸತಕ್ಕ ಮೇಘಗಳು ಮತ್ತು ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವ ವಿದ್ಯುತ್ಪ್ರಕಾಶ ಮತ್ತು ಪ್ರಭಾವ. ಹೀಗೆ ಒಂದೊಂದು ಸನ್ನಿವೇಶವೂ ಒಂದೊಂದು ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯವನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸಿದುದರ ಪಂಚಾನುವಾಗಿ ಋಷಿಗಳ ಭಾವಗಳು ಶ್ರದ್ಧಾಭಕ್ತಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿ ಆಯಾ ಶಕ್ತಿಗಳನ್ನು ಆರಾಧಿಸಲು ತೊಡಗಿದರು ಆಯಾ ಶಕ್ತಿಗಳನ್ನು ಪ್ರತಿಬಿಂಬಿಸತಕ್ಕ ದೇವತಾಕಲ್ಪನೆಗಳೂ ಸಾಧ್ಯವಾದವು. ಪ್ರತಿದೇವತೆ ಯನ್ನೂ ಒಂದೊಂದು ಋಷಿಯು ಒಂದೊಂದು ವಿಧವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸಿದ್ದಾನೆ ಆದರೆ, ಈ ಸ್ತುತಿವೈವಿಧ್ಯದಲ್ಲಿಯೂ ಒಂದು ಸಾಂಪ್ರದಾಯಿಕವಾದ ಸಮಾನತೆಯು ಕಂಡುಬರುತ್ತದೆ ದೇವತೆಗಳ ಮೂಲತತ್ತ್ವಗಳಲ್ಲಿ ಭಾವಭೇದಗಳಿಲ್ಲ. ಆದರೆ

ಅವರ ಶಕ್ತ್ಯತಿಶಯಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವಾಗ ಪ್ರಶಂಸಾಪ್ರಭೇದಗಳಿರುತ್ತವೆ. ಈ ದೇವತೆಗಳ ವೈಯಕ್ತಿಕವಾದ ಸ್ವರೂಪ ಮತ್ತು ಪ್ರಭಾವಗಳನ್ನು ತಿಳಿಯುವ ಮೊದಲು ಈ ದೇವತೆಗಳ ಸಂಖ್ಯೆ, ಇವರ ಸ್ಥಾನಮಾನಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ವೈದಿಕವಾದ ಮತ್ತು ವೈದಿಕಸಂಪ್ರದಾಯಗಳನ್ನು ನುಸರಿಸುವ ನಿರುಕ್ತಾದಿಗಳ ವಿವರಣೆಗಳನ್ನು ತಿಳಿಯುವುದು ಅವಶ್ಯವಾಗಿರುತ್ತದೆ.

### ಯಾಸ್ಯರ ರೀತ್ಯಾ ದೇವತೆಗಳ ವರ್ಗೀಕರಣ.

ಹಿಂದಿನ ಸಂಪ್ರದಾಯವನ್ನೇ ಅನುಸರಿಸಿ ಯಾಸ್ಯರು ದೇವತಾವಿಭಾಗಕ್ರಮವನ್ನು ತಮ್ಮ ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ —

ತಿಸ್ರ ಏವ ದೇವತಾ ಇತಿ ನೈರುಕ್ತಾಃ | ಅಗ್ನಿಃ ಪೃಥಿವೀಸ್ಥಾನಃ | ವಾಯುರ್ವಾ ಇಂದ್ರೋ ವಾ  
ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥಾನಃ | ಸೂರ್ಯೋ ದ್ಯುಸ್ಥಾನಃ | ತಾಸಾಂ ಮಹಾಭಾಗ್ಯಾತ್ ಏಕೈಕಸ್ಯಾ ಅಪಿ  
ಬಹುನಿ ನಾಮಧೇಯಾನಿ ಭವಂತಿ | ಅಪಿ ವಾ ಪೃಥಗೇವ ಸ್ಯುಃ | ಪೃಥಕ್ ಹಿ ಸ್ತುತಯೋ  
ಭವಂತಿ | ತಥಾ ಅಭಿಧಾನಾನಿ |

(ನಿ ೭-೫)

ನೈರುಕ್ತರ ಮತದಂತೆ ದೇವತೆಗಳ ಸಂಖ್ಯೆ ಮೂರು. ಅಗ್ನಿಯು ಪೃಥಿವೀಸ್ಥನಾದ ದೇವತೆ, ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥನಾದ ದೇವತೆಯು ವಾಯು ಅಥವಾ ಇಂದ್ರನು, ಸೂರ್ಯನು ದ್ಯುಸ್ಥಾನದ ದೇವತೆ ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯವು ಈ ವಿಭಾಗಕ್ಕೆ ಅನುಗುಣವಾಗಿದೆ ಮತ್ತು ಅಂತಹ ವಾಕ್ಯಗಳ ಆಧಾರದ ಮೇಲೆಯೇ ಈ ವಿಭಾಗವನ್ನೂ ನೈರುಕ್ತರು ಮಾಡಿರಬಹುದು. “ಸೂರ್ಯೋ ನೋ ದಿವಸ್ಪತು.....” (ಋ ಸಂ. ೧೦-೧೫-೮) ಇತ್ಯಾದಿವಾಕ್ಯಗಳೇ ಇದಕ್ಕೆ ಉದಾಹರಣೆ. ಈ ದೇವತೆಗಳೇ ಅವರವರ ವೈಯಕ್ತಿಕವಾದ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯಗಳಿಂದಲೂ ಮತ್ತು ಕರ್ಮವೈವಿಧ್ಯಗಳಿಂದಲೂ ಕೂಡ ಅನೇಕವಿಧವಾದ ಅಭಿಧಾನಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿರುವರು. ಒಬ್ಬನೇ ಪುರುಷನು ಯಜ್ಞದ ಬೇರೆಬೇರೆ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮಾಡುವಾಗ ಹೋತೈ, ಅಧ್ವರ್ಯು, ಬ್ರಹ್ಮ, ಉದ್ಗಾತೈ, ಇತ್ಯಾದಿ ಬೇರೆಬೇರೆ ಹೆಸರುಗಳಿಂದ ಕರೆಯಲ್ಪಡುವಂತೆ ಒಂದೇ ದೇವತೆಯು ಬೇರೆಬೇರೆ ಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ಅಪ್ಪತ್ತನಾಗಿರುವಾಗ ಆಯಾ ಕರ್ಮಗಳಿಗನುಗುಣವಾದ ಹೆಸರುಗಳಿಂದ ನಿರ್ದಿಷ್ಟನಾಗಿರುತ್ತಾನೆ ಅಥವಾ ಈ ದೇವತೆಗಳ ಸ್ತುತಿಯಲ್ಲಿಯೂ ವ್ಯತ್ಯಾಸಗಳಿರುವುದರಿಂದ ತಾತ್ವಿಕವಾದ ಭೇದವೇ ಇದ್ದರೂ ಇರಬಹುದು. ಆ ಭೇದಾನುಸಾರವಾದ ಅಭಿಧಾನಗಳೂ ಬೇರೆಬೇರೆಯಾಗಿರಬಹುದು ಎಂದು ಯಾಸ್ಯರ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ತಾತ್ಪರ್ಯ ಈ ಮೂರು ವಿಭಾಗಗಳನ್ನೇ ಅನುಸರಿಸಿ ನೈಘಂಟುಕದ ಐದನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯದಲ್ಲಿ ಯಾಸ್ಯರು ದೇವತಾಸ್ಥಾನವನ್ನು ಮೂರು ಭಾಗವಾಗಿ ವಿಂಗಡಿಸಿದ್ದಾರೆ. ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ ೭ನೇ ಅಧ್ಯಾಯದ ೧೪ನೇ ಖಂಡದಿಂದ ೯ನೇ ಅಧ್ಯಾಯದ ೪೩ನೇ ಖಂಡದವರೆಗೆ ಪೃಥಿವೀಸ್ಥರಾದ ದೇವತಾವಿಷಯವೂ, ೧೦ನೇ ಅಧ್ಯಾಯದ ೧ನೇ ಖಂಡದಿಂದ ೧೧ನೇ ಅಧ್ಯಾಯದ ೫೦ನೇ ಖಂಡದ ವರೆಗೆ ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥರಾದ ದೇವತಾವಿಷಯವೂ, ೧೨ನೇ ಅಧ್ಯಾಯದ ೧ನೇ ಖಂಡದಿಂದ ೪೩ನೇ ಖಂಡದ ವರೆಗೆ ದ್ಯುಲೋಕದೇವತಾವಿಷಯವೂ ವಿವರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ.

ಯಾಸ್ಯರ ವರ್ಗೀಕರಣಗಳನ್ನು ನುಸರಿಸಿ, ದೇವತಾಪ್ರಶಂಸಕಗಳಾದ ಸೂತ್ರಗಳನ್ನೂ ಸಹ ಮೂರು ಭಾಗ ಮಾಡಬಹುದು. ಈ ಮಂತ್ರವಿಭಾಗವನ್ನೂ ಯಾಸ್ಯರು ಈ ರೀತಿ ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ — (ದೇವತಾಸ್ಥಾನ ಮತ್ತು ಸಂಖ್ಯಾ ಪ್ರಭೇದಗಳಿಗೂ ಈ ವಿಭಜನೆಗೂ ಸಾಕ್ಷಾತ್ಪಂಚಂಥವಿಲ್ಲದಿದ್ದರೂ ಸಹ, ಈ ಅಂಶವನ್ನೇಯುವುದು ಅತ್ಯವಶ್ಯವಾಗಿರುತ್ತದೆ.)



“ ಕಾಃ ತ್ರಿವಿಧಾ ಯಚಃ | ಪರೋಕ್ಷಕೃತಾಃ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಕೃತಾಃ ಅಧ್ಯಾತ್ಮಿಕೃತಃ | ತತ್ರ ಪರೋಕ್ಷ-  
ಕೃತಾಃ ಸರ್ವಾಭಿಃ ನಾಮವಿಭಕ್ತಿಭಿಃ ಯುಜ್ಯಂತೇ | ಪ್ರಥಮಪುರುಷೈಶ್ಚ ಅಖ್ಯಾತಸ್ಯ ||”  
(ನಿ. ೭-೧)

ದೇವತಾಪ್ರಶಂಸಕವಾದ ಋಕ್ಕುಗಳೂ ಮೂರು ವಿಧವಾಗಿವೆ:—(೧) ಪರೋಕ್ಷಕೃತ, (೨) ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಕೃತ ಮತ್ತು (೩) ಅಧ್ಯಾತ್ಮಿಕೀ ಎಂಬುದೇ ಈ ಮೂರು ಪ್ರಭೇದಗಳು.

೧. “ಇಂದ್ರೋ ದಿವ ಇಂದ್ರ ಈಶೇ” (ಋ. ಸಂ ೧೦-೮೯-೧೦) ‘ಇಂದ್ರನು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆಲ್ಲಾ ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದಾನೆ’ ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ಪ್ರಥಮಪುರುಷದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಯನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ಪ್ರಶಂಸಿಸುವ ವಾಕ್ಯಗಳು ಮೊದಲನೆಯ ಗುಂಪಿಗೆ ಸೇರಿದವು

೨. “ವಿ ನ ಇಂದ್ರ ಮೃಧೋ ಜಹಿ” (ಋ ಸಂ ೧೦-೧೫೨-೪) ‘ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸು’ ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವುದು ಎರಡನೆಯ ಗುಂಪಿಗೆ ಸೇರಿದುವು

“ಅಹಂ ಭುವಂ ವಸುನಃ” (ಋ ಸ ೧೦-೪೮-೧) ‘ಸಕಲ ಧನಕ್ಕೂ ನಾನೇ ಸ್ವಾಮಿಯು’ ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ಉತ್ತಮಪುರುಷದಲ್ಲಿ ದೇವತಾಪ್ರಶಂಸಕವಾಕ್ಯಗಳು ಮೂರನೆಯ ಗುಂಪಿನವು. ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯ ಎರಡು ಗುಂಪುಗಳಿಗೆ ಸೇರಿದ ಸೂಕ್ತಗಳೇ ಅಧಿಕವಾಗಿವೆ

### ದೇವತೆಗಳ ಸಂಖ್ಯೆ.

ಋಕ್ಕುಂಹಿತೆಯ ಅನೇಕ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳ ಸಂಖ್ಯೆಯು ೩೩ ಎಂಬುದು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

“ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಅಮೃತಪಾನವನ್ನು ಮಾಡಲು ಮೂವತ್ತಮೂರು ದೇವತೆಗಳೊಡನೆಯೂ ಕೂಡಿಕೊಂಡು ಬನ್ನಿರಿ.” (ಋ. ಸಂ ೧-೩೧-೧೪)

“ರೋಹಿತಾಶ್ವವುಳವನೂ, ಸ್ತುತಿಪ್ರಿಯನೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಮೂವತ್ತಮೂರು ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಇಲ್ಲಿ ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ” (ಋ. ಸಂ ೧-೪೫-೨)

“ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವು ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದು ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳವರಾಗಿಯೂ, ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದು ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳವರಾಗಿಯೂ ಪೃಥ್ವಿಯಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದು ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳವರಾಗಿಯೂ ಇದ್ದೀರಿ.” (ಋ ಸಂ ೧-೧೩೯-೧೧)

“ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಪದ್ಧತಿಯಂತೆ, ಪಶ್ಚಿಮರೂಪದೊಡನೆ ಮೂವತ್ತಮೂರು ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಕರೆದು ಕೊಂಡು ಬಂದು ಅವರಿಗೆಲ್ಲಾ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡು” (ಋ ಸಂ ೩-೬-೯)

“ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞವೇದಿಕೆಯಲ್ಲಿ ದರ್ಭಾಸನದ ಮೇಲೆ ಕುಳಿತಿರುವ ಮೂವತ್ತಮೂರು ದೇವತೆಗಳೂ ಸಹನಮ್ಮನ್ನು ಪುರಸ್ಕರಿಸಿ ನಮಗೆ ದ್ವಿಗುಣವಾಗಿ ಧನಗಳನ್ನೂ ಪುತ್ರಾದಿಸಂಪತ್ತುಗಳನ್ನೂ ಕೊಡಲಿ.” (ಋ ಸಂ. ೪-೨೮-೧)

“ಮನುನಿಂದ ಪೂಜಿತರಾದ ಎಲೈ ಮೂವತ್ತಮೂರು ದೇವತೆಗಳೇ, ನನ್ನಿಂದಲೂ ಸ್ತುತರಾಗಿ ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡಿರಿ.” (ಋ. ಸಂ. ೮-೩೦-೨)

“ಎಲೈ ಅಸ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಮೂವತ್ತಮೂರು ದೇವತೆಗಳೊಡನೆಯೂ, ಅಬ್ಜೀವತೆಯೊಡನೆಯೂ, ಮರುತ್ತಗಳೊಡನೆಯೂ, ಭೃಗುಗಳೊಡನೆಯೂ, ಉಪಸ್ಸು ಮತ್ತು ಸೂರ್ಯನೊಡನೆಯೂ ಕೂಡಿಕೊಂಡು ಬಂದು ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಸೋಮನನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿ ” (ಋ ಸಂ. ೮-೩೫-೩)

“ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ಈ ಎಲ್ಲಾ ಮೂವತ್ತಮೂರು ದೇವತೆಗಳೂ ಸಹ ನನ್ನ ಅನುಗ್ರಹಕ್ಕೆ ಕಾದಿದ್ದಾರೆ.” (ಋ ಸಂ ೯-೯೨-೪)

ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ಅನೇಕ ವಾಕ್ಯಗಳು ಈ ಮೂವತ್ತಮೂರು ಎಂಬ ದೇವತಾಸಂಖ್ಯೆಯನ್ನು ನಿಷ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ತಿಳಿಸುತ್ತವೆ ಈ ವಿಭಾಗವು ಋಷಿಹಿತವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲೇ ಅಲ್ಲದೇ ಇತರ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲೂ ವಿರೂಪಾಕ್ಷನಾದಿವೆ ಉದಾಹರಣೆಗೆ.—

“ಯೇ ದೇವಾ ದಿವಿಷದೋ ಅಂತರಿಕ್ಷಸದಕ್ಷ ಯೇ ಚ ಇಮೇ ಭೂಮ್ಯಾಂ ಅಧಿ” ಎಂಬ ಈ ಅರ್ಥವೇದದ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಮೂವತ್ತಮೂರು ಎಂಬ ಸಂಖ್ಯಾನಿರ್ದೇಶವಿಲ್ಲದಿದ್ದರೂ, ಪೃಥಿವೀಸ್ವರು, ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ವರು ಮತ್ತು ದ್ಯುಲೋಕಸ್ವರು ಎಂಬ ವಿಭಾಗವಿರುತ್ತದೆ ಸಾಮನೇದವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಸ್ವಲ್ಪ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಾದ ವಿವರಣೆಯಿದೆ. (ಅ. ವೇ ೧೦-೯-೧೨)

“ಯೇ ದೇವಾ ದಿವಿ ಸ್ಥ ಯೇ ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ ಯೇ ಅಂತರಿಕ್ಷೇ ಓಷಧೀಷು ಪಶುಷು ಅಪ್ಸು ಅಂತಃ” ಎಂಬ ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ದ್ಯುಲೋಕಸ್ವರು, ಪೃಥಿವೀಸ್ವರು, ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ವರು, ಓಷಧಿಗಳಲ್ಲಿ ಅಂತರ್ಗತರಾಗಿರುವವರೂ, ಪಶುಗಳಲ್ಲಿ ಅಂತರ್ಯಾಮಿಗಳಾಗಿರುವವರೂ, ಲ್ಪುತಿಗಳಾಗಿರುವವರೂ ಆದ ದೇವತೆಗಳು ಎಂಬ ವಿಭಾಗವಿರುತ್ತದೆ (ಸಾ ವೇ ೧-೩೦-೩)

ಈ ಮೂವತ್ತಮೂರು ದೇವತೆಗಳು ಯಾರೆಂಬುದನ್ನು ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ವಾಕ್ಯಗಳು ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸುತ್ತವೆ

“ಅಪ್ಸೌ ವಸವಃ | ಏಕಾದಶ ರುದ್ರಾ ದ್ವಾದಶಾದಿತ್ಯಾ ಇಮೇ ಏವ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ತ್ರಯಸ್ತ್ರಿಗಂಶ್ಯಾ ತ್ರಯಸ್ತ್ರಿಗಂಶದ್ವೈ ದೇವಾಃ | ಪ್ರಜಾಪತಿಶ್ಚ ತುಸ್ತ್ರಿಗಂಶಃ ||

(ಽ ಬ್ರಾ. ೪-೫-೭-೨)

“ವಸುಗಳ ಸಂಖ್ಯೆ ೮, ರುದ್ರರು ೧೧, ಆದಿತ್ಯರು ೧೨ ಅಲ್ಲದೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ೨, ಎಲ್ಲವೂ ಸೇರಿದರೆ ೩೩ ದೇವತೆಗಳು. ಇವರೊಂದಿಗೆ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಸೇರಿಕೊಂಡರೆ ಮೂವತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯವನಾಗುತ್ತಾನೆ, ಎಂದು ಸಂಖ್ಯಾನಿರ್ದೇಶವಿದೆ. ಇದಲ್ಲದೇ ಈ ಸಂಖ್ಯೆಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಚರ್ಚೆಯೂ ಸಹ ನಡೆದಿರುತ್ತದೆ ಯಾಜ್ಞವಲ್ಕ್ಯನಿಗೂ, ಶಾಕಲ್ಯನಿಗೂ ನಡೆದ ಸಂಭಾಷಣೆಯಲ್ಲಿ ಈ ವಿಷಯವು ಈ ರೀತಿ ವಿವರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ.

“ಸ ಹೋವಾ ಚ | ಕತಿ ದೇವಾ ಯಾಜ್ಞವಲ್ಕ್ಯೇತಿ ತ್ರಯಶ್ಚ ತ್ರೀ ಚ ಶತಾ ತ್ರಯಶ್ಚ ತ್ರೀ ಚ ಸಹಸ್ರೇತ್ಯೋಮಿತಿ ಹೋವಾಚ | ಕತ್ಯೇವ ದೇವಾ ಯಾಜ್ಞವಲ್ಕ್ಯೇತಿ ತ್ರಯಸ್ತ್ರಿಗಂಶದಿತ್ಯೋಮಿತಿ ಹೋವಾಚ | ಕತ್ಯೇವ ದೇವಾ ಯಾಜ್ಞವಲ್ಕ್ಯೇತಿ ತ್ರಯ ಇತ್ಯೋಮಿತಿ ಹೋವಾಚ

ಕತ್ತೇವ ದೇನಾ ಯಾಜ್ಞವಲ್ಕ್ಯೇತಿ ದ್ವಾವಿತ್ಯೋಮಿತಿ ಹೋವಾಚಿ ಕತ್ತೇವ ದೇನಾ  
ಯಾಜ್ಞವಲ್ಕ್ಯೇತೈದ್ಯಧ್ವ ಇತ್ಯೋಮಿತಿ ಹೋವಾಚಿ ಕತ್ತೇವ ದೇನಾ ಯಾಜ್ಞವಲ್ಕ್ಯೇತೈಕ  
ಇತ್ಯೋಮಿತಿ ಹೋವಾಚಿ ಕತಮೇ ತೇ ತ್ರಯೈಶ್ಚ ತ್ರೀ ಚ ತತಾ ತ್ರಯೈಶ್ಚ ತ್ರೀ ಚ ಸದಸ್ಯೇತಿ”

(ಶ. ಭ್ರಾ. ೧೧-೬-೨-೪)

ಶಾಕಲ್ಯ.—ಎಲೈ ಯಾಜ್ಞವಲ್ಕ್ಯನೇ, ದೇವತಾ ಸಂಖ್ಯೆಗಳೆಷ್ಟು ?

ಯಾಜ್ಞವಲ್ಕ್ಯ :—ಮುನ್ನೂರುಮೂರು, ಮೂರುಸಾವಿರದ ಮೂರು.

ಶಾಕಲ್ಯ.—ಸತ್ಯವಾಗಿಯೂ ದೇವತೆಗಳ ಸಂಖ್ಯೆಯೆಷ್ಟು ಹೇಳು.

ಯಾಜ್ಞವಲ್ಕ್ಯ.—ಮೂವತ್ತುಮೂರು.

ಶಾಕಲ್ಯ.—ಇನ್ನೂ ಖಂಡಿತವಾಗಿ ಹೇಳು.

ಯಾ.—ಮೂರು.

ಶಾ :—ಒಪ್ಪಿಕೊಂಡೆ ಇನ್ನೂ ಖಂಡಿತವಾಗಿ ಹೇಳು.

ಯಾ.—ಎರಡು

ಶಾ.—ಅದೂ ಆಗಬಹುದು ಇನ್ನೂ ನಿಷ್ಕೃಷ್ಟವಾಗಿ ಹೇಳು.

ಯಾ.—ಒಂದೂವರೆ.

ಶಾ :—ಅದೂ ಸತ್ಯವೇ ಸರಿ. ಇನ್ನೂ ಖಚಿತವಾಗಿ ಹೇಳು.

ಯಾ.—ಒಂದು. ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ಒಂದೇ

ಶಾ.—ಹಾಗಾದರೆ, ಮುನ್ನೂರುಮೂರು, ಮೂರುಸಾವಿರದ ಮೂರು ಎಂದೆಯಲ್ಲೂ ಅದಕ್ಕೆ ಅರ್ಧವೇನು  
ಹೇಳು ಎಂದು ಪ್ರಶ್ನಿಸಲು ಪುನಃ ಯಾಜ್ಞವಲ್ಕ್ಯನು ಈ ರೀತಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾನೆ.

“ ಸ ಹೋವಾಚಿ | ಮಹಿಮಾನ ಏವೈಷಾಮೇತೇ ತ್ರಯೈಶ್ಚ ತ್ರೇವ ದೇನಾ ಇತಿ ಕತಮೇ  
ತೇ ತ್ರಯೈಶ್ಚ ತ್ರೇವ ದೇನಾ ಯಾಜ್ಞವಲ್ಕ್ಯೇತಿ ದ್ವಾವಿತ್ಯೋಮಿತಿ ಹೋವಾಚಿ ಕತ್ತೇವ ದೇನಾ  
ಯಾಜ್ಞವಲ್ಕ್ಯೇತೈದ್ಯಧ್ವ ಇತ್ಯೋಮಿತಿ ಹೋವಾಚಿ ಕತ್ತೇವ ದೇನಾ ಯಾಜ್ಞವಲ್ಕ್ಯೇತೈಕ  
ಇತ್ಯೋಮಿತಿ ಹೋವಾಚಿ ಕತಮೇ ತೇ ತ್ರಯೈಶ್ಚ ತ್ರೀ ಚ ತತಾ ತ್ರಯೈಶ್ಚ ತ್ರೀ ಚ ಸದಸ್ಯೇತಿ.”

(ಶ. ಭ್ರಾ. ೧೧-೬-೨-೫)

ಯಾಜ್ಞವಲ್ಕ್ಯ.—ದೇವತೆಗಳ ಸಂಖ್ಯೆಯು ಕೇವಲ ಮೂವತ್ತುಮೂರು ಆದರೆ ಉಳಿದ ಸಂಖ್ಯೆಗಳು ಅವರ  
ಮಹಿಮಾವಿಶೇಷಗಳನ್ನು ತಿಳಿಸತಕ್ಕ ಅಭಿಧಾನಗಳು.

ಶಾಕಲ್ಯ—ಆ ಮೂವತ್ತುಮೂರು ದೇವತೆಗಳು ಯಾರು ಯಾರು ?

ಯಾಜ್ಞವಲ್ಕ್ಯ.—ವಸುಗಳು ೮, ರುದ್ರರು ೧೧, ಆದಿತ್ಯರು ೧೨, ಈ ಒಟ್ಟು ೩೧ ಇಂದ್ರನೂ ಪ್ರಜಾ  
ಪತಿಯೂ ಸೇರಿ ಒಟ್ಟು ೩೩.

[ಮೇಲೆ ಉದಹರಿಸಿದ ಶ. ಭ್ರಾ. ೪-೫-೬-೨ ನೇ ವಾಕ್ಯದ ವಿವರಣೆಗೂ ಈ ವಾಕ್ಯದ ವಿವರಣೆಗೂ ಇರತಕ್ಕ  
ವ್ಯತ್ಯಾಸವನ್ನು ಗಮನಿಸಬೇಕು ]

“ತ್ರಯಸ್ತ್ರೀಶ್ಚ ವೈ ದೇವಾಃ” (ಮ. ಭಾ. ಅ. ಪ. ೧೭) ಎಂಬ ಮಹಾಭಾರತದ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲೂ ಈ ಸಂಖ್ಯಾನಿರ್ದೇಶನವಿದೆ ರಾಮಾಯಣದಲ್ಲೂ ಇವೇ ಸಂಖ್ಯೆಯನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸುತ್ತಾ,

“ಅದಿತ್ಯಾಂ ಜಜ್ಞಿರೇ ದೇವಾಸ್ತ್ರಯಸ್ತ್ರೀಶ್ಚದರಿಂದಮ |

ಅದಿತ್ಯಾ ವಸವೋ ರುದ್ರಾ ಅಶ್ವಿನೌ ಚ ಪರಂತಪ ||”

(ರಾಮಾಯಣ ಅ ಕಾ ೧೪-೧೪)

ದ್ವಾದಶಾದಿತ್ಯರೂ, ಅಶ್ವನಸುಗಳೂ, ಏಕಾದಶರುದ್ರರೂ, ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೂ ಅಹಿತಿಯಲ್ಲಿ ಜನಿಸಿದರು ಎಂದಿದೆ. ಆದರೆ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ಇಲ್ಲಿ ನೇರಿದ್ದಾರೆ ಈ ದೇವತಾಸಂಖ್ಯೆಯ ವಿಷಯವನ್ನು ವಿಮರ್ಶಿಸುವಾಗ ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ವಾಕ್ಯಗಳು ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸುತ್ತವೆ.

ತ್ರಯಸ್ತ್ರೀಶ್ಚ ವೈ ದೇವಾಃ ಸೋಮಪಾಸ್ತ್ರಯಸ್ತ್ರೀಶ್ಚದೇವಾಃ ಅಶ್ವೌ ವಸವ ಏಕಾದಶ ರುದ್ರಾ ದ್ವಾದಶಾದಿತ್ಯಾಃ ಪ್ರಜಾಪತಿಶ್ಚ ವಸವ್ಯಾಶ್ಚೈತೇ ದೇವಾಃ ಸೋಮಪಾ ಏಕಾದಶ ಪ್ರಯಾಜಾ ಏಕಾದಶಾನುಯಾಜಾ ಏಕಾದೇವೋಪಯಾಜಾ ಏತೇ ಸೋಮಪಾಃ ಪಶು-ಭಾಜನಾಃ ಸೋಮೋನ ಸೋಮಪಾನ್ ಪ್ರೀಣಾತಿ ಪಶುನ್ಯಾಸೋಮಪಾನ್”

(ಐ ಬ್ರಾ. ೨-೧೪)

ಸೋಮಪಾನವನ್ನು ಮಾಡತಕ್ಕ ದೇವತೆಗಳು ೩೩. ಸೋಮಪಾನವನ್ನು ಮಾಡದಿರುವ ದೇವತೆಗಳ ಸಂಖ್ಯೆ ೩೩ ಅಶ್ವನಸುಗಳೂ, ಏಕಾದಶ ರುದ್ರರೂ ಮತ್ತು ದ್ವಾದಶಾದಿತ್ಯರೂ ಪ್ರಜಾಪತಿಯೂ ಮತ್ತು ವಸವ್ಯಾಶ್ಚನೂ ಸಹ ಸೋಮಪರು ಹನ್ನೊಂದು ಪ್ರಯಾಜದೇವತೆಗಳೂ, ಹನ್ನೊಂದು ಅನುಯಾಜರೂ, ಹನ್ನೊಂದು ಉಪಯಾಜರೂ ಸೋಮಪಾನವನ್ನು ಮಾಡತಕ್ಕವರಲ್ಲ ಅವರು ಪರುಗಳ ಅಹಿತಿಯನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸತಕ್ಕವರು ಯಜ್ಞಕರ್ತನು ಸೋಮಪರಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸೇರಿಸಿದ ಅರ್ಪಣೆಯಿಂದಲೂ, ಅಸೋಮಪರವನ್ನು ಪರುಗಳ ಅಹಿತಿಯಿಂದಲೂ ತೃಪ್ತಿಸದಿಸುತ್ತಾನೆ

ಈ ವಿಧವಾಗಿ ಒಂದು ರೀತ್ಯಾ ಸಾಮಂಜಸ್ಯವಿದ್ದರೂ ಇನ್ನೊಂದು ರೀತ್ಯಾ ಈ ಸಂಖ್ಯೆಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಸಾಮಂಜಸ್ಯವಿರತದಲ್ಲ ವಸರುದ್ರಾದಿತ್ಯರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾಯಃ ಅನೇಕ ಮತಗಳು ಒಂದೇ ಆಗಿರುತ್ತವೆ ಮೂವತ್ತೆರನು ಮೂವತ್ತಮೂರನೆಯ ದೇವತೆಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಒಂದಕ್ಕೊಂದಕ್ಕೆ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಿರುತ್ತದೆ ಅಲ್ಲದೇ ಒಂದರಡೆಗಳಲ್ಲಿ ವಸುಗಳಾರಿಬಾರದ ವಿಷಯದಲ್ಲೂ ಸಂಶಯಕ್ಕೆ ಅವಕಾಶವಿರುತ್ತದೆ (೨ ಬ್ರಾ. ೧೧-೬-೨-೬.)

ಆದುದರಿಂದ ಈ ಮೂವತ್ತಮೂರು ಎಂಬ ಸಂಖ್ಯೆಯು ನಿಷ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಯೂ ಸೂಚಿಸುವುದಿಲ್ಲ ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ, ಅಗ್ನಿ, ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ಮತ್ತು ಮರುತ್ಯುಗಳು ಈ ಸಂಖ್ಯೆಯಲ್ಲಿ ನೇರಲ್ಲ ಎಂದು ಪ್ರತ್ಯೇಕನಿರ್ದೇಶದಿಂದ ತಿಳಿದುಬರುತ್ತದೆ ಮೇಲೆ ಉದಾಹರಿಸಿರುವ ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣದ (೧೧-೬-೩-೬) ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನನ್ನು ದ್ವಾದಶಾದಿತ್ಯರಲ್ಲಿ ಸೇರಿಸಿಲ್ಲ ಅದಿತ್ಯರ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ಮೂವತ್ತೆರನೆಯ ದೇವತೆಯೆಂದು ತಿಳಿಸಿದೆ.

ಖುಕ್ಕಂಹಿತೆಯ ಕೆಲವು ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ, ಋ. ಸಂ. ೩-೯-೯ ಮತ್ತು ೧೦-೫೨-೬ನೇ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ “**ತ್ರಿಣೇ ಶತಾ ತ್ರೀ ಸಹಸ್ರಾಣಿ**” ಮುನ್ನೂರು, ಮೂರುಸಾವಿರ, ಮೂವತ್ತೊಂಭತ್ತು ದೇವತೆಗಳು ಅನ್ನಿಯನ್ನು ಪೂಜಿಸಿದರೆಂದಿದೆ.

ಖುಕ್ಕಂಹಿತೆಯ ಇನ್ನೊಂದು ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳ ಗುಂಪನ್ನು ಹಿರಿಯರು ಮತ್ತು ಕಿರಿಯರು ಎಂಬ ವಿಭಾಗವನ್ನು ಮಾಡಿದೆ “**ನಮೋ ಮಹದ್ಭ್ಯೋ ನಮೋ ಅರ್ಭಕೇಭ್ಯಃ....**” (ಋ ಸಂ. ೧-೨೭-೧೩) ಎಂಬಲ್ಲಿ ಮಹತ್ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳ ದೇವತೆಗಳು ಅರ್ಭಕರಾದ ಕಿರಿಯ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ನಮಸ್ಕಾರವು ಎಂದು ವಿಭಾಗಿಸಿದೆ ಆದರೆ ಇದಕ್ಕೆ ವಿರುದ್ಧವಾಗಿ ನಹಿ ಪೋ ಅಶ್ವೈರ್ಭಕೋ ದೇವಾಸೋ ನ ಕುಮಾರಕಃ | **ವಿಶ್ವೇ ಸತೋಮ-ಹಾಂತೇ ಇತ್** || (ಋ ಸಂ ೮-೩೦-೧) ಎಂಬಲ್ಲಿ ಎಶ್ವೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ನಿಮ್ಮಲ್ಲಿ ಹಿರಿಯರು, ಕಿರಿಯರು ಎಂಬ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಿಲ್ಲ. ಎಲ್ಲರೂ ಮಹತ್ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳವರೇ ಆಗಿದ್ದೀರಿ ಎಂದು ಪ್ರಶಂಸಿಸಿದೆ

### ದೇವತೆಗಳ ಮೂಲ ಮತ್ತು ಅವುತ್ಕೃತ

“**ವಿಶ್ವೇ ಅವೃತಾ ಅಮೂರಾಃ**” ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಖುಕ್ಕಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಮರಣರಹಿತರೆಂದು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದೆ. (ಋ. ಸಂ ೧-೨೪-೧, ೧-೭೨-೨, ೧-೭೨-೧೦, ೧-೧೮೯-೩, ೩-೪-೧೧, ೩-೨೧-೧, ೪-೪೨-೧, ೭-೧೧-೧, ೭-೧೭-೪, ೧೦-೧೩-೧, ೧೦-೬೫-೧೫, ೧೦-೬೯-೯, ೧೦-೭೨-೫) ಆದರೆ, ಉತ್ಪತ್ತಿರಹಿತರೆಂದಾಗಲಿ, ಸ್ವಯಂ ಅವಿಭಾಜಿತರೆಂದಾಗಲಿ ನಿರ್ದೇಶಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿಲ್ಲ. ದೇವತೆಗಳ ಉತ್ಪತ್ತಿ ವಿಷಯವನ್ನು ತಿಳಿಸುವಾಗಲಿ ಶ್ವೇತಲ ಭೌತಿಕವಾದ ಅವಿಭಾವ್ಯವೆಂದರ್ಥವಾದ ಬೇಕೆಂದು Max Muller ಎಂಬ ಪಂಡಿತನು ಹೇಳಿದ್ದಾನೆ. ಅಹಸ್ಸಿನ ಅವಿಭಾವ, ಸೂರ್ಯನ ಉದಯ, ಸಂವತ್ಸರದ ಆದಿ ಇತ್ಯಾದಿಗಳು ಉದಾಹರಣೆಗಳು (ಮುಂದಿನ ಭಾಗದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳ ಉತ್ಪತ್ತಿ ವಿಷಯದ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ತಿಳಿಸಿದೆ) ಋ. ಸಂ ೧-೧೧೩-೧೯ ನೇ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಉಪಸ್ಥಿತ (ದೇವಾನಾಂ ಮಾತಾ) ದೇವತೆಗಳ ಮಾತೆಯೆಂದು ವರ್ಣಿತಳಾಗಿದ್ದಾಳೆ ಋ ಸಂ. ೨-೨೬-೩ ರಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯನ್ನು ದೇವತೆಗಳ ಪಿತೃವೆಂದು ಕರೆದಿದೆ ೯-೮೭-೨ ರಲ್ಲಿ ಸೋಮನನ್ನು ನಿರ್ವಾಣಾಕಾಶಲ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವನೂ ದೇವತೆಗಳ ಪಿತೃವೆಂದೂ ಕರೆದಿದೆ (೯-೪೨-೪, ೯-೮೬-೧೦, ೯-೧೦೯-೪ ಇತ್ಯಾದಿ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲೂ ಇದೇ ವಿಷಯವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದೆ) ೯-೯೩-೫ ರಲ್ಲಿ ಅದೇ ಸೋಮನು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಿಗೂ, ಅಗ್ನಿ, ಸೂರ್ಯ, ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವಿಷ್ಣು ಈ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಜನಕನೆಂದು ಸ್ತುತಿಸಿದೆ ದೇವತೆಗಳು ಆದಿತಿಯನ್ನು ಅನುಸರಿಸಿ ಉತ್ಪನ್ನರಾದರೆಂದು ೧೦-೭೨-೫ ನೇ ಮಂತ್ರದ ಪ್ರಶಂಸೆಯಾಗಿದೆ ಕೆಲವು ಓಷಧಿಗಳು ದೇವತೆಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಮೂರು ಯುಗಗಳ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾದವು ಎಂದು ೧೦-೯೭-೨ ನೇ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿದೆ ವಿಶ್ವದ ಸೃಷ್ಟಿಯಾದನಂತರವೇ ದೇವತೆಗಳು ಉತ್ಪನ್ನರಾದುದರಿಂದ ವಿಶ್ವದ ಮೂಲವನ್ನೂ ಸೃಷ್ಟಿಕರ್ಮವನ್ನೂ ವಿವರಿಸಲು ಅವರಿಗೆ ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲವಾಯಿತು ಎಂದು ೧೦-೧೩೯-೬ ನೇ ಮಂತ್ರವು ಪ್ರಕಟಪಡಿಸುತ್ತದೆ. ಇದಲ್ಲದೇ, ದೇವತೆಗಳ ಉತ್ಪತ್ತಿಕರ್ಮವನ್ನು ಕೆಳಗೆ ಉದಾಹೃತವಾಗಿರುವ ಮಂತ್ರಗಳು ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸಿವೆ

“ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೂ ಉಚ್ಛಿಷ್ಟದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನರಾದರು”

(ಅ. ವೇ. ೧೧-೭ ೨೩)

“ಇದೇ ಸಮುದ್ರದಿಂದಲೇ ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೂ, ಸಕಲ ಪ್ರಾಣಿಗಳೂ ಉತ್ಪನ್ನವಾದವು”

“ಏತಸ್ಮಾದ್ವೈ ಸಮುದ್ರಾತ್ ಸರ್ವೇ ದೇವಾಃ ಸರ್ವಾಣಿ ಭೂತಾನಿ ಸಮುದ್ರೈವಂತಿ”

(ಶ ಬ್ರಾ. ೧೪-೨-೨-೨)

“ನರುಣ, ಮಿತ್ರ, ಅಧ್ಯಮ, ಭಗ, ದಕ್ಷ ಮತ್ತು ಅಂಶ ಎಂಬ ಈ ದೇವತೆಗಳು ಅದಿತಿಪುತ್ರರು. ಆದುದರಿಂದಲೇ ಆದಿತ್ಯರು”

(೨-೨೭-೧)

ಇಂದ್ರನ ಉತ್ಪತ್ತಿಯೂ ಮತ್ತು ಅವನ ಮಾತಾಪಿತೃಗಳ ನಿರ್ದೇಶವೂ ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಸೂಚಿತವಾಗಿವೆ. (೪-೧೭-೪, ೧-೧೭-೧೨, ೪-೮-೫, ೪-೧೮-೧೨, ೮-೪೫-೪, ೮-೬೬-೧, ೧೦-೧೩೪-೧) ನಿಷ್ಕಗ್ರಿಯೇ ಇಂದ್ರನ ತಾಯಿ (೧೦-೧೦೧-೧೨) ೬-೫೯-೨ ರಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರಾನ್ನಿಗಳ ಜನಕನು ಒಬ್ಬನೇ ಎಂದೂ, ಇವರಿಬ್ಬರೂ ಅವಳಿಜವಳಿ ಮಕ್ಕಳೆಂದೂ ಸ್ತುತಿಸಿದೆ ಸಮಾನೋ ವಾಂ ಜನಿತಾ ಭ್ರಾತರಾ ಯುವಂ ಯಮಾವಿಹೇಡ ಮಾತರಾ ||

“ಯೇ ವೋ ದೇವಾಃ ಪಿತರೋ ಯೇ ಚ ಪುತ್ರಾಃ” (ಅ. ನೇ. ೧-೩೦-೨)

ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ನಿಮ್ಮಲ್ಲಿ ಯಾರು ಪಿತೃಗಳೋ ಮತ್ತು ಯಾರು ಪುತ್ರರೋ ಎಂಬ ಅರ್ಥವೇದದ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಜನ್ಯಜನಕಭಾವವು ನಿರೂಪಿತವಾಗಿದೆ.

### ಅಮರ್ತ್ಯತ್ವ.

ಋ. ಸಂ. ೪-೫೪-೨ ನೇ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಸವಿತೃವು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅಮೃತತ್ವವನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸುತ್ತಾನೆಂದಿದೆ (ಸಾಯಣರು ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಅಮೃತತ್ವಂ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಅಮರ್ತ್ಯತ್ವಸಾಧಕವಾದ ಸೋಮಾದಿಗಳನ್ನನುಗ್ರಹಿಸಿ ಕೊಟ್ಟನು ಎಂದರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ.) ಇದೇ ಸವಿತೃವು ಋಷಿಗಳಿಗೂ ಸಹ ಮರಣರಾಹುತ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದುವಂತೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸಿದನು ಎಂದು ೧-೧೦-೩ ನೇ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಪ್ರರಂಸೆಯಿದೆ. ಇದೇ ಭಾವವನ್ನು ವಿವರಿಸತಕ್ಕ ಇನ್ನೂ ಕೆಲವು ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ ಪರಿಶೀಲಿಸಬಹುದು “ಯಾವ ದೇವತೆಗಳು, ಶಿಶುರೂಪನಾಗಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾದವನೂ, ತನ್ನ ಪಿತೃಗಳ ಉದರದಿಂದ ಆವಿರ್ಭೂತನಾದವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪೂಜಿಸುವರೋ ಆ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ಮಹತ್ತ್ವದಿಂದ ಅಮರ್ತ್ಯತ್ವವನ್ನನುಗ್ರಹಿಸುವನು

(೬-೭-೪)

“ದೇವತೆಗಳು ಅಮೃತತ್ವದ ಸಂಪಾದನೆಗಾಗಿ ಸೋಮಪಾನವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾರೆ”

(೯-೧೬-೮)

ಇದೇ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಕಥಾಸನ್ನಿವೇಶವು ಈ ರೀತಿ ವಿವೃತವಾಗಿದೆ,—

“ದೇವೇಭ್ಯೋ ಹ ವೈ ಅಮೃತತ್ವಮಪಚಿಕ್ರಾಮ | ಅಭಿಷುತ್ಯ ಅಗ್ನಾ ವಜುಹವುಃ | ತದಗ್ನಾ-ವಮೃತಮಾದದುಃ . ....ತತೋ ದೇವಾ ಅಮೃತಾ ಅಭವನ್ ||”

(ಶ ಬ್ರಾ ೯-೫-೧-೧ ರಿಂದ ೮)

ಒಂದುಸಲ ದೇವತೆಗಳು ಅಮೃತತ್ವವನ್ನು ಕಳೆದುಕೊಂಡರು. ಆದರೆ, ವ್ರತಕರ್ಮಗಳ ಆಚರಣೆಯಿಂದ ಪುನಃ ಅದನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಬೇಕೆಂದಿಚ್ಛಿಸಿದರು ಆಗ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಸೋಮವನ್ನರ್ಪಿಸಿ ಅಗ್ನಿಗೆ ಅಮೃತತ್ವವು ಲಭಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದರು. ಅಗ್ನಿಯೇ ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಆತ್ಮರೂಪನಾದುದರಿಂದ ಅವರಿಗೂ ಅಮೃತತ್ವವು ಒಡೆಯೇ ಲಭಿಸಿತು. ಸೋಮವೇ ಅಮೃತತ್ವಸಾಧಕವು. ಈ ಸೋಮದ ಪ್ರಭಾವದಿಂದಲೇ ಇಂದ್ರನು ದೇವಲೋಕವನ್ನು ಜಯಿಸಿದನು (೧೦-೧೬೭-೧) ಮತ್ತು ಸೋಮರೂಪವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸಿ ಮಹತ್ತ್ವವನ್ನು ಪಡೆದನು (೧೦-೧೫೯-೪).

“ಯೇನ ದೇವಾ ಅಮೃತಮನ್ನವಿಂದನ್” ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯೇ ದೇವತೆಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಅಮೃತತ್ವಸಾಧಕನೆಂದು ಅರ್ಥವೇದವು ಪ್ರಶಂಸಿಸಿದೆ (ಅ. ವೇ. ೪-೨೩-೬) “ಬ್ರಹ್ಮಚರ್ಯೋಣ ತಪಸಾ ದೇವಾಃ ಮೃತ್ಯುಮಪಾಘ್ನತಃ” ದೇವತೆಗಳು ಬ್ರಹ್ಮಚರ್ಯದಿಂದಲೂ, ತಪಸ್ಸಿನಿಂದಲೂ ಮೃತ್ಯುವನ್ನು ನಾಶಮಾಡಿದರೆಂದು ಅದೇ ವೇದದಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿದೆ (ಅ. ವೇ. ೯-೫-೧೯) ದೋಹತನ ಸಹಾಯದಿಂದ ಅಮೃತತ್ವವನ್ನು ಪಡೆದರೆಂದೂ ಒಂದು ಸಲ ಹೇಳಿದೆ (ಅ. ವೇ. ೧೩-೧-೭)

ಹೀಗೆ ವೃತಾದಿಗಳಿಂದ ದೇವತೆಗಳು ಅಮೃತತ್ವವನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಿದರೆಂಬ ಭಾವವು ನಾನಾ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಸೂಚಿತವಾಗಿದೆ ಅ. ವೇ. ೩-೨೨-೩, ೪-೧೧-೬, ೪-೧೪-೧, ೮ ಬ್ರಾ. ೧-೭-೩-೧, ಐ ಬ್ರಾ. ೬-೨೦, ತೈ. ಸಂ. ೧-೭-೧-೩, ೬-೫-೩-೧

“ತಥೈವ ತಪಸಾ ದೇವಾ ಮಹಾಮಾಯಾ ದಿವಂ ಗತಾಃ” (ಮಹಾಭಾರತ)

ಇದೇ ಅಮೃತತ್ವಸಾಧನೆಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲೂ, ತೈತ್ತಿರೀಯಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಸ್ವಾರಸ್ಯವಾದ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳು ವಿವೃತವಾಗಿವೆ.

“ಪ್ರಜಾಪತಿಂ ವೈ ಭೂತಾನ್ಯುಪಾಸೀದನ್..... ಯಜ್ಞೋ ವೋಽನ್ನಮಮೃತತ್ವಂ ಚ”

(ಶ ಬ್ರಾ. ೨-೪-೨-೧)

ಒಂದು ಸಲ ಸಕಲ ಭೂತಗಳೂ ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ನು ಸಮಾಸಿಸಿ “ನಾವು ಬದುಕಬೇಕಾದ ಮಾರ್ಗವನ್ನು ಪಡೇಶಿಸು” ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದವು. ಅದೇ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳೂ ಸಹ ಯಜ್ಞೋಪವೀತಧಾರಿಗಳಾಗಿ ಬಂದು ನಮಸ್ಕರಿಸಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದಾಗ “ಯಜ್ಞವೇ ನಿಮಗೆ ಅನ್ನವು. ಅಮೃತತ್ವವೇ ಸಾರವು ಮತ್ತು ಆದಿತ್ಯನೇ ಜ್ಯೋತಿಯು” ಎಂದು ಹೇಳಿದನು. ಇದೇ ವಿಷಯವು ಕೊಂಚ ವ್ಯತ್ಯಸ್ತವಾದ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ತೈತ್ತಿರೀಯಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ.

ಯಥಾ ವೈ ಮನುಷ್ಯಾ ಏವಂ ದೇವಾ ಅಗ್ರ ಆಸನ್ ತೇಽಕಾಮಯಂತಾವರ್ತಿಂ ಪಾಸ್ತಾನಂ ಮೃತ್ಯುಮಪವತ್ಯ ದೈವೀಗ್ಂ ಸಂಗ್ಂ ಸದಂ ಗಚ್ಛೇವೇತಿ..... ಗಚ್ಛನ್ ||

(ತೈ ಸಂ ೭-೪-೨-೧)

ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳೂ ಮಾನವರಂತೆಯೇ ಇದ್ದರು. ಅವರು ಮಾನವರಿಗೆ ಸಹಜವಾದ ಕಾಮ, ದುಃಖ ಮತ್ತು ಮೃತ್ಯುಗಳನ್ನು ದಾಟಿ ದೇವಸಂಸ್ಥೆಗೆ ಹೋಗಿ ಸೇರಬೇಕೆಂದಿಚ್ಛಿಸಿದರು ಆಗ ಅವರು ಚತುರ್ವಿಂಶತಿರಾತ್ರವೆಂಬ ಸತ್ತವನ್ನು ಧ್ಯಾನಿಸಿ ಅದನ್ನಾಚರಿಸಿದರು ಅದರ ಫಲವಾಗಿ ಅವರು ದುಃಖ ಮತ್ತು ಮರಣಗಳ ಭಯದಿಂದ ಮುಕ್ತರಾಗಿ ದೇವಸಂಸ್ಥೆಯನ್ನು ಸೇರಿದರು. ಇದರಂತೆಯೇ ತೈತ್ತಿರೀಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲೂ ಸಹ ‘ತಪಸಾ ದೇವಾ ದೇವತಾಮಗ್ರ ಆಯನ್’ (ತೈ. ಬ್ರಾ. ೩-೧೨-೩-೧) ತಪಸ್ಸಿನಿಂದಲೇ ದೇವತೆಗಳು ದೇವತ್ವವನ್ನು ಪಡೆದರೆಂಬ ವಿಷಯವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದೆ

ಕೆಲವು ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯಗಳು, ಇಂದ್ರಾದಿ ಕೆಲವು ದೇವತೆಗಳು ಸ್ವಾಭಾವಿಕವಾಗಿಯೇ ಅಜರರೂ, ಅಮರ್ತ್ಯರೂ ಆಗಿರುವರೆಂದು ತಿಳಿಸುತ್ತವೆ. (೩-೪೬-೧, ೫-೪೨ ೬) “ಶರತ್ತುಗಳಾಗಲಿ, (ಶರತ್ ಎಂದುರೆ ಸಂವತ್ಸರವು) ಮಾಸಗಳಾಗಲಿ, ದಿವಸಗಳಾಗಲಿ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಜರೆಯನ್ನುಂಟುಮಾಡಲಾರವು” (೬-೨೪-೭).

ದೇವತೆಗಳ ಈ ವಿಧವಾದ ಅಮರ್ತ್ಯತ್ವವು ಪರವಸ್ತುವಿನ ಅಮರ್ತ್ಯತ್ವದಂತೆ ಅನಂತವೇ ಅಥವಾ ಸಾಂತವೇ ಎನ್ನುವ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯಗಳು ಯಾವ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನೂ ತಿಳಿಸಿಲ್ಲ ಆದರೆ, ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾದಿಗಳ ವಿವರಣೆಯಂತೆ ಅದು ಸಾಂತವೆಂದೇ ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ. ವಿಶ್ವಸೃಷ್ಟಿ ಮತ್ತು ವಿಶ್ವಪ್ರಳಯಗಳನ್ನು ನರ್ಥಿಸುವ ಪುರಾಣವಾಕ್ಯಗಳು ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ವಿಶ್ವರಚನೆಯ ಒಂದು ಭಾಗವೆಂದು ತಿಳಿಸಿ ವಿಶ್ವಪ್ರಳಯಕಾಲದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳೂ ಪ್ರಳಯನಿಯಮಕ್ಕೆ ಒಳಪಡುವರೆಂದು ಖಚಿತವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿವೆ.

“ ಬಹುನೀಂದ್ರಸಹಸ್ರಾಣಿ ದೇವಾನಾಂ ಚ ಯುಗೇ ಯುಗೇ |

ಕಾಲೇನ ಸಮತೀತಾನಿ ಕಾಲೋ ಹಿ ದುರತಿಕ್ರಮಃ ”

(ಸಾಂಖ್ಯಕಾರಿಕಾಭಾಷ್ಯ)

ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಈ ವಿಷಯವು ಸ್ಪಷ್ಟಪಡುತ್ತದೆ ಇಂದ್ರಾದಿದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲರೂ ಸಹ ಕಾಲನಿಯಮಕ್ಕೆ ಒಳಪಟ್ಟು ಸೃಷ್ಟಿಪ್ರಳಯಗಳ ರಚನೆಗೆ ಬದ್ಧರೆಂಬುದು ವ್ಯಕ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಜರಾಮರಣಾದಿ ದುಃಖವು ದೇವಮಾನವಾದಿಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಸಮಾನವೆಂದು ಸಾಂಖ್ಯಸೂತ್ರದ ವಿಷಯವು (ಸಾ. ಸೂ ೩-೫೩). ಈ ಸೂತ್ರದ ಭಾಷ್ಯವು ಈ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಇನ್ನೂ ಅಧಿಕವಾಗಿ ವಿವರಿಸುತ್ತದೆ ಆದರೆ ಈ ನಿಯಮವು ಮುಕ್ತಾತ್ಮರಿಗೆ ಅನ್ವಯಿಸುವುದಿಲ್ಲವೆಂದು ಕೆಲವರ ಮತ ಬ್ರಹ್ಮಸೂತ್ರಾದಿಗಳು ಈ ಶ್ರದ್ಧೆಯನ್ನು ಬಲಪಡಿಸುತ್ತವೆ

ದೇವತೆಗಳ ಸಂತತಿನೈವಿಧ್ಯ ಮತ್ತು ಅವುಗಳ ಪರಸ್ಪರ ಸಂಬಂಧ

ಹಿಂದಿನ ಪ್ರಕರಣದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳ ಉತ್ಪತ್ತಿಯ ವಿಷಯವನ್ನು ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ಪರಿಶೀಲಿಸಲಾಗಿದೆ ಕೆಲವು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಮಾತಾಪಿತೃಗಳೂ ನಿರ್ದೇಶಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದಾರೆ ಈ ಅಂಶವು ದೇವತೆಗಳ ಸಂತತಿಪ್ರಭೇದಗಳನ್ನೂ ತಿಳಿಯಲು ಸಾಹಾಯ್ಯಕವಾಗಿರುತ್ತದೆ ದೇವತೆಗಳ ಜನನೀಜನಕರ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ತಿಳಿಸುವ ಕೆಲವು ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪ್ರಥಮತಃ ಪರಿಶೀಲಿಸಬೇಕು

“ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಮಾತೃವನ್ನು ವಿಧವೆಯನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದವರಾರು ? ನೀನು ಸುಪ್ತನಾಗಿರುವಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿರುವಾಗಲಿ ನಿನ್ನನ್ನು ನಾಶಮಾಡಬೇಕೆಂದಿಚ್ಛಿಸಿದವರಾರು ? ನೀನು ನಿನ್ನ ಪಿತೃವಿನ ಪಾದವನ್ನು ಹಿಡಿದುಕೊಂಡು ಅವನನ್ನು ಕೊಂದಕಾಲದಲ್ಲಿ ಯಾವ ದೇವತೆಯು ನಿನ್ನ ಸವಿಾಪದಲ್ಲಿದ್ದಳು ? ” (೪-೧೮-೧೨) ಎಂಬ ತಾತ್ಪರ್ಯವನ್ನು ಕೊಡುವ ಈ ಮಂತ್ರಕ್ಕೆ ಭಾಷ್ಯವನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ ಸಾಯಣರು ತ್ರೈತ್ತೀರೀಯಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವ ಈ ಪ್ರಕರಣವನ್ನು ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ ತ್ರೈತ್ತೀರೀಯಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆ ಈ ಪ್ರಕರಣದ ವಿವರಣವು ಈ ರೀತಿಯಿದೆ —

“ಯಜ್ಞವು ದಕ್ಷಿಣೆಯನ್ನು ತಾನು ಹೊಂದಬೇಕೆಂದಿಚ್ಛಿಸಿ ಅದರ ಸಂಸರ್ಗವನ್ನು ಪಡೆಯಿತು ಅದರ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಅದರೊಡನೆ ಸಂಯುಕ್ತವಾಯಿತು. ಈ ಸಂಯೋಗದಿಂದ ಇಂದ್ರನು ಹೆದರಿದನು “ಇವರ ಸಂಸರ್ಗದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗತಕ್ಕ ವ್ಯಕ್ತಿಯು ಈ ಲೋಕವೇ ಆಗುತ್ತದೆ” ಎಂಬ ನಿರೀಕ್ಷೆಯಿಂದ ತಾನೇ ಆ ದಕ್ಷಿಣೆಯ ಗರ್ಭವನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಿದನು. ಆ ಗರ್ಭದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿ, ಪುನಃ ಆ ಗರ್ಭದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುವ ವ್ಯಕ್ತಿಯು ಈ ಲೋಕವೇ ಆಗುವುದೆಂದು ಹೆದರ ಆ ಗರ್ಭವನ್ನೇ ಸೀಳಿಹಾಕಿದನು ಅದರಿಂದ ಗೋವಿನ ಉತ್ಪತ್ತಿಯಾಯಿತು”

(ತೈ. ಸಂ ೬-೧-೩-೬)



ಸಾಯಣರು ತೋರಿಸಿರುವ ಈ ಉದಾಹರಣೆಯಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಸಿತ್ಯವಧಕ್ಕೆ 'ಕಾರಣನಾದನು ಎಂಬಂಶವೇ ಇಲ್ಲ. ಆದರೂ ಸಹ ಈ ಸನ್ನಿವೇಶವು ದೇವತೆಗಳಲ್ಲೂ ಜನ್ಯಜನಕಭಾವವಿದೆಯೆಂದೂ, ಸಂತತಿಯ ಬೆಳೆವಣಿಗೆಗೆ ಇದು ಮೂಲವೆಂದೂ ತಿಳಿಯಬಹುದು. ಇದಲ್ಲದೇ, ಪೂರ್ವಯುಗ, ಪ್ರಥಮಯುಗ ಇತ್ಯಾದಿ ಪ್ರಯೋಗಗಳೂ ಸಹ ಈ ಅಂಶವನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತವೆ. (೧೦-೭೨-೩, ೧೦-೭೨-೪ ಇತ್ಯಾದಿ). ೧-೬೪-೫೦ ಮತ್ತು ೧೦-೯೦-೧೬ ನೇ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಯತ್ರ ಪೂರ್ವೇ ಸಾಧ್ಯಾಃ ಸಂತಿ ದೇವಾಃ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದ ತಾತ್ಪರ್ಯವು ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ವಿಚಾರಾರ್ಹವಾದುದು.

ಸಾಧ್ಯರೆಂದರೆ ದ್ಯುಸ್ಥಾನದೇವತೆಗಳೆಂದರ್ಥವಾದಿದ್ದಾರೆಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ತಿಳಿಸುತ್ತಾರೆ (ನಿ. ೧೨-೪೧) ಇನ್ನೊಂದು ಆಖ್ಯಾನದಂತೆ ಪೂರ್ವಕಾಲವು ದೇವಯುಗವೆಂದರ್ಥ ಭಂದಸ್ತುಗಳೇ ಸಾಧ್ಯರೆಂದು ಐತರೇಯಬ್ರಹ್ಮಣದ ಮತ (ಐ. ಬ್ರಾ. ೧-೧೬) ಆದಿತ್ಯರೂ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳೂ ಸಾಧ್ಯಸಂಜ್ಞಾಕರೆಂದು ಸಾಯಣರ ವಿವರಣೆಯಿದೆ ಸಾಧ್ಯರು ದೇವತಾವಿಶೇಷಗಳಲ್ಲಿ ಸೇರಿದವರೆಂದೂ, ಯಜ್ಞಾದಿಗಳಿಗೆ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕರೆಂದೂ, ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಾಚರಣೆಯಿಂದ ಉತ್ಪಮವಾದ ಲೋಕವನ್ನು ಪಡೆದರೆಂದೂ ಅವರನ್ನು ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಶಂಸಿಸಿದೆ. Wilson ಎಂಬ ಪಂಡಿತನೂ ಈ ಮತವನ್ನೇ ಅನುಮೋದಿಸಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಆದರೆ, ವಾಜಸನೇಯ ಸಂಹಿತೆಯ ೩೧-೧೭ ನೇ ಮಂತ್ರಕ್ಕೆ ಮುಖೇಧರರ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನವು ಈ ಅರ್ಥಗಳು ಅಷ್ಟು ಸಮಂಜಸವಾಗಿಲ್ಲವೆಂದು ಸೂಚಿಸುತ್ತದೆ ಆ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನದಂತೆ ದೇವತೆಗಳ ಗುಂಪು ಎರಡು ಭಾಗವಾಗಿರುವುದು. ಕರ್ಮದೇವಾಃ, ಅಜಾನದೇವಾಃ ಎಂದು ದೇವತೆಗಳು ಎರಡು ಗುಂಪುಳ್ಳವರಾಗಿರುತ್ತಾರೆ ತಮ್ಮ ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮಗಳಿಂದಲೇ ದೇವತ್ವವನ್ನು ಪಡೆದವರ ಗುಂಪೊಂದು ಜನ್ಮತಃ ದೇವತ್ವವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ದೇವತೆಗಳ ಗುಂಪಿನೊಂದು, ಬೃಹದಾರಣ್ಯಕವು ಈ ಗುಂಪಿನಲ್ಲಿ ಎರಡನೆಯ ಶ್ರೇಣಿಗೆ ಸೇರಿದವರೇ ಶ್ರೇಷ್ಠರೆಂದು ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ ಈ ರೀತಿ ಅರ್ಥಾಂತರಗಳು ಸಾಧ್ಯವಿರುವುದರಿಂದ Wilson ಎಂಬ ಪಂಡಿತನು "It would seem that in Sayana's day, the purport of the designation ಸಾಧ್ಯ had become uncertain" ಸಾಯಣರ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಈ ಪದಕ್ಕೆ ನಿಷ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಲು ಸಾಧ್ಯವಿರಲಿಲ್ಲ ಎಂದು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾನೆ

ಈ ರೀತಿ ದೇವತೆಗಳ ಗುಂಪುಗಳು ಬೇರೆಬೇರೆಯಾಗಿದ್ದಿರಲು ಸಾಧ್ಯವೆಂದು ಮೇಲಿನ ವಾಕ್ಯಗಳು ಸೂಚಿಸುತ್ತವೆ. ಈ ಗುಂಪುಗಳು ಯಾವಾಗಲೂ ಅನ್ಯೋನ್ಯವಾದ ಮೈತ್ರಿಭಾವವನ್ನು ಹೊಂದಿದ್ದವು ಎಂದು ಹೇಳಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ ಋ. ಸಂ. ೪-೩೦-೩ ಮತ್ತು ೪-೩೦-೫ ಇತ್ಯಾದಿ ಮಂತ್ರಗಳ ವಿವರಣೆಯು ಈ ಅಂಶವನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸುವುದಿಲ್ಲ ಆದರೆ ಈ ಮಂತ್ರಗಳಿಗೂ ಸಹ ಒಬ್ಬೊಬ್ಬರ ವಿವರಣೆಯು ಒಂದೊಂದು ವಿಧವಾಗಿರುತ್ತದೆ

### ದೇವತೆಗಳ ಪ್ರಭಾವ ಮತ್ತು ಅಧಿಕಾರಗಳು

"ದೇವತೆಗಳು ಸ್ವಚ್ಛಂದವಾಗಿ ಯಾವರೀತಿ ಬೇಕಾದರೂ ವರ್ತಿಸಬಹುದು ಅವರ ರಚನೆಗಳನ್ನು ಯಾವ ಮಾನವನೂ, ಎಷ್ಟು ಪ್ರಬಲವಾದ ಶಕ್ತಿಯೂ ಸಹ ನಿರೋಧಿಸಲಾರನು" (೮-೨೮-೪). ೮-೨೦-೧೭ ನೇ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಇದೇ ರೀತಿ ಮರುತ್ತಗಳ ಪ್ರಶಂಸೆಯಿದೆ. ೮-೫೦-೪ ಮತ್ತು ೮-೫೧-೪ ನೇ ಮಂತ್ರಗಳು ಇಂದ್ರನ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ ಈ ಅಂಶವನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತವೆ ಕೆಳಗೆ ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿರುವ ವಾಕ್ಯಗಳು ದೇವತೆಗಳ ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತವೆ

“ ಯಾರೇ ಆಗಲಿ, ಎಷ್ಟೇ ಪ್ರಭಾವಶಾಲಿಯಾಗಲಿ, ದೇವತೆಗಳ ಉತ್ತಮವಾದುದೂ ಸ್ಥಿರವಾದುದೂ ಆದ ವ್ರತಗಳನ್ನು (ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು) ನಿರೋಧಿಸಲಾರನು.” (೩-೫೬-೧)

“ ದೇವತೆಗಳ ಪ್ರಭುತ್ವವು ಸಕಲ ಭುವನಗಳ ಮೇಲೂ ಇರುತ್ತದೆ.” (೧೦-೬೫-೧೫)

“ ಮನುವಿನ ಮಾರ್ಗವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಬೇರೆ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳು ನಮ್ಮನ್ನು ಒಯ್ಯದಿರಲಿ ”  
(೮-೩೦-೩)

“ ದೇವತೆಗಳಿಂದ ನಿಯಮಿತವಾದ ನೂರು ವರ್ಷಗಳಿಗಿಂತ ಮೀರಿ ಯಾರೂ ಜೀವಿಸಿರಲಾರರು ”  
(೧೦-೩೩-೯)

“ ದೇವತೆಗಳು ಸಕಲ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನೂ ಸಾಧಿಸಲು ಅನುಕೂಲ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ ಅವರಿಗಿಂತಲೂ ಅಧಿಕ ವಾಗಿ ಸಹಾಯಮಾಡತಕ್ಕವರಾರೂ ಇರಲಾರರು ” (೧೦-೬೪-೨)

“ ನಿಷ್ಣುವು ತನ್ನ ಮೂರು ಪಾದಗಳನ್ನೂ ಇಟ್ಟು ಆಕ್ರಮಿಸಿದ ಪ್ರದೇಶಗಳೆಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳು ಹರ್ಷ ವನ್ನನುಭವಿಸುತ್ತಾರೆ.” (೮-೨೯-೭)

“ ದೇವತೆಗಳ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ಕರೆದೊಯ್ಯುವ ಮಾರ್ಗವು ಯಾರಿಗೆ ಗೊತ್ತಿದೆ? ಕೆಳಗಿನ ಲೋಕದ ಅವರ ಸ್ಥಾನವು ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಗೋಚರವಾಗುತ್ತದೆ. ಆದರೆ ಇದಕ್ಕಿಂತಲೂ ಮೀರಿದುದೂ, ರಹಸ್ಯವಾದುದೂ, ಮಾನವನ ಗೋಚರಾತಿತವಾದುದೂ ಆದ ಪ್ರದೇಶವು ಬೇರೊಂದಿದೆ ” (೩-೫-೫)

“ ಸೋಮಪಾನವನ್ನು ಮಾಡತಕ್ಕವನು ಮಾತ್ರ ಅಮೃತತ್ವವನ್ನು ಪಡೆದು ದೇವತಾಜ್ಞಾನವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ ” (೮-೪೮-೩)

“ ಯಾಗಾದಿಕರ್ಮಾಚರಣೆಯಲ್ಲಿ ನಿರತರಾಗಿರತಕ್ಕವರನ್ನು ದೇವತೆಗಳು ಪ್ರತಿಫಲದಾನದಿಂದ ಸತ್ಕರಿಸು ತ್ತಾರೆ. ಕರ್ಮಭ್ರಷ್ಟರನ್ನು ಶಿಕ್ಷಿಸುತ್ತಾರೆ ” (೮-೨-೧೮)

“ ದೇವಪೂಜಕನಾದ ಯಜಮಾನನ ರಥವು ಸಕಲ ಯಜ್ಞಗಳಿಲ್ಲೂ ಜಯವನ್ನು ತರತಕ್ಕದ್ದಾಗಿದೆ ಯಜ್ಞ ಕರ್ತನಾಗಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ತೃಪ್ತಿಸುವ ಮನವನು ಕರ್ಮಭ್ರಷ್ಟರನ್ನು ಸೋಲಿಸುವ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ ”  
(೮-೩೧-೧೫)

“ ಮನೋ ಹ ವೈ ದೇವಾಃ ಮನುಷ್ಯಸ್ಯ ಅಜಾನಂತಿ . ತೇ ಅಸ್ಯ ಗೃಹೇಷೂಪವಂತಿ ”  
(೪ ಬ್ರಾ ೧-೧-೭)

ದೇವತೆಗಳು ಮಾನವನ ಅಭೀಷ್ಟವನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಅರಿಯುತ್ತಾರೆ ಅವರನ್ನೇ ಧ್ಯಾನಿಸುತ್ತಾ ಅವರಿಗೆ ಸಕಾಲದಲ್ಲಿ ಆಹುತಾದಿಗಳನ್ನರ್ಪಿಸಿದರೆ ಅವರು ಅಂತಹ ಯಜಮಾನನ ಗೃಹಕ್ಕೆ ಬಂದು, ಅಲ್ಲಿ ವಸಿಸಿ ಅವನನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸುತ್ತಾರೆ

ಮೇಲೆ ಉದ್ಧರಿಸಿರುವ ಈ ವೈದಿಕವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ದೇವತಾಸಮೂಹಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಸೇರಿದಂತಿರುವ ಪ್ರಭಾವಗಳೂ, ಅತಿಶಯಪಾದ ಅಧಿಕಾರವೂ ವರ್ಣಿತವಾಗಿವೆ ಆಯಾ ದೇವತೆಯ ವೈಯಕ್ತಿಕವಾದ ಗುಣಗಳನ್ನು ಸಂದರ್ಭಾನುಸಾರ ವಿಮರ್ಶಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ

ಅತಿಪ್ರಾಚೀನವೂ, ಅತಿಗಹನವೂ, ಅತಿವಿಸ್ತಾರವೂ, ಸರ್ವಶಾಸ್ತ್ರಗಳಿಗೂ ಮೂಲಭೂತವೂ ಆದ ಇಂತಹ ಬುಗ್ಗೆದಸಂಹಿತೆಯನ್ನು ಸರಳವಾದ ಕನ್ನಡ ಭಾಷೆಯಲ್ಲಿ ವಿಮರ್ಶಾನುವಾದಸಹಿತವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸುವುದು ಸುಲಭವಾದ ಕೆಲಸವಲ್ಲ. ಆದರೂ ಇಂತಹ ಮಹತ್ಕಾರ್ಯದಿಂದ ಪಂಡಿತಮಾನುರಾದಿಯಾದ ಸಕಲ ಜನರೂ ಜ್ಞಾನಾಭಿವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಪಡೆದು ಈಶ್ವರಾನುಗ್ರಹಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರರಾಗಲೆಂಬ ಘನವಾದ ಉದ್ದೇಶದಿಂದ ಕರ್ನಾಟಕ ಸಿಂಹಾಸನಾಧೀಶ್ವರರೂ, ನೇದವಿದ್ಯಾಭಿಮಾನಿಗಳೂ, ಸ್ವಯಂಪಂಡಿತರೂ, ಪ್ರಜಾನುರಾಗಿಗಳೂ, ದೈವಭಕ್ತಿತತ್ಪರರೂ ಆದ ಶ್ರೀ ಜಯಚಾಮರಾಜೇಂದ್ರ ಒಡೆಯರ್ ಬಹದ್ದೂರ್ ಜಿ.ಸಿ.ಬಿ., ಜಿ.ಸಿ.ಎಸ್.ಐ. ಮಹಾಪ್ರಭುವರ್ಯರು ಬಹುದ್ರವ್ಯಸಾಧ್ಯವಾದ ಈ ಗ್ರಂಥಪ್ರಕಟನೆಯನ್ನು ತಮ್ಮ ಉದಾರಾಶ್ರಯದಿಂದ ಪ್ರೋತ್ಸಾಹಮಾಡುತ್ತಿರುವುದು ಕರ್ನಾಟಕ ಜನಕೋಟಿಯ ಸುಕೃತವೆಂದೇ ಹೇಳಬೇಕು. ಇಂತಹ ಉದಾರಮತಿಗಳಾದ ನಮ್ಮ ಪ್ರಭುವರ್ಯರಿಗೂ, ಅವರ ಕುಟುಂಬಕ್ಕೂ (ನೇದಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಅತಿಮುಖ್ಯವೆಂದು ಪರಿಗಣಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವ ಗಾಯಿತ್ರೀ ಎಂಬ ಮಂತ್ರನಾಮಾಂಕಿತರಾದ) ರಾಜಕುಮಾರಿಗೂ, ದ್ವಿತೀಯ ರಾಜಕುಮಾರಿಗೂ ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಜಾಕೋಟಿಗೂ ಸಹ ನೇದವುರುಷನಾದ ಸರ್ವೇಶ್ವರನು ಐಹಿಕಫಲಗಳಾದ ಆಯುರಾರೋಗೈಶ್ವರ್ಯಾದಿಸಕಲಸಂಪತ್ತನ್ನೂ, ಪಾರಿವಾರ್ಥಿಕವಾದ ಅಧ್ಯಾತ್ಮಜ್ಞಾನವನ್ನೂ ಇತೋತ್ಕೃಷ್ಟತೆಯವಾಗಿ ಅನುಗ್ರಹಿಸಲೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇನೆ.

ಮೈಸೂರು,  
ನಂದನನಾಮ ಸಂ|| ಕಾರ್ತಿಕ ಬ|| ದಶಮೀ ಬುಧವಾರ }  
ತಾ|| 12—11—52.

ಅನುವಾದಕ  
ಹೆಚ್. ಪಿ. ವೆಂಕಟರಾವ್,  
ಅಸ್ಥಾನ ಮಹಾವಿದ್ವಾನ್



## ಸಂಕೀರ್ತಾಕ್ಷರಗಳ ವಿವರಣೆಯು.

ಅಥ. ಸಂ.—ಅರ್ಥವೇದಸಂಹಿತಾ  
 ಆಪ. ಸೂ.—ಆಪಸ್ತಂಬಶ್ವೇತಸೂತ್ರ  
 ಆಪ. ಧ. ಸೂ.—ಆಪಸ್ತಂಬ ಧರ್ಮ ಸೂತ್ರ  
 ಆಪ ಪ ಸೂ.—ಆಪಸ್ತಂಬ ಪರಿಭಾಷಾಸೂತ್ರ  
 ಆ. ಸೂ ಅಥವಾ ಆ —ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ವೇತಸೂತ್ರ  
 ಉ. ಸೂ.—ಉಣಾದಿ ಸೂತ್ರ  
 ಋ. ಸಂ —ಋಗ್ವೇದ ಸಂಹಿತಾ  
 ಐ ಆ —ಐತರೇಯಾರಣ್ಯಕ  
 ಐ. ಉ.—ಐತರೇಯೋಪನಿಷತ್  
 ಐ. ಬ್ರಾ —ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣ  
 ಛಾ. ಉ —ಛಾಂದೋಗ್ಯೋಪನಿಷತ್  
 ಜೈ ಸೂ —ಜೈಮಿನಿಯ ಪೂರ್ವಮಿಮಾಂಸಾ ಸೂತ್ರ  
 ಜೈ ನ್ಯಾ ವಿ —ಜೈಮಿನಿಯ ನ್ಯಾಯಮಾಲಾ ವಿಸ್ತರ  
 ತಾ. ಬ್ರಾ —ತಾಂಡ್ಯಮಹಾ ಬ್ರಾಹ್ಮಣ  
 ತೈ. ಆ. —ತೈತ್ತಿರೀಯ ಅರಣ್ಯಕ  
 ತೈ ಬ್ರಾ —ತೈತ್ತಿರೀಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣ  
 ತೈ ಸಂ.—ತೈತ್ತಿರೀಯ ಸಂಹಿತಾ  
 ನಿ —ನಿರುಕ್ತ, ನಿಘಂಟು  
 ಪಾ. ಸೂ.—ಪಾಣಿನೀಯ ಸೂತ್ರ  
 ಪಾ. ಶಿ.—ಪಾಣಿನೀಯ ಶಿಕ್ಷಣ  
 ಫಿ. ಅಥವಾ ಫಿ ಸೂ —ಫಿಟ್ ಸೂತ್ರ  
 ಬ್ರ. ಸೂ —ಬ್ರಹ್ಮ ಸೂತ್ರ  
 ಮ. ಭಾ.—ಮಹಾಭಾರತ  
 ಮ ಸ್ತೃ —ಮನು ಸ್ಮೃತಿ  
 ಮೈ. ಸಂ.—ಮೈತ್ರಾಯಣೀಯಸಂಹಿತಾ  
 ಯಾ ಸ್ತೃ.—ಯಾಜ್ಞವಲ್ಕ್ಯ ಸ್ಮೃತಿ  
 ವಾ. ಸಂ.—ವಾಚಸನೇಯ ಸಂಹಿತಾ  
 ವಾ. ಪು —ವಾಯುಪುರಾಣ  
 ವಿ ಪು —ವಿಷ್ಣು ಪುರಾಣ  
 ವೇ. ಸೂ.—ವೇದಾಂತ ಸೂತ್ರ  
 ಶ ಬ್ರಾ.—ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣ  
 ಸಾ. ಸಂ.—ಸಾಮವೇದ ಸಂಹಿತಾ ಇತ್ಯಾದಿ.

॥ ಶ್ರೀಃ ॥

## ವಿಷಯಾನುಕ್ರಮಣಿಕೆ.

ಪುಟಸಂಖ್ಯೆ

### ೧೯. ಆವಾಸ್ಯಜಂತ ಎಂಬ ಹತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—

ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆ—ಸಾಮದೇವತಾಭವನೆಯ ಸೂಕ್ಷ್ಮಪರಿಚಯ	1
ಸೂಕ್ತದ ವಿಸ್ತಾರೋಗ ಮತ್ತು ಮುಷಿದೇವತಾಭವನೆಯ ಸ್ವರೂಪ	2
ಚಿತ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ನಾನಾರ್ಥಗಳು ಮತ್ತು ಪ್ರಯೋಗ	4
ಇಂದ್ರನು ವೃತ್ತಾಸುರನನ್ನು ಪಾರ್ಥಿವವಾದಿಗಳ ಸಂಹಾರಮಾಡಿದನೆಂಬ ವಿಚಾರ ಇತ್ಯಾದಿ	7
ಸ್ವರವ್ಯತ್ಯಾಸದಿಂದ ಅರ್ಥವ್ಯತ್ಯಾಸವಾಗುವುದೆಂಬ ವಿಚಾರ	8
ವೃತ್ತಾಸುರನಧಿವಚಾರ (ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣ ಮತ್ತು ತೈತ್ತಿರೀಯಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿರುವಂತೆ)	9
ತುರ್ವಿಹತಿ, ವಯ್ಯ ಎಂಬುವರ ವಿಷಯ	19
ಇಂದ್ರನು ಅಗ್ನಿ ಎಂಬ ಕನ್ಯೆಯ ಪುತ್ರನಾದ ಪರಾವೃತ್ತನೆಂಬುವನನ್ನು ಹುಟ್ಟದಿಂದ ಕೂಡಿದ ವಿಚಾರ	24
ನು ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ನಾನಾರ್ಥಗಳು	27
ನ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗ ಮತ್ತು ಅರ್ಥಗಳು	28

### ೨೦. ಅನ ಇಂದ್ರಃ ಎಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತ—

ಸೂಕ್ತದ ವಿಸ್ತಾರೋಗ ಮತ್ತು ಮುಷಿದೇವತಾಭವನೆಯ ಸ್ವರೂಪ	29
ಶ್ವಸ್ಮಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ	34
ಸ್ಮಣಿ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ	38
ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳ ವಿವರಣೆ (ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿರುವಂತೆ)	
ಇಂದ್ರನು ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಸ್ಥಾನಮಾನಗಳನ್ನು ಆವೇಕ್ಷಿಸುವುದು—	
ಪ್ರಜಾಪತಿಗೆ ಈ ಎಂದು ಹೆಸರು ಬರಲು ಕಾರಣ— ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನ ಹವಿಭಾಗವು	48
ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಶಸ್ತ್ರದಲ್ಲಿ ಯಾಜ್ಞಾಹೋನು ದಾನವನಾಗಿ ಪೂರ್ವೋಪಾಖ್ಯಾನವು	50
ಇಂದ್ರನ ಪತ್ನಿಯಾದ ಸ್ತಾಪತಾದೇವಿಯ ಕಥೆ	51
ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಶಸ್ತ್ರದಲ್ಲಿರುವ ಧಾಯ್ಯಾಮಂತ್ರದ ಪೂರ್ವೋಕ್ತಿಹಾಸ	52
ರಾಜನು ಶತ್ರುಸೇನೆಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವ ಬಗೆ	53
ವಿರಾಟಘಂಟನಿನ ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಹವಿಭಾಗವಿರುವುದು	53
ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ವಿರಾಟಘಂಟನಿಗಿರುವ ಪ್ರಾಮುಖ್ಯತೆ	54

ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ ಮತ್ತು ಸಾಮಮಂತ್ರಗಳು	54
ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೂ ಸಾಮಕ್ಕೂ ಇರುವ ನಿಕಟಸಂಬಂಧವು	55
ಸಾಮಗಾನಮಾಡುವ ಮುತ್ರಿಜರು ಏತಕ್ಕಾಗಿ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಪರಿಸಿ ಗಾನಮಾಡುವರು	56
ಋಕ್ ಮತ್ತು ಸಾಮಮಂತ್ರಗಳ ಐದುವಿಧ ಪ್ರಭೇದಗಳು	57
ಈ ಎರಡುವಿಧವೂ ವಿರಾಟ್‌ಭಂದಸ್ಥಿನಲ್ಲಿರುವುದು	58
ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಶಸ್ತ್ರದ ಐದು ವಿಭಾಗಗಳು	59
ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಶಸ್ತ್ರದ ವಿಭಾಗಗಳು ಮತ್ತು ಸ್ವರವಿಶೇಷಗಳು	62
ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಶಸ್ತ್ರದ ಸ್ತೋತ್ರಿಯ, ಅನುರೂಪ, ಧಾಯ್ಯಾ ಸಾಮಪ್ರಗಾಥ ಮತ್ತು ನಿವಿದ್ಧಾನೀಯ ಸೂಕ್ತಗಳು	62

### ೨೧. ಆ ಯಾತ್ರಿಂದ್ರಃ ಎಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—

ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗ ಮತ್ತು ಋಷಿದೇವತಾ ಭಂದಸ್ಥಗಳು	67
ದ್ಯೌ ಶಬ್ದದ ನಾನಾರ್ಥಗಳು	69
ಇಂವ್ರನಿಗೂ ಮರುತ್ಯಗಳಿಗೂ ಇರುವ ರಾಜಾಪ್ರಜಾಸಂಬಂಧ ಮತ್ತು ಸಾಹಚರ್ಯ	73
ವಿದಥ ಶಬ್ದದ ವಿವಿಧಾರ್ಥಗಳು	77
ಉಕ್ಥದ ಮಹಿಮೆ ಇತ್ಯಾದಿ	79
ಗವಯಃ, ಗೌರಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ	87

### ೨೨. ಯನ್ನ ಇಂದ್ರೋ ಜುಜುಷೇ ಎಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತ—

ಸೂಕ್ತವಿನಿಯೋಗ ಇತ್ಯಾದಿ	94
----------------------	----

### ೨೩. ಕಥಾ ಮಹಾಮವ್ಯಥತ್ ಎಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—

ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗ ಮತ್ತು ಋಷಿದೇವತಾ ಭಂದಸ್ಥಗಳು	114
ಇಂವ್ರನು ಓರ್ವ ರಾಕ್ಷಸ ಸ್ತ್ರೀಯನ್ನು ಸಂಹಾರಮಾಡಿದ ವಿಚಾರ	125

### ೨೪. ಕಾ ಸುಪ್ಪುತಿಃ ಶವಸಃ ಎಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತ—

ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗ ಇತ್ಯಾದಿ	134
ಕ್ರಯವಿಕ್ರಯಮಾಡುವವರ ವಿಷಯವಾದ ಉಪಮಾನವು	148

### ೨೫. ಕೋ ಅದ್ಯ ನರ್ಯಃ ಎಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—

ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗ ಇತ್ಯಾದಿ	154
------------------------	-----

### ೨೬. ಅಹಂ ಮನುರಭವಂ ಎಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—

ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗ ಇತ್ಯಾದಿ	166
ಕಕ್ಷೀನಾನ್ ಎಂಬ ಋಷಿಯ ಉತ್ಪತ್ತಿವಿಚಾರ ಇತ್ಯಾದಿ	167

ಶಂಬರನ ವಿಷಯ ಇತ್ಯಾದಿ	176
ಮನುವಿನ ವಿಷಯ	178
ಗಾಯತ್ರೀ ಭಂವಸ್ತು ಶ್ರೇಣಪಕ್ಷರೂಪದಿಂದ ಸೋಮವನ್ನು ಸ್ವರ್ಗದಿಂದ ಭೂಮಿಗೆ ತಂದ ವಿಚಾರ	180
<b>೨೭. ಗರ್ಭೇ ನು ಸನ್ ಎಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—</b>	
ಸೂಕ್ತದ ವಿಸ್ತಾರೋಗ ಇತ್ಯಾದಿ	185
ಸೋಮಾಹರಣೋಗಾಯನ—ಶ್ರೇಣಪ್ಪಯು ಸೋಮವನ್ನು ಸ್ವರ್ಗದಿಂದ ತರುವಾಗ ಸೋಮಮಲಕರಣ ಒಬ್ಬನಾದ ಕೃಶಾನುವು ಆ ಪಕ್ಷಿಯ ರೆಕ್ಕೆಯನ್ನು ಕತ್ತರಿಸಿದ ವಿಚಾರ ಇತ್ಯಾದಿ	190
ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಥಿನ ಪ್ರಾರಂಭ ಇತ್ಯಾದಿ	197
<b>೨೮. ತ್ವಾ ಯುಜಾ ತವ ಎಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತೊಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—</b>	
ಸೂಕ್ತದ ವಿಸ್ತಾರೋಗ ಇತ್ಯಾದಿ	202
ಇಂದ್ರನು ಸೂರ್ಯರಥಚಕ್ರವನ್ನು ಅಪಹರಿಸಿದ ವಿಚಾರ	204
<b>೨೯. ಆ ನಃ ಸ್ತುತಃ ಎಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—</b>	
ಸೂಕ್ತದ ವಿಸ್ತಾರೋಗ ಇತ್ಯಾದಿ	209
<b>೩೦. ನಕಿರಿದ್ರ ತ್ಯತ್ ಎಂಬ ಮೂವತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—</b>	
ಸೂಕ್ತದ ವಿಸ್ತಾರೋಗ ಇತ್ಯಾದಿ	216
ಇಂದ್ರನು ಏತಶಸಂಹಿ ಋಷಿರು ಸ್ತು ರ್ವೈ ವ ವಿಷಯ	222
ಇಂದ್ರನು ಉಸೂರ್ಯವತರೂ ರಥವನ್ನು ಪುರುಷಡಿಮಾಡಿದ ವಿಷಯ	227
ಶುಷ್ಕನೆಂಬ ಅಸುರನ ವಿಷಯ	230
ಶಂಬರನ ವಿಷಯ	231
ಇಂದ್ರನು ಆಗ್ರಾ ಎಂಬ ಸ್ತ್ರೀಯು ಸ್ತುತ್ರನಾದ ಪರಾವೃತ್ತನನ್ನು ಕಾಪಡಿದ ವಿಚಾರ, ಪರಾವೃತ್ತನ ವಿಷಯ ಇತ್ಯಾದಿ	234
ತುರ್ವಶ ಎಂಬ ರಾಕ್ಷಸನ ಜನಾಂಗದ ವಿಷಯ ಇತ್ಯಾದಿ	241
ದಭೀತಿಯ ವಿಷಯ	247
<b>೩೧. ಕಯಾ ನಶ್ವಿತ್ರಃ ಎಂಬ ಮೂವತ್ತೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—</b>	
ಸೂಕ್ತದ ವಿಸ್ತಾರೋಗ ಇತ್ಯಾದಿ	251
<b>೩೨. ಆ ತೋ ನ ಇಂದ್ರ ಎಂಬ ಮೂವತ್ತೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು--</b>	
ಸೂಕ್ತದ ವಿಸ್ತಾರೋಗ ಇತ್ಯಾದಿ	266
ಇಂದ್ರನ ಕುದುರೆಗಳ ಸ್ತುತಿವರ್ಣನೆ ಇತ್ಯಾದಿ	288
ಕನೀನಿಕೆ ಎಂಬ ರಬ್ಬದ ನಿರ್ವಚನ ಇತ್ಯಾದಿ	289
ಆರನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು ಸಮಾಪ್ತವು	



## ಮೂರನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಏಳನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯ

೩೩. ಶ್ರೇಯಭುಖ್ಯೋ ದೂತಂ ಎಂಬ ಮೂವತ್ತಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—  
 ಪೀಠಿಕೆ—ಯುಭುಗಳ ವಿಷಯ 294  
 ಸೂಕ್ತದ ವಿನ್ಯಾಸಗ ಇತ್ಯಾದಿ 300
೩೪. ಯುಭುರ್ವಿಧ್ಯಾ ಎಂಬ ಮೂವತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—  
 ಸೂಕ್ತದ ವಿನ್ಯಾಸಗ ಇತ್ಯಾದಿ 315
೩೫. ಇದೋಪ ಯಾತ ಎಂಬ ಮೂವತ್ತೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—  
 ಸೂಕ್ತದ ವಿನ್ಯಾಸಗ ಇತ್ಯಾದಿ 331
೩೬. ಅನಶ್ವೋ ಜಾತಃ ಎಂಬ ಮೂವತ್ತಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—  
 ಸೂಕ್ತದ ವಿನ್ಯಾಸಗ, ಋಷಿದೇವತಾಭಂದಸ್ಸುಗಳು 342
೩೭. ಉಪ ನೋ ವಾಜಾಃ ಎಂಬ ಮೂವತ್ತೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—  
 ಸೂಕ್ತದ ವಿನ್ಯಾಸಗ ಇತ್ಯಾದಿ 354
೩೮. ಉತೋ ಹಿ ನಾಂ ಎಂಬ ಮೂವತ್ತೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—  
 ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆ—ದಧಿಕ್ರಾ ಎಂಬ ದೇವತೆಯ ವಿಷಯ 364  
 ಸೂಕ್ತದ ವಿನ್ಯಾಸಗ ಇತ್ಯಾದಿ 366  
 ತ್ರೈಸದಸ್ಯು ಎಂಬ ರಾಜನ ವಿಷಯ ಮತ್ತು ಪುರುಕುತ್ಸನ ವಿಷಯ ಸಹ 368  
 ಆ ದಧಿಕ್ರಾಃ ಎಂಬ ಋಕ್ವಿನ ವಿಶೇಷವಿನ್ಯಾಸಗ 381
೩೯. ಆಶುಂ ದಧಿಕ್ರಾಂ ಎಂಬ ಮೂವತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—  
 ಸೂಕ್ತದ ವಿನ್ಯಾಸಗ ಇತ್ಯಾದಿ 382
೪೦. ದಧಿಕ್ರಾವ್ವ ಇದು ಎಂಬ ನಲವತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—  
 ಸೂಕ್ತದ ವಿನ್ಯಾಸಗ, ಋಷಿದೇವತಾಭಂದಸ್ಸುಗಳು 389  
 ಹಂಸಃ ಶುಚಿಷತ್ ಎಂಬ ಋಕ್ವಿನ ವಿಶೇಷವಿನ್ಯಾಸಗ 396  
 ಈ ಋಕ್ವಿನ ಪ್ರತಿಪದಕ್ಕೂ ನಿರ್ದೇಶಾರ್ಥವಿವರಣೆ—ಈ ಋಕ್ವಿಗೆ ಅಗ್ನಿ ಮತ್ತು ಆದಿತ್ಯಪರವಾದ  
 ಅರ್ಧವಿವರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ 397  
 ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಈ ಋಕ್ವನ್ನು ಹಂಸವತೀ ಋಕ್ವೆಂದು ಕರೆದು ಇದರ ಅರ್ಧ  
 ವಿವರಣೆ ಮಾಡಿರುವುದರ ವಿವರಣೆ 400  
 ಈ ಋಕ್ವಿಗೆ ಯಾಸ್ವರ ನಿರ್ವಚನ 402  
 ಈ ಋಕ್ವಿನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ Wilson ಎಂಬ ಆಂಗ್ಲ ಪಂಡಿತನ ಅಭಿಪ್ರಾಯ ಇತ್ಯಾದಿ 403

೪೦. ಇಂದ್ರಾ ಕೋ ವಾಂ ಎಂಬ ನಲವತ್ತೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—  
ಸೂಕ್ತದ ವಿಸ್ತಾರೋಗ ಇತ್ಯಾದಿ 405
೪೧. ಮಮ ದ್ವಿತಾ ರಾಷ್ಟ್ರಂ ಎಂಬ ನಲವತ್ತೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—  
ಸೂಕ್ತದ ವಿಸ್ತಾರೋಗ ಇತ್ಯಾದಿ 419  
ತ್ರಸದಸ್ಯರಾಜನ ಆತ್ಮಪ್ರಶಂಸೆ-ಇತ್ಯಾದಿ 421  
ತ್ರಸದಸ್ಯನ ಜನ್ಮವೃತ್ತಾಂತವು 430
೪೨. ಕ ಉ ಶ್ರವತ್ಕತಮಃ ಎಂಬ ನಲವತ್ತಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—  
ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆ—ಪುರುಮಾರ್ಚ ಮತ್ತು ಅಜಮಾರ್ಚರ ವಿಷಯ 433  
ಶ್ವಾನಾಶ್ವನ ವಿಷಯ ಇತ್ಯಾದಿ 436  
ಸೂಕ್ತದ ವಿಸ್ತಾರೋಗ ಇತ್ಯಾದಿ 438
೪೩. ತಂ ವಾಂ ರಥಂ ಎಂಬ ನಲವತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—  
ಸೂಕ್ತದ ವಿಸ್ತಾರೋಗ ಇತ್ಯಾದಿ 448
೪೪. ಏಷ ಸ್ಯ ಭಾನುಃ ಎಂಬ ನಲವತ್ತೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—  
ಸೂಕ್ತದ ವಿಸ್ತಾರೋಗ ಇತ್ಯಾದಿ 457  
ಮೂರು ವಿಧವಾದ ಅನ್ನಗಳು 459
೪೫. ಅಗ್ರಂ ಪಿಬಾ ಮಧೂನಾಂ ಎಂಬ ನಲವತ್ತಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—  
ಸೂಕ್ತದ ವಿಸ್ತಾರೋಗ ಇತ್ಯಾದಿ 467  
ನಾಯುವೇ ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲಾ ಮೊದಲು ಸೋಮಪಾನಾರ್ಹನೆಂಬ ವಿಚಾರ 469  
ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿರುವ ಪೂರ್ವೀತಿಹಾಸ 469
೪೬. ನಾಯೋ ಶುಕ್ರೋ ಆಯಾಮಿ ಎಂಬ ನಲವತ್ತೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—  
ಸೂಕ್ತದ ವಿಸ್ತಾರೋಗ ಇತ್ಯಾದಿ 478
೪೭. ಏಹಿ ಹೋತಾ ಆವೀತಾ ಎಂಬ ನಲವತ್ತೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—  
ಸೂಕ್ತದ ವಿಸ್ತಾರೋಗ ಇತ್ಯಾದಿ 483
೪೮. ಇದಂ ನಾಮಾಸ್ಯೇ ಎಂಬ ನಲವತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—  
ಸೂಕ್ತದ ವಿಸ್ತಾರೋಗ, ಋಷಿದೇವತಾಭಂದಸ್ಸುಗಳು 489
೪೯. ಯಸ್ತಸ್ತಂಭ ಸಹಸಾ ಎಂಬ ಐವತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—  
ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆ—ಬೃಹದ್ವಿವೇಕವತೆಯ ವಿಷಯವಿಮರ್ಶೆ 495  
ಸೂಕ್ತದ ವಿಸ್ತಾರೋಗ ಮತ್ತು ಋಷಿದೇವತಾಭಂದಸ್ಸುಗಳು 500

ವಿವಾ ಪಿತ್ತೇ ಎಂಬ ಪುಟ್ಟಿನ ವಿಶೇಷವಿವಿಯೋಗ	508
ಪುರೋಹಿತಪ್ರತಿಸಾ—ಪುರೋಹಿತನ ಸ್ಥಾನಮಾನಗಳು (ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿರುವಂತೆ)	510
ಪುರೋಹಿತನ ಪಹಾಯದಿವಂ ಯಜ್ಞಾದಿಗಳನ್ನು ಮಾಡುವ ರಾಜನನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ರಕ್ಷಿಸುವನು	514
ಪುರೋಹಿತನ ಯೋಗ್ಯತೆ ಇತ್ಯಾದಿ—ಮೂರುವಿಧ ಪುರೋಹಿತರು ಪುರೋಹಿತಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ಇರುವ ಅರ್ಹತೆ—ಪುರೋಹಿತನನ್ನು ನೇಮಿಸಿಕೊಳ್ಳುವ ಕ್ರಮ ಇತ್ಯಾದಿ	515

ವಿಳನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು ಸಮಾಪ್ತವು

ಮೂರನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಎಂಟನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು

೫೧. ಇದಮು ತ್ಯತ್ಪುರುತಮಂ ಎಂಬ ಐವತ್ತೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—

ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆ—ಉಷೋದೇವತೆಯ ವಿವಯ	525
ಉಷೋದೇವತೆಯ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ವಿವರಿಸುವ ೧೬ ಶಬ್ದಗಳ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ	526
ಸೂಕ್ತದ ವಿವಿಯೋಗ ಮತ್ತು ಋಷಿದೇವತಾಭಂದಸ್ಸುಗಳು	529
ನವಗೃ, ದಶಗೃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ	534
ಉಪಾಕಾಲದ ವರ್ಣನೆ	537

೫೨. ಪ್ರತಿ ಪ್ಯಾ ಸೂನರೀ ಎಂಬ ಐವತ್ತೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—

ಸೂಕ್ತದ ವಿವಿಯೋಗ ಇತ್ಯಾದಿ	545
------------------------	-----

೫೩. ತದ್ವೇನಸ್ಯ ಸವಿತುಃ ಎಂಬ ಐವತ್ತಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—

ಸೂಕ್ತದ ವಿವಿಯೋಗ ಇತ್ಯಾದಿ	552
------------------------	-----

೫೪. ಅಭೂದ್ವೇವಃ ಎಂಬ ಐವತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—

ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆ—ಸವಿತೃದೇವತೆಯ ಸ್ವರೂಪ ಮತ್ತು ವಿಸ್ತಾರವಾದ ವಿವರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ	562
ಸವಿತೃಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ತಿಳಿಸುವ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯಗಳು	565
ಸವಿತೃವಿಗೂ ಸೂರ್ಯವಿಗೂ ತಾದಾತ್ಮ್ಯ ಮತ್ತು ಭಿನ್ನತೆಯನ್ನು ತೋರಿಸುವ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯಗಳು	568
ಸೂಕ್ತದ ವಿವಿಯೋಗ ಇತ್ಯಾದಿ	570

೫೫. ಕೋ ವಸ್ತ್ರತಾ ಎಂಬ ಐವತ್ತೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—

ಸೂಕ್ತದ ವಿವಿಯೋಗ ಮತ್ತು ಋಷಿದೇವತಾಭಂದಸ್ಸುಗಳು	579
ಅದಿತಿಯೆಂಬ ದೇವತೆಯ ವಿವಯ — ಅದಿತಿಯ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವ ವಿಶೇಷಣಗಳು	588
ಅದಿತಿಯ ಮೂಲರೂಪದ ವಿವಯದಲ್ಲಿ Roth ಮತ್ತು Max-Muller ಎಂಬ ಪಂಡಿತರು ತಿಳಿಸಿರುವ ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳು	389

ಅದಿತಿಯು ಅದಿತ್ಯರ ಮಾತೆ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿರುವ ಪ್ರಕರಣಗಳು	590
ಅದಿತಿಗೂ ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕೂ ತಾದಾತ್ಮ್ಯಭಾವವಿದೆಯೇ	591
ಅದಿತಿಯು ಪೃಥ್ವಿಗಿಂತಲೂ ಬೇರೆಯಾದ ದೇವತೆ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಆಧಾರಗಳು	592
ಅದಿತಿ ಮತ್ತು ದಿತಿ	594
ವಿಶ್ವಪ್ರಕೃತಿಯನ್ನು ಪ್ರತಿಬಿಂಬಿಸುವ ದೇವತಾತತ್ತ್ವವೇ ಅದಿತಿಯು	595
ಅದಿತಿಯು ಪಾಪವನ್ನು ಕ್ಷಮಿಸತಕ್ಕ ದೇವತೆ	596
ವಿಶ್ವನಿಯಾನುಕಳಾದ ಅದಿತಿಯೂ ಸಹ ಇತರ ರಕ್ತಿಗಳಿಂದ ನಿಯಂತ್ರಿತಳಾದವಳು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸುವ ಕೆಲವು ಪ್ರಕರಣಗಳು	598
ಋಗ್ವೇದ ಹತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದ ೭೨ ನೆಯ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವಂತೆ ವಿಶ್ವಸೃಷ್ಟಿಯ ಕ್ರಮ—ಅದಿತಿ, ದಕ್ಷ, ಅದಿತ್ಯರು, ಮತ್ತು ಇತರ ದೇವತೆಗಳ ಉತ್ಪತ್ತಿಸ್ವರೂಪ	598

#### ೫೬. ಮಹೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಎಂಬ ಐವತ್ತಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—

ಸೂಕ್ತದ ಸೀರಿಕೆ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ಸ್ವರೂಪವರ್ಣನೆ	606
ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ವಿಶ್ವಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಮಾತಾಪಿತೃಗಳು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿರುವ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯಗಳು	607
ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಯ ಉತ್ಪತ್ತಿಕ್ರಮವನ್ನು ವಿವರಿಸುವ ಪ್ರಕರಣಗಳು	609
ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ಉತ್ಪತ್ತಿವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಕೆಲವು ಕಲ್ಪನೆಗಳು	611
ಸೂಕ್ತದ ವಿಸಿರ್ಯೋಗ ಮತ್ತು ಋಷಿದೇವತಾ ಛಂದಸ್ಸುಗಳು	612

#### ೫೭. ಕ್ಷೇತ್ರಸ್ಯ ಪತಿನಾ ವಯಂ ಎಂಬ ಐವತ್ತೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—

ಸೂಕ್ತದ ವಿಸಿರ್ಯೋಗ ಇತ್ಯಾದಿ	621
ಕ್ಷೇತ್ರಪತಿದೇವತೆಯ ವಿಷಯ	623
ಕ್ಷೇತ್ರಸ್ಯ ಪತಿನಾ ಎಂಬ ಋಕ್ತಿಗೆ ಯಾಸ್ವರ ನಿರ್ವಚನವು	624
ಕ್ಷೇತ್ರಪತಿಯು ಇಂದ್ರ ಅಥವಾ ಅಗ್ನಿಯ ವಿಭೂತಿಸಿರೇವೆಂಬ ವಿಷಯ	627
ಶುನ ಮತ್ತು ಶುನಾಸೀರ ದೇವತೆಗಳು	631
ಶುನಾಸೀರೀಯ ಹವಿರ್ಧಾನ ವೆಂಬ ಕರ್ಮದ ವಿಷಯ	634
ಸೀತಾ ಎಂಬ ದೇವತೆಯ ವಿಷಯ	639

#### ೫೮. ಸಮುದ್ರಾದೂರ್ವಿಃ ಎಂಬ ಐವತ್ತೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—

ಸೂಕ್ತದ ವಿಸಿರ್ಯೋಗ ಇತ್ಯಾದಿ	643
ಈ ಋಕ್ತಿಗೆ ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿ, ವೈದ್ಯತಾಗ್ನಿ, ಘೃತ, ಆಸು, ಮೊದಲಾದ ದೇವತೆಗಳ ವರವಾದ ವಿನರಣೆಯು	645
ಈ ಋಕ್ತಿಗೆ ಯಾಸ್ವರ ನಿರ್ವಚನವು	646
ಚತ್ವಾರಿಶ್ರಂಗಾಃ ಎಂಬ ಋಕ್ತಿಗೆ ಯಾಸ್ವರ ನಿರ್ವಚನವು	651

<b>ಚತ್ವಾರಿಶ್ವಂಗಾಃ</b> ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಅಗ್ನಿ ಪರವಾದ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ	651
ಈ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಸೂರ್ಯನ ಪರವಾದ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ	653
<b>ಅಭಿಪ್ರವಂತೆ</b> ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಯಾಸ್ವರು ಹೇಳಿರುವ ನಿರ್ವಹನವು	661
<b>ಧಾಮಂತೇ ವಿಶ್ವಂ</b> ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ದೀರ್ಘಾರ್ಥವಿವರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ	665
ಇಲ್ಲಿಗೆ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಮಂಡಲವು ಸಮಾಪ್ತವು	

### ಐದನೆಯ ಮಂಡಲವು

ಪೀಠಿಕೆ--ಮಂಡಲದ್ರವ್ಯವಾದ <b>ಅತ್ರಿಯುಷಿಯ</b> ಪರಿಚಯ	669
ಐದನೆಯ ಮಂಡಲದ ಋಷಿಗಳು ಮತ್ತು ಅವರಿಂದ ದ್ರವ್ಯವಾದ ಋಕ್ಕುಗಳ ವಿವರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ	670
ಅತ್ರಿಯುಷಿಯ ಪರಿಚಯ	674
ಈ ಮಂಡಲದ ಮೊದಲನೆಯ ಸೂತ್ರದ ದ್ರವ್ಯಗಳಾದ <b>ಬುಧ, ಗವಿಷ್ಠಿರ</b> ಎಂಬ ಋಷಿಗಳ ಪರಿಚಯ	682
<b>ಅಗ್ನಿ</b> ದೇವತೆಯ ಸ್ವರೂಪ ಮತ್ತು ವಿಶೇಷವರ್ಣನೆ	683
ಅಗ್ನಿಯ ಕರ್ಮಗಳು	683
ಅಗ್ನಿಯು ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಅವಿತುಕೊಂಡಿದ್ದಾಗ ದೇವತೆಗಳು ಅವನನ್ನು ಹುಡುಕಿಕೊಂಡು ಹೋಗಿ ಅವನೊಡನೆ ಸಂಭಾಷಣೆ ನಡೆಸಿದ ವಿವರ (ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿರುವಂತೆ ಋ ಸಂ ೧೦-೫೧ ನೇ ಸೂತ್ರ)	687
ಅದೇ ವಿಷಯವರ್ಣನೆಯು--ತೃತ್ತೀಯ (ಯಜುರ್ವೇದ) ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿರುವಂತೆ	688
ಅಗ್ನಿಯ ಉಪ್ಪತ್ತಿ ಮತ್ತು ಮೂರು ಸ್ಥಾನಗಳು	690
ಅಗ್ನಿಗೆ ಇರುವ <b>ದ್ವಿಜನ್ಮ, ಭೂರಿಜನ್ಮ</b> ಇತ್ಯಾದಿ ವಿಶೇಷಣಗಳ ವಿವರಣೆ	696
ಅಗ್ನಿಯ ಸ್ವಾಭಾವಿಕ ಗುಣಗಳನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವ ವಿಶೇಷಣಗಳು	698
ಅಗ್ನಿಯ ದಿವ್ಯಕರ್ಮಗಳು	701
ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ಭಕ್ತರಲ್ಲಿಟ್ಟಿರುವ ಸಾಕ್ಷಾತ್ಕಾರಬಂಧ	704
ಅಗ್ನಿಗೂ ಇವನು ನಿಗೂ ಇರುವ ಸಾಹಚರ್ಯ ಇತ್ಯಾದಿ	708

### ೧. ಅಬೋಧ್ಯಗ್ನಿಃ ಎಂಬ ಮೊದಲನೆಯ ಸೂಕ್ತವು--

ಸೂತ್ರದ ವಿಸ್ತಾರವಾದ ಇತ್ಯಾದಿ	709
<b>ದಮೂನಾಃ</b> ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ವರ ವಿವರಣೆ	723
<b>ಅತಿಥಿ</b> ಶಬ್ದಾರ್ಥ	725
ಅಗ್ನಿಯು ಯುವಕ ಯುವಿಷ್ಠ ಎಂಬ ಹಸುನಿಂದ ಕರೆಯಲ್ಪಡುವ ವಿಚಾರವಾಗಿ ವಿವರಣೆ	727

### ೨. ಕುಮಾರಂ ಮಾತಾ ಯುವತಿಃ ಎಂಬ ಎರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು--

ಸೂತ್ರದ ಪೀಠಿಕೆ--ಕುಮಾರ, ವೃಶ, ಜಾನಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂತ್ರದ್ರವ್ಯಗಳಾದ ಋಷಿಗಳ ಪರಿಚಯ	730
---	-----

ಸೂಕ್ತದ ವಿಸ್ತಾರೋಗ ಮತ್ತು ಋಷಿಜೀವತಾಂಧ್ಯದ ಸ್ವರೂಪಗಳು	733
<b>ಕುಮಾರಂ ಮಾತಾ ಯುವತಿ</b> ಎಂಬ ಋಷಿಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ಕಥಾಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ	
ಸಾಮಾನ್ಯವಾದ ಶಾಖ್ಯೆಯನುಬ್ರೂಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ಪೂರ್ವೋಕ್ತಿಹಾಸವಿವರಣೆಯು	736
ಅಗ್ನಿಗೆ ಕುಮಾರನೆಂಬ ಹೆಸರು ಹೇಗೆ ಬಂದಿತೆಂಬ ವಿಚಾರ	739
ಈ ಋಷಿಗೆ ವಿಶ್ವನ್ ಸಂಹಿತನ ಅಭಿಪ್ರಾಯ	741
ಉಪಸ್ಥಿತ ಅಗ್ನಿ ಜನನಿಯೆಂಬ ವಿಚಾರ	744
ಅಗ್ನಿಯು ಇಂದ್ರಶಬ್ದವಾಚ್ಯನೆಂಬ ವಿಷಯಸಮರ್ಥನೆ ಇತ್ಯಾದಿ	747
ಸನುತಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ	750
ಅರಣಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ	752
ವೃತಋಷಿಯು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದ ಸನ್ನಿವೇಶ	755
ಶುನಃಶೇಷೋಪಾಖ್ಯಾನದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ (ನರವೇದಧಯಜ್ಞದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ) ಕೆಲವು ಅಂಗ	
ಸಂಹಿತರು ಪಡುವ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ಸರಿಯಾದುದಲ್ಲ ಎಂಬ ವಿಷಯವಿವರಣೆಯು	757

#### ೩. ತ್ವಮಗ್ನೇ ವರುಣೋ ಜಾಯಸೇ ಎಂಬ ಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—

ಸೂಕ್ತದ ವಿಸ್ತಾರೋಗ ಮತ್ತು ಋಷಿಜೀವತಾಂಧ್ಯದ ಸ್ವರೂಪಗಳು	769
ಅಗ್ನಿಯು ಇತರ ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳ ಸ್ವರೂಪನೆಂಬ ವಿಷಯ	770
ತ್ವಮರ್ಯಮಾ ಭವಸಿ ಎಂಬ ಋಷಿಗಳ ವಿಶೇಷವಿಸ್ತಾರೋಗ	772
ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪಿತೃಪುತ್ರಭಾವದಿಂದ ಸ್ತುತಿಸುವ ವಿಷಯಸಮರ್ಥನೆ	784

#### ೪. ತ್ವಮಗ್ನೇ ವಸುಷತಿಂ ಎಂಬ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—

ಸೂಕ್ತದ ವಿಸ್ತಾರೋಗ ಮತ್ತು ಋಷಿಜೀವತಾಂಧ್ಯದ ಸ್ವರೂಪಗಳು	789
ಹವ್ಯವಾಳಗ್ನಿರಜರಃ ಎಂಬ ಋಷಿಗಳ ವಿಶೇಷವಿಸ್ತಾರೋಗ	792
ಇಳಾರಬ್ಧದ ನಾನಾರ್ಥಗಳು	794
ಜುಷ್ಪೋ ದಮೂನಾ ಎಂಬ ಋಷಿಗಳ ವಿಶೇಷವಿಸ್ತಾರೋಗ	796
ತ್ರಿಷಥಸ್ಥಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ	799
ಯಸ್ತಾ ಹೃದಾ ಎಂಬ ಋಷಿಗಳ ವಿಶೇಷವಿಸ್ತಾರೋಗ	803
ಉ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ	804
ಸ್ತಸ್ಮಿ ರಬ್ಧಾರ್ಥವಿವರಣೆ	805

#### ೫. ಸುಸಮಿದ್ಧಾಯ ಎಂಬ ಐದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—

ಸೂಕ್ತದ ವಿಸ್ತಾರೋಗ ಇತ್ಯಾದಿ	805
ಯತ್ರ ವೇತ್ಯ ವನಸ್ತತೇ ಎಂಬ ಋಷಿಗಳ ವಿಶೇಷ ವಿಸ್ತಾರೋಗ	815

## ೬. ಅಗ್ನಿಂ ತಂ ಮನ್ಯೇ ಎಂಬ ಆರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—

ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗ ಇತ್ಯಾದಿ	816
ಆ ತೇ ಅಗ್ನಿ ಎಂಬ ಋಕ್ವಿನ ವಿಶೇಷ ವಿನಿಯೋಗ	822
ಉಭೇ ಸುಕ್ಲಂದ್ರೆ ಎಂಬ ಋಕ್ವಿನ ವಿಶೇಷ ವಿನಿಯೋಗ	828

## ೭. ಸಪಾಯಃ ಸಂ ವಃ ಎಂಬ ಏಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—

ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗ ಮತ್ತು ಋಷಿದೇವತಾ ಭಂದಸ್ಸುಗಳು	830
--	-----

## ೮. ತ್ವಾಮಗ್ನೇ ಯತಾಯವಃ ಎಂಬ ಎಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—

ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗ ಮತ್ತು ಋಷಿದೇವತಾ ಭಂದಸ್ಸುಗಳು	841
ತ್ವಾಮಗ್ನೇ ಮಾನುಷೀಃ ಎಂಬ ಋಕ್ವಿನ ವಿಶೇಷ ವಿನಿಯೋಗ	845
ದೇವತೆಗಳು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ತಮ್ಮ ದೂತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿಕೊಂಡರೆಂಬ ವಿಚಾರ— ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸುವ ಅಗ್ನಿಗೆ ಹವ್ಯವಾಹನ ನೆಂದೂ, ಪಿತೃಗಳಿಗೆ ಕವ್ಯವನ್ನು ವಹಿಸುವ ಅಗ್ನಿಗೆ ಕವ್ಯವಾಹನನೆಂದೂ, ಯಜ್ಞಾದಿ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ರಾಕ್ಷಸರ ಬಾಧೆಯಿಂದ ಕಾಪಾಡುವ ಅಗ್ನಿಗೆ ಸಹರಕ್ಷ (ರಕ್ಷೋಹಾನ್) ಎಂದೂ ಅಗ್ನಿಯ ಮೂರುವಿಧ ಹೆಸರುಗಳು	849

ವಿಷಯಾನುಕ್ರಮಣಿಕೆ ಸಮಾಪ್ತವು





॥ ಶ್ರೀಃ ॥

॥ ಶ್ರೀ ಗಣಾಧಿಪತಯೇ ನಮಃ ॥



ವಾಗೀಶಾದ್ಯಾಃ ಸುಮನಸಃ ಸರ್ವಾರ್ಥಾನಾಮುಪಶ್ರಮೇ |  
ಯಂ ಸತ್ವಾ ಕೃತಕೃತ್ಯಾಃ ಸ್ತುತಂ ನಮಾಮಿ ಗಣಾನನಂ ||  
ಯಸ್ಯ ಸ್ತುತಸಿ ತಂ ವೇದಾ ಯೋ ವೇದೇಭ್ಯೋಽಖಿಲಂ ಜಗತ್ |  
ಸಿರ್ಮಮೇ ತಮಹಂ ಪಂದೇ ವಿಧ್ಯಾತೀರ್ಥಮುಪೇಕ್ಷರಂ ||  
ವೇದಃ ಶಿವಃ ಶಿವೋ ವೇದೋ ವೇದಾಧ್ಯಾಯಾ ಸದಾಶಿವಃ |  
ತಸ್ಮಾತ್ಸರ್ವಪ್ರಯತ್ನೇನ ವೇದಮೇವ ಸದಾ ಜಙೀತ್ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಸಹಿತಾ

# ಮ ಗ್ವೇ ದ ಸಂ ಹಿ ತಾ

(ಕರ್ನಾಟಕ ಭಾಷಾರ್ಥಾನುವಾದ ವಿವರಣೆ ಸಹಿತವಾಗಿ)

ಭಾಗ—೧೮



॥ ತೃತೀಯಾಷ್ಟಕೇ ಷಷ್ಠೋಽಧ್ಯಾಯಃ ॥

ಮೂರನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಆರನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು

॥ ಚತುರ್ಥಂ ಮಂಡಲಂ ॥

ನಾಲ್ಕನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಹತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

ಪೀಠಿಕೆ



ಈ ಸೂಕ್ತವು ವಾಮದೇವಮುಷಿದೃಷ್ಟವಾದುದು. ವಾಮದೇವಮುಷಿಯ ವಿಷಯವನ್ನು ನಾವು ಈ ಮಂಡಲದ ಪ್ರಾರಂಭದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ೧೭ ನೆಯ ಭಾಗದಲ್ಲಿ ಸೂಕ್ತವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿರುವೆವು. ಈ ವಾಮದೇವನು ಗೋತಮಮುಷಿಯ ಪುತ್ರನು. ಈ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಮಂಡಲದ ಸೂಕ್ತಗಳು ೧-೭ (ಒಟ್ಟು ಋಕ್ಕುಗಳು ೨೦೬), ೧೮ ನೆಯ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ೨-೩|| ಮತ್ತು ೮-೧೩ (ಒಟ್ಟು ೮|| ಎಂಟುವರೆ ಋಕ್ಕುಗಳು), ೧೪-೪೧ ಸೂಕ್ತಗಳು (ಒಟ್ಟು ೨೩೯ ಋಕ್ಕುಗಳು), ೪೫-೫೮ (ಒಟ್ಟು ೧೦೭ ಋಕ್ಕುಗಳು) ಇವೆಲ್ಲವೂ ಸೇರಿ ಆಗುವ ಒಟ್ಟು ೫೬೦|| ಐನೂರ ಅರವತ್ತೊಂಭತ್ತು ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಮುಷಿಯಾಗಿರುವನು. ಹಿಂದಿನ ಭಾಗದಲ್ಲಿ ಈ ಮಂಡಲದ ೧೮ ಸೂಕ್ತಗಳು ಮುಗಿದು ಈಗ ಈ ಭಾಗವು ೧೯ ನೆಯ ಸೂಕ್ತದಿಂದ ಪ್ರಾರಂಭವಾಗಿರುವುದು.



|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಚತುರ್ಥೇ ಮಂಡಲೇ ದ್ವಿತೀಯಾನುವಾಕೇಽಪ್ಯ ಸೂಕ್ತಾನಿ ನ್ಯಾಖ್ಯಾತಾನಿ | ಏವಾ  
ತ್ವಾಮಿಂದ್ರೇತ್ಯೇಕಾದಶರ್ಚೆಂ ನವಮಂ ಸೂಕ್ತಂ | ತಸ್ಯ ಮಂಡಲಾದಿಪರಿಭಾಷಯಾ ನಾಮದೇವ  
ಋಷಿಃ | ಅನಾದೇಶಪರಿಭಾಷಯಾ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಭಂಡಃ | ಇಂದ್ರೋ ದೇವತಾ | ತಥಾ ಜಾನುಕ್ರಾಂತಂ |  
ಏವೈಕಾದಶೇತಿ || ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮೇ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನೇ ಮೈತ್ರಾವರುಣಶಸ್ತ್ರ ಇದಂ ಸೂಕ್ತಂ |  
ಸೂಕ್ತೃತೇ ಹಿ | ಏವಾ ತ್ವಾಮಿಂದ್ರೋಶನ್ನು ಪು ಣಃ ಸುಮನಾ ಉಪಾಕ ಇತಿ ಯಾಜ್ಞಾ | ೮. ೫-೧೬ |  
ಇತಿ || ಪೃಷ್ಠ್ಯಾಭಿಶ್ಲವಷಡಹಯೋಃ ಪ್ರಥಮೋಽಹನಿ ಮೈತ್ರಾವರುಣಶಸ್ತ್ರೇಽಹಿನಸೂಕ್ತಂ ತತ್ಸ್ಥಾನೇ  
ತ್ರೀಣಿ ಸಂಪಾತಸೂಕ್ತಾನಿ | ತತ್ರೇದಂ ಪ್ರಥಮಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಏವಾ ತ್ವಾಮಿಂದ್ರ  
ಯನ್ನ ಇಂದ್ರಃ | ೮. ೭-೫ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದೃ-ಹಿಂದಿನ ಭಾಗದಲ್ಲಿ ಈ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಮಂಡಲದ ಎರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಎಂಟು  
ಸೂಕ್ತಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾಯಿತು ಈಗ ವಿವರಿಸುವ ಏವಾ ತ್ವಾಮಿಂದ್ರ ಎಂಬ ಸೂಕ್ತವು ಎರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ  
ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಮಂಡಲದ್ರಷ್ಟವಾದ ನಾಮದೇವನೇ ಋಷಿಯು ; ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ತು,  
ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಏವೈಕಾದಶ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗಿ ಹೇಳಿರುವುದು ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮ  
ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮೈತ್ರಾವರುಣಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಪಠನಕ್ಕಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು  
ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ಲೋಕಸೂತ್ರದ-ಏವಾ ತ್ವಾಮಿಂದ್ರೋಶನ್ನು ಪು ಣಃ ಸುಮನಾ ಉಪಾಕ ಇತಿ ಯಾಜ್ಞಾ  
ಎಂದು ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು (ಆ ೫-೧೬), ಪೃಷ್ಠ್ಯ ಮತ್ತೆ ಅಭಿಶ್ಲವ ಪಡಹವೆಂಬ ಯಾಗಗಳ ಮೊದಲನೆಯ ದಿನಸ  
ಮೈತ್ರಾವರುಣಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವಾಗ ಅಹಿನಸೂಕ್ತವನ್ನು ಪಠಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಪ್ರತಿಯಾಗಿ ಮೂರು ಸಂಪಾತ  
ಸೂಕ್ತಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕು ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯದು. ಈ ವಿಷಯವು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ಲೋಕಸೂತ್ರದ  
ಏವಾ ತ್ವಾಮಿಂದ್ರ ಯನ್ನ ಇಂದ್ರಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು (ಆ ೭-೫)

ಸೂಕ್ತ-೧೯

ಮಂಡಲ-೪ || ಅನುವಾಕ-೨ || ಸೂಕ್ತ-೧೯ ||

ಅಷ್ಟಕ-೨ || ಅಧ್ಯಾಯ-೬ || ವರ್ಗ-೧, ೨ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ತಂಖ್ಯಾ-೧೧ ||

|| ಋಷಿ-ನಾಮದೇವಃ ||

|| ದೇವತಾ-ಇಂದ್ರಃ ||

|| ಭಂಡಃ-ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಏವಾ ತ್ವಾಮಿಂದ್ರ ವಜ್ರಿನ್ನತ್ರ ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಸಃ ಸುಹವಾಃ ಉಮಾಃ |

ಮಹಾಮುಖೇ ರೋದಸೀ ವೃದ್ಧವೃಷ್ಣಂ ನಿರೇಕಮಿದ್ವೃಣತೇ ವೃತ್ರಹತ್ಯೇ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಏವ | ತ್ವಾಂ | ಇಂದ್ರ | ವಜ್ರಿನ್ | ಅತ್ರ | ವಿಶ್ವೇ | ದೇವಾಃ | ಸುಹವಾಃ | ಉಮಾಃ |

ಮಹಾಂ | ಉಭೇ ಇತಿ | ರೋದಸೀ ಇತಿ | ವೃದ್ಧಂ | ಯುಷಂ | ನಿಃ | ಏಕಂ | ಇತ್ | ವೃಣತೇ |  
ವೃತ್ರಹತ್ಯೇ ||೦||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅತ್ರಾಸ್ತಿನೃಜ್ಞೇ ವಜ್ರಿನ್ ಹೇ ವಜ್ರವನ್ನಿಂದ್ರ ಸುಹವಾಃ ಸುಹವಾಃ ರೋಭನಾಹ್ವಾನಾ ಉಮಾ ರಕ್ಷಕಾ ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಃ ಸರ್ವೇ ದೇವಾ ಉಭೇ ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ಚ ಏವೈವ-  
ಮುಕ್ತಪ್ರಕಾರೇಣ ಸ್ತುತಯಮಾನಂ ಮಹಾಂ ಮಹಾಂತಂ ಶ್ರಭೂತಂ ವೃದ್ಧಂ ಗುಣೈಃ ಶ್ರವದ್ವೈವ್ಯುಷಂ  
ದರ್ಶನೀಯಂ ತ್ವಾಮೇಕಮಿದೇಕಮೇವ ವೃತ್ರಹತ್ಯೇ ವೃತ್ರಹನನಾರ್ಥಂ ನಿರ್ವೃಣತೇ | ನಿಃಶೇಷೇಣ  
ಸಂಭಜಂತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಜ್ರಿನ್—ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಹಿಡಿದಿರುವ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಅತ್ರ—ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ |  
ಸುಹವಾಃ—ಭಕ್ತಿಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಕರೆಯಲ್ಪಟ್ಟವರೂ | ಉಮಾಃ—ರಕ್ಷಕರೂ ಆದ | ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಃ—  
ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೂ | ಉಭೇ ರೋದಸೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡೂ ಸಹ | ಏವ—ಈ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಸ್ತುತ  
ನಾದವನೂ | ಮಹಾಂ—ಮಹಾತ್ಮನೂ | ವೃದ್ಧಂ—ವೃದ್ಧಿಹೊಂದಿದ ಮಹದ್ಗುಣಗಳುಳ್ಳವನೂ | ಯುಷಂ—  
ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನೂ ಆದ | ತ್ವಾಂ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಏಕಮಿತ್—ಒಬ್ಬನನ್ನೇ | ವೃತ್ರಹತ್ಯೇ—  
ವೃತ್ರನನ್ನು ನಾಶಮಾಡಲು | ನಿಃ ವೃಣತೇ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ (ಪೂಜಿಸಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತಾರೆ)

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ವಜ್ರಧಾರಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಭಕ್ತಿಪುರಸ್ಕರವಾಗಿ ಕರೆಯಲ್ಪಟ್ಟವರೂ, ರಕ್ಷಕರೂ ಆದ  
ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೂ, ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೂ ಸಹ ವೃತ್ರಹನನಕ್ಕಾಗಿ ನಿನ್ನೊಬ್ಬನನ್ನೇ ಪೂಜಿಸಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತಾರೆ  
ಈ ಕಾರ್ಯಕ್ಕೆ ನೀನೊಬ್ಬನಲ್ಲದೇ ಬೇರೆ ಯಾರೂ ಶಕ್ತರಲ್ಲ. ನೀನು ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನೂ, ವೃದ್ಧಿ  
ಹೊಂದಿದ ಮಹದ್ಗುಣಗಳುಳ್ಳವನೂ ಆಗಿರುವೆ ಆದುದರಿಂದ ನಿನ್ನೊಬ್ಬನನ್ನೇ ಈ ಕಾರ್ಯಕ್ಕೆ ನಂಬಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತಾರೆ

English Translation.

Indra, wielder of the thunderbolt, all the protecting deities who  
are reverently invoked, and both the heaven and the earth, glorify you  
who are verily one alone, mighty, vast, and pleasing of aspect, for the  
destruction of Vritra.

## || ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ವಜ್ರಿನ್ ಇಂದ್ರ ಅತ್ರ ಸುತವಾಸಃ ಉಮಾಃ ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಃ ಉಭೇ ರೋದಸೀ ಏವ ಮಹಾಂ ವೃದ್ಧಂ ಚುಷ್ಣಂ ತ್ವಾಂ ಏಕಮಿತ್ ವೃತ್ರಹತ್ಯೇ ನಿಃ ವೃಣಿತೇ—ಎಲೈ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಧರಿಸಿರುವ ಇಂದ್ರನೇ, ಸಕಲದೇವತೆಗಳೂ ನಿನ್ನನ್ನು ವೃತ್ರಹನನಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ ಆ ದೇವತೆಗಳಾದರೋ ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ನಮ್ಮಿಂದ ಆಹ್ವಾನಿತರಾಗಿರುವರು ಇಂತಹ ಸಮಸ್ತ ದೇವತೆಗಳೂ ದ್ವ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೂ ಸಹ ಮಹಾತ್ಮನೂ, ಯಜ್ಞಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವವನೂ ಸಾಮ್ಯವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು ಮಾತ್ರವೇ ಗೌರವಿಸಿ ವೃತ್ರಹನನಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿರುವರು. ಏಕೆಂದರೆ ವೃತ್ರನನ್ನು ಸಂಹಾರಮಾಡಲು ನೀನಲ್ಲದೆ ಇತರರಿಂದ ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ ಆದುದರಿಂದ ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಇತರ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸದೆ ನಿನ್ನನ್ನೇ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವರು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು

ಚಿತ್—ಯಾಸ್ವರು ಚಿತ್ ಎಂಬ ನಿಪಾತವು ಚಿದಿತ್ಯೇಷೋನ್ವೇಕಕರ್ಮಾ ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿರುವುದು ಎಂದು ಹೇಳಿ, ಅಚಾರ್ಯಶ್ಚಿದಿದಂ ಬ್ರೂಯಾದಿತಿ ಪೂಜಾರ್ಯಾಂ, ದಧಿಚಿದಿತ್ಯುಪಮಾರ್ಥೇ, ಕುಲ್ಮಾಷಾಂಶ್ಚಿದಾಹರೇತ್ಯವಕುತ್ಸಿತೇ | ಅಚಾರ್ಯಶ್ಚಿದ್ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಪೂಜಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ದಧಿಚಿತ್ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಉಪಮಾರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ, ಕುಲ್ಮಾಷಾಂಶ್ಚಿದ್ ಎಂಬಲ್ಲಿ ನಿಂದಾರ್ಥಕವಾಗಿಯೂ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ಉದಾಹರಣೆಯನ್ನು ಹೇಳಿ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಇಲ್ಲಿ ಸಾಯಣರು ಪೂಜಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ ಇಂದ್ರನ ಮಹಿಮೆಯನ್ನೂ ಸಾನುಧ್ಯಾತಿಶಯವನ್ನೂ ವಿವರಿಸಿರುವುದೆಂದು ಹೇಳಿದಾರೆ.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅನಾಸೃಜಂತ ಜಿವ್ರಯೋ ನ ದೇವಾ ಭುವಃ ಸಮ್ರಾಳಿಂದ್ರ ಸತ್ಯಯೋನಿಃ |

ಅಹನ್ನಹಿಂ ಪರಶಯಾನಮರ್ಣಃ ಪ್ರ ವರ್ತನೀರರದೋ ವಿಶ್ವಧೇನಾಃ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅವ | ಅಸೃಜಂತ | ಜಿವ್ರಯಃ | ನ | ದೇವಾಃ | ಭುವಃ | ಸಂರಾಟ | ಇಂದ್ರ | ಸತ್ಯಯೋನಿಃ |

ಅಹನ್ | ಅಹಿಂ | ಪರಶಯಾನಂ | ಅರ್ಣಃ | ಪ್ರ | ವರ್ತನೀಃ | ಅರದಃ | ವಿಶ್ವಧೇನಾಃ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ದೇವಾಸ್ತಾಂ ಜಿವ್ರಯೋ ನ ಜೀರ್ಣಾಃ ಪ್ರವೃದ್ಧಾಃ ಹಿತರೋ ಯೂನಃ ಪುತ್ರಾನಿ-  
ವಾನಾಸೃಜಂತ | ಅಸುರವರ್ಧಾರ್ಥಂ ಪ್ರೈರಯನ್ | ತತೋ ಹೇ ಇಂದ್ರ ಸತ್ಯಯೋನಿಃ ಸತ್ಯನಿವಾಸತ್ವಾಂ

ಸಮ್ರಾಟ್ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಲೋಕಾನಾಮಧೀಶ್ವರೋ ಭುವಃ | ಅಭವಃ | ಅರ್ಣ ಉದಕಂ ಲಕ್ಷೀಕೃತ್ಯ  
ಪರಿಶಯಾನಂ ಪರಿತಃ ಸಮಂತಾಚ್ಚಯೇನಂ ಕುರ್ವಂತಮಹಿಂ ವೃತ್ರಸುರಮಹನ್ | ಅವಧೀಃ |  
ವಿಶ್ವಧೇನಾ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಪ್ರೀಣಯಿತ್ರೀರ್ವರ್ತನೀಃ ಸರ್ವತ್ರ ಪ್ರವರ್ತಿಕಾ ನದೀಃ ಸ್ವರದಃ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ  
ವಿಲೇಖನಂ ಕೃತವಾನಸಿ | ಇಂದ್ರೋ ವೃತ್ರಂ ಹತ್ವಾ ತೇನಾವೃತಾನ್ಯುದಕಾನಿ ಪ್ರವಾಹರೂಪೇಣ  
ಪ್ರವರ್ತಯತೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಜಿವ್ರಯೋ ನ—ವೃದ್ಧರು ಯುವಕರಾದ ಪುತ್ರರನ್ನು ಮುಂದೆ ಬಿಟ್ಟು  
ಪ್ರೇರಿಸುವಂತೆ | ದೇವಾಃ—ದೇವತೆಗಳು | ಅನಾಸೃಜಂತೆ—ಅಸುರವಧಕ್ಕಾಗಿ ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸಿ ಮುಂದೆ  
ಬಿಟ್ಟರು (ಅನಂತರವೇ) | ಸತ್ಯಯೋನಿಃ—ಸತ್ಯಕ್ಕೆ ಮೂಲನಾದ ನೀನು | ಸಮ್ರಾಟ್—ದೇವಮಾನವಾದಿ  
ಗಳಿಗಿಲ್ಲಾ ಪ್ರಭುವಾದವನಾಗಿ | ಭುವಃ—ಆದಿ | ಅರ್ಣಃ—ಉದಕದ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಪರಿಶಯಾನಂ—  
ಸುತ್ತಲೂ ಅಡ್ಡಕಟ್ಟಿ ಮಲಗಿದ್ದ | ಅಹಿಂ—ವೃತ್ರಾಸುರನನ್ನು | ಅಹನ್—ನಾಶಪಡಿಸಿದೆ | ವಿಶ್ವಧೇನಾಃ—  
ಸಕಲಲೋಕಕ್ಕೂ ಪ್ರೀತಿಕಾರಕವಾದವೂ | ವರ್ತನೀಃ—ಸುತ್ತಲೂ ಹರಡುವುವೂ ಆದ ನದಿಗಳನ್ನು | ಪ್ರ ಸ್ವರದಃ—  
ಸೀಳಿ ಅವುಗಳು ಸುಲಭವಾಗಿ ಹರಿಯುವಂತೆ ಮಾಡಿದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ವೃದ್ಧರು ಯುವಕರಾದ ಪುತ್ರರನ್ನು ಮುಂದೆ ಬಿಟ್ಟು ಪ್ರೇರಿಸುವಂತೆ ದೇವತೆಗಳು ಅಸುರ  
ವಧಕ್ಕಾಗಿ ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸಿ ಮುಂದೆ ಬಿಟ್ಟರು. ಅನಂತರವೇ, ಸತ್ಯಕ್ಕೆ ಮೂಲನಾದ ನೀನು ದೇವಮಾನವಾದಿ  
ಗಳಿಗಿಲ್ಲಾ ಪ್ರಭುವಾದ ಉದಕದ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಸುತ್ತಲೂ ಅಡ್ಡಕಟ್ಟಿ ಮಲಗಿದ್ದ ವೃತ್ರಾಸುರನನ್ನು ನಾಶ  
ಪಡಿಸಿದೆ. ಸಕಲ ಲೋಕಕ್ಕೂ ಪ್ರೀತಿಕಾರಕವೂ, ಸುತ್ತಲೂ ಹರಡಿರುವುವೂ ಆದ ನದಿಗಳನ್ನು ಸೀಳಿ ಅವುಗಳನ್ನು  
ಸುಲಭವಾಗಿ ಹರಿಯುವಂತೆ ಮಾಡಿದೆ.

English Translation.

As elders (send forth their young), so the gods have sent you  
(against Vritra) thence you became, Indra who are the abode of truth,  
the sovereign of the world you have slain the slumbering Ahī for  
(the release of) the water, and have marked out (the channels of) the all  
delighting rivers.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಇಂದ್ರ ಜಿವ್ರಯೋ ನ ದೇವಾಃ ಅನಾಸೃಜಂತೆ—ಪ್ರವೃದ್ಧಾಃ ಪಿತರೋ ಯೋನಃ ಪುತ್ರಾನಿವ  
ಅಸುರವಧಾರ್ಥಂ ಪ್ರೈರಯನ್ | ಲೋಕದಲ್ಲಿ ತಂದೆತಾಯಿಗಳು ಕಷ್ಟಸಾಧ್ಯವಾದ ಕೆಲಸಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಸಾಧಿಸು  
ವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅಥವಾ ಯುದ್ಧಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಯಾವನೋಪೇತರೂ ದೃಢಾಂಗವುಳ್ಳವರೂ

ಉತ್ಸಾಹಶಾಲಿಗಳೂ ಆದ ತಮ್ಮ ಪುತ್ರರನ್ನು ಕಳುಹಿಸುವುದು ಸರಿಯಷ್ಟೆ. ಅದರಂತೆ ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲರೂ ಸೇರಿ ಮಹಾ ಬಲಶಾಲಿಯಾದ ವೃತ್ರನನ್ನು ಸಂಹಾರಮಾಡಲು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸಿದರು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು

**ಸತ್ಯಯೋನಿಃ ಸಾಮ್ರಾಟ್ ಭುವಃ**—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಸತ್ಯಕ್ಕೆ ಆಶ್ರಯಭೂತನಾದವನು. ದೇವತೆಗಳಿಗೂ, ಮಾನವರಿಗೂ ಪ್ರಭುವಾದವನು ಇಂತಹ ನೀನು ವೃತ್ರಾಸುರನನ್ನು ಸಂಹಾರಮಾಡಲು ಶಕ್ತನಾಗಿರುವೆ

**ಅರ್ಣಃ ಪರಿಶಯಾನಂ ಅಹಿಂ ಅಹನ್**—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಮೇಘಮಂಡಲದಲ್ಲಿರುವ ಉದಕದ ಸುತ್ತಲೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಉದಕವು ಭೂಮಿಯಮೇಲೆ ಬೀಳದಂತೆ ತಡೆಗಟ್ಟಿಮಲಗಿರುವ ವೃತ್ರಾಸುರನನ್ನು ನೀನು ಸಂಹಾರ ಮಾಡಿದೆ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ಇದೇ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಹಿಂದೆ **ಅಹನ್ನಹಿಮನ್ನಪಸ್ತತರ್ದ** (ಋ ಸಂ ೧-೩೨-೧) ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಹಿರಣ್ಯಸಕ್ಷಪಋಷಿಯು ವಿನಯಿಸಿರುವನು.

**ವಿಶ್ವಧೇನಾಃ ವರ್ತೇನೀಃ ಪ್ರ ಅರದಃ**—ಸಮಸ್ತ ಜನರನ್ನು ಸಂತೋಷಪಡಿಸುವ ನದಿಗಳು ತಮ್ಮ ಪಾತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಹರಿಯುವಂತೆ ಮಾಡಿದೆ. ಎಂದರೆ ವೃತ್ರವಧಾನಂತರ ಅವನು ತಡೆದಿದ್ದ ಉದಕಗಳು ವೃಷ್ಟಿಮೂಲಕ ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಬಿದ್ದು ನದಿಗಳ ರೂಪದಲ್ಲಿ ಸಕಲಜನರಿಗೂ ಆಹಾರಾದಿಗಳನ್ನು ಒದಗಿಸಿ ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸುತ್ತಾ ಕ್ಲಾಪ್ತವಾದ ನಾಗರಗಳಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ನದೀಪಾತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಹರಿಯುತ್ತಿರುವವು ಇಂತಹ ಅಗಾಧ ಕೆಲಸವನ್ನು ನೀನು ಮಾಡಿರುವೆ ಎಂದು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

**ಅತ್ಯಪ್ಲವಂತಂ ವಿಯತಮಬುಧ್ಯಮಬುಧ್ಯಮಾನಂ ಸುಷುಪಾಣಮಿಂದ್ರ |**

**ಸಪ್ತ ಪ್ರತಿ ಪ್ರಸತ ಆಶಯಾನಮಹಿಂ ವಜ್ರೇಣ ವಿ ರಿಣಾ ಅಪರ್ವನ್ || ೩ ||**

|| ಪದಪಾಠಃ ||

**ಅತ್ಯಪ್ಲವಂತಂ | ವಿಯತಂ | ಅಬುಧ್ಯಂ | ಅಬುಧ್ಯಮಾನಂ | ಸುಸುಪಾಣಂ | ಇಂದ್ರ |**

**ಸಪ್ತ | ಪ್ರತಿ | ಪ್ರಸತಃ | ಆಶಯಾನಂ | ಅಹಿಂ | ವಜ್ರೇಣ | ವಿ | ರಿಣಾ | ಅಪರ್ವನ್ || ೩ ||**

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಮತ್ಯಪ್ಲವಂತಂ ಭೋಗೇಷ್ವತ್ಯಪ್ಲವಂತಂ ವಿಯತಂ ಶಿಥಿಲಾಂಗಮಬುಧ್ಯಂ ದುರ್ವಿಜ್ಞಾನಮಬುಧ್ಯಮಾನಂ ಕಿಮಪ್ಯಜಾನಂತಂ ಸುಷುಪಾಣಂ ಸುಪ್ತಂ ಸಪ್ತ ಸರ್ಪಣಸ್ವಭಾವಾಃ

ಪ್ರವತೋಽಪಃ ಪ್ರತ್ಯಾಕಯಾನಮಾವೃತ್ಯ ತಿಷ್ಠಂತಮಹಿಂ ವೃತ್ರಮಶರ್ವನ್ ಅಶರ್ವಣಿ ಪೌರ್ಣಮಾ-  
ಸ್ಯಾಂ ವಜ್ರೇಣ ವಿ ರಿಣಾಃ | ವ್ಯರಿಣಾಃ | ವಿಶೇಷೇಣ ಹತವಾನಸಿ | ಪೌರ್ಣಮಾಸ್ಯಾಂ ವೃತ್ರವದಸ್ತೃಷ್ಠಾ  
ಹತಪುತ್ರ ಇತ್ಯನುನಾಕೇ ಘ್ನಂತಿ ನಾ ಏನಂ ಪೌರ್ಣಮಾಸ ಆಮಾವಾಸ್ಯಾಯಾಂ ಸ್ವಾಯಯಂತೀತಿ  
ತೈತ್ತರೀಯೇಽಪ್ಯುಕ್ತಃ | ತೈ. ಸಂ. ೨-೫-೨-೫ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಆತ್ಮಪ್ಲವಂತಂ—ಭೋಗಗಳಲ್ಲಿ ತೃಪ್ತಿಯಿಲ್ಲದಿರುವವನೂ | ವಿಯತಂ—  
ಶಿಥಿಲವಾದ ಅಂಗವುಳ್ಳವನೂ | ಅಬುದ್ಧಂ—(ಅವನ ಸ್ವಭಾವವನ್ನು) ತಿಳಿಯಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲದವನೂ |  
ಅಬುದ್ಧಮಾನಂ—ಯಾವ ಪರಿಜ್ಞಾನವೂ ಇಲ್ಲದವನೂ | ಸುಷುಪಾಣಂ—ಸುಪ್ತಾವಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿ ಅಲಸನಾಗಿ  
ಬಿದ್ದಿದ್ದವನೂ | ಸಪ್ತ—ಹರಿಯುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳ | ಪ್ರವತಃ ಪ್ರತಿ—ಉದಕಗಳ ಎದುರಾಗಿ | ಅಶಯಾನಂ—  
ಸುತ್ತಲೂ ಆನರಿಸಿ ಮಲಗಿದ್ದವನೂ ಆದ | ಅಹಿಂ—ವೃತ್ತಾಸುರನನ್ನು | ಅಶರ್ವನ್—ಪೌರ್ಣಮಾಸ್ಯಾದಿನದಲ್ಲಿ |  
ವಜ್ರೇಣ—ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ | ವಿ ರಿಣಾಃ—ಸೀಳಿ ಕೊಂದಿರುವೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಭೋಗಗಳಲ್ಲಿ, ತೃಪ್ತಿಯಿಲ್ಲದಿರುವವನೂ, ಶಿಥಿಲವಾದ ಅಂಗವುಳ್ಳವನೂ, ಅವನ  
ಸ್ವಭಾವವನ್ನೇ ತಿಳಿಯಲಾರದಷ್ಟು ವಂಚಕನೂ, ಯಾವ ಪರಿಜ್ಞಾನವೂ ಇಲ್ಲದವನೂ, ಸುಪ್ತಾವಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿ ಅಲಸನಾಗಿ  
ಬಿದ್ದಿದ್ದವನೂ, ಹರಿಯುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳ ಉದಕಗಳ ಎದುರಾಗಿ ಸುತ್ತಲೂ ಆನರಿಸಿ ಮಲಗಿದ್ದವನೂ ಆದ ವೃತ್ತಾ  
ಸುರನನ್ನು ಪೌರ್ಣಮಾಸ್ಯಾದಿನದಲ್ಲಿ ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ ಸೀಳಿ ಕೊಂದಿರುವೆ

English Translation.

On the day of full moon you have slain with the thunderbolt the  
insatiable, unnerved, ignorant, un-apprehending, slumbering Ahi, ob-  
structing the gliding-down-ward-flowing (streams).

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿ ವೃತ್ತಾಸುರನ ದುಷ್ಸ್ವಭಾವವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ ಆ ವೃತ್ರನು ಎಷ್ಟು ಭೋಗಗಳನ್ನನುಭವಿಸಿ  
ದರೂ ತೃಪ್ತಿಯಿಲ್ಲದವನು, ಇವನ ಅಂಗಗಳು ದೃಢವಾಗಿಲ್ಲ. ಇವನ ಸ್ವಭಾವವು ಯಾರಿಗೂ ತಿಳಿಯದು ಇವನಿಗೆ  
ಯಾವ ಉತ್ತಮ ಪರಿಜ್ಞಾನವೂ ಇಲ್ಲ ಯಾವಾಗಲೂ ಉದಕಗಳನ್ನು ಅಡ್ಡಗಟ್ಟಿ ಮಲಗಿರುವುದೇ ಇವನ ಸ್ವಭಾವ.  
ಇಂತಹ ನೀಚಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳ ವೃತ್ರನನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಪೌರ್ಣಮಾಸಿಯ ದಿವಸ ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ ಸಂಹರಿಸಿದನೆಂದು  
ಈ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು—

ತೈತ್ತರೀಯ ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯವನ್ನು ದಾಹರಿಸಿ ಅದರಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ವೃತ್ರನನ್ನು ಪೌರ್ಣಮಾಸಿಯ ದಿನದಲ್ಲಿ  
ಸಂಹರಿಸಿರುವ ವಿಷಯವು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆಯೆಂದು ತಿಳಿಸಿದಾರೆ. ಇಂದ್ರನು ವೃತ್ರನನ್ನು ಸಂಹರಿಸಿರುವ

ವಿಷಯವನ್ನು ಎಲ್ಲಾ ಋಷಿಗಳೂ ಪ್ರಶಂಸೆಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಆ ವೃತ್ತಹನನದ ವಿಸ್ತಾರವಾದ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳುವುದು ಅವಶ್ಯಕವು. ಆದುದರಿಂದ ಆ ವಿವರವನ್ನು ತಿಳಿಸುವ ಯಜುರ್ವೇದದ ಮಂತ್ರಭಾಗವನ್ನೂ ಅದರ ಅರ್ಥಾನುವಾದವನ್ನೂ ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿದೆವೆ—

ತೃಷ್ಣಾ ಹತಪುತ್ರೋ ವೀಂದ್ರಗ್ಂ ಸೋಮಮಾಹರತ್ತಸ್ಯಿಂದ್ರ ಉಪಹವಮೈಚ್ಛತ ತಂ  
ನೋಪಾಹ್ವಯತ ಪುತ್ರಂ ಮೇಽವಧೀರಿತಿ ಸ ಯಜ್ಞವೇಶಸಂ ಕೃತ್ವಾ ಪ್ರಾಸಹಾ ಸೋಮ-  
ಮುಪಿಬತ್ತಸ್ಯ ಯದತ್ಯಶಿಸ್ಯತ ತತ್ತ್ವಾಪ್ತಾಹವನೀಯಮುಪ ಪ್ರಾವರ್ತಯತ್ಪ್ರಾಹೇಂದ್ರಶತ್ರು-  
ವರ್ಧಸ್ಯೇತಿ ಯದವರ್ತಯತ್ತದ್ವೈತ್ಯಸ್ಯ ವೃತ್ತತ್ವಂ ಯದಬ್ರವೀತ್ಪ್ರಾಹೇಂದ್ರಶತ್ರುವರ್ಧ-  
ಸ್ಯೇತಿ ತಸ್ಮಾದಸ್ಯೇಂದ್ರಃ ಶತ್ರುರಭವತ್ ಸಂಭವನ್ನಗ್ನೀಷೋಮಾವಭಿ ಸಮಭವತ್ ಇಷು-  
ಮಾತ್ರಮಿಷುಮಾತ್ರಂ ವಿಷ್ವಜ್ಞವರ್ಧತ ಸ ಇಮಾನ್ ಲೋಕಾನವೃಣೋದ್ಯದಿಮಾನ್  
ಲೋಕಾನವೃಣೋತ್ತದ್ವೈತ್ಯಸ್ಯ ವೃತ್ತತ್ವಂ ತಸ್ಮಾದಿಂದ್ರೋಽಬಿಚೀತ್ ||

(ತೈ. ಸಂ. ೨-೫-೨-೧)

ಈ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ವೃತ್ತನನ್ನು ಸಂಹರಿಸಿದ ವಿವರವು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಈ ಕಥಾಸಂದರ್ಭಕ್ಕೆ ಹಿನ್ನೆಲೆಯಾಗಿ ಇನ್ನೊಂದು ಉಪಾಖ್ಯಾನವಿರುವುದು ಅದನ್ನು ನಾವು ಹಿಂದೆ ವಿವರಿಸಿರುವೆವಾದರೂ ಇಲ್ಲಿ ಮುಂದಿನ ವಿವರಣೆಗೆ ಪೀಠಿಕಾರೂಪವಾಗಿ ಸೂಕ್ತರೀತಿಯಿಂದ ವಿವರಿಸುವುದು ಅವಶ್ಯಕವು ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ತೃಷ್ಣಾ ಪ್ರಜಾಪತಿಗೆ ವಿಶ್ವರೂಪನೆಂಬ ಪುತ್ರನಿದ್ದನು. ಅವನು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪುರೋಹಿತನಾಗಿದ್ದನು ಆದರೂ ಇವನು ಅಸುರಪ್ರೀಯಲ್ಲಿ ಜನಿಸಿದವನಾದ್ದರಿಂದ ಇವನಿಗೆ ಅಸುರರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಅಭಿಮಾನವಿತ್ತು. ಹೀಗಿರುವಾಗ ಈ ವಿಶ್ವರೂಪನು ನನುಗೆ ಪುರೋಹಿತನಾಗಿದ್ದರೂ ಅಸುರಪಕ್ಷಪಾತಿಯಾದ್ದರಿಂದ ಸನುಯ ಸಾಧಿಸಿ ಅಸುರರಿಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡುತ್ತಾ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ರಾಜ್ಯವೇ ಇಲ್ಲದಂತೆ ಒಳಸಂಚು ನಡೆಸಬಹುದೆಂದು ಇಂದ್ರನು ಹೆದರಿದನು. ಆದ್ದರಿಂದ ಇಂದ್ರನು ಇವನನ್ನು ಉಪಾಯಾಂತರದಿಂದ ಸಂಹಾರಮಾಡಿದನು ಈ ವಿಷಯವನ್ನೇ ಇಲ್ಲಿ ತೃಷ್ಣಾ ಹತಪುತ್ರಃ ವೀಂದ್ರಗ್ಂ ಸೋಮಮಾಹರತ್ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ ತನ್ನ ಮಗನನ್ನು ಕೊಂದನೆಂಬ ಕೋಪದಿಂದ ತೃಷ್ಣಾಪುತ್ರನು ಯಜ್ಞಮಾಡುವಾಗ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಆಹ್ವಾನಮಾಡದೆ ಅವನನ್ನು ಬಿಟ್ಟೇ ಯಜ್ಞಮಾಡಿದನು. ಅವನಿಗೆ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಸೋಮವನ್ನೂ ಕೊಡಲಿಲ್ಲ ಅದರಿಂದ ಕೋಪಗೊಂಡ ಇಂದ್ರನು ಅವನ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬಂದು ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ವಿಘ್ನವನ್ನುಂಟುಮಾಡಿದ್ದಲ್ಲದೆ ಯಜ್ಞಕ್ಕಾಗಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿದ್ದ ಸೋಮರಸವನ್ನೂ ಬಲಾತ್ಕಾರವಾಗಿ ಪಾನಮಾಡಿದನು. ಇದನ್ನು ನೋಡಿ ತೃಷ್ಣಾಪುತ್ರ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ತಕ್ಕ ಪ್ರತೀಕಾರಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಯೋಚಿಸಿ ಇಂದ್ರನು ಕುಡಿದು ಮಿಕ್ಕ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಅಹವನೀಯಾಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಸುರಿದು ಸ್ವಾಹೇಂದ್ರಶತ್ರುವರ್ಧಸ್ಯ—ಇಂದ್ರನನ್ನು ಜಯಿಸುವ ಮತ್ತೂ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಶತ್ರುವಾದ ಪುತ್ರನುಂಟಾಗಲಿ ಎಂದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತಾ ಸೋಮಶೇಷವನ್ನು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡಿದನು ಹೀಗೆ ಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಸ್ವರವ್ಯತ್ಯಾಸವಾದುದರಿಂದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಜಯಿಸುವ ಪುತ್ರನಿಗೆ ಬದಲಾಗಿ ಇಂದ್ರನಿಂದ ಜಯಿಸಲ್ಪಡುವ ಪುತ್ರನಾದನು. ಈ ಪುತ್ರನೇ ವೃತ್ತನು ಇದೇ ಇವನ ಉತ್ತತಿಯ ಕ್ರಮವು. ಯಜ್ಞಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಮಂತ್ರಸರನಮಾಡುವಾಗ ಸ್ವರವ್ಯತ್ಯಾಸವಾದರೆ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಹಾನಿಯುಂಟಾಗುವುದೆಂದು—

ದುಪ್ಪು; ಶಬ್ದ; ಸ್ವರತೋ ವರ್ಣತೋ ವಾ ಮಿಥ್ಯಾಪ್ರಯುಕ್ತೋ ನ ತಮರ್ಥಮಾಹ |  
ಸ ನಾಗ್ನಿಜ್ವೋ ಯಜಮಾನಂ ಹಿ ನ ಸ್ತಿ ಯಥೇಂದ್ರ ಶತ್ರುಃ ಸ್ವರತೋಽಪರಾಧತ್ ||

(ಪಾಠೋಪಶಿಷ್ಟಾ)

ಪಾಣಿನಿಮಹರ್ಷಿಯು ಈ ಮಂತ್ರವನ್ನೇ ಉದಾಹರಣೆಯನ್ನಾಗಿ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಹೇಳಿರುವರು. ಹೀಗೆ ಮಂತ್ರದ ಸ್ವರವ್ಯತ್ಯಾಸದಿಂದ ತ್ವಷ್ಟ್ಯವಿಗೆ ತನಗೆ ಬೇಕಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ನಿಗ್ರಹಿಸುವ ಪುತ್ರನಿಗೆ ಬದಲಾಗಿ ಇಂದ್ರನಿಂದ ಸಂಹೃತ ನಾಗುವ ಪುತ್ರನು ಜನಿಸಿದನು ಆದರೂ ಆ ವೃತ್ರನು, ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿ ಮತ್ತು ಸೋಮದೇವತೆಗಳನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಮಾಡಿದ ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನೈದುತ್ತಾ ಬಂದನು ಅವನು ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಒಂದು ಬಿಲ್ಲಿನ ಪ್ರಮಾಣದಂತೆ ಬೆಳೆಯುತ್ತಾ ದೊಡ್ಡ ಆಕಾರವುಳ್ಳವನಾಗಿ ಈ ಲೋಕಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಎಲ್ಲೆಲ್ಲಿಯೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿದನು. ಹೀಗೆ ಸರ್ವಪ್ರದೇಶ ಗಳನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳವನಾದ್ದರಿಂದ ವೃತ್ರನಿಗೆ ವೃತ್ರನೆಂದು ಹೆಸರಾಯಿತು ಆಚ್ಛಾದಿಸು, ಮುಚ್ಚು ವ್ಯಾಪಿಸು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ವೃಷಾ ವರಣೇ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ವೃತ್ರಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಇವನು ಸರ್ವವನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸುವವನು ಎಂಬ ಅನ್ವರ್ಥನಾಮವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದು ವೃತ್ರನ ಈ ವಿಧವಾದ ಬೆಳವಣಿಗೆಯನ್ನು ಕಂಡು ಇಂದ್ರನು ಹೆದರಿದನು

ಸ ಪ್ರಜಾಪತಿಮುಪಾಧಾನಾಂ ತ್ವಮೇವೇದಜನೀತಿ ತಸ್ಮೈ ವಜ್ರಗ್ಂ ಸಿಕ್ತಾ ಪ್ರಾಯಚ್ಛೇ-  
ದೇತೇನ ಜಹೀತಿ ತೇನಾಭ್ಯಾಯತ |

ಬಳಿಕ ಇಂದ್ರನು ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಸಮೀಪಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ಎಲೈ ಬ್ರಹ್ಮನೇ, ನನಗೆ ಒಬ್ಬ ಶತ್ರುವು ಜನಿಸಿರುವನು ಅವನನ್ನು ಸಂಹರಿಸುವ ಬಗೆ ಹೇಗೆ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲು ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಹೆದರಬೇಡವೆಂದು ಸಂಕ್ಷೇಪಿ ಅವನ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಹರಿತವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿಕೊಟ್ಟು ಈ ಆಯುಧದಿಂದ ನೀನು ಶತ್ರುವನ್ನು ಸಂಹರಿಸೆಂದು ಹೇಳಲು ಇಂದ್ರನು ಅದನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ವೃತ್ರನ ಬಳಿಗೆ ಬಂದನು

ತಾವಬ್ರೂತಾಮುಗ್ಧೇಷೋಮೌ ಮಾ ಪ್ರಹಾರಾವಮಂತಃ ಸ್ಯ ಇತಿ ಮಮ ವೈ ಯುವಗ್ಂ ಸ್ಯ ಇತ್ಯು  
ಬ್ರವೀನ್ಮಾಮುಭ್ಯೇತಮಿತಿ ತೌ ಭಾಗಧೇಯಮೈಚ್ಛೇತಾಂ ತಾಭ್ಯಾಮೇತಮುಗ್ಧೇಷೋಮೀಯು-  
ನೋಕಾದಶಕಪಾಲಂ ಪೂರ್ಣಮಾಸೇ ಪ್ರಾಯಚ್ಛತ್ತಾವಬ್ರೂತಾಮುಭಿ ಸಂದಷ್ಟ್ವಾ ವೈ ಸ್ತೋತ್ರೇ ನ  
ಶಕ್ನು ವ ಐತುಮಿತಿ ಸ ಇಂದ್ರ ಆತ್ಮನಃ ಶೀತರೂರಾವಜನಯತ್ತ ಚ್ಛೀತರೂರಯೋರ್ಜನ್ಮಯ  
ಏವಗ್ಂ ಶೀತರೂರಯೋರ್ಜನ್ಮ ವೇದ ನೈನಗ್ಂ ಶೀತರೂರೌ ಹತಸ್ತಾಭ್ಯಾಮೇತಮುಭ್ಯನ-  
ಯತ್ತ ಸ್ಮಾಜ್ಜಂಜಭ್ಯ ಮಾನಾದಗ್ಧೇಷೋಮೌ ನಿರಕ್ರಾಮತಾಂ ||

ಅನಂತರ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಆಯುಧದಿಂದ ವೃತ್ರನನ್ನು ಪ್ರಹರಿಸಲು ಉದ್ಯುಕ್ತನಾದಾಗ ಅಗ್ನಿ ಮತ್ತು ಸೋಮರು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಹೂಡಿಯಿರಬೇಡವೆಂದು ತಡೆದು—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಈಗ ವೃತ್ರನನ್ನು ಹೂಡಿಯಿರಬೇಡ. ಅಗ್ನೀಸೋಮ ದೇವತೆಗಳಿಂದ ನಾವು ಈ ವೃತ್ರನ ಮುಖದಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸುತ್ತಿರುವೆವು ಎನ್ನಲು, ಇಂದ್ರನು ಎಲೈ ಅಗ್ನೀಸೋಮರೇ, ನೀವು ನಮ್ಮವರು ತಾನೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ನೀವು ವೃತ್ರನ ಶರೀರವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ನನ್ನ ಬಳಿಗೆ ಬನ್ನಿ. ಅನಂತರ ನಾನು ವೃತ್ರನನ್ನು ಸಂಹರಿಸುವೆನು ಎಂದನು ಅವನು ಕೇಳಿ ಅಗ್ನೀಸೋಮದೇವತೆಗಳು—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಹೇಳು ವಂತೆ ನಾವು ಮಾಡುವುದಾದರೆ ನಮಗೆ ಏನು ಉಪಕಾರ ಮಾಡುತ್ತೀಯೆ ? ನಮಗೂ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಭಾಗವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಿ



ಕೊಡುವುದಾದರೆ ನೀನು ಹೇಳುವಂತೆ ಕೇಳುವೆವು ಎನ್ನಲು ಅದಕ್ಕೆ ಇಂದ್ರನು ಸಮ್ಮತಿಸಿ ಅವರಿಗೆ ಪೂರ್ಣಮಾಸ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಏಕಾದಶ ಕಪಾಲವೆಂಬ ಪೂರಾಡಶ ಹವಿಸ್ಸಿನ ಆಹುತಿಭಾಗವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಿಕೊಟ್ಟನು. ಬಳಿಕ ಅಗ್ನಿ ಸೋಮದೇವತೆಗಳು ಈ ರೀತಿ ತಮಗೆ ಬೇಕಾದ ವರವನ್ನು ಪಡೆದರೂ ಸಹ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಕುರಿತು--ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಈಗ ನಾವು ವೃತ್ರನ ಮುಖದಿಂದ ಹೊರಟುಬರಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ನಾವು ವೃತ್ರನ ಹಲ್ಲುಗಳ ಮಧ್ಯೆ ಸಿಕ್ಕಿ ಬಲವಾಗಿ ಹಿಡಿಯಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದೇವೆ ಅವನು ಬಾಯನ್ನು ತೆರೆದಲ್ಲದೆ ನಾವು ಈಚೆಗೆ ಬರಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದರು. ಆಗ ಇಂದ್ರನು ಇದಕ್ಕೊಂದುಪಾಯವನ್ನು ಯೋಚಿಸಿದನು ತನ್ನ ಶರೀರದಿಂದ ಶೀತಜ್ವರ ಮತ್ತು ಅದರಿಂದ ಉಂಟಾಗುವ ಮಹಾ ತಾಪವನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಿದನು. ಭಳಿಜ್ವರವು ಪ್ರಪಂಚದಲ್ಲಿ ಜನರನ್ನು ಬಾಧಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಇದೇ ಮೊದಲು. ಈ ಭಳಿ ಜ್ವರದ, ಈ ರೀತಿಯಾದ ಉತ್ಪತ್ತಿಕ್ರಮವನ್ನು ಯಾವ ಪುರುಷನು ತಿಳಿಯುವನೋ ಅವನಿಗೆ ಈ ಶೀತಜ್ವರದಿಂದ ಬಾಧೆ ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಬಳಿಕ ಇಂದ್ರನು ತಾನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದ ಭಳಿಜ್ವರಗಳನ್ನು ಕರೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗಿ ವೃತ್ರಾಸುರನ ಶರೀರವನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು ಆಗ ವೃತ್ರಾಸುರನು ಭಳಿಯಿಂದ ನಡುಗುತ್ತಾ ಜ್ವರದ ತಾಪದಿಂದ ಬಳಲಿ ಆಯಾಸದಿಂದ ನಿಟ್ಟುಸುರನ್ನು ಬಿಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಬಾಯನ್ನು ಅಗಲವಾಗಿ ತೆರೆದನು. ತತ್ಕ್ಷಣ ಅವನ ಬಾಯಿ ಯಿಂದ ಅಗ್ನಿ ಸೋಮದೇವತೆಗಳು ಹೊರಹೊರಟು ಈಚೆಗೆ ಬಂದರು

**ಪ್ರಾಣಾಸಾನೌ ವಾ ಏನಂ ತದಜಹಿತಾಂ ಪ್ರಾಣೋ ವೈ ದಕ್ಷೋಽಸಾನಃ ಕೃತುಸ್ತಸ್ಮಾಜ್ಜಂಜಭ್ಯ-  
ಮಾನೋ ಬ್ರೂಯಾನ್ಮಯಿ ದಕ್ಷಕ್ರತೂ ಇತಿ ಪ್ರಾಣಾಸಾನಾವೇವಾತ್ಮನೃತ್ತೇ ಸರ್ವ-  
ಮಾಯುರೀತಿ |**

ಅನಂತರ ಪ್ರಾಣ, ಅಪಾನ ಎಂಬ ವಾಯುಗಳು ಆ ವೃತ್ರನನ್ನು ತ್ಯಜಿಸಿದವು ಎಂದರೆ ಅವನ ಶರೀರವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಹೋದವು. ಪ್ರಾಣಶಬ್ದಕ್ಕೆ ದಕ್ಷನೆಂದೂ ಅಪಾನಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕೃತುನೆಂದೂ ಅರ್ಥವಿರುವುದು ದಕ್ಷನೆಂದರೆ ಕೆಲಸ ಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಕುಶಲತೆಯು, ಪ್ರಜ್ಞೆಯು, ಕೃತುನೆಂದರೆ ಕೆಲಸಮಾಡುವ ದೇಹಶಕ್ತಿ, ಸಾಮರ್ಥ್ಯ, ಇವೆರಡೂ ಬಾಯನ್ನು ತೆರೆದಿದ್ದ ಆ ವೃತ್ರನನ್ನು ಬಿಟ್ಟುಹೋದವು ಅದರಿಂದ ಯಜ್ಞಕರ್ಮವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುತ್ತಿರುವಾಗ ದೇಹಚೇಷ್ಟೆ ಮಾಡಿದರೂ, ಆಕಳಿಸಿ ಬಾಯನ್ನು ತೆರೆದರೂ ಆಗ ಮಯಿ ದಕ್ಷಕ್ರತೂ ಎಂಬ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಚ್ಚರಿಸ ಬೇಕು. ಹಾಗೆ ಮಾಡಿದರೆ ಪ್ರಾಣಾಪಾನಗಳು ಯಜಮಾನನನ್ನು ಬಿಟ್ಟುಹೋಗದೆ ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ನಿಲ್ಲುವವು, ದೀರ್ಘಾಯುಸ್ಸು ಉಂಟಾಗುವುದು

**ಸ ದೇವತಾ ವೃತ್ರಾನ್ನಿರ್ಹೂಯ ವಾರ್ತೃಘ್ನಗಂ ಹವಿಃ ಪೂರ್ಣಮಾಸೇ ನಿರವಪದ್ ಘ್ನಂತಿ  
ವಾ ಏನಂ ಪೂರ್ಣಮಾಸ ಆಮಾವಾಸ್ಯಾಯಾಂ ಸ್ವಾಯೆಯಂತಿ ತಸ್ಮಾದ್ವಾರ್ತೃಘ್ನೇ  
ಪೂರ್ಣಮಾಸೇಽನೂಚ್ಯೇತೇ ವೃಥನತ್ತೀ ಅಮಾವಾಸ್ಯಾಯಾಂ |**

ಅನಂತರ ಇಂದ್ರನು ವೃತ್ರಾಸುರನ ಮುಖದಲ್ಲಿ ಇದ್ದ ಅಗ್ನೀಷೋಮಾದಿದೇವತೆಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಅಲ್ಲಿಂದ ಈಚೆಗೆ ಕರೆದು ವೃತ್ರನ ಸಂಹಾರಕ್ಕೆ ಸಾಧನಭೂತವಾದ ಹವಿರಾಜ್ಞಭಾಗದ್ರವ್ಯರೂಪವಾದ ಆಹುತಿಯನ್ನು ಪೂರ್ಣಮಾಸಿಯ ದಿವಸ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿದನು. ಲೋಕವ್ಯವಹಾರದಲ್ಲಿಯೂ ಅಂಧಕಾರವೆಂಬ ಎಲ್ಲಿಲ್ಲಿಯೂ ಆವರಿಸಿರುವ ಕತ್ತಲೆಯೆಂಬ ಶತ್ರುವು ಪೂರ್ಣಮಾಸಿಯ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಬೆಳಕಿನಿಂದ ನಾಶವಾಗುವ ವಿಷಯವು ಎಲ್ಲರಿಗೂ ತಿಳಿದೇ ಇದೆ. ಆದರೆ

ಅಮಾವಾಸ್ಯೆಯ ದಿವಸ ಬೆಳದಿಂಗಳನ ಪ್ರಕಾಶವು ಇರುವುದಿಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ ಅಗ ಕತ್ತಲೆಯೆಂಬ ಶತ್ರುವು (ವೃತ್ರ) ಎಲ್ಲೆಲ್ಲಿಯೂ ಆವರಿಸಿ ವೃದ್ಧಿಯಾಗುವುದು. ಅದುದರಿಂದ ವೃತ್ರಹನನಕ್ಕಾಗಿ ಪೂರ್ಣಮಾಸಿಯ ದಿವಸ ಅಗ್ನಿಮೋಮಿಯ ಆಜ್ಯಭಾಗಗಳೆಂಬ ಆಹುತಿಗಳಿಗೆ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿ,

ಅಗ್ನಿವ್ಯಕ್ತಾಣಿ ಜಂಘನದ್ವೈವಿಣಸ್ಯೂರ್ವಪನ್ಯಯಾ | ಸಮಿದ್ಧಃ ಶುಕ್ರ ಆಹುತಃ |

(ಋ ಸಂ. ೬-೧೬-೩೪)

ತ್ವಂ ಸೋಮಾಸಿ ಸತ್ವತಿಶ್ಚಂ ರಾಜೋತ ವೃತ್ರಹಾ | ತ್ವಂ ಭದ್ರೋ ಅಸಿ ಕೃತುಃ ||

(ಋ ಸಂ ೧-೯೧-೫)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಪುರೋನುವಾಕ್ಯಾಮಂತ್ರಗಳನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸರ್ಜೆಕು. ಈ ಎರಡು ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ವೃತ್ರಹನನ ವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಶಬ್ದಗಳ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ವಾರ್ತೃಸ್ಥಿತಿ ಋಕ್ಕುಗಳೆಂದು ಹೆಸರು. ಏಕೆಂದರೆ—ಪೂರ್ಣಮಾಸಿಯ ದಿವಸವೇ ವೃತ್ರನ ಸಂಹಾರವಾಯಿತು ಅದುದರಿಂದ ಆ ದಿವಸ ವೃತ್ರಹನನ ಸಂಬಂಧವಾದ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಪರಿಸಿ ಹೋಮ ಮಾಡುವುದು ಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಅಮಾವಾಸ್ಯೆಯ ದಿವಸ ಅಂಧಕಾರವು ವೃದ್ಧಿಯಾಗಿರುವುದು ಎಂದರೆ, ತಮಸ್ಸಿನಿಂದ ಸರ್ವವನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸುವ ವೃತ್ರನು ಅಭಿವೃದ್ಧಿಯನ್ನೈದುವನು. ಅದುದರಿಂದ ಆ ದಿವಸ ವೃಥ-ವೃದ್ಧಿ ಎಂಬ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಶಬ್ದಗಳ ನೊಳಗೊಂಡ—

ಅಗ್ನಿಃ ಪ್ರತ್ನೇನ ಮನ್ಮನಾ ಶುಂಭಮಾನಶ್ಚನ್ಯಂ ೧ ಸ್ತಂ | ಕವಿರ್ವಿಪ್ರೇಣ ವಾವೃಥೇ ||

(ಋ ಸಂ ೮-೪೪-೧೨)

ಸೋಮ ಗೀರ್ಭಿಷ್ವಾ ವಯಂ ವರ್ಧಯಾಮೋ ವಚೋವಿದಃ | ಸುಮೃಳೀಕೋ ನ ಆ ವಿಶ ||

(ಋ ಸಂ ೧-೯೧-೧೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಪರಿಸರ್ಜೆಕು ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಶಬ್ದಗಳಿಂದ ಸಹಿತವಾದ ಈ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ವೃಥಸ್ತುತಿ ಋಕ್ಕುಗಳೆಂದು ಹೆಸರು ಇವುಗಳನ್ನು ಅಂಧಕಾರದಿಂದ ವೃದ್ಧಿಯಾಗಿರುವ ಅಮಾವಾಸ್ಯೆಯ ದಿವಸ ಪರಿಸರ್ಜೆಕು

ತತ್ಸಗ್ಗಸ್ಯಾಪ್ಯ ವಾರ್ತೃಘ್ನಗ್ಂ ಹವಿರ್ವಿಪ್ರಮಾದಾಯ ಪುನರಭ್ಯಾಯತ ತೇ ಅಬ್ರೂತಾಂ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಮಾ ಪ್ರಹಾರಾವಯೋರ್ವೇ ಶ್ರಿತ ಇತಿ ತೇ ಅಬ್ರೂತಾಂ ವರಂ ವೃಣಾವಹೈ ನಕ್ಷತ್ರವಿಹಿತಾಹಮಸಾನೀತ್ಯಸಾವಬ್ರವೀಚ್ಚಿತ್ತವಿಹಿತಾಹಮಿತಿತೀಯಂ ತಸ್ಮಾನ್ನಕ್ಷತ್ರವಿಹಿತಾಸಾ ಚಿತ್ರವಿಹಿತೇಯಂ ಯ ಏವಂ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೋರ್ವರಂ ವೇದೈನಂ ವರೋ ಗಚ್ಛತಿ ಸ ಆಭ್ಯಾಮೇವ ಪ್ರಸೂತ ಇಂದ್ರೋ ವೃತ್ರಮಹನ್ |

ಅನಂತರ ಇಂದ್ರನು ವೃತ್ರಹನನಹೇತುಭೂತವಾದ ಆಜ್ಯಭಾಗ ಮತ್ತು ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಪೂರ್ತಿಯಾಗಿ ನೆರವೇರಿಸಿ ಹಿಂದಿನಂತೆ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಕೈಯಲ್ಲಿ ಹಿಡಿದುಕೊಂಡು ವೃತ್ರನನ್ನು ಸಂಹರಮಾಡುವ ಉದ್ದಿಶ್ಯದಿಂದ ಅವನ

ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ನುಗ್ಗಿಹೋದನು. ಆಗ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು (ಭೂವ್ಯಂತರಿಕ್ಷಗಳು) ಇಂದ್ರನನ್ನು ತಡೆದು—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಈ ವೃತ್ತನನ್ನು ಕೊಲ್ಲಬೇಡ. ಇವನು ಭೂಮಿಯಿಂದ ಸ್ವರ್ಗಸರ್ಯಂತರ ಇರುವ ಪ್ರದೇಶವನ್ನೆಲ್ಲಾ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಇರುವನು. ನಮ್ಮನ್ನಾಶ್ರಯಿಸಿ ಇರುವ ಇವನನ್ನು ನಾವು ಬಿಟ್ಟುಕೊಡಲಾರೆವು ಎಂದವು ಅದಕ್ಕೆ ಇಂದ್ರನು ಒಪ್ಪದಿರಲು ಮತ್ತೆ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಕುರಿತು—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಒಂದು ನೇಳೆ ನಾವು ವೃತ್ತ ಸಂಹಾರಕ್ಕೆ ಅವಕಾಶವನ್ನು ಕೊಡುವುದಾದರೆ ನಾವು ಕೇಳುವ ವರಗಳನ್ನು ಕೊಡಬೇಕು ಎಂದು ಹೇಳಲು ಇಂದ್ರನು ಹಾಗೆಯೇ ಆಗಲೆಂದನು. ಆಗ ಅಂತರಿಕ್ಷವು (ದ್ಯೌಃ) ತಾನು ನಕ್ಷತ್ರಗಳಿಂದ ಅಲಂಕೃತವಾಗಿರಬೇಕೆಂದು ವರವನ್ನು ಬೇಡಿತು. ಭೂಮಿಯು ನಾನಾವಿಧವಾದ ಮನುಷ್ಯಪಶುವೈಕ್ಷವರ್ಪತನದೀಪಮುದ್ರಾದಿ ವಿಚಿತ್ರವಸ್ತುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿರ ಬೇಕೆಂದು ವರವನ್ನು ಕೇಳಿತು ಇಂದ್ರನು ಅದರಂತೆ ವರವನ್ನು ಕೊಟ್ಟನು. ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ಈ ವಿಧವಾದ ವರಪ್ರಾಪ್ತಿಕ್ರಮವನ್ನು ತಿಳಿಯುವ ಪುರುಷನು ತನಗೆ ಬೇಕಾದ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಪಡೆದು ಸುಖಿಸುವನು ಬಳಿಕ ಇಂದ್ರನು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ಅನುಮತಿಯನ್ನು ಪಡೆದು ವೃತ್ತನನ್ನು ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ ಹೊಡೆದು ಸಂಹರಿಸಿದನು.

ತೇ ದೇವಾ ವೃತ್ತಗ್ಂ ಹತ್ವಾಗ್ನೀಷೋಮಾವಬ್ರುವನ್ ಹವ್ಯಂ ನೋ ವಹತಮಿತಿ ತಾವಬ್ರುತಾ-  
ಮಪತೇಜಸೌ ನೈ ತ್ವಾ ವೃತ್ರೇ ನೈ ತ್ಯಯೋಸ್ತೇಜ ಇತಿ ತೇಬ್ರುವನ್ ಕ ಇದಮಚ್ಛೈತಿತಿ  
ಗೌರಿತ್ಯಬ್ರುವನ್ರ್ವವ ಸರ್ವಸ್ಯ ಮಿತ್ರಮಿತಿ ಸಾಬ್ರವೀದ್ವರಂ ವೃಕ್ಕೆ ಮಯ್ಯೇವ ಸತೋ-  
ಭಯೇನ ಭುನಜಾಧ್ಯಾ ಇತಿ ತದ್ಗೌರಾಹರತ್ತಸ್ಯಾದ್ವಿ ಸತೋಭಯೇನ ಭುಜಂತ ಏತದ್ವಾ  
ಅಗ್ನೇಸ್ತೇಜೋ ಯದ್ಭೃತಮೇತತ್ಸೋಮಸ್ಯ ಯತ್ಪಯೋ ಯ ಏವಮಗ್ನೀಷೋಮಯೋ-  
ಸ್ತೇಜೋ ವೇದ ತೇಜಸ್ಯೇವ ಭವತಿ |

ವೃತ್ತಹನನಾನಂತರ ಇಂದ್ರನ ಸಮಾಪದಲ್ಲಿದ್ದ ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲರೂ ಅಗ್ನೀಸೋಮರನ್ನು ಕುರಿತು—ಎಲೈ ಅಗ್ನೀ ಸೋಮದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವು ಈಗ ವೃತ್ತನ ಮುಖದಿಂದ ಹಿಂತಿರುಗಿ ಬಂದಿರುವಿರಷ್ಟೆ. ಇನ್ನು ಮುಂದೆ ನಮಗಾಗಿ ಯಜ್ಞಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡುವ ಹವಸ್ತುಗಳನ್ನು ವಹಿಸಿ ತಂದು ನಮಗೆ ಅರ್ಪಿಸಿರಿ ಎಂದರು ಅದಕ್ಕೆ ಆ ಅಗ್ನೀಸೋಮರು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಕುರಿತು—ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ನಾವು ಬಹಳ ಕಾಲದಿಂದಲೂ ವೃತ್ತನ ಶರೀರದಲ್ಲಿದ್ದು ಅವನ ದಂತದಶನಾದಿಗಳಿಂದ ನಿಶ್ತೇಜಸ್ವರಾಗಿದೇವೆ, ಎಂದರೆ ನಮ್ಮ ಶಕ್ತಿಯು ಕುಗ್ಗಿಹೋಗಿದೆ ನಮ್ಮ ಶಕ್ತಿ ಅಥವಾ ತೇಜಸ್ವಿಲ್ಲವು ವೃತ್ತನಲ್ಲಿಯೇ ಏನುಹೋಗಿದೆ ಎಂದರು ಆಗ ದೇವತೆಗಳು ವೃತ್ತನ ಶರೀರದಲ್ಲಿದ್ದ ಅಗ್ನೀಸೋಮರು ಬಿಟ್ಟುಬಂದ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು ಹಿಂದಕ್ಕೆ ತರುವ ಬಗೆ ಹೇಗೆಂದು ತಮ್ಮತಮ್ಮಲ್ಲಿಯೇ ಆಲೋಚಿಸಿ, ಗೋವು ಯಾರಿಗೂ ಕೆಡಕುಮಾಡದೆ ಎಲ್ಲರಲ್ಲಿಯೂ ಸ್ವೇಹಭಾವದಿಂದ ವರ್ತಿಸುತ್ತಿರುವುದರಿಂದ ಅದನ್ನು ಕಳುಹಿಸಿ ವೃತ್ತನಲ್ಲಿದ್ದ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು ತರಿಸಬೇಕೆಂದು ನಿರ್ಧರಿಸಿದರು ಬಳಿಕ ಅವರು ಹಸುವನ್ನು ಕರೆದು ವೃತ್ತನಲ್ಲಿರುವ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು ತರಬೇಕೆಂದು ಹೇಳಲು, ಅದು ಹಾಗೆಯೇ ಆಗಲಿ ಆದರೆ ನಾನು ತರುವ ತೇಜಸ್ಸು ಹಾಲು ತುಪ್ಪ ಇವುಗಳ ರೂಪದಲ್ಲಿ ಸದಾ ನನ್ನಲ್ಲಿಯೇ ನೆಲಸಿರಬೇಕು ಅವುಗಳನ್ನು ಜನರು ನನ್ನಿಂದ ಪಡೆದು ಭೋಜನಾದಿಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಬೇಕು. ಈ ರೀತಿ ವರವನ್ನು ಕೊಡುವುದಾದರೆ ತರುತ್ತೇನೆಂದಿತು. ದೇವತೆಗಳು ಹಾಗೆಯೇ ಆಗಲೆಂದು ಹೇಳಿ ಅದರಂತೆ ವರವನ್ನು ಕೊಟ್ಟರು. ವರವನ್ನು ಪಡೆದು ಗೋವು ಆ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು ತಂದಿತು. ಈ ವಿಧವಾದ ವರಪ್ರದಾನದ ಫಲವಾಗಿ ಈಗಲೂ ಲೋಕದಲ್ಲಿರುವ ಜನರು ಗೋವುಗಳಿಂದಲೇ ಹಾಲು, ತುಪ್ಪ ಮೊದಲಾದ ಪುಷ್ಪಿಪ್ರದವಾದ ಆಹಾರವನ್ನು ಆಗಾಗ್ಗೆ ಪಡೆಯುತ್ತಾ

ಭೋಜನಮಾಡುತ್ತಿರುವರು ಇಲ್ಲಿ ತುಪ್ಪ ಅಥವಾ ಘೃತವು ಅಗ್ನಿಯ ತೇಜಸ್ಸೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವುದು. ಅದುದ ರಿಂದಲೇ ಯಜ್ಞಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಜನರು ಘೃತ ಅಥವಾ ತುಪ್ಪದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮಾದಿಗಳನ್ನು ಮಾಡಿ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವರು. ಹಾಲು ಸೋಮದ ತೇಜಸ್ಸೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವುದು ಏಕೆಂದರೆ ಸೋಮವು ಹಾಲಿನಂತೆ ದ್ರವರೂಪದಲ್ಲಿರುವುದು ಮತ್ತು ಸೋಮರಸದ ರುಚಿಯನ್ನು ಹೆಚ್ಚಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅದರ ಜತೆಗೆ ಹಾಲನ್ನು ಮಿಶ್ರಮಾಡುವರು. ಇದಕ್ಕೆ ಗವಾಶಿರವೆಂದು ಹೆಸರು. ಈ ರೀತಿ ಹಾಲನ್ನು ಮಿಶ್ರಮಾಡುವುದರಿಂದ ಸೋಮದ ತೇಜಸ್ಸು ಅಥವಾ ಸತ್ತ್ವವು (ರುಚಿಯು) ಹೆಚ್ಚುವುದು. ಈ ರೀತಿಯಾದ ಅಗ್ನಿಯ ಮತ್ತು ಸೋಮದ ತೇಜಸ್ಸುಗಳ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು ತಿಳಿಯುವ ಪುರುಷನು ತೇಜಸ್ವಿಯಾಗುವನು

ಬ್ರಹ್ಮನಾದಿನೋ ವದಂತಿ ಕಿಂದೇವತ್ಯಂ ಪೌರ್ಣಮಾಸಮಿತಿ ಪ್ರಾಜಾಪತ್ಯಮಿತಿ ಬ್ರೂಯಾತ್ತೇ-  
ನೇಂದ್ರಂ ಜ್ಯೇಷ್ಠಂ ಪುತ್ರಂ ನಿರವಾಸಾಯಯದಿತಿ ತಸ್ಮಾಜ್ಜ್ಯೇಷ್ಠಂ ಪುತ್ರಂ ಧನೇನ  
ನಿರವಾಸಯಂತಿ ||

(ತೈ ಸಂ ೨-೫-೨-೧ ರಿಂದ ೬)

ಈ ಪೌರ್ಣಮಾಸ್ಯನೆಂಬ ಯಾಗಕ್ಕೆ ಮುಖ್ಯದೇವತೆಯಾದ ಎಂದು ಬ್ರಹ್ಮನಾದಿಗಳು ಕೇಳುವರು ಅದಕ್ಕೆ ಪ್ರಜಾ ಪತಿಯೇ ಯಜ್ಞಾಧಿಷ್ಠಾತೃವಾದ ದೇವತೆಯು ಎಂದು ಪ್ರತ್ಯುತ್ತರವನ್ನು ಹೇಳಬೇಕು ಅದರೆ ಈ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಪ್ರಜಾಪತಿಗೆ ಯಾವ ಹವಿರ್ಭಾಗವೂ ಇರುವುದಿಲ್ಲವಲ್ಲ ? ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಹೇಗೆ ದೇವತೆಯು ? ಎಂದರೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಎಲ್ಲಾ ಯಜ್ಞಗಳನ್ನೂ ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಿದನು ಈ ವಿಷಯವು—

ಪ್ರಜಾಪತಿಯೇ ಜ್ಞಾನಸೃಜತಾಗ್ನಿಹೋತ್ರಂ ಚಾಗ್ನಿಪ್ರೋಮಂ ಚ ಪೌರ್ಣಮಾಸೀಂ ಚೋಕ್ಷಂ  
ಚಾಮಾವಾಸ್ಯಾಂ ಚಾತಿರಾತ್ರಂ ಚ ||

(ತೈ ಸಂ. ೧-೫-೯-೧)

ಎಂಬ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ ಎಂದರೆ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು—ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರ, ಅಗ್ನಿಪ್ರೋಮ, ಪೌರ್ಣಮಾಸಿ (ಪೌರ್ಣಮಾಸಿಯ ದಿನದಲ್ಲಿ ಮಾಡುವ ಯಾಗ), ಉಕ್ತೃ, ಅಮಾವಾಸ್ಯಾ (ಅಮಾವಾಸ್ಯೆಯ ದಿನದಲ್ಲಿ ಮಾಡುವ ಯಾಗ) ಅತಿರಾತ್ರ ಮೊದಲಾದ ಯಜ್ಞಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಿದನು ಎಂದು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡುವ ಯಜ್ಞಗಳೆಲ್ಲಾ ಅವನ ಸ್ವಕೀಯವಾದ ಅಸ್ತಿಯಾಯಿತು ಅದುದರಿಂದ ಲೋಕವ್ಯವಹಾರದಲ್ಲಿ ರೂಢಿಯಾಗುವಂತೆ ಎಂದರೆ ತನ್ನ ಅಸ್ತಿಯನ್ನು ತನ್ನ ಜ್ಯೇಷ್ಠ ಪುತ್ರನಿಗೆ ಕೊಡುವಂತೆ, ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ತನ್ನ ಜ್ಯೇಷ್ಠ ಪುತ್ರನಾದ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಈ ಯಜ್ಞಗಳ ಮುಖ್ಯದೇವತ್ವವನ್ನು ವಹಿಸಿಕೊಟ್ಟನು ಈ ವಿಷಯವು— ತೇನೇಂದ್ರಂ ನಿರವಾಸಾಯಯತ್ತೇನೇಂದ್ರಃ ಪರಮಾಂ ಕಾಷ್ಠಾಮಗಚ್ಛತ್—ಎಂಬ ತೈತ್ತಿರೀಯಸಂಹಿತಾ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿಯೇ ಹೇಳಿದೆ ಅದುದರಿಂದ ಪುತ್ರನಾದ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಪೌರ್ಣಮಾಸ್ಯಯಾಗದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿತವಾಗುವ ಹವಿಸ್ಸುಗಳೆಲ್ಲವೂ ತಂದೆಯಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಗೆ ಅರ್ಪಿತವಾದಂತೆಯೇ ಎಂದು ಭಾವಿಸಬೇಕು ಈ ಕಾರಣದಿಂದಲೇ ಈ ಪೌರ್ಣಮಾಸ್ಯೆಯೆಂಬ ಯಾಗವು ಪ್ರಾಜಾಪತ್ಯ ಎಂದರೆ ಪ್ರಜಾಪತಿಸಂಬಂಧವಾದುದು ಎಂದು ಹೇಳುವ ರೂಢಿಯಿದೆ. ಈ ಕ್ರಮವನ್ನನುಸರಿಸಿ ಈಗಲೂ ಲೋಕವ್ಯವಹಾರದಲ್ಲಿ ತಂದೆಯು ತನ್ನ ಧನಾದಿಯಾದ ಸಮಸ್ತ ಅಸ್ತಿಯನ್ನೂ ತನ್ನ ಹಿರಿಯನುಗನಿಗೆ ಕೊಡುವುದು ರೂಢಿಯಲ್ಲಿದೆ.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಕ್ಷೋದಯಚ್ಛವಸಾ ಕ್ಷಾಮ ಬುಧ್ಧಂ ವಾರ್ಣಾ ವಾತಸ್ತವಿಸೀಭಿರಂದ್ರಃ |

ದ್ವೈಷ್ಟಾನಿ ಭೃಗುಶಮಾನ ಓಜೋವಾಭಿನತ್ಯಕುಭಃ ಪರ್ವತಾನಾಂ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಕ್ಷೋದಯತ್ | ಶವಸಾ | ಕ್ಷಾಮ | ಬುಧ್ಧಂ | ವಾಃ | ನ | ವಾತಃ | ತವಿಸೀಭಿಃ | ಇಂದ್ರಃ |

ದ್ವೈಷ್ಟಾನಿ | ಔಭ್ವತ್ | ಉಶಮಾನಃ | ಓಜಃ | ಅವ | ಅಭಿನತ್ | ಕಕುಭಃ | ಪರ್ವತಾನಾಂ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇಂದ್ರಃ ಪರಮೈಶ್ವರ್ಯಯುಕ್ತಃ ಶವಸಾ ಬಲೇನ ಬುಧ್ಧಮಂತರಿಕ್ಷಂ ಕ್ಷಾಮ ಪ್ರೀಣೋದಕ-  
ಮಕ್ಷೋದಯತ್ | ಸಂಸಿಪೇಷ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ವಾತೋ ವಾಯುಸ್ತವಿಸೀಭಿರ್ಬಲ್ಯವಾರ್ಣಃ  
ಉದಕಮಿವ ತದ್ವತ್ | ಕಿಂಚ ಓಜೋ ಬಲಮುಶಮಾನಃ ಕಾಮಯಮಾನ ಇಂದ್ರೋ ದ್ವೈಷ್ಟಾನಿ ದೃಢಾನಿ  
ಸ್ಥಿರಾಣ್ಯಪ್ಯುಭ್ರಾಣ್ಯಾಭ್ವತ್ | ಅಭಾಂಕ್ಷೀತ್ | ತಥಾ ಪರ್ವತಾನಾಂ ಗಿರೀಣಾಂ ಕಕುಭಃ ಸ್ಪರ್ಶನವಾಭಿ-  
ನತ್ | ಅತ್ಯಂತಮುಚ್ಛಿತ್ತೀತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ವಾತಃ—ವಾಯುವು | ತವಿಸೀಭಿಃ—ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಗಳಿಂದ | ವಾಃ ನ—ಉದಕವನ್ನು ಹೈಬ್ಧವನ್ನಾಗಿ  
(ಅಲ್ಲೋಲಕಲ್ಲೋಲವನ್ನಾಗಿ) ಮಾಡುವಂತೆ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಶವಸಾ—ತನ್ನ ಬಲದಿಂದ | ಬುಧ್ಧಂ—  
ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು | ಕ್ಷಾಮ—ಉದಕವೆಲ್ಲಾ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಸುರಿಯುವಂತೆ | ಅಕ್ಷೋದಯತ್—ಬಲವಾಗಿ  
ಅಲ್ಲಾಡಿಸಿದನು | ಓಜಃ—ವೀರ್ಯವನ್ನು | ಉಶಮಾನಃ—ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ ಇಂದ್ರನು | ದ್ವೈಷ್ಟಾನಿ—ದೃಢವಾದ  
ಪರ್ವತಗಳನ್ನೂ | ಔಭ್ವತ್—ಸೀಳಿಹಾಕಿದನು | ಪರ್ವತಾನಾಂ—ಪರ್ವತಗಳ | ಕಕುಭಃ—ಶಿಖರಗಳನ್ನು  
(ಪಕ್ಷಗಳನ್ನು) | ಅವಾಭಿನತ್—ಸೀಳಿಹಾಕಿದನು

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ವಾಯುವು ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಗಳಿಂದ ಉದಕವನ್ನು ಅಲ್ಲೋಲಕಲ್ಲೋಲವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುವಂತೆ ಪ್ರಭುವಾದ  
ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಬಲದಿಂದ ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು ಅಲ್ಲಾಡಿಸಿ ಉದಕವನ್ನು ಸುರಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು, ವೀರ್ಯವನ್ನು  
ಪ್ರಕಟಿಸಲು ಅಪೇಕ್ಷಿಸಿದ ಇಂದ್ರನು ದೃಢವಾದ ಪರ್ವತಗಳನ್ನು ಸೀಳಿಹಾಕಿದನು ಪರ್ವತಗಳ ಶಿಖರಗಳನ್ನೂ  
(ಪಕ್ಷಗಳನ್ನೂ) ಸೀಳಿಹಾಕಿದನು.

## English Translation.

Indra, by his strength, has agitated the exhausted firmament, as wind, by its violent (gusts, agitates) the water exulting in his strength, he has divided the solid (clouds), and has shattered the peaks of the mountains.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ನಾತಃ ತವಿಷೀಭಿಃ ನಾಃ ನ ಇಂದ್ರಃ ಶವಸಾ ಬುಧ್ಧಂ ಕ್ಷಾಮ ಅಕ್ಷೋದಯತ್—ವಾಯುವು ವೇಗವಾಗಿ ಬೀಸುವುದರಿಂದ ಸಮುದ್ರವೇ ಮೊದಲಾದ ಜಲಾಶಯಗಳಲ್ಲಿರುವ ಉದಕವು ಅಲ್ಲೋಲಕಲ್ಲೋಲವಾಗಿ ದೊಡ್ಡದೊಡ್ಡ ಅಲೆಗಳಿಂದ ಕೂಡಿ ಪ್ರಕ್ಷುಬ್ಧವಾಗಿ ಮಾಡುವಂತೆ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಮಹಾಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು ಎಂದರೆ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿರುವ ಮೇಘಸಮೂಹವನ್ನು ಅಲ್ಲೋಲಕಲ್ಲೋಲವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿ ಮೇಘಗಳು ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಯುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು

ಓಜಃ ಉತಮಾನಃ ದೈತ್ಯಾನ್ ಔಭಾತ, ಪರ್ವತಾನಾಂ ಕಕುಭಃ ಆನಾಭಿನತ್—ಬಲವನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ ಎಂದರೆ ಅತ್ಯಂತ ಬಲವುಳ್ಳ ಇಂದ್ರನು ಭೂಮಿಯಮೇಲೆ ಜಲಿಸದೆ ದೃಢವಾಗಿ ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿರುವ ಪರ್ವತಾದಿಗಳನ್ನು ಸೀಳಿಹಾಕಿದನು ಮತ್ತು ಆ ಪರ್ವತಗಳ ಬಿರುಕುಗಳನ್ನು ಅಥವಾ ರೆಕ್ಕೆಗಳನ್ನು ಸೀಳಿ(ಕತ್ತರಿಸಿ) ದನು

ಈ ಬುಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ಇತರರಿಂದ ಮಾಡಲಸಾಧ್ಯವಾದ ಸಾಹಸಕರ್ಮಗಳನ್ನು—ಎಂದರೆ ಮೇಘಗಳನ್ನು ಪ್ರಹರಿಸಿ ; ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದು, ಅಚಲನಾದ ಪರ್ವತಾದಿಗಳನ್ನು ಸೀಳುವುದು ಮುಂತಾದ ಸಾಹಸ ಕೃತ್ಯಗಳನ್ನು ಪರ್ಣಿ ಇಂದ್ರನ ರಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳು ಅಗಾಧವಾದುವು ಎಂಬ ವರ್ಣನೆ ಇರುವುದು ಇಂದ್ರನು ಪರ್ವತಗಳ ರೆಕ್ಕೆಗಳನ್ನು ಕತ್ತರಿಸಿದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಪುರಾಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ಉಪಾಖ್ಯಾನಗಳಿವೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಪರ್ವತಗಳು ಸೃಷ್ಟಿಸಲ್ಪಟ್ಟಾಗ ಅವುಗಳಿಗೆ ರೆಕ್ಕೆಗಳಿದ್ದವೆಂತಲೂ, ಅವು ಹಾರಾಡುತ್ತಾ ಗ್ರಾಮನಗರಗಳ ಮೇಲೆ ಕಾಳುಕು ಅವುಗಳನ್ನು ಧ್ವಂಸಮಾಡಿ ಜನರಿಗೆ ಹಿಂಸೆಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತಿದ್ದುದರಿಂದ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ವಜ್ರಾಯುಧ ದಿಂದ ಅವುಗಳ ರೆಕ್ಕೆಗಳನ್ನು ಕತ್ತರಿಸಿ ಅವುಗಳು ಚಲಿಸದಂತೆ ಮಾಡಿದನೆಂದೂ ಆದುದರಿಂದ ಪರ್ವತಗಳಿಗೆ ಅಚಲನೆಂಬ ಹೆಸರು ಬಂದಿತೆಂದೂ ವರ್ಣನೆಗಳಿವೆ

ತವಿಷೀ, ಶವಃ, ಓಜಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳು ಬಲನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿವೆ ಕಕುಭಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಪಕ್ಷಾನ್—ರೆಕ್ಕೆಗಳನ್ನು ಎಂದು ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿದಾರೆ ಆದರೆ ಯಾಸ್ಮರು ಈ ಶಬ್ದವನ್ನು ದಿವ್ಯಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿಸಿ ದಿಕ್ಕುಗಳೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದಾರೆ (ನಿ. ೨-೧೫) ಇದಲ್ಲದೆ ಕಕುಪ್ ಆಮುರು—ಕಕುಪ್ ಕಕುಭಿನೀ ಭವತಿ | ಕಕುಪ್ ಕುಜತೇರ್ವೋಬ್ಜತೇರ್ವಾ | ಎಂದು ಯಾಸ್ಮರು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ (ನಿ. ೭-೧೨) ಎಂದರೆ, ಕಕುಪ್ ಎಂಬುವುದು ಉಷ್ಣಿಕ್ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನ ಭಂದಸ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದು ಪ್ರಬೃದವು. ಈ ಜಾತಿಯ ಭಂದಸ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದು ಪಾದವು ಜಗತೀ ಭಂದಸ್ತಿನ ಪಾದವನ್ನೊಳಗೊಂಡು ಇರುವುದರಿಂದ ಈ ಭಂದಸ್ತಿಗೆ ಕಕುಪ್ ಎಂದು ಹೆಸರು ಈ ಶಬ್ದವು ಕುಟಿಲಸ್ವಭಾವವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಕುಜತಿ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿವೃತ್ತವಾಗಿ

ವಕ್ರವಾಗಿರುವುದೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದು. ಎಂದರೆ ಉಷ್ಣಿಕ್ ಭಂದಸ್ಥಿತ್ವದಲ್ಲಿ ಸೇರಿದ್ದರೂ ಅದರ ಕ್ರಮದಂತಿರದೆ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಜಗತೀಭಂದಸ್ಥಿ ನ ಕ್ರಮವನ್ನೊಳಗೊಂಡು ವಕ್ರರೀತಿಯಿಂದ ಇರುವುದೆಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.



|| ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯ ||

ಅಭಿ ಪ್ರ ದದ್ವುರ್ಜನಯೋ ನ ಗರ್ಭಂ ರಥಾ ಇವ ಪ್ರ ಯಯುಃ

ಸಾಕಮದ್ರಯಃ |

ಅತರ್ಪಯೋ ವಿಸೃತ ಉಬ್ಜ ಉರ್ಮಿಾನ್ತ್ವಂ ವೃತಾ ಅರಿಣಾ ಇಂದ್ರ

ಸಿಂಧೂನ್ || ೫ ||

|| ಪದವಾಕ್ಯ ||

ಅಭಿ | ಪ್ರ | ದದ್ವುಃ | ಜನಯಃ | ನ | ಗರ್ಭಂ | ರಥಾಃ ಇವ | ಪ್ರ | ಯಯುಃ | ಸಾಕಂ | ಅದ್ರಯಃ |

ಅತರ್ಪಯಃ | ವಿಸೃತಃ | ಉಬ್ಜಃ | ಉರ್ಮಿಾನ್ | ತ್ವಂ | ವೃತಾನ್ | ಅರಿಣಾಃ | ಇಂದ್ರ | ಸಿಂಧೂನ್ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಾಮದ್ರಯೋ ಮರುತೋ ಜನಯೋ ಜವನ್ಯೋ ಗರ್ಭಂ ನ ಪುತ್ರಮಿವಾಭಿ ಪ್ರ ದದ್ವುಃ | ಅಭಿಜಗ್ಮುಃ | ಕಿಂಚಿ ರಥಾ ಇವ ರಂದಣಶೀಲಾ ರಥಾ ಯಥಾ ತಥಾ ವೃತ್ತವಧಾರ್ಥಂ ತ್ವಯಾ ಸಾಕಂ ಪ್ರ ಯಯುಃ | ಪ್ರಕರ್ಷಣಾಯಾಸಿಷುಃ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ವಿಸೃತೋ ವಿಸರಣಶೀಲಾ ನದೀರತರ್ಪಯಃ | ಅದ್ವಿರಪೂರಯಃ | ತಥೋರ್ಮಿಾನ್ತೀಘಾನುಬ್ಜಃ | ಅವಧೀಃ | ತಥಾ ತ್ವಂ ವೃತಾನ್ವೃತ್ರೇ-  
ಣಾವೃತಾನ್ ಸಿಂಧೂನಪೋರೀಣಾಃ | ಪ್ರೈರಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಜನಯಃ—ತಾಯಿಯರು | ಗರ್ಭಂ ನ—ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ಮಕ್ಕಳಿಗೆ ಎದುರಾಗಿ ಓಡಿಬಂದು ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆ | ಅದ್ರಯಃ—ಮರುತ್ತುಗಳು | ಅಭಿ—ನಿನಗೇದುರಾಗಿ | ಪ್ರ ದದ್ವುಃ—(ಪ್ರೀತಿಯಿಂದ) ಓಡಿಬಂದು ನಿನನ್ನೊಡನೆ ಸೇರಿಕೊಂಡರು | ರಥಾ ಇವ—ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಗಳಾದ ರಥಗಳಂತೆ | ಸಾಕಂ—ನಿನನ್ನೊಡನೆ ಸೇರಿ | ಪ್ರ ಯಯುಃ—ವೇಗವಾಗಿ ಮುನ್ನುಗ್ಗಿದ್ದಾರೆ | (ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) | ತ್ವಂ—ನೀನು | ವಿಸೃತಃ—ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ಹರಡುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳ ನದಿಗಳನ್ನು | ಅತರ್ಪಯಃ—ನೀರುಗಳಿಂದ

ತುಂಬಿ ಪೂರ್ಣವಾದವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದೆ | ಊರ್ಮೀನ್—ಮೇಘಗಳನ್ನು | ಉಬ್ಬಿ—ಸೀಳಿಹಾಕಿದೆ | (ಶ್ವಂ—ನೀನು) | ವೃತಾನ್—ವೃತ್ತನಿಂದ ಸುತ್ತುವರೆಯಲ್ಪಟ್ಟ | ಸಿಂಧೂನ್—ಉದಕಗಳನ್ನು | ಅರಿಣಾಃ—ಹರಿಯುವಂತೆ ಪ್ರೇರಿಸಿದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ತಾಯಿಯರು ಪ್ರೀತಿಯಿಂದ ತಮ್ಮ ಮಕ್ಕಳ ಎದುರಾಗಿ ಓಡಿಬಂದು ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆ ಮರುತ್ತುಗಳು ನಿನಗೆದುರಾಗಿ ಪ್ರೀತಿಯಿಂದ ಓಡಿಬಂದು ನಿನ್ನೊಡನೆ ಸೇರಿಕೊಂಡರು ಮತ್ತು ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಗಳಾದ ರಥಗಳಂತೆ ನಿನ್ನೊಡನೆ ಸೇರಿ ವೇಗವಾಗಿ ಮುನ್ನುಗ್ಗಿದ್ದಾರೆ. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ಹರಡುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳ ನದಿಗಳನ್ನು ನೀರುಗಳಿಂದ ತುಂಬಿ ಪೂರ್ಣವಾದವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದೆ ಮೇಘಗಳನ್ನು ಸೀಳಿಹಾಕಿದೆ. ಮತ್ತು ವೃತ್ತನಿಂದ ಸುತ್ತುವರೆಯಲ್ಪಟ್ಟ ಉದಕಗಳನ್ನು ಹರಿಯುವಂತೆ ಪ್ರೇರಿಸಿದೆ

English Translation.

The Maruts have hastened to you like mothers to their young . like chariots they have rushed in along (with you), you, Indra, have satisfied the flowing streams you have shattered the clouds you have set free the obstructed rivers.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು. ||

ಈ ಮುಕ್ತನಲ್ಲಿಯೂ ಇಂದ್ರನ ಮಹಿಮೆಯ ವರ್ಣನೆ ಇದೆ ಮಕ್ಕಳನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಸ್ವಲ್ಪಕಾಲ ಅಗಲಿದ್ದ ತಾಯಿಯರು ತಮ್ಮ ಮಕ್ಕಳ ಬಳಿಗೆ ಬಹಳ ತ್ವರೆಯಿಂದ ಓಡಿಬರುವಂತೆಯೂ, ರಥಗಳು ವೇಗವಾಗಿ ಚಲಿಸುವಂತೆಯೂ ನಿನ್ನ ಪ್ರೀತಿಗೆ ಪಾತ್ರರಾದ ಮರುದೈವತೆಗಳು ನಿನಗಭಿಮುಖವಾಗಿ ಪ್ರೀತಿಯಿಂದ ನಿನ್ನ ಬಳಿಗೆ ಓಡಿಬಂದು ಸೇರಿದರು ಎಂದು ಈ ಮುಕ್ತನ ಪೂರ್ವಾರ್ಧದಲ್ಲಿ ವರ್ಣನೆ ಇದೆ ಇಲ್ಲಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಅದ್ರಯಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮರುತ್ತುಗಳು ಎಂದರ್ಥಮಾಡಿದಾರೆ ಅದ್ರಿಶಬ್ದವು ಉದಕನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ ೨-೨೪), ಪರ್ವತನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪರಿತ ವಾಗಿದೆ. ಯಾಸ್ಮರು ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅದ್ರಿವನ್—ಅದ್ರಿರಾದ್ಯಣೋತ್ಕೇತೇನ (ನಿ ೪-೪) ಆದರಿಸಲ್ಪಡುವ ನಾದುದರಿಂದ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಅದ್ರಿವನ್ ಎಂಬ ಹೆಸರು. ಅದ್ರಯಃ ಅದರಣೀಯಾಃ (ನಿ ೯-೯) ಆದರಿಸಲ್ಪಡಲು ಯೋಗ್ಯರಾದವರು ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ ಇಲ್ಲಿ ಮರುದೈವತೆಗಳು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರರಾದುದ ರಿಂದಲೂ, ಇಂದ್ರನಿಗೂ ಮರುದೈವತೆಗಳಿಗೂ ಯಾವಾಗಲೂ ಸಾಹಚರ್ಯವಿರುವುದರಿಂದಲೂ (ಋ ಸಂಭಾಗ ೮ ಪೇಜು 172 ನೋಡಿ) ಮರುದೈವತೆಗಳನ್ನು ಅದ್ರಯಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದ ಸೂಚಿಸಿರುವುದು ಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ

ಮತ್ತು ವೃತ್ತನಿಂದ ಆವರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ವೃಷ್ಟಿಪ್ರದಾನವನ್ನು ಮಾಡದಿರುವ ಮೇಘಗಳನ್ನು ಸೀಳಿ ಅವು ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಮಳೆ ಹುಯ್ಯುವಂತೆ ಮಾಡಿದೆ ಆ ವೃಷ್ಟ್ಯದಕದಿಂದ ನೀರಿಲ್ಲದೆ ಕೃಶವಾಗಿದ್ದ ನದಿಗಳು ಜಲದಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಹರಿಯುವಂತಾಯಿತು ಎಂದು ಇಂದ್ರನ ಸಾಹಸಕೃತ್ಯವು ಈ ಮುಕ್ತನ ಉತ್ತರಾರ್ಧದಲ್ಲಿ ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿದೆ





|| ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋ ||

ತ್ವಂ ಮಹೀಮವನಿಂ ವಿಶ್ವಧೇನಾಂ ತುರ್ವೀತಯೇ ವಯ್ಯಾಯ ಪ್ತರಂತೀಂ |  
ಅರಮಯೇ ನಮಸ್ಯಜದರ್ಣಃ ಸುತರಣಾ ಅಕೃಣೋರಿಂದ್ರ ಸಿಂಧೂನ್ ||೬||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂ | ಮಹೀಂ | ಅವನಿಂ | ವಿಶ್ವಧೇನಾಂ | ತುರ್ವೀತಯೇ | ವಯ್ಯಾಯ | ಪ್ತರಂತೀಂ |  
ಅರಮಯೇ | ನಮಸಾ | ಏಜತ್ | ಅರ್ಣಃ | ಸುತರಣಾನ್ | ಅಕೃಣೋಃ | ಇಂದ್ರ | ಸಿಂಧೂನ್ ||೬||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ಮಹೀಂ ಮಹತೀಂ ವಿಶ್ವಧೇನಾಂ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಪ್ರೀಣಯಿತ್ರೀಂ ತುರ್ವೀತಯೇ  
ತುರ್ವೀತಿನಾನ್ನೇ ರಾಜ್ಞೇ ವಯ್ಯಾಯ ವಯ್ಯನಾನ್ನೇ ಚ ಪ್ತರಂತೀಮಭೀಷ್ಟಾನ್ ಕಾಮಾನ್ಮಹತೀಮ-  
ವನಿಂ ಭೂಮಿಂ ನಮಸಾನ್ನೇನೈಜದೇಜತಾ ಚಲತಾರ್ಣೋಽರ್ಣಸೋದಕೇನ ಚಾರಮಯಃ | ರಮಯಸಿ |  
ಇಂದ್ರಃ ಪೃಥಿವೀಮನ್ನೋದಕಸಮೃದ್ಧಾಂ ಕರೋತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಂಚಿ ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ಸಿಂಧೂನ್  
ಜಲಾನಿ ಸುತರಣಾನ್ ಸುಷ್ಮ ತೀರ್ಣಾನ್ಯಕೃಣೋಃ | ಅಕಾಷೀಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ತುರ್ವೀತಯೇ—ತುರ್ವೀತಿಯೆಂಬ ರಾಜನಿಗೂ |  
ವಯ್ಯಾಯ—ವಯ್ಯನೆಂಬವನಿಗೂ ಸಹಾಯವಾಲು | ಮಹೀಂ—ಮಹತ್ತಾದುದೂ | ವಿಶ್ವಧೇನಾಃ—  
ವಿಶ್ವಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ತೃಪ್ತಿದಾಯಕವಾದುದೂ | ಪ್ತರಂತೀಂ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥವನ್ನು ಕರೆಯತಕ್ಕದ್ದೂ ಆದ | ಅವನಿಂ—  
ಭೂಮಿಯನ್ನು | ನಮಸಾ—ಅನ್ನದಿಂದಲೂ | ಏಜತ್—ಹರಿಯುವ | ಅರ್ಣಃ—ಉದಕದಿಂದಲೂ |  
ಅರಮಯಃ—(ತುಂಬಿ) ನಲಿಯುವಂತೆ ಮಾಡಿರುವೆ | ಸಿಂಧೂನ್—ಉದಕಪೂರ್ಣವಾದ ನದಿಗಳನ್ನು |  
ಸುತರಣಾನ್—ದಾಟಲು ಅನುಕೂಲವಾಗುವಂತೆ | ಅಕೃಣೋಃ—ಮಾಡಿರುವೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ತುರ್ವೀತಿಯೆಂಬ ರಾಜನಿಗೂ, ವಯ್ಯನೆಂಬ ರಾಜನಿಗೂ ಅನುಕೂಲವಾಗಲೆಂಬ ಉದ್ದಿಶ್ಯ  
ದಿಂದ ಮಹತ್ತಾದುದೂ, ವಿಶ್ವಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ತೃಪ್ತಿದಾಯಕವಾದುದೂ ಇಷ್ಟಾರ್ಥವನ್ನು ಕರೆಯತಕ್ಕದ್ದೂ ಆದ ಭೂಮಿಯನ್ನು  
ಅನ್ನದಿಂದಲೂ, ಹರಿಯುವ ಉದಕದಿಂದಲೂ ತುಂಬಿ ನಲಿಯುವಂತೆ ಮಾಡಿರುವೆ ಉದಕಪೂರ್ಣವಾದ ನದಿಗಳನ್ನು  
ದಾಟಲು ಅನುಕೂಲವಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡಿರುವೆ

## English Translation.

You have made the vast, all-cherishing, and exuberant earth, delighted with (abundant) food, and tremulous water, for (the sake of) Turviti and Vayya you have made the rivers easy to be crossed.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿ ತುರ್ವೀತಿ, ವಯ್ಯ ಎಂಬವರಿಗೆ ಇಂದ್ರನು ಸಹಾಯಮಾಡಿದನೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ತುರ್ವೀತಿ ವಯ್ಯ ಎಂಬ ಎರಡು ಹೆಸರುಗಳೂ ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವುದಾದರೂ ಕೆಲವು ಕಡೆ ಮಾತ್ರ ತುರ್ವೀತಿಯೊಬ್ಬನ ಹೆಸರೇ ಇರುತ್ತದೆ. ತುರ್ವೀತಿ ಎಂಬುವನು ತುರ್ವಶ ಮತ್ತು ಯದುಗಳೆಂಬ ಜನಾಂಗಗಳ ರಾಜನೆಂದು Lvdwig ಮೊದಲಾದ ಪಾಶ್ಚಾತ್ಯಸಂಹಿತರ ಅಭಿಪ್ರಾಯವಾಗಿದೆ. ಆದರೆ ಇದಕ್ಕೆ ತಕ್ಕ ಸಮರ್ಥನೆ ದೊರೆಯುವುದಿಲ್ಲ. ಬಹುಶಃ ಇವನು ತುರ್ವಶ ಜನಾಂಗಕ್ಕೆ ಸೇರಿದ ಒಬ್ಬ ಮುಖಂಡನಾಗಿರಬಹುದು ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಇದರ ಹೆಸರು ಪ್ರಕೃತ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿಯೂ—

ಅರಮಯಸ್ವರಪಸ್ತರಾಯ ಕಂ ತುರ್ವೀತಯೇ ಚ ವಯ್ಯಾಯ ಚ |

(ಋ ಸಂ ೨-೧೩-೧೨)

ತ್ವಮಾವಿಥ ನರ್ಯಂ ತುರ್ವಶಂ ಯದುಂ ತ್ವಂ ತುರ್ವೀತಿಂ ವಯ್ಯಂ ಶತಕೃತೋ |

(ಋ ಸಂ ೧-೫೪-೬)

ಎಂಬ ಋಕ್ಯುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸರಿತವಾಗಿದೆ. ಈ ಋಕ್ಯುಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ಇವರಿಗೆ ನದಿಯನ್ನು ದಾಟಲು ಸಹಾಯ ಮಾಡಿರುವುದಾಗಿ ವರ್ಣನೆ ಇದೆ. ಇದಲ್ಲದೆ ತುರ್ವೀತಿಯ ಹೆಸರು ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಋ ಸಂ ೧-೩೬-೧೮, ೧-೬೧-೧೧, ೧-೧೧೨-೨೩ ಎಂಬ ಋಕ್ಯುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ವಯ್ಯನೆಂಬುವನ ಹೆಸರು ಸರಿತವಾಗಿದೆ



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರಾಗ್ರುವೋ ನಭನ್ವೋ ೨ ನ ವಕ್ವಾ ಧ್ವಸ್ರಾ ಅಸಿನ್ವದ್ವತೀರ್ಯತಜ್ಞಾಃ |

ಧನ್ವಾನ್ಯಚಿತ್ರ ಅಪ್ಪಣಕ್ತೃಷಾಣಾ ಅಧೋಗಿಂದ್ರಃ ಸ್ತರ್ಯೋ ೨ ದಂಸು-  
ಪತ್ನೀಃ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ | ಅಗ್ರುವಃ | ನಭನ್ವಃ | ನ | ವಕ್ವಾಃ | ಧ್ವಸ್ರಾಃ | ಅಸಿನ್ವತಃ | ಯತೀಃ | ಋತ್ವಜ್ಞಾಃ |

ಧನ್ವಾನಿ | ಅಚಿತ್ರಾಃ | ಅಪ್ಪಣಾಃ | ತೃಷಾಣಾಃ | ಅಧೋಕ್ | ಇಂದ್ರಃ | ಸ್ತರ್ಯಃ | ದಂಸುಪತ್ನೀಃ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇಂದ್ರೋ ನಭಸ್ತಃ ಶತ್ರುಣಾಂ ಹಿಂಸಿಕಾ ವಕ್ತ್ವಾ ನ ಸೇನಾ ಇವ ಧ್ವಸ್ರಾಃ ಕೂಲಾನಾಂ ಧ್ವಂಸಿಕಾ ಯುವತೀರದ್ಧಿರ್ಮಿತ್ರತಾ ಯತಜ್ಞಾ ಯತಸ್ಯಾನ್ನಸ್ಯ ಜನಯಿತ್ರೀರಗ್ನುವಃ | ಅಗ್ನಿವ ಇತಿ ನದೀನಾ-  
ನ್ಮೃತತ್ | ಅಗ್ನಿಗಾಮಿನೀರ್ನದೀಃ ಸ್ತಾಪಿನ್ಯತ್ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣಾವೂರಯತ್ | ತಥಾ ಧನ್ವಾನಿ ನಿರ್ಜಲಾ-  
ನುನ್ನತಾನ್ದೇಶಾಂಶ್ಚ ವೃಷ್ಪಾಪ್ಯಣಿಕ್ | ಅಪೂರಯತ್ | ತಥಾಜ್ರಾನ್ಮಾರ್ಗಸ್ಯ ಗಂತ್ಯನ್ ತೃಷಾಣಾನ್  
ಸಿಸಾಸಯಾ ಯುಕ್ತಾನ್ ಪುರುಷಾನಪ್ಯಣಿಕ್ | ಅಪೂರಯತ್ | ಕಿಂಚಿ ಇಂದ್ರೋ ದಂಸುಪತ್ನೀಃ |  
ದಮನಪರಾ ಅಸುರಾಃ ಸುಷ್ಕು ಪತಯೋ ಯಾಸಾಂ ತಾಃ ಸ್ತರ್ಯಃ ಸ್ತರ್ನೀರ್ನಿವೃತ್ತಪ್ರಸವಾ ಗಾ  
ಅಧೋಕ್ | ಅಧುಕ್ಷತ್ | ಇಂದ್ರೋ ರಾಕ್ಷಸಕೃತನಿರೋಧದುಃಖಾನ್ನಿರುದ್ಧಪ್ರಸವಾ ಅಸಿ ಗಾ ವಿಮುಚ್ಯ  
ಸಪ್ರಸವಾಶ್ಚ ಕಾರೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಇಂದ್ರನು) ನಭಸ್ತಃ—ಶತ್ರುಹಿಂಸಕರಾದ | ವಕ್ತ್ವಾಃ ನ—ಸೇನೆಗಳಂತೆ | ಧ್ವಸ್ರಾಃ—ದಡಗಳನ್ನು  
ನಾಶಮಾಡುವವು | ಯುವತೀಃ—ಉದಕಗಳಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾದವು | ಯತಜ್ಞಾಃ—ಅನ್ನವನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನ  
ಮಾಡುವವು ಆದ | ಅಗ್ನಿವಃ—ನದಿಗಳನ್ನು | ಪ್ರ ಅಪಿನ್ಯತ್—ಉದಕಗಳಿಂದ ತುಂಬಿದನು | ಧ್ವಂಸಾನಿ—  
ಮಳೆಯಿಲ್ಲದೇ ಬೆಂಗಡಾಗಿದ್ದ ಭೂಮಿಗಳನ್ನು | ಅಪ್ಯಣಿಕ್—ನೀರಿನಿಂದ ತುಂಬಿ ಫಲವತ್ತಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು |  
ಅಜ್ರಾನ್—ಮಾರ್ಗಸಂಚಾರಿಗಳನ್ನು | ತೃಷಾಣಾನ್—ಬಾಯಾರಿಕೆಯಿಂದ ಬಳಲಿದವರನ್ನೂ (ಉದಕದಿಂದ  
ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸಿದನು) | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ದಂಸುಪತ್ನೀಃ—ಅಸುರರ ಪ್ರಭುತ್ವಕ್ಕೆ ಸಿಕ್ಕಿದವೂ | ಸ್ತರ್ಯಃ—  
ಬಂಜೆಯಾಗಿದ್ದವು ಆದ ಗೋವುಗಳನ್ನು | ಅಧೋಕ್—(ಕ್ಷೀರವನ್ನು ಕೊಡುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು)

|| ಭಾ ವಾ ರ್ಥ ||

ರಘುಹಿಂಸಕಗಳಾದ ಸೇನೆಗಳಂತೆ ದಡಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವವು, ಉದಕಗಳಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾದವೂ,  
ಅನ್ನಕ್ಕೆ ಉತ್ಪಾದಕವಾದವು ಆದ ನದಿಗಳನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಉದಕಗಳಿಂದ ತುಂಬಿದನು ಮಳೆಯಿಲ್ಲದೇ ಬೆಂಗಡಾ  
ಗಿದ್ದ ಭೂಮಿಗಳನ್ನೂ ನೀರಿನಿಂದ ತುಂಬಿ ಫಲವತ್ತಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು ಮಾರ್ಗಸಂಚಾರಿಗಳಿಂದ ಬಳಲಿದವರನ್ನೂ  
ಬಾಯಾರಿಕೆಯಿಂದ ಬಳಲಿದವರನ್ನೂ ಉದಕದಿಂದ ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸಿದನು ಅಸುರರ ಪ್ರಭುತ್ವಕ್ಕೆ ಸಿಕ್ಕಿದವೂ, ಬಂಜೆ  
ಯಾಗಿದ್ದವೂ ಆದ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಕ್ಷೀರವನ್ನು ಕೊಡುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು

English Translation.

Indra has filled the youthful rivers, the parents of plenty, the  
corroders (of their banks), like armies destructive (of the r foes), he has  
inundated the dry lands, and (satisfied) the thirsty travellers. he has  
milked the barren cows whom the Asuras had become the lords of.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ಮಾಡಿದ ಲೋಕೋಪಕಾರವಾದ ಕೆಲವು ವಿಷಯಗಳ ವರ್ಣನೆ ಇದೆ ನದಿಗಳು ತಮ್ಮ ಉದಕಗಳಿಂದ ಲೋಕದ ಜನರ ಕೃಷಿವ್ಯವಸಾಯಾದಿ ಕಾರ್ಯಗಳಿಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡುತ್ತಾ ಅವರಿಗೆ ಅನ್ನಾ ದ್ಯಾಹಾರಗಳನ್ನು ಒದಗಿಸಿಕೊಡುವವು ಈ ನದಿಗಳಲ್ಲಿ ನೀರಿಲ್ಲದಿದ್ದರೆ ಅಥವಾ ಅತ್ಯಲ್ಪವಾಗಿದ್ದರೆ ಈ ಕಾರ್ಯವು ಇವುಗಳಿಂದ ಸಾಧ್ಯವಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಆದುದರಿಂದ ಇಂದ್ರನು ವೈಷ್ಣವದಕದಿಂದ ಈ ನದಿಗಳಿಗೆ ನೀರುತುಂಬಿ ಅವು ಪೂರ್ಣಪ್ರಮಾಣದಿಂದ ಹರಿಯುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು. ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಮಳೆಯನ್ನು ಸುರಿಸುವುದರಿಂದ ಬೆಂಗಳೂರಿಗಿದ್ದ ಭೂಮಿಯನ್ನು ಫಲವತ್ತಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು ಮತ್ತು ಮಾರ್ಗಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಯಾಣಮಾಡುತ್ತಿದ್ದ ಪಥಿಕರಿಗೆ ದಾಹವಡಗುವಂತೆ ವೈಷ್ಣವದಕದಿಂದ ನೀರನ್ನೊದಗಿಸಿ ಕೊಟ್ಟನು ಇದಲ್ಲದೆ (ಪಣಿಗಳೆಂಬ ಅನುರದಲ್ಲಿ ಬಂಡಿತವಾಗಿ ಸರಿಯಾದ ಆಹಾರಾದಿಗಳಿಲ್ಲದೆ ಕೃಶವಾಗಿ ಹಾಲನ್ನು ಕೊಡದೆ ಬಂಜೆಯಾಗಿದ್ದ) ಗೋವುಗಳನ್ನು ತೃಣಸಮೃದ್ಧಿಯಿಂದ ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸಿ) ಹಾಲನ್ನು ಕೊಡುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು ಈ ವಿಧವಾದ ಲೋಕೋಪಕಾರಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಇಂದ್ರನು ಮಾಡಿದನು ಎಂದು ಇಂದ್ರನ ಪ್ರೀತ್ಯತಿಶಯಗಳನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಲಾಗಿದೆ

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪೂರ್ವೀರುಷಸಃ ಶರದಶ್ಚ ಗೂರ್ತಾ ವೃತ್ರಂ ಜಘನ್ನಾ ಅಸೃಜತ್ ಸಿಂಧೂನ್ |

ಪರಿಸ್ಥಿತಾ ಅತ್ಯಣದ್ವದ್ಧಧಾನಾಃ ಸೀರಾ ಇಂದ್ರಃ ಸ್ರವಿತವೇ ಪೃಥಿವ್ಯಾ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪೂರ್ವೀಃ | ಉಷಸಃ | ಶರದಃ | ಚ | ಗೂರ್ತಾಃ | ವೃತ್ರಂ | ಜಘನ್ನಾನ್ | ಅಸೃಜತ್ | ಏ | ಸಿಂಧೂನ್ |

ಪರಿಸ್ಥಿತಾಃ | ಅತ್ಯಣತ್ | ಬದ್ಧಧಾನಾಃ | ಸೀರಾಃ | ಇಂದ್ರಃ | ಸ್ರವಿತವೇ | ಪೃಥಿವ್ಯಾ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವೃತ್ರಂ ವೃತ್ತಾಖ್ಯಮಸುರಂ ಜಘನ್ನಾನ್ದತನಾನಿಂದ್ರೋ ಗೂರ್ತಾಸ್ತಮಿಸ್ತಮಾ ಗೀರ್ಣಾಃ ಪೂರ್ವೀರ್ಬಹಿರ್ವಪಸಃ ಶರದಶ್ಚ ಸಂವತ್ಸರಾಂಶ್ಚ ವ್ಯಸೃಜತ್ | ವಿಶೇಷೇಣ ಸಸರ್ಜ | ತಥಾ ಸಿಂಧೂನ್ ವೃತ್ತೇಣಾವೃತಾನ್ಯುದಕಾನಿ ವ್ಯಸೃಜತ್ | ಕಿಂಚ ಇಂದ್ರಃ ಪರಿಸ್ಥಿತಾ ಮೇಘೇಷು ಪರಿತಃ ಸ್ಥಿತಾ ಬದ್ಧಧಾನಾ ವೃತ್ತೇಣ ಪರಿತೋ ಬದ್ಧಮಾನಾಃ ಸೀರಾ ನದೀಃ | ಸೀರಾ ಇತಿ ನದೀನಾಮೈತತ್ | ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಪೃಥಿವೀರೂಪೇಣ ಮಾರ್ಗೇಣ ಸ್ರವಿತವೇ ಸ್ರವಿತುಂ ಗಮನಾರ್ಥಮತ್ಯಣತ್ | ಅನಿಧ್ಯತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವೃತ್ತಂ—ವೃತ್ತಾಸುರನನ್ನು | ಜಘನ್ಮಾನ್—ಕೊಂದಂತಹ ಇಂದ್ರನು | ಗೂರ್ತಾಃ—ತಮಸ್ಸಿನಿಂದ ಮುಚ್ಚಲ್ಪಟ್ಟ | ಪೂರ್ವೀಃ—ಒಹುಸಂಖ್ಯತನಾದ | ಉಷಸಃ—ಉಷಸ್ಸುಗಳನ್ನು | ಶರದಕ್ಲೆ—ಸಂವತ್ಸರಗಳನ್ನೂ | ವಿ ಆಸೃಜತ್—(ತಮಸ್ಸಿನಿಂದ) ಬಿಡಿಸಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು | ಸಿಂಧೂನ್—ನದಿಗಳನ್ನು ಬಿಡಿಸಿ ಪ್ರವಹಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಪರಿಷ್ಕಿತಾಃ—ಮೇಘಗಳ ಮಧ್ಯೆ ಸಿಕ್ಕಿ ನಿಂತಿದ್ದವೂ | ಬದ್ಧಧಾನಾಃ—ಸುತ್ತಲೂ ಬಂಧಿತವಾಗಿದ್ದವೂ ಆದ ಉದಕಗಳಿಂದ | ಸೀರಾಃ—ನದಿಗಳನ್ನು | ಸೃಧಿವ್ಯಾ—ಸೃಧಿವಿಯ ಮಾರ್ಗದಿಂದ | ಸ್ತವಿತವೇ—ಹರಿಯಲು ಅನುಕೂಲವಾಗುವಂತೆ | ಅತ್ಯಣತ್—ಬಿಡಿಸಿ ಪ್ರವಹಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ವೃತ್ತಾಸುರನನ್ನು ಕೊಂದ ಇಂದ್ರನು ತಮಸ್ಸಿನಿಂದ ಮುಚ್ಚಲ್ಪಟ್ಟ ಅನೇಕ ಉಷಸ್ಸುಗಳನ್ನೂ ಸಂವತ್ಸರಗಳನ್ನೂ ತಮಸ್ಸಿನಿಂದ ಬಿಡಿಸಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು ಮೇಘಗಳ ಮಧ್ಯೆ ಸಿಕ್ಕಿ ನಿಂತಿದ್ದವೂ, ಸುತ್ತಲೂ ಬಂಧಿತವಾಗಿದ್ದವೂ ಆದ ವೃಷ್ಟ್ಯದಕಗಳಿಂದ ನದಿಗಳನ್ನು ಸೃಧಿವಿಯ ಮಾರ್ಗದಿಂದ ಹರಿಯಲು ಅನುಕೂಲವಾಗುವಂತೆ ಬಿಡಿಸಿ ಪ್ರವಹಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು

English Translation.

Having slain Vritra, he has liberated many mornings and years (that had been) swallowed up by darkness, and has set the rivers free. Indra has released the imprisoned rivers, encompassed (by the cloud), to flow upon the earth.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ವೃತ್ತಾಸುರನನ್ನು ಕೊಂದು ಅವನು ತಡೆದಿದ್ದ ಮೇಘಗಳನ್ನು ವೃಷ್ಟಿಸುರಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿ ಆ ಉದಕಗಳಿಂದ ನದಿಗಳು ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ತುಂಬಿ ಹರಿಯುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು ರಾತ್ರಿಯ ಅಂಧಕಾರದಿಂದ ಅವೃತವಾಗಿದ್ದ ಉಷಃಕಾಲಗಳನ್ನು ಬೆಳಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು ಸಂವತ್ಸರ ಮೊದಲಾದ ಕಾಲವಿಭಾಗಗಳನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು ಎಂಬ ವಿಷಯವು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ



|| ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋಕ ||

ವಮ್ರಾಭಿಃ ಪುತ್ರಮಗ್ರವೋ ಅದಾನಂ ನಿವೇಶನಾದ್ಧರಿವ ಆ ಜಭರ್ಥ |

ವೃನ್ನೋ ಅಖ್ಯದಹಿಮಾದದಾನೋ ನಿರ್ಭೂದುಖಚ್ಛಿತ್ಸಮರಂತ ಪರ್ವ ||

|| ಸದಪಾರಃ ||

ವಮ್ರಾಭಿಃ | ಪುತ್ರಂ | ಅಗ್ರುವಃ | ಅದಾನಂ | ನಿವೇಶನಾತ್ | ಹರಿವಃ | ಆ | ಜಭರ್ಥ |

ವಿ | ಅಂಧಃ | ಅಖ್ಯಾತ್ | ಅಹಿಂ | ಅದದಾನಃ | ನಿಃ | ಭೂತ್ | ಉಖ್ಯಾಭಿತ್ | ಸಂ | ಅರಂತ |  
ಪರ್ವ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಹರಿವೋ ಹರಿಸಂಜ್ಞಕಾಶ್ವೋಪೇತೇಂದ್ರ ತ್ವಂ ವಮ್ರಾಭಿರುಪಜಿಹ್ವಿಕಾಭಿರದಾನಮದ್ಯಮಾನಮಗ್ರುವಃ | ಅಗ್ರೋ ನಾಮ ಕಾಚಿತ್ | ತಸ್ಯಾಃ ಪುತ್ರಂ ನಿವೇಶನಾದ್ವತ್ತೀಕಾಖ್ಯಾತ್ಸ್ಲಾನಾದಾ ಜಭರ್ಥ | ಅಹೃತವಾನಸಿ | ಆದದಾನ ಇಂದ್ರೇಣಾಹ್ರಿಯಮಾಣೋಽಗ್ರುವಃ ಪುತ್ರೋಽಂಧಃ ಪೂರ್ವಮಂಧಃ ಸನ್ ಅಹಿಂ ಸರ್ಪಂ ವ್ಯಖ್ಯಾತ್ | ವಿಶೇಷೇಣಾಪಶ್ಯತ್ | ತತೋ ನಿರ್ಭೂತ್ | ವಲ್ಮಿಕಾನ್ವಿಗತೋಽಭೂತ್ | ಉಖ್ಯಾಭಿವಲ್ಮೀಕಾಖ್ಯಾಯಾ ಉಖಾಯಾಶ್ವೇದಕಾನಿ ಪರ್ವ ಪರ್ವಾಣ್ಯಸ್ಯ ಸರ್ವಾಣ್ಯಂಗಾನಾಂ ಶಿಥಿಲಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ಸಮರಂತ | ಸಮಗಚ್ಛಂತ | ಉಪಜಿಹ್ವಿಕಾಭಿಃ ಶಿಥಿಲೀಕೃತಾನ್ಯಗ್ರುವಃ ಪುತ್ರಸ್ಯ ಸರ್ವಾಣೀಂದ್ರೇಣ ಸಮಧೀಯಂತೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಹರಿವಃ—ಹರಿಸಂಜ್ಞಕಗಳಾದ ಅಶ್ವಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ವಮ್ರೀಭಿಃ—ವಮ್ರಿಯೆಂಬ ಇರುವೆಗಳಿಂದ | ಅದಾನಂ—ಕಚ್ಚಲ್ಪಡುತ್ತಿದ್ದ | ಅಗ್ರುವಃ ಪುತ್ರಂ—ಅಗ್ರೋ ಎಂಬುವಳ ಮಗನನ್ನು | ನಿವೇಶನಾತ್—ವಮ್ರಿಗಳ ಹುತ್ತದಿಂದ | ಆ ಜಭರ್ಥ—ಎತ್ತಿಕೊಂಡು ಹೊರಕ್ಕೆ ಬಂದೆ | ಆದದಾನಃ—ಇಂದ್ರನಿಂದ ಹೊರಕ್ಕೆ ಕರೆತರಲ್ಪಟ್ಟ ಅವನು | ಅಂಧಃ—ಕುರುಡನಾಗಿದ್ದರೂ ಸಹ | ಅಹಿಂ—ಸರ್ಪವನ್ನು | ವಿ ಅಖ್ಯಾತ್—ಗುರ್ತಿಸಿದನು | ನಿರ್ಭೂತ್—ಹುತ್ತದಿಂದ ಹೊರಕ್ಕಾಗಿ ಬಂದನು | ಉಖ್ಯಾತ್—ಇರುವೆಗಳಿಂದ ಕಚ್ಚಲ್ಪಟ್ಟು ಛಿನ್ನವಾಗಿದ್ದ | ಪರ್ವ—ಅವನ ದೇಹದ ಪರ್ವಪ್ರದೇಶಗಳು | ಸಮರಂತೆ—ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡು ಸರಿಯಾದವು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಹರಿನಾಮಕಗಳಾದ ಅಶ್ವಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ವಮ್ರಿಯೆಂಬ ಇರುವೆಗಳಿಂದ ಕಚ್ಚಲ್ಪಡುತ್ತಿದ್ದ ಅಗ್ರೋ ಎಂಬುವಳ ಮಗನನ್ನು ವಮ್ರಿಗಳ ಹುತ್ತದಿಂದ ಎತ್ತಿಕೊಂಡು ಹೊರಕ್ಕೆ ಬಂದೆ ಇಂದ್ರನಿಂದ ಹೊರಕ್ಕೆ ತರಲ್ಪಟ್ಟ ಅವನು ಕುರುಡನಾಗಿದ್ದರೂ ಸಹ ಸರ್ಪವನ್ನು ಗುರ್ತಿಸಿದನು ಹುತ್ತದಿಂದ ಹೊರಕ್ಕೆ ಬಂದಾಗ, ಇರುವೆಗಳಿಂದ ಕಚ್ಚಲ್ಪಟ್ಟು ಛಿನ್ನವಾಗಿದ್ದ ಅವನ ದೇಹದ ಪರ್ವಪ್ರದೇಶವು ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡು ಸರಿಯಾದವು

English Translation.

Lord of horses, you have brought the son of Agru from his dwelling where he was being devoured by the ants when extricated, although

blind, he distinguished the serpent, and when he came forth the joints that had been sundered in the ant-hill were restrung.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಹರಿವಃ ಅದಾನಂ ಅಗ್ನುವಃ ಪುತ್ರಂ ನಿವೇಶನಾತ್ ಅ ಜಭರ್ಥ—ಇಲ್ಲಿ ವಮ್ರೀಭಿಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಇರುವೆಗಳು (ಗೆಜ್ಜಲು) ಎಂದರ್ಥವು ವಮ್ರವೆಂದರೆ ಗಂಡಿರುವೆಯೆಂದೂ, ವಮ್ರಿ ಎಂದರೆ ಹೆಣ್ಣಿರುವೆಯೆಂದೂ ಅರ್ಥವು ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅಗ್ರುವೆಂಬ ಕನ್ಯೆಯು ಪುತ್ರನು ವಲ್ಮೀಕಿ ಅಥವಾ ಹುತ್ತದಲ್ಲಿ ಇರುವೆಗಳಿಂದ ಕಟ್ಟಲ್ಪಟ್ಟು ಹಿಂಸೆಯನ್ನು ಸುಭವಿಸುತ್ತಿದ್ದುದನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಕಂಡು ಅವನನ್ನು ಹುತ್ತದಿಂದ ಹೊರಕ್ಕೆ ಎಳೆದು ತಂದು ಇರುವೆಗಳ ಬಾಧೆಯಿಂದ ಕಾಪಾಡಿದನೆಂದೂ, ಇಂದ್ರನ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ ಇರುವೆಗಳಿಂದ ಕಟ್ಟಲ್ಪಟ್ಟು ಶಿಥಿಲವಾಗಿದ್ದ ಅವನ ಶರೀರವು ಪೂರ್ವದಂತೆ ಸರಿಯಾಯಿತೆಂದೂ ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ವಮ್ರಶಬ್ದವು ಋ ಸಂ ೧-೫೧-೯, ೪-೧೦೨-೨೧ರಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ. ಈ ಉಪಾಖ್ಯಾನವು ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ವಾಚಸನೇಯಸಂಹಿತಾ ೩೭-೪, ಶ್ರೈತ್ತಿರೀಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣ ೧-೨-೧-೨, ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣ ೧೪-೧-೧-೮, ೧೪ ಇತ್ಯಾದಿ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ ಈ ಅಗ್ನಿವಿನ ಪುತ್ರನಿಗೆ ವಮ್ರಕನೆಂದು ಮುಗ್ಧೇದದಲ್ಲಿ ಕೆಲವು ಕಡೆ ಹೇಳಿದೆ ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿವಿನ ಪುತ್ರನನ್ನು ಇರುವೆಗಳ ಹುತ್ತದಿಂದ ಇಂದ್ರನು ಕಾಪಾಡಿದ ವಿಷಯವು—

ಉತ ತ್ಯಂ ಪುತ್ರಮಗ್ನುವಃ ಪರಾವ್ಯಕ್ತಂ ಶತಕ್ರತುಃ |

ಉಕ್ಥೇಷ್ವಿಂದ್ರ ಅಭಜತ್ ||

(ಋ ಸಂ. ೪-೨೦-೧೬)

ಯದತ್ತ್ಯುಪಜಿಹ್ವಿಕಾ ಯದ್ವನ್ಮೋ ಅತಿಸರ್ಪತಿ |

ಸರ್ವಂ ತದಸ್ತು ತೇ ಘೃತಂ |

(ಋ ಸಂ ೮-೧೦೨-೨೧)

ಏವಾ ಮಹೋ ಅಸುರ ವಕ್ಷಧಾಯ ವಮ್ರಕಃ ಪದ್ಧಿರುಪ ಸರ್ಪದಿಂದ್ರಂ |

(ಋ ಸಂ ೧೦-೯೯-೧೨)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಸೂಚಿತವಾಗಿರುವುದು

ಅದಾನಃ ಅಂಧಃ ಅಹಿಂ ವಿ ಅಖ್ಯತ್—ಅಗ್ನಿವಿನ ಪುತ್ರನು ಹುತ್ತದಲ್ಲಿವೆ ಇರುವೆಗಳಿಂದ ಕಚ್ಚಲ್ಪಡುತ್ತಿದ್ದರೂ ಅಲ್ಲಿಂದ ತಪ್ಪಿಸಿಕೊಂಡು ಈಚೆಗೆ ಬರಲಾರದವನಾಗಿದ್ದನು ಏಕೆಂದರೆ ಅವನಿಗೆ ಕಣ್ಣು ಕಾಣಿಸುತ್ತಿರಲಿಲ್ಲ. ಕುರುಡನಾಗಿದ್ದನು. ಆದರೂ ಇಂದ್ರನು ಅವನನ್ನು ಹುತ್ತದಿಂದ ಹೊರಕ್ಕೆ ತಂದನಂತರ ಹುತ್ತದಲ್ಲಿದ್ದ ಹಾವನ್ನು ಕಂಡು ತಿಳಿಯುವಂತಾಯಿತು ಹುತ್ತದಲ್ಲಿ ಹಾವಿರುವುದು ಎಲ್ಲರಿಗೂ ತಿಳಿದ ವಿಷಯವು. ಅಂತಹ ಅಪಾಯಸ್ಥಳದಿಂದ ಇಂದ್ರನು ರಕ್ಷಿಸಿದನು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು. ಇದೆಲ್ಲಾ ಇಂದ್ರನ ಮಹಿಮೆಯು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ ತೇ ಪೂರ್ವಾಣಿ ಕರಣಾನಿ ವಿಪ್ರಾವಿದ್ವಾ ಆಹ ವಿದುಷೇ ಕರಾಂಸಿ |

ಯಥಾಯಥಾ ವೃಷ್ಟ್ಯಾನಿ ಸ್ವಗೂರ್ತಾಪಾಂಸಿ ರಾಜನ್ಯರ್ಯಾವಿವೇಷೀಃ || ೧೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ | ತೇ | ಪೂರ್ವಾಣಿ | ಕರಣಾನಿ | ವಿಪ್ರ | ಆಹ | ವಿದುಷೇ | ಕರಾಂಸಿ |

ಯಥಾಯಥಾ | ವೃಷ್ಟ್ಯಾನಿ | ಸ್ವಗೂರ್ತಾ | ಅಪಾಂಸಿ | ರಾಜನ್ | ನರ್ಯಾ | ಅವಿವೇಷೀಃ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ರಾಜನ್ಯಾಜಮಾನೇಂದ್ರ ವೃಷ್ಟ್ಯಾನಿ ವರ್ಷಣಯೋಗ್ಯಾನಿ ಸ್ವಗೂರ್ತಾ ಸ್ವಗೂರ್ತಾನಿ ಸ್ವಯಮುದ್ದೀರ್ಣಾನಿ ನರ್ಯಾ ನರ್ಯಾಣಿ ಮನುಷ್ಯಹಿತಾನ್ಯಪಾಂಸಿ ತ್ವತ್ಪ್ರಬಂಧೀನಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ಯಥಾ-ಯಥಾವಿವೇಷೀರ್ವ್ಯಾಪ್ನೋಃ | ಅಕಾರ್ಷೀರಿತಿ ಯಾವತ್ | ತಥಾತಥಾ ಹೇ ವಿಪ್ರ ಸ್ವಾಜ್ಞೇಂದ್ರ ವಿದುಷೇ ವಿದುಷಃ ಸರ್ವಂ ಜಾನತಸ್ತೇ ತ್ವತ್ಪ್ರಬಂಧೀನಿ ಪೂರ್ವಾಣಿ ಪುರಾತನಾನಿ ಕರಣಾನಿ ಕರ್ಮಾಣ್ಯಾವಿದ್ವಾನ್ ಆ ಸಮಂತಾಜ್ಞಾನನ್ ನಾಮದೇವಃ ಕರಾಂಸಿ ತ್ವದೀಯಾನಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ಪ್ರ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣಾಹ | ಬ್ರವೀತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ರಾಜನ್—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ವೃಷ್ಟ್ಯಾನಿ—ವೃಷ್ಟಿ ಕಾರಕವಾದವೂ | ಸ್ವಗೂರ್ತಾ-ಸ್ವಯಂಪ್ರಕಾಶಿತವಾದವೂ | ನರ್ಯಾ—ಮಾನವರಿಗೆ ಹಿತಕಾರಿಯಾದವೂ ಆದ | ಅಪಾಂಸಿ—ನಿನ್ನ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು | ಯಥಾಯಥಾ—ಯಾವಯಾವ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ | ಅವಿವೇಷೀಃ—ನಿರವೇರಿಸಿದೆಯೋ (ಅದೇ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ) | ವಿಪ್ರ—ಪ್ರಾಜ್ಞನಾದ ಇಂದ್ರನೇ | ವಿದುಷೇ—ಸರ್ವಜ್ಞನಾದ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಪೂರ್ವಾಣಿ—ಪ್ರಾಚೀನಗಳಾದ | ಕರಣಾನಿ—ಕರ್ಮಗಳನ್ನು | ಅವಿದ್ವಾನ್—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ತಿಳಿದ ವಾಮದೇವನು | ಕರಾಂಸಿ—ನಿನ್ನ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು | ಪ್ರ ಆಹ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತಾನೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ವೃಷ್ಟಿ ಕಾರಕವಾದವೂ, ಸ್ವಯಂಪ್ರಕಾಶಿತವೂ, ಮಾನವರಿಗೆ ಹಿತಕಾರಿಯಾದವೂ ಆದ ನಿನ್ನ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಯಾವಯಾವ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ನಿರವೇರಿಸಿದೆಯೋ, ಅದೇ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಸರ್ವಜ್ಞನಾದ ನಿನ್ನ ಪುರಾತನ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ತಿಳಿದ ವಾಮದೇವನು ನಿನ್ನ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತಾನೆ.



## English Translation

The sage, (Vamadeva), knowing, royal Indra, ancient deeds of you who are all-wise, has proclaimed the actions, such as you have performed hem, generative of rain, self-evolved, and beneficial to man.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಇಂದ್ರನು ಲೋಕೋಪಕಾರಾರ್ಥವಾಗಿ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಮಾಡಿದ ವೃತ್ತಹನನ, ವೃಷ್ಟ್ಯದಕಪ್ರಾಪ್ತಿ ಮೊದಲಾದ ಅನೇಕ ಸಾಹಸಕಾರ್ಯಗಳು ತನಗೆ ತಿಳಿದಿರುವುದೆಂದೂ, ಅವುಗಳನ್ನು ತಾನು ಆದರದಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿಸುವನೆಂದೂ, ಮಂತ್ರದ್ರಷ್ಟೃವಾದ ವಾಮಾದೇವಋಷಿಯು ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದಾನೆ.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನೂ ಸ್ತುತ ಇಂದ್ರ ನೂ ಗೃಣಾನ ಇಷಂ ಜರಿತ್ರೇ ನದ್ಯೋಽನ ಪೀಪೇಃ |

ಅಕಾರಿ ತೇ ಹರಿವೋ ಬ್ರಹ್ಮ ನವ್ಯಂ ಧಿಯಾ ಸ್ಯಾಮ ರಥ್ಯಃ ಸದಾಸಾಃ || ೧೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನು | ಸ್ತುತಃ | ಇಂದ್ರ | ನು | ಗೃಣಾನಃ | ಇಷಂ | ಜರಿತ್ರೇ | ನದ್ಯಃ | ನ | ಪೀಪೇರಿತಿ ಪೀಪೇಃ |

ಅಕಾರಿ | ತೇ | ಹರಿವಃ | ಬ್ರಹ್ಮ | ನವ್ಯಂ | ಧಿಯಾ | ಸ್ಯಾಮ | ರಥ್ಯಃ | ಸದಾಸಾಃ || ೧೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ನು ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ಸ್ತುತಃ ಪೂರ್ವೈರ್ಮುಷಿಭಿಃ ಸಂಸ್ತುತೋ ನು ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ಗೃಣಾನೋಽಸ್ಮಾಭಿಃ ಸ್ತೂಯಮಾನಸ್ತಮಿಷಮನ್ಯಂ ಜರಿತ್ರೇ ಸ್ತೋತ್ರೇ ಮಹ್ಯಂ ನದ್ಯೋ ನಾದ್ವಿರ್ನದೀರಿವ ಪೀಪೇಃ | ಸ್ಯಾಯಯ | ಪ್ರವೃದ್ಧಂ ಕುರು | ಹೇ ಹರಿವೋ ಹರಿಸಂಜ್ಞಕಾಶ್ವೋಪೇತೇಂದ್ರ ತೇ ತುಭ್ಯಂ ನವ್ಯಂ ನವತರಂ ಬ್ರಹ್ಮ ಸ್ತೋತ್ರಮಕಾರಿ | ಅಸ್ಮಾಭಿಃ ಕ್ರಿಯತೇ | ರಥ್ಯೋ ರಥವಂತೋ ವಯಂ ಧಿಯಾ ಪ್ರಜ್ಞಾರೂಪಯಾ ಸ್ತುತ್ಯಾ ಸದಾಸಾಸ್ತುತಂ ಸರ್ವದಾ ಭಜಮಾನಾಸ್ತದರ್ಥಂ ಹವೀರೂಪಸ್ಯಾನ್ಯಸ್ಯ ದಾತಾರೋ ನಾ ಸ್ಯಾಮ | ಭೂಯಾಸ್ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ನು—ಅತಿಶಯವಾಗಿ | ಸ್ತುತಃ—ಹಿಂದಿನ ಋಷಿಗಳಿಂದ ಸ್ತುತನಾದ ವನೂ | ನು—ಅದೇ ಶ್ರದ್ಧೆಯಿಂದ | ಗೃಣಾನಃ—(ನಮ್ಮಿಂದಲೂ) ಸ್ತುತನಾಗತಕ್ಕವನೂ ಆಗಿ | ನದ್ಯಃ ನ—

ನದಿಗಳನ್ನು ಉದಕಗಳಿಂದ ತುಂಬುವಂತೆ | ಜರಿತ್ರೇ—ಸ್ತೋತ್ರವಾದ ನನಗೆ | ಇಷಂ—ಅನ್ನವನ್ನು |  
 ಪೀಪೇಃ—ತುಂಬಿಕೊಂಡು | ಹರಿವಃ—ಹರಿಸಂಜ್ಞಕಗಳಾದ ಅಶ್ವಗಳುಳ್ಳ ಇಂದ್ರನೇ | ತೇ—ನಿನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ |  
 ನಮ್ಯಂ—ನೂತನವಾದ | ಬ್ರಹ್ಮ—ಸ್ತೋತ್ರವು | ಆಕಾರಿ—ನಿರ್ಮಿತವಾಗುತ್ತದೆ | ರಥ್ಯಃ—ರಥಗಳನ್ನು  
 ಹೊಂದಿರುವ ನಾವು | ಧಿಯಾ—ಪ್ರಜ್ಞಾಪೂರ್ವಕವಾದ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ | ಸದಾಸಾಃ—ನಿನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು  
 ಪೀಸುವವರಾಗಿ | ಸ್ಯಾಮು—ಆಗುವಂತೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸು

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಹಿಂದಿನ ಋಷಿಗಳಿಂದ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಸ್ತುತನಾದವನೂ, ಅದೇ ಶ್ರದ್ಧೆಯಿಂದ ನಮ್ಮಿಂದಲೂ  
 ಸ್ತುತನಾಗತಕ್ಕವನೂ ಆಗಿ ನದಿಗಳನ್ನು ಉದಕಗಳಿಂದ ತುಂಬುವಂತೆ ಸ್ತೋತ್ರವಾದ ನನಗೆ ಅನ್ನವನ್ನು ತುಂಬಿಕೊಡು.  
 ಹರಿಸಂಜ್ಞಕಗಳಾದ ಅಶ್ವವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ನೂತನವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವು ನಿರ್ಮಿತವಾಗುತ್ತದೆ  
 ರಥಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ನಾವು ಪ್ರಜ್ಞಾಪೂರ್ವಕವಾದ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ನಿನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಪೀಸುವವರಾಗಿ  
 ಆಗುವಂತಾಗಲಿ

### English Translation

Glorified (in the past), glorified, Indra, at present, satisfy your wor-  
 shipper with food, as rivers (are filled with water) lord of horses, a new  
 hymn has been made for you may we, possessed of chariots, be ever  
 diligent in your praise.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ತು ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಲ್ಲದೆ ೨೦-೨೨ ನೇ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಕೊನೆಯ ಋಕ್ತುಗಳಾಗಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ

ಇಂದ್ರ ನು ಸ್ತುತಃ ನು ಗೃಣಾಣಃ ನದ್ಯಃ ನ ಜರಿತ್ರೇ ಇಷಂ ಪೀವೇಃ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಹಿಂದೆ  
 ಅನೇಕ ಋಷಿಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವೆ ಈಗ ನಮ್ಮಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವೆ ನದಿಗಳಿಗೆ ವೃಷ್ಟ್ಯದಕವು ತುಂಬಿ  
 ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಹರಿಯುವಂತೆ ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ ನಮಗೆ ಅನ್ನವನ್ನು (ಅನ್ನದ್ರಾಹಾರವನ್ನು) ತುಂಬಿ  
 ಕೊಡು, ಎಂದರೆ ಯಥೇಚ್ಛವಾಗಿ ಕೊಡು

ನು—ನು ಇತ್ಯೇಷೋನೇಕಕರ್ಮಾ | ಇದಂ ನು ಕರಿಷ್ಯತೀತಿ ಹೇತ್ವಪದೇಶೇ | ಕಥಂ ನು  
 ಕರಿಷ್ಯತೀತ್ಯನುಪ್ರಪ್ತೇ (ನಿ ೧-೪) ನು ಎಂಬ ನಿಪಾತಕ್ಕೆ ಅನೇಕ ಅರ್ಥಗಳಿವೆ ಇದಂ ನು ಕರಿಷ್ಯತಿ  
 ಎನ್ನುವಾಗ ನು ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಆದ್ರಿಂದ ಎಂದು ಹೇತ್ವರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ ಕಥಂ ನು ಕರಿಷ್ಯತಿ ಎನ್ನುವಾಗ ನು  
 ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಹೇಗೆ ಎಂಬ ಪ್ರಶ್ನಾರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ ಹೀಗೆಯೇ ಅಥಾಪ್ಯುಪಮಾರ್ಥೇ ಭವತಿ | ಉಪಮಾನ  
 ವಸ್ತು ಸೂಚಿಸುವಾಗಲೂ ಸಹ ನು ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದು ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ಅಕ್ಷೋ ನ ಚಿಕ್ಕೋಃ ಶೂರ ಬೃಹಸ್ತೃ ತೇ ಮಹ್ನಾ ರಿರಿಚೇ ರೋದಸ್ಯೋಃ |

ವೃಕ್ಷಸ್ಯ ನು ತೇ ಪುರುಹೂತ ವಯಾ ವ್ಯೂ ೩ ತಯೋ ರುರುಹುರಿಂದ್ರ ಪೂರ್ವೀಃ ||

(ಋ ಸಂ. ೬-೨೪-೩)

ಎಂಬ ಮಕ್ಕನ್ನು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಉದಾಹರಿಸಿ (ನಿ. ೧-೪), ವೃಕ್ಷಸ್ಯ ನು ತೇ | ವೃಕ್ಷಸ್ಯೇವ ತೇ | ವೃಕ್ಷದಂತೆ ಅಥವಾ ವೃಕ್ಷದ ಶಾಖೆಗಳಂತೆ ಎಂದು ನು ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಉಪಮಾರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆಯೆಂದು ತಿಳಿಸಿದಾರೆ. ಹೀಗೆಯೇ—

ನೂ ಮರ್ತೋ ದಯತೇ ಸನಿಷ್ಯನೋಃ ವಿಷ್ಣವ ಉರುಗಾಯಾಯ ದಾಶತ್ |

(ಋ ಸಂ ೭-೧೦೦-೧೧)

ಇತ್ಯಾದಿ ಮಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ನು ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ಬೇಗನೆ, ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ ಎಂಬರ್ಥವೂ,

ನೂ ಇಂದ್ರ ಶೂರ ಸ್ತವಮಾನ ಊತೀ ಬ್ರಹ್ಮಜೂತಸ್ತನ್ನಾ ವಾವೃಧಸ್ಯ | -

(ಋ. ಸಂ. ೭-೧೯-೧೧)

ಇತ್ಯಾದಿ ಮಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ನು ಎಂದರೆ ಅದ್ಯ, ಈಗ, ಒಡನೆಯೇ ಎಂಬ ಅರ್ಥವಿರುವುದೆಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಉದಾಹರಣೆ ಸಹಿತವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿದಾರೆ. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ಬೇಗನೆ, ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಎಂದರ್ಥವು

ಜರಿತ್ರೇ—ಜರಿತ್ಯಶಬ್ದವು ಸ್ತೋತ್ರವನುಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ. ೩-೧೯) ಜರಿತಾ ಗರಿತಾ (ನಿ ೧-೭)

ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವೂ ಇರುವುದರಿಂದ ಜರಿತ್ರೇ ಎಂದರೆ ಇಲ್ಲಿ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ ನನಗೆ ಎಂದರ್ಥವು

ನ—ನ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು—

ನೇತಿ ಪ್ರತಿಷೇಧಾರ್ಥೀಯೋ ಭಾವಾಯಾಂ | ಉಭಯಮನ್ವಧ್ಯಾಯಂ | ನೇಂದ್ರಂ ದೇವ-  
ಮಮಂಸತ ಇತಿ ಪ್ರತಿಷೇಧಾರ್ಥೀಯಃ ಪುರಸ್ತಾದುಪಚಾರಸ್ತಸ್ಯ ಯತ್ಪ್ರತಿಷೇಧತಿ |  
ದುರ್ಮದಾಸೋ ನ ಸುರಾಯಾಂ ಇತ್ಯುಪಮಾರ್ಥೀಯಃ | ಉಪರಿಷ್ಠಾದುಪಚಾರಸ್ತಸ್ಯ  
ಯೇನೋಪಮಿಮಾತೇ || (ನಿ ೧-೪)

ಎಂದರೆ ನ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಲೋಕವ್ಯವಹಾರದ ಭಾವಯಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ, ವೇದಭಾಷೆಯಲ್ಲಿರುವ ಆಧುನಿಕ ಸಂಸ್ಕೃತ ಭಾಷೆಯಲ್ಲಿ ನಿಷೇಧಾರ್ಥದಲ್ಲಿ (ಇಲ್ಲ, ಅಲ್ಲ ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ) ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವುದು ಇದು ಎಲ್ಲರಿಗೂ ತಿಳಿದೇ ಇದೆ. ಆದರೆ ವೇದಗಳಲ್ಲಿ ನಿಷೇಧಾರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ, ಉಪಮಾರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ ನ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದು ಹೇಗೆಂದರೆ—  
ನೇಂದ್ರಂ ದೇವಮಮಂಸತ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿನ ನ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ನಿಷೇಧಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿರುವುದು ಪ್ರತಿಷೇಧವೆಂದರೆ ಒಬ್ಬ ವ್ಯಕ್ತಿಯನ್ನು ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾಗಿ ಅಥವಾ ಎದುರಿಗೆ ಹೊಗಳದೇ ಇರುವುದು. ಇಂದ್ರನನ್ನು ದೀಪ್ತಿಯುಕ್ತನಾದವನೆಂದು ತಿಳಿಯಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಇಲ್ಲ (ನ ಎಂಬುದರ ಅರ್ಥ) ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಇಂದ್ರನ ವಿಷಯಕವಾದ ಉಪಚಾರೋಕ್ತಿಗೆ ವಿರುದ್ಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದು ಇದಕ್ಕೆ ಪ್ರತಿಷೇಧಾರ್ಥ ವೆಂದು ಹೆಸರು ದುರ್ಮದಾಸೋ ನ ಸುರಾಯಾಂ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ನ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಉಪಮಾರ್ಥವನ್ನು (ಹೋಲಿಕೆಯನ್ನು) ಸೂಚಿಸುವುದು. ಮದ್ಯನನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿದ ಜನರಂತೆ ದುರಹಂಕಾರವುಳ್ಳವರು ಎಂದು

ಈ ವಾಕ್ಯದ ಅರ್ಥವು ಇಲ್ಲಿ ಒಂದು ವ್ಯಕ್ತಿಯಲ್ಲಿರುವ ಗುಣಾವಗುಣಗಳನ್ನು ಮತ್ತೊಂದು ವ್ಯಕ್ತಿಯಲ್ಲಿರುವ ಗುಣಾವಗುಣಗಳಿಗೆ ಹೋಲಿಸಿ ಹೇಳುವುದೇ ಉಪಮಾರ್ಥವು ಮಧ್ಯಪಾನಮಾಡಿದವರು ಮತಿಹೀನರಾಗಿ ಅಹಂಕಾರದಿಂದ ನೀಚಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ವರ್ತಿಸುವರು ಆ ಜನರಂತೆ ದುರಹಂಕಾರವುಳ್ಳವರು ಎಂಬುದೇ ಉಪಮಾರ್ಥವು. ಈ ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ವೇದಗಳಲ್ಲಿ ನೆ ಎಂಬ ಪದದಿಂದಲೂ, ಇವ ಎಂಬ ಪದದಿಂದಲೂ ನಿರ್ದೇಶಿಸಲ್ಪಡುವುದು ಈ ವಿಧವಾದ ಉಪಮಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ನೆ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗವು ವೇದಗಳಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಇರುವುದು. ಬಳಸುವ ಭಾಷೆಯಲ್ಲಿಲ್ಲ ಆದಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ ಅಲ್ಲಿ ಇವ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗಮಾತ್ರವಿರುವುದು

ಸೂಕ್ತದ ಉಪಸಂಹಾರವು ಸವಾದ ಈ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ ವಾಮದೇವನು ಹಿಂದು ದೇವತೆಗೆ ಹೊಸದಾಗಿ ರಚಿತವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಹೀಗೆ ಹೇಳುವುದು ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವುದು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ



## ಇವ್ಯುತ್ಪನ್ನೇಯ ಸೂಕ್ತವು.

|| ಸಾಮಾನ್ಯಭಾಷ್ಯಂ ||

ಆ ನ ಇಂದ್ರ ಇತ್ಯೇಕಾದಿರಚಿಂ ದರಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ವಾಮದೇವಸ್ಯಾಪ್ತಂ ತ್ರೈಷ್ಠುಭವೈಂದ್ರಂ | ಆ ನ ಇತ್ಯೇನುಕ್ತಮೇವಂ || ಪೃಷ್ಠಾಭಿಷ್ಠವಪದದಯೋಃ ಪ್ರಧಮೇಂದ್ರನಿ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಂ ಏತನ್ನಿದಿಧಾ ನೀಯಂ | ಸೂತ್ರೀಂ ಚ | ಆ ನ ಇಂದ್ರ ಇತಿ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಂ | ಆ ೨ ಖ | ಇತಿ || ಮಹಾವ್ರತೇಂದ್ರಪ್ರೇತತ್ವಂಪಾತಸೂಕ್ತಂ | ತಥೈವ ಪಂಚಮಾರಣ್ಯಕೇ ಸೂತ್ರೀಂ ಚ | ಆ ನ ಇಂದ್ರೋ ದೂರಾದಾ ನ ಆಸಾದಿತಿ ಸಂಸಾತೇ | ಐ ಆ. ೫-೨-೨ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಆ ನ ಇಂದ್ರ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎರಡನೆಯ ಅನುವಾದದಲ್ಲಿ ಹತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದು ಮುಕ್ತುಗಳಿರುತ್ತವೆ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಾಮದೇವನು ಹಿಂದು, ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು, ತ್ರಿಷ್ಠುಪ್ತ ಧಂದಸ್ಸು ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಆ ನಂ ಎಂದು ಹೊಂದಲಾಗಿ ಹೇಳುವುದು ಪೃಷ್ಠ ಮತ್ಸು ಅಭಿಷ್ಠವ ಪದಹವೆಂಬ ಯಾಗಗಳ ಮೊದಲನೆಯ ದಿನವದಲ್ಲಿ ಇವುಗಳನ್ನು ಸಂಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ನಿವಿನ್ಯುತ್ಪನ್ನಗಳಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಗ್ನೇಯನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತದೆ—ಆ ನ ಇಂದ್ರ ಇತಿ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ ೨-೫) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಮಹಾವ್ರತದಲ್ಲಿಯೂ ಕೂಡ ಸಂಪಾತಸೂಕ್ತಪರನಕ್ಕಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿವಿಧೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಐತರೇಯ ಆರಣ್ಯಕದ ಪಂಚಮಾರಣ್ಯಕದಲ್ಲಿ ಆ ನ ಇಂದ್ರೋ ದೂರಾದಾ ನ ಆಸಾದಿತಿ ಸಂಸಾತೇ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು (ಐ ಆ ೫-೨-೨)



## ಸೂಕ್ತ—೨೦

ಮಂಡಲ—೪ || ಅನುವಾಕ್—೨ || ಸೂಕ್ತ—೨೦ ||

ಅಷ್ಟಕ—೩ || ಅಧ್ಯಾಯ—೬ || ವರ್ಗ—೩, ೪ ||

ಸೂಕ್ತದ್ವಿರುವ ಮುಕ್ತಂಖ್ಯ—೧೧ ||

ಮುಷಿ—ವಾಮದೇವಃ ||

ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಃ ||

ಭಂದಾ—ತ್ರಿಪುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅ ನ ಇಂದ್ರೋ ದೂರಾದಾ ನ ಆಸಾದಭಿಷ್ಟಿ ಕೃದವಸೇ ಯಾಸದುಗ್ರಃ |

ಓಜಿಷ್ಠೇಭಿರ್ವೃತವಿವ್ರಜಾಹುಃ ಸಂಗೇ ಸಮತ್ಸು ತುರ್ವಣಿಃ ಪೃತನ್ಯೂನ್ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅ | ನಃ | ಇಂದ್ರಃ | ದೂರಾತ್ | ಅ | ನಃ | ಆಸಾತ್ | ಅಭಿಷ್ಟಿ ಕೃತ್ | ಅವಸೇ | ಯಾಸತ್ | ಉಗ್ರಃ |

ಓಜಿಷ್ಠೇಭಿಃ | ಸ್ವೃತವಿವ್ರಜಾಹುಃ | ಸಂಗೇ | ಸಮತ್ಸು | ತುರ್ವಣಿಃ | ಪೃತನ್ಯೂನ್ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಭಿಷ್ಟಿ ಕೃದ್ಯಜಮಾನಸಂಬಂಧಿನಾಮುಭೀಷ್ಟಾನಾಂ ಕರ್ತೃಗ್ರಸ್ತೇಜಸ್ವೀಂದ್ರೋ ನೋಽಸ್ಮಾಕಮವಸೇ ರಕ್ಷಣಾಯ ದೂರಾದಾ ಯಾಸತ್ | ಅಯಾತು | ಆಗಚ್ಛತು | ಅಸಿ ಚ ಆಸಾದಾಸನ್ನಾದಂತಿಕಾಚ್ಛೇ ನೋಽಸ್ಮಾಕಮವಸೇ ರಕ್ಷಣಾಯಾ ಯಾಸತ್ | ಅಯಾತು | ಕೀದೃಶಃ | ಸಮತ್ಸು ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು ಸಂಗೇ ಶತ್ರುಭಿಃ ಸಂಯೋಗೇ ಸತಿ ಪೃತನ್ಯೂನ್ ಶತ್ರುನ್ ತುರ್ವಣಿರ್ಹಂಸಸ್ ವಜ್ರಬಾಹುರ್ವಜ್ರಹಸ್ತೋ ನೈವೃತವೃಷ್ಟಿದ್ವಾರಾ ನೈವಾಂ ಮನುಷ್ಯಾಣಾಂ ಪಾಲಕ ಓಜಿಷ್ಠೇಭಿರತಿಶಯೇನ ತೇಜಸ್ವಿಭಿರ್ಮರುದ್ಧಿ-ಯುಕ್ತ ಇತಿ ಶೇಷಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಭಿಷ್ಟಿ ಕೃತ್—ಯಜಮಾನರ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಈಡೇರಿಸುವವನೂ | ಉಗ್ರಃ—ತೇಜಸ್ವಿಯೂ | ಸಮತ್ಸು—ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ | ಸಂಗೇ—ಶತ್ರುಗಳೊಡನೆ ಹೋರಾಡುತ್ತಿರುವಾಗ | ಪೃತನ್ಯೂನ್—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ತುರ್ವಣಿಃ—ಹಿಂಸಿಸುವವನೂ | ವಜ್ರಬಾಹುಃ—ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಹಿಡಿದಿರುವ ಬಾಹುವುಳ್ಳವನೂ | ನೈವೃತವಿವ್ರಜಾಹುಃ—ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಹಿಡಿದಿರುವ ಬಾಹುವುಳ್ಳವನೂ | ಓಜಿಷ್ಠೇಭಿಃ—ಅತಿಶಯವಾದ ಓಜಸ್ಸುಳ್ಳ ಮರುತ್ತಗಳೊಡಗೂಡಿ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಅವಸೇ—ರಕ್ಷಣೆಗಾಗಿ | ದೂರಾತ್—ದೂರದಿಂದಲೂ | ಅ ಯಾಸತ್—ಬರಲಿ | ಆಸಾತ್—ಹತ್ತಿರದಿಂದಲೂ ಸಹ | ಅ (ಯಾಸತ್)—ಬರಲಿ

## | ಭಾವಾರ್ಥ |

ಯಜಮಾನರ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಈಡೇರಿಸುವವನೂ, ತೇಜಸ್ವಿಯೂ ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳೊಡನೆ ಹೋರಾಡುತ್ತಿರುವಾಗ ಅವರನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುವವನೂ, ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಬಾಹುವಿನಲ್ಲಿ ಹಿಡಿದಿರುವವನೂ, ಮಾನವರ ಪಾಲಕನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ಅತಿಶಯವಾದ ಓಜಸ್ಸುಳ್ಳ ಮರುತ್ತುಗಳೊಡಗೂಡಿ ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಣೆಗಾಗಿ ದೂರದಲ್ಲಿರಲಿ ಅಥವಾ ಹತ್ತಿರವಿರಲಿ, ಖಂಡಿತವಾಗಿ ಬರಬೇಕು.

## English Translation.

May the illustrious Indra, the granter of desires, come to us, whether from afar or nigh, for our protection. he who is the lord of men, armed with the thunderbolt, overcoming his foes in conflict and in combats, (attended) by the most illustrious (Maruts).

## || ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಸಮತ್ಸು, ಪೃತನಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳು ಸಂಗ್ರಾಮನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ ೩-೬) ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಪೃತನಾನ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯುದ್ಧಾಭಿಲಾಷಿಗಳೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಶತ್ರುನ್--ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಎಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿದ್ದಾರೆ

ಅಸಾತ್--ಅಸಾತ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಅಂತಿಕನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ (ನಿ ೩-೯) ಅಸಾತ್ ಎಂದರೆ ಸಮಾಪದಲ್ಲಿ ಎಂದರ್ಥವು

ತುರ್ವಣಿಃ--ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿರುವ ತುರ್ವಣಿಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಹಿಂಸನ್--ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುವವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ ಆದರ ಯಾಸ್ಮರು ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ--

ತುರ್ವಣಿಸ್ತೂರ್ಣವನಿಃ | ಸ ತುರ್ವಣಿರ್ಮಹಾ ಅರೇಣುಪಾಂಸ್ಯೇ ಇತ್ಯುನಿ ನಿಗಮೋ ಭವತಿ |

(ನಿ. ೬-೧೪)

ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿ ಉದಾಹರಣೆಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟಿರುವರು ಎಂದರೆ ತುರ್ವಣಿಃ ಎಂದರೆ ತೂರ್ಣಂ ಹಿ ಯಃ ಸಂಭಜತೇ ಸ ತೂರ್ಣವನಿತಾ ಸನ್ ತೂರ್ಣವನಿರಿತ್ಯುಕ್ತಃ | ಇಂದ್ರನು ತನ್ನನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವವರ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ ಬೇಗ ಬರುವವನು ಎಂದು ಈ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿದ್ದಾರೆ.

ಓಜಿಷ್ಯೇಭಿಃ--ಅತಿಶಯೇನ ತೇಜಸ್ವಿಭಿಃ ಮರುದ್ವಿಯುಕ್ತ ಇತಿ ಶೇಷಃ | ಓಜಿಷ್ಯೇಭಿಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ತೇಜಸ್ವಿಗಳಾದವರು, ಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿಗಳು ಎಂಬರ್ಥಮಾತ್ರ ಇರುವುದಾದರೂ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಸಂದರ್ಭಾನುಸಾರವಾಗಿ ಅರ್ಥಹೊಂದುವಂತೆ ಮರುದ್ವಿಃ--ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅ ನ ಇಂದ್ರೋ ಹರಿಭಿಯಾತ್ವಚ್ಛಾರ್ವಾಚೀನೋವಸೇ ರಾಧಸೇ ಚ |

ತಿಷ್ಠಾತಿ ವಜ್ರೇ ಮಘವಾ ವಿರಸ್ಮೀಮಂ ಯಜ್ಞಮನು ನೋ ವಾಜಸಾತಾ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅ | ನಃ | ಇಂದ್ರಃ | ಹರಿಭಿಃ | ಯಾತು | ಅಚ್ಛ | ಅರ್ವಾಚೀನಃ | ಅವಸೇ | ರಾಧಸೇ | ಚ |

ತಿಷ್ಠಾತಿ | ವಜ್ರೇ | ಮಘವಾ | ವಿರಸ್ಮೀ | ಇಮಂ | ಯಜ್ಞಂ | ಅನು | ನಃ | ವಾಜಸಾತಾ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅರ್ವಾಚೀನೋವಸ್ಮದಭಿಮುಖ ಇಂದ್ರೋವಸೇವಸ್ಮದೀಯಾಯ ರಕ್ಷಣಾಯ ರಾಧಸೇ ಚ ಧನಾಯ ಚ ನೋವಾತ್ಮಾನಾಭಿ ಲಕ್ಷೀಕೃತ್ಯ ಹರಿಭಿರಶ್ವೈಃ ಸಹಾ ಯಾತು | ಅಗಚ್ಛತು | ಕಿಂಚಿ ವಜ್ರೇ ವಜ್ರವಾನ್ಮಘವಾ ಧನವಾನ್ವಿರಸ್ಮೀ ಮಹಾನ್ | ವಿರಸ್ಮೀತಿ ಮಹನ್ನಾಮಸು ಪಾರಾತ್ | ಅಸ್ಮದೀಯಸ್ಯ ಕರ್ಮಣೋ ದ್ವೇಷ್ಟ್ಯಭಿರಸುರಾದಿಭಿಃ ಸಹ ನೋವಾತ್ಮಾಕಂ ವಾಜಸಾತಾ ಯುದ್ಧೇ ಪ್ರಾಪ್ತೇ ಸತೀಮ-ಮಸ್ಮದೀಯಂ ಯಜ್ಞಮನುದ್ವಿಶ್ಯ ತಿಷ್ಠಾತಿ | ತಿಷ್ಠತು ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥಃ ||

ಅರ್ವಾಚೀನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಬುದ್ಧಿಯಿಂದ ನೋಡುವ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು ! ಅವಸೇ—ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಣೆಗಾಗಿಯೂ | ರಾಧಸೇ ಚ—ನಮ್ಮ ಧನಲಾಭಕ್ಕಾಗಿಯೂ | ನಃ ಅಚ್ಛ—ನಮಗೆ ಅಭಿಮುಖನಾಗಿ | ಹರಿಭಿಃ—ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ | ಆ ಯಾತು—ಬರಲಿ | ವಜ್ರೇ—ವಜ್ರಾಯುಧವುಳ್ಳವನೂ | ಮಘವಾ—ಧನವಂತನೂ | ವಿರಸ್ಮೀ—ಮಹತ್ವೈರೂಪವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು | ನಃ—ನಮಗೂ (ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳಿಗೂ) | ವಾಜಸಾತಾ—ಯುದ್ಧವು ಸಂಭವಿಸಿದ ಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಇಮಂ ಯಜ್ಞಂ ಅನು—ಈ ಯಜ್ಞವನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ | ತಿಷ್ಠಾತಿ—ಬಂದು ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಅಂತರಕ್ಷದಲ್ಲಿದ್ದರೂ ಸಹ ನಮ್ಮನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಬುದ್ಧಿಯಿಂದ ನೋಡತಕ್ಕ ಇಂದ್ರನು ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಣೆಗಾಗಿಯೂ, ಧನಲಾಭಕ್ಕಾಗಿಯೂ ನಮಗೆ ಅಭಿಮುಖನಾಗಿ ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ ಬರಲಿ ವಜ್ರಾಯುಧವುಳ್ಳವನೂ, ಧನವಂತನೂ, ಮಹತ್ವೈರೂಪವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ನಮಗೂ ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳಿಗೂ ಯುದ್ಧವು ಸಂಭವಿಸಿದ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಈ ಯಜ್ಞವನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಬಂದು ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಲಿ.

English Translation.

May Indra, looking down upon us, come with his steeds to our presence for our protection and enrichment. may the mighty thunderer,

the possessor of wealth, (aiding us) in battle, be present at this our sacrifice.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

**ವಿರಸ್ಯೇ**—**ವಿರಸ್ಯೇ** ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಮಹನ್ನಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ (ನಿ. ೩-೧೩) ಮಹತ್ವಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳವನು, ಮಹಾಮಹಿಮೆಯುಳ್ಳವನು ಎಂದರ್ಥವು. ನಿರುಕ್ತವ್ಯಾಖ್ಯಾಕಾರರಾದ ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು—**ಮಥಾ ಅಮತ್ಯೋ ವೃಜನೇ ವಿರಸ್ಯ** (ಮ. ಸಂ. ೩-೩೬-೪) ಎಂಬ ಶ್ಲೋಕಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡುವಾಗ—**ವಿರಸ್ಯೇ ನಿರಾಪಣತೀಲಃ** | ಯುದ್ಧಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಬಹಳ ಘಟ್ಟಿಯಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸುವವನೆಂದು. ಇಂದ್ರನ ಪರವಾಗಿ ಅರ್ಥಮಾಡಿದಾರೆ

**ವಾಜಸಾತ್**—**ವಾಜಸಾತ್** ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಸಂಗ್ರಾಮನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ (ನಿ. ೩-೯) ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಎಂದರ್ಥವು. ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಇನ್ನೊಂದು ವಿಧ ಅರ್ಥವೂ ಇರುವುದು. ವಾಜಶಬ್ದವು ಅನ್ನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ **ವಾಜಸಾತಿ** ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅನ್ನಪ್ರಾಪ್ತಿ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು. **ಯಾಸ್ಯರು—ವಾಜಸಾತೇಯೇ ಅನ್ನಸಂಸನನಾಯ, ಅನ್ನಸಂಭವನಾಯ** (ನಿ. ೧೨-೪೬) ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು.



|| ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋಕ ||

ಇಮಂ ಯಜ್ಞಂ ತ್ವಮಸ್ಮಾಕಮಿಂದ್ರ ಪುರೋ ದಧತ್ಸನಿಷ್ಯಸಿ ಕೃತುಂ ನಃ |  
ತ್ವಘ್ನೀವ ವಜ್ರಿನ್ತನಯೇ ಧನಾನಾಂ ತ್ವಯಾ ವಯಮರ್ಯ ಅಜಿಂ  
ಜಯೇಮು || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಮಂ | ಯಜ್ಞಂ | ತ್ವಂ | ಅಸ್ಮಾಕಂ | ಇಂದ್ರ | ಪುರಃ | ದಧತ್ | ಸನಿಷ್ಯಸಿ | ಕೃತುಂ | ನಃ |  
ತ್ವಘ್ನೀವ | ವಜ್ರಿನ್ | ತನಯೇ | ಧನಾನಾಂ | ತ್ವಯಾ | ವಯಂ | ಅರ್ಯಃ | ಅಜಿಂ | ಜಯೇಮು ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ನೋಸ್ಮಾನ್ಪುರೋ ದಧತ್ ಪುರಸ್ಕೃತಾನ್ ಕುರ್ವನ್ ಅಸ್ಮಾಕಂ ಕೃತುಂ ಕ್ರಿಯಮಾಣಿಮಮಂ ಯಜ್ಞಂ ಸನಿಷ್ಯಸಿ | ಸಂಭವಿಸ್ಯಸಿ | ಅಸಿ ಚ ತ್ವಘ್ನೀವ ಮೃಗಯುರ್ಮೃಗಾನಿವ ಹೇ ವಜ್ರಿನ್ ವಜ್ರವನ್ನಿಂದ್ರ ತ್ವಯಾರ್ಯೋರಯಃ ಸ್ತೋತಾರೋ ವಯಂ ಧನಾನಾಂ ಪಶ್ವಾದಿಧನಾನಾಂ ಸನಯೇ ಲಾಭಾಯಾಜಿಂ ತತ್ಪ್ರಸಂಬಂಧಿನಂ ಸಂಗ್ರಾಮಂ ಜಯೇಮು | ಸಂಜೀಯಾಸ್ಮು ||



## | ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ |

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಪುರೋ ದಧತ್—ನಿನ್ನ ಮುಂಭಾಗ ದಲ್ಲಿರಿಸಿಕೊಂಡು | ಅಸ್ಮಾಕಂ—ನಮ್ಮಿಂದ | ಕೃತುಂ—ನೇರವೇರಿಸಲ್ಪಡುವ | ಇಮಂ ಯಜ್ಞಂ—ಈ ಯಜ್ಞವನ್ನು | ಸನಿಷ್ಯಸಿ—ಸೇವಿಸು | ವಜ್ರಿನ್—ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಧರಿಸಿರುವ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತ್ವಯಾ—ನಿನ್ನ ಸಹಾಯದಿಂದ | ಆರ್ಯಃ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳಾದ | ವಯಂ—ನಾವು | ಧನಾಸಾಂ—ಪಶ್ವಾದಿ ಧನಗಳ | ಸನಯೇ—ಲಾಭಕ್ಕಾಗಿ | ಅಜಿಂ—ಯುದ್ಧವನ್ನು | ಶ್ವಘ್ನೀವ—ಬೇಟೆಗಾರನು ಮೃಗಗಳನ್ನು ಕೊಲ್ಲುವಂತೆ | (ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಕೊಲ್ಲುತ್ತಾ) ಜಯೇಮು—ಜಯಿಸುವಂತೆ ಆಗಲಿ.

## | ಭಾವಾರ್ಥ |

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಮುಂಭಾಗದಲ್ಲಿ ನಮ್ಮನ್ನಿರಿಸಿಕೊಂಡು ನಮ್ಮಿಂದ ನೇರವೇರಿಸಲ್ಪಡುವ ಈ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಸೇವಿಸು ವಜ್ರಧಾರಿಯಾದ ಇಂದ್ರನೇ, ಸ್ತೋತ್ರಗಳಾದ ನಾವು ನಿನ್ನ ಸಹಾಯದಿಂದ ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಬೇಟೆಗಾರನು ಮೃಗಗಳನ್ನು ಕೊಲ್ಲುವಂತೆ ನಾಶಪಡಿಸಿ, ಯುದ್ಧವನ್ನು ಜಯಿಸಿ ನಮಗೆ ಬೇಕಾದ ಪಶ್ವಾದಿ ಧನಗಳನ್ನು ಪಡೆಯುವಂತಾಗಲಿ.

## English Translation.

You, Indra, placing us before you, shall receive this sacrifice, our holy offering and as the huntsman (kills his game), may we, your worshippers, holder of the thunderbolt, for the acquirement of riches through you, be victorious in battle.

## || ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಅಗ್ರಸ್ಥಾನವನ್ನು ಪಡೆದು ಯಜ್ಞವನ್ನು ನೇರವೇರಿಸಬೇಕೆಂದೂ ಧನಪ್ರಾಪ್ತಿಗಾಗಿ ನಾವು ಮಾಡುವ ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ಬೇಟೆಗಾರನು ಮೃಗಗಳನ್ನು ಕೊಲ್ಲುವಂತೆ ನಾವು ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಕೊಂದು ಜಯಶಾಲಿಯಾಗೋಣ ಎಂದೂ ವಾಮದೇವಋಷಿಯು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದಾನೆ.

ಕೃತು ಶಬ್ದವು ಕರ್ಮನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೧) ಅಜಿ ಶಬ್ದವು ಸಂಗ್ರಾಮನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೯) ಪರಿತಪಾಗಿದೆ.

ಆರ್ಯಃ—ಆರ್ಯಶಬ್ದವು ಈಶ್ವರನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತಪಾಗಿದೆ (ನಿ. ೩-೧೧) ಪ್ರಭು, ಸ್ವಾಮಿ ಎಂದರ್ಥ. ಪ್ರಕೃತ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಯು ಗತೌ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿರುವಂತೆ ಭಾವಿಸಿ ಆರ್ಯಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರಯಃ ಸ್ತೋತಾರಃ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಾದ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಹೇಳಿರುವರು

ಶ್ವಘ್ನೀವ—ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮೋಸಮಾಡತಕ್ಕ ಜೂಜುಗಾರನೆಂದೂ, ವ್ಯಾಧನೆಂದೂ, ವ್ಯಾಧನ ಪತ್ನಿಯೆಂದೂ ಮೂರು ವಿಧವಾಗಿ ಅರ್ಥಮಾಡಬಹುದು. ಮೊದಲನೆಯದಾಗಿ, ನಿರುಕ್ತಕಾರರ ವಿವರಣೆಯಂತೆ—

ಶ್ವಘ್ನೀ ಕಿತವೋ ಭವತಿ ಸ್ವಂ ಹಂತಿ ಸ್ವಂ ಪುನರಾಶ್ರಿತಂ ಭವತಿ | ಕೃತಂ ನ ಶ್ವಘ್ನೀ ವಿ ಚಿನೋತಿ  
ದೇವನೇ | ಕಿತವಃ ಕಿಂ ತವಾಸ್ತೀತಿ ಶಬ್ದಾನುಕೃತಿಃ | ಕೃತವಾನ್ವಾಶ್ರೀರ್ನಾಮಕಃ |

(ನಿ. ೫-೨೨)

ಶ್ವಘ್ನಿಯೆಂದರೆ ಜೂಜುಗಾರನು. ತಾನು ತನ್ನನ್ನೇ ನಾಶಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ. ಮತ್ತು ಪರಾಧೀನನಾಗುತ್ತಾನೆ.  
ಎಂದು ವಿವರಿಸಿ, ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯ—

ಕೃತಂ ನ ಶ್ವಘ್ನೀ ವಿ ಚಿನೋತಿ ದೇವನೇ ಸಂವರ್ಗಂ ಯನ್ನೈಫವಾ ಸೂರ್ಯಂ ಜಯತ್ |

(ಋ ಸಂ. ೧೦-೪೩-೫)

ಎಂಬ ಋಕ್ಯನ್ನು ಉದಾಹರಿಸುತ್ತಾರೆ ಈ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಅನುಸರಿಸಿದರೆ, ಇಲ್ಲಿ ಜೂಜುಗಾರನೆಂದಾಗುತ್ತದೆ.  
ಸ್ವಂದಸ್ವಾಮಿಗಳು ಶ್ವಭಿರ್ಹಂತೀತಿ ಶ್ವಘ್ನೀರ್ಬೃಹತ್ ಇಹೋಚ್ಯತೇ ನಾಯಿಗಳ ಮುಖಾಂತರ ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನು  
ಕೊಲ್ಲತಕ್ಕ ಬೇಟೆಗಾರ ಎಂದೂ, ಸಾಯಣರು—ಶುನಾ ಮೃಗಾನ್ ಹತವಾನ್ ಶ್ವಹಾ | ತಸ್ಯ ಸ್ತ್ರೀ ಶ್ವಘ್ನೀ  
ನಾಯಿಗಳ ಮೂಲಕ ಮೃಗಗಳನ್ನು ಕೊಲ್ಲತಕ್ಕ ವ್ಯಾಧನ ಸ್ತ್ರೀ (ಪತ್ನಿ) ಎಂದೂ ವಿವರಿಸುತ್ತಾರೆ. ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ  
ಪ್ರಕೃತ ಋಕ್ಯಿನಲ್ಲಲ್ಲದೆ ಋ ಸಂ ೧-೯೨-೧೦, ೨-೧೨-೪, ೧೦-೪೨-೯, ೧೦-೪೩-೫, ೮-೪೫-೩೮ ಎಂಬ  
ಋಕ್ಯುಗಳಲ್ಲಿ ಶ್ವಘ್ನೀ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗವಿದೆ ಪ್ರಕೃತ ಋಕ್ಯಿನಲ್ಲಿ ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವ್ಯಾಧನೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದಾರೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉಶನ್ವುಷು ಣಃ ಸುಮನಾ ಉಪಾಕೇ ಸೋಮಸ್ಯ ನು ಸುಷುತಸ್ಯ  
ಸ್ವಧಾವಃ |

ಪಾ ಇಂದ್ರ ಪ್ರತಿಭೃತಸ್ಯ ಮಧ್ವಃ ಸಮಂಧಸಾ ಮಮದಃ ಪ್ರಪ್ಯೋನ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉಶನ್ | ಊಂ ಇತಿ | ಸು | ನಃ | ಸುಮನಾಃ | ಉಪಾಕೇ | ಸೋಮಸ್ಯ | ನು | ಸುಷುತಸ್ಯ |  
ಸ್ವಧಾವಃ |

ಪಾಃ | ಇಂದ್ರ | ಪ್ರತಿಭೃತಸ್ಯ | ಮಧ್ವಃ | ಸಂ | ಅಂಧಸಾ | ಮಮದಃ | ಪ್ರಪ್ಯೋನ || ೪ ||

|| ಸಾಮಾನ್ಯಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಗ್ನಿಷ್ವೋಮೇ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನೇ ಮೈತ್ರಾವರುಣಸ್ಯೋಶನ್ನು ಸು ಣ ಇತಿ ಶಸ್ತ್ರಯಾಜ್ಯಾ |  
ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಉಶನ್ವುಷು ಣಃ ಸುಮನಾ ಉಪಾಕೇ ಇತಿ ಯಾಜ್ಯಾ | ಅ. ೫-೧೩ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಸ್ವಧಾವೋನ್ನವನ್ನಿಂದ್ರ ಸುಮನಾಃ ಶೋಭನಮನಸ್ಯಸ್ತಮುಪಾಕೇ ಸಮೀಪೇ ನೋ-  
ಸ್ತಾನುತನ್ನ ಸು ಅತ್ಯಂತಂ ಕಾಮಯಮಾನಃ ಸನ್ ಸುಷುತಸ್ಯ ಸುಷ್ಕೃಭಿಷುತಂ ಪ್ರತಿಭೃತಸ್ಯ  
ಸಂಭೃತಂ ಮಧ್ಯೋ ಮಾದಕಂ ಸೋಮಸ್ಯ ಸೋಮಂ ನು ಕ್ಷಿಪ್ರಮೇವ ಪಾಃ | ಏಬ | ಪೃಷ್ಠೇನ |  
ಪೃಷ್ಠಕಬ್ಧೇನ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನ ಉದ್ಗಾತ್ಯಭಿರುದ್ಧೀಯಮಾನಂ ಸ್ತೋತ್ರಮುಚ್ಯತೇ | ತತ್ಸಂಬಂಧಿ-  
ನಾಂಧಸಾ ಪೀತೇನ ಸೋಮೇನ ಸಂ ಮಮದಃ | ಪ್ರಹೃಷ್ಠೋ ಭವ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸ್ವಧಾವಃ—ಅನ್ನವಂತನಾದ | ಇಂದ್ರ—ಇಂದ್ರನೇ | ಸುಮನಾಃ—ಕಲ್ಯಾಣಕಾರಕವಾದ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳ  
ನೀನು | ಉಪಾಕೇ—ನಮ್ಮ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಸು ಉತನ್—ಅತಿಶಯವಾಗಿ (ನಮ್ಮ  
ಸಾಹಚರ್ಯವನ್ನು) ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾ | ಸುಷುತಸ್ಯ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾಗಿ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟದೂ | ಪ್ರತಿಭೃತಸ್ಯ—ಶೇಖರಿಸ  
ಲ್ಪಟ್ಟದೂ | ಮಧ್ಯಃ—ಮಾದಕವಾದುದೂ ಆದ | ಸೋಮಸ್ಯ—ಸೋಮವನ್ನು | ನು—ಶೀಘ್ರವಾಗಿ |  
ಪಾಃ—ಪಾನಮಾಡು | ಪೃಷ್ಠೇನ—ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಕಾಲದ ಸ್ತುತಿಯೊಡನೆ | ಅಂಧಸಾ—(ಪಾನಮಾಡಿದ)  
ಸೋಮದಿಂದ | ಸಂ ಮಮದಃ—ಸಂತ್ಯಕ್ತನಾಗು

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅನ್ನವಂತನಾದ ಇಂದ್ರನೇ, ಕಲ್ಯಾಣಕಾರಕವಾದ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳ ನೀನು ನಮ್ಮ ಸಾಹಚರ್ಯವನ್ನು ಅತಿಯಾಗಿ  
ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾ ನಮ್ಮ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತುಕೋ ಮತ್ತು ಉತ್ತಮೀತಿಯಲ್ಲಿ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟದೂ ಅದರದಿಂದ ಶೇಖರಿಸ  
ಲ್ಪಟ್ಟದೂ, ಮಾದಕವಾದುದೂ ಆದ ಸೋಮವನ್ನು ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಪಾನಮಾಡು. ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ  
ಉದ್ಗಾತ್ಯಗೌಂ ಪರಿತವಾದ ಸ್ತುತಿಯೊಡನೆ ಪಾನಮಾಡಿದ ಸೋಮದಿಂದ ತೃಪ್ತನಾಗು.

English Translation.

Indra, the giver of food, be near to us, favourably disposed, and,  
anxious for our (good), drink of the effused, prepared, exhilarating Soma,  
and be pleased by the (sacrificial) food (offered) with the noon-day hymn.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಸ್ವಧಾ ಶಬ್ದವು ಅನ್ನನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೯) ಉಪಾಕೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಅಂತಿಕನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ  
(ನಿ. ೩-೯) ಅಂಧಃ ಶಬ್ದವು ಅನ್ನನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೯) ಪರಿತವಾಗಿದೆ

ಪೃಷ್ಠೇನ—ಇಲ್ಲಿ ಪೃಷ್ಠಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಉದ್ಗಾತ್ಯನೆಂಬ ಮತ್ತಿಜನು  
ಗಾನಮಾಡುವ ಸ್ತೋತ್ರವೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದಾರೆ ಮುಕ್ತಿನ ಅರ್ಥವು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿದೆ



| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ವಿ ಯೋ ರರಪ್ಯ ಋಷಿಭಿರ್ನವೇಭಿರ್ವಕ್ಷೋ ನ ಪಕ್ಷಃ ಸೃಣೋ ನ ಜೇತಾ |  
 ಮರ್ಯೋ ನ ಯೋಷಾಮಭಿ ಮನ್ಯಮಾನೋಚ್ಛಾ ವಿವಕ್ತಿ ಪುರುಹೂತ-  
 ಮಿಂದ್ರಂ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಿ | ಯಃ | ರರಪ್ಯೇ | ಋಷಿಭಿಃ | ನವೇಭಿಃ | ವೃಕ್ಷಃ | ನ | ಪಕ್ಷಃ | ಸೃಣೋಃ | ನ | ಜೇತಾ |  
 ಮರ್ಯಃ | ನ | ಯೋಷಾಂ | ಅಭಿ | ಮನ್ಯಮಾನಃ | ಅಚ್ಛಾ | ವಿವಕ್ತಿ | ಪುರುಹೂತಂ | ಇಂದ್ರಂ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪಕ್ಷಃ ಪಕ್ಷಫಲೋ ವೃಕ್ಷೋ ನ ವೃಕ್ಷ ಇವ | ಅತ್ರ ಸೃಣಶಬ್ದೋಽಂಕುಶವಾಚೀ | ತೇನಾಯುಧ-  
 ಮಾತ್ರಂ ಲಕ್ಷ್ಯತೇ | ಸೃಣ್ಯ ಆಯುಧಕುಶಲೋ ಜೇತಾ ನ ಶತ್ರುವಿಜಯಾ ವೀರಪುರುಷ ಇವ ಯೋ  
 ನವೇಭಿರ್ನವೈರ್ನೂತನೈರ್ಬುಷಭಿರ್ವಿ ರರಪ್ಯೇ | ವಿವಿಧಂ ಸ್ವಯಂತೇ | ಸ್ವೋತಾಹಂ ಪುರುಹೂತಂ  
 ಬಹುಭಿರಾಹೂತಂ ತಮಿಂದ್ರಮಾಚ್ಛಾಭಿ ಲಕ್ಷೀಕೃತ್ಯ ವಿವಕ್ತಿ | ವಿಶೇಷೇಣ ವಚ್ಛಿ | ಸ್ತಾಮಿ | ತತ್ರ  
 ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಅಭಿ ಮನ್ಯಮಾನೋ ಮದೀಯೇಯಂ ಯೋಷಿದಿತ್ಯಭಿಜಾನನ್ಯರ್ಯೋ ಮತ್ಯೋ  
 ಯೋಷಾಂ ನ ಸ್ತ್ರೀಮಿವ ತದ್ವತ್ ||

| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥಃ |

ಪಕ್ಷಃ—ಪಕ್ಷವಾದ ಫಲಗಳುಳ್ಳ | ವೃಕ್ಷೋ ನ—ವೃಕ್ಷದಂತೆ ಸಮೃದ್ಧನೂ | ಸೃಣ್ಯಃ—ಉತ್ತಮವಾದ  
 ಆಯುಧವುಳ್ಳವನೂ | ಜೇತಾ ನ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸುವ ವೀರನಂತಿರುವವನೂ ಅದ | ಯಃ—ಯಾವ  
 ಇಂದ್ರನು | ನವೇಭಿಃ—ನೂತನರಾದ | ಋಷಿಭಿಃ—ಋಷಿಗಳಿಂದ | ವಿ ರರಪ್ಯೇ—ವಿಶೇಷ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ  
 ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವನೋ ಅಂತಹವನೂ | ಪುರುಹೂತಂ—ಅನೇಕರಿಂದ ಕರೆಯಲ್ಪಡುವವನೂ ಅದ | ಇಂದ್ರಂ—  
 ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಅಚ್ಛಾ—ಅದರದಿಂದ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ | ಅಭಿ ಮನ್ಯಮಾನಃ—ಅತ್ಯಂತ ಅಭಿಮಾನದಿಂದ ಕೂಡಿದ |  
 ಮರ್ಯಃ—ಮಾನವನು | ಯೋಷಾಂ ನ—ತನ್ನ ಪತ್ನಿಯನ್ನು ಹೊಗಳುವಂತೆ | ವಿವಕ್ತಿ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ  
 ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ.

| ಭಾವಾರ್ಥಃ |

ಪಕ್ಷವಾದ ಫಲಗಳುಳ್ಳ ವೃಕ್ಷದಂತೆ ಸಮೃದ್ಧನೂ, ಉತ್ತಮವಾದ ಆಯುಧವುಳ್ಳವನೂ, ಶತ್ರುಗಳನ್ನು  
 ಜಯಿಸುವ ವೀರನಂತಿರುವವನೂ ಅದ ಯಾವ ಇಂದ್ರನು ನೂತನವಾದ ಋಷಿಗಳಿಂದ ವಿಶೇಷರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಸುತಿಸಲ

ಡುವನೋ ಅಂತಹವನೂ, ಅನೇಕರಿಂದ ಸಹಾಯಾರ್ಥವಾಗಿ ಕರೆಯಲ್ಪಡುವವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಆದರದಿಂದ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಅತ್ಯಂತ ಅಭಿಮಾನದಿಂದ ಕೂಡಿದ ಪುರುಷನು ತನ್ನ ಪತ್ನಿಯನ್ನು ಹೊಗಳುವಂತೆ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ.

### English Translation.

Like a man boasting of his wife, I glorify that Indra who is invoked of many, who is hymned by recent sages, (who is) like a tree with ripe fruit, like a victorious (warrior), skilful in arms.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ವಾಮದೇವಋಷಿಯು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಕೆಲವು ದೃಷ್ಟಾಂತಗಳನ್ನು ಹೇಳಿದಾನೆ.

**ಪಕ್ಷ್ಯಃ ವೃಕ್ಷೋ ನ**—ಪಕ್ಷ್ಯಫಲಗಳಿಂದ ತುಂಬಿದ ವೃಕ್ಷಗಳು ಹೇಗೆ ಜನರಿಗೆ ಸಮೃದ್ಧಿಯನ್ನೂ ಆನಂದವನ್ನೂ ಉಂಟುಮಾಡುವುದೋ, ಅದರಂತೆ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವವರಿಗೆ ಸಮೃದ್ಧಿಯಾದ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಡುವನೆಂದು ಪಕ್ಷ್ಯಫಲವೃಕ್ಷಸಾಮ್ಯವನ್ನು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಹೋಲಿಸಿದೆ ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಮೂರಾವೃತ್ತಿಸರಿತವಾಗಿರುವ ನ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಉಪಮಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ

**ಸೃಣ್ಯಃ ಜೇತಾ ನ**—ಸೃಣಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಅಂಕುಶ ಎಂಬ ಆಯುಧವಿಶೇಷವೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದಾರೆ. ಯಾಸ್ಯರು ಸಹ—

ಸೃಣಿರಂಕುಶೋ ಭವತಿ ಸರಣಾತ್ | ಅಂಕುಶೋಽಙ್ಗುತೇರಾಕುಚಿತೋ ಭವತೀತಿ ನಾ |  
ನೇದೀಯ ಇತ್ಸೃಣ್ಯಃ ಪಕ್ಷ್ಯಮೇಯಾತ್ ಇತ್ಯಸಿ ನಿಗಮೋ ಭವತಿ | ಅಂತಿಕತಮಮಂಕು-  
ಶಾದಾಯಾತ್ಪಕ್ಷ್ಯಮಾಪಧವಾಗಚ್ಛ್ರಿತ್ಯಾಗಚ್ಛ್ರಿತಿ |

(ನಿ ೫-೨೮)

ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಎಂದರೆ ಸೃಣಿಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅಂಕುಶವೆಂದರ್ಥವು. ಏಕೆಂದರೆ, ಸರಿ, ಒಳಕ್ಕೆ ಹೋಗು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಸೃಧಾತುವಿನಿಂದ ಈ ಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಆನೆಯ ತಿರಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಒಳಹೊಗುವುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಸೃಣಿ ಎಂದರೆ ಅಂಕುಶವೆಂದು ಹೆಸರು. ಅಥವಾ ಈ ಅಂಕುಶವು ಕೊಂಡಿಯಂತೆ ಬಗ್ಗಿರುವುದರಿಂದ (ಕುಟಿಲ, ವಕ್ರವಾಗಿರುವುದರಿಂದ) ಈ ಶಬ್ದವು ಅಂಚತಿಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಬಹುದು. ಈ ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಯಾಸ್ಯರು—

ಯಾನಕ್ತ ಸೀರಾ ವಿ ಯುಗಾ ತನುಧ್ವಂ ಕೃತೇ ಯೋನೌ ವಸತೇಹ ಬೀಜಂ |

ಗಿರಾ ಚಿ ಶ್ರುಷ್ಟಿಃ ಸಧರಾ ಅಸನ್ನೋ ನೇದೀಯ ಇತ್ಸೃಣ್ಯಃ ಪಕ್ಷ್ಯಮೇಯಾತ್ ||

(ಮ. ಸಂ ೧೦-೧೦೧-೩)

ಎಂಬ ಮಕ್ಕನ್ನು ದಾಹರಿಸಿ ಅಲ್ಲಿ ಸೃಷ್ಟಿ: ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಕ್ರವಾಗಿ ಬಗ್ಗಿರುವ ಅಂಕುಶ ಎಂದರೆ ಎತ್ತರವಾದ ವೃಕ್ಷದ ತುದಿಯಲ್ಲಿರುವ ಹೆಣ್ಣುಗಳನ್ನು ಕುಯ್ಯುವುದಕ್ಕೆ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ತೋಟ ಎಂದು ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿ ದಾರಿ ಪ್ರಕೃತ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅಂಕುಶ ಅಥವಾ ಅಂಕುಶದಂತಿರುವ ಈಟಿ, ಭರ್ಜಿ ಎಂಬ ಆಯುಧವನ್ನು ಧರಿಸಿ ಯುದ್ಧಮಾಡುವ ಯೋಧನು ಎಂಬರ್ಥವಿರುವುದು. ಅದುದರಿಂದ ಸೃಷ್ಟಿ: ಜೇತಾ ನ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಅಂಕುಶವೆಂಬ ಮೊನುಚಾದ ಆಯುಧಪ್ರಯೋಗದಲ್ಲಿ ಕುಶಲನಾದ ಭಟನು ಶತ್ರುವೀರರನ್ನು ಜಯಿಸುವಂತೆ ಎಂದು ಇಂದ್ರನ ಪರಾಕ್ರಮದ ಮತ್ತು ವಜ್ರಾಯುಧದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಉಪಮಾನವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ ಎಂದರೆ ಹರಿತವಾದ ಅಂಕುಶವೆಂಬ ಆಯುಧವನ್ನು ಧರಿಸಿ ಯುದ್ಧಮಾಡುವ ವೀರನು ಯಾವರೀತಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸುವನೋ ಅದರಂತೆ ಇಂದ್ರನು ವಜ್ರಾಯುಧ ವನ್ನು ಧರಿಸಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸುವನು ಎಂದು ಇಂದ್ರನ ಪರಾಕ್ರಮದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ದೃಷ್ಟಾಂತವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ

ನನೇಭಿ: ಮುಷಿಭಿ: ವಿ ರರಪ್ಪೇ—ನೂತನೈ: ಮುಷಿಭಿ: ವಿವಿಧಂ ಸ್ತೂಯತೇ | ನೂತನಮುಷಿಗಳಿಂದ ಎಂದರೆ ವಾಮದೇವ ಮುಷಿಯ ಕಾಲದಲ್ಲಿದ್ದ ಅಥವಾ ವಾಮದೇವ ಮುಷಿಯ ಸಮಕಾಲೀನರಾದ ಮುಷಿಗಳಿಂದ ಇಂದ್ರನು ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವನು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ ಕೆಲವು ಮುಷಿಗಳು ಅಗ್ನಿಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿಯೂ ಅಗ್ನಿ:ಪೂರ್ವೇಭಿ-ರ್ಯುಷಿಭಿರೇದ್ಯೋ ನೂತನೈರುತ | ಅಗ್ನಿಯೂ ಪೂರ್ವದ (ಹಿಂದಿನ) ಮುಷಿಗಳಿಂದಲೂ, ಈಗಿನ ಮುಷಿಗಳಿಂದಲೂ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವನು ಎಂದು ಮೊದಲಾಗಿ ವರ್ಣಿಸಿದಾರೆ ಎಂದರೆ ಇಂದ್ರನು ಹಿಂದಿನ ಕಾಲದ ಮುಷಿಗಳಿಂದಲೂ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವನಾದ್ದರಿಂದ ಈ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಪುರುಷೂತಂ ಎಂದರೆ ಅನೇಕ ಮುಷಿಜನರಿಂದ ಸ್ತುತಿಗೆ ಅರ್ಹನಿಸಲ್ಪಡುವವನು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಅಭಿ ಮನ್ಯಮಾನ: ಮರ್ಯ: ಯೋಷಾಂ ನ ನಿವಕ್ಮಿ ಮದೀಯೇಯಂ ಯೋಷಿದಿತ್ಯಭಿಜಾನನ್ ಮರ್ತ್ಯ: ಯಥಾ ಸ್ವಸ್ತ್ರಿಯಂ ಪ್ರಶಂಸತಿ ತದ್ವತ್ | ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಜನರು ತಮ್ಮವರನ್ನು ಎಂದರೆ ಬಂಧುಗಳು, ಸ್ವಜನರು ಮೊದಲಾದವರನ್ನು ಹೊಗಳುವುದು ರೂಢಿಯಷ್ಟೆ ಅದರಂತೆ ಮನುಷ್ಯರು ತಮ್ಮ ಪತ್ನಿಯರೇ ಮೊದಲಾದವರನ್ನು ಪ್ರಶಂಸೆಮಾಡುವರು, ಎಂದರೆ ವ.ನ:ಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಅವರ ಗುಣವರ್ಣನೆ ಮಾಡುವರು ಅದರಂತೆ ನಾನು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವೆನು ಎಂದು ಮುಷಿಯು ಈ ಪತಿಪತ್ನಿಯರ ದೃಷ್ಟಾಂತವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ ಇಂದ್ರನಲ್ಲಿ ತನಗಿರುವ ಆದರಾತಿಶಯವನ್ನು ಸೂಚಿಸಿರುವನು.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠ: ||

ಗಿರನ ಯ: ಸ್ವತವಾ ಋಷ್ಯ ಇಂದ್ರ: ಸನಾದೇವ ಸಹಸೇ ಜಾತ ಉಗ್ರ: |

ಆದತಾ ವಜ್ರಂ ಸ್ಥವಿರಂ ನ ಭೀಮ ಉದ್ವೇವ ಕೋಶಂ ವಸುನಾ

ಸ್ತೃಷ್ಯಂ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಗಿರಿಃ | ನ | ಯಃ | ಸ್ವತನಾನ್ | ಯುಷ್ಠಃ | ಇಂದ್ರಃ | ಸನಾತ್ | ಏವ | ಸಹಸೇ | ಜಾತಃ | ಉಗ್ರಃ |  
ಆದರ್ಶಾ | ವಜ್ರಂ | ಸ್ಥವಿರಂ | ನ | ಭೀಮಃ | ಉದ್ವಾನ್ | ಇವ | ಕೋಶಂ | ವಸುನಾ | ನ್ವಿಯುಷ್ಠಂ ||೬||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಗಿರಿರ್ನ ಪರ್ವತ ಇವ ಸ್ವತನಾನ್ ಸ್ವಯಂ ಪ್ರವೃದ್ಧ ಯುಷ್ಠೋ ಮಹಾನ್ | ಯುಷ್ಠ ಇತಿ ಮಹನ್ನಾಮ ಮಹತ್ ಬ್ರಹ್ಮ ಯುಷ್ಠ ಇತಿ ತನ್ನಾಮಸು ಪಾರಾತ್ | ಉಗ್ರ ಓಜಸ್ವೀ ಯ ಇಂದ್ರಃ ಸಹಸೇ ಶತ್ರುೋರಭಿಭವಾಯ ಸನಾದೇವ ಚರಾದೇವ ಜಾತ ಉತ್ಪನ್ನೋ ಭೀಮಃ ಶತ್ರುಜಾಂ ಭಯಂಕರಃ ಸ ಇಂದ್ರ ಉದ್ದೇವ ಕೋಶಮುದಕೇನ ಜಲಪಾತ್ರಮಿವ ವಸುನಾ ತೇಜಸಾ ನೈಷ್ಠಂ ನಿಗತಂ ಸ್ಥವಿರಂ ಬೃಹದ್ವಜ್ರಂ ನ ವಜ್ರಂ ಚ | ನೇತಿ ಚಾರ್ಥೇ | ಆದರ್ಶಾ | ಆದೃತವಾನಾಸೀತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಗಿರಿಃ ನ-ಪರ್ವತದಂತೆ | ಸ್ವತನಾನ್-ಸ್ಥಿರನಾಗಿಯೂ, ಪ್ರವೃದ್ಧನಾಗಿಯೂ ಇರುವವನೂ | ಯುಷ್ಠಃ-ಮಹಾತ್ಮನೂ | ಉಗ್ರಃ-ಓಜಸ್ವಿಯೂ ಆದ | ಯಃ ಇಂದ್ರಃ-ಯಾವ ಇಂದ್ರನು | ಸಹಸೇ-ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೆವೆಬಡಿಯಲು | ಸನಾದೇವ-ಬಹಳ ಕಾಲದಿಂದಲೇ | ಜಾತಃ-ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿ | ಭೀಮಃ-(ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ) ಭಯಂಕರನಾಗಿರುವನೋ (ಅದೇ ಇಂದ್ರನು) | ಕೋಶಂ-ಉದಕಪಾತ್ರವು | ಉದ್ವಾನ್ ಇವ-ಉದಕದಿಂದ ತುಂಬಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ | ವಸುನಾ-ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ | ನೈಷ್ಠಂ-ಕೂಡಿದುದೂ | ಸ್ಥವಿರಂ-ಬೃಹತ್ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳದೂ ಆದ | ವಜ್ರಂ ನ-ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನೂ ಸಹ | ಆದರ್ಶಾ-ಆದರದಿಂದ ಹಿಡಿದಿದ್ದಾನೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪರ್ವತದಂತೆ ಸ್ಥಿರನಾಗಿಯೂ, ಪ್ರವೃದ್ಧನಾಗಿಯೂ ಇರುವವನೂ, ಮಹಾತ್ಮನೂ, ಓಜಸ್ವಿಯೂ ಆದ ಯಾವ ಇಂದ್ರನು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೆವೆಬಡಿಯಲು ಬಹಳ ಕಾಲದಿಂದಲೇ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿ ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ ಭಯಂಕರನಾಗಿರುವನೋ ಅದೇ ಇಂದ್ರನು ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನೂ ಸಹ ಹಿಡಿದಿದ್ದಾನೆ ಉದಕಪಾತ್ರವು ಉದಕದಿಂದ ತುಂಬಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ, ಇಂದ್ರನೂ ಸಹ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಹಿಡಿದು ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿದ್ದಾನೆ.

English Translation

He who is vast aud and self-sustained like a mountain, the radiant and formidable Indra, born of old for the destruction (of the foes of the gods), the wielder of the ancient thunderbolt, charged with splendour, like a jar (filled) with water.

## || ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಯಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನ ಗುಣಾತಿಶಯಗಳ ವರ್ಣನೆ ಇದೆ. ಇಂದ್ರನು ಪರ್ವತದಂತೆ ಮಹಾಶರೀರವುಳ್ಳವನಾಗಿರುವನು, ಮಹಾಮಹಿಮೆಯುಳ್ಳವನು, ಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿಯು, ಶತ್ರುಗಳ ನಾಶಕಾರಿ ಬಹುಕಾಲದ ಹಿಂದೆಯೇ ಉತ್ಪನ್ನನಾದವನು, ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ ಭಯಂಕರನು, ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಕೈಯಲ್ಲಿ ಹಿಡಿದಿರುವನು ಎಂದು ಮುಂತಾಗಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ನೀರನ್ನು ತುಂಬುವ ಪಾತ್ರೆಯು ಉದಕಪೂರ್ಣವಾಗಿದ್ದರೆ ಹೀಗೆ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವುದೋ ಎಂದರೆ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಕಾಣಿಸುವುದೋ ಅದರಂತೆ ಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿಯಾದ ಇಂದ್ರನ ಕೈಯಲ್ಲಿ ಧಳಧಳನೆ ಹೊಳೆಯುತ್ತಿರುವ ವಜ್ರಾಯುಧವಿರುವುದರಿಂದ ಇಂದ್ರನೂ ತೇಜಸ್ವಿಯಾಗಿ ಕಾಣುವನು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

## || ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನ ಯಸ್ಯ ವರ್ತಾ ಜನುಷಾ ನ್ವಸ್ತಿ ನ ರಾಧಸ ಅಮರೀತಾ ಮಘಸ್ಯ |

ಉದ್ವಾವೃಷಾಣಸ್ತವೀವ ಉಗ್ರಾಸ್ಯಭ್ಯಂ ದದ್ಧಿ ಪುರುಹೂತ ರಾಯಃ || ೭ ||

## || ಪದಪಾಠಃ ||

ನ | ಯಸ್ಯ | ವರ್ತಾ | ಜನುಷಾ | ನು | ಅಸ್ತಿ | ನ | ರಾಧಸಃ | ಅಮರೀತಾ | ಮಘಸ್ಯ |

ಉತ್ವಾವೃಷಾಣಃ | ತವೀವ | ಉಗ್ರ | ಅಸ್ಯಭ್ಯಂ | ದದ್ಧಿ | ಪುರುಹೂತ | ರಾಯಃ || ೭ ||

## || ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಯಸ್ಯ ತವ ಕಶ್ಚಿ ಜನುಷಾ ಜನ್ಮನಾ ಸ್ವತಃ ಏವ ನು ಸತ್ಯಂ ವರ್ತಾ ನಾರಯಿತಾ ನಾಸ್ತಿ | ರಾಧಸೋ ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಣಾಂ ಸಾಧಕಸ್ಯ ಮಘಸ್ಯ ತ್ವಯಾ ದೀಯಮಾನಸ್ಯ ಧನಸ್ಯಾಮರೀತಾ ಕಶ್ಚಿದಪಿ ನಾಶಯಿತಾ ನಾಸ್ತಿ ಹೇ ತವೀವೋ ಬಲವನ್ನುಗ್ರ ತೇಜಸ್ವಿನ್ ಹೇ ಪುರುಹೂತ ಬಹುಭಿರಾಹೂತೇಂದ್ರ ಉದ್ವಾವೃಷಾಣೋಽಭೀಷ್ಠಾನ್ ಕಾಮಾನ್ತರ್ಷಕಶ್ಚಂದ್ರ ರಾಯಃ ಶಶ್ವಾದಿಧನಾನ್ಯಸ್ಯಭ್ಯಂ ಸ್ತೋತ್ರೈರ್ಭೋಗ ದದ್ಧಿ | ದೇಹಿ ||

## || ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಜನುಷಾ—ನಿನ್ನ ಜನ್ಮದ ಸ್ವಭಾವದಿಂದಲೇ | (ಮಹಾತ್ಮನಾದ) ಯಸ್ಯ—ಯಾವ ನಿನಗೆ | ನು—ಸತ್ಯವಾಗಿಯೂ | ವರ್ತಾ—ವಿರೋಧಿಸುವವನು | ನ ಅಸ್ತಿ—ಯಾರೂ ಇಲ್ಲ | (ಅದರಂತೆಯೇ) ರಾಧಸಃ—ಯಜ್ಞಾದಿ ಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ಸಾಧಕವಾದುದೂ | ಮಘಸ್ಯ—ನಿನ್ನಿಂದ ಕೊಡಲ್ಪಟ್ಟುದೂ



ಆದ ಧನಕ್ಕೆ | ಅಮರೀತಾ—ನಾಶಕನು | ನ—ಯಾರೂ ಇರಲಾರರು | ತವಿಷೀವಃ—ಬಲವಂತನೂ | ಉಗ್ರ—ತೇಜಸ್ವಿಯೂ | ಪುರುಹೂತ—ಅನೇಕರಿಂದ ಕರೆಯಲ್ಪಡುವವನೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಉದ್ವವ್ಯ-ಷಾಣಃ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಸುರಿಸುವ ನೀನು | ರಾಯಃ—ಪಶ್ಚಾದಿ ಧನಗಳನ್ನು | ಅಸ್ತಭ್ಯಂ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳಾದ ನಮಗೆ | ದದ್ಧಿ—ಕೊಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಉತ್ಪತ್ತಿಯ ಸ್ವರೂಪದಿಂದಲೇ ಅಪ್ರತಿಹತವಾಗ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನನ್ನು ವಿರೋಧಿಸುವ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಪುರುಷನಾರೂ ಇಲ್ಲ. ಅದರಂತೆಯೇ ಯಜ್ಞಾದಿ ಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ಸಾಧಕವಾದುದೂ, ನಿನ್ನಿಂದ ಕೊಡಲ್ಪಟ್ಟದೂ ಆದ ಧನವನ್ನು ನಾಶಮಾಡಬಲ್ಲ ಪುರುಷನೂ ಯಾರೂ ಇಲ್ಲ ಬಲವಂತನೂ, ತೇಜಸ್ವಿಯೂ, ಅನೇಕರಿಂದ ಕರೆಯಲ್ಪಡುವವನೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಸುರಿಸುವ ನೀನು ಸ್ತೋತ್ರಗಳಾದ ನಮಗೆ ಪಶ್ಚಾದಿ ಧನಗಳನ್ನು ಕೊಡು,

English Translation.

Of whom there is no opposer by (reason of) his birth, nor any destroyer of the wealth that accomplishes (pious works). powerful and resplendent (Indra), the invoked of many, the showerer (of benefits) bestow upon us riches.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಜನುಷಾ ಯಸ್ಯ ನು ವರ್ತಾ ನ ಅಸ್ತಿ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಜನಿಸಿದಕಾಲದಿಂದಲೂ ಮಹಾಬಲಶಾಲಿ ಯಾಗಿರುವೆ. ಇಂತಹ ನಿನ್ನನ್ನು ಎದುರಿಸುವವರು ಯಾರೂ ಇಲ್ಲ

ರಾಧಸಃ ಮಘಸ್ಯ ಅಮರೀತಾ ನ—ನೀನು ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವವರಿಗೆ ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಗಳಿಗಾಗಿ ಕೊಡುವ ಧನವನ್ನು ಯಾರೂ ನಾಶಮಾಡಲಾರರು.

ತವಿಷೀವಃ ಉಗ್ರ ಪುರುಹೂತ ಉದ್ವವ್ಯಷಾಣಃ ರಾಯಃ ಅಸ್ತಭ್ಯಂ ದದ್ಧಿ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಮಹಾಬಲಶಾಲಿಯು, ತೇಜಸ್ವಿಯು ಮತ್ತು ನಿನ್ನನ್ನು ಅನೇಕರು ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ ಆಹ್ವಾನಿಸುವರು. ನೀನು ಸ್ತೋತ್ರಜನರಿಗೆ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಸುರಿಸುವವನು (ಕೊಡುವವನು) ಇಂತಹ ನೀನು ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುತ್ತಿರುವ ನಮಗೆ ಪಶುಸಂಪತ್ತೇ ಮೊದಲಾದ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಒದಗಿಸಿಕೊಡು ಎಂದು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ

ರಾಧಸಃ, ಮಘಂ, ರಾಯಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳು ಧನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿವೆ. (ನಿ. ೩-೯) ತವಿಷೀ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಬಲನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿ. ೩-೮)

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಈಕ್ಷೇ ರಾಯಃ ಕ್ಷಯಸ್ಯ ಚರ್ಷಣೇನಾಮುತ ವ್ರಜಮಪವರ್ತಾಸಿ ಗೋನಾಂ |  
ಶಿಕ್ಷಾನರಃ ಸಮಿಥೇಷು ಪ್ರಹಾವಾನ್ವಸ್ಯೋ ರಾಶಿಮಭಿನೇತಾಸಿ ಭೂರಿಂ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಈಕ್ಷೇ | ರಾಯಃ | ಕ್ಷಯಸ್ಯ | ಚರ್ಷಣೇನಾಂ | ಉತ | ವ್ರಜಂ | ಅಪವರ್ತಾ | ಅಸಿ | ಗೋನಾಂ |  
ಶಿಕ್ಷಾನರಃ | ಸಂಘಠೇಷು | ಪ್ರಹಾವಾನ್ | ವಸ್ಯಃ | ರಾಶಿಂ | ಅಭಿನೇತಾ | ಅಸಿ | ಭೂರಿಂ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ಚರ್ಷಣೇನಾಂ ಪ್ರಜಾನಾಂ ರಾಯೋ ಧನಸ್ಯ ಕ್ಷಯಸ್ಯ ಗೃಹಸ್ಯ ಚೇಕ್ಷೇ |  
ಈಕ್ಷೇ | ಉತಾಸಿ ಚ ಗೋನಾಂ ಗನಾಂ ವ್ರಜಂ ಸಮೂಹಮಪವರ್ತಾಪವಾರಕೋಽಸಿ | ನಿರೋಧಕೇ-  
ಭ್ಯೋಽಸುರೇಭ್ಯೋ ಗನಾಂ ಮೋಚಯಿತಾ ಭವಸೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಂಚ ಹೇ ಇಂದ್ರ ಶಿಕ್ಷಾನರಃ ಶಿಕ್ಷಯಾ  
ನೇತಾ ಪ್ರಜ್ಞಾನಾಂ ಶಾಸಕಃ ಸಮಿಥೇಷು ಯುದ್ಧೇಷು ಪ್ರಹಾವಾನ್ ಪ್ರಹರಣವಾಂಸ್ತ್ವಂ ಭೂರಿಂ  
ಪ್ರಭೂತಂ ವಸ್ಯೋ ಧನಸ್ಯ ರಾಶಿಂ ಸಮೂಹಮಭಿನೇತಾಸಿ | ಪ್ರಾಪಯಿತಾ ಚ ಭವಸಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಚರ್ಷಣೇನಾಂ—ಪ್ರಜೆಗಳ | ರಾಯಃ—ಧನಕ್ಕೂ | ಕ್ಷಯಸ್ಯ—ಗೃಹಕ್ಕೂ |  
ಈಕ್ಷೇ—(ನೀನೇ) ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದೀಯೆ | ಉತ—ಮತ್ತು | ಗೋನಾಂ—ಗೋವುಗಳ | ವ್ರಜಂ—ಸಮೂಹ  
ವನ್ನು | ಅಪವರ್ತಾ—(ಅಸುರರಿಂದ) ರಕ್ಷಿಸುವವನಾಗಿಯೂ | ಅಸಿ—ಆಗಿದ್ದೀಯೆ (ಮತ್ತು) | ಶಿಕ್ಷಾನರಃ—  
ಉಪದೇಶಕನೂ | ಸಮಿಥೇಷು—ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ | ಪ್ರಹಾವಾನ್—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸದೆಬಡಿಯುವವನೂ ಆದ  
ನೀನು | ಭೂರಿಂ—ಪ್ರಭೂತವಾದ | ವಸ್ಯಃ—ಧನದ | ರಾಶಿಂ—ಸಮೂಹವನ್ನು | ಅಭಿನೇತಾ ಅಸಿ—  
ಒದಗಿಸುವವನೂ ಆಗಿದ್ದೀಯೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸುವ ಪ್ರಜೆಗಳ ಧನಕ್ಕೂ ಮತ್ತು ಗೃಹಕ್ಕೂ ನೀನೇ ಈಶ್ವರನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.  
ಮತ್ತು ಅಸುರರಿಂದ ತಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟ ಗೋವುಗಳನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವವನೂ ನೀನೇ ಆಗಿದ್ದೀಯೆ. ಮಾನವರಿಗೆ ಉಪದೇಶ  
ಕನೂ, ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸದೆಬಡಿಯುವವನೂ ಆದ ನೀನು ಪ್ರಭೂತವಾದ ಧನದ ರಾಶಿಯನ್ನು ಒದಗಿಸು  
ವವನೂ ಆಗಿದ್ದೀಯೆ

## English Translation.

You rule over the riches and the dwellings of men, you are the rescuer of the herd of cattle, you are the giver of instruction, the smiter in battles, and the distributor of great heaps of riches.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಚರ್ಷಣೀನಾಂ ರಾಯಃ ಪ್ಲವಸ್ತು ಈಶ್ವೇ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಪ್ರಜೆಗಳ (ಜನರ) ಧನಕ್ಕೂ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನಗಳಿಗೂ ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ಎಂದರೆ ಜನಗಳಿಗೆ ಅವಶ್ಯಕವಾಗಿರುವ ಧನಗಳನ್ನೂ ವಾಸಸ್ಥಾನಗಳನ್ನೂ ನೀನೇ ಒದಗಿಸಿಕೊಡುವೆ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ಚರ್ಷಣಿ ಶಬ್ದವು ಧನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿರುವುದು (ನಿ. ೩-೭) ರಾಯಃ ಶಬ್ದವು ಧನನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೯) ಪ್ಲವಸ್ತು ನಿವಾಸವೆಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೮-೧೮) ಪರಿತವಾಗಿರುವುದು.

ಗೋನಾಂ ವ್ರಜಂ ಅಪವರ್ತಾ ಅಸಿ-ಗವಾಂ ಸಮೂಹಂ ಅಪವಾರಕೋಽಸಿ | ನಿರೋಧಕೇ ಭ್ಯೋಽಸುರೇಭ್ಯೋ ಗವಾಂ ಮೋಚಯಿತಾ ಭವಸೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಪಣಿಗಳೆಂಬ ಅಸುರರು ಅಪಹರಿಸಿದ್ದ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಅವರಿಂದ ಬಿಡಿಸಿ ಹಿಂದಕ್ಕೆ ತಂದು ರಕ್ಷಿಸುವೆ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಶಿಕ್ಷಾಸರಃ ಸಮಿಥೇಷು ಪ್ರಹಾವಾನ್ ಭೂರಿಂ ವಸ್ತುಃ ರಾಶಿಂ ಅಭಿನೇತಾ ಅಸಿ—ಜನರಿಗೆ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕನೂ, ಉಪದೇಶಕನೂ, ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಹೊಡೆದೋಡಿಸುವವನೂ ಆದ ನೀನು ನಿನ್ನನ್ನು ಸೇವಿಸುವ ಜನರಿಗೆ ಬಹಳವಾದ ಧನದ ರಾಶಿಯನ್ನು ತಂದೊದಗಿಸುವೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಶಃ ||

ಕಯಾ ತಚ್ಛೈಷ್ಟೇ ಶಚ್ಯಾ ಶಚಿಷ್ಟೋ ಯಯಾ ಕೃಣೋತಿ ಮುಹು ಕಾ  
ಚಿದ್ವಿಷ್ಠಃ |

ಪುರು ದಾಶುಷೇ ವಿಚಯಿಷ್ಟೋ ಅಂಹೋಽಥಾ ದಧಾತಿ ದ್ರವಿಣಂ ಜರಿತ್ರೇ ||

|| ಪದವಾರಃ ||

ಕಯಾ | ತತ್ | ಶ್ಚೈಷ್ಟೇ | ಶಚ್ಯಾ | ಶಚಿಷ್ಟಃ | ಯಯಾ | ಕೃಣೋತಿ | ಮುಹು | ಕಾ | ಚಿತ್ | ವಿಷ್ಠಃ |  
ಪುರು | ದಾಶುಷೇ | ವಿಚಯಿಷ್ಟಃ | ಅಂಹಃ | ಅಥ | ದಧಾತಿ | ದ್ರವಿಣಂ | ಜರಿತ್ರೇ || ೯ ||

|| ಸಾಮಾನ್ಯಭಾಷ್ಯ ||

ಶಚಿಷ್ಠೋಽತಿಶಯೇನ ಪ್ರಾಜ್ಞಃ | ತದಿತಿ ಲಿಂಗವ್ಯತ್ಯಯಃ | ತತ್ ಸ ಇಂದ್ರಃ ಕಯಾ ಶಬ್ದಾ  
ಕಯಾ ಪ್ರಜ್ಞಯಾ | ಶಚೀತಿ ಪ್ರಜ್ಞಾನಾಮೃತತ್ | ಶ್ವಕ್ಷೇ | ಶ್ರೂಯತೇ | ಬುಷ್ಣೋ ಮಹಾನಿಂದ್ರೋ  
ಮುಹು ಮುಹುರ್ಯಯಾ ಪ್ರಜ್ಞಯಾ ಕಾ ಚಿತ್ ಕಾನಿಚಿತ್ಕರ್ಮಾಣಿ ಕೃಣೋತಿ | ಕರೋತಿ |  
ಸ ಇಂದ್ರೋ ದಾತುಷೇ ಹವಿಸ್ಸನ್ನವತೇ ಯಜಮಾನಾಯ ಪುರು ಭೂಯಿಷ್ಯಮಂದಃ ಪಾಪಂ  
ವಿಚೆಯಿಷ್ಠೋಽತಿಶಯೇನ ನಾಶಕೋ ಭವತಿ | ಅಥಾಪಿ ಚ ಜರಿತ್ರೇ ಸ್ತೋತ್ರೇ ದ್ರವಿಣಂ ಪಶ್ವಾದಿಧನಂ  
ದಧಾತಿ | ದದಾತಿ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಶಚಿಷ್ಠಃ—ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಾಜ್ಞನಾದ | ತತ್—ಅದೇ ಇಂದ್ರನು | ಕಯಾ ಶಬ್ದಾ—ಯಾವ ಪ್ರಜ್ಞೆ  
ಯೊಡನೆ | ಶ್ವಕ್ಷೇ—ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಿದ್ದನೋ | ಬುಷ್ಣಃ—ಮಹಾತ್ಮನಾದ ಇಂದ್ರನು | ಮುಹುಃ—ಪದೇ ಪದೇ |  
ಯಯಾ—ಯಾವ ಪ್ರಜ್ಞೆಯಿಂದ | ಕಾ ಚಿತ್—ಅನೇಕ ಮಹತ್ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು | ಕೃಣೋತಿ—ಮಾಡು  
ತ್ತಾನೆಯೋ (ಅದೇ ಇಂದ್ರನು) | ದಾತುಷೇ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ಪುರು—ಅಧಿಕ  
ವಾಗಿದ್ದರೂ ಸಹ | ಅಂದಃ—ಪಾಪವನ್ನು | ವಿಚೆಯಿಷ್ಯಃ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಾಶಮಾಡುವವನಾಗುತ್ತಾನೆ |  
ಅಥ—ಮತ್ತು | ಜರಿತ್ರೇ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಿಗೆ | ದ್ರವಿಣಂ—ಪಶ್ವಾದಿ ಧನವನ್ನು | ದಧಾತಿ—ಕೊಡುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಾಜ್ಞನಾದ ಇಂದ್ರನು ಯಾವ ಮಹದ್ಗುಣದಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಿರುವನೋ ಅಂತಹ ಪ್ರಜ್ಞೆಯ  
ಸ್ವರೂಪವೇನು? ಯಾವ ವಿಧವಾದ ಪ್ರಜ್ಞೆಯಿಂದ ಅವನು ಮಹತ್ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಪದೇ ಪದೇ ಮಾಡಲು ಶಕ್ತ  
ನಾಗಿರುತ್ತಾನೆ? ಈ ರೀತಿ ಪ್ರಜ್ಞಾವಂತನಾದುದರಿಂದಲೇ, ಇಂದ್ರನು ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನ ಪಾಪವು  
ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿದ್ದರೂ ಸಹ ಅದನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಾಶಪಡಿಸುತ್ತಾನೆ ಮತ್ತು ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಿಗೆ ಪಶ್ವಾದಿ ಧನವನ್ನೂ  
ಕೊಡುತ್ತಾನೆ

English Translation.

By what wisdom is he who is most wise renowned? by that where-  
with the mighty Indra repeatedly does (great things): he is the especial  
effacer of the manifold sin of the worshipper, and bestows wealth upon his  
adorer.

|| ವಿಕೀರ್ಣವಿಷಯಗಳು ||

ಶಚಿಷ್ಠಃ ತತ್ ಕಯಾ ಶಬ್ದಾ ಶ್ವಕ್ಷೇ—ಅತಿಶಯೇನ ಪ್ರಾಜ್ಞಃ ನ ಇಂದ್ರಃ ಕಯಾ ಪ್ರಜ್ಞಯಾ  
ಶ್ರೂಯತೇ | ಶಚೀಶಬ್ದವು ವಾಚ್ಯಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೨-೧೩) ಕರ್ಮನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೨) ಪ್ರಜ್ಞಾ  
ನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪರಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ. ೩-೧೩) ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರಜ್ಞೆಯೆಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಅತಿಶಯವಾಗಿ.

ಪ್ರಾಜ್ಞನಾದ ಇಂದ್ರನು ಯಾವ ಪ್ರಜ್ಞೆಯಿಂದ ಅಥವಾ ಸಾಹಸಕರ್ಮದಿಂದ (ಶಚೀಶಬ್ರಹ್ಮ ಕರ್ಮವೆಂದೂ ಅರ್ಥವು) ಪ್ರಸಿದ್ಧಿಯನ್ನು ಪಡೆದಿದಾನೆ? ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ತತ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಲಿಂಗವ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ಸಃ ಎಂಬ ಪುಲ್ಲಿಂಗಾರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದಾಗಿದೆ.

**ಯಷ್ಟಃ ಮುತು ಯಯಾ ಕಾಚಿತ್ ಕೃಣೋತಿ**—ಅದೇ ಮಹತ್ವನಾದ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಯಾವ ಪ್ರಜ್ಞೆಯಿಂದ ಅಥವಾ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಸಾಹಸಕೃತ್ಯ ಅಥವಾ ಮಹತ್ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಮಾಡಲು ಸಮರ್ಥನಾಗಿದಾನೆ? ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ವಾಮದೇವಋಷಿಯು ಪ್ರಶ್ನೋತ್ತರ ಮೂಲಕವಾಗಿ ಇಂದ್ರನ ಗುಣವರ್ಣನೆಯನ್ನು ಮಾಡಿದಾನೆ.

**ದಾಶುಷೇ ಪುರು ಅಂಹಃ ವಿಚೆಯಿಷ್ಟಃ**—ಈ ಇಂದ್ರನು ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನ ಪಾಪಗಳು ಬಹಳವಾಗಿದ್ದರೂ ಅವುಗಳನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಾಶಮಾಡಿ ಅವನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ. **ಅಂಹಃ** ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಯರು—**ಅಂತರಿಶ್ವೋತ್ಯಂತಶ್ಚಾಂತಶ್ಚಾಂತಕೃತ್ಯ ಹಂತೇರ್ನಿರೂಢೋಪಧಾತ್ ವಿಪರೀತಾತ್** (ನಿ. ೪-೨೫) ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಎಂದರೆ **ಅಂಹತಿ**, **ಅಂಹಃ**, **ಅಂಹುಃ** ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳು **ಹನ** ಹಿಂಸಾಗತ್ಯೋಃ ಹಿಂಸೆಮಾಡು, ಕೊಲ್ಲು ಎಂದರ್ಥವಿರುವ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಅಕ್ಷರ ವ್ಯತ್ಯಾಸದಿಂದ (ಎಂದರೆ ಅಂತ್ಯಾಕ್ಷರವು ಪ್ರಥಮಾಕ್ಷರವಾಗಿ) ಪರಿವರ್ತಿತವಾಗಿರುವವು ಮನುಷ್ಯನು ಮಾಡಿದ ದುಷ್ಕರ್ಮಗಳು ಅಥವಾ ಪಾಪಗಳು ಅವನನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಅನುಸರಿಸಿ ಬರುವುದರಿಂದ ಅವುಗಳಿಗೆ **ಅಂಹಃ** ಪಾಪವೆಂದು ಹೆಸರು ಅಥವಾ ದುಷ್ಕರ್ಮಮಾಡಿದವನನ್ನು ಇದು ಹಿಂಸಿಸುವುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ (ಪಾಪಕ್ಕೆ) **ಅಂಹಃ** ಎಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿದಾರೆ.

**ಜರಿತ್ರೇ ದ್ರವಿಣಂ ದಧಾತಿ**—ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಧನವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತಾನೆ **ದ್ರವಿಣ** ಶಬ್ದವು ಧನನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ ೩-೯) **ಜರಿತಾ** ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಸ್ತೋತ್ರನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪರಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ ೩-೧೯).



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಮಾ ನೋ ಮಧೀರಾ ಭರಾ ದದ್ಧಿ ತನ್ನಃ ಪ್ರ ದಾಶುಷೇ ದಾತನೇ ಭೂರಿ

ಯತ್ತೇ |

ನವ್ಯೇ ದೇಷ್ಟೇ ಶಸ್ತ್ರೇ ಅಸ್ತಿನ ಉಕ್ಥೇ ಪ್ರ ಬ್ರವಾಮು ವಯಮಿಂದ್ರ

ಸ್ತುವಂತಃ || ೧೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಮಾ | ನಃ | ಮರ್ಥಃ | ಅ | ಭರ | ದದ್ಧಿ | ತತ್ | ನಃ | ಪ್ರ | ದಾಶುಷೇ | ದಾತವೇ | ಭೂರಿ |  
ಯತ್ | ತೇ |

ನವ್ಯೇ | ದೇಷ್ಟೇ | ಶಸ್ತ್ರೇ | ಅಸ್ತೀನ್ | ತೇ | ಉಕ್ಥೇ | ಪ್ರ | ಬ್ರವಾಮು | ವಯಂ | ಇಂದ್ರ |  
ಸ್ತುವಂತೇ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ನಾ ಮರ್ಥಃ | ಮಾ ಹಂಸೀಃ | ಕಿಂತು ತ್ವಮಾ ಭರ | ಪೋಷಕೋ  
ಭವ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ತ್ವದೀಯಂ ಭೂರಿ ಬಹುಸಿ ಯದ್ವನಂ ದಾಶುಷೇ ಹವಿರ್ದೇವತೈವತೇ ಯಜಮಾ-  
ನಾಯ ದಾತವೇ ದಾತುಂ | ಪ್ರ ಭವತೀತಿ ಶೇಷಃ | ನೋಽಸ್ಮಭ್ಯಂ ತದ್ಧನಮಾಹುತ್ಯ ದದ್ಧಿ | ದೇಹಿ |  
ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಾಂ ಸ್ತುವಂತೋ ವಯಮಸ್ಮಿನ್ನುಕ್ಥೇಽಸ್ಮಿನ್ನೇವಲ್ಯಾಖ್ಯಶಸ್ತ್ರೇ ತೇ ತ್ವದರ್ಥಂ  
ನವ್ಯೇ ನೂತನೇ ಶಸ್ತ್ರೇ ಪ್ರಶಸ್ತ್ರೇ ದೇಷ್ಟೇ ದಾತವ್ಯೇ ಹವಿಸಿ ನಿಮಿತ್ತಭೂತೇ ಸತಿ ಪ್ರ ಬ್ರವಾಮು |  
ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ತ್ವಾಂ ವದಾಮು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಮಾ ಮರ್ಥಃ—ಹಂಸಿರಬೇಡ | ಅ ಭರ—  
ನಮ್ಮ ಪೋಷಕನಾಗಿರು | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಭೂರಿ—ಪ್ರಭೂತವಾದ | ಯತ್—ಯಾವ ಧನವು | ದಾಶುಷೇ—  
ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ದಾತವೇ—ಕೊಡಲು | ಪ್ರ (ಭವತಿ)—ಪೂರ್ಣವಾಗಿರುತ್ತದೆಯೋ |  
ತತ್—ಆ ಧನವನ್ನು | ನಃ—ನಮಗೆ | ದದ್ಧಿ—ಕೊಡು | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಸ್ತುವಂತೇ—  
ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ | ವಯಂ—ನಾವು | ಅಸ್ತೀನ್ ಉಕ್ಥೇ—ನಿನ್ನೇವಲ್ಯಾಖ್ಯವಾದ ಈ ಶಸ್ತ್ರದಲ್ಲಿ |  
ತೇ—ನಿನ್ನನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿದುದೂ | ನವ್ಯೇ—ನೂತನವಾದುದೂ | ಶಸ್ತ್ರೇ—ಪ್ರಶಸ್ತವಾದುದೂ | ದೇಷ್ಟೇ—  
ನಿನಗೆ ಅರ್ಪಿಸಲ್ಪಡುವುದೂ ಆದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುವ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ | ಪ್ರ ಬ್ರವಾಮು—ಅತಿಶಯವಾಗಿ  
ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ನಮ್ಮನ್ನು ಹಂಸಿರಬೇಡ ನಮ್ಮ ಪೋಷಕನಾಗಿರು ನಿನ್ನ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಯಾವ  
ಧನವು ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಕೊಡಲು ಪೂರ್ಣವಾಗಿರುತ್ತದೆಯೋ, ಆ ಧನವನ್ನು ನಮಗೆ ಕೊಡು  
ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ನಾವು ನಿನ್ನೇವಲ್ಯಾಖ್ಯವಾದ ಈ ಶಸ್ತ್ರದಲ್ಲಿ ನಿನ್ನನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿದುದೂ, ನೂತನ  
ವಾದುದೂ, ಪ್ರಶಸ್ತವಾದುದೂ, ನಿನಗೆ ಅರ್ಪಿಸಲ್ಪಡುವುದೂ ಇದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುವ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ನಿನ್ನನ್ನು  
ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ.

## English Translation.

Harm us not, but cherish us, Indra . bestow upon us that abundant wealth which it is yours to give to the donor (of the oblation) : praising you, we celebrate you at this sacred rite, which is new and excellent, and (at which the oblation) is proper to be presented.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ನಾಮದೇವಋಷಿ ಮತ್ತು ಅವನ ಕಡೆಯವರು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದ್ದಾರೆ. ತಮ್ಮನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಬೇಡವೆಂದೂ, ಪೋಷಕನಾಗಿ ಬಹಳವಾದ ಧನಗಳನ್ನು ಕೊಡಬೇಕೆಂದೂ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿರುವುದಲ್ಲದೆ ಈಗ ನೂತನವಾಗಿ ತಾವು ರಚಿಸಿರುವ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯವೆಂಬ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಬಹಳವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನ ಪೀಸುವುದಾಗಿಯೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದಾರೆ.

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿರುವ ವಿಷಯವು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಶಸ್ತ್ರವು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಬಹಳ ಪ್ರೀತಿದಾಯಕವಾದುದೆಂದು ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳ ವಿಷಯವನ್ನು ಪ್ರಸ್ತಾಪನಮಾಡಿ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿರುವರು. ಆದ್ದರಿಂದ ನಾವು ಈ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನೂ, ಪೂರ್ವೇತಿಹಾಸವನ್ನೂ, ವಿವರಣೆಯನ್ನೂ ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿರುವಂತೆ ವಿವರಿಸಿರುವೆವು—

## ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳ ವಿವರಣೆ

(ಇಂದ್ರನು ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಸ್ಥಾನ (ಪದವಿ) ಯನ್ನು ಆಶೀಕ್ಷಿಸುವುದು—ಪ್ರಜಾಪತಿಗೆ ೪)

ಎಂಬ ಹೆಸರು ಬರಲು ಕಾರಣ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನ ಹವಿರ್ಭಾಗವು)

ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಉಪಾಖ್ಯಾನವಿರುವುದು—

ಇಂದ್ರನು ವೈವೃತಂ ಹತ್ವಾ ಸರ್ವಾ ವಿಜೀರ್ವಿವಿಶ್ಯಾಬ್ರವೀತ್ ಪ್ರಜಾಪತಿಯಹೋತದಸಾನಿ ಯತ್ತಮಹಂ ಮಹಾನಸಾನೀತಿ ಸ ಪ್ರಜಾಪತೀರಬ್ರವೀದಥ ಕೋಽಹಮಿತಿ ಯದೈ-  
ವೈತದವೋಚ ಇತ್ಯಬ್ರವೀತ್ತತೋ ವೈ ಕೋ ನಾಮ ಪ್ರಜಾಪತೀರಭವತ್ಯೋ ವೈ ನಾಮ  
ಪ್ರಜಾಪತೀಯನ್ಮಹಾನಿಂದ್ರೋಽಭವತ್ತನ್ನಹೇಂದ್ರಸ್ಯ ಮಹೇಂದ್ರತ್ವಂ |

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೧೨-೨೧)

ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ವೃತ್ರನನ್ನು ಸಂಹಾರಮಾಡಿದನಂತರ ಭೂಮಂಡಲದ ಸಮಸ್ತ ಪ್ರದೇಶಗಳನ್ನೂ ಜಯಿಸಿ, ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ನು ಕುರಿತು—ಎಲೈ ಪ್ರಜಾಪತಿಯೇ, ಈಗ ನೀನು ಮಹತ್ವಾನ್ವಿತನನ್ನು ಗಳಿಸಿ ಪೂಜ್ಯನಾಗಿರುವೆಯಷ್ಟೆ ಇನ್ನು ಮೇಲೆ ನಿನ್ನ ಮಹತ್ವದವಿಯು ನನಗೆ ಬೇಕು ಎಂದನು ಅದಕ್ಕೆ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ನನ್ನ ಪದವಿಯನ್ನು ನೀನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡರೆ, ಆಗ ನಾನು ಯಾರು (೪) ನನ್ನ ಸ್ಥಾನಮಾನವೇನು ಎಂದು ಕೇಳಲು, ಅದಕ್ಕೆ ಇಂದ್ರನು—ಎಲೈ

ప్రజాపతియే, ఈగ నిగనే డేళిదంతే నిన్న డేసరు ఇన్న మేలే ఈ (యారు) ఎందగువుదు ఎందరి క  
 బబ్బవాఱ్ఱనాగువే ఎందను ఆదుదరింద ఆ కాల మోదలుగొండు ప్రజాపతియు క బబ్బవాఱ్ఱనాదను.  
 ఈ విషయపు ప్రసిద్ధనాగువుదు. ఆదుదరిందలే యావుదాదరూ దానవన్న స్వీకరిసువంగ పరిసటికాద  
 ప్రతిగ్రహమంత్రగళి ఈ విషయపు లుక్తనాగువుదు ఎందరి—క ఇదం కన్నా అదాదిత్తాద  
 ప్రజాపతివ్వు ఈ ప్రజాపతియే ఏవ తద్దదాతి ఎందు ఇతర వేదగళ బ్రాహ్మణవాక్యవిరువుదు  
 క బబ్బక్కి సుఖవేంబ అధ్వవిరువుదరింద ప్రజాపతి సంబంధనాద వ్యవహారగళియూ, విషయగళియూ  
 ప్రజాపతియు సుఖస్వరూపను ఎందే డేళిల్లుడువుదు ఈ రితి ప్రజాపతియ ముడత్తనన్న ఇంద్రను  
 స్వీకరిసిదుదరింద ఇంద్రసిగి మహాన్ ఎంబ అభిధానపు బందితు. ఎందరి—ఇంద్రను మహానింద్రనాదను  
 ఈ విషయపు ఇతర వేదగళి—ఇంద్రో వృత్రమదస్త్రం దేవా అబ్రువన్న హాన్వా అయమభూద్యో  
 వృత్రమవధిదితి తన్నడేంద్రస్య మడేంద్రత్తం | ఇంద్రను వృత్రనన్న సంహారనాదిది విషయవన్న  
 దేవతేగళు ప్రశంసిసుత్తా ఈ ఇంద్రను వృత్రనన్న సంహార నాదిద్దరింద మడేంద్రనాదను (మడత్తదవి  
 యన్న గళిసిదను) ఎందరి ఎల్ల దేవతేగళిగింతలూ శ్రీశృనాదను ఇంద్రసిగి మడేంద్రనేంబ డేసరు  
 బరలు ఇడే కారణపు—ఎందు డేళిదే

స మహాన్మత్తా దేవతా అబ్రువిదుద్ధారం మ లుద్ధరకేతి యథాప్యేతేర్హిజ్యేతి  
 యో వృ భవతి యః శ్రీశృకామత్తుతే స మహాన్మవతి తం దేవా అబ్రువన్  
 స్వయమేవ బ్రుష్ట యేత్తే భవిష్యతితి స ఏకం మడేంద్రం గ్రహమబ్రుత  
 మాధ్యందినం సవనానాం నిష్కేవల్యముక్కానాం శ్రీష్టభం భందసాం శృష్టం  
 సామ్నాం తమస్మా లుద్ధారముదరన్ లుదస్మా లుద్ధారం దరంతి య ఏవం వేద |

బళిక ఇంద్రను మేలే డేళిదంతే మడత్తదవియన్న గళిసి దేవతేగళిన్న కరిదు ఇంతేదను—ఎల్ల దేవతే  
 గళి, నాను మడత్తదవియన్న గళిసిరువుదరింద ఇదర నిమిత్తనాగి ఎందరి నన్నన్న అభినందిసువుదక్కాగి  
 గౌరవసూఱికనాద సత్కారమోదన్న ఏర్పడిసి ఎందను లోకవ్యవహారదలియూ సక ఓబ్బ పురుషసిగి  
 ఆతుళ్ళేర్పయప్రాప్తియాగలి, విద్యాదిగళిల్లి ప్రశస్తియాగలి, రాజసన్మాననాగలి లభిసిదలి అంతక  
 పురుషను జనర మడ్యే గణ్యనాదవనేందు ప్రసిద్ధనాగువుదరింద, జనరు సాధారణనాగి అంతక పురుష  
 నన్న అభినందిసలు సత్కారకూటివన్న ఏర్పడిసువుదు రూఢియశ్చే. అదరంతే ఇంద్రను దేవతేగళిన్న  
 ఈ విషయనాగి ప్రశ్నినాదిదను దేవతేగళి సక ఇంద్రన మాతన్న నుమోదిసి—ఎల్ల ఇంద్రనే, ఈ  
 సత్కార సవారంభవన్న యావ రితి నాడబేళు ? డేగి నాదిది సిగిగి సంతోఱవనాగువుదు ?  
 అదన్న నిగనే డేళిదేళు నాపు అదరంతే నడిసువేపు ఎన్నలు, అదక్కి ఇంద్రను—గ్రహగళ (గ్రహవందరి  
 సోమనవన్న పాననాడవ పాత్రవిరేష) మధ్యదలి మడేంద్ర గ్రహపు (మడేంద్రనాద ననగి అర్పిసువ  
 సోమనాన పాత్రయు) ఎల్ల గ్రహగళిగింత శ్రీశృనాదుదాగిరదేళు అదరంతేయే, పాత్రాసవన,  
 మాధ్యందినసవన, తృతీయసవనగళింబ మూరు సవనగళిల్లి మాధ్యందినసవననూ, ఆశ్వినశస్త్ర, మరుత్తతీయ



ಮೊದಲಾದ ಶಸ್ತ್ರ (ಮಂತ್ರ) ಗಳಲ್ಲಿ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಶಸ್ತ್ರವೂ, ಗಾಯತ್ರಾದಿಭಂದಸ್ಸುಗಳಲ್ಲಿ ಶ್ರಿಷ್ಣಪುಂಭಂದಸ್ಸೂ, ಸಾಮಗಾನಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಪೃಷ್ಠಸ್ತೋತ್ರೇನಿಷ್ಠಾದಕವಾದ ಬೃಹದ್ರಥಂತರಸಾಮವೂ, ಶ್ರೀಷ್ಣವಾಗಿರುವುದೆಂದು ನೀವು ಅನುಮೋದಿಸಬೇಕು. ಏಕೆಂದರೆ ಅವುಗಳೆಲ್ಲಾ ನನಗೆ ಪ್ರಿಯವಾಗಿರುವವು. ಇದೇ ನೀವು ನನಗೆ ಮಾಡುವ ಸತ್ಕಾರವು ಎಂದನು. ದೇವತೆಗಳು ಹಾಗೆಯೇ ಆಗಲೆಂದೊಪ್ಪಿ ಯಜ್ಞಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಮಾಹೇಂದ್ರಗ್ರಹಾದಿಗಳಿಗೆ ಶ್ರೀಷ್ಠತೆಯನ್ನು ಅನುಮೋದಿಸಿದರು ಈ ವಿಷಯವು ಇತರ ವೇದಗಳಲ್ಲಿಯೂ—ಸ ಏತಂ ಮಾಹೇಂದ್ರಮದಹರತ ವೃತ್ತಂ ಹತ್ವಾಸ್ತಾ ಸು ದೇವತಾಸ್ತಧೀತಿ ಯನ್ಮಾಹೇಂದ್ರೋ ಗೃಹ್ಯತ ಉದ್ಧಾರಮೇವ ತಂ ಯಜಮಾನ ಉದ್ಧರತೇ ನ ಪ್ರಜಾಸ್ತಧಿ | ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ಯಜ್ಞ ಮಾಡುವ ಯಾವ ಯಜಮಾನನು ತಿಳಿಯುವನೋ ಅವನು ಜನರಲ್ಲಿ ಶ್ರೀಷ್ಠತೆಯನ್ನೂ, ಗಣ್ಯಸ್ಥಾನವನ್ನೂ ಪಡೆಯುವನು.

ತಂ ದೇವಾ ಅಬ್ರುವನ್ಮವಂ ವಾ ಅವೋಚಿಥಾ ಅಸಿ ನೋಽತ್ರಾಸ್ತಿಸ್ತಿ ತ ಸ ನೇತ್ಯಬ್ರವೀತ್ಯಥಂ ಪೋಽಸಿ ಸ್ಯಾದಿತಿ ತಮಬ್ರುವನ್ಮಹೇವ ನೋಽಸ್ತು ಮಘವನ್ನಿತಿ ತಾನೀಶ್ವತೈವ ||

(ಐ ಬ್ರಾ. ೧೨ ೨೧)

ಅನಂತರ ದೇವತೆಗಳು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಕುರಿತು—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಾವು ನಿನ್ನನ್ನು ಸತ್ಕರಿಸಿ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ನಿನಗೆ ಬೇಕಾದ ಸಾರವಸ್ತುಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಅರ್ಪಿಸಿರುವೆವು ಸಾರವಾದ ಎಲ್ಲ ವಸ್ತುಗಳನ್ನೂ ನೀನೇ ತೆಗೆದುಕೊಂಡಿರುವೆ. ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ಕೆಲವನ್ನು ನಮಗೂ ಕೊಡು ಎಂದರು. ಇಂದ್ರನು—ಅದಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಈ ಸಾರವಸ್ತುಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ನಾನೇ ಅವೇಕ್ಷಿಸಿದೆನು. ಅವೆಲ್ಲಾ ನನಗೆ ಬಳಸಿತು. ನಿಮಗೆ ಕೊಡಲು ಕಾರಣವೇನು ? ಎಂದನು ದೇವತೆಗಳು ಮತ್ತೆ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಈ ರೀತಿ ನಮ್ಮ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯನ್ನು ನಿರಾಕರಿಸಬೇಡ ನಮಗೂ ಸ್ವಲ್ಪ ಭಾಗವನ್ನು ಕೊಡು ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲು ಇಂದ್ರನು ಅವರನ್ನು ಅನುಗ್ರಹದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ನೋಡಿದನು ಮತ್ತೇನನ್ನೂ ಹೇಳಲಿಲ್ಲ

ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಶಸ್ತ್ರದಲ್ಲಿ ಯಾಜ್ಯಾಹೋಮದ ವಿಷಯವಾಗಿ ಪೂರ್ವೋಪಾಖ್ಯಾನವು

(ಇಂದ್ರನ ಶಕ್ತಿಯಾದ ಪ್ರಾಣಹಾವೇವಿಯ ಕಥೆ — ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಶಸ್ತ್ರದಲ್ಲಿರುವ ಧಾರಣ್ಯಾಹುಂತ್ರದ

ಪೂರ್ವೋಪಾಖ್ಯಾನ — ರಾಜನು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವ ಬಗೆ - ವಿರಾಟ್‌ಭಂದಸ್ತನ

ಯಾಜ್ಯಾಹುಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಹವಿರ್ಭಾಗವಿರುವುದು—

ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ವಿರಾಟ್ ಭಂದಸ್ತನಾಗಿರುವ ಪ್ರಾಮುಖ್ಯತೆ )

ತೇ ದೇವಾ ಅಬ್ರುವನ್ಮಿಯಂ ವಾ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಪ್ರಿಯಾ ಜಾಯಾ ವಾನಾತಾ ಪ್ರಾಣಹಾ ನಾಮಾಸ್ಯಾ ಮೇನೇಜ್ಯಾಮಹಾ ಇತಿ ತಥೇತಿ ತಸ್ಯಾನ್ಯೆಚ್ಚಂತ ಸ್ಯನಾನಬ್ರವೀತ್ತಾತಮಃ ಪ್ರತಿವಕ್ತಾಸ್ತೀತಿ ತಸ್ಯಾಸ್ತಿಯಃ ಸತ್ಯಾ ವಿಚ್ಛಂತೇ ತಸ್ಯಾದು ಸ್ತ್ಯನುರಾತ್ರಂ ಸತ್ಯಾ ವಿಚ್ಛತೇ ತಾಂ ಪ್ರಾಣಹಾ ಸಾಯಸ್ತೈತದೇವ ಪ್ರತ್ಯುಪದ್ಯತ |

(ಐ ಬ್ರಾ. ೧೨-೨೨)

ಇಂದ್ರನು ಯಾವ ಮಾತನ್ನೂ ಆಡದ್ದರಿಂದ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಇಂದ್ರನ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ತಿಳಿಯಲಿಲ್ಲ ಆದ್ದರಿಂದ ಅವರು ಪರಸ್ಪರ ಈ ರೀತಿ ಮಾತನಾಡಿಕೊಂಡರು. ಈಗ ನಮ್ಮೆದುರಿಗೆ ಇರುವ ಈ ಸ್ತ್ರೀಯು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಪ್ರೀತಿಸಾತ್ವಕಾದ ಪತ್ನಿಯು ಇವಳು ಮಧ್ಯಮಜಾತಿಯವಳು. ಇವಳ ಹೆಸರು ವಾನಾತಾ ಎಂದು ರಾಜರಿಗೆ ಮೂರುವಿಧವಾದ

ಪತ್ನಿಯಿರುವರು ಅವರಲ್ಲಿ ಉತ್ತಮಜಾತಿಯ ಪತ್ನಿಗೆ ಮಹಿಷಿ ಎಂದೂ, ಮಧ್ಯಮ ಜಾತಿಯ ಪತ್ನಿಗೆ ವಾವಾತಾ ಎಂದೂ, ಅಧಮಜಾತಿಯ ಪತ್ನಿಗೆ ಸುವೃತ್ತಿ ಎಂದೂ ಹೇಳುವ ರೂಢಿ ಇದೆ. ಆದ್ದರಿಂದಲೇ ಅಶ್ವಮೇಧಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸ್ತ್ರೀಯರು ಮಾಡಬೇಕಾದ ಕರ್ತವ್ಯಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಮಹಿಷಿಯನ್ನು ಭೋಗ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದಲೂ ವಾವಾತಾ ಎಂಬ ಪತ್ನಿಯನ್ನು ಭುವಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದಲೂ ಸರಿವೃತ್ತಿ ಎಂಬ ಪತ್ನಿಯನ್ನು ಸುವಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದಲೂ ನಿರ್ದೇಶಿಸುವರು ಈ ಮೂವರಲ್ಲಿ ವಾವಾತಾ ಎಂಬ ಮಧ್ಯಮಜಾತಿಗೆ ಸೇರಿದ ಪತ್ನಿಗೆ ಪ್ರಾಸಹಾ ಎಂದು ಹೆಸರಿದೆ. ಏಕೆಂದರೆ ಈ ಪತ್ನಿಯು ಪತಿಯ ಇಷ್ಟವನ್ನು ತಿಳಿದು ಅದರಂತೆ ವರ್ತಿಸುತ್ತಾ ಬಲಾತ್ಕಾರದಿಂದ ಸಮಸ್ತ ಕೆಲಸವನ್ನೂ ಮಾಡಲು ಸಮರ್ಥಳಾದ್ದರಿಂದ ಇವಳು ರಾಜನಿಗೆ ಬಹಳ ಪ್ರೀತಿ ಪಾತ್ರಳಾಗಿರುವಳು. ಆದ್ದರಿಂದ ಇವಳ ಮೂಲಕ ರಾಜನಾದ ಇಂದ್ರನ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳುವುದು ಯುಕ್ತವೆಂದರಿತು, ಇವಳಲ್ಲಿ ತಮ್ಮ ವಿಚಾರವನ್ನು ಅರಿಕೆಮಾಡಿಕೊಂಡರು. ಅದನ್ನು ಕೇಳಿ ವಾವಾತೆಯು—ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ನಿಮ್ಮ ವಿಚಾರವನ್ನು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ತಿಳಿಸಿ ಅವನ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ತಿಳಿಯಬೇಕಾದರೆ ಈಗ ಸರಿಯಾದ ಕಾಲವಲ್ಲ. ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಸ್ತ್ರೀಯರು ತಮ್ಮ ಪತಿಗೆ ತಿಳಿಸಬೇಕಾದ ಯಾವ ಮುಖ್ಯ ವಿಷಯವನ್ನಾಗಲಿ ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ಏಕಾಂತದಲ್ಲಿರುವಾಗ ತಿಳಿಸುವುದು ರೂಢಿಯಷ್ಟೆ. ಏಕಾಂತದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಯಾವ ವಿಧವಾದ ಅಡ್ಡಿ ಆತಂಕಗಳಿಲ್ಲದೆ ಇರುವುದರಿಂದ ಸ್ತ್ರೀಯರು ಹೇಳಿದ್ದನ್ನು ಪುರುಷನು ಸಹಾನುಭೂತಿಯಿಂದ ಕೇಳಿ ಯೋಗ್ಯವಾದ ಉತ್ತರವನ್ನು ಹೇಳುವನು. ಆದ್ದರಿಂದ ನಾನು ಈ ರಾತ್ರಿ ಇಂದ್ರನೊಡನೆ ಏಕಾಂತದಲ್ಲಿರುವಾಗ ನಿಮ್ಮ ವಿಷಯವನ್ನು ಪ್ರಸ್ತಾಪಮಾಡಿ ಇಂದ್ರನ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳುವೆನು. ಆದ್ದರಿಂದ ನೀವು ನಾಳೆ ಬೆಳಿಗ್ಗೆ ಬಂದರೆ ಇಂದ್ರನ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷರವನ್ನು ತಿಳಿಸುವೆನು ಎಂದಳು. ದೇವತೆಗಳು ಹಾಗೇ ಆಗಲೆಂದು ಹೇಳಿ ಮಾರನೆಯ ದಿವಸ ವ್ರಾತಾಕಾಲ ಬಂದು ಕೇಳಲು, ಆ ವಾವಾತೆಯು ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷರರೂಪವಾಗಿ ಮಂತ್ರರೂಪವಾದ ಈ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಹೇಳಿದಳು—

ಯದ್ವಾವಾ ನ ಪುರುತಮಂ ಪುರಾಷಾಳಾ ವೃತ್ತಹೇಂದ್ರೋ ನಾಮಾನ್ಯಪಾಃ |

ಅಚೇತಿ ಪ್ರಾಸಹಸ್ತಪ್ರವಿಷ್ಠಾನ್..... ..

(ಋ ಸಂ ೧೦-೭೪-೬)

ಪುರಾತನ ಪುರುಷರ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ವೃತ್ತವನ್ನು ಸಂಹಾರಮಾಡಿ, ಇತರ ಅನೇಕ ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಜಯ ಶಾಲಿಯಾಗಿ ಪ್ರಸಂಚದಲ್ಲೆಲ್ಲಾ ಖ್ಯಾತಿಯನ್ನು ಗಳಿಸಿರುವನು. ಆದ್ದರಿಂದ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಪ್ರಾಸಹಸ್ತತಿ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಪ್ರ-ಎಂದರೆ ಅತಿಶಯವಾದ, ಸಹಾ-ಬಲಕ್ಕೆ, ಪತಿ-ಪ್ರಭುವು, ಅತ್ಯಂತ ಬಲಶಾಲಿಯು ಎಂಬ ಹೆಸರು ಅನ್ವರ್ಥ ನಾಮವಾಗಿರುವುದು. ಇಂತಹ ಹೆಸರನ್ನು ವೃತ್ತಸಂಹಾರರೂಪವಾದ ಮಹಾಕಾರ್ಯದಿಂದ ಗಳಿಸಿ, ಮಾಹೇಂದ್ರ ಗ್ರಹ, ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನ ಮೊದಲಾದ ಪ್ರಶಸ್ತಿನಾಮಗಳು ತನಗೆ ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಿಯವಾಗಿರುವುದೆಂದು ಪ್ರಸಂಚ ದಲ್ಲೆಲ್ಲಾ ಹರಡಿರುವನು. ಈ ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಗಳ ಅಭೀಷ್ಟವೇನೆಂಬುದನ್ನೂ ತಿಳಿದೇ ಇರುವನು. ಮತ್ತು ಇವನು ಬಹಳ ಬಲಶಾಲಿಯು—ಎಂದು ಈ ಮುಕ್ತನ ಮೂರು ಪಾದಗಳಿಗೆ ಅರ್ಧವು ಇದನ್ನೇ ವಾವಾತೆಯು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ತಿಳಿಸಿದಳು.

ಇಂದ್ರೋ ವೈ ಪ್ರಾಸಹಸ್ತಪ್ರವಿಷ್ಠಾನ್ | ಯದೀಮುತ್ಸುತಿ ಕರ್ತವೇ ಕರತದಿತಿ ಯದೀವೃತ-  
ದ್ರೋಚಾಮಾಕರತದಿತ್ಯೇವೈನಾಂಸ್ತದಬ್ರವೀತ್ ||

ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದಂತೆ ಮಂತ್ರದ ಮೂರು ಪಾದಗಳಿಂದ ವಾವಾತಿಯು ಹೇಳಿದ ಉತ್ತರವನ್ನು ಕೇಳಿ ದೇವತೆಗಳು—

**ಯದೀಮುತ್ಸುಸಿ ಕರ್ತವೇ ಕರತ್ತತ್ |**

ಎಂಬ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಪಾದದಿಂದ ತಮ್ಮತಮ್ಮಲ್ಲಿ ಮಾತನಾಡಿಕೊಂಡರು ದೇವತೆಗಳಾದ ನಮಗೂ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಭಾಗವಿರುವುದಾದರೆ ಮತ್ತು ಇಂದ್ರನು ನಮಗೆ ಆ ಯಜ್ಞ ಭಾಗವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಿಕೊಡುವುದಾದರೆ, ನಮ್ಮ ಅಪೇಕ್ಷೆಯನ್ನು ಇಂದ್ರನು ನೆರವೇರಿಸಿದಂತಾಗುವುದು ಎಂದು, ಅಥವಾ ಈ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಪಾದದ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ವಾವಾತಿಯು ಪ್ರತ್ಯುತ್ತರ ವೆಂದೇ ಪರಿಗಣಿಸುವುದಾದರೆ ಆಗ—ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವು ಆಲೋಚಿಸಿ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಇಂದ್ರನು ನೆರವೇರಿಸುತ್ತಾನೆ ಅಥವಾ ನೆರವೇರಿಸುವನು, ಎಂದು ಚತುರ್ಥಪಾದದ ಅರ್ಥವು. ಅದನ್ನೇ ಇಲ್ಲಿ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಹೇಳಿರುವುದು.

**ತೇ ದೇವಾ ಅಬ್ರುವನ್ಯಸ್ಯಸ್ಯಾ ಇಹಾಸ್ತು ಯಾ ನೋಽಸ್ಮಿನ್ನ ವೈ ಕಮವಿದದಿತಿ ತಥೇತಿ ತಸ್ಯಾ ಅಪ್ಯತ್ರಾಕುರ್ವನ್ |**

ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿದ ವಾವಾತಿಯು ಪ್ರತ್ಯುತ್ತರವನ್ನು ದೇವತೆಗಳು ಕೇಳಿ ಈ ವಾವಾತಿಯು ದೇವತೆಗಳಾದ ನಮಗೆ ಬಹಳ ಉಪಕಾರಮಾಡಿದ್ದಾರೆ ಅದರಿಂದ ಇವಳಿಗೆ ನಾವು ಪ್ರತ್ಯುಪಕಾರವನ್ನು ಮಾಡಬೇಕಾಗಿರುವುದು. ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯ ಶಸ್ತ್ರದಲ್ಲಿ ಈ ವಾವಾತೆಗೆ ಯಾವುದಾದರೂ ಸಂಬಂಧವಿದೆಯೋ ಇಲ್ಲವೋ ತಿಳಿಯದು ಹೇಗಾದರೂ ಆಗಲಿ ಈ ವಾವಾತೆಗೆ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಶಸ್ತ್ರದಲ್ಲಿ ಯೋಗ್ಯವಾದ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸೋಣ ಎಂದು ಯೋಚಿಸಿ ಅದರಂತೆ ಮಾಡಿದರು.

**ತಸ್ಮಾದೇಷಾತ್ರಾಪಿ ಶಸ್ಯತೇ ಯದ್ವಾನಾನ ಪುರುತಮಂ ಪುರಾಷಾಳಿತಿ |**

ಈ ರೀತಿ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಶಸ್ತ್ರದಲ್ಲಿ ವಾವಾತೆಗೆ ಈ ಮುಕ್ತಿನ (ಯದ್ವಾನಾನ ಋ ಸಂ. ೧೦-೭೪-೬) ಸಂಬಂಧವನ್ನು ದೇವತೆಗಳು ಕಲ್ಪಿಸಿದ್ದರಿಂದ ಈ ಮಕ್ಕು ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಶಸ್ತ್ರದಲ್ಲಿ ಧಾಯ್ಯಾಮಂತ್ರವೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವುದು.

**ಸೇನಾ ನಾ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಪ್ರಿಯಾ ಜಾಯಾ ವಾವಾತಾ ಪ್ರಾಸಹಾ ನಾಮ ಕೋ ನಾಮ ಪ್ರಜಾಸತಿಃ ಶ್ವಶುರಸ್ತದ್ಯಾಸ್ಯ ಕಾಮೇ ಸೇನಾ ಜಯೇತ್ರಸ್ಯಾ ಅರ್ಧಾತ್ತಿಷ್ಠಂಸ್ತೃಣಮುಭಯತಃ ಪರಿಚ್ಛಿದ್ಯೇತರಾಂ ಸೇನಾಮಭ್ಯಸ್ಯೇತ್ಪ್ರಾಸಹೇ ಕಸ್ತಾ ಪಶ್ಯತೀತಿ ತದ್ಯಥೈವಾದಃ ಸ್ತುಷಾ ಶ್ವಶುರಾಲ್ಲಜ್ಜವಾನಾನಾ ನಿಲೀಯಮಾನೈತ್ಯೇವಮೇವ ಸಾ ಸೇನಾ ಭಜ್ಯಮಾನಾ ನಿಲೀಯಮಾನೈತಿ ಯತ್ರೈವಂ ವಿದ್ವಾಂಸ್ತೃಣಮುಭಯತಃ ಪರಿಚ್ಛಿದ್ಯೇತರಾಂ ಸೇನಾಮಭ್ಯಸ್ಯತಿ ಪ್ರಾಸಹೇ ಕಸ್ತಾ ಪಶ್ಯತೀತಿ |**

ಈ ಧಾಯ್ಯಾಮಂತ್ರವನ್ನು ಹೇಳಿದ ಇಂದ್ರಪತ್ನಿಯಾದ ವಾವಾತಿಯು ಪ್ರಶಂಸೆಯನ್ನು ಸ್ವಲ್ಪ ವಿವರವಾಗಿ ಇಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಹಿಂದೆ ವಾವಾತಿಯೆಂಬವಳು ಇಂದ್ರನ ಪ್ರಿಯಪತ್ನಿಯೆಂದೂ ಇವಳ ಹೆಸರು ಪ್ರಾಸಹಾ ಎಂದೂ ಹೇಳಿದೆಯಷ್ಟೆ. ಲೋಕವ್ಯವಹಾರದಲ್ಲಿ ಈ ವಾವಾತಾ ಅಥವಾ ಪ್ರಾಸಹಾ ಎಂಬವಳು ಯುದ್ಧಕ್ಕಾಗಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವ ಸೇನಾರೂಪದಿಂದ ಇರುವಳೆಂದು ಹೇಳುವರು ಏಕೆಂದರೆ ಇಂದ್ರಪತ್ನಿಯು ಸೇನಾಭಿಮಾನದಿಂದೇವತೆಯು ವೇದ ದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಇಂದ್ರಾಣಿ ವೈ ಸೇನಾಯ ದೇವತಾ | ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಮತ್ತು ಕೋ ನಾಮ—ನಾನು

ಯಾರು ಎಂದು ಹೇಳಿದ್ದರಿಂದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಕಶಬವಾಚ್ಯನೆಂದೂ ಹಿಂದೆ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆಯಷ್ಟೆ. ಆ ಪ್ರಜಾ ಪತಿಯೇ ಇಂದ್ರಪತ್ನಿಯ ಶ್ವಕುರ ಅಥವಾ ಮಾವನು ಇಂದ್ರನು ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಪುತ್ರನೆಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ—  
**ಪ್ರಜಾಪತೀಂದ್ರಮಸ್ಯಜಾತಾನುಜಾವರಂ ದೇವಾನಾಂ—** ಎಂದು ವೇದದಲ್ಲಿಯೇ ಹೇಳಿದೆ ಈ ವಿಷಯವು ಹೀಗಿರುವಾಗ ಲೌಕಿಕ ವ್ಯವಹಾರದಲ್ಲಿ ಯುದ್ಧಾಭಿಲಾಷಿಯಾದ ಪುರುಷನು ತನ್ನ ಸೇನೆಯು ಜಯವನ್ನು ಪಡೆಯಬೇಕೆಂದು ತನಗಿಷ್ಟವಿದ್ದರೆ ಅಗ ಅವನೊಂದು ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಮಾಡಬೇಕು ಯುದ್ಧಸಮಯದಲ್ಲಿ ಎರಡು ಸೇನೆಗಳೂ ; ಪರಸ್ಪರಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಯುದ್ಧಮಾಡಲು ನಿಂತಿರುವಾಗ ಆ ಪುರುಷನು ತನ್ನ ಸೇನೆಯನ್ನು ತಿಕ್ಕಮಿಸಿ ಎಂದರೆ ಸೇನೆಯ ಮಧ್ಯಭಾಗದಿಂದ ಸ್ವಲ್ಪ ಮುಂದಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ನಿಂತುಕೊಂಡು ಒಂದು ಹುಲ್ಲುಕಡ್ಡಿ ಯನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಅದರ ಬೇರನ್ನೂ ತುದಿಯನ್ನೂ ಕತ್ತರಿಸಿ ಉಳಿದ ಮಧ್ಯಭಾಗವನ್ನೂ ಶತ್ರುಸೇನೆಯ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ (ಎದುರಿಗೆ) ಬಾಣವನ್ನು ಎಸೆಯುವಂತೆ ಎಸೆಯಬೇಕು ಹೀಗೆ ಎಸೆಯುವಾಗ—**ಪ್ರಾಸಹೇ ಕಸ್ತ್ರಾ ಪಶ್ಯತಿ |** ಎಲೈ ಪ್ರಾಸಹಾ ಎಂಬ ದೇವರುಳ್ಳ ಇಂದ್ರಪತ್ನಿಯೇ, ಕಶಬವಾಚ್ಯನೂ, ನಿನ್ನ ಮಾವನೂ ಆದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ನಿನ್ನನ್ನು ತನ್ನ ಕಣ್ಣುಗಳಿಂದ ನೋಡುವನು—ಎಂಬ ಮಂತ್ರದಿಂದ ಆ ಹುಲ್ಲುಕಡ್ಡಿಯನ್ನು ಎಸೆಯ ಬೇಕು. ಈ ಮಂತ್ರದಿಂದ ಹುಲ್ಲುಕಡ್ಡಿಯನ್ನು ಈ ರೀತಿ ಎಸೆದರೆ ಶತ್ರುಸೇನೆಗೆ ಪರಾಜಯವುಂಟಾಗುವುದು. ಇದನ್ನು ಒಂದು ದೃಷ್ಟಾಂತಮೂಲಕಸ್ಪಷ್ಟಪಡಿಸುವರು ಲೋಕವ್ಯವಹಾರದಲ್ಲಿ ದೊಡ್ಡಮನುಷ್ಯರೂ ಪೂರ್ವಾಚಾರ ಸಂಪ್ರದಾಯ ನಿಷ್ಠರೂ ಆದ ಗೃಹಸ್ಥರ ಮನೆಯಲ್ಲಿ ತರುಣಿಯಾದ ಸೊಸೆಯು ತನ್ನ ಮಾವನನ್ನು ಕಂಡರೆ ನಾಚಿಕೆಯಿಂದ ಸೀರೆಯ ಸೇರಗನ್ನು ಸರಿಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾ ಹಸ್ರಾದ್ರವಯವಗಳನ್ನು ಮುದುರಿಕೊಂಡು ಮನೆಯ ಒಳಭಾಗಕ್ಕೆ ಮೆಲ್ಲನೆ ಹೊರಟು ಹೋಗುವಳು. ಅದರಂತೆ ಮಂತ್ರಪೂರ್ವಕವಾದ ತ್ಯಾಜ್ಯವಿಕ್ಷೇಪದಿಂದ ಶತ್ರುಸೇನೆಗೆ ಪರಾಭವ (ಸೋಲು) ವುಂಟಾಗಿ ಅದು ಪರ್ವತಾರಣ್ಯನದಿಗಳನ್ನು ದಾಟಿ ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಸರಿಯುತ್ತಾ ತನ್ನ ಸ್ವದೇಶಕ್ಕೆ ಪಲಾಯನ ಮಾಡುವುದು. ಪ್ರಾಸಂಗಿಕವಾಗಿ ಹೇಳಿದ ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ಇಲ್ಲಿಗೆ ನಿಲ್ಲಿಸಿ ಮುಂದೆ ಪ್ರಕೃತಸಂವರ್ಧನವನ್ನು ವಿವರಿಸುವರು—

**ಶಾನಿಂದ್ರ ಉವಾಚಾಸಿ ಪೋತಾಸ್ತ್ರಿತಿ ತೇ ದೇವಾ ಅಬ್ರುವನ್ವಿರಾಡ್ಯಾಜ್ಯಾಸ್ತು ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಸ್ಯ ಯಾ ತ್ರಯಸ್ತ್ರೀಂಶದಕ್ಷರಾ ತ್ರಯಸ್ತ್ರೀಂಶದ್ವೈ ದೇವಾ ಅಷ್ಟಾ ವಸನ ಏಕಾದಶ ರುದ್ರಾ ದ್ವಾದಶ ಶಾದಿತ್ಯಾಃ ಪ್ರಜಾಪತಿಶ್ಚ ವಪಟ್ಟಾರಶ್ಚ ದೇವತಾ ಅಕ್ಷರಭಾಜಃ ಕರೋತ್ಯಕ್ಷರಮುಕ್ಷರಮೇವ ತದ್ದೇವತಾ ಅನು ಪ್ರಸಿಬಂತಿ ದೇವಸಾತ್ಯೇಕೈವ ತದ್ದೇವತಾಸ್ತ್ಯಶ್ಯಂತಿ |**

ವಾವಾತಿಯ ವಚನವನ್ನು (ಪ್ರತ್ಯುತ್ತರವನ್ನು) ಕೇಳಿ ದೇವತೆಗಳು ಇಂದ್ರನ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ ಹೋಗಲು, ಇಂದ್ರನು ಅವರನ್ನು ಕುರಿತು—ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವಂತೆ ಯಜ್ಞದ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಶಸ್ತ್ರದಲ್ಲಿ ನಿಮಗೆ ಯಜ್ಞ ಭಾಗವು ಕೊಡಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು ಎಂದನು ಅದನ್ನು ಕೇಳಿ ದೇವತೆಗಳು—ನಾವು (ದೇವತೆಗಳು) ಮೂವತ್ತಮೂರು ಮಂದಿ ಇರುವೆವು. ಹೇಗೆಂದರೆ, ಎಂಟುಮಂದಿ ವಸುಗಳು, ಹನ್ನೊಂದುಮಂದಿ ರುದ್ರರು, ಹನ್ನೆರಡುಮಂದಿ ಅದಿತ್ಯರು, ಇವರ ಜತೆಗೆ ಪ್ರಜಾಪತಿ ಒಬ್ಬನು, ವಪಟ್ಟಾರವು ಒಂದು, ಒಟ್ಟು ಮೂವತ್ತಮೂರು ದೇವತೆಗಳಿರುವುದರಿಂದ ಮೂವತ್ತಮೂರು ಅಕ್ಷರಗಳಳ್ಳು ವಿರಾಟ್ ಎಂಬ ಭಂದಸ್ಸಿನ ಯಾಜ್ಞಾನುಂತ್ರದಿಂದ ಎಂದರೆ—

**ಸಿಬಾ ಸೋಮಮಿಂದ್ರ ಮಂದತು ತ್ವಾ ಯಂ ತೇ ಸುಷಾವ ಹರ್ಯಾಶ್ವಾದ್ವಿಃ |**

**ಸೋತುರ್ಭಾಹುಭ್ಯಾಂ ಸುಯತೋ ನಾರ್ವಾ |**

(ಬು. ಸಂ. ೭-೨೦-೭)

ಎಂಬ ಯಾಜ್ಞಮಂತ್ರದಿಂದ ಸೋಮಪಾನವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಬೇಕೆಂದು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದರು ಈ ಯಾಜ್ಞಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಮೂವತ್ತಮೂರು ಅಕ್ಷರಗಳಿರಬೇಕು. ಆದರೆ ಹಾಗಿದ್ದರೆ ಇಪ್ಪತ್ತೊಂಭತ್ತು ಅಕ್ಷರಗಳು ಮಾತ್ರ ಇರುವವು. ಆದರೂ ಅಕ್ಷರಸಂಯೋಜನಾಕ್ರಮದಿಂದ ಅಕ್ಷರಗಳು ಕಮ್ಮಿ ಇದ್ದರೂ ಒಟ್ಟು ಮೂವತ್ತುಮೂರು ಅಕ್ಷರಗಳಿರುವವೆಂದೇ ಪರಿಗಣಿಸಬೇಕು. ಈ ರೀತಿ ಯಾಜ್ಞಮಂತ್ರದಲ್ಲಿರುವ ಮೂವತ್ತಮೂರು ಅಕ್ಷರಗಳೂ, ಒಂದೊಂದು ಅಕ್ಷರ ಒಂದೊಂದು ದೇವತೆಯಂತೆ, ಮೂವತ್ತಮೂರು ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸುವವು. ಈ ಕ್ರಮವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಬೇರೆ ಛಂದಸ್ಸಿನ ಮಂತ್ರದಿಂದ ಯಾಜ್ಞಾಹುತಿಯನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿದರೆ ಅದರಿಂದ ಉಂಟಾಗುವ ಹಾನಿಯನ್ನು ವಿವರಿಸುವರು—

ಯಂ ಕಾಮಯೇತಾನಾಯತನಾನ್ ಸ್ಯಾದಿತ್ಯವಿರಾಜಾಸ್ಯ ಯಜೇದ್ಗಾಯತ್ರಾ ವಾ ತ್ರಿಷ್ಟುಭಾ  
ನಾಸ್ಯೇನ ವಾ ಛಂದಸಾ ವಷಟ್ಪರ್ಯಾದಿನಾಯತನವಂತಮೇವೈನಂ ತತ್ಕರೋತಿ ಯಂ  
ಕಾಮಯೇತಾನಾಯತನಾನ್ ಸ್ಯಾದಿತಿ ವಿರಾಜಾಸ್ಯ ಯಜೇತ್ಸಿವಾ ಸೋಮಮಿಂದ್ರ ಮಂದತು  
ತ್ಸೇತ್ಸೇತಯಾಯತನವಂತಮೇವೈನಂ ತತ್ಕರೋತಿ |

(ಐ ಬ್ರಾ ೧೨-೨೨)

ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಗೃಹಾದಿಸಂಪತ್ತುಗಳು ನಾಶವಾಗಬೇಕೆಂಬ ಅಪೇಕ್ಷೆಯು ಹೋತೃವಿಗಿದ್ದಲ್ಲಿ ಆಗ ಅವನು ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಶಸ್ತ್ರದಲ್ಲಿ ಪರಿಸರ್ವಕಾದ ಯಾಜ್ಞಮಂತ್ರವನ್ನು ವಿರಾಟ್‌ಛಂದಸ್ಸಿನ ಋಕ್ಕಿನಿಂದ ಪಠಿಸದೆ ಗಾಯತ್ರೀ, ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಅಥವಾ ಬೇರೆ ಛಂದಸ್ಸಿನ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತಾ ಹೋಮಮಾಡಬೇಕು. ಆ ರೀತಿ ಮಾಡಿದಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನನ ಗೃಹಾದಿನಾಶಸ್ಥಾನಗಳು ನಾಶವಾಗುವವು. ಆದ್ದರಿಂದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಗೃಹಸಂಪತ್ತು ಶಾಶ್ವತವಾಗಿರಲಿ ಎಂಬ ಅಪೇಕ್ಷೆಯಿದ್ದಲ್ಲಿ ಹೋತೃವು ಈ ಯಾಜ್ಞಾಹೋಮವನ್ನು ವಿರಾಟ್‌ಛಂದಸ್ಸಿನ ಋಕ್ಕಾದ--  
ಪಿಬಾ ಸೋಮಮಿಂದ್ರ (ಋ ಸಂ ೭-೨೨-೧) ಎಂಬ ಮಂತ್ರದಿಂದಲೇ ನೆರವೇರಿಸಬೇಕು ಹಾಗೆ ಮಾಡಿದಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಗೃಹಾದಿನಾಶಸ್ಥಾನಗಳ ಸಮೃದ್ಧಿಯುಂಟಾಗುವುದು.

ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ ಮತ್ತು ಸಾಮಮಂತ್ರಗಳು

ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೂ ಸಾಮಕ್ಕೂ ಇರುವ ನಿಕಟಿಸಂಬಂಧವು — ಸಾಮಗಾನಮಾಡುವ ಋತ್ವಿಜರು

ಏತಕ್ಕಾಗಿ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು (ತೃಚ್ಛ) ಓರಿಸಿ ಗಾನಮಾಡುವರು — ಈ ಋಕ್

ಮತ್ತು ಸಾಮಮಂತ್ರಗಳ ಐದುವಿಧ ಪ್ರಭೇದಗಳು — ಈ ಎರಡು ವಿಧವೂ

ವಿರಾಟ್‌ಛಂದಸ್ಸಿನಲ್ಲಿರುವವು — ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಶಸ್ತ್ರದ ಐದು ವಿಭಾಗಗಳು

ಋಕ್ ನಾ ಇದಮಗ್ರೇ ಸಾಮ ಚಾಸ್ತಾಂ ಸೈವ ನಾಮ ಋಗಾಸೀದನೋ ನಾಮ ಸಾಮ ಸಾ ವಾ  
ಋಕ್ಕಾನೋಪಾವದನ್ನಿಥುನಂ ಸಂಭವಾವ ಪ್ರಜಾತ್ಯಾ ಇತಿ ನೇತ್ಯಬ್ರವೀತ್ಸಾನು ಜ್ಯಾಯಾನ್ಯಾ  
ಅತೋ ಮಮ ಮಹಿಮೇತಿ ಕೇ ದ್ವೇ ಭೂತ್ಸೋಪಾವದತಾಂ ತೇನ ಪ್ರತಿಚಿನ ಸಮವದತ-  
ತಾಸ್ತಿಸೋ ಭೂತ್ಸೋಪಾವದಂಸ್ತತ್ತಿಸ್ಯಭಿಃ ಸಮಭವದ್ಯತ್ತಿಸ್ಯಭಿಃ ಸಮಭವತ್ತಸ್ತತ್ತಿಸ್ಯಭಿಃ  
ಸ್ತುವಂತಿ ತಿಸ್ಯಭಿರುದ್ಗಾಯಂತಿ ತಿಸ್ಯಭಿರ್ಹಿ ಸಾಮ ಸಂಮಿತಂ ತಸ್ಮಾದೇಕಸ್ಯ ಬಹ್ನೋ  
ಜಾಯಾ ಭವಂತಿ ನೈಕಸ್ಯೈ ಬಹವಃ ಸಹ ಪತಯೋ ಯದ್ವೈ ತತ್ಸಾ ಚಾಮಕ್ಸ ಸಮಭವತಾಂ  
ತತ್ಸಾಮಾಭವತ್ತತ್ಸಾವ್ನಃ ಸಾಮತ್ಸಂ ಸಾಮನ್ಯವತಿ ಯ ಏವಂ ನೇದ |

ಈಗ ಮುಜ್ಜಂತಗಳಿಗೂ ಸಾಮಮಂತ್ರಗಳಿಗೂ ಪರಸ್ಪರ ಸಂಬಂಧವಿದ್ದು, ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಇವು ಪರಸ್ಪರ ಆಶ್ರಯಭೂತ ವಾಗಿವೆ. ಆದರೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಹಾಗರಲಿಲ್ಲ. ಇವು ಬೇರೆಬೇರೆಯಾಗಿದ್ದವು ಎಂದರೆ, ಮುಜ್ಜಂತವು ಅಕ್ಷರ ಮತ್ತು ಪದಗಳಿಂದ ಕೂಡಿ ಛಂದೋಬದ್ಧವಾದ ಮುಕ್ಯಗಳಾಗಿದ್ದವು, ಸಾಮಮಂತ್ರವು ಗೀತೀರೂಪದಲ್ಲಿ (ಗಾನಮಾಡಲು ಅನುಕೂಲವಾದ ರೂಪದಲ್ಲಿ) ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾದ ಮಂತ್ರವಾಗಿದ್ದಿತು. ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದಕ್ಕೊಂದು ಸಂಬಂಧವಿಲ್ಲ ಎರಡೂ ಬೇರೆ ಬೇರೆಯಾಗಿಯೇ ಇದ್ದವು. ಈ ಮುಕ್ ಮತ್ತು ಸಾಮ ಎಂಬ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಮಂತ್ರಗಳ ಸಂಮೇಲನ (ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಸಹಕಾರಿಯಾಗಿರುವುದನ್ನು) ಸಾಮ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಲ್ಲಿ ಅಂತರ್ಭೂತವಾಗಿರುವುದನ್ನು ಆಡುಗರು ವುದನ್ನು) ಸ್ಪಷ್ಟಪಡಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಒಂದು ಉಪಾಖ್ಯಾನವು ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದು ಸಾಮ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಸಾ+ಅಮು ಎಂಬ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಶಬ್ದಗಳು ಸೇರಿ ಉಂಟಾಗಿದೆ ಈ ಎರಡು ಶಬ್ದಗಳಲ್ಲಿ ಸಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಮುಗ್ಧೇದಮಂತ್ರವಾದ ಮುಕ್ಯ ಆಗಿದ್ದಿತು. ಅಮು ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಸಾಮನೇದದ ಸಾಮಮಂತ್ರವಾಗಿದ್ದಿತು ಆದ್ದರಿಂದ ಮುಜ್ಜಂತ ಅಥವಾ ಮುಕ್ಯ ಸಾಮದೊಡನೆ ಮಿಲನವಾಗಬೇಕೆಂದು ಅಥವಾ ಸೇರಿ ಒಂದಾಗಬೇಕೆಂದು ಬಯಸಿ, ಮುಕ್ಯ (ಮುಕ್ ಶಬ್ದವು ಸ್ತ್ರೀ ಲಿಂಗವು) ಸಾಮಮಂತ್ರದ ಬಳಿಗೆ ಹೋಗಿ—ನಾವಿಬ್ಬರೂ ಮಿಥುನಭಾವವನ್ನು ಎಂದರೆ, ಪತಿಪತ್ನಿ ಯರ ಭಾವವನ್ನು ಹೊಂದೋಣ ಈ ವಿಧವಾದ ಸಂಮೇಲನದಿಂದ ಪ್ರಜೋತ್ಪತ್ತಿಗೆ ಸಹಾಯವಾಗುವುದು ಎಂದಿತು. ಅದನ್ನು ಕೇಳಿ ಸಾಮವು—ಮುಜ್ಜಂತದ ಮಹಿಮೆಗಿಂತ ನನ್ನ ಸಾಮಮಂತ್ರದ ಮಹಿಮೆಯೇ ಅಧಿಕವಾಗಿರುವುದು ಲೋಕವ್ಯವಹಾರದಲ್ಲಿ ವಿವಾದ (ವ್ಯವಹಾರ) ವೂ, ವಿವಾಹಾದಿ ಸಂಬಂಧವೂ ಸಂಸಮಾನದಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ನಡೆಯುವುದು ರೂಢಿಯಷ್ಟೆ ಆದರಂತೆ ಈಗ ನನ್ನ ಮಹಿಮೆಗಿಂತ ನನ್ನ ಮಹಿಮೆಯು ಅಧಿಕವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ನನ್ನೊಡನೆ ಸಂಬಂಧಮಾಡಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ ಎಂದು ಹೇಳಿ ಮುಕ್ತನ ಮಾತನ್ನು ತಿರಸ್ಕರಿಸಿತು ಅನಂತರ ಮುಕ್ಯ ತಾನೂ ಸಾಮದ ಮಹಿಮೆಗೆ ಸರಿಸಮ ವಾಗಿ ಆಗಬೇಕೆಂದು ಇಚ್ಛಿಸಿ ಒಂದಾಗಿದ್ದ (ಎಂದರೆ ಒಂದು ಮುಕ್ಯನ್ನು) ಮುಕ್ಯನ್ನು ಎರಡು ಮುಕ್ಯಗಳನ್ನಾಗಿ ಪರಿವರ್ತಿಸಿಕೊಂಡಿತು ಅನಂತರ ಈ ಎರಡು ಮುಕ್ಯಗಳೂ ಸಾಮದ ಬಳಿಗೆ ಹೋಗಿ ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದಂತೆ ಸಾಮವನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದವು ಆಗಲೂ ಸಾಮವು ಅದಕ್ಕೊಪ್ಪದೆ ಆ ಎರಡು ಮುಕ್ಯಗಳ ಮಾತನ್ನು ತಿರಸ್ಕರಿಸಿತು. ಆದ್ದರಿಂದ ಮತ್ತೆ ಆ ಎರಡು ಮುಕ್ಯಗಳು ಮೂರು ಮುಕ್ಯಗಳಾಗಿ ಪರಿವರ್ತಿತವಾಗಿ ಸಾಮದ ಬಳಿಗೆ ಬಂದು ಹಿಂದಿನಂತೆ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದುವು ಆಗ ಸಾಮವು ಆ ಮೂರು ಮುಕ್ಯಗಳನ್ನು ತನಗೆ ಸರಿಸಮಾನವೆಂದು ಪರಿಗಣಿಸಿ ಮುಕ್ಯಗಳ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯನ್ನಂಗೀಕರಿಸಿ ಅವುಗಳೊಡನೆ ಸಂಯೋಗವನ್ನು ಮಾಡಿತು ಈ ರೀತಿ ಸಾಮವು ಮೂರು ಮುಕ್ಯಗಳೊಡನೆ ಸಂಯೋಗಮಾಡಿದ್ದ ರಿಂದ ಸಾಮಗಾನಮಾಡುವವರು ಮೂರು ಮೂರು ಮುಕ್ಯಗಳಿಂದ ಎಂದರೆ ಮೂರು ಮುಕ್ಯಗಳನ್ನೊಳಗೊಂಡ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಗಾನಮಾಡಿ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ ಅದನ್ನೇ ಇಲ್ಲಿ ತಿಷ್ಠಭಿಃ ಸ್ತುವಂತಿ ತಿಸ್ಥಭಿರುದ್ಗಾಯಂತಿ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ವಿವರಿಸಿದೆ. ಎಂದರೆ ಉದ್ಗಾತೃ ಮೊದಲಾದ ಸಾಮಗಾನಮಾಡುವ ಮುಕ್ತಜರು ತಮ್ಮ ಕರ್ತವ್ಯ ವಾದ ಸಾಮಗಾನವನ್ನು ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದಂತೆ ಮೂರು ಮುಕ್ಯಗಳನ್ನು ಗಾನಮಾಡಿ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ ಎಂಬಭಿಪ್ರಾಯವು. ಆದ್ದರಿಂದಲೇ ವೇದದಲ್ಲಿ (ಶಾಖಾಂತರದಲ್ಲಿ)—ಏಕಂ ಸಾಮ ತೃಚೀ ಕ್ರಿಯತೇ ಸ್ತೋತ್ರಿಯಂ—ಎಂದರೆ ಒಂದಾದ ಸಾಮಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಮೂರು ಮುಕ್ಯಗಳನ್ನೊಳಗೊಂಡ ಸ್ತೋತ್ರವಿರುವುದು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಮತ್ತು ಛಂದಸ್ಸನ್ನು ಎಂಬ ಗ್ರಂಥದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಮುಕ್ತನಲ್ಲಿಯೇ ಸಾಮಮಂತ್ರವು ಉತ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ (ಎಂದರೆ ಸಾಮದಲ್ಲಿ ಒಂದೇ ಮುಕ್ತದೇ) ಎಂದು ಹೇಳಿದ್ದರೂ ಆ ಗ್ರಂಥದ ಉತ್ತರಭಾಗದಲ್ಲಿ—ಪ್ರಯೋಗಕಾಲದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಸಾಮಮಂತ್ರವನ್ನು ಗಾನಮಾಡುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮೂರು ಮುಕ್ಯಗಳಿಂದ ಗಾನಮಾಡಬೇಕು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ಆ ಮೂರು ಮುಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯ

ಋಕ್ಕಿಗೆ ಯೋನಿ (ಅಥವಾ ಮೂಲಸ್ಥಾನ) ಎಂದು ಹೆಸರು. ಯೋನಿರೂಪವಾದ ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ಕಿನ ಗಾನವನ್ನನು ಸಂಸಿ ಎರಡನೆಯ ಮತ್ತು ಮೂರನೆಯ ಋಕ್ಕುಗಳ ಗಾನವನ್ನು ಊಹಿಸಿ ಗಾನಮಾಡಬೇಕು ಎಂದು ಶಾಖಾಂತರ ದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ—ಯದ್ಯೋನ್ಯಾಂ ತದ್ವತ್ತರಯೋರ್ಗಾಯತಿ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಅದುದರಿಂದ ಉದ್ಗಾತ್ಯ ವರ್ಗದ ಋತ್ವಿಜರು ತಮ್ಮ ಗಾನಕರ್ಮವನ್ನು ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಗಾನಮಾಡುವುದರಿಂದ ನೆರವೇರಿಸುತ್ತಾರೆ. ಈ ಉಪಾಖ್ಯಾನದಲ್ಲಿ ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿರುವಂತೆ ಒಂದು ಸಾಮನುಂತ್ರಕ್ಕೆ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳು ಸಮನಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಎಂದರೆ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳು ಸೇರಿ ಒಂದು ಸಾಮವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಸಾಮದ ಮಹಿಮೆಯು ಋಕ್ಕಿನ ಮಹಿಮೆಗೆ ಮೂರರಷ್ಟು ಅಧಿಕವಾಗಿರುವುದು. ಲೋಕವ್ಯವಹಾರದಲ್ಲಿಯೂ ಕೂಡ ಒಬ್ಬ ಪುರುಷನಿಗೆ ಅನೇಕ ಪತ್ನಿಯಿರುವರು. ಒಬ್ಬ ಸ್ತ್ರೀಗೆ ಅನೇಕ ಪತಿಯಿರುವುದಿಲ್ಲ ಅದರಂತೆ ಋಕ್ಕು ಸ್ತ್ರೀಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿರುವುದು. ಸಾಮವು ಪುರುಷಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿರುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಪುರುಷಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿರುವ ಸಾಮನುಂತ್ರಕ್ಕೆ ಸ್ತ್ರೀಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿರುವ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳು (ಪತ್ನಿಭಾವದಲ್ಲಿ) ಸೇರಿರುವುದು ಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಇದಕ್ಕೆ ವಿರುದ್ಧವಾದ ವರ್ತನವು ಎಲ್ಲಿಯೂ ಕಂಡುಬರುವುದಿಲ್ಲ ಒಟ್ಟಿನಲ್ಲಿ—ಋಕ್ ಶಬ್ದವನ್ನು ಎಂದರೆ ಋಕ್ಕಿನ ಅಕ್ಷರ ಪದಾದಿಗಳನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಸಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದವೂ, ಸಾಮನುಂತ್ರವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಅಮ ಶಬ್ದವೂ ಸೇರಿ ಸಾಮ ಎಂಬ ಶಬ್ದವಾಗಿರುವುದು. ಈ ಸಾಮನುಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಋಕ್ ಮತ್ತು ಸಾಮವೆಂಬ ಎರಡು ವಿಧಮಂತ್ರಗಳೂ ಸೇರಿರುವವು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ತಿಳಿದಿರುವ ಪುರುಷನು ಪೂಜಾರ್ಹನಾಗುವನು.

ಯೋ ವೈ ಭವತಿ ಯಃ ಶ್ರೀಷ್ಠತಾಮುತ್ಸುತೇ ಸ ಸಾಮನ್ ಭವತ್ಯಸಾಮನ್ಯ ಇತಿ ಹಿ ನಿದಂತಿ |

ಲೋಕವ್ಯವಹಾರದಲ್ಲಿಯೂ ಕೂಡ ಯಾವ ಪುರುಷನು ಐಶ್ವರ್ಯಪ್ರಾಪ್ತಿಯನ್ನಾಗಲಿ, ವಿದ್ಯಾಪ್ರಶಸ್ತಿಯನ್ನಾಗಲಿ ಸಂಪಾದಿಸುವನೋ ಅವನನ್ನು ಸಾಮನ್ ಎಂದು ಕರೆಯುವರು ಎಂದರೆ ಅವನು ತನ್ನಂತೆಯೇ ಇತರರಲ್ಲಿಯೂ ಸರ್ವಸಮದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ವರ್ತಿಸುವವನೆಂದು ಹೇಳುವರು ಹಾಗಿಲ್ಲದಿದ್ದರೆ, ಇತರರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಪಕ್ಷಪಾತಬುದ್ಧಿಯನ್ನು ಪ್ರದರ್ಶಿಸುವನಾದರೆ ಅವನನ್ನು ಅಸಾಮಾನ್ಯ ಎಂದು ನಿದಿುವವರು. ಆದರಂತೆಯೇ ಇಲ್ಲಿಯೂ ಗಾನರೂಪವಾಗಿರುವ ಸಾಮನುಂತ್ರವು ಒಂದಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಪ್ರಾಶಸ್ತ್ಯವಿದೆಯೆಂದು ಹೇಳುವರು

ತೇ ವೈ ಸಂಚಾನ್ಯದ್ಯುತ್ಯಾ ಸಂಚಾನ್ಯದ್ಯುತ್ಯಾ ಕಲ್ಪೇತಾಮಾಹಾವತ್ಸ ಹಿಂಕಾರತ್ವ ಪ್ರಸ್ತಾವತ್ವ ಪ್ರಥಮಾ ಚ ಋಗುದ್ಗೀಥತ್ವ ಮಧ್ಯಮಾ ಚ ಪ್ರತಿಹಾರಶ್ಲೋತ್ರಮಾ ಚ ನಿಧನಂ ಚ ವಷಟ್ಕಾರತ್ವ |

ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳ ಅನುಕೂಲಕ್ಕಾಗಿ ಋಕ್ ಮತ್ತು ಸಾಮ ಎಂಬ ಎರಡು ವಿಧ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಐದು ವಿಧ ಪ್ರಭೇದಗಳನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಲಾಗಿದೆ ಎಂದರೆ ಋಗ್ವೇದಸಂಬಂಧವಾದ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ (೧) ಅಹಾವಃ, (೨-೫) ಸ್ತೋತ್ರೀಯತ್ವ ಚ ಎಂದರೆ ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ಕು, ಮಧ್ಯದ ಋಕ್ಕು, ಕೊನೆಯ ಋಕ್ಕು ಎಂದು ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳು (೫) ಯಾಜ್ಞಾ ಮಂತ್ರದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಪರಿಸುವ ವಷಟ್ಕಾರವು ಎಂದು ಐದು ಅವಯವಗಳು, ಈ ಐದು ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳು ಮತ್ತು ಋಗ್ವೇದಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟಿರುವವು ಸಾಮನುಂತ್ರದಲ್ಲಿ (೧) ಹಿಂ ಎಂಬ ಹಿಂಕಾರ (೨) ಪ್ರಸ್ತಾವಃ (೩) ಉದ್ಗೀಥಃ (೪) ಪ್ರತಿಹಾರಃ (೫) ನಿಧನಂ ಎಂದು ಐದು ಪ್ರಭೇದ ಅಥವಾ ಅವಯವಗಳಿರುವವು. ಈ ಐದು ಸ್ತೋತ್ರರೂಪವಾದ ಸಾಮದ ಅವಯವಗಳು ಇವುಗಳ ವಿವರಣೆಯು ಈ ರೀತಿ ಇರುವುದು.

## 1. ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳ ೫ ಅವಯವಗಳು.—

೧. ಆಹಾವಃ | ಶೋಂ ೩ ಸಾವೋಂ ೩ ಎಂದು ಮಂತ್ರದ ಆದಿಯಲ್ಲಿ ಪರಿಸುವ ಮಂತ್ರವು

೨. ತೃಚವೆಂಬ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ಕು

೩. ,, ,, ,, ಎರಡನೆಯ ,,

೪. ,, ,, ,, ಮೂರನೆಯ ,,

೫ ಯಾಜ್ಞಾನುಮಂತ್ರದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಸೇರಿಸಿ ಪರಿಸುವ ನೌಷಟ್ ಎಂಬ ವಸಟ್ಟಾರವು.

ಈ ಐದೂ ಋಗ್ವೇದಮಂತ್ರಗಳನ್ನೊಳಗೊಂಡ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳು ಇವುಗಳನ್ನು ಹೋತೃವರ್ಗದ ಋತ್ವಿಜರು ಪರಿಸುವರು.

## 2 ಇದರಂತೆ ಸಾಮಮಂತ್ರದ ೫ ಅವಯವಗಳು—

೧ ಹಿಂ ಎಂಬ ಹಿಂಕಾರ. ಇದನ್ನು ಉದ್ಗಾತೃವೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಸಾಮಗಾನದ ಪ್ರಾರಂಭದಲ್ಲಿ ಪರಿಸುವನು

೨ ಪ್ರಸ್ತಾವಃ | ಇದನ್ನು ಪ್ರಸ್ತೋತೃವೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಗಾನಮಾಡುವನು.

೩ ಉದ್ಗೀಥಃ | ಇದನ್ನು ಉದ್ಗಾತೃವೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಗಾನಮಾಡುವನು

೪ ಪ್ರತಿಹಾರಃ | ಪ್ರತಿಹರ್ತೃವೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಇದನ್ನು ಗಾನಮಾಡುವನು

೫ ನಿಧನಂ | ಸಾಮಗಾನದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಉದ್ಗಾತೃವರ್ಗದ ಋತ್ವಿಜರೆಲ್ಲರೂ ಸೇರಿ ಒಟ್ಟಾಗಿ ಇದನ್ನು ಗಾನಮಾಡುವರು.

ಮೇಲೆ ಸೂಚಿಸಿರುವಂತೆ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರದ ಐದು ಅವಯವಗಳಿಗೂ ಸಾಮಮಂತ್ರದ ಐದು ಅವಯವಗಳಿಗೂ ಸಾದೃಶ್ಯವಿರುವುದು ಕಂಡುಬರುವುದು ಈ ವಿಧವಾದ ಸಾದೃಶ್ಯವಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಸಿಷ್ಯೇನಲ್ಪಶಸ್ತ್ರವು ಪ್ರಶಸ್ತವಾದುದೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವುದು. ತ್ರೈತೀಯಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಸಾಮಮಂತ್ರದ ಐದು ವಿಧ ಅವಯವ ವಿಭಾಗಗಳನ್ನು ಅವುಗಳ ಅಭಿಮಾನಾದೇವತೆಗಳನ್ನು ಹೇಳಿದೆ—

ನಾಯುರ್ಹಿಂಕರ್ತಾಗ್ನಿಃ ಪ್ರಸ್ತೋತಾ ಪ್ರಜಾಪತೀ ಸಾಮ ಬೃಹಸ್ಪತಿರುದ್ಗಾತಾ ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾ ಉಪಗಾತಾರೋ ಮರುತಃ ಪ್ರತಿಹರ್ತಾರ ಇಂದ್ರೋ ನಿಧನಂ ತೇ ದೇವಾಃ |

(ತೈ ಸಂ. ೩-೩-೨-೧)

ಎಂದರೆ ಸಾಮಗಾನದ ಅವಯವಗಳಾದ ಹಿಂಕಾರಕ್ಕೆ ನಾಯುವೂ, ಪ್ರಸ್ತವಕ್ಕೆ ಪ್ರಜಾಪತಿಯೂ, ಉದ್ಗೀಥಕ್ಕೆ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೂ, (ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳು ಉಪಗಾತೃಗಳೆಂದು ಇಲ್ಲಿ ವಿಶೇಷವಿವರಿಸಿದೆ) ಪ್ರತಿಹಾರಕ್ಕೆ ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳೂ, ನಿಧನಕ್ಕೆ ಇಂದ್ರನೂ ಅಭಿಮಾನಾದೇವತೆಗಳು. ಇಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳೆಂದರೆ ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳು ಎಂದರ್ಥ. ಉಪಗಾನವೆಂದರೆ ಎಲ್ಲರೂ ಸೇರಿ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಗಾನಮಾಡುವುದು. ಗಾನಾಂತ್ಯದಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯ ಹಿಂಕಾರವನ್ನೂ ಕೊನೆಯ



ನಿಧನವನ್ನೂ ಎಲ್ಲ ದೇವತೆಗಳೂ ಸೇರಿ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಗಾನಮಾಡುವರು. ಅದುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾ ಉಪಗಾತಾರಃ ಎಂಬ ವಿವರಣೆ ಇದೆ. ಈ ಐದು ವಿಧವಾದ ಅವಯವಗಳಿಂದ ಕೂಡಿರುವ ಒಟ್ಟು ಸಾಮಮಂತ್ರಕ್ಕೆ ಸರ್ವದೇವತಾ ಜನಕನಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಅಭಿಮಾನಿದೇವತೆಯು ಎಂದು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ

**ತೇ ಯಶ್ಚಂಚಾನ್ಯದ್ಭ್ಯಾತ್ವಾ ಪಂಚಾನ್ಯದ್ಭ್ಯಾತ್ವಾ ಕಲ್ಪೇತಾಂ ತಸ್ಮಾದಾಹುಃ ಸಾಂಕ್ರೋ ಯಜ್ಞಃ ಸಾಂಕ್ರಾಃ ಪಶವಃ |**

ಸಾಮ ಮತ್ತು ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳ ಪಂಚಾವಯವವಿಭಾಗವನ್ನು ಪ್ರಕಾರಾಂತರದಿಂದ ವರ್ಣಿಸುವರು ಸಾಮಮಂತ್ರದಲ್ಲಿಯೂ, ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರದಲ್ಲಿಯೂ ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದಂತೆ ಐದೈದು ಅವಯವವಿಭಾಗಗಳಿರುವುದರಿಂದಲೂ, ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸಾಮಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗೆ ಬಹು ಮುಖ್ಯನಾದ ಸ್ಥಾನವಿರುವುದರಿಂದಲೂ, ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿಯೂ ಐದು ಐದು ಅವಯವವಿಭಾಗವಿದ್ದಂತಾಯಿತು ಆದ್ದರಿಂದಲೇ ಪಂಕ್ತಿಶ್ಚಂದಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಐದು ಪಾದಗಳಿರುವಂತೆ ಯಜ್ಞವೂ ಸಹ ಐದು ವಿಭಾಗಗಳನ್ನೊಳಗೊಂಡಿದೆ ಆದ್ದರಿಂದ ಸಾಂಕ್ರೋ ಯಜ್ಞಃ ಎಂದು ಹೇಳುವರೆಂದೂ, ಪಶುಗಳಿಗೂ ಸಹ ನಾಲ್ಕು ಪಾದಗಳು, ಒಂದು ಮುಖ ಒಟ್ಟು ಐದು ಅವಯವಗಳಿರುವುದೆಂದೂ ಪಂಚಾವಯವವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಪಶುಸಾಮ್ಯವನ್ನು ಹೇಳುವರು

**ಯದು ವಿರಾಜಂ ದಶಿನೀಮಭಿಸಮಪದ್ಯೇತಾಂ ತಸ್ಮಾದಾಹುರ್ವಿರಾಜಿ ಯಜ್ಞೋ ದಶಿನ್ಯಾಂ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತ ಇತಿ |**

ಯಜ್ಞದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಮತ್ತೊಂದು ದೃಷ್ಟಾಂತವನ್ನು ಹೇಳುವರು. ವಿರಾಟ್‌ಭಂದಸ್ಸಿನ ಪಾದದಲ್ಲಿ ಹತ್ತು ಅಕ್ಷರಗಳಿರುವವು (ಹತ್ತೇ ಅಕ್ಷರಗಳಿರುವುದು ಸಂಯುಕ್ತ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಿರುವುದು) ಸಾಮಮಂತ್ರದ ಐದು ಅವಯವಗಳೂ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರದ ಐದು ಅವಯವಗಳೂ ಸೇರಿ ಹತ್ತು ಅವಯವಗಳಾಗುವವು ಈ ಹತ್ತು ಅವಯವಗಳು ವಿರಾಟ್‌ಭಂದಸ್ಸಿನ ಹತ್ತು ಅಕ್ಷರಗಳಿಗೆ ಸದೃಶವಾಗಿರುವವು ಈ ಎರಡರಲ್ಲಿಯೂ ಹತ್ತು ವಿಭಾಗಗಳಿರುವುದರಿಂದ ವಿರಾಟ್‌ಭಂದಸ್ಸು ಹತ್ತು ಅಕ್ಷರಗಳಿಂದ ಕೂಡಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ ಯಜ್ಞವೂ ಸಾಮ ಮತ್ತು ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿರುವ ಹತ್ತು ಅವಯವಭಾಗಗಳಿಂದ ಕೂಡಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವುದೆಂದು ಹೇಳುವರು

**ಅತ್ಯಾನ್ವೈ ಸ್ತೋತ್ರೀಯಃ ಪ್ರಜಾನುರೂಪಃ ಪತ್ನೀ ಧಾಯ್ಯಾ ಪಶವಃ ಪ್ರಗಾಥೋ ಗೃಹಾಃ ಸೂಕ್ತಂ | ಸ ನಾ ಅಸ್ತಿಕೈ ಲೋಕೇಽಮುಷ್ಠಿಕೈ ಪ್ರಜಯಾ ಚ ಪಶುಭಿಶ್ಚ ಗೃಹೇಷು ವಸತಿ ಯ ಏವಂ ನೇದ |**

(ಐ ಬ್ರಾ ೧೨ ೨೩)

ಸಾಮಮಂತ್ರದಲ್ಲಿಯೂ, ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರದಲ್ಲಿಯೂ ಐದೈದು ವಿಭಾಗಗಳಿರುವಂತೆ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಶಸ್ತ್ರದಲ್ಲಿಯೂ ಐದು ವಿಭಾಗಗಳಿರುವವು ಸ್ತೋತ್ರೀಯ, ಅನುರೂಪ, ಧಾಯ್ಯಾ, ಪ್ರಗಾಥ, ನಿವಿದ್ಧಾನೀಯಸೂಕ್ತಂ ಎಂದು ಐದು ವಿಭಾಗಗಳು. ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳ ಪ್ರಾರಂಭದಲ್ಲಿ ಸಾಮಗಾನಮಾಡುವವರು ಗಾನಮಾಡುವ ತೃತೀಯ (ಮೂರು ಮಕ್ಕುಗಳಿಗೆ) ಸ್ತೋತ್ರೀಯ ಅಥವಾ ಸ್ತೋತ್ರೀಯಸ್ತೃಚವೆಂದು ಹೆಸರು ಈ ಸ್ತೋತ್ರೀಯಸ್ತೃಚವನ್ನನು ಸರಿಸಿ ಅದಕ್ಕೆ ಸದೃಶವಾದ ಬೇರೆ ತೃತೀಯನ್ನು ಗಾನಮಾಡುವರು ಎರಡನೆಯ ಸಲ ಗಾನಮಾಡುವ ಈ ತೃತೀಯ ಅನುರೂಪನೆಂದು ಹೆಸರು. ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಸೇರಿಸುವ ಮಂತ್ರಕ್ಕೆ ಧಾಯ್ಯಾ ಎಂದು ಹೆಸರು. ರಥಂತರ

ಮೊದಲಾದ ಮುಖ್ಯ ಸಾಮಾನ್ಯತೆ ಪ್ರಗಾಢವೆಂದು ಹೆಸರು. ದೇವತೆಗಳ ಗುಣಗಳನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ನಿವಿತ್‌ಸೂಕ್ತವೆಂದು ಹೆಸರು. ಈ ಐದು ಮಂತ್ರಗಳಿಗೂ ಇಲ್ಲಿ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಸ್ಥಾನಗಳನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಿ ಗೃಹಸ್ಥ ಪುರುಷನ ದೃಷ್ಟಾಂತದಿಂದ ವರ್ಣಿಸಲಾಗಿದೆ. ಹೇಗೆಂದರೆ—ಸ್ತೋತ್ರಿಯವೇ ಗೃಹಸ್ಥನ ಶರೀರದಲ್ಲಿರುವ ಆತ್ಮವು, ಅನುರೂಪವೇ ಪುತ್ರನು, ಧಾಯ್ಯಾಮಂತ್ರವೇ ಪತ್ನಿಯು, ಪ್ರಗಾಢವೇ ಪಶುವು (ಗೋವು), ನಿವಿದ್ಧಾನೀಯಸೂಕ್ತವೇ ಗೃಹವು ಎಂದು ಹೇಳುವರು.

ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಶಸ್ತ್ರದ ವಿಭಾಗಗಳಾದ (1) ಸ್ತೋತ್ರಿಯ (2) ಅನುರೂಪ (3) ಧಾಯ್ಯಾ (4) ಪ್ರಗಾಢ (5) ನಿವಿದ್ಧಾನೀಯ ಸೂಕ್ತ ಎಂಬ ಐದು ವಿಭಾಗಗಳನ್ನು ಪರಿಸುವ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ—

(1) ಸ್ತೋತ್ರೀಯ ಮಂತ್ರಗಳು—

ಆಭಿ ತ್ವಾ ಶೂರ ನೋನುನೋಽದುಗ್ಧಾ ಇವ ಧೇನವಃ |

ಈಶಾನಮಸ್ಯ ಜಗತಃ ಸ್ವರ್ವ್ಯಶಮಿಶಾನಮಿಂದ್ರ ತಸ್ಮುಷಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೭-೩೨-೨೨, ಸಾಮ. ೨೩೩, ೬೮೦, ಅಧರ್ವ ೨೦-೧೨೧-೧;

ವಾಜ ಸಂ ೨೭-೩೫, ತೈ ಸಂ. ೨-೪-೧೪-೨).

ನ ತ್ವಾವ್ ಅನೋ ದಿವ್ಯೋ ನ ಸಾರ್ಥವೋ ನ ಜಾತೋ ನ ಜನಿಷ್ಯತೇ |

ಅಶ್ವಾಯಂತೋ ಮಘವನ್ನಿಂದ್ರ ವಾಜಿನೋ ಗವ್ಯಂತಸ್ತ್ವಾ ಹವಾಮಹೇ ||

(ಋ. ಸಂ ೭-೩೨-೨೩, ಸಾಮ ೬೮೧, ಅಧರ್ವ ೨೦-೧೨೧-೨,

ವಾಜ ಸಂ. ೨೭-೩೬)

ಈ ಎರಡು ಮುಕ್ತುಗಳನ್ನು ಹೋತ್ಯವೂ, ಸಾಮಾಗಾನಮಾಡುವವರೂ ಮೂರು ಮುಕ್ತುಗಳನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ ಪರಿಸುವರು. ಇದೇ ಪ್ರಾರಂಭದಲ್ಲಿ ಪರಿಸುವ ಸ್ತೋತ್ರಿಯಮಂತ್ರವು. ಇದನ್ನು ರಥಂತರಸಾಮವೆಂದೂ ಹೇಳುವರು. ಈ ಎರಡು ಮುಕ್ತುಗಳನ್ನು ಮೂರು ಮುಕ್ತುಗಳನ್ನಾಗಿಯೂ ಐದು ವಿಭಾಗಗಳನ್ನಾಗಿಯೂ ಹೇಗೆ ಗಾನಮಾಡುವರು ಎಂಬುದನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿದೆ—

೧ ನೇ ಮುಕ್ತು—

(೧) ಪ್ರಸ್ತಾವ—ಹುಂ | ಆಭಿ ತ್ವಾ ಶೂರನೋನುನೋ ವಾ ||

(೨) ಉದ್ಗೀಢ—ಓಮಾದುಗ್ಧಾ ಇವ ಧೇನವ ಈಶಾನಮಸ್ಯ ಜಗತಃ ಸುವಾ ಈಶಾಂ ||

(೩) ಪ್ರತಿಹಾರ—ಆ ಈಶಾನಮಾ ಇಂದ್ರಾ ||

(೪) ಉಪದ್ರವ—ಸುಸ್ಮವಾ ಓವಾ ಹಾ ಉವಾ ||

(೫) ನಿಧನಂ—ಅಸೌ ||

೨ ನೇ ಋಕ್ಕು -

- (೧) ಪ್ರಸ್ತಾವ—ಇತೋ ವಾ |
- (೨) ಉದ್ದೀಥ— ಓನಾಮಿಂದ್ರ ಸುಸ್ಮೋನತ್ವಾನಾ ಅನ್ಯೋ ದಿವಿಯೋ ನ ಪಾರ್ಥಿವಾಃ |
- (೩) ಪ್ರತಿಹಾರ—ನ ಜಾತೋ ನಾಜಾ |
- (೪) ಉಪದ್ರವ—ನಾಇಷ್ಯಾತಾ ಓವಾ ಹಾ ಉವಾ |
- (೫) ನಿಧನಂ—ಅಸ್ಮ ||

೩ ನೇ ಋಕ್ಕು—

- (೧) ಪ್ರಸ್ತಾವ—ನಜೋವಾ |
- (೨) ಉದ್ದೀಥ—ಓತೋನ ಜನಿಷ್ಯತೇ ಅಶ್ವಾಯಂತೋ ಮಘವನ್ನಿಂದ್ರವಾಜಿನಾಃ |
- (೩) ಪ್ರತಿಹಾರ—ಗವ್ಯಂತಸ್ತಾಹಾ |
- (೪) ಉಪದ್ರವ—ವಾಮಾಹಾ ಓವಾ ಹಾ ಉವಾ |
- (೫) ನಿಧನಂ—ಅಸ್ಮ ||

(2) ಅನುರೂಪ | ಇದರಲ್ಲಿಯೂ ಎರಡೇ ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಇದನ್ನು ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನಾಗಿ ಪರಿಷುವರು. ಈ ಅನುರೂಪಮಂತ್ರವೂ ಸಹ ಸ್ತೋತ್ರಿಯ ಮಂತ್ರದ ಪ್ರಾರಂಭದಲ್ಲಿರುವ ಅಭಿತ್ವಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಂದಲೇ ಆರಂಭವಾಗಬೇಕು—

ಅಭಿ ತ್ವಾ ಪೂರ್ವಪೀತಯ ಇಂದ್ರ ಸ್ತೋಮೇಭಿರಾಯವಃ |

ಸಮೀಚೀನಾಸ ಬುಭವಃ ಸಮಸ್ಯರನ್ ರುದ್ರಾ ಗೃಣಂತ ಪೂರ್ವ್ಯಂ ||

(ಮ. ಸಂ. ೮-೩-೭, ಸಾಮ. ೨೫೬, ೧೫೭೩, ಅಧರ್ವ ೨೦-೯೯-೧)

ಅಸ್ಯೇದಿಂದ್ರೋ ನಾವೃಥೇ ವೃಷ್ಟ್ಯಂ ಶವೋ ಮದೇ ಸುತಸ್ಯ ವಿಷ್ಣವಿ |

ಅದ್ಯಾ ತಮಸ್ಯ ಮಹಿಮಾನಮಾಯವೋಽನು ಷ್ಪವಂತಿ ಪೂರ್ವಥಾ ||

(ಮ ಸಂ ೮-೩-೮, ಸಾಮ ೧೫೭೪, ಅಧರ್ವ ೨೦-೯೯-೨, ವಾಜ ಸಂ ೩೩-೯೭)

(3) ಧಾಯ್ಯಾ ಮಂತ್ರವು—

ಯದ್ವಾನಾನ ಪುರುತಮಂ ಪುರಾಷಾಳಾ ವೃತ್ರೇಂದ್ರೋ ನಾಮಾನ್ಯಸ್ರಾಃ |

ಅಚೇತಿ ಪ್ರಾಸಹಸ್ವತಿ ಸ್ತವಿಷ್ಮಾನ್ ಯದೀಮುಶ್ಮಸಿ ಕರ್ತವೇ ಕರತ್ತತ್ ||

(ಮ ಸಂ. ೧೦-೭೪ ೬)

(4) ಪ್ರೆಗಾಥ ಅಥವಾ ಸಾಮಪ್ರೆಗಾಥ—

ಹಿಜಾ ಸುತಸ್ಯ ರಸಿನೋ ಮತ್ಸ್ಯಾ ನ ಇಂದ್ರ ಗೋಮತಃ |

ಅಹಿನೋಃ ಬೋಧಿ ಸಧಮಾದ್ಯೋ ವೃಥೇ ಽಸ್ಮಾ ಅಮಂತ ತೇ ಧಿಯಃ ||

(ಮ. ಸಂ ೮-೩-೧, ಸಾಮ. ೨೩೯, ೧೪೨೧).

## (5) ನಿವಿತ್ ಸೂತ್ರ —

ಇಂದ್ರಸ್ಯ ನು ನೀರ್ಯಾಣಿ ಪ್ರ ವೋಚಂ ಯಾನಿ ಚಕಾರ ಪ್ರಥಮಾನಿ ವಜ್ರೇ |  
 ಅಹನ್ನಹಿಮನ್ನಶಸ್ತ್ರತರ್ಧ ಪ್ರ ವಕ್ಷಣಾ ಅಭಿನತ್ವರ್ವತಾನಾಂ || ೧ ||  
 ಅಹನ್ನಹಿಂ ಶರ್ವತೇ ಶಿಶ್ರಿಯಾಣಂ ತೃಷ್ಣಾಸ್ಯೈ ವಜ್ರಂ ಸ್ವರ್ಯಂ ತತಕ್ಷ |  
 ನಾಶ್ವಾ ಇವ ಧೇನವಃ ಸ್ಯಂದಮಾನಾ ಅಂಜಃ ಸಮುದ್ರಮವ ಜಗ್ಮುರಾಃ || ೨ ||  
 ವೃಷಾಯಮಾಣೋಽವ್ಯಣೇತ ಸೋಮಂ ತ್ರಿಕದ್ಭುಕೇಷ್ವಪಿಬತ್ಸುತಸ್ಯ |  
 ಆ ಸಾಯಿಕಂ ಮಘನಾ ದತ್ತ ವಜ್ರಮಹನ್ನೇನಂ ಪ್ರಥಮಜಾಮಹೀನಾಂ || ೩ ||  
 ಯದಿಂದ್ರಾಹವಪ್ರಥಮಜಾಮಹೀನಾಮಾನ್ಮಾಯಿನಾಮುಮಿನಾಃ ಪ್ರೋತ ಮಾಯಾಃ |  
 ಆತ್ಮನೋರ್ಯಂ ಜನಯನ್ತ್ವಾ ಮುಷಾಸಂ ತಾದೀತ್ವಾ ಶತ್ರುಂ ನ ಕಿಲಾ ವಿವಿತ್ಸೇ || ೪ ||  
 ಅಹಸ್ಪತ್ರುಂ ವೃತ್ರತರಂ ವ್ಯಂಸಮಿಂದ್ರೋ ವಜ್ರೇಣ ಮಹತಾ ವಧೇನ |  
 ಸ್ಯಂಧಾಂಸೀವ ಕುಲಿಶೇನಾ ವಿವೃಕ್ಲಾಹಿಃ ಶಯತ ಉಶಪ್ಯಕ್ ಸೃಥಿವ್ಯಾಃ || ೫ ||  
 ಅಯೋದ್ವೇವ ದುರ್ಮದ ಆ ಹಿ ಜುಹ್ವೇ ಮಹಾವೀರಂ ತುವಿಬಾಧಮೃಜೇಷಂ |  
 ನಾತಾರೀದಸ್ಯ ಸಮೃತಿಂ ವಧಾನಾಂ ಸಂ ರುಜಾನಾಃ ಪಿಪಿಷ ಇಂದ್ರಶತ್ರುಃ || ೬ ||  
 ಅಸಾದಹಸ್ತ್ರೋ ಅಸೃತನ್ಯದಿಂದ್ರಮಾಸ್ಯ ವಜ್ರಮಧಿ ಸಾನಾ ಜಘಾನ |  
 ವೃಷ್ಣೋ ವಧ್ರಿಃ ಪ್ರತಿಮಾನಂ ಬುಭೂಷನ್ ಪುರುತ್ತಾ ವೃತ್ತೋ ಅಶಯದ್ಭ್ಯುತ್ಯಃ || ೭ ||  
 ನದಂ ನ ಭಿನ್ನಮಮುಯಾ ಶಯಾನಂ ಮನೋರುಹಾಣಾ ಅತಿ ಯಂತ್ಯಾಪಃ |  
 ಯಾಶ್ಚಿದ್ಭ್ಯುತ್ಪ್ರೋ ಮಹಿನಾ ಪರ್ಯತಿಷ್ಠತ್ತಾಸಾಮಹಿಃ ಪತ್ಸುತಃಶೀರ್ಬಭೂವ || ೮ ||

ಇಂದ್ರೋ ದೇವಃ ಸೋಮಂ ಪಿಬತು | ಏಕಜಾನಾಂ ನೀರತಮಃ | ಭೂರಿದಾನಾಂ ತವಸ್ತಮಃ |  
 ಹರ್ಯೋ ಸ್ಥಾತಾ | ಪೃಶ್ನೇಃ ಪ್ರೇತಾ | ವಜ್ರಸ್ಯ ಭರ್ತಾ | ಪುರಾಂ ಭೇತ್ತಾ | ಪುರಾಂ  
 ದರ್ಮಾ | ಅಪಾಂ ಸೃಷ್ಟಾ | ಅಪಾಂ ನೇತಾ | ಸತ್ಸನಾಂ ನೇತಾ | ನಿಜಘ್ನಿದೂರ್ಗೇ  
 ಶ್ರವಾಃ | ಉಪಮಾತಿಕ್ಯದ್ಧಂಸನಾವಾನ್ | ಇಹೋಶಂ ದೇವೋ ಬಭೂವಾನ್ | ಇಂದ್ರೋ  
 ದೇವ ಇಹ ಶ್ರವದಿಹ ಸೋಮಸ್ಯ ಪಿಬತು | ಪ್ರೇಮಾಂ ದೇವೋ ದೇವಹೂತಿಮವತು  
 ದೇವ್ಯಾ ಧಿಯಾ | ಪ್ರೇದಂ ಬ್ರಹ್ಮಪ್ರೇದಂ ಪ್ಲವಂ | ಪ್ರೇದಂ ಸುನ್ದರತಂ ಯಜಮಾನಂ  
 ಅವತು | ಚಿತ್ರಶ್ಚಿತ್ರಾಭಿರೂತಿಭಿಃ | ಶ್ರವದ್ಭ್ರಹ್ಮಾಣ್ಯವಸಾಗಮತ್ ||

ನೀಜಾವಯಾ ಅಭವದ್ಭ್ಯುತ್ಪ್ರೇತೃಲಿಂದ್ರೋ ಅಸ್ಯಾ ಅವ ವಧರ್ಜಭಾರ |  
 ಉತ್ತರಾ ಸೂರಧರಃ ಪುತ್ರ ಆಸೀದ್ವಾನುಃ ಶಯೇ ಸಹವತ್ಸಾ ನ ಧೇನುಃ || ೯ ||  
 ಅತಿಷ್ಯಂತೀನಾಮನಿವೇಶನಾನಾಂ ಕಾಷ್ಠಾನಾಂ ಮಧ್ಯೇ ನಿಹಿತಂ ಶರೀರಂ |  
 ವೃತ್ರಸ್ಯ ನಿಣ್ಯಂ ವಿ ಚರಂತ್ಯಾಪೋ ದೀರ್ಘಂ ತಮ ಆಶಯದಿಂದ್ರಶತ್ರುಃ || ೧೦ ||

ದಾಸಪತ್ನೀರಹಿಗೋಸಾ ಅತಿಷ್ಠನ್ನಿರುದ್ಧಾ ಆಪಃ ಪಣಿಣೀವ ಗಾವಃ |

ಆಸಾಂ ಬಿಲಮಸಿಹಿತಂ ಯದಾಸೀದ್ವೃತ್ತಂ ಜಘ್ನಿಷ್ಠಾ ಆಪ ತದ್ವನಾರ || ೧೧ ||

ಅಶ್ವೋ ವಾರೋ ಅಭವಸ್ತದಿಂದ್ರ ಸೃಕೇ ಯತ್ತಾ ಪ್ರತ್ಯಹನ್ ದೇವ ಏಕಃ |

ಅಜಯೋ ಗಾ ಅಜಯಃ ಶೂರ ಸೋಮಮವಾಸ್ಯಜಃ ಸರ್ತವೇ ಸಪ್ತ ಸಿಂಧೂನ್ || ೧೨ ||

ನಾಸ್ತೈ ವಿದ್ಯುನ್ ತಸ್ಯತುಃ ಸಿಷೇಧ ನ ಯಾಂ ಮಿಹಮಕಿರದ್ಧ್ರಾದುನಿಂ ಚ |

ಇಂದ್ರಶ್ಚ ಯದ್ಯುಯುಧಾತೇ ಅಹಿಶ್ವೋತಾಪರಿಭ್ಯೋ ಮಘವಾ ವಿ ಜಿಗ್ರೇ || ೧೩ ||

ಅಹೇರ್ಯಾತಾರಂ ಕಮಶಶ್ಯ ಇಂದ್ರ ಹೃದಿ ಯತ್ತೇ ಜಘ್ನಿಷೋ ಭೀರಗಚ್ಛತ್ |

ನವ ಚ ಯನ್ನವತಿಂ ಚ ಸ್ರವಂತೀಃ ಶ್ಯೇನೋ ನ ಭೀತೋ ಅತರೋ ರಜಾಂಸಿ || ೧೪ ||

ಇಂದ್ರೋ ಯಾತೋಽವಸಿತಸ್ಯ ರಾಜಾ ಶಮಸ್ಯ ಚ ತ್ವಂಗಿಣೋ ವಜ್ರಬಾಹುಃ |

ಸೇದು ರಾಜಾ ಪ್ಲಯತಿ ಚರ್ಷಣೇನಾಮರಾನ್ ನೇಮಿಃ ಪರಿ ತಾ ಬಭೂವ || ೧೫ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧-೩೨-೧ ರಿಂದ ೧೫)

ಈ ವಿಧವಾದ ಸಾಮಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳ ಆನಯವ ವಿಭಾಗಕ್ರಮವನ್ನು ತಿಳಿದಿರುವ ಪುರುಷನು ಈ ಲೋಕದಲ್ಲಿಯೂ ಪರಲೋಕದಲ್ಲಿಯೂ ಪಶುಪುತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿ ಉತ್ತಮವಾದ ಗೃಹದಲ್ಲಿ ವಾಸಮಾಡುವನು

### ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಶಸ್ತ್ರದ ವಿಭಾಗಗಳು ಮತ್ತು ಸ್ವರವಿಶೇಷಗಳು

(ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಶಸ್ತ್ರದ ಸ್ತೋತ್ರಿಯ, ಅನುರೂಪ, ಧಾಯಿ, ಸಾಮಪ್ರಗಾಘ, ಮತ್ತೆ ಏವಿಧಾಸೀಯಸೂಕ್ತಗಳು)

ಹಿಂದೆ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಶಸ್ತ್ರದಲ್ಲಿ ಐದು ವಿಭಾಗಗಳಿರುವವೆಂದು ಹೇಳಿರುವುದಕ್ಕೆ ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಥಮ ಭಾಗವಾದ ಸ್ತೋತ್ರಿಯವನ್ನು ವಿವರಿಸುವರು

ಸ್ತೋತ್ರಿಯಂ ಶಂಸತ್ಯಾತ್ಮಾ ವೈ ಸ್ತೋತ್ರಿಯಃ ತಂ ಮಧ್ಯಮಯಾ ನಾಜಾ ಶಂಸತ್ಯಾತ್ಮಾನಮೇವ ತತ್ತ್ವಂಸ್ಮರುತೇ |

ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದಂತೆ ಸ್ತೋತ್ರಿಯ ಮಂತ್ರಗಳಾದ ಅಭಿ ತ್ವಾ ಶೂರ ನೋನು ಮಃ ಎಂಬ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ನಿಷ್ಕೇವಲ ಶಸ್ತ್ರದ ಪ್ರಾರಂಭದಲ್ಲಿ ಸಾಮಗಾನಮಾಡುವವರು ಪರಿಸಿ ಗಾನಮಾಡುವರು. ಈ ಮಂತ್ರಕ್ಕೆ ಗೃಹಸ್ಥನ ಸ್ವರೂಪವಿರುವುದೆಂದು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಿದೆ ಈ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಅತಿಘಟ್ಟಿಯಾಗಿಯೂ ಹೇಳಬಾರದು, ಅತಿ ಮೆಲ್ಲಗೂ ಹೇಳಬಾರದು. ಈ ಎರಡಕ್ಕೂ ಮಧ್ಯಸ್ಥವಾದ ಸುಧಾರಣಧ್ವನಿಯಿಂದ ಪರಿಸರ್ಜಿತ. ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞಭೂಮಿಯಲ್ಲಿರುವವರಿಗೆ ಕೇಳಿಸುತ್ತಿರಬೇಕು. ಅದರಿಂದಾಚೆ ಇರುವವರಿಗೆ ಕೇಳಿಸಬಾರದು. ಇಂತಹ ಧ್ವನಿಯಿಂದ ಪರಿಸರ್ಜಿತ. ಈ ಮಂತ್ರವು ಯಜಮಾನನ ಆತ್ಮ ಸ್ವರೂಪವಾಗಿರುವುದು. ಈ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಈ ರೀತಿ ಪಠಿಸುವುದರಿಂದ ಯಜಮಾನನು ತನ್ನ ಆತ್ಮಕುಸ್ಥಿಯನ್ನು ಮಾಡಿಕೊಂಡಂತಾಗುವುದು.

ಅನುರೂಪಂ ಶಂಸತಿ ಪ್ರಜಾ ನಾ ಅನುರೂಪಃ ಸ ಉಚ್ಛಿಸ್ತರಾಮಿನಾನುರೂಪಃ ಶಂಸತ್ಯಃ ಪ್ರಜಾಮೇವ ತಚ್ಛ್ರೇಯಮಾತ್ಮನಃ ಕುರುತೇ |

ಸ್ತೋತ್ರಿಯಮಾತ್ರಕ್ಕೆ ಸದೃಶವಾದ ಮಂತ್ರಕ್ಕೆ ಅನುರೂಪವೆಂದು ಹೆಸರು. ಇಲ್ಲಿ ಅನುರೂಪಮಂತ್ರವೆಂದರೆ—  
**ಅಭಿಶ್ವಾ ಪೂರ್ವಾಪೀತಯೇ ಮತ್ತು ಇಂದ್ರ ಸ್ತೋಮೇಭಿರಾಯವಾಃ** ಎಂಬ ಋಕ್ಕುಗಳು. ಇವೇ ಪ್ರಗಾಥ ಮಂತ್ರವು ಈ ಎರಡು ಋಕ್ಕುಗಳು ಸ್ತೋತ್ರಿಯ ಮಂತ್ರದ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗಿರುವ ಭದ್ರವನ್ನು ಮತ್ತು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿರುವುದರಿಂದ ಇವು ಸಮಾನಭದ್ರವಸ್ತು ಮತ್ತು ಸಮಾನದೇವತಾಕವು ಆದುದರಿಂದಲೇ ಇವುಗಳಿಗೆ ಅನುರೂಪ ಮಂತ್ರಗಳೆಂದು ಹೆಸರು. ಪಿತೃಪುತ್ರರಿಗೆ ಪರಸ್ಪರ ಅನುರೂಪವಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಅನುರೂಪಮಂತ್ರವು ಪುತ್ರ ಸ್ಥಾನೀಯನೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವುದು. ಈ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಿಯ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪರಿಸುವ ಧ್ವನಿಗಿಂತಲೂ ಅಧಿಕವಾದ ಎಂದರೆ ಘಟ್ಟಿಯಾದ ಧ್ವನಿಯಿಂದಲೇ ಉಚ್ಚರಿಸಬೇಕು. ಹೀಗೆ ಮಾಡಿದರೆ ತನಗಿಂತಲೂ ತನ್ನ ಪುತ್ರರಲ್ಲಿ ಅಧಿಕವನ್ನು (ಅಧಿಕ ಗುಣವನ್ನು) ಸಂಪಾದಿಸಿದಂತಾಗುವುದು.

**ಧಾಯ್ಯಾಂ ಶಂಸತಿ ಪತ್ನೀ ವೈ ಧಾಯ್ಯಾ ಸಾ ನೀಚೈಸ್ತರಾಮಿವ ಧಾಯ್ಯಾ ಶಂಸ್ತವ್ಯಾ |**

ಯದ್ವಾವಾ ನ ಎಂಬ ಧಾಯ್ಯಾ ಮಂತ್ರವು ಪತ್ನೀಸ್ಥಾನೀಯವೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವುದು. ಈ ಮಂತ್ರವನ್ನು ನೀಚ ಧ್ವನಿಯಿಂದ ಎಂದರೆ ಬಹುಮೆಲ್ಲನೇ ಧ್ವನಿಯಿಂದ ಪರಿಸಬೇಕು.

**ಆಪ್ರತಿವಾದಿನೀ ಹಾಸ್ಯ ಗೃಹೇಷು ಪತ್ನೀ ಭವತಿ ಯತ್ರೈವಂ ವಿದ್ವಾನ್ನೀಚೈಸ್ತರಾಂ ಧಾಯ್ಯಾಂ ಶಂಸತಿ |**

ಪತ್ನಿಯು ಪತಿಯ ಮಾತಿಗೆ ವಿರೋಧವಿಲ್ಲದಂತೆ ಎಂದರೆ ಪ್ರತಿಯಾಗಿ ಏನನ್ನೂ ಹೇಳದೆ, ಪತಿಯ ಇಚ್ಛಾನುಸಾರ ಗೃಹದಲ್ಲಿ ಕೆಲಸಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಮಾಡಿಕೊಂಡು ಪತಿಗೆ ವಿಧೇಯಳಾಗಿರುವಳು. ಈ ವಿಧೇಯತೆಯನ್ನು ಸ್ಪಷ್ಟಪಡಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಪತ್ನೀಸ್ಥಾನೀಯನಾದ ಈ ಧಾಯ್ಯಾಮಂತ್ರವನ್ನು ವಿದ್ವಾಂಸನಾದವನು ಬಹಳ ಮೆಲ್ಲಗೆ ಪರಿಸಬೇಕು.

**ಪ್ರಗಾಥಂ ಶಂಸತಿ ಸ ಸ್ವರವತ್ಯಾ ವಾಚಾ ಶಂಸ್ತವ್ಯಾಃ ಪಶವೋ ವೈ ಸ್ವರಃ ಪಶವಃ ಪ್ರಗಾಥಃ ಪಶೂನಾಮವರುಧೈ |**

ಪ್ರಗಾಥಮಂತ್ರವನ್ನು ಸ್ವರಸಹಿತವಾಗಿ ಉಚ್ಚರಣೆಮಾಡಬೇಕು. ಪ್ರಗಾಥಮಂತ್ರವು ಪಶುಸಂವತ್ಸವನ್ನು ಒದಗಿಸುವುದೆಂದು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಿದೆ. ಸ್ವರಗಳಿಗೂ ಪಶುಗಳಿಗೂ ಸಂಬಂಧವಿದೆ. ಚತುಷ್ಪಾದಃ ಪಶವಃ ಎಂದು ಪಶುಗಳು ನಾಲ್ಕು ಕಾಲುಗಳುಳ್ಳವು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಸ್ವರಗಳೂ ಅನುದಾತ್ತ, ಅನುದಾತ್ತೇತರ, ಉದಾತ್ತ, ಸ್ವರಿತಗಳೆಂದು ನಾಲ್ಕು ವಿಧಗಳಾಗಿವೆ. ಇದುವರೆಗೆ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಏಕಶ್ರುತಿಯಿಂದ (ಸ್ವರವಿಲ್ಲದೆ ಒಂದೇ ಸಮನಾದ ಧ್ವನಿ) ಹೇಳಿ ಈಗ ಪ್ರಗಾಥಮಂತ್ರವನ್ನು ಮಾತ್ರ ಸ್ವರಚತುಷ್ಟಯಯುಕ್ತವಾಗಿ ಪರಿಸಲಾಗುವುದು.

**ಇಂದ್ರಸ್ಯ ನು ವೀರ್ಯಾಣಿ ಪ್ರವೋಚಮಿತಿ ಸೂಕ್ತಂ ಶಂಸತಿ ತದ್ವಾ ಏತತ್ಪ್ರಿಯಮಿಂದ್ರಸ್ಯ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಂ ದೈರಣ್ಯಸ್ತುಪಮೇತೇನ ವೈ ಸೂಕ್ತೇನ ಹಿರಣ್ಯಸ್ತುಪ ಅಂಗಿರಸ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಪ್ರಿಯಂ ಧಾನೋಸಾಗಚ್ಛತ್ಸ ಪರಮಂ ಲೋಕಮಜಯಿತ್ |**

ಈಗ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಕೊನೆಯ ವಿಭಾಗವಾದ ಹದಿನೈದು ಋಕ್ಕುಗಳುಳ್ಳ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ನು ವೀರ್ಯಾಣಿ ಪ್ರವೋಚಂ ಎಂಬ ನಿದ್ಧಾನೀಯ ಸೂಕ್ತ ಪಠನವನ್ನು ವಿವರಿಸುವರು. ಈ ಸೂಕ್ತವು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಪ್ರಿಯವಾಗು

ವುದು. ಇದಕ್ಕೆ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಸೂಕ್ತವೆಂದು ಹೆಸರು. ಹಿರಣ್ಯಸ್ತೂಪಮುಷಿದ್ವಷ್ಟವಾದುದರಿಂದ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಹೈರಣ್ಯ ಸ್ತೂಪಸೂಕ್ತವೆಂದೂ ಹೆಸರು. ಅಂಗಿರಸಮುಷಿಯ ಪುತ್ರನಾದ ಹಿರಣ್ಯಸ್ತೂಪಮುಷಿಯು ಈ ಸೂಕ್ತದಿಂದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಪ್ರಿಯವಾದ ಉತ್ತಮಸ್ಥಾನವನ್ನು ಸೇರಿ ಅನಂತರ ಅದಕ್ಕಿಂತಲೂ ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಲೋಕವನ್ನೂ ಪಡೆದನು.

ಉಪೇಂದ್ರಸ್ಯ ಪ್ರಿಯಂ ಧಾಮ ಗಚ್ಛತಿ ಜಯತಿ ಪರಮಂ ಲೋಕಂ ಯ ಏವಂ ವೇದ |

ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ತಿಳಿದಿರುವ ಪುರುಷನು ಇಂದ್ರನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಪರಮೋತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಲೋಕವನ್ನು ಜಯಿಸುವನು ಎಂದರೆ ಪತಿಯುವನು.

ಗೃಹಾ ನೈ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾ ಸೂಕ್ತಂ ತತ್ತತಿಷ್ಠಿತತಮಯಾ ವಾಚಾ ಶಂಸ್ತವ್ಯಂ ತಸ್ಮಾದ್ಯದ್ಯಪಿ ದೂರ ಇವ ಪತೂನ್ ಲಭತೇ ಗೃಹಾನೇವೈನಾನಾಜಿಗಮಿಷತಿ ಗೃಹಾ ಹಿ ಸತೂನಾಂ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾ ||

(ಐ ಬ್ರಾ ೧೨-೨೪)

ಇಂದ್ರಸ್ಯ ನು ವೀರ್ಯಾಣಿ ಪ್ರವೋಚಂ ಎಂಬ ಈ ನಿವಿಡ್‌ಸೂಕ್ತವು ಗೃಹಸ್ಥಾನೀಯನೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವುದು. ಗೃಹದ ತಳಪಾಯವು ಭದ್ರವಾಗಿರಬೇಕಷ್ಟೆ ಆದ್ದರಿಂದ ಗೃಹವು ಭದ್ರವಾಗಿರುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಅವಸರಪಡೆದು ಒಂದೇ ಸಮನಾದ ಧ್ವನಿಯಿಂದ ನಿಧಾನವಾಗಿ ಪರಿಸರ್ಜಿಸು ದೂರದಲ್ಲಿ ಮೇಯುತ್ತಿರುವ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಕಂಡು ಪುರುಷನು ಸಾಯಂಕಾಲವಾದಕೂಡಲೆ ತನ್ನ ಮನೆಗೆ ಅಟ್ಟಿಕೊಂಡು ಬಂದು ಗೃಹದ ಒಂದು ಭಾಗದಲ್ಲಿರುವ ಕೊಟ್ಟಿಗೆಯಲ್ಲಿ ಕಟ್ಟುವನು. ಪಶುಗಳಿಗೆ ಕೊಟ್ಟಿಗೆ ಅಥವಾ ಗೃಹವೇ ಭದ್ರವಾದ ಸ್ಥಾನವು. ಈ ಸೂಕ್ತವು ಪಶುಸಂಪತ್ತಿನಿಂದ ಕೂಡಿದ ಗೃಹಸ್ಥಾನೀಯನೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವುದರಿಂದ ಇದು ಭದ್ರವಾಗಿರುವುದು ಅವಶ್ಯಕವು. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಅವಸರವಿಲ್ಲದಂತೆ ನಿಧಾನವಾಗಿಯೂ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿಯೂ ಪರಿಸರ್ಜಿಸು.

ಇಲ್ಲಿಗೆ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಶ್ವಮಂತ್ರಗಳ ವಿವರಣೆಯು ಸಮಾಪ್ತವು.



|| ಸಂಹಿತಾವಾಃ ||

ನೂ ಷ್ವತ ಇಂದ್ರ ನೂ ಗೃಣಾನ ಇಷಂ ಜರಿತ್ರೇ ನದ್ಯೋನ ಪೀಪೇಃ |

ಅಕಾರಿ ತೇ ಹರಿವೋ ಬ್ರಹ್ಮ ನವ್ಯಂ ಧಿಯಾ ಸ್ಯಾಮ ರಥ್ಯಃ ಸದಾಸಾಃ || ೧೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನು | ಸ್ವತಃ | ಇಂದ್ರ | ನು | ಗೃಣಾನಃ | ಇಷಂ | ಜರಿತ್ರೇ | ನದ್ಯಃ | ನ | ಪೀಪೇರಿತಿ ಪೀಪೇಃ |

ಅಕಾರಿ | ತೇ | ಹರಿವಃ | ಬ್ರಹ್ಮ | ನವ್ಯಂ | ಧಿಯಾ | ಸ್ಯಾಮ | ರಥ್ಯಃ | ಸದಾಸಾಃ || ೧೧ ||

|| ಸಾಯಾಚಾರ್ಯ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ನು ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ಸ್ತುತಃ ಪೂರ್ವೈರ್ಮುನಿಭಿಃ ಸಂಸ್ತುತೋ ನು ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ಗೃಣಾನೋಽಸ್ಮಾಭಿಃ ಸ್ತೋಯಮಾನಸ್ತಮಿಷಮನ್ನಂ ಜರಿತ್ರೇ ಸ್ತೋತ್ರೇ ಮಹ್ಯಂ ನದ್ಯೋ ನಾದ್ವಿನಂದೀರಿವ ಪೀಪೇಃ | ಸ್ವಾಯಯಿ | ಪ್ರವೃದ್ಧಂ ಕುರು | ಹೇ ಹರಿವೋ ಹರಿಸಂಜ್ಞಾಕಾಶೋಪೇತೇಂದ್ರ ತೇ ತುಭ್ಯಂ ನವ್ಯಂ ನವತರಂ ಬ್ರಹ್ಮ ಸ್ತೋತ್ರಮಕಾರಿ | ಅಸ್ಮಾಭಿಃ ಕ್ರಿಯತೇ | ರಥೋ ರಥವಂತೋ ವಯಂ ಧಿಯಾ ಪ್ರಜ್ಞಾರೂಪಯಾ ಸ್ತುತ್ಯಾ ಸದಾಸಾಸ್ತುತಂ ಸರ್ವದಾ ಭಜಮಾನಾಸ್ತದರ್ಥಂ ಹವೀರೂಪಸ್ಯಾನ್ನಸ್ಯ ದಾತಾರೋ ವಾ ಸ್ಯಾಮ | ಧೂಯಾಸ್ತ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ನು—ಅತಿಶಯವಾಗಿ | ಸ್ತುತಃ—ಹಿಂದಿನ ಮುನಿಗಳಿಂದ ಸ್ತುತನಾದ ವನೂ | ನು—ಅದೇ ಶ್ರದ್ಧೆಯಿಂದ | ಗೃಣಾನಃ—(ನಮ್ಮಿಂದಲೂ) ಸ್ತುತನಾಗತಕ್ಕವನೂ ಅಗಿ | ನದ್ಯಃ ನ—ನದಿಗಳನ್ನು ಉದಕಗಳಿಂದ ತುಂಬುವಂತೆ | ಜರಿತ್ರೇ—ಸ್ತೋತ್ರವಾದ ನನಗೆ | ಇಷಂ—ಅನ್ನವನ್ನು | ಪೀಪೇಃ—ತುಂಬಿಕೊಡು | ಹರಿವಃ—ಹರಿಸಂಜ್ಞಾಕಗಳಾದ ಅಶ್ವಗಳುಳ್ಳ ಇಂದ್ರನೇ | ತೇ—ನಿನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ | ನವ್ಯಂ—ನೂತನವಾದ | ಬ್ರಹ್ಮ—ಸ್ತೋತ್ರವು | ಅಕಾರಿ—ನಿರ್ಮಿತವಾಗುತ್ತದೆ | ರಥಃ—ರಥಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ನಾವು | ಧಿಯಾ—ಪ್ರಜ್ಞಾಪೂರ್ವಕವಾದ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ | ಸದಾಸಾಃ—ನಿನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನ ಪಿಸುವವರಾಗಿ | ಸ್ಯಾಮ—ಆಗುವಂತೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಹಿಂದಿನ ಮುನಿಗಳಿಂದ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಸ್ತುತನಾದವನೂ, ಅದೇ ಶ್ರದ್ಧೆಯಿಂದ ನಮ್ಮಿಂದಲೂ ಸ್ತುತನಾಗತಕ್ಕವನೂ ಅಗಿ ನದಿಗಳನ್ನು ಉದಕಗಳಿಂದ ತುಂಬುವಂತೆ ಸ್ತೋತ್ರವಾದ ನನಗೆ ಅನ್ನವನ್ನು ತುಂಬಿಕೊಡು. ಹರಿಸಂಜ್ಞಾಕಗಳಾದ ಅಶ್ವಗಳುಳ್ಳ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ನೂತನವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವು ನಿರ್ಮಿತವಾಗುತ್ತದೆ. ರಥಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ನಾವು ಪ್ರಜ್ಞಾಪೂರ್ವಕವಾದ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ನಿನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನ ಪಿಸುವವರಾಗಿ ಆಗುವಂತಾಗಲಿ.

English Translation.

Glorified (in the past), glorified, Indra, at present, satisfy your worshipper with food, as rivers (are filled with water). lord of horses, a new hymn has been made for you. may we, possessed of chariots, be ever diligent in your praise.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಮಕ್ಕು ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿದ್ದ ೨೦-೨೪ ನೇ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಕೊನೆಯ ಮಕ್ಕುಗಳಾಗಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ

ಇಂದ್ರ ನು ಸ್ತುತಃ ನು ಗೃಣಾನಃ ನದ್ಯಃ ನ ಜರಿತ್ರೇ ಇಷಂ ಪೀಪೇಃ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಹಿಂದೆ ಅನೇಕ ಮುನಿಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವೆ ಈಗ ನಮ್ಮಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವೆ. ನದಿಗಳಿಗೆ ವೃಷ್ಟ್ಯದಕವು ತುಂಬಿ



ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಹರಿಯುವಂತೆ ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ ನಮಗೆ ಅನ್ನವನ್ನು (ಅನ್ನಾದ್ಯಾಹಾರವನ್ನು) ತುಂಬಿ  
ಗೊಡು, ಎಂದರೆ ಯಥೇಚ್ಛವಾಗಿ ಕೊಡು.

ನು—ನು ಇತ್ಯೇಮೋಽನೇಕಕರ್ಮಾ | ಇದಂ ನು ಕರಿಷ್ಯತೀತಿ ಹೇತ್ವಪದೇಶೇ | ಕಥಂ ನು  
ಕರಿಷ್ಯತೀತ್ಯನುಪ್ಪವೈ (ನಿ. ೧-೪) ನು ಎಂಬ ನಿಪಾತಕ್ಕೆ ಅನೇಕ ಅರ್ಥಗಳಿವೆ. ಇದಂ ನು ಕರಿಷ್ಯತಿ  
ನ್ನುವಾಗ ನು ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಆದ್ದರಿಂದ ಎಂದು ಹೇತ್ವರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ಕಥಂ ನು ಕರಿಷ್ಯತಿ ಎನ್ನುವಾಗ ನು  
ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಹೇಗೆ ಎಂಬ ಪ್ರಶ್ನಾರ್ಥಕವಾಗುತ್ತದೆ ಹೀಗೆಯೇ ಅಥಾಪ್ಯುಪಮಾರ್ಥೇ ಭವತಿ | ಉಪಮಾನ  
ನ್ನು ಸೂಚಿಸುವಾಗಲೂ ಸಹ ನು ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದು ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ಅಪ್ತೋ ನ ಚಕ್ರೋಃ ಶೂರ ಬ್ರಹ್ಮನೈ ತೇ ಮಹ್ಮಾ ರಿರಿಚೇ ರೋದಸ್ಯೋಃ |

ವೃಕ್ಷಸ್ಯ ನು ತೇ ಪುರುಷಾತ ವಯಾ ವ್ಯೂ ೩ ತಯೋ ರುರುಹುರಿದ್ರೈ ಪೂರ್ವೀಃ ||

(ಮ ಸಂ ೬-೨೪-೩)

ಎಂಬ ಬುಕ್ಕನ್ನು ನಿರುತ್ತಕಾರರು ಉದಾಹರಿಸಿ (ನಿ. ೧-೪), ವೃಕ್ಷಸ್ಯ ನು ತೇ | ವೃಕ್ಷಸ್ಯೇವ ತೇ | ವೃಕ್ಷದಂತೆ  
ಇಧವಾ ವೃಕ್ಷದ ಶಾಖೆಗಳಂತೆ ಎಂದು ನು ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಉಪಮಾರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆಯೆಂದು ತಿಳಿಸಿದಾರೆ.  
ಇಂಗಿಯೇ—

ನೂ ಮತೋ ದಯತೇ ಸನಿಷ್ಯನ್ಯೋ ವಿಷ್ಣವ ಉರುಗಾಯಾಯ ದಾತೃಃ |

(ಮ ಸಂ ೭-೧೦೦-೧೧)

ಇತ್ಯಾದಿ ಬುಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ನು ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ಬೇಗನೆ, ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ ಎಂಬರ್ಥವೂ,

ನೂ ಇಂದ್ರ ಶೂರ ಸ್ತವಮಾನ ಊತೀ ಬ್ರಹ್ಮಜೂತಸ್ತನ್ನಾ ವಾವೃಧಸ್ಯ |

(ಮ ಸಂ. ೭-೧೯-೧೧)

ಇತ್ಯಾದಿ ಬುಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ನು ಎಂದರೆ ಅದ್ಭುತ, ಈಗ, ಒಡನೆಯೇ ಎಂಬ ಅರ್ಥವಿರುವುದೆಂದು ನಿರುತ್ತಕಾರರು ಉದಾಹರಣೆ  
ಸಹಿತವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿದಾರೆ. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಬುಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ಬೇಗನೆ, ತೀಘ್ರವಾಗಿ ಎಂದರ್ಥವು

ಜರಿತ್ರೇ—ಜರಿತ್ಯಶಬ್ದವು ಸ್ತೋತ್ರನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ. ೩-೧೯) ಜರಿತಾ ಗರಿತಾ (ನಿ ೧-೭)

ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವೂ ಇರುವುದರಿಂದ ಜರಿತ್ರೇ ಎಂದರೆ ಇಲ್ಲಿ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ ನನಗೆ ಎಂದರ್ಥವು

ನೆ—ನು ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನಿರುತ್ತಕಾರರು ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು—

ನೇತಿ ಪ್ರತಿಷೇಧಾರ್ಥಿಯೋ ಭಾಷಾಯಾಂ | ಉಭಯಮನ್ವಧಾಯ್ಯಂ | ನೇಂದ್ರಂ ದೇವ-  
ಮಮಂಸತ ಇತಿ ಪ್ರತಿಷೇಧಾರ್ಥಿಯಃ ಪುರಸ್ತಾದುಪಚಾರಸ್ತಸ್ಯ ಯತ್ಪ್ರತಿಷೇಧತಿ |  
ದುರ್ಮದಾಸೋ ನ ಸುರಾಯಾಂ ಇತ್ಯುಪಮಾರ್ಥಿಯಃ | ಉಪರಿಷ್ವಾದುಪಚಾರಸ್ತಸ್ಯ  
ಯೇನೋಪಮಿಮಾತೇ ||

(ನಿ. ೧-೪)

ಎಂದರೆ ನೆ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಲೋಕವ್ಯವಹಾರದ ಭಾಷೆಯಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ, ವೇದಭಾಷೆಯಲ್ಲದ ಅಧುನಿಕ ಸಂಸ್ಕೃತ ಭಾಷೆಯಲ್ಲಿ ನಿಷೇಧಾರ್ಥದಲ್ಲಿ (ಇಲ್ಲ, ಅಲ್ಲ ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ) ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವುದು ಇದು ಎಲ್ಲರಿಗೂ ತಿಳಿದೇ ಇದೆ ಆದರೆ ವೇದಗಳಲ್ಲಿ ನಿಷೇಧಾರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ, ಉಪಮಾರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ ನೆ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದು. ಹೇಗೆಂದರೆ—  
**ನೆಂದ್ರಂ ದೇವಮನುಂಸತ** ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿನ ನೆ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ನಿಷೇಧಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿರುವುದು ಪ್ರತಿಷೇಧವೆಂದರೆ ಒಬ್ಬ ವ್ಯಕ್ತಿಯನ್ನು ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾಗಿ ಅಥವಾ ಎದುರಿಗೆ ಹೊಗಳಬೇಡಿ ಇರುವುದು ಇಂದ್ರನನ್ನು ದೀಪ್ತಿಯುಕ್ತನಾದವನೆಂದು ತಿಳಿಯಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಇಲ್ಲ (ನೆ ಎಂಬುದರ ಅರ್ಥ) ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಇಂದ್ರನ ವಿಷಯಕವಾದ ಉಪಚಾರೋಕ್ತಿಗೆ ವಿರುದ್ಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದು ಇದಕ್ಕೆ ಪ್ರತಿಷೇಧಾರ್ಥವೆಂದು ಹೆಸರು. **ದುರ್ಮದಾಸೋ ನ ಸುರಾಯಾಂ** ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ನೆ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಉಪಮಾರ್ಥವನ್ನು (ಹೊಗಳಿಕೆಯನ್ನು) ಸೂಚಿಸುವುದು ಮದ್ಯವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿದ ಜನರಂತೆ ದುರಹಂಕಾರವುಳ್ಳವರು ಎಂದು ಈ ವಾಕ್ಯದ ಅರ್ಥವು ಇಲ್ಲಿ ಒಂದು ವ್ಯಕ್ತಿಯಲ್ಲಿರುವ ಗುಣವನುಗಳನ್ನು ಮತ್ತೊಂದು ವ್ಯಕ್ತಿಯಲ್ಲಿರುವ ಗುಣವನುಗಳಿಗೆ ಹೋಲಿಸಿ ಹೇಳುವುದೇ ಉಪಮಾರ್ಥವು ಮದ್ಯಪಾನಮಾಡಿದವರು ಮತಿಹೀನರಾಗಿ ಅಹಂಕಾರದಿಂದ ನೀಚವರ್ಗದಲ್ಲಿ ವರ್ತಿಸುವರು ಆ ಜನರಂತೆ ದುರಹಂಕಾರವುಳ್ಳವರು ಎಂಬುದೇ ಉಪಮಾರ್ಥವು. ಈ ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ವೇದಗಳಲ್ಲಿ ನೆ ಎಂಬ ಪದದಿಂದಲೂ, ಇವೆ ಎಂಬ ಪದದಿಂದಲೂ ನಿರ್ದೇಶಿಸಲ್ಪಡುವುದು ಈ ವಿಧವಾದ ಉಪಮಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ನೆ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗವು ವೇದಗಳಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಇರುವುದು ಬಳಸುವ ಭಾಷೆಯಲ್ಲಿಲ್ಲ ಆದಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ ಅಲ್ಲಿ ಇವೆ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗಮಾತ್ರವಿರುವುದು

ಸೂಕ್ತದ ಉಪಸಂಹಾರರೂಪವಾದ ಈ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿ ವಾಮದೇವಋಷಿಯು ದೇವತೆಗೆ ಹೊಸದಾಗಿ ರಚಿತವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನರ್ಪಿಸಿ ದೇವತೆಯ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿರುವುದು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ



## ಇಷ್ಟತ್ತೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಆ ಯಾತ್ನಿಂದ್ರ ಇತ್ಯೇಕಾದಶರ್ಚಾಮೇಕಾದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ವಾಮದೇವಸ್ಯಾರ್ಪಣಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭ-  
 ಮೈಂದ್ರಂ | ಆ ಯಾತ್ನಿತ್ಯನುಕ್ರಾಂತಂ || ಪೃಷ್ಠಾಭಿಪ್ಲವಪದದಯೋಃ ಪ್ರಥಮೋಽಪ್ಯೇತನ್ಯೇವಿದ್ವಾ-  
 ನೀಯಂ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಆ ಯಾತ್ನಿಂದ್ರೋಽವಶ ಇತಿ ಮರುತ್ಪತ್ತೀಯಂ | ಅ. ೭-೫ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಆ ಯಾತ್ನಿಂದ್ರ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು ಇದರಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದು ಋಕ್ಸುಗಳಿರುವವು ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಾಮದೇವನು ಋಷಿಯು, ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು, ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ಪಂಧಸ್ಸು ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಆ ಯಾತು ಎಂದು ಮೊದಲಾಗಿ ಹೇಳಿರುವುದು ಪೃಷ್ಠಾ ಮತ್ತು ಅಭಿಪ್ಲವಪದದವೆಂಬ ಯಾಗಗಳ ಮೊದಲನೆಯ ದಿವಸದಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ನಿವಿದ್ವಾನೀಯಸೂಕ್ತವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸ್ಪೃಷ್ಠಾಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಆ ಯಾತ್ನಿಂದ್ರೋಽವಶ ಇತಿ ಮರುತ್ಪತ್ತೀಯಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೭-೫) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು

## ಸೂಕ್ತ—೨೧

ಮಂಡಲ—೪ || ಅನುವಾಕ—೨ || ಸೂಕ್ತ—೨೧ ||

ಅವ್ಯಕ್—೩ || ಅಧ್ಯಾಯ—೬ || ವರ್ಗ—೫, ೬ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಶೈಃ—೧೧ ||

ಮುಷಿ—ವಾಮುದೇವಃ ||

ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಃ ||

ಭಂಡಃ—ತ್ರಿಷ್ಕುಬ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ಯಾತ್ವಿಂದ್ರೋವಸ ಉಪ ನ ಇಹ ಸ್ತುತಃ ಸಧಮಾದಸ್ತು ಶೂರಃ |

ವಾವೃಧಾನಸ್ತವಿಷೀರ್ಯಸ್ಯ ಪೂರ್ವಿದ್ಯೌರ್ನ ಹ್ವತ್ರಮಭಿಭೂತಿ ಪುಷ್ಯಾತ್ ||೧||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಆ | ಯಾತು | ಇಂದ್ರಃ | ಅವಸೇ | ಉಪ | ನಃ | ಇಹ | ಸ್ತುತಃ | ಸಧಮಾತ್ | ಅಸ್ತು | ಶೂರಃ |

ವವೃಧಾನಃ | ತವಿಷೀಃ | ಯಸ್ಯ | ಪೂರ್ವೀಃ | ದ್ಯೌಃ | ನ | ಹ್ವತ್ರಂ | ಅಭಿಭೂತಿ | ಪುಷ್ಯಾತ್ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸ ಇಂದ್ರೋ ನೋಽಸ್ಮಾಕಮವಸೇ ರಕ್ಷಣಾಯೋಪಾ ಯಾತು | ಉಪಾಗಚ್ಛತು | ಯ ಇಂದ್ರ ಇಹಾಸ್ಮಿನ್ಯಜ್ಞೇ ಸ್ತುತಃ | ಶೂರೋ ವಿಕ್ರಾಂತೋ ವವೃಧಾನಃ ಪ್ರವೃದ್ಧೋಯಮಿಂದ್ರಃ ಸಧಮಾದಸ್ತು | ಅಸ್ಮಾಭಿಃ ಸಹ ಮಾದ್ಯನ್ ಭವತು | ಯಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ತವಿಷೀಶ್ವವಿಷ್ಯೋ ಬಲಾನಿ ಪೂರ್ವೀಃ ಪೂರ್ವೋ ಬಹುನಿ | ಸಂತೀತಿ ಶೇಷಃ | ಯಶ್ಚೇಂದ್ರೋ ದ್ಯೌರ್ನ ದ್ಯೋತಮಾನಃ ಸೂರ್ಯ ಇನಾಭಿಭೂತಿ ಪರಕೀಯಂ ಬಲಮಭಿಭಾವುಕಂ ಹ್ವತ್ರಂ ಸ್ವಕೀಯಂ ಬಲಂ ತೇಜೋ ವಾ ಪುಷ್ಯಾತ್ ಪುಷ್ಯತು | ಸ ಇಂದ್ರೋ ಉಪಾಯಾತ್ವಿತಿ ಪೂರ್ವೇಣ ಸಂಬಂಧಃ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಅವಸೇ—ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ | ಉಪ ಆ ಯಾತು—ನಮ್ಮ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ ಬರಲಿ | ಇಹ—ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಸ್ತುತಃ—ಪ್ರಶಂಸಿತನಾಗುವವನೂ | ಶೂರಃ—ಪರಾಕ್ರಮಿಯೂ | ವವೃಧಾನಃ—ಪ್ರವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಪಡೆಯುವವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು | ಸಧಮಾತ್—ನಮ್ಮೊಡನೆ ಸೇರಿ ಹರ್ಷಪಡುವವನಾಗಿ | ಅಸ್ತು—ಆಗಲಿ | ಯಸ್ಯ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನ | ತವಿಷೀಃ—ಶಕ್ತಿಗಳು | ಪೂರ್ವೀಃ—ಬಹು

ಪ್ರಕಾರವಾಗಿದೆಯೋ | (ಯೇ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನು) | ದ್ಯೌಃ ನ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಸೂರ್ಯನಂತೆ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾನೆಯೋ (ಅಂತಹ ಇಂದ್ರನು) | ಅಭಿಭೂತಿ—ಶತ್ರುಸೈನ್ಯವನ್ನು ನಾಶಮಾಡತಕ್ಕ | ಜ್ವತ್ತಂ—ತೇಜೋಯುತವಾದ ಬಲವು | ಪುಷ್ಯಾತ್—ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಲಿ.

### ! ಛಾಂದಸ್ !

ಇಂದ್ರನು ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ನಮ್ಮ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ ಬರಲಿ. ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಪ್ರಶಂಸಿತನಾಗುವವನೂ, ಪರಾಕ್ರಮಿಯೂ, ಪ್ರವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಪಡೆಯುವವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ನಮ್ಮೊಡನೆ ಸೇರಿ ಹರ್ಷಪಡುವವನಾಗಿ ಆಗಲಿ. ಯಾವ ಇಂದ್ರನ ಶಕ್ತಿಗಳು ಬಹುಪ್ರಕಾರವಾಗಿದೆಯೋ, ಯಾವ ಇಂದ್ರನು ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಸೂರ್ಯನಂತೆ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾನೆಯೋ, ಅಂತಹ ಇಂದ್ರನ ಶತ್ರುಸೈನ್ಯವನ್ನು ನಾಶಮಾಡತಕ್ಕ ತೇಜೋಯುತವಾದ ಬಲವು ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಲಿ.

### English Translation.

May Indra come to us for our protection, and being praised (by us), may the mighty hero be exhilarated along with (us) at this rite, he whose energies are many : may he, like the radiant sun, recruit his own overpowering vigour.

### ! ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು !!

ತವಿಷೀ—ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಬಲನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ ೩-೯) ಪುರು ಶಬ್ದವು ಬಹುನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ ೩-೧೩) ಪುರು ಶಬ್ದದಿಂದ ಪೂರ್ವೀಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಪೂರ್ವೀಃ ಎಂದರೆ ಬಹಳವಾದ ಎಂದರ್ಥವು ಜ್ವತ್ತಂ ಶಬ್ದವು ಉದಕನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ ೨-೨೪) ಧನ ನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ, (ನಿ. ೩-೯) ಪರಿತವಾಗಿದ್ದರೂ ಇಲ್ಲಿ ತೇಜೋಯುತವಾದ ಬಲವೆಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಅರ್ಥಮಾಡಿದಾರೆ. ಅಭಿಭೂತಿ-ಅಭಿ ಎಂಬ ಉಪಸರ್ಗಪೂರ್ವಕವಾದ ಭೂ ಸತ್ತಾಯಾಂ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪರಾಭವ, ಸೋಲು ಎಂದರ್ಥವು.

ದ್ಯೌಃ—ದ್ಯು ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅನೇಕಾರ್ಥಗಳಿರುವವು ದ್ಯುರಿತ್ಯಹ್ಯೋ ನಾಮಧೇಯಂ ದ್ಯೋತತ ಇತಿ ಸತಃ (ನಿ. ೧-೬) ದ್ಯು ಎಂದರೆ ಹಗಲಿಗೆ ಹೆಸರು. ಏಕೆಂದರೆ, ಹಗಲಿನಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶ (ಬೆಳಕು) ಇರುವುದು, ದ್ಯು ಶಬ್ದವು ಅಹರ್ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ದ್ಯೌಃ (ದ್ಯುಃ) ಭಾನುಃ ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ಪರಿತವಾಗಿರುವುದು. (ನಿ. ೨-೨೧), ದ್ಯೌಂ ದಿನಂ (ನಿ. ೯-೧೩ ಮತ್ತು ೧೦-೨೨) ಎಂದು ದ್ಯು ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸ್ವರ್ಗವೆಂಬ ಅರ್ಥವೂ ಇರುವುದು, ದ್ಯೌರಾದಿತ್ಯೋ ಭವತಿ (ನಿ ೨-೧೪) ಎಂದರೆ ದ್ಯೌಃ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಆದಿತ್ಯನೆಂಬ ಅರ್ಥವೂ ಇರುವುದು.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತಸ್ಯೇದಿಹ ಸ್ತವಥ ವೃಷ್ಟ್ಯಾನಿ ತುವಿದ್ಯುಮ್ಮಸ್ಯ ತುವಿರಾಧಸೋ ನೈನ್ |

ಯಸ್ಯ ಕ್ರತುವಿದಧ್ಯೋಃ ನ ಸಮ್ರಾಟ್ ಸಾಹವ್ವ ತರುತ್ತೋ ಅಭ್ಯಸ್ತಿ  
ಕೃಷ್ಣೀಃ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತಸ್ಯ | ಇತ್ | ಇಹ | ಸ್ತವಥ | ವೃಷ್ಟ್ಯಾನಿ | ತುವಿದ್ಯುಮ್ಮಸ್ಯ | ತುವಿರಾಧಸಃ | ನೈನ್ |

ಯಸ್ಯ | ಕ್ರತುಃ | ವಿದಧ್ಯೋಃ | ನ | ಸಮ್ರಾಟ್ | ಸಹವ್ವನ್ | ತರುತ್ತಃ | ಅಭಿ | ಅಸ್ತಿ | ಕೃಷ್ಣೀಃ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತುವಿದ್ಯುಮ್ಮಸ್ಯ ಬಹುಕೀರ್ತೀಸ್ತುವಿರಾಧಸೋ ಬಹುಧನಸ್ಯ ತಸ್ಯೇತ್ತಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯೈವ  
ವೃಷ್ಟ್ಯಾನಿ ಬಲಭೂತಾನ್ಮೈನ್ ನೇತ್ಯನ್ಮರುತೋ ಹೇ ಸ್ತೋತಾರೋ ಯೂಯಮಿಹಾಸ್ತಿನೃಜ್ಞೇ  
ಸ್ತವಥ | ಸ್ತುತ | ಸಾಹವ್ವನ್ ಶತ್ರುನಭಿಭಾವುಕಸ್ತರುತ್ತೋಽಸ್ಮಾನಾಶದ್ಭ್ಯಸ್ತಾರಕೋ ಯಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ  
ಕ್ರತುಃ ಕರ್ಮ ಕೃಷ್ಣೀಃ ಶತ್ರುಸಂಬಂಧಿನೀಃ ಪ್ರಜಾ ಅಭ್ಯಸ್ತಿ ಅಭಿವತತಿ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ವಿದಧ್ಯೋಃ  
ನ ಸಮ್ರಾಟ್ | ವಿದಧಾರ್ಯೋ ನ ಯಜ್ಞಾರ್ಹಃ ಸಮ್ರಾಟ್ ಸಕಲಲೋಕಾನಾಮಧಿಪತಿರಿವ ತದ್ವತ್ |  
ತಸ್ಯ ವೃಷ್ಟ್ಯಾನೀತಿ ಪೂರ್ವೇಣ ಸಂಬಂಧಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ಸ್ತೋತ್ರಗಳೇ) ತುವಿದ್ಯುಮ್ಮಸ್ಯ—ಬಹುಪ್ರಕಾರವಾದ ಕೀರ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ | ತುವಿರಾಧಸಃ—  
ಪ್ರಭೂತವಾದ ಧನವುಳ್ಳವನೂ ಆದ | ತಸ್ಯೇತ್—ಅದೇ ಇಂದ್ರನ | ವೃಷ್ಟ್ಯಾನಿ—ಬಲವ್ರಾಯರೂ |  
ನೈನ್—ನೇತೃಗಳೂ ಆದ ಮರುತ್ತುಗಳನ್ನು | ಇಹ—ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಸ್ತವಥ—ಸ್ತುತಿಸಿ | ಸಾಹವ್ವನ್—  
ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೆವೆಬಿಡಿಯತಕ್ಕದ್ದೂ | ತರುತ್ತಃ—ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸತಕ್ಕದ್ದೂ ಆದ | ಯಸ್ಯ ಕ್ರತುಃ—  
ಯಾವ ಅದೇ ಇಂದ್ರನ ಕರ್ಮಗಳು | ಕೃಷ್ಣೀಃ—(ಶತ್ರುಸಂಬಂಧವಾದ) ಪ್ರಜೆಗಳನ್ನು | ವಿದಧ್ಯೋಃ—  
ಯಜ್ಞಾರ್ಹತೆಯನ್ನು ಪಡೆದಿರುವ | ಸಮ್ರಾಟ್ ನ—ಚಕ್ರವರ್ತಿಯು ಸಕಲ ಶತ್ರುಗಳನ್ನೂ ಸೋಲಿಸುವಂತೆ |  
ಅಭ್ಯಸ್ತಿ—ಸೋಲಿಸಿ ನಾಶಪಡಿಸುತ್ತದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಸ್ತೋತ್ರಗಳೇ, ಬಹುಪ್ರಕಾರವಾದ ಕೀರ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ, ಪ್ರಭೂತವಾದ ಧನವುಳ್ಳವನೂ ಆದ  
ಇಂದ್ರನ ಶಕ್ತಿವರ್ಧಕರೂ, ನೇತೃಗಳೂ ಆದ ಮರುತ್ತುಗಳನ್ನು ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಸಿ, ಯಜ್ಞಾರ್ಹತೆಯನ್ನು

ಪಡೆದು, ಶತ್ರುನಾಶಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಪಡೆದಿರುವ ಚಕ್ರವರ್ತಿಯು ತನ್ನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಸಕಲ ಶತ್ರುಗಳನ್ನೂ ನಾಶಪಡಿಸುವಂತೆ, ಶತ್ರುನಾಶಕವೂ, ನಮ್ಮನ್ನು ಆಪತ್ತಿನಿಂದ ರಕ್ಷಿಸತಕ್ಕವೂ ಆದ ಇಂದ್ರನ ಶಕ್ತಿಯುತವಾದ ಕರ್ಮಗಳು ಶತ್ರುಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಪ್ರಜೆಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸಿ ನಾಶಪಡಿಸುತ್ತದೆ

### English Translation.

Glorify the powerful leaders of that renowned and opulent (Indra), whose victorious and protecting energy rules over men, like a universal sovereign entitled to veneration.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ತುವಿದ್ಯುಮ್ಮಸ್ಯ ತುವಿರಾಧಸಃ ತಸ್ಯೇತ್ ವೃಷ್ಟ್ಯಾನಿ ನೃನ್ ಇಹ ಸ್ತವಥ—ಹೇ ಸ್ತೋತಾರಃ ಬಹುಕೀರ್ತೀಃ ಬಹುಧನಸ್ಯ ತಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯೈವ ಬಲಭೂತಾನ್ ನೇತ್ಸುನ್ ಮರುತೋ ಯೂಯಂ ಅಸ್ಮಿನ್ಯಜ್ಞೇ ಸ್ತುತ | ಎಲೈ ಸ್ತೋತ್ರಗಳೇ, ನೀವು ಬಹುಕೀರ್ತಿಯುತನೂ, ಬಹುಧನವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಯುದ್ಧಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಸಹಾಯ ಮಾಡುವವರೂ ಬಲಪರಾಕ್ರಮಯುಕ್ತರೂ ಅಥವಾ ಇಂದ್ರನ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ತಮ್ಮ ಸಹಾಯದಿಂದ ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸುವವರೂ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕರೂ ಆದ ಮರುದೈವತಗಳನ್ನು ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಸಿ ಎಂದು ಯಜನಾನನು ಋತ್ವಿಜ್ವನರನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ ಹೇಳುವನು ತುವಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಬಹು ಎಂಬರ್ಥವಿರುವುದು (ನಿ ೩-೧೩) ದ್ಯುಮ್ಮ ಶಬ್ದವು ಧನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿರುವುದು (ನಿ ೩-೯) ಇದಲ್ಲದೆ, ಯಾಸ್ವರು—ದ್ಯುಮ್ಮಂ ದ್ಯೋತ ತೇರ್ಯತೋ ವಾ ಅನ್ತಂ ವಾ ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು (ನಿ ೫-೫) ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ದ್ಯುಮ್ಮ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಶಸ್ಸು ಅನ್ನ ಎಂಬೆರಡರ್ಥಗಳೂ ಇರುವವು. ಅದುದರಿಂದ ಪ್ರಕೃತ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿ ಬಹಳವಾದ ಕೀರ್ತಿಯುಳ್ಳ ಅಥವಾ ಅನ್ನವುಳ್ಳ ಎಂಬ ಎರಡರ್ಥಗಳನ್ನು ಇಂದ್ರನ ಪರವಾಗಿ ಹೇಳಬಹುದು ರಾಧಃ ಶಬ್ದವೂ ಧನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ ೩-೯) ಪರಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ತುವಿರಾಧಸಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಬಹುಧನವುಳ್ಳ ಅಥವಾ ತನ್ನನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವವರಿಗೆ ಬಹಳವಾದ ಧನವನ್ನು ಕೊಡುವ ಇಂದ್ರನೆಂದರ್ಥವು ಕ್ರತು ಶಬ್ದವು ಕರ್ಮನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ, (ನಿ ೩-೧) ಕೃಷ್ಣೀಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಮನುಷ್ಯನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ, (ನಿ ೧೦-೨೯) ವಿದಥ ಶಬ್ದವು ಯಜ್ಞನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ ೩-೧೯) ಪರಿತವಾಗಿದೆ

ಸಾಹ್ಯಾನ್ ತರುತ್ರಃ ಯಸ್ಯ ಕ್ರತುಃ ಕೃಷ್ಣೀಃ ಅಭ್ಯಸ್ತಿ—ಶತ್ರುನಾಶಕವಾದುದೂ ನಮ್ಮನ್ನು ಹಿಂಸೆಯಿಂದ ಕಾಪಾಡುವುದೂ ಆದ ಇಂದ್ರನ ಸಾಹಸಕೃತ್ಯವು (ನಮ್ಮ) ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸಿ ನಾಶಪಡಿಸುತ್ತದೆ. ಎಂದರೆ ಇಂದ್ರನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಾತಿಶಯವು ಬಹಳವಾಗಿದೆ ಅಂತಹ ಶಕ್ತಿಸಾಹಸಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಸಂತಾನಾದ ಇಂದ್ರನು ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಪರಾಭವಗೊಳಿಸುವನೆಂದಭಿಪ್ರಾಯವು ಇಲ್ಲಿ ಕೃಷ್ಣೀಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಮನ್ಯುರನ್ನು ಎಂದು ಮಾತ್ರ ಸೂಚಿಸುವುದಾದರೂ ಶತ್ರುಜನರನ್ನು ಎಂದು ಸಂದರ್ಭೋಚಿತವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬೇಕು

ವಿದಥಃ ಸಾವ್ರಾಟ್ ನ—ಇಂದ್ರನು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಇಲ್ಲಿ ಒಂದು ದೃಷ್ಟಾಂತವು ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದು ಸಕಲ ಭೂಮಂಡಲಕ್ಕೂ ಅಧಿಪತಿಯಾಗಿ ಸಾರ್ವಭೌಮನೆನಿಸಿದ ಚಕ್ರವರ್ತಿಯು ತನ್ನ

ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಯಾವ ರೀತಿ ಸುಲಭವಾಗಿ ಸೋಲಿಸುವನೋ ಅದರಂತೆ ಇಂದ್ರನು ನಮ್ಮ ಅಥವಾ ಅವನ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಅನಾಯಾಸವಾಗಿ ಸೋಲಿಸುವನೆಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ಇಲ್ಲಿ ವಿವಿಧಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಸಮ್ರಾಟ್ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ. ವಿವಿಧಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಜ್ಞವೆಂದರ್ಥವಿರುವುದರಿಂದ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ದೀಕ್ಷೆವಹಿಸಿರುವ ಅಥವಾ ಯಜ್ಞಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಇಚ್ಛಿಸುವ ಎಂದರ್ಥವು. ಯಜ್ಞ ಮಾಡುವಾಗ ರಾಜರು ದ್ವಿಜಯವನ್ನು ಮಾಡಿ ಅನೇಕ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸಿ ಧನವನ್ನು ಸಂಗ್ರಹಿಸುವುದು ಪ್ರಸಿದ್ಧಿಯು ಅದನ್ನೇ ಇಲ್ಲಿ ಸೂಚಿಸಿರಬಹುದು. ಇಲ್ಲಿ ನ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಉಪಮಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ.



|| ಸಂಹಿತಾಶಾಸ್ತ್ರ ||

ಆ ಯಾತ್ರಿಂದ್ರೋ ದಿವ ಆ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಮುಕ್ತೂ ಸಮುದ್ರಾದೃತ ವಾ  
ಪುರೀಷಾತ್ |

ಸ್ವರ್ಣರಾದವಸೇ ನೋ ಮರುತ್ವಾನ್ವರಾವತೋ ವಾ ಸದನಾದೃತಸ್ಯ || ೩ ||

|| ಪದರಾಶ ||

ಆ | ಯಾತು | ಇಂದ್ರಃ | ದಿವಃ | ಆ | ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ | ಮುಕ್ತು | ಸಮುದ್ರಾತ್ | ಉತ | ವಾ |  
ಪುರೀಷಾತ್ |

ಸ್ವರ್ಣಸರಾತ್ | ಅವಸೇ | ನಃ | ಮರುತ್ವಾನ್ | ಪರಾವತಃ | ವಾ | ಸದನಾತ್ | ಯತಸ್ಯ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮರುತ್ವಾನ್ವರುದ್ಧಿಃ ಸಹಿತ ಇಂದ್ರೋ ನೋಽಸ್ತಾಕಮವಸೇ ರಕ್ಷಣಾಯ ದಿವಃ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕಾದಾ ಯಾತು | ಅಗಚ್ಛತು | ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಭೂಲೋಕಾಚ್ಛ ಮುಕ್ತು ಶೀಘ್ರವಾ ಯಾತು | ಉತ ವಾ ಅಥವಾ ಸಮುದ್ರಾದಂತರಿಕ್ಷಲೋಕಾಚ್ಛ ಯಾತು | ಸಮುದ್ರ ಇತ್ಯಂತರಿಕ್ಷನಾಮ ಸಗರಃ ಸಮುದ್ರೋಽಧ್ವರಮಿತಿ ತನ್ನಾಮಸು ಸಾರಾತ್ | ಅಥವಾ ಪುರೀಷಾದುದೇಕಾದಯಾತು | ಪುರೀಷಮಿತ್ಯುದೇಕನಾಮ ಮಧು ಪುರೀಷಂ ಪಿಪ್ಪಲಮಿತಿ ತನ್ನಾಮಸು ಸಾರಾತ್ | ಸ್ವರ್ಣರಾತ್ ಸ್ವರಾದಿತ್ಯೋ ನರೋ ನೇತಾ ಯಸ್ಯ ತಸ್ಮಾಲ್ಲೋಕಾದ್ವಾಯಾತು | ಪರಾವತೋ ವಾ ದೂರಾದ್ವಾಯಾತು | ಯತಸ್ಯೋದಕಸ್ಯ ಸದನಾ ತ್ಸಾನ್ಮಾನೋಽಭಿಲೋಕಾದ್ವಾಯಾತು ||

|| ಶ್ರುತಿಪ್ರವಾರ್ಥ ||

ಮರುತ್ಯಾನ್—ಮರುತ್ತುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಅವನೇ—  
ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ | ದಿವಃ—ಸ್ವರ್ಗಲೋಕದಿಂದ | ಆ ಯಾತು—ಬರಲಿ | ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ—ಪೃಥಿವಿಯಿಂದಲೂ |  
ಮಹ್ತು—ಶೀಘ್ರವಾಗಿ | ಆ (ಯಾತು)—ಬರಲಿ | ಉತ ನಾ—ಅಥವಾ | ಸಮುದ್ರಾತ್—ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದ  
ಲಾಗಲಿ | ಪುರೀಷಾತ್—ಉದಕಮಧ್ಯದಿಂದಾಗಲಿ | ಸ್ವರ್ಣರಾತ್—ಅದಿತ್ಯನಿಗೆ ಮಾರ್ಗವಾದ ದ್ಯುಲೋಕ  
ದಿಂದಾಗಲಿ (ಬರಲಿ) | ಪರಾವತೋ ನಾ—ದೂರಪ್ರದೇಶದಿಂದಾದರೂ (ಬರಲಿ) | ಯತಸ್ಯ—ಉದಕದ |  
ಸದನಾತ್—ಅವಾಸಸ್ಥಾನವಾದ ಮೇಘಲೋಕದಿಂದಾಗಲಿ (ಬರಲಿ).

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಮರುತ್ತುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಇಂದ್ರನು ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಎಲ್ಲಿದ್ದರೂ ಬರಲಿ ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿದ್ದರೂ  
ಅಥವಾ ಪೃಥಿವಿಯಲ್ಲಿದ್ದರೂ ಅಥವಾ ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥನಾಗಿದ್ದರೂ ಅಥವಾ ಉದಕಮಧ್ಯದಲ್ಲಿದ್ದರೂ ಅಥವಾ ಅದಿತ್ಯನ  
ಆವಾಸಸ್ಥಾನವೂ, ಸಂಚಾರಮಾರ್ಗವೂ ಆದ ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿದ್ದರೂ ಅಥವಾ ಅತ್ಯಂತ ದೂರಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿದ್ದರೂ ಅಥವಾ  
ಉದಕಕ್ಕೆ ಆವಾಸಸ್ಥಾನವಾದ ಮೇಘಲೋಕದಲ್ಲಿದ್ದರೂ ಸಹ ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಣೆಗೆ ಬರಲಿ.

English Translation.

May Indra, accompanied by the Maruts, come quickly for our  
protection, from the heaven, from the earth, from the firmament, or from  
the waters, from the sphere of the sun, from (any) distant region, from  
the abode of the rains.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಇಂದ್ರನಿಗೂ ಮರುತ್ತುಗಳಿಗೂ ಇರುವ ಶಾಶ್ವತವಾದ ಸಾಹಚರ್ಯವು ಶ್ರುತಿಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದು. ಇಂದ್ರನಿಗೂ  
ಮರುತ್ತುಗಳಿಗೂ ಇರುವ ರಾಜಪ್ರಜಾಸಂಬಂಧವೂ, ಮರುತ್ತುಗಳೊಡಗೂಡಿದ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಮುಖ್ಯವಾದ ಯಜ್ಞ  
ಕ್ರಿಯೆಗಳಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಸಿನ ಅರ್ಪಣೆಯೂ ಮತ್ತು ವೃತ್ರಾಸುರನೊಡನೆ ಯುದ್ಧವನ್ನು ನಡೆಸುವಾಗ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಮರುತ್ತುಗಳು  
ಸಹಾಯಮಾಡುವುದೂ ಸಂಹಿತೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಬ್ರಾಹ್ಮಣಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅನೇಕಕಡೆ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ ಇಂದ್ರನು  
ಮರುತ್ತುಗಳೊಡನೆ ಸೇರಿಕೊಂಡು ಉಳಿದ ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿದ್ದುದನ್ನು ಹೇಳುವ ಪೂರ್ವಕಥೆಯೊಂದು  
ಶತಪಥ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ

ಅಥಿತ್ಯೇನ ವೈ ದೇವಾ ಇಷ್ಟಾಃ | ತಾನ್ತ್ಸುಮದವಿಂದತ್ತೇ ಚತುರ್ಥಾ ವೃದ್ರವನ್ನನ್ಯೋನ್ಯಸ್ಯ  
ಪ್ರಿಯಾಽತಿಷ್ಠಮಾನಾ ಅಗ್ನಿರ್ವಸುಭಿಃ, ಸೋಮೋ ರುದ್ರೈರ್ವರುಣ ಅದಿತ್ಯೈರಿಂದ್ರೋ  
ಮರುದ್ಭಿರ್ಬೃಹಸ್ಪತಿರ್ವಿಶ್ವೇದೇವೈಃ |

(ಶ ಬ್ರ ೩-೪-೨-೧).

ಹಿಂದೆ ದೇವತೆಗಳು ಆತಿಥ್ಯಕ್ರಿಯೆಯನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಿದಾಗ ಅವರವರಲ್ಲೇ ವೈಮನಸ್ಕವುಂಟಾಗಿ ಒಬ್ಬರಿಗೊಬ್ಬರು  
ಸೋಲಲಿಪ್ಪಪಡದೇ ನಾಲ್ಕು ಗುಂಪುಮಾಡಿಕೊಂಡು ಬೇರೆ ಬೇರೆಯಾದರು ಅಗ್ನಿಯು ವಸುಗಳೊಂದಿಗೂ,



ಸೋಮನು ರುದ್ರರೊಂದಿಗೂ, ವರುಣನು ಆದಿತ್ಯರೊಂದಿಗೂ, ಇಂದ್ರನು ಮರುತ್ತುಗಳೊಂದಿಗೂ ಮತ್ತು ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳೊಂದಿಗೂ ಕೂಡಿಕೊಂಡು ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ ಗುಂಪುಮಾಡಿಕೊಂಡರು, ಎಂಬ ಈ ಕಥೆಯಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ಮರುತ್ತುಗಳೊಡನೆ ಸಾಹಚರ್ಯವನ್ನು ಬೆಳೆಸಿ ಅವರೊಡನೆ ಇಟ್ಟುಕೊಂಡಿರುವ ನಿಕಟವಾದ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಹೇಳಿರುವುದು. ಇದೂ ಅಲ್ಲದೇ, ಇಂದ್ರನೇ ದೊರೆಯೆಂದೂ ಮರುತ್ತುಗಳೇ ಪ್ರಜೆಗಳೆಂದೂ ಅನೇಕಕಡೆ ಹೇಳಿದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

**ಕ್ಷತ್ರಂ ನಾ ಇಂದ್ರೋ ವಿಶೋ ಮರುತೋ ವಿಶಾ ವೈ ಕ್ಷತ್ರಿಯೋ ಬಲವಾನ್ ಭವತಿ |**

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೪-೨-೩-೬)

ಇಂದ್ರನು ಋತ್ವತೇಜಸ್ಸುಳ್ಳ ರಾಜನು, ಮರುತ್ತುಗಳೇ ಪ್ರಜೆಗಳು. ಪ್ರಜೆಗಳ ಸಹಕಾರದಿಂದಲೇ ರಾಜನು ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿ ಆಗುತ್ತಾನೆಂದೂ ಮರುತ್ತುಗಳ ಸಹಾಯದಿಂದ ಇಂದ್ರನ ಪರಾಕ್ರಮವು ವೃದ್ಧಿಯಾಯಿತೆಂದೂ ಸೂಚಿಸಿದೆ. ಈ ರೀತಿಯಾದ ನಿಕಟವಾದ ಸಂಬಂಧವೂ, ಸಾಹಚರ್ಯವೂ ಇರುವುದರಿಂದಲೇ ಇಂದ್ರನನ್ನೂ ಮರುತ್ತುಗಳನ್ನೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಹವಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಆಪಿ-ಸುವ ಕ್ರಮವೂ ಶ್ರುತಿಗಳಲ್ಲಿ ಕಂಡುಬರುತ್ತದೆ.

**ಅನವಧ್ಯೈರಭಿದ್ಯುಭಿರ್ಮುಖಃ ಸಹಸ್ವದರ್ಚತಿ |**

**ಗಣೈರಿದ್ರಸ್ಯ ಕಾಮ್ಯೈಃ ||**

(ಋ. ಸಂ ೧-೬-೮)

**ಮಂದ್ರಾಃ ಸುಜಿಹ್ವಾಃ ಸ್ವರಿತಾರ ಆಸಭಿಃ ಸಂಮಿಶ್ತಾ ಇಂದ್ರೇ ಮರುತಃ ಧರಿಷ್ಠಭಃ |**

(ಋ. ಸಂ ೧-೧೬೬-೧೧)

**ಸ ನೋ ಮರುದ್ಧಿವ್ಯಪಭ ಶ್ರವೋ ಧಾ ಉಗ್ರ ಉಗ್ರೇಭಿ ಸ್ಥವಿರಃ ಸಹೋದಾಃ |**

(ಋ ಸಂ ೧-೧೭೧-೫)

ಎಂಬಿವೇ ಮುಂತಾದ ಋಕ್ಯುಗಳಿಂದ ಇಂದ್ರನಿಗೂ ಮರುತ್ತುಗಳಿಗೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಸಿ ಆಹ್ವಾನವೂ ಹವಿಸ್ಸಿನ ಆಪಣೆಯೂ ಇದೆ ಈ ರೀತಿಯ ಸಾಹಚರ್ಯವಿರುವುದರಿಂದಲೇ ಇಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಮರುತ್ವಾನ್ ಎಂದು ವಿಶೇಷಣವಿಡಿದು ಮರುತ್ತುಗಳೊಡಗೂಡಿದ ಇಂದ್ರನನ್ನೂ ಉದ್ದೇಶಿಸಿರುವ ಸಮಯಗಳಲ್ಲೆಲ್ಲಾ ಮರುತ್ವಾನ್ ಎಂದು ಕರೆದಿದೆಯೆಂದು ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿ ಈ ದೇವತೆಗಳ ಸಂಬಂಧಸೂಚಕವಾದ ವಿಶೇಷಣವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ

**ಮರುದ್ಧಿಃ ಸಹ ಯತ್ರೇಂದ್ರೋ ಮರುತ್ವಾಂಸ್ತತ್ರ ಸೋಽಭವತ್ |**

(ಬೃ ದೇ ೪-೫೬)

**ಸ್ವರ್ಣರಾತ್—**ಸ್ವಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅನೇಕಾರ್ಥಗಳಿರುವುವು ಇಲ್ಲಿ ಸ್ವರ್ಗವೆಂಬ ಸಾಧಾರಣಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಇದರ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದು

(ಸಂ ೨-೧೩)

**ಪ್ರತ್ಯೇಜ್ ದೇವಾನಾಂ ವಿಶಃ ಪ್ರತಜ್ಞು ದ್ವೇಷಿ ಮಾನುಷಾನ್ |**

**ಪ್ರತ್ಯೇಜ್ ವಿಶ್ವಂ ಸ್ವದ್ವೇಶೇ ||**

(ಋ ಸಂ. ೧-೫೦-೫)

ಎಂಬ ಮಕ್ಕನಲ್ಲಿ ಸ್ವಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸ್ವಃ—ಸ್ವರ್ಲೋಕಂ ಎಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕವೆಂದರ್ಥವು ಸ್ವರಾದಿತೋ ಭವತಿ | ಸ್ವಃ ಎಂದರೆ ಸೂರ್ಯನ ಹೆಸರು

ಯಾಭೀ ರೇಭಂ ನಿವೃತ್ತಂ ಸಿತಮದ್ಭೃ ಉದ್ವಂದನಮೈರಯತಂ ಸ್ವರ್ವರ್ತೇ |

(ಮ. ಸಂ. ೧-೧೧೨-೫)

ಎಂಬ ಮಕ್ಕನಲ್ಲಿ ಸ್ವಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಸ್ವರಾದಿತ್ಯಂ—ಆದಿತ್ಯ ಅಥವಾ ಸೂರ್ಯನೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ,

ತ್ವನಾ ವಹಂತೋ ದುರೋ ವ್ಯಾಣ್ಣನ್ನವತ ವಿಶ್ವೇ ಸ್ವ ರ ದ್ವರ್ತೀಕೇ |

(ಮ. ಸಂ. ೧-೬೯-೫)

ಸಿಂಧುಂ ನ ಕ್ಷೋದಃ ಪ್ರ ನೀಚೈರೈನೋನ್ನವಂತ ಗಾವಃ ಸ್ವ ರ ದ್ವರ್ತೀಕೇ |

(ಮ. ಸಂ. ೧-೬೬-೫)

ಎಂಬ ಮಕ್ಕನಲ್ಲಿ ಸ್ವಃ—ನಭಸಿ, ಅಂತರಿಕ್ಷವೆಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ,

ನಿ ಯಂ ದಧುರ್ಮನುಷ್ಯಾಸು ವಿಕ್ಷು ಸ್ವ ರ ಣ್ಣ ಚಿತ್ರಂ ವಪುಷೇ ವಿಭಾವಂ |

(ಮ. ಸಂ. ೧-೧೪೪-೧)

ಎಂಬ ಮಕ್ಕನಲ್ಲಿ ಯಾಸ್ವರು ಸ್ವರಾದಿತೋ ಭವತಿ ಸು ಅರಣಃ ಸು ಈರಣಃ ಸ್ವತೋ ಽಸಾನ್ನವತೋ ಭಾಸಂ ಜ್ಯೋತಿಷಾಂ ಸ್ವತೋ ಭಾಸೇತಿ ವಃ—ಎಂದು ಹೇಳುವಂತೆ ಭಾಸಾ-ಎಂದರೆ ಪ್ರಕಾಶವೆಂದೂ ಅರ್ಥವು ಸ್ವಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಅಣಃ ಕ್ಷೋದಃ ಮೊದಲಾದ ನೂರೊಂದು ಉದಕನಾಮಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿಯೂ ಪರಿತ ವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಸ್ವಃ ಎಂದರೆ ಉದಕವೆಂದೂ ಅರ್ಥವು.

(ನಿ. ೨-೨೪)



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ್ಥೂರಸ್ಯ ರಾಯೋ ಬೃಹತೋ ಯ ಈಶೇ ತನು ಷ್ವವಾಮು ವಿದಥೇ-

ಷ್ವಿಂದ್ರಂ |

ಯೋ ವಾಯುನಾ ಜಯತಿ ಗೋಮತೀಷು ಪ್ರ ಧೃಷ್ಟಯಾ ನಯತಿ

ವಸ್ಯೋ ಅಚ್ಛ H ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸ್ಥೂರಸ್ಯ | ರಾಯಃ | ಬೃಹತಃ | ಯಃ | ಈಶಃ | ತಂ | ಉಂ ಇತಿ | ಸ್ತವಾಮು | ವಿದಘೇಷು | ಇಂದ್ರಂ |  
ಯಃ | ವಾಯುನಾ | ಜಯತಿ | ಗೋಮುತೀಷು | ಪ್ರ | ಧೃಷ್ಟಯಾ | ನಯತಿ | ವಸ್ಯಃ | ಅಚೈ ||೪||

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯ ಇಂದ್ರಃ ಸ್ಥೂರಸ್ಯ ಸ್ಥೂಲಸ್ಯ ಬೃಹತೋ ಮಹತೋ ರಾಯೋ ಧನಸ್ಯೇಶೇ ಈಷ್ಯೇ  
ವಿದಘೇಷು ಯಜ್ಞೇಷು | ವಿದಘ ಇತಿ ಯಜ್ಞನಾಮೃತತ್ | ತಮಿಂದ್ರಮು ತಮಿಂದ್ರಮೇವ ವಯಂ  
ಸ್ತೋತಾರಃ ಸ್ತವಾಮು | ಯ ಇಂದ್ರೋ ವಾಯುನಾ ಪ್ರಾಣರೂಪೇಣ ಬಲೇನ ಗೋಮುತೀಷು ಸೇನಾಸು  
ಜಯತಿ ಶತ್ರುನ್ವಿಜಯತೇ | ಧೃಷ್ಟಯಾ ಧೃಷ್ಟಃ ಪ್ರಗಲ್ಬಯಾ ಯ ಇಂದ್ರಃ ಸ್ತೋತೃನ್ನಸ್ಯೋ  
ವಸೀಯಃ ಶ್ರೀಷ್ಯಂ ಪಶ್ವಾದಿಧನಮಚ್ಛಾಭಿ ಪ್ರಣಯತಿ ಪ್ರಾಪಯತಿ | ತಮೇನೇಂದ್ರಂ ಸ್ತವಾಮುಲೇತಿ  
ಪೂರ್ವೇಣ ಸಂಬಂಧಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಯಃ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನು | ವಿದಘೇಷು—ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ | ಸ್ಥೂರಸ್ಯ—ಪ್ರಭೂತವಾದುದೂ |  
ಬೃಹತಃ—ಅಧಿಕವಾದ ಬೆಲೆಯುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ | ರಾಯಃ—ಧನಕ್ಕೆ | ಈಶಃ—ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದಾನೆಯೋ (ಮತ್ತು) |  
ಯಃ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನು | ವಾಯುನಾ—ಪ್ರಾಣರೂಪವಾದ ಬಲದಿಂದ | ಗೋಮುತೀಷು—ಸೇನೆಗಳಲ್ಲಿ  
(ಸೇನೆಗಳಿಂದ) | ಜಯತಿ—(ಶತ್ರುಗಳನ್ನು) ಜಯಿಸುವನೋ | ಧೃಷ್ಟಯಾ—ಪ್ರಗಲ್ಬನಾದ ಯಾವ ಇಂದ್ರನು |  
ವಸ್ಯಃ—ಶ್ರೀಷ್ಯನಾದ ಧನಗಳನ್ನು | ಅಚೈ—ಸ್ತೋತೃಗಳ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಪ್ರ ನಯತಿ—ಸೇರಿಸುತ್ತಾನೆಯೋ |  
ತಂ ಇಂದ್ರಂ ಉ—ಅದೇ ಇಂದ್ರನನ್ನೇ | ಸ್ತವಾಮು—ನಾವು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇವೆ.

|| ಛಾಂದಸ್ ||

ಯಾವ ಇಂದ್ರನು ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ಥಿರವಾದುದೂ, ಪ್ರಭೂತವಾದುದೂ, ಅಧಿಕವಾದ ಬೆಲೆಯುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ  
ಧನಕ್ಕೆ ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದಾನೆಯೋ, ಯಾವ ಇಂದ್ರನು ಪ್ರಾಣರೂಪವಾದ ಬಲದಿಂದ ತನ್ನ ಬಲವಾದ ಸೇನೆಗಳಿಂದ  
ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸುವನೋ, ಮತ್ತು ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ ಯಾವ ಇಂದ್ರನು ಸ್ತೋತೃಗಳಿಗೆ ಉತ್ತಮವಾದ ಪಶ್ವಾದಿ  
ಧನಗಳನ್ನು ಒದಗಿಸುವನೋ ಅಂತಹ ಇಂದ್ರನನ್ನೇ ಸ್ತೋತೃಗಳಾದ ನಾವು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇವೆ.

English Translation.

We glorify, in solemn rites, this Indra who rules over substantial, abundant riches, who by his powess is victor over (hostile) hosts, who by his munificence brings excellent (wealth) to the presence (of his worshippers).

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

**ವಿದರ್ಭೇಷು—ಯಜ್ಞೇಷು |** ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿ ಎಂದರ್ಥ. **ವೇದಯತ್ನು ಸ್ತೋತ್ರೇಷು ನಿಮಿತ್ತಭೂತೇಷು** ಎಂಬುದರಿಂದ **ವಿದರ್ಭ** ಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ತೋರಿಸಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ನಿರುಕ್ತ ಕಾರರ ನಿರ್ವಚನಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದನ್ನು ಮಾತ್ರ ಅನುಸರಿಸಿದೆ. **ಯಜ್ಞಃ ವೇದಃ ಇತ್ಯಾದಿ ಯಜ್ಞನಾಮಗಳಲ್ಲಿ** ಪರಿತ ವಾಗಿದೆ. (ನಿ. ೩-೯) ಮತ್ತು **ವಿದರ್ಭಾನಿ ವೇದನಾನಿ |** ವಿದರ್ಭ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಜ್ಞಾನವೆಂದರ್ಥವೆಂಬುದನ್ನು (ನಿ. ೭-೭) ತೋರಿಸಲು—

**ದೋತಾ ದೇವೋ ಅಮರ್ತ್ಯಃ ಪುರಸ್ತಾದೇತಿ ಮಾಯಯಾ | ವಿದರ್ಭಾನಿ ಪ್ರಚೋದಯನ್ ||**

(ಮ. ಸಂ. ೩-೨೭-೭)

ಎಂಬ ಋಕ್ತನ್ನುದಹರಿಸಿ ಅಲ್ಲಿ ಜ್ಞಾನಾರ್ಥಕವಾದ **ವಿದ್** ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆಯೆಂದು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಇಲ್ಲಿ ಸಾಯಣರು **ವಿದರ್ಭಾನಿ ವೇದಿತವ್ಯಾನಿ ಕರ್ಮಾಣಿ |** ಅರಿಯಲ್ಪಡಬೇಕಾದ ಕರ್ಮಗಳು ಎಂದರ್ಥಮಾಡಿ ದ್ದಾರೆ ಈ ಪದಕ್ಕಾಗಿ ನಿರ್ವಹವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬೇಕೆಂದು ಕೆಲವು ಪಂಡಿತರು ಪ್ರಯತ್ನಿಸಿ ಎಲ್ಲರೂ ತಮ್ಮ ವೈಯಕ್ತಿಕವಾದ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ತಿಳಿಸಿರುವರು ಒಬ್ಬೊಬ್ಬರು ಒಂದೊಂದು ವಿಧವಾದ ಈ ಪದದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ತೋರಿಸಿ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಅರ್ಥಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಆ ಎಲ್ಲಾ ಅರ್ಥಗಳೂ ಸಂದರ್ಭಾನುಸಾರವಾಗಿ ಹೊಂದಿಕೊಳ್ಳುವುವು ಎಂದು ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ

**ವಿದರ್ಭ** ಶಬ್ದವು ಧಾ ಧಾತುವಿಗೆ ವಿ ಎಂಬ ಉಪಸರ್ಗವನ್ನು ಸೇರಿಸುವುದರಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. **ವಿಧಾ** ಎಂದರೆ ಹಂಚು, **ನಿಯಮಿಸು** ಎಂದರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ ನಿಯಮಪಾಲನೆಯೆಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗಬಹುದು. **ವಿದರ್ಭ** ಮತ್ತು **ವಿಧಾ** ಈ ಎರಡು ಪದಗಳ ಅರ್ಥಗಳೂ ಒಂದೇ ಎಂಬ ಅಂಶವನ್ನು,

**ವಯಮಗ್ನೇ ವನುಯಾಮ ತ್ರೋತಾ ವಸೂಯವೋ ಹವಿಷಾ ಬಧ್ಯಮಾನಾಃ |**

**ವಯಂ ಸಮರ್ಯೇ ವಿದರ್ಭೇಷ್ಟಹ್ನಾಂ ವಯಂ ರಾಯಾ ಸಹಸಸ್ಪುತ್ರ ಮರ್ತಾನ್ ||**

(ಮ. ಸಂ. ೫-೩-೬)

ಎಂಬ ಋಕ್ತಿನಲ್ಲಿರುವ **ವಿದರ್ಭೇಷ್ಟಹ್ನಾಂ** ಎಂಬ ಪದಗಳಿಗೂ,

**ವಿ ಯೇ ದಧುಃ ಶರದಂ ಮಾಸಮಾದಹರ್ಯಜ್ಞ ಮುಕ್ತಂ ಚಾದ್ಯಚಂ |**

**ಅನಾಸ್ಯಂ ವರುಣೋ ಮಿತ್ರೋ ಆರ್ಯಮಾ ಕ್ಷತ್ರಂ ರಾಜಾನ ಆತತ ||**

(ಮ. ಸಂ. ೭-೬೬-೧೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ತಿನಲ್ಲಿರುವ **ವಿ—ದಧುಃ** ಎಂಬ ಪದಗಳಿಗೂ ಇರತಕ್ಕ ಸಮಾನಾರ್ಥದಿಂದ ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ. ಮತ್ತು **ವಿಹಿತ**, **ವಿದರ್ಭ** ಎಂಬ ಪದಗಳ ಅರ್ಥಗಳೂ ಒಂದೇ ಆಗಿ, ಶಾಸ್ತ್ರವಿಹಿತವಾದ ಯಜ್ಞವೇ **ವಿದರ್ಭ**ವೆಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದ ಕರೆಯಲ್ಪಟ್ಟಿತು. ಯಜ್ಞ ಅಥವಾ ಯಜ್ಞಸಭೆ ಎಂಬ ಅರ್ಥವು ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಉಳಿಯಿತು ಎಂದು ಕೆಲವು ಪಾಶ್ಚಾತ್ಯಪಂಡಿತರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.



|| ಸಂಹಿತಾವಾಚಃ ||

ಉಪ ಯೋ ನಮೋ ನಮಸಿ ಸ್ತಭಾಯನ್ನಿಯರ್ತಿ ವಾಚಂ ಜನಯ-  
ನ್ಯಜಧ್ಯೈ |

ಯಂಜಸಾನಃ ಪುರುವಾರ ಉಕ್ಥೈರೇಂದ್ರಂ ಕೃಣ್ವೇತ ಸದನೇಷು ಹೋತಾ ||

|| ಸದವಾರಃ ||

ಉಪ | ಯಃ | ನಮಃ | ನಮಸಿ | ಸ್ತಭಾಯನ್ | ಇಯರ್ತಿ | ವಾಚಂ | ಜನಯನ್ | ಯಜಧ್ಯೈ |

ಯಂಜಸಾನಃ | ಪುರುವಾರಃ | ಉಕ್ಥೈಃ | ಆ | ಇಂದ್ರಂ | ಕೃಣ್ವೇತ | ಸದನೇಷು | ಹೋತಾ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉಪ ಸ್ತಭಾಯನ್ ಲೋಕಾನುಪಸ್ತಂಭಯನ್ ಯಜಧ್ಯೈ ಯಷ್ಟಂ ವಾಚಂ ಗರ್ಜಿತಲಕ್ಷಣಾಂ  
ವಾಚಂ ಜನಯನ್ ಪ್ರಜನಯನ್ ಯಂಜಸಾನಃ ಸ್ತಸಾಧ್ಯಮಾನಃ | ಯಂಜತಿಃ ಪ್ರಸಾಧನಕರ್ಮಣಿ  
ಯಾಶ್ಚಃ | ಉಕ್ಥೈಃ ಶಸ್ತ್ರಲಕ್ಷಣೈಃ ಸ್ತೋತ್ರೈಃ ಪುರುವಾರೋ ಬಹುಭಿಃ ಸಂಭಜನೀಯೋ ಯ ಇಂದ್ರೋ  
ನಮಸಿ | ನಮ ಇತ್ಯನ್ವನಾಮೃತತ್ | ಯಜಮಾನ್ಯದರ್ಶತೇ ಹವಿಸಿ ನಮೋ ಯಜಮಾನೇಭ್ಯೋ  
ಯಜ್ಞಾದಿಸಾಧನಮನ್ನಮಿಯರ್ತಿ ಪ್ರೇರಯತಿ | ಇಂದ್ರೋ ಹವಿಷಾ ತೃಪ್ತಃ ಸನ್ ವೃಷ್ಟಿದ್ವಾರಾನ್ನಂ  
ಪ್ರಯಚ್ಛತಿ ತೇನ ಜಾನ್ವೇನ ಪುನರ್ಯಜ್ಞಃ ಪ್ರಜಾಯತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಸ್ಮದೀಯೋ ಹೋತಾ  
ಸದನೇಷು ಯಜ್ಞಗೃಹೇಷು ತಮಿಂದ್ರಮಾ ಕೃಣ್ವೇತ | ಅಭಿಮುಖೀಕರೋತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಯಃ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನು | ಉಪ ಸ್ತಭಾಯನ್—ಲೋಕಗಳನ್ನು ಭದ್ರವಾದ ತಳಹದಿಯ ಮೇಲೆ  
ಶಾಶ್ವತವಾಗಿ ನಿಲ್ಲಿಸುತ್ತಲೂ | ಯಜಧ್ಯೈ—ಯಜ್ಞಮಾಡುವುದಕ್ಕೆ (ಸೂಚಕವಾದ) | ವಾಚಂ—ಗರ್ಜನ  
ರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯವನ್ನು | ಜನಯನ್—ಉತ್ಪನ್ನ ಮಾಡುತ್ತಲೂ | ಯಂಜಸಾನಃ—ಆರಾಧಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಲೂ |  
ಉಕ್ಥೈಃ—ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಂದ | ಪುರುವಾರಃ—ಅನೇಕರಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಲೂ | ನಮಸಿ—ಹವಿಸಿನ ರೂಪದ  
ಅನ್ನಕ್ಕೆ ಪ್ರತಿಯಾಗಿ | ನಮಃ—ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಉಪಯುಕ್ತವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು | ಇಯತಿ—ಒದಗಿಸು  
ತ್ತಾನೆಯೋ | (ತಂ) ಇಂದ್ರಂ—ಅದೇ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಹೋತಾ—ಹೋತೃವು | ಸದನೇಷು—ಯಜ್ಞಗೃಹ  
ಗಳಲ್ಲಿ | ಆ ಕೃಣ್ವೇತ—(ಯಜ್ಞಕರ್ತನಿಗೆ) ಅಭಿಮುಖನಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಯಾವ ಇಂದ್ರನು ಸಕಲ ಲೋಕಗಳನ್ನೂ ಸಹ ಭದ್ರವಾದ ತಳಹದಿಯ ಮೇಲೆ ಶಾಶ್ವತವಾಗಿ ನಿಲ್ಲಿಸುವ  
ನಾಗಿಯೂ, ಯಜ್ಞ ಮಾಡಲು ಸೂಚಕವಾದ ಗರ್ಜನರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನ ಮಾಡುವವನಾಗಿಯೂ ಮತ್ತೆ

ಯಜಮಾನರಿಂದ ಆರಾಧಿಸಲ್ಪಡುವವನಾಗಿಯೂ, ಶಸ್ತ್ರರೂಪವಾದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವವನಾಗಿಯೂ ಸಹ ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನಕ್ಕೆ ಪ್ರತಿಯಾಗಿ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ವೃಷ್ಟಿಜನಿತವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಒದಗಿಸುತ್ತಾನೆಯೇ ಅದೇ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಹೋತೃವು ಯಜ್ಞಗೃಹಗಳಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಕರ್ತನಿಗೆ ಅಭಿಮುಖನಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡಲಿ

### English Translation

Let the invoking priest bring to our dwellings that (Indra) who, firmly fixing the (world), returns food for (sacrificial food), and (utters) a voice enjoining (men) to worship . he who is to be propitiated by praises, who is adored by many.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

**ಉಕ್ಥೈಃ—ಸ್ತೋತ್ರೈಃ |** ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ಎಂದು ಸಾಧಾರಣವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಮಾತ್ರ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ ಆದರೆ, ತೃತೀಯೇ ಉಕ್ಥಂ | ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದೂ, ನಿನ್ನನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿದುದೂ ಆದ ಉಕ್ಥವನ್ನು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಇಂದ್ರಪರವಾದುದು ಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿ ಹಿಂದಿಸಿಂದಲೂ ಪರಿಸ್ಪೃಶ್ಯಮುಕ್ತಿಯಾದುದು ಆದ ಉಕ್ಥವೆಂದು ಸೂಚಿಸಿದೆ. ಇಂದ್ರಪರವಾದ ಈ ಉಕ್ಥಕ್ಕೆ ಒಂದು ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ಸೈಬೈವದಿ

ಉಕ್ಥದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನೂ, ಅವರ ಮಹಿಮೆಯನ್ನೂ, ಶಸ್ತ್ರ, ಉಕ್ಥ ಸಾಮ ಇವುಗಳಿಗಿರುವ ಸಂಬಂಧ ಮತ್ತು ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾದ ವ್ಯತ್ಯಾಸಗಳನ್ನೂ, ಹೋತೃವೂ ಅವನ ಸಹಾಯಕರಾದ ಋತ್ವಿಜ್ಞಗಳೂ ಇದನ್ನು ಸವನ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪರಿಸರೇಕಾದ ಕ್ರಮವನ್ನೂ ಒಂದಿನ ಭಾಗಗಳಲ್ಲಿ ವಿರದವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿದೆ ಇಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು ಉಕ್ಥದ ಮೂಲಕ ಪ್ರಶಂಸಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ ಪೂರ್ವಕಥಾಸಂದರ್ಭದೊಂದಿಗೆ ಉಕ್ಥದ ಪ್ರಭಾವವೂ ತನ್ಮೂಲಕ ಇಂದ್ರನ ಮಹಿಮೆಯೂ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ತಿಳಿಸಲ್ಪಡುತ್ತದೆ. ಉಕ್ಥದ ರಕ್ತಿಯು ಅತ್ಯಧಿಕವಾದುದೆಂದೂ ಅಸುರರು ಅವರ ಮನೆಮಾಡುವುದರಿಂದ ಅವರ ಶಕ್ತಿಯೂ ವೃದ್ಧಿಯಾಯಿತೆಂದೂ ಆಗ ಇಂದ್ರನು ಸ್ತುತನಾಗಿ ಬಂದು ಇವರನ್ನು ಓಡಿಸಿದನೆಂದೂ ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಕಥೆಯಿದೆ

**ತೇ ನಾ ಅಸುರಾ ಮೈತ್ರಾವರುಣಸೋಕ್ತಮಶ್ರಯಂತ ಸೋಬ್ರವೀದಿಂದ್ರಃ ಕಶ್ಚಾಹಂ ಚೇಮಾ-  
ನಿತೋಽಸುರಾನ್ನೋತ್ಸಾವಹಾ ಇತ್ಯೇಹಂ ಚೇತ್ಯಬ್ರವೀದ್ಭರುಣಸ್ತಸ್ಮಾದ್ಯಂದ್ರಾವರುಣಂ  
ಮೈತ್ರಾವರುಣಸ್ತುತೀಯಸವನೇ ಶಂಸತೀಂದ್ರಶ್ಚ ಹಿ ತಾನ್ನರುಣಶ್ಚ ತತೋ ನುದೇತಾಂ ||**

ಅಸುರರು ಮೈತ್ರಾವರುಣ ಉಕ್ಥವನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಿದರು. ಆಗ ಇಂದ್ರನು ಈ ಅಸುರರನ್ನು ಈ ಉಕ್ಥದಿಂದ ಓಡಿಸಲು ನನಗೆ ನಿಮ್ಮಲ್ಲಿ ಯಾರು ಸಹಾಯಮಾಡುತ್ತೀರಿ ಎಂದಾಗ ವರುಣನು ತಾನು ಸಹಾಯಮಾಡುವುದಾಗಿ ಹೇಳಿದನು. ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಹೋತೃನಿಗೆ ಸಹಾಯಕನಾದ ಮೈತ್ರಾವರುಣನು ತೃತೀಯಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ,

ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ ಯುವಮದ್ಭರಾಯ ನೋ ವಿಶೇ ಜನಾಯ ಮಹಿ ಶರ್ಮ ಯಚ್ಚತಂ |

(ಋ. ಸಂ. ೭-೨೨-೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಿಂದ ಪ್ರಾರಂಭವಾಗುವ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಪರಿಸಿ ಇಂದ್ರನನ್ನೂ, ವರೂಣನನ್ನೂ ಸ್ತುತಿಸಿದನು. ಆಗ ಇಂದ್ರಾವರುಣರು ಆ ಅಸುರರನ್ನು ಮಿತ್ರವರುಣಶಸ್ತ್ರದಿಂದ ಓಡಿಸಿದರು.

ತೇ ವೈ ತತೋಽಪದತಾ ಅಸುರಾ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿನ ಉಕ್ಥಮತ್ರಯಂತೆ ಸೋಽಬ್ರವೀದಿಂದ್ರಃ  
ಕಶ್ಚಾಹಂ ಚೇಮಾನಿತೋಽಸುರಾನ್ನೋತ್ಪ್ಲಾವಹಾ ಇತ್ಯಹಂ ಚೇತ್ಯಬ್ರವೀದ್ವಿಷ್ಣುಸ್ತಸ್ಮಾ-  
ದ್ಯಂದ್ರಾಬಾರ್ಹಸ್ಪತ್ಯಂ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸೀ ತೃತೀಯಸವನೇ ಶಂಸತೀಂದ್ರಕ್ಲ ಹಿ ತಾನ್ಸೈಹ-  
ಸ್ತತಿಕ್ಲ ಹಿ ತತೋ ನುದೇತಾಂ ||

ಅಲ್ಲಿಂದ ಓಡಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಅಸುರರು ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿಯ ಉಕ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರವೇಶಿಸಿದರು.

ಆಗ ಇಂದ್ರನು ಎದ್ದು ಈ ಅಸುರರನ್ನು ಇಲ್ಲಿಂದ ಓಡಿಸಲು ಯಾರು ಸಹಾಯಮಾಡುತ್ತೀರಿ ಎಂದಾಗ  
ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಎದ್ದು ತಾನು ಸಹಾಯಮಾಡುವುದಾಗಿ ಹೇಳಿದನು. ಆಗ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿಯು ತೃತೀಯಸವನ  
ಕಾಲದಲ್ಲಿ,

ಉದಪುತ್ರೋ ನ ವಯೋ ರಕ್ಷಮಾಣಾ ನಾವದತೋ ಅಭ್ರಿಯಸ್ಯೇವ ಘೋಷಾಃ |

(ಋ. ಸಂ ೧೦-೬೮-೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಿಂದ ಪ್ರಾರಂಭವಾಗುವ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಪರಿಸಿ ಇಂದ್ರನನ್ನೂ, ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನೂ ಸ್ತುತಿಸಿದನು. ಆಗ  
ಇಂದ್ರನೂ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೂ ಸಹ ಅಸುರರನ್ನು ಅಲ್ಲಿಂದ ಓಡಿಸಿದರು

ತೇ ವೈ ತತೋಽಪದತಾ ಅಸುರಾ ಅಜ್ಞಾವಾಕಸ್ಯೋಕ್ಥಮತ್ರಯಂತೆ ಸೋಽಬ್ರವೀದಿಂದ್ರಃ  
ಕಶ್ಚಾಹಂ ಚೇಮಾನಿತೋಽಸುರಾನ್ನೋತ್ಪ್ಲಾವಹಾ ಇತ್ಯಹಂ ಚೇತ್ಯಬ್ರವೀದ್ವಿಷ್ಣುಸ್ತಸ್ಮಾ-  
ದ್ಯಂದ್ರಾವೈಷ್ಣವಮಜ್ಞಾವಾಕಸ್ತೃತೀಯಸವನೇ ಶಂಸತೀಂದ್ರಕ್ಲ ಹಿ ತಾನ್ವಿಷ್ಣುಕ್ಲ ತತೋ-  
ನುದೇತಾಂ ||

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೧೫-೬)

ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿಯ ಉಕ್ಥದಿಂದ ಓಡಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಅಸುರರು ಅಜ್ಞಾವಾಕನ ಉಕ್ಥದಲ್ಲಿ ಸೇರಿಕೊಂಡರು. ಆಗ ಇಂದ್ರನು  
ಎದ್ದು ಇವರನ್ನು ಇಲ್ಲಿಂದ ಓಡಿಸಲು ನಿಮ್ಮಲ್ಲಿ ಯಾರು ಸಹಾಯಮಾಡುತ್ತೀರೆಂದು ಕೇಳಿದನು. ಆಗ ವಿಷ್ಣುವು  
ತಾನು ಸಹಾಯಮಾಡುತ್ತೇನೆಂದು ಹೇಳಿದನು. ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಜ್ಞಾವಾಕನು,

ಸಂ ನಾಂ ಕರ್ಮಣಾ ಸಮಿಷಾ ಹಿನೋಮಿಂದ್ರಾವಿಷ್ಣೂ ಅಪಸಸ್ಮಾರೇ ಅಸ್ಯ |

(ಋ ಸಂ. ೬-೬೯-೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಿಂದ ಪ್ರಾರಂಭವಾಗುವ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಪರಿಸಿ ಇಂದ್ರನನ್ನೂ, ವಿಷ್ಣುವನ್ನೂ ಸ್ತುತಿಸಿದನು. ಆಗ ಅವರು  
ಅಸುರರನ್ನು ಅಲ್ಲಿಂದಲೂ ಓಡಿಸಿದರು ಎಂಬ ಕಥೆಯು ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ (೧೫-೬) ಪರಿತವಾಗಿದೆ. ಇದರಿಂದ  
ಉಕ್ಥದ ಶಕ್ತಿಯೂ, ಇಂದ್ರನ ಮಹಿಮೆಯೂ ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ. ತತ್ ತೈ ಉಕ್ಥಂ ಎಂದರೆ ಈ ಪ್ರಭಾವವುಳ್ಳ  
ಉಕ್ಥವನ್ನು ಎಂದರ್ಥವು.

ಆಮದರಿಂದಲೇ ಶತಪಥ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ,

ಇಂದ್ರೋ ವೈ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ದೇವತಾ ತಸ್ಮಾದಾಹೇಂದ್ರಾಯ ತ್ವೇತಿ ಬೃಹದ್ವತೇ ವಯಸ್ವತ ಇತಿ  
ವೀರ್ಯವತ ಇತ್ಯೇವೈತದಾಹ ಯದಾಹ ಬೃಹದ್ವತೇ ವಯಸ್ವತ ಇತ್ಯುಕ್ತಾಖ್ಯಂ ಗೃಹ್ಣಾಮಿ-  
ತ್ಯುಕ್ತೇಭ್ಯೋ ಹ್ಯೇನಂ ಗೃಹ್ಣಾತಿ |

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೪-೨-೩-೧೦)

ಇಂದ್ರನೇ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ದೇವತೆ. ಆದುದರಿಂದಲೇ “ ಬೃಹದುಕ್ತ ದಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ, ವೀರ್ಯವಂತನೂ ಆದ  
ಇಂದ್ರನಿಗೆ ” ಎಂದು ಇಂದ್ರನ ವೀರ್ಯಕ್ಕೂ ತೃಪ್ತಿಗೂ ಕಾರಣವಾದ ಉಕ್ತವನ್ನೂ ತನ್ಮೂಲಕ ಇಂದ್ರನನ್ನೂ ಸ್ತುತಿಸಿದೆ.

ಯಾಗಾದಿ ಕರ್ಮಗಳ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಯಾವ ರೀತಿ ಉಕ್ತದ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆಯೋ ಅದೇ ರೀತಿ  
ಆಧ್ಯಾತ್ಮಿಕವಾದ ಜ್ಞಾನವನ್ನು ಉಪದೇಶಿಸುವ ಕಾಲದಲ್ಲೂ ಸಹ ಸ್ತೋತ್ರಾತ್ಮಕವಾದ ಈ ಉಕ್ತದ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು  
ಪ್ರಶಂಸಿಸಿದೆ. ಬೃಹದಾರಣ್ಯಕೋಪನಿಷತ್ತಿನಲ್ಲಿ—

ಉಕ್ತಂ ಪ್ರಾಣೋ ವಾ ಉಕ್ತಂ ಪ್ರಾಣೋ ಹೀದಂ ಸರ್ವಮುಕ್ತಾಪಯತ್ಯುದ್ವಾಸ್ಯಾದುಕ್ತವಿ-  
ದ್ವೀರಸ್ತಿಸ್ತತ್ಯುಕ್ತಸ್ಯ ಸಾಯುಜ್ಯಂ ಸಲೋಕತಾಂ ಜಯತಿ ಯ ಏವಂ ವೇದ |

(ಬೃ ಉ ೫-೧೩-೧)

ಉಕ್ತಂ ತತೋಪಾಸನಾಂತರಂ | ಉಕ್ತ ಶಸ್ತ್ರಂ | ತದ್ವಿ ಪ್ರಧಾನಂ ಮಹಾವ್ರತೇ ಕೃತಾ |

(ಶಾಂಕರಭಾಷ್ಯ)

ಮಹಾವ್ರತರೂಪವಾದ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಪ್ರಧಾನಶಸ್ತ್ರವಾದ ಉಕ್ತವೇ ಪ್ರಾಣವು. ಇದರಿಂದಲೇ ಉತ್ಥಾನವಾಗುತ್ತದೆ.  
ಅದರಿಂದ ಉಕ್ತಜನಾದ ಪುತ್ರನು ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿ ತತ್ಸಮಾನತೆಯನ್ನೂ ಸಮಾನವಾದ ಮಾನ್ಯತೆಯನ್ನೂ ಪಡೆಯು-  
ತ್ತಾನೆ ಎಂದು ಉಕ್ತದ ಮಹತ್ವವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ



|| ಸಂಹಿತಾಪಾರ್ ||

ಧಿಷ್ಠಾ ಯದಿ ಧಿಷ್ಠ್ಯಂತಃ ಸರಣ್ಯಾನ್ಸದಂತೋ ಅದ್ರಿವೌಚಿಸ್ತ ಗೋಹೇ |

ಆ ದುರೋಷಾಃ ಪಾಶ್ತ್ಯಸ್ಯ ಹೋತಾ ಯೋ ನೋ ಮಹಾನ್ತ್ಸಂವರಣೇಷು

ವಹ್ನಿಃ || ೬ ||

|| ಪದಪಾರಃ ||

ಧಿಷ್ಠಾ | ಯದಿ | ಧಿಷ್ಠ್ಯಂತಃ | ಸರಣ್ಯಾನ್ | ಸದಂತಃ | ಅದ್ರಿಂ | ಔಚಿಸ್ತ | ಗೋಹೇ |

ಆ | ದುರೋಷಾಃ | ಪಾಶ್ತ್ಯಸ್ಯ | ಹೋತಾ | ಯಃ | ನಃ | ಮಹಾನ್ | ಸಂವರಣೇಷು | ವಹ್ನಿಃ || ೬ ||



|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಧಿಷಣ್ಯಂತೋ ಧಿಷಣಾಮಿಂದ್ರವಿಷಯಾಂ ಸ್ತುತಿಮಿಚ್ಛಂತ ಔಶಿಜಸ್ಯ | ಉಶಿಜಃ ಕಾಮಯು-  
ಮಾನಾ ಯತ್ನಿಜಃ | ತೇಷಾಂ ಸಂಬಂಧ್ಯಾಶಿಜೋ ಯಜಮಾನಃ | ತಸ್ಯ ಗೋಹೇ ಗೃಹೇ ಸದಂತೋ  
ನಿಷೀದಂತೋ ಜನಾ ಅದ್ರಿಂ | ಅದ್ರಿಣಾತಿ ಶತ್ರುನಿತ್ಯದ್ರಿಂದ್ರಃ | ತಮಿಂದ್ರಂ ಧಿಷಾ ಸ್ತುತ್ಯಾ  
ಯದಿ ಯದಾ ಸರಣ್ಯಾನ್ ಉಪಾಗಚ್ಛೇಯುಃ ತದಾ ಸ ಇಂದ್ರ ಆ ಯಾತು | ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ  
ಸಂವರಣೇಷು ಶತ್ರುಸಂಬಂಧಿಷು ನಿರೋಧೇಷು ವಹ್ನಿವೋಽಥಾ ಸಾಸ್ತ್ರೈಸ್ಯ ಪಸ್ಯೇ ಗೃಹೇ ವಸತಾ  
ಯಜಮಾನೇನ ಹೋತಾಹ್ವಾತಾ ದುರೋಷಾ ದುಸ್ತರಕ್ರೋಧೋ ಯ ಇಂದ್ರೋ ಮಹಾನ್ಸ್ತ ಭೂತೋ  
ಭವತಿ | ಸ ಆಯಾತ್ಯತಿ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಧಿಷಣ್ಯಂತಃ—ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲಿಚ್ಛಿಸುವವರೂ | ಔಶಿಜಸ್ಯ—ಋತ್ವಿಕ್ಯುಗಳ ಸಂಬಂಧಿಯಾದ  
ಯಜಮಾನನ | ಗೋಹೇ—ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ | ಸದಂತಃ—ಕುಳಿತಿರುವವರೂ ಆದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳು |  
ಅದ್ರಿಂ—ಶತ್ರುನಾಶಕನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಧಿಷಾ—ಸ್ತುತಿಯಿಂದ | ಯದಿ—ಯಾವಾಗ | ಸರಣ್ಯಾನ್—  
ಸಮೀಪಿಸುವವರೋ (ಆಗ) | ಆ (ಯಾತು)—ಇಂದ್ರನು ದಯಮಾಡಲಿ | ಸಂವರಣೇಷು—ಶತ್ರುಗಳೊಡನೆ  
ಹೋರಾಡುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ವಹ್ನಿಃ—ವಾಹಕನೂ (ರಕ್ಷಕನೂ) | ಸಾಸ್ತ್ರೈಸ್ಯ—ಯಜ್ಞ  
ಗೃಹದಲ್ಲಿರುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ಹೋತಾ—ಹೋತ್ರವಾಗಿರುವವನೂ | ದುರೋಷಾಃ—ತಡೆಯಲಸಾಧ್ಯವಾದ  
ಕ್ರೋಧವುಳ್ಳವನೂ ಆದ | ಯಃ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನು | ಮಹಾನ್—ಮಹದ್ಗುಣಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ್ದಾನೆಯೋ  
(ಆ ಇಂದ್ರನು ದಯಮಾಡಲಿ)

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲಿಚ್ಛಿಸುವವರೂ, ಋತ್ವಿಕ್ಯುಗಳಿಗೆ ಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಯಜಮಾನನ ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ  
ಕುಳಿತಿರುವವರೂ ಆದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳು ಶತ್ರುನಾಶಕನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಯಾವಾಗ ಸಮೀಪಿಸುವವರೋ  
ಆಗ ಇಂದ್ರನು ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಬರಲಿ. ಶತ್ರುಗಳೊಡನೆ ಹೋರಾಡುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಕನೂ, ಯಜಮಾನನಿಗೆ  
ಹೋತ್ರವೂ, ತಡೆಯಲಸಾಧ್ಯವಾದ ಕೋಪವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಯಾವ ಇಂದ್ರನು ಮಹದ್ಗುಣಗಳಿಂದ ಕೂಡಿರುವನೋ,  
ಆ ಇಂದ್ರನು ಬರಲಿ

English Translation.

When the repeaters of (his) commendations, abiding in the dwelling  
of the worshipper, approach Indra with praise, may he who is our (great)  
sustainer in conflicts, whose wrath is difficult to be (appeased), become the  
ministering priest of the master of the house.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಧಿಷಣ್ಯಂತಃ ಔಶಿಜಸ್ಯ ಗೋಹೇ ಸದಂತಃ ಅದ್ರಿಂ ಧಿಷಾ ಯದಿ ಸರಣ್ಯಾನ್ ಆ (ಯಾತು)---  
 ಧಿಷಣಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ವಾಚ್ಛಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ ೨-೨೩) ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯೋದರ್ಥವು.  
 ಧಿಷಣ್ಯಂತಃ ಎಂದರೆ ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಬಯಸುವ ಎಂದರ್ಥವು.  
 ಉಶಿಕ್ ಶಬ್ದವು ಕಾಂತಿಕರ್ಮನಾ ಗುಣವಿಧಿಯು, (ನಿ ೩-೯) ಮೇಧಾವಿನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯ (ನಿ ೩-೧೯) ಪರಿತ  
 ವಾಗಿದೆ ಇಲ್ಲಿ ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಕ್ರಿಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳಿಗೂ ಯಜ್ಞ  
 ಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನಿಗೂ ನಿಕಟಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನನ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದ  
 ಕ್ಕಾಗಿ ಔಶಿಜಸ್ಯ ಎಂಬ ಶಬ್ದಪ್ರಯೋಗವಿದೆ ಗೋಹ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ತುರು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿಲ್ಲವಾದರೂ  
 ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಗೃಹವೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದಾರೆ ಯಜಮಾನನ ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ಋತ್ವಿಜರು ಕುಳಿತು  
 ಕೊಂಡು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಕರೆಯುವಾಗ ಇಂದ್ರನು ಈ ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ಬರಲಿ ಎಂದು  
 ಈ ವಾಕ್ಯದ ಮುಖ್ಯಭಿಪ್ರಾಯವು ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಕ್ರಿಯಾಪದವಿಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದಲೂ ಅ ಎಂಬ ಉಪಸರ್ಗ  
 ಮಾತ್ರವಿರುವುದರಿಂದಲೂ ಮಾತು---ಬರಲಿ ಎಂಬ ಕ್ರಿಯಾಪದವನ್ನು ಅಧ್ಯಾಹಾರವಾದ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿರುವರು

ಸಂವರಣೇಷು ನಃ ವಹ್ನಿಃ ಪಾಸ್ತೃಸ್ಯ ಹೋತಾ ದುರೋಷಾಃ ಯಃ ಮಹಾನ್ (ನಃ ಆಯಾತು)  
 ಈ ವಾಕ್ಯವು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿರುವುದು ಪಸ್ತೃಶಬ್ದವು ಗೃಹನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೩) ಪರಿತವಾಗಿದೆ  
 ಪಾಸ್ತೃಸ್ಯ ಎಂದರೆ ಗೃಹದಲ್ಲಿರುವ, ಗೃಹದಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸುವ ಯಜಮಾನನ ಎಂದರ್ಥವು ಶತ್ರುಗಳೊಡನೆ ಯುದ್ಧ  
 ಮಾಡುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ತಡೆಯಲಸ್ಯಾಧ್ಯವಾದ ಕೋಪದಿಂದ ಶತ್ರುಗಳೊಡನೆ ಹೋರಾಡುತ್ತಾ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವವನೂ  
 ಯಜಮಾನನಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯಲ್ಪಡುವವನೂ ಮಹತ್ವಗುಣವಿಶಿಷ್ಟನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ಬರಲಿ  
 ಎಂದು ಹಿಂದಿನ ವಾಕ್ಯದೊಡನೆ ಸಂಬಂಧವು

~\*~

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸತ್ರಾ ಯದೀಂ ಭಾರ್ವರಸ್ಯ ವೃಷ್ಣಃ ಸಿಸಕ್ತಿ ಶುಷ್ಕಃ ಸ್ತುವತೇ ಭರಾಯ |

ಗುಹಾ ಯದೀಮೌಶಿಜಸ್ಯ ಗೋಹೇ ಪ್ರ ಯದ್ಧಿಯೇ ಪ್ರಾಯಸೇ

ಮದಾಯ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸತ್ರಾ | ಯತ್ | ಅಂ | ಭಾರ್ವರಸ್ಯ | ವೃಷ್ಣಃ | ಸಿಸಕ್ತಿ | ಶುಷ್ಕಃ | ಸ್ತುವತೇ | ಭರಾಯ |

ಗುಹಾ | ಯತ್ | ಅಂ | ಔಶಿಜಸ್ಯ | ಗೋಹೇ | ಪ್ರ | ಯತ್ | ಧಿಯೇ | ಪ್ರ | ಅಯಸೇ | ಮದಾಯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಭಾವರಸ್ಯ | ಭವರೋ ಜಗದ್ಭರ್ತಾ ಪ್ರಜಾಪತಿಃ | ತಸ್ಯ ಪುತ್ರೋ ಭಾವರಃ | ತಸ್ಯ ವೃಕ್ಷಃ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತುರಿದ್ರಸ್ಯ ಸಂಬಂಧೀ ಈಮೇಷ ಕುಷ್ಠೋ ಬಲಂ ಸ್ತುವತೇ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಕುರ್ವಂತಂ ಯಜಮಾನಂ ಸಿಷಕ್ತಿ ಸೇವತ ಇತಿ ಯತ್ತತ್ಸತ್ತಾ ಸತ್ಯಮೇವ | ಈಮೇತದ್ಬಲಮಾಶೀಜಸ್ಯ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಭರಾಯ ಭರ್ತುಂ ಗುಹಾ ಗುಹಾಯಾಂ ಗುಹಾರೂಪೇ ಹೃದಯೇ ಪ್ರ ಭವತಿತಿ ಯತ್ತತ್ಸತ್ಯಂ | ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಗೋಹೇ ಗೃಹೇ ಧಿಯೇ ಕರ್ಮಣೇ ಪ್ರ ಭವತಿತಿ ಯತ್ತತ್ಸತ್ಯಂ | ಅಯಸೇ ಗಮನಾಯ ಕಾಮಾನಾಂ ಪ್ರಾಪ್ತಯೇ ಮದಾಯ ಹರ್ಷಾಯ ತತ್ರ ಯದ್ಬಲಂ ಪ್ರಭವತಿ ತತ್ಸತ್ಯಂ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಬಲಂ ಯಜಮಾನಂ ಸರ್ವದಾ ಸಾಲಯೀತೈರ್ಭಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಭಾವರಸ್ಯ—ಜಗದ್ಭರ್ತೃವಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಪುತ್ರನೂ | ವೃಕ್ಷಃ—ಕಾಮವರ್ಷಕನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನ | ಈಂ ಶುಷ್ಕಃ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಬಲವು | ಸ್ತುವತೇ—ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಯಜಮಾನನನ್ನು | ಸಿಷಕ್ತಿ ಯತ್—ಸೇವಿಸುತ್ತದೆಯೆಂಬ ಯಾವ ವಿಷಯವು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆಯೋ ಅದು | ಸತ್ತಾ—ಸತ್ಯವಾಗಿಯೇ ಇದೆ | ಈಂ—ಇದೇ ಬಲವು | ಔಶೀಜಸ್ಯ—ಯಜಮಾನನ | ಭರಾಯ—ಭರಣಕ್ಕೆ ಸಾಹಾಯ್ಯಕವಾಗಲು | ಗುಹಾ—ಗುಹಾರೂಪವಾದ ಹೃದಯದಲ್ಲಿ | ಪ್ರ (ಭವತಿ)—ಪೋಷಿತವಾಗುತ್ತದೆ ಎಂಬ | ಯತ್—ಯಾವ ವಿಷಯ ವಿದೆಯೋ ಅದೂ ಸಹ ಸತ್ಯವು | ಗೋಹೇ—ಯಜಮಾನನ ಗೃಹದಲ್ಲಿ | ಧಿಯೇ—ಕರ್ಮಾಚರಣೆಗೆ | ಪ್ರ (ಭವತಿ)—ಸಹಾಯಮಾಡುತ್ತದೆಂಬುದು | ಯತ್—ಯಾವುದಿದೆಯೋ ಅದೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ | ಅಯಸೇ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥವನ್ನು ಪಡೆಯುವುದಕ್ಕೂ | ಮದಾಯ—ಹರ್ಷಜನನಕ್ಕೂ ಇದು ಸಾಧಕವಾಗುವುದೆಂಬುದೂ ಸಹ ಸತ್ಯವೇ ಆಗಿದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಜಗದ್ಭರ್ತೃವಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಪುತ್ರನೂ, ಕಾಮವರ್ಷಕನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಬಲವು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಯಜಮಾನನನ್ನು ಸೇವಿಸುತ್ತದೆ ಎಂಬ ಯಾವ ವಿಷಯವು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆಯೋ ಅದೂ, ಇದೇ ಒಲವು ಯಜಮಾನನ ರಕ್ಷಣೆಗೂ, ಪೋಷಣೆಗೂ ಸಾಹಾಯ್ಯಕವಾಗಿರಲು ಅವನ ಹೃದಯದಲ್ಲಿ ಧ್ಯಾನರೂಪದಲ್ಲಿ ಪೋಷಿತವಾಗುತ್ತದೆಂಬುದೂ, ಯಜಮಾನನ ಗೃಹದಲ್ಲಿ ಅವನ ಸಕಲ ಕರ್ಮಗಳೂ ಸಾಂಗವಾಗಿ ನೆರವೇರಲು ಅನುಕೂಲಕಾರಿಯೆಂಬ ವಿಷಯವೂ, ಅವನ ಇಷ್ಟಾರ್ಥವು ನೆರವೇರುವುದಕ್ಕೂ ಮತ್ತು ಅವನಿಗೆ ಹರ್ಷಕಾರಕ ವಾಗಿರುವುದಕ್ಕೂ ಸಾಧಕವಾಗಿರುತ್ತದೆಂಬುದೂ ಸಹ ಸಕಲವೂ ಸತ್ಯವಾಗಿಯೇ ಇರುತ್ತದೆ. ಇದರಲ್ಲಿ ಯಾವುದೂ ಉತ್ಪೇಕ್ಷೆಯಿಲ್ಲ

English Translation

True it is that this might of the son of the protector of the world, the showerer (of benefits), affects for his advantage the offerer of praise :

it (prevails) in the secret (thoughts) of the worshipper, and in his dwelling, for (the accomplishment of his) pious acts, (the attainment of his) desires, and his delight.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಇಲ್ಲಿ ಭಾವರಸ್ಯ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು—ಭವರೋಜಗದ್ಭಾರ್ತಾಪ್ರಜಾಪತಿಃ ತಸ್ಯ ಪುತ್ರೋ ಭಾವರಃ ತಸ್ಯ—ಜಗದ್ಭಾರ್ತನಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಗೆ ಭವರನೆಂದೂ ಅವನ ಪುತ್ರನಾದ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಭಾವರನೆಂದೂ ಅರ್ಥವೆಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರ ವಿವರಣೆಯಿದೆ. ಯಜುರ್ವೇದಾದಿಗಳಲ್ಲಿ—ಪ್ರಜಾಪತಿರಿದ್ರಮಸ್ಯ ಜತಾನುಜಾವರಂ ದೇವಾನಾಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಇಂದ್ರನು ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಪುತ್ರನಾದಂತಾಯಿತು. ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ನಾವು ಈ ಭಾಗದಲ್ಲಿ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ ಹೇಳಿದೇವೆ ಇಂತಹ ಕಾಮವರ್ಷಕನಾದ ಇಂದ್ರನ ಬಲವು ಎಂದರೆ ಅನುಗ್ರಹಾತ್ಮಕವಾದ ಬುದ್ಧಿಯು ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಒಕ್ಕಿಯದನ್ನು ಮಾಡುವುದು ಎಂಬ ವಿಷಯವು ಸತ್ಯವು ಇಂದ್ರನ ಆಪಾರವಾದ ಮಹಿಮೆಯೂ, ತನ್ನನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವವರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ತೋರಿಸುವ ಸಾಹಸಕೃತ್ಯವೂ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ಪೋಷಿಸುವುದಲ್ಲದೆ ಅವನನ್ನು ಪೋಷಿಸುತ್ತಾ ಅವನು ಮಾಡುವ ಯಜ್ಞಾದಿಗಳಿಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡುತ್ತದೆ ಎಂದೂ ಈ ವಿಧವಾದ ಇಂದ್ರನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಸಂತೋಷವುಂಟಾಗುವುದೆಂದು ಈ ಮುಕ್ತಿನ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಿ ಯದ್ವರಾಂಸಿ ಪರ್ವತಸ್ಯ ವೃಕ್ಷೇ ಪಯೋಭಿರ್ಜಿನ್ನೇ ಅಸಾಂ ಜವಾಂಸಿ |

ವಿದದ್ರಾಂಸ್ಯ ಗವಯಸ್ಯ ಗೋಹೇ ಯದೀ ವಾಜಾಯ ಸುಧ್ಯೋತಿ ವಹಂತಿ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಿ | ಯತ್ | ವರಾಂಸಿ | ಪರ್ವತಸ್ಯ | ವೃಕ್ಷೇ | ಪಯೋಭಿಃ | ಜಿನ್ನೇ | ಅಸಾಂ | ಜವಾಂಸಿ |

ವಿದತ್ | ಗೌರಸ್ಯ | ಗವಯಸ್ಯ | ಗೋಹೇ | ಯದಿ | ವಾಜಾಯ | ಸುಧ್ಯೋತಿ | ವಹಂತಿ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇಂದ್ರಃ ಪರ್ವತಸ್ಯ ಮೇಘಸ್ಯ ವರಾಂಸಿ ದ್ವಾರಾಣಿ ವಿ ವೃಕ್ಷೇ ವಿವೃತಾನಿ ಕೃತವಾನಿತಿ ಯತ್ | ಅಸಾಮುದಕಾನಾಂ ಜವಾಂಸಿ ವೇಗಾನ್ವಯೋಭಿರ್ಜಿನ್ನೇ ಸ್ವಾಯತೀತಿ ಯತ್ | ಯದಿ ಯದಾ

ಸುಧ್ಯಃ ಶೋಭನಕರ್ಮಾಣೋ ಯಜಮಾನಾ ನಾಜಾಯಾನ್ಮಾಯ ವಹಂತಿ ಇಂದ್ರಂ ಪ್ರಾಪ್ನುವಂತಿ  
ತದಾ ಗೋಹೇ ಗೃಹೇ ಗೌರಸ್ಯ ಗೌರಮ್ಯಗಸ್ಯ ಗವಯಸ್ಯ ಗವಯಮ್ಯಗಸ್ಯ ಚ ವಿದತ್ ತೌ ದ್ವೌ ಪಶೂ  
ಲಭತ ಇತಿ ಯತ್ | ತತ್ಸರ್ವಂ ಸತ್ವೇತಿ ಪೂರ್ವೇಣ ಸಂಬಂಧಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು) | ಪರ್ವತಸ್ಯ—ಮೇಘದ | ವರಾಂಸಿ—ದ್ವಾರಗಳನ್ನು | ವಿ ವೃಕ್ಷೇ—  
ತೆರೆದನು ಎಂಬ | ಯತ್—ಯಾವ ವಿಷಯವುಂಟೋ ಅದೂ | ಅಪಾಂ—ಉದಕಗಳ | ಜವಾಂಸಿ ವೇಗ  
ಯುತವಾದ ಪ್ರವಾಹಗಳನ್ನು | ಸಯೋಭಿಃ—ಉದಕಗಳಿಂದ | ಜಿನ್ನೇ—ತುಂಬುತ್ತಾನೆಂಬುದು ಯಾವುದುಂಟೋ  
ಅದೂ | ಯಾದಿ—ಯಾವಾಗ | ಸುಧ್ಯಃ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಕರ್ಮಕರ್ತರಾದ ಯಜಮಾನರು | ನಾಜಾಯ—  
ಅನ್ನಕ್ಕಾಗಿ | ವಹಂತಿ—ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸಮಾಪಿಸಿರುತ್ತಾರೋ ಆಗ | ಗೌರಸ್ಯ—ಗೌರಾಭ್ಯವಾದ ಮೃಗದ  
(ಮತ್ತು) | ಗವಯಸ್ಯ—ಗವಯವೆಂಬ ಮೃಗದ | ಗೋಹೇ—ಗುಹಾರೂಪವಾದ ಗೃಹದಲ್ಲಿ | ವಿದತ್—  
ಅದನ್ನು ಪಡೆದನು ಎಂಬುದು ಯಾವುದುಂಟೋ ಅದೆಲ್ಲವೂ ಸತ್ಯವಾಗಿಯೇ ಇದೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರನು ಮೇಘದ ದ್ವಾರಗಳನ್ನು ತೆರೆದನು ಎಂಬ ಯಾವ ವಿಷಯವುಂಟೋ ಅದೂ, ಉದಕಗಳ ವೇಗ  
ಯುತವಾದ ಪ್ರವಾಹಗಳನ್ನು ಉದಕಗಳಿಂದ ತುಂಬುತ್ತಾನೆಂಬುದು ಯಾವುದುಂಟೋ ಅದೂ ಮತ್ತು ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ  
ಕರ್ಮಕರ್ತರಾದ ಯಜಮಾನರು ಅನ್ನಕ್ಕಾಗಿ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸಮಾಪಿಸಿದಾಗ ಗೌರಾಭ್ಯವೂ ಗವಯಾಭ್ಯವೂ  
ಆದ ಮೃಗಗಳ ಗುಹಾರೂಪವಾದ ಗೃಹದಲ್ಲಿ ಅನ್ನವನ್ನು ಕಂಡುಹಿಡಿದನು ಎಂಬ ಯಾವ ವಿಷಯವುಂಟೋ  
ಅದೆಲ್ಲವೂ ಸತ್ಯವಾಗಿಯೇ ಇವೆ.

English Translation

Inasmuch as he has opened the doors of the cloud, and has supplied  
the rapid courses of the waters with (additional) torrents, so when the  
pious have recourse to Indra for food, he finds (it) in the haunt of the  
Gaura and Gavaya.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು. ||

ಹಿಂದಿನ ಪುಕ್ತಿನಂತೆ ಈ ಪುಕ್ತಿನ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಯೂ ಸ್ವಲ್ಪ ತೊಡಕಾಗಿಯೇ ಇರುವುದು ಮುಖ್ಯಾಭಿ  
ಪ್ರಾಯವೇನೆಂದರೆ—ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನು ಅನ್ಯಾದ್ಯಾಹಾರಗಳಿಗಾಗಿ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸಮಾಪಿಸಿ  
ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವಾಗ ಇಂದ್ರನು ವೃಷ್ಟಿದಕಗಳನ್ನು ತಡೆದಿದ್ದ ಮೇಘಗಳನ್ನು (ಒಳಗೆ ಬಂಧಿತವಾಗಿದ್ದ ಪ್ರಾಣಿ  
ಯನ್ನು ಬಾಗಿಲು ತೆಗೆದು ಈಡಿಗೆ ಬಿಡುವಂತೆ) ಮಳೆ ಹುಯ್ಯುವಂತೆ ಮಾಡಿ ಆ ಉದಕಗಳು ನದಿಗಳ ಪ್ರವಾಹಗಳಲ್ಲಿ  
ಹರಿಯುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು. ಈ ವಿಧವಾದ ವೃಷ್ಟಿಪ್ರದಾನಕರ್ಮದಿಂದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಸಸ್ಯಾದ್ಯಾಹಾರ

ಗಳನ್ನು ಒದಗಿಸಿದಂತಾಯಿತು. ಇದಲ್ಲದೆ ಗೌರಸ್ಯ ಗವಯಸ್ಯ ಗೋಹೇ ವಿಧತ್—ಗೌರ ಮತ್ತು ಗವಯ ಎಂಬ ಪಶುಗಳನ್ನು ಆಹಾರಕ್ಕಾಗಿ ಒದಗಿಸಿಕೊಟ್ಟನು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಗೌರ ಮತ್ತು ಗವಯ ಎಂಬವು ಒಂದು ವಿಧ ಜಾತಿಯ ಕಾಡೆತ್ತುಗಳೆಂದು ಹೇಳಲಾಗಿದೆ. ಕೆಲವರು ಇವು ಅರಣ್ಯದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವ ಒಂದು ಜಾತಿಯ ಮೃಗಗಳೆಂದೂ ಇವುಗಳ ಮಾಂಸವು ಮನುಷ್ಯನ ಆಹಾರಕ್ಕಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವುದೆಂದೂ ಹೇಳುತ್ತಾರೆ. ಇಂದ್ರನು ಈ ಮೃಗಗಳನ್ನು ಯಜಮಾನನ ಆಹಾರಕ್ಕಾಗಿ ಅಥವಾ ಯಜ್ಞ ಪಶುಗಳಿಗಾಗಿ ಒದಗಿಸಿಕೊಟ್ಟನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

**ಗವಯಃ ಗೌರಃ**—ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳು ಅಶ್ವಮೇಧಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ಪಶುಗಳ ಪಟ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ಸೇರಿರುವುದು ಈ ವಿಷಯವಾಗಿ ತ್ರೈತ್ತೀಯ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ—

ಇಂದ್ರಾಯ ರಾಜ್ಞೇ ಸೂಕರೋ ವರುಣಾಯ ರಾಜ್ಞೇ ಕೃಷ್ಣೋ ಯಮಾಯ ರಾಜ್ಞ ಋತ್ಯು  
ಋಷಭಾಯ ರಾಜ್ಞೇ ಗವಯಃ ಶಾರ್ಧೂಲಾಯ ರಾಜ್ಞೇ ಗೌರಃ ಪುರುಷರಾಜಾಯ  
ಮರ್ಕಟಃ ಕ್ಷಿಪ್ರಶ್ವೇನಸ್ಯ ವರ್ತಿಕಾ ನೀಲಂಗೋ ಕ್ರಿಮಿಃ ಸೋಮಸ್ಯ ರಾಜ್ಞಃ ಕುಲುಂಗಃ  
ಸಿಂಧೋಃ ಶಿಗ್ಗಂತುಮಾರೋರ್ಹಿಮವತೋ ಹಸ್ತೀ ||

(ತೈ. ಸಂ ೫-೫-೧೧-೧)

ಮತ್ತು ಯಜುರ್ವೇದ ತ್ರೈತ್ತೀಯ ಸಂಹಿತೆಯ ಮತ್ತೊಂದು ಕಡೆಯಲ್ಲಿಯೂ,

**ಗವಯಮಾರಣ್ಯಮನು ತೇ ದಿಶಾಮಿ ತೇನ ಚಿನ್ವಾನಸ್ತನುಮೋ ನಿಷೀದ |**

(ತೈ ಸಂ ೪-೨-೧೦-೩)

ಎಂದು ಗವಯ ಎಂಬ ಅರಣ್ಯಪಶುವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವ ವಿಷಯವಾಗಿ ಹೇಳಿದೆ **ಗೌರ** ಮತ್ತು **ಗವಯ** ಎಂಬ ಪಶುಗಳು (Gayal and Bos gavaeus) ಅರಣ್ಯದಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸುವ ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಜಿಂಕೆ ಮತ್ತು ಎತ್ತು ಅಶ್ವಮೇಧ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಸುಮಾರು ೮೦ ಅರಣ್ಯಪಶುಗಳ ಪಟ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ತೈ ಸಂ ೫-೫-೧೧ರಿಂದ ೨೮ ಅನುವಾಕಗಳಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ಕನ್ನಡದಲ್ಲಿ ಇವುಗಳಿಗೆ ಸರಿಯಾದ ಹೆಸರುಗಳೆಲ್ಲ **ಗವಯ** ಎಂದರೆ ಒಂದುಜಾತಿಯ ಕಾಡೆತ್ತು ಇದರ ಹೆಸರು ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಕೆಲವು ಕಡೆ ಮಾತ್ರ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ಅದರೆ ಮೈತ್ರಾಯಣೀಯಸಂಹಿತಾ ೩-೧೪-೧೦, ಕಾರಕಸಂಹಿತಾ ೧೬-೧೭, ವಾಜಸನೇಯಸಂಹಿತಾ ೨೪-೨೮, ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣ ೨-೮, ೩-೩೪, ಶತಸಥ ಬ್ರಾಹ್ಮಣ ೧-೨-೩-೯, ಸಾಂಖ್ಯಾಯನಶೌತ ಸೂತ್ರ ೩-೧೪ ಇತ್ಯಾದಿ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ ಈ **ಗವಯ**ಶಬ್ದದ ರೂಪವಿರುತ್ತದೆ. ಈ ಶಬ್ದವು **ಗೌರ** ಎಂಬ ಶಬ್ದದೊಡನೆ ಪ್ರಕೃತಋಕ್ಯೆನಲ್ಲಿಯೂ **ಗೌರ** ಮತ್ತು **ಮಹಿಷ** ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳೊಡನೆ ವಾ ಸಂ ೨೪-೨೮, ೧೭-೪೯ರಲ್ಲಿಯೂ ಮೈತ್ರಾಯಣೀಯಸಂಹಿತಾ ೨-೭-೧೭, ಕಾರಕಸಂಹಿತಾ ೧೬-೧೭ ರಲ್ಲಿಯೂ ಪರಿಶಿಷ್ಟವಾಗಿದೆ.

**ಗೌರ** ಎಂಬುದು ಸಹ ಒಂದು ಜಾತಿಯ ಕಾಡೆತ್ತು (Bos gaurus) ಇದು ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ **ಗವಯ** ಶಬ್ದದೊಡನೆ ಋಗ್ವೇದ ೧-೧೬-೫ ೪-೨೧-೮, ೪-೫೮-೨, ೫-೭೮-೨, ೭-೬೯-೬, ೭-೯೮-೧ ಇತ್ಯಾದಿ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಮೈತ್ರಾಯಣೀಯಸಂಹಿತಾ ೩-೧೪-೧೦, ವಾಜಸನೇಯ ಸಂಹಿತಾ ೨೪-೨೮,

ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣ ೩-೩೪ ಇತ್ಯಾದಿ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲೂ ಈ ಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗವಿದೆ. ಇದು ಅರಣ್ಯಮೃಗವೆಂದು ವಾ. ಸಂ. ೧೩-೪೮ರಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ಗೌರಿ ಎಂಬ ಹೆಣ್ಣುಮೃಗದ ಹೆಸರು ಋ ಸಂ ೧-೮೪-೧೦; ೪-೧೨-೬; ೯-೧೨-೩; ೧-೧೬೪-೧೧ ಎಂಬ ಋಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿದೆ ಗೌರಮೃಗ ಎಂಬ ಹೆಸರೂ ಸಹ ವಾಜಸನೇಯಸಂಹಿತಾ ೨೪-೩೨, ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣ ೨-೮ ಎಂಬ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿದೆ.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಭದ್ರಾ ತೇ ಹಸ್ತಾ ಸುಕೃತೋತ ಪಾಣೇ ಪ್ರಯಂತಾರಾ ಸ್ತುವತೇ ರಾಧ  
ಇಂದ್ರ |

ಕಾ ತೇ ನಿಷತ್ತಿಃ ಕಿಂ ನೋ ಮಮತ್ತಿ ಕಿಂ ನೋದುದು ಹರ್ಷಸೇ  
ದಾತವಾ ಉ || ೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಭದ್ರಾ | ತೇ | ಹಸ್ತಾ | ಸುಕೃತಾ | ಉತ | ಪಾಣೇ ಇತಿ | ಪ್ರಯಂತಾರಾ | ಸ್ತುವತೇ | ರಾಧಃ | ಇಂದ್ರ |  
ಕಾ | ತೇ | ನಿಷತ್ತಿಃ | ಕಿಂ | ಉಂ ಇತಿ | ನೋ ಇತಿ | ಮಮತ್ತಿ | ಕಿಂ | ನ | ಉತ್‌ಽಉತ್ | ಉಂ-  
ಇತಿ | ಹರ್ಷಸೇ | ದಾತವ್ಯ | ಉಂ ಇತಿ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಭ್ಯುದಯೇಷ್ಟಾನಿಂದ್ರಸ್ಯ ಪ್ರದಾತುರ್ಭದ್ರಾ ತೇ ಹಸ್ತೇತಿ ಯಾಜ್ಞಾ | ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ |  
ದೀರ್ಘಸೇ ಅಸ್ತೃಂಕುಶೋ ಭದ್ರಾ ತೇ ಹಸ್ತಾ ಸುಕೃತೋತ ಪಾಣೇ | ಅ. ೩-೧೩ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ತ್ವದೀಯೌ ಭದ್ರಾ ಭದ್ರೌ ಕಲ್ಯಾಣೌ ಹಸ್ತಾ ಹಸ್ತೌ ಸುಕೃತಾ ಸುಕೃತೌ ಶೋಭನ-  
ಕರ್ಮಾಣೌ ಭವತಃ | ಉತಾಪಿ ಚ ಪಾಣೇ ತ್ವದೀಯೌ ಹಸ್ತೌ ಸ್ತುವತೇ ಸ್ತೋತ್ರೇ ಯಜಮಾನಾಯ  
ರಾಧೋ ಧನಂ ಪ್ರಯಂತಾರಾ ಪ್ರಯಂತಾರೌ ಪ್ರದಾತಾರೌ ಭವತಃ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ತ್ವದೀಯೌ  
ನಿಷತ್ತಿರ್ನಿಷದನಂ ಸ್ಥಿತಿಃ ಕಾ | ತ್ವಮಸ್ತುನ್ ಕಿಮು ಕಿಮರ್ಥಂ ನೋ ಮಮತ್ತಿ | ನ ಮಾದಯಸಿ |  
ಕಿಮುದುದು ಕಿಮರ್ಥಮೇವ ದಾತವಾ ಅಸ್ಮಾಕಂ ಧನಂ ದಾತುಂ ನ ಹರ್ಷಸೇ | ಹೃಷ್ಯೋ ನ ಭವಸಿ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಭದ್ರಾ—ಕಲ್ಯಾಣಕಾರಕವಾದ | ಹಸ್ತಾ—ಹಸ್ತಗಳು | ಸುಕೃತಾ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮಾಡತಕ್ಕವು | ಉತ—ಮತ್ತು | ಪಾಣೀ—ನಿನ್ನ ಹಸ್ತಗಳು | ಸ್ತುವತೇ—ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ರಾಧಃ—ಧನವನ್ನು | ಪ್ರಯಂತಾರಾ—ಒದಗಿಸಿಕೊಡುತ್ತವೆ | (ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) | ತೇ—ನಿನ್ನ | ನಿಷತ್ತಿಃ—ಸ್ಥಿತಿಯು | ಕಾ—ಯಾವ ಪ್ರಕಾರವುಳ್ಳದ್ದು ? | ಕಿಮು—ಏತಕ್ಕೋಸ್ಕರ | ನೋ ಮಮತ್ಸಿ—ನಮ್ಮನ್ನು ಹರ್ಷಗೊಳಿಸುವುದಿಲ್ಲ ? | ಕಿಂ ಉದುದು—ಬಂಡಿತ ಏತಕ್ಕಾಗಿ | ದಾತವೈ—ನಮಗೆ ಧನವನ್ನು ಕೊಡಲು | ನ ಹರ್ಷಸೇ—ಹರ್ಷಿತನಾಗುವುದಿಲ್ಲ ?

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಕಲ್ಯಾಣಕಾರಕಗಳಾದ ನಿನ್ನ ಹಸ್ತಗಳು ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮಾಡತಕ್ಕವಾಗಿವೆ. ನಿನ್ನ ಹಸ್ತಗಳು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಧನವನ್ನು ಒದಗಿಸತಕ್ಕವಾಗಿವೆ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಸ್ಥಿತಿಯು ಯಾವ ಪ್ರಕಾರವುಳ್ಳದ್ದು ? ನೀನು ಏತಕ್ಕಾಗಿ ನಮ್ಮನ್ನು ಇನ್ನೂ ಹರ್ಷಗೊಳಿಸಿಲ್ಲ ನಮಗೆ ಧನವನ್ನು ಕೊಡಲು ನೀನಿಗೆ ಏತಕ್ಕಾಗಿ ಹರ್ಷವಿಲ್ಲ ?

English Translation.

Your auspicious hands, Indra, are the doers of good deeds your two hands, Indra, are the extenders of wealth to him who praises you : what, Indra, is this delay ? why do you not exhilarate us ? why are you not delighted to make us gifts ?

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಆಭ್ಯುದಯೇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ ಮಾಡುವ ಹೋಮದಲ್ಲಿ ಭದ್ರಾ ತೇ ಹಸ್ತಾ ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ಯಾಜ್ಞಮುಕ್ತವನ್ನಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ಲೋಕಸೂತ್ರದ—ದೀರ್ಘಸ್ತೇ ಅಸ್ತೌಂಕುಶೋ ಭದ್ರಾ ತೇ ಹಸ್ತಾ ಸುಕೃತೋತ ಪಾಣೀ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೩-೧೩) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಋಷಿಯು ಇಂದ್ರನ ಹಸ್ತಗಳು ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಡುವನೆಂದು ಎಂದರೆ, ಕೊಡುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವಿರುವುದೆಂದು ಪ್ರಶಂಸೆಮಾಡಿ, ಹೀಗಿದ್ದರೂ ಇಂದ್ರನು ನಮಗೆ ಏತಕ್ಕಾಗಿ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಡುವುದಿಲ್ಲ ? ಏತಕ್ಕೆ ನಮಗೆ ಸಂತೋಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದು ಪ್ರಶ್ನಿಸಿದಾನೆ ಎಂದರೆ, ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಡುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವಿದ್ದರೂ ಅವುಗಳನ್ನು ನಮಗೆ ಒದಗಿಸುವುದರಲ್ಲಿ ಏತಕ್ಕೆ ಸಾಂಕಾಶಮಾಡುತ್ತಾನೆಯೋ ತಿಳಿಯದು ಎಂಬ ಭಾವನೆಯನ್ನು ಋಷಿಯು ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸಿದಾನೆ





|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಏನಾ ವಸ್ತು ಇಂದ್ರಃ ಸತ್ಯಃ ಸಮ್ರಾಡ್ಧಂತಾ ವೃತ್ರಂ ವರಿವಃ ಪೂರವೇ ಕಃ |

ಪುರುಷ್ವತ ಕೃತ್ವಾ ನಃ ಶಗ್ನಿ ರಾಯೋ ಭಕ್ಷೀಯ ತೇವಸೋ ದೈವ್ಯಸ್ಯ || ೧೦ ||

|| ಪದರಾಠಃ ||

ಏವ | ವಸ್ತುಃ | ಇಂದ್ರಃ | ಸತ್ಯಃ | ಸಂರಾಟ್ | ಹಂತಾ | ವೃತ್ರಂ | ವರಿವಃ | ಪೂರವೇ | ಕರಿತಿ ಕಃ |

ಪುರುಷ್ವತ | ಕೃತ್ವಾ | ನಃ | ಶಗ್ನಿ | ರಾಯಃ | ಭಕ್ಷೀಯ | ತೇ | ಅವಸಃ | ದೈವ್ಯಸ್ಯ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇಂದ್ರಸ್ಯ ವಾರ್ತೃಭ್ಯಸ್ಯ ಪಶಾವೇನಾ ವಸ್ತು ಇತಿ ಹವಿಷೋ ಯಾಜ್ಯಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಏವಾ ವಸ್ತು ಇಂದ್ರಃ ಸತ್ಯಃ ಸಮ್ರಾಡ್ಧದ್ವಾಗ್ನಿದಂತೈವಿಚೇತನಾನಿ | ಅ. ೩-೮ | ಇತಿ ||

ಏವೈವಮುಕ್ತಪ್ರಕಾರೇಣ ಸ್ತೂಯಮಾನಃ ಸತ್ಯಃ ಸತ್ಯವಾನ್ತಸ್ಯೋ ಧನಸ್ಯ ಸಮ್ರಾಡೀಶ್ವರೋ ವೃತ್ರಂ ವೃತ್ರನಾಮಾನಮಸುರಂ ಹಂತಾ ಹಿಂಸಿತೇಂದ್ರಃ ಪೂರವೇ ಮನುಷ್ಯಾಯ ಯಜಮಾನಾಯ ವರಿವೋ ಧನಂ ಕಃ | ಕರೋತಿ | ದದಾತಿತತ್ಕರ್ತೃಃ | ಕೃತ್ವಾ ಕರ್ಮಣಾ ಸ್ತುತಿಹೇತುನಾ ಹೇ ಪುರುಷ್ವತ ಬಹುಭಯರಜಮಾನ್ಯಃ ಸ್ತುತೇಂದ್ರ ತ್ವಂ ನೋಽಸ್ಯಭ್ಯಂ ರಾಯೋ ಧನಾನಿ ಶಗ್ನಿ | ದೇಹಿ | ತೇ ತ್ವಯಾ ದೀಯಮಾನಸ್ಯ ದೈವ್ಯಸ್ಯ ದೇವಸಂಬಂಧಿನೋಽವಸೋಽನ್ನಸ್ಯ || ಕರ್ಮಣಿ ಷಷ್ಠೀ || ಅನ್ನಂ ಭಕ್ಷೀಯ | ಅಹಂ ಭಕ್ಷೀಯ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಏನಾ—ಮೇಲೆ ವರ್ಣಿತವಾದಂತೆ ಸ್ತುತನಾಗತಕ್ಕವನೂ | ಸತ್ಯಃ—ಸತ್ಯಾತ್ಮಕನೂ | ವಸ್ತುಃ—ಧನಕ್ಕೆ | ಸಮ್ರಾಟ್—ಈಶ್ವರನೂ | ವೃತ್ರಂ—ವೃತ್ತಾಸುರನನ್ನು | ಹಂತಾ—ನಾಶಮಾಡಿದವನೂ ಆದ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಪೂರವೇ—ಮಾನವನಾದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ವರಿವಃ—ಧನವನ್ನು | ಕಃ—ಬದಗಿಸಿ ಕೊಡುತ್ತಾನೆ | ಕೃತ್ವಾ—ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ | ಪುರುಷ್ವತ—ಅನೇಕರಿಂದ ಸ್ತುತನಾದ ಇಂದ್ರನೇ | ನಃ—ನಮಗೆ | ರಾಯಃ—ಧನಗಳನ್ನು | ಶಗ್ನಿ—ಕೊಡು | ತೇ—ನಿನ್ನಿಂದ ಕೊಡಲ್ಪಟ್ಟುದೂ | ದೈವ್ಯಸ್ಯ—ದೈವಿಕಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ | ಅವಸಃ—ಅನ್ನದ | ಭಕ್ಷೀಯ—ಭೋಕ್ತೃವಾಗಿ (ನಾನು) ಆಗುವಂತೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅನೇಕ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಸ್ತುತನಾಗತಕ್ಕವನೂ, ಸತ್ಯಾತ್ಮಕನೂ, ಧನಕ್ಕೆ ಒಡೆಯನೂ, ವೃತ್ರಹಂತಕನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ಮಾನವನಾದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಧನವನ್ನು ಬದಗಿಸಿಕೊಡುತ್ತಾನೆ ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ

ಅನೇಕರಿಂದ ಸ್ತುತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮಗೆ ಧನಗಳನ್ನು ಕೊಡು. ನಿನ್ನಿಂದ ಕೊಡಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದೂ, ದೈವಿಕವಾದ ಸ್ವರೂಪ ಮತ್ತು ಸಂಬಂಧವುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ ಅನ್ನವನ್ನು ನಾನು ಭುಜಿಸುವಂತೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸು.

### English Translation.

Thus (glorified), Indra, who is faithful (to his word), the lord of wealth, the slayer of Vritra, bestows riches on man, so you, the praised of many, give us riches for our pious acts, that I may eat of your divine food.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ವಾರ್ತೃಘ್ನ ಎಂಬ ಅಭಿಧಾನದಿಂದ ಕರೆಯಲ್ಪಡುವ ಇಂದ್ರನನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ಮಾಡುವ ಪಶುಹೋಮದಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ಏವಾ ವಸ್ಯಃ ಎಂಬ ಈ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಯಾಜ್ಞಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಏವಾ ವಸ್ಯ ಇಂದ್ರಃ ಸತ್ಯಃ ಸಮ್ರಾಡ್ಯದ್ವಾಗ್ನಿದಂತ್ಯವಿಚೇತನಾನಿ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ ೩-೪) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತದ ಉಪಸಂಹಾರರೂಪವಾದ ಈ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿಯೂ ಮುಂದಿನ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿಯೂ ವಾಮದೇವಮುಷಿಯು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿ ತನಗೆ ಧನಾದಿಗಳನ್ನೂ ಅನ್ನದ್ಯಾಹಾರಗಳನ್ನೂ ಕೊಡಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದಾನೆ



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನೂ ಸ್ತುತಃ ಇಂದ್ರ ನೂ ಗೃಣಾನ ಇಷಂ ಜರಿತ್ರೇ ನದ್ಯೋತಿ ನ ಪೀಪೇಃ |

ಅಕಾರಿ ತೇ ಹರಿವೋ ಬ್ರಹ್ಮ ನನ್ಯಂ ಧಿಯಾ ಸ್ಯಾಮ ರಥ್ಯಃ ಸದಾಸಾಃ || ೧೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನು | ಸ್ತುತಃ | ಇಂದ್ರ | ನು | ಗೃಣಾನ | ಇಷಂ | ಜರಿತ್ರೇ | ನದ್ಯೋತಿ | ನ | ಪೀಪೇಃ | ಪೀಪೇಃ |

ಅಕಾರಿ | ತೇ | ಹರಿವಃ | ಬ್ರಹ್ಮ | ನನ್ಯಂ | ಧಿಯಾ | ಸ್ಯಾಮ | ರಥ್ಯಃ | ಸದಾಸಾಃ || ೧೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ನು ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ಸ್ತುತಃ ಪೂರ್ವೈರ್ಯುಷಿಭಿಃ ಸಂಸ್ತುತೋ ನು ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ಗೃಣಾನೋಽಸ್ಯಾಭಿಃ ಸ್ತೂಯಮಾನಸ್ತಸ್ಮಿಷಮನ್ನಂ ಜರಿತ್ರೇ ಸ್ತೋತ್ರೇ ಮಹ್ಯಂ ನದ್ಯೋತಿ ನಾದ್ವಿರ್ನದೀರಿವ ಪೀಪೇಃ |

ಪ್ರಾಪ್ತಿಯು | ಪ್ರವೃದ್ಧಂ ಕುರು | ಹೇ ಹರಿವೋ ಹರಿಸಂಕ್ಷುಕಾಸ್ತೋಪೇತೇಂದ್ರ ತೇ ತುಭ್ಯಂ ನಮ್ಯಂ  
ನವತರಂ ಬ್ರಹ್ಮ ಸ್ತೋತ್ರಮಕಾರಿ | ಅಸ್ಮಾಭಿಃ ಶ್ರಿಯತೇ | ರಥೋ ರಥವಂತೋ ವಯಂ ಧಿಯಾ  
ಪ್ರಜ್ಞಾರೂಪಯಾ ಸ್ತುತ್ಯಾ ಸದಾಸಾಸ್ತುಂ ಸರ್ವದಾ ಭವಮಾನಾಸ್ತದರ್ಥಂ ಹವೀರೂಪಸ್ಯಾನ್ನಸ್ಯ  
ದಾತಾರೋ ವಾ ಸ್ಯಾಮು | ಭೂಯಾಸ್ತು ||

! ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ !

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ನು—ಅತಿಶಯವಾಗಿ | ಸ್ತುತೇ—ಹಿಂದಿನ ಋಷಿಗಳಿಂದ ಸ್ತುತನಾದ  
ವನೂ | ನು—ಅದೇ ಶ್ರದ್ಧೆಯಿಂದ | ಗೃಣಾನೇ—(ನಮ್ಮಿಂದಲೂ) ಸ್ತುತನಾಗತಕ್ಕವನೂ ಆಗಿ | ನಮ್ಯಃ ನ—  
ನದಿಗಳನ್ನು ಉದಕಗಳಿಂದ ತುಂಬುವಂತೆ | ಜರಿತ್ರೇ—ಸ್ತೋತ್ರವಾದ ನನಗೆ | ಇಷಂ—ಅನ್ನವನ್ನು |  
ಪೀಪೇ—ತುಂಬಿಕೊಡು | ಹರಿವಃ—ಹರಿಸಂಕ್ಷುಕಗಳಾದ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಇಂದ್ರನೇ | ತೇ—ನಿನ್ನನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿ |  
ನಮ್ಯಂ—ನೂತನವಾದ | ಬ್ರಹ್ಮ—ಸ್ತೋತ್ರವು | ಅಕಾರಿ—ನಿರ್ಮಿತವಾಗುತ್ತದೆ | ರಥೋ—ರಥಗಳನ್ನು  
ಹೊಂದಿರುವ ನಾವು | ಧಿಯಾ—ಪ್ರಜ್ಞಾ ಪೂರ್ವಕವಾದ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ | ಸದಾಸಾಃ—ನಿನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು  
ರ್ಪಿಸುವವರಾಗಿ | ಸ್ಯಾಮು—ಆಗುವಂತೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸು.

! ಭಾವಾರ್ಥ !

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಹಿಂದಿನ ಋಷಿಗಳಿಂದ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಸ್ತುತನಾದವನೂ, ಅದೇ ಶ್ರದ್ಧೆಯಿಂದ ನಮ್ಮಿಂದಲೂ  
ಸ್ತುತನಾಗತಕ್ಕವನೂ ಆಗಿ ನದಿಗಳನ್ನು ಉದಕಗಳಿಂದ ತುಂಬುವಂತೆ ಸ್ತೋತ್ರವಾದ ನನಗೆ ಅನ್ನವನ್ನು ತುಂಬಿಕೊಡು.  
ಹರಿಸಂಕ್ಷುಕಗಳಾದ ಅಶ್ವವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿ ನೂತನವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವು ನಿರ್ಮಿತವಾಗುತ್ತದೆ.  
ರಥಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ನಾವು ಪ್ರಜ್ಞಾ ಪೂರ್ವಕವಾದ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ನಿನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ರ್ಪಿಸುವವರಾಗಿ  
ಆಗುವಂತಾಗಲಿ.

English Translation.

Glorified (in the past), glorified, Indra, at present, satisfy your wor-  
shipper with food, as rivers (are filed with water): lord of horses, a new  
hymn has been made for you. may we, possessed of chariots, be ever  
diligent in your praise.

! ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು !

ಈ ಋಕ್ಕು ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಲ್ಲದೆ ೨೦-೨೪ ನೇ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಕೊನೆಯ ಋಕ್ಕುಗಳಾಗಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ.

ಇಂದ್ರ ನು ಸ್ತುತೇ ನು ಗೃಣಾನೇ ನಮ್ಯಃ ನ ಜರಿತ್ರೇ ಇಷಂ ಪೀಪೇ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಹಿಂದೆ  
ಅನೇಕ ಋಷಿಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವೆ ಈಗ ನಮ್ಮಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವೆ. ನದಿಗಳಿಗೆ ವೃಕ್ಷವೃದ್ಧವು ತುಂಬಿ  
ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಹರಿಯುವಂತೆ ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ ನಮಗೆ ಅನ್ನವನ್ನು (ಅನ್ನಾ ದ್ಯಾಹಾರವನ್ನು) ತುಂಬಿ  
ಕೊಡು, ಎಂದರೆ ಯಥೇಚ್ಛವಾಗಿ ಕೊಡು.

ನು—ನು ಇತ್ಯೇಷೋಽನೇಕಕರ್ಮಾ | ಇದಂ ನು ಕರಿಷ್ಯತೀತಿ ಹೇತ್ವಪದೇಶೇ | ಕಥಂ ನು ಕರಿಷ್ಯತೀತ್ಯನುಪ್ರವೃತ್ತೇ (ನಿ. ೧-೪) ನು ಎಂಬ ನಿಪಾತಕ್ಕೆ ಆನೇಕ ಅರ್ಥಗಳಿವೆ. ಇದಂ ನು ಕರಿಷ್ಯತಿ ಎನ್ನುವಾಗ ನು ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಆದ್ದರಿಂದ ಎಂದು ಹೇತ್ವರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ಕಥಂ ನು ಕರಿಷ್ಯತಿ ಎನ್ನುವಾಗ ನು ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಹೇಗೆ ಎಂಬ ಪ್ರಶ್ನಾರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ಹೀಗೆಯೇ ಅಥಾಪ್ರಶ್ನಮಾರ್ಥೇ ಭವತಿ | ಉಪಮಾನ ವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವಾಗಲೂ ಸಹ ನು ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದು ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ಅಪ್ತೋ ನ ಚಕ್ರೋಃ ಶೂರ ಬ್ರಹ್ಮನ್ತ್ರ ತೇ ಮಹ್ಮಾ ರಿರಿಚೇ ರೋದಸ್ಯೋಃ |

ವೃಕ್ಷಸ್ಯ ನು ತೇ ಪುರುಹೂತ ವಯಾ ವ್ಯೂ ೩ ತಯೋ ರುರುಹುರಿಂದ್ರ ಪೂರ್ವೀಃ ||

(ಋ ಸಂ ೬-೨೪-೩)

ಎಂಬ ಮಕ್ಕನ್ನು ನಿರುತ್ತಕಾರರು ಉದಾಹರಿಸಿ (ನಿ. ೧-೪), ವೃಕ್ಷಸ್ಯ ನು ತೇ | ವೃಕ್ಷಸ್ಯೇವ ತೇ | ವೃಕ್ಷದಂತೆ ಅರ್ಥವಾ ವೃಕ್ಷದ ಶಾಖೆಗಳಂತೆ ಎಂದು ನು ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಉಪಮಾರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆಯೆಂದು ತಿಳಿಸಿದಾರೆ. ಹೀಗೆಯೇ—

ನೂ ಮರ್ತೋ ದಯತೇ ಸನಿಷ್ಯನ್ಯೋ ವಿಷ್ಣವ ಉರುಗಾಯಾಯ ದಾಶತ್ |

(ಋ ಸಂ ೬-೧೦೦-೧೧)

ಇತ್ಯಾದಿ ಮಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ನು ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ಬೇಗನೆ, ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ ಎಂಬರ್ಥವೂ,

ನೂ ಇಂದ್ರ ಶೂರ ಸ್ತವಮಾನ ಊತೀ ಬ್ರಹ್ಮಜೂತಸ್ತನ್ಯಾ ನಾವೃಧಸ್ಯ |

(ಋ ಸಂ ೬-೧೯-೧೧)

ಇತ್ಯಾದಿ ಮಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ನು ಎಂದರೆ ಅದ್ವೈ, ಈಗ, ಒಡನೆಯೇ ಎಂಬ ಅರ್ಥವಿರುವುದೆಂದು ನಿರುತ್ತಕಾರರು ಉದಾಹರಣೆ ಸಹಿತವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿದಾರೆ. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ಬೇಗನೆ, ತೀವ್ರವಾಗಿ ಎಂದರ್ಥವು

ಜರಿತ್ರೇ—ಜರಿತೃಶಬ್ದವು ಸ್ತೋತ್ರನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ. ೩-೧೯) ಜರಿತಾ ಗರಿತಾ (ನಿ. ೧-೬)

ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವೂ ಇರುವುದರಿಂದ ಜರಿತ್ರೇ ಎಂದರೆ ಇಲ್ಲಿ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ ನನಗೆ ಎಂದರ್ಥವು

ನ—ನ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನಿರುತ್ತಕಾರರು ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು—

ನೇತಿ ಪ್ರತಿಷೇಧಾರ್ಥೀಯೋ ಭಾಷಾಯಾಂ | ಉಭಯಮಸ್ತಧಾಯ್ಯಂ | ನೇಂದ್ರಂ ದೇವ-  
ಮಮಂಸತ ಇತಿ ಪ್ರತಿಷೇಧಾರ್ಥೀಯಃ ಪುರಸ್ತಾದುಪಚಾರಸ್ತಸ್ಯ ಯತ್ರತಿಷೇಧತಿ |  
ದುರ್ಮದಾಸೋ ನ ಸುರಾಯಾಂ ಇತ್ಯುಪಮಾರ್ಥೀಯಃ | ಉಪರಿಷ್ಠಾದುಪಚಾರಸ್ತಸ್ಯ  
ಯೇನೋಪಮಿಮಾತೇ || (ನಿ. ೧-೪)

ಎಂದರೆ ನ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಲೋಕವ್ಯವಹಾರದ ಭಾಷೆಯಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ, ವೇದಭಾಷೆಯಲ್ಲದ ಆಧುನಿಕ ಸಂಸ್ಕೃತ ಭಾಷೆಯಲ್ಲಿ ನಿಷೇಧಾರ್ಥದಲ್ಲಿ (ಇಲ್ಲ, ಅಲ್ಲ ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ) ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವುದು. ಇದು ಎಲ್ಲರಿಗೂ ತಿಳಿದೇ ಇದೆ. ಆದರೆ

ವೇದಗಳಲ್ಲಿ ನಿಷೇಧಾರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ, ಉಪಮಾರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ ನೆ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದು. ಹೇಗೆಂದರೆ—  
 ನೇಂದ್ರಂ ದೇವಮಮಂಶತೆ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿನ ನೆ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ನಿಷೇಧಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿರುವುದು.  
 ಪ್ರತಿಷೇಧವೆಂದರೆ ಒಬ್ಬ ವ್ಯಕ್ತಿಯನ್ನು ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾಗಿ ಅರ್ಥವಾ ಎದುರಿಗೆ ಹೋಗಲೇ ಇರುವುದು. ಇಂದ್ರನನ್ನು  
 ದೀಪ್ತಿಯುಕ್ತನಾದವನೆಂದು ತಿಳಿಯಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಇಲ್ಲ (ನೆ ಎಂಬುದರ ಅರ್ಥ) ಎಂಬ ಶಬ್ದವು  
 ಇಂದ್ರನ ವಿಷಯಕವಾದ ಉಪಚಾರೋಕ್ತಿಗೆ ವಿರುದ್ಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದು. ಇದಕ್ಕೆ ಪ್ರತಿಷೇಧಾರ್ಥ  
 ನೆಂದು ಹೆಸರು. ದುರ್ಮದಾಸೋ ನ ಸುರಾಯಾಂ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ನೆ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಉಪಮಾರ್ಥವನ್ನು  
 (ಹೋಲಿಕೆಯನ್ನು) ಸೂಚಿಸುವುದು. ಮಧ್ಯವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿದ ಜನರಂತೆ ದುರಹಂಕಾರವುಳ್ಳವರು ಎಂದು  
 ಈ ವಾಕ್ಯದ ಅರ್ಥವು ಇಲ್ಲಿ ಒಂದು ವ್ಯಕ್ತಿಯಲ್ಲಿರುವ ಗುಣಾವಗುಣಗಳನ್ನು ಮತ್ತೊಂದು ವ್ಯಕ್ತಿಯಲ್ಲಿರುವ  
 ಗುಣಾವಗುಣಗಳಿಗೆ ಹೋಲಿಸಿ ಹೇಳುವುದೇ ಉಪಮಾರ್ಥವು ಮಧ್ಯಪಾನಮಾಡಿದವರು ಮತಿಹೀನರಾಗಿ ಅಹಂಕಾರ  
 ದಿಂದ ನಿಚಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ವರ್ತಿಸುವರು ಆ ಜನರಂತೆ ದುರಹಂಕಾರವುಳ್ಳವರು ಎಂಬುದೇ ಉಪಮಾರ್ಥವು.  
 ಈ ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ವೇದಗಳಲ್ಲಿ ನೆ ಎಂಬ ಪದದಿಂದಲೂ, ಇವ ಎಂಬ ಪದದಿಂದಲೂ ನಿರ್ದೇಶಿಸಲ್ಪಡುವುದು.  
 ಈ ವಿಧವಾದ ಉಪಮಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ನೆ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗವು ವೇದಗಳಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಇರುವುದು. ಬಳಸುವ  
 ಭಾಷೆಯಲ್ಲಿಲ್ಲ. ಅದಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ ಅಲ್ಲಿ ಇವ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗಮಾತ್ರವಿರುವುದು

ಸೂಕ್ತದ ಉಪಸಂಹಾರರೂಪವಾದ ಈ ಋಕ್ಯನಲ್ಲಿ ವಾಮದೇವಋಷಿಯು ದೇವತೆಗೆ ಹೊಸದಾಗಿ ರಚಿತವಾದ  
 ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನರ್ಪಿಸಿ ದೇವತೆಯ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿರುವುದು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.



## ಇಷ್ಟತ್ತಿರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ತತ್ರ ತೈತಿಯಾನುವಾಕ ಏಕಾದಶ ಸೂಕ್ತಾನಿ | ತತ್ರ ಯನ್ನ ಇಂದ್ರ ಇತ್ಯೇಕಾದಶಚ್ಚಂ  
 ಪ್ರಥಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ವಾಮದೇವಸ್ಯಾರ್ಷಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಮೈಂದ್ರಂ | ಯನ್ನ ಇತ್ಯನುಕ್ರಮಣಿಕಾ ||  
 ಪೃಷ್ಠಾಭಿಶ್ಲವಷಡಹಯೋಃ ಪ್ರಥಮೇಽಹನಿ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನೇ ಮೈತ್ರಾವರುಣಶಸ್ತ್ರೇ ದ್ವಿತೀಯಾ-  
 ಮಿದಂ ಸಂಪಾತಸೂಕ್ತಂ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಏವಾ ತ್ವಾಮಿಂದ್ರ ಯನ್ನ ಇಂದ್ರಃ | ೮. ೭-೫ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಚತುರ್ಥಮಂಡಲದ ಮೂರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದು ಸೂಕ್ತಗಳಿರುವವು ಅವು  
 ಗಳಲ್ಲಿ ಯನ್ನ ಇಂದ್ರಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯದು ಇದರಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದು ಋಕ್ಯಗಳಿರುವವು.  
 ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಾಮದೇವನು ಋಷಿಯು, ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು, ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—  
 ಯನ್ನಃ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗಿ ಹೇಳಿರುವುದು, ಪೃಷ್ಠ ಮತ್ತು ಅಭಿಶ್ಲವ ಪಡಹವೆಂಬ ಯಾಗಗಳ ಮೊದಲನೆಯ  
 ದಿನಸ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮೈತ್ರಾವರುಣಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಸರಿಸಬೇಕಾದ ಮೂರು ಸಂಪಾತಸೂಕ್ತ  
 ಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎರಡನೆಯದು. ಈ ವಿಷಯವು ಆಶ್ವಲಾಯನಸೌತ್ರಮಾತ್ರದ—ಏವಾ ತ್ವಾಮಿಂದ್ರ ಯನ್ನ  
 ಇಂದ್ರಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (೮ ೭-೫) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

## ಸೂಕ್ತ—೨೨

ಮಂಡಲ—೪ || ಅನುವಾಕ—೩ || ಸೂಕ್ತ—೨೨ ||

ಅಪ್ಪಕ—೩ || ಅಧ್ಯಾಯ—೬ || ವರ್ಗ—೭, ಲ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಪಂಖ್ಯೆ—೧೧ ||

|| ಮುಷಿಃ—ವಾಮದೇವಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಃ ||

|| ಭಂದಃ—ಶ್ರೀಪುಷ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯನ್ನ ಇಂದ್ರೋ ಜುಜುಷೇ ಯಚ್ಚ ವಸ್ವಿ ತನ್ನೋ ಮಹಾನ್ಯರತಿ ಶುಷ್ಕಾ

ಚಿತ್ |

ಬ್ರಹ್ಮ ಸೋಮಂ ಮಘವಾ ಸೋಮಮುಕ್ಥಾ ಯೋ ಅಶ್ಮಾನಂ ಶವಸಾ

ಬಿಭ್ರದೇತಿ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯತ್ | ನಃ | ಇಂದ್ರಃ | ಜುಜುಷೇ | ಯತ್ | ಚಿ | ವಸ್ವಿ | ತತ್ | ನಃ | ಮಹಾನ್ | ಕರತಿ | ಶುಷ್ಕಾ |

ಅ | ಚಿತ್ |

ಬ್ರಹ್ಮ | ಸೋಮಂ | ಮಘವಾ | ಸೋಮಂ | ಉಕ್ಥಾ | ಯಃ | ಅಶ್ಮಾನಂ | ಶವಸಾ | ಬಿಭ್ರತ್ |

ಏತಿ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇಂದ್ರೋ ನೋಽಸ್ಮದೀಯಂ ಯದ್ಧವಿರ್ಲಕ್ಷಣಾನ್ಯಾದಿಕಂ ಜುಜುಷೇ ಸೇವತೇ ಯಚ್ಚ ಹವಿ-  
ರಾದಿಕಂ ಚಿ ವಸ್ವಿ ಕಾಮಯತೇ ಮಹಾನ್ ಪ್ರಭೂತಃ ಶುಷ್ಕಾ ಬಲವಾನಿಂದ್ರಃ | ಚಿದಿತಿ ಚಾರ್ಥಃ |  
ಬ್ರಹ್ಮ ಚಿತ್ ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣಪುರೋಡಾಶಾದಿಕಮನ್ಯಂ ಚ ಸೋಮಂ ಸ್ತೋತ್ರಸಮೂಹಂ ಚ ಸೋಮ-  
ಮಭಿಷುತಂ ಸೋಮಂ ಚೋಕ್ಥೋಕ್ಥಾನಿ ಶಸ್ತ್ರಾಣಿ ಚೇತ್ಯೇವಂಭೂತಂ ತದ್ಬ್ರಹ್ಮಾದಿಚತುಷ್ಟಯಮಾ-  
ಕರತಿ | ಅಕರೋತು | ಸ್ವೀಕರೋತು | ಮಘವಾ ಧನವಾನ್ | ಅಶ್ಮಾಶ್ಮಶಬ್ದೋ ವಜ್ರವಾಚೀ | ಅಶ್ಮಾನಂ

ವಜ್ರಂ ಬಿಭ್ರತ್ ಧಾರಯನ್ ಶವಸಾ ಬಲೇನ ಯುಕ್ತೋ ಯ ಇಂದ್ರ ಏತಿ ಅಗಚ್ಛತಿ | ಸ ಇಂದ್ರಃ  
ಸ್ವೀಕರೋತ್ಪಿತಿ ಪೂರ್ವೇಣ ಸಂಬಂಧಃ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಮಘನಾ—ಧನವಂತನೂ | ಆಶ್ವಾನಂ—ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು | ಬಿಭ್ರತ್—ಧರಿಸಿಕೊಂಡು |  
ಶವಸಾ—ಬಲದಿಂದ ಕೂಡಿರುವವನೂ ಆದ | ಯಃ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನು | ಏತಿ—ಬರುತ್ತಾನೆಯೋ ಅಂತಹ  
ವನೂ | ಮಹಾನ್—ಮಹತ್ವರೂಪವುಳ್ಳವನೂ | ಶುಷ್ಕೀ—ಬಲಶಾಲಿಯೂ ಆದ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು |  
ನಃ—ನಮ್ಮ | ಯತ್—ಯಾವ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು | ಜುಜುಷೇ—ಸೇವಿಸುತ್ತಾನೆಯೋ | ಯತ್ ಚ—  
ಯಾವ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು | ವಷ್ಟಿ—ಅವೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆಯೋ ಅಂತಹ | ಬ್ರಹ್ಮಚಿತ್—ಪುರೋಡಾಶಾದಿರೂಪ  
ವಾದ ಅನ್ನವನ್ನೂ | ಸ್ತೋಮಂ—ಸ್ತೋತ್ರಸಮೂಹವನ್ನೂ | ಸೋಮಂ—ಹಿಂಡಿರುವ ಸೋಮವನ್ನೂ |  
ಉಕ್ತಾ—ಶಸ್ತ್ರಗಳನ್ನೂ | ತತ್—ಈ ನಾಲ್ಕನ್ನು ಒಟ್ಟಿಗೆ | ಆ ಕರತಿ—ಸ್ವೀಕರಿಸಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಧನವಂತನೂ, ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಹಿಡಿದುಕೊಂಡು ನಮ್ಮೆದುರಿಗೆ ಬರುವವನೂ ಆದರ ಸಹಾಯದಿಂದ  
ಅಧಿಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ, ಮಹತ್ವರೂಪವುಳ್ಳವನೂ, ಬಲಶಾಲಿಯೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ಯಾವ ನಮ್ಮ  
ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ಸೇವಿಸಲು ಅವೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆಯೋ ಅಂತಹ ನಮ್ಮ ಸಮಸ್ತವಾದ ಪುರೋಡಾಶಾದಿರೂಪವಾದ  
ಅನ್ನವನ್ನೂ ಸ್ತೋತ್ರಸಮೂಹವನ್ನೂ, ಹಿಂಡಿರುವ ಸೋಮವನ್ನೂ, ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳನ್ನೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸ್ವೀಕರಿಸಲಿ

English Translation.

Since the great and mighty Indra is propitiated by our (oblations),  
since he desires (them) from us, may he, the possessor of opulence, who  
comes wielding the thunderbolt by his strength, accept the (sacrificial) food,  
the hymn, the Soma libation, and the prayers.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಬಲವುಳ್ಳ ಇಂದ್ರನು ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಹಿಡಿದು ಬಂದು ನಾವು ಸಮರ್ಪಿಸುವ ಹವಿರೂಪ  
ವಾದ ಅನ್ನವನ್ನೂ, ಪುರೋಡಾಶಾಹವಿಷ್ಣುಗಳನ್ನೂ, ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನೂ, ಸೋಮವನ್ನೂ ಸ್ವೀಕರಿಸುವನೆಂದು  
ಋಷಿಯು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದಾನೆ ಎಂದರೆ ಯಜಮಾನನ ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಿ ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ಶಕ್ತಿಯುತನೂ  
ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಧರಿಸಿರುವವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ಬಂದು ಋತ್ವಿಗ್ವನರು ಮಾಡುವ ಸ್ತೋತ್ರಾದಿ  
ಗಳನ್ನು ಕೇಳಿ ಸಂತುಷ್ಟನಾಗಿ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ಹವಿರಾದಿ ಅನ್ನವನ್ನೂ, ಪುರೋಡಾಶವನ್ನೂ ಸ್ವೀಕರಿಸಿ  
ಸಿದ್ಧಪಡಿಸುವ ಸೋಮರಸವನ್ನೂ ಪಾನನಾಡಿ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಲಿ ಎಂಬ ಆಶಂಸೆಯನ್ನು ವಾಮದೇವ  
ಋಷಿಯು ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸಿದಾನೆ

ಶುಷ್ಕ ಶಬ್ದವೂ, ಶವಃ ಶಬ್ದವೂ ಬಲನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ. ೩-೯). ಉಕ್ತ ಶಬ್ದವು ಪ್ರಶಸ್ತ ನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೧೩) ಬ್ರಹ್ಮಶಬ್ದವು ಧನನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೯) ಅಶ್ವಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಮೇಘ ನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೨-೨೧) ಪರಿತವಾಗಿದೆ. ಆದರೆ ಇಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅನ್ನ ವೆಂದೂ, ಉಕ್ತ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸ್ತೋತ್ರ ವೆಂದೂ, ಅಶ್ವಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಜ್ರಾಯುಧವೆಂದೂ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿದೆ



! ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ !

ವೃಷಾ ವೃಷಂಧಿಂ ಚತುರತ್ರಿಮಸ್ಯನ್ನ ಗ್ರೋ ಬಾಹುಭ್ಯಾಂ ನೈತಮಃ ಶಚೀ-  
ವಾನ್ |

ಶ್ರಿಯೇ ಪರುಷ್ಣೀಮುಷಮಾಣ ಊರ್ಜಾಂ ಯಸ್ಯಾಃ ಪರ್ವಾಣಿ ಸಖ್ಯಾಯಿ  
ವಿವ್ಯೇ || ೨ ||

! ಪದಪಾಠಃ !

ವೃಷಾ | ವೃಷಂಧಿಂ | ಚತುರತ್ರಿಮಸ್ಯ | ಅಸ್ಯನ್ | ಉಗ್ರಃ | ಬಾಹುಭ್ಯಾಂ | ನೈತಮಃ | ಶಚೀವಾನ್ |  
ಶ್ರಿಯೇ | ಪರುಷ್ಣೀಂ | ಉಷಮಾಣಃ | ಊರ್ಜಾಂ | ಯಸ್ಯಾಃ | ಪರ್ವಾಣಿ | ಸಖ್ಯಾಯಿ | ವಿವ್ಯೇ || ೨ ||

! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ !

ವೃಷಾ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತಾ ವೃಷಂಧಿಂ ಮೇಘಭೇದನದ್ವಾರೇಣ ವರ್ಷಂ ಕುರ್ವಂತಂ  
ಚತುರತ್ರಿಂ ಚತುಸ್ತುಭಿರತ್ರಿಭಿರ್ಧಾರಾಭಿರುಪೇತಂ ವಜ್ರಂ ಬಾಹುಭ್ಯಾಂ ಹಸ್ತಾಭ್ಯಾಮಸ್ಯನ್ ಶತ್ರುಷು  
ಪ್ರಕ್ಷಿಪನ್ ಉಗ್ರ ಉದ್ಯುರ್ಣಬಲೋ ನೈತಮಃ ನೇತೃತಮಃ ಶಚೀವಾನ್ ಕರ್ಮವಾನಿದ್ರ ಊರ್ಜಾ-  
ಮಾಜ್ಞಾದಿಕಾಂ ಪರುಷ್ಣೀಂ ಪರ್ವವತೀಂ ನದೀಂ ಶ್ರಿಯ ಆಶ್ರಯಣಾರ್ಥಮುಷಮಾಣಃ ಸೇವಮಾನೋ  
ಭವತಿ | ಯಸ್ಯಾ ನದ್ಯಾಃ ಪರ್ವಾಣಿ ಭಿನ್ನಾನ್ನೇಶಾನ್ ಸಖ್ಯಾಯಿ ಸಖಿಕರ್ಮಣೇ ವಿವ್ಯೇ ಸಂವೃತಾನ್ ||

! ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ !

ವೃಷಾ—ಕಾಮವರ್ಷಕನೂ | ವೃಷಂಧಿಂ—ಮೇಘವನ್ನು ಸೀಳುವುದರ ಮೂಲಕ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು  
ಸುರಿಸುವುದೂ | ಚತುರತ್ರಿಂ—ನಾಲ್ಕು ಹರಿತವಾದ ಅಲಗುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ ಆದ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು |  
ಬಾಹುಭ್ಯಾಂ—ಕೈಗಳಿಂದ | ಅಸ್ಯನ್—ಶತ್ರುಗಳ ಮೇಲೆ ಎಸೆಯುತ್ತಾ | ಉಗ್ರಃ—ಪ್ರಕಟಿಸುತ್ತಿರುವ  
ಬಲವುಳ್ಳವನೂ | ನೈತಮಃ—ನೇತೃತಮನೂ | ಶಚೀವಾನ್—ಕರ್ಮವಂತನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು | ಯಸ್ಯಾಃ—



ಯಾವ ನದಿಯ | **ಪರ್ವಾಣಿ**—ವಿಭಾಗ ಪ್ರದೇಶಗಳನ್ನು | **ಸಖ್ಯಾಯಿ**—ತನ್ನ ಸಖ್ಯವನ್ನು ತೋರ್ಪಡಿಸಲು | **ವಿವ್ಯೇ**—ಸಂಚರಿಸಿ ವ್ಯಾಪಿಸುವನೋ ಅಂತಹ | **ಊರ್ಣಾಂ**—ಪ್ರವಾಹರೂಪದಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವ | **ಪರುಷ್ಣೀಂ**—ಪರುಷ್ಣೀ ನದಿಯನ್ನು | **ತ್ರಿಯೇ**—ಸಂಪದ್ವೃದ್ಧಿಗಾಗಿ | **ಉಷಮಾಣಃ**—ಸೇವಿಸುತ್ತಾನೆ.

! ಭಾವಾರ್ಥ !

ಕಾಮವರ್ಷಕನೂ, ಮೇಘವನ್ನು ಸೀಳುವುದರಮೂಲಕ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸುವುದೂ, ನಾಲ್ಕು ಹರಿತವಾದ ಅಲಗುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ ಆದ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಕೈಗಳಿಂದ ಶತ್ರುಗಳ ಮೇಲೆ ಎಸೆಯುತ್ತಾ ತನ್ನ ಬಲವನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸುವವನೂ, ಭಯಂಕರನೂ, ನೇತೃತ್ವಮನೂ, ಕರ್ಮವಂತನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ಯಾವ ನದಿಯ ವಿಭಾಗ ಪ್ರದೇಶಗಳನ್ನು ಸಂಚರಿಸಿ, ಅಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ತನ್ನ ಸಖ್ಯವನ್ನು ತೋರ್ಪಡಿಸಿದನೋ, ಪ್ರವಾಹರೂಪದಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವ ಅದೇ ಪರುಷ್ಣೀನದಿಯನ್ನು ಸಂಪದ್ವೃದ್ಧಿಗಾಗಿ ಸೇವಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

The showerer (of benefits), casting with his hands the quadrangular bolt that causes rain, fierce, the chief of leaders, the achiever of (glorious) acts, is desirous of the prosperity of the investing Parushni (river), whose (bordering) districts he has frequented through regard

! ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು !

**ಚತುರಶ್ರಿಂ**—ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ವಜ್ರಾಯುಧಕ್ಕೆ ನಾಲ್ಕು ಅಲಗುಗಳಿರುವುದೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಕೆಲವು ಕಡೆ ಎಂಟು ಅಲಗುಗಳಿವೆ ಎಂದೂ ವರ್ಣನೆ ಇದೆ. ಈ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಉಕ್ಕಿನಿಂದ (ಕಬ್ಬಿಣದಿಂದ) ದೇವಶಿಲ್ಪಿಯಾದ ತೃಷ್ಯವು ನಿರ್ಮಿಸಿ ತನಗೆ ಕೊಟ್ಟೆನು—

ಮಹ್ಯಂ ತೃಷ್ಣಾ ವಜ್ರಮತಕ್ಷದಾಯಸಂ ಮಯಿ ದೇವಾಸೋ ವೃಜನ್ನಪಿ ಕೃತುಂ |

(ಋ. ಸಂ ೧೦-೪೮-೩)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನೇ ಹೇಳಿದಾನೆ. ಅಂತರಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಮೇಘಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಗೋಚರವಾಗುವ ವಿದ್ಯುತ್ತು ಅಥವಾ ಮಿಂಚೇ ಇಂದ್ರನ ವಜ್ರಾಯುಧವೆಂದು ಅನೇಕಕಡೆ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ವಜ್ರಾಯುಧವು ವೃತ್ತನನ್ನು ಪ್ರಹರಿಸುವಾಗ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವುದಾದರೂ ಇತರ ಶತ್ರುಗಳ ನಿಗ್ರಹಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸುವನೆಂದು \*ಲ್ಲಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ಇದರ ವರ್ಣನೆಯನ್ನು ಮುಂದೆ ವಿವರಿಸಲಾಗುವುದು.



[ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ]

ಯೋ ದೇವೋ ದೇವತಮೋ ಜಾಯಮಾನೋ ಮಹೋ ವಾಜೇಭಿರ್ನುಹ-  
ದ್ಧಿಶ್ಚ ಶುಷ್ಕೈಃ ।

ದಧಾನೋ ವಜ್ರಂ ಬಾಹ್ಯೋರುಶಂತಂ ದ್ಯಾಮಮೇನ ರೇಜಯತ್  
ಭೂಮಿ ॥ ೩ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಯಃ | ದೇವಃ | ದೇವತಮಃ | ಜಾಯಮಾನಃ | ಮಹಃ | ವಾಜೇಭಿಃ | ಮಹತ್ತ್ವಾಭಿಃ | ಚ | ಶುಷ್ಕೈಃ |  
ದಧಾನಃ | ವಜ್ರಂ | ಬಾಹ್ಯೋಃ | ಉಶಂತಂ | ದ್ಯಾಂ | ಅಮೇನ | ರೇಜಯತ್ | ಪ್ರ | ಭೂಮಿ ॥ ೩ ॥

॥ ಸಾಯೀಭಾಷ್ಯಂ ॥

ದೇವೋ ದೀಪ್ಯಮಾನೋ ದೇವತಮೋ ದಾತೃತಮೋ ಜಾಯಮಾನ ಉತ್ಪದ್ಯಮಾನೋ ಯ  
ಇಂದ್ರೋ ಮಹೋ ಮಹದ್ವಿರ್ವಾಜೇಭಿರನ್ನಿರ್ಮುಹದ್ವಿಃ ಶುಷ್ಕೈರ್ಬಲೈಶ್ಚ | ಯುಕ್ತೋಽಭವದಿತಿ  
ಶೇಷಃ | ಸ ಇಂದ್ರೋ ಬಾಹ್ಯೋರ್ಹಸ್ತಯೋರುಶಂತಂ ಕಾಮಯಮಾನಂ ವಜ್ರಂ ದಧಾನೋ ಧಾರಯನ್  
ಅಮೇನ ಬಲೇನ ದ್ಯಾಂ ದ್ಯುಲೋಕಂ ಚ ಭೂಮಿ ಭೂಲೋಕಂ ಚ ಪ್ರ ರೇಜಯತ್ | ಪ್ರಕಂಪಯತಿ ಸ್ಥೃ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ದೇವಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ | ದೇವತಮಃ—ಉದಾರವಾದ ದಾನಿಗಳಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಷ್ಠನೂ ಆದ | ಯಃ—  
ಯಾವ ಇಂದ್ರನು | ಜಾಯಮಾನಃ—ಉತ್ಪನ್ನನಾದೊಡನೆಯೇ | ಮಹಃ—ಮಹತ್ವಾದ | ವಾಜೇಭಿಃ—  
ಆನ್ನಗಳೊಡನೆಯೂ | ಮಹದ್ವಿಃ—ಅತಿಶಯವಾದ ಗುಣವುಳ್ಳ | ಶುಷ್ಕೈಃ—ಬಲಗಳಿಂದಲೂ ಕೂಡಿಕೊಂಡನೋ  
ಅಂತಹ ಇಂದ್ರನು | ಬಾಹ್ಯೋಃ—ತೋಳುಗಳಿಂದ | ಉಶಂತಂ—ಅಪೇಕ್ಷಿಸಿದ | ವಜ್ರಂ—ವಜ್ರಾಯುಧ  
ವನ್ನು | ದಧಾನಃ—ಹಿಡಿದುಕೊಂಡು | ಅಮೇನ—ಬಲದಿಂದ | ದ್ಯಾಂ—ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನೂ | ಭೂಮಿ—  
ಭೂಲೋಕವನ್ನೂ | ಪ್ರ ರೇಜಯತ್—ಕಂಪಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದನು

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ, ಉದಾರಿಗಳಾದ ದಾನಿಗಳಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಷ್ಠನೂ ಆದ ಯಾವ ಇಂದ್ರನು ಉತ್ಪನ್ನನಾದೊಡ  
ನೆಯೇ ಮಹತ್ವಾದ ಅನ್ನಗಳೊಡನೆಯೂ, ಅತಿಶಯವಾದ ಗುಣಗಳುಳ್ಳ ರತ್ನಗಳೊಡನೆಯೂ ಕೂಡಿಕೊಂಡನೋ

ಅಂತಹ ಇಂದ್ರನು ತಾನು ಅನೇಕ್ಷಿಸಿದ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ತೋಳುಗಳಿಂದ ಹಿಡಿದುಕೊಂಡು ತನ್ನ ಸ್ವಶಕ್ತಿಯಿಂದ ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನೂ ಭೂಲೋಕವನ್ನೂ ಕಂಪಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದನು.

### English Translation.

Who divine, most divine, as soon as born (was endowed) with abundant viands, and great energies, holding in his arms the willing thunderbolt, and causing by his strength (both) heaven and earth to tremble.

|| ವಿಶೇಷವಿಸಯಗಳು ||

ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಬಲದಿಂದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ನಡುಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು ಎಂದು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ ಇದರಂತೆ—

ಅರೇಜೇತಾಂ ರೋದಸೀ ಭಯಾನೇ ಕನಿಕ್ರದತೋ ವೃಷ್ಟೋ ಅಸ್ಯ ವಜ್ರಾನ್ |

(ಮ. ಸಂ. ೨-೧೧-೯)

ಇತ್ಯಾದಿ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಹಿಡಿದಿರುವ ಇಂದ್ರನ ಬಲಕ್ಕೆ ಹೆದರಿ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ನಡುಗಿದವೆಂದು ಹೇಳಿದೆ.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಿಶ್ವಾ ರೋಧಾಂಸಿ ಪ್ರವತಶ್ಚ ಪೂರ್ವೀದ್ಯೋರ್ಯುಷ್ವಾಜ್ಜನಿಮನೇಜತಕ್ಷಾಃ |

ಆ ಮಾತರಾ ಭರತಿ ಶುಷ್ಕೀ ಗೋರ್ವವತ್ಪರಿಜ್ಞನೋನುವಂತ ವಾತಾಃ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಿಶ್ವಾ | ರೋಧಾಂಸಿ | ಪ್ರವತಃ | ಚ | ಪೂರ್ವೀ | ದ್ಯೌಃ | ಯುಷ್ವಾತ್ | ಜನಿಮನ್ | ರೇಜತಃ | ತ್ವಾಃ |

ಆ | ಮಾತರಾ | ಭರತಿ | ಶುಷ್ಕೀ | ಆ | ಗೋಃ | ಸ್ವವತ್ | ಪರಿಜ್ಞನ್ | ನೋನುವಂತ | ವಾತಾಃ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಿಶ್ವಾ ವಿಶ್ವಾನಿ ರೋಧಾಂಸಿ | ರೋಧಃಶಬ್ದೇನೋನ್ನತಪ್ರದೇಶಾ ಉಚ್ಯಂತೇ | ಉನ್ನತಪ್ರದೇಶಾಃ ಪರ್ವತಾಶ್ಚ ಪೂರ್ವೀಃ ಪೂರ್ವೋಃ ಬಹುನಿ ಪ್ರವತಃ ಪ್ರವಣಾನಿ | ಸಮುದ್ರಶ್ಚೇತ್ಯರ್ಥಃ | ದ್ಯೌರ್ದು-

ಲೋಕಕ್ಕೆ ಪೂಜೆ ಸ್ವಧಿವೀ ಚ ಜನಿಮನ್ನಿಂದ್ರಸ್ಯ ಜನ್ಮನಿ ಸತ್ಯಪ್ಪಾನ್ನರತೋಽಸ್ಮಾದಿಂದ್ರಾದ್ರೇಜತಃ |  
ಅರೇಜಂತಃ | ಅಕಂಪಂತಃ | ಕಿಂಚಿ ಶುಷ್ಕೀ ಬಲವಾನಿಂದ್ರೋ ಗೋರ್ಗಂತುಃ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಮಾತರಾ  
ಮಾತರೌ ಮಾತಾಪಿತೃಭೂತೌ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೌ ಚ | ಆ ಇತಿ ಚಾರ್ಥೇ | ಆ ಭರತಿ | ಆ ಸಮಂತಾದ್ವಿ-  
ಭಕ್ತಿ | ನೈವನ್ಮನುಷ್ಯಾ ಇವ ವಾತಾ ಇಂದ್ರೇಣ ಪ್ರೇರಿತಾ ವಾಯವಕ್ಕೆ ಪರಿಜನ್ಮಂತರಿಕ್ಷೇ ನೋನುವಂತಃ |  
ಶಬ್ದಾಯಂತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಿಶ್ವಾ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ರೋಧಾಂಸಿ—ಉನ್ನತಪ್ರದೇಶಗಳೂ (ಪರ್ವತಗಳೂ) | ಪೂರ್ವೀ—  
ಬಹುಸಂಖ್ಯಾತವಾದ | ಪ್ರವಣತಃ—ಪ್ರವಣಪ್ರದೇಶಗಳೂ (ಸಮುದ್ರಗಳೂ) | ದ್ಯೌಃ—ದ್ಯುಲೋಕವೂ |  
ಪೂಜಾ—ಪೃಥಿವಿಯೂ | ಜನಿಮನ್—(ಇಂದ್ರನು) ಉತ್ಪನ್ನನಾದೊಡನೆಯೇ | ಯಜ್ಞಾತ್—ಅದ್ಭುತ  
ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳ ಇಂದ್ರನಿಂದ | ರೇಜತಃ—(ಹೆದರಿ) ನಡಗದವು | ಶುಷ್ಕೀ—ಶಕ್ತಿವಂತನಾದ ಇಂದ್ರನು |  
ಗೋಃ—ಸಂಚಾರಾತ್ಮಕನಾದ ಸೂರ್ಯನ | ಮಾತರಾ—ಮಾತಾಪಿತೃರೂಪವಾದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು |  
ಆ ಭರತಿ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಭರಿಸಿದ್ದಾನೆ (ಅವುಗಳ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ವಹಿಸಿಕೊಂಡಿದ್ದಾನೆ) | ವಾತಾಃ—ಇಂದ್ರನಿಂದ  
ಪ್ರೇರಿತಗಳಾದ ವಾಯುಗಳು | ನೈವತ್—ಮನುಷ್ಯರಂತೆ | ಪರಿಜನ್ಮ—ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಸುತ್ತಲೂ |  
ನೋನುವಂತಃ—ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತವೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರನು ಉತ್ಪನ್ನನಾದೊಡನೆಯೇ ಇಂದ್ರನ ಅದ್ಭುತಸ್ವರೂಪವನ್ನು ನೋಡಿ ಸಮಸ್ತವಾದ ಪರ್ವತಗಳೂ,  
ಬಹುಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ಪ್ರವಣಪ್ರದೇಶಗಳೂ (ಸಮುದ್ರಗಳೂ) ದ್ಯುಲೋಕವೂ ಪೃಥಿವಿಯೂ ಸಹ ಹೆದರಿಕೊಂಡು  
ನಡುಗದವು ಶಕ್ತಿಯುತನಾದ ಇಂದ್ರನು ಸಂಚಾರಾತ್ಮಕನಾದ ಸೂರ್ಯನ ಮಾತಾಪಿತೃರೂಪವಾದ ದ್ಯಾವಾ  
ಪೃಥಿವಿಗಳ ರಕ್ಷಣೆಯ ಭಾರವನ್ನು ವಹಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಇಂದ್ರನಿಂದ ಪ್ರೇರಿತಗಳಾದ ವಾಯುಗಳು ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಸುತ್ತಲೂ  
ಮಾನವರಂತೆ ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತವೆ.

English Translation.

All the high places, and the many low places, the heaven and the earth, trembled (through fear) of the mighty (Indra) at his birth. the strong (Indra) cherishes the parents of the moving (sun), and winds, like men, make a noise in their peregrination.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿಯೂ ಇಂದ್ರನ ಅದ್ಭುತವಾದ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದ ವರ್ಣನೆ ಇದೆ ಇಂದ್ರನು ಉತ್ಪನ್ನನಾದ  
ಕೂಡಲೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೂ, ಪರ್ವತಗಳೂ, ಸಮುದ್ರಗಳೂ ಹೆದರಿ ನಡುಗದವೆಂದು ಈ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ  
ವಿಷಯವೇ ಅನೇಕ ಋಕ್ಸುಗಳಲ್ಲಿ ಅಲ್ಪಸ್ವಲ್ಪ ವ್ಯತ್ಯಾಸದೊಡನೆ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ—

ಅಸ್ಯೇದು ಭಿಯಾ ಗಿರಯಕ್ಶ ದೃಳ್ವಾ ದ್ಯಾವಾ ಚ ಭೂಮಾ ಜನುಷಸ್ತು ಜೇತೇ |

(ಋ ಸಂ. ೧-೬೧-೧೪)

ಎಂಬ ಋಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ಜನಿಸಿದ ಕೂಡಲೇ ಅವನಿಗೆ ಹೆದರಿ ದೃಢವಾದ ಪರ್ವತಗಳೂ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕ ಭೂಲೋಕಗಳೂ ನಡುಗಿದವು ಎಂದಿದೆ.

ತವ ತ್ರಿಷ್ಣೋ ಜನಿಮನ್ ರೇಜತ ದ್ಯೌ ರೇಜದ್ಭೂಮಿರ್ಭಿಯಾಸಾ ಸ್ತಸ್ಯ ಮನೋಃ |

(ಋ ಸಂ. ೪-೧೭-೨)

ಇಂದ್ರನು ಉತ್ಪನ್ನನಾದ ಕೂಡಲೇ ಅವನ ಕೋಪಕ್ಕೆ ಹೆದರಿ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ಭಯದಿಂದ ನಡುಗಿದವು

ಅತಶ್ಚಿದಿಂದ್ರಾದಭಯಂತ ದೇವಾ ವಿಶ್ವಾ ಆಪೋ ಅಜಯಿದ್ವಾಸತಶ್ಚೀಃ |

(ಋ ಸಂ ೫-೩೦-೫)

ಎಂಬ ಋಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳೂ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಕಂಡು ಬಹಳವಾಗಿ ಹೆದರಿದರು ಎಂಬ ವರ್ಣನೆ ಇದೆ

|| ಸಂಹಿತಾಪಠಃ ||

ತಾ ತೂ ತ ಇಂದ್ರ ಮಹತೋ ಮಹಾನಿ ವಿಶ್ವೇಷ್ಟಿತ್ಸವನೇಷು ಪ್ರವಾಚ್ಯಾ |

ಯಚ್ಚಾರ ಧೃಷ್ಟೋ ಧೃಷತಾ ದಧೃಷ್ವಾನಹಿಂ ವಜ್ರೇಣ ಶವಸಾ ಅವಿನೇಷೀಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತಾ | ತು | ತೇ | ಇಂದ್ರ | ಮಹತಃ | ಮಹಾನಿ | ವಿಶ್ವೇಷು | ಇತ್ | ಸವನೇಷು | ಪ್ರವಾಚ್ಯಾ |

ಯತ್ | ಶೂರ | ಧೃಷ್ಟೋ ಇತಿ | ಧೃಷತಾ | ದಧೃಷ್ವಾನ್ | ಅಹಿಂ | ವಜ್ರೇಣ | ಶವಸಾ | ಅವಿನೇಷೀಃ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಮಹತಃ ಪ್ರಭೂತಸ್ಯ ತೇ ತ್ವದೀಯಾನಿ ತಾ ತಾನಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ತು ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ಮಹಾನಿ ಮಹಾಂತಿ ಭವಂತಿ | ವಿಶ್ವೇಷ್ಟಿತ್ಸವೇಷು ಸವನೇಷು ಪ್ರಾತಃಸವನಾದಿಕರ್ಮಸು ತ್ವದೀಯಾನಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ಪ್ರವಾಚ್ಯಾ ಪ್ರವಾಚ್ಯಾನಿ ಸ್ತೋತ್ರೈಃ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ವಕ್ತುಂ ಯೋಗ್ಯಾನಿ ಸ್ತುತ್ಯಾನೀತಿ ಯತ್ | ಹೇ ಧೃಷ್ಟೋ ಪ್ರಗಲ್ಬ ಹೇ ಶೂರ ವಿಕ್ರಾಂತೇಂದ್ರ ದಧೃಷ್ವಾನಾ ಲಕಶ್ವೇನ ಲೋಕಾನ್ನಾರಯನ್ ಶವಸಾ ಬಲೇನ ಯುಕ್ತಸ್ತುಂ ಧೃಷತಾ ಧರ್ಷಕೇಣ ವಜ್ರೇಣಾಹಿಂ ವೃತ್ರಮಸುರಮವಿನೇಷೀಃ ಅವಧೀರಿತಿ ಯತ್ | ಏತದಾದೀನಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ಮಹಾಂತೀತಿ ಪೂರ್ವೇಣ ಸಂಬಂಧಃ | ಅತ್ರಾವಿನೇಷೀರಿತಿ ವಧಕರ್ಮಾ ||

## | ಸ್ತುತಿಪದಾರ್ಥ |

ಧೃಷ್ಟೋ—ಶತ್ರುಧರ್ಷಕನೂ | ಶೂರ—ಪರಾಕ್ರಮಿಯೂ ಆದ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯಾಹ್—  
ಯಾವ ನಿನ್ನ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯದಿಂದ | ದಧೃಷ್ಠಾನ್—ಲೋಕಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿ ಪಾಲಿಸುತ್ತ | ಶವಸಾ—ಬಲದಿಂದ  
ಕೂಡಿದ ನೀನು | ಧೃಷತಾ—ಶತ್ರುನಾಶಕನಾದ | ವಜ್ರೇಣ—ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ | ಅಹಿಂ—ವೃತ್ತಾಸುರ  
ನನ್ನು | ಅವಿನೇಷೀಃ—ಕೊಂದೆಯೋ (ಅದೇ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯದ ಪ್ರಭಾವದಿಂದ) | ಮಹತಃ—ಪ್ರಭೂತ  
ಗುಣಗಳುಳ್ಳ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ತಾ—ಅದೇ ಮಹತ್ಕಾರ್ಯಗಳು | ತು—ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ | ಮಹಾನಿ—(ನಿನ್ನಂತೆಯೇ)  
ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತವೆ | ವಿಶ್ವೇಷ್ವಿತ್—ಸಕಲವಾದ | ಸವನೇಷು—ಸವನಕಾಲಗಳಲ್ಲಿಯೂ |  
ಪ್ರವಾಚ್ಯಾ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುತ್ತವೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಶತ್ರುಧರ್ಷಕನೂ, ಪರಾಕ್ರಮಿಯೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವ ನಿನ್ನ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯದಿಂದ ಲೋಕಗಳನ್ನು  
ಧರಿಸಿ ಪಾಲಿಸುತ್ತ ಬಲದಿಂದ ಕೂಡಿದ ನೀನು ಶತ್ರುನಾಶಕನಾದ ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ ವೃತ್ತಾಸುರನನ್ನು ಕೊಂದೆಯೋ  
ಅದೇ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯದ ಪ್ರಭಾವದಿಂದ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಗುಣಗಳುಳ್ಳ ನಿನ್ನ ಅದೇ ಮಹತ್ಕಾರ್ಯಗಳು ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ  
ನಿನ್ನಂತೆಯೇ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವನ್ನೂ ಪಡೆಯುತ್ತವೆ ಮತ್ತು ಸಕಲ ಸವನಕಾಲಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅತಿಶಯವಾಗಿ  
ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುತ್ತವೆ

## English Translation

Of you, Indra, who are mighty, great are the deeds, and to  
be proclaimed at all sacrifices, inasmuch as, high-minded hero, you,  
sustaining (the world), have by your strength slain Ahi with the resistless  
thunderbolt.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಲೋಕಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿ ಪಾಲಿಸುವುದು, ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ ವೃತ್ತನನ್ನು ಸಂಹಾರಮಾಡುವುದು  
ಇತ್ಯಾದಿ ಇಂದ್ರನ ಮಹತ್ಕಾರ್ಯಗಳು ಸವನಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುತ್ತವೆಂದು ಹೇಳಿದೆ ಇಂದ್ರನ ಶಕ್ತಿ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳ  
ವಿಚಾರವಾಗಿ —

ನಹೀ ನೈಸ್ಯ ಪ್ರತಿಮಾನಮಸ್ತೃಂತರ್ಜಾತೇಷೂತ ಯೇ ಜನಿತ್ವಾಃ |

(ಮ ಸಂ ೪-೧೮-೪)

ಹಿಂದೆ ಜನಿಸಿರುವವರಲ್ಲಿಯೂ ಈಗಲೂ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಸಮಾನರಾದವರು ಯಾರೂ ಇರುವುದಿಲ್ಲ.

ನ ತ್ವಾವ್ ಅನ್ಯೋ ದಿವ್ಯೋ ನ ಸಾರ್ಥಿವೋ ನ ಜಾತೋ ನ ಜನಿತ್ವತೇ |

(ಮ ಸಂ ೭-೨೨-೨೩)

ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಸಮಾನರಾಜವರು ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಾಗಲಿ, ಭೂಮಿಯಲ್ಲಾಗಲಿ ಹಿಂದೆಯೂ ಜನಿಸಿಲ್ಲ, ಮುಂದೆಯೂ ಜನಿಸುವುದಿಲ್ಲ.

ಸತ್ಯಮಿತ್ತನ್ನ ತ್ವಾವಾ ಅನ್ಯೋ ಅಸ್ತೀಂದ್ರ ದೇವೋ ನ ಮತ್ಯೋ ಜ್ಯಾಯಾನ್ |

(ಮ. ಸಂ. ೬-೨೦-೪)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನಗೆ ಸಮನಾದ ಬೇರೆ ದೇವತೆಯು ಇಲ್ಲವೇ ಇಲ್ಲ. ಮನುಷ್ಯರಲ್ಲಾಗಲಿ, ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಾಗಲಿ ನಿನಗೆ ಸಮನಾದವರಾಗಲಿ, ನಿನಗಿಂತ ಅಧಿಕಬಲವುಳ್ಳವರಾಗಲಿ ಯಾರೂ ಇಲ್ಲ. ಇದು ಸತ್ಯವು

ನ ತೇ ಪೂರ್ವೇ ಮಘವನ್ನಾಪರಾಸೋ ನ ವೀರ್ಯಂ ನ ನೂತನಃ ಕಕ್ಶನಾಪ |

(ಮ. ಸಂ. ೫-೪೨-೬)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಹಿಂದೆ ಇದ್ದವರು, ಮುಂದೆ ಹುಟ್ಟುವವರು ಅಥವಾ ಈಗ ಇರುವವರು ಯಾರೂ ನಿನ್ನನ್ನು ಸಾಹಸಿಗಳಲ್ಲ. ಇತ್ಯಾದಿ ಅನೇಕ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನ ಸರಿಸಮಾನರು ಯಾರೂ ಇಲ್ಲವೆಂಬ ವರ್ಣನೆಗಳಿವೆ

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತಾ ತೂ ತೇ ಸತ್ಯಾ ತುವಿನ್ಯನ್ತು ವಿಶ್ವಾ ಪ್ರ ಧೇನವಃ ಸಿಸ್ತತೇ ವೃಷ್ಣ ಊಧ್ನಃ |

ಅಥಾ ಹ ತ್ವದ್ವೃಷಮಣೋ ಭಿಯಾನಾಃ ಪ್ರ ಸಿಂಧವೋ ಜವಸಾ ಚಕ್ರ-  
ಮಂತ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತಾ | ತು | ತೇ | ಸತ್ಯಾ | ತುವಿನ್ಯನ್ತು | ವಿಶ್ವಾ | ಪ್ರ | ಧೇನವಃ | ಸಿಸ್ತತೇ | ವೃಷ್ಣಃ | ಊಧ್ನಃ |

ಅಥ | ಹ | ತ್ವತ್ | ವೃಷಮನಃ | ಭಿಯಾನಾಃ | ಪ್ರ | ಸಿಂಧವಃ | ಜವಸಾ | ಚಕ್ರಮಂತ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ತುವಿನ್ಯಮ್ನಾಧಿಕಬಲೇಂದ್ರ ತೇ ತ್ವದೀಯಾನಿ ವಿಶ್ವಾ ವಿಶ್ವಾನಿ ತಾ ತಾನಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ತು ಪ್ರೀತಂ ಸತ್ಯಾ ಸತ್ಯಾನಿ ಭಮಂತಿ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ವೃಷ್ಣಃ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತುಸ್ತತ್ಪ್ರೋ ಭಯಾಭ್ಯೇನವೋ ಗಾವ ಊಧ್ನಃ ಸ್ತಕೀಯಾದಾಪೀನಾಶ್ಚ ಸಿಸ್ತತೇ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಪ್ರೇರಂ ಪ್ರರಂತಿ | ಅಥಾಪಿ ಚ ಹೇ ವೃಷಮನಃ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಣಪರಮನಸ್ಯೇಂದ್ರ ಸಿಂಧವೋ ನದ್ಯುತ್ಪತ್ತೃತ್ಪ್ರೋ ಭಿಯಾನಾ ಬಿಭೃತ್ಯಃ ಸತ್ಯೋ ಜವಸಾ ವೇಗೇನ ಪ್ರ ಚಕ್ರಮಂತ ಹ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಗಚ್ಚಂತಿ ಖಲು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ತುವಿನ್ಯವ್ನು—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಬಲವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ವಿಶ್ವಾ—ಸಮಸ್ತವಾದವೂ |  
ತಾ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದವೂ ಆದ ಕರ್ಮಗಳು | ತು—ಪ್ರೀತವಾಗಿಯೇ | ಸತ್ಯಾ—ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾಗಿ ಆಗುತ್ತವೆ |  
ವೃಷ್ಟಃ—ಕಾಮವರ್ಷಕನಾದ ನಿನ್ನ ಭಯದಿಂದಲೇ | ಧೇನವಃ—ಧೇನುಗಳು | ಊಧ್ವಃ—ತಮ್ಮ ಕೆಚ್ಚಲು  
ಗಳಿಂದ | ಪ್ರ ಸಿಸ್ತತೇ—ಕ್ಷೀರವನ್ನು ಕರೆಯುತ್ತವೆ | ಅಧ—ಮತ್ತು | ವೃಷಮನಃ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು  
ಸುರಿಸುವ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಸಿಂಧಃ—ನದಿಗಳೂ | ತ್ವತ್—ನಿನ್ನಿಂದಲೇ | ಭಿಯಾನಾಃ—ಹೆದರಿರುವ  
ಗಳಾಗಿ | ಜವಸಾ—ವೇಗದಿಂದ | ಪ್ರ ಚಕ್ರಮಂತ ಹ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತವೆಯಲ್ಲವೇ ?

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಬಲವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ನಿನ್ನ ಸಮಸ್ತ ಕರ್ಮಗಳೂ ಸಹ ಪ್ರೀತವಾಗಿಯೇ  
ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾಗಿ ಆಗುತ್ತವೆ. ಕಾಮವರ್ಷಕನಾದ ನಿನ್ನ ಭಯದಿಂದಲೇ ಧೇನುಗಳು ತಮ್ಮ ಕೆಚ್ಚಲುಗಳಿಂದ ಕ್ಷೀರವನ್ನು  
ಕರೆಯುತ್ತವೆ ಮತ್ತು ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಸುರಿಸುವ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನದಿಗಳೂ ಸಹ ನಿನಗಾಗಿಯೇ  
ಹೆದರಿ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತಾ ಲೋಕೋಪಕಾರಕಗಳಾಗುತ್ತವೆ.

English Translation.

Most powerful Indra, all these, your exploits, are verily true, through fear of you), the showerer (of benefits), the cows shed (milk) from their udders. then, benevolent-minded (Indra), the rivers, fearing you, flow with rapidity

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಇಂದ್ರನ ಭಯದಿಂದಲೇ ಧೇನುಗಳು ತಮ್ಮ ಕೆಚ್ಚಲುಗಳಿಂದ ಹಾಲನ್ನು ಕರೆಯುತ್ತವೆ ಎಂದೂ, ನದಿಗಳು  
ಇಂದ್ರನ ಭಯದಿಂದಲೇ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತವೆ ಎಂದೂ ಇಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ ಮೇಘಗಳಿಂದ ಜಲವಿಮೋಚನೆಮಾಡಿ  
ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಉದಕಗಳು ಪ್ರವಾಹರೂಪದಲ್ಲಿ ಹರಿಯುವಂತೆ ಮಾಡುವುದು ಇಂದ್ರನ ಸಾಹಸಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿ  
ಮುಖ್ಯವಾದುದು ಈ ವಿಷಯವು ಋ. ಸಂ ೧-೫೭-೬, ೧೦-೮೯-೭, ೫-೩೨-೧, ೨ ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಸುಗಳಲ್ಲಿ  
ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋಕ ||

ಅತ್ರಾಪ್ತೇ ಹರಿವಸ್ತಾ ಉ ದೇವೀರವೋಭಿರಿಂದ್ರ ಸ್ತವಂತ ಸ್ತಸಾರಃ |

ಯತ್ಪ್ರೀತುನು ಪ್ರ ಮುಚೋ ಬದ್ವಧಾನಾ ದೀರ್ಘಾಮನು ಪ್ರಸಿತಿಂ ಸ್ಯಂದ-

ಯಧ್ಯೈ || ೭ ||



| ಪದವಾಳಃ |

ಅತ್ರ | ಅಹ | ತೇ | ಹರಿದ್ರವಃ | ತಾಃ | ಉಂ ಇತಿ | ದೇವೀಃ | ಅವಃಽಭಿಃ | ಇಂದ್ರ | ಸ್ತವಂತ |

ಸ್ತಸಾರಃ |

ಯತ್ | ಸೀಂ | ಅನು | ಪ್ರ | ಮುಚಃ | ಬದ್ಧಧಾನಾಃ | ದೀರ್ಘಾಂ | ಅನು | ಪ್ರಸಿತಿಂ | ಸ್ಯಂದ-

ಯಥೈ || ೭ ||

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ಯದ್ಯದಾ ಬದ್ಧಧಾನಾ ವೃತ್ತೇಣ ಬಧ್ಯಮಾನಾಃ ಸೀಮನು ಏನಾ ನದೀರುದ್ಧಿ ಕೃ  
ದೀರ್ಘಾಮತ್ಯಧಿಕಾಂ ಪ್ರಸಿತಿಂ ಬಂಧನಮನು ಸ್ಯಂದಯಥೈ ಯಥಾಕಾಮಂ ಸ್ಯಂದಿತುಂ ಪ್ರ ಮುಚಃ |  
ಪ್ರಕರ್ಷೇಣಾಮೋಚಯಃ | ಹೇ ಹರಿವೋ ಹರಿವನ್ನಿಂದ್ರ ಅತ್ರಾಹಾತ್ಮೈವ ಮೋಚನವೇಲಾಯಾಂ ತಾ  
ಉ ತಾಃ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾ ಏವ ದೇವೀರ್ದೇವೋ ದೈವೀತಮಾನಾಃ ಸ್ತಸಾರೋ ನದ್ಯಃ | ಅತ್ರ ಸ್ವಸ್ತೃತಬ್ಧೋ  
ನದೀವಾಚೀ | ಅವೋಭಿಸ್ತೃತ್ಯೈ ರಕ್ಷಣೈಶ್ಚೇ ತ್ವಾಂ ಸ್ತವಂತ | ಸ್ತಾವಯಂತಿ | ನದೀಪೂರಣಾದಿಭಿಃ  
ಕರ್ಮಭಿರ್ಜನಾ ಇಂದ್ರಂ ಸ್ತುಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

• ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಹರಿವಃ—ಹರಿನಾಮಕಗಳಾದ ಅಶ್ವಗಳೂಡಗೂಡಿದ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯತ್—ಯಾವಾಗ |  
ಬದ್ಧಧಾನಾಃ—ವೃತ್ತನಿಂದ ಬಂಧಿತಗಳಾದ | ಸೀಂ ಅನು—ಈ ನದಿಗಳನ್ನು ಕಟ್ಟಿದ್ದವೂ | ದೀರ್ಘಾಂ  
ದೀರ್ಘವಾದವೂ ಆದ | ಪ್ರಸಿತಿಂ—ಬಂಧನವನ್ನು | ಅನು ಸ್ಯಂದಯಥೈ—ಅವುಗಳು ಸ್ವಚ್ಛಂದವಾಗಿ  
ಪ್ರವಹಿಸಲು ಅನುಕೂಲವಾಗುವಂತೆ | ಪ್ರ ಮುಚಃ—ಬಿಡಿಸಿದೆಯೋ | ಅತ್ರಾ ಹ—ಆ ಮೋಚನಕಾಲದಲ್ಲಿಯೇ |  
ತಾ ಉ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದವೂ | ದೇವೀಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದವೂ ಆದ | ಸ್ತಸಾರಃ—ನದಿಗಳು | ಅವೋಭಿಃ—  
ನಿನ್ನ ರಕ್ಷಣೆಗಳ ಪ್ರಭಾವಗಳಿಂದ | ತೇ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಸ್ತವಂತ—ಸ್ತುತಿಸುತ್ತವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಹರಿನಾಮಕಗಳಾದ ಅಶ್ವಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ವೃತ್ತನಿಂದ ಬಂಧಿತಗಳಾದ ನದಿಗಳನ್ನು  
ಕಟ್ಟಿದ್ದವೂ, ದೀರ್ಘವಾದವೂ ಆದ ಬಂಧನವನ್ನು ಬಿಡಿಸಿ ಆ ನದಿಗಳು ಸ್ವಚ್ಛಂದವಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸಲು ಯಾವಾಗ  
ಅನುಕೂಲಮಾಡಿದೆಯೋ, ಆ ಒಡನೆಯೇ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದವೂ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವೂ ಆದ ಆ ನದಿಗಳು ನಿನ್ನ ರಕ್ಷಣೆಗಳ  
ಪ್ರಭಾವದಿಂದ ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತವೆ.

English Translation.

Then, Indra, lord of horses, the divine sister (rivers) praise(you)  
for your protection when you set them free to flow, after having been  
impeded (by Vritra) through a long confinement.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ, ಹಿಂದಿನ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ವಿಷಯವನ್ನೇ ಪ್ರಕಾರಾಂತರದಿಂದ ಹೇಳಿದೆ. ಜಲ ವಿಮೋಚನೆಗಾಗಿ ನದಿಗಳು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ತಮ್ಮ ಕೃತಜ್ಞತೆಯನ್ನು ಸೂಚಿಸುತ್ತಾ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಿದವು ಎಂಬ ವಿಶೇಷವಿವರಣೆ ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿದೆ



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪಿಪೀಳೇ ಅಂಶುರ್ಮದ್ಯೋ ನ ಸಿಂಧುರಾ ತ್ವಾ ಶಮೀ ಶಶಮಾನಸ್ಯ ಶಕ್ತಿಃ |  
ಅಸ್ತದ್ಯೈಕ್ ಶುಶುಜಾನಸ್ಯ ಯಮ್ಯಾ ಆಶುರ್ನ ರತ್ನಂ ತುವ್ಯೋಜಸಂ  
ಗೋಃ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪಿಪೀಳೇ | ಅಂಶುಃ | ಮದ್ಯಃ | ನ | ಸಿಂಧುಃ | ಆ | ತ್ವಾ | ಶಮೀ | ಶಶಮಾನಸ್ಯ | ಶಕ್ತಿಃ |  
ಅಸ್ತದ್ಯೈಕ್ | ಶುಶುಜಾನಸ್ಯ | ಯಮ್ಯಾಃ | ಆಶುಃ | ನ | ರತ್ನಂ | ತುವ್ಯೋಜಸಂ | ಗೋಃ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಮದ್ಯೋ ಮಾದಯಿತಾಂಶುಃ ಸೋಮಃ ಪಿಪೀಳೇ | ಅಪೀಡ್ಯತೆ | ಅಭ್ಯಸೂಯ-  
ತೇತ್ಯರ್ಥಃ | ನೇತಿ ಸಂಪ್ರತ್ಯರ್ಥೇ | ನ ಇದಾನೀಂ ಸಿಂಧುಃ ಸ್ಯಂದಮಾನಃ ಸೋಮಸ್ತಾ ತ್ವಾಮಾ-  
ಯಮ್ಯಾಃ | ಆಯಚ್ಛತು | ಶುಶುಜಾನಸ್ಯ ದೀಪ್ಯಮಾನಸ್ಯ ಶಶಮಾನಸ್ಯ ಸ್ತವತಃ ಸಂಬಂಧ್ಯಸ್ಯದ್ಯೈಗ-  
ಸ್ತದಭಿಮುಖಂ ಶಮೀ ಶಮನಂ ಶಕ್ತಿಃ ಸ್ತುತಿಕರ್ಮ ಜಾಯಚ್ಛತು | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಆಶುಃ  
ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಾ ಯಂತಾ ಗೋರ್ಗಂತುರಶ್ಯಸ್ಯ ತುವ್ಯೋಜಸಂ ಬಹುಬಲಂ | ದೃಢಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ರತ್ನಂ ನ  
ಅಶ್ವಬಂಧನರಜ್ಜುಮಿವ ತದ್ವತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) | ಮದ್ಯಃ—ಹರ್ಷಕಾರಕವಾದ | ಅಂಶುಃ—ಸೋಮವು | ಪಿಪೀಳೇ—  
ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ | ನ—ಈಗಲೇ | ಸಿಂಧುಃ—ಪ್ರವಹಿಸತಕ್ಕ ಸೋಮವು | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ |  
ಆ ಯಮ್ಯಾಃ—ಹರಿದುಬರಲಿ | ಶುಶುಜಾನಸ್ಯ—ಪ್ರಕಾರಮಾನನೂ | ಶಶಮಾನಸ್ಯ—ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸು-  
ವವನೂ ಆದ ಸ್ತೋತ್ರವಿನ ಸಂಬಂಧಿಯಾದುದೂ | ಶಮೀ—ಪಾಶನಾಶಕವಾದುದೂ ಆದ | ಶಕ್ತಿಃ—(ನಿನ್ನನ್ನು

ಸ್ತುತಿಸುವ) ಶಕ್ತಿಯು | ಆತುಃ—ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಯಾದ ಅಶ್ವವಾಹಕನು | ಗೋಃ—(ವೇಗವಾಗಿ) ಸಂಚರಿಸುವ  
ಅಶ್ವದ | ತುವ್ಯೋಜಸಂ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಬಲವುಳ್ಳ | ರಶ್ಮಿಂ ನ—ಹಗ್ಗ (ಲಗಾಮನ್ನು) ವನ್ನು ಹಿಡಿಯುವಂತೆ |  
ಅಸ್ತದ್ಭ್ಯಾಕ್—ನಮಗೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬರಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಹರ್ಷಕಾರಕವಾದ ಸೋಮವು ನಿನಗಾಗಿ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಪ್ರವಹಿಸತಕ್ಕ ಸೋಮವು  
ಈಗಲೇ ನಿನ್ನ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಹರಿದುಬರಲಿ. ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ, ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವವನೂ ಆದ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನ  
ಸಂಬಂಧಿಯಾದುದೂ ಆದ ಸ್ತುತಿಸ್ತುತಿಯು ನಮ್ಮ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬರಲಿ. ನಮಗೆ ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಶಕ್ತಿಯ  
ನ್ನುಂಟುಮಾಡಲಿ ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಯಾದ ಅಶ್ವವಾಹಕನು ವೇಗವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುವ ಅಶ್ವದ ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಬಲವುಳ್ಳ  
ಹಗ್ಗವನ್ನು (ಲಗಾಮನ್ನು) ಹಿಡಿಯುವಂತೆ ಆ ಶಕ್ತಿಯು ನಮ್ಮನ್ನು ಭದ್ರವಾಗಿ ಹಿಡಿದಿರಲಿ.

English Translation.

The exhilarating Soma juice has been expressed : now may the  
current flow to you and may the expiatory power of the illustrious utterer  
of praise be directed towards us as the quick rider holds firmly the reins  
of the steed.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನಿಗಾಗಿ ಸೋಮರಸವು ಹಿಂಡಿ ಸಿದ್ಧಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟಿರುವದೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಸೋಮ  
ಪಾನದಿಂದ ತೃಪ್ತನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಶಕ್ತಿಯು ನಮಗೆ ಉಂಟಾಗಲಿ ಎಂದು ಋಷಿಯು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದಾನೆ.  
ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಒಂದು ದೃಷ್ಟಾಂತವೂ ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ಕುದುರೆಯ ಮೇಲೆ ಕಾಳಿತು ಸವಾರಿಮಾಡುವ ಸವಾರನು  
ವೇಗವಾಗಿ ಓಡುತ್ತಿರುವ ಕುದುರೆಯನ್ನು ಹತೋಟಿಯಲ್ಲಿಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಲಗಾಮುಗಳನ್ನು ಬಲವಾಗಿ ಹಿಡಿಯುವಂತೆ  
ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಶಕ್ತಿಯು ನಮ್ಮನ್ನು ಬಲವಾಗಿ ಹಿಡಿದಿರಲಿ ಎಂದರೆ ನಮಗೆ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಬುದ್ಧಿ  
ಶಕ್ತಿಯೂ ಶ್ರದ್ಧೆಯೂ ಯಾವಾಗಲೂ ನಮ್ಮಲ್ಲಿರಲಿ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು ವ್ಯಕ್ತವಾಗಿದೆ.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಸ್ಮೇ ವರ್ಷಿಷ್ಠಾ ಕೃಣುಹಿ ಜ್ಯೇಷ್ಠಾ ನೃನ್ಮಾನಿ ಸತ್ರಾ ಸಹುರೇ ಸಹಾಂಸಿ |

ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ ನೃತ್ರಾ ಸುಹನಾನಿ ರಂಧಿ ಜಹಿ ವಧರ್ವನುಷೋ ಮರ್ತ್ಯಸ್ಯ || ೯ ||

|| ಸದಪಾರಃ ||

ಅಸ್ಮೇ ಇತಿ | ವರ್ಷಿಷ್ಠಾ | ಕೃಣುಹಿ | ಜ್ಯೇಷ್ಠಾ | ನೃಮ್ಲಾನಿ | ಸತ್ತಾ | ಸಹುರೇ | ಸಹಾಂಸಿ |  
ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ | ವೃತ್ತಾ | ಸುಹನಾನಿ | ರಂಧಿ | ಜಹಿ | ವಧಃ | ವನುಷಃ | ಮರ್ತ್ಯಸ್ಯ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸಹುರೇ ಸಹನಶೀಲೀಂದ್ರ ತ್ವಂ ಸತ್ತಾ ಸರ್ವದಾ ಸಹಾಂಸಿ ಶತ್ರುನಭಿಭಾವುಕಾನಿ ವರ್ಷಿಷ್ಠಾ ವರ್ಷಿಷ್ಠಾನಿ ಪ್ರವೃದ್ಧಾನಿ ಜ್ಯೇಷ್ಠಾ ಜ್ಯೇಷ್ಠಾನಿ ಪ್ರಶಸ್ತಾನಿ ನೃಮ್ಲಾನಿ ಬಲಾನ್ಯಸ್ಮೇ ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ ಕೃಣುಹಿ | ಕುರು | ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಮಸ್ಮಭ್ಯಂ ಸುಹನಾನಿ ಶೋಭನವಧಾನಿ ವೃತ್ತಾ ವೃತ್ತಾಣಿ ಶತ್ರುನ್ ರಂಧಿ | ರಂಧಯ | ವಶಂ ನಯ | ಕಿಂಚಿ ವನುಷೋ ಹಿಂಸಕಸ್ಯ ಮರ್ತ್ಯಸ್ಯ ಮರಣಧರ್ಮಣಃ ಶತ್ರುಃ ಸಂಬಂಧಿ ವಧೋ ಹನನಸಾಧನಮಾಯುಧಂ ಜಹಿ | ನಾಶಯ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸಹುರೇ—ಶತ್ರುವಿನ ಪ್ರತಿಭಟನೆಯನ್ನು ಸಹಿಸಲು ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಸತ್ತಾ—ಯಾವಾಗಲೂ | ಸಹಾಂಸಿ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಎದುರಿಸಲು ಯೋಗ್ಯವಾದವೂ | ವರ್ಷಿಷ್ಠಾ—ಪ್ರವೃದ್ಧವಾದವೂ | ಜ್ಯೇಷ್ಠಾ—ಪ್ರಶಸ್ತವಾದವೂ ಆದ | ನೃಮ್ಲಾನಿ—ಬಲಗಳನ್ನು | ಅಸ್ಮೇ—ನಮಗೆ | ಕೃಣುಹಿ—ಉಂಟುಮಾಡು | ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ—ನಮಗೆ (ಕಲ್ಪಾಣ ಉಂಟುಮಾಡಲು) | ಸುಹನಾನಿ—ವರ್ಧಾರಾಧ | ವೃತ್ತಾ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ರಂಧಿ—ನಾಶಮಾಡು | ವನುಷಃ—ಹಿಂಸಕನೂ | ಮರ್ತ್ಯಸ್ಯ—ಮಾನವನೂ ಆದ ಶತ್ರುವಿನ | ವಧಃ—ನಾಶಕಾರಕವಾದ ಆಯುಧವನ್ನು | ಜಹಿ—ನಾಶಮಾಡು

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಶತ್ರುವಿನ ಪ್ರತಿಭಟನೆಯನ್ನು ಸಹಿಸಿ ಅವರನ್ನು ಸದೆಬಡಿಯುವ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಎದುರಿಸಲು ಯೋಗ್ಯವಾದವೂ, ಪ್ರವೃದ್ಧವಾದವೂ, ಪ್ರಶಸ್ತವಾದವೂ ಆದ ಬಲಗಳನ್ನು ನಮಗೆ ಯಾವಾಗಲೂ ಕೊಡು. ನಮಗೆ ಕಲ್ಪಾಣವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡಲು ವರ್ಧಾರಾಧ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡು ಹಿಂಸಕನೂ ಮಾನವರ ಗುಂಪಿಗೆ ಸೇರಿದವನೂ ಆದ ಶತ್ರುವಿನ ನಾಶಕಾರಕವಾದ ಆಯುಧವನ್ನು ನಾಶಮಾಡು.

English Translation.

Enduring Indra, bestow upon us energies, excellent, superior, powerful bring under subjection to us enemies deserving of death . demolish the weapon of the malevolent man.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಸೂತ್ರದ ಕೊನೆಯ ಮಕ್ಕುಗಳಾದ ೯, ೧೦, ೧೧ನೆಯ ಮಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಉಪಸಂಹಾರರೂಪವಾಗಿ ತನ್ನ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಸಲ್ಲಿಸಬೇಕೆಂಬ ಸಾಧಾರಣವರ್ಣನೆ ಇದೆ. ಈ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಗೆಲ್ಲುವುದಕ್ಕೆ ಸಹಾಯಕವಾದ ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳನ್ನು ಕೊಡಬೇಕೆಂದೂ, ಶತ್ರುವಿನ ಆಯುಧವನ್ನು ನಾಶಮಾಡಬೇಕೆಂದೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.



|| ಸಂಹಾರಾಶಃ ||

ಅಸ್ಮಾಕಮಿತ್ಸು ಶ್ವಣುಹಿ ತ್ವಮಿಂದ್ರಾಸ್ಮಭ್ಯಂ ಚಿತ್ರಾ ಉಪಮಾಹಿ ವಾಜಾನ್ |

ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ ವಿಶ್ವಾ ಇಷಣಃ ಪುರಂಧೀರಸ್ಮಾಕಂ ಸು ಮಘವನ್ಬೋಧಿ  
ಗೋದಾಃ || ೧೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಸ್ಮಾಕಂ | ಇತ್ | ಸು | ಶ್ವಣುಹಿ | ತ್ವಂ | ಇಂದ್ರ | ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ | ಚಿತ್ರಾನ್ | ಉಪ | ಮಾಹಿ | ವಾಜಾನ್ ||

ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ | ವಿಶ್ವಾಃ | ಇಷಣಃ | ಪುರಂಧೀರಃ | ಅಸ್ಮಾಕಂ | ಸು | ಮಘವನ್ | ಬೋಧಿ | ಗೋದಾಃ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಮಸ್ಮಾಕಮಿತ್ ಚಿತ್ರಾದೀಯಾ ಏವ ಸ್ತುತೀಃ ಸು ಸುಷ್ಪ ಶ್ವಣುಹಿ | ತಥಾ ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ಚಿತ್ರಾನ್ ಚಾಯನೀಯಾನಿ ವಾಜಾನನ್ನಾಸ್ಮಭ್ಯಮುಪ ಮಾಹಿ | ದೇಹಿ | ಕಿಂಚಿ ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ ವಿಶ್ವಾಃ ಸರ್ವಾಃ ಪುರಂಧೀರ್ಬುದ್ಧೀರಿಷಣಃ | ಪ್ರೇರಯ | ಅಪಿ ಚಿ ಹೇ ಮಘವನ್ಮನವನ್ನಿಂದ್ರ ಅಸ್ಮಾಕಂ ಗೋದಾ ಗವಾಂ ದಾತಾ ಸು ಸುಷ್ಪ ಬೋಧಿ | ಭವ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಅಸ್ಮಾಕಮಿತ್—ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನೇ | ಸು—ಅತಿ ಶಯವಾಗಿ | ಶ್ವಣುಹಿ—ಕೇಳು | ಚಿತ್ರಾನ್—ಆಕರ್ಷಕಗಳಾದ | ವಾಜಾನ್—ಅನ್ನಗಳನ್ನು | ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ—ನಮಗೆ | ಉಪ ಮಾಹಿ—ಒದಗಿಸಿಕೊಡು | ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ—ನಮಗೆ | ವಿಶ್ವಾಃ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಪುರಂಧೀಃ—ಬುದ್ಧಿಗಳನ್ನೂ | ಇಷಣಃ—ಪ್ರೇರಿಸು | ಮಘವನ್—ಧನವಂತವಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಅಸ್ಮಾಕಂ—ನಮಗೆ | ಗೋದಾಃ—ಗೋವುಗಳನ್ನು ಕೊಡುವವನಾಗಿ | ಸು—ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ದಾತೃವಾಗಿ | ಬೋಧಿ—ಆಗರು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಇತರರ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಲಕ್ಷಿಸದೇ, ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನೇ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಕೇಳು. ನಮಗೆ ಅಕರ್ಷಕವಾದ ಅನ್ನಗಳನ್ನು ಒದಗಿಸಿಕೊಡು ನಮಗೆ ಸಮಸ್ತವಾದ ಬುದ್ಧಿಗಳನ್ನೂ ಪ್ರೇರಿಸು ಧನವಂತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ದಾತೃವಾಗಿ ನಮಗೆ ಗೋದಾತನಾಗಿರು

English Translation.

Hear our praises, Indra, and bestow upon us many kinds of food : fulfil all our desires, and know yourself, Maghavan, to be to us the donor of cattle

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಹಿಂದಿನ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಶತ್ರುವರ್ಗಿಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ, ಈ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ ತಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಕೇಳಿ ಹರ್ಷಿತನಾಗಿ ತಮಗೆ ಅನ್ಯಾದ್ಯಾಹಾರಗಳನ್ನೂ, ಸದ್ಬುದ್ಧಿಯನ್ನೂ, ಗೋವುಗಳನ್ನೂ ಕೊಟ್ಟು ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಿರಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನೂ ಸ್ತುತ ಇಂದ್ರ ನೂ ಗೃಣಾನ ಇಷಂ ಜರಿತ್ರೇ ನದ್ಯೋತಿ ನ ಪೀಪೇಃ |

ಅಕಾರಿ ತೇ ಹರಿವೋ ಬ್ರಹ್ಮ ನವ್ಯಂ ಧಿಯಾ ಸ್ಯಾಮ ರಥ್ಯಃ ಸದಾಸಾಃ || ೧೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನು | ಸ್ತುತಃ | ಇಂದ್ರ | ನು | ಗೃಣಾನಃ | ಇಷಂ | ಜರಿತ್ರೇ | ನದ್ಯೋತಿ | ನ | ಪೀಪೇರಿತಿ ಪೀಪೇಃ |

ಅಕಾರಿ | ತೇ | ಹರಿವಃ | ಬ್ರಹ್ಮ | ನವ್ಯಂ | ಧಿಯಾ | ಸ್ಯಾಮ | ರಥ್ಯಃ | ಸದಾಸಾಃ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ನು ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ಸ್ತುತಃ ಪೂರ್ವಾರ್ಥಸಿಂಹಃ ಸಂಸ್ತುತೋ ನು ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ಗೃಣಾನೋಽಸ್ಮಾಭಿಃ ಸ್ತೂಯಮಾನಸ್ತಮಿಷಮನ್ನಂ ಜರಿತ್ರೇ ಸ್ತೋತ್ರೇ ಮಹ್ಯಂ ನದ್ಯೋತಿ ನಾಧೀರ್ನದೀರಿವ ಪೀಪೇಃ | ಸ್ಯಾಯಯ | ಪ್ರವೃದ್ಧಂ ಕುರು | ಹೇ ಹರಿವೋ ಹರಿಸಂಜ್ಞಾಕಾಶ್ವೋಪೇತೇಂದ್ರ ತೇ ತುಭ್ಯಂ ನವ್ಯಂ ನವತರಂ ಬ್ರಹ್ಮ ಸ್ತೋತ್ರಮಕಾರಿ | ಅಸ್ಮಾಭಿಃ ಕ್ರಿಯತೇ | ರಥ್ಯೋ ರಥವಂತೋ ವಯಂ ಧಿಯಾ

ಪ್ರಜ್ಞಾರೂಪಯಾ ಸ್ತುತ್ಯಾ ಸದಾಸಾಸ್ತಾಂ ಸರ್ವದಾ ಭಿಷಮಾನಾಸ್ತದರ್ಥಂ ಹವೀರೂಪಸ್ಯಾನ್ನಸ್ಯ  
ದಾತಾರೋ ವಾ ಸ್ಯಾಮು | ಭೂಯಾಸ್ತು ||

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ।

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ನು—ಅತಿಶಯವಾಗಿ | ಸ್ತುತಃ—ಹಿಂದಿನ ಋಷಿಗಳಿಂದ ಸ್ತುತನಾದ  
ವನೂ | ನು—ಅದೇ ಶ್ರದ್ಧೆಯಿಂದ | ಗೃಣಾನಃ—(ನಮ್ಮಿಂದಲೂ) ಸ್ತುತನಾಗತಕ್ಕವನೂ ಆಗಿ | ನದ್ಯಃ ನ—  
ನದಿಗಳನ್ನು ಉದಕಗಳಿಂದ ತುಂಬುವಂತೆ | ಜರಿತ್ರೇ—ಸ್ತೋತ್ರವಾದ ನನಗೆ | ಇಷಂ—ಅನ್ನವನ್ನು |  
ಪೀಪೇಃ—ತುಂಬಿಕೊಡು | ಹರಿವಃ—ಹರಿಸಂಜ್ಞಕಗಳಾದ ಅಶ್ವಗಳುಳ್ಳ ಇಂದ್ರನೇ | ತೇ—ನಿನ್ನನ್ನದ್ದೇಶಿಸಿ |  
ನವ್ಯಂ—ನೂತನವಾದ | ಬ್ರಹ್ಮ—ಸ್ತೋತ್ರವು | ಆಕಾರಿ—ನಿರ್ಮಿತವಾಗುತ್ತದೆ | ರಥ್ಯಃ—ರಥಗಳನ್ನು  
ಹೊಂದಿರುವ ನಾವು | ಧಿಯಾ—ಪ್ರಜ್ಞಾಪೂರ್ವಕವಾದ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ | ಸದಾಸಾಃ—ನಿನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನ  
ರ್ಪಿಸುವವರಾಗಿ | ಸ್ಯಾಮು—ಆಗುವಂತೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸು.

। ಛಾಂದಸ್ ।

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಹಿಂದಿನ ಋಷಿಗಳಿಂದ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಸ್ತುತನಾದವನೂ, ಅದೇ ಶ್ರದ್ಧೆಯಿಂದ ನಮ್ಮಿಂದಲೂ  
ಸ್ತುತನಾಗತಕ್ಕವನೂ ಆಗಿ ನದಿಗಳನ್ನು ಉದಕಗಳಿಂದ ತುಂಬುವಂತೆ ಸ್ತೋತ್ರವಾದ ನನಗೆ ಅನ್ನವನ್ನು ತುಂಬಿಕೊಡು  
ಹರಿಸಂಜ್ಞಕಗಳಾದ ಅಶ್ವವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನನ್ನದ್ದೇಶಿಸಿ ನೂತನವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವು ನಿರ್ಮಿತವಾಗುತ್ತದೆ.  
ರಥಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ನಾವು ಪ್ರಜ್ಞಾಪೂರ್ವಕವಾದ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ನಿನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನ ರ್ಪಿಸುವವರಾಗಿ  
ಆಗುವಂತಾಗಲಿ.

English Translation.

Glorified (in the past), glorified, Indra, at present, satisfy your wor-  
shipper with food, as rivers (are filled with water): lord of horses, a new  
hymn has been made for you. may we, possessed of chariots, be ever  
diligent in your praise.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಕು ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಲ್ಲದೆ ೨೦-೨೪ ನೇ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಕೊನೆಯ ಋಕ್ಕುಗಳಾಗಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ

ಇಂದ್ರ ನು ಸ್ತುತಃ ನು ಗೃಣಾನಃ ನದ್ಯಃ ನ ಜರಿತ್ರೇ ಇಷಂ ಪೀಪೇಃ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಹಿಂದೆ  
ಅನೇಕ ಋಷಿಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವೆ. ಈಗ ನಮ್ಮಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವೆ. ನದಿಗಳಿಗೆ ವೃಷ್ಟ್ಯದಕವು ತುಂಬಿ  
ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಹರಿಯುವಂತೆ ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ ನಮಗೆ ಅನ್ನವನ್ನು (ಅನ್ನಾ ದ್ಯಾಹಾರವನ್ನು) ತುಂಬಿ  
ಕೊಡು, ಎಂದರೆ ಯಥೇಚ್ಛವಾಗಿ ಕೊಡು.

ನು—ನು ಇತ್ಯೇಮೋಽನೇಕಕರ್ಮಾ | ಇದಂ ನು ಕರಿಷ್ಯತೀತಿ ಹೇತ್ವಪದೇಶೇ | ಕಥಂ ನು  
ಕರಿಷ್ಯತೀತ್ಯನುಪಪ್ಪೇ (ನಿ. ೧-೪) ನು ಎಂಬ ನಿಪಾತಕ್ಕೆ ಅನೇಕ ಅರ್ಥಗಳಿವೆ. ಇದಂ ನು ಕರಿಷ್ಯತಿ

ಎನ್ನುವಾಗ ನು ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಆದ್ದರಿಂದ ಎಂದು ಹೇತುರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ಕಥಂ ನು ಕರಿಷ್ಯತಿ ಎನ್ನುವಾಗ ನು ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಹೇಗೆ ಎಂಬ ಪ್ರಶ್ನಾರ್ಥಕವಾಗುತ್ತದೆ. ಹೀಗೆಯೇ ಅಥಾಪ್ಯುಪಮಾರ್ಥೇ ಭವತಿ | ಉಪಮಾನ ವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವಾಗಲೂ ಸಹ ನು ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದು ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ಅಜ್ಞೋ ನ ಚಕ್ರೋಃ ಕೂರ ಬೃಹಸ್ಪ್ರ ತೇ ಮಹ್ನಾ ರಿರಿಚೇ ರೋದಸ್ಯೋಃ |

ವೃಕ್ಷಸ್ಯ ನು ತೇ ಪುರುಹೂತ ವಯಾ ವ್ಯೂ ತಯೋ ರುರುಹುರಿಂದ್ರ ಪೂರ್ವೀಃ ||

(ಮ ಸಂ ೬-೨೪-೩)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತನ್ನು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಉದಾಹರಿಸಿ (ನಿ. ೧-೪), ವೃಕ್ಷಸ್ಯ ನು ತೇ | ವೃಕ್ಷಸ್ಯೇವ ತೇ | ವೃಕ್ಷದಂತೆ ಅಥವಾ ವೃಕ್ಷದ ಶಾಖೆಗಳಂತೆ ಎಂದು ನು ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಉಪಮಾರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆಯೆಂದು ತಿಳಿಸಿದಾರೆ. ಹೀಗೆಯೇ—

ನೂ ಮರ್ತೋ ದಯತೇ ಸನಿಷ್ಯಸ್ಯೋ ವಿಷ್ಣವ ಉರುಗಾಯಾಯ ದಾತತ್ |

(ಮ ಸಂ ೭-೧೦೦-೧೧)

ಇತ್ಯಾದಿ ಮುಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ನು ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ಬೇಗನೆ, ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ ಎಂಬರ್ಥವೂ,

ನೂ ಇಂದ್ರ ಕೂರ ಸ್ತವಮಾನ ಊತೀ ಬ್ರಹ್ಮಜೂತಸ್ತನ್ಯಾ ವಾವೃದಸ್ಯ |

(ಮ. ಸಂ. ೭-೧೯-೧೧)

ಇತ್ಯಾದಿ ಮುಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ನು ಎಂದರೆ ಅದ್ಯ, ಈಗ, ಒಡನೆಯೇ ಎಂಬ ಅರ್ಥವಿರುವುದೆಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಉದಾಹರಣೆ ಸಹಿತವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿದಾರೆ. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ಬೇಗನೆ, ತೀಘ್ರವಾಗಿ ಎಂದರ್ಥವು

ಜರಿತ್ರೇ—ಜರಿತ್ಯಶಬ್ದವು ಸ್ತೋತ್ರನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ. ೩-೧೯) ಜರಿತಾ ಗರಿತಾ (ನಿ ೧-೭)

ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವೂ ಇರುವುದರಿಂದ ಜರಿತ್ರೇ ಎಂದರೆ ಇಲ್ಲಿ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ ನನಗೆ ಎಂದರ್ಥವು.

ನ— ನೆ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು—

ನೇತಿ ಪ್ರತಿಷೇಧಾರ್ಥೀಯೋ ಭಾಷಾಯಾಂ | ಉಭಯಮನ್ಯಾಧಾಯಾಂ | ನೇಂದ್ರಂ ದೇವ-  
ಮಮಂಸತ ಇತಿ ಪ್ರತಿಷೇಧಾರ್ಥೀಯಃ ಪುರಸ್ತಾದುಪಚಾರಸ್ತಸ್ಯ ಯತ್ಪ್ರತಿಷೇಧತಿ |  
ದುರ್ಮದಾಸೋ ನ ಸುರಾಯಾಂ ಇತ್ಯುಪಮಾರ್ಥೀಯಃ | ಉಪರಿಷ್ವಾದುಪಚಾರಸ್ತಸ್ಯ  
ಯೇನೋಪಮಿಮಾತೇ || (ನಿ ೧-೪)

ಎಂದರೆ ನೆ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಲೋಕವ್ಯವಹಾರದ ಭಾಷೆಯಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ, ವೇದಭಾಷೆಯಲ್ಲದ ಆಧುನಿಕ ಸಂಸ್ಕೃತ ಭಾಷೆಯಲ್ಲಿ ನಿಷೇಧಾರ್ಥದಲ್ಲಿ (ಇಲ್ಲ, ಅಲ್ಲ ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ) ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವುದು. ಇದು ಎಲ್ಲರಿಗೂ ತಿಳಿದೇ ಇದೆ ಆದರೆ ವೇದಗಳಲ್ಲಿ ನಿಷೇಧಾರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ, ಉಪಮಾರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ ನೆ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದು. ಹೇಗೆಂದರೆ—  
ನೇಂದ್ರಂ ದೇವಮಮಂಸತ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿನ ನೆ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ನಿಷೇಧಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿರುವುದು.



ಪ್ರತಿಷೇಧವೆಂದರೆ ಒಬ್ಬ ವ್ಯಕ್ತಿಯನ್ನು ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾಗಿ ಅಥವಾ ಎದುರಿಗೆ ಹೊಗಳದೇ ಇರುವುದು. ಇಂದ್ರನನ್ನು ದೀಪ್ತಿಯುಕ್ತನಾದವನೆಂದು ತಿಳಿಯಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಇಲ್ಲಿ (ನ ಎಂಬುದರ ಅರ್ಥ) ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಇಂದ್ರನ ವಿಷಯಕವಾದ ಉಪಚಾರೋಕ್ತಿಗೆ ವಿರುದ್ಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದು ಇದಕ್ಕೆ ಪ್ರತಿಷೇಧಾರ್ಥವೆಂದು ಹೆಸರು. ದುರ್ಮದಾಸೋ ನ ಸುರಾಯಾಂ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ನ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಉಪಮಾರ್ಥವನ್ನು (ಹೋಲಿಕೆಯನ್ನು) ಸೂಚಿಸುವುದು. ಮಧ್ಯವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿದ ಜನರಂತೆ ದುರಹಂಕಾರವುಳ್ಳವರು ಎಂದು ಈ ವಾಕ್ಯದ ಅರ್ಥವು ಇಲ್ಲಿ ಒಂದು ವ್ಯಕ್ತಿಯಲ್ಲಿರುವ ಗುಣಾನುಗುಣಗಳನ್ನು ಮತ್ತೊಂದು ವ್ಯಕ್ತಿಯಲ್ಲಿರುವ ಗುಣಾನುಗುಣಗಳಿಗೆ ಹೋಲಿಸಿ ಹೇಳುವುದೇ ಉಪಮಾರ್ಥವು ಮಧ್ಯಪಾನಮಾಡಿದವರು ಮತಿಹೀನರಾಗಿ ಅಹಂಕಾರದಿಂದ ನೀಚಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ವರ್ತಿಸುವರು ಆ ಜನರಂತೆ ದುರಹಂಕಾರವುಳ್ಳವರು ಎಂಬುದೇ ಉಪಮಾರ್ಥವು ಈ ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ನೇದಗಳಲ್ಲಿ ನ ಎಂಬ ಪದದಿಂದಲೂ, ಇವ ಎಂಬ ಪದದಿಂದಲೂ ನಿರ್ದೇಶಿಸಲ್ಪಡುವುದು ಈ ವಿಧವಾದ ಉಪಮಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ನ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗವು ನೇದಗಳಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಇರುವುದು ಬಳಸುವ ಭಾವೆಯಲ್ಲಿಲ್ಲ ಆದಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ ಅಲ್ಲಿ ಇವ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗಮಾತ್ರವಿರುವುದು

ಸೂಕ್ತದ ಉಪಸಂಹಾರರೂಪವಾದ ಈ ಋಕ್ಯನಲ್ಲಿ ವಾಮದೇವಋಷಿಯು ದೇವತೆಗೆ ಹೊಸದಾಗಿ ರಚಿತವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನರ್ಪಿಸಿ ದೇವತೆಯ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿರುವುದು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.



### ಇವೃತ್ತಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

ಕಥಾ ಮಹಾಮಿತ್ರೇಕಾದಶರ್ಚೆಂ ದ್ವಿತೀಯಂ ಸೂಕ್ತಂ ವಾಮದೇವಸ್ಯಾರ್ಪಣಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭ-  
ನ್ಮೈಂದ್ರಂ | ಋತಸ್ಯ ಹೀತ್ಯಾದ್ಯಾಸ್ತಿಸ್ತ ಋತದೇವತಾಕಾ ವಾ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ಯಾಂತಂ | ಕಥೋಪಾಂ-  
ತ್ಯಾಸ್ತಿಸ್ತ ಋತದೇವೋ ವೇತಿ || ಅಭಿಷ್ಠನಿಕೇದನಿ ದಶರಾತ್ರೇ ಪ್ರಥಮೇದನಿ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನೇ  
ಮೈತ್ರಾವರಣಶಸ್ತ್ರೇಹೀನಸೂಕ್ತಸ್ಯ ಸ್ಥಾನ ಇದಂ ತ್ರಿತೀಯಂ ಸಂಪಾತಸೂಕ್ತಂ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಕಥಾ  
ಮಹಾಮಿಂದ್ರಃ ಪೂರ್ವದ್ಯ ಏಕ ಇತ್ | ಅ. ೭-೫ | ಇತಿ || ಮಹಾಮತ್ರೇ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯ ಏತತ್ | ತಥೈವ  
ಪಂಚಮಾರಣ್ಯಕೇ ಶಾನಕೇನ ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಕಥಾ ಮಹಾಮವೃಧತ್ಯಸ್ಯ ಹೋತುರಿತಿ ಸಂಪಾತಃ |  
ಐ. ಅ. ೫-೨-೨ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಕಥಾ ಮಹಾಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೂರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಎರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದು ಋಕ್ಯಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಾಮದೇವನು ಋಷಿಯು, ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು, ತ್ರೈಷ್ಟುಭಂಧಸ್ಯ. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಋತಸ್ಯ ಹಿ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಮೂರು ಋಕ್ಯಗಳು (೮-೧೦ ಋಕ್ಯಗಳು) ಇಂದ್ರ ಅಥವಾ ಋತದೇವತಾಕವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಕಥೋಪಾಂತ್ಯಾಸ್ತಿಸ್ತ ಋತದೇವೋ ವಾ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಅಭಿಷ್ಠವೆಂಬ ಯಾಗದಲ್ಲಿಯೂ, ದಶರಾತ್ರವೆಂಬ ಯಾಗದ ಮೊದಲನೆಯ ದಿನಸದಲ್ಲಿಯೂ ಮಾಧ್ಯಂದಿನ ಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮೈತ್ರಾವರಣ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರ ಪಠನಮಾಡುವಾಗ ಅಹೀನಸೂಕ್ತದ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಎಂವರೆ

ಅಹೀನ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಮೂರನೆಯ ಸಂಪಾತ ಸೂಕ್ತವನ್ನಾಗಿ ಪರಿವರ್ತಿಸಿ ಎಂದು ಆಶ್ಚರ್ಯವನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ—ಕಥಾಮಹಾದೇವೀಃ ಪೂರ್ವಾಭ್ಯಾಂ ಏಕಂ ಇತ್ಯಂ ಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೭-೫) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಮತ್ತು ಮಹಾವ್ರತದಲ್ಲಿಯೂ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಶಸ್ತ್ರದಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು—ಕಥಾಮಹಾದೇವೀಃ ಮನ್ವಥತ್ಯಸ್ಯ ಹೋತುರಿತಿ ಸಂಪಾತಃ ಎಂಬ ಐತರೇಯಾರಣ್ಯಕ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ (ಐ ಅ. ೫-೨-೨) ಪಂಚಮಾರಣ್ಯಕದಲ್ಲಿ ಶಾನಕಮಹರ್ಷಿಗಳಿಂದ ಸೂತ್ರೀಕರಿಸಿರುವುದು.

### ಸೂಕ್ತ—೨೩

ಮಂಡಲ—೪ || ಅನುವಾಕ—೩ || ಸೂಕ್ತ—೨೩ ||

ಅಷ್ಟಕ—೩ || ಅಧ್ಯಾಯ—೬ || ವರ್ಗ—೯, ೧೦ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಪ್ರ—೧೦ ||

|| ಮುಷಿಃ—ವಾಮದೇವಃ ||

|| ದೇವತಾ—೧-೬, ೧೦. ಇಂದ್ರಃ | ೮-೧೦ ಇಂದ್ರ ಮುಷದೇವೋ ವಾ ||

ಭಂದಃ — ತ್ರಿಪುರ್ಣ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಕಥಾ ಮಹಾಮನ್ವಥತ್ಯಸ್ಯ ಹೋತುರ್ಯಜ್ಞಂ ಜುಷಾಣೋ ಅಭಿ ಸೋಮಂ-  
ಮೂಢಃ |

ಪಿಬನ್ನಶಾನೋ ಜುಷಮಾಣೋ ಅಂಧೋ ವವಕ್ತು ಮುಷ್ಠಃ ಶುಚಿತೇ  
ಧನಾಯ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಕಥಾ | ಮಹಾಂ | ಅನ್ವಥತ್ | ಕಸ್ಯ | ಹೋತುಃ | ಯಜ್ಞಂ | ಜುಷಾಣಃ | ಅಭಿ | ಸೋಮಂ | ಉಢಃ |

ಪಿಬನ್ | ಉಶಾನಃ | ಜುಷಮಾಣಃ | ಅಂಧಃ | ವವಕ್ತುಃ | ಮುಷ್ಠಃ | ಶುಚಿತೇ | ಧನಾಯ || ೧ ||

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮಹಾಂ ಮಹಾಂತಂ ಗುಣೈಃ ಪ್ರತ್ಯದ್ಭವಿಂದ್ರಂ ಕಥಾ ಕಥಂ ಕೇನ ಪ್ರಕಾರೇಣಾನ್ವಥತ್ |  
ವರ್ಧಯೇತ್ | ಅಸ್ತತ್ಕ್ರೇರಿತಾ ಸ್ತುತಿರಿತಿ ಶೇಷಃ | ತಸ್ಯ ಮಹಿಮ್ನೋಽತಿಮಹತ್ವಾದಿತಿ ಭಾವಃ | ಸ

ಏನೇಂದ್ರೋ ಹೋತುರ್ಹೋಮುನಿಷ್ವಾದಕಸ್ಯ ಕಸ್ಯ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಯಜ್ಞಂ ಯಾಗಂ ಜುಷಾಣಃ  
ಪ್ರೀಯಮಾನಃ ಸನ್ ಅಭಿ | ಗಚ್ಛೇದಿತಿ ಶೇಷಃ | ಉಪಸರ್ಗಪ್ರತ್ಯೇರುಚಿತಕ್ರಿಯಾಧ್ಯಾಹಾರಃ | ಕಿಂಚಿ ಊಧ  
ಉದ್ಧತಮತಿಪ್ರವೃದ್ಧಂ ಸೋಮಮಂಧಃ ಸೋಮಲಕ್ಷಣಮನ್ಯಂ ಪಿಬನ್ನಾಸ್ವಾದಯನ್ ಉಶಾನಸ್ತದೇ-  
ವಾನ್ಯಂ ಕಾಮಯಮಾನೋ ಜುಷಮಾಣಃ ಸೇವಮಾನಶ್ಚ ಯುಷ್ಮೋ ಮಹಾನಿದ್ರಃ ಶುಚಿತೇ ಪ್ರದೀ-  
ಪ್ತಾಯ ಧನಾಯ ಹಿರಣ್ಯಾದಿಲಕ್ಷಣಾಯ | ಉಕ್ತಲಕ್ಷಣಂ ಧನಂ ಕಸ್ಯೈ ಯಜಮಾನಾಯ ದಾತುಂ  
ವವಕ್ಷೇ | ವಹತಿ | ಪೀತಮೇವಾನ್ಯಂ ಜಠರೇ ಧಾರಯತಿ | ಅನೇನ ವಾಕ್ಯದ್ವಯೇಂದ್ರಸ್ಯಾಚಿಂತ್ಯ-  
ಚರಿತತ್ವಂ ಖ್ಯಾಪಿತಂ ಭವತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಸಾರ್ಥ ||

ಮಹಾಂ—ಮಹದ್ಗುಣಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಕಥಾ—ಯಾವ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ | ಅವ್ಯಧತ್—  
(ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳು) ಪ್ರವೃದ್ಧನಾಗಿ ಬೆಳೆಯುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತವೆ | (ಅದೇ ಮಹಾತ್ಮನಾದ ಇಂದ್ರನು) ಹೋತುಃ—  
ಹೋಮುನಿಷ್ವಾದಕನಾದ | ಕಸ್ಯ—ಯಾವ ಯಜಮಾನನ | ಯಜ್ಞಂ—ಯಾಗವನ್ನು | ಜುಷಾಣಃ—  
ಸೇವಿಸುತ್ತಾ ! ಅಭಿ—(ಯಜಮಾನನ) ಅಭಿಮುಖನಾಗಿ ಹೋಗುತ್ತಾನೆ | ಊಧಃ—ಪ್ರಭೂತವಾದ |  
ಸೋಮಂ ಅಂಧಃ—ಸೋಮರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು | ಪಿಬನ್—ಪಾನಮಾಡುತ್ತಾ ! ಉಶನ್—ಅದನ್ನೇ  
(ಪುನಃ) ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಲೂ | ಜುಷಮಾಣಃ—(ಪದೇಪದೇ) ಸೇವಿಸುತ್ತಲೂ | ಯುಷ್ಮಃ—ಮಹಾತ್ಮನಾದ  
ಇಂದ್ರನು | ಶುಚಿತೇ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ | ಧನಾಯ—ಧನವನ್ನು | ವವಕ್ಷೇ—(ಯಾವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ  
ಕೊಡಲು) ತನ್ನಲ್ಲಿ ವಹಿಸಿದ್ದಾನೆ ?

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಮಹದ್ಗುಣಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳು ಯಾವಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ಪ್ರವೃದ್ಧನಾಗುವಂತೆ  
ಮಾಡುತ್ತವೆ ? ಮಹಾತ್ಮನಾದ ಇಂದ್ರನು ಹೋಮುನಿಷ್ವಾದಕನಾದ ಯಾವ ಯಜಮಾನನ ಯಾಗವನ್ನು ಸೇವಿಸುತ್ತಾ  
ಯಜಮಾನನ ಅಭಿಮುಖನಾಗಿ ಹೋಗುತ್ತಾನೆ ? ಪ್ರಭೂತವಾದುದೂ ಸೋಮರೂಪವಾದುದೂ ಅದ ಅನ್ನವನ್ನು  
ಪಾನಮಾಡುತ್ತಲೂ, ಪುನಃ ಪುನಃ ಅದನ್ನೇ ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಲೂ, ಪದೇಪದೇ ಅದನ್ನೇ ಸೇವಿಸುತ್ತಲೂ ಮಹಾತ್ಮನಾದ  
ಇಂದ್ರನು ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಧನವನ್ನು ಯಾವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಕೊಡಲು ತನ್ನಲ್ಲಿ ವಹಿಸಿದ್ದಾನೆ ?

### English Translation

In what manner may (any one) extol the mighty Indra ? at the  
sacrifice of what worshipper may he, propitiated, be present drinking the  
sacrificial Soma beverage, desirous of the (sacred) food, and pleased (by the  
oblation) ? the mighty Indra is borre (to the rite) for the purpose of  
bestowing brilliant wealth.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು. ||

ಈ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಮುಂದಿನ ಕೆಲವು ಮಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ನಾಮದೇವಮುಷಿಯು ಪ್ರಶೋತ್ತರರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಇಂದ್ರನ ಗುಣಗಳನ್ನು ವರ್ಣನೆ ಮಾಡುವನು.

**ಮಹಾಂ ಕಥಾ ಅವೃಥತ್**—ಮಹಾಮಹಿಮನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಯಾವ ಪ್ರಕಾರವಾದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ಪ್ರವೃದ್ಧನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡೋಣ ಎಂದು ಮುಷಿಯು ಪ್ರಶ್ನಿಸುತ್ತಾನೆ. ದೇವತೆಗಳ ಗುಣಗಳನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವುದರಿಂದ ಅವರು ಪ್ರವೃದ್ಧರಾಗುವರು ಎಂದರೆ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವವರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅನುಗ್ರಹಾತ್ಮಕಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವರಾಗುವರು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ತಮಿದ್ವರ್ಧಂತು ನೋ ಗಿರಃ | ವರ್ಧಂತು ತ್ವಾ ಸುಷ್ಪತಯೋ ಗಿರೋ ಮೇ ಇತ್ಯಾದಿವಾಕ್ಯಗಳು—ಸ್ತೋತ್ರರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ವೃದ್ಧಪಡಿಸುವವು (ಸಂತೋಷಪಡಿಸುವವು) ಎಂಬ ವಿಷಯವನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸುತ್ತವೆ ಇಂದ್ರನು ಮಹಾಗುಣವಿಶಿಷ್ಟನಾದ್ದರಿಂದ ಇವನನ್ನು ಯಾವವಿಧವಾದ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಸಂತೋಷಪಡಿಸಬೇಕು? ಎಂದು ಮುಷಿಯು ಪ್ರಶ್ನಿಸಿ ಇಂದ್ರನ ಮಹತ್ವವನ್ನೂ, ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ ಮುಷಿಗಳ ಅಸಾಮರ್ಥ್ಯತೆಯನ್ನೂ ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸುವನು.

**ಹೋತುಃ ಕಸ್ಯ ಯಜ್ಞಂ ಜುಷಾಣಃ ಅಭಿ**—ಇಂದ್ರನು ಯಜ್ಞ ಮಾಡುವ ಆಧವಾ ಆಹ್ವಾನಮಾಡುವ ಅನೇಕ ಯಜಮಾನರ ಯಜ್ಞಗೃಹಗಳಿಗೆ ಹೋಗುವನು. ಈಗ ಯಾವ ಯಜಮಾನನ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸೇವಿಸಲ್ಪಡಲು ಹೋಗಿರುವನು? ಎಂದು ಮುಷಿಯು ಪ್ರಶ್ನಿಸುವನು. ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಕ್ರಿಯಾಪದವಿಲ್ಲದಿದ್ದರೂ ಉಪಸರ್ಗ-ಶ್ರುತೇರೂಪಿತಕ್ರಿಯಾಧ್ಯಾಹಾರಃ ಎಂಬ ವ್ಯಾಕರಾನುಸಾರವಾಗಿ ಅಭಿ ಎಂಬ ಉಪಸರ್ಗಕ್ಕೆ ಸರಿಹೋಗುವ ಗಚ್ಛೇತ್ ಎಂಬ ಕ್ರಿಯಾಪದವನ್ನು ಅಧ್ಯಾಹಾರಮಾಡಿ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬೇಕೆಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

**ಉಧಃ ಸೋಮಂ ಅಂಧಃ ಪಿಬನ್ ಉಶನ್ ಜುಷಮಾಣಃ ಯವ್ಯಃ ಶುಚಿತೇ ಜನಾಯ ವವಹ್ನೇ**—ಇಂದ್ರನು ಸೋಮಪಾನದಲ್ಲಿ ಬಹಳವಾದ ಆಸಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನಾದುದರಿಂದ ಸೋಮಪಾನವನ್ನು ಆಗಾಗ ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವನು ಮತ್ತು ಪಾನಮಾಡುವನು ಸೋಮಪಾನಾನಂತರ ಮಹತ್ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳ ಇಂದ್ರನು ಸಂತುಷ್ಟನಾಗಿ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಇಷ್ಟವಾದ ಮತ್ತು ಉತ್ತಮವಾದ ಧನಗಳನ್ನು ಕೊಡುವನು ಈಗ ಆ ರೀತಿ ಯಾವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಡಲು ಅವುಗಳನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗುತ್ತಿರುವನು ಎಂಬ ಅಂಶವು ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

~\*~

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಕೋ ಅಸ್ಯ ವೀರಃ ಸಧಮಾದಮಾಪ ಸಮಾನಂಶ ಸುಮತಿಭಿಃ ಕೋ ಅಸ್ಯ |

ಕದಸ್ಯ ಚಿತ್ರಂ ಚಿಕಿತೇ ಕದೂತೀ ವೃಧೇ ಭುವಚ್ಛತಮಾನಸ್ಯ ಯಜ್ಞೋಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಈಃ | ಅಸ್ಯ | ವೀರಃ | ಸಧಮಾದಂ | ಅಪಃ | ಸಂ | ಅನಂತ | ಸುಮತಿಭಿಃ | ಈಃ | ಅಸ್ಯ |

ಈತ್ | ಅಸ್ಯ | ಚಿತ್ರಂ | ಚಿಕಿತ್ಸೇ | ಈತ್ | ಊತೀ | ವೃಧೇ | ಭುವತ್ | ಶತಮಾನಸ್ಯ | ಯಜ್ಞೋಃ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಸಂಬಂಧಿನಂ ಸಧಮಾದಂ | ಸಧ ಮಾದ್ಯಂತೀತಿ ಸಧಮಾದಃ ಸಂಗ್ರಾಮಃ | ತಂ ಸಧ ಸೋಮಸಾನಂ ನಾ ವೀರಃ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಾಮಮಿತ್ರಾಣಾಂ ನಾ ವೀರಯಿತಾ ಈ ಪುಮಾನಾಪ | ಪ್ರಾಪ್ನೋತಿ | ಈಶ್ವಾಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಸುಮತಿಭಿಃ ಶೋಭನಾಭಿರನುಗೃಹಬುದ್ಧಿಭಿಃ ಸಮಾನಂಶ | ಸಂಗಚ್ಛತೇ | ಈಶ್ವದಾ ನಾಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಚಿತ್ರಂ ಚಾಯವೀಯಂ ಧನಂ ಚಿಕಿತ್ಸೇ | ಪ್ರಜ್ಞಾಯತೇ | ತತ್ರ ದಾನಸಮಯಂ ನ ಕೋಽಪಿ ಜಾನಾತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಈಶ್ವದಾ ನಾ ಶತಮಾನಸ್ಯ ಸ್ತುವತೋ ಯಜ್ಞೋರ್ಯಜ್ಞಸ್ವರ್ಯಜ್ಞಮಾನಸ್ಯ ವೃಧೇ ವರ್ಧನಾಯೋತೀ ಊತ್ಯಾ ರಕ್ಷಯಾ ಭುವತ್ | ಭವೇತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಈಃ ವೀರಃ—ಯಾವ ವೀರಪುರುಷನು | ಅಸ್ಯ—ಈ ಇಂದ್ರನೊಡನೆ | ಸಧಮಾದಂ—ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಸಾಹಾಯ್ಯಕವಾದ ಸಾಹಚರ್ಯವನ್ನು | ಅಪಃ—ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ? ಈಃ—ಯಾವ ಸುಕೃತಿಯು | ಅಸ್ಯ—ಈ ಇಂದ್ರನ | ಸುಮತಿಭಿಃ—ಅನುಗ್ರಾಹಕವಾದ ಬುದ್ಧಿಗಳೊಡನೆ | ಸಮಾನಂಶ—ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ? ಈತ್—ಯಾವಾಗ | ಅಸ್ಯ—ಈ ಇಂದ್ರನ | ಚಿತ್ರಂ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ ಧನವು | ಚಿಕಿತ್ಸೇ—ತಿಳಿಯಲ್ಪಡುತ್ತದೆ? ಈತ್—ಯಾವಾಗ | ಶತಮಾನಸ್ಯ—ಸ್ತುತಿಸುವವನೂ | ಯಜ್ಞೋಃ—ಯಜ್ಞಕರ್ತನೂ ಆದ ಯಜಮಾನನ | ವೃಧೇ—ವೃದ್ಧಿಗಾಗಿಯೂ | ಊತೀ—ರಕ್ಷಣೆಗಾಗಿಯೂ | ಭುವತ್—(ಇಂದ್ರನು) ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷನಾಗುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಯುದ್ಧಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸಹಾಯಮಾಡತಕ್ಕ ಈ ಇಂದ್ರನ ಸಾಹಚರ್ಯವನ್ನು ಯಾವ ವೀರಪುರುಷನು ಯುದ್ಧ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ? ಯಾವ ಸುಕೃತಿಯು ಈ ಇಂದ್ರನ ಅನುಗ್ರಾಹಕಗಳಾದ ಬುದ್ಧಿಗಳನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ? ಈ ಇಂದ್ರನ ಆಕರ್ಷಕವಾದ ಧನವು ಯಾವಾಗ ತಿಳಿಯಲ್ಪಡುತ್ತದೆ? ಸ್ತುತಿಸುವವನೂ, ಯಜ್ಞಕರ್ತನೂ ಆದ ಯಜಮಾನನ ವೃದ್ಧಿಗಾಗಿಯೂ, ರಕ್ಷಣೆಗಾಗಿಯೂ ಇಂದ್ರನು ಯಾವಾಗ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷನಾಗುತ್ತಾನೆ.

### English Translation.

What hero has enjoyed his fellowship (in battle)? who has been a sharer in his benevolent thoughts? when does any one appreciate his wonderful bounty? when is he (present) for the promotion of the prosperity of the man who glorifies and worships him?

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಮಕ್ಕಿನ ಅರ್ಥವು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿದೆ. ಈ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಮುಂದಿನ ಕೆಲವು ಮಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಮುಷಿಯು ಇಂದ್ರನ ಗುಣಗಳನ್ನು ಪ್ರಶ್ನ ರೂಪವಾಗಿ ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಅವುಗಳ ಅರ್ಥವು ಸುಲಭವಾಗಿಯೂ, ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿಯೂ ಇರುವುದರಿಂದ ಹೆಚ್ಚು ವಿವರಣೆ ಅವಶ್ಯಕವಿಲ್ಲ.

|| ಸಂಹಿತಾದಾರ ||

ಕಥಾ ಶೃಣೋತಿ ಹೂಯಮಾನಮಿಂದ್ರಃ ಕಥಾ ಶೃಣ್ವನ್ ವಸಾಮಸ್ಯ ವೇದ |

ಕಾ ಅಸ್ಯ ಪೂರ್ವೀರುಪಮಾತಯೋ ಹ ಕಥೈನಮಾಹುಃ ಪಪುರಿಂ ಜರಿತ್ರೇ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಕಥಾ | ಶೃಣೋತಿ | ಹೂಯಮಾನಂ | ಇಂದ್ರಃ | ಕಥಾ | ಶೃಣ್ವನ್ | ಅವಸಾಂ | ಅಸ್ಯ | ವೇದ |

ಕಾಃ | ಅಸ್ಯ | ಪೂರ್ವೀಃ | ಉಪಮಾತಯಃ | ಹ | ಕಥಾ | ಏನಂ | ಆಹುಃ | ಪಪುರಿಂ | ಜರಿತ್ರೇ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇಂದ್ರಃ ಪರಮೈಶ್ವರ್ಯಯುಕ್ತೋ ಹೂಯಮಾನಮಾಹುಯಂತಂ ಸ್ತೋತಾರಂ ಕಥಾ ಕಥಂ ಶೃಣೋತಿ | ಸ್ತೋತ್ರಾಣಿ ಶೃಣ್ವನ್ಯಸ್ಯ ಸ್ತೋತುಃ ಸಂಬಂಧೀನ್ಯವಸಾಂ ರಕ್ಷಣಾನಿ ಕಥಾ ಕಥಂ ಚ ವೇದ | ವೇದಿ | ಪೂರ್ವೀಃ ಪುರಾತನಾನ್ಯಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಸಂಬಂಧೀನ್ಯವಮಾತಯೋ ದಾನಾನಿ ಕಾ ಹ | ಕಾನಿ ಚಿತ್ ಸಂತೀತಿ ಶೇಷಃ | ತಾನಿ ದಾನಾನಿ ಜರಿತ್ರೇ ಸ್ತೋತುಃ ಸಂಬಂಧಿನಾಂ ಕಾಮಾನಾಂ ಪಪುರಿಂ ಪೂರಯಿ-  
ತಾರಮೇನಮಿಂದ್ರಂ ಕಥಾ ಕಥಂ ಚಾಹುಃ | ವದಂತಿ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರಃ—ವಿಶ್ವರ್ವಯುಕ್ತನಾದ ಇಂದ್ರನು | ಹೂಯಮಾನಂ—ಸ್ತುತಿಸಿ ಕರೆಯುವ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು (ಅವನ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು) | ಕಥಾ—ಯಾವ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ | ಶೃಣೋತಿ—ಕೇಳುತ್ತಾನೆ | ಶೃಣ್ವನ್—ಈ ಸ್ತುತಿ ಯನ್ನು ಕೇಳದಂತರ | ಅಸ್ಯ—ಈ ಸ್ತೋತ್ರವಿಗೆ ಅಪೇಕ್ಷಿತಗಳಾದ | ಅವಸಾಂ—ರಕ್ಷಣೆಗಳನ್ನು | ಕಥಾ—ಯಾವ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ | ವೇದ—ತಿಳಿಯುತ್ತಾನೆ | ಅಸ್ಯ—ಈ ಇಂದ್ರನ | ಪೂರ್ವೀಃ—ಪುರಾತನಗಳಾದ | ಉಪಮಾತಯಃ—ದಾನಗಳು | ಕಾಃ ಹ—ಯಾವ ಪ್ರಕಾರವುಳ್ಳವಾಗಿವೆ | ಜರಿತ್ರೇ—ಸ್ತೋತ್ರವಿಂದು ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದ ಕಾಮಗಳನ್ನು | ಪಪುರಿಂ—ಪೂರೈಸತಕ್ಕ | ಏನಂ—ಈ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಕಥಾ - ಯಾವ ಬಗೆಯಲ್ಲಿ | ಆಹುಃ—ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೇ ?

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಮಹದೈತ್ಯರ್ಥಯುಕ್ತನಾದ ಇಂದ್ರನು ಅವನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಯಾವ ಪ್ರಕಾರ ಕೇಳುತ್ತಾನೆ? ಈ ರೀತಿ ಸ್ತುತನಾದನಂತರ ಆ ಸ್ತುತಿಗಳಿಗೆ ಪ್ರತಿಯಾಗಿ ಸ್ತೋತ್ರವಿಗೆ ಆವೇಕ್ಷಿತಗಳಾದ ರಕ್ಷಣೆಗಳೇನೆಂಬುದನ್ನು ಯಾವ ರೀತಿ ತಿಳಿಯುತ್ತಾನೆ? ಈ ಇಂದ್ರನ ಪುರಾತನವಾದ ದಾನಗಳು ಯಾವ ಪ್ರಕಾರವುಳ್ಳವಾಗಿರುತ್ತವೆ? ಸ್ತೋತ್ರವಿಂದು ಆವೇಕ್ಷಿತವಾದ ಕಾಮಗಳನ್ನು ಪೂರೈಸತಕ್ಕ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಹೋತ್ಯಗಳು ಯಾವ ರೀತಿ ಸ್ತುತಿಸಬಲ್ಲರು ?

English Translation

How is it that Indra hears (the worshipper) who invokes him? and hearing, how does he know his necessities? what are his gifts of old, why have they termed him the fulfuller (of the desires) of him who offers praise?



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಕಥಾ ಸಬಾಧಃ ಶಶಮಾನೋ ಅಸ್ಯ ನಶದಭಿ ದ್ರವಿಣಂ ದೀಧ್ಯಾನಃ |

ದೇವೋ ಭುವನ್ನವೇದಾ ಮ ಋತಾನಾಂ ನಮೋ ಜಗೃಭ್ಯಾ ಅಭಿ

ಯಜ್ಞಜೋಷತ್ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಕಥಾ | ಸಬಾಧಃ | ಶಶಮಾನಃ | ಅಸ್ಯ | ನಶತ್ | ಅಭಿ | ದ್ರವಿಣಂ | ದೀಧ್ಯಾನಃ |

ದೇವಃ | ಭುವನ್ | ನವೇದಾಃ | ಮೇ | ಋತಾನಾಂ | ನಮಃ | ಜಗೃಭ್ಯಾನ್ | ಅಭಿ | ಯತ್ |

ಜುಜೋಷತ್ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸಬಾಧಃ ಸಪತ್ನಾಸಾಂ ಪೀಡಾಸಹಿತಃ ಶಶಮಾನ ಇಂದ್ರವಿಷಯಾಂ ಸ್ತುತಿಂ ಕುರ್ವನ್ ದೀಧ್ಯಾನಃ ಕರ್ಮಭಿದೀಪ್ಯಮಾನೋ ಯಜಮಾನೋಽಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಸಂಬಂಧಿ ದ್ರವಿಣಂ ಪಶ್ಚಾದಿಧನಂ ಕಥಾ ಕಥಮಭಿ ನಶತ್ | ಅಭಿಪ್ರಾಪ್ನೋತಿ | ನಮೋ ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣಮನ್ಯಂ ಜಗೃಭ್ಯಾನ್ ಗೃಹೀತವಾನಿದ್ರೋ

ಯದ್ಯದಾಭಿ ಜುಜೋಷತ್ ಮಾನುಭಿಸೇವೇತ ತದಾ ದೇವೋ ದೀಪ್ಯಮಾನ ಇಂದ್ರೋ ಮೇ ಮದೀ-  
ಯಾನಾಮೃತಾನಾಂ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಾಂ ನವೇದಾ ಅತಿಶಯೇನ ಜ್ಞಾತಾ ಭುವತ್ | ಭವೇತ್ | ಅತ್ರ  
ನಿಸಾತಸ್ತೋ ನಕಾರೋಽತಿಶಯವಾಚೀ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಶತಮಾನಃ—ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವವನೂ | ದೀಧ್ಯಾನಃ—ಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವವನೂ ಆದ  
ಯಜಮಾನನು | ಸಬಾಧಃ—ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಪೀಡಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಿದ್ದರೂ ಸಹ | ಅಸ್ಯ—ಇಂದ್ರಸಂಬಂಧಿಯಾದ |  
ದ್ರವಿಣಂ—ಪಶ್ವಾದಿ ಧನಗಳನ್ನು | ಕಥಾ—ಯಾವಪ್ರಕಾರವಾಗಿ | ಅಭಿ ನಶತ್—ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ | ನಮಃ—  
ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನವನ್ನು | ಜಗೃಭ್ರಾನ್—ಹಿಡಿದಿರುವ ಇಂದ್ರನು | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಅಭಿ  
ಜುಜೋಷತ್—ನನ್ನೆದುರಿಗೆ ಸೇವಿಸಲ್ಪಡುವನೋ ಆಗ | ದೇವಃ—ಪೂಜ್ಯನಾದ ಅದೇ ಇಂದ್ರನು |  
ಮೇ—ನನ್ನಿಂದ ಅರ್ಪಿತಗಳಾದ | ಯತಾನಾಂ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು | ನವೇದಾಃ—ತಿಳಿಯುವವನಾಗಿ |  
ಭುವತ್—ಆಗಲಿ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಲೂ, ಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಲೂ ಇರುವ ಯಜಮಾನನು ಶತ್ರುಗಳಿಂದ  
ಪೀಡಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಿದ್ದರೂ ಸಹ ಇಂದ್ರಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಪಶ್ವಾದಿ ಧನಗಳನ್ನು ಯಾವಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ?  
ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನವನ್ನು ಹಿಡಿದಿರುವ ಇಂದ್ರನು ಯಾವಾಗ ನನಗೆ ಅಭಿಮುಖನಾಗಿದ್ದು ಸೇವಿಸಲ್ಪಡುವನೋ,  
ಆಗ ಪೂಜ್ಯನಾದ ಅದೇ ಇಂದ್ರನು ನನ್ನಿಂದ ಅರ್ಪಿತಗಳಾದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು ತಿಳಿಯುವವನಾಗಿ ಆಗಲಿ.

### English Translation

How does he who glorifies Indra, and is diligent in his worship, although encountering opposition, obtain from him wealth? may the divine Indra be the appreciator of my praises, when accepting the sacrificial food he is propitiated towards me.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಕಥಾ ಕದಸ್ಯಾ ಉಷಸೋ ವ್ಯುಷ್ಪಾ ದೇವೋ ಮರ್ತಸ್ಯ ಸಖ್ಯಂ ಜುಜೋಷ |  
ಕಥಾ ಕದಸ್ಯ ಸಖ್ಯಂ ಸಖಿಭ್ಯೋ ಯೇ ಅಸ್ತಿನಾಮುಂ ಸುಯುಜಂ  
ತತಸ್ತೇ || ೫ ||



|| ಪವನಾಃ ||

ಕಥಾ | ಕತ್ | ಅಸ್ಯಾಃ | ಉಷಸಃ | ವಿಽಉಷ್ವಾ | ದೇವಃ | ಮರ್ತಸ್ಯ | ಸಖ್ಯಂ | ಜುಜೋಷ |

ಕಥಾ | ಕತ್ | ಅಸ್ಯ | ಸಖ್ಯಂ | ಸಖ್ಯಭ್ಯಃ | ಯೇ | ಅಸ್ತೀನ್ | ಕಾಮಂ | ಸುಯುಜಂ | ತತಸ್ತೇ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದೇವೋ ದ್ಯೋತಮಾನ ಇಂದ್ರೋಽಸ್ಯ ಉಷಸೋ ವ್ಯುಷ್ವಾ ಪ್ರಭಾತೇ ಮರ್ತಸ್ಯ ಮರ್ತಸ್ಯ ಮನುಷ್ಯಸ್ಯ ಸ್ತೋತುಃ ಸಂಬಂಧಿ ಸಖ್ಯಂ ಸಖಿಕರ್ಮ ಕಥಾ ಕಥಂ ಕೇನ ಪ್ರಕಾರೇಣ ಕತ್ವದಾ ಜುಜೋಷ | ಸೇವೇತ | ಯೇ ಸ್ತೋತಾರೋಽಸ್ತೀನ್ದ್ರೇ ಸುಯುಜಂ ಸುಷ್ಕ ಪ್ರಯುಜ್ಯಮಾನಂ ಕಾಮಂ ಕಾಮನೀಯಂ ಹವಿಃ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಚ ತತಸ್ತೇ ವಿತೇನಿರೇ ಅಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಸಖ್ಯಂ ಸಖಿಕರ್ಮ ಸಖ್ಯಭ್ಯಃ ಸ್ತೋತ್ಯಭ್ಯಃ ಕಥಾ ಕಥಂ ಕತ್ವದಾಚಿತ್ | ಭವೇದಿತಿ ಶೇಷಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದೇವಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಇಂದ್ರನು | ಅಸ್ಯಾಃ ಉಷಸಃ—ಈ ಉಷಸ್ಸಿನ | ವ್ಯುಷ್ವಾ—ಉದಯಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಮರ್ತಸ್ಯ—ಮಾನವನಾದ ಸ್ತೋತ್ರವಿಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡಲು | ಸಖ್ಯಂ—ಸುಹೃತ್ಸಮನವನ್ನು | ಕಥಾ—ಯಾವ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ | ಕತ್—ಯಾವಾಗ | ಜುಜೋಷ—ನೇರವೇರಿಸುತ್ತಾನೆ | ಯೇ—ಯಾವ ಸ್ತೋತ್ರಗಳು | ಅಸ್ತೀನ್—ಈ ಇಂದ್ರನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ | ಸುಯುಜಂ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾಗಿ ಅರ್ಪಿತವಾಗತಕ್ಕ | ಕಾಮಂ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು (ಅಥವಾ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು) | ತತಸ್ತೇ—ವಿತ್ತರಿಸಿ ಹರಡಿದ್ದಾರೋ (ಅಂತಹ) | ಸಖ್ಯಭ್ಯಃ—ಇಂದ್ರನ ಸುಹೃತ್ತುಗಳಾದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಗೆ | ಅಸ್ಯ—ಈ ಇಂದ್ರನ | ಸಖ್ಯಂ—ಸುಹೃದ್ರೂಪನಾದ ಸಾಹಾಯಕ ಕರ್ಮವು | ಕಥಾ—ಯಾವ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ | ಕತ್—ಯಾವಾಗ (ಪ್ರಕಾಶಿತವಾಗುತ್ತವೆ)

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಇಂದ್ರನು ಈ ಉಷಸ್ಸಿನ ಉದಯಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮಾನವನಾದ ಸ್ತೋತ್ರವಿಗೆ ಸಹಾಯ ಮಾಡಲು ತನ್ನ ಸುಹೃತ್ ಕರ್ಮವನ್ನು ಯಾವ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಯಾವಾಗ ನೇರವೇರಿಸುತ್ತಾನೆ ಈ ಇಂದ್ರನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾಗಿ ಅರ್ಪಿತವಾಗತಕ್ಕ ಹವಿಸ್ಸನ್ನಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಸ್ತುತಿಯನ್ನಾಗಲಿ ಯಾರು ವಿಶ್ವತವಾಗಿ ಹರಡಿ ಅರ್ಪಿಸಿದ್ದಾರೋ ಅಂತಹ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡತಕ್ಕ ಇಂದ್ರನ ಸಖಿಕರ್ಮವು ಯಾವಾಗ ಯಾವ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿತವಾಗುತ್ತದೆ

English Translation.

when, in what manner, at the dawning of this morning has the divine Indra accepted the friendship of a mortal? when, and in what manner, (is) his friendship (manifested) to the friends who have spread out the desirable and suitable (offering) before him?

|| ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋಕ ||

ಕಿಮಾದಮುತ್ರಂ ಸಖ್ಯಂ ಸಖ್ಯಭ್ಯಃ ಕದಾ ನು ತೇ ಭ್ರಾತೃಂ ಪ್ರ ಬ್ರವಾಮು |

ಶ್ರಿಯೇ ಸುದೃಶೋ ವಪುರಸ್ಯ ಸರ್ಗಾಃ ಸ್ವರ್ಣ ಚಿತ್ರತಮಮಿಷ್ಠ

ಅ ಗೋಃ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಕಿಂ | ಅತ್ | ಅಮುತ್ರಂ | ಸಖ್ಯಂ | ಸಖ್ಯಭ್ಯಃ | ಕದಾ | ನು | ತೇ | ಭ್ರಾತೃಂ | ಪ್ರ | ಬ್ರವಾಮು |

ಶ್ರಿಯೇ | ಸುದೃಶಃ | ವಪುಃ | ಅಸ್ಯ | ಸರ್ಗಾಃ | ಸ್ವಃ | ನ | ಚಿತ್ರತಮಂ | ಇಷ್ಠೇ | ಅ | ಗೋಃ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ವಯಂ ಯಜಮಾನಾಸ್ತೇ ತ್ವದೀಯಮಮುತ್ರಂ ಶತ್ರುನಿಭಿಭಾವುಕಂ ಸಖ್ಯಂ ಸಖ್ಯ-  
ಕರ್ಮ ಸಖ್ಯಭ್ಯಃ ಸ್ತೋತೃಭ್ಯಃ ಕಿಮಾತ್ ಕಿಂ ಸ್ವಿತಾ ಪ್ರ ಬ್ರವಾಮು | ಪ್ರಕರ್ಷಣಿ ವದೇಮ | ತೇ  
ತ್ವದೀಯಂ ಭ್ರಾತೃಂ ಭ್ರಾತೃಕರ್ಮ ಚ ಕದಾ ನು ಕದಾ ಖಲು ಪ್ರ ಬ್ರವಾಮು | ಸುದೃಶಃ ಶೋಭನದರ್ಶ-  
ನಸ್ಯಾಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಸಂಬಂಧಿನಃ ಸರ್ಗಾ ಉದ್ಯೋಗಾಃ ಶ್ರಿಯೇ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಸ್ತೋತೃಣಾಂ ಶ್ರೇಯಸೇ |  
ಭವಂತೀತಿ ಶೇಷಃ | ಸ್ವರ್ಣ ಸೂರ್ಯೋ ಯಥಾ ದರ್ಶನೀಯತಮಸ್ತಥಾ ಗೋರ್ಗಂತುರಿದ್ರಸ್ಯ  
ಚಿತ್ರತಮಂ ದರ್ಶನೀಯತಮಂ ವಪುಃ ಶರೀರಮೇಷೇ | ಅ ಸಮಂತಾತ್ಸರ್ವೈರಿದ್ರಸ್ಯತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರ—(ನಿವೃತ್ತಿ ಇಂದ್ರನೇ) | ಅಮುತ್ರಂ—ಶತ್ರುನಾಶಕವಾದ | ಸಖ್ಯಂ—ನಿನ್ನ ಸುಹೃತ್ಕರ್ಮವನ್ನು |  
ಸಖ್ಯಭ್ಯಃ—ನಿನ್ನ ಸುಹೃತ್ಕರ್ಮಗಳಾದ ಸ್ತೋತೃಗಳಿಗೆ | ಕಿಮಾತ್—ಯಾವಪ್ರಕಾರದಲ್ಲಿಯಾದರೂ | ಪ್ರ ಬ್ರವಾಮು—  
ಪ್ರಶಂಸಿಸಿ ಹೇಳಬಹುದೇ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಭ್ರಾತೃಂ—ಭ್ರಾತೃಕರ್ಮವು | ಕದಾ ನು—ಯಾವಾಗ ಪ್ರಶಂಸಿಸಿ  
ಬುದ್ಧಿವಂತರು | ಸುದೃಶಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳ | ಅಸ್ಯ—ಈ ಇಂದ್ರನ | ಸರ್ಗಾಃ—ವ್ಯಾಪಾರಗಳೆ  
ಲ್ಲವೂ | ಶ್ರಿಯೇ—(ಸಕಲ ಸ್ತೋತೃಗಳ) ಶ್ರೇಯಸ್ಸಿಗೂ ಕಾರಣವಾಗವೆ | ಸ್ವಃ ನ—ಸೂರ್ಯನಂತೆ ಪ್ರಭಾ  
ಯುತನಾಗಿ | ಗೋಃ—ಸಂಚರಿಸತಕ್ಕ ಇಂದ್ರನ | ಚಿತ್ರತಮಂ—ಅತ್ಯಂತ ಅಕರ್ಷಕವಾದ | ವಪುಃ—  
ಶರೀರವು | ಅ ಇಷ್ಠೇ—ಎಲ್ಲರಿಂದಲೂ ಆದರಿಸಲ್ಪಡುತ್ತದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ನಿನ್ನ ಇಂದ್ರನೇ, ಶತ್ರುನಾಶಕವಾದ ನಿನ್ನ ಸುಹೃತ್ಕರ್ಮವನ್ನು ನಿನ್ನ ಸುಹೃತ್ಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಸ್ತೋತೃಗಳಿಗೆ  
ಯಾವನಿಧದಲ್ಲಿಯಾದರೂ ಪ್ರಶಂಸಿಸಿ ಹೇಳಬಹುದೇ? ನಿನ್ನ ಭ್ರಾತೃಕರ್ಮವು ಯಾವಾಗ ಪ್ರಶಂಸಿತವಾಗಬೇಕು ?

ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳ ಈ ಇಂದ್ರನ ಕಾರ್ಯಗಳೆಲ್ಲವೂ ಸಕಲ ಸ್ತೋತ್ರಗಳ ಶ್ರೇಯಸ್ಸಿಗೂ ಕಾರಣವಾಗಿವೆ. ಸೂರ್ಯನಂತೆ ಪ್ರಭಾಯುತನಾಗಿ ಸಂಚರಿಸತಕ್ಕ ಇಂದ್ರನ ಅತ್ಯಂತ ಆಕರ್ಷಕವಾದ ಶರೀರವು ಎಲ್ಲರಿಂದಲೂ ಆದರಿಸಲ್ಪಡುತ್ತದೆ.

### English Translation

May we in any manner proclaim your friendship for your friends ? when may (we make known) your fraternal regard ? the efforts of the well-looking Indra are for the happiness of all . the wonderful form of moving (Indra) is, like the sun, ever wished for.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ದ್ರುಹಂ ಜಿಘಾಂಸನ್ ಧ್ವರಸಮಿಂದ್ರಾಂ ತೇತಿಕ್ತೇ ತಿಗ್ಮಾ ತುಜಸೇ ಅನೀಕಾ |  
ಯುಷಾ ಚಿದ್ಯತ್ರ ಯುಣಯಾ ನ ಉಗ್ರೋ ದೂರೇ ಅಜ್ಞಾತಾ ಉಷಸೋ  
ಬಬಾಧೇ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ದ್ರುಹಂ | ಜಿಘಾಂಸನ್ | ಧ್ವರಸಂ | ಅನಿಂದ್ರಾಂ | ತೇತಿಕ್ತೇ | ತಿಗ್ಮಾ | ತುಜಸೇ | ಅನೀಕಾ |  
ಯುಷಾ | ಚಿತ್ | ಯತ್ರ | ಯುಣಯಾಃ | ನಃ | ಉಗ್ರಃ | ದೂರೇ | ಅಜ್ಞಾತಾಃ | ಉಷಸಃ | ಬಬಾಧೇ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಆಯಮಿಂದ್ರೋ ದ್ರುಹಂ ದ್ರೋಹಂ ಕುರ್ವತೀಂ ಧ್ವರಸಂ ಹಿಂಸಿಕಾಮನಿಂದ್ರಾಮಿಂದ್ರಮಜಾ-  
ನತೀಂ ರಾಕ್ಷಸೀಂ ಜಿಘಾಂಸನ್ ಹಂತುಮಿಚ್ಛನ್ ತಿಗ್ಮಾ ತಿಗ್ಮಾನಿ ಪೂರ್ವಮೇವ ತೀಕ್ಷ್ಣಾನ್ಯನೀಕಾನೀಕಾ-  
ನ್ಯಾಯುಧಾನಿ ತುಜಸೇ ತದ್ವಧಾಯ ತೇತಿಕ್ತೇ | ಅತ್ಯರ್ಥಂ ತೀಕ್ಷ್ಣೀಕರೋತಿ | ಯತ್ರ ಯಾಸೂಷಃಸು  
ತದುಪಲಕ್ಷಿತೇಪ್ಸವಸ್ಯುಷಾ ಚಿತ್ ಯುಷಾನ್ಯಪಿ ನೋಽಸ್ಯಾನ್ಯಾಧಂತೆ ಇತಿ ಶೇಷಃ | ತಾ ಉಷಸಶ್ಶೋಗ್ರ  
ಉದ್ಗೂರ್ಣಬಲ ಯುಣಯಾ ಯುಣಸ್ಯ ಹಂತೇಂದ್ರಃ | ಯಾತಿರ್ವಧಕಮರ್ಗಾ | ದೂರೇಜ್ಞಾತಾ ಅನನು-  
ಭೂತಾಃ ಸತೀರ್ಬಬಾಧೇ | ಅನೀದಯತ್ ||

|| ಶ್ಲೋಕಾರ್ಥ ||

(ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು) | ದ್ರುಹಂ—ದ್ರೋಹವನ್ನಾಚರಿಸುವವಳೂ | ಧ್ವರಸಂ—ಹಿಂಸಾಕಾರಕಳೂ | ಅನಿಂದ್ರಾಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪೂಜಿಸದವಳೂ ಆದ ರಾಕ್ಷಸಿಯನ್ನು | ಜಿಘಾಂಸನ್—ಕೊಲ್ಲಲಿಚ್ಛಿಸಿ | ತಿಗ್ಗಾ—(ಮೊದಲೇ) ಹರಿತವಾಗಿದ್ದ | ಅನೀಕಾ—ಆಯುಧಗಳನ್ನು | ತುಜಸೇ—ಅವಳನ್ನು ಕೊಲ್ಲಲು | ತೇತಿಕ್ತೇ—ಇನ್ನೂ ಹರಿತವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು | ಯತ್ರ—ಯಾವ ಉಪಕರಣಗಳಲ್ಲಿ (ಯಾವ ದಿನಗಳಲ್ಲಿ) | ಋಣಾಚಿತ್—ಋಣಗಳೂ ಸಹ (ಶತ್ರುಗಳಂತೆ) | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುವುದೋ ಅಂತಹ | ಉಷಸಃ—ಉಪಕರಣಗಳನ್ನು (ಅಂತಹ ದಿನಗಳನ್ನು) | ಉಗ್ರಃ—ಭಯಂಕರವಾದ ಬಲವುಳ್ಳವನೂ | ಋಣಯಾಃ—ಋಣನಾಶಕನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು | ದೂರೇ—ಬಹಳ ದೂರದಲ್ಲಿ | ಅಜ್ಞಾತಾಃ—ನಮ್ಮ ಗೋಚರಕ್ಕೆ ಬರದಂತೆ | ಬಬಾಧೇ—ತಳ್ಳಿದ್ದಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ದ್ರೋಹವನ್ನಾಚರಿಸುವವಳೂ, ಹಿಂಸಾಕಾರಕಳೂ, ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪೂಜಿಸದವಳೂ ಆದ ರಾಕ್ಷಸಿಯನ್ನು ಕೊಲ್ಲಲಿಚ್ಛಿಸಿ, ಇಂದ್ರನು, ಮೊದಲೇ ಹರಿತವಾಗಿದ್ದ ಆಯುಧಗಳನ್ನು ಅವಳ ನಾಶಕ್ಕಾಗಿ ಇನ್ನೂ ಹರಿತವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು ಯಾವ ದಿನಗಳಲ್ಲಿ ಋಣಗಳೂ ಸಹ ನಮ್ಮನ್ನು ಶತ್ರುಗಳಂತೆ ಹಿಂಸಿಸುವುದೋ ಅಂತಹ ದಿನಗಳನ್ನು, ಭಯಂಕರವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ, ಋಣನಾಶಕನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು, ನಮ್ಮ ಗೋಚರಕ್ಕೆ ಬರದಂತೆ ದೂರ ತಳ್ಳಿದ್ದಾನೆ ಎಂದರೆ, ನಾವು ಎಂದೂ ಋಣಬಾಧೆಯಿಂದ ನರಳದಂತೆ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿದ್ದಾನೆ

### English Translation

Resolving to kill the oppressing, malevolent (Rakshasi), not acknowledging Indra, he sharpened his sharp weapons for (her) destruction and the fierce (Indra), the canceller of debts, has kept afar the unknown dawns in which the debts (are to be paid)

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

(ಇಂದ್ರಃ) ದ್ರುಹಂ ಧ್ವರಸಂ ಅನಿಂದ್ರಾಂ ಜಿಘಾಂಸನ್ ತಿಗ್ಗಾ ಅನೀಕಾ ತುಜಸೇ ತೇತಿಕ್ತೇ—ಅಯಮಿಂದ್ರಃ ದ್ರೋಹಂ ಕುರ್ವತೀಂ ಹಿಂಸಿಕಾಂ ಇಂದ್ರಮಜಾಂತೀಂ ರಾಕ್ಷಸೀಂ ಹಂತುಮಿಚ್ಛನ್ ಪೂರ್ವೇನೇವ ತೀಕ್ಷ್ಣಾನಿ ಆಯುಧಾನಿ ತದ್ವಿಧಾಯ ಅತ್ಯರ್ಥಂ ತೀಕ್ಷ್ಣೀಕರೋತಿ | ಇತರರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ದ್ರೋಹಬುದ್ಧಿಯಿಂದ ವರ್ತಿಸುವವಳೂ ಹಿಂಸೆಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವಳೂ, ಇಂದ್ರನನ್ನು ಕಂಡರೆ ದ್ವೇಷಿಸುವವಳೂ ಆದ ಹಿಂಸಾ ರಾಕ್ಷಸಿಯನ್ನು ಕೊಲ್ಲುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಆಯುಧವನ್ನು ಮೊದಲೇ ಹರಿತವಾಗಿದ್ದರೂ, ಇನ್ನೂ ಹರಿತವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು. ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ರಾಕ್ಷಸಿಯು ಯಾರೆಂಬುದು ವಿಶದವಾಗಿಲ್ಲ ಋಷಿಜನರಿಗೆ ಸಿಹಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತಿದ್ದ ವಸ್ಯಜಾತಿಗೆ ಸೇರಿದ ದುಷ್ಟಸ್ವಭಾವದ ಸ್ತ್ರೀ ಇರಬಹುದು

ಧ್ವರಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಹಿಂಸೆಯೆಂಬರ್ಥವನ್ನು ಯಾಸ್ಮರು—ಧ್ವರತಿರ್ಹಿಸಾಕರ್ಮಾ (ನಿ. ೧-೮) ಎಂಬ ನಿರ್ವಚನ ದಿಂದ ಹೇಳಿರುವರು. ತಿಗ್ಗಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ವಜ್ರಾಯುಧನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದ್ದರೂ (ನಿ. ೩-೧೧) ತಿಗ್ಗ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಹರಿತವಾದ ಎಂಬರ್ಥವಿರುವುದನ್ನು ಯಾಸ್ಮರು—

ಇಮಾ ರುದ್ರಾಯ ಸ್ಥಿರಧನ್ಯನೇ ಗಿರಃ ಕ್ಷಿಪ್ರೇಷವೇ ದೇವಾಯ ಸ್ವಧಾನ್ವೇ |

ಅಷ್ಠಾಳಾಯ ಸಹಮಾನಾಯ ವೇಧಸೇ ತಿಗ್ಮಾಯುಧಾಯ ಭರತಾ ಶೃಣೋತು ನಃ ||

(ಮ. ಸಂ. ೭-೪೬-೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ಯನ್ನು ದಾಹರಿಸಿ ಅದರಲ್ಲಿರುವ ತಿಗ್ಮಾಯುಧಾಯ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ತೀಕ್ಷ್ಣಾಯುಧಾಯ ಎಂದರ್ಥ ವಿನರಣೆವಾಡಿರುವರು (ನಿ. ೧೦-೭) ತುಜಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವೂ ವಜ್ರನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ. ೩-೧೧) ಇಲ್ಲಿ ತುಜ ಹಿಂಸಾಯಾಂ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆಯೆಂದು ತುಜಸೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ, ಕೊಲ್ಲುವುದಕ್ಕೆ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ.

ಯತ್ರ ಋಣಾಚಿತ್ ನಃ ಉಷಸಃ ಉಗ್ರಃ ಋಣಯಾಃ ದೂರೇ ಅಜ್ಞಾತಾಃ ಬಜಾಧೇ—ಈ ವಾಕ್ಯದ ಅರ್ಥವು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿಲ್ಲ. ಶತ್ರುಗಳಂತೆ ಮನಸ್ಸಿಗೆ ಹಿಂಸೆಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಋಣಬಾಧೆಗಳು (ಸಾಲಗಳು) ಉಷಃಕಾಲಗಳು ಪ್ರತಿದಿನದಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುವಂತೆ, ಯಾವಾಗಲೂ ಎಂದರೆ ಪ್ರತಿದಿನದಲ್ಲಿಯೂ ನಮಗೆ ಕ್ಷೇಶವನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತವೆ. ಅವುಗಳ ಬಾಧೆಯನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಪರಿಹರಿಸಿದ್ದಾನೆ, ಎಂದರೆ ನಮಗೆ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ನಮಗೆ ಸಾಲಗಾರರ ಹಿಂಸೆಯಿಲ್ಲದಂತೆ ನಮಗೆ ಉಪಕಾರ ಮಾಡಿದ್ದಾನೆ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಋತಸ್ಯ ಹಿ ಶುರುಧಃ ಸಂತಿ ಪೂರ್ವೀರ್ಯುತಸ್ಯ ಧೀತಿವ್ಯಜಿನಾನಿ ಹಂತಿ |

ಋತಸ್ಯ ಶ್ಲೋಕೋ ಬಧಿರಾ ತತರ್ಧ ಕರ್ಣಾ ಬುಧಾನಃ ಶುಚಮಾನ  
ಆಯೋಃ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಋತಸ್ಯ | ಹಿ | ಶುರುಧಃ | ಸಂತಿ | ಪೂರ್ವೀಃ | ಋತಸ್ಯ | ಧೀತಿಃ | ವ್ಯಜಿನಾನಿ | ಹಂತಿ |

ಋತಸ್ಯ | ಶ್ಲೋಕಃ | ಬಧಿರಾ | ತತರ್ಧ | ಕರ್ಣಾ | ಬುಧಾನಃ | ಶುಚಮಾನಃ | ಆಯೋಃ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಋತಸೇಯನಾನ್ಮ್ಯೇಕಾಹೇ ಮರುತ್ಸೇತೀಯನಿಷ್ಯೇವಲ್ಯಶಸ್ತ್ರಯೋರ್ನಿವಿದ್ಧಾನಾತ್ಪರಸ್ತಾದ್ವ-  
ತಸ್ಯ ಹೀತ್ಯೇತದಾದಿಕೇ ದ್ವೇ ಋಚ್ ಕ್ರಮೇಣ ಶಂಸನೀಯೇ | ಸೂತ್ರತಂ ಚ | ಋತಸ್ಯ ಹಿ ಶುರುಧಃ  
ಸಂತಿ ಪೂರ್ವೀರಿತಿ ಸೂಕ್ತಮುಖೀಯೇ | ಅ. ೯-೭ | ಇತಿ ||

ಅತ್ರ ಋತಶಬ್ದೇನೇಂದ್ರೋ ವಾದಿತೋ ವಾ ಸತ್ಯಂ ವಾ ಯಜ್ಞೋ ವೋಚ್ಯತೇ || ಋತಸ್ಯ  
ಋತದೇವಸ್ಯ ಸಂಬಂಧಿನ್ಯಃ ಪೂರ್ವೀರ್ಬಹ್ಯಃ ಶುರುಧ ಅಪಃ ಸಂತಿ ಹಿ | ಭವಂತಿ ಖಲು | ಋತಸ್ಯ  
ಋತದೇವಸ್ಯ ಸಂಬಂಧಿನೀ ಧೀತಿಃ ಪ್ರಜ್ಞಾ ತದ್ವಿಷಯಾ ಸ್ತುತಿರ್ವಾ ವೃಜಿನಾನಿ ವರ್ಜನೀಯಾನಿ ಪಾಪಾನಿ  
ಹಂತಿ | ಹಿಂಸ್ರಿ | ಋತಸ್ಯ ಋತದೇವಸ್ಯ ಸಂಬಂಧಿನೀ ಶ್ಲೋಕಃ ಸ್ತುತಿರೂಪಾ ವಾಗಾಯೋರ್ಗಂಕು-  
ರ್ಮನುಷ್ಯಸ್ಯ ಸಂಬಂಧಿನಾ ಬಧಿರಾ ಬಧಿರಾ ಪ್ರತಿಬದ್ಧೌ ಕರ್ಣಾ ಕರ್ಣಾ ತತರ್ದ | ತೃಣತಿ | ಕೀದೃಶಃ  
ಶ್ಲೋಕಃ | ಬುಧಾನೋ ಬುಧ್ಯಮಾನಃ ಶುಚಿಮಾನೋ ದೀಪ್ಯಮಾನಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಋತಸ್ಯ—ಋತದೇವನ ಸಂಬಂಧಿಯಾದ | ಶುರುಧಃ—ಉದಕಗಳು | ಪೂರ್ವೀಃ—ಬಹುಪ್ರಕಾರ  
ವಾದವೆಂದು | ಸಂತಿ ಹಿ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿವೆಯಲ್ಲವೇ ? ಋತಸ್ಯ—ಋತದೇವನಿಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ | ಧೀತಿಃ—  
ಪ್ರಜ್ಞೆಯು (ಅಥವಾ ತದ್ವಿಷಯಕವಾದ ಸ್ತುತಿಯು | ವೃಜಿನಾನಿ—ಪಾಪಗಳನ್ನು | ಹಂತಿ—ನಾಶಮಾಡುತ್ತದೆ |  
ಋತಸ್ಯ—ಋತದೇವನನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿದುದೂ | ಬುಧಾನಃ—ವ್ರಜ್ಞಾಪೂರಿತವಾದುದೂ | ಶುಚಿಮಾನಃ—ಪ್ರಕಾಶ  
ಮಾನವಾದುದೂ ಆದ | ಶ್ಲೋಕಃ—ಸ್ತುತಿಯು | ಆಯೋಃ—ಮಾನವನ | ಬಧಿರಾ—ಕಿವುಡಾದ |  
ಕರ್ಣಾ—ಕಿವಿಗಳನ್ನು | ತತರ್ದ—ತೆರೆಯುತ್ತದೆ (ಶ್ರವಣಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಕೊಡುತ್ತದೆ)

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಋತದೇವನಿಗೆ ಸಂಬಂಧಿಗಳಾದ ಉದಕಗಳು ಬಹುಪ್ರಕಾರವಾಗಿವೆಯೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ ಋತದೇವನ  
ನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿದ ಸ್ತುತಿಯು ಪಾಪವನ್ನು ನಾಶಮಾಡುತ್ತದೆ ಋತದೇವನನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿದುದೂ, ಪ್ರಜ್ಞಾಪೂರಿತವಾದುದೂ,  
ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದುದೂ ಆದ ಸ್ತುತಿಯು ಮಾನವನ ಕಿವುಡಾದ ಕಿವಿಗಳನ್ನು ತೆರೆದು ಅವುಗಳಿಗೆ ಶ್ರವಣಶಕ್ತಿಯನ್ನು  
ಕೊಡುತ್ತದೆ

### English Translation

Many are the waters of Rita . the adoration of Rita destroys iniquities ,  
the intelligent and brilliant praise of Rita has opened the deaf (ears) of  
man.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಕಿನ ಭಾಷ್ಯದಲ್ಲಿ ಸಾಯಣರು— ಅತ್ರ ಋತಶಬ್ದೇನೇಂದ್ರೋ ವಾದಿತ್ಯೋ ವಾ ಸತ್ಯಂ ವಾ ಯಜ್ಞೋ ವೋಚ್ಯತೇ | ಎಂದರೆ, ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ, ಮುಂದಿನ ಎರಡು ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಇರುವ ಋತ ಶಬ್ದವು ಋತಶಬ್ದವಾಚ್ಯನಾದ ದೇವತೆಯನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸುವುದು. ಈ ದೇವತೆಯು—ಇಂದ್ರ, ಅದಿತ್ಯ, ಸತ್ಯ, ಯಜ್ಞ, ಎಂಬ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಯಾರಾದರೂ ಆಗಬಹುದು ಎಂದು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಋತ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ—ಯಾಸ್ಕರು ಸತ್ಯಂ ವಾ ಯಜ್ಞಂ ವಾ ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು. ಇಲ್ಲಿ ಉದಕ, ವೃಷ್ಟಿ, ಅನ್ನ, ಸ್ತುತಿ ಮೊದಲಾದ ವಿಷಯಗಳು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಇವೆಲ್ಲವೂ ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಯಾವ ದೇವತೆಗಾದರೂ ಅನ್ವಯಿಸಬಹುದು.

ಋತವೇಯವೆಂಬ ಒಂದು ದಿವಸದ ಮಟ್ಟಿಗೆ ಮಾಡುವ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಮರುತ್ತೀಯ ಮತ್ತು ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಶಸ್ತ್ರ ಮಂತ್ರಗಳ ಪರನಕ್ಕೆ ಪ್ರಾರಂಭದಲ್ಲಿ ನಿವಿತ್ಯೂಕ್ತವನ್ನು ಪಠಿಸುವರು ಆ ನಿವಿತ್ಯೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿ ಋತಸ್ಯೈಹಿ ಎಂದು ಮೊದಲಾದ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಎರಡು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು (ಈ ಸೂಕ್ತದ ೮-೯ ನೇ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು) ಕ್ರಮವಾಗಿ ಎಂದರೆ ಒಂದೊಂದು ನಿವಿದ್ಧಾನೀಯಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಮೊದಲು ಒಂದೊಂದು ಋಕ್ಕಿನಂತೆ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ಋತಸ್ಯೈಹಿ ಶುರುಧಃ ಸಂತಿ ಪೂರ್ವೀರಿತಿ ಸೂಕ್ತಮುಖೀಯೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರ ದಿಂದ (ಆ ೯-೭) ನಿವೃತ್ತವಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಋತಸ್ಯೈ ದ್ವಿಛ್ವಾ ಧರುಣಾನಿ ಸಂತಿ ಪುರೂಣಿ ಚಂದ್ರಾ ವಪುಷೇ ವಪೂಂಸಿ |

ಋತೇನ ದೀರ್ಘಮಿಷಣಂತ ಸ್ಯಕ್ಷಃ ಋತೇನ ಗಾವಃ ಋತಮಾ ವಿನೇಶುಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಋತಸ್ಯೈ | ದ್ವಿಛ್ವಾ | ಧರುಣಾನಿ | ಸಂತಿ | ಪುರೂಣಿ | ಚಂದ್ರಾ | ವಪುಷೇ | ವಪೂಂಸಿ ||

ಋತೇನ | ದೀರ್ಘಂ | ಇಷಣಂತ | ಸ್ಯಕ್ಷಃ | ಋತೇನ | ಗಾವಃ | ಋತಂ | ಆ | ವಿನೇಶುಃ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಪುಷೇ ವಪುಷ್ಮತಃ | ಪಷ್ಯರ್ಥೇ ಚತುರ್ಥೇ | ಋತಸ್ಯ ಋತದೇವಸ್ಯ ಸಂಬಂಧಿನಿ ದ್ವಿಛ್ವಾ ದ್ವಿಛ್ವಾನಿ ಧರುಣಾನಿ ಧಾರಕಾಣಿ ಪುರೂಣಿ ಬಹೂನಿ ಚಂದ್ರಾ ಚಂದ್ರಾಣ್ಯಾಹ್ಲಾದಕಾನಿ ವಪೂಂಸಿ ರೂಪಾಣಿ ಸಂತಿ | ಭವಂತಿ | ಋತೇನ ಋತದೇವೇನ ದೀರ್ಘಮತೃಧಿಕಂ ಸ್ಯಕ್ಷೋಽನ್ವಮಿಷಣಂತ | ಸ್ತೋತಾರ ಇಚ್ಛಂತಿ | ಋತೇನ ಋತದೇವೇನ ಗಾವೋ ಧೇನವ ಋತಂ ಯಜ್ಞಂ ದಕ್ಷಿಣಾತ್ಮೇನಾ ವಿನೇಶುಃ | ಪ್ರವಿಕಂತಿ | ಯದ್ವಾ | ಗಾವೋ ರತ್ನಯ ಋತಮುದಕಮಾ ವಿನೇಶುಃ ||

## | ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ |

ವಪುಷೇ—ಉತ್ತಮವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳ | ಋತಸ್ಯ—ಋತದೇವನ | ದೃಷ್ಟಾ—ದೃಢವಾದವೂ  
ಧರಣಾನಿ—ಲೋಕವನ್ನು ಧರಿಸುವ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವೂ ಆದ | ವಪುಃಷಿ—ರೂಪಗಳು | ಪುರಾಣಿ—ಬಹು  
ಪ್ರಕಾರವಾಗಿಯೂ | ಚಂದ್ರಾ—ಅಹ್ಲಾದಕಾರಕವಾಗಿಯೂ | ಸಂತಿ—ಇವೆ | ಋತೇನ—ಋತದೇವನ  
ಸಹಾಯದಿಂದ | ದೀರ್ಘಂ—ಅತಿಪ್ರಭೂತವಾದ | ಸೃಷ್ಟೇ—ಅನ್ನವನ್ನು | ಇಷಣಂತೆ—(ಸ್ತೋತ್ರಗಳು)  
ಇಚ್ಛಿಸಿ (ಪಡೆಯುತ್ತಾರೆ) | ಋತೇನ—ಋತದೇವನಿಂದಲೇ | ಗಾವಃ—ಧೇನುಗಳು | ಋತಂ—ಯಜ್ಞವನ್ನು |  
ಆ ವಿನೇಶುಃ—ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತವೆ

## | ಭಾವಾರ್ಥ |

ಉತ್ತಮವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳ ಋತದೇವನ ದೃಢವಾದವೂ, ಲೋಕವನ್ನು ಧರಿಸುವ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವೂ ಆದ  
ರೂಪಗಳು ಬಹುಪ್ರಕಾರವಾಗಿಯೂ ಅಹ್ಲಾದಕಾರಕವಾಗಿಯೂ ಇವೆ ಋತದೇವನ ಸಹಾಯದಿಂದಲೇ ಸ್ತೋತ್ರಗಳು  
ಪ್ರಭೂತವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾರೆ. ಋತದೇವನ ಸಹಾಯದಿಂದಲೇ ಧೇನುಗಳು ಯಜ್ಞವನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತವೆ.

## English Translation.

Many are the stable, sustaining, delightful forms of the embodied  
Rita : by Rita are (the pious) expectant of food, by Rita have the cows  
entered into the sacrifice.



## | ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಋತಂ ಯೇನಾನ ಋತಮಿದ್ವನೋತ್ಪತ್ತಸ್ಯ ಶುಷ್ಕಸ್ತುರಯಾ ಉ ಗವ್ಯಃ |  
ಋತಾಯ ಸೃಷ್ಟೀ ಬಹುಲೇ ಗಭೀರೇ ಋತಾಯ ಧೇನೂ ಪರಮೇ  
ದುಹತೇ || ೧೦ ||

## | ಪದಪಾಠಃ |

ಋತಂ | ಯೇನಾನಃ | ಋತಂ | ಇತ್ | ವನೋತಿ | ಋತಸ್ಯ | ಶುಷ್ಕಃ | ತುರಯಾಃ | ಉಂ ಇತಿ |  
ಗವ್ಯಃ |

ಋತಾಯ | ಸೃಷ್ಟೀ ಇತಿ | ಬಹುಲೇ ಇತಿ | ಗಭೀರೇ ಇತಿ | ಋತಾಯ | ಧೇನೂ ಇತಿ | ಪರಮೇ ಇತಿ |

ದುಹತೇ ಇತಿ || ೧೦ ||



! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ !

ಋತಮೃತದೇವಂ ಯೇಮಾನೋ ನಿಯಂಚ್ಛನ್ ಸ್ತುತಿಭಿರ್ವಶೀಕರ್ವನ್ ಸ್ತೋತಾ ಋತಮಿತ್  
ಋತದೇವಮೇವ ವನೋತಿ | ಸಂಭಜತೇ | ಋತಸ್ಯ ಋತದೇವಸ್ಯ ಸಂಬಂಧಿ ಕುಷ್ಠೋ ಬಲಂ  
ತುರಯಾಸ್ತುರ್ಣಂ ಗವ್ಯಃ | ಉ ಇತಿ ಚಾರ್ಥೇ | ಜಲಕಾಮಶ್ಚ ಭವತಿ | ಬಹುಲೇ ವಿಸ್ತೀರ್ಣೇ  
ಗಭೀರೇ ದುರವಗಾಣೇ ಪೃಥ್ವೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾವೃತಾಯ ಋತದೇವಾಯ ಭವತಃ | ಧೇನೂ  
ಪ್ರೀಣಯಿತ್ಯೃ ಪರಮೇ ಉತ್ಕೃಷ್ಟೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾವೃತಾಯ ಋತದೇವಾಯೈವ ದುಹಾತೇ |  
ದೋಹನಂ ಕುರ್ವಾತೇ ||

! ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಋತಂ—ಋತದೇವನನ್ನು | ಯೇಮಾನಃ—(ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ) ತನ್ನ ವಶಕ್ಕೆ ಬರಮಾಡಿಕೊಂಡು |  
ಋತಮಿತ್—ಅದೇ ಋತವನ್ನೇ | ವನೋತಿ—(ಸ್ತೋತ್ರವು) ಸೇವಿಸುತ್ತಾನೆ | ಋತಸ್ಯ—ಋತದೇವನ |  
ಕುಷ್ಠಃ—ಬಲವು | ತುರಯಾಃ—ವೇಗವಾಗಿ ಬೆಳೆಯತಕ್ಕದ್ದು | ಉ—ಮತ್ತು | ಗವ್ಯಃ—ಉದಕವನ್ನು  
ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವುದಾಗಿಯೂ ಇದೆ | ಬಹುಲೇ—ವಿಸ್ತೃತವಾದವೂ | ಗಭೀರೇ—ಅತ್ಯಗಾಢವಾದವೂ ಆದ |  
ಪೃಥ್ವೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೂ | ಋತಾಯ—ಋತದೇವನ ಕಾರ್ಯಕ್ಕೆ ಸಹಾಯಮಾಡಲು ಸಿದ್ಧವಾಗಿವೆ |  
ಧೇನೂ—ಜಗತ್ತಿಗೆ ತೃಪ್ತಿಕಾರಕಗಳಾದವೂ | ಪರಮೇ—ಉತ್ಕೃಷ್ಟವೂ ಆದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು | ಋತಾಯ—  
ಋತದೇವನನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿಯೇ | ದುಹಾತೇ—ವೃಷ್ಟಿರೂಪವಾದ ಉದಕವನ್ನು ಕರೆಯುತ್ತವೆ.

! ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸ್ತೋತ್ರವು ಋತದೇವನನ್ನು ತನ್ನ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ತನ್ನ ವಶಮಾಡಿಕೊಂಡು ಅವನನ್ನೇ ಸೇವಿಸುತ್ತಾನೆ.  
ಋತದೇವನ ಬಲವು ವೇಗವಾಗಿ ಬೆಳೆಯತಕ್ಕದ್ದು ಮತ್ತು ಉದಕವನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸತಕ್ಕದ್ದು ಆಗಿದೆ. ವಿಸ್ತೃತ  
ವಾದವೂ, ಅತ್ಯಗಾಢವಾದವೂ ಆದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೂ ಋತದೇವನ ಕಾರ್ಯಕ್ಕೆ ಸಹಾಯಮಾಡಲು ಸಿದ್ಧ  
ವಾಗಿವೆ. ಜಗತ್ತಿಗೆ ತೃಪ್ತಿಕಾರಕಗಳಾದವೂ, ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದವೂ ಆದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ಋತದೇವನನ್ನು ದ್ವೇಶಿ  
ಸಿಯೇ ವೃಷ್ಟಿರೂಪವಾದ ಉದಕವನ್ನೂ ಕರೆಯುತ್ತವೆ.

English Translation.

The (worshipper) subjecting Rita (to his will) verily enjoys Rita :  
the strength of Rita is (developed) with speed, and is desirous of (possessing)  
water to Rita belong the wide and profound heaven and earth supreme  
milch cows, they yield their milk to Rita.



|| ಸಂಹಿತಾವಾಃ ||

ನೂ ಸ್ತುತ ಇಂದ್ರ ನೂ ಗೃಣಾನ ಇಷಂ ಜರಿತ್ರೇ ನದ್ಯೋ ನ ಪೀಪೇಃ |

ಅಕಾರಿ ತೇ ಹರಿವೋ ಬ್ರಹ್ಮ ನವ್ಯಂ ಧಿಯಾ ಸ್ಯಾಮ ರಥ್ಯಃ ಸದಾಸಾಃ || ೧೦ ||

|| ಸದಸಾಃ ||

ನು | ಸ್ತುತಃ | ಇಂದ್ರ | ನು | ಗೃಣಾನಃ | ಇಷಂ | ಜರಿತ್ರೇ | ನದ್ಯಃ | ನ | ಪೀಪೇತಿ | ಪೀಪೇಃ |

ಅಕಾರಿ | ತೇ | ಹರಿವಃ | ಬ್ರಹ್ಮ | ನವ್ಯಂ | ಧಿಯಾ | ಸ್ಯಾಮ | ರಥ್ಯಃ | ಸದಾಸಾಃ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಂಞಾಸ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ನು ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ಸ್ತುತಃ ಪೂರ್ವೈರ್ಮುಷಿಭಿಃ ಸಂಸ್ತುತೋ ನು ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ಗೃಣಾನೋಽಸ್ಮಾಭಿಃ ಸ್ತಾಯಮಾನಸ್ತಸ್ಮಿಷಮನ್ನಂ ಜರಿತ್ರೇ ಸ್ತೋತ್ರೇ ಮಹ್ಯಂ ನದ್ಯೋ ನಾಧ್ವಿರ್ನದೀರಿವ ಪೀಪೇಃ | ಪ್ಯಾಯಯ | ಪ್ರವೃದ್ಯಂ ಕುರು | ಹೇ ಹರಿವೋ ಹರಿಸಂಜ್ಞಾಕಾರ್ಯೋವೇತೇಂದ್ರ ತೇ ತುಭ್ಯಂ ನವ್ಯಂ ನವತರಂ ಬ್ರಹ್ಮ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಕಾರಿ | ಅಸ್ಮಾಭಿಃ ಕ್ರಿಯತೇ | ರಥ್ಯೋ ರಥವಂತೋ ವಯಂ ಧಿಯಾ ಪ್ರಜ್ಞಾರೂಪಯಾ ಸ್ತುತ್ಯಾ ಸದಾಸಾಸ್ತು ಸರ್ವದಾ ಭವಮಾನಾಸ್ತದರ್ಥಂ ಹವೀರೂಪಸ್ಯಾನ್ನಸ್ಯ ದಾತಾರೋ ವಾ ಸ್ಯಾಮ | ಭೂಯಾಸ್ತು ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ನು—ಅತಿಶಯವಾಗಿ | ಸ್ತುತಃ—ಹಿಂದಿನ ಋಷಿಗಳಿಂದ ಸ್ತುತನಾದ ವನೂ | ನು—ಅದೇ ಶ್ರದ್ಧೆಯಿಂದ | ಗೃಣಾನಃ—(ನಮ್ಮಿಂದಲೂ) ಸ್ತುತನಾಗತಕ್ಕವನೂ ಆಗಿ | ನದ್ಯಃ ನ—ನದಿಗಳನ್ನು ಉದಕಗಳಿಂದ ತುಂಬುವಂತೆ | ಜರಿತ್ರೇ—ಸ್ತೋತ್ರವಾದ ನನಗೆ | ಇಷಂ—ಅನ್ನವನ್ನು | ಪೀಪೇಃ—ತುಂಬಿಕೊಡು | ಹರಿವಃ—ಹರಿಸಂಜ್ಞಾಕಗಳಾದ ಅಶ್ವಗಳುಳ್ಳ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತೇ—ನಿನ್ನನ್ನದ್ದೇರಿತು | ನವ್ಯಂ—ನೂತನವಾದ | ಬ್ರಹ್ಮ—ಸ್ತೋತ್ರವು | ಅಕಾರಿ—ನಿರ್ಮಿತವಾಗುತ್ತದೆ | ರಥ್ಯಃ—ರಥಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ನಾವು | ಧಿಯಾ—ಪ್ರಜ್ಞಾಪೂರ್ವಕವಾದ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ | ಸದಾಸಾಃ—ನಿನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಒಪ್ಪುವವರಾಗಿ | ಸ್ಯಾಮ—ಆಗುವಂತೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸು

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಹಿಂದಿನ ಋಷಿಗಳಿಂದ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಸ್ತುತನಾದವನೂ, ಅದೇ ಶ್ರದ್ಧೆಯಿಂದ ನಮ್ಮಿಂದಲೂ ಸ್ತುತನಾಗತಕ್ಕವನೂ ಆಗಿ ನದಿಗಳನ್ನು ಉದಕಗಳಿಂದ ತುಂಬುವಂತೆ ಸ್ತೋತ್ರವಾದ ನನಗೆ ಅನ್ನವನ್ನು ತುಂಬಿಕೊಡು ಹರಿಸಂಜ್ಞಾಕಗಳಾದ ಅಶ್ವವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನನ್ನದ್ದೇರಿತು ನೂತನವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವು ನಿರ್ಮಿತವಾಗುತ್ತದೆ.

ರಥಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ನಾವು ಪ್ರಜ್ಞಾಪೂರ್ವಕವಾದ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ನಿನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನ ಸ್ವಸುವರಾಗಿ ಆಗುವಂತಾಗಲಿ.

### English Translation

Glorified (in the past), glorified, Indra, at present, satisfy your worshipper with food, as rivers (are filled with water): lord of horses, a new hymn has been made for you · may we, possessed of chariots, be ever diligent in your praise.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಕು ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿದ್ದು ೨೦-೨೪ ನೇ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಕೊನೆಯ ಋಕ್ಕುಗಳಾಗಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ.

ಇಂದ್ರ ನು ಸ್ತುತಃ ನು ಗೃಣಾನಃ ನದ್ಯಃ ನ ಜರಿತ್ರೇ ಇಷಂ ಪೀಪೇಃ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಹಿಂದೆ ಅನೇಕ ಋಷಿಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವೆ. ಈಗ ನಮ್ಮಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವೆ ನದಿಗಳಿಗೆ ವೃಷ್ಟ್ಯದಕ್ಕವು ತುಂಬಿ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಹರಿಯುವಂತೆ ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ ನಮಗೆ ಅನ್ನವನ್ನು (ಅನ್ನದ್ವ್ಯಾಹಾರವನ್ನು) ತುಂಬಿ ಕೊಡು, ಎಂದರೆ ಯಥೇಚ್ಛವಾಗಿ ಕೊಡು

ನು—ನು ಇತ್ಯೇಷೋಽನೇಕಕರ್ಮಾ | ಇದಂ ನು ಕರಿಷ್ಯತೀತಿ ಹೇತ್ವಪದೇಶೇ | ಕಥಂ ನು ಕರಿಷ್ಯತೀತ್ಯನುಪ್ರವೃತ್ತೇ (ನಿ. ೧-೪) ನು ಎಂಬ ನಿಪಾತಕ್ಕೆ ಅನೇಕ ಅರ್ಥಗಳಿವೆ ಇದಂ ನು ಕರಿಷ್ಯತಿ ಎನ್ನುವಾಗ ನು ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಆದ್ದರಿಂದ ಎಂದು ಹೇತ್ವರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ ಕಥಂ ನು ಕರಿಷ್ಯತಿ ಎನ್ನುವಾಗ ನು ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಹೇಗೆ ಎಂಬ ಪ್ರಶ್ನಾರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ ಹೀಗೆಯೇ ಅಥಾಪ್ಯುಪಮಾರ್ಥೇ ಭವತಿ | ಉಪಮಾನ ವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವಾಗಲೂ ಸಹ ನು ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದು ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ಅಹೋ ನ ಚಕ್ರೋಃ ಶೂರ ಬೃಹಸ್ಪತಿ ತೇ ಮಹ್ಮಾ ರಿರಿಚೇ ರೋದಸ್ಯೋಃ |

ವೃಕ್ಷಸ್ಯ ನು ತೇ ಪುರುಹೂತ ವಯಾ ವ್ಯೂ ೩ ತಯೋ ರುರುಹುರಿಂದ್ರ ಪೂರ್ವೀಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೬-೨೪-೩)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಉದಾಹರಿಸಿ (ನಿ. ೧-೪), ವೃಕ್ಷಸ್ಯ ನು ತೇ | ವೃಕ್ಷಸ್ಯೇವ ತೇ | ವೃಕ್ಷದಂತೆ ಅಥವಾ ವೃಕ್ಷದ ಶಾಖೆಗಳಂತೆ ಎಂದು ನು ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಉಪಮಾರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆಯೆಂದು ತಿಳಿಸಿದಾರೆ. ಹೀಗೆಯೇ—

ನೂ ಮರ್ತೋ ದಯತೇ ಸನಿಷ್ಯನ್ಯೋ ವಿಷ್ಣವ ಉರುಗಾಯಾಯ ದಾಶತ್ |

(ಋ. ಸಂ. ೭-೧೦೦-೧೧)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ನು ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಹಿಪ್ರಂ ಬೇಗನೆ, ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ ಎಂಬರ್ಥವೂ,

ನೂ ಇಂದ್ರ ಶೂರ ಸ್ತವಮಾನ ಊತೀ ಬ್ರಹ್ಮಜೂತಸ್ತನ್ವಾ ವಾವೃಧಸ್ತ |

(ಋ. ಸಂ. ೭-೧೯-೧೧)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ನು ಎಂದರೆ ಅದ್ಭು. ಈಗ, ಒಡನೆಯೇ ಎಂಬ ಅರ್ಥವಿರುವುದೆಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಉದಾಹರಣೆ ಸಹಿತವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿದಾರೆ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಪಂ ಬೇಗನೆ, ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಎಂದರ್ಥವು

**ಜರಿತ್ರೇ**—ಜರಿತ್ಯಶಬ್ದವು ಸ್ತೋತ್ರನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ. ೩-೧೯) **ಜರಿತಾ ಗರಿತಾ** (ನಿ. ೧-೭) ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವೂ ಇರುವುದರಿಂದ **ಜರಿತ್ರೇ** ಎಂದರೆ ಇಲ್ಲಿ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ ನನಗೆ ಎಂದರ್ಥವು.

**ನ**—ನ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು—

**ನೇತಿ ಪ್ರತಿಷೇಧಾರ್ಥೀಯೋ ಭಾಷಾಯಾಂ | ಉಭಯಮನ್ವಾಧಾಯ್ಕಂ | ನೇಂದ್ರಂ ದೇವ-  
ಮಮಂಸತ ಇತಿ ಪ್ರತಿಷೇಧಾರ್ಥೀಯಃ ಪುರಸ್ವಾದುಪಚಾರಸ್ತಸ್ಯ ಯತ್ರ ಪ್ರತಿಷೇಧಃ |  
ದುರ್ಮದಾಸೋ ನ ಸುರಾಯಾಂ ಇತ್ಯುಪಮಾರ್ಥೀಯಃ | ಉಪರಿಷ್ವಾದುಪಚಾರಸ್ತಸ್ಯ  
ಯೇನೋಪಮಿಮಾತೇ ||** (ನಿ ೧-೪)

ಎಂದರೆ ನ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಲೋಕವ್ಯವಹಾರದ ಭಾಷೆಯಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ, ವೇದಭಾಷೆಯಲ್ಲದ ಅಧುನಿಕ ಸಂಸ್ಕೃತ ಭಾಷೆಯಲ್ಲಿ ನಿಷೇಧಾರ್ಥದಲ್ಲಿ (ಇಲ್ಲ, ಅಲ್ಲ ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ) ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವುದು ಇದು ಎಲ್ಲರಿಗೂ ತಿಳಿದೇ ಇದೆ. ಆದರೆ ವೇದಗಳಲ್ಲಿ ನಿಷೇಧಾರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ, ಉಪಮಾರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ ನ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದು ಹೇಗೆಂದರೆ—  
**ನೇಂದ್ರಂ ದೇವಮಮಂಸತ** ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿನ ನ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ನಿಷೇಧಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿರುವುದು. ಪ್ರತಿಷೇಧವೆಂದರೆ ಒಬ್ಬ ವ್ಯಕ್ತಿಯನ್ನು ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾಗಿ ಅಥವಾ ಎದುರಿಗೆ ಹೊಗಳಿದೇ ಇರುವುದು ಇಂದ್ರನನ್ನು ದೀಪ್ತಿಯುಕ್ತನಾದವನೆಂದು ತಿಳಿಯಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಇಲ್ಲ (ನ ಎಂಬುದರ ಅರ್ಥ) ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಇಂದ್ರನ ವಿಷಯಕವಾದ ಉಪಚಾರೋಕ್ತಿಗೆ ವಿರುದ್ಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದು ಇದಕ್ಕೆ ಪ್ರತಿಷೇಧಾರ್ಥ ಮೆಂದು ಹೆಸರು. **ದುರ್ಮದಾಸೋ ನ ಸುರಾಯಾಂ** ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ನ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಉಪಮಾರ್ಥವನ್ನು (ಹೋಲಿಕೆಯನ್ನು) ಸೂಚಿಸುವುದು ಮಧ್ಯವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿದ ಜನರಂತೆ ದುರಹಂಕಾರವುಳ್ಳವರು ಎಂದು ಈ ವಾಕ್ಯದ ಅರ್ಥವು ಇಲ್ಲಿ ಒಂದು ವ್ಯಕ್ತಿಯಲ್ಲಿರುವ ಗುಣಾವಗುಣಗಳನ್ನು ಮತ್ತೊಂದು ವ್ಯಕ್ತಿಯಲ್ಲಿರುವ ಗುಣಾವಗುಣಗಳಿಗೆ ಹೋಲಿಸಿ ಹೇಳುವುದೇ ಉಪಮಾರ್ಥವು ಮಧ್ಯಪಾನಮಾಡಿದವರು ಮತಿಹೀನರಾಗಿ ಅಹಂಕಾರ ದಿಂದ ನೀಚವಾಗದ್ದಲ್ಲಿ ವರ್ತಿಸುವರು ಆ ಜನರಂತೆ ದುರಹಂಕಾರವುಳ್ಳವರು ಎಂಬುದೇ ಉಪಮಾರ್ಥವು. ಈ ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ವೇದಗಳಲ್ಲಿ ನ ಎಂಬ ಪದದಿಂದಲೂ, ಇವ ಎಂಬ ಪದದಿಂದಲೂ ನಿರ್ದೇಶಿಸಲ್ಪಡುವುದು. ಈ ವಿಧವಾದ ಉಪಮಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ನ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗವು ವೇದಗಳಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಇರುವುದು ಬಳಸುವ ಭಾಷೆಯಲ್ಲಿಲ್ಲ ಅದಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ ಅಲ್ಲಿ ಇವ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗಮಾತ್ರವಿರುವುದು

ಸೂಕ್ತದ ಉಪಸಂಹಾರರೂಪವಾದ ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ವಾಮದೇವಮುಷಿಯು ದೇವತೆಗೆ ಹೊಸದಾಗಿ ರಚಿತವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನರ್ಪಿಸಿ ದೇವತೆಯ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿರುವುದು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.



## ಇಷ್ಟತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಕಾ ಸುಷ್ಟುತಿರಿತ್ಯೇಕಾದಶರ್ಚಂ ತೈತೀಯಂ ಸೂಕ್ತಂ ವಾಮದೇವಸ್ಯಾರ್ಪಮೈಂದ್ರಂ | ದಶಮ್ಯು-  
ನುಷ್ಟುಪ್ ಶಿಷ್ಟಾಸ್ತಿಸ್ತುಭಃ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಮಣಿಕಾ | ಕಾ ಸುಷ್ಟುತಿರುಪಾಂತ್ಯಾನುಷ್ಟುಬಿತಿ |  
ವಿನಿಯೋಗೋ ಲೈಂಗಿಕಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಕಾ ಸುಷ್ಟುತಿಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೂರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.  
ಇದರಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಾಮದೇವನು ಋಷಿಯು, ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು,  
ಈ ಸೂಕ್ತದ ಹತ್ತನೆಯ ಋಕ್ಕು ಅನುಷ್ಟುಪ್‌ಭಂದಸ್ತವು ಉಳಿದ ಋಕ್ಕುಗಳು ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್‌ಭಂದಸ್ತವು ಅನುಕ್ರಮ  
ಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಕಾ ಸುಷ್ಟುತಿರುಪಾಂತ್ಯಾನುಷ್ಟುಪ್ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವು ಲೈಂಗಿಕವು

### ಸೂಕ್ತ—೨೪

ಮಂಡಲ—೪ || ಅನುವಾಕ—೩ || ಸೂಕ್ತ—೨೪ ||

ಅಷ್ಟಕ—೩ || ಅಧ್ಯಾಯ—೬ || ವರ್ಗ—೧೧, ೧೨ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೧೧ ||

ಋಷಿಃ—ವಾಮದೇವಃ |

ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಃ |

ಭಂದಃ—೧-೯, ೧೨ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ | ೧೦ ಅನುಷ್ಟುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಕಾ ಸುಷ್ಟುತಿಃ ಶವಸಃ ಸೂನುಮಿಂದ್ರನುವಾರ್ಚೀನಂ ರಾಧಸ್ತ ಆವರ್ತತಃ |

ದದಿಹಿ ವೀರೋ ಗೃಣತೇ ವಸೂನಿ ಸ ಗೋಪತಿರ್ನಿಷ್ಪಿಧಾಂ ನೋ  
ಜನಾಸಃ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಕಾ | ಸುಷ್ಟುತಿಃ | ಶವಸಃ | ಸೂನುಂ | ಇಂದ್ರಂ | ಅರ್ವಾರ್ಚೀನಂ | ರಾಧಸೇ | ಆ | ವವರ್ತತಃ |

ದದಿಃ | ಹಿ | ವೀರಃ | ಗೃಣತೇ | ವಸೂನಿ | ಸಃ | ಗೋಪತಿಃ | ನಿಷ್ಪಿಧಾಂ | ನಃ | ಜನಾಸಃ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಕಾ ಕೀದೃಶೀ ಸುಷ್ಟುತಿಃ ಶವಸಃ ಸೂನುಂ ಬಲಸ್ಯ ಪುತ್ರಂ | ಅತಿಬಲಿನಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಅರ್ವಾ-  
ರ್ಚೀನನುಸ್ಮದಭಿಮುಖಮಿಂದ್ರಂ ಪರಮೈಶ್ವರ್ಯಯುಕ್ತಂ ರಾಧಸೇ ಧನಾಯಾಸ್ತುಭ್ಯಂ ಧನಂ ದಾತುಮಾ

ವವರ್ತತ್ | ಅವರ್ತಯೇತ್ | ಹೇ ಜನಾಸೋ ಜನಾ ಯಜಮಾನಾ ವಿಲೋ ವಿಕ್ರಾಂತೋ ಗೋಪತಿಃ  
ಶತ್ವಾದಿಧನಸ್ಯ ಪಾಲಕಃ ಸ ಇಂದ್ರೋ ನಿಷ್ಪಿಧಾಂ ನಿಷ್ಪೇಧ್ಯಾಣಾಂ ಶತ್ವಾಣಾಂ ಸಂಬಂಧೀನಿ ವಸೂನಿ  
ಧನಾನಿ ಗೃಣತೇ ಗೃಣಾಭ್ಯಾಃ ಸ್ತೋತ್ರಭ್ಯೋ ನೋಽಸ್ತುಭ್ಯಂ ದದಿರ್ಹಿ | ದಾತಾ ಖಲು ಧನತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಕಾ—ಎಂತಹ | ಸುಷ್ಪತಿಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸ್ತುತಿಯು | ಶವಸಃ ಸೂನುಂ—ಶಕ್ತಿ ಪುತ್ರನಾದ (ಅತ್ಯಂತ  
ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ) | ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು | ರಾಧಸೇ—ನಮಗೆ ಧನವನ್ನು ಕೊಡಲು | ಆರ್ವಾಚೀನಂ—  
ನಮಗೆ ಅಭಿಮುಖನಾಗಿರುವಂತೆ | ಆ ವವರ್ತತ್—ತಿರುಗಿಸಬಲ್ಲದ್ದು? | ಜನಾಸಃ—ಮಾನವರಾದ ಯಜಮಾನರೇ |  
ವೀರಃ—ಪರಾಕ್ರಮಿಯೂ | ಗೋಪತಿಃ—ಪಶ್ವಾದಿಧನಗಳಿಗೆ ಪಾಲಕನೂ ಆದ | ಸಃ—ಇಂದ್ರನು | ನಿಷ್ಪಿಧಾಂ—  
ತಡೆಗಟ್ಟತಕ್ಕ ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ ಸೇರಿದ | ವಸೂನಿ—ಧನಗಳನ್ನು | ಗೃಣತೇ—ಅವನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸತಕ್ಕ | ನಃ—  
ನಮಗೆ | ದದಿರ್ಹಿ—ಕೊಡತಕ್ಕವನಾಗಿದ್ದಾನೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ನಮಗೆ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಡಲು ಸಮರ್ಥನೂ ಅತ್ಯಂತಶಕ್ತನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ನಮಗೆ ಅಭಿಮುಖನಾಗಿ  
ತಿರುಗುವಂತೆಯೂ ನಮ್ಮನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸುವಂತೆಯೂ ಯಾವ ವಿಧವಾದ ಸ್ತುತಿಯು ಮಾಡಬಲ್ಲದು ? ಮಾನವರಾದ  
ಎಲ್ಲ ಯಜಮಾನರೇ, ಪರಾಕ್ರಮಿಯೂ, ಪಶ್ವಾದಿಧನಗಳಿಗೆ ಪಾಲಕನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ವಿರೋಧಿಗಳಾದ ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ  
ಸೇರಿದ ಧನಗಳನ್ನು ಕಸಿದು ಅವನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ನಮಗೆ ಕೊಡುವವನಾಗಿದ್ದಾನೆ

English Translation.

What suitable praise may bring the son of strength, Indra, before us,  
to give us wealth · the hero, the lord of cattle, is the donor, oh man, of  
the wealth of his adversaries to him who glorifies him

|| ವಿಕೀಪವಿಷಯಗಳು ||

ಶವಸಃ ಸೂನುಂ—ಶವಸಃ ಸೂನುಂ, ಶವಸಃ ಪುತ್ರೇ ಇತ್ಯಾದಿ ಶಬ್ದಗಳು ಮುಗ್ಧೇದದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಪರ  
ವಾಗಿಯೇ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವವು. ಅಗ್ನಿಮಧನಮಾಡುವಾಗ ಬಲಪ್ರಯೋಗವಾಡಿ ಕಡೆಯಬೇಕಾಗಿರುವುದರಿಂದ  
ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಬಲದ (ಬಲಪ್ರಯೋಗಮಾಡುವುದರಿಂದ ಹುಟ್ಟಿದ) ಪುತ್ರ ಎಂದು ಸಂಬೋಧಿತವಾಗಿರುವುದು ರೂಢಿ  
ಯಾಗಿದೆ. ಪ್ರಕೃತ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಈ ಶಬ್ದಗಳು ಇಂದ್ರನ ಪರವಾಗಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಹೇಳಿರುವಂತೆ  
ಅತಿಬಲಿನಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಅತ್ಯಂತ ಬಲಶಾಲಿಯಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ ಈ ಶಬ್ದಗಳ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು  
ಭಾವಿಸಬೇಕು

ಸಃ ನಿಷ್ಪಿಧಾಂ ವಸೂನಿ ಗೃಣತೇ ನಃ ದದಿರ್ಹಿ—ಅ ಇಂದ್ರನು ನಮ್ಮನ್ನು ವಿರೋಧಿಸುವ ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ  
ಸೇರಿದ ಧನಗಳನ್ನು ನಮಗೆ ಕೊಡುತ್ತಾನೆ ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಎಂದರೆ ನಾವು ಶತ್ರುಗಳೊಡನೆ ಯುದ್ಧಮಾಡುವಾಗ

ನಮಗೆ ಇಂದ್ರನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಜಯವುಂಟಾಗಿ ಶತ್ರುಗಳಲ್ಲಿರುವ ಧನಗಳು ನಮಗೆ ದೊರಕುವವು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು ಸೂಚಿತವಾಗಿದೆ.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ ವೃತ್ತ್ರಹತ್ಯೇ ಹವ್ಯಃ ಸ ಈಡ್ಯಃ ಸ ಸುಷ್ಪತ ಇಂದ್ರಃ ಸತ್ಯರಾಧಾಃ |

ಸ ಯಾಮನ್ನಾ ಮಘವಾ ಮರ್ತ್ಯಾಯ ಬ್ರಹ್ಮಣ್ಯತೇ ಸುಷ್ಪಯೇ ವರಿವೋ  
ಧಾತ್ || ೨ H

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಃ | ವೃತ್ತ್ರಹತ್ಯೇ | ಹವ್ಯಃ | ಸಃ | ಈಡ್ಯಃ | ಸಃ | ಸುಷ್ಪತಃ | ಇಂದ್ರಃ | ಸತ್ಯರಾಧಾಃ |

ಸಃ | ಯಾಮನ್ | ಅ | ಮಘವಾ | ಮರ್ತ್ಯಾಯ | ಬ್ರಹ್ಮಣ್ಯತೇ | ಸುಷ್ಪಯೇ | ವರಿವಃ | ಧಾತ್ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸ ಇಂದ್ರೋ ವೃತ್ತ್ರಹತ್ಯೇ ವೃತ್ತಾಣಾಂ ಶತ್ರುಣಾಂ ಹತ್ಯೇ ಹನನೇ ನಿಮಿತ್ತಭೂತೇ ಸತಿ ಯಾಮನ್ಯುದ್ಧೇ ಹವ್ಯ ಆಹ್ವಾತವ್ಯೋ ಭವತಿ | ಸ ಇಂದ್ರ ಈಡ್ಯಃ ಸ್ತುತೋ ಭವತಿ | ಸ ಇಂದ್ರಃ ಸುಷ್ಪತಃ ಸನ್ ಸತ್ಯರಾಧಾ ಯಜಮಾನೇಭ್ಯೋ ದಾತುಂ ಸತ್ಯಧನೋ ಭವತಿ | ಮಘವಾ ಧನವಾನ್ ಸ ಇಂದ್ರೋ ಬ್ರಹ್ಮಣ್ಯತೇ ಸ್ತೋತ್ರಮಿಚ್ಛತೇ ಸುಷ್ಪಯೇ ಸೋಮಂ ಸುಸ್ತತೇ ಮರ್ತ್ಯಾಯ ಮನುಷ್ಯಾಯ ಯಜಮಾನಾಯ ವರಿವೋ ಧನಂ | ವರಿವ ಇತಿ ಧನನಾನ್ಯತತ್ | ಅ ಧಾತ್ | ಅ ಸಮಂತಾದ್ಧ ದಾತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಸಃ—ಇಂದ್ರನು | ವೃತ್ತ್ರಹತ್ಯೇ—ಶತ್ರುನಾಶಕವಾದ | ಯಾಮನ್—ಯುದ್ಧಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಹವ್ಯಃ—ಸಹಾಯಕ್ಕಾಗಿ ಕರೆಯಲ್ಪಡುವವನಾಗಿದ್ದಾನೆ | ಸಃ—ಇಂದ್ರನು | ಈಡ್ಯಃ—ಪೂಜ್ಯನು | ಸಃ ಇಂದ್ರಃ—ಪೂಜ್ಯನಾದ ಅದೇ ಇಂದ್ರನು | ಸುಷ್ಪತಃ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಸ್ತುತನಾದಾಗ | ಸತ್ಯರಾಧಾಃ - ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ಧನದಾತನಾಗುತ್ತಾನೆ | ಮಘವಾ—ಧನವಂತನಾದ | ಸಃ—ಅದೇ ಇಂದ್ರನು | ಬ್ರಹ್ಮಣ್ಯತೇ—ಸ್ತುತಿಯಾದ ತಕ್ಕವನೂ | ಸುಷ್ಪಯೇ—ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂಡತಕ್ಕವನೂ ಆದ | ಮರ್ತ್ಯಾಯ—ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ವರಿವಃ—ಧನವನ್ನು | ಅ ಧಾತ್—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಕೊಡುತ್ತಾನೆ

|| ಛಾಂದೋಗ್ಯ ||

ಸರಾಕ್ರಮಿಯಾದ ಇಂದ್ರನು ಶತ್ರುನಾಶಕವಾದ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಸಹಾಯಕ್ಕಾಗಿ ಕರೆಯಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ ಅವನು ಅತ್ಯಂತ ಪೂಜ್ಯನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಈ ರೀತಿ ಪೂಜ್ಯನಾದ ಇಂದ್ರನು ಯಜಮಾನರಿಂದ ಪ್ರಶಸ್ತಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ

ಧನದಾತೃವಾಗುತ್ತಾನೆ. ಧನವಂತನಾದ ಅದೇ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸತಕ್ಕವನೂ, ಸೋಮವನ್ನು ಅರ್ಪಣೆಗಾಗಿ ಹಿಂಡತಕ್ಕವನೂ, ಮಾನವನೂ ಆದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಧನವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತಾನೆ.

### English Translation.

He, Indra, is to be invoked for the destruction of Vritra : he, the deservedly praised, is to be worshipped : the real donor of wealth, he, Maghavan, gives wealth, (acquired) in battle, to the mortal who offers him prayer and libations.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಯುದ್ಧಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಜಯವಾಗುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಇಂದ್ರನ ಅನುಗ್ರಹವು ಅವಶ್ಯಕವಾದುದರಿಂದ ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಜಯಲಾಭಕ್ಕಾಗಿ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವುದರಿಂದ ಅವನು ಸಂತುಷ್ಟನಾಗಿ ನಮಗೆ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಡುತ್ತಾನೆ ಮತ್ತು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡತಕ್ಕವರೂ, ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಿ ಅದನ್ನು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವವರೂ ಆದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಇಂದ್ರನು ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ಸಂತೋಷಪಡಿಸುತ್ತಾನೆ ಎಂಬಭಿಪ್ರಾಯವು ಇಲ್ಲಿ ಸೂಚಿತವಾಗಿದೆ



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತಮಿನ್ನರೋ ವಿ ಹ್ವಯಂತೇ ಸಮೀಕೇ ರಿರಿಕ್ವಾಂಸಸ್ತನ್ವಃ ಕೃಣ್ವತ ತ್ರಾಂ |

ಮಿಥೋ ಯತ್ತ್ಯಾಗಮುಭಯಾಸೋ ಅಗ್ನನ್ನರಸ್ತೋಕಸ್ಯ ತನಯಸ್ಯ  
ಸಾತಾ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತಂ | ಇತ್ | ನರಃ | ವಿ | ಹ್ವಯಂತೇ | ಸಂಘೀಕೇ | ರಿರಿಕ್ವಾಂಸಃ | ತನ್ವಃ | ಕೃಣ್ವತ | ತ್ರಾಂ |

ಮಿಥಃ | ಯತ್ | ತ್ಯಾಗಂ | ಉಭಯಾಸಃ | ಅಗ್ನಿನ್ | ನರಃ | ತೋಕಸ್ಯ | ತನಯಸ್ಯ | ಸಾತಾ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ನರೋ ನೇತಾರೋ ಮನುಷ್ಯಾಃ ಸಮೀಕೇ ಯುದ್ಧೇ ತಮಿತ್ತಮೇವೇಂದ್ರಂ ವಿ ಹ್ವಯಂತೇ | ವಿವಿಧಮಾಹ್ವಾನಂ ಕುರ್ವತೇ | ತನ್ವಃ ಸ್ವಕೀಯಾನಿ ಶರೀರಾಣಿ ರಿರಿಕ್ವಾಂಸಸ್ತಸ್ಮಾ ರೇಚಯಂತೋ



ಯಜಮಾನಾಸ್ತಮೇವೇಂದ್ರಂ ತ್ರಾಂ ತ್ರಾತಾರಂ ಕೃಣ್ವತಃ | ಕೃಣ್ವತೇ | ಕುರ್ವತೇ | ಯದ್ಯದಾ ಮಿಥಃ  
ಪರಸ್ಪರಂ ಸಂಗತಾ ಉಭಯಾಸ ಉಭಯೇ ಯಜಮಾನಾಃ ಸ್ತೋತಾರಕ್ಲೃತ್ಯಾಗಂ ತ್ಯಾಗಕರ್ತಾರಂ  
ದಾತಾರಮಿಂದ್ರಮಗ್ನೌ ಉಪಗಚ್ಛಂತಿ ತದಾ ನರ ಉಭಯವಿಧಾ ಮನುಷ್ಯಾಸ್ತೋಕಸ್ಯ ಪುತ್ರಸ್ಯ  
ತನಯಸ್ಯ ಪೌತ್ರಸ್ಯ ಚ ಸಾತೌ ಲಾಭೇ ನಿಮಿತ್ತಭೂತೇ ಸತಿ ತಮೇವೇಂದ್ರಂ ತ್ರಾತಾರಂ ಕುರ್ವಂತೀತಿ  
ಸಂಬಂಧಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ನರಃ—ಮಾನವರು | ಸಮೀಕೇ—ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ | ತಮಿತ್—ಅದೇ ಇಂದ್ರನನ್ನು (ಇಂದ್ರನನ್ನೇ) |  
ವಿ ಹ್ವಯಂತೇ—ವಿಧವಿಧವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ | ತನ್ವಃ—ತಮ್ಮ ಶರೀರಗಳನ್ನು | ರಿರಿಕ್ವಾಂಸಃ—  
ತಪಸ್ಸಿನಿಂದ ಕೃಶಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುವ ಯಜಮಾನರು | ತ್ರಾಂ—(ಇಂದ್ರನನ್ನೇ) ತಮ್ಮ ರಕ್ಷಕನಾಗಿರುವಂತೆ |  
ಕೃಣ್ವತೇ—ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ | (ಮತ್ತು) ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಉಭಯಾಸಃ—ಯಜಮಾನರೂ,  
ಸ್ತೋತೃಗಳೂ | ಮಿಥಃ—ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡು | ತ್ಯಾಗಂ—ದಾನಿಯಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಅಗ್ನೌ—  
ಸಮೀಪಿಸುವರೋ ಆಗ | ನರಃ—ಎರಡು ಗುಂಪಿನವರೂ | ತೋಕಸ್ಯ—ಪುತ್ರರೂಪವಾದುದೂ | ತನಯಸ್ಯ—  
ಪೌತ್ರರೂಪವಾದುದೂ ಆದ ಧನವನ್ನು | ಸಾತೌ—ಪಡೆಯುವ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ (ಇಂದ್ರನನ್ನು ಆರಿಸುವರು)

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಮಾನವರಾದ ಯಜಮಾನರು ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಸಹಾಯಾರ್ಥವಾಗಿ ಇಂದ್ರನನ್ನೇ ವಿಧವಿಧವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸಿ  
ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ. ತಮ್ಮ ಶರೀರಗಳನ್ನು ತಪಸ್ಸಿನಿಂದ ಕೃಶಮಾಡಿಕೊಂಡು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪೂಜಿಸುವ ಯಜಮಾನರು  
ಅವನನ್ನೇ ತಮ್ಮ ರಕ್ಷಕನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾರೆ ಯಜಮಾನರೂ, ಸ್ತೋತೃಗಳೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡು  
ದಾನಿಯಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸಮೀಪಿಸಿದಾಗ ಎರಡು ಗುಂಪಿನವರೂ ಸಹ ಪುತ್ರರೂಪವಾದುದೂ, ಪೌತ್ರರೂಪವಾದುದೂ  
ಆದ ಧನವನ್ನು ಪಡೆಯುವುದರಲ್ಲಿ ಸಂದೇಹವಿಲ್ಲ.

English Translation.

Men verily call upon him in battle · the (devout) inflictors of auster-  
ity upon their persons constitute him their preserver when both (the  
worshipper and the priest) approach together the bountiful Indra, men  
(succeed) in (obtaining) the gift of sons and grandsons.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಕ್ರುತೂಯಂತಿ ಕ್ಷಿತಯೋ ಯೋಗ ಉಗ್ರಾತುಷ್ಠಾಣಾಸೋ ಮಿಥೋ  
ಅರ್ಣಸಾತೌ |

ಸಂ ಯದ್ವಿಶೋನವೃತ್ರಂತ ಯುಧ್ವಾ ಆದಿನ್ನೇನು ಇಂದ್ರಯಂತೇ  
ಅಭೀಕೇ || ೪ ||

|| ಸದಾಶಾ ||

ಕ್ರತುಯಂತಿ | ಕ್ಷಿತಯಃ | ಯೋಗೇ | ಉಗ್ರ | ಅಶುಷಾಣಾಸಃ | ಮಿಧಃ | ಅರ್ಣಿಸಾತಾ |

ಸಂ | ಯತ್ | ವಿಶಃ | ಅವೃತ್ರಂತ | ಯುಧ್ವಾಃ | ಆತ್ | ಇತ್ | ನೇಮೇ | ಇಂದ್ರಯಂತೇ |  
ಅಭೀಕೇ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಉಗ್ರೇದ್ಗೂರ್ಣಬಲೇಂದ್ರ ಅಶುಷಾಣಾಸೋ ನ್ಯಾಪ್ತವಂತಃ ಕ್ಷಿತಯೋ ಮನುಷ್ಯಾಃ |  
ಕ್ಷಿತಯ ಇತಿ ಮನುಷ್ಯನಾಮೈತತ್ | ಅರ್ಣಿಸಾತಾ ಸಸ್ಯಾದಿಫಲಸಿದ್ಧ್ಯರ್ಥಮುದಕಲಾಭೇ ನಿಮಿತ್ತೇ ಸತಿ  
ಮಿಧಃ ಪರಸ್ಪರಂ ಯೋಗೇ ಸಂಬಂಧೇ ಸತಿ ಕ್ರತೂಯಂತಿ | ಕ್ರತೂನಿ ಕರ್ಮಾಣೀಚ್ಛಂತಿ | ಯದ್ಯದಾ  
ಯುಧ್ವಾ ಯೋಧಯಿತ್ಯೋ ವಿಶಃ ಪ್ರಜಾ ಅಭೀಕೇ ಯುದ್ಧೇ | ಅಭೀಕ ಇತಿ ಸಂಗ್ರಾಮನಾಮೈತತ್ |  
ಸಮವೃತ್ರಂತ ಸಂವರ್ತಂತೇ ಪರಸ್ಪರಂ ಸಂಗಚ್ಛಂತೇ ಆದಿತ್ ತದಾನೀಮೇವ ನೇಮೇ ಕೇಚನ  
ಭಾಗ್ಯವಂತೋ ಯೋಧಕಾ ಇಂದ್ರಯಂತೇ | ಯುದ್ಧ ಇಂದ್ರಮಿಚ್ಛಂತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಉಗ್ರ—ವೃಕಟಿಸ್ಪಲ್ಪಿ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಅಶುಷಾಣಾಸಃ—ವೃಷ್ಟಿಗಾಗಿ ತವಕಪಡುತ್ತಿರುವ  
ಕ್ಷಿತಯಃ—ಮಾನವರು | ಅರ್ಣಿಸಾತಾ—ವೃಷ್ಟ್ಯರ್ಥವಾಗಿ | ಮಿಧಃ—ಒಟ್ಟಿಗೆ | ಯೋಗೇ—ಕೂಡಿ  
ಕೊಂಡು | ಋತೂಯಂತಿ—ಕರ್ಮವನ್ನು ಮಾಡಲಿಚ್ಛಿಸುತ್ತಾರೆ | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಯುಧ್ವಾಃ—  
ಯುದ್ಧಕಾಮರಾದ | ವಿಶಃ—ಪ್ರಜೆಗಳು | ಅಭೀಕೇ—ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ | ಸಂ ಅವೃತ್ರಂತ—ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರು  
ತ್ತಾರೋ | ಆದಿತ್—ಆಗಲೇ | ನೇಮೇ—ಕೆಲವು ಪುಣ್ಯವಂತರು ಮಾತ್ರ | ಇಂದ್ರಯಂತೇ—ಪ್ರಭುವಾದ  
ನಿನ್ನನ್ನು ಸಹಾಯಕ್ಕೆ ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾರೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಕಟಿತವಾದುದೂ, ಭಯಂಕರವಾದುದೂ ಆದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ವೃಷ್ಟಿಗಾಗಿ ತವಕಪಡುತ್ತಿರುವ  
ಮಾನವರು ವೃಷ್ಟ್ಯರ್ಥವಾಗಿ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಕೂಡಿಕೊಂಡು ಕರ್ಮವನ್ನು ಮಾಡಲಿಚ್ಛಿಸುತ್ತಾರೆ. ಯಾವಾಗ ಯುದ್ಧಕಾಮ  
ರಾದ ಪ್ರಜೆಗಳು ಒಟ್ಟಿಗೆ ಯುದ್ಧಕ್ಕಾಗಿ ಸೇರುತ್ತಾರೋ ಆಗ ಕೆಲವು ಸುಕೃತಿಗಳು ಮಾತ್ರ ಪ್ರಭುವಾದ ನಿನ್ನನ್ನು  
ಸಹಾಯಕ್ಕಾಗಿ ಅಪೇಕ್ಷಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ

## English Translation.

Powerful Indra, men variously dispersed, come mutually together to celebrate sacred rites for the sake of obtaining rain. when men who are combatants assemble in battle, there are some of them who rely upon Indra.



|| ಸಂಹಿತಾಶಾಹ ||

ಅದಿದ್ಧ ನೇಮ ಇಂದ್ರಿಯಂ ಯಜಂತ ಆದಿತ್ವಕ್ತಿಃ ಪುರೋಳಾಶಂ ರಿರಿಚ್ಯಾತ್ |

ಅದಿತ್ಸೋಮೋ ವಿ ಪಪೃಚ್ಯಾದಸುಷ್ವೀನಾದಿಜ್ಞು ಜೋಷವ್ಯಷಭಂ ಯಜಙ್ಘೈ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅತ್ | ಇತ್ | ಹ | ನೇಮೇ | ಇಂದ್ರಿಯಂ | ಯಜಂತೇ | ಅತ್ | ಇತ್ | ಪಕ್ತಿಃ | ಪುರೋಳಾಶಂ |  
ರಿರಿಚ್ಯಾತ್ |

ಅತ್ | ಇತ್ | ಸೋಮಃ | ವಿ | ಪಪೃಚ್ಯಾತ್ | ಅಸುಷ್ವೀನ್ | ಅತ್ | ಇತ್ | ಜುಜೋಷ | ವ್ಯಷಭಂ |

ಯಜಙ್ಘೈ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಆದಿತ್ವದಾನೀಮೇವ ಯುದ್ಧಕಾಲೇ ನೇಮೇನ್ಯೇ ಯೋಧಾ ಇಂದ್ರಿಯಂ ಬಲವಂತಮಿಂದ್ರಂ ಯಜಂತೇ ಹ | ಪೂಜಯಂತಿ ಖಲು | ಕಶ್ಚಿದಾದಿದನಂತರಮೇವ ಪುರೋಳಾಶಂ ಪಿಷ್ವರೂಪಂ ಹವಿಃ ಪಕ್ತಿಃ ಪಚನ್ ರಿರಿಚ್ಯಾತ್ | ಇಂದ್ರಾಯ ದದ್ಯಾತ್ | ಅದಿದನಂತರಮೇವ ಸೋಮೋಽಭಿಷುತಸೋಮೋ ಯಜಮಾನ್ಯೋಽಸುಷ್ವೀನನಭಿಷುತಸೋಮಾನ್ಯಜಮಾನ್ಯಾನ್ವಿ ಪಪೃಚ್ಯಾತ್ | ಧನೈಃ ಪೃಥಕ್ಪರ್ಯಾತ್ | ಅದಿದನಂತರಮೇವ ಕಶ್ಚಿದ್ವ್ಯಷಭಂ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತಾರಮಿಂದ್ರಂ ಯಜಙ್ಘೈ ಯಷ್ಟಂ ಜುಜೋಷ | ಸೇವತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅದಿತ್—ಯುದ್ಧವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾದೊಡನೆಯೇ | ನೇಮೇ—ಕೆಲವು ಯೋಧರು | ಇಂದ್ರಿಯಂ—ಶಕ್ತಿವಂತನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಯಜಂತೇ ಹ—ಪೂಜಿಸುತ್ತಾರೆ | ಅದಿತ್—ಆ ಒಡನೆಯೇ | ಪುರೋಳಾಶಂ—ಪುರೋಡಾಶರೂಪವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು | ಪಕ್ತಿಃ—ಪಾಕಮಾಡಿ | ರಿರಿಚ್ಯಾತ್—ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾರೆ |

ಅದಿತ್—ಒಡನೆಯೇ | ಸೋಮಃ—ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂಡಿದ ಯಜಮಾನನು | ಅಸುಸ್ಮೀನ್—(ಯಜ್ಞಕರ್ತನಲ್ಲದ ಆದುದರಿಂದಲೇ) ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂಡಿರುವ ಮಾನವರನ್ನು ' ಪಪ್ಪಿಚ್ಯಾತ್—ತನ್ನಿಂದ ಬೇರೆಮಾಡುತ್ತಾನೆ | ಅದಿತ್—ಕೂಡಲೇ | ವೃಷಭಂ—ಕಾಮವರ್ಷಕನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ | ಯಜಘ್ನೈ—ಯಾಗ ಮಾಡುವುದಕ್ಕೆ | ಜುಜೋಷ—ಅನ್ನೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯುದ್ಧವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾದೊಡನೆಯೇ, ಕೆಲವು ಯೋಧರು ಶಕ್ತಿವಂತನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪೂಜಿಸುತ್ತಾರೆ ಆ ಒಡನೆಯೇ, ಪುರೋಡಾಶರೂಪವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಪಾಕಮಾಡಿ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾರೆ ಒಡನೆಯೇ ಯಜ್ಞಕ್ಕಾಗಿ ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂಡಿದ ಯಜಮಾನನು ಯಜ್ಞಕರ್ತನಲ್ಲದ (ಆದುದರಿಂದಲೇ) ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂಡಿರುವ ಮಾನವನಿಂದ ಬೇರೆಯಾಗುತ್ತಾನೆ ಕೂಡಲೇ, ಕಾಮವರ್ಷಕನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿ ಯಾಗಮಾಡುವುದಕ್ಕೆ ಅನ್ನೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ

### English Translation

Thereupon some verily worship the powerful (Indra), thereupon one man prepares the buttered cake that he may offer it to (Indra), thereupon the offerer of the Soma he distinguishes from him who presents no libation, thereupon some one rejoices to worship the showerer (of benefits).



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಕೃಣೋತ್ಸ್ಯೈ ವರಿವೋ ಯ ಇತ್ಥೇಂದ್ರಾಯ ಸೋಮಮುಶತೇ ಸುನೋತಿ |

ಸದ್ವೀಚೀನೇನ ಮನಸಾವಿವೇನಂ ತಮಿತ್ಸುಪಾಯಂ ಕೃಣುತೇ ಸಮತ್ಸು ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಕೃಣೋತಿ | ಅಸ್ಯೈ | ವರಿವಃ | ಯಃ | ಇತ್ಥಾ | ಇಂದ್ರಾಯ | ಸೋಮಂ | ಉಶತೇ | ಸುನೋತಿ |

ಸದ್ವೀಚೀನೇನ | ಮನಸಾ | ಅವಿವೇನಂ | ತಂ | ಇತ್ | ಸಪಾಯಂ | ಕೃಣುತೇ | ಸಮತ್ಸು || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯೋ ಯಜಮಾನಃ ಸೋಮಮುಶತೇ ಕಾಮಯಮಾನಾಯೇತ್ಥಾಮುತ್ರ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕೇ ಸ್ಥಿತಾಯೇಂದ್ರಾಯ ಸುನೋತಿ ಅಭಿಷವಂ ಕರೋತಿ ಇಂದ್ರೋಽಪ್ಯಸ್ಯೈ ಯಜಮಾನಾಯ ವರಿವೋ

ಧನಂ ಕೃಣೋತಿ | ಕರೋತಿ | ಸದ್ವೀಚೀನೇನ ಸಂಗತೇನ ಮನಸಾ ಪ್ರವಣೇನ ಚಿತ್ತೇನಾವಿನೇನಂ |  
ವೇನತಿಃ ಕಾಂತಿಕರ್ಮಾ | ವಿವೇನೋ ವಿಗತೇಚ್ಛಃ | ತದನ್ಯೋವಿನೇನಃ | ಆತ್ಮಾನಂ ಕಾಮಯಮಾನಂ  
ತಮಿತ್ರಮೇವ ಸುಸ್ತಂತಂ ಯಜಮಾನಂ ಸಖಾಯಂ ಮಿತ್ರಂ ಸಮತ್ಸು ಸಂಗ್ರಾಮೇಷ್ವಿಂದ್ರಃ ಕೃಣುತೇ |  
ಕರೋತಿ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಃ—ಯಾವ ಯಜಮಾನನು | ಸೋಮಂ—ಸೋಮವನ್ನು | ಉಪತೇ—ಇಚ್ಛಿಸುವ | ಇಂದ್ರಾಯ—  
ಇಂದ್ರನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ | ಸುನೋತಿ—ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಡುವನೋ | ಅಸ್ಮೈ—ಅಂತಹ ಯಜಮಾನನಿಗಾಗಿ |  
ಇತ್ಥಾ—(ಇಂದ್ರನು) ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿದ್ದರೂ ಸಹ | ವರಿವಃ--ಧನವನ್ನು | ಕೃಣೋತಿ—ಒದಗಿಸಿಕೊಡುತ್ತಾನೆ |  
ಸದ್ವೀಚೀನೇನ--ಯೋಗರೂಪದಲ್ಲಿ ತನ್ನಲ್ಲಿ ಸೇರಿಸಿದ | ಮನಸಾ—ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ | ಅವಿನೇನಂ—ತನ್ನನ್ನೇ  
ಧ್ಯಾನಿಸಿ ಅವೇಕ್ಷಿಸಿದ | ತಮಿತ್—ಆ ಯಜಮಾನನನ್ನೇ | ಸಖಾಯಂ—ಮಿತ್ರನನ್ನಾಗಿ | ಸಮತ್ಸು—  
ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ | ಕೃಣುತೇ—ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪೃಥಿವಿಯಲ್ಲಿರುವ ಯಾವ ಯಜಮಾನನು ಸೋಮವನ್ನಿಚ್ಛಿಸುವ ಇಂದ್ರನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಅರ್ಘ್ಯವಾಗಿ  
ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಡುವನೋ ಅಂತಹ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಇಂದ್ರನು ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿದ್ದರೂ ಸಹ ಅಲ್ಲಿಂದಲೇ ಧನವನ್ನು  
ಒದಗಿಸುತ್ತಾನೆ. ಯೋಗರೂಪದಲ್ಲಿ ತನ್ನಲ್ಲಿ ಸೇರಿಸಿದ ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ ತನ್ನನ್ನೇ ಧ್ಯಾನಿಸಿ ತನ್ನ ಸಮಾನವನ್ನು  
ಅವೇಕ್ಷಿಸಿದ ಯಜಮಾನನನ್ನೇ ಇಂದ್ರನು ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ಮಿತ್ರನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ

### English Translation

Indra bestows wealth upon him who offers a libation to him, desiring  
it, though in another sphere, and with an humble mind, makes him who  
is devoted to him his friend in combats



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯ ಇಂದ್ರಾಯ ಸುನವತ್ಸೋಮಮದ್ಯ ಸಚಾತ್ಸುಕ್ತೀರುತ ಭೃಜ್ಜಾತಿ  
ಧಾನಾಃ |

ಪ್ರತಿಮನಾಯೋರುಚಛಾನಿ ಹರ್ಯನ್ತಸ್ಮಿನ್ನಧದ್ವ್ಯುಷಣಂ ಶುಷ್ಕಮಿಂದ್ರಃ ||

|| ಪದವಾರ್ಥ ||

ಯಃ | ಇಂದ್ರಾಯ | ಸುನವತ್ | ಸೋಮಂ | ಅದ್ಯ | ಪಚಾತ್ | ಪಕ್ವೀಃ | ಉತ | ಭೃಜ್ಜಾತಿ | ಧಾನಾಃ |  
ಪ್ರತಿ | ಮನಾಯೋಃ | ಉಚೇಥಾನಿ | ಹರ್ಯನ್ | ತಸ್ಮಿನ್ | ದಧತ್ | ವೃಷಣಂ | ಶುಷ್ಮಂ | ಇಂದ್ರಃ ||೭||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯ ||

ಅದ್ಯಾಸ್ತಿನಿವಸೇ ಯೋ ಯಜಮಾನ ಇಂದ್ರಾಯ ಪರಮೈಶ್ವರ್ಯಯುಕ್ತಾಯ ದೇವಾಯ ಸೋಮಂ ಸೋಮಲಕ್ಷಣಮನ್ನಂ ಸುನವತ್ ಸುನುಯಾತ್ ಅಭಿಷವಂ ಕುರ್ಯಾತ್ | ತಥಾ ಯಃ ಪಕ್ವೀಃ ಪಕ್ವವ್ಯಾಂಶ್ಚ ಪುರೋಡಾಶಾದೀನ್ವಚಾತ್ ಪಚೇತ್ ಪಚನಂ ಕುರ್ಯಾತ್ | ಉತಾಪಿ ಚ ಯೋ ಧಾನಾ ಭರ್ಜನಯೋಗ್ಯಾನ್ಯವಾನ್ | ಅತ್ರ ಭೃಷ್ಟಯವನಾಚೀ ಧಾನಾಶಬ್ದಸ್ಯದ್ಯೋಗ್ಯಂ ಯವಮಾತ್ರಂ ಲಕ್ಷಯತಿ | ಭೃಜ್ಜಾತಿ ಭೃಜ್ಜೇತ್ ಭರ್ಜನಂ ಕುರ್ಯಾತ್ | ಇಂದ್ರೋ ಮನಾಯೋಃ ಸ್ತುತಿಮಿಚ್ಛತೋ ಯಜಮಾನಸ್ಯೋಚೇಥಾನಿ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಿ ಪ್ರತಿ ಹರ್ಯನ್ ಪ್ರತಿಕಾಮಯಮಾನಃ ಸನ್ ತಸ್ಮಿನ್ಯಜಮಾನೇ ವೃಷಣಂ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಣಸಮರ್ಥಂ ಶುಷ್ಮಂ ಬಲಂ ದಧತ್ | ಧಾರಯತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅದ್ಯ—ಇಂದು | ಯಃ—ಯಾವ ಯಜಮಾನನು | ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರನನ್ನು ದೈವಿಸಿ | ಸೋಮಂ—ಸೋಮವನ್ನು | ಸುನವತ್—ಹಿಂದುವನೋ | ಪಕ್ವೀಃ—ಪಾಕಯೋಗ್ಯವಾದ ಪುರೋಡಾಶಾದಿಗಳನ್ನು | ಪಚಾತ್—ಪಕ್ವಮಾಡುವನೋ | ಉತ—ಮತ್ತು | ಧಾನಾಃ—ಯವಾದಿ ಧಾನ್ಯಗಳನ್ನು | ಭೃಜ್ಜಾತಿ—ಹುರಿದು ಭಕ್ಷಣಯೋಗ್ಯವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುವನೋ (ಅಂತಹ) | ಮನಾಯೋಃ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಾದ ಯಜಮಾನನ | ಉಚೇಥಾನಿ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಪ್ರತಿ ಹರ್ಯನ್—ಅಪೇಕ್ಷಿಸಿ ಸ್ವೀಕರಿಸುತ್ತಾ | ತಸ್ಮಿನ್—ಆ ಯಜಮಾನನಲ್ಲಿ | ವೃಷಣಂ—ಕಾಮವರ್ಷಕವಾದ | ಶುಷ್ಮಂ—ಬಲವನ್ನು | ದಧತ್—ಉಂಟುಮಾಡುತ್ತಾನೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಯಾವ ಯಜಮಾನನು ಇಂದು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂದಿಯೂ, ಪಾಕಯೋಗ್ಯವಾದ ಪುರೋಡಾಶಾದಿಗಳನ್ನು ಪಕ್ವಮಾಡಿಯೂ, ಯವಾದಿ ಧಾನ್ಯಗಳನ್ನು ಹುರಿದು ಭಕ್ಷಣಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿಯೂ, ತನ್ನ ಸ್ತುತಿಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವನೋ, ಅಂತಹ ಯಜಮಾನನ ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸಿ ಸ್ವೀಕರಿಸುತ್ತಾ ಅವನಲ್ಲಿ ಕಾಮವರ್ಷಕವಾದ ಬಲವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

Indra accepting graciously the praises of his devoted (worshipper), who to-day pours out the libation to him, who toasts the buttered cakes

or fries the barley for Indra, exercises towards him the power that grants his desires

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯದಾ ಸಮರ್ಯಂ ವ್ಯಚೇದ್ಯಘಾನಾ ದೀರ್ಘಂ ಯದಾಜಿಮುಭ್ಯುಪದರ್ಯಃ |  
ಅಚಿಕ್ರದ್ವ್ಯಷಣಂ ಪತ್ನೀಚ್ಛಾ ದುರೋಣ ಆ ನಿಶಿತಂ ಸೋಮಸುದ್ಧಿಃ || ೪ ||

|| ಪದಸಾರಃ ||

ಯದಾ | ಸಮರ್ಯಂ | ವಿ | ಅಚೇತ್ | ಯಘಾನಾ | ದೀರ್ಘಂ | ಯತ್ | ಅಜಿಂ | ಅಭಿ | ಅಭ್ಯುತ್ |  
ಅರ್ಯಃ |

ಅಚಿಕ್ರದತ್ | ವ್ಯಷಣಂ | ಪತ್ನೀ | ಅಚ್ಛಾ | ದುರೋಣೇ | ಆ | ನಿಶಿತಂ | ಸೋಮಸುದ್ಧಿಃ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯದಾ ಯಘಾನಾ ಶತ್ರುಣಾಂ ಹಿಂಸಕ ಇಂದ್ರಃ ಸಮರ್ಯಂ ಸಹ ಮರ್ತವ್ಯಂ ಶತ್ರುಂ  
ವ್ಯಚೇತ್ ವ್ಯಜ್ಞಾಸೀತ್ ವಿಶೇಷೇಣ ಜಾನೀಯಾತ್ | ಯದ್ಯದಾರ್ಯಃ ಸ್ವಾಮಿಾಂದ್ರೋ ದೀರ್ಘಮತ್ಯ-  
ಧಿಕವಾಜಿಂ ಸಂಗ್ರಾಮಮುಭ್ಯುತ್ ಅಭಿಪಶ್ಯೇತ್ ತದಾ ತಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಪತ್ನೀ ದುರೋಣೇ ಯಜ್ಞಗೃಹೇ  
ಸೋಮಸುದ್ಧಿಃ ಸೋಮಂ ಸುಂದ್ರದ್ವಿರ್ಯತ್ಸಿಗ್ನಿನಿಶಿತಂ ತೀಕ್ಷ್ಣೀಕೃತಂ | ಸೋಮಪಾನೇನೋತ್ಪಾದ-  
ವಂತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ವ್ಯಷಣಂ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತಾರಮಿಂದ್ರಮಬ್ಜಾಭಿ ಅಚಿಕ್ರದತ್ | ಅಕ್ರಂದತಿ |  
ಅಹ್ವಯತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಯದಾ — ಯಾವಾಗ | ಯಘಾನಾ — ಶತ್ರುಹಿಂಸಕನಾದ ಇಂದ್ರನು | ಸಮರ್ಯಂ — ಒಡನೆಯೇ  
ಸಾಯಿಸಲು ಯೋಗ್ಯನಾದ ಶತ್ರುವನ್ನು | ವ್ಯಚೇತ್ — ಚೆನ್ನಾಗಿ ಅರಿತನೋ | ಯತ್ — ಯಾವಾಗ | ಅರ್ಯಃ —  
ಸ್ವಾಮಿಯಾದ ಇಂದ್ರನು | ದೀರ್ಘಂ — ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿ | ಅಜಿಂ — ಸಂಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ | ಅಭ್ಯುತ್ — ವಿಶೇಷ  
ಆಸಕ್ತಿಯಿಂದ ವೀಕ್ಷಿಸುತ್ತಿರುವನೋ ಆಗ | ಪತ್ನೀ — ಅವನ ಪತ್ನಿಯು | ದುರೋಣೇ — ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ |  
ಸೋಮಸುದ್ಧಿಃ — ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂಡುವ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳಿಂದ | ನಿಶಿತಂ — ಉತ್ಸಾಹಿತನಾದವನೂ | ವ್ಯಷಣಂ —  
ಕಾಮವರ್ಷಕನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಅಚ್ಛಾ — ತನ್ನ ಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬರುವಂತೆ | ಅ ಚಿಕ್ರದತ್ — ಕೂಗಿ  
ಇರೆಯುತ್ತಾಳೆ

## | ಭಾವಾರ್ಥ |

ಶತ್ರುಹಿಂಸಕನಾದ ಇಂದ್ರನು ಒಡನೆಯೇ ಸಾಯಿಸಲು ಯೋಗ್ಯನಾದ ಶತ್ರುವನ್ನು ಯಾವಾಗ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಅರಿತನೋ ಮತ್ತು ಸ್ವಾಮಿಯಾದ ಇಂದ್ರನು ಸಂಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಆಸಕ್ತಿಯಿಂದ ಯಾವಾಗ ವೀಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೋ ನಿಲ್ಲುವನೋ ಆಗ ಅವನ ಪತ್ನಿಯು ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂಡುವ ಋತ್ವಿಜ್ಯಗಳಿಂದ ಉತ್ಪಾಹಿತನಾದವನೂ, ಕಾಮವರ್ಷಕನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ತನ್ನ ಭಿಮುಖನಾಗಿ ಬರುವಂತೆ ಕೂಗಿ ಕರೆಯುತ್ತಾಳೆ.

## English Translation.

When the destroyer (of enemies) distinguishes a mortal foe, when the lord is engaged in the long (continued) battle, (his) bride summons to the dwelling the showerer (of benefits), encompassed by the offerers of the libation.

## | ವಿಶೇಷವಿವರಗಳು |

ಈ ಋತ್ವಿಜನ ಅರ್ಧವಿವರಣೆಯು ಸ್ವಲ್ಪ ತೊಡಕಾಗಿರುವುದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಅರ್ಯಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪ್ರಭುವಾದ ಇಂದ್ರನೆಂದೂ ಪತ್ನೀ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಇಂದ್ರನ ಪತ್ನಿಯಾದ ಇಂದ್ರಾಣಿಯೆಂದೂ ಹೇಳಿ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರ ಮಾಡುವವರ ಪರವಾಗಿ ದೀರ್ಘಕಾಲ ನಡೆಯುವ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ನಿರತನಾಗಿರುವಾಗ ಇಂದ್ರನಿಗಾಗಿ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಿರುವ ಋತ್ವಿಜ್ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಕೊಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಇಂದ್ರನ ಪತ್ನಿಯಾದ ಇಂದ್ರಾಣಿಯು ದೂರಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಯುದ್ಧಾಸಕ್ತನಾಗಿರುವ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಬರುವಂತೆ ಆಹ್ವಾನಮಾಡುವಳು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿರುವರು. ಆದರೆ ಕೆಲವು ಪಾಶ್ಚಾತ್ಯ ಪಂಡಿತರು ಅರ್ಯ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿ ಆ ಯಜಮಾನನು ಯುದ್ಧಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ ತೊಡಗಿದ್ದು ಬಹಳಕಾಲದವರೆಗೂ ಬರದಿರುವುದರಿಂದ ಅವನ ಪತ್ನಿಯು ಋತ್ವಿಜನರಿಂದ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಯಜಮಾನನ (ತನ್ನ ಪತಿಯ) ಪರವಾಗಿ ಆಹ್ವಾನಮಾಡುವಳು ಎಂಬರ್ಥವು ಈ ಋತ್ವಿಜನಲ್ಲಿ ಸೂಚಿತವಾಗಿದೆಯೆಂದು ಅಭಿಪ್ರಾಯಪಡುತ್ತಾರೆ Wilson ಎಂಬ ಅಂಗ್ಲ ಪಂಡಿತನು—Sayana explains ಆರ್ಯ by ಸ್ವಾಮಿ, lord, that is Indra, and ಪತ್ನಿ in the following passage, he says is Indra's wife, but it would be more consistent with the concluding passage to render ಆರ್ಯ as the name of the orthodox Hindu, in whose behalf his wife propitiates Indra ಎಂದು ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸಿದ್ದಾನೆ



|| ಸಂಹಿತಾವಾಚಃ ||

ಭೂಯಸಾ ವಸ್ತು ಮಚರತ್ವನೀಯೋಽವಿಕ್ರೇತೋ ಅಕಾನಿಷಂ ಪುನರ್ಯನ್ |  
 ಸ ಭೂಯಸಾ ಕನೀಯೋ ನಾರಿರೇಚೀದ್ವಿನಾ ದಕ್ಷಾ ವಿ ದುಹಂತಿ ಪ್ರ  
 ವಾಣಂ || ೯ ||

|| ಪದಸಾರಃ ||

ಭೂಯಸಾ | ವಸ್ತುಂ | ಅಚರತ್ | ಕನೀಯಃ | ಅವಿಕ್ರೇತಃ | ಅಕಾನಿಷಂ | ಪುನಃ | ಯನ್ |

ಸಃ | ಭೂಯಸಾ | ಕನೀಯಃ | ನ | ಅರಿರೇಚೀತ್ | ದೀನಾಃ | ದಕ್ಷಾಃ | ವಿ | ದುಹಂತಿ | ಪ್ರ | ವಾಣಂ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅತ್ರ ಯುಗ್ಮಯೇ ಸಂಪ್ರದಾಯವದ್ವಿಃ ಪೂರ್ವಾಚಾರ್ಯೈಃ ಕೇಚಿತ್ ಶ್ಲೋಕಾಃ ಪಠ್ಯಂತೇ | ತ  
 ಏವ ಲಿಖ್ಯಂತೇ || ಅಲ್ಪಂ ಯಃ ಪರಿಗೃಹ್ಣಾತಿ ಮೂಲ್ಯಂ ಪಠ್ಯೇನ ಭೂಯಸಾ | ಸ ಕ್ರೇತಾರಂ ಪುನರ್ಗ-  
 ಚ್ಛಿನ್ನ ವಿಕ್ರೇತಸ್ತ್ವಯಂ ಮಯಾ || ಇತಿ ಬ್ರುವನ್ನಾಮಯತೇ ಪುನರ್ಮೂಲ್ಯಸ್ಯ ಪೂರಣಂ | ಸ ವಿಕ್ರೇತಾ  
 ಪುನರ್ಮೂಲ್ಯಂ ಭೂಯಸಾ ನ ಪ್ರಪೂರಯೇತ್ | ಹೀನಂ ನ ಲಭತೇ ವಸ್ತುಂ ಯದಾ ವಿಕ್ರೇತವಾನ್ಸರಾ |  
 ಯಥಾಸಮಯಮೇವ ಸ್ಯಾತ್ತಯೋರ್ನ ಪುನರನ್ಯಥಾ || ಅಯಂ ವಿಕ್ರೆಯ ಏನೇತಿ ಸಮಯಶ್ಚೇತ್ಯತೋ  
 ಭವೇತ್ | ಅಥ ಮೂಲ್ಯಾರ್ಥಮೇಕತ್ವಾದ್ವಿಜಾಯ್ವಿವ ತು ನಿರ್ಣಯಃ || ಇತ್ಯೇವಂ ಸಮಯೋಽಪ್ಯಕಾರಿ  
 ತದಾ ಮೂಲ್ಯಂ ಪ್ರಪೂರ್ಯತೇ | ತಸ್ಮಾದಾದೌ ಮಯಾ ಕಾರ್ಯಃ ಸಮಯೋಽಪ್ಯೇತಿ ಚಿಂತಯನ್ ||  
 ವಾಮದೇವೋ ವಕೀಕೃತ್ಯ ಶಕ್ರಂ ಸ್ತೋತ್ರೇಣ ಭೂಯಸಾ | ವಿಕ್ರೇಣನ್ ಸಮಯಂ ಚಕ್ರ ಇಂದ್ರಂ ಕ  
 ಇನುಮಿತ್ಯುಚಿ || ಅತಶ್ಚ ದ್ವೈಚಿ ಏಕಾರ್ಥೋ ಭೂಯಸಾ ವಸ್ತುಮಿತ್ಯಯಮಿತಿ || ಅಯಮರ್ಥಃ  
 ಪ್ರತಿಪಾದ್ಯತೇ | ಕಶ್ಚಿದ್ಭೂಯಸಾ ಭೂಮ್ನಾ ಪಠ್ಯೇನ ದ್ರವ್ಯೇಣ ಕನೀಯೋಽಪ್ಯುತರಂ ವಸ್ತುಂ ವಸು  
 ಮೂಲ್ಯಂ ಧನಮಚರತ್ | ಪ್ರಾಪ್ನೋತಿ | ಪುನರ್ಯನ್ ಕ್ರೇತಾರಂ ಪುನರ್ಗಚ್ಛಿನ್ ಸ ವಿಕ್ರೇತಾಯ-  
 ಮರ್ಥೋ ಮಯಾವಿಕ್ರೇತ ಇತಿ ಬ್ರುವನ್ನ ಕಾನಿಷಂ | ಮೂಲ್ಯಪೂರ್ತಿಂ ಕಾಮಯತೇ || ವ್ಯತ್ಯಯೇ-  
 ನೋತ್ತಮಪುರುಷಃ || ಸ ವಿಕ್ರೇತಾ ಭೂಯಸಾ ಧನೇನ ಕನೀಯೋಽಪ್ಯುತರಂ ಮೂಲ್ಯಂ ನಾರಿರೇಚೀತ್ |  
 ಕ್ರೇತುಃ ಸಕಾಶಾನ್ ರಿಕ್ರೀಕರೋತಿ | ನ ಲಭತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ದೀನಾ ಅಸಮರ್ಥಾ ದಕ್ಷಾಃ ಸಮರ್ಥಾಕ್ಷ  
 ವಾಣಂ ವಚನಂ ವಿ ಪ್ರ ದುಹಂತಿ | ಯಥೋಕ್ತಂ ಕ್ರಯಕಾಲೇ ತಥೈವ ಲಭಂತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ಭೂಯಸಾ—ಅಧಿಕವಾದ ಬೆಲೆಯುಳ್ಳ ವಸ್ತುವಿಗಾಗಿ | ಕನೀಯಃ - ಒಹಳ ಸ್ವಲ್ಪವಾದ | ವಸ್ತುಂ—  
 ಮೂಲ್ಯವನ್ನು | ಅಚರತ್—(ಮಾರುವವನು) ವಡೆಯುತ್ತಾನೆ | ಪುನರ್ಯನ್—(ತನಗೆ ನಷ್ಟವಾಯಿತೆಂದು

ತಿಳಿದನಂತರ) ಪುನಃ ಕೊಂಡವನಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗಿ | ಅವಿಕ್ರೀತಃ—ನಿನಗೆ ನನ್ನ ಪದಾರ್ಥವನ್ನು ಮಾರಿಯೇ ಇಲ್ಲ ಎಂದು ಹೇಳುತ್ತಾ | ಆಕಾನಿಷಂ—ಪದಾರ್ಥದ ಯೋಗ್ಯತೆಗೆ ಬರಬೇಕಾದ ಬಾಕಿಯನ್ನು (ಕೇಳುತ್ತಾನೆ) | ಸಃ—ಕೊಂಡುಕೊಂಡವನು | ಭೂಯಸಾ ಕನೀಯಃ ನಾರಿರೇಚೀತ್—ಅಧಿಕವಾದ ಧನವನ್ನು ಕೊಡೋಣದರಿಂದ (ಹಿಂದೆ ಕೊಟ್ಟ) ಅಲ್ಪವಾದ ಮೊಬಲಗನ್ನು ಪೂರ್ಣಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ | ಅಥವಾ ಭೂಯಸಾ ಕನೀಯಃ ನಾರಿರೇಚೀತ್—ತನಗೆ ಲಭಿಸಿದ ಬೆಲೆಯುಳ್ಳ ಪದಾರ್ಥವನ್ನು ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಕೊಟ್ಟು ತಾನು ಕೊಟ್ಟಿದ್ದ ಅಲ್ಪಮೊಬಲಗನ್ನು ಮಾರಿದವನಿಂದ ಪಡೆಯುವುದಿಲ್ಲ | ದೀನಾಃ—ಅಸಮರ್ಥರಾಗಲಿ | ದಕ್ಷಾಃ—ಸಮರ್ಥರಾಗಲಿ | ನಾಣಂ—ತಾವು ಆಡಿದ ಮಾತಿನಂತೆ | ವಿ ಪ್ರ ದುಹಂತಿ—ಕ್ರಯಕಾಲದಲ್ಲಿ ಒಪ್ಪಿದ ಬೆಲೆಯನ್ನೇ ಪಡೆಯಬೇಕು

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪದಾರ್ಥವನ್ನು ಮಾರುವವನು ತನ್ನ ಆತುರದಿಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಅಜ್ಞಾನದಿಂದಾಗಲಿ, ಬಹಳ ಬೆಲೆಯುಳ್ಳ ಪದಾರ್ಥವನ್ನು ಅಲ್ಪಬೆಲೆಗೆ ಮಾರಿ ನಂತರ ಅದರ ಪರಿಜ್ಞಾನವುಂಟಾಗಿ ಕೊಂಡವನಲ್ಲಿ ಬಂದು ನಿನಗೆ ನನ್ನ ಪದಾರ್ಥವನ್ನು ಮಾರಿಯೇ ಇಲ್ಲ, ಎಂದು ಹೇಳಿ ತನ್ನ ಪದಾರ್ಥವನ್ನಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಅದರ ಯೋಗ್ಯತೆಗೆ ತಕ್ಕಂತೆ ಬರಬೇಕಾದ ಬಾಕಿಯನ್ನಾಗಲಿ ಅವೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ | ಆದರೆ ಕೊಂಡವನು ಅಂತಹ ಬೆಲೆಬಾಳುವ ವಸ್ತುವನ್ನು ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಕೊಟ್ಟು ಅಲ್ಪವಾದ ಧನವನ್ನು ಪುನಃ ಪಡೆಯಲಿಚ್ಛಿಸುವುದಿಲ್ಲ | ಸಮರ್ಥರಾಗಲಿ, ಅಸಮರ್ಥರಾಗಲಿ ಕ್ರಯಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮಾತನಾಡಿ ಯಾವ ಬೆಲೆಯನ್ನು ನಿಷ್ಕರ್ಷಮಾಡುತ್ತಾರೋ ಆ ಬೆಲೆಯನ್ನು ಮಾತ್ರ ಪಡೆಯಬೇಕು.

English Translation.

A man has realized a small price for an article of great value, and again coming (to the buyer he says) this has not been sold, I require the full price, but he does not recover a small price by a large (equivalent). whether helpless or clever they adhere to their bargain

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಕು ಮತ್ತು ಮುಂದಿನ ಋಕ್ಕಿನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಸಂಪ್ರದಾಯಜ್ಞರಾದ ಪೂರ್ವಾಚಾರ್ಯರು ಕೆಲವು ಶ್ಲೋಕಗಳನ್ನು ಪರಮವರು ಎಂದು ಹೇಳಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಆ ಶ್ಲೋಕಗಳನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿದಾರೆ—

ಅಲ್ಪಂ ಯಃ ಪರಿಗೃಹ್ಣಾತಿ ಮೂಲ್ಯಂ ಪಣ್ಯೇನ ಭೂಯಸಾ |

ಸ ಕ್ರೇತಾರಂ ಪುನರ್ಗಚ್ಛನ್ನ ವಿಕ್ರೀತಸ್ತ್ವಯಂ ಮಯಾ || ೧ ||

ಇತಿ ಬ್ರುವನ್ ಕಾಮಯತೇ ಪುನರ್ಮೂಲ್ಯಸ್ಯ ಪೂರಣಂ |

ಸ ವಿಕ್ರೇತಾ ಪುನರ್ಮೂಲ್ಯಂ ಭೂಯಸಾ ನ ಪ್ರಪೂರಯೇತ್ || ೨ ||

ಹೀನಂ ನ ಲಭತೇ ವಸ್ತುಂ ಯದಾ ವಿಕ್ರೀತವಾನ್ ಪುರಾ |

ಯಥಾ ಸಮಯಮೇವ ಸ್ಯಾತ್ತಯೋರ್ನ ಪುನರನ್ಯಥಾ || ೩ ||

ಅಯಂ ವಿಕ್ರಯ ಏವೇತಿ ಸಮಯಶ್ಚೇತ್ಯತೋ ಭವೇತ್ |

ಅಥ ಮೂಲ್ಯಾರ್ಥಮೇತಸ್ಯಾದ್ವಿಚಾರ್ಯೈವ ತು ನಿರ್ಣಯಃ || ೪ ||

ಇತ್ಯೇವಂ ಸಮಯೋಕ್ತಾರಿ ತದಾ ಮೂಲ್ಯಂ ಪ್ರಪೂರ್ಯತೇ |

ತಸ್ಮಾದಾದೌ ಮಯಾ ಕಾರ್ಯಃ ಸಮಯೋಕ್ತೇತಿ ಚಿಂತಯಾನ್

|| ೫ ||

ನಾಮದೇವೋ ವಶೀಕೃತ್ಯ ಶಕ್ರಂ ಸ್ತೋತ್ರೇಣ ಭೂಯಸಾ |

ವಿಶ್ರೇಣಿನ್ ಸಮಯಂ ಚಕ್ರ ಇಂದ್ರಂ ಕ ಇಮಮಿತ್ಯುಚಿ

|| ೬ ||

ಅತಶ್ಚ ದ್ವೈಚ ಏಕಾರ್ಥೋ ಭೂಯಸಾ ವಸ್ತುಮಿತ್ಯಯಂ || ಇತಿ ||

ಈ ಋಕ್ಕೂ ಮುಂದಿನ ಋಕ್ಕೂ ಒಟ್ಟು ಸೇರಿ ಒಂದಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದಾಗಿದೆ. ಅದನ್ನು ಮೇಲಿನ ಶ್ಲೋಕಗಳು ಒಂದು ಉದಾಹರಣೆಯ ಮೂಲಕ ವಿಶದಪಡಿಸುತ್ತವೆ. ಹೇಗೆಂದರೆ—ಒಬ್ಬ ಪುರುಷನು ಅಥವಾ ವ್ಯಾಪಾರ ಮಾಡುವವನು ಇನ್ನೊಬ್ಬ ಪುರುಷನಿಗೆ ಒಂದು ವಸ್ತುವನ್ನು ಮಾರುವನು. ವಸ್ತುವನ್ನು ಕೊಂಡುಕೊಳ್ಳುವ ಪುರುಷನು ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅದರ ಬೆಲೆಯನ್ನು ಕೇಳಿ ತಿಳಿದುಕೊಂಡು ನಿಷ್ಕರ್ಷೆಮಾಡಿ, ಮಾರುವವನು ನಿಷ್ಕರ್ಷೆಮಾಡಿದ ಬೆಲೆಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ವಸ್ತುವನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗುವನು. ಅನಂತರ ಸ್ವಲ್ಪ ಹೊತ್ತಿನ ಮೇಲೆ ಆ ವ್ಯಾಪಾರಗಾರನು ಇಂತು ಯೋಚಿಸುವನು—ನಾನು ಮಾರಿದ ವಸ್ತುವು ಬಹಳ ಬೆಲೆ ಬಾಳುವುದು. ಅದನ್ನು ಅಲ್ಪ ಬೆಲೆಗೆ ಮಾರಿದ್ದು ಅನ್ಯಾಯವಾಯಿತು. ನನಗೆ ಇನ್ನೂ ಹೆಚ್ಚು ಬೆಲೆ ಬರಬೇಕು ಎಂದು ಮೊದಲಾಗಿ ಆಲೋಚಿಸಿ, ವಸ್ತುವನ್ನು ಕೊಂಡುಕೊಂಡ ಪುರುಷನ ಹತ್ತಿರ ಹೋಗಿ—ಎಲೈ ಪುರುಷನೇ, ನೀನು ಕೊಂಡುಕೊಂಡ ಪದಾರ್ಥವು ಬೆಲೆಯು ತೀರಾ ಕಮ್ಮಿ. ಅದುದರಿಂದ ಈಗ ನನಗೆ ಅದಕ್ಕಾಗಿ ಹೆಚ್ಚು ಬೆಲೆಯನ್ನು ಕೊಡು ಎನ್ನುವನು. ಆದರೆ ವಸ್ತುವನ್ನು ಕೊಂಡ ಪುರುಷನು ವ್ಯಾಪಾರಗಾರನನ್ನು ಕುರಿತು—ನೀನು ಹೇಳಿದ ಕ್ರಯವನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ನಾನು ಕೊಂಡುಕೊಂಡಿದ್ದೇನೆ. ನನ್ನದೇನೂ ತಪ್ಪಿಲ್ಲ. ವ್ಯಾಪಾರಕಾಲದಲ್ಲಿ ನೀನು ಕೇಳಿದ ಕ್ರಯವನ್ನು ನಾನು ಕೊಡಲು ಒಪ್ಪಿ, ಅದರಂತೆ ಮೂಲ್ಯವನ್ನು ಕೊಟ್ಟಿರುವುದರಿಂದ ಅದು ನಮ್ಮಿಬ್ಬರಿಗೂ ನಡೆದ ಒಂದು ಒಪ್ಪಂದವು. ಅದನ್ನು ನಾವಿಬ್ಬರೂ ಪಾಲಿಸಬೇಕು ಎನ್ನುವನು. ಅದಕ್ಕೆ ವ್ಯಾಪಾರಗಾರನು ನ್ಯಾಯವನ್ನು ಬದಿಗೆ ಹಿತ್ತಿ, ನಾನು ನೀನಿಗೆ ಪದಾರ್ಥವನ್ನು ಮಾರಿಯೇ ಇಲ್ಲ. ಅದನ್ನು ನನಗೆ ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಕೊಡು ಎಂದು ಒರಟುತನವನ್ನು ಪ್ರದರ್ಶಿಸುವನು. ಆಗ ಅದಕ್ಕೆ ಪ್ರತ್ಯುತ್ತರವಾಗಿ ಪದಾರ್ಥವನ್ನು ಕೊಂಡುಕೊಂಡ ಪುರುಷನು—ಎಲೈ ವ್ಯಾಪಾರಗಾರನೇ, ಪದಾರ್ಥವು ಹೆಚ್ಚು ಬೆಲೆ ಬಾಳುವುದಾದರೆ ಮಾರುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿಯೇ ಅದಕ್ಕೆ ಹೆಚ್ಚು ಬೆಲೆಯನ್ನು ಕೇಳಬೇಕಾಗಿದ್ದಿತು. ನನಗೆ ಇಷ್ಟಬಂದರೆ ತೆಗೆದುಕೊಳ್ಳುತ್ತಿದ್ದೆ. ಇಲ್ಲವಾದರೆ ಇಲ್ಲ. ಅದನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಈಗ ಹೆಚ್ಚು ಬೆಲೆ ಕೇಳುವುದು ನ್ಯಾಯವೂ ಅಲ್ಲ. ಅದರಂತೆ ಕೊಡುವುದು ಸಾಧ್ಯವೂ ಇಲ್ಲ. ವ್ಯಾಪಾರವೆಂದರೆ ಮಾರುವವನು ಮತ್ತು ಕೊಂಡುಕೊಳ್ಳುವವನು ಎಂಬ ಇಬ್ಬರ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ನಡೆಯುವ ಒಂದು ಒಪ್ಪಂದವು. ಅದನ್ನು ಇಬ್ಬರೂ ಪಾಲಿಸಲೇಬೇಕು. ಯಾರೂ ಅತಿಕ್ರಮಿಸ ಕೂಡದು ಎಂದು ಹೇಳುವನು.

ಇಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ಗಮನಿಸಬೇಕಾದ ಅಂಶವೇನೆಂದರೆ, ಮಾರುವವನಿಗೂ, ಕೊಳ್ಳುವವನಿಗೂ ವ್ಯಾಪಾರದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಒಪ್ಪಂದವಾದ ಮೇಲೆ ಇಬ್ಬರೂ ಅದರಂತೆ ನಡೆಯಬೇಕು. ಪದಾರ್ಥದ ಬೆಲೆ ಹೆಚ್ಚಾಗಿದ್ದು ಮಾರುವವನು ಅದನ್ನು ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಕಾಣದೆ ಮಾರಿದರೆ ಅಮೇಲೆ ಅದರ ಹೆಚ್ಚು ಬೆಲೆಯನ್ನು ಕೇಳುವುದು ತಪ್ಪು. ಲಾಭವಾಗಲಿ ನಷ್ಟವಾಗಲಿ ಮಾರುವವನು ಅದನ್ನು ಅನುಭವಿಸಲೇಬೇಕು. ಅದರಂತೆ ಕೊಂಡುಕೊಳ್ಳುವವನು ಸಹ ತಾನು ಪಡೆದ ವಸ್ತುವು ಹೆಚ್ಚುಬೆಲೆಬಾಳುವುದಿಲ್ಲವೆಂದೂ ಕ್ರಯದ ಮೊಬಲಗು ಅತಿಹೆಚ್ಚೆಂದು ಹೇಳಿ ಮೂಲ್ಯವನ್ನು ಹಿಂದಕ್ಕೆ

ಕೊಡಬೇಕೆಂದು ಅಥವಾ ಬೆಲೆಯನ್ನು ಕಮ್ಮಿಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಕೇಳುವುದೂ ತಪ್ಪು. ಪದಾರ್ಥದ ಬೆಲೆಯು ಹೆಚ್ಚೇ ಅಥವಾ ಕಡಿಮೆಯೇ ಎಂಬ ವಿಷಯವು ವ್ಯಾಪಾರಕಾಲದಲ್ಲಿಯೇ ಇತ್ಯರ್ಥವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅಥವಾ ಇತ್ಯರ್ಥವಾಗಿದೆಯೆಂದು ಭಾವಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದರಿಂದ ಇಬ್ಬರಲ್ಲಿ ಯಾರೂ ಹೆಚ್ಚು ಬೆಲೆಯನ್ನು ಕೇಳುವುದಾಗಲಿ, ಕೊಡುವುದಾಗಲಿ ನ್ಯಾಯವಲ್ಲ. ಲಾಭವಾಗಲಿ, ನಷ್ಟವಾಗಲಿ ಇಬ್ಬರೂ ಅದನ್ನು ಅನುಭವಿಸಬೇಕು ಎಂದು ನ್ಯಾಯವು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಪ್ರಕೃತ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ (ಅದರಲ್ಲಿಯೂ ೧೦ನೆಯ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ) ಹೇಳಿರುವ ವಿಷಯವು ಈ ನ್ಯಾಯವನ್ನು ಅನುಸರಿಸಿದೆ ಹೇಗೆಂದರೆ—ವಾಮದೇವಮುಷಿಯು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಒಂದು ಅಥವಾ ಎರಡು ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ಮೊದಲೇ ಸ್ತುತಿಸಿ ಒಲಿಸಿಕೊಂಡಿದ್ದಾನೆ. ಹೀಗಿರುವಾಗ ಇನ್ನೊಬ್ಬ ಪುರುಷನು (ಅಥವಾ ಯಜಮಾನನು) ಇಂದ್ರನನ್ನು ಹತ್ತು ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಿ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ವನೆಯೆಂದು ಹೇಳಿಕೊಳ್ಳುವುದು ಸರಿಯಲ್ಲ. ಏಕೆಂದರೆ ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ನ್ಯಾಯದಂತೆ ವಾಮದೇವಮುಷಿಯು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಮೊದಲೇ ಸ್ತುತಿಸಿದಾನೆ. ಅವನು ಸ್ತುತಿಸಿರುವ ಸ್ತೋತ್ರಗಳು ಕಮ್ಮಿಯಾಗಿರಬಹುದು, ಅದರೂ ಅವನು ಇನ್ನೊಬ್ಬ ಯಜಮಾನನಿಗಿಂತ ಮೊದಲೇ ಸ್ತುತಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಇಂದ್ರನು ವಾಮದೇವಮುಷಿಗೆ ಮೊದಲು ಅನುಗ್ರಹಮಾಡಬೇಕು. ಹೆಚ್ಚು ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಿದ ಹೊಸ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಇಂದ್ರನ ಅನುಗ್ರಹದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಹೆಚ್ಚು ಬಾಧ್ಯತೆ ಇರಲು ಕಾರಣವಿಲ್ಲ. ಅದುದರಿಂದ ವಾಮದೇವಮುಷಿಯು ಹೊಸ ಯಜಮಾನನ ಅಥವಾ ಹತ್ತು ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಿದ ಪುರುಷನ ಕೂಡ ಇಂತು ಒಪ್ಪಂದ ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುವನು—ಎಲೈ ಇಂದ್ರಭಕ್ತನೇ, ಈ ಇಂದ್ರನನ್ನು ನಾನು ಮೊದಲೇ ಎಂದರೆ ನಿನಗಿಂತ ಮುಂಚೆ ಸ್ತುತಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಇಂದ್ರನು ನನ್ನ ವನು, ನೀನು ತಾತ್ಕಾಲಿಕವಾಗಿ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಹೆಚ್ಚು ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ (ಹತ್ತು ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ) ಸ್ತುತಿಸಿ ಒಲಿಸಿಕೊಂಡಿದ್ದೀಯೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಇಂದ್ರನು ನೀನು ಮಾಡಿದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಗೆ ಪ್ರತ್ಯುಪಕಾರಾರ್ಥವಾಗಿ ನಿನ್ನ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡಿದ ಕೂಡಲೇ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪುನಃ ಮೊದಲು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಿದ ನನ್ನ ಬಳಿಗೆ ಕಳುಹಿಸಿಕೊಡಬೇಕು—ಎಂಬುದೇ ಆ ಒಪ್ಪಂದವು. ಈ ವಿಷಯವನ್ನೇ ಈ ಎರಡು ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪಾರದ ದೃಷ್ಟಾಂತದಿಂದ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಕ ಇಮಂ ದಶಭಿರ್ಮಾಮೇಂದ್ರಂ ಕ್ರೀಣಾತಿ ಧೇನುಭಿಃ |

ಯದಾ ವೃತ್ರಾಣಿ ಜಂಘನದಧೈನಂ ಮೇ ಪುನರ್ದದತ್ || ೧೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಕಃ | ಇಮಂ | ದಶಭಿಃ | ಮಮ | ಇಂದ್ರಂ | ಕ್ರೀಣಾತಿ | ಧೇನುಭಿಃ ||

ಯದಾ | ವೃತ್ರಾಣಿ | ಜಂಘನತ್ | ಅಥ | ಏನಂ | ಮೇ | ಪುನಃ | ದದತ್ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮಮ ಮದೀಯಮಿಮಂ ಸ್ವಭೂತಮಿಂದ್ರಂ ಧೇನುಭಿಃ ಪ್ರೀಣಯಿತ್ವೀಭಿದ್ವಶಭಿದ್ವಶಸಂಖ್ಯಾ-  
ಶಾಭಿಃ ಸ್ತುತಿಭಿಃ ಈ ಕ್ರೀಣಾತಿ | ಕ್ರಯಂ ಕರೋತಿ | ತದಾನೀಂ ಹೇ ಕ್ರೇತಾರೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಮಧ್ಯ  
ಏವಮಪಿ ಸಮಯಃ ಕ್ರಿಯತೇ | ಯದಾಯಮಿಂದ್ರೋ ವೃತ್ತಾಣಿ ತ್ವದೀಯಾನ್ ಶತ್ರುನ್ ಜಂಘನತ್  
ಹನ್ಯಾತ್ ಅಥಾನಂತರಮೇವೈನಮಿಂದ್ರಂ ಮೇ ಮಹ್ಯಂ ಪುನರ್ವದತ್ | ಪುನರ್ವದ್ಯಾತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಮಮ ಇಮಂ--(ಸ್ತುತ್ಯಾದಿಗಳಿಂದ) ನನ್ನವನನ್ನಾಗಿಯೇ ಮಾಡಿಕೊಂಡಿರುವ | ಇಂದ್ರಂ--ಇಂದ್ರ  
ನನ್ನು | ಧೇನುಭಿಃ--ಪ್ರೀತಿಕಾರಕಗಳಾದವೂ | ದಶಭಿಃ--ದಶಸಂಖ್ಯಾಕವೂ ಆದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ | ಈ--  
ಯಾವ ಭಕ್ತನು | ಕ್ರೀಣಾತಿ--(ಸಹಾಯಾರ್ಥವಾಗಿ) ಕೊಂಡುಕೊಳ್ಳುವನೋ (ಅಂತಹ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನೊಂದಿಗೆ  
ಕೆಳಗೆ ಕಂಡ ಈ ಸಮಯವನ್ನು ನಾನು ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತೇನೆ. ಅದೇನೆಂದರೆ) | ಯದಾ--ಯಾವಾಗ | ವೃತ್ತಾಣಿ--  
(ಇಂದ್ರನನ್ನು ತಾತ್ಕಾಲಿಕವಾಗಿ ಕೊಂಡ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನ) ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಜಂಘನತ್--ಸಾಶಪಡಿಸುವವನೋ |  
ಅಥ--ಆ ಒಡನೆಯೇ | ಏನಂ--ಈ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಮೇ--ನನಗೇನೇ | ಪುನರ್ವದತ್--ಹಿಂತಿರುಗಿ  
ವಾಪಸ್ಸು ಕಳುಹಬೇಕು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸ್ತುತ್ಯಾದಿಗಳಿಂದ ನನ್ನವನನ್ನಾಗಿಯೇ ಮಾಡಿಕೊಂಡಿರುವ ಈ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪ್ರೀತಿಕಾರಕಗಳಾದವೂ  
ದಶಸಂಖ್ಯಾಕವಾದವೂ ಆದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಯಾವ ಭಕ್ತನು ಸಹಾಯಾರ್ಥವಾಗಿ ಕೊಂಡುಕೊಳ್ಳುವನೋ ಅಂತಹವ  
ನೊಂದಿಗೆ ನಾನು ಕೆಳಗೆ ಕಂಡ ಈ ಸಮಯವನ್ನು ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುವೆನು ಅದೇನೆಂದರೆ, " ಎಲೈ ಇಂದ್ರಭಕ್ತನೇ,  
ಈ ಇಂದ್ರನು ನನ್ನವನು. ನೀನು ತಾತ್ಕಾಲಿಕವಾಗಿ ಮಾತ್ರ ಕೊಂಡಿದ್ದೀಯೆ, ಇವನು ನಿನ್ನ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶ  
ಪಡಿಸದೊಡನೆಯೇ ಇವನನ್ನು ಪುನಃ ನನ್ನಲ್ಲಿಗೇ ಕಳುಹಿಸಿಕೊಡಬೇಕು " ಎಂಬುದೇ ಆ ಸಮಯವು.

English Translation

Who buys this, my Indra, with ten milch cows ? when he shall have  
slain (your) foes, then let (the purchaser) give him again to me.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

೯ ಮತ್ತು ೧೦ ನೇ ಪುಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಪರಸ್ಪರ ಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಎರಡು ಪುಕ್ಕುಗಳಿಗೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ  
ಬೊಂದುವಂತೆ ವಿಶೇಷವಿಷಯವನ್ನು ೯ ನೇ ಪುಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೇ ವಿವರಿಸಿದೆ ಈ ಪುಕ್ಕಿಗೆ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾದ ವಿವರಣೆ  
ಆವಶ್ಯಕವಿಲ್ಲ



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನೂ ಷ್ವತ ಇಂದ್ರ ನೂ ಗೃಣಾನ ಇಷಂ ಜರಿತ್ರೇ ನದ್ಯೋನ ಪೀಪೇಃ |

ಅಕಾರಿ ತೇ ಹರಿವೋ ಬ್ರಹ್ಮ ನವ್ಯಂ ಧಿಯಾ ಸ್ಯಾಮ ರಥ್ಯಃ ಸದಾಸಾಃ || ೧೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನು | ಸ್ತುತಃ | ಇಂದ್ರ | ನು | ಗೃಣಾನಃ | ಇಷಂ | ಜರಿತ್ರೇ | ನದ್ಯೋ | ನ | ಪೀಪೇರಿತಿ | ಪೀಪೇಃ |

ಅಕಾರಿ | ತೇ | ಹರಿವಃ | ಬ್ರಹ್ಮ | ನವ್ಯಂ | ಧಿಯಾ | ಸ್ಯಾಮ | ರಥ್ಯಃ | ಸದಾಸಾಃ || ೧೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ನು ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ಸ್ತುತಃ ಪೂರ್ವೈರ್ಮುಷಿಭಿಃ ಸಂಸ್ತುತೋ ನು ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ಗೃಣಾನೋಽಸ್ಮಾಭಿಃ ಸ್ತೂಯಮಾನಸ್ತಮಿಷಮನ್ನಂ ಜರಿತ್ರೇ ಸ್ತೋತ್ರೇ ಮಹ್ಯಂ ನದ್ಯೋ ನಾದ್ಧಿರ್ನದೀರಿವ ಪೀಪೇಃ | ಸ್ಯಾಯಯ | ಪ್ರವೃದ್ಯಂ ಕುರು | ಹೇ ಹರಿವೋ ಹರಿಸಂಜ್ಞಾಕಾಶೋಪೇತೇಂದ್ರ ತೇ ತುಭ್ಯಂ ನವ್ಯಂ ನವತರಂ ಬ್ರಹ್ಮ ಸ್ತೋತ್ರಮಕಾರಿ | ಅಸ್ಮಾಭಿಃ ಕ್ರಿಯತೇ | ರಥ್ಯೋ ರಥವಂತೋ ವಯಂ ಧಿಯಾ ಪ್ರಜ್ಞಾರೂಪಯಾ ಸ್ತುತ್ಯಾ ಸದಾಸಾಸ್ತಾಂ ಸರ್ವದಾ ಭವಮಾನಾಸ್ತದರ್ಥಂ ಹವೀರೂಪಸ್ಯಾನ್ನಸ್ಯ ದಾತಾರೋ ವಾ ಸ್ಯಾಮ | ಭೂಯಾಸ್ತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ನು—ಅತಿಶಯವಾಗಿ | ಸ್ತುತಃ—ಹಿಂದಿನ ಋಷಿಗಳಿಂದ ಸ್ತುತನಾದ ವನೂ | ನು—ಅದೇ ಶ್ರದ್ಧೆಯಿಂದ | ಗೃಣಾನಃ—(ನಮ್ಮಿಂದಲೂ) ಸ್ತುತನಾಗತಕ್ಕವನೂ ಆಗಿ | ನದ್ಯೋ ನ—ನದಿಗಳನ್ನು ಉದಕಗಳಿಂದ ತುಂಬುವಂತೆ | ಜರಿತ್ರೇ—ಸ್ತೋತ್ರವಾದ ನನಗೆ | ಇಷಂ—ಅನ್ನವನ್ನು | ಪೀಪೇಃ—ತುಂಬಿಕೊಡು | ಹರಿವಃ—ಹರಿಸಂಜ್ಞಾಕಗಳಾದ ಆಶ್ವಗಳೆಲ್ಲ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತೇ—ನಿನ್ನನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ | ನವ್ಯಂ—ನೂತನವಾದ | ಬ್ರಹ್ಮ—ಸ್ತೋತ್ರವು | ಅಕಾರಿ—ನಿರ್ಮಿತವಾಗುತ್ತದೆ | ರಥ್ಯಃ—ರಥಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ನಾವು | ಧಿಯಾ—ಪ್ರಜ್ಞಾ ಪೂರ್ವಕವಾದ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ | ಸದಾಸಾಃ—ನಿನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಒಪ್ಪುವವರಾಗಿ | ಸ್ಯಾಮ—ಆಗುವಂತೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಹಿಂದಿನ ಋಷಿಗಳಿಂದ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಸ್ತುತನಾದವನೂ, ಅದೇ ಶ್ರದ್ಧೆಯಿಂದ ನಮ್ಮಿಂದಲೂ ಸ್ತುತನಾಗತಕ್ಕವನೂ ಆಗಿ ನದಿಗಳನ್ನು ಉದಕಗಳಿಂದ ತುಂಬುವಂತೆ ಸ್ತೋತ್ರವಾದ ನನಗೆ ಅನ್ನವನ್ನು ತುಂಬಿಕೊಡು. ಹರಿಸಂಜ್ಞಾಕಗಳಾದ ಆಶ್ವವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ ನೂತನವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವು ನಿರ್ಮಿತವಾಗುತ್ತದೆ.

ರಥಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ನಾವು ಪ್ರಜ್ಞಾಪೂರ್ವಕವಾದ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ನಿನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುವವರಾಗಿ ಆಗುವಂತಾಗಲಿ.

### English Translation.

Glorified (in the past), glorified, Indra, at present, satisfy your worshipper with food, as rivers (are filled with water): lord of horses, a new hymn has been made for you: may we, possessed of chariots, be ever diligent in your praise.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಕು ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ೨೦-೨೪ ನೇ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಕೊನೆಯ ಋಕ್ಕುಗಳಾಗಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ

ಇಂದ್ರ ನು ಸ್ತುತಃ ನು ಗೃಣಾನಃ ನದ್ಯಃ ನ ಜರಿತ್ರೇ ಇಷಂ ಪೀಪೇಃ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಹಿಂದೆ ಅನೇಕ ಋಷಿಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವೆ. ಈಗ ನಮ್ಮಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವೆ. ನದಿಗಳಿಗೆ ವೃಷ್ಟ್ಯದಕವು ತುಂಬಿ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಹರಿಯುವಂತೆ ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ ನಮಗೆ ಅನ್ನವನ್ನು (ಅನ್ನಾಧ್ಯಾಹಾರವನ್ನು) ತುಂಬಿ ಕೊಡು, ಎಂದರೆ ಯಥೇಚ್ಛವಾಗಿ ಕೊಡು.

ನು—ನು ಇತ್ಯೇಷೋಽನೇಕಕರ್ಮಾ | ಇದಂ ನು ಕರಿಷ್ಯತೀತಿ ಹೇತ್ವಪದೇಶೇ | ಕಥಂ ನು ಕರಿಷ್ಯತೀತ್ಯನುಪಪ್ಪೇ (ನಿ. ೧-೪) ನು ಎಂಬ ನಿಪಾತಕ್ಕೆ ಅನೇಕ ಅರ್ಥಗಳಿವೆ ಇದಂ ನು ಕರಿಷ್ಯತಿ ಎನ್ನುವಾಗ ನು ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅದ್ದರಿಂದ ಎಂದು ಹೇತ್ವರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ ಕಥಂ ನು ಕರಿಷ್ಯತಿ ಎನ್ನುವಾಗ ನು ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಹೇಗೆ ಎಂಬ ಪ್ರಶ್ನಾರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ ಹೀಗೆಯೇ ಅಥಾಪ್ರುಪಮಾರ್ಥೇ ಭವತಿ | ಉಪಮಾನವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವಾಗಲೂ ಸಹ ನು ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದು ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ಅಕ್ಷೋ ನ ಚಕ್ರೋಃ ಕೂರ ಬೃಹಸ್ತ ತೇ ಮಹ್ನಾ ರಿರಿಚೇ ರೋದಸ್ಯೋಃ |

ವೃಕ್ಷಸ್ಯ ನು ತೇ ಪುರುಹೂತ ವಯಾ ವ್ಯೂ ೩ ತಯೋ ರುರುಹುರಿಂದ್ರ ಪೂರ್ಣೀಃ ||

(ಋ ಸಂ ೬-೨೪-೩)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಉದಾಹರಿಸಿ (ನಿ. ೧-೪), ವೃಕ್ಷಸ್ಯ ನು ತೇ | ವೃಕ್ಷಸ್ಯೇವ ತೇ | ವೃಕ್ಷದಂತೆ ಅಥವಾ ವೃಕ್ಷದ ಶಾಖೆಗಳಂತೆ ಎಂದು ನು ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಉಪಮಾರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆಯೆಂದು ತಿಳಿಸಿದಾರೆ. ಹೀಗೆಯೇ—

ನೂ ಮರ್ತೋ ದಯತೇ ಸನಿಷ್ಯನ್ಯೋ ವಿಷ್ಣವ ಉರುಗಾಯಾಯ ದಾಶತ್ |

(ಋ ಸಂ. ೭-೧೦೦-೧೧)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ನು ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ದೇಗನೆ, ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ ಎಂಬರ್ಥವೂ,

ನೂ ಇಂದ್ರ ಕೂರ ಶ್ವಮಾನ ಉತೀ ಬ್ರಹ್ಮಜೂತಸ್ತನ್ಮಾ ವಾವೃಧಸ್ತ |

(ಋ. ಸಂ. ೭-೧೯-೧೧)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ನು ಎಂದರೆ ಅದ್ಯ, ಈಗ, ಒಡನೆಯೇ ಎಂಬ ಅರ್ಥವಿರುವುದೆಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಉದಾಹರಣೆ ಸಹಿತವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿದಾರೆ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ಬೇಗನೆ, ತೀವ್ರವಾಗಿ ಎಂದರ್ಥವು

**ಜರಿತ್ರೆ**—ಜರಿತ್ರೆ ಶಬ್ದವು ಸ್ತೋತ್ರನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ. ೩-೧೯) **ಜರಿತಾ ಗರಿತಾ** (ನಿ. ೧-೭) ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವೂ ಇರುವುದರಿಂದ **ಜರಿತ್ರೆ** ಎಂದರೆ ಇಲ್ಲಿ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ ನನಗೆ ಎಂದರ್ಥವು

ನ—ನ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು—

ನೇತಿ ಪ್ರತಿಷೇಧಾರ್ಥೀಯೋ ಭಾಷಾಯಾಂ | ಉಭಯಮನ್ಯಾಧಾಯ್ಕಂ | ನೇಂದ್ರಂ ದೇವ-  
ಮಮಂಸತ ಇತಿ ಪ್ರತಿಷೇಧಾರ್ಥೀಯಃ ಪುರಸ್ತಾದುಪಚಾರಸ್ತಸ್ಯ ಯತ್ರ ಪ್ರತಿಷೇಧಃ |  
ದುರ್ಮದಾಸೋ ನ ಸುರಾಯಾಂ ಇತ್ಯುಪಮಾರ್ಥೀಯಃ | ಉಪರಿಷ್ಠಾದುಪಚಾರಸ್ತಸ್ಯ  
ಯೇನೋಪಮಾಮಾತೇ || (ನಿ ೧-೪)

ಎಂದರೆ ನ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಲೋಕವ್ಯವಹಾರದ ಭಾಷೆಯಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ, ವೇದಭಾಷೆಯಲ್ಲದ ಆಧುನಿಕ ಸಂಸ್ಕೃತ ಭಾಷೆಯಲ್ಲಿ ನಿಷೇಧಾರ್ಥದಲ್ಲಿ (ಇಲ್ಲ, ಅಲ್ಲ ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ) ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವುದು ಇದು ಎಲ್ಲರಿಗೂ ತಿಳಿದೇ ಇದೆ. ಆದರೆ ವೇದಗಳಲ್ಲಿ ನಿಷೇಧಾರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ, ಉಪಮಾರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ ನ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದು ಹೇಗೆಂದರೆ—  
**ನೇಂದ್ರಂ ದೇವಮಮಂಸತ** ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿನ ನ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ನಿಷೇಧಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿರುವುದು. ಪ್ರತಿಷೇಧವೆಂದರೆ ಒಬ್ಬ ವ್ಯಕ್ತಿಯನ್ನು ಸ್ವತ್ಯಕ್ತವಾಗಿ ಅಥವಾ ಎವರಿಗೆ ಹೊಗಳಬೇಡಿ ಇರುವುದು ಇಂದ್ರನನ್ನು ದೀಪ್ತಿಯುಕ್ತನಾದವನೆಂದು ತಿಳಿಯಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಇಲ್ಲ (ನ ಎಂಬುದರ ಅರ್ಥ) ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಇಂದ್ರನ ವಿಷಯಕವಾದ ಉಪಚಾರೋಕ್ತಿಗೆ ವಿರುದ್ಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದು ಇದಕ್ಕೆ ಪ್ರತಿಷೇಧಾರ್ಥ ಎಂದು ವರರು **ದುರ್ಮದಾಸೋ ನ ಸುರಾಯಾಂ** ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ನ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಉಪಮಾರ್ಥವನ್ನು (ಹೋಲಿಕೆಯನ್ನು) ಸೂಚಿಸುವುದು ಮಧ್ಯವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿದ ಜನರಂತೆ ದುರಹಂಕಾರವುಳ್ಳವರು ಎಂದು ಈ ವಾಕ್ಯದ ಅರ್ಥವು ಇಲ್ಲಿ ಒಂದು ವ್ಯಕ್ತಿಯಲ್ಲಿರುವ ಗುಣಾನುಗುಣಗಳನ್ನು ಮತ್ತೊಂದು ವ್ಯಕ್ತಿಯಲ್ಲಿರುವ ಗುಣಾನುಗುಣಗಳಿಗೆ ಹೋಲಿಸಿ ಹೇಳುವುದೇ ಉಪಮಾರ್ಥವು ಮಧ್ಯಪಾನಮಾಡಿದವರು ಮತಿಹೀನರಾಗಿ ಅಹಂಕಾರದಿಂದ ನಿಲಿವುಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ತಿಸುವರು. ಆ ಜನರಂತೆ ದುರಹಂಕಾರವುಳ್ಳವರು ಎಂಬುದೇ ಉಪಮಾರ್ಥವು. ಈ ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ವೇದಗಳಲ್ಲಿ ನ ಎಂಬ ಪದದಿಂದಲೂ, ಇವ ಎಂಬ ಪದದಿಂದಲೂ ನಿರ್ದೇಶಿಸಲ್ಪಡುವುದು. ಈ ವಿಧವಾದ ಉಪಮಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ನ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗವು ವೇದಗಳಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಇರುವುದು ಬಳಸುವ ಭಾಷೆಯಲ್ಲಿಲ್ಲ. ಅದಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ ಅಲ್ಲಿ ಇವ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗಮಾತ್ರವಿರುವುದು

ಸೂಕ್ತದ ಉಪಸಂಹಾರರೂಪವಾದ ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ವಾಮದೇವಋಷಿಯು ದೇವತೆಗೆ ಹೊಸದಾಗಿ ರಚಿತವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನರ್ಪಿಸಿ ದೇವತೆಯ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿರುವುದು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.





## ಇಪ್ಪತ್ತೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

ಕೋ ಅದ್ಯೇತ್ಯುಚ್ಚರ್ಚಂ ಚತುರ್ಥಂ ಸೂಕ್ತಂ ವಾಮದೇವಸ್ಯಾರ್ಷಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಮೈಂದ್ರಂ |  
ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಕೋ ಅದ್ಯಾಷ್ಟಾವಿತಿ || ದಶರಾತ್ರೇ ಚತುರ್ಥೇಽದನಿ ಮಾಧ್ಯಂದಿನೇ ಸವನೇ  
ಸ್ತೋಮವೃದ್ಧಾ ಮೈತ್ರಾವರುಣಶಸ್ತ್ರ ಆರಂಭಣೀಯಾಯಾ ಉಪರಿಷ್ಟಾದಿದಂ ಸೂಕ್ತಮಾವಶನೀಯಂ  
ಚ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಸ್ತೋಮೇ ವರ್ಧಮಾನೇ ಕೋ ಅದ್ಯ ನರ್ಯಃ | ಅ. ೭-೧೨ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಕೋ ಅದ್ಯ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೂರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.  
ಇದರಲ್ಲಿ ಎಂಟು ಋಕ್ಯುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಾಮದೇವನು ಋಷಿಯು, ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು, ತ್ರೈಷ್ಟುಪ್  
ಭಂದಸ್ತು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಕೋ ಅದ್ಯಾಷ್ಟಾವಿತಿ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ದಶರಾತ್ರವೆಂಬ ಹತ್ತು ದಿವಸಗಳ  
ವರೆಗೆ ಮಾಡುವ ಯಾಗದ ನಾಲ್ಕನೆಯ ದಿವಸ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸೋಮವೃದ್ಧಿಗಾಗಿ ಮೈತ್ರಾವರುಣಶಸ್ತ್ರ  
ಮಂತ್ರಗಳ ಪರನದ ಆರಂಭಮಂತ್ರದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಅವಸನಸೂಕ್ತವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸರೀಕೇದು  
ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ಸ್ತೋಮೇ ವರ್ಧಮಾನೇ ಕೋ ಅದ್ಯ ನರ್ಯಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೭-೧೨)  
ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು

### ಸೂಕ್ತ—೨೫

ಮಂಡಲ—೪ || ಅನುವಾಕ—೩ || ಸೂಕ್ತ—೨೫ ||

ಅಪ್ಪಕ—೩ || ಅಧ್ಯಾಯ—೬ || ವರ್ಗ—೧೩, ೧೪ ||

|| ಸೂಕ್ತದ್ವಿರುವ ಋಕ್ಯಂಶ್ಚ—೮ ||

|| ಋಷಿ—ವಾಮದೇವಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಃ ||

|| ಭಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಕೋ ಅದ್ಯ ನರ್ಯೋ ದೇವಕಾನು ಉಶನ್ನಿಂದ್ರಸ್ಯ ಸಖ್ಯಂ ಜುಜೋಷ |

ಕೋ ವಾ ಮಹೇವಸೇ ಪಾರ್ಯಾಯ ಸಮಿದ್ಧೇ ಅಗ್ನೌ ಸುತಸೋಮು  
ಈಟ್ಟೀ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಕಃ | ಅದ್ಯ | ನರ್ಯಃ | ದೇವಕಾಮಃ | ಉಶನ್ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ | ಸಖ್ಯಂ | ಜುಜೋಷ |

ಕಃ | ವಾ | ಮಹೇ | ಅವಸೇ | ಪಾರ್ಯಾಯ | ಸಂದ್ರಿದ್ಧೇ | ಅಗ್ನೌ | ಸುತಸೋಮಃ | ಈಟ್ಟೀ || ೧ ||

|| ಸಾಯಜಘ.ಪ್ಪಂ ||

ಅದ್ಯಾಸ್ತಿಸ್ಥಿವಸೇ ನಯೋ ಮನುಷ್ಯಹಿತೋ ದೇವಕಾಮೋ ದೇವಾನಿಚ್ಛನ್ ಉಶನ್ ಕಾಮಯಮಾನಃ ಕೋ ಯಜಮಾನ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಸಖ್ಯಂ ಸಖಿತ್ವಂ ಜುಜೋಷ | ಸೇವತೇ | ಕಿಂಚ ಸುತಸೋಮೋಽಭಿಷುತಸೋಮಃ ಕೋ ವಾ ಯಜಮಾನೋಽಗ್ನಿ ಸಮಿದ್ಧೇ ಪ್ರಜ್ವಲಿತೇ ಸತಿ ಮಹೇ ಮಹತೇ ಪ್ರವೃದ್ಧಾಯ ಸಾರ್ಯಾಯ ಸಾರಮಹರ್ತೇವಸೇ ತರ್ಪಣಾಯೇಟ್ಟೇ | ಇಂದ್ರಂ ಸ್ತುತಿ ||

|| ಶ್ರುತಿರೂಪ ||

ಅದ್ಯ—ಇಂದು | ನಯಃ—ಮಾನವರ ಹಿತಕಾರಿಯೂ | ದೇವಕಾಮಃ—ದೇವತೆಗಳ ಸಹಾಯವನ್ನಿಚ್ಛಿಸುವವನೂ ಆದ | ಕಃ—ಯಾವ ಯಜಮಾನನು | ಇಂದ್ರಸ್ಯ—ಇಂದ್ರನ | ಸಖ್ಯಂ—ಸಖಿತ್ವವನ್ನು | ಉಶನ್—ಅವೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾ | ಜುಜೋಷ—ಸೇವಿಸುತ್ತಾನೆ? ಸುತಸೋಮಃ—ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂದಿದ | ಕೋ ವಾ—ಯಾವ ಯಜಮಾನನು ತಾನೇ | ಅಗ್ನಿ ಸಮಿದ್ಧೇ—(ಯಾಗಕ್ಕಾಗಿ) ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾದಾಗ | ಮಹೇ—ಮಹತ್ತಾದುದೂ | ಸಾರ್ಯಾಯ—ಅಪರಿಮಿತವಾದುದೂ ಆದ | ಅವಸೇ—ರಕ್ಷಣೆಗಾಗಿ | ಈಟ್ಟೇ—ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾನೆ?

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಮಾನವರ ಹಿತಕಾರಿಯೂ, ದೇವತೆಗಳ ಸಹಾಯವನ್ನಿಚ್ಛಿಸುವವನೂ ಆದ ಯಾವ ಯಜಮಾನನು ಇಂದು ಇಂದ್ರನ ಸಖಿತ್ವವನ್ನೇಕ್ಷಿಸಿ ಸೇವಿಸುತ್ತಾನೆ? ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂದಿದ ಯಾವ ಯಜಮಾನನು ತಾನೇ, ಯಾಗಕ್ಕಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾದಾಗ ಮಹತ್ತಾದುದೂ, ಅಪರಿಮಿತವಾದುದೂ ಆದ ರಕ್ಷಣೆಗಾಗಿ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾನೆ

### English Translation

What friend of man, or worshipper of the gods, deserving the friendship of Indra, has to-day enjoyed (it)? or what offerer of the libation on the kindled fire praises him (sufficiently) for his great and unbounded protection?

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ವಾಮದೇವಋಷಿಯ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾ ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಎಲ್ಲಾ ಯಜಮಾನರೂ ಇಂದ್ರನ ಸ್ನೇಹವನ್ನೂ, ಅನುಗ್ರಹವನ್ನೂ ಅಲೇಕ್ಷಿಸುವುದರಿಂದ ಮತ್ತು ಇಂದ್ರನು ಏಕಲದದಲ್ಲಿ ನಡೆಯುತ್ತಿರುವ ಅನೇಕ ಯಜ್ಞಗಳಿಗೆ ಹೋಗಲು ಇಂದ್ರನು ಸಮರ್ಥನಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಈಗ ಯಾವ ಯಜಮಾನನು ಇಂದ್ರನನ್ನು ತನ್ನ ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ಬರಬೇಕೆಂದು ಆಹ್ವಾನಮಾಡಿದಾನೆ? ಯಾವ ಯಜಮಾನನು ಇಂದ್ರನ ಸ್ನೇಹವನ್ನು ಅಲೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ? ಯಾವ ಯಜಮಾನನು ಇಂದ್ರನ ತೃಪ್ತಾರ್ಥವಾಗಿ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿಕೊಂಡು

ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಜ್ವಲಗೊಳಿಸಿ ಇಂದ್ರನ ರತ್ನಕೆಗಾಗ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುತ್ತಿರುತ್ತಾನೆ ಎಂದು ತನ್ನ ಕುತೂಹಲವನ್ನು ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸಿದ್ದಾನೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಕೋ ನಾನಾಮ ವಚಸಾ ಸೋಮ್ಯಾಯ ಮನಾಯುರ್ವಾ ಭವತಿ ವಸ್ತು  
ಉಸ್ರಾಃ |

ಕ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಯುಜ್ಯಂ ಕಃ ಸಖಿತ್ವಂ ಕೋ ಭ್ರಾತ್ರಂ ವಷ್ಟಿ ಕವಯೇ ಕ  
ಊತೀ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಕಃ | ನನಾಮ | ವಚಸಾ | ಸೋಮ್ಯಾಯ | ಮನಾಯುಃ | ವಾ | ಭವತಿ | ವಸ್ತೇ | ಉಸ್ರಾಃ |

ಕಃ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ | ಯುಜ್ಯಂ | ಕಃ | ಸಖಿತ್ವಂ | ಕಃ | ಭ್ರಾತ್ರಂ | ವಷ್ಟಿ | ಕವಯೇ | ಕಃ | ಊತೀ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಕೋ ಯಜಮಾನೋ ವಚಸಾ ವಾಗ್ಗ್ರೂಪಯಾ ಸ್ತುತ್ಯಾ ಸೋಮ್ಯಾಯ ಸೋಮಾರ್ಹಾಯೇಂ-  
ದ್ರಾಯ ನನಾಮ | ನಮತಿ | ಪ್ರಹ್ಲೇಭವತಿ | ಕೋ ವೇಂದ್ರಾಯ ಮನಾಯುರ್ಭವತಿ | ಸ್ತುತಿಕ್ರಾ-  
ಮೋಽಸ್ತಿ | ಕ ಉಸ್ರಾ ಇಂದ್ರೇಣ ದತ್ತಾ ಗಾ ವಸ್ತೇ | ಅಚ್ಛಾದಯತಿ | ಧಾರಯತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಕ  
ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಯುಜ್ಯಂ ಸಾಹಾಯ್ಯಂ ವಷ್ಟಿ | ಇಚ್ಛತಿ | ಕಃ ಸಖಿತ್ವಂ ಕಃ ಭ್ರಾತ್ರಂ ಭ್ರಾತೃಭಾವಂ ವಷ್ಟಿ |  
ಇಚ್ಛತಿ | ಕವಯೇ ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿನ ಇಂದ್ರಾಯೋತೀ ಊತಯೇ ತರ್ಪಣಾಯ | ಕೋ ಭವತೀತಿ ಶೇಷಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಕಃ—ಯಾವ ಯಜಮಾನನು | ವಚಸಾ—ವಾಗ್ಗ್ರೂಪವಾದ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ | ಸೋಮ್ಯಾಯ—  
ಸೋಮಪಾನಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ನನಾಮ—ಪೂಜಿಸಿ ನಮಸ್ಕರಿಸುತ್ತಾನೆ | (ಕೋ) ವಾ—  
ಯಾವನು ತಾನೇ | ಮನಾಯುಃ—ಸ್ತುತಿಕ್ರಾಮನಾಗಿ | ಭವತಿ—ಆಗುತ್ತಾನೆ | ಉಸ್ರಾಃ—(ಇಂದ್ರನಿಂದ)  
ದತ್ತವಾದ ಗೋವುಗಳನ್ನು | ವಸ್ತೇ—(ಯಾವನು) ಪೋಷಿಸುತ್ತಾನೆ | ಕಃ—ಯಾವನು | ಇಂದ್ರಸ್ಯ—  
ಇಂದ್ರನ | ಯುಜ್ಯಂ—ಸಾಹಾಯ್ಯವನ್ನು | ವಷ್ಟಿ—ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತಾನೆ | ಕಃ—ಯಾವನು | ಸಖಿತ್ವಂ—  
ಸುಹೃದ್ಭಾವವನ್ನೂ | ಕಃ—ಯಾವನು | ಭ್ರಾತ್ರಂ—ಭ್ರಾತೃಭಾವವನ್ನು (ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತಾನೆ) | ಕವಯೇ—  
ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿಯಾದ ಇಂದ್ರನ | ಊತೀ—ತ್ಯಪ್ತಿಕಾರಕನಾಗಿ | ಕಃ—ಯಾಂದ್ರಾರೆ

## || ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸೋಮಪಾನಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ವಾಗ್ವಿವಾದ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಯಾವ ಯಜಮಾನನು ಪೂಜಿಸಿ ನಮಸ್ಕರಿಸುತ್ತಾನೆ? ಯಾವನು ಇಂದ್ರನ ಸ್ತುತಿಕಾಮನಾಗುತ್ತಾನೆ? ಇಂದ್ರನಿಂದ ದತ್ತವಾದ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಯಾವ ಯಜಮಾನನು ಪೋಷಿಸುತ್ತಾನೆ? ಇಂದ್ರನ ಸಾಹಾಯ್ಯವನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುವ ಯಜಮಾನನಾರು? ಇಂದ್ರನ ಸುಹೃದ್ಭಾವವನ್ನೂ, ಭ್ರಾತೃಭಾವವನ್ನೂ ಇಚ್ಛಿಸುವ ಯಜಮಾನನಾರು? ಕ್ರಾಂತರ್ದಿಯಾದ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ತೃಪ್ತಿಕಾರಕನಾದ ಯಜಮಾನನಾರಿದ್ದಾನೆ?

## English Translation.

who has revered with (suitable) words the (deity) worthy of the libation? who supports the cattle (given by him)? who desires the society of Indra? who his friendship? who his fraternity? who (has recourse) to the sage Indra for protection?

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಹಿಂದಿನ ಋಕ್ವಿನಂತೆ ಈ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿಯೂ—ಯಾವ ಯಜಮಾನನು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸೋಮಪಾನಕ್ಕಾಗಿ ಆಹ್ವಾನಿಸಿ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾನೆ, ಯಾವ ಪುರುಷನು ಇಂದ್ರನ ಸಹಾಯವನ್ನೂ, ಸ್ನೇಹವನ್ನೂ, ಭ್ರಾತೃಭಾವವನ್ನೂ ಆಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ ಎಂದು ಪ್ರಶ್ನೆಯ ಮೂಲಕ ತನ್ನ ಕುತೂಹಲವನ್ನು ವ್ಯಕ್ತಿಪಡಿಸಿದ್ದಾನೆ.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಕೋ ದೇವಾನಾನುಮೋ ಅದ್ಯಾ ವೈಣೀತೇ ಕ ಆದಿತಾ ಅದಿತಿಂ ಜ್ಯೋತಿ-  
ರೀಷ್ಟೇ |

ಕಸ್ಯಾಶ್ವಿನಾವಿದ್ರೋ ಅಗ್ನಿಃ ಸುತಸ್ಯಾಂಶೋಃ ಪಿಬಂತಿ ಮನಸಾವಿವೇನಂ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಕಃ | ದೇವಾನಾಂ | ಅಮಃ | ಅದ್ಯಾ | ವೈಣೀತೇ | ಕಃ | ಆದಿತಾನ್ | ಅದಿತಿಂ | ಜ್ಯೋತಿಃ | ಈಷ್ಟೇ |

ಕಸ್ಯ | ಅಶ್ವಿನಾ | ಇಂದ್ರಃ | ಅಗ್ನಿಃ | ಸುತಸ್ಯಾಂ | ಅಂಶೋಃ | ಪಿಬಂತಿ | ಮನಸಾ | ಅವಿವೇನಂ || ೩ ||

1 ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಅದ್ಯಾಸ್ತಿನೀ ಕೋ ಯಜಮಾನೋ ದೇವಾನಾಂ ದ್ಯೋತಮಾನಾನಾಮಿಂದ್ರಾದಿನಾಮವೋ  
ರಕ್ಷಣಂ ವ್ಯಣೀತೇ | ಪ್ರಾರ್ಥಯತೇ | ಕ ಆದಿತ್ಯಾನ್ನೇವಾನದಿತಿಂ ದೇವಮಾತರಂ ಚ ಜ್ಯೋತಿರುದಕಂ  
ಚೇಷ್ಟೇ | ಯಾಚತೇ | ಅತ್ತಿನಾವತ್ತಿದೇವಾವಿಂದ್ರಶ್ಚಾಗ್ನಿಶ್ಚ ಮನಸಾ ಸ್ತುತ್ಯಾ ಪ್ರೀತಾಃ ಸಂತೋಷವೀ-  
ನಮವಿಗತಕಾಮಂ | ಯಥಾಕಾಮಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಸ್ಯ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಸಂಬಂಧಿನಂ ಸುತಸ್ಯಾಭಿಷುತ-  
ಸ್ಯಾಂಶೋಃ ಸೋಮಸ್ಯ | ಸೋಮಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಪಿಬಂತಿ | ಪಾನಂ ಕುರ್ವಂತಿ ||

2 ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ಅದ್ಯ—ಇಂದು | ಕಃ—ಯಾವ ಯಜಮಾನನು | ದೇವಾನಾಂ—ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳ | ಅವಃ—  
ರಕ್ಷಣವನ್ನು | ವ್ಯಣೀತೇ—ಅಪೇಕ್ಷಿಸಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತಾನೆ | ಕಃ—ಯಾವನು | ಆದಿತ್ಯಾನ್—ಅದಿತಿಯ  
ಪುತ್ರರಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ | ಅದಿತಿಂ—ಅದಿತಿಯನ್ನೂ | ಜ್ಯೋತಿಃ—ತೇಜಸ್ಸನ್ನೂ | ಈಷ್ಟೇ—  
ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತಾನೆ | ಅತ್ತಿನೌ—ಅತ್ತಿನಿದೇವತೆಗಳೂ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನೂ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯೂ |  
ಮನಸಾ—ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಪ್ರೀತರಾಗಿ | ಅವಿವೇನಂ—ತಮಗೆ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ತೃಪ್ತಿಯುಂಟಾಗುವ ವರೆಗೂ |  
ಕಸ್ಯ—ಯಾವ ಯಜಮಾನನ | ಸುತಸ್ಯ—ಹುಡುಗು | ಅಂಶೋಃ—ಸೋಮವನ್ನು | ಪಿಬಂತಿ—  
ಪಾನಮಾಡುತ್ತಾರೆ.

ಭಾವಾರ್ಥಃ ।

ಯಾವ ಯಜಮಾನನು ಇಂದ್ರಾದಿದೇವತೆಗಳ ರಕ್ಷಣವನ್ನು ಪೇಕ್ಷಿಸಿ ಇಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತಾನೆ? ಯಾವನು  
ಅದಿತಿಪುತ್ರರಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ, ಅದಿತಿಯನ್ನೂ ತೇಜೋರೂಪವಾದ ಉದಕವನ್ನೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತಾನೆ?  
ಅತ್ತಿನಿದೇವತೆಗಳೂ, ಇಂದ್ರನೂ, ಅಗ್ನಿಯೂ, ಯಾವ ಯಜಮಾನನ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಪ್ರೀತರಾಗಿ ಅವನಿಂದ ಹಿಂಡಿ  
ಅರ್ಪಿತವಾದ ಸೋಮವನ್ನು ತಮಗೆ ತೃಪ್ತಿಯುಂಟಾಗುವವರೆಗೂ ಪಾನಮಾಡುತ್ತಾರೆ?

English Translation.

who solicits to-day the protection of the gods? who glorifies the  
Adityas, Aditi, light? of whose effused libation do the Ashwins, Indra,  
Agni, drink at will, propitiated by his praise?

3 ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ತಸ್ಮಾ ಅಗ್ನಿ ಭಾರತಃ ಶರ್ಮ ಯಂ ಸಜ್ಜೋ ಕ್ಷಶ್ಚಾತ್ಸುರ್ಯಮುಚ್ಚ-

ರಂತಂ ।

ಯ ಇಂದ್ರಾಯ ಸುನವಾಮೇತ್ಯಾಹ ನರೇ ನರ್ಯಾಯ ನೃತಮಾಯ  
ನೃಣಾಂ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತಸ್ಮೈ | ಅಗ್ನಿಃ | ಭಾರತಃ | ಶರ್ಮ | ಯಂಸತ್ | ಜ್ಯೋತ್ | ಪಶ್ಯಾತ್ | ಸೂರ್ಯಂ | ಉಚ್ಚರಂತಂ |  
ಯಃ | ಇಂದ್ರಾಯ | ಸುನವಾಮ | ಇತಿ | ಅಹ | ನರೇ | ನರ್ಯಾಯ | ನೃತಮಾಯ | ನೃಣಾಂ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಭಾರತೋ ಹವಿಷೋ ಭರ್ತಾಗ್ನಿಃ | ಪ್ರಾಣೋ ಭೂತ್ವಾ ಪ್ರಜಾ ಧಾರಯನ್ ಭಾರತ ಇತಿ  
ವಾಜಸನೇಯಕಂ | ಅಗ್ನಿಸ್ತಸ್ಮೈ ಯಜಮಾನಾಯ ಶರ್ಮ ಸುಖಂ ಯಂಸತ್ | ಯಚ್ಛೇತ್ | ಕಿಂಚಿ  
ಅಯಮಗ್ನಿಜ್ಯೋತ್ ಚಿರಕಾಲಮುಚ್ಚರಂತಮುದ್ಯಂತಂ ಸೂರ್ಯಂ ಪಶ್ಯಾತ್ | ಪಶ್ಯೇತ್ | ಯೋ  
ಯಜಮಾನ ಇಂದ್ರಾಯ ಸುನವಾಮೇತ್ಯಾಹ ಇಂದ್ರಾರ್ಥಂ ಸೋಮಾಭಿಷವಂ ಕುರ್ಯಾಮಿತಿ ಬ್ರವೀತಿ |  
ಕೀದೃಶಾಯೇಂದ್ರಾಯ | ನರೇ ನೇತ್ರೇ ನರ್ಯಾಯ ನರಹಿತಾಯ ನೃಣಾಂ ನರಾಣಾಂ ನೇತ್ಯುಣಾಂ  
ಮಧ್ಯೇ ನೃತಮಾಯ ನೇತೃತಮಾಯ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಯಃ—ಯಾವ ಯಜಮಾನನು | ಸರೇ—ನೇತ್ರವಾದವನೂ | ಸರ್ಪಾಯ—ಮಾನವರಿಗೆ ಹಿತ  
ಕಾರಿಯೂ | ನೃಣಾಂ—ಮಾನವರ ನಡುವೆ (ನೇತ್ರಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲ) | ನೃತಮಾಯ—ಅತ್ಯಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠಪುರುಷನೂ  
(ಅತ್ಯಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ನೇತ್ರವಾದವನೂ ಆದ | ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರನನ್ನು ದೈವಿಸಿ | ಸುನವಾಮ—(ಯಜ್ಞಾರ್ಥ  
ವಾಗಿ) ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂದೋಣ | ಇತ್ಯಾಹ—ಎಂದು ಸಂಕಲ್ಪಿಸುವನೋ | ತಸ್ಮೈ—ಆ ಯಜಮಾನನಿಗೆ |  
ಭಾರತಃ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಭರಿಸತಕ್ಕ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ಶರ್ಮ—ಸುಖವನ್ನು | ಯಂಸತ್—ಒದಗಿಸಿ  
ಕೊಡಲಿ | ಜ್ಯೋತ್—ಬಹುದೀರ್ಘಕಾಲ | ಉಚ್ಚರಂತಂ—ಉದಯಿಸತಕ್ಕ | ಸೂರ್ಯಂ—ಸೂರ್ಯ  
ನನ್ನು | ಪಶ್ಯಾತ್—(ಅವನ ಗೃಹದಿಂದ) ನೋಡಲಿ

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ನೇತ್ರವಾದವನೂ, ಮಾನವರ ಹಿತಕಾರಿಯಾದವನೂ, ನೇತ್ರಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲ ಅತ್ಯಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ನೇತ್ರವೂ  
ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ದೈವಿಸಿ ಸೋಮವನ್ನು ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ ಹಿಂದೋಣ ಎಂದು ಯಾವ ಯಜಮಾನನು ಸಂಕಲ್ಪಿಸು  
ವನೋ ಆ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಹವಿರ್ವಾಹಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡಲಿ. ಅವನು ತನ್ನ ಯಜ್ಞಗೃಹದಿಂದ  
ಬಹಳ ದೀರ್ಘಕಾಲ ಉದಯಿಸುವ ಸೂರ್ಯನನ್ನು ನೋಡಲಿ (ಎಂದರೆ ಬಹುಕಾಲ ಜೀವಿಸಿರಲಿ)

## English Translation.

May Agni, the bearer of oblations, grant him felicity, and long behold the rising sun (in the dwelling of him) who says, let us offer libations to Indra, leader (of rites), the friend of man, the chief leader amongst leaders.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನ ತಂ ಜಿನಂತಿ ಬಹವೋ ನ ದಧ್ರಾ ಉರ್ವಸ್ವಾ ಅದಿತಿಃ ಶರ್ಮ ಯಂಶತ್ |  
ಪ್ರಿಯಃ ಸುಕೃತ್ತಿಯ ಇಂದ್ರೇ ಮನಾಯುಃ ಪ್ರಿಯಃ ಸುಪ್ರಾವೀಃ ಪ್ರಿಯೋ  
ಅಸ್ಯ ಸೋಮಾ || ೫ ||

|| ಸದಪಾಠಃ ||

ನ | ತಂ | ಜಿನಂತಿ | ಬಹವಃ | ನ | ದಧ್ರಾಃ | ಉರು | ಅಸ್ವೈ | ಅದಿತಿಃ | ಶರ್ಮ | ಯಂಶತ್ |  
ಪ್ರಿಯಃ | ಸುಕೃತ್ | ಪ್ರಿಯಃ | ಇಂದ್ರೇ | ಮನಾಯುಃ | ಪ್ರಿಯಃ | ಸುಪ್ರಾವೀಃ | ಪ್ರಿಯಃ | ಅಸ್ಯ |  
ಸೋಮಾ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದಧ್ರಾ ಅಲ್ಪಾ ಬಹವೋ ನ ಬಹವೋಽಪಿ ಶತ್ರುಜನಾಶ್ಚಂ ಯಜಮಾನಂ ನ ಜಿನಂತಿ | ನ ಹಿಂಸಂತು | ಯ ಇಂದ್ರಾಯ ಸುನವಾಮೇತ್ಯಾದ ತಮಿತಿ ಪೂರ್ವೇಣ ಸಂಬಂಧಃ | ಅದಿತಿರಿಂದ್ರಮಾ-  
ತಾಸ್ವೈ ಯಜಮಾನಾಯೋರು ವಿಸ್ತೀರ್ಣಂ ಶರ್ಮ ಸುಖಂ ಯಂಶತ್ | ಯಚ್ಚತು | ಕಿಂಚಿ ಇಂದ್ರ  
ಇಂದ್ರಾಯ ಸುಕೃತ್ ಶೋಭನಯಾಗಾದೀನಾಂ ಕರ್ತಾ ಯಜಮಾನಃ ಪ್ರಿಯೋ ಭವತಿ | ಮನಾಯು-  
ರಿಂದ್ರವಿಷಯಸ್ತುತಿಕಾಮಶ್ಚಾಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಪ್ರಿಯೋ ಭವತಿ | ಸುಪ್ರಾವೀಃ ಸುಷ್ಪ ಸಾವಿತಾ ಸುಷ್ಪ  
ಪ್ರಗಚ್ಛನ್ನಸಗಚ್ಛನ್ನಾ ಯಜಮಾನೋಽಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಪ್ರಿಯೋ ಭವತಿ | ಸೋಮಾ ಸೋಮವಾನ್ಯಜ-  
ಮಾನೋಽಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಪ್ರಿಯೋ ಭವತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ದಧ್ರಾಃ—ಅಲ್ಪಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳವರೂ | ಬಹವಃ—ಅಧಿಕ ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳವರೂ ಆದ ದುರ್ಜನರು | ತಂ—  
(ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಸೋಮವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವವನು ಎಂದು ಸಂಕಲ್ಪಿಸಿದ) ಆ ಯಜಮಾನನನ್ನು | ನ ಜಿನಂತಿ—ಹಿಂಸಿಸ

ದಿರಲಿ | ಅದಿತಿಃ—ಇಂದ್ರಮಾತೆಯು | ಅಸ್ಮೈ—ಈ ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ಉರು—ಆತ್ಮಧಿಕವಾದ | ಕರ್ಮ—  
ಸುಖವನ್ನು | ಯಂಶತ್—ಒದಗಿಸಲಿ | ಇಂದ್ರೇ—ಇಂದ್ರನನ್ನು ದೈವಿಸಿ | ಸುಕೃತ್—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಯಾಗಾದಿ  
ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನು | ಪ್ರಿಯಃ—ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಪ್ರಿಯನಾಗುತ್ತಾನೆ | ಮನಾಯುಃ—  
ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲಿಚ್ಛಿಸುವವನು | ಪ್ರಿಯಃ—ಬೇರಾದವನಾಗುತ್ತಾನೆ | ಸುಪ್ರಾವೀಃ—ವಿನಯದಿಂದ  
ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸಮಾಪಿಸುವವನು | ಪ್ರಿಯಃ—ಆದರಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರನಾಗುತ್ತಾನೆ | ಸೋಮಾ—ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಸೋಮವ  
ನ್ನರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನು | ಅಸ್ಯ—ಈ ಇಂದ್ರನಿಗೆ | ಪ್ರಿಯಃ—ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರನಾಗುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಸೋಮವನ್ನರ್ಪಿಸಲಿಚ್ಛಿಯುಳ್ಳ ಯಜಮಾನನನ್ನು ಅವನ ಶತ್ರುಗಳು ಹಿಂಸಿಸದಿರಲಿ.  
ಆ ಶತ್ರುಗಳ ಸಂಖ್ಯೆಯು ಅಧಿಕವಾಗಿರಲಿ ಅಥವಾ ಕಡಿಮೆಯಾಗಿರಲಿ, ಅವರಿಂದ ಈ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ತೊಂದರೆಯುಂ  
ಟಾಗದಿರಲಿ. ಇಂದ್ರನ ತೃಪ್ತಿಗಾಗಿ ಉತ್ತಮವಾದ ಯಾಗಾದಿಗಳನ್ನು ಮಾಡುವವನೂ, ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸು  
ವವನೂ, ಭಯಭಕ್ತಿಗಳಿಂದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸಮಾಪಿಸುವವನೂ, ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಸೋಮವನ್ನರ್ಪಿಸುವವನೂ ಆದ  
ಯಜಮಾನನು ಇಂದ್ರನ ಪ್ರೀತಿಗೆ ಪಾತ್ರನಾಗುತ್ತಾನೆ ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದು ವಿಧವಾಗಿಯಾದರೂ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ತೃಪ್ತಿ  
ಕಾರಕನಾದರೂ ಸಹ ಅವನ ಆದರಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರನಾಗುತ್ತಾನೆ

English Translation.

Him neither many nor few can molest may Aditi grant him infinite  
happiness. the performer of pious acts is dear (to Indra) dear to Indra  
is he whose mind is intent upon him, dear is he who approaches him with  
homage, dear to him is the offerer of the libation.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸುಪ್ರಾವ್ಯಃ ಪ್ರಾರುಷಾಳೇಷ ವಿರಃ ಸುಸ್ವೇಃ ಪಕ್ತಿಂ ಕೃಣುತೇ ಕೇವಲೇಂದ್ರಃ |

ನಾಸುಸ್ವೇರಾಪಿನಃ ಸಮಾ ನ ಜಾಮಿದುಃಸ್ವಾವ್ಯೋಽವದಂತೇದವಾಚಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸುಪ್ರಾವ್ಯಃ | ಪ್ರಾರುಷಾಳಃ | ವಿರಃ | ಸುಸ್ವೇಃ | ಪಕ್ತಿಂ | ಕೃಣುತೇ | ಕೇವಲಾ | ಇಂದ್ರಃ |

ನ | ಅಸುಸ್ವೇಃ | ಅಪಿಃ | ನ | ಸಮಾ | ನ | ಜಾಮಿಃ | ದುಃಸ್ವಾವ್ಯಃ | ಅವದಂತಾ | ಇತ್ |

ಅವಾಚಃ || ೬ ||



|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪ್ರಾಶ್ನಾಪ್ತಃ ಶತ್ರುಣಾಂ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಶೀಘ್ರಮಭಿಭವತಾ ವೀರೋ ವಿಕ್ರಾಂತ ಏಷ ಇಂದ್ರಃ ಸುಪ್ರಾವ್ಯಃ ಸುಷೂಪಗಚ್ಛತೋ ಹವಿರ್ಭಿಃ ಸುಷ್ಪ ಪ್ರತರ್ಪಯಿತುರ್ವಾ . ಸುಷ್ಪೇಃ ಸುನ್ವತೋ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಸಂಬಂಧಿನೀಂ ಕೇವಲಾ ಕೇವಲಾಮಸಾಧಾರಣಾಂ ಪಕ್ತಿಂ ಕೃಣುತೇ | ಆತ್ಮನಃ ಕುರುತೇ | ಕಿಂಚೇಂದ್ರೋಽಸುಷ್ಪೇರಸುನ್ವತೋ ಯಜಮಾನಸ್ಯಾಪಿರ್ವ್ಯಾಪ್ತೋ ನ ಭವತಿ | ಇಂದ್ರೋಽಯಜಮಾನಸ್ಯ ಸಖಾ ನ ಭವತಿ | ಜಾಮಿರ್ಬಂಧುಕ್ಚ ನ ಭವತಿ | ಅಪಿ ಚ ದುಷ್ಪಾವ್ಯೋ ದುರುಪಗಮನಸ್ಯಾ ವಾಚಃ ಸ್ತುತಿರಹಿತಸ್ಯ ಪುರುಷಸ್ಯಾವಹಂತೇತ್ ಹಿಂಸಿತೈವ ಭವತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಾಶ್ನಾಪ್ತಃ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಅತಿ ಶೀಘ್ರದಲ್ಲಿ ನಾಶಪಡಿಸುವವನೂ | ವೀರಃ—ಪರಾಕ್ರಮಿಯೂ ಆದ | ಏಷಃ ಇಂದ್ರಃ—ಈ ಇಂದ್ರನು | ಸುಪ್ರಾವ್ಯಃ—ಅತ್ಯಂತ ವಿನಯದಿಂದ ಸಮಾಸಿಪ್ಪಡತಕ್ಕವನು | ಸುಷ್ಪೇಃ—ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂಡುವ ಯಜಮಾನನ | ಪಕ್ತಿಂ—ಪಾಪಕ್ರಿಯೆಯನ್ನು (ಅನ್ನ ಸಂಪತ್ತನ್ನು) | ಕೇವಲಾ—ಬಹಳ ಅಸಾಧಾರಣವಾದುದನ್ನಾಗಿ | ಕೃಣುತೇ—ಮಾಡುತ್ತಾನೆ | ಅಸುಷ್ಪೇಃ—ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂಡದಿರುವವನಿಗೆ | ಅಪಿಃ—ಹಿತಕಾರಿಯಾಗಿ | ನ—ಆಗುವುದಿಲ್ಲ | ಸಖಾ—ಸ್ನೇಹಿತನಾಗಿ | ನ—ಆಗುವುದಿಲ್ಲ | ಜಾಮಿಃ—ಅವನಿಗೆ ಬಂಧುವಾಗಿಯೂ | ನ—ಆಗುವುದಿಲ್ಲ | ಅವಾಚಃ—ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸದಿರುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ದುಷ್ಪಾವ್ಯಃ—ಸಿಕ್ಕತಕ್ಕವನೇ ಅಲ್ಲ | ಅವಹಂತೇತ್—ಅವನನ್ನು ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ಹಿಂಸಿಸುವವನು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಅತಿ ಶೀಘ್ರದಲ್ಲಿ ನಾಶಪಡಿಸುವವನೂ, ಪರಾಕ್ರಮಿಯೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಯಜಮಾನರು ಅತ್ಯಂತ ವಿನಯದಿಂದ ಸಮಾಸಿಪ್ಪಬೇಕು ಇಂದ್ರನು ತನಗಾಗಿ ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂಡುವವನಿಗೆ ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ಅನ್ನ ಸಂಪತ್ತನ್ನೊದಗಿಸುತ್ತಾನೆ. ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂಡದೇ ಯಜ್ಞವನ್ನಾಚರಿಸದೇ ಇರುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಹಿತವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ ಅವನಿಗೆ ಸುಹೃತ್ತಾಗುವುದಿಲ್ಲ ಬಂಧುವೂ ಆಗುವುದಿಲ್ಲ ಮತ್ತು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸದಿರುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಲಭ್ಯವೇ ಆಲ್ಲ ಅಂತಹವನನ್ನು ಖಂಡಿತ ಹಿಂಸಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

This hero, Indra, the prompt discomfiter (of foes), who is to be approached with homage, grants special maturity to the presenter of the libation : he is not the kinsmen, nor friend, nor relative, of him who offers no oblation (to him) . he is difficult of access, and the punisher of him who repeats not (his) praise.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನ ರೇವತಾ ಪಣಿನಾ ಸಖ್ಯಮಿಂದ್ರೋಸುನ್ವತಾ ಸುತಪಾಃ ಸಂ ಗೃಣೀತೇ |

ಅಸ್ಯ ನೇದಃ ಖಿದತಿ ಹಂತಿ ನಗ್ನಂ ವಿ ಸುಷ್ಪಯೇ ಪಕ್ತಯೇ ಕೇವಲೋ  
ಭೂತ್ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನ | ರೇವತಾ | ಪಣಿನಾ | ಸಖ್ಯಂ | ಇಂದ್ರಃ | ಅಸುನ್ವತಾ | ಸುತಪಾಃ | ಸಂ | ಗೃಣೀತೇ |

ಅ | ಅಸ್ಯ | ನೇದಃ | ಖಿದತಿ | ಹಂತಿ | ನಗ್ನಂ | ವಿ | ಸುಷ್ಪಯೇ | ಪಕ್ತಯೇ | ಕೇವಲಃ | ಭೂತ್ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸುತಪಾ ಅಭಿಷುತಂ ಸೋಮಂ ಪಿಬನ್ನಿಂದ್ರೋ ರೇವತಾ ಧನವತಾ ಪಣಿನಾ ವಣಿಜಾ ಲುಚ್ಛೀ-  
ನಾಸುನ್ವತಾ ಸೋಮಾಭಿಷವಮಕುರ್ವತಾಯಜಮಾನೇನ ಸಹ ಸಖ್ಯಂ ಸಖಿತ್ವಂ ನ ಸಂ ಗೃಣೀತೇ | ನ  
ಸಂಸ್ತೌತಿ | ನಾನುಮನ್ಯತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಂಚಿ ಅಸ್ಯಾಯಜಮಾನಸ್ಯ ನಗ್ನಂ ನಿರರ್ಥಕಂ ವೇದೋ ಧನಂ  
ಜ್ಞಾನಂ ವಾ ಅ ಖಿದತಿ | ಉದ್ವರಿತಿ | ಹಂತಿ | ಹಿನ್ಯತಿ ಚ | ಅಹಿ ಚ ಸುಷ್ಪಯೇ ಸೋಮಂ ಸುನ್ವತೇ  
ಪಕ್ತಯೇ ಹವೀಂಷಿ ಪಚಿತೇ ಯಜಮಾನಾಯ ಕೇವಲೋಸಾಧಾರಣಃ ಸನ್ ವಿ ಭೂತ್ | ವಿಭವತಿ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಸುತಪಾಃ—ಹಿಂದಿದ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡತಕ್ಕ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ರೇವತಾ—  
ಧನವಂತನೂ | ಪಣಿನಾ—ಲೋಭಿಯೂ | ಅಸುನ್ವತಾ—ಯಜ್ಞಕ್ಕಾಗಿ ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂಡದಿರುವವನೂ  
ಅದ ಪುರುಷನೊಡನೆ | ಸಖ್ಯಂ—ಮೈತ್ರಿಯನ್ನು | ನ ಸಂ ಗೃಣೀತೇ—ಒಪ್ಪುವುದಿಲ್ಲ | ಅಸ್ಯ—ಅದೇ  
ಪುರುಷನ | ನಗ್ನಂ—ನಿರರ್ಥ-ಕವಾದ | ನೇದಃ—ಧನವನ್ನು | ಅ ಖಿದತಿ—ಅಹರಿಕವಾಗುತ್ತಾನೆ | ಹಂತಿ—  
ನಾಶಪಡಿಸುತ್ತಾನೆ | ಸುಷ್ಪಯೇ—ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂಡುವವನೂ | ಪಕ್ತಯೇ—ಯಜ್ಞಕ್ಕಾಗಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು  
ಪಾಕಮಾಡುವವನೂ ಅದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ಕೇವಲಃ—ಅಸಾಧಾರಣನಾಗಿ | ವಿ ಭೂತ್—ಅನನ  
ವೈಭವಕ್ಕೆ ಕಾರಣನಾಗುತ್ತಾನೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಹಿಂದಿದ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡತಕ್ಕ ಇಂದ್ರನು ಧನವಂತನೂ, ಲೋಭಿಯೂ ಯಜ್ಞಕ್ಕಾಗಿ ಸೋಮವನ್ನು  
ಹಿಂಡದಿರುವವನೂ ಅದ ಪುರುಷನೊಡನೆ ಮೈತ್ರಿಯನ್ನು ಹೊಂದಲು ಇಚ್ಛಿಸುವುದಿಲ್ಲ ಆ ಪುರುಷನ ಧನವು ನಿರರ್ಥ-ಕ  
ವಾದುದರಿಂದ ಅದನ್ನು ಅಹರಿಕವಾಗುತ್ತಾನೆ ಅಥವಾ ನಾಶಪಡಿಸುತ್ತಾನೆ. ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂಡುವವನೂ ಯಜ್ಞಕ್ಕಾಗಿ  
ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಪಾಕಮಾಡುವವನೂ ಅದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ವೈಭವವನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತಾನೆ.

## English Translation.

(Indra), the drinker of the effused Soma, contracts no friendship with the wealthy trader who offers not any libation, he takes away his wealth, destroys him when destitute, but he is a special (friend) to him who presents the libation and oblation.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಂ ಪರೇವರೇ ಮಧ್ಯಮಾಸ ಇಂದ್ರಂ ಯಾಂತೋಽವಸಿತಾಸ ಇಂದ್ರಂ |  
ಇಂದ್ರಂ ಸ್ತಿಯಂತ ಉತ ಯುಧ್ಯಮಾನಾ ಇಂದ್ರಂ ನರೋ ನಾಜಯಂತೋ  
ಹವಂತೇ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಂ | ಪರೇ | ಅವರೇ | ಮಧ್ಯಮಾಸಃ | ಇಂದ್ರಂ | ಯಾಂತಃ | ಅವಸಿತಾಸಃ | ಇಂದ್ರಂ |  
ಇಂದ್ರಂ | ಸ್ತಿಯಂತಃ | ಉತ | ಯುಧ್ಯಮಾನಾಃ | ಇಂದ್ರಂ | ನರಃ | ನಾಜಯಂತಃ | ಹವಂತೇ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪರ ಉತ್ಕೃಷ್ಟಾ ಅವರೇ ನಿತ್ಯಷ್ಟಾಶ್ಚ ಜನಾ ಇಂದ್ರಂ ಹವಂತೇ | ಅಹ್ವಯಂತಿ | ಮಧ್ಯಮಾಸೋ ಮಧ್ಯಮಾಶ್ಚೇಂದ್ರಮೇವ ಹವಂತೇ | ಯಾಂತಃ ಕಾರ್ಯಸಿದ್ಧಿರ್ಭಂ ಗಚ್ಛಂತೋ ಜನಾ ಇಂದ್ರಮೇವಾಹ್ವಯಂತಿ | ಅವಸಿತಾಸೋ ನಿವಿಷ್ಟಾಶ್ಚೇಂದ್ರಮೇವಾಹ್ವಯಂತಿ | ಸ್ತಿಯಂತೋ ಗೃಹೇ ನಿವಸಂತೋ ಜನಾ ಇಂದ್ರಮೇವ ಹವಂತೇ | ಉತಾಪಿ ಚ ಯುಧ್ಯಮಾನಾ ಯುಧ್ಧಂ ಕುರ್ವಾಣಾ ಜನಾ ಜಯಾರ್ಥಮಿಂದ್ರಮೇವಾಹ್ವಯಂತಿ | ನಾಜಯಂತೋ ನಾಜಮನ್ನಮಿಚ್ಛಂತೋ ನರೋ ನೇತಾರೋ ಮನುಷ್ಯಾ ಇಂದ್ರಮೇವ ಹವಂತೇ ||

|| ಶ್ರುತಿಸಾರ್ಥಃ ||

ಪರೇ—ಉತ್ಕೃಷ್ಟರಾದವರೂ | ಅವರೇ—ನಿತ್ಯಷ್ಟರಾದವರೂ ಸಹ | ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಹವಂತೇ—ಸಹಾಯಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ | ಮಧ್ಯಮಾಸಃ—ಮಧ್ಯಮವರ್ಗಕ್ಕೆ ಸೇರಿದವರೂ | ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನೇ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ | ಯಾಂತಃ—ಕಾರ್ಯಸಿದ್ಧಿಗೋಸ್ಕರ ಹೋಗುವವರೂ | ಅವಸಿತಾಸಃ—

ಕುಳಿತಿರುವವರೂ | ಇಂದ್ರಂ--ಇಂದ್ರನನ್ನೇ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ | ಪ್ರಿಯಂತಃ--ಗೃಹದಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸುವವರೂ | ಇಂದ್ರಂ--ಇಂದ್ರನನ್ನೇ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ | ಉತಮತ್ತು | ಯುಧ್ಯಮಾನಾಃ--ಶತ್ರುಗಳೊಡನೆ ಯುದ್ಧ ಮಾಡುವವರೂ | ನಾಜಯಂತಃ--ಅನ್ನವನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುವವರೂ ಅದ | ನರಃ--ಮಾನವರು | ಇಂದ್ರಂ--ಇಂದ್ರನನ್ನೇ ಅಪೇಕ್ಷಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ.

! ಭಾವಾರ್ಥ !

ಉತ್ಕೃಷ್ಟರಾದವರೂ, ನಿಕ್ರೃಷ್ಟರಾದವರೂ, ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸಹಾಯಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ. ಮಧ್ಯಮವರ್ಗಕ್ಕೆ ಸೇರಿದವರೂ ಸಹ ಇವನ ಸಹಾಯವನ್ನೇ ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾರೆ ಕಾರ್ಯಸಿದ್ಧಿಗೋಸ್ಕರ ಹೊರಡುವವರೂ, ಕುಳಿತಿರುವವರೂ, ಗೃಹದಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸುವವರೂ, ಶತ್ರುಗಳೊಡನೆ ಯುದ್ಧಮಾಡುವವರೂ, ಅನ್ನವನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುವವರೂ ಅದ ಸಕಲ ಮಾನವವರ್ಗವೂ ಸಹ ಇಂದ್ರನ ಸಹಾಯವನ್ನೇ ಅಪೇಕ್ಷಿಸಿ ಅವನನ್ನೇ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ.

English Translation.

The most exalted, the most humble, (invoke) Indra, the middle (classes) invoke Indra, those going, those stopping, (invoke) Indra, those dwelling at home, those going to battle, (invoke) Indra, men needing food invoke Indra.



ಇಪ್ಪತ್ತಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.



ಅಹಂ ಮನುರಿತಿ ಸಪ್ತಚ್ಛಂ ಪಂಚಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ವಾಮದೇವಸ್ಯಾರ್ಷಂ | ಅತ್ರೇಯಮನು-  
ಕ್ರಮಣಿಕಾ | ಅಹಂ ಮನುಃ ಸಪ್ತದ್ಯಾಭಿಸ್ತಿಸ್ಯಭಿರಿಂದ್ರಮಿವಾತ್ಮಾನಮ್ನುಷಿಸ್ತುಷ್ಪಾನೇಂದ್ರೋ ವಾತ್ಮಾನಂ  
ಪರಾ ನನಾಷ್ಟೌ ನಾ ಶ್ಯೇನಸ್ತುತಿರಿತಿ | ಅತ್ರಾಹಂ ಮನುರಿತ್ಯಾದ್ಯಾಭಿಸ್ತಿಸ್ಯಭಿರಾತ್ಮಾನಮಿಂದ್ರರೂಪೇಣ  
ವಾಮದೇವಃ ಸ್ತುತನಾನ್ | ಯದ್ವಾ | ಇಂದ್ರ ಏವಾತ್ಮಾನಂ ಸ್ತುತನಾನ್ | ಅಶೋ ವಾಮದೇವ-  
ವಾಕ್ಯಪಕ್ಷೇ ವಾಮದೇವ ಋಷೀಂದ್ರೋ ದೇವತಾ | ಇಂದ್ರವಾಕ್ಯಪಕ್ಷೇ ತ್ವಿಂದ್ರ ಋಷಿಃ ಪರಮಾತ್ಮಾ  
ದೇವತಾ | ತ್ರಿಷ್ವಪ್ತ ಛಂಧಃ | ಅವತಿಷ್ಠಾನಾಂ ವಾಮದೇವ ಋಷಿಃ | ಅವತಿಷ್ಠಾಭಿರುತ್ತರಸೂಕ್ತೇನ ಚ  
ಸುಪರ್ಣಾತ್ಮನಾ ಬ್ರಹ್ಮ ಸ್ತೂಯತೇ | ಅತಸ್ತಾಸಾಂ ಪರಬ್ರಹ್ಮ ದೇವತಾ || ಶ್ಯೇನನಾಮ್ನುಷೀಕಾಹೇ  
ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನೇ ಮರುತ್ಯತೀಯಶಸ್ತ್ರ ಇದಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಸೂಕ್ತಿಕಂ ಚ | ಶ್ಯೇನಾಜಿರಾಭ್ಯಾಮಭಿಚರ-  
ನ್ನೌಜೇತಾಹಂ ಮನುರ್ಗರ್ಭೇ ನು ಸನ್ | ಅ. ೯-೭ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಅಹಂ ಮನುಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೂರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಐದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಏಳು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಾಮದೇವನು ಋಷಿಯು, ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಅಹಂ ಮನುಃ ಸಸ್ತಾ ದ್ಯಾಭಿಸ್ತಿಸ್ತುಭಿರಿಂದ್ರಮಿವಾಸ್ಯಾನಮ್ಯಸಿಸ್ತುಷ್ವಾವೇಂದ್ರೋ ವಾತ್ಮಾನಂ ಪರಾ ನವಾಷ್ಟೌ ವಾ ಶ್ವೇನಸ್ತುತಿಃ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ಇಲ್ಲಿ ಅಹಂ ಮನುಃ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳಿಂದ ವಾಮದೇವಋಷಿಯು ತನ್ನನ್ನು ಇಂದ್ರರೂಪದಿಂದ ಸ್ತುತಿಸುವನು. ಅಥವಾ ಇಂದ್ರನೇ ತನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿಕೊಂಡಿರುವನು ಎಂದೂ ಹೇಳಬಹುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ವಾಮದೇವನ ವಾಕ್ಯಪಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಾಮದೇವನು ಋಷಿಯು, ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು ಎಂದು ಹೇಳಬೇಕಾಗುವುದು. ಇಂದ್ರನ ವಾಕ್ಯಪಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಇಂದ್ರನೇ ಋಷಿಯು, ಪರಮಾತ್ಮನು ದೇವತೆಯು ಎಂದು ಹೇಳಬೇಕು. ತ್ರಿಷ್ಟುಪಾಭಂದಸ್ಸು, ಉಳಿದ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಎಂದರೆ ೪-೨ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ವಾಮದೇವನು ಋಷಿಯು. ಈ ೪-೨ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೂ ಮುಂದಿನ ಸೂಕ್ತದ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೂ—ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ಸುಪರ್ಣಾತ್ಮಕನಾದ ಬ್ರಹ್ಮನು ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದರಿಂದ—ಪರಬ್ರಹ್ಮನೇ ದೇವತೆಯು. ಶ್ವೇನವೆಂಬ ಒಂದು ದಿನದ ಮಟ್ಟಿಗೆ ಮಾಡಲ್ಪಡುವ ಯಾಗದ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮರುತ್ಪತೀಯಶಸ್ತ್ರಪರನ ಕ್ಕಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ಶ್ವೇನಾಜಿರಾಭ್ಯಾಮುಭಿಚರನ್ಯ-ಜೇತಾಹಂ ಮನುರ್ಗರ್ಭೇ ನು ಸನ್ ಎಂದು ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೯-೭) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

### ಸೂಕ್ತ—೨೬

ಮಂಡಲ—೪ || ಅನುವಾಕ—೩ || ಸೂಕ್ತ—೨೬ ||

ಅಪ್ಪಕ—೩ || ಅಧ್ಯಾಯ—೬ || ವರ್ಗ—೧೩ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಯಂಖ್ಯೆ—೭ ||

|| ಋಷಿಃ—೧-೩ ವಾಮದೇವ ಇಂದ್ರೋ ವಾ | ೪-೭ ವಾಮದೇವಃ ||

|| ದೇವತಾ—೧-೩ ಇಂದ್ರ ಆತ್ಮಾ ವಾ | ೪-೭ ಶ್ವೇನಃ ||

ಭಂದಃ —ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಹಂ ಮನುರಭವಂ ಸೂರ್ಯಶ್ವಾಹಂ ಕಕ್ಷೀವಾ ಋಷಿರಸ್ತಿ ವಿಪ್ರಃ |

ಅಹಂ ಕುತ್ಸಮಾರ್ಜುನೇಯಂ ನೈಂಜೇಹಂ ಕವಿರುಶನಾ ಪಶ್ಯತಾ ಮಾ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಹಂ | ಮನುಃ | ಅಭವಂ | ಸೂರ್ಯಃ | ಚ | ಅಹಂ | ಕಕ್ಷೀವಾ | ಋಷಿಃ | ಅಸ್ತಿ | ವಿಪ್ರಃ |

ಅಹಂ | ಕುತ್ಸಂ | ಅರ್ಜುನೇಯಂ | ನಿ | ನೈಂಜೇ | ಅಹಂ | ಕವಿಃ | ಉಶನಾ | ಪಶ್ಯತ | ಮಾ || ೧||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇದಮಾದಿಮಂತ್ರತ್ರಯೇಣ ಗರ್ಭೇ ವಸಸ್ತಾಮದೇವ ಉತ್ಪನ್ನತತ್ತ್ವಜ್ಞಾನಃ ಸನ್ ಸಾರ್ವಾತ್ಮ್ಯಂ ಸ್ವಾನುಭವಂ ಮನ್ವಾದಿರೂಪೇಣ ಪ್ರದರ್ಶಯನ್ನಾಹ | ಅಹಂ ನಾಮದೇವ ಇಂದ್ರೋ ನಾ ಮನುರಭವಂ | ಸರ್ವಸ್ಯ ಮಂತಾ ಪ್ರಜಾಪತಿರಸ್ಮಿ | ಅಹಮೇವ ಸೂರ್ಯಕ್ಕೆ ಸರ್ವಸ್ಯ ಪ್ರೇರಕಃ ಸವಿತಾ ಚಾಸ್ಮಿ | ವಿಶ್ವೇ ಮೇಧಾವೀ ಕಕ್ಷೀವಾನ್ ದೀರ್ಘತಮಸಃ ಪುತ್ರ ಏತತ್ಸಂಜ್ಞಕ ಋಷಿರಪ್ಯಹಮೇವಾಸ್ಮಿ | ಅರ್ಜುನೇಯಮರ್ಜುನಾಃ ಪುತ್ರಂ ಕುತ್ಸಮೇತನ್ನಾಮಕಮೃಷಿಮಹಮೇವ ನೃಂಜೀ | ನಿತರಾಂ ಪ್ರಸಾದಯಾಮಿ | ಕವಿಃ ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿತನೈತದಾಪ್ಯ ಋಷಿರಹಮೇವಾಸ್ಮಿ | ಉಕ್ತಮುಪಲಕ್ಷಣಂ | ಪರಮಾರ್ಥದೃಷ್ಟಾಃ ಕೃತ್ಸಮಪ್ಯಹಮೇವಾಸ್ಮಿತೈರ್ಭಃ | ಹೇ ಜನಾ ಮಾ ಮಾಂ ಸರ್ವಾತ್ಮಕಂ ಪಶ್ಯತ | ಯೂಯಮಪ್ಯೇವಮೇವ ಸಸ್ಮಿರೂಪಮನುಭವತೇತ್ಯುಕ್ತಂ ಭವತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಹಂ—ನಾಮದೇವನೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ನಾನು | ಮನುಃ ಅಭವಂ—ಸಕಲವನ್ನೂ ತಿಳಿದ ಪ್ರಜಾಪತಿ ಯಾಗಿದ್ದೇನೆ | ಅಹಂ—ನಾನೇ | ಸೂರ್ಯಕ್ಕೆ—ಜಗತ್ತೀರಕನಾದ ಸೂರ್ಯನೂ ಆಗಿದ್ದೇನೆ | ವಿಶ್ವೇ—ಮೇಧಾವಿಯೂ | ಕಕ್ಷೀವಾನ್—ಕಕ್ಷೀವಾನ್ ಎಂಬ ಹೆಸರುಳ್ಳವನೂ ಆದ | ಋಷಿಃ ಅಸ್ಮಿ—ಋಷಿಯೂ ನಾನೇ | ಅರ್ಜುನೇಯಂ—ಅರ್ಜುನಿಯ ಪುತ್ರನಾದ | ಕುತ್ಸಂ—ಕುತ್ಸನನ್ನು | ಅಹಂ—ನಾನೇ | ನೃಂಜೀ—ಅತಿಯಾಗಿ ಅನುಗ್ರಹಿಸುತ್ತೇನೆ | ಕವಿಃ—ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿಯಾದ | ಉತನಾ—ಉತನಸ್ಸೆಂಬ ಋಷಿಯೂ | ಅಹಂ—ನಾನೇ ಆಗಿದ್ದೇನೆ | (ಎಲೈ ಮಾನವರೇ) ಮಾ—ನನ್ನನ್ನೇ (ಸರ್ವವ್ಯಾಪಿಯೂ ಸರ್ವಾತ್ಮನೂ ಆಗಿರುವನೆಂದು) | ಪಶ್ಯತ—ತಿಳಿಯಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ನಾಮದೇವನೆಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ನಾನು ಸಕಲವನ್ನೂ ತಿಳಿದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯಾಗಿದ್ದೇನೆ. ಜಗತ್ತೀರಕನಾದ ಸೂರ್ಯನೂ ನಾನೇ ಮೇಧಾವಿಯೂ, ಕಕ್ಷೀವಾನ್ ಎಂಬ ಹೆಸರುಳ್ಳ ಋಷಿಯೂ ನಾನೇ ಅರ್ಜುನಿಯ ಪುತ್ರನಾದ ಕುತ್ಸನನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಿದವನೂ ನಾನೇ ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿಯಾದ ಉತನಸ್ಸೆಂಬ ಋಷಿಯೂ ನಾನೇ ಎಲೈ ಮಾನವರೇ, ನನ್ನನ್ನೇ ಸರ್ವವ್ಯಾಪಿಯೂ ಸರ್ವಾತ್ಮನೂ ಆಗಿರುವನೆಂದು ತಿಳಿಯಿರಿ

### English Translation

I have been Manu and Surya I am the wise Rishi, Kakshivath, I have befriended Kutsa, the son of Arjuna I am the far-seeing Ushanas, so behold me.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಕಕ್ಷೀವಾನ್—ಉಶಿಚಃ ಪುತ್ರಃ ಕಕ್ಷೀವಾನಹಂ | ಉಶಿಕ್ ಎಂಬವಳ ಮಗನೂ, ಕಕ್ಷೀವಂತನೆಂಬ ಹೆಸರುಳ್ಳವನೂ ಆದ ನಾನು ಎಂದು ಈ ಸೂತ್ರದ್ರವ್ಯವಾದ ಋಷಿಯು ಹೇಳಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ ಇವನು ದೀರ್ಘತಮಸ್ಸೆಂಬ ಋಷಿಯಿಂದ ಉಶಿಕ್ ಎಂಬವಳಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾದವನು ಎಂದು ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯ ಆಧಾರದಿಂದ ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ

ಅಂಗರಾಜಗೃಹೇ ಯುಕ್ತಾಂ ಉಶಿಜಂ ಪುತ್ರಕಾಮಯಾ |  
ರಾಜ್ಞ ಚ ಪ್ರಹಿತಾಂ ದಾಸೀಂ ಭಕ್ತಾಂ ಮತ್ಯಾ ಮಹಾತಪಾಃ ||  
ಜನಯಾಮಾಸ ಚೋಕ್ಷಾ ಯ ಕಕ್ಷೀವತ್ಸ್ರಮುಖಾನ್ ಮುಷೀನ್ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೪-೨೪, ೨೫)

ಅಂಗರಾಜನ ಮನೆಯಲ್ಲಿ ಕೆಲಸಕ್ಕೆ ಇದ್ದ ಉಶಿಕ್ ಎಂಬವಳನ್ನು ದೊರೆಯು ಪುತ್ರೇಚ್ಛೆಯಿಂದ ದೀರ್ಘತಮಸ್ ಎಂಬ ಮುಷಿಯ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ ಕಳುಹಿಸಿದನು. ಇವಳು ಬಹಳ ಭಕ್ತಿಯುತಳಾಗಿ ಅವನಿಗೆ ಸೇವೆಯನ್ನು ಸಲ್ಲಿಸುತ್ತಿದ್ದುದರಿಂದ ಅವನು ಸಂತುಷ್ಟನಾಗಿ ಇವಳಲ್ಲಿ ಕಕ್ಷೀವತ್ಸ್ರಮುಖರಾದ ಮುಷಿಗಳನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನ ಮಾಡಿದನು ಎಂದು ಕಥೆಯು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಯುವಂ ನರಾ ಸ್ತುವತೇ ಪಜ್ರಿಯಾಯ ಕಕ್ಷೀವತೇ ಅರವತಂ ಪುರಂಧಿಂ |

(ಮು ಸಂ ೧-೧೧೬-೭)

ತದ್ವಾಂ ನರಾ ಶಂಸ್ಯಂ ಪಜ್ರಿಯೇಣ ಕಕ್ಷೀವತಾ ನಾಸತ್ಯಾ ಪರಿಜ್ಞಾನ್ |

(ಮು ಸಂ ೧-೧೧೭-೬)

ಇತ್ಯಾದಿ ಮಕ್ಕಳಿಂದ ಇವನು ಪಜ್ರ ಸಂತತಿಯವನೆಂದು ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಮದಚ್ಯುತಃ ಕೃತನಾವತೋ ಅತ್ಯಾನ್ಯಕ್ಷೀವಂತ ಉದಮೃಕ್ಷಂತ ಪ್ರಜಾಃ |

(ಮು. ಸಂ ೧-೧೧೮-೩)

ಎಂಬ ಮಕ್ಕನಲ್ಲಿ ಇವನ ವಂಶದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನರಾದವರೂ ಪಜ್ರರೆಂದೇ ಕರೆಯಲ್ಪಡುವುದಾಗಿ ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ

ಕಕ್ಷೀವಾನ್ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನವನು ಒಬ್ಬ ರಾಜನು ಇವನ ಉತ್ಪತ್ತಿಯ ಇತಿಹಾಸವು ಹೀಗಿದೆ—ಹಿಂದೆ ಅಂಗದೇಶದ ರಾಜನು ಒಂದುಸಾರಿ ಪತ್ನೀದಾಸೀಯರೊಡನೆ ಜಲಕ್ರೀಡಾರ್ಥವಾಗಿ ಗಂಗಾನದಿಗೆ ಹೋಗಿದ್ದನು. ಆ ಸಮಯಕ್ಕೆ ಸರಿಯಾಗಿ ದೀರ್ಘತಮನೆಂಬ ಮುಷಿಯು ಒಂದು ದೋಣಿಯಲ್ಲಿ ತೇಲಿಕೊಂಡು ಬರುತ್ತಿದ್ದನು. ಆ ಮುಷಿಯು ಅತಿಬರ್ಬಲನಾಗಿದ್ದರಿಂದ ಆ ಮುಷಿಯ ಪತ್ನಿ ಪುತ್ರಾದಿಗಳು, ಇಂತಹ ದುರ್ಬಲನು ತಮಗೆ ಬೇಡನೆಂದು ಅವನನ್ನು ಒಂದು ದೋಣಿಯಲ್ಲಿಟ್ಟು ಗಂಗಾನದಿಗೆ ಎಸೆದಿದ್ದರು ಅಂಗರಾಜನು ಅಕಸ್ಮಾತ್ತಾಗಿ ತಾನಿದ್ದ ಸ್ಥಳಕ್ಕೆ ದೋಣಿಯಲ್ಲಿ ಬಂದ ದೀರ್ಘತಮ ಮುಷಿಯನ್ನು ನೋಡಿ, ಅತ್ಯಂತ ಸಂತೋಷದಿಂದ ವಂದಿಸಿ ಅವನನ್ನು ದೋಣಿಯಿಂದಿಳಿಸಿ ಪೂಜಿಸಿ, “ ಸ್ವಾಮಿ, ನನಗೆ ಬಹುಕಾಲದಿಂದ ಮಕ್ಕಳಿಲ್ಲ. ಇದೋ ನನ್ನ ಪತ್ನಿಯು ಇಲ್ಲಿಯೇ ಇರುವಳು. ಇವಳಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬ ಪುತ್ರನನ್ನು ಉತ್ಪಾದನೆ ಮಾಡಿ ” ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿಕೊಂಡನು ಆಗ ರಾಣಿಯು ಅತ್ಯಂತ ವೃದ್ಧನಾಗಿರುವ ಈ ಮುಷಿಯನ್ನು ನೋಡಿ ಅವನೊಡನೆ ಕೂಡಲು ಇಷ್ಟಪಡದೆ ಉಶಿಕ್ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನ ತನ್ನ ದಾಸಿಯೊಬ್ಬಳನ್ನು ಕಳುಹಿಸಿಕೊಟ್ಟಳು. ಸರ್ವಜ್ಞನಾದ ಆ ಮಹರ್ಷಿಯು ಆಕೆಯ ಮೇಲೆ ಮಂತ್ರಪೂತವಾದ ಜಲವನ್ನು ಪ್ರೋಕ್ಷಿಸಲು ಆ ದಾಸಿಯು ಮುಷಿಪತ್ನಿಯಂತೆ ಕಂಗೊಳಿಸಿದಳು ಆಕೆಯಲ್ಲಿ ಜನಿಸಿದ ಮಗನೇ ಕಕ್ಷೀವಾನ್ ಎಂಬ ಮುಷಿಯು. ಈತನು ರಾಜಸೂಯವೇ ಮೊದಲಾದ ಅನೇಕ ಯಾಗಗಳನ್ನು ಮಾಡಿದನು ಆ ಯಾಗಗಳಿಂದ ತೃಪ್ತನಾದ ಇಂದ್ರನು ಕಕ್ಷೀವಂತನಿಗೆ ವೃಜಯಾ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನ ತರುಣಿಯೊಬ್ಬಳನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಿಕೊಟ್ಟನು

ಕಕ್ಷಾಕ್ಕೆ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕುದುರೆಯನ್ನು ಕಟ್ಟುವ ಹಗ್ಗ ಎಂದೂ ಅರ್ಥವಿದೆ. ಕಕ್ಷೀವಾನ್ ಕಕ್ಷಾವಾನ್ (ನಿರು ೬-೧೦) ಎಂದು ನಿರುಕ್ತವಚನವಿರುವುದು

ಈ ಕಕ್ಷೀವಾನನ ಹೆಸರು ಮುಗ್ಗೇದ ಸಂ. ೧-೧೪-೧, ೧-೫೧-೧೩, ೧-೧೧೨-೧೧, ೧-೧೧೬-೬, ೧-೧೧೭-೬, ೧-೧೨೬-೩, ೪-೨೬-೩, ೮-೯-೧೦, ೯-೭೪-೮, ೧೦-೨೪-೧೦, ೧೦-೬೧-೧೬ ಎಂಬ ಮುಕ್ತಗಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅರ್ಥವೇದ ೪-೨೯-೫ರಲ್ಲಿಯೂ ಪರಿತವಾಗಿದೆ, ಇವನ ವಂಶವು ಪಜ್ರ ಎಂದಿರಬೇಕು. ಏಕೆಂದರೆ ಇವನನ್ನು ಪಜ್ರಿಯ ಎಂದು ಮು ಸಂ ೧-೧೧೬-೭ ೧-೧೧೭-೬, ರಲ್ಲಿ ಕರೆಯಲಾಗಿದೆ ಮತ್ತು ಮು ಸಂ. ೧-೧೨೬-೪ ರಲ್ಲಿ ಇವನ ಸಂತತಿಯವರನ್ನು ಪಜ್ರಾ ಎಂದೂ ಕರೆದಿದ್ದಾರೆ. ಮು ಸಂ ೧-೧೨೬ ನೇ ಸ್ತೂಪದಲ್ಲಿ ಈ ಮುಷಿಯು ಸ್ವನಯ ಭಾವ್ಯ ಎಂಬ ರಾಜನು ತನಗೆ ಕೊಟ್ಟ ದಾನವಸ್ತುಗಳ ವಿಷಯವಾಗಿ ಪ್ರಶಂಸೆಮಾಡಿದಾನೆ. ಮತ್ತು ಸಾಂಖ್ಯಾಯನ ಶ್ಲೋಕಸೂತ್ರ ೧೬-೪-೫ರಲ್ಲಿ ನಾರಾರಂಸಸೂತ್ರಗಳೆಂಬ ವೀರರನ್ನು ಪ್ರಶಂಸೆಮಾಡುವ ಮಂತ್ರಗಳ ಸಮುದಾಯದಲ್ಲಿ ಉಪ ಪುತ್ರನಾದ ಕಕ್ಷೀವಾನ್ ಎಂಬುವನು ಮಾಡಿದ ಸ್ವನಯಭಾವಯವ್ಯ ಎಂಬ ರಾಜನ ದಾನಪ್ರಶಂಸೆಯ ಮಂತ್ರವೂ ಸೇರಿರುವುದು ಇವನು ವಯಸ್ಸಾದ ಮೇಲೆ ವೃಷಯಾ ಎಂಬ ಕನ್ಯೆಯನ್ನು ಮದುವೆಯಾದ ವಿಷಯವು (ಮು ಸಂ ೧-೫೧-೧೩) ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ ಇವನು ಒಂದುನೂರು ವರ್ಷಗಳವರೆಗೆ ಜೀವಿಸಿದ್ದನೆಂದು ಋ ಸಂ ೯-೭೪-೮ ಮುಕ್ತಿನಿಂದ ತಿಳಿದಿರುವುದು ಮು ಸಂ. ೪-೨೬-೧ರಲ್ಲಿ ಇವನ ಹೆಸರು ಕುತ್ವ ಮತ್ತು ಕಪಿ ಉರನಸ್ ಎಂಬವರೊಡನೆ ಸೂಚಿತವಾಗಿದೆ ಮು ಸಂ ೮-೯-೧೦ ಎಂಬ ಒಂದು ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿದೆ ಮತ್ತೆಲ್ಲಿಯೂ ದೀರ್ಘತಮಸ್ವ ಎಂಬ ಮುಷಿಯೊಡನೆ ಸಂಬಂಧವಿರುವ ವಿಷಯವು ಕಂಡುಬರುವುದಿಲ್ಲ ಆದರೆ ಬೃಹದ್ದೇವತಾ ಎಂಬ ಶ್ಲೋಕೋಕ್ತಗ್ರಂಥದಲ್ಲಿ ಈ ಕಕ್ಷೀವಾನ್ ಎಂಬವನು ದೀರ್ಘತಮಸ್ವೆಂಬ ಮುಷಿಗೆ ಉಶಿಜೆ ಎಂಬ ದಾಸಿಯಲ್ಲಿ ಜನಿಸಿದ ಪುತ್ರನೆಂದು ಹೇಳಿರುವುದು (ಬೃ ದೇ ೪-೧೧)

Weber ಎಂಬ ಪಾಶ್ಚಾತ್ಯ ಪಂಡಿತನು ತ್ರೈ ಸಂ ೫-೬-೫-೩, ಕಾರಕಸಂಹಿತಾ ೧೩-೩, ಪಂಚವಿಂಶ ಬ್ರಹ್ಮಣ ೨೫-೧೬-೩ ಎಂಬ ಮಂತ್ರಗಳ ಆಧಾರದ ಮೇಲೆ ಈ ಕಕ್ಷೀವಾನ್ ಎಂಬವನು ವೇದಲು ಕ್ಷತ್ರಿಯನಾಗಿದ್ದನೆಂದೂ, ಆದುದರಿಂದಲೇ ಇವನ ಹೆಸರು ಮೇಲೆ ಕೊಟ್ಟಿರುವ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಪರ, ಆತ್ಮಾರ, ವೀತಹವ್ಯ, ಶ್ರಾಯಸ, ತ್ರಸದಸ್ಯ, ಪೌರುಕುತ್ವ ಎಂಬ ರಾಜರ ಜತೆಯಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿರುವುದೆಂದೂ ಅಭಿಪ್ರಾಯಪಡುವನು. ಈ ಮುಷಿಯು ಮುಗ್ಗೇದದ ಪ್ರಥಮ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ೧೧೬ ರಿಂದ ೧೨೫ ವರೆಗಿನ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿರುವ ೧೪೬ ಮುಕ್ತುಗಳಿಗೂ ೧೨೬ ನೆಯ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ೧-೫ ಮುಕ್ತುಗಳಿಗೂ ಒಟ್ಟು ೧೫೧ ಮುಕ್ತುಗಳಿಗೆ ದ್ರಷ್ಟೃವಾಗಿರುವನು. ಇದಲ್ಲದೆ ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದ ೭೪ ನೆಯ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ೯ ಮುಕ್ತುಗಳಿಗೆ ಕಕ್ಷೀವಾನ್ ದೈರ್ಘತಮಸ್ವ-ದೀರ್ಘತಮಸ್ವೆಂಬ ಮುಷಿಯ ಪುತ್ರನಾದ ಕಕ್ಷೀವಾನ್ ಎಂಬವನು ಮುಷಿಯೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದರಿಂದ ಅಲ್ಲಿ ಔಶಿಜನೆಂಬ ವಿಶೇಷಣ ವಿಲ್ಲದಿದ್ದರೂ ಪ್ರಸಕ್ತವಾದ ಸೂಕ್ತದ ಮುಷಿಯು ಅದಕ್ಕೂ ಮುಷಿಯೆಂದು ಹೇಳಬಹುದು

ಸಿಂಧೂನದಿಯ ದಡದಲ್ಲಿದ್ದ ಭಾವಯವ್ಯನ ಮಗನಾದ ಸ್ವನಯನು ತನಗೆ ಅತಿಪ್ರಭೂತವಾದ ದಾನವನ್ನು ಕೊಟ್ಟದಾಗಿ ಪ್ರಶಂಸಿಸಿದಾನೆ ಈ ದಾನವನ್ನು ಕೊಡಬೇಕಾದ ಸಂದರ್ಭವೂ, ಇವರಿಬ್ಬರಿಗೂ ಉಂಟಾದ ನಿಕಟವಾದ ಸಂಬಂಧವೂ ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವ ಕಥೆಯಿಂದ ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ



ಅಧಿಗಮ್ಯ ಗುರೋರ್ವಿದ್ಯಾಂ ಗಚ್ಛನ್ ಸ್ವನಿಲಯಂ ಕಿಲ |  
 ಕಕ್ಷೀವಾನಧ್ವನಿ ಶೃಂತಃ ಸುಷ್ಪಾಸಾರ್ಯಗೋಚರಃ ||  
 ತಂ ರಾಜಾ ಸ್ವನಯೋ ನಾಮ ಭಾವಯಮ್ಯಸುತೋ ವ್ರಜನ್ |  
 ಶ್ರೀಡಾರ್ಥಂ ಸಾನುಗೋಽಪಶ್ಯತ್ ಸಭಾರ್ಯಃ ಸಪುರೋಹಿತಃ ||  
 ಅಭೈನಂ ರೂಪಸಂಪನ್ನಂ ದೃಷ್ಟ್ವಾ ದೇವಸುತೋಪಮಂ |  
 ಕನ್ಯಾದಾನೇ ಮತಿಂ ಚಕ್ರೇ ವರ್ಣಗೋತ್ರಾವಿರೋಧತಃ ||  
 ಸಂಜೋದ್ಯೈನಂ ಸ ಪಪ್ರಚ್ಛ ವರ್ಣಗೋತ್ರಾದಿಕಂ ತತಃ |  
 ರಾಜನ್ಯಾಂಗಿರಸೋಽಸ್ತೀತಿ ಕುಮಾರಃ ಪ್ರತ್ಯುವಾಚ ತಂ ||  
 ಪುತ್ರೋಽಹಂ ದೀರ್ಘತಮಸ ಔಚಕ್ಯಸ್ಯ ಯುಷೇರ್ನೃಪ |  
 ಅಥಾಸ್ತೃ ಸ ದದೌ ಕನ್ಯಾ ಬಶಾಭರಣಭೂಷಿತಾಃ ||  
 ತಾವತಕ್ಲ ರಥಾಞ್ಞಾನ್ವಾನ್ವೀಡ್ಯಂಗಾನ್ವೈ ಚತುರ್ಯುಜಃ |  
 ವಧೂನಾಂ ವಾಹನಾರ್ಥಾಯ ಧನಕುಪ್ಯಮಜಾವಿಕಂ ||  
 ನಿಷ್ಕಾಣಾಂ ವೃಷಭಾಣಾಂ ಚ ಶತಂ ಶತಮದಾತ್ಮನಃ |  
 ಏತದುತ್ತರಸೂಕ್ತೇನ ಶತಮಿತ್ಯಾದಿನೋದಿತಂ ||  
 ಶತಮಶ್ವಾಞ್ಞತಂ ನಿಷ್ಕಾನ್ ರಥಾನ್ ದಶ ವಧೂಮತಃ |  
 ಚತುರ್ಯುಜೋ ಗವಾಂ ಚೈವ ಸಹಸ್ರಂ ಷಷ್ಠ್ಯುಪಾದಿಕಂ ||  
 ಸ್ವನಯಾದ್ಭಾವಯಮ್ಯಾದ್ಯಃ ಕಕ್ಷೀವಾನ್ಪ್ರತ್ಯಪದ್ಯತ |  
 ಪ್ರತಿಗೃಹ್ಯ ಚ ತುಷ್ಪಾವ ಸ್ವಾತಃ ಪಿತ್ರೇ ಶಶಂಸ ಚ |

(ಬೃ. ದೇ ೩-೧೪೨ ರಿಂದ ೧೫೦)

ಗುರುವಿನ ಮನೆಯಲ್ಲಿ ವಿದ್ಯಾಭ್ಯಾಸವಾದ ಮೇಲೆ ಕಕ್ಷೀವಂತನು ಮನೆಗೆ ಹಿಂತಿರುಗುತ್ತಿದ್ದಾಗ ದಾರಿಯಲ್ಲಿ  
 ಬಳಲಿದವನಾಗಿ ಕಾಡಿನಲ್ಲಿ ಮಲಗಿ ನಿದ್ರೆಹೋಗುತ್ತಿದ್ದನು. ಆಗ ಭಾವಯಮ್ಯಪುತ್ರನಾದ ಸ್ವನಯನೆಂಬ ರಾಜನು  
 ತನ್ನ ಪತ್ನೀಭೃತ್ಯಾದಿಪರಿವಾರಗಳೊಡನೆ ಶ್ರೀಡಾರ್ಥವಾಗಿ ಅಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದಾಗ ಅವನನ್ನು ನೋಡಿದನು. ಅವನ  
 ಸೌಂದರ್ಯವನ್ನು ನೋಡಿ ಸಂತೋಷಗೊಂಡು ವರ್ಣ ಮತ್ತು ಗೋತ್ರಗಳ ದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ತನಗೆ ಏನೂ ವಿರೋಧ  
 ವಿಲ್ಲದಿದ್ದರೆ ಅವನಿಗೆ ಮಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ವಿವಾಹವನ್ನು ಮಾಡಬೇಕೆಂದಿಚ್ಛಿಸಿ ಅವನನ್ನು ಎಬ್ಬಿಸಿ ಅವನ ವಂಶಾದಿಗಳ  
 ವಿಷಯವನ್ನು ಪ್ರಶ್ನಿಸಿದನು. ಆಗ ಕಕ್ಷೀವಂತನು ತಾನು ಅಂಗೀರಸನ ವಂಶದವನೆಂದೂ ಉಚಕ್ಯ ಪುತ್ರನಾದ  
 ದೀರ್ಘತಮಸ್ಸಿನ ಮಗನೆಂದೂ ಹೇಳಿದೊಡನೆಯೇ ಸ್ವನಯನನು ಅವನಿಗೆ ಅಲಂಕೃತರಾದ ಹತ್ತುಜನ ಕನ್ಯೆಯರನ್ನು  
 ಖಾನಮಾಡಿದನು. ಜೊತೆಯಲ್ಲಿಯೇ ಅಶ್ವಗಳನ್ನೂ, ರಥಗಳನ್ನೂ, ಧನವನ್ನೂ, ಆಜಾದಿಸಂಪತ್ತುಗಳನ್ನೂ ಪ್ರಭೂತ  
 ವಾಗಿ ದಾನಮಾಡಿದನು. ಈ ವಿಷಯವು

ಅಮಂದಾನೋಮಾನ್ಪ್ರ ಭರೇ ಮನೀಷಾ ಸಿಂಧಾವಧಿ ಕ್ರಿಯತೋ ಭಾವ್ಯಸ್ಯ |  
 ಯೋ ಮೇ ಸಹಸ್ರಮುಮಿಮಾತ ಸವಾನತೂರ್ತೋ ರಾಜಾ ಶ್ರವ ಇಚ್ಛಮಾನಃ ||

ಶತಂ ರಾಜ್ಞೋ ನಾಧಮಾನಸ್ಯ ನಿಷ್ಕಾಚ್ಛತಮಶ್ವಾನ್ಸ್ರಯತಾನ್ಸ್ರದ್ಯ ಆದಂ |

ಶತಂ ಕಕ್ಷೀವಾ ಅಸುರಸ್ಯ ಗೋನಾಂ ದಿವಿ ಶ್ರವೋಽಜರಸಾ ತತಾನ ||

(ಋ ಸಂ ೧-೧೨೬-೧ ಮತ್ತು ೨)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಯುಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಇವನು ಪ್ರಾಜ್ಞನೂ, ಪೂಜ್ಯನೂ ಆದ ಋಷಿಯೆಂದು ಇವನನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸಿದೆ

ಆಹಂ ಮನುರಭವಂ ಸೂರ್ಯಶ್ಚಾಹಂ ಕಕ್ಷೀವಾ ಋಷಿಸ್ಮಿ ವಿಪ್ರಃ |

(ಋ ಸಂ ೪-೨೬-೧)

ಅಯಂ ಕಕ್ಷೀವತೋ ಮಹೋ ವಿ ವೋ ಮದೇ ಮತಿಂ ವಿಪ್ರಸ್ಯ ವರ್ಧಯದ್ವಿವಶ್ವಸೇ ||

(ಋ ಸಂ. ೧೦-೨೫-೧೦)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಯುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಮತ್ತು

ಏತಾಭಿರ್ಹಾಪ್ತಿನೋಃ ಕಕ್ಷೀವಾನ್ವಿಯಂ ಧಾನೋಸಾಗಚ್ಛತ್ಪ ಪರಮಂ ಲೋಕಮಜಯತ್ |

(ಐ. ಬ್ರಾ ೧-೨೧)

(ಋ ಸಂ ೧-೧೨೦-೧ ರಿಂದ ೯ ರವರೆಗೆ ಋಕ್ಯುಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಿಕೊಂಡು) ಕಕ್ಷೀವಂತನು ಅಶ್ವನೀದೇವತೆಗಳ ನಿವಾಸಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ಸೇರಿ ಅವನಿಂದ ಅನುಗ್ರಹಿತನಾಗಿ ಇನ್ನೂ ಉತ್ತಮವಾದ ಲೋಕವನ್ನು ಸೇರಿದನು ಎಂದು ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿಯೂ,

ಕಕ್ಷೀವಂತಂ ಯ ಔಶಿಜಃ | ಯೋ ದೇವಾನ್ಯೋಽಮಿವಹಾ |

ವಸುವಿತ್ಪುಷ್ಪಿವರ್ಧನಃ | ಸ ನಃ ಸಿಷಕ್ತು ಯಸ್ತುರಃ ||

(ಶ ಬ್ರಾ ೨-೩-೪-೩೫)

ಪುಷ್ಪಿವಂತನೂ, ಶತ್ರುನಾಶಕನೂ, ಧನದಾತನೂ, ಸಂಪದ್ವರ್ಧಕನೂ ಉಶಿಜೆಯ ಪುತ್ರನೂ ಆದ ಕಕ್ಷೀವಂತನು ನಮ್ಮೊಂದಿಗರಲಿ ಎಂದು ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಕಕ್ಷೀವಂತನು ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ವ್ಯಕ್ತಿಯೆಂದು ಸ್ತುತಿಸಿದೆ.

ಯಾಭಿಸ್ತಮಂತುರಭವದ್ವಿಚಕ್ಷಣಸ್ತಾಭಿರೂಷು ಊತಿಭಿರಶ್ವಿನಾ ಗತಂ |

(ಋ ಸಂ. ೧-೧೧೨-೩)

ಎಂಬ ಋಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಕಕ್ಷೀವಂತನು ಸಾಕಯಜ್ಞ, ಹವಿಯಜ್ಞ ಮತ್ತು ಸೋಮಯಜ್ಞಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಪೂರ್ಣವಾದ ಜ್ಞಾನವನ್ನು ಪಡೆದಿದ್ದನೆಂದು ಹೇಳಿದೆ ಇವನು ಮೊದಲು ಅತ್ಯಂತ ಮೂಢನಾಗಿದ್ದುದರಿಂದ ಹೇಗಾದರೂ ಪ್ರಯತ್ನಿಸಿ ಭೂತಭವಿಷ್ಯದ್ವರ್ತಮಾನ ಕಾಲಗಳ ವ್ಯವಹಾರಗಳ ವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಅಪ್ರತಿಹತವಾದ ಜ್ಞಾನವನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಬೇಕೆಂಬ ಉತ್ಕಟವಾದ ಇಚ್ಛೆಯುಂಟಾಗಿ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ದೈಶಿಸಿ ಯಜ್ಞಮಾಡಿದ ನಂತರ ಅವರು ಸಂತುಷ್ಟರಾಗಿ ಇವನಿಗೆ ತ್ರಿಕಾಲವಿಷಯಕವಾದುದೂ, ಸರ್ವಾರ್ಥವಿಷಯಕವಾದುದೂ ಆದ ಜ್ಞಾನವನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಿದರು ಎಂಬ ಕಥೆಯಿದೆ.

ಯುವಂ ನರಾ ಸ್ತುವತೇ ಪಜ್ರಿಯಾಯ ಕಕ್ಷೀವತೇ ಅರದತಂ ಪುರಂಥಿಂ |

(ಮ. ಸಂ. ೧-೧೧೬-೬)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಕಕ್ಷೀವಂತನೇ ಈ ಕಥೆಯನ್ನು ಸೂಚಿಸಿದ್ದಾನೆ ತ್ರಿಮಂತುಃ ವಿಚಕ್ಷಣಃ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣಗಳಿಂದ ಕಕ್ಷೀವಂತನು ಸರ್ವಾರ್ಥಗಳನ್ನು ತಿಳಿದವನು, ಪ್ರಾಜ್ಞನು ಎಂದು ವಿದಿತವಾಗುತ್ತದೆ.

**ಕುತ್ಸಂ**—ಇಲ್ಲಿ ಕುತ್ಸ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದೆಂದು ಸಾಯಣರ ವಿವರಣೆಯು ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ. ಮೊದಲನೆಯದಾಗಿ, ಕುತ್ಸಂ-ಕರ್ತನಸಾಧನಂ ಕತ್ತರಿಸುವ ಸಾಧನವಾದ ಎಂದು ವಜ್ರಾಯುಧಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿಯೂ ಎರಡನೆಯದಾಗಿ, ಕುತ್ಸಂ ಕುತ್ಸನಾಮಾನಂ ಋಷಿಃ | ಕುತ್ಸನೆಂಬ ಋಷಿಯನ್ನು ಎಂದೂ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಋಷಿಯಿಂದರ್ಥವಾಡಿದರೆ ಶುಷ್ಕನೆಂಬ ಅಸುರನನ್ನು ಕೊಂದು ಕುತ್ಸನಿಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡಿದನೆಂದು ಇಂದ್ರನ ಪ್ರಶಂಸೆಯಾಗುತ್ತದೆ.

**ಅರ್ಜುನೇಯಂ** ಕುತ್ಸನಿಗೂ, ಇಂದ್ರನಿಗೂ ಇರತಕ್ಕ ಸಂಬಂಧವು ಅತ್ಯಂತ ನಿಕಟವಾದುದೆಂದು ಮುಕ್ತಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿರುವ ವರ್ಣನೆಗಳಿಂದ ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ. ಕುತ್ಸನಿಗೆ ಅರ್ಜುನೇಯ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣವು ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿರುತ್ತದೆ. ಅರ್ಜುನೇಯ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಅರ್ಜುನೀ ಎಂಬ ಹೆಂಗಸಿನ ಮಗನೆಂದಾಗಬಹುದು. ಅಥವಾ ಅರ್ಜುನ ಇತೀಂದ್ರಸ್ಯ ನಾಮ | ತಸ್ಯ ಪುತ್ರಃ, ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಅರ್ಜುನನೆಂದು ಹೆಸರು ಕುತ್ಸನು ಇವನ ಪುತ್ರನಾದುದರಿಂದ ಅರ್ಜುನೇಯನೆಂಬ ವಿಶೇಷಣವು ಸಹಜವಾಗಿದೆ ಎಂದು ಇನ್ನೊಂದು ವಿಧವಾಗಿ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು. ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಅರ್ಜುನ ಎಂಬ ಹೆಸರುಂಟು ಎಂದು ಸಮರ್ಥಿಸಲು ಸಾಯಣರು ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ,

ಏತದ್ವಾ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಗುಹ್ಯಂ ನಾಮ ಯದರ್ಜುನಃ |

ಎಂಬ ವಾಚಸನೇಯ ಸಂಹಿತಾಮಂತ್ರವನ್ನು ದಾಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಆದರೆ,

ಅಹಂ ಕುತ್ಸಮಾರ್ಜುನೇಯಂ ನೈವಜೇಽಹಂ ಕವಿರುತನಾ ಶತ್ಯತಾ ಮಾ |

(ಮ. ಸಂ. ೪-೨೬-೧)

ದಾಸಂ ಯಚ್ಚುಪ್ತಂ ಕುಯುವಂ ನೈಸ್ಯಾ ಅರಂಭಯ ಅರ್ಜುನೇಯಾಯ ಶಿಕ್ಷಣ್ |

(ಮ. ಸಂ. ೭-೧೯-೨)

ವಹತ್ಕುತ್ಸಮಾರ್ಜುನೇಯಂ ಶತಕೃತುಃ ತ್ವರದ್ಗಂಧರ್ವಮಸ್ತುತಂ |

ಎಂಬ ಮಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಇರತಕ್ಕ ಅರ್ಜುನೇಯ ಪದಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಸಾಯಣರೂ ಸಹ ಅರ್ಜುನ್ಯಾಃ ಪುತ್ರಂ ಕುತ್ಸಂ | ಅರ್ಜುನೀ ಎಂಬ ಹೆಂಗಸಿನ ಪುತ್ರನಾದ ಕುತ್ಸನೆಂದೇ ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಅರ್ಜುನ, ಅರ್ಜುನೀ ಎಂಬ ಪದಗಳೂ ಇಂದ್ರಸಂಬಂಧವಾದವು ಎಂದು ಶ್ರುತ್ಯಂತರಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಮೇಲಿನ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ವಿವರಣೆಗಳೂ ಒಂದೇ ಅರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವುವು ಎಂದು ಹೇಳಬಹುದು. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ಫಲ್ಲನೀಷ್ಟಗ್ನೀ ಅದಧೀತ | ಏತಾ ನಾ ಇಂದ್ರನಕ್ಷತ್ರಂ ಯತ್ಫಲ್ಲನೈಸ್ತೀಷ್ಯಸ್ಯ ಪ್ರತಿ-  
ನಾಮ್ನೋಽರ್ಜುನೋ ಹ ವೈ ನಾಮ್ನೋದ್ರೋ ಯದಸ್ಯ ಗುಹ್ಯಂ ನಾಮಾರ್ಜುನೋ ವೈ  
ನಾಮೈತಾಸ್ಮಾ ಏತತ್ತರೋಕ್ಷಮಾಚಕ್ಷತೇ ಫಲ್ಲನೈ ಇತಿ ಕೋ ದೇತಸ್ಯಾರ್ಹತಿ ಗುಹ್ಯಂ  
ನಾಮ..... |

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೨-೧-೨-೧೧)

ಇಂದ್ರೋ ಭವತಿ ಯಚ್ಛ್ವ ಪ್ಲತ್ರಿಯೋ ಯದು ಚ ಯಜಮಾನಸ್ತಸ್ಮಾದಾಹಾರಿಸ್ತೋಽರ್ಜುನ ಇತಿ |  
(ಶ. ಬ್ರಾ. ೫-೪-೩-೭)

ಫಲ್ಗುನಿಗಳು ಐಂದ್ರನತ್ತ ಗಳು ಹೆಸರಿನಲ್ಲಿಯೂ ಹೊಂದಿಕೆಯಿದೆ ಇಂದ್ರನಿಗೂ ಅರ್ಜುನನೆಂಬ ಹೆಸರು. ಫಲ್ಗುನಿ ಗಳಿಗೂ ಅರ್ಜುನಿಗಳೆಂಬ ಹೆಸರು ಎಂಬುದಾಗಿ ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿಯೂ ಇತರ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಕುತ್ಸನನ್ನು ಇಂದ್ರಪುತ್ರ ಅರ್ಜುನೀಪುತ್ರ ಎಂಬ ಎರಡು ವಿಧವಾಗಿಯೂ ಕರೆಯಬಹುದೆಂದು ಹೇಳಬಹುದು. ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಕುತ್ಸನು ಇಂದ್ರನ ಸಹಾಯದಿಂದಲೇ ತನ್ನ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸುತ್ತಾನೆಂದು ಇಂದ್ರಕುತ್ಸರ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ತೋರಿಸಿದೆ

ತೃಂ ಶುಷ್ಕಂ ವೃಜನೇ ಸೃಕ್ಷ ಆಣೌ ಯೂನೇ ಕುತ್ಸಾಯ ದ್ಯುಮತೇ ಸಚಾಹೌ |  
(ಋ. ೧-೬೩-೩)

ಕುತ್ಸಾಯ ಯತ್ರ ಪುರುಹೂತ ವನ್ಶಞ್ಶುಷ್ಕಮನಂತೈಃ ಪರಿಯಾಸಿ ವಧೈಃ |  
(ಋ ಸಂ. ೧-೧೨೨-೯)

ಎಂಬ ಋಕ್ಯುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಹೀಗೆಯೇ ಇತರ ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಇಂದ್ರನು ಕುತ್ಸನಿಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡಲು ಶುಷ್ಕನನ್ನು ಕೊಂದನು ಎಂದು ವರ್ಣನೆಯಿದೆ, ಮತ್ತು,

ಅಹಂ ಪಿತೇವ ನೇತಸೋರಭಿಷ್ಟಯೇ ತುಗ್ರಂ ಕುತ್ಸಾಯ ಸ್ತದಿಭಂ ಚಿ ರಂಧಯಂ |  
(ಋ ಸಂ. ೧೦-೪೯-೪)

ಕುತ್ಸನಿಗಾಗಿ ನಾನು ನೇತನು, ತುಗ್ರ, ಸ್ತದಿಭೃತಾಢಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಸೋಲಿಸಿ, ತನ್ನ ಮಿತ್ರನಿಗೆ ಸಹಾಯ ಮಾಡಿದೆನು ಎಂದು ಇಂದ್ರನೇ ಹೇಳಿಕೊಂಡಿದ್ದಾನೆ ಆದರೆ,

ತೃಮಸ್ಯೈ ಕುತ್ಸಮತಿಥಿಗ್ನಮಾಯುಂ ಮಹೇ ರಾಜ್ಞೇ ಯೂನೇ ಅರಂಧನಾಯಃ |  
(ಋ ಸಂ ೧-೫೩-೧೦)

ಯ ಆಯುಂ ಕುತ್ಸಮತಿಥಿಗ್ನಮರ್ಧಯೋ ವಾವೃಧಾನೋ ದಿವೇದಿನೇ |  
(ಋ ಸಂ. ೮-೫೩-೨)

ಇತ್ಯಾಢಿ ಋಕ್ಯುಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ಕುತ್ಸದಿಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸಿದುದಾಗಿಯೂ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ ಇವನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ Keith ಎಂಬ ಪಂಡಿತನು ತನ್ನ Religion and Philosophy of the Vedas ಎಂಬ ಗ್ರಂಥದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿದ್ದಾನೆ—

Sushan's chief rival is Kutsa, who appears as battling against him, and as victor by the aid of Indra, who, for his sake tore from the Sun a wheel, prolonging the daylight and thus enabling, it may be assumed, Kutsa to turn the issue of the battle. The feat of Indra is several times mentioned and the fact that Kutsa is a real hero is suggested though not proved, by the fact that elsewhere he appears in hostile relation to Indra, just as Athithigva, who is normally the protege of Indra, in one or two places appears

in the reverse relation. It is true that it is not to be expected that a god, or a hero of divine dimensions, would be thus placed in opposition to the God, though, as the God is the uncertain Indra, the argument is by no means conclusive, Kutsa, in the case of his real personality must be a king, and this is not inconsistent with his being called a seer royal seers are not unknown :

(Harwad Oriental Series Vol 31. p 130),

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಹಂ ಭೂಮಿಮದದಾನ್ಮಾರ್ಯಾಯಾಹಂ ವೃಷ್ಟಿಂ ದಾಶುಷೇ ಮರ್ತ್ಯಾಯ |  
ಅಹಮಪೋ ಅನಯಂ ವಾವಶಾನಾ ಮಮ ದೇವಾಸೋ ಅನು ಕೇತಮಾ-  
ಯನ್ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಹಂ | ಭೂಮಿಂ | ಅದದಾಂ | ಆರ್ಯಾಯ | ಅಹಂ | ವೃಷ್ಟಿಂ | ದಾಶುಷೇ | ಮರ್ತ್ಯಾಯ |  
ಅಹಂ | ಅಪಃ | ಅನಯಂ | ವಾವಶಾನಾಃ | ಮಮ | ದೇವಾಸಃ | ಅನು | ಕೇತಂ | ಆಯನ್ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಹಂ ವಾಮದೇವ ಇಂದ್ರೋ ವಾ ಆರ್ಯಾಯ ಮನವೇ ಭೂಮಿಂ ಪೃಥ್ವೀಮದದಾಂ |  
ದತ್ತವಾನಸ್ಮಿ | ದಾಶುಷೇ ಹವಿದೃಶತವತೇ ಮರ್ತ್ಯಾಯ ಮನುಷ್ಯಾಯ ಯಜಮಾನಾಯ ವೃಷ್ಟಿಂ  
ಸಗ್ಧ್ಯಾಭಿವೃದ್ಧ್ಯರ್ಥಂ ವೃಷ್ಟಿಲಕ್ಷಣಮುದಕಮಹಮೇವಾದದಾಂ | ಕಿಂಚಿ ಅಹಂ ವಾವಶಾನಾಃ  
ಶಬ್ದಾಯಮಾನಾ ಆಪ ಉದಕಾನ್ಯನಯಂ | ಸರ್ವಮಪಿ ಪ್ರದೇಶಮಗಮಯಂ | ದೇವಾಸೋ  
ವಹ್ಮಾದಯೋ ದೇವಾ ಮಮ ಕೇತಂ ಮದೀಯಂ ಸಂಕಲ್ಪಮನ್ವಾಯನ್ | ಅನುಯಂತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅಹಂ—ವಾಮದೇವನಾದ ನಾನು | ಆರ್ಯಾಯ—ಪೂಜ್ಯನಾದ ಮನುನಿಗೆ | ಭೂಮಿಂ—ಪೃಥ್ವಿ  
ಯನ್ನು | ಅದದಾಂ—ಕೊಟ್ಟಿದ್ದೇನೆ | ದಾಶುಷೇ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುವವನೂ | ಮರ್ತ್ಯಾಯ—ಮಾನವನೂ  
ಆದ ಯಜಮಾನನಿಗಾಗಿ | ವೃಷ್ಟಿಂ—ಮಳೆಯನ್ನು | ಅಹಂ—ನಾನೇ ಸುರಿಸಿದ್ದೇನೆ | ಅಹಂ—ನಾನೇ |  
ವಾವಶಾನಾಃ—ಶಬ್ದವಾಡತಕ್ಕ | ಅಪಃ—ಉದಕಗಳನ್ನು | ಅನಯಂ—ಇತರ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಹರಡಿದ್ದೇನೆ |

ದೇವಾಸಃ ಅಗ್ನಾಽದಿ ದೇವತೆಗಳೂ ಸಹ | ಮಮ—ನನ್ನ | ಕೇತಂ—ಆದೇಶವನ್ನೇ (ಸಂಕಲ್ಪವನ್ನೇ) |  
ಅನು ಆಯನ್—ಪಾಲಿಸುತ್ತಾರೆ (ನಿರವೇರಿಸುತ್ತಾರೆ)

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ನಾಮದೇವಾಭ್ಯುನಾದ ನಾನು ಪೂಜ್ಯನಾದ ಮನುವಿಗೆ ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟಿದ್ದೇನೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನ ಪಿಫಸು  
ವವನೂ ಮಾನವನೂ ಆದ ಯಜಮಾನನಿಗಾಗಿ ನ ನೇ ಮಳೆಯನ್ನು ಸುರಿಸಿದ್ದೇನೆ ಶಬ್ದಮಾಡತಕ್ಕ ಉದಕಗಳನ್ನೂ  
ಸಹ ಸಕಲ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಹರಿಯುವಂತೆ ಹರಡಿರುವವನೂ ನಾನೇ ಅಗ್ನಾಽದಿ ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೂ ನನ್ನ  
ಸಂಕಲ್ಪವನ್ನೇ ಪಾಲಿಸುತ್ತಾರೆ

English Translation

I gave the earth to the venerable (Manu) I have bestowed rain  
upon the mortal who presents (oblations), I have let forth the sounding  
waters the gods obey my will



॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಅಹಂ ಪುರೋ ಮಂದಸಾನೋ ವೈರಂ ನವ ಸಾಕಂ ನವತೀಃ ಶಂಬರಸ್ಯ |

ಶತತಮಂ ವೇಶ್ಯಂ ಸರ್ವತಾತಾ ದಿವೋದಾಸಮತಿಥಿಗ್ವಂ ಯದಾವಂ || ೩ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಅಹಂ | ಪುರೋ | ಮಂದಸಾನಃ | ಏ | ಐರಂ | ನವ | ಸಾಕಂ | ನವತೀಃ | ಶಂಬರಸ್ಯ |

ಶತತಮಂ | ವೇಶ್ಯಂ | ಸರ್ವತಾತಾ | ದಿವೋದಾಸಂ | ಅತಿಥಿಗ್ವಂ | ಯತ್ | ಅವಂ || ೩ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಅಹಂ ನಾಮದೇವ ಇಂದ್ರೋ ವಾ ಮಂದಸಾನಃ ಸೋಮೋನ ಮಾದ್ಯನ್ನವ ನವಸಂಖ್ಯಾಕಾ  
ನವತೀರ್ನವತಿಸಂಖ್ಯಾಕಾಶ್ಚ ಶಂಬರಸ್ಯೈತತ್ಪ್ರಮುಕಸ್ಯಾಸುರಸ್ಯ ಸಂಬಂಧೀನಿ ಪುರಃ ಪುರಾಣಿ ಸಾಕಂ  
ಯುಗಪದೇವ ವೈರಂ | ಅಧ್ವಂಸಯಂ | ಶತತಮಂ ಶತಸಂಖ್ಯಾಪೂರಣಂ ಪುರಂ ವೇಶ್ಯಂ ದಿವೋ-  
ದಾಸನಾನ್ನೇ ಪ್ರವೇಶಾರ್ಥಮಕರವಂ | ಸರ್ವತಾತಾ ಸರ್ವತಾತ್ ಯಜ್ಞೇಽತಿಥಿಗ್ವಮತಿಥೀನಾಮುಘಿ-  
ಗಂತಾರಂ ದಿವೋದಾಸಂ ದಿವೋದಾಸನಾಮಕಂ ರಾಜರ್ಷಿಂ ಯದಾವಂ ಅಸಾಲಯಂ | ತದಾ ಪುರೋ  
ವೈರಮಿತಿ ಪೂರ್ವೇಣ ಸಂಬಂಧಃ ||

## || ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

**ಸರ್ವತಾತಾ**—ಸರ್ವರಕ್ಷಕವಾದ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | **ಅತಿಥಿಗ್ನಂ**—ಅತಿಥಿಗಳನ್ನು ಎದುರುಗೊಳ್ಳುವ | **ದಿವೋದಾಸಂ**—ದಿವೋದಾಸನೆಂಬ ರಾಜರ್ಷಿಯನ್ನು | **ಯತಃ**—ಯಾವಾಗ | **ಅವಂ**—ರಕ್ಷಿಸಿದನೋ (ಆಗ) | **ಅಹಂ**—ವಾಮದೇವನೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ನಾನು (ಅಧವಾ ಇಂದ್ರಾತ್ಮಕನಾದ ನಾನು) | **ಮಂದಸಾಸಃ**—ಸೋಮಪಾನದಿಂದ ಹರ್ಷಿತನಾಗಿ | **ಶಂಬರಸ್ಯ**—ಶಂಬರಾಸುರನಿಗೆ ಸೇರಿದವೂ | **ನವ ನವತೀಃ**—ತೊಂಭತ್ತೊಂಭತ್ತು ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳವೂ ಆದ | **ಪುರಃ**—ಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನು | **ಸಾಕಂ**—ಒಟ್ಟಿಗೆ | **ವೈರಂ**—ನಾಶ ಮಾಡಿದನು | **ಶತತಮಂ**—ನೂರನೆಯ ಪಟ್ಟಣವನ್ನು | **ವೇಶ್ಯಂ**—ದಿವೋದಾಸನಿಗೆ ಪ್ರವೇಶಯೋಗ್ಯವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು.

## || ಭಾವಾರ್ಥ ||

ವಾಮದೇವನೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ (ಇಂದ್ರಾತ್ಮಕನಾದ) ನಾನು ಸರ್ವರಕ್ಷಕವಾದ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಅತಿಥಿಗಳನ್ನು ಸತ್ಕರಿಸುವ ದಿವೋದಾಸನೆಂಬ ರಾಜರ್ಷಿಯನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿದಾಗ, ಸೋಮಪಾನದಿಂದ ಹರ್ಷಿತನಾಗಿ ಶಂಬರಾಸುರನಿಗೆ ಸೇರಿದವೂ ತೊಂಭತ್ತೊಂಭತ್ತು ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳವೂ ಆದ ಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನು ಒಟ್ಟಿಗೆ ನಾಶಮಾಡಿದನು ಮತ್ತು ನೂರನೆಯ ಪಟ್ಟಣವನ್ನು ದಿವೋದಾಸನಿಗೆ ವಾಸಯೋಗ್ಯವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು.

## English Translation.

Exhilarated (by the soma beverage) I have destroyed the ninety and nine cities of Shambara, the hundredth I gave to be occupied by Divodasa when I protected him, Atithigva, at his sacrifice.

## || ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

**ಶಂಬರಂ (ಅಹನ್)**—ಇಂದ್ರ ಶತ್ರುನಾದ ಶಂಬರನ ವಿಷಯವನ್ನು ಮುಕ್ತಂಹಿತೆಯ ೧-೫೧-೬, ೧-೫೪-೪, ೧-೫೯-೬, ೧-೧೦೩-೮, ೧-೧೧೨-೧೪, ೧-೧೩೦-೭ ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ವಿಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಶುಪ್ತ, ಸಿಪ್ಪು, ನರ್ಚಿ ಎಂಬ ಅಸುರರ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ ಇವನ ಹೆಸರು ಬರುವುದು ವಾಡಿಕೆ

**ಅವ ಗಿರೇದಾಸಂ ಶಂಬರಂ ಹನ್ತಾವೋ ದಿವೋದಾಸಂ ಚಿತ್ರಾಭಿರಾತೀ |**

(ಮ. ಸಂ. ೬-೨೬-೫)

ಎಂಬ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿ ಇವನನ್ನು ದಾಸನೆಂದು ಕರೆದಿದೆ.

**ದಿವೋದಾಸಾಯ ನವತಿಂ ಚ ನವೇಂದ್ರಃ ಪುರೋ ವೈಶ್ಯಂಚಂಬರಸ್ಯ |**

(ಮ. ಸಂ. ೨-೧೯-೬)

**ಅಧ್ಯರ್ಯವೋ ಯಃ ಶತಂ ಶಂಬರಸ್ಯ ಪುರೋ ಬಿಭೇದಾಶ್ವನೇವ ಪೂರ್ವೀಃ |**

(ಮ. ಸಂ. ೨-೧೪-೬)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ದಿವೋದಾಸನೆಂಬವನು ಇಂದ್ರನ ಆಪ್ತನಿತ್ಯನೂ, ಶಂಬರನ ಶಾಶ್ವತವಾದ ಶತ್ರುವೂ ಆಗಿದ್ದು, ಆ ದಿವೋದಾಸನೆಂಬ ರಾಜನಿಗಾಗಿ ಇಂದ್ರನು ಶಂಬರನ ತೊಂಭತ್ತೊಂಭತ್ತು, ನೂರು (ಎಂದರೆ ಅಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ) ಕೋಟಿಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಉರುಳಿಸಿ ಅವನ ಸ್ವತ್ತನ್ನು ಸ್ವಾಧೀನಪಡಿಸಿಕೊಂಡನು ಎಂಬ ವರ್ಣನೆಯಿದೆ. ಹೀಗೆಯೇ,

ಅತಿಧಿಗ್ವಾಯ ಶಂಬರಂ ಗಿರೇರುಗ್ರೋ ಅವಾಭರತ್ |

(ಋ ಸಂ ೧-೧೩೦-೭)

ಉತ ದಾಸಂ ಕೌಲಿತರಂ ಬೃಹತಃ ಸರ್ವತಾದಧಿ |

ಅನಾಹಸ್ನಿಂದ್ರ ಶಂಬರಂ ||

(ಋ ಸ ೪-೩೦-೧೪)

ಅವ ಗಿರೇರ್ದಾಸಂ ಶಂಬರಂ ಹಸ್ತಾವೋ ದಿವೋದಾಸಂ ಚಿತ್ರಾಭಿರೂತಿ ||

(ಋ. ಸಂ. ೬-೨೬-೫)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಿಂದ ಶಂಬರನು ಬೆಟ್ಟಗುಡ್ಡಗಳಲ್ಲಿ ಆವಿತುಕೊಂಡು ಅತಿಧಿಗ್ವನ್ನಿಗೂ ದಿವೋದಾಸನ್ನಿಗೂ ಅತ್ಯಂತವಾಗಿ ಹಿಂಸೆಯನ್ನು ಕೊಡುತ್ತಿದ್ದುದರಿಂದ ಅವನನ್ನು ಇಂದ್ರನು ನಾಶಮಾಡಿ ಇವರಿಬ್ಬರಿಗೂ ತನ್ನ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ನೀಡಿದನು ಎಂದು ತಿಳಿಸಿದೆ. ಹೀಗೆಯೇ ಇನ್ನೂ ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಶಂಬರನ ವಧದ ವಿಷಯವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದೆ.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ ಸು ಷ ವಿಭ್ಯೋ ಮರುತೋ ವಿರಸ್ತು ಪ್ರ ಶ್ವೇನಃ ಶ್ವೇನೇಭ್ಯ ಆಶುಪತ್ಯಾ |

ಅಚಕ್ರಯಾ ಯತ್ಸ್ವಧಯಾ ಸುಪರ್ಣೋ ಹವ್ಯಂ ಭರನ್ನನೇ ದೇವ-

ಜುಷ್ಯಂ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ | ಸು | ಷಃ | ವಿಭ್ಯಃ | ಮರುತಃ | ವಿಃ | ಅಸ್ತು | ಪ್ರ | ಶ್ವೇನಃ | ಶ್ವೇನೇಭ್ಯಃ | ಆಶುಪತ್ಯಾ |

ಅಚಕ್ರಯಾ | ಯತ್ | ಸ್ವಧಯಾ | ಸುಪರ್ಣಃ | ಹವ್ಯಂ | ಭರತ್ | ಮನೇ | ದೇವಜುಷ್ಯಂ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಭೈತದಾದಿಭಿಃ ಶ್ವೇನಃ ಸ್ತೂಯತೇ | ಹೇ ಮರುತೋ ವೇಗೇನ ಮರುತ್ಸದ್ಭಾಷಾ ಪಕ್ಷಿಣಃ ಸ ಪ್ರಸಿದ್ಧಃ ಶ್ವೇನಾಹ್ನೋ ವಿಃ ಪಕ್ಷೇ ವಿಭ್ಯಃ ಪಕ್ಷಿಭ್ಯೋ ಯುಷ್ಮತ್ತಃ ಪ್ರ ಸು ಅಸ್ತು | ಬಲೇನ ಪ್ರಕೃಷ್ಟೋ ಭವತು | ಕಿಂಚಿ ಶ್ವೇನೇಭ್ಯಃ ಶಂಸನೀಯಗಮನೇಭ್ಯಃ ಸ್ವಸಮಾನಜಾತಿಭ್ಯಃ ಪಕ್ಷಿಭ್ಯಃ ಸಕಾಶಾದಾಶುಪತ್ಯಾಶುಪತೇನ ಶೀಘ್ರಗಾಮಾ ಶ್ವೇನಃ ಪ್ರಕೃಷ್ಟೋ ಭವತು | ಸುಪರ್ಣಃ ಶೋಭನಪತನೋ ಯದ್ಯದಾ



ಶ್ಯೇನೋಚಕ್ರಯಾ ಚಕ್ರವರ್ತಿಯಾ ಸ್ವಧಯಾ ರಥೇನ ದೇವಜುಷ್ಠಂ ದೇವೈಃ ಸೇವಿತಂ ಹವ್ಯಂ  
ಸೋಮಲಕ್ಷಣಂ ಹವಿರ್ಮಾನವೇ ಪ್ರಜಾಪತಯೇ ಭರತ್ ಅಹರತ್ ದ್ಯುಲೋಕಸಕಾಶಾದಾಹುತನಾನ್ |  
ಅತ್ರ ಸ್ವಧಾಚ್ಛೋ ರಥವಾಚ್ಯಚಕ್ರಯಾ ಸ್ವಧಯಾ ವರ್ತಮಾನಮಿತ್ಯಾದ್ | ಋಗ್ವೇ. ೧೦-೨೭-೧೯ |  
ದರ್ಶನಾತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಮರುತಃ—ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ | ಯತ್—ಯಾವ ಸ್ವಶಕ್ತಿಯಿಂದ | ಸುಪರ್ಣಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ  
ಪಕ್ಷಿಗಳುಳ್ಳ | ಶ್ಯೇನಃ—ಈ ಶ್ಯೇನಪಕ್ಷಿಯು | ಅಚಕ್ರಯಾ—ಚಕ್ರರಹಿತವಾದ | ಸ್ವಧಯಾ—ರಥದಿಂದ |  
ದೇವಜುಷ್ಠಂ—ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಸೇವಿಸಲ್ಪಡುವ | ಹವ್ಯಂ—ಸೋಮರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು | ಮನವೇ—  
ಮನುರೂಪನಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಗೆ | ಭರತ್—ನಹಿಸಿಕೊಂಡು ಹೋಯಿತೋ (ಆದ್ದರಿಂದಲೇ) | ಅಶುಪತ್ತಾ—  
ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸತಕ್ಕ | ಸಃ ವಿಃ—ಅದೇ ಶ್ಯೇನಪಕ್ಷಿಯು | ಶ್ಯೇನೇಭ್ಯಃ ವಿಭ್ಯಃ—ಇತರ ಶ್ಯೇನಪಕ್ಷಿ  
ಗಳಿಗಿಂತಲೂ | ಪ್ರ ಸು ಅಸ್ತು—ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದುದಾಗಿರಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ, ಯಾವ ಸ್ವಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಉತ್ತಮವಾದ ರೆಕ್ಕೆಗಳುಳ್ಳ ಈ ಶ್ಯೇನಪಕ್ಷಿಯು ಚಕ್ರರಹಿತ  
ವಾದ ರಥದಿಂದ ದೇವತೆಗಳ ಸೇವನಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯವಾದ ಸೋಮರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಮನುರೂಪನಾದ  
ಪ್ರಜಾಪತಿಗೆ ನಹಿಸಿಕೊಂಡು ಹೋಯಿತೋ, ಆ ಕಾರಣದಿಂದಲೇ ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸತಕ್ಕ ಶ್ಯೇನ ಪಕ್ಷಿಯು ಇತರ  
ಶ್ಯೇನಪಕ್ಷಿಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದುದಾಗಿರಲಿ.

English Translation.

May this bird, Maruts, be pre-eminent over (other) hawks, since  
with a wheelless car the swift-winged bore the Soma, accepted by the gods  
to Manu

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಮನುಃ—ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಮನುವಿನ ಹೆಸರು ಅನೇಕಕಡೆ ಪರಿತವಾಗಿದ್ದರೂ ಹೆಚ್ಚು ವಿವರಣೆ ಎಲ್ಲಿಯೂ  
ದೊರಕುವುದಿಲ್ಲ. ಮನುವು ಮಾನವ ಕುಲಕ್ಕೆ ಯಜ್ಞಯಾಗಾದಿಗಳ ಅನುಷ್ಠಾನಕ್ರಮದಲ್ಲಿ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕನೆಂದು  
ತಿಳಿಯಬರುವುದು. ಇವನು ತನ್ನ ಆಸ್ತ್ರಿಯನ್ನು ತನ್ನ ಮಕ್ಕಳಿಗೆ ಹಂಚಿಕೊಡುವಾಗ ಇವನ ಕಿರಿಯ ಮಗನಾದ  
ನಾಭಾನೇದಿಷ್ಯನೆಂಬುವನು, ಗುರುಕುಲದಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮಚರ್ಯದಿಂದ ವಿದ್ಯಾಭ್ಯಾಸವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದುದರಿಂದ ಅವನಿಗೆ  
ಯಾವ ದಾಯಭಾಗವೂ ದೊರಕಲಿಲ್ಲವೆಂದೂ ಅವನು ವಿದ್ಯಾಭ್ಯಾಸ ಮುಗಿಸಿಕೊಂಡು ಬಂದು ತಂದೆಯನ್ನು ತನ್ನ  
ದಾಯಭಾಗಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರಶ್ನಿಸಿದನು ಇವನನ್ನು—ಅಂಗಿರಾಋಷಿಗಳು ಯಜ್ಞ ಮಾಡುವ ಸ್ಥಳಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ಅವರಿಗೆ  
ಕೆಲವು ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಉಪದೇಶಮಾಡಿದರೆ ಅವರು ನಿನಗೆ ಯಥೇಚ್ಛವಾಗಿ ಧನವನ್ನು ಕೊಡುವರೆಂದು ಹೇಳಿ  
ಕಳುಹಿಸಿದನು ಈ ವೃತ್ತಾಂತವು ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿಯೂ, ಯಜುರ್ವೇದತೈತ್ತಿರೀಯಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಯೂ

ವಿನರಿಸಿರುವುದು. ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ಈ ಮನುವು ಮಾಡಿದ ಯಜ್ಞವು ಪ್ರಸಿದ್ಧಿಯಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಮನುವು ಮಾಡಿದ ಯಜ್ಞದ ವಿಷಯವು ಅಲ್ಲಲ್ಲಿ ಪ್ರಸ್ತಾಪಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು. ಈ ಮನುವಿನ ವಿಷಯವು ಋಗ್ವೇದ ದಲ್ಲಲ್ಲದೆ ಅಥರ್ವವೇದ (೧೪-೨-೪೧) ತೈತ್ತಿರೀಯಸಂಹಿತಾ (೧-೫-೧-೩, ೭-೫-೧೫-೩, ೨-೫-೯-೧; ೨-೬-೭-೧, ೩-೩-೨-೧, ೫-೪-೧೦-೫, ೬-೬-೬-೧,) ಕಾರಕಸಂಹಿತಾ (೮-೧೫) ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣ (೧-೧-೪-೧೪) ಜೈಮಿನೀಯ ಉಪನಿಷದ್ಬ್ರಾಹ್ಮಣ (೩-೧೫-೨) ಮೊದಲಾದ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದು.

ಮನುವಿಗೆ ವಿವಸ್ವಾನ್ (ಋ. ಸಂ. ೮-೫೨-೧) ಎಂದೂ ವಿವಸ್ವಂತನ (ಒಬ್ಬ ದೇವತೆ) ಮಗನಾದುದ ರಿಂದ ವೈವಸ್ವತನೆಂದೂ (ಅಥ ೮-೧೦-೨೪, ಶ ಬ್ರಾ ೧೩-೪-೩-೩) ಸುನರ್ಕಾ ಎಂಬುವಳ ವಂಶಸ್ಥನಾದುದ ರಿಂದ ಸಾವರ್ಣಿ ಎಂದೂ, ಸಂವರಣನ ವಂಶಸ್ಥನಾದುದರಿಂದ ಸಾಂವರಣಿ (ಋ ಸಂ. ೮-೫೧-೧) ಎಂದೂ ಅನೇಕ ಹೆಸರುಗಳಿವೆ.



|| ಸಂಹಿತಾಶಾಖಾ ||

ಭರದ್ವದಿ ವಿರತೋ ವೇವಿಜಾನಃ ಪಥೋರುಣಾ ಮನೋಜವಾ ಅಸರ್ಜಿ |

ತೂಯಂ ಯಯೌ ಮಧುನಾ ಸೋಮ್ಯೋನೋತ ಶ್ರವೋ ವಿವಿದೇ

ಶ್ಯೋನೋ ಅತ್ರ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಭರತ್ | ಯದಿ | ವಿಸ | ಅತಃ | ವೇವಿಜಾನಃ | ಪಥಾ | ಉರುಣಾ | ಮನೋಜವಾಃ | ಅಸರ್ಜಿ |

ತೂಯಂ | ಯಯೌ | ಮಧುನಾ | ಸೋಮ್ಯೋನ | ಉತ | ಶ್ರವಃ | ವಿವಿದೇ | ಶ್ಯೋನಃ | ಅತ್ರ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯದಿ ಯದಾ ವಿಸ ಪಕ್ಷೇ ಶ್ಯೋನೋಽತೋಽಮುಷ್ಮಾದ್ವೈಲೋಕಾದ್ವೇವಿಜಾನಃ ಸೋಮಪಾಲ-  
ಕಾನ್ ಭೀಷಯನ್ ಭರತ್ | ಅಹರತ್ | ಸೋಮಮಾಹೃತವಾನ್ | ತದೋರುಣಾ ವಿಸ್ತೀರ್ಣೇನ  
ಪಥಾಂತರಿಕ್ಷಮಾರ್ಗೇಣ ಮನೋಜವಾ ಮನೋವದ್ಯೇಗಯುಕ್ತಃ ಸನ್ ಅಸರ್ಜಿ | ಸಂಸೃಷ್ಟ್ಯ ಅಸೀತ್ |  
ಸೋಮ್ಯೋನ ಸೋಮಮಯೇನ ಮಧುನಾನ್ನೇನ ಸಹ ತೂಯಂ ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ಯಯೌ | ಜಗಾಮ |  
ಉತಾಪಿ ಚ ಅತ್ರಾಸ್ತೀನ್ ಲೋಕೇ ಶ್ಯೋನಃ ಸುಪರ್ಣಃ ಶ್ರವಃ ಸೋಮಾಹರಣಿಸಿಮಿತ್ತಂ ಯತೋ  
ವಿವಿದೇ | ಲೇಭೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯದಿ—ಯಾವಾಗ | ವೀ—ಶೈನಪಕ್ಷಿಯು | ಅತೀ—ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದ | ವೇವಿಜಾನೇ—(ಸೋಮ ಪಾಲಕರನ್ನು) ಬೆದರಿಸಿ | ಭರತ್—(ಸೋಮನನ್ನು) ಅಪಹರಿಸಿತೋ (ಆಗ) | ಉರುಣಾ—ವಿಸ್ತೃತವಾದ | ಸಫಾ—ಅಂತರಕ್ಷಮಾರ್ಗದಿಂದ | ಮನೋಜವಾ—ಮನೋವೇಗದಲ್ಲಿ | ಅಸರ್ಜಿ—ಕೂಡಿಕೊಂಡು (ಅತಿಶಯ ವಾದ ವೇಗದಿಂದ) | ಸೋಮ್ಯೇನ—ಸೋಮಾತ್ಮಕವಾದ | ಮಧುನಾ—ಅನ್ನದೊಡನೆ (ಅಥವಾ ಮಧುರವಾದ ಸೋಮದೊಡನೆ) | ತೂಯಂ—ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ | ಯಯೌ—ಹಾರಿಬಂದಿತು | ಉತ—ನುತ್ತು | ಅತ್ರ—ಈ ಲೋಕದಲ್ಲಿ | ಶೈನೇ—ಶೈನವು | ಶ್ರವಃ—ತನ್ನ ಮಿತ್ರವಾದ ಯಶಸ್ಸನ್ನು | ವಿವಿದೇ—ಪಡೆಯಿತು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಶೈನಪಕ್ಷಿಯು ಸೋಮಪಾಲಕರನ್ನು ಬೆದರಿಸಿ ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದ ಸೋಮನನ್ನು ಅಪಹರಿಸಿದಾಗ, ಅದೇ ಮಧುರವಾದ ಸೋಮದೊಡನೆ ಕೂಡಿಕೊಂಡು ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಅಂತರಕ್ಷಮಾರ್ಗದಿಂದ ಮನೋವೇಗದಿಂದ ಅತಿಶಯ ವಾದ ವೇಗದಿಂದ ಹಾರಿಬಂದಿತು ಆ ಕಾರಣದಿಂದಲೇ ಈ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಶೈನವು ಅತಿಶಯವಾದ ಕೀರ್ತಿಯನ್ನು ಪಡೆಯಿತು.

English Translation.

when the bird, intimidating (its guardians), carried off from hence (the Soma) it was at large. (flying) swift as thought along the vast path of the firmament), it went rapidly with the sweet Soma plant, and the hawks thence acquired celebrity in this world.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ವಿಕಯದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಪೂರ್ವೇತಿಹಾಸವಿರುವುದು. ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಸೋಮವು ದೇವಲೋಕದಲ್ಲಿ ಇದ್ದಿತಷ್ಟೆ. ಅದನ್ನು ಭೂಮಿಗೆ ತರಬೇಕೆಂದು ದೇವತೆಗಳು ಯೋಚಿಸಿ ಇದನ್ನು ತರಲು ಶಕ್ತರಾದ ಎಂದು ಆಲೋಚಿಸಿದಾಗ ಗಾಯತ್ರಾದಿಭಂದಸ್ಸುಗಳೇ ಸೋಮನನ್ನು ತರಲು ಸಮರ್ಥವಾಗಿರುವವು ಎಂದು ನಿಶ್ಚಯಿಸಲಾಯಿತು.

ಜಗತ್ಕೃದಪತಚ್ಚ ತುರ್ದರಾಪ್ತರಾ ಸತೀ ಸ್ಯಾಪ್ರಾಪ್ಯ ನೃವರ್ತತ ತಸ್ಯೈ ದ್ವೇ ಅಪ್ತರೇ ಅಮಿಯೇ-  
ತಾಗ್ಂ ಸಾ ಪಶುಭಿಶ್ಚ ದೀಪ್ತಯಾ ಜಾಗಚ್ಛ್ರೇತ್ಸ್ಯಾಜಗತೀ ಭಂದಸಾಂ ಪಶವ್ಯತಮಾ  
ತಸ್ಯಾ ತ್ವರುಮಂತಂ ದೀಪ್ತೋಪನಮತಿ ತ್ರಿಷ್ಪಗುದಪತತ್ರಯೋದಪ್ರಾಪ್ತರಾ ಸತೀ ಸ್ಯಾಪ್ರಾಪ್ಯ  
ನೃವರ್ತತ ತಸ್ಯೈ ದ್ವೇ ಅಪ್ತರೇ ಅಮಿಯೇತಾಗ್ಂ ಸಾ ದಕ್ಷಿಣಾಭಿಶ್ಚ ತಪಸಾ ಜಾಗಚ್ಛ್ರೇತ್ಸ್ಯ-  
ಸ್ಯಾತ್ರಿಷ್ಪಭೋ ಲೋಕೇ ಮಾಧ್ಯಂದಿನೇ ಸವನೇ ದಕ್ಷಿಣಾ ನೀಯಂತ ಏತತ್ಪಲು ವಾವ ತಪ  
ಇತ್ಯಾ ಮರ್ಯಃ ಸ್ತಂ ದದಾತೀತಿ ಗಾಯತ್ರೈದಪತಚ್ಚ ತುರ್ದರಾ ಸತ್ಯಜಯಾ ಜ್ಯೋತಿಷಾ  
ತಮಸ್ಯಾ ಅಜಾಭ್ಯರುಂಧತ ತದಜಾಯಾ ಅಜತ್ಯಗ್ಂ ಸಾ ಸೋಮಂ ಚಾಹರಚ್ಛ್ರಾಪಿ  
ಚಾಪ್ತರಾಣಿ ಸಾಪ್ತಾಪ್ತರಾ ಸಮಪದ್ಯತ ಬ್ರಹ್ಮವಾದಿನೋ ವದಂತಿ ಕಸ್ಮಾತ್ಸತ್ಯಾದ್ಗಾಯತ್ರೀ

ಕನಿಷ್ಠಾ ಭಂದಸಾಗಂ ಸತೀ ಯಜ್ಞಮುಖಂ ಪರೀಯಾಯೇತಿ ಯದೇವಾದಃ  
ಸೋಮಮಾಹರತೃಸ್ತಾದ್ಯಜ್ಞಮುಖಂ ಪರ್ಯೈತ್ಯಸ್ಮಾತ್ತೇಜಸಿನೀತಮಾ ಸದ್ಭಾಷಿಂ ದ್ವೇ  
ಸವನೇ ಸಮಗೃಹ್ಣಾನ್ಮುಖೇನ್ನೈಕಂ ಯನ್ಮುಖೇನ ಸಮಗೃಹ್ಣಾತ್ವದಭಯತೃಸ್ತಾದ್ಯೇ  
ಸವನೇ ಶುಕ್ರವತೀ ಪ್ರಾತಃಸವನಂ ಚ ಮಾಧ್ಯದಿನಂ ಚ ತಸ್ಮಾತ್ತ್ಯತೀಯಸವನಮ್ಬೀಷ-  
ಮಭಿಷುಣ್ಣಂತಿ ಧೀತಮಿವ ಹಿ ಮನ್ಯಂತೇ ಅಶಿರಮವನಯತಿ ಸಶುಕ್ರತ್ವಾಯಾಥೋ  
ಸಂಭರತ್ಯೇವೈನತ್ |

(ಶ್ರೀ. ಸಂ. ೬-೧-೬-೨, ೩, ೪, ೫)

ಆಗ ಮೊದಲು ಜಗತೀ ಭಂದಸ್ಸು ತಾನು ಸೋಮವನ್ನು ತರುತ್ತೇನೆಂದು ಹೊರಟು ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕೆ ನೆಗೆಯಿತು. ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಜಗತೀಭಂದಸ್ಸಿನ ಒಂದೊಂದು ಪಾದಕ್ಕೂ ಹದಿನಾಲ್ಕು ಅಕ್ಷರಗಳಿದ್ದವು. ಆದರೆ ಸೋಮವನ್ನು ತರಲು ಸಾಧ್ಯವಾಗದೆ ಬಳಲಿ ಆಯಾಸದಿಂದ ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಬಂದಿತು. ಆಗ ಅದು ಹದಿನಾಲ್ಕು ಅಕ್ಷರಗಳಲ್ಲಿ ಎರಡು ಅಕ್ಷರಗಳನ್ನು ಕಳೆದುಕೊಂಡಿತು. ಆದರೆ ಬರುವಾಗ ಅಲ್ಲಿದ್ದ ಯಜ್ಞ ಪಶುಗಳನ್ನೂ ದೀಕ್ಷಾಕ್ರಮವನ್ನು (ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ದೀಕ್ಷೆವಹಿಸುವ ವಿಧಿ) ತನ್ನ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ ತಂದಿತು. ಅದುದರಿಂದ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಜಗತೀಭಂದಸ್ಸು ಬಹುಪಶುಗಳುಳ್ಳದೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧಿಯಾಯಿತು. ಮತ್ತು ಪಶುಸಂಪತ್ತಿನಿಂದ ಕೂಡಿದ ಯಜಮಾನನ್ನು ದೀಕ್ಷೆಯು ಅನುಸರಿಸಿಯೇ ಇರುವುದು. ಅನಂತರ ತ್ರಿಷ್ಪವ್ ಭಂದಸ್ಸು ತಾನು ಸೋಮವನ್ನು ತರುತ್ತೇನೆಂದು ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕೆ ನೆಗೆಯಿತು. ಆಗ ತ್ರಿಷ್ಪವ್ ಭಂದಸ್ಸಿನ ಒಂದೊಂದು ಪಾದಕ್ಕೂ ಹದಿನಾಲ್ಕು ಅಕ್ಷರಗಳಿದ್ದವು ತ್ರಿಷ್ಪವ್ ಭಂದಸ್ಸು ಸಹ ಸೋಮವನ್ನು ತರಲಾರದೆ ಬಳಲಿ ಬೆಂಡಾಗಿ ತನ್ನಲ್ಲಿದ್ದ ಹದಿನಾಲ್ಕು ಅಕ್ಷರಗಳಲ್ಲಿ ಎರಡಕ್ಷರಗಳನ್ನು ಕಳೆದುಕೊಂಡು ಹಿಂತಿರುಗಿ ಬಂದಿತು ಬರುವಾಗ ಯಜ್ಞ ದಕ್ಷಿಣೆಯನ್ನೂ ತಪಸ್ಸನ್ನೂ ತನ್ನ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ ತಂದಿತು ಅದುದರಿಂದ ಯಜ್ಞ ಮಾಡುವಾಗ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನದಲ್ಲಿ (ಮುತ್ತಿಗ್ವನರಿಗೆ) ದಕ್ಷಿಣೆಗಳನ್ನು ಕೊಡುವರು ತನ್ನಲ್ಲಿರುವ ವಸ್ತುವನ್ನು ದಾನಮಾಡುವುದೇ ತಪಸ್ಸೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವುದು ಅನಂತರ ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಸು ತಾನು ಸೋಮವನ್ನು ತರುತ್ತೇನೆಂದು ಹೊರಟು ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕೆ ಶೈಲನಪಕ್ಷಿರೂಪದಿಂದ ಹಾರಿತು. ಆಗ ಗಾಯತ್ರೀ ಭಂದಸ್ಸಿಗೆ ಒಂದೊಂದುಪಾದಕ್ಕೆ ನಾಲ್ಕು ಅಕ್ಷರಗಳಿದ್ದವು ಹೊರಡುವಾಗ ಗಾಯತ್ರಿಯು ತನ್ನ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ ಸಹಾಯಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಒಂದು ಹೆಣ್ಣು ಆಡನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡುಹೋಯಿತು ಆ ಆಡು ಸೋಮವನ್ನು ತರುವಾಗ ಗಾಯತ್ರಿಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡಿತು. ಅದುದರಿಂದ ಆಡಿಗೆ ಆಜಾ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಯಿತು ಅನಂತರ ಗಾಯತ್ರಿಯು ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿದ್ದ ಸೋಮವನ್ನೂ ಜಗತೀ ಮತ್ತು ತ್ರಿಷ್ಪವ್ ಭಂದಸ್ಸುಗಳು ಕಳೆದುಕೊಂಡಿದ್ದ ನಾಲ್ಕು ಅಕ್ಷರಗಳನ್ನೂ ಹಿಂದಕ್ಕೆ ತಂದಿತು. ತಾನು ಹಿಂದಕ್ಕೆ ತಂದ ನಾಲ್ಕು ಅಕ್ಷರಗಳೂ ಸೇರಿ ಗಾಯತ್ರಿಗೆ ಎಂಟು ಅಕ್ಷರಗಳಾದವು (ಜಗತೀ ಭಂದಸ್ಸಿಗೆ ಹನ್ನೆರಡು ಅಕ್ಷರಗಳೂ ತ್ರಿಷ್ಪವ್ ಭಂದಸ್ಸಿಗೆ ೧೧ ಅಕ್ಷರಗಳೂ ಆದವು) ಬ್ರಹ್ಮವಾದಿಗಳು ಹೇಳುವಂತೆ ಇಲ್ಲಿ ಒಂದು ಸಂಶಯವು ತಲೆದೋರುವುದು ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಸು ಎಲ್ಲಾ ಭಂದಸ್ಸುಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಬಹಳ ಚಿಕ್ಕದಾಗಿದ್ದರೂ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಹೇಗೆ ಪ್ರಾಮುಖ್ಯತೆಯನ್ನು ಪಡೆಯಿತು ? ಎಂದರೆ, ಈ ಗಾಯತ್ರಿಯು ಸೋಮವನ್ನು ತಂದಿತು. ಅದುದರಿಂದ ಯಜ್ಞ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಗಾಯತ್ರೀಗೆ ವ್ಯಾಧಾನ್ಯತೆಯು ಉಂಟಾಗಿರುವುದು ಮತ್ತು ಇದು ಬಹಳ ತೇಜಸ್ವಿನಿಂದಲೂ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವುದು. ಈ ಗಾಯತ್ರಿಯು ಸ್ವರ್ಗದಿಂದ ಸೋಮವನ್ನು ತರುವಾಗ ಶೈಲನಪಕ್ಷಿಯ ರೂಪವನ್ನು ಧರಿಸಿ ತನ್ನ ಎರಡು ಪಾದಗಳಿಂದ (ಗಾಯತ್ರಿಯ ಎಂಟು ಅಕ್ಷರಗಳ ಮೂರುಪಾದಗಳಲ್ಲಿ ಎರಡು ಕಾಲುಗಳೆಂದೂ ಮೂರನೆಯದು ಮುಖವೆಂದೂ

ಹೇಳಲ್ಪಡುವುದು) ಪ್ರಾತಸ್ಸವನ ಮತ್ತು ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನ ಎಂಬ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಸವನಗಳನ್ನು ಹಿಡಿದು ಕೊಂಡೂ ಮುಖದಿಂದ (ಕೊಕ್ಕಿನಿಂದ) ಮೂರನೆಯದಾದ ತೃತೀಯಸವನವನ್ನು ಕಚ್ಚಿಕೊಂಡೂ ತಂದಿತು. ಕಾಲುಗಳಲ್ಲಿ ಹಿಡಿದಿದ್ದ ಪ್ರಾತಸ್ಸವನ ಮತ್ತು ಮಾಧ್ಯಂದಿನ ಸವನಗಳು ಏನೂ ವ್ಯತ್ಯಾಸವನ್ನು ಹೊಂದದೆ ಹಾಗೆಯೇ ಇದ್ದುದರಿಂದ ಆ ಎರಡು ಸವನಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ಜಜ್ಜಿ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಮತ್ತು ಶುದ್ಧವಾದ ರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಿ ತೆಗೆಯುವರು. ಆದರೆ ಕೊಕ್ಕಿನಿಂದ ತೃತೀಯಸವನವನ್ನು ತರುವಾಗ ಆ ಸೋಮಲತೆಯನ್ನು ಸ್ವಲ್ಪ ಮಟ್ಟಿಗೆ ಕಚ್ಚಿ ರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಿ ಪಾನಮಾಡಿತೆಂದು ಭಾವಿಸುವುದರಿಂದ ತೃತೀಯಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಹೊಸ ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸದೆ, ಪ್ರಾತಸ್ಸವನ ಮತ್ತು ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಗಳಲ್ಲಿ ರಸವನ್ನು ಒಂದಾವರ್ತಿ ಹಿಂಡಿ ತೆಗೆದು ಉಳಿದ ಸಿಪ್ಪೆಯಂತಿರುವ (ಖುಜೀಷ) ಜಜ್ಜಿದ ಲತೆಗಳಿಂದಲೇ ಅಳಿದುಳಿದಿರುವ ರಸವನ್ನು ಮತ್ತೊಂದಾವರ್ತಿ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಹಿಂಡಿ ತೆಗೆಯುವರು. ಹೀಗೆ ತೆಗೆಯುವ ರಸವು ಹೆಚ್ಚಾಗಿರುವುದಿಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ ಇದರ ಜೊತೆಗೆ ಅತಿರದ್ರವ್ಯಗಳನ್ನು (ಕಾಲು, ನೊಸರು, ಹಿಟ್ಟು) ಸೇರಿಸಿ ಪಾನಯೋಗ್ಯವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುವರು.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಖುಜೀಪೀ ಶ್ರೇಣೋ ದದಮಾನೋ ಅಂಶುಂ ಪರಾನತಃ ಶಕುನೋ  
ಮಂದ್ರಂ ಮದಂ |

ಸೋಮಂ ಭರದ್ವಾದ್ಯಹಾಣೋ ದೇವಾನಾನ್ದಿವೋ ಅಮುಷ್ಠಾತ್ ಪರಾ-  
ದಾದಾಯ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಖುಜೀಪೀ | ಶ್ರೇಣಃ | ದದಮಾನಃ | ಅಂಶುಂ | ಪರಾನತಃ | ಶಕುನಃ | ಮಂದ್ರಂ | ಮದಂ |  
ಸೋಮಂ | ಭರತ್ | ದದ್ಯಹಾಣಃ | ದೇವ್ಯವಾನ್ | ದಿವಃ | ಅಮುಷ್ಠಾತ್ | ಉತ್ ಪರಾತ್ |  
ಅದಾಯ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಖುಜೀಶ್ಯಂಜುಗಾಮಾ ಪರಾವತೋ ದೂರಾದಂತುಂ ಸೋಮಂ ದದಮಾನೋ ಧಾರಯನ್  
ಶ್ರೇಣಃ ಶಂಸನೀಯಗಮನೋ ದೇವನಾನ್ದೇವೈಃ ಸಹಿತಃ ಶಕುನಃ ಪಕ್ಷೀ ಮಂದ್ರಂ ಮದನೀಯಂ ಸ್ತುತ್ಯಂ

ಮದಂ ಮದಕರಂ ಸೋಮಮುತ್ತರಾದುಗ್ಧತರಾದಮುಷ್ಪಾದ್ವಿವೋ ದ್ಯುಲೋಕಾದಾಯ ಸ್ವೇಕೃತ್ಯ  
ದದೃಹಾಣೋ ದೃಢೀಭವನ್ ಭರತ್ | ಅಹರತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಜೀಪೀ—ನೇರವಾಗಿ ಹಾರತಕ್ಕದ್ದು | ಶೈನಃ—ಪ್ರಶಸ್ತವಾದ ಗಮನವುಳ್ಳದ್ದು ಆದ | ಶಕುನಃ—  
(ಅದೇ) ಪಕ್ಷಿಯು | ಪರಾವತಃ—ಅತ್ಯಂತ ದೂರಪ್ರದೇಶದಿಂದ | ಅಂಶುಂ—ಸೋಮಲತೆಯನ್ನು | ದದಮಾನಃ—  
ಹೊತ್ತುಕೊಂಡು ಬಂದಿತು | ದೇವವಾನ್—ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿಕೊಂಡು | ಮದಂ—ಹರ್ಷಜನಕವಾದುದು |  
ಮಂಭ್ರಂ—ಪ್ರಶಸ್ತವಾದುದೂ ಆದ | ಸೋಮಂ—ಸೋಮವನ್ನು | ಉತ್ತರಾತ್—ಅತ್ಯಂತ ಉನ್ನತ  
ಪ್ರದೇಶವು | ಅಮುಷ್ಪಾತ್—ದೂರದೇಶದಲ್ಲಿರುವುದೂ ಆದ | ದಿವಃ—ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದ | ಆದಾಯ—  
ತೆಗೆದುಕೊಂಡು | ದದೃಹಾಣಃ—ದೃಢಸಂಕಲ್ಪದೊಡನೆ | ಭರತ್—ಅಪಹರಿಸಿತು

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ವಕ್ರಗಮನವಿಲ್ಲದೇ ನೇರವಾಗಿ ಹಾರತಕ್ಕದ್ದು, ಪ್ರಶಸ್ತವಾದ ಹಾರಾಟವುಳ್ಳದ್ದು ಆದ ಅದೇ ಶೈನ  
ಪಕ್ಷಿಯು ಸೋಮಲತೆಯನ್ನು ಅತ್ಯಂತ ದೂರಪ್ರದೇಶದಿಂದ ಹೊತ್ತುಕೊಂಡು ಬಂದಿತು ಪ್ರಶಸ್ತವಾದುದೂ ಹರ್ಷ  
ಜನಕವಾದುದೂ ಆದ ಸೋಮವನ್ನು ಅತ್ಯಂತ ಉನ್ನತಪ್ರದೇಶವಾದ ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ದೃಢಸಂಕಲ್ಪ  
ದೊಡನೆ ಅಪಹರಿಸಿತು

### English Translation

The straight-flying hawk, conveying the Soma plant from afar,  
the bird, attended by the gods, brought, resolute of purpose, the adorable  
exhilarating Soma, having taken it from that lofty heaven.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆದಾಯ ಶೈನೋ ಅಭರತ್ಸೋಮಂ ಸಹಸ್ರಂ ಸವಾ ಅಯುತಂ ಚ ಸಾಕಂ |

ಅತ್ರಾ ಪುರಂಧಿರಜಹಾದರಾತೀರ್ನದೇ ಸೋಮಸ್ಯ ಮೂರಾ ಅಮೂರಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಆದಾಯ | ಶೈನಃ | ಅಭರತ್ | ಸೋಮಂ | ಸಹಸ್ರಂ | ಸವಾನ್ | ಅಯುತಂ | ಚ | ಸಾಕಂ |

ಅತ್ರ | ಪುರಂಧಿಃ | ಅಜಹಾತ್ | ಅರಾತೀಃ | ಮದೇ | ಸೋಮಸ್ಯ | ಮೂರಾಃ | ಅಮೂರಃ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಶ್ರೀನಃ ಶಂಸನೀಯಗಮನಃ ಪಕ್ಷೀ ಸವಾನ್ ಸವಾನಾಂ ಯಜ್ಞಾನಾಂ ಸಹಸ್ರಂ ಸಹಸ್ರಸಂ-  
ಖ್ಯಾಕಮಯುತಂ ಚಾಯುತಸಂಖ್ಯಾಕಂ | ಅಪರಿಮಿತಸಂಖ್ಯಾಕಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಸಾಕಂ ಸಹ ಸೋಮಂ  
ಸೋಮಲಕ್ಷಣಮನ್ನಮಾದಾಯಾದಾನಂ ಕೃತ್ವಾಭರತ್ | ಅಹರತ್ | ಅಜಹಾರ | ಅತ್ರಾಸ್ತೀನ್ ಸೋಮ  
ಆಹುತೇ ಸತಿ ಪುರಂಧಿಃ ಪುರಂಧೀರ್ಬಹುಕರ್ಮಾಮೂರೋಮೂಢಃ ಪ್ರಾಜ್ಞ ಇಂದ್ರಃ ಸೋಮಸ್ಯ  
ಸಂಬಂಧಿನಿ ಮದೇ ಹರ್ಷೇ ಸತಿ ಮೂರಾ ಮೂಢಾ ಅರಾತೀಃ ಶತ್ರುನಿವಹಾತ್ | ಅತ್ಯಜತ್ |  
ಜಘಾನೇತ್ಯರ್ಥಃ || ಅತ್ರಾರಾತಿಶಬ್ದಃ ಸ್ತ್ರೀಲಿಂಗಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಶ್ರೀನಃ—ಶ್ರೀನಪಕ್ಷಿಯು | ಸಾಕಂ—ತನ್ನೊಡನೆ | ಸೋಮಂ—ಸೋಮವನ್ನು | ಸಹಸ್ರಂ—  
ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕವಾದುದೂ | ಅಯುತಂ—ಅಪರಿಮಿತವಾದ ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ | ಸವಾನ್—ಯಜ್ಞ  
ಗಳನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ | ಅದಾಯ—ತೆಗೆದುಕೊಂಡು | ಅಭರತ್—ಅಪಹರಿಸಿತು | (ಅಥವಾ ಅಪರಿಮಿತವಾದ  
ಯಜ್ಞಗಳೊಡನೆ ಸೋಮವನ್ನು ಅಪಹರಿಸಿತು) ಅತ್ರ—ಈ ಸೋಮಾಹರಣವಾದೊಡನೆಯೇ | ಪುರಂಧಿಃ—  
ಅನೇಕ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವನೂ | ಅಮೂರಃ—ಪ್ರಾಜ್ಞನೂ (ಸ್ಥಿರಚಿತ್ತನೂ) ಆದ ಇಂದ್ರನು |  
ಸೋಮಸ್ಯ—ಸೋಮಪಾನದಿಂದ ಉಂಟಾದ | ಮದೇ—ಹರ್ಷದಲ್ಲಿ | ಮೂರಾ—ಚಂಚಲಚಿತ್ತರಾದ |  
ಅರಾತೀಃ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಅಜಹಾತ್—ನಾಶಮಾಡಿದನು

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಶ್ರೀನಪಕ್ಷಿಯು, ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾತವೂ, ಅಪರಿಮಿತವಾದ ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳವೂ ಆದ ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ  
ಸೋಮವನ್ನು ಅಪಹರಿಸಿಕೊಂಡು ಬಂದಿತು ಈ ಸೋಮಾಹರಣವಾದೊಡನೆಯೇ, ಅನೇಕ ಕರ್ಮಕರ್ತನೂ,  
ಪ್ರಾಜ್ಞನೂ, ಸ್ಥಿರಚಿತ್ತನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ಸೋಮಪಾನದಿಂದ ಉಂಟಾದ ಹರ್ಷದಲ್ಲಿ ಮೂಢರೂ ಚಂಚಲಚಿತ್ತರೂ  
ಆದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡಿದನು.

English Translation.

Having taken it, the hawk brought the Soma with him to a thousand  
and ten thousand sacrifices, and this being provided, the performer of  
many (great) deeds, the unbewildered (Indra) destroyed, in the exhilara-  
tion of the Soma, (his) bewildered foes.



## ಇಷ್ಟತ್ರೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಗರ್ಭೇ ನಿಶಿತ ಪಂಚರ್ಚಂ ಪಷ್ಕಂ ಸೂಕ್ತಂ ನಾಮದೇವಸ್ಯಾಪ್ತಂ ತ್ರೈಷ್ವಭಂ | ಅಂತ್ಯಾ ಶಕ್ವರೀ ಪರ್ತಿಪಂಚಾಶದಕ್ಷರಾ | ಶ್ವೇನೋ ದೇವತಾ | ಪೂರ್ವಸೂಕ್ತೇಽಪ್ಯ ವೇತ್ಯುಕ್ತತ್ವಾದಂತ್ಯಾಯಾ ಇಂದ್ರೋ ನಾ ದೇವತಾ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಗರ್ಭೇ ನು ಪಂಚಾಂತ್ಯಾ ಶಕ್ವರೀತಿ || ಶ್ವೇನೇ ನಿಷ್ಠೇವಲ್ಯಶಸ್ತ್ರ ಇದಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಸೂತ್ರಂ ತು ಪೂರ್ವಮುದಾಹೃತಂ |

ಅನುವಾದವು—ಗರ್ಭೇ ನು ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೂರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಆರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಐದು ಋಕ್ಯುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ನಾಮದೇವನು ಋಷಿಯು, ತ್ರಿಷ್ವಪ್ ಭಂದಸ್ಸು; ಕೊನೆಯಋಕ್ಯು ಶಕ್ವರೀಭಂದಸ್ಸು ಇದರಲ್ಲಿ ಐವತ್ತಾರು ಅಕ್ಷರಗಳಿರುವವು. ಶ್ವೇನವೆಂಬ ಪಕ್ಷಿಯು ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ದೇವತೆಯು. ಅಥವಾ ಇಂದ್ರನೂ ದೇವತೆಯಾಗಬಹುದು ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಗರ್ಭೇ ನು ಪಂಚಾಂತ್ಯಾ ಶಕ್ವರೀ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ಶ್ವೇನವೆಂಬ ಇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ನಿಷ್ಠೇವಲ್ಯಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರ ಪರನಕ್ಕಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಹಿಂದಿನ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗದಲ್ಲಿಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ

## ಸೂಕ್ತ—೨೭

ಮಂಡಲ—೪ || ಅನುವಾಕ—೩ || ಸೂಕ್ತ—೨೭ ||

ಅಷ್ಟಕ—೩ || ಅಧ್ಯಾಯ—೬ || ವರ್ಗ— ೧೬ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಯಂತ್ಯ—೫ ||

ಋಷಿ—ನಾಮದೇವಃ |

ದೇವತಾ - ೧-೪ ಶ್ವೇನಃ | ೫ ಶ್ವೇನ ಇಂದ್ರೋ ನಾ ||

ಭಂದಃ - ೧-೪ ತ್ರಿಷ್ವಪ್ | ೫ ಶಕ್ವರೀ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾರ ||

ಗರ್ಭೇ ನು ಸನ್ನಿಷ್ಟೇಷಾಮನೇದಮಹಂ ದೇವಾನಾಂ ಜನಿಮಾನಿ ವಿಶ್ವಾ |

ಶತಂ ಮಾ ಪುರ ಆಯಸೀರರಕ್ಷನ್ನಥ ಶ್ವೇನೋ ಜವಸಾ ನಿರದೀಯಂ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಗರ್ಭೇ | ನು | ಸನ್ | ಅನು | ಏಷಾಂ | ಅವೇದಂ | ಅಹಂ | ದೇವಾನಾಂ | ಜನಿಮಾನಿ | ವಿಶ್ವಾ |

ಶತಂ | ಮಾ | ಪುರಃ | ಆಯಸೀಃ | ಅರಕ್ಷನ್ | ಅಥ | ಶ್ವೇನಃ | ಜವಸಾ | ನಿಃ | ಅದೀಯಂ || ೧ ||



! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ !

ಅತ್ರೈಷ ಶ್ಲೋಕಃ ಪಠ್ಯತೇ | ಶ್ವೇನಭಾವಂ ಸಮಾಸ್ಥಾಯ ಗರ್ಭಾದ್ಯೋಗೇನ ನಿಸೃತಃ |  
ಋಷಿಗರ್ಭೇ ಶಯಾನಃ ಸನ್ ಬ್ರೂತೇ ಗರ್ಭೇ ನು ಸನ್ನಿತಿ | ಗರ್ಭೇ ನು ಗರ್ಭ ಏವ ಸನ್  
ವಿದ್ಯಮಾನೋದಯಂ ವಾಮದೇವ ಏಷಾಮಿಂದ್ರಾದೀನಾಂ ದೇವಾನಾಂ ವಿಶ್ವಾ ವಿಶ್ವಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ  
ಜನಿಮಾನಿ ಜನ್ಮಾನ್ಯನ್ಯನೇದಂ | ಅನುಪೂರ್ವ್ಯಣಾಜ್ಞಾಸಿಷಂ | ಪರಮಾತ್ಮನಃ ಸಕಾಶಾತ್ಸರ್ವೇ ದೇವಾ  
ಜಾತಾ ಇತ್ಯನೇದಿಷಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಇತಃ ಪೂರ್ವಂ ಶತಂ ಬಹುನ್ಯಾಯಸೀರಯೋಮಯಾನ್ಯಭೇದ್ಯಾನಿ  
ಪುರಃ ಶರೀರಾಣಿ ಮಾ ಮಾಮರಕ್ಷನ್ | ಅಪಾಲಯನ್ | ಯಥಾಹಂ ಶರೀರಾದ್ಯೈತಿರಿಕ್ಷಮಾತ್ಮಾನಂ ನ  
ಜಾನೀಯಾಂ ತಥಾ ಮಾಮರಕ್ಷನ್ನಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಧಾಧುನಾ ಶ್ವೇನಃ ಶ್ವೇನವಸ್ಥಿತೋದಯಂ ಜವಸಾ  
ವೇಗೇನ ನಿರದೀಯಂ | ಶರೀರಾನ್ನಿರಗಮಂ | ಅನಾವರಣಮಾತ್ಮಾನಂ ಜಾನನ್ನಿರ್ಗತೋಽಸ್ತೀತ್ಯರ್ಥಃ |  
ಪುರಾಣೇ ಹ ವಾ ಅಯಮಾದಿತ ಇತಿ ಖಂಡೇ ಗರ್ಭ ಏವೈತಚ್ಚಯಾನೋ ವಾಮದೇವ ಏವಮಾಮಾ-  
ಚೇತ್ಯಾದಿನಾ | ಐ. ಅ. ೨-೫-೧ | ಅಯಮರ್ಥಃ ಸಮ್ಯಕ್ ಪ್ರತಿಪಾದಿತಃ ||

! ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ !

ಗರ್ಭೇ ನು ಸನ್—ಗರ್ಭದಲ್ಲಿರುವಾಗಲೇ | ಅಹಂ—ವಾಮದೇವಾಭ್ಯನಾದ ನಾನು | ಏಷಾಂ  
ದೇವಾನಾಂ—ಈ ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳ | ವಿಶ್ವಾ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಜನಿಮಾನಿ—ಉತ್ಪತ್ತಿಸ್ವರೂಪ  
ಗಳನ್ನೂ | ಅನು ಅವೇದಂ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ತಿಳಿದೆನು (ಇದಕ್ಕೆ ಮೊದಲು) | ಶತಂ—ಅನೇಕವಾದ |  
ಅಯಸೀಃ—ಕಬ್ಬಿಣದಂತೆ ಕಠಿಣಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳ | ಪುರಃ—ಶರೀರಗಳು | ಮಾ—ನನ್ನನ್ನು | ಅರಕ್ಷನ್—  
ರಕ್ಷಿಸಿದವು (ಆತ್ಮಸಾಕ್ಷಾತ್ಕಾರಕ್ಕೆ ಅವಕಾಶಕೊಡದೇ ತಡೆದಿದ್ದವು) | ಅಥ—ಈಗ | ಶ್ವೇನಃ—ಶ್ವೇನರೂಪವನ್ನು  
ಧರಿಸಿ ನಾನು | ಜವಸಾ—ಬಹಳ ವೇಗದಿಂದ | ನಿರದೀಯಂ—ಶರೀರವನ್ನು ಭೇದಿಸಿಕೊಂಡು ಹೊರಕ್ಕೆ  
ಬಂದಿದ್ದೇನೆ.

! ಭಾವಾರ್ಥ !

ವಾಮದೇವಾಭ್ಯನಾದ ನಾನು ಗರ್ಭದಲ್ಲಿರುವಾಗಲೇ, ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳ ಸಮಸ್ತವಾದ ಉತ್ಪತ್ತಿಸ್ವರೂಪ  
ಗಳನ್ನೂ ಅಂತೆನು ಇದಕ್ಕೆ ಮೊದಲು ಕಬ್ಬಿಣದ ಸಲಾಕೆಗಳಂತೆ ಕಠಿಣವಾದ ಅನೇಕ ಶರೀರಗಳು ನನ್ನನ್ನು ತಡೆದು  
ಆತ್ಮಸಾಕ್ಷಾತ್ಕಾರಕ್ಕೆ ಅವಕಾಶ ಕೊಡದಂತೆ ಪ್ರತಿಬಂಧಿಸಿದ್ದವು ಶ್ವೇನರೂಪವನ್ನು ಧರಿಸಿ ನಾನು ಈಗ ಬಹಳ  
ವೇಗದಿಂದ ತಾಯಿಯ ಶರೀರವನ್ನು ಭೇದಿಸಿಕೊಂಡು ಹೊರಕ್ಕೆ ಬಂದಿದ್ದೇನೆ.

English Translation

Being still in the germ, I have known all the births of these  
divinities in their order : a hundred bodies of iron confined me, but as  
a hawk I came forth with speed.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿಯೂ ಮುಂದಿನ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿಯೂ ವಾಮದೇವ ಮುಷಿಯ ತಾನು ತಾಯಿಯ ಗರ್ಭವಾಸ ದಲ್ಲಿರುವಾಗಲೇ ದೇವತೆಗಳ ಉತ್ಪತ್ತಿಕೃತನು ಮೊದಲಾದ ಸಮಸ್ತ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ತಿಳಿದು ಸರ್ವಜ್ಞನಾಗಿರುವೆನು ಎಂದು ಹೇಳಿಕೊಂಡಿದ್ದಾನೆ ಈ ಎರಡು ಮುಕ್ತುಗಳ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನೂ ರಹಸ್ಯಾರ್ಥವನ್ನೂ ಈ ಮಂಡಲದ ಪೀಠಿಕೆಯಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿದೇವೆ (ಭಾಗ ೧೬ ಪೇಜು 659) ಈ ವಿಷಯವನ್ನೂ ವಾಮದೇವಮುಷಿಯ ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯವನ್ನೂ ಅಲ್ಲಿ ನೋಡಿ ತಿಳಿಯಬಹುದು



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನ ಘಾ ಸ ಮಾಮಪ ಜೋಷಂ ಜಭಾರಾಭೀಮಾಸ ತ್ವಕ್ಷಸಾ ವೀರ್ಯೇಣ |

ಈರ್ಮಾ ಪುರಂಧಿರಜಹಾದರಾತೀರುತ ವಾತಾ ಅತರಚ್ಛುತುವಾನಃ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನ | ಘ | ಸ | ಮಾಂ | ಅಪ | ಜೋಷಂ | ಜಭಾರ | ಅಭಿ | ಈಂ | ಅಸ | ತ್ವಕ್ಷಸಾ | ವೀರ್ಯೇಣ |

ಈರ್ಮಾ | ಪುರಂಧಿಃ | ಅಜಹಾತ್ | ಅರಾತೀಃ | ಉತ | ವಾತಾನ್ | ಅತರತ್ | ಶೂತುವಾನಃ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸ ಗರ್ಭೋ ಮಾಂ ವಾಮದೇವಂ ಜೋಷಂ ಸರ್ಯಾಪ್ತಂ ನ ಘ ನೈವಾಪ ಜಭಾರ | ಅಪಜಹಾರ | ಗರ್ಭೇಽಸಿ ವಸತೋ ಮೇ ಮೋಹೋ ನಾಭೂದಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಹಂ ತು ಈಮಿದಂ ಗರ್ಭಸ್ಥಂ ದುಃಖಂ ತ್ವಕ್ಷಸಾ ತೀಕ್ಷ್ಣೇನ ವೀರ್ಯೇಣ ಜ್ಞಾನಸಾಮರ್ಥ್ಯೇನಾಭ್ಯಾಸ | ಅಭ್ಯಭವಂ | ಈರ್ಮಾ ಸರ್ವಸ್ಯ ಪ್ರೇರಕಃ ಪುರಂಧಿಃ ಪುರಾಂ ಧಾರಕಃ ಪರಮಾತ್ಮಾರಾತೀರ್ಗರ್ಭಸಂತಿತಾನ್ ಶತ್ಕೂನಜಹಾತ್ | ಅತ್ಯಜತ್ | ಜಘಾನ | ಉತಾಪಿ ಚ ಶೂತುವಾನೋ ವರ್ಧಮಾನಃ ಪರಿಪೂರ್ಣಃ ಪರಮಾತ್ಮಾ ವಾತಾನ್ ಗರ್ಭಕ್ಷೇಶಕರಾನ್ವಾಯೋನತರತ್ | ಅತಾರೀತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಸಃ—ಆ ಗರ್ಭವು | ಮಾಂ—ವಾಮದೇವನು ಮೊದಲಾದ ನನ್ನನ್ನು | ಜೋಷಂ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ | ನ ಘ ಅಪ ಜಭಾರ—ಅಪಹರಿಸಿಲ್ಲ (ನಾನು ಗರ್ಭಸ್ಥನಾದ ಮೋಹವನ್ನೂ, ಅಜ್ಞಾನವನ್ನೂ ಹೊಂದಿಲ್ಲ) | ಈಂ—ಗರ್ಭಸ್ಥನಾದ ದುಃಖವನ್ನು | ತ್ವಕ್ಷಸಾ—ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದುದು | ವೀರ್ಯೇಣ—ಜ್ಞಾನರೂಪವಾದುದು ಅದ

ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ | ಅಥಿ ಅಸ—ಜಯಿಸಿದನು | ಈಮಾರ್—ಜಗತ್ತೀರಕನಾದ | ಪುರಂಧಿ—ಪರಮಾತ್ಮನು |  
ಅರಾತೀ—ಗರ್ಭಸ್ಥವಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಅಜಹಾತ್—ನಾಶಮಾಡಿದನು | ಉತ—ಮತ್ತು | ಶೂತುನಾಸೇ—  
ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಬೆಳೆದ ಪರಮಾತ್ಮನು | ವಾತಾನ್—ಕ್ಷೇರದಾಯಕಗಳಾದ ವಾತಗಳನ್ನು | ಅತರತ್—ದಾಟಿದನು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅಯೋರೂಪವಾದ ಶರೀರಗಳು ಗರ್ಭಸ್ಥವಾದ ನನ್ನನ್ನು ಪ್ರತಿಬಂಧಿಸಿದ್ದರೂ ಸಹ ನಾನು ಅಜ್ಞಾನದಿಂದಲೂ,  
ಮೋಹದಿಂದಲೂ ಅವೃತನಾಗಲಿಲ್ಲ. ಗರ್ಭಸ್ಥವಾದ ದುಃಖವನ್ನು ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದುದೂ, ಜ್ಞಾನರೂಪವಾದುದೂ ಅದ  
ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಜಯಿಸಿದನು. ಜಗತ್ತೀರಕನೂ ಪರಿಪೂರ್ಣನೂ ಅದ ಪರಮಾತ್ಮನು ಗರ್ಭಸ್ಥವಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು  
ನಾಶಮಾಡಿದನು ಮತ್ತು ಕ್ಷೇರದಾಯಕಗಳಾದ ಗರ್ಭಸ್ಥವಾಯುಗಳನ್ನು ದಾಟಿ ಬಂದನು

English Translation.

That embryo did not beguile me into satisfaction, but by the keen  
energy (of divine wisdom), I triumphed over it : the impeller of all, the  
sustainer of many, abandoned the foes (of knowledge), and, expanding,  
passed beyond the winds (of worldly troubles).



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅವ ಯಜ್ಞೇನೋ ಅಸ್ತನೀದಧ ದ್ಯೋವಿ ಯದ್ಯದಿ ವಾತ ಊಹುಃ

ಪುರಂಧಿಂ |

ಸೃಜದ್ಯದಸ್ತಾ ಅವ ಹ ಕ್ಷಿಪಜ್ಜಾಂ ಕೃಶಾನುರಸ್ತಾ ಮನಸಾ ಭುರಣ್ಯನ್ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅವ | ಯತ್ | ಶ್ವೇನಃ | ಅಸ್ತನೀತ್ | ಅಧ | ದ್ಯೋಃ | ವಿ | ಯತ್ | ಯದಿ | ವಾ | ಅತಃ | ಊಹುಃ |

ಪುರಂಧಿಂ |

ಸೃಜತ್ | ಯತ್ | ಅಸ್ತು | ಅವ | ಹ | ಕ್ಷಿಪತ್ | ಜ್ಯಾಂ | ಕೃಶಾನುಃ | ಅಸ್ತಾ | ಮನಸಾ | ಭುರಣ್ಯನ್ ||

|| ಸಾಮಾಜಿಕಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಥ ತದಾನೀಂ ಸೋಮಾಹರಣಕಾಲೇ ಯದ್ಯದಾ ಶ್ರೇನೋ ದ್ಯೋದ್ಯುರ್ದೋಕಾದನಾಸ್ತ-  
ನೀತ್ ಅನಾಜ್ಞುಖಂ ಶಬ್ದಮಕರೋತ್ | ಯದಿ ವಾ ಯದಾ ಚ | ನೇತಿ ಚಾರ್ಥೇ | ಯದ್ಯಂ  
ಪುರಂಧಿಂ ಸೋಮಮತೋಽಸ್ಮಾಚ್ಛ್ರೇನಾದ್ಯೂಹಃ | ಸೋಮಪಾಲಾ ವಿಕೃತ್ವವಂತಃ | ಯದ್ಯದಾಸ್ತಾ  
ಶರಾಣಾಂ ಕ್ಷೇಪ್ತಾ ಮನಸಾ ಮನೋವೇಗೇನ ಭುರಣ್ಯನ್ ಗಂತುಮಿಚ್ಛನ್ ಕೃಶಾನುರೇತನ್ನಾಮಕಃ  
ಸೋಮಪಾಲೋ ಜ್ಯಾಂ ಧನುಷಃ ಕೋಟೌ ಮೌರ್ವೀಂ ಕ್ಷಿಪದ್ಧ | ಚಿಕ್ಷೇಪ ಖಲು | ಅಸ್ಮೈ ಶ್ರೇನಾಯ  
ಶರಮನಾಸ್ತಜತ್ | ತೈಕ್ರವಾನ್ | ತಥಾ ಚ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ | ತಸ್ಯಾ ಅನುವಿಸ್ತಜ್ಯ ಕೃಶಾನುಃ ಸೋಮಪಾಲಃ  
ಸವ್ಯಸ್ಯ ಪದೋ ನಖಮಬ್ಜಿದಿತ್ಯಾಧಿ | ಐ. ಬ್ರಾ. ೩-೨೬ | ಯದಾ ಸೋಮಪಾಲಾ ಇತ್ಥಮಿತ್ಥಂ  
ಚಿಕ್ರುಸ್ತದಾ ಶ್ರೇನಃ ಸೋಮಮಾಜಹಾರೇತ್ಯುಚೋತ್ತರಯಾ ಸಂಬಂಧಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಥ—ಸೋಮಾಹರಣಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಶ್ರೇನಃ—ಶ್ರೇನಪಕ್ಷಿಯು | ದ್ಯೋಃ—  
ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದ | ಅವ ಅಸ್ಮನೀತ್—ಕೆಳಕ್ಕೆ ಇಳಿದು ಬರುವ ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡಿತೋ | ಯದಿ ವಾ—  
ಯಾವಾಗತಾನೇ | ಯತ್ ಪುರಂಧಿಂ—ಯಾವ ಅದೇ ಸೋಮವನ್ನು | ಅತಃ—ಈ ಶ್ರೇನದಿಂದ |  
ಏ ಊಹುಃ—ಅಪಹೃತವಾದುದನ್ನಾಗಿ ತಿಳಿದದೋ | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಅಸ್ತಾ—ಶರಗಳನ್ನು ಬಿಡಲು |  
ಮನಸಾ—ಮನೋವೇಗದಿಂದ | ಭುರಣ್ಯನ್—ಅಟ್ಟಿಸಿಕೊಂಡು ಹೋಗಲಿಚ್ಛಿಸಿ | ಕೃಶಾನುಃ—ಕೃಶಾನುವೆಂಬ  
ಸೋಮಪಾಲಕನು | ಜ್ಯಾಂ—ಧನುಸ್ಸಿನ ಹೆದೆಯನ್ನು | ಕ್ಷಿಪತ್ ಹ—ಧನುಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಸೇರಿಸಿದನೋ (ಆಗ) |  
ಅಸ್ಮೈ—ಶ್ರೇನವನ್ನು ಲಕ್ಷಿಸಿ | ಅವ ಅಸ್ಮಜತ್—ಬಾಣವನ್ನು ಬಿಟ್ಟನು

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸೋಮಾಹರಣಕಾಲದಲ್ಲಿ ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದ ಇಳಿದುಬರುತ್ತಿರುವ ಶ್ರೇನವು ಶಬ್ದಮಾಡಿದಾಗಲೇ  
ಸೋಮಪಾಲಕರಿಗೆ ಸೋಮವು ಅಪಹೃತವಾಯಿತೆಂದು ತಿಳಿಯಿತು ಆಗ ಇದನ್ನಟ್ಟಿಸಿಕೊಂಡು ಕೃಶಾನುವೆಂಬ  
ಸೋಮಪಾಲಕನು ಮನೋವೇಗದಿಂದ ಓಡಿಬರುತ್ತಾ ತನ್ನ ಧನುಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಹೆದೆಯನ್ನು ಸೇರಿಸಿದನು. ಮತ್ತು  
ಶ್ರೇನವನ್ನು ಲಕ್ಷಿಸಿ ಬಾಣವನ್ನು ಬಿಟ್ಟನು

### English Translation

When the hawk screamed (with exultation) on his descent from  
heaven, and (the guardians of the Soma) perceived that the Soma was  
(carried away) by it, then, the archer Krishanu, pursuing with the speed of  
thought, and stringing his bow, let fly an arrow against it

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿಯೂ, ಮುಂದಿನ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಶ್ರೇನಪಕ್ಷಿಯು ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ ಸೋಮವನ್ನು ಭೂಮಿಗೆ  
ತಂದ ವಿಷಯವೂ, ಅದನ್ನು ತರುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸೋಮಪಾಲಕರಾದ ಕೃಶಾನುವೇ ಮೊದಲಾದವರು ಶ್ರೇನಪಕ್ಷಿಯನ್ನು

ಎದುರಿಸಿ ಬಾಣವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಅದರ ರೆಕ್ಕೆಯನ್ನು ಕತ್ತರಿಸಿದ ವಿಷಯವೂ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು ಶ್ರೇಷ್ಠಪಕ್ಷಿಯು ಸೋಮವನ್ನು ತಂದ ವಿಧಾನವನ್ನು ನಾವು ಹಿಂದೆಯೇ ವಿವರಿಸಿದ್ದೇವೆ. ಆದರೆ ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಕೃಶಾನು ಮೊದಲಾದವರ ಪ್ರತಿಭಟನೆಯನ್ನು ಪರಿಹರಿಸಿದ ವಿಷಯವನ್ನು ವಿವರಿಸಿಲ್ಲ ಆದ್ದರಿಂದ ಆ ವಿಷಯವನ್ನು ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿರುವಂತೆ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲಾಗುವುದು—

### ಸೋಮಾಹರಣೋಪಾಖ್ಯಾನ

ಸೋಮೋ ವೈ ರಾಜಾಮುಷ್ಠಿಂಲೋಕ ಅಸೀತ್ತಂ ದೇವಾಕ್ಲ ಮಷಯಶ್ಚಾಭ್ಯಧ್ಯಾಯನ್ ಕಥಮಯಮಸ್ಮಾತ್ಸೋಮೋ ರಾಜಾಗಚ್ಛೇದಿತಿ ತೇಽಬ್ಬುವಂಶ್ಚಂದಾಂಸಿ ಯೂಯಂ ನ ಇಮಂ ಸೋಮಂ ರಾಜಾನಮಾಹರತೇತಿ ತಥೇತಿ ತೇ ಸುಪರ್ಣಾ ಭೂತ್ಸೋದಪಶತಂಸ್ತೇ ಯತ್ಸುಪರ್ಣಾ ಭೂತ್ಸೋದಪಶತಂಸ್ತದೇತತ್ಸುಪರ್ಣಮಿತ್ಯಾಖ್ಯಾನವಿದ ಆಚಕ್ಷತೇ |

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೧೩-೨೫)

ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಸೋಮರಾಜನು (ಸೋಮಲತೆಯು, ಗೌರವಾರ್ಥವಾಗಿ ಸೋಮಲತೆಯನ್ನು ಸೋಮರಾಜನೆಂದು ಕರೆಯುವ ರೂಢಿ ಇದೆ) ಎಂದರೆ ಸೋಮಲತೆಯು ಸ್ವರ್ಗಲೋಕದಲ್ಲಿದ್ದಿತು. ಈ ಲೋಕದಲ್ಲಿರಲಿಲ್ಲ ಇದನ್ನು ತಿಳಿದು ದೇವತೆಗಳೂ ಋಷಿಗಳೂ ಈ ಸೋಮವನ್ನು ಇಲ್ಲಿಗೆ ತರುವ ಬಗೆ ಹೇಗೆ ಎಂದು ಆಲೋಚಿಸಿದರು. ಬಳಿಕ ಅವರು ಈ ವಿಚಾರವನ್ನು ವಿಮರ್ಶೆಮಾಡಿ ಸೋಮವನ್ನು ಸ್ವರ್ಗದಿಂದ ಭೂಮಿಗೆ ತರುವ ಶಕ್ತಿಯು ಭಂದಸ್ಸುಗಳಿಗೆ ಇರುವುದೆಂದು ತಿಳಿದು ಭಂದಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಕುರಿತು—ಎಲೈ ಭಂದಸ್ಸುಗಳೇ, ನಮಗೋಸ್ಕರ ಎಂದರೆ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವುದಕ್ಕೋಸ್ಕರ ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿರುವ ಸೋಮವನ್ನು ಭೂಮಿಗೆ ತರಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದರು. ಅವರ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯನ್ನಂಗೀಕರಿಸಿ ಭಂದಸ್ಸುಗಳು ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವ ಕೆಲವು ಪಕ್ಷಿಗಳ ರೂಪಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕಕ್ಕೆ ಹಾರಾಡಿದವು. ರೆಕ್ಕೆಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಪಕ್ಷಿಗಳಿಗೆ ಸುಪರ್ಣವೆಂದು ಹೆಸರಿರುವುದರಿಂದಲೂ ಈ ಪಕ್ಷಿಗಳು ಸೋಮಾಹರಣದಲ್ಲಿ ಪ್ರವೃತ್ತಿಸಿದ್ದರಿಂದಲೂ ಈ ಸೋಮಾಹರಣವೆಂಬ ಉಪಾಖ್ಯಾನಕ್ಕೆ ಸುಪರ್ಣಾ ಖ್ಯಾನವೆಂದು ಕರೆಯುವುದು ಪುರಾಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ

ಭಂದಾಂಸಿ ವೈ ತತ್ಸೋಮಂ ರಾಜಾನಮಚ್ಛಾಚರಂಸ್ತಾನಿ ದ ತರ್ಹಿ ಚತುರಕ್ಷರಾಣಿ ಚತುರಕ್ಷರಾಣ್ಯೇವ ಭಂದಾಂಸ್ಯಾಸನ್ನಾ ಜಗತೀ ಚತುರಕ್ಷರಾ ಪ್ರಥಮೋದಪಶತತ್ಸಾ ಪತಿತ್ಸಾರ್ಥಮಧ್ವನೋ ಗತ್ಸಾಶ್ಚಾಮ್ಯತ್ಸಾ ಪರಾಸ್ಯ ತ್ರೀಣ್ಯಕ್ಷರಾಣ್ಯೇಕಾಶ್ಚರಾ ಭೂತ್ಸಾ ದೀಕ್ಷಾಂ ಚ ತಪಶ್ಚ ಹರಂತೀ ಪುನರಭ್ಯನಾಪತತ್ತಸ್ಮಾತ್ತಸ್ಯ ವಿತ್ತಾ ದೀಕ್ಷಾ ವಿತ್ತಂ ತಪೋ ಯಸ್ಯ ಪತವಃ ಸಂತಿ ಜಾಗತಾ ಹಿ ಪತವೋ ಜಗತೀ ಹಿ ತಾನಾಹರತಃ ||

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೧೩-೨೫)

ಬಳಿಕ ಗಾಯತ್ರಿಯೇ ಮೊದಲಾದ ಭಂದಸ್ಸುಗಳು ಪಕ್ಷಿರೂಪಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕಕ್ಕೆ ಹಾರಾಡಲಾರಂಭಿಸಿದ್ದವಾದವು. ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಗಾಯತ್ರಿಯೇ ಮೊದಲಾದ ಎಲ್ಲಾ ಭಂದಸ್ಸುಗಳಿಗೂ (ಪ್ರತಿಪಾದದಲ್ಲಿಯೂ) ನಾಲ್ಕು ಅಕ್ಷರಗಳು ಮಾತ್ರ ಇದ್ದವು. ಯಾವ ಭಂದಸ್ಸಿಗೂ ನಾಲ್ಕು ಅಕ್ಷರಗಳಿಗಿಂತ ಹೆಚ್ಚಾಗಲಿಲ್ಲ ಮೊದಲು ಜಗತೀ

ಭಂದಸ್ಸು ತಾನು ಸೋಮನನ್ನು ತರುತ್ತೇನೆಂದು ಹೇಳಿ ಸೋಮವಿರುವ ಸ್ವರ್ಗವನ್ನು ಕುರಿತು ಹಾರಿಹೋಯಿತು. ಅರ್ಧದಾರಿ ಹಾರಿಹೋಗುವಷ್ಟರಲ್ಲಿ ಅದರ ಆಯಾಸದಿಂದ ಬಳಲಿ ಮುಂದಕ್ಕೆ ಹಾರಿಹೋಗಲು ಶಕ್ತಿಯಿಲ್ಲದೆ ಹಿಂತಿರುಗಿ ಬೇಕಾಯಿತು. ಅಷ್ಟು ದೂರ ಹೋದ ಆಯಾಸದಿಂದ ಜಗತೀಭಂದಸ್ಸಿನಲ್ಲಿದ್ದ ನಾಲ್ಕು ಅಕ್ಷರಗಳಲ್ಲಿ ಮೂರು ಅಕ್ಷರಗಳನ್ನು ಕಳೆದುಕೊಂಡಿತು ಉಳಿದ ಒಂದೆ ಅಕ್ಷರದಿಂದ ಹಿಂತಿರುಗಬೇಕಾಯಿತು ಈ ರೀತಿ ಸೋಮನನ್ನು ತರಲು ಶಕ್ತಿಯಿಲ್ಲದೆ ಹಿಂತಿರುಗಿ ಬರುವಾಗ ತನ್ನ ಜತೆಯಲ್ಲಿ ಸೋಮಯಾಗಸಂಬಂಧವಾದ ದೀಕ್ಷೆಯನ್ನೂ ಎಂದರೆ ದೀಕ್ಷೆಣೀಯೇಷ್ಟಿರೂಪವಾದ ದೀಕ್ಷಾವಿಧಿಯನ್ನೂ ಕ್ಷೀರಪಾನಾದಿರೂಪವಾದ ತಪಸ್ಸನ್ನೂ ತಂದಿತು ಅದ್ದರಿಂದ ಜಗತೀಭಂದಸ್ಸಿನ ಬುಕ್ಕುಗಳಿಂದ ದೀಕ್ಷೆಯನ್ನು ಕೈಗೊಳ್ಳುವರು ಜಗತೀಭಂದಸ್ಸಿಗೆ ಪಠಸಂಪತ್ತನ್ನು ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸುವ ಶಕ್ತಿ ಇರುವುದು ಅದ್ದರಿಂದ ಪಠಸಂಪತ್ತುಳ್ಳ ಪುರುಷನಿಗೆ ದೀಕ್ಷೆಯೂ ಧನವೂ ಸುಲಭವಾಗಿ ದೊರೆಯುವುದು ಜಗತೀಭಂದಸ್ಸು ಪಠಗಳನ್ನು ತಂದದ್ದರಿಂದ ಜಗತೀಭಂದಸ್ಸಿಗೆ ಪಠಗಳನ್ನು ಕೊಡುವ ಶಕ್ತಿ ಇರುವುದೆಂದು ಸಾ ಸಶುಭಿಶ್ಚ ದೀಕ್ಷಯಾ ಚಾಗಚ್ಛತ್ಸ್ಮಾಜ್ಜ ಗತೀಭಂದಸಾಂ ಪಠವ್ಯತಮಾ ತಸ್ಮಾತ್ಪಠಮಂತಂ ದೀಕ್ಷೋಪನಮತಿ (ತೈ ಸಂ ೬-೧-೬-೨) ಎಂದು ಯಜುರ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ

ಅಥ ತ್ರಿಷ್ಟುಬುದಪತತ್ಪಾ ಪತಿತ್ಪಾ ಭೂಯೋಽರ್ಥಾದಧ್ಯನೋ ಗತ್ಪಾಶ್ಚಾಮ್ಯತ್ಪಾ ಪರಾಸ್ಯೈಕಮುಕ್ತರಂ ತ್ರೈಕ್ಷರಾ ಭೂತ್ಪಾ ದಕ್ಷಿಣಾ ಹರಂತೀ ಪುನರಭ್ಯವಾಪತತ್ತಸ್ಮಾನ್ಮಧ್ಯಂದಿನೇ ದಕ್ಷಿಣಾ ನೀಯಂತೇ ತ್ರಿಷ್ಟುಭೋ ಲೋಕೇ ತ್ರಿಷ್ಟುಭಿಃ ತಾ ಅಹರತ್ ||

(ಐ ಬ್ರಾ ೧೩-೨೫)

ಬಳಿಕ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್‌ಭಂದಸ್ಸು ತಾನು ಸೋಮನನ್ನು ತರುತ್ತೇನೆಂದು ಹೇಳಿ ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕೆ ನೆಗೆಯಿತು ಅದರೆ ಅರ್ಧದಾರಿಗಿಂತ ಸ್ವಲ್ಪ ದೂರ ಹೋಗುವುದರೊಳಗಾಗಿ ಆಯಾಸದಿಂದ ಬಳಲಿ, ತನ್ನಲ್ಲಿದ್ದ ನಾಲ್ಕು ಅಕ್ಷರಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದನ್ನು ಅಲ್ಲಿಯೇ ಬಿಟ್ಟು ಉಳಿದ ಮೂರು ಅಕ್ಷರಗಳೊಡನೆ ಹಿಂತಿರುಗಿತು ಬರುವಾಗ ದಕ್ಷಿಣೆಯನ್ನು (ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಬುತ್ತಿಗ್ಗನರಿಗೆ ಕೊಡುವ ದಕ್ಷಿಣಾಕ್ರಮವನ್ನು) ತನ್ನ ಜತೆಯಲ್ಲಿ ತಂದಿತು ಈ ರೀತಿ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್‌ಭಂದಸ್ಸು ದಕ್ಷಿಣೆಯನ್ನು ತಂದದ್ದರಿಂದಲೂ, ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್‌ಭಂದಸ್ಸಿಗೂ ಮಾಧ್ಯಂದಿನವನಕ್ಕೂ ಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದಲೂ, ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ನೆರವೇರುವ ಮಾಧ್ಯಂದಿನವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಬುತ್ತಿಗ್ಗನರಿಗೆ ದಕ್ಷಿಣೆಯನ್ನು (ಸಂಭಾವನೆ) ಕೊಡುವ ಪದ್ಧತಿ ಇರುವುದು

ತೇ ದೇವಾ ಅಬ್ರುವನ್ ಗಾಯತ್ರೀಂ ತ್ವಂ ನ ಇಮಂ ಸೋಮಂ ರಾಜಾನಮಾಹರೇತಿ ಸಾ ತಥೇತ್ಯುಬ್ರವೀತ್ತಾಂ ವೈ ಮಾ ಸರ್ವೇಣ ಸ್ವಸ್ತೃಯನೇನಾನುಮಂತ್ರಯಧ್ವಮಿತಿ ತಥೇತಿ ಸೋದಪತತ್ತಾಂ ದೇವಾಃ ಸರ್ವೇಣ ಸ್ವಸ್ತೃಯನೇನಾನುಮಂತ್ರಯಂತ ಪ್ರೇತಿ ಚೇತಿ ಚೇತ್ಯೇತದ್ವೈ ಸರ್ವಂ ಸ್ವಸ್ತೃಯನಂ ಯತ್ಪ್ರೇತಿ ಚೇತಿ ತದ್ಯೋಽಸ್ಯ ಪ್ರಿಯಾಃ ಸ್ಯಾತ್ತಮೇತೇನಾನುಮಂತ್ರಯೇತ ಪ್ರೇತಿ ಚೇತಿ ಚೇತಿ ಸ್ವಸ್ತೇವ ಗಚ್ಛತಿ ಸ್ವಸ್ತಿ ಪುನರಾಗಚ್ಛತಿ ||

(ಐ ಬ್ರಾ ೧೩-೨೬)

ಜಗತೀ ಮತ್ತು ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್‌ಭಂದಸ್ಸುಗಳು ಸೋಮವನ್ನು ತರಲು ಸಾಮರ್ಥ್ಯವಿಲ್ಲದೆ ಹಿಂತಿರುಗಿ ಬಂದದ್ದನ್ನು ದೇವತೆಗಳು ನೋಡಿ ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಸಿನ ಸಮಾಸಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ—ಎಲೈ ಗಾಯತ್ರಿಯೇ, ನನುಗಾಗಿ ನೀನು ಸ್ವರ್ಗದಿಂದ ಸೋಮ

ವನ್ನು ತರಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದರು ಗಾಯತ್ರಿಯು ಹಾಗೆಯೇ ಆಗಲೆಂದೊಪ್ಪಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಕುರಿತು—ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ನಿಮ್ಮ ಮಾತಿನಂತೆ ನಾನು ಸೋಮವನ್ನು ತರಲು ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಹೋಗುವೆನು. ಆದರೆ ನಾನು ಪ್ರಯಾಣ ಮಾಡುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ, ನಾನು ಕ್ಷೇಮವಾಗಿ ಹಿಂತಿರುಗಿ ಬರುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ ನೀವು ಅಶೀರ್ವಾದರೂಪವಾದ ಸ್ವಸ್ತಿಯನಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಜಪಿಸುತ್ತಾ ನಾನು ಕ್ಷೇಮವಾಗಿ ಹಿಂತಿರುಗಿ ಬರಬೇಕೆಂದು ನಾನು ಬರುವವರಿಗೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತಿರಬೇಕು. ಎಂದು ಹೇಳಿ ಶ್ರೇಣಪಕ್ಷಿಯ ರೂಪವನ್ನು ಧರಿಸಿ ಅಂತರಿಕ್ಷ ಮಾರ್ಗವಾಗಿ ಹಾರಿಹೋಯಿತು. ದೇವತೆಗಳು ಹಾಗೆಯೇ ಆಗಲೆಂದು ಅದರ ಮಾತನ್ನಂಗೀಕರಿಸಿ, ಗಾಯತ್ರಿಯು ಕ್ಷೇಮವಾಗಿ ಹಿಂತಿರುಗಿ ಬರಲೆಂದು ಸ್ವಸ್ತಿಯನಮಂತ್ರಗಳನ್ನೂ ಜಪಿಸುತ್ತಿದ್ದರು ಆ ಮಂತ್ರವು ಯಾವುದೆಂದರೆ ಪ್ರಾ ಚೆ ಚೆ ಎಂದು, ಎಲ್ಲಿ ಪ್ರೆ ಎಂಬುದು ಒಂದು ಮಂತ್ರ, ಆ ಎಂಬುದು ಎರಡನೆಯ ಮಂತ್ರ ಇವೆರಡನ್ನೂ ಸೇರಿಸುವ ಸಮುಚ್ಚಯಾರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಎರಡು ಚಕಾರಗಳಿರುವವು. ಕ್ಷೇಮವಾಗಿ ಸೋಮವಿದ್ದೆಡೆಗೆ ಹೋಗಿ ಅದನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಪುನಃ ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಸುರಕ್ಷಿತವಾಗಿ ಬಾ ಎಂದು ಈ ಮಂತ್ರಗಳ ಅರ್ಥವು ಇದಕ್ಕಿಂತಲೂ ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ವಸ್ತಿಯನಮಂತ್ರವಿರುವುದಿಲ್ಲ ಆದ್ದರಿಂದ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಸ್ನೇಹಿತರು, ಬಂಧುಗಳು ಮುಂತಾದವರು ಪ್ರಯಾಣಮಾಡಬೇಕಾದ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಈ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸುವರು ಈ ಮಂತ್ರಪಠನಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಪ್ರಯಾಣಮಾಡಿದವರು ಸುರಕ್ಷಿತವಾಗಿ ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಬಂದು ಸೇರುವರು ಎಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧಿಯು.

**ಸಾ ಪತಿತ್ವಾ ಸೋಮವಾಲಾನ್ ಭೀಷಯಿತ್ವಾ ಪದ್ಯಾಂ ಚೆ ಮುಖೇನ ಚ ಸೋಮಂ ರಾಜಾನಂ ಸಮಗೃಭ್ನಾ ದ್ಯಾನಿ ಚೇತರೇ ಛಂದಸೀ ಅಕ್ಷರಾಣ್ಯುಚಹಿತಾಂ ತಾನಿ ಚೋಪಸಮಗೃಭ್ನಾತ್ ||**

ಬಳಿಕ ಶ್ರೇಣಪಕ್ಷಿ ರೂಪದಲ್ಲಿದ್ದ ಗಾಯತ್ರಿಯು ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಹಾರಿಹೋಗಿ ಅಲ್ಲಿ ಸೋಮವನ್ನು ಕಾಯುತ್ತಿದ್ದ ಸ್ವಾನ, ಭ್ರಾಜ ಮೊದಲಾದ ಸೋಮಪಾಲಕರನ್ನು ತನ್ನ ಕರ್ಕಶವಾದ ಧ್ವನಿಯಿಂದಲೂ, ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದ ಕೊಕ್ಕು, ಉಗುರು ಮೊದಲಾದ ಆಯುಧಗಳಿಂದಲೂ ಹೆದರಿಸಿತು ಅದನ್ನು ನೋಡಿ ಸೋಮಪಾಲಕರು ಸ್ವಲ್ಪದೂರ ಓಡಿಹೋಗಲು ಆಗ ಶ್ರೇಣಪಕ್ಷಿಯು ಅಲ್ಲಿದ್ದ ಸೋಮವನ್ನು (ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು) ತನ್ನ ಎರಡು ಕಾಲುಗಳಿಂದಲೂ, ಕೊಕ್ಕಿನಿಂದಲೂ ಕಚ್ಚಿ ಹಿಡಿದುಕೊಂಡು ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಎಂದರೆ ಭೂಮಿಗೆ ಹಾರಿಬರಲು ಪ್ರಯತ್ನಿಸಿತು. ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ ಸೋಮವನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಿದ್ದ ಸೋಮಪಾಲಕರು ಯಾರು? ಅವರ ಹೆಸರುಗಳೇನು? ಎಂಬ ವಿಷಯವನ್ನು--

**ಸ್ವಾನ ಭ್ರಾಜಾಂಘಾರೇ ಬಂಭಾರೇ ಹಸ್ತ ಸುಹಸ್ತ ಕೃಶಾನವೇತೇ ವಃ ಸೋಮಕ್ರಯಣಾಸ್ತಾನ್ ರಕ್ಷಧ್ವಂ ಮಾ ವೋ ದಭನ್**

(ತೈ. ಸಂ ೧-೨-೭-೧)

**ಸ್ವಾನ ಭ್ರಾಜೇತ್ಯಾಹ್ಯತೇ ವಾ ಅಮುಷ್ಮಿನ್ ಲೋಕೇ ಸೋಮವುರಕ್ಷನ್**

(ತೈ ಸಂ ೬-೧-೧೦-೫)

ಎಂಬ ಯಜುರ್ವೇದ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವುದು. ಎಂದರೆ—ಸ್ವಾನ, ಭ್ರಾಜ, ಅಂಘಾರಿ, ಬಂಭಾರಿ, ಹಸ್ತ, ಸುಹಸ್ತ, ಕೃಶಾನು ಎಂಬವರು ಸೋಮಪಾಲಕರು. ಎಲೈ ಸೋಮಪಾಲಕರೇ ನಿಮ್ಮ ಆಧೀನದಲ್ಲಿರುವ ಈ ಸೋಮವನ್ನು ಯಾರೂ ಆತುಹರಿಸದಂತೆ ಅದನ್ನು ಜಾಗರೂಕತೆಯಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಿ, ಎಂದು ಮೊದಲನೆಯ ಮಂತ್ರದ ಅರ್ಥವು. ಸ್ವಾನ, ಭ್ರಾಜ ಮೊದಲಾದ ಸೋಮರಕ್ಷಕರು ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿವೆ ಸೋಮವನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಿದ್ದರು ಎಂದು ಎರಡನೆಯ ಮಂತ್ರದ

ಅರ್ಥವು. ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಸ್ವಾನ, ಭ್ರಾಜ ಮೊದಲಾದ ಸೋಮಪಾಲಕರ ರಕ್ಷಣೆಗೊಳಪಟ್ಟಿದ್ದ ಸೋಮವನ್ನು ಶೈನಪಕ್ಷಿಯು ಈರೀತಿ ಅಪಹರಿಸಿ ಭೂಮಿಗೆ ತರುವಾಗ ಜಗತೀ ಮತ್ತು ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ತುಗಳು ಕಳೆದುಕೊಂಡಿದ್ದ ನಾಲ್ಕು ಅಕ್ಷರಗಳನ್ನು ಹಿಂದಕ್ಕೆ ತಂದಿತು. ಈ ನಾಲ್ಕು ಅಕ್ಷರಗಳೂ, ಗಾಯತ್ರಿಗೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿದ್ದ ನಾಲ್ಕು ಅಕ್ಷರಗಳೂ ಸೇರಿ ಗಾಯತ್ರಿಯ ಪಾದಕ್ಕೆ ಎಂಟುಕ್ಷರಗಳಾದವು

ತಸ್ಯಾ ಅನು ವಿಸೃಜ್ಯ ಕೃಶಾನುಃ ಸೋಮಪಾಲಃ ಸನ್ಯಸ್ಯ ಪದೋ ನಖಮಚ್ಛಿದತ್ತಚ್ಛಲ್ಯ-  
ಕೋಽಭವತ್ತಸ್ಯಾನ್ತ ನಖಮಿವ ಯದ್ಯತಮಸ್ತವತ್ಸಾ ವಶಾಭವತ್ತಸ್ಯಾನ್ತಾ ಹವಿರಿವಾಥ ಯಃ  
ಶಲ್ಯೋ ಯದನೀಕಮಾಸೀತ್ಸ ಸರ್ಪೋ ನಿರ್ದಂಶ್ಯಭವತ್ತದಶಃ ಸ್ಯಜೋ ಯಾನಿ ಪರ್ಣಾಽನಿ  
ತೇ ಮಂಥಾವಲಾ ಯಾನಿ ಸ್ನಾನಾನಿ ತೇ ಗಂಡೂಪದಾ ಯತ್ತೇಜಸಂ ಸೋಽನ್ಯಾಹಿಃ ಸೋ  
ಸಾ ತಥೇಷುರಭವತ್ ||

(ಐ. ಬ್ರಾ ೧೩-೨೬)

ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ ಸೋಮವನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಿದ್ದ ಗಂಧರ್ವರು ಸ್ವಾನ, ಭ್ರಾಜ ಮೊದಲಾದ ಏಳುಮಂದಿ ಇವರಲ್ಲಿ ಕೃಶಾನು ಎಂಬುವನು ಏಳನೆಯವನು. ಈ ಕೃಶಾನುವು—ಗಾಯತ್ರಿಯು ಶೈನರೂಪದಿಂದ ಸೋಮವನ್ನು ಅಪಹರಿಸಿಕೊಂಡು ಹೋಗುತ್ತಿರುವುದನ್ನು ನೋಡಿ, ಅದನ್ನು ಅಟ್ಟಿಸಿಕೊಂಡು ಹೋಗಿ ಅದನ್ನು ಹಿಡಿಯಲು ಸಾಧ್ಯವಾಗದ್ದರಿಂದ ತನ್ನ ಕೈಲಿದ್ದ ಧನುಸ್ಸಿನಿಂದ ಒಂದು ಬಾಣವನ್ನು ಬಿಟ್ಟನು ಅದು ಆ ಶೈನಪಕ್ಷಿಯ ಎಡಗಾಲಿನ ಉಗುರಿಗೆ ತಗಲಿ ಅದು ಕತ್ತರಿಸಿಹೋಯಿತು. ಕತ್ತರಿಸಿಹೋದ ಆ ನಖವು (ಉಗುರು) ಒಂದು ಕೋತಿಯು ಗಾತ್ರವಿರುವ ಒಂದು ಮುಳ್ಳು ಹಂದಿಯಾಗಿ (Porcupine) ಪರಿಣಮಿಸಿತು ಈ ಮುಳ್ಳುಹಂದಿಯು ಪುಚ್ಚಾಗ್ರಭಾಗದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾದೇಶಮಾತ್ರ ಪರಿ ಮಿತವಾದ ತೀಕ್ಷ್ಣಗ್ರಭಾಗವುಳ್ಳ ಮತ್ತು ಕಬ್ಬಿಣದ ಸಲಾಕೆಗಳಂತೆ ಕರನವಾಗಿಯೂ ಮೊನುಚಾಗಿಯೂ ಇರುವ ಅನೇಕ ಮುಳ್ಳುಗಳಿರುವವು. ಇಂತಹ ಮೃಗಕ್ಕೆ ಶಲಲ್ಯ ಅಥವಾ ಶಲ್ಯಕ (ಮುಳ್ಳುಹಂದಿ) ಎಂದು ಹೆಸರು. ಈ ಮೃಗವು ಶೈನಪಕ್ಷಿಯ ಕತ್ತರಿಸಿದ ನಖದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾದಕಾರಣ ಇದರ ಮುಳ್ಳುಗಳು ಉಗುರಿನಂತೆ ಅತಿ ತೀಕ್ಷ್ಣವಾಗಿರು ವವು. ಬಾಣದಿಂದ ಉಗುರು ಕತ್ತರಿಸಿ ಬೀಳುವಾಗ ಉಗುರಿನ ಸಮಾಪದಲ್ಲಿದ್ದ ದ್ರವರೂಪವಾದ ವಶಾ ಅಥವಾ ಮೇದಸ್ಸು ಸ್ರವಿಸುತ್ತಿದ್ದಿತು. ಈ ಮೇದಸ್ಸು ಅಜಾ, ಅಪಿ (ಹೆಣ್ಣು ಆಡು) ಯಾಗಿ ಪರಿವರ್ತನಾಯಿತು. ಶೈನ ರೂಪದಲ್ಲಿದ್ದ ಗಾಯತ್ರಿಯಿಂದ ಈ ಅಜವು ಉತ್ಪನ್ನವಾದುದರಿಂದ ಇದು ದೇವತಾಯೋಗ್ಯವಾಗಿ ಯಜ್ಞಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಯೋಗ್ಯವಾದ ಹವಿಸ್ಸೆಂದು ನಿಶ್ಚಯಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿತು ಯಜುರ್ವೇದಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಈ ವಿಷಯವು—**ಏತಾಮೇವ ವಶಾ-ಮಾದಿತ್ಯೇಭ್ಯಃ ಕಾಮಾಯಾಲಭೇತ ಇತ್ಯಾದಿ** ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ನಿರ್ದೇಶಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು. ಕೃಶಾನುವೆಂಬ ಗಂಧರ್ವನಿಂದ ಶೈನಪಕ್ಷಿಯ ಮೇಲೆ ಬಿಟ್ಟ ಬಾಣವು ಅದರ ನಖವನ್ನು ಕತ್ತರಿಸುವಾಗ ಕರಿಣವಾದ ನಖಕ್ಕೆ ತಗಲಿ, ಆ ಬಾಣದ ಮೊನುಚಾದ ತುದಿಯು ಮೊಂಡಾಯಿತು ಬಾಣದ ಶಲಾಕ ಅಥವಾ ಕಡ್ಡಿಯು ಕಚ್ಚಲು ಶಕ್ತಿಯಿಲ್ಲದ ಒಂದು ಸರ್ಪವಾಗಿ ಪರಿಣಮಿಸಿತು. ಇದಕ್ಕೆ ದುಂದುಭವೆಂದು ಹೆಸರು ಈ ದುಂದುಭವೆಂಬ ಸರ್ಪವು ಯಾವಾಗಲೂ ನೀರಿನಲ್ಲಿಯೇ ಸಂಚರಿಸುವ ಹಾವಾಗಿ ವಿಷವಿಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದ ಇದು ಯಾವ ಪ್ರಾಣಿಯನ್ನೂ ಕಚ್ಚಿ ಕೊಲ್ಲಲು ಸಮರ್ಥ ವಾಗಿರುವುದಿಲ್ಲ. ಬಾಣದ ಮೊನುಚಾಗಿರುವ ಲೋಹಮಯವಾದ (ಕಬ್ಬಿಣದ) ತುದಿಯು ತನ್ನ ಹರಿತವನ್ನು ಕಳೆದು ಕೊಂಡು ಮೊಂಡಾಗಿ ಸ್ವಜವೆಂಬ ಎರಡು ತಿರಸ್ಸುಗಳುಳ್ಳ ಹಾವಾಯಿತು. ಬಾಣವು ವೇಗವಾಗಿ ಹೋಗುವುದಕ್ಕಾಗಿ



ಅದರ ಬುಡದಲ್ಲಿ ಕಟ್ಟಿದ್ದ ಪಕ್ಷಿಯ ರೆಕ್ಕೆಗಳು ಆಲ ಮೊದಲಾದ ವೃಕ್ಷಗಳ ಬೀಳುಗಳಾದವು. ಆಲದ ಮರದ ಶಾಖೆಗಳಿಂದ ಅಧೋಮುಖವಾಗಿ ಬೀಳು ಬಿಟ್ಟು ಭೂಮಿಯನ್ನು ಸಂಸ್ಪರ್ಶಮಾಡಿ ಬೇರುಗಳಾಗುವ ಬೀಳು ಅಥವಾ ಜೋಲುಗಳಿಗೆ ಮಂಥಾನಲಾ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಬಾಣದಲ್ಲಿ ಕಟ್ಟಿದ್ದ ರೆಕ್ಕೆಗಳೇ ಈ ಮಂಥಾನಲಗಳಾದವು. ಬಾಣಕ್ಕೆ ರೆಕ್ಕೆಗಳನ್ನು ಸೇರಿಸಿ ಕಟ್ಟಿದ್ದ ದಾರದಂತಿರುವ ಸ್ನಾಯುಗಳು (ನರಗಳು) ಗಂಡೂಪದವೆಂಬ ಕ್ರಿಮಿವಿಶೇಷಗಳಾದವು. ಆ ಬಾಣವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಿದ ಮರದ ಕಡ್ಡಿಯು ದೃಷ್ಟಿರಹಿತವಾದ, ಕಣ್ಣುಗಳಿಲ್ಲದ ಅಂಧಾಟಿ ಎಂಬ ಸರ್ಪವಾಯಿತು. ಕೃಶಾನುವೆಂಬ ಗಂಧರ್ವನಿಂದ ಬಿಟ್ಟ ಆ ಬಾಣವು ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಅನೇಕ ವಿಧ ಪ್ರಾಣಿಗಳಾದವು

ಸಾ ಯದ್ವಕ್ಷಿಣೇನ ಪದಾ ಸಮಗೃಭ್ಣಾತ್ತಪ್ರಾತಃಸವನಮಭವತ್ತದ್ಗಾಯತ್ರೀ ಸ್ತನಾಯತನಮ-  
ಕುರುತ ತಸ್ಮಾತ್ತತ್ಸಮೃದ್ಧತಮಂ ಮನ್ಯಂತೇ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಸವನಾನಾಮಗ್ರಿಯೋ ಮುಖ್ಯೋ  
ಭವತಿ ಶ್ರೇಷ್ಠತಾಮಲ್ಪತೇ ಯ ಏವಂ ನೇದಾಥ ಯತ್ಸನ್ಯೇನ ಪದಾ ಸಮಗೃಭ್ಣಾತ್ತನ್ಮಾ-  
ಧ್ಯಂದಿನಂ ಸವನಮಭವತ್ತದ್ವಿಸಂಸತ ತದ್ವಿಸ್ರಸ್ತಂ ನಾನ್ಯಾಪ್ನೋತ್ಪೂರ್ವಂ ಸವನಂ ತೇ  
ದೇವಾಃ ಪ್ರಾಜಿಜ್ಞಾಂತ ತಸ್ಮಿಂಸ್ತ್ರಿಷ್ಟಭಂ ಛಂದಸಾಮದಧುರಿಂದ್ರಂ ದೇವತಾನಾಂ ತೇನ  
ತತ್ಸಮಾವದ್ವೀರ್ಯಮಭವತ್ಪೂರ್ವೇಣ ಸವನೇನೋಭಾಭ್ಯಾಂ ಸವನಾಭ್ಯಾಂ ಸಮಾವದ್ವೀ-  
ರ್ಯಾಭ್ಯಾಂ ಸಮಾವಜ್ಞಾಮಾಭ್ಯಾಂ ರಾಧ್ನೋತಿ ಯ ಏವಂ ನೇದಾಥ ಯನ್ಮುಖೇನ  
ಸಮಗೃಭ್ಣಾತ್ತತ್ಪ್ರತೀಯಸವನಮಭವತ್ ||

ಶ್ರೇಣಪಕ್ಷಿಯು ಸ್ವರ್ಗದಿಂದ ಸೋಮವನ್ನು ತರುವಾಗ ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ತನ್ನ ಎರಡು ಕಾಲುಗಳಿಂದಲೂ, ಕೊಕ್ಕೆ  
ನಿಂದಲೂ ಕಚ್ಚಿಕೊಂಡು ತಂದಿತೆಂದು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಿದೆಯಷ್ಟೆ. ಆರೀತಿ ತರುತ್ತಿರುವಾಗ ಪಕ್ಷಿಯು ತನ್ನ ಬಲಗಾಲಿ  
ನಿಂದ ಹಿಡಿದುಕೊಂಡು ತಂದ ಸೋಮವು (ಅಥವಾ ಸೋಮಲತೆಯು) ಪ್ರಾತಃಸವನವಾಯಿತು. ಗಾಯತ್ರಿಯು  
ಅದನ್ನು ಎಂದರೆ ಪ್ರಾತಸ್ಸವನವನ್ನು ತನ್ನ ಸ್ವಕೀಯಸ್ಥಾನವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿಕೊಂಡಿತು. ಅದರಿಂದ ಸಮಸ್ತ ಸವನ  
ಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಾತಃಸವನವೇ ಸರ್ವಶ್ರೇಷ್ಠವೆಂದು ಯಾಜ್ಞಕರ ಅಭಿಮತವು. ಆ ಪ್ರಾತಸ್ಸವನಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಮಂತ್ರಾ  
ದಿಗಳ ಪ್ರಯೋಗವೂ ವಿಶೇಷವಾಗಿರುವುದು. ಅದುದರಿಂದ ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ಬೆನ್ನಾಗಿ ತಿಳಿದುಕೊಂಡಿರುವ ಪುರುಷನು  
ತನ್ನ ಸಮಾನರಾದವರ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಷ್ಠನೂ ಮುಖ್ಯನೂ ಆಗಿರುವನೆಂದು ಪರಿಗಣಿಸಲ್ಪಡುವನು. ಗಾಯತ್ರಿಯು  
ಎಡಗಾಲಿನಿಂದ ಹಿಡಿದುಕೊಂಡು ತಂದ ಸೋಮದ ಭಾಗವು ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನವೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಯಿತು. ಎಡಗಾಲಿ  
ನಿಂದ ಸೋಮಲತೆಯನ್ನು ಹಿಡಿದುಕೊಂಡು ತರುವಾಗ ಬಲಗಾಲಿಗಿರುವಷ್ಟು ಶಕ್ತಿಯು ಎಡಗಾಲಿಗಿಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದ  
ಆ ಲತೆಗಳು ಕಾಲಿನಿಂದ ಆಗಾಗ ಸ್ವಲ್ಪ ಸ್ವಲ್ಪ ಜಾರುತ್ತಿದ್ದಿತು. ಈ ಕಾರಣದಿಂದ ಈ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನವು ಪ್ರಾತಃ  
ಸವನದಂತೆ ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಸರಸಮನಾಗಲಿಲ್ಲ. ಇದನ್ನು ಕಂಡು ದೇವತೆಗಳು ವಿಚಾರವಿಮರ್ಶಮಾಡಿ  
ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಛಂದಸ್ಸುಗಳಿಗಾಗಿ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್‌ಛಂದಸ್ಸನ್ನೂ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಷ್ಠ  
ನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನೂ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದರು. ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ಇಂದ್ರನ ಮತ್ತೆ ಅವನಿಗೆ ಪ್ರಿಯವಾದ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್‌ಛಂದ  
ಸ್ಸಿನ ಸಾಹಚರ್ಯದಿಂದ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನವು ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಶ್ರೇಷ್ಠತೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಾತಸ್ಸವನಕ್ಕೆ  
ಸರಸಮನಾದ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ಪಡೆಯಿತು. ಪ್ರಾತಃಸವನ ಮತ್ತು ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಗಳ ಈ ವಿಧವಾದ ಸರಸಮಾನತೆ

ಯನ್ನೂ, ಶಕ್ತಿ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳನ್ನೂ, ಶ್ರೇಷ್ಠತೆಯನ್ನೂ ತಿಳಿದಿರುವ ಪುರುಷನು ಧನಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಸಮೃದ್ಧಿಯನ್ನೂ, ಶ್ರೇಯಸ್ಸನ್ನೂ ಪಡೆದು ಸುಖಿಸುವನು. ಬಳಿಕ ಶ್ರೇಣರೂಪದಿಂದಿದ್ದ ಆ ಗಾಯತ್ರಿಯು ತನ್ನ ಕೊಕ್ಕಿನಿಂದ ಕಚ್ಚಿತೆಂದ ಸೋಮದ ಭಾಗವು ತೃತೀಯಸವನೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಯಿತು.

ತಸ್ಯ ಪತಂತೀ ರಸಮಧಯತ್ತದ್ವೀತರಸಂ ನಾನ್ವಾಶ್ನೋತ್ಸೌರ್ವೇ ಸವನೇ ತೇ ದೇವಾಃ  
ಪ್ರಾಜಿಜ್ಞಾಸಂತ ತತ್ಕುಶುಪ್ತಪಶ್ಯಂಸ್ತದ್ಯದಾಶಿರಮವನಯಂತ್ಯಾಜ್ಯೇನ ಪಶುನಾ ಚರಂತಿ ತೇನ  
ತತ್ಸಮಾವದ್ವೀರ್ಯಮಭವತ್ಸೌರ್ವಾಭ್ಯಾಂ ಸವನಾಭ್ಯಾಂ ಸರ್ವೈಃ ಸವನೈಃ ಸಮಾವದ್ವೀ-  
ರ್ಯೈಃ ಸಮಾವಜ್ಞಾಮಿಭೀ ರಾಧ್ನೋತಿ ಯ ಏವಂ ವೇದ ||

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೧೩-೨೭)

ಗಾಯತ್ರಿಯು (ಶ್ರೇಣವು) ತನ್ನ ಕೊಕ್ಕಿನಿಂದ ಸೋಮಲತೆಯನ್ನು ಕಚ್ಚಿಕೊಂಡು ಬರುತ್ತಿರುವಾಗ ಆ ಲತೆಯಲ್ಲಿದ್ದ ರಸವನ್ನು ಸ್ವಲ್ಪ ಸ್ವಲ್ಪವಾಗಿ ಹೀರಿ ಕುಡಿಯುತ್ತಿದ್ದಿತು ಆದ್ದರಿಂದ ಎಂದರೆ ಕೊಕ್ಕಿನಿಂದ ತಂದ ಸೋಮಲತೆಗಳಲ್ಲಿ ರಸವು ಹೆಚ್ಚಾಗಿಲ್ಲದೆ ಕಮ್ಮಿಯಾಗಿದ್ದುದರಿಂದ ಈ ತೃತೀಯಸವನವು ಶಕ್ತಿ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಾತಃಸವನ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಗಳಿಗೆ ಸರಿಸಮನಾಗಿಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ಕಂಡ ದೇವತೆಗಳು ವಿಚಾರಮಾಡಿ ಇದಕ್ಕೆ ತಕ್ಕ ಸಾಧನೋಪಾಯವು ಪಶುಗಳಲ್ಲಿರುವುದೆಂದು ಕಂಡುಕೊಂಡರು ಪಶುಗಳಲ್ಲಿ ಹಾಲು, ಅದರಿಂದ ಲಬ್ಧವಾಗುವ ಆಜ್ಞ (ತುಪ್ಪ) ಮೊದಲಾದ ಹವಿದ್ರವ್ಯಗಳು ದೊರಕುವವು. ಕ್ರೀರವನ್ನು ಅಧನಾ ಹಾಲನ್ನು ಲತೆಗಳಲ್ಲಿ ಕಮ್ಮಿಯಾಗಿರುವ ಸೋಮರಸಕ್ಕೆ ಬೆರೆಸಿದರೆ ಆ ರಸವು ಶಕ್ತಿಯುತವಾಗುವುದು ಆಜ್ಞದಿಂದಲೂ, ಪಶುಗಳ ಅವಯವಗಳಿಂದಲೂ ಹೋಮಾದಿಗಳನ್ನು ಮಾಡಿದರೆ ಸವನಕರ್ಮವು ಸಾಂಗವಾಗುವುದು ಅದುದರಿಂದ ಯಜ್ಞಕ್ರಮವನ್ನು ತಿಳಿದವರು ತೃತೀಯಸವನದಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಋಜೀಸಕ್ಕೆ (ಪ್ರಾತಃಸವನ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಗಳಲ್ಲಿ ರಸವನ್ನು ತೆಗೆದ ಬಳಿಕ ಉಳಿದಿರುವ ಸೋಮಲತೆಯ ಸಿಪ್ಪೆಗಳಿಗೆ ಋಜೀಸವೆಂದು ಹೇಳುವರು) ಹಾಲು ಮೊದಲಾದ ಅಶಿರ ದ್ರವ್ಯಗಳನ್ನು ಸೇರಿಸುವುದರಿಂದ, ಪಶುಗಳಿಂದ ಲಭಿಸತಕ್ಕ ಆಜ್ಞದ ಮತ್ತೆ ಪಶುಗಳ ಹೃದಯಾದ್ಯಂಗಗಳಿಂದ ಹೋಮಗಳನ್ನು ಮಾಡುವುದರಿಂದಲೂ ತೃತೀಯಸವನಕರ್ಮವು ಪ್ರಾತಃಸವನಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಗಳಿಗೆ ಶಕ್ತಿ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಸರಿಸಮನಾಗುವುದು ಎಂದು ತಿಳಿದು ಅದರಂತೆ ಆಚರಿಸುವರು ಈ ವಿಷಯವು ಲಾಖಾಂತರದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು—

ಬ್ರಹ್ಮವಾದಿನೋ ವದಂತಿ ಕಸ್ಮಾತ್ಸತ್ಯಾದ್ಗಾಯತ್ರೀ ಕನಿಷ್ಠಾ ಛಂದಸಾಗ್ಂ ಸತೀ ಯಜ್ಞಮುಖಂ  
ಪರೀಯಾಯೇತಿ ಯದೇವಾದಃ ಸೋಮಮಾಹರತ್ತಸ್ಮಾದ್ಯಜ್ಞಮುಖಂ ಪರ್ಯೈತ್ತಸ್ಮಾ-  
ತ್ರೇಜಸ್ವಿನೀತಮಾ ಪದ್ವ್ಯಾಂ ದ್ವೇ ಸವನೇ ಸಮಗೃಹ್ಣಾನ್ಮುಖೇನ್ನೈಕಂ ಯನ್ಮುಖೇನ  
ಸಮಗೃಹ್ಣಾತ್ತದಧಯತ್ತಸ್ಮಾದ್ವೇ ಸವನೇ ಶುಕ್ರವತೀ ಪ್ರಾತಸ್ಸವನಂ ಚ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಂ ಚ  
ತಸ್ಮಾತ್ತೃತೀಯಸವನ ಋಜೀಷಮಭಿಷುಣ್ಂತಿ ಫೀತಮಿವ ಹಿ ಮನ್ಯಂತೇ ಅಶಿರಮವನ-  
ಯತಿ ಶುಕ್ರತ್ಸಾಯ ||

(ತೈ. ಸಂ. ೬-೧-೬-೪)

ಎಂದು ತ್ರೈತ್ತೀಯಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಇದೇ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ಎಂದರೆ ಪ್ರಾತಃಸವನ, ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನ, ತೃತೀಯಸವನಗಳೆಂಬ ಮೂರು ಸವನಗಳೂ ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಶ್ರೇಷ್ಠತೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಸರಿಸಮನಾದ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ಪಡೆದಿರುವವು ಎಂಬ ವಿಷಯವನ್ನು ಯಾವ ಪುರುಷನು ತಿಳಿಯುವನೋ ಅವನು ಸರ್ವ ಸಮೃದ್ಧಿಯುಕ್ತನಾಗಿ ಪುಖಿಸುವನು.

ತೇ ನಾ ಇಮೇ ಇತರೇ ಛಂದಸೀ ಗಾಯತ್ರೀಮುಛ್ಯವದೇಶಾಂ ವಿತ್ತಂ ನಾವಕ್ಷರಾಣ್ಯನುಪರ್ಯಾ  
ಗುರಿತಿ ನೇತೃಬ್ರವೀದ್ಗಾಯತ್ರೀ ಯಥಾವಿತ್ತಮೇವ ನ ಇತಿ ತೇ ದೇವೇಷು ಪ್ರಶ್ನಮೃತಾಂ  
ತೇ ದೇವಾ ಅಬ್ರುವನ್ಯಥಾವಿತ್ತಮೇವ ನ ಇತಿ ತಸ್ಯಾದ್ವಾಪ್ಯೇತರ್ಹ ವಿಶ್ವಾಂ ನ್ಯಾಯೇ-  
ಥಾವಿತ್ತಮೇವ ನ ಇತಿ ತತೋ ನಾ ಅಷ್ಟಾಕ್ಷರಾ ಗಾಯತ್ರೈಭತ್ತೈಕ್ಷರಾ ತ್ರಿಷ್ಟುಬೀಕಾಕ್ಷರಾ  
ಜಗತೀ ||

(ಐ. ಬ್ರಾ ೧೩-೩೮)

ಹಿಂದೆ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಜಗತೀ ಛಂದಸ್ಸುಗಳು ಸೋಮವನ್ನು ತರುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಹಾರಿಹೋಗುವಾಗ ಸ್ವರ್ಗವನ್ನು ತಲಪದೆ ಅರ್ಧದಾರಿಯಲ್ಲಿಯೇ ಬಳಲಿ ಹಿಂತಿರುಗಬೇಕಾಯಿತೆಂದೂ, ಆ ಕಾರಣಕ್ಕಾಗಿ ಅವು ತಮ್ಮ ನಾಲ್ಕು ಅಕ್ಷರಗಳಲ್ಲಿ ಜಗತೀಛಂದಸ್ಸು ಮೂರು ಅಕ್ಷರಗಳನ್ನೂ, ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ಛಂದಸ್ಸು ಒಂದು ಅಕ್ಷರವನ್ನೂ ಕಳೆದುಕೊಂಡವೆಂದು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆಯಷ್ಟೆ. ಗಾಯತ್ರಿಯು ಸೋಮವನ್ನು ತಂದಾಗ ತ್ರಿಷ್ಟುಬ್ಜಗತಿಗಳು ಕಳೆದುಕೊಂಡಿದ್ದ ನಾಲ್ಕು ಅಕ್ಷರಗಳನ್ನು ಹಿಂದಕ್ಕೆ ತಂದು ಅವನ್ನು ತನ್ನ ಸ್ವಕೀಯವಾದ ನಾಲ್ಕು ಅಕ್ಷರಗಳ ಜತೆಗೆ ಸೇರಿಸಿಕೊಂಡು, ತನಗೆ ಒಟ್ಟು ಎಂಟು ಅಕ್ಷರಗಳಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿಕೊಂಡಿತೆಂದೂ ಸಹ ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದೆ. ಇದನ್ನು ಕಂಡು ತ್ರಿಷ್ಟುಬ್ಜಗತಿ ಛಂದಸ್ಸುಗಳು ಗಾಯತ್ರಿಯ ಸಮೀಪಕ್ಕೆ ಬಂದು ಎಲೈ ಗಾಯತ್ರಿಯೇ, ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ ನಾವು ಬಿಟ್ಟುಬಂದ ನಾಲ್ಕು ಅಕ್ಷರಗಳನ್ನು ನೀನು ಹಿಂದಕ್ಕೆ ತಂದದ್ದೇನೋ ಸರಿಹೋಯಿತು ಆದರೆ ಅವುಗಳನ್ನು ನೀನು ನಾಲ್ಕು ಅಕ್ಷರಗಳ ಜತೆಗೆ ಸೇರಿಸಿಕೊಂಡಿರುವುದು ಮಾತ್ರ ಸರಿಯಲ್ಲ ಆ ಅಕ್ಷರಗಳು ನಮಗೆ ಸೇರಿದ್ದಾದುದರಿಂದ ಅವನ್ನು ನಮಗೆ ನೀನು ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಕೊಡಬೇಕು ಎಂದು ಕೇಳಿದವು. ಅವುಗಳ ಮಾತನ್ನು ಗಾಯತ್ರಿಯು ನಿರಾಕರಿಸುತ್ತಾ ಇಂತೆಂದಿತು—ನಮ್ಮ ವಶದಲ್ಲಿ ಯಾವ ಪದಾರ್ಥವಿರುವುದೋ ಎಂದರೆ, ಯಾವುದನ್ನು ನಾವು ಸಂಪಾದಿಸಿರುವೆವೋ ಅದು ನಮಗೇ ಸೇರಬೇಕಾದುದು ಧರ್ಮವು ಲೋಕವ್ಯವಹಾರದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಒಂದು ವಸ್ತುವು ಒಬ್ಬನ ಸ್ವಾಧೀನಾನುಭವದ್ದಲ್ಲದೆ ಅದು ಅವನಿಗೇ ಸೇರಿರುವುದೆಂದು ನ್ಯಾಯವನ್ನು ತಿಳಿದವರು ಹೇಳುವರು. ಸ್ವರ್ಗಲೋಕಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ಸೋಮವನ್ನು ತರುವುದರಲ್ಲಿ ಕಾರ್ಯಸಿದ್ಧಿಯನ್ನು ಮಾಡಿಕೊಂಡು, ನೀವು ಕಳೆದುಕೊಂಡಿದ್ದ ಅಕ್ಷರಗಳನ್ನು ಹಿಂದಕ್ಕೆ ತಂದ ನನಗೆ ಮಾತ್ರ ಆ ಅಕ್ಷರಗಳು ಸೇರಬೇಕು ಅವುಗಳನ್ನು ನೀನು ಕೊಡುವುದಕ್ಕಾಗುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದಿತು. ಇವನ್ನು ಕೇಳಿ ಆ ತ್ರಿಷ್ಟುಬ್ಜಗತಿಗಳು ದೇವತೆಗಳ ಸಮೀಪಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ಅವರಲ್ಲಿ ತಮ್ಮ ದೂರವನ್ನು ಹೇಳಿಕೊಂಡವು. ಅವರೂ ಸಹ ಲೋಕವ್ಯವಹಾರದಲ್ಲಿ ಬಳಕೆಯಲ್ಲಿರುವ ಎಂದರೆ, ಒಂದು ವಸ್ತುವು ಯಾರ ಸ್ವಾಧೀನದಲ್ಲಿರುವುದೋ ಅದು ಅವರಿಗೇ ಸೇರಿದ್ದು ಎಂಬ ನ್ಯಾಯವನ್ನೇ ಎತ್ತಿಹಿಡಿದು ಅವನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸಿಸುತ್ತಾ, ಗಾಯತ್ರಿಯು ಹೇಳುವ ನ್ಯಾಯವೇ ಸರಿ ಆ ಅಕ್ಷರಗಳನ್ನು ತಂದದ್ದರಿಂದ ಅವುಗಳು ಅದಕ್ಕೇ (ಗಾಯತ್ರೀಗೇ) ಸೇರಬೇಕು ಎಂದು ನುಡಿದರು ಹೇಗೆಂದರೆ—ಯುದ್ಧಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಸೋತು ಓಡಿಹೋಗುತ್ತಿರುವ ಶತ್ರುಸೇನೆಗಳು ಬಿಟ್ಟುಹೋದ ವಸ್ತುಗಳನ್ನು ಗೆದ್ದವರಲ್ಲಿ ಯಾರಿಗೆ ಯಾವುದು ಸಿಕ್ಕುವುದೋ ಅದು ಅವರದೇ ಎಂದು ಎಲ್ಲರೂ ಒಪ್ಪುವರು ಅದರಂತೆ ಇಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ನಡೆಯಬೇಕು

ಎಂದು ದೇವತೆಗಳು ನ್ಯಾಯವನ್ನು ಪ್ರತಿಪಾದಿಸಿದರು. ಆದ್ದರಿಂದ ಗಾಯತ್ರಿಗೆ ತನ್ನ ಸ್ವಂತ ನಾಲ್ಕು ಅಕ್ಷರಗಳ ಜತೆಗೆ ಸ್ವರ್ಗದಿಂದ ತಂದ ತ್ರಿಷ್ಪಲ್ಲಗಳಿಗೇ ನಾಲ್ಕು ಅಕ್ಷರಗಳೂ ಸೇರಿ ಒಟ್ಟು ಎಂಟುಕ್ಷರಗಳಾದವು ತ್ರಿಷ್ಪುಪ್ಪಾಭಂದಸ್ಸಿಗೆ ಮೂರು ಅಕ್ಷರಗಳೇ ಉಳಿದವು. ಜಗತೀಭಂದಸ್ಸಿಗೆ ಒಂದು ಅಕ್ಷರ ಮಾತ್ರ ಉಳಿಯಿತು

ಸಾಷ್ಟಾಕ್ಷರಾ ಗಾಯತ್ರೀ ಪ್ರಾತಸ್ಸವನಮುದಯಚ್ಛಿನ್ನಾಕಕ್ಷೋತ್ರಿಷ್ಪುಪ್ ತ್ರೈಕ್ಷರಾ ಮಾಧ್ಯಂ-  
ದಿನಂ ಸವನಮುದ್ಯಂತುಂ ತಾಂ ಗಾಯತ್ರೈಬ್ರವೀದಾಯಾನ್ಯಪಿ ಮೇಲ್ಯತ್ಯಾಸ್ತಿಸ್ತಿ ಸಾ ತಥೇ-  
ತ್ಯೈಬ್ರವೀತ್ರಿಷ್ಪುಪ್ತಾಂ ವೈ ಮೈತ್ಯೈರಷ್ಠಾಭಿರಕ್ಷರೈರುಪಸಂಧೇಹೀತಿ ತಥೇತಿ ತಾಮುಪಸಮದ-  
ಧಾದೇತದ್ವೈ ತದ್ಗಾಯತ್ರೈ ಮಧ್ಯಂದಿನೇ ಯನ್ಮರುತ್ಯತೀಯಸ್ಯೋತ್ತರೇ ಪ್ರತಿಪದೋ  
ಯಶ್ಚಾನುಚರಃ ಸೈಕಾದಶಾಕ್ಷರಾ ಭೂತ್ವಾ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಂ ಸವನಮುದಯಚ್ಛಿತ್ ||

ಪ್ರಾತಃಸವನ, ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನ, ತೃತೀಯಸವನ ಎಂಬ ಮೂರು ಸವನಗಳಿರುವುವು ಎಂಬುದನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ವಿವರಿಸಿದೆ ಪ್ರಾತಸ್ಸವನದಲ್ಲಿ ನಡೆಯಬೇಕಾಗಿರುವ ಕಾರ್ಯಕಲಾಪಗಳನ್ನು ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಸಿನ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದಲೂ, ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನದ ಕಾರ್ಯಕಲಾಪಗಳನ್ನು ತ್ರಿಷ್ಪುಪ್ಪಾಭಂದಸ್ಸಿನ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದಲೂ, ತೃತೀಯಸವನದ ಕಾರ್ಯಕಲಾಪಗಳನ್ನು ಜಗತೀಭಂದಸ್ಸಿನ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದಲೂ ನೆರವೇರಿಸಬೇಕೆಂಬ ವಿಧಿ ಇರುವುದು

ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಸಿಗೆ ಎಂಟು ಅಕ್ಷರಗಳಾದುದರಿಂದ 'ಅದು ಪೂರ್ಣವಾದಂತಾಗಿ ಪ್ರಾತಸ್ಸವನದ ಕಾರ್ಯಕಲಾಪಗಳನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸಲು ಸಮರ್ಥವಾಯಿತು ಆದರೆ ತ್ರಿಷ್ಪುಪ್ಪಾಭಂದಸ್ಸು ಒಂದು ಅಕ್ಷರವನ್ನು ಕಳೆದುಕೊಂಡು ಮೂರೇ ಅಕ್ಷರಗಳುಳ್ಳದ್ದಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನದ ಕಾರ್ಯಕಲಾಪಗಳನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸಲು ಸಾಮರ್ಥ್ಯವಿಲ್ಲವಾಯಿತು ಈ ರೀತಿ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವಿಲ್ಲದಿದ್ದ ತ್ರಿಷ್ಪುಪ್ಪಾಭಂದಸ್ಸನ್ನು ನೋಡಿ ಗಾಯತ್ರಿಯು—ಎಲೈ ತ್ರಿಷ್ಪುಪ್ಪಾಭಂದಸ್ಸೇ, ನಿನಗೆ ಕಾರ್ಯನಿರ್ವಾಹಶಕ್ತಿ ಇಲ್ಲದ್ದರಿಂದ ನಾನು ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಕಾರ್ಯಕಲಾಪಗಳಲ್ಲಿ ನಿನಗೆ ಸಹಾಯಾರ್ಥವಾಗಿ ಬರುವೆನು ಆದರೆ ಆ ಸಹಾಯಕ್ಕೆ ಪ್ರತಿಫಲವಾಗಿ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನದಲ್ಲಿ ನನಗೂ ಒಂದು ಭಾಗವಿರಬೇಕು ಅದಕ್ಕೆ ನೀನು ಒಪ್ಪುವಿಯಾದರೆ ನಾನು ನಿನಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡುವೆನು ಎಂದಿತು. ಇದನ್ನು ಕೇಳಿ ತ್ರಿಷ್ಪುಪ್ಪಾಭಂದಸ್ಸು ಹಾಗೆಯೇ ಆಗಲೆಂದೊಪ್ಪಿ, ಎಲೈ ಗಾಯತ್ರಿಯೇ, ಈಗ ನನ್ನಲ್ಲಿ ಮೂರು ಅಕ್ಷರಗಳು ಮಾತ್ರವಿರುವವು ಅವುಗಳ ಜತೆಗೆ ನಿನ್ನ ಎಂಟು ಅಕ್ಷರಗಳನ್ನು ಸೇರಿಸಿದರೆ ನನಗೆ ಹನ್ನೊಂದು ಅಕ್ಷರಗಳಾಗುವುದರಿಂದ ಕಾರ್ಯನಿರ್ವಾಹ ಮಾಡಲು ಶಕ್ತಿಯುಂಟಾಗುವುದು ಎಂದು ಹೇಳಿತು ಆದರಂತೆ ಗಾಯತ್ರಿಯು ತನ್ನ ಎಂಟು ಅಕ್ಷರಗಳನ್ನು ತ್ರಿಷ್ಪುಪ್ಪಾಭಂದಸ್ಸಿನ ಮೂರು ಅಕ್ಷರಗಳೊಡನೆ ಸೇರಿಸಿತು. ಈ ರೀತಿ ಮಾಡಿದ್ದರಿಂದ ತ್ರಿಷ್ಪುಪ್ಪಾಭಂದಸ್ಸು ಸಹ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನದಲ್ಲಿ ಕಾರ್ಯನಿರ್ವಾಹವನ್ನು ಮಾಡಲು ಸಮರ್ಥವಾಯಿತು ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನದಲ್ಲಿ ತನಗೂ ಒಂದು ಭಾಗವಿರಬೇಕೆಂದು ಗಾಯತ್ರಿಯು ಕೇಳಿದ್ದಕ್ಕೆ ತ್ರಿಷ್ಪುಪ್ಪಾ ಹಾಗೆಯೇ ಆಗಲೆಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ಸರಿಯಷ್ಟೆ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನದಲ್ಲಿ ಗಾಯತ್ರಿಯ ಭಾಗವು ಯಾವುದು ಎಂದರೆ—ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪರಿಸುವ ಮರುತ್ಪತೀಯ ಶತ್ರುಮಂತ್ರಗಳ ಕೊನೆಯ ಭಾಗದಲ್ಲಿ ಆ ತ್ವಾ ರಥಂ ಯಥೋತಯೇ (ಋ. ಸಂ. ೮-೬೮-೧) ಎಂದು ಪ್ರಾರಂಭವಾಗುವ ತೃಚದಲ್ಲಿಯೂ (ತೃಚವೆಂದರೆ ೩ ಋಕ್ಕುಗಳು) ಅದರ ಮುಂದಿನ ವಿಶ್ವಾನರಸ್ಯ ವಸ್ತುತಿ (ಋ ಸಂ. ೮-೬೮-೪) ಎಂಬ ತೃಚದಲ್ಲಿಯೂ ಎರಡೆರಡು ಋಕ್ಕುಗಳು ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಸುಗಳಾಗಿರುವವು ಎಂದರೆ, ಆ ತ್ವಾ ರಥಂ ಯಥೋತಯೇ ಎಂಬ ತೃಚದಲ್ಲಿ ತುವಿಶುಷ್ತು ತುವಿಶುತೋ ಮತ್ತು ಯಸ್ಯ ತೇ ಮಹಿನಾ

ಮಹಃ (ಮ. ಸಂ. ೬-೬೮-೨, ೩ನೆಯ ಮುಕ್ತುಗಳು) ಎಂಬ ಎರಡು ಮುಕ್ತುಗಳೂ, ವಿಶ್ವಾನರಸ್ಯ ವಸ್ತುತಿಃ ಎಂಬ ಎರಡನೆಯ ತೃಚದಲ್ಲಿ ಅಭಿಷ್ಟಯೇ ಸದ್ವಾದ್ಯಂ ಮತ್ತು ಪರೋಮಾತ್ರಮ್ವಚೇಷಂ (ಮ. ಸಂ. ೮-೬೮-೫, ೬ ನೆಯ ಮುಕ್ತುಗಳು) ಎಂಬ ಎರಡು ಮುಕ್ತುಗಳೂ ಸೇರಿ ಪ್ರತಿಪತ್ತೃಚದಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕು ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಸಿನ ಮಂತ್ರಗಳಿರುವವು. ಪ್ರತಿಪತ್ತೃಚವೆಂದರೆ—ಪ್ರಾರಂಭದಲ್ಲಿ ಪರಿಸುವ ಮುಕ್ತುಗಳು. ಇನ್ನು ಅನುಚರವೆಂಬ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಪರಿಸುವ ತೃಚದ ಮೊದಲನೆಯ ಮುಕ್ತಾದ ಇದಂ ವಸೋ ಸುತಮಂಧಃ ಎಂಬ ಮಂತ್ರವೂ ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಸುವು. ಅದ್ದರಿಂದ ಪ್ರತಿಪತ್ತೃಚಗಳಲ್ಲಿರುವ ೪ ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಸಿನ ಮುಕ್ತುಗಳೂ, ಅನುಚರಸ್ತೃಚದಲ್ಲಿರುವ ೧ ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಸಿನ ಮುಕ್ತು ಸೇರಿ ಒಟ್ಟು ೫ ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಸುವಾದ ಮುಕ್ತುಗಳು ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನದಲ್ಲಿರುವವು. ಈ ೫ ಮುಕ್ತುಗಳೇ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನದಲ್ಲಿ ಗಾಯತ್ರಿಗೆ ಸಲ್ಲಬೇಕಾದ ಭಾಗವೆಂದು ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿರುವುದು.

ನಾಶಕ್ನೋಜ್ಜಗತ್ಯೇಕಾಕ್ಷರಾ ತೃತೀಯಸವನಮುದ್ಯಂತುಂ ತಾಂ ಗಾಯತ್ರೈಬ್ರವೀದಾಯಾನ್ಯಪಿ  
ಮೇಽತಾಪ್ತಿಸ್ತಿಸ್ತಿ ಸಾ ತಥೇತೈಬ್ರವೀಜ್ಜಗತೀ ತಾಂ ವೈ ಮೈತೈರೇಕಾದಶಭಿರಕ್ಷರೈರುಪಸಂಧೇ-  
ಹೀತಿ ತಥೇತಿ ತಾಮುಪಸಮದಧಾದೇತದ್ವೈ ತದ್ಗಾಯತ್ರೈಃ ತೃತೀಯಸವನೇ ಯದ್ವೈಶ್ವ-  
ದೇವಸ್ಯೋತ್ತರೇ ಪ್ರತಿಪದೋ ಯಶ್ಚಾನುಚರಃ ಸಾ ದ್ವಾದಶಾಕ್ಷರಾ ಭೂತ್ವಾ ತೃತೀಯ-  
ಸವನಮುದಯಚ್ಛೇತ್ ||

ಜಗತೀಭಂದಸ್ಸು ಸಹ ಮೂರುಅಕ್ಷರಗಳನ್ನು ಕಳೆದುಕೊಂಡು ಒಂದೇ ಅಕ್ಷರವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿದ್ದಿತು ಅದ್ದರಿಂದ ಅದೂ ಸಹ ತೃತೀಯಸವನದ ಕಾರ್ಯಕಲಾಪಗಳನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸಲು ಅಸಮರ್ಥವಾಯಿತು. ಆಗಲೂ ಗಾಯತ್ರಿಯು ಜಗತಿಯನ್ನು ದ್ವೇರಿಸಿ--ಎಲೈ ಜಗತಿಯೇ, ತೃತೀಯಸವನದ ಕಾರ್ಯಕಲಾಪಗಳಲ್ಲಿ ನಾನು ನಿನಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡುವೆನು ಅದರೆ ಅದರಲ್ಲಿ ನನಗೂ ಒಂದುಭಾಗವಿರಬೇಕೆಂದಿತು ಜಗತಿಯು ಅದಕ್ಕೊಪ್ಪಿ ಹಾಗೆಯೇಮಾಡೆಂದಿತು. ಎಂದರೆ ಗಾಯತ್ರಿಯ ಎಂಟು ಅಕ್ಷರಗಳೂ, ತ್ರಿಷ್ಠಪಿನ ಮೂರು ಅಕ್ಷರಗಳು ಸೇರಿ ಹನ್ನೊಂದು ಅಕ್ಷರಗಳಾಗಿ ಮಾಧ್ಯಂದಿನ ಸವನದಲ್ಲಿ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸಲು ಸಮರ್ಥವಾಯಿತಷ್ಟೆ. ಆ ಹನ್ನೊಂದಕ್ಷರಗಳೂ ಈಗ ತೃತೀಯಸವನದಲ್ಲಿ ಜಗತಿಯ ಒಂದು ಅಕ್ಷರಕ್ಕೆ ಸೇರಿ ಹನ್ನೆರಡಕ್ಷರಗಳಾಗಿ ತೃತೀಯಸವನದ ಕಾರ್ಯಕಲಾಪಗಳನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸಲು ಸಮರ್ಥವಾಯಿತು ಹೇಗೆಂದರೆ, ತೃತೀಯಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪರಿಸುವ ವೈಶ್ವದೇವ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿ ಪತ್ತೃಚಗಳಿಗಾಗಿ ಪರಿಸುವ ಮುಕ್ತುಗಳೂ, ಅನುಚರರೂಪವಾಗಿ ಪರಿಸುವ ಮುಕ್ತುಗಳೂ ಸಹ ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಸಿನ ಮಂತ್ರಗಳು. ಈಗೀತಿ ಈ ಮಂತ್ರಗಳು ಒಟ್ಟು ಹನ್ನೆರಡು ಅಕ್ಷರಗಳುಳ್ಳ ಜಗತೀಭಂದಸ್ಸುಗಳಾಗಿ ತೃತೀಯಸವನ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಲು ಸಮರ್ಥವಾದವು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ತತೋ ವಾ ಅಷ್ಟಾಕ್ಷರಾ ಗಾಯತ್ರೈಭವದೇಕಾದಶಾಕ್ಷರಾ ತ್ರಿಷ್ಠುರ್ಬದ್ವಾದಶಾಕ್ಷರಾ ಜಗತೀ |  
ಸರ್ವೈಶ್ವಂದೋಭಿಃ ಸಮಾವದ್ವೀರ್ಯೈಃ ಸಮಾವಜ್ಞಾಮಿಭೀ ರಾಘ್ನೋತಿ ಯ ಏವಂ ವೇದ |  
ಏಕಂ ವೈ ಸತ್ತತ್ತ್ರೀಧಾಭವತ್ತಸ್ಮಾದಾಹುರ್ದಾತಮೈವಂ ವಿದುಷ ಇತ್ಯೇಕಂ ಹಿ ಸತ್ತತ್ತ್ರೀಧಾ-  
ಭವತ್ ||

ಅದ್ದರಿಂದ ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಸಿಗೆ ಎಂಟು ಅಕ್ಷರಗಳೂ, ತ್ರಿಷ್ಪುಪ್‌ಭಂದಸ್ಸಿಗೆ ಹನ್ನೊಂದಕ್ಷರಗಳೂ, ಜಗತೀಭಂದಸ್ಸಿಗೆ ಹನ್ನೆರಡು ಅಕ್ಷರಗಳೂ ಉಂಟಾದವು. ಈ ಮೂರು ಭಂದಸ್ಸುಗಳೂ ಇತರ ಸಮಸ್ತಭಂದಸ್ಸುಗಳಿಗೆ ಸರಿಸಮನಾದ ಸ್ಥಾನಮಾನಗಳನ್ನೂ ಶ್ರೇಷ್ಠತೆಯನ್ನೂ ಪಡೆದವು. ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ತಿಳಿದ ಪುರುಷನು ಶ್ರೇಷ್ಠತೆಯನ್ನೂ ಗಣ್ಯಸ್ಥಾನವನ್ನೂ ಪಡೆಯುವನು. ಗಾಯತ್ರಿಯ ಸ್ವರೂಪವು ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕು ಅಕ್ಷರಮಾತ್ರವಿದ್ದು ಅನಂತರ ಮತ್ತೆ ನಾಲ್ಕು ಅಕ್ಷರಗಳನ್ನು ಅಧಿಕವಾಗಿ ಸಂಪಾದನೆಮಾಡಿ ತ್ರಿಷ್ಪುಪ್ ಮತ್ತು ಜಗತೀಭಂದಸ್ಸುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರವೇಶಮಾಡಿದ್ದರಿಂದ (ಎಂದರೆ ತನ್ನ ಎಂಟು ಅಕ್ಷರಗಳನ್ನು ತ್ರಿಷ್ಪುಪ್ ಮತ್ತು ಜಗತೀಭಂದಸ್ಸಿನ ಅಕ್ಷರಗಳೊಡನೆ ಬೆರೆತಿದ್ದರಿಂದ) ಅದರ ಸ್ವರೂಪವು ಎಂದರೆ ಅದರ ಮಹಿಮೆಯು ಮೂರರಷ್ಟು ಅಧಿಕವಾಯಿತು. ಅದ್ದರಿಂದ ಈ ವಿಧವಾದ ಗಾಯತ್ರಿಯ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು ತಿಳಿದ ಪುರುಷನಿಗೆ ಸುವರ್ಣಾದಿಗಳನ್ನು ದಾನವಾಗಿ ಕೊಡಬೇಕೆಂದು ಧರ್ಮರಹಸ್ಯವನ್ನು ತಿಳಿದ ಪ್ರಾಜ್ಞರು ಹೇಳುವರು.

ಸೋಮಾಹರಣೋಪಾಖ್ಯಾನವು (ಸೌಪರ್ಣಾಖ್ಯಾನವು) ಸಮಾಪ್ತವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಮುಜಿಸ್ಯ ಈಮಿಂದ್ರಾವತೋ ನ ಭುಜ್ಯಂ ಶ್ರೇಣೋ ಜಭಾರ ಬೃಹತೋ  
ಅಧಿ ಸ್ನೋಃ |

ಅಂತಃ ಪತತ್ಪತತ್ಸ್ಯ ಪರ್ಣಮುಧ ಯಾಮುನಿ ಪ್ರಸಿತಸ್ಯ ತದ್ವೇಃ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಮುಜಿಸ್ಯಃ | ಈಂ | ಇಂದ್ರವತಃ | ನ | ಭುಜ್ಯಂ | ಶ್ರೇಣಃ | ಜಭಾರ | ಬೃಹತಃ | ಅಧಿ | ಸ್ನೋಃ |

ಅಂತರಿತಿ | ಪತತ್ | ಪತತ್ರಿ | ಅಸ್ಯ | ಪರ್ಣಂ | ಅಧಿ | ಯಾಮುನಿ | ಪ್ರಸಿತಸ್ಯ | ತತ್ | ವೇರಿತಿ ವೇಃ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷಂ ||

ಮುಜಿಸ್ಯ ಮುಜುಗಾಮಿಾ ಶ್ರೇಣ ಇಂದ್ರವತ ಇಂದ್ರೋ ರಕ್ಷಕೋ ಯಸ್ಯ ತಸ್ಮಾದ್ಬೃಹತೋ ಮಹತೋಽದಿ ಉಪರಿ ಸ್ನೋಃ ಸ್ಥಿತಾದ್ಬೃಹತೋಕಾದೀಮೇನಂ ಸೋಮಂ ಜಭಾರ | ಅಜಹಾರ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಇಂದ್ರವತಃ | ಇಂದ್ರಃ ಸಮರ್ಥಃ | ತದ್ವತೋ ದೇಶಾದ್ಭುಜ್ಯಂ ನ ಭುಜ್ಯನಾಮುಕಂ ರಾಜಾನಂ ಯಥಾಶ್ವಿನಾನಾಜಹ್ರತುಸ್ತದ್ವತ್ | ಅಧಿ ತದಾನೀಂ ಯಾಮುನಿ ಯುದ್ಧೇ ಪ್ರಸಿತಸ್ಯ ಕೃಶಾನೋರಪ್ರೈರ್ಬದ್ಧಸ್ಯ ವೇರ್ಗಂತುರಸ್ಯ ಶ್ರೇಣಸ್ಯಾಂತರ್ಮಧ್ಯೇ ಸ್ಥಿತಂ ಪತತ್ರಿ ಪತನಶೀಲಂ ತತ್ಪರ್ಣಂ ಪತತ್ | ಅಪತತ್ ||

## 1 ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ |

ಮುಚ್ಚಿಸ್ತುಃ—ನೇರವಾಗಿ ಹಾರತಕ್ಕ | ಶ್ವೇನಃ—ಗಿಡುಗವು | ಇಂದ್ರವತಃ—ಇಂದ್ರನಿಂದ ರಕ್ಷಿತವಾದುದು | ಬೃಹತಃ—ಮಹತ್ತಾದುದು | ಅಧಿ ಸ್ನೋಃ—ಅತ್ಯುನ್ನತವಾದ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿರತಕ್ಕದ್ದು ಆದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದ | ಈಂ—ಈ ಸೋಮವನ್ನು | ಭುಜ್ಯಂ ನ—(ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು) ಭುಜ್ಯವನ್ನು ಹೊತ್ತುಕೊಂಡು ಬಂದಂತೆ | ಜಘಾರ—ಹೊತ್ತುಕೊಂಡು ಬಂದಿತು | ಅಧ—ತತ್ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾಪ್ತವಾದ | ಯಾಮುನಿ—ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ | ಪ್ರಸಿತಸ್ಯ—ಅಸ್ತದಿಂದ ಪ್ರಹತವಾದ | ಅಸ್ಯ ವೇಃ—ಈ ಶ್ವೇನಪಕ್ಷಿಯ | ಅಂತಃ—ಮಧ್ಯಭಾಗವರ್ತಿಯಾದುದು | ಪತತ್ರಿ—ಪತನಶೀಲವಾದುದು ಆದ | ತತ್ ಪರ್ಣಂ—ಒಂದು ಗರಿಯು | ಪತತ್—ಕೆಳಕ್ಕೆ ಬಿದ್ದುಹೋಯಿತು.

## || ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ಭುಜ್ಯವನ್ನು ಹೊತ್ತುಕೊಂಡು ಬಂದಂತೆ ಮುಜುಗಾನಿಯಾದ ಈ ಶ್ವೇನವೂ ಸಹ ಇಂದ್ರರಕ್ಷಿತವಾದುದು, ಮಹತ್ತಾದುದು, ಅತ್ಯುನ್ನತವಾದ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿರತಕ್ಕದ್ದು ಆದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದ ಸೋಮವನ್ನು ಹೊತ್ತುಕೊಂಡು ಬಂದಿತು ಅದರ ತತ್ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾಪ್ತವಾದ ಹೋರಾಟದಲ್ಲಿ ಅಸ್ತದಿಂದ ಪ್ರಹತವಾದ ಈ ಪಕ್ಷಿಯ ಮಧ್ಯಭಾಗದಿಂದ ಪತನಶೀಲವಾದ ಒಂದು ಗರಿಯು ಕೆಳಕ್ಕೆ ಬಿದ್ದುಹೋಯಿತು

## English Translation.

The straight-flying hawk carried off the Soma from above the vast heaven, as (the Ashwins carried off) Bhujyu from the region of Indra, and a falling feather from the middle of the bird dropped from him wounded in the conflict.



## || ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಧಿ ಶ್ವೇತಂ ಕಲಶಂ ಗೋಭಿರಕ್ತಮಾಸಿಷ್ಠಾನಂ ಮುಘನಾ ಶುಕ್ರಮಂಧಃ |

ಅಧ್ವರ್ಯುಭಿಃ ಪ್ರಯತಂ ಮಧ್ವೇ ಅಗ್ರಮಿಂದ್ರೋ ಮದಾಯ ಪ್ರತಿ

ಧತ್ವಿಬಧ್ವೈ ಶೂರೋ ಮದಾಯ ಪ್ರತಿ ಧತ್ವಿಬಧ್ವೈ || ೫ ||

## || ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಧಿ | ಶ್ವೇತಂ | ಕಲಶಂ | ಗೋಭಿಃ | ಅಕ್ತಂ | ಅಸಿಷ್ಠಾನಂ | ಮುಘನಾ | ಶುಕ್ರಂ | ಅಂಧಃ |

ಅಧ್ವರ್ಯುಭಿಃ | ಪ್ರಯತಂ | ಮಧ್ವೇ | ಅಗ್ರಂ | ಇಂದ್ರಃ | ಮದಾಯ | ಪ್ರತಿ | ಧತ್ | ಪಿಬಧ್ವೈ |

ಶೂರಃ | ಮದಾಯ | ಪ್ರತಿ | ಧತ್ | ಪಿಬಧ್ವೈ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಥಾಧುನಾ ಶೂರೋ ವಿಕ್ರಾಂತೋ ಮಘವಾ ಧನವಾನಿಂಧ್ರಃ ಶ್ವೇತಂ ಶುಭ್ರಂ ಕಲಶಂ ಕಲಶೇ ಪಾತ್ರೇ ಸ್ಥಿತಂ ಗೋಭಿರ್ಗವೈನ ಪಯಸಾಕ್ರಂ ಸಿಕ್ತಮಾಪಿಸ್ಯಾನಮಾಸ್ಯಾಯಯಂತಂ ಶುಕ್ರಂ ಸಾರೋಪೇತಮಧ್ವಯುಭಿಃ ಪ್ರಯತಂ ದತ್ತಮಂಧಃ ಸೋಮಲಕ್ಷಣಮನ್ನಂ ಮಧ್ನೋ ಮಧುರಸ್ಯ ಸೋಮರಸಸ್ಯಾಗ್ರಮಗ್ರೇ ಮದಾಯ ಮದಾರ್ಥಂ ಪಿಬಧ್ಯೈ ಪಾತುಂ ಪ್ರತಿ ಧತ್ | ಪ್ರತಿದಧಾತು | ಪುನರುಕ್ತಿರಾದರಾರ್ಥಾ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಧ—ಈಗ | ಶೂರಃ—ಪರಾಕ್ರಮಿಯೂ | ಮಘವಾ—ಧನವಂತನೂ ಆದ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಶ್ವೇತಂ—ಶುಭ್ರವಾದುದೂ | ಕಲಶಂ—ಕಲಶಪಾತ್ರೆಯಲ್ಲಿರುವುದೂ | ಗೋಭಿಃ—ಹಾಲಿನಿಂದ | ಅಕ್ರಂ—ಮಿಶ್ರಿತವಾದುದೂ | ಅಪಿಸ್ಯಾನಂ—ತೃಪ್ತಿದಾಯಕವಾದುದೂ | ಶುಕ್ರಂ—ಸಾರಭೂತವಾದುದೂ | ಅಧ್ವಯುಭಿಃ—ಅಧ್ವರೈಗಳಿಂದ | ಪ್ರಯತಂ—ಅರ್ಪಿತವಾದುದೂ ಆದ | ಅಂಧಃ—ಸೋಮರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು | ಮದಾಯ—ಹರ್ಷಲಾಭಕ್ಕಾಗಿ | ಪಿಬಧ್ಯೈ—ಪಾನಮಾಡುವುದಕ್ಕೆ | ಪ್ರತಿ ಧತ್—ಸ್ವೀಕರಿಸಲಿ | ಮಧ್ನಃ—ಮಧುರವಾದ ಸೋಮರಸದ | ಅಗ್ರಂ—ಮೇಲಿನಭಾಗವನ್ನು | ಪ್ರತಿ ಧತ್—ಸ್ವೀಕರಿಸಲಿ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪರಾಕ್ರಮಿಯೂ ಧನವಂತನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು, ಶುಭ್ರವಾದುದೂ, ಕಲಶಪಾತ್ರೆಯಲ್ಲಿಟ್ಟಿರುವುದೂ, ಪಯಸ್ಸಿನಿಂದ ಮಿಶ್ರಿತವಾದುದೂ, ತೃಪ್ತಿದಾಯಕವಾದುದೂ, ಸಾರಭೂತವಾದುದೂ, ಅಧ್ವರೈಗಳಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದುದೂ ಆದ ಸೋಮರಸವನ್ನು ತನ್ನ ಹರ್ಷಾರ್ಥವಾಗಿ ಪಾನಮಾಡಲು ಸ್ವೀಕರಿಸಲಿ. ಮಧುರವಾದ ಸೋಮರಸದ ಅಗ್ರಭಾಗವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಲಿ.

English Translation.

Now may Maghavan accept the pure nutritious (sacrificial) food in a white pitcher, mixed with milk and curds, offered by the priests; the upper part of the sweet (beverage) to drink for his exhilaration : may the hero accept (it) to drink for (his) exhilaration.



ಇಪ್ಪತ್ತೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ತ್ವಾ ಯುಜೇತಿ ಪಂಚರ್ಚಂ ಸಪ್ತಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ನಾಮದೇವಸ್ಯಾರ್ಷಂ ತ್ರೈಷ್ಠುಭಮಿಂದ್ರಾ-  
ಸೋಮದೇವತಾಕಂ | ಅನುಕ್ರಾಂತಂ ಚ | ತ್ವಾ ಯುಜ್ಯೇಂದ್ರಾಸೋಮಮಿತಿ | ವಿನಿಯೋಗೋ ಲೈಂಗಿಕಃ ||



ಅನುವಾದವು—ತಾ ಯುಜಾ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೂರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಏಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಐದು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಾಮದೇವನು ಋಷಿಯು, ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಸೋಮ ಎಂಬವರು ದೇವತೆಗಳು, ತ್ರಿಷ್ಟುಪಭಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ತಾ ಯುಜ್ಯಂದ್ರಾಸೋಮಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವು ಲೈಂಗಿಕವು.

### ಸೂಕ್ತ—೨೮

ಮಂಡಲ—೪ || ಅನುವಾಕ—೩ || ಸೂಕ್ತ—೨೮ ||

ಅಪ್ಯಕ—೩ || ಅಧ್ಯಾಯ—೬ || ವರ್ಗ—೧೬ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕಂಖ್ಯೆ—೫ ||

ಋಷಿ—ವಾಮದೇವಃ ||

ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಾಸೋಮೌ ||

ಭಂದಾ—ತ್ರಿಷ್ಟುಪಃ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತಾ ಯುಜಾ ತವ ತತ್ಸೋಮ ಸಖ್ಯ ಇಂದ್ರೋ ಅಪೋ ಮನವೇ ಸಸು-  
ತಸ್ಯಃ |

ಅಹನ್ನಹಿಮರಿಣಾತ್ಪ್ರಸ್ತ ಸಿಂಧೂನಪಾವೃಣೋದಸಿಹಿತೇವ ಖಾನಿ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತಾ | ಯುಜಾ | ತವ | ತತ್ | ಸೋಮ | ಸಖ್ಯೇ | ಇಂದ್ರಃ | ಅಪಃ | ಮನವೇ | ಸಸುತಸ್ಯಃ | ಕರಿತಿ |  
ಕಃ |

ಅಹನ್ | ಅಹಿಂ | ಅರಿಣಾತ್ | ಸಪ್ರ | ಸಿಂಧೂನ್ | ಅಪಃ | ಅವೃಣೋತ್ | ಅಸಿಹಿತಾಽಇವ | ಖಾನಿ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸೋಮ ತವ ತ್ವದೀಯೇ ತತ್ಸಸ್ಮಿನ್ ಸಖ್ಯೇ ಸಖಿತ್ವೇ ಸತಿ ತ್ವಾ ತ್ವಯಾ ಯುಜಾ ಸಹಾಯೇನೇಂದ್ರಃ ಸಸುತಃ ಸರಣಿರೀಲಾ ಅಪೋ ವೃಷ್ಟಿಲಕ್ಷಣಾನ್ಮೃದಕಾನಿ ಮನವೇ ಮನುಷ್ಯೇಭ್ಯಃ ಕಃ | ಅಕರೋತ್ | ಕಿಂಚಿ ಅಹಿಂ ವೃತ್ತಮಸುರಮಹನ್ | ಹತವಾನ್ | ಸಪ್ರ ಸರ್ಪಣಿರೀಲಾಃ ಸಿಂಧೂನಪೋರೀಣಾತ್ | ಪ್ರೈರಯತ್ | ಅಸಿಹಿತೇವಾಸಿಹಿತಾನೀವ ವೃತ್ತೇಣ ತಿರೋಹಿತಾನಿ ಚ | ಅತ್ರೇವಕಬ್ಬಶ್ಚಾರ್ಥೇ | ಖಾನಿ ಸ್ತೋತಸಾಂ ದ್ವಾರಾಣ್ಯಪಾವೃಣೋತ್ | ಉದ್ವಾಹಿತವಾನ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸೋಮ—ಎಲೈ ಸೋಮನೇ | ತವ—ನಿನ್ನ | ತತ್ ಸಖ್ಯೇ—ಸಖಿತ್ವವು ಇಂದ್ರನೊಡನಿರುವುದರಿಂದಲೇ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನೊಡನೆ | ಯುಜಾ—ಸೇರಿಕೊಂಡು (ನಿನ್ನ ಸಹಾಯದಿಂದ) | ಇಂದ್ರೇ—ಇಂದ್ರನು | ಸಸ್ತುತೇ—ಪ್ರವಹಿಸಲು ಯೋಗ್ಯವಾದ | ಅಪಃ—ಉದಕಗಳನ್ನು | ಮಾನವೇ—ಮಾನವರ ಹಿತಕ್ಕಾಗಿ | ಷೇ—ಪ್ರವಹಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು | ಅಹಿಂ—ವೃತ್ತಾಸುರನನ್ನು | ಅಹನ್—ಕೊಂದನು | ಸಪ್ತ ಸಿಂಧೂನ್—ಸಪ್ತ ನದಿಗಳನ್ನೂ | ಅರಿಣಾತ್—ಪ್ರವಹಿಸುವಂತೆ ಪ್ರೇರಿಸಿದನು | ಅಸಿಹಿತೇವ—(ವೃತ್ತನಿಂದ) ಮುಚ್ಚಿಟ್ಟಿದ್ದರೂ ಸಹ | ಪಾನಿ—ಪ್ರವಾಹರೂಪವಾಗಿ ಹರಿಯುವ ನದಿಗಳ ದ್ವಾರಗಳನ್ನು (ಮಾರ್ಗಗಳನ್ನು) | ಅಸಾವ್ಯಣೋತ್—ತೆರೆದನು (ಉದಕಗಳು ಪ್ರವಹಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು).

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ಇಂದ್ರನೊಡನೆ ನಿನ್ನ ಸಖಿತ್ವವಿರುವುದರಿಂದಲೇ ಇಂದ್ರನು ನಿನ್ನೊಡನೆ ಸೇರಿ ನಿನ್ನ ಸಹಾಯದಿಂದ ಪ್ರವಾಹಯೋಗ್ಯವಾದ ಉದಕಗಳನ್ನು ಮಾನವರ ಹಿತಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು. ವೃತ್ತಾಸುರನನ್ನು ಕೊಂದು, ಪ್ರವಾಹದ ಬಾಗಿಲುಗಳನ್ನು ಅವನು ಮುಚ್ಚಿದ್ದರೂ ಸಹ ಅವನ್ನು ತೆರೆದು ಸಪ್ತ ಮಹಾನದಿಗಳನ್ನೂ ಪ್ರವಹಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು

English Translation.

Through that friendship, Soma, which has united you with your (friend) Indra, he has made the waters flow for man, he has slain Ahī, he has sent forth the seven rivers, and has opened the shut-up sources (of the stream)



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ವಾ ಯುಜಾ ನಿ ಖಿದತ್ಸೂರ್ಯಸ್ಯೇಂದ್ರಶ್ಚಕ್ರಂ ಸಹಸಾ ಸದ್ಯ ಇಂದೋ |

ಅಧಿ ಸ್ನುನಾ ಬೃಹತಾ ವರ್ತಮಾನಂ ಮಹೋ ದ್ರುಹೋ ಅಪ ವಿಶ್ವಾಯು ಧಾಯಿ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತ್ವಾ | ಯುಜಾ | ನಿ | ಖಿದತ್ | ಸೂರ್ಯಸ್ಯ | ಇಂದ್ರಃ | ಚಕ್ರಂ | ಸಹಸಾ | ಸದ್ಯಃ | ಇಂದೋ | ಇತಿ |

ಅಧಿ | ಸ್ನುನಾ | ಬೃಹತಾ | ವರ್ತಮಾನಂ | ಮಹಃ | ದ್ರುಹಃ | ಅಪಃ | ವಿಶ್ವಾಯುಃ | ಧಾಯಿ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದೋ ಸೋಮ ಇಂದ್ರಃ ಸದ್ಯಃ ಸಪದಿ ತ್ವಾ ತ್ವಯಾ ಯುಜಾ ಸಹಾಯೇನ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಪ್ರೇರಕಸ್ಯ ಸವಿತುಃ ಸಂಬಂಧಿನಃ ಪೂರ್ವಂ ದ್ವಿಚಕ್ರಸ್ಯ ರಥಸ್ಯೈಕಂ ಚಕ್ರಂ ಸಹಸಾಭಿಭಾವುಕೇನ ಬಲೇನ ನಿ ಖಿದತ್ | ಅಚ್ಚಿನತ್ | ಕೀದೃಶಂ | ಅಧಿ ಉಪರಿ ಸ್ತುನಾ ಸ್ಥಿತೇನ ಬೃಹತಾ ಮಹತಾಂತರಿಕ್ಷೇಣ ವರ್ತಮಾನಂ | ಕಿಂಚಿ ಮಹೋ ಮಹತಃ ಪ್ರಭೂತಸ್ಯ ದ್ವಿಹೋ ದ್ವೋಗ್ಯಃ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಸಂಬಂಧಿ ವಿಶ್ವಾಯು ಸರ್ವತೋ ಗಂತ್ಯ ಚಕ್ರಮಸ ಧಾಯಿ | ಇಂದ್ರೇಣಾಪಾಹಾರಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದೋ—ನಿಲೈ ಸೋಮವೇ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಸದ್ಯಃ—ಒಡನೆಯೇ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನ | ಯುಜಾ—ಸಹಾಯದಿಂದ | ಸೂರ್ಯಸ್ಯ—ಸೂರ್ಯನ | ಅಧಿ ಸ್ತುನಾ—ಅತ್ಯುನ್ನತಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿರುವುದು | ಬೃಹತಾ—ಮಹತ್ವಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳದ್ದು ಆದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ | ವರ್ತಮಾನಂ—ಇರತಕ್ಕ | ಚಕ್ರಂ—ಸೂರ್ಯರಥದ ಚಕ್ರವನ್ನು | ಸಹಸಾ—ಬಲಾತ್ಕಾರದಿಂದ | ನಿ ಖಿದತ್—ಕಿತ್ತುಕೊಂಡನು | ಮಹಃ—ಮಹತ್ವಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳ | ದ್ವಿಹಃ—ಸೂರ್ಯಸಂಬಂಧಿಯು | ವಿಶ್ವಾಯು—ಸರ್ವತ್ರ ಸಂಚರಿಸುವುದು ಆದ ಆ ಚಕ್ರವು | ಅಸ ಧಾಯಿ—ಅಪಹರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿತು

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ನಿಲೈ ಸೋಮವೇ, ನಿನ್ನ ಸಹಾಯದಿಂದಲೇ ಇಂದ್ರನು ಅತ್ಯುನ್ನತಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿರುವುದು, ಮಹತ್ವಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳದ್ದು ಆದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿರತಕ್ಕ ಸೂರ್ಯಚಕ್ರವನ್ನು ಬಲಾತ್ಕಾರದಿಂದ ಕಿತ್ತುಕೊಂಡನು. ಸೂರ್ಯಸಂಬಂಧಿಯು, ಸರ್ವತ್ರ ಸಂಚರಿಸುವುದು ಆದ ಆ ಸೂರ್ಯಚಕ್ರವು ಅಪಹರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿತು.

English Translation.

With you, Soma, for his ally, Indra has quickly taken off by force the wheel of the chariot of the sun, abiding above with the vast and stationary (firmament): the everywhere-going wheel (of the car) of the great oppressor has been taken away.

|| ವಿಕೀಪವಿಷಯಃ ||

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ಸೋಮದೇವತೆಯ ಸಹಾಯದಿಂದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿರತಕ್ಕ ಸೂರ್ಯರಥದ ಚಕ್ರವನ್ನು ಬಲಾತ್ಕಾರದಿಂದ ಅಪಹರಿಸಿದನೆಂದು ಹೇಳಿದೆ.

ಯತೋತ ಜಾಧಿತೇಭ್ಯಶ್ಚಕ್ರಂ ಕೌತ್ಸಾಯ ಯಾದೃತೇ |

ಮುಷಾಯ ಇಂದ್ರ ಸೂರ್ಯಂ ||

(ಮಂ. ಸಂ. ೪-೩೦-೪)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅಸುರರೊಡನೆ ಯುದ್ಧಮಾಡುತ್ತಿದ್ದು ಅವರಿಂದ ಹಿಂಸೆಗೆ ಒಳಗಾದ ಕುಶ್ವ ಎಂಬ ರಾಜರ್ಷಿಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡುವ ಉದ್ದಿಕ್ಯದಿಂದ ಇಂದ್ರನು ಸೂರ್ಯರಥದ ಚಕ್ರವನ್ನು ಅಪಹರಿಸಿ ಕುಶ್ವನಿಗೆ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಸಹಾಯ ಮಾಡಿದನೆಂದು ಹೇಳಿದೆ ಇಂದ್ರನು ಸೂರ್ಯನ ರಥಚಕ್ರವನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸಿ ಶತ್ರುವನ್ನು ಜಯಿಸಿದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಕಥೆ ಇದೆ—

ಕೇಚನ ಅಸುರಾಃ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ವಜ್ರಾಯುಧೇನ ಅಸ್ತೌಕಂ ವಧೋ ಮಾ ಭೂದಿತಿ ಬ್ರಹ್ಮಣಾ  
ವರಂ ಲಬ್ಧ್ವಾ ಇಂದ್ರಮಗಣಯ್ಯ ಉದ್ವೃತ್ತಾಃ ಸ್ಥಿತಾಃ | ತಾನ್ ಹಂತುಮಿಂದ್ರಃ ಸೂರ್ಯ-  
ರಥಸ್ಯ ಚಕ್ರಂ ಆದಾಯ ಅವಧೀತ್ |

ಕೆಲವು ಅಸುರರು ಇಂದ್ರನ ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ ತಮಗೆ ಮರಣಭಯವುಂಟಾಗದಂತೆ ಬ್ರಹ್ಮನಿಂದ ವರವನ್ನು ಪಡೆದು, ಇಂದ್ರನನ್ನು ಲಕ್ಷ್ಯಮಾಡದೆ ದುರ್ಮಾರ್ಗದಿಂದ ವರ್ತಿಸುತ್ತಿದ್ದರು ಆಗ ಇಂದ್ರನು ಸೂರ್ಯನ ರಥದ ಚಕ್ರವನ್ನೇ ಆಯುಧವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿಕೊಂಡು ಅವರೆಲ್ಲರನ್ನೂ ಸಂಹರಿಸಿದನು ಎಂಬ ಇತಿಹಾಸವಿದೆ ಇದನ್ನೇ ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಹನ್ನಿಂದ್ರೋ ಅದಹದಗ್ನಿರಿಂದೋ ಪುರಾ ದಸ್ಯೂನ್ಮಧ್ಯಂದಿನಾದಭೀಕೇ |  
ದುರ್ಗೇ ದುರೋಣೇ ಕೃತ್ವಾ ನ ಯಾತಾಂ ಪುರಾ ಸಹಸ್ರಾ ಶರ್ವಾ ನಿ  
ಬರ್ಹೀತಃ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಹನ್ | ಇಂದ್ರಃ | ಅದಹತ್ | ಅಗ್ನಿಃ | ಇಂದ್ರೋ ಇತಿ | ಪುರಾ | ದಸ್ಯೂನ್ | ಮಧ್ಯಂದಿನಾತ್ |  
ಅಭೀಕೇ |

ದುಃೃಗೇ | ದುರೋಣೇ | ಕೃತ್ವಾ | ನ | ಯಾತಾಂ | ಪುರಾ | ಸಹಸ್ರಾ | ಶರ್ವಾ | ನಿ | ಬರ್ಹೀತಃ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರೋ ಸೋಮ ಅಭೀಕೇ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ದಸ್ಯೂನ್ ಶತ್ರುನಿಂದ್ರೋಽಹನ್ | ಅವಧೀತ್ |  
ಅಗ್ನಿಃ ಕಾಂಕ್ಷಿಚ್ಛತ್ಯೊನದಹತ್ | ದದಾಹ | ಕೇದೃಶಾವಿಂದ್ರಾಗ್ನೇ | ಮಧ್ಯಂದಿನಾನ್ಮಧ್ಯಾಹ್ನಾತ್ಪುರಾ  
ಪುರಸ್ತತ್ಪೂರ್ವಾಣ್ಣೇ ತನ ಸಾನಾಲ್ಬಬಲಾವಿತಿ ಶೇಷಃ | ಯಾತಾಂ ಗಚ್ಛತಾಮಸುರಾಣಾಂ ಪುರು  
ಪುರಾಣಿ ಬಹೂನಿ ಸರ್ವಾ ಸರ್ವಾಣಿ ನಿರವಶೇಷಾಣಿ ಸಹಸ್ರಾ ಸಹಸ್ರಾಣ್ಯಪರಿಮಿತಾನಿ ನಿ ಬರ್ಹೀತಃ |

ಸೈಬರ್ಹೀತ್ | ಇಂದ್ರೋಽವಧೀತ್ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ದುರೋಣೇ ದುರವನೇ ರಕ್ಷಿತುಮಶಕ್ಯೇ  
ದುರ್ಗೇ ದುರವಗಾಹೇ ದೇಶೇ ಕೃತ್ವಾ ನ ಕರ್ಮಣಾ ಸ್ವಕೀಯಂ ಕಾರ್ಯಮುದ್ದಿಶ್ಯ ಗಚ್ಛತಃ ಪಥಿ-  
ಸ್ಯಥಾ ಧನಲೋಲುಪಶ್ಚೋರೋ ಹಂತಿ ತದ್ವತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರೋ—ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, | ಮಧ್ಯಂದಿನಾತ್—ಮಧ್ಯಾಹ್ನಕಾಲಕ್ಕಿಂತಲೂ | ಪುರಾ—ಮೊದ  
ಲೇನೆ (ನಿನ್ನನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿದ) | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಅಭೀಕೇ—ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ | ವಸ್ಯೂನ್—  
ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಅಹನ್—ಕೊಂದನು | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯೂ ಸಹ (ಅದೇ ರೀತಿ) | ಅದಹತ್—ದಹಿಸಿ  
ನಾಶಮಾಡಿದನು | ದುರೋಣೇ—ರಕ್ಷಿಸಲಸಾಧ್ಯವಾದುದೂ | ದುರ್ಗೇ—ತಪ್ಪಿಸಿಕೊಳ್ಳಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲದುದೂ  
ಅದ ದುರ್ಗಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ | ಕೃತ್ವಾ ನ—ತಮ್ಮ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ ಹೋಗುತ್ತಿರುವ ಪ್ರಯಾಣಿಕರನ್ನು  
ಚೋರರು ಹೊಡೆದು ಹಿಂಸಿಸುವಂತೆ | ಯಾಶಾಂ—ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿರುವ ಅಸುರರ | ಪುರು ಸಹಸ್ರಾ—ಅನೇಕ ಸಹಸ್ರ  
ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಶರ್ವಾ—ನಿಶ್ಚೇಷವಾಗಿ | ನಿ ಬರ್ಹೀತ್—ಇಂದ್ರನು ನಾಶಮಾಡಿದನು

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ಮಧ್ಯಾಹ್ನಕಾಲಕ್ಕಿಂತಲೂ ಮೊದಲೇ ನಿನ್ನನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿದ ಇಂದ್ರನು ಸಂಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ  
ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಕೊಂದನು ಅಗ್ನಿಯೂ ಸಹ ನಿನ್ನ ಸಹಾಯದಿಂದಲೇ ಶತ್ರುಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ನಾಶಮಾಡಿದನು ರಕ್ಷಿಸ  
ಲಸಾಧ್ಯವಾದುದೂ, ತಪ್ಪಿಸಿಕೊಳ್ಳಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲದುದೂ ಅದ ಗಹನವಾದ ದುರ್ಗಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಸ್ವಕಾರ್ಯಕ್ಕಾಗಿ  
ಹೋಗುತ್ತಿರುವ ಪ್ರಯಾಣಿಕರನ್ನು ಚೋರರು ಹೊಡೆದು ಹಿಂಸಿಸುವಂತೆ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿರುವ ಸಹಸ್ರಾರು ಅಸುರರನ್ನೂ  
ಇಂದ್ರನು ನಿಶ್ಚೇಷವಾಗಿ ನಾಶಮಾಡಿದನು.

### English Translation.

Indra has slain the Dasyus, Soma, in battle: Agni has consumed them before the noon: he (Indra) has destroyed the whole of many thousands, as (robbers are the destroyers of those) going upon (their own) business, in a difficult and dangerous (place).

~\*~

! ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ !

ವಿಶ್ವಸ್ಮಾತ್ಸೀಮಧಮ್ನಾ ಇಂದ್ರ ದಸ್ಯೂನ್ವಿಶೋ ದಾಸೀರಕೃಣೋರಪ್ರಶಸ್ತಾಃ |

ಅಬಾಧೇಹ್ರಾನುಮೃಣತಂ ನಿ ಶತ್ರುನವಿಂದೇಹ್ರಾನುಪಚಿತಿಂ ವಧತ್ಯೈಃ ||೪||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಿಶ್ವಸ್ಮಾತ್ | ಸೀಂ | ಅಧಮಾನ್ | ಇಂದ್ರ | ದಸ್ಯೂನ್ | ವಿಶಃ | ದಾಸೀಃ | ಅಕೃಣೋಃ | ಅಪ್ರತ್ಯ-  
ಶಸ್ತಾಃ |

ಅಬಾಧೇಥಾಂ | ಅಮೃಣತಂ | ನಿ | ಶತ್ರುನ್ | ಅಪಿಂದೇಥಾಂ | ಅಪ್ರಚಿತಿಂ | ವಧತ್ರೈಃ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ | ಸೀಮೇನಾನ್ತ ಸ್ಯೂನ್ಯಶ್ವಸ್ಮಾತ್ಪ್ರವೃತ್ತಸ್ಮಾದ್ಗುಣಾದಧಮಾನ್ ಹೀನಾನಕೃಣೋಃ |  
ಅಕರೋಃ | ಕಿಂಚಿ ದಾಸೀಃ ಕರ್ಮಹೀನಾ ವಿಶೋ ಮಾನುಷೀಃ ಪ್ರಜಾ ಅಪ್ರಶಸ್ತಾ ಗರ್ಭತಾ ಅಕೃಣೋಃ |  
ಹೇ ಇಂದ್ರಾಸೋಮೌ ಯುವಾಂ ಶತ್ರುನಬಾಧೇಥಾಂ | ನೃಮೃಣತಂ | ನಿತರಾಂ ಹಿಂಸಿತವಂಶ್ | ಅಪಿ ಚ  
ವಧತ್ರೈಶ್ವೇಷಾಂ ಶತ್ರುಣಾಂ ಪ್ರಹಾರೈರಪಚಿತಿಂ ಪೂಜಾಂ ಜನೇಭ್ಯೋಽಪಿಂದೇಥಾಂ | ಅಲಭೇಥಾಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಸೀಂ ದಸ್ಯೂನ್—ಈ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು (ದಸ್ಯುಗಳನ್ನು) | ವಿಶ್ವಸ್ಮಾತ್—  
ಸಮಸ್ತಸದ್ಗುಣಗಳಿಂದಲೂ | ಅಧಮಾನ್—ಭ್ರಷ್ಟರಾಗುವಂತೆ | ಅಕೃಣೋಃ—ಮಾಡಿದೆ | ದಾಸೀಃ—  
ಕರ್ಮಹೀನರಾದ | ವಿಶಃ—ಮಾನವಪ್ರಜೆಗಳನ್ನು | ಅಪ್ರಶಸ್ತಾಃ—ನಿಂದಾಯೋಗ್ಯರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದೆ (ಎಲೈ  
ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಸೋಮರೇ) | ಶತ್ರುನ್—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಅಬಾಧೇಥಾಃ—ಹಿಂಸಿಸಿರಿ | ನಿ ಅಮೃಣತಂ—  
ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಾಶಪಡಿಸಿರಿ | ವಧತ್ರೈಃ—ಶತ್ರುನಾಶದಿಂದ (ಉಪಕೃತರಾದ ಜನಗಳ) | ಅಪಚಿತಿಂ—ಕೃತಜ್ಞತಾ  
ಪೂರ್ವಕವಾದ ಪೂಜೆಯನ್ನು | ಅಪಿಂದೇಥಾಂ—ಪಡೆಯಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಈ ದಸ್ಯುಗಳನ್ನು ಸಮಸ್ತ ಸದ್ಗುಣಗಳಿಂದಲೂ ಭ್ರಷ್ಟರಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದೆ ಕರ್ಮ  
ಹೀನರಾದ ಮಾನವಪ್ರಜೆಗಳನ್ನು ನಿಂದಾಯೋಗ್ಯರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದೆ ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಸೋಮರೇ, ಶತ್ರುಗಳನ್ನು  
ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಹಿಂಸಿಸಿ ನಾಶಪಡಿಸಿರಿ ಶತ್ರುನಾಶದಿಂದ ಉಪಕೃತರಾದ ಜನಗಳ ಕೃತಜ್ಞತಾಪೂರ್ವಕವಾದ ಪೂಜೆ  
ಯನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಿರಿ.

### English Translation

Indra, you have made these Dasyus devoid of all (good qualities),  
you have made the servile races abject may you, (Soma and Indra), repel  
(and) destroy (your) enemies accept (our) homage for their destruction.



| ಸಂಹಿತಾಂಶಃ |

ಏವಾ ಸತ್ಯಂ ಮುಘನಾನಾ ಯುವಂ ತದಿಂದ್ರಶ್ಚ ಸೋಮೋವಮುತ್ಯಂ  
ಗೋಃ |

ಆದರ್ಭತಮಸಿಹಿತಾನ್ಯಶ್ಚಾ ರಿರಿಚೆಘುಃ ಕ್ಷಾಶ್ಚಿತ್ತತ್ಯದಾನಾ || ೫ ||

| ಪದಪಾಠಃ |

ಏವ | ಸತ್ಯಂ | ಮುಘನಾನಾ | ಯುವಂ | ತತ್ | ಇಂದ್ರಃ | ಚ | ಸೋಮ | ಉವಂ | ಅತ್ಯಂ |  
ಗೋಃ |

ಅ | ಆದರ್ಭತಂ | ಅಸಿಹಿತಾನಿ | ಅಶ್ಚಾ | ರಿರಿಚೆಘುಃ | ಕ್ಷಾಃ | ಚಿತ್ | ತತ್ಯದಾನಾ || ೫ ||

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ಹೇ ಸೋಮ ತ್ವಂ ಚೇಂದ್ರಕ್ಷೇತಿ ಯುನಾಮುಭಾವೂರ್ವಂ ಮಹಾಂತಮುತ್ಯಮುತ್ಯಸಮೂಹಂ  
ಗೋರ್ಗವಾಂ ಸಮೂಹಂ ಚಾದರ್ಭತಂ | ಆದರಯತಂ | ಅಸಿಹಿತಾನಿ ಪಣಿಭಿರಾಚ್ಛಾದಿತಾನಿ ಗವಾಂ  
ವೃಂದಾನಿ ಕ್ಷಾಶ್ಚಿತ್ ಪಣೀನಾಂ ಭೂಮಿಶ್ಚಾಶ್ಚಾಶನಪರೇಣ ಬಲೇನ ರಿರಿಚೆಘುಃ | ರೀಚಿತವಂತಾ | ಹೇ  
ಮುಘನಾನಾ ಧನವಂತಾನಿಂದ್ರಾ ಸೋಮಾ ತತ್ಯದಾನಾ ಶತ್ರುಣಾಂ ಹಿಂಸಕಾ ಯುವಂ ಯುನಾಮೇವ-  
ವಮುಕ್ತಪ್ರಕಾರೇಣ ಯತ್ಕೃತವಂತಾ ತತ್ಸರ್ವಂ ಸತ್ಯಮೇವ ||

| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ |

ಮುಘನಾನಾ—ಧನವಂತರೂ | ತತ್ಯದಾನಾ—ಶತ್ರುಹಿಂಸಕರೂ ಆದ | ಸೋಮ ಇಂದ್ರಶ್ಚ—ಎಲೈ  
ಸೋಮ ಮತ್ತು ಇಂದ್ರರೇ | ಯುವಂ—ನೀವಿಬ್ಬರೂ ಸಹ | ಅಸಿಹಿತಾನಿ—ಪಣಿಗಳಿಂದ ಬಚ್ಚಿಡಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದೂ |  
ಉವಂ—ಮಹತ್ತಾದುದೂ ಆದ | ಅತ್ಯಂ—ಅತ್ಯಸಮೂಹಗಳನ್ನೂ | ಗೋಃ—ಗೋವುಗಳ ಸಮೂಹ  
ಗಳನ್ನೂ | ಆದರ್ಭತಂ—ಬಿಡಿಸಿ ಹಂಚಿದಿರಿ ಎಂಬುದೂ | ಕ್ಷಾಶ್ಚಿತ್—ಪಣಿಗಳ ಭೂಮಿಗಳನ್ನೂ ಸಹ | ಅಶ್ಚಾ—  
ನಿಮ್ಮ ಬಲದಿಂದ | ರಿರಿಚೆಘುಃ—ಬಿಡಿಸಿ ನಿಮ್ಮ ವಶಮಾಡಿಕೊಂಡಿರಿ ಎಂಬುದೂ | ಏವ ತತ್—ಇವೆಲ್ಲವೂ |  
ಸತ್ಯಂ—ಸತ್ಯವೇ ಆಗಿದೆ.

| ಭಾವಾರ್ಥಃ |

ಧನವಂತರೂ, ಶತ್ರುಹಿಂಸಕರೂ ಆದ ಎಲೈ ಸೋಮ ಮತ್ತು ಇಂದ್ರರೇ, ನೀವಿಬ್ಬರೂ ಸಹ ಪಣಿಗಳಿಂದ  
ಬಚ್ಚಿಡಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದೂ, ಮಹತ್ತಾದುದೂ ಆದ ಅತ್ಯಸಮೂಹಗಳನ್ನೂ, ಗೋವುಗಳ ಸಮೂಹವನ್ನೂ ಬಿಡಿಸಿ ಹಂಚಿದಿರಿ  
ಎಂಬುದೂ, ಪಣಿಗಳ ಭೂಮಿಗಳನ್ನೂ ನಿಮ್ಮ ಬಲದಿಂದ ಬಿಡಿಸಿ ನಿಮ್ಮ ವಶಮಾಡಿಕೊಂಡಿರಿ ಎಂಬುದೂ ಇವೆಲ್ಲವೂ  
ಸತ್ಯವೇ ಆಗಿದೆ. ಇದರಲ್ಲಿ ಅತಿಶಯೋಕ್ತಿಯೇನೂ ಇಲ್ಲ

## English Translation.

Possessors of wealth, destroyers of foes, Indra and Soma, it is indeed true that you have distributed great numbers of horses, and of the cattle which has been concealed, and the land which you had recovered by your strength.

## ಇಷ್ಟತೈಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅ ನಃ ಸ್ತುತ ಇತಿ ಪಂಚರ್ಚಮಷ್ಟಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ನಾಮದೇವಸ್ಯಾರ್ಷಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಮ್ಬಂದಂ |  
ಅ ನಃ ಸ್ತುತ ಇತ್ಯನುಕ್ರಮಣಿಕಾ | ವಿನಿಯೋಗೋ ಲೈಂಗಿಕಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಅ ನಃ ಸ್ತುತಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೂರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಎಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಐದು ಋಕ್ಪುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ನಾಮದೇವನು ಋಷಿಯು, ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು, ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ತು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಅ ನಃ ಸ್ತುತಃ ಎಂದ ಮೊದಲಾಗಿ ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವು ಲೈಂಗಿಕವು

## ಸೂಕ್ತ—೨೯

ಮಂಡಲ—೪ || ಅನುವಾಕ—೩ || ಸೂಕ್ತ—೨೯ ||

ಅಷ್ಟಕ—೩ || ಅಧ್ಯಾಯ—೬ || ವರ್ಗ—೮ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಪಂಖ್ಯ—೫ ||

|| ಋಷಿಃ—ನಾಮದೇವಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಃ ||

|| ಭಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅ ನಃ ಸ್ತುತ ಉಪ ವಾಜೇಭಿರೂತೀ ಇಂದ್ರ ಯಾಹಿ ಹರಿಭಿರ್ಮಂದಸಾನಃ |

ತಿರಶ್ಚಿದರ್ಯಃ ಸವನಾ ಪುರೂಣಾಂಗೂಷೇಭಿರ್ಗೃಣಾನಃ ಸತ್ಯರಾಧಾಃ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅ | ನಃ | ಸ್ತುತಃ | ಉಪ | ವಾಜೇಭಿಃ | ಊತೀ | ಇಂದ್ರ | ಯಾಹಿ | ಹರಿಭಿಃ | ಮಂದಸಾನಃ |

ತಿರಃ | ಶಿತ್ | ಅರ್ಯಃ | ಸವನಾ | ಪುರೂಣಃ | ಅಂಗೂಷೇಭಿಃ | ಗೃಣಾನಃ | ಸತ್ಯರಾಧಾಃ || ೧ ||



|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಸ್ತುತಸ್ತು ನಾಜೇಭಿರ್ವಾಚೈರನ್ನೈಃ ಸಹ ತಿರಶ್ಚಿತ್ ಪ್ರಾಪ್ತಾನಿ | ತಿರಃ ಸತ ಇತಿ ಪ್ರಾಪ್ತಸ್ಯ | ನಿ. ೩-೨೦ | ಇತಿ ಯಾಸ್ಯಃ | ಪುರೂಣಿ ಪೂರ್ಣಾನಿ ಸವನಾ ಸವನಾನಿ ನೋಽಸ್ತದೀಯಾ-  
ನ್ಯಜ್ಞಾನುಪ ಪ್ರತ್ಯೂತೀ ಊತ್ಯೈ ನೋಽಸ್ತಾಕಂ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥಂ ಹರಿಭಿರಶ್ವೈರಾ ಯಾಹಿ | ಅಗಚ್ಛ |  
ಕೀದೃಶಃ | ಮಂದಸಾನೋ ಮೋದಮಾನೋಽಯಃ ಸ್ವಾಮ್ಯಾಂಗೂಷೇಭಿಃ ಸ್ತೋತ್ರೈರ್ಗೃಣಾನಃ  
ಸ್ತೂಯಮಾನಃ ಸತ್ಯರಾಧಾಃ ಸತ್ಯಧನಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಮಂದಸಾನಃ—ಹರ್ಷಗೊಂದವನೂ | ಅಯಃ—ಸ್ವಾಮಿಯೂ |  
ಅಂಗೂಷೇಭಿಃ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ | ಗೃಣಾನಃ—ಸ್ತುತಿಸಲ್ಲವವನೂ | ಸತ್ಯರಾಧಾಃ—ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ಧನ  
ವುಳ್ಳವನೂ | ಸ್ತುತಃ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ಸ್ತುತನಾದವನೂ ಆದ ನೀನು | ನಾಜೇಭಿಃ—ಅನ್ನಗಳೊಡನೆ | ತಿರಶ್ಚಿತ್—  
ಪ್ರಾಪ್ತವಾದವೂ | ಪುರೂಣಿ—ಅನೇಕ ಸಂಖ್ಯಾಕವಾದವೂ ಆದ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಸವನಾ ಉಪ—ಯಜ್ಞಗಳನ್ನು  
ಕುರಿತು | ಊತೀ—ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಣೆಗಾಗಿ | ಹರಿಭಿಃ—ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ | ಆ ಯಾಹಿ—ದಯಮಾಡು

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸೋಮವಾನದಿಂದ ಹರ್ಷಗೊಂಡವನೂ, ಸಕಲರಿಗೂ ಸ್ವಾಮಿಯೂ, ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ  
ಸ್ತುತಿಸಲ್ಲವವನೂ, ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ಧನವುಳ್ಳವನೂ, ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ಸ್ತುತನಾದವನೂ ಆದ ನೀನು  
ಅನ್ನಗಳೊಡನೆ ಪ್ರಾಪ್ತವಾದವೂ, ಅನೇಕಸಂಖ್ಯಾಕವಾದವೂ ಆದ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಗಳಿಗಭಿಮುಖವಾಗಿ ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ  
ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಣೆಗಾಗಿ ದಯಮಾಡು

### English Translation

Honoured with accepted (sacrificial) viands, come, Indra, exulting,  
with your steeds, to our many rites for our protection, you who are the  
lord, glorified by hymns, whose wealth is truth.

|| ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋಕ ||

ಆ ಹಿ ಸ್ತಾ ಯಾತಿ ನರ್ಯಶ್ಚಿತ್ತಾನ್ದ್ರಾಯಮಾನಃ ಸ್ತೋತ್ರಭಿರುಪ  
ಯಜ್ಞಂ |

ಸ್ವತ್ಯೋ ಯೋ ಅಭೀರುರ್ಮನ್ಯಮಾನಃ ಸುಷ್ವಾಣೇಭಿರ್ಮದತಿ ಸಂ ಹ  
ವೀರೈಃ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅ | ಹಿ | ಸ್ತು | ಯಾತಿ | ನರ್ಯಃ | ಚಿಕಿತ್ಸಾನ್ | ಹೂಯಮಾನಃ | ಸೋತ್ವಭಿಃ | ಉಪ | ಯಜ್ಞಂ |  
 ಸುತಾಶ್ವಃ | ಯಃ | ಅಭೀರುಃ | ಮನ್ಯಮಾನಃ | ಸುಸ್ವಾನೇಭಿಃ | ಮದತಿ | ಸಂ | ಹ | ವೀರೈಃ || ೨ ||

! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ನರ್ಯೋ ನೈಭೋ ಹಿತಶ್ಚಿಕಿತ್ಸಾನ್ ಸರ್ವಂ ಜಾನನ್ ಸೋತ್ವಭಿಃ ಸೋಮಮುಭಿಷುಣ್ವದ್ವಿ-  
 ಬುತ್ವಿಗ್ವಿಹೂಯಮಾನ ಆಹೂಯಮಾನ ಇಂದ್ರೋಸ್ತದೀಯಂ ಯಜ್ಞಮುಪ ಶ್ರುತಿ ಆ ಯಾತಿ |  
 ಆಗಚ್ಛತು | ಹಿ ಸ್ತೇತಿ ಪೂರಣಾ | ಸ್ವಶ್ವಃ ಶೋಭನಾಶ್ವೋಪೇತೋಽಭೀರುರ್ನಿರ್ಭಯಶೀಲಃ ಸುಸ್ವಾನೇಭಿಃ  
 ಸುಸ್ವದ್ವಿಯೇಜಮಾನೈರ್ಮನ್ಯಮಾನಃ ಸ್ತೂಯಮಾನೋ ಯ ಇಂದ್ರೋ ವೀರೈಃ ಶೂರೈರ್ಮರುದ್ಭಿಃ  
 ಸಹ ಸಂ ಮದತಿ ಹ ಸಹ ಮಾದ್ಯತ್ಯೇವ | ಸ ಇಂದ್ರ ಆಗಚ್ಛತ್ವಿತಿ ಪೂರ್ವೇಣ ಸಂಬಂಧಃ ||

! ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ |

ಸ್ವಶ್ವಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಅಶ್ವಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ | ಅಭೀರುಃ—ಭಯರಹಿತನೂ | ಸುಸ್ವಾನೇಭಿಃ—  
 ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂಡುವವರಿಂದ | ಮನ್ಯಮಾನಃ—ಸ್ತುತಿಸಲ್ಲಡುವವನೂ | ನರ್ಯಃ—ಮಾನವರಿಗೆ  
 ಹಿತಕಾರಿಯೂ | ಚಿಕಿತ್ಸಾನ್—ಸರ್ವಜ್ಞನೂ ಮತ್ತು | ಯಃ—ಯಾರು | ವೀರೈಃ—ಶೂರರಾದ ಮರುತ್ತು  
 ಗಳೊಂದಿಗೆ | ಸಂ ಮದತಿ ಹ—ಹರ್ಷಯುಕ್ತನಾಗಿರುವನೋ ಅಂತಹವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು | ಸೋತ್ವಭಿಃ—  
 ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂಡುವ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳಿಂದ | ಹೂಯಮಾನಃ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯಲ್ಪಡುವವನಾಗಿ | ಯಜ್ಞಂ  
 ಉಪ—ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಅಭಿಮುಖನಾಗಿ | ಆ ಯಾತಿ—ದಯಮಾಡಲಿ

! ಭಾವಾರ್ಥಃ |

ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಅಶ್ವಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ, ಭಯರಹಿತನೂ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂಡುವವರಿಂದ  
 ಸ್ತುತಿಸಲ್ಲಡುವವನೂ, ಮಾನವರಿಗೆ ಹಿತಕಾರಿಯೂ, ಸರ್ವಜ್ಞನೂ, ಶೂರರಾದ ಮರುತ್ತುಗಳೊಡನೆ ಹರ್ಷಚಿತ್ತ  
 ನಾಗಿರುವವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂಡುವ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿತನಾಗಿ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ  
 ಅಭಿಮುಖನಾಗಿ ದಯಮಾಡಲಿ.

English Translation.

May Indra, the friend of man, the omniscient, come to the sacrifice  
 when invoked by the offerers of libations, he who is possessed of good  
 horses, who is fearless, honoured by the effusers of libations, who rejoices  
 with the heropes (the Maruts).

| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಶ್ರಾವಯೇದಸ್ತು ಕರ್ಣಾ ವಾಜಯಧ್ಯೈ ಜುಷ್ವಾನುನು ಪ್ರ ದಿಶಂ ಮಂದ-  
ಯಧ್ಯೈ ||

ಉದ್ವಾವೃಷಾಣೋ ರಾಧಸೇ ತುವಿಷ್ವಾನ್ಮರನ್ನ ಇಂದ್ರಃ ಸುತೀರ್ಥಾಭಯಂ  
ಚ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಶ್ರವಯ | ಇತ್ | ಅಸ್ಯ | ಕರ್ಣಾ | ವಾಜಯಧ್ಯೈ | ಜುಷ್ವಾಂ | ಅನು | ಪ್ರ | ದಿಶಂ | ಮಂದ-  
ಯಧ್ಯೈ |

ಉತ್ವಾವೃಷಾಣಃ | ರಾಧಸೇ | ತುವಿಷ್ವಾನ್ | ಕರತ್ | ನಃ | ಇಂದ್ರಃ | ಸುತೀರ್ಥಾ | ಅಭಯಂ |  
ಚ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸ್ತೋತೃಸ್ತುಮಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಸಂಬಂಧಿನೌ ಕರ್ಣಾ ಕರ್ಣೌ ವಾಜಯಧ್ಯಾ ಇಂದ್ರಂ ಬಲಿನಂ  
ಕರ್ತುಂ ಜುಷ್ವಾನುನು ದಿಶಂ ಸೇವಿತಾಸು ಸರ್ವಾಸು ದಿಷ್ಟು ಪ್ರ ಮಂದಯಧ್ಯೈ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣೇಂದ್ರಂ  
ಮಾದಯಿತುಂ ಚ ಶ್ರವಯ | ಸ್ತೋತ್ರಾಣಿ ಶ್ರಾವಯ | ಇದಿತಿ ಪೂರಣಃ | ಉದ್ವಾವೃಷಾಣಃ  
ಸೋಮೇನೋತ್ತಿಚ್ಛಿಮಾನಸ್ತುವಿಷ್ವಾನ್ಮಲವಾನಿಂದ್ರೋ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ರಾಧಸೇ ಧನಾರ್ಥಂ ಸುತೀರ್ಥಾ  
ತೋಭನಾನಿ ತೀರ್ಥಾನ್ಯಭಯಂ ಚ ಭಯರಹಿತಂ ಚ ಕರತ್ | ಕರೋತು ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

( ಎಲೈ ಸ್ತೋತೃವೇ ) | ಅಸ್ಯ—ಈ ಇಂದ್ರನ | ಕರ್ಣಾ—ಕಿವಿಗಳನ್ನು | ವಾಜಯಧ್ಯೈ—  
(ಸ್ತುತಿಶ್ರವಣಮಾಡಲು) ಶಕ್ತಿಯುತವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ಜುಷ್ವಾಂ ಅನು ದಿಶಂ—ಅವನನ್ನು ಸೇವಿಸುವ  
ಸಕಲ ದಿಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ | ಪ್ರ ಮಂದಯಧ್ಯೈ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಹರ್ಷಗೊಳಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ಶ್ರವಯ—ಅವನನ್ನು  
ಸ್ತುತಿಸಿ ನಿನ್ನ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಅವನು ಕೇಳುವಂತೆ ಮಾಡು | ಉದ್ವಾವೃಷಾಣಃ—ಸೋಮದಿಂದ ತೊಯ್ಯಲ್ಪಟ್ಟ  
ವನೂ | ತುವಿಷ್ವಾನ್—ಶಕ್ತಿವಂತನೂ ಆದ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಸುತೀರ್ಥಾ—ಪವಿತ್ರಪ್ರದೇಶಗಳನ್ನು |  
ನಃ—ನಮಗೆ | ರಾಧಸೇ—ಧನಸಂಪತ್ತದವಾಗುವಂತೆಯೂ | ಅಭಯಂ ಚ—ಭಯರಹಿತವಾಗಿರುವಂತೆಯೂ |  
ಕರತ್—ಉಂಟುಮಾಡಲಿ

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಸ್ತೋತೃವೇ, ಇಂದ್ರನ ಕಿವಿಗಳನ್ನು ಶ್ರುತಿಶ್ರವಣಮಾಡಲು ಶಕ್ತಿಯುತವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ,  
ಅವನನ್ನು ಸೇವಿಸುವ ಸಕಲ ದಿಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಹರ್ಷಗೊಳಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸಿ, ಅವನು ನಿನ್ನ

ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಕೇಳುವಂತೆ ಮಾಡು. ಸೋಮದಿಂದ ತೊಯ್ಯಲ್ಪಟ್ಟವನೂ, ಶಕ್ತಿವಂತನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ಪವಿತ್ರ ಪ್ರದೇಶಗಳನ್ನು ನಮಗೆ ಧನಸಂಪತ್ತದವಾಗುವಂತೆಯೂ ಮತ್ತು ಭಯರಹಿತವಾಗಿರುವಂತೆಯೂ ಮಾಡಲಿ.

### English Translation.

Let (his worshipper) cause his ears to listen so as to invigorate him (by praise), and to give him pleasure in every acceptable place, and being well moistened with the Soma juice, may the vigorous Indra render the holy places (conductive) to our wealth, and free from danger.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಚ್ಛಾ ಯೋ ಗಂತಾ ನಾಧಮಾನಮೂತೀ ಇತ್ಥಾ ವಿಸ್ತಂ ಹವಮಾನಂ  
ಗೃಣಂತಂ |

ಉಪ ತ್ಮನಿ ದಧಾನೋ ಧುರ್ಯಾಶೂನ್ ಸಹಸ್ರಾಣಿ ಶತಾನಿ ವಜ್ರಬಾಹುಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಚ್ಛ | ಯಃ | ಗಂತಾ | ನಾಧಮಾನಂ | ಊತೀ | ಇತ್ಥಾ | ವಿಸ್ತಂ | ಹವಮಾನಂ | ಗೃಣಂತಂ |

ಉಪ | ತ್ಮನಿ | ದಧಾನಃ | ಧುರಿ | ಆಶೂನ್ | ಸಹಸ್ರಾಣಿ | ಶತಾನಿ | ವಜ್ರಬಾಹುಃ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಜ್ರಬಾಹುವರ್ಜಪ್ರಹಸ್ತೋ ಯ ಇಂದ್ರಸ್ತುತ್ಯಾಶೂನ್ ಸ್ಥಿತಾನಾಶ್ವವಶ್ಯಾನ್ ಸಹಸ್ರಾಣಿ ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕಾನ್ ಶತಾನಿ ಶತಸಂಖ್ಯಾಕಾನಾಶೂನ್ ಶೀಘ್ರಗಾಮಿನೋಶ್ವಾನ್ಧುರಿ ರಥವಹನಪ್ರದೇಶ ಉಪ ದಧಾನಃ ಸಂಸ್ಥಾಪಯನ್ನೂತೀ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥಂ ನಾಧಮಾನಂ ಯಾಚಮಾನಂ ವಿಸ್ತಂ ಮೇಧಾವಿನಂ ಹವಮಾನಮಾಹ್ವಯಂತಮಿತ್ಯೇತ್ಥಮನೇನ ಪ್ರಕಾರೇಣ ಗೃಣಂತಂ ಸ್ತುವಂತಂ ಯಜಮಾನಮಚ್ಛಾಭಿ-ಮುಖ್ಯೇನ ಗಂತಾ ಗಮನಶೀಲಃ | ಭವತೀತಿ ಶೇಷಃ | ಸ ಇಂದ್ರಃ ಸುತೀರ್ಥಾನ್ಯಭಯಂ ಚ ಕರೋತ್ಪ್ರೀತಿ ಪೂರ್ವೇಣ ಸಂಬಂಧಃ ||

## ! ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ !

ವಜ್ರಬಾಹುಃ—ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಕೈಯಲ್ಲಿ ಹಿಡಿದಿರುವ | ಯೇ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನು | ತ್ಮನಿ—  
ತನ್ನ ಧೀನದಲ್ಲಿಯೇ ಇರತಕ್ಕವೂ (ಅಥವಾ ಸ್ವಯಂ ಪ್ರೇರಿತನಾಗಿಯೇ) | ಸಹಸ್ರಾಣಿ—ಸಹಸ್ರಾರು ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳವೂ |  
ತತಾನಿ—ಶತಸಂಖ್ಯಾಕವುಳ್ಳವೂ | ಆತೂನ್—ವೇಗಗಾಮಿಗಳೂ ಆದ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು | ಧುರಿ—ರಥದ  
ಮುಂಭಾಗದಲ್ಲಿ | ಉಪ ದಧಾನಃ—ಸೇರಿಸಿ | ಊಶೀ—ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ | ನಾಥಮಾನಂ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತಿರು  
ವವನೂ | ವಿಶ್ರಂ—ಮೇಧಾವಿಯೂ | ಹವಮಾನಂ—ಸಹಾಯಕ್ಕಾಗಿ ಕರೆಯುತ್ತಿರುವವನೂ | ಇತ್ಯಾ—  
ಇಂದ್ರನ ಗುಣವರ್ಣನದೊಂದಿಗೆ | ಗೃಣಂತಂ ಅಚ್ಯು—ಸ್ತುತಿಸುವವನೂ ಆದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಭಿಮುಖನಾಗಿ  
ಹೊರಡುವನೋ (ಆ ಇಂದ್ರನು ಅಭಯವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವನಾಗಲಿ).

## ! ಭಾವಾರ್ಥ !

ವಜ್ರಧಾರಿಯಾದ ಯಾವ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಧೀನದಲ್ಲಿಯೇ ಇರತಕ್ಕವೂ ಸಹಸ್ರಾರು ಸಂಖ್ಯಾಕವೂ  
ವೇಗಗಾಮಿಗಳೂ ಆದ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ರಥದ ಮುಂಭಾಗದಲ್ಲಿ ಸೇರಿಸಿ, ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತಿರುವವನೂ,  
ಮೇಧಾವಿಯೂ, ಸಹಾಯಕ್ಕಾಗಿ ಕರೆಯುತ್ತಿರುವವನೂ, ಇಂದ್ರನ ನಾನಾ ಗುಣಗಳನ್ನೂ ಪ್ರಶಂಸಿಸಿ ಸ್ತುತಿಸು  
ವವನೂ ಆದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಭಿಮುಖನಾಗಿ ಹೊರಡುವನೋ ಅದೇ ಇಂದ್ರನು ಅಭಯವನ್ನುಂಟು  
ಮಾಡಲಿ.

## English Translation.

(That Indra), who repaires to the suppliant for (his) protection, to  
the sage in this manner invoking and praising him, he who, armed with  
the thunderbolt, places, of his own accord, hundred and thousands of  
swift-going (horses) in the shafts (of their cars).

## ! ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ !

ತ್ವೋತಾಸೋ ಮಘವನ್ನಿಂದ್ರ ವಿಪ್ರಾ ವಯಂ ತೇ ಸ್ಯಾಮ ಸೂರಯೋ  
ಗೃಣಂತಃ |

ಭೇಜಾನಾಸೋ ಬ್ರಹದ್ದಿವಸ್ಯ ರಾಯ ಆಕಾಯ್ಯಸ್ಯ ದಾವನೇ ಪುರುಕ್ಷೋಃ ||

|| ಸದಸಾರಃ ||

ತ್ವಾಽಘೋತಾಸಃ | ಮಘ್ನವನ್ | ಇಂದ್ರ | ವಿಶ್ವಾಃ | ವಯಂ | ತೇ | ಸ್ಯಾಮ | ಸೂರಯಃ | ಗೃಣಂತಃ |  
ಭೇಜಾನಾಸಃ | ಬೃಹತ್ಯದಿವಸ್ಯ | ರಾಯಃ | ಆಕಾಂಕ್ಷ್ಯಸ್ಯ | ದಾವನೇ | ಪುರುಷೋಃ || ೫ ||

|| ಸಂವತ್ಸರಃ ||

ಬೇ ಮಘವನ್ನನವನ್ನಿಂದ್ರ ಕೋತಾಸಸ್ತುಯಾ ರಸಾ ರಸು ಮೇಧಾವಿನೋ ಗೃಣಂತಸ್ತಾಂ  
ಸ್ತುವಂತಃ ಸೂರಯಃ ಸೋತಾರೋ ವಯಂ ಬೃಹದ್ವಿಸ್ವರಾಕಾಂಕ್ಷ್ಯಸ್ಯ ಆ ಸಮಂತಾ-  
ತ್ಸುತೃಸ್ಯ ಪುರುಷೋರ್ಬಹ್ಯನ್ನಸ್ಯ ಬಸುರ್ವೀರ್ತೇರ್ವಾ ತ್ವನ್ನೀಯಸ್ಯ ರಾಯೋ ಭನಸ್ಯ ದಾವನೇ  
ದಾನೇ ನಿಮಿತ್ತೇ ಸತಿ ಭೇಜಾನಾಸಸ್ತಾಂ ಭಜಮಾನಾಃ ಸ್ಯಾಮ | ಭವೇಮ ||

|| ಸ್ತುತಿಪದ್ಯಃ ||

ಮಘವನ್ —ಧನಂತನಾದ | ಇಂದ್ರ — ಇಂದ್ರ | ತ್ವೋತಾಸಃ — ನಿನ್ನಿಂದ ರಕ್ಷಿತರಾದವರೂ |  
ವಿಶ್ವಾಃ — ಸೋಧಾವಿಗಳೂ | ಗೃಣಂತಃ — ಹನ್ನೆನ್ನ ಸ್ತುತಿಮಾಡು | ಸೂರಯಃ — ಸ್ತೋತ್ರಗಳೂ ಆದ |  
ವಯಂ — ನಾವು | ಬೃಹದ್ವಿಸ್ವ — ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವನೂ | ಆಕಾಂಕ್ಷ್ಯಸ್ಯ — ಸರ್ವತ್ರ ಸ್ತುತಿ  
ಛೇದಿಸುವನೂ | ಪುರುಷೋಃ — ಪ್ರಭೂತವಾದ ಅನ್ನವನ್ನವನೂ ಆತ | ತೇ — ನಿನ್ನ ರಾಯಃ — ದನದ |  
ದಾವನೇ — ದಾನವನ್ನು ಪಡೆಯಲು | ಭೇಜಾನಾಸಃ — ನಿನ್ನನ್ನು ಪಡಿಸುವರಾಗಿ | ಸ್ಯಾಮ — ಇರುವಂತಾಗಲಿ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಧನಂತನಾದ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನಿಂದ ರಕ್ಷಿತರಾದವರೂ, ಮೇಧಾವಿಗಳೂ, ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವವರೂ,  
ಸ್ತೋತ್ರಗಳೂ ಆದ ನಾವು ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವವನೂ, ಸರ್ವತ್ರ ಸ್ತುತಿಪಲ್ಲವುವವನೂ, ಪ್ರಭೂತವಾದ  
ಅನ್ನವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ನಿನ್ನ ಧನದ ದಾನವನ್ನು ಪಡೆಯಲು ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾ ಇರುವಂತೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸು

### English Translation.

Opulent Indra, may we, who are protected by you, who are intelligent, devout, and offerers of praise, be participant with you for the sake of distributing brilliant wealth, and abundant food, entitled to (our) commendation.



## ಮೂವತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ನಕಿರಿದ್ರೇತಿ ಚತುರ್ವಿಂಶತ್ಯುಚಂ ನವಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ನಾಮದೇವಸ್ಯಾರ್ಪಣಂ ಗಾಯತ್ರಂ | ಅಷ್ಟಮಿಾ ಚತುರ್ವಿಂಶೀ ಚ ದ್ವೇ ಅನುಷ್ಟುಭಾ | ಇಂದ್ರೋ ದೇವತಾ | ದಿವಸ್ವಿದ್ಯೇತ್ಯಯಂ ತ್ವಚ ಉಷೋದೇವತಾಕ ಇಂದ್ರದೇವತಾಕಳ್ಳ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ನಕಿಳ್ಳತುರ್ವಿಂಶತಿರ್ದಿವಸ್ವಿದ್ಯೇತ್ಯುಚ ಉಷಸ್ಸುಳ್ಳ ಗಾಯತ್ರಂ ಹ್ಯಷ್ಟಮ್ಯಂತೇ ಚಾನುಷ್ಟುಭಾವಿತಿ || ಅತಿರಾತ್ರೇ ತ್ವತೀಯೇ ಪರ್ಯಾಯೇ ಮೈತ್ರಾವರುಣಶಸ್ತ್ರ ಉತ್ತಮಾವರ್ಜಮಿದಂ ಸೂಕ್ತಂ ತಥಾ ಚ ಸೂಕ್ರಿತಂ | ನಕಿರಿದ್ರ ತ್ವದುತ್ತರ ಇತ್ಯುತ್ತಮಾಮುದ್ದರೇತ್ | ಅ. ೬-೪ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ನಕಿರಿದ್ರ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೂರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಇಪ್ಪತ್ತನಾಲ್ಕು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವುವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ನಾಮದೇವನು ಋಷಿಯು, ಗಾಯತ್ರೀಭದ್ರಸ್ಸು, ಆದರೆ ಎಂಟನೆಯ ಮತ್ತು ಇಪ್ಪತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ ಋಕ್ಕುಗಳು ಅನುಷ್ಟುಪ್ ಭದ್ರಸ್ಸು. ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು. ದಿವಸ್ವಿದ್ಯಾ ಎಂಬ ತ್ವಚವು (ಈ ಸೂಕ್ತದ ೯-೧೧ ಎಂಬ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳು) ಉಷೋದೇವತಾಕವೂ ಮತ್ತು ಇಂದ್ರದೇವತಾ ಕವೂ ಆಗಿದೆ. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ನಕಿಳ್ಳತುರ್ವಿಂಶತಿರ್ದಿವಸ್ವಿದ್ಯೇತ್ಯುಚ ಉಷಸ್ಸುಳ್ಳ ಗಾಯತ್ರಂ ಹ್ಯಷ್ಟ-ಮ್ಯಂತೇ ಚಾನುಷ್ಟುಭಾ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ಅತಿರಾತ್ರವೆಂಬ ಯಾಗದ ತ್ವತೀಯಪರ್ಯಾಯದಲ್ಲಿ ಮೈತ್ರಾ ವರುಣಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಪರನಕ್ಕಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯ ಋಕ್ಕನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಉಳಿದ ಋಕ್ಕುಗಳ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ಚರ್ಯನಶ್ಚಿತಸೂತ್ರದ—ನಕಿರಿದ್ರ ತ್ವದುತ್ತರ ಇತ್ಯುತ್ತಮಾಮುದ್ದರೇತ್ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೬-೪) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

## ಸೂಕ್ತ ೩೦

ಮಂಡಲ—೪ || ಅನುವಾಕ—೩ || ಸೂಕ್ತ—೩೦ ||

ಅಷ್ಟಕ—೩ || ಅಧ್ಯಾಯ—೬ || ವರ್ಗ—೧೯, ೨೦, ೨೧, ೨೨, ೨೩ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕಂಖ್ಯೆ—೨೪ ||

|| ಋಷಿ—ನಾಮದೇವ ||

|| ದೇವತಾ—೧-೪, ೧೨-೨೪, ಇಂದ್ರ || ೯-೧೧. ಇಂದ್ರ, ಉಷಾಶ್ವ ||

|| ಭಂದಾ—೧-೬, ೯-೨೩, ಗಾಯತ್ರೀ | ೪, ೨೪ ಅನುಷ್ಟುಪ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನಕಿರಿದ್ರ ತ್ವದುತ್ತರೋ ನ ಜ್ಯಾಯಾ ಅಸ್ತಿ ವೃತ್ರಹನ್ |

ನಕಿರೇವಾ ಯಥಾ ತ್ವಂ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನಕಿಃ | ಇಂದ್ರ | ತ್ವತ್ | ಉತ್‌ತರಃ | ನ | ಜ್ಯಾಯಾನ್ | ಅಸ್ತಿ | ವೃತ್ತ್ರಹನ್ |

ನಕಿಃ | ಏವ | ಯಥಾ | ತ್ವಂ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವೃತ್ತ್ರಹನ್ನಿಂದ್ರವೃತ್ತ್ರಸ್ಯ ನಾಶಕೇಂದ್ರ | ಲೋಕ ಏಕೋಽಸೀತಿ ಶೇಷಃ | ತ್ವತ್ತ್ವತ್ ಉತ್ತರ ಉತ್ಕೃಷ್ಟತರೋ ನಕಿರಸ್ತಿ | ನ ಭವತಿ | ತ್ವತ್ಪ್ರೋ ಜ್ಯಾಯಾನ್ ಪ್ರಶಸ್ತೃತರ ಏಕೋಽಸಿ ನಾಸ್ತಿ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ಲೋಕೇ ಯಥಾ ಪ್ರಸಿದ್ಧೋ ಭವಸಿ ತಥಾವಿಧ ಏಕೋಽಸಿ ನಕಿರೇವಾಸ್ತಿ | ನೈವ ಭವತಿ | ಕಸ್ತಿದಸಿ ಲೋಕ ಇಂದ್ರಸದೃಶೋ ನಾಸ್ತೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ವೃತ್ತ್ರಹನ್—ವೃತ್ತ್ರಹಂತಕನಾದ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತ್ವತ್—ನಿನಗಿಂತಲೂ | ಉತ್ತರಃ—ಹೆಚ್ಚು ಉತ್ಕೃಷ್ಟನಾದವನು | ನಕಿಃ ಅಸ್ತಿ—ಯಾರೂ ಇಲ್ಲ | ಜ್ಯಾಯಾನ್—ನಿನಗಿಂತಲೂ ಹೆಚ್ಚು ಪ್ರಶಸ್ತನು | ನ (ಅಸ್ತಿ)—ಇಲ್ಲ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಯಥಾ—ಯಾವ ಗುಣಗಳಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಿದ್ದೀಯೋ | (ಹಾಗೆ ಪ್ರಸಿದ್ಧ ಗುಣಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ, ನಿನ್ನನ್ನು ಬಿಟ್ಟರೆ) ನಕಿಃ ಏವ—ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ಬೇರೊಬ್ಬನಿಲ್ಲ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ವೃತ್ತ್ರಹಂತಕನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನಗಿಂತಲೂ ಹೆಚ್ಚು ಉತ್ಕೃಷ್ಟನಾದವನು ಯಾರೂ ಇಲ್ಲ. ನಿನಗಿಂತಲೂ ಹೆಚ್ಚು ಸ್ತುತಿಪಾತ್ರನೂ ಯಾರೂ ಇಲ್ಲ. ಯಾವ ಸದ್ಗುಣಗಳಿಂದ ನೀನು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಿದ್ದೀಯೋ ಅಂತಹ ಸದ್ಗುಣಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ ಸಹ ನಿನ್ನನ್ನು ಬಿಟ್ಟರೆ ಬೇರೊಬ್ಬನಿಲ್ಲ.

English Translation.

There is no one, Indra, superior to you, no one more excellent (than you), slayer of Vritra there is no one, verily, such as you are.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸತ್ರಾ ತೇ ಅನು ಕೃಷ್ಣಯೋ ಎಶ್ವಾ ಚಕ್ರೇವ ನಾವೃತುಃ

ಸತ್ರಾ ಮಹಾ ಅಸಿ ಶ್ರುತಃ || ೨ ||



|| ಸದಪಾರಃ ||

ಸತ್ತಾ | ತೇ | ಅನು | ಕೃಷ್ಣಯಃ | ವಿಶ್ವಾ | ಚಕ್ರಾಣವ | ವವತುಃ |

ಸತ್ತಾ | ಮಹಾನ್ | ಅಸಿ | ಶ್ರುತಃ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಕೃಷ್ಣಯಃ ಪ್ರಜಾಸ್ತೇ ತ್ವಾಮನು ಲಕ್ಷೀಕೃತ್ಯ ಸತ್ತಾ ಸತ್ಯಮೇವ ವವತುಃ | ವರ್ತಂತೇ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ವಿಶ್ವಾ ವಿಶ್ವಾನಿ ವ್ಯಾಪ್ತಾನಿ ಚಕ್ರೇವ ಚಕ್ರಾಣೀವ | ಯಥಾ ಚಕ್ರಾಣಿ ಶಕಟಮನುವರ್ತಂತೇ ಕದ್ವತ್ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ಮಹಾಂಸ್ತ್ವಂ ಸತ್ತಾ ಸತ್ಯಮೇವ ಶ್ರುತೋ ವಿಶ್ರುತೋಽಸಿ | ಗುಣೈಃ ಪ್ರಖ್ಯಾತೋ ಭವಸಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) | ವಿಶ್ವಾ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಚಕ್ರೇವ—ಚಕ್ರಗಳೂ (ಬಂಡಿಯನ್ನೇ ಆಶ್ರಯಿಸಿರುವಂತೆ) | ಕೃಷ್ಣಯಃ—ಸಕಲ ಪ್ರಜೆಗಳೂ ಸಹ | ತೇ ಅನು—ನಿನ್ನನ್ನೇ ನೀರಿಕ್ಷಿಸುತ್ತಾ | ಸತ್ತಾ—ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ | ವವತುಃ—ನಿನ್ನನ್ನೇ ಆಶ್ರಯಿಸಿದ್ದಾರೆ | (ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) (ತ್ವಂ—ನೀನು) | ಮಹಾನ್—ಮಹದ್ಗುಣಗಳುಳ್ಳವನೂ | ಶ್ರುತಃ—ಪ್ರಸಿದ್ಧನೂ | ಅಸಿ—ಆಗಿದ್ದೀಯೆಂಬುದು | ಸತ್ತಾ—ಸತ್ಯವೇ ಆಗದ

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸಮಸ್ತವಾದ ಚಕ್ರಗಳೂ ಬಂಡಿಯನ್ನೇ ಆಶ್ರಯಿಸಿರುವಂತೆ, ಸಕಲ ಪ್ರಜೆಗಳೂ ಸಹ ನಿನ್ನನ್ನೇ ನೀರಿಕ್ಷಿಸುತ್ತಾ ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ನಿನ್ನನ್ನೇ ಆಶ್ರಯಿಸಿದ್ದಾರೆ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಸತ್ಯವಾಗಿಯೂ ಮಹದ್ಗುಣಗಳುಳ್ಳವನೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧನೂ ಆಗಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation.

Verily men are attached to you as are all the wheels (to the body of the waggon) . in truth you are great and renowned.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಿಶ್ವೇ ಚನೇದನಾ ತ್ವಾ ದೇವಾಸ ಇಂದ್ರ ಯುಯುಧಃ

ಯದಹಾ ನಕ್ತಮಾತಿರಃ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಿಶ್ವೇ | ಚನ | ಇತ್ | ಅನಾ | ತ್ವಾ | ದೇವಾಸಃ | ಇಂದ್ರ | ಯುಯುಧುಃ |  
ಯತ್ | ಅಹಾ | ನಕ್ತಂ | ಆ | ಆತಿರಃ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದೇ ಇಂದ್ರ ವಿಶ್ವೇ ಚನೇತ್ಸರ್ವ ಏವ ದೇವಾಸೋಽಸು ರಾಸ್ವಿಜಿಗೀಷವೋ ದೇವಾ ಅನಾ ಪ್ರಾಣ-  
ರೂಪೇಣ ಬಲೇನ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ಸಹಾಯಂ ಲದ್ವಾ ಯುಯುಧುಃ | ಅಸುರೈಃ ಸಹ ಯುದ್ಧಂ ಚಕ್ರುಃ |  
ಯದ್ಯಸ್ಮಾತ್ಕಾರಣಾದಹಾ ಅಹಃಸು ನಕ್ತಂ ರಾತ್ರಿಷು ಚಾತಿರಃ | ಆ ಸಮಂತಾತ್ ಶತ್ಕೂನವಧೀಃ | ಅತಃ  
ಕಾರಣಾದ್ಯುಯುಧುರಿತಿ ಪೂರ್ವೇಣ ಸಂಬಂಧಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯತ್—ಯಾವ ನಿನ್ನ ಪ್ರಭಾವದಿಂದ | ಅಹಾ—ಅಹಸ್ಸುಗಳಲ್ಲಿಯೂ  
ನಕ್ತಂ—ರಾತ್ರಿಕಾಲಗಳಲ್ಲಿಯೂ | ಆ ಆತಿರಃ—(ಶತ್ರುಗಳನ್ನು) ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಾಶಮಾಡಿದೆಯೋ (ಆದುದರಿಂದಲೇ)  
ವಿಶ್ವೇ ಚನ ಇತ್—ಸಮಸ್ತವಾದ | ದೇವಾಸಃ—ದೇವತೆಗಳೂ ಸಹ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನೇ | ಅನಾ—ಪ್ರಾಣರೂಪ  
ವಾದ ಸಹಾಯವನ್ನಾಗಿ ಹೊಂದಿ | ಯುಯುಧುಃ—ಶತ್ರುಗಳೊಡನೆ ಯುದ್ಧಮಾಡಿದರು.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವ ನಿನ್ನ ಪ್ರಭಾವದಿಂದ ನೀನು ಅಹೋರಾತ್ರಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಎಡಬಿಡದೆ ಹೋರಾಡಿ  
ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡಿದೆಯೋ, ಆ ಮಹತ್ವವಿರುವುದರಿಂದಲೇ ಸಮಸ್ತವಾದ ದೇವತೆಗಳೂ ಸಹ ನಿನ್ನನ್ನೇ ತಮ್ಮ  
ಪ್ರಾಣರೂಪವಾದ ಸಹಾಯವನ್ನಾಗಿ ಹೊಂದಿ ಶತ್ರುಗಳೊಡನೆ ಯುದ್ಧಮಾಡಿದರು.

English Translation.

Verily all the gods, with you (for) their strength, have warred  
(with the Asuras), wherefore you have destroyed them by day and by night.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯತ್ರೋತ ಬಾಧಿತೇಭ್ಯಶ್ಚಕ್ರಂ ಕುತ್ಸಾಯ ಯುಧ್ಯತೇ |  
ಮುಷಾಯ ಇಂದ್ರ ಸೂರ್ಯಂ || ೪ ||

|| ಪದವಾಕ್ಯಃ ||

ಯತ್ರ | ಉತ | ಬಾಧಿತೇಭ್ಯಃ | ಚಕ್ರಂ | ಕುತ್ಸಾಯ | ಯುಧೈತೇ |

ಮುಷಾಯಃ | ಇಂದ್ರ | ಸೂರ್ಯಂ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯತ್ರ ಯಸ್ತಿಸ್ತದ್ಧ ಉತಾಪಿ ಚ ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ಬಾಧಿತೇಭ್ಯಃ ಕುತ್ಸಸಹಾಯೀಭ್ಯೋ ಯುಧೈತೇ ಯುದ್ಧಂ ಕುರ್ವತೇ ಕುತ್ಸಾಯ ಚ ಸೂರ್ಯಂ ಸೂರ್ಯಸಂಬಂಧಿ ಚಕ್ರಂ ಮುಷಾಯಃ | ಅಮುಷ್ಣಾಃ | ಅಪಹೃತವಾನಸೀತ್ಯರ್ಥಃ | ತಸ್ತಿಸ್ತದ್ಧೇ ಸ್ತಾವಃ ಶಬೀಭರೇತಶಮಿತಿ ಪರೀಣ ಸಂಬಂಧಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಉತ—ಮತ್ತು | ಯತ್ರ—ಯಾವ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ | ಯುಧೈತೇ—ಯುದ್ಧವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದ | ಕುತ್ಸಾಯ—ಕುತ್ಸನಿಗಾಗಿಯೂ | ಬಾಧಿತೇಭ್ಯಃ—(ಶತ್ರುಗಳಿಂದ) ಹಿಂಸಿತರಾದ ಕುತ್ಸನ ಅನುಯಾಯಿಗಳಿಗಾಗಿಯೂ | ಸೂರ್ಯಂ—ಸೂರ್ಯಸಂಬಂಧಿಯಾದ | ಚಕ್ರಂ—ಚಕ್ರವನ್ನು | ಮುಷಾಯಃ—ಅಪಹರಿಸಿದೆಯೋ (ಆ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಅವನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿದೆ).

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯುದ್ಧವನ್ನು ಮಾಡಿ ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಹಿಂಸಿತರಾದ ಕುತ್ಸನ ಅನುಯಾಯಿಗಳಿಗಾಗಿಯೂ, ಕುತ್ಸನಿಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡಬೇಕೆಂಬುದಿಶ್ಯದಿಂದಲೂ ನೀನು ಸೂರ್ಯಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಚಕ್ರವನ್ನು ಅಪಹರಿಸಿದೆಯೋ ಆ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ನೀನು ಅವನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿದೆ.

English Translation.

In which (contests), for the sake of Kutsa and his allies you have stolen, Indra, the (wheel of the car) of the sun.

|| ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯಃ ||

ಯತ್ರ ದೇವಾ ಯುಷಾಯತೋ ವಿಶ್ವಾ ಅಯುಧೈಃ ನಿಕೃತಃ |

ತ್ವಮಿಂದ್ರ ನನೂರಹನ್ || ೫ ||

। ಪದಪಾಠಃ ।

ಯತ್ರ | ದೇವಾನ್ | ಋಷಾಯತಃ | ವಿಶ್ವಾನ್ | ಅಯುಧ್ಯಃ | ಏಕಃ | ಇತ್ |

ತ್ವಂ | ಇಂದ್ರ | ವನೂನ್ | ಅಹನ್ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಮೇಕ ಇದಸಹಾಯ ಏವ ಯತ್ರ ಯಸ್ಮಿನ್ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ದೇವಾನಿಂದ್ರಾದೀ-  
ಋಷಾಯತೋ ಬಾಧಮಾನಾನ್ವಿಶ್ವಾನ್ ಸರ್ವಾನ್ಪ್ರಾಪ್ತಸಾದೀನಯುಧ್ಯಃ | ಯುದ್ಧಮುಕರೋಃ | ತಥಾ  
ವನೂನ್ ಹಿಂಸಕಾನಹನ್ | ಅವಧೀಃ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಏಕ ಇತ್—ಇತರರ ಸಹಾಯವೇನೂ ಇಲ್ಲದೇ  
ನೀನೊಬ್ಬನೇ | ಯತ್ರ—ಯಾವ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ | ದೇವಾನ್—ದೇವತೆಗಳನ್ನು | ಋಷಾಯತಃ—ಹಿಂಸಿಸು  
ತ್ತಿದ್ದ | ವಿಶ್ವಾನ್—ಸಮಸ್ತ ಅಸುರರನ್ನೂ | ಅಯುಧ್ಯಃ—ಎದುರಿಸಿ ಯುದ್ಧಮಾಡಿದೆಯೋ (ಮತ್ತು) |  
ವನೂನ್—ಹಿಂಸಕರಾದ ಅವರನ್ನು | ಅಹನ್—ಕೊಂದೆಯೋ (ಆ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಕುತ್ಸನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿದೆ).

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಇತರ ಯಾವ ದೇವತೆಗಳ ಅಥವಾ ಮಾನವರ ಸಹಾಯವನ್ನೂ ಅವೇಕ್ಷಿಸದೇ  
ನೀನೊಬ್ಬನೇ ಯಾವ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ದೇವಮಾನವಾದಿಗಳನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುತ್ತಿದ್ದ ಸಮಸ್ತ ಅಸುರರನ್ನೂ ಎದುರಿಸಿ ಯುದ್ಧ  
ಮಾಡಿ ಹಿಂಸಕರಾದ ಅವರನ್ನೆಲ್ಲಾ ಕೊಂದೆಯೋ ಆ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಕುತ್ಸನನ್ನು ಸಂರಕ್ಷಿಸಿದೆ

English Translation.

In which (contests), you singly indeed have warred with all those  
opposing the gods . you, Indra, have slain the malignant.



। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಯತ್ರೋತ ಮರ್ತ್ಯಾಯ ಕಮರಿಣಾ ಇಂದ್ರ ಸೂರ್ಯಂ ||

ಪ್ರಾನ್ವಃ ಶಚೀಭಿರೇತಶಂ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯತ್ರ | ಉತ | ಮರ್ತ್ಯಾಯ | ಕಂ | ಅರಿಣಾಃ | ಇಂದ್ರ | ಸೂರ್ಯಂ |

ಪ್ರ | ಆವಃ | ಶಚೀಭಿಃ | ಏತತಂ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯತ್ರ ಯಸ್ಮಿನ್ ಸಂಗ್ರಾಮ ಉತಾಸಿ ಚ ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ಮರ್ತ್ಯಾಯ ಮನುಷ್ಯಾಯೈತ-  
ಶಾಖ್ಯಾಯ ಋಷಯೇ ಸೂರ್ಯಮರಿಣಾಃ | ಅಹಂಸೀಃ | ಕಮಿತಿ ಪೂರಣಃ | ತದಾನೀಂ ಶಚೀಭಿ-  
ರ್ಯಾದೃಕರ್ಮಭಿರೇತತಮೇತತ್ಸಂಜ್ಞಕಮ್ನುಷಿಂ ಪ್ರಾವಃ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣಾರದ್ಧಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಉತ—ಮತ್ತು | ಯತ್ರ—ಯಾವ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಮರ್ತ್ಯಾಯ—  
ಮಾನವನೂ ಏತಶನೇಬ ಹೆಸರುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಋಷಿಗಾಗಿ | ಸೂರ್ಯಂ—ಸೂರ್ಯನನ್ನು | ಅರಿಣಾಃ—  
ಹಿಂಸೆದೆಯೋ (ಆ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ) | ಶಚೀಭಿಃ—ನಿನ್ನ ಯುದ್ಧಕರ್ಮಗಳಿಂದ | ಏತತಂ—ಏತಶನೇಬ ಋಷಿ  
ಯನ್ನು | ಪ್ರಾವಃ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ರಕ್ಷಿಸಿದೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಯಾವ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಮಾನವನಾದ ಏತಶನೇಬ ಋಷಿಗಾಗಿ ಸೂರ್ಯನನ್ನು  
ಹಿಂಸಿಸಿದೆಯೋ, ಆ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ನಿನ್ನ ಯುದ್ಧಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಏತಶನನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ರಕ್ಷಿಸಿದೆ.

English Translation.

In which (contests), Indra, you have, for the sake of a mortal,  
discomfited the sun, and have protected Etasa by (your) exploits.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

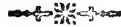
ಇಂದ್ರನು ಏತಶನೇಬ ಋಷಿಯನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ—

ಪ್ರೈತತಂ ಸೂರ್ಯೇ ಪಸ್ಪೃಧಾನಂ ಸೌವಶ್ಯೇ ಸುಷ್ಪಿಮಾವಾದಿದ್ರಃ |

(ಋ. ಸಂ ೧-೬೧-೧೫)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ—ಹಿಂದೆ ಸ್ವಶ್ವನೇಬ ರಾಜನು ಪುತ್ರಾಭಿಲಾಷೆಯಿಂದ ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಕುರಿತು ತಪಸ್ಸುಮಾಡಿದನು.  
ಅವನ ತಪಸ್ಸಿಗೆ ಮೆಚ್ಚಿ ಸೂರ್ಯನೇ ಆ ರಾಜನ ಮಗನಾಗಿ ಹುಟ್ಟಿದನು. ಅವನಿಗೂ ಏತಶನೇಬ ಮಹರ್ಷಿಗೂ  
ಘೋರವಾದ ಯುದ್ಧವಾಯಿತು. ಆ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಏತಶನು ಸೋಲುವಹಾಗಾಗಲು ಅವನು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಸೋಮರಸ

ವನ್ನ ಸಿರಿಸಿ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಿದನು ಇಂದ್ರನು ಅವನ ಸ್ತುತಿಗೆ ಮೆಚ್ಚಿ ಅವನನ್ನು ಸೂರ್ಯ (ಸೂರ್ಯಪುತ್ರ) ಸಿಂದ ರಕ್ಷಣೆಮಾಡಿದನು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ ಏತರ ರಬ್ಬದ್ವೈ ಸೂರ್ಯಾರ್ತ್ಯವೆಂದೂ ಹೇಳಿತು. ಈ ವಿಷಯವಾದ ವಿವರಣೆ ಯನ್ನು ಋ ಸಂ ಭಾಗ ೯, ವೇದ 593 ರಲ್ಲಿ ನೋಡಿ



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಕಿಮಾದ್ರುತಾಸಿ ವೃತ್ರಹಂತ್ಯಾಃ ವನ್ಮನ್ಯುಮತ್ತಮಃ |

ಅತ್ರಾರ ದಾನುಮಾತಿರಃ || ೧ ||

|| ಪದವಾರಃ ||

ಕಿಂ | ಆತ್ | ಉತ | ಅಸಿ | ವೃತ್ರಹಂ | ಮಘವನ್ | ಮನ್ಯುಮತ್ | ತಮಃ |

ಅತ್ರ | ಅಹ | ದಾನುಂ | ಆ | ಅತಿರಃ || ೧ ||

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವೃತ್ರಹಂತ್ಯವೃತ್ರಾಣಾಮಾವರಣಾಣಾಂ ತಮಸಾಂ ಹಂತರ್ಮಘವಸ್ಥನವನ್ನಿಂದ್ರ ತ್ವಮಾದ-  
ನಂತರಮೇವ ಉತಾಸಿ ಚ | ಕಿಮಿತಿ: ಪ್ರಶ್ನೇ | ಮನ್ಯುಮತ್ತಮೋಽಸಿ | ಅತ್ಯಂತಂ ಕ್ರೋಧವಾನ್ ಭವಸಿ |  
ಅತ್ರಾಸಿನ್ಯಂತರಿಷ್ಟೇದೈವ ದಾನುಂ ದನೋಃ ಪುತ್ರಂ ವೃತ್ರಮಾತಿರಃ | ಆ ಸಮಂತಾದಹಂಸೀಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಉತ—ಮತ್ತು | ವೃತ್ರಹಂ—ವೃತ್ರಹಂತಕನೂ | ಮಘವನ್—ಧನವಂತನೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ |  
ಆತ್—ಆ ಒಡನೆಯೇ | ಕಿಂ—ಯಾವ ಉದ್ದಿಶ್ಯದಿಂದ | ಮನ್ಯುಮತ್ತಮಃ—ಅತ್ಯಂತ ಕ್ರೋಧಯುಕ್ತನಾಗಿ |  
ಅಸಿ—ಅಗುತ್ರಿಯೋ | ಅತ್ರ ಅಹ—ಆ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿಯೇ | ದಾನುಂ—ದನುಪುತ್ರನಾದ ವೃತ್ರನನ್ನು |  
ಆ ತಿರಃ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಹಿಂಸಿಸಿದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ವೃತ್ರಹಂತಕನೂ, ಧನವಂತನೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಯಾವ ಉದ್ದಿಶ್ಯದಿಂದ ಎಲ್ಲಿ ಅತ್ಯಂತ ಕ್ರೋಧ  
ಯುಕ್ತನಾಗಿ ಆಗುತ್ತೀಯೋ ಅದೇ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿಯೇ ದನುಪುತ್ರನಾದ ವೃತ್ರನನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಹಿಂಸಿಸಿದೆ.

## English Translation.

Wherefore, slayer of Vritra, opulent Indra, have you thereupon become most incensed, and, in consequence, have slain the son of Danu (Vritra) in this firmament.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ದಾನುಂ—ದನು ಎಂಬುವಳು ಒಬ್ಬ ಅಸುರಸ್ತ್ರೀ. ಅವಳ ಪುತ್ರನಿಗೆ ದಾನುವೆಂದು ಹೆಸರು. ಇಲ್ಲಿ ವೃತ್ರನೆಂದು ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡಿದಾರೆ.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಏತದ್ವೇದುತ ವೀರ್ಯಂಮಿಂದ್ರ ಚರ್ಛಾ ಸೌಂಸ್ಕಂ |

ಸ್ತ್ರಿಯಂ ಯದ್ವರ್ಹಣಾಯುವಂ ವಧೀರ್ದುಹಿತರಂ ದಿವಃ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಏತತ್ | ಘ | ಇತ್ | ಉತ | ವೀರ್ಯಂ | ಇಂದ್ರ | ಚರ್ಛಾ | ಸೌಂಸ್ಕಂ |

ಸ್ತ್ರಿಯಂ | ಯತ್ | ದುಃಸ್ವರ್ಹಣಾಯುವಂ | ವಧೀಃ | ದುಹಿತರಂ | ದಿವಃ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಉತಾಸಿ ಚ ಯದ್ವೈಶ್ವನೇತದಪಲಕ್ಷಿತಂ ಸೌಂಸ್ಕಂ ಬಲಂ ವೀರ್ಯಂ ಸಾಮರ್ಥ್ಯೋಪೇತಂ ಚರ್ಛಾ | ಕೃತವಾಸಸಿ | ಘೇದಿತಿ ಪೂರಣಾ | ಕಿಂಚಿ ದುರ್ಹಣಾಯುವಂ ದುಷ್ಟಂ ಹನನಮಿಚ್ಛಂತೀಂ ದಿವೋ ದುಹಿತರಂ ದ್ಯುಲೋಕಸಕಾಶಾದುತ್ಪನ್ನಾಂ ಸ್ತ್ರೀಮುಷಸಂ ವಧೀಃ | ಅವಧೀಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಉತ—ಮತ್ತು | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯತ್—ಯಾವ ನೀನು | ಏತತ್—ಈ ರೀತಿ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾದುದೂ | ಸೌಂಸ್ಕಂ—ಪುರುಷಲಕ್ಷಣವಾದುದೂ ಆದ | ವೀರ್ಯಂ—ಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು | ಚರ್ಛಾ—ಪ್ರಕಟಿಸಿದೆಯೋ (ಆಗ) | ದುರ್ಹಣಾಯುವಂ—ದುಷ್ಟವಾದ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಹಿಂಸಿಸಲು ಉದ್ಯುಕ್ತವಾದವಳೂ | ದಿವಃ—ಅಂತರಿಕ್ಷದ | ದುಹಿತರಂ—ಪುತ್ರಿಯೂ ಆದ | ಸ್ತ್ರಿಯಂ—ಸ್ತ್ರೀಯನ್ನು | ವಧೀಃ—ಕೊಂದಿರುವೆ

## | ಭಾವಾರ್ಥ |

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಮೇಲೆ ವರ್ಣಿತವಾದಂತೆ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾದುದೂ, ಪುರುಷಲಕ್ಷಣವುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ ಸಾಮರ್ಥ್ಯ ವನ್ನು ಯಾವಾಗ ಪ್ರಕಟಿಸಿದೆಯೋ, ಆಗ ದುಷ್ಕವಾದ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಹಿಂಸಿಸಲು ಉದ್ಯುಕ್ತಳಾದವಳೂ, ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಪುತ್ರಿಯೂ ಆದ ಸ್ತ್ರೀಯನ್ನು ಕೊಂದಿರುವೆ.

## English Translation.

Inasmvch, Indra, as you have displayed such manly prowess, you have slain the woman, the daughter of the sky, when meditating mischief.

## | ವಿಕೀರ್ಣವಿಷಯಗಳು |

ದಿವಃ ದುಹಿತರಂ ಸ್ತ್ರೀಯಂ—ಇಲ್ಲಿ ಸ್ತ್ರೀ ಎಂದರೆ ವೃತ್ತಾಸುರನ ಮಾತೆಯಾದ ದನು ಎಂಬ ಅಸುರ ಸ್ತ್ರೀಯು. ಅಥವಾ ದಿವೋ ದುಹಿತರಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅಂತರಿಕ್ಷದ (ಸ್ವರ್ಗದ) ಪುತ್ರಿಯಾದ ಉಷಸ್ಸೆಂದೂ ಅರ್ಥವು. ಈ ವಿಷಯವು ಮುಂದಿನ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ವಿಷಯಗಳಿಂದ ಸಮರ್ಥಿತವಾಗಿರುವುದು



## || ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ದಿವತ್ವಿದ್ವಾ ದುಹಿತರಂ ಮಹಾನ್ ಹೀಯಮಾನಾಂ |

ಉಷಾಸಮಿಂದ್ರ ಸಂ ಪಿಣಿಕ್ || ೯ ||

## || ಪವಪಾಠಃ ||

ದಿವಃ | ಚಿತ್ | ಘ | ದುಹಿತರಂ | ಮಹಾನ್ | ಮಹೀಯಮಾನಾಂ |

ಉಷಸಂ | ಇಂದ್ರ | ಸಂ | ಪಿಣಿಕ್ || ೯ ||

## | ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಮಹಾಂತ್ಸ್ಯಂ ದಿವೋ ದುಹಿತರಂ ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಯ ಪುತ್ರೀಂ ಮಹೀಯಮಾನಾಂ ಪೂಜ್ಯಮಾನಾಮುಷಸಮುಷೋದೇವೀಂ ಸಂ ಪಿಣಿಕ್ ಚಿದ್ಧ | ಸಂಪಿಷ್ಠವಾನಸಿ ಖಲು ||

## | ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ |

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಮಹಾನ್—ಮಹತ್ತ್ವರೂಪವುಳ್ಳ ನೀನು | ದಿವಃ—ದ್ಯುಲೋಕದ | ದುಹಿತರಂ—ಪುತ್ರಿಯಾ | ಮಹೀಯಮಾನಾಂ—ಪೂಜ್ಯತೆಯನ್ನು ಹೊಂದಿದವಳೂ ಆದ | ಉಷಸಂ—ಉಷೋದೇವಿಯನ್ನು | ಸಂ ಪಿಣಿಕ್ ಚಿತ್—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಹಿಂದಿ ಹಿಂಸಿಸಿರುವೆ



|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಮಹತ್ವಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳ ನೀನು ದ್ಯುಲೋಕದ ಪುತ್ರಿಯೂ ಪೂಜ್ಯತೆಯನ್ನು ಹೊಂದಿದವಳೂ ಆದ ಉಷೋದೇವಿಯನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಹಿಂಸಿಸಿರುವೆ

English Translation.

You, Indra, who are mighty, have enriched the glorious dawn, the daughter of heaven.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಪೋಷಾ ಅನಸಃ ಸರತ್ಸಂಸಿಷ್ಟಾದಹ ಬಿಭೃಷೀ |

ನಿ ಯತ್ಸೀಂ ಶಿಶ್ನಃಪ್ತ್ವಾ || ೧೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಪ | ಉಷಾಃ | ಅನಸಃ | ಸರತ್ | ಸಂಸಿಷ್ಟಾತ್ | ಅಹ | ಬಿಭೃಷೀ |

ನಿ | ಯತ್ | ಸೀಂ | ಶಿಶ್ನಃ | ಪ್ತ್ವಾ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವೃಷಾ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತೇಂದ್ರೋ ಯದ್ಯದಾ ಸೀಮೇತದುಷಃಸಂಬಂಧಿ ಶಕಟಂ ನಿ ಶಿಶ್ನಃಪ್ತ್ವಾ | ನೈವಧೀತ್ | ತದೋಷಾ ಉಷೋದೇವತಾ ಬಿಭೃಷೀಂದ್ರಸಕಾಶಾದ್ವೀತಾ ಸತೀ ಸಂಸಿಷ್ಟಾದಿಂದ್ರೇಣ ಸಂಚೋರ್ಣಿತಾದನಸಃ ಶಕಟಾದಪಿ ಸರತ್ | ಅಸಾಸರತ್ | ಅಪಜಗಾಮ | ಅದೇತಿ ಪೂರಣಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವೃಷಾ—ಕಾಮವರ್ಷಕನಾದ ಇಂದ್ರನು | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಸೀಂ—ಉಷಸ್ಸಿನ ಈ ರಥವನ್ನು | ನಿ ಶಿಶ್ನಃಪ್ತ್ವಾ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಾಶಮಾಡಿದನೋ (ಆಗ) | ಉಷಾಃ—ಉಷೋದೇವಿಯು | ಬಿಭೃಷೀ—ಬಹಳವಾಗಿ ಹೆದರಿದವಳಾಗಿ | ಸಂಸಿಷ್ಟಾತ್—ಇಂದ್ರನಿಂದ ಪುಡಿಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ | ಅನಸಃ—ಬಂದಿಯಿಂದ | ಅಪಿ ಸರತ್—ಇಳಿದುಹೋದಳು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಕಾಮವರ್ಷಕನಾದ ಇಂದ್ರನು, ಉಪಸ್ಥಿತನ ರಥವನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಾಶಮಾಡಿದೊಡನೆಯೇ, ಉಪೋದೇವಿಯು ಬಹಳವಾಗಿ ಹೆದರಿ, ಇಂದ್ರನಿಂದ ಪುಡಿಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ ಬಂಡಿಯಿಂದ ಇಳಿದುಹೋದಳು.

### English Translation

The terrified Ushas descended from the broken waggon when the (showerer of benefits) had smashed it.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿಯೂ, ಮುಂದಿನ ಮತ್ತು ಹಿಂದಿನ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿಯೂ ಇಂದ್ರನು ಉಪೋದೇವಿಯ ರಥವನ್ನು ಪುಡಿಪುಡಿಮಾಡಿದನೆಂಬ ವರ್ಣನೆ ಇದೆ ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ನಾವು ಹಿಂದೆಯೇ ವಿವರಿಸಿದ್ದೇವೆ.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಏತದ್ವಿಸ್ವಾ ಅನಃ ಶಯೇ ಸುಸಂಪಿಷ್ಟಂ ವಿಸ್ವಾಶ್ಯಾ |

ಸಸಾರ ಸೀಂ ಪರಾವತಃ || ೧೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಏತತ್ | ಅಸ್ಯಾಃ | ಅನಃ | ಶಯೇ | ಸುಸಂಪಿಷ್ಟಂ | ವಿಸ್ವಾಶಿ | ಆ |

ಸಸಾರ | ಸೀಂ | ಪರಾವತಃ || ೧೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸುಸಂಪಿಷ್ಟಮಿಂದ್ರೇಣ ಸುಷ್ಪ ಸಂಚೂರ್ಣತಮಸ್ಯಾ ಉಷಸಃ ಸಂಬಂಧ್ಯತೆದನಃ ಶಕಟಂ ವಿಸಾಶಿ | ವಿಸಾಡಾಶ್ಯಾ ನದೀ | ತಸ್ಯಾಂ ತತ್ತೀರ ಆ ಶಯೇ | ಆ ಸಮಂತಾಚ್ಛೇತೇ | ಅಶೇತ | ಸೀಮಿ-ಯಮುಪೋದೇವತಾ ಶಕಟೇ ಭಗ್ನೇ ಸತಿ ಪರಾವತೋ ದೂರದೇಶಾತ್ಸಸಾರ | ಅಪಸಸಾರ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸು ಸಂಪಿಷ್ಟಂ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಾಶಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟುದೂ | ಅಸ್ಯಾಃ—ಉಪಸ್ಥಿತನಿಗೆ ಸೇರಿದುದೂ ಆದ | ಏತತ್ ಅನಃ—ಈ ಬಂಡಿಯು (ರಥವು) | ವಿಸಾಶಿ—ವಿಸಾಟ್ ಎಂಬ ನದಿಯ ದಡದ ಮೇಲೆ | ಆ ಶಯೇ—

ಉರುಳಿ ಬಿದ್ದಿತೋ | ಸೀಂ—ಆ ಒಡನೆಯೇ (ಉಪೋದೇವತೆಯು) | ಪರಾವತಃ—ಬಹಳ ದೂರಪ್ರದೇಶದಿಂದ (ಬಹಳ ದೂರಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ) | ಸಸಾರ—ಹೊರಟುಹೋದಳು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಉಪಸ್ಥಾನ ರಥವು ಇಂದ್ರನಿಂದ ಪುರ್ಣವಾಗಿ ನಾಶಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟು ವಿಪಾಶ್ ಎಂಬ ನದಿಯ ದಡದ ಮೇಲೆ ಉರುಳಿ ಬಿದ್ದೋಡನೆಯೇ, ಉಪೋದೇವಿಯು ಬಹಳ ದೂರದೇಶಕ್ಕೆ ಹೊರಟುಹೋದಳು.

English Translation.

Then her shattered waggon reposed (on the bank) of the Vipash (river), and she departed from afar.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉತ ಸಿಂಧುಂ ವಿಬಾಲ್ಯಂ ವಿತಸ್ಥಾನಾನುಧಿ ಕ್ಷಮಿ |

ಪರಿ ಸ್ಥಾ ಇಂದ್ರ ಮಾಯಯಾ || ೧೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉತ | ಸಿಂಧುಂ | ವಿಬಾಲ್ಯಂ | ವಿತಸ್ಥಾನಾಂ | ಅಧಿ | ಕ್ಷಮಿ |

ಪರಿ | ಸ್ಥಾಃ | ಇಂದ್ರ | ಮಾಯಯಾ || ೧೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದೇ ಇಂದ್ರ ಉತಾಸಿ ಚ ವಿಬಾಲ್ಯಂ ವಿಗತಬಾಲ್ಯಾವಸ್ಥಾಂ ಸಂಪೂರ್ಣಜಲಾಂ ವಿತಸ್ಥಾನಾಂ ವಿತಿಷ್ಠಮಾನಾಂ ಸಿಂಧುಂ ನದೀನುಧಿ ಕ್ಷಮಿ ಕ್ಷಮಾಯಾಂ ಮಾಯಯಾ ಪ್ರಜ್ಞಯಾ ಪರಿ ಸ್ಥಾಃ | ಪರ್ಯಸ್ಥಾಃ | ಸರ್ವತಃ ಸ್ಥಾಪನಂ ಕೃತವಾಸಸಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಉತ—ಮತ್ತು | ಇಂದ್ರ—ಇಂದ್ರನೇ | ವಿಬಾಲ್ಯಂ—ಬಾಲ್ಯಾವಸ್ಥೆಯನ್ನು ದಾಟಿದುದೂ (ಪೂರ್ಣ ಪ್ರವಾಹವುಳ್ಳದ್ದೂ) | ವಿತಸ್ಥಾನಾಂ—(ಅಸುರರಿಂದ) ತಡೆದು ನಿಲ್ಲಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದೂ ಆದ | ಸಿಂಧುಂ—ಸಿಂಧುನದಿಯನ್ನು | ಅಧಿ ಕ್ಷಮಿ—ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ | ಮಾಯಯಾ—ನಿನ್ನ ಪ್ರಜ್ಞಾಬಲದಿಂದ | ಪರಿ ಸ್ಥಾಃ—ಸುತ್ತಲೂ ಹರಡಿ ಪ್ರವಹಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿರುವೆ.

| ಭಾವಾರ್ಥ |

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ನಿನ್ನ ಪ್ರಜ್ಞಾಬಲದಿಂದ ಪೂರ್ಣಪ್ರವಾಹವುಳ್ಳದ್ದೂ, ಅಸುರರಿಂದ ತಡೆದು ನಿಲ್ಲಿಸ  
ಲ್ಪಟ್ಟದ್ದೂ ಆದ ಸಿಂಧುನದಿಯನ್ನು ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಸುತ್ತುಲೂ ಹರಡಿ ಪ್ರವಹಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿರುವೆ

English Translation.

You have spread abroad upon the earth, by your contrivance, the  
swollen Sindhu when arrested (on its course)



| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಉತ ಶುಷ್ಕಸ್ಯ ಧೃಷ್ಟಯಾ ಪ್ರ ಮೃಕ್ಷೋ ಅಭಿ ವೇದನಂ |

ಪುರೋ ಯದಸ್ಯ ಸಂಪಿಣಕ್ || ೧೩ ||

|| ಪದಬರಃ ||

ಉತ | ಶುಷ್ಕಸ್ಯ | ಧೃಷ್ಟಯಾ | ಪ್ರ | ಮೃಕ್ಷಃ | ಅಭಿ | ವೇದನಂ |

ಪುರಃ | ಯತ್ | ಅಸ್ಯ | ಸಂಪಿಣಕ್ || ೧೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉತಾಪಿ ಚೇಹೇ ಇಂದ್ರ ಧೃಷ್ಟಯಾ ಧೃಷ್ಟಃ ಧರ್ಷಕಸ್ತೃಂ ಶುಷ್ಕಸ್ಯ ಶುಷ್ಕನಾಮ್ನೋಽಸುರಸ್ಯ  
ಸಂಬಂಧಿ ವೇದನಂ ವಿತ್ತಮಭಿ ಅಭಿತಃ ಸರ್ವತಃ ಪ್ರ ಮೃಕ್ಷಃ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣಾಬಾಧಥಾಃ | ಯದ್ಯದಾಸ್ಯ  
ಶುಷ್ಕಸ್ಯ ಪುರಃ ಪುರಾಣಿ ನಗರಾಣಿ ಸಂಪಿಣಕ್ | ಸಂಪಿಷ್ಯವಾನಸಿ | ತದಾ ಪ್ರ ಮೃಕ್ಷ ಇತಿ ಸಂಬಂಧಃ ||

| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ |

ಉತ—ಮತ್ತು (ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) | ಧೃಷ್ಟಯಾ—ಶತ್ರುಧರ್ಷಕನಾದ ನೀನು | ಯತ್—ಯಾವಾಗ |  
ಅಸ್ಯ—ಈ ಶುಷ್ಕನ | ಪುರಃ—ಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನು | ಸಂ ಪಿಣಕ್—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಾಶಮಾಡಿದೆಯೋ (ಆಗ) |  
ಶುಷ್ಕಸ್ಯ—ಶುಷ್ಕನೆಂಬ ಅಸುರನ | ವೇದನಂ—ಧನವನ್ನು | ಅಭಿ--ಪೂರ್ಣವಾಗಿ | ಪ್ರ ಮೃಕ್ಷಃ—  
(ಅಪಹರಿಸಿದ್ದೀಯೇ) ನಾಶಪಡಿಸಿದ್ದೀಯೆ.

## || ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಶತ್ರುಧರ್ಮಕನಾದ ನೀನು ಶುಷ್ಣನೆಂಬ ಅಸುರನ ಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನು ಯಾವಾಗ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಾಶಮಾಡಿದೆಯೋ ಆಗ ಆ ಅಸುರನ ಧನವನ್ನೂ ಸಹ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಾಶಮಾಡಿದೆ. (ನೀನೂ ಅಪಹರಿಸಿದೆ).

## English Translation.

By valour you have carried off the wealth of Shushna, when you had demolished his cities.

## || ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

**ಶುಷ್ಣ** — ಇವನ ಹೆಸರು ಸುಮಾರು ೪೦ ಸಲ ಬರುತ್ತದೆ. ಕುತ್ಸನ ಮುಖ್ಯ ಶತ್ರು. ಈ ಕುತ್ಸನಿಗೋಸ್ಕರ ಅಥವಾ ಕುತ್ಸನ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ, ಇಂದ್ರನು ಶುಷ್ಣನನ್ನು ನಿರ್ಮೂಲಮಾಡುತ್ತಾನೆ. (೪-೧೬-೧೨, ೫-೨೯-೯, ಇತ್ಯಾದಿ). ಅವನಿಗೆ ಕೋಬುಗಳಿಗೆ (೧-೩೩-೧೨). ಮೊಟ್ಟೆಗಳಿಗೆ (೬-೪೦-೧೦, ೧೧). ಎಂದರೆ ಮೊಟ್ಟೆಗಳಿಂದಾದ ಮರಿಗಳು (೧೦-೧೨-೧೧ ನ್ನು ಹೋಲಿಸಿ), ಇದರಿಂದ ಶುಷ್ಣನೂ ಒಂದು ಸರ್ಪವೆನ್ನಬಹುದು. ಬುಸುಗುಟ್ಟುತ್ತಾನೆ (ಶ್ವಸನಃ ೧-೫೪-೫) ಆರುಸಲ ಇವನಿಗೆ ಆಶುಪ (ನುಂಗುವ) ಎಂಬ (ಅಗ್ನಿ ಯ) ವಿಶೇಷಣವು ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಅವನಿಗೆ ಬಲವಾದ ಕೋಟಿಗಳು (೧-೫೧-೧೧) ಅಥವಾ ಕೋಟಿ (೪-೩೦-೧೩) ಇದೆ, ಇವು ಚಲಿಸುವ ಕೋಟಿಗಳು (೮-೧-೨೮). ಇಂದ್ರನು ಶುಷ್ಣನ ಕೋಟಿಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡಿ ನೀರುಗಳನ್ನು ಬಿಡುಗಡೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ (೧-೫೧-೧೧). ಶುಷ್ಣನನ್ನು ಬಡಿದು ಜಲಧಿಯನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸುತ್ತಾನೆ (ವಾಲ ೩-೮) ಅಥವಾ ಶುಷ್ಣನ ವಂಶವನ್ನು ನಿರ್ಮೂಲಮಾಡಿ, ಸೃಷ್ಟಿಯೋದಕವನ್ನು (ಶ್ವರ್ವತೀಃ) ಗಳಿಸುತ್ತಾನೆ (೮-೪೦-೧೦). ನಾಲ್ಕುಸಲ ಶುಷ್ಣಗೆ 'ಕುಯವ' (ಕೆಟ್ಟ ಧಾನ್ಯವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವನು) ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣವಿದೆ. ಕುಯವ ಎಂಬುದೇ ಎರಡು ಸಲ ಪ್ರಾಯಶಃ ಶುಷ್ಣನಿಗೆ ಬದಲಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಿರುವಂತೆ ಇದೆ (೧-೧೦೩-೮, ೧-೧೦೪-೩) ಇಂದ್ರ ಶುಷ್ಣರ ಯುದ್ಧದ ಪರಿಮಾಣವು ಜಲವಿನೋಚನೆ ಮಾತ್ರವಲ್ಲ. ಗೋವುಗಳ ಅಥವಾ ಸೂರ್ಯನ ಪ್ರಾಪ್ತಿಯೂ ಆಗಬಹುದು (೮-೮೫-೧೭). ಇಂದ್ರನೊಡನೆ ಯುದ್ಧಮಾಡುವಾಗ, ಶುಷ್ಣನು ಅಂಧಕಾರದಲ್ಲಿ ಓಡಾಡುತ್ತಾನೆ. ಹಿಮದ ಮಗ ಮತ್ತು ದಾನವನನ್ನೆ ಸಿ ಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ (೫-೩೨-೪). ಶುಷ್ಣನು ಅಮೃತವನ್ನು ತನ್ನಲ್ಲಿ ಇಟ್ಟುಕೊಂಡಿರುವ ದಾನವನು (ಕಾರಕ).

ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಶುಷ್ಣನು ಅನಾವೃಷ್ಟಿಕಾರಕನೆನ್ನಬಹುದು. ಶುಷ್ಣ ಪದದ ಮೂಲವಾದ ಶುಷ್ ಧಾತುವಿಗೆ ಬುಸುಗುಟ್ಟು ಅಥವಾ ಒಣಗಿಸು ಎಂದರ್ಥ. ಇದು ಅನಾವೃಷ್ಟಿಕಾರಕನೆಂಬುದನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸುತ್ತದೆ



## || ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉತ ದಾಸಂ ಕಾಲಿತರಂ ಬೃಹತಃ ಪರ್ವತಾದಧಿ |

ಅವಾಹನ್ನಿಂದ್ರ ಶಂಬರಂ || ೧೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉತ | ದಾಸಂ | ಕೌಲಿತರಂ | ಬೃಹತಃ | ಪರ್ವತಾತ್ | ಅಧಿ |

ಅವ | ಅಹನ್ | ಇಂದ್ರ | ಶಂಬರಂ || ೧೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉತಾಪಿ ಚ ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ದಾಸಮುಪಕ್ಷಪಯಿತಾರಂ ಕೌಲಿತರಂ ಕುಲಿತರನಾನ್ಮೋಽಪತ್ಯಂ  
ಶಂಬರಮಸುರಂ ಬೃಹತೋ ಮಹತಃ ಪರ್ವತಾದದ್ರೇರಧ್ಯುಕರಿ ಅವ ಅನಾಚೀನಂ ಕೃತ್ವಾಹನ್ |  
ಹತವಾನಸಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಉತ—ನುತ್ತು | ಇಂದ್ರ—ಇಂದ್ರನೇ | ದಾಸಂ—ಹಿಂಸಕನೂ | ಕೌಲಿತರಂ—ಕುಲಿತರನ ಪುತ್ರನೂ  
ಆದ | ಶಂಬರಂ—ಶಂಬರಾಸುರನನ್ನು | ಬೃಹತಃ—ಮಹತ್ವಾದ (ಅತ್ಯುನ್ನತವಾದ) | ಪರ್ವತಾತ್ ಅಧಿ—  
ಪರ್ವತದ ಮೇಲ್ಭಾಗದಿಂದ | ಅವ—ತಲೆಕೆಳಗಾಗಿ ಮಾಡಿ ತಳ್ಳಿ | ಅಹನ್—ಕೊಂದಿರುವೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಹಿಂಸಕನೂ, ಕುಲಿತರನ ಪುತ್ರನೂ ಆದ ಶಂಬರಾಸುರನನ್ನು ನೀನು ಅತ್ಯುನ್ನತವಾದ  
ಪರ್ವತದ ಮೇಲ್ಭಾಗದಿಂದ ತಲೆಕೆಳಗಾಗಿ ಮಾಡಿ ಕೆಳಕ್ಕೆ ತಳ್ಳಿ ಕೊಂದಿರುವೆ

English Translation.

You have slain the slave Shambara, the son of Kulitara, hurling him  
from off the huge mountain.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಶಂಬರಃ—ಈ ಹೆಸರು ಸುಮಾರು ಇಪ್ಪತ್ತುಸಲ ಬರುತ್ತದೆ ಇತರ ವಿಶಾಚಿಗಳೊಡನೆಯೇ ಶಂಬರನು  
ಪ್ರಸಕ್ತನಾಗಿರುವುದು. ಅದರಲ್ಲಿಯೂ ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಶುಕ್ಲ, ಪಿಪ್ಪು (೧-೧೦೧-೨, ೧-೧೦೩-೮), ೨-೧೯-೬, ೬-೧೮-೮)  
ಮತ್ತು ವರ್ಚಿಗಳೊಡನೆ, ಅಹಿ ಮತ್ತು ಶಂಬರನ ಮೇಲೆ ಯುದ್ಧವಾಡುವಾಗ ಮರುತರು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡಿ  
ದರು (೩-೪೭-೪), ಶಂಬರನನ್ನು ಭೇದಿಸಿದಾಗ, ಇಂದ್ರನು ಆಕಾರವನ್ನೇ ನಡುಗಿಸಿದನು (೧-೫೪-೪) ಪರ್ವತದ  
ಮೇಲೆ ವಾಸಿಸುತ್ತಿದ್ದ ಶಂಬರನನ್ನು ಹುಡುಕಿ (೨-೧೨-೧೧), ಪರ್ವತದಿಂದ ಕೆಳಕ್ಕುರುಳಿಸಿದನು (೧-೧೩೦-೭,  
೬-೨೬-೫). ಕುಲಿತರನ ಪುತ್ರನಾದ ಶಂಬರನೆಂಬ ದಾಸನನ್ನು ಇಂದ್ರನು ದೊಡ್ಡ ಪರ್ವತದಿಂದ ಉರುಳಿಸಿದನು.  
(೪-೩೪-೧೪) ತಾನೊಬ್ಬ ಸಣ್ಣದೇವತೆಯೆಂದು ತಿಳಿದುಕೊಂಡಿದ್ದು, ಶಂಬರನನ್ನು ಹೊಡೆದು, ಉನ್ನತಪ್ರದೇಶದಿಂದ

ಬೀಳಿಸಿದನು (೭-೧೮-೨೦). ತೊಂಭತ್ತು (೧-೧೩೦-೭), ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ತೊಂಭತ್ತೊಂಭತ್ತು (೨-೧೯-೬, ಇತ್ಯಾದಿ) ಅಥವಾ ನೂರು (೨-೧೪-೬, ಇತ್ಯಾದಿ) ದುರ್ಗಗಳು ಅವನ ಅಧೀನದಲ್ಲಿವೆ. ಒಂದುಸಲ, ನಪುಂಸಕಾಂತವಾದ ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಶಂಬರನ ಕೋಟೆಗಳು ಎಂದರ್ಥವಿದೆ. ಇವುಗಳನ್ನು ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಭೇದಿಸಿ, ನದಿಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತವಾಗಿದ್ದ ಪರ್ವತ ಪ್ರದೇಶವನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಿದನು (೨-೨೪-೨). ಅತಿಥಿಗ್ನ (೧-೫೧-೬), ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ದಿವೋದಾಸ (೨-೧೯-೬, ಇತ್ಯಾದಿ), ಒಂದೊಂದುಸಲ ಇಬ್ಬರೂ (೧-೧೩೦-೭, ೪-೨೬-೩), ಇವರುಗಳಿಗೋಸ್ಕರ, ಇಂದ್ರನು ಶಂಬರನನ್ನು ಧ್ವಂಸಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ಶಂಬರ ಮತ್ತು ದಿವೋದಾಸ ಎಂಬ ಎರಡೂ ಒಬ್ಬನ ಹೆಸರಿರಬಹುದೆಂದು ಕೆಲವರು ಅಭಿಪ್ರಾಯಪಡುತ್ತಾರೆ.



! ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ !

ಉತ ದಾಸಸ್ಯ ವರ್ಚಿನಃ ಸಹಸ್ರಾಣಿ ಶತಾವಧೀಃ |

ಅಧಿ ಪಂಚ ಪ್ರಥೀರ್ನಿವ || ೧೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉತ | ದಾಸಸ್ಯ | ವರ್ಚಿನಃ | ಸಹಸ್ರಾಣಿ | ಶತಾ | ಅವಧೀಃ |

ಅಧಿ | ಪಂಚ | ಪ್ರಥೀರ್ನಿವ || ೧೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉತಾಪಿ ಚ ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ಪ್ರಥೀನಿವ ಚಕ್ರಸ್ಯ ಪರಿತಃ ಸ್ಥಿತಾನ್ ಕಂಕೂನಿವ ಹಿಂಸಕಾನ್ತಂಚಿ ಶತಾ ಪಂಚಶತಾನಿ ಪಂಚಶತಸಂಖ್ಯಾಕಾನ್ ಸಹಸ್ರಾಣಿ ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕಾನ್ದಾಸಸ್ಯ ಲೋಕಾನಾಮುಪ-  
ಕ್ಷಪಯಿತುರ್ವರ್ಚಿನೋ ವರ್ಚಿನಾಮುಕಸ್ಯಾಸುರಸ್ಯ ಸಂಬಂಧಿನೋಽನುಚರಾನ್ಪುರುಷಾನಧ್ಯಧಿಕಮ-  
ವಧೀಃ | ಹತವಾನಸಿ ||

! ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ !

ಉತ—ಮತ್ತು | (ಇಂದ್ರ—ಇಂದ್ರನೇ) | ಪ್ರಥೀನಿವ—ಚಕ್ರದ ಸುತ್ತುವಲೆಯವು ಚಕ್ರವನ್ನು ಸುತ್ತಿರು ವಂತೆ ತಮ್ಮ ನಾಯಕನನ್ನು ಸುತ್ತಿ ನಿಂತಿರುವವರೂ | ಪಂಚ ಶತಾ—ಪಂಚಶತ (ಐನೂರು) ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳವರೂ | ಸಹಸ್ರಾಣಿ—ಸಹಸ್ರ ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳವರೂ ಆದ | ದಾಸಸ್ಯ—ಲೋಕನಾಶಕನಾದ | ವರ್ಚಿನಃ—ವರ್ಚಿಯೆಂಬ ಹೆಸರುಳ್ಳ ಅಸುರನ ಅನುಚರರನ್ನು | ಅಧಿ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ | ಅವಧೀಃ—ಕೊಂದಿದ್ದೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಚಕ್ರದ ಸುತ್ತವಲಯವು ಚಕ್ರವನ್ನು ಸುತ್ತಿರುವಂತೆ ತಮ್ಮ ನಾಯಕನನ್ನು ಸುತ್ತಿ ನಿಂತಿರುವವರೂ, ಐನೂರು ಮತ್ತು ಸಾವಿರಾರು ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳವರೂ ಆದ ಲೋಕಕಂಟಕನಾದ ವರ್ಚಿಯೆಂಬ ಹೆಸರುಳ್ಳ ಅಸುರನ ಅನುಚರರನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಕೊಂದಿದ್ದೀಯೆ.

### English Translation

You have slain the five hundreds and thousands (of the followers) of the slave Varchin, (surrounding) him like the fellies (round the spokes of a wheel).

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ವರ್ಚಿನಃ—ಈ ವರ್ಚಿ ಎಂಬುವನು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಶತ್ರುವಾದ ಒಬ್ಬ ಅಸುರನು ಇವನಿಗೆ ವ್ಯಂಸನೆಂದೂ ಕೆಲವು ಕಡೆ ಹೇಳಿದೆ. ಶಂಬರನೆಂಬ ಅಸುರನ ಜತೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಇವನ ಹೆಸರು ಅಲ್ಲಲ್ಲಿ ಸೂಚಿತವಾಗಿದೆ. ಋ ಸಂ. ೨-೧೯-೬. ೪-೪೭-೨೧, ೭-೯೯-೫, ೬-೪೭-೨೧, ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಯುಗಳಲ್ಲಿ ಇವನ ವಿಷಯವು ಪ್ರಸ್ತಾಪಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ.



|| ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋಕ ||

ಉತ ತ್ಯಂ ಪುತ್ರಮಗ್ರುವಃ ಪರಾವೃಕ್ತಂ ಶತಕ್ರತುಃ |

ಉಕ್ಲೇಷ್ವಿಂದ್ರ ಆಭಜತ್ || ೧೬ ||

|| ಪದಶ್ಲೋಕ ||

ಉತ | ತ್ಯಂ | ಪುತ್ರಂ | ಅಗ್ರುವಃ | ಪರಾವೃಕ್ತಂ | ಶತಕ್ರತುಃ |

ಉಕ್ಲೇಷ್ವ | ಇಂದ್ರಃ | ಆ | ಅಭಜತ್ || - ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉತಾಪಿ ಚ ಶತಕ್ರತುಃ ಶತಕರ್ಮೇಂದ್ರಸ್ತ್ಯಂ ತಂ ಪ್ರಸಿದ್ಧಮಗ್ರುವ ಏತನಾಮ್ನಾಃ ಪುತ್ರಂ ಪರಾವೃಕ್ತಮೇತನ್ನಾಮಕಮುಕ್ಲೇಷು ಸ್ತೋತ್ರೇಷ್ವಾಭಜತ್ | ಭಾಗಿನಂ ಕೃತನಾನ್ | ಅಯಮರ್ಥೋ ವಮ್ನೀಭಿಃ ಪುತ್ರಮಗ್ರುವಃ | ಋಗ್ವೇ. ೪-೧೯-೯ | ಇತಸ್ಯಾಮೃತಿ ಪ್ರತಿಪಾದಿತ ಇತಿ ||



|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಉತೆ—ಮತ್ತು | ಶತಕ್ರತುಃ—ಅನೇಕ ಕರ್ಮಕರ್ತನಾದ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ತ್ಯಂ—ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದವನೂ | ಅಗ್ನಿವಃ—ಅಗ್ನಿ ಎಂಬ ಹೆಸರುಳ್ಳ ಸ್ತ್ರೀಯು | ಪುತ್ರಂ—ಪುತ್ರನೂ ಆದ | ಪರಾವೃತ್ತಂ—ಪರಾವೃಜನನ್ನು | ಉಕ್ಲೇಷು—ತನ್ನನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಲ್ಲಿ | ಅಭಿಜತ್—ಭಾಗಿಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು.

ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅನೇಕ ಕರ್ಮಕರ್ತನಾದ ಇಂದ್ರನು ಅಗ್ನಿ ಎಂಬ ಹೆಸರುಳ್ಳ ಸ್ತ್ರೀಯು ಪುತ್ರನೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧನೂ ಆದ ಪರಾವೃಜನನ್ನು ತನ್ನನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಭಾಗಿಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು

English Translation.

You, Indra, are Shatakratu, you have made Paravriy, the son of Aggru, participant in sacred hymns

|| ವಿಶೇಷವಿವರಣೆಗಳು ||

ಇಂದ್ರನು ಪರಾವೃತ್ತನನ್ನು ಸ್ತುತಿಗೆ ಭಾಗಿಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು ಎಂಬುದೇ ಈ ಮಂತ್ರದ ತಾತ್ಪರ್ಯ ಪರಾವೃತ್ತನು ಅಗ್ನಿ ಎಂಬುವಳ ಪುತ್ರನೆಂದು ಮಂತ್ರವು ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ “ವಮ್ರಿಾಭಿಃ ಪುತ್ರಮಗ್ನಿವಃ, ಇತ್ಯಸ್ಯಾಂ ಯುಚಿ ಅಯಮರ್ಥಃ ಪ್ರತಿಪಾದಿತಃ”, ಋ ಸಂ ೪-೧೯-೯ ನೇ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಈ ಅರ್ಥವು ಪ್ರತಿಪಾದಿತವಾಗಿರುವೆಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ “ಅಗ್ನಿ ಎಂಬುವಳ ಸ್ತುತನ ದೇಹವನ್ನು ವಮ್ರಿಾ ಎಂಬ ಇರುವೆಗಳು ಕಿತ್ತು ತಿನ್ನುತ್ತಿದ್ದವು ಇಂದ್ರನು ಅವನನ್ನು ಅವುಗಳ ಹುತ್ತದಿಂದ ಹೊರಕ್ಕೆ ತಂದನು. ಇರುವೆಗಳು ತಿಂದಿದ್ದ ಅವನ ಶಿಥಿಲವಾದ ಅವಯವಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಇಂದ್ರನು ಸಂಪಡಿಸಿದನು” ಎಂಬುದೇ ಆ ಮಂತ್ರದ ತಾತ್ಪರ್ಯ ಆದರೆ, ಅಗ್ನಿಪುತ್ರನ ದೇಶವೇನೆಂದು ಅಲ್ಲಿ ಹೇಳಿಲ್ಲ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಪರಾವೃತ್ತನು ಅಗ್ನಿವಿನ ಪುತ್ರನೆಂದು ತಿಳಿಸಿದೆ. ಆದರೆ ಇದು ಬೃಹ ವ್ಯಕ್ತಿಯ ಹೆಸರನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದೇ, ಇದು ಅಂಕಿತನಾಮವೇ ಅಥವಾ ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಬೇರೆ ಅರ್ಥವಿದೆಯೇ ಎಂಬುದು ಸಂಶಯಾಸ್ಪದವಾದ ವಿಷಯವಾಗಿದೆ ಸ್ತುತದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿವಃಪುತ್ರಂ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವೇನಿರಬಹುದು ಎಂಬುದನ್ನು ನಿಷ್ಕರ್ಷಿಸಬೇಕು

ಅಗ್ನಿವಃ ಎಂಬ ಪದವು ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತು ಸನ್ನಿವೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಎರಡು ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಸಾಯಣರು ಈ ಪದವು ಅಂಕಿತನಾಮವೆಂದು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಉಳಿದೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ, ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವನ್ನು ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿದೆ.

ಋ ಸಂ ೧-೧೪೦- ೮.	ತಮಗ್ನಿವಃ ಕೇಶಿನೀಃ—ಅಂಗುಲಿಗಳಂತಿರುವ ಕ್ಷಾಲ್ವಿಕಗಳು.
,, ೧-೧೯೧-೧೪	ಸಪ್ತ ಸ್ವಸಾರೋ ಅಗ್ನಿವಃ—ಸುರರೆಂಗಾಧ್ಯಾಃ ಸಪ್ತ ನದಿಃ
,, ೩- ೨೯-೧೩	ದಶ ಸ್ವಸಾರೋ ಅಗ್ನಿವಃ—ದಶಾಂಗುಲಯಃ
,, ೪- ೧೯- ೭	ಪ್ರಾಗ್ನುಪೋ ನಭನ್ತಃ—ಅಗ್ರಗಾಮಿನೀಃ ನದಿಃ

,, ೪- ೧೯- ೯.	ವಮಿತ್ರಾಭಿ ಪುತ್ರಮಗ್ನುವಃ—ಅಗ್ರಾ ನಾಮ ಕಾಚಿತ್   ತಸ್ಯಾಃ ಪುತ್ರಂ
,, ೪- ೩೦-೧೬	ಪುತ್ರಮಗ್ನುವಃ ಪರಾವೃತ್ತಂ—ವಿಕೃತಮ್ನಾಃ ಪುತ್ರಂ
,, ೬- ೨- ೫.	ಸಮಗ್ನುವೋ ನ ಸಮನೇಷು—ನದ್ಯಃ
,, ೯- ೧- ೮	ತಮಿಾಂ ಹಿಂಸಂತ್ಯಗ್ನುವಃ—ಅಂಗುಲಯಃ
,, ೯- ೬೬- ೯.	ಮೃಜಂತಿ ತ್ವಾ ಸಮಗ್ನುವಃ—ಅಂಗುಲಯಃ

ಹೀಗೆ, ೪-೧೯-೯, ಮತ್ತು ೪-೩೦-೧೬. ಈ ಎರಡು ಸನ್ನಿವೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಬಿಟ್ಟು ಉಳಿದ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಅಗ್ರಗಾಮಿ ಸ್ವಭಾವವಿರುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನುವಃ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದೆ. ಈ ಸ್ವಭಾವವು ಅಂಗುಲ ಮತ್ತು ನದೀ ಎರಡಕ್ಕೂ ಇರುವುದು. ಯಜ್ಞಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸಲು ಮುಂದಾಗಿ ಹೋಗಿ ಕಾರ್ಯ ತತ್ಪರವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅಂಗುಲಗಳು ಅಗ್ನಿವಗ್ನವಾಗುವುವು ನಿಮ್ಮ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಮುಂದಾಗಿ ಹೋಗಿ ಹರಿಯುವುದರಿಂದ ನದಿಗಳೂ ಅಗ್ನಿವಗ್ನವಾಗುವುವು ಇದು ಆಯಾ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಸಾಯಣರು ಹೇಳಿರುವ ವಿವರಣೆ. ಇದಲ್ಲದೇ, 'ವೇತ್ಯಗ್ನುರ್ಜನಿನಾನ್' ಎಂಬಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿ ಶಬ್ದವು ಸೂರ್ಯನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ. ಆದರೆ, ಸದ್ಯಃ ಆ ಪದದ ವಿವರಣೆಯು ಅಪ್ರಕೃತ

ಮೇಲೆ ಹೇಳಿರುವ ಎರಡು ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಸಾಯಣರ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲದೇ, ಸಂಹಿತೆಗಳಲ್ಲಾಗಲಿ, ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾದಿಗಳಲ್ಲಾಗಲಿ ಅಗ್ರಾ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನ ವ್ಯಕ್ತಿಯ ವಿಷಯವಾಗಲಿ, ನಿರ್ದೇಶವಾಗಲಿ ಇರುವುದಿಲ್ಲ ಆದುದರಿಂದ ಅಗ್ನುವಃ ಪುತ್ರಂ ಪರಾವೃತ್ತಂ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಅಗ್ರಾ ಎಂಬುವಳ ಪುತ್ರ ಎಂಬರ್ಥವಲ್ಲದೇ ಬೇರೆಯಾವುದಾದರೂ ಅರ್ಥವು ಸಾಧ್ಯವಾಗಬಹುದೇ ಎಂಬ ವಿಷಯವನ್ನು ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯಗಳ ಆಧಾರದ ಮೇಲೆ ಪರಿಶೀಲಿಸಬಹುದು ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ಅಗ್ನುವಃ, ಪರಾವೃತ್ತಂ ಎಂಬ ಪದಗಳಿಗೂ ಮತ್ತು ಸಾಯಣರು ಉದ್ಧರಿಸಿರುವ ಋ ಸಂ ೪-೧೯-೯ ನೇ ಮಂತ್ರದ ವಮ್ನೀ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೂ ತಾತ್ಪರ್ಯವೇನಿರಬಹುದನ್ನು ವಿವರಿಸಬೇಕಾಗಿರುತ್ತದೆ

ಪರಾ ಎಂಬ ಉಪಸರ್ಗದೊಡನೆ ಕೂಡಿರುವ ವ್ಯಜ್ ಧಾತುವಿಗೆ ಪರಿತ್ಯಜಿಸು, ದೂರ ತಳ್ಳು, ಅಥವಾ ಹಿಂತಿರುಗಿಸು ಇತ್ಯಾದ್ಯರ್ಥಗಳಾಗುತ್ತವೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ಸ ಈಂ ವೃಷಾ ನ ಫೇನಮಸ್ಯದಾಜೌ ಸ್ಮದಾ ಪರೈದಪ ದಭ್ರಜೇತಾಃ |

ಸರತ್ವದಾ ನ ದಕ್ಷಿಣಾ ಪರಾವೃಜ್ ನ ತಾ ನು ಮೇ ಪೃತನೋ ಜಗೃಭ್ರೇ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೬೧-೮)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ದಕ್ಷಿಣಾಧಿವಾಗಿ ದತ್ತವಾದ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಪರಿತ್ಯಜಿಸಿ (ಅಥವಾ ಹಿಂತಿರುಗಿಸಿ) ಒಂದು ಹೆಣ್ಣಿಯನ್ನು ಮುಂದಿಡಲಿಲ್ಲ ಎಂದು ನಾಭಾನೇದಿಸ್ವನ ವಾಕ್ಯವಿದೆ ಈ ಸನ್ನಿವೇಶದಲ್ಲಿ ಪರಾವೃಜ್ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಪರಾವರ್ಷಯಿತಾ ಸನ್ ಎಂದು ಯಾವ ರೀತಿ ಅರ್ಥಮಾಡಿದೆಯೋ ಅದೇ ರೀತಿ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿಯೂ ಸಾಧ್ಯವೇ ಎಂಬುದನ್ನು ಪರಿಶೀಲಿಸಬೇಕು ಇದೇ ರೀತಿ ಪರಾವೃಜ ಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವ ಸಂದರ್ಭಗಳೆಲ್ಲಾ ಸಹ ಈ ಅರ್ಥವೇ ಸಹಜವಾಗಿರುತ್ತದೆ ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ಯಾಭಿಃ ಶುಚೀರ್ಭಿರ್ವೃಷಣಾ ಪರಾವೃಜಂ ಪ್ರಾಂಥಂ ಶ್ಲೋಣಂ ಚಕ್ಷಸ ವಿತನೇ ಕೃಥಃ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧-೧೧೨-೮)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ಕುಂಟೆನಾಗಿದ್ದ ಪರಾವೃಜನೆಂಬ ಋಷಿಯನ್ನು ನೇರವಾಗಿ ನಡೆಯುವಂತೆ ಮಾಡಿದರು ಎಂಬ ವರ್ಣನೆಯಿದೆ ಈ ಋಕ್ಕಿನ ವಿಶೇಷವೆವೆಯದಲ್ಲಿ ಪರಾವೃಜ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ ನಂತರ ಸ್ತಂಭಸ್ತುತಿಗಳ ವಿವರಣೆಯು ಸಾಯಣರ ವಿವರಣೆಗೆ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಾಗಿದೆಯೆಂದೂ ತೋರಿಸಿದೆ ಪ್ರಕೃತ ಈ ವಿವರಣೆಯು ಅವಶ್ಯವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ಆ ಎರಡು ವಿವರಣೆಗಳನ್ನೂ ಪರಿಶೀಲಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ.

“ ಪರಾವೃಜಂ—ವೃಜೇ ವರ್ಜನೇ | ಪರಾವೃಜಕ್ತಿ ತಪಸಾ ಸಾಪಂ ವಿನಾಶಯತೀತಿ ಪರಾವೃಕ್ ”

ತನ್ನ ತಪೋಮಹಿಮೆಯಿಂದ ಪಾಪವನ್ನು ದೂರಮಾಡುವುದರಿಂದ ಈ ಋಷಿಗೆ ಪರಾವೃಜನೆಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ಸಾಯಣರು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಆದರೆ ಸ್ತಂಭಸ್ತುತಿಗಳು ಪರಾವರ್ಜಿತಂ ಪರಿತ್ಯಜಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನು ಎಂದರ್ಥವಾದಿದ್ದಾರೆ. ಇದ್ದು ಅಂಕಿತನಾಮವೆಂದು ತಿಳಿಸಿಲ್ಲ ಇದೇ ಅರ್ಥವನ್ನೇ ಆಂಗ್ಲವ್ಯಾಖ್ಯಾರಾರೂ ಅನುಸರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—Macdonell and Keith ಎಂಬುವರು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿರುವ Vedic Index ಎಂಬ ಗ್ರಂಥದಲ್ಲಿ ಈ ಪದದ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ.

“ Paravraj is a term found in four passages of the Reg-Veda, (೧-೧೧೨-೮, ೨-೧೩-೧೨, ೨-೩೭, ೧೦-೩೧-೮), in all of which, it refers to a person in a forlorn Condition, while one of them also speaks of him as going south. Sayana's View that the Word is a proper name is most unlikely, while Grassman's explanation of it as cripple is still less probable Roth's interpretation of it as “exile” seems clearly right in the passage ”

ಮೇಲೆ ತಿಳಿಸಿರುವ ನಾಲ್ಕು ಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿ ಪರಾವೃಜಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗವಿದೆ. ಅವುಗಳೆಲ್ಲಾ ಸಾಯಣರು ಹೇಳುವಂತೆ ಅಂಕಿತನಾಮವೆಂದು ಹೇಳುವುದು ಸರಿಯಲ್ಲ ಪರಿತ್ಯಕ್ತನಾದ ಪುರುಷನೆಂದು ಹೇಳಬಹುದೇ ಹೊರತು ಪರಾವೃಜನೆಂಬ ಹೆಸರಿನ ವ್ಯಕ್ತಿಯೆಂದು ಹೇಳಿದರೆ ತಪ್ಪಾಗಬಹುದು ಆದುದರಿಂದ, ಆ ಸಂದರ್ಭಗಳೆಲ್ಲಾ “ ಪರಿತ್ಯಾಗ ” ಅಥವಾ “ ಪ್ರದೇಶತ್ಯಾಗ ” ಎಂದರ್ಥವು ಸಹಜವಾಗಿರುತ್ತದೆಂದು ಹೇಳಿದರೆ ತಪ್ಪಾಗ ಲಾರದೆಂಬ ಭಿತ್ತಿಯಿರುವುದಿಲ್ಲ. ಇತರ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯಗಳೂ ಸಹ ಈ ಅರ್ಥವನ್ನೇ ಸಮರ್ಥಿಸುತ್ತವೆ ಮೇಲಿನ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಉದಾಹರಿಸಿರುವ ಸ್ತಂಭಸ್ತುತಿಗಳೇ ಈ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿಶದಪಡಿಸುವುವು ಉಪಲಬ್ಧವಾಗಿರುವ ಸ್ತಂಭಸ್ತುತಿ ಭಾಷ್ಯದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ಅರ್ಥವೇ ಮುಂದೆಯೂ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿದೆಯೆಂದು ಧಾರಾಳವಾಗಿ ಹೇಳಬಹುದು ಮುಂದಿನ ಭಾಗಗಳಿಗೂ ಆ ಭಾಷ್ಯದ ಸಹಾಯವಿದ್ದಿದ್ದರೆ ಅನೇಕ ಸಂದ್ಭಿಗಳನ್ನು ವೇಶಗಳಿಗೆ ವಿಶದವಾದ ತಾತ್ಪರ್ಯವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದಾಗಿದ್ದಿತು ಆದುದರಿಂದ, ಪರಾವೃಜ್ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಪರಿತ್ಯಕ್ತ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದರೆ ಆಗ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮಂತ್ರದ ತಾತ್ಪರ್ಯವೇನೆಂಬುದನ್ನು ಪರಿಶೀಲಿಸಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ. ಮತ್ತು ಈ ಪರಾವೃಕ್ತನು ಅಗ್ರವಿನ ಸ್ತುತ್ರನೆಂದ ರೀತರ್ಥ ಎಂಬಂಶವನ್ನು ತಿಳಿಯಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ. ಇದನ್ನು ತಿಳಿಯಲು ಇಂದ್ರನಿಗೂ ಪರಾವೃಕ್ತನಿಗೂ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ತಿಳಿಸುವ ಎರಡು ಸಂದರ್ಭಗಳನ್ನು ಪರಿಶೀಲಿಸಬೇಕು ಮೊದಲನೆಯದಾಗಿ, ಮುಖದ (ಯಜ್ಞದ) ಶಿರಶ್ಚೇದನ, ಎರಡನೆಯದಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯ ಪರಾವೃಕ್ತತ್ವ.

ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯದಾದ ಮುಖದ ಶಿರಶ್ಚೇದನದ ಸನ್ನಿವೇಶವು ವಮಿರೂಪನಾದ ಇಂದ್ರನೇ ಈ ಪರಾವೃತ್ತನನ್ನು ವಮಿಗಳ ಹಿಂಸೆಯಿಂದ ಬಿಡಿಸಿದನು ಎಂಬ ಸಂದರ್ಭವನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ ಮತ್ತು ಇಂದ್ರನು ಯಾವ ಮುಖದ ಶಿರವನ್ನು ಭೇದಿಸಿದನೋ ಅದೇ ಸೂರ್ಯಾತ್ಮಕವಾಯಿತು ಪುನಃ ಅದೇ ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಇಂದ್ರನೇ ಕರೆತಂದು ಯಜ್ಞಭಾಗಿಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಈ ಎರಡಂಶಗಳೂ ಸೂಚಿತವಾಗಿವೆ

**ತ್ವಂ ಮುಖಸ್ಯ ದೋಧತಃ ಶಿರೋಽವ ತ್ವಚೋ ಭರಃ |**

**ಅಗಚ್ಛಃ ಸೋಮಿನೋ ಗೃ ಪಂ ||**

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೭೧-೨)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಭೀತಿಗೊಂಡುದೂ ಅವರಿಂದ ದೂರವಾಗಿ ಪಲಾಯನಮಾಡಿದುದೂ ಆದ ಯಜ್ಞದ ಶಿರವನ್ನು ನೀನು ಅದರ ಚರ್ಮದಿಂದ ಬೇರೆಮಾಡಿ ತಂದೆ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಮುಖದ ಶಿರಶ್ಚೇದನವೂ, ಪುನಃ ಮುಖದ ಅದೇ ಶಿರಸ್ಸನ್ನು ಇಂದ್ರನು ವಾಪಸ್ಸು ತಂದುದೂ ಸೂಚಿತವಾಗಿದೆ. ಈ ಮುಖದ ಶಿರಸ್ಸೇ ಸೂರ್ಯನು, ಆ ಸೂರ್ಯನನ್ನೇ ಪುನಃ ಇಂದ್ರನು ಕರೆತಂದು ಯಜ್ಞಭಾಗಿಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು.

**ತ್ವಂ ತ್ಯಮಿಂದ್ರ ಸೂರ್ಯಂ ಪಶ್ಚಾ ಸಂತಂ ಪುರಸ್ಕೃಧಿ |**

**ದೇವಾನಾಂ ಚಿತ್ತಿರೋ ವಶಂ ||**

(ಋ ಸಂ ೧೦-೧೭೧-೪)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ದೇವತೆಗಳಿಂದಲೂ ಮರೆಯಾಗಿ ಹೋಗಿ ಯಾರ ಅರಿವಿಗೂ ತಿಳಿಯದಿದ್ದ ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಕರೆತಂದು ನಮ್ಮ ಪೂಜಾರ್ಹನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು ಎಂದಿರುವ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯಲ್ಲಿ ಮರೆಯಾಗಿರುವ ಎಂದರೆ ಪರಾವೃತ್ತನಾದ ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಕರೆತರಲು ಇಂದ್ರನೇ ಸಮರ್ಥನೆಂಬಂಶವು ತಿಳಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಆದರೆ ಮೇಲೆ ಯಾವ ಮುಖದ ಶಿರಶ್ಚೇದನವಾಯಿತೋ ಅದೇ ಮುಖದ ಶಿರಸ್ಸೇ ಸೂರ್ಯರೂಪದಲ್ಲಿ (ಅಥವಾ ಅಗ್ನಾತ್ಮಕವಾದ ಸೂರ್ಯರೂಪದಲ್ಲಿ) ಪರಾವೃತ್ತವಾಯಿತು ಎಂಬುದು ಹೇಗೆ? ಈ ಪರಾವೃತ್ತನು ಅಗ್ನಿವಿನ ಪುತ್ರನು ಎಂಬುದು ಹೇಗೆ? ಇವು ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ಅರಿಯಬೇಕಾದ ಅಂಶ.

ಮೇಲೆ ಸೂಚಿತವಾದ ಮುಖದ ಶಿರಶ್ಚೇದನದ ಸನ್ನಿವೇಶವು ಪಂಚವಿಂಶಬ್ರಹ್ಮಣ (೭-೫-೬), ತ್ರೈತ್ತೀಯಾ ರಣ್ಯಕ (೫-೧-೧-೫), ಶತಪಥಬ್ರಹ್ಮಣ (೧೪-೧-೨-೧೭) ಇತ್ಯಾದಿ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ ಇದರ ವಿವರ ವನ್ನು ಹಿಂದೆ ತಿಳಿಸಿದೆ (ಋಗ್ವೇದಸಂಹಿತಾ ಭಾಗ ೧೨, ಪುಟ 486-489) ಮತ್ತು ಇದೇ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಪ್ರವರ್ಗ್ಯ, ಘರ್ಮ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳು ಪ್ರಸಿದ್ಧವೂ, ಪೂಜ್ಯವೂ ಆದ ಕ್ರಮವನ್ನೂ ವಿವರಿಸಿ ತಿಳಿಸಿದೆ ಸೋಮಾತ್ಮಕನೂ, ಮಾತಾತ್ಮಕನೂ ಆದ ಯಾವ ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಶಿರಸ್ಸು ಭಿನ್ನವಾಯಿತೋ, ಯಾವುದು ಪ್ರವರ್ಗ್ಯವೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಯಿತೋ ಅದೇ ಅದಿತ್ಯನಲ್ಲದೇ ಬೇರೆಯಲ್ಲ

**“ ಸಂವತ್ಸರ ವಿಷ ಯ ವಿಷ ಕಪತೇಷ ಉ ಪ್ರವರ್ಗ್ಯಃ ”**

(ಶ. ಬ್ರ ೧೪-೧-೨-೧೪)

ಅಂತರಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವ ಸೂರ್ಯನೇ ಪ್ರವರ್ಗ್ಯವು. ಪ್ರವರ್ಗ್ಯರೂಪವಾದ ಈ ಸೂರ್ಯನೇ ಪರಾವೃತ್ತನಾದವನು. ಪರಾವೃತ್ತನಾದ ಈ ಸೂರ್ಯರೂಪದ ಪ್ರವರ್ಗ್ಯವನ್ನೇ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳು ಪುನಃ ಸಂಪಾದಿಸಿದರು. ಆ ವಿಷಯವನ್ನೇ ಋ. ಸಂ. ೧-೧೧-೮ ನೇ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ “ಯಾಭಿಃ ಕರ್ಣಿಭಿರ್ವ್ಯವಶಾಂ ಪರಾವೃಜಂ” ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳು ಪರಾವೃಜನನ್ನು ಹಿಂತಿರುಗಿಸಿ ಪೂಜಾರ್ಹನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದ ವಿಷಯವು ತಿಳಿಸಿದೆ. ಸೂರ್ಯರೂಪನಾದ ಈ ಪ್ರವರ್ಗ್ಯವು ಪರಾವೃತ್ತವಾದುದು ಹೇಗೆ ಅದನ್ನು ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳು ಪುನಃ ಸಂಪಾದಿಸಿದುದು ಹೇಗೆ ಎಂಬ ವಿಷಯವನ್ನೂ ಸಹ ಹಿಂದೆ (ಋಗ್ವೇದಸಂಹಿತಾ, ಭಾಗ ೧೨, ಪುಟ 486-487) ತಿಳಿಸಿದೆ. “ಯಜ್ಞೋ ವೈ ದೇವೇಭ್ಯ ಉದಕ್ರಾಮತ್” (ಐ. ಬ್ರಾ. ೧-೧೮) ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವಂತೆ, ಯಜ್ಞಶಿರಸ್ಸಾದ ಪ್ರವರ್ಗ್ಯದ ಪರಾವೃತ್ತತ್ವವು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಶ್ರೀಯಸ್ಕರವಾಗಲಿಲ್ಲ ಎಂದು ಯಾವ ರೀತಿ ತಿಳಿಸಿದೆಯೋ, ಅದೇ ರೀತಿ ಅಗ್ನಿಯ ಪರಾವೃತ್ತತ್ವವೂ ಸಹ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಶ್ರೀಯಸ್ಕರವಾಗಲಿಲ್ಲ. ಆಗ ದೇವತೆಗಳು ಮರೆಯಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲು ಇಂದ್ರನನ್ನು ದೂತನನ್ನಾಗಿ ಕಳುಹಿಸಿದರು. ಇಂದ್ರನು ಅಗ್ನಿ ಪುತ್ರನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನೂ ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಕರೆತಂದು ಅವನು ಪುನಃ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಭಾಗಿಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು ಎಂದಿರುವ ವಿಷಯವೇ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ವರ್ಣಿತವಾಗಿರಬಹುದು

ಅಗ್ನೇಸ್ತ್ರಯೋ ಜ್ಯಾಯಾಗ್ಂಸೋ ಭ್ರಾತರ ಆಸನ್ನೀ ದೇವೇಭ್ಯೋ ಹವ್ಯಂ ವಹಂತಃ  
ಪ್ರಾಮಾಯಂತ ಸೋಗ್ನಿರಬಿಭೇದಿತ್ವಂ ನಾವ ಸ್ಯ ಅರ್ತಿಮಾರಿಷ್ಯತೀತಿ ಸ ನಿಲಾಯತ  
ಸೋಽಪಃ ಪ್ರಾವಿಶತ್ |

(ತೈ. ಸಂ. ೨-೬-೬-೧)

ಅಗ್ನಿಯ ಮೂರು ಜನ ಭ್ರಾತೃಗಳೂ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸುವ ವೇಳೆಯಲ್ಲಿ ಶ್ರಾಂತರಾಗಿ ನಷ್ಟರಾದರು ಅಗ್ನಿಯು ತನಗೂ ಅದೇ ಅವಸ್ಥೆಯು ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗಬಹುದೆಂದು ಭೀತಿಯಿಂದ ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಅವಿತುಕೊಂಡು ಮರೆಯಾದನು. ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯ ಪರಾವೃತ್ತತ್ವ ಪುನಃ ಇವನು ಹಿಂತಿರುಗಿ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಭಾಗವಹಿಸಲು ಇವನನ್ನು ದೇವತೆಗಳು “ಮಹತ್ತದುಲ್ಪಂ ಸ್ಥವಿರಂ” ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಋ. ಸಂ. ೧೦-೫೧) ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದ್ದಾರೆ ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಅಗ್ನಿವಃ ಪುತ್ರನಾದುದು ಹೇಗೆಂದರೆ, ಇವನು ಉದಕಜನಿತನಾದುದರಿಂದ ಅಪಾಂನಪಾತ್ ಎಂಬ ಹೆಸರಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದನು. ಆಪ ವಿನೇದಮಗ್ರ ಆಸುಃ (ಬೃ. ಉ. ೫-೫-೧) ಸಕಲ ತತ್ತ್ವಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಅಗ್ರವಾಗಿದ್ದುದರಿಂದ ನೀರಿಗೆ ಅಗ್ನಿ ಎಂಬ ಹೆಸರಿರಬಹುದೆಂದು ಅರ್ಥವಾಗಿದೆ. ಅಥವಾ ಸಹಜವಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸುವ ಪ್ರವೃತ್ತಿಯಿರುವುದರಿಂದಲೇ ನದಿಗಳಿಗೆ ಅಗ್ನಿ ಎಂಬ ಹೆಸರಿರುವುದು ಋಕ್ಕಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ (ಋ. ಸಂ. ೪-೧೯-೭ ಇತ್ಯಾದಿ). ಅಗ್ನಿಯು ಇಂತಹ ಅಗ್ನಿವಿನ ಪುತ್ರನು ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿಯೇ ಅಗ್ನಿಯೆಂದೂ ಕರೆಯಲ್ಪಡುವ ವಿಷಯವನ್ನೂ ಸಹ ಹಿಂದೆ ತಿಳಿಸಿದೆ (ಶ್. ಬ್ರಾ. ೬-೧-೧-೧೧)

ಈ ರೀತಿ, ಸ್ಥಳಾಂತರದಲ್ಲಿ ಮರೆಯಾಗುವುದರಿಂದಾಗಲಿ, ಅಥವಾ ಮೇಲೆ ತಿಳಿಸಿರುವಂತೆ ಶಿರಶ್ಚೇದನಾದಿಗಳಿಂದ ಮುಖ್ಯಾಂಗಗಳು (ಮುಖ್ಯ ತತ್ತ್ವವು) ಮರೆಯಾಗುವುದರಿಂದಾಗಲಿ ಪರಾವೃತ್ತತ್ವವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗಬಹುದು. ಶೀರ್ಷಾ ಪರಾ ವರ್ಕ್ (ಋ. ಸಂ. ೧೦-೮-೯) ಇತ್ಯಾದಿ ಪ್ರಯೋಗಗಳು ಈ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸುತ್ತವೆ. ಶಿರಸ್ಕೃತವಾದುದು. ಪರಿತ್ಯಕ್ತವಾದುದು, ಎಂಬರ್ಥಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಈ ಪದದ ಪ್ರಯೋಗವಿರುತ್ತದೆ. ಪರಿತ್ಯಕ್ತ

ವಾದ ವ್ಯಕ್ತಿಯನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಪುನಃ ಪೂಜ್ಯನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು, ಎಂಬ ವರ್ಣನವೂ ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿರುತ್ತದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ಅರಮಯಃ ಸರಪಸಸ್ತರಾಯ ಕಂ ತುರ್ವೀತಯೇ ಚ ವಯ್ಯಾಯ ಚ ಸ್ತುತಿಂ |

ನೀಚಾ ಸಂತಮುದನಯಃ ಪರಾವೃಜಂ ಪ್ರಾಂಧಂ ಶ್ರೋಣಂ ಶ್ರವಯಂತ್ಯಸ್ಯುಕ್ತಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೨-೧೩-೧೨)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಅಂಧನು, ಶ್ರೋಣನು (ಕುಂಟನು) ಆದ ಪರಾವೃಜನು ಇಂದ್ರನಿಂದ ಸಹಾಯವನ್ನು ಪಡೆದನೆಂದಿದೆ. ಇವನು ಯಾರು ? ಎಂಬುವೇ ಪ್ರಶ್ನೆ. ಸಾಯಣರು ಪರಾವೃಜನೆಂಬ ಋಷಿಯೆಂದಿದ್ದಾರೆ. ಇದು ಅಂಕಿತನಾನು ವಾಗಿರಲು ಕಾರಣವಿಲ್ಲವೆಂದು ಮೇಲೆ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಆದರೆ ಇಲ್ಲಿ ಪರಾವೃಜರಬ್ಧಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವೇನು ? ಅಂಧ, ಶ್ರೋಣ, ಎಂಬ ರಬ್ಧಗಳಿಗೆ ಅರ್ಥವೇನು ? ಎಂಬ ಪ್ರಶ್ನೆಯು ಸಹಜವಾಗಿದೆ. ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಪರಾವೃಜ, ವಶ ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ಅಪ್ಪನೀದೇವತೆಗಳಿಂದ ಯಾರು ಯಾರು ರಕ್ಷಿತರಾದರೆಂದು ದೇವತೆಯೇ ಅವರೆಲ್ಲರೂ ಇಂದ್ರನಿಂದಲೂ ರಕ್ಷಿತರೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ. ಮೇಲೆ ೧-೧೧೨-೮ ರಲ್ಲಿ ಅಪ್ಪನೀದೇವತೆಗಳು ಪರಾವೃಜನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿದಂತೆಯೇ, ೧-೧೧೩-೧೦ ರಲ್ಲಿ ವಶನೆಂಬವನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿದನೆಂದಿದೆ. ಅದೇ ವಶನು ಇಂದ್ರರಕ್ಷಿತನೂ ಆಗಿದ್ದಾನೆ. “ಮದಂತೀಂದ್ರಗೋಪಾಃ ||

ಪ್ರತೀಚೀ ವಶಮಶ್ವೃಂ” (ಋ. ಸಂ. ೮-೪೬-೨೨, ೨೩) ಎಂಬಲ್ಲಿ ವಶರಬ್ಧವು ಸೂರ್ಯನಿರ್ದೇಶಕ

ವಾದ ಪದವಾಗಿದೆ. ೧-೧೧೨-೧೦ ರಲ್ಲಿ ಅದೇ ರೀತಿ ಅರ್ಧಮಾಡಬಹುದು. ಆದರೆ ಈ ವಶರಬ್ಧಸೂಚಿತವಾದ ಅದಿತ್ಯನೇ ಪರಾವೃಜರಬ್ಧವಾಚ್ಯನೂ ಆದರೆ, ಅವನಿಗೆ ಅಂಧತ್ವವೂ, ಶ್ರೋಣತ್ವವೂ ಹೇಗೆ ? ತಮಸಾ ಅಪಗೂಲ್ಮಮ್, ಗುಡಾ ಹಿತಂ ಇತ್ಯಾದಿ ವಿಶೇಷಣಗಳು ಅದಿತ್ಯನ ಅಂಧತ್ವವನ್ನು ಸೂಚಿಸುತ್ತವೆ. ಅದೇ ರೀತಿ ಅಸಾದ್ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣವು ಸೋಮ, ಸೂರ್ಯ, ಅಗ್ನಿ ಈ ದೇವತೆಗಳ ಪುರುಷನನ್ನು ಸೂಚಿಸುತ್ತದೆ. ಈ ಸೂರು ದೇವತೆಗಳೂ ಮುಖಾತ್ಮಕಗಳು. ಮುಖವೇ ವಿಷ್ಣುವು. ಅದುದರಿಂದ ಸೋಮ, ಅಗ್ನಿ, ಸೂರ್ಯ ಮತ್ತು ವಿಷ್ಣು ಈ ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲ ಒಂದಲ್ಲ ಒಂದು ವಿಧದಲ್ಲಿ ಪರಾವೃಕ್ಷರಾದವರು ಇವರನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಯಜ್ಞಭಾಗಿಗಳಾಗಿ ಮಾಡುವ ಪ್ರಯತ್ನವನ್ನು ಅನೇಕ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ನಡೆಸಿದ್ದಾನೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ನಿಧೀಯಮಾನಮಪಗೂಲ್ಮಮಪ್ಸು ಪ್ರ ಮೇ ದೇವಾನಾಂ ವ್ರತಸಾ ಉಪಾಚ |

ಇಂದ್ರೋ ವಿಧ್ವಂಸು ಅನು ಹಿ ತ್ವಾ ಚಚಕ್ಷ ತೇನಾದಮಗ್ನೇ ಅನುಶಿಷ್ಯ ಆಗಾಂ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೨೨-೬)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಮೇಲಿನ ಅಂಶವು ಸೂಚಿತವಾಗಿದೆ. ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿರುವ ಈ ಮಂತ್ರದಲ್ಲೂ ಮೇಲೆ ತಿಳಿಸಿರುವ ಕೆಲವು ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲೂ ಪರಾವೃಜನಾಗಿ ಓಡಿದೋಗಿ ಅವಿತುಕೊಂಡ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿರಬಹುದು. ಅವನೇ ಆಗೂ ಪುತ್ರನಾಗಬಹುದು. ಅಗ್ರಗಾಮಿಯಾದ ಉದಕದ ಪುತ್ರನೆಂದಾಗಲಿ, ಅಥವಾ ಕರ್ಮತತ್ಪರವಾದ ಅಂಗುಲಿಗಳ ಪುತ್ರನೆಂದಾಗಲಿ ಆಗಬಹುದು. ಅಥವಾ ಈ ಪರಾವೃಕ್ಷನು ಸೂರ್ಯನಾಗಬಹುದು, ಎಂದು ಉದ್ಯುತ ವಾದ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯಗಳ ಆಧಾರದ ಮೇಲೆ ಊಹಿಸಿ ಹೇಳಬಹುದೇ ಹೊರತು ಇದಮಿತ್ಥಂ ಎಂದು ನಿಷ್ಕೃಷ್ಟವಾಗಿ ಹೇಳುವುದ. ಸುಲಭಸಾಧ್ಯವಲ್ಲ.



! ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ !

ಉತ ತ್ಯಾ ತುರ್ವಶಾಯದೂ ಅಸ್ನಾತಾರಾ ಶಚೀಪತಿಃ |

ಇಂದ್ರೋ ವಿದ್ವಾನ್ ಅಪಾರಯತ್ || ೧೭ ||

! ಪದಪಾಠಃ !

ಉತ | ತ್ಯಾ | ತುರ್ವಶಾಯದೂ ಇತಿ | ಅಸ್ನಾತಾರಾ | ಶಚೀಪತಿಃ |

ಇಂದ್ರಃ | ವಿದ್ವಾನ್ ಅಪಾರಯತ್ || ೧೭ ||

! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ !

ಉತಾಸಿ ಚ ಅಸ್ನಾತಾರಾಸ್ನಾತಾರೌ ಯಯಾತಿಶಾಪಾದನಭಿಸಿಕ್ತೌ ತ್ಯಾ ತ್ಯೌ ತೌ ಪ್ರಸಿದ್ಧೌ  
ತುರ್ವಶಾಯದೂ ತುರ್ವಶನಾಮಾನಂ ಯದುನಾಮಕಂ ಚ ರಾಜಾನ್ ಶಚೀಪತಿಃ ಕರ್ಮಣಾಂ ಪಾಲಕಃ |  
ಯದ್ವಾ | ಶಚೀಂದ್ರಸ್ಯ ಭಾರ್ಯಾ | ತಸ್ಯಾಃ ಪತಿರ್ಭರ್ತಾ ವಿದ್ವಾನ್ ಸಕಲಮಪಿ ಜಾನನ್ದಿಂದ್ರೋಽಪಾ-  
ರಯತ್ | ಅಭಿಷೇಕಾರ್ಹವಕರೋತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಉತ—ಮತ್ತು | ಅಸ್ನಾತಾರಾ—(ಯಯಾತಿ ಶಾಪದಿಂದ) ಪಟ್ಟಾಭಿಷೇಕರಹಿತರಾದವರೂ | ತ್ಯಾ—  
ಪ್ರಸಿದ್ಧರೂ ಆದ | ತುರ್ವಶಾಯದೂ—ತುರ್ವಶ ಮತ್ತು ಯದು ಎಂಬ ಹೆಸರುಳ್ಳ ರಾಜರನ್ನು | ಶಚೀಪತಿಃ—  
ಕರ್ಮಪಾಲಕನೂ | ವಿದ್ವಾನ್—ಸಕಲವನ್ನೂ ತಿಳಿದವನೂ ಆದ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಅಪಾರಯತ್—  
ಅವರನ್ನು ಅಭಿಷೇಕಾರ್ಹರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದನು.

! ಭಾವಾರ್ಥಃ !

ಯಯಾತಿ ಶಾಪದಿಂದ ಅಭಿಷೇಕಕ್ಕೆ ಅನರ್ಹರಾದವರೂ, ಪ್ರಸಿದ್ಧರೂ ಆದ ತುರ್ವಶ ಮತ್ತು ಯದು ಎಂಬ  
ಹೆಸರುಳ್ಳ ರಾಜರನ್ನು ಕರ್ಮಪಾಲಕನೂ, ಸಕಲವನ್ನೂ ತಿಳಿದವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ಅವರನ್ನು ಅಭಿಷೇಕಾರ್ಹರನ್ನಾಗಿ  
ಮಾಡಿದನು.

English Translation.

The lord of acts, the wise Indra, has borne across (their difficulties),  
Turvasas and Yadu, when denied inauguration.

! ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು !

ತುರ್ವಶಾಯದೂ—ಯದು ಇತ್ಯಾದೀನಿ ಪಂಚಮನುಷ್ಯನಾಮಾನಿ | ಯದು, ತುರ್ವಶ, ದ್ರುಹ್ಯ,  
ಅನು ಮತ್ತು ಪೂರು ಇವು ಐದೂ ಮನುಷ್ಯನಾಮಗಳು. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಯದುನೆಂಬ ಗುಹಿತನರು ಯಾವಾಗಲೂ

ಇತರರಿಗೆ ಅಹಿಂಸಕರಾಗಿದ್ದವರು, ಯೆದುಷು, ನಿಯತೇಷು, ಪರೇಷಾಂ ಅಹಿಂಸಕೇಷು | ಎಂದು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ ಇದು ಒಂದು ವ್ಯಕ್ತಿಯ ಹೆಸರೂ ಆಗಬಹುದು, ಅಥವಾ ಒಂದು ಗುಂಪಿನ ಹೆಸರೂ ಆಗಬಹುದು ಯದುವೆಂಬ ರಾಜನ ಹೆಸರು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವಂತೆಯೇ ಯದುವೆಂಬ ಒಂದು ಗುಂಪಿನ ಹೆಸರೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ

**ತುರ್ವಶೇಷು**—ತುರ್ವಶ ಎಂಬ ಹೆಸರೂ ಸಹ ವ್ಯಕ್ತಿನಾಮವಾಗಿಯೂ ಸಂಘನಾಮವಾಗಿಯೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ ಇಲ್ಲಿ ಸಾಯಣರು **ಹಿಂಸಕೇಷು ಮನುಷ್ಯೇಷು** ಹಿಂಸಕರಾದ ಮಾನವರ ಗುಂಪಿನಲ್ಲಿ ಎಂದ **ತುರ್ವಶರ** ಸ್ವಭಾವವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ ಯೆದು ಮತ್ತು ತುರ್ವಶ ಎಂಬ ಎರಡು ವ್ಯಕ್ತಿಗಳ ಹೆಸರು ಬರುವ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಲ್ಲಾ ಅವರಿಬ್ಬರೂ ರಾಜರ್ಷಿಗಳೆಂದೂ ಇಂದ್ರಾಕ್ಷಿಗಳ ಅನುಗ್ರಹಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರರಾದವರೆಂದೂ ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ **ಯೆದುಷು, ತುರ್ವಶೇಷು** ಎಂದು ಬಹುವಚನಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಎರಡು ಹೆಸರುಗಳೂ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ ಬಂದಿರುವುದು ಋಗ್ವೇದವೆಲ್ಲೆಲ್ಲಾ ಇದೊಂದೇ ಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ ಎಂದು ಹೇಳಬಹುದು.

**ಅಗ್ನಿನಾ ತುರ್ವಶಂ ಯೆದುಂ ಪರಾವತ ಉಗ್ರಾದೇವಂ ಹನಾಮಹೇ |**

(ಋ ಸಂ. ೧-೩೬-೧೮)

**ತೃಮಾಸಿಧ ನರೈಂ ತುರ್ವಶಂ ಯೆದುಂ ತ್ವಂ ತುರ್ವೀತಿಂ ವಯ್ಯಂ ಶತಕೃತೋ |**

(ಋ ಸಂ. ೧-೫೪-೬)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಇಬ್ಬರು ರಾಜರ್ಷಿಗಳೂ ಅಗ್ನಿಯ ಮತ್ತು ಇಂದ್ರನ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ಪಡೆದುದು ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ತುರ್ವಶನ ಮುಖ್ಯವಾದ ಸಾಹಸಕೃತ್ಯವು ಸುದಾಸನೊಂದಿಗೆ ಯುದ್ಧಮಾಡಿದುದು.

**ಪುರೋಳಾ ಇತ್ತುರ್ವಶೋ ಯಪ್ತುರಾಸೀದ್ರಾಯೇ ಮತ್ಸ್ಯಾಸೋ ನಿಶಿತಾ ಅಸಿವ |**

**ಶ್ರುಷ್ಟಿಂ ಚಕ್ರುಭ್ಯಗವೋ ದ್ರುಹ್ಯವಕ್ತ ಸಖಾ ಸಹಾಯಮತರದ್ವಿಷೂಚೋಃ ||**

(ಋ ಸಂ. ೬-೧೮-೬)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ತುರ್ವಶನ ಯುದ್ಧವು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ ಆದರೆ ತುರ್ವಶನು ಇಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನಿಂದ ಸಹಾಯವನ್ನು ಪಡೆದನೇ ಅಥವಾ ನಿಗ್ರಹವನ್ನು ಪಡೆದನೇ ಎಂಬುದೇ ವಿಶದವಾಗಿಲ್ಲ. ಸಾಯಣರು ಎರಡುವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ ಮೊದಲನೆಯದಾಗಿ ತುರ್ವಶನು ಇಂದ್ರನ ಸಖನಾದ ಸುದಾಸನೊಂದಿಗೆ ಯುದ್ಧಕ್ಕೆ ಹೋದಾಗ ಇಂದ್ರನು ತುರ್ವಶನನ್ನು ನಿಗ್ರಹಿಸಿ ತನ್ನ ಸ್ನೇಹಿತನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿದನು ಎಂದೂ, ಎರಡನೆಯದಾಗಿ ತುರ್ವಶನಿಗೂ ಅವನ ವಿರೋಧಿಗಳಿಗೂ ಯುದ್ಧವು ಸಂಭವಿಸಿದ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ಸಖನಾದ ತುರ್ವಶನಿಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡಿದನೆಂದೂ ಹೇಳಿದೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ಋಕ್ಕಿನ ತಾತ್ಪರ್ಯವು ವಿಶದವಾಗಿಲ್ಲ. ಇದೇ ರೀತಿ ಯೆದು ಮತ್ತು ತುರ್ವಶ ಇಬ್ಬರೂ ಸಹ ಇಂದ್ರನಿಂದ ಪರಾಜಯವನ್ನು ಪಡೆದುದಾಗಿ,

**ಪುರಃ ಸದ್ಯ ಇತ್ಯಾ ಧಿಯೇ ದಿವೋದಾಸಾಯ ಶಂಬರಂ |**

**ಅಥ ತೈಂ ತುರ್ವಶಂ ಯೆದುಂ ||**

(ಋ. ಸಂ. ೯-೬೧-೨)



ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ ಇದರಿಂದ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಸಖನಾದ ದಿವೋದಾಸನಿಗಾಗಿ ಯದುವನ್ನೂ ತುರ್ವಶನನ್ನೂ ನಗ್ರಹಿಸಿದುದಾಗಿ ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ. ಆದರೆ,

ಪ್ರಯತ್ನಮುದ್ರಮತಿ ತೂರ ಪರ್ಷಿ ಪಾರಯಾ ತುರ್ವತಂ ಯದುಂ ಸ್ತಸ್ತಿ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೭೪-೯)

ಉತ ತ್ಯಾ ತುರ್ವಶಾಯದೂ ಅಸ್ಮಾತಾರಾ ಶಚೀಪತಿಃ |

ಇಂದ್ರೋ ವಿದ್ವಾ ಅಪಾರಯತ್ |

(ಋ. ಸಂ. ೪-೩೦-೧೭)

ತ್ವಮಶ್ವೋ ಯದನೇ ತುರ್ವಶಾಯಾರಮಯಃ ಸುದುಘಾಃ ಪಾರ ಇಂದ್ರ |

(ಋ. ಸಂ. ೫-೩೧-೮)

ಮಹತ್ತೇ ವೃಷ್ಣೋ ಅಭಿಚಕ್ಷ್ಯಂ ಕೃತಂ ಪಶ್ಯೇಮ ತುರ್ವತಂ ಯದುಂ |

(ಋ. ಸಂ. ೮-೪-೭)

ಇತ್ಯಾದ್ಯನೇಕ ಮುಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಯದು ಮತ್ತು ತುರ್ವಶಂಬ್ಬರೂ ಇಂದ್ರನಿಂದ ಸಾಕ್ಷಾತ್ತಾಗಿ ಸಹಾಯವನ್ನು ಪಡೆದ ವಿಷಯವು ಹೇಳಿದೆ

ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಈ ಹೆಸರುಗಳು ಬಂದಾಗಲೂ ಇವೆರಡೂ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಸಂತತಿಯೆಂದೂ ಮತ್ತು ಎರಡು ಗುಂಪುಗಳಿಗೂ ನಿಕಟವಾದ ಸಂಬಂಧವಿತ್ತೆಂದೂ ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ.

ತ್ರಿಂಶಚ್ಚತಂ ವರ್ಮಿಣ ಇಂದ್ರ ಸಾಕಂ ಯವ್ಯಾವತ್ಯಾಂ ಪುರುಹೂತ ಶ್ರವಸ್ಯಾ |

ವೃಚೀವಂತಃ ಶರವೇ ಪತ್ಯಮಾನಾಃ ಸಾತ್ರಾ ಭಿಂದಾನಾ ನೃಥಾನ್ಯಾಯನ್ ||

ಯಸ್ಯ ಗಾನಾವರುಷಾ ಸೂಯವಸ್ಯಾ ಅಂತರೂ ಪು ಚಿರತೋ ರೇರಿಹಾಣಾ |

ಸ ಸ್ತಂಜಯಾಯ ತುರ್ವತಂ ಪರಾದಾಪ್ತೃಚೀವತೋ ದೈವತಾತಾಯಿ ಶಿಕ್ಷನ್ ||

(ಋ. ಸಂ. ೬-೨೭-೬, ೭)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಕಾಣುವ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳಿಂದ ವೃಚೀವಂತತಿಯೂ ತುರ್ವಶ ಸಂತತಿಯೂ ಸಹ ಒಂದೇ ವಂಶದ ಎರಡು ಹೆಸರುಗಳೆಂದು Zimmer ಎಂಬ ಪಂಡಿತನು ಅಭಿಪ್ರಾಯಪಟ್ಟಿರುತ್ತಾನೆ. ಆದರೆ ಇಲ್ಲಿ ಆ ಎರಡು ಹೆಸರುಗಳೂ ಒಂದೇ ವಂಶದ ಹೆಸರುಗಳೆಂದು ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಆದುದರಿಂದ ಅವೆರಡೂ ಸಮಾಪ ಸಂಬಂಧವುಳ್ಳ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಹೆಸರುಗಳೆಂದು ಹೇಳಬಹುದು. ಮತ್ತು

ಶೋಣಃ ಸಾತ್ರಾ ಸದ ಈಜೇ ಪಾಂಚಾಲೋ ರಾಜಾ ತದೇತದ್ಗಾಥಯಾಭಿಗೀತಂ ಸಾತ್ರಾಸಹೇ

ಯಜಮಾನೇತ್ಯಮೇಧೇನ ತುರ್ವಶಾಃ |

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೧೩-೫-೪-೧೬)

ಎಂಬ ಬ್ರಾಹ್ಮಣವಾಕ್ಯದಿಂದ ತುರ್ವಶರು ಪಾಂಚಾಲರ ಸಖರೆಂದೂ ಅವರ ಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸಹಾಯಮಾಡಿದರೆಂದೂ ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ. ತುರ್ವಶರ ಯುದ್ಧವನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವಾಗ ಪರುಷ್ಣೀ ನದಿಯನ್ನು ದಾಟಿದರೆಂದು (ಋ. ಸಂ. ೭-೧೮)

ಸೂಚಿಸಿದೆ. ಆದರೆ ಯಾವ ದಿಕ್ಕಿನಿಂದ ಎನ್ನುವುದು ಸರಿಯಾಗಿ ತಿಳಿಯುವುದಿಲ್ಲ ಇತರ ಆಧಾರಗಳಿಂದ ಪತ್ತೆಮದಿಂದ ಪೂರ್ವಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ದಾಟಿದರೆಂದು ಹೇಳಬಹುದು. ಯದುಗಳಿಗೂ ಇವರಿಗೂ ಇರತಕ್ಕ ಸಂಬಂಧ ವಾವುದೆಂಬುದನ್ನೂ ಸರಿಯಾಗಿ ಹೇಳಲು ಆಗುವುದಿಲ್ಲ.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉತ ತ್ಯಾ ಸದ್ಯ ಆರ್ಯಾ ಸರಯೋರಿಂದ್ರ ಪಾರತಃ |

ಅರ್ಣಾಚಿತ್ರರಥಾವಧೀಃ || ೧೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉತ | ತ್ಯಾ | ಸದ್ಯಃ | ಆರ್ಯಾ | ಸರಯೋಃ | ಇಂದ್ರ | ಪಾರತಃ |

ಅರ್ಣಾಚಿತ್ರರಥಾ | ಅವಧೀಃ || ೧೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉತಾಪಿ ಚ ಸದ್ಯಃ ಸಪದಿ ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ತ್ಯಾ ತ್ಯಾ ತಾನಾರ್ಯಾರ್ಯಾನಾರ್ಯತ್ವಾಭಿಮಾ-  
ನಿನಾ ಸಂತಾವಸಿ | ಇಂದ್ರವಿಷಯಭಕ್ತಿಶ್ರದ್ಧಾರಹಿತಾವಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಸರಯೋಃ ಸರಯ್ವಾ ನದ್ಯಾಃ ಪಾರತಃ  
ಪಾರೇ ತೀರೇ ವಸಂತಾವರ್ಣಾಚಿತ್ರರಥಾ ಅರ್ಣಾನಾಮಕಂ ಚಿತ್ರರಥನಾಮಕಂ ಚ ರಾಜಾನಾವವಧೀಃ |  
ಅಹಿಂಸೀಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಉತ—ಮತ್ತು | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತ್ಯಾ—ಪ್ರಸಿದ್ಧರೂ | ಆರ್ಯಾ—ಆರ್ಯರ ಗುಂಪಿಗೆ  
ಸೇರಿದರೂ ನಿನ್ನನ್ನು ಆರಾಧಿಸದಿದ್ದವರೂ | ಸರಯೋಃ—ಸರಯೂ ನದಿಯ | ಪಾರತಃ—ದಡದಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸು  
ತ್ತಿದ್ದವರೂ ಆದ | ಅರ್ಣಾಚಿತ್ರರಥಾ—ಅರ್ಣ ಮತ್ತು ಚಿತ್ರರಥ ಎಂಬ ಹೆಸರುಳ್ಳ ರಾಜರನ್ನು | ಸದ್ಯಃ—ನೀನು  
ಸಂಕಲ್ಪಿಸಿದೊಡನೆಯೇ | ಅವಧೀಃ—ಕೊಂದಿದ್ದೀಯೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಆರ್ಯರ ಗುಂಪಿಗೆ ಸೇರಿದ್ದರೂ ಸಹ ನಿನ್ನನ್ನು ಆರಾಧಿಸದಿದ್ದವರೂ, ಸರಯೂ ನದಿಯ  
ದಡದಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸುತ್ತಿದ್ದವರೂ, ಪ್ರಸಿದ್ಧರೂ ಆದ ಅರ್ಣ ಮತ್ತು ಚಿತ್ರರಥ ಎಂಬ ಹೆಸರುಳ್ಳ ರಾಜರನ್ನು ನೀನು  
ಸಂಕಲ್ಪಿಸಿದೊಡನೇ ನಾಶಮಾಡಿದೆ.

## English Translation.

You have slain at once those two Aryas, Arna and Chitraratha, (dwelling) on the opposite (bank) of the Sarayu.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

**ಅರ್ಣಾಚಿತ್ರರಥಾ**—ಚಿತ್ರರಥ ಮತ್ತು ಅರ್ಣ ಎಂಬವರು ಆರ್ಯವಂಶದ ರಾಜರು. ಇವರು ತುರ್ವಕ ಮತ್ತು ಯದು ಎಂಬುವರೊಡನೆ ಸರಯೂ ನದೀ ದಡದ ಮೇಲೆ ಯುದ್ಧಮಾಡುತ್ತಿರುವಾಗ ಇಂದ್ರನು ತುರ್ವಕ ಮತ್ತು ಯದುಗಳ ಪಕ್ಷವನ್ನು ವಹಿಸಿ ಅರ್ಣ ಮತ್ತು ಚಿತ್ರರಥರನ್ನು ಸೋಲಿಸಿದನೆಂದು ಹೇಳಿದೆ.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅನು ದ್ವಾ ಜಹಿತಾ ನಯೋಽಂಧಂ ಶ್ರೋಣಂ ಚ ವೃತ್ರಹನ್ |

ನ ತತ್ರೇ ಸುಮ್ಮ ಮಷ್ಟವೇ || ೧೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅನು | ದ್ವಾ | ಜಹಿತಾ | ನಯಃ | ಅಂಧಂ | ಶ್ರೋಣಂ | ಚ | ವೃತ್ರಹನ್ |

ನ | ತತ್ | ತೇ | ಸುಮ್ಮಂ | ಅಷ್ಟವೇ || ೧೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವೃತ್ರಹನ್ ವೃತ್ರಸ್ಯ ಹಿಂಸಕೇಂದ್ರ ತ್ವಂ ಜಹಿತಾ ಜಹಿತೌಸವೈರ್ಬಂಧುಭಿಶ್ಚಕ್ರಾವಂಧಂ ಚಿಕ್ಷುರ್ಹೀನಮೇಕಂ ಶ್ರೋಣಂ ಚ ಪಂಗುಮಸರಂ ಚ ದ್ವಾ ಏತೌ ದ್ವಾವನು ನಯಃ | ಅಂಧಪಂಗುತ್ವ ಪರಿಹಾರೇಣಾನುನೀತವಾನಸಿ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ತ್ವಯಾ ದತ್ತಂ ತತ್ಸುಮ್ಮಂ ಸುಖಮಷ್ಟವೇ ವ್ಯಾಪ್ತುಂ ಕೋಽಪಿ ನ ಪ್ರಭವತೀತಿ ಶೇಷಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

**ವೃತ್ರಹನ್**—ವೃತ್ರಹಂತಕನಾದ ಇಂದ್ರನೇ | **ಜಹಿತಾ**—ಬಂಧುಗಳಿಂದ ತ್ಯಜಿಸಲ್ಪಟ್ಟವರೂ | **ಅಂಧಂ**—ಕಣ್ಣಿಲ್ಲದ ಕುರುಡನಾದವನೊಬ್ಬನೂ | **ಶ್ರೋಣಂ** ಚ—ಕಾಲಿಲ್ಲದ ಕುಂಟನಾದವನೊಬ್ಬನೂ ಆದ | **ದ್ವಾ**—ಈ ಇಬ್ಬರನ್ನೂ | **ಅನುನಯಃ**—ಅನುಗ್ರಹಿಸಿದೆ (ಕುರುಡನಿಗೆ ಕಣ್ಣನ್ನೂ ಕುಂಟನಿಗೆ ಕಾಲನ್ನೂ ಬರಮಾಡಿದೆ) | (ಇಂದ್ರ—ನಿನ್ನಿ ಇಂದ್ರನೇ) | **ತೇ**—ನಿನ್ನಿಂದ ದತ್ತವಾದ | **ತತ್ ಸುಮ್ಮಂ**—ಆ ಸುಖವನ್ನು | **ಅಷ್ಟವೇ**—ಅತಿಕ್ರಮಿಸಲು | **ನ**—ಇನ್ನಾವುದರಿಂದಲೂ ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ.

| ಭಾವಾರ್ಥ |

ವೃತ್ರಹಂತಕನಾದ ಇಂದ್ರನೇ, ಕಣ್ಣಿಲ್ಲದ ಕುರುಡನೊಬ್ಬನೂ, ಕಾಲಿಲ್ಲದ ಕುಂಟನೊಬ್ಬನೂ ಸಹ ಬಂಧುಗಳಿಂದ ತ್ಯಜಿಸಲ್ಪಟ್ಟಾಗ ನೀನು ಆ ಇಬ್ಬರನ್ನೂ ಅನುಗ್ರಹಿಸಿ ಕುರುಡನಿಗೆ ಕಣ್ಣನ್ನೂ ಕುಂಟನಿಗೆ ಕಾಲನ್ನೂ ಬರಮಾಡಿದೆ. ಮತ್ತು ನಿನ್ನಿಂದ ದತ್ತವಾದ ಆ ಸುಖವನ್ನ ತಿಕ್ರಮಿಸಲು ಇನ್ನಾವ ವಿಧವಾದ ಸುಖದಿಂದಲೂ ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ.

English Translation.

Slayer of Vritra, you have restored the (one who was) blind, the (other who was) lame, both abandoned (by their kin) : (it is not possible) to exceed the happiness that is given by you.

| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಶತಮೃತ್ಯುನ್ಮಯೀನಾಂ ಪುರಾಮಿಂದ್ರೋ ವ್ಯಾಸ್ಯತ್ |

ದಿವೋದಾಸಾಯ ದಾತುಷೇ || ೨೦ ||

| ಪದಾರ್ಥಃ |

ಶತಂ | ಅಶ್ವನ್ಮಯೀನಾಂ | ಪುರಾಂ | ಇಂದ್ರಃ | ವಿ | ವ್ಯಾಸ್ಯತ್ |

ದಿವೋದಾಸಾಯ | ದಾತುಷೇ || ೨೦ ||

| ಸಾರಾಂಶಭಾಷ್ಯಂ |

ಇಂದ್ರೋಶ್ವನ್ಮಯೀನಾಂ ಪಾಷಾಣೈರ್ನಿರ್ಮಿತಾನಾಂ ಪುರಾಂ ಶಂಬರಸ್ಯ ಸಂಬಂಧಿನಾಂ ನಗರಾಣಾಂ ಶತಂ ಶತಸಂಖ್ಯಾಕಂ ದಿವೋದಾಸಾಯೈತನ್ನಾಮಕಾಯ ದಾತುಷೇ ಹವಿರ್ದತ್ತವತೇ ಯಜಮಾನಾಯ ವ್ಯಾಸ್ಯತ್ | ವ್ಯಕ್ತಿಪತ್ ||

| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ |

ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಶತಂ—ನೂರಾರು ಸಂಖ್ಯೆಗಳುಳ್ಳವೂ | ಅಶ್ವನ್ಮಯೀನಾಂ—ಬಂಧಿಗಳಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದವೂ ಆದ | ಪುರಾಂ—ಶಂಬರಾಸುರನ ಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನು | ದಾತುಷೇ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸತಕ್ಕ | ದಿವೋದಾಸಾಯ—ದಿವೋದಾಸನೆಂಬ ಯಜ್ಞಕರ್ತನಿಗಾಗಿ | ವ್ಯಾಸ್ಯತ್—ಉರುಳಿಸಿದನು

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ನೂರಾರು ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳವೂ, ಬಂಡೆಗಳಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದವೂ ಆದ ಶಂಬರಾಸುರನ ಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಉರುಳಿಸಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನ ಪಿರಸತಕ್ಕ ದಿವೋದಾಸನೆಂಬ ಯಜ್ಞ ಕರ್ತನಿಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡಿದನು.

English Translation.

Indra has overturned a hundred stone-built cities for Divodas, the donor of oblations.

|| ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋಕ ||

ಅಸ್ವಾಪಯದ್ವಿಭೀತಯೇ ಸಹಸ್ರಾ ತ್ರಿಶತಂ ಹಘೈಃ |

ದಾಸಾನಾಮಿಂದ್ರೋ ಮಾಯಯಾ || ೨೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಸ್ವಾಪಯತ್ | ದಿವೀತಯೇ | ಸಹಸ್ರಾ | ತ್ರಿಶತಂ | ಹಘೈಃ |

ದಾಸಾನಾಂ | ಇಂದ್ರಃ | ಮಾಯಯಾ || ೨೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇಂದ್ರೋ ಮಾಯಯಾ ಸ್ವಕೀಯಯಾ ಶಕ್ತ್ಯಾ ದಾಸಾನಾಂ ಲೋಕಾನಾಮುಪಕ್ಷಪಯಿತ್ಯುಕ್ತಾಂ ರಾಕ್ಷಸಾದೀನಾಂ ತ್ರಿಶತಂ ತ್ರಿಶತ್ಸಂಖ್ಯಾಕಾನಿ ಸಹಸ್ರಾ ಸಹಸ್ರಾಣಿ ದಿವೀತಯೇ ದಿವೀತಿನಾಮಕಸ್ಯಾರ್ಥಾಯ ಹಘೈರ್ದನನಸಾಧನೈರಾಯುಧೈರಸ್ವಪಯತ್ | ಅವಧೀತ್ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಮಾಯಯಾ—ತನ್ನ ಪ್ರಜ್ಞಾರೂಪವಾದ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ | ದಾಸಾನಾಂ—ಲೋಕನಾಶಕರಾದ ರಾಕ್ಷಸರ | ತ್ರಿಶತಂ ಸಹಸ್ರಾ—ಮುವತ್ತು ಸಹಸ್ರ ಸಂಖ್ಯೆಯನ್ನೂ | ದಿವೀತಯೇ—ದಿವೀತಿಯೆಂಬ ಆಯುಧನಿಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡಲು | ಹಘೈಃ—ಹನನಸಾಧನವಾದವೂ, ಹರಿತವಾದವೂ ಆದ ಆಯುಧಗಳಿಂದ | ಅಸ್ವಾಪಯತ್—ನಾಶಪಡಿಸಿದನು.

## | ಭಾವಾರ್ಥ |

ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಪ್ರಜ್ಞಾರೂಪವಾದ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಲೋಕನಾಶಕರಾದ ಮುವತ್ತು ಸಹಸ್ರ ಸಂಖ್ಯೆಯ ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು ದಭೀತಿಯಿಂಟು ಆರ್ಯರಿಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡಲು ಹನನಸಾಧನವೂ, ಹರಿತವಾದವೂ ಆದ ಆಯುಧಗಳಿಂದ ನಾಶಪಡಿಸಿದನು

## English Translation.

He put to sleep, by delusion, with his destructive (weapons), thirty thousand of the servile (races) for the sake of Dabhiiti.

## || ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ದಭೀತಿಂ—ದಭೀತಿಯು ಯೋಧನೆಂದು ಕೆಲವು ಕಡೆಯೂ ಋಷಿಯೆಂದು ಕೆಲವೆಡೆಯೂ ಹೇಳಿದೆ.

ಇಂದ್ರೋ ಧುನಿಂ ಚ ಚುಮುರಿಂ ಚ ದಂಭಯಿಷ್ಠಾ ದ್ವಾಮನಸ್ಯಾ ಶ್ವಣುತೇ ದಭೀತಯೇ |

(ಋ ಸಂ. ೧೦-೧೧೩-೯)

ಸ್ವಪ್ನೇನಾಭ್ಯುಷ್ಯಾ ಚುಮುರಿಂ ಧುನಿಂ ಚ ಜಘಂಥ ದಸ್ಯಂ ಪ್ರ ದಭೀತಿಮಾವಃ |

(ಋ. ಸಂ ೨-೧೫-೯)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ದಭೀತಿಯನ್ನು ರಾಜರ್ಷಿಯೆಂದೂ ಅವನಿಗಾಗಿ ಇಂದ್ರನು ಚುಮುರಿ ಮತ್ತು ಧುನಿಗಳನ್ನು ಜಯಿಸಿದುದಾಗಿಯೂ ಹೇಳಿದೆ ಅವನು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಿ ಅರ್ಪಿಸಿದುದಕ್ಕೆ ಇಂದ್ರನ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ಪಡೆದನೆಂದು ಗೊತ್ತಾಗುತ್ತದೆ

ಅಸ್ತಾಪಯೆದ್ದಭೀತಯೇ ಸಹಸ್ರಾ ತ್ರಿಂಶತಂ ಹಥೈಃ | ದಾಸಾನಾಮಿಂದ್ರೋ ಮಾಯಯಾ |

(ಋ ಸಂ. ೪-೩೦-೨೧)

ಆರಜ್ಞಾ ದಸ್ಯೂನ್ತ ಮುನಬ್ದಭೀತಯೇ ಸುಪ್ರಾವ್ಯೋ ಅಭವಃ ಸಾಸ್ಯುಕ್ತೈಃ |

(ಋ. ಸಂ ೨-೧೩-೯)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕುಗಳಿಂದ ಇಂದ್ರನು ದಭೀತಿಗಾಗಿ ಮೂವತ್ತು ಸಹಸ್ರ ದಾಸರುಗಳನ್ನು ನಿದ್ರಾವಶರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದುದೂ, ದಸ್ಯುಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಹಗ್ಗವಿಲ್ಲದೇ ಬಂಧಿಸಿದುದೂ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.



## | ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ ಘೇದುದಾಸಿ ನೃತ್ರಹನ್ತಮಾನ ಇಂದ್ರ ಗೋಪತಿಃ |

ಯಸ್ತಾ ವಿಶ್ವಾನಿ ಚಿಚ್ಯುಷೇ || ೨೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಃ | ಘ | ಇತ್ | ಉತ | ಅಸಿ | ವೃತ್ತ್ರಹನ್ | ಸಮಾನಃ | ಇಂದ್ರ | ಗೋಪತಿಃ |

ಯಃ | ತಾ | ವಿಶ್ವಾನಿ | ಚಿಚ್ಯುಷೇ || ೨೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉತಾಸಿ ಚ ದೇ ಇಂದ್ರ ಯಶ್ವಂ ತಾ ತಾನಿ ವಿಶ್ವಾನಿ ಸಮಸ್ತಾನ್ ಶತ್ರುನ್ ಚಿಚ್ಯುಷೇ | ಪ್ರಚ್ಯಾವಯಃ | ದೇ ವೃತ್ತ್ರಹನ್ ವೃತ್ತ್ರಾಣಾಂ ಶತ್ರುಣಾಂ ಹಿಂಸಕೇಂದ್ರ ಗೋಪತಿರ್ಗವಾಂ ಪಾಲಕಃ ಸ ತ್ವಂ ಸಮಾನಃ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಯಜಮಾನಾನಾಂ ಸಮಃ ಸನ್ ಪ್ರಚ್ಯಾತೋಽಸಿ | ಘೇದಿತಿ ಪೂರಣಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ವೃತ್ತ್ರಹನ್—ವೃತ್ತ್ರಹಂತಕನಾದ | ಇಂದ್ರ—ಇಂದ್ರನೇ | ಗೋಪತಿಃ—ಗೋವುಗಳಿಗೆ ಪಾಲಕನಾದ | ಯಃ—ಯಾವ ನೀನು | ತಾ—ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದ | ವಿಶ್ವಾನಿ—ಸಮಸ್ತ ಅಸುರರನ್ನೂ | ಚಿಚ್ಯುಷೇ—ಕೆಳಕ್ಕೆ ಉರುಳಿಸಿದೆಯೋ | ಸಃ—ಅಂತಹ ನೀನು | ಸಮಾನಃ—ಸಕಲ ಯಜಮಾನರಲ್ಲಿಯೂ ಸಮಾನವಾದ ಪ್ರೀತಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿ | ಅಸಿ—ಆಗಿದ್ದೀಯೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ವೃತ್ತ್ರಹಂತಕನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಗೋಪಾಲಕನಾದ ಯಾವ ನೀನು ಮೇಲೆ ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದ ಸಮಸ್ತ ಅಸುರರನ್ನೂ ಕೆಳಕ್ಕೆ ಉರುಳಿಸಿ ನಾಶಮಾಡಿದೆಯೋ ಅದೇ ನೀನು ಸಕಲ ಯಜಮಾನರಲ್ಲಿಯೂ ಸಮಾನವಾದ ಪ್ರೀತಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿದ್ದೀಯೆ

English Translation.

Slayer of Vritra, you are the same (to all your worshippers) the lord of cattle, who cast down all these (your enemies).



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉತ ಸೂನಂ ಯದಿಂದ್ರಿಯಂ ಕರಿಷ್ಯಾ ಇಂದ್ರ ಪೌಂಸ್ಯಂ |

ಅದ್ಯಾ ನಕಿಷ್ವದಾ ಮಿನತ್ || ೨೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉತ | ನೂನಂ | ಯತ್ | ಇಂದ್ರಿಯಂ | ಕರಿಷ್ಯಾಃ | ಇಂದ್ರ | ಪಾಂಸ್ಯಂ |

ಅದ್ಯ | ನಕಿಃ | ತತ್ | ಆ | ಮಿನತ್ || ೨೩ ||

|| ಸಾಮಾನ್ಯಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉತಾಪಿ ಚ ಹೇ ಇಂದ್ರ ಯಶ್ಪಾಂಸ್ಯಂ ತ್ವದೀಯಂ ಬಲಮಿಂದ್ರಿಯಂ ಸಾಮರ್ಥ್ಯೋಪೇತಂ  
ನೂನಂ ಕರಿಷ್ಯಾಃ | ಕ್ವತವಾನಸಿ ಖಲು | ಅದ್ಯಾದ್ಯತನಃ ಕಕ್ತೃತ್ವದ್ಬಲಂ ನಕಿರಾ ಮಿನತ್ | ನ  
ಹಿಂಸ್ಯಾತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಉತ—ಮತ್ತು | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯತ್—ಯಾವ ನಿನ್ನ | ಪಾಂಸ್ಯಂ—ಪುರುಷ  
ಲಕ್ಷಣವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ | ಇಂದ್ರಿಯಂ—ಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು | ನೂನಂ—ನಿಶ್ಚಯವಾಗಿಯೂ | ಕರಿಷ್ಯಾಃ—  
ಪ್ರಕಟಿಸಿದೆಯೋ | ತತ್—ಆ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು | ಅದ್ಯ—ಈಗಿನ ಕಾಲದವರಲ್ಲಿ | ನಕಿಃ—ಯಾರೂ ಕೂಡ |  
ಆ ಮಿನತ್—ಹಿಂಸಿಸಲಾರದು

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಯಾವ ನಿನ್ನ ಪುರುಷಲಕ್ಷಣವನ್ನು ತೋರಿಸುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸಿದೆಯೋ  
ಅದನ್ನು ಪ್ರತಿಭಟಿಸುವವರು ಈಗಿನ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಯಾರೂ ಇಲ್ಲ

English Translation.

When, indeed, Indra, you excite your vigorous manhood, there is  
no one at the present time who may resist it.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಾ॒ನುಂ॑ವಾ॒ನುಂ ತ ಆದುರೇ ದೇ॒ವೋ ದ॒ದಾತ್ವ॑ಯ॒ಮಾ |

ವಾ॒ನುಂ ಪೂ॒ಷಾ ವಾ॒ನುಂ ಭಗೋ॑ ವಾ॒ನುಂ ದೇ॒ವಃ ಕರೂ॑ಳತೀ ||೨೪||



|| ಪದಸಾಕಃ ||

ನಾಮಂ ನಾಮಂ | ತೇ | ಅದುರೇ | ದೇವಃ | ದದಾತು | ಅರ್ಯಮಾ |

ನಾಮಂ | ಪುಷಾ | ನಾಮಂ | ಭಗಃ | ನಾಮಂ | ದೇವಃ | ಕರೂಳತೀ || ೨೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅದುರೇ ಶತ್ರುಜಾಮಾದಾರಯಿತರಿಂದ್ರ ತೇ ತವ ನಾಮಂ ನಾಮಂ ಯದ್ಭಿವ್ಯನನೀಯಂ  
|ಂಭವನೀಯಂ ಧನಮಸ್ತಿ ಲೋಕೇ ತದ್ವಾಮಂ ವಸ್ತುರ್ಯಮಾರೀಷಾಂ ನಿಯಮಯಿತ್ಯತನ್ನಾಮಕೋ  
ವೇವೋ ದದಾತು | ಪ್ರಯಚ್ಛತು | ತಥಾ ಕರೂಳತೀ ಕೃತ್ತದಂತಃ ಪುಷಾ ಪೋಷಕೋ ದೇವೋ  
ನಾಮಂ ಧನಂ ದದಾತು | ಭಗೋಽಸಿ ಧನಂ ದದಾತು | ನನು ಕರೂಳತೀತ್ಯೇತತ್ಸಂನಿಹಿತತ್ವಾದ್ಭಿ  
ಇತ್ಯನೇನ ಸಂಬಂಧನೀಯಂ | ಅಥವಾರ್ಯಮಾದೀನಾಂ ಶ್ರಯಾಣಾಮಸಿ ವಿಶೇಷಣತ್ವೇನ ಭಾವ್ಯಂ |  
ಕಥಂ ಪುಷ್ಣೋ ವಿಶೇಷಣಂ ಸ್ಯಾದಿತಿ ಸಾಕಾಂಕ್ಷತ್ವಾತ್ ನ | ಸಾಂನಿಧ್ಯಾಕಾಂಕ್ಷಯೋಃ ಸದ್ಭಾವೇಽಸಿ  
ಯೋಗ್ಯತಾಮಂತರೇಣಾಸ್ತಯಾಯೋಗಾತ್ | ತಸ್ಮಾತ್ಪುಷಾ ಪ್ರಸಿಷ್ಟಭಾಗೋಽದಂತಕೋ ಹಿ | ಶೈ.ಸಂ  
೧-೬-೮-೩ | ಇತ್ಯಾದಿಶ್ರುತಿಷು ಪುಷ್ಣ ಏವಾದಂತಕತ್ವೇನ ಪ್ರಸಿದ್ಧೇವ್ಯವಹಿತಸ್ಯಾಸಿ ತಸ್ಯೈವ ವಿಶೇ-  
ಷತ್ವಂ ಯುಕ್ತಂ | ನಾಮಂ ವನನೀಯಂ ಭವತೀತ್ಯಾದಿ ನಿರುಕ್ತಂ | ೬-೩೦ | ಆಶ್ರ ದ್ರಷ್ಟವ್ಯಂ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅದುರೇ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೀಳಿ ನಾಶಪಡಿಸತಕ್ಕ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತೇ—ನಿನಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದುದೂ |  
ನಾಮಂನಾಮಂ—ಸಕಲರಿಗೂ ಪುಷ್ಯವಾದುದೂ ಆದ ಯಾವ ಯಾವ ಧನವಿದೆಯೋ ಅದನ್ನು | ಅರ್ಯಮಾ—  
ಅರ್ಯಮನೆಂಬ | ದೇವಃ—ದೇವನು | ದದಾತು—(ನಮಗೆ) ಹಂಚಿಕೊಡಲಿ | ಕರೂಳತೀ—ದಂತವಹಿತ  
ವಾದ | ಪುಷಾ ದೇವಃ—ಪುಷದೇವನು | ನಾಮಂ—ಪುಷ್ಯವಾದ ಆ ಧನವನ್ನು (ಹಂಚಿಕೊಡಲಿ) |  
ಭಗಃ—ಭಗನೆಂಬ ದೇವನೂ ಸಹ | ನಾಮಂ—ಅದ್ವಿತವಾದ ಆ ಧನವನ್ನು (ನಮಗೆ ಹಂಚಲಿ)

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೀಳಿ ನಾಶಪಡಿಸತಕ್ಕ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸಕಲರಿಗೂ ಪುಷ್ಯವಾದ ನಿನ್ನ ಯಾವ ಯಾವ ಧನ  
ವಿದೆಯೋ ಆ ಧನವನ್ನು ಶತ್ರುವನ್ನು ನಿಯಮಿಸಿ ದಂಡಿಸತಕ್ಕ ಅರ್ಯಮನೂ, ಕೃತ್ತದಂತನಾದ ಪುಷನೂ, ಭಗನೂ  
ಸಹ ನಮಗೆಲ್ಲರಿಗೂ ಹಂಚಿಕೊಡಲಿ.

English Translation.

Destroyer of foes, may the devine Aryaman distribute your precious  
wealth ; (may) Pushan (bestow it), (may) Bhaga (bestow it), may the  
toothless deity bestow the desired wealth.

## ಮೂವತ್ತೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಕಯಾ ನ ಇತಿ ಪಂಚದಶರ್ಚಂ ದಶಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ವಾಮದೇವಸ್ಯಾರ್ಷಮೈಂದ್ರಂ ಗಾಯತ್ರಂ ।  
ಅಭೀಷು ಣ ಇತ್ಯೇಷಾ ಪಾದನಿಚೈನ್ನಾಮು ಗಾಯತ್ರೀ ತ್ರಯಃ ಸಪ್ತಕಾಃ ಪಾದನಿಚೈದಿತಿ ತಲ್ಲಕ್ಷಣಯು-  
ಕ್ತೌತ್ಯಾತ್ । ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಮಣಿಕಾ । ಕಯಾ ಪಂಚೋನಾಭೀಷು ಪಾದನಿಚೈದಿತಿ ॥ ಸೂಕ್ತವಿನ್ಯ-  
ಯೋಗೋ ಲೈಂಗಿಕಃ । ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮೇ ಚಾತುರ್ವಿಂಶಿಕೇಽಽಹನಿ ಚ ಮಾಧ್ಯಂದಿನೇ ಸವನೇ ಮೈತ್ರಾವ-  
ರುಣಸ್ಯ ಕಯಾ ನ ಇತ್ಯಾದ್ಯಸ್ತೃಚಃ ಸ್ತೋತ್ರಿಯಃ । ಸೂಕ್ತಿಕಂ ಚ । ಹೋತ್ರಕಾಣಾಂ ಕಯಾ ನಶ್ಚಿತ್ರ  
ಆ ಭುವತ್ । ಅ. ೭-೪ । ಇತಿ ॥ ವರುಣಪ್ರಭಾಸೇಷು ಕಾಯಸ್ಯ ಹವಿಸ್ತೋಽನುವಾಕ್ಯಾ ಕಯಾ ನ  
ಇತ್ಯೇಷಾ । ತಥಾ ಚ ಸೂಕ್ತಿಕಂ । ಕಯಾ ನಶ್ಚಿತ್ರ ಆ ಭುವದ್ಧಿರಣ್ಯುರ್ಭಃ ಸಮವರ್ತತಾಗ್ರೇ ॥  
ಅ. ೨-೧೭ । ಇತಿ ॥

ಅನುವಾದವು—ಕಯಾ ನ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೂರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.  
ಇದರಲ್ಲಿ ಹದಿನೈದು ಬುಕ್ಕುಗಳಿರುವವು ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಾಮದೇವನು ಬುಷಿಯು, ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು,  
ಗಾಯತ್ರೀ ಛಂದಸ್ಸು ಅಭೀಷು ಣ ಎಂಬ ಬುಕ್ಕು (ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೂರನೆಯ ಬುಕ್ಕು) ಪಾದನಿಚೈತ್ ಎಂಬ  
ಗಾಯತ್ರೀಛಂದಸ್ಸಿನ ಪ್ರಭೇದವು ತ್ರಯಃ ಸಪ್ತಕಾಃ ಪಾದನಿಚೈತ್ (ಅನು. ೪-೪) ಎಂದರೆ ಏಳೇಳು ಅಕ್ಷರಗಳ  
ಮೂರು ಪಾದಗಳಿರುವ ಬುಕ್ಕಿಗೆ ಪಾದನಿಚೈತ್ ಎಂದು ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಈ ಛಂದಸ್ಸಿನ ಲಕ್ಷಣವನ್ನು ಹೇಳಿರು-  
ವುದು ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿಷಯವಾಗಿ ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ - ಕಯಾ ಪಂಚೋನಾಭೀಷು ಪಾದನಿಚೈತ್ ಎಂದು  
ಹೇಳಿರುವುದು ಸೂಕ್ತವಿನ್ಯೋಗವು ಲೈಂಗಿಕವು. ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮಯಾಗದಲ್ಲಿಯೂ ಚಾತುರ್ವಿಂಶಕವೆಂಬ ಯಾಗ  
ದಲ್ಲಿಯೂ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮೈತ್ರಾವರುಣನೆಂಬ ಬುಕ್ಕಿಜನು ಪರಿಸರ್ಜಿಕಾದ ಸ್ತೋತ್ರಿಯ ತೃಚಕ್ಕಾಗಿ  
ಕಯಾ ನಃ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೂರು ಬುಕ್ಕುಗಳ ವಿನ್ಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ಚರ್ಯವುಂಟು  
ಶ್ರುತಸೂತ್ರದ ಹೋತ್ರಕಾಣಾಂ ಕಯಾ ನಶ್ಚಿತ್ರ ಆ ಭುವತ್ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ ೭-೪) ವಿವೃತವಾಗಿರು-  
ವುದು ವರುಣಪ್ರಭಾಸವೆಂಬ ಇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ಕಯಾ ನಃ ಎಂಬ ಬುಕ್ಕನ್ನು  
ಅನುವಾಕ್ಯಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸರ್ಜಿಕೆಂದು ಆಶ್ಚರ್ಯವುಂಟು ಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ಕಯಾ ನಶ್ಚಿತ್ರ ಆ ಭುವದ್ಧಿರಣ್ಯು-  
ರ್ಭಃ ಸಮವರ್ತತಾಗ್ರೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು (ಆ. ೨-೧೭)

### ಸೂಕ್ತ—೩೧

ಮಂಡಲ—೪ ॥ ಅನುವಾಕ—೩ ॥ ಸೂಕ್ತ—೩೧ ॥

ಅಷ್ಟಕ—೩ ॥ ಅಧ್ಯಾಯ—೬ ॥ ವರ್ಗ— ೨೪, ೨೫, ೨೬ ॥

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಬುಕ್ಕಂಶ್ಚ—೧೫ ॥

ಬುಷಿ—ವಾಮದೇವಃ ।

ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಃ ।

ಛಂದಃ—೧, ೨, ೪-೫ ಗಾಯತ್ರೀ । ೩ ಪಾದನಿಚೈತ್ ।

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಕಯಾ ನಶ್ಚಿತ್ರ ಆ ಭುವದೂತೀ ಸದಾವೃಧಃ ಸಖಾ |

ಕಯಾ ಶಚಿಷ್ಯಯಾ ವೃತಾ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಕಯಾ | ನಃ | ಚಿತ್ರಃ | ಆ | ಭುವತ್ | ಊತೀ | ಸದಾವೃಧಃ | ಸಖಾ |

ಕಯಾ | ಶಚಿಷ್ಯಯಾ | ವೃತಾ | ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸದಾವೃಧಃ ಸದಾ ವರ್ಧಮಾನಶ್ಚಿತ್ರಶ್ಚಾಯೇನೀಯಃ ಪೂಜನೀಯಃ ಸಖಾ ಮಿತ್ರಭೂತ ಇಂದ್ರಃ  
ಕಯೋತೀ ಊತ್ಯಾ ತರ್ಪಣೇನ ನೋಽಸ್ತಾನಾ ಭುವತ್ | ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಭವೇತ್ | ಶಚಿಷ್ಯಯಾ  
ಪ್ರಜ್ಞಾವತ್ತಮಯಾ ಪ್ರಜ್ಞಾಸಹಿತಮನುಷ್ಠೀಯಮಾನೇನ ಕಯಾ ವೃತಾ ಕೇನ ವರ್ತನೇನ ಕರ್ಮಣಾ  
ಜಾಭಿಮುಖೋ ಭವೇತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಸದಾವೃಧಃ—ಸರ್ವದಾ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಿರುವವನೂ | ಚಿತ್ರಃ—ಪೂಜ್ಯನೂ | ಸಖಾ—  
ಮಿತ್ರಭೂತನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು | ಕಯಾ—ಯಾವ ವಿಧವಾದ | ಊತೀ—ತೃಪ್ತಿಗಳಿಂದ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು |  
ಆ ಭುವತ್—ಎದುರುಗೊಂಡು ಬರುತ್ತಾನೆ | ಶಚಿಷ್ಯಯಾ—ಪ್ರಜ್ಞೆಯೊಡಗೂಡಿದ | ಕಯಾ—ಯಾವ  
ವಿಧವಾದ | ವೃತಾ—ಕರ್ಮದಿಂದ (ನಮ್ಮ ಅಭಿಮುಖನಾಗಿ ಬರುವನು ?)

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಸರ್ವದಾ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಿರುವವನೂ, ಪೂಜ್ಯನೂ, ಮಿತ್ರಭೂತನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ಯಾವ  
ವಿಧವಾದ ತೃಪ್ತಿಗಳಿಂದ ನಮ್ಮ ಅಭಿಮುಖನಾಗಿ ಬರುತ್ತಾನೆ ? ಪ್ರಜ್ಞಾಪೂರ್ವಕವಾದ ಯಾವ ಕರ್ಮದಿಂದ ನಮ್ಮ  
ಅಭಿಮುಖನಾಗಿ ಬರುತ್ತಾನೆ ?

English Translation.

By what means may he who is ever augmenting, who is wonderful  
who is our friend, be present with us, by what most effective rite ?



| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಕಸ್ತಾ ಸತ್ಯೋ ಮದಾನಾಂ ಮಂಹಿಷೋ ಮತ್ಸದಂಧಸಃ |

ದ್ವಳ್ವಾ ಚಿದಾರುಜೇ ವಸು || ೨ ||

| ಪದಪಾಠಃ |

ಕಃ | ಕ್ವಾ | ಸತ್ಯಃ | ಮದಾನಾಂ | ಮಂಹಿಷಃ | ಮತ್ಸತ್ | ಅಂಧಸಃ |

ದ್ವಳ್ವಾ | ಚಿತ್ | ಅರುಜೇ | ವಸು || ೨ ||

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ಮಂಹಿಷಃ ಪೂಜನೀಯಃ ಸತ್ಯಃ ಸತ್ಯಭೂತೋ ಮದಾನಾಂ ಮಾದಯಿತ್ವಾಣಾಂ ಮಧ್ಯೇ ಕೋ ಮದಕರೋಽಂಧಸಃ ಸೋಮಸ್ಯ ರಸೋ ದ್ವಳ್ವಾ ಚಿತ್ ದೃಢಾನ್ಯಪಿ ವಸು ವಸೂನಿ ಶತ್ರುಣಾಂ ಧನಾನ್ಯಾರುಜ ಆ ಸಮಂತಾದ್ಭಂಕ್ತುಂ ಹೇ ಇಂದ್ರ ಕ್ವಾ ತ್ವಾಂ ಮತ್ಸತ್ | ಮಾದಯೇತ್ ||

| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ |

ಮದಾನಾಂ—ಮದಕಾರಕಗಳಾದ ರಸಗಳಲ್ಲಿ | ಮಂಹಿಷಃ—ಅತ್ಯಂತಪೂಜ್ಯವಾದುದೂ | ಸತ್ಯಃ—ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದುದೂ ಆದ | ಕಃ ಅಂಧಸಃ—ಯಾವ ಸೋಮರಸವು | ದ್ವಳ್ವಾ ಚಿತ್—ಅತ್ಯಂತ ದೃಢವಾಗಿ ದ್ದರೂ ಸಹ | ವಸು—ಶತ್ರುಧನಗಳನ್ನು | ಅರುಜೇ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಾಶಮಾಡುವುದಕ್ಕೆ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಮತ್ಸತ್—ಹುರಿದುಂಬಿಸಬಲ್ಲದು ?

| ಭಾವಾರ್ಥಃ |

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೆ, ನಿನಗೆ ಮದಕಾರಕಗಳಾದ ರಸಗಳಲ್ಲಿ ಅತ್ಯಂತ ಪೂಜ್ಯವಾದುದೂ, ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದುದೂ ಆದ ಯಾವ ಸೋಮರಸವು ಅತ್ಯಂತ ದೃಢವಾಗಿದ್ದರೂ ಸಹ ಶತ್ರುಧನಗಳನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಾಶಮಾಡುವುದಕ್ಕೆ ನಿನ್ನನ್ನು ಹುರಿದುಂಬಿಸಬಲ್ಲದು ?

English Translation.

What genuine and most esteemed of the exhilarating juice of the (sacrificial) beverage may inspirit you to demolish the substantial treasures (of the foe).



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಭೀ ಷು ಣಃ ಸಖೀನಾಮವಿತಾ ಜರಿತ್ಯಾಣಾಂ |

ಶತಂ ಭವಾಸ್ತೂತಿಭಿಃ || ೩ ||

|| ಸದಪಾಠಃ ||

ಅಭಿ | ಸು | ನಃ | ಸಖೀನಾಂ | ಅವಿತಾ | ಜರಿತ್ಯಾಣಾಂ |

ಶತಂ | ಭವಾಸಿ | ಉತ್ಯಿಭಿಃ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ಸಖೀನಾಂ ಸಮಾನಖ್ಯಾತೀನಾಂ ಜರಿತ್ಯಾಣಾಂ ಸ್ತೋತ್ಯಾಣಾಮವಿತಾ ರಕ್ಷಿತಾ ತ್ವಂ ಶತಂ ಶತೇನ ಬಹ್ವೀಭಿರೂತಿಭೀ ರಕ್ಷಾಭಿಃ ಸಹ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಸು ಸುಷ್ವಾಭಿ ಭವಾಸಿ | ಅಭಿ-ಮುಖೋ ಭವ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) | ಸಖೀನಾಂ—ನಿನ್ನ ಮಿತ್ರಭೂತರಾದ | ಜರಿತ್ಯಾಣಾಂ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಗೆ | ಅವಿತಾ—ರಕ್ಷಕನಾದ ನೀನು | ಶತಂ—ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ | ಉತ್ಯಿಭಿಃ—ರಕ್ಷಣೆಗಳೊಂದಿಗೆ | ನಃ—ನಮಗೆ | ಸು—ಅತಿಶಯವಾಗಿ | ಅಭಿ ಭವಾಸಿ—ಅಭಿಮುಖನಾಗು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ನಿನ್ನ ಮಿತ್ರಭೂತರಾದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಗೆ ಪೂರ್ಣವಾದ ರಕ್ಷಕನು. ನಾವೂ ಸಹ ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವುದರಿಂದ ನಿನ್ನ ಮಿತ್ರರು. ಆದುದರಿಂದ ಅನೇಕವಿಧವಾದ ರಕ್ಷಣೆಗಳೊಂದಿಗೆ ನಮ್ಮ ಅಭಿಮುಖನಾಗು

English Translation.

The protector of us your friends and praisers, be present with a hundred protections.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಭೀ ನ ಆ ವೈವತ್ಸವ ಚಕ್ರಂ ನ ವೃತ್ತಮರ್ವತಃ |

ನಿಯುಧ್ವಿಶ್ಚರ್ಷಣೇನಾಂ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಭಿ | ನಃ | ಆ | ವೃತ್ತೈ | ಚಕ್ರಂ | ನ | ವೃತ್ತಂ | ಅವರ್ತತಃ |

ನಿಯುಕ್ತೌಭಿಃ | ಚರ್ಷಣೇನಾಂ || ೪ ||

|| ಸಾಯುಜಿಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ವೃತ್ತಂ ಚಕ್ರಂ ನ ವರ್ತಮಾನಂ ಚಕ್ರಮಿವಾವರ್ತತ ಉಪಗಂತ್ಯನ್ನೋಸ್ತಾನ್  
ಚರ್ಷಣೇನಾಮಸ್ಮದೀಯಾನಾಂ ಮನುಷ್ಯಾಣಾಂ ನಿಯುದ್ಧಿಃ ಸ್ತುತಿಭಿರಭ್ಯಾ ವವೃತ್ತೈಃ ಅಭ್ಯಾವರ್ತಸ್ಯ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) | ಚರ್ಷಣೇನಾಂ—ಮಾನವರ | ನಿಯುದ್ಧಿಃ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ (ಹರ್ಷಿತ  
ನಾಗಿ) | ವೃತ್ತಂ—ಸುತ್ತುತ್ತಿರುವ | ಚಕ್ರಂ ನ—ಚಕ್ರದಂತೆ | ಅವರ್ತತಃ—ನಿನ್ನನ್ನೇ ಸಹಾಯಕ್ಕಾಗಿ ಮರೆ  
ಹೋಗುವ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಅಭಿ—ಎದುರುಕೊಂಡು | ಆ ವವೃತ್ತೈಃ—ಹಿಂತಿರುಗಿ ಬಾ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಮಾನವರ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಹರ್ಷಿತನಾಗಿ ನೀನು, ಸುತ್ತುತ್ತಿರುವ ಚಕ್ರದಂತೆ, ನಿನ್ನನ್ನೇ  
ಸಹಾಯಾರ್ಥವಾಗಿ ಮರೆಹೋಗುವ ನಮ್ಮನ್ನು ಎದುರುಕೊಂಡು ಹಿಂತಿರುಗಿ ಬಾ

English Translation.

(Induced) by the praises of men, return like a revolving wheel to us,  
dependent (upon your favour).



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರವತಾ ಹಿ ಕ್ರತೂನಾಮಾ ಹಾ ಪದೇವ ಗಚ್ಛಸಿ |

ಅಭಿಕ್ಷಿ ಸೂರ್ಯೇ ಸಚಾ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರವತಾ | ಹಿ | ಕ್ರತೂನಾಂ | ಆ | ಹ | ಪದ್ಯಾವ | ಗಚ್ಛಸಿ |

ಅಭಿಕ್ಷಿ | ಸೂರ್ಯೇ | ಸಚಾ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ಕೃತೂನಾಂ ಕರ್ಮಣಾಂ ಯಜಮಾನಾನಾಂ ಸಂಬಂಧಿನಃ ಪ್ರವತಾ ಪ್ರವತಃ  
ಪ್ರವಣಾನ್ವೇಶಾನ್ವದೇವ ಪದಾನಿ ಸ್ವಕೀಯಾನಿ ಸ್ಥಾನಾನೀವಾ ಗಚ್ಛಸಿ ಹಿ | ಆಗತೋ ಭವಸಿ ಖಲು |  
ಹೇತಿ ಪೂರಣಃ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಾಮಹಂ ಸೂರ್ಯೇ ಸೂರ್ಯೇಣ ಸಚಾ ಸಹಾಭಕ್ತಿ | ಭಜೇ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) | ಕೃತೂನಾಂ—ಕರ್ಮಕರ್ತರಾದ ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಸೇರಿದ | ಪ್ರವತಾ—  
ಅಥೋ ಭಾಗದ ಪ್ರದೇಶಗಳಿಗೆ | ಪದೇವ—ನಿನ್ನ ಸ್ವತಂತ್ರ ಪ್ರದೇಶಗಳೇ ಎಂದು ತಿಳಿದು | ಆ ಗಚ್ಛಸಿ ಹಿ—  
ನೀನು ಬರುತ್ತೀಯಲ್ಲವೇ (ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) | ಸೂರ್ಯೇ ಸಚಾ—ಸೂರ್ಯನೊಂದಿಗೆ | ಅಭಕ್ತಿ—ನಿನ್ನನ್ನು  
ಪೂಜಿಸುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಕರ್ಮಕರ್ತರಾದ ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಸೇರಿದ ಅಥೋ ಭಾಗದ ಯಜ್ಞ ಪ್ರದೇಶಗಳಿಗೆ ನೀನು,  
ಅವು ನಿನ್ನ ಸ್ವಂತ ಪ್ರದೇಶಗಳೇ ಎಂದು ತಿಳಿದು ಬರುವುದು ಖಂಡಿತ. ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯನೊಂದಿಗೆ ಸೇರಿಸಿ  
ನಿನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸುತ್ತೇವೆ.

English Translation.

Come in a downward (direction) to sacred rites, as if to your  
own station. I glorify you together with the sun.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸಂ ಯತ್ ಇಂದ್ರ ಮನ್ಯವಃ ಸಂ ಚಕ್ರಾಣಿ ದಧನ್ವಿರೇ |

ಅಧ ತ್ವೇ ಅಧ ಸೂರ್ಯೇ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಂ | ಯತ್ | ತೇ | ಇಂದ್ರ | ಮನ್ಯವಃ | ಸಂ | ಚಕ್ರಾಣಿ | ದಧನ್ವಿರೇ |

ಅಧ | ತ್ವೇ ಇತಿ | ಅಧ | ಸೂರ್ಯೇ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ತ್ವದರ್ಥಂ ಮನ್ಯವಃ ಸ್ತುತಯೋ ಯದ್ಯದಾ ಸಂ ದಧನ್ವಿರೇ | ಅಸ್ಮಾಭಿರನು-  
ಮನ್ಯಂತೇ | ಚಕ್ರಾಣಿ ಚಂಕ್ರಮಣಾನಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ಚ ಸಂ ದಧನ್ವಿರೇ ಅಥ ತದಾನೀಂ ತಾಃ ಸ್ತುತಯಸ್ತಾನಿ  
ಕರ್ಮಾಣಿ ಚ ತ್ವೇ ತ್ವಯಿ ಭವಂತಿ | ಅಥ ತದನಂತರಂ ಸೂರ್ಯೇ ಚ ಭವಂತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತೇ—ನಿನ್ನನ್ನು ದೈಶಿಸಿದ | ಮನ್ಯವಃ—ಸ್ತುತಿಗಳು | ಯತ್—  
ಯಾವಾಗ | ಸಂ ದಧನ್ವಿರೇ—ನಮ್ಮಿಂದ ಪರಿಸಲ್ಪಡುವವೋ (ಮತ್ತು) | ಚಕ್ರಾಣಿ—ಯಾಗಾದಿ ಕರ್ಮಗಳೂ |  
ಸಂ (ದಧನ್ವಿರೇ)—ಆಚರಿಸಲ್ಪಡುವವೋ | ಅಥ—ಆ ಒಡನೆಯೇ (ಆ ಸ್ತುತಿಗಳೂ ಮತ್ತು ಕರ್ಮಗಳೂ) |  
ತೇ—ನಿನ್ನಲ್ಲೇ ಅರ್ಪಿತವಾಗುತ್ತವೆ | ಅಥ—ಅನಂತರ | ಸೂರ್ಯೇ—ಸೂರ್ಯನಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿತವಾಗುತ್ತವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನನ್ನು ದೈಶಿಸಿ ನಾವು ಯಾವಾಗ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವೆವೋ ಮತ್ತು ಯಾಗಾದಿ  
ಕರ್ಮಗಳನ್ನಾಚರಿಸುವೆವೋ ಆ ಆ ಸ್ತುತಿಗಳೂ, ಕರ್ಮಗಳೂ ಸಹ ಮೊದಲು ನಿನ್ನಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿತವಾಗಿ ಅನಂತರ  
ಸೂರ್ಯನಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿತವಾಗುತ್ತವೆ

### English Translation

When your praises, and these sacred rites Indra, are addressed to  
you, they first belong to you, and next to Surya

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉತ ಸ್ತಾ ಹಿ ತ್ವಾಮಾಹುರಿನ್ಮಘವಾನಂ ಶಚೀಪತೇ |

ದಾತಾರಮವಿದೀಧಯುಂ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉತ | ಸ್ತು | ಹಿ | ತ್ವಾಂ | ಆಯಃ | ಇತ್ | ಮಘವಾನಂ | ಶಚೀಪತೇ |

ದಾತಾರಂ | ಅವಿದೀಧಯುಂ || ೭ ||



|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಶರೀಪತೇ ಕರ್ಮಪಾಲಕೇಂದ್ರ ಉತಾಪಿ ಚಿ ಮಘವಾನಂ ಧನವಂತಂ ದಾತಾರಂ  
ಸ್ತೋತ್ರೈಃ ಭೀಷ್ಮಭೀಷ್ಮಪ್ರದಂ ತ್ವಾ ತ್ವಾಮವಿದೀಧಯುಂ | ವಿದೀಧಯುರದೀಶ್ಯಮಾನಃ | ನ ವಿದೀ-  
ಧಯುರವಿದೀಧಯುಃ | ತಂ ದೀಶ್ಯಮಾನಮಾಹುಃ ಸ್ಮ | ಪ್ರವದಂತಿ ಖಲು | ಹೀದಿತಿ ದ್ವಯಂ  
ಪೂರಣಾರ್ಥಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಉತ—ಮತ್ತು | ಶರೀಪತೇ—ಕರ್ಮಪಾಲಕನಾದ ಇಂದ್ರನೇ | ಮಘವಾನಂ—ಧನವಂತನಾದ |  
ತ್ವಾಂ—ನಿನ್ನನ್ನು | ದಾತಾರಂ—ದಾತೃವೆಂದೂ | ಅವಿದೀಧಯುಂ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೆಂದೂ | ಆಹುಃ ಸ್ಮ—  
ಕರೆಯುತ್ತಾರಲ್ಲವೇ ?

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಕರ್ಮಪಾಲಕನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಧನವಂತನಾದ ನಿನ್ನನ್ನು ದಾತೃವೆಂದೂ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೆಂದೂ ನಿನ್ನ  
ಸ್ತೋತ್ರಗಳು ನಿನ್ನನ್ನು ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ, ಇದು ಖಂಡಿತ.

English Translation.

Lord of holy acts, they call you Maghvan, the munificent, the  
resplendent.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉತ ಸ್ತಾ ಸದ್ಯ ಇತ್ಪರಿ ಶತಮಾನಾಯ ಸುನ್ವತೇ |  
ಪುರೂ ಚಿನ್ಮಹಸೇ ವಸು || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉತ | ಸ್ತಾ | ಸದ್ಯಃ | ಇತ್ | ಪರಿ | ಶತಮಾನಾಯ | ಸುನ್ವತೇ |  
ಪುರು | ಚಿತ್ | ಮಹಸೇ | ವಸು || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉತಾಸಿ ಚ ದೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ಸದ್ಯ ಇತ್ಸದ್ಯ ಏವ ಶತಮಾನಾಯ ಸ್ತುತಿಂ ಕುರ್ವತೇ |  
ಶತಮಾನಃ ಶತಮಾನಃ | ಏ. ೬-೮ | ಇತಿ ಯಾಸ್ಯೇನೋಕ್ತತ್ವಾತ್ | ಸುನ್ವತೇ ಸೋಮಾಭಿಷವಂ  
ಕುರ್ವತೇ ಯಜಮಾನಾಯ ಪುರು ಚಿತ್ಪುರಾಣಿ ಬಹೂನ್ಯಸಿ ವಸು ವಸೂನಿ ಧನಾನಿ ಪರಿ ಪರಿತೋ  
ಮಂಹಸೇ ಸ್ಯ | ಪ್ರಯಚ್ಛಸಿ ಖಲು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಉತ—ಮತ್ತು | (ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) | ಶತಮಾನಾಯ—ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವವನೂ |  
ಸುನ್ವತೇ—ನಿನಗಾಗಿ ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂಡುವವನೂ ಆದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ಸದ್ಯ ಇತ್—ನೀನು ಸಂಕಲ್ಪಿಸಿ  
ದೊಡನೆಯೇ | ಪುರು ಚಿತ್—ಅನೇಕವಾದ | ವಸು—ಧನಗಳನ್ನು | ಪರಿ—ಸುತ್ತಲೂ (ಅನೇಕ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ) |  
ಮಂಹಸೇ ಸ್ಯ—ಕೊಡುತ್ತೀಯಲ್ಲವೆ ?

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವವನೂ, ನಿನಗಾಗಿ ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂಡುವವನೂ ಆದ  
ಯಜಮಾನನಿಗೆ ನೀನು ಸಂಕಲ್ಪಿಸಿದೊಡನೆಯೇ ಅನೇಕ ರೂಪವಾದ ಧನಗಳನ್ನು ಅನೇಕಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ಕೊಡುತ್ತೀ  
ಯೆಂಬುದು ಖಂಡಿತ.

English Translation.

And verily you give promptly abundant wealth to him who praises  
you and offers you libations

~\*~\*~

|| ಸಂಹಿತಾವಾರಃ ||

ನಹಿ ಸ್ಯಾ ತೇ ಶತಂ ಚನ ರಾಧೋ ವರಂತ ಆಮುರಃ |

ನ ಚ್ಯಾತ್ಸಾನಿ ಕರಿಷ್ಯತಃ || ೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನಹಿ | ಸ್ಯ | ತೇ | ಶತಂ | ಚನ | ರಾಧಃ | ವರಂತೇ | ಆಮುರಃ |

ನ | ಚ್ಯಾತ್ಸಾನಿ | ಕರಿಷ್ಯತಃ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಅಮುರೋ ಬಾಧಕಾ ರಾಕ್ಷಸಾದಯಸ್ತೇ ತ್ಯದೀಯಂ ಶತಂ ಚನ ಶತಪರಿಮಿತಮಸಿ  
ರಾಧೋ ಧನಂ ನಹಿ ವರಂತೇ ಸ್ತು | ನ ವಾರಯಂತಿ ಖಲು | ಕಿಂಚಿ ಶತ್ರುಣಾಂ ಹಿಂಸನಂ ಕರಿಷ್ಯತೇವ  
ಜ್ಯೌತ್ಸಾನಿ ಬಲಾನಿ ನ ವಾರಯಂತಿ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) | ಅಮುರಃ—ಹಿಂಸಕರಾದ ರಾಕ್ಷಸರು | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಶತಂ ಚನ—  
ಅನೇಕವಿಧವಾದ | ರಾಧಃ—ಧನವನ್ನು | ನಹಿ ವರಂತೇ—ಖಂಡಿತ ತಡೆಗಟ್ಟಲಾರರು (ನಾಶಪಡಿಸಲಾರರು) |  
ಕರಿಷ್ಯತಃ—(ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ) ಹಿಂಸೆಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ | ಜ್ಯೌತ್ಸಾನಿ—ನಿನ್ನ ಶಕ್ತಿಗಳನ್ನು | ನ—ಖಂಡಿತ  
ತಡೆಯಲಾರರು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಹಿಂಸಕರಾದ ರಾಕ್ಷಸರು ನಿನ್ನ ಅನೇಕವಿಧವಾದ ಧನವನ್ನು ಖಂಡಿತ ತಡೆಗಟ್ಟಲಾರರು,  
ಎಂದರೆ ನಾಶಪಡಿಸಲಾರರು. ಅವರಿಗೆ ಹಿಂಸಾಕಾರಿಗಳಾದ ನಿನ್ನ ಶಕ್ತಿಗಳನ್ನೂ ಸಹ ತಡೆಯಲಾರರು

English Translation.

Adversaries diminish not your hundred-fold opulence, nor resist the  
energies of you opposing (them).



|| ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯಃ ||

ಅಸ್ಮಾ<sup>೧</sup> ಅವಂತು ತೇ ಶತಮಸ್ಮಾನ್<sup>೨</sup> ತ್ಸಹಸ್ರಮೂತಯಃ |

ಅಸ್ಮಾನ್ನಿಶ್ವಾ<sup>೩</sup> ಅಭಿಷ್ವಯಃ || ೧೦ ||

|| ಪದವಾಚಃ ||

ಅಸ್ಮಾನ್ | ಅವಂತು | ತೇ | ಶತಂ | ಅಸ್ಮಾನ್ | ಸಹಸ್ರಂ | ಉತಯಃ |

ಅಸ್ಮಾನ್ | ನಿಶ್ವಾಃ | ಅಭಿಷ್ವಯಃ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ತ್ವದೀಯಾಃ ಶತಂ ಶತಸಂಖ್ಯಾಕಾ ಊತಯೋ ರಕ್ಷಾ ಅಸ್ಮಾನವಂತು | ರಕ್ಷಂತು | ಸಹಸ್ರಂ ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕಾಸ್ತ್ವದೀಯಾ ರಕ್ಷಾ ಅಸ್ಮಾನವಂತು | ವಿಶ್ವಾಃ ಸರ್ವಾಣ್ಯಭಿಷ್ಟಯ-  
ಸ್ತ್ವದೀಯಾನ್ಯಭಿಗಮನಾನ್ಯಸ್ಮಾನವಂತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಶತಂ—ಶತಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ | ಊತಯೇ—ರಕ್ಷಣಿ-  
ಗಳು | ಅಸ್ಮಾನ್—ನಮ್ಮನ್ನು | ಅವಂತು—ರಕ್ಷಿಸಲಿ | ಸಹಸ್ರಂ—ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ರಕ್ಷಣಿಗಳು |  
ಅಸ್ಮಾನ್—ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ | ವಿಶ್ವಾಃ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಅಭಿಷ್ಟಯೇ—ನಿನ್ನ ಉದ್ದೇಶಗಳೆಲ್ಲಾ |  
ಅಸ್ಮಾನ್—ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ.

| ಭಾವಾರ್ಥ |

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ನೂರಾರು ರಕ್ಷಣಿಗಳು ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ ನಿನ್ನ ರಕ್ಷಣಾಕ್ರಮಗಳು ಇನ್ನೂ  
ಅಪಾರವಾಗಿವೆ. ಅಂತಹ ಸಹಸ್ರಾರು ರಕ್ಷಣಿಗಳೂ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ ನಿನ್ನ ಸಕಲ ಉದ್ದೇಶಗಳೂ ನಮಗೆ  
ರಕ್ಷಕವಾಗಿಯೇ ಇರಲಿ.

English Translation.

May your hundred, your thousand, protections preserve us, may all  
(your) desires (be for our defence).



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಸ್ಮಾ ಇಹಾ ವೈಣೀಷ್ಟ ಸಖ್ಯಾಯ ಸ್ತಸ್ತಯೇ |

ಮಹೋ ರಾಯೇ ದಿವಿತ್ಯತೇ || ೧೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಸ್ಮಾನ್ | ಇಹ | ವೈಣೀಷ್ಟ | ಸಖ್ಯಾಯ | ಸ್ತಸ್ತಯೇ |

ಮಹಃ | ರಾಯೇ | ದಿವಿತ್ಯತೇ || ೧೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಮಿಹಾಸ್ತಿನೈಷ್ಟ್ಯಸ್ಯಾನ್ಯಜಮಾನಾನ್ ಸಖ್ಯಾಯ ಸಖಿಭಾವಾಯ ಸ್ವಸ್ತಯೇ-  
ವಿನಾಶಾಯ ಚ ಮಹೋ ಮಹತೇ ದಿವಿತ್ವತೇ ದೀಪ್ತಿಮತೇ ರಾಯೇ ಧನಾಯ ಚ ವೈಶೇಷ್ಯ |  
ಸಂಭವಸ್ಯ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) | ಇಹ—ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಸಖ್ಯಾಯ—ನಿನ್ನೊಡನೆ ಸಖಿತ್ವವನ್ನು  
ಸಂಪಾದಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ಸ್ವಸ್ತಯೇ—ನಮ್ಮ ಕಲ್ಯಾಣಕ್ಕಾಗಿಯೂ | ಮಹಃ—ಮಹತ್ತಾದುದೂ | ದಿವಿತ್ವತೇ—  
ಕಾಂತಿಯುತವಾದುದೂ ಆದ | ರಾಯೇ—ಧನಕ್ಕಾಗಿಯೂ | ಅಸ್ಮಾನ್—ಯಜಮಾನರಾದ ನಮ್ಮನ್ನು |  
ವೈಶೇಷ್ಯ—ಸೇವಿಸು (ಸತ್ಕರಿಸು).

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನೊಡನೆ ಸಖಿತ್ವವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವುದಕ್ಕಾಗಿ, ನಮಗೆ ಕಲ್ಯಾಣವುಂಟಾಗುವುದಕ್ಕಾಗಿ,  
ಮತ್ತು ನಮಗೆ ಮಹತ್ತಾದುದೂ ಕಾಂತಿಯುತವಾದುದೂ ಆದ ಧನಲಾಭಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಯಜಮಾನರಾದ ನಮ್ಮನ್ನು  
ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸತ್ಕರಿಸು.

English Translation.

Select us, Indra, on this occasion, for your friendship, for (our)  
welfare, for vast and splendid riches

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಸ್ಮಾ ಅದಿಧಿ ವಿಶ್ವಹೇಂದ್ರ ರಾಯಾ ಪರೀಣಸಾ |

ಅಸ್ಮಾನ್ವಿಶ್ವಾಭಿರೂತಿಭಿಃ || ೧೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಸ್ಮಾನ್ | ಅದಿಧಿ | ವಿಶ್ವಹಾ | ಇಂದ್ರ | ರಾಯಾ | ಪರೀಣಸಾ |

ಅಸ್ಮಾನ್ | ವಿಶ್ವಾಭಿಃ | ಉತಿಭಿಃ || ೧೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ವಿಶ್ವಹಾ ಸರ್ವೇಷ್ಟಹಃಸು ಪರೀಣಸಾ ಮಹತಾ ರಾಯಾ ಧನೇನಾಸ್ತಿನೈಜ-  
ಮಾನಾನದಿಧಿ | ರಜ್ಜ | ಕಿಂಚಿ ವಿಶ್ವಾಭಿಃ ಸರ್ವಾಭಿರೂತಿಭೀ ರಕ್ಷಾಭಿರಸ್ಮಾನದಿಧಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ವಿಶ್ವಹಾ—ಸಕಲದಿನಗಳಲ್ಲಿಯೂ | ಪರೀಣಾ—ಪ್ರಭುತವಾದ |  
ರಾಯಾ—ಧನದಿಂದ | ಆಸ್ಮಾನ್—ಯಜಮಾನರಾದ ನಮ್ಮನ್ನು | ಆವಿಧಿ—ರಕ್ಷಿಸು | ವಿಶ್ವಾಭಿ—  
ಸಮಸ್ತವಾದ | ಊತಿಭಿಃ—ರಕ್ಷಣೆಗಳಿಂದಲೂ | ಆಸ್ಮಾನ್—ನಮ್ಮನ್ನು (ರಕ್ಷಿಸು).

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಜಮಾನರಾದ ನಮ್ಮನ್ನು ಪ್ರಭುತವಾದ ಧನದಾದಿಂದ ಸಕಲದಿನಗಳಲ್ಲಿಯೂ ರಕ್ಷಿಸು.  
ಮತ್ತು ಸಮಸ್ತವಾದ ರಕ್ಷಣೆಗಳಿಂದಲೂ ರಕ್ಷಿಸು

English Translation.

Favour us, Indra, daily with infinite riches, (protect) us with  
all protections

|| ಸಂಹಿತಾ ||

ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ ತಾ ಅಪಾ ವೃಧಿ ವ್ರಜಾ ಅಸ್ತೇವ ಗೋಮತಃ |

ನವಾಭಿರಿದ್ರೋತಿಭಿಃ || ೧೩ ||

|| ಶವಶಾರಃ ||

ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ | ತಾನ್ | ಆಪ | ವೃಧಿ | ವ್ರಜಾನ್ | ಅಸ್ತೇವ | ಗೋಮತಃ |

ನವಾಭಿಃ | ಇಂದ್ರ | ಊತಿಭಿಃ || ೧೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ನವಾಭಿರ್ನೂತನಾಭಿರೂತಿಭೀ ರಕ್ಷಾಭಿರಸ್ತೇವ ಜ್ವೇಷ್ಠಾ ಶೂರ ಇವ ಗೋಮತೋ  
ಗೋಭಿಯುಕ್ತಾನ್ ತಾನ್ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾನ್ವ್ರಜಾನ್ ಗೋನಿವಾಸಾನಸ್ಮಭ್ಯಮಪಾ ವೃಧಿ | ಉದ್ವಾಟಯ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ--ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ನವಾಭಿಃ—ನೂತನಗಳಾದ | ಊತಿಭಿಃ—ರಕ್ಷಣೆಗಳೊಂದಿಗೆ |  
ಅಸ್ತೇವ—ಶೂರನಂತೆ | ಗೋಮತಃ—ಗೋವುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ | ತಾನ್—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದವೂ ಆದ |  
ವ್ರಜಾನ್—ಗೋವಿನ ಕೊಟ್ಟಿಗಳನ್ನು | ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ—ನಮಗಾಗಿ | ಅಪಾ ವೃಧಿ—ತೆರೆಯುವವನಾಗು

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಶೂರನಾದ ನೀನು ನಿನ್ನ ನೂತನವಾದ ರಕ್ಷಣೆಗಳೊಡನೆ ನಮಗಾಗಿ ಗೋವಿನಿಂದ ತುಂಬಿದ ಗೋವುಜಗಳನ್ನೂ ತೆರೆ. (ಒದಗಿಸಿಕೊಡು)

English Translation.

With fresh protections, Indra, like a warrior, open for us those pastures filled with cattle.

~~~~~

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಸ್ಮಾಕಂ ಧೃಷ್ಟಯಾ ರಥೋ ದ್ಯುಮಾ ಇಂದ್ರಾನಪಚ್ಯತಃ |

ಗವ್ಯರಶ್ವಯುರೀಯತೇ || ೧೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಸ್ಮಾಕಂ | ಧೃಷ್ಟಯಾ | ರಥಃ | ದ್ಯುಮಾನ್ | ಇಂದ್ರ | ಅನಪಚ್ಯತಃ |

ಗವ್ಯಃ | ಅಶ್ವಯುಃ | ಈಯತೇ || ೧೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಧೃಷ್ಟಯಾ ಧೃಷ್ಟಃ ಶತ್ರುಣಾಂ ಧರ್ಷಣೋ ದ್ಯುಮಾನ್ದೀಪ್ತಿಮಾನನಪಚ್ಯತೋ ವಿನಾಶರಹಿತೋ ಗವ್ಯಗೋಮಾನಶ್ವಯುರಶ್ವವಾನಸ್ಮಾಕಮಸ್ತತ್ಸಂಬಂಧಿ ರಥ ಈಯತೇ | ಸರ್ವತ್ರ ಗಚ್ಯತು | ತೇನ ರಥೇನಾಸ್ಮಾನ್ಪ್ರಜ್ಞೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಅಸ್ಮಾಕಂ—ನಮ್ಮ | ಧೃಷ್ಟಯಾ—ಶತ್ರುಧರ್ಷಕವಾದುದೂ | ದ್ಯುಮಾನ್—ಕಾಂತಿಯುತವಾದುದೂ | ಅನಪಚ್ಯತಃ—ನಾಶರಹಿತವಾದುದೂ | ಗವ್ಯಃ—ಗೋವುಗಳಿಂದ ತುಂಬಿದುದೂ | ಅಶ್ವಯುಃ—ಅಶ್ವಗಳುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ | ರಥಃ—ರಥವು | ಈಯತೇ—ಸರ್ವತ್ರ ಸಂಚರಿಸಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮ್ಮ ಶತ್ರುನಾಶಕವಾದುದೂ, ಕಾಂತಿಯುತವಾದುದೂ, ನಾಶರಹಿತವಾದುದೂ, ಗೋವುಗಳಿಂದ ತುಂಬಿದುದೂ, ಅಶ್ವಗಳುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ ರಥವು ಸರ್ವತ್ರ ಸಂಚರಿಸಲಿ.

## English Translation.

May our chariot, Indra, foe-repelling, brilliant, unfailing, proceed (everywhere), possessing us of cattle and of horses.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಸ್ಮಾಕಮುತ್ತಮಂ ಕೃಧಿ ಶ್ರವೋ ದೇವೇಷು ಸೂರ್ಯ |

ವರ್ಷಿಷ್ಠಂ ದ್ಯಾಮಿವೋಪರಿ || ೧೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಸ್ಮಾಕಂ | ಉತ್ತಮಂ | ಕೃಧಿ | ಶ್ರವಃ | ದೇವೇಷು | ಸೂರ್ಯ |

| ವರ್ಷಿಷ್ಠಂ | ದ್ಯಾಮಿವ | ಉಪರಿ || ೧೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಸ್ಮಾಕಮುತ್ತಮಂ ಕೃಧೀತ್ಯನಯಾದಿತ್ಯಂ ದೃಷ್ಟ್ವಾ ರಥಾದವರೋಹೇತ್ | ತಥಾ ಚ ಸೂಕ್ರಿತಂ |  
ಅಸ್ಮಾಕಮುತ್ತಮಂ ಕೃಧೀತ್ಯಾದಿತ್ಯಮಿವಾಕ್ಷಮಾಣೋ ಜಪಿತ್ವಾವರೋಹೇತ್ | ಆ ಗ್ಯ. ೨-೬-೧೨ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಸೂರ್ಯ ಸರ್ವಸ್ಯ ಪ್ರೇರಕೇಂದ್ರ ಹೇ ಆದಿತ್ಯ ನಾ ತ್ವಂ ದೇವೇಷು ದ್ಯೋತಮಾನೇಷು  
ವಹ್ಯಾದಿಷು ಮಧ್ಯೇಽಸ್ಮಾಕಮಸ್ಮತ್ಸಂಬಂಧಿ ಶ್ರವೋ ಯಶ ಉತ್ತಮಮುತ್ಕೃಷ್ಟಂ ಕೃಧಿ | ಕುರು |  
ತತ್ರ ದೃಷ್ಟ್ವಂತಃ | ವರ್ಷಿಷ್ಠಮತಿಶಯೇನ ಪ್ರವೃದ್ಧಂ ಸೇಚನಸಮರ್ಥಂ ವಾ ದ್ಯಾಮಿವ ದ್ಯುಲೋಕಂ  
ಯಥಾ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಲೋಕಾನಾಮುಪರಿ ಸ್ಥಿತಮುತ್ಕೃಷ್ಟಮಕರೋಸ್ತದ್ವತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸೂರ್ಯ—ಎಲೈ ಸೂರ್ಯನೇ | ವರ್ಷಿಷ್ಠಂ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸುವ | ದ್ಯಾಂ  
ಇವ ಉಪರಿ—ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನು ಎಲ್ಲಾ ಲೋಕಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಉನ್ನತಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿಟ್ಟಿರುವಂತೆ | ಅಸ್ಮಾಕಂ—  
ನಮ್ಮ | ಶ್ರವಃ—ಕೀರ್ತಿಯನ್ನು | ದೇವೇಷು—ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ | ಉತ್ತಮಂ—ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದುದನ್ನಾಗಿ |  
ಕೃಧಿ—ಮಾಡು.

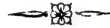


|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸೂರ್ಯನೇ. ಆತಿಶಯವಾಗಿ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸುವ ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನು ಎಲ್ಲಾ ಲೋಕಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಉನ್ನತಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿಟ್ಟಿರುವಂತೆ, ನಮ್ಮ ಕೀರ್ತಿಯನ್ನೂ ಸಹ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಹರಡಿ ಅತ್ಯುತ್ಕೃಷ್ಟವಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡು.

English Translation

Surya, make our fame exalted among the gods, as (you have placed) the sky, the shedder of most copious rain, above (all other regions)



ಮೂವತ್ತರದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಆ ತೂ ನ ಇಂದ್ರೇತಿ ಚತುರ್ವಿಂಶತ್ಯೈಚಮೇಕಾದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ನಾಮದೇವಸ್ಯಾರ್ಷಂ ಗಾಯ-  
ತ್ರಮೈಂದ್ರಂ | ಅಂತೈ ಕನೀನಕೇವೇತ್ಯಾದಿಕೇ ದ್ವೇ ಇಂದ್ರಸ್ಯಾರ್ಷದೇವತಾಕೇ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ |  
ಆ ತೂ ನಕ್ಷತ್ರವಿಂಶತಿರಂತ್ಯಾಭ್ಯಾಮಿಂದ್ರಾಶ್ವೈ ಸ್ತುತಾವಿತಿ | ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಆ ತೂ ನ ಇಂದ್ರ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೂವತ್ತನೆಯ ಲನುವಾಕವಲ್ಲ ಹನ್ನೊಂದನೆಯ  
ಸೂಕ್ತವು ಇದರಲ್ಲಿ ಇಪ್ಪತ್ತನಾಲ್ಕು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ನಾಮದೇವನು ಋಷಿಯು, ಇಂದ್ರನು  
ದೇವತೆಯು, ಗಾಯತ್ರೀಭವದ್ವಯ ಕನೀನಕೇವ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯ ಎರಡು ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಇಂದ್ರನ  
ಅಸ್ತಗಳು ದೇವತೆಗಳು ಅನುಕ್ರಮದೇಯಲ್ಲಿ—ಆ ತೂ ನಕ್ಷತ್ರವಿಂಶತಿರಂತ್ಯಾಭ್ಯಾಮಿಂದ್ರಾಶ್ವೈ ಸ್ತುತಾ  
ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಸೂಕ್ತ—೩೨

ಮಂದಲ—೪ || ಅನುವಾಕ—೩ || ಸೂಕ್ತ—೩೨ ||

ಅಪ್ಯಕ—೩ || ಅಧ್ಯಾಯ—೬ || ವರ್ಗ—೨೩, ೨೪, ೨೯, ೩೦ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕಂಖ್ಯೆ—೨೯ ||

|| ಋಷಿ—ವಾಮದೇವ ||

|| ದೇವತಾ—೧-೨೩, ಇಂದ್ರಃ | ೨೩-೨೪ ಇಂದ್ರಾಶ್ವೈ ||

|| ಭಂಜಿ—ಗಾಯತ್ರೀ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ತೂ ನ ಇಂದ್ರ ವೃತ್ರಹಂತಸ್ತಾಕಮರ್ಥಮಾ ಗಹಿ |

ಮಹಾನೃಹೀಭಿರೂತಿಭಿಃ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅ | ತು | ನಃ | ಇಂದ್ರ | ವೃತ್ರಹನ್ | ಅಸ್ಮಾಕಂ | ಅರ್ಧಂ | ಅ | ಗಹಿ |

ಮಹಾನ್ | ಮಹೀಭಿಃ | ಊತಿಭಿಃ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವೃತ್ರಹನ್ ವೃತ್ರಾಣಾಂ ಶತ್ರುಣಾಂ ಹಿಂಸಕೇಂದ್ರ ತ್ವಂ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ಪ್ರತಿ ತು ಹಿಪ್ರಮಾ-  
ಗಚ್ಛ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ಮಹಾನ್ಪ್ರಭೂತಸ್ತ್ವಂ ಮಹೀಭಿರ್ಮಹತೀಭಿರೂತಿಭಿಃ ರಕ್ಷಾಭಿಃ ಸಹಾಸ್ಮಾಕಮರ್ಧಂ  
ಸಮಾಪಮಾ ಗಹಿ | ಅಗಚ್ಛ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ವೃತ್ರಹನ್—ವೃತ್ರಹಂತಕನಾದ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ನಃ—ನಮಗೆ ಅಭಿಮುಖನಾಗಿ |  
ತು—ಶೀಘ್ರವಾಗಿ | ಅ ಗಹಿ—ದಯಮಾಡು | ಮಹಾನ್—ಮಹತ್ತ್ವರೂಪವುಳ್ಳ ನೀನು | ಮಹೀಭಿಃ—  
ಪ್ರಭೂತಗಳಾದ (ಅಥವಾ ಮಹಿಮೆಯುಳ್ಳ) | ಊತಿಭಿಃ—ರಕ್ಷಣೆಗಳೊಂದಿಗೆ | ಅಸ್ಮಾಕಮರ್ಧಂ—ನಮ್ಮ  
ಸಮಾಪಕ್ಕೆ | ಅ (ಗಹಿ)—ದಯಮಾಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ವೃತ್ರಹಂತಕನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ನಮಗೆ ಅಭಿಮುಖನಾಗಿ ಬಾ ಮಹತ್ತ್ವರೂಪವುಳ್ಳ  
ನೀನು ಮಹಿಮೆಯಿಂದ ಕೂಡಿದ ನಿನ್ನ ಪ್ರಭೂತರಕ್ಷಣೆಗಳೊಂದಿಗೆ ನಮ್ಮ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ ದಯಮಾಡು

English Translation.

Indra, slayer of Vritra, come to us quickly you who are mighty,  
(come) with mighty protections



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಭೃಮಿತ್ವಿದ್ಭಾಸಿ ತೂತುಜಿರಾ ಚಿತ್ರ ಚಿತ್ರಣೇಷ್ವಾ |

ಚಿತ್ರಂ ಕೃಣೋಷ್ಯೂತಯೇ || ೨ ||

|| ಸದರಾಃ ||

ಭೈಮೀ | ಚಿತ್ | ಘ | ಅಸಿ | ತೂತುಜಿಃ | ಅ | ಚಿತ್ರ | ಚಿತ್ರೀಷು | ಅ |

ಚಿತ್ರಂ | ಕೃಣೋಷಿ | ಊತಯೇ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಚಿತ್ರ ಜಾಯಂತೀಯ ಪೂಜನೀಯೇಂದ್ರ ತ್ವಂ ಭೈಮಿಕ್ವಿತ್ ಭ್ರಮಣಶೀಲೋಽಸಿ ತೂತುಜಿಘಾಸಿ | ಅಸ್ಮದಭೀಷ್ಟಪ್ರದಾತಾ ಚಿ ಭವಸಿ | ಆಕಾರಶ್ಚಾರ್ಥೇ | ಚಿತ್ರೀಷು ಚಿತ್ರ-ಕರ್ಮಯುಕ್ತಾಸ್ತಸ್ಮದ್ರೂಪಾಸು ಪ್ರಜಾಸು ಚಿತ್ರಂ ಜಾಯಂತೀಯಂ ಧನಮೂತಯೇ ರಕ್ಷಣಾಯ ಆ ಕೃಣೋಷಿ | ಆ ಸಮಂತಾತ್ಕರೋಷಿ | ಘೀತಿ ಪೂರಣಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಚಿತ್ರ—ಪೂಜ್ಯನಾದ ಇಂದ್ರನೇ | (ನೀನು) ಭೈಮಿಕ್ವಿತ್—ಸರ್ವತ್ರ ಸಂಚರಿಸುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳವನಾದರೂ ಸಹ | ತೂತುಜಿಃ ಘಾಸಿ—ನಮ್ಮ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಿ ಕೊಡುವವನಾಗಿದ್ದೀಯೆ | ಚಿತ್ರೀಷು—ನಾನಾವಿಧವಾದ ಕರ್ಮಯುಕ್ತರಾದ ಪ್ರಜೆಗಳಲ್ಲಿ | ಚಿತ್ರಂ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ ಧನವನ್ನು | ಊತಯೇ—ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ | ಆ ಕೃಣೋಷಿ—ತುಂಬಿಕೊಡುತ್ತೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪೂಜ್ಯನಾದ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಸರ್ವತ್ರ ಸಂಚರಿಸುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳವನಾದರೂ ಸಹ ನಮ್ಮ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಿಕೊಡುವವನಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ನಿನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸಲು ನಾನಾವಿಧವಾದ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಉದ್ಯುಕ್ತರಾದ ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೆ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಆಕರ್ಷಕವಾದ ಧನವನ್ನು ತುಂಬಿಕೊಡುತ್ತೀಯೆ.

English Translation.

Wonderful Indra, wanderer at times (through space), you are verily the granter of (our) desires, and do what is marvellous for the protection (of those who are engaged) in wondrous works.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ದಭ್ರೇಭಿತ್ವಿಚ್ಛತೀಯಾಂಸಂ ಹಂಸಿ ವ್ರಾಧಂತಮೋಜಸಾ |

ಸಖಿಭಿಯೇ ತ್ವೇ ಸಚಾ || ೩ ||

| ಸದಾಶಾಸನ |

ದಭ್ರೇಭಿಃ | ಚಿತ್ | ಶಶೀಯಾಂಸಂ | ಹಂಸಿ | ಪ್ರಾಧಂತಂ | ಓಜಸಾ |

ಸಖ್ಯಭಿಃ | ಯೇ | ತ್ವೇ ಇತಿ | ಸಚಾ |

| ಸಾಯುಜಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ದಭ್ರೇಭಿಃ ದಲ್ಪೈರಸಿ ಸಖ್ಯಭಿರ್ಯಜಮಾನ್ಯಃ ಸಹ ಶಶೀಯಾಂಸಂ || ಶತ  
ಪುತ್ರಗತಾ || ಉತ್ಪ್ಲವಮಾನಂ 'ಪ್ರಾಧಂತಂ ಮಹಾಂತಮಸಿ ಶತ್ರುಮೋಜಸಾ ಬಲೇನ ಹಂಸಿ |  
ನಾಶಯಸಿ | ಯೇ ಯಜಮಾನಾಸ್ತ್ವೇ ತ್ವಯಿ ಸಚಾ ಸಂಗತಾಃ | ತೈರಿತಿ ಪೂರ್ವೇಣ ಸಂಬಂಧಃ ||

| ಶ್ರುತಿಸದಾರ್ಥ |

(ಇಂದ್ರ—ಇಂದ್ರನೇ) | ಯೇ—ಯಾವ ಯಜಮಾನರು | ತ್ವೇ—ನಿನ್ನಲ್ಲಿ | ಸಚಾ—ಕೂಡಿ  
ಕೊಂಡಿದ್ದಾರೋ ಅಂತಹವರು | ದಭ್ರೇಭಿಃ—ಅಲ್ಪರಾಗಿದ್ದರೂ ಸಹ | ಸಖ್ಯಭಿಃ—ಅಂತಹ ಮಿತ್ರಭೂತ  
ರಾದ ಯಜಮಾನರೊಡನೆ ಸೇರಿಕೊಂಡು | ಶಶೀಯಾಂಸಂ—ಹಾರುವಂತೆ ಓಡಿಯೋಗುವವನೂ | ಪ್ರಾಧಂತಂ—  
ಮಹತ್ವಕ್ರಿಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಶತ್ರುವನ್ನು ಸಹ | ಓಜಸಾ—ನಿನ್ನ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ | ಹಂಸಿ—ನಾಶಮಾಡುತ್ತೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವ ಯಜಮಾನರು ನಿನ್ನಲ್ಲಿ ಕೂಡಿಕೊಂಡಿದ್ದಾರೋ ಅಂತಹವರು ಅಲ್ಪರಾಗಿದ್ದರೂ  
ಸಹ ಅಂತಹ ನಿನ್ನ ಮಿತ್ರಭೂತವಾದ ಯಜಮಾನರೊಡನೆ ಸೇರಿಕೊಂಡು ನೀನು ಹಾರುವಂತೆ ಓಡಿಯೋಗುವವನೂ,  
ಮಹತ್ವಕ್ರಿಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಶತ್ರುವನ್ನು ನಿನ್ನ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ನಾಶಮಾಡುತ್ತೀಯೆ.

English Translation.

You destroy by your might the fierce assailing foe, associated with  
the humble friends who are along with you.

—ॐ—

| ಸಂಹಿತಾಶಾಸನ |

ವಯಮಿಂದ್ರ ತ್ವೇ ಸಚಾ ವಯಂ ತ್ವಾಭಿ ನೋನುಮಃ |

ಅಸ್ಮಾ ಅಸ್ಮಾ ಇದುದವ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಯಂ | ಇಂದ್ರ | ತ್ವೇ ಇತಿ | ಸಚಾ | ವಯಂ | ತ್ವಾ | ಅಭಿ | ನೋನುಮಃ |

ಅಸ್ಮಾನಃ | ಅಸ್ಮಾನ್ | ಇತ್ | ಉತ್ | ಅವ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ವಯಂ ಯಜಮಾನಾಸ್ತೇ ತ್ವಯಿ ಸಚಾ ಸಂಗತಾಃ ಸ್ತಃ | ವಯಂ ತ್ವಾ ತ್ವಾಮಭಿ  
ನೋನುಮಃ | ಅತಿಶಯೇನಾಭಿಷ್ಟುಭಃ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಮಪ್ಯಸ್ಮಾನಸ್ಮಾನಿತ್ ಸರ್ವಾಸ್ಮಾನೇವೋದವ |  
ಉತ್ಕರ್ಷೇಣ ರಕ್ಷ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ವಯಂ—ಯಜಮಾನರಾದ ನಾವು | ತ್ವೇ—ನಿನ್ನಲ್ಲಿ | ಸಚಾ—ಕೂಡಿ  
ಕೊಂಡಿರುವೆವು | ವಯಂ—ನಾವು | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಅಭಿ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ | ನೋನುಮಃ—ಸ್ತುತಿಸು  
ತ್ತೇನೆ | ಅಸ್ಮಾನಸ್ಮಾನ್ ಇತ್—ನಮ್ಮೆಲ್ಲರನ್ನು ಮಾತ್ರವೇ | ಉತ್ ಅವ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ರಕ್ಷಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಜಮಾನರಾದ ನಾವು ನಿನ್ನನ್ನು ಸೇರಿ ಕೂಡಿಕೊಂಡಿರುವೆವು ಮತ್ತು ನಿನ್ನನ್ನು ಅತಿಶಯ  
ವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ ನೀನು ನಮ್ಮೆಲ್ಲರನ್ನು ಮಾತ್ರವೇ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ರಕ್ಷಿಸು.

English Translation.

We, Indra, are along with you, we zealously glorify you: do  
verily protect us all.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ ನತ್ಪ್ರಾಭಿರದ್ರಿವೋಽನವದ್ಯಾಭಿರೂತಿಭಿಃ |

ಅನಾಧ್ಯಷ್ಟಾಭಿರಾ ಗಹಿ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಃ | ನಃ | ಚಿತ್ರಾಭಿಃ | ಅದ್ರಿವಃ | ಅನವದ್ಯಾಭಿಃ | ಉತಿಭಿಃ |

ಅನಾಧ್ಯಷ್ಟಾಭಿಃ | ಅ ಗಹಿ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದೇ ಅದ್ರಿವೋ ವಜ್ರವನ್ನಿಂದ್ರ ಸ ತ್ವಂ ಚಿತ್ರಾಭಿಶ್ಚಾಯನೀಯಾಭಿರನವದ್ಯಾಭಿರನಿಂದಿತಾಭಿರನಾ-  
ಧೃಷ್ಟಾಭಿಃ ಶತ್ರುಭಿರಪ್ರಥರ್ಷಿತೈರೂತಿಭೀ ರಕ್ಷಣೈಃ ಸಹಿತಃ ಸನ್ನೋಽಸ್ಮಾನಾ ಗಹಿ | ಆಗಚ್ಛ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅದ್ರಿವಃ—ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಹಿಡಿದಿರುವ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸಃ—ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ನೀನು | ಚಿತ್ರಾಭಿಃ—  
ಆಕರ್ಷಕವಾದವೂ | ಅನವದ್ಯಾಭಿಃ—ನಿಂದಾರಹಿತವಾದವೂ | ಅನಾಧೃಷ್ಟಾಭಿಃ—ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಅಪ್ರತಿಹತ  
ವಾದವೂ ಆದ | ಉರೂತಿಭಿಃ—ನಿನ್ನ ರಕ್ಷಣೆಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿಕೊಂಡು | ನಃ—ನಮಗಭಿಮುಖನಾಗಿ |  
ಆ ಗಹಿ—ದಯಮಾಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಹಿಡಿದಿರುವ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ನೀನು ಆಕರ್ಷಕವಾದವೂ, ನಿಂದಾರಹಿತ  
ವಾದವೂ, ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಅಪ್ರತಿಹತವಾದವೂ ಆದ ನಿನ್ನ ರಕ್ಷಣೆಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿಕೊಂಡು ನಮಗಭಿಮುಖನಾಗಿ  
ದಯಮಾಡು.

### English Translation

Wielder of the thunderbolt, come to us with wondrous, irreproach-  
able, irresistible protections.



|| ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋಕ ||

ಭೂಯಾ<sup>1</sup>ನೋ<sup>2</sup> ಸು<sup>3</sup> ತ್ವಾವ<sup>4</sup>ತಃ<sup>5</sup> ಸಖಾಯ<sup>6</sup> ಇಂದ್ರ<sup>7</sup> ಗೋಮ<sup>8</sup>ತಃ<sup>9</sup> |

ಯುಜೋ<sup>10</sup> ವಾಜಾಯ<sup>11</sup> ಘೃಷ್ಟಯೇ<sup>12</sup> || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಭೂಯಾ<sup>1</sup>ನೋ<sup>2</sup> ಇತಿ<sup>3</sup> | ಸು<sup>4</sup> | ತ್ವಾವ<sup>5</sup>ತಃ<sup>6</sup> | ಸಖಾಯಃ<sup>7</sup> | ಇಂದ್ರ<sup>8</sup> | ಗೋಮ<sup>9</sup>ತಃ<sup>10</sup> |

ಯುಜಃ<sup>11</sup> | ವಾಜಾಯ<sup>12</sup> | ಘೃಷ್ಟಯೇ<sup>13</sup> || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಾವತಸ್ತತ್ಸತ್ಯದೈವತಸ್ಯ ಗೋಮತೋ ಗೋಭಿರ್ಯುಕ್ತಸ್ಯ ದೇವಸ್ಯ ಸಂಬಂಧಿನಃ  
ಸಖಾಯಃ ಸ್ನೋತಾರೋ ವಯಂ ಘೃಷ್ಟಯೇ ಮಹತೇ ವಾಜಾಯಾನ್ನಾಯ ಯುಜಃ ಸಂಯುಕ್ತಾಃ  
ಸು ಸುಷ್ಕ ಭೂಯಾ<sup>1</sup>ನೋ | ಭವಾಮ್ಯವ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಇಂದ್ರನೇ | ತ್ವಾಮತಃ—ನಿನಗೆ ಸದೃಶನಾದವನೂ | ಗೋಮತಃ—ಗೋವುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ  
ಅದ ದೇವತೆಗೆ | ಸಖಾಯಃ—ಸ್ನೇಹಿತರಾಗಿ | ಫೃಷ್ಣಯೇ—ಮಹತ್ತಾದ | ವಾಜಾಯಃ—ಅನ್ನ ಕ್ಯಾಗಿ |  
ಯುಜಃ--ನಾವೆಲ್ಲರೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿ | ಸು—ಒಳ್ಳೆಯ ಸ್ಥಿತಿಯಲ್ಲಿ | ಭೂಯಾಮೋ—ಇರುವಂತಾಗಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಮಹತ್ತಾದ ಅನ್ನ ಕ್ಯಾಗಿ ನಾವೆಲ್ಲರೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿ, ನಿನಗೆ ಸದೃಶನಾದವನೂ, ಗೋವುಗಳಿಂದ  
ಕೂಡಿದವನೂ ಅದ ದೇವತೆಗೆ ಸ್ನೇಹಿತರಾಗಿ ಆ ಕಾರಣದಿಂದಲೇ ನಾವೆಲ್ಲರೂ ಒಳ್ಳೆಯ ಸ್ಥಿತಿಯಲ್ಲಿರುವಂತಾಗಲಿ.

English Translation-

May we, Indra, be the friends of one like you, possessed of cattle,  
allied (to him) for (the sake of) abundant food.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂ ಹೈಕ ಈತಿಷ ಇಂದ್ರ ವಾಜಸ್ಯ ಗೋಮತಃ |

ಸ ನೋ ಯಂಧಿ ಮಹೀಮಿಷಂ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂ | ಹಿ | ಏಕಃ | ಈತಿಷೇ | ಇಂದ್ರ | ವಾಜಸ್ಯ | ಗೋಮತಃ |

ಸಃ | ನಃ | ಯಂಧಿ | ಮಹೀಂ | ಇಷಂ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಹಿ ಯಸ್ಮಾತ್ಪಾರಣಾತ್ಪ್ರಮೇಕ ಏವ ಗೋಮತೋ ಗೋಭಿಯುಕ್ತಸ್ಯ ವಾಜಸ್ಯಾ-  
ನ್ನಸ್ಯೇತಿಷೇ | ಪ್ರಭವತಿ | ಅತಃ ಕಾರಣಾತ್ ತ್ವಂ ನೋಽಸ್ಮಭ್ಯಂ ಮಹೀಂ ಮಹತೀಮಿಷಮನ್ನಂ  
ಯಂಧಿ | ಪ್ರಯಚ್ಛ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಇಂದ್ರನೇ | ಹಿ—ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಏಕಃ—ಒಬ್ಬನೇ |  
ಗೋಮತಃ—ಗೋವುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ | ವಾಜಸ್ಯ—ಅನ್ನಕ್ಕೆ | ಈತಿಷೇ—ಪ್ರಭುವಾಗದ್ದೀಯೋ (ಆದುದ  
ರಿಂದಲೇ) | ಸಃ—ಅಂತಹ ನೀನು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಮಹೀಂ—ಪ್ರಭೂತವಾದ | ಇಷಂ—ಅನ್ನವನ್ನು |  
ಯಂಧಿ—ಒದಗಿಸಿಕೊಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಗೋವುಗಳಿಂದೊಡಗೂಡಿದ ಅನ್ನಕ್ಕೆ ನೀನೊಬ್ಬನೇ ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ಆದುದರಿಂದ ನಮಗೆ ಪ್ರಭುತ್ವವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಕೊಡಲು ನೀನೇ ಸಮರ್ಥನು.

English Translation.

For you alone, Indra, are lord over food combined with cattle, therefore grant us ample food.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನ ತ್ವಾ ವರಂತೇ ಅನ್ಯಥಾ ಯದ್ದಿತ್ಸಸಿ ಸ್ತುತೋ ಮುಘಂ |

ಸ್ತೋತೃಭ್ಯಃ ಇಂದ್ರ ಗಿರ್ವಣಃ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನ | ತ್ವಾ | ವರಂತೇ | ಅನ್ಯಥಾ | ಯತ್ | ದಿತ್ಸಸಿ | ಸ್ತುತಃ | ಮುಘಂ |

ಸ್ತೋತೃಭ್ಯಃ | ಇಂದ್ರ | ಗಿರ್ವಣಃ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದೇ ಇಂದ್ರ ಗಿರ್ವಣೋ ಗಿರಾಂ ಸಂಭಕ್ತಃ ಸ್ತುತೋಽಸ್ಮಾಭಿಃ ಸಂಸ್ತುತೋ ಯದ್ಯದಾ ಸ್ತೋತೃ-  
ಭ್ಯೋಽಸ್ಮಭ್ಯಂ ಮುಘಂ ಧನಂ ದಿತ್ಸಸಿ | ದಾತುಮಿಚ್ಛಸಿ | ತದಾ ತ್ವಾ ತ್ವಾಮನ್ಯಥಾ ಪ್ರಕಾರಾಂತರೇಣ ನ  
ವರಂತೇ | ನ ನಿವಾರಯಂತಿ | ಕಿಂತು ಸರ್ವೇಽಸ್ಯನುಕೂಲಾ ಏವ ಭವಂತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಗಿರ್ವಣಃ—ಸ್ತುತಿಗೆ ಪಾತ್ರನೂ | ಸ್ತುತಃ—ನಮ್ಮಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ  
ಆದ ನೀನು | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಸ್ತೋತೃಭ್ಯಃ—ಸ್ತೋತೃಗಳಾದ ನಮಗೆ | ಮುಘಂ—ಧನವನ್ನು |  
ದಿತ್ಸಸಿ—ಕೊಡಲಿಚ್ಛಿಸುತ್ತೀಯೋ ಆಗ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಅನ್ಯಥಾ—ಬೇರೆ ವಿಧದಲ್ಲಿ | ನ ವರಂತೇ—  
ಯಾರೂ ತಡೆಯುವುದಿಲ್ಲ.



|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸ್ತುತಿಗೆ ಪಾತ್ರನೂ, ನಮ್ಮಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ ಆದ ನೀನು ಸ್ತೋತೃಗಳಾದ ನಮಗೆ ಯಾವಾಗ ಧನವನ್ನು ಕೊಡಲಿಚ್ಛಿಸುತ್ತೀಯೋ, ಆಗ ನಿನ್ನನ್ನು ಬೇರೆ ವಿಧದಲ್ಲಿ ಯಾರೂ ತಡೆಯುವುದಿಲ್ಲ.

English Translation.

None change your purpose, Indra, object of laudation, when, being praised, you desire to bestow wealth upon the praisers.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಭಿ ತ್ವಾ ಗೋತಮಾ ಗಿರಾನೂಷತ ಪ್ರ ದಾವನೇ ||

ಇಂದ್ರ ವಾಜಾಯ ಘೃಷ್ಣಯೇ || ೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಭಿ | ತ್ವಾ | ಗೋತಮಾಃ | ಗಿರಾ | ಅನೂಷತ | ಪ್ರ | ದಾವನೇ |

ಇಂದ್ರ | ವಾಜಾಯ | ಘೃಷ್ಣಯೇ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಾ ತ್ವಾಮುಭಿ ಲಕ್ಷೀಕೃತ್ಯ ಗೋತಮಾ ಏತನ್ನಾಮಕಾ ಋಷಯೋ ಗಿರಾ ಸ್ತುತಿ-  
ರೂಪಯಾ ವಾಜಾ ದಾವನೇ ಧನದಾನಾರ್ಥಂ ಸ್ತಾನೂಷತ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಸ್ತುವಂತಿ | ಘೃಷ್ಣಯೇ ಮಹತೇ  
ವಾಜಾಯಾನ್ನಾಯ ಪ್ರಸ್ತುವಂತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಅಭಿ—ಉದ್ದೇಶಿಸಿ | ಗೋತಮಾಃ—ಗೋತಮ  
ರೆಂದು ಹೆಸರುಳ್ಳ ಮುಷಿಗಳು (ನಾವು) | ಗಿರಾ—ಸ್ತುತಿಯೊಪವಾದ ವಾಕ್ಯನಿಂದ | ದಾವನೇ—ಧನವನ್ನು ಕೊಡುವುದ  
ಕ್ಕಾಗಿ | ಪ್ರ ಅನೂಷತ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ | ಘೃಷ್ಣಯೇ—ಮಹತ್ತಾದ | ವಾಜಾಯೆ—  
ಅನ್ನ ಕೃಗಿಯೂ ಸಹ (ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ)

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಗೋತಮರೆಂದು ಪ್ರಖ್ಯಾತರಾದ ಮುಷಿಗಳು (ನಾವು) ನಿನ್ನಿಂದ ಧನವನ್ನು ಪಡೆಯುವುದ  
ಕ್ಕಾಗಿ ನಿನ್ನನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ ಮತ್ತು ಮಹತ್ತಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಪಡೆಯುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ.

## English Translation.

The Gotamas glorify you, Indra, with praise, that you may grant wealth, and for the sake of abundant food

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ | ತೇ | ವೋಚಾಮ | ವೀರ್ಯಾ | ಯಾ ಮಂದಸಾನ ಆರುಜಃ |

ಪುರೋ ದಾಸೀರಭೀತ್ಯ || ೧೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ | ತೇ | ವೋಚಾಮ | ವೀರ್ಯಾ | ಯಾ | ಮಂದಸಾನಃ | ಆ | ಆರುಜಃ |

ಪುರಃ | ದಾಸೀಃ | ಅಭೀತ್ಯ || ೧೦ ||

|| ಸಾಮಾನ್ಯಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಮಂದಸಾನಃ ಸೋಮೇನ ಮೋದಮಾನಸ್ತ್ವಂ ದಾಸೀಃ ಪ್ಲೇಪ್ತುರಸುರಸ್ಯ ಸ್ವಭೂತಾ ಯಾಃ ಪುರೋ ಯಾನಿ ನಗರಾಣ್ಯಭೀತ್ಯಾಭಿಗಮ್ಯಾರುಜಃ | ಆ ಸಮಂತಾದಭಾಂಕ್ಷೀಃ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ತ್ವದೀಯಾನಿ ತತ್ತ್ವಾಣಿ ವೀರ್ಯಾ ವೀರ್ಯಾಣಿ ವಯಂ ಸ್ತೋತಾರಃ ಪ್ರ ವೋಚಾಮ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ವದಾಮ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಇಂದ್ರ--ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) | ಮಂದಸಾನಃ--ಸೋಮಪಾನದಿಂದ ಹರ್ಷಿತನಾದ ನೀನು | ದಾಸೀಃ--ಕಂಟಕರಾದ ಅಸುರರಿಗೆ ಸೇರಿದ | ಯಾಃ--ಯಾವ | ಪುರಃ--ಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನು | ಅಭೀತ್ಯ--ಎದುರಿಸಿ ಹೋಗಿ | ಆ ಆರುಜಃ--ಅವುಗಳನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಾಶಮಾಡಿದೆಯೋ | ತೇ--ಅಂತಹ ನಿನ್ನ | ವೀರ್ಯಾ--ಸಾಹಸಕರ್ಮಗಳನ್ನು | ಪ್ರ ವೋಚಾಮ--ನಾವು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ವರ್ಣಿಸಿ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸೋಮಪಾನದಿಂದ ಹರ್ಷಿತನಾದ ನೀನು ಕಂಟಕರಾದ ಅಸುರರಿಗೆ ಸೇರಿದ ಯಾವ ಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನು ಎದುರಿಸಿ ಹೋಗಿ ಅವುಗಳನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಾಶಮಾಡಿದೆಯೋ, ಅಂತಹ ನಿನ್ನ ವೀರ್ಯಕರ್ಮಗಳನ್ನು ನಾವು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ವರ್ಣಿಸುತ್ತಾ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇವೆ

## English Translation.

We proclaim your prowess, whereby exhilarated (by the Soma), and having gone against them, you have demolished the servile cities.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತಾ ತೇ ಗೃಣಂತಿ ವೇಧಸೋ ಯಾನಿ ಚಕರ್ಥ ಪೌಂಸ್ಯಾ |

ಸುತೇಷ್ಟಿಂ ದ್ರ ಗಿರ್ವಣಃ || ೧೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತಾ | ತೇ | ಗೃಣಂತಿ | ವೇಧಸಃ | ಯಾನಿ | ಚಕರ್ಥ | ಪೌಂಸ್ಯಾ |

ಸುತೇಷು | ಇಂದ್ರ | ಗಿರ್ವಣಃ || ೧೧ ||

೧ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ೧

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಗಿರ್ವಣೋ ಗಿರಾಂ ಸ್ತುತಿರೂಪಾಣಾಂ ವಾಚಾಂ ಸಂಭಕ್ತಾ ತ್ವಂ ಯಾನಿ ಪೌಂಸ್ಯಾ ಪೌಂಸ್ಯಾನಿ ಬಲಾನಿ ಚಕರ್ಥ | ಕೃತವಾನಸಿ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ವೇಧಸಃ ಪ್ರಾಜ್ಞಾಃ ಸುತೇಷ್ಟಭಿಷುತೇಷು ಸೋಮೇಷು ತೇ ತ್ವದೀಯಾನಿ ತಾ ತಾನಿ ಬಲಾನಿ ಗೃಣಂತಿ | ಕೀರ್ತಯಂತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಗಿರ್ವಣಃ—ಸ್ತುತಿಗೆ ಪಾತ್ರನಾದ ನೀನು | ಯಾನಿ—ಯಾವ ಯಾವ | ಪೌಂಸ್ಯಾ—ಪುರುಷಲಕ್ಷಣವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ವೀರ್ಯಕರ್ಮಗಳನ್ನು | ಚಕರ್ಥ—ಮಾಡಿದ್ದೀಯೋ | ತೇ—ಅಂತಹ | ತಾ—ನಿನ್ನ ವೀರ್ಯಕರ್ಮಗಳನ್ನು | ವೇಧಸಃ—ಪ್ರಾಜ್ಞರು | ಸುತೇಷು—ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂಡಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಗೃಣಂತಿ—ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ

|| ಛಾಂದಾಳಃ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸ್ತುತಿಗೆ ಪಾತ್ರನಾದ ನೀನು ಯಾವ ಯಾವ ಪುರುಷಲಕ್ಷಣವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ವೀರ್ಯ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮಾಡಿದ್ದೀಯೋ, ಅಂತಹ ನಿನ್ನ ವೀರ್ಯಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಪ್ರಾಜ್ಞರು ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂಡಿ ನಿನಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ

## English Translation.

The pious celebrate your manly exploits, Indra, object of laudation  
when the juices (of the Soma) are effused

॥ ಸಂಹಿತಾಪಠಃ ॥

ಅವೀವೃಧಂತ ಗೋತಮಾ ಇಂದ್ರ ತ್ವೇ ಸ್ತೋಮವಾಹಸಃ |

ಏಷು ಧಾ ವೀರವದ್ಯತಃ || ೧೨ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಅವೀವೃಧಂತ | ಗೋತಮಾಃ | ಇಂದ್ರ | ತ್ವೇ ಇತಿ | ಸ್ತೋಮವಾಹಸಃ ||

ಅ | ಏಷು | ಧಾಃ | ವೀರವತ್ | ಯತಃ || ೧೨ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಸ್ತೋಮವಾಹಸಃ ಸ್ತೋಮಾನಾಂ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಾಂ ಪೋಥಾರೋ ಗೋತಮಾ ಋಷಯೋ ಹೇ  
ಇಂದ್ರ ತ್ವೇ ತ್ವಾಮವೀವೃಧಂತ | ಸ್ತೋತ್ರೈರ್ವರ್ಧಯಂತಿ | ತ್ವನೇಷು ಗೋತನೇಷು ವೀರವತ್ಪುತ್ರ-  
ಪೌತ್ರಾದಿಯುಕ್ತಂ ಯಶೋಽನ್ನಮಾ ಧಾಃ | ನಿಧೇಹಿ ||

॥ ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥಃ ॥

ಇಂದ್ರ—ಇಂದ್ರನೇ | ಸ್ತೋಮವಾಹಸಃ—ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿ ಅರ್ಪಿಸತಕ್ಕ | ಗೋತಮಾಃ—  
ಗೋತಮ ಋಷಿಗಳು | ತ್ವೇ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಅವೀವೃಧಂತ—ಅನೇಕ ವಿಧದಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾನೆ |  
ಏಷು—ಈ ಗೋತಮರಲ್ಲಿ | ವೀರವತ್—ಬಲಶಾಲಿಗಳಾದ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ | ಯತಃ—  
ಆನ್ನವನ್ನು | ಅ ಧಾಃ—ತುಂಬಿಕೊಡು

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿ ಅರ್ಪಿಸತಕ್ಕ ಗೋತಮಋಷಿಗಳು ನಿನ್ನನ್ನು ಅನೇಕ  
ವಿಧದಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ ಈ ಗೋತಮರಲ್ಲಿ ವೀರ್ಯವಂತರಾದ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಗಳನ್ನೂ, ಆನ್ನವನ್ನೂ  
ಒದಗಿಸಿಕೊಡು.

## English Translation.

The Gotamas, offerers of praise, exalt you, Indra, bestow upon them food and posterity.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಚ್ಚಿದ್ಧಿ ಶಶ್ವತಾನುಸೀಂದ್ರ ಸಾಧಾರಣಸ್ತ್ವಂ |

ತಂ ತ್ವಾ ವಯಂ ಹವಾಮಹೇ || ೧೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯತ್ | ಚಿತ್ | ಹಿ | ಶಶ್ವತಾಂ | ಅಸಿ | ಇಂದ್ರ | ಸಾಧಾರಣಃ | ತ್ವಂ |

ತಂ | ತ್ವಾ | ವಯಂ | ಹವಾಮಹೇ || ೧೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ಯಚ್ಚಿದ್ಧಿ ಯದ್ಯಪಿ ಖಿಲು ಶಶ್ವತಾಂ ಬಹೂನಾಂ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಯಜಮಾನಾನಾಂ ಸಾಧಾರಣೋಽಸಿ | ಸಾಮಾನ್ಯೋ ಭವಸಿ | ತಥಾಪಿ ತಮೇವ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ವಯಂ ಸ್ತೋತಾರೋ ಹವಾಮಹೇ | ಆದ್ಯಯಾಮಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯಚ್ಚಿದ್ಧಿ—ಒಂದುವೇಳೆ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಶಶ್ವತಾಂ—ಅನೇಕ ಯಜಮಾನರಿಗೆ | ಸಾಧಾರಣಃ—ಒಂದೇರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಆರಾಧ್ಯನಾಗಿದ್ದರೂ ಸಹ | ತಂ ತ್ವಾ—ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಬೇಕಾದ ನಿನ್ನನ್ನು | ವಯಂ—ನಾವು | ಹವಾಮಹೇ—(ನಮಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡಲೆಂದು ಮಾತ್ರ) ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ.

|| ಛಾಂದೋಗ್ಯಃ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಸಕಲ ಯಜಮಾನರಿಗೂ ಬೇಕಾದವನು. ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಪೂಜ್ಯನು. ಹಾಗಿದ್ದರೂ ಸಹ ನೀನು ನಮಗೆ ಮಾತ್ರ ಸಹಾಯಮಾಡಬೇಕೆಂದು ನಾವು ನಿನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ.

## English Translation.

Although, Indra, you are the common property of (all) worshippers we invoke you (such) as you are (for ourselves).

| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಅ॒ರ್ವಾ॒ಚೀ॒ನೋ॒ ವ॑ಸೋ॒ ಭ॒ವಾ॒ಸ್ಮೇ॒ ಸು॒ ಮ॒ತ್ಸ್ಯಾ॒ಂಧ॑ಸಃ |  
 ಸೋ॒ಮಾನಾ॑ಮಿ॒ದ್ರ ಸೋ॒ಮಪಾಃ॑ || ೧೪ ||

| ಪವಪಾಠಃ |

ಅ॒ರ್ವಾ॒ಚೀ॒ನಃ | ವ॑ಸೋ॒ ಇತಿ॑ | ಭ॒ವ | ಅ॒ಸ್ಮೇ॒ ಇತಿ॑ | ಸು॒ | ಮ॒ತ್ಸ್ಯ | ಅಂ॑ಧ॒ಸಃ |  
 ಸೋ॒ಮಾನಾಂ॑ | ಇಂ॒ದ್ರ | ಸೋ॒ಮಪಾಃ॑ || ೧೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವಸೋ ಯಜ್ಞನಿವಾಸಕೇಂದ್ರ ತ್ವಮಸ್ಮೇ ಆಸ್ಮಾಸು ಯಜಮಾನೇಷ್ಟವರ್ವಾಚೀನೋಽಭಿ-  
 ಮುಖೋ ಭವ | ತಥಾ ಹೇ ಸೋಮಪಾಃ ಸೋಮಾನಾಂ ಪಾತರಂದ್ರ ತ್ವಂ ಸೋಮಾನಾಮಂಧಸೋಽ-  
 ನ್ನೇನ ಸು ಸುಷ್ಮ ಮತ್ಸ್ಯ | ಮಾದ್ಯ ||

| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥಃ |

ವಸೋ—ಯಜ್ಞಸ್ಥಾನವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಿಕೊಡತಕ್ಕ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಅಸ್ಮೇ—ಯಜಮಾನರಾದ ನಮ್ಮಲ್ಲಿ |  
 ಅರ್ವಾಚೀನಃ—ನಮಗೆ ಅಭಿಮುಖನಾಗಿ | ಭವ—ಆಗಿರು | ಸೋಮಪಾಃ—ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡತಕ್ಕ |  
 ಇಂದ್ರ—ಇಂದ್ರನೇ | ಸೋಮಾನಾಂ—ಸೋಮಗಳ | ಅಂಧಸಃ—ರಸರೂಪವಾದ ಅನ್ನಗಳ ಪಾನದಿಂದ |  
 ಸು—ಅಧಿಕವಾಗಿ | ಮತ್ಸ್ಯ—ಹರ್ಷಿತನಾಗು.

| ಭಾವಾರ್ಥಃ |

ಯಜ್ಞಸ್ಥಾನವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಿಕೊಡತಕ್ಕ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಜಮಾನರಾದ ನಮ್ಮಲ್ಲಿಯೇ ನಮಗಭಿಮುಖ  
 ನಾಗಿರು. ಸೋಮಪಾನಮಾಡತಕ್ಕ ಇಂದ್ರನೇ, ಸೋಮಗಳ ರಸರೂಪವಾದ ಅನ್ನಗಳ ಪಾನದಿಂದ ಅಧಿಕವಾಗಿ  
 ಹರ್ಷಿತನಾಗು

### English Translation

Giver of dwellings, be present with us, drinker of the Soma, be  
 exhilarated by the beverage of the juices



! ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ :

ಅಸ್ಮಾಕಂ ತ್ವಾ ಮತೀನಾಮಾ ಸ್ತೋಮಂ ಇಂದ್ರ ಯಚ್ಛತು |

ಅರ್ವಾಣಾ ವರ್ತಯಾ ಹರೀ || ೧೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಸ್ಮಾಕಂ | ತ್ವಾ | ಮತೀನಾಂ | ಅ | ಸ್ತೋಮಃ | ಇಂದ್ರ | ಯಚ್ಛತು |

ಅರ್ವಾಣ್ | ಅ | ವರ್ತಯ | ಹರೀ ಇತಿ || ೧೫ ||

! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ !

ಮತೀನಾಂ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಾಂ || ಮನ್ಯತೇಃ ಕರ್ತರಿ ಕ್ತಿಚ್ಛ || ಅಸ್ಮಾಕಂ ಸಂಬಂಧಿ ಸ್ತೋಮಃ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಾ ತ್ವಾಮಾ ಯಚ್ಛತು | ಅಸ್ಮಾಸು ನಿಯಚ್ಛತು | ತ್ವಮಪಿ ಹರೀ ತ್ವದೀಯಾವಶ್ವಾವರ್ವಾಣಸ್ಯದಭಿಮುಖಂ ಯಥಾ ಭವತಿ ತಥಾ ಅ ವರ್ತಯ | ಪರಿವರ್ತನಂ ಕುರು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಮತೀನಾಂ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳಾದ | ಅಸ್ಮಾಕಂ—ನಮ್ಮ | ಸ್ತೋಮಂ—ಸ್ತುತಿಯು | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಅ ಯಚ್ಛತು—ನಮ್ಮಲ್ಲೇ ಇರಿಸಲಿ | (ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಹರೀ—ಹರಿನಾಮಕಗಳಾದ ನಿನ್ನ ಆಶ್ವಗಳನ್ನು | ಅರ್ವಾಣ್—ನಮಗೆ ಅಭಿಮುಖಗಳಾಗುವಂತೆ | ಅ ವರ್ತಯ—ತಿರುಗಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಾದ ನಮ್ಮ ಸ್ತೋತ್ರವು ನಿನ್ನನ್ನು ಯಾವಾಗಲೂ ನಮ್ಮಲ್ಲೇ ಇರಿಸಲಿ. ಹರಿ ನಾಮಕಗಳಾದ ನಿನ್ನ ಆಶ್ವಗಳನ್ನು ನಮಗೆ ಅಭಿಮುಖಗಳಾಗುವಂತೆ ತಿರುಗಿಸು.

English Translation.

May the praise (of us) who are devoted (to you) Indra, give you to us: guide your horses towards us.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪುರೋಳಾಶಂ ಚ ನೋ ಘಸೋ ಜೋಷಯಾಸೇ ಗಿರಶ್ಚ ನಃ |

ವಧೂಯುರಿವ ಯೋಷಣಾಂ || ೧೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪುರೋಳಾಶಂ | ಚ | ನಃ | ಘಸಃ | ಜೋಷಯಾಸೇ | ಗಿರಃ | ಚ | ನಃ |

ವಧೂಯುಃ೨೩ವ | ಯೋಷಣಾಂ || ೧೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ನೋತ್ಯಸ್ಮದೀಯಂ ಪುರೋಳಾಶಂ ಚ ಪುರೋಡಾಶರೂಪಮನ್ಯಂ ಚ ಘಸಃ | ಅದ್ಧಿ | ತಥಾ ನೋತ್ಯಸ್ಮದೀಯಾ ಗಿರಶ್ಚ ಸ್ತುತಿರೂಪಾ ವಾಚಶ್ಚ ಜೋಷಯಾಸೇ | ಸೇವಸ್ವ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ವಧೂಯುರಿವ | ಸ್ತ್ರೀಕಾಮೋ ಯಥಾ ಯೋಷಣಾಂ ಸ್ತ್ರೀಣಾಂ ಗಿರಃ ಸೇವತೇ ತದ್ವತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಇಂದ್ರ— ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) | ನಃ—ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ | ಪುರೋಳಾಶಂ ಚ—ಪುರೋಡಾಶ ರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನೂ ಸಹ | ಘಸಃ—ಭುಜಿಸು | ಯೋಷಣಾಂ—ಸ್ತ್ರೀಯ ಮಾತುಗಳನ್ನು | ವಧೂಯುಃ ಇವ—ಸ್ತ್ರೀಕಾಮನಾದ ಪುರುಷನು ಯಾವ ರೀತಿ ಆದರದಿಂದ ಕೇಳುತ್ತಾನೋ ಆ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ | ಗಿರಶ್ಚ—ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳನ್ನೂ ಸಹ | ಜೋಷಯಾಸೇ—ಆದರದಿಂದ ಸೇವಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಪುರೋಡಾಶರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಭುಜಿಸು ಸ್ತ್ರೀಕಾಮನಾದ ಪುರುಷನು ಸ್ತ್ರೀಯ ಮಾತುಗಳನ್ನು ಆದರಿಸಿ ಕೇಳುವಂತೆ ನೀನೂ ಸಹ ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಆದರಿಸಿ ಸೇವಿಸು.

English Translation.

Eat (Indra) our cakes and butter, be pleased by our praise as a libertine (by the caresses) of a woman.





|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸಹಸ್ರಂ ವೃತ್ತೀನಾಂ ಯುಕ್ತಾನಾಮಿಂದ್ರಮೀಮಹೇ |

ಶತಂ ಸೋಮಸ್ಯ ಖಾರ್ಯಃ || ೧೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಹಸ್ರಂ | ವೃತ್ತೀನಾಂ | ಯುಕ್ತಾನಾಂ | ಇಂದ್ರಂ | ಈಮಹೇ |

ಶತಂ | ಸೋಮಸ್ಯ | ಖಾರ್ಯಃ || ೧೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಯಂ ಸ್ತೋತಾರ ಇಂದ್ರಂ ಪರಮೈಶ್ವರ್ಯಯುಕ್ತಂ ಯುಕ್ತಾನಾಂ ಶಿಕ್ಷಿತಾನಾಂ ವೃತ್ತೀನಾಂ ಗಮನವತಾಮಶ್ವಾನಾಂ ಸಹಸ್ರಂ ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕಮೀಮಹೇ | ಯಾಚಾಮಹೇ | ತಥಾ ಸೋಮಸ್ಯಾ-  
ಭಿಷುಕಸೋಮಸ್ಯ ಶತಂ ಶತಸಂಖ್ಯಾಕಾಃ ಖಾರ್ಯಃ ಖಾರೀರೀಮಹೇ | ಅತ್ರ ಮಾನವಿಶೇಷವಾಚಿನಾ  
ಖಾರೀಶಬ್ದೇನ ದ್ರೋಣಕಲಶ ಉಪಲಕ್ಷ್ಯತೇ | ಆಪರಿಮಿತದ್ರೋಣಕಲಶಶಾನ್ ಬಹೂನ್ಯಜ್ಞಾನ್ಯಾಚಾ  
ಮ ಸ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಯುಕ್ತಾನಾಂ—ಶಿಕ್ಷಿತವಾದವೂ | ವೃತ್ತೀನಾಂ—ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸ  
ತಕ್ಕವೂ ಆದ ಅಶ್ವಗಳ | ಸಹಸ್ರಂ—ಸಹಸ್ರ ಸಂಖ್ಯೆಯನ್ನು | ಈಮಹೇ—ಯಾಚಿಸುತ್ತೇನೆ | ಸೋಮಸ್ಯ—  
ಹಿಂದಿ ದ ಸೋಮವನ್ನು ತುಂಬಿರುವ | ಶತಂ—ಶತಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ | ಖಾರ್ಯಃ—ದ್ರೋಣಕಲಶಗಳನ್ನೂ  
ಯಾಚಿಸುತ್ತೇನೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಸುಶಿಕ್ಷಿತವಾದವೂ, ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸತಕ್ಕವೂ ಆದ ಸಹಸ್ರ ಅಶ್ವಗಳಿಗಾಗಿ ನಾವು ಇಂದ್ರನನ್ನು  
ಯಾಚಿಸುತ್ತೇನೆ ಸೋಮರಸವನ್ನು ತುಂಬಿರುವ ನೂರು ದ್ರೋಣಕಲಶಗಳಿಗಾಗಿಯೂ ನಾವು ಅವನನ್ನು  
ಯಾಚಿಸುತ್ತೇನೆ

English Translation.

We solicit, Indra for a thousand well-trained, swift-going horses,  
for a hundred jars of Soma juice.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸಹಸ್ರಾ ತೇ ಶತಾ ವಯಂ ಗವಾಮಾ ಚ್ಯಾವಯಾಮಸಿ |

ಅಸ್ಮತ್ಪ್ರಾ ರಾಧ ಏತು ತೇ || ೧೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಹಸ್ರಾ | ತೇ | ಶತಾ | ವಯಂ | ಗವಾಂ | ಅ | ಚ್ಯಾವಯಾಮಸಿ |

ಅಸ್ಮತ್ಪ್ರಾ | ರಾಧಃ | ಏತು | ತೇ || ೧೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ತ್ವದೀಯಾನಿ ಗವಾಂ ಸಹಸ್ರಾ ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕಾನಿ ಶತಾ ಶತಸಂಖ್ಯಾಕಾನಿ ಚಾ ಚ್ಯಾವಯಾಮಸಿ | ಅ ಚ್ಯಾವಯಾಮಃ | ಅಸ್ಮದಭಿಮುಖಂ ಕುರ್ಮಃ | ತಥಾಸ್ಮತ್ಪ್ರಾ ಅಸ್ಮಾಸು ತ್ವದೀಯಂ ರಾಧೋ ಧನಂ ತೇ ತ್ವತ್ತ ಏತು | ಅಗಚ್ಛತು ||

|| ಶ್ರುತಿಪಾರ್ಥ ||

(ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) | ತೇ—ನಿನಗೆ ಸೇರಿದ | ಗವಾಂ—ಗೋವುಗಳ | ಸಹಸ್ರಾ—ಸಹಸ್ರ ಸಂಖ್ಯೆಯನ್ನೂ | ಶತಾ—ಶತಸಂಖ್ಯೆಯನ್ನೂ | ಅ ಚ್ಯಾವಯಾಮಸಿ—ನಿನ್ನಿಂದ ತಿರುಗಿಸಿ ನಮ್ಮ ಅಭಿಮುಖ ವಾಗಿ ಬರುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ | ಅಸ್ಮತ್ಪ್ರಾ—ನಮ್ಮಲ್ಲಿ | ರಾಧಃ—(ನಿನ್ನ) ಧನವು | ತೇ—ನಿನ್ನಿಂದ ಏತು—ಬಂದಿರಲಿ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನಗೆ ಸೇರಿದ ನೂರಾರು ಮತ್ತು ಸಾವಿರಾರು ಗೋವುಗಳೂ ಸಹ ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದಿರು ವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ. ನಿನ್ನ ಧನವೆಲ್ಲವೂ ನಮ್ಮಲ್ಲೇ ಬಂದಿರಲಿ

English Translation.

We seek to bring down from you thousands and hundreds of cattle ; may riches come to us from you.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ದಶ ತೇ ಕಲಶಾನಾಂ ಹಿರಣ್ಯಾನಾಮಧೀಮಹಿ |

ಭೂರಿದಾ ಅಸಿ ವೃತ್ರಹನ್ || ೧೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ದಶ | ತೇ | ಕಲಶಾನಾಂ | ಹಿರಣ್ಯಾನಾಂ | ಅಧೀಮಹಿ |

ಭೂರಿದಾಃ | ಅಸಿ | ವೃತ್ರಹನ್ || ೧೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ತ್ವತ್ತಃ ಕಲಶಾನಾಂ ಕುಂಭಾನಾಂ | ಕುಂಭಪರಿಮಿತಾನಾಮಿತಿ ಯಾವತ್ |  
ಹಿರಣ್ಯಾನಾಂ ಹಿತರಮಣೀಯಾನಾಂ ಧನಾನಾಂ ದಶ ದಶಸಂಖ್ಯಾಕಾನ್ಯಧೀಮಹಿ | ಧಾರಯಾಮಃ |  
ಹೇ ವೃತ್ರಹನ್ಯತ್ರಾಣಾಂ ಶತ್ರುಣಾಂ ಹಿಂಸಕೇಂದ್ರ ತ್ವಂ ಭೂರಿದಾ ಅಸಿ | ಬಹುಪ್ರದೋ ಭವಸಿ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರಃ—(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) | ತೇ—ನಿನ್ನಿಂದ | ಹಿರಣ್ಯಾನಾಂ—ಸುವರ್ಣರೂಪವಾದ ಧನಗಳಿಂದ  
ತುಂಬಿದ | ಕಲಶಾನಾಂ—ಕುಂಭಗಳ | ದಶ—ದಶ (ಹತ್ತು) ಸಂಖ್ಯೆಯನ್ನು | ಅಧೀಮಹಿ—ಹೊಂದುತ್ತೇನೆ |  
ವೃತ್ರಹನ್—ಶತ್ರುಹಿಂಸಕನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಭೂರಿದಾಃ—(ನೀನು) ಉದಾರಿಯಾದ ದಾತೃವಾಗಿ |  
ಅಸಿ—ಆಗಿದ್ದೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸುವರ್ಣರೂಪವಾದ ಧನಗಳಿಂದ ತುಂಬಿದವೂ ದಶಸಂಖ್ಯಾಕವೂ ಆದ ಕುಂಭಗಳನ್ನು  
ನಿನ್ನಿಂದ ಹೊಂದುತ್ತೇನೆ. ಶತ್ರುಹಿಂಸಕನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಅತ್ಯುದಾರಿಯಾದ ದಾತೃವಾಗಿದ್ದೀಯೆ

English Translation.

May we obtain from you, ten golden ewers, for you, slayer of  
Vritra, are a bountiful giver.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಭೂರಿ॑ದಾ ಭೂರಿ॑ ದೇ॒ಹಿ ನೋ॒ ಮಾ ದ॒ಭ್ರಂ ಭೂರ್ಯಾ॑ ಭರ॑ |

ಭೂರಿ॑ ಘೇದಿ॑ಂದ್ರ ದಿತ್ಸ॑ಸಿ || ೨೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಭೂರಿ॑ದಾಃ | ಭೂರಿ॑ ದೇ॒ಹಿ | ನಃ॑ | ಮಾ | ದ॒ಭ್ರಂ | ಭೂರಿ॑ | ಆ | ಭರ॑ |

ಭೂರಿ॑ | ಘೇ॒ | ಇತ್ | ಇಂದ್ರ॑ | ದಿತ್ಸ॑ಸಿ || ೨೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಭೂರಿದಾ ಬಹುಪ್ರದಸ್ತ್ವಂ ಭೂರಿ ಬಹು ಧನಂ ನೋಽಸ್ತುಭ್ಯಂ ದೇಹಿ | ಪ್ರಯಚ್ಛ | ಕಿಂತು ದಭ್ರಮಲ್ಪಂ ಧನಂ ಮಾ ಪ್ರಯಚ್ಛ | ಭೂರಿ ಬಹುಲಂ ಧನಮಸ್ತುಭ್ಯಮಾ ಭರ | ಆಹರ | ಕಿಂಚ ಭೂರಿತ್ ಅದಭ್ರಮೇವ ಧನಂ ದಿತ್ಸಸಿ ಘೇ | ಅಸ್ತುಭ್ಯಂ ದಾತುಮಿಚ್ಛಸಿ ಖಲು ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಚ್ಚೆ ಇಂದ್ರನೇ | ಭೂರಿದಾಃ—ಉದಾರವಾಗಿ ಕೊಡತಕ್ಕ ನೀನು | ಭೂರಿ—ಅಧಿಕವಾದ ಧನವನ್ನು | ನಃ—ನಮಗೆ | ದೇಹಿ—ಕೊಡು | ದಭ್ರಂ—ಅಲ್ಪವಾದ ಧನವನ್ನು | ಮಾ (ಪ್ರಯಚ್ಛ)—ಕೊಡಬೇಡ | ಭೂರಿ—ಅಧಿಕವಾದ ಧನವನ್ನು | ಆ ಭರ—ನಮಗಾಗಿ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಬಾ | ಭೂರಿ ಇತಿ—ಅಧಿಕವಾದ ಧನವನ್ನೇ | ದಿತ್ಸಸಿ ಘೇ—ನೀನು ಕೊಡುವನೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಿದ್ದೀಯಲ್ಲವೇ ?

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಚ್ಚೆ ಇಂದ್ರನೇ, ಉದಾರಿಯಾದ ನೀನು ನಮಗೆ ಅಧಿಕವಾದ ಧನವನ್ನು ಕೊಡು ಅಲ್ಪವಾದ ಧನವನ್ನು ಕೊಡಬೇಡ ನಮಗಾಗಿ ಅಧಿಕವಾದ ಧನವನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಬಾ ಅಧಿಕವಾಗಿಯೇ ಧನವನ್ನು ಕೊಡುವವನೆಂದು ನೀನು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಿದ್ದೀಯೆ

### English Translation

A bountiful giver are you, Indra give bountifully to us, (give) not little, bring much, for verily you desire to give much



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಭೂರಿದಾ ಹ್ಯಸಿ ಶ್ರುತಃ ಪುರುತ್ತಾ ಶೂರ ವೃತ್ರಹನ್ |

ಆ ನೋ ಭಜಸ್ವ ರಾಧಸಿ || ೨೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಭೂರಿದಾಃ | ಹಿ | ಅಸಿ | ಶ್ರುತಃ | ಪುರುತ್ತಾ | ಶೂರ | ವೃತ್ರಹನ್ |

ಆ | ನಃ | ಭಜಸ್ವ | ರಾಧಸಿ || ೨೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವೃತ್ರಹನ್ಮೃತ್ಯು ಹಿಂಸಕ ಶೂರ ವಿಕ್ರಾಂತೇಂದ್ರ ಭೂರಿದಾ ಬಹುಪ್ರದಕ್ಷ್ಯಂ ಪುರುತ್ತಾ ಪುರುಷು ಬಹುಷು ಯಜಮಾನೇಷು ಶ್ರುತೋಽಸಿ ಹಿ | ವಿಖ್ಯಾತೋ ಭವಸಿ ಖಲು | ರಾಧಸಿ ಧನೇ ನೋಽಸ್ಮಾನಾ ಭಜಸ್ವ | ಆ ಸಮಂತಾದ್ಯಾಗಿನಃ ಕುರು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ವೃತ್ರಹನ್—ವೃತ್ರಹಂತಕನೂ | ಶೂರ—ಪರಾಕ್ರಮಿಯೂ ಆದ ಇಂದ್ರನೇ | ಭೂರಿದಾಃ—ನೀನು ಉದಾರಿಯಾದ ದಾನಿಯೆಂದು | ಪುರುತ್ತಾ—ಅನೇಕ ಯಜಮಾನರಲ್ಲಿ | ಶ್ರುತಃ—ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಿ | ಅಸಿ ಹಿ—ಇದ್ದೀಯಲ್ಲನೇ | ರಾಧಸಿ—ಧನದಲ್ಲಿ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಆ ಭಜಸ್ವ—ಪಾತ್ರರಾಗಿ ಸೇವಿಸುವಂತೆ ಮಾಡು

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ವೃತ್ರಹಂತಕನೂ, ಪರಾಕ್ರಮಿಯೂ ಆದ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಉದಾರಿಯೆಂದು ಅನೇಕ ಯಜಮಾನರಲ್ಲಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಿ ಇದ್ದೀಯೆ ನಮ್ಮನ್ನೂ ನಿನ್ನ ಧನಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ ನಾವೂ ಅದನ್ನು ಸೇವಿಸುವಂತೆ ಮಾಡು

English Translation.

Verily you are renowned amongst many as a bountiful giver, hero, slayer of Vritra, make us sharers in wealth.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರತೇ ಬಭ್ರೂ ವಿಚಕ್ಷಣ ಶಂಸಾಮಿ ಗೋಷಣೋ ನಪಾತ್ |

ಮಾ ಭ್ಯಾಂ ಗಾ ಅನು ಶಿಶ್ರುಃ || ೨೨ ||

| ಪದಪಾಠಃ |

ಪ್ರ | ತೇ | ಬಭ್ರೌ ಇತಿ | ವಿಸ್ರಚಕ್ಷಣ | ಶಂಸಾಮಿ | ಗೋಶನಃ | ನಸಾತ್ |

ಮಾ | ಅಭ್ಯಾಂ | ಗಾಃ | ಅನು | ಶಿಶ್ರಃ || ೨೨ ||

| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವಿಚಕ್ಷಣ ಪ್ರಾಜ್ಞೇಂದ್ರ ತೇ ತ್ವದೀಯೌ ಬಭ್ರೌ ಬಭ್ರುವರ್ಣಾವಶ್ಚಾ ಪ್ರ ಶಂಸಾಮಿ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಸ್ತಾಮಿ | ಹೇ ಗೋಶನೋ ಗನಾಂ ಸನಿಶರ್ಹೇ ನಸಾತ್ ನ ಸಾತಯಿತಃ ಸ್ತೋತ್ಸನವಿನಾಶಯಿತಃ | ಕಿಂಕು ಪಾಲಯಿತರಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಮಾಭ್ಯಾಂ ತ್ವದೀಯಾಭ್ಯಾಮಶ್ವಾಭ್ಯಾಂ ಗಾ ಅನು ಅಸ್ಮದೀಯಾ ಗಾ ಲಕ್ಷೀಕೃತ್ಯ ಮಾ ಶಿಶ್ರಃ | ವಿನಷ್ಟಾ ಮಾ ಕಾರ್ಷೀಃ | ಗಾವೋಶ್ವದರ್ಶನಾದ್ವಿಶ್ಲಿಷ್ಯಂತೇ | ತನ್ನಾ ಭೂದಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಿಚಕ್ಷಣ—ಪ್ರಾಜ್ಞನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಬಭ್ರೌ—ಹೊಂಬಣ್ಣದ ಆಶ್ವಗಳನ್ನು | ಪ್ರ ಶಂಸಾಮಿ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ | ಗೋಶನಃ—ಗೋವುಗಳನ್ನು ಕೊಡುವವನೂ | ನಸಾತ್—ಸ್ತೋತ್ಸಗಳನ್ನು ಹಿಂಸಿಸದಿರುವವನೂ ಅದ ಇಂದ್ರನೇ | ಅಭ್ಯಾಂ—ನಿನ್ನ ಎರಡು ಆಶ್ವಗಳಿಂದ | ಗಾಃ ಅನು—ನಮ್ಮ ಗೋವುಗಳ ಎದುರು ಬಂದು | ಮಾ ಶಿಶ್ರಃ—ಆವುಗಳನ್ನು ಬೆದರಿಸಬೇಡ

| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಾಜ್ಞನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಹೊಂಬಣ್ಣದ ಆಶ್ವಗಳನ್ನು ನಾನು ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ. ಗೋವುಗಳನ್ನು ಕೊಡುವವನೂ, ಸ್ತೋತ್ಸಗಳನ್ನು ಹಿಂಸಿಸದಿರುವವನೂ ಅದ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಎರಡು ಆಶ್ವಗಳಿಂದ ಕೂಡಿ ನಮ್ಮ ಗೋವುಗಳಿಗೆ ಎದುರುಬಂದು ಬೆದರಿಸಬೇಡ

## English Translation

Wise Indra, I praise your brown (horses), bestower of cows you (are) not regardless (of your worshippers). with those two steeds terrify not our cattle



| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಕನೀನಕೇವ | ವಿದ್ರಧೇ ನವೇ ದ್ರುಪದೇ ಅರ್ಭಕೇ |

ಬಭ್ರೌ ಯಾಮೇಷು ಶೋಭೇತೇ || ೨೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಕನೀನಕೇವ | ವಿದ್ರಧೇ | ನವೇ | ದ್ವೈತದೇ | ಅರ್ಭಕೇ |

ಬಭ್ರೂ ಇತಿ | ಯಾಮೇಷು | ಶೋಭೇತೇ ಇತಿ || ೨೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಿದ್ರಧೇ ವಿದ್ರಧೇ ವ್ಯೂಧೇ ನವೇ ನವಜಾತೇಽರ್ಭಕೇಽಲ್ಪಕೇ ದ್ವೈತದೇ ದ್ವೈತಮಾಖ್ಯಾಸ್ಯಾನೇ ಸ್ಥಿತೇ ಕನೀನಕೇವ ಕಮನೀಯೇ ಶಾಲಭಂಜಿಕೇ ಇವ ಹೇ ಇಂದ್ರ ಬಭ್ರೂ ಬಭ್ರುವರ್ಣಾ ತ್ವದೀಯಾ-  
ವಶ್ವಾ ಯಾಮೇಷು ಯಜ್ಞೇಷು ಶೋಭೇತೇ | ಕಾಂತಿಯುಕ್ತಾ ಭವತಃ || ಕನೀನಕೇ ಕನ್ಯಕೇ | ಕನ್ಯಾ  
ಕಮನೀಯಾ ಭವತಿ ಕ್ಷೇಯಂ ನೇತನ್ಯೇತಿ ವಾ ಕಮನೇನಾನೀಯತೇ ಇತಿ ವಾ ಕನತೇರ್ವಾ ಸ್ಯಾತ್ಯಾಂತಿ-  
ಕರ್ಮಣ ಇತ್ಯಾದಿ ನಿರುಕ್ತಂ | ೪-೧೫ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ವಿದ್ರಧೇ—ಕೌಶಲ್ಯದಿಂದ ರಚಿಸಿದುದೂ | ನವೇ—ನೂತನವಾದುದೂ | ಅರ್ಭಕೇ—ಚಿಕ್ಕದಾಗಿರು-  
ವುದೂ ಅದ | ದ್ವೈತದೇ—ರಂಗಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ನಿಂತಿರುವ | ಕನೀನಕೇವ—ಅಕರ್ಷಕವಾದ ಗೊಂಬೆಗಳಂತೆ |  
ಬಭ್ರೂ—ಹೊಂಬಣ್ಣವುಳ್ಳ ನಿನ್ನ ಅಶ್ವಗಳೆರಡೂ | ಯಾಮೇಷು—ಯಜ್ಞಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿ | ಶೋಭೇತೇ—  
ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಕೌಶಲ್ಯದಿಂದ ರಚಿಸಿದುದೂ, ನೂತನವಾದುದೂ, ಚಿಕ್ಕದಾಗಿರುವುದೂ ಅದ ರಂಗಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ನಿಂತಿರುವ  
ಅಕರ್ಷಕವಾದ ಗೊಂಬೆಗಳಂತೆ ಹೊಂಬಣ್ಣವುಳ್ಳ ನಿನ್ನ ಅಶ್ವಗಳೆರಡೂ ಯಜ್ಞಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತವೆ

English Translation.

Like two puppets on an arranged, new and slender stage, your two  
brown (steeds) are brilliant at sacrifices.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಮುಂದಿನ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಇಂದ್ರನ ಕುದುರೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ. ಅನೇಕ  
ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಸಂದರ್ಭ ಬಂದಾಗ ಒಂದೆರಡು ವಿಶೇಷಣಶಬ್ದಗಳಿಂದ ಇಂದ್ರನ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆಯೇ ಎನಹಾ  
ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ ಎಂದರೆ ಮಂತ್ರದ ಪ್ರತಿಪಾದ್ಯದೇವತೆಯನ್ನಾಗಿ ಎಲ್ಲಿಯೂ ಈ ರೀತಿ ಸ್ತುತಿಶಬ್ದ ಇಂದ್ರನ ಅಶ್ವಗಳು  
ಎರಡು. ಅವುಗಳಿಗೆ ಹರೇ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಯಾಸ್ಯರು ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳ ವಿವಿಧ ವಾಹನಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ—

ಹರೀ ಇಂದ್ರಸ್ಯ | ರೋಹಿತೋಽಗ್ನೀಃ | ಹರಿತ ಆದಿತ್ಯಸ್ಯ | ರಾಸಭಾವತ್ತಿನೋಃ | ಅಜಾಃ  
ಪೂಷ್ಠಃ | ಪೃಷತ್ಯೋ ಮರುತಾಂ | ಅರುಣ್ಯೋ ಗಾವ ಉಷಸಃ | ಶ್ಯಾಮಾಃ ಸವಿತಃ |  
ವಿಶ್ವರೂಪಾ ಬೃಹಸ್ಪತೇಃ | ನಿಯುತೋ ವಾಯೋಃ ||

(ನಿ ೨-೨೮)

ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಎಂದರೆ—ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಹರೀ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನ ಎರಡು ಕುದುರೆಗಳು ವಾಹನಗಳು, ಅಗ್ನಿಗೆ ರೋಹಿತವೆಂಬ ಕೆಂಪುಬಣ್ಣದ ಕುದುರೆಯು, ಆದಿತ್ಯನಿಗೆ ಹರಿತ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನ ಹಸರು ಕುದುರೆಗಳು, ಅಪ್ಪಿನೀದೇವತೆಗಳಿಗೆ ರಾಸಭಾ ಎಂದರೆ ಎರಡು ಕತ್ತೆಗಳು, ಪೂಷನೆಂಬ ದೇವತೆಗೆ ಅಜಾಃ ಎಂಬ ಹೆಣ್ಣು ಆಡುಗಳು, ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪೃಷತ್ಯಃ ಎಂಬ ಬಿಳಿ ಚುಕ್ಕೆಗಳಿರುವ ಜಂಕೆಗಳು, ಉಷೋ ದೇವತೆಗೆ ಅರುಣ್ಯೋ ಗಾವಃ ಎಂಬ ಕೆಂಪುವರ್ಣದ ಗೋವುಗಳು; ಸವಿತೃದೇವತೆಗೆ ಶ್ಯಾಮಾಃ ಎಂಬ ಮಾಸಲು ಕೆಂಪುಬಣ್ಣದ ಕುದುರೆಗಳು, ಬೃಹಸ್ಪತಿಗೆ ವಿಶ್ವರೂಪಾ ಎಂಬ ನಾನಾವಿಧರೂಪಗಳುಳ್ಳ ಕುದುರೆಗಳು, ವಾಯುವಿಗೆ ವೇಗವಾದ ಗಮನವುಳ್ಳ ನಿಯುತಃ ಎಂಬ ಕುದುರೆಗಳೇ ವಾಹನಗಳು ಎಂದು ಹೇಳಿದಾರೆ

ಈ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನ ಕುದುರೆಗಳು ಬಭೃ (ಹೊಂಬಣ್ಣ Brown) ಬಣ್ಣವುಳ್ಳವುಗಳೆಂದು ಅವುಗಳ ವರ್ಣವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ ಮತ್ತು ನಾಟಕಾಭಿನಯಕ್ಕಾಗಿ ರಚಿಸಿರುವ ರಂಗಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ನೋಡುವುದಕ್ಕೆ ರಮ್ಯವಾದ ಗೊಂಬೆಗಳಂತೆ ಇಂದ್ರನ ಆಶ್ವಗಳು ಯಜ್ಞಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿವೆ ಎಂದು ದೃಷ್ಟಾಂತಮೂಲಕವಾಗಿ ಇಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ

ಕನೀನಕೇವ—ಈ ಮಕ್ಕಿಗೆ ಯಾಸ್ಯರು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿ ಕನೀನಕೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಈ ರೀತಿ ಕೊಟ್ಟಿದಾರೆ—

ಕನೀನಕೇ ಕನ್ಯಕೇ | ಕನ್ಯಾ ಕಮನೀಯಾ ಭವತಿ | ಕ್ಷೇಯಂ ನೇತವ್ಯೇತಿ ವಾ ಕಮನೇನಾನೀ-  
ಯತ ಇತಿ ವಾ | ಕನತೇರ್ವಾ ಸ್ಯಾತ್ಕಾಂತಿಕರ್ಮಣಃ | ಕನ್ಯಯೋರಧಿಷ್ಠಾನಪ್ರವಚನಾನಿ  
ಸಪ್ತನ್ಯಾ ಏಕವಚನಾನೀತಿ ಶಾಕಪೂಣಿಃ ||

(ನಿ ೪-೧೫)

ಎಂದರೆ ಕನೀನಿಕೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕನ್ಯಕೇ ಎಂದರ್ಥವು ಕನ್ಯಾ ಅಥವಾ ಕನ್ಯಾ ಎಂದರೆ ಕಮನೀಯಾ— ಎಲ್ಲರಿಂದಲೂ ಅಪೇಕ್ಷಿಸಲ್ಪಡುವವಳಾದ್ದರಿಂದ ಕನ್ಯೆಗೆ ಕನ್ಯಾ ಅಥವಾ ಕಮನೀಯಾ ಎಂದು ಹೆಸರು ಅಥವಾ ತಂದೆಯು ಇವಳಿಗೆ ಮದುವೆ ಮಾಡುವಾಗ ಈ ಕನ್ಯೆಯು ಕ್ಷೇಯಂ ನೇತವ್ಯೇತಿ ವಾ ಎಂದರೆ ಎಲ್ಲಿಗೆ (ಯಾರಿಂದ) ಮದುವೆಯಾದ ಮೇಲೆ ಕರೆದೊಯ್ಯಲ್ಪಡುತ್ತಾಳೆ ಎಂದು ಯೋಚಿಸುವುದರಿಂದ ಕನ್ಯೆಯೆಂದು ಹೆಸರು ಎಂದೂ ಕನ್ಯಾಶಬ್ದದ ನಿಷ್ಪತ್ತಿಯು ಏಕೆಂದರೆ ಕನತಿಧಾತುವಿಗೆ ಕಾಂತಿಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಅಪೇಕ್ಷಿಸು, ಪ್ರಾರ್ಥಿಸು ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ಕನ್ಯಾ ಎಂದರೆ ಈ ಸ್ತ್ರೀಯನ್ನು ವಿವಾಹವಾಡಿಕೊಳ್ಳುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅನೇಕರು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವರು ಅಥವಾ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವರು ಎಂದು ಕನ್ಯಾ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಯು. ಈ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿರುವ ವಿದ್ವಿಧೇ,



ನನೇ ದ್ವಪದೇ ಅರ್ಭಕೇ ಎಂಬ ನಾಲ್ಕು ಪದಗಳೂ ಸತ್ಯವಿಾ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿದ್ದು ಕನೀನಿಕೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ (ಕನ್ಯಾಶಬ್ದಕ್ಕೆ) ವಿಶೇಷಣಪದಗಳಾಗಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿರುವುದೆಂದು ಶಾಕಪೂಣಿಯೆಂಬ ಆಚಾರ್ಯರು ಅಭಿಪ್ರಾಯ ಪಡುವರು. ಮತ್ತು ಯಾಸ್ಕರು ಈ ನಾಲ್ಕು ಪದಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ—

ವಿದ್ಧಯೋರ್ಧಾರುಪಾದ್ವೋಃ | ದಾರು ದೃಣಾತೇರ್ನಾ ದ್ರೂಣಾತೇರ್ನಾ | ತಸ್ಮಾದೇವ ದ್ವು |

ನನೇ ನವಜಾತೇ | ಅರ್ಭಕೇ ಅವೃದ್ಧೇ ತೇ ಯಥಾ ತದಧಿಷ್ಠಾನೇಷು ಶೋಭೇತೇ ಏನಂ

ಬಭ್ರೂ ಯಾಮೇಷು ಶೋಭೇತೇ ಬಭ್ರೋರತ್ತಯೋಃ ಸಂಸ್ತವಃ ||

(ನಿ ೪-೧೫)

ವಿದ್ವಥೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಿದ್ಧೇ-ಕತ್ತರಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ಎಂದರ್ಥವು. ಮರದಿಂದ ಗೊಂಬೆ ಮೊದಲಾದ ವಸ್ತುಗಳನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸುವಾಗ ಮರವನ್ನು ಕತ್ತರಿಸಿ ಅಥವಾ ಕೆತ್ತಿ ಮಾಡುವರು ಇಲ್ಲಿ ಕನೀನಿಕೆ ಎಂಬ ಮರದ ಬೊಂಬೆಗಳನ್ನು ಮರದಿಂದ ಕೆತ್ತಿ ಮಾಡಿರುವುದನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ವಿದ್ವಥೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದು ದ್ವಪದೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ದ್ವುಮನೆಯೇ-ಮರದಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದ ಎಂದರ್ಥವು. ದ್ವು ಅಥವಾ ದ್ವುಮನೆಂದರೆ ದಾರು—ಒಣಗಿದ ಮರ ಈ ದ್ವು ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ದೃಣಾತೇರ್ನಾ—ಕತ್ತರಿಸು, ಕೆತ್ತು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ದೃಣಾತಿಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ, ದ್ರೂಣಾತೇರ್ನಾ—ಕಡಿ, ಹಿಂಸಿಸು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ದ್ರೂಣಾತಿಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಬಹುದೆಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ ಎಂದರ ವೃತ್ತದಿಂದ ವಸ್ತುಗಳನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸುವಾಗ ವೃಕ್ಷವನ್ನು ಕಡಿದು (ಹಿಂಸಿಸಿ) ಅದನ್ನು ಒಣಗಿಸಿ ಮರವನ್ನಾಗಿ (ದಾರು) ಮಾಡಿ ಅನಂತರ ಅದನ್ನು ಬೇಕಾದ ಅಳತೆಗೆ ಕತ್ತರಿಸಿ, ಕೆತ್ತಿ, ನಯವೂಡಿ ಬೊಂಬೆ ಮೊದಲಾದ ವಸ್ತುಗಳನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸುವರು ಆ ವಿಷಯವನ್ನೇ ಇಲ್ಲಿ ವಿದ್ವಥೇ ದ್ವಪದೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಂದ ವಿವರಿಸಿದೆ. ನನೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನವಜಾತೇ-ಹೊಸದಾಗಿ ಹುಟ್ಟಿದ ಅಥವಾ ಹೊಸದಾಗಿ ಕತ್ತರಿಸಿತಂದ (ಮರ ಅಥವಾ ವೃಕ್ಷ) ಎಂದರ್ಥವು. ಅರ್ಭಕೇ ಎಂದರೆ ಅವೃದ್ಧೇ-ವೃದ್ಧಿ ಯಾಗದಿರುವ, ದೊಡ್ಡದಲ್ಲದ, ಚಿಕ್ಕದಾದ ಎಂದರ್ಥವು, ಬೊಂಬೆ ಮೊದಲಾದ ವಸ್ತುಗಳಿಗಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಮರದ ತುಂಡು ದೊಡ್ಡದಾಗಿರಬೇಕಾಗಿಲ್ಲ, ಚಿಕ್ಕದಾಗಿರಬೇಕು. ಇಂತಹ ಮರವೆಂದು ಸೂಚಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಇಲ್ಲಿ ನನೇ ಅರ್ಭಕೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳ ಪ್ರಯೋಗವಿದೆ ಮುಖ್ಯಾಭಿ ಪ್ರಾಯವೇನೆಂದರೆ—ಹೊಸದಾಗಿ ಕತ್ತರಿಸಿ ತಂದ ಮರದಲ್ಲಿ ಮಾಡಿದ ಬೊಂಬೆಗಳು ರಂಗಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಯಾವ ರೀತಿ ಮನೋಹರವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾ ನೋಡುತ್ತಿರುವ ಜನರಿಗೆ ಆನಂದವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುವೋ ಅದರಂತೆ ಬಭ್ರುನರ್ಣವುಳ್ಳ (Brown) ಇಂದ್ರನ ಕುದುರೆಗಳು ಯಾಮೇಷು ಎಂದರೆ ಯುದ್ಧ ಭೂಮಿಯಲ್ಲಾಗಲಿ, ಕುದುರೆಗಳನ್ನು ಕಟ್ಟುವ ಲಾಯದಲ್ಲಾಗಲಿ, ಇಂದ್ರನು ಹೋಗುವ ಯಜ್ಞ ಭೂಮಿಯಲ್ಲಾಗಲಿ ಬಂದು ನಿಂತಿರುವಾಗ ಮನೋಹರವಾದ ಬೊಂಬೆಗಳಂತೆ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವವು ಎಂದು ಋಷಿಯು ಬೊಂಬೆಗಳ ವೃಷ್ಟಾಂತವನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ಇಂದ್ರನ ಕುದುರೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದ್ದಾನೆ.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅರಂ ಮ ಉಸ್ರಯಾಮ್ಲೇಽರಮನುಸ್ರಯಾಮ್ಲೇ |

ಬಭ್ರೂ ಯಾಮೇಷ್ಟಸ್ರಿಧಾ || ೨೪ ||

|| ಪಪಾಠಃ ||

ಅರಂ | ಮೇ | ಉಸ್ರಯಾಮ್ಲೇ | ಅರಂ | ಅನುಸ್ರಯಾಮ್ಲೇ |

ಬಭ್ರೂ ಇತಿ | ಯಾಮೇಷ್ಟ | ಅಸ್ರಿಧಾ || ೨೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಅಸ್ರಿಧಾಸ್ರಿಧಾವಹಿಸಿಕಾ ಬಭ್ರೂ ಬಭ್ರುವರ್ಣಾ ತ್ವದೀಯಾವಶ್ವಾ ಯಾಮೇಷ್ಟ  
ಗಮನೇಷು ಪ್ರಾಪ್ತೇಷು ಸತ್ಪ್ರಸ್ರಯಾಮ್ಲೇ | ಉಸ್ರಾಭ್ಯಾಮನಡುಡ್ಭ್ಯಾಂ ಯುಕ್ತೇನ ರಥೇನ ಯಾತೀ-  
ತ್ಪ್ರಸ್ರಯಾಮಾ | ತಸ್ಮೈ ಮೇ ಮಹ್ಯಮರಮಲಂ ಪರ್ಯಾಪ್ತಕಾರಿಣೌ ಭವತಾಂ | ಅನುಸ್ರಯಾಮ್ಲೇ  
ಪದ್ಭ್ಯಾಮೇವ ಗಚ್ಛತೇ ಮಹ್ಯಮರಂ ಪರ್ಯಾಪ್ತಕಾರಿಣೌ ಭವತಾಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅಸ್ರಿಧಾ—ಅಹಿಂಸಾತ್ಮಕವಾದವೂ | ಬಭ್ರೂ—ಹೊಂಬಣ್ಣವುಳ್ಳವೂ ಆದ ನಿನ್ನ ಆಶ್ವಗಳು |  
ಯಾಮೇಷ್ಟು—ಯಜ್ಞಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ | ಉಸ್ರಯಾಮ್ಲೇ—ಎತ್ತಿನ ಗಾಡಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಗತಕ್ಕ | ಮೇ—ನನಗೆ |  
ಅರಂ—ಪರ್ಯಾಪ್ತವಾಗಿವೆ | ಅನುಸ್ರಯಾಮ್ಲೇ—ಅದಿಲ್ಲದೇ ಕಾಲುನಡಿಗೆಯಲ್ಲಿಯೇ ಹೋದರೂ ಸಹ |  
ಅರಂ—ನನಗೆ ಸಾಕಾಗಿವೆ

|| ಭಾಷಾರ್ಥಃ ||

ಅಹಿಂಸಾತ್ಮಕವೂ, ಹೊಂಬಣ್ಣವುಳ್ಳವೂ ಆದ ನಿನ್ನ ಆಶ್ವಗಳಿಗಭಿಮುಖನಾಗಿ ಯಜ್ಞಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಹೋಗತಕ್ಕ  
ನನಗೆ, ನಾನು ಎತ್ತಿನ ಗಾಡಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಗಲಿ ಅಥವಾ ಅದಿಲ್ಲದೇ ಕಾಲುನಡಿಗೆಯಲ್ಲಿ ಹೋಗಲಿ, ಆ ಎರಡು ಆಶ್ವಗಳೇ  
ನನಗೆ ತೃಪ್ತಿಕಾರಕವಾಗಿವೆ

English Translation.

You two innocuous brown (steeds) are sufficient at sacrifices for me,  
whether going (to them) in (a waggon drawn by) oxen, or going without  
(such) a conveyance



ವೇದಾರ್ಥಸ್ಯ ಪ್ರಕಾಶೇನ ತಮೋ ಹಾದರ್ಶಂ ನಿವಾರಯನ್ |

ಪುನರ್ಥಾಂಶ್ಚ ತುರೋ ದೇಯಾದ್ವಿದ್ಯಾತಿರ್ಥಮುಪೇಕ್ಷರಃ ||

ಇತಿ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಜಾಧಿರಾಜ ಪರಮೇಶ್ವರ ವೈದಿಕಮಾರ್ಗಪ್ರವರ್ತಕ ಶ್ರೀನೀಲರಬುಕ್ಕಭೂಪಾಲ

ಸಾಮ್ರಾಜ್ಯಧುರಂಧರೇಣ ಸಾಯಣಾಚಾರ್ಯೇಣ ನಿರಚಿತೇ ಮಾಧವೀಯೇ

ವೇದಾರ್ಥಪ್ರಕಾಶೇ ಯುಕ್ತಂಹಿತಾಭಾಷ್ಯೇ ತ್ವತೀಯಾಷ್ಟಕೇ

ಷಷ್ಠೋಽಧ್ಯಾಯಃ ಸಮಾಪ್ತಃ ||

|| ಹಿಂ ತತ್ಪತ್ ||

ಇಲ್ಲಿಗೆ ಶ್ರೀ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಸಹಿತವೂ ಕರ್ನಾಟಕಭಾಷಾನುವಾದಯುತವೂ ಆದ

ಮುಗ್ಧೇದಸಂಹಿತೆಯ ದ್ವಿತೀಯಾಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ

ಆರನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು ಸಮಾಪ್ತವಾದುದು.

ಯದಕ್ಷರಪದಭ್ಯಶ್ಚಂ ಮಾತ್ರಾಹೀನಂ ತು ಯದ್ವೇತ್ |

ತತ್ಪರ್ವಂ ಕ್ಷಮ್ಯತಾಂ ದೇವ ವಾಗ್ಗೀಶ್ವರ ನಮೋಽಸ್ತುತೇ ||

|| ಶುಭಂ ಭೂಯಾತ್ ||

|| ಮಂಗಳಂ ||





॥ ಶ್ರೀಃ ॥

॥ ಶ್ರೀ ಗಣಾಧಿಪತಯೇ ನಮಃ ॥



ವಾಗೀಶಾಢ್ಯಾಃ ಸುಮನಸಃ ಸರ್ವಾರ್ಥಾನುಮುಪಕ್ರಮೇ |  
ಯಂ ನತ್ವಾ ಕೃತಕೃತ್ಯಾಃ ಸ್ಯುಃ ನಮಾಮಿ ಗಣಾನನಂ ||  
ಯಸ್ಯ ಏಕೈಕಸ್ಯ ವೇದಾ ಯೋ ವೇದೇಭ್ಯೋಽಪಿಲಂ ಜಗತ್ |  
ಏಕಮೇ ತಮಹಂ ವಂದೇ ವಿದ್ಯಾತಿರ್ಥಮುಪೇಕ್ಷರಂ ||  
ವೇದಃ ಶಿವಃ ಶಿವೋ ವೇದೋ ವೇದಾಧ್ಯಾಯಾ ಸದಾಶಿವಃ |  
ತಸ್ಯಾತ್ಮವರ್ಪಯತ್ವೇನ ವೇದಮೇವ ಸದಾ ಜಙೇತ್ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಸಹಿತಾ

# ಯುಗ್ಮೇದಸಂಹಿತಾ

(ಕರ್ನಾಟಕ ಭಾಷಾರ್ಥಾನುವಾದ ವಿವರಣೆ ಸಹಿತವಾಗಿ)



॥ ತೃತೀಯಾಷ್ಟಕೇ ಸಪ್ತಮೋಽಧ್ಯಾಯಃ ॥

ಮೂರನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಏಳನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು

॥ ಚತುರ್ಥಂ ಮಂಡಲಂ ॥

ನಾಲ್ಕನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಮೂವತ್ತಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

ಪೀಠಿಕೆ



ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೂ ಮುಂದಿನ ನಾಲ್ಕು ಸೂಕ್ತಗಳಿಗೂ ಮಧುಗಳು ದೇವತೆಯು. ಇವರ ವಿಷಯವಾದ ಪೂರ್ವೇತಿಹಾಸವನ್ನೂ, ಇವರು ಮಾಡಿದ ಸಾಹಸಕಾರ್ಯಗಳನ್ನೂ, ಇವರು ತಮ್ಮ ಕೆಲಸಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ತೋರಿಸಿರುವ ಬುದ್ಧಿ ಕುಶಲತೆಯನ್ನು ತಿಳಿಯಬೇಕಾದುದು ಅವಶ್ಯಕವು

ಮಧುಗಳೆಂಬವರು ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಮನುಷ್ಯರಾಗಿದ್ದು ತಮ್ಮ ಉತ್ತಮವಾದ ನಡವಳಿಕೆಗಳಿಂದಲೂ, ಸತ್ಯವಾರ್ತನು ಷ್ಠಾನದಿಂದಲೂ ದೇವತ್ವವನ್ನು ಪಡೆದರೆಂದು ಮುಗ್ಧೇದದಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ಕಡೆ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು. ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ

ಅಂಗಿರಾಮುಷಿಗೆ ನೀತಿಮಂಜರಿ ಎಂಬ ಓರ್ವ ಪುತ್ರನಿದ್ದನು. ಇವನ ವಂಶದಲ್ಲಿ ಸುಧನ್ವಾ ಎಂಬ ಮುಷಿಗೆ ಮುಳು, ವಿಳು, ವಾಜ ಎಂಬ ಮೂವರು ಪುತ್ರರಿದ್ದರು. ಇವರು ಸತ್ಯವರ್ತನಾಂಶಾನ, ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡುವುದು ಮೊದಲಾದ ಒಳ್ಳೆಯ ಕೆಲಸಗಳಿಂದ ದೇವತೆಗಳ ಜನ್ಮವನ್ನು ಪಡೆದರು ಅಥವಾ ದೇವತೆಗಳಾದರು ಎಂದು ಪ್ರತೀತಿ ಇದೆ. ಈ ಮುಳು ಮೊದಲಾದ ಸುಧನ್ವನ ಮೂವರು ಪುತ್ರರಿಗೂ ಮುಳುಗಳೆಂದು ಹೇಳುವ ರೂಢಿಯಿದೆ. ಹಿರಿಯವನ ಹೆಸರಿನಿಂದಲೇ ಈ ಮೂವರು ಪುತ್ರರೂ ಕರೆಯಲ್ಪಡುವರು ಇವರು ತೃಷ್ಣುವಿನ ಶಿಷ್ಯರಾದುದರಿಂದ ಇವರನ್ನು ದೇವತೆಗಳೆಂದೂ ಹೇಳುವರು ಇವರು ಇಂದ್ರನೇ ಮೊದಲಾದ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಬೇಕಾದ ಸಲಕರಣೆಗಳನ್ನು ಎಂದರೆ ಇಂದ್ರನುರಥವನ್ನೂ, ಅಗ್ನಿಯ ಚಮಸ ಪಾತ್ರೆಯನ್ನೂ ಮಾಡಿಕೊಟ್ಟರೆಂದು ಅಲ್ಲಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ ಈ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಇವರು ಮಾಡಿದ ಕೆಲವು ಕೆಲಸಗಳ ವಿವರಣೆ ಇರುವುದು ಇವರಿಗೆ ಅದ್ಭುತವಾದ ಶಕ್ತಿಯಿರುವುದೆಂದೂ ಇವರು ಎಂತಹ ಕೆಲಸಗಳನ್ನಾದರೂ ಮಾಡಲು ಸಮರ್ಥರೆಂದೂ ಅಲ್ಲಲ್ಲಿ ವರ್ಣನೆಗಳಿವೆ. ದೇವತೆಗಳಿಗಿರುವ ಶಕ್ತಿ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳೇ ಇವರಿಗೂ ಇರುವುದರಿಂದ ಇವರನ್ನು ದೇವತೆಗಳ ಗುಂಪಿಗೆ ಸೇರಿದವರೆಂದು ಭಾವಿಸಿ ಮುಷಿಗಳು ಇವರನ್ನೂ ಇವರು ಮಾಡಿರುವ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನೂ ವಿಧವಿಧವಾಗಿ ವರ್ಣಿಸಿರುವರು. ಇವರು ಸೂರ್ಯವಂಛಲದಲ್ಲಿ ವಾಸವಾಗಿದ್ದು ಸೂರ್ಯಶಕ್ತಿಗಳ ಮೂಲಕ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಮಾಡುವರೆಂದು ಪ್ರತೀತಿ ಇರುವುದು

ಮುಳುಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಕರು ಮೂರು ವಿಭವಾದ ನಿಷ್ಪತ್ತಿಯನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು—

(೧) ಮುಳವ ಉರು ಭಾಂತೀತಿ ವಾ | ಉರು-ಬಹಳವಾಗಿ ಭಾಂತಿ-ಪ್ರಕಾಶಿಸುವವರು. ಆದ್ದರಿಂದ ಇವರಿಗೆ ಮುಳುಗಳೆಂದು ಹೆಸರು-ಇಲ್ಲಿ ಉರು ಶಬ್ದದ ಅಂತ್ಯಕ್ಷರವಾದ ರುಕಾರವನ್ನೂ ಭಾಂತಿ ಶಬ್ದದ ಆದ್ಯಕ್ಷರವನ್ನೂ ಸೇರಿಸಿ ರುಳು ಅಥವಾ ಮುಳು ಎಂದು ಶಬ್ದವಾಗಿರುವುದಾಗಿ ಕೆಲವರ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು. ಅಹಃ+ರಾತ್ರಿಃ=ಹೋರಾ ಎಂಬಂತೆ

(೨) ಮುತೇನ ಭಾಂತೀತಿ ವಾ | ಮುತೇನ-ಎಂದರೆ ಸತ್ಯದಿಂದ ಅಥವಾ ಯಜ್ಞದಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವವ ರಾದ್ದರಿಂದ ಇವರಿಗೆ ಮುಳುಗಳೆಂದು ಹೆಸರು.

(೩) ಮುತೇನ ಭವಂತೀತಿ ವಾ | ಮುತೇನ ಎಂದರೆ ಸತ್ಯದಿಂದ (ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ) ಇರುವವರಾದ್ದರಿಂದ ಎಂದರೆ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳವರಾದ್ದರಿಂದ ಇವರಿಗೆ ಮುಳುಗಳೆಂದು ಹೆಸರು ಮುತೇನ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಆದ್ಯಕ್ಷರವಾದ ಮುಕಾರವೂ ಭವಂತಿಶಬ್ದದ ಆದ್ಯಕ್ಷರವಾದ ಭಕಾರವೂ ಸೇರಿ ಮುಳು ವೆಂದು ಆಗಿರುವುದೆಂದು ಕೆಲವರು ಹೇಳುವರು

ಈ ಮುಳುಗಳು ಹಿಂದೆ ಮನುಷ್ಯರಾಗಿದ್ದು ಅನಂತರ ದೇವತ್ವವನ್ನು ಪಡೆದ ವಿಷಯವನ್ನು ಈ ಮುಕ್ತಾ ವಿಶದವಾಗಿ ತಿಳಿಸುವುದು—

ವಿಸ್ವೀಶ ಶಮೀ ತರಣಿತ್ವೇನ ನಾಭುತೋ ಮರ್ತಾಸಃ ಸಂತೋ ಅಮೃತತ್ವಮಾನತುಃ |

ಸೌಧನ್ಯನಾ ಮುಳವಃ ಸೂರಚಕ್ಷುಃ ಸಂವತ್ಸರೇ ಸಮಪೃಚ್ಛಂತ ಧೀತಿಃ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧-೧೧೦-೪)

ಇದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಮರ ನಿರುಕ್ತವು—

ಕೃತ್ವಾ ಕರ್ಮಾಣಿ ಕ್ಷಿಪ್ರತ್ವೇನ ವೋಢಾರೋ ಮೇಧಾವಿನೋ ವಾ ಮರ್ತಾಸಃ ಸಂತೋ  
ಅಮೃತತ್ವಮಾನಶಿರೇ ಋಭವಃ ಸೂರಖ್ಯಾನಾ ವಾ, ಸೂರಪ್ರಜ್ಞಾ ವಾ, ಸಂವತ್ಸರೇ  
ಸಮಪೃಚ್ಛಂತ ಧೀತಿಭಿಃ ಕರ್ಮಭಿಃ ||

ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವೇನೆಂದರೆ—ಸುಧನ್ಯನ ಪುತ್ರರಾದ ಈ ಮುಖ್ಯಗಳು ಹಿಂದೆ ಮನುಷ್ಯರಾಗಿದ್ದರು. ಅವರು  
ಸೂರ್ಯನಿಗೆ ಸವಾನವಾದ ತಮ್ಮ ಪ್ರಜ್ಞೆ ಅಥವಾ ಬುದ್ಧಿಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಬೇಗನೆ ಎಂದರೆ ಒಂದೇ ಸಂವತ್ಸರದಲ್ಲಿ ಸರ್ವ  
ಯಜ್ಞಗಳನ್ನೂ ಮಾಡಿ ಅಮೃತತ್ವಂ ಎಂದರೆ ದೇವತ್ವವನ್ನು (ಮರಣರಹಿತತ್ವವನ್ನು) ಪಡೆದರು

ಮುಖ್ಯಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಮರು ಮತ್ತೊಂದರ್ಥವನ್ನೂ ಹೇಳಿರುವರು—

ಅದಿತ್ಯರತ್ನಯೋಽಪ್ಯುಭವ ಉಚ್ಯಂತೇ—ಸೂರ್ಯನ ರತ್ನಗಳಿಗೂ ಮುಖವಃ ಎಂದು ಹೇಳುವರು.  
ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ—

ಉದ್ವತ್ಸಮಾ ಅಕೃಣೋತನಾ ತೃಣಂ ನಿವತ್ಸೃಪಃ ಸ್ವಪಸ್ಯಯಾ ನರಃ |

ಅಗೋ ಹ್ಯಸ್ಯ ಯದಸಸ್ತನಾ ಗೃಹೇ ತದದ್ಯೇದಮ್ಯುಭವೋ ನಾನು ಗಚ್ಛಥ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧-೧೬೧-೧೧)

ಈ ಮುಕ್ತಿಗೆ ಯಾಸ್ಮರು—ಅಗೋಹ್ಯ ಅದಿತ್ಯೋಽಗೂಹನೀಯಸ್ತಸ್ಯ ಯದಸ್ವಪಥ ಗೃಹೇ ಯಾವತ್ತತ್ರ  
ಭವಥ ನ ತಾವದಿದ ಭವಥೇತಿ | ಎಂದು ನಿರುಕ್ತವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು ಭಾಷ್ಯಕಾರರೂ ಸಹ ಈ ಮುಕ್ತಿನ ಅರ್ಥ  
ವಿವರಣೆ ಮಾಡುವಾಗ ಮುಖವಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ—ಮುಖವಃ ಉರು ಪ್ರಭೂತಂ ಭಾಸಮಾನಾಃ ಮತೇನಾದಿತೇನ  
ಭಾಸಮಾನಾ ವಾ ಮತೇನೋದಕೇನೋದಕಾರ್ಥಮುತ್ಪನ್ನಾ ವಾ—ಎಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿರುವರು.

ಮ. ಸಂ ೧-೧೧೦-೨ನೆಯ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿದ ಅಥವಾ ಅತಿಥ್ಯವನ್ನು ನೀಡಿದ  
ಸವಿತೃವಿನ ಮನೆಗೆ ಮುಖ್ಯಗಳು ಹೋದರು ಎಂದು ಪೂರ್ವದ ಇತಿಹಾಸದ ಸಂದರ್ಭವು ಸೂಚಿಸಿದೆ ಈ ಇತಿಹಾಸ  
ವನ್ನು ಸ್ತಂಧಸ್ತುತಿಗಳು ಒಂದು ವಿಧವಾಗಿಯೂ, ಸಾಯಣರು ಇನ್ನೊಂದು ವಿಧವಾಗಿಯೂ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ  
ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ,

ಅತ್ರೇತಿಹಾಸಮಾಚಕ್ಷತೇ | ಮುಖವೋ ಯಜ್ಞಿಯತ್ವಂ ಸ್ವಾರ್ಥಯಮಾನಾಃ ಪ್ರಜಾಪತೇಃ  
ಸಕಾಶಮಗಮನ್ | ಅಥ ಪ್ರಜಾಪತಿಃ ಸವಿತಾರಮಾಹೂರ್ಯಾವೋಚಿತಃ | ಏತೇಽಸಿ  
ಯಜ್ಞಿಯಾ ಭವಂತಿತಿ | ತಥೇತಿ ಸವಿತಾ ಪ್ರತಿಪದ್ಯತಾನ್ ಸ್ವಗೃಹಂ ನೀತ್ವಾ ದ್ವಾದಶ  
ದಿನಾನ್ಯಾತಿಥ್ಯಮೇಷಾಮಕಾರ್ಷೀದಿತಿ | ತದೇತದ್ವಾಮದೇವೋ ವಕ್ಷ್ಯತಿ |

ಮುಖ್ಯಗಳು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಭಾಗವಹಿಸಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಲು ಅಹ ತೆಯನ್ನು ಪಡೆಯಬೇಕೆಂದು ಇಚ್ಛಿಸಿ ಪ್ರಜಾ  
ಪತಿಯ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ ಹೋದರು ಆಗ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಸವಿತೃವನ್ನು ಕರೆದು ಇವರೂ ಸಹ ಯಜ್ಞಾರ್ಹರಾಗಲಿ  
(ಅದಕ್ಕೆ ಸಹಾಯಮಾಡು) ಎಂದು ಹೇಳಿದ ನಂತರ ಸವಿತೃವು ಹಾಗೇ ಆಗಲೆಂದು ಒಪ್ಪಿಕೊಂಡು ತನ್ನ ಮನೆಗೆ

ಕರೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗಿ ಹನ್ನೆರಡು ದಿನಗಳು ಅವರಿಗೆ ಅತಿಥಿಪತ್ನಾರವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಿದನು ಎಂದು ಸ್ತಂಧಸ್ವಾಮಿಗಳು ಕಥೆಯನ್ನು ಸಂಕ್ಷೇಪವಾಗಿ ಹೇಳಿ, ಈ ಕಥಾಸಂದರ್ಭವನ್ನು ಸೂಚಿಸತಕ್ಕ,

ದ್ವಾದಶ ದ್ಯೂನ್ಯದಗೋಹ್ಯಸ್ಯಾತಿಥೇ ರಣನ್ವಭವಃ ಸಸಂತಃ |

ಸಂಕ್ಷೇಪಾತ್ಪ್ರಣುನ್ನನಯಂತ ಸಿಂಧೂನ್ವನಾತಿಷ್ಠನ್ನೋಷಧೀರ್ನಿಮ್ಮಮಾಪಃ ||

(ಮ. ಸಂ. ೪-೩೩-೭)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ದಾಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಇದೇ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಸಾಯಣರು ಋಭುಗಳು ಸವಿತೃವಿನ ಮನೆಗೆ ಹೋಗಲು ಒದಗಿದ ಕಾರಣಗಳನ್ನು ತಿಳಿಸತಕ್ಕ ಅಂಶವನ್ನು ಸೂಚಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ದಾಶುಷಃ ಪ್ರಾತಃಸವನಾದಿಷ್ಯಗ್ನ್ಯಾದಿಭರಣಸಾರಿಕೇಭ್ಯ ಋಭುಭ್ಯಃ ಸೋಮಪಾನಂ ದತ್ತವತಃ  
ಸವಿತುಃ ಗೃಹಂ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನಂ ತೃತೀಯಸವನಾಖ್ಯಮಗಚ್ಛತ ಪ್ರಾಪ್ತಾಃ ||

ಪ್ರಾತಃಸವನಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಆಗ್ನ್ಯಾದಿದೇವತೆಗಳಿಂದ ತಿರಸ್ಕರಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ಹೊರಕ್ಕೆ ಕಳುಹಲ್ಪಟ್ಟ ಋಭುಗಳಾದ ನಿಮಗೆ ಸೋಮಪಾನವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿದ ಸವಿತೃವಿನ ತೃತೀಯಸವನರೂಪವಾದ ಯಜ್ಞಗೃಹವನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ಎಂದು ಆಗ್ನ್ಯಾದಿಗಳಿಂದ ಸಂಭವಿಸಿದ ತಿರಸ್ಕಾರದ ವಿಷಯವನ್ನೂ ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಈ ವಿಷಯವು ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ವಿಶದವಾಗಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ

ಋಭುನೋ ವೈ ದೇವೇಷು ತಪಸಾ ಸೋಮಸೀಛಮಭ್ಯಜಯಂಸ್ತೇಭ್ಯಃ ಪ್ರಾತಃಸವನೇ ನಾಚಿ  
ಕಲ್ಪಯಿಷಂಸ್ತಾನಗ್ನಿರ್ವಸುಭಿಃ ಪ್ರಾತಃಸವನಾದನುದತ ತೇಭ್ಯೋ ಮಾಧ್ಯಂದಿನೇ ಸವನೇ  
ನಾಚಿ ಕಲ್ಪಯಿಷಂಸ್ತಾನಿಂದ್ರೋ ರುದ್ರೈರ್ಮಾರ್ಥ್ಯಂದಿನಾತ್ಸವನಾದನುದತ ತೇಭ್ಯಸ್ತೃತೀಯ-  
ಸವನೇ ನಾಚಿ ಕಲ್ಪಯಿಷಂಸ್ತಾನಿಶ್ವೇ ದೇವಾ ಅನೋನುದ್ಯಂತ ನೇಹ ಪಾಸ್ಯಂತಿ ನೇಹೇತಿ ಸ  
ಪ್ರಜಾಪತಿರಬ್ರವೀತ್ಸವಿತಾರಂ ತವ ನಾ ಇಮೇಽಂತೇವಾಸಾಸ್ತುಮೇವೈಭಿಃ ಸಂಹಿಬಸ್ತೇತಿ ಸ  
ತಥೇತ್ಯಬ್ರವೀತ್ಸವಿತಾ ತಾನ್ಸೈ ತ್ವಮುಭಯತಃ ಪರಿಹಿಬೇತಿ ತಾನ್ಪ್ರಜಾಪತಿರುಭಯತಃ  
ಪರ್ಯಹಿಬತ್ |

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೧೩-೩೦)

ಋಭುಗಳು ತಮ್ಮ ತಪಃಸಾಧನೆಯಿಂದಲೂ, ಉತ್ಕಟವಾದ ಇಚ್ಛೆಯಿಂದಲೂ ದೇವತೆಗಳ ನಡುವೆ ಸೋಮಪಾನವನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಿದರು ಮೊದಲು ಪ್ರಾತಃಸವನದಲ್ಲಿ ಅದನ್ನು ಹೊಂದಲು ಇಚ್ಛಿಸಿದಾಗ ಅಗ್ನಿಯು ವಸುಗಳೊಂದಿಗೆ ಸೇರಿ ಕೊಂಡು ಅವರನ್ನು ತಿರಸ್ಕರಿಸಿ ಅಟ್ಟಿಬಿಟ್ಟಿತು. ಆಗ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನದಲ್ಲಿ ಅದನ್ನು ಪಡೆಯಲಿಚ್ಛಿಸಿದಾಗ ಇಂದ್ರನು ರುದ್ರರೊಂದಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡು ಅವರನ್ನು ಅಟ್ಟಿಬಿಟ್ಟನು. ಪುನಃ ತೃತೀಯಸವನದಲ್ಲಿ ಅದನ್ನು ಪಡೆಯಲಿಚ್ಛಿಸಿದಾಗ ವಿಸ್ವೇದೇವತೆಗಳು ' ನೀವು ಇಲ್ಲಿ ಖಂಡಿತ ಸೋಮಪಾನಮಾಡಲಾರ್ಹರಲ್ಲ, ನೀವು ಮಾಡಕೂಡದು ' ಎಂದು ಕಠಿಣವಾದ ಮಾತಿನಿಂದ ಅಲ್ಲಿಯೂ ತಿರಸ್ಕರಿಸಿದರು ಆಗ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಸವಿತೃವನ್ನು ಕುರಿತು ' ಈ ಋಭುಗಳು ನಿನ್ನ ಶಿಷ್ಯರು ನೀನು ಇವರೊಂದಿಗೆ ಸೋಮಪಾನವನ್ನು ಮಾಡು ' ಎಂದನು. ಅನಂತರ ಸವಿತೃವು ಒಪ್ಪಿಕೊಂಡನು.

ಪ್ರಜಾಪತಿಯೂ ಸಹ ಅವರ ಅಕ್ಕಪಕ್ಕದಲ್ಲೇ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿದನು, ಎಂಬುದಾಗಿ ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ಹೇಳಿರುವ ಸನ್ನಿವೇಶವನ್ನು ಸಾಯಣರು ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ

ಋಭುಗಳ ಕಲಾಕೌಶಲ್ಯದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಕೆಲವು ಉದಾಹರಣೆಗಳನ್ನು ಕೊಡಬಹುದು—ತ್ವಷ್ಟೃವಿನಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದಾಗ ಒಂದೇ ಆಗಿ ಇದ್ದ ಚಮಸಪಾತ್ರೆಯನ್ನು ನಾಲ್ಕುಪಾತ್ರಗಳನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದಿರಿ ಎಂದು ಋಭುಗಳ ಕಲಾಕೌಶಲ್ಯವನ್ನು ಶ್ಲಾಘಿಸಿದೆ

ಉತ ತ್ವಂ ಚಮಸಂ ನವಂ ತ್ವಷ್ಟೃರ್ದೇವಸ್ಯ ನಿಷ್ಕೃತಂ |

ಅಕರ್ತ ಚತುರಃ ಪುನಃ ||

(ಋ ಸಂ ೧-೨೦-೬)

ಎಂಬ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆಯೂ ಮತ್ತು ಇದೇ ವಿವರವನ್ನು ಮುಂದೆಯೂ,

ಜ್ಯೇಷ್ಠ ಅಹ ಚಮಸಾ ದ್ವಾ ಕರೇತಿ ಕನೀಯಾನ್ತ್ರಿಣ್ಯಣವಾಮೇತ್ಯಾಹ |

ಕನಿಷ್ಠ ಅಹ ಚತುರಸ್ಯರೇತಿ ತ್ವಷ್ಟೃ ಯಭವಸ್ತತ್ಸನಯದ್ವಚೋ ವಃ ||

(ಋ. ಸಂ ೪-೩೩-೫)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಸುಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆಯೂ ಸಹ ಒಂದಾದ ಪಾತ್ರೆಯನ್ನು ತಮ್ಮ ಕಲಾಕೌಶಲ್ಯದಿಂದ ನಾಲ್ಕನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದ ವಿಷಯವು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ ಈ ಕಾರ್ಯದಲ್ಲೂ ಸಹ ತ್ವಷ್ಟೃವಿನ ಶಿಕ್ಷಣದಿಂದ ಇವರಿಗೆ ಈ ಶಕ್ತಿಯು ಬಂದಿತೆಂದೂ, ಇವರು ತ್ವಷ್ಟೃವಿನ ಶಿಷ್ಯರಾಗಿದ್ದರೆಂಬುದೂ ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ

ಸುಧನ್ವನ ಅಂಗಿರಸಸ್ಯಾಸನ್ನಪ್ರಾಪ್ತಯಃ ಪುರಾ |

ಯುಭುರ್ವಿಭಾ ಚ ವಾಚಶ್ಚ ಶಿಷ್ಯಾಸ್ತಷ್ಟೃಶ್ಚ ತೇಽಭವನ್ ||

ಶಿಕ್ಷಯಾಮಾಸ ಶಾಂಸ್ತಷ್ಟಾ ತ್ವಷ್ಟಂ ಯತ್ಕರ್ಮ ಕಿಂಚಿನ್ |

ಪರಿನಿಷ್ಕಿತಕರ್ಮಣೋ ವಿಶ್ವೇದೇವಾ ಉಪಾಹ್ವಯನ್ ||

ವಿಶ್ವೇಷಾಂ ತೇ ತತಶ್ಚಕ್ರವಾರ್ತನಾನ್ಯಾಯುಧಾನಿ ತು |

ಧೇನುಂ ಸಬರ್ದುಘಾಂ ಚಕ್ರರಮೃತಂ ಸಬರುಚ್ಯತೇ ||

ಬೃಹಸ್ತೇರಥಾಶ್ವಿಭ್ಯಾಂ ರಥಂ ದಿವ್ಯಂ ತ್ರಿವಂಧುರಂ |

ಇಂದ್ರಾಯ ಚ ಹರಿರೇ ದೇವಪ್ರಹೀತೇನಾಗ್ನಿನಾಸಿ ಯಶಃ ||

ಏಕಂ ಚಮಸಮಿತ್ಯುಕ್ತೇ ಜ್ಯೇಷ್ಠ ಅಹೇತ್ಯಥೋ ದಿವಿ |

ಉಕ್ತ್ವಾ ತತಶ್ಚುಕ್ಷಮಸಾನ್ ಯಥೋಕ್ತಂ ತೇನ ಹರ್ಷಿತಾಃ ||

ತ್ವಷ್ಟಾ ಚ ಸವಿತಾ ಚೈವ ದೇವದೇವಃ ಪ್ರಜಾಪತಿಃ |

ಸರ್ವಾನ್ದೇವಾನ್ ಸಮಾಮಂತ್ರೈ ಅಮೃತತ್ವಂ ವದುಶ್ಚ ತೇ |

ತೇಷಾಮಾದ್ಯಾಂತ್ಯಯೋರ್ನಾರ್ಮಾ ದ್ವೈತ್ಯತೇ ಬಹುವಶಃ ಸ್ತವಃ |

ತೃತೀಯಸವನೇ ತೇಷಾಂ ತೈಸ್ತು ಭಾಗಃ ಪ್ರಕಲ್ಪತಃ ||

ಅಪಿಬತ್ತೋಮುಮಿಂದ್ರಶ್ಚ ತೈಸ್ತತ್ ಸವನೇ ಸಹ ||

(ಬೃ. ದೇ ೩-೮೩ ರಿಂದ ೮೯)



ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಸುಧನ್ವಪುತ್ರರಾದ ಋಭು, ವಿಭ್ವ, ವಾಜ ಎಂಬ ಮೂವರೂ ಸಹ ತೃಷ್ಣೃವಿನ ಶಿಷ್ಯರಾದರು. ಸಕಲ ಕಲಾಕುಶಲನಾದ ತೃಷ್ಣೃವು ಅವರಿಗೂ ಸಹ ಎಲ್ಲಾ ಕಲೆಗಳನ್ನೂ ಕಲಿಸಿದನು. ಆಗ ಕಲೆಗಳಲ್ಲಿ ನಿಪುಣರಾದ ವಿಶ್ವೇ ದೇವತೆಗಳು ಅವರನ್ನು ಪ್ರತಿಭಟನಾದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಎದುರಿಸಿದರು. ಆಗ ಇವರು ಸಕಲದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಸಹ ಆಯುಧಗಳನ್ನೂ, ವಾಹನಗಳನ್ನೂ ನಿರ್ಮಿಸಿಕೊಟ್ಟರು. ಅನಂತರ ಅವೃತದಾಯಿಯಾದ ಧೇನುವನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದರು. ಬೃಹಸ್ಪತಿ ಮತ್ತು ಅಶ್ವಿನಿದೇವತೆಗಳಿಗೆ, ಆಸನತ್ರಯಗಳುಳ್ಳ ರಥಗಳನ್ನೂ, ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಅಶ್ವಗಳನ್ನೂ ಮತ್ತು ದೇವತೆಗಳಿಂದ ದೂತನಾಗಿ ಕಳುಹಲ್ಪಟ್ಟ ಅಗ್ನಿಗೆ ಯಥೋಕ್ತವಾದುದನ್ನೂ, ಎಂದರೆ,

ಕಿಮು ಶ್ರೇಷ್ಠಃ ಕಿಂ ಯಮಿಷ್ಠೋ ನ ಆಜಗನ್ಮಿಷಾಯತೇ ದೂತ್ಯಂ ಗ ಕದ್ಯದೂಚಿಮ |  
 ಸ ನಿಂದಿಮ ಚಮಸಂ ಯೋ ಮಹಾಕುಲೋಽಗ್ನೇ ಭ್ರಾತರ್ಪುಣ ಇದ್ಭೂತಿಮೂದಿಮ ||  
 ಏಕಂ ಚಮಸಂ ಚತುರಃ ಕೃಣೋತನ ತದ್ವೋ ದೇವಾ ಅಬ್ರುವನ್ತದ್ವ ಆಗಮಂ |  
 ಸಾಧನ್ಯನಾ ಯದ್ಯೇವಾ ಕರಿಷ್ಯಥ ಸಾಕಂ ದೇವೈರ್ಯಜ್ಞಿಯಾಸೋ ಭವಿಷ್ಯಥ ||  
 ಅಗ್ನಿಂ ದೂತಂ ಪ್ರತಿ ಯದಬ್ರವೀತನಾಶ್ವಃ ಕರ್ತೃಣ ರಥ ಉತೇಹ ಕರ್ತೃಃ |  
 ಧೇನುಃ ಕರ್ತೃಯುವಶಾ ಕರ್ತೃ ದ್ವಾ ತಾನಿ ಭ್ರಾತರನು ವಃ ಕೃತ್ಯೇಮಸಿ ||

(ಮ ಸಂ ೧-೧೩೧-೧ ರಿಂದ ೩)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿರುವಂತೆ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವದೂತನಾಗಿ ಸುಧನ್ವಪುತ್ರರಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗಿ ಒಂದೇ ಆಗಿರುವ ಚಮಸಪಾತ್ರೆಯನ್ನು ನಾಲ್ಕನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡಿದರೆ ಆಗ ಅವರ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ ಸೋಮರಸ ಪಾನಕ್ಕೆ ಅರ್ಹತೆಯನ್ನು ಅವರು ಪಡೆಯುವರೆಂದು ಹೇಳಿದಾಗ ಅವರು ನಿಮಗೆ ಇಂದೊಂದು ಕೆಲಸಮಾತ್ರವಲ್ಲದೇ ಅಶ್ವನಿರ್ಮಾಣವಾಗಲಿ, ರಥನಿರ್ಮಾಣವಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಧೇನುನಿರ್ಮಾಣವಾಗಲಿ ಅಥವಾ ವೃದ್ಧರಾದ ಮಾತಾಪಿತೃಗಳನ್ನು ಯುವಕರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುವುದಾಗಲಿ ಇವೆಲ್ಲಾ ನಿಮ್ಮಿಂದ ಸಾಧ್ಯವಾಗಿದ್ದು, ಅದರಂತೆಯೇ ಈಗಲೂ ಸಹ ನಿಮಗೆ ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದುದನ್ನೆಲ್ಲಾ ಮಾಡಿಕೊಡುವೆವು ಎಂದು ಅದನ್ನು ಮಾಡಿಕೊಟ್ಟರು ಎಂಬ ವಿಷಯವನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಸೂಚಿಸಿದೆಯಾದ್ದರಿಂದ ಅಂತಹ ಕುಶಲಕಾರ್ಯದಿಂದ ಅಗ್ನಿಗೆ ಸಹಾಯವನ್ನು ಮಾಡಿದರು ಆಗ ತೃಷ್ಣೃವೂ ಸವಿತೃವೂ, ದೇವದೇವನಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯೂ ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಕರೆದು ಋಭುಗಳಿಗೆ ಅವೃತತ್ರವು ಲಭಿಸುವಂತೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸಿದರು. ಆಗ (ಅವರನ್ನು ಮೊದಲು ತಿರಸ್ಕರಿಸಿದ್ದ) ಇಂದ್ರನೂ ಸಹ ಅವರೊಂದಿಗೆ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿದನು ಎಂಬ ಕಥೆಯು ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ಕಥೆಯು ಈ ರೀತಿಯಿದೆ—ಪುರಾ ಕಸ್ಯ ಚಿದ್ರವೇರ್ಧೇನುರ್ಮೃತಾ | ಸ ಋಷಿಸ್ತಸ್ಯಾ ಧೇನೋರ್ವತ್ಸಂ ದೃಷ್ಟ್ವಾ ಋಭುಂ ತುಷ್ಟ್ವಾ ವ | ಋಭವಸ್ತತ್ಸದೃಶೀಮನ್ಯಾಂ ಧೇನುಂ ಕೃತ್ವಾ ತದೀಯೇನ ಚರ್ಮಣಾ ಸಂವೀಯ ತೇನ ವತ್ಸೇನ ಸಮಯೋಜಯಂತಿ || ಹಿಂದೆ ಒಬ್ಬ ಋಷಿಯ ಧೇನುವು ಮೃತವಾದಾಗ ಅದರ ಸಣ್ಣ ಕರುವಿನ ಮೇಲಿನ ಕನಿಕರದಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಸಹಾಯಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಋಭುಗಳನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದನು ಆಗ ಋಭುಗಳು ಬೇರೆ ಹಸುವನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿ ಅದಕ್ಕೆ ಸತ್ತ ಹಸುವಿನ ಚರ್ಮವನ್ನು ಹೊದಿಸಿ ಆ ಕರುವನೊಂದಿಗೆ ಸೇರುವಂತೆ ಮಾಡಿದರು. ಇದು ಇವರ ಮಹಿಮೆಯು. ಸ್ವಂದ ಸ್ವಾಮಿಗಳ ವಿವರಣೆಯಂತೆ,

ಅಶ್ರೇಣಿಕಾಸಮಾಚಕ್ಷತೇ | ಋಷೇಃ ಕಸ್ಯಚಿದಗ್ನಿ ಯೋತ್ರಧೇನುಸ್ತರುಣವತ್ಸಾ ಮಮಾರ |  
ತಸ್ಯಾಂ ವಿಕರ್ತೃತಾಯಾಂ ಆರುದತಾ ವತ್ಸೇನ ಉದ್ಯೇಜಿತಃ ಋಭೂನ್ ಸ್ತಪಿತರೌ ವೃದ್ಧಾ  
ಪುನರ್ಯುವಾನೌ ಕುಮಾರತೋ ದದರ್ಶ | ತಾನುವಾಚ | ಮಾಮಸ್ಯಗ್ನಿ ಹೋತ್ರಧೇನುಂ  
ಮೃತಾಂ ಪುನರ್ಜೀವಯತೇತಿ | ತಸ್ಯ ಸ್ವಮಾಹಾತ್ಮ್ಯೇನ ತಸ್ಮಾಚ್ಚೈರ್ಮುಣಃ ತಾಮೇವ ಗಾಂ  
ಅಶೇಷಾವಯವೋಪೇತಾಂ ಚಕ್ರುಃ ಇತಿ | ತದೇತದಿಹೋಚ್ಯತೇ ನಿಕ್ಷರ್ಮಣ ಇತಿ |

ಒಬ್ಬ ಋಷಿಯ ಅಗ್ನಿ ಹೋತ್ರಧೇನುವು ಎಳೆಯ ಕರುವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಸತ್ತುಹೋಯಿತು. ಅದನ್ನು ಕುಯ್ಯುವಾಗ  
ಅ ಎಳೆಯ ಕರುವಿನ ಆರ್ತನಾದವನ್ನು ಕೇಳಿ ಕನಿಕರದಿಂದ ಋಷಿಯು ಋಭುಗಳನ್ನು ಜ್ಞಾಪಿಸಿಕೊಂಡನು ಅವರು  
ತಮ್ಮ ವೃದ್ಧರಾದ ಮಾತಾಪಿತೃಗಳನ್ನು ಪುನಃ ವಯಸ್ಕರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದರು ಅವರ ಆ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ನೋಡಿ  
ಮೃತವಾದ ತನ್ನ ಅಗ್ನಿ ಹೋತ್ರಧೇನುವನ್ನೂ ಬದುಕಿಸಬೇಕೆಂದು ಕೇಳಿಕೊಂಡನು ಅವರು ಸತ್ತುಹೋಗಿದ  
ಆ ಹಸುವನ್ನು ಅದೇ ವಿಕರ್ತೃತವಾದ ಚರ್ಮದ ಹೊದಿಕೆಯಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾದ ಅವಯವಗಳುಳ್ಳದ್ದನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ  
ಆ ಹಸುವನ್ನು ಬದುಕಿಸಿದರು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ ಸಾಯಣರು ಹೇಳುವುದಕ್ಕೂ ಇದಕ್ಕೂ ಇರುವ ಮುಖ್ಯವ್ಯತ್ಯಾಸವು  
ಏನೆಂದರೆ, ಅವರು ಅನ್ಯಾಂ ಧೇನುಂ ಕೃತ್ವಾ ಎಂದಿದ್ದಾರೆ ಸ್ವಂದಸ್ವಾಮಿಯು ತಾಮೇವ ಗಾಂ ಅಶೇಷಾವ-  
ಯವೋಪೇತಾಂ ಚಕ್ರುಃ ಎಂದು ಹೇಳಿದಾರೆ

ಋಭು ಎಂಬ ಪದವು ಪ್ರಾಯಶಃ ರಥ್ (ಹಿಡಿದಿಕೋ) ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ (೨-೩-೮ನ್ನು  
ಹೋಲಿಸಿ), ಅದುದರಿಂದಲೇ ಆ ಪದಕ್ಕೆ 'ಸಮಯಕ್ಕೆ ಬದಗುವ' 'ಕೈಚಳಕವುಳ್ಳ' ಎಂದು ಅರ್ಥವಾಗಿದೆ.  
ಈ ಋಭುಪದವು ಇದೇ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ನಿಶೇಷಣವಾಗಿ ಇಂದ್ರ ಅಗ್ನಿ ಮತ್ತು ಅದಿತ್ಯರುಗಳಿಗೆ ಅನೇಕ ಸಲ ಉಪಯೋಗಿಸ  
ಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ವಾಚ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಸಮರ್ಥ ಎಂತಲೂ ವಿಭ್ರಾ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಎಂತಲೂ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ.  
ಅದುದರಿಂದ ಋಭು ಮೊದಲಾದ ಪದಗಳು, ಅವರುಗಳ ಕೌಶಲ್ಯವನ್ನೂ ಸೂಚಿಸುವ ಅನ್ವರ್ಥನಾಮಕಗಳಾಗಿವೆ

ಇವರು ಮೊದಲು ದೇವತೆಗಳಾಗಿರಲಿಲ್ಲವೆಂಬುದು ಸ್ಪಷ್ಟವಾದ ವಿಷಯ ಆದರೆ ದೇವತೆಗಳಾಗುವ ಮುಂಚೆ  
ಅವರ ಸ್ವಭಾವವೇನು ಎಂಬುದು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿಲ್ಲ ಸೌಧನ್ವರು ಎಂದು ಹೇಳಿದಾಗಲೂ ಅವರು ಯಾರೆಂಬುದು  
ಗೊತ್ತಾಗುವುದಿಲ್ಲ ಸುಧನ್ವಾನ್ ಎಂಬುದು ರುವ್ರ ಮತ್ತು ಮರುತರಿಗೆ ಅನ್ವಯಿಸುವಂತೆ ಎರಡೇ ಸಲ ಮುಗ್ಧೇದ  
ದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು ಅನೇಕ ಕಡೆ ಹೇಳಿರುವಂತೆ, ದ್ಯಾವಾಭೂಮಿಗಳು ಅವರ ಮಾತಾಪಿತೃಗಳಿರ  
ಬಹುದು ಮರೆಮಾಡಲಸಾಧ್ಯವಾದ ಸವಿತೃವಿನ ಮನೆಯಲ್ಲಿದ್ದುದರಿಂದ ಅವರಿಗೆ ಭೂಮಿಯನ್ನು ಫಲವತ್ತಾಗಿ  
ಮಾಡುವ ಶಕ್ತಿಯಿದೆಯೆಂದು ಹೇಳಬಹುದು ಅನೇಕ ವಿದ್ವಾಂಸರು, ಈ ಮೂವರೂ ಮೂರು ಋತುಗಳ  
ಅಭಿವಾನ್ಗಳೆಂದೂ, ಅವರು ಹನ್ನೆರಡು ದಿನಗಳು ನಿದ್ರಿಸಿದರೆಂಬುದು ಮಕರಸಂಕ್ರಾಂತಿ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಋತುಗಳು  
ಹನ್ನೆರಡು ದಿವಸ ಚಲಿಸದೇ ಇರುವುದಕ್ಕೆ ಅನ್ವಯಿಸುತ್ತದೆಯೆಂತಲೂ, ಒಟ್ಟಿಲೆಂಬುದು ಚಂದ್ರನೆಂತಲೂ, ಅದು  
ನಾಲ್ಕು ಆಯತೆಂಬುದು ಚಂದ್ರನ ನಾಲ್ಕು ರೂಪಗಳೆಂತಲೂ ಅಭಿಪ್ರಾಯಪಡುತ್ತಾರೆ ಒಟ್ಟಿನಲ್ಲಿ ಇವರು ಭೂಮಿ  
ಅಥವಾ ವಾಯುವಂಥವಲ್ಲದವರ ಅಪ್ರಾಕೃತವ್ಯಕ್ತಿಗಳೆಂದೂ, ಅವರ ಕೌಶಲ್ಯವು ಅವರ ವಿಷಯವಾಗಿ ಅನೇಕ  
ಸಾಹಸಕರ್ಮಗಳ ಕಥೆಗಳು ಹೊರಡುವಂತೆ ಮಾಡಿತೆಂದೂ ಹೇಳಬಹುದು. ಆದರೆ ಮುಗ್ಧೇದವೊಂದನ್ನೇ ಆಧಾರ  
ವಾಗಿಟ್ಟುಕೊಳ್ಳುವುದಾದರೆ ಯಾವ ನಿಶ್ಚಿತ ಅಭಿಪ್ರಾಯಕ್ಕೂ ಅವಕಾಶವಿಲ್ಲ

## ಮೂವತ್ತಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

ಚತುರ್ಥೇನುವಾಕೇ ತ್ರಯೋದಶ ಸೂಕ್ತಾನಿ | ತತ್ರ ಪ್ರ ಋಭುಭ್ಯ ಇತ್ಯೇಕಾದಶರ್ಚಂ  
ಪ್ರಥಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ವಾಮದೇವಸ್ಯಾರ್ಷಂ ತ್ರೈಷ್ವಭಂ | ತುಹ್ಯಾದಿಪರಿಭಾಷಯೇದಮಾದಿಸೂಕ್ತಪಂಚಿ-  
ಕಮ್ನುಭುದೇವತಾಕಂ | ಅತ್ರಾನುಕ್ರಮಣಿಕಾ | ಪ್ರ ಋಭುಭ್ಯ ಏಕಾದಶಾರ್ಭವಂ ವಾ ಇತಿ || ವ್ಯೂಧೇ  
ದಶರಾತ್ರೇ ಚತುರ್ಥೇನುವಾಕೇ ವೈಶ್ವದೇವತಸ್ಯ ಅರ್ಭವನಿವಿದ್ಯಾನೀಯಮಿದಂ | ತಥಾ ಚ ಸೂಕ್ರಿತಂ | ಪ್ರ  
ಋಭುಭ್ಯ ಪ್ರ ಶುಕ್ರೈತ್ವಿತಿ ವೈಶ್ವದೇವಂ | ಅ. ೪-೪ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ನಾಲ್ಕನೆಯ ಮಂಡಲದ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿನೂರು ಸೂಕ್ತಗಳಿರುವವು  
ಅವುಗಳಲ್ಲಿ—ಪ್ರ ಋಭುಭ್ಯಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯದು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು  
ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಾಮದೇವನು ಋಷಿಯು, ಈ ಸೂಕ್ತದಿಂದ ಪ್ರಾರಂಭಿಸಿ ಐದು ಸೂಕ್ತಗಳೂ ಋಭುದೇವತಾಕವು  
ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಪ್ರ ಋಭುಭ್ಯ ಏಕಾದಶಾರ್ಭವಂ ವಾ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ತ್ರೈಷ್ವಪ್ಥಂದಸ್ಸು.  
ವ್ಯೂಧೇಂಬ ಹತ್ತು ದಿನಗಳವರೆಗೆ ಮಾಡುವ ಯಾಗವಿಶೇಷದಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕನೆಯ ದಿವಸ ವೈಶ್ವದೇವತಸ್ಯಮಂತ್ರಪಠನ  
ಮಾಡುವಾಗ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಅರ್ಭವನಿವಿದ್ಯಾನೀಯ ಸೂಕ್ತವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸಚೇಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ -  
ಪ್ರ ಋಭುಭ್ಯಃ ಪ್ರ ಶುಕ್ರೈತ್ವಿತಿ ವೈಶ್ವದೇವಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ ೪-೪) ವಿನ್ಯತವಾಗಿರುವುದು

## ಸೂಕ್ತ—೩೩

ಮಂಡಲ—೪ || ಅನುವಾಕ—೪ || ಸೂಕ್ತ—೩೩ ||

ಅಷ್ಟಕ—೩ || ಅರ್ಧಾಯ—೭ || ವರ್ಗ—೧, ೨, ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕುಂಪೈ—೧೧ ||

|| ಋಷಿ—ವಾಮದೇವಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಋಭವಃ ||

|| ಛಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಪುಷ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ ಋಭುಭ್ಯೋ ದೂತಮಿವ ವಾಚಮಿಷ್ಯ ಉಪಸ್ತಿರೇ ಶ್ವೈತರೀಂ ಧೇನು-

ಮಾಳೇ |

ಯೇ ವಾತಜೂತಾಸ್ತರಣಿಭಿರೇವೈಃ ಪರಿ ದ್ಯಾಂ ಸದ್ಯೋ ಅಪಸೋ  
ಬಭೂವುಃ || ೧ ||

|| పదపాఠః ||

ప్ర. | యుభుభుభ్యః | దూతం ఇవ | వాచిం | ఇహ్యే | లుప్తస్త్రిరే | శ్చీతరీం | ధేనుం |  
ఈళీ |

యీ | వాతజుతాః | తరణిభిః | ఐన్యః | పరి | ద్యాం | సద్యః | అపశః | బభూవుః ||౧||

|| సాయణభాష్యం ||

తత్త్ర యుభుజాం పునః మనుష్యాణామేవ సతాం తపసా దేవత్వప్రాప్తిరార్థవం  
తంశ్చోభవో వ్యే దేవేభ్యః | ఐ. ద్వాం. ౩-౩౦ | ఇత్యక్తే బ్రాహ్మణే స్వప్నమామనా తా | కేచన  
యభవో నామ సూర్యరత్నయ ఇత్యాచక్షతే | అథ యజమాన యభుభ్య లురుభాసమా-  
నేభ్య ఏతన్నామకేభ్యో దేవేభ్యో వాచిం స్తుతిరూపాం ప్రేమ్యే | ప్రేరయామి | కిమివ |  
దూతమివ | యథా దూతం శ్వకాయాం ప్రతి ప్రేషయంతి తద్వత్ | కించ లుప్తస్త్రిరే సోమో-  
పస్తరణాయ శ్చీతరీం పయోయుక్తాం శ్చేతతరాం వా ధేనుమిళీ | యాజామ్భుభూన్ |  
య యభవో వాతజుతా వాతసమానగతయోఽప్ససో జగదుపకారికమార్గాణః సంత-  
స్తరణిభిస్తరశ్చీరేన్యేగమనతీర్తీరశ్చీద్యామంతరిక్షం సద్యస్తదానిమేవ ౭౦ బభూవుః |  
పరిభవంతి | సర్వతో వ్యాప్నవంతి | అథ రత్నయ ఏవ యభవ ఇత్యక్త్యాదాదిత్యం వా  
రత్నయః పరితో వ్యాప్నవంతి ||

|| ప్రతిపదార్థః ||

యుభుభ్యః—ప్రకాశమానరూప ముభుగళన్నద్దేరిసి | దూతమివ—దూతనన్న కళుహిమవంతే |  
వాచిం—స్తుతిరూపవాద వాక్యన్న | ప్ర ఇహ్యే—అహిస కళుకుత్తేనే | లుప్తస్త్రిరే—సోమ  
మిత్రశార్థవాగి | శ్చీతరీం—పయస్సనిద యుక్తవాద | ధేనుం—ధేనువన్న | ఈళీ—యాచిమ  
త్తేనే | యీ—యావ అదే ముభుగళు | వాతజుతాః—వాయువిగి సమానవాద గతియుక్తవ  
రాగియూ | అపశః—జగత్త్రిగి లుపకారకవాద కర్మపుక్తవరాగియూ | తరణిభిః—రక్షకగళాదవూ |  
ఐన్యః—గమనతీలవాదవూ ఆద అర్చగళోదనే | ద్యాం—అంతరిక్షవన్న | సద్యః—ఒడనేయే |  
పరి బభూవుః—సర్వత్ర వ్యాపిసుత్తారే.

|| భావార్థః ||

ప్రకాశమానరూప ముభుగళన్నద్దేరిసి దూతనన్న కళుకువంతే యజమాననాద నాను స్తుతిరూప  
వాద వాక్యన్నహిస కళుకుత్తేనే. సోమమిత్రశార్థవాగి పయస్సనిద యుక్తవాద ధేనువన్న  
యాచిమత్తేనే. యావ అదే ముభుగళు వాయువిగి సమానవాద గతియుక్తవరాగియూ, జగత్త్రిగి

ಉಪಕಾರಕವಾದ ಕರ್ಮವುಳ್ಳವರಾಗಿಯೂ ಸಹ ರಕ್ಷಕವಾದುವೂ ಗಮನಕೀಲವಾದವೂ ಆದ ಆಶ್ವಗಳೊಡನೆ ಒಡನೆಯೇ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತಾರೆ.

### English Translation.

I send my prayer as a messenger to the Ribhus, I solicit (of them) the milch cow, the yielder of the white milk, for the dilution (of the Soma libation), for they, as swift as the wind, the doers of good works, were borne quickly across the firmament by rapid steeds.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯದಾ<sup>೧</sup>ರ<sup>೨</sup>ನು<sup>೩</sup>ಕ್ರ<sup>೪</sup>ನ್ತು<sup>೫</sup>ಭವಃ<sup>೬</sup> ಸಿ<sup>೭</sup>ತ್ಯ<sup>೮</sup>ಭ್ಯಾಂ<sup>೯</sup> ಪರಿ<sup>೧೦</sup>ವಿ<sup>೧೧</sup>ಷ್ಟೀ<sup>೧೨</sup> ವೇ<sup>೧೩</sup>ಷಣಾ<sup>೧೪</sup> ದಂ<sup>೧೫</sup>ಸನಾ<sup>೧೬</sup>ಭಿಃ<sup>೧೭</sup> |

ಆದಿ<sup>೧೮</sup>ದ್ವೇ<sup>೧೯</sup>ವಾನಾ<sup>೨೦</sup>ಮು<sup>೨೧</sup>ಪ<sup>೨೨</sup> ಸ<sup>೨೩</sup>ಖ್ಯ<sup>೨೪</sup>ಮಾಯ<sup>೨೫</sup>ನ್ಧೀ<sup>೨೬</sup>ರಾ<sup>೨೭</sup>ಸಃ<sup>೨೮</sup> ಪು<sup>೨೯</sup>ಷ್ಟಿ<sup>೩೦</sup>ಮ<sup>೩೧</sup>ವಹ<sup>೩೨</sup>ನ್ಮನಾ<sup>೩೩</sup>ಯೈ<sup>೩೪</sup> ||

|| ಪವಪಾಠಃ ||

ಯದಾ | ಅರಂ | ಅಕ್ರನ್ | ಋಭವಃ | ಸಿತ್ಯಭ್ಯಾಂ | ಪರಿವಿಷ್ಟೀ | ವೇಷಣಾ | ದಂಸನಾಭಿಃ |

ಆತ್ | ಇತ್ | ದೇವಾನಾಂ | ಉಪ | ಸಖ್ಯಂ | ಆಯನ್ | ಧೀರಾಸಃ | ಪುಷ್ಟಿಂ | ಅವಹನ್ |

ಮನಾಯೈ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯದಾ ಯಸ್ಮಿನ್ಕಾಲ ಋಭವಃ ಸಿತ್ಯಭ್ಯಾಂ ಮಾತಾಸಿತ್ಯಭ್ಯಾಂ ಪರಿವಿಷ್ಟೀ ಪರಿವೇಷಣೇನ ಪರಿಚರ್ಯಯಾ ವೇಷಣಾ ವೇಷಣೇನ ವ್ಯಾಪ್ತ್ಯಾ | ಯದ್ವಾ | ವೇಷೇಣ ಜರಧ್ರೂಪಯೋರ್ಯುಪವತ್ಯಕ-ರಣೇನ ದಂಸನಾಭಿರನ್ಯೈಕ್ವಮಸನಿರ್ಮಾಣಾದಿಕರ್ಮಭಿರನುತ್ಕರ್ಷಮಾತ್ರಾನ್ ಆದಿದನಂತರಮೇವ ದೇವಾನಾಮಿಂದ್ರಾದೀನಾಂ ಸಖ್ಯಂ ಸಖಿತ್ವಂ ಸಮಾನಖ್ಯಾನತ್ವಂ ದೇವತಾತ್ವಮುಪಾಯನ್ | ಆಗಮನ್ | ಯುವಶಾ ಕರ್ತೃ | ಋಗ್ವೇ. ೧-೧೬೧-೩ | ಇತಿ ದೇವತ್ವಪ್ರಾಪ್ತೇರೀಕಾಂತತ್ವೇನ ದೇವೈರುಕ್ತತ್ವಾದಿತಿ ಭಾವಃ | ಕಿಂಚ ಧೀರಾಸೋ ಧೀರಾ ಬುದ್ಧಿಮಂತಶ್ಚೇಷಾಂ ಪುಷ್ಟಿಂ ಗನಾದಿವಿಷಯಾಂ ಮನಾಯೈ ಮತಿಕ್ಯತೇ ಯಜಮಾನಾಯಾವಹನ್ | ವಹಂತಿ | ಧಾರಯಂತಿ | ಯದ್ವಾ | ಸವಿಷಯಾಂ ಪುಷ್ಟಿಂ ಮನಾಯೈ ಮನಸೇನ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಮನಸ್ಕತ್ವಾಯಾವಹನ್ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯದಾ—ಯಾವಾಗ | ಋಭವಃ—ಋಭುಗಳು | ಪಿತೃಭ್ಯಾಂ—ತಮ್ಮ ಮಾತಾಪಿತೃಗಳಿಗೆ |  
ವೇಷಣಾ—ಶಕ್ತಿಯುತವಾದ ಯೌವನವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದರಿಂದಲೂ | ದಂಸನಾಭಿಃ—ಇತರ ಅಲೌಕಿಕವಾದ  
ಕರ್ಮಗಳಿಂದಲೂ | ಪರಿವಿಷ್ಟೀ—ಉಪಚರಿಸುತ್ತಾ | ಅರಂ ಆಕ್ರಮ್—ಸಿದ್ಧಿಯನ್ನು ಪಡೆದರೋ | ಆದಿತ್—  
ಆ ಒಡನೆಯೇ | ದೇವಾನಾಂ—ಇಂದ್ರಾದಿದೇವತೆಗಳ | ಸಖ್ಯಂ—ಸಖಿತ್ವವನ್ನು | ಉಪ ಆಯನ್—  
ಪಡೆದರು | ಧೀರಾಸಃ—ಪ್ರಾಜ್ಞರಾದ ಇವರು | ಪುಷ್ಟಿಂ—ಗವಾದಿರೂಪವಾದ ಸಂಪತ್ತುಷ್ಟಿಯನ್ನು | ಮನಾಯೈ—  
ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಾದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ಅವಹನ್—ಒದಗಿಸಿಕೊಡುತ್ತಾರೆ

ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಋಭುಗಳು ತಮ್ಮ ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ಕರ್ಮಗಳಿಂದಲೂ ವ್ಯಾಪಕವಾದುದೂ, ಶಕ್ತಿಯುತವಾದುದೂ ಆದ  
ಯೌವನ ಪ್ರಾಪ್ತಿಯಿಂದಲೂ ತಮ್ಮ ಮಾತಾಪಿತೃಗಳನ್ನು ಪಚರಿಸುತ್ತಾ ಯಾವಾಗ ಸಿದ್ಧಿಯನ್ನು ಪಡೆದರೋ,  
ಆ ಒಡನೆಯೇ, ಇಂದ್ರಾದಿದೇವತೆಗಳ ಸಖಿತ್ವವನ್ನು ಪಡೆದರು ಪ್ರಾಜ್ಞರಾದ ಇವರು ಗವಾದಿರೂಪವಾದ  
ಸಂಪತ್ತುಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಾದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಒದಗಿಸಿಕೊಡುತ್ತಾರೆ.

### English Translation

When the Ribhus, by honouring their parents with renovated (youth),  
and by other works, had achieved enough, they thereupon proceeded to  
the society of the gods, and considerate, they bring nourishment to the  
devout (worshipper)



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪುನಯೇ ಚಕ್ರಃ ಪಿತರಾ ಯುವಾನಾ ಸನಾ ಯೋಪೇವ ಜರಣಾ  
ಶಯಾನಾ |

ತೇ ನಾಜೋ ವಿಘ್ನಾ ಋಭುರಿಂದ್ರವಂತೋ ಮಧುಸ್ವರಸೋ ನೋಽವಂತು  
ಯಜ್ಞಂ || ೩ ||

|| ಪವಚಾರಃ ||

ಪುನಃ | ಯೇ | ಚಕ್ರುಃ | ಸಿತರಾ | ಯುವಾನಾ | ಸನಾ | ಯೂಪಾಽಇವ | ಜರಣಾ | ಶಯಾನಾ |  
ತೇ | ವಾಜಃ | ವಿಭ್ವಾ | ಬುಭುಃ | ಇಂದ್ರವಂತಃ | ಮಧುಶ್ವರಸಃ | ನಃ | ಅವಂತು |  
ಯಜ್ಞಂ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯ ಬುಭವಃ ಸಿತರಾ ಮಾತಾಸಿತರೌ ಯೂಪೇವ ಛಿನ್ನಸ್ಥಾಣೂ ಇವ ಜರಣಾ ಜೀರ್ಣೌ  
ಶಯಾನಾ ಶಯಾನೌ ಪುನಃ ಸನಾ ಸದಾ ಯುವಾನಾ ಯುವಾನೌ ಚಕ್ರುಃ | ನಿತ್ಯತರುಣಾವಕುರ್ವನ್ |  
ತೇ ವಾಜೋ ವಿಭ್ವಾ ಬುಭುಕ್ವ ಏತನ್ನಾಮಕಾಸ್ತ್ರಯಃ ಸುಧನ್ವನ ಆಂಗಿರಸಸ್ಯ ಪುತ್ರಾ ಬುಭವ ಇಂದ್ರ-  
ವಂತೋಽನುಗ್ರಾಹಕೇಣೇಂದ್ರೇಣ ತದ್ರಂತೋ ಮಧುಶ್ವರಸೋ ಮಧುರಸ್ಯ ಸೋಮರಸಸ್ಯ ಭಕ್ಷಯಿ-  
ತಾರೋ ಮನೋಹರರೂಪಾ ವಾ ನೋಽಸ್ಯದೀಯಂ ಯಜ್ಞಮವಂತು | ರಕ್ಷಂತು ಗಚ್ಛಂತು ವಾ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಯೇ—ಯಾವ ಬುಭುಗಳು | ಯೂಪೇವ—ಕತ್ತರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ತುಂಡುಮರಗಳಂತೆ | ಜರಣಾ—ಶಿಥಿ-  
ಲಾಂಗರೂ | ಶಯಾನಾ—ಒಂದೇ ಕಡೆ ಬಿದ್ದಿದ್ದವರೂ ಆದ | ಸಿತರಾ—ತಮ್ಮ ಮಾತಾಪಿತೃಗಳನ್ನು | ಪುನಃ—  
ತಿರುಗಿಯೂ | ಸನಾ—ಶಾಶ್ವತವಾಗಿ | ಯುವಾ ನಾ—ಯುವಕರಾಗುವಂತೆ | ಚಕ್ರುಃ—ಮಾಡಿದರೋ |  
ತೇ—ಅಂತಹ | ವಾಜಃ, ವಿಭ್ವಾ, ಬುಭುಃ—ವಾಜ, ವಿಭ್ವ ಮತ್ತು ಬುಭು ಎಂಬ ಮೂವರು ಬುಭುಗಳೂ |  
ಇಂದ್ರವಂತಃ—ಇಂದ್ರನೊಡಗೂಡಿಕೊಂಡು | ಮಧುಶ್ವರಸಃ—ಮಧುರವಾದ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡು-  
ವವರಾಗಿ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಯಜ್ಞಂ—ಯಜ್ಞವನ್ನು | ಅವಂತು—ರಕ್ಷಿಸಲಿ

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಕತ್ತರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ತುಂಡುಮರಗಳಂತೆ ಒಂದೇ ಕಡೆ ಬಿದ್ದಿದ್ದವರೂ, ಶಿಥಿಲಾಂಗರೂ ಆದ ತಮ್ಮ ಮಾತಾಪಿತೃ-  
ಗಳನ್ನು ಪುನಃ ಶಾಶ್ವತವಾಗಿ ಯುವಕರಾಗುವಂತೆ ಯಾವ ಬುಭುಗಳು ಮಾಡಿದರೋ ಅದೇ ವಾಜ, ವಿಭ್ವ, ಬುಭು  
ಎಂಬ ಮೂವರು ಬುಭುಗಳೂ ಸಹ ಇಂದ್ರನೊಡಗೂಡಿಕೊಂಡು ಮಧುರವಾದ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವವ-  
ರಾಗಿ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞವನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ.

English Translation.

May they who rendered their decrepid and dropsy parents, when,  
like two dry posts, again perpetually young, Vaja, Vibhwan, and Ribhu  
associated with Indra, drinkers of the Soma juice, protect our sacrifice.



! ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯತ್ಸಂವತ್ಸನ್ಮುಭವೋ ಗಾಮರಕ್ಷನ್ಯತ್ಸಂವತ್ಸನ್ಮುಭವೋ ಮಾ ಅಸಿಂಶನ್ |

ಯತ್ಸಂವತ್ಸಮುಭರನ್ಭಾಸೋ ಅಸ್ಯಾಸ್ತಾಭಿಃ ಶಮೀಭಿರಮೃತತ್ವಮಾಶುಃ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯತ್ | ಸಂವತ್ಸಂ | ಮುಭವಃ | ಗಾಂ | ಅರಕ್ಷನ್ | ಯತ್ | ಸಂವತ್ಸಂ | ಮುಭವಃ | ಮಾಃ |  
ಅಸಿಂಶನ್ |

ಯತ್ | ಸಂವತ್ಸಂ | ಅಭರನ್ | ಭಾಸಃ | ಅಸ್ಯಾಃ | ತಾಭಿಃ | ಶಮೀಭಿಃ | ಅಮೃತತ್ವಂ |  
ಅಶುಃ || ೪ ||

! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ಸಂವತ್ಸಂ | ಸಂವಸಂತಿ ಭೂತಾನ್ಯಸ್ತಿಸ್ತಿಸಿ ಸಂವತ್ಸಃ ಸಂವತ್ಸರಃ | ಸಂವತ್ಸರಪರ್ಯಂತಮ್ನು-  
ಭವೋ ಗಾಂ ಮೃತಾಮರಕ್ಷನ್ಪಾಲಯನ್ | ಸ್ವಸಾಮರ್ಥ್ಯಾದಿತಿ ಯತ್ ಯದೇತತ್ಕರ್ಮಾಸ್ತಿ | ತಥಾ  
ಸಂವತ್ಸಂ ಸಂವತ್ಸರಮುಭವೋ ಮಾಸ್ತಸ್ಯಾ ಏವ ಗೋಮಾರ್ಗಸಮಸಿಂಶನ್ ಅವಯವಾನಕುರ್ವನ್ಸಿತಿ  
ಯತ್ | ಕಿಂಚಿ ಸಂವತ್ಸಂ ಸಂವತ್ಸರಪರ್ಯಂತಮಸ್ಯಾ ಭಾಸೋಽಭರನ್ ದೀಪ್ತೀರನಯವಶೋಭಾ  
ಅಕುರ್ವನ್ಸಿತಿ ಯತ್ ತಾಭಿಃ ಶಮೀಭಿರಮೃತಾಯಾ ಗೋರ್ನವೀಕರಣವಿಷಯಃ ಕರ್ಮಭಿರಮೃತತ್ವ-  
ಮಾಶುಃ | ದೇವತ್ವಂ ಪ್ರಾಪ್ತಾಃ | ಧೇನುಃ ಕರ್ತೃಲೇತಿ ದೇವತ್ವಪ್ರಾಪ್ತಿಸಾಧನತ್ವೇನ ದೇವೈಃ ಪ್ರತಿಶ್ರುತ-  
ತ್ವಾತ್ | ಯದ್ವಾ | ಅತ್ರ ಸಂವತ್ಸಮಿತ್ಯೇತದ್ವತ್ಸೇನ ಸದೇಹಿ ನ್ಯಾಖ್ಯೇಯಂ ||

! ಶ್ರುತಪದಾರ್ಥಃ |

ಮುಭವಃ—ಮುಭುಗಳು | ಸಂವತ್ಸಂ—ಒಂದು ಸಂವತ್ಸರ ಪರ್ಯಂತ | ಗಾಂ—ಮೃತವಾದ ಗೋವನ್ನು |  
ಅರಕ್ಷನ್—ಜೀವಂತವಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡಿದರು ಎಂಬ | ಯತ್—ಯಾವ ಕರ್ಮವಿದೆಯೋ | ಸಂವತ್ಸಂ—  
ಒಂದು ಸಂವತ್ಸರ ಪರ್ಯಂತ | ಮುಭವಃ—ಅದೇ ಮುಭುಗಳು | ಮಾಃ—ಆ ಗೋವಿನ ಮಾಂಸವನ್ನು |  
ಅಸಿಂಶನ್—ಅವಯವಗಳಲ್ಲಿ ತುಂಬಿ ಪುಷ್ಟವಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡಿದರು ಎಂಬ | ಯತ್—ಯಾವ ಕರ್ಮ  
ವಿದೆಯೋ | ಸಂವತ್ಸಂ—ಒಂದು ಸಂವತ್ಸರ ಪರ್ಯಂತ | ಅಸ್ಯಾಃ—ಈ ಗೋವಿನ | ಭಾಸಃ—ಕಾಂತಿ  
ಯುತವಾದ ಸೌಂದರ್ಯವನ್ನು | ಅಭರನ್—ರಕ್ಷಿಸಿದರು ಎಂಬ | ಯತ್—ಯಾವ ಕರ್ಮವಿದೆಯೋ |  
ತಾಭಿಃ—ಇಂತಹ | ಶಮೀಭಿಃ—ಸಕಲವಾದ ಅಲೌಕಿಕಕರ್ಮಗಳಿಂದಲೂ | ಅಮೃತತ್ವಂ—ದೇವತ್ವವನ್ನು |  
ಅಶುಃ—ಹೊಂದಿದರು.



## || ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಋಭುಗಳು ಒಂದು ಸಂವತ್ಸರ ಪರ್ಯಂತ ಮೃತವಾದ ಗೋವಿಗೆ ಜೀವನನ್ನುಂಟುಮಾಡಿ ಅದು ಜೀವಿಸಿ ರುವಂತೆ ಮಾಡಿದರು ಅದರ ಅವಯವಗಳಲ್ಲಿ ಮಾಂಸವನ್ನು ತುಂಬಿ ಒಂದು ಸಂವತ್ಸರಕಾಲ ಅದು ಪುಷ್ಕವಾಗಿ ರುವಂತೆ ಮಾಡಿದರು. ಒಂದು ಸಂವತ್ಸರಕಾಲ ಅದರ ಕಾಂತಿಯುತವಾದ ಸೌಂದರ್ಯವನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿದರು. ಇತ್ಯಾದಿ ಇವರ ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ಯಾವ ಯಾವ ಕರ್ಮಗಳಿವೆಯೋ ಅವುಗಳ ಪ್ರಭಾವದಿಂದ ದೇವತ್ವವನ್ನು ಪಡೆದರು (ನತ್ಸ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕರುವೆಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡಬಹುದು.)

## English Translation.

Inasmuch as for a year the Ribhus preserved the (dead) cow, inasmuch as for a year they invested it with flesh, inasmuch as for a year they continued its beauty, they obtained by their (these) acts immortality.



## || ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಜ್ಯೇಷ್ಠ ಆಹ ಚಮಸಾ ದ್ವಾ ಕರೇತಿ ಕನೀಯಾನ್ ತ್ರೀನ್ ಕೃಣವಾಮೇತ್ಯಾಹ |

ಕನಿಷ್ಠ ಆಹ ಚತುರಸ್ತುರೇತಿ ತ್ವಷ್ಟ ಋಭವಸ್ತತ್ಸನಯದ್ವಚೋ ವಃ || ೫ ||

## || ಪದಪಾಠಃ ||

ಜ್ಯೇಷ್ಠಃ | ಆಹ | ಚಮಸಾ | ದ್ವಾ | ಕರ | ಇತಿ | ಕನೀಯಾನ್ | ತ್ರೀನ್ | ಕೃಣವಾಮ | ಇತಿ |  
ಆಹ |

ಕನಿಷ್ಠಃ | ಆಹ | ಚತುರಃ | ಕರ | ಇತಿ | ತ್ವಷ್ಟಾ | ಋಭವಃ | ತತ್ | ಸನಯತ್ | ವಚಃ |  
ವಃ || ೫ ||

## || ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಏಕಂ ಚಮಸಂ ಚತುರಸ್ತುರೇತೇನ | ಋಗ್ವೇದ ೧-೧೬೧-೨ | ಇತಿ ಯದಾ ದೇವದೂತೋಽಗ್ನಿ-  
ರ್ಯುಭೂನಾಹ ದೇವತ್ವಸ್ತಾಪ್ತುಕ್ಲೇನ ತದಾ ತೇಷು ಮಧ್ಯೇ ದೇವತ್ವಸ್ತಾಪ್ತುಕ್ಲೇ ಏಕೋ ಜ್ಯೇಷ್ಠ  
ಋಭುರಿತರಾನಾಹ | ಕಿಮಿತಿ | ಉಚ್ಯತೇ | ಚಮಸಾ ದ್ವಾ ಕರೇತಿ | ಏಕಮೇವ ಸಂತಂ ದ್ವಾ ಕೃಣವಾ-  
ಮೇತಿ | ಕನೀಯಾನ್ ತದನಂತರೋ ವಿಭ್ವಾ ತ್ರೀನ್ ಕೃಣವಾಮ ಕರವಾಮೇತ್ಯಾಹ | ತದವರಃ ಕನಿಷ್ಠೋ

ವಾಚಕ್ಕತುರಃ ಕರ ಚತುರ್ಥಾ ಕರನಾಮೇತ್ಯಾದ | ತದೇವ ಚತುಷ್ಕರಣರೂಪಂ ಹೇ ಋಭವಸ್ತೃಷ್ಠಾ  
ಯುಷ್ಮದ್ಗುರುಃ ಪೋ ವಚಃ ಯುಷ್ಮದ್ವಚನಂ ಪನಯತ್ | ಅಸೌತ್ | ಅಂಗೀಚಕಾರೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ಜ್ಯೇಷ್ಠಃ—ಮೂವರಲ್ಲಿ ದೊಡ್ಡವನು | ಚಮಸಾ—ಚಮಸಪಾತ್ರೆಯನ್ನು | ದ್ವಾ ಕರ ಇತಿ—ಎರಡಾಗಿ  
ಮಾಡೋಣ ಎಂದು | ಆಹ—ಹೇಳಿದನು | ಕನೀಯಾನ್—ಅವನಿಗಿಂತಲೂ ಚಿಕ್ಕವನು (ಎರಡನೆಯವನು) |  
ತ್ರೀನ್—ಮೂರು ಭಾಗವಾಗಿ | ಕೃಣಿವಾಮು—ಮಾಡೋಣ | ಇತ್ಯಾದ—ಎಂಬುದಾಗಿ ಹೇಳಿದನು |  
ಕನಿಷ್ಠಃ—ಎಲ್ಲರಿಗಿಂತಲೂ ಚಿಕ್ಕವನು | ಚತುರಃ—ನಾಲ್ಕು ಭಾಗಗಳನ್ನಾಗಿ | ಕರ ಇತ್ಯಾದ—ಮಾಡೋಣ  
ಎಂದು ಹೇಳಿದನು | ಋಭವಃ—ಎಲೈ ಋಭುಗಳೇ | ತೃಷ್ಠಾ—ತೃಪ್ತವು | ವಃ—ನಿಮ್ಮ | ತತ್ ವಚಃ—  
ಕುಶಲತೆಯನ್ನು ಕೋರುವ ಈ ಮಾತುಗಳನ್ನು | ಪನಯತ್—ಪ್ರಶಂಸಿಸಿದ್ದಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಒಂದಾಗಿದ್ದ ಚಮಸಪಾತ್ರೆಯನ್ನು ಎರಡಾಗಿ ಮಾಡೋಣ ಎಂದು ಮೂರು ಋಭುಗಳಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲರಿಗಿಂತಲೂ  
ದೊಡ್ಡವನು ಹೇಳಿದನು ಮೂರು ಭಾಗವಾಗಿ ಮಾಡೋಣ ಎಂದು ಎರಡನೆಯವನು ಹೇಳಿದನು ನಾಲ್ಕು ಭಾಗ  
ಗಳನ್ನಾಗಿ ಮಾಡೋಣ ಎಂದು ಕನಿಷ್ಠನು ಹೇಳಿದನು. ಎಲೈ ಋಭುಗಳೇ, ನಿಮ್ಮೆಲ್ಲರ ಕುಶಲತೆಯನ್ನು ತೋರಿಸುವ  
ನಿಮ್ಮ ಈ ಮಾತುಗಳನ್ನು ತೃಪ್ತವು ಪ್ರಶಂಸಿಸಿದ್ದಾನೆ.

### English Translation

The eldest said, let us make two ladles, the youngest said, let us  
make three : O Rubhus, Twashtri, has applauded your proposal.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸತ್ಯಮೂಚುರ್ನರ ಏನಾ ಹಿ ಚಕ್ರರನು ಸ್ವಧಾವ್ಋಭವೋ ಜಗ್ಮುರೇತಾಂ |  
ವಿಭ್ರಾಜಮಾನಾಂಶ್ಚಮಸಾ ಅಹೇವಾವೇನತ್ತೃಷ್ಠಾ ಚತುರೋ ದದೃಶ್ವಾನ್ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸತ್ಯಂ | ಊಚುಃ | ನರಃ | ಏವ | ಹಿ | ಚಕ್ರಃ | ಅನು | ಸ್ವಧಾಂ | ಋಭವಃ | ಜಗ್ಮುಃ |  
ಏತಾಂ |

ವಿಭ್ರಾಜಮಾನಾನ್ | ಚಮಸಾನ್ | ಅಹ್ಯಾವ | ಅವೇನತ್ | ತೃಷ್ಠಾ | ಚತುರಃ | ದದೃಶ್ವಾನ್ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ನರೋ ಮನುಷ್ಯರೂಪಾ ಋಭವಃ ಸತ್ಯಮೂಚುಃ | ಸತ್ಯಮೇವಾಬ್ರುವನ್ | ಹಿ ಯಸ್ಮಾದೇಕ ಏವೈವಂ ಚಕ್ರುಃ | ಚತುರೋಕ್ತವನ್ | ಯಥೋಕ್ತಂ ತಥೈವ ಕೃತತ್ವಾದಿತ್ಯಭಿಪ್ರಾಯಃ | ಅನು ಚತುರ್ಥಾಕರಣಾನಂತರಮೇತಾಂ ತೃತೀಯಸವನಗತಾಂ ಸ್ವಧಾಂ ಸೋಮಾಹ್ಮಿಮಮೃತಮ್ಭವೋ ಜಗ್ಮುಃ | ಏಕಂ ಚಮಸಂ ಚತುರಸ್ಯಣೋತನ ಸಾಕಂ ದೇವೈರ್ಯಜ್ಞಿಯಾಸೋ ಭವಿಷ್ಯಥೇತಿ ಕೃತ-  
ತ್ವಾತ್ | ಅಥ ತ್ವಷ್ಟಾ ದೇವೋ ವಿಭ್ರಾಜಮಾನಾನರೇವಾಹಾನೀವ ದೀಪ್ಯಮಾನಾಂಕ್ಷಮಸಾಂಕ್ಷತುರೋ ದದೃಶ್ವಾಸ್ತೃಪ್ಸವಾನ್ ಸನ್ನವೇನತ್ | ಅಕಾಮಯತ | ಅಂಗೀಚಕಾರೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ನರಃ—ಮನುಷ್ಯರೂಪರಾದ ಋಭುಗಳು | ಸತ್ಯಂ—ಸತ್ಯವಾಕ್ಯನ್ನು | ಊಚುಃ—ಹೇಳಿದರು | ಹಿ—ಯಾವ ಕ್ರಿಯಾಶಕ್ತಿಯಿಂದ | ಏವ—ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದಂತೆ | ಚಕ್ರುಃ—ಒದಗಿದ್ದ ಚಮಸ ಪಾತ್ರೆಯನ್ನು ನಾಲ್ಕು ಭಾಗಗಳಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದರೋ | ಅನು—ಅ ಒಡನೆಯೇ | ಏತಾಂ—ತೃತೀಯಸವನಗತವಾದ | ಸ್ವಧಾಂ—ಸೋಮರೂಪವಾದ ಅಮೃತವನ್ನು | ಋಭವಃ—ಋಭುಗಳು | ಜಗ್ಮುಃ—ಪಡೆದರು | ತ್ವಷ್ಟಾ—ತ್ವಷ್ಟುವು | ಅಹೇವ—ಅಹಸ್ಸಿನಂತೆ | ವಿಭ್ರಾಜಮಾನಾನ್—ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿದ್ದ | ಚತುರಃ ಚಮಸಾನ್—ನಾಲ್ಕು ಪಾತ್ರೆಗಳನ್ನೂ | ದದೃಶ್ವಾನ್—ನೋಡುತ್ತಾ | ಅವೇನತ್—ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸಿದನು.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಮನುಷ್ಯರೂಪರಾದ ಋಭುಗಳು ಸತ್ಯವಾಕ್ಯನ್ನೇ ನುಡಿದರು ಅವರು ಯಾವ ಕ್ರಿಯಾಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದಂತೆ ಒಂದಾಗಿದ್ದ ಚಮಸಪಾತ್ರೆಯನ್ನು ನಾಲ್ಕು ಭಾಗಗಳಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದರೋ ಅ ಒಡನೆಯೇ ತೃತೀಯ ಸವನಗತವಾದ ಸ್ವಧೆಯನ್ನು ಪಡೆದರು ತ್ವಷ್ಟುವು ಅಹಸ್ಸಿನಂತೆ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿದ್ದ ನಾಲ್ಕು ಪಾತ್ರೆಗಳನ್ನೂ ನೋಡುತ್ತಾ ತನ್ನ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸಿದನು

English Translation

The men, (the Ribhus), spoke the truth, for such (ladles) they made and therupon the Ribhus partook of that libation . Twashtri, beholding the four ladles, brilliant as day, was content.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ದ್ವಾದಶ ದ್ಯೂನ್ಯದಗೋಹ್ಯಸ್ಯಾತಿಥ್ಯೇ ರಣಿನ್ತ್ಯುಭವಃ ಸಸಂತಃ |

ಸುಕ್ಷೇತ್ರಾಕೃಣ್ವನ್ಮನಯಂತ ಸಿಂಧೂನ್ಮನ್ವಾತಿಪ್ತನೋಷ್ಠೀರ್ನಿಮ್ನ-

ಮಾಪಃ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ದ್ವಾದಶ | ದ್ಯೂನ್ | ಯತ್ | ಅಗೋಹ್ಯಸ್ಯ | ಅತಿಥೇ | ರಣನ್ | ಬುಭವಃ | ಸಸಂತಃ |

ಸುಜ್ಞೇತೃ | ಅಕ್ರೃಣ್ಣನ್ | ಅನಯಂತ | ಸಿಂಧೂನ್ | ಧನ್ವ | ಅ | ಅತಿಷ್ಠನ್ | ಓಷಧೀಃ |

ನಿಮ್ಮಂ | ಅಪಃ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತತ್ರ ರತ್ನಯ ಏವ ಬುಭವ ಇತ್ಯುಕ್ತತ್ವಾದ್ಯೋಪೇಣ ಸ್ತೂಯಂತೇ | ಯದ್ಯದಾ ದ್ವಾದಶ ದ್ಯೂನ್ದಿವಸಾನ್ | ಆದ್ಯಾದಿದ್ವಾದಶವೃಷ್ಟಿನಕ್ಷತ್ರಾಣೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಗೋಹ್ಯಸ್ಯಾಗೋಹ್ಯಸ್ಯಾದಿತ್ಯಸ್ಯ ಗೃಹ ಅತಿಥೇ | ಅಕಸ್ಮಾದಾಗತೋಽತಿಥಿಃ | ತದುಚಿತಂ ಸತ್ಕಾರರೂಪಂ ಕರ್ಮಾತಿಥ್ಯಂ | ತದರ್ಥಂ ಸಸಂತಃ ಸ್ವಸಂತಃ ಸುಖೇನ ನಿವಸಂತ ಬುಭವೋ ರಣನ್ ರಮಂತೇ | ಅಗೋಹ್ಯಸ್ಯ ಯದಸತ್ತನಾ ಗೃಹೇ | ಬುಗ್ಧೇ. ೧-೧೬೧-೧೧ | ಇತ್ಯುಕ್ತಂ | ತದಾನೀಂ ಸುಜ್ಞೇತೃಕ್ರೃಣ್ಣನ್ | ಅಕ್ರೃಷ್ಣಾನಿ ಶೂನ್ಯಾನಿ ಜ್ಞೇತೃಣಿ ವೃಷ್ಯಾ ಸಸ್ಯಾದಿಸಮೃದ್ಧಾನ್ಯಕುರ್ವನ್ | ಸಿಂಧೂನ್ದೀರನಯಂತ | ಪ್ರೈರಯನ್ | ತಸ್ಮಿನ್ ಕಾಲ ಓಷಧೀರೋಷಧಯೋ ಧನ್ವ ನಿರುದಕಸ್ಮಾನಮಾಶ್ರಿತ್ಯಾತಿಷ್ಠನ್ | ನಿಮ್ಮಂ ನೀಚಿಸ್ಥಾನಮಾಪೋಽತಿಷ್ಠನ್ | ಉದ್ವತ್ಸ್ಯಸ್ಮಾ ಅಕ್ರೃಣೋತನಾ ತೃಣಂ ನಿವತ್ಸ್ಯಪ ಇತ್ಯುಕ್ತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಬುಭವಃ—ಬುಭುಗಳು | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ದ್ವಾದಶ ದ್ಯೂನ್—ಹನ್ನೆರಡು ದಿವಸಗಳು | ಅಗೋಹ್ಯಸ್ಯ—ಮರೆಯಿಲ್ಲದೆ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿದ್ದ ಆದಿತ್ಯನ | ಅತಿಥೇ—ಆದರರೂಪವಾದ ಆತಿಥ್ಯದಲ್ಲಿ | ಸಸಂತಃ—ಸುಖವಾಗಿ ವಾಸಿಸುತ್ತಾ | ರಣನ್—ಸಂತುಷ್ಟರಾಗಿದ್ದರೋ (ಆಗ) | ಸುಜ್ಞೇತೃ—(ಬಂಜರು) ಭೂಮಿಯನ್ನು ಫಲವತ್ತಾದ ಭೂಮಿಯನ್ನಾಗಿ | ಅಕ್ರೃಣ್ಣನ್—ಮಾಡಿದರು | ಸಿಂಧೂನ್—ನದಿಗಳನ್ನು | ಅನಯಂತ—ಪ್ರವಹಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದರು | ಓಷಧೀಃ—ಓಷಧಿಗಳನ್ನು | ಧನ್ವ—ಉದಕರಹಿತವಾಗಿದ್ದ ಬೆಂಗಾಡಿನಲ್ಲಿಯೂ | ಅತಿಷ್ಠನ್—ಬೆಳೆದು ನಿಲ್ಲುವಂತೆ ಮಾಡಿದರು | ನಿಮ್ಮಂ—ತಗ್ಗು ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ | ಅಪಃ—ಉದಕಗಳನ್ನು ತಂಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದರು

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಮರೆಯಿಲ್ಲದೇ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿದ್ದ ಆದಿತ್ಯನ ಆದರರೂಪವಾದ ಆತಿಥ್ಯದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡು ದಿವಸಗಳು ಸುಖವಾಗಿ ವಾಸಿಸುತ್ತಾ ಬುಭುಗಳು ಸಂತುಷ್ಟರಾಗಿದ್ದಾಗ ಅವರು ಬಂಜರುಭೂಮಿಯನ್ನು ಫಲವತ್ತಾದ ಭೂಮಿಯನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದರು ನದಿಗಳನ್ನು ಪ್ರವಹಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದರು ಉದಕರಹಿತವಾಗಿದ್ದ ಬೆಂಗಾಡಿನಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಓಷಧಿಗಳು ಬೆಳೆದು ನಿಲ್ಲುವಂತೆ ಮಾಡಿದರು. ಉದಕಗಳು ತಗ್ಗು ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ತಂಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದರು

## English Translation

When the Ribhus, reposing for twelve days, remained in the hospitality of the unconcealable (sun), they rendered the fields fertile, they led forth the rivers, plants sprung upon the waste, and waters (spread over) the low (places).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ರಥಂ ಯೇ ಚಕ್ರುಃ ಸುವೃತಂ ನರೇಷಾಂ ಯೇ ಧೇನುಂ ವಿಶ್ವಜುವಂ  
ವಿಶ್ವರೂಪಾಂ |

ತ ಆ ತಕ್ಷಂತೈಭವೋ ರಯಿಂ ನಃ ಸ್ವವಸಃ ಸ್ವಪಸಃ ಸುಹಸ್ತಾಃ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ರಥಂ | ಯೇ | ಚಕ್ರುಃ | ಸುವೃತಂ | ನರೇಷಾಂ | ಯೇ | ಧೇನುಂ | ವಿಶ್ವಜುವಂ |  
ವಿಶ್ವರೂಪಾಂ |

ತೇ | ಆ | ತಕ್ಷಂತು | ಮುಭವಃ | ರಯಿಂ | ನಃ | ಸ್ವಾವಸಃ | ಸ್ವಾಪಸಃ | ಸುಹಸ್ತಾಃ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯ ಮುಭವಃ ಸುವೃತಂ ಸುಚಕ್ರಂ ಸುಷ್ಮ ವರ್ತಮಾನಂ ವಾ ನರೇಷಾಂ ನೇತರಿ ಚಕ್ರೇ  
ವರ್ತಮಾನಂ ರಥಂ ಚಕ್ರುಃ | ಯೇ ಚ ವಿಶ್ವಜುವಂ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಪ್ರೇರಯಿತ್ರೀಂ ವಿಶ್ವರೂಪಾಂ  
ಬಹುರೂಪಾಮೇತನ್ನಾಮಿಕಾಂ ವಾ ಧೇನುಂ ಗಾಂ ಚಕ್ರುಃ | ಆಕುರ್ವನ್ | ಬೃಹಸ್ಪತಿವಿಶ್ವರೂಪಾ-  
ಮುಪಾಜತ | ಮುಗ್ಧೇ. ೧-೧೬೧-೬ | ಇತಿ ಹ್ಯುಕ್ತಂ | ತೇ ಮಹಾಂತ ಮುಭವೋ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ರಯಿಂ  
ಧನಮಾ ತಕ್ಷಂತು | ಸರ್ವತೋ ನಿಷ್ಪಾದಯಂತು | ಕೇದೃಶಾಸ್ತ ಮುಭವಃ | ಸ್ವಪಸಃ ಸುಕುರ್ಮಾಣಃ  
ಸ್ವವಸಃ ಶೋಭನಾನ್ನೋಪೇತಾಃ ಸುರಕ್ಷಣಾ ವಾ ಸುಹಸ್ತಾಃ ಶೋಭನಹಸ್ತಾಃ ಕುಶಲಹಸ್ತಾಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಯೇ—ಯಾವ ಮುಭುಗಳು | ಸುವೃತಂ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾಗಿ ಸ್ಥಿತವಾಗಿರುವುದು | ನರೇಷಾಂ—ಉತ್ತಮ  
ವಾದ ಚಕ್ರದ ಮೇಲೆ ನಿಂತಿರುವುದು ಆದ | ರಥಂ—ರಥವನ್ನು | ಚಕ್ರುಃ—ನಿರ್ಮಿಸಿದರೋ | ಯೇ—

ಯಾವ ಮುಖಗಳು | ವಿಶ್ವಜುವಂ—ವಿಶ್ವಪ್ರೇರಕವಾದುದೂ | ವಿಶ್ವರೂಪಾಂ—ಬಹುರೂಪಾತ್ಮಕವಾದುದೂ ಆದ | ಧೇನುಂ—ಧೇನುವನ್ನು (ನಿರ್ಮಿಸಿದರೋ) | ತೇ—ಅಂತಹ ಮಹಾತ್ಮರೂ | ಸ್ವಪಸೇ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಕರ್ಮವುಳ್ಳವರೂ | ಸ್ವಪಸೇ—ಉತ್ತಮವಾದ ಅನ್ನವುಳ್ಳವರೂ | ಸುತಸ್ತಾಃ—ಕುಶಲಕರ್ಮಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯವಾದ ಹಸ್ತವುಳ್ಳವರೂ ಆದ | ಮುಭವಃ—ಆ ಮುಖಗಳು | ನಃ—ನಮಗೆ | ರಯಿಂ—ಧನವನ್ನು | ಆ ತಕ್ಷಂತು—ಸಂಪಾದಿಸಿ ಕೊಡಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾವ ಮುಖಗಳು ಶ್ರೇಷ್ಠವಾಗಿ ಸ್ಥಿತವಾಗಿರುವುದೂ, ಉತ್ತಮವಾದ ಚಕ್ರದ ಮೇಲೆ ನಿಂತಿರುವುದೂ ಆದ ರಥವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿದರೋ, ಯಾರು ವಿಶ್ವಪ್ರೇರಕವಾದುದೂ ಬಹುರೂಪಾತ್ಮಕವಾದುದೂ ಆದ ಧೇನುವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿದರೋ ಅಂತಹ ಮಹಾತ್ಮರೂ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಕರ್ಮಕರ್ತರೂ, ಉತ್ತಮವಾದ ಅನ್ನವುಳ್ಳವರೂ, ಕುಶಲಕರ್ಮಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯವಾದ ಹಸ್ತವುಳ್ಳವರೂ ಆದ ಮುಖಗಳು ನಮಗೆ ಧನವನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಿ ಕೊಡಲಿ.

English Translation.

May those Ribhus who constructed the firm-abiding, wheel-conducting car, who formed the all-impelling multiform milch cow, they who are bestowers of food, the doers of great deeds, and dexterous of hand, fabricate for us riches.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಪೋ ಹ್ಯೇಷಾನುಜುಷಂತ ದೇವಾ ಅಭಿ ಕೃತ್ವಾ ಮನಸಾ ದೀಧ್ಯಾನಾಃ |

ವಾಜೋ ದೇವಾನಾನುಭವತ್ಸುಕನೇಂದ್ರಸ್ಯ ಮುಭುಕ್ಷಾ ವರುಣಸ್ಯ

ವಿಭ್ವಾ || ೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಪಃ | ಹಿ | ಏಷಾಂ | ಅಜುಷಂತ | ದೇವಾಃ | ಅಭಿ | ಕೃತ್ವಾ | ಮನಸಾ | ದೀಧ್ಯಾನಾಃ |

ವಾಜಃ | ದೇವಾನಾಂ | ಅಭವತ್ | ಸುತರ್ಮಾ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ | ಮುಭುಕ್ಷಾಃ | ವರುಣಸ್ಯ |

ವಿಭ್ವಾ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಏಷಾಮೃಭೂತಾನಾಮಪೋಶ್ವರಭಸಿರ್ಮಾಣಾದಿರೂಪಂ ಕರ್ಮ ದೇವಾ ಇಂದ್ರಾದಿಯೋಽಜು-  
ಷಂತ | ಅಸೇವಂತ | ಇಂದ್ರೋ ಹರಿಃ ಯುಯುಜೇ ಅಶ್ವಿನಾ ರಭಮಿತ್ಯಾದಿಮಂತ್ರೋಕ್ತಪ್ರಕಾರೇಣ  
ಸ್ವೀಕೃತವಂತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಕೀದೃಶಾಸ್ತೇ | ಕೃತ್ವಾ ವರಪ್ರದಾನರೂಪೇಣ ಕರ್ಮಾಣಾ ಮನಸಾ ಶೋಭನೇನ  
ಚಿತ್ತೇನಾನುಗ್ರಹಯುಕ್ತೇನಾಭಿ ದೀಧ್ಯಾನಾ ದೀಪ್ಯಮಾನಾಃ | ದೇವಾನಾಮನುಗ್ರಹೇಣ ಕಿಂ ಲಬ್ಧಮಿ-  
ತ್ಯಾಹ | ಸುಕರ್ಮಾ ಶೋಭನವ್ಯಾಪಾರೋ ವಾಚಃ ಕನೀಯಾನ್ದೇವಾನಾಂ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಸಂಬಂಧ್ಯಭವತ್ |  
ತಥೇಂದ್ರಸ್ಯ ಸಂಬಂಧ್ಯಭುಜ್ಞಾ ಯುಭುಜ್ಯೇಷ್ಯಃ | ವಿಭ್ವಾ ಮಧ್ಯಮೋ ವರುಣಸ್ಯ ಸಂಬಂಧ್ಯಭವತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಕೃತ್ವಾ—ಕರ್ಮಕೌಶಲ್ಯದಿಂದಲೂ | ಮನಸಾ—ಶುದ್ಧವಾದ ಮನಸ್ಸಿನಿಂದಲೂ | ಅಭಿ ದೀಧ್ಯಾನಾಃ—  
ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿದ್ದ | ಏಷಾಂ ಅತಃ—ಋಭುಗಳ ಅಸಾಧಾರಣಕರ್ಮಗಳನ್ನು | ದೇವಾಃ—ಇಂದ್ರಾದಿದೇವತೆ  
ಗಳು | ಅಜುಷಂತ—ಸೇವಿಸುತ್ತಾರೆ | ಸುಕರ್ಮಾ—ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮಕರ್ತನಾದ | ವಾಚಃ—  
ವಾಚನು | ದೇವಾನಾಂ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಬೇಕಾದವನಾಗಿ | ಅಭವತ್—ಆದನು | ಯುಭುಜ್ಞಾಃ—ಜ್ಯೇಷ್ಠ  
ನಾದ ಋಭುವು | ಇಂದ್ರಸ್ಯ—ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಬೇಕಾದ ಕುಶಲಕರ್ಮಿಯಾದನು | ವಿಭ್ವಾ—ಮಧ್ಯಮನಾದ ವಿಭ್ವನು |  
ವರುಣಸ್ಯ—ವರುಣನಿಗೆ ಬೇಕಾದವನಾದನು

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಕರ್ಮಕೌಶಲ್ಯದಿಂದಲೂ, ಶುದ್ಧವಾದ ಮನಸ್ಸಿನಿಂದಲೂ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿದ್ದ ಋಭುಗಳ ಅಸಾಧಾರಣಕರ್ಮ  
ಗಳನ್ನು ಇಂದ್ರಾದಿದೇವತೆಗಳು ಮೆಚ್ಚಿರುತ್ತಾರೆ ಉತ್ತಮನಾದ, ಕರ್ಮಕರ್ತನಾದ ವಾಚನು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ  
ಬೇಕಾದವನಾಗಿ ಆದನು. ಜ್ಯೇಷ್ಠನಾದ ಋಭುವು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಬೇಕಾದ ಕುಶಲಕರ್ಮಿಯಾದನು ಮಧ್ಯಮನಾದ  
ವಿಭ್ವನು ವರುಣನಿಗೆ ಬೇಕಾದವನಾದನು.

English Translation.

The gods were pleased by their works, illustrious in act and in  
thought. Vaja was the artificer of the gods, Ribhukshin of Indra, Vibhwan  
of Varuna.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯೇ ಹರಿಃ ಮೇಧಯೋಕ್ತಾ ಮದಂತ ಇಂದ್ರಾಯ ಚಕ್ರುಃ ಸುಯುಜಾ  
ಯೇ ಅಶ್ವಾಃ |

ತೇ ರಾಯಸ್ತೋಷಂ ದ್ರವಿಣಾನ್ಯಸ್ಮೇ ಧತ್ತ ಋಭವಃ ಕ್ಷೇಮಯಂತೋ  
ನ ಮಿತ್ರಂ || ೧೦ ||

|| ಪದರಾಶಃ ||

ಯೇ | ಹರೀ ಇತಿ | ಮೇಧಯಾ | ಉಕ್ತಾ | ಮದಂತಃ | ಇಂದ್ರಾಯ | ಚಕ್ರುಃ | ಸುಯುಜಾ |

ಯೇ | ಅಶ್ವಾ |

ತೇ | ರಾಯಃ | ಶೋಷಂ | ದ್ರವಿಣಾನಿ | ಅಸ್ಮೇ ಇತಿ | ಧತ್ತ | ಋಭವಃ | ಕ್ಷೇಮಯಂತಃ |  
ನ ಮಿತ್ರಂ || ೧೦ ||

|| ಸಾಂಘಿಕಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯ ಋಭವೋ ಹರೀ ಅಶ್ವಾ ಮೇಧಯಾ ಪ್ರಜ್ಞಯೋಕ್ತಾ ಉಕ್ತೌಃ ಸ್ತುತಿಭಿರ್ಮದಂತೋ  
ಹರ್ಷಯಂತಶ್ಚಕ್ರುಃ | ಯೇ ಚ ತಾ ಸುಯುಜಾ ಸುಯುಜಾ ಸುಯೋಜನಾವಶ್ವಾವಿಂದ್ರಾಯೇಂದ್ರಾರ್ಥಂ  
ಚಕ್ರುಃ | ಅಕುರ್ವನ್ | ಹೇ ಋಭವಸ್ಮೇ ಯೂಯಂ ರಾಯಸ್ತೋಷಂ ಧನಪುಷ್ಪಿಂ ದ್ರವಿಣಾನಿ  
ಗವಾದಿಧನಾನಿ ಚ ಸುಖಾನಿ ವಾಸ್ಮೇ ಅಸ್ಮಾಸು ಧತ್ತ | ಧಾರಯತ | ಕಿಮಿವ | ಕ್ಷೇಮಯಂತಃ  
ಕ್ಷೇಮಮಿಚ್ಛಂತೋ ಮಿತ್ರಂ ನ ಮಿತ್ರಮಿವ | ಅತ್ರ ಯದ್ಯಪ್ಯೇಕ ಏವ ಋಭುನಾಮಾ ತತ್ಸಂಬಂಧಾದಿ-  
ತರೇಽಪ್ಯುಭವ ಉಚ್ಯಂತೇ ಪ್ರಾಣಭೃನ್ಯಾಯೇನ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಋಭವಃ—ನಲೈ ಋಭುಗಳೇ | ಯೇ—ಯಾವ ನೀವು | ಹರೀ—ಇಂದ್ರನ ಹರಿನಾಮಗಳಾದ  
ಅಶ್ವಗಳನ್ನು | ಮೇಧಯಾ—ನಮ್ಮ ಪ್ರಜ್ಞೆಯಿಂದಲೂ | ಉಕ್ತಾ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದಲೂ | ಮದಂತಃ—  
ಹರ್ಷಪಡಿಸುವವರಾದಿರೋ | ಯೇ—ಯಾವ ಅದೇ ನೀವು | ಸುಯುಜಾ—ರಥಕ್ಕೆ ಕಟ್ಟಿಲು ಯೋಗ್ಯವಾದ |  
ಅಶ್ವಾ—ಶ್ವದ್ವಯವನ್ನು | ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರನಿಗಾಗಿ | ಚಕ್ರುಃ—ನಿರ್ಮಿಸಿದಿರೋ | ತೇ—ಅದೇ ನೀವು |  
ಮಿತ್ರಂ ನ—ಸ್ನೇಹಿತನಂತೆ | ಕ್ಷೇಮಯಂತಃ—ನಮ್ಮ ಕಲ್ಯಾಣವನ್ನಿಚ್ಛಿಸುವವರಾಗಿ | ರಾಯಸ್ತೋಷಂ—  
ಸಂಪತ್ತುಪ್ಪಿಯನ್ನೂ | ದ್ರವಿಣಾನಿ—ಗವಾದಿಧನವನ್ನೂ | ಅಸ್ಮೇ—ನಮಗೆ | ಧತ್ತ—ಒದಗಿಸಿಕೊಡಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ನಲೈ ಋಭುಗಳೇ, ನೀವು ಇಂದ್ರನ ರಥಕ್ಕೆ ಕಟ್ಟಿಲು ಯೋಗ್ಯವಾದ ಅಶ್ವದ್ವಯವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿದಿರಿ. ಅದೇ  
ಹರಿನಾಮಕವಾದ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ನಮ್ಮ ಪ್ರಜ್ಞೆಯಿಂದಲೂ, ಸ್ತುತಿಯಿಂದಲೂ ಹರ್ಷಪಡಿಸಿದಿರಿ. ಅದೇ ನೀವು ಅಪ್ಪ  
ಮಿತ್ರರಂತೆ ನಮ್ಮ ಕಲ್ಯಾಣವನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುವವರಾಗಿ ನಮಗೂ ಗವಾದಿಧನವನ್ನೂ ಸಂಪತ್ತುಪ್ಪಿಯನ್ನೂ  
ಒದಗಿಸಿಕೊಡಿ.



## English Translation.

May those Ribhus who gratified the horses (of Indra) by pious praise, who constructed for Indra his two decile steeds, bestow upon us satiety of riches, and wealth (of cattle), like those who devise prosperity for a friend.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇದಾಹ್ನಃ ಪೀತಿಮುತ ವೋ ಮದಂ ಧುರ್ನ ಋತೇ ಶ್ರಾಂತಸ್ಯ ಸಖ್ಯಾಯ  
ದೇವಾಃ |

ತೇ ನೂನಮಸ್ಮೇ ಋಭವೋ ವಸೂನಿ ತೃತೀಯೇ ಅಸ್ಮಿನ್ಸವನೇ  
ದಧಾತ || ೧೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇದಾ | ಅಹ್ನಃ | ಪೀತಿಂ | ಉತ | ವಃ | ಮದಂ | ಧುಃ | ನ | ಋತೇ | ಶ್ರಾಂತಸ್ಯ | ಸಖ್ಯಾಯ |  
ದೇವಾಃ ||

ತೇ | ನೂನಂ | ಅಸ್ಮೇ ಇತಿ | ಋಭವಃ | ವಸೂನಿ | ತೃತೀಯೇ | ಅಸ್ಮಿನ್ | ಸವನೇ | ದಧಾತ |

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇದೇದಾನೀಂ ಚಮಸಾದಿನಿರ್ಮಾಣಾನಂತರಮಹ್ನಃ ಸುಖ್ಯಾಹಸಂಬಂಧಿನಸ್ತೃತೀಯೇ ಸವನೇ  
ಪೀತಿಂ ಸೋಮಪಾನಮುತಾಪಿ ಚ ಮದಂ ತಜ್ಜನಿತಂ ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಧುಃ | ದದುದೇವಾಃ |  
ಶ್ರಾಂತಸ್ಯ ಶ್ರಾಂತಾತ್ತಪೋಯುಕ್ತಾದ್ವತೇ ಸಖ್ಯಾಯ ಸಖಿತ್ವಾಯ ನ ಭವಂತಿ ದೇವಾಃ | ಯತ ಋತೇ  
ಶ್ರಾಂತಾ ಅತೋ ದದುರಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಹೇ ಋಭವಸ್ಮೇ ಮಹಾಂತೋ ಯೂಯಂ ನೂನಂ ನಿಕ್ಷಯಮಸ್ಮೇ  
ಅಸ್ಮಾಸ್ತಸ್ಮಿನ್ ತೃತೀಯೇ ಸವನೇ ವಸೂನಿ ಧನಾನಿ ದಧಾತ | ಧಾರಯತ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಋಭವಃ--ಎಚ್ಚ ಋಭುಗಳೇ | ಅಹ್ನಃ--ಅಹಸ್ಸಿನ | ಇದಾ--ಈ ತೃತೀಯಸವನ ಕಾಲದಲ್ಲಿ  
(ನಿಮ್ಮ ಕುಶಲಕರ್ಮಗಳ ನಿರ್ಮಾಣಾನಂತರ) | ದೇವಾಃ--ದೇವತೆಗಳು | ವಃ--ನಿಮಗೆ | ಪೀತಿಂ--

ಸೋಮಪಾನವನ್ನೂ | ಉತ—ಮತ್ತು | ಮಂದಂ—ತಜ್ಜನಿತವಾದ ಹರ್ಷವನ್ನೂ | ಧುಃ—ಉಂಟುಮಾಡಿ  
 ದರು | ಶಾಂತಸ್ಯ ಋತೇ—ಅದು ನಿಮ್ಮ ತಪಸ್ಸಿನ ಫಲವಲ್ಲದೇ | ಸಖ್ಯಾಯೆ—(ನಿಮ್ಮಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳಿಗಿರುವ)  
 ಮೈತ್ರ್ಯದ್ವಿತ್ಯವಾಗಿ | ನ—ಖಂಡಿತ ಲಭಿಸಿಲ್ಲ | ತೇ—ಅಂತಹ ತಪಃಪ್ರಭಾವವನ್ನು ಪಡೆದ ನೀವು | ನೂನಂ—  
 ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ | ಆಸ್ತೀ—ನಮಗೆ | ಆಸ್ತೀನ್ ತೃತೀಯೇ ಸವನೇ—ಈ ತೃತೀಯಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ |  
 ವಸೂನಿ—ಧನಗಳನ್ನು | ದಧಾತ—ಒದಗಿಸಿ ಕೊಡಿರಿ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಮುಖಗಳೇ, ಅಹಸ್ಸಿನ ಈ ತೃತೀಯಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ನಿಮ್ಮ ಕುಶಲಕರ್ಮಗಳ ನಿರ್ಮಾಣಾಂತರ  
 ದೇವತೆಗಳು ನಿಮಗೆ ಸೋಮಪಾನವನ್ನೂ ಮತ್ತು ತಜ್ಜನಿತವಾದ ಹರ್ಷವನ್ನೂ ಉಂಟುಮಾಡಿದರು. ಆದು ನಿಮ್ಮ  
 ತಪಸ್ಸಿನ ಫಲವಲ್ಲದೇ, ನಿಮಗೆ ದೇವತೆಗಳು ಧರ್ಮಾರ್ಥವಾಗಿಯಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಮೈತ್ರಿಯ ಕುರುಹೆಂದಾಗಲಿ  
 ಕೊಟ್ಟಿದ್ದಲ್ಲ ಅಂತಹ ತಪಃಪ್ರಭಾವವನ್ನು ಪಡೆದ ನೀವು ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ನಮಗೆ ಈ ತೃತೀಯಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ  
 ಧನಗಳನ್ನು ಒದಗಿಸಿ ಕೊಡಿರಿ

English Translation.

The gods verily have given you the beverage at the (third sacrifice  
 of the) day, and its exhilaration, not through regard, but (as the gift  
 of one) wearied out (by penance) Ribhus, who are so (eminent), grant us,  
 verily, wealth and this third (diurnal) sacrifice

ಮೂವತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯುಭುವಿಭ್ಯೇತ್ಯೇಕಾದರ್ಚಣಂ ದ್ವಿತೀಯಂ ಸೂಕ್ತಂ ವಾಮದೇವಸ್ಯಾರ್ಷಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಮಾ-  
 ಭವಂ | ಯುಭುವಿಭ್ಯೇತ್ಯನುಕ್ರಮಣಿಕಾ || ವ್ಯೂಧೇ ದಶರಾತ್ರೇ ಪಂಚಮೇಂದ್ರನಿ ವೈಶ್ವದೇವತಸ್ತ  
 ಆರ್ಭವನಿವಿದ್ಧಾನೀಯಮಿದಂ | ಯುಭುವಿಭ್ಯಾ ಸ್ತುಷೇ ಜಿನಂ | ಅ-೮-೮ | ಇತಿ ಸೂಕ್ತಿತತ್ಕಾರ್ಥ ||

ಆನುವಾದವು—ಯುಭುವಿಭ್ಯಾ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ನಾಲ್ಕನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಎರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.  
 ಇದರಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದು ಮುಕ್ತಗಳಿರುವವು ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಾಮದೇವನು ಮುಷಿಯು, ಮುಖಗಳು ದೇವತೆಯು  
 ತ್ರೈಷ್ಟುಭಂದಸ್ತು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಯುಭುವಿಭ್ಯಾ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗಿ ಹೇಳಿರುವುದು. ವ್ಯೂಧವೆಂಬ  
 ದಶರಾತ್ರಯಾಗದ ಐದನೆಯ ದಿನಸ ವೈಶ್ವದೇವತಸ್ತಮಂತ್ರ ಪಠನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನೂ ಆರ್ಭವನಿವಿದ್ಧಾನೀಯ  
 ಸೂಕ್ತವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಯುಭುವಿಭ್ಯಾ ಸ್ತುಷೇ ಜಿನಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ  
 (೮-೮) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

## ಸೂಕ್ತ—೩೪

ಮಂಡಲ—೪ || ಅನುವಾಕ್—೪ || ಸೂಕ್ತ—೩೪ ||

ಅಪ್ಪಕ—೩ || ಅಧ್ಯಾಯ—೭ || ವರ್ಗ— ೩, ೪ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮತ್ಸ್ಯಂಖ್ಯೆ—೧೧ ||

ಮುಷಿ—ವಾಮದೇವಃ ||

ದೇವತಾ—ಮಥವಃ ||

ಭಂದಾ—ತ್ರಿಪ್ತವಃ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಮುಭುವಿಭ್ವಾ ವಾಜ ಇಂದ್ರೋ ನೋ ಅಚ್ಛೇಮಂ ಯಜ್ಞಂ ರತ್ನಧೇ-  
ಯೋಪ ಯಾತ |

ಇದಾ ಹಿ ವೋ ಧಿಷಣಾ ದೇವ್ಯಹ್ನಾನುಧಾತ್ವೀತಂ ಸಂ ಮದಾ ಅಗ್ಮತಾ  
ವಃ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಮುಭುಃ | ವಿಭ್ವಾ | ವಾಜಃ | ಇಂದ್ರಃ | ನಃ | ಅಚ್ಛೇ | ಇಮಂ | ಯಜ್ಞಂ | ರತ್ನಧೇಯಾ |  
ಉಪ | ಯಾತ |

ಇದಾ | ಹಿ | ವಃ | ಧಿಷಣಾ | ದೇವೀ | ಅಹ್ನಾಂ | ಅಧಾತ್ | ಪೀತಿಂ | ಸಂ | ಮದಾಃ |  
ಅಗ್ಮತ | ವಃ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮುಭುವಿಭ್ವಾ ವಾಜ ಇಂದ್ರಶ್ಚೈತೇ ದೇವಾ ನೋಽಸ್ಮದೀಯಮಿಮಂ ಯಜ್ಞಮಚ್ಛಾಭಿಮುಖಂ  
ರತ್ನಧೇಯಾಸ್ಮಭ್ಯಂ ರತ್ನಧಾನಾಯೋಪ ಯಾತ | ಉಪಗಚ್ಛತ | ನನು ಇಂದ್ರಃ ಸೋಮಸ್ವಾಮಿತ್ವಾದಾ-  
ಗಚ್ಛತು ಕಥಮೇತೇಷಾಂ ಯಜ್ಞಪ್ರಾಪ್ತಿರಿತಿ ಚೇತ್ | ಉಚ್ಯತೇ | ಇದಾ ಹೀದಾನೀಂ ಖಲು ವೋ  
ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಧಿಷಣಾ ವಾಕ್ ದೇವೀ ಪ್ರಜಾಪತೇಃ ಸಂಬಂಧಿನೃಹ್ನಾಂ ಸೋಮಾಭಿಷವಸಂಬಂಧಿನಾಂ  
ಪೀತಿಂ ಸೋಮಪಾನಮಧಾತ್ | ಸ ಪ್ರಜಾಪತಿರಬ್ರವೀತ್ಪ್ರವೀತಾರಂ ತವ ವಾ ಇಮೋಽಂತೇನಾಸಾಸ್ತವಮೇ-  
ವೈಭಃ ಸಂಪಿಬಸ್ವ | ಐ. ಬ್ರಾಂ. ೩-೩೦ | ಇತಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ | ಯಸ್ಮಾದೇವಂ ತಸ್ಮಾನ್ನದಾತ್ವ ವೋ  
ಯುಷ್ಮಾನ್ ಸಮಗ್ಮತ | ಸಂಗತಾಃ | ಯದ್ವಾ | ವೋ ಮದಾ ದೇವೈಃ ಸಂಗತಾಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

**ಋಭುಃ**—ಋಭುವೂ | **ವಿಭ್ವಃ**—ವಿಭ್ವನೂ | **ವಾಜಃ**—ವಾಜನೂ | **ಇಂದ್ರಃ**—ಇಂದ್ರನೂ (ಎಲ್ಲರೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ) | **ನಃ**—ನಮ್ಮ | **ಇಮಂ ಯಜ್ಞಂ ಅಚ್ಯ**—ಈ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ | **ರತ್ನಧೇಯಾ**—ನಮಗೆ ರಮಣೀಯವಾದ ಧನವನ್ನು ಒದಗಿಸಲು | **ಉಶ ಯಾತ**—ಸಮೀಪಿಸಿ ಬರಲಿ | **ಇದಾ ಹಿ**—ಈ ತೃತೀಯ ಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ | **ದೇವೀ ಧಿವಣಾ**—ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ದಿವ್ಯವಾದವೂ ಅನುಜ್ಞಾರೂಪವಾದುದೂ ಆದ ವಾಕ್ಯು | **ವಃ**—ನಿಮಗೆ | **ಅಹ್ವಾಂ**—ಅಹಸ್ವಿನ ಈ ಸವನಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ | **ಹೀತಿಂ**—ಸೋಮಪಾನವನ್ನು | **ಅಧಾತ್**—ಒದಗಿಸಿತು | **ಮದಾಃ**—(ತತ್ಪಲವಾದ) ಹರ್ಷಗಳು | **ವಃ**—ನಿಮ್ಮನ್ನು | **ಸಂ ಅಗ್ನತ**—ಸೇರಿಕೊಂಡವು

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಋಭುವೂ, ವಿಭ್ವನೂ, ವಾಜನೂ, ಇಂದ್ರನೂ (ಇವರೆಲ್ಲರೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿ) ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞದ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ನಮಗೆ ರಮಣೀಯವಾದ ಧನವನ್ನೊದಗಿಸಲು ಸಮೀಪಿಸಿ ಬರಲಿ ಎಲೈ ಋಭುಗಳೇ, ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ದಿವ್ಯವಾದುದೂ, ಅನುಜ್ಞಾರೂಪವಾದುದೂ ಆದ ವಾಕ್ಯು ನಿಮಗೆ ಈ ತೃತೀಯ ಸವನಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ ಸೋಮಪಾನವನ್ನೊದಗಿಸಿತು ತತ್ಪಲವಾದ ಹರ್ಷಗಳು ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸೇರಿಕೊಂಡವು

English Translation

Ribhu, Vibhwan, Vaja, and Indra, come to this our sacrifice, to distribute precious things, for the divine word has indeed now desired the drinking (of the Soma) on the (appointed hours of the) days, therefore the exhilarating draughts are collected for you

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ || -

ವಿದಾನಾಸೋ ಜನ್ಮನೋ ವಾಜರತ್ನಾ ಉತ ಋತುಭಿರ್ಮುಭವೋ  
ಮಾದಯಧ್ವಂ |  
ಸಂ ವೋ ಮದಾ ಅಗ್ನತ ಸಂ ಪುರಂಧಿಃ ಸುವೀರಾನ್ಮಸ್ಮೇ ರಯಿಮೇರ-  
ಯಧ್ವಂ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಿದಾನಾಸಃ | ಜನ್ಮನಃ | ವಾಜರತ್ನಾಃ | ಉತ | ಋತುಭಿಃ | ಋಭವಃ | ಮಾದಯಧ್ವಂ |  
ಸಂ | ವಃ | ಮದಾಃ | ಅಗ್ನತ | ಸಂ | ಪುರಂಧಿಃ | ಸುವೀರಾಂ | ಅಸ್ಮೇ ಇತಿ | ರಯಿಂ | ಆ |  
ಈರಯಧ್ವಂ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವಾಚರತ್ನಾಃ ಸೋಮಲಕ್ಷಣೇನಾನ್ನೇನ ರಾಜಮಾನಾ ಯುಭವೋ ಯೂಯಂ ಜನ್ಮನೋ  
ಜನನಸ್ಯ ದೇವತ್ವಲಕ್ಷಣಸ್ಯ ದೇವತ್ವಪ್ರಾಪ್ತಿಂ ವಿದಾನಾಸೋ ಜಾನಂತಃ | ಯದ್ವಾ | ವಿದಾನಾಸಃ  
ಸೋಮಪ್ರಾಪ್ತಿಂ ಜಾನಂತೋ ಜನ್ಮನಃ ಪೂರ್ವಂ ಮನುಷ್ಯಜನ್ಮವಂತಶ್ಚ ಸಂತಃ | ಉತಶಬ್ದಶ್ಚಾರ್ಥಃ |  
ಯತುಭಿರ್ದೇವೈಃ ಸಹ ಮಾದಯಧ್ವಂ | ನೋ ಯುಷ್ಮಾನ್ನದಾಃ ಸೋಮಪಾನಜನಿತಾಃ ಸಮಗೃತ |  
ಸಂಗತಾಃ | ಪುರಂಧಿಃ ಸ್ತುತಿರಪಿ ಸಮಗೃತ | ತೇ ಯೂಯಮಸ್ಮೇ ಅಸ್ಮಾಕಂ ಸುವೀರಾಂ ಕೋಭನ್ಯ-  
ವೀರೈಃ ಪುತ್ರೈರುಪೇತಾಂ ರಯಿಮೇರಯಧ್ವಂ | ಪ್ರೇರಯತ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಾಚರತ್ನಾಃ—ಸೋಮರೂಪವಾದ ಅನ್ನದಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವ | ಯುಭವಃ—ಎಲೈ ಋಭುಗಳೇ |  
ಜನ್ಮನಃ—(ನೀವು) ನಿಮ್ಮ ದಿವ್ಯಜನ್ಮದ ಪ್ರಾಪ್ತಿಯನ್ನು | ವಿದಾನಾಸಃ—ತಿಳಿದವರಾಗಿ | ಯತುಭಿಃ—ದೇವತೆ  
ಗಳೊಡನೆ | ಮಾದಯಧ್ವಂ—ಹರ್ಷಿತರಾಗಿರಿ | ವಃ—ನಿಮ್ಮನ್ನು | ಮದಾಃ—ಸೋಮಪಾನದಿಂದ ಜನಿತ  
ವಾದ ಹರ್ಷಗಳು | ಸಂ ಅಗೃತ—ಸೇರಿಕೊಳ್ಳಲಿ | ಉತ—ಮತ್ತು | ಪುರಂಧಿಃ—ಸ್ತುತಿಯೂ ಸಹ |  
ಸಂ (ಅಗೃತ)—ಸೇರಿಕೊಳ್ಳಲಿ (ಅಂತಹ ನೀವು) | ಅಸ್ಮೇ—ನಮಗೆ | ಸುವೀರಾಂ—ವೀರಪುತ್ರರಿಂದೊಡ  
ಗೂಡಿದ | ರಯಿಂ—ಧನವನ್ನು | ಏರಯಧ್ವಂ—ಒದಗಿಸಿ ಕೊಡಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸೋಮರೂಪವಾದ ಅನ್ನದಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವ ಎಲೈ ಋಭುಗಳೇ, ನೀವು ನಿಮ್ಮ ದಿವ್ಯಜನ್ಮಪ್ರಾಪ್ತಿಯನ್ನು  
ತಿಳಿದವರಾಗಿ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಹರ್ಷಿತರಾಗುವಿರಿ. ಸೋಮಪಾನದಿಂದ ಜನಿತವಾದ ಹರ್ಷಗಳು ನಿಮ್ಮನ್ನು  
ಸೇರಿಕೊಳ್ಳಲಿ ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಯೂ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸೇರಲಿ. ನಮಗೆ ವೀರಪುತ್ರರಿಂದೊಡಗೂಡಿದ ಧನವನ್ನು  
ಒದಗಿಸಿಕೊಡಿ.

English Translation.

Resplendent with (sacrificial) food, prescient of your (celestial) birth,  
be exhilarated, Ribhus, along with the Ritus: the inebriating draughts  
are collected for you as well as pious praise: confer upon us riches with  
excellent posterity.



| ಸಂಹಿತಾಶಾಸ್ತ್ರ |

ಅಯಂ ವೋ ಯಜ್ಞ ಋಭವೋಽಕಾರಿ ಯನಾ ಮನುಷ್ಯತ್ವದಿವೋ  
ದಧಿಧ್ವೇ |

ಪ್ರ ವೋಚ್ಛಾ ಜುಜುಷಾಣಾಸೋ ಅಸ್ತುರಭೂತ ವಿಶ್ವೇ ಅಗ್ರಿಯೋತ  
ವಾಜಾಃ || ೩ ||

| ಪದಪಾಠಃ |

ಅಯಂ | ವಃ | ಯಜ್ಞಃ | ಋಭವಃ | ಅಕಾರಿ | ಯಂ | ಅ | ಮನುಷ್ಯತ್ | ಪ್ರದಿವಃ | ದಧಿಧ್ವೇ |  
ಪ್ರ | ವಃ | ಅಚ್ಛ | ಜುಜುಷಾಣಾಸಃ | ಅಸ್ತುಃ | ಅಭೂತ | ವಿಶ್ವೇ | ಅಗ್ರಿಯಾ | ಉತ | ವಾಜಾಃ ||

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ಹೇ ಋಭವೋ ವೋ ಯುಷ್ಮದರ್ಥಮಯಂ ಯಜ್ಞೋಽಕಾರಿ | ಯಂ ಯಜ್ಞಂ ಮನುಷ್ಯಂತು-  
ನುಷ್ಯವತ್ಪದಿವಃ ಪ್ರಕರ್ಷಣ ದ್ಯೋತಮಾನಾಃ ಸಂತ ಆ ದಧಿಧ್ವೇ | ಧಾರಯತ ಜತರೇ | ತದರ್ಥಂ  
ವೋ ಯುಷ್ಮಾನಚ್ಛಾಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಜುಜುಷಾಣಾಸಃ ಸೇವಮಾನಾಃ ಸೋಮಾಃ ಪ್ರಾಸ್ತುಃ |  
ಪ್ರತಿಷ್ಠಂತೇ | ಉತಾಪಿ ಚ ಧಾರಯಿತ್ವಾ ಚ ಹೇ ವಾಜಾ ಋಭವೋ ವಿಶ್ವೇ ಯೂಯಮಗ್ರಿಯಾಗ್ರಾಹಾ  
ಅಗ್ರತ್ವಸಂಪಾದಿನೋ ವಾ ಅಭೂತ | ಭವಥ ||

| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ |

ಋಭವಃ—ಎಲೈ ಋಭುಗಳೇ | ಪ್ರದಿವಃ—ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಕಾಶಮಾನರಾದ ನೀವು | ಯಂ—ಯಾವ  
ಈ ಯಜ್ಞವನ್ನು | ಮನುಷ್ಯತ್—ಮಾನವರಂತೆ | ಆ ದಧಿಧ್ವೇ—ಧರಿಸುತ್ತೀರೋ (ಅಂತಹ) | ಅಯಂ  
ಯಜ್ಞಃ—ಈ ಯಜ್ಞವು | ವಃ—ನಿಮ್ಮನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿ | ಅಕಾರಿ—ನೇರವೇರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ | ಜುಜುಷಾಣಾಸಃ—  
ಸೇವಿಸಲು ಯೋಗ್ಯವಾದ ಸೋಮರಸಗಳು | ವಃ ಅಚ್ಛ—ನಿಮಗೆಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಪ್ರ ಅಸ್ತುಃ—ಅರ್ಪಿತವಾಗಿ  
ಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ | ಉತ—ಮತ್ತು | ವಾಜಾಃ—ಎಲೈ ಋಭುಗಳೇ | ವಿಶ್ವೇ—ನೀವೆಲ್ಲರೂ | ಅಗ್ರಿಯಾ—  
ಅಗ್ರಪೂಜೆಗೆ ಯೋಗ್ಯರಾಗಿ | ಅಭೂತ—ಅಗದ್ದೀರಿ

| ಭಾವಾರ್ಥಃ |

ಎಲೈ ಋಭುಗಳೇ, ಅತ್ಯಂತಪ್ರಕಾಶಮಾನರಾದ ನೀವು ಯಾವ ಈ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಮಾನವರಂತೆ ಧರಿಸುತ್ತೀರೋ,  
ಅಂತಹ ಈ ಯಜ್ಞವು ನಿಮ್ಮನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿ ನೇರವೇರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಸೇವಿಸಲು ಯೋಗ್ಯವಾದ ಸೋಮರಸಗಳು ನಿಮಗೆಭಿ  
ಮುಖವಾಗಿ ಅರ್ಪಿತವಾಗಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿವೆ. ಎಲೈ ಋಭುಗಳೇ, ನೀವೆಲ್ಲರೂ ಅಗ್ರಪೂಜೆಗೆ ಯೋಗ್ಯರಾಗಿ ಅಗದ್ದೀರಿ.

## English Translation.

This sacrifice, Ribhus, has been instituted for you; you, who are eminently resplendent, have accepted this after the manner of men: before you have the propitiatory (libations) been placed, for Vajas, you are all entitled to precedence

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಭೂದು ವೋ ವಿಧತೇ ರತ್ನಧೇಯಮಿದಾ ನರೋ ದಾತುಷೇ ಮರ್ತ್ಯಾಯ |  
 ಪಿಬತ ವಾಜಾ ಋಭವೋ ದದೇ ವೋ ಮಹಿ ತ್ವತೀಯಂ ಸವನಂ  
 ಮದಾಯ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಭೂತ್ | ಊಂ ಇತಿ | ವಃ | ವಿಧತೇ | ರತ್ನಧೇಯಂ | ಇದಾ | ನರಃ | ದಾತುಷೇ | ಮರ್ತ್ಯಾಯ |  
 ಪಿಬತ | ವಾಜಾಃ | ಋಭವಃ | ದದೇ | ವಃ | ಮಹಿ | ತ್ವತೀಯಂ | ಸವನಂ | ಮದಾಯ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ನರೋ ನೇತಾರ ಋಭವೋ ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಮನುಗ್ರಹಾದಿದೇವಾನೀಂ ತ್ವತೀಯೇ ಸವನೇ ರತ್ನಧೇಯಂ ದಾತವ್ಯಂ ರತ್ನಂ ವಿಧತೇ | ವಿಧತಿಃ ಪರಿಚರಣಕರ್ಮಾಃ ಸ್ತುತ್ಯಾ ಪರಿಚರತೇ ದಾತುಷೇ ಹವಿರ್ದತ್ತವತೇ ಮರ್ತ್ಯಾಯ ಯಜಮಾನಾಯ ಮಹ್ಯಮುಭೂತ್ | ಭವತು | ತದರ್ಥಂ ಹೇ ವಾಜಾ ಹೇ ಋಭವಃ | ಏತದ್ಧೇಯಂ ವಿಭ್ವನಾಮಕಸ್ಯಾಪ್ಯುಪಲಕ್ಷಣಂ | ಇತರಾಪೇಕ್ಷಯಾ ಪ್ರತ್ಯೇಕಂ ಬಹುವಚನಂ | ಯೂಯಂ ಪಿಬತ | ತದರ್ಥಂ ವೋ ದದೇ | ಕಿಂ | ಮಹಿ ಮಹತ್ವಭೂತಂ ತ್ವತೀಯಂ ಸವನಂ | ತತ್ಸಂಬಂಧಿನಂ ಸೋಮಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ಮದಾಯ ಹರ್ಷಾಯ ತೃಪ್ತಿಯೇ ನಾ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ನರಃ—ನೇತೃಗಳಾದ ಎಲೈ ಮುಖಗಳೇ | ವಃ—ನಿಮ್ಮ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ | ಇದಾ—ಈ ತ್ವತೀಯಸವನ ಕಾಲದಲ್ಲಿ | ವಿಧತೇ—ನಿಮಗೆ ಪೂಜೆಯನ್ನರ್ಪಿಸುವವನೂ | ದಾತುಷೇ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುವವನೂ ಆದ | ಮರ್ತ್ಯಾಯ—ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ರತ್ನಧೇಯಂ—ಅವನ ಪೂಜೆಗೆ ಪ್ರತಿಯಾಗಿ ಕೊಡಲು ಯೋಗ್ಯವಾದ ಧನವು |

ಅಭೂತ್—ಕೊಡಲ್ಪಡಲಿ | ವಾಜಾಃ ಋಭವಃ—ವಿಭ್ವನೊಂದಿಗೆ ಕೂಡಿದ ಎಲೈ ವಾಜ ಮತ್ತು ಋಭುಗಳೇ |  
ವಃ—ನಿಮ್ಮ | ಮದಾಯ—ಹರ್ಷಲಾಭಕ್ಕಾಗಿ | ಮಹಿ—ಪ್ರಭೂತವಾದುದೂ | ತ್ವತೀಯಂ ಸವನಂ—  
ತ್ವತೀಯಸವನದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸಲು ಯೋಗ್ಯವಾದುದೂ ಆದ ಸೋಮವು | ದದೇ—ಅರ್ಪಿತವಾಗಿದೆ | ಪಿಬತ—  
ಅದನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ನೇತ್ರಗಳಾದ ಋಭುಗಳೇ, ಈ ತ್ವತೀಯಸವನದ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ನಿಮಗೆ ಪೂಜೆಯನ್ನರ್ಪಿಸುವವನೂ, ಹವಿಸ್ಸನ್ನ  
ರ್ಪಿಸುವವನೂ ಆದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಅವನ ಪೂಜೆಗೆ ಪ್ರತಿಫಲವಾಗಿ ಕೊಡಲು ಯೋಗ್ಯವಾದ ಧನವು ನಿಮ್ಮ  
ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಕೊಡಲ್ಪಡಲಿ ಎಲೈ ಋಭುಗಳೇ, ನಿಮ್ಮ ಮೂವರ ಹರ್ಷಲಾಭಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರಭೂತವಾದುದೂ,  
ತ್ವತೀಯಸವನದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸಲು ಯೋಗ್ಯವಾದುದೂ ಆದ ಸೋಮವು ಅರ್ಪಿತವಾಗಿದೆ ಅದನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿ.

### English Translation

Now, leaders (of rites), the treasure that ought to be presented is to  
be given to the mortal performing (the sacred rite), the offerer (of the  
libation) drink, Vajas, (drink), Ribhus I present it to you at the third  
solemn (diurnal) ceremony for your exhalation.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ವಾಜಾ ಯಾತೋಪ ನ ಋಭುಕ್ಷಾ ಮಹೋ ನರೋ ದ್ರವಿಣಸೋ  
ಗೃಣಾನಾಃ |

ಆ ವಃ ಸೀತಯೋಽಭಿಸಿತ್ವೇ ಅಹ್ನಾಮಿಮಾ ಅಸ್ತಂ ನವಸ್ವಇವ ಗ್ನನ್ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಆ | ವಾಜಾಃ | ಯಾತ | ಉಪ | ನಃ | ಋಭುಕ್ಷಾಃ | ಮಹಃ | ನರಃ | ದ್ರವಿಣಸಃ | ಗೃಣಾನಾಃ ||

ಆ | ವಃ | ಸೀತಯಃ | ಅಭಿಸಿತ್ವೇ | ಅಹ್ನಾಂ | ಇಮಾಃ | ಅಸ್ತಂ | ನವಸ್ವಇವ | ಗ್ನನ್ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವಾಜಾ ಋಭುಕ್ಷಾ ನರೋ ನೇತಾರೋ ಯೋಯಂ ನ ಉಪಾ ಯಾತ | ಕಿಂ ಕುರ್ವಂತಃ |  
ಮಹೋ ಮಹತೋ ದ್ರವಿಣಸೋ ಧನಸ್ಯ || ಕರ್ಮಣಿ ಸ್ವಷ್ಟ್ಯಾ || ಮಹತ್ ದ್ರವಿಣಂ ಗೃಣಾನಾಃ |



ಸ್ತುವಂತಃ | ಕಿಂಚಿ ಅಹ್ನಾಮಭಿಸಿತ್ತೇಽಭಿಪತನೇ ಸಮಾಪ್ತಾ | ತೃತೀಯೇ ಸವನ ಇತ್ಯರ್ಥಃ |  
 ಪೋ ಯುಷ್ಮಾದಿನಿಮಾಃ ಪೀತಯಃ ಪಾನಾನ್ಯಾ ಗೃನ್ | ಅಗಚ್ಛಂತಿ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಅಸ್ತಂ |  
 ಗೃಹನಾಮೃತತ್ | ಗೃಹಂ ನವಸ್ತೋ ನವಪ್ರಸವಾ ಗಾವ ಇವ ||

! ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ !

ವಾಜಾಃ ಋಭುಕ್ಷಾಃ—ಋಭು, ವಿಭ್ವ, ವಾಜ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದವರೂ | ನರಃ—  
 ನೇತೃಗಳೂ ಆದ ಋಭುಗಳೇ | ಮಹಃ—ಮಹತ್ವಾದ | ದ್ರವಿಣಸಃ—ಧನವನ್ನು | ಗೃಣಾನಾಃ—ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾ |  
 ನಃ ಉಪೇ—ನಮ್ಮ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ | ಆ ಯಾತೇ—ದಯಮಾಡಿರಿ | ಅಹ್ನಾ—ಅಹಸ್ಸಿನ | ಅಭಿಸಿತ್ತೇ—  
 ಸಮಾಪ್ತಿಕಾಲವಾದ ಈ ತೃತೀಯಸವನದಲ್ಲಿ | ನವಸ್ತಃ—ಹೊಸದಾಗಿ ಕರುವನ್ನು ಹಾಕಿರುವ ಭೇನುವು | ಅಸ್ತಂ  
 ಇವ—(ಕರುವಿರುವ) ಮನೆಯಕಡೆ ಆತುರದಿಂದ ಹೋಗುವಂತೆ | ಇಮಾಃ ಪೀತಯಃ—ಪಾನಾರ್ಹವಾದ  
 ಈ ಸೋಮರಸಗಳು | ವಃ—ನಿಮ್ಮನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿ | ಅ.ಗೃನ್—ಎದುರುಗೊಂಡು ಬರುತ್ತವೆ

! ಭಾವಾರ್ಥ !

ಋಭು, ವಿಭ್ವ, ವಾಜ ಎಂಬ ಹೆಸರುಗಳಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದವರೂ ನೇತೃಗಳೂ ಆದ ಎಲೈ ಋಭುಗಳೇ,  
 ನೀವು ಮಹತ್ವಾದ ಧನವನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾ ನಮ್ಮ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ ದಯಮಾಡಿರಿ. ಅಹಸ್ಸಿನ ಸಮಾಪ್ತಿಕಾಲವಾದ  
 ಈ ತೃತೀಯಸವನದಲ್ಲಿ ಹೊಸದಾಗಿ ಕರುವನ್ನು ಹಾಕಿರುವ ಭೇನುವು ತನ್ನ ಕರುವಿರುವ ಗೃಹದ ಕಡೆ ಆತುರದಿಂದ  
 ಹೋಗುವಂತೆ, ಪಾನಾರ್ಹವಾದ ಈ ಸೋಮರಸಗಳು ನಿಮ್ಮನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿ ಎದುರುಗೊಂಡು ಬರುತ್ತವೆ

English Translation.

Vajas, Ribhukshans, leaders (of rites), come to us eulogizing  
 exceeding wealth these draughts (of Soma) proceed to you at the decline  
 of day, like newly-delivered cows to their stalls

! ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ !

ಆ ನಸಾತಃ ಶವಸೋ ಯಾತನೋಪೇಮಂ ಯಜ್ಞಂ ನಮಸಾ ಹೂಯ-  
 ಮಾನಾಃ |

ಸಜೋಷಸಃ ಸೂರಯೋ ಯಸ್ಯ ಚ ಸ್ಥ ಮಧ್ವಃ ಪಾತ ರತ್ನಧಾ ಇಂದ್ರ-  
 ವಂತಃ || ೩ ||

|| ಸದವಾಃ ||

ಅ | ನಸಾತಃ | ಕವಸಃ | ಯಾತನ | ಉಪ | ಇಮಂ | ಯಜ್ಞಂ | ನಮಸಾ | ಹೂಯಮಾನಾಃ |  
ಸಜೋಷಸಃ | ಸೂರಯಃ | ಯಸ್ಯ | ಚ | ಸ್ಥ | ಮಧ್ವಃ | ಪಾತ | ರತ್ನಧಾಃ | ಇಂದ್ರವಂತಃ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಕವಸೋ ನಸಾತೋ ಬಲಸ್ಯ ನ ಪಾತಯಿತಾರಸ್ತಸ್ಯ ಪುತ್ರಾ ವಾ | ಬಲವಂತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ |  
ಯೂಯಂ ನಮಸಾ ಸ್ತೋತ್ರೇಣ ಹೂಯಮಾನಾ ಆಕಾರಿತಾಃ ಸಂತ ಇಮಂ ಯಜ್ಞಮುಪಾ ಯಾತನ |  
ಉಪಾಗಚ್ಛತ | ಕೀದೃಶಾ ಯೂಯಂ | ಸಜೋಷಸ ಇಂದ್ರೇಣ ಸಹ ಪ್ರೀತಾಃ ಸೂರಯೋ ಮೇಧಾವಿನಃ |  
ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಚೈಷಾಂ ಚೇ ಕಃ ಪ್ರಸಂಗ ಇತ್ಯುಚ್ಯತೇ | ಯಸ್ಯ ಚ ಸ್ಥ | ಚೇತಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾ | ಯಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ  
ಸಂಬಂಧಿನೋ ಯೂಯಂ ಭವಥ ತದುಚಿತಾಶ್ಚ ನಿರ್ಮಾಣಾದಿತ್ಯಭಿಪ್ರಾಯಃ | ಯಸ್ಮಾದೇವಂ ತಸ್ಮಾ-  
ದಿಂದ್ರವಂತಃ ಪ್ರೀತೇನೇಂದ್ರೇಣ ತದ್ವಂತೋ ರತ್ನಧಾ ರಮಣೀಯಧನಾನಾಂ ದಾತಾರೋ ಯೂಯಂ  
ಮಧ್ವೋ ಮಧುರಂ ಸೋಮಂ ಪಾತ | ಪಿಬತ ||

|| ಶ್ರುತಿಸದಾರ್ಥ ||

(ಋಭವಃ—ಎಲೈ ಋಭುಗಳೇ) | ಯಸ್ಯ ಚ ಸ್ಥ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ನೀವು ಸಂಬಂಧಿಗಳಾಗಿದ್ದೀರೋ |  
ಸಜೋಷಸಃ—ಅಂತಹ ಇಂದ್ರನೊಡನೆ ಕೂಡಿ ಹರ್ಷಿತರಾದವರೂ | ಸೂರಯಃ—ಮೇಧಾವಿಗಳೂ | ಕವಸಃ  
ನಸಾತಃ—ರಕ್ತಪುತ್ರರೂ (ಅಥವಾ ರಕ್ತಿಯುತರೂ) ಆದ ನೀವು | ನಮಸಾ—ಸ್ತುತಿಪೂರ್ವಕವಾಗಿ |  
ಹೂಯಮಾನಾಃ—ಪ್ರಾರ್ಥಿತರಾಗಿ | ಇಮಂ ಯಜ್ಞಂ—ನಮ್ಮ ಈ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ | ಉಪ ಆ ಯಾತನ—  
ದಯಮಾಡಿರಿ | ಇಂದ್ರವಂತಃ—ಇಂದ್ರನೊಡನೆ ಕೂಡಿರುವವರೂ | ರತ್ನಧಾಃ—ರಮಣೀಯವಾದ ಧನದ  
ದಾತರೂ ಆದ ನೀವು | ಮಧ್ವಃ—ಮಧುರವಾದ ಸೋಮರಸವನ್ನು | ಪಾತ—ಪಾನಮಾಡಿರಿ.

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಋಭುಗಳೇ, ಯಾವ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ನೀವು ಸಂಬಂಧಿಗಳಾಗಿದ್ದೀರೋ, ಅಂತಹ ಇಂದ್ರನೊಡನೆ ಕೂಡಿ  
ಹರ್ಷಿತರಾದವರೂ, ಮೇಧಾವಿಗಳೂ, ರಕ್ತಪುತ್ರರೂ ಆದ ನೀವು ಸ್ತುತಿಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿತರಾಗಿ ನಮ್ಮ  
ಈ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ದಯಮಾಡಿರಿ ಇಂದ್ರನೊಡನೆ ಕೂಡಿರುವವರೂ, ರಮಣೀಯವಾದ ಧನದ ದಾತರೂ ಆದ ನೀವು  
ಮಧುರವಾದ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿರಿ.

### English Translation

Sons of strength, come to this sacrifice, invoked with veneration gives  
of precious things, associated with Indra, with whom you are intelligent,  
participate in being gratified (by the libation), drink of the sweet  
Soma juice.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸಜೋಷಾ ಇಂದ್ರ ವರುಣೇನ ಸೋಮಂ ಸಜೋಷಾಃ ಪಾಹಿ ಗಿರ್ವಣೋ  
ಮರುದ್ಭಿಃ |

ಅಗ್ರೇಪಾಭಿರ್ಯತುಪಾಭಿಃ ಸಜೋಷಾ ಗ್ವಾಸ್ತತ್ವೀಭೀ ರತ್ನಧಾಭಿಃ  
ಸಜೋಷಾಃ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಜೋಷಾಃ | ಇಂದ್ರ | ವರುಣೇನ | ಸೋಮಂ | ಸಜೋಷಾಃ | ಪಾಹಿ | ಗಿರ್ವಣಃ |  
ಮರುತ್‌ಭಿಃ |

ಅಗ್ರೇಪಾಭಿಃ | ಯತುಪಾಭಿಃ | ಸಜೋಷಾಃ | ಗ್ವಾಸ್ತತ್ವೀಭಿಃ | ರತ್ನಧಾಭಿಃ | ಸಜೋಷಾಃ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ವರುಣೇನ ರಾತ್ಯುಭಿಮಾನಿದೇವೇನ ಸಜೋಷಾಃ ಸಮಾನಪ್ರೀತಿಃ ಸನ್ ಸೋಮಂ ಪಾಹಿ | ಪಿಬ | ಹೇ ಗಿರ್ವಣೋ ಗೀರ್ಭಿರ್ವನನೀಯಂ ಸಂಭಜನೀಯೇಂದ್ರ ತ್ವಂ ಮರುದ್ಭಿಃ ಸಜೋಷಾಃ ಸಂಗತಃ ಸನ್ ಸೋಮಂ ಪಾಹಿ | ಪಿಬ | ಕಿಂಚಿ ಅಗ್ರೇಪಾಭಿಃ ಪ್ರಥಮಪಾತ್ಯುಭಿರ್ಯತುಪಾಭಿರ್ಯತು-  
ಯಾಜದೇವೈಶ್ಚ ಗ್ವಾಸ್ತತ್ವೀಭಿಃ | ಸ್ತ್ರೀಣಾಂ ಪಾಲಯಿತ್ಯೋ ದೇವ್ಯೋ ಗ್ವಾಸ್ತತ್ವೀಃ | ತಾಭಿಃ | ಮೇನಾ ಗ್ವಾ ಇತಿ ಸ್ತ್ರೀಣಾಮಿತಿ ನಿರುಕ್ತಂ | ೩-೨೧ | ರತ್ನಧಾಭೀ ರಮಣೀಯಧನದಾತ್ಯುಭಿರ್ಯತುಭಿಃ ಸಹ ಪಿಬ | ಯದ್ವಾ | ಏತತ್ ಗ್ವಾಸ್ತತ್ವೀಭಿರಿತ್ಯಸ್ಯ ವಿಶೇಷಣಂ | ತಾಭಿರ್ವಾ ಸಜೋಷಾಃ ಸೋಮಂ ಪಿಬ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರ - ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ವರುಣೇನ - ವರುಣನೊಂದಿಗೆ | ಸಜೋಷಾಃ - ಸಮಾನವಾದ ಪ್ರೀತಿ ಯುಳ್ಳವನಾಗಿ ಕೂಡಿಕೊಂಡು | ಸೋಮಂ - ಸೋಮವನ್ನು | ಪಾಹಿ - ಪಾನಮಾಡು | ಗಿರ್ವಣಃ - ಸ್ತುತಿಪಾತ್ರನಾದ ಇಂದ್ರನೇ | ಮರುದ್ಭಿಃ - ಮರುತ್ತುಗಳೊಡನೆ | ಸಜೋಷಾಃ - ಪ್ರೀತಿಯಿಂದ ಕೂಡಿಕೊಂಡು | ಪಾಹಿ - ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡು | ಅಗ್ರೇಪಾಭಿಃ - ಎಲ್ಲರಿಗಿಂತಲೂ ಮೊದಲು ಪಾನಮಾಡಲು ಯೋಗ್ಯರಾದ | ಯತುಪಾಭಿಃ - ಮತುಯಾಜದೇವತೆಗಳೊಡನೆಯೂ | ರತ್ನಧಾಭಿಃ - ರಮಣೀಯವಾದ ಧನದಾತ್ಯುಗಳಾದವರೂ | ಗ್ವಾಃ ಸ್ತತ್ವೀಭಿಃ - ಸ್ತ್ರೀಪಾಲಕರೂ ಆದ ದೇವಸತ್ವಿಯರೊಡನೆಯೂ | ಸಜೋಷಾಃ - ಪ್ರೀತಿಯಿಂದ ಕೂಡಿಕೊಂಡು (ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡು).

! ಭಾವಾರ್ಥ !

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ವರುಣನೊಂದಿಗೆ ನೀನು ಸಮಾನವಾದ ಪ್ರೀತಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿ ಕೂಡಿಕೊಂಡು ಸೋಮ ವನ್ನು ಪಾನಮಾಡು. ಸ್ತುತಿಪಾತ್ರನಾದ ಇಂದ್ರನೇ, ಮರುತ್ಮಗಳೊಡನೆ ಪ್ರೀತಿಯಿಂದ ಕೂಡಿಕೊಂಡು ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡು. ಎಲ್ಲರಿಗಿಂತಲೂ ಮೊದಲು ಪಾನಮಾಡಲು ಯೋಗ್ಯರಾದ ಋತುಯಾಜದೇವತೆಗಳೊಡನೆಯೂ, ರಮಣೀಯವಾದ ಧನದಾತೃಗಳೂ, ಸ್ತ್ರೀಪಾಲಕರೂ ಆದ ದೇವಸತ್ತ್ವಿಯರೊಡನೆಯೂ ಪ್ರೀತಿಯಿಂದ ಕೂಡಿಕೊಂಡು ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡು.

### English Translation

Sympathizing in satisfaction with Varuna, drink, Indra, the Soma juice, drink it, you who are entitled to praise, sympathizing with the Maruts: drink, sympathizing with the first drinkers, with the drinkers (at the sacrifices) of the Ritus, sympathizing with the protectresses of the wives (of the gods), the giver of wealth.

! ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ !

ಸಜೋಷಸ ಆದಿತ್ಯೈರ್ಮಾದಯಧ್ವಂ ಸಜೋಷಸ ಋಭವಃ ಪರ್ವತೇಭಿಃ |

ಸಜೋಷಸೋ ದೈವೈನಾ ಸವಿತ್ರಾ ಸಜೋಷಸಃ ಸಿಂಧುಭೀ ರತ್ನಧೇಭಿಃ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಜೋಷಸಃ | ಆದಿತ್ಯೈಃ | ಮಾದಯಧ್ವಂ | ಸಜೋಷಸಃ | ಋಭವಃ | ಪರ್ವತೇಭಿಃ |

ಸಜೋಷಸಃ | ದೈವೈನಾ | ಸವಿತ್ರಾ | ಸಜೋಷಸಃ | ಸಿಂಧುಭಿಃ | ರತ್ನಧೇಭಿಃ || ೮ ||

! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ !

ಹೇ ಋಭವ ಆದಿತ್ಯೈಃ ಸಜೋಷಸಃ ಸಂಗತಾ ಯೂಯಂ ಮಾಧಯಧ್ವಂ | ತಥಾ ಪರ್ವತೇಭಿಃ ಪರ್ವವದ್ಭಿಃ ಪರ್ವಣ್ಯಚ್ಯುಮಾಸೈರ್ದೇವವಿಶೇಷೈಃ ಸಜೋಷಸೋ ಮಾದಯಧ್ವಂ | ತಥಾ ಚ ದೈವೈನಾ ದೇವೇಭ್ಯೋ ಹಿತೇನ ಸವಿತ್ರಾ ಸಜೋಷಸೋ ರತ್ನಧೇಭೀ ರತ್ನಾ ನಾಂ ದಾತೃಭಿಃ ಸಿಂಧುಭಿಃ ಸ್ಯಂದನ- ಸ್ವಭಾವೈರ್ನದ್ಯಭಿಮಾನಿದೇವೈಶ್ಚ ಸಜೋಷಸೋ ಮಾದಯಧ್ವಂ ||

! ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ !

ಮುಖವು—ಎಲೈ ಮುಖಗಳೇ | ಅದಿತ್ಯೈಃ—ಅದಿತ್ಯರೊಡನೆ | ಸಜೋಷಸಃ—ಪ್ರೀತಿಯಿಂದ  
ಕೂಡಿಕೊಂಡು | ಮಾದಯೌಧ್ವಂ—ಹರ್ಷವನ್ನು ಪಡೆಯಿರಿ | ಪರ್ವತೇಭಿಃ—ಪರ್ವತನಾಮಕವಾದ ದೇವತೆ  
ಗಳೊಡನೆ (ಅಥವಾ ಪರ್ವಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಪೂಜಿಸಲ್ಪಡುವ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ) | ಸಜೋಷಸಃ—ಪ್ರೀತಿಯಿಂದ  
ಕೂಡಿಕೊಂಡು (ಹರ್ಷಿತರಾಗಿ) | ದೈವ್ಯೇನ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಹಿತಕರನಾದ | ಸವಿತ್ರಾ—ಸವಿತೃವಿನೊಂದಿಗೆ |  
ಸಜೋಷಸಃ—ಕೂಡಿದವರಾಗಿಯೂ | ರತ್ನೈಃ—ರಮಣೀಯವಾದ ಧನದಾತೃಗಳಾದ | ಸಿಂಧುಭಿಃ—  
ನದ್ಯಭಿಮಾನದೇವತೆಗಳೊಡನೆಯೂ | ಸಜೋಷಸಃ—ಪ್ರೀತಿಯಿಂದ ಕೂಡಿದವರಾಗಿಯೂ (ಹರ್ಷವನ್ನು ಪಡೆಯಿರಿ).

! ಭಾವಾರ್ಥ !

ಎಲೈ ಮುಖಗಳೇ, ನೀವು ಅದಿತ್ಯರೊಡಗೂಡಿ ಸೋಮಪಾನದ ಹರ್ಷವನ್ನು ಪಡೆಯಿರಿ. ಪರ್ವತನಾಮಕ  
ವಾದ ದೇವತೆಗಳೊಡಗೂಡಿ ಹರ್ಷವನ್ನು ಪಡೆಯಿರಿ. ದೇವತೆಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಹಿತಕರನಾದ ಸವಿತೃವಿನೊಡಗೂಡಿಯೂ,  
ರಮಣೀಯವಾದ ಧನದಾತೃಗಳಾದ ನದ್ಯಭಿಮಾನದೇವತೆಗಳೊಡನೆಯೂ ಪ್ರೀತಿಯಿಂದ ಕೂಡಿಕೊಂಡು ಸೋಮ  
ಪಾನದ ಹರ್ಷವನ್ನು ಪಡೆಯಿರಿ

English Translation.

Ribhus, be exhilarated, sympathizing with the Adityas, sympathizing  
with the Parvatas, sympathizing with the divine Savitri, sympathizing  
with the wealthbestowing (deities of the) rivers.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯೇ ಅತ್ತಿನಾ ಯೇ ಪಿತರಾ ಯ ಊತೀ ಧೇನುಂ ತತಕ್ಷುರ್ಯಭವೋ

ಯೇ ಅಶ್ವಾಃ |

ಯೇ ಅಂಸತ್ರಾ ಯ ಮಧಗ್ರೋದಸೀ ಯೇ ವಿಭ್ವೋ ನರಃ ಸ್ವಪತ್ಯಾನಿ  
ಚಕ್ರುಃ || ೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯೇ ಅತ್ತಿನಾ | ಯೇ ಪಿತರಾ | ಯೇ ಊತೀ | ಧೇನುಂ | ತತಕ್ಷುಃ | ಮುಖವು | ಯೇ ಅಶ್ವಾಃ |

ಯೇ ಅಂಸತ್ರಾ | ಯೇ ಮಧಗ್ರ | ರೋದಸೀ ಇತಿ | ಯೇ ವಿಭ್ವಃ | ನರಃ | ಸ್ವಪತ್ಯಾನಿ |  
ಚಕ್ರುಃ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯ ಋಭವೋಽಶ್ವಿನಾಶ್ವಿನಾವೂತೀ ಉತ್ಯಾ ಕ್ರಿಯೆಯಾ ರಥನಿರ್ಮಾಣರೂಪಯಾಪ್ತೀಣಯನ್ |  
ಯೇ ಚ ಪಿತರಾ ಪಿತರಾ ತತಕ್ಷುಃ ತಕ್ಷಣೇನ ಸಮಸಾದಯನ್ ಜೀರ್ಣಂ ಸಂತಾವೂತೀ ಉತ್ಯಾ  
ಯುವಾನಾ ಚಕ್ರುಃ | ಯೇ ಚ ಧೇನುಂ ತತಕ್ಷುಃ ಮೃತಾಯಾಃ ಪುನರ್ನವೀಕರಣೇನ | ಯೇ ಚಾಶ್ವಾಶ್ವ  
ತತಕ್ಷುಃ | ನಿಶ್ಚಮಗ್ನೋ ಗಾಮರಿಣೀತ ಧೀತಿಭಿಯಾ ಜರಂತಾ ಯುವಶಾ ತಾಕೃಣೋತನೇತ್ಯಾದ್ಯುಕ್ತಂ |  
ಋಗ್ವೇ. ೧-೧೬೧-೭ | ಯೇ ಚಾಂಸತ್ಪಾಂಸತ್ಪಾಣಿ ಕವಚಾನಿ ದೇವೇಭ್ಯಶ್ಚಕ್ರುಃ | ಯೇ ಚ ರೋದಸೀ  
ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾವೃಧಕ್ ಸೃಥಿಕ್ಲೆಕ್ರುಃ | ಏವಮುಕ್ತಪ್ರಕಾರೇಣ ಯೇ ವಿಭ್ಲೋ ವ್ಯಾಸ್ತಾ ಋಭವೋ  
ನರೋ ನೇತಾರಃ ಸ್ವಪತ್ಯಾನಿ ಸ್ವಪತನಸಾಧನಾನಿ ತತ್ಪ್ರಾಪ್ತಿಸಾಧನಾನಿ ವಾ ಕರ್ಮಾಣಿ ಚಕ್ರುಃ |  
ತೇಽಗ್ರೇಷಾ ಇತ್ಯುತ್ತರತ್ರ ಸಂಬಂಧಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯೇ-ಯಾವ | ಋಭವಃ-ಋಭುಗಳು | ಅಶ್ವಿನಾ-ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು | ಉತ್ಯಾ-  
ತಮ್ಮ ರಥನಿರ್ಮಾಣಾದಿಕ್ರಿಯೆಗಳಿಂದ ತೃಪ್ತಿಸಿದರೋ | ಯೇ-ಯಾರು | ಪಿತರಾ- ತಮ್ಮ ವೃದ್ಧ ಮಾತಾ  
ಪಿತೃಗಳನ್ನು | ತತಕ್ಷುಃ-ಯುವಕರಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುವ ಕ್ರಿಯೆಯನ್ನು | ಚಕ್ರುಃ- ಮಾಡಿದರೋ | ಯೇ-  
ಯಾರು | ಧೇನುಂ-ಮೃತವಾದ ಗೋವನ್ನು ಬದುಕಿಸಿದರೋ | ಯೇ-ಯಾರು | ಅಶ್ವಾ- (ಇಂದ್ರನ)  
ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿದರೋ | ಯೇ-ಯಾರು | ಅಂಸತ್ಪಾ - (ದೇವತೆಗಳಿಗೆ) ಕವಚವನ್ನು ರಚಿಸಿದರೋ |  
ಯೇ-ಯಾರು | ರೋದಸೀ-ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು | ಮೃಧಕ್-ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದರೋ |  
ಯೇ-ಯಾರು | ವಿಭ್ಲಃ-ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪ್ತರಾಗಿಯೂ | ನರಃ-ನೇತೃಗಳಾಗಿಯೂ | ಸ್ವಪತ್ಯಾನಿ-  
ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸಿದ್ಧಿಸಾಧಕವಾದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮಾಡಿದರೋ (ಆತಹ ಋಭುಗಳು) | ಅಗ್ರೇ ಷಾಃ-ಎಲ್ಲರಿ  
ಗಿಂತಲೂ ಮೊದಲು ಸೋಮಪಾನವನ್ನು ಮಾಡಲಿ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾವ ಋಭುಗಳು ತಮ್ಮ ರಥನಿರ್ಮಾಣಾದಿಕ್ರಿಯೆಗಳಿಂದ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ತೃಪ್ತಿಸಿದರೋ,  
ಯಾರು ತಮ್ಮ ವೃದ್ಧಮಾತಾಪಿತೃಗಳನ್ನು ಯುವಕರಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದರೋ, ಯಾರು ಮೃತವಾದ ಗೋವನ್ನು  
ಬದುಕಿಸಿದರೋ, ಯಾರು ಇಂದ್ರನ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿದರೋ, ಯಾರು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಕವಚಗಳನ್ನು ರಚಿಸಿದರೋ,  
ಯಾರು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದರೋ, ಯಾರು ಸರ್ವವ್ಯಾಪ್ತರಾಗಿಯೂ, ನೇತೃ  
ಗಳಾಗಿಯೂ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸಿದ್ಧಿಯನ್ನು ಸಾಧಿಸತಕ್ಕ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮಾಡಿದರೋ ಆತಹ ಋಭುಗಳು ಎಲ್ಲರಿ  
ಗಿಂತಲೂ ಮೊದಲು ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಲಿ

English Translation

Ribhus, who by your assistance (gratified) the Ashwins, who  
renovated your) parents, who (restored) the cow, who fabricated the

horses, who made armour (for the gods), who separated earth and heaven, and who, the all-pervading leaders (of rites), accomplished (acts productive of) good results.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯೇ ಗೋಮಂತಂ ವಾಜವಂತಂ ಸುವೀರಂ ರಯಿಂ ಧತ್ವ ವಸುಮಂತಂ  
ಪುರುಕ್ಷುಂ |

ತೇ ಅಗ್ರೇಸಾ ಋಭವೋ ಮಂದಸಾನಾ ಅಸ್ಮೇ ಧತ್ತ ಯೇ ಚ ರಾತಿಂ  
ಗೃಣಂತಿ || ೧೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯೇ | ಗೋಮಂತಂ | ವಾಜವಂತಂ | ಸುವೀರಂ | ರಯಿಂ | ಧತ್ವ | ವಸುಮಂತಂ |  
ಪುರುಕ್ಷುಂ |

ತೇ | ಅಗ್ರೇಸಾಃ | ಋಭವಃ | ಮಂದಸಾನಾಃ | ಅಸ್ಮೇ ಇತಿ | ಧತ್ತ | ಯೇ | ಚ | ರಾತಿಂ |  
ಗೃಣಂತಿ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಋಭವೋ ಯೇ ಯೋಯಂ ಗೋಮಂತಂ ಗೋಸಹಿತಂ ವಾಜವಂತಮನ್ನವಂತಂ  
ಸುವೀರಂ ಶೋಭನಪುತ್ರೋಪೇತಂ ವಸುಮಂತಂ ನಿವಾಸಯೋಗ್ಯಗೃಹಾದಿಧನೋಪೇತಂ ಪುರುಕ್ಷುಂ  
ಬಹುನ್ನಂ ರಯಿಂ ಧನಂ ಧತ್ವ | ಧಾರಯಥ ಮಹ್ಯಂ ದಾತುಂ | ಹೇ ಋಭವಸ್ತೇ ಯೋಯಮಗ್ರೇಷಾಃ  
ಪ್ರಥಮಂ ಸಾಕಾರೋ ಮಂದಸಾನಾ ಮಾದ್ಯಂತಃ ಸಂತೋಸ್ಯೇ ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ ಧತ್ತ | ದತ್ತ ರಯಿಂ | ಯೇ  
ಚ ಯೋಯಂ ರಾತಿಂ ದಾನಂ ದತ್ತಂ ಸೋಮಂ ವಾ ಗೃಣಂತಿ | ಸ್ತುವಂತಿ | ತೇ ಧತ್ತ | ಯದ್ವಾ | ಯೇ  
ಚ ರಾತಿಂ ಗೃಣಂತಿ ಯಜಮಾನಾಸ್ತೇಭ್ಯೋಽಪಿ ಧತ್ತ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಋಭವಃ—ಎಲೈ ಮುಖುಗಳೇ | ಯೇ—ಯಾವ ನೀವು | ಗೋಮಂತಂ—ಗೋವುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿ  
ದುದೂ | ವಾಜವಂತಂ—ಅಶ್ವಯುಕ್ತವಾದುದೂ | ಸುವೀರಂ—ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ಪುತ್ರೋಪೇತವಾದುದೂ |  
ವಸುಮಂತಂ—ನಿವಾಸಯೋಗ್ಯವಾದ ಗೃಹಾದಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ | ಪುರುಕ್ಷುಂ—ಬಹಳ ಪುಷ್ಟಿದಾಯಕ

ವಾದುದೂ ಆದ | ರಯಿಂ—ಧನವನ್ನು | ದತ್ತ—ಹೊಂದಿದ್ದೀರೋ | ತೇ—ಅಂತಹ ನೀವು | ಅಗ್ರೇಪಾ—  
ಎಲ್ಲರಿಗಿಂತಲೂ ಮೊದಲು ಪಾನಮಾಡುವವರೂ | ಮಂದಸಾನಾಃ—ಹರ್ಷಿತವಾದ ಚಿತ್ತವುಳ್ಳವರೂ ಆಗಿ |  
ಯೇ—ಯಾವ ಯಜಮಾನರು | ರಾತಿಂ—ನಿಮ್ಮ ದಾನವನ್ನು | ಗೃಣಂತಿ—ಸ್ತುತಿಸುವರೋ ಅಂತಹ |  
ಅಸ್ಮೀ—ನಮಗೆ ಕೊಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ಧತ್ತ—ಪಡೆದಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಋಭುಗಳೇ, ಯಾವ ನೀವು ಗೋವುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ, ಅನ್ನಯುಕ್ತವಾದುದೂ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ  
ಪುತ್ರೋಪೇತವಾದುದೂ, ನಿವಾಸಯೋಗ್ಯವಾದ ಗೃಹಾದಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ, ಬಹಳ ಪುಷ್ಟಿದಾಯಕವಾದುದೂ  
ಆದ ಧನವನ್ನು ಹೊಂದಿದ್ದೀರೋ, ಅಂತಹ ನೀವು ಎಲ್ಲರಿಗಿಂತಲೂ ಮೊದಲು ಪಾನಮಾಡುವವರೂ, ಹರ್ಷಿತ  
ವಾದ ಚಿತ್ತವುಳ್ಳವರೂ ಆಗಿ ಯಾವ ಯಜಮಾನರು ನಿಮ್ಮ ದಾನವನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವರೋ ಅಂತಹ ನಮಗೆ  
ಕೊಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಪಡೆದಿರಿ

English Translation.

Ribhus, who possess wealth, comprising cattle, food, progeny, dwellings, and abundant sustenance, do you, who are the first drinkers (of the Soma), bestow upon us, when exhilarated, (that wealth, and upon those) who laud your liberality.



|| ಸಂಹಿತಾವಾಚಃ ||

ನಾಸಾಭೂತ ನ ವೋತೀತ್ಯಷಾಮಾನಿಶಸ್ತಾ ಋಭವೋ ಯಜ್ಞೇ ಅಸ್ಮಿನ್ |  
ಸಮಿಂದ್ರೇಣ ಮದಥ ಸಂ ಮರುದ್ಧಿಃ ಸಂ ರಾಜಭೀ ರತ್ನಧೇಯಾಯ  
ದೇವಾಃ || ೧೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನ | ಅಶ | ಅಭೂತ | ನ | ವಃ | ಅತೀತ್ಯಷಾಮ | ಅನೀಶಸ್ತಾಃ | ಯಭವಃ | ಯಜ್ಞೇ | ಅಸ್ಮಿನ್ |  
ಸಂ | ಇಂದ್ರೇಣ | ಮದಥ | ಸಂ | ಮರುತ್ಥಃ | ಸಂ | ರಾಜಭಿಃ | ರತ್ನಧೇಯಾಯ |  
ದೇವಾಃ || ೧೧ ||



|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಬುಭವೋ ಯೂಯಂ ನಾಸಾಭೂತ | ನಾಶಗಚ್ಛತ | ಅಪರಕ್ತಾ ನ ಭವತ | ವಯಂ  
ಚ ವೋ ಯುಷ್ಮಾನ್ನಾತಿತ್ವಷಾಮ | ಅತ್ಯಂತಂ ತೃಪ್ತಿಶಾನ್ತಾ ಕರನಾಮ | ಅತೋ ಹೇ ಬುಭವೋ  
ದೇವಾ ಅನಿಶಸ್ತಾ ಅನಿಂದಿಶಾಃ ಸಂತೋಽಸ್ತಿಜ್ಞಸ್ಯ ಇಂದ್ರೇಣ ಸಂ ಮದಥ | ಮರುದ್ಧಿಃ ಸಂ ಮದಥ |  
ರಾಜಿಭೀ ರಾಜಮಾನೈರನ್ಯೈರ್ದೇವೈಃ ಸಂ ಮದಥ | ತೃಪ್ತಾ ಭವಥ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ರತ್ನಧೇಯಾಯಾ  
ರಮಣೀಯಾಯಾ ಧನದಾನಾಯಾ ||

|| ಶ್ರುತಿವರ್ಧ ||

ಬುಭವಃ—ಎಲೈ ಬುಭುಗಳೇ | ನಾಸಾಭೂತ—ನಮ್ಮನ್ನು ತೃಪ್ತಿಸಿ ಹೊರಟುಹೋಗಬೇಡಿ | (ವಯಂ—  
ನಾವು) | ನಃ—ನಿಮ್ಮನ್ನು | ನ ಅತಿತ್ವಷಾಮ—ತೃಪ್ತಿಯಿಂದ ಕೂಡಿದವರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದಂತಾಗಲಿ  
(ಬಾಯಾರಿಕೆಯಿಂದ ಬಳಲಿದವರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ) | ದೇವಾಃ—ದೇವಾತ್ಮರಾದ ಬುಭುಗಳೇ | ಅನಿಶಸ್ತಾಃ—  
ನಿಂದಾರಹಿತರಾಗಿ (ಶ್ಲಾಘ್ಯರಾಗಿ) | ಅಸ್ತಿ ಯಜ್ಞೇ—ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ರತ್ನಧೇಯಾಯಾ—ನಮಗೆ ಹಿತಕರ  
ವಾದ ಧನವನ್ನು ದಾನಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ಇಂದ್ರೇಣ—ಇಂದ್ರನೊಡನೆ | ಸಂ ಮದಥ—ತೃಪ್ತರಾಗಿ |  
ಮರುದ್ಧಿಃ—ಮರುತ್ತುಗಳೊಡನೆ | ಸಂ (ಮದಥ)—ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಪಡೆಯಿರಿ | ರಾಜಿಭಿಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನರಾದ  
ಇತರ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ | ಸಂ (ಮದಥ)—ಸಂತೃಪ್ತರಾಗಿ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಬುಭುಗಳೇ, ನಮ್ಮನ್ನು ನೀವು ತೃಪ್ತಿಸಿ ಹೊರಟುಹೋಗಬೇಡಿ ನಿಮ್ಮನ್ನು ನಾವು ಬಾಯಾರಿಕೆ  
ಯಿಂದ ಕೂಡಿದವರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡದಂತೆ ಆಗಲಿ ದೇವತಾತ್ಮರಾದ ಬುಭುಗಳೇ, ನೀವು ನಿಂದಾರಹಿತರಾಗಿ ಎಂದರೆ,  
ನಮ್ಮ ಶ್ಲಾಘನೆಗೆ ಪಾತ್ರರಾಗಿ, ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನೊಡನೆಯೂ, ಮರುತ್ತುಗಳೊಡನೆಯೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನರಾದ  
ಇತರ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆಯೂ ಸಂತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಪಡೆಯಿರಿ

English Translation.

Ribhus do not go away, let us not leave you (thirsting). (be present)  
unreproached at this sacrifice, be exhilarated, deities, along with Indra,  
with the Maruts, and with (other) brilliant (divinities), for the distribution  
of wealth.



ಮೂವತ್ತೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಇಹೋಶ ಯಾತೇತಿ ನವರ್ಚಂ ತೃತೀಯಂ ಸೂಕ್ತಂ ವಾಮದೇವಸ್ಯಾರ್ಷಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಮಾ-  
ರ್ಭವಂ | ಇಹೋಶ ನನೇತೃನುಕ್ರಮಣಿಕಾ || ತೃತೀಯಸವನೇ ಮೈತ್ರಾವರುಣಸ್ಯೇದಮುನ್ನೀಯ  
ಮಾನಸೂಕ್ತಂ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಆ ತ್ವಾ ವಹಂತೈಶಾವಿ ದೇವಮಿಹೋಶ ಯಾತೇತೃನುಸವನಂ |  
ಅ. ೫-೫ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಇಹೋಪ ಯಾತ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ನಾಲ್ಕನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಾಮದೇವನು ಋಷಿಯು, ಋಭುಗಳು ದೇವತೆಯು. ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಇಹೋಪ ನವ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ತೃತೀಯ ಸವನದಲ್ಲಿ ವೈತ್ರಾನರೂಪನೆಂಬ ಋತ್ವಿಜರು ಪರಿಸರಣಿಕಾದ ಉನ್ನೀಯಮಾನಸೂಕ್ತಕ್ಕಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ಚರ್ಯಕಾರಿವಾದವು—ಆ ತ್ವಾ ವಹಂತ್ವಸಾವಿ ದೇವಮಿಹೋಪ ಯಾತೇತ್ಯನುಸವನಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ ೫-೫) ನಿವೃತ್ತವಾಗಿರುವುದು.

### ಸೂಕ್ತ—೩೫

ಮಂಡಲ—೪ || ಅನುವಾಕ—೪ || ಸೂಕ್ತ—೩೫ ||

ಅಷ್ಟಕ - ೩ || ಅಧ್ಯಾಯ—೭ || ವರ್ಗ—೫, ೬ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕಂಖ್ಯೆ—೯ ||

|| ಋಷಿ—ವಾಮದೇವಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಋಭವಃ ||

|| ಭಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಹೋಪ ಯಾತ ಶವಸೋ ನಸಾತಃ ಸೌಧಸ್ವನಾ ಋಭವೋ ಮಾಪ ಭೂತ |

ಅಸ್ಮಿನ್ ವಃ ಸವನೇ ರತ್ನಧೇಯಂ ಗಮಂತ್ವಿಂದ್ರಮನು ವೋ ಮದಾಸಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಹ | ಉಪ | ಯಾತ | ಶವಸಃ | ನಸಾತಃ | ಸೌಧಸ್ವನಾಃ | ಋಭವಃ | ಮಾ | ಅಪ | ಭೂತ |

ಅಸ್ಮಿನ್ | ಹಿ | ವಃ | ಸವನೇ | ರತ್ನಧೇಯಂ | ಗಮಂತು | ಇಂದ್ರಂ | ಅನು | ವಃ ||

ಮದಾಸಃ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಶವಸೋ ನಸಾತೋ ಬಲಸ್ಯ ಪುತ್ರಾಸ್ತಸ್ಯ ನ ಪಾತಯಿತಾರೋ ವಾ ಹೇ ಸೌಧಸ್ವನಾಃ ಸೌಧಸ್ವನಃ ಪುತ್ರಾ ಹೇ ಋಭವೋ ಯೋಯಮಿಹೋಪ ಯಾತ | ಅಸ್ಮಿನ್ ತೃತೀಯೇ ಸವನ ಉಪಗಚ್ಛತ | ಮಾಪ ಭೂತ | ಅಪಗತಾ ನ ಭವತ | ಅಸ್ಮಿನ್ ಸವನೇ ರತ್ನಧೇಯಂ ರಮಣೀಯಧನಸ್ಯ ದಾತಾರ-

ಮಿಂದ್ರಮನು ಅನುಸೃತ್ಯ ವೋ ಯೆಷ್ಞಾನ್ನದಾಸೋ ಮದಕರಾಃ ಸೋಮಾ ಗಮಂತು | ಗಚ್ಚಂತು  
ಅನ್ವಿತಿ ಕ್ರಿಯಯಾ ವಾ ಸಂಬಧ್ಯತೇ | ಇಂದ್ರಂ ಯುಷ್ಞಾಂಶ್ಚಾನ್ನಾಗಚ್ಚಂತುತ್ಯರ್ಥಃ | ಹಿ ಪೂರಣಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ಶವಸೋ ನಪಾತಃ—ಶಕ್ತಿಪುತ್ರರಾ | ಸೌಧನ್ಯನಾಃ—ಸುಧನ್ಯಪುತ್ರರಾ ಆಧ | ಋಧವಃ—ಎಲೆ  
ಮುಭುಗಳೇ | ಇಹ ಉಪ ಯಾತ—ಈ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ದಯಮಾಡಿ | ಮಾ ಅಪ ಭೂತ—ನಮ್ಮಿಂದ ದೂರವಾಗಿ  
ಹೊರಟುಹೋಗಬೇಡಿ | ವಃ—ನಿಮ್ಮನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿದ | ಅಸ್ಮಿನ್ ಸವನೇ—ಈ ತೃತೀಯಸವನದಲ್ಲಿ | ರತ್ನ-  
ಧೇಯಂ—ರಮಣೀಯವಾದ ಧನದ ದಾತೃವಾದ | ಇಂದ್ರಂ ಅನು—ಇಂದ್ರನನ್ನು ಅನುಸರಿಸಿ | ವಃ—  
ನಿಮ್ಮನ್ನು | ಮದಾಸಃ—ಮದಕಾರಕಗಳಾದ ಸೋಮರಸಗಳು | ಗಮಂತು—ಬಂದುಸೇರಲಿ

ಭಾವಾರ್ಥ |

ಶಕ್ತಿಪುತ್ರರಾ, ಸುಧನ್ಯಪುತ್ರರಾ ಆದ ಎಲೆ ಮುಭುಗಳೇ, ಈ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ದಯಮಾಡಿ ನಮ್ಮಿಂದ ದೂರ  
ವಾಗಿ ಹೊರಟುಹೋಗಬೇಡಿ ನಿಮ್ಮನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿದ ಈ ತೃತೀಯಸವನದಲ್ಲಿ ರಮಣೀಯವಾದ ಧನದ ದಾತೃವಾದ  
ಇಂದ್ರನನ್ನು ಅನುಸರಿಸಿ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಮದಕಾರಕಗಳಾದ ಸೋಮರಸಗಳು ಬಂದು ಸೇರಲಿ.

English Translation.

Come hither, sons of strength, sons of Sudhanwan, Ribhus, keep  
not away, may the exhilarating juices proceed to you at this sacrifice,  
after the munificent Indra.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆಗನ್ನಭೂಣಾಮಿಹ ರತ್ನಧೇಯಮಭೂತ್ಸೋಮಸ್ಯ ಸುಷುತಸ್ಯ ಪೀತೀ |  
ಸುಕೃತ್ಯಯಾ ಯತ್ಸ್ವಪಸ್ಯಯಾ ಚ ಏಕಂ ವಿಚಕ್ರ ಚಮಸಂ ಚತುರ್ಥಾ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಆ | ಅಗನ್ | ಮುಭೂಣಾಂ | ಇಹ | ರತ್ನಧೇಯಂ | ಅಭೂತ್ | ಸೋಮಸ್ಯ | ಸುಷುತಸ್ಯ |  
ಪೀತೀ |

ಸುಕೃತ್ಯಯಾ | ಯತ್ | ಸ್ವಪಸ್ಯಯಾ | ಚ | ಏಕಂ | ವಿಚಕ್ರ | ಚಮಸಂ | ಚತುರ್ಥಾ ||೩||

! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ !

ಮುಭೂಣಾಂ ಯುಷ್ಮಾಕಮಿಹ ತೃತೀಯಸವನೇ ರತ್ನಧೇಯಂ ರತ್ನದಾನಮಾಗನ್ | ಅಗಚ್ಛತು ಮಹ್ಯಂ | ಯದ್ವಾ | ಯುಷ್ಮಾಕಮೇವ ಸೋಮಾಖ್ಯಂ ರತ್ನಮಾಗನ್ | ಯಸ್ಮಾತ್ಸೋಮಸ್ಯ ಸುಷುತಸ್ಯ ಪೀಶಿಃ ಪಾನಮುಭೂತ್ | ಪ್ರಜಾಪತಿನಾ ಲಬ್ಧಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತದಸಿ ಕುತ ಇತಿ ಚೇತ್ | ಉಚ್ಯತೇ | ಯದ್ಯಸ್ಮಾತ್ಪ್ರಕೃತ್ಯಯಾ ಶೋಭನಹಸ್ತವ್ಯಾಪಾರೇಣ ಸ್ವಪಸ್ಯಯಾ ಶೋಭನರಥನಿರ್ಮಾಣಾದಿಕರ್ಮೇ- ಚ್ಯಯಾ ಚ್ಯಕಂ ಸಂತಂ ಚಮಸಂ ಚತುರ್ಥಾ ವಿಚಕ್ರ | ಕೃತವಂತಃ ||

! ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಮುಭವಃ—(ಎಲೈ ಮುಭುಗಳೇ) | ಯೇತ್—ಯಾವ ಪ್ರಭಾವದಿಂದಲೂ | ಸುಕೃತ್ಯಯಾ—ಉತ್ತಮವಾದ ಕ್ರಿಯಾನ್ಯೈಪುಣ್ಯದಿಂದಲೂ | ಸ್ವಪಸ್ಯಯಾ ಚ—ಶೋಭನಾತ್ಮಕವಾದ ಕರ್ಮಗಳಿಂದಲೂ ಸಹ | ಏಕಂ ಸಂತಂ—ಒಂದೇ ಆಗಿದ್ದ | ಚಮಸಂ—ಚಮಸ ಪಾತ್ರೆಯನ್ನು | ಚತುರ್ಥಾ—ನಾಲ್ಕು ಭಾಗಗಳಾಗಿ | ವಿಚಕ್ರ—ಮಾಡಿದರೋ | ಸುಷುತಸ್ಯ—ಚೆನ್ನಾಗಿ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ | ಸೋಮಸ್ಯ—ಸೋಮರಸದ | ಪೀಶಿಃ—ಪಾನವು | ಅಭೂತ್—(ಪ್ರಜಾಪತಿಯಿಂದ) ನಿಮಗಾಗಿ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟಿತೋ (ಆ ಮಹತ್ವದಿಂದಲೇ) | ಮುಭೂಣಾಂ—ಮುಭುನಾಮದಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ ನಿಮ್ಮನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿದ | ಇಹ—ಈ ತೃತೀಯ ಸವನದಲ್ಲಿ | ರತ್ನಧೇಯಂ—ರಮಣೀಯವಾದ ಧನದ ದಾನವು | ಆ ಗನ್—ನಮ್ಮನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿ ಬರಲಿ

! ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಮುಭುಗಳೇ, ಯಾವ ನಿಮ್ಮ ಪ್ರಭಾವದಿಂದಲೂ, ಉತ್ತಮವಾದ ಕ್ರಿಯಾನ್ಯೈಪುಣ್ಯದಿಂದಲೂ, ಶೋಭನಾತ್ಮಕವಾದ ಕರ್ಮಗಳಿಂದಲೂ ಸಹ ಒಂದೇ ಆಗಿದ್ದ ಚಮಸಪಾತ್ರೆಯನ್ನು ನಾಲ್ಕು ಭಾಗಗಳಾಗಿ ಮಾಡಿದರೋ ಮತ್ತು ಯಾವ ಅದೇ ಮಹತ್ವದಿಂದ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ ಸೋಮರಸದ ಪಾನವು ಪ್ರಜಾಪತಿಯಿಂದ ಕೊಡಲ್ಪಟ್ಟಿತೋ ಆ ಮಹತ್ವವಿರೋಧದಿಂದಲೇ, ಮುಭುನಾಮದಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿದ ಈ ತೃತೀಯಸವನದಲ್ಲಿ ರಮಣೀಯವಾದ ಧನದ ದಾನವು ನಮ್ಮನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿ ಬರಲಿ

### English Translation

May the munificence of the Ribhus come to me on this occasion, (since) there has been the drinking of the effused Soma, in consequence of one ladle having been made fourfold by their dexterous and excellent work.



| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ವ್ಯಕ್ತೃಣೋತ ಚಮಸಂ ಚತುರ್ಧಾ ಸಖೇ ವಿ ಶಿಕ್ಷೇತ್ಯಬ್ರವೀತ |

ಅಥೈತ ನಾಜಾ ಅನ್ಯತಸ್ಯ ಸಂಘಾಂ ಗಣಂ ದೇವಾನಾಮ್ನುಭವಃ ಸುಹಸ್ತಾಃ |

|| ಪದಪಠಃ ||

ವಿ | ಅಕ್ತೃಣೋತ | ಚಮಸಂ | ಚತುರ್ಧಾ | ಸಖೇ | ವಿ | ಶಿಕ್ಷ | ಇತಿ | ಅಬ್ರವೀತ |

ಅಥ | ಐತ | ನಾಜಾಃ | ಅನ್ಯತಸ್ಯ | ಸಂಘಾಂ | ಗಣಂ | ದೇವಾನಾಂ | ಯುಭವಃ | ಸುಹಸ್ತಾಃ |

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಯುಭವೋ ಯೂಯಂ ಚಮಸಂ ಚತುರ್ಧಾ ವ್ಯಕ್ತೃಣೋತ | ವ್ಯಕುರುತ | ಕೃತ್ವಾ ಚ ಹೇ ಸಖೇ ಹೇ ಸಖಿಭೂತಾಗ್ನೇ ವಿ ಶಿಕ್ಷಾನ್ಯುಗೃಹಾಣ ಸೋಮಪಾನಮಿತ್ಯಬ್ರವೀತ | ಅವದತ ಯೂಯಂ | ಅಥ ಸೋಽಗ್ನಿಯುಷ್ಣಾನ್ವಾದೀತ್ ಖಲು | ಕಿಮಿತಿ | ಹೇ ನಾಜಾ ಯುಭವಃ ಸುಹಸ್ತಾಃ ಕುತಲಹಸ್ತಾ ಯೂಯಮನ್ಯತಸ್ಯಮರಣಧರ್ಮಕಸ್ಯ ಸ್ವರ್ಗಸ್ಯ ಸಂಘಾಂ ಸಂಘಾನಮೃತ | ಗಚ್ಛೇತ | ಕಿಂ ತದಮೃತಮಿತಿ | ದೇವಾನಾಮಿಂದ್ರಾದೀನಾಂ ಗಣಂ ಸಂಘಾತಮೃತ ||

| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ |

(ಎಲೈ ಮುಖಗಣೇ) ಚಮಸಂ—ಒಂದಾಗಿದ್ದ ಚಮಸಪಾತ್ರೆಯನ್ನು | ಚತುರ್ಧಾ—ನಾಲ್ಕಾಗುವಂತೆ | ವ್ಯಕ್ತೃಣೋತ—(ನೀವು) ನೊದಲು ಮಾಡಿದಿರಿ (ಅನಂತರ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಕುರಿತು) | ಸಖೇ—ಎಲೈ ಮಿತ್ರನಾದ ಅಗ್ನಿಯೇ | ವಿ ಶಿಕ್ಷ—ಸೋಮಪಾನಕ್ಕೆ ಅನುಜ್ಞೆಯನ್ನು ಕೊಡು | ಇತಿ ಅಬ್ರವೀತ—ಎಂಬುದಾಗಿ ಹೇಳಿದಿರಿ | ಅಥ—ಅಗ್ನಿಯ ಅನುಜ್ಞೆಯಾದೊಡನೆಯೇ | ನಾಜಾಃ—ಎಲೈ ವಾಜರೇ (ಮುಖಗಣೇ) | ಸುಹಸ್ತಾಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಕರ್ಮಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯವಾದ ಹಸ್ತವುಳ್ಳವರಾಗಿ | ಅನ್ಯತಸ್ಯ—ಶಾಶ್ವತವಾದ ಸ್ವರ್ಗದ | ಸಂಘಾಂ—ದಾರಿಯನ್ನು | ಐತ—ಹೋಗಿ ಸೇರಿದಿರಿ | ದೇವಾನಾಂ—ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳ | ಗಣಂ—ಸಮೂಹವನ್ನು (ಹೋಗಿ ಸೇರಿದಿರಿ).

| ಭಾವಾರ್ಥಃ |

ಎಲೈ ಮುಖಗಣೇ, ನೀವು ಒಂದಾಗಿದ್ದ ಚಮಸಪಾತ್ರೆಯನ್ನು ನಾಲ್ಕಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದಿರಿ. ಅನಂತರ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಕುರಿತು, “ಎಲೈ ಮಿತ್ರನಾದ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಸೋಮಪಾನಕ್ಕೆ ಅನುಜ್ಞೆಯನ್ನು ಕೊಡು” ಎಂದು ಕೇಳಿದಿರಿ. ಅಗ್ನಿಯು ಅನುಜ್ಞೆಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟೊಡನೆಯೇ ಎಲೈ ವಾಜ ಮತ್ತು ಮುಖಗಣೇ, ನೀವು ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಕರ್ಮಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯವಾದ ಹಸ್ತವುಳ್ಳವರಾಗಿ ಶಾಶ್ವತವಾದ ಸ್ವರ್ಗದ ದಾರಿಯನ್ನು ಹೋಗಿ ಸೇರಿದಿರಿ. ಮತ್ತು ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳ ಸಮೂಹವನ್ನು ಹೋಗಿ ಸೇರಿದಿರಿ

## English Translation.

You have made the ladle fourfold, and have said (to Agni), assent (to the division), therefore have you gone, Vajas, the path of the immortals. dexterous-handed Ribhus (you have joined) the company of the gods.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಕಿಂಮಯಃ ಸ್ವಿಚ್ಛಮಸ ಏಷ ಆಸ ಯಂ ಕಾನ್ಯೇನ ಚತುರೋ ವಿಚಕ್ರ |  
ಅಥಾ ಸುನುಧ್ವಂ ಸವನಂ ಮದಾಯ ಪಾತ ಋಭವೋ ಮಧುನಃ ಸೋ-  
ಮ್ಯಸ್ಯ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಕಿಂಮಯಃ | ಸ್ವಿತ್ | ಚಮಸಃ | ಏಷಃ | ಆಸ | ಯಂ | ಕಾನ್ಯೇನ | ಚತುರಃ | ವಿಚಕ್ರ |  
ಅಥ | ಸುನುಧ್ವಂ | ಸವನಂ | ಮದಾಯ | ಪಾತ | ಋಭವಃ | ಮಧುನಃ | ಸೋಮ್ಯಸ್ಯ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಕಿಂಮಯಃ ಸ್ವಿತ್ ಕಿಮಾತ್ಮಕಃ ಏಷ ಚಮಸ ಆಸ | ಸ್ವಿತ್ ಪ್ರಶ್ನೇ | ಯಂ ಚಮಸಮೇಕಂ ಸಂತಂ ಕಾನ್ಯೇನ ಕವೀನಾಂ ಮೇಧಾವಿನಾಂ ಸಂಬಂಧಿನಾ ಕರ್ಮಣಾ ಕೌತಲೇನ ಚತುರೋ ವಿಚಕ್ರ | ಕೃತವಂತಃ | ಅಥಾಧುನಾ ಸವನಂ | ಸೂಯತ ಇತಿ ಸವನಃ ಸೋಮಃ | ತಂ ಮದಾಯ ಹರ್ಷಾಯ ಸುನುಧ್ವಂ ಹೇ ಋತ್ವಿಜಃ | ಹೇ ಋಭವೋ ಯೂಯಂ ಚ ಸೋಮ್ಯಸ್ಯ ಸೋಮಸಂಬಂಧಿನಂ ಮಧುನೋ ಮಧುರಂ ರಸಂ ಪಾತ | ಪಿಬತ ||

|| ಪ್ರತಿಪಪಾದ್ಧಃ ||

(ಋಭವಃ—ಎಲೈ ಋಭುಗಳೇ) | ಯಂ—ಒಂದಾಗಿದ್ದ ಯಾವ ಚಮಸಪಾತ್ರೆಯನ್ನು | ಕಾನ್ಯೇನ—ನಿಮ್ಮ ಕೌಶಲಕರ್ಮದಿಂದ | ಚತುರಃ—ನಾಲ್ಕಾಗುವಂತೆ | ವಿಚಕ್ರ—ಮಾಡಿದಿರೋ ಅಂತಹ | ಏಷಃ ಚಮಸಃ—ಈ ಚಮಸಪಾತ್ರೆಯು | ಕಿಂಮಯಃ ಸ್ವಿತ್ ಆಸ—ಯಾವ ಸತ್ತ್ವವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿದ್ದಿತು (ಎಲೈ ಋತ್ವಿಜಗಳೇ) | ಅಥ—ಈಗ | ಸವನಂ—ಸೋಮವನ್ನು | ಮದಾಯ—ಋಭುಗಳ ಹರ್ಷಕ್ಕಾಗಿ | ಸುನುಧ್ವಂ—ಹಿಂದಿರಿ | ಋಭವಃ—ಎಲೈ ಋಭುಗಳೇ | ಸೋಮ್ಯಸ್ಯ—ಸೋಮಾತ್ಮಕವಾದ | ಮಧುನಃ—ಮಧುರವನ್ನು | ಪಾತ—ಪಾನಮಾಡಿರಿ.

## | ಛಾಂದಸ್ |

ಎಲೈ ಋಭುಗಳೇ, ಒಂದಾಗಿದ್ದ ಯಾವ ಚಮಸಪಾತ್ರೆಯನ್ನು ನಿಮ್ಮ ಕುಶಲಕರ್ಮದಿಂದ ನಾಲಕ್ಕಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದಿರೋ ಅಂತಹ ಈ ಚಮಸಪಾತ್ರೆಯು ಯಾವ ಸತ್ಯವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿದ್ದಿತು ? ಎಲೈ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳೇ, ಸೋಮವನ್ನು ಈಗ ಋಭುಗಳ ಹರ್ಷಕ್ಕಾಗಿ ಹಿಂಡಿರಿ. ಎಲೈ ಋಭುಗಳೇ, ಸೋಮಾತ್ಮಕವಾದ ಮಧುರರಸವನ್ನು ನೀವು ಪಾನಮಾಡಿರಿ

## English Translation.

What sort of ladle was that which by skill you have made four ? now pour forth the Soma for their exhilaration : drink, Ribhus, of the sweet Soma libation.



## | ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಶಚ್ಯಾಕರ್ತ ಸಿತರಾ ಯುನಾನಾ ಶಚ್ಯಾಕರ್ತ ಚಮಸಂ ದೇವಪಾನಂ |

ಶಚ್ಯಾ ಹರೀ ಧನುತರಾವತಷ್ಟೇಂದ್ರವಾಹಾವ್ಯಭವೋ ವಾಜರತ್ನಾಃ || ೫ ||

## | ಪದಪಾಠಃ |

ಶಚ್ಯಾ | ಅಕರ್ತ | ಸಿತರಾ | ಯುನಾನಾ | ಶಚ್ಯಾ | ಅಕರ್ತ | ಚಮಸಂ | ದೇವಪಾನಂ |

ಶಚ್ಯಾ | ಹರೀ | ಇತಿ | ಧನುತರಾ | ಅತಷ್ಟ | ಇಂದ್ರವಾಹಾ | ವ್ಯಭವಃ | ವಾಜರತ್ನಾಃ || ೫ ||

## | ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ಹೇ ವಾಜರತ್ನಾ ರಮಣೀಯಸೋಮಾನ್ನಾ ಹೇ ಋಭವೋ ಯೂಯಂ ಶಚ್ಯಾ ಕರ್ಮಣಾ ಸಿತರಾ ಮಾತಾಸಿತರಾ ಯುನಾನಾ ಯುನಾನಾವಕರ್ತಃ | ಅಕುರುತಃ | ತಥಾ ಶಚ್ಯಾ ಚಮಸಂ ದೇವಪಾನಂ ದೇವಪಾನಾರ್ಥಮಕರ್ತಃ | ಚತುರ್ಥಾಕುರುತೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಶಚ್ಯಾ ಹರೀ ಅತಷ್ಟ | ತಕ್ಷಣೇನ ಸಂಪಾದಿತವಂತಃ | ಕೀದೃಶಾ ಹರೀ | ಧನುತರಾ ಶೀಘ್ರಂ ಗಂತ್ವೇತರಾವಿಂದ್ರವಾಹಾವಿಂದ್ರವೋಧಾರೌ ||

## | ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ |

ವಾಜರತ್ನಾಃ—ರಮಣೀಯವಾದುದೂ, ಸೋಮರೂಪವಾದುದೂ ಆದ ಅನ್ನವುಳ್ಳ | ಋಭವಃ—ಎಲೈ ಋಭುಗಳೇ | ಶಚ್ಯಾ—ನಿಮ್ಮ ಕುಶಲಕರ್ಮದಿಂದ | ಸಿತರಾ—ನಿಮ್ಮ ಮಾತಾಪಿತೃಗಳನ್ನು, ಯುನಾನಾ—ಯುವಕರಾಗುವಂತೆ | ಅಕರ್ತಃ—ಮಾಡಿದಿರಿ | ಶಚ್ಯಾ—ಅದೇ ಕುಶಲಕರ್ಮದಿಂದ | ಚಮಸಂ—ಚಮಸ

ಪಾತ್ರೆಯನ್ನು | ದೇವಪಾನಂ—ದೇವತೆಗಳ ಪಾನಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯವಾಗುವಂತೆ | ಅಳರ್ತ—ಮಾಡಿದಿರಿ | ಶಚ್ಯಾ—  
ಅದೇ ಕುಶಲಕರ್ಮದಿಂದ | ಧನುತರಾ—ಧನುಸ್ಸಿನಿಂದ ಬಾಣವು ಹೋಗುವುದಕ್ಕಿಂತಲೂ ವೇಗವಾಗಿ ಓಡುವುದು |  
ಇಂದ್ರನಾಹೌ—ಇಂದ್ರನನ್ನು ವಹಿಸುವುದು ಅದ | ಹರೀ—ಅಶ್ವಗಳನ್ನು | ಆತಪ್ಪ—ಸಂಪಾದಿಸಿದಿರಿ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ರಮಣೀಯವಾದುದೂ, ಸೋಮರೂಪವಾದುದೂ ಅದ ಅನ್ನವುಳ್ಳ ಎತ್ತೆ ಋಭುಗಳೇ, ನಿಮ್ಮ ಕುಶಲಕರ್ಮದಿಂದ ನಿಮ್ಮ ಮಾತಾಪಿತೃಗಳನ್ನು ಯುವಕರಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದಿರಿ. ಅದೇ ಕುಶಲಕರ್ಮದಿಂದ ಚಮಸಪಾತ್ರೆಯನ್ನು ದೇವತೆಗಳ ಪಾನಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದಿರಿ ಅದೇ ಕುಶಲಕರ್ಮದಿಂದ ಧನುಸ್ಸಿನಿಂದ ಬಾಣವು ಹೋಗುವುದಕ್ಕಿಂತಲೂ ವೇಗವಾಗಿ ಓಡುವುದು, ಇಂದ್ರನನ್ನು ವಹಿಸುವುದು ಅದ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಿದಿರಿ

### English Translation

By your (marvellous) deeds you have made your parents young,  
by your deeds you have made the ladle (fit) for the drinking of the gods  
by your deeds you have made the two horses, the bearers of Indra, swifter  
than (an arrow from) a bow, Ribhus, who are rich in (sacrificial) food.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯೋ ವಃ ಸುನೋತ್ಯಭಿಪಿತ್ವೇ ಅಹ್ನಾಂ ತೀವ್ರಂ ವಾಜಾಸಃ ಸವನಂ  
ಮದಾಯ ||

ತಸ್ಮೈ ರಯಿವ್ಯಭವಃ ಸರ್ವವೀರಮಾ ತಕ್ಷತ ವೃಷಣೋ ಮಂದಸಾನಾಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಃ | ವಃ | ಸುನೋತಿ | ಅಭಿಪಿತ್ವೇ | ಅಹ್ನಾಂ | ತೀವ್ರಂ | ವಾಜಾಸಃ | ಸವನಂ | ಮದಾಯ ||

ತಸ್ಮೈ | ರಯಿಂ | ವ್ಯಭವಃ | ಸರ್ವವೀರಂ | ಆ | ತಕ್ಷತ | ವೃಷಣಃ | ಮಂದಸಾನಾಃ || ೬ ||

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಋಭವೋ ವಾಜಾಸೋಽನ್ನವಂತೋ ವೋ ಯುಷ್ಮಭ್ಯಂ ಯೋ ಯಜಮಾನೋಽಹ್ನಾಮು-  
ಭಿಪಿತ್ವೇಽಭಿಪತನೇ | ತ್ವತೀಯಸವನ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ತಸ್ಮಿನ್ ತೀವ್ರಂ ರಸವತ್ತರಂ ಸವನಂ | ಸಾಯತ



ಇತಿ ಸವನಃ ಸೋಮಾಃ | ತಂ ಮದಾಯ ಸುನೋತಿ ತಸ್ಮೈ ಸರ್ವವೀರಂ ಬಹುಪುತ್ರೋಪೇತಂ  
ರಯಿಂ ಧನಂ ಹೇ ವೃಷಣಃ ಫಲವರ್ಷಿತಾರೋ ಮಂದಸಾನಾ ಮೋದಮಾನಾಃ ಸಂತ ಆ ತಕ್ಷತ |  
ಸಂಪಾದಯತೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ವಾಜಾಸೇ—ಅನ್ನವಂತರೂ | ವೃಷಣಃ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದರೂ | ಮಂದಸಾನಾಃ—ಹರ್ಷಚಿತ್ತರೂ ಆದ |  
ಯುಭವೇ—ಎಲೈ ಋಭುಗಳೇ | ವಃ—ನಿಮ್ಮನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿ | ಯಃ—ಯಾವ ಯಜಮಾನನು | ಅಹ್ನಾಂ—  
ಅಹಸ್ಸುಗಳ | ಅಭಿಪಿತ್ವೇ—ಸಮಾಪ್ತಿ ಕಾಲವಾದ ತೃತೀಯಸವನದಲ್ಲಿ | ತೀವ್ರಂ—ರಸವತ್ತಾದ | ಸವನಂ—  
ಸೋಮವನ್ನು | ಮದಾಯ—ನಿಮ್ಮ ಹರ್ಷಕ್ಕಾಗಿ | ಸುನೋತಿ—ಹಿಂಡಿ ಆರ್ಪಿಸುವನೋ | ತಸ್ಮೈ—ಆ ಯಜ  
ಮಾನನಿಗೆ | ಸರ್ವವೀರಂ—ಬಹುಪುತ್ರೋಪೇತವಾದ | ರಯಿಂ—ಧನವನ್ನು | ಆ ತಕ್ಷತ—ಸಂಪಾದಿಸಿ ಕೊಡಿಂ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅನ್ನವಂತನೂ, ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದರೂ, ಹರ್ಷಿತಚಿತ್ತರೂ ಆದ ಎಲೈ ಋಭುಗಳೇ, ನಿಮ್ಮನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿ ಯಾವ  
ಯಜಮಾನನು ಅಹಸ್ಸುಗಳ ಸಮಾಪ್ತಿ ಕಾಲವಾದ ತೃತೀಯಸವನದಲ್ಲಿ ರಸವತ್ತಾದ ಸೋಮವನ್ನು ನಿಮ್ಮ ಹರ್ಷಕ್ಕಾಗಿ  
ಹಿಂಡಿ ಆರ್ಪಿಸುವನೋ, ಆ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಬಹುಪುತ್ರೋಪೇತವಾದ ಧನವನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಿಕೊಡಿಂ

English Translation.

Distributors of food, Ribhus, showerers (of benefits), exhilarated (by  
the Soma draught), fabricate wealth, comprising all posterity for him who  
pours out for your exultation, the acrid libation at the decline of day.



|| ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯ ||

ಪ್ರಾತಃ ಸುತನುಪಿಬೋ ಹರ್ಯಶ್ಚ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಂ ಸವನಂ ಕೇವಲಂ ತೇ ||  
ಸಮ್ಯುಭುಭಿಃ ಪಿಬಸ್ವ ರತ್ನಧೇಭಿಃ ಸಖೀರ್ಯಾ ಇಂದ್ರ ಚಕ್ರವೇ  
ಸುತಕೃತ್ಯಾ || ೭ ||

|| ಪದವಾರಃ ||

ಪ್ರಾತರಿತಿ | ಸುತಂ | ಅಪಿಬಃ | ಹರಿಯಶ್ಚ | ಮಾಧ್ಯಂದಿನಂ | ಸವನಂ | ಕೇವಲಂ | ತೇ ||  
ಸಂ | ಸಮ್ಯುಭುಭಿಃ | ಪಿಬಸ್ವ | ರತ್ನಧೇಭಿಃ | ಸಖೀರ್ನ್ | ಯಾನ್ | ಇಂದ್ರ | ಚಕ್ರವೇ | ಸುತಕೃತ್ಯಾ ||೭||

! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ !

ಹೇ ಹರ್ಯಶ್ವ ಹರಿತವರ್ಣಾಶ್ವೋಽಪೇತೇಂದ್ರ ಪ್ರಾತಃ ಪ್ರಾತಃಸವನೇ ಸುತಮಭಿಷುತಂ ಸೋಮಮುಖಃ | ಪಿಬಸ್ವ | ಮಾಧ್ಯಂದಿನಂ ಸವನಂ ಕೇವಲಂ ತೇ | ಪರಂ ತನ್ಯವ ನಾನ್ಯೇಷಾಂ | ಸವನದ್ವಯಸ್ಯ ಪೃಥಗಭಿಧಾನಾತ್ಪ್ರತೀಯಸವನಂ ಪರಿಶಿಷ್ಯತೇ | ತೃತೀಯಸವನೇ ರತ್ನಧೇಭೀ ರಮಣೀಯದಾನ್ಯೈರ್ಬುಭುಃ ಸಂ ಪಿಬಸ್ವ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ಯಾನ್ಯಭೂನ್ ಸುಕೃತ್ಯಾ ಶೋಭನಕರ್ಮಣಾ ಸಖೀನ್ ಚಕ್ರಷೇ | ಅಕರೋಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಹರ್ಯಶ್ವ—ಹರಿನಾಮಕಗಳಾದ ಅಶ್ವಗಳುಳ್ಳ | ಇಂದ್ರ—ಇಂದ್ರನೇ | ಪ್ರಾತಃ—ಪ್ರಾತಃಸವನದಲ್ಲಿ | ಸುತಂ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ ಸೋಮವನ್ನು | ಅಪಿಬಃ—ಪಾನಮಾಡು | ಮಾಧ್ಯಂದಿನಂ—ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನದಲ್ಲಿ ಹಿಂಡಿದ | ಸವನಂ—ಸೋಮವು | ಕೇವಲಂ ತೇ—ಕೇವಲ ನಿನ್ನ ಪಾನಕ್ಕಲ್ಲದೇ ಬೇರೆ ಯಾರಿಗೂ ಸೇರತಕ್ಕದ್ದಲ್ಲ (ಆದರೆ ತೃತೀಯಸವನದಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ | ಯಾನ್—ಯಾವ ಮುಖಗಳನ್ನು | ಸುಕೃತ್ಯಾ—ಅವರ ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ | ಸಖೀನ್—ನಿನ್ನ ಸ್ನೇಹಿತರನ್ನು | ಚಕ್ರಷೇ—ಮಾಡಿಕೊಂಡಿದ್ದೀಯೋ ಅಂತಹ | ರತ್ನಧೇಭಿಃ—ರಮಣೀಯವಾದ ಧನದಾತೃಗಳಾದ | ಬುಭುಃ—ಮುಖಗಳೊಡನೆ ಸೇರಿ | ಸಂ ಪಿಬಸ್ವ—ಪಾನಮಾಡು

! ಭಾವಾರ್ಥ !

ಹರಿನಾಮಕವಾದ ಅಶ್ವಗಳುಳ್ಳ ಇಂದ್ರನೇ, ಪ್ರಾತಃಸವನದಲ್ಲಿ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡು ಮಾಧ್ಯಂದಿನ ಸವನದಲ್ಲಿ ಹಿಂಡಿದ ಸೋಮವು ಕೇವಲ ನಿನ್ನ ಪಾನಕ್ಕಲ್ಲದೇ, ಬೇರೆ ಯಾರಿಗೂ ಸೇರತಕ್ಕದ್ದಲ್ಲ ಆದರೆ, ತೃತೀಯಸವನದಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಯಾವ ಮುಖಗಳನ್ನು ಅವರ ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ ನಿನ್ನ ಸ್ನೇಹಿತರನ್ನು ಮಾಡಿಕೊಂಡಿದ್ದೀಯೋ, ಅಂತಹ ಧನದಾತೃಗಳಾದ ಮುಖಗಳೊಡನೆ ಸೇರಿಕೊಂಡು ಪಾನಮಾಡು

English Translation.

Drink, lord of horses, Indra, the libation offered at dawn, the noon-day libation is alone for you, but (in the evening) drink with the munificent Ribhus, whom, Indra, you have made your friends by good deeds.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯೇ ದೇವಾಸ್ತೋ ಅಭವತಾ ಸುಕೃತ್ಯಾ ತ್ರೇನಾಇವೇದಧಿ ದಿವಿ ನಿಷೇದ ||

ತೇ ರತ್ನಂ ಧಾತ ಶವಸೋ ನಪಾತಃ ಸೌಧನ್ವನಾ ಅಭವತಾನ್ಯುತಾಸಃ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯೇ | ದೇವಾಸಃ | ಅಭವತ | ಸುಕೃತ್ಯಾ | ಶ್ರೇಣಾಽಇವ | ಇತ್ | ಅಧಿ | ದಿವಿ | ನಿಶೇದ ||

ತೇ | ರತ್ನಂ | ಧಾತ | ಶವಸಃ | ನಪಾತಃ | ಸೌಧನ್ಯನಾಃ | ಅಭವತ | ಅಮೃತಾಸಃ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಋಭವೋ ಯೇ ಯೂಯಂ ಸುಕೃತ್ಯಾ ಶೋಭನಕರ್ಮಣಾ ದೇವಾಸೋ ದೇವಾ ಅಭವತ | ಅಭೂತ | ಶ್ರೇಣಾ ಇವೇತ್ ಶಂಸನೀಯಗತಯೋ ಗೃಧ್ರವಿಶೇಷಾ ಇವ ದಿವಿ ದ್ಯುಲೋಕೇಽಧಿ ನಿಶೇದ ಅಧಿನಿಷಕ್ತಾಃ ಹೇ ಶವಸೋ ನಪಾತೋ ಬಲವಂತಸ್ತೇ ಯೂಯಂ ರತ್ನಂ ಧನಂ ಧಾತ | ಪ್ರಯಚ್ಛತ | ಹೇ ಸೌಧನ್ಯನಾ ಅಮೃತಾಸೋಽಮೃತಾ ದೇವಾ ಅಭವತ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ಶವಸೋ ನಪಾತಃ—ಶಕ್ತಿಪುತ್ರರಾದ ಋಭುಗಳೇ | ಯೇ—ಯಾವ ನೀವು | ಸುಕೃತ್ಯಾ—ನಿಮ್ಮ ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮದಿಂದ | ದೇವಾಸಃ—ದೇವತೆಗಳಿಗಾಗಿ | ಅಭೂತ—ಆದಿರೋ (ಮತ್ತು) | ಶ್ರೇಣಾ ಇವೇತ್—ಶ್ರೇಣ ಪಕ್ಷಿಗಳಂತೆ ವೇಗವಾಗಿ ಹಾರಿ | ದಿವಿ—ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿ | ಅಧಿ ನಿಶೇದ—ಹತ್ತಿ ಕುಳಿತರೋ | ತೇ—ಅಂತಹ ನೀವು | ರತ್ನಂ—ರಮಣೀಯವಾದ ಧನವನ್ನು | ಧಾತ—ಕೊಡಿರಿ | ಸೌಧನ್ಯನಾಃ—ಸುಧನ್ಯ ಪುತ್ರರಾದ ಎಲೈ ಋಭುಗಳೇ | ಅಮೃತಾಸಃ—(ನೀವು) ಮರಣರಹಿತರಾದ ದೇವತೆಗಳಾದಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಶಕ್ತಿನಂತರಾದ ಋಭುಗಳೇ, ಯಾವ ನೀವು ನಿಮ್ಮ ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮದಿಂದ ದೇವತೆಗಳಾಗಿ ಆದಿರೋ, ಮತ್ತು ಶ್ರೇಣಪಕ್ಷಿಗಳಂತೆ ವೇಗವಾಗಿ ಹಾರಿ ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿ ಹತ್ತಿ ಕುಳಿತರೋ, ಅಂತಹ ನೀವು ರಮಣೀಯವಾದ ಧನವನ್ನು ನಮಗೆ ಕೊಡಿರಿ. ಸುಧನ್ಯಪುತ್ರರಾದ ಎಲೈ ಋಭುಗಳೇ, ನೀವು ಮರಣರಹಿತರಾದ ದೇವತೆಗಳಾದಿರಿ

English Translation.

Do you, sons of strength, who have become gods by (your good deeds), soaring aloft in the sky like falcons, bestow upon us riches: sons of Sudhanwan, you have become immortals.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯತ್ತ್ವತೀಯಂ ಸವನಂ ರತ್ನಧೇಯಮಕೃಣುಧ್ವಂ ಸ್ವಪಸ್ಯಾ ಸುಹಸ್ತಾಃ ||  
ತದ್ಭವಃ ಪರಿಸಿಕ್ತಂ ವ ಏತತ್ಸಂ ಮದೇಭಿರಿದ್ರಿಯೇಭಿಃ ಪಿಬಧ್ವಂ || ೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯತ್ | ತ್ವತೀಯಂ | ಸವನಂ | ರತ್ನಧೇಯಂ | ಅಕೃಣುಧ್ವಂ | ಸ್ವಪಸ್ಯಾ | ಸುಹಸ್ತಾಃ ||  
ತತ್ | ಋಭವಃ | ಪರಿಸಿಕ್ತಂ | ವಃ | ಏತತ್ | ಸಂ | ಮದೇಭಿಃ | ಇಂದ್ರಿಯೇಭಿಃ | ಪಿಬಧ್ವಂ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸುಹಸ್ತಾಃ ಶೋಭನಹಸ್ತಾ ಋಭವೋ ರತ್ನಧೇಯಂ ರಮಣೀಯಸೋಮದಾನವದ್ಯತ್ವ-  
ತೀಯಂ ಸವನಮಕೃಣುಧ್ವಂ | ಪ್ರಸಾಧಿತವಂತಃ | ಸ್ವಪಸ್ಯಾ ಶೋಭನಕರ್ಮೇಚ್ಛಯಾ ತದೇತತ್ಸವನಂ  
ಸವನಗತಂ ಸೋಮದ್ರವ್ಯಂ ಪರಿಸಿಕ್ತಂ ಪರಿಷೇಚನವದ್ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಸಂಬಂಧಿಭಿರ್ಮದೇಭಿರ್ಮಾ-  
ದ್ಯದ್ರಿಯೇಭಿರಿದ್ರಿಯೇಭಿಃ ಸಂ ಪಿಬಧ್ವಂ | ಯದ್ಯಪಿ ವದನಮೇವ ಪಾನಸಾಧನಂ ತಥಾಪಿ ಚಕ್ಷುಃ-  
ಶ್ರೋತ್ರಾದೀನಾಮಪಿ ದರ್ಶನಶ್ರವಣಾದಿನಾ ತೃಪ್ತಿಸದ್ಭಾವಾತ್ಪ್ರತ್ಯಮುಪಚರ್ಯತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಸುಹಸ್ತಾಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಹಸ್ತವುಳ್ಳ | ಋಭವಃ—ಎಲೈ ಋಭುಗಳೇ | ರತ್ನಧೇಯಂ—ರಮಣೀಯ  
ವಾಗಿ ಅರ್ಪಿತವಾಗುವ ಸೋಮವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ | ಯತ್—ಯಾವ | ತ್ವತೀಯಂ ಸವನಂ—ತ್ವತೀಯ  
ಸವನವನ್ನು | ಅಕೃಣುಧ್ವಂ—ನೀವು ಅಲಂಕರಿಸಿದಿರೋ | ತತ್ ಏತತ್—ಅದೇ ಸವನಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದುದೋ |  
ಪರಿಸಿಕ್ತಂ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟದ್ದೂ ಅದ ಸೋಮವನ್ನು | ಸ್ವಪಸ್ಯಾ—ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮದ ಇಚ್ಛೆ  
ಯಿಂದ | ವಃ—ನಿಮ್ಮ | ಮದೇಭಿಃ—ಮದಜನಕಗಳಾದ | ಇಂದ್ರಿಯೇಭಿಃ—ಇಂದ್ರಿಯಗಳ ಮೂಲಕ |  
ಸಂ ಪಿಬಧ್ವಂ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಪಾನಮಾಡಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಹಸ್ತವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಋಭುಗಳೇ, ರಮಣೀಯವಾಗಿ ಅರ್ಪಿತವಾಗುವ ಸೋಮವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ  
ಯಾವ ತೃತೀಯಸವನವನ್ನು ನೀವು ಅಲಂಕರಿಸಿದಿರೋ, ಅದೇ ಸವನಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದುದೋ, ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಹಿಂಡಲ್ಪ  
ಟ್ಟದ್ದೂ ಅದ ಸೋಮವನ್ನು ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮವನ್ನು ಮಾಡುವ ಇಚ್ಛೆಯಿಂದ ನಿಮ್ಮ ಮದಜನಕಗಳಾದ  
ಇಂದ್ರಿಯಗಳ ಮೂಲಕ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಪಾನಮಾಡಿರಿ

## English Translation.

Dexterous-handed, since you have instituted, through desire of good works, the third sacrifice, which is the bestower of wealth, therefore, Ribhus, drink this effused Soma with exhilarated senses.



## ಮೂವತ್ತಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

ಅನಶ್ನೋ ಜಾತ ಇತಿ ನವರ್ಚಂ ಚತುರ್ಥಂ ಸೂಕ್ತಮಾರ್ಭವಂ | ಋಷಿರ್ವಾಮದೇವಃ |  
ಅಂತ್ಯಾ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಶಿಷ್ಟಾಸ್ತಿಷ್ಟುಬಂತಪರಿಭಾಷಯಾ ಜಗತ್ಯಃ | ಅನಶ್ನೋಽಂತ್ಯಾ ತ್ರಿಷ್ಟುಬಿತ್ಯನುಕ್ರಮ-  
ಣಿಕಾ || ಅಭಿಷ್ಟವಿಕೇ ತೃತೀಯೇಽಹನಿ ವೈಶ್ವದೇವಶಸ್ತ್ರ ಅರ್ಭವನಿವಿದ್ವಾನೀಯಮಿದಂ | ತಥಾ ಚ  
ಸೂಕ್ರಿತಂ | ಅನಶ್ನೋ ಜಾತಃ ಪರಾವತೋ ಯ ಇತಿ ವೈಶ್ವದೇವಂ | ಅ. ೭-೭ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಅನಶ್ನೋ ಜಾತ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ನಾಲ್ಕನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು ಇದರಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಾಮದೇವನು ಋಷಿಯು, ಋಭುಗಳು ದೇವತೆಯು, ಕೊನೆಯ ಋಕ್ಕು ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್‌ಭಂದಸ್ತವು, ಉಳಿದ ಋಕ್ಕುಗಳು ಜಗತೀಭಂದಸ್ತಿನವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಅನಶ್ನೋಽಂತ್ಯಾ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ಅಭಿಷ್ಟವನೆಂಬ ಯಾಗದ ಮೂರನೆಯ ದಿವಸದಲ್ಲಿ ವೈಶ್ವದೇವಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಪರನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಋಭುಸಂಬಂಧವಾದ ನಿವಿದ್ವಾನೀಯಸೂಕ್ತವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸರೀಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ಲೋಕಸೂತ್ರದ—ಅನಶ್ನೋ ಜಾತಃ ಪರಾವತೋ ಯ ಇತಿ ವೈಶ್ವದೇವಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ ೭-೭) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

## ಸೂಕ್ತ—೩೬

ಮಂಡಲ—೪ || ಅನುವಾಕ—೪ || ಸೂಕ್ತ—೩೬ ||

ಅಷ್ಟಕ—೩ || ಅಧ್ಯಾಯ—೭ || ವರ್ಗ—೭, ೮, ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕುಂಪು—೯ ||

|| ಋಷಿ—ವಾಮದೇವಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಋಭವಃ ||

|| ಭಂದಃ—೧-೮ ಜಗತೀ | ೯ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅನಶ್ನೋ ಜಾತೋ ಅನಭೀಶುರುಕ್ಕ್ನೋಽ ರಥಸ್ತಿಚಕ್ರಃ ಪರಿ ವರ್ತತೇ ರಜಃ ||

ಮಹತ್ತದ್ವೋ ದೇವ್ಯಸ್ಯ ಪ್ರವಾಚನಂ ದ್ಯಾಮೃಭವಃ ಪೃಥಿವೀಂ ಯಚ್ಚ

ಪುಷ್ಯಥ || ೧ ||

|| ಸವಪಾಠಃ ||

ಅನಶ್ವಃ | ಜಾತಃ | ಅನಭೀಶುಃ | ಉಕ್ಥಃ | ರಥಃ | ತ್ರಿಚಕ್ರಃ | ಪರಿ | ವರ್ತತೇ | ರಜಃ ||

ಮಹತ್ | ತತ್ | ವಃ | ದೇವ್ಯಸ್ಯ | ಪ್ರವಾಚನಂ | ದ್ಯಾಂ | ಯುಭವಃ | ಪ್ರಥಿವೀಂ | ಯತ್ | ಚ |  
ಪುಷ್ಯಥ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಯುಭವೋಽಶ್ವಿನೋಃ ಸಂಬಂಧೀ ಯುಷ್ಮದ್ವತ್ತೋ ರಥೋಽನಶ್ವೋ ಜಾತೋ ವಾಹನಾ-  
ಶ್ವನಿರಪೇಕ್ಷಃ ಸಂಪನ್ನಃ | ತಥಾನಭೀಶುಃ ಪ್ರಗ್ರಹರಹಿತ ಉಕ್ಥಃ ಸ್ತುತೃಸ್ತಿಚಕ್ರಕ್ಷತ್ರತ್ರಯಯುಕ್ತಃ  
ಸನ್ ರಜೋಽಂತರಿಕ್ಷಂ ಪರಿ ವರ್ತತೇ | ಪರಿಭ್ರಮತಿ | ಮಹತ್ಪ್ರಭುತಂ ತದ್ರಥನಿರ್ಮಾಣಾಖ್ಯಂ  
ಕರ್ಮ ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ದೇವ್ಯಸ್ಯ ದೇವತ್ವಸ್ಯ ಪ್ರವಾಚನಂ ಪ್ರವಕ್ತೃ ಪ್ರಖ್ಯಾಸಕಂ | ಯಚ್ಚ ಯೇನ  
ಕರ್ಮಣಾ ದ್ಯಾಂ ಪ್ರಥಿವೀಂ ಚ ಪುಷ್ಯಥ | ಪುಷ್ಯಾಂ ಕುರುಥ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ಯುಭವಃ—ಎಲೈ ಮುಖಗಲೇ | ರಥಃ—ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳಿಗೆ ನೀವು ನಿರ್ಮಿಸಿಕೊಟ್ಟ ರಥವು | ಅನಶ್ವಃ  
ಜಾತಃ—ಕುದುರೆಗಳಿಲ್ಲದ ಹಾಗೆಯೇ ಸಂಚರಿಸುತ್ತದೆ | ಅನಭೀಶುಃ—(ಆದ್ದರಿಂದ) ಲಗಾಮುಗಳೂ ಸಹ ಇರುವು  
ದಿಲ್ಲ | ಉಕ್ಥಃ—ಪ್ರಶಂಸಾರ್ಹವಾದ ಆ ರಥವು | ತ್ರಿಚಕ್ರಃ—ಮೂರು ಚಕ್ರಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತವಾಗಿ | ರಜಃ—  
ಆಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ | ಪರಿ ವರ್ತತೇ—ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಂಚರಿಸುತ್ತದೆ | ಮಹತ್ ತತ್—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ  
ನಿಮ್ಮ ಆ ರಥನಿರ್ಮಾಣಕೌಶಲ್ಯವು | ವಃ—ನಿಮಗೆ | ದೇವ್ಯಸ್ಯ—ದೇವತ್ವಪ್ರಾಪ್ತಿಯ | ಪ್ರವಾಚನಂ—  
ಖ್ಯಾತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದಾಗಿದೆ | ಯಚ್ಚ ಯಾವ ನಿಮ್ಮ ಕರ್ಮದಿಂದ | ದ್ಯಾಂ—ಸ್ವರ್ಗವನ್ನೂ |  
ಪ್ರಥಿವೀಂ—ಭೂಲೋಕವನ್ನೂ | ಪುಷ್ಯಥ—ಪೋಷಿಸಿ ಕಾಮಾಡುತ್ತೀರೋ ಆ ಕರ್ಮವೂ ಸಹ ನೀವು ಪಡೆದ  
ದೇವತ್ವದ ಸೂಚಕವಾಗಿದೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಮುಖಗಲೇ, ನೀವು ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳಿಗಾಗಿ ನಿರ್ಮಿಸಿಕೊಟ್ಟ ರಥಕ್ಕೆ ಕುದುರೆಗಳೇ ಬೇಕಿಲ್ಲ. ಅದು  
ಹಾಗೆಯೇ ಸಂಚರಿಸಬಲ್ಲದು ಕುದುರೆಗಳೇ ಇಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದ ಕಡಿವಾಣಗಳೂ ಬೇಕಿಲ್ಲ ಆ ರಥಕ್ಕೆ ಮೂರು  
ಚಕ್ರಗಳಿದ್ದು ಅದು ಆಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲೆಲ್ಲಿಯೂ ಸಂಚರಿಸಬಲ್ಲದು ಇಂತಹ ರಥವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿದ ನಿಮ್ಮ ಕಲಾ  
ಕೌಶಲ್ಯವೂ ಸ್ವರ್ಗ ಮತ್ತು ಭೂಮಿಗಳನ್ನು ನಿಮ್ಮ ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಪೋಷಿಸುವ ಸಾಹಸಕರ್ಮವೂ  
ಸಹ ನೀವು ದೇವತ್ವವನ್ನು ಪಡೆದು ಗಳಿಸಿದ ಖ್ಯಾತಿಯ ಚಿಹ್ನೆ ಯಾಗಿದೆ

### English Translation

The glorious three-wheeled car (of the Ashwins made, Ribhus, by  
you), traverses the firmament without horses, without reins great was that

proclamation of your divine (power), by which, Ribhus, you cherish heaven and earth.

~\*~

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ರಥಂ ಯೇ ಚಕ್ರಃ ಸುವೃತಂ ಸುಚೇತಸೋಽವಿಹ್ವರಂತಂ ಮನಸಸ್ಪರಿ  
ಧ್ಯಯಾ ||

ತಾ ಉಂ ಸ್ವಸ್ಯ ಸವನಸ್ಯ ಪೀತಯ ಆ ವೋ ವಾಜಾ ಯುಭವೋ ವೇದ  
ಯಾಮುಸಿ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ರಥಂ | ಯೇ | ಚಕ್ರಃ | ಸುವೃತಂ | ಸುಚೇತಸಃ | ಅವಿಹ್ವರಂತಂ | ಮನಸಃ | ಪರಿ | ಧ್ಯಯಾ ||  
ತಾನ್ | ಉಂ | ಇತಿ | ನು | ಅಸ್ಯ | ಸವನಸ್ಯ | ಪೀತಯೇ | ಆ | ವಃ | ವಾಜಾಃ | ಯುಭವಃ | ವೇದ-  
ಯಾಮುಸಿ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸುಚೇತಸಃ ಶೋಭನಚಿತ್ತಾ ಯ ಯುಭವಃ ಸುವೃತಂ ಸುವರ್ತನಚಕ್ರಮವಿಹ್ವರಂತಮಕುಟಿಲಂ  
ರಥಂ ಮನಸಃ ಪರಿ ಧ್ಯಯಾ ಮನಸೋ ಧ್ಯಾನೇನಾಪ್ರಯತ್ನೇನ ನು ಪ್ರಪಂ ಚಕ್ರಃ ತಾನ್ | ಉತಬ್ಧ  
ಏವಾರ್ಥೇ | ತಾನೇವಾಸ್ಯ ಸವನಸ್ಯ ಪೀತಯ ಏತಂ ಸೋಮಂ ಪಾತುಂ ಹೇ ವಾಜಾ ಹೇ ಯುಭವೋ  
ವೋ ಯುಷ್ಮಾನಾ ವೇದಯಾಮುಸಿ | ಆವೇದಯಾಮುಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ವಾಜಾಃ—ಎಲೈ ವಾಹರೇ | ಯುಭವಃ—ಮುಖಗಣೇ | ಸುಚೇತಸಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳ |  
ಯೇ—ಯಾವ ನೀವು | ಸುವೃತಂ—ಉತ್ತಮವಾಗಿ ತಿರುಗುವ ಚಕ್ರವುಳ್ಳದ್ದು | ಅವಿಹ್ವರಂತಂ—ಕುಟಿಲ  
ವಲ್ಲದಿರುವುದೂ ಆದ | ರಥಂ—ರಥವನ್ನು | ಮನಸಃ—ಮನಸ್ಸಿನ | ಪರಿ ಧ್ಯಯಾ—ಧ್ಯಾನಾತ್ಮಕವಾದ ಚಿಂತೆ  
ಯಿಂದ | ನು—ಶೀಘ್ರವಾಗಿ | ಚಕ್ರಃ—ನಿರ್ಮಿಸಿದಿರೋ | ತಾನ್ ವಃ—ಅಂತಹ ನಿಮ್ಮನ್ನು | ಅಸ್ಯ  
ಸವನಸ್ಯ—ಈ ಯಜ್ಞದ ಸೋಮವನ್ನು | ಪೀತಯೇ—ಪಾನಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ಆ ವೇದಯಾಮುಃ—  
ವಿಜ್ಞಾಪಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

## || ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ವಾಜರೇ, ಎಲೈ ಮುಖಗುಳೇ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳ ಯಾವ ನೀವು ಉತ್ತಮವಾಗಿ ತಿರುಗುವ ಚಕ್ರವುಳ್ಳದ್ದೂ, ಕುಟಿಲವಲ್ಲದಿರುವುದೂ ಆದ ರಥವನ್ನು ಮನಸ್ಸಿನ ಧ್ಯಾನರೂಪದಿಂದಲೇ ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ನಿರ್ಮಿಸಿದಿರೋ ಅಂತಹ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಈ ಯಜ್ಞದ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ

## English Translation.

We invoke you respectfully, Vajas and Ribhus, to drink of this libation, for you are the wise sages who, by meditation, made the well-constructed undeviating car (of the Ashwins)



|| ಸಂಹಿತಾಪಃ ||

ತದ್ವೋ ವಾಜಾ ಋಭವಃ ಸುಪ್ರನಾಚನಂ ದೇವೇಷು ವಿಭ್ವೋ ಅಭವನ್ತ-  
ಹಿತ್ವನಂ ||

ಜಿವ್ರೀ ಯತ್ಸಂತಾ ಸಿತರಾ ಸನಾಜುರಾ ಪುನರ್ಯುವಾನಾ ಚರಥಾಯ  
ತಕ್ಷಥ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತತ್ | ವಃ | ವಾಜಾಃ | ಋಭವಃ | ಸುಪ್ರನಾಚನಂ | ದೇವೇಷು | ವಿಭ್ವಃ | ಅಭವತ್ | ಮಹಿತ್ವನಂ ||  
ಜಿವ್ರೀ ಇತಿ | ಯತ್ | ಸಂತಾ | ಸಿತರಾ | ಸನಾಜುರಾ | ಪುನಃ | ಯುವಾನಾ | ಚರಥಾಯ | ತಕ್ಷಥ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವಾಜಾ ಋಭವೋ ಹೇ ವಿಭ್ವೋ ವಿಭವಃ | ಇತರಾಪೇಕ್ಷಯಾ ಪರಸ್ಪರಂ ಬಹುವಚನಮಿ-  
ತ್ಯುಕ್ತಂ | ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ತನ್ಮಹಿತ್ವನಂ ಮಹತ್ತ್ವಂ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯಂ ದೇವೇಷು ಮಧ್ಯೇ ಸುಪ್ರನಾಚನಂ  
ಪ್ರನಾಚ್ಯಮಭವತ್ | ತದಿತ್ಯುಕ್ತಂ ಯದಿತ್ಯಾಹ | ಜಿವ್ರೀ ವೃದ್ಧೌ ಸಂತಾ ಸಂತಾ ಸನಾಜುರಾ ಸದಾ  
ಜೀರ್ಣಾ ಸಂತಾ ಸಿತರಾ ಸಿತರಾ ಪುನರ್ಯುವಾನಾ ನಿತ್ಯತರುಣೌ ಚರಥಾಯ ಯಥೇಚ್ಛಂ ಸಂಚರ-  
ಣಾಯ ತಕ್ಷಥ | ಸಂಪಾದಿತವಂತಃ ||



|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಾಜಾಃ, ಬುಭವಃ, ವಿಭ್ವಃ—ವಾಜ, ವಿಭ್ವ ಮತ್ತು ಬುಭುಗಳಾದ ಎಲೈ ಬುಭುಗಳೇ | ಯತ್—  
ಯಾವ ನಿಮ್ಮ ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ಕರ್ಮದಿಂದ | ಜಿವೀ ಸಂತಾ—ವೃದ್ಧರಾಗಿದ್ದವರೂ | ಸನಾಜುರಾ—ಆದುದ  
ರಿಂದಲೇ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಶಿಥಿಲವಾದ ದೇಹವುಳ್ಳವರೂ ಆದ | ಸಿತರಾ—ನಿಮ್ಮ ಮಾತಾಪಿತೃಗಳನ್ನು | ಪುನಃ—  
ತಿರುಗಿಯೂ | ಯುವಾನಾ—ನಿತ್ಯತರುಣರಾಗಿರುವಂತೆಯೂ | ಚರಥಾಯ—ಸಂಚರಿಸಲು ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವ  
ರನ್ನಾಗಿಯೂ | ತಕ್ಷಥ—ಮಾಡಿದಿರೋ | ತತ್—ಅಂತಹ | ಯುಷ್ಮಾಕಂ—ನಿಮ್ಮ | ಮಹಿತ್ಯನಂ—  
ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವು | ದೇವೇಷು—ದೇವತೆಗಳ ನಡುವೆ | ಸುಪ್ರವಾಚನಂ—ಉತ್ತಮವಾಗಿ ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಡುವುದಾಗಿ |  
ಅಭವತ್—ಆಯಿತು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ವಾಜ, ವಿಭ್ವ ಮತ್ತು ಬುಭು ಸಂಕ್ಷುಕರಾದ ಎಲೈ ಬುಭುಗಳೇ, ಯಾವ ನಿಮ್ಮ ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ಕರ್ಮ  
ದಿಂದ ವೃದ್ಧರಾಗಿದ್ದವರೂ, ಆದುದರಿಂದಲೇ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಶಿಥಿಲವಾದ ದೇಹವುಳ್ಳವರೂ ಆದ ನಿಮ್ಮ ಮಾತಾಪಿತೃ  
ಗಳನ್ನೂ ತಿರುಗಿಯೂ ನಿತ್ಯತರುಣರಾಗಿರುವಂತೆಯೂ, ಸಂಚರಿಸಲು ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವರನ್ನಾಗಿಯೂ ಮಾಡಿದಿರೋ,  
ಅಂತಹ ನಿಮ್ಮ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವು ದೇವತೆಗಳ ನಡುವೆ ಉತ್ತಮವಾಗಿ ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಡುವುದಾಗಿಯೂ ಆಯಿತು

English Translation

Therefore, Vaja, Ribhu, Vibhwan, was your greatness proclaimed  
amongst the gods, that you made your aged and infirm parents again  
young (and able) to go (where they would)



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಏಕಂ ವಿ ಚಕ್ರ ಚಮಸಂ ಚತುರ್ವಯಂ ನಿಶ್ಚರ್ಮಣೋ ಗಾಮರಿಣೇತ  
ಧೀತಿಭಿಃ ||

ಅಥಾ ದೇವೇಷ್ಟಮೃತತ್ವಮಾನಶ ಶ್ರುಷ್ಟೀ ವಾಜಾ ಬುಭವಸ್ತದ್ವ ಉಕ್ತ್ಯಂ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಏಕಂ | ವಿ | ಚಕ್ರ | ಚಮಸಂ | ಚತುರ್ವಯಂ | ನಿ | ಚರ್ಮಣಃ | ಗಾಂ | ಅರಿಣೇತ | ಧೀತಿಭಿಃ ||

ಅಥ | ದೇವೇಷು | ಅಮೃತತ್ವಂ | ಅನಶ | ಶ್ರುಷ್ಟೀ | ವಾಜಾಃ | ಬುಭವಃ | ತತ್ | ವಃ | ಉಕ್ತ್ಯಂ ||

|| ಸಾಯಿಜಘಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಯುಭವ ಏಕಂ ಚಮಸಮೇಕಮೇವ ಸಂತಂ ಪಾನಸಾಧನಂ ಚಮಸಂ ಚತುರ್ವಯಂ |  
ವಯಾಃ ಶಾಖಾಃ | ಚತುಃಶಾಖಂ ಚತುರವಯವಂ ವಿ ಚಕ್ರ | ವ್ಯಕುರುತ | ತಥಾ ಧೀತಿಭಿಃ ಕರ್ಮಭಿ-  
ಕ್ಲಮ್ಗಣೋ ನೂತನಾಂ ಗಾಂ ನಿರರಿಣೀತ | ಸಮಸ್ಕುರುತ | ನಿರಿತ್ಯೇಷ ಸಮಿತ್ಯೇತಸ್ಯ ಸ್ಥಾನೇ | ಅಥ  
ಅತಃ ಕಾರಣಾತ್ ದೇವೇಷು ಮಧ್ಯೇವ್ಯತತ್ಸಮಾನತ | ಪ್ರಾಪ್ನುತ | ಹೇ ನಾಜಾ ಹೇ ಯುಭವಸ್ತತ್ತಾ-  
ದ್ಯಕಂ ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಕರ್ಮ | ಶ್ರುಷ್ಟೀತಿ ಕ್ಷಿಪ್ರನಾಮೈತತ್ | ಕ್ಷಿಪ್ರಮುಕ್ತ್ಯಂ ಸ್ತುತ್ಯಂ ಭವತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಯುಭವಃ—ಎಲೈ ಋಭುಗಳೇ) | ಏಕಂ ಚಮಸಂ—ಒಂದಾಗಿದ್ದ ಚಮಸಪಾತ್ರೆಯನ್ನು | ಚತು-  
ರ್ವಯಂ—ನಾಲ್ಕು ಶಾಖೆಗಳಾಗುವಂತೆ | ವಿ ಚಕ್ರ—ಮಾಡಿದಿರಿ | ಧೀತಿಭಿಃ—ನಿಮ್ಮ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ |  
ಚಮ್ಗಣಃ—ಕೇವಲ ಚರ್ಮದ ಸಹಾಯದಿಂದ | ಗಾಂ—ಜೀವರೂಪದ ಗೋವನ್ನು | ನಿಃ ಅರಿಣೀತ —  
ಸಂಸ್ಕರಿಸಿ ನಿರ್ಮಿಸಿದಿರಿ | ಅಥ—ಆ ಕಾರಣದಿಂದಲೇ | ದೇವೇಷು—ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ | ಅಮೃತತ್ವಂ—ಮರಣ  
ವಿಲ್ಲದಿರುವಿಕೆಯನ್ನು | ಅನತ—ಪಡೆದಿರಿ | ನಾಜಾಃ—ಎಲೈ ವಾಜರೇ | ಯುಭವಃ—ಎಲೈ ಋಭುಗಳೇ | ತತ್—  
ಅಂತಹ | ವಃ—ನಿಮ್ಮ ಕರ್ಮವು | ಶ್ರುಷ್ಟೀತಿ—ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ | ಉಕ್ತ್ಯಂ—ಪ್ರಶಂಸಾರ್ಹವಾಗಿ ಆಗುತ್ತದೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಋಭುಗಳೇ, ಒಂದಾಗಿದ್ದ ಚಮಸಪಾತ್ರೆಯನ್ನು ನಾಲ್ಕು ಶಾಖೆಗಳಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದಿರಿ ನಿಮ್ಮ  
ಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಕೇವಲ ನಿರ್ಜೀವಿಯಾದ ಗೋವಿನ ಚರ್ಮದಿಂದ ಸಜೀವವಾದ ಗೋವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿದಿರಿ ಈ ಮಹತ್ವ  
ದಿಂದಲೇ ನೀವು ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಅಮೃತತ್ವವನ್ನು ಪಡೆದಿರಿ ಎಲೈ ವಾಜರೇ, ಎಲೈ ಋಭುಗಳೇ, ಅಂತಹ ನಿಮ್ಮ  
ಕರ್ಮವು ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿಯೂ ಪ್ರಶಂಸಾರ್ಹವಾಗುತ್ತದೆ.

English Translation.

You have made the single ladle four-fold by your (marvellous) acts  
you have clothed the cow with a (new) hide, therefore you have obtained  
immortality amongst the gods. such acts, Vajas and Ribhus, are to be  
eagerly glorified



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯುಭುತೋ ರಯಿಃ ಪ್ರಥಮಶ್ರವಸ್ತನೋ ವಾಜಶ್ರುತಾಸೋ ಯಮುಜೇಜು-  
ನನ್ನರಃ ||

ವಿಭ್ವತಷ್ಟೋ ವಿದಥೇಷು ಪ್ರವಾಚ್ಯೋ ಯಂ ದೇವಾಸೋಽನಥಾ ಸ

ವಿಚರ್ಷಣಿ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯುಭುತಃ | ರಯಿಃ | ಪ್ರಥಮಕ್ರವಸ್ತಮಃ | ವಾಜಶ್ರುತಾಸಃ | ಯಂ | ಅಜೀಜನನ್ | ನರಃ ||

ವಿಭ್ವತಷ್ಟಃ | ವಿದಥೇಷು | ಪ್ರವಾಚ್ಯಃ | ಯಂ | ದೇವಾಸಃ | ಅನಥ | ಸಃ | ವಿಚರ್ಷಣಿಃ || ೫ ||

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ಯುಭುತ ಯುಭೂತಾಂ ಸಕಾಶಾತ್ಪ್ರಥಮಕ್ರವಸ್ತಮಃ ಪ್ರಥಮಂ ಮುಖ್ಯಮತಿಶಯಿತಮನ್ನಂ ಯಶೋ ನಾ ಯಸ್ಯ ಧನಸ್ಯ ತದ್ರಯಿಧನಂ | ಅಸ್ಯಾಕಂ ಭವತ್ತಿ ಶೇಷಃ | ವಾಜಶ್ರುತಾಸೋ ವಾಜೈಃ ಸಹ ವಿಖ್ಯಾತಾ ನರೋ ನೇತಾರ ಯುಭವೋ ಯಂ ರಯಿಮಜೀಜನನ್ | ಉತ್ಪಾದಿತವಂತಃ | ವಿಭ್ವತಷ್ಟೋ ವಿಭ್ವಭಿರ್ಯುಭಿಶ್ಚಪ್ತಸ್ಯಪ್ತಪ್ತಜನಂಪನ್ನಶ್ಚಮಸೋಽಶ್ವಿನೋ ರಥೋ ನಾ ವಿದಥೇಷು ಯಜ್ಞೇಷು ಪ್ರವಾಚ್ಯಃ | ಪ್ರಕರ್ಷಣ ಸ್ತುತ್ಯಃ | ದೇ ದೇವಾಸೋ ದ್ಯೋತಮಾನಾ ಯೂಯಂ ಯಂ ರಥಂ ಚಮಸಂ ನಾವಥ | ರಕ್ಷಥ | ಸ ವಿಚರ್ಷಣಿರ್ವಿವಿಧಂ ದ್ರಷ್ಟಾ ಭವತಿ | ದ್ರಷ್ಟವ್ಯೋ ಭವತಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥಃ ||

ವಾಜಶ್ರುತಾಸಃ—ಅನ್ನದೊಡಗೂಡಿ ವಿಖ್ಯಾತರಾದವರೂ | ನರಃ—ನೇತೃಗಳೂ ಆದ ಮುಖ್ಯಗಳು | ಯಂ—ಯಾವ ಧನವನ್ನು | ಅಜೀಜನನ್—ನಿರ್ಮಿಸಿದರೋ ಅಂತಹುದೂ | ಪ್ರಥಮಕ್ರವಸ್ತಮಃ—ಅತಿ ಶಯನಾದ ಕೀರ್ತಿಗೆಪಾತ್ರವಾದುದೂ ಆದ | ರಯಿಃ—ಧನವು | ಯುಭುತಃ—ಮುಖ್ಯಗಳಿಂದ ನಮಗೆ ಲಭಿಸಲಿ | ವಿಭ್ವತಷ್ಟಃ—ಮುಖ್ಯಗಳಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದ ಚಮಸದ ವಿಭಾಗವಾಗಲಿ ಅಥವಾ ರಥವಾಗಲಿ | ವಿದಥೇಷು—ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ | ಪ್ರವಾಚ್ಯಃ—ಅತಿಶಯನಾಗಿ ಪ್ರಶಂಸಾರ್ಹವಾಗುತ್ತದೆ | ದೇವಾಸಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನರಾದ ಎಲೈ ಮುಖ್ಯಗಳೇ | ಯಂ—ಯಾವ ಚಮಸವನ್ನು ಅಥವಾ ರಥವನ್ನು | ಅನಥ—ನೀವು ರಕ್ಷಿಸಿದಿರೋ | ಸಃ—ಅದು | ವಿಚರ್ಷಣಿಃ—ವಿವೇಚನೆಯುಳ್ಳ ದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ನೋಡಲ್ಪಡತಕ್ಕದ್ದಾಗಿದೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಅನ್ನದೊಡಗೂಡಿ ವಿಖ್ಯಾತರಾದವರೂ, ನೇತೃಗಳು ಆದ ಮುಖ್ಯಗಳು ಯಾವ ಧನವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿದರೋ ಅಂತಹುದೂ ಅತಿಶಯನಾದ ಕೀರ್ತಿಗೆ ಪಾತ್ರವಾದುದೂ ಆದ ಧನವು ಮುಖ್ಯಗಳಿಂದ ನಮಗೆ ಲಭಿಸಲಿ ಮುಖ್ಯಗಳಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದ ಚಮಸದ ವಿಭಾಗವಾಗಲಿ ಅಥವಾ ರಥವಾಗಲಿ, ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಅತಿಶಯನಾಗಿ ಪ್ರಶಂಸಾರ್ಹವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರಕಾಶಮಾನರಾದ ಎಲೈ ಮುಖ್ಯಗಳೇ, ಯಾವ ಚಮಸವನ್ನು ಅಥವಾ ರಥವನ್ನು ನೀವು ರಕ್ಷಿಸಿದಿರೋ, ಅದು ವಿವೇಚನೆಯುಳ್ಳ ದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ನೋಡಲ್ಪಡತಕ್ಕದ್ದಾಗಿದೆ

## English Translation.

From the Ribhus may wealth, the best and most productive of food, (come to me), that which the leaders (of rites) renowned together with the Vajas, have engendered; that which has been fabricated by Vibhwan and is to be celebrated at sacrifices, that which, deities, you protect, that is to be beheld.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ ವಾಜ್ಯವಾಃ ಸ ಯುಷ್ವಿರ್ವಚಸ್ಕಯಾ ಸ ಶೂರೋ ಅಸ್ತಾ ಪೃತನಾಸು  
ದುಷ್ಟರಃ |

ಸ ರಾಯಸ್ಪೋಷಂ ಸ ಸುವೀರ್ಯಂ ದಧೇ ಯಂ ವಾಜೋ ವಿಭೃತ್  
ಯುಭವೋ ಯಮಾವಿಷುಃ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಃ | ವಾಜೀ | ಅವಾಃ | ಸಃ | ಯುಷ್ವಿಃ | ವಚಸ್ಕಯಾ | ಸಃ | ಶೂರಃ | ಅಸ್ತಾ | ಪೃತನಾಸು | ದುಷ್ಟರಃ |  
ಸಃ | ರಾಯಃ | ಪೋಷಂ | ಸಃ | ಸುವೀರ್ಯಂ | ದಧೇ | ಯಂ | ವಾಜಃ | ವಿಭೃತ್ | ಯುಭವಃ |  
ಯಂ | ಅವಿಷುಃ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸ ವಾಜೀ ವೇದನವಾನ್ ಬಲವಾನ್ ಸನ್ ಅವಾರಣಕುಶಲೋ ಭವತಿ | ಸ ಯುಷ್ವಿರತಿಂದ್ರಿ-  
ಯಜ್ಞಾನಿ ಸನ್ ವಚಸ್ಕಯಾ ಸ್ತುತ್ಯಾ ಯುಕ್ತೋ ಭವತಿ | ಸ ಶೂರೋ ವಿಕ್ರಾಂತಃ ಸನ್ ಅಸ್ತಾ  
ಕ್ಷೇಪಾ ಶತ್ರುಣಾಂ ಭವತಿ | ಸ್ವಯಂ ಚ ಪೃತನಾಸು ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು ದುಷ್ಟರೋ ನಾಭಿಭಾವ್ಯೋ ಭವತಿ |  
ಸ ಏವ ರಾಯಸ್ಪೋಷಂ ಧನಪುಷ್ಪಿಂ ದಧೇ | ಧತ್ತೇ | ಸ ಸುವೀರ್ಯಂ ಸುವೀರತ್ವಂ ದಧೇ | ಧತ್ತೇ |  
ಯಂ ಮನುಷ್ಯಂ ವಾಜೋ ವಿಭೃತ್ ಯುಭವಶ್ಚಾವಿಷುಃ | ಅರತ್ಸನ್ | ಸ ಏವಮೇವಂ ಭವತೀತಿ | ಅಂತ್ಯಸ್ಯ  
ಬಹುವ್ರದ್ವಿರ್ಧೇಶಸ್ತ್ರಯಾಣಾಮ್ಯುಭಯವಹಾರಪ್ರಾಚೀರ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯಃ ||

! ಶ್ರುತಿಪರಾರ್ಥ !

ಯಂ—ಯಾವ ಪುರುಷನನ್ನು | ವಾಜಃ—ವಾಜನೂ | ವಿಭಾ—ವಿಭ್ವನೂ (ಮತ್ತು) | ಋಭವಃ—  
ಸಮಸ್ತ ಋಭುಗಳೂ | ಅವಿಷಾಃ—ರಕ್ಷಿಸುವರೋ | ಸಃ ಅವನು | ವಾಜೀ—ಶಕ್ತಿಯುತನಾಗಿಯೂ |  
ಅರ್ವಾ—ಕರ್ಮಕುಶಲನಾಗಿಯೂ ಆಗುತ್ತಾನೆ | ಸಃ—ಅದೇ ಪುರುಷನು | ಋಷಿಃ—ಅತೀಂದ್ರಿಯ ಜ್ಞಾನಿ  
ಯಾಗಿಯೂ | ವಚಸ್ತಯಾ—ಸ್ತುತಿನಿರ್ಮಾಪಕನಾಗಿಯೂ ಆಗುತ್ತಾನೆ | ಸಃ—ಅವನು | ಶೂರಃ—ಪರಾಕ್ರಮಿ  
ಯಾಗ | ಅಸ್ಮಾ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಹೊಡೆದೋಡಿಸುವಂತಾಗುತ್ತಾನೆ (ಮತ್ತು) | ಪುತ್ರನಾಸು—ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ  
ಮುಷ್ಕರಃ—ಅಪ್ರತಿಹತನೂ ಆಗುತ್ತಾನೆ | ಸಃ—ಅದೇ ಪುರುಷನು | ರಾಯಸ್ತೋಷಂ—ಸಂಪತ್ತುಷ್ಟಿಯನ್ನೂ |  
ವಧೇ—ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ | ಸಃ—ಅವನು | ಸುವೀರ್ಯಂ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ

! ಭಾವಾರ್ಥ !

ಯಾವ ಪುರುಷನನ್ನು ವಾಜನೂ, ವಿಭ್ವನೂ ಮತ್ತು ಎಲ್ಲಾ ಋಭುಗಳೂ ಸೇರಿಕೊಂಡು ರಕ್ಷಿಸುವರೋ,  
ಅವನು ಶಕ್ತಿಯುತನಾಗಿಯೂ, ಕರ್ಮಕುಶಲನಾಗಿಯೂ ಆಗುತ್ತಾನೆ ಅವನೇ ಅತೀಂದ್ರಿಯ ಜ್ಞಾನಿಯಾಗಿ ಸ್ತುತಿ  
ನಿರ್ಮಾಪಕನಾಗಿ ಆಗುತ್ತಾನೆ ಅವನು ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾಗಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಹೊಡೆದೋಡಿಸುವಂತಾಗುತ್ತಾನೆ. ಮತ್ತು  
ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಅಪ್ರತಿಹತನೂ ಆಗುತ್ತಾನೆ. ಅದೇ ಪುರುಷನು ಸಂಪತ್ತುಷ್ಟಿಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ ಅವನು  
ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ವೀರ್ಯವನ್ನೂ ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ

English Translation.

He is vigorous and skilled in war, he is a Rishi worthy of homage,  
he is a hero, the discomfiter of foes, invincible in battles, he is possessed of  
ample wealth, and (is blessed) with excellent posterity, whom Vaja and  
Vibhawan, whom the Ribhus protect

! ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ !

ಶ್ರೇಷ್ಠಂ ವಃ ಪೇಶೋ ಅಧಿ ಧಾಯಿ ದರ್ಶತಂ ಸ್ತೋಮೋ ವಾಜಾ  
ಋಭವಸ್ತಂ ಜುಜುಷ್ಯನ |

ಧೀರಾಸೋ ಹಿ ಸ್ಯಾ ಕವಯೋ ವಿಪತ್ತಿತಸ್ತಾನ್ವ ಏನಾ ಬ್ರಹ್ಮಣಾ  
ವೇದಯಾಮಸಿ || ೭ ||

|| ಪದಸಾರಃ ||

ಶ್ರೇಷ್ಠಂ | ವಃ | ಪೇಶಃ | ಅಧಿ | ಧಾಯಿ | ದರ್ಶತಂ | ಸ್ತೋಮಃ | ವಾಜಾಃ | ಋಭವಃ | ತಂ |  
ಜುಜುಷ್ಯನ |

ಧೀರಾಸಃ | ಹಿ | ಸ್ಥ | ಕವಯಃ | ವಿಸ್ತೃತಃ | ತಾನ್ | ವಃ | ಏನಾ | ಬ್ರಹ್ಮಣಾ | ಆ | ವೇದ-  
ಯಾಮುಸಿ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಶ್ರೇಷ್ಠಮತ್ಯುತ್ಕೃಷ್ಟಮತಃ ಏವ ದರ್ಶತಂ ದರ್ಶನೀಯಂ ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಪೇಶೋ ರೂಪ-  
ಮಧಿ ಧಾಯಿ | ಅಧಿನಿಹಿತಂ | ಅತಸ್ತದುಚಿತೋ ಯಃ ಸ್ತೋಮಃ ಸ್ತೋತ್ರಮಸ್ಮತ್ಕೃತಮಸ್ತಿ ಹೇ  
ವಾಜಾ ಋಭವಸ್ತಂ ಸ್ತೋಮಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಜುಜುಷ್ಯನ | ಸೇವಧ್ಯಂ | ಯೇ ಯೂಯಂ ಧೀರಾಸೋ  
ಹಿ ಧೀಮಂತಃ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾಃ ಕವಯೋ ಮೇಧಾವಿನೋ ವಿಸ್ತೃತೋ ಜ್ಞಾನಮಂತಃ ಸ್ಥ ತಾನ್ಮೋ ಯುಷ್ಮಾ-  
ನೇನೈನೇನ ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ಮಂತ್ರೇಣ ಶಸ್ತ್ರಾತ್ಕೇನಾ ವೇದಯಾಮುಸಿ | ಅಥವೋಕ್ತಲಕ್ಷಣಾ ವಿಸ್ತೃತಃ  
ಸ್ತೋತಾರೋ ಯಾನ್ | ಸ್ತುವಂತೀತಿ ಶೇಷಃ | ತಾನ್ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ಆ ವೇದಯಾಮುಸಿ | ಪ್ರಜ್ಞಾಪಯಾಮುಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಋಭವಃ—ಎಲೈ ಋಭುಗಳೇ) | ಶ್ರೇಷ್ಠಂ—ಅತ್ಯುತ್ಕೃಷ್ಟವಾದುದೂ | ದರ್ಶತಂ—ನೋಟಕ್ಕೆ  
ಆಕರ್ಷಕವಾದುದೂ ಆದ | ವಃ—ನಿಮ್ಮ | ಪೇಶಃ—ರೂಪವು | ಅಧಿ ಧಾಯಿ—ನಿಮ್ಮಿಂದ ಹೊಂದಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ |  
ಸ್ತೋಮಃ—(ಅದನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುವ) ಈ ನಮ್ಮ ಸ್ತೋತ್ರವಿದು | ವಾಜಾಃ—ಎಲೈ ವಾಹರೇ | ಋಭವಃ—  
ಎಲೈ ಋಭುಗಳೇ | ತತ್ ಜುಜುಷ್ಯನ—ಆ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಸೇವಿಸಿ | ಧೀರಾಸಃ—(ನೀವು) ಧೀಮಂತರೂ |  
ಕವಯಃ—ಮೇಧಾವಿಗಳೂ | ವಿಸ್ತೃತಃ—ಪ್ರಾಜ್ಞರೂ | ಸ್ಥ—ಆಗಿದ್ದೀರಿ | ತಾನ್ ವಃ—ಅಂತಹ  
ನಿಮ್ಮನ್ನು | ಏನಾ ಬ್ರಹ್ಮಣಾ—ಈ ಮಂತ್ರದಿಂದ | ಆ ವೇದಯಾಮುಸಿ—ಸ್ತುತಿಸಿ ವಿಜ್ಞಾಪಿಸುತ್ತೇವೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಋಭುಗಳೇ, ಅತ್ಯುತ್ಕೃಷ್ಟವಾದುದೂ, ನೋಟಕ್ಕೆ ಆಕರ್ಷಕವಾದುದೂ ಆದ ರೂಪವನ್ನು ನೀವು  
ಹೊಂದಿದ್ದೀರಿ ಇದೇ ನಮ್ಮಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದ ಸ್ತುತಿಯು, ಆ ರೂಪವನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತದೆ. ಈ ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿ  
ಯನ್ನು ಸೇವಿಸಿ ನೀವು ಧೀಮಂತರೂ, ಮೇಧಾವಿಗಳೂ, ಪ್ರಾಜ್ಞರೂ ಆಗಿದ್ದೀರಿ ಅಂತಹ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಈ ಮಂತ್ರ  
ದಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಿ ವಿಜ್ಞಾಪಿಸುತ್ತೇವೆ

English Translation.

An excellent and agreeable form has been assumed by you : (this is  
our own) praise, Vajas and Ribhus we glorified (thereby), for you are

wise, experienced, and intelligent : such we make you known (to be) by this (our) prayer-

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯೋಯನುಸ್ಮಭ್ಯಂ ಧಿಷಣಾಭ್ಯಸ್ತರಿ ವಿದ್ವಾಂಸೋ ವಿಶ್ವಾ ನರ್ಯಾಣಿ  
ಭೋಜನಾ |

ದ್ಯುಮಂತಂ ನಾಜಂ ವೃಷಶುಷ್ಮಮುತ್ತಮನಾ ನೋ ರಯಿನ್ಯುಭವಸ್ತಕ್ಷತಾ  
ವಯಃ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯೋಯಂ | ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ | ಧಿಷಣಾಭ್ಯಃ | ಸರಿ | ವಿದ್ವಾಂಸಃ | ವಿಶ್ವಾ | ನರ್ಯಾಣಿ | ಭೋಜನಾ |  
ದ್ಯುಮಂತಂ | ನಾಜಂ | ವೃಷಶುಷ್ಮಂ | ಉತ್ಕೃತಮಂ | ಅ | ನಃ | ರಯಿಂ | ಯುಭವಃ | ತಕ್ಷತ |  
ಅ | ವಯಃ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಯುಭವೇ ಯೋಯನುಸ್ಮಭ್ಯಂ ಧಿಷಣಾಭ್ಯಸ್ತರಿ ಸ್ತುತಿಭ್ಯೋ ನಿಮಿತ್ತಭೂತಾಭ್ಯಃ ||  
ಪರೀತಿ ಪಂಚಮ್ಯರ್ಥಾನುವಾದೀ || ಯದ್ವಾ | ಅಸ್ಮನ್ನತಿಭ್ಯೋಽಧಿಕಾನಿ ನರ್ಯಾಣಿ ನೃಭ್ಯೋ ಹಿತಾನಿ  
ವಿಶ್ವಾ ಸರ್ವಾಣಿ ಭೋಜನಾ ಭೋಗ್ಯಾನಿ ವಿದ್ವಾಂಸೋ ಜಾನಂತಃ ಸಂತ ಆ ತಕ್ಷತ | ಸಂಪಾದಯತ |  
ಕಿಂಚಿ ದ್ಯುಮಂತಂ ದೀಪ್ತಿಮಂತಂ ಹಿರಣ್ಯಾದಿರೂಪಂ ನಾಜಂ ಬಲವಂತಂ ವೃಷಶುಷ್ಮಂ ಸೇಕ್ತ್ವಾಣಾಂ  
ಬಲವತಾಂ ಶೋಷಕಮುತ್ತಮಂ ರಯಿಂ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ವಯೋಽನ್ಯಂ ಚಾ ತಕ್ಷತ ಹೇ ಯುಭವಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

(ಯುಭವಃ—ಎಲೈ ಪುರುಷಗಳೇ) | ಯೋಯಂ—ನೀವು | ಧಿಷಣಾಭ್ಯಃ ಸರಿ—ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಯ  
ಘನತೆಗೆ ತಕ್ಕ ಪ್ರತಿಫಲರೂಪವಾದುದು | ನರ್ಯಾಣಿ—ಮಾನಸರಿಗೆ ಹಿತಕರವಾದುದು | ವಿಶ್ವಾ—ಸಮಸ್ತ  
ವಾದುದು ಆದ | ಭೋಜನಾ—ಭೋಗ್ಯವಸ್ತುಗಳನ್ನೂ | ವಿದ್ವಾಂಸಃ—ತೀವ್ರವರಾಗಿ | ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ—ನಮಗೆ |  
ಅ ತಕ್ಷತ—ಸಂಪಾದಿಸಿ ಕೊಡಿ | ನಃ—ನಮಗೆ | ದ್ಯುಮಂತಂ—ಕಾಂತಿಯುತವಾದುದು | ನಾಜಂ—  
ಶಕ್ತಿಯುತವಾದುದು | ವೃಷಶುಷ್ಮಂ—ಶಕ್ತಿಯುತವಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಶೋಷಿಸುವುದು | ಉತ್ಕೃತಮಂ—ಅತ್ಯುತ್ತಮ  
ವಾದುದು ಆದ | ರಯಿಂ—ಧನವನ್ನೂ | ವಯಃ—ಅನ್ನವನ್ನೂ | ಅ (ತಕ್ಷತ)—ಸಂಪಾದಿಸಿ ಕೊಡಿ.

। ಭಾವಾರ್ಥ ।

ಎಲೈ ಮುಖಗಳೇ, ನೀವು ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಯ ಯೋಗ್ಯತೆಗೆ ತಕ್ಕ ಪ್ರತಿಫಲರೂಪವಾದುದೂ, ಮಾನವರಿಗೆ ಹಿತಕರವಾದುದೂ, ಸಮಸ್ತವಾದುದೂ ಆದ ಭೋಗ್ಯವಸ್ತುಗಳನ್ನು ತಿಳಿದವರಾಗಿ ನಮಗೆ ಸಂಪಾದಿಸಿ ಕೊಡಿ ಮತ್ತು ನಮಗೆ ಕಾಂತಿಯುತವಾದುದೂ, ಶಕ್ತಿಯುತವಾದುದೂ, ಶಕ್ತಿಯುತವಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜೋಷಿಸುವುದೂ ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದುದೂ ಆದ ಧನವನ್ನೂ ಅನ್ನವನ್ನೂ ಸಂಪಾದಿಸಿಕೊಡಿ.

English Translation.

You are wise, (bestow) upon us, in requital of our praises, all enjoyments that are good for man, and fabricate for us, Ribhus, riches and food, resplendent, invigorating, overpowering (foes), and most excellent.



। ಸಂಹಿತಾಸಾರಃ ।

ಇಹ ಪ್ರಜಾಮಿಹ ರಯಿಂ ರರಾಣ ಇಹ ಶ್ರವೋ ವೀರವತ್ಪಕ್ಷತಾ ನಃ ।

ಯೇನ ವಯಂ ಚಿತಯೇನಾತ್ಮನ್ಯಾಂತಂ ನಾಜಂ ಚಿತ್ರಮೃಭವೋ ದದಾ  
ನಃ ॥ ೯ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಇಹ | ಪ್ರಜಾಂ | ಇಹ | ರಯಿಂ | ರರಾಣಃ | ಇಹ | ಶ್ರವಃ | ವೀರವತ್ | ತಕ್ಷತಃ | ನಃ |

ಯೇನ | ವಯಂ | ಚಿತಯೇನ | ಅತಿ | ಅನ್ಯಾನ್ | ತಂ | ನಾಜಂ | ಚಿತ್ರಂ | ಮೃಭವಃ | ದದ | ನಃ ॥ ೯ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ನೋ ಅಸ್ಮಾಕಮಿಹ ಯಜ್ಞೇ ರರಾಣಾ ರಮಮಾಣಾಃ ಪ್ರಜಾಂ ಪುತ್ರಸೌತ್ರಾದಿರೂಪಾಂ ತಕ್ಷತಃ | ಸಂಪಾದಯತಃ | ಇಹೈವ ಯಜ್ಞೇ ರಯಿಂ ಚ ತಕ್ಷತಃ | ಇಹೈವ ಯಜ್ಞೇ ಶ್ರವೋ ಯಶೋ ವೀರವದ್ವೀ-  
ರೈರ್ಭುಕ್ತಾದಿಭಿರುಪೇತಂ ತಕ್ಷತಃ | ಕಿಂಚಿ ವಯಂ ಯೇನ ವಾಜೇನಾನ್ಯಾನಸ್ಮತ್ಸಮಾನತಿ ಚಿತಯೇನಾ | ಅತಿಕ್ರಮ್ಯ ಜ್ಞಾಯೇಮಹಿ | ತಂ ಚಿತ್ರಂ ಜಾಯನೀಯಂ ನಾಜಮನ್ನಂ ಹೇ ಮೃಭವೋ ನೋ ದದ | ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ ದತ್ತಃ ॥



|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಮುಫವಃ—ಎಲೈ ಮುಫುಗಳೇ ! ನಃ—ನಮಗೆ | ಇಹ—ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ರರಾಣಾಃ—ರಮಿಸ  
ತಕ್ಕ | ಪ್ರಜಾಂ—ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿರೂಪವಾದ ಪ್ರಜೆಗಳನ್ನು | ತಪ್ತತ—ಸಂಪಾದಿಸಿ ಕೊಡಿ | ಇಹ—ಇದೇ  
ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ರಯಿಂ ಚ—ಧನವನ್ನೂ ಒದಗಿಸಿ | ಇಹ—ಇದೇ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಶ್ರವಃ—ಯಶಸ್ಸನ್ನೂ |  
ವೀರವತ್—ಶಕ್ತಿಯುತರಾದ ಭೃತ್ಯಾದಿಗಳನ್ನೂ (ಸಂಪಾದಿಸಿಕೊಡಿ) | ವಯಂ—ಯಜಮಾನರಾದ ನಾವು  
(ನಮ್ಮನ್ನು) | ಯೇನ—ಯಾವ ಅನ್ನದಿಂದ | ಅನ್ಯಾನ್—ಶತ್ರುಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ | ಅತಿ ಚಿತಯೇಮ—  
ಮಾರಿದ ಸಂಪತ್ತುಳ್ಳವರೆಂದು ತಿಳಿಯುವೆವೋ | ತಂ—ಅಂತಹ | ಚಿತ್ರಂ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ | ವಾಚಂ—  
ಆನ್ನವನ್ನು | ನಃ—ನಮಗೆ | ದದ—ಕೊಡಿ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಮುಫುಗಳೇ, ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ರಮಿಸತಕ್ಕ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿರೂಪವಾದ ಪ್ರಜೆಗಳನ್ನೂ, ಧನವನ್ನೂ,  
ಯಶಸ್ಸನ್ನೂ, ಶಕ್ತಿಯುತವಾದ ಭೃತ್ಯಾದಿಗಳನ್ನೂ ಸಂಪಾದಿಸಿಕೊಡಿ ಯಜಮಾನರಾದ ನಾವು ಯಾವ ಅನ್ನ  
ಸಂಪತ್ತಿನಿಂದ ಶತ್ರುಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಅಧಿಕವಾದ ಸ್ಥಿತಿಯಲ್ಲಿರುವೆವೆಂದು ತಿಳಿಯುವೆವೋ ಅಂತಹ ಆಕರ್ಷಕವಾದ  
ಆನ್ನವನ್ನು ನಮಗೆ ಕೊಡಿ.

English Translation

Gratified (by our worship), fabricate for us, on this occasion, progeny,  
wealth, and reputation, with numerous adherents grant to us, Ribhus,  
abundant sustenance wherewith we may greatly excel others.

==೪೭==

ಮೂವತ್ತೀಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉಪ ನೋ ವಾಜಾ ಇತ್ಯಪ್ಯರ್ಚಂ ಪಂಚಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ವಾಮದೇವಸ್ಯಾರ್ಪಮಾರ್ಭವಂ  
ತ್ರೈಷ್ಟುಭಂ | ಪಂಚಮ್ಯಾದ್ಯಾಕ್ಲತಸ್ರೋನುಷ್ಟುಭಃ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಉಪ ನೋಽಷ್ಟಾ  
ಚತುರನುಷ್ಟುಬಂತಮಿತಿ || ವ್ಯೂಢೇ ದಶರಾತ್ರೇ ಪಷ್ಠೋಽಹನಿ ವೈಕ್ವದೇವತಶ್ಚ ಅದ್ಯಾಕ್ಲತಶ್ಚಃ ಕಸ್ಯಾಃ |  
ಉಪ ನೋ ವಾಜಾ ಇತಿ ತ್ರಯೋದಶಾರ್ಭವಂ ಚತಸ್ತಶ್ಚ | ಅ. ೪-೮ | ಇತಿ ಹಿ ಸೂಕ್ರಿತಂ ||

ಅನುವಾದವು—ಉಪ ನೋ ವಾಜಾಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ನಾಲ್ಕನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಐದನೆಯ  
ಸೂಕ್ತವು ಇದರಲ್ಲಿ ಎಂಟು ಮಕ್ಕಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಾಮದೇವನು ಮುಷಿಯು, ಮುಫುಗಳು  
ದೇವತೆಯು, ತ್ರಿಷ್ಟುಪಾರ್ಭವದಷ್ಟು, ಕೊನೆಯ ನಾಲ್ಕು ಮಕ್ಕಳು ಅನುಷ್ಟುಪಾರ್ಭವದಷ್ಟು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—  
ಉಪ ನೋಽಷ್ಟಾ ಚತುರನುಷ್ಟುಬಂತಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವ್ಯೂಢೇಂಬ ದಶರಾತ್ರೆಯಾಗದಲ್ಲಿ ಆರನೆಯ

ದಿವಸ ವೈಶ್ವದೇವಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರ ಪರನಮಾಡುವಾಗ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ ನಾಲ್ಕು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಪರಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ಲೋಕಸೂತ್ರದ—ಉಪ ನೋ ವಾಜಾ ಇತಿ ತ್ರಯೋದಶಾರ್ಭವಂ ಚಿತಸ್ತಶ್ಚ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (೮-೮) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು

### ಸೂಕ್ತ—೩೭

ಮಂಡಲ—೪ || ಅನುವಾಕ್—೪ || ಸೂಕ್ತ—೩೭ ||

ಅಷ್ಟಕ—೩ || ಅಧ್ಯಾಯ—೭ || ವರ್ಗ—೯, ೧೦ ||

ಸೂಕ್ತ ಡ್ವಿವಿವ ಋಕ್ಕಂಖ್ಯ—೮ ||

ಮುಷಿ—ವಾಮದೇವಃ ||

ದೇವತಾ—ಋಭವಃ ||

ಭಂದಃ—೧-೪ ತ್ರಿಪುಷ್ || ೫-೮ ಅನುಪುಷ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉಪ ನೋ ವಾಜಾ ಅಧ್ವರಮೃಭುಕ್ಷಾ ದೇವಾ ಯಾತ ಪಥಿಭೀರ್ದೇವ  
ಯಾನ್ಯೈಃ |

ಯಥಾ ಯಜ್ಞಂ ಮನುಷೋ ವಿಕ್ಷಾಸ್ತು ಸು ದಧಿಧ್ವೇ ರಣ್ವಾಃ

ಸುದಿನೇಷ್ವಹ್ನಾಂ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉಪ | ನಃ | ವಾಜಾಃ | ಅಧ್ವರಂ | ಮೃಭುಕ್ಷಾಃ | ದೇವಾಃ | ಯಾತ | ಪಥಿಭಿಃ | ದೇವಯಾನ್ಯೈಃ |

ಯಥಾ | ಯಜ್ಞಂ | ಮನುಷಃ | ವಿಕ್ಷು | ಅಸು | ದಧಿಧ್ವೇ | ರಣ್ವಾಃ | ಸುದಿನೇಷು | ಅಹ್ನಾಂ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವಾಜಾ ಹೇ ಮೃಭುಕ್ಷಾ ಮೃಭವೋ ಹೇ ದೇವಾ ನೋಽಧ್ವರಂ ಯಾಗಮುಪ ಯಾತ | ಉಪಗಚ್ಛತ | ದೇವಯಾನ್ಯೈರ್ದೇವೈರ್ವರ್ಗತವ್ಯೈಃ ಪಥಿಭಿರ್ಮಾರ್ಗೈಃ | ಯಥಾ ಯೇನ ಪ್ರಕಾರೇಣ ಮನುಷೋ ಮನೋಃ ಸಂಬಂಧಿನೀಷ್ವಾಸು ವಿಕ್ಷು ಪ್ರಜಾಸು ಯಜಮಾನೇಷು ಮಧ್ಯೇ ಹೇ ರಣ್ವಾ ರಮಣೀಯಾ ಮೃಭವೋಽಹ್ನಾಂ ಸುದಿನೇಷು ಸುದಿನತ್ವನಿಮಿತ್ತೇಷು ಯಜ್ಞಮಸ್ಮದೀಯಂ ದಧಿಧ್ವೇ | ಧಾರಯಥ | ಯಥಾ ಯೇನ ಪ್ರಕಾರೇಣ ಯಜ್ಞಮಾಗತ್ಯ ಸುದಿನತ್ವಂ ಕುರುಥ ತಥಾ ಯಜ್ಞ-ಮಾಯಾತೇತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ರಣಾಃ—ರಮಣೀಯವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವರೂ | ದೇವಾಃ—ದೇವತಾತ್ಮರೂ ಆದ | ವಾಜಾಃ—  
ಎಲೈ ವಾಜರೇ | ಯಭುಕ್ಷಾಃ—ಎಲೈ ಮುಖಗಳೇ | ಯಥಾ—ಯಾವ ಪ್ರಕಾರ | ಮನುಷಾಃ—  
ಮನುವಿನ ಸಂಬಂಧಿಯಾದ | ಆಸು ವಿಪ್ರ—ಈ ಪ್ರಜೆಗಳಲ್ಲಿ | ಅಹ್ನಾಂ—ಅಹಸ್ಸುಗಳ | ಸುದಿನೇಷು—  
ಶೋಭನತ್ವ ಪಾಪಿಗಾಗಿ | ಯಜ್ಞಂ—ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞವನ್ನು | ತದಧಿಷ್ಟೇ—ಧರಿಸುತ್ತೀರೋ ಆ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ |  
ದೇವಯಾನ್ಯಃ—ದೇವತೆಗಳು ಸಂಚರಿಸುವ | ಪಥಿಭಿಃ—ಮಾರ್ಗಗಳಿಂದ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಅಧ್ವರಂ—  
ಯಾಗಕ್ಕೆ | ಉಪ ಯಾತ—ದಯಮಾಡಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ರಮಣೀಯವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವರೂ, ದೇವತಾತ್ಮರೂ ಆದ ಎಲೈ ವಾಜರೇ, ಎಲೈ ಮುಖಗಳೇ, ಯಾವ  
ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಮನುಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಈ ಪ್ರಜೆಗಳ ಎಲ್ಲಾ ಅಹಸ್ಸುಗಳೂ ಶೋಭನಾತ್ಮಕಗಳಾಗಿ ಆಗುವ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ  
ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞವನ್ನು ನೀವು ಧರಿಸುವರೋ ಆ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳು ಸಂಚರಿಸುವ ಮಾರ್ಗಗಳಿಂದ ನಮ್ಮ  
ಯಾಗಕ್ಕೆ ದಯಮಾಡಿ

English Translation.

Divine Vajas, Ribhus, come to our sacrifice by the path travelled  
by the gods, inasmuch as you, gracious (Ribhus), have maintained  
sacrifice amongst the people, (the progeny) of Manu, for (the sake of)  
securing the prosperous course of days.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತೇ ವೋ ಹೃದೇ ಮನಸೇ ಸಂತು ಯಜ್ಞಾ ಜುಷ್ವಾಸೋ ಅದ್ಯ ಪೃತನೀರ್ಣಿ-  
ಚೋ ಗುಃ |

ಪ್ರ ವಃ ಸುತಾಸೋ ಹರಯಂತ ಪೂರ್ಣಾಃ ಕೃತ್ವೇ ದಕ್ಷಾಯ ಹರ್ಷಯಂತ  
ಸೀತಾಃ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತೇ | ವಃ | ಹೃದೇ | ಮನಸೇ | ಸಂತು | ಯಜ್ಞಾಃ | ಜುಷ್ವಾಸಃ | ಅದ್ಯ | ಪೃತನೀರ್ಣಿ | ಗುಃ |

ಪ್ರ | ವಃ | ಸುತಾಸಃ | ಹರಯಂತ | ಪೂರ್ಣಾಃ | ಕೃತ್ವೇ | ದಕ್ಷಾಯ | ಹರ್ಷಯಂತ | ಸೀತಾಃ || ೨ ||

! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ !

ಅದ್ಯಾಸ್ತಿನ್ಯಾಗದಿನೇ ತ ಏತೇ ಯಜ್ಞಾ ಯಾಗಸಾಧನಾಃ ಸೋಮಾ ವೋ ಹೃದೇ ಹೃದಯಾಯ ಮನಸೇ ತಪ್ತ್ರೀಯತೇ ಸಂತು | ಭವಂತು | ಅದ್ಯಾಸ್ತಿನೋದಿನೇ ಜುಷ್ಪಾಸಃ ಪರ್ಯಾಪ್ತಾಃ ಸೋಮಾ ಘೃತನಿರ್ಣಜೋ ಮಿತ್ರಣದ್ರವ್ಯೇಣ ದೀಪ್ತರೂಪಾ ಗುಃ | ಗಚ್ಛಂತು ಯುಷ್ಮದ್ವೈದಯಂ | ಸುತಾಸೋಽಭಿಷುತಾಃ ಸೋಮಾಶ್ವಮಸೇಷು ಪೂರ್ಣಾ ವೋ ಯುಷ್ಮದರ್ಥಂ ಪ್ರ ಹರಯಂತ | ಪ್ರಹ್ರಿಯಂತೇ | ಯದ್ವಾ | ಹರ್ಯತೇಃ ಕಾಂತಿಕರ್ಮಣ ಇದಂ ರೂಪಂ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ವೋ ಯುಷ್ಮಾನ್ ಕಾಮು-ಯಂತೇ | ಕೃತ್ವೇ ಕೃತವೇ ಕರ್ಮಣೇ ದಕ್ಷಯೋತ್ಸಾಹಾಯ ಪೀತಾ ಹರ್ಷಯಂತ | ಹರ್ಷಯಂತು ||

! ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ !

(ಯಥವಃ—ಎಲೈ ಮುಖಗಲೇ) | ಅದ್ಯ—ಈ ಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿ | ತೇ ಯಜ್ಞಾಃ—ಯಜ್ಞಸಾಧನಗಳಾದ ಈ ಸೋಮರಸಗಳು | ವಃ—ನಿಮ್ಮ | ಹೃದೇ—ಹೃದಯಕ್ಕೂ | ಮನಸೇ—ಮನಸ್ಸಿಗೂ | ಸಂತು—ತೃಪ್ತಿಕಾರಕಗಳಾಗಿ | ಜುಷ್ಪಾಸಃ—ತೃಪ್ತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡಲು ಸಾಕಾಗುವ ಸೋಮಗಳು | ಘೃತನಿರ್ಣಜಃ—ಘೃತದೊಡನೆ ಮಿಶ್ರಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾ | ಗುಃ—ನಿಮ್ಮ ಹೃದಯವನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಲಿ | ಸುತಾಸಃ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ ಸೋಮರಸಗಳು | ಪೂರ್ಣಾಃ—ಚಮಸಪಾತ್ರೆಗಳಲ್ಲಿ ಪೂರ್ಣವಾಗಿದ್ದು | ವಃ—ನಿಮಗಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಪ್ರ ಹರಯಂತ—ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತವೆ | ಕೃತ್ವೇ—ನಮ್ಮ ಕರ್ಮಸಿದ್ಧಿಗಾಗಿಯೂ | ದಕ್ಷಾಯ—ಶಕ್ತಿವರ್ಧನಕ್ಕಾಗಿಯೂ | ಪೀತಾಃ—ಪಾನಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ ಸೋಮಗಳು | ಹರ್ಷಯಂತ—ನಿಮಗೆ ಸಂತೋಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡಲಿ.

! ಭಾವಾರ್ಥ !

ಎಲೈ ಮುಖಗಲೇ, ಈ ಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಸಾಧನಗಳಾದ ಈ ಸೋಮರಸಗಳು ನಿಮ್ಮ ಹೃದಯಕ್ಕೂ ಮನಸ್ಸಿಗೂ ತೃಪ್ತಿಕಾರಕಗಳಾಗಿ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡಲು ಪರ್ಯಾಪ್ತಗಳಾದ ಸೋಮಗಳು ಘೃತಮಿಶ್ರಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾ ನಿಮ್ಮ ಹೃದಯವನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಲಿ ಅಭಿಷುತವಾದ ಸೋಮಗಳು ಚಮಸಪಾತ್ರೆಗಳಲ್ಲಿ ಪೂರ್ಣವಾಗಿದ್ದು ನಿಮಗಭಿಮುಖವಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತವೆ. ನಮ್ಮ ಕರ್ಮಸಿದ್ಧಿಗಾಗಿಯೂ, ಶಕ್ತಿವರ್ಧನಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಪಾನಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ ಸೋಮಗಳು ನಿಮಗೆ ಸಂತೋಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡಲಿ

English Translation.

May these sacrifices be (acceptable) to you in heart and mind may to-day the sufficient (juices) mixed with butter flow to you the full libations are prepared for you: may they, when drank, animate you for glorious deeds.



|| ಸಂಹಿತಾದಾರ್ ||

ತ್ಯು<sup>೧</sup>ದಾ<sup>೨</sup>ಯಂ ದೇ<sup>೩</sup>ವಹಿ<sup>೪</sup>ತಂ ಯಥಾ<sup>೫</sup> ವಃ<sup>೬</sup> ಸ್ತೋಮೋ<sup>೭</sup> ನಾಜಾ<sup>೮</sup> ಋಭು<sup>೯</sup>ಕ್ಷಣೋ<sup>೧೦</sup>  
ದದೇ<sup>೧೧</sup> ವಃ<sup>೧೨</sup> |

ಜು<sup>೧೩</sup>ಹ್ವೇ<sup>೧೪</sup> ಮನು<sup>೧೫</sup>ಷ್ವದು<sup>೧೬</sup>ಪರಾ<sup>೧೭</sup>ಸು<sup>೧೮</sup> ವಿ<sup>೧೯</sup>ಕ್ಷು<sup>೨೦</sup> ಯು<sup>೨೧</sup>ಷ್ವೇ<sup>೨೨</sup> ಸಚಾ<sup>೨೩</sup> ಬೃ<sup>೨೪</sup>ಹದ್ವಿ<sup>೨೫</sup>ವೇ<sup>೨೬</sup>ಷು<sup>೨೭</sup>  
ಸೋಮಂ<sup>೨೮</sup> || ೩ ||

|| ಪದವಾರ್ ||

ತ್ಯು<sup>೧</sup>ಉ<sup>೨</sup>ದಾ<sup>೩</sup>ಯಂ | ದೇ<sup>೪</sup>ವಹಿ<sup>೫</sup>ತಂ | ಯಥಾ<sup>೬</sup> | ವಃ<sup>೭</sup> | ಸ್ತೋ<sup>೮</sup>ಮಃ<sup>೯</sup> | ನಾ<sup>೧೦</sup>ಜಾಃ<sup>೧೧</sup> | ಋ<sup>೧೨</sup>ಭು<sup>೧೩</sup>ಕ್ಷಣಃ<sup>೧೪</sup> | ದದೇ<sup>೧೫</sup> | ವಃ<sup>೧೬</sup> |  
ಜು<sup>೧೭</sup>ಹ್ವೇ<sup>೧೮</sup> | ಮನು<sup>೧೯</sup>ಷ್ವತ್<sup>೨೦</sup> | ಉ<sup>೨೧</sup>ಪರಾ<sup>೨೨</sup>ಸು<sup>೨೩</sup> | ವಿ<sup>೨೪</sup>ಕ್ಷು<sup>೨೫</sup> | ಯು<sup>೨೬</sup>ಷ್ವೇ<sup>೨೭</sup> ಇತಿ<sup>೨೮</sup> | ಸಚಾ<sup>೨೯</sup> | ಬೃ<sup>೩೦</sup>ಹತ್<sup>೩೧</sup>ದ್ವಿ<sup>೩೨</sup>ವೇ<sup>೩೩</sup>ಷು<sup>೩೪</sup> | ಸೋಮಂ<sup>೩೫</sup> ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತ್ಯು<sup>೧</sup>ದಾ<sup>೨</sup>ಯಂ . ತ್ಯು<sup>೩</sup>ದಯಂ ಸವನತ್ರಯಗಮನೋಪೇತಂ ದೇವಹಿತಂ ಸೋಮಾಖ್ಯಮನ್ನಂ  
ದೇವೇಭ್ಯೋ ಹಿತಂ ದೇವೈರ್ವಾ ವಿಹಿತಂ | ತೃತೀಯಸವನಸ್ಥಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತದ್ಯಥಾ ವೋ ಯುಷ್ಮಾ-  
ನ್ದದೇ | ಧಾರಯತಿ | ಹೇ ನಾಜಾ ಹೇ ಋಭುಕ್ಷಣ ಋಭವೋ ಯಥಾ ಸ್ತೋಮಃ ಸ್ತೋತ್ರಂ ವೋ  
ದದೇ | ಧಾರಯತಿ | ಉಪರಾಸು | ಉಪ ದೇವಯಜನಸಮಾಪೇ ರಮಂತ ಇತ್ಯುಪರಾಃ | ತಾಸು ವಿಕ್ಷು  
ಪ್ರಜಾಸು ಬೃಹದ್ವಿವೇಷು ಪ್ರಭೂತದೀಪ್ತಿಷು ದೇವೇಷು ಮಧ್ಯೇ ಮನುಷ್ವತ್ ಮನುರಿವ ಯುಷ್ವೇ  
ಯುಷ್ಮದರ್ಥಂ ಸಚಾ ಸಹಾನೇಕಗ್ರಹೇಷು ಪ್ರಸಿದ್ಧಿಂ ಜುಹ್ವೇ | ಜುಹೋಮಿ ಸೋಮಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ನಾಜಾಃ—ಎಲೈ ನಾಜರೇ | ಋಭುಕ್ಷಣಃ—ಎಲೈ ಋಭುಗಳೇ | ತ್ಯು<sup>೧</sup>ದಾ<sup>೨</sup>ಯಂ—ತೃತೀಯ  
ಸವನದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿತವಾದುದೂ | ದೇವಹಿತಂ—(ಈ ಕಾಲದಲ್ಲಿ) ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹಿತಕರವಾದುದೂ ಆದ ಸೋಮವು |  
ಯಥಾ—ಯಾವ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ | ವಃ—ನಿಮ್ಮನ್ನು | ದದೇ—ಶಕ್ತಿಯುತರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ ಧರಿಸುವುದೋ (ಮತ್ತು  
ಯಾವ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ) | ಸ್ತೋಮಃ—ಈ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವು ವಃ—ನಿಮ್ಮನ್ನು ಧರಿಸುವುದೋ  
(ಆ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ) | ಉಪರಾಸು—ದೇವಯಜನ ಸಮಾಪದಲ್ಲಿ ರಮಿಸುವ | ವಿಕ್ಷು—ಪ್ರಜೆಗಳ ನಡುವೆಯೂ |  
ಬೃಹದ್ವಿವೇಷು—ಅಧಿಕವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವ ದೇವತೆಗಳ ನಡುವೆಯೂ | ಮನುಷ್ವತ್—ಮನುವಿನಂತೆ |  
ಯುಷ್ವೇ—ನಿಮ್ಮನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿ | ಸೋಮಂ—ಸೋಮವನ್ನು | ಜುಹ್ವೇ—ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ.

! ಭಾವಾರ್ಥ !

ಎಲೈ ನಾಜರೇ, ಎಲೈ ಋಭುಗಳೇ, ತೃತೀಯಸವನದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿತವಾದುದೂ ಮತ್ತು ಈ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹಿತಕರವಾದುದೂ ಆದ ಸೋಮವು ಯಾವ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಶಕ್ತಿಯುತರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ ನಿಮಗೆ ಅವಲಂಬನವಾಗಿರುವುದೋ ಮತ್ತು ಈ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಸೋತ್ರವು ಯಾವ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ನಿಮಗೆ ಉತ್ಸಾಹಕಾರಕವಾಗಿರುವುದೋ ಆ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ದೇವಯಜನಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ರಮಿಸುವ ದೇವಮಾನವಾದಿಗಳ ನಡುವೆ ನಿಮ್ಮನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ ಮನುವಿನಂತೆ ನಿಮಗೆ ಸೋಮವನ್ನು ಸಿಪಿಸುತ್ತೇನೆ

English Translation

As the offering suited to the gods at the third (daily) sacrifice supports you, Vajas, Ribhukshans, as the praise (then recited supports you) therefore, like Manu, I offer you the Soma juice, along with the very radiant (deities) among the people assembled at the solemnity

|| ಸಂಹಿತಾಶಾಸನ ||

ಪೀವೋಅಶ್ವಾಃ ಶುಚದ್ರಥಾ ಹಿ ಭೂತಾಯೇಶಿಸ್ರಾ ವಾಜಿನಃ ಸುನಿಷ್ಠಾಃ |

ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಸೂನೋ ಶವಸೋ ನಪಾತೋನು ವಶ್ವೇತ್ಯಗ್ರಿಯಂ ಮದಾಯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪೀವೋಅಶ್ವಾಃ | ಶುಚದ್ರಥಾಃ | ಹಿ | ಭೂತ | ಅಯೇಶಿಸ್ರಾಃ | ವಾಜಿನಃ | ಸುನಿಷ್ಠಾಃ |

ಇಂದ್ರಸ್ಯ | ಸೂನೋ ಇತಿ | ಶವಸಃ | ನಪಾತಃ | ಅನು | ವಃ | ವಶ್ವೇತಿ | ಅಗ್ರಿಯಂ | ಮದಾಯ || ೪ ||

|| ಸಂಯೋಜಿತಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವಾಜಿನ ಋಭವಃ ಪೀವೋಅಶ್ವಾಃ | ಪೀವಾನೋಽಶ್ವಾ ಯೇಷಾಂ ತೇ ತಾದ್ರಥಾಃ | ತಥಾ ಶುಚದ್ರಥಾ ದೀಪ್ತರಥಾ ಅಯೇಶಿಸ್ರಾಃ | ಶಿಖ್ರೇ ಹನೂ ನಾಸಿಕೇ ವಾ | ಅಯೋವತ್ಸಾರಭೂತಶಿಸ್ರಾಃ ಸುನಿಷ್ಠಾಃ ಶೋಭನಧನಾಶ್ಚ ಭೂತ | ಭವತ | ಹೇ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಸೂನೋ ಸೂನವಃ ಪುತ್ರವದ್ರಕ್ಷಣೀಯಾ ಹೇ ಶವಸೋ ನಪಾತೋ ಬಲಸ್ಯ ಪುತ್ರಾ ಬಲಿನೋ ವೋ ಯುಷ್ಮಭ್ಯಂ ಮದಾಯಾನು ಚೇತಿ | ಅನ್ವಜ್ಞಾಯಿ | ದೇವೇಷ್ಯಗ್ರಿಯಮಗ್ರೇ ಭವಂ ತೃತೀಯಸವನಂ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಾಜಿನಃ—ಎಲೈ ಮುಖಗಲೇ (ನೀವು) | ಪೀವೋಅಶ್ವಾಃ—ಪುಷ್ಪವಾದ ಅಶ್ವಗಳಿಂದ ವಹಿಸಲ್ಪಡುವವರೂ | ಶುಚಿದ್ರಥಾಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ರಥಸ್ಥರೂ | ಅಯೋಶಿಸ್ತ್ರಾಃ—ಉಕ್ಕಿನಿಂದ ಮಾಡಿದ ಕಪಾಲ ಪ್ರದೇಶವುಳ್ಳವರೂ | ಸುನಿಷ್ಠಾಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಧನವುಳ್ಳವರೂ | ಭೂತ—ಆಗದ್ದೀರಿ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಸೂನೋ—ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಪುತ್ರಸಮಾನರೂ | ಶವಸೋ ನಪಾತಃ—ಶಕ್ತಿಪುತ್ರರೂ ಆದ ಮುಖಗಲೇ | ವಃ—ನಿಮ್ಮ | ಮದಾಯ—ಹರ್ಷಕ್ಕಾಗಿ | ಆಗ್ರಿಯಂ—ಈ ತೃತೀಯಸವನವು | ಅನು ಚೇತಿ—ಸಂಕಲ್ಪಿತವಾಗಿದೆ,

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಮುಖಗಲೇ, (ವಾಜಿಗಳೇ) ನೀವು ಪುಷ್ಪವಾದ ಅಶ್ವಗಳಿಂದ ವಹಿಸಲ್ಪಡುವವರೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ರಥಸ್ಥರೂ, ಉಕ್ಕಿನಿಂದ ಮಾಡಿದ ಕಪಾಲಪ್ರದೇಶವುಳ್ಳವರೂ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಧನವುಳ್ಳವರೂ ಆಗದ್ದೀರಿ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಪುತ್ರರಂತಿರುವವರೂ, ಶಕ್ತಿಪುತ್ರರೂ ಆದ ಮುಖಗಲೇ, ನಿಮ್ಮ ಹರ್ಷಕ್ಕಾಗಿ ಈ ತೃತೀಯಸವನವು ಸಂಕಲ್ಪಿತವಾಗಿದೆ.

English Translation.

Vajins, you are borne by stout horses mounted on a brilliant car, have jaws of iron, and are possessed of treasures sons of Indra, grandsons of strength, this last sacrifice is for your exhilaration



|| ಸಂಹಿತಾವಾರಃ ||

ಮುಖುನ್ಮುಖುಕ್ಷಣೋ ರಯಿಂ ವಾಜೀ ವಾಜಿನ್ಮಮಂ ಯುಜಂ |

ಇಂದ್ರಸ್ವಂತಂ ಹವಾಮಹೇ ಸದ್ರಾಸಾತಮಮುತ್ಪಿನಂ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಮುಖುಂ | ಮುಖುಕ್ಷಣಃ | ರಯಿಂ | ವಾಜೀ | ವಾಜಿನ್ಮಮಂ | ಯುಜಂ |

ಇಂದ್ರಸ್ವಂತಂ | ಹವಾಮಹೇ | ಸದ್ರಾಸಾತಮಂ | ಅತ್ಪಿನಂ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಮುಖುಕ್ಷಣ ಮುಖವ ಮುಖಮುರುಭಾಸಮಾನಂ ರಯಿಂ ಧನರೂಪಂ | ತದ್ವೇತುಭೂತ-ಶ್ವಾತ್ ಶಾಚ್ಚಿಬ್ಧಂ | ವಾಜೀ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ವಾಜಿನ್ಮಮಮುತ್ಪಂತಬಲವಂತಂ ಯುಜಂ ಸರಸ್ವರಯೋ-ಗೋಪೇತಮಿಂದ್ರಸ್ವಂತಮಿಂದ್ರವಂತಮಿಂದ್ರಿಯವಂತಂ ಸದ್ರಾಸಾತಮಂ ಸರ್ವದಾ ದಾತೃತಮಮುತ್ಪಿನ-ಮುತ್ಪವಂತಂ ಭವತಾಂ ಗಣಂ ಹವಾಮಹೇ | ಅಹ್ವಯಾಮಿ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

**ಋಭುಕ್ಷಣಃ**—ಎಲೈ ಋಭುಗಳೇ | **ಋಭುಂ**—ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದುದೂ | **ರಯಿಂ**—ಸಂಪತ್ತ್ವರೂಪವುಳ್ಳದ್ದೂ | **ನಾಜೇ**—ಸಂಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ | **ನಾಜಿಂತಮಂ**—ಅತ್ಯಂತಶಕ್ತಿಯುತವಾದುದೂ | **ಯುಜಂ**—ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡಿರುವುದೂ | **ಇಂದ್ರಸ್ತಂತಂ**—ಇಂದ್ರಿಯಗಳ ಸಂಬಂಧವುಳ್ಳದ್ದೂ | **ಸದಾಸಾತಮಂ**—ಸರ್ವದಾ ದಾನಮಾಡುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳದ್ದೂ | **ಅಶ್ವಿನಂ**—ಅಶ್ವಯುಕ್ತವಾದುದೂ ಆದ ನಿಮ್ಮ ಸಂಘವನ್ನು | **ಹವಾಮಹೇ**—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಋಭುಗಳೇ, ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದುದೂ, ಸಂಪತ್ತ್ವರೂಪವುಳ್ಳದ್ದೂ, ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಅತ್ಯಂತ ಶಕ್ತಿಯುತವಾದುದೂ, ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡಿರುವುದೂ, ಇಂದ್ರಿಯಗಳ ಸಂಬಂಧವೂ, ಸರ್ವದಾ ದಾನಮಾಡುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳದ್ದೂ, ಅಶ್ವಯುಕ್ತವಾದುದೂ ಆದ ನಿಮ್ಮ ಸಂಘವನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ

### English Translation

We invoke you, Ribhukshans, for splendid wealth, mutually co-operating, most invorating in war, affecting the senses, ever munificent, and comprehendir g horses

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸೇದ್ಧಭವೋ ಯನುವಥ ಯೂಯಮಿಂದ್ರಶ್ಚ ಮರ್ತ್ಯಂ |

ಸ ಧೀಭಿರಸ್ತು ಸನಿತಾ ಮೇಧಸಾತಾ ಸೋ ಅರ್ವತಾ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಃ | ಇತ್ | ಋಭವಃ | ಯಂ | ಅವಥ | ಯೂಯಂ | ಇಂದ್ರಃ | ಚ | ಮರ್ತ್ಯಂ |

ಸಃ | ಧೀಭಿಃ | ಅಸ್ತು | ಸನಿತಾ | ಮೇಧಸಾತಾ | ಸಃ | ಅರ್ವತಾ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಋಭವೋ ಯೂಯಮಿಂದ್ರಶ್ಚ ಯಂ ಮರ್ತ್ಯಮವಥ | ರಕ್ಷಥ | ಸೇತ್ಸ ಏವಾಸ್ತುಭವತು | ನಾನ್ಯಃ ಶ್ರೇಷ್ಠೋ ಭವತ್ಪ್ರತ್ಯರ್ಥಃ | ಸ ಏವ ಧೀಭಿಃ ಕರ್ಮಾಭಿಃ ಸನಿತಾ ಸಂಭಕ್ತಾ ಭವತು | ಮೇಧಸಾತಾ ಮೇಧಸಾತಾ ಯಜ್ಞೇ ಸ ಏವಾರ್ವತಾರಣವತಾಶ್ವೇನ ಯುಕ್ತೋ ಭವತು ||



|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಋಭವಃ—ಎಲೈ ಋಭುಗಳೇ | ಯೋಯಂ—ನೀವುಗಳೂ | ಇಂದ್ರಶ್ಚ—ಇಂದ್ರನೂ ಸೇರಿಕೊಂಡು |  
ಯಂ ಮರ್ತ್ಯಂ—ಯಾವ ಮಾನವನನ್ನು | ಅವಥ—ರಕ್ಷಿಸುತ್ತೀರೋ | ಸೇತ—ಅದೇ ಮಾನವನು |  
ಅಸ್ತು—ಶ್ರೇಷ್ಠನಾಗಿರಲಿ | ಸಃ—ಅವನೇ | ಧೀಭಿಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿ | ಸನಿತಾ—  
ಉದಾರವಾದ ದಾತೃವಾಗಿ ಆಗಲಿ | ಮೇಧಸಾತಾ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಸಃ—ಅವನೇ | ಅವಫತಾ—ಉತ್ತಮವಾದ  
ಆಶ್ವಯುಕ್ತನಾಗಿರಲಿ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಋಭುಗಳೇ, ನೀವೂ ಇಂದ್ರನೂ ಸೇರಿಕೊಂಡು ಯಾವ ಮಾನವನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುತ್ತೀರೋ ಅದೇ  
ಮಾನವನು ಶ್ರೇಷ್ಠನಾಗಿರಲಿ ಅವನೇ ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿಕೊಂಡು ಉದಾರವಾದ ದಾತೃವಾಗಿರಲಿ  
ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಅವನೇ ಉತ್ತಮವಾದ ಆಶ್ವಯುಕ್ತನಾಗಿರಲಿ

English Translation.

May the man whom you, Ribhus and Indra, favour, be ever liberal  
by his acts, and possessed of a horse at the sacrifice.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಿ ನೋ ವಾಜಾ ಋಭುಕ್ಷಣಃ ಪಥತ್ವಿತನ ಯಷ್ಟವೇ |

ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ ಸೂರಯಃ ಸ್ತುತಾ ವಿಶ್ವಾ ಆಶಾಸ್ತರೀಷಣಿ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಿ | ನಃ | ವಾಜಾಃ | ಋಭುಕ್ಷಣಃ | ಪಥಃ | ಚಿತನ | ಯಷ್ಟವೇ |

ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ | ಸೂರಯಃ | ಸ್ತುತಾಃ | ವಿಶ್ವಾಃ | ಆಶಾಃ | ತರೀಷಣಿ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವಾಜಾ ಹೇ ಋಭುಕ್ಷಣ ಋಭವೋ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಪಥೋ ಮಾರ್ಗಾನ್ ಯಷ್ಟವೇ  
ಯಷ್ಟಂ ಯಜ್ಞಮಾರ್ಗಾನ್ ಚಿತನ | ವಿಚೇತಯತ | ಪ್ರಜ್ಞಾಪಯತೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ ಹೇ  
ಸೂರಯೋ ಮೇಧಾವಿನೋ ಯೋಯಂ ಸ್ತುತಾಃ ಸಂತೋ ವಿಶ್ವಾ ಆಶಾಃ ಸರ್ವಾ ದಿಶಸ್ತರೀಷಣಿ  
ತರೀತುಂ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಂ | ವಿತರತೇತಿ ಶೇಷಃ ||

|| ಶ್ಲೋಕಾರ್ಥ ||

ವಾಜಾಃ—ಎಲೈ ವಾಜರೇ | ಋಭುಕ್ಷಣಃ—ಎಲೈ ಋಭುಗಳೇ | ನಃ—ನಮಗೆ | ಯಜ್ಞವೇ—  
ಯಜ್ಞ ಮಾಡುವುದಕ್ಕೆ | ಸಫಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಮಾರ್ಗಗಳನ್ನು ಅನುಸರಿಸಲು | ವಿ ಚಿತನ—ಉಪದೇಶಿಸಿ |  
ಸೂರಯಃ—ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ನೀವು | ಸ್ತುತಾಃ—ನಮ್ಮಿಂದ ಸ್ತುತರಾಗಿ | ಅಸ್ತುಭ್ಯಂ—ನಮಗೆ | ವಿಶ್ವಾ  
ಆಶಾಃ—ಸಮಸ್ತದಿಕ್ಕುಗಳನ್ನೂ | ತರೀಪೇತೆ—ದಾಟುವುದಕ್ಕೆ (ಶಕ್ತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡಿ).

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ವಾಜರೇ, ಎಲೈ ಋಭುಗಳೇ, ಯಜ್ಞ ಮಾಡುವುದಕ್ಕೆ ನಮಗೆ ಉತ್ತಮವಾದ ಮಾರ್ಗಗಳನ್ನು  
ತೋರಿಸಿಕೊಡಿ | ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ನೀವು ನಮಗೆ ಸಮಸ್ತದಿಕ್ಕುಗಳನ್ನೂ ದಾಟುವ ಶಕ್ತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡಿ.

### English Translation

Vajas, Ribhukshans, direct us in the way to sacrifice, for you, who  
are intelligent, being glorified (by us), are able to traverse all the quarters  
(of space)



|| ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋಕ ||

ತಂ ನೋ ವಾಜಾ ಋಭುಕ್ಷಣ ಇಂದ್ರ ನಾಸತ್ಯಾ ರಯಿಂ |  
ಸಮಶ್ವಂ ಚರ್ಷಣಿಭ್ಯ ಆ ಪುರು ಶಸ್ತ ಮಘತ್ತಯೇ || ೮ ||

|| ಶ್ಲೋಕಾರ್ಥ ||

ತಂ | ನಃ | ವಾಜಾಃ | ಋಭುಕ್ಷಣಃ | ಇಂದ್ರ | ನಾಸತ್ಯಾ | ರಯಿಂ |  
ಸಂ | ಅಶ್ವಂ | ಚರ್ಷಣಿಭ್ಯಃ | ಆ | ಪುರು | ಶಸ್ತ | ಮಘತ್ತಯೇ || ೮ ||

|| ಸಾಮಾನ್ಯಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅನಯಾ ಸ್ತುತಿಮುಪಸಂಹೃತ್ಯಾಭಿಮತಮಾಶಾಸ್ತೇ | ಹೇ ವಾಜಾ ಹೇ ಋಭುಕ್ಷಣ ಋಭವೋ  
ಹೇ ಇಂದ್ರ ಹೇ ನಾಸತ್ಯಾಶ್ವಿನೌ ತೇ ಯೂಯಂ ನೋಽಸ್ತುಭ್ಯಂ ಚರ್ಷಣಿಭ್ಯೋ ಮನುಷ್ಯೇಭ್ಯಃ  
ಸ್ತೋತ್ರೈಶ್ಚ ಸ್ತಂ ಪುರು ಪ್ರಭೂತಂ ರಯಿಂ ಧನಮಶ್ವಂ ಚ ಪುರು ಪ್ರಭೂತಂ ಮಘತ್ತಯೇ ಧನದಾನಾಯಾ  
ಸಮಾ ಶಸ್ತ | ಸಮ್ಯಗಾಶಾಸನಂ ಕುರುತ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಾಜಾಃ—ಎಲೈ ವಾಜರೇ | ಋಭುಕ್ಷಣಃ—ಎಲೈ ಋಭುಗಳೇ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ನಾಸತ್ಯಾಃ—ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೇ ದೇವತೆಗಳೇ | ಚರ್ಷಣಿಭ್ಯಃ—ಮಾನವರೂಪರೂ | ನಃ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತರೂ ಆದ ನಮಗೆ | ತಂ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದೂ | ಪುರು—ಪ್ರಭುತವಾದುದೂ ಆದ | ರಯಿಂ—ಧನವನ್ನೂ | ಅತ್ತಂ—ಅತ್ತವನ್ನೂ | ಮುಘತ್ತಯೇ—ಸಂಪದ್ವೃದ್ಧಿಗಾಗಿ | ಸಂ ಆತಸ್ತು—ಆಜ್ಞಾಪಿಸಿರಿ

ಭಾವಾರ್ಥ |

ಎಲೈ ವಾಜರೇ, ಎಲೈ ಋಭುಗಳೇ, ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೇದೇವತೆಗಳೇ, ಮಾನವರೂ ಸ್ತುತಿ ಕರ್ತರೂ ಆದ ನಮಗೆ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದೂ, ಪ್ರಭುತವಾದುದೂ ಆದ ಧನವನ್ನೂ, ಅತ್ತವನ್ನೂ ನಮ್ಮ ಸಂಪದ್ವೃದ್ಧಿಗಾಗಿ ಆಜ್ಞಾಪಿಸಿರಿ (ಕೊಡಿರಿ)

English Translation.

Vajas, Ribhukshans, Indra, Nasatyas, command that ample wealth with horses be sent to men for their enrichment-



ಮೂವತ್ತೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಪೀಠಿಕೆ.



ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೂ ಮುಂದಿನ ಎರಡು ಸೂಕ್ತಗಳಿಗೂ ದಧಿಕ್ರಾ ಎಂಬುದು ದೇವತೆಯು ಭ.ಷ್ಯಕಾರರಾದ ಸಾಯಣರು ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅಶ್ವರೂಪದಿಂದಿರುವ ಅಗ್ನಿಯ ರೂಪವಿಶೇಷವೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿರುವರು ಯಾಸ್ಕರೂ ಸಹ ಈ ದೇವತೆಗೆ ಅಶ್ವರೂಪವಿರುವುದೆಂದೇ ಹೇಳಿ ಅದರಂತೆ ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ರೂಪನಿಷ್ಪತ್ತಿಯನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು—

ಆ ದಧಿಕ್ರಾಃ ಶವಸಾ ಪಂಚಿ ಕೃಷ್ಣೀಃ ಸೂರ್ಯ ಇವ ಜ್ಯೋತಿಷಾಪಶ್ತತಾನ |

ಸದಸ್ರಸಾಃ ಶತಸಾ ವಾಬ್ಯರ್ವಾ ಪೃಣಕ್ತು ಮಧ್ವಾ ಸನಿಮಾ ವಚಾಂಸಿ ||

(ಮು ಸಂ ೪-೩೮-೧೦)

ಎಂಬ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯ ಋಕ್ಯನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿ ಅದಕ್ಕೆ—

ಆತನೋತಿ ದಧಿಕ್ರಾಃ ಶವಸಾ ಬಲೇನಾಪಃ ಸೂರ್ಯ ಇವ ಜ್ಯೋತಿಷಾ ಪಂಚಿ ಮನುಷ್ಯಜಾ-

ತಾನಿ ಸದಸ್ರಸಾಃ ಶತಸಾ ವಾಜೀ ವೇಜನವಾನರ್ವೇರಣವಾನ್ ಸಂಪೃಣಕ್ತು ನೋ

ಮಧುನೋದಕೇನ ವಚನಾನೀಮಾನೀತಿ ||

(ನಿ. ೧೦-೩೧)

ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಎಂದರೆ—ಸೂರ್ಯನು ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಉದಕಗಳನ್ನು ವಿಪ್ರರಿಸಿ ಸರ್ವತ್ರ ಹರಡುವಂತೆ ದಧಿಕ್ರಾದೇವನು ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ದೇವಮಾನವಾದಿ ಐದು ವಿಧವಾದ ಪ್ರಜೆಗಳನ್ನೂ ಆಯಾ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ವಿಪ್ರರಿಸಿ ಹರಡಿದ್ದಾನೆ. ಸಹಸ್ರಾರು ವಿಧಗಳಲ್ಲಿಯೂ- ನೂರಾರು ರೂಪಗಳಲ್ಲಿಯೂ ದಾನಮಾಡುವವನೂ, ವೇಗಯುಕ್ತನೂ, ಅಶ್ವರೂಪದಿಂದಿರುವವನೂ ಆದ ಈ ದೇವನು ನಮ್ಮ ಈ ಸ್ತುತಿವಚನಕ್ಕೆ ಪ್ರತಿಯಾಗಿ ಮಾರ್ಥಯುಕ್ತವಾದ ಫಲಗಳನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಿಕೊಡಲಿ ಎಂದು ಈ ಋಕ್ಕಿನ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು. ದಧಿಕ್ರಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ದಧತ್ ಕ್ರಾನುತಿ ಎಂದರೆ ತನ್ನ ಮೇಲೆ ಸವಾರನನ್ನು ಧರಿಸಿ ಸಂಚರಿಸುವುದರಿಂದ ಅಶ್ವಕ್ಕೆ ದಧಿಕ್ರಾ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಎಂದು ಈ ಶಬ್ದದ ರೂಪಸಿಷ್ಟತೆಯು.

ದೇವತೆಗಳ ರಥವಾಹಕಗಳಾದ ಅಶ್ವಗಳಲ್ಲದೆ, ಕೆಲವು ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ವೈಯಕ್ತಿಕವಾಗಿ ನಿರ್ದೇಶಿಸುವುದುಂಟು. ಇಂತಹ ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯವುಳ್ಳ ಅಶ್ವಗಳಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯವಾದುದು ದಧಿಕ್ರಾ ಎಂಬುದು. ನಾಲ್ಕು ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ—ಋ ಸಂ ೪-೩೮, ೩೯, ೪೦, ೭-೪೪ ಗಳಲ್ಲಿ ದಧಿಕ್ರಾ ಎಂಬುದಾಗಿ ಹನ್ನೆರಡು ಸಲಗಳಲ್ಲಿ ದಧಿಕ್ರಾವನ್ ಎಂಬುದಾಗಿ ಹತ್ತು ಸಲ ಪ್ರಸ್ತಾಪವಿದೆ. ಇತರ ವೇದಗಳಲ್ಲಿ ಇದರ ಪ್ರಸ್ತಾಪವಿಲ್ಲವೇ ಇಲ್ಲವೆನ್ನಬಹುದು. ದಧಿಕ್ರಾ ಎಂಬುದು ಒಂದು ಕುದುರೆಯ ಹೆಸರಿಂಬುದಕ್ಕೆ, ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ ಇದನ್ನು ಅಶ್ವನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದಾಗಿ ಸೇರಿಸಿರುವುದೇ ಸಾಕ್ಷಿ (ನಿ ೧-೧೪). ಅದು ಬಹಳ ವೇಗಶಾಲಿ (೪-೩೮-೨, ೯, ೪-೩೯-೧), ಅನೇಕ ರಥಗಳ ಸಾಲಿನಲ್ಲಿ ಮೊದನೆಯ ಅಶ್ವವಾಗಿದೆ (೭-೪೪-೪), ರಥಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡುತ್ತದೆ. ಮತ್ತು ವಾಯುವೇಗದಿಂದ ಓಡುತ್ತದೆ (೪-೩೮-೩). ಅದರ ವೇಗವನ್ನು ಜನರೆಲ್ಲರೂ ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತಾರೆ (೪-೩೮-೯, ೩) ರಸ್ತೆಗಳ ತಿರುವುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಧಾಮಿಸುತ್ತದೆ (೪-೪೦-೪). ಇದಕ್ಕೆ ರೆಕ್ಕೆಗಳೂ ಉಂಟು. ಅದು ಪಕ್ತಿಯಂತೆ ಇದೆ ಮತ್ತು ಅದರ ಪಕ್ಷಿಗಳು ಒಂದು ಪಕ್ಷಿಯ ಅಥವಾ ಶೈಲನಪಕ್ಷಿಯ ಪಕ್ಷಿಗಳಿಗೆ ಹೋಲಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿವೆ (೪-೪೦-೨, ೩). ಮೇಲಿನಿಂದ ಒಂದು ಬೀಳುವ ಶೈಲನಪಕ್ಷಿಗೆ ಹೋಲಿಸಿದೆ ಮತ್ತು ಶೈಲನವೆಂದೇ ಕರೆಯಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ (೪-೩೮-೫, ೨). ೪-೪೦-೫ರಲ್ಲಿ, ಬೆಳಕಿನಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸುವ ಹಂಸ, ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿರುವ ವಸು, ವೇದಿಕೆಯ ಮೇಲೆ ಆಸೀನನಾಗಿರುವ ಹೋತ್ರ, ಮನೆಯಲ್ಲಿ ಸುಖವಾಗಿ ಆಸೀನನಾಗಿರುವ ಅತಿಥಿ—ಮೊದಲಾಗಿ ಅಗ್ನಿಗೆ ಅನ್ವಯಿಸುವ ವಿಶೇಷಣಗಳಿಂದ, ಈ ಅಶ್ವವು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

ದಧಿಕ್ರನೂ ಒಬ್ಬ ವೀರ, ದಸ್ಯುಗಳನ್ನು ಹೊಡೆಯುತ್ತಾನೆ ಮತ್ತು ಜಯಶಾಲಿಯಾಗುತ್ತಾನೆ (೪-೩೮-೧, ೨, ೩, ೭). ಸಹಸ್ರಾರು ಜನಗಳನ್ನೆದುರಿಸಿ ಯುದ್ಧಮಾಡುವಾಗ, ಶತ್ರುಗಳು ಅವನಿಗೆ ಹೆದರುತ್ತಾರೆ, ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ಕೊಳ್ಳೆಹೊಡೆಯುತ್ತಾನೆ, ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ನಾನಾಪಂಗಡಗಳು ಅವನನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ಕೂಗಿಕೊಳ್ಳುತ್ತವೆ (೪-೩೮-೮, ೫, ೪). ಒಂದು ಹಾರವನ್ನು ಧರಿಸಿಕೊಂಡು, ಧೂಳನ್ನೆಬ್ಬಿಸುತ್ತಾ, ತನ್ನ ಹುಬ್ಬುಗಳ ಮೇಲಿಂದ ಅದು ಉದ್ಭವಿಸುತ್ತದೆ. (೪-೩೮-೬, ೭). ಅದು ಎಲ್ಲಾ ಪಂಗಡಗಳಿಗೂ ಸೇರಿದೆ, ತನ್ನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಐದು ಪಂಗಡಗಳನ್ನೂ, ಸೂರ್ಯನು ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ನೀರನ್ನಾವರಿಸುವಂತೆ, ಅವರಿಸಿಕೊಂಡಿದೆ (೪-೩೮-೨, ೧೦, ೪). ಜಯಶಾಲಿಯಾದ ಈ ಅಶ್ವವನ್ನು ಮಿತ್ರವರುಣರು ಪೂರುಗಳಿಗೆ ಕೊಟ್ಟರು (೪-೩೯-೨, ೪-೩೮-೧, ೨ಗಳನ್ನು ಹೋಲಿಸಿ), ಮನುಷ್ಯನ ಅನುಗ್ರಹಾರ್ಥವಾಗಿ ಅವರು ದಧಿಕ್ರಾ ಎಂಬ ಅಶ್ವವನ್ನು ಕೊಟ್ಟರು.

ಆರುಣೋದಯಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನಾಡುವಾಗ, ದಧಿಕ್ರಾವನ್ ಎಂಬ ಅಶ್ವವನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ. (೭-೪೧-೬) ಉಪೋದೇವಿಯ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ ಅವನೂ ಆಹೂತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. (೪-೩೯-೧; ೪-೪೦-೧) ದಧಿಕ್ರಾವನ್

ನಂತೆ ಯಜ್ಞಾಭಿಮುಖರಾಗಬೇಕೆಂದು ಉಪೋದೇವಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ (೭-೪೧-೬). ನಿಯತವಾಗಿ ಉಪೋದೇವಿಯೊಡನೆ, ಅಷ್ಟೇ ಸಲ ಅಗ್ನಿಯೊಡನೆ ಮತ್ತು ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳು, ಸೂರ್ಯ ಮತ್ತು ಇತರ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಕೆಲವು ಸಲವೂ ಸ್ತುತನಾಗಿದ್ದಾನೆ (೩-೨೦-೧, ೫ ; ೭-೯೪-೧೦೦ದ ೪, ೧೦-೧೦೧-೧), ಆದರೆ ದಧಿಕ್ರಾವನಿಗೇ ಮೊದಲನೆಯ ಆಹ್ವಾನ (೭-೪೪-೧).

ಪದದ ನಿಷ್ಪತ್ತಿಯಿಂದ, ಈ ಅಶ್ವದ ಸ್ವಭಾವ ಮತ್ತು ಲಕ್ಷಣಗಳು ಏನೂ ತಿಳಿದು ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪದದ ಉತ್ತರ ಭಾಗಕ್ಕೆ (ಕ್ರಾ) ಚದುರಿಸುವ ಎಂದರ್ಥವಾಗಬಹುದು, ಎಂದರೆ ದಧಿಯನ್ನು—ಸೂರ್ಯೋದಯ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಕಂಡುಬರುವ ಹಿಮವನ್ನು—ಚದುರಿಸುವನನು ಎಂದಾಗಬಹುದು. ಉದಿಸುತ್ತಿರುವ ಸೂರ್ಯನ ಮಂಡಲವೇ ದಧಿಕ್ರನಿರಬಹುದೆಂದು ಕೆಲವರ ಅಭಿಪ್ರಾಯ. ದಧಿಕ್ರನಿಗೆ ವಿಶೇಷ ಸಂಬಂಧವಿರುವುದು ಉಪೋದೇವಿಯೊಡನೆ, ಸೂರ್ಯನಿಗೂ ಅಶ್ವ ಅಥವಾ ಪಕ್ಷಿಯೆಂದು ಅನೇಕವೇಳೆ ಹೆಸರಿದೆ. ಮತ್ತು ಅವನು ಯೋಧನ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳವನೆಂದು ಒಂದೊಂದು ಕಡೆ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಇವುಗಳಿಂದಲೂ, ದಧಿಕ್ರನು ಸೂರ್ಯಮಂಡಲವೇ ಇರಬಹುದೆಂದು ಹೇಳಬಹುದು. ದಧಿಕ್ರನು ಅಗ್ನಿಯ ರೂಪವಿಶೇಷವೆಂದೂ ಕೆಲವರ ಅಭಿಪ್ರಾಯ. ಸಾಯಣರೂ ಇದನ್ನೇ ಅನುಮೋದಿಸಿದಾರೆ. ಮತ್ತೆ ಕೆಲವರು ಇದು ದೇವತೆಯೇ ಅಲ್ಲ, ಒಂದು ಉತ್ತಮಾಶ್ವ ಎನ್ನುತ್ತಾರೆ

ದಧ್ಯಂಚ ಮತ್ತು ದಧಿಕ್ರ, ಈ ಎರಡು ಹೆಸರುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಒಂದು ಸಾಮ್ಯವಿದೆ ಮತ್ತು ದಧ್ಯಂಚನಿಗೂ ಅಶ್ವ ಶಿಸ್ತಾದುದರಿಂದ, ಸ್ವಭಾವದಲ್ಲಿಯೂ ಇಬ್ಬರಿಗೂ ಸಾಮ್ಯವಿರಬಹುದು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉತೋ ಹಿ ವಾಮಿತಿ ದಶರ್ಚಂ ಪಶ್ಯಂ ಸೂಕ್ತಂ | ವಾಮದೇವ ಬುಷಿಃ | ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಃ | ದಧಿಕ್ರಾ ದೇವತಾ | ಆದ್ಯಾ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ | ಅತ್ರಾನುಕ್ರಮಣಿಕಾ | ಉತೋ ಹಿ ದಶ ದಾಧಿಕ್ರಂ ಹಿ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾದ್ಯೇತಿ | ವಿನಿಯೋಗೋ ಲೈಂಗಿಕಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಉತೋ ಹಿ ವಾಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ನಾಲ್ಕನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಆರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹತ್ತು ಮುಕ್ತಕಗಳಿರುವವು ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಾಮದೇವನು ಬುಷಿಯು, ದಧಿಕ್ರಾ ದೇವತೆಯು, ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ತು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ ಮುಕ್ತಕ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀದೇವತಾಕವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಉತೋ ಹಿ ದಶ ದಾಧಿಕ್ರಂ ಹಿ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾದ್ಯಾ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವು ಲೈಂಗಿಕವು.

ಸೂಕ್ತ—೩೮

ಮಂಡಲ—೪ || ಅನುವಾಕ—೪ || ಸೂಕ್ತ—೩೮ ||

ಅಪ್ಯಕ—೩ || ಅಧ್ಯಾಯ—೭ || ವರ್ಗ—೧೧, ೧೨ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಖ್ಯೆ—೧೦ ||

|| ಬುಷಿಃ—ವಾಮದೇವಃ ||

|| ದೇವತಾ—೧. ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ | ೨-೧೦. ದಧಿಕ್ರಾಃ ||

|| ಭಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠ ||

ಉತೋ ಹಿ ವಾಂ ದಾತ್ರಾ ಸಂತಿ ಪೂರ್ವಾ ಯಾ ಪೂರುಭ್ಯಸ್ತದಸ್ಯುನಿ-  
ತೋಶೇ |

ಕ್ಷೇತ್ರಸಾಂ ದದಧುರುವರಾಸಾಂ ಘನಂ ದಸ್ಯುಭ್ಯೋ ಅಭಿಭೂತಿಮುಗ್ರಂ ||

|| ಪದಪಾಠ ||

ಉತೋ ಇತಿ | ಹಿ | ವಾಂ | ದಾತ್ರಾ | ಸಂತಿ | ಪೂರ್ವಾ | ಯಾ | ಪೂರುಭ್ಯಃ | ತ್ರಸದಸ್ಯುಃ | ನಿತ್ಯೋಶೇ |  
ಕ್ಷೇತ್ರಸಾಂ | ದದಧುಃ | ಉರ್ವರಾಸಾಂ | ಘನಂ | ದಸ್ಯುಭ್ಯಃ | ಅಭಿಭೂತಿಂ | ಉಗ್ರಂ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉತೋ ಇತಿ ಪೂರಣಃ | ಅಸ್ಯಾ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯತ್ವಾದತ್ರ ತದ್ವಾಚಿಕಶಬ್ದಭಾವೇಽಪಿ ತೇ ಏವ  
ಸಂಜೋದ್ಯಮೇ | ಹೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ವಾಂ ಯುನಾಭ್ಯಾಂ ಸಕಾಶಾದ್ವಾತ್ರಾ ದಾನಕರ್ತ್ರಾ ಸೌರುಕ್ಮ-  
ಕ್ಷೇನ ತ್ರಸದಸ್ಯುನಾ ಲಬ್ಧಾನಿ ಪೂರ್ವಾ ಪೂರ್ವಾಣಿ ಪುರಾತನಾನಿ ಪೂರಕಾಣಿ ವಾ ಧನಾನಿ ಸಂತಿ | ಯಾ  
ಯಾನಿ ಧನಾನಿ ಪೂರುಭ್ಯೋಽರ್ಥಿಭ್ಯೋ ಮನುಷ್ಯೇಭ್ಯಸ್ತದಸ್ಯೂ ರಾಜಾ ನಿತೋಶೇ | ನೈತೋಶತ |  
ದತ್ತವಾನ್ | ಕ್ಷೇತ್ರಸಾಂ | ಕ್ಷೇತ್ರಾಣಿ ಸರ್ವಾ ಭೂಮಿಃ ಸನೋತೀತಿ ಕ್ಷೇತ್ರಸಾ ಅಶ್ವಃ | ತಂ ದದಧುಃ |  
ತಥೋರ್ವರಾಸಾಂ | ಉರ್ವರಾ ಸರ್ವಸಸ್ಯಾಢ್ಯಾ ಭೂಃ | ತಾಂ ಸನೋತೀತ್ಯೋರ್ವರಾಸಾಃ ಪುತ್ರಃ | ತಂ  
ದದಧುಃ | ಘನಂ ಹನನಾರ್ಹಮಾಯುಧಂ ದಸ್ಯುಭ್ಯೋ ದಸ್ಯೂನಾಂ ವಧಾರ್ಥಂ ಚ ದದಧುಃ | ಕೀದೃಶ-  
ಮಾಯುಧಂ | ಅಭಿಭೂತಿಮಭಿಭುತಾರಮುಗ್ರಮುದ್ಗೂಣಬಲಂ | ಯದ್ವಾ | ಉತ್ತರಾರ್ಧಮೇಕಂ  
ವಾಕ್ಯಂ | ದಾತವ್ಯಾನಿ ಧನಾನ್ಯುಕ್ತಲಕ್ಷಣಂ ಪುತ್ರಂ ಚ ದದಧುಃ | ದತ್ತವತ್ಯಾ ಸ್ಥಃ | ತಾನಿ ಮಧ್ಯಮಪಿ  
ದದಾಥಾಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎತ್ತೆ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ) | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ | ದಾತ್ರಾ—ದಾನಿಯಾದ ತ್ರಸದಸ್ಯುನಿ  
ನಿಂದ ಲಬ್ಧವಾದ | ಪೂರ್ವಾ—ಅನೇಕವಿಧವಾದ ಧನಗಳು | ಸಂತಿ—ಇವೆ | ಯಾ—ಯಾವ ಅದೇ  
ಧನಗಳನ್ನು | ಪೂರುಭ್ಯಃ—ಅನೇಕ ಅರ್ಥಗಳಿಗೆ | ತ್ರಸದಸ್ಯುಃ—ತ್ರಸದಸ್ಯುನಾಮಕನಾದ ರಾಜನು |  
ನಿತೋಶೇ—ದಾನಮಾಡಿದನು (ನೀವು ಅವನಿಗೆ) | ಕ್ಷೇತ್ರಸಾಂ—ಅಶ್ವವನ್ನೂ | ಉರ್ವರಾಸಾಂ—ಪುತ್ರನನ್ನೂ |  
ಅಭಿಭೂತಿಂ—ಶತ್ರುದರ್ಶಕನಾದುದು | ಉಗ್ರಂ—ಭಯಂಕರವಾದ ಬಲವುಳ್ಳದ್ದು | ಘನಂ—ವಧಸಾಧನ  
ವಾದುದೂ ಆದ ಆಯುಧವನ್ನೂ | ದಸ್ಯುಭ್ಯಃ—ದಸ್ತುಗಳ ನಾಶಕಾರಿ | ದದಧುಃ—ಕೊಟ್ಟದ್ದೀಂ.

## I ಭಾವಾರ್ಥ I

ಎಲೈ ದ್ರಾಪದಾಪ್ಯಧಿವಿಗಳೇ, ನಿಮ್ಮ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ದಾನಿಯಾದ ತ್ರಸದಸ್ಯನೆಂಬ ರಾಜನು ಅನೇಕವಿಧವಾದ ಧನಗಳನ್ನು ಪಡೆದನು. ಮತ್ತು ಅವುಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ, ಅವನು ಅನೇಕ ಅರ್ಥಿಗಳಿಗೆ ದಾನಮಾಡಿದನು. ನೀವು ಅವನಿಗೆ ಅತ್ತವನ್ನೂ, ಪುತ್ರನನ್ನೂ, ಮತ್ತು ದಸ್ಯುಗಳ ನಾಶಕ್ಕಾಗಿ ಶತ್ರುಧರ್ಷಕವಾದುದೂ, ಭಯಂಕರವಾದ ಬಲವುಳ್ಳದ್ದೂ, ವಧಸಾಧನವಾದದ್ದೂ ಆದ ಆಯುಧವನ್ನೂ ಕೊಟ್ಟಿದ್ದೀರಿ. (ನಮಗೂ ಅವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಅನುಗ್ರಹಿಸಿ).

## English Translation

Trasadasyu has bestowed upon many the ancient (gifts) which were obtained by the liberal (prince) through your (favour, Heaven and Earth) you two have given a horse, a son, a weapon (for the destruction) of the Dasyus, fierce and foe-subduing

## II ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು II

**ತ್ರಸದಸ್ಯಃ**—ತ್ರಸದಸ್ಯ ಎಂಬುವನು ಪೂರುಗಳೆಂಬ ಜನಾಂಗದ ರಾಜನಾದ ಪುರುಕುತ್ಸ ಎಂಬುವನ ಮಗನೆಂದು ಮುಗ್ಧೇದದ ಈ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿಯೂ—

**ಪು ಪುರುಕುತ್ಸಿಂ ತ್ರಸದಸ್ಯಮಾವಃ ಪ್ಲೇತ್ರಸಾತಾ ವೃತ್ರಹತ್ಯೇಷು ಪೂರುಂ |**

(ಮು ಸಂ ೭-೧೯-೩)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿಯೂ ಹೇಳಿದೆ ಮೇಲಿನ ಉದಾಹರಣೆಯಲ್ಲಿ ಇವನನ್ನು ಇಂದ್ರನು ರಕ್ಷಿಸಿದನೆಂಬ ವಿಷಯವೂ ಸೂಚಿತವಾಗಿದೆ ಇದಲ್ಲದೆ ಇವನಿಗೆ ಇಂದ್ರನು ಸಹಾಯಮಾಡಿದ ವಿಷಯವು, ಮು ಸಂ ೧-೬೩-೭, ೮-೩೬-೭, ೮-೩೭-೭, ೮-೪೯-೧೦, ಎಂಬ ಮುಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸೂಚಿತವಾಗಿರುವುದಲ್ಲದೆ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ಇವನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿ ಕಾಪಾಡಿದ ವಿಷಯವು ಮು. ಸಂ ೧-೧೧೨-೭, ೮-೮-೨೧ ಎಂಬ ಮುಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ಮತ್ತು—

**ಅಸ್ಮಾಕಮತ್ರ ಸಿತರಸ್ತ ಅಸನ್ನಪ್ತ ಯುಷಯೋ ದೌಗರ್ಹೇ ಬಧ್ಯಮಾನೇ |**

**ತ ಆಯಜಂತ ತ್ರಸದಸ್ಯಮಸ್ಯಾ ಇಂದ್ರಂ ನ ವೃತ್ರತುರಮರ್ಥದೇವಂ ||**

**ಪುರುಕುತ್ಸಾನೀ ಹಿ ನಾಮದಾಶದ್ಧವ್ಯೇಭಿರಿಂದ್ರಾವರುಣಾ ನಮೋಭಿಃ |**

**ಅಥಾ ರಾಜಾನಂ ತ್ರಸದಸ್ಯಮಸ್ಯಾ ವೃತ್ರಹಣಂ ದದಧುರರ್ಥದೇವಂ ||**

(ಮು ಸಂ ೪-೪೨-೮, ೯)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿ—ಪುರುಕುತ್ಸನು ಬಂಧಿತನಾದುದರಿಂದ ಆರಾಜಕವಾದ ಈ ದೇಶದಲ್ಲಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ ಸಪ್ತಮುಷಿಗಳು ಸಹ ಪಾಲಕರಾದರು. ಪುರುಕುತ್ಸನು ಬಂಧಿತನಾದಾಗ ಅದೇ ಮುಷಿಗಳು ಇಂದ್ರಾವರುಣರ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಪುರುಕುತ್ಸನ ಪತ್ನಿಯಾದ ಪುರುಕುತ್ಸಾನೀ ಎಂಬುವಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಸಮಾನನಾದ ಶತ್ರುನಾಶಕನೂ, ದೇವತೆಗಳ ಸಾನ್ನಿಧ್ಯವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ತ್ರಸದಸ್ಯನನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದರು ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ,

ಪುರುಕುತ್ಸನ ಪತ್ನಿಯು ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರನ್ನೂ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದಲೂ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದಲೂ ಪೂಜಿಸಿ ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸಿದಳಲ್ಲವೇ ? ಅದರ ಫಲವಾಗಿ ನೀವು ಅವಳಿಗೆ ಶತ್ರುನಾಶಕನೂ ದೇವತೆಗಳ ಸಾನ್ನಿಧ್ಯದರ್ಶನವನ್ನೂ, ಪುಭವಗಳು ಅರ್ಹನೂ ಆದ ತ್ರಸದಸ್ಯುವೆಂಬ ಪುತ್ರನನ್ನೂ ಅನುಗ್ರಹಿಸಿ ಕೊಟ್ಟಿದ್ದೀರಿ ಎಂದು ಈ ಮಂಡಲದ್ರಷ್ಟೃವಾದ ವಾಮದೇವಋಷಿಯೇ ಹೇಳಿದಾನೆ ಮೇಲಿನ ಉದಾಹರಣೆಯಲ್ಲಿ ಈ ತ್ರಸದಸ್ಯುನೂ ಇವನ ತಂದೆ ಪುರುಕುತ್ಸನೂ ಸಹ ಗಿರಿಕ್ಷಿತ ಮತ್ತು ದುರ್ಗಹ ಎಂಬುವರ ವಂಶಸ್ಥರೆಂದು ಹೇಳಲಾಗಿದೆ ಅದ್ದರಿಂದ ದುರ್ಗಹ, ಗಿರಿಕ್ಷಿತ, ಪುರುಕುತ್ಸ, ತ್ರಸದಸ್ಯ ಎಂಬ ಇವರ ಸಂತತಿಯ ಕ್ರಮವು ತ್ರಸದಸ್ಯುವಿನ ವಂಶದಲ್ಲಿ ತೃಪ್ತಿ ಎಂಬುವನಿದ್ದನೆಂದು—

ಯೇಭಿಶ್ಚೃಕ್ಷಿಂ ವ್ಯಷಣಾ ತ್ರಾಸದಸ್ಯವಂ ಮಹೇ ಕ್ಷತ್ರಾಯ ಜಿನೃಘಃ |

(ಋ ಸಂ ೮-೨೨-೭)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ಇವನು ಪೂರುಷವಂಶದವನೆಂದು—

ಯದ್ವಾ ತೃಕ್ಷಾ ಮಘವನ್ ದ್ರುಹ್ಯಾವಾ ಜನೇ ಯತ್ಸೂರೌ ಕಚ್ಚ ವೃಷ್ಣಂ |

(ಋ ಸಂ ೬-೪೬-೮)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಹೇಳಿದೆ ತ್ರಸದಸ್ಯುವಿನ ತಂದೆಯಾದ ಪುರುಕುತ್ಸನೂ ಸುದಾಸನೆಂಬ ರಾಜನೂ ಸಮಕಾಲೀನರೆಂದೂ ಇವರಿಬ್ಬರಿಗೂ ಶತ್ರುತ್ವವಿದ್ದು ಆಗಾಗ ಯುದ್ಧವಾಗುತ್ತಿತ್ತೆಂದೂ,

ತ್ವಂ ಹ ತ್ಯಾದಿಂದ್ರ ಸಸ್ರ ಯುಧ್ಯನ್ ಪುರೋ ವಜ್ರಿನ್ ಪುರುಕುತ್ಸಾಯ ದದಃ |

ಬರ್ಹಿರ್ನ ಯತ್ಸದಾಸೇ ವೃಥಾ ವರ್ಗಂಹೋ ರಾಜನ್ಸರಿವಃ ಪೂರವೇ ಕಃ ||

(ಋ ಸಂ ೧-೬೩-೭)

ಭಿನತ್ಪುರೋ ನವತಿನಿಂದ್ರ ಪೂರವೇ ದಿವೋದಾಸಾಯ ಮಹಿ ದಾತುಸೇ ನೃತೋ ವಜ್ರೇಣ ದಾತುಸೇ ನೃತೋ |

(ಋ ಸಂ. ೧-೧೩೦ ೭)

ಎಂದು ಮೊದಲಾದ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿರುವ ವಿಷಯಗಳಿಂದ ಕೆಲವು ಪಂಡಿತರು ತಮ್ಮ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸಿದ್ದಾರೆ ತ್ರಸದಸ್ಯುವು ಪೂರು ಎಂಬ ಜನಾಂಗಕ್ಕೆ ರಾಜನೆಂದು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಿದೆಯಷ್ಟೆ. ಈ ಪೂರು ಜನಾಂಗದವರು ಸರಸ್ವತೀ ನದಿಯ ತೀರಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ನೆಲೆಸಿದ್ದರೆಂದು ೭ ನೆಯ ಮಂಡಲ ೯೫, ೯೬ ನೇ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿರುವ ವಿವರಣೆಗಳಿಂದ ತಿಳಿದುಬರುವುದು ಈ ಪೂರು ಜನಾಂಗದವರೂ, ಕುರುಜನಾಂಗದವರೂ ಕಾಲಕ್ರಮೇಣ ಒಂದಾಗಿ ಸೇರಿದರೆಂದು ಊಹಿಸಬಹುದು ಏಕೆಂದರೆ—

ಕುರುಶ್ರವಣಮಾವೃಣಿ ರಾಜಾನಂ ತ್ರಾಸದಸ್ಯವಂ | ಮಂಹಿಷಂ ವಾಘತಾಮೃಷಃ |

(ಋ ಸಂ ೧೦-೨೨-೪)

ಎ ಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆ ಮಿತ್ರಾತಿಥಿಯ ಮಗನಾದ ಕುರುಶ್ರವಣನೆಂಬ ಕುರುವಂಶದ ರಾಜನು ತ್ರಸದಸ್ಯುವಿನ ವಂಶಸ್ಥನೆಂದು ವ್ಯಕ್ತಪಡುವುದು



ಈ ಪುರುಕುತ್ಸನ ಮಗನಾದ ತ್ರಸದಸ್ಯವೂ, ಪರ ಆಟ್ಟಾರ, ವೀತಿಹವ್ಯ ಶ್ರಾಯಸ, ಕಪ್ಪೀವಾನ್, ಟಿಶಿಜ ಎಂಬುವರೂ ಯಜ್ಞಾದಿಗಳನ್ನು ಮಾಡಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾಗಿದ್ದರೆಂದು ಸಾವಿರಾರು ಪುತ್ರರನ್ನು ಪಡೆದರೆಂದೂ ಶೈ. ಸಂ ೫-೬-೩-೩, ಪಂಚವಿಂಶ ಬ್ರೂಹ್ಮಣ ೧೫-೧೬, ಕಾರಕಸಂಹಿತಾ ೧೨-೩ ಇತ್ಯಾದಿ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ ವಿವರಣೆಗಳಿವೆ.

ಪುರುಕುತ್ಸನಾದ ಈ ತ್ರಸದಸ್ಯನೆಂಬ ರಾಜನು ಮುಷಿಯೆಂದೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಿದಾನೆ ಮು. ಸಂ. ೪ ನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ೪೨ ನೆಯ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೂ (೧೦ ಮುಕ್ತುಗಳು), ೫ ನೆಯ ಮಂಡಲದ ೨೬ ನೆಯ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೂ (೬ ಮುಕ್ತುಗಳು), ೯ ನೇ ಮಂಡಲದ ೧೧೦ ನೆಯ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೂ (೧೨ ಮುಕ್ತುಗಳೂ) ಒಟ್ಟು ೨೨ ಮುಕ್ತುಗಳಿಗೆ ಮುಷಿಯಾಗಿದಾನೆ.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉತ ವಾಜಿನಂ ಪುರುನಿಷ್ಠಿಧ್ವಾನಂ ದಧಿಕ್ರಾಮು ದದಧುರ್ವಿಶ್ವಕೃಷ್ಣಿಂ |

ಮುಜಿಸ್ಯಂ ಶೈನಂ ಪುಷಿತಪ್ಸುನೂತುಂ ಚರ್ಕ್ವತ್ಯಮರ್ಯೋ ನೃಪತಿಂ ನ  
ತೂರಂ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉತ | ವಾಜಿನಂ | ಪುರುನಿಷ್ಠಿಧ್ವಾನಂ | ದಧಿಕ್ರಾಂ | ಉಂ ಇತಿ | ದದಧುಃ | ವಿಶ್ವಕೃಷ್ಣಿಂ |

ಮುಜಿಸ್ಯಂ | ಶೈನಂ | ಪುಷಿತಪ್ಸುಂ | ಆತುಂ | ಚರ್ಕ್ವತ್ಯಂ | ಅರ್ಯಃ | ನೃಪತಿಂ | ನ | ತೂರಂ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉತಾಪಿ ಚ ವಾಜಿನಂ ಗಮನವಂತಂ | ಅಶ್ವರೂಪಂ ವಾ ದೇವಂ ಅಗ್ನೇರಶ್ವರೂಪಸ್ಯೈವ ದಧಿಕ್ರಾಖ್ಯಾತ್ | ಅಗ್ನೇಶ್ವದ್ರೂಪತ್ವಂ ಬ್ರಾಹ್ಮಣೇ ಸಮಾಮ್ನಾತಂ | ತಾನಗ್ನಿರಶ್ವೋ ಭೂತ್ವಾಭ್ಯುದ್ರವದಿತಿ | ಪುರುನಿಷ್ಠಿಧ್ವಾನಂ ಪುರುಷಾಂ ಬಹುನಾಂ ಶತ್ರುಣಾಂ ನಿಷ್ಪೇದಾರೂ ದಧಿಕ್ರಾಂ | ದಧದನ್ಯಂ ಧಾರಯನ್ ಕ್ರಾಮತೀತಿ ದಧಿಕ್ರಾಃ | ತಮೇತನ್ಯಾಮಕಂ ದೇವಂ | ಉಃ ಪೂರಣಃ | ವಿಶ್ವಕೃಷ್ಣಿಂ | ವಿಶ್ವಾಃ ಕೃಷ್ಣಯೋ ರಕ್ಷಣೀಯಾಃ ಸೇವಕಾ ವಾ ಮನುಷ್ಯಾ ಯಸ್ಯ ತಂ | ಮುಜಿಸ್ಯಂ | ಮುಜಾಪ್ನೋತಿ ಗಚ್ಛತೀತ್ಯುಜಿಸ್ಯಃ | ತಂ ಶೈನಂ ಶಂಸನೀಯಗಮನಂ ಪುಷಿತಪ್ಸುಂ ದೀಪ್ತರೂಪಮಾತುಂ ವ್ಯಾಪ್ತಂ ಶೀಘ್ರಗಮನಂ ವಾರ್ಯೋಽರೀಕ್ಷ್ಣರ್ಕ್ವತ್ಯಂ ಕರ್ತವಶೀಲಂ ತೂರಂ ನೃಪತಿಂ ನ ರಾಜಾನಮಿವ ಸ್ಥಿತಂ ದೇವಂ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ದದಧುಃ | ಧಾರಯತಃ ||

## | ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ |

(ಎಲೈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೇ, ನೀವು) | ವಾಜಿನಂ—ಅಶ್ವರೂಪವುಳ್ಳವನೂ | ಪುರುನಿಷ್ಠಿಧ್ವಾನಂ—  
ಅನೇಕ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಿರೋಧಿಸುವವನೂ | ವಿಶ್ವಕೃಷ್ಣಿಂ—ಸಕಲಪ್ರಜೆಗಳ ರಕ್ಷಕನೂ | ಯಜಿಷ್ಯಂ—  
ನೇರವಾದ ಸಂಚಾರವುಳ್ಳವನೂ | ಶ್ವೇನಂ—ಪ್ರಶಂಸಿತವಾದ ಗಮನವುಳ್ಳವನೂ | ಪುಷಿತಪ್ನಂ—ಪ್ರಕಾರ  
ಮಾನವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನೂ | ಆತುಂ—ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಯೂ | ಶೂರಂ—ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ | ನೈಪತಿಂ  
ನೆ—ರಾಜನಂತೆ | ಅರ್ಮಾ—ಶತ್ರುವಿನ (ಶಿರಸ್ಸನ್ನು) | ಚಿರೈತ್ಯಂ—ಕತ್ತರಿಸುವವನೂ ಆದ | ದಧಿಕ್ರಾಂ—  
ದಧಿಕ್ರಾನಾಮಕದೇವನನ್ನು | ದದಥುಃ—ಧರಿಸಿದ್ದೀರಿ.

## | ಭಾವಾರ್ಥ |

ಎಲೈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೇ, ನೀವು, ಅಶ್ವರೂಪವುಳ್ಳವನೂ, ಅನೇಕಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಿರೋಧಿಸುವವನೂ,  
ಸಕಲಪ್ರಜೆಗಳ ರಕ್ಷಕನೂ, ನೇರವಾದ ಸಂಚಾರವುಳ್ಳವನೂ, ಪ್ರಶಂಸಿತವಾದ ಗಮನವುಳ್ಳವನೂ, ಪ್ರಕಾರಮಾನ  
ವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನೂ, ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಯೂ, ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ ರಾಜನಂತೆ ಶತ್ರುವಿನ ಶಿರಸ್ಸನ್ನು ಕತ್ತರಿಸುವವನೂ  
ಆದ ದಧಿಕ್ರಾನಾಮಕದೇವನನ್ನು ಧರಿಸಿದ್ದೀರಿ

## English Translation.

And you two have given the swift Dadhikra, the repeller of many  
(foes), the defender of all men, the straight-going, the gracefull-moving,  
the destroyer of enemies like a heroic prince.



## | ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಯಂ ಸೀಮನು ಪ್ರನತೇವ ದ್ರವಂತಂ ವಿಶ್ವಃ ಪೂರುರ್ಮದತಿ ಹರ್ಷಮಾಣಃ |  
ಪಚ್ಛಿಗೃಧ್ಯಂತಂ ಮೇಧಯುಂ ನ ಶೂರಂ ರಥತುರಂ ವಾತಮಿವ ಧ್ವಜಂತಂ ||

## | ಪದಪಾಠಃ |

ಯಂ | ಸೀಂ | ಅನು | ಪ್ರನತೌಽವ | ದ್ರವಂತಂ | ವಿಶ್ವಃ | ಪೂರುಃ | ಮದತಿ | ಹರ್ಷಮಾಣಃ |  
ಪಚ್ಛಿಽಭಿಃ | ಗೃಧ್ಯಂತಂ | ಮೇಧಯುಂ | ನ | ಶೂರಂ | ರಥತುರಂ | ವಾತೌಽವ | ಧ್ವಜಂತಂ ||೩||

## || ಸಾಮಾನ್ಯಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯಂ ದಧಿಕ್ರಾಂ ವಿಶ್ವಃ ಪೂರುಃ ಸರ್ವೋಽಪಿ ಮನುಷ್ಯೋ ಹರ್ಷಮಾಣೋ ಹೃಷ್ಯನ್  
ಹರ್ಷಯನ್ತಾ ಮದತಿ | ಸೌತಿ | ತಂ ದೇವಂ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೌ ದದಥುರಿತಿ ಸಂಬಂಧಃ | ಸ ದೇವೋ

ವಿಶೇಷ್ಯತೇ | ಸೀಂ ಸರ್ವತಃ ಪ್ರವಣಾ ಪ್ರವಣವಣಾ ನಿಮ್ಮೇನ ಮಾರ್ಗೇಣೋದಕಮಿವಾನುಕ್ರಮೇಣ  
 ದ್ರವಂತಂ ಗಚ್ಛಂತಂ ಪದ್ಧಿಃ ಪಾದೈರ್ಗೃಧ್ಯಂತಮಭಿಕಾಂಕ್ಷಂತಂ ದಿಶೋ ಲಂಘಿತುಂ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ |  
 ಮೇಧಯುಂ ನ ಶೂರಂ | ಸಂಗ್ರಾಮೇಚ್ಛುಂ ಶೂರಮಿವ | ಯದ್ವಾ | ಯಜ್ಞಕ್ರಮಣೇಚ್ಛುಮಧ್ಯಯ್ಯಾರ್ಥ-  
 ದಿಕಮಿವ | ರಥತುರಂ ರಥೇನ ಗಚ್ಛಂತಂ ವಾತಮಿವ ಧ್ವಜಂತಂ ಶೀಘ್ರಗಂ ವಾಯುಮಿವ | ಉಕ್ತ-  
 ವಿಶೇಷವಿಶಿಷ್ಟಾನುದಕಶೂರವಾಯುನ್ಯಥಾ ಸರ್ವೇ ಜನಃ ಸ್ತೌತಿ ತಥಾ ಯಂ ದೇವಂ ಸ್ತೌತಿ ತಂ  
 ದದಧುರಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸೀಂ—ಸುತ್ತಲೂ | ಪ್ರವಣೇವ—ತಗ್ಗುಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಹರಿಯುವ ಪ್ರವಾಹದಂತೆ | ದ್ರವಂತಂ—  
 ಇಳಿದು ವೇಗವಾಗಿ ಬರುತ್ತಿರುವವನೂ | ಮೇಧಯುಂ—ಯುದ್ಧಕ್ಕಾಗಿ ಹೊರಡುವ | ಶೂರಂ ನ—ಶೂರನಂತೆ |  
 ಪದ್ಧಿಃ—ಪಾದಗಳಿಂದ | ಗೃಧ್ಯಂತಂ—ದಿಕ್ಕುಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ವ್ಯಾಪಿಸಲು ಇಚ್ಛಿಸುವವನೂ | ರಥತುರಂ—ರಥದಲ್ಲಿ  
 ಸಂಚರಿಸುವವನೂ | ವಾತಮಿವ—ವಾಯುವಿನಂತೆ | ಧ್ವಜಂತಂ—ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಯೂ ಆದ | ಯಂ—ಯಾವ  
 ದಧಿಕ್ರಾದೇವತೆಯನ್ನು | ವಿಶ್ವಃ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಪೂರುಃ—ಮಾನವರೆಲ್ಲರೂ ಸಹ | ದರ್ಶಮಾಣಃ—  
 ಸಂತೋಷಪಡುತ್ತಾ | ಮದತಿ—ಸ್ತುತಿಸುವರೋ (ಆ ದಧಿಕ್ರಾದೇವತೆಯನ್ನು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ಧರಿಸಿದ್ದಾರೆ)

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ತಗ್ಗುಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಹರಿಯುವ ಪ್ರವಾಹದಂತೆ ಸುತ್ತಲೂ ಇಳಿದು ವೇಗವಾಗಿ ಬರುತ್ತಿರುವವನೂ,  
 ಯುದ್ಧಕ್ಕಾಗಿ ಹೊರಡುವ ಶೂರನಂತೆ ತನ್ನ ಪಾದಗಳಿಂದಲೇ ಸಮಸ್ತ ದಿಕ್ಕುಗಳನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸಲಿಚ್ಛಿಸುವವನೂ,  
 ವಾಯುವಿನಂತೆ ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಯೂ ಆದ ಯಾವ ದಧಿಕ್ರಾದೇವತೆಯನ್ನು ಸಮಸ್ತವಾದ ಮಾನವರೆಲ್ಲರೂ ಸಹ  
 ಸಂತೋಷದಿಂದ ಸ್ತುತಿಸುವರೋ ಆ ದಧಿಕ್ರಾದೇವತೆಯನ್ನು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ಧರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

English Translation.

Whom all men, rejoicing, praise, rushing everywhere, as if down  
 a precipice, springing with his feet like a hero eager for war, drawing a  
 car, and going as swift as the wind.

|| ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯ ||

ಯಃ ಸ್ಮಾರುಂಧ್ರಾನೋ ಗಧ್ಯಾ ಸಮತ್ಸು ಸನುತರಶ್ಚರತಿ ಗೋಷು ಗಚ್ಛನ್ |

ಆನಿರ್ಯಜೇಕೋ ವಿದಥಾ ನಿಚಿಕ್ಲೃತ್ತಿರೋ ಅರತಿಂ ಪರ್ಯಾಪ ಆಯೋಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಃ | ಸ್ತು | ಅರುಂಧಾನಃ | ಗಧ್ಯಾ | ಸಮತ್ಸು | ಸನುತರಃ | ಚರತಿ | ಗೋಷು | ಗಚ್ಛನ್ |  
ಅವೀಯಜೀಕಃ | ವಿದಥಾ | ನಿಚಿಕ್ಕತ್ | ತಿರಃ | ಅರತಿಂ | ಪರಿ | ಅಪಃ | ಅಯೋಃ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯಃ ಸ್ತು ಯಃ ಖಲು ದೇವೋ ಗಧ್ಯಾ ಗಧ್ಯಾನಿ | ಗಧ್ಯತಿಮಿಶ್ರೀಭಾವಕರ್ಮೇತಿ ನಿರುಕ್ತಂ | ೫-೧೫ |  
ಮಿಶ್ರಯಿತವ್ಯಾನಿ ಫಲಾನಿ ಸಮತ್ಸು ಸಂಗ್ರಾಮೇಷ್ವಾರುಂಧಾನಃ ಸರ್ವತೋ ನಿರೋಧಯನ್ ಸನುತರಃ  
ಸಂಭಕ್ತೃತರೋ ಗೋಷು ಸರ್ವಾಸು ದಿಕ್ಷು ಗೋಷು ನಾ ನಿಮಿತ್ತಭೂತೇಷು ಗಚ್ಛನ್ನಾವಿರ್ಯಜೀಕ  
ಅವಿರ್ಭೂತಸಾಧನ ಅವಿರ್ಭೂತಮುಷ್ಣೋ ವಾ ವಿದಥಾ ವಿದಥಾನಿ ಜ್ಞಾತವ್ಯಾನಿ ನಿಚಿಕ್ಕತ್ ಪಶ್ಯತಿ ಕರ್ಮೈ-  
ತತ್ | ಜಾನನ್ ಅರತಿಮರಮಣಂ ದುಃಖಮಭಿಗಂತಾರಮರಿಂ ವಾ ಪರಿ ಸರ್ವತಸ್ತಿರಶ್ಚರತಿ |  
ತಿರಸ್ಕರೋತಿ | ಕಸ್ಯಾರತಿಮಿತಿ | ಅಪೋ ವ್ಯಾಪ್ತಸ್ಯ ಸ್ತೋತುರಾಯೋರ್ಮನುಷ್ಯಸ್ಯ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ||

|| ಪ್ರತಿರವಾರ್ಥ ||

ಯಃ ಸ್ತು—ಯಾವ ಅದೇ ದಧಿಕ್ರಾದೇವನು | ಸಮತ್ಸು—ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ | ಗಧ್ಯಾ—ಒಟ್ಟಿಗೆ  
ಮಿಶ್ರಿತವಾಗಿರುವ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಅರುಂಧಾನಃ—ನಿರೋಧಿಸುತ್ತಲೂ | ಸನುತರಃ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಜಯ  
ವನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಲೂ | ಗೋಷು—ಸಕಲದಿಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ | ಗಚ್ಛನ್—ಸಂಚರಿಸುತ್ತಲೂ | ಅವಿರ್ಯ-  
ಜೀಕಃ—ಪ್ರಕಟಿತವಾದ ವೀರ್ಯವುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ | ವಿದಥಾ—ತಿಳಿಯಬೇಕಾದ ಪರಿಸ್ಥಿತಿಗಳನ್ನು |  
ನಿಚಿಕ್ಕತ್—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳುತ್ತಲೂ | ಅಪಃ—ಸ್ತೋತ್ರವಾದ | ಅಯೋಃ—ಯಜಮಾನನ |  
ಅರತಿಂ—ಶತ್ರುವನ್ನು | ಪರಿ—ಸುತ್ತಲೂ | ತಿರಶ್ಚರತಿ—ತಿರಸ್ಕೃತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಿಂದ ಅನುಗೃಹೀತನಾದ ಅದೇ ದಧಿಕ್ರಾದೇವನು, ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಮಿಶ್ರಿತವಾಗಿ  
ರುವ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಿರೋಧಿಸುತ್ತಲೂ, ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಜಯವನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಲೂ, ಸಕಲ ದಿಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ  
ಸಂಚರಿಸುತ್ತಲೂ ತನ್ನ ವೀರ್ಯವನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸುತ್ತಲೂ, ಅರಿಯಬೇಕಾದ ಪರಿಸ್ಥಿತಿಗಳನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ತಿಳಿಯು-  
ತ್ತಲೂ, ಸ್ತೋತ್ರವಾದ ಯಜಮಾನನ ಶತ್ರುವನ್ನು ಸುತ್ತಲೂ ತಿರಸ್ಕೃತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ. (ಸೋಲಿಸುತ್ತಾನೆ)

English Translation.

Who, opposing the mingled multitude in battles, rushes eager,  
passing through the regions, whose vigour is manifest, who, understanding  
what is to be known, puts to shame the adversary of the (pious) man.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉತ ಸ್ತೈನಂ ವಸ್ತ್ರಮುಥಿಂ ನ ತಾಯುಮನು ಕ್ರೋಶಂತಿ ಕ್ಷಿತಯೋ ಭರೇಷು |  
ನೀಚಾಯಮಾನಂ ಜಸುರಿಂ ನ ಶೈನಂ ಶ್ರವಶ್ಚಾಚ್ಛ ಪಶುಮಚ್ಛ  
ಯೂಥಂ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉತ | ಸ್ತು | ಏನಂ | ವಸ್ತ್ರಮುಥಿಂ | ನ | ತಾಯುಂ | ಅನು | ಕ್ರೋಶಂತಿ | ಕ್ಷಿತಯಃ | ಭರೇಷು |  
ನೀಚಾ | ಆಯಮಾನಂ | ಜಸುರಿಂ | ನ | ಶೈನಂ | ಶ್ರವಃ | ಚ | ಅಚ್ಛ | ಪಶುಮತ್ | ಚ |  
ಯೂಥಂ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉತ ಸ್ತು ಅಪಿ ಖಲ್ವೇನಂ ದಧಿಕ್ರಾಂ ಭರೇಷು ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು ವಸ್ತ್ರಮುಥಿಂ ತಾಯುಂ ನ ವಸ್ತ್ರ-  
ಮಾಥಿನಂ ತಸ್ಯರಮಿವ | ತಂ ದೃಷ್ಟ್ವಾ ಕ್ಷಿತಯೋ ಮನುಷ್ಯಾ ಯಥಾನು ಕ್ರೋಶಂತಿ ತದ್ವೈದ್ವೈರಿಣೋಽ-  
ನುಕ್ರೋಶಂತಿ | ಕಿಂಚಿ ನೀಚಾ ನೀಚೈರಯಮಾನಂ ಗಚ್ಛಂತಂ ಜಸುರಿಂ ನ ಶೈನಂ ಹೃದಿತಂ ಶೈನಂ  
ಪಕ್ಷಿಣಮಿವ | ತಂ ಯಥಾ ದೃಷ್ಟ್ವಾ ಪಕ್ಷಿಣಃ ಪಲಾಯಂತೇ ತದ್ವತ್ | ಶ್ರವೋಽನ್ನಂ ಕೀರ್ತಿಂ ನಾ  
ಪಶುಮದ್ಯೂಥಂ ಚಾಚ್ಛಾಭಿಲಕ್ಷ್ಯ ಗಚ್ಛಂತಮೇನಮನುಕ್ರೋಶಂತೀತಿ ಸಂಬಂಧಃ | ಅಪಿ ಸ್ತೈನಂ  
ವಸ್ತ್ರಮುಥಿಮಿವ ವಸ್ತ್ರಮಾಥಿನಮಿತ್ಯಾದಿನಿರುಕ್ತಮತ್ರಾನುಸಂಧೇಯಂ | ನಿ. ೪-೨೪ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಸ್ತ್ರಮುಥಿಂ—ಬಟ್ಟೆಯನ್ನು ಕದ್ದು ಓಡುತ್ತಿರುವ | ತಾಯುಂ ನ—ಕಳ್ಳನನ್ನು ನೋಡಿ ಕೂಗಿಕೊಳ್ಳು  
ವಂತೆಯೂ | ನೀಚಾ—ತನ್ನ ಬೇಟೆಯಾದ ಸಣ್ಣ ಪಕ್ಷಿಯಮೇಲೆ | ಆಯಮಾನಂ—ಬೀಳುತ್ತಿರುವುದೂ |  
ಜಸುರಿಂ—ಹಸಿದಿರುವುದೂ ಆದ | ಶೈನಂ ನ—ಗಿಡುಗನನ್ನು ನೋಡಿ ಕೂಗಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆಯೂ | ಶ್ರವಃ—  
ಅನ್ನವನ್ನೂ | ಪಶುಮತ್—ಪಶ್ವಾತ್ಮಕವಾದ | ಯೂಥಂ—ಸಮೂಹವನ್ನೂ (ಪಶುಗಳ ಹಿಂಡನ್ನೂ) |  
ಅಚ್ಛ—ಲಕ್ಷ್ಯಮಾಡಿ ಓಡುತ್ತಿರುವ | ಏನಂ—ಈ ದಧಿಕ್ರಾದೇವತೆಯನ್ನು ಕುರಿತು | ಭರೇಷು—ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ  
ಕ್ಷಿತಯಃ—ಮಾನವರು | ಅನುಕ್ರೋಶಂತಿ—ಕೂಗಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾರೆ

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ಬಟ್ಟೆಯನ್ನು ಕದ್ದು ಓಡುತ್ತಿರುವ ಕಳ್ಳನನ್ನು ನೋಡಿ ಕೂಗಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆಯೂ, ಹಸಿದಿರುವ ಗಿಡುಗ  
ಪಕ್ಷಿಯು ತನ್ನ ಬೇಟೆಯಾದ ಸಣ್ಣ ಪಕ್ಷಿಯ ಮೇಲೆ ಬೀಳುವಾಗ ನೋಡಿ ಕೂಗಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆಯೂ ಸಹ  
ಅನ್ನ ಕೃಗಿಯೂ, ಪಶುಸಮೂಹದ ಸಂಸಾದನೆಗಾಗಿಯೂ ಓಡುತ್ತಿರುವ ಈ ದಧಿಕ್ರಾದೇವತೆಯನ್ನು ನೋಡಿ  
ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ಮಾನವರು ಕೂಗಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾರೆ.

## English Translation.

Whom men call after in battles, as after a thief carrying off a garment, or as (after) a hungry hawk pouncing (upon his prey) they call after him, hastening to obtain food, or a herd of cattle



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉತ ಸ್ತಾಸು ಪ್ರಥಮಃ ಸರಿಷ್ಯನ್ ನಿ ವೇವೇತಿ ಶ್ರೇಣಿಭೀ ರಥಾನಾಂ ||

ಸ್ರಜಂ ಕೃಣ್ವಾನೋ ಜನ್ಮೋ ನ ಶುಭ್ವಾ ರೇಣುಂ ರೇರಿಹತ್ತಿರಣಂ ದದಶ್ವಾನ್ ||

|| ಪವಪಾಠಃ ||

ಉತ | ಸ್ತು | ಅಸು | ಪ್ರಥಮಃ | ಸರಿಷ್ಯನ್ | ನಿ | ವೇವೇತಿ | ಶ್ರೇಣಿಭಿಃ | ರಥಾನಾಂ |

ಸ್ರಜಂ | ಕೃಣ್ವಾನಃ | ಜನ್ಮಃ | ನ | ಶುಭ್ವಾ | ರೇಣುಂ | ರೇರಿಹತ್ | ಕಿರಣಂ | ದದಶ್ವಾನ್ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉತ ಸ್ತು ಅಪಿ ಚ ಖಲ್ವಾಸ್ತಸುರಸೇನಾಸು ಸರಿಷ್ಯನ್ ಸರ್ತುಮಿಚ್ಛನ್ ಪ್ರಥಮಃ ಪ್ರತಮ ಉತ್ಕೃಷ್ಟತನೋ ಮುಖ್ಯಃ ಸನ್ ರಥಾನಾಂ ಶ್ರೇಣಿಭೀ ರಾಜಿಭಿಯುಕ್ತಃ ಸನ್ ನಿ ವೇವೇತಿ | ನಿತರಾಂ ಗಚ್ಛತಿ | ಇತಸ್ತತೋ ಧಾವತಿ | ೪ ಇವೇತಿ | ಉಚ್ಯತೇ | ಸ್ರಜಂ | ಸ್ರಜ್ಯತ ಉತ್ಪಾದ್ಯತೇ ರೂಪಮನ-ಯೇತಿ ಸ್ತಗಲಂಕೃತಿಃ | ತಾಂ ಕೃಣ್ವಾನೋ ಜನ್ಮೋ ನ ಜನೇಭ್ಯೋ ಹಿತೋಽಶ್ವ ಇವ ಶುಭ್ವಾ | ಸುಷ್ಕ ಭವತಿತಿ ಶುಭ್ವಾ ಶೋಭಮಾನಃ | ಕಿರಣಮಾಸ್ಯಗತಂ ಖಲೀನಂ ದದಶ್ವಾನ್ ದಶನ್ ರೇಣುಂ ಸ್ವಪಾದ-ಘಾತಜನಿತಂ ರೇರಿಹತ್ | ಭೃಶಂ ಲೇಡಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಉತ—ಮತ್ತು | ಸ್ರಜಂ—ಹಾರವೇ ಮುಂತಾದ ಅಲಂಕಾರಗಳನ್ನು | ಕೃಣ್ವಾನಃ—ಮಾಡಿಕೊಂಡಿರು ವುದೂ | ಶುಭ್ವಾ—ಶೋಭಿಸುತ್ತಿರುವುದೂ | ಕಿರಣಂ—ಕಡಿವಾಣವನ್ನು | ದದಶ್ವಾನ್—ಕಡಿಯುತ್ತಿರು ವುದೂ | ರೇಣುಂ—ಧೂಳನ್ನು | ರೇರಿಹತ್—ಮೇಲಕ್ಕೆ ಎಬ್ಬಿಸುತ್ತಿರುವುದೂ ಆದ | ಜನ್ಮೋ ನ—ಆಶ್ಚರ್ಯವೇ | ಅಸು—ಅಸುರಸೇನೆಗಳ ನಡುವೆ | ಸರಿಷ್ಯನ್—ಸಂಚರಿಸಲಿಚ್ಛಿಸುವವನೂ | ಪ್ರಥಮಃ—ಎಲ್ಲಕ್ಕಿಂತಲೂ ಮುಖ್ಯನೂ ಆಗಿ | (ದಧಿಕ್ವಾ—ದಧಿಕ್ವಾದೇವನು) | ರಥಾನಾಂ—ರಥಗಳ | ಶ್ರೇಣಿಭಿಃ—ಸಾಲುಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿದವನಾಗಿ | ನಿ ವೇವೇತಿ—ಸಕಲ ದಿಕ್ಪುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ.

|| ಛಾಂದಸ್ ||

ಹಾರವೇ ಮುಂತಾದ ಅಲಂಕಾರಗಳನ್ನು ಮಾಡಿಕೊಂಡು ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವುದೂ, ಕಡಿವಾಣವನ್ನು ಕಡಿಯುತ್ತಾ ಧೂಳನ್ನು ಮೇಲಕ್ಕೆ ಎಬ್ಬಿಸುತ್ತಿರುವುದೂ ಅದ ಜಾತ್ಯತ್ವದಂತೆ ಅಸುರಸೇನೆಗಳ ನಡುವೆ ಸಂಚರಿಸಲಿಚ್ಛಿಸುವವನೂ, ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಪ್ರಧಾನ ನಾಯಕನೂ ಆಗಿ ದಧಿಕ್ರಾದೇವನು ರಥಗಳ ಶ್ರೇಣಿಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿ ಸಕಲ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ.

### English Translation

And who, issuing forth the first in those encounters, rushes in various directions with rows of chariots, like an elegant (courser), friendly to man decorated with a garland, raising the dust, and champing his bit.



|| ಸಂಹಿತಾಪರಃ ||

ಉತ ಸ್ಯ ವಾಜೀ ಸಹುರಿರ್ಬುತಾವಾ ಶುಶ್ರೂಷಮಾಣಸ್ತನ್ವಾ ಸಮರ್ಯೇ |  
ತುರಂ ಯತೀಷು ತುರಯನ್ಮುಜಿಪ್ಯೋಽಧಿ ಭುವೋಃ ಕಿರತೇ ರೇಣು-  
ವ್ಯಂಜನ್ || ೭ ||

೧. ಪದಪಾಠಃ ||

ಉತ | ಸ್ಯಃ | ವಾಜೀ | ಸಹುರಿಃ | ಬುತವಾ | ಶುಶ್ರೂಷಮಾಣಃ | ತನ್ವಾ | ಸಮರ್ಯೇ |  
ತುರಂ | ಯತೀಷು | ತುರಯನ್ | ಮುಜಿಪ್ಯಃ | ಅಧಿ | ಭುವೋಃ | ಕಿರತೇ | ರೇಣುಂ | ಮಂಜನ್ ||

! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉತ ಅಪಿ ಚ ಸ್ಯ ಸ ಉಕ್ತಲಕ್ಷಣೋ ವಾಜೀ ವೇಜನವಾನ್ ಗಮನವಾನ್ ಸಮರ್ಯೇ ಸಮರಣೇ ಸಹುರಿಃ ಸಹನಶೀಲಃ ಶಶ್ರೂಷಾಮೃತಾನಾನ್ಮನಾಂಸ್ತನ್ವಾ ಸ್ವಾವಯವೇನ ಖುರಾದಿನಾ ಸ್ವತನುಂ ಶುಶ್ರೂಷಮಾಣಸ್ತುರಂ ಯತೀಷು ತ್ವರಗಾಮಿನೀಪ್ರಸುರಸೇನಾಸು ತುರಯನ್ ತ್ವರಯನ್ ಮುಜಿಪ್ಯ ಮಂಜುಗಾಮಿ ರೇಣುಂ ಧೂಲಿಮ್ಯಂಜನ್ ಪ್ರಸಾಧಯಂಸ್ತಮೇವ ರೇಣುಂ ಭುವೋರಧ್ಯಪರಿ ಕಿರತೇ | ಏಕ್ಷಿಪತಿ ||

| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ |

ಸ್ವಃ—ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದಂತೆ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ | ವಾಜೀ—ಅಶ್ವನು | ಸಮರ್ಥೇ—ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ | ಸಹುರಿಃ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಎದುರಿಸುವ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳದ್ದಾಗಿಯೂ | ಬುತಾವಾ—ಆನ್ನಯಕ್ತವಾಗಿಯೂ | ತನ್ನಾ—ತನ್ನ ಶರೀರದಿಂದ | ಶುಶ್ರೂಷಮಾಣಃ—ಸೇವಿಸುತ್ತಿರುವುದಾಗಿಯೂ | ತುರಂ ಯತೀಷು—ವೇಗವಾಗಿ ಓಡಾಡುವ ಶತ್ರುಸೇನೆಗಳ ನಡುವೆ | ತುರಯನ್—ಸಂಭ್ರಮದಿಂದ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಲೂ | ಬುಜಿಶ್ಯಃ—ಬುಜುಗಮನವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿಯೂ ಇರುತ್ತಲೂ | ರೇಣುಂ—ಮಾರ್ಗದ ಧೂಳಿಯಿಂದ | ಬುಂಜನ್—ತನ್ನ ಮೈಯನ್ನು ತುಂಬಿ ಕೊಳ್ಳುತ್ತಲೂ (ಅದೇ ಧೂಳಿಯನ್ನು) | ಭ್ರುವೋ ಅಧಿ—ತನ್ನ ಹುಬ್ಬಿಗಿಂತಲೂ ಮೇಲಕ್ಕೆ | ಕಿರತೇ—ಎರಚುತ್ತದೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಮೇಲೆ ವರ್ಣಿತವಾದ ಅಶ್ವನು, ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಎದುರಿಸುವ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳದ್ದಾಗಿಯೂ, ಆನ್ನಯಕ್ತವಾಗಿಯೂ, ತನ್ನ ಶರೀರದಿಂದ ಸೇವಿಸುತ್ತಿರುವುದಾಗಿಯೂ, ವೇಗವಾಗಿ ಓಡಾಡುವ ಶತ್ರುಸೇನೆಗಳ ನಡುವೆ ಸಂಭ್ರಮದಿಂದ ಸಂಚರಿಸುವುದಾಗಿಯೂ, ಬುಜುಗಮನವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿ ಇರುತ್ತಲೂ, ಮಾರ್ಗದ ಧೂಳಿಯಿಂದ ತನ್ನ ಮೈಯನ್ನು ತುಂಬಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಲೂ ಇದ್ದು ಅದೇ ಧೂಳಿಯನ್ನು ತನ್ನ ಹುಬ್ಬಿಗಿಂತಲೂ ಮೇಲಕ್ಕೆ ಎರಚಿಕೊಳ್ಳುತ್ತದೆ

## English Translation

And that swift (horse) enduring in battle, bestowing food, and doing service with his limbs, rushing swiftly upon the quick-moving (host of the enemy), going straight onward, and tossing up the dust, throws it above his brows.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉತ ಸ್ವಾ ಸ್ಯ ತನ್ಮತೋರಿವ ದ್ಯೋರ್ಭಾಯತೋ ಅಭಿಯುಜೋ  
ಭಯಂತೇ |

ಯದಾ ಸಹಸ್ರಮಭಿ ಸ್ನೇನಯೋಧೀದ್ವರ್ತುಃಸ್ಯ ಭವತಿ ಭೀಮ  
ಬುಂಜನ್ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉತ | ಸ್ವ | ಅಸ್ಯ | ತನ್ಮತೋರಿವ | ದ್ಯೋಃ | ಬುಭಾಯತಃ | ಅಭಿಯುಜಃ | ಭಯಂತೇ |

ಯದಾ | ಸಹಸ್ರಂ | ಅಭಿ | ಸ್ನೇಂ | ಅಯೋಧೀತ್ | ದ್ವರ್ತುಃ | ಸ್ಯ | ಭವತಿ | ಭೀಮಃ | ಬುಂಜನ್ ||



|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉತ ಸ್ಯ ಅಸಿ ಚ ಖಲು ದ್ಯೋದೀಪ್ಯಮಾನಾತ್ಸನ್ಯತೋಃ ಶಬ್ದಯಿತುರಕನೇರಿವ ಯುಘಾಯ-  
ತೋ ಹಿಂಸತೋಽಸ್ಯಾಸ್ತದ್ಧಧಿಕ್ರಾವಾಖ್ಯಾದ್ವೇವಾದಭಿಯುಜೋಽಭಿಯೋಕ್ತಾರೋಽಸುರಾ ಭಯಂತೇ |  
ಬಿಭೃತಿ | ಕಿಂಜಾಯಂ ಯದಾ ಸೀಂ ಸರ್ವತಃ ಸಹಸ್ರಮಭ್ಯಯೋಧೀತ್ | ಸಂಪ್ರದರೇತ್ | ತದಾ  
ಯಂಜನ್ ಪ್ರಸಾಧಯನ್ನಾತ್ಮಾನಂ ಭೀಮೋ ಭಯದೇತುರ್ದುರ್ವರ್ತುರ್ದುರ್ವಾರಕ್ಷ ಭವತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಉತ—ಮತ್ತು | ದ್ಯೋಃ—ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವುದೂ | ತನ್ಯತೋಃ ಇವ—ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತಿರುವುದೂ  
ಅದ ವಜ್ರಾಯುಧದಂತೆ | ಯುಘಾಯತಃ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುತ್ತಿರುವ | ಅಸ್ಯ—ಈ ದಧಿಕ್ರಾದೇವತೆಯಿಂದ |  
ಅಭಿಯುಜಃ—ಇವನನ್ನು ಪ್ರತಿಭಟಿಸುತ್ತಿರುವ ಅಸುರರು | ಭಯಂತೇ—ಭೀತಿಗೊಳ್ಳುತ್ತಾರೆ | ಯತಾ—  
ಯಾವಾಗ | ಸೀಂ—ಸುತ್ತಲೂ | ಸಹಸ್ರಂ—ಸಹಸ್ರಾರು ಶತ್ರುಗಳು | ಅಭಿ ಅಯೋಧೀತ್—ಎದುರಿಸಿ  
ಯುದ್ಧಮಾಡುತ್ತಿರುವರೋ ಆಗ | ಯಂಜನ್—ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾ | ಭೀಮಃ—  
ಭಯಂಕರನಾಗಿಯೂ | ದುರ್ವರ್ತುಃ—ಅಪ್ರತಿಹತನಾಗಿಯೂ | ಭವತಿ—ಆಗುತ್ತಾನೆ.

|| ಛಾಂದಸ್ ||

ಪ್ರಕಾಶಾತ್ಮಕವಾದುದೂ, ಅರ್ಭಟದಿಂದ ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತಿರುವುದೂ ಅದ ವಜ್ರಾಯುಧದಂತೆ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು  
ಹಿಂಸಿಸುತ್ತಿರುವ ಈ ದಧಿಕ್ರಾದೇವತೆಯಿಂದ ಇವನನ್ನು ಪ್ರತಿಭಟಿಸುವ ಅಸುರರು ಭೀತಿಗೊಳ್ಳುತ್ತಾರೆ ಇವನ  
ಸುತ್ತಲೂ ಸಹಸ್ರಾರು ಶತ್ರುಗಳು ಸೇರಿಕೊಂಡು ಇವನನ್ನು ಎದುರಿಸಿ ಪ್ರತಿಭಟಿಸುತ್ತಿದ್ದರೂ ಸಹ ಇವನು ತನ್ನ  
ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾ, ಭಯಂಕರನಾಗಿಯೂ, ಅಪ್ರತಿಹತನಾಗಿಯೂ ಆಗುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

And the adversaries of that foe-destroying steed, like (those) of the  
brilliant thunderbolt, are alarmed, for when he contends, even against  
thousands on every side, then, rousing (his spirit), he is fearful and  
irresistible.

~\*~\*~\*~

|| ಸಂಹಿತಾರ್ಥ ||

ಉತ ಸ್ಯಾಸ್ಯ ಪನಯಂತಿ ಜನಾ ಜೂತಿಂ ಕೃಷ್ಣಿಪ್ರೋ ಅಭಿಭೂತಿನಮಾಶೋಃ |  
ಉತ್ಯೈನಮಾಹುಃ ಸಮಿಥೇ ವಿಯಂತಃ ಪರಾ ದಧಿಕ್ರಾ ಅಸರತ್ಸಹಸ್ರೈಃ ||೯||

|| ಸದಸಾರಃ ||

ಉತ | ಸ್ತು | ಅಸ್ಯ | ಪನಯಂತಿ | ಜನಾಃ | ಜೂತಿಂ | ಕೃಷ್ಣಿಪ್ರಃ | ಅಭಿಭೂತಿಂ | ಅಶೋಃ |

ಉತ | ಏನಂ | ಅಹುಃ | ಸಂಘೇ | ವ್ರಿಯಂತಃ | ಪರಾ | ದಧಿಕ್ರಾಃ | ಅಸರತಃ | ಸಹಸ್ರೈಃ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉತ ಸ್ತು ಅಪಿ ಚ ಖಲ್ವಸ್ಯ ದಧಿಕ್ರಾವ್ಲೋಭಗತಿಮುಭಿಭವಿತ್ರೀಂ ಜೂತಿಂ ಪರಾಭಿಭೂತಿಂ ಚೇತ್ಯುಭಯಂ ವಾ ಜನಾಃ ಪನಯಂತಿ | ಸ್ತುವಂತಿ | ಕೀದೃಶಸ್ಯಾಸ್ಯ | ಕೃಷ್ಣಿಪ್ರಃ | ಕೃಷ್ಣಯೋ ಮನುಷ್ಯಾಃ | ತೇಷಾಂ ಪೂರಕಸ್ಯಾರೋವ್ಯಾಪ್ತಸ್ಯ ವೇಗವತೋ ವಾ | ಉತಾಪಿ ಜೈನಂ ಸಮಿಧೇ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ವಿಯಂತೋ ವಿವಿಧಂ ಗಚ್ಛಂತೋ ಜನಾ ಅಯಂ ದಧಿಕ್ರಾ ದೇವಃ ಸಹಸ್ರೈರನುಚರೈಃ ಪರಿವೃತಃ ಪರಾಸರದಿತಿ ಅಸ್ಮಾನ್ನಿಹಾಯಾನ್ಯಾನ್ ಹಂತುಂ ಗತ ಇತ್ಯಾಹುಃ | ಯದ್ವಾ | ಏನಮೇವ-ಮಾಹುಃ | ವಿಯಂತಃ ಶತ್ರುವಃ ಪರಾ | ಭವಂತೀತಿ ಶೇಷಃ | ದಧಿಕ್ರಾಃ ಸಹಸ್ರೈರಸರತಃ | ಗಚ್ಛಂತೀತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥಃ ||

ಉತ—ಮತ್ತು | ಕೃಷ್ಣಿಪ್ರಃ—ಮಾನವರ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಪೂರೈಸುವುದು | ಅಶೋಃ—ಸರ್ವವ್ಯಾಪಕವಾದುದೂ ಆದ | ಅಸ್ಯ—ದಧಿಕ್ರಾರೂಪದ ಈ ಅಶ್ವದ | ಅಭಿಭೂತಿಂ—ಶತ್ರುನಿರೋಧಕವಾದುದು | ಜೂತಿಂ—ಜಯಾತ್ಮಕವಾದುದೂ ಆದ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು | ಜನಾಃ—ಮಾನವರು | ಪನಯಂತಿ—ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ | ಉತ—ಮತ್ತು | ಏನಂ—ಇದನ್ನು | ಸಮಿಧೇ—ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ | ವಿಯಂತಃ—ಅನುಸರಿಸಿ ಹೋಗುವ ಜನರೆಲ್ಲರೂ ಸಹ | ದಧಿಕ್ರಾಃ—ಈ ದಧಿಕ್ರಾರೂಪದ ದೇವನು | ಸಹಸ್ರೈಃ—ಸಾವಿರಾರು ಅನುಚರರೊಡನೆ ಕೂಡಿಕೊಂಡು | ಪರಾ—ಶತ್ರುನಾಶಕ್ಕಾಗಿ | ಅಸರತಃ—ಹೊರಟನು (ಎಂಬುದಾಗಿ) | ಅಹುಃ—ಹೇಳುತ್ತಾರೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಮಾನವರ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಪೂರೈಸುವುದೂ, ಸರ್ವವ್ಯಾಪಕವಾದುದೂ ಆದ ದಧಿಕ್ರಾರೂಪದ ಈ ಅಶ್ವದ ಶತ್ರುನಿರೋಧಕವಾದುದೂ, ಜಯಾತ್ಮಕವಾದುದೂ ಆದ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಮಾನವರು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ ಮತ್ತು ಇದನ್ನು ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಅನುಸರಿಸಿ ಹೋಗುವ ಜನರೆಲ್ಲರೂ ಸಹ “ಈ ದಧಿಕ್ರಾರೂಪದ ದೇವನು ಸಾವಿರಾರು ಅನುಚರರೊಡನೆ ಕೂಡಿಕೊಂಡು ಶತ್ರುನಾಶಕ್ಕಾಗಿ ಹೊರಟನು” ಎಂದು ಪ್ರಶಂಸಿಸುವರು

### English Translation.

Men praise the overpowering rapidity of that fleet (steed), who is the accomplisher (of the desires) of mankind, and, following him to

battle, they have said, Dadhikra with (his) thousands has gone forth against the foe.



|| ಸಾಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅ ದಧಿಕ್ರಾಃ ಶವಸಾ ಪಂಚ ಕೃಷ್ಣೀಃ ಸೂರ್ಯಾಽವ ಜ್ಯೋತಿಷಾಪಸ್ತತಾನ |  
ಸಹಸ್ರಸಾಃ ಶತಸಾ ನಾಜ್ಯರ್ವಾ ಪೃಣಕ್ತು ಮಧ್ವಾ ಸಮಿನಾ ವಚಾಂಸಿ ||

|| ಪದಾಪಾಠಃ ||

ಅ | ದಧಿಕ್ರಾಃ | ಶವಸಾ | ಪಂಚ | ಕೃಷ್ಣೀಃ | ಸೂರ್ಯಾಽವ | ಜ್ಯೋತಿಷಾ | ಅಪಃ | ತತಾನ |  
ಸಹಸ್ರಸಾಃ | ಶತಸಾಃ | ನಾಜೀ | ಅರ್ವಾ | ಪೃಣಕ್ತು | ಮಧ್ವಾ | ಸಂ | ಇಮಾ | ವಚಾಂಸಿ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪವಿತ್ರೇಷ್ಟಾನಾ ದಧಿಕ್ರಾ ಇತಿ ದಧಿಕ್ರಾವ್ಲೋ ಯಾಜ್ಞಾ | ತಥಾ ಚ ಸೂಕ್ರಿತಂ | ದಧಿಕ್ರಾವ್ಲೋ  
ಅಕಾರಿಷಮಾ ದಧಿಕ್ರಾಃ ಶವಸಾ ಪಂಚ ಕೃಷ್ಣೀಃ | ಅ. ೨-೧೨ | ಇತಿ ||

ಯೋ ದಧಿಕ್ರಾ ದೇವಃ ಶವಸಾ ಬಲೇನ ಪಂಚ ಕೃಷ್ಣೀಃ ಪಂಚ ಜನಾನ್ ದೇವಮನುಷ್ಯಾಸುರ-  
ರಕ್ಷಾಪಿತ್ಯಸಂಜ್ಞಾಕಾನ್ವಿಷಾದಪಂಚಮಾನ್ ಚತುರೋ ವರ್ಣಾನಾ ಸೂರ್ಯೋ ಜ್ಯೋತಿಷಾ ತೇಜಸಾ  
ಯಥಾ ಜಗದಾವೃಣೋತಿ ತದ್ವದಪ ಉದಕಾನ್ಯಾ ತತಾನ | ಅತನೋತಿ | ಸಹಸ್ರಸಾಃ ಶತಸಾಃ ಶತಾನಾಂ  
ಸಹಸ್ರಾಣಾಂ ಚ ದಾತಾ ವಾಜೀ ನೇಜನವಾನರ್ವಾರಣಕುಶಲಃ ಸ ದೇವೋ ಮಧ್ವಾ ಮಧುನಾ  
ಮಧುರೇಣ ಫಲೇನೇವೋಮಾನ್ಯಾಕ್ತಾನಿ ಸ್ತುತಿವಚಾಂಸಿ ಸಂ ಪೃಣಕ್ತು | ಸಂಯೋಜಯತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಸೂರ್ಯಃ—ಸೂರ್ಯನು | ಜ್ಯೋತಿಷಾ—ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ | ಅಪಃ ಇವ—ಉದಕಗಳನ್ನ  
ಸರ್ವತ್ರ ವಿಪ್ರರಿಸಿ ಹರಡುವಂತೆ | ದಧಿಕ್ರಾಃ—ದಧಿಕ್ರಾ ದೇವನು | ಶವಸಾ—ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ | ಪಂಚ  
ಕೃಷ್ಣೀಃ—ದೇವಮಾನವಾದಿ ಐದು ವಿಧವಾದ ಪ್ರಜೆಗಳನ್ನೂ | ಅ ತತಾನ—ಅಯಾ ಪೂದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ವಿಪ್ರರಿಸಿ  
ಹರಡಿದ್ದಾನೆ | ಸಹಸ್ರಸಾಃ—ಸಹಸ್ರಾರು ವಿಧಗಳಲ್ಲಿಯೂ | ಶತಸಾಃ—ನೂರಾರು ರೂಪಗಳಲ್ಲಿಯೂ ದಾನ  
ಮಾಡುವವನೂ | ನಾಜೀ—ನೇಗಯುಕ್ತನೂ | ಅರ್ವಾ—ಅಶ್ವರೂಪನೂ ಅದ ಈ ದೇವನು | ಇಮಾ  
ವಚಾಂಸಿ—ನಮ್ಮ ಈ ಸ್ತುತಿವಚನಗಳನ್ನು | ಮಧ್ವಾ—ಮಾಧುರ್ಯಯುಕ್ತವಾದ ಫಲಗಳೊಡನೆ | ಸಂ  
ಪೃಣಕ್ತು—ಸಂಯೋಜಿಸಿ

## || ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸೂರ್ಯನು ತನ್ನ ತೇಜಸ್ವಿನಿಂದ ಉದಕಗಳನ್ನು ಸರ್ವತ್ರ ವಿಸ್ತರಿಸಿ ಹರಡುವಂತೆ, ದಧಿಕ್ರಾದೇವನು ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ದೇವಮಾನವಾದಿ ಐದು ವಿಧವಾದ ಪ್ರಜೆಗಳನ್ನೂ ಆಯಾ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ವಿಸ್ತರಿಸಿ ಹರಡಿದ್ದಾನೆ ಸಹಸ್ರಾರು ವಿಧಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ನೂರಾರು ರೂಪಗಳಲ್ಲಿಯೂ ದಾನಮಾಡುವವನೂ, ವೇಗಯುಕ್ತನೂ, ಅಶ್ವರೂಪನೂ ಆದ ಈ ದೇವನು ನಮ್ಮ ಈ ಸ್ತುತಿವಚನಕ್ಕೆ ಪ್ರತಿಯಾಗಿ ಮಾಧುರ್ಯಯುಕ್ತವಾದ ಫಲಗಳನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಿ ಕೊಡಲಿ.

## English Translation.

Dadhikra has spread abroad the five classes of beings by his strength as the sun (diffuses) the waters by his radiance may he, the giver of hundreds and thousands, associate these praises with agreeable (rewards).

## || ನಿರೀಕ್ಷಾವಿಷಯಗಳು ||

ದಧಿಕ್ರಾವ್ಣೋ ಅಕಾರಿಷಂ ಎಂಬ ಈ ಆರನೆಯ ಋಕ್ಕನ್ನು ಪವಿತ್ರೇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ಅನುವಾಕ್ಯಾನುಕ್ರಮವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ಲೋಕಸೂತ್ರದ—ದಧಿಕ್ರಾವ್ಣೋ ಅಕಾರಿಷಮಾ ದಧಿಕ್ರಾಃ ತವಸಾ ಪಂಚ ಕೃಷ್ಣೀಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೨-೧೨) ವ್ಯವಹರಿಸಬೇಕೆಂದು. ಮತ್ತು ದಧಿವ್ರಜ್ಜಕ್ಷಣದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ಲೋಕಸೂತ್ರದ—ದಧಿಕ್ರಾವ್ಣೋ ಅಕಾರಿಷಮಿತ್ಯಾಗ್ನೀಧ್ರೀಯೇ ದಧಿವ್ರಜ್ಜಾನ್ ಭಕ್ಷಯಂತಿ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೬-೧೨) ವ್ಯವಹರಿಸಬೇಕೆಂದು.

## ಮೂವತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

## || ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ಆತುಂ ದಧಿಕ್ರಾಮಿತಿ ಪದ್ಯಚಿಂ ಸಪ್ತಮಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಆದಿತಃ ಪಂಚ ತ್ರಿಷ್ಟುಭಃ ಪಷ್ಯಮು-  
ಷ್ಟುಪ್ | ಋಷಿರ್ವಾಮದೇವಃ | ಪೂರ್ವಸೂಕ್ತೇ ಹೀತೈಕ್ಯಕ್ತಾದೇತದಪಿ ದಾಧಿಕ್ರಂ | ತಥಾ ಚಾನು-  
ಕ್ತಾಂತಂ | ಆತುಂ ಪಠಂತ್ಯಾನುಷ್ಟುಪಿತಿ | ಸೂಕ್ತವಿನಿಯೋಗೋ ಲೈಂಗಿಕಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಆತುಂ ದಧಿಕ್ರಾಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ನಾಲ್ಕನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಏಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಆರು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವುವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಾಮದೇವನು ಋಷಿಯು, ದಧಿಕ್ರಾ ಎಂಬುದು ದೇವತೆಯು, ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ ಐದು ಋಕ್ಕುಗಳು ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್‌ಭಂದಸ್ತವು, ಆರನೆಯ ಋಕ್ಕು ಅನುಷ್ಟುಪ್‌ಭಂದಸ್ತವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಆತುಂ ಪಠಂತ್ಯಾನುಷ್ಟುಪ್ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವು ಲೈಂಗಿಕವು.

## ಸೂಕ್ತ—೩೯

ಮಂಡಲ—೪ || ಅನುವಾಕ—೪ || ಸೂಕ್ತ—೩೯ ||

ಅಪ್ಪಕ—೩ || ಅಧ್ಯಾಯ—೭ || ವರ್ಗ— ೧೩ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಖ್ಯೆ—೩ ||

|| ಮುಖ್ಯ—ನಾಮದೇವಃ ||

|| ದೇವತಾ—ದಧಿಕ್ರಾಃ ||

|| ಭಂದಃ—೧-೩ ತಿ ಪೈಶ್ವಾ ೩ ಅನುಪ್ಪನ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆಶಂ ದಧಿಕ್ರಾಂ ತಮು ನು ಸ್ವನಾಮ ದಿವಸ್ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಉತ ಚರ್ಕಿರಾಮ |  
 ಉಚ್ಚಂತೀನಾಮಾಪ್ತಃ ಸೂದಯಂತುತಿ ವಿಶ್ವಾನಿ ದುರಿತಾನಿ ಪರ್ಷನ್ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಆಶಂ | ದಧಿಕ್ರಾಂ | ತಂ | ಉಂ ಇತಿ | ನು | ಸ್ವನಾಮ | ದಿವಃ | ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ | ಉತ | ಚರ್ಕಿರಾಮ |  
 ಉಚ್ಚಂತೀಃ | ಮಾಂ | ಉಷಸಃ | ಸೂದಯಂತು | ಅತಿ | ವಿಶ್ವಾನಿ | ದುರಿತಾನಿ | ಪರ್ಷನ್ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಆಶಂ ಶೀಘ್ರಗಾಮಿನಂ ತಮು ತಮೇವ ದಧಿಕ್ರಾಂ ದೇವಂ ನು ಹಿಪ್ರಂ ಸ್ವನಾಮ | ಉತಾಪಿ  
 ಚ ದಿವಃ ಪೃಥಿವ್ಯಾಶ್ಚ ಸಕಾಶಾದಸ್ಯ ಘಾಸಂ ಚರ್ಕಿರಾಮ | ವಿಹಿತಾಮ | ಉಚ್ಚಂತೀಸ್ತನೋ ವಿವಾಸ-  
 ಯಂತೀರುಷಸೋ ಮಾಂ ಪ್ರತಿ ಸೂದಯಂತು | ರಕ್ಷಂತು ಫಲಾನಿ | ವಿಶ್ವಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ದುರಿತಾನ್ಯತಿ  
 ಪರ್ಷನ್ | ಅತಿಪಾರಯಂತು | ಅನ್ಯದೇವತಾಕೇಷು ಮಂತ್ರೇಷ್ವನ್ಯದೇವತಾಸ್ತುತಿ ಸ್ತುತಾಂ ನಿಪಾತ-  
 ಭಾಕ್ತಾನ್ವನ್ನಿ ನಿರುಧ್ಯತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಆಶಂ—ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಯಾದ | ತಮು ದಧಿಕ್ರಾಂ—ದಧಿಕ್ರಾ ದೇವನನ್ನೇ | ನು—ಶೀಘ್ರವಾಗಿ |  
 ಸ್ವನಾಮ—ಸ್ತುತಿಸೋಣ | ಉತ—ಮತ್ತು | ದಿವಃ—ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದ | ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ—ಪೃಥಿವಿಯವರೆಗೆ |  
 ಘಾಸಂ—(ಅಶ್ವರೂಪದ ಈ ದೇವನಿಗೆ) ಆಹಾರವನ್ನು (ಹುಲ್ಲನ್ನು) | ಚರ್ಕಿರಾಮ—ಹರಡೋಣ |  
 ಉಚ್ಚಂತೀಃ—ತಮಸ್ಸನ್ನ ಹೋಗಲಾಡಿಸುವ | ಉಷಸಃ—ಉಷಸ್ಸುಗಳು | ಮಾಂ—ನನಗಾಗಿ |  
 ಸೂದಯಂತು—ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಫಲಗಳನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ | ವಿಶ್ವಾನಿ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ದುರಿತಾನಿ—ಪಾಪಗಳನ್ನೂ |  
 ಅತಿ ಪರ್ಷನ್—ನಾಶಮಾಡಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಯಾದ ದಧಿಕ್ರಾದೇವನನ್ನೇ ನಾವು ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸೋಣ. ಮತ್ತು ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದ ಧಿವಿಯವರೆಗೂ, ಅಪ್ಪರೂಪದ ಈ ದೇವನಿಗೆ ಹುಲ್ಲಿನ ರೂಪದ ಆಹಾರವನ್ನು ಹರಡೋಣ. ತಮೋನಾಶಕಗಳಾದ ಷಸ್ಸುಗಳು ನನಗಾಗಿ ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಫಲಗಳನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ ಮತ್ತು ಸಮಸ್ತವಾದ ಪಾಪಗಳನ್ನೂ ನಾಶಮಾಡಲಿ.

English Translation

Verily we praise that swift Dadhikra and scatter (provender before m) from heaven and earth may the gloom-dispelling dawns preserve r me (all good things), and bear me beyond all evils.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠ ||

ಮಹ ಶ್ವರ್ಕರ್ಮರ್ವತಃ ಕೃತುಪ್ರಾ ದಧಿಕ್ರಾವ್ಲಃ ಪುರುವಾರಸ್ಯ ವೃಷ್ಣಃ |

ಯಂ ಪೂರುಭ್ಯೋ ದೀದಿವಾಂಸಂ ನಾಗ್ನಿಂ ದದಥುಮಿತ್ರಾವರುಣಾ  
ತತುರಿಂ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠ ||

೧೫ | ಶ್ವರ್ಕರ್ಮ | ಅರ್ವತಃ | ಕೃತುಪ್ರಾ | ದಧಿಕ್ರಾವ್ಲಃ | ಪುರುವಾರಸ್ಯ | ವೃಷ್ಣಃ |

೧೬ | ಪೂರುಭ್ಯಃ | ದೀದಿವಾಂಸಂ | ನ | ಅಗ್ನಿಂ | ದದಥುಃ | ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ | ತತುರಿಂ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಕೃತುಪ್ರಾಃ ಕರ್ಮಣಾಂ ಪೂರಕೋದ್ರಹಂ ಮಹೋ ಮಹತೋದ್ರವತೋದ್ರಣವತಃ ಪುರುವಾ-  
ಸ್ಯ ಬಹುಭಿರ್ವರಣೇಯಸ್ಯ ವೃಷ್ಣೋ ವರ್ಷಕಸ್ಯ ದಧಿಕ್ರಾವ್ಲಃ ಸ್ತುತಿಂ ಚರ್ಕರ್ಮಿ | ಅತ್ಯರ್ಥಂ  
ರೋಮಿ | ಹೇ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ ಯುನಾಂ ತತುರಿಂ ತಾರಕಂ ಯಂ ದೀದಿವಾಂಸಂ  
ಗ್ನಿಂ ದೀಪ್ಯಮಾನಮಗ್ನಿಮಿವ ಸ್ಥಿತಂ ಪೂರುಭ್ಯೋ ಮನುಷ್ಯೇಭ್ಯಸ್ತೇಷಾಮುಪಕಾರಾಯ ದದಥುಃ |  
೧೭ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ—ಎಚ್ಚೆ ಮಿತ್ರಾವರುಣರೇ | ತತುರಿಂ—ರಕ್ಷಕನಾದವನೂ | ಅಗ್ನಿಂ ನ—ಅಗ್ನಿಯಂತೆ |  
ದೀವಾಂಸಂ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ ಆದ | ಯಂ—ಯಾವ ದಧಿಕ್ರಾದೇವತೆಯನ್ನು | ಪೂರುಭ್ಯಃ—ಅನೇಕ

ಮಾನವರ ಉಪಕಾರಕ್ಕಾಗಿ | ದದಧುಃ—ಒದಗಿಸಿಕೊಟ್ಟರೋ ಅಂತಹ | ಮರುಃ—ಮಹಾತ್ಮನೂ | ಅವರ್ತಃ—  
ಚಲನಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳವನೂ | ಪುರುವಾರಸ್ಯ—ಅನೇಕರಿಂದ ಅಪೇಕ್ಷಿತನೂ | ವೃಷ್ಟಃ—ಕಾಮವರ್ಷಕನೂ ಆದ |  
ದಧಿಕ್ರಾವ್ಣಃ—ದಧಿಕ್ರಾದೇವತೆಯ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು | ಕೃತುಪ್ರಾಃ—ಕರ್ಮಪಾಲಕನಾದ ನಾನು | ಚರ್ಕರ್ಷಿ—  
ನೆರವೇರಿಸುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಮಿತ್ರವರುಣರೇ, ರಕ್ಷಕನಾದವನೂ, ಅಗ್ನಿಯಂತೆ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ ಆದ ಯಾವ ದಧಿಕ್ರಾದೇವತೆ  
ಯನ್ನು ಅನೇಕ ಮಾನವರ ಉಪಕಾರಕ್ಕಾಗಿ ಒದಗಿಸಿಕೊಟ್ಟರೋ ಅಂತಹ ಮಹಾತ್ಮನೂ, ಚಲನಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳವನೂ,  
ಅನೇಕರಿಂದ ಅಪೇಕ್ಷಿತನೂ, ಕಾಮವರ್ಷಕನೂ ಆದ ದಧಿಕ್ರಾದೇವತೆಯ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಕರ್ಮಪಾಲಕನಾದ ನಾನು  
ನೆರವೇರಿಸುತ್ತೇನೆ

### English Translation.

Fulfiller of religious rites, I reiterate the praise of the great  
Dadhikra, the liberal, many-honoured showerer (of benefits,) whom Mitra  
and Varuna gave for the good of many, the transporter (beyond calamity),  
as brilliant as Agni

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯೋ ಅಶ್ವಸ್ಯ ದಧಿಕ್ರಾವ್ಣೋ ಅಕಾರೀತ್ಸಮಿದ್ಧೇ ಅಗ್ನಾ ಉಷಸೋ  
ವೃಷ್ಟೌ |

ಅನಾಗಸಂ ತಮದಿತಿಃ ಕೃಣೋತು ಸ ಮಿತ್ರೇಣ ವರುಣೇನ ಸಜೋಷಾಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಃ | ಅಶ್ವಸ್ಯ | ದಧಿಕ್ರಾವ್ಣಃ | ಅಕಾರೀತ್ | ಸಂಽದ್ಧೇ | ಅಗ್ನಾ | ಉಷಸಃ | ವಿಸ್ತೃಷ್ಟೌ |

ಅನಾಗಸಂ | ತಂ | ಅದಿತಿಃ | ಕೃಣೋತು | ಸಃ | ಮಿತ್ರೇಣ | ವರುಣೇನ | ಸಜೋಷಾಃ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯೋ ಯಜಮಾನೋಽಶ್ವಸ್ಯಾಶ್ವರೂಪಸ್ಯ ವ್ಯಾಪ್ತಸ್ಯ ನಾ ದಧಿಕ್ರಾವ್ಣಃ ಸ್ತುತಿಮುಷಸೋ  
ವೃಷ್ಟೌ ಪ್ರಭಾತೇ ಸತ್ಯಗ್ನೌ ಸಮಿದ್ಧೇ ಸತ್ಯಕಾರೀತ್ | ಅಕಾರ್ಷೀತ್ | ಮಿತ್ರೇಣ ವರುಣೇನ  
ಜಾಹೋರಾತ್ರಾಭಿವಾನಿದೇವಾಭ್ಯಾಂ ಸಜೋಷಾಃ ಸಮಾನಪ್ರೀತಿರದಿತಿರಖಂಡನೀಯೋ ದಧಿಕ್ರಾವ್ಣಂ  
ಯಜಮಾನಮನಾಗಸಂ ಕೃಣೋತು | ಕರೋತು ||

! ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ !

ಯಃ—ಯಾವ ಯಜಮಾನನು | ಅಶ್ವಸ್ಯ—ವ್ಯಾಸಕವಾದುದೂ ಮತ್ತು ಅಶ್ವರೂಪವಾದುದೂ ಆದ |  
ಧಿಕ್ರಾವ್ಣಃ—ದಧಿಕ್ರಾದೇವತೆಯ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು | ಉಷಸಃ ವೈಷ್ವಾ—ಉಷಸ್ಸಿನ ಉದಯಕಾಲದಲ್ಲಿ |  
ಗ್ನಿ ಸಮಿದ್ಧೇ—ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಜ್ವಲಿತವಾದಾಗ | ಅಕಾರೀತ್—ನಿರವೇರಿಸುವನೋ (ಅಂತಹ) | ತಂ—  
ಯಜಮಾನನನ್ನು | ಮಿತ್ರೇಣ—ಮಿತ್ರನೊಂದಿಗೂ | ವರುಣೇನ—ವರುಣನೊಂದಿಗೂ | ಸಜೋಷಾ—  
ಮಾನಪ್ರೀತಿಯುಳ್ಳವನೂ | ಆದಿತಿಃ—ಅಖಂಡನೀಯನೂ ಆದ ದಧಿಕ್ರಾದೇವನು | ಅನಾಗಸಂ—ಪಾಪರಹಿತ  
ನಾಗಿ | ಕೃಣೋತು—ಮಾಡಲಿ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾವ ಯಜಮಾನನು ವ್ಯಾಸಕವಾದುದೂ, ಅಶ್ವರೂಪವಾದುದೂ ಆದ ದಧಿಕ್ರಾದೇವತೆಯ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು  
ಉಷಸ್ಸಿನ ಅವಿಭಾವಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಜ್ವಲಿತವಾದಾಗ ನಿರವೇರಿಸುವನೋ ಅಂತಹ ಯಜಮಾನನನ್ನು  
ಮಿತ್ರನೊಂದಿಗೂ, ವರುಣನೊಂದಿಗೂ ಸಮಾನಪ್ರೀತಿಯುಳ್ಳವನೂ, ಅಖಂಡನೀಯನೂ ಆದ ದಧಿಕ್ರಾದೇವನು  
ಪರಹಿತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಲಿ.

English Translation.

May Aditi, consentient with Mitra and Varuna, render him free  
from sin who has performed the worship of the steed Dadhikra, when the  
fire has been kindled at the opening of the dawn.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ದಧಿಕ್ರಾವ್ಣಃ ಇಷ ಉಷೋ ಮಹೋ ಯದಮನ್ಮಹಿ ಮರುತಾಂ ನಾಮ  
ಭದ್ರಂ |

ಸ್ವಸ್ತಯೇ ವರುಣಂ ಮಿತ್ರಮಗ್ನಿಂ ಹವಾಮಹ ಇಂದ್ರಂ ವಪ್ರಬಾಹುಂ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ದಧಿಕ್ರಾವ್ಣಃ | ಇಷಃ | ಉಷಃ | ಮಹಃ | ಯತ್ | ಅಮನ್ಮಹಿ | ಮರುತಾಂ | ನಾಮ | ಭದ್ರಂ |

ಸ್ವಸ್ತಯೇ | ವರುಣಂ | ಮಿತ್ರಂ | ಅಗ್ನಿಂ | ಹವಾಮಹಃ | ಇಂದ್ರಂ | ವಪ್ರಬಾಹುಂ || ೪ ||



|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇಸೋನ್ನಸಾಧಕಸೋಜೋ ಬಲಸಾಧಕಸ್ಯ ಮಹೋ ಮಹತೋ ದಧಿಕ್ರಾವ್ಣೋ ದೇವಸ್ಯ ಮರುತಾಂ ಸ್ತೋತ್ಯಣಾಂ ಸ್ತಭೂತಂ ಭದ್ರಂ ಕಲ್ಯಾಣಂ ನಾಮ ನಾಮರೂಪಮಸ್ತಿ ಯತ್ರ ದಮನ್ಮಹಿ | ಸ್ತುಮಃ | ಕಿಂಚಾತ್ರ ನಿಪಾತಭಾಜೋ ವರುಣಾದೀಂಶ್ಚ ಸ್ತಸ್ತಯೇ ಕ್ಷೇಮಾಯ ಹವಾಮಹೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಷಃ—ಅನ್ನ ಸಾಧಕನೂ | ಊರ್ಜಃ—ಬಲಸಾಧಕನೂ | ಮಹಃ—ಮಹಾತ್ಮನೂ ಅದ ದಧಿಕ್ರಾವ್ಣಃ—ದಧಿಕ್ರಾದೇವತೆಯ | ಮರುತಾಂ—ಸ್ತೋತ್ಯಗಳಿಗೆ | ಭದ್ರಂ—ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕವಾದ | ನಾಮ—ನಾಮರೂಪಗಳು | ಯತ್—ಯಾವುದಿವೆಯೋ (ಅವನ್ನು) | ಅಮನ್ಮಹಿ—ನಾವು ಸ್ತುತಿಸೋಣ | ವರುಣಂ—ವರುಣನನ್ನೂ | ಮಿತ್ರಂ—ಮಿತ್ರನನ್ನೂ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನೂ | ವಜ್ರಬಾಹುಂ—ವಜ್ರ ಬಾಹುವಾದ | ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನೂ | ಸ್ತಸ್ತಯೇ—ನಮ್ಮ ಕಲ್ಯಾಣಕ್ಕಾಗಿ | ಹವಾಮಹೇ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅನ್ನ ಸಾಧಕನೂ, ಬಲಸಾಧಕನೂ, ಮಹಾತ್ಮನೂ ಅದ ದಧಿಕ್ರಾದೇವತೆಯ ಸ್ತೋತ್ಯಗಳಿಗೆ ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕ ವಾದ ನಾಮರೂಪಗಳು ಯಾವುದಿವೆಯೋ ಅದನ್ನು ನಾವು ಸ್ತುತಿಸೋಣ ವರುಣನನ್ನೂ, ಮಿತ್ರನನ್ನೂ, ಅಗ್ನಿಯನ್ನೂ, ವಜ್ರಬಾಹುವಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನೂ ಸಹ ನಮ್ಮ ಕಲ್ಯಾಣಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ.

English Translation.

Whilst we glorify the name of the great Dadhikra, the means of sustenance and of strength, the prosperity of those who praise (him), let us invoke (also) for our welfare Varuna, Mitra, Agni, and Indra, the bearer of the thunderbolt



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಮಿವೇದುಭಯೇ ವಿ ಹ್ವಯಂತ ಉದೀರಾಣಾ ಯಜ್ಞಮುಪ-  
ಪ್ರಯಂತಃ |

ದಧಿಕ್ರಾವ್ಣು ಸೂದನಂ ಮರ್ತ್ಯಾಯ ದದಧುರ್ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ ನೋ  
ಅಶ್ವಂ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಇವ | ಇತ್ | ಉಭಯೇ | ವಿ | ಹ್ವಯಂತೇ | ಉತ್ ಈರಾಣಃ | ಯಜ್ಞಂ | ಉಪ್ರಪ್ರಯಂತಃ |

ದಧಿಕ್ರಾವ್ಣಂ | ಉಂ ಇತಿ | ಸೂದನಂ | ಮರ್ತ್ಯಾಯ | ದದಧುಃ | ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ | ನಃ | ಅಶ್ವಂ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇಂದ್ರಮಿವೈನಂ ದಧಿಕ್ರಾಮುದೀರಾಣಾ ಯುದ್ಧಾಯೋದ್ಯೋಗ್ಯಂ ಕುರ್ವಂತೋ ಯಜ್ಞಮು-  
ಪಪ್ರಯಂತೋ ಯಜ್ಞಮುಪಕ್ರಮ್ಯ ಪ್ರವರ್ತಮಾನಾಶ್ಚೋಭಯೇ ವಿ ಹ್ವಯಂತೇ | ಅಹ್ವಯಂತಿ |  
ಯಂ ಮರ್ತ್ಯಾಯ ಮರ್ತ್ಯಸ್ಯ ಸೂದನಂ ಪ್ರೇರಕಮಶ್ವಮಶ್ವರೂಪಂ ದಧಿಕ್ರಾಂ ದೇವಂ ಹೇ ಮಿತ್ರಾ-  
ವರುಣಾ ನೋಽಸ್ಮಾಕಮರ್ಥಾಯ ದದಥುಃ | ಧಾರಯಥಃ | ತಂ ವಿಹ್ವಯಂತೇ | ಉಭಯ ಇತ್ಯತ್ರ  
ಸ್ತೋತ್ರಶಂಸಿತ್ಯಭೇದೇನ ವೋಭಯವಿಧತ್ಸಮವಗಂತವ್ಯಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ—ಅಲ್ಪೆ ಮಿತ್ರಾವರುಣರೇ | ಮರ್ತ್ಯಾಯ—ಮಾನವನಿಗೆ | ಸೂದನಂ—ಪ್ರೇರಕನೂ |  
ಅಶ್ವಂ—ಅಶ್ವರೂಪನೂ ಆದ | ದಧಿಕ್ರಾಂ—(ಯಾವ) ದಧಿಕ್ರಾದೇವನನ್ನು | ನಃ—ನಮ್ಮ ಕಲ್ಯಾಣಕ್ಕಾಗಿ |  
ದದಥುಃ—ಧರಿಸಿದ್ದೀರೋ (ಅಥವಾ ನಮಗೆ ಒದಗಿಸಿದ್ದೀರೋ) ಅಂತಹ ದಧಿಕ್ರಾದೇವನನ್ನು | ಉದೀರಾಣಾಃ—  
ಯುದ್ಧಕ್ಕಾಗಿ ಹೊರಟಿರುವವರೂ (ಹಾಗೆಯೇ) | ಯಜ್ಞಂ—ಯಜ್ಞನಿರ್ವಹಣಕ್ಕಾಗಿ | ಉಪ ಪ್ರಯಂತೇ—  
ಪ್ರಯತ್ನಿಸುತ್ತಿರುವವರೂ | ಉಭಯೇ—ಈ ಎರಡು ಪ್ರಯತ್ನವುಳ್ಳವರೂ ಸಹ | ಇಂದ್ರಂ ಇವ—ಇಂದ್ರನನ್ನು  
ಹೇಗೋ ಹಾಗೆ | ವಿ ಹ್ವಯಂತೇ—ಅಹ್ವಾನಿಸುತ್ತಾರೆ

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ಅಲ್ಪೆ ಮಿತ್ರಾವರುಣರೇ, ಮಾನವನಿಗೆ ಪ್ರೇರಕನೂ, ಅಶ್ವರೂಪನೂ ಆದ ಯಾವ ದಧಿಕ್ರಾದೇವನನ್ನು  
ನಮ್ಮ ಕಲ್ಯಾಣಕ್ಕಾಗಿ ನೀವು ಧರಿಸಿದ್ದೀರೋ ಅಂತಹ ದಧಿಕ್ರಾದೇವನನ್ನು ಯುಧ್ಧಕ್ಕಾಗಿ ಹೊರಟಿರುವವರೂ, ಯಜ್ಞ  
ನಿರ್ವಹಣಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರಯತ್ನಿಸುತ್ತಿರುವವರೂ, ಈ ಎರಡು ಪ್ರಯತ್ನವುಳ್ಳವರೂ ಸಹ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಹೇಗೋ  
ಹಾಗೆ ಅಹ್ವಾನಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation.

Those who are preparing for battle, those who are proceeding to  
sacrifice, both invoke (Dadhikra) as if (he was) Indra Mitra and Varuna  
have given to us the horse Dadhikra as an encourager to man.

~\*~

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ದಧಿಕ್ರಾವ್ಲೋ ಅಕಾರಿಷಂ ಜಿಷ್ಣೋರಶ್ವಸ್ಯ ವಾಜಿನಃ |

ಸುರಭಿ ನೋ ಮುಖಾ ಕರತ್ವಾ ಆಯೂಂಷಿ ತಾರಿಷತ್ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ದಧಿಕ್ರಾವ್ತಃ | ಅಕಾರಿಷಂ | ಜಿಷ್ಣೋಃ | ಅಶ್ವಸ್ಯ | ವಾಜಿನಃ |

ಸುರಭಿ | ನಃ | ಮುಖಾ | ಕರತ್ | ಪ್ರ | ನಃ | ಆಯೋಷಿ | ತಾರಿಷತ್ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದಧಿಕ್ರಾವ್ತೋ ಅಕಾರಿಷಮಿತಿ ಷಷ್ಠೀ ಪದಿತ್ರೇಷ್ಟಾ ಅನುವಾಕ್ಯಾ ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ದಧಿಕ್ರಾವ್ತೋ ಅಕಾರಿಷಮಾ ದಧಿಕ್ರಾಃ ಶಬ್ದಸಾ ಪಂಚ ಕೃಷ್ಣೀಃ | ಅ. ೨-೧೨ | ಇತಿ || ದಧಿಧ್ರಪ್ತಭಕ್ಷಣೀಪ್ರೇಷಾ | ದಧಿಕ್ರಾವ್ತೋ ಅಕಾರಿಷಮಿತ್ಯಾಗ್ನೀಧ್ರೀಯೇ ದಧಿಧ್ರಪ್ತಾನ್ ಭಕ್ಷಯಂತಿ | ಅ. ೩-೧೨ | ಇತಿ ಸೂಕ್ರಿತತ್ವಾತ್ ||

ದಧಿಕ್ರಾವ್ತೋ ದೇವಸ್ಯ ಸ್ತುತಿಮಕಾರಿಷಂ | ಕರನಾಣಿ | ಜಿಷ್ಣೋರ್ಜಯಿರೀಲಸ್ಯಾಶ್ವಸ್ಯ ವ್ಯಾಪಕಸ್ಯ ವಾಜಿನೋ ವೇಗವತಃ | ಸ ದೇವೋ ನೋಸ್ಮಾಕಂ ಮುಖಾ ಮುಖಾನಿ ಚಕ್ಷುರಾದೀಂದ್ರಿಯಾಣಿ ಸುರಭಿ ಸುರಭೀಣಿ ಕರತ್ | ಕರೋತು | ನೋಸ್ಯಶ್ವಭ್ಯಮಾಯೋಷಿ ಪ್ರತಾರಿಷತ್ | ಪ್ರವರ್ಧಯತು | ಪ್ರಪೂರ್ವಸ್ತಿರತಿವರ್ಧನಾರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಜಿಷ್ಣೋಃ—ಜಯಿರೀಲನೂ | ಅಶ್ವಸ್ಯ—ವ್ಯಾಪಕನೂ | ವಾಜಿನಃ—ವೇಗವಂತನೂ ಆದ | ದಧಿಕ್ರಾವ್ತಃ—ದಧಿಕ್ರಾದೇವತೆಯ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು | ಅಕಾರಿಷಂ—ನಾನು ಮಾಡಿದ್ದೇನೆ | (ಆ ದೇವನು) ನಃ—ನಮ್ಮ | ಮುಖಾ—ಮುಖಗಳನ್ನು (ಚಕ್ಷುರಾದೀಂದ್ರಿಯಗಳನ್ನು) | ಸುರಭಿ—ಸುಗಂಧಯುಕ್ತವಾಗುವಂತೆ | ಕರತ್—ಮಾಡಲಿ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಆಯೋಷಿ—ಆಯುಸ್ಸುಗಳನ್ನು | ಪ್ರತಾರಿಷತ್—ವೃದ್ಧಿಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಲಿ.

|| ಭಾನಾರ್ಥಃ ||

ಜಯಿರೀಲನೂ, ಸರ್ವವ್ಯಾಪಕನೂ, ವೇಗವಂತನೂ ಆದ ದಧಿಕ್ರಾದೇವತೆಯ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ನಾನು ಮಾಡಿದ್ದೇನೆ. ಆ ದೇವನು ನಮ್ಮ ಮುಖಗಳನ್ನು ಸುಗಂಧಯುಕ್ತವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಲಿ. ನಮ್ಮ ಆಯುಸ್ಸುಗಳನ್ನು ವೃದ್ಧಿಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಲಿ.

English Translation.

I have celebrated the praise of Dadhikra, the rapid and victorious steed : may he make our mouths fragrant, may he prolong our lives.



## ನಲವತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ದಧಿಕ್ರಾವ್ಣ ಇದಿತಿ ಪಂಚರ್ಚವಸ್ತುಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ವಾಮದೇವಸ್ಯಾಪ್ತಂ ದಾಧಿಕ್ರಂ | ಅದ್ಯಾ  
ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಶಿಷ್ಟಾ ಜಗತ್ಯಃ | ಹಂಸಃ ಕುಚಿಷದಿತ್ಯೇಷಾ ಸೂರ್ಯದೇವತಾಕಾ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಮಣಿಕಾ |  
ದಧಿಕ್ರಾವ್ಣಃ ಪಂಚ ಚತಸ್ರೋಽಂತ್ಯಾ ಜಗತ್ಸೋಽಂತ್ಯಾ ಸಾರೀತಿ | ಸೂಕ್ತವಿನ್ಯೋಗೋ  
ಲೈಂಗಿಕಃ ||

ಅನುವಾದವು—ದಧಿಕ್ರಾವ್ಣ ಇತ್ ಅಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ನಾಲ್ಕನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಎಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.  
ಇದರಲ್ಲಿ ಐದು ಋಕ್ಯುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಾಮದೇವನು ಋಷಿಯು, ದಧಿಕ್ರನು ದೇವತೆಯು, ಈ ಸೂಕ್ತದ  
ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ಯು ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್‌ಭಂದಸ್ತವು. ಉಳಿದ ಋಕ್ಯುಗಳು ಜಗತೀಭಂದಸ್ತವು. ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಹಂಸಃ  
ಕುಚಿಷತ್ ಅಂಬ ಐದನೆಯ ಋಕ್ಯು ಸೂರ್ಯದೇವತಾಕವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ದಧಿಕ್ರಾವ್ಣಃ ಪಂಚ  
ಚತಸ್ರೋಽಂತ್ಯಾ ಜಗತ್ಸೋಽಂತ್ಯಾ ಸಾರೀ ಇತಿ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ಸೂಕ್ತವಿನ್ಯೋಗವು ಲೈಂಗಿಕವು

### ಸೂಕ್ತ—೪೦

ಮಂಡಲ—೪ || ಅನುವಾಕ—೪ || ಸೂಕ್ತ—೪೦ ||

ಅಪ್ಸಕ—೩ || ಅಧ್ಯಾಯ—೭ || ವರ್ಗ—೧೪ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಯಂಖ್ಯೆ—೫ ||

|| ಋಷಿಃ—ವಾಮದೇವಃ ||

|| ದೇವತಾ—೧-೪, ದಧಿಕ್ರಾ | ೫ ಸೂರ್ಯಃ ||

|| ಭಂದಃ—೧ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ | ೨-೫, ಜಗತೀ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ದಧಿಕ್ರಾವ್ಣ ಇದು ನು ಚರ್ಕಿರಾಮು ವಿಶ್ವಾ ಇನ್ಯಾಮುಷಸಃ ಸೂದಯಂತು |

ಅಪಾನುಗ್ನೇರುಷಸಃ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಬೃಹಸ್ಪತೇರಾಂಗಿರಸಸ್ಯ ಜಿಷ್ಣೋಃ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ದಧಿಕ್ರಾವ್ಣಃ | ಇತ್ | ಉಂ ಇತಿ | ನು | ಚರ್ಕಿರಾಮು | ವಿಶ್ವಾಃ | ಇತ್ | ಮಾಂ | ಉಷಸಃ | ಸೂದ-  
ಯಂತು |

ಅಪಾಂ | ಅಗ್ನೇಃ | ಉಷಸಃ | ಸೂರ್ಯಸ್ಯ | ಬೃಹಸ್ಪತೇಃ | ಅಂಗಿರಸಸ್ಯ | ಜಿಷ್ಣೋಃ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದಧಿಕ್ರಾವ್ಣ ಇದು ಏತನ್ನಾಮಕಸ್ಯ ದೇವಸ್ಯೈವ ಸ್ತುತಿಂ ನು ಪ್ರಪಂ ಚರ್ಕಿರಾಮ | ಭೃಶಂ  
ಕರವಾಮ | ಮಾಂ ವಿಶ್ವಾ ಇದುಷಸಃ ಸರ್ವಾ ಅಸಿ ತಾಃ ಸೂದಯಂತು | ಕರ್ಮಸು ಪ್ರೇರಯಂತು |  
ಅಹಮಪ್ಯಬಾದಿದೇವತಾನಾಂ ಸ್ತುತಿಂ ಕರವಾಣೇತಿ ಶೇಷಃ | ತಾಸಾಮಸಿ ನಿವಾತೇಧಾಕ್ತಾತ್  
ಸ್ತುತಿರವಿರುದ್ಧಾ ||.

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದಧಿಕ್ರಾವ್ಣ ಇದು—ದಧಿಕ್ರಾ ದೇವತೆಯ ಸ್ತುತಿಯನ್ನೇ | ನು—ಪ್ರೀತವಾಗಿ | ಚರ್ಕಿರಾಮ—  
ಪರಿಸೋಣ | ವಿಶ್ವಾ ಇತ್—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಉಷಸಃ—ಉಷಸ್ಸುಗಳೂ ಸಹ | ಮಾಂ—ನನ್ನನ್ನು |  
ಸೂದಯಂತು—(ಕರ್ಮಕ್ಕೆ) ಪ್ರೇರಿಸಲಿ | ಅಪಾಂ—ಉದಕಗಳ | ಅಗ್ನೇಃ—ಅಗ್ನಿಯ | ಉಷಸಃ—  
ಉಷಸ್ಸಿನ | ಸೂರ್ಯಸ್ಯ—ಸೂರ್ಯನ | ಬೃಹಸ್ಪತೇಃ—ಬೃಹಸ್ಪತಿಯ | ಅಂಗಿರಸಸ್ಯ—ಅಂಗಿರಸ್ಸಿನ ಪುತ್ರನಾದ |  
ಜಿಷ್ಣೋಃ—ಜಿಷ್ಣುವಿನ (ಇವರೆಲ್ಲರ ಸ್ತುತಿಯನ್ನೂ ಪರಿಸೋಣ )

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ನಾವು ಈ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ದಧಿಕ್ರಾ ದೇವತೆಯ ಸ್ತುತಿಯನ್ನೇ ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ಪರಿಸೋಣ. ಸಕಲವಾದ ಉಷಸ್ಸು  
ಗಳೂ ನನ್ನನ್ನು ಈ ಕರ್ಮಕ್ಕೆ ಪ್ರೇರಿಸಲಿ. ಹೀಗೆಯೇ ನಾವು ಉದಕಗಳ, ಅಗ್ನಿಯ, ಉಷಸ್ಸಿನ, ಸೂರ್ಯನ, ಬೃಹಸ್ಪ  
ತಿಯ ಮತ್ತು ಅಂಗಿರಸ್ಸಿನ ಪುತ್ರನಾದ ಜಿಷ್ಣುವಿನ (ಇವರೆಲ್ಲರ) ಸ್ತುತಿಯನ್ನೂ ಪರಿಸೋಣ

English Translation.

May we repeatedly recite (the praise) of Dadhikravan, may all  
rising dawns excite me (to the adoration) of the waters, of Agni of Ushas,  
of Surya, of Brihaspati, and of Jishnu, the son of Angiras.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸತ್ವಾ ಭರಿಸೋ ಗವಿಸೋ ದುವನ್ತಸಚ್ಕ್ವನಸ್ಯಾದಿಷ ಉಷಸಸ್ತುರಣ್ಯಸತ್ |

ಸತ್ಯೋ ದ್ರವೋ ದ್ರವರಃ ಪತಂಗರೋ ದಧಿಕ್ರಾವೇಷಮೂರ್ಜಂ ಸ್ವರ್ಜ-

ನತ್ || ೨ ||

|| ಪದವಾಳ ||

ಸತ್ಯಾ | ಭರಿಷಃ | ಗೋರ್ದಿಷಃ | ದುವನ್ಯಸತ್ | ಶ್ರವಸ್ಯಾತ್ | ಇಷಃ | ಉಷಸಃ | ತುರಣ್ಯಸತ್ |

ಸತ್ಯಃ | ದ್ರವಃ | ದ್ರವರಃ | ಪತಂಗರಃ | ದಧಿಕ್ರಾವಾ | ಇಷಂ | ಊರ್ಜಂ | ಸ್ವಃ | ಜನತ್ || ೨ ||

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸತ್ಯಾ ಗಂತಾ ಭರಿಷೋ ಭರಣಕುಚಲೋ ಗವಿಷೋ ಗವಾಂ ಪ್ರೇರಕ ಏಷ್ಯಾ ವಾ ದುವನ್ಯಸತ್ | ದುವಃ ಪರಿಚರಣಮಿಚ್ಛಂತೋ ದುವನ್ಯಾಃ | ತೇಷು ಸೀದತೀತಿ ದುವನ್ಯಸತ್ | ಇಷ ಇಷ್ಯಮಾಣಾಯಾ ಉಷಸಃ ಸಂಬಂಧಿನಿ ಕಾಲ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಯದ್ವಾ | ಇಷ ಏಷ್ಯಾ ಏಷಣೀಯೋ ವಾ | ಶ್ರವಸ್ಯಾತ್ | ಶ್ರವಸ್ಯೇತ್ | ಅನ್ನಮಿಚ್ಛೇತ್ | ಕಿಂಚಿ ತುರಣ್ಯಸತ್ | ತ್ವರಯಾ ಸೀದತೀತಿ ತುರಣ್ಯಸತ್ | ಸತ್ಯಃ ಸತ್ಯು ಕಾಯಮಾನೋ ದ್ರವೋ ಗಂತಾ ದ್ರವರಃ ಪ್ರಕೃಷ್ಟವೇಗವಾನ್ ಪತಂಗರಃ | ಪತನೇನೋತ್ಪ್ಲವ-  
ನೇನ ಪತಂತಂ ಪತಂಗಃ | ತದ್ವಾನ್ ಪತಂಗರಃ | ಉಕ್ತಲಕ್ಷಣೋ ದಧಿಕ್ರಾವಾ ದೇವ ಇಷಮನ್ನಮೂ-  
ರ್ಜಂ ಬಲಂ ಸ್ವಃ ಸ್ವರ್ಗಂ ಚಿ ಜನತ್ | ಜನಯೇತ್ | ಉತ್ಪಾದಯೇತ್ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸತ್ಯಾ—ಸಂಚಾರಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳವನೂ | ಭರಿಷಃ—ಜಗತ್ತನ್ನು ಭರಿಸುವ ರಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ | ಗವಿಷಃ—  
ಗೋವುಗಳ ದಾತನೂ | ದುವನ್ಯಸತ್—ಸ್ತುತಿಕರ್ತನೊಂದಿಗೆ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುವವನೂ ಆದ ದಧಿಕ್ರಾದೇವನು |  
ಇಷಃ—ಅವೇಕ್ಷಿತವಾದ | ಉಷಸಃ—ಉಷಃಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಶ್ರವಸ್ಯಾತ್—ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನವನ್ನು  
ಅವೇಕ್ಷಿಸಲಿ | ತುರಣ್ಯಸತ್—ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಗೋಚರಿಸುವವನೂ | ಸತ್ಯಃ—ಸತ್ಯಾತ್ಮಕನೂ | ದ್ರವಃ—  
ಗಮನಶೀಲನೂ | ದ್ರವರಃ—ಗಮನದಲ್ಲಿ ಅಧಿಕವಾದ ವೇಗವುಳ್ಳವನೂ | ಪತಂಗರಃ—ಪತಂಗದ ಹುಳುವಿನಂತೆ  
ಕುಪ್ಪಳಿಸುವವನೂ ಆದ | ದಧಿಕ್ರಾವಾ—ದಧಿಕ್ರಾದೇವತೆಯು | ಇಷಂ—ಅನ್ನವನ್ನೂ | ಊರ್ಜಂ—  
ಬಲವನ್ನೂ | ಸ್ವಃ—ಸ್ವರ್ಗವನ್ನೂ | ಜನತ್—ಉತ್ಪನ್ನ ಮಾಡಲಿ

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ಸಂಚಾರಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳವನೂ, ಜಗತ್ತನ್ನು ಭರಿಸುವ ರಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ, ಗೋವುಗಳ ದಾತನೂ, ಸ್ತುತಿಕರ್ತ  
ನೊಂದಿಗೆ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುವವನೂ ಆದ ದಧಿಕ್ರಾದೇವನು ಅವೇಕ್ಷಿತವಾದ ಉಷಸ್ಸಿನ ಅವಿರ್ಭಾವದ ಕಾಲದಲ್ಲಿ  
ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನವನ್ನು ಅವೇಕ್ಷಿಸಿ ಸ್ವೀಕರಿಸಲಿ. ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಗೋಚರಿಸುವವನೂ, ಸತ್ಯಾತ್ಮಕನೂ, ಗಮನ  
ಶೀಲನೂ, ಗಮನದಲ್ಲಿ ಅಧಿಕವಾದ ವೇಗವುಳ್ಳವನೂ, ಪತಂಗದ ಹುಳುವಿನಂತೆ ಕುಪ್ಪಳಿಸುವವನೂ ಆದ  
ದಧಿಕ್ರಾದೇವತೆಯು ಅನ್ನವನ್ನೂ, ಬಲವನ್ನೂ, ಸ್ವರ್ಗವನ್ನೂ ಉತ್ಪನ್ನ ಮಾಡಲಿ.

English Translation.

May Dadhikravan, the active, the cherisher, the giver of cattle, who  
abides with the devout, the swift-going be willing to accept (the sacrificial)

food at the time of the desirable dawn : may he who is true, moving, rapid and leaping like a grasshopper, produce (for us) food, strength, heaven.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉತ ಸ್ತು ಸ್ತು ದ್ರವತಸ್ತು ರಣ್ಯತಃ ಪರ್ಣಂ ನ ವೇರನು ವಾತಿ ಪ್ರಗರ್ಧಿನಃ |  
ಶ್ಶೇನಸ್ಯೇವ ಧ್ರುಜತೋ ಅಂಕಸಂ ಪರಿ ದಧಿಕ್ರಾವ್ಣಃ ಸಹೋರ್ಜಾ ತರಿತ್ರತಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉತ | ಸ್ತು | ಅಸ್ತು | ದ್ರವತಃ | ತುರಣ್ಯತಃ | ಪರ್ಣಂ | ನ | ವೇಃ | ಅನು | ವಾತಿ | ಪ್ರಗರ್ಧಿನಃ |  
ಶ್ಶೇನಸ್ಯೇವ | ಧ್ರುಜತಃ | ಅಂಕಸಂ | ಪರಿ | ದಧಿಕ್ರಾವ್ಣಃ | ಸಹ | ಉರ್ಜಾ | ತರಿತ್ರತಃ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉತ ಸ್ತು ಅಪಿ ಚ ಖಲು ದ್ರವತೋ ಗಚ್ಛತಸ್ತು ರಣ್ಯತಸ್ತು ರಮಾಣಸ್ಯ ಪ್ರಗರ್ಧಿನಃ ಪ್ರಕರ್ಷೇ-  
ಣಾಭಿಕಾಂಕ್ಷತೋಽಸ್ಯ ದೇವಸ್ಯ ಗತಿಂ ವೇರ್ಗಂತುಃ ಪಕ್ಷಿಣಃ ಪರ್ಣಂ ನ ಗಮನಂ ಪತ್ರಂ ವಾನುಸೃತ್ಯ  
ಯಥಾ ವಾಂತ್ಯೇ ಪಕ್ಷಿಣಸ್ತದ್ಭವನು ವಾತಿ ಸರ್ವೋ ವೇರ್ಗನಾನ್ ಜನಃ | ಸರ್ವೇಷಾಮಪಿ ಕೀಘ್ರ-  
ಗಾಮೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಂಚಿ ಧ್ರುಜತೋ ಗಚ್ಛತಸ್ತು ರಿತ್ರತಸ್ತಾರಯತೋಽನ್ಯಾನ್ || ಅಂತರ್ಭಾವಿತಾಣ್ಯ-  
ರ್ಥೋಽಯಂ || ಶ್ಶೇನಸ್ಯೇವಾಂಕಸಂ ಪಾದಾಧಾರಮುರಸ್ತದೇಶಂ ವಾ ಪರಿ ಪರಿತ ಉರ್ಜಾ ಬಲ್ಲೇನ  
ನಿಮಿತ್ತೇನಾನ್ವಾರ್ಥಂ ವಾ ಸಹ್ಯೇಕೀಭೂಯ | ಸಂಘೇನ ಗಚ್ಛಂತೀತಿ ಶೇಷಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಉತ—ಮತ್ತು | ದ್ರವತಃ—ಮುಂದೆ ಹೋಗುತ್ತಿರುವವನೂ | ತುರಣ್ಯತಃ—ವೇಗಶಾಲಿಯೂ |  
ಪ್ರಗರ್ಧಿನಃ—ಉದಿಸ್ಸಪ್ರದೇಶವನ್ನು ಸೇರಲು ಆತುರವುಳ್ಳವನೂ ಆದ | ಅಸ್ತು ದಧಿಕ್ರಾವ್ಣಃ—ಈ ದಧಿಕ್ರಾದೇವನ  
ಗಮನವನ್ನು | ವೇಃ—ಮುಖ್ಯಪಕ್ಷಿಯ | ಪರ್ಣಂ ನ—ಗಮನವನ್ನು ಇತರ ಪಕ್ಷಿಗಳು ಅನುಸರಿಸುವಂತೆ |  
ಅನು ವಾತಿ—ಸಕಲ ಜನರೂ ಅನುಸರಿಸುತ್ತಾರೆ | ಧ್ರುಜತಃ—ಮುಂದುವರಿಯುತ್ತಿರುವವನೂ | ತರಿತ್ರತಃ—  
ಇತರರನ್ನು ರಕ್ಷಿಸತಕ್ಕವನೂ | ಶ್ಶೇನಸ್ಯೇವ—ಶ್ಶೇನಪಕ್ಷಿಯಂತೆ | ಅಂಕಸಂ—ಉರಸ್ತದೇಶವುಳ್ಳ ಅಕ್ಷರೂಪ  
ದವನೂ ಆದ ಈ ದೇವನ | ಪರಿ—ಸುತ್ತುಲೂ | ಉರ್ಜಾ—ಬಲನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ | ಸಹ—ಎಲ್ಲರೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ  
ಸೇರಿಕೊಂಡು ಅನುಸರಿಸುತ್ತಾರೆ

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಅಗ್ರಗಾಮಿಯಾಗಿ ಹೋಗುತ್ತಿರುವವನೂ, ವೇಗಶಾಲಿಯೂ, ಉದ್ದಿಷ್ಟಪ್ರದೇಶವನ್ನು ಸೇರಲು ಆತುರವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಈ ದಧಿಕ್ರಾದೇವನ ಗಮನವನ್ನು, ಮುಖ್ಯಪಕ್ಷಿಯನ್ನು ಇತರ ಪಕ್ಷಿಗಳು ಅನುಸರಿಸುವಂತೆ ಸಕಲ ಜನರೂ ಅನುಸರಿಸುತ್ತಾರೆ. ಇತರರನ್ನೆಲ್ಲಾ ರಕ್ಷಿಸತಕ್ಕವನೂ, ಶೈಲನಪಕ್ಷಿಯಂತೆ ಉರಃಪ್ರದೇಶವುಳ್ಳ ಅಶ್ವರೂಪದವನೂ ಆದ ಈ ದೇವನ ಸುತ್ತಲೂ ಎಲ್ಲರೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡು ಬಲನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಇವನನ್ನು ಅನುಸರಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation.

And after him who is quick-going, hastening, eager (to arrive at his goal, men) follow (as other birds pursue) the flight of a swift (bird) striving together to keep up by the side of Dadikravan the transporter (of others) as swift as a hawk.



॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಉತ ಸ್ಯ ವಾಜೀ | ಕ್ಷಿಪಣಿಂ | ತುರಣ್ಯತಿ | ಗ್ರೀವಾಯಾಂ | ಬದ್ಧೋ | ಅಸಿಕ್ತಃ  
ಆಸನಿ |

ಕ್ರತುಂ ದಧಿಕ್ರಾ | ಅನು | ಸಂತವೀತ್ವತ್ಪ್ರಧಾಮಂ | ಕಾಸ್ಯನ್ವಾಪನೀಫಣತ್ || ೪ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಉತ | ಸ್ಯಃ | ವಾಜೀ | ಕ್ಷಿಪಣಿಂ | ತುರಣ್ಯತಿ | ಗ್ರೀವಾಯಾಂ | ಬದ್ಧಃ | ಅಸಿಕ್ತಃ | ಆಸನಿ |

ಕ್ರತುಂ | ದಧಿಕ್ರಾಃ | ಅನು | ಸಂತವೀತ್ವತ್ | ಪ್ರಧಾಂ | ಅನ್ವಾಂಸಿ | ಅನು | ಆಪನೀಫಣತ್ || ೪ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಉತಾಸಿ ಚ ಸ್ಯ ಸ ವಾಜೀ ವೇಜನವಾನಶ್ವರೂಪೋ ದೇವೋ ಗ್ರೀವಾಯಾಂ ಗರಣಸಾಧನಾಯಾಂ ಕಂಠೇ ಬದ್ಧೋಽಸಿಕ್ತಃ ಕಪ್ತಪ್ರದೇಶ ಆಸನ್ಯಾಸ್ಯೇ ಚ ಬದ್ಧಃ | ಬದ್ಧಪಲ್ಯಂಕಸ್ಯೋಕ್ತೇಷು ಸ್ಥಾನೇಷು ಸಾಶಬಂಧಾಃ ಸಂಭವಂತಿ | ಏವಂ ಬದ್ಧಃ ಸನ್ ಕ್ಷಿಪಣಿಂ ಕ್ಷೇಪಣಮನು ತುರಣ್ಯತಿ | ತ್ವರಯತಿ ಗಂತುಂ | ಕಿಂಚಾಯಂ ದಧಿಕ್ರಾ ದೇವಃ ಕ್ರತುಂ ಕರ್ಮ ಪ್ರಜ್ಞಾಂ ವಾನ್ಮನುಸ್ಯತ್ಯ ಸಂತವೀತ್ವತ್ ಪ್ರವೃದ್ಧಬಲವಾನ್ ಸನ್ ಪ್ರಧಾಂ ಮಾರ್ಗಾಣಾಮಂಕಾಂಸಿ ಕುಟಿರಾನ್ಯನುಸ್ಯತ್ಯಾಪನೀಫಣತ್ |



ಸರ್ವತೋ ಭೃತಂ ಗಚ್ಛತಿ || ಫಣಿತೇರ್ಗತ್ಯರ್ಥಸ್ಯ ಯಜ್ಞಬಲಕೀದಂ ರೂಪಂ || ಅಪಿ ಸ ವಾಚೀ  
ವೇಜನವಾನಿತ್ಯಾದಿನಿರುಕ್ತಮನುಸಂಧೇಯಂ || ನಿ. ೨-೨೪ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಉತ—ಮತ್ತು | ಸ್ಯಃ—ಪ್ರಸಿದ್ಧನೂ | ವಾಚೀ—ಅಶ್ವರೂಪನೂ ಆದ ದಧಿಕ್ರಾದೇವನು |  
ಗ್ರೀವಾಯಾಂ—ಕತ್ತಿನಲ್ಲಿಯೂ | ಅಪಿಕರ್ಷೇ—ಕಕ್ಷಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿಯೂ | ಅಸನಿ—ಮುಖಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿಯೂ |  
ಬದ್ಧಃ—ಬಂಧಿತನಾಗಿ | ಕ್ಷಿಪಣಿಂ—ತನ್ನ ಪಾದಕ್ಷೇಪವನ್ನು | ಅನು ತುರಣ್ಯತಿ—ಅಧಿಕವಾಗಿ ನೇಗಗೊಳಿಸು  
ತ್ತಾನೆ | ದಧಿಕ್ರಾಃ—ಇದೇ ದಧಿಕ್ರಾದೇವನು | ಕ್ರತುಂ ಅನು—ಯಜ್ಞವನ್ನು ಅನುಸರಿಸಿ | ಸಂತಪೀತ್ಯತ್—  
ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಬಲವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿ | ಫಘಾಂ—ಸಕಲವಾದ ಮಾರ್ಗಗಳ | ಅಂಕಾಂಸಿ—ಬಳಸುವಿಕೆ  
ಯನ್ನೂ | ಅಪನೀ ಫಣಿತ್—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ.

| ಛಾವಾರ್ಥ |

ಪ್ರಸಿದ್ಧನೂ, ಅಶ್ವರೂಪನೂ ಆದ ದಧಿಕ್ರಾದೇವನು ಕತ್ತಿನಲ್ಲಿಯೂ ಕಕ್ಷಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿಯೂ, ಮುಖಪ್ರದೇಶ  
ದಲ್ಲಿ ಬಂಧಿತನಾಗಿ ತನ್ನ ಪಾದಕ್ಷೇಪವನ್ನು ಅಧಿಕವಾಗಿ ನೇಗಗೊಳಿಸುತ್ತಾನೆ ಇದೇ ದಧಿಕ್ರಾದೇವನು ಯಜ್ಞವನ್ನು  
ಸರಿಸಿ ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಬಲವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿ ಸಕಲಮಾರ್ಗಗಳ ಬಳಸುವಿಕೆಯನ್ನೂ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿ  
ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

And that horse bound by his neck, his flanks, his mouth, accelerates his  
paces 'Dadhikra incresing in vigour after the (sacred rite), following the  
windings of the roads, goes still more rapidly.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಹಂಸಃ ಶುಚಿಷ್ವದ್ವಸುರಂತರಿಕ್ಷಸದ್ಭೋತಾ ನೇದಿಷ್ವದತಿಥಿದುರೋಣಸತ್ |  
ನ್ಯಷ್ವದ್ವರಸದ್ಭತಸದ್ಭೋಮಸದ್ಭಜಾ ಗೋಜಾ ಯತಜಾ ಅದ್ರಿಜಾ ಯತಂ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಹಂಸಃ | ಶುಚಿಷ್ವತಃ | ವಸುಃ | ಅಂತರಿಕ್ಷಸತ್ | ಹೋತಾ | ನೇದಿಷ್ವತಃ | ಅತಿಥಿಃ | ದುರೋಣಸತ್ |  
ನ್ಯಷ್ವತಃ | ವರಸತ್ | ಯತಸತ್ | ನ್ಯೋಮಸತ್ | ಅಸೃಜಾಃ | ಗೋಜಾಃ | ಯತಜಾಃ |  
ಅದ್ರಿಜಾಃ | ಯತಂ || ೫ ||

## || ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ದಶರಾತ್ರೇ ಪಶ್ಯೇದಹನಿ ತೈಲೇಯಸವನೇ ನೈತ್ಯಾವರುಣಶಸ್ತ್ರೇ ಹಂಸಃ ಶುಚಿಷದಿತ್ಯೇಷಾಃ |  
ಅಹೂಯ ದೂರೋಹಣಂ ರೋಹೇದ್ವಂಸಃ ಶುಚಿಷದಿತಿ ಪಚ್ಛೋರ್ಧರ್ಚಕಃ | ಅ. ೮-೨ | ಇತಿ  
ಸೂತ್ರಂ || ಸ್ವಾರ್ತವಿನಿಯೋಗಮಾಹ ಶ್ರಾನಕಃ | ಹಂಸಃ ಶುಚಿಷದಿತ್ಯುಚಾ ಶುಚಿರೀಕ್ಷೇದ್ವಿನಾಕರಂ |  
ಅಂತಕಾಲೇ ಚಪನ್ನೇತಿ ಬ್ರಹ್ಮಣಃ ಸದ್ಮ ಶಾಶ್ವತಂ | ಋಗ್ವಿ. ೨-೧೩ | ಇತಿ ||

ಅನೆಯಾ ಸೌರ್ಯರ್ಜಾ ಯ ಏಷೋಽಂತರಾದಿತ್ಯೇ ಹಿರಣ್ಮಯಃ ಪುರುಷೋ ದೈತ್ಯತೇ  
ಹಿರಣ್ಯಶ್ಚತುಃ | ಛಾಂ. ಉ. ೧-೬-೬ | ಇತ್ಯಾದಿಶ್ಚತುಕ್ಕೋ ಮಂಡಲಾಭಿಮಾನೀ ದೇವೋಽಸ್ತಿ ಯಕ್ಕ  
ಸರ್ವಪ್ರಾಣಿಚಿತ್ತರೂಪಸ್ಥಿತಃ ಪರಮಾತ್ಮಾ ಯಚ್ಚ ನಿರಸ್ತಸಮಸ್ತಪಾಧಿಕಂ ಪರಂ ಬ್ರಹ್ಮ ತತ್ಸರ್ವಮೇಕ-  
ಮೇವೇತಿ ಪ್ರತಿಪಾದ್ಯತೇ || ಹಂಸಃ | ಹಂತಿರ್ಗತ್ಯರ್ಥಃ | ಸರ್ವತ್ರ ಸರ್ವದಾ ಗಂತಾ ಯೋಽಹಂ  
ಸೋಽಸಾನಿತ್ಯಾದಿಶ್ಚತುಕ್ಕಪ್ರಕಾರೇಣೈಕೀಕೃತೋಪಾಸ್ಯಃ | ಪರಮಾತ್ಮಮಂತ್ರಪ್ರತಿಸಾದ್ಯ ಅದಿತ್ಯಃ |  
ಸ ಚ ಶುಚೌ ದೀಪ್ತೇ ದ್ಯುಲೋಕೇ ಸೀದತಿತಿ ಶುಚಿಷತ್ | ಅಥ ಯದತಃ ಪರೋ ದಿವೋ ಜ್ಯೋತಿ-  
ರ್ದೀಪ್ಯತೇ ಇತ್ಯಾದಿಶ್ಚತೇ | ಅನೇನ ದ್ಯುಸ್ಥಾನ ಅದಿತ್ಯಃ ಪ್ರತಿಪಾದಿತಃ | ಸ ಏವ ಮಧ್ಯಸ್ಥಾನೋ  
ನಾಯುರಿತ್ಯಾದ | ವಸಃ ಸರ್ವಸ್ಯ ವಾಸಯಿತಾ ವಾಯುಃ | ಸ ಚಾಂತರಿಕ್ಷಸದಂತರಿಕ್ಷಸಂಚಾರೀ | ಅಥ  
ತಸ್ಯೈವ ಕ್ಷಿತಿಸ್ಥಾನವೈದಿಕಾಗ್ನಿರೂಪತಾಮಾಹ | ಹೋತಾ ದೇವಾನಾಮಾಹ್ವತಾ ಹೋಮನಿಷ್ಪಾದಕೋ  
ವಾ ವೇದಿಸದ್ವೇದ್ಯಾಂ ಗಾರ್ಹಪತ್ಯಾದಿರೂಪೇಣ ಸ್ಥಿತಃ | ಅತಿಥಿರತಿಥಿವತ್ಸರ್ವದಾ ಪೂಜ್ಯೋಽಗ್ನಿಃ |  
ದುರೋಣಸತ್ | ದುರೋಣಂ ಗೃಹನಾಮ | ತತ್ರ ಸಾಕಾದಿಸಾಧನತ್ವೇನ ಸ್ಥಿತಃ | ಅನೇನ ಲೌಕಿಕಾ-  
ಗ್ನಾತ್ಮೇಶತ್ವಮುಕ್ತಂ | ನೃಪತ್ | ನೃಪ ಮನುಷ್ಯೇಷು ಚೈತನ್ಯರೂಪೇಣ ಸೀದತಿತಿ ನೃಪತ್ | ಅನೇನ  
ಪರಮಾತ್ಮರೂಪತ್ವಮುಕ್ತಂ | ಪುನರಪ್ಯಾದಿತ್ಯಾತ್ಮತಾಮಾಹ | ವರಸತ್ | ವರೇ ವರಣೀಯೇ ಮಂಡಲೇ  
ಸೀದತಿತಿ ವರಸದಾದಿತ್ಯಃ | ವರಂ ವಾ ಏತತ್ಪ್ರದ್ಯುನಾಂ ಯಸ್ಮಿನ್ನೇಷ ಅಸನ್ನಸ್ತಪತಿತಿ ಹಿ ಶ್ರೂಯತೇ |  
ಯತಂ ಸತ್ಯಂ ಬ್ರಹ್ಮ ಯಜ್ಞೋ ವಾ | ತತ್ರ ಸೀದತಿತ್ಯುತಸದಗ್ನಿಃ | ಪೂಜ್ಯಮಾಂತರಿಕ್ಷಂ | ತತ್ರ  
ಸೀದತಿತಿ ಪೂಜ್ಯಮಸದ್ವಾಯುಃ | ಇದಾನೀಮಾದಿತ್ಯತೋಚ್ಯತೇ | ಅಬ್ಜಾ ಉದಕೇಷು ಜಾತಃ |  
ಉದಕಮಧ್ಯೇ ಖಲ್ವಹಂ ಜಾಯತೇ | ಗೋಜಾ ಗೋಷು ರಶ್ಮಿಷು ಜಾತಃ | ಯತಂ ಸತ್ಯಂ |  
ಸರ್ವೈರ್ವೈಶ್ವೇನ ಸತ್ಯಜಾತಃ | ನ ಹ್ಯಸಾನಿದ್ರಾವಿತಪ್ರರೋಕ್ಷೋ ಭವತಿ | ಯದ್ವಾ | ಉದಕೇಷು  
ವೈದ್ಯುತರೂಪೇಣ ವಾ ನಾಡವರೂಪೇಣ ವಾ ಜಾತಃ | ಅದ್ರಿಜಾ ಅದ್ರಾವುಧಯಾಚಲೇ ಜಾತಃ | ಏವಂ  
ಮಹಾನುಭಾವ ಅದಿತ್ಯ ಯತಂ ಸತ್ಯಮಾಬಾಧ್ಯಂ ಸರ್ವಾಧಿಷ್ಠಾನಂ ಬ್ರಹ್ಮತತ್ತ್ವಂ | ತದ್ವೈಶ್ವೋ  
ಹ್ಯಸಾವೇವ | ಅದಿತ್ಯಸೋಕ್ತರೂಪತ್ವಂ ಹಂಸಃ ಶುಚಿಷದಿತ್ಯೇಷ ವೈ ಹಂಸಃ ಶುಚಿಷದಿತ್ಯಾದಿನಾ  
ಬ್ರಾಹ್ಮಣೇ | ಏ ಬ್ರಂ. ೪-೨೦ | ಸಮಾಮ್ನಾತಂ ||

## || ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಹಂಸಃ—ಸಂಚಾರಾತ್ಮಕನಾದ ಅದಿತ್ಯನು | ಶುಚಿಷತ್—ಪ್ರಭಾಯುತವಾದ ದ್ಯುಲೋಕಕ್ಕೆ ನಾಗಿರುವನು  
(ಮತ್ತೈವನು) ವಸುಃ—ಸರ್ವರಲ್ಲಿಯೂ ವಾಸಿಸತಕ್ಕ | ಅಂತರಿಕ್ಷಸತ್—ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿರುವ ವಾಯುವು (ಮತ್ತು

ಇವನೇ ಹೋತಾ-ಹೋತೃವಾದ ಅಗ್ನಿಯು (ಮತ್ತು ಇವನು) | ವೇದಿಷತ್-ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಸ್ಥಿತನಾಗಿಯೂ | ಅತಿಥಿಃ-ಪೂಜ್ಯನಾದ ಗೃಹಸ್ಥನಾಗಿಯೂ | ದೊರೋಣಸತ್-ಗೃಹದಲ್ಲಿರತಕ್ಕವನಾಗಿಯೂ | ನೈಷತ್-ಮಾನವರಲ್ಲಿ ಚೈತನ್ಯರೂಪಿಯಾಗಿಯೂ | ವರಸತ್-ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಆದಿತ್ಯಮಂಡಲಾಂತರ್ವರ್ತಿಯಾಗಿಯೂ | ಋತಸತ್-ಸತ್ಯದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಿತನಾಗಿಯೂ | ಪ್ರೋಮಸತ್-ಮಧ್ಯಲೋಕವರ್ತಿಯಾಗಿಯೂ ಇದ್ದಾನೆ | (ಇವೆಲ್ಲವೂ ಪರಬ್ರಹ್ಮದ ವಿಭೂತಿ ವಿಶೇಷಗಳು) ಇದೇ ಆದಿತ್ಯರೂಪದಲ್ಲಿರುವ ಪರಬ್ರಹ್ಮತತ್ವವು | ಅಪ್ಪಾಃ-ಉದಕೋತ್ಪನ್ನನಾಗಿಯೂ | ಗೋಜಾಃ-ರಕ್ತಿಜಾತನಾಗಿಯೂ | ಋತೇಜಾಃ-ಸತ್ಯಜಾತನಾಗಿಯೂ | ಅದಿಜಾಃ-ಉದಯಾದ್ರಿಯಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿಯೂ | ಋತಂ-ಸತ್ಯಾತ್ಮನಾಗಿಯೂ ಇದ್ದಾನೆ.

### ! ಭಾರ್ಗವ !

ಪರಬ್ರಹ್ಮನು ಆದಿತ್ಯಾದಿ ನಾನಾರೂಪಗಳಲ್ಲಿ ತನ್ನ ವಿಭೂತಿವಿಶೇಷಗಳನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ಆದಿತ್ಯನು ಪ್ರಭಾಯುತವಾದ ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಥನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ವಾಯುವು ಅಂತರಿಕ್ಷಸಂಚಾರಿಯು. ಹೋತೃವಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞವೇದಿಸ್ಥನು. ಗೃಹಸ್ಥನಾಗಿಯೂ ಗೃಹಗಳಲ್ಲಿ ಅತಿಥಿಯಂತೆ ಪೂಜ್ಯನು. ಮಾನವರಲ್ಲಿ ಚೈತನ್ಯಸ್ವರೂಪನು. ಆದಿತ್ಯಮಂಡಲಾಂತರ್ವರ್ತಿಯಾಗಿಯೂ, ಸತ್ಯಸ್ಥನಾಗಿಯೂ ಇದ್ದಾನೆ. ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯನಾದ ಆದಿತ್ಯನು ಉದಕೋತ್ಪನ್ನನಾಗಿಯೂ, ರಕ್ತಿಜಾತನಾಗಿಯೂ, ಸತ್ಯಜಾತನಾಗಿಯೂ, ಉದಯಾದ್ರಿಯಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುವನಾಗಿಯೂ, ಸತ್ಯಾತ್ಮನಾಗಿಯೂ ಆಗಿದ್ದಾನೆ.

### English Translation.

He is Hansa, (the sun), dwelling in light; Vasu, (the wind), dwelling in the firmament, the invoker of the gods (Agni), dwelling on the altar, the guest (of the worshipper), dwelling in the house (as the culinary fire), the dweller amongst men, (as consciousness), the dweller in the most excellent (orb, the sun), the dweller in truth, the dweller in the sky (the air), born in waters, in the rays of light, in the verity (of manifestation in the (eastern) mountain, the truth (itself).

### || ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಹಂಸಃ ಶುಚಿಷತ್ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕು ಸೂರ್ಯದೇವತಾಕವು. ಇದನ್ನು ಹಂಸವತೀ ಮುಕ್ತೆಂದೂ ಹೇಳುವರು ಈ ಋಕ್ಕು ಮುಗ್ಧೇದಲ್ಲಲ್ಲದೆ ವಾ. ಸಂ. ೧೦-೨೪, ೧೨-೧೪; ತೈ. ಸಂ. ೧-೮-೧೫-೨; ೪-೨-೧-೫, ತೈ. ಅ. ೧೦-೧೦-೨, ಐ. ಬ್ರಾ. ೪-೨೦-೧ ಈ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪರಿತವಾಗಿದೆ. ಯಾಸ್ವರೂ ಸಹ ತನ್ನ ನಿರುತ್ತದಲ್ಲಿ (ನಿ. ೧೪-೨೯) ಈ ಮುಕ್ತೆಗೆ ಅಭಾಧ್ಯಾತ್ಮಂ ಎಂದು ಅಧ್ಯಾತ್ಮಪರವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಆದುದರಿಂದ ಈ ಮುಕ್ತಿನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಸಾಯಣರು ತಮ್ಮ ಭಾಷ್ಯದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಬರೆದು ಅನಂತರ ಇತರ ಅರ್ಥಗಳನ್ನೂ ವಿವರಿಸುತ್ತೇವೆ.

ಸಾಯಣರು ಛಾಂದೋಗ್ಯೋಪನಿಷತ್ತಿನ—ಯಃ ಏಷೋಽನ್ತರಾದಿತ್ಯೇ ಹಿರಣ್ಮಯಃ ಪುರುಷೋ ದೃಶ್ಯತೇ ಹಿರಣ್ಯಶ್ಚತುಃ | (ಛಾ. ಉ. ೧-೭-೬) ಎಂಬ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿ, ಸೂರ್ಯಮಂಡಲಕ್ಕೆ ಅಭಿಮಾನಿಯಾದ ಯಾವ ದೇವನಿರುವನೋ, ಯಾವ ದೇವದೇವನು ಸಮಸ್ತಪ್ರಾಣಿಗಳ ಚಿತ್ತದಲ್ಲಿ ಸೂಕ್ಷ್ಮರೂಪದಿಂದ ಇರುವನೋ, ಯಾವ ದೇವನು ಸಮಸ್ತ ಉಪಾಧಿರಹಿತನಾಗಿ ಎಂದರೆ ನಿರ್ಗುಣನಾಗಿ ಪರಬ್ರಹ್ಮನೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಿರುವನೋ ಅಂತಹ ಸರ್ವವ್ಯಾಪಿಯಾದ ಪರಬ್ರಹ್ಮವಸ್ತುವೇ ಸೂರ್ಯನೆಂದೂ ಈ ವಸ್ತುವನ್ನು ಯಾವ ರೂಪದಿಂದ ವರ್ಣಿಸಿದರೂ ಎಲ್ಲವೂ ಒಂದೇ ಆದ ಪರಬ್ರಹ್ಮನನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದಂತಾಗುವುದೆಂದೂ ಈ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಪಾದಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು, ಎಂದು ಸೀರಿಕಾರೂಪವಾಗಿ ಹೇಳಿದಾರೆ.

ಹಂಸಃ—ಹನ ಹಿಂಸಾಗತೋಃ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ಹಂಸಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿರುವುದೆಂದು ಹೇಳಿ ಹಂಸಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಗತ್ಯರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಎಂದರೆ, ಸರ್ವತ್ರ ಸರ್ವದಾ ಗಂತಾ—ಈ ಆದಿತ್ಯನು (ಅಥವಾ ಸೂರ್ಯನು) ಸರ್ವಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಸರ್ವಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಸಂಚರಿಸುವವನಾದುದರಿಂದ ಹಂಸಶಬ್ದವಾಚ್ಯನು. ಸೂರ್ಯನು ಸ್ವಲ್ಪಕಾಲವೂ ವಿಚ್ಛಿತ್ತಿಯಿಲ್ಲದೆ ಯಾವಾಗಲೂ ಸಂಚಾರಮಾಡುತ್ತಾ ಲೋಕಕ್ಕೆ ಪ್ರಕಾಶವನ್ನೂ, ಚೈತನ್ಯವನ್ನೂ ಬೀರುತ್ತಿರುವುದು ಅನುಭವವೇದ್ಯವಾಗಿಯೇ ಇದೆ ಇದಲ್ಲದೆ ಹಂಸಶಬ್ದದಲ್ಲಿರುವ ಹಂ ಸಃ ಎಂಬ ಎರಡು ಅಕ್ಷರಗಳನ್ನು ವ್ಯತ್ಯಸ್ತಮಾಡಿ ಪರಿಸಿದರೆ ಸೋಽಹಂ ಎಂದುಾಗುವುದು. ಇದನ್ನೇ ಶ್ರುತಿಗಳಲ್ಲಿ ಯೋಽಹಂ ಸೋಽಹಂ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿ ಜೀವಾತ್ಮಕರಮಾತ್ಮರಿಗೆ ಐಕ್ಯವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವುದೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಅಹಂ ಎಂದರೆ ಆದಿತ್ಯನು ಅಥವಾ ಪರಬ್ರಹ್ಮನು ಎಂದರ್ಥವು. ಅಸಾನಾದಿತೋ ಬ್ರಹ್ಮ—ನಮ್ಮ ಕಣ್ಣುಗಳಿಗೆ ಕಾಣಿಸುತ್ತಿರುವ ಈ ಆದಿತ್ಯನೇ ಪರಬ್ರಹ್ಮನು ಎಂದು ತೈ ೨-೧-೨ರಲ್ಲಿ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಹೇಳಿದೆ

ಶುಚಿಷತ್—ಈ ಆದಿತ್ಯನು ಸ್ವರ್ಗ, ಅಂತರಿಕ್ಷ, ಭೂಮಿ ಎಂಬ ಮೂರು ಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿಯೂ ವಿವಿಧರೂಪಗಳಿಂದ ಇರುವನು ಎಂಬುದನ್ನು ಶುಚಿಷತ್ ಎಂದು ಮೊದಲಾದ ಶಬ್ದಗಳಿಂದ ವಿವರಿಸುವರು ಸ ಚಿ ಶುಚೌ ದೀಪ್ತೇ ದ್ಯುಲೋಕೇ ಸೀದತೀತಿ ಶುಚಿಷತ್ ಈ ಆದಿತ್ಯನು ಶುಚಿ ಎಂದರೆ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸುವುದರಿಂದ ಇವನನ್ನು ಶುಚಿಷತ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದ ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಅಥ ಯದತಃ ಪರೋ ದಿವ್ಯೋ ಜ್ಯೋತಿರ್ದೀಪ್ಯತೇ (ಛಾ. ಉ. ೩-೧೩-೭) ಎಂದು ಛಾಂದೋಗ್ಯೋಪನಿಷತ್ತಿನಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ಎಂದರೆ ಯಾವ ಲೋಕವು ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾಗಿಯೂ, ಜ್ಯೋತಿರ್ಮಯವಾಗಿಯೂ ಇರುವುದೋ ಅದು ಸ್ವರ್ಗವೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವುದು. ಅಂತಹ ಪ್ರಕಾಶಾತ್ಮಕವಾದ ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿಯೂ ಅದನ್ನೂ ಅಲ್ಲಿಂದ ಇತರಲೋಕಗಳನ್ನೂ ತನ್ನ ಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವುದರಿಂದ ಸೂರ್ಯನಿಗೆ ಶುಚಿಷತ್ ಎಂದು ಹೇಳುವುದು ನ್ಯಾಯವಾಗಿದೆ ಆದುದರಿಂದ ಆದಿತ್ಯನು ದ್ಯುಸ್ಥಾನ (ಸ್ವರ್ಗ) ದಲ್ಲಿರುವವನೆಂಬುದನ್ನು ವಿವರಿಸಿದಂತಾಯಿತು.

ವಸುಃ ಅಂತರಿಕ್ಷತಃ—ಇನ್ನು ಈ ಆದಿತ್ಯನು ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿರುವ ವಾಯುಸ್ವರೂಪನೆಂಬುದನ್ನು ವಿವರಿಸುವರು. ವಸುಃ ಸರ್ವಸ್ಯ ವಾಸಯಿತಾ ವಾಯುಃ | ಸ ಚಿ ಅಂತರಿಕ್ಷತಃ ಅಂತರಿಕ್ಷ ಸಂಚಾರೀ | ಸರ್ವರೂ ವಾಸಮಾಡಲು ಎಂದರೆ ಜೀವಿಸಿರಲು ಉಚ್ಚಾಸ್ತನಿಶ್ವಾಸರೂಪವಾದ ವಾಯುವೇ ಮುಖ್ಯ ಕಾರಣವು. ಈ ವಾಯುವು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸದಾ ನೆಲೆಸಿರುವುದರಿಂದ ಎಂದರೆ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಅಂತರಿಕ್ಷತಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದ ಪ್ರತಿಪಾದಿತವಾಗಿರುವನು. ಆದಿತ್ಯನೇ ಇಂತಹ ವಾಯುಸ್ವರೂಪದಿಂದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿರು

ವನು ಎಂಬ ವಿಷಯವನ್ನು ಆಸ್ತಾ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಅಂತರಿಕ್ಷಂ ಸೂರ್ಯ ಆತ್ಮಾ ಜಗತ್ಸಸ್ಯಾಪ್ತಃ | ಎಂದು ಮೊದಲಾದ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯಗಳು ಪ್ರತಿಪಾದಿಸುತ್ತಿರುವವು.

**ಹೋತಾ ವೇದಿಷತ್ ಅತಿಥಿಃ ದುರೋಣಸತ್**—ಅದಿತ್ಯನು ವೈದಿಕಾಗ್ನಿರೂಪದಿಂದ ಪೃಥಿವೀಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿರುವನೆಂಬ ವಿಷಯವು ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ **ಹೋತಾ ದೇವಾನಾಮಾಹ್ವತಾ ಹೋಮನಿಷ್ಪಾದಕೋವಾ** | ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತನಾಗಿ ಗಾರ್ಹಪತ್ಯವೇ ಮೊದಲಾದ ವೈದಿಕಾಗ್ನಿರೂಪದಿಂದಿರುವ ಈ ಅದಿತ್ಯನು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ಕರೆತರುವನನಾಗಿ ಅಥವಾ ಹೋಮನಿಷ್ಪಾದಕನಾಗಿ ಇರುವನು. **ವೇದಿಷತ್ ವೇದ್ಯಾಂ ಗಾರ್ಹಪತ್ಯಾದಿರೂಪೇಣ ಸ್ಥಿತಃ** | ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಉತ್ತರವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಗಾರ್ಹಪತ್ಯವೇ ಮೊದಲಾದ ಅಗ್ನಿಗುಂಡಗಳಲ್ಲಿ ನೆಲೆಸಿ ಯಜ್ಞವನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸುವುದರಲ್ಲಿ ಸಹಾಯಕನಾಗಿರುವನು. **ಅತಿಥಿಃ ಅತಿಥಿವತ್ಸರ್ವದಾ ಪೂಜ್ಯೋಽಗ್ನಿಃ** ಮನೆಗೆ ಬರುವ ಅತಿಥಿಯು ಯಾವರೀತಿ ಸತ್ಕಾರಾರ್ಹನೋ ಅದೇರೀತಿ ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಾಗಲಿ, ಗೃಹದಲ್ಲಾಗಲಿ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಪಿತನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜಮಾನ ಮೊದಲಾದ ಸಮಸ್ತ ಜನರಿಂದಲೂ ಸರ್ವಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಪೂಜಾರ್ಹನಾಗಿರುವದು. **ದುರೋಣಸತ್ ದುರೋಣಂ ಗೃಹನಾಮ** | ತತ್ವ ಪಾಕಾದಿಸಾಧನಶ್ರೇಣಿ ಸ್ಥಿತಃ | **ಅನೇನ ಲೌಕಿಕಾಗ್ನಾತ್ಮಕತ್ವಮುಕ್ತಂ** | ದುರೋಣ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಗೃಹವೆಂದು ಹೆಸರು. ಗೃಹದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ—ಪಾಕಗೃಹದಲ್ಲಿ ಇದ್ದುಕೊಂಡು ಪಾಕಕ್ರಿಯಾದಿಗಳಿಗೆ ಸಹಾಯಭೂತನಾಗಿರುವನು ಎಂದರೆ ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಧಾನಪಾತ್ರವನ್ನು ವಹಿಸಿರುವುದಲ್ಲದೆ ಯಜಮಾನ ಮೊದಲಾದವರ ಪಾಕಗೃಹಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಲೌಕಿಕಾಗ್ನಿರೂಪದಿಂದಲೂ ಇದ್ದು ಪಾಕಕ್ರಿಯಾದಿಗಳಿಗೆ ಸಹಾಯಕನಾಗಿರುವನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು

**ಸೃಷತ್—ಸೃಷು ಮನುಷ್ಯೇಷು ಚೈತನ್ಯರೂಪೇಣ ಸೀದತೀತಿ ಸೃಷತ್** | **ಅನೇನ ಪರಮಾತ್ಮರೂಪತ್ವಮುಕ್ತಂ** | **ಸೃಷತ್** ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಎರಡು ವಿಧವಾಗಿ ಎಂದರೆ ಅಗ್ನಿ ಪರವಾಗಿಯೂ ಅದಿತ್ಯ ಪರವಾಗಿಯೂ ಅರ್ಥಮಾಡಬಹುದು. ಅಗ್ನಿ ಪರವಾಗಿ—ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿರೂಪದಿಂದ ಸರ್ವಪ್ರಾಣಿಗಳ ಜರರದಲ್ಲಿ ತೇಜೋರೂಪದಿಂದ ಇರುವನು. ಅದಿತ್ಯ ಪರವಾಗಿ—ಸರ್ವಪ್ರಾಣಿಗಳ ಅಂತರಾತ್ಮದಲ್ಲಿಯೂ ಚೈತನ್ಯರೂಪದಿಂದಿದ್ದು ಅವುಗಳ ವ್ಯಾಪಾರವ್ಯವಹಾರಾದಿಗಳನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸುವನು. **ಸೂರ್ಯ ಆತ್ಮಾ ಜಗತ್ಸಸ್ಯಾಪ್ತಃ** ಎಂಬ ವಾಕ್ಯವೂ ಇದನ್ನೇ ಸಮರ್ಥಿಸುವುದು. ಅದುದರಿಂದ ಈ ಅದಿತ್ಯನು ಪರಮಾತ್ಮಸ್ವರೂಪನು ಎಂಬುದು ಈ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿರುವುದು.

**ವರಸತ್—ವರೇ ವರಣೀಯೇ ಮಂಡಲೇ ಸೀದತೀತಿ ವರಸತ್** | **ವರಂ ವಾ ಏತತ್ಪದ್ಮನಾಂ ಯಸ್ಮಿನ್ನೇಷ ಆಸನ್ನಸ್ತಪತಿ** | ಉತ್ತಮವಾದ ಅಥವಾ ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ಆವರಿಸುವ (ವ್ಯಾಪಿಸುವ) ಜ್ಯೋತಿರೂಪವಾದ ಮಂಡಲಗತನಾಗಿರುವ ಅದಿತ್ಯನು

**ಋತಸತ್—ಋತಂ ಸತ್ಯಂ ಬ್ರಹ್ಮ ಯಜ್ಞೋ ವಾ** | **ತತ್ವ ಸೀದತೀತಿ ಋತಸತ್ ಅಗ್ನಿಃ** | ಋತಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸತ್ಯ, ಬ್ರಹ್ಮ, ಯಜ್ಞ ಎಂಬರ್ಥಗಳಿರುವವು ಅಗ್ನಿಯು ಸತ್ಯಸ್ವರೂಪನು, ಬ್ರಹ್ಮಸ್ವರೂಪನು ಅಥವಾ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯಪಾತ್ರ ವಹಿಸುವನು. ಅದುದರಿಂದ ಇಂತಹ ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳ ಅಗ್ನಿರೂಪದಿಂದಿರುವ ಅದಿತ್ಯನು ಎಂದು **ಋತಸತ್** ಶಬ್ದದಿಂದ ಬೋಧ್ಯವಾಗುವುದು.

**ವ್ಯೋಮಸತ್**—ವ್ಯೋಮಾಂತರಿಕ್ಷಂ ತತ್ರ ಸೀದತೀತಿ ವ್ಯೋಮಸತ್ ವಾಯುಃ | ಇದಾನೀ-  
ಮಾದಿತ್ಯತೋಚ್ಚತೇ | ವ್ಯೋಮವೆಂದರೆ ಅಂತರಿಕ್ಷವು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ನೆಲೆಸಿರುವುದು ವಾಯುವು. ಆದರೆ ಇಲ್ಲಿ  
ಈ ವಾಯುವು ಆದಿತ್ಯಸ್ವರೂಪನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವುದಾಗಿರುವುದು

**ಅಜ್ಞಾಃ**—ಉದಕೇಷು ಜಾತಃ | ಉದಕಮಧ್ಯೇ ಖಲ್ವಯಂ ಜಾಯತೇ | ಉದಕಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ  
ಅಗ್ನಿಯ ಉತ್ಪತ್ತಿ ಇರುವುದು ಎಂದರೆ ಮೇಘಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ವಿದ್ಯುದ್ವ್ಯುತ್ಪಾದ ಅಥವಾ ಸಮುದ್ರದಲ್ಲಿ ಬಾಡ  
ಬಾಲನರೂಪದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುವನು ಎಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧಿಯು. ಅಂತಹ ಅಗ್ನಿಯ ರೂಪಾಂತರವೇ  
ಆದಿತ್ಯನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು ಅಥವಾ ಸೂರ್ಯನು ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಉದಯಿಸುವಾಗ ಪೂರ್ವಸಮುದ್ರದಿಂದ  
ಉದಯವಾಗುವಂತೆ ಭಾಸವಾಗುವುದು ಆದುದರಿಂದ ಸೂರ್ಯನು ಪೂರ್ವಸಮುದ್ರದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುವನು  
ಎಂದು ಕೆಲವರ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು

**ಗೋಜಾಃ**—ಗೋಷು ರಶ್ಮಿಷು ಜಾತಃ | ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ರಶ್ಮಿಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗು-  
ವುದರಿಂದ ಸೂರ್ಯನು ಗೋಜಾಃ ಎಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವನು

**ಯತಜಾಃ**—ಯತಂ ಸತ್ಯಂ | ಸರ್ವೈರ್ವ್ಯಕ್ತೃತ್ವೇನ ಸತ್ಯಜಾತಃ | ನ ಹ್ಯಸಾವಿಂದ್ರಾದಿವತ್  
ಪರೋಕ್ಷೋ ಭವತಿ | ಈ ಆದಿತ್ಯನು ಸರ್ವರಿಂದಲೂ ನೋಡಲ್ಪಡುವನು. ಇಂದ್ರಾದಿದೇವತೆಗಳಂತೆ ಕಣ್ಣಿಗೆ  
ಕಾಣಿಸದೆ ಇರುವವನಲ್ಲ. ಸರ್ವರಿಗೂ ಗೋಚರನಾಗುವುದರಿಂದ ಸತ್ಯಸ್ವರೂಪನು ಆದಿತ್ಯನು ಇರುವನೋ,  
ಇಲ್ಲವೋ ಎಂದು ಯಾರೂ ಸಂದೇಹಪಡಬೇಕಾಗಿಲ್ಲ ಎಲ್ಲರ ಕಣ್ಣಿಗೂ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾಗಿ ಕಾಣಿಸುತ್ತಿರುವುದರಿಂದ  
ಆದಿತ್ಯನು ಇರುವುದು ಸತ್ಯವು ಏಕೆಂದರೆ—

ಅನ್ಯತಂ ವೈ ವಾಜಾ ವದತಿ | ಅನ್ಯತಂ ಮನಸಾ ಧ್ಯಾಯತಿ | ಚಕ್ಷುರ್ವೈ ಸತ್ಯಂ | ಅದ್ರಾ &  
ಗಿತಾಹ | ಅದರ್ಶಮಿತಿ | ತತ್ಸತ್ಯಂ ||

(ಶ್ರೈ ಬ್ರಾ ೧-೧-೪-೧, ೨)

ಬಾಯಮಾತನಲ್ಲಿ ಸುಳ್ಳನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿಯೂ ಅಸತ್ಯವನ್ನು ಚಿಂತಿಸಬಹುದು. ಆದರೆ  
ಕಣ್ಣಿನಿಂದ ನೋಡುವುದನ್ನು ಅಸತ್ಯವೆಂದು ಪರಿಗಣಿಸಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ ಕಣ್ಣು ಸುಳ್ಳನ್ನು ಹೇಳುವುದಿಲ್ಲ ನಾನು ಒಂದು  
ವಸ್ತುವನ್ನು ನೋಡಿದೆನೆಂದರೆ ಅದು ನಿಜವೇ ಸರಿ ಎಂದು ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯವಿರುವುದರಿಂದ ನಾವು ಕಣ್ಣಿನಿಂದ ನೋಡು-  
ತ್ತಿರುವ ಆದಿತ್ಯನು ಸತ್ಯವೇ ಆಗಿರುವನು ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಸಂಶಯಕ್ಕನುಕೂಲವಿಲ್ಲ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು

**ಅದ್ರಿಜಾಃ**—ಅದ್ರಾವುದಯಾಚಲೇ ಜಾತಃ | ಅದ್ರಿ ಎಂದರೆ ಬೆಟ್ಟವು, ಉದಯಾಚಲವು ಸೂರ್ಯನು  
ಪ್ರತಿವಿಂ ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿ ಉದಯಾದ್ರಿಯಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುವುದು ಸಕಲರಿಗೂ ಅನುಭವವೇದ್ಯವಾಗಿದೆ.

**ಸತ್ಯಂ**—ಯತಂ ಸತ್ಯಮಾಧ್ಯಂ ಸರ್ವಾಧಿಷಾ ನಂ ಬ್ರಹ್ಮತತ್ತ್ವಂ | ತದ್ರೂಪೋ ಹ್ಯಸಾವೇವ |  
ಈ ಆದಿತ್ಯನು ಸತ್ಯಶಬ್ದವಾಚ್ಯನಾದ ಪರಮಾತ್ಮನೇ ಆಗಿರುವನು. ಇವನು ಯಾವಾಗಲೂ ಇರುವುದರಿಂದ ಯಾವುದ-  
ರಿಂದಲೂ ಬಾಧೆ ಇಲ್ಲವವನು, ನಿರ್ಬಾಧಿತನು, ನಿತ್ಯನು. ಬ್ರಹ್ಮತತ್ತ್ವವೇ ಆದಿತ್ಯನು ಅಸಾವಾದಿತ್ಯೋ ಬ್ರಹ್ಮ

(ತೈ. ೮, ೨-೧-೨) ಮತ್ತು ಬುತಗಂ ಸತ್ಯಂ ಪರಂ ಬ್ರಹ್ಮ (ತೈ. ಉ. ೪-೨೩) ಇತ್ಯಾದಿ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯಗಳು ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸುವವು.

ಐತರೀಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಹಂಸಃ ಶುಚಿಷತ್ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕು ಹಂಸವತೀ ಋಕ್ಕೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವುದು ಮತ್ತು ಸ್ವರ್ಗಮೇವ ತಲ್ಲೋಕಂ ರೋಹತಿ ಯ ಏವಂ ನೇದ | ಹಂಸವತ್ಯಾ ರೋಹತಿ | ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನು ಈ ಹಂಸವತೀ ಋಕ್ಕನ್ನು ಪರಿಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಹತ್ತಿಹೋಗುವನು ಎಂದು ಹೇಳುವ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಈ ಋಕ್ಕಿನ ವಿಶೇಷಾರ್ಥಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ—

**ಹಂಸಃ ಶುಚಿಷದಿತ್ಯೇಷ ವೈ ಹಂಸಃ ಶುಚಿಷತ್ |**

(ಐ ಬ್ರಾ. ೧೮-೬)

ಯಾವ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಹಂಸಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವಿರುವುದೋ ಆ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಹಂಸವತೀ ಋಕ್ಕೆಂದು ಹೆಸರು. ಆ ಋಕ್ಕನ್ನು ಉಚ್ಚರಿಸುವುದರಿಂದ ಯಜಮಾನನು ಸ್ವರ್ಗವನ್ನು ಆರೋಹಣಮಾಡುವನು ಹಂತಿ ಧಾತುವಿಗೆ ಗಚ್ಛತಿ ಎಂದು ಗಮನಾರ್ಥವಿರುವುದು. ಸೂರ್ಯನು ಯಾವಾಗಲೂ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿರುವುದರಿಂದ ಸೂರ್ಯನಿಗೆ ಹಂಸವೆಂದು ಹೆಸರು. ಶುದ್ಧವಾದ ಪ್ರದೇಶವಾದ ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ ಇರುವುದರಿಂದ ಶುಚಿಷತ್ ಎಂದೂ ಹೆಸರು. ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಪಾದಿತನಾದ ಸೂರ್ಯನು ಯಾವಾಗಲೂ (ಸೂರ್ಯ) ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಕಾಣುತ್ತಲೇ ಇರುವನು. ಯಾವಾಗಲೂ ಸಂಚರಿಸುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳವನಾದ್ದರಿಂದಲೂ, ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸುವುದರಿಂದಲೂ, ಸೂರ್ಯನು ಹಂಸಃ ಶುಚಿಷತ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಂದ ಪ್ರತಿಪಾದಿತನಾಗಿರುವನು.

**ವಸುರಂತರಿಕ್ಷಸದಿತ್ಯೇಷ ವೈ ವಸುರಂತರಿಕ್ಷಸತ್ |**

ಸರ್ವದಾ ವಾಸಮಾಡುವುದರಿಂದ (ಚಲಿಸುವುದರಿಂದ) ವಾಯುವಿಗೆ ವಸುವೆಂದು ಹೆಸರು. ಹಗಲಿನಲ್ಲಾಗಲಿ ರಾತ್ರಿ ಯಲ್ಲಾಗಲಿ, ವಾಯುವಿಗೆ ಚಲನವಿಲ್ಲದೆ ಇರುವುದಿಲ್ಲ ಯಾವಾಗಲೂ ಚಲಿಸುತ್ತಲೇ ಇರುವುದು ಅದರಂತೆ ಸೂರ್ಯನೂ ಸದಾ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಲೇ ಇರುವನು ವಾಯುವು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವುದು. ಆದಿತ್ಯನೂ ಸಹ ಸರವಾತ್ಮಸ್ವರೂನಾದುದರಿಂದ ಸರ್ವಾತ್ಮಕನಾದವನು. ಅದುದರಿಂದಲೇ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿರುವ ವಾಯುವೂ ಸಹ ಆದಿತ್ಯ ಸ್ವರೂಪವೆಂದೇ ಹೇಳಲ್ಪಡುವುದು.

**ಹೋತಾ ನೇದಿಷದಿತ್ಯೇಷ ವೈ ಹೋತಾ ನೇದಿಷತ್ |**

ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು (ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಪಿತನಾಗಿ) ಹೋಮಕರ್ತನಾದುದರಿಂದ ಹೋತಾ ಎಂದರೆ ಅಗ್ನಿಯು ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದಂತೆ ಆದಿತ್ಯನು ಸರ್ವಾತ್ಮಕನಾದುದರಿಂದಲೂ, ಅಗ್ನಿಯೂ ಸಹ ಆದಿತ್ಯನ ರೂಪಾಂತರವಾದುದರಿಂದಲೂ, ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ಹೋತಾ ನೇದಿಷತ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳು ಆದಿತ್ಯನನ್ನೇ ಪ್ರತಿಪಾದಿಸುವವು.

**ಅತಿಥಿದುರ್ಗೋಣಸದಿತ್ಯೇಷ ವಾ ಅತಿಥಿದುರ್ಗೋಣಸತ್ |**

ಅತಿಥಿಶಬ್ದಕ್ಕೆ—ನ ವಿದ್ಯತೇ ತಿಥಿನಿಷೇಶನಿಯಮೋ ಯಾಶ್ಚಾರ್ಥೇ ಯಸ್ಯ ಸೋಽಯಮತಿಥಿಃ | ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು. ಎಂದರೆ ಅತಿಥಿಯಾದವನಿಗೆ ಯಾವ ಕಾಲದಲ್ಲೂ ಎಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗಬೇಕು ಹೋಗಬಾರದು

ಎಂಬ ನಿಯಮವಿಲ್ಲ. ಈ ರೀತಿ ತಿಥಿ (ದಿನ) ನಿಯಮವಿಲ್ಲದೆ ಎಲ್ಲಿಗೊಂದರೆ ಅಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗುವವನಾದ್ದರಿಂದ ಇವನಿಗೆ ಅತಿಥಿ ಎಂದೂ ಹೆಸರು. ಸೂರ್ಯನು ಸಹ ತಿಥಿನಿಯಮವಿಲ್ಲದೆ ಎಲ್ಲಾ ದಿನಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಉದಯಿಸಿ ಸಂಚರಿಸುವುದರಿಂದ ಸೂರ್ಯನಿಗೂ ಅತಿಥಿರಬ್ಬಾರ್ಥವು ಅನ್ವಯಿಸುವುದು. ಇಬ್ಬರೂ ಸಮಾನಾರ್ಥವುಳ್ಳವರು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ದುರೋಣ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಗೃಹವೆಂದರ್ಥವು ಅತಿಥಿಯು ಯಾಚನಾರ್ಥವಾಗಿ ಬಂದು ಗೃಹಗಳಲ್ಲಿ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುವನು ಸೂರ್ಯನು ಸಹ ರಶ್ಮಿಗಳ ಮೂಲಕ ಗೃಹಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶವನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತಿರುವನು. ಆದ್ದರಿಂದ ಅತಿಥಿಗೂ ಸೂರ್ಯನಿಗೂ ಸಾದೃಶ್ಯವನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

### ನೃಪದಿತ್ಯೇಷ ವೈ ನೃಪತಃ |

ಈ ಆದಿತ್ಯನು ಮನುಷ್ಯರಲ್ಲಿ ವ್ಯಪ್ತಿರೂಪದಿಂದ ವ್ಯಕ್ತನಾಗಿರುವನು. ಮತ್ತು ಆರಣ್ಯಕದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆ— ಆದಿತ್ಯಕ್ಕೆ ಪೂರ್ವಾರ್ಧಾಕ್ಷೀಣೀ ಪ್ರಾವಿಶತ್ ಆದಿತ್ಯನು ಕಣ್ಣುಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಪಡೆದು ಕಣ್ಣುಗಳನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಿದನು. ಎಂದಿರುವುದರಿಂದ ಆದಿತ್ಯನು ನೃಪಚ್ಛಬ್ದವಾಚ್ಯನು.

### ವರಸದಿತ್ಯೇಷ ವೈ ವರಸದ್ವರಂ ನಾ ಏತತ್ಪದ್ಮನಾಂ ಯಸ್ಮಿನ್ನೇಷ ಆಸನ್ನಸ್ತಪತಿ |

ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ನೆಲೆಸಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವವನಾದ್ದರಿಂದ ವರಸತ್ ಎಂದು ಹೆಸರು ನಿವಾಸಸ್ಥಾನಗಳೆಲ್ಲೆಲ್ಲಾ ಶ್ರೇಷ್ಠವೆನಿಸಿರುವ ಯಾವ ಮಂಡಲವಿರುವುದೋ ಆ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಉಪವಿಷ್ಠನಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವವನಾದ್ದರಿಂದ ವರಸತ್ ಎಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವನು.

### ಋತಸದಿತ್ಯೇಷ ವೈ ಸತ್ಯಸತಃ

ಸತ್ಯಭೂತವಾದ ವೇದವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಪಾದ್ಯನಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಋತಸತ್ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಅನೇಕವೇದಮಂತ್ರಗಳು ಆದಿತ್ಯನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ವಿಷಯವು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿಯೇ ಇದೆ.

### ವ್ಯೋಮಸದಿತ್ಯೇಷ ವೈ ವ್ಯೋಮಸದ್ವ್ಯೋಮ ನಾ ಏತತ್ಪದ್ಮನಾಂ ಯಸ್ಮಿನ್ನೇಷ ಆಸನ್ನಸ್ತಪತಿ |

ಆಕಾಶಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ಇರುವವನು ಅಥವಾ ಸಂಚರಿಸುವವನಾದ್ದರಿಂದ ಎಂದರೆ, ಗೃಹಾದ್ಯಾವರಣಶೂನ್ಯವಾದ ಆಕಾಶದಲ್ಲಿ ಮಹಾಪ್ರಭೆಯಿಂದ ಸಂಚರಿಸುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳವನಾದ್ದರಿಂದ ವ್ಯೋಮಸತ್ ಎಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವನು.

### ಅಬ್ಜಾ ಇತ್ಯೇಷ ನಾ ಅಬ್ಜಾ ಅದ್ವ್ಯೋಮ ನಾ ಏತಃ ಪ್ರಾತರುದೇತೈಃ ಸಾಯಂ ಪ್ರವಿಶತಿ |

ಅದ್ವ್ಯೋಮ ಜಾಯತೇ ಎಂದರೆ ಉದಕಗಳಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುತ್ತಾನೆ. ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಸೂರ್ಯನು ಸರ್ವಾತ್ಮಕನಾದುದರಿಂದ ಅಬ್ಜಾ ಎಂಬುದೂ ಅವನ ಅನೇಕ ರೂಪಗಳಲ್ಲೊಂದು ಎಂದು ಹೇಳಬಹುದು ಅಥವಾ ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯನು ಉದಯಿಸುವಾಗ ಪೂರ್ವಸಮುದ್ರದ ಉದಕಗಳಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುವಂತೆ ನಮ್ಮ ದೃಷ್ಟಿಗೆ ಗೋಚರನಾಗುವನು ಸಾಯಂಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪಶ್ಚಿಮಸಮುದ್ರದ ಉದಕಗಳಲ್ಲಿ ಮುಳುಗುವಂತೆ ಕಾಣುವನು. ಆದುದರಿಂದ ಸೂರ್ಯನು ಅಬ್ಜಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದ ವಾಚ್ಯನಾಗಿರುವನು.

### ಗೋಜಾ ಇತ್ಯೇಷ ವೈ ಗೋಜಾಃ |

ಗೋವುಗಳಿಂದ ಅಥವಾ ರಶ್ಮಿಗಳಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವುದರಿಂದ ಗೋಜಾಃ ಎಂದು ಹೆಸರು.



**ಋತಜಾ ಇತ್ಯೇಷ ವೈ ಸತ್ಯಜಾಃ |**

ಋತವೆಂದರೆ ಸತ್ಯ ಅಥವಾ ಸತ್ಯಸ್ವರೂಪವಾದ ಮಂತ್ರಗಳು. ಇಂತಹ ಮಂತ್ರಾನುಷ್ಠಾನದಿಂದ ದೇವಲೋಕಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವುದರಿಂದ ಆದಿತ್ಯನು ಋತಜಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದವಾಚ್ಯನು.

**ಅದ್ವಿಜಾ ಇತ್ಯೇಷ ವಾ ಅದ್ವಿಜಾಃ |**

ಸೂರ್ಯನು ಉದಯಾಚಲದಲ್ಲಿ ಉದಯಿಸುವುದರಿಂದ ಉದಯಾದ್ವಿಜಾತನು ಎಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವನು.

**ಋತಮಿತ್ಯೇಷ ವೈ ಸತ್ಯಂ |**

ಋತಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸತ್ಯವೆಂದರ್ಥವಿರುವುದು. ಸತ್ಯವು ನಿರಡು ವಿಧ, ವ್ಯಾವಹಾರಿಕ ಮತ್ತು ಪಾರಮಾರ್ಥಿಕವೆಂದು ಸುಳ್ಳನ್ನಾಡದೇ ಸತ್ಯವನ್ನೇ ಹೇಳುವಾಗ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಸತ್ಯಶಬ್ದವು ವ್ಯಾವಹಾರಿಕಸತ್ಯವೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವುದು. ಪಾರಮಾರ್ಥಿಕವಾದ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಸತ್ಯಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಬ್ರಹ್ಮ ಅಥವಾ ಪರಬ್ರಹ್ಮವೆಂಬ ಅರ್ಥವಿರುವುದು. **ಸತ್ಯಂ ಜ್ಞಾನಮನಂತಂ ಬ್ರಹ್ಮ** ಎಂದು ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಸತ್ಯಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಬ್ರಹ್ಮವೆಂದರ್ಥವಿರುವುದು. ಆ ಅರ್ಥವೇ ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಪಾದಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು. **ಅಸಾವಾದಿತೋ ಬ್ರಹ್ಮೇತಿ** ಎಂದು ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯವೂ ಈ ಅರ್ಥವನ್ನೇ ಸಮರ್ಥಿಸುವುದು ಎಂದರೆ ಈ ಆದಿತ್ಯನೇ ಪರಬ್ರಹ್ಮನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

**ಏಷ ಏತಾನಿ ಸರ್ವಾಣ್ಯೇಷಾ ಹ ವಾ ಅಸ್ಯ ಛಂದಸ್ಸು ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷತಮಾದಿವ ರೂಪಂ |**

(ಐ ಬ್ರಾ ೧೮-೬)

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ಹಂಸಃ ಎಂದು ನೊದಲಾದ ಶಬ್ದಗಳೆಲ್ಲವೂ ಈ ಆದಿತ್ಯನನ್ನೇ ಪ್ರತಿಪಾದಿಸುವವು. ಏಕೆಂದರೆ ಈ ಆದಿತ್ಯನು ಸರ್ವಾತ್ಮಕನಾದ ಪರಬ್ರಹ್ಮನೇ ಆಗಿರುವನು. ವೇದಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಹಂಸವತೀ ಋಕ್ಕೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವ ಹಂಸಃ ಶುಚಿಷತ್ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಆದಿತ್ಯನ ಸರ್ವಾತ್ಮಕತ್ವವನ್ನೂ ಪರಬ್ರಹ್ಮಸ್ವರೂಪವನ್ನೂ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗುವಂತೆ ವಿವರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು.

ಯಾಸ್ವರು ಈ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಈ ರೀತಿ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು—

ಹಂಸ ಇತಿ ಹಂಸಾಃ ಸೂರ್ಯರಕ್ತಯುಃ ಪರಮಾತ್ಮಾ ಪರಂ ಜ್ಯೋತಿಃ ಪೃಥಿವೀ ವ್ಯಾಪ್ತೇತಿ ವ್ಯಾಪ್ತಂ ಸರ್ವಂ ವ್ಯಾಪ್ತಂ ವನನಕರ್ಮಜಾನಭ್ಯಾಸೇನಾದಿತ್ಯಮಂದಲೇನೇತಿ ತ್ಯಯೀತಿ ಲೋಕೋ ತ್ಯಯೀತಿ ಹಂಸಯಂತ್ಯಯೀತಿ ಹಂಸಾಃ ಪರಮಹಂಸಾಃ ಪರಮಾತ್ಮಾ ಸೂರ್ಯರಶ್ಮಿಭಿಃ ಪ್ರಭೂತ ಗಭೀರ ವಸತೀತಿ ತ್ರಿಭಿರ್ವಸತೀತಿ ವಾ ರಶ್ಮಿಭಿರ್ವಸತೀತಿ ವಾ ವಹ್ನಿರ್ವಸತೀತಿ ವಾ ಸುವರ್ಣರೇತಾಃ ಪೂಷಾ ಗರ್ಭಾ ರಿಭೇತಿ ರಿಭಂತಾ ವನಕುಟಿಲಾನಿ ಕುಟಂತಾ ರಿಭಂತಾಂತರಿಕ್ಷಾ ಚರತ್ಸಥಾಂತರಿಕ್ಷಾ ಚರದಿತಿ ದಿವಿ ಭುವಿ ಗಮನಂ ವಾ ಸುಭಾನುಃ ಸುಪ್ರಭೂತೋ ಹೋತಾದಿತ್ಯಸ್ಯ ಗತಾ ಭವಂತೈತಿಥಿದುರ್ಲೋಣಸತ್ ಸರ್ವೇ ದುರ್ಲೋಣಸತ್ ಪ್ರವಂ ಸರ್ವೇ ರಸಾ ವಿಕರ್ಷಯತಿ ರಶ್ಮಿಭಿರ್ವಿಕರ್ಷಯತಿ ವಹ್ನಿರ್ವಿಕರ್ಷಯತಿ ವನನಂ ಭವತ್ಯಶ್ವಗೋಜಾ ಅದ್ರಿಗೋಜಾ ಧರಿತ್ರಿಗೋಜಾಃ ಸರ್ವೇ ಗೋಜಾ ಋತಜಾ ಬಹುಚಿದ್ವಾ ಭವಂತಿ ನಿಗಮೋ ನಿಗಮವ್ಯತಿ ಭವತ್ಯುಷೇ ನಿರ್ವಚನಾಯ ||

(ನಿ. ೧೪-೩೯)

ನಿರುಕ್ತದ ಪರಿಷ್ಕವಾದ ಹದಿನಾಲ್ಕನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯದಲ್ಲಿ ಯಾಸ್ಕರು—ವ್ಯಾಖ್ಯಾತಂ ದ್ವೈವತಂ ಯಜ್ಞಾಂಗಂ  
 ಜಾಠಾತ ಉರ್ಧ್ವಮಾರ್ಗಗತಿಂ ವ್ಯಾಖ್ಯಾಸ್ಯಾಮಃ | ಸೂರ್ಯ ಆತ್ಮೇತ್ಯುದಿತಸ್ಯ ಹಿ ಕರ್ಮದ್ರಷ್ಟಾ-  
 ಭೈತದನುಸ್ರವದಂತೈಭೈತಂ ಮಹಾಂತಮಾತ್ಮಾನಮೇಷಗಣಾಃ ಪ್ರವದಂತಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರಂಭಿಸಿ, ಇದುವರೆಗೆ  
 ಯಜ್ಞಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಹವರ್ಭಾಗಾರ್ಹರಾದ ದೇವತೆಗಳ ವಿಷಯವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾಯಿತು. ಈಗ ಉರ್ಧ್ವಮಾರ್ಗ  
 ಗತಿಗೆ ಸಾಧನಭೂತವಾದ ಅಧ್ಯಾತ್ಮಿಕವಿಷಯವನ್ನು ಅಥವಾ ಅಧ್ಯಾತ್ಮಿಕಸಂಬಂಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನೊಳ  
 ಗೊಂಡ ಕೆಲವು ಮಕ್ಕುಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತೇವೆ ಎಂದು ಮೊದಲುಮಾಡಿ—ಸೂರ್ಯನ. ಆತ್ಮನು (ಪರಮಾತ್ಮನು)  
 ಉದಯಿಸುತ್ತಿರುವ ಸೂರ್ಯನು ಪರಮಾತ್ಮಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳವನಾದ್ದರಿಂದ ಸಮಸ್ತಕರ್ಮಗಳನ್ನೂ ನೋಡು  
 ತ್ತಿದುವನು ಇವನು ಮಹಾನುಹಿಮನು ಎಂದು ಈ ಅಧ್ಯಾಯಕ್ಕೆ ಪೀಠಿಕಾರೂಪವಾದ ಮುನ್ನುಡಿಯನ್ನು  
 ಬರೆದು ಹಂಸಃ ಶುಚಿಸತ್ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕಿನ ಅಧ್ಯಾತ್ಮಪರವಾದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿರುವುದನ್ನು ಮೇಲೆ ತಿಳಿಸಿದೆ.  
 ಮತ್ತು ಅಥಾತ್ಮಾನೋ ಮಹತಃ ಪ್ರಥಮಂ ಭೂತನಾಮಧೇಯಾನ್ಯನುಕ್ರಮಿಷ್ಯಾಮಃ ಪರಮಾತ್ಮನ  
 ಮಹತ್ತ್ವವನ್ನು ತಿಳಿಸುವ ಶಬ್ದಗಳನ್ನು ಕ್ರಮವಾಗಿ ತಿಳಿಸುವೆವು ಎಂದು ಪ್ರಾರಂಭಿಸಿ ಹಂಸಃ ಘರ್ಮಃ ಯಜ್ಞಃ  
 ವೇನಃ ಎಂದು ಮೊದಲಾದ ಘಂ ಶಬ್ದಗಳ ಪಟ್ಟಿಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟು, ಅಭೈತಂ ಮಹಾಂತಮಾತ್ಮಾನಮೇತಾನಿ  
 ಸೂಕ್ತಾನ್ಯೇತಾ ಋಚೇತ್ಯನುಸ್ರವದಂತಿ ಈ ಶಬ್ದಗಳನ್ನೊಳಗೊಂಡ ಸೂಕ್ತ ಅಥವಾ ಮಕ್ಕುಗಳ ಅಧ್ಯಾತ್ಮಸಂಬಂಧ  
 ವಾದ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಮಹತ್ತ್ವರೂಪವಾದ ಆತ್ಮವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವವು ಎಂದು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಈ ಪಟ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ಹಂಸಃ  
 ಎಂಬ ಶಬ್ದವೇ ಮೊದಲನೆಯದಾಗಿದೆ. ಈ ಋಕ್ಕಿನ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತಾ ಹಂಃ ಇತಿ ಹಂಸಾಃ ಸೂರ್ಯ-  
 ರತ್ಯಯಃ ಪರಮಾತ್ಮಾ ಪರಂಜ್ಯೋತಿಃ ಎಂದರೆ ಹಂಸಃ (ಇದಕ್ಕೆ ಹಂಸಾಃ ಎಂದು ಬಹುವಚನಾರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳ  
 ಬೇಕು) ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸೂರ್ಯರಕ್ಕಿಗಳೇ ಪರಂಜ್ಯೋತಿಸ್ವರೂಪನಾದ ಪರಮಾತ್ಮನು ಇವನು ಸೃಧಿವೇ ಮೊದಲಾದ  
 ಸಮಸ್ತಲೋಕಗಳನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವನು. ಆದಿತ್ಯಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಜ್ಯೋತೀರೂಪದಿಂದ ನೆಲೆಸಿ ಲೋಕಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ  
 ತನ್ನ ಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವನು. ಹಂಸಯಂತಿ ಧಾತುವಿಗೆ ಅಯಂತೀತಿ ಹಂಸಾಃ ಗತ್ಯರ್ಥವಿರುವುದರಿಂದ  
 ತನ್ನ ರಕ್ಕಿಗಳಿಂದ ಸರ್ವವನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವನು ಇದನ್ನೇ ತ್ರಿಭಿರ್ವಸತೀತಿ ನಾ ರಶ್ಮಿರ್ವಸತೀತಿ ನಾ  
 ವಹ್ನಿರ್ವಸತೀತಿ ನಾ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ವಿವರಿಸಿರುವರು ಇವನಿಗೆ ಸುವರ್ಣರೇತಾಃ ಪೂಷಾ ಎಂದು  
 ಅನೇಕ ಅನ್ವರ್ಥನಾಮಗಳಿವೆ. ಈ ಸೂರ್ಯಸ್ವರೂಪಿಯಾದ ಪರಮಾತ್ಮನಿಗೆ ಅಂತರಿಕ್ಷಾ ಚರತ್ಪ್ರಾಣಾಂತರಿಕ್ಷಾ  
 ಚರದಿತಿ ದಿವಿ ಭುವಿ ಗಮನಂ ನಾ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿಯೂ, ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿಯೂ, ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಸಂಚಾರವಿರು  
 ವುದು ದ್ರವರೂಪವಾದ ಸಮಸ್ತ ಪದಾರ್ಥವನ್ನು ತನ್ನ ರಶ್ಮಿಗಳ ಮೂಲಕ ಆಕರ್ಷಿಸುವನು. ಸರ್ವವನ್ನೂ  
 ವ್ಯಾಪಿಸುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳವನಾದ್ದರಿಂದ ಅದ್ವಿಜಾ, ಋತಜಾ ಮೊದಲಾದ ಬಹುಶಬ್ದವಾಚ್ಯನಾಗಿರುವನು  
 ಎಂದು ಋಷಿಯ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು

ಕೃಷ್ಣಯಜುರ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಈ ಋಕ್ಕು ಪರಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಮಹೀದರ ಭಾಷ್ಯವನ್ನೂ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯ  
 ವನ್ನು ಅನುಸರಿಸಿ ಈ ಋಕ್ಕಿಗೆ Wilson ಎಂಬ ಆಂಗ್ಲಪಂಡಿತನು ಬರೆದಿರುವ ಟೀಕೆಯನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಕೊಟ್ಟಿದ್ದೇವೆ

This stanza is known as the Hansvati Rich, and occurs twice in the  
 Yajus, 10, 24, and 12, 14, as well as in the Aitareya Brahmana, IV, 20, 1 ;

and although the commentators vary a little in their interpretation of the individual terms, they agree as to the purport of the whole, the identification of Aditya, or the sun in the type Dadhikra with Parabrahma or the Universal deity, and consequently his identity with all other types of the Supreme Being . these terms are thus specified,—1. Hansa, from han to go, he who goes eternally to destory, who destroys individually . or it is resolvable into aham, I, and sa, he that is, I am that, the Supreme . 2. Vasu the appointer of the stations of all creatures, or all men, or that which abides (vasati) at all times, sarvada : 3. Hota, or sacrificer : and 4. Atithi or guest, meaning in both cases Agni, or fire, first as the sacrificial, and secondly as culinary, fire: 5 Nṛishad, the dweller among men, is explained Chaitanya, consciousness, or Prana, vitality, or, according to Sayana in the scholia on the Brahmana, sight, or the eye, according to the text “the tsun, becoming the eye (of the world), entered into the two eyes (of man)” 6. Varasad is uniformly rendered the dweller in the most excellent station, that is, the solar orb: 7. Ritasad is he who is present in truth, or in water, or in sacrifice . the comment on the Brahmana interprets truth, the text of the veda, vedavahya . 8. Vyomasad, the dweller in the sky, has its literal meaning everywhere . only Sayana makes it out to be the wind . 9. Abjah, who is born in the midst of the water, as, according to another text, udakamadhye khalvayam jayate. Mahidhara says, in the form of a fish, etc. : the Brahmana intimates that this refers to the apparent rising of the sun from the ocean and setting in the same . 10. Gojah, born amidst, goshu, rays: Mahidhara says, gavi, prithivyam, in the earth, being identical with the elements . 11 Ritajah, born of truth, from being visible by all not invisible like Indra and the rest, is Sayana’s explanation in this place . in his scholia on the Brahmana he interprets it, born from the mantras of the Vedas . 12, Adrija, mountain- born, that is in the eastern mountain, where he rises . Mahidhara says, born, in stone in the form of Agni, as if alluding to flint , or adri, having for one meaning a cloud, he may be said to be generated in the clouds in the form of rain : finally

he is Ritam, truth, that is, according to Sayana, in both his comments, sound truth, or Parabrahma, as by another text, “Satyam Jnanam Anantam Brahma” truth, wisdom, infinitude is Brahma, and as he explains it in this text, abadhyam sarvadhishthanam Brahma tatwam, the indefeasible, all-regulating principle, Brahma so in his gloss on the Brahmana, truth, he says, is of two kinds-vyavaharikam, truth in speech and worldly dealings, and paramarthikam, or Parabrahma, the supreme Universal spirit he notices, also, the reading of another Shakha or Ritam brihat, which is followed in the Yajus, and is explained by Mahidhara the all-pervading, the infinite sarvagatam aparyantam, that is, Parabrahmarupa, Aditya in the form of Parabrahma.

## ನಲವತ್ತೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇಂದ್ರಾ ಕೋ ನಾಮಿತೈಕಾದಶರ್ಚೆಂ ನವಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ವಾಮದೇವಸ್ಯಾರ್ಷಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭ-  
ಮೈಂದ್ರಾವರುಣಂ | ಆತ್ಮಾನುಕ್ರಮಣಿಕಾ | ಇಂದ್ರಾ ಕೋ ನಾಮೇಕಾದಶೈಂದ್ರಾವರುಣಂ ತ್ವಿತಿ ||  
ಅಭಿಷ್ಠವಿಕೇಷೂಕ್ಥೇಷು ತೈತೀಯಸವನೇ ಮೈತ್ರಾವರುಣಶಸ್ತ್ರೇಷು ಸ್ತೋಮವೃದ್ಧಾನಾವಾರ್ಥಮೇ-  
ತದಾದಿಸೂಕ್ತದ್ವಯಂ | ಇಂದ್ರಾ ಕೋ ನಾಮಿತಿ ಸೂಕ್ತೇ | ಅ. ೭-೯ | ಇತಿ ಸೂಕ್ತಿಕತ್ವಾತ್ ||

ಅನುವಾದವು—ಇಂದ್ರಾ ಕೋ ನಾಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ನಾಲ್ಕನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದು ಮಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಾಮದೇವನು ಋಷಿಯು, ಇಂದ್ರಾವರುಣರು ದೇವತೆಯು, ತ್ರೈಷ್ಟುಭಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಇಂದ್ರಾ ಕೋ ನಾಮೇಕಾದಶೈಂದ್ರಾವರುಣಂ ತು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ಅಭಿಷ್ಠವಸಂಬಂಧವಾದ ಉಕ್ಥವೆಂಬ ಯಾಗದ ತೈತೀಯಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮೈತ್ರಾವರುಣ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರ ಪರನಮಾಡುವಾಗ ಸೋಮವೃದ್ಧಿಗಾಗಿ ಆವಾಸಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನೂ ಮುಂದಿನ ಸೂಕ್ತವನ್ನೂ ಪಠಪಡೆದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ ಇಂದ್ರಾ ಕೋ ನಾಮಿತಿ ಸೂಕ್ತೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೭-೯) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

## ಸೂಕ್ತ—೪೧

ಮಂಡಲ—೪ || ಅನುವಾಕ—೪ || ಸೂಕ್ತ—೪೧ ||

ಅಪ್ಯಕ—೩ || ಅಧ್ಯಾಯ—೭ || ವರ್ಗ—೧೫, ೧೬ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಖ್ಯೆ—೧೧ ||

ಮುಖ್ಯ—ವಾಮದೇವಃ ||

ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ ||

ಭಂಜ—ತ್ರಿಪುಷ್ಪಃ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಾ ಕೋ ವಾಂ ವರುಣಾ ಸುಮ್ಮಮಾಪ ಸ್ತೋಮೋ ಹವಿಷ್ಠಾ  
ಅನ್ಯತೋ ನ ಹೋತಾ |

ಯೋ ವಾಂ ಹೃದಿ ಕ್ರತುಮಾ ಅಸ್ಮದುಕ್ತಃ ಪಸ್ಪರ್ಶದಿಂದ್ರಾವರುಣಾ  
ನಮಸ್ವಾನ್ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಾ | ಕಃ | ವಾಂ | ವರುಣಾ | ಸುಮ್ಮಂ | ಅಪ | ಸ್ತೋಮಃ | ಹವಿಷ್ಠಾನ್ | ಅನ್ಯತಃ | ನ |  
ಹೋತಾ |

ಯಃ | ವಾಂ | ಹೃದಿ | ಕ್ರತುಮಾನ್ | ಅಸ್ಮತ್ | ಉಕ್ತಃ | ಪಸ್ಪರ್ಶತ್ | ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ | ನಮಸ್ವಾನ್ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರಾ ಹೇ ವರುಣಾ ಹೇ ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ | ಪರಸ್ಪರಾಪೇಕ್ಷಯಾ ದ್ವಿವಚನಂ | ವಾಂ  
ಯುವಯೋಃ ಸುಮ್ಮಂ ಸುಖಂ ಕಃ ಸ್ತೋಮೋ ಹವಿಷ್ಠಾನ್ ಹವಿರ್ಭಿರುಪೇತಃ ಸೋಮಾಜ್ಯಾದಿಪ್ರದೇ-  
ಯದ್ರವ್ಯೋಪೇತಂ ಕತಮತ್ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಸುಮ್ಮಮಾಪ | ಫಲಕತ್ವೇನ ಪ್ರಾಪ್ತುರ್ಯಾದಿತ್ಯರ್ಥಃ |  
ಯದ್ವಾ | ಹವಿಷ್ಠಾನಿತ್ಯೇತದುತ್ತರತ್ರ ಯೋಜ್ಯಂ | ಹವಿಷ್ಠಾನ್ ಹವಿರ್ಯುಕ್ತೋಽಮೃತೋಽಮರಣ-  
ಲಕ್ಷಣಃ ಸ್ವರ್ಗಸಾಧನೋ ಹೋತಾಗ್ನಿರಿವ | ಸ ಯಥಾ ತಥಾ ಯಃ ಸ್ತೋಮೋ ಹೇ ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ  
ವಾಂ ಯುವಯೋರ್ಹೃದಿ ಹೃದಯೇ ಕ್ರತುಮಾನ್ ಪ್ರಜ್ಞೋಪೇತೋಽಸ್ಮದಸ್ಮತ್ಪ್ರಕಾಶಾದುಕ್ತ ಉದಿತೋ  
ನಮಸ್ವಾನ್ವವಿಷ್ಠಾನ್ವಮಸ್ಕಾರೋಪೇತೋ ನಾ ಪಸ್ಪರ್ಶತ್ | ಸ್ಪೃಶೇತ್ | ಹೃದಯಂಗಮೋ ಭವೇತ್ |  
ಸ ಕ ಇತಿ ಸ್ತೋಮಪ್ರತಂಸಾ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರಾ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರ (ಮತ್ತು ವರುಣರೇ) | ವರುಣಾ—ಎಲೈ ವರುಣ (ಮತ್ತು ಇಂದ್ರರೇ) |  
 ಋತುತೇ—ಅಮೃತತ್ವವನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಿಕೊಡುವ | ಹೋತಾ ನ—ಅಗ್ನಿಯಂತೆ | ಹವಿಸ್ವಾನ್—ಹವಿಸ್ಸಿ-  
 ಂದ ಯುಕ್ತವಾದ | ಕಃ ಸ್ತೋಮಃ—ಯಾವ ಸ್ತುತಿಯು ತಾನೇ | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರಿಗೂ | ಸುಮ್ಮಂ—  
 ಸುಖವನ್ನು | ಆಪೆ—ಹೊಂದಿಸಬಲ್ಲದು | ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ | ಕೃತುಮಾನ್—  
 ಪ್ರಜ್ಞೆಯಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ | ಅಸ್ತುತಃ—ನಮ್ಮಿಂದ | ಉಕ್ತಃ—ಪರಿತವಾದುದೂ | ನಮಸ್ವಾನ್—  
 ಕವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ಯುಕ್ತವಾದುದೂ ಆದ | ಯಃ—ಯಾವ ಸ್ತೋಮವು | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರಿಗೂ | ಹೃದಿ—  
 ಹೃದಯದಲ್ಲಿ | ಪಸ್ವತಃ—ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಹೃದಯಂಗಮವಾಗಬಲ್ಲದೋ (ಅಂತಹ ಸ್ತೋಮವಾವುದು) ?

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ, ಅಮೃತತ್ವವನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಿಕೊಡುವ ಅಗ್ನಿಯಂತೆ, ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ಯುಕ್ತವಾದ  
 ಯಾವ ಸ್ತುತಿಯು ತಾನೇ ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರಿಗೂ ಸುಖವನ್ನು ಒದಗಿಸಬಲ್ಲದು ? ಪ್ರಜ್ಞೆಯಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ, ನಮ್ಮಿಂದ  
 ಪರಿತವಾದುದೂ, ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ಯುಕ್ತವಾದುದೂ ಆದ ಯಾವ ಸ್ತೋಮವು ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರಿಗೂ ಹೃದಯದಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿ  
 ಹೃದಯಂಗಮವಾಗಬಲ್ಲದೋ ಅಂತಹ ಸ್ತೋಮವಾವುದು ?

English Translation.

Indra (and Varuna), Varuna (and Indra), what praise of you  
 accompanied by oblations may obtain for us felicity, (such as) the immortal  
 invoker of the gods, (Agni, may bestow). may (the praise) which is  
 addressed by us to you both, Indra and Varuna, sanctified by acts and  
 prompted by veneration, touch your hearts

ಅಮೃತಃ

|| ಸಂಹಿತಾಪಾದಃ ||

ಇಂದ್ರಾಹ ಯೋ ವರುಣಾ ಚಕ್ರ ಆಸೀ ದೇವೌ ಮರ್ತಃ ಸಖ್ಯಾಯ  
 ಪ್ರಯಸ್ವಾನ್ |  
 ಸ ಹಂತಿ ವೃತ್ರಾ ಸಮಿಥೇಷು ಶತ್ರುನವೋಭಿರ್ವಾ ಮಹದ್ಭಿಃ ಸ ಪ್ರ  
 ಶ್ವಣ್ವೇ || ೨ ||

|| ಪದವಾಹಃ ||

ಇಂದ್ರಾ | ಹ | ಯಃ | ವರುಣಾ | ಚಕ್ರೇ | ಅಸೀ ಇತಿ | ದೇವಾ | ಮರ್ತಾಃ | ಸಖ್ಯಾಯ | ಪ್ರಯಸ್ತಾನ್ |  
 ಸಃ | ಹಂತಿ | ವೃತ್ತಾ | ಸಂಘಘೇಷು | ಶತ್ರುನ್ | ಅವಃಘಃ | ವಾ | ಮಹತ್ಘಃ | ಸಃ | ಪ್ರ |  
 ಶ್ವಣೇ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇಂದ್ರಾ ವರುಣೇಂದ್ರಾವರುಣೌ ದೇವಾ | ಹತಬ್ಧಃ ಪೂರಣಃ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾ ವಾ | ಯೋ ಮರ್ತೋ  
 ಮರಣಧರ್ಮಾ ಪ್ರಯಸ್ತಾನ್ ಹವಿರ್ಘೋಷಾನ್ವವಾನ್ ಸನ್ ಸಖ್ಯಾಯ ಸಖಿತಾಯಾಸೀ ಬಂಧೂ  
 ಚಕ್ರೇ | ಕರೋತಿ | ಸ ಮರ್ತೋ ವೃತ್ತಾ ಅವರಕಾಣಿ ಪಾಪಾನಿ ಹಂತಿ | ತಥಾ ಸಮಿಘೇಷು ಸಂಗ್ರಾ-  
 ಮೇಷು ಶತ್ರುನ್ ಹಂತಿ | ವಾತಬ್ಧಶ್ಚಾಘೇ | ಮಹದ್ವಿರವೋಘೀ ರಕ್ಷಣೀ ಸ ನರಃ ಪ್ರ ಶ್ವಣೇ |  
 ಪ್ರಕೃಪ್ತಂ ಶ್ರೂಯತೇ | ವಿಖ್ಯಾತೋ ಭವತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ದೇವಾ—ದೇವತಾತ್ವರಾದ | ಇಂದ್ರಾವರುಣೌ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವರುಣರೇ | ಯಃ ಮರ್ತಾಃ—  
 ಯಾವ ಮಾನವನು | ಪ್ರಯಸ್ತಾನ್—ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನದೊಡಗೂಡಿ | ಸಖ್ಯಾಯ—ನಿಮ್ಮೊಡನೆ  
 ಸಖಿತಕ್ಕಾಗಿ | ಅಸೀ—(ನಿಮ್ಮನ್ನು) ಬಂಧುಗಳನ್ನಾಗಿ | ಚಕ್ರೇ—ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆಯೋ | ಸಃ—  
 ಆ ಮಾನವನು | ವೃತ್ತಾ—ಆವರಕಗಳಾದ ಪಾಪಗಳನ್ನು | ಹಂತಿ—ನಾಶಮಾಡುತ್ತಾನೆ | ಸಮಿಘೇಷು—  
 ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ | ಶತ್ರುನ್—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡುತ್ತಾನೆ | ಮಹದ್ವಿಃ—ಮಹತ್ತಾದ | ಅವೋಘಃ—  
 (ನಿಮ್ಮ) ರಕ್ಷಣೆಗಳಿಂದ | ಸಃ—ಆ ಮಾನವನು | ಪ್ರ ಶ್ವಣೇ—ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗುತ್ತಾನೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ದೇವತಾತ್ವರಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವರುಣರೇ, ಯಾವ ಮಾನವನು ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನದೊಡಗೂಡಿ  
 ನಿಮ್ಮೊಡನೆ ಸಖಿತಕ್ಕಾಗಿ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಬಂಧುಗಳನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆಯೋ, ಆ ಮಾನವನು ಆವರಕಗಳಾದ  
 ಪಾಪಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡುತ್ತಾನೆ ನಿಮ್ಮ ಮಹತ್ತಾದ ರಕ್ಷಣೆಗಳಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

Divine Indra and Varuna, the mortal diligent in offering (you) sacrificial food, who has through friendship made you his kinsmen, destroys (his own) sins, and his enemies in battle, and by your great favours he becomes renowned.



|| ಸಂಹಿತಾದೀಃ ||

ಇಂದ್ರಾ ಹ ರತ್ನಂ ವರುಣಾ ಧೇಷ್ವೇತ್ಥಾ ನೃಭ್ಯಃ ಶಶಮಾನೇಭ್ಯಸ್ತಾ |

ಯದೀ ಸಖಾಯಾ ಸಖ್ಯಾಯ ಸೋಮೈಃ ಸುತೇಭಿಃ ಸುಪ್ರಯಸಾ ಮಾದ-  
ಯೈತೇ || ೩ ||

|| ಪದಧಾರಃ ||

ಇಂದ್ರಾ | ಹ | ರತ್ನಂ | ವರುಣಾ | ಧೇಷ್ವಾ | ಇತ್ಥಾ | ನೃಭ್ಯಃ | ಶಶಮಾನೇಭ್ಯಃ | ತಾ |

ಯದಿ | ಸಖಾಯಾ | ಸಖ್ಯಾಯ | ಸೋಮೈಃ | ಸುತೇಭಿಃ | ಸುಪ್ರಯಸಾ | ಮಾದಯೈತೇ ಇತಿ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ ತಾ | ದೇತಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾ | ತಾ ಖಲು ದೇವಾವಿತ್ಥೇತ್ಥಂ ನೃಭ್ಯೋ ಮನುಷ್ಯೇಭ್ಯಃ  
ಶಶಮಾನೇಭ್ಯಃ ಶಂಸಮಾನೇಭ್ಯಃ ಸ್ತೋತ್ರೈಭ್ಯೋಽಸ್ಯಭ್ಯಂ ರತ್ನಂ ರಮಣೀಯಂ ಧನಂ ಧೇಷ್ವಾ  
ದಾತ್ಯತಮಾ | ಭವತ ಇತಿ ಶೇಷಃ | ಯದಿ ಸಖಾಯಾ ಪರಸ್ಪರಂ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ವಾ ಸಖಿಭೂತೌ  
ಸಖ್ಯಾಯ ಸಖಿಕರ್ಮಣೇ ಸಖಿತ್ವಾಯ ಸುತೇಭಿರಭಿಷುಕ್ತೈಃ ಸೋಮೈಃ ಸುಪ್ರಯಸಾ ಶೋಭನಸೋ-  
ಮಾನ್ನವಂತೌ ಮಾದಯೈತೇ | ಮಾದ್ಯೇತಾಂ | ತರ್ಹಿ ರತ್ನಾನಾಂ ದಾತಾರೌ ಭವತಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ | ಯದಿ—ಯಾವಾಗ | ಸಖಾಯ—ಮಿತ್ರಭೂತರಾದ  
ನೀವು | ಸಖ್ಯಾಯ—ನಿಮ್ಮೊಡನೆ ಸಖಿತ್ವವನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸುವುದಕ್ಕೋಸ್ಕರ | ಸುತೇಭಿಃ—ಹಿಂಡಲ್ಲುಟ್ಟಿ |  
ಸೋಮೈಃ—ಸೋಮರಸಗಳಿಂದ | ಸುಪ್ರಯಸಾ—ಉತ್ತಮವಾದ ಅನ್ನವುಳ್ಳವರಾಗಿ | ಮಾದಯೈತೇ—  
ಸಂತೋಷಪಡುತ್ತೀರೋ ಆಗ | ತಾ—ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ ನೀವಿಬ್ಬರೂ | ಇತ್ಥಾ—ಅನೇಕ ವಿಧವಾಗಿ | ಶಶಮಾನೇಭ್ಯಃ—  
ಸ್ತುತಿಸತಕ್ಕ | ನೃಭ್ಯಃ—ಮಾನವರಿಗೆ | ರತ್ನಂ—ರಮಣೀಯವಾದ ಧನವನ್ನು | ಧೇಷ್ವಾ—ಕೊಡುವ  
ವರಾಗುತ್ತೀರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ, ಮಿತ್ರಭೂತರಾದ ನೀವು ನಿಮ್ಮೊಡನೆ ಸಖಿತ್ವವನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸುವುದಕ್ಕೋಸ್ಕರ  
ಹಿಂಡಲ್ಲುಟ್ಟಿ ಸೋಮಗಳಿಂದ ಉತ್ತಮವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಸೇವಿಸುವವರಾಗಿ, ಯಾವಾಗ ಸಂತೋಷಪಡಿಸುತ್ತೀರೋ,  
ಆಗ ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ ನೀವಿಬ್ಬರೂ ಅನೇಕ ವಿಧದಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಸತಕ್ಕ ಮಾನವರಿಗೆ ರಮಣೀಯವಾದ ಧನಗಳನ್ನು  
ಕೊಡುವವರಾಗಿದ್ದೀರಿ.



## English Translation.

Indra and Varuna (you are) most liberal givers of wealth to men praising you in various ways, when as friends well plied with (sacrificial) food, you are exhilarated by the Soma juice effused through friendship.



|| ಸಂಹಿತಾವಾಚಃ ||

ಇಂದ್ರಾ ಯುವಂ ವರುಣಾ ದಿದ್ಯುಮಸ್ತಿನೋಜಿಷ್ಠಮುಗ್ರಾ ನಿ ವಧಿಷ್ಠಂ  
ವಪ್ರಂ |

ಯೋ ನೋ ದುರೇವೋ ವ್ಯಕತಿರ್ದಭೀತಿಸ್ತಸ್ಮಿನ್ನನುಮಾಥಾಮಭಿ ಭೂ-  
ತ್ಯೋಜಃ || ೪ ||

|| ಪದವಾಚಃ ||

ಇಂದ್ರಾ | ಯುವಂ | ವರುಣಾ | ದಿದ್ಯುಂ | ಅಸ್ತಿನ | ಓಜಿಷ್ಠಂ | ಉಗ್ರಾ | ನಿ | ವಧಿಷ್ಠಂ | ವಪ್ರಂ |  
ಯೋ | ನೋ | ದುರೇವೋ | ವ್ಯಕತಿಃ | ದಭೀತಿಃ | ತಸ್ಮಿನ್ | ಅನುಮಾಥಾಂ | ಅಭಿಭೂತಿ | ಓಜಃ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರಾ ಇಂದ್ರೋ ವರುಣಾ ವರುಣೋ ಹೇ ಉಗ್ರಾ ಉಗ್ರೋ | ಅತ್ರ ಸರ್ವತ್ರ ಪರಸ್ಪರಾಪೇಕ್ಷಯಾ ದ್ವಿವಚನಂ ಪ್ರ ಮಿತ್ರಯೋರ್ವರುಣಯೋಃ | ಋಗ್ವೇದ. ೭-೬೬-೧ | ಇತಿವತ್ | ಯದ್ವಾ | ಛಾಂದಸತ್ವಾದ್ಯವಹಿತಸ್ಯಾಪ್ಯಾನಜ್ಞಃ | ಅಸ್ತಿನ ಶತ್ರ್ವಾ ದಿದ್ಯುಂ ದೀಪ್ತಮೋಜಿಷ್ಠಮತಿಶಯೇನ ತೇಜೋವದ್ರವ್ಯಮಾಯುಧಂ ನಿ ವಧಿಷ್ಠಂ | ವಧಾರ್ಥಂ ಪ್ರೇರಯತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಯಃ ಶತ್ರುರ್ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ದುರೇವೋ ದುಷ್ಪ್ರಾಪ್ತೋ ವ್ಯಕತಿರತಿಶಯೇನಾದಾತಾ ದಭೀತಿರ್ಭಿಷ್ಠಂ ಸಕಸ್ತಸ್ಮಿನ್ ಶತ್ರ್ವಾಭಿಭೂತ್ಯಭಿಭಾವುಕಮೋಜೋ ಬಲಂ ಮಿಮಾಥಾಂ | ಕುರುತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರಾವರುಣೌ— ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ | ಉಗ್ರಾ—(ಶತ್ರುವಿಗೆ) ಭಯಂಕರರಾದ ನೀವು | ಅಸ್ತಿನ—ಈ ಶತ್ರುವಿನ ಮೇಲೆ | ದಿದ್ಯುಂ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದುದು | ಓಜಿಷ್ಠಂ—ಅತಿಶಯವಾದ ಶಕ್ತಿ

ಯುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ ವಜ್ರಂ—ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು | ನಿ ವಧಿಷ್ಯಂ—ಅವನ ವರ್ಧಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರಯೋಗಿಸಿದ್ದೀರಿ |  
ಯೇ—ಯಾವ ಶತ್ರುವು | ದುರೇವಃ—ನಮ್ಮ ಶಕ್ತಿಗೆ ಮಾರಿದವನೂ | ವ್ಯಕತೀ—ದುರಾಸೆಯಿಂದ  
ನಮ್ಮಲ್ಲಿರುವುದನ್ನೆಲ್ಲಾ ಕಸಿದುಕೊಳ್ಳುವನೂ | ದಭೀತೀ—ಹಿಂಸಕನೂ ಆಗಿದ್ದಾನೆಯೋ | ತಸ್ಮಿನ್—ಆ ಶತ್ರು  
ವನ್ನು | ಅಭಿಭೂತೀ—ಸೋಲಿಸತಕ್ಕ | ಹಿಂಸ—ಶಕ್ತಿಯನ್ನು | ಯುವಂ—ನೀವಿಬ್ಬರೂ | ನಃ—ನಮಗೆ |  
ಮಿಮಾಥಾಂ—ಉಂಟುಮಾಡಿರಿ.

### ! ಭಾವಾರ್ಥ !

ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ, ಶತ್ರುವಿಗೆ ಭಯಂಕರರಾದ ನೀವು ಈ ಶತ್ರುವಿನ ಮೇಲೆ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದುದೂ,  
ಆತಿಶಯವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಅವನ ವರ್ಧಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರಯೋಗಿಸಿದ್ದೀರಿ. ಯಾವ  
ಶತ್ರುವು ನಮ್ಮ ಶಕ್ತಿಗೆ ಮಾರಿದವನೂ, ದುರಾಸೆಯಿಂದ ನಮ್ಮಲ್ಲಿರುವುದನ್ನೆಲ್ಲಾ ಕಸಿದುಕೊಳ್ಳುವನೋ ಮತ್ತು ಹಿಂಸಕನೂ  
ಆಗಿದ್ದಾನೆಯೋ, ಆ ಶತ್ರುವನ್ನು ಸೋಲಿಸತಕ್ಕ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ನೀವಿಬ್ಬರೂ ನಮಗೆ ಉಂಟುಮಾಡಿರಿ

### English Translation.

Fierce Indra and Varuna you hurled the brightshining and most  
mighty thunderbolt against this (our foe), who is difficult to be resisted by  
us, (who is) rapacious, malevolent. grant us strength to overcome him.



### ! ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ !

ಇಂದ್ರಾ ಯುವಂ ವರುಣಾ ಭೂತಮಸ್ಯಾ ಧಿಯಃ ಪ್ರೇತಾರಾ ವೃಷಭೇವ  
ಧೇನೋಃ |

ಸಾ ನೋ ದುಹೀಯದ್ಯವಸೇವ ಗತ್ವೀ ಸಹಸ್ರಧಾರಾ ಪಯಸಾ ಮಹೀ ಗೌಃ ||

### ! ಪದಪಾಠಃ !

ಇಂದ್ರಾ | ಯುವಂ | ವರುಣಾ | ಭೂತಂ | ಅಸ್ಯಾಃ | ಧಿಯಃ | ಪ್ರೇತಾರಾ | ವೃಷಭಾಽವ | ಧೇನೋಃ |

ಸಾ | ನಃ | ದುಹೀಯತ್ | ಯವಸಾಽವ | ಗತ್ವೀ | ಸಹಸ್ರಧಾರಾ | ಪಯಸಾ | ಮಹೀ | ಗೌಃ ||೫||

### ! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ !

ಹೇ ಇಂದ್ರಾ ವರುಣಾ ಇಂದ್ರಾವರುಣೌ ಯುವಂ ಯುನಾಮಸ್ಯಾ ಧಿಯಃ ಸ್ತುತ್ಯಾಃ ಪ್ರೇತಾರಾ  
ಪ್ರೀಣಯಿತಾರೌ ಭೂತಂ | ಭವತಂ | ವೃಷಭಾ ಸೇಕ್ತಾರೌ ವೃಷಭಾ ಧೇನೋರಿವ | ಸಾ ಸ್ತುತಿರೂಪಾ

ಧೇನುರ್ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ದುಹೀಯತ್ | ದುಹ್ಯೇತ್ | ಕಾಮಾನ್ ಪೂರಯೇತ್ | ವಯಸಾ ತೃಣಾದಿ-  
ಘಾಸೇನ ನಿಮಿತ್ತೇನ ಗತ್ವೀ ಗತ್ವಾ ಪಯಸಾ ಸಹಸ್ರಧಾರಾ ಮಹೀ ಮಹತೀ ಗೌರಿವ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರಾ ವರುಣೌ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ | ವೃಷಭಾ—ಸೇಚನಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳ ವೃಷಭಗಳು |  
ಧೇನೋಃ ಇವ—ಧೇನುವನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸುವಂತೆ | ಯುವಂ—ನೀವಿಬ್ಬರೂ | ಅಸ್ಯಾಃ ಧಿಯೇಃ—ಈ ಸ್ತುತಿಗೆ |  
ಪ್ರೇತಾರಾ—ಉತ್ತೇಜಕರಾಗಿರಿ | ಯವಸಾ—ತೃಣಾರ್ಥವಾಗಿ (ಹುಲುಗಾವಲಿಗೆ) | ಗತ್ವೀ—ಹೋಗಿರುವುದೂ |  
ಪಯಸಾ—ಹಾಲಿನಿಂದ ತುಂಬಿದ | ಸಹಸ್ರಧಾರಾ—ಸಾವಿರಾರು ಧಾರೆಯುಳ್ಳದ್ದೂ | ಮಹೀ—ಮಹತ್ತಾದುದೂ  
ಆದ | ಗೌಃ ಇವ—ಧೇನುವಿನಂತೆ | ಸಾ—ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ಈ ಧೇನುವು | ನಃ—ನಮಗೆ | ದುಹೀಯತ್—  
ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಕರೆಯಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ, ಸೇಚನಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳ ವೃಷಭಗಳು ಧೇನುವನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸುವಂತೆ, ನೀವಿಬ್ಬರೂ  
ಈ ಸ್ತುತಿಗೆ ಉತ್ತೇಜಕರಾಗಿರಿ. ತೃಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಹುಲ್ಲುಗಾವಲಿಗೆ ಹೋಗಿರುವುದೂ, ಹಾಲಿನಿಂದ ತುಂಬಿದ ಸಹಸ್ರ  
ಧಾರೆಯುಳ್ಳದ್ದೂ, ಮಹತ್ತಾದುದೂ ಆದ ಧೇನುವಿನಂತೆ ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ಈ ಧೇನುವು ನಮಗೆ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು  
ಕರೆಯಲಿ.

English Translation.

Indra and Varuna, be the excitors of this our praise, as the bull is  
of the milch cows : may that cow (of praise) yield us (reward), like a large  
cow that has gone forth to pasture, whose thousand channels (are filled)  
with milk.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತೋಕೇ ಹಿತೇ ತನಯ ಉರ್ವರಾಸು ಸೂರೋ ದೃತೀಕೇ ವೃಷಣಶ್ಚ  
ಪೌಂಸ್ಯೇ |

ಇಂದ್ರಾ ನೋ ಅತ್ರ ವರುಣಾ ಸ್ಯಾತಾನುವೋಭಿದ್ ಸ್ಯಾ ಪರಿತಕ್ಮ್ಯಾಯಾಂ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತೋಕೇ | ಹಿತೇ | ತನಯೇ | ಉರ್ವರಾಸು | ಸೂರಃ | ದೃತೀಕೇ | ವೃಷಣಃ | ಚ | ಪೌಂಸ್ಯೇ |

ಇಂದ್ರಾ | ನಃ | ಅತ್ರ | ವರುಣಾ | ಸ್ಯಾತಾಂ | ಅವೋಭಿಃ | ದ್ರಸ್ಮಾ | ಪರಿತಕ್ಮ್ಯಾಯಾಂ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇಂದ್ರಾವರುಣೌ ದೇವೌ ನೋ ಹಿತೇ ತೋಕೇ ಪುತ್ರೇ ತನಯೇ ತತ್ಪುತ್ರೇ ಚೋರ್ವರಾಸು  
ಸಸ್ಯಾಧ್ಯಾಸು ಭೂಮಿಷು ನಿಮಿತ್ತಭೂತಾಸು ಸೂರಃ ಪ್ರೇರಕಸ್ಯ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ದೈಶೀಕೇ ಚಿರಕಾಲದರ್ಶ-  
ನಾಯ | ಚಿರಜೀವನಾಯೇತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾ ವೃಷಣಿಃ ಸೇಕ್ತುರ್ಮಮ ಪೌಂಸ್ಯೇ ಚ ಪುಂಸ್ತ್ವಾಯ ಚ  
ಪುನರಪಿ ಪ್ರಜನನಸಾಮರ್ಥ್ಯಾಯ ಚ ದಸ್ಮಾ ಶತ್ರುಣಾಂ ಹಿಂಸಕೌ ಸಂತೌ ನೋಽಸ್ಮಾಕಮವೋಭೀ  
ರಕ್ಷಣೈಃ ಸಹ ಪರಿತಕ್ಮ್ಯಾಯಾಂ ಪರಿತಕನೇ ನಿಮಿತ್ತಭೂತೇ ಸತಿ | ಯದ್ವಾ ರಾತ್ರಿನಾನ್ಯತತ್ | ರಾತ್ರ್  
ಹಿಂಸಕಾನಾಂ ವಧಾಯ ಸ್ಯಾತಾಂ | ಭವೇತಾಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವರುಣರೇ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಹಿತೇ—ಕಲ್ಯಾಣಕ್ಕಾಗಿಯೂ |  
ತೋಕೇ—ಪುತ್ರಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ | ತನಯೇ—ಪೌತ್ರಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ | ಉರ್ವರಾಸು—ಭೂಮ್ಯರ್ಥವಾ  
ಗಿಯೂ | ಸೂರಃ—ಸೂರ್ಯನ | ದೈಶೀಕೇ—ಅನೇಕಕಾಲದ ದರ್ಶನಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ (ದೀರ್ಘಕಾಲದ ಜೀವನ  
ಕ್ಕಾಗಿಯೂ | ವೃಷಣಿಃ—ವೀರ್ಯಸೇಚಕನಾದ ನನ್ನ | ಪೌಂಸ್ಯೇ ಚ—ವೀರ್ಯಭಿವೃದ್ಧಿಗಾಗಿಯೂ ಸಹ |  
ದಸ್ಮಾ—ಶತ್ರುಹಿಂಸಕರಾದ ನೀವು | ಪರಿತಕ್ಮ್ಯಾಯಾಂ—ಶತ್ರುನಾಶದ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ | ಅವೋಭಿಃ—ನಿಮ್ಮ  
ರಕ್ಷಣೆಗಳೊಡನೆ | ಅತ್ರ ಸ್ಯಾತಾಂ—ನಮ್ಮ ಸುತ್ರಲೂ ಇರಿ.

|| ಛಾಂದೋಗ್ಯ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ, ನಮ್ಮ ಕಲ್ಯಾಣಕ್ಕಾಗಿಯೂ, ಪುತ್ರಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ, ಪೌತ್ರಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ,  
ಭೂಮ್ಯರ್ಥವಾಗಿಯೂ ನಮ್ಮ ದೀರ್ಘಕಾಲದ ಜೀವನಕ್ಕಾಗಿಯೂ, ವೀರ್ಯಸೇಚಕನಾದ ನನ್ನ ವೀರ್ಯಭಿವೃದ್ಧಿ  
ಗಾಗಿಯೂ ಸಹ ಶತ್ರುಹಿಂಸಕರಾದ ನೀವು ಶತ್ರುನಾಶದ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ನಿಮ್ಮ ರಕ್ಷಣೆಗಳೊಡನೆ ನಮ್ಮ ಸುತ್ರಲೂ ಇರಿ.

English Translation.

May Indra and Varuna, the overthrowers (of foes), be around us  
with (their) protections, (that thereby we may have) good sons and grand-  
sons, and fertile lands, and long life, and virility.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯುನಾಮಿದ್ಧೈನಸೇ ಪೂರ್ವಾಯ ಪರಿ ಪ್ರಭೂತೀ ಗವಿಷಃ ಸ್ವಾಪೀ |

ವೃಣೇಮಹೇ ಸಖ್ಯಾಯ ಪ್ರಿಯಾಯ ಶೂರಾ ಮಂಹಿಷ್ಯಾ ಪಿತರೇವ ಶಂಭೂಃ

|| ಸದಪಾಃ ||

ಯುನಾಂ | ಇತ್ | ಹಿ | ಅವಸೇ | ಪೂರ್ವಾಯ | ಪರಿ | ಪ್ರಭೂತೀ ಇತಿ ಪ್ರಭೂತೀ | ಗೋಽಷಃ |

ಸ್ವಾಪೀ ಇತಿ ಸುತಪೀ |

ವೃಣೇಮಹೇ | ಸಖ್ಯಾಯ | ಪ್ರಿಯಾಯ | ಶೂರಾ | ಮಂಹಿಷಾ | ಪಿತರೇವ | ಶಂಭೂ ಇತಿ  
ಶಂಭೂ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರಾವರುಣೌ ಗವಿಷೋ ಗಾ ಇಚ್ಛಂತೋ ವಯಂ ಯುನಾಮಿತ್ | ಹೀತಿ ಪಾದ-  
ಪೂರಣಃ | ಯುನಾಮೇವ ಪೂರ್ವಾಯ ಪುರಾತನಾಯ ಯುನಾಭ್ಯಾಂ ಕೃತಾಯಾವಸೇ ರಕ್ಷಣಾಯ |  
ವೃಣೇಮಹ ಇತಿ ಸಂಬಂಧಃ | ಪ್ರಭೂತೀ ಪ್ರಭವಂತೌ ಸ್ವಾಪೀ ಶೋಭನಬಂಧುಭೂತೌ | ಆಪಿರಿತಿ  
ಬಂಧುಃ | ಯದ್ವಾ | ಸುಷ್ಮ ವ್ಯಾಪನೇಲೌ ಶೂರಾ ವಿಕ್ರಾಂತೌ ಮಂಹಿಷಾತಿಶಯೇನ ಪೂಜ್ಯೌ  
ಯುನಾಂ ಸಖ್ಯಾಯ ಸಮಾನಖ್ಯಾನಾಯ್ ಪ್ರಿಯಾಯ ಚ ಪರಿ ವೃಣೇಮಹೇ | ಪರಿತಃ ಪ್ರಾರ್ಥ-  
ಯಾಮಹೇ | ಶಂಭೂ ಸುಖಸ್ಯ ಭಾವಯಿತಾರೌ ಪಿತರೇವ ಪಿತರೌ ಪುತ್ರಾಯ ತದ್ವತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಇಂದ್ರಾ ವರುಣೌ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ) | ಗವಿಷಃ—ಗೋವನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುವವರಾಗಿಯೂ |  
ಪೂರ್ವಾಯ—ಪುರಾತನವಾದ | ಅವಸೇ—ರಕ್ಷಣಕ್ಕಾಗಿಯೂ | ಯುನಾಮಿತ್—ನಿಮ್ಮನ್ನೇ | ವೃಣೇ  
ಮಹೇ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇನೆ | ಪಿತರೇವ—ಮಾತಾಪಿತೃಗಳಂತೆ | ಶಂಭೂ—ಸುಖದಾಯಕರೂ | ಪ್ರಭೂತೀ—  
ಪ್ರಭಾವಶಾಲಿಗಳೂ | ಸ್ವಾಪೀ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಬಂಧುಗಳೂ | ಶೂರಾ—ಪರಾಕ್ರಮಿಗಳೂ | ಮಂಹಿಷಾ—  
ಪೂಜ್ಯರೂ ಆದ ನಿಮ್ಮನ್ನೇ | ಸಖ್ಯಾಯ—ಸಖಿತ್ವಕ್ಕಾಗಿಯೂ | ಪ್ರಿಯಾಯ ಚ—ನಮ್ಮ ಹಿತಕ್ಕಾಗಿಯೂ  
ಸಹ | ಪರಿ (ವೃಣೇಮಹೇ)—ಸುತ್ತಲೂ ನಿಂತು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ, ಗೋವನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುವವರಾಗಿಯೂ, ಪುರಾತನವಾದ ರಕ್ಷಣಕ್ಕಾಗಿಯೂ,  
ನಿಮ್ಮೊಡನೆ ಸಖಿತ್ವಕ್ಕಾಗಿಯೂ, ನಮ್ಮ ಹಿತರಕ್ಷಣೆಗಾಗಿಯೂ ಸಹ ಮಾತಾಪಿತೃಗಳಂತೆ ಸುಖದಾಯಕರೂ, ಪ್ರಭಾವ  
ಗಳೂ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಬಂಧುಗಳೂ, ಪರಾಕ್ರಮಿಗಳೂ, ಪೂಜ್ಯರೂ ಆದ ನಿಮ್ಮನ್ನೇ ಸುತ್ತಲೂ ನಿಂತು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation. .

Desirous of (possessing) cattle, we have recourse to you, Indra and  
Varuna, for full protection, you are powerful and kind as (kinsmen),  
we have recourse to you, adorable heroes, for (your) friendship and  
affection, (to you who are), like parents, givers of happiness.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತಾ ವಾಂ ಧಿಯೋಽವಸೇ ನಾಜಯಂತೀರಾಜಿಂ ನ ಜಗ್ಮುರ್ಯುವಯೋಃ  
ಸುದಾನೂ |

ಶ್ರಿಯೇ ನ ಗಾವ ಉಪ ಸೋಮಮಸ್ತುರಿಂದ್ರಂ ಗಿರೋ ವರುಣಂ ಮೇ  
ಮನೀಷಾಃ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತಾಃ | ವಾಂ | ಧಿಯಃ | ಅವಸೇ | ನಾಜಯಂತೀಃ | ಅಜಿಂ | ನ | ಜಗ್ಮುಃ | ಯುವಯೋಃ |  
ಸುದಾನೂ ಇತಿ ಸುದಾನೂ |

ಶ್ರಿಯೇ | ನ | ಗಾವಃ | ಉಪ | ಸೋಮಂ | ಅಸ್ತುಃ | ಇಂದ್ರಂ | ಗಿರಃ | ವರುಣಂ | ಮೇ | ಮನೀಷಾಃ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸುದಾನೂ ಶೋಭನಫಲದಾತಾರೌ ದೇವೌ ವಾಂ ಯುವಾಂ ನಾಜಯಂತೀ ರತ್ನಮಿಚ್ಛಂ-  
ತೋ ಧಿಯಃ ಸ್ತುತಯೋ ಜಗ್ಮುಃ | ಗಚ್ಛಂತಿ | ಯುವಯೂರ್ಯುವಾಂ ಕಾಮಯಮಾನಾಃ ಪದಾತಯ  
ಅವಸೇ ರಕ್ಷಣಾಯ ಅಜಿಂ ನ ಸಂಗ್ರಾಮಮಿವ | ಕಿಂಚಿ ಶ್ರಿಯೇ ದಧ್ಯಾದಿತ್ರಯಣಾಯ ಗಾವಃ ಸೋಮಂ  
ನ ಸೋಮಮಿವೇಂದ್ರಂ ವರುಣಂ ಚ ಮೇ ಮದೀಯಾ ಮನೀಷಾ ಮನಸ ಈಶ್ವರಾ ಗಿರಃ ಸ್ತುತಯ  
ಉಪಾಸ್ತುಃ | ತಿಷ್ಠಂತಿ | ಪ್ರೀಣಯಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸುದಾನೂ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ದಾತೃಗಳಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರವರುಣರೇ | ತಾಃ ಧಿಯಃ—ನನ್ನ ಸ್ತುತಿಗಳು |  
ನಾಜಯಂತೀಃ—ಅನ್ನಾ ಪೇಕ್ಷೆಗಳಾಗಿ | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನೇ | ಜಗ್ಮುಃ—ಸಮಾಪಿಸುತ್ತವೆ | ಅಜಿಂ ನ—  
ಪದಾತಿಗಳು ಯುದ್ಧವನ್ನ ಪೇಕ್ಷಿಸುವಂತೆ | ಅವಸೇ—ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ | ಯುವಯೋಃ—ನಿಮ್ಮನ್ನೇ ಅಪೇಕ್ಷಿಸು  
ವುದೂ | ಗಾವಃ—ಗೋವುಗಳು | ಶ್ರಿಯೇ—ತಮ್ಮ ಹಿತಕ್ಕಾಗಿ | ಸೋಮಂ ನ—ಸೋಮವನ್ನು ಸಮಾಪಿಸು  
ವಂತೆಯೂ | ಮೇ—ನನ್ನ | ಮನೀಷಾಃ—ಮನಸ್ಸಂಕಲ್ಪರೂಪಗಳಾದ | ಗಿರಃ—ಸ್ತುತಿಗಳು | ಇಂದ್ರಂ  
ವರುಣಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನೂ ಮತ್ತು ವರುಣನನ್ನೂ | ಉಪ ಅಸ್ತುಃ—ಸಮಾಪಿಸುತ್ತವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ದಾತೃಗಳಾದ ಇಂದ್ರವರುಣರೇ, ನನ್ನ ಸ್ತುತಿಗಳು ಅನ್ನಾ ಪೇಕ್ಷೆಗಳಾಗಿ ನಿಮ್ಮನ್ನೇ ಸಮಾಪಿಸು  
ತ್ತವೆ ಪದಾತಿಗಳು ಯುದ್ಧವನ್ನ ಪೇಕ್ಷಿಸುವಂತೆ ನಿಮ್ಮನ್ನೇ ರಕ್ಷಣೆಗಾಗಿ ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವುದೂ, ಗೋವುಗಳು ತಮ್ಮ

ಹಿತಕ್ಕಾಗಿ ಸೋಮವನ್ನು ಸಮಾಪಿಸುವಂತೆಯೂ, ನನ್ನ ಮನಸ್ಸಂಕಲ್ಪರೂಪಗಳಾದ ಸ್ತುತಿಗಳು ಇಂದ್ರನನ್ನೂ ಮತ್ತು ವರುಣನನ್ನೂ ಸಮಾಪಿಸುತ್ತವೆ.

English Translation.

Liberal givers, those (our) praises soliciting (abundant) food have proceeded to you for (your) protection longing for you as (soldiers long) for battle, and as cattle approach the Soma for (its) advantage, so my heartfelt hymns (approach) Indra and Varuna.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಮಾ ಇಂದ್ರಂ ವರುಣಂ ಮೇ ಮನೀಷಾ ಅಗ್ಮನ್ನುಪ ದ್ರವಿಣಮಿಚ್ಛ-  
ಮಾನಾಃ |

ಉಪೇನುಸ್ಥುಜೋಷ್ವಾರ ಇವ ವಸ್ವೀ ರಘೀರಿವ ಶ್ರವಸೋ ಭಿಕ್ಷಮಾಣಾಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಮಾಃ | ಇಂದ್ರಂ | ವರುಣಂ | ಮೇ | ಮನೀಷಾಃ | ಅಗ್ಮನ್ | ಉಪ | ದ್ರವಿಣಂ | ಇಚ್ಛಮಾನಾಃ |

ಉಪ | ಈಂ | ಅಸ್ತುಃ | ಜೋಷ್ವಾರಃ ಇವ | ವಸ್ವೀಃ | ರಘೀರೀ ಇವ | ಶ್ರವಸಃ | ಭಿಕ್ಷಮಾಣಾಃ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇಂದ್ರಂ ವರುಣಂ ಚ ಮೇ ಮಮ ಮನೀಷಾಃ ಸ್ತುತಯೋ ದ್ರವಿಣಮಿಚ್ಛಮಾನಾಃ ಸತ್ಯ ಉಪಾಗ್ಮನ್ | ಉಪಗಚ್ಛಂತಿ | ಜೋಷ್ವಾರಃ ಸೇವಕಾ ವಸ್ವೀ ಧನಸ್ಯ ಲಾಭಾಯ ಧನಿಕಂ ಸ್ವಾಮಿನ-  
ಮಿವ | ರಘೀರಿವ ಲಘ್ವ್ಯ ಇವ ಶೀಘ್ರಗಾಮಿನ್ಯ ಇವ ಶ್ರವಸೋಽನ್ನಸ್ಯಾನ್ನಂ ಭಿಕ್ಷಮಾಣಾ ಏನಮಿಂದ್ರಂ  
ವರುಣಂ ಚೋಪಾಸ್ಥುಃ | ಉಪತಿಷ್ಠಂತೇ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಮೇ—ನನ್ನ | ಇಮಾ ಮನೀಷಾಃ—ಈ ಸ್ತುತಿಗಳು | ದ್ರವಿಣಂ—ಧನವನ್ನು | ಇಚ್ಛಮಾನಾಃ—  
ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವವುಗಳಾಗಿ | ಇಂದ್ರಂ ವರುಣಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನೂ ಮತ್ತು ವರುಣನನ್ನೂ | ಉಪ ಅಗ್ಮನ್—ಸಮಾಪಿಸು-  
ತ್ತವೆ | ವಸ್ವೀ—ಧನಕ್ಕಾಗಿ ಧನಿಕನನ್ನು ಸೇವಿಸುವ | ಜೋಷ್ವಾರ ಇವ—ಸೇವಕರಂತೆಯೂ | ಶ್ರವಸಃ—

ಅನ್ನವನ್ನು | ಭಿಕ್ಷವಾಣಾಃ—ಯಾಚಿಸುವ | ರಘ್ನೀಃ ಇವ—ವಿನೀತರಾದ ಸ್ತ್ರೀಯರಂತೆಯೂ | ಈಂ  
ಉಪ ಅಸ್ಮುಃ—ನನ್ನ ಸ್ತುತಿಗಳು ಇಂದ್ರಾವರುಣರನ್ನು ಸಮಾಪಿಸುತ್ತವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಧನಕ್ಕಾಗಿ ಧನಿಕರನ್ನು ಸೇವಿಸುವ ಸೇವಕರಂತೆಯೂ, ಅನ್ನವನ್ನು ಯಾಚಿಸುವ ವಿನೀತರಾದ ಸ್ತ್ರೀಯರಂತೆಯೂ  
ನನ್ನ ಈ ಸ್ತುತಿಗಳು ಧನಾಪೇಕ್ಷಿಗಳಾಗಿ ಇಂದ್ರನನ್ನೂ, ವರುಣನನ್ನೂ ಸಮಾಪಿಸುತ್ತವೆ.

English Translation.

These my earnest praises approach Indra and Varuna, desirous to  
obtain wealth. as dependants attend (upon an opulent man) for the sake  
of riches, like humble (females) begging for food.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಶ್ವೈಸ್ಯ ತ್ವನಾ ರಘೈಸ್ಯ ಪುಷ್ಪೇನೀತ್ಯಸ್ಯ ರಾಯಃ ಪತಯಃ ಸ್ಯಾಮು |

ತಾ ಚಕ್ರಾಣಾ ಊತಿಭಿರ್ನವ್ಯಸೀಭಿರಸ್ತತ್ರಾ ರಾಯೋ ನಿಯುತಃ ಸಚಿಂತಾಂ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಶ್ವೈಸ್ಯ | ತ್ವನಾ | ರಘೈಸ್ಯ | ಪುಷ್ಪೇಃ | ನಿತ್ಯಸ್ಯ | ರಾಯಃ | ಪತಯಃ | ಸ್ಯಾಮು |

ತಾ | ಚಕ್ರಾಣಾ | ಊತಿಭಿಃ | ನವ್ಯಸೀಭಿಃ | ಅಸ್ತತ್ರಾ | ರಾಯಃ | ನಿಯುತಃ | ಸಚಿಂತಾಂ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಶ್ವೈಸ್ಯಾಶ್ವಸಮೂಹಸ್ಯ ರಘೈಸ್ಯ ರಥರೂಪಸ್ಯ ರಥಾರ್ಥಸ್ಯ ವಾ ಪುಷ್ಪೇಃ ಪೋಷಸ್ಯ ನಿತ್ಯ-  
ಸ್ಯಾವಿಚಿಲಿತಸ್ಯ ರಾಯೋ ಧನಸ್ಯ ತ್ವನಾತ್ವನಾ ಸ್ವಯಮೇವಾಪ್ರಯತ್ನೇನ ಪತಯಃ ಸ್ಯಾಮು | ತಾ ತಾ  
ದೇವಾ ಚಕ್ರಾಣಾ ಚಂಕ್ರಮಮಾಣಾ ಗಂತಾರಾ | ಭವತಮಿತಿ ಶೇಷಃ | ನವ್ಯಸೀಭಿರ್ನಾರ್ತನಾಭಿರೂತಿಭಿಃ  
ರಜ್ಜಾಭಿರಸ್ತತ್ರಾಸ್ಮಾಸು ನಿಯುತೋಽಶ್ವಾ ರಾಯೋ ಧನಾನಿ ಚ ಸಚಿಂತಾಂ | ಸೇವಂತಾಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಶ್ವೈಸ್ಯ—ಅಶ್ವಸಮೂಹವುಳ್ಳದ್ದು | ರಘೈಸ್ಯ—ರಥಗಳನ್ನೂ ಇಗೊಂಡುದು | ಪುಷ್ಪೇಃ—ಪೋಷಕ  
ವಾದುದು | ನಿತ್ಯಸ್ಯ—ಶಾಶ್ವತವಾದುದು ಅದ | ರಾಯಃ—ಧನಕ್ಕೆ | ತ್ವನಾ—ಇತರಾಧೀನವಿಲ್ಲದೇ ನಾವೇ



ಸ್ವತಂತ್ರವಾಗಿ | ಪತಯೇ—ಒಡೆಯರಾಗಿ | ಸ್ಯಾಮು—ಆಗಿರುವಂತಾಗಲಿ | ತಾ—ಆ ಇಂದ್ರಾವರುಣರು |  
ನಮ್ಯಸೀಭಿಃ—ನೂತನಗಳಾದ | ಊತಿಭಿಃ—ರಕ್ಷಣೆಗಳೊಡನೆ | ಚಿತ್ರಾಣಾ—ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾ | ನಿಯುತೇ—  
ತಮ್ಮ ಅಶ್ವಗಳನ್ನೂ | ರಾಯೇ—ಧನಗಳನ್ನೂ | ಅಸ್ಯಕ್ತಾ—ನಮ್ಮ ಕಡೆಗೆ | ಸಚಿಂತಾಂ—ತಿರುಗಿಸಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅಶ್ವಸಮೂಹವುಳ್ಳದ್ದೂ, ರಥಗಳನ್ನೂಳೆಗೊಂಡುದ್ದೂ, ಪೋಷಕವಾದುದೂ ಆದ ಧನಕ್ಕೆ ಇತರಾಧೀನವಿಲ್ಲದೇ  
ನಾನೇ ಸ್ವತಂತ್ರವಾಗಿ ಒಡೆಯರಾಗುವಂತಾಗಲಿ. ಆ ಇಂದ್ರಾವರುಣರು ನೂತನಗಳಾದ ರಕ್ಷಣೆಗಳೊಡನೆ ಸಂಚರಿ  
ಸುತ್ತಾ ತಮ್ಮ ಅಶ್ವಗಳನ್ನೂ ಮತ್ತು ಧನಗಳನ್ನೂ ನಮ್ಮ ಕಡೆಗೆ ತಿರುಗಿಸಲಿ.

English Translation.

May we of our own (right) be masters of permanent riches, comprising  
horses, chariots, and nourishment : may those two, traversing (the regions),  
direct their Niyut steeds towards us, associating (them) with riches and  
with recent protections.



|| ಸಂಹಿತಾರಾಃ ||

ಆ ನೋ ಬೃಹಂತಾ ಬೃಹತೀಭಿರೂತೀ ಇಂದ್ರ ಯಾತಂ ವರುಣ ವಾಜಸಾತಾ |  
ಯದ್ವಿದ್ಯವಃ ಪೃತನಾಸು ಪ್ರಕ್ರೀಳಾನ್ತಸ್ಯ ವಾಂ ಸ್ಯಾಮು ಸನಿತಾರ ಆಜೀಃ ||

|| ಪದಸೂತ್ರಃ ||

ಅ | ನಃ | ಬೃಹಂತಾ | ಬೃಹತೀಭಿಃ | ಊತೀ | ಇಂದ್ರ | ಯಾತಂ | ವರುಣ | ವಾಜಸಾತಾ |  
ಯಾತ್ | ವಿದ್ಯವಃ | ಪೃತನಾಸು | ಪ್ರಕ್ರೀಳಾನ್ | ತಸ್ಯ | ವಾಂ | ಸ್ಯಾಮು | ಸನಿತಾರಃ | ಆಜೀಃ ||೧೧||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಬೃಹಂತಾ ಮಹಾಂತಾ ಹೇ ಇಂದ್ರ ಹೇ ವರುಣ ಬೃಹತೀಭಿರ್ಮಹತೀಭಿರೂತೀ ಊತಿಭಿಃ  
ರಕ್ಷಾಭಿಃ ಸಹಾ ಯಾತಂ | ಆಗಚ್ಛತಂ | ವಾಜಸಾತಾ ಸಂಗ್ರಾಮೇನ್ನಲಾಭನಿಮಿತ್ತಭೂತೇ ವಾ  
ಯದ್ಯಸ್ತಿನಾಜೌ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ಪೃತನಾಸು ಸೇನಾಸು ವಿದ್ಯವಃ | ಆಯುಧನಾಮೃತತ್ | ಆಯುಧಾನಿ  
ತತ್ಪ್ರಸಂಬಂಧಿನಿ ಪ್ರಕ್ರೀಳಾನ್ | ಪ್ರಕ್ರೀಡಂತೇ | ತಸ್ಯ ತಾದೃಶಸ್ಯಾಜೀಃ ಸನಿತಾರಃ ಸಂಭಕ್ತಾರಃ  
ಸ್ಯಾಮು | ಭವೇಮು | ವಾಂ ಯುವಯೋರನುಗ್ರಹಾತ್ ||

## | ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ |

ಬೃಹಂತಾ—ಮಹಾತ್ಮರಾದ | ಇಂದ್ರ, ವರುಣ,—ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ | ಬೃಹತೀಧಿಃ—  
ಮಹತ್ತಾದ | ಊತೀ—ರಕ್ಷಣೆಗಳೊಡನೆ | ನಃ—ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ | ಆ ಯಾತಂ—ದಯಮಾಡಿರಿ | ವಾಜಸಾಹಾ—  
ಅನ್ನಾರ್ಥವಾಗಿ ನಡೆಯುವ | ಯಾತ್—ಯಾವ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ | ಸ್ತುತನಾಸು—(ಶತ್ರು) ಸೇನೆಗಳ ನಡುವೆ |  
ದಿದ್ಯವಃ—ನಿಮ್ಮ ಆಯುಧಗಳು | ಪ್ರಕ್ರೀಳಾನ್—ಅಟವಾಡುವಂತೆ ಚಲಿಸುವವೋ | ತಸ್ಯ ಅಜೀಃ—ಅಂತಹ  
ಯುದ್ಧಕ್ಕೆ | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ | ಸನಿತಾರಃ—ವಿಜಯಗಳಾದ ಸ್ವಾಮಿಗಳಂತೆ | ಸ್ಯಾಮು—  
ನಾವು ಆಗುವಂತಾಗಲಿ.

## | ಭಾವಾರ್ಥ |

ಮಹಾತ್ಮರಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ, ಮಹತ್ತಾದ ರಕ್ಷಣೆಗಳೊಡನೆ ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ದಯಮಾಡಿರಿ.  
ಅನ್ನಾರ್ಥವಾಗಿ ನಡೆಯುವ ಯಾವ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಸೇನೆಗಳ ನಡುವೆ ನಿಮ್ಮ ಆಯುಧಗಳು ಅಟವಾಡುವಂತೆ  
ಚಲಿಸುವವೋ ಅಂತಹ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ನಿಮ್ಮ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ನಾವು ವಿಜಯಗಳಾದ ಸ್ವಾಮಿಗಳಂತೆ ಆಗುವಂತಾಗಲಿ.

## English Translation.

Mighty Indra and Varuna, come to us in battle with (your) powerful  
protections, and where the bright (weapons) play amidst the (hostile)  
hosts, may we be triumphant in that conflict (through) your (favour).

## ನಲವತ್ತೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

## | ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ಮಮ ದ್ವಿತೀತಿ ದಶರ್ಚಂ ದಶಮಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಪುರುಕುತ್ಸಸ್ಯ ಪುತ್ರಸ್ತದಸ್ಯಾ ರಾಜರ್ಷಿಃ |  
ಆದ್ಯಾಸು ಷಟ್ ಸ್ವಾತ್ಮನಃ ಸ್ತುತೈತ್ಯಾದಾತ್ಮಾ ದೇವತಾ | ಅವಿಘ್ನಾನಾಂ ಚತಸ್ಯಣಾಮಿಂದ್ರಾವರುಣೌ  
ದೇವತಾ | ತ್ರಿಷ್ಠಪ್ ಛಂದಃ | ಅತ್ರಾನುಕ್ರಮಣಿಕಾ | ಮಮ ದ್ವಿತಾ ದಶ ತ್ರಿಸದಸ್ಯಃ ಪೌರುಕುತ್ಸಃ  
ಷಡಾದ್ಯಾ ಆತ್ಮಸ್ತವ ಇತಿ | ಉಕ್ತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ಪೂರ್ವಸೂಕ್ತೇ ||

ಅನುವಾದವು—ಮಮ ದ್ವಿತಾ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ನಾಲ್ಕನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.  
ಇದರಲ್ಲಿ ಹತ್ತು ಬುಕ್ಕುಗಳಿರುವವು ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಪುರುಕುತ್ಸನ ಮಗನಾದ ತ್ರಸದಸ್ಯನೆಂಬ ರಾಜನು ಮುಷಿಯು  
(ರಾಜರ್ಷಿಯು). ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆ ಆರು ಬುಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ತನ್ನ ಸ್ತುತಿಯು ಇರುವುದರಿಂದ ಈ ಬುಕ್ಕುಗಳಿಗೆ  
ಆತ್ಮನು ದೇವತೆಯು. ಉಳಿದ ನಾಲ್ಕು ಬುಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಇಂದ್ರಾವರುಣರು ದೇವತೆಯು, ತ್ರಿಷ್ಠಪ್ ಛಂದಸ್ಸು.  
ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಮಮ ದ್ವಿತಾ ದಶ ತ್ರಿಸದಸ್ಯಃ ಪೌರುಕುತ್ಸಃ ಷಡಾದ್ಯಾ ಆತ್ಮಸ್ತವಃ ಎಂದು  
ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದಿನ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗದಲ್ಲಿಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

## ಸೂಕ್ತ—೪೨

ಮಂಡಲ—೪ || ಅನುವಾಕ—೪ || ಸೂಕ್ತ—೪೨ ||

ಅಷ್ಟಕ—೩ || ಅಧ್ಯಾಯ—೭ || ವರ್ಗ—೧೭, ೧೮ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಭ್ಯ—೧೦ ||

|| ಯುಷ್ಠಿ—ಶ್ರವದಸ್ಯುಃ ಪಾರುಕುತ್ಸುಃ ||

|| ದೇವತಾ—೧-೩, ಅತ್ಯಾ—೨-೧೦. ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ ||

|| ಭಂದಃ—ತ್ರಿಪ್ತುಃ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಠಃ ||

ಮಮು ದ್ವಿತಾ ರಾಷ್ಟ್ರಂ ಕ್ಷತ್ರಿಯಸ್ಯ ವಿಶ್ವಾಯೋರ್ವಿಶ್ವೇ ಅನ್ಯತಾ ಯಥಾ  
ನಃ |

ಕ್ರತುಂ ಸಚಂತೇ ವರುಣಸ್ಯ ದೇವಾ ರಾಜಾಮಿ ಕೃಷ್ಣೇರುಪಮಸ್ಯ  
ವನ್ವೇಃ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಮಮು | ದ್ವಿತಾ | ರಾಷ್ಟ್ರಂ | ಕ್ಷತ್ರಿಯಸ್ಯ | ವಿಶ್ವಾಯೋಃ | ವಿಶ್ವೇ | ಅನ್ಯತಾಃ | ಯಥಾ | ನಃ |

ಕ್ರತುಂ | ಸಚಂತೇ | ವರುಣಸ್ಯ | ದೇವಾಃ | ರಾಜಾಮಿ | ಕೃಷ್ಣೇಃ | ಉಪಮಸ್ಯ | ವನ್ವೇಃ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಕ್ಷತ್ರಿಯಸ್ಯ ಕ್ಷತ್ರಿಯಜಾತ್ಯುತ್ಪನ್ನಸ್ಯ ವಿಶ್ವಾಯೋಃ ಕೃತ್ವಮನುಷ್ಯಾಧೀಶಸ್ಯ | ಮಮೇತ್ಯಾ-  
ತ್ಮನೋ ನಿರ್ದೇಶಃ | ದ್ವಿತಾ ಕ್ಷಿತಿರ್ವರ್ಗಭೇದೇನ ದ್ವಿತ್ವಾಪನ್ನಂ ರಾಷ್ಟ್ರಂ | ಮಮ ತ್ರವದಸ್ಯೋರ್ವಿಶ್ವೇ  
ಸರ್ವೇವ್ಯತಾ ದೇವಾ ಯಥಾ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಭವಂತಿ ತಥಾ ರಾಷ್ಟ್ರಂ ಪ್ರಜಾಶ್ಚೇತ್ಯರ್ಥಃ | ವರುಣಸ್ಯ  
ವಾರಕಸ್ಯ ವರುಣಾತ್ಮನೋ ವಾ ಕೃಷ್ಣೇರ್ಮನುಷ್ಯಸ್ಯ ತದ್ವತೋ ವಾ ಉಪಮಸ್ಯ | ಅಂತಿಕನಾಮೃತತ್ |  
ಸರ್ವೇಷಾಮಂತಿಕತಮಸ್ಯ ವನ್ವೇಃ | ರೂಪನಾಮೃತತ್ | ರೂಪವತೋ ಮಮ ಕ್ರತುಂ ಕರ್ಮ ಸಚಂತೇ |  
ಸೇವಂತೇ ದೇವಾಃ ಸರ್ವೇಽಸಿ | ಅಹಂ ಚ ರಾಜಾಮಿ | ರಾಜತಿಶ್ಚೈವಕರ್ಮಾ | ಸರ್ವೇಶ್ವರೋ  
ಭವಾಮಿ | ಯದ್ವಾ | ಉಪಮಸ್ಯ ವನ್ವೇಃ ಕೃಷ್ಣೇ ರಾಜಾಮಿತಿ ಯೋಜ್ಯಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಥಾ—ಯಾವ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ | ವಿಶ್ವೇ - ಸಮಸ್ತನಾದ | ಅನ್ಯತಾಃ—ದೇವತೆಗಳು | ನಃ --  
ನಮಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದವರಾಗಿದ್ದಾರೋ ಹಾಗೆ | ಕ್ಷತ್ರಿಯಸ್ಯ—ಕ್ಷತ್ರಿಯ ವಂಶೋತ್ಪನ್ನನೂ | ವಿಶ್ವಾಯೋಃ—

ಸಕಲ ಮಾನವರಿಗೂ ಒಡೆಯನೂ | ಮಮ—(ತ್ರಸದಸ್ಯನಾಮಕನೂ) ಆದ ನನ್ನ | ರಾಷ್ಟ್ರಂ—ರಾಷ್ಟ್ರವು |  
 ದ್ವಿತಾ—ಭೂಮಿ ಮತ್ತು ಸ್ವರ್ಗ ಎಂಬ ಎರಡು ಬಗೆಯುಳ್ಳದ್ದಾಗಿದೆ | ವರುಣಸ್ಯ—ವರುಣಾತ್ಮನೂ | ಕೃಷ್ಣೇ—  
 ಮಾನವರೂಪನೂ | ಉಪಮಸ್ಯ—ಸಕಲರಿಗೂ ಸಮಾಪದಲ್ಲಿರುವನೂ | ವನ್ಯೇ—ರೂಪವುಳ್ಳವನೂ ಆದ  
 ನನ್ನ | ಕ್ರತುಂ—ಕರ್ಮವನ್ನು | ದೇವಾಃ—ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೂ | ಸಚಿಂತೇ—ಸೇವಿಸುತ್ತಾರೆ | ರಾಜಾಮಿ—  
 ನಾನೇ ಸಕಲರ ಪ್ರಭುತ್ವವನ್ನೂ ಹೊಂದಿದ್ದೇನೆ.

! ಭಾವಾರ್ಥ !

ಯಾವ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಸಮಸ್ತ ದೇವತೆಗಳೂ ನನಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದವರಾಗಿ ಇದ್ದಾರೋ, ಹಾಗೆ, ಕ್ಷತ್ರಿಯ  
 ವಂಶೋತ್ಪನ್ನನೂ, ಸಕಲ ಮಾನವರಿಗೂ ಒಡೆಯನೂ ತ್ರಸದಸ್ಯನಾಮಕನೂ ಆದ ನನ್ನ ರಾಷ್ಟ್ರವು ಭೂಮಿ ಮತ್ತು  
 ಸ್ವರ್ಗ ಎಂಬ ಎರಡು ಬಗೆಯುಳ್ಳದ್ದಾಗಿದೆ | ವರುಣಾತ್ಮನೂ, ಮಾನವರೂಪನೂ, ಸಕಲರಿಗೂ ಸಮಾಪದಲ್ಲಿರು  
 ವವನೂ, ರೂಪವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ನನ್ನ ಕರ್ಮವನ್ನು ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೂ ಸೇವಿಸುತ್ತಾರೆ. ನಾನೇ ಸಕಲ ಪ್ರಭುತ್ವ  
 ವನ್ನೂ ಹೊಂದಿದ್ದೇನೆ.

English Translation.

Towfold is my empire, that of the whole Kshatriya race, and all the  
 immortals are ours. the gods associate me with the acts of Varuna. I rule  
 over (those) of the proximate form of man.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಸೂಕ್ತದ ಋಷಿಯಾದ ತ್ರಸದಸ್ಯ ಎಂಬ ರಾಜನ ಮತ್ತು ಇವನ ತಂದೆಯಾದ ಪುರುಕುತ್ಸನ ವಿಷಯ  
 ವನ್ನು ನಾವು 368 ನೇ ಪೇಜಿನಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದೇವೆ | ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಈ ತ್ರಸದಸ್ಯನು ತಾನು ಕ್ಷತ್ರಿಯನೆಂದೂ ರಾಜ  
 ನೆಂದೂ, ತನ್ನ ರಾಜ್ಯವು ಎರಡು ವಿಧವಾಗಿರುವುದೆಂದೂ ಹೇಳಿಕೊಂಡಿದ್ದಾನೆ. ಸಾಯಣರು ದ್ವಿತಾ ರಾಷ್ಟ್ರಂ—ಎರಡು  
 ವಿಧವಾದ ರಾಜ್ಯವೆಂದರೆ ಕ್ಷಿತಿಸ್ವರ್ಗಭೇದೇನ ಭೂಮಿ ಮತ್ತು ಸ್ವರ್ಗ ಎಂದು ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ.  
 ಈ ರಾಜನು ಭೂಮಿಗೆ ರಾಜನಾಗಿರುವುದೇನೋ ಸಹಜವೇ | ಆದರೆ ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಇವನು ಹೇಗೆ ರಾಜನು ಎನ್ನುವುದು  
 ಸರಿಯಾಗಿ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತಿಲ್ಲ.

ಈ ರಾಜನು ಈ ಸೂಕ್ತದ ೨-೭ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ತಾನೇ ವರುಣನೆಂದೂ ಇಂದ್ರನೆಂದೂ, ದ್ವಾವಾಪೃಥಿವಿಯೂ  
 ಸಹ ತಾನೇ ಎಂದೂ ಹೇಳಿಕೊಂಡಿದ್ದಾನೆ | ಮತ್ತು ತನ್ನ ಪರಾಕ್ರಮವನ್ನೂ ನಾನಾವಿಧವಾಗಿ ಪ್ರಶಂಸೆಮಾಡಿಕೊಂಡಿ  
 ದಾನೆ. ಈ ತ್ರಸದಸ್ಯನು ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ (೧೦ ಋಕ್ಕುಗಳೂ) ಋ ಸಂ ೫-೨೭ (೬ ಋಕ್ಕು) ಋ ಸಂ. ೯-೧೧೦  
 (೧೨ ಋಕ್ಕುಗಳು) ಎಂಬ ಮೂರು ಸೂಕ್ತಗಳ ಒಟ್ಟು ೨೨ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಋಷಿಯಾಗಿದ್ದಾನೆ

ಈ ರಾಜನು—ಸಪ್ತರ್ಷಿಗಳು ಇಂದ್ರಾವರುಣರನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಿ ಅವರ ಕೃಪೆಯಿಂದ ಜನಿಸಿದನಾದುದು  
 ರಿಂದ ಆ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಸುವುದು ಸಹಜವಾಗಿದೆ. ಇವನ ಜನ್ಮ ವಿಚಾರವು ಇದೇ ಸೂಕ್ತದ  
 ಎಂಟನೆಯ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದು



| ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯ |

ಅಹಂ ರಾಜಾ ವರುಣೋ ಮಹ್ಯಂ ತಾನ್ಯಸುರ್ಯಾಣಿ ಪ್ರಥಮಾ ಧಾರಯಂತ |  
 ಕ್ರತುಂ ಸಚಂತೇ ವರುಣಸ್ಯ ದೇವಾ ರಾಜಾಮಿ ಕೃಷ್ಣೇರುಪಮಸ್ಯ ವನ್ತ್ರೇ ||

|| ಪದಪಾಠ ||

ಅಹಂ | ರಾಜಾ | ವರುಣಃ | ಮಹ್ಯಂ | ತಾನಿ | ಅಸುರ್ಯಾಣಿ | ಪ್ರಥಮಾ | ಧಾರಯಂತ |  
 ಕ್ರತುಂ | ಸಚಂತೇ | ವರುಣಸ್ಯ | ದೇವಾಃ | ರಾಜಾಮಿ | ಕೃಷ್ಣೇಃ | ಉಪಮಸ್ಯ | ವನ್ತ್ರೇ || ೨ ||

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ಅಹಮೇವ ಚ ರಾಜಾ ವರುಣೋ ಭವಾಮಿ | ಮಹ್ಯಂ ಮದರ್ಥಮೇವ ಪ್ರಥಮಾ ಮುಖ್ಯಾಣಿ  
 ತಾನಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾನ್ಯಸುರ್ಯಾಣ್ಯಸುರನಿರ್ಘಾತಕಾನಿ ಬಲಾನಿ ಧಾರಯಂತ | ಅಧಾರಯನ್ದೇವಾಃ | ಶಿಷ್ಯಂ ಗತಂ ||

| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ |

ಅಹಂ—ನಾನೇ | ರಾಜಾ—ಪ್ರಭುವಾದ | ವರುಣಃ—ವರುಣನಾಗಿದ್ದಾನೆ | (ದೇವಾಃ—  
 ದೇವತೆಗಳು) | ಪ್ರಥಮಾ—ಮುಖ್ಯವಾದವೂ | ತಾನಿ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದವೂ | ಅಸುರ್ಯಾಣಿ—ಅಸುರನಾಶಕ  
 ವಾದವೂ ಆದ ಬಲವನ್ನೆಲ್ಲಾ | ಮಹ್ಯಂ—ನನಗಾಗಿಯೇ | ಧಾರಯಂತ—ಪಡೆದಿದ್ದಾರೆ (ನನ್ನಲ್ಲಿಯೇ  
 ಒಪ್ಪಿಸುತ್ತಾರೆ) | ವರುಣಸ್ಯ—ವರುಣಾತ್ಮನೂ | ಕೃಷ್ಣೇಃ—ಮಾನವರೂಪನೂ | ಉಪಮಸ್ಯ—ಸಕಲರಿಗೂ  
 ಸಮಾಪದಲ್ಲಿರುವವನೂ | ವನ್ತ್ರೇಃ—ರೂಪವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ನನ್ನ | ಕ್ರತುಂ—ಕರ್ಮವನ್ನು | ದೇವಾಃ—  
 ದೇವತೆಗಳು | ಸಚಂತೇ—ಸೇವಿಸುತ್ತಾರೆ | ರಾಜಾಮಿ—ನಾನೇ ಸಕಲರ ಪ್ರಭುತ್ವವನ್ನೂ ಹೊಂದಿದ್ದೇನೆ.

| ಭಾವಾರ್ಥ |

ನಾನೇ ಪ್ರಭುವಾದ ವರುಣನಾಗಿದ್ದೇನೆ. ದೇವತೆಗಳು ಮುಖ್ಯವಾದವೂ, ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದವೂ, ಅಸುರನಾಶಕ  
 ವಾದವೂ ಆದ ಬಲವನ್ನೆಲ್ಲಾ ನನಗಾಗಿಯೇ ಪಡೆದಿದ್ದಾರೆ, ಮತ್ತು ನನಗೇ ಒಪ್ಪಿಸುತ್ತಾರೆ. ವರುಣಾತ್ಮನೂ, ಮಾನವ  
 ರೂಪನೂ, ಸಕಲರಿಗೂ ಸಮಾಪದಲ್ಲಿರುವವನೂ, ರೂಪವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ನನ್ನ ಕರ್ಮವನ್ನು ಸಕಲದೇವತೆಗಳೂ  
 ಸೇವಿಸುತ್ತಾರೆ. ನಾನೇ ಸಕಲರ ಪ್ರಭುತ್ವವನ್ನೂ ಹೊಂದಿದ್ದೇನೆ.

English Translation.

I am the king Varuna, on me (the gods) bestow those principal  
 energies (that are) destructive of the Asuras, (they) associate me with the  
 worship of Varuna : I rule over (the acts) of the proximate form of man.

| ಸಂಹಿತಾವಾಚಃ |

ಅಹಮಿಂದ್ರೋ ವರುಣಸ್ಯೇ ಮಹಿತ್ವೋರ್ವಿ ಗಭೀರೇ ರಜಸೀ ಸುಮೇಕೇ |  
 ತ್ವಷ್ಟೇವ ವಿಶ್ವಾ ಭುವನಾನಿ ವಿದ್ವಾನ್ ಸಮೈರಯಂ ರೋದಸೀ ಧಾರಯಂ  
 ಚ || ೩ ||

| ಪದವಾರಃ |

ಅಹಂ | ಇಂದ್ರಃ | ವರುಣಃ | ತೇ ಇತಿ | ಮಹಿತ್ವಾ | ಉರ್ವೀ ಇತಿ | ಗಭೀರೇ ಇತಿ | ರಜಸೀ ಇತಿ |  
 ಸುಮೇಕೇ ಇತಿ ಸುಮೇಕೇ |

ತ್ವಷ್ಟಾ ಇವ | ವಿಶ್ವಾ | ಭುವನಾನಿ | ವಿದ್ವಾನ್ | ಸಂ | ಐರಯಂ | ರೋದಸೀ ಇತಿ | ಧಾರಯಂ | ಚ ||

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ಅಹಂ ತ್ರಸದಸ್ಯುರಿಂದ್ರ ಇಂದ್ರೋಽಪ್ಯಸ್ಮಿ | ಅಹಂ ವರುಣಕ್ಕೆ | ತೇ ಮಹಿತ್ವಾ ಮಹಿತ್ವೇ-  
 ನೋರ್ವಿ ವಿಸ್ತೀರ್ಣೇ ಗಭೀರೇ ದುರವಗಾಹೇ ಅವಕಾಶವತ್ಯಾ ವಾ ಸುಮೇಕೇ ಸುರೂಪೇ ರಜಸೀ  
 ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ತೇ ಅಸ್ಯದಮೇವ | ವಿದ್ವಾನ್ ಜಾನನ್ನಹಂ ತ್ವಷ್ಟೇವ ಪ್ರಜಾಪತಿಸ್ತವ ವಿಶ್ವಾ ಭುವನಾನಿ  
 ಸರ್ವಾಣಿ ಭೂತಾನಿ ಸಮೈರಯಂ | ಸಂಪ್ರಯಂ | ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ಧಾರಯಂ ಚ |  
 ಧೃತವಾನ್ಸ್ಮಿ ||

|| ಶ್ರುತಿಪಾರ್ಥ ||

ಅಹಂ—ತ್ರಸದಸ್ಯುನಾಮಕನಾದ ನಾನೇ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನಾಗಿದ್ದೇನೆ | ವರುಣಃ—ವರುಣ  
 ರೂಪನೂ ಆಗಿದ್ದೇನೆ | ಮಹಿತ್ವಾ—ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯದಿಂದ | ತೇ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದವೂ | ಉರ್ವೀ—ವಿಸ್ತೃತ  
 ವಾದವೂ | ಗಭೀರೇ—ಅಳಿಯಲಸಾಧ್ಯವಾದ ಅಳವುಳ್ಳವೂ | ಸುಮೇಕೇ—ಸುಂದರವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವೂ ಆದ |  
 ರಜಸೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೂ ನಾನೇ | ವಿದ್ವಾನ್—ಸಕಲವನ್ನೂ ತಿಳಿದ ನಾನು | ತ್ವಷ್ಟಾ ಇವ—ಪ್ರಜಾ  
 ಪತಿಯಂತೆ | ವಿಶ್ವಾ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಭುವನಾನಿ—ಭೂತಗಳನ್ನೂ | ಸಮೈರಯಂ—ಚೈತನ್ಯಯುಕ್ತವಾಗು  
 ವಂತೆ ಮಾಡಿದ್ದೇನೆ | ರೋದಸೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡನ್ನೂ | ಧಾರಯಂ ಚ—ಧರಿಸಿಯೂ ಇದ್ದೇನೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ತ್ರಸದಸ್ಯುನಾಮಕನಾದ ನಾನೇ ನನ್ನ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯದಿಂದ ಇಂದ್ರರೂಪನೂ ವರುಣರೂಪನೂ ಆಗಿದ್ದೇನೆ.  
 ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದವೂ, ಅತಿ ವಿಸ್ತೃತವಾದವೂ, ಅಳಿಯಲಸಾಧ್ಯವಾದ ಅಳವುಳ್ಳವೂ, ಸುಂದರವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವೂ ಆದ  
 ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೂ ನಾನೇ, ಸಕಲವನ್ನೂ ತಿಳಿದ ನಾನು ಪ್ರಜಾಪತಿಯಂತೆ ಸಮಸ್ತವಾದ ಭೂತಗಳನ್ನೂ ಚೈತನ್ಯ  
 ಯುಕ್ತವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದ್ದೇನೆ. ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡನ್ನೂ ಧರಿಸಿಯೂ ಇದ್ದೇನೆ.

## English Translation.

I am Indra, I am Varuna, I am those two in greatness : (I am) the vast, profound, beautiful, heaven and earth. intelligent, I give like Twashtri animation to all beings : I uphold earth and heaven.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಹಮಪೋ ಅಸಿನ್ವಮುಕ್ಷಮಾಣಾ ಧಾರಯಂ ದಿವಂ ಸದನ ಯತಸ್ಯ |  
ಯತೇನ ಪುತ್ರೋ ಅದಿತೇರ್ಯತಾವೋತ ತ್ರಿಧಾತು ಪ್ರಥಯದ್ವಿ ಭೂಮು ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಹಂ | ಅಪಃ | ಅಸಿನ್ವಂ | ಉಕ್ಷಮಾಣಾಃ | ಧಾರಯಂ | ದಿವಂ | ಸದನೇ | ಯತಸ್ಯ |  
ಯತೇನ | ಪುತ್ರಃ | ಅದಿತೇಃ | ಯತಸಾ | ಉತ | ತ್ರಿಧಾತು | ಪ್ರಥಯತ್ | ವಿ | ಭೂಮು || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಹಮೇವೋಕ್ಷಮಾಣಾಃ ಸಿಂಚತೀರಪೋಽಸಿನ್ವಂ | ಅಸೇಚಯಂ | ತಥಾ ಯತಸ್ಯೋದಕ-  
ಸ್ಯಾದಿತೃಸ್ಯ ವಾ ಸದಸೇ ಸ್ಥಾನೇ ನಿಮಿತ್ತೇ ಸತಿ ದಿವಂ ದ್ಯುಲೋಕಂ ಧಾರಯಂ | ಯದ್ವಾ | ಉದಕಾ-  
ಧಾರೇ ಸ್ಥಾನೇ ದಿವಮಾದಿತ್ಯಂ ಧಾರಯಂ | ಅಹಮೇವ ಯತೇನೋದಕೇನ ನಿಮಿತ್ತೇನಾದಿತೇಃ ಪುತ್ರ  
ಯತಾನಾಭೂವಂ | ಉತಾಸಿ ಚ ಭೂಮು ವ್ಯಾಪ್ತಮಾಕಾಶಂ ತ್ರಿಧಾತು ತ್ರಿಪ್ರಕಾರಂ ವಿ ವಿಶೇಷೇಣ  
ಪ್ರಥಯತ್ | ಮದರ್ಥಮೇವ ಕ್ಷತ್ಯಾದಿಲೋಕತ್ರಯಮುಪಾಕಾರ್ಷೀತ್ವರಮೇತ್ವರಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅಹಂ—ನಾನೇನೇ | ಉಕ್ಷಮಾಣಾಃ—ಪ್ರವಿಸುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳ | ಅಪಃ—ಉದಕಗಳನ್ನು |  
ಅಸಿನ್ವಂ—ಸರ್ವತ್ರ ಹರಡಿ ಹರಿಯುವಂತೆ ಮಾಡಿದ್ದೇನೇ | ಯತಸ್ಯ—ಉದಕದ | ಸದನೇ—ನಿವಾಸಸ್ಥಾನಕ್ಕಾಗಿ |  
ದಿವಂ—ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನು | ಧಾರಯಂ—ಎತ್ತಿ ಹಿಡಿದಿದ್ದೇನೇ | ಯತೇನ—ಉದಕದಿಂದಲೇ | ಅದಿತೇಃ  
ಪುತ್ರಃ—ಅದಿಪುತ್ರನಾದ ನಾನು | ತ್ರಿಧಾತು—ಮೂರು ಭಾಗದಲ್ಲಿರತಕ್ಕದ್ದು | ಭೂಮು—ವ್ಯಾಪಕವಾದುದು  
ಅದ ಆಕಾಶವನ್ನು | ವಿ ಪ್ರಥಯತ್—ವಿಶೇಷವಾಗಿ ವ್ಯಾಸಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾ | ಯತಾನಾ—ಉದಕರಕ್ಷಕ  
ನಾಗಿದ್ದೇನೆ

## | ಭಾವಾರ್ಥ |

ನಾನೇ ಪ್ರವಿಸುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳ ಉದಕಗಳನ್ನು ಸರ್ವತ್ರ ಹರಡಿ ಹರಿಯುವಂತೆ ಮಾಡಿದ್ದೇನೆ. ಉದಕದ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನಕ್ಕಾಗಿ ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನೂ ಎತ್ತಿ ಹಿಡಿದಿದ್ದೇನೆ. ಅದಿತಿಪುತ್ರನಾದ ನಾನು, ಮೂರು ವಿಭಾಗಗಳುಳ್ಳದ್ದೂ, ವ್ಯಾಪಕವಾದುದೂ ಆದ ಆಕಾಶವನ್ನು ವಿಶೇಷವಾಗಿ ವ್ಯಾಪಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾ ಉದಕನಿಮಿತ್ತವಾಗಿಯೇ ಉದಕರಕ್ಷಕನಾಗಿದ್ದೇನೆ.

## English Translation.

I have distributed the moisture-shedding waters, I have upheld the sky as the abode of the water, by the water I have become the preserver of the water, the son of Aditi, illustrating the threefold elementary space-



## | ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಮಾಂ ನರಃ ಸ್ವಶ್ವಾ ವಾಜಯಂತೋ ಮಾಂ ವೃತಾಃ ಸಮರಣೇ ಹವಂತೇ |  
 ಕೃಣೋಮ್ಯಾಜಿಂ ಮುಘನಾಹಮಿಂದ್ರ ಇಯಮಿ ರೇಣುಮುಭಿ ಭೂತ್ಯೋ-  
 ಜಾಃ || ೫ ||

## | ಪದಪಾಠಃ |

ಮಾಂ | ನರಃ | ಸ್ವಶ್ವಾಶ್ವಾಃ | ವಾಜಯಂತಃ | ಮಾಂ | ವೃತಾಃ | ಸಂಯತರಣೇ | ಹವಂತೇ |  
 ಕೃಣೋಮಿ | ಅಜಿಂ | ಮುಘನಾ | ಅಹಂ | ಇಂದ್ರಃ | ಇಯಮಿ | ರೇಣುಂ | ಅಭಿಭೂತ್ವಿಜಾಃ || ೫ ||

## || ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮಾಂ ಮಾಮೇವ ಸ್ವಶ್ವಾಃ ಶೋಭನಾಶ್ವಾ ವಾಜಯಂತಃ ಸಂಗ್ರಾಮಚೈಂತೋ ನರೋ ನೇತಾರೋ ಭಟಾಃ | ಅನುಗಚ್ಛಂತೀತಿ ಶೇಷಃ | ಮಾಮೇವ ವೃತಾಃ ಸಂತಃ ಸಮರಣೇ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ಹವಂತೇ | ಅಹ್ರಯಂತಿ ಯುದ್ಧಾರ್ಥಂ | ಮುಘನಾ ಧನವಾನಹಮಿಂದ್ರಃ ಸನ್ನಾಜಿಂ ಕೃಣೋಮಿ | ಕರೋಮಿ | ಅಭಿಭೂತ್ಯೋಜಾಃ ಪರೇಷಾಮುಭಿಭಾವಿಬಲೋದ್ರಂ ರೇಣುಮಿಯಮಿ | ಪ್ರೇರಯಾಮಿ ||

## | ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ |

ಸ್ವಶ್ವಾಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಆಶ್ವಗಳುಳ್ಳವರೂ | ವಾಜಯಂತಃ—ಸಂಗ್ರಾಮಾಪೇಕ್ಷೆಗಳೂ | ನರಃ—ನೇತೃಗಳೂ ಆದ ಭಟರು | ಮಾಂ—ನನ್ನನ್ನೇ | ಹವಂತೇ—(ಸಹಾಯಕ್ಕಾಗಿ) ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ | ಸಮರಣೇ—



ಸಂಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ | ವೃತಾಃ—ನಿರತರಾದವರೂ ಸಹ | ಮಾಂ—ನನ್ನನ್ನೇ | (ಹವಂತೇ—ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ) |  
ಅಹಂ—ನಾನೇ | ಮುಘವಾ—ಧನವಂತನಾದ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರರೂಪನಾಗಿ | ಅಜಿಂ—ಯುದ್ಧವನ್ನು |  
ಕೃಣೋಮಿ—ನಡೆಸುತ್ತೇನೆ | ಅಭಿಭೂತೋಜಾಃ — ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿ |  
ರೇಣುಂ—ಧೂಳನ್ನು | ಇಯಮಿಹ—ಮೇಲಕ್ಕೆರಚಿ ಹರಡುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ

! ಛಾಂದಸ್ !

ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಅಶ್ವಗಳುಳ್ಳವರೂ, ಸಂಗ್ರಾಮಾವೇಕ್ಷಿಗಳೂ, ನೇತೃಗಳೂ ಆದ ಭಟರು ನನ್ನನ್ನೇ ಸಹಾಯಕ್ಕಾಗಿ  
ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ. ಸಂಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ ನಿರತರಾದವರೂ ಸಹ ನನ್ನನ್ನೇ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ. ನಾನೇ ಧನವಂತನಾದ ಇಂದ್ರ  
ರೂಪನಾಗಿ ಯುದ್ಧವನ್ನು ನಡೆಸುತ್ತೇನೆ. ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿ ಧೂಳನ್ನು ಮೇಲಕ್ಕೆರಚಿ  
ಹರಡುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ.

English Translation.

Warriors well mounted, ardent for contest, invoke me : selected  
(combatants invoke) me in battle : I, the affluent Indra, instigate the  
conflict, and endowed with victorious prowess, I raise up the dust  
(in the battle).



! ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ !

ಅಹಂ ತಾ ವಿಶ್ವಾ ಚಕರಂ ನಕಿರ್ಮಾ ದೈವ್ಯಂ ಸಹೋ ವರತೇ ಅಪ್ರತಿಷ್ಠಿತಂ |  
ಯನ್ಮಾ ಸೋಮಾಸೋ ಮಮದನ್ಯದುಕ್ಕೋಭೇ ಭಯೇತೇ ರಜಸೀ  
ಅಪಾರೇ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಹಂ | ತಾ | ವಿಶ್ವಾ | ಚಕರಂ | ನಕಿಃ | ಮಾ | ದೈವ್ಯಂ | ಸಹಃ | ವರತೇ | ಅಪ್ರತಿಷ್ಠಿತಂ |  
ಯತ್ | ಮಾ | ಸೋಮಾಸಃ | ಮಮದನ್ | ಯತ್ | ಉಕ್ತಾ | ಉಭೇ ಇತಿ | ಭಯೇತೇ ಇತಿ |  
ರಜಸೀ ಇತಿ | ಅಪಾರೇ ಇತಿ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಹಂ ತ್ರೈಸದಸ್ಯಸ್ತಾ ತಾನಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾನಿ ವಿಶ್ವಾ ಸರ್ವಾಣಿ ಚಕರಂ | ಅಕಾರ್ಷಂ | ಅಪ್ರತಿಶತ-  
ಮಪ್ರತಿಗತಂ ಮಾ ಮಾಂ ದೈವ್ಯಂ ಸಹೋ ದೇವಸಂಬಂಧಿ ಸಹೋ ಬಲಂ ನಕಿರ್ವರತೇ | ನೈವ  
ವಾರಯತಿ | ಯದ್ಯಸ್ತಾತ್ಸೋಮಾಸಃ ಸೋಮಾ ಮಾ ಮಾಂ ಮಮದನ್ | ಅಮದಯನ್ | ಯಚ್ಛೋಕಾ  
ಶಸ್ತ್ರಾಣ್ಯಪಿ ಮಮದನ್ ತಸ್ಯಾತ್ಸೋಮಾಸಾರೇ ದೂರಪಾರೇ ಉಭೇ ರಜಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ  
ಭಯೇತೇ | ಚಲತಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಹಂ—ತ್ರೈಸದಸ್ಯನಾಮಕನಾದ ನಾನು | ತಾ ವಿಶ್ವಾ—ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಸಮಸ್ತ ಕರ್ಮಗಳನ್ನೂ |  
ಚಕರಂ—ಮಾಡಿದೆನು | ಅಪ್ರತಿಶತಂ—ಅಪ್ರತಿಹತನಾದ | ಮಾ—ನನ್ನನ್ನೂ | ದೈವ್ಯಂ ಸಹಃ—ನನ್ನ  
ದೈವೀಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ | ನಕಿಃ ವರತೇ—ಯಾರೂ ನಿರೋಧಿಸಲಾರರು | ಯತಃ—ಯಾವಾಗ | ಸೋಮಾಸಃ—  
ಸೋಮರಸಗಳು | ಮಾ—ನನ್ನನ್ನು | ಮಮದನ್—ಹರ್ಷಗೊಳಿಸುವವೋ | ಯತಃ—ಯಾವಾಗ |  
ಉಕ್ತಾ—ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳು (ನನ್ನನ್ನು ಹರ್ಷಗೊಳಿಸುವವೋ) ಆಗ | ಅಪಾರೇ—ಅನಂತಗಳಾದ | ಉಭೇ  
ರಜಸೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡೂ ಸಹ | ಭಯೇತೇ—ಭೀತಿಯಿಂದ ಕಂಪಿಸುತ್ತವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ತ್ರೈಸದಸ್ಯನಾಮಕನಾದ ನಾನು ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಸಮಸ್ತ ಕರ್ಮಗಳನ್ನೂ ಮಾಡಿದೆನು. ಅಪ್ರತಿಹತನಾದ  
ನನ್ನನ್ನೂ, ನನ್ನ ದೈವೀಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ ಯಾರೂ ನಿರೋಧಿಸಲಾರರು. ಯಾವಾಗ ಸೋಮರಸಗಳೂ, ಸ್ತುತಿಗಳೂ  
ನನ್ನನ್ನು ಹರ್ಷಗೊಳಿಸುವವೋ ಆಗ ಅನಂತಗಳಾದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡೂ ಸಹ ಭೀತಿಯಿಂದ ಕಂಪಿಸುತ್ತವೆ.

English Translation.

I have done all these (deeds): no one resists my divine, unsurpassed  
vigour, and when the Soma juices, when sacred songs exhilarate me, then  
the unbounded heaven and earth are both alarmed.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಿದುಷ್ಟೇ ವಿಶ್ವಾ ಭುವನಾನಿ ತಸ್ಯ ತಾ ಪ್ರ ಬ್ರವೀಷಿ ವರುಣಾಯ ವೇಧಃ |

ತ್ವಂ ವೃತ್ರಾಣಿ ಶೃಣ್ವಿಷೇ ಜಘನ್ನಾತ್ವಂ ವೃತಾ ಅರಿಣಾ ಇಂದ್ರ ಸಿಂಧೂನ್ ||

|| ಪದಬಾಹಿ ||

ವಿಮುಃ | ತೇ | ವಿಶ್ವಾ | ಭುವನಾನಿ | ತಸ್ಯ | ತಾ | ಪ್ರ | ಬ್ರವೀಷಿ | ವರುಣಾಯ | ನೇಧಃ |

ತ್ವಂ | ವೃತ್ರಾಣಿ | ತೃಣೈಷೇ | ಜಘನ್ವಾನ್ | ತ್ವಂ | ವೃತಾನ್ | ಅರಿಣಾಃ | ಇಂದ್ರ | ಸಿಂಧೂನ್ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇತಃ ಪರಮಿಂದ್ರಾವರುಣಯೋಃ ಸ್ತುತಿಃ | ಹೇ ವರುಣ ತಸ್ಯ ತೇ || ಕರ್ಮಣಿ ಪಷ್ಕೀ || ತಂ ಶ್ವಾಂ ವಿಶ್ವಾ ಸರ್ವಾಣಿ ತಾ ತಾನಿ ಭುವನಾನಿ ಭೂತಜಾತಾನಿ ವಿಮುಃ | ಜಾನಂತಿ | ಹೇ ನೇಧಃ | ಸ್ತೋತ್ರೈ-  
ನಾಮೈತತ್ | ಹೇ ಸ್ತೋತ್ರವರ್ತರುಣಾಯ ಪ್ರ ಬ್ರವೀಷಿ | ವರುಣಂ ಸ್ತುಷಿ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ವೃತ್ರಾಣಿ  
ವೈರಿಣೋ ಜಘನ್ವಾನ್ ಹತನಾನಿತಿ ತೃಣೈಷೇ | ಶ್ರುಯಸೇ | ಕಿಂಚಿ ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ವೃತಾನಾಚ್ಛನ್ವಾನ್  
ಸಿಂಧೂನ್ ಸ್ಯಂದನಸ್ತಭಾದಾನಸ್ಸಂಘಾನರಿಣಾಃ | ಅಗಮಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ವರುಣನೇ) | ತಸ್ಯ ತೇ—ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ನಿನ್ನನ್ನು | ವಿಶ್ವಾ—ಸಮಸ್ತವಾದವೂ | ತಾ—  
ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದವೂ ಆದ | ಭುವನಾನಿ—ಭೂತಗಳೆಲ್ಲವೂ ಸಹ | ವಿಮುಃ—ಅರಿಯುತ್ತವೆ | ನೇಧಃ—  
ಎಲೈ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನೇ | ವರುಣಾಯ—ವರುಣನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ | ಪ್ರ ಬ್ರವೀಷಿ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸು |  
ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ವೃತ್ರಾಣಿ—ವೈರಿಗಳನ್ನು | ಜಘನ್ವಾನ್—ನಾಶಮಾಡಿದ್ದೀ  
ಯೆಂಬುದಾಗಿ | ತೃಣೈಷೇ—ಪ್ರಖ್ಯಾತನಾಗಿದ್ದೀಯೆ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ವೃತಾನ್—ಆವೃತವಾಗಿದ್ದವೂ |  
ಸಿಂಧೂನ್—ಪ್ರವಹಿಸುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳವೂ ಆದ ಉದಕಗಳನ್ನು | ಅರಿಣಾಃ—ಬಿಡಿಸಿ ಹರಿಯುವಂತೆ ಮಾಡಿದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ವರುಣನೇ, ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ನಿನ್ನನ್ನು ಸಕಲ ಭೂತಗಳೂ ಅರಿಯುತ್ತವೆ. ಎಲೈ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನೇ,  
ವರುಣನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ನೀನು ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸು. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ವೈರಿಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡಿದ್ದೀ  
ಯೆಂಬುದಾಗಿ ಪ್ರಖ್ಯಾತನಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ನೀನು ಆವೃತವಾಗಿದ್ದವೂ, ಪ್ರವಹಿಸುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳವೂ ಆದ ಉದಕಗಳನ್ನು  
ಬಿಡಿಸಿ ಹರಿಯುವಂತೆ ಮಾಡಿದೆ.

English Translation.

All beings recognize you (Varuna), and 'you, worshipper, address  
these (encomiums) to Varuna: you, Indra, are renowned as slaying Vritra;  
you have set the obstructed rivers free to flow.



! ಸಂಹಿತಾವಳಿ !

ಅಸ್ಮಾಕಮತ್ರ ಸಿತರಸ್ತ ಆಸನ್ನಪ್ತ ಯುಷಯೋ ದೌರ್ಗಹೇ ಬಧ್ಯಮಾನೇ |  
ತ ಆಯಜಂತ ತ್ರಸದಸ್ಯಮಸ್ಯಾ ಇಂದ್ರಂ ನ ವೃತ್ತತುರಮರ್ಥದೇವಂ ||೮||

! ಪದವಾಚಿ !

ಅಸ್ಮಾಕಂ | ಅತ್ರ | ಸಿತರಃ | ತೇ | ಆಸನ್ | ಸಪ್ತ | ಯುಷಯಃ | ದೌರ್ಗಹೇ | ಬಧ್ಯಮಾನೇ |  
ತೇ | ಅ | ಆಯಜಂತ | ತ್ರಸದಸ್ಯಂ | ಅಸ್ಯಾಃ | ಇಂದ್ರಂ | ನ | ವೃತ್ತತುರಂ | ಅರ್ಥದೇವಂ || ೮ ||

! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ !

ಪುರುಕುತ್ಸಸ್ಯ ಮಹಿಷೀ ದೌರ್ಗಹೇ ಬಂಧನಸ್ಥಿತೇ | ಪಶ್ಯಾವರಾಜಕಂ ದೃಷ್ಟ್ವಾ ರಾಷ್ಟ್ರಂ  
ಪುತ್ರಸ್ಯ ಲಿಪ್ಸಯಾ || ಯದ್ಬಚ್ಛಯಾ ಸಮಾಯಾತಾನ್ ಸಪ್ತರ್ಷಿನ್ವರ್ಯಪೂಜಯತ್ | ತೇ ಚ  
ಪ್ರೀತಾಃ ಪುನಃ ಪ್ರೋಚುರ್ಯಜೇಂದ್ರಾವರುಣೌ ಭೃಶಂ || ಸಾ ಚೇಂದ್ರಾವರುಣಾವಿಷ್ಟ್ವಾ ತ್ರಸದಸ್ಯಮ-  
ಜೀಜನತ್ | ಇತಿಹಾಸಮಿಮಂ ಜಾನನ್ಸುಷಿಬ್ರೂತೇ ಯಜಾವಿತ್ || ಅಥಾಸ್ಮಾಕಮತ್ರಾಸ್ತಿಸ್ತರಾಜಕೇ  
ದೇಶೇತ್ಯಸ್ಯಂ ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ ವಾ ಹಿತರಃ ಪಾಲಯಿತಾರ ಉತ್ಪಾದಕಾಸ್ತ ಆಸನ್ | ಅಭವನ್ | ಏತೇ  
ಸಪ್ತರ್ಷಯಃ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾ ದೌರ್ಗಹೇ ದುರ್ಗಹಸ್ಯ ಪುತ್ರೇ ಪುರುಕುತ್ಸೇ ಬಧ್ಯಮಾನೇ ದೃಢಂ ಪಾಶೈರ್ಯ-  
ಸ್ಮಾದಸ್ಯಾ ಅಸ್ಯೈ ಪುರುಕುತ್ಸಾನ್ಯೈ ತ್ರಸದಸ್ಯಮಾಯಜಂತ | ಪ್ರದುರಿದ್ರಾವರುಣಯೋರನುಗೃಹಾತ್ |  
ಕೀದೃಶಂ ತಂ | ವೃತ್ತತುರಂ ವೃತ್ತಸ್ಯ ಶತ್ರೋರ್ಹಂತಾರಮರ್ಥದೇವಂ ದೇವಾನಾಮರ್ಥೇ ಸಮಾಪೇ  
ವರ್ತಮಾನಂ | ಯದ್ವಾ | ದೇವಾನಾಮರ್ಥಭೂತಮಿಂದ್ರಂ ನ ಇಂದ್ರಮಿವ ಸ್ಥಿತಂ ಪುತ್ರಂ ದತ್ತವಂತಃ |  
ಯತ್ಸರ್ವೇಷಾಮರ್ಥಮಿಂದ್ರಃ ಪ್ರತಿ ತಸ್ಮಾದಿಂದ್ರೋ ದೇವತಾನಾಂ ಭೂಯಿಷ್ಯ ಭಾಕ್ತಮ ಇತಿ ತೈತ್ತಿರೀ-  
ಯಕಂ | ತೈ. ಸಂ. ೪-೪-೨-೩ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಸ್ಮಾಕಂ—ನಮ್ಮ | ಅತ್ರ—(ಅರಾಜಕವಾದ) ಈ ದೇಶದಲ್ಲಿ | ತೇ—ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ | ಸಪ್ತ  
ಯುಷಯಃ—ಸಪ್ತಋಷಿಗಳೂ ಸಹ | ಹಿತರಃ—ಪಾಲಕರಾಗಿ | ಆಸನ್—ಅದರು | ದೌರ್ಗಹೇ—ದುರ್ಗ  
ಹನ ಪುತ್ರನಾದ ಪುರುಕುತ್ಸನು | ಬಧ್ಯಮಾನೇ—ಬಂಧಿತನಾದಾಗ | ಅಸ್ಯಾಃ—ಪುರುಕುತ್ಸನ ಪತ್ನಿಯಲ್ಲಿ |  
ಇಂದ್ರಂ ನ—ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಸಮಾನವಾಗಿ | ವೃತ್ತತುರಂ—ಶತ್ರುನಾಶಕನೂ | ಅರ್ಥದೇವಂ—ದೇವತೆಗಳ  
ಸಾನ್ನಿಧ್ಯವುಳ್ಳವನೂ ಆದ | ತ್ರಸದಸ್ಯಂ—ತ್ರಸದಸ್ಯವನ್ನು | ತೇ—ಆ ಸಪ್ತಋಷಿಗಳು | ಅ ಆಯಜಂತ—  
ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದರು

## | ಭಾಷಾರ್ಥ |

ಪುರುಕುತ್ಸನು ಬಂಧಿತನಾದುದರಿಂದ ಅರಾಜಕವಾದ ಈ ದೇಶದಲ್ಲಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ ಮುನಿಗಳೂ ಸಹ ಪಾಲಕರಾದರು. ಪುರುಕುತ್ಸನು ಬಂಧಿತನಾದಾಗ ಅದೇ ಮುನಿಗಳು ಇಂದ್ರಾವರುಣರ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಪುರುಕುತ್ಸನ ಪತ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಸಮಾನವಾದ ಶತ್ರುನಾಶಕನೂ, ದೇವತೆಗಳ ಸಾನ್ನಿಧ್ಯವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ತ್ರಸದಸ್ಯನನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನ ಮಾಡುವಂತೆ ಮಾಡಿದರು.

## English Translation.

The seven Rishis were the protectors of this our (kingdom) when the son of Durgaha was in bonds: performing worship they obtained for (his queen) from the favour of Indra and Varuna, a son like Indra the slayer of foes, dwelling near the gods.

## | ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು |

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ್ರವ್ಯವಾದ ತ್ರಸದಸ್ಯನ ಜನ್ಮವೃತ್ತಾಂತವು ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಒಂದು ಇತಿಹಾಸವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು:—

ಪುರುಕುತ್ಸಸ್ಯ ಮುನೀ ದೌರ್ಗಧೇ ಬಂಧನಸ್ಥಿತೇ !

ಶತ್ಯಾವರಾಜಕಂ ದೃಷ್ಟ್ವಾ ರಾಷ್ಟ್ರಂ ಪುತ್ರಸ್ಯ ಲಿಪ್ಸಯಾ ||

ಯದೈಚ್ಛಯಾ ಸಮಾಯಾತಾನ್ ಸಪ್ತರ್ಷಿಣ್ ಪರ್ಯಪೂಜಯತ್ |

ತೇ ಚ ಸ್ತ್ರೀತಾಃ ಪುನಃ ಪ್ರೋಚುರ್ಯಜೇಂದ್ರಾವರುಣೌ ಭೃಶಂ ||

ಸಾ ಚೇಂದ್ರಾವರುಣಾವಿಷ್ಟ್ವಾ ತ್ರಸದಸ್ಯಮಜೇಜಸತ್ |

ಇತಿಹಾಸಮಿಮಂ ಜಾನನ್ಸ್ಯಸಿಬ್ರೂತೇ ಯಜಾವಿಹ ||

ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ದುರ್ಗಹಪುತ್ರನಾದ ಪುರುಕುತ್ಸನೆಂಬ ರಾಜನು ಯುದ್ಧಮಾಡುತ್ತಿರುವಾಗ ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಬಂಧಿತನಾಗಿ ಕಾರಾಗೃಹದಲ್ಲಿ ಇಡಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದನು. ಆ ರಾಜನ ಬಂಧವಿಮೋಚನೆಯನ್ನು ಮಾಡಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲದ್ದರಿಂದಲೂ, ಆ ರಾಜನಿಗೆ ಪುತ್ರನಿಲ್ಲದ್ದರಿಂದೂ ಅವನ ಪತ್ನಿಯಾದ ಪುರುಕುತ್ಸಾನೀ ಎಂಬ ರಾಜಪತ್ನಿಯು—ರಾಜ್ಯವು ಅನಾಯಕನಾಗಿ ಶತ್ರುಗಳ ಪಾಲಾಗುವುದೆಂದು ಚಿಂತಾಕ್ರಾಂತಳಾಗಿದ್ದಳು. ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಅಲ್ಲಿಗೆ ಅಕಸ್ಮಾತ್ತಾಗಿ ಸಪ್ತಮುನಿಗಳು ಬರಲು ರಾಜಮುನಿಯು ಅವರನ್ನು ಆದರಾತಿಥ್ಯಗಳಿಂದ ಸತ್ಕರಿಸಿ ಪೂಜಿಸಿ ತನ್ನ ವೃತ್ತಾಂತವನ್ನು ಅರಿಕೆಮಾಡಿಕೊಂಡಳು. ಆಗ ಸಪ್ತಮುನಿಗಳು ಅವಳ ಪೂಜಾ ಸತ್ಕಾರಗಳಿಂದ ಪ್ರೀತರಾಗಿ ಅವಳನ್ನು ಕುರಿತು—ಎಲಾ ಮುನೀ, ನೀನು ಭಕ್ತಿಯಿಂದ ಇಂದ್ರಾವರುಣರನ್ನು ಭಜಿಸು ಎಂದು ಉಪದೇಶಮಾಡಿದರು. ಆದರೆಂತೆ ರಾಜಪತ್ನಿಯು ಇಂದ್ರಾವರುಣರನ್ನು ಯಾಚಿಸಲು ಅವರ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ತ್ರಸದಸ್ಯನೆಂಬ ಪುತ್ರನು ಉತ್ಪನ್ನನಾದನು. ತನ್ನ ಜನ್ಮವೃತ್ತಾಂತವನ್ನು ತನ್ನ ತಾಯಿಯಿಂದ ತಿಳಿದವನಾದ್ದರಿಂದ ತ್ರಸದಸ್ಯನು ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ, ಮುಂದಿನ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಹೇಳಿಕೊಂಡಿದ್ದಾನೆ.

ದುರ್ಗಹ ಎಂಬ ರಾಜನ ಹೆಸರು—

ನಪಾತೋ ದುರ್ಗಹಸ್ಯ ಮೇ ಸಹಸ್ರೇಣ ಸುರಾಧಸಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೮-೬೫-೧೨)

ಅಗ್ನೇ ದಾಧಸ್ಯ ವಿ ಮೃಧೋ ವಿ ದುರ್ಗಹಾಪಾವಿವಾಮಪ ರಕ್ಷಾಂಸಿ ಸೇಧ |

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೯೮ ೧೨)

೧೦ಬ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ. ಈ ರಾಜನು ಪುರುಕುತ್ಸನಂತೆಯೆಂದು ಹೇಳಲಾಗಿದೆ. ಈ ಪುರುಕುತ್ಸನನ್ನು ಮುದ್ದದಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳು ಬಂಧಿಸಿ ಸಂಹಾರಮಾಡಿದರೆಂದೂ ಈ ರಾಜನಿಗೆ ಮಕ್ಕಳಿಲ್ಲದ್ದರಿಂದ ಇವನ ಪತ್ನಿಯಾದ ಪುರುಕುತ್ಸಾನೀ ಎಂಬುವಳು ಸಪ್ತರ್ಷಿಗಳ ಉಪದೇಶದಿಂದ ಇಂದ್ರಾವರುಣರನ್ನೂ ಸ್ತುತಿಸಿ ಅವರ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಕ್ರಿಸದಸ್ಯವೆಂಬ ಪುತ್ರನನ್ನು ಪಡೆದಳೆಂದೂ ಪ್ರಕೃತಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಮುಂದಿನ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಹೇಳಿದೆ. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಕೆಲವು ಪಾಶ್ಚಾತ್ಯ ಪಂಡಿತರು ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾದ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸಿದ್ದಾರೆ. ದುರ್ಗಹಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಅಶ್ವನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ (ನಿ. ೨-೨೭) ಪುರುಕುತ್ಸನು ಅಶ್ವಮೇಧಯಾಗವನ್ನು ಮಾಡಿ ತ್ರಿಸದಸ್ಯವೆಂಬ ಪುತ್ರನನ್ನು ಪಡೆದನೆಂದೂ ಕೆಲವರ ಅಭಿಪ್ರಾಯವಿದೆ. ಆದರೆ ಅವೆಲ್ಲಾ ನಂಬಲರ್ಹವಾದುದಲ್ಲ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪುರುಕುತ್ಸಾನೀ ಹಿ ನಾಮದಾಶದ್ವೈಭಿರಿಂದ್ರಾವರುಣಾ ನಮೋಽಭಿಃ |

ಅಥಾ ರಾಜಾನಂ ತ್ರಿಸದಸ್ಯಮಸ್ಯಾ ವೃತ್ತ್ರಹಣಂ ದದಧುರಧೇದೇವಂ ||೯||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪುರುಕುತ್ಸಾನೀ | ಹಿ | ನಾಂ | ಅದಾಶತ್ | ಹವ್ಯೇಽಭಿಃ | ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ | ನಮೋಽಭಿಃ |

ಅಥ | ರಾಜಾನಂ | ತ್ರಿಸದಸ್ಯಂ | ಅಸ್ಯಾಃ | ವೃತ್ತ್ರಹಣಂ | ದದಧುಃ | ಅರ್ಧದೇವಂ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ ಪುರುಕುತ್ಸಾನೀ ಪುರುಕುತ್ಸಸ್ಯ ಪತ್ನೀ ಋಷಿಪ್ರೇರಿತಾ ನಾಂ ಯುನಾಮು-  
ನಾತದ್ಧಿ | ಅಪ್ರೀಣಯತ್ ಖಲು | ಹವ್ಯೇಽಭಿರ್ವಿಭಿರ್ನಮೋಽಭಿಃ ಸ್ತುತಿಭಿಶ್ಚ | ಅಥ ರಾಜಾನಂ  
ಕ್ರಿಸದಸ್ಯಂ ವೃತ್ತ್ರಹಣಾರ್ಥದೇವಮುಕ್ತಲಕ್ಷಣಂ ಪುತ್ರಮಸ್ಯಾ ಅಸ್ಯೈ ಪುರುಕುತ್ಸಸ್ಯೈ ದದಧುಃ |  
ಸತ್ತವಂತಾವಿತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ | ಪುರುಕುತ್ಸನ ಪತ್ನಿಯು | ನಾಂ—  
ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರನ್ನೂ | ಹವ್ಯೇಭಿಃ—ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದಲೂ | ಸಮೋಭಿಃ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದಲೂ | ಅದಾಶತ್ ಹಿ—  
ಪೂಜಿಸಿ ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸಿದಳಲ್ಲವೇ | ಅಥ—ಅನಂತರ | ಅಸ್ಯಾಃ—ಅವಳಿಗೆ | ವೃತ್ರಹನಂ—ಶತ್ರುನಾಶಕನೂ |  
ಅರ್ಧದೇವಂ—ದೇವತೆಗಳ ಸಾನ್ನಿಧ್ಯದಲ್ಲಿರುವವನೂ | ರಾಜಾನಂ—ಪ್ರಭುವಾಗಲು ಅರ್ಹನೂ ಆದ |  
ತ್ರಸದಸ್ಯಂ—ತ್ರಸದಸ್ಯನೆಂಬ ಪುತ್ರನನ್ನು | ದದಥುಃ—ಅನುಗ್ರಹಿಸಿಕೊಟ್ಟಿದ್ದೀರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ, ಪುರುಕುತ್ಸನ ಪತ್ನಿಯು ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರನ್ನೂ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದಲೂ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದಲೂ  
ಪೂಜಿಸಿ ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸಿದಳಲ್ಲವೇ ? ಅದರ ಫಲವಾಗಿ ನೀವು ಅವಳಿಗೆ ಶತ್ರುನಾಶಕನೂ, ದೇವತೆಗಳ ಸಾನ್ನಿಧ್ಯದಲ್ಲಿರು  
ವವನೂ, ಪ್ರಭುವಾಗಲು ಅರ್ಹನೂ ಆದ ತ್ರಸದಸ್ಯನೆಂಬ ಪುತ್ರನನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಿ ಕೊಟ್ಟಿದ್ದೀರಿ.

English Translation.

The wife of Purukutsa propitiated you two, Indra and Varuna, with  
oblations and prostrations, and therefore you gave her the king Trasadasyu,  
the slayer of foes, dwelling near the gods.



|| ಸಂಹಿತಾವಾಚಃ ||

ರಾಯಾ ವಯಂ ಸಸವಾಂಸೋ ಮದೇಮ ಹವ್ಯೇನ ದೇವಾ ಯವಸೇನ

ಗಾವಃ |

ತಾಂ ಭೇನುಮಿಂದ್ರಾವರುಣಾ ಯುವಂ ನೋ ವಿಶ್ವಾಹಾ ಧತ್ತಮನಸ-  
ಸ್ಪುರಂತೀಂ || ೧೦ ||

|| ಪದವಾಚಃ ||

ರಾಯಾ | ವಯಂ | ಸಸವಾಂಸಃ | ಮದೇಮ | ಹವ್ಯೇನ | ದೇವಾ | ಯವಸೇನ | ಗಾವಃ |

ತಾಂ | ಭೇನುಂ | ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ | ಯುವಂ | ನಃ | ವಿಶ್ವಾಹಾ | ಧತ್ತಂ | ಅನಸತ್ಯಸ್ಪುರಂತೀಂ || ೧೦ ||

## | ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ರಾಯಾ ಧನೇನ ಮದೇಮ ಸಸವಾಂಸೋ ಯುವಾಂ ಸಂಭಕ್ತಾರೋ ವಯಂ | ಹವ್ಯೇನ ದೇವಾ ಮೋದಂತು ಯವಸೇನ ಚ ಗಾವಃ | ತಾಂ ಧೇನುಂ ಪ್ರೀಣಯಿತ್ವೀಂ ರಯಿಂ ಹೇ ಇಂದ್ರಾವರುಣೌ ವಿಶ್ವಾಹಾ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಹಂತಾರೌ ಯವಂ ಯುವಾಂ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಧತ್ತಂ ದತ್ತಂ | ಕೀದ್ಯಶೀಂ | ಅನಪಸ್ಪುರಂತೀಮನವಹಂಸಿತಾಂ | ಯದ್ವಾ | ವಿಶ್ವಾಹೇತ್ಯವ್ಯಯಂ | ಸರ್ವದೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

## | ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ |

ಇಂದ್ರಾವರುಣೌ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವರುಣರೇ | ಸಸವಾಂಸಃ—ನಿನ್ನ ಪೂಜಕರಾದ | ವಯಂ—ನಾವು | ರಾಯಾ—ಧನದಿಂದ | ಮದೇಮ—ಹರ್ಷಪಡುವಂತಾಗಲಿ | ಹವ್ಯೇನ—ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ | ದೇವಾಃ—ದೇವತೆಗಳೂ | ಯವಸೇನ—ಹುಲ್ಲುಗಾವಲುಗಳಿಂದ | ಗಾವಃ—ಗೋವುಗಳೂ (ತೃಪ್ತಿಪಡಲಿ) (ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾ ವರುಣರೇ) | ಯುವಂ—ನೀವು | ನಃ—ನಮಗೆ | ವಿಶ್ವಾಹಾ—ಪ್ರತಿದಿನವೂ | ಅನಪಸ್ಪುರಂತೀಂ—ದೋಷರಹಿತವಾದುದೂ | ತಾಂ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದೂ | ಧೇನುಂ—ತೃಪ್ತಿಕಾರಕವಾದುದೂ ಅದ ಸಂಪತ್ತನ್ನು | ದತ್ತಂ—ಅನುಗ್ರಹಿಸಿಕೊಡಿ

## | ಭಾಷಾರ್ಥ |

ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ, ನಿನ್ನ ಪೂಜಕರಾದ ನಾವು ಧನಸಂಪತ್ತಿನಿಂದ ಹರ್ಷಪಡುವಂತಾಗಲಿ. ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ದೇವತೆಗಳೂ, ಹುಲ್ಲುಗಾವಲುಗಳಿಂದ ಗೋವುಗಳೂ ತೃಪ್ತಿಪಡಲಿ. ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ, ನೀವು ನಮಗೆ ಪ್ರತಿದಿನವೂ ದೋಷರಹಿತವಾದುದೂ, ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದೂ, ತೃಪ್ತಿಕಾರಕವಾದುದೂ ಅದ ಸಂಪತ್ತನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಿಕೊಡಿ.

## English Translation.

May we, glorifying you both, be delighted by riches, may the gods be pleased by oblations, the cows by pasture: and Indra and Varuna, daily grant us [that same milch cow, (riches), free from any imperfection.



## ನಲವತ್ತಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು ಸೀರಿಕೆ.

ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೂ ಮುಂದಿನ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೂ ಸುಹೋತ್ರನ ಪುತ್ರರಾದ ಪುರುಮಾಳ್ವ ಮತ್ತು ಅಜಮಿಾಳ್ವರೆಂಬವರು ಋಷಿಗಳು. ಪುರುಮಿಾಳ್ವನೆಂಬವನು ಪ್ರಾಚೀನನಾದ ಋಷಿಯೆಂದು ಕೆಲವು ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ರಾಜನೆಂದು ಕೆಲವು ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಇವನ ಕಥೆಯನ್ನು ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಅಲ್ಲಿ ಕಥೆಯು ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ಶ್ಯಾವಾಶ್ವನ ವಿಷಯವಾಗಿದ್ದರೂ ಸಹ ಶ್ಯಾವಾಶ್ವನಿಗೂ ಪುರುಮೀಳ್ವನಿಗೂ ಸಂಭವಿಸಿದ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ತಿಳಿಸುವುದರಿಂದ ಬೃಹದ್ದೇವತಾಕಾರರು ಹೇಳಿರುವ ಕಥೆಯನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.



ರಾಜರ್ಷಿರಭವದ್ಭೂರ್ಯೋ ರಥವೀತಿರಿತಿ ಶ್ರುತಃ |  
 ಸ ಯಶ್ಚ ನೂನೋ ರಾಜಾತ್ರಿಮುಭಿಗಮ್ಯ ಪ್ರಸಾದ್ಯ ಚ ||  
 ಆತ್ಮಾನಂ ಕಾರ್ಯಮುರ್ಥಂ ಚ ಖ್ಯಾಪಯನ್ಪಾಂಜಲಿಃ ಸ್ಥಿತಃ |  
 ಅವೃಣೇತರ್ಷಿಮಾತ್ರೇಯಮಾರ್ತ್ವಜ್ಯಾಯಾರ್ಚನಾನಸಂ ||  
 ಸ ಸಪುತ್ರೋಽಭ್ಯಗಚ್ಛತ್ತಂ ರಾಜಾನಂ ಯಜ್ಞಸಿದ್ಧಯೇ |  
 ಶ್ಯಾವಾಶ್ವಸ್ಯಾತ್ರಿಪುತ್ರಸ್ಯ ಪುತ್ರಃ ಖಲ್ವರ್ಚನಾನಸಃ ||  
 ಸಾಂಗೋಪಾಂಗಾನ್ಸರ್ವವೇದಾನ್ ಯಃ ಪಿತ್ರಾಧ್ಯಾಪಿತೋ ಮುದಾ |  
 ಅರ್ಚನಾನಾಃ ಸಪುತ್ರೋಽಥ ಗತ್ವಾ ನೃಪಮಯಾಜಯತ್ ||  
 ಯಜ್ಞೇ ಚ ವಿಕತೇಽಪ್ಯದ್ರಾಜಪುತ್ರೀಂ ಯಶಸ್ವಿನೀಂ |  
 ಸ್ನುಷಾ ಮೇ ರಾಜಪುತ್ರೀ ಸ್ಯಾದಿತಿ ತಸ್ಯ ಮನೋಽಭವತ್ ||  
 ಶ್ಯಾವಾಶ್ವಸ್ಯ ಚ ತಸ್ಯಾಂ ವೈ ಸಕ್ತಮಾಸೀತ್ತದಾ ಮನಃ |  
 ಸಂಯುಜ್ಯಸ್ಯ ಮಯಾ ರಾಜನ್ನಿತಿ ಯಾಜ್ಯಂ ಚ ಸೋಽಬ್ರವೀತ್ ||  
 ಶ್ಯಾವಾಶ್ವಾಯ ಸುತಾಂ ದಿತ್ಸುರ್ಮಹಿಸೀಂ ಸ್ಥಾನೈಃ ಪೋಽಬ್ರವೀತ್ |  
 ಕಿಂ ತೇ ಮತಮಹಂ ಕನ್ಯಾಂ ಶ್ಯಾವಾಶ್ವಾಯ ದದಾಮಿ ಹಿ ||  
 ಆತ್ರಿಪುತ್ರೋಽದುರ್ಬಲೋ ಹಿ ಜಾಮಾತಾ ತ್ವಾವಯೋರಿತಿ |  
 ರಾಜಾನಮಬ್ರವೀತ್ಸಾಪಿ ನೃಪರ್ಷಿಕುಲಜಾ ಹೃದಂ ||  
 ನಾನ್ಯಸೀರ್ನಾ ತು ಜಾಮಾತಾ ನೈಷ ಮಂತ್ರಾನ್ ಹಿ ದೃಷ್ಟವಾನ್ |  
 ಋಷಯೇ ದೀಯತಾಂ ಕನ್ಯಾ ವೇದಸ್ಯಾಂಬಾ ಭವೇತ್ತಥಾ ||  
 ಋಷಿರ್ಮಂತ್ರದ್ವೃಶಂ ವೇದಸಿತರಂ ಮನ್ಯತೇ ಯತಃ |  
 ಪ್ರತ್ಯಾಚಿಷ್ಟೇ ಸ ತಂ ರಾಜಾ ಸಹ ಸಂಮಂತ್ರೈ ಭಾರ್ಯಯಾ ||  
 ಅನ್ಯಸೀರ್ನೇವ ಜಾಮಾತಾ ಕೃತ್ವಿದ್ಭವಿತುಮರ್ಹತಿ |  
 ಪ್ರತ್ಯಾಖ್ಯಾತ ಋಷಿಶ್ವೇನ ವೃತ್ತೇ ಯಜ್ಞೇ ನೃವರ್ತತ ||  
 ಶ್ಯಾವಾಶ್ವಸ್ಯ ತು ಕನ್ಯಾಯಾ ಮನೋ ನೈವ ನೃವರ್ತತ |  
 ತತಸ್ತೌ ತು ನಿವರ್ತೇತಾಮುಧಾವೇನಾಭಿಜಗ್ಮತುಃ ||  
 ಶರೀಯಸೀಂ ತರಂತಂ ಚ ಪುರುಮಿಲ್ಲಂ ಚ ಸಾರ್ಥವಂ |  
 ತರಂತಪುರುಮಿಲ್ಲಾ ತು ರಾಜಾನಾ ವೈದದಶ್ಚೈಸೀ ||  
 ತಾಭ್ಯಾಂ ತೌ ಚಕ್ರತುಃ ಪೂಜಾಂ ಋಷಿಭ್ಯಾಂ ನೃಪತೀ ಸ್ವಯಂ |  
 ಋಷಿಪುತ್ರಂ ಮಹಿಷ್ಯಾಶ್ಚ ದರ್ಶಯಾಮಾಸ ತಂ ನೃಪಃ ||  
 ಅಜಾನಿಕಂ ಗವಾಶ್ವಂ ಚ ಶ್ಯಾವಾಶ್ವಾಯ ಶರೀಯಸೀ |  
 ಅತ್ರಿಂ ಯಾಜ್ಯಾರ್ಚಿತೌ ಗತ್ವಾ ಪಿತಾಪುತ್ರೌ ಸ್ವಮಾಶ್ರಮಂ ||  
 ಅಭ್ಯವಾದಯತಾಮತ್ರಿಂ ಮಹರ್ಷಿಂ ದೀಪ್ತತೇಜಸಂ |

ಶ್ಯಾವಾಶ್ವಸ್ಯ ವ ನಸ್ಯಾಸೀನ್ಮಂತ್ರ ಸ್ಯಾದರ್ಶನಾದಹಂ  
 ನ ಲಬ್ಧವಾನಹಂ ಕನ್ಯಾಂ ಹಂತ ಸರ್ವಾಂಗಶೋಭನಾಂ |  
 ಅಶ್ಯಹಂ ಮಂತ್ರದರ್ಶೀ ಸ್ಯಾಂ ಭವೇದ್ಭವೋ ಮಹಾನ್ಮಮ ||  
 ಇತ್ಯರಣ್ಯೇ ಚಿಂತಯತಃ ಪ್ರಾದುರಾಸೀನ್ಮರುದ್ಗಣಃ |  
 ದದರ್ಶ ಸಂಸ್ಥಿನ್ನಾರ್ಯೇ ತುಲರೂಪಾನಿವಾತ್ಮನಃ ||  
 ಸಮಾನವಯಸ್ಕೈವ ಮರುತೋ ರುಕ್ಮವಕ್ಷಸಃ |  
 ತಾಂಸ್ತುಲ್ಯವಯಸೋ ದೃಷ್ಟ್ವಾ ದೇವಾನ್ಮರುಷವಿಗ್ರಹಾನ್ ||  
 ಶ್ಯಾವಾಶ್ವೋ ವಿಸ್ತೀರ್ಣೋಪಚ್ಯತೇ ಪೇಶಿ ಮರುತಸ್ತದಾ |  
 ತತಸ್ತು ಮರುತೋ ದೇವಾನ್ ರುದ್ರಸೂನೂನಬುಧ್ಯತ ||  
 ಯೇ ಈಂ ವಹಂತ ಇತ್ಯಾಭಿರ್ಬುಧ್ಭಾ ತುಷ್ಟ್ವಾ ತಾಂಸ್ತಥಾ |  
 ಅತಿಕ್ರಮಂ ಹಿ ತಂ ನೋನೇ ಯುಷಿರ್ವಿಪುಲಮಾತ್ಮನಃ ||

ರಥವೀತೇದುರ್ಹಿತರಮಗಚ್ಛನ್ನನಸಾ ತದಾ |  
 ಸ ಸದ್ವ ಯುಷಿರಾತ್ಮಾನಂ ಪ್ರವಕ್ಷ್ಯನ್ ರಥವೀತಯೇ ||

ಆದಾಯ ಕನ್ಯಾಂ ತಾಂ ದಾರ್ಭ್ಯ ಉಪೇಯಾಯಾರ್ಚನಾನಸಂ |  
 ಸಾದೌ ತಸ್ಯೋಪಸಂಗೃಹ್ಯ ಸ್ಥಿತ್ವಾ ಪ್ರಹ್ಲಾಪ್ಯ ಕೃತಾಂಜಲಿಃ ||  
 ರಥವೀತಿರಹಂ ದಾರ್ಭ್ಯ ಇತಿ ನಾಮ ಶಶಂಸ ಚ |  
 ಮಯಾ ಸಂಗತಿಮಿಚ್ಛಂತಂ ತ್ವಾಂ ಪ್ರತ್ಯಾಚಕ್ಷಿ ಯತ್ಪುರಾ ||  
 ತತ್ಕ್ಷಮಸ್ತು ನಮಸ್ತೇಸ್ತು ಮಾ ಚ ನೋ ಭಗವನ್ಮುಧಃ |  
 ಯುಷೇಃ ಪುತ್ರಃ ಸ್ವಯಮೃಷಿಃ ಪಿತಾಸಿ ಭಗವನ್ಮುಷೇಃ ||  
 ಹಂತ ಪ್ರತಿಗೃಹಾಣೇವಾಂ ಸ್ತುಪಾಮಿತ್ಯೇವಮಬ್ರವೀತ್ |  
 ಸಾದ್ವಾರ್ಭ್ಯಮಧುಪರ್ಕೈಶ್ಚ ಪೂಜಯಿತ್ವಾ ಸ್ವಯಂ ನೃಪಃ ||  
 ಶುಕ್ಲಮಶ್ವಶತಂ ದತ್ತಾ ಅನುಜಙ್ಗೇ ಗೃಹಾನ್ವತಿ |  
 ಶಶೀಯಸೀಂ ತರಂತಂ ಚ ಪುರುಮಿಲ್ವಂ ಚ ಸಾರ್ಥವಂ ||  
 ಪಡ್ಧಿಃ ಸನದಿತಿ ಸ್ತುತ್ವಾ ಜಗಾಮುರ್ಷಿರಪಿ ಕ್ಷಯಂ |

(ಬೃ. ದೇ. ೫-೫೦ ರಿಂದ ೮೦)

ಭವೀತಿದಾರ್ಭ್ಯನೆಂಬ ರಾಜರ್ಷಿಯು ಯಾಗಮಾಡಲುಬೇಡಿಸಿ ಅತಿಋಷಿಯಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗಿ ಆತನನ್ನು  
 ಘೋಷಿಸಿ ಅವನ ಪುತ್ರನಾದ ಅರ್ಚನಾನಸನನ್ನು ತನ್ನ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಪೂರೋಹಿತವನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಿ ತನಗೆ ಯಜ್ಞಮಾಡು  
 ದಕ್ಕೇ ಸಹಾಯಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದನು. ಅವನು ಅದಕ್ಕೆ ಒಪ್ಪಿಕೊಂಡು ತನ್ನ ಪುತ್ರನಾದ ಶ್ಯಾವಾಶ್ವನೊಡನೆ  
 ರಾಜನ ಗೃಹಕ್ಕೆ ಯಜ್ಞಕಾರ್ಯಕ್ಕಾಗಿ ಹೋದನು ಮತ್ತು ಯಜ್ಞವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಿದನು. ಯಾಗಮಾಡತಕ್ಕ

ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅರ್ಚನಾಸಸನು ದೊರೆಯ ಮಗಳನ್ನು ನೋಡಿ ಆಕರ್ಷಿತನಾಗಿ ಅವಳನ್ನು ಶ್ಯಾವಾಶ್ವನಿಗೆ ಮದುವೆಮಾಡಿ ಕೊಳ್ಳಬೇಕೆಂದು ಆಸೆಪಟ್ಟನು. ಶ್ಯಾವಾಶ್ವನೂ ಸಹ ಅವಳಲ್ಲಿ ಮೋಹಗೊಂಡನು. ಆಗ ತಂದೆಮಕ್ಕಳಿಬ್ಬರೂ ರಾಜನಿಗೆ ತಮ್ಮ ಆಸೆಯನ್ನು ತಿಳಿಸಲು ಅವನೂ ಸಹ ಆ ಸಂಬಂಧಕ್ಕೆ ಒಪ್ಪಿ ತನ್ನ ಪತ್ನಿಯನ್ನು ಕೇಳಿ ಅನಂತರ ಉತ್ತರವನ್ನು ಕೊಡುವನೆಂದು ಹೇಳಲು ಅವನ ಪತ್ನಿಯು ಅದಕ್ಕೊಪ್ಪಲಿಲ್ಲ. ಶ್ಯಾವಾಶ್ವನು ಋಷಿಯಲ್ಲವೆಂದೂ, ಋಷಿಸಂತತಿಯಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟಿದ ತಮ್ಮ ಪುತ್ರಿಯನ್ನು ಅನ್ಯಸಿಗೆ ಕೊಡಲು ಸಮ್ಮತಿಯಲ್ಲವೆಂದೂ ಅವಳು ತಿಳಿಸಿಬಿಟ್ಟಳು. ಆದೇ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ದೊರೆಯೂ ಸಹ ತಂದೆಮಕ್ಕಳಿಬ್ಬರಿಗೂ ಉತ್ತರವನ್ನು ಕೊಟ್ಟನಂತರ ಅವರು ತಮ್ಮ ಊರಿಗೆ ಹಿಂತಿರುಗಿದರು. ಆದರೆ ಶ್ಯಾವಾಶ್ವನು ಮಾತ್ರ ರಾಜಕನ್ಯೆಯಲ್ಲಿಯೇ ನೆಟ್ಟಮನಸ್ಸುಳ್ಳವನಾದನು. ಹಿಂತಿರುಗುವಾಗ ದಾರಿಯಲ್ಲಿ ಶಶೀಯಸ ನೆನ್ನೂ, ತರಂತನನ್ನೂ, ಮತ್ತು ರಾಜನಾದ ಪುರುಮೀಳ್ವನನ್ನೂ ಸಂಧಿಸಿದರು. ತರಂತ ಮತ್ತು ಪುರುಮೀಳ್ವ ಇವರಿಬ್ಬರೂ ಸಹ ವಿದಿದತ್ವನೆಂಬ ರಾಜನ ಪುತ್ರನೂ ಸ್ವಯಂಋಷಿಗಳೂ ಆಗಿದ್ದರು. ಇವರಿಬ್ಬರೂ ಸಹ ಆಗಂತುಕ ರಾದ ತಂದೆಮಕ್ಕಳಿಬ್ಬರಿಗೂ ನಮಸ್ಕರಿಸಿ ಅವರನ್ನು ಸತ್ಕರಿಸಿ ಪೂಜಿಸಿದರು. ಆಗ ಅಂತಃಪುರದ ಸ್ತ್ರೀಯರೂ ಸಹ ಇವರನ್ನು ಗವಾಶ್ಯಾದಿದಾನಗಳಿಂದ ಸತ್ಕರಿಸಿದರು. ಶ್ಯಾವಾಶ್ವನು ಮಾತ್ರ ತನಗೆ ಸುಂದರಸ್ತ್ರೀಯು ಲಭಿಸಲಿಲ್ಲವಲ್ಲ ಎಂದು ಕೊರಗುತ್ತಾ ಕಾಡಿನಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿದ್ದಾಗ ಮರುತ್ತುಗಳ ಸಂಘವನ್ನು ಸಂಧಿಸಿದನು. ಆಗ ಅವರು ರುದ್ರ, ಪುತ್ರನೂ, ದೈವಾಂಶರೂ ಆದ ಮರುತ್ತುಗಳೆಂದು ತಿಳಿದು ಅವರನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದನು. ಕೇ. ಪ್ಲಾ. ನರಸಿ (೫-೬-೧) ಎಂಬ ಸೂಕ್ತದ ದೃಷ್ಟ್ಯವಾದನು. ಇದನ್ನು ತಿಳಿದ ದೇರ್ಭನ ಮಗನಾದ ರಥವೀತಿಯು ತನ್ನ ಪುತ್ರಿಯನ್ನು ಕರೆದು ಕೊಂಡುಬಂದು ತಾನು ಹಿಂದೆ ತನ್ನ ಮಗಳನ್ನು ಕೊಡಲು ನಿರಾಕರಿಸಿದುದನ್ನು ಕ್ಷಮಿಸಬೇಕೆಂದೂ, ಈಗ ಶ್ಯಾವಾಶ್ವನು ಋಷಿಯಾದುದರಿಂದಲೂ ತನ್ನ ಮಗಳನ್ನು ಪರಿಗ್ರಹಿಸಲು ಅರ್ಹನಾದುದರಿಂದಲೂ ಅವಳನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಬೇಕೆಂದೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದನು. ಶ್ಯಾವಾಶ್ವನೂ ಅವನ ತಂದೆಯೂ ಇದಕ್ಕೆ ಒಪ್ಪಲು ಆಗ ಅರ್ಘ್ಯಪಾದ್ಯಾದಿಗಳ ಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಕನ್ಯಾದಾನವನ್ನು ಮಾಡಿದನು. ಆಗ ಶ್ಯಾವಾಶ್ವನು ಪುರುಮೀಳ್ವಾದಿಗಳು ತನಗೆ ಮಾಡಿದ ಸಹಾಯಕ್ಕಾಗಿ ಅವರನ್ನು ವಂದಿಸಿ ಅವರನ್ನು ಸ್ತುತಿಸತಕ್ಕ ಆರು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ರಚಿಸಿದನು. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ,

ಉತ ಮೇಽರಸದ್ವೈವತಿರ್ಮಮಂದುಸೀ ಸ್ತುತಿ ಶ್ಯಾವಾಯ ವರ್ತನಿಂ |

ವಿ ರೋಹಿತಾ ಪುರುಮೀಳ್ವಾಯ ಯೇಮತುರ್ವಿಪ್ರಾಯ ದೀರ್ಘಯತಸೇ ||

(ಮ. ಸಂ. ೫-೬೧-೯)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕು ಪುರುಮೀಳ್ವನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸತಕ್ಕದ್ದು.

ಯುಸಾಂ ಗೋತಮಾಃ ಪುರುಮೀಳ್ವೋ ಅಶ್ವಿದ್ರಿಸ್ತಾ ಹವತೇವಸೇ ಹವಿಷ್ಠಾನ್ |

ದಿತಂ ನ ದಿಷ್ಟಾಮೃಜೂಯೇವ ಯಂತಾ ಮೇ ಹವಂ ನಾತಕ್ಯೋಽಶ ಯಾತಂ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧-೧೮೩-೫)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಪುರುಮೀಳ್ವನು ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿ ಅವರ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ಪಡೆದನೆಂದು ತಿಳಿಸಿದೆ. ಇದೇ ಕಥೆಯನ್ನು ಸಾಯಣರು ಕೊಂಡ ವೃತ್ತಾಂತಮಾಡಿ ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ

ಅತ್ರಾಶ್ವಯಂ ಪುರಾವೃತ್ತಮಾಹುರಾಗಮಸಾರಗಾಃ |

ಅರ್ಚನಾಃ ಪುರಾತ್ರೇಯೋ ದಾಭ್ಯೇಣ ರಥವೀತಿನಾ ||

ಅರ್ಪಿಜ್ಯಾಯ ವೃತೋ ಯಜ್ಞೇ ವಿತತೇ ಹಾತ್ರ ಅಸ್ತಿತಃ |  
 ರಥವೀತಿಸುತಾಂ ಕನ್ಯಾಂ ದದರ್ಶ ಪಿತುರಂತಿಕೇ ||  
 ಯಯಾಚೇ ಸ್ವಕುಮಾರಾಯ ಶ್ಯಾವಾಶ್ಯಾಯ ಚ ತಾಂ ಸುತಾಂ |  
 ಸ ಪ್ರದಾನಮನಾ ಭಾರ್ಯಾಮಪ್ಯಚ್ಛಿಂ ಪ್ರಯಚ್ಛಸಿ ||  
 ಇತಿ ಸ್ವಷ್ಯಾ ಪುನಃ ಪ್ರಾಹ ಕಥಮಸ್ತೈ ಪ್ರದಾಸ್ಯಸಿ |  
 ಇತಃ ಪೂರ್ವಂ ಸುತಾ ದತ್ತಾ ನಾಸೀದನ್ಯಷಯೇ ಕೃಚಿತ್ ||  
 ತತ್ರೈವೇತಿ ನಿಶ್ಚಿತ್ಯ ಪ್ರತ್ಯಾಚ್ಛವ್ವರ್ಚನಾನಸಂ |  
 ಶ್ಯಾವಾಶ್ಯಃ ಸಂಸ್ಥಿತೇ ಯಜ್ಞೇ ತೇನ ರಾಜ್ಞಾ ನಿರಾಕೃತಃ ||  
 ತತ್ಪ್ರತ್ಯಾಶಾನ್ವಿತೋ ವಿಸ್ತೃಪ್ತಪ್ರೇಪೇ ಸುದಾರುಣಂ |  
 ಬ್ರಹ್ಮಚರ್ಯತಃ ಶಾಂತೋ ಭಿಕ್ಷಾರ್ಥಂ ಪರೈಃ ದ್ವಿಜಃ ||  
 ತರಂತಮಹಿಷೀಂ ಸಾಧ್ವೀಂ ಬಿಭಿಕ್ಷೇತ್ ಸ ಶರೀಯಸೀಂ |  
 ಸಾ ಸಂಪ್ರಾಪ್ಯಾಂತಿಕೇ ಪತ್ಯುಃ ಪ್ರೋವಾಚಾಗತವಾನ್ಯುಷಿಃ ||  
 ಇತ್ಯುಕ್ತೋ ನೃಪತಿರ್ಭಾರ್ಯಾಂ ಪ್ರತ್ಯಾಹ್ವನಂ ಪ್ರಪೂಜಯ |  
 ಸಾನುಜ್ಞಾತಾ ಗಮಾಂ ಯೂಥಂ ಪ್ರಾದಾದಾಭರಣಾನಿ ಚ ||  
 ತರಂತೋಽಪಿ ಪುನಶ್ಚಸ್ತೈ ಪ್ರಾದಾದ್ವನಮಪೇಕ್ಷಿತಂ |  
 ದತ್ತಾ ಚ ಪುರುಮಿಲ್ಲಸ್ಯ ಸ್ನಾನುಜಸ್ಯಾಂತಿಕಂ ಪ್ರತಿ ||  
 ಪ್ರೇರಯಾಮಾಸ ತಮ್ವುಷಿಂ ಸೋಽಪಿ ತ್ವಾಂ ಮಾನಯಿಷ್ಯತಿ |  
 ತಥೇತಿ ರಾಜ್ಞೋ ವಚನಂ ನಿಶಮ್ಯ ತದ್ವಾರ್ಯಯಾ ದರ್ಶಿತಸರ್ವಮಾರ್ಗಃ ||  
 ಗಚ್ಛನ್ ಶನೈರರ್ಥಪಥೇ ಮರುದ್ಗಣಾನ್ ಸಮಾನರೂಪಾನ್ ಸ್ವದಿದೃಕ್ಷಯಾಗತಾನ್ |  
 ವಿಲೋಕ್ಯ ವಿಪ್ರಃ ಸಥಯಃ ಪ್ರಣಮ್ಯ ಕೃತಾಂಜಲಿಃ ಕಂಟಕಿತಾಂಗಸಂಘಃ ||  
 ತುಷ್ಪಾವ ಹೃಷ್ಪಾನ್ ಮರುತೋ ವಿಶಿಷ್ಟೈರರ್ಥೈರ್ವರ್ಚೋಭಿಃ ಪರಿತುಷ್ಟಚಿತ್ತಃ |  
 ಸಂಪ್ರಾಪ್ಯ ಸರ್ವಂ ಸ್ವಮನೀಷಿತಂ ತದಾ ಮರುದ್ಗಣೇಭ್ಯೋ ಮುನಿಕಾತ್ಮವದ್ಯುಃ ||  
 ತದಾಭವದ್ಯುಷಿಃ ಸೂಕ್ತದ್ರಷ್ಟಾ ಶ್ಯಾವಾಶ್ಯನಾಮಕಃ |  
 ಪಶ್ಚಾತ್ಪನ್ನಗೃಹಂ ಗತ್ವಾ ಭೂಯೋ ಲಬ್ಧ್ವಾ ಗಮಾಂ ಶತಂ ||  
 ದಾಭ್ಯೋ ಮಂತ್ರದೃಶೇ ರಾಜ್ಞಾ ಚೋದಿತಃ ಸ್ವಸುತಾಂ ದದೌ |  
 ಪುರುಮಿಲ್ಲಸ್ತರಂತಶ್ಚ ತದ್ವಾರ್ಯಾ ಚ ಶರೀಯಸೀ ||  
 ದಾಭ್ಯೋ ಯೋ ರಥವೀತ್ಯಾಹುಃ ಸಪ್ತ ಯೇ ಮರುತಾಂ ಗಣಾಃ |  
 ತೇ ತಸ್ಮೈ ಯದ್ವದುಸ್ತುಷ್ಪಾಸ್ತತ್ಕೇ ಪೈತೃತ್ವ ವರ್ಣ್ಯತೇ ||

(ಅ ನೇ ಮಂಡಲದ ೬೧ ನೇ ಸೂಕ್ತದ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯದ ಪೂರ್ವಪೀಠಿಕೆ)

ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆಯೇ ಇಲ್ಲಿಯೂ ಕಥಾವಿಸರಣೆಯಿದ್ದರೂ ಸಹ ಶ್ಯಾವಾಶ್ಯನು ತರಂತನ ಪತ್ನಿಯ  
 ಹತ್ತಿರ ಭಿಕ್ಷಾಟನೆಗೆ ಹೋದನೆಂಬುದು ವಿಶೇಷವೆನಿಸು. ಈ ಕಥೆಯ ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ಶ್ಯಾವಾಶ್ಯನ ವಿಷಯವನ್ನು

ಹೇಳಿದರೂ ಸಹ ಪುರುಮಿಳ್ಳೆನಿಂದ ಶ್ಯಾವಾಶ್ವನಿಗೆ ಆದ ಸಹಾಯವನ್ನು ತಿಳಿಸಿ ಅವನ ಇಷ್ಟಾರ್ಥವು ಈ ಸಹಾಯದಿಂದ ಕೂಡಿದುದರಿಂದ ಪುರುಮಿಳ್ಳೆನ ಮಹಿಮೆಯನ್ನೂ ಸ್ತುತಿಸಿದ ಸಂದರ್ಭವಾಗಿದೆ. ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ (ಮ. ಸಂ. ೫-೬೧) ಶ್ಯಾವಾಶ್ವನು ಪುರುಮಿಳ್ಳೆನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಋಕ್ಸನ್ನು ಮೇಲೆ ಉದಹರಿಸಿದೆ.

! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ !

ಕ ಉ ಶ್ರವದಿತಿ ಸಪ್ತರ್ಚಮೇಕಾದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಸುಹೋತ್ರಪುತ್ರೌ ಪುರುಮಿಹ್ಯಾಜಮಿಹ್ಯಾವ್ಯಸೀ | ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಛಂದಃ | ಅಶ್ವಿನೌ ದೇವತಾ | ಅಶ್ವಾನುಕ್ರಮಣಿಕಾ | ಕ ಉ ಶ್ರವತ್ಸಪ್ತ ಪುರುಮಿಹ್ಯಾಜಮಿಹ್ಯಾ ಸುಹೋತ್ರೌ ತ್ವಾಶ್ವಿನಂ ಹಿ || ಪ್ರಾತರನುವಾಕಾಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಯೋರಾಶ್ವಿನೈಕ್ಯಕ್ತೌ ತ್ರೈಷ್ಟುಭೇ ಛಂದಸೀದಮಾದಿಕೇ ದ್ವೇ ಸೂಕ್ತೇ | ಧೇನುಃ ಪ್ರತ್ನಸ್ಯ ಕ ಉ ಶ್ರವತ್ | ಅ. ೪-೧೫ | ಇತಿ ಸೂಕ್ತಿಕತ್ವಾತ್ ||

ಅನುವಾದವು—ಕ ಉ ಶ್ರವತ್ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ನಾಲ್ಕನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಏಳು ಋಕ್ಯುಗಳಿರುವವು ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಸುಹೋತ್ರಪುತ್ರರಾದ ಪುರುಮಿಳ್ಳೆ ಮತ್ತು ಅಜಮಿಹ್ಯ ಎಂಬವರು ಮುಷಿಗಳು, ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ದೇವತೆಯು, ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್‌ಛಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಕ ಉ ಶ್ರವತ್ಸಪ್ತ ಪುರುಮಿಹ್ಯಾಜಮಿಹ್ಯಾ ಸುಹೋತ್ರೌ ತ್ವಾಶ್ವಿನಂ ಹಿ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಮತ್ತು ಅಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳ ಪಠನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಶ್ವಿನಕ್ರತುಸಂಬಂಧವಾದ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್‌ಛಂದಸ್ಸಿನ ಋಕ್ಯುಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮತ್ತು ಮುಂದಿನ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ಲೋಕಸೂತ್ರದ—ಧೇನುಃ ಪ್ರತ್ನಸ್ಯ ಕ ಉ ಶ್ರವತ್ ಎಂಬ ಸೂಕ್ತದಿಂದ (ಅ. ೪-೧೫) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

### ಸೂಕ್ತ—೪೩

ಮಂಡಲ—೪ || ಅನುವಾಕ್—೪ || ಸೂಕ್ತ—೪೩ ||

ಅಷ್ಟಕ—೩ || ಅಧ್ಯಾಯ—೭ || ವರ್ಗ— ೧೯ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೭ ||

ಮುಷಿಃ—ಪುರುಮಿಹ್ಯಾಜಮಿಹ್ಯಾ ಸುಹೋತ್ರೌ |

ದೇವತಾ—ಅಶ್ವಿನೌ ||

ಛಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

! ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ !

ಕ ಉ ಶ್ರವತ್ಸತಮೋ ಯಜ್ಞಯಾನಾಂ ನಂದಾರು ದೇವಃ ಕತಮೋ  
ಜುಷಾತೇ ||

ಕಸ್ಯೇನಾಂ ದೇವೀಮನ್ಯುತೇಷು ಪ್ರೇಷಾಂ ಹೃದಿ ಶ್ರೇಷಾತು ಸುಷ್ಟುತಿಂ  
ಸುಹವ್ಯಾಂ || ೧ ||

|| ಪದರಾಶಃ ||

ಕಃ | ಉಂ ಇತಿ | ಶ್ರವತ್ | ಕತಮಃ | ಯಜ್ಞಿಯಾನಾಂ | ವಂದಾರು | ದೇವಃ | ಕತಮಃ | ಜುಷಾತೇ |  
 ಕಸ್ಯ | ಇಮಾಂ | ದೇವೀಂ | ಅವೃತೇಷು | ಪ್ರೇಷಾಂ | ಹೃದಿ | ಶ್ರೇಷಾಮ | ಸುಸ್ಪೃತಿಂ | ಸು  
 ಹವ್ಯಾಂ || ೧ ||

|| ಸಾಯ.೧೪ಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯಜ್ಞಿಯಾನಾಂ ಯಜ್ಞಾರ್ಹಾಣಾಂ ದೇವಾನಾಂ ಮಧ್ಯೇ ಕ ಉ ದೇವಃ ಶ್ರವತ್| ಶೃಣುಯಾ-  
 ತ್ಸುತಿಂ | ಕತನೋ ದೇವೋ ವಂದಾರು ವಂದನಶೀಲಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ | ಕತನೋ ದೇವೋ ಜುಷಾತೇ |  
 ಸೇವತೇ | ಕಸ್ಯ ಹೃದೀವಾಂ ಪ್ರೇಷಾಂ ಪ್ರಿಯತರಾಂ ದೇವೀಂ ದ್ಯೋತಮಾನಾಂ ಸುಹವ್ಯಾಂ  
 ಶೋಭನಾನ್ನೋಪೇತಾಂ ಶೋಭನೈರ್ಹವಿರ್ಭಯುಕ್ತಾಂ ನಾ ಸುಸ್ಪೃತಿಮವೃತೇಷು ಮಧ್ಯೇ ಶ್ರೇಷಾಮ|  
 ಶ್ರೇಷಯೇವ ಶ್ರಾವಯೇಮ ನಾ | ಅಶ್ವಿನಾವಂತರೇಣ ಸ್ತುತೇಃ ಕೋ ದೇವಃ ಸ್ವಾಮಿಾ ಭವೇದಿತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಜ್ಞಿಯಾನಾಂ—ಯಜ್ಞಾರ್ಹರಾದ ದೇವತೆಗಳ ನಡುವೆ | ಕ ಉ ದೇವಃ—ಯಾವ ದೇವನು  
 ಶ್ರವತ್—ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಕೇಳುತ್ತಾನೆ | ಕತಮಃ—ಯಾವ ದೇವನು | ವಂದಾರು—ವಂದನಪೂರ್ವಕ  
 ವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಕೇಳುವನು | ಕತಮಃ—ಅವರಲ್ಲಿ ಯಾರು | ಜುಷಾತೇ—ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಸೇವಿಸುವನು |  
 ಅವೃತೇಷು—ಮರಣರಹಿತರಾದ ದೇವತೆಗಳ ಮಧ್ಯೆ | ಕಸ್ಯ ಹೃದಿ—ಯಾವ ದೇವತೆಯ ಹೃದಯದಲ್ಲಿ |  
 ಪ್ರೇಷಾಂ—ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರತೀಕಾರಕವಾದುದು | ದೇವೀಂ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದುದು, | ಸುಹವ್ಯಾಂ—  
 ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ಯುಕ್ತವಾದುದು ಆದ | ಇಮಾಂ ಸುಸ್ಪೃತಿಂ — ಈ ಉತ್ತಮಸ್ತುತಿಯನ್ನು |  
 ಶ್ರೇಷಾಮ—ಅರ್ಪಿಸೋಣ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಜ್ಞಾರ್ಹರಾದ ದೇವತೆಗಳ ನಡುವೆ ಯಾವ ದೇವನು ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಕೇಳುತ್ತಾನೆ? ಯಾವ  
 ದೇವನು ವಂದನಪೂರ್ವಕವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಕೇಳುವನು? ಅವರಲ್ಲಿ ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಯಾರು ಸೇವಿಸುತ್ತಾರೆ?  
 ಮರಣರಹಿತರಾದ ದೇವತೆಗಳ ನಡುವೆ ಯಾರು ಹೃದಯದಲ್ಲಿ ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರೀತಿಕಾರಕವಾದುದು, ಪ್ರಕಾಶಮಾನ  
 ವಾದುದು, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ಯುಕ್ತವಾದುದು ಆದ ಉತ್ತಮ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಅರ್ಪಿಸೋಣ.

English Translation.

Which of those who are entitled to sacrifice will listen (to our prayers)? which of the gods will hear our praise? which will be propitiated (by it)? upon the heart of whom among the immortals may we impress the devout affectionate adoration, accompanied by sacred oblations?

~\*~

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಕೋ ಮೃಳಾತಿ ಕತಮ ಅಗಮಿಷ್ಠೋ ದೇವಾನಾನಾಮು ಕತಮಃ ಶಂಭವಿಷ್ಠಃ |  
ರಥಂ ಕನಾಹುರ್ದ್ರವದಶ್ವಮಾಶುಂ ಯಂ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ದುಹಿತಾವೃಣೇತ ||

। ಪದಪಾಠಃ ।

ಕಃ | ಮೃಳಾತಿ | ಕತಮಃ | ಅಗಮಿಷ್ಠಃ | ದೇವಾನಾಂ | ಉಂ ಇತಿ | ಕತಮಃ | ಶಂಭವಿಷ್ಠಃ |  
ರಥಂ | ಕಂ | ಆಹುಃ | ದ್ರವಶ್ಚಾಶುಂ | ಆಶುಂ | ಯಂ | ಸೂರ್ಯಸ್ಯ | ದುಹಿತಾ | ಅವೃಣೇತ ||೨||

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಕೋ ಮೃಳಾತಿ | ಕೋ ದೇವೋ ಮೃಡಾತಿ | ಸುಖಯೇದಸ್ಮಾನ್ | ಕತಮೋ ದೇವ ಅಗಮಿಷ್ಠ  
ಅಗಂತ್ವತಮೋಽಸ್ಮದ್ಯಜ್ಞಂ ಪ್ರತಿ | ದೇವಾನಾಮು ದೇವಾನಾಂ ಮಧ್ಯೇ ಕತಮೋ ದೇವಃ ಶಂಭವಿಷ್ಠಃ  
ಸುಖಸ್ಯ ಭಾವಯಿತ್ವತಮಃ | ಏವಮುಕ್ತಗುಣವಿಶಿಷ್ಟಃ ಕೋ ಭವೇತ್ ಅಶ್ವಿನಾವಂತರೇಣೇತಿ ಭಾವಃ |  
ಕಂ ರಥಂ ದ್ರವದಶ್ವಮಾಶುಮಾಹುಃ | ಬ್ರುವತೇ | ಯಂ ರಥಂ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ದುಹಿತಾ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ  
ಪಶ್ಚೈವೃಣೇತ | ಸಮಭಜತ್ | ತಂ ಕಂ ರಥಂ ವೇಗವಂತಮಾಹುಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದೇವಾನಾಂ—ದೇವತೆಗಳ ನಡುವೆ | ಕಃ—ಯಾವ ದೇವನು | ಮೃಳಾತಿ—(ನಮ್ಮನ್ನು) ಸುಖ  
ಪಡಿಸುತ್ತಾನೆ | ಕತಮಃ—ಯಾವ ದೇವನು | ಅಗಮಿಷ್ಠಃ—ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬರಲು ಅತ್ಯಂತ ಉತ್ಸಾಹ  
ಯುತನಾಗಿದ್ದಾನೆ | ಕತಮಃ—ಅವರಲ್ಲಿ ಯಾರು | ಶಂಭವಿಷ್ಠಃ—ಕಲ್ಯಾಣವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವರು | ಯಂ—  
ಯಾವ ರಥವನ್ನು | ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ದುಹಿತಾ—ಸೂರ್ಯಪತ್ನಿಯು | ಅವೃಣೇತ—ಅರಿಸಿಕೊಂಡಕೋ (ಅಂತಹ) |  
ಕಂ ರಥಂ—ಯಾವ ರಥವನ್ನು ತಾನೇ | ದ್ರವದಶ್ವಂ—ವೇಗವಾಗಿ ಓಡುವ ಅಶ್ವವುಳ್ಳದ್ದು | ಆಶುಂ—  
ವೇಗಗಾಮಿಯಾದದ್ದು ಎಂದೂ | ಆಹುಃ—ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ.

। ಭಾವಾರ್ಥ ।

ದೇವತೆಗಳ ನಡುವೆ (ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳಲ್ಲದೇ, ಉಳಿದ) ಯಾವ ದೇವನು ತಾನೇ ನಮ್ಮನ್ನು ಸುಖಪಡಿಸುತ್ತಾನೆ?  
ಯಾವ ದೇವನು ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬರಲು ಅತ್ಯಂತ ಉತ್ಸಾಹಯುತನಾಗಿದ್ದಾನೆ? ಅವರಲ್ಲಿ ನಮಗೆ ಕಲ್ಯಾಣ  
ವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವರಾರು? ಸೂರ್ಯಪತ್ನಿಯು ಅರಿಸಿಕೊಂಡ ಯಾವ ದೇವನ ರಥವನ್ನು ತಾನೇ, ವೇಗವಾಗಿ  
ಓಡುವ ಅಶ್ವಗಳುಳ್ಳದ್ದು ಎಂದೂ ಮತ್ತು ವೇಗಗಾಮಿಯಾದದ್ದು ಎಂದೂ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆಯೇ?

## English Translation.

Who will make us happy ? which of the gods is the most prompt to come to our sacrifice ? which the most willing to grant us felicity ? what chariot do they say is quick and drawn by rapid steeds ? that which the daughter of Surya selected.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಮುಕ್ಷು ಹಿ ಸ್ತಾ ಗಚ್ಛಥ ಈವತೋ ದ್ಯೂನಿಂದ್ರೋ ನ ಶಕ್ತಿಂ ಪರಿತಕ್ಮಾ-  
ಯಾಂ |

ದಿವ ಆಜಾತಾ ದಿವ್ಯಾ ಸುಪರ್ಣಾ ಕಯಾ ಶಚೀನಾಂ ಭವಥಃ ಶಚಿಷ್ಠಾ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಮುಕ್ಷು | ಹಿ | ಸ್ತಾ | ಗಚ್ಛಥಃ | ಈವತಃ | ದ್ಯೂನ್ | ಇಂದ್ರಃ | ನ | ಶಕ್ತಿಂ | ಪರಿತಕ್ಮಾಯಾಂ |

ದಿವಃ | ಆಜಾತಾ | ದಿವ್ಯಾ | ಸುಪರ್ಣಾ | ಕಯಾ | ಶಚೀನಾಂ | ಭವಥಃ | ಶಚಿಷ್ಠಾ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮುಕ್ಷು ಶೀಘ್ರಂ | ಹಿ ಸ್ವೇತಿ ಪೂರಣಾ | ಈವತೋ ಗಮನವತ ಆಗಾಮಿನೋ ದ್ಯೂನ್ರಿವಸಾನ್ ಸುತ್ಯಾಸಂಬಂಧಿನಃ ಪ್ರತಿ ಗಚ್ಛಥಃ | ಇಂದ್ರಃ ಶಕ್ತಿಂ ನ ಸ್ವಕೀಯಾಂ ಶಕ್ತಿಂ ಯಥಾ ಪರಿತಕ್ಮಾಯಾಂ ರಾತ್ರಾವತೀತಾಯಾಂ | ಪ್ರದರ್ಶಯತೀತಿ ಶೇಷಃ | ಸ್ತುತ್ಯಾಹನ್ಯುಷಕಾಲ ಇಂದ್ರೋ ಯಥಾ ಗಚ್ಛತಿ ತದ್ವದ್ಯುನಾಮುಪಿ ಗಚ್ಛತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ದಿವೋ ದ್ಯುಲೋಕಾದಾಜಾತಾಗತೌ ದಿವ್ಯಾ ದಿವಿ ಭವೌ ಸುಪರ್ಣಾ ಶೋಭನಗಮನೌ ಯುವಾಂ ಶಚೀನಾಂ ಯುಷ್ಮತ್ಸಂಬಂಧಿನಾಂ ಕರ್ಮಣಾಂ ಶಕ್ತೀನಾಂ ವಾ ಮಥೇ ಕಯಾ ಶಚ್ಯಾ ಶಚಿಷ್ಠಾ ಶಕ್ತಿಮತ್ತರೌ ಶೋಭನಕರ್ಮವಂತೌ ವಾ ಭವಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ) ಪರಿತಕ್ಮಾಯಾಂ-ರಾತ್ರಿಯ ಕೊನೆಯ ಘಳಿಗೆಯಲ್ಲಿ | ಇಂದ್ರಃ-ಇಂದ್ರನು ಶಕ್ತಿಂ ನ-ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸುವಂತೆ (ನೀವೂ ಸಹ) | ಮುಕ್ಷು-ಶೀಘ್ರವಾಗಿ | ಈವತಃ-ಆಗಾಮಿಗಳಾದ | ದ್ಯೂನ್-ದಿವಸಗಳಲ್ಲಿ | ಗಚ್ಛಥಃ-ಸಂಚರಿಸುತ್ತೀರಿ | ದಿವಃ-ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದ | ಆಜಾತಾ-



ದವರೂ | ದಿವ್ಯಾ—ದೇವಾತ್ಮರೂ | ಸುಸೇರ್ಣಾ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸಂಚಾರವುಳ್ಳವರೂ ಆದ ನೀವು | ಶಖೀಂ—(ನಿಮ್ಮ) ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ | ಕಯಾ—ಯಾವ (ಉತ್ತಮವಾದ) ಕರ್ಮದಿಂದ | ತಚಿಷ್ಣಾ—ಶೋಭನಾತ್ಮಕದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸುವವರಾಗಿ | ಭವತೇ—ಆಗದ್ದೀರಿ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ರಾತ್ರಿಯ ಕೊನೆಯ ಗಳಿಗೆಯಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸುವಂತೆ ವೂ ಸಹ ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಆಗಾಮಿಗಳಾದ ದಿನಸಗಳಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತೀರಿ? ದ್ವೈಲೋಕದಿಂದ ಬಂದವರೂ, ದೇವತಾಳೂ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸಂಚಾರಗಳನ್ನುವರೂ ಆದ ನೀವು ನಿಮ್ಮ ಅನೇಕ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಯಾವ ಉತ್ತಮವಾದ ಕ್ರಿಯೆಯಿಂದ ನಿಮ್ಮ ಶೋಭನಾತ್ಮಕವಾದ ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯವನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸುವವರಾಗಿ ಆಗದ್ದೀರಿ?

English Translation.

Moving, you proceed rapidly by day, as Indra, at the end of the night, (manifests his) power: descended from heaven, divine, of graceful motion, (Ashwins), by which of (your) acts are you most distinguished?



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಕಾ ನಾಂ ಭೂದುಪಮಾತಿಃ ಕಯಾ ನ ಅಶ್ವಿನಾ ಗಮಥೋ ಹೂಯಮಾನಾ |  
ಕೋ ನಾಂ ಮಹತ್ಪ್ರತ್ಯಜಸೋ ಅಭೀಕ ಉರುಷ್ಯತಂ ಮಾಧ್ವೀ ದಸ್ರಾ ನ  
ಊತೀ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

೧ | ನಾಂ | ಭೂತ್ | ಉಪಮಾತಿಃ | ಕಯಾ | ನಃ | ಆ | ಅಶ್ವಿನಾ | ಗಮಥಃ | ಹೂಯಮಾನಾ |  
೨ | ನಾಂ | ಮಹಃ | ಚಿತ್ | ಪ್ರಜಸಃ | ಅಭೀಕೇ | ಉರುಷ್ಯತಂ | ಮಾಧ್ವೀ ಇತಿ | ದಸ್ರಾ | ನಃ |  
ಊತೀ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ನಾಂ ಯುವಯೋಃ ಕೋನಮಾತಿಃ | ಉಪ ಸಮೀಪೇ ಮಾತಿರ್ಮಾನಂ ಗುಣಾನಾಂ ಪರಿಚ್ಛಿತ್ತಿ-  
ರ್ಯಸ್ಯಾಂ ಸಾ ಸ್ತುತಿಃ ಕಾ ಭೂತ್ | ಭವೇತ್ | ಕಯಾ ಸ್ತುತ್ಯಾ ಹೂಯಮಾನಾನಾಹೂಯಮಾನಾ

ಂತೌ ನೋಽಸ್ಮಾನಾ ಗಮುಃ | ಅಗಚ್ಛುಃ | ನಾಂ ಯುವಯೋರಭೀಕ ಆಸನ್ನಪ್ರದೇಶೇ ಮಹಸ್ತಿಸ್ತ-  
ತಸ್ತೃಜಸಃ | ತೃಜ್ಯತೇ ಪರಿತ್ಯಜ್ಯತೇ ಸರ್ವೈರಿತಿ ತೃಜಃ ಕ್ರೋಧಃ | ತಸ್ಯ ಸೋಧಾ ಕೋ ಭವೇತ್ |  
ೀ ಮಾಧ್ವೀ ಮಧುರರಸಸ್ಯೋದಕಸ್ಯ ಸ್ಪಷ್ಟಾರೌ ಹೇ ದಸ್ರಾ ಶತ್ಕೂಟಾಮುಪಕ್ಷಪಯಿತಾರಾವತ್ಸಿನೌ  
ನೋಽಸ್ಮಾನೋತಿ ಉತ್ಯಾ ರಕ್ಷಯೋರುಷ್ಯತಂ | ರಕ್ಷಾಕರ್ವ್ಯುತತ್ | ರಕ್ಷತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅತ್ತಿನಾ—ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ನಾಂ—ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರ | ಉಪಮಾತಿಃ—ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯವನ್ನು  
ವರಿಸುವ ಸಾಧನವಾದ ಸ್ತುತಿಯು (ಅಳಿತೆಯು) | ಕಾ—ಯಾವುದಾಗಿ | ಭೂತ್—ಅಗಬಲ್ಲದು | ಕಯಾ—  
ಯಾವ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ | ಹೂಯಮಾನಾ—ಕರೆಯಲ್ಪಟ್ಟವರಾಗಿ | ನಃ—ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ | ಆ ಗಮುಃ—  
ಯಮಾಡುತ್ತೀರಿ | ನಾಂ—ನಿಮ್ಮ | ಅಭೀಕೇ—ಸಮಾಪದಲ್ಲಿ | ಮಹಸ್ತಿತ್—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ |  
ಜಸಃ—ಕೋಪಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರನಾಗಿ | ಕಃ—ಯಾವನು ತಾನೇ ಇರಬಲ್ಲನು | ಮಾಧ್ವೀ—ಮಧುರರಸದ  
ಉತ್ಪಾದಕರೂ | ದಸ್ರಾ—ಶತ್ರುನಾಶಕರೂ ಆದ ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಉತೀ—  
ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಣೆಗಳಿಂದ | ಉರುಷ್ಯತಂ—ರಕ್ಷಿಸಿರಿ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರ ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯವನ್ನೂ ವಿವರಿಸುವ ಸಾಧನವಾದ ಸ್ತುತಿಯು ಯಾವುದಾಗಿ  
ಬಲ್ಲದು ? ನೀವು ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಬರಲು ನಿಮ್ಮನ್ನು ಯಾವ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಕರೆಯಬೇಕು ? ಯಾರು ತಾನೇ ನಿಮ್ಮ  
ಗೋಪಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರರಾಗಿ ನಿಮ್ಮ ಸಮಾಪದಲ್ಲಿರಬಲ್ಲರು ? ಮಧುರರಸದ ಉತ್ಪಾದಕರೂ, ಶತ್ರುನಾಶಕರೂ, ಆದ ಎಲೈ  
ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನಮ್ಮನ್ನು ನಿಮ್ಮ ರಕ್ಷಣೆಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಿರಿ

English Translation.

What may be the fit measure (of your merits)? Invoked by what  
praises do you come to us? Who (can exist as) the object of your great  
wrath? Dasras, dispensers of sweet (water), defend us with your protection.

ಅತ್ತಿನಾ

|| ಸಂಹಿತಾಶ್ವಾಸಃ ||

ಉರು ನಾಂ ರಥಃ ಪರಿ ನಕ್ಷತಿ ದ್ಯಾಮಾ ಯತ್ಸಮುದ್ರಾದಭಿ ವರ್ತತೇ  
ನಾಂ |

ಮಧ್ವಾ ಮಾಧ್ವೀ ಮಧು ವಾಂ ಪುಷ್ಪಾಯಸ್ಯತ್ಸೀಂ ವಾಂ ಪೃಕ್ಷೋ  
ಭುರಜಂತ ಪಕ್ಷಾಃ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉರು | ವಾಂ | ರಥಃ | ಪರಿ | ನಕ್ಷತಿ | ದ್ಯಾಂ | ಆ | ಯತ್ | ಸಮುದ್ರಾತ್ | ಅಭಿ | ವರ್ತತೇ | ವಾಂ |  
ಮಧ್ಯಾ | ಮಾಧ್ವೀ ಇತಿ | ಮಧು | ವಾಂ | ಪುಷ್ಪಾಯನ್ | ಯತ್ | ಸೀಂ | ವಾಂ | ಪೃಕ್ಷಃ | ಭುರಜಂತಿ |  
ಪಕ್ಷಾಃ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೀ ಅಶ್ವಿನೌ ವಾಂ ರಥೋ ದ್ಯಾಂ ಪರಿ ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಯ ಪರಿತ ಉರು ಪ್ರಭೂತಂ ನಕ್ಷತಿ |  
ಗಚ್ಛತಿ | ಯದ್ಯಸ್ಯಾದಾ ಅರ್ನಾಕ್ ಸಮುದ್ರಾತ್ಸಮುದ್ಧ್ರವಣಸಾಧನಾದಂತರಿಕ್ಷಾದ್ಯಾಂ ಪ್ರತಿ ಅಭಿ  
ವರ್ತತೇ | ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಗಚ್ಛತಿ | ಹೀ ಮಾಧ್ವೀ ಉಕ್ತಲಕ್ಷಣಾ ಮಧ್ಯಾ ಮಧುರೇಣ ಸಯಸಾ ಮಧು  
ಮಧುರಂ ಸೋಮರಸಂ ಪುಷ್ಪಾಯನ್ | ಸಿಂಚಂತೈದ್ಧರ್ಯವಃ | ಯದ್ಯಸ್ಯಾಶ್ವೀಂ ಸರ್ವತೋ ವಾಂ  
ಪೃಕ್ಷೋ ಯುವಯೋಃ ಸೋಮಂ ಪಕ್ಷಾಃ ಪಕ್ಷಾ ಯನಾ ಭುರಜಂತಿ | ಪ್ರಾಪ್ನುವಂತಿ | ತಸ್ಮಾದಭಿವ-  
ರ್ತತೇ ವಾಮಿತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅಶ್ವಿನಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಯತ್—ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ | ಆ ಸಮುದ್ರಾತ್—  
ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕಿಂತಲೂ ಮೀರಿದ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ | ವಾಂ—ನಿಮಗೆ | ಅಭಿ ವರ್ತತೇ—ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ನಿಲ್ಲಬೇಕೋ |  
(ಆದುದರಿಂದ) ವಾಂ—ನಿಮ್ಮ | ರಥಃ—ರಥವು | ದ್ಯಾಂ ಪರಿ—ದ್ಯುಲೋಕದ ಸುತ್ತಲೂ | ಉರು—  
ಆತ್ಯಧಿಕವಾಗಿ | ನಕ್ಷತಿ—ಸಂಚರಿಸುತ್ತದೆ | ಮಾಧ್ವೀ—ಮಧುರರಸೋತ್ಪಾದಕವಾದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ |  
ಯತ್—ಯಾವ ಉದ್ದಿಶ್ಯಕ್ಕಾಗಿ | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮ | ಪೃಕ್ಷಃ—ಸೋಮರೂಪವಾದ ಅನ್ನವು | ಪಕ್ಷಾಃ—ಪಕ್ಷವಾದ  
ಯವಗಳನ್ನು | ಭುರಜಂತಿ—ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುವುದೋ (ಆದಕ್ಕಾಗಿ) | ಮಧ್ಯಾ—ಮಧುರವಾದ ಹಾಲಿನೊಡನೆ  
ಮಧು—ಮಧುರವಾದ ಸೋಮವನ್ನು | ಪುಷ್ಪಾಯನ್—(ಅಧ್ವರ್ಯುಗಳು) ಮಿಶ್ರವಾಡಿ ಸೇರಿಸುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕಿಂತಲೂ ಮೀರಿದ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿರುವ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಕರೆತರಲು ನಿಮ್ಮ ರಥವು  
ದ್ಯುಲೋಕದ ಸುತ್ತಲೂ ಸಂಚರಿಸಿ ನಿಮ್ಮ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬಂದು ನಿಲ್ಲುತ್ತದೆ. ನಿಮಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವ ಉದ್ದಿಶ್ಯದಿಂದ  
ಸೋಮವನ್ನು ಯವಧಾನ್ಯಗಳೊಡನೆ ಸೇರಿಸುವ ಮೊದಲು ಅಧ್ವರ್ಯುಗಳು ಮಧುರವಾದ ಹಾಲಿನೊಡನೆ  
ಮಧುರವಾದ ಸೋಮವನ್ನು ಮಿಶ್ರವಾಡಿ ಸೇರಿಸುತ್ತಾರೆ

English Translation.

Your chariot travels widely round the heaven until it places you  
beyond the firmament \* dispensers of sweet (water, the priests) are diluting

the Soma juice with milk, that the boiled (barley) may be united with the libation offered to you.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸಿಂಧು<sup>೧</sup>ಹ್ ವಾಂ ರಸ<sup>೨</sup>ಯಾ ಸಿಂಚ<sup>೩</sup>ದಶ್ವಾ<sup>೪</sup>ನ್ವೃ<sup>೫</sup>ಣಾ ವಯೋ<sup>೬</sup>ರುಷಾ<sup>೭</sup>ಸಃ ಪರಿ<sup>೮</sup>  
ಗ್ಮನ್ |

ತದೂ<sup>೯</sup> ಸು ನಾನುಜಿ<sup>೧೦</sup>ರಂ ಚೀ<sup>೧೧</sup>ತಿ ಯಾನಂ<sup>೧೨</sup> ಯೇನ<sup>೧೩</sup> ಪತಿ<sup>೧೪</sup> ಭವ<sup>೧೫</sup>ಃ ಸೂರ್ಯಾ-  
ಯಾಃ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಿಂಧುಃ | ಹ | ವಾಂ | ರಸಯಾ | ಸಿಂಚತ್ | ಅಶ್ವಾನ್ | ಫೃಣಾ | ವಯಃ | ಅರುಷಾಸಃ | ಪರಿ | ಗ್ಮನ್ |  
ತತ್ | ಊಂ ಇತಿ | ಸು | ವಾಂ | ಅಜಿರಂ | ಚೀತಿ | ಯಾನಂ | ಯೇನ | ಪತಿ ಇತಿ | ಭವಃ |  
ಸೂರ್ಯಾಯಾಃ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಾಂ ಯುವಯೋರಶ್ವಾನ್ ಸಿಂಧುಃ ಸ್ಯಂಬಮಾನೋ ಮೇಘ ಉದಕಂ ವಾ ರಸಯಾ ರಸೇನ  
ಸಿಂಚತ್ | ಅಸೇಚಯತ್ | ಫೃಣಾ ದೀಪ್ತ್ಯಾ ವಯಃ ಪಕ್ಷಿಸದೃಶಾ ವೇತಾರೋ ವಾ ಅಶ್ವಾ ಅರುಷಾಸ  
ಅರೋಚಮಾನಾಃ ಸಂತಃ ಪರಿ ಪರಿತೋ ಗ್ಮನ್ | ಗಚ್ಯಂತಿ | ವಾಂ ಯಾನಂ ಗಮನಸಾಧನಂ ಪ್ರಸಿದ್ಧೋ  
ರಥೋಽಜಿರಂ | ಕ್ವಿಪ್ರನಾಮೈತತ್ | ಸು ಸುಷ್ಮ ಚೀತಿ | ಜ್ಞಾಯತೇ | ಯೇನ ರಥೇನ ಸೂರ್ಯಾಯಾಃ  
ಪತಿ ಪಾಲಯತಾರೌ ವೋಧಾರೌ ಭವಃ ಸ ರಥಶ್ಚೇತಿತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಹೇ ಅಶ್ವಿನೌ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ) | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮ | ಅಶ್ವಾನ್—ಅಶ್ವಗಳನ್ನು | ಸಿಂಧುಃ—  
ಸ್ರವಿಸುವ ಉದಕವು | ರಸಯಾ—ತನ್ನ ರಸದಿಂದ | ಸಿಂಚತ್—ಪ್ರೋಕ್ಷಿಸಿದೆ | ಅರುಷಾಸಃ—ಅರ್ಕವಕ  
ವಾದ ವರ್ಣವುಳ್ಳವು | ವಯಃ—ಪಕ್ಷಿಸದೃಶವು ಆದ ನಿಮ್ಮ ಅಶ್ವಗಳು | ಫೃಣಾ—ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಕೂಡಿ |  
ಪರಿ ಗ್ಮನ್—ಸುತ್ತಲೂ ಸಂಚರಿಸುತ್ತವೆ | ಯೇನ—ಯಾವ ರಥದಿಂದ | ಸೂರ್ಯಾಯಾಃ—ಸೂರ್ಯಪುತ್ರಿಯ |

ಪತಿಃ—ಪಾಲಕರಾಗಿ | ಭವಃ—ಆಗುವಿರೋ (ಅಂತಹ) | ತತ್ ವಾಂ ಯಾನಂ—ನಿಮ್ಮ ಆ ರಥವು |  
ಅಜಿರಂ—ಪ್ರಪ್ತವಾಗಿಯೇ | ಸು ಚೇತಿ—ಚೆನ್ನಾಗಿ ಅರಿಯಲ್ಪಡುತ್ತದೆ.

|| ಭಾಷ್ಯ ||

ಎಲೈ ಅಪ್ಪಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಸ್ತುವಿಸತಕ್ಕ ಉದಕವು ತನ್ನ ರಸದಿಂದ ನಿಮ್ಮ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಮೋಕ್ಷಿಸಿದೆ. ಆಕರ್ಷಕವಾದ ವರ್ಣವುಳ್ಳವೂ ಪಕ್ಷಿಸದೃಶವೂ, ಆದ ನಿಮ್ಮ ಅಶ್ವಗಳು ಕಾಂತಿಯಿಂದೊಡಗೂಡಿ ಸುತ್ತಲೂ ಸಂಚರಿಸುತ್ತವೆ. ನೀವು ಯಾವ ನಿಮ್ಮ ರಥದ ಸಹಾಯದಿಂದ ಸೂರ್ಯಪುತ್ರಿಯ ಪಾಲಕರಾಗುವಿರೋ ಅಂತಹ ನಿಮ್ಮ ಆ ರಥವು ಪ್ರಪ್ತವಾಗಿಯೇ ಎಲ್ಲರಿಂದಲೂ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಅರಿಯಲ್ಪಡುತ್ತದೆ.

English Translation.

The flowing (stream) has sprinkled your steeds with moisture : the radiant horses (like) birds (in swiftness) pass on, bright with lustre . well known is that quickmoving charriot, whereby you become the lords of Surya.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಹೇಹ ಯದ್ವಾಂ ಸಮನಾ ಪಪೃಚ್ಛೇ ಸೇಯಮಸ್ಮೀ ಸುಮತಿರ್ವಾ ಜರತ್ನಾ |  
ಉರುಷ್ಯತಂ ಜರಿತಾರಂ ಯುವಂ ಹ ಪ್ರಿತಃ ಕಾಮೋ ನಾಸತ್ಯಾ ಯುವ-  
ದ್ರಿಕ್ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಹೇಹ | ಯತ್ | ವಾಂ | ಸಮನಾ | ಪಪೃಚ್ಛೇ | ಸಾ | ಇಯಂ | ಅಸ್ಮೀ ಇತಿ | ಸುಮತಿಃ |  
ವಾಜರತ್ನಾ |  
ಉರುಷ್ಯತಂ | ಜರಿತಾರಂ | ಯುವಂ | ಹ | ಪ್ರಿತಃ | ಕಾಮಃ | ನಾಸತ್ಯಾ | ಯುವದ್ರಿಕ್ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಪ್ಪಿನೋ ಯದ್ಯಸ್ಮಾತ್ | ಯಥಾ ವಾ ಸುಮತ್ಯಾ | ಇಹೇಹಾಸ್ಮಿನ್ನೇವ ಯಜ್ಞೇ ಸಮನಾ ಸಮಾನಮನಸ್ಯಾ | ಸದೃಶಾವಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತ್ವಾಂ ಯಾನಾಂ ಸುಮತ್ಯಾ ಪಪೃಚ್ಛೇ | ಸ್ತುತ್ಯಾ ಸಂಯೋ-

ಜಯಾಮಿ | ಸೇಯಮಿದಾನೀಂ ಶ್ರಿಯಮಾಣಾ ಸುಮತಿಃ ಶೋಭನಸ್ತುತಿರಸ್ಮೇ ಅಸ್ಮಾಕಮೇವ ಫಲವತೀ ಭವತ್ವತಿ ಶೇಷಃ | ಹೇ ನಾಜರತ್ನಾ ರಮಣೀಯಾನ್ಮಾ | ಅನ್ಮಂ ವೈ ವಾಜಃ | ತತಃ. ಬ್ರಾ. ೯-೩-೪-೧ | ಇತಿ ಶ್ರುತೇಃ | ಯುವಂ ಯುವಾಂ ಜರಿತಾರಂ ಗರಿತಾರಂ ಸ್ತೋತಾರಂ ಮಾಮುರುಷ್ಯತಂ | ರಕ್ಷತಂ | ಹೇ ನಾಸತ್ಯಾಶ್ಚಿನೌ ಕಾಮೋಽಸ್ಮದೀಯೋ ಯುವದ್ರಿಕ್ ಹ ಯುವಾಮೇವ ಗಚ್ಛೆನ್ ಶ್ರಿತಃ ಪ್ರಾಪ್ತಃ ||

|| ಶ್ರುತಪದಾರ್ಥ ||

(ಅಶ್ವಿನಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ) | ಯತ್—ಯಾವ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ | ಇದೇಹ—ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿಯೇ | ಸಮನಸ್ಯಾ—ಒಂದೇ ವಿಧವಾದ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳ | ನಾಂ—ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರನ್ನೂ | ಪಪೃಷ್ಠೇ—(ಸ್ತುತಿಯೊಡನೆ) ಹೊಂದಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆ ಮಾಡುವೆನೋ | ಸೇಯಂ ಸುಮತಿಃ—ಈಗ ಪರಿಸುತ್ತಿರುವ ಅದೇ ಸ್ತುತಿಯು | ಅಸ್ಮೇ—ನಮಗೆ (ಫಲಪ್ರದವಾಗಲಿ) | ನಾಜರತ್ನಾ—ರಮಣೀಯವಾದ ಅನ್ನವುಳ್ಳ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಯುವಂ—ನೀವಿಬ್ಬರೂ | ಜರಿತಾರಂ—ಸ್ತೋತೃವಾದ ನನ್ನನ್ನು | ಉರುಷ್ಯತಂ—ರಕ್ಷಿಸಿ | ನಾಸತ್ಯಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಕಾಮುಃ—ನಮ್ಮ ಅಭೀಷ್ಟವು | ಯುವದ್ರಿಕ್ ಹ—ನಿಮ್ಮನ್ನು ತಲಸಿದೊಡನೆಯೇ | ಶ್ರಿತಃ—ಸಿದ್ಧಿಯನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಒಂದೇ ವಿಧವಾದ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳ ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರನ್ನೂ ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿಯೇ ಯಾವ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಸ್ತುತಿಯೊಡನೆ ಸಂಯೋಜಿತರಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುವೆನೋ, ಈಗ ಪರಿಸುತ್ತಿರುವ ಅದೇ ಸ್ತುತಿಯು ನಮಗೆ ಫಲಪ್ರದವಾಗಲಿ ರಮಣೀಯವಾದ ಅನ್ನವುಳ್ಳ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವಿಬ್ಬರೂ ಸ್ತೋತೃವಾದ ನನ್ನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿ. ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನಮ್ಮ ಅಭೀಷ್ಟವು ನಿಮ್ಮನ್ನು ತಲಸಿದೊಡನೆಯೇ ಸಿದ್ಧಿಯನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತದೆ.

English Translation.

May the earnest praise, distributors of food, wherewith I associate you both like-minded at this sacrifice, be (beneficial) to us protect your worshipper. my desire, Nasatyas, directed towards you is gratified.



ನಲವತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ತಂ ನಾಂ ರಥಮಿತಿ ಸಪ್ತರ್ಚಂ ದ್ವಾದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಪುರುಮಿಹ್ಯಾಜಮಿಹ್ಯಾವೇವ ಯುಷೀ | ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಭಂಡಃ | ಅಶ್ವಿನೌ ದೇವತಾ | ತಂ ವಾಮಿತೈನುಕ್ರಾಂತಂ || ಪ್ರಾತರನುಮಾಕಾಶಿನಸತ್ತಯೋರುಕ್ತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ತಂ ವಾಂ ರಥಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂತ್ರವು ನಾಲ್ಕನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಸೂತ್ರವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಏಳು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂತ್ರಕ್ಕೂ ಹಿಂದಿನ ಸೂತ್ರದ ಋಷಿಗಳಾದ ಪುರುಮಿಾಕ್ಷ ಮತ್ತು ಅಜಮಿಾಕ್ಷ ಎಂಬುವರೇ ಋಷಿಗಳು, ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ದೇವತೆಯು, ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ತು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ತಂ ವಾಂ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗಿ ಹೇಳಿರುವುದು. ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಮತ್ತು ಅಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳ ಪಠನಕ್ಕಾಗಿ ಈ ಸೂತ್ರದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದು.

### ಸೂತ್ರ—೪೪

ಮಂಡಲ—೪ || ಅನುವಾಕ—೪ || ಸೂತ್ರ—೪೪ ||

ಅಷ್ಟಕ—೩ || ಅಧ್ಯಾಯ—೭ || ವರ್ಗ—೨೦ ||

|| ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕಂಖ್ಯೆ—೭ ||

|| ಋಷಿ—ಪುರುಮಿಾಕ್ಷ ಅಜಮಿಾಕ್ಷ ಸೌಹೋತ್ರಾ ||

|| ದೇವತಾ—ಅಶ್ವಿನಾ ||

|| ಭಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತಂ ವಾಂ ರಥಂ ವಯಮದ್ಯಾ ಹುನೇಮ ಪೃಥುಜ್ರಯಮಶ್ವಿನಾ ಸಂಗತಿಂ  
ಗೋಃ |

ಯಃ ಸೂರ್ಯಾಂ ವಹತಿ ವಂಧುರಾಯುರ್ಗಿರ್ವಾಹಸಂ ಪುರುತಮಂ  
ವಸೂಯುಂ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತಂ | ವಾಂ | ರಥಂ | ವಯಂ | ಅದ್ಯಾ | ಹುನೇಮ | ಪೃಥುಜ್ರಯಂ | ಅಶ್ವಿನಾ | ಸಂಗತಿಂ | ಗೋಃ |

ಯಃ | ಸೂರ್ಯಾಂ | ವಹತಿ | ವಂಧುರಯುಃ | ಗಿರ್ವಾಹಸಂ | ಪುರುತಮಂ | ವಸೂಯುಂ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಶ್ವಿನಾ ವಾಂ ಯುವಯೋ ರಥಂ ಸ್ತೋತಾರೋಽದ್ಯ ಸುತ್ಯಾಹನಿ ಹುನೇಮ | ಅಹ್ಯಯಾಮಃ |  
ಕೀದೃಶಂ ತಂ | ಪೃಥುಜ್ರಯಂ ಪ್ರಥಿತವೇಗಂ ಗೋಃ ಗವಾಂ ಸಂಗತಿಂ ಸಂಗಮಯುತಾರಂ | ಯೋ ರಥಃ  
ಸೂರ್ಯಾಂ ವಹತಿ | ಧಾರಯತಿ | ವಂಧುರಯುಃ | ರಥೇ ನಿವಾಸಾಧಾರಭೂತಃ ಕಾಷ್ಠೋ ವಂಧುರಂ  
ತದ್ವಾನ್ | ತಂ ಗಿರ್ವಾಹಸಂ ಗಿರಾಂ ಸ್ತುತೀನಾಂ ವೋಧಾರಂ ಪುರುತಮಂ ಪ್ರಭೂತತಮಂ ವಸೂಯುಂ  
ವಸುಮಂತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅತ್ತಿನಾ—ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಯೇ—ಯಾವ ನಿಮ್ಮ ರಥವು | ಸೂರ್ಯಾಂ—ಸೂರ್ಯ  
ಯನ್ನು | ವಹತಿ—ವಹಿಸುತ್ತದೆಯೋ ಅಂತಹುದೂ | ಪ್ರಭುಜಯಂ—ಪ್ರಖ್ಯಾತವಾದ ವೇಗವುಳ್ಳದ್ದೂ |  
ಗೋಃ—ರತ್ನಗಳನ್ನು | ಸಂಗತಿಂ—ಸೇರಿಸತಕ್ಕದ್ದೂ | ವಂಧುರಯೇ—ಉತ್ತಮವಾದ ಆಸನದ ಕಾಪ  
ವುಳ್ಳದ್ದೂ | ಗಿರ್ವಾಹಸಂ—ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ವಹಿಸತಕ್ಕದ್ದೂ | ಪುರುತಮಂ—ಪ್ರಭೂತವಾದ ವಿಸ್ತೃತಿಯುಳ್ಳದ್ದೂ |  
ವಸೂಯಂ—ಧನಯುಕ್ತವಾದುದೂ ಆದ | ತಂ ವಾಂ ರಥಂ—ನಿಮ್ಮ ಆ ರಥವನ್ನು | ವಯಂ—  
ಸ್ತೋತ್ರಗಳಾದ ನಾವು | ಅದ್ಯ—ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡುವ ಈ ದಿನ | ಹವೇವಂ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಯಾವ ನಿಮ್ಮ ರಥವು ಸೂರ್ಯಯನ್ನು ವಹಿಸುತ್ತದೆಯೋ ಅಂತಹುದೂ,  
ಪ್ರಖ್ಯಾತವಾದ ವೇಗವುಳ್ಳದ್ದೂ, ರತ್ನಗಳನ್ನು ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಸತಕ್ಕದ್ದೂ, ಉತ್ತಮವಾದ ಆಸನದ ಕಾಪವುಳ್ಳದ್ದೂ,  
ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ವಹಿಸತಕ್ಕದ್ದೂ, ಪ್ರಭೂತವಾದ ವಿಸ್ತೃತಿಯುಳ್ಳದ್ದೂ, ಧನಯುಕ್ತವಾದುದೂ ಆದ ನಿಮ್ಮ ಆ ರಥವನ್ನು  
ಸ್ತೋತ್ರಗಳಾದ ನಾವು ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡುವ ಈ ದಿನ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ

English Translation.

We invoke, Ashwins, to-day, your rapid car, the associator of the  
solar ray: the banked car which bears Surya, vast, wealthy, and laden  
with praises.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯುನಂ ತ್ರಿಯಮುತ್ಪಿನಾ ದೇವತಾ ತಾಂ ದಿವೋ ನಪಾತಾ ವನಥಃ ಶಚೀಭಿಃ |  
ಯುನೋರ್ವಪುರಭಿ ಪೃಕ್ಷಃ ಸಚಂತೇ ವಹಂತಿ ಯತ್ಕುಹಾಸೋ ರಥೇ  
ವಾಂ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯುನಂ | ತ್ರಿಯಂ | ಅತ್ತಿನಾ | ದೇವತಾ | ತಾಂ | ದಿವಃ | ನಪಾತಾ | ವನಥಃ | ಶಚೀಭಿಃ |  
ಯುನೋಃ | ವಪುಃ | ಅಭಿ | ಪೃಕ್ಷಃ | ಸಚಂತೇ | ವಹಂತಿ | ಯತ್ | ಕುಹಾಸಃ | ರಥೇ | ವಾಂ ||೨||



|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ದಿವೋ ನಸಾತಾದಿತ್ಯಸ್ಯ ಪುತ್ರಸ್ಯಾನೀಯಾ ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಯ ವಾ ನ ಸಾತಯಿತಾರಾ ಹೇ  
ಅಶ್ವಿನಾ ಯುವಂ ಯುವಾಂ ದೇವತಾ ದೇವತೇ || ವಿಭಕ್ತಿವ್ಯತ್ಯಯಃ || ತಾಂ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾಂ ಶ್ರಿಯಂ ಶಚೀಭಿಃ  
ಕರ್ಮಭಿಃ ಶಕ್ತಿಭಿರ್ವಾ ವನಥಃ | ಸಂಭಜೇಥೇ | ಯದ್ವಾ | ವದತಿರ್ವಾ ನಾರ್ಥಃ | ಯುವೋರ್ಯು-  
ವಯೋರ್ವಪುಃ ಶರೀರಂ ಪೃಷ್ಠೋಽನ್ನಾ ನಿನಿ ಸೋಮಲಕ್ಷಣಾನ್ಯಭಿ ಸಚಂತೇ | ಯದ್ಯದಾ ರಥೇ ನಾಂ  
ವಹಂತಿ ಕಕುಹಾಸೋ ಮಹಾಂತೋಽಶ್ವಾಃ | ಯದ್ವಾ | ಸ್ತುತಯೋ ನಾಂ ಯುವಾಂ ರಥೇ ವಹಂತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದಿವಃ—ಪ್ರಕಾಶಾತ್ಮನಾದ ಆದಿತ್ಯನಿಗೆ | ನಸಾತಾ—ಪುತ್ರರೂಪರಾದ | ಅಶ್ವಿನಾ—ಎರೈ ಅಶ್ವಿನೀ  
ದೇವತೆಗಳೇ | ದೇವತಾ—ದೇವತಾತ್ಮರಾದ | ಯುವಂ—ನೀವಿಬ್ಬರೂ | ಶಚೀಭಿಃ—ನಿಮ್ಮ ಉತ್ತಮವಾದ  
ಕರ್ಮಗಳಿಂದ | ತಾಂ ಶ್ರಿಯಂ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಆ ಸಂಪತ್ತನ್ನು | ವನಥಃ—ಅನುಭವಿಸುತ್ತಿದ್ದೀರಿ | ಯತ್—  
ಯಾವಾಗ | ಕಕುಹಾಸಃ—ಶಕ್ತಿಯುತವಾದ ಅಶ್ವಗಳು | ನಾಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನು | ರಥೇ—ರಥದಲ್ಲಿ (ಕುಳ್ಳಿರಿಸಿ) |  
ವಹಂತಿ—ವಹಿಸುತ್ತವೆಯೋ (ಆಗ) | ಪೃಷ್ಠಃ—ಸೋಮರೂಪವಾದ ಅನ್ನವು | ಯುವೋಃ—ನಿಮ್ಮ |  
ವಪುಃ—ಶರೀರವನ್ನು | ಅಭಿ ಸಚಂತೇ—ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುತ್ತದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಕಾಶಾತ್ಮನಾದ ಆದಿತ್ಯನಿಗೆ ಪುತ್ರರೂಪರಾದ ಎರೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವಿಬ್ಬರೂ ನಿಮ್ಮ ಉತ್ತಮ  
ವಾದ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಸಂಪತ್ತನ್ನು (ಮಹಿಮೆಯನ್ನು) ಅನುಭವಿಸುತ್ತಿದ್ದೀರಿ ಶಕ್ತಿಯುತವಾದ  
ಅಶ್ವಗಳು ನಿಮ್ಮನ್ನು ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳ್ಳಿರಿಸಿ ಯಾವಾಗ ವಹಿಸುತ್ತವೆಯೋ ಆಗ ಸೋಮರೂಪವಾದ ಅನ್ನವು ನಿಮ  
ಶರೀರವನ್ನು ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುತ್ತದೆ.

English Translation.

Ashwins, grandsons of heaven, divinities, you enjoy that glory by  
your actions, that (sacrificial) food is administered to your persons, and  
powerful horses draw you in your chariot.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಕೋ | ವಾ | ನು | ದ್ಯಾ | ಕರತೇ | ರಾ | ತಹ | ವ್ಯ | ಊ | ತಯೇ | ವಾ | ಸು | ತಪೇ | ಯಾಯ |  
ವಾ | ಕೈಃ |

ಯು | ತಸ್ಯ | ವಾ | ವ | ನು | ಷೇ | ಪೂ | ವ್ಯಾ | ಯು | ನ | ಮೋ | ಯೇ | ಮಾ | ನೋ | ಅ | ಶ್ವಿ | ನಾ |  
ವ | ನ | ತ | ತ | || ೩ ||

|| ಪದವಾಳಃ ||

ಈಃ | ನಾಂ | ಅದ್ಯ | ಕರತೇ | ರಾತ್ರಹವ್ಯಃ | ಊತಯೇ | ನಾ | ಸುತಪೇಯಾಯ | ನಾ | ಅರ್ಕೈಃ |  
ಯತಸ್ಯ | ನಾ | ವನುಷೇ | ಪುರ್ವಾಽಯ | ನಮಃ | ಯೇಮಾನಃ | ಅಶ್ವಿನಾ | ಆ | ವವರ್ತತಃ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಕೋ ಯಜಮಾನೋಽದ್ಯ ನಾಂ ಯುವಯೋಃ ಕರತೇ | ಕುರ್ಯಾತ್ ಸ್ತುತಿಂ |  
ಅರ್ಕೈರ್ಮಂತ್ರೈ ರಾತ್ರಹವ್ಯೋ ದತ್ತಸೋಮ ಊತಯೇ ನಾ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥಯಾ | ನಾ ಸುತಪೇಯಾಯ  
ಸೋಮಪಾನಾಯ ನಾ | ಯತಸ್ಯೋದಕಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ನಾ ಪುರ್ವಾಽಯ ಪುರಾಣಾಯ ವನುಷೇ  
ಸಂಭಜನಾಯ ಹೇ ಅಶ್ವಿನಾ ನಮೋ ಯೇಮಾನೋ ನಮಸ್ಕಾರಂ ಕುರ್ವಾಣಾಃ ಕ ಆ ವವರ್ತತಃ |  
ಆವರ್ತಯೇದ್ಯಜ್ಞಂ ಶ್ರುತಿ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಶ್ವಿನಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಅರ್ಕೈಃ—ಮಂತ್ರಪೂರ್ವಕವಾಗಿ | ರಾತ್ರಹವ್ಯಃ—  
ಸೋಮವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿದ | ಈ—ಯಾವ ಯಜಮಾನನು ತಾನೇ | ಊತಯೇ ನಾ—ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ  
ಯಾಗಲಿ | ಸುತಪೇಯಾಯ ನಾ—ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿಯಾಗಲಿ | ವನುಷೇ—ಪೂಜ್ಯವಾದ |  
ಯತಸ್ಯ—ಯಜ್ಞದ | ಪುರ್ವಾಽಯ ನಾ—ಪರಿಪೂರ್ಣತೆಯನ್ನು ಪಡೆಯುವುದಕ್ಕಾಗಿಯಾಗಲಿ | ಅದ್ಯ—  
ಇಂದು | ನಾಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ | ಕರತೇ—ಸ್ತುತಿಯನ್ನರ್ಪಿಸುತ್ತಾನೆ | ನಮೋ ಯೇಮಾನಃ—ನಿಮಗೆ  
ನಮಸ್ಕಾರವನ್ನರ್ಪಿಸತಕ್ಕ ಯಾವ ಯಜಮಾನನು | ಆ ವವರ್ತತಃ—ನಿಮ್ಮನ್ನು ಈ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬರಮಾಡಿ  
ಕೊಳ್ಳಬಲ್ಲನು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಮಂತ್ರಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಸೋಮವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿದ ಯಾವ ಯಜಮಾನನು  
ತಾನೇ, ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿಯಾಗಲಿ, ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿಯಾಗಲಿ, ಪೂಜ್ಯವಾದ ಯಜ್ಞದ ಪರಿಪೂರ್ಣತೆಯನ್ನು  
ಪಡೆಯುವುದಕ್ಕಾಗಿಯಾಗಲಿ, ಇಂದು ನಿಮ್ಮನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ಸ್ತುತಿಯನ್ನರ್ಪಿಸುತ್ತಾನೆ? ನಿಮಗೆ ನಮಸ್ಕಾರವನ್ನರ್ಪಿಸಿ  
ಸುವ ಯಾವ ಯಜಮಾನನು ನಿಮ್ಮನ್ನು ಈ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬರಮಾಡಿಕೊಳ್ಳಬಲ್ಲನು?

English Translation.

What offerer of oblations addresses you to-day with hymns for the  
sake (of obtaining) protection, for the drinking of the Soma, or for the  
ancient fulfilment of the sacrifice? What offerer of adoration may bring  
you Ashwins (to this rite).



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಹಿರಣ್ಮಯೇನ ಪುರುಭೂ ರಥೇನೇನುಂ ಯಜ್ಞಂ ನಾಸತ್ಯೋಪ ಯಾತಂ |

ಪಿಬಾಥ ಇನ್ಮಧುನಃ ಸೋಮ್ಯಸ್ಯ ದಧಥೋ ರತ್ನಂ ವಿಧತೇ ಜನಾಯ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಹಿರಣ್ಮಯೇನ | ಪುರುಭೂ ಇತಿ ಪುರುಭೂ ರಥೇನ | ಇಮಂ | ಯಜ್ಞಂ | ನಾಸತ್ಯಾ | ಉಪ | ಯಾತಂ |  
ಪಿಬಾಥಃ | ಇತ್ | ಮಧುನಃ | ಸೋಮ್ಯಸ್ಯ | ದಧಥಃ | ರತ್ನಂ | ವಿಧತೇ | ಜನಾಯ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೀ ಪುರುಭೂ ಬಹು ಭವಂತೌ ನಾಸತ್ಯಾವಿಮಂ ಯಜ್ಞಂ ಹಿರಣ್ಮಯೇನ ರಥೇನೋಪ ಯಾತಂ | ಸೋಮ್ಯಸ್ಯ ಸೋಮಸಂಬಂಧಿನೋ ಮಧುನೋ ಮಧುರರಸಸ್ಯ || ಕರ್ಮಣಿ ಪಷ್ಯಾ || ಸೋಮರಸಂ ಪಿಬಾಥಃ | ಪಿಬಾಥಃ | ವಿಧತೇ ಪರಿಚರತೇ ಜನಾಯ ಮಹ್ಯಂ ರತ್ನಂ ರಮಣೀಯಂ ಧನಂ ದಧಥಃ | ಧಾರಯಥಃ || ದಧತೇರ್ಧಾನಾರ್ಥಸ್ಯ ಲೇಟಿ ರೂಪಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಪುರುಭೂ—ಬಹುರೂಪಗಳಲ್ಲಿರತಕ್ಕ | ನಾಸತ್ಯಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಇಮಂ ಯಜ್ಞಂ—ನಮ್ಮ ಈ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ | ಹಿರಣ್ಮಯೇನ—ಸುವರ್ಣನಿರ್ಮಿತವಾದ | ರಥೇನ—ರಥದಿಂದ | ಉಪ ಯಾತಂ—ದಯಮಾಡಿರಿ | ಸೋಮಸ್ಯ—ಸೋಮಸಂಬಂಧಿಯಾದ | ಮಧುನಃ—ಮಧುರವಾದ ರಸವನ್ನು | ಪಿಬಾಥಃ—ಪಾನಮಾಡಿರಿ | ವಿಧತೇ—ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸೇವಿಸುವ | ಜನಾಯ—ಯಜಮಾನನಾದ ನನಗೆ | ರತ್ನಂ—ರಮಣೀಯವಾದ ಧನವನ್ನು | ದಧಥಃ—ಒದಗಿಸಿ ಕೊಡಿರಿ.

|| ಛಾಂದಾಳ ||

ಅನೇಕರೂಪಗಳಲ್ಲಿರುವ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನಮ್ಮ ಈ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಸುವರ್ಣನಿರ್ಮಿತವಾದ ರಥದಿಂದ ದಯಮಾಡಿರಿ, ಸೋಮಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಮಧುರವಾದ ರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿರಿ. ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸೇವಿಸುವ ಯಜಮಾನನಾದ ನನಗೆ ರಮಣೀಯವಾದ ಧನವನ್ನು ಒದಗಿಸಿಕೊಡಿರಿ

English Translation.

Nasatyas, who are manifold, come with your golden chariot to this sacrifice, drink of the sweet Soma beverage, and give precious things to the man who celebrates (your worship).

| ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋಕಃ |

ಆ ನೋ ಯಾತಂ ದಿವೋ ಅಚ್ಚ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಹಿರಣ್ಯಯೇನ ಸುವೃತಾ  
ರಥೇನ |

ಮಾ ವಾಮನ್ಯೇ ನಿ ಯಮನ್ದೇವಯಂತಃ ಸಂ ಯದ್ದದೇ ನಾಭಿಃ  
ಪೂರ್ವ್ಯಾ ವಾಂ || ೫ ||

| ಪದಪಾಠಃ |

ಆ | ನಃ | ಯಾತಂ | ದಿವಃ | ಅಚ್ಚ | ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ | ಹಿರಣ್ಯಯೇನ | ಸುವೃತಾ | ರಥೇನ |

ಮಾ | ವಾಂ | ಅನ್ಯೇ | ನಿ | ಯಮನ್ | ದೇವಯಂತಃ | ಸಂ | ಯತ್ | ದದೇ | ನಾಭಿಃ | ಪೂರ್ವ್ಯಾ |  
ವಾಂ || ೫ ||

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ನೋಽಸ್ಮಾನಚ್ಚಾಭಿ ಪ್ರಾಪ್ತಂ ದಿವೋ ದ್ಯುಲೋಕಾಪ್ಸೃಥಿವ್ಯಾಃ ಸಕಾಶಾದ್ವಾ ಆ ಯಾತಂ |  
ಕೇನ ಸಾಧನೇನ | ಹಿರಣ್ಯಯೇನ ಹಿತರಮಣೀಯೇನ ಸುವೃತಾ ಶೋಭನಾವರ್ತನೇನ ರಥೇನ | ವಾಂ  
ಯುವಾಮನ್ಯೇ ದೇವಯಂತೋ ದೇವಾ ಯುವಾಮಿಚ್ಛಂತೋ ಯಜಮಾನಾ ಮಾ ನಿ ಯಮನ್ |  
ನಿಯಮನಂ ಮಾ ಕುರ್ವನ್ | ಯದ್ಯಸ್ಮಾತ್ಪೂರ್ವ್ಯಾ ಪೂರ್ವಾರ್ಧೇತರಯಷ್ಟುಭ್ಯಃ ಪೂರ್ವಭಾವಿನೀ  
ನಾಭಿರ್ಬಂಧಿಕಾ ಸ್ತುತಿಃ ಸಂ ದದೇ | ಸಂಬಧ್ಯಾತಿ | ತಸ್ಮಾದಯಾತಂ ||

| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ |

ಅಶ್ವಿನಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ನಃ ಅಚ್ಚ—ನಮಗಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬರಲು | ದಿವಃ—  
ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದಾಗಲಿ (ಅಧವಾ) | ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ—ಪೃಥಿವಿಯಿಂದಾಗಲಿ | ಹಿರಣ್ಯಯೇನ—ಹಿರಣ್ಯನಿರ್ಮಿತ  
ವಾದುದು | ಸುವೃತಾ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ರಚನೆಯುಳ್ಳದ್ದು ಆದ | ರಥೇನ—ರಥದೊಡನೆ | ಆ ಯಾತಂ—  
ಬನ್ನಿರಿ | ಯತ್—ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ | ಪೂರ್ವ್ಯಾ—ಇತರ ಯಜ್ಞಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಮೊದಲು ಅರ್ಪಿತವಾಗ  
ತಕ್ಕದ್ದು | ನಾಭಿಃ—ಆಕರ್ಷಕವಾದುದು ಆದ ಸ್ತುತಿಯು | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನು | ಸಂ ದದೇ—ಆಕರ್ಷಿಸು  
ವುದೋ ಆ ಕಾರಣದಿಂದ | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನು | ದೇವಯಂತಃ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವ | ಅನ್ಯೇ—  
ಇತರ ಯಜಮಾನರು | ಮಾ ನಿ ಯಮನ್—ತಮ್ಮ ಪೂಜೆಗಾಗಿ ತಡೆದು ನಿಲ್ಲಿಸದಿರಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿರಲಿ ಅಥವಾ ಪೃಥಿವಿಯಲ್ಲಿರಲಿ, ನಮಗಭಿಮುಖವಾಗಿ  
ಬರಲು ನಿಮ್ಮ ಹಿರಣ್ಯನಿರ್ಮಿತವಾದುದು, ಉತ್ತಮವಾದ ರಚನೆಯುಳ್ಳದ್ದು ಆದ ರಥದೊಡನೆ ಬನ್ನಿರಿ. ಇತರ

ಯಜ್ಞಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಮೊದಲು ಅರ್ಪಿತವಾಗತಕ್ಕದ್ದೂ, ಅರ್ಕರ್ಷಕವಾದುದೂ ಅದ ಸ್ತುತಿಯು ನಿಮ್ಮನ್ನು ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೇ ಆರ್ಕರ್ಷಿಸುವುದರಿಂದ ನಿಮ್ಮ ಸಹಾಯವನ್ನೇಕ್ಷಿಸುವ ಇತರ ಯಜಮಾನರು ತಮ್ಮ ಪೂಜೆಗಾಗಿ ನಿಮ್ಮನ್ನು ತಡೆದು ನಿಲ್ಲಿಸದಿರಲಿ.

### English Translation.

Come to our presence, whether from heaven or earth, with your well-constructed golden chariot : let not other devout worshippers detain you, for a prior attraction awaits you (here).



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನೂ ನೋ ರಯಿಂ ಪುರುವೀರಂ ಬೃಹಂತಂ ದಸ್ರಾ ಮಿಮಾಥಾನ್ಮುಭ-

ಯೇಷ್ಟಸ್ಯೇ |

ನರೋ ಯದ್ವಾಮಶ್ವಿನಾ ಸ್ತೋಮಮಾವಸ್ತಧಸ್ತುತಿನಾಜಮಿಾಳ್ತಾ ಸೋ

ಅಗ್ನಿನ್ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನು | ನಃ | ರಯಿಂ | ಪುರುವೀರಂ | ಬೃಹಂತಂ | ದಸ್ರಾ | ಮಿಮಾಥಾಂ | ಉಭಯೇಷು | ಅಸ್ಯೇ ಇತಿ |  
ನರಃ | ಯತ್ | ವಾಂ | ಅಶ್ವಿನಾ | ಸ್ತೋಮಂ | ಅವನ್ | ಸಧಸ್ತುತಿಂ | ಅಜ್ರಮಿಾಳ್ತಾಃ | ಅಗ್ನಿನ್ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ನು ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ರಯಿಂ ಧನಂ ಪುರುವೀರಂ ಬಹುಪುತ್ರೋಪೇತಂ ಬೃಹಂತಂ ಮಹಾಂತಂ ಹೇ ದಸ್ರಾಶ್ವಿನಾ ಮಿಮಾಥಾಂ | ಕುರುತಂ | ಉಭಯೇಷು ಪುರುಮಿಾಳ್ತಾಜಮಿಾಳ್ತೇಷ್ಟಸ್ಯೇ ಅಸ್ಮಾಸು ಯದ್ಯದಾ ನರೋ ನೇತಾರ ಯಶ್ವಿಜಃ ಪುರುಮಿಾಳ್ತಸಂಬಂಧಿನೋ ವಾಂ ಯುವಯೋಃ ಸ್ತೋಮಂ ಸ್ತೋತ್ರಮಾವನ್ | ಅಗಮನ್ | ಪ್ರಾಪ್ತಾಃ | ತಥಾ ಸಧಸ್ತುತಿಂ ಸಹಸ್ತುತಿಮಾಜಮಿಾಳ್ತಾ- ಸೋಽಜಮಿಾಳ್ತಸಂಬಂಧಿನೋಽಪಿ ತೈಃ ಸಹಾಗ್ನಿನ್ | ಅಗಮನ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದಸ್ರಾ—ದರ್ಶನೀಯವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳ | ಅಶ್ವಿನಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಉಭಯೇಷು—  
ಪುರುಮಿಾಳ್ವ ಮತ್ತು ಅಜಮಿಾಳ್ವ ಎಂಬ ಎರಡು ಗುಂಪಿಗೂ ಸೇರಿದ | ಅಶ್ವೀ—ನಮ್ಮಲ್ಲಿ | ಯಾತ್—ಯಾವಾಗ |  
ನರೇ—(ಪುರುಮಿಾಳ್ವನ ಕಡೆಯ) ಮುತ್ಸಿಕ್ಕುಗಳು | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ | ಸ್ತೋಮಂ—ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು |  
ಅವನ್—ಪರಿಸುವರೋ (ಹಾಗೆಯೇ) | ಅಜಮಿಾಳ್ವಾಸೇ—ಅಜಮಾಳ್ವನ ಕಡೆಗೆ ಸೇರಿದ ಮುತ್ಸಿಕ್ಕುಗಳೂ |  
ಸಧಸ್ತುತಿಂ—ಮೇಲಿನ ಸ್ತುತಿಗಳೊಂದಿಗೆ ಹೊಂದಿಕೊಳ್ಳಲು ಯೋಗ್ಯವಾದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು | ಅಗ್ನಿನ್—ಜೊತೆ  
ಯಲ್ಲಿ ಪರಿಸುವರೋ (ಅಗ್ನಿ) | ನು—ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ | ನಃ—ನಮಗೆ | ಪುರುಮೀರಂ—ಅನೇಕ ಪುತ್ರಯುಕ್ತ  
ವಾದುದೂ | ಬೃಹಂತಂ—ಮಹತ್ತಾದುದೂ ಅದ | ರಯಿಂ—ಧನವನ್ನು | ಮಿನಾಥಾಂ—ಉಂಟುಮಾಡಿ ಕೊಡಿ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ದರ್ಶನೀಯವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಪುರುಮಿಾಳ್ವ ಅಜಮಿಾಳ್ವ ಎಂಬ ಎರಡು ಗುಂಪಿಗೂ  
ಸೇರಿದ ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ಯಾವಾಗ ಪುರುಮಿಾಳ್ವನ ಕಡೆಯ ಮುತ್ಸಿಕ್ಕುಗಳು ನಿಮ್ಮನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಪರಿಸುವರೋ,  
ಹಾಗೆಯೇ ಅಜಮಿಾಳ್ವನ ಕಡೆಗೆ ಸೇರಿದ ಮುತ್ಸಿಕ್ಕುಗಳೂ ಅವುಗಳೊಂದಿಗೆ ಹೊಂದಿಕೊಳ್ಳಲು ಯೋಗ್ಯವಾದ ಸ್ತೋತ್ರ  
ಗಳನ್ನು ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ ಪರಿಸುವರೋ ಅಗ್ನಿ ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ ನಮಗೆ ಅನೇಕ ಪುತ್ರಯುಕ್ತವಾದುದೂ, ಮಹತ್ತಾದುದೂ ಅದ  
ಧನವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡಿ ಕೊಡಿ.

### English Translation

Dasras, mete out for us both great opulence, comprising many  
descendants, since the leaders of the rite (the Purumilhas), have addressed  
to you, Ashwins, their praise, and the Ajamilhas have united with it  
their laudation.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಹೇಹ ಯದ್ವಾಂ ಸಮನಾ ಸಪ್ತಕ್ಷೇ ಸೇಯಮಶ್ವೇ ಸುಮತಿರ್ವಜರತ್ನಾ |  
ಉರುಷ್ಯತಂ ಜರಿತಾರಂ ಯುವಂ ಹ ಶ್ರಿತಃ ಕಾಮೋ ನಾಸತ್ಯಾ ಯುವ-  
ದ್ರಿಕ್ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಹ್ಯಇಹ | ಯತ್ | ವಾಂ | ಸಮನಾ | ಸಪ್ತಕ್ಷೇ | ಸಾ | ಇಯಂ | ಅಶ್ವೇ ಇತಿ | ಸುಮತಿಃ |  
ವಾಜರತ್ನಾ |

ಉರುಷ್ಯತಂ | ಜರಿತಾರಂ | ಯುವಂ | ಹ | ಶ್ರಿತಃ | ಕಾಮಃ | ನಾಸತ್ಯಾ | ಯುವದ್ರಿಕ್ || ೭ ||

! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ !

ಹೇ ಅಶ್ವಿನೋ ಯದ್ಯಸ್ಮಾತ್ | ಯಥಾ ವಾ ಸುಮತ್ಯಾ | ಇಹೇಹಾಸ್ಮಿನ್ನೇವ ಯಜ್ಞೇ ಸಮನಾ ಸಮಾನಮನಸ್ಯಾ | ಸದ್ಯಶಾವಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತೌ ವಾಂ ಯುವಾಂ ಸುಮತ್ಯಾ ಪಶ್ಯಜ್ಞೇ | ಸ್ತುತ್ಯಾ ಸಂಯೋಜಯಾಮಿ | ಸೇಯಮಿದಾನೀಂ ಕ್ರಿಯಮಾಣಾ ಸುಮತಿಃ ಶೋಭನಸ್ತುತಿರಸ್ಮೇ ಅಸ್ಮಾಕಮೇವ ಫಲವತೀ ಭವತ್ಸಿತಿ ಶೇಷಃ | ಹೇ ವಾಚರತ್ನಾ ರಮಣೀಯಾನ್ | ಅನ್ಯಂ ವೈ ವಾಚಃ | ಶತ. ಬ್ರಾ. ೯-೩-೪-೦ | ಇತಿ ಶ್ರುತೇಃ | ಯುವಂ ಯುವಾಂ ಜರಿತಾರಂ ಗರಿತಾರಂ ಸ್ತೋತಾರಂ ಮಾಮುರುಷ್ಯತಂ | ರಕ್ಷತಂ | ಹೇ ನಾಸತ್ಯಾಶ್ವಿನೌ ಕಾಮೋಽಸ್ಮದೀಯೋ ಯುವದ್ರಿಕ್ ಹ ಯುವಾಮೇವ ಗಚ್ಛನ್ ಶ್ರೀತಃ ಪ್ರಾಪ್ತಃ ||

! ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ !

(ಅಶ್ವಿನಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ) | ಯತ್—ಯಾವ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ | ಇಹೇಹ—ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿಯೇ | ಸಮನಸ್ಯಾ—ಒಂದೇ ವಿಧವಾದ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳ | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರನ್ನೂ | ಪಶ್ಯಜ್ಞೇ—(ಸ್ತುತಿಯೊಡನೆ) ಹೊಂದಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆ ಮಾಡುವೆನೋ | ಸೇಯಂ ಸುಮತಿಃ—ಈಗ ಪರಿಸುತ್ತಿರುವ ಅದೇ ಸ್ತುತಿಯು | ಅಸ್ಮೇ—ನಮಗೆ (ಫಲಪ್ರದವಾಗಲಿ) | ವಾಚರತ್ನಾ—ರಮಣೀಯವಾದ ಅನ್ನವುಳ್ಳ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಯುವಂ—ನೀವಿಬ್ಬರೂ | ಜರಿತಾರಂ—ಸ್ತೋತೃವಾದ ನನ್ನನ್ನು | ಉರುಷ್ಯತಂ—ರಕ್ಷಿಸಿ | ನಾಸತ್ಯಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಕಾಮಃ—ನಮ್ಮ ಅಭೀಷ್ಟವು | ಯುವದ್ರಿಕ್ ಹ—ನಿಮ್ಮನ್ನು ತಲಪಿದೊಡನೆಯೇ | ಶ್ರೀತಃ—ಸಿದ್ಧಿಯನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತದೆ.

! ಭಾವಾರ್ಥ !

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಒಂದೇ ವಿಧವಾದ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳ ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರನ್ನೂ ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿಯೇ ಯಾವ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಸ್ತುತಿಯೊಡನೆ ಸಂಯೋಜಿತರಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುವೆನೋ, ಈಗ ಪರಿಸುತ್ತಿರುವ ಅದೇ ಸ್ತುತಿಯು ನಮಗೆ ಫಲಪ್ರದವಾಗಲಿ. ರಮಣೀಯವಾದ ಅನ್ನವುಳ್ಳ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವಿಬ್ಬರೂ ಸ್ತೋತೃವಾದ ನನ್ನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿ. ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನಮ್ಮ ಅಭೀಷ್ಟವು ನಿಮ್ಮನ್ನು ತಲಪಿದೊಡನೆಯೇ ಸಿದ್ಧಿಯನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತದೆ

English Translation.

May the earnest praise, distributors of food, wherewith I associate you both like-minded at this sacrifice, be (beneficial) to us\* protect your worshipper: my desire, Nasatyas, directed towards you is gratified.



## ನಲವತ್ತೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಏಷ ಸ್ಯ ಭಾನುರಿತಿ ಸಪ್ತಚರ್ಗ ತ್ರಯೋದಕಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಅದಿತಃ ಪರ್ಷ ಜಗತ್ಯಃ ಸಪ್ತಮಿಾ ತ್ರಿಷ್ಪತ್ | ಮಂಡಲದ್ರಷ್ಟಾ ವಾಮದೇವ ಋಷಿಃ | ಅಶ್ವಿನೌ ದೇವತಾ | ಏಷ ಸ್ಯ ತ್ರಿಷ್ಪಬಂತಮಿತಿ ಹ್ಯನುಕ್ತಾಂತಂ || ಪ್ರತರನುವಾಕಾಶ್ಚಿನತಸ್ಮಯೋರ್ಜಾಗತೇ ಭಂದಸೀದಂ ಶಸ್ಯಂ | ತಥಾ ಚ ಸೂತ್ರತಃ | ಅಬೋಧ್ಯಗ್ನಿರ್ಜ್ಞ ಏಷ ಸ್ಯ ಭಾನುಃ | ಅ. ೪-೧೫ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಏಷ ಸ್ಯ ಭಾನುಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ನಾಲ್ಕದೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಏಳು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಮಂಡಲದ್ರಷ್ಟೃವಾದ ವಾಮದೇವನು ಋಷಿಯು, ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ದೇವತೆಯು, ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ ಆರು ಋಕ್ಕುಗಳು ಜಗತೀಭಂದಸ್ಯವು, ಏಳನೆಯದು ತ್ರಿಷ್ಪತ್ಭಂದಸ್ಯವು ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಏಷ ಸ್ಯ ತ್ರಿಷ್ಪಬಂತಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಪ್ರತರನುವಾಕ ಮತ್ತು ಅಶ್ವಿನಶಸ್ಯಮಂತ್ರಗಳ ಪರನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಜಗತೀಭಂದಸ್ಯನ ಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗ ವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ಲೋಕಸೂತ್ರದ—ಅಬೋಧ್ಯಗ್ನಿರ್ಜ್ಞ ಏಷ ಸ್ಯ ಭಾನುಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೪-೧೫) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

### ಸೂಕ್ತ—೪೫

ಮಂಡಲ—೪ || ಅನುವಾಕ—೪ || ಸೂಕ್ತ—೪೫ ||

ಅಪ್ಪಕ—೩ || ಅಧ್ಯಾಯ—೭ || ವರ್ಗ—೨೧ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೭ ||

|| ಋಷಿಃ—ವಾಮದೇವಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಅಶ್ವಿನೌ ||

|| ಭಂದಃ—೧-೩. ಜಗತೀ ೭ ತ್ರಿಷ್ಪತ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾವಾರಃ ||

ಏಷ ಸ್ಯ ಭಾನುರುದಿಯರ್ತಿ ಯುಜ್ಯತೇ ರಥಃ ಪರಿಜ್ಞಾ ದಿವೋ ಅಸ್ಯ  
ಸಾನವಿ |

ಸ್ತುಕ್ವಾಸೋ ಅಸ್ಮಿನ್ನಿಧುನಾ ಅಧಿ ತ್ರಯೋ ದೃತಿಸ್ತುರೀಯೋ ಮಧುನೋ  
ವಿ ರಸ್ಯತೇ || ೧ ||



|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಏಷಃ | ಸ್ಯಃ | ಭಾನುಃ | ಉತ್ | ಇಯತಿ | ಯುಜ್ಯತೇ | ರಥಃ | ಪರಿಜ್ಞಾ | ದಿವಃ | ಅಸ್ಯ |  
ಸಾನವಿ |

ಪೃಷ್ಠಾಸಃ | ಅಸ್ತಿನ | ಮಿಥುನಾಃ | ಅಧಿ | ತ್ರಯಃ | ದೃತಿಃ | ತುರೀಯಃ | ಮಧುನಃ | ವಿ | ರಪ್ಯತೇ ||೧||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಏಷ ಪುರತೋ ದೃಶ್ಯಮಾನಃ ಸ್ಯ ಸ ಭಾನುದೀಪ್ತಿಮಾನಾದಿತ್ಯ ಉದಿಯತಿ | ಊರ್ಧ್ವಂ  
ಗಚ್ಛತಿ | ಪುರುಷಾದ್ರಥಕ್ಕೆ ಯುವಯೋಃ ಸಂಬಂಧೀ ಪರಿಜ್ಞಾ ಪರಿತೋ ಗಂತಾಸ್ಯ ದಿವೋ ದ್ಯೋತ-  
ಮಾನಸ್ಯಾದಿತ್ಯಸ್ಯ ಸಾನವಿ ಸಾನಾ ಸಮುಚ್ಚ್ರಿತಪ್ರದೇಶ ಉದಿಯತಿಽತಿ ವಾ ರಪ್ಯತ ಇತಿ ವಾ  
ಸಂಬಂಧನೀಯಂ | ಅಸ್ತಿನೃಥೇಽಧಿ ಉಪರಿಭಾಗೇ ಮಿಥುನಾ ಮಿಥುನೀರ್ಭೂತಾಸ್ತ್ರಯಸ್ತಿದಿವಾಃ  
ಪೃಷ್ಠಾಸೋಽನ್ವಾನಿ | ತ್ರೇಧಾ ವಿಹಿತಂ ಚಾನ್ವಂ | ಇದಮನ್ನಮತನಂ ಪಾನಂ ಬಾದಶ್ಲೇಷಿ ಹಿ ಶ್ರುತಂ |  
ತ್ರಿಪ್ತಸಿ ಪದಾರ್ಥೇಷು ಮಿಥುನಶಬ್ದಸ್ಯೈತ್ತಿರೀಯೇಷು ದೃಶ್ಯತೇ | ಮಾತಾ ಪಿತಾ ಪುತ್ರಪ್ರದೇವ  
ತನ್ನಿಥುನಮಿತಿ | ದೃತಿಸ್ತುರೀಯಃ | ರಸದ್ರವ್ಯಾಧಾರಃ ಪದಾರ್ಥಕೃತ್ಸಮಯೋ ದೃತಿರಿತ್ಯುಚ್ಯತೇ |  
ಮಧುನಃ ಸೋಮರಸಸ್ಯ ಸಂಬಂಧೀ ಮಧುಪೂರ್ಣಕೃತುರ್ಭೋಜಿ ವಿ ರಪ್ಯತೇ | ವಿವಿಧಂ ರಾಜತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಏಷಃ—ಮುಂದುಗಡೆ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವವನೂ | ಸ್ಯಃ—ಪ್ರಸಿದ್ಧನೂ ಆದ | ಭಾನುಃ—ಆದಿತ್ಯನು |  
ಉದಿಯತಿ—ಉದಯಿಸಿ ಮೇಲೆದ್ದು ಬರುತ್ತಿದ್ದಾನೆ (ಎಲೈ ಆಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ) | ರಥಃ—ನಿಮ್ಮ ರಥವು |  
ಪರಿಜ್ಞಾ—ಸುತ್ತಲೂ ಸಂಚರಿಸುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿ | ಅಸ್ಯ ದಿವಃ—ಪ್ರಭಾವಯುತನಾದ ಆದಿತ್ಯನ |  
ಸಾನವಿ—ಅತ್ಯುನ್ನತ ಶಿಖರ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ | ಯುಜ್ಯತೇ—(ಸೂರ್ಯಬಿಂಬದೊಂದಿಗೆ) ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುತ್ತದೆ |  
ಅಸ್ತಿನ—ಈ ರಥದಲ್ಲಿ | ಅಧಿ—ಮೇಲ್ಭಾಗದಲ್ಲಿ | ಮಿಥುನಾಃ—ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡಿರುವವೂ | ತ್ರಯಃ—  
ಮೂರು ವಿಧವಾದವೂ ಆದ | ಪೃಷ್ಠಾಸಃ—ಅನ್ನಗಳಿವೆ | ಮಧುನಃ—ಸೋಮರಸದಿಂದ ತುಂಬಿದ | ದೃತಿಃ—  
ಚರ್ಮಪಾತ್ರೆಯು | ತುರೀಯಃ—ನಾಲ್ಕನೆಯದಾಗಿ | ವಿರಪ್ಯತೇ—ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತದೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಮುಂದುಗಡೆ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವವನೂ, ಪ್ರಸಿದ್ಧನೂ ಆದ ಆದಿತ್ಯನು ಉದಯಿಸಿ ಮೇಲೆದ್ದು ಬರುತ್ತಿದ್ದಾನೆ.  
ಎಲೈ ಆಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನಿಮ್ಮ ರಥವು ಸುತ್ತಲೂ ಸಂಚರಿಸುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿ, ಪ್ರಭಾವಯುತನಾದ  
ಈ ಆದಿತ್ಯನ ಅತ್ಯುನ್ನತಶಿಖರಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯಬಿಂಬದೊಂದಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುತ್ತದೆ. ಈ ರಥದ ಮೇಲ್ಭಾಗದಲ್ಲಿ  
ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡಿರುವವೂ, ಮೂರು ವಿಧವಾದವೂ ಆದ ಅನ್ನಗಳಿವೆ ಸೋಮರಸದಿಂದ ತುಂಬಿದ ಚರ್ಮ  
ಪಾತ್ರೆಯು ನಾಲ್ಕನೆಯದಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತದೆ.

## English Translation.

The sun rises your chariot, (Ashwins), traversing (the regions), is associated with the divine (orb) on the summit (of the eastern mountain): in it are the three analogous kinds of food, and the leather vessel of the sweet Soma juice appears as the fourth.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಮಿಥುನಾಃ ತ್ರಯಃ ಪೃಷ್ಠಾಸಃ— ಮಿಥುನೀಭೂತಾಃ ತ್ರಿವಿಧಾಃ ಅನ್ನಾನಿ | ತ್ರೇಧಾ ವಿಹಿತಂ ಚಾನ್ನಂ | ಇದೆ ಮನ್ನಮತನಂ ಸಾನಂ ಪಾದಕ್ಕ ಇತಿ ಹಿ ತ್ವತಂ | ಇಲ್ಲಿ ಮೂರು ವಿಧವಾದ ಅನ್ನಗಳೆಂದು ವಿವರಣೆ ಇದೆ. ಅವುಗಳಾವವೆಂದರೆ—ಅನ್ನ, ಪಾನೀಯ ಮತ್ತು ಪಾದ (ಅಗ್ನಿ ತನ್ನ ವ ಪದಾರ್ಥ) ಇವೆಲ್ಲವೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿವೆಯೆಂದು ಮಿಥುನಶಬ್ದಪ್ರಯೋಗವು ಸೂಚಿಸುವುದು. ಮಿಥುನಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಎರಡು ವಸ್ತುಗಳ ಪರಸ್ಪರ ಸಂಯೋಗವೆಂದು ಅರ್ಥವಿರುವುದಾದರೂ ಇಲ್ಲಿ ಮೂರು ವಸ್ತುಗಳ ಸಂಯೋಗಕ್ಕೂ ಇದು ಅನ್ವಯಿಸುವುದೆಂದು ಹೇಳಿ ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ—

ತ್ರಿವೈದ್ಯರ್ಹಿರ್ಭವತಿ | ಮಾತಾ ಪಿತಾ ಪುತ್ರಃ | ತದೇವ ತನ್ನಿಥುನಂ | ಉಲ್ಬಂ ಗರ್ಭೋ ಜರಾಯು | ತದೇವ ತನ್ನಿಥುನಂ | ತ್ರೇಧಾ ಬರ್ಹಿಸ್ಸನ್ನದ್ಧಂ ಭವತಿ |

(ತೈ ಬ್ರಾ. ೧-೭-೧-೧)

ಎಂಬ ತೈತ್ತಿರೀಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣವಾಕ್ಯವನ್ನು ದಾಹರಿಸಿದಾರೆ. ಈ ಉದಾಹರಣೆಯಲ್ಲಿ—ತಾಯಿ, ತಂದೆ, ಮಗ ಎಂಬ ಮೂವರೂ ಭಿನ್ನಾಭಿಪ್ರಾಯವಿಲ್ಲದೆ ಯಾವ ರೀತಿ ಪರಸ್ಪರ ಸಹಕರಿಸಿ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರುವರೋ ಅದರಂತೆ ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳು ಬಂದು ಕೂಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಆಸನಗಳನ್ನು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸುವಾಗ ಆಸನಗಳು ಮೆತ್ತಗಿರುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಒಂದೇ ಸಮನಾಗಿ ಕತ್ತರಿಸಿದ ದರ್ಭೆಗಳನ್ನು ಸದರಪದರಗಳಾಗಿ ಒಂದು ಪದರದ ಮೇಲೊಂದರಂತೆ ಮೂರು ಪದರ ದರ್ಭೆಗಳನ್ನು ಹರಡುವುದು ರೂಢಿಯಾಗಿದೆ ಈ ಮೂರು ಪದರಗಳೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿ ಒಂದೇ ಆಸನವಾಗಿರುವುದನ್ನು ವಿವರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಮಾತಾ ಪಿತಾ ಪುತ್ರರ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ದೃಷ್ಟಾಂತವಾಗಿ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ ಪ್ರಕೃತ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಮೂರು ವಿಧವಾದ ಅನ್ನಗಳ ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯವನ್ನೂ ಇದೇ ದೃಷ್ಟಾಂತದಿಂದ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉದ್ವಾಂ ಪೃತ್ವಾಸೋ ಮಧುಮಂತ ಈರತೇ ರಥಾ ಅಶ್ವಾಸ ಉಷಸೋ

ವೃಷ್ಟಿಮು |

ಅಪೋರ್ಣವಂತಸ್ತನು ಆ ಪರೀವೃತಂ ಸ್ವರ್ಣ ಶುಕ್ರಂ ತನ್ವಂತ ಆ ರಜಃ ||

|| ಪದವಾಳ ||

ಉತ್ | ನಾಂ | ಪೃಷ್ಠಾಸಃ | ಮಧುಮಂತಃ | ಈರತೇ | ರಥಾಃ | ಅಶ್ವಾಸಃ | ಉಷಸಃ | ವಿಸ್ಠಾಪ್ತಿಷು |  
ಅಶ್ವಉರ್ಣುವಂತಃ | ತಮಃ | ಆ | ಪರಿವೃತಂ | ಸ್ವಃ | ನ | ಕುಕ್ರಂ | ತನ್ವಂತಃ | ಆ | ರಜಃ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪೃಷ್ಠಾಸಃ ಪೃಷ್ಠಾಸ್ತವಿಧಾಸ್ತವಂತೋ ಮಧುಮಂತಃ ಸೋಮರಸೋಪೇತಾ ಅಶ್ವಾಸೋಽಶ್ವ-  
ಯುಕ್ತಾ ನಾಂ ಯುವಯೋ ರಥಾಃ | ಯದ್ವಾ | ಮಧುಮಂತಃ ಪೃಷ್ಠಾ ರಥಾ ಅಶ್ವಾಸೋಽಶ್ವಾ  
ಉಷಸೋ ವೃಷ್ಟಿಷು ವೃಚ್ಚಿನೇಷು ಸತ್ಸಾದೀರತೇ | ಉನ್ಮುಖಂ ಗಚ್ಛಂತಿ | ಕಿಂ ಕುರ್ವಂತಃ |  
ಪರಿವೃತಂ ಪರಿತೋ ವ್ಯಾಪ್ತಂ ತಮ ಆ ಸರ್ವತೋಽಪೋರ್ಣುವಂತೋಽಪಾಕುರ್ವಂತಃ ಸ್ವರ್ಣ ಆದಿತ್ಯ  
ಇವ ಕುಕ್ರಂ ದೀಪ್ತಂ ರಜಸ್ತೇಜಶ್ಚ ತನ್ವಂತಃ | ಆಕಾರಶ್ಚಾರ್ಥೇ | ಯದ್ವಾ | ರಜೋಽಂತರಿಕ್ಷಂ ಕುಕ್ರಂ  
ದೀಪ್ತಂ ತನ್ವಂತಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಪೃಷ್ಠಾಸಃ—ಅನ್ವ ಯುಕ್ತವಾದವೂ | ಮಧುಮಂತಃ—ಸೋಮರಸದಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾದವೂ | ಅಶ್ವಾಸಃ—  
ಅಶ್ವಯೋಜಿತವಾದವೂ ಆದ | ನಾಂ ರಥಾಃ—ನಿಮ್ಮ ರಥಗಳು | ಸ್ವಃ ನ—ಆದಿತ್ಯನಂತೆ | ಪರಿವೃತಂ—  
ಸುತ್ತಲೂ ಆವರಿಸುವ | ತಮಃ—ಕಗ್ಗತ್ತಲೆಯನ್ನು | ಆ—ಸುತ್ತಲೂ | ಅಪೋರ್ಣುವಂತಃ—ನಾಶಪಡಿಸು  
ತ್ತಲೂ | ಕುಕ್ರಂ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ | ರಜಃ—ತೇಜಸ್ಸನ್ನು | ಆ ತನ್ವಂತಃ—ಸುತ್ತಲೂ ಪ್ರಸರಿಸ್ಸು  
ತ್ತಲೂ | ಉಷಸಃ—ಉಷಸ್ಸುಗಳ | ವೃಷ್ಟಿಷು—ಆವಿರ್ಭಾವ ಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ | ಉದೀರತೇ—ಉರ್ಧ್ವ  
ಮುಖವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತವೆ.

|| ಛಾಂದೋಗ್ಯ ||

ಅನ್ವ ಯುಕ್ತವಾದವೂ, ಸೋಮರಸದಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾದವೂ, ಅಶ್ವಯೋಜಿತವಾದವೂ ಆದ ನಿಮ್ಮ ರಥಗಳು  
ಆದಿತ್ಯನಂತೆ ಸುತ್ತಲೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಯೂ ಪ್ರಸರಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಲೂ, ಉಷಸು  
ಗಳ ಆವಿರ್ಭಾವಕಾಲದಲ್ಲಿ ಉರ್ಧ್ವಮುಖವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತವೆ.

English Translation.

Your food-bearing, Soma-laden, well-horsed chariots, appear at  
the opening of the dawn, scattering the surrounding darkness like the sun,  
and spreading bright radiance over the firmament.



| ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯಃ |

ಮಧ್ವಃ ಸಿಬತಂ ಮಧ್ವಪೇಭಿರಾಸಭಿರುತ ಪ್ರಿಯಂ ಮಧುನೇ ಯುಂಜಾ-  
ಥಾಂ ರಥಂ |

ಆ ವರ್ತನಿಂ ಮಧುನಾ ಜಿನ್ನಥಸ್ತಥೋ ದೃತಿಂ ವಹೇಥೇ ಮಧುಮಂತ-  
ಮಶ್ವಿನಾ || ೩ ||

| ಪದಪಾಠಃ |

ಮಧ್ವಃ | ಸಿಬತಂ | ಮಧ್ವಪೇಭಿಃ | ಆಸ್ರಭಿಃ | ಉತ | ಪ್ರಿಯಂ | ಮಧುನೇ | ಯುಂಜಾಥಾಂ | ರಥಂ |  
ಆ | ವರ್ತನಿಂ | ಮಧುನಾ | ಜಿನ್ನಥಃ | ಪಥಃ | ದೃತಿಂ | ವಹೇಥೇ | ಇತಿ | ಮಧುಮಂತಂ | ಅಶ್ವಿನಾ ||

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ಮಧ್ವೋ ಮಧುರಂ ಸೋಮರಸಂ ಮಧುಪೇಭಿಃ ಸೋಮಪಾನಾರ್ಹ್ಯರಾಸಭಿರಾಸ್ಯೈಃ ಸಿಬತಂ |  
ಉತಾಸಿ ಚ ಪ್ರಿಯಂ ರಥಂ ಮಧುನೇ ಮಧುಲಾಭಾಯ ಯುಂಜಾಥಾಂ | ಅಶ್ವೈರ್ಯುಕ್ತಂ ಕುರುತಂ |  
ವರ್ತನಿಂ ಯಜಮಾನಗೃಹಮಾ ಗಚ್ಛತಮಿತಿ ಶೇಷಃ | ಪಥೋ ಗಮನಮಾರ್ಗಾನ್ನಧುನಾ ಜಿನ್ನಥಃ |  
ಪ್ರೀಣಯತಂ | ಯದ್ವೈಕಂ ವಾಕ್ಯಂ | ಪಥೋ ವರ್ತನಿಮಾಕಾಶಂ ಜಿನ್ನಥಃ | ದೃತಿಂ ಮಧುಮಂತಂ  
ಹೇ ಅಶ್ವಿನಾ ವಹೇಥೇ | ಧಾರಯಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅಶ್ವಿನಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಮಧುಪೇಭಿಃ—ಮಧುವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಲು ಯೋಗ್ಯಗಳಾದ |  
ಆಸ್ರಭಿಃ—ಮುಖಗಳಿಂದ | ಮಧ್ವಃ—ಮಧುರವಾದ ಸೋಮರಸವನ್ನು | ಸಿಬತಂ—ಪಾನಮಾಡಿರಿ | ಉತ—  
ಮತ್ತು | ಪ್ರಿಯಂ—ಹಿತಕರವಾದ | ರಥಂ—ರಥವನ್ನು | ಮಧುನೇ—ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ |  
ಯುಂಜಾಥಾಂ—ಹೂಡಿರಿ | ವರ್ತನಿಂ—ಯಜಮಾನನ ಗೃಹಕ್ಕೆ | ಆ (ಗಚ್ಛತಂ)—ದಯಮಾಡಿರಿ |  
ಪಥಃ—ನಿಮ್ಮ ಗಮನಮಾರ್ಗವನ್ನು | ಮಧುನಾ—ಸೋಮರಸದಿಂದ | ಜಿನ್ನಥಃ—ಪ್ರಿಯಕರವಾಗುವಂತೆ  
ಮಾಡಿ | ಮಧುಮಂತಂ—ಸೋಮರಸದಿಂದ ಪೋಷಣವಾದ | ದೃತಿಂ—ಚರ್ಮಪಾತ್ರೆಯು | ವಹೇಥೇ—  
ತೆಗೆದುಕೊಂಡುಬನ್ನಿರಿ

| ಛಾಂದಸ್ |

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಮಧುವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಲು ಯೋಗ್ಯಗಳಾದ ಮುಖಗಳಿಂದ ಮಧುರವಾದ  
ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿರಿ ಮತ್ತು ಹಿತಕರವಾದ ರಥವನ್ನು ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಹೂಡಿರಿ.

ಯಜಮಾನನ ಗೃಹಕ್ಕೆ ಬನ್ನಿರಿ. ನಿಮ್ಮ ಗಮನಮಾರ್ಗವನ್ನು ಸೋಮರಸದಿಂದ ಪ್ರೀತಿಕರವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿ. ಸೋಮರಸದಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾದ ಚರ್ಮಪಾತ್ರೆಯನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಬನ್ನಿ.

### English Translation.

Drink of the Soma juice with mouths (fit for) imbibing the beverage : harness your beloved chariot for the Soma juice : (come to the dwelling) of the sacrificer : enliven the path with the Soma : bring, Ashwins, the leather vessels filled with the Soma juice.



|| ಸಂಪೂರ್ಣ ||

ಹಂಸಾಸೋ ಯೇ ನಾಂ ಮಧುಮಂತೋ ಅಸ್ತಿದೋ ಹಿರಣ್ಯಪರ್ಣಾ

ಉಹುವ ಉಷರ್ಬುಧಃ |

ಉದ್ರಪ್ತೋ ಮಂದಿನೋ ಮಂದಿಸ್ಪೃಶೋ ಮಧ್ವೋ ನ ಮಕ್ಷಃ

ಸವನಾನಿ ಗಚ್ಛಥಃ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಹಂಸಾಸಃ | ಯೇ | ನಾಂ | ಮಧುಮಂತಃ | ಅಸ್ತಿದಃ | ಹಿರಣ್ಯಪರ್ಣಾಃ | ಉಹುವಃ | ಉಷಃ |

ಬುಧಃ |

ಉದ್ರಪ್ತಃ | ಮಂದಿನಃ | ಮಂದಿಸ್ಪೃಶಃ | ಮಧ್ವಃ | ನ | ಮಕ್ಷಃ | ಸವನಾನಿ | ಗಚ್ಛಥಃ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹಂಸಾಸೋಽಧ್ವನಿ ಶೀಘ್ರಂ ಗಂತಾರೋ ಮಧುಮಂತೋ ಮಾಧುರ್ಯೋಪೇತಾ ಅಸ್ತಿದೋಽ-  
ಮೋಗ್ಧಾರೋ ಹಿರಣ್ಯಪರ್ಣಾ ಹಿತರಮಣೀಯಪರ್ಣಾ ಉಹುವೋ ವೋಧಾರ ಉಷರ್ಬುಧ ಉಷಸಿ  
ಬುಧ್ಯಮಾನಾ ಉದ್ರಪ್ತಃ ಉದಕಸ್ಯ ಸ್ಥಾವಯಿತಾರೋ ಮಂದಿನೋ ಹರ್ಷಯಿತಾರೋ ಮಂದಿಸ್ಪೃ-  
ಶೋ ಮಂದಿನಂ ಸೋಮಂ ಸ್ಪೃಶಂತಃ | ಇತ್ಯಂ ಲಕ್ಷಣಾ ಅಶ್ವಾ ಯೇ ಸಂತಿ ತೈರಶ್ವೈರ್ಮಧ್ವೋ ನ  
ಮಧ್ವವ ಮಕ್ಷೋ ಮಕ್ಷಿಕಾಃ ಸವನಾಸ್ಯಸ್ಮದೀಯಾನಿ ಗಚ್ಛಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಹೇ ಅಶ್ವಿನಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಹಂಸಾಸು—ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸತಕ್ಕವೂ | ಮಧು-  
ಮಂತಃ—ಮಾಧುರ್ಯಗುಣದಿಂದ ಕೂಡಿದವೂ | ಅಸ್ತಿದಃ—ಎದರುಬೀಳದಿರುವವೂ | ಹಿರಣ್ಯಪರ್ಣಾಃ—  
ಸುವರ್ಣನಿರ್ಮಿತವಾದ ರೆಕ್ಕೆಗಳುಳ್ಳವೂ | ಉರುವಃ—ಭಾರವನ್ನು ವಹಿಸಲು ಸಮರ್ಥವಾದವೂ | ಉಷ್ಣಬುಧಃ—  
ಉಷಃಕಾಲದಲ್ಲಿ ಎಚ್ಚರಗೊಳ್ಳುವವೂ | ಉದಪ್ರೃತಃ—ಉದಕವನ್ನು ಹರಡುವವೂ | ಮಂದಿನಃ—ಹರ್ಷಕಾರಕ  
ವಾದವೂ | ಮಂದಿನಸ್ಪೃತಃ—ಹರ್ಷಜನಕವಾದ ಸೋಮಸ್ವರ್ಪದಿಂದ ಉತ್ತೇಜಿತವಾಗುವವೂ ಆದ | ವಾಂ  
ಯೇ—ನಿಮ್ಮ ಯಾವ ಅಶ್ವಗಳವೆಯೋ (ಅವುಗಳೊಡನೆ) | ಮಹ್ತಃ—ಜೇನುನೋಣಗಳು | ಮಧ್ವೋ ನ—  
ಮಧುವನ್ನು ಆರಿಸಿ ಬಂದು ತುಂಬಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆ | ಸವನಾನಿ—ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಗಳಿಗೆ | ಗಚ್ಛಥಃ—ದಯಮಾಡಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸತಕ್ಕವೂ ಮಾಧುರ್ಯಗುಣದಿಂದ ಕೂಡಿದವೂ ಎದರುಬೀಳದಿ  
ರುವವೂ, ಸುವರ್ಣನಿರ್ಮಿತವಾದ ರೆಕ್ಕೆಗಳುಳ್ಳವೂ, ಭಾರವನ್ನು ವಹಿಸಲು ಸಮರ್ಥವಾದವೂ, ಉಷಃಕಾಲದಲ್ಲಿ  
ಎಚ್ಚರಗೊಳ್ಳುವವೂ, ಉದಕವನ್ನು ಹರಡುವವೂ, ಹರ್ಷಕಾರಕವಾದವೂ, ಹರ್ಷಜನಕವಾದ ಸೋಮಸ್ವರ್ಪದಿಂದ  
ಉತ್ತೇಜಿತವಾಗುವವೂ ಆದ ನಿಮ್ಮ ಯಾವ ಅಶ್ವಗಳವೆಯೋ, ಅವುಗಳೊಡನೆ, ಜೇನುನೋಣಗಳು ಮಧುವಿರುವ  
ಜಾಗಕ್ಕೆ ಬಂದು ತುಂಬಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಗೃಹಗಳಿಗೆ ಆದರದಿಂದ ಬನ್ನಿರಿ

English Translation.

Come to sacrifices as flies to honey, (with those horses) that are  
swift of speed, gentle, unrefractory, goldenwinged, bearers (of burthens)  
wakers at dawn, dispensers of water, exulting and sipping the Soma juice.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ್ತಧ್ವರಾಸೋ ಮಧುಮಂತೋ ಅಗ್ನಯ ಉಸ್ರಾ ಜರಂತೇ ಪ್ರತಿ ವಸ್ತೋ-  
ರಶ್ವಿನಾ |

ಯನ್ತಿ ಕ್ತು ಸ್ತುರಣಿರ್ವಿಚಕ್ಷಣಃ ಸೋಮಂ ಸುಷಾನ ಮಧುಮಂತ-  
ಮದ್ರಿಭಿಃ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸ್ತುತಧ್ವರಾಸಃ | ಮಧುಮಂತಃ | ಅಗ್ನಯಃ | ಉಸ್ರಾ | ಜರಂತೇ | ಪ್ರತಿ | ವಸ್ತೋಃ | ಅತ್ತಿನಾ |  
ಯತ್ | ನಿಶ್ಚ್ರಹಸ್ತಃ | ತರಣಿಃ | ವಿಸಚ್ಚಕ್ಷಣಃ | ಸೋಮಂ | ಸುಷಾವ | ಮಧುಮಂತಂ | ಅದ್ವಿಭಿಃ ||೫||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸ್ತುತಧ್ವರಾಸಃ ಶೋಭನಯಾಗಸಾಧನಾ ಮಧುಮಂತೋ ಹೋತವ್ಯಸೋಮವಂತೋಽಗ್ನಯೋ  
ಗಾರ್ಹಪತ್ಯಾದಯಃ ಉಸ್ರಾ ಸಹ ನಿವಸಂತಾವತ್ತಿನಾ ಪ್ರತಿ ವಸ್ತೋರನ್ನದಮುಷಕಾಲೇ ಜರಂತೇ |  
ಸ್ತುವಂತಿ | ಯದ್ಯದಾ ನಿಶ್ಚ್ರಹಸ್ತಃ ಸಮಂತ್ರೇಣೋದಕೇನ ಶೋಧಿತಹಸ್ತತರಣಿಃ ಕರ್ಮಣಸ್ತಾರಯಿತಾ  
ವಿಚಕ್ಷಣೋ ವಿವಿಧಂ ದ್ರಷ್ಟಾಧ್ಯಯೋಃ ಸೋಮಂ ಮಧುಮಂತಮದ್ವಿಭಿಕ್ತಾರವಭಿಃ ಸುಷಾವ |  
ಅಭಿಷುತವಾನ್ | ತದಾ ತೇಽಗ್ನಯಃ ಸ್ತುವಂತಿ | ತಸ್ಮಾದಾಗಚ್ಛತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

" ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ನಿಶ್ಚ್ರಹಸ್ತಃ—ಮಂತ್ರೋದಕದಿಂದ ಶುದ್ಧಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ ಹಸ್ತವುಳ್ಳವನೂ |  
ತರಣಿಃ—ಕರ್ಮವನ್ನು ಸಾಂಗವಾಗಿ ನೆರವೇರಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವವನೂ | ವಿಚಕ್ಷಣಃ—ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳನ್ನು  
ಚೆನ್ನಾಗಿ ಪರಿಶೀಲಿಸಿ ನೋಡುವವನೂ ಆದ ಅಧ್ವರ್ಯುವು | ಮಧುಮಂತಂ—ಮಧುರರಸದಿಂದ ಕೂಡಿದ |  
ಸೋಮಂ—ಸೋಮವನ್ನು | ಅದ್ವಿಭಿಃ—ಕಲ್ಲುಗಳಿಂದ | ಸುಷಾವ—ಹಿಂಡುವನೋ (ಆಗ) | ಸ್ತುತಧ್ವರಾಸಃ—  
ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಯಜ್ಞಸಾಧನವುಳ್ಳವರೂ | ಮಧುಮಂತಃ—ಸೋಮವನ್ನು (ದೇವತೆಗಳಿಗೆ) ವಹಿಸಲು ಹೊಂದಿರು  
ವವರೂ ಆದ | ಅಗ್ನಯಃ—ಗಾರ್ಹಪತ್ಯಾಧ್ಯಗ್ನಿಗಳು | ಅತ್ತಿನಾ—ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು | ಪ್ರತಿ ವಸ್ತೋಃ—  
ಪ್ರತಿದಿನವೂ | ಉಸ್ರಾ—ಉಪಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಜರಂತೇ—ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ

|| ಛಾಂದೋ ||

ಮಂತ್ರೋದಕದಿಂದ ಶುದ್ಧಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ ಹಸ್ತವುಳ್ಳವನೂ, ಕರ್ಮವನ್ನು ಸಾಂಗವಾಗಿ ನೆರವೇರಿಸುವಂತೆ  
ಮಾಡುವವನೂ, ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಪರಿಶೀಲಿಸುವವನೂ ಆದ ಅಧ್ವರ್ಯುವು ಮಧುರರಸದಿಂದ ಕೂಡಿದ ಸೋಮ  
ವನ್ನು ಕಲ್ಲುಗಳಿಂದ ಹಿಂಡಿದಾಗಲೆಲ್ಲಾ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಯಜ್ಞಸಾಧನವುಳ್ಳವರೂ, ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ವಹಿಸಲು ಸೋಮ  
ವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವರೂ ಆದ ಗಾರ್ಹಪತ್ಯಾಧ್ಯಗ್ನಿಗಳು ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಉಪಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು  
ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ.

### English Translation.

The sacred fires, the instruments of holy sacrifice, the conveyers of libations, praise the associated Ashwins at the break of day, when the observant (priest) the conductor of the rite, with washed hands has expressed by the (grinding) stones the sweet-favoured Soma juice.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಕೇನಿಸಾಸೋ ಅಹಭಿದ್ವಿಧತಃ ಸ್ವರ್ಣ ಶುಕ್ರಂ ತನ್ವಂತ ಆ ರಜಃ |  
 ಸೂರಶ್ಚಿದಶ್ವಾನ್ಯುಯುಜಾನ ಈಯತೇ ವಿಶ್ವಾ ಅನು ಸ್ವಧಯಾ ಚೇತಥ-  
 ಸ್ತಥಃ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಕೇನಿಸಾಸಃ | ಅಹಭಿಃ | ದ್ವಿಧತಃ | ಸ್ವಃ | ನ | ಶುಕ್ರಂ | ತನ್ವಂತಃ | ಆ | ರಜಃ |  
 ಸೂರಃ | ಚಿತ್ | ಅಶ್ವಾನ್ | ಯುಯುಜಾನಃ | ಈಯತೇ | ವಿಶ್ವಾನ್ | ಅನು | ಸ್ವಧಯಾ | ಚೇತಥಃ |  
 ಸ್ತಥಃ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಕೇನಿಸಾಸಃ | ಅಕೇಽಂತಿಕೇ ನಿಪತಂತೀತ್ಯಾಕೇನಿಸಾ ರಶ್ಮಯಃ | ತೇ ಚಾಹಭಿರಹೋಭಿದ್ವಿ-  
 ವಿಧತಃ ಕಂಪಯಂತೋ ಧ್ವಂಸಯಂತೋ ವಾ ತಮಾಂಸಿ | ಸ್ವರ್ಣ ಅದಿತ್ಯ ಇವ ಶುಕ್ರಂ ದೀಪ್ತಂ ರಜ  
 ಆ ತನ್ವಂತೋ ಭವಂತ್ಯಶ್ವಿನೋರಶ್ವಾಃ | ಸೂರಶ್ಚಿತ್ಸೂರ್ಯಶ್ವಾನ್ಯುಯುಜಾನೋ ಯೋಜಯನ್ನೀ-  
 ಯತೇ | ಗಚ್ಛತಿ | ಹೇ ಅಶ್ವಿನಾ ಯುವಾಂ ವಿಶ್ವಾನ್ವಥ ಅಗಮನಮಾರ್ಗಾನನುಕ್ರಮೇಣ ಸ್ವಧಯಾನ್ನೇನ  
 ಸೋಮಲಕ್ಷಣೇನ ಚೇತಥಃ | ಚೇತಯಥಃ | ಪ್ರಜ್ಞಾಪಯಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅಕೇನಿಸಾಸಃ—ಅಂತಿಕದಲ್ಲಿಯೇ ಪ್ರಸರಿಸುವ ರಶ್ಮಿಗಳು | ಅಹಭಿಃ—ಹಗಲುಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ | ದ್ವಿ  
 ಧತಃ—ಕಗ್ಗತ್ತಲೆಯನ್ನು ನಾಶಮಾಡುತ್ತಾ | ಸ್ವಃ ನ—ಅದಿತ್ಯನಂತೆ | ಶುಕ್ರಂ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ |  
 ರಜಃ—ಲೋಕಗಳನ್ನು | ಆ ತನ್ವತಃ—ಅತ್ಯಂತ ವಿಸ್ತೃತವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತವೆ | ಸೂರಶ್ಚಿತ್—ಸೂರ್ಯನಾ  
 ಸಹ | ಅಶ್ವಾನ್—ತನ್ನ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು | ಯುಯುಜಾನಃ—ಸೇರಿಸಿಕೊಂಡು | ಈಯತೇ—ಸಂಚರಿಸು  
 ತಾನೆ | (ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ) ವಿಶ್ವಾನ್—(ಸೂರ್ಯನ) ಸಮಸ್ತವಾದ | ಸ್ತಥಃ—ಸಂಚಾರಮಾರ್ಗಗಳನ್ನು |  
 ಅನು—ಅನುಸರಿಸುತ್ತಾ | ಸ್ವಧಯಾ—ಸೋಮರೂಪವಾದ ಅನ್ನದಿಂದ | ಚೇತಥಃ—ಅವು ಪ್ರಜ್ಞಾ ವಿಷಯ  
 ವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿರಿ.

|| ಭಾಷಾರ್ಥಃ ||

ಅದಿತ್ಯನ ಸಮಾಪದಲ್ಲಿಯೇ ಪ್ರಸರಿಸುವ ರಶ್ಮಿಗಳು ಹಗಲುಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಕಗ್ಗತ್ತಲೆಯನ್ನು ನಾಶಮಾಡುತ್ತಾ  
 ಅದಿತ್ಯನಂತೆ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಲೋಕಗಳನ್ನು ಅತ್ಯಂತ ವಿಸ್ತೃತವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತವೆ ಸೂರ್ಯನಾ ಸಹ ತನ್ನ  
 ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಸೇರಿಸಿಕೊಂಡು ತನ್ನ ಮಾರ್ಗಗಳಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಸೂರ್ಯನ ಸಮಸ್ತ



ಸಂಚಾರವಾರ್ಗಗಳನ್ನೂ ಅನುಸರಿಸುತ್ತಾ ಅವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಸೋಮರೂಪದ ಅನ್ನದಿಂದ ಅವು ಪ್ರಜ್ಞಾವಿಷಯವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿರಿ.

### English Translation

The near-advancing (rays), dispersing (the darkness) by the (light of day), are overspreading the firmament with lustre like the sun : the sun harnessing his horses, (proceeds on his way): do you make known all his paths by (following) after (him) with sacrificial food.



|| ಸಂಹಿತಾವಾರಃ ||

ಪ್ರ ನಾನುವೋಚಮುತ್ಪಿನಾ ಧಿಯಂಧಾ ರಥಃ ಸ್ವಶ್ವೋ ಅಜರೋ ಯೋ  
ಅಸ್ತಿ |

ಯೇನ ಸದ್ಯಃ ಪರಿ ರಜಾಂಸಿ ಯಾರ್ಥೋ ಹವಿಷ್ಕಂಠಂ ತರಣಂ ಭೋಜ-  
ಮಚ್ಛ || ೭ ||

|| ಪದವಾರಃ ||

ಪ್ರ | ನಾಂ | ಅವೋಚಂ | ಅತ್ತಿನಾ | ಧಿಯಂಧಾಃ | ರಥಃ | ಸ್ವಶ್ವಾಃ | ಅಜರಃ | ಯಃ | ಅಸ್ತಿ |  
ಯೇನ | ಸದ್ಯಃ | ಪರಿ | ರಜಾಂಸಿ | ಯಾರ್ಥಃ | ಹವಿಷ್ಕಂಠಂ | ತರಣಂ | ಭೋಜಂ | ಅಚ್ಛ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಧಿಯಂಧಾಃ ಕರ್ಮಣಾಂ ಧಾರಕೋದಹಂ ಹೇ ಅತ್ತಿನಾ ನಾಂ ಪ್ರಾವೋಚಂ | ಪ್ರಬ್ರವೀಮಿ | ಸ್ಮಾಮಿ | ಸ್ವಶ್ವೋದಾಹರೋದಾಹಾರೋ ನಿತ್ಯನೂತನೋದಾಹರಯಿತಾ ವಾ ರಥೋ ಯೋದಾಹ | ಯೇನ ರಥೇನ ಸದ್ಯಸ್ತದಾನೀಮೇವ ರಜಾಂಸಿ ಲೋಕಾನ್ವರಿ ಯಾರ್ಥಃ ತೇನ ರಥೇನ ಹವಿಷ್ಕಂಠಂ ಸೋಮಾದಿ-ಹವಿರ್ಯುಕ್ತಂ ತರಣಂ ತಾರಕಂ ಶೀಘ್ರಗಾಮಿನಂ ಭೋಜಂ ಭೋಜಯಿತಾರಮಸ್ತದ್ಯಾಗಮಚ್ಛ ಪ್ರಾಪ್ತಮಾಗಚ್ಛತಮಿತಿ ಶೇಷಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅತ್ತಿನಾ—ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಧಿಯಂಧಾಃ—ಕರ್ಮನಿರ್ವಾಹಕನಾದ ನಾನು | ನಾಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನದ್ದೇತಿಸಿ | ಪ್ರಾವೋಚಂ—ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ | ಯಃ ರಥಃ—ಯಾವ ನಿಮ್ಮ ರಥವು ! ಸ್ವಶ್ವಃ—ಉತ್ತಮ

ವಾದ ಅಶ್ವವೃಕ್ಷದ್ವಾ | ಅಚರಃ ಅಸ್ತಿ—ಜರಾರಹಿತವಾದುದೂ ಆಗಿದೆಯೋ (ಮತ್ತು) | ಯೇನೇ—ಯಾವ ರಥದಿಂದ | ಸದ್ಯಃ—ಸಂಕಲ್ಪಿಸಿದೊಡನೆಯೇ | ರಜಾಂಸಿ—ಲೋಕಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ | ಪರಿ ಯಾರ್ಥಃ—ಸುತ್ತಿ ಸಂಚರಿಸುವಿರೋ (ಆ ರಥದೊಡನೆ) | ಹವಿಷ್ಮಂತಂ—ಹವಿಸ್ಸಿನೊಡಗೂಡಿದುದೂ | ತರಣಿಂ—ರಕ್ಷಕವಾದುದೂ (ಅಥವಾ ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ನೆರವೇರಿಸಲ್ಪಡುವುದೂ) | ಭೋಜಂ ಅಚ್ಯು—ಭೋಗಕಾರಿಯೂ ಆದ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ (ಬನ್ನಿರಿ).

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಕಾರ್ಯನಿರ್ವಾಹಕನಾದ ನಾನು ನಿಮ್ಮನ್ನು ದೈವಿಸಿ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ | ಯಾವ ನಿಮ್ಮ ರಥವು ಉತ್ತಮವಾದ ಅಶ್ವವೃಕ್ಷದ್ವಾ, ನಾಶರಹಿತವಾದುದೂ ಆಗಿದೆಯೋ, ಮತ್ತು ಯಾವ ರಥದಿಂದ ನೀವು ಸಂಕಲ್ಪಿಸಿದೊಡನೆಯೇ ಲೋಕಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಸುತ್ತಿ ಸಂಚರಿಸುವಿರೋ, ಆ ರಥದೊಡನೆ, ಹವಿಸ್ಸಿನೊಡಗೂಡಿದುದೂ, ರಕ್ಷಕವಾದುದೂ, ಭೋಗಕಾರಿಯಾದುದೂ ಆದ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬನ್ನಿರಿ.

English Translation.

Celebrating (sacred) rites, I glorify you, Ashwins well-horsed and undecaying is that chariot, whereby you quickly traverse the regions (of space), and come to (our sacrifice) abounding in oblations, promptly passing away, and the yielder of enjoyment



## ನಲವತ್ತಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಾಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪಂಚನೇತ್ರನುನಾಕೇ ತ್ರಯೋದತ ಸೂಕ್ತಾನಿ | ತತ್ಪ್ರಾಂ ಪಿಬೇತಿ ಸಪ್ತರ್ಚಿಂ ಪ್ರಥಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ವಾಮದೇವಸ್ವಾರ್ಷಂ ಗಾಯತ್ರಂ | ಕೃತ್ವಾಮಿಂದ್ರವಾಯುದೇವತಾಕಮಾದ್ಯಾ ಕೇವಲವಾಯವ್ಯಾ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ಯಾಂತಂ | ಅಗ್ರಂ ವಾಯವ್ಯಾ ದ್ವೈಂದ್ರವಾಯವಂ ತು ಗಾಯತ್ರಮಿತಿ || ಸೂಕ್ತವಿನಿಯೋಗೋ ಲೈಂಗಿಕಃ | ಅದ್ಯೇ ದ್ವೇ ಐಂದ್ರವಾಯವಗ್ರಹಸ್ಯ ಯಾಜ್ಯೇ | ತಥಾ ಚ ಸೂತ್ರತಂ | ಅಗ್ರಂ ಪಿಬಾ ಮಧೂನಾಮಿತಿ ಯಾಜ್ಯೇ ಅನವಾನಂ | ಅ. ೫-೫ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ನಾಲ್ಕನೆಯ ಮಂಡಲದ ಐದನೆಯ ಅನುವಾದದಲ್ಲಿ ಹದಿಮೂರು ಸೂಕ್ತಗಳಿರುವವು. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ರಂ ಪಿಬ ಎಂಬುದು ಮೊದಲನೆಯ ಸೂಕ್ತವು | ಇದರಲ್ಲಿ ಏಳು ಋಕ್ಯಗಳಿರುವವು | ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಾಮದೇವನು ಋಷಿಯು, ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ಯ ವಾಯುದೇವತಾಕವು, ಉಳಿದ ಋಕ್ಯಗಳಿಗೆ ಇಂದ್ರ ವಾಯುಗಳು ದೇವತೆಯು, ಗಾಯತ್ರೀ ಭಂದಸ್ಸು | ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ - ಅಗ್ರಂ ವಾಯವ್ಯಾ ದ್ವೈಂದ್ರವಾಯವಂ ತು ಗಾಯತ್ರಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು | ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವು ಲೈಂಗಿಕವು | ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ

ಎರಡು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಐಂದ್ರವಾಯವಗ್ರಹ ಹೋಮದಲ್ಲಿ ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರಗಳನ್ನಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವರಾಯನ ಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ಅಗ್ರಂ ಪಿಬಾ ಮಧೂನಾಮಿತಿ ಯಾಜ್ಞೇ ಅನವಾನಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೫-೫) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

### ಸೂಕ್ತ—೪೬

ಮಂಡಲ—೪ || ಅನುವಾಕ—೫ || ಸೂಕ್ತ—೪೬ ||

ಆಪ್ತಕ—೩ || ಅಧ್ಯಾಯ—೭ || ವರ್ಗ—೨೨ ||

ಸೂಕ್ತವಲ್ಲದವ ಋಕ್ಕಂಖ್ಯ—೭ ||

ಋಷಿ—ವಾಮದೇವಃ ||

ದೇವತಾ—೧ ವಾಯುಃ | ೨-೭ ಇಂದ್ರವಾಯೂ ||

ಛಂದಃ—ಗಾಯತ್ರೀ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಗ್ರಂ ಪಿಬಾ ಮಧೂನಾಂ ಸುತಂ ವಾಯೋ ದಿವಿಷ್ಟಿಷು |

ತ್ವಂ ಹಿ ಪೂರ್ವಸಾ ಅಸಿ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಗ್ರಂ | ಪಿಬ | ಮಧೂನಾಂ | ಸುತಂ | ವಾಯೋ ಇತಿ | ದಿವಿಷ್ಟಿಷು |

ತ್ವಂ | ಹಿ | ಪೂರ್ವಸಾಃ | ಅಸಿ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವಾಯೋ ತ್ವಮಗ್ರಮಿಂದ್ರಾದಿಭ್ಯಃ ಪೂರ್ವಂ ಮಧೂನಾಂ ಮಧುರರಸಾನಾಂ ಸೋಮಾನಾಂ ಸಂಬಂಧಿನಂ ಸುತಮಭಿಷುತಂ ರಸಂ ಪಿಬ | ಈತ್ರೇತಿ ತದುವ್ಯಕ್ತೇ | ದಿವಿಷ್ಟಿಷು ದಿವಃ ಸ್ವರ್ಗಸ್ಯ ಸ್ವಾಪಕೇಷು ಯಜ್ಞೇಷು | ಯದ್ವಾ | ಅಸ್ಮಾಕಂ ದಿವಃ ಸ್ವರ್ಗಸ್ಯೋಪಕೇಷು ನಿಮಿತ್ತೇಷು | ತ್ವಂ ಹಿ ತ್ವಂ ಖಲು ಪೂರ್ವಸಾ ಅಸಿ | ಹಿತಬ್ದೋ ದೇವ ದಧಿವೇ ಪೂರ್ವಪೇಯಂ | ಋಗ್ವೇ. ೭-೯೨-೧ | ಇತ್ಯಾದಿ. ಮಂತ್ರಾಂತರಪ್ರಸಿದ್ಧಿದ್ಯೋತನಾರ್ಥಃ | ವಾಯೋರಗ್ರಸಾನಂ ದೇವಾ ನೈ ಸೋಮಸ್ಯ ರಾಜ್ಞೋಽಗ್ರಪೇಯೇ ನ ಸಮಸಾದಯನ್ಮಹಂ ಪ್ರಥಮಃ ಪಿಬೇಯಮಿತ್ಯಾದಿವಾಕ್ಯೇ | ಐ. ದ್ರಾಂ. ೨-೨೫ | ಸ್ವಪ್ತಮಾಮ್ನಾತಂ | ತತ್ರ ಹಿ ವಾಯುರಾಜಿಂ ಪ್ರಥಮಂ ಧಾವಿತ್ವಾಗ್ರಸಾನಂ ಲಬ್ಧವಾನ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ನಾಯೋ—ಎಲೈ ವಾಯುವೇ | ಸುತಂ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ | ಮಧೂನಾಂ—ಸೋಮರಸಗಳನ್ನು |  
 ಅಗ್ರಂ—ಇಂದ್ರಾದಿದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಮೊದಲೇ | ಪಿಬು—ಪಾನಮಾಡು | ದಿವಿಷ್ಟಿಷು—ಸ್ವರ್ಗಪ್ರಾಪಕಗಳಾದ  
 ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ | ತ್ವಂ ಹಿ—ನೀನೇ | ಪೂರ್ವಪಾಃ—ಎಲ್ಲರಿಗಿಂತಲೂ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಪಾನಮಾಡುವವನಾಗಿ |  
 ಅಸಿ—ಅಗ್ನಿದೇವತೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ವಾಯುವೇ, ಸೋಮರಸಗಳು ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟು ಸಿದ್ಧವಾಗಿವೆ ಇವನ್ನು ಇಂದ್ರಾದಿಗಳಿಗಿಂತಲೂ  
 ಮೊದಲೇ ನೀನು ಪಾನಮಾಡು. ಸ್ವರ್ಗಪ್ರಾಪಕಗಳಾದ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲರಿಗಿಂತಲೂ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿ ಪಾನ  
 ಮಾಡುವವನು ನೀನೇ ಅಗ್ನಿದೇವತೆ.

English Translation.

Drink first, Vayu, the effused libation of the Soma at the rites that  
 secure heaven, for you verily are the first drinker.

|| ವಿಕೀರ್ಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳಿಗಿಂತಲೂ ವಾಯುವೇ ಮೊದಲು ಸೋಮಪಾನಮಾಡಲು ಅರ್ಹನೆಂದು  
 ಹೇಳಿದೆ. ಇದರ ಸಮರ್ಥನೆಗಾಗಿ—

ಅ ನಾಯೋ ಭೂಷ ಕುಚಿಸಾ ಉಪ ನಃ ಸಹಸ್ರಂ ತೇ ನಿಯುತೋ ವಿಶ್ವವಾರ |

ಉಶೋ ತೇ ಅಂಧೋ ಮಧ್ಯಮಯಾಮಿ ಯಸ್ಯ ದೇವ ದಧಿವೇ ಪೂರ್ವಪೇಯಂ ||

(ಋ. ಸಂ. ೭-೯೨-೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ತನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿ ಅಲ್ಲಿ ವಾಯುವೇ ಮೊದಲು ಸೋಮಪಾನಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಋಷಿಯು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿರು  
 ವುದನ್ನು ಸೂಚಿಸಲಾಗಿದೆ ವಾಯುವಿಗೆ ದೇವತೆಗಳ ಮಧ್ಯೆ ಸೋಮಪಾನವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅಗ್ರಸ್ಥಾನವು ಹೇಗೆ  
 ಲಭಿಸಿತೆಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಪೂರ್ವೋಕ್ತಿಹಾಸವಿದೆ ಅದನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿದೆ—

ದೇವಾ ವೈ ಸೋಮಸ್ಯ ರಾಜ್ಞೋಽಗ್ರಪೇಯೇ ನ ಸಮಸಾದಯಸ್ತದಂ ಪ್ರಥಮಃ ಪಿಬೇಯಾ-  
 ಮಹಂ ಪ್ರಥಮಃ ಪಿಬೇಯಮಿತ್ಯೇವಾಕಾಮಯಂತ ತೇ ಸಂಸಾದಯಂತೋಽಬ್ರವನ್  
 ಹಂತಾಜಿಮಯಾಮಾ ಸ ಯೋ ನ ಉಜ್ಜೇಷ್ಯತಿ ಸ ಪ್ರಥಮಃ ಸೋಮಸ್ಯ ಪಾಸ್ಯತೀತಿ ತಥೇತಿ  
 ತ ಅಜಿಮಯುಸ್ತೇಷಾಮಾಜಿಂ ಯತಾಮುಭಿಸ್ಪೃಷ್ಣಾಂ ವಾಯುಮುಫುಂ ಪ್ರಥಮಃ  
 ಪ್ರತ್ಯಪದ್ಯತಾಥೇಂದ್ರೋಽಥ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾವಥಾಶ್ವಿನೌ |

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೯-೨೫)

ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲರೂ ಸೇರಿ ಸೋಮಪಾನ ಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಅನೇಕಪ್ರಸಿ ತಮ್ಮಲ್ಲಿ ಯಾರು ಮೊದಲು ಸೋಮ-  
 ಪಾನವನ್ನು ಮಾಡಬೇಕೆಂದು ವಿವಾದವುಂಟಾಗಲು ಆಗ ಅವರಲ್ಲಿ ನಾನು ಮೊದಲು, ತಾನು ಮೊದಲು ಪಾನಮಾಡ

ಬೇಕೆಂದು ಚರ್ಚೆಗಾರಂಭವಾಯಿತು. ಈ ವಿಷಯವು ಯಾವ ರೀತಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಇತ್ಯರ್ಥವಾಗದ್ದರಿಂದ ಅವರೆಲ್ಲರೂ ಸೇರಿ ಸಮಾಲೋಚನೆಮಾಡಿ ಒಂದು ಒಪ್ಪಂದಕ್ಕೆ ಬಂದರು. ಏನೆಂದರೆ, ನಾನೆಲ್ಲರೂ ಸೇರಿ ಒಂದು ಸ್ಪರ್ಧೆಯನ್ನು ಏರ್ಪಡಿಸೋಣ ಅದರಲ್ಲಿ ಗೆದ್ದವರು ಮೊದಲು ಸೋಮಪಾನಮಾಡಲು ಅರ್ಹರಾಗುವರು ಎಂದು. ಅದಕ್ಕೆ ಎಲ್ಲರೂ ಒಪ್ಪಲು ಆಗ ಒಂದು ಸ್ಥಳದಿಂದ ದೂರದಲ್ಲಿರುವ ಮತ್ತೊಂದು ಸ್ಥಳಕ್ಕೆ ಓಡಿಹೋಗಿ ಅಲ್ಲಿರುವ ಒಂದು ಕಲ್ಲುಬಂಡೆಯ ನ್ನಾಗಲಿ, ವೃಕ್ಷವನ್ನಾಗಲಿ ಮೊದಲು ಸಮಾಪಿಸಿದವರು ಗೆದ್ದವರೆಂದು ಭಾವಿಸಬೇಕು ಎಂದು ಸ್ಪರ್ಧೆಯು ನಿಶ್ಚಯವಾಯಿತು. ಈ ರೀತಿ ಗೆದ್ದವರು ನಮ್ಮಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಜಯಶಾಲಿಯಾಗಿ ಸೋಮಪಾನವನ್ನು ಮಾಡಬೇಕು ಎಂಬ ಒಪ್ಪಂದಕ್ಕೆ ಎಲ್ಲರೂ ಸಮ್ಮತಿಸಲು ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳೂ ಏಕಕಾಲದಲ್ಲಿ ಓಡಲು ಪ್ರಾರಂಭಿಸಿದರು. ಓಡುತ್ತಿರುವ ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ವಾಯುವು ಎಲ್ಲರಿಗಿಂತಲೂ ಮುಂದಾಗಿ ನಿರ್ದಿಷ್ಟಸ್ಥಳವನ್ನು ಸೇರಿದನು. ಇಂದ್ರನು ವಾಯುವಿನ ಹಿಂಭಾಗದಲ್ಲಿಯೇ ಬಂದು ಎರಡನೆಯನಾದನು. ಅನಂತರ ಇಂದ್ರನ ಹಿಂದೆ ಮಿತ್ರವರುಣರೂ, ಅವರ ಹಿಂದೆ ಆಶ್ವಿನೀ ದೇವತೆಗಳೂ ಓಡಿಬಂದು ನಿರ್ದಿಷ್ಟಸ್ಥಳವನ್ನು ಸೇರಿದರು. ಅದುದರಿಂದ ಈ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ವಾಯುವೇ ಎಲ್ಲರಿಗಿಂತಲೂ ಮುಂದಾಗಿ ಓಡಿ ಜಯಶಾಲಿಯಾದನು.

**ಸೋಮೇದಿಂದ್ರೋ ವಾಯುಮುದ್ಯೈ ಜಯತೀತಿ ತಮನು ಪರಾಶತಕ್ಷದ ನಾವಥೋಜ್ಜಯಾ-  
ವೇತಿ ಸ ನೇತ್ಯಬ್ರವೀದದಮೇವೋಜ್ಜೇಷ್ಯಾಮಿತಿ ತೃತೀಯಂ ಮೇಲ್ಯಥೋಜ್ಜಯಾವೇತಿ  
ನೇತಿ ಹೈನಾಬ್ರವೀದದಮೇವೋಜ್ಜೇಷ್ಯಾಮಿತಿ ತುರೀಯಂ ಮೇಲ್ಯಥೋಜ್ಜಯಾವೇತಿ  
ತಥೇತಿ ತಂ ತುರೀಯೇತ್ಯರ್ಚತ ತತ್ತುರೀಯಭಾಗಿಂದ್ರೋಭವತ್ತಿಭಾಗ್ನಾಯುಃ ||**

ವಾಯುವೂ ಅವನ ಹಿಂದೆ ಇಂದ್ರನೂ ಓಡುತ್ತಿರುವಾಗ ಅವರಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ಪರಸ್ಪರ ಸಂವಾದವುಂಟಾಯಿತು ವಾಯುವು ವೇಗವಾಗಿ ಓಡುತ್ತಿರುವುದನ್ನು ಅವನ ಹಿಂದಿದ್ದ ಇಂದ್ರನು ಕಂಡು ಈ ವಾಯುವೇ ಎಲ್ಲರಿಗಿಂತಲೂ ಮುಂಚಿತವಾಗಿ ಓಡಿ ಜಯಶಾಲಿಯಾಗುವನು ಏನಾದರೂ ಮಾಡಿ ನಾನೂ ಇವನ ಜತೆಗೇ ಓಡಿ ಗೆಲ್ಲಬೇಕು ಎಂದು ನಿಶ್ಚಯಿಸಿ, ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯನ್ನೆಲ್ಲಾ ಉಪಯೋಗಿಸಿ ವಾಯುವಿನ ಸಮಾಪದಲ್ಲಿಯೇ ಓಡಿದನು. ಆದರೂ ವಾಯು ವನ್ನು ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಹಾಕಿ ತಾನು ಮುಂದುವರಿಯುವ ಸೂಚನೆಯು ಕಾಣದಿರಲು, ಆಗ ಇಂದ್ರನು ವಾಯುವನ್ನು ಕುರಿತು—ಎಲೈ ವಾಯುವೇ, ನಾವಿಬ್ಬರೂ ಎಲ್ಲರಿಗಿಂತಲೂ ಮುಂದಾಗಿರುವೆವು ಆದ್ದರಿಂದ ನಾವಿಬ್ಬರೂ ಗೆದ್ದಂತೆ ಭಾವಿಸಿ ಪ್ರಥಮ ಸೋಮಪಾನವನ್ನು ಇಬ್ಬರೂ ಹಂಚಿಕೊಳ್ಳೋಣ ನನಗರ್ಧ ನಿನಗರ್ಧ. ಈ ರೀತಿ ಇಬ್ಬರೂ ಸಹಕರಿಸಿ ಜಯವನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸೋಣ ಎಂದನು. ಆ ಮಾತನ್ನು ಕೇಳಿ ವಾಯುವು—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನಗಿಂತಲೂ ನಾನು ಸ್ವಲ್ಪಮಟ್ಟಿಗಾದರೂ ಮುಂದಾಗಿಯೇ ಇರುವೆನು. ಆದ್ದರಿಂದ ನಾನೊಬ್ಬನೇ ಜಯಶಾಲಿಯಾಗುವೆನು ಪ್ರಥಮ ಸೋಮಪಾನದಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲವೂ ನನಗೇ ಸೇರಬೇಕು. ನಿನಗೆ ಅರ್ಧವನ್ನು ಕೊಡುವುದಕ್ಕಾಗುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದನು. ಆಗ ಇಂದ್ರನು—ಒಳ್ಳೆಯದು ಹಾಗಾದರೆ ನನಗೆ ಅರ್ಧಭಾಗ ಬೇಡ. ಮೂರು ಭಾಗಗಳಲ್ಲಿ ಎರಡನ್ನು ನೀನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ನನಗೆ ಒಂದು ಭಾಗವನ್ನು ಮಾತ್ರ ಕೊಡು ಎನ್ನಲು, ವಾಯುವು ಅದಕ್ಕೂ ಒಪ್ಪದೆ, ಹೇಗಾದರೂ ನಾನೇ ಗೆಲ್ಲುವೆನು, ಎಲ್ಲಾ ಭಾಗವೂ ನನಗೇ ಸೇರುವುದು, ನಿನಗೆ ಮೂರರಲ್ಲಿ ಒಂದುಭಾಗವನ್ನೂ ಕೊಡಲು ನನಗಿಷ್ಟವಿಲ್ಲ ಎಂದನು. ಆಗ ಇಂದ್ರನು ಮತ್ತೆ ವಾಯುವನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತಾ, ನನಗೆ ಮೂರರಲ್ಲೊಂದುಭಾಗವೂ ಬೇಡ. ಇನ್ನೂ ಕಡಿಮೆಯಾಗಿ ಎಂದರೆ ನಾಲ್ಕರಲ್ಲೊಂದುಭಾಗವನ್ನು ಕೊಟ್ಟರೆ ಸಾಕು ಅದಕ್ಕಾದರೂ ಒಪ್ಪು ಎಂದು ಕೇಳಲು, ವಾಯುವು

ಹಾಗೆಯೇ ಆಗಲೆಂದು ಅದಕ್ಕೊಪ್ಪಿದನು. ಆದ್ದರಿಂದ ಐಂದ್ರವಾಯವಗ್ರಹದಲ್ಲಿ (ಎಂದರೆ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವಾಯು ಇಬ್ಬರು ಸೇರಿ ಸೋಮಪಾನ ಮಾಡುವಾಗ) ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಒಂದುಭಾಗವೂ, ವಾಯುವಿಗೆ ಮೂರುಭಾಗವೂ ಇರಬೇಕೆಂದು ವ್ಯವಸ್ಥೆಯಾಯಿತು.

**ತೌ ಸಹ್ಯೇಂದ್ರವಾಯೂ ಉದಜಯತಾಂ ಸಹ ಮಿತ್ರಾವರುಣೌ ಸಹಾಪ್ತಿನೌ ತ ವಿಷಾಮೇತೇ ಯಥೋಜ್ಜಿತಂ ಭಕ್ಷಾ ಇಂದ್ರವಾಯೋಃ ಪ್ರಥಮೋಽಥ ಮಿತ್ರಾವರುಣಯೋರಥಾಪ್ತಿನೋಃ ಸ ಏಷ ಇಂದ್ರತುರಿಯೋ ಗೃಹೋ ಗೃಹ್ಯತೇ ಯದೈಂದ್ರವಾಯವಃ |**

ಈ ರೀತಿ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವಾಯುವು ಸಹಕರಿಸಿ ಸ್ಪರ್ಧೆಯನ್ನು ಗೆದ್ದು ನಿರ್ದಿಷ್ಟಪ್ರದೇಶವನ್ನೂ ಮೊದಲು ತಲಪಿದರು. ಅವರ ಹಿಂದೆ ಮಿತ್ರಾವರುಣರು ಬಂದುಸೇರಿದರು. ಅವರ ಹಿಂದೆ ಅಪ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳು ಬಂದರು ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ದೇವತೆಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಅವರು ಸ್ಪರ್ಧೆಯಲ್ಲಿ ಯಾವ ಯಾವ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ಪಡೆದರೋ ಆ ಕ್ರಮದಲ್ಲಿ ಅವರು ಸೋಮಪಾನಕ್ಕೆ ಅರ್ಹರಾದರು. ಎಂದರೆ ಮೊದಲು ಇಂದ್ರವಾಯುಗಳು, ಅನಂತರ ಮಿತ್ರಾವರುಣರು, ಅವರನಂತರ ಅಪ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳು ಸೋಮಪಾನ ಮಾಡಲು ವ್ಯವಸ್ಥೆಯುಂಟಾಯಿತು. ಹೀಗೆ ಇಬ್ಬಿಬ್ಬರು ದೇವತೆಗಳು ಸೇರಿ ಸೋಮಪಾನ ಮಾಡುವ ವ್ಯವಸ್ಥೆ ಎಂದು ದ್ವಿದೇವತ್ಯಗ್ರಹದ ಕ್ರಮವು (ಎಂದರೆ ಇಬ್ಬರು ದೇವತೆಗಳು ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿ ಸೋಮಪಾನ ಮಾಡುವ ಕ್ರಮವು) ರೂಢಿಗೆ ಬಂತು. ಆದ್ದರಿಂದ ಐಂದ್ರವಾಯವಗ್ರಹದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ನಾಲ್ಕರಲ್ಲಿ ಒಂದು ಭಾಗ ಮಾತ್ರ ಸೋಮಪಾನದಲ್ಲಿ ವ್ಯವಸ್ಥೆ ಇರುವುದು

**ತದೇತದೃಷ್ಟಿಃ ಸಕೃನ್ನಭ್ಯನೂನಾಚೆ ನಿಯುತ್ವಾ ಇಂದ್ರಸಾರಥಿರಿತಿ |**

ಐಂದ್ರವಾಯವಗ್ರಹದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ನಾಲ್ಕರಲ್ಲಿ ಒಂದು ಭಾಗವಿರುವುದನ್ನು ಋಷಿಯು ದಿವ್ಯದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ತಿಳಿದು ಮುಂದಿನ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ—**ತತೇನಾ ನೋ ಅಭಿಷ್ಟಿಭಿರ್ನಿಯುತ್ವಾ ಇಂದ್ರಸಾರಥಿಃ |** (ಋ ಸಂ. ೪-೬೬-೨) ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಈ ವಿಷಯವನ್ನೂ **ನಿಯುತ್ವಾ ಇಂದ್ರಸಾರಥಿಃ** ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸಿರುವನು ಇಲ್ಲಿ **ನಿಯುತೋ ವಾಯೋಃ** ಎಂಬ ನಿರುಕ್ತವಚನದಂತೆ (ನಿ ೨-೨೮) ನಿಯುತ ಎಂಬ ಅಶ್ವಗಳು ವಾಯುದೇವನ ವಾಹನವೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವು. ಆದ್ದರಿಂದ ನಿಯುತ್ವಚ್ಛಬ್ದವು ವಾಯುಸಂಬಂಧವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದು ಮೇಲಿನ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ನಿಯುತ್ವಾನ್ ಎಂಬ ಪದವು ವಾಯುವಿನಿಂದ ಸಹಿತನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದು **ಅಥಾ ವಾಯುಂ ನಿಯುತಃ ಸತ್ವತಸ್ಯಾಃ** (ತೈ ಬ್ರಾ ೨-೮ ೧-೧) ಇತ್ಯಾದಿ ಮಂತ್ರಗಳು ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸುವುವು. **ಇಂದ್ರಸಾರಥಿಃ** ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಾಯುವಿಗೆ ಸಾರಥಿಯಾದ ಇಂದ್ರನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು ಇಂದ್ರನು ವಾಯುವಿಗೆ ಸಾರಥಿಸ್ವಾನದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಪ್ರಥಮ ಸೋಮಪಾನದಲ್ಲಿ ಚತುರ್ಥಾಂಶಮಾತ್ರವಿರುವುದೆಂದು ಇದರಿಂದ ಸೂಚಿತವಾಗುವುದು.

**ತಸ್ಮಾದ್ಧಾಪ್ಯೇತರ್ಹಿ ಭರತಾಃ ಸತ್ವನಾಂ ನಿತ್ತಿಂ ಪ್ರಯಂತಿ ತುರಿಯೇ ಹೈವ ಸಂಗೃಹೀತಾರೋ ವದಂತೇಮುನ್ಯವಾನೂಕಾಶೇನ ಯದದ ಇಂದ್ರಃ ಸಾರಥಿರಿವ ಭೂತೋದಜಯಿತ್ ||**

(ಋ. ಬ್ರಾ. ೯-೨೫)

ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ವಿಷಯವನ್ನು ಲೋಕವ್ಯವಹಾರದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಉದಾಹರಣೆ ಮೂಲಕವಾಗಿ ವಿಶದಪಡಿಸುವರು. ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಯೋಧರಾದವರು ರಥಗಳಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು ತಮ್ಮ ಸಾರಥಿಯ ಸಹಾಯದಿಂದ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಜಯಶೀಲರಾಗಿ ಶತ್ರುಗಳ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಆಕ್ರಮಿಸುವರು. ಆ ರೀತಿ ಆಕ್ರಮಿಸಿದಾಗ ಆ ಧನಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದು ಭಾಗವನ್ನು ಎಂದರೆ ನಾಲ್ಕರಲ್ಲಿ ಒಂದು ಭಾಗವನ್ನು ತಮಗೆ ಸಹಾಯಕರಾದ ಸಾರಥಿಗಳಿಗೆ ಕೊಡುವರು. ಈ ಪದ್ಧತಿಯು ಲೋಕವ್ಯವಹಾರದಲ್ಲಿ ರೂಢಿಯಲ್ಲಿದೆ. ಅದರಂತೆ ದೇವತೆಗಳು ಏರ್ಪಡಿಸಿದ್ದ ಈ ಸ್ಪರ್ಧೆಯಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ವಾಯುವಿಗೆ ಸಾರಥಿಯಾಗಿ ವಾಯುವು ಜಯಶೀಲನಾಗಿದ್ದರಿಂದ ಸ್ಪರ್ಧೆಯಲ್ಲಿ ದೊರೆತ ಪ್ರಥಮಸೋಮಪಾನದಲ್ಲಿ ಚತುರ್ಥಾಂಶವು ಇಂದ್ರನ ಭಾಗವಾಯಿತು ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಚತುರ್ಥಾಂಶವನ್ನು ವಾಯುವಿಗೆ ಸಾರಥಿಯಾಗಿ ಗಳಿಸಿದನು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.



|| ಸಂಹಿತಾಸಾರಃ ||

ಶತೇನಾ ನೋ ಅಭಿಷ್ಟಿಭಿರ್ನಿಯುತ್ವಾ ಇಂದ್ರಸಾರಥಿಃ |

ವಾಯೋ ಸುತಸ್ಯ ತ್ವಂಪತಂ || ೨ ||

|| ಪದಸಾರಃ ||

ಶತೇನ | ನಃ | ಅಭಿಷ್ಟಿಭಿಃ | ನಿಯುತ್ವಾನ್ | ಇಂದ್ರಸಾರಥಿಃ |

ವಾಯೋ ಇತಿ | ಸುತಸ್ಯ | ತ್ವಂಪತಂ || ೨ ||

ಹೇ ವಾಯೋ ನಿಯುತ್ವಾನ್ನಿಯುತ್ವಿತ್ತದ್ವಾನ್ ಇಂದ್ರಸಾರಥಿರಿಂದ್ರಸಹಾಯಃ ಸನ್ ತ್ವಂ ಶತೇನಾಪರಿಮಿತ್ಯೈರಭಿಷ್ಟಿಭಿರಭಿತ ಏಷಜೇಯೈಃ ಕಾಮೈರ್ನಿಮಿತ್ತಭೂತೈರಾಗಚ್ಛೇತಿ ಶೇಷಃ | ಆಗತ್ಯ ಚ ಸುತಸ್ಯ ಸುತಮಭಿಷುತಂ ಸೋಮಂ ತ್ವಂಪತಂ | ಪಿಬತಂ ತ್ವಮಿಂದ್ರಕ್ಕೆ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಸಾಹತೃಂ ಬ್ರಾಹ್ಮಣ ಏವೋಕ್ತಂ | ತತ್ಪುರೀಯಭಾಗಿಂದ್ರೋಽಭವತ್ತಿಭಾಗ್ವಾಯುರಿತಿ ತುರೀಯೇ ಹೈವ ಸಂಗ್ರಹೀತಾರೋ ವದಂತೇಮುನೈವಾನೂಕಾಶೇನ ಯದಿದಂ ಇಂದ್ರಃ ಸಾರಥಿರಿವ ಭೂತೋದಜಯತ್ | ಐ. ಬ್ರಾಂ. ೨-೨೫ | ಇತಿ ವಾ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ನಿಯುತ್ವಾನ್--ನಿಯುತ್ವುಗಳೆಂಬ ಅಶ್ವಯುಕ್ತನೂ | ಇಂದ್ರಸಾರಥಿಃ--ಇಂದ್ರನೇ ಸಾರಥಿಯಾಗಿ ಉಳ್ಳವನೂ ಆದ | ವಾಯೋ--ಎಲೈ ವಾಯುವೇ | ನಃ--ನಮ್ಮ | ಶತೇನ--ಅಪರಿಮಿತವಾದ | ಅಭಿ-

ಪ್ರೀತಿಃ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥದ ಸಿದ್ಧಿಗಾಗಿ (ಇಲ್ಲಿ ಬಂದು) | ಸುತಸ್ಯ—ಹಿಂಡಬ್ಬಟ್ಟ ಸೋಮವನ್ನು | ತೃಂಪತಂ—  
ನೀನೂ ಇಂದ್ರನೂ ಪಾನಮಾಡಿರಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ನಿಯುತೃಗಳೆಂಬ ಅಶ್ವಯುಕ್ತನೂ, ಇಂದ್ರನೇ ಸಾರಥಿಯಾಗಿ ಉಳ್ಳವನೂ, ಅದ ಎಲೈ ವಾಯುವೇ, ನಮ್ಮ  
ಆಸರಿಮಿತವಾದ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಸಿದ್ಧಿಗಾಗಿ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬಂದು, ನಾವು ಹಿಂಡಿರುವ ಸೋಮವನ್ನು ನೀನೂ ಇಂದ್ರನೂ  
ಪಾನಮಾಡಿರಿ.

English Translation.

Vayu, you are drawn by the Niyuts, and have Indra for charioteer ,  
come (for the fulfilment) of our numerous wishes, and do you (and Indra)  
drink of the libation

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ನಿಯುತೃಶ್ಚಾನ್ ಇಂದ್ರಸಾರಥಿಃ— ಹಿಂದಿನ ಮಕ್ಕನ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ ಕೊನೆಯ ಭಾಗದಲ್ಲಿ  
ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ



॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಆ ವಾಂ ಸಹಸ್ರಂ ಹರಯ ಇಂದ್ರವಾಯೂ ಅಭಿ ಪ್ರಯಃ |

ವಹಂತು ಸೋಮಪೀತಯೇ || ೩ ||

॥ ಸುವಾರಾಃ ॥

ಆ | ವಾಂ | ಸಹಸ್ರಂ | ಹರಯಃ | ಇಂದ್ರವಾಯೂ | ಇತಿ | ಅಭಿ | ಪ್ರಯಃ |

ವಹಂತು | ಸೋಮಪೀತಯೇ || ೩ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಇಂದ್ರವಾಯೂ ವಾಂ ಯುವಾಂ ಸಹಸ್ರಂ ಹರಯಃ ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕಾಂ ಪ್ರೀತಿಶ್ಚಾಃ  
ಪ್ರಿಯೋಽನ್ಯಂ ಪ್ರೀತಿ ತ್ವರಯಂತಃ ಸಂತಿ | ಅತ್ರ ಹರಿತಬ್ದೋಽಶ್ವಸಾಮಾನ್ಯವಚನಃ | ತೇ ಸೋಮಪೀ-  
ತಯ ಆ ವಹಂತು ||



|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರವಾಯೋ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವಾಯುಗಳೇ | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನು | ಸಹಸ್ರಂ—ಸಹಸ್ರ ಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ | ಹರಯಃ—ಅಶ್ವಗಳು | ಪ್ರಯಃ—ಅನ್ನಾರ್ಥಿಗಳಾಗಿ | ಸೋಮಪೀತಯೇ—ಸೋಮ ಪಾನದ ಉದ್ದಿಶ್ಯದಿಂದ | ಅಭಿ—ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ | ಆ ವಹಂತು—(ನಿಮ್ಮನ್ನು) ಕರೆತರಲಿ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವಾಯುಗಳೇ, ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕಗಳಾದ ಅಶ್ವಗಳು ಅನ್ನಾರ್ಥಿಗಳಾಗಿಯೂ ಮತ್ತು ಸೋಮಪಾನದ ಉದ್ದಿಶ್ಯದಿಂದಲೂ ಕಾದಿರುವ ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಕರೆತರಲಿ.

English Translation.

Indra and Vayu, may a thousand steeds, eager for food, bring you to drink the Soma.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ರಥಂ ಹಿರಣ್ಯವಂಧುರಮಿಂದ್ರವಾಯೋ ಸ್ವಧ್ವರಂ |

ಆ ಹಿ ಸ್ಥಾಘೋ ದಿವಿಸ್ಪೃಶಂ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ರಥಂ | ಹಿರಣ್ಯವಂಧುರಂ | ಇಂದ್ರವಾಯೋ ಇತಿ | ಸ್ವಅಧ್ವರಂ |

ಆ | ಹಿ | ಸ್ಥಾಘಃ | ದಿವಿಸ್ಪೃಶಂ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರವಾಯೋ ಹಿರಣ್ಯವಂಧುರಂ ಹಿರಣ್ಯಯಿನಿವಾಸಾಧಾರಕಾಷ್ಟೋಪೇತಂ ದಿವಿಸ್ಪೃಶಂ ದ್ಯುಲೋಕಸ್ವರ್ಗೀನಂ ಸ್ವಧ್ವರಂ ಶೋಭನಾಧ್ವರವಂತಂ ರಥಮಾ ಸ್ಥಾಘೋ ಹಿ | ಆಸ್ತಿಶ್ಚಾ ಖಲು | ಯಸ್ಮಾದೇವಂ ತಸ್ಮಾದಾಗಚ್ಛತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಸ್ವಧ್ವರಂ ಪ್ರತ್ಯಾಸ್ಥಾಘ ಇತಿ ವಾ ವ್ಯಾಖ್ಯೇಯಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರವಾಯೋ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವಾಯುಗಳೇ | ಹಿರಣ್ಯವಂಧುರಂ—ಸುವರ್ಣನಿರ್ಮಿತವಾದ ಅಸನಕಾಷ್ಠವುಳ್ಳದ್ದು | ದಿವಿಸ್ಪೃಶಂ—ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನು ಮುಟ್ಟಿತಕ್ಕದ್ದು | ಸ್ವಧ್ವರಂ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಶೋಭನಾತ್ಮಕವಾದುದೂ ಆದ | ರಥಂ—ರಥವನ್ನು | ಆ ಸ್ಥಾಘಃ—ಹತ್ತಿರಾಳಿತುಕೊಳ್ಳಲಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವಾಯುಗಳೇ, ಸುವರ್ಣನಿರ್ಮಿತವಾದ ಆಸನವುಳ್ಳದ್ದೂ, ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನು ಮುಟ್ಟತಕ್ಕದ್ದೂ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಶೋಭನಾತ್ಮಕವಾದುದೂ ಆದ ರಥವನ್ನು ಹತ್ತಿ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಿರಿ.

English Translation

Mount, Indra and Vayu, the golden-seated chariot, propitious to sacrifice, soaring to heaven.



॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ರಥೇನ ಪೃಥುಸಾಜಸಾ ದಾಶ್ವಾಂಸಮುಪ ಗಚ್ಛತಂ |

ಇಂದ್ರವಾಯೂ ಇಹಾ ಗತಂ || ೫ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ರಥೇನ | ಪೃಥುಸಾಜಸಾ | ದಾಶ್ವಾಂಸಂ | ಉಪ | ಗಚ್ಛತಂ |

ಇಂದ್ರವಾಯೂ ಇತಿ | ಇಹ | ಆ | ಗತಂ || ೫ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ರಥೇನ ಪೃಥ್ವಿತಾಧಿಪತ್ಯುಚೋ ದಶರಾತ್ರೇ ಪಂಚಮೇಂದ್ರವನಿ ಪ್ರೃಥುಗಶಸ್ತ್ರ ಐಂದ್ರವಾಯೋ ದ್ವಿತೀಯಃ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ರಥೇನ ಪೃಥುಸಾಜಸಾ ಬಹವಃ ಸೂರಚಕ್ಷಸಃ | ಅ. ೩-೧೨ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರವಾಯೂ ಪೃಥುಸಾಜಸಾ ಪ್ರಭೂತಬಲೇನ ರಥೇನ ದಾಶ್ವಾಂಸಂ ದಾತಾರಂ ಯಜಮಾನಮುಪ ಗಚ್ಛತಂ | ತದರ್ಥಮಿಹಾಸ್ತಿನೃಜ್ಞ ಆ ಗತಂ | ಆಗಚ್ಛತಂ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಇಂದ್ರವಾಯೂ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವಾಯುಗಳೇ | ಪೃಥುಸಾಜಸಾ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ | ರಥೇನ—ರಥದೊಡನೆ | ದಾಶ್ವಾಂಸಂ—ಹವಿರ್ವಾತನಾದ ಯಜಮಾನನಲ್ಲಿಗೆ | ಉಪ ಗಚ್ಛತಂ—ಸಮೀಪಿಸಿ ಬನ್ನಿರಿ | ಇಹ—ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ (ಭಾಗವಹಿಸಲು) | ಆ ಗತಂ—ದಯಮಾಡಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವಾಯುಗಳೇ, ಆತ್ಯಧಿಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ರಥದೊಡನೆ ಹವಿದಾರ್ತನಾದ ಯಜಮಾನನ ಸಮೀಪಕ್ಕೆ ಬನ್ನಿರಿ. ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಭಾಗವಹಿಸಲು ದಯಮಾಡಿರಿ.

English Translation.

Indra and Vayu, come with your very strong chariot to the sacrifice, come hither.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ರಥೇನ ಸ್ವಘಂ ಎಂಬ ತೃತೀಯ (೫, ೬, ೭ ನೆಯ ಋಕ್ಪಗಳು) ದಶರಾತ್ರವೆಂಬ ಯಾಗದ ಐದನೆಯ ದಿವಸದಲ್ಲಿ ಪ್ರಳುಗಶಸ್ತ್ರ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವಾಗ ಇಂದ್ರವಾಯುದೇವತಾಕವಾದ ಎರಡನೆಯ ತೃತೀಯನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸರಿಸಿಕೊಂಡು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ--ರಥೇನ ಸ್ವಘಂಪಾಪಾಪಾ ಬಹವಃ ಸೂರಚಕ್ಷಸಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೭-೧೨) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

~\*~

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರವಾಯೂ ಅಯಂ ಸುತಸ್ತಂ ದೇವೇಭಿಃ ಸಜೋಷಸಾ |

ಪಿಬತಂ ದಾಶುಷೋ ಗೃಹೇ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರವಾಯೂ ಇತಿ | ಅಯಂ | ಸುತಃ | ತಂ | ದೇವೇಭಿಃ | ಸಜೋಷಸಾ |

ಪಿಬತಂ | ದಾಶುಷಃ | ಗೃಹೇ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರವಾಯೂ ಅಯಂ ಸೋಮಃ ಸುತೋಽಭಿಷುತಃ | ತಂ ಸೋಮಂ ದೇವೇಭಿರ್ದೇವೈಃ ಸಜೋಷಸಾ ಸಮಾನಪ್ರೀತೌ ದಾಶುಷೋ ಹವಿದಾರ್ತುರ್ಗೃಹೇ ಯಾಗಶಾಲಾಯಾಂ ಪಿಬತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರವಾಯೂ—ಅಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವಾಯುಗಳೇ | ಅಯಂ—ಈ ಸೋಮವು | ಸುತಃ—ಹಿಂಡಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ | ತಂ—ಇದೇ ಸೋಮವನ್ನು | ದೇವೇಭಿಃ—ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆಯೂ | ಸಜೋಷಸಾ—ಸಮಾನಪ್ರೀತಿಯುಳ್ಳವರಾಗಿ | ದಾಶುಷಃ—ಹವಿದಾರ್ತನಾದ ಯಜಮಾನನ | ಗೃಹೇ—ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ | ಪಿಬತಂ—ಪಾನಮಾಡಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವಾಯುಗಳೇ, ಈ ಸೋಮವು ಹಿಂಡಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ. ಇದೇ ಸೋಮವನ್ನು ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆಯೂ ಸಮಾನಪ್ರೀತಿಯುಳ್ಳವರಾಗಿ ಹವಿರ್ವಾತನಾದ ಯಜಮಾನನ ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ಪಾನಮಾಡಿರಿ.

English Translation.

Indra and Vayu, this (libation) is poured out . sympathizing with the gods, drink it in the dwelling of the donor.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಹ ಪ್ರಯಾಣಮಸ್ತು ವಾಮಿಂದ್ರವಾಯೂ ವಿನೋಚನಂ |

ಇಹ ವಾಂ ಸೋಮಪೀತಯೇ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಹ | ಪ್ರಯಾಣಂ | ಅಸ್ತು | ವಾಂ | ಇಂದ್ರವಾಯೂ ಇತಿ | ವಿನೋಚನಂ |

ಇಹ | ವಾಂ | ಸೋಮಪೀತಯೇ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರವಾಯೂ ವಾಂ ಯುವಯೋರಿಹಾಸ್ತಿಸ್ತೌಜ್ಞೇ ಪ್ರಯಾಣಂ ಗಮನಮಸ್ತು | ಇಹಾಸ್ತಿಸ್ತೇವ ಯಜ್ಞೇ ವಾಂ ಸೋಮಪೀತಯೇ ವಿನೋಚನಮಶ್ವಾನಾಮಸ್ತು | ಪರ್ಯವಸಾನತ ಏಕಾರ್ಥತ್ವೇಽಸ್ಯಾದರ್ಶತ್ವಾದವಿರೋಧಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರವಾಯೂ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವಾಯುಗಳೇ | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮ | ಪ್ರಯಾಣಂ—ಗಮನವು | ಇಹ—ಈ ಯಜ್ಞ ಪ್ರದೇಶಾಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಅಸ್ತು—ಇರಲಿ | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮ ಅಶ್ವಗಳ | ವಿನೋಚನಂ—ಬಿಚ್ಚುವಿಕೆಯು | ಇಹ—ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಸೋಮಪೀತಯೇ—ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಆಗಲಿ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವಾಯುಗಳೇ, ನಿಮ್ಮ ಗಮನವು ಈ ಯಜ್ಞ ಪ್ರದೇಶಾಭಿಮುಖವಾಗಲಿ. ಈ ಯಜ್ಞ ವನ್ನು ಸೋಮಪಾನವನ್ನು ಮಾಡುವುದಕ್ಕೋಸ್ಕರ ನಿಮ್ಮ ರಥವನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ತಂದು ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಬಿಚ್ಚಿ ನೀವು ಸೋಮ ಪಾನಮಾಡಿರಿ.

## English Translation.

Hither be your course; here, Indra and Vayu, be the letting of your horses loose, for your drinking of the Soma.



## ನಲವತ್ತೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ !

ನಾಯೋ ಶುಕ್ರ ಇತಿ ಚತುರ್ಯಚಂ ದ್ವಿತೀಯಂ ಸೂಕ್ತಮಾನುಷ್ವಭಂ ನಾನುದೇವಸ್ಯಾಪ್ತ-  
ಮೈಂದ್ರವಾಯವಂ | ಅದ್ಯಾ ಕೇವಲನಾಯವ್ಯಾ | ಅತ್ರಾನುಕ್ರಮಣಿಕಾ | ನಾಯೋ ಚತುಷ್ಯಮಾದ್ಯಾ  
ವಾಯವ್ಯಾನುಷ್ವಭಂ ತ್ವಿತಿ || ಸೂಕ್ತವಿನ್ಯೋಗೋ ಲೈಂಗಿಕಃ || ಅದ್ಯಾ ದಶರಾತ್ರೇ ಚತುರ್ಥೇಽದನಿ  
ಪ್ರೃಢುಗತಸ್ತೇ ನಾಯವ್ಯತ್ವೇ ಪ್ರಥಮಾ | ನಾಯೋ ಶುಕ್ರೋ ಆಯಾಮಿ ತೇ ವಿಹಿ ಹೋತೃ  
ಅವೀತಾಃ | ಅ. ೭-೧೧ | ಇತಿ ಸೂಕ್ತಮ್ ||

ಅನುವಾದವು—ನಾಯೋ ಶುಕ್ರಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಐದನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಎರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.  
ಇದರಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ನಾನುದೇವನು ಋಷಿಯು, ಇಂದ್ರವಾಯುಗಳು ದೇವತೆಯು,  
ಅನುಷ್ವಪ್ತಭಂದಸ್ತು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ತಿಗೆ ವಾಯುವು ವಾತ್ರ ದೇವತೆಯು ಉಳಿದ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ  
ಇಂದ್ರವಾಯುಗಳು ದೇವತೆಯು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ನಾಯೋ ಚತುಷ್ಯಮಾದ್ಯಾ ನಾಯ-  
ವ್ಯಾನುಷ್ವಭಂ ತು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಸೂಕ್ತವಿನ್ಯೋಗವು ಲೈಂಗಿಕವು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ  
ಋಕ್ತನ್ನು ದಶರಾತ್ರವೆಂಬ ಯಾಗದ ನಾಲ್ಕನೆಯ ದಿವಸದಲ್ಲಿ ಪರಿಸರ್ಜಿಕಾದ ಪ್ರಉಗಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳ ಪರನಕಾಲದಲ್ಲಿ  
ವಾಯುದೇವತಾಕವಾದ ತೃಚದಲ್ಲಿ (ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ) ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ತನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸರ್ಜಿಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ  
ಶೌತಸೂತ್ರದ—ನಾಯೋ ಶುಕ್ರೋ ಆಯಾಮಿ ತೇ ವಿಹಿ ಹೋತೃ ಅವೀತಾಃ ಎಂಬ ಸೂಕ್ತದಿಂದ  
(ಅ. ೭-೧೧) ವಿನೃತವಾಗಿರುವುದು.

## ಸೂಕ್ತ—೪೭

ಮಂಡಲ—೪ || ಅನುವಾಕ—೫ || ಸೂಕ್ತ—೪೭ ||

ಅಪ್ಪಕ—೩ || ಅಧ್ಯಾಯ—೭ || ವರ್ಗ—೨೩ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ತಂಖ್ಯೆ—೪ ||

|| ಋಷಿ—ನಾನುದೇವ ||

|| ದೇವತಾ—೧ ವಾಯು || ೨-೪. ಇಂದ್ರವಾಯು

|| ಭಂದಃ—ಅನುಷ್ವಪ್ ||

| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ವಾಯೋ ಶುಕ್ರೋ ಅಯಾಮಿ ತೇ ಮಧ್ಯೋ ಅಗ್ರಂ ದಿವಿಷ್ಟಿಷು |

ಆ ಯಾಹಿ ಸೋಮಪೀತಯೇ ಸ್ವಾರ್ಹೋ ದೇವ ನಿಯುತ್ವತಾ || ೧ ||

| ಪದಪಾಠಃ |

ವಾಯೋ ಇತಿ | ಶುಕ್ರಃ | ಅಯಾಮಿ | ತೇ | ಮಧ್ಯಃ | ಅಗ್ರಂ | ದಿವಿಷ್ಟಿಷು |

ಆ | ಯಾಹಿ | ಸೋಮಪೀತಯೇ | ಸ್ವಾರ್ಹಃ | ದೇವ | ನಿಯುತ್ವತಾ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವಾಯೋ ತೇ ಶುಕ್ರಂ ಶುಕ್ರೋ ವ್ರತಚರ್ಯಾದಿನಾ ದೀಪ್ತೋದಹಂ ಮಧ್ಯೋ ಮಧುರಂ ಸೋಮರಸಂ || ಕರ್ಮಣಿ ಸ್ಥಿತಿ || ಅಗ್ರಮಿತರೇಭ್ಯಃ ಪೂರ್ವಮಯಾಮಿ | ಅಯಯಾಮಿ || ಅಯತಿರಂತರ್ಭಾವಿತನ್ಯಾರ್ಥಃ || ಕಿಮರ್ಥಂ | ದಿವಿಷ್ಟಿಷು ದಿವ್ಯೋ ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಯೃಷಣೇಷು ಸತ್ಸು ಹೇ ದೇವ ವಾಯೋ ಸ್ವಾರ್ಹಃ ಸ್ಪೃಹಣೀಯಸ್ತ್ವಂ ನಿಯುತ್ವತಾ | ನಿಯುದ್ವಾಯೋಃ ಪ್ರತಿನಿಯುತೋದ್ರಕ್ತಃ | ತೇನ ಸಾಧನೇನಾ ಯಾಹಿ ಸೋಮಪೀತಯೇ ಸೋಮಪಾನಾಯ ||

| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ |

ವಾಯೋ—ಎಲೈ ವಾಯುವೇ | ತೇ—ನಿನ್ನನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿ | ಶುಕ್ರಃ—(ವ್ರತಚರ್ಯಾದಿಗಳಿಂದ) ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ನಾನು | ಮಧ್ಯಃ—ಮಧುರವಾದ ಸೋಮರಸವನ್ನು | ಅಗ್ರಂ—ಇತರ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವುದಕ್ಕಿಂತಲೂ ಮೊದಲು | ದಿವಿಷ್ಟಿಷು—ದೇವಲೋಕದ ಸ್ಥಾನವನ್ನೇ ಪೇಕ್ಷಿಸಿ ಮಾಡುವ ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಅಯಾಮಿ—ತಂದರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ | ದೇವ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಎಲೈ ವಾಯುವೇ | ಸ್ವಾರ್ಹಃ—ಆದರದಿಂದ ಆಪೇಕ್ಷಿತನಾದ ನೀನು | ನಿಯುತ್ವತಾ—ನಿಯುನ್ನಾಮಕವಾದ ಅಶ್ವದೊಡನೆ | ಸೋಮಪೀತಯೇ—ಸೋಮ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಆ ಯಾಹಿ—ದಯಮಾಡು |

| ಛಾಂದೋಗ್ಯಃ |

ಎಲೈ ವಾಯುವೇ, ದೇವಲೋಕದ ಸ್ಥಾನವನ್ನೇ ಪೇಕ್ಷಿಸಿ ವ್ರತಚರ್ಯಾದಿಗಳಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ನಾನು ಮಧುರವಾದ ಸೋಮರಸವನ್ನು ತಂದು ಇತರ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವುದಕ್ಕಿಂತಲೂ ಮೊದಲೇ ನಿನ್ನಗರ್ಭಿಸುತ್ತೇನೆ. ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಎಲೈ ವಾಯುವೇ, ಎಲ್ಲರಿಂದಲೂ ಆಪೇಕ್ಷಿತನಾದ ನೀನು ನಿನ್ನ ನಿಯುನ್ನಾಮಕವಾದ ಅಶ್ವದೊಡನೆ ಸೋಮ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ದಯಮಾಡು.

## English Translation.

Purified (by holy acts) I bring to you, Vayu, the Soma, first (offered to you at sacrifices) that seek to gain heaven : deity, you are ever longed for, come with thy Niyut steeds to drink the Soma juice.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಶ್ಚ ವಾಯವೇಷಾಂ ಸೋಮಾನಾಂ ಪೀತಿಮರ್ಹಃ |

ಯುವಾಂ ಹಿ ಯಂತೀಂದ್ರೋ ನಿಮ್ಮಮಾಪೋ ನ ಸಧ್ಯುಕ್ || ೨ ||

|| ಪವನಾಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಃ | ಚ | ವಾಯೋ ಇತಿ | ಏಷಾಂ | ಸೋಮಾನಾಂ | ಪೀತಿಂ | ಅರ್ಹಃ |

ಯುವಾಂ | ಹಿ | ಯಂತಿ | ಇಂದ್ರಃ | ನಿಮ್ಮಂ | ಅಪಃ | ನ | ಸಧ್ಯುಕ್ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇಂದ್ರಶ್ಚೇತ್ಯಾದಿಸ್ತುಚೋ ದಶರಾತ್ರೇ ಚತುರ್ಥೇಽಹನೈವೈಂದ್ರವಾಯವೋ ದ್ವಿತೀಯಃ | ಸೂಕ್ತಿಕಂ ಚ | ಇಂದ್ರಶ್ಚ ವಾಯವೇಷಾಂ ಸೋಮಾನಾಮಾ ಚಿಕಿತ್ವಾನ ಸುಕ್ರತೂ | ಅ. ೭-೧೧ | ಇತಿ ||

ಹೇ ವಾಯೋ ತ್ವಮಿಂದ್ರಶ್ಚೈಷಾಂ ಗೃಹೀತಾನಾಂ ಸೋಮಾನಾಂ ಪೀತಿಂ ಪಾನಮರ್ಹಃ | ಯುವಾಂ ಹಿ ಖಲ್ವಿಂದ್ರವಃ ಸೋಮಾ ಯಂತಿ | ಸ್ವಾಪ್ನುವಂತಿ | ನಿಮ್ಮಂ ಖಾತಪ್ರದೇಶಮಾಪೋ ನ ಸಧ್ಯುಕ್ ಉದಕಾನಿ ಯಥಾ ಸಹ್ಯವ ಗಚ್ಛಂತಿ ತದ್ವತ್ಸರ್ವೇ ಸೋಮಾ ಯುವಾಂ ಹಿ ಯಂತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥಃ ||

ವಾಯೋ—ಎಲೈ ವಾಯುವೇ | ಇಂದ್ರಃ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯುವಾಂ ಹಿ—ನೀವಿಬ್ಬರೇ | ಏಷಾಂ—ಇಲ್ಲಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವ | ಸೋಮಾನಾಂ—ಸೋಮರಸಗಳ | ಪೀತಿಂ—ಪಾನಕ್ಕೆ | ಅರ್ಹತಃ—ಯೋಗ್ಯರಾಗಿದ್ದೀರಿ | ನಿಮ್ಮಂ—ತಗ್ಗು ಪ್ರದೇಶಗಳಿಗೆ | ಸಧ್ಯುಕ್—ಪ್ರವಾಹರೂಪದಲ್ಲಿ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡು | ಅಪೋ ನ—ಉದಕಗಳು ಹರಿಯುವಂತೆ | ಇಂದ್ರವಃ—ಈ ಸೋಮರಸಗಳು | ಯಂತಿ—(ನಿಮ್ಮನ್ನೇ) ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುತ್ತವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವಾಯುಗಳೇ, ಇಲ್ಲಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವ ಸೋಮರಸಗಳ ಪಾನಕ್ಕೆ ನೀವಿಬ್ಬರೇ ಯೋಗ್ಯ ರಾಗಿದ್ದೀರಿ. ಉದಕಗಳು ಪ್ರವಾಹರೂಪದಲ್ಲಿ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡು ತಗ್ಗು ಪ್ರದೇಶಗಳಿಗೆ ಹರಿಯುವಂತೆ ಈ ಸೋಮ ರಸಗಳು ನಿಮ್ಮನ್ನೇ ಸೇರುತ್ತವೆ

## English Translation.

Indra and Vayu, you are fit for the drinking of thees Soma libations,  
for the drops flow towards you as waters (run) together into a deep place.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಸೂಕ್ತದ ಇಂದ್ರಕ್ಕೆ ಎಂಬ ತೃಚವು (೨-೩-೪ ನೆಯ ಋಕ್ಕುಗಳು) ದಶರಾತ್ರನೆಂಬ ಯಾಗದ ನಾಲ್ಕು ನೆಯ ದಿವಸದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರವಾಯುದೇವತಾಕವಾದ ಎರಡನೆಯ ತೃಚವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸರೀಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತ ಸೂಕ್ತದ—ಇಂದ್ರಕ್ಕೆ ವಾಯುನೇಷಾಂ ಸೋಮನಾಮಾ ಚಿಕಿತಾನ ಸುಕ್ರತೂ ಎಂಬ ಸೂಕ್ತದಿಂದ (ಅ. ೭-೧೧) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಾಯು<sub>ಂ</sub>ವಿ<sub>ಂ</sub>ದ್ರ<sub>ಃ</sub> ಶು<sub>ಷ್ಕಿ</sub>ಣಾ<sub>ಂ</sub> ಸ<sub>ರ</sub>ಥಂ<sub>ಃ</sub> ಶ<sub>ವ</sub>ಸ<sub>ಸ್ವ</sub>ತಿ<sub>ಃ</sub> |

ನಿ<sub>ಯು</sub>ತ್ವಂ<sub>ತಾ</sub> ನ ಉ<sub>ತ</sub>ಯ<sub>ಃ</sub> ಆ ಯಾ<sub>ತಂ</sub> ಸೋ<sub>ಮ</sub>ಸೀ<sub>ತ</sub>ಯೇ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಾಯೋ<sub>ಃ</sub> ಇತಿ | ಇಂದ್ರಃ | ಚಿ | ಶುಷ್ಕಿಣಾ | ಸರಥಂ | ಶವಸಃ | ಶ್ವತಿ ಇತಿ ||

ನಿ<sub>ಯು</sub>ತ್ವಂ<sub>ತಾ</sub> | ನಃ | ಉತಯೇ | ಆ | ಯಾತಂ | ಸೋಮಸೀತಯೇ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವಾಯೋ ತ್ವಮಿಂದ್ರಕ್ಕೆ ಹೇ ಶವಸಸ್ವತಿ ಬಲಸ್ಯ ಸ್ವತಿ ಶುಷ್ಕಿಣಾ ಬಲವಂತೌ ನಿಯುತ್ವಂತಾ ನಿಯುತ್ವಂಜ್ಞಿ ಕಾಶ್ವವಂತೌ ಯುವಾಂ ಸರಥಂ ಸಮಾನಮೇವ ರಥಮಾರುಹ್ಯೇತಿ ಶೇಷಃ | ನ ಉತಯೇ ರಕ್ಷಣಾಯ ಸೋಮಸೀತಯೇ ಸೋಮಪಾನಾಯಾತ್ರಾ ಯಾತಂ | ಆಗಚ್ಛತಂ | ಯದ್ವಾ | ಸರಥಮಧಿಷ್ಠತಮಾರುಹ್ಯ ಚಾಯಾತಮಿತಿ ಚಿ ವಾಕ್ಯೋದ್ವಯಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ವಾಯೋ—ಎಲೈ ವಾಯುನೇ | ಇಂದ್ರಃ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಶವಸಸ್ವತಿ—ಶಕ್ತಿಪಾಲಕರೂ | ಶುಷ್ಕಿಣಾ—ವೀರ್ಯವಂತರೂ | ನಿಯುತ್ವಂತಾ—ನಿಯುನ್ಮುಕವಾದ ಅಶ್ವವೃಥವರೂ ಆದ ನೀವು | ಸರಥಂ—ಒಂದೇ ರಥಾರೂಢರಾಗಿ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಉತಯೇ—ರಕ್ಷಣನಿಮಿತ್ತವಾಗಿಯೂ | ಸೋಮಸೀತಯೇ—ಸೋಮಪಾನಕ್ಕಾಗಿಯೂ | ಆ ಯಾತಂ—ದಯಮಾಡಿರಿ.



## | ಛಾಂದಸ್ |

ಶಕ್ತಿಪಾಲಕರೂ, ವೀರ್ಯವಂತರೂ, ನಿಯುನ್ನಾಮಕವಾದ ಅಶ್ವವೃಳ್ಳವರೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರವಾಂ  
ಗಳೇ, ನೀವಿಬ್ಬರೂ ಒಂದೇ ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು, ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಣನಿಮಿತ್ತವಾಗಿಯೂ ಸೋಮಪಾನಕ್ಕಾಗಿಂ  
ದಯಮಾಡಿರಿ.

## English Translation.

Indra and Vayu who are lords of strength, vigorous, and drawn |  
the Niyut steeds, come (riding in) the same car : drink the Soma for o  
protection.



## | ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಯಾ ವಾಂ ಸಂತಿ ಪುರುಸ್ಪೃಹೋ ನಿಯುತೋ ದಾತುಷೇ ನರಾ |

ಅಸ್ಮೇ ತಾ ಯಜ್ಞವಾಹಸೇಂದ್ರವಾಯೂ ನಿ ಯಚ್ಛತಂ || ೪ ||

## || ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಾಃ | ವಾಂ | ಸಂತಿ | ಪುರುಸ್ಪೃಹಃ | ನಿಯುತಃ | ದಾತುಷೇ | ನರಾ |

ಅಸ್ಮೇ ಇತಿ | ತಾಃ | ಯಜ್ಞವಾಹಸಾ | ಇಂದ್ರವಾಯೂ ಇತಿ | ನಿ | ಯಚ್ಛತಂ || ೪ ||

## || ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ನರಾ ನೇತಾರಾ ಹೇ ಯಜ್ಞವಾಹಸಾ ಯಜ್ಞವಾಹಕಾಽಿಂದ್ರವಾಯೂ ಯಾಃ ಪುರುಷ  
ಹೋ ಬಹುಭಿಃ ಸ್ಪೃಹಣೀಯಾ ನಿಯುತಃ ಸಂತಿ ಅಸ್ಮೇ ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ ದಾತುಷೇ ಹವಿರ್ಧತ್ತವ  
ಯಜಮಾನಾಯ ಮದರ್ಥಂ ತಾ ನಿಯುತೋ ನಿ ಯಚ್ಛತಂ ||

## | ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ |

ನರಾ—ನೇತೃಗಳೂ | ಯಜ್ಞವಾಹಸಾ—ಯಜ್ಞವಾಹಕರೂ ಆದ | ಇಂದ್ರವಾಯೂಂ-  
ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವಾಯುಗಳೇ | ಪುರುಸ್ಪೃಹಃ—ಅನೇಕರಿಂದ ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದವೂ | ನಿಯುತಃ—ನಿಯು  
ಮಕವೂ ಆದ | ಯಾಃ—ಯಾವ ಅಶ್ವಗಳು | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮಲ್ಲಿ | ಸಂತಿ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿವೆಯೋ | ತಾ  
ಅವುಗಳನ್ನು | ದಾತುಷೇ—ಹವಿರ್ಧಾತರಾದ | ಅಸ್ಮೇ—ನಮಗೆ | ನಿ ಯಚ್ಛತಂ—ಕೊಡಿರಿ.

! ಭಾರ್ಗವ !

ನೇತೃಗಳೂ ಯಜ್ಞವಾಹಕರೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರವಾಯುಗಳೇ, ಅನೇಕರಿಂದ ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದವೂ, ನಿಯುನ್ನಾಮಕವಾದವೂ, ನಿಮ್ಮ ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರವೂ ಆದ ಯಾವ ಅಶ್ವಗಳು ನಿಮ್ಮಲ್ಲಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿ ಇವೆಯೋ ಅವುಗಳನ್ನು ಹರಿದ್ವಾರಾಡ ನಮಗೆ ಕೊಡಿರಿ.

English Translation.

Leaders (of rites), conveyers of sacrifices, Indra and Vayu, give to us for the offerer (of the oblation), those Niyuts which are your (steeds), and are desired of many.



ನಲವತ್ತೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ !

ವಿಹಿ ಹೋತೃ ಇತಿ ಪಂಚರ್ಚಿಕಂ ತೃತೀಯಂ ಸೂಕ್ತಂ ವಾಮದೇವ್ಯಂ ವಾಯವ್ಯಂ | ಅಶ್ವಾನುಕ್ರಮಣಿಕಾ | ವಿಹಿ ಪಂಚ ವಾಯವ್ಯಮಿತಿ || ಸೂಕ್ತವಿವಿಧೋಗೋ ಲೈಂಗಿಕಃ || ಆದ್ಯಾ ದಶರಾತ್ರೇ ಚತುರ್ಥೇದನಿ ಪ್ರಉಗಶಸ್ತ್ರೇ ವಾಯವ್ಯತೃಚಸ್ಯ ದ್ವಿತೀಯಾ | ತಥಾ ಚ ಸೂಕ್ರಿತಂ | ವಿಹಿ ಹೋತೃ ಅವೀತಾ ವಾಯೋ ಶತಂ ಹರೀಣಾಂ | ಅ. ೭-೧೧ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ವಿಹಿ ಹೋತೃಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಐದನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಐದು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಾಮದೇವನು ಋಷಿಯು, ವಾಯುವು ದೇವತೆಯು, ಅನುಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ತು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ವಿಹಿ ಪಂಚ ವಾಯವ್ಯಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಸೂಕ್ತವಿವಿಧೋಗವು ಲೈಂಗಿಕವು, ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ಕನ್ನು ದಶರಾತ್ರವೆಂಬ ಯಾಗದ ನಾಲ್ಕನೆಯ ದಿವಸ ಪ್ರಉಗಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರ ಪರನಕಾಲದಲ್ಲಿ ವಾಯುದೇವತಾಕವಾದ ತೃಚದಲ್ಲಿ (ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ) ಎರಡನೆಯ ಋಕ್ಕನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸ ಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ಲೋಕಸೂತ್ರದ—ವಿಹಿ ಹೋತೃ ಅವೀತಾ ವಾಯೋ ಶತಂ ಹರೀಣಾಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೭-೧೧) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೪೮

ಮಂಡಲ—೪ || ಅನುವಾಕ—೫ || ಸೂಕ್ತ—೪೮ ||

ಅಷ್ಟಕ—೩ || ಅಧ್ಯಾಯ—೭ || ವರ್ಗ—೨೪ ||

! ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕುಂಖ್ಯೆ—೫ |

! ಋಷಿ—ವಾಮದೇವಃ |

! ದೇವತಾ—ವಾಯುಃ |

! ಭಂದಃ—ಅನುಷ್ಟುಪ್ |

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಿಹಿ ಹೋತ್ರಾ ಅವೀತಾ ವಿಪೋ ನ ರಾಯೋ ಅರ್ಯಃ |

ನಾಯನಾ ಚಂದ್ರೇಣ ರಥೇನ ಯಾಹಿ ಸುತಸ್ಯ ಪೀತಯೇ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಿಹಿ | ಹೋತ್ರಾಃ | ಅವೀತಾಃ | ವಿಪಃ | ನ | ರಾಯಃ | ಅರ್ಯಃ |

ನಾಯೋ ಇತಿ | ಅ | ಚಂದ್ರೇಣ | ರಥೇನ | ಯಾಹಿ | ಸುತಸ್ಯ | ಪೀತಯೇ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ನಾಯೋ ವಿಹಿ | ವಿಲಹಿ | ಭಕ್ಷಯ | ಹೋತ್ರಾ ಹೋಮಸಾಧಿಕಾಃ ಸೋಮಾಹುತೀರವೀತಾ  
ಅನ್ಯೈಃ ಪೂರ್ವಮಭಕ್ಷಿತಾ ವಿಪೋ ನ ಶತ್ರುಜಾಂ ನೇಪಯಿತಾ ರಾಜೇವ | ಕಿಂಚಾರ್ಯಃ ಸ್ತೋತು-  
ಮಮ ರಾಯೋ ಧನಾನಿ ಸಂಪಾದಯೇತಿ ಶೇಷಃ | ಹೇ ನಾಯೋ ಚಂದ್ರೇಣಾಹ್ಲಾದಕೇನ ರಥೇನಾ  
ಯಾಹಿ ಸುತಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ಪೀತಯೇ ಪಾನಾಯ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ನಾಯೋ—ಎಲೈ ವಾಯುವೇ | ಅವೀತಾಃ—ಇತರರಿಂದ ಪರಿಗ್ರಹಿಸಲ್ಪಡದೇ ಶುದ್ಧವಾಗಿರುವ |  
ಹೋತ್ರಾಃ—ಸೋಮಾಹುತಿಗಳನ್ನು | ವಿಪೋ ನ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಭಯಪಡಿಸುವ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ರಾಜನಂತೆ |  
ವೀಹಿ—ಭಕ್ಷಿಸು | ಅರ್ಯಃ—ಸ್ತೋತೃವಾದ ನನಗೆ | ರಾಯಃ—ಧನಗಳನ್ನು ಕೊಡು | ಚಂದ್ರೇಣ—  
ಅಹ್ಲಾದಕಾರಕವಾದ | ರಥೇನ—ರಥದೊಡನೆ | ಸುತಸ್ಯ—ಸೋಮರಸದ | ಪೀತಯೇ—ಪಾನಕ್ಕಾಗಿ |  
ಅ ಯಾಹಿ—ದಯಮಾಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ವಾಯುವೇ, ಇತರರಿಂದ ಪರಿಗ್ರಹಿಸಲ್ಪಡದೇ ಶುದ್ಧವಾಗಿರುವ ಸೋಮಾಹುತಿಗಳನ್ನು ಶತ್ರುಭೀಕರ  
ನಾದ ರಾಜನಂತೆ ಭಕ್ಷಿಸು. ಸ್ತೋತೃವಾದ ನನಗೆ ಧನಗಳನ್ನು ಕೊಡು: ಅಹ್ಲಾದಕಾರಕವಾದ ರಥದೊಡನೆ ಸೋಮ  
ರಸದ ಪಾನಕ್ಕಾಗಿ ದಯಮಾಡು.

### English Translation.

Drink, Vayu, the oblations yet untasted, like (a prince) the terrifier  
of foes, (bestow) upon the worshipper wealth: come with your brilliant  
car to drink the Soma juice



|| ಸಂಹಿತಾವಾಚಃ ||

ನಿಯುರ್ವಾಣೋ ಅಶಸ್ತ್ರೀರ್ನಿಯುತ್ವಾ ಇಂದ್ರಸಾರಥಿಃ |

ವಾಯವಾ ಚಂದ್ರೇಣ ರಥೇನ ಯಾಹಿ ಸುತಸ್ಯ ಪೀತಯೇ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನೀಯುರ್ವಾನಃ | ಅಶಸ್ತ್ರೀಃ | ನಿಯುತ್ವಾನ್ | ಇಂದ್ರಸಾರಥಿಃ |

ವಾಯೋ ಇತಿ | ಅ | ಚಂದ್ರೇಣ | ರಥೇನ | ಯಾಹಿ | ಸುತಸ್ಯ | ಪೀತಯೇ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದೇ ವಾಯೋ ತ್ವಮಶಸ್ತ್ರೀರಭಿಶಸ್ತ್ರೀರ್ನಿಯುರ್ವಾಣೋ ನೀಶೇಷೇಣ ನಿಯೋಜಯೆನ್ನಿ ಯುತ್ವಾ-  
ನ್ನಿ ಯುತ್ವಂಜ್ಞಾಕಾಶ್ವವಾನಿಂದ್ರಸಾರಥಿರಿಂದ್ರಸಹಾಯಃ ಸನ್ ಆ ಯಾಹಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ವಾಯೋ—ಎಲೈ ವಾಯುವೇ | ಅಶಸ್ತ್ರೀಃ—ಅಮಂಗಳಗಳನ್ನು | ನಿಯುರ್ವಾಣಃ—ತಡೆಗಟ್ಟುವವನಾಗಿಯೂ | ನಿಯುತ್ವಾನ್—ನಿಯುನ್ಮಾಮಕಗಳಾದ ಅಶ್ವಗಳುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ | ಇಂದ್ರಸಾರಥಿಃ—ಇಂದ್ರನೇ ಸಾರಥಿಯಾಗಿ ಉಳ್ಳವನೂ ಆಗಿ | ಚಂದ್ರೇಣ—ಅಹ್ಲಾದಕಾರಕವಾದ | ರಥೇನ—ರಥದೊಡನೆ | ಸುತಸ್ಯ—ಹಿಂಡಿರುವ ಸೋಮದ | ಪೀತಯೇ - ಪಾನಕ್ಕಾಗಿ | ಆ ಯಾಹಿ—ದಯಮಾಡು

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ವಾಯುವೇ, ಅಮಂಗಳಗಳನ್ನು ತಡೆಗಟ್ಟುವವನೂ, ನಿಯುನ್ಮಾಮಕಗಳಾದ ಅಶ್ವಗಳುಳ್ಳವನೂ, ಇಂದ್ರಸಾರಥಿಯಾದವನೂ ಆದ ನೀನು ಅಹ್ಲಾದಕಾರಕವಾದ ನಿನ್ನ ರಥದೊಡನೆ ಹಿಂಡಿರುವ ಸೋಮದ ಪಾನಕ್ಕಾಗಿ ದಯಮಾಡು.

### English Translation.

Vayu, who are the repressor of calumnies, who are drawn by the Niyuts, and have Indra for you charioteer, come with your brilliant car to drink the Soma juice.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅನು ಕೃಷ್ಣೇ ವಸುಧಿತೀ ಯೇಮಾತೇ ವಿಶ್ವಪೇಶಸಾ |

ವಾಯುವಾ ಚಂದ್ರೇಣ ರಥೇನ ಯಾಹಿ ಸುತಸ್ಯ ಪೀತಯೇ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅನು | ಕೃಷ್ಣೇ ಇತಿ | ವಸುಧಿತೀ ಇತಿ ವಸುಧಿತೀ | ಯೇಮಾತೇ ಇತಿ | ವಿಶ್ವಪೇಶಸಾ |

ವಾಯೋ ಇತಿ | ಆ | ಚಂದ್ರೇಣ | ರಥೇನ | ಯಾಹಿ | ಸುತಸ್ಯ | ಪೀತಯೇ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಕೃಷ್ಣೇ ಕೃಷ್ಣವರ್ಣೇ ವಸುಧಿತೀ ವಸೂನಾಂ ಧಾತ್ರೈ ವಿಶ್ವಪೇಶಸಾ ವಿಶ್ವರೂಪೇ ದ್ಯಾವಾ-  
ಪೃಥಿವ್ಯಾ ತ್ವಾಮನು ಯೇಮಾತೇ | ಅನುಗಚ್ಛತಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ವಾಯೋ—ಎಲೈ ವಾಯುವೇ | ಕೃಷ್ಣೇ—ಗರ್ಭೀರವಾದ ವರ್ಣವುಳ್ಳವೂ | ವಸುಧಿತೀ—ಸಂಪ-  
ತ್ಪ್ರೀತಕಗಳೂ | ವಿಶ್ವಪೇಶಸಾ—ನಾನಾವಿಧವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವೂ ಆದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು | ಅನು  
ಯೇಮಾತೇ—ನಿನ್ನನ್ನೇ ಸೇವಿಸುತ್ತವೆ | ಚಂದ್ರೇಣ—ಆಹ್ಲಾದಕಾರಕವಾದ | ರಥೇನ—ರಥದೊಡನೆ |  
ಸುತಸ್ಯ—ಹಿಂದಿರುವ ಸೋಮದ | ಪೀತಯೇ—ಪಾನಕ್ಕಾಗಿ | ಆ ಯಾಹಿ—ದಯಮಾಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ವಾಯುವೇ, ಗರ್ಭೀರವಾದ ಕೃಷ್ಣವರ್ಣವುಳ್ಳವೂ, ಸಂಪತ್ಪ್ರೀತಕವೂ, ನಾನಾವಿಧವಾದ ರೂಪ  
ವುಳ್ಳವೂ ಆದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ನಿನ್ನನ್ನೇ ಸೇವಿಸುತ್ತವೆ. ಆಹ್ಲಾದಕಾರಕವಾದ ನಿನ್ನ ರಥದೊಡನೆ ಹಿಂದಿರುವ  
ಸೋಮಪಾನಕ್ಕಾಗಿ ದಯಮಾಡು

### English Translation.

The dark nurses of wealth, the universal forms (heaven and earth),  
attend upon you, come Vayu with your brilliant car to drink the  
Soma juice.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಹಂತು ತ್ವಾ ಮನೋಯುಜೋ ಯುಕ್ತಾಸೋ ನವತಿರ್ನವ |

ವಾಯವಾ ಚಂದ್ರೇಣ ರಥೇನ ಯಾಹಿ ಸುತಸ್ಯ ಪೀತಯೇ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಹಂತು | ತ್ವಾ | ಮನೋಯುಜಃ | ಯುಕ್ತಾಸಃ | ನವತಿಃ | ನವ |

ವಾಯೋ ಇತಿ | ಆ | ಚಂದ್ರೇಣ | ರಥೇನ | ಯಾಹಿ | ಸುತಸ್ಯ | ಪೀತಯೇ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದೇ ವಾಯೋ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ಮನೋಯುಜೋ ಮನಃಸಮಾನಗತಯೋ ಯುಕ್ತಾಸಃ  
ಪರಸ್ಪರಸಂಯುಕ್ತಾ ನವತಿರ್ನವ ನವೋತ್ತರನವತಿಸಂಖ್ಯಾಕಾ ಅಶ್ವಾ ವಹಂತು | ಧಾರಯಂತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ವಾಯೋ—ಎಲೈ ವಾಯುವೇ | ಮನೋಯುಜಃ—ಮನೋವೇಗದಂತೆ ವೇಗವುಳ್ಳವೂ |  
ಯುಕ್ತಾಸಃ—ಒಂದಕ್ಕೊಂದಕ್ಕೆ ಹೊಂದಿಕೊಂಡಿರುವವೂ | ನವತಿರ್ನವ—ತೊಂಭತ್ತೊಂಭತ್ತು ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳವೂ  
ಆದ ಅಶ್ವಗಳು | ವಹಂತು—ನಿನ್ನನ್ನು ವಹಿಸಲಿ | ಚಂದ್ರೇಣ—ಆಹ್ಲಾದಕಾರಕವಾದ | ರಥೇನ—ರಥ  
ದೊಡನೆ | ಸುತಸ್ಯ—ಹಿಂಡಿರುವ ಸೋಮದ | ಪೀತಯೇ—ಪಾನಕ್ಕಾಗಿ | ಆ ಯಾಹಿ—ದಯಮಾಡು.

|| ಛಾನಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ವಾಯುವೇ, ಮನೋವೇಗದಂತೆ ವೇಗವುಳ್ಳವೂ, ಒಂದಕ್ಕೊಂದಕ್ಕೆ ಹೊಂದಿಕೊಂಡಿರುವವೂ,  
ತೊಂಭತ್ತೊಂಭತ್ತು ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳವೂ ಆದ ಅಶ್ವಗಳು ನಿನ್ನನ್ನು ವಹಿಸಲಿ ಆಹ್ಲಾದಕಾರಕವಾದ ರಥದೊಡನೆ,  
ಹಿಂಡಿರುವ ಸೋಮಪಾನಕ್ಕಾಗಿ ದಯಮಾಡು.

English Translation-

May the ninety-nine steeds harnessed together, that are as swift as  
thought, convey you : come, Vayu, with your brilliant car, to drink the  
Soma juice.



| ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋಕಃ |

ನಾ<sup>೧</sup>ಯೋ<sup>೨</sup> ಶ<sup>೩</sup>ತಂ<sup>೪</sup> ಹ<sup>೫</sup>ರಿಣಾಂ<sup>೬</sup> ಯು<sup>೭</sup>ವಸ್ತ<sup>೮</sup> ಪೋ<sup>೯</sup>ಷ್ಯಾಣಾಂ<sup>೧೦</sup> |

ಉ<sup>೧</sup>ತ<sup>೨</sup> ವಾ<sup>೩</sup> ತೇ<sup>೪</sup> ಸ<sup>೫</sup>ಹಸ್ತ್ರ<sup>೬</sup>ಣೋ<sup>೭</sup> ರಥ<sup>೮</sup> ಆ<sup>೯</sup> ಯಾ<sup>೧೦</sup>ತು<sup>೧೧</sup> ಸಾ<sup>೧೨</sup>ಜಸಾ<sup>೧೩</sup> || ೫ ||

| ಪದಬಾಹುಃ |

ನಾ<sup>೧</sup>ಯೋ<sup>೨</sup> ಇ<sup>೩</sup>ತಿ<sup>೪</sup> | ಶ<sup>೫</sup>ತಂ<sup>೬</sup> | ಹ<sup>೭</sup>ರಿಣಾಂ<sup>೮</sup> | ಯು<sup>೯</sup>ವಸ್ತ<sup>೧೦</sup> | ಪೋ<sup>೧೧</sup>ಷ್ಯಾಣಾಂ<sup>೧೨</sup> |

ಉ<sup>೧</sup>ತ<sup>೨</sup> | ವಾ<sup>೩</sup> | ತೇ<sup>೪</sup> | ಸ<sup>೫</sup>ಹಸ್ತ್ರ<sup>೬</sup>ಣಃ<sup>೭</sup> | ರಥಃ<sup>೮</sup> | ಆ<sup>೯</sup> | ಯಾ<sup>೧೦</sup>ತು<sup>೧೧</sup> | ಸಾ<sup>೧೨</sup>ಜಸಾ<sup>೧೩</sup> || ೫ ||

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ನಾಯೋ ತತಮಿತಿ ಸಂಜಮಾ ಪೂರ್ವೋಕ್ತ ಏವ ತೃಚೇ ತೃತೀಯಾ | ಸೂತ್ರಂ ಪೂರ್ವ-  
ಮೇವೋಕ್ತಂ ||

ಹೇ ನಾಯೋ ತ್ವಂ ಪೋಷ್ಯಾಣಾಂ ಪೋಷಣೀಯಾನಾಂ ಹರಿಣಾಂ ಶತಂ ಯುವಸ್ತ |  
ಯೋಜಯಿ ರಥೇ | ಉತ ವಾ ಅಥವಾ ತೇ ಸಹಸ್ತ್ರಣಃ ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಪೂರಕಾ ಅಶ್ವಾಃ | ತೈರ್ಯಕ್ತೋ  
ರಥಃ ಸಾಜಸಾ ಬಲೇನಾ ಯಾತು | ಆಗಚ್ಛತು ||

| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ |

ನಾಯೋ—ಎಲೈ ವಾಯುವೇ | ಪೋಷ್ಯಾಣಾಂ—ಪೋಷಿಸಲು ಯೋಗ್ಯವಾದ | ಹರಿಣಾಂ—  
ಅಶ್ವಗಳ | ಶತಂ—ನೂರನ್ನು | ಯುಜಸ್ವ—ರಥಕ್ಕೆ ಯೋಜಿಸು | ಉತ ವಾ—ಮತ್ತು (ಅಥವಾ) |  
ಸಹಸ್ತ್ರಣಃ—ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾತವಾದ ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿದ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ರಥಃ—ರಥವು | ಸಾಜಸಾ—  
ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯೊಡನೆ | ಆ ಯಾತು—ದಯಮಾಡಲಿ.

| ಭಾವಾರ್ಥಃ |

ಎಲೈ ವಾಯುವೇ, ಪೋಷಿಸಲು ಯೋಗ್ಯವಾದ (ಅಥವಾ ಪುಷ್ಪವಾದ) ನೂರು ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ನಿನ್ನ ರಥಕ್ಕೆ  
ಯೋಜಿಸು. ಅಥವಾ ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾತವಾದ ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿದ ನಿನ್ನ ರಥವು ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯೊಡನೆ ದಯಮಾಡಲಿ.

English Translation.

Harness, Vayu, a hundred plump steeds, or even a thousand, and  
let your chariot come with rapidity (hither).

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ನಾಯೋ ಶತಂ ಹರೀಣಾಂ ಎಂಬ ಈ ಮಕ್ಕನ್ನು ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗದಲ್ಲಿ (ಪುಟ 483) ಹೇಳಿರುವ ತೃಚದಲ್ಲಿ ಮೂರನೆಯ ಮಕ್ಕನ್ನಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂದು ಇದರ ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಅಲ್ಲಿಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.



## ನಲವತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇದಂ ವಾಮಾಸ್ಯ ಇತಿ ಷಡ್ವಚಂ ಚತುರ್ಥಂ ಸೂಕ್ತಂ ವಾಮದೇವಸ್ಯಾರ್ಷಂ ಗಾಯತ್ರೈ-  
ನ್ಮಂದ್ರಾಬಾರ್ಹಸ್ಪತ್ಯಂ | ಅತ್ರಾನುಕ್ರಮಣಿಕಾ | ಇದಂ ವಾಂ ಷಠೈಂದ್ರಾಬಾರ್ಹಸ್ಪತ್ಯಂ ಗಾಯತ್ರಮಿತಿ |  
ಸೂಕ್ತವಿನಿಯೋಗೋ ಲೈಂಗಿಕಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಇದಂ ವಾಮಾಸ್ಯೇ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಐದನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಆರು ಮಕ್ಕುಗಳಿರುವುವು ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಾಮದೇವನು ಮುಷಿಯು, ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ದೇವತೆಗಳು, ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಇದಂ ವಾಂ ಷಠೈಂದ್ರಾಬಾರ್ಹಸ್ಪತ್ಯಂ ಗಾಯತ್ರೈಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ಸೂಕ್ತವಿನಿಯೋಗವು ಲೈಂಗಿಕವು.

## ಸೂಕ್ತ—೪೯

ಮಂಡಲ—೪ || ಅನುವಾಕ—೫ || ಸೂಕ್ತ—೪೯ ||

ಅಪ್ಯಕ—೩ || ಅಧ್ಯಾಯ—೭ || ವರ್ಗ—೨೫ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮಕ್ಕಂಖ್ಯೆ—೬ ||

ಮುಷೀ—ವಾಮದೇವಃ ||

ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಾಬೃಹಸ್ಪತೀ ||

ಭಂದಾ—ಗಾಯತ್ರೀ ||

|| ಸಂಹಿತಾಸಾರಃ ||

ಇದಂ ವಾಮಾಸ್ಯೇ ಹವಿಃ ಪ್ರಿಯಮಿಂದ್ರಾಬೃಹಸ್ಪತೀ |

ಉಕ್ಥಂ ಮದಶ್ಚ ಶಸ್ತತೇ || ೧ ||



! ಪದವಾಹಃ !

ಇದಂ | ನಾಂ | ಅಸ್ಯೇ | ಹವಿಃ | ಪ್ರಿಯಂ | ಇಂದ್ರಾಬೃಹಸ್ಪತೇ ಇತಿ |

ಉಕ್ತಂ | ಮದಃ ! ಚ | ಶಸ್ತೃತೇ || ೧ ||

! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ !

ಹೇ ಇಂದ್ರಾಬೃಹಸ್ಪತೇ ವಾಮಾಸ್ಯ ಇದಂ ಪ್ರಿಯಂ ಹವಿಃ ಸೋಮರೂಪಂ ಪ್ರಕ್ಷಿಪಾಮೀತಿ ಶೇಷಃ | ಉಕ್ತಂ ಶಸ್ತ್ರಂ ಚ ಮದೋ ಮದಜನಕಂ ಶಸ್ತೃತೇ ||

! ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ !

ಇಂದ್ರಾಬೃಹಸ್ಪತೇ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಬೃಹಸ್ಪತಿಗಳೇ | ನಾಂ—ನಿಮ್ಮ | ಅಸ್ಯೇ—ಮುಖದಲ್ಲಿ | ಇದಂ—ಇಲ್ಲಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವುದೂ | ಪ್ರಿಯಂ—ಪ್ರೀತಿಕಾರಕವಾದುದೂ ಆದ | ಹವಿಃ—ಸೋಮರೂಪವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು (ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ) | ಮದಃ—ಹರ್ಷಕಾರಕವಾದ | ಉಕ್ತಂ ಚ—ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರವೂ ಸಹ | ಶಸ್ತೃತೇ—ಪರಿಸಿ ಅರ್ಪಿತವಾಗುತ್ತದೆ.

! ಛಾಂದಾರ್ಥಃ !

ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಬೃಹಸ್ಪತಿಗಳೇ, ಇಲ್ಲಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವುದೂ, ನಿಮಗೆ ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಿಯವಾದುದೂ ಆದ ಸೋಮ ರೂಪವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ನಿಮ್ಮ ಮುಖದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ. ಮತ್ತು ಹರ್ಷಕಾರಕವಾದ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರವನ್ನೂ ಪರಿಸಿ ನಿಮಗೆ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation.

(I present) the agreeable oblation to your mouths, Indra and Brihaspati, and the hymn and the exhilarating beverage are offered.



! ಸಂಹಿತಾವಾಹಃ !

ಅಯಂ ನಾಂ ಪರಿ ಸಿಚ್ಯತೇ ಸೋಮೋ ಇಂದ್ರಾಬೃಹಸ್ಪತೇ |

ಚಾರುರ್ನದಾಯ ಪೀತಯೇ || ೨ ||

! ಪದವಾಹಃ !

ಅಯಂ | ನಾಂ | ಪರಿ | ಸಿಚ್ಯತೇ | ಸೋಮೋ | ಇಂದ್ರಾಬೃಹಸ್ಪತೇ ಇತಿ |

ಚಾರುಃ | ಮದಾಯ | ಪೀತಯೇ || ೨ ||

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರಾಬ್ರಹ್ಮಹಸ್ತೀ ವಾಮಾಸ್ಯೇ ಚಾರುಃ ಶೋಭನೋಽಯಂ ಸೋಮಃ ಪರಿ ಪಿಚ್ಯತೇ |  
ಪರಿಶೋ ದೀಯತೇ | ಮದಾಯ ಹರ್ಷಾಯ ಪೀತಯೇ ಪಾನಾಯ ಚ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರಾಬ್ರಹ್ಮಹಸ್ತೀ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಬ್ರಹ್ಮಹಸ್ತಿಗಳೇ | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮ | (ಅಸ್ಯೇ—ಮುಖದಲ್ಲಿ) |  
ಚಾರು—ಹಿತಕರವಾದ | ಆಯಂ ಸೋಮಃ—ಈ ಸೋಮರಸವು | ಪೀತಯೇ—ನಿಮ್ಮ ಪಾನಕ್ಕಾಗಿಯೂ |  
ಮದಾಯ—ನಿಮಗೆ ಹರ್ಷವುಂಟಾಗುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ | ಪರಿ ಪಿಚ್ಯತೇ—ಸುತ್ತಲೂ ಅರ್ಪಿತವಾಗುತ್ತದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಬ್ರಹ್ಮಹಸ್ತಿಗಳೇ, ನಿಮ್ಮ ಮುಖದಲ್ಲಿ ಹಿತಕರವಾದ ಈ ಸೋಮವು ನಿಮ್ಮ ಪಾನಕ್ಕೂ ಅದರಿಂದ  
ನಿಮಗೆ ಹರ್ಷಲಾಭಕ್ಕೂ ಸುತ್ತಲೂ ಅರ್ಪಿತವಾಗುತ್ತದೆ.

English Translation.

The delicious Soma is effused, Indra and Brihaspati, for you, for  
(your) drinking and exhilaration.

~\*~\*~

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅ ನ ಇಂದ್ರಾಬ್ರಹ್ಮಹಸ್ತೀ ಗೃಹಮಿಂದ್ರಶ್ಚ ಗಚ್ಛತಂ |

ಸೋಮಪಾ ಸೋಮಪೀತಯೇ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅ | ನಃ | ಇಂದ್ರಾಬ್ರಹ್ಮಹಸ್ತೀ ಇತಿ | ಗೃಹಂ | ಇಂದ್ರಃ | ಚ | ಗಚ್ಛತಂ |

ಸೋಮಪಾ | ಸೋಮಪೀತಯೇ || ೩ ||

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇಂದ್ರಾಬ್ರಹ್ಮಹಸ್ತೀಯಾಮಿಷ್ಟಾ ಪ್ರಧಾನಸ್ಯಾ ನ ಇಂದ್ರೇತಿ ತ್ವತೀಯಾನುವಾಕ್ಯೋತ್ತರಾ  
ಯಾಚ್ಯಾ | ಸೂತ್ರತಂ ಚ | ಅ ನ ಇಂದ್ರಾಬ್ರಹ್ಮಹಸ್ತೀ ಅಸ್ಯೇ ಇಂದ್ರಾಬ್ರಹ್ಮಹಸ್ತೀ | ಅ. ೨-೧೧ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರಾಬೃಹಸ್ಪತೀ | ಅಥ ವಿವಿಚ್ಯೋಚ್ಯತೇ | ಹೇ ಬೃಹಸ್ಪತೇ ತ್ವಂ ಚೇಂದ್ರಕ್ಕೆ ಸೋಮಸಾ  
ಸೋಮಪೌ ಯುನಾಂ ಸೋಮಪೀತಯೇಃ ಸೋಮಪಾನಾಯ ನೋ ಗೃಹಮಸ್ತದ್ಯಾಗಸಂಬಂಧ್ಯ  
ಗಚ್ಛತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರಾಬೃಹಸ್ಪತೀ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಬೃಹಸ್ಪತಿಗಳೇ | ಇಂದ್ರಕ್ಕೆ—(ಎಲೈ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ, ನೀನೂ)  
ಇಂದ್ರನೂ | ಸೋಮಸಾ—ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವವರಾಗಿ | ಸೋಮಪೀತಯೇಃ—ಸೋಮಪಾನಕ್ಕಾಗಿ |  
ಸಃ—ನಮ್ಮ | ಗೃಹಂ—ಗೃಹಕ್ಕೆ | ಆ ಗಚ್ಛತಂ—ದಯಮಾಡಿ.

|| ಧಾನ್ಯಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಬೃಹಸ್ಪತಿಗಳೇ, ಸೋಮಪಾನವನ್ನು ಮಾಡುವವರಾದ ನೀವಿಬ್ಬರೂ ಸಹ ನಮ್ಮ ಗೃಹಕ್ಕೆ  
ಸೋಮಪಾನಕ್ಕಾಗಿ ದಯಮಾಡಿ.

English Translation.

Indra and Brihaspati, come to our dwelling, drinkers of Soma,  
to drink the Soma juice.

|| ವಿಶೇಷವಚಯಗಳು ||

ಇಂದ್ರಾಬೃಹಸ್ಪತಿಗಳನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿ ಮಾಡುವ ಇಂದ್ರಾಬಾರ್ಹಸ್ಪತ್ಯವೆಂಬ ಇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ಪ್ರಧಾನಹೋಮ  
ಮಾಡುವಾಗ ಆ ನ ಇಂದ್ರಾ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಪುರೋನುವಾಕ್ಯಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿಯೂ ಮುಂದಿನ ಅಸ್ಮೇ  
ಇಂದ್ರಾಬೃಹಸ್ಪತೀ ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿಯೂ ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ  
ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ ಆ ನ ಇಂದ್ರಾಬೃಹಸ್ಪತೀ ಅಸ್ಮೇ ಇಂದ್ರಾಬೃಹಸ್ಪತೀ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ ೨-೧೧) ವಿವೃತ  
ವಾಗಿರುವುದು



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಸ್ಮೇ ಇಂದ್ರಾಬೃಹಸ್ಪತೀ ರಯಿಂ ಧತ್ತಂ ಶತ್ಸಗ್ನಿನಂ |

ಅಶ್ವಾನಂತಂ ಸಹಸ್ರಿಣಂ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಸ್ಮೇ ಇತಿ | ಇಂದ್ರಾಬೃಹಸ್ಪತೀ ಇತಿ | ರಯಿಂ | ಧತ್ತಂ | ಶತ್ಸಗ್ನಿನಂ |

ಅಶ್ವಾನಂತಂ | ಸಹಸ್ರಿಣಂ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಸ್ಯಾ ವಿನಿಯೋಗಃ ಪೂರ್ವಮಂತ್ರೇಣ ಸಹೋಕ್ತಃ | ಹೇ ಇಂದ್ರಾಬ್ರಹ್ಮಹಸ್ತತೀ ಅಸ್ಮೀ ಅಸ್ಯಭ್ಯಂ  
ರಯಿಂ ಧನಂ ಧತ್ತಂ | ಕೀದೃತಂ ರಯಿಂ | ಶತಗ್ವಿನಂ ಶತಸಂಖ್ಯಾಕಾಭಿಗೋಭಿಯುಕ್ತಮಶ್ವಾವಂತ-  
ಮಶ್ವವಂತಂ ಸಹಸ್ರಿಣಂ ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಯುಕ್ತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರಾಬ್ರಹ್ಮಹಸ್ತತೀ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಬ್ರಹ್ಮಹಸ್ತತಿಗಳೇ | ಶತಗ್ವಿನಂ—ನೂರು ಗೋವುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ |  
ಸಹಸ್ರಿಣಂ—ಸಹಸ್ರ ಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ | ಅಶ್ವವಂತಂ—ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿದುದೂ ಆದ | ರಯಿಂ—ಧನವನ್ನು |  
ಅಸ್ಮೀ—ನಮಗೆ | ಧತ್ತಂ—ಕೊಡಿರಿ

|| ಧಾರ್ವಾಕ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಬ್ರಹ್ಮಹಸ್ತತಿಗಳೇ, ನೂರು ಗೋವುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ, ಸಹಸ್ರ ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿದುದೂ  
ಆದ ಧನವನ್ನು ನಮಗೆ ಕೊಡಿರಿ.

English Translation.

Grant to us, Indra and Brihaspati, riches comprising a hundred  
(cattle), a thousand horses.

~~~~~

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಾಬ್ರಹ್ಮಹಸ್ತತೀ ವಯಂ ಸುತೇ ಗೀರ್ಭಿರ್ಹವಾಮುಹೇ |

ಅಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ಪೀತಯೇ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಾಬ್ರಹ್ಮಹಸ್ತತೀ ಇತಿ | ವಯಂ | ಸುತೇ | ಗೀಃ೨ಭಿಃ | ಹವಾಮುಹೇ |

ಅಸ್ಯ | ಸೋಮಸ್ಯ | ಪೀತಯೇ || ೫ ||

ಸುತೇ ಸೋಮೋಽಭಿಷುತೇ ಗೀರ್ಭಿಃ ಸ್ತುತಿಭಿಃ | ಶಿಷ್ಯಂ ಗತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರಾಬೃಹಸ್ಪತೀ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಬೃಹಸ್ಪತಿಗಳೇ | ಸುತೇ—(ನಮಗಾಗಿ) ಸೋಮರಸವು ಹಿಂಡಿ ಸಿದ್ಧರಾಗಿರುವಾಗ | ವಯಂ—ನಾವು | ಅಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ—ಈ ಸೋಮದ | ಪೀತಯೇ—ಪಾನಕ್ಕಾಗಿ | ಗೀರ್ಭಾಃ—ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ | ಹವಾಮಹೇ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಬೃಹಸ್ಪತಿಗಳೇ, ನಮಗಾಗಿ ಈ ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂಡಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿದ್ದೇವೆ. ಇದರ ಪಾನಕ್ಕೆ ನಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ.

English Translation.

Indra and Brishhaspati, we invoke you with praises, when the libation is effused, to drink of this Soma juice.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸೋಮಮಿಂದ್ರಾಬೃಹಸ್ಪತೀ ಪಿಬತಂ ದಾಶುಷೋ ಗೃಹೇ |

ಮಾದಯೇಥಾಂ ತದೋಕಸಾ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸೋಮಂ | ಇಂದ್ರಾಬೃಹಸ್ಪತೀ ಇತಿ | ಪಿಬತಂ | ದಾಶುಷಃ | ಗೃಹೇ |

ಮಾದಯೇಥಾಂ | ತದೋಕಸಾ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರಾಬೃಹಸ್ಪತೀ ಯುವಾಂ ದಾಶುಷೋ ಹವಿರ್ದಾತುರ್ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಗೃಹೇ ತದೋಕಸಾ | ತದೇವ ಯಜಮಾನಗೃಹಮೋಕೋ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನಂ ಯಯೋಸ್ತೌ | ತಾಽಪ್ಯಶೌ ಸಂತೌ ಸೋಮಂ ಪಿಬತಂ | ಪೀತ್ವಾ ಚ ಮಾದಯೇಥಾಮಿತಿ || ೨೫ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರಾಬೃಹಸ್ಪತೀ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಬೃಹಸ್ಪತಿಗಳೇ | ದಾಶುಷಃ—ಹವಿರ್ದಾತನಾದ ಯಜಮಾನನ | ಗೃಹೇ—ಗೃಹದಲ್ಲಿ | ತದೋಕಸಾ—ಅದೇ ಗೃಹವನ್ನೇ ನಿಮ್ಮ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿಕೊಂಡವರಾಗಿ | ಸೋಮಂ—ಸೋಮರಸವನ್ನು | ಪಿಬತಂ—ಪಾನಮಾಡಿರಿ | (ಮತ್ತು) ಮಾದಯೇಥಾಂ—ಹರ್ಷಪಡಿರಿ.

## | ಭಾವಾರ್ಥ |

ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಬೃಹಸ್ಪತಿಗಳೇ, ಹವಿದಾರ್ತನಾದ ಯಜಮಾನನ ಗೃಹದಲ್ಲಿ ನೀವು ಅದೇ ಗೃಹವನ್ನೇ ನಿಮ್ಮ ನಿಮ್ಮ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿಕೊಂಡು ಅಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿರಿ ಮತ್ತು ತತ್ಪಲವಾದ ಹರ್ಷವನ್ನು ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸಿ.

## English Translation.

Drink, Indra and Brihaspati, the Soma, in the dwelling of the donor, and be exhilarated in his abode.

## ಐವತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

## ಸೀರಿಕೆ.

ಈ ಸೂಕ್ತದ ೧-೯ ಮುಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ. ಬೃಹಸ್ಪತಿದೇವತಾ ವಿಷಯವಾಗಿ ಇಲ್ಲಿ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟಿರುವೆವು.

ಯಾಸ್ತುರು ತಮ್ಮ ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತಾ—

ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ ಬೃಹತಃ ಪಾತಾ ನಾ ಸಾಲಯಿತಾ ನಾ |

(ನಿ. ೧೦-೧೧)

ಎಂದು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ ಇದಕ್ಕೆ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಕಾರರಾದ ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು—ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ ಕಸ್ಮಾತ್? “ಬೃಹತಃ ಪಾತಾ ನಾ ಸಾಲಯಿತಾ ನಾ” ಬೃಹತಃ ಮಹತೋಽಸ್ಯ ಜಗತಃ ಉದಕಸ್ಯ ನಾ ಪಾತಾ ರಕ್ಷಿತಾ, ಸಾಲಯಿತಾ ಅಸಿ ರಕ್ಷಿತೈವ ಧಾತ್ವನ್ಯತ್ವಮರ್ಥೈಕತ್ವಂ || ಎಂದರೆ ದೊಡ್ಡದಾದ ಜಗತ್ತಿನ ಅಥವಾ ಉದಕದ ಸಂರಕ್ಷಕನು, ಕಾಪಾಡುವವನು. ಪತಿಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಪಾತಾ, ಸಾಲಯಿತಾ ಎಂಬ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಧಾತುಗಳಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಶಬ್ದಗಳಿದ್ದರೂ ಅರ್ಥವು ಮಾತ್ರ ಒಂದೇ ಆಗಿರುವುದೆಂದು ಹೇಳಿರುವರು. ಸಾಯಣರು ಅನೇಕ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಬೃಹತಃ ಪಾತಾ ಎಂಬುದನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ ಬೃಹತಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಬೃಹತಃ ಯಜ್ಞಾಖ್ಯಾಕರ್ಮಣಃ ಅಥವಾ ವೃಷ್ಟಾಖ್ಯಾಕರ್ಮಣಃ ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞರೂಪವಾದ ಕರ್ಮದ ಅಥವಾ ವೃಷ್ಟಿಪ್ರದಾನ ರೂಪವಾದ ಕರ್ಮದ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು. ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪುರೋಹಿತನಾಗಿ ಯಜ್ಞಕರ್ಮವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವುದರಿಂದಲೂ, ಮನುಷ್ಯರಿಗೆ ಅವಶ್ಯಕವಾದ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದರಿಂದಲೂ ಈ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ವಿಶೇಷಣಗಳೂ ಸಹಜವಾಗಿರುವುವು. ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಪುರೋಹಿತತ್ವವನ್ನೂ ವೃಷ್ಟಿಪ್ರದಾನ ವನ್ನೂ ವರ್ಣಿಸುವ,

ಯುದ್ಧೇನಾಸಿಃ ಶಂತನವೇ ಪುರೋಹಿತೋ ಹೋತ್ರಾಯ ವೃತಃ ಕೃಪಯನ್ನದೀರ್ಛೇತ್ |

ದೇವಪುತ್ರಂ ವೃಷ್ಟಿವಂತಿ ತರಾಣೋ ಬೃಹಸ್ಪತಿರ್ವಾಚಮುಕ್ತಾ ಆಯಿಚ್ಛೇತ್ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧೦-೯೮-೭)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ಯಾಸ್ಕರು ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ ಕೊಟ್ಟಿರುವರು. ಈ ಋಕ್ಕಿನ ನಿರ್ವಚನದಲ್ಲಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿಬ್ರಹ್ಮಾ-  
ಸೀತ್ ಸೋಽಸ್ತೃ ವಾಚಮಯಿಚ್ಛೇತ್—ಎಂದರೆ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಶಂತನುವೆಂಬ ರಾಜನು ಮಾಡಿದ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ  
ಬ್ರಹ್ಮನೆಂಬ ಪುರೋಹಿತನಾಗಿ ವಾಕ್ಯರೂಪವಾದ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಉಪದೇಶಿಸಿದನೆಂದೂ ಆ ಮಂತ್ರದಿಂದ ಯಜಮಾನನು  
ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿ ವೃಷ್ಟಿ ಉಂಟಾಯಿತೆಂದೂ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಇದಲ್ಲದೆ ಯಜುರ್ವೇದಾದಿಗಳಲ್ಲಿ—

ಬೃಹಸ್ಪತಿರ್ದೇವಾನಾಂ ಪುರೋಹಿತ ಆಸೀಚ್ಛಂಡಾಮರ್ಕಾವಸುರಾಣಾಂ |

(ತೈ. ಸಂ. ೬-೪-೧೦-೧)

ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪುರೋಹಿತನಾಗಿದ್ದನು. ಶಂಡಾಮರ್ಕರೆಂಬುವರು ಅಸುರರಿಗೆ ಪುರೋಹಿತರಾಗಿದ್ದರು  
ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ.

ಬ್ರಹ್ಮ ವೈ ದೇವಾನಾಂ ಬೃಹಸ್ಪತಿಬ್ರಹ್ಮಣೈವೈನಮುಚಿಚರತಿ |

(ತೈ. ಸಂ. ೨-೨-೯-೧)

ತಸ್ಮೈ ವಿಶಃ ಸ್ವಯಮೇವಾ ನಮಂತೇ ಯಸ್ಮಿನ್ ಬ್ರಹ್ಮಾ ರಾಜನಿ ಪೂರ್ವ ಏತಿ |

(ಮ. ಸಂ. ೪-೫೦-೮)

ಅವಸ್ಯನೇ ಯೋ ವರಿವಃ ಕೃಣೋತಿ ಬ್ರಹ್ಮಣೇ ರಾಜಾ ತಮವಂತಿ ದೇವಾಃ ||

(ಮ. ಸಂ. ೪-೫೦-೯)

ಸೋಮಂ ರಾಜಾನಮಸೇಽಗ್ನಿಂ ಗೀರ್ಛಿರ್ಹವಾಮುಹೇ |

ಆದಿತ್ಯಾನ್ನಿಷ್ಠಂ ಸೂರ್ಯಂ ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿಂ ಚ ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧೦-೧೪೧-೩)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಋತ್ವಿಜನು ಎಂದು ವರ್ಣನೆ ಇದೆ

ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿಗೆ ಪ್ರಾಮುಖ್ಯವಾದ ಸ್ಥಾನವೇ ಇದೆ. ಹನ್ನೊಂದು ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ತುತನಾಗಿರುವು  
ದಲ್ಲದೆ ಎರಡು ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ (ಮ. ಸಂ. ೪-೯೯, ೭-೯೭) ಇಂದ್ರನ ಜತೆಯಲ್ಲಿ ದ್ವಂದ್ವದೇವತೆಯಾಗಿಯೂ  
ಸ್ತುತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಬೃಹಸ್ಪತಿ ಶಬ್ದವು ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಸುಮಾರು ೧೨೦ ಸಲ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ ಅನೇಕ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ  
ಬೃಹಸ್ಪತಿ ಮತ್ತು ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿದೇವತೆಗಳು ಒಂದೇ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಪರಸ್ಪರ ವಿಧಿಮಯವಾಗಿ ಸ್ತುತರಾಗಿದಾರೆ  
ಅದರೂ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ ಬೇರೆ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯೇ ಬೇರೆ ದೇವತೆಗಳು.

ಕೆಲವು ಪಾಶ್ಚಾತ್ಯಪಂಡಿತರೂ, ಆಧುನಿಕ ವಿದ್ವಾಂಸರಲ್ಲಿ ಕೆಲವರೂ ಸಹ ಮ. ಸಂ. ೨-೨೩ ನೆಯ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ  
ಬೃಹಸ್ಪತಿ ಮತ್ತು ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಗಳು ಪರಸ್ಪರ ವಿಧಿಮಯವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದರಿಂದ ಇಬ್ಬರೂ ಒಂದೇ ದೇವತೆ  
ಯೆಂದು ತಮ್ಮ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸಿರುವರು. ಆದರೆ ಯಾಸ್ಕರು, ಶೌನಕರು, ಸಾಯಣರು ಮೊದಲಾದ

ಪುರಾತನ ವೇದಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ ಬೇರೆ ಬ್ರಹ್ಮಣ್ಯತಿಯೇ ಬೇರೆ ಎಂದು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಹೇಳಿರುವರು. ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಮ. ಸಂ. ೨-೨೩ ನೆಯ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ೧೯ ಮುಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ೧, ೫, ೯, ೧೧, ೧೭, ೧೯ ಎಂಬ ೬ ಮುಕ್ತುಗಳು ಮಾತ್ರ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತವೆ ಉಳಿದ ೧೩ ಮುಕ್ತುಗಳು ಬ್ರಹ್ಮಣ್ಯತಿಯ ಪರವಾಗಿವೆ. ಯಾಸ್ಕರೂ ಸಹ ಬೃಹಸ್ಪತಿಶಬ್ದಕ್ಕೂ ಬ್ರಹ್ಮಣ್ಯತಿಸಬ್ದಕ್ಕೂ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ ಆದುದರಿಂದ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ ಬೇರೆ ಬ್ರಹ್ಮಣ್ಯತಿಯೇ ಬೇರೆ.

ಇತರ ದೇವತೆಗಳಿಗಿಂತ ತೀರಾ ಭಿನ್ನವಾದ ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯವು ಬೃಹಸ್ಪತಿಗೆ ಇದೆ. ಇತರ ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲಾ ಪ್ರಕೃತಿ ಅಥವಾ ಪ್ರಕೃತಿ ಶಕ್ತಿಯ ರೂಪವಿಶೇಷಗಳಾದರೆ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಮಾನವನ ನೈತಿಕ ಮತ್ತು ಧಾರ್ಮಿಕ ಜೀವನ ಕ್ಷೇತ್ರಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದಂತಿದೆ. ಸ್ತುತಿ, ಸ್ತೋತ್ರ ಅಥವಾ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಗೆ ರಕ್ಷಕನಾದ ಈ ದೇವತೆಯು ದೇವತೆಗಳ ಮನಸ್ಸಿನ ನಿರ್ಧಾರ, ಸಂಕಲ್ಪ ಅಥವಾ ಶಕ್ತಿಯ ಮೇಲೆ ತನ್ನ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ಬೀರುವನೆಂಬುದಕ್ಕೆ ಮುಗ್ಧೀದದಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ಉದಾಹರಣೆಗಳಿವೆ. ಮುಗ್ಧೀದ ೧೦ ನೇ ಮಂಡಲದ ೯೮ ನೆಯ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ದೇವಾಸಿ ಮತ್ತು ಶಂತನು ಎಂಬ ಕುರುವಂಶದ ರಾಜಪುತ್ರರ ವಿಷಯಕವಾದ ಒಂದು ಇತಿಹಾಸವರ್ಣನೆ ಇದೆ. ಅದರಲ್ಲಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯ ಸಾತ್ರವು ಬಹು ಮುಖ್ಯವಾದುದೆಂಬುದನ್ನು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಈ ರೀತಿ ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಅತ್ರೇತಿಹಾಸಮಾಚಕ್ಷತೇ | ದೇವಾಸಿಶ್ಚಾಷ್ಟೀರ್ವೇಣಾಃ ಶಂತನುಶ್ಚ ಕಾರವಾ ಭ್ರಾತರೌ ಬಭೂವತುಃ |  
 ಸ ಶಂತನುಃ ಕನೀಯಾಸಭಿವೇಚಿಯಾಂಚಿಕ್ರೇ | ದೇವಾಸಿಸ್ತುತಃ ಪ್ರತಿವೇದೇ | ತತಃ  
 / ಶಂತನೋ ರಾಜ್ಯೇ ದ್ವಾದಶ ವರ್ಷಾಣಿ ದೇವೋ ನ ವವರ್ಷ | ತಮೂಚುರ್ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾ  
 ಅಧರ್ಮಸ್ತಯೋ ಚರಿತೋ ಜ್ಯೇಷ್ಠಂ ಭ್ರಾತರಮಂತರಿತ್ಯಾಭಿವೇಚಿತಂ ತಸ್ಯಾತ್ರೇ ದೇವೋ  
 ನ ವರ್ಷತಿತಿ | ಸ ಶಂತನುರ್ದೇವಾಸಿಂ ಶಿಶಿಕ್ಷ ರಾಜ್ಯೇನ | ತಮುವಾಚ ದೇವಾಸಿಃ  
 ಪುರೋಹಿತಸ್ತೇಽಸಾನಿ ಯಾಜಯಾನಿ ಚಿ ತ್ವೇತಿ ||

(ನಿ ೨-೧೧)

ಪೂರ್ವಕಾಲದಲ್ಲಿ ಕುರುವಂಶದಲ್ಲಿ ಮುಷ್ಠಿವೇಣನೆಂಬ ರಾಜನಿಗೆ ದೇವಾಸಿ, ಶಂತನು ಎಂಬ ಈವರು ಪುತ್ರರಿದ್ದರು ಅವರಲ್ಲಿ ದೇವಾಸಿಯೆಂಬುವನು ಹಿರಿಯನು, ಶಂತನು ಎಂಬುವನು ಕಿರಿಯನು ಇವರ ತಂದೆಯಾದ ಮುಷ್ಠಿವೇಣನು ಮೃತನಾದ ಬಳಿಕ ಅವನ ಹಿರಿಯ ಮಗನಾದ ದೇವಾಸಿ ಎಂಬುವನು ರಾಜನಾಗಬೇಕೆಂದು ಇಚ್ಛಿಸಿದನು ಆದರೆ ಇವನ ತಮ್ಮನಾದ ಶಂತನುವು ಅದಕ್ಕೆ ಅವಕಾಶ ಕೊಡದೆ ತಾನೇ ರಾಜ್ಯಕ್ಕೆ ದೊರೆಯಾಗಬೇಕೆಂದು ಬಯಸಿ ಅಣ್ಣನಾದ ದೇವಾಸಿಯನ್ನು ಓಡಿಸಿ ತಾನೇ ರಾಜ್ಯವಾಳಲು ಮೊದಲು ಮಾಡಿದನು ಅಣ್ಣನಾದ ದೇವಾಸಿಯು ವ್ಯಾಕುಲವುಳ್ಳವನಾಗಿ ಕಾಡಿಗೆ ಓಡಿ ಹೋಗಿ ತಪಸ್ಸನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾ ಕಾಲಕಳೆಯುತ್ತಿದ್ದನು ಹೀಗಿರಲು ಇವನ ದೇಶದಲ್ಲಿ ೧೨ ವರ್ಷಗಳವರೆಗೆ ಮಳೆಯೇ ಬರದೆ ಮಹಾ ಕ್ಷಾಮವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾಯಿತು ಆಗ ರಾಜನಾದ ಶಂತನುವು ಇದಕ್ಕೆ ಏನು ಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಆಲೋಚಿಸಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣರ ಸಲಹೆಯನ್ನು ಕೇಳಿದರು. ಅದಕ್ಕೆ ಬ್ರಾಹ್ಮಣರು ರಾಜನನ್ನು ಕೂರಿತು ಧರ್ಮಶಾಸ್ತ್ರಪ್ರಕಾರ ರಾಜನ ಹಿರಿಯ ಮಗನೇ ರಾಜ್ಯಕ್ಕೆ ಅಧಿಕಾರಿಯು. ಆದುದರಿಂದ ರಾಜ್ಯಭಾರವನ್ನು ನಿನ್ನ ಅಣ್ಣನಾದ ದೇವಾಸಿಯೇ ಮಾಡಬೇಕಾಗಿದ್ದಿತು. ಆದರೆ ನೀನು ಅದಕ್ಕವಕಾಶ ಕೊಡದೆ ಅವನನ್ನು ಒಡಿಸಿ



ರಾಜ್ಯವನ್ನು ಆಶ್ರಮಿಸಿರುವೆ. ಹೀಗೆ ನೀನು ಅಧರ್ಮವನ್ನು ಆಚರಿಸುತ್ತಿರುವುದರಿಂದ ವೃಷ್ಟಿದೇವನು ನಿನ್ನ ರಾಜ್ಯದಲ್ಲಿ ಮಳೆಗೆರೆಯುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದು ಹೇಳಿದರು ಶಂತನುರಾಜನು ತಾನು ಮಾಡಿದ ಅನ್ಯಾಯಕ್ಕೆ ಪಶ್ಚಾತ್ತಾಪ ಪಟ್ಟು ವನದಲ್ಲಿ ತಪಸ್ಸುಮಾಡುತ್ತಿದ್ದ ತನ್ನ ಅಣ್ಣನಾದ ದೇವಾಸಿಯನ್ನು ಕರೆಸಿ ಅವನಿಗೆ ರಾಜ್ಯವನ್ನು ಒಪ್ಪಿಸಿದನು. ಆದರೆ ದೇವಾಸಿಯು ರಾಜ್ಯವು ತನಗೆ ಬೇಡವೆಂದೂ ತಾನು ವನದಲ್ಲಿ ತಪಸ್ಸನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾ ನಿವೃತ್ತಿಮಾರ್ಗವನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸುವೆನೆಂದೂ ಹೇಳಿ, ರಾಜ್ಯದಲ್ಲಿ ಉಂಟಾಗಿರುವ ಅನಾವೃಷ್ಟಿಪರಿಹಾರಾರ್ಥವಾಗಿ ಶಂತನುವು ಯಜ್ಞ ಮಾಡಬೇಕೆಂದೂ ಅದರಲ್ಲಿ ತಾನು ಪಾ್ರೋಹಿತೃತ್ವವನ್ನು ವಹಿಸಿ ವೃಷ್ಟಿಯಾಗಲು ಸಹಾಯ ಮಾಡುವೆನೆಂದೂ ಹೇಳಿದನು. ಅದಕ್ಕೆ ರಾಜನು ಒಪ್ಪಲು ದೇವಾಸಿಯು ಅವನ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಹೋತೃವೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನ ಪಾತ್ರವನ್ನು ವಹಿಸಿದನು. ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಬ್ರಹ್ಮನೆಂದು ಋತ್ವಿಜನಾದನು. ವೃಷ್ಟಿವರ್ಷಣಕ್ಕಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಆ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಹೋತೃವಾದ ದೇವಾಸಿಯು ಬ್ರಹ್ಮನಾದ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನು ಕುರಿತು ಎಲೈ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ, ನೀನಿಗೆ ದೇವತೆಗಳ ಮನಸ್ಸಿನ ಮೇಲೆ ಬಹಳವಾದ ಪ್ರಭಾವವಿರುವುದು. ಅದುದರಿಂದ ಅವರನ್ನು ಒಲಿಸಿಕೊಳ್ಳುವ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ನನಗೆ ತಿಳಿಸಬೇಕು. ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಹಾಗೇ ಆಗಲೆಂದು ವೃಷ್ಟಿವರ್ಷಣಕ್ಕೆ ಬೇಕಾದ ದೇವತೆಗಳ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಗಳನ್ನೊಳಗೊಂಡ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಹೋತೃವಾದ ದೇವಾಸಿಗೆ ಹೇಳಿಕೊಟ್ಟನು. ಆ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ದೇವತೆಗಳನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಹೋಮಮಾಡಲು ಯಥೇಚ್ಛವಾಗಿ ವೃಷ್ಟಿಯಾಯಿತು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ ಅದುದರಿಂದ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವೃಷ್ಟಿಕಾಮ ಸೂಕ್ತವೆಂದೂ ಹೆಸರು. ಈ ವಿಷಯವು ಕೆಲವು ವ್ಯತ್ಯಾಸಗಳೊಡನೆ ವಿಷ್ಣುಪುರಾಣ ೪-೨೦-೭, ಮಹಾಭಾರತ ಅದಿವರ್ಷ, ಭಾಗವತಪುರಾಣ ೯-೭೨-೧೪ ರಿಂದ ೧೭, ಇತ್ಯಾದಿ ಪುರಾಣಗ್ರಂಥಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಮ. ಸಂ. ೧೦ನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ೧೦೮ನೆಯ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಮತ್ತೊಂದು ಉಪಾಖ್ಯಾನವಿರುವುದು. ಪಣಿಗಳೆಂಬ ಅಸುರರು ದೇವತೆಗಳ ಗೋವುಗಳನ್ನು (ಉದಕವಿಶಿಷ್ಟಗಳಾದ ಮೇಘಗಳನ್ನು) ಅಪಹರಿಸಿ ಅಭೇದ್ಯವಾದ ಒಂದು ದುರ್ಗದಲ್ಲಿ ಬಚ್ಚಿಟ್ಟಿದ್ದರು. ಅದನ್ನು ಹುಡುಕುವಂತೆ ಇಂದ್ರನು ದೇವಶುನಿಯಾದ ಸರಮೆಯನ್ನು ಕಳುಹಿಸಿದನು. ಆ ಸರಮೆಯು ಪಣಿಗಳಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದು ಅವರೊಡನೆ ವಾಗ್ವಾದವನ್ನು ಬೆಳೆಸಿ ಅಪಹರಿಸಿದ್ದ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಕೊಡುವಂತೆ ಕೇಳಲು ಆ ಪಣಿಗಳು-ಇಂದ್ರನ ಶಕ್ತಿಯೆಷ್ಟರದು? ತಾವು ಮಹಾವೀರರು ಮತ್ತು ತಮ್ಮ ಆಯುಧಗಳು ತುಂಬಾ ಹರಿತವಾದವು. ಆದ್ದರಿಂದ ತಮ್ಮನ್ನು ಗೆಲ್ಲಲು ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲವೆಂದೂ, ಗೋವುಗಳನ್ನು ಇಟ್ಟಿರುವ ಸ್ಥಳವನ್ನು ತಿಳಿಯಲು ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲವೆಂದೂ, ಅದುದರಿಂದ ಸರಮೆಯು ದೇವತೆಗಳ ಪಕ್ಷವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ತಮ್ಮ ಗುಂಪಿಗೆ ಸೇರಿದಲ್ಲಿ ಬೇಕಾದ ಐಶ್ವರ್ಯಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಡುವುದೆಂದೂ, ನಾನಾವಿಧವಾಗಿ ಪ್ರೇರಿಸಿದರೂ ಸರಮೆಯು ಅದಕ್ಕೊಪ್ಪದೆ ಅಲ್ಲಿಂದ ಹಿಂತಿರುಗಿ ಆ ವಿಷಯವನ್ನೆಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ತಿಳಿಸಿದಳು ಆಗ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ತನ್ನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಆ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಬಚ್ಚಿಟ್ಟಿದ್ದ ಸ್ಥಳವನ್ನು ಪತ್ತೆಮಾಡಿದನು. ಬಳಿಕ ದೇವತೆಗಳು ಅವರನ್ನು ನಿಗ್ರಹಿಸಿ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಹಿಂದಕ್ಕೆ ತಂದರು ಎಂಬ ಉಪಾಖ್ಯಾನವಿದೆ.

ಇಂತಹ ಅನೇಕ ಸಾಹಸಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯ ಪಾತ್ರವು ಬಹಳ ಮುಖ್ಯವಾಗಿದೆ. ಅದರಲ್ಲಿಯೂ ಮಾನವನಿಗೆ ವೃಷ್ಟಿಬೇಕಾದಲ್ಲಿ ಸಹಾಯಮಾಡಲು ಬೃಹಸ್ಪತಿಯ ಸಹಾಯವು ಅವಶ್ಯಕವಾಗಿದೆ. ಈ ವಿಧವಾದ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯೇ ಬೃಹಸ್ಪತಿದೇವತಾಕವಾದ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಕಂಡುಬರುವುದು.

ಖುಗ್ಗೀದದಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿರುವಂತೆ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯ ಗುಣಗಳು, ಕಾರ್ಯಸಾಧನೆಗಳು ಯಾವ ರೀತಿ ಇವೆ ಎಂಬುದನ್ನು ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ಪರಿಶೀಲಿಸೋಣ. ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ದ್ವಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಿಂದ ಜನಿಸಿದವನು ಮತ್ತು ಅವರ ಮಹತ್ವದಿಂದಲೇ ಅವನ ಪೋಷಣೆಯಾಗಿದೆ. (ಖು. ಸಂ ೭-೯೭-೮) ಆದರೆ ಅವನನ್ನು ತೃಪ್ತವು ಉತ್ಪತ್ತಿ ಮಾಡಿದನೆಂದು ಒಂದು ಕಡೆ (೨-೨೩-೧೭) ಹೇಳಿದೆ ಅವನಿಗೆ ದೇವತೆಗಳ ಜನಕನೆಂದು ಹೆಸರಿದೆ (೨-೨೬-೩), ಕಮ್ಮಾರನ ಸುತ್ತಿಗೆಯ ಏಟಿನಿಂದ ಅಗ್ನಿ ಕಣಗಳು ಹಾರುವಂತೆ ದೇವತೆಗಳು ಇವನಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನರಾದರು (೧೦-೭೨-೮) ಎಂದೂ ಹೇಳಿದೆ.

ಅವನಿಗೆ ಬ್ರಹ್ಮ (ಬ್ರಹ್ಮ ಎಂಬ ಬುತ್ವಜ) ನೆಂದು ಹೆಸರಿದೆ. (೧೦-೧೪-೩) ಬುತ್ವಜರೊಡನೆ ಇವನಿಗೆ ಸಂಬಂಧವಿದೆ (೭-೧೦-೪; ೧೦-೧೪-೩) ಅಂಗೀಕರಿಸುವಂತಲೂ ಹೆಸರಿದೆ. (೪-೪೦-೧. ೪-೭೩-೧, ೧೦-೪೭-೬) ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ರಚಿಸುವವನು, ಉಚ್ಚರಿಸುವವನು, ಅವುಗಳಿಗೆ ಅಧಿಪತಿ, ಪ್ರೇರಕ (೨-೨೩-೧, ೨, ೧-೪೦-೫, ೧೦-೯೮-೭), ಮಂತ್ರದಿಂದಲೇ ತನ್ನ ಉದ್ದೇಶಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಸಾಧಿಸುತ್ತಾನೆ (೨-೨೪-೩), ಯಜ್ಞವೆಂಬ ದೇದೀಪ್ಯ ಮಾನವಾದ ರಥವನ್ನೇರಿಕೊಂಡು ದೇವತೆಗಳ ಮತ್ತು ಸ್ತೋತ್ರಗಳ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸಲು ಹೊರಡುತ್ತಾನೆ. (೨-೨೩-೩), ಇವನು ಶ್ರದ್ಧಾಳುಗಳ ಪೋಷಕ ಮತ್ತು ರಕ್ಷಕನು, ಅವನಿಗೆ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕನಾಗಿದಾನೆ, ಅವರನ್ನು ವಿಪತ್ತುಗಳಿಂದ ಪಾರುಮಾಡುತ್ತಾನೆ (೨-೨೩-೪). ಅವನಿಗೆ ಸಂಪದಾದಿಗಳನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸುತ್ತಾನೆ (೨-೨೩-೯) ದೇವತೆಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಪಿತೃವೆನಿಸಿಕೊಂಡಿದಾನೆ, ದಿವ್ಯವಾದ ಸಮಸ್ತ ಗುಣಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದಾನೆ (೩-೬೨-೪, ೪-೫೦-೬) ವಿಶ್ವರೂಪನು, ಎಲ್ಲರೂ ಅವೇಕ್ಷಿಸುವ ವಸ್ತುಗಳೆಲ್ಲವೂ ಇವನಲ್ಲಿವೆ (೭-೧೦-೪, ೭-೯೭-೪), ಸುನರ್ಣಮಯವಾದ ಈಟಿಯನ್ನು ಧರಿಸಿದಾನೆ (೭-೯೭-೭) ಇಂದ್ರನೊಡನೆ ಸೇರಿ ಇವನೂ ಸೈನ್ಯಗಳಿಗೆ ನಾಯಕನಾಗಿದಾನೆ (೧೦-೧೦೩-೮) ಆಯುಷ್ಯವನ್ನು ವೃದ್ಧಿಮಾಡುವವನು (೧೦-೧೦೦-೫), ಸಸ್ಯಗಳು ಇವನಿಂದ ಉದ್ಭೂತವಾದವು. (೧೦-೯೭-೧೫ ಮತ್ತು ೧೯), ಕಪಿಲವರ್ಣದ ಅಶ್ವಗಳೇ ಅವನ ವಾಹನವೆಂದು ಹೇಳಿದೆ (೨ ೨-೨೮)

ರಾಕ್ಷಸರಿಂದ ಭಾವಿಯಲ್ಲಿ ಎಸೆಯಲ್ಪಟ್ಟ, ಸಹಾಯಕ್ಕಾಗಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಕರೆಯುತ್ತಿದ್ದ ತ್ರಿತನ ಆರ್ತನಾದವನ್ನು ಕೇಳಿ, ಆ ಅಪಾಯಕರವಾದ ಅವಸ್ಥೆಯಿಂದ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಅವನನ್ನು ಬಿಡುಗಡೆಮಾಡಿದನೆಂದೂ (೧-೧೦೫-೧೭), ಇಂದ್ರನೊಡನೆ ಸೇರಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಅಂಧಕಾರಾವೃತನಾಗಿದ್ದ ಉದಕವನ್ನು ಪುನಃ ಪ್ರವಹಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದನೆಂದೂ (೨-೨೩-೮೮, ೧-೫೬-೫) ಹೇಳಿದೆ

ಮಧುಭರಿತವಾದ ಕೂಸು ಶಿಲಾದ್ವಾರವನ್ನು ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ತನ್ನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಒಡೆದನು ದೇವತೆಗಳು ಆ ಮಧುವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿ ಯಥೇಚ್ಛವಾಗಿ ಮಳೆಗೆರೆದರು (೨-೨೪-೩, ೪), ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಬೆಂಕಿ ಕಾರುತ್ರಿರುವ ಕಿರಣಗಳಿಂದ ವಲನ ದುರ್ಗಗಳನ್ನು ಭೇದಿಸಿದಾಗ ಗೋಷಮೂಹಗಳು ಗೋಚರವಾದವು, ಮೊಟ್ಟೆಯನ್ನು ಒಡೆಯುವಂತೆ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಹೊರಕ್ಕೆ ಅಟ್ಟಿದನು, ಶಿಲೆಯಿಂದ ಆವೃತವಾದ (ನೀರು) ಮಧುವನ್ನು ಕಂಡು ತನ್ನ ಸಿಂಹನಾದದಿಂದಲೇ ಸೀಳಿ ಅದನ್ನು ಹೊರಕ್ಕೆ ಬರಮಾಡಿದನು (೧೦-೬೮-೪ರಿಂದ ೯) ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಹಸುಗಳನ್ನು ಬಂಡೆಗಳಿಂದ ಹೊರಕ್ಕೆ ತಂದನು, ವಲನ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಹಿಡಿದು ತನ್ನ ವಶಪಡಿಸಿಕೊಂಡನು (೧೦-೬೮-೮).

ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ದೇವತ್ವವಿಹಿಷ್ಣುನು (೨-೨೩-೨), ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಸ್ವಕೀಯನು (೩-೬೨-೪, ೪-೫೦-೬), ಮತ್ತು ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಹೆಚ್ಚು ದೇವತ್ವವುಳ್ಳವನು; ದೇವತೆಯ ರೂಪದಿಂದ ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಎಲ್ಲಾ ಪದಾರ್ಥಗಳನ್ನೂ ತನ್ನಲ್ಲಿ ಸೇರಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ (೨-೨೪-೧೧, ೮-೬೧-೧೮). ಭೂಮಿಯ ಎರಡು ಕೊನೆಗಳನ್ನು ಸಮರ್ಥನಾದ ಇವನು ದೂರವಾಗಿ ಇಟ್ಟಿರುತ್ತಾನೆ. (೪-೫೦-೧): ಸೂರ್ಯಚಂದ್ರರು ಒಬ್ಬರಾದ ಮೇಲೊಬ್ಬರು ಉದಯಿಸುವುದೂ ಅವನ ಅನುಕರಣೀಯವಾದ ಕೃತ್ಯವೇ ಆಗಿದೆ (೧೦-೬೮-೧೦). ತೈತ್ತಿರೀಯ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ (ಯಜುರ್ವೇದದಲ್ಲಿ) ಬೃಹಸ್ಪತಿಗೂ ಕೆಲವು ನಕ್ಷತ್ರಗಳಿಗೂ ಸಂಬಂಧವು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಪುಷ್ಯ ನಕ್ಷತ್ರದ ದೇವತೆ (ತೈ. ಸಂ ೪-೪-೧೦-೧), ಪುರಾಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನು ವಾಚಸ್ಪತಿಯೆಂದೂ ಬೃಹಸ್ಪತಿ ಗೃಹಾಭಿವಾಸಿದೇವತೆಯೆಂದೂ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯಸ್ತಸ್ತಂಭೇತ್ಯೇಕಾದಶರ್ಚಿಂ ಪಂಚಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ವಾಮದೇವಸ್ಯಾರ್ಷಂ ತ್ರೈಷ್ಠ್ಯಭಂ |  
ದಶಮಾ ಜಗತೀ | ದಶಮ್ಯೇಕಾದಶ್ಯಾವಿಂದ್ರಾಬೃಹಸ್ಪತಿದೇವತಾಕೇ ಶಿಷ್ಯಾ ನವ ಬಾರ್ಹಸ್ಪತ್ಯಃ | ಆತ್ಮಾನು-  
ಕ್ರಮಣಿಕಾ | ಯಸ್ತಸ್ತಂಭೈಕಾದಶ ಬಾರ್ಹಸ್ಪತ್ಯಮಂತ್ಯೇ ಐಂದ್ರ್ಯ ಚೋಪಾಂತ್ಯಾ ಜಗತೀ ||  
ಆಭಿಷ್ಠವಿಕೇಷೂಕ್ಲೇಷು ತೃತೀಯಸವನೇ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿನಃ ಸ್ತೋಮವ್ಯದ್ವಾವಿಧಂ ಸೂಕ್ತಮಾವಾ-  
ಸಾರ್ಥಂ | ತಥಾ ಚ ಸೂಕ್ತಂ | ಯಸ್ತಸ್ತಂಭ ಯೋ ಅದ್ರಿಭಿಃ | ಅ. ೭-೯ | ಇತಿ || ಅದ್ಯೇ ಬೃಹಸ್ಪತಿ-  
ಸವನೇ ಮರುತ್ಪತೀಯನಿಷ್ಠೇವಲ್ಯಯೋಃ ಸೂಕ್ತಮುಖೀಯೇ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಯಸ್ತಸ್ತಂಭ  
ಧುನೇತಯ ಇತಿ ಸೂಕ್ತಮುಖೀಯೇ | ಅ. ೯-೫ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಯಸ್ತಸ್ತಂಭ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಐದನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಐದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು, ಇದರಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದು ಮಕ್ಕುಗಳಿರುವವು ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಾಮದೇವನು ಮುಷಿಯು, ಈ ಸೂಕ್ತದ ಹತ್ತು ಮತ್ತು ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಮಕ್ಕುಗಳು ಇಂದ್ರಾಬೃಹಸ್ಪತಿದೇವತಾಕವು ಉಳಿದ ಒಂಭತ್ತು ಮಕ್ಕುಗಳು ಬೃಹಸ್ಪತಿದೇವತಾಕವು, ಹತ್ತನೆಯ ಮಕ್ಕು ಜಗತೀಭಂದಸ್ತವು ಉಳಿದ ಮಕ್ಕುಗಳು ತ್ರಿಷ್ಠಪ್‌ಭಂದಸ್ತವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಯಸ್ತಸ್ತಂಭೈಕಾದಶ ಬಾರ್ಹಸ್ಪತ್ಯಮಂತ್ಯೇ ಐಂದ್ರ್ಯ ಚೋಪಾಂತ್ಯಾ ಜಗತೀ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಆಭಿಷ್ಠವಸಂಬಂಧವಾದ ಉಕ್ತಿಯಾಗದಲ್ಲಿ ತೃತೀಯಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿಯೆಂಬ ಮುಷಿಜನು ಸ್ತೋಮ ವೃದ್ಧಿಗಾಗಿ ಪರಿಸುವ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಆವಾಪಾರ್ಥವಾಗಿ (ಹೆಚ್ಚಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ) ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ರಲಾಯನಶ್ಲೋತಸೂತ್ರದ ಯಸ್ತಸ್ತಂಭ ಯೋ ಅದ್ರಿಭಿಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೭-೯) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಮತ್ತು ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ ಎರಡು ಮಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಬೃಹಸ್ಪತಿಸವನೇಂಬ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಪರಿಸುವ ಮರುತ್ಪತೀಯ ನಿಷ್ಠೇವಲ್ಯಶ್ವಮಂತ್ರಗಳ ಪ್ರಾರಂಭದಲ್ಲಿ ಪರಿಚೇಕೆಂದು ಆಶ್ರಲಾಯನಶ್ಲೋತಸೂತ್ರದ—ಯಸ್ತಸ್ತಂಭ ಧುನೇತಯ ಇತಿ ಸೂಕ್ತಮುಖೀಯೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೯-೫) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು

ಸೂತ್ರ—೫೦

ಮಂಡಲ—೪ || ಅನುವಾಕ—೫ || ಸೂತ್ರ—೫೦ ||

ಅಷ್ಟಕ—೩ || ಅಧ್ಯಾಯ—೭ || ವರ್ಗ—೨೬, ೨೭ ||

|| ಸೂತ್ರದ್ವಯವ ಋತ್ವಂಶ್ಯ—೧೧ ||

|| ಋಷಿ—ವಾಮದೇವ ||

|| ದೇವತಾ—೧-೯, ಬೃಹಸ್ಪತಿ | ೧೦-೧೧, ಇಂದ್ರಾಬೃಹಸ್ಪತಿ ||

|| ಛಂದಃ—೧-೯, ೧೧, ತ್ರಿಪುಷ್ | ೧೦, ಜಗತಿ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಸ್ತಸ್ತಂಭ ಸಹಸ್ರಾ ವಿ ಜ್ಯೋ ಅಂತಾನ್ವಹಸ್ವತ್ಪ್ರಿಷಧಸ್ಯೋ ರವೇಣ |

ತಂ ಪ್ರತ್ನಾಸ ಯಷಯೋ ದೀಧ್ಯಾನಾಃ ಪುರೋ ವಿಸ್ತ್ರಾ ದಧಿರೇ ಮಂದ್ರ-

ಜಿಹ್ವಂ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಃ | ತಸ್ತಂಭ | ಸಹಸ್ರಾ | ವಿ | ಜ್ಯಃ | ಅಂತಾನ್ | ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ | ತ್ರಿಸಧಸ್ಥಃ | ರವೇಣ |

ತಂ | ಪ್ರತ್ನಾಸಃ | ಯಷಯಃ | ದೀಧ್ಯಾನಾಃ | ಪುರಃ | ವಿಸ್ತ್ರಾಃ | ದಧಿರೇ | ಮಂದ್ರಜಿಹ್ವಂ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯೋ ಬೃಹಸ್ಪತಿರ್ಬೃಹತೋ ದೇವಸ್ಯ | ಯಜ್ಞಸ್ಯ ನಾ ಸಾಲಯಿತಾ ದೇವಃ ಸಹಸ್ರಾಬಲೇನ ಜ್ಯಃ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಅಂತಾನ್ | ದಶ ದಿಶ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ತಾನ್ವಿ ತಸ್ತಂಭ | ವಿವಿಧಂ ಸ್ತಂಭಿತವಾನ್ | ನಿಯಮಿತವಾನ್ | ತ್ರಿಷಧಸ್ಥಸ್ಥಿಷು ಸ್ಯಾನೇಷು ವರ್ತಮಾನೋ ರವೇಣೈವಂ ತಿಷ್ಠತೇತ್ಯನೇನ ಶಬ್ದೇನ ತಂ ದೇವಂ ಪ್ರತ್ನಾಸಃ ಪುರಾಣಾ ಯುಷಯೋಽತೀಂದ್ರಿಯದ್ರಷ್ಟಾರೋ ದೀಧ್ಯಾನಾ ದೀಪ್ಯಮಾನಾ ವಿಸ್ತ್ರಾ ಮೇಧಾವಿನೋ ಯಜಮಾನಾದಯಃ ಪುರೋ ದಧಿರೇ | ಪುರಸ್ತಾತ್ಸ್ಥಾಪಿತವಂತಃ ಸ್ತುತ್ಯಾದಿನಾ | ಮಂದ್ರಜಿಹ್ವಂ ಮಾದನಜಿಹ್ವಂ ಮೋದನಜಿಹ್ವಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಯಃ—ಯಾವ | ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ—ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು | ಸಹಸ್ರಾ—ತನ್ನ ಬಲದಿಂದ | ಜ್ಯಃ—ಪೃಥಿವಿಯು | ಅಂತಾನ್—ಕೊನೆಗಳನ್ನು (ಹತ್ತು ದಿಕ್ಕುಗಳನ್ನು) | ವಿ ತಸ್ತಂಭ—ವಿಶೇಷರೀತಿಯಿಂದ ನಿಯಮಿಸಿ ನಿಲ್ಲಿಸಿದನೋ (ಮತ್ತು) | ರವೇಣ—ತನ್ನ ವಿಶೇಷರೀತಿಯು ಶಬ್ದದಿಂದ | ತ್ರಿಷಧಸ್ಥಃ—ಮೂರು ಲೋಕಗಳಲ್ಲೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿದ್ದಾನೋ | ತಂ—ಅಂತಹ | ಮಂದ್ರಜಿಹ್ವಂ—ಸಂತೋಷಕಾರಕವಾದ ಜಿಹ್ವೆಯುಳ್ಳ

ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನು | ಪ್ರತ್ನಾಸೇ—ಪುರಾತನರೂ | ದೀಭ್ಯಾ ನಾಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನರೂ | ವಿಪ್ರಾಃ—ಮೇಧಾವಿ  
ಗಳೂ ಆದ | ಋಷಯಃ—ಋಷಿಗಳು | ಪುರಃ—ತಮ್ಮ ಮುಂದುಗಡೆ | ಪಥಿರೇ—(ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ)  
ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ತನ್ನ ಸ್ವಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಪೃಥಿವಿಯ ಅಂತಗಳನ್ನು ಎಂದರೆ ಹತ್ತು ದಿಕ್ಕುಗಳನ್ನೂ ವಿಶೇಷರೀತಿಯಿಂದ  
ನಿಯಮಿಸಿ ನಿಲ್ಲಿಸಿದವನೂ, ತನ್ನ ವಿಶೇಷರೀತಿಯ ಶಬ್ದದಿಂದ ಮೂರು ಲೋಕಗಳಲ್ಲೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿದವನೂ, ಸಂತೋಷ  
ಕಾರಕವಾದ ಜಿಹ್ವೆಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನು ಪುರಾತನರೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನರೂ, ಮೇಧಾವಿಗಳೂ ಆದ  
ಋಷಿಗಳು ತಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ತಮ್ಮೆದುರಿಗೆ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದಾರೆ.

English Translation.

The ancient sages, illustrious, intelligent, have placed before (them)  
the pleasing-tongued Brihaspati, who propped up by (his) strength the ends  
of the earth, and who adides with noise in the three regions.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಧುನೇತಯಃ ಸುಪ್ರಕೇತಂ ಮದಂತೋ ಬೃಹಸ್ಪತೇ ಅಭಿ ಯೇ ನಸ್ತತಸ್ತೇ |  
ಸೃಷಂತಂ ಸ್ತಪ್ರಮದಬ್ಧಮೂರ್ವಂ ಬೃಹಸ್ಪತೇ ರಕ್ಷತಾದಸ್ಯ ಯೋನಿಂ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಧುನೇತಯಃ | ಸುಪ್ರಕೇತಂ | ಮದಂತಃ | ಬೃಹಸ್ಪತೇ | ಅಭಿ | ಯೇ | ನಃ | ತತಸ್ತೇ |  
ಸೃಷಂತಂ | ಸ್ತಪ್ರಂ | ಅದಬ್ಧಂ | ಉರ್ವಂ | ಬೃಹಸ್ಪತೇ | ರಕ್ಷತಾತ್ | ಅಸ್ಯ | ಯೋನಿಂ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಹೃಹಸ್ಪತೇ ಧುನೇತಯಃ | ಧುನಾ ಶತ್ರುಣಾಂ ಕಂಪಯಿತ್ರೀತಿರ್ಗತಿಯೇಷಾಂ ತೇ |  
ತಾದ್ಯಶಃ ಸುಪ್ರಕೇತಂ ಶೋಭನಪ್ರಜ್ಞಂ ತ್ವಾಂ ಮದಂತೋ ಮಾದಯಂತೋ ನೋಽಸ್ತತ್ಪ್ರಬಂಧಿನೋ  
ಯ ಯತ್ತಿಜೋಽಭಿ ತತಸ್ತೇ ಆತ್ಮಾನಮುಪಕ್ಷಿಪಂತಿ ಸ್ತುವಂತಿ ನಾ ಅಸ್ಯೈಷಾಂ ಯೋನಿಂ ಕಾರಣಂ  
ಯಜ್ಞಂ ಯಜಮಾನಂ ನಾ ಮಾಂ ರಕ್ಷತಾತ್ | ರಕ್ಷ | ಯೋನಿರ್ವಿಶೇಷ್ಯತೇ | ಸೃಷಂತಂ ಫಲಾನಿ  
ಸಿಂಚಂತಂ ಸೃಪ್ರಂ ಸರ್ವಣಸ್ವಧಾವಮದಬ್ಧಮುಹಿಸಿತಮೂರ್ವಮುರುಂ ||

| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ |

ಬೃಹಸ್ಪತೇ—ಎಲೈ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ | ಧುನೀತಯಃ—ಶತ್ರುವಿಗೆ ಭಯವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವರೂ | ಸುಪ್ರೇಕೇತಂ—ಶ್ರೇಷ್ಠಪ್ರಜ್ಞನಾದ ನಿನ್ನನ್ನು | ಮದಂತಃ—ಹರ್ಷಪಡಿಸುವವರೂ ಆದ | ಯೇ—ಯಾವ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳು | ನಃ—ನಮಗಾಗಿ | ಅಭಿ ತತಸ್ತೇ—ನಿನ್ನನ್ನು ಅಪಾರವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸಿದರೋ ಅಂತಹ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳ (ಅಥವಾ ಯಜಮಾನರ) | ಪೈಷಂತಂ—ಫಲಪ್ರದವಾದುದೂ | ಸ್ಯಪ್ರೇಂ—ಮುಂದುವರಿಯುವ ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳದ್ದೂ | ಅದೆಬ್ಬಂ—ಅಹಿಂಸಿತವಾದುದೂ | ಊರ್ವಂ—ವಿಸ್ತೃತವಾದುದೂ ಆದ | ಅಸ್ಯ ಯೋನಿಂ—ಈ ಯಜ್ಞವನ್ನು ರಕ್ಷತಾತ್—ಕಾಪಾಡು.

| ಭಾವಾರ್ಥ |

ಎಲೈ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ, ಶತ್ರುಭೀಕರರೂ, ಶ್ರೇಷ್ಠಪ್ರಜ್ಞನಾದ ನಿನ್ನನ್ನು ಪಚರಿಸಿ ನಿನಗೆ ಸಂತೋಷವನ್ನುಂಟು ಮಾಡುವವರೂ ಆದ ಯಾವ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳು ನಮಗಾಗಿ ನಿನ್ನನ್ನು ಅಪಾರವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸಿದರೋ ಅಂತಹ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳಿಂದ ನೆರವೇರಲ್ಪಟ್ಟ ಫಲಪ್ರದವಾದುದೂ, ನಿರ್ವಿಘ್ನವಾಗಿ ಮುಂದುವರಿಯುವ ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳದ್ದೂ, ಅಹಿಂಸಿತವಾದುದೂ, ವಿಸ್ತೃತವಾದುದೂ ಆದ ಈ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಕಾಪಾಡು.

English Translation.

Brihaspathi, protect the fruit-yielding, progressive, uninjured, ample sacrifice of this (your worshipper, at which) they who are the terrifiers, (of foes), the delighters of you who are possessed of great wisdom, glorify (you) in our behalf.

~\*~

| ಸಂಹಿತಾವಾರ್ತ |

ಬೃಹಸ್ಪತೇ ಯಾ ಪರಮಾ ಪರಾವದತ ಆ ತ ಋತಸ್ಪೃಶೋ ನಿ ಷೇದುಃ |

ತುಭ್ಯಂ ಖಾತಾ ಅವತಾ ಅದ್ವಿದುಗ್ಮಾ ಮಧ್ವಃ ಶ್ಲೋತಂತ್ಯಭಿತೋ ನಿರಪ್ಯಂ ||

| ಪದಬಾಕಃ |

ಬೃಹಸ್ಪತೇ | ಯಾ | ಪರಮಾ | ಪರಾವದತ | ಅತಃ | ಆ | ತೇ | ಋತಸ್ಪೃಶಃ | ನಿ | ಷೇದುಃ |

ತುಭ್ಯಂ | ಖಾತಾಃ | ಅವತಾಃ | ಅದ್ವಿದುಗ್ಮಾಃ | ಮಧ್ವಃ | ಶ್ಲೋತಂತಿ | ಅಭಿತಃ | ನಿರಪ್ಯಂ || ೩ ||

! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ !

ಬೃಹಸ್ಪತೇ ಯೇತ್ಯಾದಿಕೇ ದ್ವೇ ಬಾರ್ಹಸ್ಪತ್ಯೇ ಪಶಾ ವಸಾಪುರೋಡಾಶಯೋರನುವಾಕ್ಯೇ |  
ಬೃಹಸ್ಪತೇ ಯಾ ಪರಮಾ ಪರಾವದಿತಿ ದ್ವೇ | ಅ. ೩-೭ | ಇತಿ ಹಿ ಸೂಕ್ತಿಕಂ ||

ಹೇ ಬೃಹಸ್ಪತೇ ಯಾ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾ ಪರಮೋತ್ಕೃಷ್ಟಾ ಪರಾವದತ್ಯಂತಂ ದೂರಭೂತಾ ವಸತಿಃ  
ಸ್ವರ್ಗಾಖ್ಯಾಸ್ತಿ | ಯದ್ವಾ ಲಿಂಗವ್ಯಕ್ತಿಯಃ | ಪರಮಂ ಸ್ಥಾನಮಸ್ತಿ | ಅತೋಽಸ್ಮಾದ್ವೇಶಾದಾ | ಅ  
ಇತ್ಯರ್ವಾಗರ್ಭೇ | ಅಧಸ್ತಾತ್ರೇ ತವ ಸಂಬಂಧಿನ ಋತಸ್ತೃಕೋ ಯಜ್ಞಂ ಸ್ವೃಕಂ ತೋಽಶ್ವಾ ನಿ  
ಷೇದುಃ | ನಿಷಣ್ಣಾ ಭವಂತಿ | ತುಭ್ಯಂ ಖಾತಾ ಅವತಾಃ | ಲುಪ್ತೋಪಮೃಷಾ | ಯಥಾ ಖಾತಾಃ ಕೂಪಾ  
ಅಭಿತಃ ಶ್ಲೋಕಂತಿ ತದ್ವದದ್ವಿದುಗ್ಧಾ ಗ್ರಾವಭಿರಭಿಷುತಾಃ ಸೋಮಾ ವಿರಸೃಂ ವಿಶೇಷೇಣ ಶಬ್ದೇನ  
ಸ್ತೋತ್ರಂ ಯಥಾ ಭವತಿ ತಥಾ ಮಧ್ಯೋ ಮಧುರರಸಂ ಶ್ಲೋಕಂತಿ | ಪ್ರವಂತಿ ||

! ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ !

ಬೃಹಸ್ಪತೇ—ಎಲೈ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ | ಯಾ—ಯಾವ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದೂ | ಪರಮಾ—ಅತ್ಯುತ್ಕೃಷ್ಠ  
ವಾದುದೂ | ಪರಾವಂ—ದೂರಸ್ಥಿತವಾದುದೂ ಅದ ಸ್ವರ್ಗರೂಪವಾದ ವಸತಿಯದೆಯೋ | ಅತಃ—ಅಲ್ಲಿಂದ  
ಇಳಿದು ಬಂದಿರುವವೂ | ಋತಸ್ತೃಕಃ—ಯಜ್ಞವನ್ನು ಸ್ಪರ್ಶಿಸುವವೂ ಅದ | ತೇ—ನಿನ್ನ ಅಶ್ವಗಳು |  
ನಿ ಷೇದುಃ—(ಯಜ್ಞಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಬಂದು) ಕುಳಿತಿನೆ | ಖಾತಾಃ—ಅಗೆಯಲ್ಪಟ್ಟ | ಅವತಾಃ—ಭಾವಿಗಳಂತೆ |  
ತುಭ್ಯಂ—ನಿನಗಾಗಿ | ಅದ್ವಿದುಗ್ಧಾಃ—ಹಿಂಡುವ ಕಲ್ಲುಗಳಿಂದ ಜಜ್ಜಿ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ | ಮಧ್ಯಃ—ಸೋಮರಸಗಳು  
ಅಭಿತಃ—ಸುತ್ತಲೂ | ವಿರಸೃಂ—ನಾನಾವಿಧವಾಗಿ ಸ್ತುತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡಿಕೊಂಡು | ಶ್ಲೋಕಂತಿ—  
ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ, ಯಾವ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದೂ, ಅತ್ಯುತ್ಕೃಷ್ಟವಾದುದೂ, ದೂರಸ್ಥಿತವಾದುದೂ ಅದ  
ಸ್ವರ್ಗಾಖ್ಯವಾದ ವಸತಿಯದೆಯೋ ಅಲ್ಲಿಂದ ಇಳಿದು ಬಂದಿರುವವೂ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಸ್ಪರ್ಶಿಸುವವೂ ಅದ ನಿನ್ನ  
ಅಶ್ವಗಳು ಯಜ್ಞಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಬಂದು ಕುಳಿತಿನೆ. ಹೊಸದಾಗಿ ಅಗೆದ ಭಾವಿಯಿಂದ ಬುಗ್ಗೆಯ ರೂಪದಲ್ಲಿ ಉದಕವು  
ಪ್ರವಹಿಸುವಂತೆ, ನಿನಗಾಗಿ ಕಲ್ಲುಗಳಿಂದ ಜಜ್ಜಿ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ ಸೋಮರಸಗಳು ಸುತ್ತಲೂ ನಾನಾವಿಧವಾಗಿ ಸ್ತುತ್ಯಾತ್ಮಕ  
ವಾದ ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡಿಕೊಂಡು ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತವೆ

English Translation.

Those (steeds), Brihaspati, which had come from that distant  
(region), the best (of all), have sat down in connection with the ceremony,  
and to you the Some juices expressed by the stones flow copiously,  
(accompanied) by the sounds of praise, like deep wells that supply water.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಬೃಹಸ್ಪತೇ ಯಾ ಎಂಬ ಈ ಮುಕ್ತನ್ನೂ, ಇದರ ಮುಂದಿನ ಮುಕ್ತನ್ನೂ ಬೃಹಸ್ಪತಿಸಂಬಂಧವಾದ ಶಶು ಯಾಗದಲ್ಲಿ ವಶಾ ಮತ್ತು ಪುರೋಡಾಶಗಳನ್ನು ಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ಅನುವಾಕ್ಯಮಂತ್ರಗಳನ್ನಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸ ಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ಬೃಹಸ್ಪತೇ ಯಾ ಪರಮಾ ಪರಾವದಿತಿ ದ್ವೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ ೩-೭) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ ಪ್ರಥಮಂ ಜಾಯಮಾನೋ ಮಹೋ ಜ್ಯೋತಿಷಃ ಪರಮೇ  
ವ್ಯೋಮನ್ |

ಸಪ್ತಾಸ್ಯಸ್ತವಿಜಾತೋ ರವೇಣ ವಿ ಸಪ್ತರಶ್ಮಿರಧಮತ್ತಮಾಂಸಿ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ | ಪ್ರಥಮಂ | ಜಾಯಮಾನಃ | ಮಹಃ | ಜ್ಯೋತಿಷಃ | ಪರಮೇ | ವ್ಯೋಮನ್ |

ಸಪ್ತಾಸ್ಯಃ | ತವಿಜಾತಃ | ರವೇಣ | ವಿ | ಸಪ್ತರಶ್ಮಿಃ | ಅಧಮತ್ | ತಮಾಂಸಿ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಯಂ ಬೃಹಸ್ಪತಿರ್ಮುಕ್ತಾಭಿಮಾನೀ ದೇವೋ ಮಹೋ ಮಹತೋ ಜ್ಯೋತಿಷೋ ದೀಪ್ತ-  
ಸ್ಯಾದಿತ್ಯಸ್ಯ ಪರಮೇ ನಿರತಿಶಯೇ ವ್ಯೋಮನ್ ವ್ಯೋಮನಿ ಪ್ರಥಮಂ ಜಾಯಮಾನಃ ಪ್ರಾದುರ್ಭವನ್  
ಸಪ್ತಾಸ್ಯಃ ಸಪ್ತಚಂದ್ರೋಮಯಮುಸ್ತವಿಜಾತೋ ಬಹುಪ್ರಕಾರಂ ಸಂಭೂತೋ ರವೇಣ ಶಬ್ದೇನ  
ಸಪ್ತರಶ್ಮಿಃ ಸರ್ವಣಸ್ವಭಾವತೇಜೋಯುಕ್ತಸ್ತಮಾಂಸಿ ವ್ಯಧಮತ್ | ಧಮತಿರ್ಗತಿರ್ಮೇತಿ ನಿರುಕ್ತಂ |  
೩-೭ | ವಿವಿಧಂ ಗಚ್ಛತಿ | ನಾಶಯತೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ—ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು | ಮಹಃ—ಮಹತ್ವಾದುದು | ಜ್ಯೋತಿಷಃ—ಪ್ರಕಾಶಾತ್ಮಕವಾದುದು  
ಆದ ಆದಿತ್ಯನ | ಪರಮೇ—ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ | ವ್ಯೋಮನ್—ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ | ಪ್ರಥಮಂ—ಮೊದಲು |  
ಜಾಯಮಾನಃ—ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿ | ಸಪ್ತಾಸ್ಯಃ—ಸಪ್ತಚಂದ್ರೋರೂಪವಾದ ಮುಖವುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ |  
ತವಿಜಾತಃ—ಅನೇಕ ಪ್ರಕಾರದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿಯೂ | ರವೇಣ—ಶಬ್ದಮಿತ್ತನಾಗಿಯೂ | ಸಪ್ತರಶ್ಮಿಃ—  
ಸಪ್ತರಶ್ಮಿಯುಕ್ತನಾಗಿಯೂ ಇದ್ದು | ತಮಾಂಸಿ—ಕಗ್ಗತ್ತಲೆಗಳನ್ನು | ವ್ಯಧಮತ್—ನಾಶಪಡಿಸಿದನು.



। ಛಾಂದಸ್ ।

ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು, ಮಹತ್ತಾದುದೂ, ಪ್ರಕಾಶಾತ್ಮಕವಾದುದೂ ಆದ ಅದಿತ್ಯನ ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಮೊದಲು ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿ, ಸಪ್ತಚಂದ್ರೋರೂಪವಾದ ಮುಖವುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ, ಅನೇಕಪ್ರಕಾರದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿಯೂ, ಶಬ್ದಮಿತ್ರನಾಗಿಯೂ, ಸಪ್ತರಶ್ಮಿಯುಕ್ತನಾಗಿಯೂ ಇದ್ದು ಕಗ್ಗತ್ತಲೆಗಳನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸಿದನು.

English Translation.

Brihaspati, when first being born in the highest heaven of supreme light, seven-mouthed, multiform, (combined) with sound, and seven-rayed, has subdued the darkness.



। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಸ ಸುಷ್ಪ್ತಭಾ ಸ ಯುಕ್ತತಾ ಗಣೇನ ವಲಂ ರುರೋಜ ಫಲಿಗಂ ರವೇಣ ।

ಬೃಹಸ್ಪತಿರುಸ್ರಿಯಾ ಹವ್ಯಸೂದಃ ಕನಿಕ್ರದವ್ವಾನಶತೀರುದಾಜತ್ ॥ ೫॥

। ಪದಪಾಠಃ ।

ಸಃ | ಸುಷ್ಪ್ತಭಾ | ಸಃ | ಯುಕ್ತತಾ | ಗಣೇನ | ವಲಂ | ರುರೋಜ | ಫಲಿಗಂ | ರವೇಣ |

ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ | ಉಸ್ರಿಯಾಃ | ಹವ್ಯಸೂದಃ | ಕನಿಕ್ರದತ್ | ನಾಶತೀಃ | ಉತ್ | ಅಜತ್ ॥ ೫ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಸ ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ ಸುಷ್ಪ್ತಭಾ ಶೋಭನಸ್ತುತಿಮತರ್ಕ್ಯತಾ ದೀಪ್ತಿಮತಾ ಗಣೇನಾಂಗಿರಸಾಂ ರವೇಣ ಶಬ್ದೇನ ಚ ಸಹ ಫಲಿಗಂ ॥ ಜಾಫಲಾ ವಿಶರಣೇ ॥ ಫಲಿಭೇದಃ | ತೇನ ಗಚ್ಛತೀತಿ ಫಲಿಗಂ | ವಲಂ ವಲನಾಮಾನಮಸುರಂ ರುರೋಜಃ | ಬಭಂಜ | ದ್ವಿತೀಯಃ ಸತಬ್ಧಃ ಪೂರಣಃ | ಸ ಏವ ದೇವ ಉಸ್ರಿಯಾ ಭೋಗಾನಾಮುತ್ಸ್ರಾವಿಣೀರ್ಹವ್ಯಸೂದಃ ಕ್ಷೀರಾದಿಹವಿಷ್ಟೇರಿಕಾ ವಾವಶತೀರ್ವಾವಶ್ಯಮಾನಾ ಗಾ ಕನಿಕ್ರದತ್ ಶಬ್ದಂ ಕುರ್ವನ್ನದಾಜತ್ | ಉದ್ಭಾಟಯತಿ ಸ್ತು ॥

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ಸಃ—ಅದೇ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ | ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ—ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು | ಸುಷ್ಪ್ತಭಾ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳುಳ್ಳದ್ದು | ಯುಕ್ತತಾ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದುದೂ ಆದ | ಗಣೇನ—(ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳ) ಸಂಘದಿಂದಲೂ | ರವೇಣ—ಶಬ್ದದಿಂದಲೂ ಕೂಡಿಸಿಂಪು | ಫಲಿಗಂ—ದುಷ್ಟಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳ | ವಲಂ—ವಲನೆಯ ಅಸುರನನ್ನು |

ರುರೋಜ—ಸೀಳಿಹಾಕಿದನು | ಸಃ—ಅದೇ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು | ಉಸ್ರಿಯಾಃ—ವರಪ್ರದವಾದವೂ |  
ಹವ್ಯಸೂದಃ—ಹವಿಸ್ಸಿಗೆ ಸಾಧನವಾದ ಪ್ರೇರಾದಿಗಳನ್ನು ಕರೆಯುವವೂ | ನಾವಶತೀಃ—ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತಿದ್ದವೂ  
ಅದ ಗೋವುಗಳನ್ನು | ಕನಿಕ್ರದತ್—ತಾನೂ ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತಾ | ಉದಾಹತ್—ಸ್ವತಂತ್ರವಾಗಿ ಓಡಾಡುವಂತೆ  
ಬಿಡಿಸಿದನು

|| ಬಾವಾರ್ಥ ||

ಲೋಕಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳುಳ್ಳದ್ದೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದುದೂ ಅದ  
ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳ ಸಂಘದೊಡನೆ ಕೂಡಿ ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತಾ, (ಮಂತ್ರಪಠನಮಾಡುತ್ತಾ) ದುಷ್ಟಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳ ವಲನೆಂಬ  
ಅಸುರನನ್ನು ಸೀಳಿಹಾಕಿದನು ಅದೇ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು, ವರಪ್ರದವಾದವೂ, ಹವಿಸ್ಸಿಗೆ ಸಾಧನವಾದ ಪ್ರೇರಾದಿಗಳನ್ನು  
ಕರೆಯುವವೂ, ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತಿದ್ದವೂ ಅದ ಗೋವುಗಳನ್ನು, ಅವುಗಳಂತೆಯೇ ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತಾ ಬಿಡಿಸಿ ಅವುಗಳನ್ನು  
ಸ್ವತಂತ್ರವಾಗಿ ಓಡಾಡುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು

English Translation.

(Aided) by the praised and brilliant troop (of the Angirasas), he destroyed with sound the mischievous Vala · Brisahpati, shouting aloud, set free the boon-bestowing, oblation-supplying cows.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಏನಾ ಪಿತ್ರೇ ವಿಶ್ವದೇವಾಯ ವೃಷ್ಟೇ ಯಜ್ಞೈರ್ವಿಧೇನು ನಮಸಾ ಹವಿರ್ಭಿಃ |  
ಬೃಹಸ್ಪತೇ ಸುಪ್ರಜಾ ವೀರವಂತೋ ವಯಂ ಸ್ಯಾಮ ಪತಯೋ ರಯಿಣಾಂ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಏನ | ಪಿತ್ರೇ | ವಿಶ್ವದೇವಾಯ | ವೃಷ್ಟೇ | ಯಜ್ಞೈಃ | ವಿಧೇನು | ನಮಸಾ | ಹವಿರ್ಭಿಃ |  
ಬೃಹಸ್ಪತೇ | ಸುಪ್ರಜಾಃ | ವೀರವಂತಃ | ವಯಂ | ಸ್ಯಾಮ | ಪತಯಃ | ರಯಿಣಾಂ || ೭ ||

|| ಸಾಯಾಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಏನಾ ಪಿತ್ರ ಇತಿ ಬಾರ್ಹಸ್ಪತೈಃ ಪಶೌ ಹವಿಷೋ ಯಾಜ್ಯಾ | ಏನಾ ಪಿತ್ರೇ ವಿಶ್ವದೇವಾಯ  
ವೃಷ್ಟೇ ವಿಶ್ವೇ ಅದ್ಯ ಮರುತೋ ವಿಶ್ವ ಊತೀ | ಅ. ೩-೭ | ಇತಿ ಸೂಕ್ರಿತತ್ವಾತ್ || ಅಗ್ನಿಷ್ವೋಮೇ  
ವೃಷ್ಟದೇವಶಸ್ತ್ರ ಪವೈವ ಧಾಯ್ಯಾ | ತಥಾ ಚ ಸೂತ್ರಂ | ಏನಾ ಪಿತ್ರೇ ವಿಶ್ವದೇವಾಯ ವೃಷ್ಟ ಆ ನೋ  
ಭದ್ರಾಃ ಕೃತವೋ ಯಂತು ವಿಶ್ವತಃ | ಅ. ೫-೧೮ | ಇತಿ ||

ಹಿತೇ ಸಾಲಕಾಯ ವಿಶ್ವದೇವಾಯ ಸರ್ವದೇವತಾರೂಪಾಯ | ದೇವಾನಾಂ ಮಂತ್ರಪ್ರತಿಪಾ-  
ದ್ಯುತ್ಪಾದ್ಯು ಚ ಮಂತ್ರಾಭಿಮಾನ್ಯಾದ್ವೈತ್ಯದೇವತ್ವಂ | ಯದ್ವಾ | ಅತ್ರ ದೇವತಬ್ಧಃ ಸ್ತುತ್ಯರ್ಥಃ |  
ಸನ್ಯುಃ ಸ್ತುತ್ಯಾಯ ವೃಷ್ಟೇ ವರ್ಷಕಾಯ ಬೃಹಸ್ಪತಯೇ ದೇವಾಯೈವೈವಮುಕ್ತಪ್ರಕಾರೇಣ  
ಯಜ್ಞೈಸ್ತತ್ಪ್ರಾಧನ್ಯಾರ್ಥವರ್ಷರಾಜ್ಯಚರ್ವಾ ದಿಲಕ್ಷ್ಯರ್ಥಮಸಾ ಸ್ತುತ್ಯಾ ಚ ವಿಧೇಮ | ಪರಿಚರೇಮ |  
ಹೇ ಬೃಹಸ್ಪತೇ ಸುಪ್ರಜಾಃ ಶೋಭನಪುತ್ರಾ ವೀರವಂತೋ ವೀರ್ಯೋಪೇತಾ ವಯಂ ರಯಾಣಾಂ  
ಧನಾನಾಂ ಪತಯಃ ಸ್ಯಾಮ ||

! ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ |

ಹಿತೇ—ಪಾಲಕನೂ | ವಿಶ್ವದೇವಾಯ—ಸರ್ವದೇವತಾತ್ಮನೂ | ವೃಷ್ಟೇ—ಕಾಮವರ್ಷಕನೂ ಆದ  
ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನು ದೈಶಿಸಿ | ಏವ—ವಿಧೈಕ್ಯಪ್ರಕಾರವಾಗಿ | ಯಜ್ಞೈಃ—ಯಜ್ಞಸಾಧನಗಳಾದ | ಹವಿರ್ಭಿಃ—  
ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದಲೂ | ನಮಸಾ—ಸ್ತುತಿಯಿಂದಲೂ | ವಿಧೇಮ—ಪೂಜಿಸೋಣ | ಬೃಹಸ್ಪತೇ—ಎಲೈ  
ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ | ವಯಂ—ನಾವು | ಸುಪ್ರಜಾಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಪುತ್ರವಂತರಾಗುವಂತೆಯೂ | ವೀರವಂತಃ—  
ವೀರ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿದವರಾಗಿಯೂ ಆಗಿ | ರಯಾಣಾಂ—ಧನಕ್ಕೆ | ಪತಯಃ—ಒಡೆಯರಾಗಿ | ಸ್ಯಾಮ—  
ಆಗುವಂತಾಗಲಿ.

! ಭಾವಾರ್ಥ |

ವಿಶ್ವಪಾಲಕನೂ, ಸರ್ವದೇವತಾತ್ಮನೂ, ಕಾಮವರ್ಷಕನೂ ಆದ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನು ದೈಶಿಸಿ, ವಿಧೈಕ್ಯ  
ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ, ಯಜ್ಞಸಾಧಕಗಳಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದಲೂ, ಸ್ತುತಿಯಿಂದಲೂ ಪೂಜಿಸೋಣ. ಎಲೈ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ,  
ನಾವು ಶ್ರೇಷ್ಠರಾದ ಪುತ್ರವಂತರಾಗುವಂತೆಯೂ, ವೀರ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿದವರಾಗುವಂತೆಯೂ ಆಗಿ ಧನಾಧೀಶರಾಗುವಂತೆಯೂ  
ಆಗುವಂತಾಗಲಿ.

English Translation.

Thus may we offer worship with sacrifices, with oblations, with  
praise, to the paternal, universal deity, the showerer (of benefits); and may  
we, Brihaspati, become possessed of riches, and be blessed with excellent  
progeny and valiant descendants.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಏವಾ ಹಿತೇ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಬೃಹಸ್ಪತಿಸಂಬಂಧವಾದ ಪಶುಯಾಗದಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹೋಮ  
ಮಾಡುವಾ ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸರೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ಏವಾ ಹಿತೇ ವಿಶ್ವದೇವಾಯ  
ವೃಷ್ಟೇ ವಿಶ್ವೇ ಅದ್ಯ ಮರುತೋ ವಿಶ್ವ ಊತೀ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ ೩-೭) ವಿನೃತವಾಗಿರುವುದು. ಮತ್ತು  
ಇದೇ ಋಕ್ಕನ್ನು ಅಗ್ನಿ ಹೋಮಯಾಗದಲ್ಲಿ ವೈಶ್ವದೇವಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರ ಪರನಮಾಡುವಾಗ ಧಾಯ್ಯಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸ  
ರೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ಏವಾ ಹಿತೇ ವಿಶ್ವದೇವಾಯ ವೃಷ್ಟ ಆ ನೋ ಭದ್ರಾಃ ಕೃತವೋ  
ಯಂತು ವಿಶ್ವತೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೫-೧೮) ವಿನೃತವಾಗಿರುವುದು.



|| ಸಂಹಿತಾಭಾಷೆ ||

ಸ ಇದ್ರಾಜಾ ಪ್ರತಿಜನ್ಯಾನಿ ವಿಶ್ವಾ ಶುಷ್ಕೇಣ ತಸ್ಯಾವಭಿ ವೀರ್ಯೇಣ |

ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ ಯಃ ಸುಭೃತಂ ಬಿಭರ್ತಿ ವಲ್ಲೂಯತಿ ವಂದತೇ ಪೂರ್ವಭಾಷಂ ||

|| ಪದಭಾಷೆ ||

ಸಃ | ಇತ್ | ರಾಜಾ | ಪ್ರತಿಜನ್ಯಾನಿ | ವಿಶ್ವಾ | ಶುಷ್ಕೇಣ | ತಸ್ಯಾ | ಅಭಿ | ವೀರ್ಯೇಣ |

ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ | ಯಃ | ಸುಭೃತಂ | ಬಿಭರ್ತಿ | ವಲ್ಲೂಯತಿ | ವಂದತೇ | ಪೂರ್ವಭಾಷಂ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇದಮಾದ್ಯುಕ್ತಯಂ ಪುರೋಹಿತಪ್ರಕರಣೇತಿ ಜಾಹ್ನವಿಂ || ಐ. ಬ್ರಾಂ. ೪-೨೬ | ಅಥನಾ ಸೂಕ್ತಸ್ಯ ಯಗ್ಧಯವರ್ಜಿತಸ್ಯ ಬಾರ್ಹಸ್ಪತ್ಯಾದ್ಯುಹಸ್ವತೇರೇವ ಸ್ತುತಿಃ | ಸ ಇತ್ಸ ಏವ ರಾಜಾ ಮೂರ್ಧಾಭಿಷಿಕ್ತೋನ್ಮೋ ವಾ ರಾಜಮಾನಃ ಪ್ರತಿಜನ್ಯಾನಿ | ಜನ್ಯಂ ಯುದ್ಧಂ ಪ್ರತಿ ಬಲಾನೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಪ್ರತ್ಯರ್ಥಿಜನಪದಾನಿ ವಾ ತಾನಿ ವಿಶ್ವಾ ಸರ್ವಾಣಿ ಶುಷ್ಕೇಣ ಬಲೇನ ವೀರ್ಯೇಣ ಶರೀರಸಾಮರ್ಥ್ಯೇನ ವಾಭಿ ಅಭಿಗಮ್ಯಾಕ್ರಮ್ಯ ತಸ್ಯಾ | ತಿಷ್ಠತಿ | ಸ ಇತ್ಯುಕ್ತಂ ಕ ಇತ್ಯಾಹ | ಯೋ ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ ಬೃಹತಾಂ ಮಹತಾಂ ಸಾಲಯಿತಾರಂ ದೇವಮುಕ್ತಲಕ್ಷಣಂ ಪುರೋಹಿತಂ ವಾ ಸುಭೃತಂ ಸುಷ್ಕ ದವಿಸ್ತೋತ್ರಾ-ದಿನಾನ್ಯಾಚ್ಛಾದನಾದಿನಾ ವಾ ಬಿಭರ್ತಿ ಭರತಿ | ವಲ್ಲೂಯತಿ ಸ್ತುತಿ | ವಂದತೇ ನಮಸ್ಕರೋತಿ ಚ ಪೂರ್ವಭಾಷಮಿತರೇಭ್ಯಃ ಪ್ರಥಮಸಂಭಕ್ತಾರಂ ಕೃತ್ವಾ | ಏವಂ ಯಃ ಕರೋತಿ ಸ ಏವ ತಸ್ಯಾವಿತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ಯಃ—ಯಾವ ರಾಜನು | ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ—ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನು | ಪೂರ್ವಭಾಷಂ—ಇತರ ತೇವತಿ ಗಳಿಗಿಂತ ಮೊದಲೇ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿ | ಸುಭೃತಂ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಹವಿರಾದಿಗಳಿಂದ | ಬಿಭರ್ತಿ—ಭರಿಸುವನೋ | ವಲ್ಲೂಯತಿ—ಸ್ತುತಿಸುವನೋ | ವಂದತೇ—ನಮಸ್ಕರಿಸುತ್ತಾನೆಯೋ | ಸ ಇತ್ ರಾಜಾ—ಆ ರಾಜನು ಮಾತ್ರ | ವಿಶ್ವಾ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಪ್ರತಿಜನ್ಯಾನಿ—ಶತ್ರುಸೈನ್ಯಗಳನ್ನೂ ಸಹ | ಶುಷ್ಕೇಣ—ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯಿಂದಲೂ | ವೀರ್ಯೇಣ—ವೀರ್ಯದಿಂದಲೂ | ಅಭಿ ತಸ್ಯಾ—ಅಕ್ರಮಿಸಿ ವಿಜಯ ಯಾಗುತ್ತಾನೆ.

|| ಛಾಂದೋಗ್ಯ ||

ಯಾವ ರಾಜನು ಯಜ್ಞಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿಗೇ ಹವಿಃ ಸ್ವೀಕಾರದ ಪ್ರಥಮಸ್ಥಾನವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಿ ಅವನನ್ನು ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಹವಿರ್ಧಾನಾದಿಗಳಿಂದಲೂ, ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದಲೂ, ನಮಸ್ಕಾರಗಳಿಂದಲೂ, ಪೂಜಿಸುವನೋ, ಆ ರಾಜನು ಮಾತ್ರ ಸಮಸ್ತ ಶತ್ರು ಸೈನ್ಯಗಳನ್ನೂ ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯಿಂದಲೂ, ವೀರ್ಯದಿಂದಲೂ ಅಕ್ರಮಿಸಿ ವಿಜಯಿಯಾಗುತ್ತಾನೆ.

## English Translation.

That prince overcomes by his strength and prowess all hostile people, who cherishes liberally Brihaspati, and glorifies and honours him as the first sharer (of the offering).

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಈ ಮಕ್ಕೂ ಮುಂದಿನ ಎರಡು ಮಕ್ಕುಗಳೂ ಸಹ—ಇದಮಾದ್ಯೈತ್ತಯಂ ಪುರೋಹಿತ-ಪ್ರಕಂಸಾ ಇತಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ ಐ. ಬ್ರಾ. ೮-೨೬ | ಅಥವಾ ಮುಗ್ಧೈಯವರ್ಜಿತಸ್ಯ ಬಾರ್ಹಸ್ಪತೃತ್ವಾತ್ ಬೃಹಸ್ಪತೇರೇವ ಸ್ತುತಿಃ | ಎಂದು ಪುರೋಹಿತಪ್ರಶಂಸೆಯನ್ನೊಳಗೊಂಡಿರುವುದು, ಅಥವಾ ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರಾಬೃಹಸ್ಪತಿದೇವತಾಕವಾದ ಕೊನೆಯ ಎರಡು ಮಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಉಳಿದ ಒಂಭತ್ತು ಮಕ್ಕುಗಳೂ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯ ಸ್ತುತಿಯೇ ಆಗಿರುವುದು ಎಂದು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಮತ್ತು—

ಬೃಹಸ್ಪತಿದೇವಾನಾಂ ಪುರೋಹಿತ ಆಸೀಚ್ಛಂಡಾಮಕಾರವಸುರಾಣಾಂ |

(ತೈ. ಸಂ. ೬-೪-೧೦-೧)

ಎಂದು ತೈತ್ತಿರೀಯ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ಎಂದರೆ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ದೇವತೆಗಳ ಪುರೋಹಿತನೆಂದೂ, ಶಂಡಾಮರ್ಕ ರೆಂಬುವದು ಅಸುರರ ಪುರೋಹಿತರೆಂದೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧಿಯು. ಆದುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಪುರೋಹಿತನೆಂದರೇನು? ಅವನ ಕರ್ತವ್ಯವೇನು? ಅವನ ಸ್ಥಾನಮಾನಗಳೇನು? ಇವೇ ಮೊದಲಾದ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆಯೇ ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ—

## ಪುರೋಹಿತನ ಸ್ಥಾನಮಾನಗಳು

ತದಸ್ಯೇತದ್ವೈಷೀಣೋಕ್ತಂ—ಸ ಇದ್ರಾಜಾ ಪ್ರತಿಜನ್ಯಾನಿ ವಿಶ್ವಾ ತಸ್ಮಾವಭಿ ವೀರ್ಯೇಣೀತಿ ಸಪತ್ನಾ ವೈ ದ್ವಿಷಂತೋ ಭ್ರಾತೃವ್ಯಾ ಜನ್ಯಾನಿ ತಾನೇವ ತಚ್ಚಪ್ತೇಣ ವೀರ್ಯೇಣಾಧಿತಿಷ್ಠತಿ |

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೪೦-೨೬)

ಪುರೋಹಿತನಿಗೆ ಇರುವ ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳನ್ನೂ, ಅವನ ಮಹಿಮೆಯನ್ನೂ ಮಂತ್ರದೃಷ್ಟವಾದ ವಾಮದೇವ ಋಷಿಯು—ಸ ಇದ್ರಾಜಾ ಪ್ರತಿಜನ್ಯಾನಿ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ (ಋ. ಸಂ. ೪-೫೦-೭, ೮, ೯ ನೇ ಮಕ್ಕುಗಳು) ಮೂರು ಮಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಆ ಮೂರು ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯ ಮುಕ್ತಿನ ಪೂರ್ವಾರ್ಧವು—ಸ ಇದ್ರಾಜಾ ಪ್ರತಿಜನ್ಯಾನಿ ವಿಶ್ವಾ ತಸ್ಮಾವಭಿ ವೀರ್ಯೇಣೀತಿ ಎಂದುರುವುದು. ಇದಕ್ಕೆ—ಪುರೋಹಿತ ಯುಕ್ತನಾದ (ಅ) ರಾಜನೇ ತನ್ನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ತನ್ನ ಸಮಸ್ತಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವನು ಎಂದರ್ಥವು. ಇಲ್ಲಿ ಸಪತ್ನಾ ಎಂದರೆ ದ್ವೇಷಿಸುವ ಶತ್ರುಗಳು ಇವರನ್ನು ಭ್ರಾತೃವ್ಯಾ ಅಥವಾ ಜನ್ಯಾನಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿದೆ. ಶತ್ರುಗಳೆಂದರೆ ತನ್ನನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸುವ ಅಥವಾ ತಾನು ದ್ವೇಷಿಸುವ, ತನಗೆ ಹಿತವನ್ನು ಬಯಸದಿರುವ, ಅಸಹಾರ ಅಥವಾ ಕೆಡುಕನ್ನೇ ಮಾಡುವ ಜನರು. ಇಂತಹ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಪುರೋಹಿತಯುಕ್ತನಾದ ರಾಜನು ಸೋಲಿಸುವನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ ಯಃ ಸುಭೃತಂ ಬಿಭರ್ತಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿರ್ಹ ವೈ ದೇವಾನಾಂ ಪುರೋಹಿತಸ್ತಮಸ್ತಸ್ಯೇ  
ಮನುಷ್ಯರಾಜ್ಞಾಂ ಪುರೋಹಿತಾ ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ ಯಃ ಸುಭೃತಂ ಬಿಭರ್ತಿ ಯದಾಹ  
ಪುರೋಹಿತಂ ಯಃ ಸುಭೃತಂ ಬಿಭರ್ತಿತ್ಯೇವ ತದಾಹ | ವಲ್ಲೂಯತಿ ವಂದತೇ  
ಪೂರ್ವಭಾಜಮಿತ್ಯೆಪಿಚಿತಮೇವಾಸ್ಮಾ ಏತದಾಹ |

ಈ ಋಕ್ಕಿನ ಮೂರನೆಯ ಪಾದವನ್ನು ವಿವರಿಸುವರು—ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ ಯಃ ಸುಭೃತಂ ಬಿಭರ್ತಿ ಎಂದು ಮೂರನೆಯ  
ಪಾದವಿರುವುದು. ಬೃಹಸ್ಪತಿಗೆ ಸಮಾನನಾದ ಪುರೋಹಿತನನ್ನು ತನ್ನಲ್ಲಿಟ್ಟುಕೊಂಡು ಪೋಷಿಸುವ ರಾಜನು  
ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸುವನು ಎಂದು ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಸಮನ್ವಯವು. ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ದೇವತೆಗಳ  
ಪುರೋಹಿತನು. ಅಂತಹ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನು ಅನುಸರಿಸುತ್ತಾ ಮನುಷ್ಯ ಪುರೋಹಿತರೂ ಕೂಡ ರಾಜನ ಸಮಾಪ  
ವರ್ತಿಯಾಗಿರುವರು. ಆದುದರಿಂದ ಪುರೋಹಿತರ ವಿಷಯವನ್ನು ಪ್ರಸ್ತಾಪಮಾಡುವಾಗ ಅವರನ್ನು ಬೃಹಸ್ಪತಿ  
ಶಬ್ದದಿಂದಲೇ ಕರೆಯುವುದು ಸಾಮಾನ್ಯವಾಗಿದೆ. ಇನ್ನು ನಾಲ್ಕನೆಯ ಪಾದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುವರು. ರಾಜನು  
ತನ್ನ ಪುರೋಹಿತನಿಗೆ ಅಗ್ರಸ್ಥಾನವನ್ನು ಎಂದರೆ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸ್ಥಾನಮಾನಗಳನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸುವನು. ಅವನನ್ನು  
ಪೂಜಿಸುವನು, ಮತ್ತು ನಮಸ್ಕರಿಸುವನು

ಸ ಇತ್ಯೇತಿ ಸುಧಿತ ಓಕಸಿ ಸ್ವ ಇತಿ ಗೃಹಾ ನಾ ಓಕಃ ಸ್ವೇಷ್ಟೇವ ತದ್ಭೂದೇಷು  
ಸುಹಿತೋ ವಸತಿ | ತಸ್ಮಾ ಇಳಾ ಪಿನ್ನತೇ ವಿಶ್ವದಾನೀಮಿತ್ಯನ್ನಂ ವಾ ಇಳಾನ್ನಮೇವಾಸ್ಮಾ  
ಏತದೂರ್ಜಸ್ಯಚ್ಚೈಶ್ವದ್ಯವತಿ | ತಸ್ಮೈ ವಿಶಃ ಸ್ವಯಮೇವಾನಮಂತ ಇತಿ ರಾಷ್ಟ್ರಾಣಿ ವೈ ವಿಶೋ  
ರಾಷ್ಟ್ರಾಣ್ಯೈವೈನಂ ತಕ್ಷೈಯಮುಪನಮಂತಿ | ಯಸ್ಮಿನ್ಯತ್ರಾ ರಾಜನಿ ಪೂರ್ವ ಏಕೀತಿ  
ಪುರೋಹಿತಮೇವೈತದಾಹ ||

ಎರಡನೆಯ ಋಕ್ಕಿನ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುವರು. ರಾಜನಿಂದ ಪೂಜಿತನಾದ ಪುರೋಹಿತನು ಸುಪ್ರೀತನಾಗಿ  
ಸುಸಜ್ಜಿತನಾದ ತನ್ನ ಗೃಹದಲ್ಲಿ ವಾಸಮಾಡುತ್ತಾನೆ ಓಕಃಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಗೃಹವೆಂದರ್ಥವು ಇಂತಹ ಪುರೋಹಿತ  
ನಿಂದ ಯುಕ್ತನಾದ ರಾಜನಿಗೆ ಸರ್ವಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಅನ್ನಸಮೃದ್ಧಿಯುಂಟಾಗುವುದು. ಇಲ್ಲಿ ಇಳಾ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ  
ಅನ್ನವೆಂದರ್ಥವು ಊರ್ಜವೆಂದರೆ ರಸವು ಆ ರಾಜನಿಗೆ ಅನ್ನಸಮೃದ್ಧಿಯೂ ಕ್ಷೀರಾದಿ ರಸಸಮೃದ್ಧಿಯೂ ಸರ್ವದಾ  
ಉಂಟಾಗುವುದು ಅಂತಹ ರಾಜನನ್ನು ಅವನ ಪ್ರಜೆಗಳು (ಇತರರ ನಿರ್ಬಂಧವಿಲ್ಲದೆ) ತಾವೇ ತಮ್ಮ ಸ್ವಯಂಚ್ಛೆಯಿಂದ  
ಎಂದರೆ ಸಂತೋಷದಿಂದ ನಮಸ್ಕರಿಸಿ ಗೌರವಿಸುವರು ಈ ಪಾದದಲ್ಲಿರುವ ವಿಶಿಷ್ಟ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ರಾಷ್ಟ್ರದ ಪ್ರಜೆಗಳು  
ಅಥವಾ ಪ್ರಜೆಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ರಾಷ್ಟ್ರವೆಲ್ಲಾ ಎಂದರ್ಥವು. ಯಾವ ರಾಜನ ಸಮಾಪದಲ್ಲಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣನಾದ  
ಪುರೋಹಿತನು ಇದ್ದುಕೊಂಡು ಅವನಿಗೆ ಸದುಪದೇಶವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಿರುವನೋ ಅಂತಹ ರಾಜನಿಗೆ ದೇಶದಲ್ಲಿ ಅಥವಾ  
ರಾಷ್ಟ್ರದಲ್ಲಿ ಅತ್ಯುನ್ನತಸ್ಥಾನವಿರುವುದು ಅವನ. ಸಕಲರಿಂದಲೂ ಗೌರವಿಸಲ್ಪಡುವನು.

ಅಪ್ರತೀತೋ ಜಯತಿ ಸಂ ಧನಾ ನೀತಿ ರಾಷ್ಟ್ರಾಣಿ ವೈ ಧನಾನಿ ತಾನ್ಯಪ್ರತೀತೋ ಜಯತಿ |  
ಪ್ರತಿಜನ್ಯಾನ್ಯುತ ಯಾ ಸಜನ್ಯೇತಿ ಸಪತ್ನಾ ವೈ ದ್ವಿಷಂತೋ ಛಾತ್ರನ್ಯಾ ಜನ್ಯಾಽಪಿ  
ತಾನಪ್ರತೀತೋ ಜಯತಿ | ಅವಸ್ಯವೇ ಯೋ ವರಿವಃ ಕೃಣೋತೀತಿ ಯದಾಹಾವಸೀಯಸೇ  
ಯೋಽವಸೀಯಃ ಕರೋತೀತ್ಯೇವ ತದಾಹ | ಬ್ರಹ್ಮಣೇ ರಾಜಾ ತಮವಂತಿ ದೇವಾ ಇತಿ  
ಪುರೋಹಿತಮೇವೈತದಭಿವದತಿ |

ಮೂರನೆಯ ಋಕ್ಕಿನ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುವರು—ಪುರೋಹಿತಯುಕ್ತನಾದ ರಾಜನು ಧನಸಮೃದ್ಧನಾದ ಶತ್ರುಗಳ ರಾಷ್ಟ್ರವನ್ನು ಯಾವ ಪ್ರತಿಭಟನೆಯೂ ಇಲ್ಲದೆ ಸುಲಭವಾಗಿ ಜಯಿಸಿ ವಶಪಡಿಸಿಕೊಳ್ಳುವನು ಅಪ್ರತಿಶೇಷ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪ್ರತಿಕೂಲರಾದ ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ರಹಿತನಾದ, ನಿರ್ಬಾಧಿತನಾದ ಎಂದರ್ಥವು. ಈ ಪಾದದಲ್ಲಿರುವ ಧನಶಬ್ದಕ್ಕೆ ರಾಷ್ಟ್ರಗಳು ಎಂದರ್ಥವು. ಅಂತಹ ಶತ್ರುರಾಷ್ಟ್ರಗಳನ್ನು ಯಾವ ಪ್ರತಿಭಟನೆಯೂ ಇಲ್ಲದೆ ಜಯಿಸುವನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ಜನ್ಯಾನಿ ಎಂದರೆ ಶತ್ರುಗಳು. ಸೇಜನ್ಯಾ ಎಂದರೆ ಸೇನೆಗಳಿಂದ ಸಹಿತರಾದ ಶತ್ರುಗಳು ಎಂದರ್ಥವು. ಇಂತಹ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸುಲಭವಾಗಿ ರಾಜನು ಜಯಿಸುವನು. ಉತ್ತರಾರ್ಧದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುವರು. ಯಾವ ರಾಜನು ಧನರಹಿತನಾದ ಎಂದರೆ ದಂದ್ರನಾದ ತನ್ನ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಪುರೋಹಿತನಿಗೆ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ಗೌರವಿಸುವನೋ ಅಂತಹ ರಾಜನನ್ನು ದೇವತೆಗಳು ಸರ್ವದಾ ರಕ್ಷಿಸುವರು. ಇಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮಣೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಪುರೋಹಿತನಿಗೆ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದು.

ಏತರೀಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಪುರೋಹಿತನಿಗೂ, ರಾಜನಿಗೂ ಇರಬೇಕಾದ ಸಂಬಂಧ, ಪುರೋಹಿತನ ಕರ್ತವ್ಯಗಳು ಮೊದಲಾದ ವಿಷಯಗಳು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಅದನ್ನೇ ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿರುವುದು—

(ರಾಜನು ಪುರೋಹಿತನನ್ನು ನೇಮಿಸಿಕೊಳ್ಳುವ ಅವಶ್ಯಕತೆ—ಅಹವಣಿಯಾದ್ಯನ್ನಿಗಳನ್ನು ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸುವ ಬಗೆ—  
ಏವು ವಿಧವಾದ ಕೆಡಕುಗಳಿಂದ ಪಾರಾಗುವ ಬಗೆ)

**ಅಥಾತಃ ಪುರೋಧಾಯಾ ಏವ | ನ ಹ ನಾ ಅಪುರೋಹಿತಸ್ಯ ರಾಜ್ಞೋ ದೇವಾ ಅನ್ನಮದಂತಿ ತಸ್ಮಾದ್ರಾಜಾ ಯಕ್ಷ್ಯಮಾಣೋ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ ಪುರೋ ದಧೀತ ದೇವಾ ಮೇಽನ್ನಮದಂತಿ |**

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೪೦-೨೪)

ಈಗ ಪುರೋಹಿತ್ಯದ ವಿಧಿಗಳನ್ನೂ, ಕಾರ್ಯಕಲಾಪಗಳನ್ನೂ ವಿವರಿಸಲಾಗಿರುವುದು. ಪುರೋಹಿತನನ್ನು ನೇಮಿಸಿಕೊಳ್ಳದೆ ರಾಜನು ತಾನೇ ಯಜ್ಞಾದಿಗಳನ್ನು ಮಾಡಿದಲ್ಲಿ ಅಂತಹ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳು ಆ ರಾಜನ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು (ಅನ್ನವನ್ನು) ಸ್ವೀಕರಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಆದುದರಿಂದ ರಾಜನಾದವನು ವೇದಾಧ್ಯಯನಸಂಪನ್ನನೂ, ಸತ್ಯುಲಪ್ರಸೂತನೂ, ನಿಯಮಾಚಾರಸಂಪನ್ನನೂ ಆದ ಓರ್ವ ಬ್ರಾಹ್ಮಣನನ್ನು ತನಗೆ ಪುರೋಹಿತನಾಗಿರುವಂತೆ ನಿಯಮಿಸಿಕೊಳ್ಳಬೇಕು. ಆ ಪುರೋಹಿತನ ಸಹಾಯದಿಂದ ಯಜ್ಞಯಾಗಾದಿಗಳನ್ನು ಮಾಡಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸಬೇಕು. ಏಕೆಂದರೆ, ಪ್ರಜಾಸಂಪಾಲನೆಮಾಡುವಾಗ ಪ್ರಜೆಗಳು ಸುಖದಿಂದಿರುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ, ಕಾಲಕಾಲದಲ್ಲಿ ವೃಷ್ಟಿಯಾಗುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ, ರಾಜ್ಯದಲ್ಲಿ ರೋಗರುಜಿನಾದಿಗಳೂ, ಕ್ಷಾಮ ಮೊದಲಾದ ಈಶಭಾಗೆಗಳೂ ಇಲ್ಲದಿರುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಯಜ್ಞಯಾಗಾದಿಗಳನ್ನು ರಾಜನು ಅವಶ್ಯಕವಾಗಿ ಮಾಡಬೇಕು. ಈ ಕಾರ್ಯಕ್ಕಾಗಿ ಪುರೋಹಿತನು ಅವಶ್ಯಕವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ರಾಜನಾದವನು ಪುರೋಹಿತನನ್ನು ನೇಮಿಸಿಕೊಳ್ಳಬೇಕು.

ಅಗ್ನೇನ್ನಾ ಏವ ಸ್ವರ್ಗ್ಯಾನ್ವಾಜೋದ್ಧರತೇ ಯತ್ಪುರೋಹಿತಂ | ತಸ್ಯ ಪುರೋಹಿತ ಏವಾಹವಣೀಯೋ ಭವತಿ ಜಾಯಾ ಗಾರ್ಹಪತ್ಯಃ ಪುತ್ರೋಽನ್ವಾಹಾರ್ಯಪಚಿನಃ ಸ ಯತ್ಪುರೋಹಿತಾಯ ಕರೋತ್ಕಾರವಣೀಯ ಏವ ತಜ್ಜುಹೋತ್ಯಥ ಯಜ್ಞಾಯಾಯೈ ಕರೋತಿ ಗಾರ್ಹಪತ್ಯ ಏವ ತಜ್ಜುಹೋತ್ಯಥ ಯತ್ಪುತ್ರಾಯ ಕರೋತ್ಯನ್ವಾಹಾರ್ಯಪಚಿನ ಏವ ತಜ್ಜುಹೋತಿ ತ ಏನಂ ಶಾಂತತನವೋಽಭಿಹುತಾ ಅಭಿಸ್ತೀತಾಃ ಸ್ವರ್ಗಂ ಲೋಕಮಭಿವಹಂತಿ ಹ್ವತ್ರಂ ಚಿ ಬಲಂ ಚಿ ರಾಷ್ಟ್ರಂ ಚಿ ವಿತಂ ಚಿ |

ರಾಜನು ಪುರೋಹಿತನನ್ನು ನೇಮಿಸಿಕೊಳ್ಳುವುದರಿಂದ ತನಗೆ ಸ್ವರ್ಗವನ್ನು ಒದಗಿಸಿಕೊಡುವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನೇ ತನ್ನಲ್ಲಿಟ್ಟು ಕೊಂಡಂತಾಗುವುದು. ಅಗ್ನಿಯೋ ವೈ ದ್ರಾಹ್ಮಣಃ (ತೈ. ಬ್ರಾ. ೨-೭-೩-೧) ದ್ರಾಹ್ಮಣನು ಅಗ್ನಿ ಸ್ವರೂಪನು ಎಂದು ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯವೇ ಇರುವುದು. ರಾಜನಿಗೆ ಪುರೋಹಿತನೇ ಆಹವನೀಯವೆಂಬ ಅಗ್ನಿ ಸ್ಥಾನೀಯನು ಎಂದರೆ ಅವನನ್ನು ಆಹವನೀಯಾಗ್ನಿಯೆಂದೇ ಭಾವಿಸಬೇಕು ಆ ಪುರೋಹಿತನ ಪತ್ನಿಯು ಗಾರ್ಹಪತ್ಯಾಗ್ನಿಯು, ಪುತ್ರನು ದಕ್ಷಿಣಾಗ್ನಿಯು. ಆದುದರಿಂದ ರಾಜನು—ಪುರೋಹಿತ, ಅವನ ಪತ್ನಿ, ಪುತ್ರ ಇವರುಗಳಿಗೆ ಅವರು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟರೆ ಆಹವನೀಯ, ಗಾರ್ಹಪತ್ಯ, ದಕ್ಷಿಣಾಗ್ನಿ ಎಂಬ ಅಗ್ನಿತ್ರಯಗಳಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸಿದಂತಾಗುವುದು ಇದಲ್ಲದೆ ಪುರೋಹಿತನ ಮೂಲಕ ರಾಜನು ಹೋಮಾದಿಗಳನ್ನು ಮಾಡಿದರೆ ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಆಹವನೀಯಾದ್ಯಗ್ನಿಗಳು ತಮ್ಮ ಉಗ್ರರೂಪವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ರಾಜನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಸೌಮ್ಯರೂಪ ದಿಂದಿರುತ್ತಾ ರಾಜನ ಸಮಸ್ತ ಅಭೀಷ್ಟಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವುದಲ್ಲದೆ ಆ ರಾಜನಿಗೆ ಸ್ವರ್ಗಾದಿಲೋಕಪ್ರಾಪ್ತಿಯನ್ನೂ, ಮಾನಸೋತ್ಸಾಹರೂಪವಾದ ಜೌರ್ಯವನ್ನೂ, ಶರೀರಸಂಬಧವಾದ ಬಲವನ್ನೂ (ಪರಾಕ್ರಮವನ್ನೂ) ಬೇಶವನ್ನೂ ಪ್ರಜೆಗಳನ್ನು ಒದಗಿಸಿಕೊಟ್ಟು ಪ್ರೀತಿಯಿಂದ ರಾಜನನ್ನು ಸಂರಕ್ಷಿಸುವರು.

ತ ಏವೈನಮಶಾಂತತನವೋಽನಭಿತಾ ಅನಭಿಪ್ರೀತಾಃ ಸ್ವರ್ಗಾಲ್ಲೋಕಾನ್ಮದಂತೇ ಹ್ರತ್ತಾಚ್ಛ ಬಲಾಚ್ಛ ರಾಷ್ಟ್ರಾಚ್ಛ ವಿಶತ್ಕ !

ಒಂದು ವೇಳೆ ರಾಜನು ಪುರೋಹಿತನನ್ನು ನೇಮಿಸಿಕೊಳ್ಳದೆ, ಅವನ ಮೂಲಕ ಯಜ್ಞಯಾಗಾದಿಗಳನ್ನು ಮಾಡಬೇ ಇದ್ದಲ್ಲಿ ಆಗ ಆಹವನೀಯಾದ್ಯಗ್ನಿಗಳು ರಾಜನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅಸಮಾಧಾನಗೊಂಡು ಅವನಿಗೆ ಕೆಡಕನ್ನುಂಟು ಮಾಡುವರು ಆ ರಾಜನಿಗೆ ಸ್ವರ್ಗಪ್ರಾಪ್ತಿ, ಮನೋಭೈರ್ಯ, ಬಲ, ಪರಾಕ್ರಮ, ರಾಷ್ಟ್ರ, ಪ್ರಜೆಗಳು ಯಾವವೂ ಇಲ್ಲದಂತೆ ಮಾಡುವರು

ಅಗ್ನಿರ್ವಾ ಏವ ವೈಶ್ವಾನರಃ ಪಂಚಮೇನಿರ್ಯತ್ಪುರೋಹಿತಸ್ತಸ್ಯ ವಾಚ್ಛೈವೈಕಾ ಮೇನಿರ್ಭವತಿ ಸಾದಯೋರೇಕಾ ತೈಚ್ಛೇಕಾ ಹೃದಯ ಏಕೋಪಶ್ಠ ಏಕಾ ಶಾಭಿರ್ಜ್ವಲಂತೀಭಿದೀಪ್ಯಮಾ-  
ನಾಭಿರುಪೋದೇತಿ ರಾಜಾನಂ ಸ ಯದಾಹ ಕ್ಷ ಭಗವೋಽವಾಶ್ವೀಸ್ತೃಣಾನ್ಯಸ್ಮಾ ಆಹರತೇತಿ ತೇನಾಸ್ಯ ತಾಂ ಶಮಯತಿ ಯಾಸ್ಯ ವಾಚಿ ಮೇನಿರ್ಭವತ್ಯಥ ಯದಸ್ಮಾ ಉದಕಮಾನಯಂತಿ ಸಾದ್ಯಂ ತೇನಾಸ್ಯ ತಾಂ ಶಮಯತಿ ಯಾಸ್ಯ ಸಾದಯೋರ್ಮೇನಿರ್ಭವತ್ಯಥ ಯದೇನಮಲಂ ಕುರ್ವಂತಿ ತೇನಾಸ್ಯ ತಾಂ ಶಮಯತಿ ಯಾಸ್ಯ ತೈಚಿ ಮೇನಿರ್ಭವತ್ಯಥ ಯದೇನಂ ತರ್ಪ-  
ಯಂತಿ ತೇನಾಸ್ಯ ತಾಂ ಶಮಯತಿ ಯಾಸ್ಯ ಹೃದಯೇ ಮೇನಿರ್ಭವತ್ಯಥ ಯದಸ್ಮಾ ನಾ-  
ರುದ್ಯೋ ವೇಶ್ವಸು ವಸತಿ ತೇನಾಸ್ಯ ತಾಂ ಶಮಯತಿ ಯಾಸ್ಯೋಪಶ್ಠೇ ಮೇನಿರ್ಭವತಿ |  
ಸ ಏನಂ ಶಾಂತತನುರಭಿತುತೋಽಭಿಪ್ರೀತಃ ಸ್ವರ್ಗಂ ಲೋಕಮಭಿನಹತಿ ಹ್ರತ್ತಂ ಚ ಬಲಂ  
ಚ ರಾಷ್ಟ್ರಂ ಚ ವಿಶಂತ ಚ ಸ ಏವೈನಮಶಾಂತತನುರನಭಿತುತೋಽನಭಿಪ್ರೀತಃ ಸ್ವರ್ಗಾಲ್ಲೋಕಾ-  
ನ್ಮದಂತೇ ಹ್ರತ್ತಾಚ್ಛ ಬಲಾಚ್ಛ ರಾಷ್ಟ್ರಾಚ್ಛ ವಿಶತ್ಕ || (ಐ ಬ್ರಾ. ೪೦-೨೪)

ಈ ಪುರೋಹಿತನ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ಪ್ರಕಾರಾಂತರವಾಗಿ ವರ್ಣಿಸುವರು. ಇಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸಿರುವ ಮೇನಿಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕೋಪದಿಂದ ಕೆಡಕನ್ನುಂಟುಮಾಡಬೇಕೆಂಬ ಮನೋಭಾವವು ಎಂದರ್ಥವು. ಅಗ್ನಿಯ ಜ್ವಾಲೆಗಳು ಯಾವನಿ-  
33



ಸ್ವರ್ತಮಾಡಿದವರನ್ನು ಸುಡುವವೋ ಅದರಂತೆ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ಆದ್ದರಿಂದ ಪುರೋಹಿತನಾದವನು ವೈಶ್ವಾನರ ನೆಂಬ ಅಗ್ನಿಗೆ ಸಮಾನನಾದವನು. ಇವನಲ್ಲಿ ಐದು ವಿಧವಾದ ಮೇನಿಗಳಿರುವವು ಎಂದರೆ, ಐದು ವಿಧವಾದ ಕೆಡಕ ನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳಿರುವವು. ಅವುಗಳು ಯಾವುವೆಂದರೆ, ವಾಕ್ (ಮಾತು), ಪಾದಗಳು, ಚರ್ಮ, ಹೃದಯ, ಉಪಶೃಂಖಲೆ ಸ್ಥಾನಗಳು. ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ಕೆಡಕನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳಿರುವವು. ಇವು ಗಳನ್ನು ಪರಿಹರಿಸಿ ಪುರೋಹಿತನನ್ನು ಶಾಂತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುವ ಕ್ರಮವು ಹೇಗೆಂದರೆ, ಪುರೋಹಿತನು ರಾಜನ ಬಳಿಗೆ ಬಂದಾಗ ರಾಜನು ಆ ಪುರೋಹಿತನನ್ನು ಆದರದಿಂದ ಸ್ವಾಗತಿಸಿ ಸತ್ಕರಿಸಿ, ಎಲೈ ಪುರೋಹಿತನೇ, ಇದುವರೆಗೂ ನೀನು ಎಲ್ಲಿ ಇದ್ದೆ ? ಎಲ್ಲಿಂದ ದಯಮಾಡಿಸಿರುವೆ ? ಎಂದು ಹಿತೋಕ್ತಿಗಳನ್ನು ನುಡಿದು ಸೇವಕರನ್ನು ಕುರಿತು ಎಲೈ ಪರಿಚಾರಕರೇ, ಪುರೋಹಿತರು ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಉತ್ತಮವಾದ ತೃಣನಿರ್ಮಿತವಾದ ಉತ್ತಮ ಕುಶಾಸನವನ್ನು ಬೇಗನೆ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಬನ್ನಿ ಎಂದು ಹೇಳಬೇಕು. ಹೀಗೆ ಹೇಳುವುದರಿಂದ ಪುರೋಹಿತನಲ್ಲಿರುವ ವಾಕ್ಸಂಬಂಧ ವಾದ ಮೇನಿಯು (ಕೆಡಕನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಶಕ್ತಿಯು) ಪರಿಹಾರವಾಗಿ ರಾಜನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಸಮಾಧಾನಗೊಂಡು ಅನುಗ್ರಹವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದು ಆ ಪುರೋಹಿತನನ್ನು ಸತ್ಕರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಎಂದರೆ ಪಾದಪ್ರಕ್ಷಾಲನೆಗಾಗಿ ಉದಕವನ್ನು ತಂದು ಉಪಚರಿಸುವುದರಿಂದ ಪಾದಗಳಲ್ಲಿರುವ ಮೇನಿಯು ಶಮನವಾಗುವುದು. ವಸ್ತ್ರಗಂಧಾದಿಗಳಿಂದ ಉಪಚರಿಸಿದರೆ ತೃಕ್ಷಂಬಂಧವಾದ (ಚರ್ಮದಲ್ಲಿರುವ) ಮೇನಿಯು ಶಾಂತವಾಗುವುದು ಆ ಪುರೋಹಿತನಿಗೆ ಇಷ್ಟವಾದ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಡುವುದರಿಂದ ಹೃದಯಗತವಾದ ಮೇನಿಯು ಶಾಂತವಾಗುವುದು ಆ ರಾಜನು ಪುರೋಹಿತನನ್ನು ಕುರಿತು—ಸ್ವಾಮಿ, ಈ ರಾಜಗೃಹವೇ ತಮ್ಮದು. ಇಲ್ಲಿ ನಿಮಗೆ ಸರ್ವಸ್ವಾತಂತ್ರ್ಯವೂ ಇರುವುದು. ನಿಮಗೆ ಇಷ್ಟ ಬಂದಂತೆ ವರ್ತಿಸುತ್ತಾ ಇಲ್ಲಿ ಸುಖವಾಗಿರಬಹುದು. ಯಾರೂ ನಿಮಗೆ ಯಾವನಿಧವಾದ ತೊಂದರೆಯನ್ನೂ ಉಂಟು ಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ. ಎಂದು ನೊಂದಲಾದ ಉಪಚಾರೋಕ್ತಿಯನ್ನು ಹೇಳುವುದರಿಂದ ಉಪಸ್ಥಾಪಂಬಂಧವಾದ ಮೇನಿಯು ಪರಿಹಾರವಾಗುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಗೃಹಕ್ಕೆ ಬಂದ ಪುರೋಹಿತನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಈ ವಿಧವಾದ ಉಪಚಾರಗಳನ್ನು ಮಾಡಬೇಕು. ವಿಧ್ಯುಕ್ತನಾಗಿ ಉಪಚಾರಮಾಡಿದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಅಥವಾ ಪುರೋಹಿತನು ರಾಜನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಸೌಮ್ಯಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳವನಾಗಿ ಅವನು ಮಾಡುವ ಹೋಮಾದಿಗಳಿಂದ ಅವನಿಗೆ ಸ್ವರ್ಗಾದಿ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಸಾಧಿಸಿಕೊಡುವನು. ಹಾಗಿಲ್ಲದೆ ಮನೆಗೆ ಬಂದ ಪುರೋಹಿತನನ್ನು ತಿರಸ್ಕಾರಭಾವದಿಂದ ಅನಾದರಣೆಮಾಡಿದಲ್ಲಿ ಆ ರಾಜನಿಗೆ ಸ್ವರ್ಗಾದಿಪ್ರಾಪ್ತಿಯಾಗಲಿ, ವೀರ್ಯ, ಪರಾಕ್ರಮ, ಬಲ, ರಾಷ್ಟ್ರ, ಶ್ರೇಷ್ಠತೆಗಳು ಮುಂತಾದ ಯಾವ ಸುಖಸಂತೃಪ್ತಗಳೂ ಲಭಿಸುವುದಿಲ್ಲ.

[ಪುರೋಹಿತನನ್ನು ನೇಮಿಸಿಕೊಂಡು ಅವನ ಸಹಾಯದಿಂದ ಯಜ್ಞಯಾಗಾದಿಗಳನ್ನು ಮಾಡುವ ರಾಜನನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ರಕ್ಷಿಸುವನು]

ಅಗ್ನಿರ್ವಾ ಏತ ವೈಶ್ವಾನರಃ ಪಂಚಮೇನಿಯೈತ್ವರೋಹಿತಸ್ತಾಭೀ ರಾಜಾನಂ ಪರಿಗೃಹ್ಯ ತಿಷ್ಠತಿ ಸಮುದ್ರ ಇವ ಭೂಮಿಂ |

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೪೦-೨೫)

ರಾಜನು ನೇಮಿಸಿಕೊಳ್ಳುವ ಪುರೋಹಿತನಾದ ಬ್ರಾಹ್ಮಣನು ಐದು ವಿಧವಾದ ಮೇನಿಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತನಾಗಿ ಎಂದರೆ ನಿಸ್ತಹಾನುಗ್ರಹಶಕ್ತಿಗಳುಳ್ಳ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಸ್ವರೂಪವಾಗಿಯೇ ಇರುವನು. ಆದರೆ ಆ ಪುರೋಹಿತನು ಕೆಡಕು ಮಾಡುವ ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳನ್ನು ರಾಜನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸದೆ ಶಾಂತಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳವನಾಗಿ

ರಾಜನನ್ನು ಸರ್ವವಿಧದಲ್ಲಿಯೂ ಸಂರಕ್ಷಿಸುತ್ತಿರುವನು. ಭೂಮಿಯು ಸುತ್ತಲೂ ಸಮುದ್ರದಿಂದ ಸುತ್ತುವರೆಯಲ್ಪಟ್ಟು ಹೇಗೆ ಸುರಕ್ಷಿತವಾಗಿರುವುದೋ ಅದರಂತೆ ಪುರೋಹಿತಸಹಿತನಾದ ರಾಜನು ಶತ್ರುಬಾಧೆ ಮೊದಲಾದುವುಗಳಿಂದ ತೊಂದರೆಯಿಲ್ಲದೆ ಸುರಕ್ಷಿತನಾಗಿರುವನು.

**ಅಯುಷ್ಯಮಾಯಾಸ್ಯ ರಾಷ್ಟ್ರಂ ಭವತಿ ನೈನಂ ಪುರಾಯುಷಃ ಪ್ರಾಣೋ ಜಹಾತ್ಯೆಜರಸಂ ಜೀವತಿ ಸರ್ವಮಾಯುರೇತಿ ನ ಪುನರ್ಮಿಯತೇ ಯಸ್ಯೈವಂ ವಿದ್ವಾನ್ಪ್ರಾಹ್ಮಣೋ ರಾಷ್ಟ್ರಗೋಪಃ ಪುರೋಹಿತಃ |**

ಇಂತಹ ರಾಜನು, ಎಂದರೆ, ವೇದಶಾಸ್ತ್ರಗಳನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ತಿಳಿದು ಧರ್ಮಾರ್ಥಮಗಳನ್ನು ವಿವೇಚಿಸಿ ಬೋಧಿಸಲು ಶಕ್ತನಾಗಿರುವವನೂ, ರಾಜ್ಯಕ್ಕೆ ಅಪಾಯವಾಗದಂತೆ ರಾಜ್ಯಪರಿಪಾಲನೆ ಮಾಡುವುದರಲ್ಲಿ ಕಾಲೋಚಿತವಾದ ಉಪದೇಶಾದಿಗಳಿಂದ ರಾಜನಿಗೆ ಸಹಾಯಕನೂ ಆದ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಪುರೋಹಿತನನ್ನು ಪಡೆದಿರುವ ರಾಜನ ರಾಜ್ಯವು ಯಾವಾಗಲೂ ಸುರಕ್ಷಿತವಾಗಿರುವುದು. ರಾಜ್ಯದಲ್ಲಿ ಅಶಾಂತಿಯು ತಲೆದೋರುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರಜೆಗಳು ಸುಖದಿಂದಿದ್ದು ರಾಜ್ಯವು ಈತಿಬಾಧೆರಹಿತವಾಗಿರುವುದು. ಅವನ ರಾಜ್ಯದಲ್ಲಿ ಯುವಕರು ಮೃತ್ಯುವಶರಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಎಂದರೆ ನೂರುವರ್ಷ ಪೂರ್ವಿಯಾಗುವವರಿಗೂ ಯಾರಿಗೂ ಅಪಮೃತ್ಯುಭಯವಿಲ್ಲ. ರಾಜನಿಗೂ ಸಹ ಅಪಮೃತ್ಯುಭಯವಿಲ್ಲದೆ ದೀರ್ಘಾಯುಷ್ಯವನ್ನು ಪಡೆದು ಜೀವಿಸುವನು. ವೃದ್ಧನಾಗುವವರಿಗೂ ರೋಗಾದಿರಹಿತನಾಗಿ ಸುಖದಿಂದ ಜೀವಿಸುವನು ತನಗೆ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿರುವ ಪರ್ಯಂತರ ಎಂದರೆ ನೂರು ವರ್ಷಗಳವರೆಗೆ ಜೀವಿಸಿರುವನು. ಆ ರಾಜನು ಪುರೋಹಿತನಿಂದ ತತ್ಪೋಪದೇಶವನ್ನು ಪಡೆಯುವುದರಿಂದ ಮರಣಾನಂತರ ಸದ್ಗತಿಯನ್ನು ಪಡೆಯುವುದಲ್ಲದೆ ಪುನರ್ಜನ್ಮದ ಮತ್ತು ಪುನರ್ಮರಣದ ಭಯವು ಅವನಿಗಿರುವುದಿಲ್ಲ.

**ಕ್ಷತ್ರೇಣ ಕ್ಷತ್ರಂ ಜಯತಿ ಬಲೇನ ಬಲಮತ್ಯುತೇ ಯಸ್ಯೈವಂ ವಿದ್ವಾನ್ ಬ್ರಾಹ್ಮಣೋ ರಾಷ್ಟ್ರಗೋಪಃ ಪುರೋಹಿತಃ | ತಸ್ಯೈವಿತಃ ಸಂಜಾನತೇ ಸಂಮುಖಾ ಏಕಮನಸೋ ಯಸ್ಯೈವಂ ವಿದ್ವಾನ್ಪ್ರಾಹ್ಮಣೋ ರಾಷ್ಟ್ರಗೋಪಃ ಪುರೋಹಿತಃ ||**

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೪೦-೨೫)

ಇಂತಹ ಉತ್ತಮಪುರೋಹಿತನಿಂದ ಯುಕ್ತನಾದ ರಾಜನು ಉತ್ತಮನಾದ ಪುತ್ರನನ್ನು ಪಡೆದು ತನ್ನ ಶೌರ್ಯ ಪರಾಕ್ರಮಗಳಿಂದ ಶತ್ರುರಾಜನನ್ನು ನಿಗ್ರಹಿಸುವನು. ಪರಕೀಯ ಸೈನ್ಯಬಲವನ್ನು ತನ್ನ ಸ್ವಸೈನ್ಯಬಲದಿಂದ ಸೋಲಿಸುವನು. ಈ ರಾಜನ ರಾಜ್ಯದಲ್ಲಿ ಪ್ರಜೆಗಳು ಏಕಮನಸ್ಕರಾಗಿ ಎಂದರೆ ಪರಸ್ಪರ ಸಹಕಾರದಿಂದ ವರ್ತಿಸುತ್ತಾ ರಾಜನ ಆಜ್ಞಾನುಸಾರಿಗಳಾಗಿರುವರು.

[ಪುರೋಹಿತನ ಯೋಗ್ಯತೆ ಇತ್ಯಾದಿ—ಮೂರು ವಿಧ ಪುರೋಹಿತರು—ಪುರೋಹಿತಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ಇರುವ ಅರ್ಹತೆ—ಯಾವ ಮಂತ್ರಾರನದಿಂದ ಮತ್ತು ಯಾವ ಕರ್ಮದಿಂದ ರಾಜನು ಪುರೋಹಿತನನ್ನು ನೇಮಿಸಿಕೊಳ್ಳುವನು ಇತ್ಯಾದಿ.]

ಯೋ ಹ ವೈ ತ್ರೀನ್ಪುರೋಹಿತಾಂಸ್ತ್ರೀನ್ಪುರೋಧಾತ್ಯನ್ವೇದ ಸ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಃ ಪುರೋಹಿತಃ ಸ ವದೇತ ಪುರೋಧಾಯಾ ಅಗ್ನಿರ್ವಾ ವ ಪುರೋಹಿತಃ ಪೃಥಿವೀ ಪುರೋಧಾತಾ ವಾಯುರ್ವಾ ವ ಪುರೋಹಿತೋಽಪ್ರಿಕ್ಷಂ ಪುರೋಧಾತಾದಿತ್ಯೋ ವಾವ ಪುರೋಹಿತೋ ದ್ಯೌಃ ಪುರೋಧಾತ್ಯೇಹ ಹ ವೈ ಪುರೋಹಿತೋ ಯ ಏವಂ ವೇದಾಥ ಸ ತಿರೋಹಿತೋ ಯ ಏವಂ ನೇದ |

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೪೦-೨೭)

ರಾಜನಾದವನು ತನ್ನ ಹಿತೋಪದೇಶಾರ್ಥವಾಗಿ ನೇಮಿಸಿಕೊಳ್ಳುವ ಬ್ರಾಹ್ಮಣನಿಗೆ ಪುರೋಹಿತನೆಂದು ಹೆಸರು. ಅಂತಹ ಪುರೋಹಿತನನ್ನು ನೇಮಿಸುವ ರಾಜನಿಗೆ ಪುರೋಧಾತಾ ಎಂದು ಹೆಸರು ಎಂದರೆ ಪುರೋಹಿತನು ಮತ್ತು ಪುರೋಹಿತನನ್ನು ನೇಮಿಸುವವನು ಎಂದು ಎರಡು ವಿಧ. ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಮೂರು ಮಂದಿ ಪುರೋಹಿತರೂ ಅವರನ್ನು ನೇಮಿಸುವ ಮೂರು ಮಂದಿ ಪುರೋಧಾತ್ಯಗಳೂ ಇರುವರು. ಈ ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ತಿಳಿದಿರುವ ಬ್ರಾಹ್ಮಣನೇ ಪುರೋಹಿತನಾಗಲು ಯೋಗ್ಯನು. ಆ ಬ್ರಾಹ್ಮಣನು ಪೌರೋಹಿತ್ಯವನ್ನು ಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ—ಅಗ್ನಿವಾನ್ ಪುರೋಹಿತಃ ಪೃಥಿವೀ ಪುರೋಧಾತಾ | ವಾಯುರ್ವಾನ್ ಪುರೋಹಿತಃ ಅಂತರಿಕ್ಷಂ ಪುರೋಧಾತಾ | ಆದಿತೋ ವಾನ್ ಪುರೋಹಿತಃ ದ್ಯೌಃ ಪುರೋಧಾತಾ ಎಂಬ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕು ಎಂದರೆ, ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಪುರೋಹಿತನು, ಪೃಥಿವಿಯು ಪುರೋಧಾತ್ಯವು (ಪುರೋಹಿತನನ್ನು ನೇಮಿಸಿಕೊಳ್ಳುವ ವ್ಯಕ್ತಿಯು), ವಾಯುವು ಪುರೋಹಿತನು, ಅಂತರಿಕ್ಷವು ಪುರೋಧಾತ್ಯವು, ಆದಿತನು ಪುರೋಹಿತನು, ದ್ಯೌಃ (ಸೃಗವು) ಪುರೋಧಾತ್ಯವು ಎಂದು ಈ ಮಂತ್ರದ ಅರ್ಥವು. ಈ ಮಂತ್ರಾರ್ಥವನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ತಿಳಿದವನು ಪೌರೋಹಿತ್ಯ ಮಾಡಲು ಅರ್ಹನು ಇದನ್ನು ತಿಳಿಯದ ಪುರುಷನು ಪುರೋಹಿತಪದವಿಗೆ ಅರ್ಹನಲ್ಲ.

**ತಸ್ಯ ರಾಜಾ ಮಿತ್ರಂ ಭವತಿ ದ್ವಿಸಂತಮಪಬಾಧತೇ ಯಸ್ಯೈವಂ ವಿದ್ವಾನ್ಬ್ರಾಹ್ಮಣೋ ರಾಷ್ಟ್ರಗೋಪಃ ಪುರೋಹಿತಃ |**

ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಗುಣಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತನಾದ ಪುರೋಹಿತನನ್ನು ಪಡೆದಿರುವ ರಾಜನು ಇತರ ದೇಶಗಳ ರಾಜರೊಡನೆ ಸ್ನೇಹದಿಂದಿರುವನು. ಆ ರಾಜರೂ ಈ ರಾಜನೊಡನೆ ಸ್ನೇಹವನ್ನೂ ಬಂಧತ್ವವನ್ನೂ ಪಡೆಯಲಿಚ್ಛಿಸುವರು. ಹಾಗೆಯೇ ತನಗೆ ಶತ್ರುವಾದ ರಾಜನನ್ನು ಪುರೋಹಿತಸಹಿತನಾದ ರಾಜನು ಸೋಲಿಸುವನು. ಆದ್ದರಿಂದ ಸಮಸ್ತವನ್ನೂ ತಿಳಿದ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಪುರೋಹಿತನು ರಾಷ್ಟ್ರದ ರಕ್ಷಣೆಗೂ ಅಭಿವೃದ್ಧಿಗೂ ಅವಶ್ಯಕವು.

**ಕ್ಷತ್ರೀಣಾಂ ಕ್ಷತ್ರಂ ಜಯತಿ ಬಲೇನ ಬಲಮಶ್ನುತೇ ಯಸ್ಯೈವಂ ವಿದ್ವಾನ್ಬ್ರಾಹ್ಮಣೋ ರಾಷ್ಟ್ರಗೋಪಃ ಪುರೋಹಿತಸ್ತಸ್ಯೈವಶಃ ಸಂಜಾನತೇ ಸಂಮುಖಾ ಏಕಮನಸೋ ಯಸ್ಯೈವಂ ವಿದ್ವಾನ್ಬ್ರಾಹ್ಮಣೋ ರಾಷ್ಟ್ರಗೋಪಃ ಪುರೋಹಿತಃ |**

ಇಂತಹ ಉತ್ತಮಜ್ಞಾನಿಯಾದ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಪುರೋಹಿತನಿಂದ ಯುಕ್ತನಾದ ರಾಜನು ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ಮತ್ತು ಪರಾಕ್ರಮವುಳ್ಳ ಪುತ್ರನನ್ನು ಪಡೆದು ತನ್ನ ಶೌರ್ಯಪರಾಕ್ರಮಗಳಿಂದ ಶತ್ರುರಾಜನನ್ನು ನಿಗ್ರಹಿಸುವನು. ಪರಕೀಯ ಸೈನ್ಯ ಬಲವನ್ನು ತನ್ನ ಸ್ವಸೈನ್ಯಬಲದಿಂದ ಸೋಲಿಸುವನು ಈ ರಾಜನ ರಾಜ್ಯದಲ್ಲಿ ಪ್ರಜೆಗಳು ಏಕಮನಸ್ಕರಾಗಿ ಎಂದರೆ ರಾಜನೂ ಪ್ರಜೆಗಳೂ ಪರಸ್ಪರ ಸಹಕಾರದಿಂದ ವರ್ತಿಸುತ್ತಾ ರಾಜನ ಆಜ್ಞಾನುಸಾರ್ಥಿಗಳಾಗಿ ಸುಖದಿಂದಿರುವರು.

[ರಾಜನು ಪಠಿಸುವ ಪುರೋಹಿತಪಠನಮಂತ್ರ ಇತ್ಯಾದಿ.]

**ಭೂರ್ಭವಃ ಸ್ವರೋಮಮೋಽಹಮಸ್ಮಿ ಸ ತ್ವಂ ಸ ತ್ವಮಸ್ಯಮೋಽಹಂ ದ್ಯೌರಹಂ ಪೃಥಿವೀ ತ್ವಂ ಸಾಮಾಹಮುಕ್ತೃಂ ತಾವೇಹ ಸಂವಹಾವಯೈ | ಪುರಾಣ್ಯಾನ್ಮಹಾಭಯಾತ್ | ತನೂರಸಿ ತನ್ನಂ ಮೇ ಪಾಹಿ |**

ಈ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪುರೋಹಿತನನ್ನು ನರಣಮಾಡುವಾಗ (ನೇಮಿಸುವಾಗ) ಪರಿಸರ್ಜೀಕಾರಿರುವುದು. ಭೂಃ ಭುವಃ ಸ್ವಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳು ಪೃಥಿವೀ, ಅಂತರಕ್ಷ, ಸ್ವರ್ಗ ಎಂಬ ಲೋಕಗಳ ಅಭಿಮಾನದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸೂಚಿಸುವವು. ಓಂ ಎಂಬ ಪ್ರಣವವು ಪರಮಾತ್ಮನನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸುವುದು. ಈ ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲಾ ನನ್ನನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ ಎಂಬಭಿಪ್ರಾಯವು. ಪುರೋಹಿತನಾದ ನಾನು ದ್ಯು (ಸ್ವರ್ಗ) ಲೋಕಸ್ವರೂಪನು, ನೀನು ಭೂಲೋಕಸ್ವರೂಪನಾಗಿರುವೆ. ಮತ್ತು ನೀನು ಭೂಲೋಕಸ್ವರೂಪನಾಗಿರುವೆ, ನಾನು ಸ್ವರ್ಗಲೋಕಸ್ವರೂಪನಾಗಿರೆ (ವಿಷಯವನ್ನು ಒತ್ತಿ ಹೇಳುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಈ ವಾಕ್ಯವು ಎರಡಾವರ್ತಿ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. ಅದರಂತೆಯೇ ನಾನು ಸಾಮನ್ಯೇದಸ್ವರೂಪನು, ನೀನು ಮುಗ್ಧೇದಸ್ವರೂಪನು ನಾವಿಬ್ಬರೂ ಈ ರಾಷ್ಟ್ರವನ್ನೂ (ದೇಶವನ್ನೂ) ಈ ದೇಶದ ಗ್ರಾಮಗಳನ್ನೂ ರಕ್ಷಿಸುವ ಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ ಆಪತ್ತರಾಗೋಣ ಎಂದರೆ ರಾಜ್ಯಭಾರನಿರ್ವಹಣಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ ಪರಸ್ಪರ ಸಹಾಯಮಾಡೋಣ. ನೀನು (ಪುರೋಹಿತ) ನನ್ನ (ರಾಜ) ಶರೀರವಾಗಿರುವೆ. ಆದುದರಿಂದ ನೀನು ನನ್ನ ಶರೀರವನ್ನು ಈ ಲೋಕ ಮತ್ತು ಪರಲೋಕಸಂಬಂಧವಾದ ಭಯಾದಿಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಿ ಕಾಪಾಡು. ಇದು ರಾಜನು ಪಠಿಸುವ ಮಂತ್ರವು. ಈ ರೀತಿ ರಾಜನು ಪುರೋಹಿತನನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಹೇಳಿದ ಮೇಲೆ ಪುರೋಹಿತನು ರಾಜನು ತನಗೆ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿರುವ ಆಸನವನ್ನು ಅಭಿಮಂತ್ರಿಸುವ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸುವನು.

**ಯಾ ಓಷಧೀಃ ಸೋಮರಾಜ್ಞೀರ್ಬ್ರಹ್ಮಣಃ ಶತವಿಚಕ್ಷಣಾಃ |**

**ತಾಮಹ್ಯಮಸ್ಮಿನ್ನಾಸನೇಽಚ್ಛಿದ್ರಂ ಶರ್ಮ ಯಚ್ಛತ ||**

ಪುರೋಹಿತನು ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುವುದಕ್ಕಾಗಿ ನಿರ್ಮಿಸಿರುವ ಆಸನವನ್ನು ತೃಣ, ಕುಶ, ದರ್ಭೆ, ಕಾಷ್ಠ ಮೊದಲಾದ ಸಸ್ಯವರ್ಗದ ಪದಾರ್ಥಗಳಿಂದ ರಚಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಸಸ್ಯವರ್ಗ ಎಂದರೆ ಓಷಧಿವಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಈ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ ಈ ಆಸನಕ್ಕಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವ ಓಷಧಿಗಳಿಗೆ (ತೃಣ, ದರ್ಭೆ ಮೊದಲಾದವುಗಳಿಗೆ) ಸೋಮನು ದೇವತೆಯು, ಈ ಓಷಧಿವಸ್ತುತಿಗಳೆಲ್ಲಾ ಸೋಮದೇವತೆಯ ಅಧೀನಕ್ಕೊಳಪಟ್ಟಿರುವುದು. ಇವುಗಳು ನಾನಾಜಾತಿಗೆ ಸೇರಿದ ಸಸ್ಯಗಳು, ಅನೇಕ ಶಾಖೆ (ಕೊಂಬೆ) ಗಳಿಂದ ಸಹಿತವಾದವು. ಈ ಆಸನ ನಿರ್ಮಾಣದಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸಿರುವ ಇಂತಹ ಓಷಧಿಗಳು ಪುರೋಹಿತನಾದ ನನಗೆ ಯಾವ ಬಾಧೆಯೂ ಇಲ್ಲದೆ ಸುಖವನ್ನುಂಟು ಮಾಡಲಿ. ಮುಳ್ಳು ಮುಂತಾದ ಹಿಂಸೆಗಳಿಲ್ಲದಂತೆಯೂ ಮೆತ್ತಗಿರುವಂತೆಯೂ ಆಗಿ ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡಲಿ. ಎಂದು ಈ ಮಂತ್ರದ ಮುಖ್ಯಭಿಪ್ರಾಯವು ಈ ರೀತಿ ಆಸನವನ್ನು ಅಭಿಮಂತ್ರಿಸುವ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಉಚ್ಚರಿಸಿ ಆಸನದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುವಾಗ ಮುಂದಿನ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸುವನು.

**ಯಾ ಓಷಧೀಃ ಸೋಮರಾಜ್ಞೀರ್ವಿಸ್ತೃತಾಃ ಪೃಥಿವೀಮನು |**

**ತಾ ಮಹ್ಯಮಸ್ಮಿನ್ನಾಸನೇಽಚ್ಛಿದ್ರಂ ಶರ್ಮ ಯಚ್ಛತ ||**

ಸೋಮರಾಜನ ಅಧಿಕಾರಕ್ಕೊಳಪಟ್ಟ ಯಾವ ಓಷಧಿಗಳಿರುವವೋ ಅವುಗಳಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದ ಈ ಆಸನವನ್ನು ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಹಾಸಿ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಲಾಗಿದೆ. ನಾನು ಈ ಆಸನದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತುಕೊಂಡಾಗ ಈ ಓಷಧಿಗಳು ನನಗೆ ಅವಿಚ್ಛಿನ್ನವಾದ ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡಲಿ ಎಂದು ಮಂತ್ರಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

**ಅಸ್ತಿಸ್ತಾಪ್ತೇ ಶ್ರಿಯಮಾವೇಶಯಾಮ್ಯತೋ ದೇನೀಃ ಪ್ರತಿಪಶ್ಯಾಮ್ಯಶಃ |**

ಪುರೋಹಿತನ ಪಾದಪ್ರಕ್ಷಾಲನಾರ್ಥವಾಗಿ ತಂದು ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವ ಉದಕವನ್ನು ನೋಡಿ ಪುರೋಹಿತನು ಈ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸುವನು ಎಲೈ ಉದಕಾಭಿಮಾನಿದೇವತೆಗಳೇ, ಈಗ ನಾನು ಈ ದೇಶದ ರಾಜನಿಗೆ ಪುರೋಹಿತನಾಗಿರುವೆನು. ಈ ರಾಷ್ಟ್ರವು ಧನಧಾನ್ಯಾದಿಸಂಪತ್ತುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿ ಸುಖದಿಂದಿರುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಅದರ ಶ್ರೇಯೋಭಿವೃದ್ಧಿಗಾಗಿಯೂ ಸತತವೂ ಪ್ರಯತ್ನಿಸುವೆನು. ಆದುದರಿಂದ ನನಗೆ ಈ ಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ ಸಹಾಯಭೂತವಾದ ಈ ಉದಕಗಳನ್ನು (ಉದಕಾಭಿಮಾನಿದೇವತೆಗಳಾದ ನಿಮ್ಮನ್ನು) ನೋಡುವೆನು.

ದಕ್ಷಿಣಂ ಪಾದಮವನೇನಿಜೇಸ್ತಿಸ್ತಾಪ್ಯ ಇಂದ್ರಿಯಂ ದಧಾಮಿ | ಸಮ್ಯಂ ಪಾದಮವನೇನಿಜೇ-  
ಸ್ತಿಸ್ತಾಪ್ಯ ಇಂದ್ರಿಯಂ ವರ್ಧಯಾಮಿ | ಪೂರ್ವಮನ್ಯಮಪರಮಃ ಸ್ಯಂ ಪಾದಾವನೇನಿಜೇ |  
ದೇವಾ ರಾಷ್ಟ್ರಸ್ಯ ಗುಸ್ತಾ ಅಭಯಸ್ಯಾವರುಧ್ಯು | ಅಶಃ ಪಾದಾವನೇಜನೀರ್ವಿಷಂತಂ  
ನಿರ್ದಹಂತು ಮೇ ||

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೪೦-೨೭)

ನೀರಿನಿಂದ ಪುರೋಹಿತನು ಪಾದಪ್ರಕ್ಷಾಲನಮಾಡುವಾಗ (ಕಾಲುಗಳನ್ನು ತೊಳೆದುಕೊಳ್ಳುವಾಗ) ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸುವನು ಎಲೈ ಉದಕಗಳೇ ನಾನು ಮೊದಲು ನನ್ನ ಬಲಗಾಲನ್ನು ತೊಳೆದುಕೊಳ್ಳುವೆನು. ಅದರಿಂದ ರಾಷ್ಟ್ರದ ಜನಗಳ ಮತ್ತು ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಇಂದ್ರಿಯಾದಿಗಳ (ಶರೀರಾವಯವಗಳ) ಪಟುತ್ವವನ್ನೂ ಧನವನ್ನೂ ಒದಗಿಸಿಕೊಡುವೆನು. ಅನಂತರ ಎಡಗಾಲನ್ನು ತೊಳೆದುಕೊಳ್ಳುವೆನು. ಅದರಿಂದ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಇಂದ್ರಿಯಪಾಲನವನ್ನೂ ಧನವನ್ನೂ ಅಭಿವೃದ್ಧಿಪಡಿಸುವೆನು ನಾನು ಈ ರೀತಿ ಕಾಲುಗಳನ್ನು ತೊಳೆದುಕೊಂಡದ್ದರಿಂದ ದೇವತೆಗಳು ಪ್ರೀತರಾಗಿ ಈ ರಾಷ್ಟ್ರವನ್ನು ಕಳ್ಳರ ಭಯವೇ ಮೊದಲಾದ ಬಾಧೆಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಿ ಕಾಪಾಡಲಿ. ಮತ್ತೂ ನನ್ನ ಪಾದಪ್ರಕ್ಷಾಲನೆಗಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಿದ ಈ ಉದಕಗಳು ನನ್ನ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಿಶ್ಶೇಷವಾಗಿ ನಾಶಮಾಡಲಿ ಎಂದು ಈ ಮಂತ್ರಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ ಇತಃಕ್ಷೇತಿ ಸುಧಿತ ಓಕಸಿ ಸ್ವೇ ತಸ್ಮಾ ಇಳಾ ಪಿನ್ವಕೇ ವಿಶ್ವದಾನೀಂ |

ತಸ್ಮೈ ವಿಶಃ ಸ್ವಯಮೇವಾ ನಮಂತೇ ಯಸ್ಮಿನ್ಬ್ರಹ್ಮಾ ರಾಜನಿ ಪೂರ್ವ

ಏತಿ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಃ | ಇತಃ | ಕ್ಷೇತಿ | ಸುಧಿತಃ | ಓಕಸಿ | ಸ್ವೇ | ತಸ್ಮೈ | ಇಳಾ | ಪಿನ್ವಕೇ | ವಿಶ್ವದಾನೀಂ |

ತಸ್ಮೈ | ವಿಶಃ | ಸ್ವಯಂ | ಏವ | ನಮಂತೇ | ಯಸ್ಮಿನ್ | ಬ್ರಹ್ಮಾ | ರಾಜನಿ | ಪೂರ್ವಃ | ಏತಿ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸ ಇತ್ಯ ಏವ ಜ್ಞೇತಿ | ನಿವಸತಿ | ಸುಧಿತಃ ಸುಷ್ಕ ತೃಪ್ತಃ ಸನ್ ಸ್ವೇ ಸ್ವಕೀಯ ಏವಾಕಸಿ  
ಕವನೇ | ಸ ಏವ ಸಮೃದ್ಧೋ ನಿರ್ವಾಧಃ ಸನ್ ಸುಖೇನಾಸ್ತೇ | ತಸ್ಮಾ ಇಳಾ ಭೂಮಿರ್ವಿಶ್ವದಾನೀಂ  
ಸರ್ವಕಾಲಂ ಪಿನ್ಯತೇ | ವರ್ಧತೇ ಫಲೈಃ | ತಸ್ಮೈ ವಿಶಃ ಪ್ರಜಾಃ ಸ್ವಯಮೇವ ನಮಂತೇ | ಪ್ರಣತಾ  
ಭವಂತಿ | ದಂಡನಮಂತರೇಣ ಸ್ವಯಮೇವ ದತ್ತಕರಾ ಭವಂತಿ | ಯಸ್ಮಿನ್ಪ್ರಾಜನಿ ಬ್ರಹ್ಮಾ ಪೂರ್ವಃ  
ಪ್ರಥಮಃ ಪೂಜ್ಯಃ ಸನ್ನೇತಿ | ಗಚ್ಛತಿ | ವರ್ತತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಸ್ಮಿನ್ ರಾಜನಿ—ಯಾವ ರಾಜನಲ್ಲಿಗೆ | ಬ್ರಹ್ಮಾ—ಬ್ರಹ್ಮನು (ಬ್ರಹ್ಮಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಬ್ರಾಹ್ಮಣನು) |  
ಪೂರ್ವಃ—ಪ್ರಥಮ ಪೂಜ್ಯಸ್ಥಾನವನ್ನಲಂಕರಿಸಿ | ಏತಿ—ಹೋಗಿ ಸೇರುವನೋ | ಸ ಇತ್—ಅದೇ ರಾಜನು |  
ಸುಧಿತಃ—ಅತ್ಯಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿ | ಸ್ವೇ ಓಕಸಿ—ತನ್ನ ಸ್ವಂತ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ |  
ಜ್ಞೇತಿ—ಸುಖವಾಗಿ ವಾಸಮಾಡುತ್ತಾನೆ | ತಸ್ಮೈ—ಆ ರಾಜನಿಗೆ | ಇಳಾ—ಭೂಮಿಯು | ವಿಶ್ವದಾನೀಂ—  
ಸರ್ವಕಾಲವೂ | ಪಿನ್ಯತೇ—ಫಲಗಳಿಂದ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತವೆ | ತಸ್ಮೈ—ಆ ರಾಜನಿಗೆ | ವಿಶಃ—  
ಸಕಲ ಪ್ರಜೆಗಳೂ | ಸ್ವಯಮೇವ—ಸ್ವಪ್ರೇರಣೆಯಿಂದಲೇ | ನಮಂತೇ—ನಮಸ್ಕಾರಮಾಡುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾವ ಕ್ಷತ್ರಿಯನಲ್ಲಿಗೆ ಬ್ರಹ್ಮನು ಪ್ರಥಮಪೂಜ್ಯಸ್ಥಾನವನ್ನಲಂಕರಿಸಿ ಹೋಗಿ ಸೇರುವನೋ, ಅದೇ ರಾಜನು  
ಅತ್ಯಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿ ತನ್ನ ಸ್ವಂತ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಸುಖವಾಗಿ ವಾಸಮಾಡುತ್ತಾನೆ.  
ಆ ರಾಜನಿಗೆ ಭೂಮಿಯು ಸರ್ವದಾ ಸಸ್ಯಸಂಪತ್ತುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿ ಉತ್ತಮವಾದ ಫಲವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತದೆ. ಅದೇ  
ರಾಜನಿಗೆ ಸಕಲ ಪ್ರಜೆಗಳೂ ಸಹ ಸ್ವಸಂತೋಷದಿಂದಲೇ ಪ್ರೇರಿತರಾಗಿ ನಮಸ್ಕಾರವನ್ನು ಸಿಗುವರು.

English Translation.

Verily he abides prosperous in his own abode, for him the earth  
bears fruit at all seasons, to him (his) subjects willingly pay homage, the  
Brahmana first, (duly revered), repairs,

~~~~~

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಪ್ರತಿತೋ ಜಯತಿ ಸಂ ಧನಾನಿ ಪ್ರತಿಜನ್ಯಾನ್ತುತ ಯಾ ಸಜನ್ಯಾ |

ಅವಸ್ಯವೇ ಯೋ ವರಿವಃ ಕೃಣೋತಿ ಬ್ರಹ್ಮಣೇ ರಾಜಾ ತಮವಂತಿ ದೇವಾಃ ||

|| ಸಪಜಾತಃ ||

ಅಪ್ರತಿಷ್ಠಿತಃ | ಜಯತಿ | ಸಂ | ಧನಾನಿ | ಪ್ರತಿಷ್ಠಾನ್ಯಾನಿ | ಉತ | ಯಾ | ಸ್ವಜನ್ಯಾ |

ಅವಸ್ಯವೇ | ಯಃ | ವರಿವಃ | ಕೃಣೋತಿ | ಬ್ರಹ್ಮಣೇ | ರಾಜಾ | ತಂ | ಅವಂತಿ | ದೇವಾಃ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸ ಏವಾಪ್ರತಿಷ್ಠಿತೋಽನ್ಯೈರಪ್ರತಿಗತಃ ಸನ್ ಯಾನಿ ಧನಾನಿ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾನ್ಯಾನಿ ಪ್ರತಿಸ್ಪರ್ಧಿ-  
ಜನಸಂಬಂಧಿನಿ ಉತಾಪಿ ಚ ಸಜನ್ಯಾ ಜನಸಂಬಂಧಿನಿ ಧನಾನಿ ಸಂ ಜಯತಿ | ಯೋ ರಾಜಾವಸ್ಯ-  
ವೇದವಸೀಯಸೇ ಧನರಹಿತಾಯ ರಕ್ಷಣಮಿಚ್ಛತೇ ಬ್ರಹ್ಮಣೇ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಯ ವಾ ಪ್ರೀಣನಮಿಚ್ಛತೇ  
ಬ್ರಹ್ಮಸ್ತತಯೇ ನಾ ವರಿವೋ ಧನಂ ಕೃಣೋತಿ | ಕರೋತಿ | ದದಾತಿ | ಸ ಉಕ್ತಪ್ರಕಾರೇಣ  
ಮಹಾನ್ಯವತಿ | ತಮೇವ ದೇವಾ ಅವಂತಿ | ರಕ್ಷಂತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಯಃ ರಾಜಾ—ಯಾವ ರಾಜನು | ಅವಸ್ಯವೇ—ಅವನ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನಪೇಕ್ಷಿಸಿದ | ಬ್ರಹ್ಮಣೇ—  
ಬ್ರಹ್ಮಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಬ್ರಾಹ್ಮಣನಿಗೆ | ವರಿವಃ—ಧನವನ್ನು | ಕೃಣೋತಿ—ಅರ್ಪಿಸುವನೋ (ಅದೇ ರಾಜನು) |  
ಅಪ್ರತಿಷ್ಠಿತಃ—ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಅಪ್ರತಿಹತನಾಗಿ | ಪ್ರತಿಷ್ಠಾನ್ಯಾನಿ—ಶತ್ರುಜನಗಳಿಗೆ ಸೇರಿದುದೂ | ಉತ—ಮತ್ತು |  
ಯಾ—ಯಾವುದು | ಸಜನ್ಯಾ—ತನ್ನ ಸ್ವಂತಜನರಿಗೆ ಸೇರಿದುದೋ ಅದೂ ಅದ | ಧನಾನಿ—ಸಕಲ ಧನಗಳನ್ನೂ |  
ಸಂ ಜಯತಿ—ತನ್ನ ಸಂಪತ್ತನ್ನಾಗಿಯೇ ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ | ತಂ—ಆ ರಾಜನನ್ನು | ದೇವಾಃ—ದೇವತೆಗಳು |  
ಅವಂತಿ—ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಾರೆ.

|| ಧವಾರ್ಥ ||

ಯಾವ ರಾಜನು ಅವನ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನಪೇಕ್ಷಿಸಿದ ಬ್ರಹ್ಮಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಬ್ರಾಹ್ಮಣನಿಗೆ ಧನವನ್ನರ್ಪಿಸುವನೋ,  
ಆ ರಾಜನೇ ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಅಪ್ರತಿಹತನಾಗಿ ಶತ್ರುಜನಗಳಿಗೆ ಸೇರಿದುದೂ ಮತ್ತು ತನ್ನ ಸ್ವಂತ ಜನಗಳಿಗೆ ಸೇರಿದುದೂ  
ಅದ ಸಕಲ ಸಂಪತ್ತನ್ನೂ ತನ್ನ ಪ್ರಭುತ್ವದಲ್ಲೇ ಇಟ್ಟುಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ. ಆ ರಾಜನನ್ನು ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೂ  
ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation.

Unopposed he is the master of the riches of hostile people, and of  
his own subjects : the Raja who bestows riches upon the Brahmana seeking  
his protection, him the gods protect.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಶ್ಚ ಸೋಮಂ ಪಿಬತಂ ಬೃಹಸ್ಪತೇಽಸ್ಮಿನ್ಮಜ್ಜೇ ಮಂದಸಾನಾ ವೃಷ-  
ಣ್ಣಸೂ |

ಅ ನಾಂ ವಿಶಂತಿ ದೇವಃ ಸ್ವಾಭುವೋಽಸ್ಮೇ ರಯಿಂ ಸರ್ವವೀರಂ ನಿ  
ಯಚ್ಛತಂ || ೧೦ ||

| ಪದಪಾಠಃ |

ಇಂದ್ರಃ | ಚ | ಸೋಮಂ | ಪಿಬತಂ | ಬೃಹಸ್ಪತೇ | ಅಸ್ಮಿನ್ | ಯಜ್ಞೇ | ಮಂದಸಾನಾ | ವೃಷಣ್ಣಸೂ  
ಇತಿ ವೃಷಣ್ಣವಸೂ |

ಅ | ನಾಂ | ವಿಶಂತು | ಇಂದ್ರವಃ | ಸ್ವಾಭುವಃ | ಅಸ್ಮೇ ಇತಿ | ರಯಿಂ | ಸರ್ವವೀರಂ | ನಿ |  
ಯಚ್ಛತಂ || ೧೦ ||

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ಇಂದ್ರಶ್ಚ ಸೋಮಮಿತಿ ದಶಮಿಾ ತೈತೀಯಸವನೇ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛೇಪಿನಃ ಪ್ರಸ್ಥಿತಯಾಜ್ಞಾ |  
ಸೂತ್ರತಂ ಚ | ಇಂದ್ರಶ್ಚ ಸೋಮಂ ಪಿಬತಂ ಬೃಹಸ್ಪತ ಏವೋ ವಹಂತು ಸಪ್ತಯೋ ರಘುಷ್ಯದಃ |  
ಅ. ೫-೫ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಬೃಹಸ್ಪತೇ ತ್ವಮಿಂದ್ರಶ್ಚ ಸೋಮಂ ಪಿಬತಂ | ಕೇದ್ರಶೌ ಯುನಾಂ | ಅಸ್ಮಿನ್ಮಜ್ಜೇ  
ಮಂದಸಾನಾ ಹೃಷ್ಯಂತೌ ವೃಷಣ್ಣಸೂ ವರ್ಷಿತ್ವಧನ್ | ಯಜಮಾನೇಭ್ಯೋ ದೀಯಮಾನಧನಾವಿತ್ಯರ್ಥಃ |  
ನಾಂ ಯುನಾಂ ಸ್ವಾಭುವಃ ಸುಷ್ಕ ಸರ್ವತೋ ಭವಂತಃ | ಕೃತ್ಸ್ನರೀರನ್ಯಾಸನಸಮರ್ಥಾ ಇತ್ಯರ್ಥಃ |  
ಶಾದ್ವಶಾ ಇಂದ್ರವಃ ಸೋಮಾ ವಿಶಂತು | ಯುವಯೋಃ ಶರೀರಂ ಪ್ರವಿಶಂತು | ಅಸ್ಮೇ ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ  
ರಯಿಂ ಧನಂ ಸರ್ವವೀರಂ ಸರ್ವಪುತ್ರಾದ್ಯುಪೇತಂ ನಿ ಯಚ್ಛತಂ | ದತ್ತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಬೃಹಸ್ಪತೇ—ಎಲೈ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ | (ತ್ವಂ—ನೀನು) | ಇಂದ್ರಶ್ಚ—ಇಂದ್ರನು | ಮಂದಸಾನಾ—  
ಹರ್ಷಗೊಂದವರಾಗಿಯೂ | ವೃಷಣ್ಣಸೂ—ಇಷ್ಟಾರ್ಧಪ್ರದರಾಗಿಯೂ ಆಗಿ | ಅಸ್ಮಿನ್ ಯಜ್ಞೇ—ಈ  
ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಸೋಮಂ—ಸೋಮರಸವನ್ನು | ಪಿಬತಂ—ಪಾನಮಾಡಿ | ಸ್ವಾಭುವಃ—ಸರ್ವತ್ರ ಪ್ರಸಂಸುವ  
ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ | ಇಂದ್ರವಃ—ಸೋಮರಸಗಳು | ನಾಂ—ನಿಮ್ಮ ಶರೀರಗಳನ್ನು | ಅ ವಿಶಂತು—ಪ್ರವೇಶಿಸಲಿ |



ಅಸ್ಮೇ—ನಮಗೆ | ಸರ್ವವೀರಂ—ಸಕಲ ವೀರಪುತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ | ರಯಿಂ—ಧನವನ್ನು | ನಿ  
ಯಚ್ಛತಂ—ಒದಗಿಸಿಕೊಡಿರಿ.

|| ಛಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ, ನೀನೂ ಇಂದ್ರನೂ ಸಹ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಹರ್ಷಗೊಂಡವರಾಗಿಯೂ, ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದ  
ರಾಗಿಯೂ ಆಗಿ ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿರಿ. ಸರ್ವತ್ರ ಪ್ರಸರಿಸುವ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಸೋಮ  
ರಸಗಳು ನಿಮ್ಮ ಶರೀರಗಳನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಪ್ರವೇಶಿಸಲಿ. ನಮಗೆ ಸಕಲ ವೀರಪುತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ  
ಧನವನ್ನು ಒದಗಿಸಿಕೊಡಿರಿ.

### English Translation.

Brihaspati, you and Indra, both exulting and showering riches,  
drink the Soma at this sacrifice . may the all-pervading drops enter you :  
bestow upon us riches comprising all male descendants

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಇಂದ್ರಕ್ಕೆ ಸೋಮಂ ಎಂಬ ಈ ಹತ್ತನೆಯ ಮಕ್ಕನ್ನು ತೃತೀಯ ಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿಯೆಂಬ  
ಮುಷ್ಠಿಜನು ಪ್ರಸ್ಥಿತಯಾಜ್ಯಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ವೌತಸೂತ್ರದ—ಇಂದ್ರಕ್ಕೆ  
ಸೋಮಂ ಹಿತಂ ಬೃಹಸ್ಪತೇ ಆ ವೋ ವಹಂತು ಸಪ್ತಯೋ ರಘುಷ್ಯದಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ  
(ಅ. ೫-೫) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

~\*~

|| ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋಕ ||

ಬೃಹಸ್ಪತ ಇಂದ್ರ ವರ್ಧತಂ ನಃ ಸಜಾ ಸಾ ವಾಂ ಸುನುತಿಭರ್ತೃತ್ವಸ್ಮೇ |  
ಅವಿಷ್ಠಂ ಧಿಯೋ ಜಿಗೃತು ಪುರಂಧೀರ್ಜಜಸ್ತಮರ್ಯೋ ವನುಷಾಂ  
ರಾತೀಃ || ೧೧ ||

|| ಶಬ್ದಪಾಠಃ ||

ಬೃಹಸ್ಪತೇ | ಇಂದ್ರ | ವರ್ಧತಂ | ನಃ | ಸಜಾ | ಸಾ | ವಾಂ | ಸುನುತಿ | ಭರ್ತು | ತ್ವಸ್ಮೇ | ಇತಿ |  
ಅವಿಷ್ಠಂ | ಧಿಯಃ | ಜಿಗೃತಂ | ಪುರಂಧೀಃ | ಜಜಸ್ತಂ | ಅರ್ಯಃ | ವನುಷಾಂ | ಅರಾತೀಃ || ೧೧ ||

## || ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಬೃಹಸ್ಪತೇ ಹೇ ಇಂದ್ರ ಯುವಾಂ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ನರ್ಥತಂ | ವರ್ಧಯತಂ | ಪ್ರವೃ-  
ದ್ಧಾನ್ಮುರುತಂ | ಸಾ ಸುಮತಿಯುರ್ವಯೋರನುಗ್ರಹಬುದ್ಧಿರಸ್ಮೇ ಅಸ್ಮಾಸು ಸಚಾ ಸಹ ಭೂತು |  
ಭವತು | ಧಿಯಃ ಕರ್ಮಾಣ್ಯವಿಷ್ವಂ | ರಕ್ಷತಂ | ಪಾರಂ ನಯತಂ | ಪುರಂಧೀಃ ಪುರಂ ಶರೀರಂ  
ಧೀಯತೇ ಸ್ಥಾಪ್ಯತೇ ಯಾಭಿರ್ಮುತಿಭಿಸ್ತಾಃ ಸ್ತುತೀರ್ಜಿಗೃತಂ | ಪ್ರಬುಧ್ಯತಂ | ವನುಷಾಂ  
ಸಂಭಕ್ತ್ವಾಣಾಮಸ್ಮಾಕಮರ್ಯೋ ಗಂತ್ರೀರರಾತೀಃ | ಶತ್ರುನಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಜಜಸ್ತಂ | ಯುಧ್ಯತಂ |  
ಕ್ಷಪಯತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ || ಚೈಂದ್ರಸ್ಯರಾತಿಶಬ್ದಃ ಸ್ತ್ರೀಲಿಂಗಃ || ಏವಂ ಸ್ತುತಿಂ ನಿಗಮಯ್ಯಾಭೀಷ್ಟಂ  
ಸ್ಥಾಪಿತವಾನಾ ||

## || ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಬೃಹಸ್ಪತೇ—ಎಲೈ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ವರ್ಧತಂ—  
ಪ್ರವೃದ್ಧರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ | ವಃ ಸಾ ಸುಮತೀಃ—ನಿಮ್ಮ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಅನುಗ್ರಹಬುದ್ಧಿಯು | ಅಸ್ಮೇ—  
ನಮ್ಮಲ್ಲಿ | ಸಚಾ ಭೂತು—ಹೊಂದಿಕೊಂಡಿರಲಿ | ಧಿಯಃ—ನಮ್ಮ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು | ಅವಿಷ್ವಂ—ರಕ್ಷಿಸಿ |  
ಪುರಂಧೀಃ—ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು | ಜಿಗೃತಂ—ಚೆನ್ನಾಗಿ ಅರಿತು (ಶ್ಲಾಘಿಸಿ) | ವನುಷಾಂ—ಹವಿದಾರ್ತರಾದ  
ನಮ್ಮ ಮೇಲೆ | ಅರ್ಯಃ—ಎದುರುಬೀಳುವ | ಅರಾತೀಃ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಜಜಸ್ತಂ—ಎದುರಿಸಿ ನಾಶಮಾಡಿ.

## || ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ, ಮತ್ತು ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮ್ಮನ್ನು ಪ್ರವೃದ್ಧರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ. ನಿಮ್ಮ ಪ್ರಸಿದ್ಧ  
ವಾದ ಅನುಗ್ರಹ ಬುದ್ಧಿಯು ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ಹೊಂದಿಕೊಂಡಿರಲಿ ನಮ್ಮ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿ. ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು  
ಚೆನ್ನಾಗಿ ಅರಿತು ಶ್ಲಾಘಿಸಿ. ಹವಿದಾರ್ತರಾದ ನಮ್ಮ ಮೇಲೆ ಎದುರು ಬೀಳುವ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಎದುರಿಸಿ  
ನಾಶಮಾಡಿ.

## English Translation

Brihaspati, Indra, elevate us : may the favourable disposition  
of you both be combined for us : protect our rites . be awake to our  
laudations, confound the arrogant (foes) of us ,who are the donors  
(of oblations).

## || ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಸುಮತೀಃ—ಒಳ್ಳೆಯ ಬುದ್ಧಿಯು ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಅಥವಾ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಿರುವ ಯಜಮಾನ  
ರಾದ ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅನುಗ್ರಹಮಾಡಬೇಕೆಂಬ ಸದ್ಬುದ್ಧಿಯು ಇಂದ್ರಾಬೃಹಸ್ಪತಿಗಳಾದ ನಿಮಗೆ ಉಂಟಾಗಲಿ  
ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಪುರಂಧೀಃ—ಪುರಂ ಶರೀರಂ ಧೀಯತೇ ಸ್ಥಾಪ್ಯತೇ ಯಾಭಿರ್ಮತಿಭಿಸ್ತಾಃ ಸ್ತುತೀಃ | ನಮ್ಮ ಶರೀರದಲ್ಲಿದ್ದ ನಮಗೆ ಉತ್ತೇಜನವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಬುದ್ಧಿಯಿಂದ ನಾವು ಪ್ರೇರಿತರಾಗಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಸ್ತೋತ್ರ ಅಥವಾ ವಾಕ್ಯವು. ಅಥವಾ ಪುರಂಧೀರ್ಬಹುಧೀಃ ಬಹಳ (ಉತ್ತಮವಾದ) ಬುದ್ಧಿಯಿಂದ ರಚಿತವಾದ ಸ್ತುತಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವು.

ಅರಾತೀಃ—ಭಂದಸ್ಥಿ ನಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ವೇದಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ—ಅದರಲ್ಲಿಯೂ ಮುಗ್ಧೀದ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ—ಅರಾತಿ ಶಬ್ದವು (ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಪುಲ್ಲಿಂಗಶಬ್ದವಾಗಿದ್ದರೂ) ಸ್ತ್ರೀಲಿಂಗದಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವುದೇ ರೂಢಿಯಾಗಿದೆ. ಎಂದರೆ ಇಲ್ಲಿ ಅರಾತೀನ್ ಎಂಬುವುದಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ ಅರಾತೀಃ (ದ್ವಿತೀಯಾ ಬಹುವಚನ) ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗವಿದೆ.

ನೇದಾರ್ಥಸ್ಯ ಪ್ರಕಾಶೇನ ತಮೋ ಹಾರ್ದಂ ನಿವಾರಯೇನ್ |  
ಪುಮರ್ಥಾಂಶ್ಚ ತುರೋ ದೇಯಾದ್ವಿದ್ಯಾತಿರ್ಥಮಹೇಶ್ವರಃ ||  
ಶ್ರೀಮತ್ಸಾಯಣಮಂತ್ರೀಶೋ ದಾಶತಯ್ಯಾಸ್ತುತೀಯಕೇ |  
ಅಷ್ಟಕೇ ಸಪ್ತಮಾಧ್ಯಾಯಂ ವ್ಯಾಕಾರ್ಷೀದತಿಶೇಷಲಂ ||

ಇತಿ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಜಾರಾಜ ಪರಮೇಶ್ವರವೈದಿಕಮಾರ್ಗಪ್ರವರ್ತಕ ಶ್ರೀವೀರಬುಕ್ಕಭೂಪಾಲ  
ಸಾಮ್ರಾಜ್ಯಧುರಂಧರೇಣ ಸಾಯಣಾಚಾರ್ಯೇಣ ವಿರಚಿತೇ ಮಾಧವೀಯೇ  
ನೇದಾರ್ಥಪ್ರಕಾಶೇ ಯುಕ್ತಂಹಿತಾಭಾಷ್ಯೇ ತ್ವತೀಯಾಷ್ಟಕೇ  
ಸಪ್ತಮೋಽಧ್ಯಾಯಃ ಸಮಾಪ್ತಃ ||

|| ಹಂ ತಕ್ಷತ್ ||

ಇಲ್ಲಿಗೆ ಶ್ರೀ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಸಹಿತವೂ ಕರ್ನಾಟಕಭಾಷಾನುವಾದಯುತವೂ ಆದ

ಮುಗ್ಧೀದಸಂಹಿತೆಯ ತ್ವತೀಯಾಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ  
ಏಳನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು ಸಮಾಪ್ತವಾದುದು.

ಯದಕ್ಷರಪದಭ್ರಷ್ಟಂ ಮಾತ್ರಾಹೀನಂ ತು ಯದ್ವೇದೇತ್ |  
ತಕ್ಷರ್ವಂ ಕ್ಷಮ್ಯತಾಂ ದೇವ ವಾಗೀಶ್ವರ ನಮೋಽಸ್ತುತೇ ||

|| ಶುಭಂ ಭೂಯಾತ್ ||

|| ಮಂಗಳಂ ||





॥ ಶ್ರೀಃ ॥

॥ ಶ್ರೀ ಗಣಾಧಿಪತಯೇ ನಮಃ ॥

—o—o—o—

ವಾಗ್ವಿಲಾಸಃ ಸುಮನಸಃ ಸರ್ವಾರ್ಥಸಾಮುಪಕ್ರಮೇ |  
ಯಂ ನತ್ಯಾ ಕೃತಕೃತ್ಯಾಃ ಸ್ವಸ್ತಂ ನಮಾಮಿ ಗಣಾನನಂ ||  
ಯಸ್ಯ ಉತ್ಪತ್ತಿಶಂ ವೇದಾ ಯೋ ವೇದೇಭ್ಯೋಽಪಿಲಂ ಜಗತ್ |  
ಉರ್ಮಮೇ ತಮಹಂ ವಂದೇ ವಿದ್ಯಾತೀರ್ಥಮುಕ್ತೇಶ್ವರಂ ||  
ವೇದಃ ಶಿವಃ ಶಿವೋ ವೇದೋ ವೇದಾಧ್ಯಾಯಾ ಸದಾಶಿವಃ |  
ತಸ್ಮಾತ್ಪರ್ವಪ್ರಯತ್ನೇನ ವೇದಮೇವ ಸದಾ ಜಪೇತ್ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಸಹಿತಾ

# ಋಗ್ವೇದಸಂಹಿತಾ

ತೃತೀಯಾಷ್ಟಕೇಽಷ್ಟಮೋಽಧ್ಯಾಯಃ

ಮೂರನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಎಂಟನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು.

—o—o—o—

ಚತುರ್ಥಮಂಡಲದ ಸೂಕ್ತಗಳು ೫೧—೫೮

ಮತ್ತು

ಪಂಚಮಂಡಲದ ಸೂಕ್ತಗಳು ೧—೮

ಐವತ್ತೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

ಪೀಠಿಕೆ

—o—o—o—

ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೂ ಮುಂದಿನ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೂ ಉಪಸ್ಥೇ ದೇವತೆಯು. ಉಪೋದೇವತೆಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ—  
ಯಾಸ್ತುಮಹರ್ಷಿಗಳು— ಉಪಾಃ ಕಸ್ಮಾದುಚೈತೀತಿ ಸತ್ಯಾ ರಾತ್ರೇರಪರಃ ಕಾಲಃ || (ನಿ. ೨-೧೯)  
ಎಂದು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಎಂದರೆ ಉಪೋದೇವತೆಯು ಯಾರು? ಅದರ ಸ್ವರೂಪವೇನು? ಅದಕ್ಕೆ ಈ ಹೆಸರು  
ಬರಲು ಕಾರಣವೇನು? ಎಂದು ಮೊದಲಾದ ವಿಷಯ ವಿನುರ್ಲಿಮಾಡುತ್ತಾ ಉಪಾಃ ಕಸ್ಮಾತ್ |  
ಉಚೈತೀತಿ ಸತ್ಯಾಃ | ಉಚೈ ವಿನಾಸೇ | ವಿನಾಸಯತಿ ಹೀಯಂ ತಮಾಂಸಿ ತಸ್ಮಾದುಚೈತೀತ್ಯೇ-

ವಮಸ್ಯಾ ಏತಸ್ಮಿನ್ಮರ್ಮಣಿ ಸತ್ಯಾಃ ಕರ್ತರಿ ಕಾರಕೇ ಉಷಾ ಇತ್ಯೇತದಭಿಧಾನಂ ಭವತಿ | ಕಾ ಪುನರಿ-  
ಯಮುಷಾ ಇತಿ | ರಾತ್ರೇರಪರತಃಕಾಲಃ ಸ ಉಷಾ ಇತ್ಯುಚ್ಯತೇ || ಎಂದರೆ ಹೊರದೂಡು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ  
ಉಚ್ಯೇ-ವಿವಾಸೇ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ಈ ಉಷಶ್ಚಬ್ದದ ನಿಷ್ಪತ್ತಿಯಾಗಿದೆಯೆಂದು ವಿವರಿಸುತ್ತಾರೆ. ಏನನ್ನು ಹೊರ  
ದೂಡುವುದು ಎಂದರೆ ಕತ್ತಲೆಯನ್ನು ಎಂದರ್ಥವು. ಕತ್ತಲೆಯನ್ನು ಹೊರದೂಡಿ ಬೆಳಕನ್ನು ಪ್ರಸರಿಸುವುದರಿಂದ  
ಈ ದೇವತೆಗೆ ಉಷಾಃ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಆ ಕಾಲವು ಯಾವುದು ಎಂದರೆ ರಾತ್ರಿಯ ಕೊನೆಯ ಭಾಗವು. ರಾತ್ರಿಯು  
ಮುಗಿದು ಸೂರ್ಯೋದಯವಾಗುವುದಕ್ಕೆ ಮುಂಚಿತವಾಗಿ ಕತ್ತಲೆ ಇಲ್ಲದ ಮತ್ತು ಬೆಳಕಾಗಿರುವ ಕಾಲಕ್ಕೆ ಉಷಃ  
ಕಾಲವೆಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿರುವರು.

ರಾತ್ರಿಯು ಕಳೆದನಂತರ ಉಷಃಕಾಲವಾಗುವುದರಿಂದ ಉಷಃಕಾಲವು ರಾತ್ರಿಯಿಂದ ಹುಟ್ಟಿದ್ದೆಂದು ಹೇಳುವ  
ರೂಢಿ ಇರುವುದು. ಇದನ್ನು ಸಮರ್ಥನೆಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಯಾಸ್ಮದು—

ಇದಂ ಶ್ರೇಷ್ಠಂ ಜ್ಯೋತಿಷಾಂ ಜ್ಯೋತಿರಾಗಾಚ್ಛಿತ್ರಃ ಪ್ರಕೇತೋ ಅಜನಿಷ್ಠ ವಿಭಾ |

ಯಥಾ ಪ್ರಸೂತಾ ಸವಿತುಃ ಸವಾಯಿ ಏವಾ ರಾತ್ರ್ಯುಷಸೇ ಯೋನಿಮಾರ್ಚಿಕಾ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೧೩-೧)

ಎಂಬ ಮಕ್ಕನ್ನು ಉದಹರಿಸಿರುವರು. ಮತ್ತು ಈ ಕ್ರಮವನ್ನನುಸರಿಸಿ ಉಷಃಕಾಲವಾದನಂತರ ಸೂರ್ಯೋದಯ  
ವಾಗುವುದರಿಂದ ಉಷಸ್ಸಿನಿಂದ ಸೂರ್ಯನು ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುವನೆಂದು ಹೇಳುವ ವಿಷಯದಲ್ಲಿಯೂ ಯಾಸ್ಮದು—

ರುಶದ್ವತ್ಸಾ ರುತತೀ ಶ್ವೇತ್ಯಾಗಾದಾರೈಗು ಕೃಷ್ಣಾ ಸದನಾನ್ಯಸ್ಯಾಃ |

ಸಮಾನಬಂಧೂ ಅವೃತೇ ಅನೂಚೇ ದ್ಯಾವಾ ವರ್ಣಂ ಚರತ ಅಮಿನಾನೇ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೧೩-೨)

ಎಂಬ ಮಕ್ಕನ್ನು ವಿಷಯಸಮರ್ಥನೆಗಾಗಿ ಉದಾಹರಿಸಿರುವರು (೨. ೨-೨೦).

ಈ ಉಷೋದೇವತೆಯ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಮುಷಿಗಳು ವಿಧವಿಧವಾಗಿ ವರ್ಣನೆಮಾಡಿರುವರು. ಈ ವರ್ಣನೆಗಳು  
ಸಾರವಾಗಿ ನಾನಾವಿಧ ವಿಶೇಷಣಗಳನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸಿರುವರು ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯವಾದ ಹದಿನಾರು ಶಬ್ದಗಳು  
ಉಷೋದೇವತೆಗೆ ಅನ್ವಯಿಸುವವು. ಅವುಗಳನ್ನು ಯಾಸ್ಮದು ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿರುವರು (೨. ೨-೧೯).

ವಿಭಾವರೀ—ವಿಶೇಷಪ್ರಭಾವಯುಕ್ತಾ | ವಿಶಿಷ್ಟಪ್ರಕಾಶಯುಕ್ತಾ | ಬಹಳ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ—  
Resplendent. ಈ ಶಬ್ದವು ಋ ಸಂ ೧-೩೦-೨, ೧-೪೮-೧, ೧-೪೮-೧೦, ೧-೯೨-೧೪, ೪-೫೨-೬,  
೫-೭೯-೪, ೫-೭೯-೧೦, ೮-೪೭-೧೪ ಎಂಬ ಮಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿರುವುದು

ಸೂನರೀ—ಸುಷ್ಪ ನೇತ್ರೀ | ಸುಂದರವಾದ—Beautiful. ಈ ಶಬ್ದವು ಋ. ಸಂ. ೧-೪೮ ೧೦,  
೧-೪೮-೫; ೧-೪೮-೮, ೪-೫೨-೧, ೭-೮೧-೧ ಎಂಬ ಮಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿರುವುದು.

ಭಾಸ್ವತೀ—ತೇಜಸ್ವತೀ | ವಿಶಿಷ್ಟಪ್ರಕಾಶನಯುಕ್ತಾ | ಹೊಳೆಯುತ್ತಿರುವ—Shining. ಈ ಶಬ್ದವು  
ಋ. ಸಂ. ೧-೯೨-೭, ೧-೧೧೩-೪ ಎಂಬ ಮಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿರುವುದು.

ಓದತೀ—ಉಂದೀ ಕ್ಲೇದನೇ | ಉನತ್ತಿ ಸರ್ವಂ ನೀಹಾರೇಣೇತ್ಯೋದತೀ | ಹಂಯುತ್ತಿರುವ, ಚಿಮ್ಮುತ್ತಿರುವ, ಪ್ರಸರಿಸುತ್ತಿರುವ, ಮಂಜಿನಿಂದ ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ನೆನೆಯಿಸುವ—flowing, gushing & c—ಈ ಶಬ್ದವು ಋ. ಸಂ. ೧-೪೬-೬, ೮-೬೯-೨ ರಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರವಿರುವುದು.

ಚಿತ್ರಮಘಾ—ವಿಚಿತ್ರಧನಾ | ವಿವಿಧರತ್ನಾಽಖ್ಯಧನಾ ವಾ || ವಿಧವಿಧವಾದ ಅಥವಾ ಪ್ರಕಾರಮಾನವಾದ ಐಶ್ವರ್ಯವುಳ್ಳ—possessed of brilliant riches. ಈ ಶಬ್ದವು ಋ. ಸಂ. ೭-೭೫-೫, ೭-೭೭-೩, ೮-೫೮-೩ ರಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿರುವುದು.

ಅರ್ಜುನೀ—ಶುಭ್ರವರ್ಣಾ | ಬೆಳ್ಳಗಿರುವ—the white. ಈ ಶಬ್ದವು ಋ. ಸಂ. ೧-೪೯-೩, ೫-೮೪-೨ ಎಂಬ ಋಕ್ಯುಗಳಲ್ಲಿರುವುದು.

ವಾಜಿನೀ—ಅಥವಾ ವಾಜಿನೀವತೀ—ವಾಜೋಽನ್ನಮಸ್ಯಾ ಅಸ್ತೀತಿ | ಬಹುನ್ನಾ | ಅನ್ನಯುಕ್ತವಾದ ಅಥವಾ ಅನ್ನವನ್ನು ತಂದುಕೊಡುವ—the bringer of food. ಈ ಶಬ್ದಗಳು ಋ. ಸಂ. ೩-೬-೧, ೩-೬೦-೧, ೬-೬೧-೬ ಮತ್ತು ಋ. ಸಂ. ೧-೩-೧೦, ೬-೬೧-೪, ೭-೭೫-೫, ೭-೯೬-೩, ೧೦-೭೫-೮, ೧-೪೮-೬, ೧-೪೮-೧೬, ೧-೯೨-೧೩, ೧-೯೨-೧೫, ೨-೪೧-೧೮, ೪-೫೫-೯, ೬-೬೧-೩, ೮-೨೪-೨೮ ಎಂಬ ಋಕ್ಯುಗಳಲ್ಲಿರುವುದು.

ಸುಮ್ನಾವರೀ—ಸುಮ್ನಾಮಿತಿ ಸುಖನಾಮ | ತದ್ವತೀ | ಸಂತೋಷವನ್ನಂಟುಮಾಡುವ—the giver of joy. ಈ ಶಬ್ದವು ಋ. ಸಂ. ೧-೧೧೩-೧೨ ನೆಯ ಋಕ್ಯಿನಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರವಿರುವುದು.

ಅಹನಾ, ದ್ಯೋತನಾ—ಕೃತ್ವಾಂ ಜಗದ್ಯೋತನತೀಲಾ | ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ—Bright, ಈ ಶಬ್ದಗಳು ಋ. ಸಂ. ೧-೧೨೩-೪ ಮತ್ತು ಋ. ಸಂ. ೧-೧೨೩-೪ ರಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರವಿರುವುದು.

ಶ್ವೇತ್ಯಾ—ಶ್ವೇತವರ್ಣೋಷಾ | ಶ್ವಿತಾ ವರ್ಣೇ | ಶುಭ್ರವರ್ಣವುಳ್ಳ—the fair-colored. ಈ ಶಬ್ದವು ಋ. ಸಂ. ೧-೧೧೩-೨, ೧೦-೭೫-೬ ರಲ್ಲಿರುವುದು.

ಅರುಷೀ—ಅರೋಚಮಾನಾ | ರಕ್ತವರ್ಣಾ ವಾ | ಕೆಂಪುವರ್ಣವುಳ್ಳ, ಸ್ವಲ್ಪ ಕೆಂಪಾದ ಛಾಯೆಯುಳ್ಳ—the ruddy. ಈ ಶಬ್ದವು ಋ. ಸಂ. ೩-೫೫-೧೧, ೪-೫೨-೨, ೮-೬೮-೮ ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಯುಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂನೃತಾ, ಸೂನೃತಾವತೀ, ಸೂನೃತಾವರೀ—ಪ್ರಿಯಸತ್ಕರೂಪಾ | ಪ್ರಿಯಸತ್ಕಾತ್ಮಿಕಾ ವಾಕ್ ತಾದೃಶ್ಯಾ ನಾಚಾ ಯುಕ್ತಾ | ಪ್ರಿಯವಾದ ಮತ್ತು ಹಿತವಾದ ಮಾತುಗಳನ್ನಾಡುವ—the utterer of pleasant or sacred voices. ಈ ಶಬ್ದಗಳು ಋ. ಸಂ. ೧-೮-೮, ೧-೩೧-೫, ೧-೪೩-೩ ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಯುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಋ. ಸಂ. ೧-೯೨-೧೪, ೧-೨೨-೩, ೭-೮೧-೬, ಮತ್ತು ಋ. ಸಂ. ೪-೫೨-೪ ಎಂಬ ಋಕ್ಯುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪರಿತವಾಗಿರುವುದು.

ಈ ಶಬ್ದಗಳು ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಉಪೋದೇವತೆಯ ಪರವಾಗಿಯೇ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದಾದರೂ ಕೆಲವು ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಇತರ ದೇವತೆಗಳ ಪರವಾಗಿಯೂ ಉಪಯುಕ್ತವಾಗಿರುವುದು.

ಯಾಸ್ವರು ನೇಲೆ ಉದಾಹರಿಸಿರುವ ಈ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಈ ರೀತಿ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು—

ಇದಂ ಶ್ರೇಷ್ಠಂ ಜ್ಯೋತಿಷಾಂ ಜ್ಯೋತಿರಾಗಮತ್ | ಚಿತ್ರಂ ಪ್ರಕೇತನಂ ಪ್ರಜ್ಞಾ ತತಮಮಜಪಿಷ್ಠ,  
ವಿಭೂತತಮಂ ಯಥಾ ಪ್ರಸೂತಾ ಸವಿತುಃ ಪ್ರಸವಾಯು ರಾತ್ರೀರಾಹಿತೈಃ | ಏವಂ ರಾತ್ನೈಃ-  
ಸೇನೇ ಯೋನಿಮರಿಚತ್ ಸ್ಥಾನಂ | ಸ್ತ್ರೀಯೋನಿರಭಿಯುತ ಏನಾಂ ಗರ್ಭಃ ||

(ನಿ. ೨-೧೯)

ರಾತ್ರೇರಪರಃ ಕಾಲ ಉಷ ಇತ್ಯುಚ್ಯತೇ ಎಂಬ ವಚನಾನುಸಾರವಾಗಿ ರಾತ್ರಿಯ ಕೊನೆಯ ಭಾಗವು ಎಂದರೆ ಸೂರ್ಯೋದಯಕ್ಕೆ ಮುಂಚಿತವಾದ ಕಾಲವು ಉಷಃಕಾಲವೆನಿಸುವುದು ಈ ಉಷಃಕಾಲದ ತೇಜಸ್ಸು ಎಂದರೆ ಬೆಳಕು ಎಲ್ಲಾ ಬೆಳಕುಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದದ್ದು. ಪ್ರಪಂಚದಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯಚಂದ್ರನಕ್ಷತ್ರಗಳು ಪ್ರಕಾಶಯುತವಾದವು. ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯನ ಬೆಳಕು ಬಹಳ ತೀಕ್ಷ್ಣವಾಗಿರುವುದು. ನಕ್ಷತ್ರಗಳ ಬೆಳಕು ನಕ್ಷತ್ರಗಳನ್ನು ಮಾತ್ರವೇ ಪ್ರಕಾಶಗೊಳಿಸುತ್ತಾ ಇತರ ಪದಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದರೆ ನಕ್ಷತ್ರಗಳ ಬೆಳಕಿನಿಂದ ಇತರ ವಸ್ತುಗಳನ್ನು ನೋಡಲು ಸಾಧ್ಯವಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಚಂದ್ರನ ಬೆಳಕು ಶೀತಳವಾಗಿದ್ದರೂ ಹೆಚ್ಚು ಪ್ರಕಾಶವಿಲ್ಲದ್ದರಿಂದ ಪದಾರ್ಥಗಳು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಕಾಣಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಆದರೆ ಉಷಃಕಾಲದ ಬೆಳಕು ಸೂರ್ಯನ ಬೆಳಕಿನಂತೆ ತೀಕ್ಷ್ಣವೂ ಅಲ್ಲ, ಚಂದ್ರನ ಪ್ರಕಾಶದಂತೆ ಶೀತಳವೂ ಅಲ್ಲ, ಅಸ್ಪಷ್ಟವೂ ಅಲ್ಲ. ಎಲ್ಲಾ ವಸ್ತುವನ್ನೂ ಬಹಳ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿರುವುದು. ಆದುದರಿಂದಲೇ ಈ ಉಷಃಕಾಲದ ಪ್ರಕಾಶವು ಸೂರ್ಯಚಂದ್ರನಕ್ಷತ್ರಾದಿಗಳ ಪ್ರಕಾಶಕ್ಕಿಂತಲೂ ಅತ್ಯಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದುದೆಂದು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವುದು. ಇದಲ್ಲದೆ ಈ ಉಷಃಕಾಲದ ಪ್ರಕಾಶವು ಎಲ್ಲಾ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಏಕಕಾಲದಲ್ಲಿ ಹರಡಿ ಮನಸ್ಸಿಗೆ ಬಹು ಅಹ್ಲಾದಕರವಾಗಿರುವುದು. ಇಂತಹ ಉಷಃಕಾಲದ ಉದಯವು ಈಗ ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗಿರುವುದು. ಇದು ಈ ಋಕ್ಕಿನ ಪೂರ್ವಾರ್ಧದ ಅನುವಾದವು

ಪ್ರಪಂಚದಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯನು ಮುಳುಗಿದ ನಂತರ ರಾತ್ರಿಯು ಉಂಟಾಗುವುದು. ರಾತ್ರಿಯು ಕಳೆದನಂತರ ಉಷಃಕಾಲವೂ, ಉಷಃಕಾಲಾನಂತರ ಸೂರ್ಯೋದಯವೂ ಉಂಟಾಗುವುದು. ಈ ರೀತಿ ಒಂದಾಗುತ್ತಲೊಂದ್ವ ಕ್ರಮವಾಗಿ ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಒಂದರ ಉತ್ಪತ್ತಿಗೆ ಒಂದು ಕಾರಣವೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವುದು ಹೇಗೆಂದರೆ ಸೂರ್ಯನು ಅಸ್ತನಾದನಂತರ ರಾತ್ರಿಯು ಉಂಟಾಗುವುದರಿಂದ ರಾತ್ರಿಯ ಉತ್ಪತ್ತಿಗೆ ಸೂರ್ಯನು ಕಾರಣನು ಎಂದರೆ ಸೂರ್ಯನಿಂದ ರಾತ್ರಿಯು ಉತ್ಪತ್ತಿಯುಂಟಾಗುವುದು. ಅದರಂತೆಯೇ ರಾತ್ರಿಯಿಂದ ಉಷಃಕಾಲದ ಉತ್ಪತ್ತಿ ಯಾಗುವುದು. ಉಷಃಕಾಲದಿಂದ ಸೂರ್ಯನ ಉದಯವಾಗುವುದು. ಈ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನೇ ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ—ರಾತ್ರಿಯು ಸೂರ್ಯನಿಂದ ಹೇಗೆ ಉತ್ಪನ್ನವಾಯಿತೋ ಹಾಗೆ ರಾತ್ರಿಯಿಂದ ಉಷಃಕಾಲವು ಅರ್ವಿಭವಿಸಿತು ಎಂದ ವರ್ಣಿಸಿರುವುದು.

ಪ್ರಕೇತಃ—ಕಿತ ಜ್ಞಾನೇ | ಅಂಧಕಾರಾವೃತಸ್ಯ ಸರ್ವಸ್ಯ ಪದಾರ್ಥಸ್ಯ ಪ್ರಜ್ಞಾಸೇಕಃ | ಕತ್ತಲೆಯಿಂದ ಕಾಣಿಸದಿರುವ ಪದಾರ್ಥಗಳನ್ನು ತನ್ನ ಬೆಳಕಿನಿಂದ ಕಾಣುವಂತೆ ಮಾಡುವ.

ವಿಭ್ವಾ—ವಿಭುನ್ಯಾಪ್ತಃ | ವ್ಯಾಪ್ತವಾದ, [ಆವರಿಸಿರುವ.

ಸವಾಯು—ಉತ್ಪತ್ತಯೇ | ಹುಟ್ಟುವುದಕ್ಕೆ, ಉದಯಿಸುವುದಕ್ಕೆ

ಯೋನಿಃ—ಉತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಾನವು, ಕಾರಣಭೂತವಾಸುಮ.

## ಐವತ್ತೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಥಾಷ್ಟಮಂ ವ್ಯಾಖ್ಯಾತುಮಾರಭತೇ | ಇದಮು ತೃದಿತೈಕಾದರ್ಶಂ ಪಷ್ಕಂ ಸೂಕ್ತಂ  
ವಾಮದೇವಸ್ಯಾರ್ಷಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಮುಪೋದೇವತಾಕಂ | ಇದಮುಪಸ್ಯಂ ತ್ರಿತೃನುಕ್ರಾಂತಂ ||  
ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಉಪಸ್ಯೇ ಕೃತಾ ತ್ರೈಷ್ಟುಭೇ ಭಂದಸ್ಯಾಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರ ಇದಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಸೂಕ್ತಿಕಂ ಚ |  
ಉಪೋ ವಾಜೇನೇದಮು ತೃತ್ | ಅ. ೪-೧೪ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಈಗ ಮೂರನೆಯ ಅಷ್ಟಕದ ಎಂಟನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯದ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನವನ್ನು ಪ್ರಾರಂಭಿಸುವೆವು.  
ಇದಮು ತೃತ್ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ನಾಲ್ಕನೆಯ ಮಂಡಲದ ಐದನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಆರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.  
ಇದರಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಾಮದೇವನು ಋಷಿಯು, ಉಪಸ್ಯ ದೇವತೆಯು,  
ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಇದಮುಪಸ್ಯಂ ತು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಪ್ರಾತರನುವಾಕಮಂತ್ರ  
ಪರನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಉಪಸ್ಯಕ್ರತುಸಂಬಂಧವಾದ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ಸಿನ ಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿಯೂ ಆಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಪರನ  
ಕ್ರಾಂತಿಯೂ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನ್ಯಾಸವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಉಪೋ ವಾಜೇನೇದಮು  
ತೃತ್ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೪-೧೪) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

## ಸೂಕ್ತ—೫೧

ಮಂಡಲ—೪ || ಅನುವಾಕ—೫ || ಸೂಕ್ತ—೫೧ ||

ಅಷ್ಟಕ—೩ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೧, ೨ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕುಂಖ್ಯ—೧೧ ||

ಋಷಿ—ವಾಮದೇವಃ ||

ದೇವತಾ—ಉಪಾಃ ||

ಭಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇದಮು ತೃತ್ಪುರುತಮಂ ಪುರಸ್ತಾಚ್ಚೋತಿಶ್ವಮುಪೋ ವಯುನಾವದ-  
ಸ್ಥಾತ್ |

ನೂನಂ ದಿವೋ ದುಹಿತರೋ ವಿಭೂತಿರ್ಗಾತುಂ ಕೃಣವನ್ನುಷಸೋ

ಜನಾಯ || ೧ ||



|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇದಂ | ಉಂ ಇತಿ | ತೈತ್ | ಪುರುತಮಂ | ಪುರಸ್ತಾತ್ | ಜ್ಯೋತಿಃ | ತಮಸಃ | ವಯುನ್ವತಃ |  
ಅಸ್ಥಾತ್ |

ನೂನಂ | ದಿವಃ | ದುಹಿತರಃ | ವಿದ್ವಾತೀಃ | ಗಾತುಂ | ಕೃಣವನ್ | ಉಷಸಃ | ಜನಾಯ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇದಮು ಪುರತೋ ದೈತ್ಯಮಾನಮಿದಂ ತೈತ್ತದಸ್ಥಾಭಿಃ ಸ್ತುತೈಂ ಸರ್ವಪ್ರಸಿದ್ಧಂ ಪುರುತಮಮು-  
ತೈಂತಪ್ತಭೂತಂ ಜ್ಯೋತಿಶ್ವೇಜೋ ವಯುನಾವತ್ | ವೇತೇಃ ಕಾಂತಿಕರ್ಮಣ ಇದಂ || ಪ್ರಕೃಷ್ಟಕಾಂ-  
ತಿಮತ್ | ಅಥನಾ ವಯುನಮಿತಿ ಪ್ರಜ್ಞಾನಾಮು | ಪ್ರಜ್ಞೋಪೇತಂ | ಸರ್ವಸ್ಯ ಪ್ರಜ್ಞಾಪಕಮಿತ್ಯರ್ಥಃ |  
ಕೀದೃಕ್ ತೇಜಃ | ಪುರಸ್ತಾತ್ ಪೂರ್ವಸ್ಯಾಂ ದಿಶಿ ತಮಸೋಽಂಧಕಾರಾದಸ್ಥಾತ್ | ಉದತಿಷ್ಠತ್ |  
ಏವಂ ಸತಿ ನೂನಂ ಸತ್ಯಂ ದಿವ ಆದಿತ್ಯಸ್ಯ ದುಹಿತರೋ ದುಹಿತೃಸ್ಥಾನೀಯಾ ವಿಭಾತೀರ್ವಿಭಾಸಂ  
ಕುರ್ವತೀರುಷಸೋ ಜನಾಯ ಯಜಮಾನಾನಾಂ ಗಾತುಂ ಗಮನಂ ಗಮನಾದಿವ್ಯಾಪಾರಸಾಮರ್ಥ್ಯಂ  
ಕೃಣವನ್ | ಅಕುರ್ವನ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಪುರಸ್ತಾತ್—ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ | ತಮಸಃ—ಅಂಧಕಾರಮಧ್ಯದಿಂದ | ಅಸ್ಥಾತ್—ಉದಯಿಸಿದುದೂ |  
ಇದಮು—ಮುಂದೆ ಕಾಣುತ್ತಿರುವುದೂ | ತೈತ್—ಲೋಕಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದೂ | ಪುರುತಮಂ—ಅತ್ಯಂತ  
ಪ್ರಭೂತವಾದುದೂ ಆದ | ಜ್ಯೋತಿಃ—(ಉಪಸ್ಥಿತ) ತೇಜಸ್ಸು | ವಯುನಾವತ್—(ಲೋಕಕ್ಕೆಲ್ಲಾ) ಚೈತನ್ಯ  
ದಾಯಿಯಾಗಿರುತ್ತದೆ | ನೂನಂ—ಬಂಡಿತವಾಗಿಯೂ | ದಿವಃ—ಆದಿತ್ಯನ | ದುಹಿತರಃ—ಪುತ್ರೀರೂಪ  
ರಾದವರೂ | ವಿಭಾತೀಃ—ಪ್ರಭಾಯುತರೂ ಆದ | ಉಷಸಃ—ಉಷಸ್ಸುಗಳು | ಜನಾಯ—ಯಜ್ಞಕರ್ತರ |  
ಗಾತುಂ—ಗಮನಾದಿ ವ್ಯಾಪಾರಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು | ಕೃಣವನ್—ಉಂಟುಮಾಡುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅಂಧಕಾರಮಧ್ಯದಿಂದ ಉದಯಿಸಿದುದೂ, ಮುಂದೆ ಕಾಣುತ್ತಿರುವುದೂ, ಲೋಕಪ್ರಸಿದ್ಧ  
ವಾದುದೂ, ಅತ್ಯಂತಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದೂ ಆದ ಉಪಸ್ಥಿತ ತೇಜಸ್ಸು ಲೋಕಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಚೈತನ್ಯದಾಯಿಯಾಗಿರುತ್ತದೆ.  
ಆದಿತ್ಯನ ಪುತ್ರೀರೂಪರಾದವರೂ, ಪ್ರಭಾಯುತರೂ ಆದ ಉಷಸ್ಸುಗಳು ಬಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ಯಜ್ಞಕರ್ತರಿಗೆ  
ಗಮನಾದಿವ್ಯಾಪಾರಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು ಂಟುಮಾಡಲಿ.

English Translation.

This widely-spread and sense-bestowing light has sprung up in the  
ast from out of the darkness. verily the brilliant Dawns, the daughters of  
heaven, are giving to man (the faculty to act).



| ಸಂಹಿತಾಪಾಠ |

ಅಸ್ಥುರು ಚಿತ್ರ ಉಷಸಃ ಪುರಸ್ತಾನ್ನಿತಾಽನ ಸ್ವರವೋಽಧ್ವರೇಷು |

ವ್ಯೌ ವ್ರಜಸ್ಯ ತಮಸೋ ದ್ವಾರಾಚ್ಚಂತೀರವೃಷ್ಟಾಚೆಯಃ ಪಾವಕಾಃ || ೨ ||

|| ಸದಪಾರಃ ||

ಅಸ್ಥುಃ | ಉಂ ಇತಿಃ | ಚಿತ್ರಾಃ | ಉಷಸಃ | ಪುರಸ್ತಾತ್ | ಮಿತಾಃ ಇವ | ಸ್ವರವಃ | ಅಧ್ವರೇಷು |

ವಿ | ಉಂ ಇತಿ | ವ್ರಜಸ್ಯ | ತಮಸಃ | ದ್ವಾರಾ | ಉಚ್ಚಂತೀಃ | ಅವೃನ್ | ಶುಚಿಯಃ | ಪಾವಕಾಃ || ೨ ||

\* ಸಂಯೋಜನಾ ಸ್ಯಂ ||

ಚಿತ್ರಾಶ್ಚಾಯನೀಯಾ ಉಷಸಃ ಪುರಸ್ತಾತ್ಪೂರ್ವಸ್ಯಾಂ ದಿಶ್ಯಸ್ಯಃ | ತಿಷ್ಠಂತಿ | ವ್ಯಾಪ್ತಾ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಅಧ್ವರೇಷು ಮಿತಾಃ ಖಾತಾಃ ಸ್ವರವೋ ಯೂಪಾ ಇವ | ತೇ ಯಥಾ ವೇದ್ಯಾಃ ಪುರತೋ ಭಾಸಂತೇ ತದ್ವತ್ | ಯದ್ಯಪಿ ಸ್ವರಶಬ್ದೋ ಯೂಪಚ್ಛೇದಶತಿಸ್ತದ್ವಶಕಲವಾಚೀ ಯಃ ಪ್ರಥಮಃ ಶಕಲಃ ಪರಾಶತೇತ್ಸ ಸ್ವರಃ ಕಾರ್ಯ ಇತ್ಯುಕ್ತತ್ವಾತ್ ತಥಾಪ್ಯತ್ರ ಮಿತಶಬ್ದಶ್ರವಣಾಚ್ಛೇಷಾಲವಂತಃ ಸ್ವರವಃ | ಖುಗ್ಗೇ. ೩-೮-೧೦ | ಇತ್ಯಾದೌ ತಥಾ ದರ್ಶನಾಚ್ಚಾತ್ರ ಯೂಪವಚನಃ | ತಾ ವ್ರಜಸ್ಯ ನಾರಕಸ್ಯ ತಮಸೋ ದ್ವಾರಾ ದ್ವಾರಾಣಿ ವ್ಯುಚ್ಚಂತೀಃ ಶುಚಿಯೋ ದೀಪ್ತಾಃ ಪಾವಕಾಃ ಶೋಧಿಕಾ ಅವೃನ್ | ವ್ಯವೃಣ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಧ್ವರೇಷು—ಯಜ್ಞಶಾಲೆಗಳಲ್ಲಿ | ಮಿತಾಃ—ನೆಟ್ಟಿರುವ | ಸ್ವರವ ಇವ—ಯೂಪಪ್ರಸಂಗಂತೆ | ಚಿತ್ರಾಃ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ ಅವಯವಗಳುಳ್ಳ | ಉಷಸಃ—ಉಷಸ್ಸುಗಳು | ಪುರಸ್ತಾತ್—ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ | ಅಸ್ಥುಃ—ಉದಯಿಸಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿವೆ | ವ್ರಜಸ್ಯ—ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ಮುಚ್ಚುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳ | ತಮಸಃ—ಅಂಧಕಾರದ | ದ್ವಾರಾ—ಬಾಗಿಲುಗಳನ್ನು | ವ್ಯುಚ್ಚಂತೀಃ—ಬಿಡಿಸುತ್ತಾ | ಶುಚಿಯಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾಗಿಯೂ | ಪಾವಕಾಃ—ಶುದ್ಧೀಕಾರಕಗಳಾಗಿಯೂ | ಅವೃನ್—ಅವಿಭೂತವಾಗಿವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಜ್ಞಶಾಲೆಗಳಲ್ಲಿ ನೆಟ್ಟಿರುವ ಯೂಪಪ್ರಸಂಗಂತೆ ಆಕರ್ಷಕವಾದ ಅವಯವಗಳುಳ್ಳ ಉಷಸ್ಸುಗಳು ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಉದಯಿಸಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿವೆ ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ಮುಚ್ಚುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳ ಅಂಧಕಾರದ ಬಾಗಿಲುಗಳನ್ನು ಬಿಡಿಸುತ್ತಾ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾಗಿಯೂ, ಶುದ್ಧೀಕಾರಕಗಳಾಗಿಯೂ ಅವಿಭೂತವಾಗಿವೆ.

## English Translation.

The many-limbed Dawns rise up in the east, like the pillars planted at sacrifices (round the altar), radiant and purifying, they are manifested, opening the gates of the obstructing gloom.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉಚ್ಚಂತೀರದ್ಯ ಚಿತಯಂತ ಭೋಜಾನ್ರಾಧೋದೇಯಾಯೋಷಸೋ  
ಮಘೋನೀಃ |

ಅಚಿತ್ರೇ ಅಂತಃ ಪಣಯಃ ಸಸಂತ್ಸು ಬುಧ್ಯಮಾನಾಸ್ತಮಸೋ ವಿಮಧ್ಯೇ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉಚ್ಚಂತೀಃ | ಅದ್ಯ | ಚಿತಯಂತ | ಭೋಜಾನ್ | ರಾಧೋದೇಯಾಯ | ಉಷಸಃ | ಮಘೋನೀಃ |

ಅಚಿತ್ರೇ | ಅಂತರಿಕಿ | ಪಣಯಃ | ಸಸಂತು | ಅಬುಧ್ಯಮಾನಾಃ | ತಮಸಃ | ವಿಮಧ್ಯೇ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅದ್ಯಾಸ್ಥಿನ್ನಿನ ಉಚ್ಚಂತೀಸ್ತಮೋ ವಿವಾಸಯಂತೋ ಮಘೋನೀರ್ಧನವತ್ಯ ಉಷಸೋ ಭೋಜಾನ್ ಭೋಜಯಿತ್ಯನ್ಯಜಮಾನಾನ್ ತೇಷಾಂ ರಾಧೋದೇಯಾಯ ಸೋಮಾದಿಧನದಾನಾಯ ಚಿತಯಂತ | ಪ್ರಜ್ಞಾ ಪಯಂತಿ | ಅಚಿತ್ರೇಚಾಯನೀಯೇ ತಮಸೋ ವಿಮಧ್ಯೇ | ಅತ್ಯಂತಗಾಢಾಂಧಕಾರ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ತತ್ರ ಪಣಯೋ ವಚಿಜ ಇವಾದಾತಾರೋದಬುಧ್ಯಮಾನಾಃ ಸಸಂತು | ಸ್ವಪಂತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅದ್ಯ—ಈ ಯಾಗದ ದಿನ | ಉಚ್ಚಂತೀಃ—ಕಗ್ಗತ್ತಲೆಯನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸುವವರೂ | ಮಘೋನೀಃ—ಧನವಂತರೂ ಆದ | ಉಷಸಃ—ಉಷಸ್ಸುಗಳು | ಭೋಜಾನ್—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಆಹಾರವನ್ನರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನರನ್ನು | ರಾಧೋದೇಯಾಯ—ಸೋಮಾದಿ ಧನವನ್ನರ್ಪಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ಚಿತಯಂತ—ಎಚ್ಚರಗೊಳಿಸುತ್ತಾರೆ | ಪಣಯಃ—ಕರ್ತವ್ಯಜ್ಞಾನವಿಲ್ಲದ ಲೋಭಗಳು | ಅಚಿತ್ರೇ—ಜುಗುಪ್ಸಿತವಾದ | ತಮಸಃ—ಕಗ್ಗತ್ತಲೆಯ | ವಿಮಧ್ಯೇ—ಮಧ್ಯಭಾಗದಲ್ಲಿ | ಅಬುಧ್ಯಮಾನಾಃ—ಪ್ರಜ್ಞಾರೂಢರಾಗಿ | ಸಸಂತು—ಅಲಸ್ಯದಿಂದ ಮಲಗಿ ನಿದ್ರೆಮಾಡಲಿ.

! ಭಾವಾರ್ಥ !

ಕಗ್ಗತ್ತಲೆಯನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸುವವರೂ, ಧನವಂತರೂ ಆದ ಉಪಸ್ಥುಗಳು ಈ ಯಾಗದ ದಿನ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಆಹಾರವನ್ನು ಒಪ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನರನ್ನು ಸೋಮಾದಿಧನವನ್ನು ಒಪ್ಪಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಎಚ್ಚರಗೊಳಿಸುತ್ತಾನೆ. ಕರ್ತವ್ಯ ಜ್ಞಾನವಿಲ್ಲದ ಲೋಭಿಗಳು ಜುಗುಪ್ಸಿತವಾದ ಕಗ್ಗತ್ತಲೆಯ ಮಧ್ಯಭಾಗದಲ್ಲಿ ಪ್ರಜ್ಞಾಶೂನ್ಯರಾಗಿ ಅಲಸ್ಯದಿಂದ ಮಲಗಿ ನಿದ್ರೆಮಾಡಲಿ

English Translation.

The gloom-dispelling, affluent Dawns animate the pious worshippers to offer (sacrificial) treasure : may the churlish (traffickers) sleep on unawakened, in the unlovely depth of darkness.



|| ಸಂಹಿತಾವಾರಃ ||

ಕುಂವಿತ್ಸ ದೇವೀಃ ಸನಯೋ ನವೋ ವಾ ಯಾಮೋ ಬಭೂಯಾದುಷಸೋ  
ವೋ ಅದ್ಯ |

ಯೇನಾ ನವಗ್ನೇ ಅಂಗಿರೇ ದಶಗ್ನೇ ಸಪ್ತಾಸ್ಯೇ ರೇವತೀ ರೇವದೂಷ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಕುಂವಿತ್ | ಸಃ | ದೇವೀಃ | ಸನಯಃ | ನವಃ | ವಾ | ಯಾಮಃ | ಬಭೂಯಾತ್ | ಉಷಸಃ | ವಃ | ಅದ್ಯ |

ಯೇನ | ನವಗ್ನೇ | ಅಂಗಿರೇ | ದಶಗ್ನೇ | ಸಪ್ತಾಸ್ಯೇ | ರೇವತೀಃ | ರೇವತ್ | ಉಷ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ದೇವೀದ್ಯೋತಮಾನಾ ಉಷಸೋ ವೋ ಯುಷ್ಮಾನ್ ಸನಯಃ ಪುರಾಣೋ ನವೋ ವಾ ಯಾಮೋ ಗಮನಸಾಧನಃ ಸ ರಥೋದ್ಯಾಸ್ಮಿನ್ಯಾಗದಿನೇ ಕುಂವಿದ್ಭುವಾರಂ ಬಭೂಯಾತ್ | ಭವೇತ್ | ಗಚ್ಛೇದಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಯೇನ ರಥೇನ ಹೇ ರೇವತೀರ್ಧನವತ್ಯೋ ಯೂಯಂ ನವಗ್ನೇ ದಶಗ್ನೇ ಸಪ್ತಾಸ್ಯೇ ಸಪ್ತಚ್ಯಂದೋಯುಕ್ತಮುಪೇಂದ್ರಂಗಿರೇಂದ್ರಂಗಿರೋಗಣೇ | ತಾ ದ್ವಾ ತತ್ರ ಯೇಂದ್ರಶೃಂಗಿರಸಸ್ತೇಷಾಂ ಗಣೇ | ತಥಾನ್ಯತ್ರ ನವಗ್ನೋ ನು ದಶಗ್ನೋ ಅಂಗಿರಸ್ತಮಃ | ಋಗ್ವೇ. ೧೦-೬೨-೬ | ಇತಿ | ರೇವದ್ಭನವದ್ಯಥಾ ಭವತಿ ತಥೋಷ | ವಿಭಾತಂ ಕೃತವತ್ಯಃ || ವಸೇರ್ವ್ಯಚ್ಚನಕರ್ಮಣೋ ಅಣ್ವಧ್ಯಮ-ಬದುವಚನಸ್ಯೇದಂ ರೂಪಂ ||

## | ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ |

ದೇವೀಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನರಾದ | ಉಷಸೇ—ಎಲೈ ಉಷಸ್ಸುಗಳೇ | ಯೇನೇ—ಯಾವ ರಥದಿಂದ ಬಂದು | ರೇವತೀಃ—ಧನವತಿಯರಾದ ನೀವು | ನವಗೈ—ನವಗ್ವನಾಮದಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧರೂ | ದಶಗೈ—ದಶಗ್ವನಾಮದಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧರೂ | ಸಪ್ತಾಂಗೈಃ—ಸಪ್ತಚ್ಛಂದೋರೂಪವಾದ ಮುಖವುಳ್ಳವರೂ ಆದ | ಅಂಗಿರೇ—ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳ ಸಮೂಹದಲ್ಲಿ | ರೇವತ್—ಧನಯುಕ್ತರಾಗುವಂತೆ | ಉಷ—ಪ್ರಕಾಶವನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತಿರೋ ಅಂತಹ | ಸನಯೇಃ—ಪುರಾತನವಾದುದಾಗಲಿ | ನವೋ ವಾ—ಅಥವಾ ನೂತನವಾದುದಾಗಲಿ | ಯಾಮಃ—ಗಮನಸಾಧನವಾದ | ಸಃ—ರಥವು | ಅದ್ಯ—ಈ ಯಾಗ ದಿನದಲ್ಲಿ | ಕುವಿತ್—ಅನೇಕವೇಳೆ | ವಃ—ನಿಮ್ಮನ್ನು ಇಲ್ಲಿಗೆ ಕರೆತರಲು | ಭೂಯಾತ್—ನಿಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಬರಲಿ.

## | ಛಾಂದಸ್ |

ಪ್ರಕಾಶಮಾನರಾದ ಎಲೈ ಉಷಸ್ಸುಗಳೇ, ಯಾವ ರಥದಿಂದ ಧನವತಿಯರಾದ ನೀವು ಬಂದು ನವಗ್ವನಾಮದಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧರೂ, ದಶಗ್ವನಾಮದಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧರೂ ಸಪ್ತಚ್ಛಂದೋರೂಪವಾದ ಮುಖವುಳ್ಳವರೂ ಆದ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳ ಸಮೂಹದಲ್ಲಿ ಧನಯುಕ್ತರಾಗುವಂತೆ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರೋ ಅಂತಹ ರಥವು ನಿಮ್ಮನ್ನು ಈ ಯಾಗದಿನದಲ್ಲಿ ಇಲ್ಲಿಗೆ ಕರೆತರಲು ಪುರಾತನವಾದುದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ನೂತನವಾದುದಾಗಲಿ ನಿಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಅನೇಕವೇಳೆ ಬರಲಿ.

## English Translation.

Divine Dawns, may your chariot, whether old or new, be frequent at this day's (worship), wherewith affluent Dawns, possessing riches, (you shine) upon the seven-mouthed (troop of the) Angirases, the observers of the nine or ten days' rite.

## || ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ನವಗೈ, ದಶಗೈ— ನವಭಿರ್ಮಾಸೈರ್ಗಚ್ಛಂತೀತಿ ನವಗ್ವಾ | ದಶಭಿರ್ಮಾಸೈರ್ಗಚ್ಛಂತೀತಿ ದಶಗ್ವಾಃ | ಅಂಗಿರಸಾಂ ಸತ್ರಮಾಸೀನಾನಾಂ ಮಧ್ಯೇ ಯೇ ನವಭಿರ್ಮಾಸೈರವಾಪ್ರಫಲಾ ಉತ್ತಿಶಾಸ್ತೇಷಾಂ ನವಗ್ವಾ ಇತಿ ಸಂಜ್ಞಾ | ದಶಭಿರ್ಮಾಸೈರ್ದಶಗ್ವಾ ಇತಿ ಚಿ || ಅಂಗಿರಾಋಷಿಯ ವಂಶದಲ್ಲಿ ಕೆಲವರು ಸಂವತ್ಸರಕಾಲಮಾಡುವ ಸತ್ರಯಾಗದಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತು ತಿಂಗಳಲ್ಲಿಯೇ ಯಜ್ಞಾನುಷ್ಠಾನದಿಂದ ಸಿದ್ಧಿಯನ್ನು ಪಡೆದಿರುವರು. ಅವರನ್ನು ಅಂಗಿರಸ್ತಮಾ ನವಗ್ವಾಃ ಒಂಭತ್ತು ತಿಂಗಳಲ್ಲಿಯೇ ಇಷ್ಟಸಿದ್ಧಿಯನ್ನು ಪಡೆದ ಅಂಗಿರಾಋಷಿ ವಂಶಸ್ಥರಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಷ್ಠರಾದವರು ಎಂದೂ, ಹತ್ತು ತಿಂಗಳಲ್ಲಿ ಇಷ್ಟಸಿದ್ಧಿಯನ್ನು ಪಡೆದ ಅಂಗಿರಾ ಋಷಿವಂಶಸ್ಥರನ್ನು ದಶಗ್ವಾಃ ಎಂದೂ ಹೇಳುವ ರೂಢಿ ಇದೆ. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಪಾಶ್ಚಾತ್ಯ ಪಂಡಿತರು ಈ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡುವಾಗ— The term Navagva is applied to a man generally an Angiras, in the highest degree (Angirastama-ಅಂಗಿರಸ್ತಮ) who appears as a mystic race of olden times coupled with, and conceived probably as related to the Angir-

ases they are often associated with the Dasagvas (ದಶಗ್ವ) ಈ ಶಬ್ದಪ್ರಯೋಗವು ಮುಗ್ಧೇದದ ಅನೇಕ ಮಕ್ಕಳಲ್ಲಿರುವುದು ಕೆಲವು ಉದಾಹರಣೆಗಳನ್ನು ಕೊಡುವೆವು.

ಯೇನಾ ನವಗ್ನೋ ದಧ್ಯಜ್ಞಪೋರ್ಣತೇ ಯೇನ ವಿಪ್ರಾಸ ಅನುಗೀ |

(ಮ. ಸಂ. ೯-೧೦-೮೪)

ನವಗ್ನೋ ನು ದಶಗ್ನೋ ಅಂಗಿರಸ್ತಮಾಃ ಸಚಾ ದೇವೇಷು ಮುಹತೇ |

(ಮ. ಸಂ. ೧೦-೬೨-೬)

ಸಖಾ ಹ ಯತ್ರ ಸಖಭಿರ್ನವಗ್ನೈರಭಿಜ್ಞಾ ಸತ್ವಭಿರ್ಗಾ ಅನುಗ್ನಾ |

(ಮ. ಸಂ. ೩-೩೯-೫)

ಅಂಗಿರಸೋ ನಃ ಸಿತರೋ ನವಗ್ವಾ ಅಥರ್ವಣೋ ಭೃಗವಃ ಸೋಮ್ಯಾಸಃ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧೦-೧೪-೬)

ಸ ಸುಷ್ಪುಭಾ ಸ ಸ್ತುಭಾ ಸಪ್ತ ವಿಪ್ರೈಃ ಸ್ವರೇಣಾದ್ರಿಂ ಸ್ವರ್ಯೋ ೩ ನವಗ್ನೈಃ |

ಸರಣ್ಯಾಭಿಃ ಫಲಗಮಿಂದ್ರ ಶಕ್ತ ವಲಂ ರವೇಣ ದರಯೋ ದಶಗ್ನೈಃ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧-೬೨-೪)

ಇತ್ಯಾದಿ ಅನೇಕ ಮುಗ್ಧೇದದ ಮಕ್ಕಳಲ್ಲಿಯೂ, ಅರ್ಧವೇದದ ಸಂ ೧೯-೧-೫೬, ೧೮-೩-೨೦ ಮೊದಲಾದ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಈ ಶಬ್ದಗಳ ಪ್ರಯೋಗವಿದೆ ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ಎರಡನೆಯ ಉದಾಹರಣೆಯಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ನವಗ್ನ ಮತ್ತು ದಶಗ್ನ ಎಂಬ ಪ್ರಖ್ಯಾತಿ ನಾಮವನ್ನು ಪಡೆದ ಅಂಗಿರಾಖ್ಯವಂಶದಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದವನು ದೇವತೆಗಳಿಂದಲೂ ಗೌರಿವಿಸ್ವಡುತಾನೆ ಎಂಬುದು ಗಮನಾರ್ಹವಾಗಿದೆ.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾರಃ ||

ಯೋಯಂ ಹಿ ದೇವೀರ್ವತಯುಗ್ಮಿರತ್ವೈಃ ಪರಿಪ್ರಯಾಥ ಭುವನಾನಿ  
ಸದ್ಯಃ |

ಪ್ರಬೋಧಯಂತೀರುಷಸಃ ಸಸಂತಂ ದ್ವಿಸಾಚ್ಚತುಷ್ಪಾಚ್ಚರಥಾಯ ಜೀವಂ ||

|| ಪವಪಾರಃ ||

ಯೋಯಂ | ಹಿ | ದೇವೀಃ | ಯತಯುಕ್ತಾಭಿಃ | ಅಶ್ವೈಃ | ಪರಿಪ್ರಯಾಥ | ಭುವನಾನಿ | ಸದ್ಯಃ |

ಪ್ರಬೋಧಯಂತೀಃ | ಉಷಸಃ | ಸಸಂತಂ | ದ್ವಿಸಾಚ್ | ಚತುಷ್ಪಾಚ್ | ಚರಥಾಯ | ಜೀವಂ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದೇ ದೇವೀದ್ಯೋತಮಾನಾ ಉಷಸೋ ಯೋಯಂ ಹಿ ಖಲು ಯತೆಯುಗ್ನಿಯಾಜ್ಞ-  
ಗಾಮಿಭಿರಶ್ವೈರ್ಭುವನಾನಿ ಸದ್ಯಃ ಪರಿಪ್ರಯಾಥ | ಪರಿತಃ ಪ್ರಕೃತ್ವಂ ಗಚ್ಛಥ | ಕಿಂ ಕುರ್ವತ್ಯಃ |  
ಸಸಂತಂ ಸ್ವಸಂತಂ ದ್ವಿಪಾಚ್ಛತುಷ್ಪಾನೈಸ್ಯಗವಾದಿಲಕ್ಷಣಂ ಜೀವಂ ಚರಥಾಯೇ ಚರಣಾಯೇ  
ಗಮನಾದಿವ್ಯವಹಾರಾಯ ಪ್ರಬೋಧಯಂತೀಃ ಪ್ರಬೋಧಯಂತ್ಯಃ ಸತ್ಯಃ ಪರಿಪ್ರಯಾಥ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದೇವೀಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನರಾದ | ಉಷಸಃ—ಎಲೈ ಉಷಸ್ಸುಗಳೇ | ಯೋಯಂ ಹಿ—ನೀವುಗಳು |  
ಸಸಂತಂ—ನಿದ್ರೆಮಾಡುತ್ತಿರುವ | ದ್ವಿಪಾತ್—ಎರಡು ಕಾಲುಗಳುಳ್ಳವೂ | ಚತುಷ್ಪಾತ್—ನಾಲ್ಕು ಕಾಲುಗ-  
ಳುಳ್ಳವೂ ಆದ | ಜೀವಂ—ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನು | ಚರಥಾಯೇ—ಅವುಗಳ ಗಮನಾದಿ ವ್ಯಾಪಾರಕ್ಕಾಗಿ | ಪ್ರಬೋಧ-  
ಯಂತೀಃ—ಎಚ್ಚರಗೊಳಿಸುತ್ತಾ | ಯತೆಯುಗ್ನಿಃ—ಯಜ್ಞಗಾಮಿಗಳಾದ | ಅಶ್ವೈಃ—ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ |  
ಭುವನಾನಿ—ಪ್ರಪಂಚಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ | ಸದ್ಯಃ—ಶೀಘ್ರವಾಗಿ | ಪರಿಪ್ರಯಾಥ—ಸಂಚರಿಸಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಕಾಶಮಾನರಾದ ಎಲೈ ಉಷಸ್ಸುಗಳೇ, ನೀವುಗಳು ನಿದ್ರೆಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಎರಡುಕಾಲುಗಳುಳ್ಳವೂ,  
ನಾಲ್ಕು ಕಾಲುಗಳುಳ್ಳವೂ ಆದ ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನು ಅವುಗಳ ಗಮನಾದಿ ವ್ಯಾಪಾರಕ್ಕಾಗಿ ಎಚ್ಚರಗೊಳಿಸುತ್ತಾ,  
ಯಜ್ಞಗಾಮಿಗಳಾದ ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ ಪ್ರಪಂಚಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸಿರಿ

English Translation.

Divine Dawns, with horses that frequent sacrifices you quickly travel  
round the regions (of space) awake the sleeping being, weather biped or  
quadruped, to pursue (his functions).



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಕ್ಷಸ್ವಿದಾಸಾಂ ಕತಮಾ ಪುರಾಣೇ ಯಯಾ ವಿಧಾನಾ ವಿದಧುರ್ಯಭೂಣಾಂ |  
ಕುಭಂ ಯಚ್ಛುಭ್ರಾ ಉಷಸಶ್ಚರಂತಿ ನ ವಿ ಜ್ಞಾಯಂತೇ ಸದೃಶೀರ-  
ಜುರ್ಯಾಃ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಕ್ಷ | ಸ್ವಿತಃ | ಆಸಾಂ | ಕತಮಾ | ಪುರಾಣೇ | ಯಯಾ | ವಿದಧಾನ್ | ವಿದಧುಃ | ಯಭೂಣಾಂ |  
ಕುಭಂ | ಯತ್ | ಕುಭ್ರಾಃ | ಉಷಸಃ | ಚರಂತಿ | ನ | ವಿ | ಜ್ಞಾಯಂತೇ | ಸದೃಶೀರಃ | ಅಜುರ್ಯಾಃ ||

|| ಸಾಯುಣಭಾಷ್ಯ ||

ಆಸಾಮುಷಸಾಂ ಮಧ್ಯೇ ಕ್ವ ಸ್ಥಿದಭೂದದ್ಯ ಕತಮಾ ಪುರಾಣೇ ಪುರಾತನೀ | ಯಯಾ  
ಯುಭೂಣಾಂ ಸಂಬಂಧೀನಿ ವಿಧಾನಾ ಚಮಸಾದಿನಿರ್ಮಾಣಾಣಿ ವಿದಧುಃ | ಅಕುರ್ವನ್ಸ್ತುಭವಃ |  
ಯದ್ವಾಶ್ವೇಷಸಃ ಶುಭ್ರಾ ದೀಪ್ತಾಃ ಶುಭಂ ಚರಂತಿ | ಶೋಭಾಂ ದೀಪ್ತಿಂ ಕುರ್ವಂತಿ | ತಾ ಅಜುರ್ಯಾ  
ಅಶೀರ್ಣಾ ನಿತ್ಯನೂತನಾ ನ ವಿ ಜ್ಞಾಯಂತೇ | ಯತಃ ಸದೃಶೀಃ ಸದೃಶ್ಯಃ ಸರ್ವೇಷ್ಟಪಿ ದಿವಸೇಷ್ಟೇಕ-  
ರೂಪಾ ಅಶೋಕದೃತನ್ಯ ಏತಾ ಏತಾಃ ಪುರಾಣ್ಯ ಇತಿ ನ ಜ್ಞಾಯಂತೇ ಉಷಾಸಾದೃಶ್ಯಂ ಸದೃಶೀರದ್ಯ  
ಸದೃಶೀರಿದು ಶ್ವಃ | ಬುಗ್ಧೇ ೧-೧೨-೮ | ಇತ್ಯತ್ರ ಪ್ರತಿಸಾದಿತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಯಾ—ಯಾವ ಪುರಾತನಳಾದ ಉಷಸ್ಸಿನ ಸಹಾಯದಿಂದ | ಯುಭೂಣಾಂ—ಬುಭುಗಳ |  
ವಿಧಾನಾ—ಚಮಸಾದಿ ನಿರ್ಮಾಣಕಾರ್ಯಗಳು | ವಿದಧುಃ—ನೇರವೇರಿದವೋ (ಅಂತಹ) | ಪುರಾಣೇ—  
ಪುರಾತನಗಳಾದ ಉಷಸ್ಸು | ಆಸಾಂ—ಈ ಅಸಂಖ್ಯಾತವಾದ ಉಷಸ್ಸುಗಳ ನಡುವೆ | ಕತಮಾ—ಯಾರು ?  
ಕ್ವೈಸ್ವಿತ್—ಅವಳ ಸ್ಥಾನವೆಲ್ಲಿ | ಯತ್—ಯಾವ | ಉಷಸಃ—ಉಷಸ್ಸುಗಳು | ಶುಭ್ರಾಃ—ಪ್ರಕಾಶ  
ಮಾನರಾಗಿಯೂ | ಶುಭಂ--ಮಂಗಳಾತ್ಮಕರಾಗಿಯೂ | ಚರಂತಿ—ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾರೆಯೇ (ಅವರು) |  
ಅಜುರ್ಯಾಃ—ಜರಾರಹಿತರಾಗಿಯೂ | ಸದೃಶೀಃ—ಒಂದೇರೂಪವುಳ್ಳವರಾಗಿಯೂ ಇರುವುದರಿಂದ | ನ ವಿ  
ಜ್ಞಾಯಂತೇ—ವೈಯುಕ್ತಿಕವಾದ ಭೇದದಿಂದ ಅರಿಯಲ್ಪಡಲಾರರು.

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ಯಾವ ಪುರಾತನಗಳಾದ ಉಷಸ್ಸಿನ ಸಹಾಯದಿಂದ ಬುಭುಗಳ ಚಮಸಾದಿ ನಿರ್ಮಾಣಕಾರ್ಯಗಳು  
ನೇರವೇರಿದವೋ ಅಂತಹ ಪುರಾತನಗಳಾದ ಉಷಸ್ಸು ಈ ಅಸಂಖ್ಯಾತವಾದ ಉಷಸ್ಸುಗಳ ನಡುವೆ ಯಾರು ? ಅವಳ  
ಸ್ಥಾನವೆಲ್ಲಿ ? ಯಾವ ಉಷಸ್ಸುಗಳು ಪ್ರಕಾಶಮಾನರಾಗಿಯೂ ಮಂಗಳಾತ್ಮಕರಾಗಿಯೂ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾರೆಯೇ  
ಜರಾರಹಿತರಾಗಿಯೂ, ಒಂದೇ ರೂಪವುಳ್ಳವರಾಗಿಯೂ ಇರುವುದರಿಂದ ವೈಯುಕ್ತಿಕವಾದ ಭೇದದಿಂದ ಅರಿಯ  
ಲ್ಪಡಲಾರರು.

### English Translation.

Where is that ancient one of those (Dawns), through whom the  
works of the Ribhus were accomplished? for as the bright Dawns happily  
proceed, they are not distinguishing, being alike and undecaying.

|| ವಿಶೇಷವಚನಗಳು ||

ಸದೃಶೀರದ್ಯ ಸದೃಶೀರಿದು ಶ್ವಃ—ಅಸ್ಥಿನ್ನಹನಿ ಪರಸ್ಪರಂ ಸದೃಶ್ಯಃ | ಪರಸ್ಥಿನ್ನಹನ್ಯಪಿ ಪರಸ್ಪರಂ  
ಸದೃಶ್ಯ ಏವ | ಅವ್ಯತನ್ಮೋಽಪಿ ಶ್ವಸ್ತನೀಭಿಃ ಸದೃಶ್ಯಃ ಶ್ವಸ್ತಿನೈಶ್ಚ ಅವ್ಯತನೀಭಿಃ | ಏವಮುದರಂತರೇಣ



ಸಾದೃಶ್ಯಂ | ಇಲ್ಲಿ ದಿನಗಳಿಗೆ ಪರಸ್ಪರವಾಗಿ ಹೋಲಿಕೆಯನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಇವತ್ತಿನ ಅಹಸ್ಸಿಗೆ (ದಿನಕ್ಕೆ) ನಾಳೆಯ ದಿನವು ಸಮನಾಗಿರುತ್ತದೆ. ನಾಳೆಯ ದಿನಕ್ಕೆ ಇವತ್ತಿನ ದಿನವು ಸಮಾನವು. ನಿನ್ನೆಯ ದಿನಕ್ಕೆ ಇವತ್ತಿನ ದಿನವೂ, ನಾಳೆಯ ದಿನವು ಇವತ್ತಿಗೂ ಸಮಾನವೆಂದು ಪರಸ್ಪರವಾದ ಸಾದೃಶ್ಯವನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿದೆ. ಸೂರ್ಯನ ಗತಿವಿಶೇಷ ದಿಂದ ಉಂಟಾಗಿರುವ ಪ್ರಕಾಶನ ಸಮಾನ ಧರ್ಮವನ್ನು ನಿಮಿತ್ತಮಾಡಿಕೊಂಡು ಬೇರೆಯ ದಿನಗಳಿಗೂ ಸಾದೃಶ್ಯವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದಾಗಿರುತ್ತದೆ ಎಂದು ಅರ್ಥ. ಹೀಗೆ ಇರುವ ಸಾದೃಶ್ಯವನ್ನು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸುವರು.

ನಕ್ಷತ್ರಗಳು ಕಾಣದಂತೆ ಇರುವಾಗ ಸೂರ್ಯನು ಉದಯವನ್ನು ಹೊಂದುವವರೆಗಿನ ಕಾಲವು ಇಪ್ಪತ್ತೊಂದು ಘಳಿಗೆಗಳಿಂದ ಇಪ್ಪತ್ತಾರು ಘಳಿಗೆಗಳವರೆಗಿನ ಕಾಲವು ಎಂತಲೂ ಅದನ್ನು ರಾತ್ರಿಯ ಕೊನೆಯ ಭಾಗದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುವ ಉಷಃಕಾಲವೆಂತಲೂ ವ್ಯವಹಾರಮಾಡುತ್ತಾರೆ. ಸೂರ್ಯನು ಪ್ರತಿದಿನದಲ್ಲಿಯೂ ಐದು ಸಾವಿರದ ಐವತ್ತೊಂಭತ್ತು ಯೋಜನಗಳನ್ನು ಮೇರುವಿನ ಸುತ್ತಲೂ ಪ್ರದಕ್ಷಿಣೆಯನ್ನು ಮಾಡುವ ಕ್ರಮದಿಂದ ಸುತ್ತುತ್ತಿರುವನು. ಸೂರ್ಯನು ಉದಯಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಮುಂಚಿತವಾಗಿ (ಉದಯವನ್ನು ಹೊಂದುವ ಪ್ರದೇಶವಾದ ಲಂಕಾನಗರವೇ ಮೊದಲಾದ ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ಸೂರ್ಯನು ಬರುವ ವೇಳೆಗೆ ಮುಂಚಿತವಾಗಿ) ಅವನ ಮುಂದುಗಡೆಯಲ್ಲಿ ಉಷಸ್ಸು ಮೂವತ್ತು ಯೋಜನಗಳನ್ನು ಬಂದಿರುತ್ತದೆ. ಇದರಿಂದ ಸೂರ್ಯನು ಇರುವ ಪ್ರದೇಶದ ಮುಂದುಗಡೆಯಲ್ಲಿ ಮೂವತ್ತು ಯೋಜನಗಳ ದೂರದಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯನ ಉದಯವು ಆದಹಾಗೆ ಕಾಣುತ್ತದೆ. ಈ ಪ್ರಕಾರವಾದ ಸನ್ನಿವೇಶವು ಎಲ್ಲಾ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಂಭವಿಸುವುದಾಗಿರುತ್ತದೆ.

ಹೀಗೆಯೇ ಉಷಸ್ಸು; ಕೂಡ ತಾನು ಇರುವ ಪ್ರದೇಶದ ಮುಂದುಗಡೆಯಲ್ಲಿ ಮೂವತ್ತು ಯೋಜನಗಳ ದೂರದಲ್ಲಿರುವ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಉದಯವನ್ನು ಹೊಂದಿರುತ್ತದೆ. ಲಂಕಾನಗರವೇ ಮೊದಲಾದ ಎಲ್ಲಾ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಇರುವವರೆಲ್ಲರಿಗೂ ಉಷಸ್ಸಿನ ಉದಯವು ಒಂದೇ ವಿಧವಾಗಿ ಗೋಚರವಾಗುತ್ತದೆ ಎಂದು ತಿಳಿಯಬೇಕು.

ಹೀಗೆ ಇರುವಾಗ ಒಂದು ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಉಷಸ್ಸಿನ ಪ್ರಕಾಶವು ಕಂಡುಬರುವಂತೆಯೇ ಇತರ ಎಲ್ಲಾ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಒಂದೇಕಾಲದಲ್ಲಿ ಒಂದೇ ಸಮನಾದ ಉಷಸ್ಸಿನ ಪ್ರಕಾಶವು ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಗೋಚರವಾಗುತ್ತದೆ. ಇದರಿಂದ ಉಷಃಕಾಲವನ್ನು ಪ್ರಾರಂಭಮಾಡಿಕೊಂಡು ದಿನಗಳನ್ನು ಬೇರೆಬೇರೆಯಾಗಿರುವಂತೆ ವ್ಯವಹಾರಮಾಡುವ ಕಾರಣ ದಿಂದಲೂ, ಆಯಾಯ ಪ್ರದೇಶಗಳು ಬೇರೆಬೇರೆಯಾಗಿರುವುದರಿಂದಲೂ ಒಂದೇ ಉಷಸ್ಸನ್ನು ಬೇರೆಬೇರೆಯಾಗಿ ಇರುವುದೆಂದು ತಿಳಿದು ಉಷಸ್ಸಿನ ಅನೇಕತ್ವವನ್ನೂ ಅವುಗಳಿಗೆ ಪರಸ್ಪರವಾದ ಸಾದೃಶ್ಯವನ್ನೂ (ಹೋಲಿಕೆಯನ್ನೂ) ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸುತ್ತದೆ.

ಆಯಾಯ ಪ್ರದೇಶಗಳ ವಿವಕ್ಷಯುಲ್ಲದಿರುವಾಗ ಉಷಸ್ಸು ತನ್ನ ಸ್ವಭಾವದಿಂದ ಪರಿಶುದ್ಧವಾಗಿ ಉದಯವನ್ನು ಹೊಂದುವುದರಿಂದಲೂ, ಆಯಾಯ ಪದಾರ್ಥಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಪರಿಶುದ್ಧವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುವ (ಅಧಿಕವಾದ) ಏಕತೆಯವಾದ ಪರಿಶುದ್ಧತೆಯು ಉಷಸ್ಸಿನಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದಲೂ, ಉಷಸ್ಸಿನ ಶುಚಿತ್ವ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಹೆಚ್ಚು ವಿವರಿಸಬೇಕಾದುದಿಲ್ಲ.



|| ಸಂಹಿತಾವಾಚಃ ||

ತಾ ಘಾ ತಾ ಭದ್ರಾ ಉಷಸಃ ಪುರಾಸುರಭಿಷ್ಟಿದ್ಯುಮ್ನಾ ಯತಜಾತಸತ್ಯಾಃ |  
ಯಾಸ್ವೀಜಾನಃ ಶಶಮಾನ ಉಕ್ಥೈಃ ಸ್ತುವಜ್ಞಾಂಸನ್ದ್ರವಿಣಂ ಸದ್ಯ ಆಪ |

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತಾಃ | ಘಃ | ತಾಃ | ಭದ್ರಾಃ | ಉಷಸಃ | ಪುರಾ | ಅಸುಃ | ಅಭಿಷ್ಟಿದ್ಯುಮ್ನಾಃ | ಯತಜಾತಸತ್ಯಾಃ |  
ಯಾಸು | ಈಜಾನಃ | ಶಶಮಾನಃ | ಉಕ್ಥೈಃ | ಸ್ತುವನ್ | ಶಂಸನ್ | ದ್ರವಿಣಂ | ಸದ್ಯಃ | ಅಪ || ೭ ||

|| ಸಾರಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತಾ ಘಃ | ಘೇತಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧಿ | ತಾಃ ಖಲೂಪಕಾರಿಣ್ಯಸ್ಯ ಭದ್ರಾಃ ಕಲ್ಯಾಣ್ಯಃ ಸ್ತುತ್ಯಾ ನಾ  
ಉಷಸಃ ಪುರಾ ಪೂರ್ವಮಾಸುಃ | ಅಭವನ್ | ಅಭಿಷ್ಟಿದ್ಯುಮ್ನಾಃ ಅಭಿಗಮನಮಾತ್ರೇಣ ದ್ಯುಮ್ನಂ  
ಧನಂ ಯಾಸಾಂ ತಾಃ | ಯತಜಾತಸತ್ಯಾಃ | ಯತಾರ್ಥಂ ಯಜ್ಞಾರ್ಥಂ ಜಾತಾಕ್ ತಾಃ ಸತ್ಯಾಃ ಸತ್ಯ-  
ಫಲಾಕ್ ತಾದೃಶ್ಯಃ | ಯಾಸೂಷಃ ಸ್ವೀಜಾನೋ ಯಾಗಂ ಕುರ್ವಾಣ ಉಕ್ಥೈಃ ಶಸ್ತ್ರೈಃ ಶಶಮಾನಃ  
ಶಂಸಮಾನಃ ಸ್ತುವನ್ ಸಾಮಾಭಿಃ ಸ್ತೋತ್ರಂ ನಿಷ್ಪಾದಯನ್ ಶಂಸನ್ ಶಸ್ತ್ರಾಣಿ ಕುರ್ವನ್ ದ್ರವಿಣಂ  
ಧನಂ ಸದ್ಯ ಆಪ | ಪ್ರಾಪ್ನೋತಿ | ತಾ ಭದ್ರಾ ಇತಿ ಸಂಬಂಧಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಈಜಾನಃ—ಯಜ್ಞ ಕರ್ತನು | ಯಾಸು—ಯಾವ ಉಪಸ್ಥುಗಳಲ್ಲಿ | ಉಕ್ಥೈಃ—ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಂದ |  
ಶಶಮಾನಃ—ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತಲೂ | ಸ್ತುವನ್—ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸುತ್ತಲೂ | ಶಂಸನ್—ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು  
ನಿರ್ಮಿಸುತ್ತಲೂ | ದ್ರವಿಣಂ--ಧನವನ್ನು | ಸದ್ಯಃ—ಒಡನೆಯೇ | ಅಪ—ಹೊಂದುತ್ತಾನೆಯೇ | ತಾ ಘಃ—  
ಆ ಉಪಸ್ಥುಗಳೇ (ಉಪಕಾರಿಗಳುತ್ತಾರೆ) | ತಾಃ ಭದ್ರಾಃ—ಅವರೇ ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮರಾಗಿ ಆಗುತ್ತಾರೆ |  
ಪುರಾ—ಹಿಂದೆಯೇ | ಅಭಿಷ್ಟಿದ್ಯುಮ್ನಾಃ—ಆಗಮನಕಾಲದಲ್ಲಿಯೇ ಧನಸಂಪತ್ತಿನಿಂದ ಕೂಡಿದವರೂ |  
ಯತಜಾತಸತ್ಯಾಃ—ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ ಉತ್ಪನ್ನರಾದವರೂ ಮತ್ತು ಸತ್ಯಫಲವುಳ್ಳವರೂ | ಅಸನ್—ಅದರು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಜ್ಞ ಕರ್ತನು ಯಾವ ಉಪಸ್ಥುಗಳನ್ನು ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತಲೂ, ಅವರಿಗಾಗಿ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು  
ಸಂಪಾದಿಸುತ್ತಲೂ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸುತ್ತಲೂ ಅವರಿಂದ ಒಡನೆಯೇ ಧನವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾನೆಯೇ,  
ಆ ಉಪಸ್ಥುಗಳೇ ಜಗದುಪಕಾರಿಗಳು. ಅವರೇ ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮರೂ ಕಲ್ಯಾಣಕಾರಕರೂ ಆಗಿದ್ದಾರೆ. ಅವರು ಆರಂಭ  
ಕಾಲದಿಂದಲೇ, ತಮ್ಮ ಆಗಮನ ಕಾಲದಲ್ಲಿಯೇ ಧನಸಂಪತ್ತಿನಿಂದ ಕೂಡಿದವರೂ, ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ ಉತ್ಪನ್ನ  
ರಾದವರೂ, ಮತ್ತು ಸತ್ಯಫಲವುಳ್ಳವರೂ ಆದರು.



ಪರಿಷತ್ಪನ್ನ ಎಂದರೆ ಮತ್ತಿಗಾದಿಗಳನ್ನು | ಬುಧಾನಾಃ—ಅನವರ ಕರ್ಮನಿರ್ವಹಣಕ್ಕಾಗಿ ಎಚ್ಚರಿಸುತ್ತಾ |  
ದೇವೀಃ—ದೇವತಾತ್ಮರಾದ | ಉಷಸಃ—ಉಷಸ್ಸುಗಳು | ಸರ್ಗಾಃ—ಉದಕಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಕಾರಣಗಳಾದ |  
ಗವಾಂ ಸ—ರಶ್ಮಿಗಳಂತೆ | ಜರಂತೇ—ಸ್ತುತಿಸಲ್ಲುತ್ತಾರೆ.

|| ಪೂರ್ವಾರ್ಧ ||

ಅಂತರಿಕ್ಷಾಖ್ಯನಾದ ಸಮಾನಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಒಂದೇ ರೀತಿಯಾಗಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದವರೂ, ಒಂದೇ  
ವಿಧವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವರೂ ಆದ ಉಷಸ್ಸುಗಳು ಸರ್ವತ್ರ ಪ್ರಸರಿಸುತ್ತಾರೆ. ಯಜ್ಞದ ಸದಸ್ಯನ್ನು ಎಂದರೆ ಮತ್ತಿಗಾದಿ  
ಗಳನ್ನು ಅನವರ ಕರ್ಮನಿರ್ವಹಣಕ್ಕಾಗಿ ಎಚ್ಚರಿಸುತ್ತಾ, ದೇವತಾತ್ಮರಾದ ಉಷಸ್ಸುಗಳು ಉದಕಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಕಾರಣ  
ಗಳಾದ ರಶ್ಮಿಗಳಂತೆ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಲುತ್ತಾರೆ

### English Translation.

They spread around of similar form, (coming) from the east, (coming)  
from the same region alike renowned . the divine Dawns, arousing the  
assembly of the sacrifice, are glorified like the (rays) creative of the waters.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತಾ ಇನ್ದ್ರೇ ಖ ವ ಸಮನಾ ಸಮಾನೀರಮೀತವರ್ಣಾ ಉಷಸಶ್ಚರಂತಿ |

ಗೌಹಂತೀರಭ್ಯಮಸಿತಂ ರುಶದ್ಭಿಃ ಶುಕ್ರಾಸ್ತನೂಭಿಃ ಶುಚಿಯೋ ರುಚಾನಾಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತಾಃ | ಇತ್ | ನು | ಏವ | ಸಮನಾ | ಸಮಾನೀಃ | ಅಮೀತವರ್ಣಾಃ | ಉಷಸಃ | ಚರಂತಿ |

ಗೌಹಂತೀಃ | ಅಭ್ಯಂ | ಅಸಿತಂ | ರುಶತ್ಭಿಃ | ಶುಕ್ರಾಃ | ತನೂಭಿಃ | ಶುಚಿಯಃ | ರುಚಾನಾಃ || ೯ ||

|| ಸಾಮುಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತಾ ಏವೋಷಸಃ | ಇದಿತಿ ಪೂರಣಃ | ನು ಅದ್ಯ ಸಮನಾ ಸಮಾನಾಃ | ಏಕಧೇತೃರ್ಭಃ |  
ಸಮಾನೀರೇಕರೂಪಾ ಅಮೀತವರ್ಣಾ ಅಹಂಸಿತವರ್ಣಾ ಅಪರಿಮಿತವರ್ಣಾ ನಾ ಉಷಸಶ್ಚರಂತಿ  
ಸರ್ವತಃ | ಕಿಂ ಕುರ್ವತ್ಯಃ | ಅಭ್ಯಂ | ಮಹನ್ನಾಮೃತತ್ | ಅತಿಮಹದಸಿತಂ ಕೃಷ್ಣಂ ರೂಪಂ  
ಗೌಹಂತೀರ್ಗೋಪಯಂತ್ಯೋ ರುಶದ್ಭಿಃ ರೋಚಮಾನ್ಯೈಸ್ತನೂಭಿಃ ಸ್ವಕರೀರ್ಭಿಃ ಶುಕ್ರಾ ದೀಪ್ತಾಃ  
ಶುಚಿಯಃ ಶುದ್ಧಾ ರುಚಾನಾ ರೋಚಮಾನಾ ರೋಚಯಂತ್ಯೋ ನಾ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ತಾ ಏವ ಉಪಸೇ—ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ ಅದೇ ಉಪಸ್ಥಗಳು | ನು—ಈಗ | ಸಮನಾ—ಒಂದೇ ವಿಧವಾಗಿಯೂ | ಸಮಾನೀ—ಒಂದೇ ರೂಪವುಳ್ಳವರಾಗಿಯೂ | ಅಮಿತವರ್ಣಾಃ—ಅಪರಿಮಿತವಾದ ವರ್ಣವುಳ್ಳವರಾಗಿಯೂ | ರುತದ್ವಿಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನಗಳಾದ | ತನೂಭಿಃ—ತಮ್ಮ ಶರೀರಗಳಿಂದ | ಶುಕ್ರಾಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನರಾಗಿಯೂ | ಶುಚೀಯಃ—ಶುದ್ಧರಾಗಿಯೂ | ರುಜಾನಾಃ—ಆಕರ್ಷಕರಾಗಿಯೂ ಇದ್ದು | ಅಭ್ಯಂ—ಮಹತ್ತಾದ | ಅಸಿತಂ—ಕಗ್ಗತ್ತಲೆಯನ್ನು | ಗೂಹಂತೀಃ—ಮರೆಮಾಡುತ್ತಾ | ಚರಂತಿ—ಸುತ್ತಲೂ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ ಅದೇ ಉಪಸ್ಥಗಳು ಒಂದೇ ವಿಧವಾಗಿಯೂ, ಒಂದೇ ರೂಪವುಳ್ಳವರಾಗಿಯೂ, ಅಪರಿಮಿತವಾದ ವರ್ಣವುಳ್ಳವರಾಗಿಯೂ, ಆರೋಚಕಗಳಾದ ತಮ್ಮ ಶರೀರಗಳಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಮಾನರಾಗಿಯೂ, ಶುದ್ಧರಾಗಿಯೂ, ಆಕರ್ಷಕರಾಗಿಯೂ ಇದ್ದು ಮಹತ್ತಾದ ಕಗ್ಗತ್ತಲೆಯನ್ನು ಮರೆಮಾಡುತ್ತಾ ಸುತ್ತಲೂ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾರೆ.

### English Translation.

Those Dawns proceed verily all alike, of similar form, of infinite hues, pure, bright, illumining, concealing by their radiant persons the very great gloom

|| ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯ ||

ರಯಿಂ ದಿವೋ ದುಹಿತರೋ ವಿಭಾತೀಃ ಪ್ರಜಾವಂತಂ ಯಚ್ಚತಾಸ್ಮಾಸು  
ದೇವೀಃ |

ಸ್ಯೋನಾದಾ ವಃ ಪ್ರತಿಬುಧ್ಯಮಾನಾಃ ಸುವೀರ್ಯಸ್ಯ ಪತಯಃ ಸ್ಯಾಮು ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ರಯಿಂ | ದಿವಃ | ದುಹಿತರಃ | ವಿಭಾತೀಃ | ಪ್ರಜಾವಂತಂ | ಯಚ್ಚತಃ | ಅಸ್ಮಾಸು | ದೇವೀಃ |

ಸ್ಯೋನಾತ್ | ಅ | ವಃ | ಪ್ರತಿಬುಧ್ಯಮಾನಾಃ | ಸುವೀರ್ಯಸ್ಯ | ಪತಯಃ | ಸ್ಯಾಮು || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ದಿವೋ ದುಹಿತರೋ ದ್ಯೋತಮಾನಸ್ಯಾದಿತ್ಯಸ್ಯ ದುಹಿತೃಸ್ಥಾನೀಯಾ ವಿಭಾತೀರ್ವಿಭಾತೋ  
ವಿಶೇಷೇಣ ಭಾನಂ ಕುರ್ವತೋಽಸ್ಮಾಸು ಪ್ರಜಾವಂತಂ ರಯಿಂ ಪುತ್ರಾದ್ಯುಪೇತಂ ಧನಂ ಯಚ್ಚತಃ |

|| ತ್ತ | ದೇ ದೇವೀದೇವ್ಯಃ ಸ್ಯೋನಾತ್ಮಖಾನ್ನಿಮಿತ್ತಭೂತಾದ್ಯೋ ಯುಷ್ಮಾನ್ ಪ್ರತಿಬುದ್ಧ್ಯಮಾನಾಃ  
|| ಪ್ರತಿಬೋಧಯಂತೋ ವಯಂ ಸುವೀರ್ಯಸ್ಯ ಪತಯಃ ಸ್ಯಾಮ | ಪುತ್ರಾದಿಸಹಿತಸ್ಯ ಧನಸ್ಯ ಪಾಲಕಾ  
|| ನೇಮ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದಿವಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಅದಿತ್ಯನಿಗೆ | ದುಹಿತರಃ—ಪುತ್ರೀರೂಪರೂ | ವಿಭಾತೀಃ—ವಿಶೇಷ  
ತೀತಿಯಿಂದ ಕಂಗೊಳಿಸುವವರೂ ಆದ ಎಲೈ ಉಷಸ್ಸುಗಳೇ | ಅಸ್ಮಾಸು—ನಮ್ಮಲ್ಲಿ | ಪ್ರಜಾವಂತಂ—ಪುತ್ರಾದಿ  
ರಿಂದ ತುಂಬಿದ | ವಯಂ—ಧನವನ್ನು | ಯಚ್ಚತ—ಒದಗಿಸಿಕೊಡಿ | ದೇವೀಃ—ದೇವತಾತ್ಮರಾದ  
ಉಷಸ್ಸುಗಳೇ | ಸ್ಯೋನಾತ್—ಸುಖದ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ | ವಃ—ನಿಮ್ಮನ್ನು | ಪ್ರತಿಬುದ್ಧ್ಯಮಾನಾಃ—ಎಚ್ಚರ  
ಗೊಳಿಸುವ ನಾವು | ಸುವೀರ್ಯಸ್ಯ—ಶಕ್ತಿಯುತವಾದ ಪುತ್ರಾದಿ ಧನಕ್ಕೆ | ಪತಯಃ—ಒಡೆಯರಾಗಿ |  
ಸ್ಯಾಮ—ಆಗುವಂತಾಗಲಿ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಅದಿತ್ಯನಿಗೆ ಪುತ್ರೀರೂಪರೂ, ವಿಶೇಷರೀತಿಯಿಂದ ಕಂಗೊಳಿಸುವವರೂ ಆದ  
ಉಷಸ್ಸುಗಳೇ, ನಮಗೆ ಸತ್ಪುತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ತುಂಬಿದ ಧನವನ್ನು ಒದಗಿಸಿಕೊಡಿ. ದೇವತಾತ್ಮರಾದ ಉಷಸ್ಸುಗಳೇ,  
ನಿಂದ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಎಚ್ಚರಗೊಳಿಸುವ ನಾವು ಶಕ್ತಿಯುತವಾದ ಪುತ್ರಾದಿ ಧನಕ್ಕೆ ಒಡೆಯರಾಗಿ  
ಆಗುವಂತಾಗಲಿ

English Translation.

Divine, resplendent daughters of heaven, bestow upon us wealth,  
omprehending progeny . awaking you for our benifit, may we be the  
ords of excellent decendants.



|| ಸಂಹಿತಾರ್ಥ ||

ತದ್ವೋ ದಿವೋ ದುಹಿತರೋ ವಿಭಾತೀರುಪ ಬ್ರುವ ಉಷಸೋ ಯಜ್ಞ-  
ಗಳೇತುಃ |  
ವಯಂ ಸ್ಯಾಮ ಯಶಸೋ ಜನೇಷು ತದ್ವಾಶ್ಚ ಧತ್ತಾಂ ಪೃಥಿವೀ ಚ  
ದೇವೀ || ೧೧ ||

1 ಸದಪಾಠಃ |

ತತ್ | ವಃ | ದಿವಃ | ದುಹಿತರಃ | ವಿಸ್ತಾತೀಃ | ಉಪ | ಬ್ರುವೇ | ಉಷಸಃ | ಯಜ್ಞಾಕೇತುಃ |

ವಯಂ | ಸ್ಯಾಮ | ಯಶಸಃ | ಜನೇಷು | ತತ್ | ದ್ಯೌಃ | ಚ | ಧತ್ತಾಂ | ಪೃಥಿವೀ | ಚ | ದೇವೀ ||೧೦||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತದ್ವೋ ದಿವ ಇತಿ ವೈಷ್ವಾಯಾಂ ಜಪೇತ್ ||

ಹೇ ದಿವೋ ದುಹಿತರೋ ಹೇ ಉಷಸೋ ವಿಭಾತೀವೋ ಯುಷ್ಮಾನ್ ತದುಕ್ತರಾರ್ಥಪ್ರಥಮ-  
ಪಾದೇನ ವಕ್ಷ್ಯಮಾಣಂ ಫಲಂ ಯಜ್ಞಾಕೇತುಃ | ಯಜ್ಞ ಏವ ಕೇತುಃ ಪ್ರಜ್ಞಾಪಕೋ ಯಸ್ಯ  
ತಾದ್ಯುಕ್ತೋಽಹಮಾಸ ಬ್ರುವೇ | ಉಪೇತ್ಯ ಬ್ರವೀಮಿ | ಅಥ ಬಹುವದುದ್ಯುಕ್ತೇ | ವಯಂ ಸ್ವವಂತೋ  
ಜನೇಷ್ವಸ್ಮತ್ಸಮಾನೇಷು ಮಧ್ಯೇ ಯಶಸಃ ಕೀರ್ತೀರನ್ನಸ್ಯ ನಾ ಸ್ಯಾಮಿನಃ ಸ್ಯಾಮ | ತದ್ಯುಕ್ತೋ ದ್ಯೌಃ  
ಪೃಥಿವೀ ಚ ದೇವೀ ಧತ್ತಾಂ ಧಾರಯತಾಂ ||

1 ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥಃ |

ವಿವಃ—ದ್ಯುಲೋಕಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಆದಿತ್ಯನ | ದುಹಿತರಃ—ಪುತ್ರಿಯರಾದ | ಉಷಸಃ—  
ಎಕೈ ಉಷಸ್ಸುಗಳೇ | ಯಜ್ಞಾಕೇತುಃ—ಯಜ್ಞವೇ ಪ್ರಜ್ಞಾಪಕವಾಗಿ ಉಳ್ಳ ನಾನು | ವಿಭಾತೀಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನ  
ರಾದ | ವಃ—ನಿಮ್ಮನ್ನು | ತತ್—ನಮ್ಮ ಉದ್ದಿಷ್ಟವನ್ನು ಕುರಿತು | ಉಪ ಬ್ರುವೇ—ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸಮಾಸಿಸಿ  
ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕೇಳುತ್ತೇನೆ | ವಯಂ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳಾದ ನಾವು | ಜನೇಷು—ನಮ್ಮ ಸಮಾನರಾದ ಜನರ ನಡುವೆ |  
ಯಶಸಃ—ಕೀರ್ತಿಗೆ ಅಥವಾ ಅನ್ನಕ್ಕೆ ಒಡೆಯರಾಗಿ | ಸ್ಯಾಮ—ಆಗುವಂತಾಗಲಿ | ತತ್—ನಮ್ಮ ಆ  
ಅನ್ನವನ್ನು | ದ್ಯೌಃ—ದ್ಯುಲೋಕವೂ | ದೇವೀ—ದೇವತಾತ್ಮಕಾದ | ಪೃಥಿವೀ ಚ—ಪೃಥಿವಿಯೂ ಸಹ |  
ಧತ್ತಾಂ—ಧರಿಸಲಿ.

1 ಭಾವಾರ್ಥಃ |

ದ್ಯುಲೋಕಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಆದಿತ್ಯನ ಪುತ್ರಿಯರಾದ ಉಷಸ್ಸುಗಳೇ, ಯಜ್ಞವೇ ಪ್ರಜ್ಞಾಪಕವಾಗಿ ಉಳ್ಳ  
ನಾನು ಪ್ರಕಾಶಮಾನರಾದ ನಿಮ್ಮಲ್ಲಿ ನಮ್ಮ ಉದ್ದಿಷ್ಟವನ್ನು ಕುರಿತು ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸಮಾಸಿಸಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕೇಳುತ್ತೇನೆ  
ಸ್ತೋತ್ರಗಳಾದ ನಾವು ನಮಗೆ ಸಮಾನರಾದ ಜನರ ನಡುವೆ ಅನ್ನಸಂಪತ್ತಿಗೆಲ್ಲಾ ಒಡೆಯರಾಗಿ ಆಗುವಂತಾಗಲಿ  
ನಮ್ಮ ಆ ಅನ್ನಸಂಪತ್ತನ್ನು ದ್ಯುಲೋಕವೂ ದೇವತಾತ್ಮಕಗಳಾದ ಪೃಥಿವಿಯೂ ಸಹ ಧರಿಸಲಿ.

English Translation.

Daughters of heaven, resplendent Dawns, I address you (as) the  
announcer of the sacrifice : may we be (the possessors) of celebrity amongst  
men, and may heaven and the divine earth perpetuate (it).



## ಐವತ್ತೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

। ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ।

ಪ್ರತಿ ಸ್ವೇತಿ ಸಪ್ತರ್ಚಂ ಸಪ್ತಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ಗಾಯತ್ರಮುಪೋದೇವತಾಳಂ । ಪ್ರತಿ ಪ್ಯಾ ಸಪ್ತ  
ಗಾಯತ್ರಮಿತ್ಯನುಕ್ರಮಣಿಕಾ ॥ ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಉಪಸ್ಯೇ ಕೃತೌ ಗಾಯತ್ರೇ ಭಂದಸ್ಯಾಸ್ತಿನತಸ್ತೇ  
ಚೇದಂ ಶಸ್ಯಂ । ಅಥೋಷಸ್ಯಃ ಪ್ರತಿ ಪ್ಯಾ ಸೂನರೀ । ಅ. ೪-೧೪ । ಇತಿ ಹಿ ಸೂಕ್ತಿತಂ ॥

ಅನುವಾದವು—ಪ್ರತಿ ಪ್ಯಾ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಐದನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಏಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ  
ಏಳು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಾಮದೇವನು ಋಷಿಯು, ಉಪಸ್ಯ ದೇವತೆಯು, ಗಾಯತ್ರೀ ಭಂದಸ್ಯ.  
ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಪ್ರತಿ ಪ್ಯಾ ಸಪ್ತ ಗಾಯತ್ರಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಪ್ರಾತರನುವಾಕಮಂತ್ರಪಠನ  
ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಉಪಸ್ಯಕ್ರತುಸಂಬಂಧವಾದ ಗಾಯತ್ರೀ ಭಂದಸ್ಯನ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗಾಗಿಯೂ ಅಸ್ತಿನತಸ್ತಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿಯೂ  
ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ಅಥೋಷಸ್ಯಃ ಪ್ರತಿ ಪ್ಯಾ ಸೂನರೀ  
ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ ೪-೧೪) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು



### ಸೂಕ್ತ—೫೨

ಮಂಡಲ—೪ ॥ ಅನುವಾಕ—೫ ॥ ಸೂಕ್ತ—೫೨ ॥

ಅಪ್ಯಕ—೩ ॥ ಅಧ್ಯಾಯ—೮ ॥ ವರ್ಗ—೩ ॥

॥ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕುಂಖ್ಯೆ—೬ ॥

॥ ಋಷಿಃ—ವಾಮದೇವಃ ॥

॥ ದೇವತಾ—ಉಪಾಃ ॥

॥ ಭಂದಃ—ಗಾಯತ್ರೀ ॥

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಪ್ರತಿ ಪ್ಯಾ ಸೂನರೀ ಜನೀ ವ್ಯುಚ್ಛಂತೀ ಪರಿ ಸ್ವಸುಃ ।

ದಿವೋ ಅದರ್ಶ ದುಹಿತಾ ॥ ೧ ॥

॥ ಪವಹಾಠಃ ॥

ಪ್ರತಿ । ಪ್ಯಾ । ಸೂನರೀ । ಜನೀ । ವ್ಯುಚ್ಛಂತೀ । ಪರಿ । ಸ್ವಸುಃ ।

ದಿವಃ । ಅದರ್ಶ । ದುಹಿತಾ ॥ ೧ ॥



|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸ್ಯಾ ಸಾ ಸಂಸ್ತೋಯಮಾನಾ ಸೂನರೀ ಸುಷ್ಕ ಪ್ರಾಣಿನಾಂ ನೇತ್ರೀ ಜನೀ ಜನಯಿತ್ರೀ ಫಲಾನಾಂ ಸ್ವಸುಃ ಸಸ್ಯಸ್ಯಾನೀಯಾಯಾ ರಾತ್ರೀಃ ಪರಿ ಉಪರಿಭಾಗೇ ರಾತ್ರೀಪರ್ಯವಸಾನಕಾಲೇ ವ್ಯುಚ್ಛಂತೀ ತನೋ ವಿವಾಸಯಂತೀ | ಸ್ವಸಾ ಸ್ವಸ್ರೇ ಜ್ಯಾಯಸ್ಕೈ | ಚುಗ್ವೇ. ೧-೧೨೪-೮ | ಇತ್ಯುಕ್ತಂ | ದಿವೋ ದ್ಯೋತಮಾನಸ್ಯಾದಿತ್ಯಸ್ಯ ದುಹಿತೋಷಾಃ ಪತ್ಯದರ್ಶಿ | ಪ್ರತಿದೃಶ್ಯತೇ ಸರ್ವೈಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದಿವಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಆದಿತ್ಯನ | ದುಹಿತಾ—ದುಹಿತೈರೂಪಳಾ | ಸ್ಯಾ—ಪ್ರಶಸ್ತಳಾ | ಸೂನರೀ—ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೆ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ನೇತ್ರಿಯಾ | ಜನೀ—ಫಲಗಳಿಗೆ ಉತ್ಪಾದಕಳಾ ಆದ ಉಷೋದೇವಿಯು | ಸ್ವಸುಃ—ತನ್ನ ಸಹೋದರಿಯಾದ ರಾತ್ರಿಯ | ಪರಿ—ಕೊನೆಯ ಭಾಗದಲ್ಲಿ | ವ್ಯುಚ್ಛಂತೀ—ತಮಸ್ಸನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸುತ್ತಾ | ಪ್ರತಿ ಅದರ್ಶಿ—ಎಲ್ಲರಿಂದಲೂ ನೋಡಲ್ಪಡುತ್ತಾಳೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಆದಿತ್ಯನ ದುಹಿತೈರೂಪಳಾ, ಪ್ರಶಸ್ತಳಾ, ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೆ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ನೇತ್ರಿಯಾ, ಫಲಗಳಿಗೆ ಉತ್ಪಾದಕಳಾ ಆದ ಉಷೋದೇವಿಯು ತನ್ನ ಸಹೋದರಿಯಾದ ರಾತ್ರಿಯ ಕೊನೆಯ ಭಾಗದಲ್ಲಿ ತಮಸ್ಸನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸುತ್ತಾ ಎಲ್ಲರಿಗೂ ನೋಡಲಾಗುತ್ತಾಳೆ

English Translation.

The daughter of heaven has been seen, the kind conductress (of men), the parent (of benefits), shedding radiance upon (the departure of her) sister night.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಶ್ವೇನ ಚಿತ್ರಾರುಷೀ ಮಾತಾ ಗವಾಮೃತಾನರೀ |

ಸಖಾಭೂದತ್ತಿನೋರುಷಾಃ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಶ್ವೇನ | ಚಿತ್ರಾ | ಅರುಷೀ | ಮಾತಾ | ಗವಾಂ | ಚುತೃವರೀ |

ಸಖಾ | ಅಭೂತಾ | ಅತ್ತಿನೋರುಷಾಃ | ಉಷಾಃ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಶ್ವೇವ ಚಿತ್ತಾ ಜಾಯನೀಯಾರುಷೀ ಆರೋಚಮಾನಾ ಗವಾಂ ರಶ್ಮೀನಾಂ ಮಾತಾ ನಿರ್ಮಾಪ್ರೀ  
ಯತಾವರೀ ಯಜ್ಞವತ್ಕೃಷಾ ಅಪ್ಪಿನೋಃ ಸಖಾ ಸಮಾನಖ್ಯಾ ನಾ ಸಹ ಸ್ತೂಯಮಾನಾಭೂತ್ ಭವತಿ |  
ಅಪ್ಪಿನೋರುಷಸಾ ಸಹ ಸ್ತೂಯಮಾನತ್ವಾತ್ಸಖಿತ್ವಂ ಸರಸ್ವರಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಶ್ವೇವ—ಒಳ್ಳೆಯ ಜಾತ್ಯಶ್ವದಂತೆ | ಚಿತ್ತಾ—ಆಕರ್ಷಕಳೂ | ಅರುಷೀ—ಹೊಂಬಣ್ಣವುಳ್ಳವಳೂ |  
ಗವಾಂ—ರಶ್ಮಿಗಳ | ಮಾತಾ—ನಿರ್ಮಾಪ್ರಿಯೂ (ಜನನಿಯೂ) | ಯತಾವರೀ—ಯಜ್ಞವತಿಯೂ ಆದ |  
ಉಷಾಃ—ಉಷೋದೇವಿಯು | ಅಪ್ಪಿನೋಃ—ಅಪ್ಪಿನೀದೇವತೆಗಳಿಗೆ | ಸಖಾ—ಸಮಾನವಾದ ಪೂಜ್ಯತೆ  
ಯುಳ್ಳವಳಾಗಿ | ಅಭೂತ್—ಆಗುತ್ತಾಳೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಒಳ್ಳೆಯ ಜಾತ್ಯಶ್ವದಂತೆ ಆಕರ್ಷಕಳೂ, ಹೊಂಬಣ್ಣವುಳ್ಳವಳೂ, ರಶ್ಮಿಗಳ ಜನನಿಯೂ, ಯಜ್ಞವತಿಯೂ  
ಆದ ಉಷೋದೇವಿಯು ಅಪ್ಪಿನೀದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಸಮಾನವಾದ ಪೂಜ್ಯತೆಯುಳ್ಳವಳಾಗಿ ಆಗುತ್ತಾಳೆ. ಎಂದರೆ, ಯಜ್ಞ  
ದಲ್ಲಿ ಅವರೊಂದಿಗೆ ಭಾಗವನ್ನು ವಹಿಸುತ್ತಾಳೆ.

### English Translation

Like a beautiful mare, the radiant mother of the rays of light, the  
object of sacrifice, (she) is friend of the Aswins.

~~~~~

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉತ ಸಖಾ<sup>1</sup>ಸ್ತ<sup>2</sup>ಪ್ಪಿನೋ<sup>3</sup>ರುತ ಮಾತಾ ಗವಾಮು<sup>4</sup>ಸಿ |

ಉತೋಷೋ<sup>5</sup> ವಸ್ತ<sup>6</sup> ಈಶಿಷೇ || ೩ ||

|| ಪವಪಾಠಃ ||

ಉತ | ಸಖಾ | ಅಸಿ | ಅಪ್ಪಿನೋಃ | ಉತ | ಮಾತಾ | ಗವಾಂ | ಅಸಿ |

ಉತ | ಉಷಃ | ವಸ್ತಃ | ಈಶಿಷೇ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉತಾಸಿ ಚಾತ್ಮನೋಃ ಸಖಾಸಿ | ಉತಾಸಿ ಚ ಗವಾಂ ರತ್ನೀನಾಂ ಮಾತಾಸಿ | ಉತಾಸಿ ಚ ಹೇ  
ಗುಷೋ ವಸ್ತ್ರೋ ಧನಸ್ಯೇಶಿಷೇ | ಈಶ್ವರಾ ಭವಸಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಉಷೇ—ಎಲೈ ಉಷೋದೇವಿಯೇ | ಅತ್ಮನೋಃ—ಆತ್ಮನೇದೇವತೆಗಳಿಗೆ | ಸಖಾ—ಸಖಿಭೂತಳಾಗಿ |  
ಅಸಿ—ಆಗಿದ್ದೀಯೆ | ಉತ—ಮತ್ತು | ಗವಾಂ—ರತ್ನಿಗಳಿಗೆ | ಮಾತಾ—ಜನನಿಯಾಗಿ | ಅಸಿ—ಆಗಿದ್ದೀಯೆ |  
ಉತ—ಮತ್ತು | ವಸ್ತ್ರೇ—ಧನಕ್ಕೆ | ಈಶಿಷೇ—ಒಡೆಯಳಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಉಷೋದೇವಿಯೇ, ನೀನು ಆತ್ಮನೇ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಸಖಿಭೂತಳಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ರತ್ನಿಗಳಿಗೆ ಜನನಿ  
ಯಾಗಿಯೂ, ಧನಕ್ಕೆ ಒಡೆಯಳಾಗಿಯೂ ಆಗಿದ್ದೀಯೆ.

### English Translation.

You are the friend of the Aswins : you are the mother of the rays  
of light · you, Ushas, rule over riches.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಾವಯದ್ವೇಷಸಂ ತ್ವಾ ಚಿಕ್ಕಿತ್ಸಿತ್ಸೂನ್ಯತಾವರಿ |

ಪ್ರತಿಸ್ತೋಮೈರಭುತ್ಸಹಿ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಾವಯತ್ತ್ವೇಷಸಂ | ತ್ವಾ | ಚಿಕ್ಕಿತ್ಸಿತ್ | ಸೂನ್ಯತಾವರಿ |

ಪ್ರತಿ | ಸ್ತೋಮೈಃ | ಅಭುತ್ಸಹಿ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯಾವಯದ್ವೇಷಸಂ | ಯಾವಯೋನೋ ವಿಯುಜ್ಯಮಾನಾ ದ್ವೇಷಾಂಸಿ ದ್ವೇಷ್ಯಾಹೋ  
ಯಸ್ಯಾಸ್ತಾದ್ವೇಶಿ | ಪ್ರಹಕ್ರಿಯಂತೇ ದ್ವೇಷಾಂಸ್ಯನಯೇತಿ ವಾ | ರಾತ್ರೌ ಹನನಾಯೋದ್ಯುಕ್ತಾ  
ದ್ವೇಷಿಣಿ ಉಷೇಕಾಲೇ ಹಿ ಪಲಾಯಂತೇ | ತಾದ್ವೇಶಂ ಚಿಕ್ಕಿತ್ಸಿತ್ ಜ್ಞಾನಯಂತೀಂ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ

ಸೂನ್ಯತಾವರಿ | ಸೂನ್ಯತೇತಿ ವಾಚ್ಯಮ | ತದ್ವತಿ ದೇವಿ ಸ್ತೋಮ್ಯಃ ಸ್ತುತಿಃ ಪ್ರತ್ಯಭುತ್ವಹಿ |  
ಪ್ರತಿಬೋಧಯಾಮಃ | ಸ್ತುತು ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸೂನ್ಯತಾವರಿ—ಸತ್ಯವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಉಪೋದೇವಿಯೇ! ಯಾವಯದ್ವೇಷಸಂ—ದ್ವೇಷಿಸುವ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು  
ಓಡಿಸುವಳೂ | ಚಿಕಿತ್ಸಿತ—ಲೋಕಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಪ್ರಜ್ಞಾಪಕಳೂ ಆದ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಸ್ತೋಮ್ಯಃ—  
ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ | ಪ್ರತಿ ಅಭುತ್ವಹಿ—ಎಚ್ಚರಗೊಳಿಸುತ್ತೇನೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಸತ್ಯವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಉಪೋದೇವಿಯೇ, ರಾತ್ರಿಕಾಲದ ಕತ್ತಲೆಯಲ್ಲಿ ಹಿಂಸಿಸಲು ಬಂದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನೀನು  
ಅವಿಭೂತಳಾಗಿ ಹೊಡೆದೋಡಿಸುವವಳೂ, ಲೋಕಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಪ್ರಜ್ಞಾಪಕಳೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ  
ನಮ್ಮ ಕಡೆ ಗಮನಕೊಡುವಂತೆ ಎಚ್ಚರಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation.

With praises we awaken you, you are endowed with truth, you,  
the baffler of animosities, the restorer of consciousness.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರತಿ ಭದ್ರಾ ಅದೃಕ್ಷತ ಗಮಾಂ ಸರ್ಗಾ ನ ರತ್ನಯಃ |

ಓಷಾ ಅಸ್ರಾ ಉರು ಜ್ರಯಃ || ೫ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಪ್ರತಿ | ಭದ್ರಾಃ | ಅದೃಕ್ಷತ | ಗಮಾಂ | ಸರ್ಗಾಃ | ನ | ರತ್ನಯಃ |

ಅ | ಉಷಾಃ | ಅಸ್ರಾಃ | ಉರು | ಜ್ರಯಃ || ೫ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಭದ್ರಾಃ ಸ್ತುತ್ಯಾ ರತ್ನಯಃ ಪ್ರತ್ಯದೃಕ್ಷತ | ಪ್ರತಿದೃಶ್ಯಂತೇ | ಗಮಾಮುದಕಾನಾಂ ಸರ್ಗಾ ನ  
ವರ್ಷಧಾರಾ ಇನೇಯಮುಷಾ ಉರು ಜ್ರಯೋ ಮಹತ್ತೇಜ ಆಸ್ರಾಃ | ಅಪೂರಯತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಭದ್ರಾಃ—ಮಂಗಳಕಾರಕಗಳಾದ | ರಶ್ಮಯಃ—ರಶ್ಮಿಗಳು | ಗಮಾಂ—ಉದಕಗಳ | ಸರ್ಗಾ ನ—  
ಧಾರೆಗಳಂತೆ | ಪ್ರತಿ ಅದೃಷ್ಟತೆ—ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಗೋಚರವಾಗುತ್ತವೆ | ಉಷಾಃ—ಉಷೋದೇವಿಯು | ಉರು—  
ಪ್ರಭೂತವಾದ | ಜ್ರಯಃ—ತೇಜಸ್ಸನ್ನು | ಆ ಆಪ್ರಾಃ—ಹರಡಿ ವ್ಯಾಪಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಮಂಗಳಕಾರಕಗಳಾದ ರಶ್ಮಿಗಳು, ಉದಕಗಳ ಧಾರೆಗಳಂತೆ ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಗೋಚರವಾಗುತ್ತವೆ. ಉಷೋ  
ದೇವಿಯು ತನ್ನ ಪ್ರಭೂತವಾದ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು ಜಗತ್ತಿಗೆಲ್ಲಾ ಹರಡಿ ವ್ಯಾಪಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ.

English Translation

The auspicious rays are visible like showers of rain, the dawn has  
filled (the world) with ample light.

|| ಸಂಹಿತಾಸಾರಃ ||

ಆಪ್ರಪ್ರಾಪ್ತೀ ವಿಭಾವರಿ ವ್ಯಾವರ್ಜ್ಯತಿಸಾ ತಮಃ |

ಉಷೋ ಅನು ಸ್ವಧಾಂವನ || ೬ ||

|| ಪದಸಾರಃ ||

ಆಪ್ರಪ್ರಾಪ್ತೀ | ವಿಭಾವರಿ | ವಿ | ಆವಃ | ಜ್ಯೋತಿಷಾ | ತಮಃ |

ಉಷಃ | ಅನು | ಸ್ವಧಾಂ | ಅವ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವಿಭಾವರಿ ವಿಭಾವತ್ಯುಪಸ್ತಮಾಪ್ರಪ್ರಾಪ್ತಾರಯಂತೀ ತೇಜಸಾ ಜಗತ್ ಜ್ಯೋತಿಷಾ  
ತೇಜಸಾ ತನ್ಮೋಽಂಧಕಾರಂ ವ್ಯಾವಃ | ವ್ಯಾವೃಣೋಃ | ಕಿಂಚಿ ಅನು ಪಶ್ಚಾತ್ ಸ್ವಧಾಂ ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣ-  
ಮನ್ನಮವ | ರಕ್ಷ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಿಭಾವರಿ—ಪ್ರಭಾಯುತಳಾದ | ಉಷಃ—ಎಲೈ ಉಷೋದೇವಿಯೇ | ಆಪ್ರಪ್ರಾಪ್ತೀ—ನಿನ್ನ ತೇಜಸ್ಸು  
ನಿಂದ ಜಗತ್ತನ್ನೆಲ್ಲಾ ವ್ಯಾಪಿಸುವವಳಾಗಿ | ಜ್ಯೋತಿಷಾ—ಅದೇ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ | ತಮಃ—ಅಂಧಕಾರವನ್ನು |  
ವ್ಯಾವಃ—ಓಡಿಸಿದ್ದೀಯೆ | ಅನು—ತದನಂತರ | ಸ್ವಧಾಂ—ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನವನ್ನು | ಅವ—ರಕ್ಷಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಭಾಯುತಕಾದ ಎಲೈ ಉಷೋದೇವಿಯೇ, ನಿನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಜಗತ್ತನ್ನೆಲ್ಲಾ ವ್ಯಾಪಿಸುವವಳಾಗಿ ಅದೇ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಅಂಧಕಾರವನ್ನು ಓಡಿಸಿದ್ದೀಯೆ. ತದನಂತರ ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನವನ್ನು ರಕ್ಷಿಸು.

English Translation.

Brilliant Ushas, filling (the world with light), you disperse the darkness with radiance : thereafter protect the oblation.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ದ್ಯಾಂ ತನೋಷಿ ರತ್ನಿಭಿರಾಂತರಿಕ್ಷಮುರು ಪ್ರಿಯಂ ||

ಉಷಃ ಶುಕ್ರೇಣ ಶೋಚಿಷಾ || ೭ ||

|| ಪದವಾಣಿ ||

ಆ | ದ್ಯಾಂ | ತನೋಷಿ | ರತ್ನಿಭಿಃ | ಆ | ಅಂತರಿಕ್ಷಂ | ಉರು | ಪ್ರಿಯಂ |

ಉಷಃ | ಶುಕ್ರೇಣ | ಶೋಚಿಷಾ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಆ ದ್ಯಾಂ ತನೋಷೀತ್ಯೇಷಾ ದೇವಾನಾಂ ಹವಿಃಷೂಷಸೋಽನುವಾಕ್ಯಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಆ ದ್ಯಾಂ ತನೋಷಿ ರತ್ನಿಭಿರಾವಹಂತೀ ಪೋಷ್ಯಾ ವಾಯೋಣಿ | ಆ. ೬-೧೪ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಉಷೋ ರತ್ನಿಭಿದ್ಯಾಂ ದಿವಮಾ ತನೋಷಿ | ಉರು ವಿಸ್ತೀರ್ಣಂ ಪ್ರಿಯಮಂತರಿಕ್ಷಂ ರತ್ನಿಭಿರಾ ತನೋಷಿ | ಶುಕ್ರೇಣ ದೀಪ್ತೇನ ಶೋಚಿಷಾ ಪ್ರಕಾಶೇನ ಯುಕ್ತಾ ಸತ್ಯೇವಂ ಕರೋಷಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಉಷಃ—ಎಲೈ ಉಷೋದೇವಿಯೇ | ರತ್ನಿಭಿಃ—ನಿನ್ನ ರತ್ನಗಳಿಂದ | ದ್ಯಾಂ—ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನು | ಆ ತನೋಷಿ—ವಿಸ್ತೃತವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದ್ದೀಯೆ | ಉರು—ವಿಸ್ತೃತವಾದುದೂ | ಪ್ರಿಯಂ—ಪ್ರೀತಿ ಕಾರಕವಾದುದೂ ಆದ | ಅಂತರಿಕ್ಷಂ—ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು | ಶುಕ್ರೇಣ—ಪ್ರಭಾಯುತವಾದ | ಶೋಚಿಷಾ—ನಿನ್ನ ಕಾಂತಿಯಿಂದ | ಆ (ತನೋಷಿ)—ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತೀಯೆ.

## | ಛಾಂದಸ್ |

ಎಲೈ ಉಷೋದೇವಿಯೇ, ನೀನು ನಿನ್ನ ರಶ್ಮಿಗಳಿಂದ ದ್ಯುರೋಕವನ್ನು ವಿಸ್ತೃತವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾ ವ್ಯಾಪಿಸಿದ್ದೀಯೆ. ವಿಸ್ತೃತವಾದುದೂ, ಪ್ರೀತಿಕಾರಕವಾದುದೂ ಆದ ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು ಪ್ರಭಾಯುತವಾದ ಕಾಂತಿಯಿಂದ ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತೀಯೆ.

## English Translation.

You overspread, Ushas, the heaven with rays, as well as the vast and beloved firmament with pure lustre.

## || ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಆ ದ್ಯಾಂ ತನೋಷಿ ಎಂಬ ಈ ಪುಕ್ತನ್ನು ದೇವತೆಗಳನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಮಾಡುವ ಹವಿಸ್ಸಿನ ಹೋಮದಲ್ಲಿ ಉಷೋದೇವತೆಗೆ ಪುರೋನುವಾಕ್ಯಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸರೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶೌತಸೂತ್ರದ ಆ ದ್ಯಾಂ ತನೋಷಿ ರಶ್ಮಿಭಿರಾಪಹಂತೀ ಪೋಷ್ಯಾ ನಾರ್ಯಾಣಿ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೬-೧೪) ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿರುವುದು.



## ಐವತ್ತಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.



## | ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ತದ್ದೇವಸ್ಯೇತಿ ಸಪ್ತರ್ಚಮಷ್ಟಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ವಾಮದೇವಸ್ಯಾರ್ಷಂ ಜಾಗತಂ ಸಾವಿತ್ರಂ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಮ್ಯತೇ | ತದ್ದೇವಸ್ಯ ಸಾವಿತ್ರಂ ತು ಜಾಗತಮಿತಿ || ಅಭಿಷ್ಟವಿಕೇ ತೃತೀಯೇಽದನಿ ವೈಶ್ವದೇವ-ಶಸ್ತ್ರೇ ಸಾವಿತ್ರನಿವಿದ್ವಾನಮಿದಂ | ತಥಾ ಚ ಸೂತ್ರಿತಂ | ತದ್ದೇವಸ್ಯ ಘೃತೇನ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಇತಿ ತಿಸ್ರಃ | ಆ. ೭-೭ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ತದ್ದೇವಸ್ಯ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಐದನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಎಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಎಂಟು ಪುಕ್ತಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಾಮದೇವನು ಪುಷಿಯು, ಸವಿತ್ರವು ದೇವತೆಯು, ಜಗತೇ ಭಂದಸ್ಸು, ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ತದ್ದೇವಸ್ಯ ಸಾವಿತ್ರಂ ತು ಜಾಗತಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಅಭಿಷ್ಟವವೆಂಬ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಮೂರನೆಯ ದಿವಸ ವೈಶ್ವದೇವಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪರಿಸುವಾಗ ಸವಿತ್ರದೇವತೆಯ ನಿವಿತ್ಯುಕ್ತಕ್ಕಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶೌತಸೂತ್ರದ—ತದ್ದೇವಸ್ಯ ಘೃತೇನ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಇತಿ ತಿಸ್ರಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿರುವುದು. (ಆ. ೭-೭)

ಸೂಕ್ತ—೫೩

ಮಂಡಲ—೪ || ಅನುವಾಕ—೫ || ಸೂಕ್ತ—೫೩ ||

ಅಷ್ಟಕ—೩ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೪ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಪಂಕ್ತಿ—೭ ||

|| ಮುಖ್ಯ—ವಾಮದೇವ ||

|| ದೇವತಾ—ಸವಿತಾ ||

|| ಛಂದಃ—ಋಗತಿ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತದ್ದೇವಸ್ಯ ಸವಿತುರ್ವಾಯಂ ಮಹದ್ವ್ಯಣೇಮಹೇ ಅಸುರಸ್ಯ ಪ್ರಚೇತಸಃ |  
ಭರ್ದಿಯೇನ ದಾತುಷೇ ಯಚ್ಚೈತಿ ತ್ತನಾ ತನ್ನೋ ಮಹಾ ಉದಯಾ-  
ನ್ನೇವೋ ಅಕ್ತುಭಿಃ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತತ್ | ದೇವಸ್ಯ | ಸವಿತುಃ | ವಾಯಂ | ಮಹತ್ | ವ್ಯಣೇಮಹೇ | ಅಸುರಸ್ಯ | ಪ್ರಚೇತಸಃ |  
ಭರ್ದಿಃ | ಯೇನ | ದಾತುಷೇ | ಯಚ್ಚೈತಿ | ತ್ತನಾ | ತತ್ | ನಃ | ಮಹಾನ್ | ಉತ್ | ಅಯಾನ್ |  
ದೇವಃ | ಅಕ್ತುಭಿಃ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸವಿತುಃ ಪ್ರೇರಕಸ್ಯ ದೇವಸ್ಯ ವಾಯಂ ವರಣೀಯಂ ಮಹತ್ಪೂಜ್ಯಂ ತದ್ವನಂ ವ್ಯಣೇಮಹೇ |  
ಪ್ರಾರ್ಥಯಾಮಃ | ಅಸುರಸ್ಯ | ಅಸುರ್ಬಲಂ | ತದ್ವತಃ ಪ್ರಚೇತಸಃ ಪ್ರಕೃಷ್ಟಮತೇಃ | ದೇವಸ್ಯೇತಿ  
ಸಂಬಂಧಃ | ಯೇನ ಧನೇನ ಯುಕ್ತಃ ಸನ್ ಭರ್ದಿಃ | ಗೃಹನಾಮೃತತ್ | ಗೃಹೋಪಲಕ್ಷಿತಂ ಧನಜಾತಂ  
ದಾತುಷೇ ಹರ್ವಿಧತ್ತವತೇ ಯಜಮಾನಾಯ ತ್ತನಾತ್ಮನೈವ ಯಚ್ಚೈತಿ ತಚ್ಚೈದಿರ್ಮಹಾನ್ನೇವಃ  
ಸವಿತಾಕ್ತುಭಿಃ ರಾತ್ರಿಭಿಃ | ಏತದಹ್ನಾಮಪ್ಯುಪಲಕ್ಷಣಂ | ಸವೈದಿವಸ್ಯಃ ಸರ್ವೇಷು ದಿವಸೇಷು  
ನೋಽಸ್ಮಾಕಮುದಯಾನ್ | ಉದ್ಯಚ್ಚೈತುಃ | ಕರೋತ್ಪ್ರಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಯದ್ವಾ | ಭರ್ದಿರಿತಿ ತೇಜೋನಾಮ |  
ತತ್ತೇಜಃ ಉದ್ಯಚ್ಚೈತ್ವಿತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥಃ ||

ಯೇನ—ಯಾವ ಧನದಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ | ದಾತುಷೇ—ಹರ್ವಿಧಾರ್ತನಾದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ |  
ತ್ತನಾ—ಸ್ವಸಂತೋಷದಿಂದಲೇ | ಭರ್ದಿಃ—ಗೃಹವೇ ಮುಂತಾದ ಸಂಪತ್ತುಗಳನ್ನು | ಯಚ್ಚೈತಿ—(ಸವಿತೃವು)



ಕೊಡುವನೋ ಅಂತಹ | ಅಸುರಸ್ಯ—ಬಲಶಾಲಿಯು | ಪ್ರಚೀತಸಃ—ಪ್ರಕೃಷ್ಟವಾದ ಜ್ಞಾನವುಳ್ಳವನೂ |  
 ದೇವಸ್ಯ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ ಆದ | ಸವಿತುಃ—ಸವಿತೃವಿನ | ವಾರ್ಯಂ—(ಎಲ್ಲರಿಂದಲೂ) ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದುದೂ |  
 ಮಹತ್—ಪೂಜ್ಯವಾದುದೂ | ತತ್—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದೂ ಆದ ಅದೇ ಧನವನ್ನು | ವ್ಯಣೀಮದೇ—ಅಪೇಕ್ಷಿಸಿ  
 ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇನೆ | ತತ್ ಛರ್ದಿಃ—ತೇಜೋಯುತವಾದ ಅದೇ ಸಂಪತ್ತುಗಳನ್ನು | ಮಹಾನ್—ಪೂಜ್ಯನೂ |  
 ದೇವಃ—ದೇವಾತ್ಮನೂ ಆದ ಸವಿತೃವು | ಅಕ್ತುಭಿಃ—ಸಕಲವಾದ (ಅಹೋ) ರಾತ್ರಿಗಳಲ್ಲೂ | ನಃ—ನಮಗೆ |  
 ಉದಯಾನ್—ಉಂಟುಮಾಡಲಿ.

! ಭಾವಾರ್ಥ !

ಬಲಶಾಲಿಯು, ಪ್ರಕೃಷ್ಟವಾದ ಜ್ಞಾನವುಳ್ಳವನೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ ಆದ ಸವಿತೃವು ಯಾವ ಧನದಿಂದ  
 ಪೂರ್ಣನಾಗಿ ಹವಿರ್ಧಾತನಾದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಸ್ವಸಂತೋಷದಿಂದಲೇ, ಗೃಹವೇ ಮುಂತಾದ ಸಂಪತ್ತುಗಳನ್ನು  
 ಕೊಡುವನೋ, ಎಲ್ಲರಿಂದಲೂ ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದುದೂ ಪೂಜ್ಯವಾದುದೂ, ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದೂ ಆದ ಅದೇ ಧನವನ್ನೇ ಪೇಕ್ಷಿಸಿ  
 ನಾವೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇನೆ. ತೇಜೋಯುತವಾದ ಅದೇ ಸಂಪತ್ತುಗಳನ್ನು ಪೂಜ್ಯನೂ, ದೇವತಾತ್ಮನೂ ಆದ ಸವಿತೃವು  
 ಸಕಲವಾದ ಅಹೋರಾತ್ರಿಗಳಲ್ಲೂ ನಮಗೆ ಉಂಟುಮಾಡಲಿ.

English Translation.

We solicit of the divine, powerful, and intelligent Savitri that  
 desirable and ample (wealth), along with which he grants a dwelling to  
 the offerer of the oblation of his own accord : may the great deity us such  
 every day.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ದಿ॒ವೋ॑ ಧ॒ರ್ತಾ ಭುವ॑ನಸ್ಯ ಪ್ರ॒ಜಾಪ॑ತಿಃ ಪಿ॒ಶಂ॑ಗಂ ದ್ರಾ॒ಸಿಂ ಪ್ರತಿ॑ ಮುಂಚತೇ  
 ಕ॒ವಿಃ |

ವಿ॒ಚಕ್ಷ॑ಣಃ ಪ್ರ॒ಥಯ॑ನ್ನಾ ಪ್ರ॒ಣನ್ನ॑ರ್ವಜೇ॒ಜನತ್ಸ॑ವಿತಾ ಸು॒ಮ್ಮು॒ಮುಕ್ತೈ॑ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ದಿ॒ವಃ | ಧ॒ರ್ತಾ | ಭುವ॑ನಸ್ಯ | ಪ್ರ॒ಜಾಪ॑ತಿಃ | ಪಿ॒ಶಂ॑ಗಂ | ದ್ರಾ॒ಸಿಂ | ಪ್ರತಿ॑ | ಮುಂಚತೇ | ಕ॒ವಿಃ |

ವಿ॒ಚಕ್ಷ॑ಣಃ | ಪ್ರ॒ಥಯ॑ನ್ | ಅ॒ಸ್ತೃಣ॑ನ್ | ಉ॒ರು | ಅಜೇ॑ಜನತ್ | ಸ॒ವಿತಾ | ಸು॒ಮ್ಮು॒ಮುಕ್ತೈ॑ ||೨||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದಿವೋ ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಯ ಧರ್ತಾ ಧಾರಕಃ | ನ ಕೇವಲಂ ದಿವ ಏವ ಅಪಿ ತು ಭುವನಸ್ಯ ಕೃತ್ಸ್ನ-  
ವ್ಯಾಪಿ ಲೋಕಸ್ಯ ಧರ್ತಾ ಪ್ರಜಾಪತಿಃ ಪ್ರಜಾನಾಂ ಪ್ರಕಾಶವೃಷ್ಟ್ಯಾದಿನಾ ಸಾಲಯಿತಾ ಕವಿಃ ಪ್ರಾಜ್ಞೋ  
ದೇವಃ ಪಿತೃಗಂ ದ್ರಾಪಿಂ ಹಿರಣ್ಮಯಂ ಕವಚಂ ಪ್ರತಿ ಮುಂಚಿತೇ | ಅಜ್ಞಾದಯತಿ ಪ್ರತ್ಯಾದಯತಿ |  
ಚಕ್ಷುಣೋ ವಿವಿಧಂ ದ್ರಷ್ಟಾ ಸ ಏವ ದೇವಃ ಪ್ರಥಯನ್ ಪ್ರಪಾಪಯನ್ ತೇಜ ಆಪ್ಯಣನ್ ಪೂರಯನ್  
ರಿತ ಉರು ಪ್ರಭೂತಂ ಸುಮ್ಮಂ ಸುಖಮುಕ್ಥಂ ಸ್ತುತೃಮಜೀಜನತ್ | ಉತ್ಪಾದಯತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದಿವಃ—ದ್ಯುಲೋಕಕ್ಕೂ | ಭುವನಸ್ಯ—ಸಕಲಭೂತಜಾತಗಳಿಗೂ | ಧರ್ತಾ—ಧಾರಕನೂ |  
'ವಿಃ—ಪ್ರಾಜ್ಞನೂ ಆದ | ಪ್ರಜಾಪತಿಃ—ಪ್ರಜಾಪತಿಯು | ಪಿತೃಗಂ—ಹೊಂಬಣ್ಣದ | ದ್ರಾಪಿಂ—  
ವಚನನ್ನು | ಪ್ರತಿ ಮುಂಚಿತೇ—ಹೊದ್ದುಕೊಂಡಿದಾನೆ | ವಿಚಕ್ಷುಣಃ—ಅನೇಕದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ನೋಡತಕ್ಕ |  
'ವಿತಾ—ಸವಿತೃವು | ಪ್ರಥಯನ್—ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸುತ್ತಲೂ | ಆಪ್ಯಣನ್—ಅದನ್ನು  
ವರ್ತ ವ್ಯಾಪಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಲೂ | ಉರು—ಪ್ರಭೂತವಾದುದೂ | ಉಕ್ಥಂ—ಪ್ರಶಸ್ತವಾದುದೂ ಆದ |  
ಮ್ಮಂ—ಸುಖವನ್ನು | ಅಜೀಜನತ್—ಉಂಟುಮಾಡುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ದ್ಯುಲೋಕಕ್ಕೂ ಸಕಲ ಭೂತಜಾತಗಳಿಗೂ ಧಾರಕನೂ, ಪ್ರಾಜ್ಞನೂ ಆದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು (ಸವಿತೃವು)  
ಹೊಂಬಣ್ಣದ ಕವಚವನ್ನು ಹೊದ್ದುಕೊಂಡಿದಾನೆ ಅನೇಕದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ನೋಡತಕ್ಕ ಆ ಸವಿತೃವು ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು  
ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸುತ್ತಲೂ, ಅದನ್ನು ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಲೂ ಸಹ ಪ್ರಭೂತವಾದುದೂ, ಪ್ರಶಸ್ತವಾದುದೂ  
ದ ಸುಖವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುತ್ತಾನೆ.

### English Translation

The supporter of heaven, the protector of the world, the wise (Savitrī)  
puts on his golden armour . discriminator (of object), filling (the world  
with light), Savitrī has engendered great and laudable felicity.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆಪ್ರಾ ರಜಾಂಸಿ ದಿವ್ಯಾನಿ ಸಾರ್ಥಿವಾ ಶ್ಲೋಕಂ ದೇವಃ ಕೃಣುತೇ ಸ್ವಾಯ  
ಧರ್ಮಣೇ |

ಪ್ರ ಬಾಹೂ ಅಸ್ರಾಕ್ಸವಿತಾ ಸವೀಮನಿನಿವೇಶಯನ್ತಸುವನ್ತ ಕ್ತುಭಿರ್ಜಗತ್ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅ | ಅಸ್ರಾಃ | ರಜಾಂಸಿ | ದಿವ್ಯಾಢಿ | ಸಾರ್ಥಿವಾ | ಶ್ಲೋಕಂ | ದೇವಃ | ಕೃಣುತೇ | ಸ್ವಾಯ | ಧರ್ಮಣೇ |  
ಪ್ರ | ಜಾಹೂ ಇತಿ | ಅಸ್ರಾಕ್ | ಸವಿತಾ | ಸವೀಮನಿ | ನಿವೇಶಯನ್ | ಪ್ರಸುವನ್ | ಅಕ್ರುಭಿಃ |  
ಜಗತ್ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಯಂ ದೇವಃ ಸವಿತಾ ದಿವ್ಯಾಢಿ ದ್ಯುಸಂಬಂಧೀನಿ ಸಾರ್ಥಿವಾ ಸಾರ್ಥಿವಾನಿ ರಜಾಂಸಿ  
ಲೋಕಾನ್ | ತಿಸ್ರಃ ಖಲು ದ್ಯಾವಃ ಪೃಥಿವ್ಯಶ್ಚ | ತಿಸ್ರೋ ಭೂಮಿಾರ್ಥಾರಯನ್ ತ್ರೈರುತ ದ್ಯೂನ್ |  
ಯುಗ್ಮೇ. ೨-೨೭-೪ | ಇತಿ ಹಿ ಕ್ರುತಂ | ಅಸ್ರಾಃ | ಅಪೂರಯತಿ ಸ್ವಾಭಿರ್ಭಾರ್ಥಿದೇವಃ | ಸ್ವಾಯ  
ಧರ್ಮಣೇ ಸ್ವಕೀಯಾಯ ಧಾರಣಾಯ ಶ್ಲೋಕಂ ಪ್ರಕಸ್ತಿಂ ಕೃಣುತೇ | ಕರೋತಿ | ಸವಿತಾ ಸವೀಮನಿ  
ಪ್ರಸವೇನುಜ್ಞಾಯಾಂ ನಿಮಿತ್ತಾಯಾಂ ಜಾಹೂ ಸ್ವೀಯಾ ಪ್ರಾಸ್ರಾಕ್ | ಪ್ರಸೃಜತಿ | ಪ್ರಸಾರಯತೀ-  
ತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಂ ಕುರ್ವನ್ | ಅಕ್ರುಭಿಃ ಕಾಂತಿಭಿರ್ಜಗನ್ನಿವೇಶಯನ್ ಸ್ವಸ್ವಕಾರ್ಯೇ ಸ್ಥಾಪಯನ್  
ಪ್ರಸುವನ್ ಪ್ರೇರಯನ್ | ಅಥವಾ ಅಕ್ರುಭಿರಿತಿ ರಾತ್ರಿನಾಮ | ತದುಪಲಕ್ಷಿತ್ಯೈಃ ಸರ್ವೈರ್ವಾಸರೈಃ  
ಸರ್ವೇಷ್ಟಸಿ ದಿನೇಷ್ಟೇವಂ ಕರೋತೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥಃ ||

ದೇವಃ—ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ಸವಿತೃವು | ದಿವ್ಯಾಢಿ—ಸ್ವರ್ಗಸಂಬಂಧವಾದುದೂ | ಸಾರ್ಥಿವಾ—ಪೃಥಿವೀ |  
ಸಂಬಂಧವಾದುದೂ ಆದ | ರಜಾಂಸಿ—ಲೋಕಗಳನ್ನು | ಅಸ್ರಾಃ—ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ವ್ಯಾಪಿಸಿದ್ದಾನೆ |  
ಸ್ವಾಯ—ತನಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ | ಧರ್ಮಣೇ—ಲೋಕಧಾರಣಾದಿ ವ್ಯಾಪಾರದ ಉತ್ತೇಜನಕ್ಕಾಗಿ | ಶ್ಲೋಕಂ—  
ಪ್ರಶಂಸೆಯನ್ನೂ | ಕೃಣುತೇ—ಮಾಡುತ್ತಾನೆ | ಸವಿತಾ—ಸವಿತೃದೇವನು | ಅಕ್ರುಭಿಃ—ತನ್ನ ಕಾಂತಿ  
ಗಳಿಂದ | ಜಗತ್—ಲೋಕವನ್ನು | ನಿವೇಶಯನ್—ಆಯಾ ನಿಯಮಿತಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸುತ್ತಲೂ |  
ಪ್ರಸುವನ್—ಚೈತನ್ಯದಾನದಿಂದ ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತಲೂ ಸಹ | ಸವೀಮನಿ—ಸೃಷ್ಟಿಕಾರ್ಯದ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ |  
ಜಾಹೂ—ತನ್ನ ಬಾಹುಗಳನ್ನು | ಪ್ರ ಅಸ್ರಾಕ್—ಹರಡುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ಸವಿತೃವು ಸ್ವರ್ಗಸಂಬಂಧವಾದುದೂ, ಪೃಥಿವೀಸಂಬಂಧವಾದುದೂ ಆದ ಲೋಕಗಳನ್ನು  
ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ವ್ಯಾಪಿಸಿದ್ದಾನೆ. ತನಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ ಲೋಕಾಧಾರಣಾದಿ ವ್ಯಾಪಾರದ ಉತ್ತೇಜನಕ್ಕಾಗಿ  
ಪ್ರಶಂಸೆಯನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ಸವಿತೃದೇವನು, ತನ್ನ ಕಾಂತಿಗಳಿಂದ ಲೋಕವನ್ನು ಆಯಾ ನಿಯಮಿತ ಕಾರ್ಯ  
ಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸುತ್ತಲೂ, ಚೈತನ್ಯದಾನದಿಂದ ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತಲೂ, ಸೃಷ್ಟಿಕಾರ್ಯದ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ತನ್ನ ಬಾಹುಗಳನ್ನು  
ಹರಡುತ್ತಾನೆ.

## English Translation

The divine (Savitri) fills (with radiance) the celestial and terrestrial regions, and boasts of his own function : Savitri puts forth his arms for (the work of) production, regulating the world, and animating it with light.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅದಾಭ್ಯೋ ಭುವನಾನಿ ಪ್ರಚಾಕಶತ್ವತಾನಿ ದೇವಃ ಸವಿತಾಭಿ ರಕ್ಷತೇ !

ಪ್ರಾಸ್ತಾಗ್ರಹೂ ಭುವನಸ್ಯ ಪ್ರಜಾಭ್ಯೋ ಧೃತವ್ರತೋ ಮಹೋ ಅಜ್ಞಸ್ಯ  
ರಾಜತಿ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅದಾಭ್ಯಃ | ಭುವನಾನಿ | ಪ್ರಚಾಕಶತ್ | ವ್ರತಾನಿ | ದೇವಃ | ಸವಿತಾ | ಅಭಿ | ರಕ್ಷತೇ |

ಪ್ರ | ಅಸ್ತಾಗ್ರ | ಹೂ | ಭುವನಸ್ಯ | ಪ್ರಜಾಭ್ಯಃ | ಧೃತವ್ರತಃ | ಮಹಃ | ಅಜ್ಞಸ್ಯ | ರಾಜತಿ |

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸವಿತಾ ದೇವೋದಾಭ್ಯೋನ್ಮೃರಹಿಸಿತಃ ಸನ್ ಭುವನಾನಿ ಪ್ರಚಾಕಶತ್ ದೀಪಯನ್ ವ್ರತಾನಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ಪ್ರಾಣಿನಾಮುಭಿ ರಕ್ಷತೇ | ಭುವನಸ್ಯ ಲೋಕಸ್ಯ ಪ್ರಜಾಭ್ಯಸ್ತತ್ರಾಭ್ಯೋ ಬಾಹೂ ಸ್ವೀಯಾ ಪ್ರಾಸ್ತಾಗ್ರಹ | ಪ್ರಸಾರಯತಿ | ಸ್ವಸ್ತಕರ್ಮಣೀನುಜಾನಾತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಸರ್ವವ್ಯಾಪಾರಾಣಾಂ ಸೂರ್ಯಾಧೀನತ್ವಾತ್ | ಸವಿತಾ ವೈ ಪ್ರಸವಾನಾಮೀಶಃ | ಐ. ಬ್ರಾ. ೧-೧೬ | ಇತಿ ಹಿ ಶ್ರುತಿಃ | ಧೃತವ್ರತೋ ಧೃತಕರ್ಮಾ ಸ ತಥಾ ಕುರ್ವನ್ ಮಹೋ ಮಹತೋದಜ್ಞಸ್ಯ ಜಗತೋ ರಾಜತಿ | ಈಶ್ವರೋ ಭವತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಸವಿತಾ ದೇವಃ—ಸವಿತೃದೇವನು | ಅದಾಭ್ಯಃ—ಶತ್ರುಗಳ ಹಿಂಸೆಯಿಂದ ಅತೀತನಾಗಿ | ಭುವನಾನಿ—ಲೋಕಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ | ಪ್ರಚಾಕಶತ್—ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾ | ವ್ರತಾನಿ—ಯಜ್ಞಯಾಗಾದಿ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು | ಅಭಿರಕ್ಷತೇ—ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ | ಭುವನಸ್ಯ—ಲೋಕದ | ಪ್ರಜಾಭ್ಯಃ—ಪ್ರಜೆಗಳ ಪಾಲನೆಗೋಸ್ಕರ | ಬಾಹೂ—ತನ್ನ ಬಾಹುಗಳನ್ನು | ಪ್ರಾಸ್ತಾಗ್ರಹ—ಪ್ರಸರಿಸುತ್ತಾನೆ | ಧೃತವ್ರತಃ—(ಜಗತ್ತಾಲನಾದಿ) ವ್ರತಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿದವನಾಗಿ | ಮಹಃ—ಮಹತ್ತಾದ | ಅಜ್ಞಸ್ಯ—ಜಗತ್ತಿಗೆ | ರಾಜತಿ—ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದಾನೆ.

! ಭಾವಾರ್ಥ !

ಸವಿತೃದೇವನು ಶತ್ರುಗಳ ಹಿಂಸೆಗೆ ಸಿಲುಕದೆ, ಲೋಕಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾ ಯಜ್ಞ ಯಾಗಾದಿ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ. ಲೋಕದ ಪ್ರಜೆಗಳ ಪಾಲನೆಗೋಸ್ಕರ ತನ್ನ ಬಾಹುಗಳನ್ನು ಪ್ರಸರಿಸುತ್ತಾನೆ. ಜಗತ್ಪಾಲನಾದಿ ವ್ರತಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿದವನಾಗಿ ಮಹತ್ವದ ಜಗತ್ತಿಗೆ ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದಾನೆ.

English Translation.

The divine Savitri unrestrained, illumining the regions, protects the righteous acts (of men), he extends his arms for (the direction of) the people of the earth : observer of obligations, he rules over the wide world.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ರಿರಂತರಿಕ್ಷಂ ಸವಿತಾ ಮಹಿತ್ವನಾ ತ್ರೀ ರಜಾಂಸಿ ಪರಿಭಾಷೀಣಿ ರೋಚನಾ |

ತಿಸ್ತೋ ದಿವಃ ಪೃಥಿವೀಸ್ತಿಸ್ತ ಇನ್ದತಿ ತ್ರಿಭಿರ್ವತ್ಸರಭಿ ನೋ ರಕ್ಷತಿ ತ್ಮನಾ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತ್ರಿಃ | ಅಂತರಿಕ್ಷಂ | ಸವಿತಾ | ಮಹಿತ್ವನಾ | ತ್ರೀ | ರಜಾಂಸಿ | ಪರಿಭಾಷೀಣಿ | ತ್ರೀಣಿ | ರೋಚನಾ |

ತಿಸ್ತಃ | ದಿವಃ | ಪೃಥಿವೀಃ | ತಿಸ್ತಃ | ಇನ್ದತಿ | ತ್ರಿಭಿಃ | ವತ್ಸಃ | ಅಭಿ | ನಃ | ರಕ್ಷತಿ | ತ್ಮನಾ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಯಂ ಸವಿತಾ ತ್ರಿಸ್ತಿಭೇದಮಂತರಿಕ್ಷಂ | ಅಂತರಾ ಜ್ಞಾಂತಂ ಭವತಿ ಜಗದಿತ್ಯಂತರಿಕ್ಷಂ ಪರಿಭಾಷಾ ಪರಿಭವಿತಾ ಸನ್ ಮಹಿತ್ವನಾ ಮಹಿತ್ವೇನೇನ್ಯತಿ | ನ್ಯಾ ಪ್ತೋತಿ | ವಾಯುದಿವ್ಯದ್ವರುಣಾಖ್ಯಾ-  
ಸ್ತ್ರಯೋ ಲೋಕಾ ಅಂತರಿಕ್ಷಭೇದಾಃ ಸ ವಾಯುಲೋಕಂ ಸ ವರುಣಲೋಕಮಿತ್ಯಾದಿಶ್ರುತೇಃ |  
ಕಾ. ಉ. ೧-೩ | ತ್ರೀ ರಜಾಂಸಿ ರಂಜನಾತ್ಮಕಾನಿ ತ್ರೀಣಿ ಹಿತೈಂತರಿಕ್ಷದ್ಯುಲಕ್ಷಣಾನ್ ತ್ರೀನ್  
ಲೋಕಾನಿನ್ಯತಿ | ಪೂರ್ವಮಂತರಿಕ್ಷಸ್ಯೈವಾವಾಂತರಭೇದಃ ಉಕ್ತಃ ಇತ ತು ಸಾಮಾನ್ಯಾಕಾ ರೇಣೇತ್ಯ-  
ಪುನರುಕ್ತಿಃ | ತ್ರೀಣಿ ರೋಚನಾ ರೋಚನಾನಿ ರೋಚಮಾನಾನಿ ನ್ಯಾಯಾದಿತ್ಯಾನುಕ್ರ. ಸ್ಥಾನತ್ರಯ-  
ಸ್ವಾಮಿತ್ವೇನೇನ್ಯತಿ | ಪೂರ್ವಮಂತರಿಕ್ಷಸ್ಯೈವಾವಾಂತರಭೇದ ಉಕ್ತಃ | ಅಥ ದ್ಯುಪೃಥಿವ್ಯೋರವಾಂತರ-

ಭೇದ ಉಚ್ಯತೇ | ತಿಸ್ತೋ ದಿವ ಇಂದ್ರಪ್ರಜಾಪತಿಶತ್ಯಾಖ್ಯಾನ್ ತ್ರೀನ್ ಲೋಕಾನಿನ್ವತಿ | ತಥಾ ತಿಸ್ತಃ  
ಪೃಥಿವೀನ್ವತಿ | ಕ್ಷಿತೃವಾಂತರಭೇದಾನ್ ಲೋಕಾನಿನ್ವತಿ | ಏವಂ ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪ್ತೋ ದೇವಸ್ರಿಭಿರ್ವತ್ಯೈಃ  
ಕರ್ಮಭಿರುಷ್ಣ ವರ್ಷಹಿಮಾಖ್ಯೈರ್ನೋಽಸ್ಮಾನ್ ತ್ಮನಾತ್ಮನೈವ ಸ್ವೀಯಾನುಗ್ರಹಬುದ್ಧ್ಯೈವಾಭಿ ರಕ್ಷತಿ |  
ಅಭಿರಕ್ಷತು | ಪರಿಪಾಲಯತು ||

|| ಶ್ರುತಿಸದಾರ್ಥ ||

ಸವಿತಾ—ಸವಿತೃದೇವನು | ತ್ರೀ—ಮೂರು ಪ್ರಕಾರವಾದ | ಅಂತರಿಕ್ಷಂ—ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು (ಅಥವಾ  
ಜಗತ್ತನ್ನು) | ಪರಿಭೂಃ—ತನ್ನ ಧೀನದಲ್ಲಿಟ್ಟುಕೊಂಡು | ಮಹಿತ್ವನಾ—ತನ್ನ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯದಿಂದ | ಇನ್ವತಿ—  
ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತಾನೆ | ತ್ರೀ ರಜಾಂಸಿ—ಮೂರು ಲೋಕಗಳನ್ನೂ | ತ್ರೀಣಿ ರೋಚನಾ—ಅಗ್ನಿ ವಾಯು ಆದಿತ್ಯ  
ಎಂಬ ಮೂರು ಪ್ರಭಾಯುತನಾದ ತತ್ತ್ವಗಳನ್ನೂ | ತಿಸ್ತಃ ದಿವಃ—ಇಂದ್ರ, ಪ್ರಜಾಪತಿ, ಸತ್ಯ ಎಂಬ ಮೂರು  
ದಿವ್ಯಲೋಕಗಳನ್ನೂ | ತಿಸ್ತಃ ಪೃಥಿವೀಃ—ಮೂರು ಭಾಗಗಳಾಗಿರತಕ್ಕ ಪೃಥಿವಿಯನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿದ್ದಾನೆ (ಇಂತಹ  
ಸರ್ವವ್ಯಾಪಕನಾದ ದೇವನು) | ತ್ರಿಭಿರ್ವತ್ಯೈಃ—ತನ್ನ ಮೂರು ವಿಧವಾದ ಅಸಾಧಾರಣ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ |  
ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ತ್ಮನಾ—ಸ್ವಸಂತೋಷದಿಂದಲೇ | ಅಭಿ ರಕ್ಷತಿ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ರಕ್ಷಿಸಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸವಿತೃದೇವನು ಮೂರು ಪ್ರಕಾರವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನೂ, ತನ್ನ ಧೀನದಲ್ಲಿಟ್ಟುಕೊಂಡು ತನ್ನ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯದಿಂದ  
ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತಾನೆ ಮೂರು ಲೋಕಗಳನ್ನೂ, ಅಗ್ನಿ, ವಾಯು, ಆದಿತ್ಯ ಎಂಬ ಮೂರು ಪ್ರಭಾಯುತನಾದ ತತ್ತ್ವ  
ಗಳನ್ನೂ, ಇಂದ್ರ, ಪ್ರಜಾಪತಿ, ಸತ್ಯ ಎಂಬ ಮೂರು ದಿವ್ಯಲೋಕಗಳನ್ನೂ, ತ್ರಿಪ್ರಕಾರವಾದ ಪೃಥಿವಿಯನ್ನೂ  
ವ್ಯಾಪಿಸಿದ್ದಾನೆ ಇಂತಹ ಸರ್ವವ್ಯಾಪಕನಾದ ದೇವನು ತನ್ನ ಮೂರು ವಿಧವಾದ ಅಸಾಧಾರಣಕರ್ಮಗಳಿಂದ  
ನಮ್ಮನ್ನು ಸ್ವಪ್ರೇರಣೆಯಿಂದಲೂ, ಸ್ವಸಂತೋಷದಿಂದಲೂ ರಕ್ಷಿಸಲಿ

### English Translation

Savitrī, encompassing them by his magnitude, pervades the three  
(divisions of the) firmament, the three worlds. the three brilliant spheres,  
the three heavens, the threefold earth . may he, by his three functions, of  
his own (pleasure) protect us.



ಬೃಹತ್ಸಮ್ಮುಃ ಪ್ರಸವೀತಾ ನಿವೇಶನೋ ಜಗತಃ ಸ್ಥಾತುರುಭಯಸ್ಯ ಯೋ  
ವತೀ |

ಸ ನೋ ದೇವಃ ಸವಿತಾ ತರ್ಮ ಯಚ್ಚೈತ್ಯಸ್ಮೇ ಕ್ಷಯಾಯ ತ್ರಿವರೂಢ-  
ಮಂದಸಃ || ೬ ||

|| ಪದವಾಕಃ ||

ಬೃಹತ್ಸಮ್ನಃ | ಪ್ರಸವಿತಾ | ನಿವೇಶನಃ | ಜಗತಃ | ಸ್ಥಾತುಃ | ಉಭಯಸ್ಯ | ಯಃ | ವಶೀ |  
ಸಃ | ನಃ | ದೇವಃ | ಸವಿತಾ | ತರ್ಮ | ಯಚ್ಚೈತು | ಅಸ್ಮೇ ಇತಿ | ಕ್ಷಯಾಯ | ತ್ರಿವರೂಢಂ |  
ಅಂದಸಃ || ೬ ||

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ಯೋ ಬೃಹತ್ಸಮ್ನಃ ಪ್ರಭೂತಧನಃ ಪ್ರಭೂತಸುಖೋ ವಾ ಪ್ರಸವಿತಾ ಪ್ರಕರ್ಷಣಾನುಜ್ಞಾತಾ  
ಕರ್ಮಣಾಂ ನಿವೇಶನಃ ಸರ್ವೈರ್ಗಂತವ್ಯಃ | ಜಗತೋ ಜಂಗಮಸ್ಯ ಸ್ಥಾತುಃ ಸ್ಥಾವರಸ್ಯೋಭಯಸ್ಯ  
ಯೋ ವಶೀ ಸ ಮಹಾನ್ ಸವಿತಾ ದೇವೋ ನೋಽಸ್ತುಭ್ಯಂ ತರ್ಮ ಸುಖಂ ಯಚ್ಚೈತು | ಕೀದೃಶಂ  
ತರ್ಮ | ತ್ರಿವರೂಢಂ | ತ್ರೀಣಿ ವರೂಢಾನಿ ಗೃಹಾಣಿ ಸ್ಥಾನಾನಿ ಕ್ಷಿತ್ಯಾದೀನಿ ಯಸ್ಯ ತತ್ತಾದೃಶಂ | ಅಸ್ಮೇ  
ಅಸ್ಮಾಕಮಂದಸಃ ಪಾಪಸ್ಯ ಕ್ಷಯಾಯ ಧವತ್ಪ್ರೀತಿ ಶೇಷಃ ||

| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ |

ಬೃಹತ್ಸಮ್ನಃ—ನಾನಾವಿಧವಾದ ಸುಖಕ್ಕೆ ಅಧಾರನೂ | ಪ್ರಸವಿತಾ—ಸತ್ಯರ್ಮಗಳಿಗೆ ಪ್ರೇರಕನೂ |  
ನಿವೇಶನಃ—ಸಕಲರಿಗೂ ಆಶ್ರಯನೂ | ಜಗತಃ—ಸಂಚಾರಾತ್ಮಕವಾದುದೂ | ಸ್ಥಾತುಃ—ಸ್ಥಿರವಾದುದೂ  
ಆದ | ಉಭಯಸ್ಯ—ಉಭಯ ಸ್ಥಿತಿಯ ಭೂತಜಾತಗಳಿಗೂ | ಯಃ—ಯಾವನು | ವಶೀ—ಪ್ರಭುವೋ |  
ಸಃ—ಆಂತಹ | ಸವಿತಾ ದೇವಃ—ಸವಿತೃದೇವನು | ನಃ—ನಮಗೆ | ತ್ರಿವರೂಢಂ—ಕ್ಷಿತ್ಯಾದಿ ಸ್ಥಾನತ್ರಯ  
ಸ್ಥಿತವಾದ | ತರ್ಮ—ಸುಖವನ್ನು | ಯಚ್ಚೈತು—ಕೊಡಲಿ | ಅಸ್ಮೇ—ನಮ್ಮ | ಅಂದಸಃ—ಪಾಪದ |  
ಕ್ಷಯಾಯ—ನಾಶಕ್ಕೆ (ಕಾರಣನಾಗಲಿ).

| ಭಾವಾರ್ಥ |

ನಾನಾವಿಧವಾದ ಸುಖಕ್ಕೆ ಅಧಾರನೂ, ಸತ್ಯರ್ಮಗಳಿಗೆ ಪ್ರೇರಕನೂ, ಸಕಲರಿಗೂ ಆಶ್ರಯನೂ,  
ಸಂಚಾರಾತ್ಮಕವಾದುದೂ, ಸ್ಥಿರವಾದುದೂ ಆದ ಉಭಯವಿಧವಾದ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೂ ಪ್ರಭುವಾದವನೂ ಆದ ಸವಿತೃ  
ದೇವನು ನಮಗೆ ಕ್ಷಿತ್ಯಾದಿ ಸ್ಥಾನತ್ರಯವಾದ ಸುಖವನ್ನು ಕೊಡಲಿ. ನಮ್ಮ ಪಾಪಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡಲಿ.

English Translation.

May that divine Savitri, who is the source of great happiness, the  
engenderer (of good works), the comprehender (of all beings), the regula-

tor of both the moveable and stationary, grant us happiness in the three worlds, and (be) to us for the destruction of sin.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಗ್ನೇವ ಯತುಭಿರ್ವರ್ಧತು ಕ್ಷಯಂ ದಧಾತು ನಃ ಸವಿತಾ ಸುಪ್ರಜಾ-  
ಮಿಷಂ |

ಸ ನಃ ಕ್ಷಸಾಭಿರಹಭಿಶ್ಚ ಜಿನ್ವತು ಪ್ರಜಾವಂತಂ ರಯಿನ್ಮಸ್ಮೇ ಸಮಿನ್ವತು ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅ | ಅಗ್ನ್ | ದೇವಃ | ಯತುಭಿಃ | ವರ್ಧತು | ಕ್ಷಯಂ | ದಧಾತು | ನಃ | ಸವಿತಾ | ಸುಪ್ರಜಾಂ |  
ಮಿಷಂ |

ಸಃ | ನಃ | ಕ್ಷಸಾಭಿಃ | ಅಹಭಿಃ | ಚ | ಜಿನ್ವತು | ಪ್ರಜಾವಂತಂ | ರಯಿನ್ | ಅಸ್ಮೇ ಇತಿ | ಸಂ |  
ಇನ್ವತು || ೭ ||

ರಾಜಕ್ರಿಯೆ ಅಗ್ನೇವ ಇತ್ಯೇಷಾನುವಚನೀಯಾ | ಸೂಕ್ತಿಕಂ ಚ | ಅಗ್ನೇವ ಯತುಭಿರ್ವರ್ಧತು  
ಕ್ಷಯಮಿತ್ಯರ್ಥೇ ಅರಮೇತ್ | ಅ. ೪-೪ | ಇತಿ ||

ದೇವಃ ಸವಿತಾ ಯತುಭಿಃ ಸಹಾಗನ್ | ಅಗಚ್ಛತು || ಗಮೇರ್ಲಜಾ ರೂಪಂ || ಕಿಂಚಿ ಕ್ಷಯಂ  
ಗೃಹಂ ವರ್ಧತು | ವರ್ಧಯತು | ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಸುಪ್ರಜಾಂ ಶೋಭನಪುತ್ರಾದ್ಯುಪೇತಮಿಷಮನ್ವಂ  
ದಧಾತು | ದಧಾತು | ಸ ಏವ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ ಕ್ಷಸಾಭೀ ರಾತ್ರಿಭಿರಹಭಿಶ್ಚ | ಸರ್ವೇಷು ದಿನೇಷ್ವಿತ್ಯರ್ಥಃ |  
ಜಿನ್ವತು | ಪ್ರೀಣಯತು ಧನಾದಿಭಿಃ | ಅಸ್ಮೇ ಅಸ್ಮಾಸು ಪ್ರಜಾವಂತಂ ರಯಿನ್ ಸಮಿನ್ವತು | ವ್ಯಾಪ್ನೋತು |  
ಪ್ರಾಪಯಿತ್ವಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥಃ ||

ದೇವಃ—ದೇವತಾತ್ಮನಾದ | ಸವಿತಾ—ಸವಿತೃದೇವನು | ಯತುಭಿಃ ಸಹ—ಯತುದೇವತೆಗಳೊಡನೆ |  
ಅಗನ್—(ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ) ಬರಲಿ | ಕ್ಷಯಂ—ನಮ್ಮ ಗೃಹವನ್ನು | ವರ್ಧತು—ಬೆಳೆಸಲಿ | ನಃ—  
ನಮಗೆ | ಸುಪ್ರಜಾಂ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಪ್ರಜೆಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ | ಇಷಂ—ಅನ್ನವನ್ನು | ದಧಾತು—ಕೊಡಲಿ |  
ಸಃ—ಅವನೇ | ನಃ—ನಮಗೆ | ಕ್ಷಸಾಭಿಃ—ರಾತ್ರಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ | ಅಹಭಿಶ್ಚ—ಹಗಲುಗಳಲ್ಲಿಯೂ |



ಜಿನ್ನತು—ಸಂತೋಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡಲಿ | ಅಸ್ತೇ—ನಮಗೆ | ಪ್ರಜಾವಂತಂ—ಸತ್ತುತ್ತರೊಡಗೂಡಿದ. ||  
ರಯಿಂ—ಧನವನ್ನು | ಸಮಿನ್ನತು—ಒದಗಿಸಿಕೊಡಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ಸವಿತೃದೇವನು ಋತುದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬರಲಿ. ನಮ್ಮ ಗೃಹವು ಬೆಳೆಯುವಂತೆ ಮಾಡಲಿ. ನಮಗೆ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಪ್ರಜೆಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಅನ್ನವನ್ನು ಕೊಡಲಿ ಆಹಾರಾಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿಯೂ ನಮಗೆ ಸಂತೋಷಕಾರಕನಾಗಲಿ. ನಮಗೆ ಸತ್ತುತ್ತರೊಡಗೂಡಿದ ಧನವನ್ನು ಒದಗಿಸಿಕೊಡಲಿ

English Translation.

May the divine Savitri approach along with the Ritus, prosper our dwelling, and bestow upon us good progeny and food, may he be favourable to us by night and by day. may he heap upon us wealth comprehending offspring.

~~~~~

ಐವತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಪೀಠಿಕೆ.

ಸವಿತೃ—ಸವಿತೃವು ಅತಿ ಪ್ರಾಚೀನವೂ, ಪ್ರಸಿದ್ಧವೂ ಆಗಿ ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಶಂಸಿತವಾಗಿರುವ ದೇವತೆ. ವೈಯಕ್ತಿಕವಾಗಿ ಕೇವಲ ಸವಿತೃದೇವತೆಯನ್ನೇ ಉದ್ದೇಶಿಸಿರುವ ಸೂಕ್ತಗಳು ಯಾವುವೆಂದರೆ, ೧-೩೫, ೨-೩೮; ೪-೫೩, ೪-೫೪, ೫-೮೧, ೫-೮೨, ೬-೩೭, ೬-೪೫, ೧೦-೧೪೯ ಇತರ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಸೇರಿಸಿ ಸ್ತುತನಾಗಿರುವ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳೂ ಬಹಳವಾಗಿವೆ ೧-೨೨-೫ ರಿಂದ ೮, ೩-೫೬-೬, ೩-೫೬-೭, ೩-೬೨-೧೦ ರಿಂದ ೧೨ ಇತ್ಯಾದ್ಯನೇಕ ಸೂಕ್ತಾಂತರ್ಗತವಾದ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಸವಿತೃದೇವನ ಪ್ರಶಂಸೆಯಿದೆ.

ಸವಿತೃವಿನ ವೈಯಕ್ತಿಕವಾದ ಗುಣಗಳನ್ನೂ, ವಿಶ್ವವ್ಯವಹಾರಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ ಅವನ ಕರ್ಮಗಳನ್ನೂ ತಿಳಿಯಲು ಕೆಲವು ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿ ಪರಿಶೀಲಿಸಬಹುದು

ಹಿರಣ್ಯಾಕ್ಷ (ಸುವರ್ಣರೂಪದ ಕಣ್ಣುಳ್ಳವನು) ಹಿರಣ್ಯಪಾಣಿಃ, ಹಿರಣ್ಯಹಸ್ತಃ (ಸುವರ್ಣಮಯವಾದ ಹಸ್ತವುಳ್ಳವನು) ಇತ್ಯಾದಿ ವಿಶೇಷಣಗಳಿಂದ ವರ್ಣಿತನಾದ ಸವಿತೃವು ಸುವರ್ಣರೂಪದ ಪ್ರಭೆಯುಳ್ಳವನೆಂದು ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. (೧-೨೨-೫, ೧-೩೫-೯, ೧೦, ೩-೫೪-೧೧, ೬-೫೦-೮, ೬-೭೧-೪, ೭-೩೮-೨; ಸಾ. ವೇ. ೧-೪೬೪, ವಾ ಸ. ೧-೧೬, ೪-೨೫, ಅ. ವೇ. ೩-೨೧-೮, ೭-೧೪-೨, ೭-೧೧೫-೨.) ಇದಲ್ಲದೇ ಸೃಷ್ಟಿಪಾಣಿಃ—ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಹಸ್ತವುಳ್ಳವನು, (೨-೩೮-೨) ಸುಪಾಣಿಃ :—ಸುಂದರವಾದ ಪಾಣಿಯುಳ್ಳವನು, (೩-೩೩-೬; ೬-೪೫-೪) ಇತ್ಯಾದಿ ವಿಶೇಷಣಗಳೂ ಸವಿತೃವಿನ ಆಕರ್ಷಕವಾದ ಹಸ್ತಗಳನ್ನು ವರ್ಣಿಸುತ್ತವೆ.

೬-೬೧-೩ ರಲ್ಲಿ ಸವಿತೃವನ್ನು ಹಿರಣ್ಯಚಿಹ್ನೆ ಎಂದರೆ ಸುವರ್ಣಮಯವಾದ ಜಿಹ್ವೆಯುಳ್ಳವನೆಂದೂ, ೩-೫೪-೧೧ ; ಮತ್ತು ೬-೪೫-೪ರಲ್ಲಿ ಸುಚಿಹ್ನೆ (ಸುಂದರವಾದ ಜಿಹ್ವೆಯುಳ್ಳವ) ನು ಎಂದೂ, ೬-೬೧-೪ರಲ್ಲಿ ಮಂಧ್ರಜಿಹ್ನೆ ಎಂದರೆ ಅಹ್ಲಾದಕರವಾದ ಜಿಹ್ವೆಯುಳ್ಳವನು ಎಂದೂ ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಸವಿತೃವು ತನ್ನ ದೇಹವನ್ನೆಲ್ಲಾ ಸುವರ್ಣಮಯವಾದ ಕವಚದಿಂದ ಆಚ್ಛಾದಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ. ಆದುದರಿಂದಲೇ ಹೊಂಬಣ್ಣದ ರೂಪವನ್ನು ಧರಿಸಿದ್ದಾನೆ. (೪-೫೩-೨) ವಿಶ್ವರೂಪವನ್ನು ಧರಿಸುವ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದ್ದಾನೆ. (ವಿಶ್ವ ರೂಪಾಣಿ ಪ್ರತಿಮುಂಚಿತೇ ಕವಿಃ ೫-೮೧-೨) ಹಿರಣ್ಯಕೇತನಾದ ಎಂದರೆ ಸುವರ್ಣಮಯವಾದ ಕೇಶಗಳನ್ನು (೧೦ ೧೩೯-೧) ಈ ಸವಿತೃವು ತೇಜೋಮಯವಾದ ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳವನಾಗಿ, ಪ್ರಭಾಯುತವಾದುದೂ, ಹೊಂಬಣ್ಣವುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ ಅಶ್ವಗಳಿಂದ ಎಳೆಯಲ್ಪಡುವ ಹೊಂಬಣ್ಣದ ರಥವನ್ನು ಹತ್ತುತ್ತಾನೆ. ಸಕಲ ಭೂತಗಳನ್ನೂ ವೀಕ್ಷಿಸುತ್ತಾ ಆರೋಹಣಾನರೋಹಣಾತ್ಮಕವಾದ ಮಾರ್ಗಗಳಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ (೧-೩೫-೨ರಿಂದ ೫, ೬-೪೫-೧) ಸುರ್ಣಾರ್ತೃವಾದ ಪ್ರಭೆಯಿಂದ ಅವ್ಯತನಾಗಿ ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನೂ, ಪೃಥ್ವೀಪ್ರದೇಶಗಳನ್ನೂ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ. (೩-೩೮-೨, ೬-೩೮-೧, ೬-೪೫-೩, ೧-೩೫-೬, ೮ ; ೪-೧೪-೨, ೪-೫೩-೪, ೫-೮೧-೨) ಸಕಲ ಭೂತಗಳನ್ನೂ ಅನುಗ್ರಹಿಸಲು ಅವನು ಹೆರಡುವುದೂ, ಸಕಲ ಭೂತಗಳಿಗೂ ಚೈತನ್ಯದಾಯಿಯೂ ಆದ ಅವನ ಪುಷ್ಕವಾದುದೂ ಮತ್ತು ಸುವರ್ಣಮಯವಾದುದೂ ಆದ ಬಾಹುಗಳು ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಅತ್ಯಂತ ಸೀಮಾಪ್ರದೇಶಗಳನ್ನು ಮುಟ್ಟುತ್ತವೆ. (೨-೩೮-೨, ೪-೫೩-೩, ೪, ೬-೬೧-೧, ೫ ; ೬-೪೫-೨) ೬-೬೧-೪ನೇ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಸವಿತೃವು ಅಯೋಹನು ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣದಿಂದ ವರ್ಣಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ ಅಯೋಹನುನೆಂದರೆ ಉಕ್ಕಿನಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದ ದನದೆಯಸ್ಪರ್ಶನೇಂದರ್ಥ. ಆದರೆ, ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಅಯೋ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸುವರ್ಣವೆಂದೇ ಅರ್ಥಮಾಡಬೇಕೆಂದು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. (ರುಕ್ಮಂ ಅಯೋ ಇತಿ ಹಿರಣ್ಯನಾಮಸು ಪಾರಾತ್) ಪುರಾತನಗಳಾದ ಅವನ ಸಂಚಾರಮಾರ್ಗಗಳು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ರಚೋರಹಿತವಾಗಿವೆ (ಅರೇಣವಃ) ವರುಣನಿಗೂ ಮತ್ತು ಲೋಕಪ್ರಭುಗಳೆಂದೆನ್ನಿಸಿಕೊಂಡಿರುವ ಇತರ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಅವರ ಶಕ್ತ್ಯತಿಶಯವನ್ನು ತೋರಿಸುವ ಯಾವ ಅಸುರ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣವುಂಟೋ ಅದೇ ವಿಶೇಷಣದಿಂದ ಸವಿತೃವೂ ವರ್ಣಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ (೧-೩೫-೬, ೧-೩೫-೧೦, ೪-೫೩-೧) ಇಂದ್ರ, ವರುಣ, ಮಿತ್ರ, ಅಶ್ವನು, ರುದ್ರ ಇವರಲ್ಲಾರಾದರೂ ಆಗಲಿ ಅಥವಾ ಇತರ ದೇವತೆಗಳಾಗಲಿ ಈ ಸವಿತೃವಿನ ಸಂಕಲ್ಪವನ್ನೂ, ಸ್ವಪ್ರಭುತ್ವವನ್ನೂ ನಿರೋಧಿಸಲಾರರು (೨-೩೮-೬, ೯, ೨-೮೨-೨) ಸತ್ಯಧರ್ಮವಾದ ಸವಿತೃವು ಸ್ಥಿರವಾದ ವ್ರತಗಳನ್ನೇ ಆಚರಿಸುತ್ತಾನೆ. ಅವನ ನಿಯಮಗಳೆಲ್ಲವೂ ಅಚಲವಾದವು (೪-೫೩-೪, ೧೦-೩೪-೨, ೧೦-೧೩೯-೩) ಆದುದರಿಂದಲೇ ಇತರ ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲರೂ ಇವನ ನಿಯಮಕ್ಕನುಸಾರವಾಗಿಯೇ ವರ್ತಿಸುವರು (೫-೮೧-೩) ಉದಕಗಳೂ, ವಾಯುವೂ ಇವನ ಸಂಕಲ್ಪವನ್ನೇ ಅನುಸರಿಸಿ ವ್ಯವಹರಿಸುವುವು (೨-೩೮-೨) ವಸುಗಳೂ, ಅದಿತಿಯೂ, ಪ್ರಭುವಾದ ವರುಣನೂ, ಮಿತ್ರನೂ, ಅಶ್ವನೂ ಸಹ ಈ ದೇವನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿ, ಪರಿಸಿ, ಇವನನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತಾರೆ (೬-೩೮-೩, ೪) ದೇವ ಮಾನವಾದಿಗಳೆಲ್ಲರಿಂದಲೂ ಅಪೇಕ್ಷಿತಗಳಾದ ಸಕಲ ಪದಾರ್ಥಗಳಿಗೂ ಈ ಸವಿತೃವೇ ಸ್ವಾಮಿಯು. ಅವುಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಅವನು ದ್ವುಲೋಕದಿಂದಲೂ, ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದಲೂ, ಪೃಥ್ವಿಯಿಂದಲೂ, ಅನುಗ್ರಹರೂಪದಲ್ಲಿ ಕಳುಹುತ್ತಾನೆ (೧-೨೪-೩, ೨-೩೮-೧೧). ಉಪಸ್ಥಿತ ಆವಿರ್ಭಾವಕ್ಕಿಂತಲೂ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿಯೇ ಅವನು ಅಸ್ತಿ ನೀದೇವತೆಗಳ ರಥವನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸಿ ಕಳುಹುತ್ತಾನೆ (೧-೩೪-೧೦) ಸಕಲ ಭೂತಗಳಿಗೂ ಸ್ವಾಮಿಯಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯೇ ಈ ಸವಿತೃವು ದ್ವುಲೋಕಕ್ಕೂ ಮತ್ತು ಪೃಥ್ವಿಗೂ ಆಧಾರಭೂತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಪಶುಗಳು ತಮ್ಮ ಮೇವನ್ನು ಮುಗಿಸಿಕೊಂಡು

ಸಂಜೆಯ ವೇಳೆ ಮನೆಗೆ ಯಾವ ಆದರದಿಂದಲೂ, ಆತುರದಿಂದಲೂ ಹೋಗುವುದೋ ಅದೇ ಆದರ ಮತ್ತು ಆತುರ ದಿಂದಲೂ, ಯೋಧರು ಯಾವ ಉತ್ಸಾಹದಿಂದ ರಣರಂಗಕ್ಕೆ ಹೋಗಲು ತಮ್ಮ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಸಮಾಪಿಸುವರೋ ಅದೇ ಉತ್ಸಾಹದಿಂದಲೂ, ಕರುವಿಗೆ ಹಾಲು ಕೊಡಲು ಹಸುವು ಯಾವ ಮಮತೆಯಿಂದ ಹೋಗುವುದೋ ಅದೇ ಮಮತೆ ಯಿಂದಲೂ, ಸತ್ವಿಯ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ ಹೋಗಲು ಪುರುಷನು ಯಾವ ಆತುರವನ್ನು ತೋರಿಸುವನೋ ಅದೇ ಆತುರ ದಿಂದಲೂ, ಯಜಮಾನನನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಲು ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಅಂತಹ ಮಮತೆಯಿಂದ ಬರಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿತನಾಗಿ ದ್ದಾನೆ (೪-೫೩-೨, ೪-೫೪-೪, ೧೦-೧೪೯-೧, ೪).

ಋಕ್ಷಂಹತೆಯಲ್ಲಿ “ ದಿವೋ ಧರ್ತಾ ಭುವನಸ್ಯ ಪ್ರಜಾಪತಿಃ ” |

(೪-೫೩-೨)

ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ಯಾವರೀತಿ ಸವಿತೃವಿಗೆ ಪ್ರಜಾಪತಿಶಬ್ದವು ಅವನ ಭೂತನಾಯಕತ್ವವನ್ನು ತಿಳಿಸುವ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆಯೋ, ಆದರಂತೆಯೇ ತ್ರೈತ್ತೀಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲೂ ಸಹ ಈ ಎರಡು ಪದಗಳಿಗೂ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ತೋರಿಸುವ ವರ್ಣನೆಯು ಇರುವುದನ್ನು ಗಮನಿಸಬಹುದು. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

“ ಪ್ರಜಾಪತಿಃ ಸವಿತಾ ಭೂತ್ವಾ ಪ್ರಜಾ ಅಸೃಜತ ”

(ಶೈ. ಬ್ರಾ. ೧-೬-೪-೧)

ಪ್ರಜಾಪತಿಯೇ ಸವಿತೃರೂಪದಿಂದ ಅವಿರ್ಭವಿಸಿ ಪ್ರಜೆಗಳನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು ಇದೇ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸುತ್ತಾ ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸಿದೆ—

“ ಯೋ ಹ್ಯೇವ ಸವಿತಾ ಸ ಪ್ರಜಾಪತಿರಿತಿ ವದಂತಃ ”

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೧೨-೩-೫-೧)

ಯಾವನು ಸವಿತೃದೇವನೋ ಅವನನ್ನೇ ಪ್ರಜಾಪತಿಯೆಂದು ಕರೆಯುವ ನಾಡಿಕೆ

೫-೮೨-೭ರಲ್ಲಿ ಇವನನ್ನು ವಿಶ್ವದೇವ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣದಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿಸಿದೆ ಈ ಪದಕ್ಕೆ ತಾತ್ಪರ್ಯವನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ ಸಾಯಣರು “ ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾ ಯಸ್ಯ ವಶೇ ಭವಂತಿ ” ಇತರ ಸಕಲದೇವತೆಗಳೂ ಯಾವನ ವಶಪರ್ತಿಗಳಾಗಿದ್ದರೋ ಆ ಸವಿತೃವು ಎಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ “ ಇಂದ್ರಂ ಮಿತ್ರಂ ವರುಣಮಗ್ನಿಮಾಹುಃ ಎಂದು ೧-೧೬-೪-೪೬ನೇ ಋಕ್ವೇದದಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವಂತೆ, ಇಂದ್ರಾದಿದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲರೂ ಯಾವ ವಿಶ್ವಾತ್ಮನ ವಭೂತಿ ವಿಶೇಷಣಗಳಾಗಿರುವರೋ ಅಂತಹ ವಿಶ್ವಾತ್ಮನು ಎಂದಾಗಲಿ ಅರ್ಥವೆಂದು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ ಈ ಸವಿತೃವು ಪೃಥಿವೀ ಪ್ರದೇಶಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ನಿರ್ವಾತೃವಾಗಿದ್ದಾನೆ. (೪-೮-೩) ಮತ್ತು ದೇವತೆಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಅಮೃತತ್ವವನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸುತ್ತಾನೆ. (೪-೫೪-೨), ತಮ್ಮ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಪಡೆದ ಋಷಿಗಳಿಗೂ ಅನುತ್ಕೃಷ್ಟವನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಿದನು. (೧-೧೧೦-೨, ೩) ಮೃತರಾದವರ ಅತ್ಮಗಳನ್ನು ಸುಕ್ರತಿಗಳ ಲೋಕಕ್ಕೆ ಕರೆದೊಯ್ಯಬೇಕೆಂದು ೧೦-೧೭-೪ರಲ್ಲಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ೪-೫೪-೩ನೇ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ತನ್ನ ಆರಾಧಕರನ್ನು ಪಾಪರಹಿತರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ

ಅಗ್ನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿ ಅವನ ವಿಶೇಷಗುಣವನ್ನು ತಿಳಿಸತಕ್ಕ **ಅಸಾಂ ಸಸಾತ್** ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣವು ೧೦-೧೪-೨ನೇ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಸವಿತೃವಿನ ಗುಣವನ್ನೂ ತಿಳಿಸುವ ಪದವಾಗಿದೆ. ಆದರೆ, **ಅಸಾಂ ಸಸಾತ್** ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಅಗ್ನಿಯೆಂದೇ ಅರ್ಥಮಾಡಿ ಸಾಯಣರು **ಸವಿತೃ ಶಬ್ದಕ್ಕೂ ಅಸಾಂ ಸಸಾತ್** ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷ್ಯವಿಶೇಷಗು ಸಂಬಂಧವು ಪ್ರಕೃತವಾಗಿ ಉದಾಹೃತವಾದ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಸೂಚಿಸಿಲ್ಲವೆಂದು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ.

### ೨. ಸವಿತೃಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ತಿಳಿಸುವ ವಾಕ್ಯಗಳು—

ಯಾಸ್ವರು ಸವಿತೃಶಬ್ದಕ್ಕೆ **ಸರ್ವಸ್ಯ ಪ್ರಸವಿತಾ** ಎಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯವೆಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ (೨ ೧೦-೩೧) ಆದರೆ **ಪ್ರಸವಿತೃ** ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನಿಷ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಅರ್ಥವೇನೆಂಬುದನ್ನು ತಿಳಿಸಿಲ್ಲ. ಈ ಶಬ್ದದ ಮೂಲವಾದ **ಸು** ಅಥವಾ **ಸೂ** ಎಂಬ ಧಾತುವಿಗೆ ಮೂರು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಯೋಗವಿದೆ.

೧. ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲೂ,

೨. ಆಹುತಿಯನ್ನರ್ಪಿಸು ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲೂ, ಮತ್ತು

೩. ಪ್ರಚೋದಿಸು—ಚೈತನ್ಯಯುಕ್ತವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲೂ ಈ ಧಾತುವಿನ ಪ್ರಯೋಗವು ಸಾಧ್ಯವಾಗುತ್ತದೆ.

ಸವಿತೃಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮೂಲವಾದ ಈ ಧಾತೃರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ ಸಾಯಣರು ಒಂದೊಂದು ಸಲ ಪ್ರಚೋದಿಸು ಎಂದೂ, ಇನ್ನೊಂದುಸಲ ಅನುಜ್ಞೆಯನ್ನು ಕೊಡು ಎಂಬರ್ಥವೆಂದೂ ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ ೧-೧೩-೧ ರಲ್ಲಿ **ಪ್ರಸೂತಾ** ಎಂಬುದಕ್ಕೆ **ಉತ್ಪನ್ನಾ** ಎಂದೂ, **ಸವಃ** ಎಂಬುದಕ್ಕೆ **ಉತ್ಪತ್ತಿ** ಎಂದೂ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಇತರ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಉಪಯುಕ್ತವಾಗುವ ಯಾವ ವಿಶೇಷಣವಾಗಲಿ, **ಸವಿತೃ**ದೇವನ ಈ ವಿಶೇಷಣದಂತೆ ನಾನಾ ಶಕ್ತಿಗಳನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿಲ್ಲ. ಈ ಪದವು ಸವಿತೃವಿನ ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ದಿವ್ಯಶಕ್ತಿಗಳನ್ನು ತೋರಿಸುತ್ತಾ, ಮುಕ್ತಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಈ ದೇವನ ಅನಂತಶಕ್ತಿಗಳನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತವೆ. ಈ ವಿಶೇಷಣದಿಂದ ವರ್ಣಿತನಾಗುವ ಸವಿತೃವಿನ ಪ್ರಶಂಸೆಯನ್ನು ಹೇಳತಕ್ಕ ಕೆಲವು ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಉದಾಹರಿಸಬಹುದು

“ದ್ವಿಪಾದಗಳುಳ್ಳ ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನೂ, ನಾಲ್ಕು ಪಾದಗಳುಳ್ಳ ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನೂ ಸವಿತೃದೇವನು ಅವುಗಳ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಸಾಧಿಸುವ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ಪ್ರಚೋದಿಸಿದ್ದಾನೆ” (೧-೧೨೪-೧)

“ಜಂಗಮಾತ್ಮಕವಾದ ಸಕಲ ಜಗತ್ತಿಗೂ ಸವಿತೃವು ಉತ್ಪತ್ತಿಕಾರಣವಾಗಿ ಅವುಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಚೈತನ್ಯದಾಯಿಯಾಗಿದ್ದಾನೆ” (೧-೧೫೩-೧)

“ಈ ಸವಿತೃದೇವನು ವಿಶ್ವಾತ್ಮಕವಾದ ಸಮಸ್ತ ರೂಪಗಳನ್ನೂ ಧರಿಸಿಲ್ಲನು ದ್ವಿಪಾದಗಳುಳ್ಳ ಮಾನವಾದಿಗಳಿಗೂ, ನಾಲ್ಕು ಪಾದಗಳುಳ್ಳ ಪಶ್ಚಾದಿ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೂ ಸಹ ಸಂಪದ್ಯುದ್ಧಿಯನ್ನೂ ಕಲ್ಪಾಣವನ್ನೂ ಉಂಟುಮಾಡಿದ್ದಾನೆ. ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನಾದ ಸವಿತೃವು ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನೆಲ್ಲಾ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದ್ದಾನೆ. ಉಪಸ್ಥಿತನ ಪಂಚಾರವಾಗದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿದ್ದಾನೆ “ನೈ ಸವಿತೃವೇ, ನೀನೊಬ್ಬನೇ ಸಕಲ ಜಗತ್ತಿನ ಉತ್ಪತ್ತಿಗೂ ಕಾರಣನು. ನಿನ್ನ ಅನಂತಶಕ್ತಿಯುತವಾದ ಪಂಚಾರಗಳಿಂದ ಜಗತ್ತೋಷಕನಾಗಿ ನೀನೇ ಪೂಷದೇವನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.”

“ಸುಧನ್ವಪುತ್ರರಾದ ಎಲೈ ಋಭುಗಳೇ, ನೀವು ನಿಮ್ಮ ಸತ್ಯರ್ಮಗಳ ಮಹತ್ವದಿಂದ ಉದಾರರಾದನಿಯಾದ ಸವಿತನ ಗೃಹವನ್ನು ಸೇರಿದಿರಿ. ಅವನು ನಿಮಗೆ ಅಮೃತತ್ವವನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಿಕೊಟ್ಟನು.”

(೧-೧೧೦-೨, ೩)

“ಸವಿತನ ಅನುಗ್ರಹಾತ್ಮಕವಾದ ಪ್ರಚೋದನೆಯಿಂದ ನಾವು ಅಪೇಕ್ಷಿತಗಳಾದ ಧನಗಳನ್ನು ಇಂದು ಪಡೆಯೋಣ.”

(೧-೧೧೧-೫)

“ಜಗದ್ಧಾರಕನೂ, ಜಗದುದ್ಧಾರಕ್ಕಾಗಿ ಸರ್ವದಾ ಶ್ರಮಿಸುವವನೂ ಆದ ಸವಿತನು ನಮಗೆ ಚೈತನ್ಯದಾನ ಕ್ಕಾಗಿ ಅವಿಭಾಜ್ಯನಾಗಿದ್ದಾನೆ.”

(೨-೩೮-೧)

“ದೇವನಾದ ಸವಿತನು ನಮಗೆ (ಉದಕಗಳಿಗೆ) ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಅವನ ಪ್ರೇರಣೆಯಿಂದಲೇ ನಾವು ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಪ್ರವಾಹರೂಪದಿಂದ ಹರಿಯುತ್ತೇವೆ.”

(೩-೩೩-೬)

“ಎಲೈ ಸವಿತದೇವನೇ, ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಮೂರು ಸಲ ನಮಗೆ ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದ ನಮ್ಮ ಆದ್ಯತವಾದ ಪದಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಕಳುಹಿಸಿಕೊಡು ಸವಿತವೂ, ಮಿತ್ರಾಪರಾಣರೂ ಸಹ ನಮ್ಮ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಮೂರು ಸಲ ನಮಗೆ ಕಳುಹಿಸಿಕೊಟ್ಟು, ತಮ್ಮ ಉದಾರ ಹಸ್ತಗಳಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸುವರು ”

(೩-೫೬-೬)

“ಜಗತ್ತಿಗೆಲ್ಲಾ ಚೈತನ್ಯದಾಯಿಗಳಾದ ಬಾಹುಗಳನ್ನು ಸವಿತನು ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ಹರಡಿದ್ದಾನೆ. ತನ್ನ ಕಿರಣಗಳಿಂದ ಜಗತ್ತಿಗೆ ಜೀವಕಳೆಯನ್ನು ತುಂಬಿದ್ದಾನೆ. ಪ್ರಭಾತವಾದ ಸುಖವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕವನೂ, ಜಗತ್ತಿಗೆ ವ್ಯಾಪಕಾಂಕಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕವನೂ, ಜಗತ್ಸಾಪಕನೂ, ಸ್ಥಾನರ ಜಂಗಮಾತ್ಮಕಗಳಾದ ಸಕಲ ವಿಶ್ವಕ್ಕೂ ಪ್ರಭುವಾದವನೂ ಆದ ಸವಿತದೇವನು ನಮಗೆ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ನೀಡಲಿ.”

(೪-೫೩-೩, ೬)

“ಎಲೈ ಸವಿತದೇವನೇ, ಮನೋದೌರ್ಬಲ್ಯದಿಂದ ನಾವು ದೇವತೆಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಮಾಡಿರುವ ಯಾವ ಅಪರಾಧವಿದ್ದರೂ, ಮತ್ತು ಮಾನವರಿಗೆ ಸಹಜವಾದ ಅಜ್ಞಾನದಿಂದಾಗಲಿ, ದುಃಖದಾಯಕವಾದ ವ್ಯವಹಾರಗಳಿಂದಾಗಲಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಮತ್ತು ನಿನ್ನ ಭಕ್ತರಾದ ಮಾನವರಿಗೂ ಮಾಡಿರುವ ಯಾವ ಅಪರಾಧವಿದ್ದರೂ ಸಹ ಇವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಕ್ಷಮಿಸಿ ನಮ್ಮನ್ನು ಪಾಪರಹಿತರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು ”

(೪-೫೪-೩)

“ಪೂಜ್ಯನೂ, ಭಗವಂತನೂ ಆದ ಸವಿತನು ತನ್ನ ಭಕ್ತರಿಗೆ ಸಂಪತ್ತನ್ನೊದಗಿಸಲಿ. ಎಲೈ ಸವಿತವೇ ನಮಗೆ ಪುತ್ರಸಂಪತ್ತನ್ನೂ, ಧನಸಂಪತ್ತನ್ನೂ ಒದಗಿಸಿ ನಮ್ಮ ಅಲಸ್ಯರೂಪವಾದ ಜಾಡ್ಯವನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸು. ಎಲೈ ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ಸವಿತವೇ, ನಮ್ಮ ಆಪತ್ತುಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ದೂರಮಾಡಿ, ನಮಗೆ ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದ ವಸ್ತುಗಳನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಿ ಕೊಡು ಸವಿತದೇವನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ನಾವು ಅದಿತಿಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಯಾವ ಅಪರಾಧವನ್ನೂ ಆಚರಿಸದೆ ಆದ್ಯತವಾದ ವಸ್ತುಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಪಡೆಯೋಣ ಸಜ್ಜನರಿಗೆ ಪಾಲಕನೂ, ಸತ್ಯಪ್ರಸವನೂ, ಮತ್ತು ಸಕಲವಾದ ದಿವ್ಯ ಗುಣಗಳನ್ನು ಪಡೆದಿರುವವನೂ ಆದ ಸವಿತದೇವನನ್ನು ಇಂದು ನಾವು ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಪೂಜಿಸಿ ಅರಸುತ್ತೇವೆ.”

(೫-೮೨-೩ ರಿಂದ ೭)

“ದಿವ್ಯಶಕ್ತಿಯುತನಾದ ಸವಿತನು ಜಗತ್ತಿಗೆ ಚೈತನ್ಯವನ್ನುಂಟುಮಾಡಲು ತನ್ನ ಸುಪರ್ಮಮೆಯವಾದ ಬಾಹುಗಳನ್ನು ವಿಸ್ತರಿಸಿ ಹರಡಿದ್ದಾನೆ. ಈ ದಿವ್ಯಶಕ್ತಿಯ ಅಂಶವನ್ನು ನಾವೂ ಪಡೆಯುವಂತಾಗಲಿ. ಎಲೈ ಸವಿತವೇ, ನಮಗೆ ಆದ್ಯತವಾದ ವಸ್ತುಗಳನ್ನು ಇಂದೂ ನಾಳೆಯೂ ಅನುಸ್ಮೃತವಾಗಿ ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಕಳುಹಿಸಿಕೊಡು ”

(೬-೭೧, ೧, ೨)

“ ಎಲೈ ಸವಿತೃವೇ, ಮಾನವರಿಗೆ ಯೋಗ್ಯವಾದ ಆಹಾರಗಳನ್ನು ಒದಗಿಸುವವನಾಗಿ ಉದಯಿಸು. ಇದೇ ಮಹಾತ್ಮನಾದವನೂ, ಅನಂತಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಸವಿತೃವನ್ನು ದೇವಿಯಾದ ಆದಿತಿಯೂ, ವರುಣನೂ, ಮಿತ್ರನೂ ಮತ್ತು ಅರೈಮನೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾ ಪೂಜಿಸುತ್ತಾರೆ. (೭-೩೮-೨, ೪)

“ ಸಂಪದ್ಯುತನಾದ ಸವಿತೃವು ಇಂದು ನಮಗೆ ಒದಗಿಸಿಕೊಡತಕ್ಕ ಐಶ್ವರ್ಯವನ್ನು ನಾವು ಇಂದು ಹಂಚಿ ಕೊಳ್ಳೋಣ. ” (೭-೪೦-೧)

“ ದೇವನಾದ ಸವಿತೃವು ಅಂತರಕ್ಷವನ್ನೇ ಲ್ಲಾ ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತಲೂ, ಅಶ್ವಗಳಿಂದ ಎಳೆಯಲ್ಪಡುತ್ತಲೂ, ತನ್ನ ಕೈಯಲ್ಲಿ ಮಾನವರಿಗೆ ಯೋಗ್ಯವಾದ ಅನೇಕ ಪದಾರ್ಥಗಳನ್ನು ದಾನಮಾಡುವುದಕ್ಕೋಸ್ಕರ ಹಿಡಿದವನಾಗಿಯೂ, ಲೋಕವನ್ನೇ ಲ್ಲಾ ಪ್ರಕಾಶವನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತಲೂ : ರುಕ್ತಿದ್ವಾನೆ ” (೭-೪೫-೧)

“ ಸವಿತೃವಿನ ಲೋಕಪ್ರಸವಾತ್ಮಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ ಮತ್ತು ಭಗನ ಔದಾರ್ಯವನ್ನೂ ನಾನು ಸ್ತುತಿಸಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವಂತೆಯೇ, ಅಂತರಕ್ಷರೂಪವಾದ ಸಮುದ್ರದಿಂದ ಆಚ್ಛಾದಿತನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನೂ ಸ್ತುತಿಸಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇನೆ ” (೮-೯೧-೬)

“ ಎಲೈ ಸವಿತೃವೇ, ನೀನು ಸಕಲಸಂಪದ್ಯುಕ್ತನು. ನಮಗೆ ಇಂದು ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದುದೂ, ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದುದೂ ಆದ ನಿನ್ನ ಸಂಪತ್ತಿನ ಕೊಂಚಭಾಗವನ್ನು ಕಳುಹಿಸಿಕೊಡು ” (೧೦-೨೫-೭)

“ ಸವಿತೃವು ನಮಗೆ ಸಕಲವಾದ ಅಭ್ಯುದಯವನ್ನೂ ಒದಗಿಸಲಿ ” (೧೦-೩೬-೧೪)

“ ಸವಿತೃವು ನನ್ನ ಆಲಸ್ಯವನ್ನು ನಾಶಮಾಡಲಿ ” (೧೦-೧೦೦-೮)

“ ಸೂರ್ಯರಶ್ಮಿಗಳಿಂದ ಆಚ್ಛಾದಿತನೂ, ಹೊಂಬಣ್ಣದ ಕೇಶಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತನಾದವನೂ ಆದ ಸವಿತೃವು ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅನುಷ್ಠುತನಾಗಿ ತನ್ನ ಪ್ರಭೆಗಳೊಡನೆ ಉದಯಿಸುತ್ತಾನೆ ಜಗತ್ಪ್ರೀತಕನೂ, ಜಗತ್ಪಾಲಕನೂ, ಆದ ಸವಿತೃವು ಸಕಲಲೋಕಗಳನ್ನೂ ವೀಕ್ಷಿಸುತ್ತಾ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ ” (೧೦-೧೩೯-೧)

(ಇದೇ ವರ್ಣನೆಯನ್ನು ಅ ವೇ ೫-೨೪-೧, ೭-೧೪-೧, ೩, ೭-೫-೧ ಇತ್ಯಾದಿ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲೂ ವಿವರಿಸಿದೆ )

ಮೇಲೆ ಉದ್ಧೃತವಾದ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಸು ಧಾತುವಿನ ಪ್ರಯೋಗವು ಆಯಾ ಸಂದರ್ಭಕ್ಕನುಸಾರವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕದ್ದಾಗಿರುತ್ತದೆ ಮೇಲಿನ ಉದಾಹರಣೆಗಳಲ್ಲಿ ಕೆಲವು ಪ್ರಯೋಗಗಳನ್ನು ಪರಿಶೀಲಿಸಬಹುದು.

೧-೧೧೦-೨ ಆಸುವತ್ :—ದಯಪಾಲಿಸಿದನು

೨- ೩೮-೧ ಸವಾಯ :—ಪ್ರೇರಿಸಲು, ಪ್ರಚೋದಿಸಲು.

೩- ೩೩-೬ ತಸ್ಯ ಪ್ರಸವೇ —ಅವನ ಅನುಜ್ಞೆಯಿಂದ, ಸಂಕಲ್ಪಕ್ಕನುಸಾರವಾಗಿ.

೩- ೫೬-೬ ಆಸುವಃ :—ಒದಗಿಸು.

೪- ೫೩-೩ ಸವೀಮನಿ :—ಜೈತನ್ಯದಾಯಿಯಾದ ಅನುಜ್ಞೆಗಾಗಿ.

೪- ೫೪-೩ ಸುವತಾತ್ :—ಪರಿವರ್ತಿತರಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು.

- ೫- ೮೨-೩ ಸಾವೀತೀ :—ಒದಗಿಸು.  
 ೫- ೮೨-೪ ಸಾವೀತೀ :—ಒದಗಿಸು.  
 ೫- ೮೨-೪ ಪರಾಸುವ :—ದೂರಕ್ಕೆ ಓಡಿಸು.  
 ೫- ೮೨-೬ ಸತ್ಯಸವ :—ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ಶಕ್ತಿ ಅಥವಾ ಅನುಷ್ಠಾನ.  
 ೮- ೯೧-೬ ಸವಂ ಯಥಾ :—ಪ್ರಸವದಂತೆ.  
 ೧೦-೧೦೦-೨ ಅಪ ಸಾವಿಷತ್ :—ನಾಶಪಡಿಸಲಿ.

ಈ ರೀತಿ ಒಂದೇ ಧಾತುವು ಸವಿತ್ಯನ ನಾನಾ ಶಕ್ತಿಗಳನ್ನು ತೋರಿಸುವ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಈ ಸೂ ಧಾತುವಿನಿಂದಲೇ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಪದಗಳು ಸವಿತ್ಯನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣಗಳಾಗಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿರುವಂತೆಯೇ, ಸೂರ್ಯನಿಗೂ ಸಹ ವಿಶೇಷಣಗಳಾಗಿದ್ದು ಅವನ ವೈಯಕ್ತಿಕಪ್ರಭಾವಗಳನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತವೆ. ೭-೬೩-೨ ಮತ್ತು ೭-೬೩-೪ ನೇ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಸವಿತಾ ಮತ್ತು ಪ್ರಸೂತೀ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣಗಳೂ, ೧೦-೩೭-೪ ರಲ್ಲಿ ಅಪಸುವ ಎಂಬ ಸೂರ್ಯನ ಕರ್ಮದ್ವ್ಯೇತಕವಾದ ಪದವೂ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿವೆ.

೩-೩೦-೧೨ ರಲ್ಲಿ ದರೃಶ್ವಪ್ರಸೂತೀ ಎಂದು ಇಂದ್ರಪರವಾಗಿಯೂ, ೨-೨೮-೯ ರಲ್ಲಿ ಪರಾಸುವ ಎಂದು ವರುಣನ ಪರವಾಗಿಯೂ, ಹೀಗೆಯೇ ೭-೬೬-೪ ಇತ್ಯಾದಿ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಪರಾಸುವ ಎಂದು ಮಿತ್ರ, ಆರ್ಯಮ, ಭಗ ಇತ್ಯಾದಿಗಳ ಪರವಾಗಿಯೂ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿವೆ.

೭-೬೭-೧ ರಲ್ಲಿ ಪ್ರಸುವಂತೀ ಎಂಬುದು ಉಷ್ಣಿಗೆ ವಿಶೇಷಣಪದವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಸಕಲ ಜಂತುಗಳಿಗೂ ವ್ಯವಹಾರಕ್ಕೆ ಉಚಿತವಾದ ಚೈತನ್ಯದಾಯಿಯೆಂದರ್ಥ. ಹೀಗೆಯೇ, ೮-೧೮-೨ ನೇ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಆದಿತ್ಯನ ಅನುಗ್ರಹಾತ್ಮಕವಾದ ಸಹಾಯವೆಂಬರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸಲು ಸವೀಮನಿ ಎಂಬ ಪದದ ಪ್ರಯೋಗವಿರುತ್ತದೆ.

೩. ಸವಿತ್ಯನಿಗೂ ಸೂರ್ಯನಿಗೂ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನೂ ಹಾಗೆಯೇ ಭಿನ್ನತೆಯನ್ನೂ ತೋರಿಸುವ ಶ್ರುತಿನಾಕೃತಿಗಳು—

ಕೆಲವು ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಸವಿತ್ಯನು ಸೂರ್ಯನಿಗಿಂತಲೂ ಭಿನ್ನದೇವತೆಯೆಂಬುದು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ೧-೩೫-೯ ರಲ್ಲಿ ಸವಿತ್ಯನು ಸೂರ್ಯನ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ ಹೋಗತಕ್ಕ ವರ್ಣನೆಯಿದೆ. ಈ ಉದಾಹರಣೆಯಲ್ಲಿ ಇವರಿಬ್ಬರೂ ಭಿನ್ನದೇವತೆಗಳೆಂದೇ ತೋರುತ್ತದೆ ಆದರೆ ಸಾಯಣರು ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಈ ಅಂಶವನ್ನು ಈ ರೀತಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ

“ಯದ್ಯಪಿ ಸವಿತ್ಯಸೂರ್ಯಯೋರೇಕದೇವತಾತ್ವಂ ತಥಾಪಿ ಮೂರ್ತಿಭೇದೇನ ಗಂತ್ಯಗತವ್ಯಭಾವಃ” ||

ಸೂರ್ಯನೂ ಸವಿತ್ಯನೂ ಒಂದೇ ದೇವತಾತ್ವವಾದರೂ ಸಹ ಈ ಎರಡು ರೂಪಗಳೂ ಮೂಲದೇವತೆಯ ಎರಡು ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಮೂರ್ತರೂಪಗಳು, ಎಂಬ ಈ ಸಾಯಣರ ವಿವರಣೆಯಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯಸವಿತ್ಯಗಳ ಭಿನ್ನಾತ್ಮಕವಾದ

ಐಕ್ಯವು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ. ೧-೧೨೩-೩ ರಲ್ಲಿ ಸವಿತೃವು ಸೂರ್ಯನಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನರ ಪಾಪರಾಹಿತ್ಯವನ್ನು ಅರಿಕೆಮಾಡ ಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ. ೫-೮೧-೪ ನೇ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯನ ರಶ್ಮಿಗಳೊಂದಿಗೆ ಐಕ್ಯವಾಗುವ ವಿಷಯವು ತಿಳಿಸಿದೆ. “ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ರಶ್ಮಿಭಿಃ ಸಮುಚ್ಯತೇ” ಎಂಬ ಈ ಮಂತ್ರದ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಸಾಮಾನ್ಯ ಈ ರೀತಿ ವಿವರಣೆ ಯನ್ನು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ, “ಉದಯಾತ್ ಪೂರ್ವಭಾವೀ ಸವಿತಾ ಉದಯಾತ್ಸಮಯಂತೀ ಸೂರ್ಯ ಇತಿ | ಉದಯಕ್ಕಿಂತಲೂ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿ ಸವಿತೃನಾಮದಿಂದಲೂ, ಉದಯದಾರಭ್ಯ ಅಸ್ತಮಯದ ಪರ್ಯಂತ ಸೂರ್ಯ ನೆಂದೂ ಒಬ್ಬನೇ ದೇವನು ಕರೆಯಲ್ಪಡುವನು ಎಂಬುದೇ ಈ ವಿವರಣೆಯ ತಾತ್ಪರ್ಯ. ಇದೇ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಯಾಸ್ಕರೂ ಸಹ ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ

“ತಸ್ಯ ಕಾಲೋ ಯದಾ ದ್ಯೌರಪಹತತಮಸ್ಯಾ ಆಕೀರ್ಣರಶ್ಮಿಭ್ಯವತಿ”

(ನಿ. ೧೨-೧೨)

ಅಂತರಿಕ್ಷದ ತಮಸ್ಸೆಲ್ಲಾ ನಾಶವಾಗಿ ಅಂತರಿಕ್ಷವೆಲ್ಲವೂ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ವ್ಯಾಪ್ತವಾದ ಕಾಲವೇ ಈ ಸವಿತೃವಿನ ಅವಿಭಾವಸಮಯವು ಆದುದರಿಂದ ವ್ಯವಹಾರ ಕರ್ಮಗಳೂ ಸಹ ಅಹಸ್ಸಿನ ಚರಮಭಾಗದವರೆಗೂ ಅನುಪರ್ತಿತ ಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ ೭-೬೭-೪ ರಲ್ಲಿ ಸವಿತೃವು, ಅಹರ್ವೇದವೆಂದಾದ ಮಿತ್ರನೊಂದಿಗೂ, ಅರ್ಯನು ಮತ್ತು ಭಗದೊಂದಿಗೂ ಸಹ ಸೂರ್ಯೋದಯವಾದನಂತರ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಚೈತನ್ಯವನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ. ೧೦-೧೩೯-೧ ರಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯರಶ್ಮಿಃ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ನಿರ್ದಿಷ್ಟನಾಗಿದ್ದಾನೆ (ಸೂರ್ಯರಶ್ಮಿಗಳಿಂದ ಆಚ್ಛಾದಿತನಾದ ಶರೀರವುಳ್ಳವನೆಂದರ್ಥ)

೭-೩೫-೮ ಮತ್ತು ೭-೩೫-೧೦ ರಲ್ಲಿ ಇವೆರೂ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ ಉದ್ವಿಷ್ಟರಾಗಿದ್ದಾರೆ. ಇದೇ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ೧೦-೧೮೧-೩ ರಲ್ಲಿ ಸಹ, “ಧಾತುಮ್ಯತಾನಾತ್ಸವಿತುಕ್ಲ ವಿಷ್ಣೋರಾಸೂರ್ಯಾದಭರನ್” ಎಂದು ಸೂರ್ಯ, ಸವಿತೃ ಎಂದು ದೇವತಾಭೇದವನ್ನು ತೋರಿಸಿದೆ. ಅಥವಾ ಈ ಮಂತ್ರದ ಕೊನೆಯ ಭಾಗವನ್ನು ಪರಿಶೀಲಿಸಿದರೆ, ಧಾತೃ, ಸವಿತೃ, ವಿಷ್ಣು ಮತ್ತು ಸೂರ್ಯ ಈ ನಾಲ್ಕು ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಐಕ್ಯವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದಾಗಿ ಹೇಳುವುದಕ್ಕೂ ಒಂದು ದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಸಾಧ್ಯವಾಗುತ್ತದೆ ೧-೧೫೭-೧ ಸೂರ್ಯ ಮತ್ತು ಸವಿತೃಗಳೊಡನೆ ಇತರ ದೇವತೆಗಳೂ ನಿರ್ದಿಷ್ಟರಾಗಿದ್ದಾರೆ

“ಅಗ್ನಿಯು ಸೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಪ್ರಾದುರ್ಭೂತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಸೂರ್ಯನು ಉದಯಿಸುತ್ತಾನೆ. ಮಹಾತ್ಮಳಾದ ಉಷಸ್ಸು ತನ್ನ ಪ್ರಭೆಯೊಂದಿಗೆ ಅವಿಭಾಜಿತಳಾಗಿದ್ದಾಳೆ. ಅತ್ತಿನಿದೇವತೆಗಳು ತಮ್ಮ ರಥಕ್ಕೆ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಯೋಜಿಸುತ್ತಾರೆ. ಸವಿತೃವು ಜಗತ್ತಿನ ಸಕಲ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೂ ಅವುಗಳ ನಿಯತವಾದ ಕರ್ಮವನ್ನು ಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಚೈತನ್ಯವನ್ನು ಕೊಡಲಿ” ಎಂಬ ತಾತ್ಪರ್ಯವುಳ್ಳ ಈ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯನಿಗೂ, ಸವಿತೃವಿಗೂ ಇರುವ ಭೇದವು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿದೆ

ಇನ್ನು ಕೆಲವು ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಎರಡೂ ಸಹ ಒಂದೇ ದೇವತೆಯನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸುವುದಾಗಿ ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ ೪-೧೪-೨ ಮತ್ತು ೧೦-೧೫೮-೧೨,೩, ೩ ವಿ ಸುಪರ್ಣೋ ಅಂತರಿಕ್ಷ್ಯಾಣ್ಯುಖ್ಯಾತ್ ಎಂಬ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ (೧-೩೫-೭) ಸೂರ್ಯ ಶಬ್ದವು ಸವಿತೃವಿನ ಶ್ರುತವಾದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ತೋರಿಸುವುದಾಗಿದೆ. ಎಂದರೆ ಸೂರ್ಯನ



ಕರ್ಮಗಳೇ ಸವಿತೃವಿನ ಕರ್ಮಗಳೆಂದು ತಿಳಿಸಿದಂತಾಗುತ್ತದೆ. ಇದೇ ಅಂಶವು ೧-೧೨೪-೧, ೭-೬೩-೧ರಿಂದ ೪ ಇತ್ಯಾದಿ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳೆಲ್ಲಾ ವಿಶದವಾಗಿ ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಮ. ಸಂ. ೫-೮೧-೪ ಮತ್ತು ೫ನೇ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ 'ಉತ ಮಿತ್ರೋ ಭವಸಿ' 'ಉತ ಪೂಷಾ ಭವಸಿ' ಎಂದು ಸವಿತೃವಿಗೆ, ಮಿತ್ರ ಮತ್ತು ಪೂಷನೊಂದಿಗೆ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದೆ, ಅಥವಾ ಆ ದೇವತೆಗಳ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಸಾಂಗಗೊಳಿಸುವನನು ಎಂದಾದರೂ ಅರ್ಥವಾಗಬಹುದು ೫-೮೨-೧, ೩, ೭-೩೮-೧, ೬ ಇತ್ಯಾದಿ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಭಗ ಶಬ್ದವು ಸವಿತೃವಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ. ಇಂತಹ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಭಗ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪೂಜ್ಯನು ಎಂದಾದರೂ ಅರ್ಥವಾಗಬಹುದು ಅಥವಾ ಸವಿತೃವಿಗೂ ಭಗನಿಗೂ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನಾದರೂ ತೋರಿಸಬಹುದು. ಈ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲದೇ ಇನ್ನು ಬೇರೆ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳಲ್ಲಿ, ಎಂದರೆ ೩-೫೪-೧, ೧೨, ೬-೯೯-೧೪, ೬-೫೦-೧, ೩, ೮-೧೮-೩, ೮-೯೧-೬, ೧-೧೩೯-೧ ಇತ್ಯಾದಿ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಸವಿತೃವಿಗೂ ಇತರ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ನಿಷ್ಕೃಷ್ಟವಾಗಿ ಭೇದವು ತೋರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ.

ಸವಿತೃ ಶಬ್ದವು ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿರುವಾಗಲೆಲ್ಲಾ ವೈಯಕ್ತಿಕವಾದ ದೇವತಾ ನಿರ್ದೇಶನೆಯು ನಿಯಮವಿಲ್ಲ. ೨-೩೦-೧ರಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ೩-೫೫-೧೯ ಮತ್ತು ೧೦-೧೦-೫ (ದೇವಶ್ವಃ ಪವಿತಾ ವಿಶ್ವರೂಪಃ) ಈ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವರೂಪಃ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣವಿರುವಂತೆಯೇ, ಸವಿತೃ ಪದವೂ ತ್ವಷ್ಟೃವಿನ ವಿಶೇಷಗುಣಗಳನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದಾಗಿದೆ ಇಂತಹ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಜಗತ್ತಿಗೆ ಜೈತನ್ಯದಾಯೀ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವುದು ಎಂಬುದಕ್ಕಿಂತಲೂ, ಜಗದುತ್ಪಾದಕಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳವನು ಎಂದು ಹೇಳುವುದೇ ಉಚಿತವಾಗಿರುತ್ತದೆ.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಭೂದ್ಧೇವ ಇತಿ ಪದ್ಯಚಿಂ ನವಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ವಾಮದೇವಸ್ಯಾರ್ಷಂ ಸಾವಿತ್ರಂ | ಅಂತ್ಯಾ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಲಿಷ್ಟಾಸ್ತ್ರಿಷ್ಟುಬಂತಪರಿಧಾಷಯಾ ಜಗತ್ಯಃ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಮಣಿಕಾ | ಅಭೂದ್ಧೇವಃ ಪರ್ಷ್ ತ್ರಿಷ್ಟುಬಂತಮಿತಿ || ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮೇ ವೈಶ್ವದೇವಶಸ್ತ್ರೇ ಸಾವಿತ್ರನಿವಿದ್ಧಾನಮಿದಂ | ತಥಾ ಚ ಸೂಕ್ತಂ | ಅಭೂದ್ಧೇವ ಏಕಯಾ ಚ ದಶಭಿಶ್ಚ ಸ್ವಭೂತೇ | ಅ. ೫-೧೮ | ಇತಿ || ಅದ್ಯಾ ಸಾವಿತ್ರಗ್ರಹಸ್ಯಾನುವಾಕ್ಯಾ | ತಥಾ ಚ ಸೂಕ್ತಂ | ಸಾವಿತ್ರೇಣ ಗ್ರಹೇಣ ಚರಂತ್ಯಭೂದ್ಧೇವಃ ಸವಿತಾ ವಂದ್ಯೋ ನು ನಃ | ಅ. ೫-೧೮ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಅಭೂದ್ಧೇವಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಐದನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಆರು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಾಮದೇವನು ಋಷಿಯು, ಸವಿತೃವು ದೇವತೆಯು, ಈ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯ ಋಕ್ಕು ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್‌ಭಂದಸ್ತವು, ಉಳಿದ ಋಕ್ಕುಗಳು ಜಗತೀ ಭಂದಸ್ತವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಅಭೂದ್ಧೇವಃ ಪರ್ಷ್ ತ್ರಿಷ್ಟುಬಂತಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮಯಾಗದಲ್ಲಿ ವೈಶ್ವದೇವಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರ ಪಠನವಾಡುವಾಗ ಸವಿತೃದೇವತಾಸಂಬಂಧವಾದ ನಿವಿದ್ಧಾನೀಯ ಸೂಕ್ತಕ್ಕಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ಚರ್ಯವನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತದೆ—ಅಭೂದ್ಧೇವ ಏಕಯಾ ಚ ದಶಭಿಶ್ಚ ಸ್ವಭೂತೇ ಎಂಬ ಸೂಕ್ತದಿಂದ (೫-೧೮) ವಿದ್ವತ್ವವಾಗಿರುವುದು. ಮತ್ತು ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ಕನ್ನೂ ಸವಿತೃಗ್ರಹಾರ್ಥವಾದ ಅನುವಾಕ್ಯಮಂತ್ರ ವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸರೇಕೆಂದು ಆಶ್ಚರ್ಯವನ್ನಾಶ್ಚರಿಸುತ್ತದೆ—ಸಾವಿತ್ರೇಣ ಗ್ರಹೇಣ ಚರಂತ್ಯಭೂದ್ಧೇವಃ ಸವಿತಾ ವಂದ್ಯೋ ನು ನಃ ಎಂಬ ಸೂಕ್ತದಿಂದ (೮. ೫-೧೮) ವಿದ್ವತ್ವವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೫೪

ಮಂಡಲ—೪ || ಅನುವಾಕ—೫ || ಸೂಕ್ತ—೫೪ ||

ಅಷ್ಟಕ—೩ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೫ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂತ್ಯ—೩ ||

ಮುಷಿ—ವಾಮನೇವಃ ||

ದೇವತಾ—ಸವಿತಾ ||

ಛಂದಃ—೧-೫ ಚಗತಿಃ | ೬ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಭೂದ್ವೇವಃ | ಸವಿತಾ ವಂದ್ಯೋ ನು | ನ ಇದಾನೀಮಹ್ನ ಉಪವಾಚ್ಯೋ  
ನೃಭಿಃ |

ವಿ ಯೋ ರತ್ನಾ ಭಜತಿ ಮಾನವೇಭ್ಯಃ ಶ್ರೇಷ್ಠಂ ನೋ ಅತ್ರ ದ್ರವಿಣಂ  
ಯಥಾ ದಧತ್ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಭೂತ್ | ದೇವಃ | ಸವಿತಾ | ವಂದ್ಯಃ | ನು | ನಃ | ಇದಾನೀಂ | ಅಹ್ನಃ | ಉಪವಾಚ್ಯಃ | ನೃಭಿಃ ||  
ವಿ | ಯಃ | ರತ್ನಾ | ಭಜತಿ | ಮಾನವೇಭ್ಯಃ | ಶ್ರೇಷ್ಠಂ | ನಃ | ಅತ್ರ | ದ್ರವಿಣಂ | ಯಥಾ | ದಧತ್ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸ ಸವಿತಾ ದೇವೋಽಭೂತ್ | ಪ್ರಾದುರಾಸೀತ್ | ಅತೋ ನು ಕ್ಷಿಪ್ರಮೇವ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ  
ವಂದ್ಯೋ ವಂದನೀಯೋ ಭವತಿ | ಇದಾನೀಂ ಯಾಗಕಾಲೇಽಹ್ನಸ್ತೃತೀಯಸವನೇ ನೃಭಿರಸ್ಮದೀಯೈ-  
ರ್ಹೋತೃಭಿರುಪವಾಚ್ಯಃ ಸ್ತುತೋ ಭವತಿ | ಯೋ ದೇವೋ ಮಾನವೇಭ್ಯೋ ಮನೋರಪತೇಭ್ಯೋ  
ಯಜಮಾನೇಭ್ಯಸ್ತೇಷಾಮರ್ಥಾಯ ರತ್ನಾ ರಮಣೀಯಾನಿ ಧನಾನಿ ವಿ ಭಜತಿ ಸ ದೇವಃ ಶ್ರೇಷ್ಠಂ  
ಪ್ರಶಸ್ಯಂ ದ್ರವಿಣಂ ಗನಾದಿಲಕ್ಷಣಂ ಧನಂ ನೋಽಸ್ಮಭ್ಯಮತ್ರಾಸ್ತಿಸ್ತಮರ್ಥೇ ಯಥಾ ದಧತ್ | ದದ್ಯಾದಿ-  
ತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾ ವಂದ್ಯ ಉಪವಾಚ್ಯಶ್ಚ ಭೂದಿತಿ ||

|| ಶ್ರುತಪದಾರ್ಥಃ ||

ದೇವಃ—ದೇವತಾತ್ಮನಾದ | ಸವಿತಾ—ಸವಿತೃದೇವನು | ಅಭೂತ್—ಗೋಚರನಾಗಿದ್ದಾನೆ |  
ನು—ಶೀಘ್ರದಲ್ಲಿಯೇ | ನಃ—ನಮಗೆ | ವಂದ್ಯಃ—ಪೂಜ್ಯನಾಗುತ್ತಾನೆ | ಇದಾನೀಂ—ಈ ಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿ |

ಅದ್ವೈತತೀಯಸವನದ ವೇಳೆಯಲ್ಲಿ ನೈಋತಿ—ಮಾನವರಾದ ನಮ್ಮಿಂದ | ಉಪವಾಚ್ಯಃ—ಸ್ತುತೃನಾಗುತ್ತಾನೆ |  
ಯಃ—ಯಾವ ಸವಿತೃದೇವನು | ಮಾನವೇಭ್ಯಃ—ಮನುಸಂಬಂಧಿಗಳಾದ ಯಜಮಾನರಾದ | ರತ್ನಾ—  
ರಮಣೀಯವಾದ ಧನಗಳನ್ನು | ವಿ ಭಜತಿ—ವಿಭಾಗಮಾಡಿ ಹಂಚುವನೋ | ನಃ—ನಮಗೆ | ಅತ್ರ—ಈ ಯಜ್ಞ  
ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ | ಶ್ರೇಷ್ಠಂ—ಉತ್ತಮವಾದ | ದ್ರವಿಣಂ—ಸಂಪತ್ತನ್ನು | ಯಥಾ—ಯಾವ ರೀತಿ | ದಧತ್—ಕೊಡಲು  
ಸಾಧ್ಯವೋ (ಆ ರೀತಿ ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ).

### || ಭಾಷ್ಯ ||

ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ಸವಿತೃದೇವನು ಉದಯಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಅವನು ನಮಗೆ ಗೋಚರನಾಗುತ್ತಾನೆ. ನಮಗೆ  
ಪೂಜ್ಯನಾಗಿದ್ದಾನೆ ಈ ಯಾಗದ ತೃತೀಯಸವನದ ವೇಳೆಯಲ್ಲಿ ಮಾನವರಾದ ನಮಗೆಲೈ ಸ್ತುತೃನಾಗುತ್ತಾನೆ.  
ಯಾವ ಸವಿತೃದೇವನು ಮನುಸಂಬಂಧಿಗಳಾದ ಯಜಮಾನರಿಗೆ ರಮಣೀಯವಾದ ಧನಗಳನ್ನು ವಿಭಾಗಮಾಡಿ  
ಹಂಚುವನೋ, ಅದೇ ದೇವನು ನಮಗೆ ಈ ಯಜ್ಞ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಉತ್ತಮವಾದ ಸಂಪತ್ತನ್ನು ಕೊಡುವಂತೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ.

### English Translation.

The divine Savitri has been manifested : he is at once to be glorified  
by us : he is to be praised by the priests at the present (rite), and at the  
close (of the day), in order that he who appotions precious things to the  
descendants of Manu may bestow upon us, on this occasion, most excellent  
wealth.

ದೇವೇಭ್ಯೋ ಹಿ ಪ್ರಥಮಂ ಯಜ್ಞಯೇಭ್ಯೋಽಮೃತತ್ವಂ ಸುವಸಿ  
ಭಾಗಮುತ್ತಮಂ |

ಅದಿದ್ವಾದ್ವಾನಾಂ ಸವಿತೃವ್ರೂಣೌಷೇಽನೂಚೀನಾ ಜೀವಿತಾ ಮಾನುಷೇಭ್ಯಃ ||

### || ಪದಪಾಠಃ ||

ದೇವೇಭ್ಯಃ | ಹಿ | ಪ್ರಥಮಂ | ಯಜ್ಞಯೇಭ್ಯಃ | ಅಮೃತತ್ವಂ | ಸುವಸಿ | ಭಾಗಂ | ಉತ್ಕೃತಮಂ |  
ಅತ್ | ಇತ್ | ದ್ವಾಮಾನ್ | ಸವಿತಃ | ವಿ | ಊರ್ಣುಷೇ | ಅನೂಚೀನಾ | ಜೀವಿತಾ | ಮಾನುಷೇಭ್ಯಃ ||೨||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪ್ರಥಮಂ ದೇವೇಭ್ಯೋ ಹಿ | ಹಿಶಬ್ಧಃ ಪ್ರಸಿದ್ಧಃ | ದೇವೇಭ್ಯೋ ಯಜ್ಞೇಭ್ಯೋ ಯಜ್ಞಾರ್ಹೇಭ್ಯೋಽಮೃತತ್ವಂ ತತ್ಪ್ರಾಧನಮುಕ್ತಮುಕ್ತೃಪ್ರತಮಂ ಭಾಗಂ ಸೋಮಾದಿಲಕ್ಷಣಂ ಸುವಸಿ | ಅನುಜಾನಾಸಿ | ಆದಿದನಂತರಮೇವ ದಾಮಾನಂ ಹವಿಷಾಂ ದಾತಾರಂ ಹೇ ಸವಿತವ್ಯೂರ್ಣುಷೇ ಪ್ರಕಾಶಯಸಿ | ಮಾನುಷೇಭ್ಯೋ ಯಜಮಾನೇಭ್ಯೋ ಜೀವಿತಾ ಜೀವಿತಾನ್ಯನೂಚೇನಾನುಕ್ರಮಯುಕ್ತಾನಿ | ನಿತ್ಯಪುತ್ರಪೌತ್ರಾ ಇತ್ಯನುಕ್ರಮಃ | ಈದೃಶಾನಿ ಜೀವಿತಾನಿ ಪಶ್ಚಾದ್ವ್ಯೂರ್ಣುಷೇ ||

|| ಸಂಹಿತಾಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸವಿತಃ—ಎಲೈ ಸವಿತೃದೇವನೇ | ಪ್ರಥಮಂ—ಮೊದಲು | ಯಜ್ಞೇಭ್ಯಃ—ಯಜ್ಞಾರ್ಹರಾದ | ದೇವೇಭ್ಯಃ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ | ಉತ್ತಮಂ—ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದುದೂ | ಅಮೃತತ್ವಂ—ಅಮೃತತ್ವಸಾಧಕವಾದುದೂ ಆದ | ಭಾಗಂ—ಸೋಮರಸದ ಭಾಗವನ್ನು ಹೊಂದಲು | ಸುವಸಿ ಹಿ—ಅನುಜ್ಞೆಯನ್ನು ಕೊಡುತ್ತೀಯೆ | ಆದಿತ್—ಒಡನೆಯೇ | ದಾಮಾನಂ—ಹವಿರ್ದಾತನಾದ ಯಜಮಾನನನ್ನು | ವ್ಯೂರ್ಣುಷೇ—ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತೀಯೆ | ಮಾನುಷೇಭ್ಯಃ—ಮಾನವರಾದ ಯಜಮಾನರಿಗೆ | ಜೀವಿತಾ—ಜೀವನಗಳನ್ನು | ಅನೂಚೇನಾ—ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಕ್ರಮದಲ್ಲಿ (ಅನುಗ್ರಹಿಸುತ್ತೀಯೆ).

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸವಿತೃದೇವನೇ, ನೀನು ಮೊದಲು ಯಜ್ಞಾರ್ಹರಾದ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದುದೂ, ಅಮೃತತ್ವ ಸಾಧಕವಾದುದೂ ಆದ ಸೋಮರಸದ ಭಾಗವನ್ನು ಹೊಂದಲು ಅನುಜ್ಞೆಯನ್ನು ಕೊಡುತ್ತೀಯೆ. ಆ ಒಡನೆಯೇ, ಹವಿರ್ದಾತನಾದ ಯಜಮಾನನನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತೀಯೆ ಮಾನವರಾದ ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಜೀವನಗಳನ್ನು ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಕ್ರಮದಲ್ಲಿ ಅನುಗ್ರಹಿಸುತ್ತೀಯೆ.

English Translation.

First you engender for the adorable gods the best portion, immortality, then, Savitri, you set open (the day) to the donor (of the oblation), and (grant) successive existences to men.

|| ಸಂಹಿತಾಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಚಿತ್ತೇ ಯಜ್ಞಕೃತಮಾ ದೈವೈ ಜನೇ ದೀನ್ಯೈರ್ದಕ್ಷೈಃ ಪ್ರಭೂತೀ ಪೂರು-

ಷತ್ವತಾ |

ದೇವೇಷು ಚ ಸವಿತರ್ಮಾನುಷೇಷು ಚ ತ್ವಂ ನೋ ಅತ್ರ ಸುವತಾದನಾಗಸಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಚಿತ್ತೀ | ಯತ್ | ಚಕ್ರಮ | ದೈವ್ಯೇ | ಜನೇ | ದೀನೈಃ | ದಕ್ಷೈಃ | ಪ್ರಭೂತೀ | ಪುರುಷತ್ವತಾ |  
ದೇವೇಷು | ಚ | ಸವಿತಃ | ಮಾನುಷೇಷು | ಚ | ತ್ವಂ | ನಃ | ಅತ್ರ | ಸುವತಾತ್ | ಅನಾಗಸಃ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸವಿತರ್ಮಯಮಚಿತ್ತೀ ಅಪ್ರಜ್ಞಯಾ ದೈವ್ಯೇ ಜನೇ ದೇವೇ ತ್ವಯಿ ದೀನೈರ್ದುರ್ಬಲೈಃ  
ಪುತ್ರಾದಿಭಿರ್ಯತ್ಸಿಗ್ನಿನಾ ತಥಾ ದಕ್ಷೈಃ ಪ್ರವೃದ್ಧೈರ್ನಾ ತೈಃ ಪ್ರಭೂತೀ ಪ್ರಭೂತ್ಯಾ | ಐಶ್ವರ್ಯಮದೇ-  
ನೇತಿ ಯಾವತ್ | ಪುರುಷತ್ವತಾ ಪುರುಷವತ್ತಯಾ ಚ ಯದಾಗತ್ಯಕ್ರಮ | ನ ಕೇವಲಂ ತ್ವಯ್ಯೇವ  
ಕೃತಮಪಿ ತು ದೇವೇಷ್ಟನೈಷು ಮಾನುಷೇಷು | ಬಾಹ್ಯನಾದಿಭಿರ್ಯಚ್ಚಕ್ರಮ ನಃ ಕೃತವತೋಽಸ್ಮಾನ್  
ತ್ವಮತ್ರಾಸ್ತಿನೈರ್ಮುಣ್ಯನಾಗಸಃ ಸುವತಾತ್ | ಅನುಜಾನೀಹ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಸವಿತಃ—ಎಲೈ ಸವಿತೃದೇವನೇ | ಅಚಿತ್ತೀ—ಪ್ರಜ್ಞಾರಾಹಿತೃದಿಂದಾಗಲಿ | ದೀನೈಃ—ಅಶಕ್ತರ  
ಅಶಕ್ತಿಯಿಂದಾಗಲಿ | ದಕ್ಷೈಃ—ಶಕ್ತಿನಂತರ ಅಹಂಕಾರಾದಿಗಳಿಂದಾಗಲಿ | ಪ್ರಭೂತೀ—ಆತ್ಯಧಿಕವಾದ |  
ಪುರುಷತ್ವತಾ—ಮಾನುಷದೋಷದಿಂದಾಗಲಿ | ದೈವ್ಯೇ ಜನೇ—ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ನಿನ್ನಲ್ಲಿಯೂ | ದೇವೇಷು—  
ಇತರ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ಅಥವಾ) | ಮಾನುಷೇಷು ಚ—ಇತರ ಮಾನವರಲ್ಲಿಯೂ ಕೂಡ | ಯತ್—  
ಯಾವುದಾದರೂ ಪಾಪವನ್ನು | ಚಕ್ರಮ—ಮಾಡಿದ್ದೇ ಆದರೆ | ನಃ—ಅಂತಹ ಪಾಪಿಷ್ಠರಾದ ನಮ್ಮನ್ನು | ತ್ವಂ—  
ನೀನು | ಅತ್ರ—ಈ ಕರ್ಮಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಅನಾಗಸಃ—ಪಾಪರಹಿತರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ | ಸುವತಾತ್—ಪುರಸ್ಕರಿಸು.

|| ಛಾಂದೋ ||

ಎಲೈ ಸವಿತೃದೇವನೇ, ಪ್ರಜ್ಞಾರಾಹಿತೃದಿಂದಾಗಲಿ, ಅಶಕ್ತರ ಶಕ್ತಿಯಿಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಶಕ್ತಿಯಂತರ  
ಅಹಂಕಾರಾದಿಗಳಿಂದಾಗಲಿ, ಆತ್ಯಧಿಕವಾದ ಮಾನುಷದೋಷದಿಂದಾಗಲಿ, ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ನಿನ್ನಲ್ಲಿಯೂ, ಇತರ  
ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅಥವಾ ಇತರ ಮಾನವರಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಯಾವುದಾದರೂ ಪಾಪವನ್ನು ನಾವು ಮಾಡಿದ್ದೇ ಆದರೆ,  
ಅಂತಹ ಪಾಪಿಷ್ಠರಾದ ನಮ್ಮನ್ನು ನೀನು ಈ ಕರ್ಮಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪಾಪರಹಿತರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ ಪುರಸ್ಕರಿಸು.

### English Translation.

If, Savitri, through ignorance, through pride in feeble or powerful  
(dependants), or through human infirmity, we have committed (offence)  
against your divine person, or against gods or men, do you, on this occasion  
hold us to be unoffending.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾರಃ ||

ನ ಪ್ರಮಿಯೇ ಸವಿತುರ್ದೈವ್ಯಸ್ಯ ತದ್ಯಥಾ ವಿಶ್ವಂ ಭುವನಂ ಧಾರಯಿಷ್ಯತಿ |  
ಯತ್ಪ್ರಥಿವ್ಯಾ ವರಿಮನ್ನಾ ಸ್ವಂಗುರಿರ್ವರ್ಷ್ಯನ್ದಿವಃ ಸುವತಿ ಸತ್ಯಮಸ್ಯ ತತ್ ||

|| ಪದಪಾರಃ ||

ನ | ಪ್ರಮಿಯೇ | ಸವಿತುಃ | ದೈವ್ಯಸ್ಯ | ತತ್ | ಯಥಾ | ವಿಶ್ವಂ | ಭುವನಂ | ಧಾರಯಿಷ್ಯತಿ |  
ಯತ್ | ಪ್ರಥಿವ್ಯಾಃ | ವರಿಮನ್ | ಅ | ಸ್ವಂಗುರಿಃ | ವರ್ಷ್ಯನ್ | ದಿವಃ | ಸುವತಿ | ಸತ್ಯಂಃ |  
ಅಸ್ಯ | ತತ್ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದೇವಸುವಾಂ ಹವಿಷು ಸವಿತುಃ ಸತ್ಯಪ್ರವಸ್ಯ ನ ಪ್ರಮಿಯ ಇತಿ ಯಾಜ್ಞಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ |  
ನ ಪ್ರಮಿಯೇ ಸವಿತುರ್ದೈವ್ಯಸ್ಯ ತದ್ವಿವರ್ದತೇ ಪ್ರಥಮಂ | ಅ. ೪-೧೧ | ಇತಿ ||

ಸವಿತುರ್ದೈವ್ಯಸ್ಯ ದೇವಸ್ಯ ತತ್ಕರ್ಮ ನ ಪ್ರಮಿಯೇ | ನ ಪ್ರಮಿಯೇತ | ನ ಪ್ರಹಿಂಸೇತ |  
ಹಿಂಸಾರ್ಹಂ ನ ಭವತೀತ್ಯರ್ಥಃ || ಕೃತ್ಯಾರ್ಥೇ ಕೇನ್ತತ್ಕರ್ಮಯಃ | ಯದ್ವಾ ದೈವ್ಯಸ್ಯೇತ್ಯಧಿಕರಣೇ  
ಷಷ್ಠೀ | ಸಾ ಚ ಕರ್ಮಾರ್ಥಾಃ | ದೈವ್ಯಂ ಕರ್ಮೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಥಮಹಿಂಸ್ಯಮಿತ್ಯತ ಆಹ | ಯಥಾ ವಿಶ್ವಂ  
ಭುವನಂ ಧಾರಯಿಷ್ಯತಿ | ಧಾರಯತಿ | ವಿಶ್ವಧಾರಣರೂಪಂ ಯತ್ಕರ್ಮಾಸ್ತಿ ತನ್ನ ಪ್ರಮಿಯೇ | ತಥಾ  
ಸ್ವಂಗುರಿಃ ಶೋಭನಾಂಗುಲ್ಯುಪಲಕ್ಷಿತಹಸ್ತೋ ಯತ್ ಯಃ ಪ್ರಥಿವ್ಯಾ ವರಿಮನ್ನಾ | ಆಕಾರಶ್ಚಾರ್ಥೇ |  
ಭೂಮ್ಯಾ ಉರುತ್ತೇ ಚ ಸುವತಿ | ತಥಾ ದಿವೋ ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಯ ವರ್ಷ್ಯನ್ನುರುತ್ತೇ ಚ ಸುವತಿ ಅಸ್ಯ  
ದೇವಸ್ಯ ತದುಕ್ತಂ ಕರ್ಮ ಸತ್ಯಮಬಾಧ್ಯಮಿತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥಃ ||

ಸ್ವಂಗುರಿಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಅಂಗುಲಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಹಸ್ತವುಳ್ಳ | ಯತ್—ಯಾವ ಸವಿತುವು | ಯಥಾ—  
ಯಾವ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ | ವಿಶ್ವಂ ಭುವನಂ—ಸಕಲ ಲೋಕವನ್ನೂ | ಧಾರಯಿಷ್ಯತಿ—ಧರಿಸುವನೋ | ಪ್ರಥಿವ್ಯಾಃ—  
ಪ್ರಥಿವಿಯು | ವರಿಮನ್—ವಿಶ್ವತಿಯನ್ನು | ಅ ಸುವತಿ—ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತಾನೆಯೋ | ದಿವಃ—ದ್ಯುಲೋಕದ |  
ವರ್ಷ್ಯನ್—ಅಧಿಕವನ್ನೂ ಪ್ರೇರಿಸುವನೋ (ಅಂತಹ) | ದೈವ್ಯಸ್ಯ—ದೇವತಾತ್ಮನಾದ | ಸವಿತುಃ—ಸವಿತ್ಯ  
ವಿನ | ತತ್—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಆ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು | ನ ಪ್ರಮಿಯೇ—ನಾವು ಹಿಂಸಿಸಬಾರದು | ಅಸ್ಯ—ಈ  
ದೇವನ | ತತ್—ಈ ಮಹತ್ವಾದ ಕರ್ಮವು | ಸತ್ಯಂ—ಸ್ಥಿರವೂ ನಾಶರಹಿತವೂ ಆದುದು.

## || ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಅಂಗುಲಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಹಸ್ತವುಳ್ಳ ಸವಿತೃವು ಯಾವ ತನ್ನ ಮಹತ್ಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಸಕಲ ಲೋಕವನ್ನೂ ಧರಿಸುವನೋ, ಮತ್ತು ಪೃಥಿವಿಯ ವಿಸ್ತೃತಿಯನ್ನೂ ದ್ಯುಲೋಕದ ಅಧಿಕ್ಯವನ್ನೂ ಪ್ರೇರಿಸುವನೋ ಅಂತಹ ದೇವತಾತ್ಮಕನಾದ ಸವಿತೃವಿನ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಆ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ನಾವು ಹಿಂಸಿಸಬಾರದು. ಈ ದೇವನ ಮಹತ್ತಾದ ಕರ್ಮವು ಸ್ಥಿರವೂ ನಾಶರಹಿತವೂ ಆದುದಾಗಿದೆ.

## English Translation.

(It is) not (fit) to obstruct (the acts) of the divine Savitri, since by them he upholds the whole world, whereby his gracious hand spreads fertility over the extent of the earth, and the magnitude of the heaven : such is his true (power)

## || ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ದೇವಸುವ ಎಂಬ ಎಂಟು ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ನಾನಾ ದೇವತೆಗಳನ್ನೆದ್ದೇಶಿಸಿ ಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ಸತ್ಯಪ್ರಸವಃ ಸವಿತಾ ಎಂಬ ದೇವತೆಯ ಹೋಮದಲ್ಲಿ ನೆ ಪ್ರಮಿಯೇ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ವನ್ನು ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರ ವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸರ್ಜಿಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ಲೋಕಸೂತ್ರದ—ನೆ ಪ್ರಮಿಯೇ ಸವಿತುರ್ವ್ಯವ್ಯಸ್ಯ ತದ್ವೃಹಸ್ತೇ ಪ್ರಥಮಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ ೪-೧೧) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

## || ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಜ್ಯೇಷ್ಠಾನ್ವೃಹದ್ಭ್ಯಃ ಪರ್ವತೇಭ್ಯಃ ಕ್ಷಯಾ ಏಭ್ಯಃ ಸುವಸಿ ಪಸ್ತಾ-  
ನತಃ |

ಯಥಾಯಥಾ ಪತಯಂತೋ ವಿಯೇಮಿರ ಏವೈವ ತಸ್ಯಃ ಸವಿತಃ ಸವಾ-  
ಯ ತೇ || ೫ ||

## || ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಜ್ಯೇಷ್ಠಾನ್ | ಬೃಹತ್‌ಭ್ಯಃ | ಪರ್ವತೇಭ್ಯಃ | ಕ್ಷಯಾನ್ | ಏಭ್ಯಃ | ಸುವಸಿ | ಪಸ್ತಾನ್ವತಃ |  
ಯಥಾಯಥಾ | ಪತಯಂತಃ | ವಿಯೇಮಿರೇ | ಏವ | ಏವ | ತಸ್ಯಃ | ಸವಿತರಿತಿ | ಸವಾಯ | ತೇ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸವಿತರಿಂದ್ರಜ್ಯೇಷ್ಠಾನ್ | ಇಂದ್ರಃ ಪರಮೈಶ್ವರ್ಯಯುಕ್ತಸ್ತಮೇವೇಂದ್ರೋ ನಾ  
ಜ್ಯೇಷ್ಠೋ ಜ್ಞಾಯಾನ್ ಪೂಜ್ಯೋ ಯೇಷಾಂ ತೇ ಶಾದೃಶಾಃ | ಶಾನಸ್ತಾಸ್ತುಪದದ್ವ್ಯೋ ಮಹದ್ಭೃಃ  
ಪರ್ವತೇಭ್ಯೋಽಪ್ಯಧಿಕಾನ್ ಸುವಸಿ | ಪ್ರೇರಯಸಿ | ಕಿಂಚಿ ಏಭ್ಯೋ ಯಜಮಾನೇಭ್ಯಃ ಪಸ್ತ್ಯಾವತೋ  
ಗೃಹವತಃ ಪ್ರಯಾನ್ನಿ ವಾಸಾನ್ ಗ್ರಾಮನಗರಾದೀನ್ ಸುವಸಿ | ಪ್ರೇರಯಸಿ | ಯಥಾ ಯಥಾ ಪತಯಂತೋ  
ಗಚ್ಛಂತಸ್ತಾಂ ವಿಯೇಮಿರೇ | ವಿನಿಯಮ್ಯಂತೇ ತ್ವಯಾ | ತೇ ತವ ಸವಾಯಾನುಜ್ಞಾಯಾ ಏವೈವ್ಯವ-  
ಮೇವ ನಿಯಮನಮನಕ್ರಿಮ್ಯ ತಸ್ಯಃ | ತಿಷ್ಠಂತಿ ||

|| ಶ್ರುತಿಸಾರ್ಥ ||

ಸವಿತಃ—ಎಲೈ ಸವಿತದೇವನೇ | ಇಂದ್ರಜ್ಯೇಷ್ಠಾನ್—ಇಂದ್ರನೇ ಪೂಜ್ಯನಾಗಿ ಉಳ್ಳ ನಮ್ಮನ್ನು |  
ಬೃಹದ್ಭೃಃ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ (ಎತ್ತರವುಳ್ಳ) | ಪರ್ವತೇಭ್ಯಃ—ಮೇಘಗಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಉನ್ನತಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ |  
ಸುವಸಿ—ಎರಿಸಿದ್ಧಿಯೇ | ಏಭ್ಯಃ—ಇದೇ ಯಜಮಾನರಿಗೆ | ಪಸ್ತ್ಯಾವತಃ—ವಸತಿಯೋಗ್ಯವಾದ ಗೃಹ  
ಗಳುಳ್ಳ | ಪ್ರಯಾನ್—ನಿವಾಸಸ್ಥಾನಗಳನ್ನು (ನಿರ್ಮಿಸಿದ್ಧಿಯೇ) | ಯಥಾ ಯಥಾ—ಯಾವಯಾವ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ |  
ಪತಯಂತಃ—ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿದ್ದ ಅವರು | ವಿಯೇಮಿರೇ—(ನಿನ್ನನ್ನು) ತಡೆದು ನಿಲ್ಲಿಸಿದರೋ | ಏವೈವ—  
ಅದೇ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಸವಾಯಾ—ಅನುಜ್ಞೆಯನ್ನು ಪಾಲಿಸಲು | ತಸ್ಯಃ—ನಿಂತರು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸವಿತದೇವನೇ, ಇಂದ್ರನೇ ಪೂಜ್ಯನಾಗಿ ಉಳ್ಳ ನಮ್ಮನ್ನು ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಎತ್ತರವುಳ್ಳ ಮೇಘ  
ಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಉನ್ನತಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಎರಿಸಿದ್ಧಿಯೇ ಅದೇ ಯಜಮಾನರಿಗೆ ವಸತಿಯೋಗ್ಯವಾದ ಗೃಹಗಳುಳ್ಳ  
ನಿವಾಸಸ್ಥಾನಗಳನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿದ್ಧಿಯೇ ಯಾವ ರೀತಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿದ್ದ ಅವರು ನಿನ್ನನ್ನು ತಡೆದು ನಿಲ್ಲಿಸಿದರೋ,  
ಅದೇ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ನಿನ್ನ ಅನುಜ್ಞೆಯನ್ನು ಪಾಲಿಸಲು ಅವರು ನಿಂತರು.

English Translation.

You elevate those, of whom India is chief, above the vast clouds,  
for these (your worshippers), you provide dwelling (places) filled with  
habitations. as when advancing they detained you so in like manner at  
your command they stayed

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯೇ ತೇ ತ್ರಿರಹನ್ತವಿತಃ ಸವಾಸೋ ದಿವೇದಿವೇ ಸೌಭಗಮಾಸುವಂತಿ |

ಇಂದ್ರೋ ದ್ಯಾವ್ಯಾಪೃಥಿವೀ ಸಿಂಧುರದ್ಧಿರಾದಿತ್ಯೈರ್ನೋ ಅದಿತಿಃ ಶರ್ಮ  
ಯಂಸತ್ || ೩ ||



|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯೇ | ತೇ | ತ್ರಿಃ | ಅಹನ್ | ಸವಿತರಿತಿ | ಸವಾಸಃ | ದಿವೇದಿವೇ | ಸೌಭಗಂ | ಅಸುವಂತಿ |  
 ಇಂದ್ರಃ | ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಇತಿ | ಸಿಂಧುಃ | ಅಶ್ವಃ | ಅದಿತ್ಯಃ | ನಃ | ಅದಿತಿಃ | ತರ್ಮ |  
 ಯಂಸತ್ || ೬ ||

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ಯೇ ಯಜಮಾನಾ ಹೇ ಸವಿತಸ್ಯೇ ತ್ವದರ್ಥಂ ಸವಾಸಃ ಸವಾಃ ಸೋಮಾಃ | ದ್ವಿತೀಯಾರ್ಥೇ  
 ಪ್ರಥಮಾ | ಸೋಮಾನ್ | ಯದ್ವಾ | ಸವಾಸಃ ಸವನಾನಿ ಪ್ರಾತರಾದೀನಿ ಪ್ರತಿ ತ್ರಿರಹನ್ನಭಿಷುಂಙ್ಕತಿ | ನ  
 ಕೇವಲಮೇಕಸ್ಮಿನ್ನೇನಾದನಿ ಸವನತ್ರಯೇಷು ಅಪಿ ತು ದಿವೇ ದಿವೇ ಪ್ರತಿದಿನಂ ಸೌಭಗಂ ಸೌಭಾಗ್ಯಜನ-  
 ಕಮಾಸುವಂತಿ | ಅಭಿಷುಂಙ್ಕತಿ | ತೇಭ್ಯೋ ನೋಽಶ್ವಭ್ಯಮಿಂದ್ರಃ ತರ್ಮ ಯಂಸತ್ | ಯಚ್ಚತು |  
 ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೌ ಚಾಧಿವಿಫಿಶ್ವಾ ಸಿಂಧುಃ ಸಿಂಧುಭಿಮಾನಿದೇವತಾ ಚಾದಿತ್ಯಃ ಸಹಿತಾದಿತಿಕ್ಲ ತರ್ಮ  
 ಯಂಸತ್ | ಸಾವಿತ್ರೇ ಸೂಕ್ತ ಇಂದ್ರಾದೀನಾಂ ನಿಪಾತಮುಕ್ತಾ ತೇಷಾಂ ಪ್ರಾರ್ಥನಾ ನ ವಿರುದ್ಧತೇ ||

| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ |

ಸವಿತಃ—ಎಲೈ ಸವಿತೃವೇ | ಯೇ—ಯಾವ ಯಜಮಾನರು | ತೇ—ನಿನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ | ಸೌಭಗಂ—  
 ಸೌಭಾಗ್ಯಜನಕವಾದ | ಸವಾಸಃ—ಸೋಮಗಳನ್ನು | ದಿವೇದಿವೇ—ಪ್ರತಿದಿನವೂ | ತ್ರಿರಹನ್—ಸವನ  
 ತ್ರಯಕಾಲಗಳಲ್ಲೂ | ಅಸುವಂತಿ—ಹಿಂಡುವರೋ (ಅಂತಹ) | ನಃ—ನಮಗೆ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನೂ |  
 ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೂ | ಅದ್ವಿಃ—ಉದಕಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ | ಸಿಂಧುಃ—ನದ್ಯಭಿಮಾನಿ  
 ದೇವತೆಯೂ | ಅದಿತ್ಯಃ—ಅದಿತ್ಯರಿಂದೊಡಗೂಡಿದ | ಅದಿತಿಃ—ಅದಿತಿಯೂ | ತರ್ಮ—ಸುಖವನ್ನು |  
 ಯಂಸತ್—ಒದಗಿಸಿಕೊಡಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಸವಿತೃವೇ, ಯಾವ ಯಜಮಾನರು ನಿನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಸೌಭಾಗ್ಯಜನಕಗಳಾದ ಸೋಮರಸಗಳನ್ನು  
 ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಸವನತ್ರಯಕಾಲಗಳಲ್ಲೂ ಹಿಂಡುವರೋ, ಅಂತಹ ನಮಗೆ ಇಂದ್ರನೂ, ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೂ, ಉದಕ  
 ಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ನದ್ಯಭಿಮಾನಿದೇವಿಯೂ, ಅದಿತ್ಯರಿಂದೊಡಗೂಡಿದ ಅದಿತಿಯೂ ಸುಖವನ್ನೊದಗಿಸಲಿ

English Translation.

May Indra, heaven and earth, Sindhu with the waters, and Aditi  
 with the Adityas, bestow happiness upon us, who, offering libations,  
 Savitri, pour out the auspicious Soma, day by day, thrice a day.



## ಐವತ್ತೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಕೋ ವಸ್ತ್ರಾತೇತಿ ದಶರ್ಚಿಂ ದಶಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ನಾಮದೇವಸ್ಯಾರ್ಷಂ ವಿಶ್ವದೇವದೇವತಾಕಂ |  
ಅಪ್ಯಮ್ಯಾದ್ಯಾಸ್ತಿಸ್ತೋ ಗಾಯತ್ರೈಃ ಶಿಷ್ಟಾ ಅನಾದೇಶಸರಿಭಾಷಯಾ ತ್ರಿಷ್ಟುಭಃ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರ-  
ಮ್ಯತೇ | ಕೋ ವೋ ದಶ ವೈಶ್ವದೇವಂ ತ್ರಿಗಾಯತ್ಯಂತಂ ತ್ವಿತಿ | ವಿನಿಯೋಗೋ ಲೈಂಗಿಕಃ ||

ಅನುವಾದವು--ಕೋ ವಸ್ತ್ರಾತಾ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಐದನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು  
ಇದರಲ್ಲಿ ಹತ್ತು ಮಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ನಾಮದೇವನು ಮುಷಿಯು, ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳು ದೇವತೆಯು,  
ಈ ಸೂಕ್ತದ ಲ, ಳ, ಂ ನೆಯ ಮಕ್ಕುಗಳು ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಸವು ಉಳಿದ ಮಕ್ಕುಗಳು ತ್ರಿಷ್ಟುಪಾಭಂದಸ್ಸವು.  
ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ--ಕೋ ನಾ ದಶ ವೈಶ್ವದೇವಂ ತ್ರಿಗಾಯತ್ಯಂತಂ ತು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು  
ವಿನಿಯೋಗವು ಲೈಂಗಿಕವು.

### ಸೂಕ್ತ--೫೫

ಮಂಡಲ-೪ || ಅನುವಾಕ--೫ || ಸೂಕ್ತ--೫೫ ||

ಅಪ್ಯಕ-೩ || ಅಧ್ಯಾಯ-೮ || ವರ್ಗ-೬, ೭ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮಕ್ಕುಂಖ್ಯ-೧೦ ||

|| ಮುಷಿ-ನಾಮದೇವಃ ||

|| ದೇವತಾ-ವಿಶ್ವದೇವಃ ||

|| ಭಂದಃ-೧, ೭, ತ್ರಿಷ್ಟುಪಃ | ಲ ೧೦ ಗಾಯತ್ರೀ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಕೋ ವಸ್ತ್ರಾತಾ ವಸವಃ ಕೋ ವರೂತಾ ದ್ಯಾವಾಭೂಮಿಾ ಅದಿತೇ ತ್ರಾಸೀ-  
ಥಾಂ ನಃ |

ಸಹೀಯಸೋ ವರುಣ ಮಿತ್ರ ಮರ್ತಾತೋ ವೋಧ್ವರೇ ವರಿವೋ ಧಾತಿ  
ದೇವಾಃ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಈ | ವಃ | ತ್ರಾತಾ | ವಸವಃ | ಈ | ವರೂತಾ | ದ್ಯಾವಾಭೂಮಿಾ ಇತಿ | ಅದಿತೇ | ತ್ರಾಸೀಥಾಂ | ನಃ |

ಸಹೀಯಸಃ | ವರುಣ | ಮಿತ್ರ | ಮರ್ತಾತಾ | ಈ | ವಃ | ಅಧ್ವರೇ | ವರಿವಃ | ಧಾತಿ | ದೇವಾಃ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವಸವಃ ಸರ್ವಸ್ಯ ವಾಸಯಿತಾರೋ ದೇವಾ ವೋ ಯುಷ್ಮಾನ್ ಕಸ್ತಾತಾಸ್ತಿ | ಯತೋ ಯೂಯಂ ವಸವೋಽತ ಇತ್ಯಭಿಪ್ರಾಯಃ | ಕಶ್ಚ ವರೂತಾ ಸಂಭಕ್ತಾಸ್ತಿ | ಯದ್ವಾ ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಮಧ್ಯೇ ಕಸ್ತಾತಾ ರಕ್ಷಕೋ ದೇವಃ ಕಶ್ಚ ವರೂತಾ ವಾರಯಿತಾ ದುಃಖಾನಾಂ ವರಣೀಯೋ ವಾ ಭವತಿ | ಹೇ ದ್ಯಾವಾಭೂಮಿಾ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ ಪ್ರಾಸೀಧಾಂ | ರಕ್ಷತಂ | ಹೇ ಅದಿತೇ ಅಖಂಡನೀಯೇ | ಏತದಸಿ ದ್ಯಾವಾಭೂಮ್ಯೋರ್ವಿಶೇಷಣಂ | ಸಂಖ್ಯಾವ್ಯತ್ಯಯಃ | ಯದೀದಂ ಸ್ವರ್ಥಗ್ನೇವತಾಮಂತ್ರಣಂ ಸ್ಯಾತ್ ತರ್ಹಿ ನಿಘಾತೋ ನ ಸ್ಯಾತ್ | ಅಮಂತ್ರಿತಂ ಪೂರ್ವವನಿದ್ಯಮಾನವದಿತಿ ಪೂರ್ವಸ್ಯಾವಿದ್ಯಮಾನವತ್ವೇನಾಸ್ಯೈವ ಸಾದಾದಿತಾತ್ | ಅದಿತೇ ಮಿತ್ರ ವರುಣೋತ ಮೃಳ | ಯುಗ್ಮೇ. ೨-೨೬-೦೪ | ಇತಿ ಅದಿತ್ಯಾ ರುದ್ರಾ ವಸವಃ ಸುದಾನವಃ | ಯುಗ್ಮೇ. ೧೦-೬೬-೦೨ | ಇತಿವತ್ | ತಸ್ಯೈವ ವಿಶೇಷಣತ್ವೇ ಸಮಾನಾಧಿಕರಣ ಇತಿ ಸಾಮಾನಾಧಿಕರಣ್ಯಾತ್ ಅಗ್ನೇ ಸಾವಕ ರೋಚಿಷಾ | ಯುಗ್ಮೇ. ೫-೨೬-೦ | ಇತಿವತ್ | ಅಸ್ಯ ನಿಘಾತಃ ಸಿದ್ಧೃತಿ | ತಸ್ಮಾತ್ ದ್ಯಾವಾಭೂಮಿಾ ಇತ್ಯೇತಸ್ಯ ವಿಶೇಷಣಂ | ಹೇ ವರುಣ ಹೇ ಮಿತ್ರ ಯುನಾಂ ಸಹೀಯಸೋ ಮರ್ತಾದಭಿಭವಿತುರ್ಮನುಷ್ಯಾತ್ ನಸ್ರಾಸೀಧಾಂ | ಹೇ ದೇವಾ ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಮಧ್ವರೇ ಯಾಗೇ ಕೋ ವರಿವೋ ಧನಂ ಧಾತಿ | ದಧಾತಿ | ಯದ್ವಾ ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಮಧ್ಯೇ ಕೋ ವರಿವೋ ಧಾತಿ | ಧಾರಯತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಸವಃ—ಎಲೈ ವಸುಗಳೇ | ವಃ—ನಿಮ್ಮಲ್ಲಿ | ಕಃ—ಯಾರು | ಪ್ರಾತಾ—ರಕ್ಷಕನಾಗಿದ್ದಾನೆ | ಕಃ—ಯಾರು | ವರೂತಾ—ದುಃಖನಿವಾರಕನು | ಅದಿತೇ—ಖಂಡರಹಿತರಾದ | ದ್ಯಾವಾಭೂಮಿಾ—ಎಲೈ ದ್ಯಾವಾಭೂಮಿಗಳೇ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಪ್ರಾಸೀಧಾಂ—ರಕ್ಷಿಸಿರಿ | ವರುಣ—ಎಲೈ ವರುಣನೇ | ಮಿತ್ರ—ಎಲೈ ಮಿತ್ರನೇ | ಸಹೀಯಸಃ—(ನಮ್ಮ) ಎದುರುಬೀಳುವ | ಮರ್ತಾತ್—ಮಾನವನಿಂದ (ಶತ್ರುವಿನಿಂದ) ರಕ್ಷಿಸಿರಿ | ದೇವಾಃ—ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ | ಅಧ್ವರೇ—ಯಾಗದಲ್ಲಿ | ವಃ—ನಿಮ್ಮಲ್ಲಿ | ಕಃ—ಯಾವ ದೇವನು | ವರಿವಃ—ಧನವನ್ನು | ಧಾತಿ—ಕೊಡುತ್ತಾನೆ

! ಭಾವಾರ್ಥ !

ಎಲೈ ವಸುಗಳೇ, ನಿಮ್ಮಲ್ಲಿ ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಕನಾರು? ದುಃಖನಿವಾರಕನಾರು? ಖಂಡರಹಿತರಾದ ಎಲೈ ದ್ಯಾವಾಭೂಮಿಗಳೇ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿರಿ. ಎಲೈ ವರುಣನೇ, ಎಲೈ ಮಿತ್ರನೇ, ನಮ್ಮ ಎದುರುಬೀಳುವ ಮಾನವ ಶತ್ರುವಿನಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿರಿ ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ಯಜ್ಞ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ನಿಮ್ಮಲ್ಲಿನವುಗೆ ಧನವನ್ನು ಕೊಡುವವರಾರು?

English Translation.

Which of you, Vasus, is a defender? which is a protector? heaven and earth and Aditi preserve us: defend us, Mitra and Varuna, from the strong man . who is it, gods, that offers you wealth at the sacrifice?



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ ಯೇ ಧಾಮಾನಿ ಪೂರ್ವಾಣ್ಯಾರ್ಚಾನ್ವಿ ಯದುಚ್ಛಾನ್ವಿಯೋತಾರೋ  
ಅಮೂರಾಃ |

ವಿಧಾತಾರೋ ವಿ ತೇ ದಧುರಜಸ್ರಾ ಯತಧೀತಯೋ ರುರುಚಂತ ದಸ್ಮಾಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ | ಯೇ | ಧಾಮಾನಿ | ಪೂರ್ವಾಣಿ | ಅರ್ಚಾನ್ | ವಿ | ಯತ್ | ಉಚ್ಛಾನ್ | ವಿಯೋ-  
ತಾರಃ | ಅಮೂರಾಃ |

ವಿಧಾತಾರಃ | ವಿ | ತೇ | ದಧುಃ | ಅಜಸ್ರಾಃ | ಯತಧೀತಯಃ | ರುರುಚಂತ | ದಸ್ಮಾಃ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯೇ ದೇವಾಃ ಪೂರ್ವಾಣಿ ಪುರಾತನಾನಿ ಧಾಮಾನಿ ಸ್ಥಾನಾನಿ ವಾ ಪ್ರಾರ್ಚಾನ್ | ಅರ್ಚಂತಿ | ಪ್ರಯಚ್ಛಂತಿ ಸ್ತೋತ್ರಭ್ಯಃ | ಯತ್ ಯೇ ಚ ವಿಯೋತಾರೋ ದುಃಖಾನಾಮನಿಶ್ರಯತಾರೋಽಮೂರಾ ಅಮೂಢಾ ವ್ಯುಚ್ಛಾನ್ | ವ್ಯುಚ್ಛಂತಿ | ತಮೋ ವಿನಾಸಯಂತಿ ದೇವಾಃ | ತೇ ವಿಧಾತಾರಃ ಫಲಾನಾಂ ಕರ್ತಾರೋಽಜಸ್ರಾ ನಿತ್ಯಾ ವಿ ದಧುಃ | ಕುರ್ವಂತ್ಯಭಿಮತಂ | ಕಿಂಚ ಯತಧೀತಯಃ ಸತ್ಯಕರ್ಮಾಣೋ ದಸ್ಮಾ ದರ್ಶನೀಯಾಸ್ತೇ ರುರುಚಂತ | ರೋಚಂತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಯೇ—ಯಾವ ದೇವತೆಗಳು | ಪೂರ್ವಾಣಿ—ಪುರಾತನಗಳಾದ | ಧಾಮಾನಿ--(ಸುಖದಾಯಕ) ಸ್ಥಾನಗಳನ್ನು | ಪ್ರ ಅರ್ಚಾನ್--(ಯಜಮಾನರಿಗೆ) ಕೊಡುವರೋ | ಯತ್—ಯಾರು | ವಿಯೋತಾರಾಃ—ದುಃಖರಹಿತರಾಗಿಯೂ | ಅಮೂರಾಃ—ಮೌಢ್ಯರಹಿತರಾಗಿಯೂ | ವ್ಯುಚ್ಛಾನ್—ಕತ್ತಲನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸುವರೋ (ಅವರು) | ಅಜಸ್ರಾಃ—ನಿತ್ಯವಾದ | ವಿಧಾತಾರಾಃ—ಫಲನಿರ್ಮಾಪಕರಾಗಿ | ವಿ ದಧುಃ—(ಆಪೇಕ್ಷಿತ ಫಲಗಳನ್ನು) ಕೊಡಲಿ | ತೇ—ಆ ದೇವತೆಗಳು | ಯತಧೀತಯಾಃ—ಸತ್ಯಕರ್ಮವುಳ್ಳವರಾಗಿಯೂ | ದಸ್ಮಾಃ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವರಾಗಿಯೂ | ರುರುಚಂತ--ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾರೆ

ಯಾವ ದೇವತೆಗಳು ಪುರಾತನವೂ, ಸುಖದಾಯಕವೂ ಆದ ಸ್ಥಾನಗಳನ್ನು ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಕೊಡುವರೋ ಯಾರು ದುಃಖರಹಿತರಾಗಿಯೂ, ಮೌಢ್ಯರಹಿತರಾಗಿಯೂ ಕತ್ತಲನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸುವರೋ, ಅವರು ನಿತ್ಯವಾದ ಫಲ

ನಿರ್ಮಾಪಕರಾಗಿ ಅವೇಕ್ಷಿತ ಫಲಗಳನ್ನು ಕೊಡಲಿ. ಆ ದೇವತೆಗಳು ಸತ್ಯಕರ್ಮವುಳ್ಳವರಾಗಿಯೂ, ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವರಾಗಿಯೂ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾರೆ.

### English Translation.

The (deities) who bestow ancient places (of enjoyment on their worshippers), and (with minds) unperplexed, are the separators of light (from darkness), they, the eternal distributors (of rewards), grant (what is desired), and shine of pleasing aspect, the true (recompensers) of pious acts.



|| ಸಂಹಿತಾವಾಃ ||

ಪ್ರ ಪಸ್ತಾಂ | ಅದಿತಿಂ | ಸಿಂಧುಂ | ಅಕೃಣಃ | ಸ್ವಸ್ತಿ | ಮೀಳೇ | ಸಖ್ಯಾಯ | ದೇವೀಂ |

ಉಭೇ ಯಥಾ ನೋ ಅಹನೀ ನಿಪಾತ ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ ಕರತಾನುದಬ್ಧೇ ||

|| ಪದವಾಃ ||

ಪ್ರ | ಪಸ್ತಾಂ | ಅದಿತಿಂ | ಸಿಂಧುಂ | ಅಕೃಣಃ | ಸ್ವಸ್ತಿ | ಮೀಳೇ | ಸಖ್ಯಾಯ | ದೇವೀಂ |

ಉಭೇ ಇತಿ | ಯಥಾ | ನಃ | ಅಹನೀ ಇತಿ | ನಿಪಾತಃ | ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ | ಕರತಾಂ | ಅದಬ್ಧೇ ಇತಿ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪಸ್ತಾಂ ಸರ್ವೈರ್ಗತವ್ಯಾಮದಿತಿಮದೀನಾಂ ದೇವಮಾತರಂ ತಾಂ ದೇವೀಂ ಸಿಂಧುಂ ಸ್ಯಂದನ-  
ಶೀಲಾಂ ನದ್ಯಭಿಮಾನಿದೇವೀಂ ಸ್ವಸ್ತಿಂ ಸುಖನಿವಾಸಾನೇತನ್ಯಾಮಿಕಾಂ ದೇವೀಂ ಸಖ್ಯಾಯಾನುಕೂ-  
ಲ್ಯಾಯಾಕೃಣ್ಮಂತೈರೀಳೇ | ಸ್ತಮಿ | ಉಭೇ ಅಹನೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ಯಥಾ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ನಿಪಾತಃ  
ನಿತರಾಂ ಸಾತಃ ತಥಾ ಸ್ತಮಿ | ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ ದೋರಾಶ್ರಾಭಿಮಾನಿದೇವತೇ ಅದಬ್ಧೇ ಅದಂಭನೀಯೇ  
ಕರತಾಂ | ಕುರುತಾಂ | ಅಭಿಮತಮಿತಿ ಶೇಷಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಪಸ್ತಾಂ—ಪೂಜ್ಯಕಾದ | ಅದಿತಿಂ—ಅದಿತಿಯನ್ನೂ | ಸಿಂಧುಂ—ನದ್ಯಭಿಮಾನಿದೇವತೆಯನ್ನೂ |  
ದೇವೀಂ—ದೇವತಾತ್ಮಳೂ | ಸ್ವಸ್ತಿಂ—ಸುಖಕಾರಕಳೂ ಆದ ಸ್ವಸ್ತಿ ಎಂಬದೇವಿಯನ್ನೂ | ಸಖ್ಯಾಯೆ—ಅವರ  
ಸ್ನೇಹಕ್ಕಾಗಿ | ಅಕೃಣಃ—ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ | ಮೀಳೇ—ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ | ಉಭೇ ಅಹನೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಿಬ್ಬರೂ |

ಯಥಾ—ಯಾವ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ನಿಶಾತಃ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ರಕ್ಷಿಸುವದೋ (ಆ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ | ಅದಭೀ—ನಾಶರಹಿತರಾದ | ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ—ಅಹೋರಾತ್ರದೇವತೆಗಳು | ಕೆರತಾಂ—(ನಮ್ಮ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಸಿದ್ಧಿಯನ್ನು) ಉಂಟುಮಾಡಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪೂಜ್ಯಳಾದ ಅದಿತಿಯನ್ನೂ, ನದ್ಯಭಿಮಾನಿದೇವಿಯನ್ನೂ, ದೇವತಾತ್ಮಳೂ ಸುಖಕಾರಕಳೂ ಆದ ಸ್ವಸ್ತಿ ದೇವಿಯನ್ನೂ ಅವರ ಸಖ್ಯಕ್ಕಾಗಿ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ. ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆಲ್ಲರೂ ನಮ್ಮನ್ನು ಯಾವ ರೀತಿ ರಕ್ಷಿಸುವದೋ ಆ ರೀತಿ ಅವರನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ. ನಾಶರಹಿತರಾದ ಅಹೋರಾತ್ರ ದೇವತೆಗಳು ನಮ್ಮ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಸಿದ್ಧಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡಲಿ.

English Translation.

I adore the venerated Aditi, the Sindhu and the divine Swasti for their friendship (I praise you) both, Day and Night, that you may protect us unimpeded, night and morning do (what we desire).



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವೈರ್ಯಮಾ ವರುಣಶ್ಚೇತಿ ಪಂಥಾಮಿಷಸ್ಪತಿಃ ಸುವಿತಂ ಗಾತುಮಗ್ನಿಃ |

ಇಂದ್ರಾವಿಷ್ಣೂ ನೈವದ್ರುಷು ಸ್ತವಾನಾ ಶರ್ಮ ನೋ ಯಂತಮುವ-  
ದ್ವರೂಢಂ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಿ | ಅರ್ಯಮಾ | ವರುಣಃ | ಚೇತಿ | ಪಂಥಾಂ | ಇಷಃ | ಶತಿಃ | ಸುವಿತಂ | ಗಾತುಂ | ಅಗ್ನಿಃ |

ಇಂದ್ರಾವಿಷ್ಣೂ ಇತಿ | ನೈವದ್ರುಷು | ಉಂ ಇತಿ | ಸು | ಸ್ತವಾನಾ | ಶರ್ಮ | ನಃ | ಯಂತಂ | ಅಮೃತವಾ |

ವರೂಢಂ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಆರ್ಯಮಾ ದೇವೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಪಂಥಾಂ ಯಜ್ಞಾದಿಮಾರ್ಗಂ ವಿ ಚೇತಿ | ಜ್ಞಾಪಯತಿ | ತಥಾ  
ವರುಣೋ ವಿ ಚೇತಿ | ಇಷೋಽನ್ಯಸ್ಯ ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣಸ್ಯ ಪತಿಃ ಪಾಲಕೋಽಗ್ನಿಃ ಸುವಿತಂ ಸುಖಕರಂ  
ಗಾತುಂ ಗಮನಂ ಮಾರ್ಗಂ ವಾ ಸ್ವರ್ಗಾದೇವಿ ಚೇತಿ | ಇಂದ್ರಾವಿಷ್ಣು ಸು ಸುಷ್ಮ ಸ್ತವಾನಾ  
ಸ್ತೂಯಮಾನ್ ನೃವನ್ಮನುಷ್ಯವನ್ಮನುಷ್ಯೋಪೇತಂ ವರೂಥಂ ವರಣೀಯಮಮವದ್ಬಲೋಪೇತಂ  
ಶರ್ಮ ಗೃಹಂ ಸುಖಂ ವಾ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಯಂತಂ | ಯಚ್ಚತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಆರ್ಯಮಾ—ಆರ್ಯಮನೂ | ವರುಣಃ—ವರುಣನೂ | ಪಂಥಾಂ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಮಾರ್ಗವನ್ನು |  
ವಿ ಚೇತಿ—ತಿಳಿಸುತ್ತಾರೆ | ಇಷಃ—ಅನ್ನಕ್ಕೆ | ಪತಿಃ—ಪಾಲಕನಾದ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ಸುವಿತಂ—  
ಸುಖಕಾರಕವಾದ | ಗಾತುಂ—ಮಾರ್ಗವನ್ನು (ತಿಳಿಸುತ್ತಾನೆ) | ಇಂದ್ರಾವಿಷ್ಣು—ಇಂದ್ರಾವಿಷ್ಣುಗಳು | ಸು—  
ಶ್ರೇಷ್ಠವಾಗಿ | ಸ್ತವಾನಾ—ಸ್ತುತಿಸಲ್ಲಟ್ಟುವರಾಗಿ | ನೃವತ್—ಪುತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ | ವರೂಥಂ—  
ಆದರಣೀಯವಾದುದೂ | ಅನುವತ್—ಶಕ್ತಿಯುತವಾದುದೂ ಆದ | ಶರ್ಮ—ಸುಖವನ್ನು | ನಃ—ನಮಗೆ |  
ಯಂತಂ—ಕೊಡಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಆರ್ಯಮನೂ, ವರುಣನೂ ನಮಗೆ ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮಮಾರ್ಗವನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತಾರೆ. ಅನ್ನಪಾಲಕನಾದ  
ಅಗ್ನಿಯು ಸುಖಕಾರಕನಾದ ಮಾರ್ಗವನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತಾರೆ ಇಂದ್ರಾವಿಷ್ಣುಗಳು ಉತ್ತಮವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಲಟ್ಟು ಪುತ್ರಾದಿ  
ಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ, ಆದರಣೀಯವಾದುದೂ, ಶಕ್ತಿಯುತವಾದುದೂ ಆದ ಸುಖವನ್ನು ನಮಗೆ ಉಂಟುಮಾಡಲಿ.

English Translation.

Aryaman and Varuna, instruct us in the path (of worship) : Agni  
the lord of food, points out the way to happiness. Indra and Vishnu,  
being glorified, bestow upon us desirable prosperity comprehending  
descendants and strength.



|| ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯ ||

ಆ ಪರ್ವತಸ್ಯ ನುರುತಾನುನಾಂಸಿ ದೇವಸ್ಯ ತ್ರಾತುರವ್ರಿ ಭಗಸ್ಯ |

ಪಾತ್ರತಿರ್ಜನ್ಯಾದಂಹಸೋ ನೋ ಮಿತ್ರೋ ಮಿತ್ರಿಯಾದುತ ನ ಉತು-  
ಷ್ಯೇತ್ || ೫ ||

। ಪದಪಾಠಃ ।

ಅ | ಪರ್ವತಸ್ಯ | ಮರುತಾಂ | ಅವಾಂಸಿ | ದೇವಸ್ಯ | ಶ್ರಾತುಃ | ಅನ್ರಿ | ಭಗಸ್ಯ |

ಪಾಠಃ | ಪತಿಃ | ಜನ್ಯಾತ್ | ಅಂದಸಃ | ನಃ | ಮಿತ್ರಃ | ಮಿತ್ರಿಯಾತ್ | ಉತ | ನಃ | ಉರುಷ್ಯೇತ್ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪರ್ವತಸ್ಯೇಂದ್ರಸಖಸ್ಯೈತನ್ನಾಮಕಸ್ಯ ದೇವಸ್ಯ ಮರುತಾಂ ಚ ಶ್ರಾತೂ ರಕ್ಷಕಸ್ಯ ಭಗಸ್ಯ ದೇವಸ್ಯ ಚಾವಾಂಸಿ ರಕ್ಷಣಾನ್ಯಾವಿ | ಅವೃಣೇ | ಕಿಂಚಿ ಪತಿವರೂಣೋ ದೇವೋ ಜನ್ಯಾಜ್ಜ ನಸಂಬಂಧಾ-  
ದಂದಸಃ ಪಾಪಾತ್ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ಯಾತ್ | ಪಾತು | ರಕ್ಷತು | ಉತಾಪಿ ಚ ಮಿತ್ರಕ್ಕೆ ಮಿತ್ರಿಯಾತ್  
ಮಿತ್ರಭಾವೇನ ನ ಉರುಷ್ಯೇತ್ | ರಕ್ಷತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ದೇವಸ್ಯ—ದೇವತಾತ್ಮನಾದ | ಪರ್ವತಸ್ಯ—ಪರ್ವತದೇವನಿಂದಲೂ | ಮರುತಾಂ (ಚಿ)—  
ಮರುತ್ತುಗಳಿಂದಲೂ | ಶ್ರಾತುಃ—ರಕ್ಷಕನಾದ | ಭಗಸ್ಯ—ಭಗನಿಂದಲೂ | ಅವಾಂಸಿ—ರಕ್ಷಣೆಗಳನ್ನು |  
ಅ ಅನ್ರಿ—ನಾನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇನೆ | ಪತಿಃ—ಪಾಲಕನಾದ ವರುಣನು | ಜನ್ಯಾತ್—  
ಪುರುಷದೋಷದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ | ಅಂದಸಃ—ಪಾಪದಿಂದ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಪಾಠಃ—ರಕ್ಷಿಸಲಿ |  
ಉತ—ಮತ್ತು | ಮಿತ್ರಃ—ಮಿತ್ರನು | ಮಿತ್ರಿಯಾತ್—ಸುಹೃದ್ಭಾವದಿಂದ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು |  
ಉರುಷ್ಯೇತ್—ರಕ್ಷಿಸಲಿ.

। ಭಾವಾರ್ಥಃ ।

ದೇವತಾತ್ಮರಾದ ಪರ್ವತ, ಮರುತ್ತುಗಳು, ರಕ್ಷಕನಾದ ಭಗ ಇವರೆಲ್ಲರ ರಕ್ಷಣೆಗಳನ್ನೂ ಅಪೇಕ್ಷಿಸಿ ನಾನು  
ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇನೆ. ಪಾಲಕನಾದ ವರುಣನು ಪುರುಷದೋಷದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಪಾಪದಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ.  
ಮಿತ್ರನೂ ಸಹ ಅದೇ ಸುಹೃದ್ಭಾವದಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ

English Translation.

I have recourse to the protection of Parvata, of the Maruts, and of  
the divine protector, Bhaga . may the lord (Varuna) preserve us from  
human wretchedness, and may Mitra defend us with a friendly regard.





| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ನೂ ರೋದಸೀ ಅಹಿನಾ ಬುಧ್ವೇನ ಸ್ತುವೀತ ದೇವೀ ಅಪ್ಯೇಭಿರಿಷ್ಟೈಃ |

ಸಮುದ್ರಂ ನ ಸಂಚರಣೇ ಸನಿಷ್ಯವೋ ಘರ್ಮಸ್ತರಸೋ ನದ್ಯೋ೩ ಅಪ  
ವ್ರನ್ || ೬ ||

| ಪದಪಾಠಃ |

ನು | ರೋದಸೀ ಇತಿ | ಅಹಿನಾ | ಬುಧ್ವೇನ | ಸ್ತುವೀತ | ದೇವೀ ಇತಿ | ಅಪ್ಯೇಭಿಃ | ಇಷ್ಟೈಃ |

ಸಮುದ್ರಂ | ನ | ಸಂಚರಣೇ | ಸನಿಷ್ಯವಃ | ಘರ್ಮಸ್ತರಸಃ | ನದ್ಯಃ | ಅಪಃ | ವ್ರನ್ || ೬ ||

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ಹೇ ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ಯುನಾಮಹಿನಾ ಬುಧ್ವೇನಾಹಿರ್ಬುಧ್ವೇನಾಮುಕೇನ  
ದೇವೇನ ಸಹ ನು ಕ್ಷಿಪ್ರಮಪ್ಯೇಭಿರಾಪನೀಯೈರಿಷ್ಟೈಃ ಕಾಮೈರ್ನಿಮಿತ್ತಭೂತೈಃ ಸ್ತುವೀತ | ಸ್ತುವೇ |  
ಸನಿಷ್ಯವೋ ಧನಾನಾಂ ಸಂಭಕ್ತುಮಿಚ್ಛಂತಃ ಸಂಚರಣೇ ಸಂಚಾರಾಯ ಸಮುದ್ರಮಧ್ಯಗಮನಾಯ  
ಸಮುದ್ರಮಿವ | ತಂ ಯಥಾ ಸ್ತುವಂತಿ ತದ್ರತ್ | ಯಸ್ಮಾದೇತೇ ದೇವಾ ಘರ್ಮಸ್ತರಸೋ ದೀಪ್ತಧ್ವ-  
ನಯೋ ನದ್ಯೋ ನದೀರಪ ವ್ರನ್ | ಅಪವೃಣ್ವಂತೀತಿ ಪರೋಕ್ಷ ಇವ | ಅಥವಾ ತೇ ದೇವಾ ನದೀರಪ-  
ವೃಣ್ವಂತೀತ್ಯಾಶೀಃ | ತಸ್ಮಾತ್ ಸ್ತುವ ಇತಿ ಸಂಬಂಧಃ ||

| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ |

ದೇವೀ—ದೇವತಾತ್ಮರಾದ | ರೋದಸೀ—ಎಲೈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿಗಳೇ | ಸನಿಷ್ಯವಃ--ಧನಾಪೇಕ್ಷಿಗಳು |  
ಸಂಚರಣೇ—ಸಂಚಾರಾರ್ಥವಾಗಿ (ಸಹಾಯಮಾಡಲು) | ಘರ್ಮಸ್ತರಸಃ—ಪ್ರಕಾಶಕವಾದ ಶಬ್ದಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ |  
ನದ್ಯಃ—ನದಿಗಳು | ಅಪವ್ರನ್—(ಎಲ್ಲಿ) ಅಂತರ್ದೀಪವಾಗುವುದೋ ಅಂತಹ | ಸಮುದ್ರಂ ನ--ಸಮುದ್ರವನ್ನು  
ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವಂತೆ | ಅಹಿನಾ ಬುಧ್ವೇನ—ಅಹಿರ್ಬುಧ್ವ್ಯದೇವನೊಡನೆ ಕೂಡಿದ ನಿಮ್ಮನ್ನು | ನು—ತೀಳುವಾಗಿ |  
ಅಪ್ಯೇಭಿಃ—ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದ | ಇಷ್ಟೈಃ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳ ಸಿದ್ಧಿಗಾಗಿ | ಸ್ತುವೀತ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇನೆ.

| ಭಾವಾರ್ಥಃ |

ದೇವತಾತ್ಮರಾದ ಎಲೈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೇ, ಧನಾಪೇಕ್ಷಿಗಳು ತಮ್ಮ ಸಂಚಾರಕ್ಕೆ ಸಹಾಯಮಾಡಲು  
ಪ್ರಕಾಶಕವಾದ ಶಬ್ದಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ನದಿಗಳು ಎಲ್ಲಿ ಅಂತರ್ದೀಪವಾಗುವುದೋ ಅಂತಹ ಸಮುದ್ರವನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸು  
ವಂತೆ, ಅಹಿರ್ಬುಧ್ವ್ಯದೇವನೊಡನೆ ಕೂಡಿದ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳ ತೀಳುವಾದ ಸಿದ್ಧಿಗಾಗಿ  
ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇನೆ.

## English Translation.

Divine Heaven and Earth, I praise you together with Abibudhnya for those (good things that are) desired. as those desirous of acquiring (riches) praise the ocean on traversing it (in which) the sounding rivers disappear.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ದೇವೈರನೋ ದೇವ್ಯದಿತ್ವಿ ಪಾತು ದೇವಸ್ತೌತಾ ತ್ರಾಯತಾನುಪ್ರ-  
ಯುಚ್ಛನ್ ||

ನಹಿ ಮಿತ್ರಸ್ಯ ವರುಣಸ್ಯ ಧಾಸಿಮಾರ್ಹಾಮಸಿ ಪ್ರಮಿಯಂ ಸಾನ್ವಗ್ನೀಃ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ದೇವೈಃ | ನಃ | ದೇವೀ | ಅದಿತಿಃ | ನಿ | ಪಾತು | ದೇವಃ | ತೌತಾ | ತ್ರಾಯತಾಂ | ಅಪ್ರಯುಚ್ಛನ್ ||

ನಹಿ | ಮಿತ್ರಸ್ಯ | ವರುಣಸ್ಯ | ಧಾಸಿಂ | ಅರ್ಹಾಮಸಿ | ಪ್ರಮಿಯಂ | ಸಾನು | ಅಗ್ನೀಃ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅತಿರ್ದೇವ್ಯದೀನಾ ದೇವಮಾತಾ ದೇವೈರನ್ಯೈರ್ಮಿತ್ರಾದಿಭಿಃ ಸಹ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ನಿ ಪಾತು | ಪಾಲಯತು | ತಥಾ ತೌತಾ ಪಾಲಕೋ ದೇವಃ | ಇಂದ್ರ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಸೋಽಪ್ಯಪ್ರಯುಚ್ಛನ್ ಅಪ್ರಮಾ-  
ದ್ಯನ್ ತ್ರಾಯತಾಂ | ವಯಂ ಚ ಮಿತ್ರಸ್ಯ ವರುಣಸ್ಯಾಗ್ನೀಶ್ವ ಸಾನು ಸಮುಚ್ಛ್ರಿತಂ ಧಾಸಿಮನ್ವಂ  
ಸೋಮಾದಿಲಕ್ಷಣಂ ಪ್ರಮಿಯಂ ಹಿಂಸಿತುಂ ನಹ್ಯರ್ಹಾಮಸಿ | ಅರ್ಹಾಮಃ | ಸಮರ್ಥಾ ಭವಾಮಃ |  
ಕಿಂತ್ಯನುಷ್ಠಾನೇನ ಸಂವರ್ಧಿತುಮರ್ಹಾಮ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ದೇವೀ—ದೇವಮಾತೆಯಾದ | ಅದಿತಿಃ—ಅದಿತಿಯು | ದೇವೈಃ—ಮಿತ್ರಾದಿ ಸಕಲದೇವತೆಗಳೊಡ  
ನೆಯೂ ಕೂಡಿ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ನಿ ಪಾತು—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ರಕ್ಷಿಸಲಿ | ತೌತಾ—ಪಾಲಕನಾದ |  
ದೇವಃ—ಇಂದ್ರದೇವನು | ಅಪ್ರಯುಚ್ಛನ್—ಬೇರೆ ಯಾವ ಗಮನವೂ ಇಲ್ಲದೇ | ತ್ರಾಯತಾಂ—ರಕ್ಷಿಸಲಿ |

ಮಿತ್ರಸ್ಯ—ಮಿತ್ರನಿಗೂ | ವರುಣಸ್ಯ—ವರುಣನಿಗೂ | ಅಗ್ನೇಃ—ಅಗ್ನಿಗೂ | ಸಾನು—ಉತ್ಕೃಷ್ಟರೀತಿಯಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾಗತಕ್ಕ | ಧಾಸಿಂ—ಅನ್ನವನ್ನು | ಪ್ರಮಿಯಂ—ನಿರೋಧಿಸಲು | ನಹಿ ಅರ್ಹಾಮಸಿ—ನಾವು ಶಕ್ತರಲ್ಲ (ನಾವು ತಡೆಯುವುದಿಲ್ಲ).

### ! ಭಾವಾರ್ಥ !

ದೇವಮಾತೆಯಾದ ಅದಿತಿಯು ಮಿತ್ರಾದಿಶಕಲದೇವತೆಗಳೊಡನೆಯೂ, ಕೂಡಿ ನಮ್ಮನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ರಕ್ಷಿಸಲಿ. ಪಾಲಕನಾದ ಇಂದ್ರದೇವನು ಬೇರೆ ಯಾವ ಗಮನವೂ ಇಲ್ಲದೇ ರಕ್ಷಿಸಲಿ. ಮಿತ್ರನಿಗೂ, ವರುಣನಿಗೂ, ಅಗ್ನಿಗೂ, ಉತ್ಕೃಷ್ಟರೀತಿಯಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾಗತಕ್ಕ ಅನ್ನವನ್ನು ನಿರೋಧಿಸಲು ನಾವು ಶಕ್ತರಲ್ಲ.

### English Translation.

May the divine Aditi, with the gods, preserve us: may the ever-attentive protecting (deity, Indra,) protect us: we are not able to withhold the elevated (sacrificial) food of Mitra, of Varuna, of Agni.

### ! ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು !

ಅದಿತಿ—ನಿಷ್ಪ್ರಗ್ರೀ ಮತ್ತು ಉಷಸ್ಸು ಈ ಎರಡು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಬಿಟ್ಟರೆ ದೇವಮಾತೆಯೆಂದು ಸಾಕ್ಷಾತ್ಕಾರಿನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿರುವವರಲ್ಲಿ ಅದಿತಿಯೇ ಪ್ರಥಮ ದೇವತೆಯೆಂದು ತಿಳಿದುಬರುತ್ತದೆ

### 1. ಅದಿತಿಯ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವ ವಿಶೇಷಗಳು.

ಅದಿತಿಯನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿದ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾದ ಸೂಕ್ತವಾವುದೂ ಇಲ್ಲದಿದ್ದರೂ ಸಹ, ಅನೇಕ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಅಂತರ್ಗತವಾಗಿರುವ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಅದಿತಿಯು ಪ್ರಶಂಸಿತಳೂ, ಪ್ರಾರ್ಥಿತಳೂ ಆಗಿದ್ದಾಳೆ. ಪಶ್ಚಾದಿಸಂಪತ್ತುಗಳನ್ನೂ ಅನುಗ್ರಹಿಸಿಕೊಡಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿತಳಾಗಿದ್ದಾಳೆ. ಅವಳ ರಕ್ಷಣೆಯೂ, ಕ್ಷಮೆಯೂ ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಬೇಡಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ (೧-೪೩-೨) ವರುಣನಿಗೂ, ಇನ್ನೂ ಇತರ ಕೆಲವು ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಮಾತೃವೆಂದೂ ವರ್ಣಿತಳಾಗಿದ್ದಾಳೆ. ನಿಘಂಟುವಿನಲ್ಲಿ ಅದಿತಿ ಪದವನ್ನು, (1) ಪೃಥ್ವೀನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ, (2) ವಾಙ್ಮಾನುಗಳಲ್ಲಿಯೂ, (3) ಗೋನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ, (4) ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸೇರಿಸಿ ಪರಿಸಿದೆ (ನಿ. ೧-೧, ೧-೧೧, ೨-೧೧, ೩-೩೦) ನಿರುಕ್ತದ ೪-೨೨ ನೇ ಪ್ರಕರಣದಲ್ಲಿ ಅದಿತಿಯನ್ನು ಅದೀನಾ ದೇವಮಾತಾ, ಮಹಾತ್ಮಳಾದ ದೇವಮಾತೆಯೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ

ಮೃತ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ (೧-೧೫-೧೯) ದೇವಮಾತೆಯಾದ ಉಷಸ್ಸೇ ಅದಿತಿಯ ಅನೇಕನೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ (ಸಾಯಣರು ಕೊಂಚ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ). ಇಲ್ಲಿ ಅದಿತಿಯ ಮುಖವೆಂದು ಸ್ಥೂಲವಾದ ಅರ್ಧ. ಅವಳ ರೂಪಾಂತರವೆಂದು ಹೇಳಿದರೂ ಹೇಳಬಹುದು. ನಿರುಕ್ತದ ಬೇರೆ ಭಾಗದಲ್ಲಿ (೧೧-೨೨) ದೇವತೆಗಳ ವರ್ಣೀಕರಣವನ್ನು (ಹಿಂದೆ ತೋರಿಸಿದಂತೆ) ಅನುಸರಿಸಿ ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕಿಂತ ದೇವತೆಗಳ ವಿಷಯವನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ ಸ್ತೋದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಅದಿತಿಗೆ ಅಗ್ರಸ್ಥಾನವನ್ನು ಕೊಟ್ಟಿದೆ.

“ಅಥಾತೋ ಮಧ್ಯಸ್ಥಾನಾಃ ಸ್ತ್ರೀಯಃ | ತಾಸಾಂ ಅದಿತಿಃ ಪ್ರಥಮಾಗಾಮಿನೀ ಭವತಿ”

(ನಿ. ೧೧-೨೨)

ಮಧ್ಯಮಲೋಕದ ಸ್ತ್ರೀದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಅದಿತಿಯು ಪ್ರಥಮಸ್ಥಾನವನ್ನಾಕ್ರಮಿಸುತ್ತಾಳೆ

ಮಕ್ಕಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ೪-೫೫-೩, ೪-೫೫-೭, ೫-೫೧-೧೧, ೬-೫೦-೧, ೭-೩೮-೪, ೭-೪೦-೨, ೮-೨೫-೧೦, ೮-೨೭-೫, ೮-೫೬-೧೦. ಇತ್ಯಾದಿ ಮಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಅದಿತಿಯನ್ನು ದೇವಿಯೆಂದೂ, ೨-೪೦-೬, ೭-೪೦-೪, ೧೦-೯೨-೧೪ ನೇ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ದೇವೀ ಅದಿತೀರನರ್ವಾ; ಅಪ್ರತಿಹತವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವಳೂ, ದೇವತಾತ್ಮಳೂ ಆದ ಅದಿತಿಯೆಂದೂ, ೧-೧೩೬-೩ ರಲ್ಲಿ ಪ್ರಭಾಯುತಳೂ, ಕ್ಷಿತಿಯನ್ನು ಧರಿಸುವವಳೆಂದೂ, ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಥಳೆಂದೂ (ಚೋತಿಷ್ಕತೀಮದಿತಿಂ... ..) ವರ್ಣಿಸಿದೆ ಇದಲ್ಲದೇ, ಉರುವ್ಯಚಾಃ, ಅತ್ಯಂತ ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವವಳು, (೫-೪೬-೬), ವಿಶ್ವಜನ್ಯಾಂ; ಸಕಲಮಾನವಂಗೂ ಪ್ರಿಯ ಸಖಳು (೭-೧೦-೪), ಇತ್ಯಾದಿ ವಿಶೇಷಣಗಳು ಗಮನಾರ್ಹವಾದವಾಗಿವೆ ಇಂತಹ ಉತ್ತಮಳೂ, ಲೋಕೋಪಕಾರಿಣಿಯೂ ಆದ ಅದಿತಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾ,

“ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ, ಮಧ್ಯಾಹ್ನದಲ್ಲಿಯೂ, ಸಾಯಂಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ನಾನು ಅದಿತಿಯನ್ನು ಅನುಸ್ಮೃತವಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ” ಎಂದು ಮುಷಿಯು ಪ್ರಶಂಸಿಸಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತಾನೆ (೫-೬೯-೩) ೧-೧೮೫-೩ ನೇ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಅದೇ ಅದಿತಿಯ ಶುದ್ಧವಾದುದೂ, ಕ್ಷಯರಹಿತವಾದುದೂ, ದಿವ್ಯವಾದುದೂ ಅತ್ಯಂತ ಪೂಜ್ಯವಾದುದೂ ಆದ ಧನದಾನವು ಯಾಚಿತವಾಗಿದೆ. ೧-೬೬-೧೨ ರಲ್ಲಿ ಮರುತ್ತುಗಳನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುವಾಗ, ಅವರಿಂದ ದತ್ತವಾಗತಕ್ಕ ಅನುಗ್ರಹವು ಅದಿತಿಗಳ ದಾನಕ್ಕೆ ಸಮನಾಗಿದೆಯೆಂದು ಅದಿತಿಯು ಪ್ರಶಂಸೆಯಿದೆ ೪-೫೫-೩ ರಲ್ಲಿ ಪತ್ನ್ಯನೆಂಬುದು ಅದಿತಿಯ ವಿಶೇಷಗುಣವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ ಸಕಲರಿಗೂ ಆಶ್ರಯದಾತಳಾದ ಗೃಹದೇವತೆಯೆಂಬುದು ಇವರಿಂದ ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ. ವಾಜಸನೇಯಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಅದಿತಿಯ ಮಹದ್ಗುಣಗಳನ್ನು ಈ ರೀತಿ ಸ್ತುತಿಸಿದೆ—

ಮಹೀಮೂ ಷು ಮಾತರಂ ಸುವೃತಾನಾಂ .....ಅದಿತಿಂ ಸುಪ್ರೇಣೀತಿಂ |

(ತೈ ಸಂ. ೧-೫-೧೧-೫ ಮತ್ತು ವಾ ಸಂ. ೨೧-೫)

ಭಕ್ತರಿಗೆ ಆಶ್ರಯದಾತಳಾದ ಮಾತೆಯ ಸ್ವರೂಪಳೂ, ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ನೇತ್ರಿಯೂ, ಅತ್ಯಂತಿಶಯವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವಳೂ ಜರಾರಹಿತಳೂ, ಅತ್ಯಂತ ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿಇರುವವಳೂ, ರಕ್ಷಕಳೂ, ಕುಶಲತೆಯಿಂದ ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಮಾರ್ಗವನ್ನು ತೋರಿಸಿ ಎಲ್ಲರನ್ನೂ ಸತ್ಪಥದಲ್ಲಿ ಕೊಂಡೊಯ್ಯುವವಳೂ ಆದ ಅದಿತಿಯನ್ನು ನಾವು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯೋಣ ಎಂದು ಅವಳ ಮಹತ್ವವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ

2 ಅದಿತಿಯ ಮೂಲರೂಪದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ Roth ಮತ್ತು Max-Muller ಎಂಬವರು ತಿಳಿಸಿರುವ ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳು :—

ಅದಿತಿಯೆಂಬುದು, ನಿಯಮಿತವಾದ ಸೀಮಾಪ್ರದೇಶಗಳುಳ್ಳ ಪೃಥ್ವಿಗಿಂತಲೂ ಅಧಿಕವಾದ ಮಹತ್ವವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವುದೂ, ಮಾನಾತೀತವಾದ ವಿಸ್ತೃತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿರುವುದೂ ಆದ ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಅನಂತತ್ವವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಲು ಅನಂತ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವ ಪರ್ಯಾಯಪದವಾಗಿದೆಯೆಂದು Roth ಎಂಬ ಪಂಡಿತನ ಅಭಿಪ್ರಾಯ

ವಾಗಿರುತ್ತೆ. ಇದೇ ಪಂಡಿತನು ನಿರುಕ್ತವಾಕ್ಯವನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗಲೂ ಇದೇ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಅದಿತಿ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಅಲಂಘ್ಯ, ಅನತಿಕ್ರಮಣೀಯ, ಅಕ್ಷಯ, ಪ್ರಮಾಣಾತೀತ ಎಂಬರ್ಥವು ಸಹಜವಾಗಿದೆ. “ಅನಂತತ್ವ” ವನ್ನು ಪ್ರತಿಬಿಂಬಿಸುವ ದೇವತಾವಿಶೇಷವಾಗಿದ್ದಾಳೆ. ಈ ರೂಪದಲ್ಲಿಯೇ ಇವಳು ಪೂಜಿತಳಾಗಿದ್ದಾಳೆ. ಅಲಂಕಿತವಾದ ದಿವ್ಯತೇಜಸ್ಸು ಯಾವಂತಿ ಅಪಾರ್ಥವನ್ನೂ, ನಿತ್ಯವೂ ಆದ ತತ್ತ್ವವೆಂದು ಪರಿಗಣಿತವಾಗಿರುವುದೋ ಅದರಂತೆಯೇ ತೇಜೋರೂಪರಾದ ವರುಣ, ಮಿತ್ರ, ಅರೈವಾ, ಭಗ ಇತ್ಯಾದಿ ಅದಿತ್ಯರೂ ಸಹ ಅದಿತಿರೂಪವಾದ ಈ ನಿತ್ಯತತ್ತ್ವದ ಪುತ್ರರೆಂದೇ ಪರಿಗಣಿತರಾಗಿದ್ದಾರೆ. “ಮಾನಾತೀತವಾದುದೂ, ಲಂಕಿಕಗೋಚರಕ್ಕೆ ಅತೀತವಾದುದೂ ಆದ ನಿತ್ಯತತ್ತ್ವವನ್ನು ಪ್ರತಿಬಿಂಬಿಸುವುದರಿಂದಲೇ ವೈದಿಕಸಾಹಿತ್ಯದಲ್ಲಿ ಈ ದೇವತೆಯು ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾದ ರೂಪಾದಿಗಳು ವರ್ಣಿತವಾಗಿ ಇರಲು ಸಾಧ್ಯವಾಗಿಲ್ಲ. ಅದಿತ್ಯರನ್ನು ಧಾರಣಮಾಡತಕ್ಕದ್ದೂ, ಅದಿತ್ಯರಿಂದಲೇ ಧರವೃದ್ಧತಕ್ಕದ್ದೂ, ಆದ ಈ ನಿತ್ಯತತ್ತ್ವವು ಅದಿತ್ಯರಿಗೆಲ್ಲಾ ಅಶ್ರಯರೂಪವಾಗಿದೆ. ಇದೇ ದಿವ್ಯಜೋತಿಯು ಅವರೆಲ್ಲರ ಸಾರಭೂತವೂ ಆಗಿದೆ ” ಎಂದು ಇದೇ ಪಂಡಿತನು ತನ್ನ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾನೆ.

(Journal of the German Oriental Society Vol. 6. p. 68)

“ಅನಂತ” ಎಂಬ ತತ್ತ್ವವನ್ನು ಪ್ರತಿಬಿಂಬಿಸುವ ಅದಿತಿ ದೇವತೆಯು ಋಷಿಗಳಿಂದ ದೃಷ್ಟವಾಗಿರುವ ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲಾ ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಾಚೀನಳು. ಆದರೆ, ಕೇವಲ ಮಾನಸಿಕವಾದ ಭಾವಕಲ್ಪನೆಯಲ್ಲೇ ಅಮೂರ್ತರೂಪದಲ್ಲಿ ಚಿಂತಿತಳಾಗಿರತಕ್ಕ ತತ್ತ್ವವಾಗಿರದೇ, ಮೂರ್ತರೂಪದ ವಿಶ್ವತ್ವವನ್ನು ಒಳಗೊಂಡ ದೇವತೆಯಾಗಿದ್ದಾಳೆ. ಮಾನುಷಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಕ್ಕೆ ಗೋಚರವಾಗತಕ್ಕವಳೂ, ಅನಂತವಾದ ವಿಸ್ತೃತಿಯುಳ್ಳವಳೂ, ಪೃಥ್ವಿಗಿಂತಲೂ ಮೀರಿದವಳೂ, ಅಂತರಕ್ಷದಿ ಲೋಕಗಳಿಗೂ ಅತೀತಳೂ ಆಗಿದ್ದಾಳೆ. ಈ ಅನಂತತ್ವವನ್ನು ಪ್ರತಿಬಿಂಬಿಸುವುದರಿಂದಲೇ ಅದಿತಿಯು ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ವಿಶೇಷಣಗಳಿಂದ ವರ್ಣಿತಳಾಗಿದ್ದಾಳೆ”.

(Translation of the Rīg-veda. I-230)

### 3. ಅದಿತಿಯು ಅದಿತ್ಯರ ಮಾತೆ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿರುವ ಪ್ರಕರಣಗಳು :-

ಕೆಳಗೆ ಉದಾಹೃತವಾಗಿರುವ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಅದಿತಿಯು, ವರುಣಾದಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಮಾತೃವೆಂಬುದು ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ. ಮುಕ್ತಂಹಿತಾವಾಕ್ಯಗಳೇ ಅಲ್ಲದೇ ಇತರ ಶ್ರುತಿಗಳೂ ಈ ಅಂಶವನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತವೆ.

“ಸಂಪತ್ತುಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಪ್ರಭುಗಳಾದ ಮಿತ್ರವರುಣರು ತಮ್ಮ ದಿವ್ಯಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸಲೆಂದು, ಜಗನ್ನಾತೆಯೂ, ಮಹತ್ತ್ವರೂಪವುಳ್ಳವಳೂ, ಪೂಜ್ಯಳೂ ಆದ ಅದಿತಿಯು ಮಿತ್ರವರುಣರನ್ನು ಹಡೆದಳು”

(೮-೨೫-೩)

“ಸಂಪದ್ಯುಕ್ತನಾದ ಮಿತ್ರನಿಗೂ, ಅರ್ಯಮನಿಗೂ, ಪವಿತ್ರಾತ್ಮನಾದ ವರುಣನಿಗೂ ಮಾತೆಯಾದ ಅದಿತಿಯು ನಮಗೆ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ನೀಡಲಿ.

(cf ೧೦-೩೬-೩, ೧೦-೧೩-೬, ಅ ವೇ ೫-೧-೯) (೮-೪೭-೯)

೨-೨೭-೭ರಲ್ಲಿ “ರಾಜಪುತ್ರಾ” ಎಂದರೆ ಜಗತ್ಪ್ರಭುಗಳಾದ ವರುಣಾದಿತ್ಯರೇ ಪುತ್ರಳಾಗಿ ಉಳ್ಳವಳು ಎಂದೂ, ೩-೪-೧೧ರಲ್ಲಿ “ಸುಪುತ್ರಾ” ಉತ್ತಮನಾದ ಪುತ್ರರುಳ್ಳವಳು ಎಂದೂ. ೮-೫೬-೧೧ರಲ್ಲಿ ಉಗ್ರಪುತ್ರಾ ಅತಿ

ಛ್ರಬಲವಾದ ಶಕ್ತಿಯುತರಾದ ಪುತ್ರರುಳ್ಳವಳು ಎಂದೂ ; ಅರ್ಥವರ್ವೇದದ ೩-೮ ಮತ್ತು ೧೧-೧-೧೧ನೇ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ತೂರಪುತ್ರಾ ಎಂದೂ ನಿರ್ದಿಷ್ಟಳಾಗಿದ್ದಾಳೆ. ಅ. ವೇ. ೮-೯-೨೧ನೇ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ “ ಅಪ್ಪಯೋನೀರದಿತಿ-ರಪ್ಪಪುತ್ರಾ ” ಅದಿತಿಯು ಅಪ್ಪಯೋನಿಯುಳ್ಳವಳು ಮತ್ತು ಅಪ್ಪ ಪುತ್ರರುಳ್ಳವಳು ಎಂದು ಸ್ತುತಳಾಗಿದ್ದಾಳೆ. ಇದೇ ಅರ್ಥವರ್ವೇದದ ೮-೯೦-೧೫ ನೇ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಅದಿತ್ಯರಿಗೂ, ಅದಿತಿಗೂ ಇರುವ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಕೊಂಚ ವ್ಯತ್ಯಸ್ತವಾಗಿ ತಿಳಿಸಿದೆ

“ ನೂತಾ ರುದ್ರಾಣಾಂ ದುಹಿತಾ ವಸೂನಾಂ ಸ್ವಸಾದಿತ್ಯಾನಾಂ . . . . . ಅದಿತಿಂ ವಧಿಷ್ಯ ” ಅದಿಯು ವಸುಗಳಿಗೆ ದುಹಿತೆಯೂ, ದ್ರುರಿಗೆ ನೂತೆಯೂ, ಅದಿತ್ಯರಿಗೆ ಸಹೋದರಿಯೂ ಆಗಿದ್ದಾಳೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಸಾಮವೇದದಲ್ಲಿ ಅದಿತಿಯು ಭ್ರಾತೃಗಳೂ, ಪುತ್ರರೂ ಸಹ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ ಕೆಳಗೆ ಉದಾಹೃತವಾಗಿರುವ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿರುವಂತೆ ನಿರ್ದಿಷ್ಟರಾಗಿದ್ದಾರೆ

“ ತ್ವಷ್ಟಾ ನೋ ದೈವ್ಯಂ ವಚಃ . . . . . ತ್ವಾಮಣಂ ವಚಃ ”

(ಸಾ ವೇ. ೧-೨೯೯)

ತ್ವಷ್ಟುವೂ, ಪರ್ಜಸ್ಯನೂ, ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿಯೂ ನಮಗೆ ಅಶೀರ್ವಚನಗಳನ್ನು ಪರಿಸಲಿ ಅದಿತಿಯೂ ಸಹ ಅವಳ ಪುತ್ರರೊಡನೆಯೂ ಭಾತೃಗಳೊಡನೆಯೂ (ಪುತ್ರೈರ್ಭಾತೃಭಿಃ) ನಮಗೆ ರಕ್ಷಣಾವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಪರಿಸಲಿ.

#### 4. ಅದಿತಿಗೂ ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕೂ ತಾದಾತ್ಮ್ಯಭಾವವಿದೆಯೆ ?

೧-೬೩-೨ ನೇ ಪುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ, ಉದಕ ಮತ್ತು ಸೃಷ್ಟಿಗಳೊಡನೆ ಅದಿತಿಯೂ ದೇವಯೋನಿಯೆಂದು ವರ್ಣಿತಳಾಗಿದ್ದಾಳೆ ಆ ಮಂತ್ರದ ಅರ್ಥವೇನೆಂದರೆ, “ ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ನಿಮ್ಮ ನಾಮಗಳೆಲ್ಲವೂ ಪವಿತ್ರವಾದುವು ಮತ್ತು ಪೂಜ್ಯವಾದುವು ಅದಿತಿಯ ಗರ್ಭದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನರಾದವರೂ, ಸೃಷ್ಟಿಯ ಗರ್ಭದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನರಾದವರೂ ಮತ್ತು ಅಬ್ಬರೂ ಆದ ನೀವು ನಮ್ಮ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯನ್ನು ಕೇಳಿರಿ ” ಎಂದಿದೆ

[ಈ ವಿಭಾಗವು ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಥರು, ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥರು ಮತ್ತು ಪೃಥಿವೀಸ್ಥರು ಎಂಬ ಮೂರು ವಿಭಾಗಾತ್ಮಕವಾಗಿರುತ್ತದೆ (ಈ ವಿಭಾಗಕ್ರಮವನ್ನು ನಾವು ಹಿಂದೆ ೧-೧೩೯-೧ ನೇ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಉದ್ಧರಿಸಿದಾಗ ವಿಮರ್ಶಿಸಿದೇವೆ). ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥರು ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ ಉದಕದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನರಾದವರು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ಒಂದು ವಿಶೇಷ. ಆದರೆ, ಈ ಸನ್ನಿವೇಶದಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರವಲ್ಲದೇ, ೧೦-೪೯-೨ ರಲ್ಲೂ ಸಹ ಇದೇ ಪ್ರಯೋಗವಿರುತ್ತದೆ. “ ದ್ಯುಲೋಕೋತ್ಪನ್ನರೂ, ಅಂತರಿಕ್ಷೋತ್ಪನ್ನರೂ ಮತ್ತು ಪೃಥಿವ್ಯೋತ್ಪನ್ನರೂ ಆದ ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೂ ಸಹ ನನ್ನನ್ನೇ ಇಂದ್ರನೆಂದು ಪೂಜಿಸುತ್ತಾರೆ ” ಎಂದು ಈ ವಿಭಾಗವಿದೆ (ಪ್ರಕೃತವಾದ ಈ ಎರಡು ಉದಾಹರಣೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಅಪ್ಪ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅಂತರಿಕ್ಷವೆಂದೇ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು) ಇದರಂತೆಯೇ, ೧೦-೬೫ ೯, ೨-೩೮-೧೧, ೧೦-೪೫-೧, ಮತ್ತು ೭-೩೫-೧೧ ಈ ಪುಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಇದೇ ವಿಭಾಗಗಳೂ ನಿಷ್ಕೃಷ್ಟವಾಗಿವೆ. ಆದರೆ, ೬-೫೦-೧೧ ಮತ್ತು ೭-೩೫-೧೪ ನೇ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ದಿವ್ಯಾಃ, ಪಾರ್ಥಿವಾಃ, ಗೋಚಾತಾಃ, ಅಪ್ಯಾಃ ಎಂಬ ನಾಲ್ಕು ವಿಭಾಗಗಳಾಗಿರುತ್ತವೆ.]

೧೦-೬೩-೨ ರಂತೆಯೇ, ೧೦-೬೩-೩ ನೆಯ ಪುಕ್ತಿನಲ್ಲಿಯೂ ಈ ಅಂಶವನ್ನು ಗಮನಿಸಬಹುದು. “ ಯಾವ ಅದಿತ್ಯರಿಗೆ ಮಾತೆಯಾದ ಸೃಷ್ಟಿಯು ಮಾಧುರ್ಯವೇತವಾದ ಪ್ರೇರವನ್ನೂ, ಅದಿತಿರೂಪಳಾದ ದ್ಯುಲೋಕಾಧಿ

ದೇವತೆಯು ಅನ್ಯತನನ್ನೂ ಕೊಡುವರೋ ಅಂತಹ ವ್ಯಸ್ಥಿಪ್ರದರೂ ಸತ್ಕರ್ಮಕಾರಕರೂ ಆದ ಅದಿತ್ಯರಿಗೆ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನರ್ಪಿಸಿರಿ ” ಎಂದಿರುವಾಗ ಅದಿತಿಃ ಎಂಬ ಪದವು ದ್ಯೌಃ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ. ಅಲ್ಲದೇ, ೫-೫-೮ನೇ ಋಕ್ಸನ್ನಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ “ಮಿಮಾತು ದ್ಯೌರದಿತಿವಿಫಲತಯೇ ” ಎಂದು ಪ್ರಯೋಗವಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಅದಿತಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರೇ ನಿಷ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿಲ್ಲ. ದ್ಯೌಃ ಅಂತರಿಕ್ಷಂ ; ಕೇದ್ಯುತೇ | ಅದಿತಿಃ ಅದೀನಾ | ದ್ಯೌಃ ಎಂದರೆ ಅಂತರಿಕ್ಷ ಮತ್ತು ಅದೀನಳಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷವೆಂದು ಒಂದರ್ಥವನ್ನೂ, ಎರಡನೆಯದಾಗಿ, ಅದಿತಿಃ-ಭೂಮಿಶ್ಚ ಎಂದು ಅದಿತಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಭೂಮಿ ಎಂಬ ಇನ್ನೊಂದರ್ಥವನ್ನೂ ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಇಂತಹ ಸಂದರ್ಭಗಳು ಅದಿತಿಗೂ ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕೂ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ತೋರಿಸುತ್ತವೆ. ಆದರೆ,

“ ದೇವಾ ಅದಿತೌ ಅದಿತಿಂ ಹವಾಮದೇ ಯೇ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಾಂ ದಿವ್ಯಾಸೋ ಅಪ್ಸುಯೇ ”

(೧೦-೬೫-೯)

ಎಂಬ ಈ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಅದಿತ್ಯರು, ಅವರ ಮಾತೆಯಾದ ಅದಿತಿ ಇವರಲ್ಲದೇ ಪೃಥಿವ್ಯಪ್ಪನ್ನರೂ, ದ್ಯುಲೋಕೋಪ್ಪನ್ನರೂ ಆದ ದೇವತೆಗಳು ಎಂದು ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಹೇಳಿದೆ. ಅದಿತಿ ಮತ್ತು ದ್ಯುಲೋಕ ಇವೆರಡೂ ಭಿನ್ನವೆಂದು ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿದೆ.

#### 5. ಅದಿತಿಯು ಪೃಥ್ವಿಗಿಂತಲೂ ಬೇರೆಯಾದ ದೇವತೆ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಆಧಾರಗಳು.

ಮೇಲೆ ಉದ್ಧರಿಸಿರುವ ಕೆಲವು ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಅದಿತಿಗೂ ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕೂ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದರೂ ಸಹ, ಸಂಹಿತೆಯ ಉಳಿದ ಭಾಗಗಳೆಲ್ಲೂ ಸಹ ಇದೇ ತಾದಾತ್ಮ್ಯಸಂಬಂಧವನ್ನು ತೋರಿಸಿದೆಯೆಂದು ಹೇಳಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಒಂದೊಂದು ಸಲ ಪೃಥ್ವಿಯೂ, ಅದಿತಿಯೂ ಒಂದೇ ಎಂದು ತೋರಿಸುವ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳೂ ಇವೆ. ಆದರೆ ಇದಕ್ಕೆ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಾದ ವರ್ಣನೆಗಳೂ ಇರುತ್ತವೆ. ನಿರುಕ್ತಪಾರಗಳಂತೆ ಒಂದು ಸಲ ಪೃಥಿವಿಗೂ ಇನ್ನೊಂದು ಸಲ ದ್ಯಾವಾ ಪೃಥಿವಿಗಳೂ ಪರ್ಯಾಯಪದವಾಗಿರುತ್ತದೆಂದು ಮೇಲೆ ತಿಳಿಸಿದೆ. “ ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮವನ್ನಾಚರಿಸುವ ಪುತ್ರರೊಡಗೂಡಿ ಅದಿತರೂಪಳಾದ ಪೃಥ್ವಿಯು ಅಗ್ನಿಯ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಸ್ಥಿತಳಾಗಿದ್ದಾಳೆ ” ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ (೧-೬೨-೯) ಒಂದೆರಡು ಸನ್ನಿವೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಅದಿತಿ ಶಬ್ದವು ಪೃಥ್ವಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿರುತ್ತದೆ (ಅ ವೇ ೧೭-೧-೩೮) ಆದರೆ, ಇತರ ಅನೇಕ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಪೃಥ್ವಿಗಿಂತಲೂ ಭಿನ್ನಳಾದ ದೇವತೆಯೆಂಬುದು ನಿಷ್ಕೃಷ್ಟವಾಗಿ ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ

“ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೂ, ಅಪ್ಸುಗಳೂ, ಸನಕ್ಷತ್ತನಾದ ಸೂರ್ಯನೂ ನಮ್ಮ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯನ್ನು ಕೇಳಲಿ ” ಎಂದು ೩-೫೪-೧೯ ನೇ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಪುನಃ ಅದಕ್ಕೆ ಮುಂದಿನ ಎಂದರೆ, ೩-೫೪-೨೦ ನೇ ಋಕ್ಸನ್ನಲ್ಲಿ, “ ಆದಿತ್ಯರೊಡಗೂಡಿ ಅದಿತಿಯು ನಮ್ಮ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯನ್ನು ಕೇಳಲಿ ” ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ. ಅದುದರಿಂದ ಅದಿತಿಯು ಪೃಥಿವಿಗಿಂತಲೂ ಭಿನ್ನಳು ಎಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಸಂಶಯವಿಲ್ಲ. ಇನ್ನೂ ಕೆಲವು ಉದಾಹರಣೆಗಳನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡರೆ,

“ ಇಂದ್ರ ನನ್ನೂ, ಅಗ್ನಿಯನ್ನೂ, ಮಿತ್ರನನ್ನೂ, ವರುಣನನ್ನೂ, ಅದಿತಿಯನ್ನೂ, ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನೂ, ಪೃಥಿವಿಯನ್ನೂ, ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನೂ, ಮರುತ್ತುಗಳನ್ನೂ, ಪರ್ವತಗಳನ್ನೂ, ಅಪ್ಸುಗಳನ್ನೂ ನಾನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ ”

(೫-೪೬-೩)

“ ಪಿತೃರೂಪನಾದ ದ್ಯುಲೋಕವೇ, ಉಪಕಾರಕಳಾದ ಪೃಥ್ವಿಯೇ, ಭೃತೃರೂಪನಾದ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಮಗೇ, ನಮಗೆ ಸುಖದಾಯಕರಾಗಿರಿ. ಎಲೈ ಅದಿತ್ಯರೇ, ಅದಿತ್ಯದೇವಿಯೇ, ನಮಗೆ ಪೂರ್ಣವಾದ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ನೀಡಿರಿ ”  
(೬-೫೧-೫)

“ ಮಿತ್ರನೂ, ವರುಣನೂ, ಅದಿತಿಯೂ, ಸಾಗರಾಧಿದೇವತೆಯೂ, ಪೃಥ್ವಿಯೂ, ದ್ಯುಲೋಕವೂ ನಮಗೆ ಸಂತೋಷಕಾರಕವಾಗಲಿ ”  
(೯-೯೭-೫೮)

“ ಪ್ರಾಜ್ಞರೂ, ವಿವೇಕಿಗಳೂ ಆದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ ಮಿತ್ರವರುಣರ ಮಾತೆಯಾದ ಅದಿತಿಯೂ ನಮ್ಮನ್ನು ಆಪತ್ತುಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಲಿ ”  
(೧೦-೩೬-೨, ೩)

“ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೂ, ಯಮನೂ, ಅದಿತಿಯೂ, ತೃಷ್ಣುವೂ .. ....ವಿಷ್ಣುವೂ ನಮ್ಮ ಪೂಜೆಗೆ ಅರ್ಹರಾಗಿರುತ್ತಾರೆ ”  
(೧೦-೯೨-೧೧)

“ ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ನೀಡತಕ್ಕ ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನೂ, ಪಾಪರಹಿತವಾದ ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನೂ, ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕಳಾದ ಅದಿತಿಯನ್ನೂ .. ನಾವು ಆಶ್ರಯಿಸೋಣ ” (೧೦-೬೩-೧೦)

೩ತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಪೃಥ್ವಿಗೂ ಅದಿತಿಗೂ ಇರತಕ್ಕ ಭಿನ್ನತೆಯು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಇದೇ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸುವಂತೆ ವಾಚಸನೀಯ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಈ ರೀತಿ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯಿರುತ್ತದೆ. — “ ಪೃಥಿವೀ ಚ ಮೇದಿತಿಶ್ಚ ಮೇ ” .. ಪೃಥ್ವಿಯೂ, ಅದಿತಿಯೂ, ದಿತಿಯೂ.. ನನ್ನನ್ನು ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸಲಿ [ವಾ ಸಂ ೧೮-೨೨] ಎಂದಿದೆ ಅರ್ಧವೇದದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ, ಭೂಮಿಮಾರ್ಗತಾ ಅದಿತಿನೋರ್ಜನಿತ್ರಂ .. ” ಮಾತೃರೂಪಳಾದ ಪೃಥ್ವಿಯೂ, ಉಪ್ಪತ್ತಿಹೇತುವಾದ ಅದಿತಿಯೂ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ ಎಂದಿದೆ (ಅ. ವೇ ೬-೧೨೨-೨).

ಆದರೆ ಕೆಲವು ಬ್ರಾಹ್ಮಣವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಅದಿತಿಗೂ, ಪೃಥಿವಿಗೂ ನಿಷ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನೇ ಹೇಳಿದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ —

“ ಇಯಂ ವೈ ಪೃಥ್ವೀ ಅದಿತಿಃ ಸಾ ಇಯಂ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾ ” (ಶ. ಬ್ರಾ. ೨-೨-೧-೧೯)

ಈ ಪೃಥಿವಿಯೇ ಅದಿತಿಯು, ಇವಳೇ ಜಗತ್ತಿನ ಧಾರಕಳು.

“ ಇಯಂ ವೈ ಪೃಥ್ವೀ ಅದಿತಿಃ ಸಾ ಇಯಂ ದೇವಾನಾಂ ಪತ್ನೀ ” (ಶ. ಬ್ರಾ. ೫-೩-೧-೪)

ಈ ಪೃಥ್ವಿಯೇ ಅದಿತಿಯು ಅವಳೇ ಪೂಜ್ಯಳಾದ ದೇವಪತ್ನಿಯು. ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿರತಕ್ಕ ಬ್ರಾಹ್ಮಣವಾಕ್ಯಗಳೂ ಇರುವುದರಿಂದ ಅದಿತಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನಿಷ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಆಯಾ ಸಂವರ್ಧೋಚಿತವಾಗಿ ಮಾತ್ರ ಹೇಳಬೇಕು

ಅದಿತಿಯು ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥವಾದ ದೇವತೆಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಮುಖ್ಯಳು ಎಂದು ಯಾಸ್ಮರು ಸೂಚಿಸಿರುವುದನ್ನು ಹಿಂದೆ ತಿಳಿಸಿದೆ ಆದರೆ ಅದೇ ಯಾಸ್ಮರು ಅದಿತಿಪುತ್ರರಾದ ಅದಿತ್ಯರನ್ನು ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಥರಾದ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಸೇರಿಸಿ ಅವರ ಮಾತೆಯಾದ ಅದಿತಿಯನ್ನು ಮಾತ್ರ ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥರಾದ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಸೇರಿಸದಿರುವುದು ಅಷ್ಟು ಸಮಂಜಸವಾಗಿ ಕಾಣುವುದಿಲ್ಲ ಆದರೆ, ಯಾಸ್ಮರು ನಿಷ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ವರ್ಗೀಕರಣದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯತ್ನಿಸಿದ್ದಾರೆಂದು ಹೇಳಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ.



### ೬. ಅದಿತಿ ಮತ್ತು ದಿತಿ:—

“ ಎಲೈ ಮಿತ್ರಾನರೂರೇ, ಉಷಃಕಾಲದಲ್ಲಿ ನಿಮ್ಮ ಸುವರ್ಣನಿರ್ಮಿತವಾದ ರಥವನ್ನು ಹತ್ತಿ ಅದಿತಿಯನ್ನೂ ದಿತಿಯನ್ನೂ ವೀಕ್ಷಿಸಿರಿ ”  
(ಮು. ಸಂ. ೫-೬೨-೮)

ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವ ‘ಹಿರಣ್ಯರೂಪಂ’ ಎಂಬ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಅದಿತಿಯು ದಿತಿಯೊಂದಿಗೆ ನಿರ್ದಿಷ್ಟ ಕಾಗಿದ್ದಾಳೆ. **ಅದಿತಿ—ದಿತಿ** ಈ ಎರಡು ಪದಗಳೂ ಸಹ ಒಂದಕ್ಕೊಂದಕ್ಕೆ ವ್ಯತ್ಯಾಸವನ್ನು ತೋರಿಸುವ ಅರ್ಥ ದಾಯಕವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಅಥವಾ ಒಂದರ ನ್ಯೂನತೆಯನ್ನು ಇನ್ನೊಂದು ಪೂರ್ಣಗೊಳಿಸುವುದಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಈ ರೀತಿ ಒಂದರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪರಸ್ಪರ ವಿರೋಧಸೂಚಕವೂ, ಇನ್ನೊಂದರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪರಸ್ಪರ ಪರಿಪೂರಕವೂ ಆದ ಈ ಎರಡು ದೇವತೆಗಳ ಸಂಬಂಧವನ್ನೂ ಮತ್ತು ಭಿನ್ನತೆಯನ್ನೂ ಮೇಲಿನ ಮಂತ್ರವು ಸೂಚಿಸುತ್ತದೆ.

[ಇದೇ ಪದಗಳು ವಾಜಸನೇಯಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿವೆ [೧೦-೧೬]. ಇದಕ್ಕೆ ಭಾಷ್ಯ ಕಾರರು ಅಧಿದೈವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ತಾತ್ಪರ್ಯವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. **ಅದಿತಿ** ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ದಾರಿದ್ರ್ಯರಹಿತನೆಂದೂ (ಅದೀನ) ಮತ್ತು **ದಿತಿ** ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ದಂದ್ರನೆಂದೂ (ದೀನ) ಅರ್ಥವಾಗಿದ್ದಾರೆ. ಎಂದರೆ ವಿಹಿತಾನುಷ್ಠಾನಾದವನು ಅದಿತಿಯು, ನಾಸ್ತಿಕ ವರ್ತನೆಯುಳ್ಳವನು ದಿತಿಯು ಈ ರೀತಿಯ ವ್ಯತ್ಯಾಸವನ್ನು ತೋರಿಸಿದೆ]

ಸಾಯಣರು ಮು. ಸಂ. ೫-೬೨-೮ನೇ ಮಂತ್ರದ ಭಾಷ್ಯದಲ್ಲಿ ಅದಿತಿಯೆಂದರೆ ಅಖಂಡನೀಯವಾದ ಭೂಮಿಯೆಂದೂ, ದಿತಿಯೆಂದರೆ ಖಂಡನೀಯವಾದ ಎಂದರೆ ವೈಯಕ್ತಿಕವಾದ ಪ್ರಜಾದಿಗಳುಳ್ಳ ಭೂಮಿಯೆಂದೂ ಅರ್ಥ ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. Roth ಎಂಬ ಜರ್ಮನ್ ಸಂಶೋಧಕನು **ಅದಿತಿ**ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನಿತ್ಯವೆಂದೂ, **ದಿತಿ** ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅನಿತ್ಯವೆಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡಿದಾನೆ.

(Journal of German Oriental Society. vol. VI p 71)

ಒಟ್ಟಿನಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲಾ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳನ್ನೂ ಪರಿಶೀಲಿಸಿದರೆ, ಅದಿತಿಯು ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನೂ, ದಿತಿಯು ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನೂ ಪ್ರತಿಬಿಂಬಿಸುವ ದೇವತೆಗಳೆನ್ನ ಬಹುದೆಂದು ತೋರುತ್ತದೆ. ಪ್ರಕೃತಿಯ ಎಲ್ಲಾ ಅವಸ್ಥೆಗಳನ್ನೂ ಒಳಗೊಂಡಿರುವ ಪರಿಪೂರ್ಣವಸ್ಥೆಯನ್ನು ಈ ಎರಡು ತತ್ತ್ವಗಳೂ ಸೇರಿ ಪ್ರತಿಬಿಂಬಿಸುವುವು ಎಂದೂ ಹೇಳಬಹುದು.

ಮು ಸಂ ೪-೨-೧೧ ನೇ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿರುವ **ದಿತಿ**ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು ಉದಾರಿಯಾದ ದಾನಿಯೆಂದೂ, **ಅದಿತಿ** ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ದಾನನಾಡದಿರುವ ಲೋಭಿಯೆಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. **ದಿತಿಂ—ದಾತಾರಂ ; ಅದಿತಿಂ—ಅದಾತುಃ ಸಂಚಿಮ್ಯರ್ಥೇ ದ್ವಿತೀಯಾ |** ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಅದಿತಿಯಲ್ಲದೇ, ಕೇವಲ ದಿತಿಪ್ರಯೋಗವಿರುವ ಸಂದರ್ಭಗಳೂ ಕೆಲವಿವೆ ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

“ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಪೂಜ್ಯರಾದ ಸವಿತೃ ಮತ್ತು ಭಗದೇವತೆಗಳೇ, ನಮಗೆ ಸ್ತುತ್ಯಾತಿಯನ್ನೂ ಸಂತತಿಯನ್ನೂ ಅನುಗ್ರಹಿಸಿರಿ. **ದಿತಿಯೂ** ಸಹ ನಮ್ಮ ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದ ವಸ್ತುಗಳನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಿ ಕೊಡುತ್ತಾಳೆ ”

(೭-೧೫-೧೨)

ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವ ‘ತ್ವಮಗ್ನೇ’ ಎಂಬ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ದಿತಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು ದೇವಿಯೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಮಾತ್ರ ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಇಲ್ಲಿ ದಿತಿಯು ಅದಿತಿಯೊಡನೆ ಸೇರಿಲ್ಲ ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಅಂಥ ಅಥವಾ ಜರ್ಮನ್

ಪಂಡಿತರು ದಿತಿಶಬ್ದಕ್ಕೆ ತಮ್ಮದೇ ಆದ ಅರ್ಥವನ್ನು ತಮ್ಮ ಕಲ್ಪನೆಗನುಸಾರವಾಗಿ ಸೇರಿಸಿದ್ದಾರೆ ಉದಾಹರಣೆಗೆ Roth ಎಂಬುವನು " ದಿತಿಯೆಂದರೆ ಔದಾರ್ಯವನ್ನಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಸಂಪದ್ವೃದ್ಧಿಯನ್ನಾಗಲಿ ಪ್ರತಿಬಿಂಬಿಸುವ ದೇವತಾ ವಿಶೇಷ" ಎಂದು ಹೇಳಿದ್ದಾನೆ. Max Muller ಎಂಬುವನು " ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಅದಿತಿ ಪದವೇ ದಿತಿಯಾಗಿ ಪಾರಭೇದದಿಂದ ಪರಿವರ್ತನಾಗಿದೆ "ಯೆಂದೂ ತಿಳಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಆ ವೇ ೧೫-೬-೭, ೧೫-೧೮-೪, ವಾ ಸಂ. ೮-೨೨ ಈ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ದಿತಿ ಮತ್ತು ಅದಿತಿಯು ಪುತ್ರೈಕದೇವತೆಗಳೆಂದು ನಿಷ್ಕೃಷ್ಟವಾಗಿ ತಿಳಿಸಿದೆ ಆ ವೇ. ೭-೭-೧೦ರಲ್ಲಿ ದಿತಿ ಪುತ್ರರಾರು ಮತ್ತು ಅದಿತಿ ಪುತ್ರರಾರು ಎಂಬುದನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದೆ ಈ ದಿತಿಪುತ್ರರೇ ಮುಂದೆ ಪುರಾಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ದೈತ್ಯರೆಂದೂ, ದೇವತೆಗಳ ಶತ್ರುಗಳೆಂದೂ ಪರಿಗಣಿತರಾಗಿದ್ದಾರೆ

### 7. ವಿಶ್ವಪ್ರಕೃತಿಯನ್ನು ಪ್ರತಿಬಿಂಬಿಸುವ ದೇವತಾತತ್ತ್ವವೇ ಅದಿತಿಯಾಗಿರಲು ಸಾಧ್ಯ.

ವಿಶ್ವವ್ಯಾಪಕವಾದ ಪ್ರಕೃತಿಯನ್ನೇ ಅದಿತಿಯು ಪ್ರತಿಬಿಂಬಿಸುತ್ತಾಳೆ ಎಂದು ತಿಳಿಸುವ ಮಂತ್ರಗಳೂ ಇರುತ್ತವೆ ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಥವೂ, ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥವೂ ಆದ ಯಾವ ಸಕಲ ವಸ್ತುಗಳುಂಟೋ, ದೈವೀ ಮತ್ತು ಮಾನುಷ ಎಂಬ ಯಾವ ಯಾವ ಭೂತಗಳುಂಟೋ, ಭೂತ, ಭವಿಷ್ಯತ್ತು ಮತ್ತು ವರ್ತಮಾನಾದಿಗಳೆಲ್ಲಾ ಸೇರಿದ ಯಾವ ತತ್ತ್ವವಿಶೇಷವುಂಟೋ, ಅವೆಲ್ಲಕ್ಕೂ ಅದಿತಿಯೇ ಮೂಲಳು ಮತ್ತು ಅವಳೇ ಸರ್ವಾತ್ಮಳಾಗಿದ್ದಾಳೆ

“ ಅದಿತಿದ್ವಾರದಿತಿರಂತರಿಕ್ಷಂ.....ಅದಿತಿರ್ಜನಿತಂ ”

(ಋ. ಸಂ ೧-೮೯-೧೦)

ಅಖಂಡಳಾದ ಅದಿತಿಯು ಸಕಲ ವಿಶ್ವಕ್ಕೂ ಜನ್ಮದಾತೆಯು ಅವಳೇ ಜಗಜ್ಜನನಿಯು, ಅವಳೇ ಜಗಜ್ಜನಕಳು. ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಸಕಲ ವಸ್ತುವೂ ಅವಳೇ ಅವಳೇ ಎಲ್ಲಕ್ಕೂ ಉತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಾನವು ವರ್ಣಾತ್ಮಕವಾದ ಮತ್ತು ನಿಷಾದಿಂದ ಕೂಡಿದ ಐದುಜಾತಿಯ ಜನರೂ ಅವಳೇ ದೇವಗಂಧರ್ವಾದಿಗಳೂ ಅವಳೇ. ಅದಿತಿಯೇ ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳು. ಅವಳೇ ಪ್ರಕಾರಮಾನವಾದ ಸ್ವರ್ಗವು. ಅವಳೇ ಅಂತರಿಕ್ಷವು ಅವಳೇ ಸಕಲ ವಿಶ್ವವು- ಅವಳೇ ವಿಶ್ವ ನಿಯಾಮಕಳು.

ಸಾಯಣರು ಈ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಭಾಷ್ಯವನ್ನು ಹೇಳುವಾಗ “ ಇಲ್ಲಿ ಅದಿತಿಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪೃಥ್ವಿಯೆಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ದೇವನಾತೆಯೆಂದಾಗಲಿ ಅರ್ಥ ” ಎಂದು ತಿಳಿಸಿ ಅವಳ ವಿಶ್ವವ್ಯಾಪಕತ್ವವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ ಅದಿತಿರದೀನಾ ಅಖಂಡನೀಯಾ ನಾ ಪೃಥ್ವೀ ದೇವಮಾತಾ ನಾ | ... ಏವಂ ಸಕಲಜಗದಾತ್ಮನಾ ಅದಿತಿಃ ಸ್ವಯಂತೇ ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಈ ಪದದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತಾ (ಅದಿತಿರದೀನಾ ದೇವಮಾತಾ) ಮಹಾತ್ಮಳಾದ ದೇವನಾತೆಯೆಂದರ್ಥವಾಗಿಡಿದ್ದಾರೆ. (ನಿ ೪-೨೨) ಮೇಲೆ ಉದ್ಧೃತವಾಗಿರುವ ೧-೮೯ ೧೦ನೇ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಅವಳ ಮಹಾತ್ಮ್ಯವೂ ವಿವಿಧವಾದ ರೂಪಪ್ರಕಾಶನವೂ ವಿವೃತವಾಗಿದೆ

“ ಸ್ವಯಂಭು ಬ್ರಹ್ಮ ಪರಮಂ ತಪೋ ಯತ್ | ಸ ಏವ ಪುತ್ರಃ ಸ ಪಿತಾ ಸ ಮಾತಾ ” ಸ್ವಯಂಭು ವಾದ ಪರಬ್ರಹ್ಮನೇ ಪರಮಪವಿತ್ರವಾದ ತಪಸ್ಸು. ಆತನೇ ಪುತ್ರನು, ಆತನೇ ಮಾತೃವು, ಪಿತೃವು ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ಯಾವ ರೀತಿ ಬ್ರಹ್ಮನಿಗೆ ಸರ್ವಾತ್ಮತ್ವವೂ ವಿಶ್ವವ್ಯಾಪಕತ್ವವೂ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆಯೋ (ತೈ ಬ್ರಾ. ೩-೧೨-೩-೧) ಅದೇ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಈ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಅದಿತಿಯು ವರ್ಣಿತಳಾಗಿದ್ದಾಳೆ.

ಅದಿತಿತ್ವದ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವನ್ನರಿಯಲು ಇನ್ನೊಂದು ಬಹು ಮುಖ್ಯವಾದ ಸನ್ನಿವೇಶವನ್ನು ಪರಿಶೀಲಿಸಬಹುದು ಆ ಮಂತ್ರದ ತಾತ್ಪರ್ಯವು ಈ ರೀತಿಯಲ್ಲಿದೆ—

“ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಯಾರು ಶ್ರೇಷ್ಠರು? ಯಾವ ದೇವನನ್ನು ನೆನೆದರೆ ನನ್ನ ಈ ಕಷ್ಟವು ಪರಿಹಾರವಾಗುತ್ತದೆ? ನನ್ನ ತಂದೆಯನ್ನೂ ತಾಯಿಯನ್ನೂ ಯಾವಾಗ ನೋಡುವೆನು ? (೧-೨-೧)

ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಇದೇ ೧-೨೪-೧ ಮತ್ತು ೧-೨೪-೨ ನೇ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಉದ್ಧರಿಸಿ ಈ ಮಂತ್ರಗಳು ಶುನಃಶೀಘ್ರನಿಂದ ಪರಿತವಾದವೆಂದು ತಿಳಿಸಿದೆ ಈ ಸನ್ನಿವೇಶಕ್ಕೂ ಶುನಃಶೀಘ್ರನಿಗೂ ನಿಕಟವಾದ ಸಂಬಂಧವಿದೆಯೇ ಇಲ್ಲವೇ ಎಂಬುದರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಕೆಲವು ಪಂಡಿತರಲ್ಲಿ ಅಭಿಪ್ರಾಯಭೇದವಿದೆ ಅದು ಇಲ್ಲಿ ಅಷ್ಟು ಮುಖ್ಯವಲ್ಲ ಯಾರು ಈ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸಿದ್ದರೂ ಆ ಪತ್ತಿನಲ್ಲಿ ಸಿಕ್ಕಿರುವ ಪುರುಷನು ಆ ಪತ್ತಿನಿಂದ ಪಾರಾಗಬೇಕೆಂಬ ಬಯಕೆಯಿಂದ ಪಠಿಸತಕ್ಕ ಮಂತ್ರವಾಗಿದೆ.

೫. ಅದಿತಿಯು ಪಾಪವನ್ನು ಕ್ಷಮಿಸಕ್ಕೆ ದೇವತೆ :—

Benfey ಎಂಬ ಪಂಡಿತನು ಇದೇ ಮೇಲೆ ಉದ್ಧರಿಸಿದ ೧-೨೪-೧ ಮತ್ತು ೧-೨೪-೨ ನೇ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಅದಿತಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳುವಾಗ ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಪಾಪರಾಹಿತ್ಯವೆಂಬರ್ಥವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾನೆ (Orient and Occident I 33) ಈತನು ಹೇಳಿರುವ ತಾತ್ಪರ್ಯವು ಒಂದು ದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಸಮಂಜಸವಾಗಿದೆ. ಅದಿತಿಯು ಪಾಪನಾಶಕಳು ಎಂಬುದು ಮಾತ್ರ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ವಿಷಯವಾಗಿದೆ ಪಾಪರಹಿತಳು ಎಂಬುದೂ ಅನಾಗಸ ಇತ್ಯಾದಿ ವಿಶೇಷಣಗಳಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿದೆ. ಆದುದರಿಂದಲೇ ಅವಳನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯೂ ಈ ರೀತಿಯಿರುತ್ತದೆ.

“ ಎಲೈ ವರುಣನೇ, ನನ್ನ ಶಿರೋಭಾಗದಲ್ಲಿರುವುದೂ, ಅಧಃಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿರುವುದೂ ಆದ ಎಲ್ಲಾ ಬಂಧನಗಳನ್ನೂ ಬಿಡಿಸು ನಾವು ಅದಿತಿಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಪಾಪರಹಿತರಾಗಿರೋಣ ” (೧-೨೪-೧೫)

ಹೀಗೆಯೇ ಅದಿತಿಯ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಲಭಿಸತಕ್ಕ ಪಾಪರಾಹಿತ್ಯವೂ ಆತ್ಮಶುದ್ಧಿಯೂ ವಿವೃತವಾಗಿರುವ ಕೆಲವು ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಕೆಳಗೆ ಉದ್ಧರಿಸಿದೆ

“ ಅದಿತಿಯು ನಮ್ಮನ್ನು ಪಾಪರಹಿತರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಲಿ ” (೧-೧೬೬-೨೨)

“ ಎಲೈ ಅದಿತಿಯೇ, ಮಿತ್ರವರುಣರೇ, ನಿಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ನಾನೇನಾದರೂ ಪಾಪವನ್ನು ಚರಿಸಿದ್ದರೆ, ದಯವಿಟ್ಟು ಅದನ್ನು ಕ್ಷಮಿಸಿ ನಮ್ಮನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಿರಿ ” (೨-೨೭-೧೪)

“ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಮಾನವರಿಗೆ ಸಹಜವಾದ ಅವಿವೇಕದಿಂದ ನಾವು ಯಾವ ತಪ್ಪನ್ನು ಮಾಡಿದ್ದರೂ ಸಹ, ನಮಗೆ ಅದಿತಿಯ ಅನುಗ್ರಹವು ಲಭಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ನಮ್ಮನ್ನು ಪಾಪರಹಿತರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು ” (೪-೧೨-೪).

“ ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ಸವಿತೃವಿನ ಸಹಾಯದಿಂದ ನಾವು ಅದಿತಿಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಯಾವ ವಾಪಸನ್ನೂ ಆಚರಿಸದೇ ಇರುವಂತಾಗಲಿ. ” (೫-೮೨೬).

“ಅದಿತಿಯ ಸಂಕಲ್ಪಿತವಾದ ನಿಯಮವನ್ನು ನಾವು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಪಾಲಿಸುತ್ತಾ ಮುಣನಲ್ಲಿ ಯಾವ ಪಾಪವನ್ನೂ ಆಚರಿಸದಿರೋಣ ನರುಣನು ಪಾಪಿಸ್ಕರನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳವನು” (೮-೮೭-೭)

“ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಾವು ಯಾವ ಪಾಪವನ್ನು ಮಾಡಿದ್ದರೂ, ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ದಯೆಯಿಂದ ಅದನ್ನು ಕ್ಷಮಿಸು. ಅರ್ಪಮನೂ, ಅದಿತಿಯೂ ಆ ಪಾಪವನ್ನು ನಾಶಮಾಡಲಿ” (೮-೯೩-೭)

“ಮಿತ್ರನು ನನ್ನ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯನ್ನು ಕೇಳಲಿ. ಅದಿತಿಯೂ, ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ಸವಿತೃವೂ ನಮ್ಮನ್ನು ನರುಣನ ಮುಂದೆ ಪಾಪರಹಿತನೆಂದು ತಿಳಿಸಲಿ” (೧೦-೧೨-೮)

ಇದಲ್ಲದೆ—

“ಅನಾಗಾಸ್ತ್ವೇ ಅದಿತೀಶ್ವೇ ತುರಾಸ ಇಮಂ ಯಜ್ಞಂ ದಧತು ಶ್ರೋಷಮಾಣಾಃ |

(ಋ ಸಂ. ೭-೫-೧)

ಎಂಬ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಅದಿತೀಶ್ವ ಮತ್ತು ಅನಾಗಾಸ್ತ್ವ ಎಂಬ ಎರಡು ಪದಗಳೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿವೆ. “ಮಹಾತ್ಮರಾದ ದೇವತೆಗಳು, ನಮ್ಮ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯನ್ನು ಆಲಿಸಿ, ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಪಾಪರಹಿತನನ್ನಾಗಿಯೂ, ಅಭ್ಯುದಯಕಾರಕಗಳನ್ನಾಗಿಯೂ ಮಾಡಲಿ” ಎಂಬ ಈ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯಿದೆ ಅದರೆ, ಇಲ್ಲಿ ಇನ್ನೊಂದಂಶವನ್ನು ಗಮನಿಸಬೇಕು ಈ ಎರಡು ಪದಗಳ ಪ್ರಯೋಗವೂ ಒಟ್ಟಿಗಿದ್ದರೂ ಸಹ ಎರಡಕ್ಕೂ ಸಮಾನಾರ್ಥವಿರಬೇಕೆಂಬ ನಿಯಮವಿಲ್ಲ ಅದಿತಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಬೇರೆ ವಿಧವಾದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ತೋರಿಸುತ್ತಾ ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸಿದೆ

“ಸ ಯದ್ಯದೇವಾಸೃಜತ ತತ್ತದತ್ತಮಧ್ರಿಯತ | ಸರ್ವಂ ವಾ ಅತ್ತೀತಿ ತದದಿತೀರದಿತೀತ್ಯಂ | ಸರ್ವಸ್ಮೃತಸ್ಯಾಶ್ಚ ಭವತಿ | ಸರ್ವಮಸ್ಯಾಂತಂ ಭವತಿ ಯ ಏವಮೇತದದಿತೀರದಿತೀತ್ಯಂ ವೇದ” (ಶ ಬ್ರಾ. ೧೦-೭-೫-೫, ಬೃ. ಉ. ೧-೨-೫)

ಬ್ರಹ್ಮನು ಯಾವ ಯಾವ ಪದಾರ್ಥಗಳನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿದನೋ ಅವುಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಪುನಃ ಭಕ್ಷಿಸತೊಡಗಿದನು. ಈ ಭಕ್ಷಣಕಾರ್ಯವಿದ್ದುದರಿಂದಲೇ ಅದಿತಿ (ಮೃತ್ಯು) ನಾಮನಿರ್ದೇಶವಾಯಿತು. ಈ ತತ್ತ್ವವನ್ನರಿತವನು ತಾನೂ ಅದಿತಿ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದುವನು ಎಂಬುದಾಗಿ ಅದಿತಿಯ ನಾಮನಿರ್ವಚನವನ್ನು ತಿಳಿಸಿ ಈ ದೇವತೆಯ ವಿಶ್ವ ನಿಯಮಕೃತ್ವವನ್ನೂ ತಿಳಿಸಿದೆ ಪರಬ್ರಹ್ಮನೂ ಈ ಕಾರಣದಿಂದ ಈ ನಾಮನಿರ್ದೇಶವಾಗಿದ್ದಾನೆ

ಅಲ್ಲದೇ, “ವಿಶ್ವೇಷಾಮದಿತೀರ್ಯಜ್ಞಿ ಯಾನಾಂ”; (೪-೧-೨೦); “ಅಮೂರಃ ಕವಿರದಿತೀರ್ಪಿವ ಸ್ಯಾನ್” (೭-೯-೩) ಇತ್ಯಾದಿ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ ಅದಿತಿ ಶಬ್ದವು ಅಗ್ನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ ೯-೮-೫ರಲ್ಲಿ ಅರೃಮನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ ಯಾವುದು ನಿರೂಪದಲ್ಲಿ “ಅಗ್ನಿರಸ್ಯದಿತೀರುಚ್ಯತೇ” (೧ ೧-೨೩), ಅಗ್ನಿಯೂ ಅದಿತಿ ಶಬ್ದವಾಚ್ಯನು ಎಂದು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಮತ್ತು ತಮ್ಮ ತಾದಾತ್ಮ್ಯಬೋಧಕವಾದ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸಲು,

“ಯಸ್ಯೈ ತ್ವಂ ಸುದ್ರವಿಣೋ ದದಾಶೋನಾಗಾಸ್ತ್ವಮದಿತೇ ಸರ್ವತಾತಾ”

(ಋ. ಸಂ. ೧-೯೪-೫)

ಎಂಬ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ದಾಹರಿಸಿ ಅಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿ ಅದಿತಿಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದನ್ನು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಅಖಂಡನೀಯನಾದ ಎಂದರೆ ಪೂರ್ಣನಾದ ಅಗ್ನಿಯೆಂದರ್ಥವೆಂದು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಈ ರೀತಿ ಪಾಕನಾಶಕಳೂ, ಪಾಕಗಳನ್ನು ಕ್ಷಮಿಸುವವಳೂ ಆದ ಅದಿತಿಯ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ಬೇಡಿ ಕ್ಷಮೆಯನ್ನು ಯಾಚಿಸುವ ಅರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕ ವಾಕ್ಯಗಳೆಲ್ಲವೂ ಸಹ ಅದಿತಿಯ ಅನಂತಶಕ್ತಿಯನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವುದಾಗಿವೆ. ಈ ವಿಶೇಷಣಗಳೂ ಮತ್ತು ವರ್ಣನೆಗಳೂ ಅದಿತಿಯೇ ವಿಶ್ವನಿಯಮನ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವಳೆಂದು ತಿಳಿಸುತ್ತವೆ ಈ ನಿಯಮನಗಳು ಕೇವಲ ಭೌತಿಕಶಕ್ತಿಯ ಪ್ರದರ್ಶನವಾಗಿರದೆ, ಆಧ್ಯಾತ್ಮಿಕನೀತಿಯಮಗಳುಳ್ಳವು ಎಂದೂ ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ. ಈ ಅಂಶವನ್ನು ಅದಿತಿಗೂ, ಋತಪಾಲಕನಾದ ವರುಣನಿಗೂ ಇರುವ ನಿಕಟಸಂಬಂಧವೂ ನಿಶಿತವಾಗಿ ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ. ಇದರಂತೆಯೇ, ಸವಿತ್ಯ, ಸೂರ್ಯ, ಉಷಸ್ಸು, ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ಇತ್ಯಾದಿ ದೇವತೆಗಳೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿತರಾಗಿದ್ದಾರೆ. (೪-೫೪-೩, ೧೦-೩೫-೨, ೩, ೩-೫೪-೧೯ ಇತ್ಯಾದಿ).

9. ವಿಶ್ವನಿಯಾಮಕಳಾದ ಅದಿತಿಯೂ ಸಹ ಇತರ ಶಕ್ತಿಗಳಿಂದ ನಿಯಂತ್ರಿತಳಾದವಳು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸುವ ಕೆಲವು ಪ್ರಕರಣಗಳು:—

ವಿಶ್ವಪ್ರಭುಗಳೆಂದೆನ್ನಿಸಿಕೊಂಡ ವರುಣಾದಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ, ಮಾತೆಯೆಂದು ವರ್ಣಿತಳಾದ ಅದಿತಿಯೂ ಸಹ ಕೆಲವು ವೇಳೆ ಇತರ ಶಕ್ತಿಗಳ ನಿಯಮನಕ್ಕೆ ಅಧೀನಳಾಗಿರಬೇಕೆಂಬ ವರ್ಣನೆಗಳೂ ಕೆಲವಿವೆ ಉದಾಹರಣೆಗೆ:—

ಅದಿತಿಯು ತನ್ನ ಪುತ್ರರಾದ ವರುಣ, ಮಿತ್ರ, ಅರೈಮ ಇತ್ಯಾದಿ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿಕೊಂಡು ಸವಿತ್ಯ ವನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಲೂ, ಸವಿತೃವಿನ ಸಹಾಯವನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತಲೂ ಇವರನ್ನು ವರ್ಣನೆಯು ೭-೩೪-೪ ನೇ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿರುವುದು ೮-೨-೧೪ ರಲ್ಲಿ ಅದಿತಿಯು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲು ಒಂದು ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ಕೃತಿಯನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿದಳು ಎಂದು ತಿಳಿಸಿದೆ (ಅದಿತಿಃ ಸ್ತೋಮಮಿಂದ್ರಾಯ ಜೀಜನತಾ)

10. ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯ ೧೦ ನೇ ಮಂಡಲದ ೭೨ ನೇ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತನಾಗಿರುವಂತೆ ವಿಶ್ವಸೃಷ್ಟಿಯ ಕ್ರಮ:—ಅದಿತಿ, ದಕ್ಷ, ಅದಿತ್ಯರು ಮತ್ತು ಇತರ ದೇವತೆಗಳ ಉತ್ಪತ್ತಿಸ್ವರೂಪ:—

ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಹತ್ತನೇ ಮಂಡಲದ ೭೨ ನೇ ಸೂಕ್ತವು ಸಂಹಿತೆಯ ಇತರ ಸೂಕ್ತಗಳಷ್ಟು ಪ್ರಾಚೀನವಾದುದಲ್ಲ ಎಂದು ಕೆಲವು ಪಂಡಿತರ ಮತವಾಗಿದೆ ಆದರೆ ಇದಕ್ಕೆ ಸರಿಯಾದ ಆಧಾರವನ್ನು ಕೊಡಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಆದರೆ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಪ್ರಾಚೀನವೇ ಅಥವಾ ಅರ್ವಾಚೀನವೇ ಎಂಬ ವಿಷಯದ ವಿಮರ್ಶೆ ಸದ್ಯಕ್ಕೆ ಅಪ್ರಕೃತ, ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ಉಪಯುಕ್ತವಾದುದು, ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿರುವ ವಿಶ್ವಸೃಷ್ಟಿಯ ವರ್ಣನಾಕ್ರಮ. ಅದರ ವಿವರವು ಈ ರೀತಿಯಿದೆ.

(೧) ಪ್ರಶಂಸಾತ್ಮಕವಾದ ಈ ಸೂಕ್ತಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ನಾವು ದೇವತೆಗಳ ಉತ್ಪತ್ತಿಕ್ರಮವನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವೆವು. ಈ ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ಮಂತ್ರಗಳ ಸಹಾಯದಿಂದ ಉತ್ತರಯುಗಕ್ಕೆ ಸೇರಿದ ನಾವು ಪೂರ್ವಯುಗದ ದೇವತೆಗಳ ಉತ್ಪತ್ತಿ ಮತ್ತು ಸ್ವರೂಪಗಳನ್ನರಿಯಲು ಸಾಧ್ಯವಾಗುವುದು.

(೨) ಕನ್ಯಾರನು ತಿದಿಯನ್ನು ಒತ್ತಿ ಒಳಗಿರುವ ಅಂತಃಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಹೊರಕ್ಕೆ ಬರಮಾಡುವಂತೆ, ಬ್ರಹ್ಮಣ ಸ್ತತಿಯು ತಲ್ಲೀನವಾದ ಈ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿರೂಪದಲ್ಲಿ ಹೊರಗೆ ಅವಿಭೂತರಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು ದೇವತೆಗಳ ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಾಚೀನವಾದ ಯುಗದಲ್ಲಿ ಅಸತ್ತಿನಿಂದ ಸತ್ತು ಪ್ರಾದುರ್ಭೂತವಾಯಿತು.

(೩) ಅದಿಯಲ್ಲಿ ಅಸತ್ತಿನಿಂದ ಸತ್ತಿನ ಅವಿಭಾವವುಂಟಾಯಿತು ಅದರಿಂದ ದಿಗ್ವೀಶಗಳ ಪ್ರಕಾಶನ ವಾಯಿತು. ಅನಂತರ ಉತ್ತಾನಪಾದನಿಂದ .. .

(೪) ಉತ್ತಾನಪಾದನಿಂದ ಸೃಷ್ಟಿಯೂ, ಸೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ದಿಗ್ವೀಶಗಳೂ ಉತ್ಪನ್ನವಾದವು ದಕ್ಷನಿಂದ ಅದಿತಿಯೂ ಅದಿತಿಯಿಂದ ದಕ್ಷನೂ ಉತ್ಪನ್ನರಾದರು.

(೫) ಎಲೈ ದಕ್ಷನೇ, ಅದಿತಿಯು ನಿನಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನಳಾದಳು. ಅವಳೇ ನನ್ನ ಪುತ್ರಿಯು ಅನಂತರ, ಅವಳಿಂದ ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕರೂ ಮತ್ತು ಅಮರ್ತ್ಯರೂ ಆದ ದೇವತೆಗಳು ಜನಿಸಿದರು.

(೬) ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವು ಯಾವಾಗ ಚಲಿಸಿದಿರೋ, ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಉದಕಗಳನ್ನು ಯಾವಾಗ ಪ್ರಕ್ಷುಬ್ಧವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದಿರೋ, ಆ ಒಡನೆಯೇ ನರ್ತನಕಾರರ ದೇಹದಿಂದ ಹೊರಕ್ಕೆ ಹೊರಡುವಂತೆ ಅವರ ದೇಹದಿಂದ ರೇಣುಗಳು ಹೊರಕ್ಕೆ ಬಂದವು

(೭) ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ಶ್ರವಸಹಿಷ್ಣುಗಳಾದ ಮಾನವರಂತೆ ಯಾವಾಗ ನೀವು ವಿಶ್ವವನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಅಲಂಕರಿಸಿ ರಚಿಸಿದಿರೋ, ಆಗಲೇ ನೀವು ಅಂತರಿಕ್ಷರೂಪದ ಸಮುದ್ರದಲ್ಲಿ ಅಂತರ್ಗತನಾದ ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಹೊರಕ್ಕೆ ಬರಮಾಡಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದಿರಿ

(೮) ತನ್ನ ದೇಹೋತ್ಪನ್ನರಾದ ಅಷ್ಟಪುತ್ರರಲ್ಲಿ, ಏಳು ಜನರೊಡನೆ ಮಾತ್ರ ಅದಿತಿಯು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸಮಾಪಿಸಿದಳು ಎಂಟನೆಯವನಾದ ಮಾರ್ತಾಂಡನನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಬಿಟ್ಟಳು.

(೯) ಪೂರ್ವಯುಗಕ್ಕೆ ಸೇರಿದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಅದಿತಿಯು ಸಪ್ತಪುತ್ರರೊಂದಿಗೆ ಹೋಗಿ ಸೇರಿದಳು. ಎಂಟನೆಯವನಾದ ಮಾರ್ತಾಂಡನನ್ನು ಪುನಃ ಹಡೆದಳು ಅವನ ಉತ್ಪತ್ತಿಗಾಗಿಯೂ ಮತ್ತು ಮರಣಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಅವನಿಗೆ ಜನ್ಮವನ್ನು ಕೊಟ್ಟಳು

ಇಲ್ಲಿ ೭ನೇ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಪ್ರಯೋಗಿಸಿರುವ ಯತೆಯೇ ಎಂಬ ಪದದ ತಾತ್ಪರ್ಯವೇನೆಂದು ವಿಮರ್ಶಿಸುವುದು ಪ್ರಕೃತವಾಗಿದೆ ೧೧-೭೨-೭ನೇ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಯಾವ ವಿಶ್ವರಚನೆಯ ವರ್ಣನೆಯಿದೆಯೋ ಆ ರಚನೆಗೂ, ೮-೩-೯ ಮತ್ತು ೮-೬-೧೮ನೇ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತರಾಗಿರುವ ಭೃಗುಗಳಿಗೂ ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದೆ. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಯತೆಯೇ ಎಂಬ ಪದವು ಆ ಭೃಗುಗಳನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸುತ್ತದೆ ಎಂಬುದಾಗಿ ಬೋಟ್ಟೆಂಕ್ ಮತ್ತು Roth ಎಂಬ ಪಂಡಿತರು ಅಭಿಪ್ರಾಯಪಡುತ್ತಾರೆ. ಋ ಸಂ, ೭-೧೩-೧ರಲ್ಲಿ ಇದೇ ಪದವು ಅಗ್ನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿರುತ್ತದೆ. (ವೈಶ್ವಾನರಾಯ ಯತಯೇ ಮುತೀನಾಃ) ೮-೬-೧೮ರಲ್ಲಿ “ಯೇ ಇಂದ್ರ ಯತ ಯಸ್ತಾ ಭಗವೋ ಯೇ ಚ.....” ಎಂಬಲ್ಲಿ ಯತೆಯೇ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಒಂದು ಗುಂಪಿನ ಯಜಮಾನ ಸಂತತಿ ಯವರು ಎಂದಾದರೂ ಅರ್ಥಮಾಡಬಹುದು

ಬುಕ್ಕಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಅಂತರ್ಗತವಾಗದಿರತಕ್ಕ ಕೆಲವು ಸಾಮಾನ್ಯಗಣನೆ. ಅವುಗಳೊಂದರಲ್ಲಿ ಯತಿ ಮತ್ತು ಭೃಗು ಈ ಎರಡು ಪದಗಳ ಪ್ರಯೋಗವೂ ಇರುತ್ತವೆ. (ಸಾ. ನೇ. ೨-೩೦೪). “ಇಂದ್ರಸ್ತುರಾಷಾಣಿ-ತೋ ನ ಜಘಾಣ ವೃತ್ತಂ ಯತೀರ್ನ |” ಹಿಂದೆ ಮಿತ್ರನೂ, ಯತಿಯೂ ಕೊಂದಂತೆಯೇ, ಈಗಲೂ ಇಂದ್ರನು ವೃತ್ತನನ್ನು ಕೊಂದನೆಂದೂ, “ಬಿಭೇದ ಬಲಂ ಭೃಗುರ್ನ” ಭೃಗುವು ಕೊಂದಂತೆ ಬಲನನ್ನು ಕೊಂದನೆಂದೂ ಈ ಮಂತ್ರದ ತಾತ್ಪರ್ಯವಿರುತ್ತದೆ. ಇದಲ್ಲದೇ, ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ (೭-೨೮) ಇಂದ್ರನು ಯತಿಗಳನ್ನು ತ್ಯಾಗಮಾಡಿ ಅವರು ತೋಳಗಳಿಗೆ ಆಹುತಿಗಳಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು ಎಂದಿದೆ

೮ ನೇ ಮಂತ್ರದ ತಾತ್ಪರ್ಯವು ಅರ್ಥವೇದದ “ಅಷ್ಟಯೋನೀರದಿರಿಸ್ವಪುತ್ರಾ” (ಅ. ನೇ. ೮-೯-೨೧) ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದ ತಾತ್ಪರ್ಯವನ್ನು ಕೊಡುವುದಾಗಿದೆ ಇದೇ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ತೈತ್ತಿರೀಯಾರಣ್ಯಕದಲ್ಲೂ ತಿಳಿಸುತ್ತಾ “ಅಷ್ಟಯೋನೀಮಪ್ಪಪುತ್ರಾಂ | ಅಷ್ಟಪತ್ನೀಮಿಮಾಂ ಮಹೀಂ ||” (ತೈ. ಅ. ೧-೧೩-೧) ಪೃಥ್ವಿಗೆ ಎಂಟು ಜನ್ಮವೂ, ಎಂಟು ಪುತ್ರರೂ, ಎಂಟು ಪತಿಗಳೂ ಇರುವುದಾಗಿ ತಿಳಿಸಿದೆ.

೭ನೇ ಸೂಕ್ತದ ೮ ಮತ್ತು ೯ ನೆಯ ಮಂತ್ರಗಳು ತೈತ್ತಿರೀಯಾರಣ್ಯಕದಲ್ಲೂ ಉದ್ಭೂತವಾಗಿವೆ. “ಪರಾ ಮಾರ್ತಾಂಡಮಾಸೃತ್” ಎಂದು ಸಂಹಿತಾಪಾಠಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ, ಅಲ್ಲಿ “ಪರಾ ಮಾರ್ತಾಂಡಮಾಭರತ್” ಎಂಬ ಪಾಠಬೇಧವಿರುತ್ತದೆ. ಇದಕ್ಕೆ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತಾ ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. “ಮಾರ್ತಾಂಡಾಖ್ಯಂ ಅಷ್ಟಮಂ ಪುತ್ರಂ ‘ಪರಾ ಭರತ್’ ಪರಿ ತೈಕ್ವತತೀ ಇತಿ ಯತ್ ತತ್ ಮೃತ್ಯುನೇ ಮೃತ್ಯುನಿಮಿತ್ತಂ” ಮಾರ್ತಾಂಡನು ಉತ್ಪನ್ನನಾದೊಡನೆಯೇ ಅಂದವು ಮರಣಹೊಂದಿತೆಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯ. ಮೇಲಿನ ೮ ನೇ ಮಂತ್ರಕ್ಕೆ ವಿವರಣೆಯನ್ನೀಯುತ್ತಾ ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸಿದೆ.

“ಅಷ್ಟಾ ಹ ವೈ ಪುತ್ರಾ ಅದಿತೇಃ | ಯಾಂಸ್ತೇತದ್ದೇವಾ ಅದಿತ್ಯಾ ಇತ್ಯಾಚಕ್ಷತೇ ಸಪ್ತ ಹೈವ ತೇಽನಿಕ್ವತಗ್ಂ ಹಾಷ್ಟಮಂ ಜನಯಾಂಚಕಾರ ಮಾರ್ತಾಂಡಗ್ಂ ಸಂದೇಘೋ ಹೈವಾಸ ಯಾವಾನೇವೋರ್ಧ್ವಸ್ತಾವಾಂಸ್ತೀರ್ಯ ಪುರುಷಸಮ್ವಿತ ಇತ್ಯು ಹೈಕ ಆಹುಃ”

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೩-೧-೩-೩)

ಅದಿತಿಗೆ ಎಂಟು ಜನ ಪುತ್ರರು ಆದರೆ ಅವರಲ್ಲಿ ಏಳು ಜೀವಂತಿಗಳನ್ನು ಮಾತ್ರ ಮಾನವರು ಅದಿತ್ಯರೆಂದು ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ. ಏತಕ್ಕೇಂದರೆ ಎಂಟನೆಯ ಮಾರ್ತಾಂಡನು ಹಸ್ತಪಾದಾದಿರಹಿತನಾಗಿ ಯಾವ ವಿಶೇಷಗುಣವೂ ಇಲ್ಲದೆ ಕೇವಲ ಮಾದರ್ವ ಗುಣದಿಂದ ಮಾತ್ರ ಯುಕ್ತನಾಗಿಯೂ, ನಿರ್ವಿಕಲ್ಪಕನಾಗಿಯೂ, ಎಷ್ಟು ಉನ್ನತವಾಗಿದ್ದನೋ ಅಷ್ಟೇ ದೀರ್ಘವಾಗಿಯೂ ಬೆಳೆದು ಉತ್ಪನ್ನನಾದನು. ಕೇವಲ ಮಾನವನ ಶರೀರದಷ್ಟು ಪ್ರಮಾಣವುಳ್ಳವನಾಗಿ ಮಾತ್ರನಾದನು ಎಂದು ಕೆಲವರ ಅಭಿಪ್ರಾಯ.

ತೇಽಉ ಹೈತ ಊಚುಃ | ದೇವಾ ಅದಿತ್ಯಾ ಯದಸ್ಮಾನನ್ನಜನಿಮಾ ತದಮುಯೇವ ಭೂದ್ಧಂ-ತೇಮಂ ವಿಕರವಾಮೇತಿ ತಂ ವಿಚಕ್ರಿಯೇಥಾಯಂ ಪುರುಷೋ ವಿಕೃತಸ್ತಸ್ಯ ಯಾನಿ ಮಾಗ್ಂಸಾನಿ ಸಂಸ್ಕೃತ್ಯ ಸನ್ಯಾಸುಸ್ತತೋ ಹಸ್ತೀ ಸಮಭವತ್ಸ್ಮಾದಾಹುರ್ನ ಹಸ್ತಿನಂ ಪ್ರತಿಗ್ರಹೀಯಾತ್ಪುರುಷಾಚಾನೋ ಹಿ ಹಸ್ತೀತಿ ಯಮು ಹ ತದ್ವಿಚಕ್ರಃ ಸ ವಿವಸ್ತಾನಾ-ದಿತ್ಯಸ್ಯಸ್ಯೇಮಾಃ ಪ್ರಜಾಃ ||

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೩-೧-೩-೪)

ಈ ರೀತಿಯಾದ ವಿಕ್ರಮರಹಿತನಾದ ಮಾತಾಂಡನನ್ನು ನೋಡಿ ಆದಿತ್ಯರು ಭೀತಿಗೊಂಡರು. “ಈ ಮಾತಾಂಡನು ನಮ್ಮ ರೂಪವನ್ನು ಹೋಲದಿದ್ದರೆ ಆಗ ನಮಗೆ ಮೃತ್ಯುವು ಸನ್ನಿಹಿತವಾದಂತೆಯೇ ಆದುದರಿಂದ ನಾವು ಇವನನ್ನು ರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದುವಂತೆ ಮಾಡಬೇಕು” ಎಂದು ಅವನನ್ನು ಪುರುಷಾಕಾರನನ್ನಾಗಿ ಪರಿವರ್ತಿಸಿದರು. ಅವನಿಗೆ ತಮ್ಮ ರೂಪವನ್ನು ಟ್ಟುಮಾಡಲು ಅವನ ಶರೀರವನ್ನು ಕತ್ತರಿಸಿ ಸರಿಸುಮಾರಾಗಿ ಹೊರಕ್ಕೆ ತೆಗೆದ ಮಾಂಸವನ್ನು ಎಸೆದಾಗ ಅದರಿಂದ ಗಡವು ಉತ್ಪನ್ನವಾಯಿತು. ನಾಮರೂಪಾದಿ ವಿಶೇಷಗುಣಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಈ ಹೊಸ ವ್ಯಕ್ತಿಯನ್ನು ವಿವಸ್ವಾನ್ ಎಂದು ಕರೆದರು ಈ ವಿವಸ್ವಂತನೇ ಸಕಲ ಭೂತಗಳ ಉತ್ಪತ್ತಿಗೂ ಕಾರಣನಾದನು

ಇದೇ ವಾಕ್ಯವು ತ್ರೈಶೀಯ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಉದಾಹೃತವಾಗಿ, ಅಲ್ಲಿ ಅದಿತಿಯ ಈ ಎರಡನೆಯ ಗರ್ಭವು ಅಂದರೂಪದಲ್ಲಿ ಪರಿಣಮಿಸಿತು ಎಂದು ತಿಳಿಸಿದೆ (ತೈ ಸಂ-೬-೫-೬-೧)

ಯಾಸ್ಯುರು ಮೇಲಿನ ೧೦-೭೨-೪ ನೇ ಮಂತ್ರದ ತಾಪ್ತರ್ಯವನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತಾ ನಿರುಕ್ತವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ

“ಆದಿತ್ಯೋ ದಕ್ಷ ಇತ್ಯಾಹುಃ | ಆದಿತ್ಯಮಧ್ಯೇ ಚ ಸ್ತುತಃ | ಅದಿತಿಃ ದಾಕ್ಷಾಯಣೀ |  
ಆದಿತೇರ್ಧಕ್ಷೋ ಅಜಾಯತ ದಕ್ಷಾದ್ವದಿತಿಃ ಪರಿ (೧೦-೭೨-೪) ಇತಿ ತತ್ಪಥಂ ಉಪಪದ್ಯೇತ |  
ಸಮಾನಜನ್ಮಾನಾಂ ಸ್ವಾತಾಂ ಇತಿ | ಅಪಿ ನಾ ದೇವಧರ್ಮೇಣ ಇತರೇತರಜನ್ಮಾನಾಂ  
ಸ್ವಾತಾಂ || ಇತರೇತರಸೃಕ್ಯತೀ || (ನಿ ೧೧-೨೩)

ದಕ್ಷನು ಆದಿತಿಪುತ್ರರಲ್ಲೊಬ್ಬನೆಂದೂ, ಆದಿತ್ಯರ ಗುಂಪಿಗೆ ಸೇರಿದವನೆಂದೂ ಸ್ತುತನೂ ಪ್ರಖ್ಯಾತನೂ ಆಗಿದ್ದಾನೆ ಆದರೆ, “ದಕ್ಷನಿಂದ ಆದಿತಿಯು ಉತ್ಪನ್ನಳಾದಳು. ಆದಿತಿಯಿಂದ ದಕ್ಷನು ಉತ್ಪನ್ನನಾದನು” ಎಂಬ ವಾಕ್ಯವು ಆದಿತಿಯೂ ದಕ್ಷಪುತ್ರಿಯೆಂಬುದನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ ಇದು ಹೇಗೆ ಸಾಧ್ಯವಾಗಬಲ್ಲದು? ಅವರಿಬ್ಬರಿಗೂ ಒಂದೇ ಉತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಾನವಿರಬಹುದು ಅಥವಾ ದೇವತೆಗಳ ಸ್ವಾಭಾವಿಕವಾದ ಶಕ್ತಿಗನುಗುಣವಾಗಿ ಒಬ್ಬರಿಂದ ಇನ್ನೊಬ್ಬರು ಉತ್ಪನ್ನವಾಗಿಯೂ ಇರಬಹುದು ಮತ್ತು ಪರಸ್ಪರ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯಗಳನ್ನು ಒಬ್ಬರಿಂದನ್ನೊಬ್ಬರು ಪಡೆದಿರಬಹುದು. ಇದೇ ರೀತಿ ಪರಸ್ಪರ ಒಬ್ಬರ ಉತ್ಪತ್ತಿಗೆ ಇನ್ನೊಬ್ಬರು ಯೋಗಿಯಾದರು ಎಂಬ ವಿಷಯವನ್ನು ತಿಳಿಸುವ ಬೇರೆ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯವೂ ಇರುವುದು

“ತಸ್ಮಾದ್ವಿರಾಜಾಯತ ವಿರಾಜೋ ಅಧಿ ಪೂರುಷಃ” (೧೦-೯೦-೫)

ಪುರುಷನಿಂದ ವಿರಾಡುತ್ಪತ್ತಿಯು. ವಿರಾಟ್ಟಿನಿಂದ ಪುರುಷನು ಉತ್ಪನ್ನನಾದನು ಎಂಬ ವಿಷಯವೂ ಸಹ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆಯಾದುದರಿಂದ ದಕ್ಷ ಮತ್ತು ಆದಿತಿಗಳ ಉತ್ಪತ್ತಿಕ್ರಮವೂ ಇದೇ ರೀತಿ ಇದ್ದಿರಬಹುದು. ದಕ್ಷ ಮತ್ತು ಆದಿತಿಗಳ ಪರಸ್ಪರ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ನಿರೂಪಿಸತಕ್ಕ ಬೇರೆ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನೂ ಪರಿಶೀಲಿಸಬಹುದು ಅಸಚ್ಚ ಸಚ್ಚ...  
ವೃಷಭಕ್ಷ ಧೇನುಃ” (೧೦-೫-೭)

೧ “ಅವ್ಯಾಕೃತವಾದುದೂ ಪಾರಮಾರ್ಥಿಕವಾದ ಸತ್ಯವಲ್ಲದ್ದೂ ಆದ ತತ್ತ್ವವು ದಕ್ಷನ ವೀರ್ಯದಲ್ಲಿಯೂ ಮತ್ತು ಆದಿತಿಯ ಗರ್ಭದಲ್ಲಿಯೂ ಸ್ಥಿತವಾಗಿದ್ದು ನಂತರ ಪ್ರೀತಿಯೂಪಕರಣವೂ ಎರಡು ರಕ್ತಿಗಳನ್ನು ಒಳಗೊಂಡ ತತ್ತ್ವವಾಗಿ ಪರಿಣಮಿಸಿತು”



೨. “ ದಕ್ಷಸ್ಯ ವಾದಿತೇ ಜನ್ಮದಿ ..... ವಿಷುರೂಪೇಷು ಜನ್ಮಸು ”

(೧೦-೬೪-೫)

ಎಲೈ ಅದಿತಿಯೇ, ದಕ್ಷನ ಜನನವಾದೊಡನೆಯೂ ಮತ್ತು ಅವನ ಸಂಕಲ್ಪಾನುಸಾರವಾಗಿಯೂ ನೀನು ಮಿತ್ರಾವರುಣರೂಪರಾದ ಎರಡು ಪ್ರಭುಗಳನ್ನು ಪೋಷಿಸಿದೆ.

ಹೀಗೆ, ೧೦-೬೨-೪ ಮತ್ತು ೫ ನೇ ಮಂತ್ರಗಳು ದಕ್ಷನೇ ಅದಿತಿಯ ಪಿತೃ ಮತ್ತು ಪುತ್ರನೆಂದು ಒಟ್ಟಿಗೆ ಎರಡು ಸಂಬಂಧಗಳನ್ನೂ ತಿಳಿಸಿದ್ದರೂ, ೨-೨೭-೨ ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ದಕ್ಷನು ಅದಿತೀಪುತ್ರನೆಂದೂ, ಅದಿತ್ಯರಲ್ಲೊಬ್ಬನೆಂದೂ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ. ಇದಲ್ಲದೇ, ಇನ್ನೂ ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ದಕ್ಷಪಿತೃ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣವಿರುತ್ತದೆ ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

೧. “ ಸುಜ್ಯೋತಿಷಃ ಸೂರ್ಯ ದಕ್ಷಪಿತೃನನಾಗಾತ್ಮ್ಯೇ ಸುಮಹೋ ವೀಹಿ ದೇವಾನ್ ”

(೬-೫೦-೨)

ಎಲೈ ಮಹಾತ್ಮನಾದ ಸೂರ್ಯನೇ, ದಕ್ಷನೇ ಪಿತೃವಾಗಿ ಉಳ್ಳ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸಮಾಪಿಸು. (ಸಾಯಣರು ಇಲ್ಲಿ ಪಿತೃಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪಿತಾಮಹನೆಂದರ್ಥವಾದಿದ್ದಾರೆ. ಅದಿತಿಯು ದಕ್ಷಪುತ್ರಿಯಾದುದರಿಂದಲೂ, ದೇವತೆಗಳು ಅದಿತೀಪುತ್ರರಾದುದರಿಂದಲೂ, ದಕ್ಷನು ಈ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪಿತಾಮಹನು )

೨. “ ಯಾ ಧಾರಯಂತೆ ದೇವಾಃ ಸುದಕ್ಷಾ ದಕ್ಷಪಿತರಾ | ಅಸುರ್ಯಾ ಪ್ರಮಹಸಾ || ”

(೬-೬೬-೨)

ದಕ್ಷಪಿತೃಗಳಾದ ಮಿತ್ರಾವರುಣರು ತಮ್ಮ ದಿವ್ಯಪ್ರಭುತ್ವವನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದಾರೆ ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಇದರಂತೆಯೇ ತ್ರೈಲೋಕಯಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ,

ಯೇ ದೇವಾ ಮನೋಜಾತಾ ಮನೋಯುಜಾಃ ಸುದಕ್ಷಾ ದಕ್ಷಪಿತಾರಸ್ಯೇ ನಃ ಪಾಂತು ||

(ತೈ ಸಂ ೧-೨-೨-೧)

ಮನೋಜಾತರೂ, ಮನೋಯುಜರೂ, ದಕ್ಷನನ್ನೇ ಪಿತೃವಾಗಿ ಉಳ್ಳವರೂ ಆದ ದೇವತೆಗಳು ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ.

ಮೇಲಿನ ಉದಾಹರಣೆಗಳಲ್ಲಿ ದಕ್ಷ ಪದವು ವೈಯಕ್ತಿಕವಾದ ಒಂದು ನಾಮನಿರ್ದೇಶವೆಂದು ನಿಷ್ಕೃಷ್ಟವಾಗಿ ಹೇಳುವಂತಿಲ್ಲ ೮-೨೫-೫ ರಲ್ಲಿ ಮಿತ್ರಾವರುಣರು ‘ದಕ್ಷನ ಶಕ್ತಿಯುತರಾದ ಪುತ್ರರು’ (ಸೂನೂ ದಕ್ಷಸ್ಯ ಸುಕ್ರತೂ) ಎಂದು ವರ್ಣಿತರಾಗಿದೇ, ‘ಶಕ್ತಿಯ ಪೌತ್ರರು’ (ನಸಾತಾ ಶವಸೋ ಮಹಃ) ಎಂದೂ ಸಹ ವರ್ಣಿತರಾಗಿದ್ದಾರೆ ೬-೫೦-೨ ನೇ ಮಂತ್ರಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು ಅರ್ಥಮಾಡಿರುವ ಕ್ರಮವನ್ನು ಮೇಲೆ ತಿಳಿಸಿದೆ ಮೇಲೆ ಉದಾಹೃತರಾಗಿರುವ ೬-೬೬-೨ ನೇ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ದಕ್ಷಪಿತಾರಾ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಬಲಸ್ಯ ಪಾಲಕೌ ಶಕ್ತಿಯ ರಕ್ಷಕರು ಎಂದರ್ಥವಾದಿದ್ದಾರೆ. ಸಹಸಸ್ತುತ್ರೇ, ಸಹಸಸೂನಾಃ ಇತ್ಯಾದಿ ವಿಶೇಷಣಗಳು ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿ ಸರವಾಗಿಯೂ (೮-೪೯-೨, ೮-೬೦-೧೨ ಇತ್ಯಾದಿ) ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರಪರವಾಗಿಯೂ (೮-೭೯-೩ ಇತ್ಯಾದಿ) ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿವೆ

ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ೨-೪-೨ ನೇ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ದಕ್ಷನಿಗೂ ಸೃಷ್ಟಿಕರ್ತನಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಗೂ ತಾದಾತ್ಮ್ಯ ವನ್ನು ತೋರಿಸಿದೆ. ೨-೪-೬ ರಲ್ಲಿ ಪರ್ವತಪುತ್ರನಾದ ಒಂದು ವ್ಯಕ್ತಿಯ ಹೆಸರೆಂದು ತಿಳಿಸಿದೆ.

ಈ ವೈದಿಕವಾಕ್ಯಗಳ ಆಧಾರವನ್ನೇ ಅವಲಂಬಿಸಿಕೊಂಡು ಕಥೆಯನ್ನು ವಿಸ್ತರಿಸಿರುವ ವಿಷ್ಣುಪುರಾಣದಲ್ಲಿ ದಕ್ಷನ ವಿಷಯವು ಯಾವರೀತಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆಯೆಂದು ಪರಿಶೀಲಿಸಿದರೆ ಸದ್ಯಕ್ಕೆ ಅಪ್ರಕೃತವಾಗಲಾರದು. ಈ ವಿಷ್ಣುಪುರಾಣದ ಪ್ರಕಟನದಲ್ಲಿ ಮೂರು ಪಾರಪ್ರಭೇದಗಳು ಕಾಣುತ್ತವೆ. ಅವುಗಳನ್ನು ಒಂದೊಂದಾಗಿ ವಿಮರ್ಶಿಸಬಹುದು.

(೧) ಮೊದಲನೆಯ ಕ್ರಮದಲ್ಲಿ ಕಥೆಯ ವಿವರಣವು ಈರೀತಿಯಿದೆ — ದಕ್ಷನು ಬ್ರಹ್ಮನ ಮಾನಸಪುತ್ರರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನು. ಪ್ರಸೂತಿಯೆಂಬುವಳನ್ನು ವಿವಾಹಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ ಅವಳಲ್ಲಿ ಇಪ್ಪತ್ತುನಾಲ್ಕು ಪುತ್ರಿಯರನ್ನು ಪಡೆ ಯುತ್ತಾನೆ ಆದರೆ ಇವರಲ್ಲಿ ಅದಿತಿಯೂ ಒಬ್ಬಳು ಎಂಬುದನ್ನು ಸೇರಿಸಿಲ್ಲ

(೨) ಎರಡನೆಯ ಪಾರಕ್ರಮದಲ್ಲಿ — ದಕ್ಷನ ಅರವತ್ತುಮಂದಿ ಪುತ್ರಿಯರಲ್ಲಿ ಅದಿತಿಯು ಒಬ್ಬಳೆಂದೂ. ಇವಳನ್ನು ದಿತಿ, ದನು ಮತ್ತು ಇನ್ನೂ ಹತ್ತುಮಂದಿಯರೊಂದಿಗೆ ಕಶ್ಯಪನಿಗೆ ವಿವಾಹಮಾಡಿಕೊಟ್ಟನೆಂದೂ, ಆಗ ಕಶ್ಯಪನಿಗೆ ಅದಿತಿಯಲ್ಲಿ ದ್ವಾದಶಾದಿತ್ಯರು ಉತ್ಪನ್ನರಾದರೆಂದೂ ತಿಳಿಸಿದೆ

(೩) ಮೂರನೆಯ ಪ್ರವಚನದ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ, — ಅದಿತಿಯು ದಕ್ಷನ ಪುತ್ರಿಯೆಂದೂ, ವಿವಸ್ವಂತನ (ಸೂರನ) ಮಾತೆಯೆಂದೂ ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ. [ಇದೇ ಅದಿತಿಯು ಕಶ್ಯಪನ ಪತ್ನಿಯೆಂದೂ, ವಾಮನಾವತಾರವನ್ನಾಶ್ರಯಿಸಿದ ವಿಷ್ಣುವಿನ ಮಾತೆಯೆಂದೂ ರಾಮಾಯಣದ ಒಂದು ಸನ್ನಿವೇಶದಲ್ಲಿ (ಇಲ್ಲಿಯೂ ಪಾರಪ್ರಭೇದಗಳಿವೆ) ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ ] ವಾಜಪನೇಯಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲೂ (೨೯-೬೦) ಮತ್ತು ತೈತ್ತಿರೀಯಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲೂ ೭-೫-೧೪-೧) ಅದಿತಿಯನ್ನು ವಿಷ್ಣು ಪತ್ನಿಯೆಂದು ತಿಳಿಸಿದೆ (ಅದಿತ್ಯೈ ವಿಷ್ಣುಪತ್ನೈ ಚರಾಃ) ತೈತ್ತಿರೀಯಸಂಹಿತೆಯಿಂದ ಉದ್ಭೂತವಾಗಿರುವ ಕೆಳಗಿನ ಮಂತ್ರದಲ್ಲೂ ಅದಿತಿಯು ಸ್ವರೂಪವರ್ಣನೆಯು ಈರೀತಿಯಿರುತ್ತದೆ

ವಿಷ್ಣಂಭೋ ದಿವೋ ಧರಣಃ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಅಸ್ಮೀಶಾನಾ ಜಗತೋ ವಿಷ್ಣುಪತ್ನೀ | ವಿಶ್ವವ್ಯಾಪಾ  
ಇಷಯಂತೀ ಸುಭೂತಿಃ ಶಿವಾ ನೋ ಅಸ್ತು ಅದಿತೀರುಪಸ್ಥೇ ||

ದ್ಯುರೋಕಕ್ಕೆ ಅವಲಂಬನಪ್ರಾಯಳೂ, ಪೃಥ್ವಿಗೆ ಧಾರಕಳೂ, ವಿಶ್ವಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಒಡೆಯಳೂ, ವಿಷ್ಣುಪತ್ನಿಯೂ, ವಿಶ್ವ ವ್ಯಾಪಕಳೂ, ಶಕ್ತಿಯುತಳೂ ಆದ ಅದಿತಿಯು, ಅವಳ ಉತ್ಸಂಗವನ್ನೇ ಆಶ್ರಯಿಸಿರುವ ನಮಗೆ ಕಲ್ಯಾಣವನ್ನುಂಟು ಮಾಡಲಿ

ಈ ಎಲ್ಲಾ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳಲ್ಲೂ ಸಹ ಅದಿತಿಯು ಜಗತ್ಸೃಷ್ಟಿಗೂ, ಜಗತ್ಪೋಷಣೆಗೂ ಪ್ರಧಾನಕಾರಣಿ ಳಾಗಿದ್ದಾಳೆ ಎಂಬಂಶಗಳು ವಿಶದವಾಗಿವೆ.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಗ್ನಿರೇಶೇ ವಸವ್ಯಸ್ಯಾಗ್ನಿರ್ಮಹಃ ಸೌಭಗಸ್ಯ |

ತಾನ್ಯಸ್ಮಭ್ಯಂ ರಾಸತೇ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಗ್ನಿಃ | ಈಶೇ | ವಸವ್ಯಸ್ಯ | ಅಗ್ನಿಃ | ಮಹಃ | ಸೌಭಗಸ್ಯ ||

ತಾನಿ | ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ | ರಾಸತೇ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಗ್ನಿರ್ದೇವೋ ವಸವ್ಯಸ್ಯ ಧನಸಮೂಹಸ್ಯೇಶೇ | ಈರ್ಷ್ಯೇ ದಾತುಂ | ತಥಾಗ್ನಿರ್ಮಹೋ ಮಹತಃ ಸೌಭಗಸ್ಯ ಸುಭಗತ್ವಸ್ಯಾಶೇ | ಅತಸ್ತಾನಿ ಧನಾನಿ ಸೌಭಾಗ್ಯಂ ಜಾನ್ಮಭ್ಯಂ ರಾಸತೇ | ದದಾತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅಗ್ನಿಃ—ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ಅಗ್ನಿಯು | ವಸವ್ಯಸ್ಯ—ಧನಸಮೂಹಕ್ಕೆ | ಈಶೇ—ಒಡೆಯನಾಗಿದ್ದಾನೆ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ಮಹಃ—ಮಹತ್ತಾದ | ಸೌಭಗಸ್ಯ—ಸೌಭಾಗ್ಯಕ್ಕೂ (ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದಾನೆ) | ತಾನಿ—ಅವುಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ | ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ—ನಮಗೆ | ರಾಸತೇ—ಕೊಡಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಧನಸಮೂಹಕ್ಕೆ ಒಡೆಯನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಅಗ್ನಿಯು ಮಹತ್ತಾದ ಸೌಭಾಗ್ಯಕ್ಕೂ ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಅಗ್ನಿಯು ಅವುಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ನಮಗೆ ಒದಗಿಸಲಿ.

English Translation.

Agni is lord over treasure Agni (is lord) over great good fortune : may he bestow them upon us.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉಷೋ ಮಘೋನ್ಯಾ ನಹ ಸೂನೃತೇ ವಾಯೋ ಪುರು |

ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ ನಾಜಿನೀವತಿ || ೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉ॒ಷಃ | ಮ॒ಘೋ॒ನಿ | ಅ | ವ॒ಹ | ಸೂ॒ನೃ॒ತೇ | ವಾ॒ರ್ಯಾ | ಪು॒ರು |

ಅ॒ಸ್ಮ॒ಭ್ಯಂ | ವಾ॒ಜಿನೀ॒ವತಿ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಉಷೋ ಹೇ ಮಘೋನಿ ಧನವತಿ ಹೇ ಸೂನೃತೇ ಪ್ರಿಯಸತ್ಕರೂಪವಾಗಭಿಮಾನಿನಿ ಹೇ ವಾಜಿನೀವತ್ಯನ್ನವತಿ ದೇವಿ ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ ವಾರ್ಯಾ ವರಣೀಯಾನಿ ಪುರು ಬಹೂನಿ ಧನಾನ್ಯಾ ವಹ ಪ್ರಾಪಯ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಮಘೋನಿ—ಧನವತಿಯೂ | ಸೂನೃತೇ—ಸತ್ಯವಾಕ್ಯಿನಲ್ಲಿ ಪ್ರೀತಿಯುಳ್ಳವಳೂ | ವಾಜಿನೀವತಿ | ಅನ್ನವಂತಳೂ ಆದ | ಉಷಃ—ಎಲೈ ಉಷೋದೇವಿಯೇ | ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ—ನಮಗೆ | ವಾರ್ಯಾ—ಅಪೇಕ್ಷಿತಗಳಾದವೂ | ಪುರು—ಅಧಿಕವಾದವೂ ಆದ ಧನಗಳನ್ನು | ಅ ವಹ—ತಂದೊದಗಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಧನವತಿಯೂ, ಸತ್ಯವಾಕ್ಯಿನಲ್ಲಿ ಪ್ರೀತಿಯುಳ್ಳವಳೂ, ಅನ್ನವಂತಳೂ ಆದ ಉಷೋದೇವಿಯೇ, ನಮಗೆ ಅಪೇಕ್ಷಿತಗಳಾದವೂ, ಅಧಿಕವಾದವೂ ಆದ ಧನಗಳನ್ನು ತಂದೊದಗಿಸು.

English Translation.

Opulent Ushas, truth-speaking, food-abounding, bestow upon us many good things.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತತ್ಸ॒ ನಃ | ಸ॒ವಿತಾ | ಭ॒ಗೋ | ವ॒ರುಣೋ | ಮಿ॒ತ್ರೋ | ಅ॒ರ್ಯಮಾ |

ಇಂ॒ದ್ರೋ | ನೋ | ರಾ॒ಧಸಾ | ಗ॒ಮತ್ || ೧೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತತ್ | ಸು | ನಃ | ಸವಿತಾ | ಭಗಃ | ವರುಣಃ | ಮಿತ್ರಃ | ಅರ್ಯಮಾ |

ಇಂದ್ರಃ | ನಃ | ರಾಧಸಾ | ಅ | ಗಮತ್ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯೇನ ರಾಧಸಾ ಧನೇನ ಸಹ ಸವಿತಾ ಭಗೋ ವರುಣೋ ಮಿತ್ರೋಽರ್ಯಮೇಂದ್ರಃ ಪ್ರತ್ಯೇಕಮಾ  
ಗಮತ್ | ಅಗಚ್ಛತಿ ಯಜ್ಞಂ | ತದ್ರಾಧೋ ಧನಂ ತೇ ದೇವಾ ನೋಽಸ್ತುಭ್ಯಂ ಸು ಸುಷು ಪ್ರಯಚ್ಛಂತಿತಿ  
ಶೇಷಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸವಿತಾ—ಸವಿತೃನೂ | ಭಗಃ—ಭಗನೂ | ವರುಣಃ—ವರುಣನೂ | ಮಿತ್ರಃ—ಮಿತ್ರನೂ |  
ಅರ್ಯಮಾ—ಅರ್ಯಮನೂ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನೂ | ರಾಧಸಾ—ಧನಗಲೊಂದಿಗೆ | ನಃ—ನಮ್ಮ ಈ  
ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ | ಅ ಗಮತ್—ದಯಮಾಡಲಿ | ತಹ—ಅಯಾ ದೇವತೆಯ ಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಧನವನ್ನು | ನಃ—  
ನಮಗೆ | ನು—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಕೊಡಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸವಿತೃನೂ, ಭಗನೂ, ವರುಣನೂ, ಮಿತ್ರನೂ, ಅರ್ಯಮನೂ ಮತ್ತು ಇಂದ್ರನೂ ಸಹ ತಮ್ಮ ಧನಗಲೊಂದಿಗೆ  
ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ದಯಮಾಡಲಿ. ಮತ್ತು ಆಯಾ ದೇವತೆಯು ತತ್ಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಧನವನ್ನು ನಮಗೆ ಕೊಡಲಿ.

English Translation.

May Savitri, Bhaga, Varuna, Mitra, Aryaman, Indra, come to us  
with the wealth (that each bestows).



ಐವತ್ತಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಪೀಠಿಕೆ.

ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು—ಅತಿಪ್ರಾಚೀನರೂ, ದೇವತೆಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಮಾತಾಪಿತೃಗಳೆಂದು ಪ್ರಶಂಸಿತರಾಗಿರು  
ವನರೂ ಆದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ಸ್ವರೂಪ ಮತ್ತು ಪ್ರಭಾವಗಳನ್ನು ಪರಿಶೀಲಿಸುವುದು ಉಚಿತವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಅದುದ  
ರಿಂದ ಈ ಭಾಗದಲ್ಲಿ ಅವರ ಮಹಿಮಾತಿಶಯಗಳನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನುದ್ದರಿಸಿ ವಿವರಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ

ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಇತರ ದೇವತೆಗಳೊಂದಿಗೆ ಆಹೂತರೂ, ಪ್ರಾರ್ಥಿತರೂ, ಪೂಜಿತರೂ  
ಅಗ ಇತರ ದೇವತೆಗಳನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿದ ಅನೇಕ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಅಂತರ್ಗತವಾದ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದಾರೆ.  
ಆದರೂ ಸಹ, ಇವರ ವೈಯಕ್ತಿಕ ಗುಣಗಳನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೇ ಕೆಲವು ಸೂಕ್ತಗಳು ನಿರ್ಮಿತವಾಗಿವೆ.  
(೧-೧೫೯, ೧-೧೬೦, ೧-೧೮೫, ೪-೫೬, ೬-೭೦, ೭-೫೩). ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ ಇವರನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿತಕ್ಕ  
ಕೆಲವು ಮಂತ್ರಗಳ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿದೆ.

“ಯಜ್ಞವೃದ್ಧಿಗೆ ಕಾರಣರೂ, ಮಹತ್ವರೂಪವುಳ್ಳವರೂ, ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಶಂಸಿತರಾಗುವವರೂ ಆದ ದ್ವಾವಾಪ್ಯಧಿವಿಗಳನ್ನು ಹವಿರಾದ್ಯುಪಕರಣಗಳಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇನೆ ದೇವಮಾನಿಗಳಾದ ದ್ವಾವಾಪ್ಯಧಿವಿಗಳು ಯಜಮಾನರಿಂದ ನೆರವೇರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವರಾಗಿ ತಮ್ಮ ಅನುಗ್ರಹಾತ್ಮಕವಾದ ಬುದ್ಧಿಯಿಂದ ಯಜಮಾನರ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುತ್ತಾರೆ ” (೧-೧೫೯-೧)

“ಯಾವಾಗಲೂ ಕೆಡಕನ್ನು ಮಾಡದಿರುವುದೂ, ಸ್ವಾಯತ್ತವಾದ ಬಲವುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದುದರಿಂದಲೇ ಮಹತ್ತಾದದ್ದೂ ಮತ್ತು ಅನುಗ್ರಹಾತ್ಮಕವಾದದ್ದೂ ಆದ ದ್ಯುಲೋಕಾಧಿದೇವತೆಯ ಮನಸ್ಸನ್ನೂ ಮತ್ತು ಆದೇ ಗುಣಗಳುಳ್ಳ ಪೃಥ್ವಿಯ ಮನಸ್ಸನ್ನೂ ಪ್ರಾರ್ಥನಾಪೂರ್ವಕವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಪೂಜಿಸಿ ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸುತ್ತೇನೆ ಜಗತ್ತಿ ಗೆಲ್ಲಾ ಮಾತಾಪಿತೃಗಳಾದ ದ್ವಾವಾಪ್ಯಧಿವಿಗಳು ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ತಮ್ಮ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಯಜಮಾನರೂಪರಾದ ಪ್ರಣಿಗಳ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ವಿಸ್ತೃತಿಯುಳ್ಳದ್ದನ್ನಾಗಿಯೂ, ಶಾಶ್ವತವಾದುದನ್ನಾಗಿಯೂ ತಮಗೆ ರಕ್ಷಣಾತ್ಮಕವಾದ ಸಹಾಯಗಳಿಂದ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ ” (೧-೧೫೯-೨)

ಅತ್ಯಂತ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ಹರಡಿರುವುದೂ, ಆದ್ದರಿಂದಲೇ ಮಹತ್ತಾದುದೂ, ಒಂದಕ್ಕೊಂದಕ್ಕೆ ಅಂಟಿಕೊಳ್ಳದಿರುವುದೂ ಆದ ದ್ವಾವಾಪ್ಯಧಿವಿಗಳು ಸಕಲ ಲೋಕಗಳನ್ನೂ ಸುರಕ್ಷಿತವಾಗಿ ಕಾಪಾಡುತ್ತಾರೆ. ದೃಢವಾದ ಸಂಕಲ್ಪವುಳ್ಳ ದ್ವಾವಾಪ್ಯಧಿವಿಗಳು ಸಕಲ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಯೋಗಕ್ಷೇಮಕ್ಕಾಗಿಯೇ ಇರುವಂತಿದ್ದಾರೆ. ಪಿತೃಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿರುವ ಅಂತರಿಕ್ಷವು ತನ್ನ ಪ್ರಶಸ್ತವಾದ ಪ್ರಭೆಯನ್ನು ಸುತ್ತಲೂ ಹರಡಿ ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸಿದೆ. (೧-೧೬೦-೨)

“ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದವರೂ, ಮಹತ್ತಾದವರೂ ಆದ ಎಲೈ ದ್ವಾವಾಪ್ಯಧಿವಿಗಳೇ, ನಮ್ಮಿಂದ ಸ್ತುತರಾದ ನೀವು ನಮಗೆ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಅನ್ನವನ್ನೂ ಬಲವನ್ನೂ ಕೊಡಿರಿ. ಅದರಿಂದ ನಾವು ಪ್ರತಿದಿನವೂ ನಮ್ಮ ಸಂತತಿಯನ್ನು ಬೆಳೆಸುವಂತೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸಿ ನಮಗೆ ಸ್ತುತ್ಯರ್ಹವಾದ ವೀರ್ಯವನ್ನು ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸಿ ” (೧-೧೬೦-೩)

ದ್ವಾವಾಪ್ಯಧಿವಿಗಳನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿತಕ್ಕೆ ಸಮಸ್ತ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲೂ ಸಹ ಅವರ ವಿಶೇಷಗುಣಗಳನ್ನು ತೋರಿಸುವ ಅನೇಕ ವಿಶೇಷಣಗಳು ಅವರ ಮಹತ್ವವನ್ನು ಕೊಂಡಾಡುತ್ತವೆ ಅವರ ಆಸಾಧಾರಣವಾದ ವಿಸ್ತೃತಿ (ಉರುವ್ಯಚಿಸಾ), ಗಭೀರತೆ (ಗಭೀರೇ), ಫಲೋತ್ತಮ ಸಾಮರ್ಥ್ಯ (ಭೂರಿರೀತಸಾ), ಸ್ವೈರ್ಯ (ಅಚಿರೇ), ಇತ್ಯಾದಿಯಾದ ಭೌತಿಕವಾದ ಮಹದ್ಗುಣಗಳನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವ ವಿಶೇಷಣಗಳಲ್ಲೇ (೧-೧೬೦-೪), ೧-೧೬೫-೨, ೪-೫೬-೩, ೬-೬೦-೧, ೬-೬೦-೨), ಸತ್ಯಪಾಲಕರು, ಸತ್ಯವನ್ನು ವೃದ್ಧಿಮಾಡತಕ್ಕವರು (ಯತಾವರೀ, ಯತಾವೃಧಾ) ಉತ್ತಮವಾದ ಜ್ಞಾನವುಳ್ಳವರು, (ಪ್ರಜೇತಸಾ), ಜಗದುಪಕಾರಕರು (ಅದ್ವುಹಾ) ಇತ್ಯಾದಿ ವಿಶೇಷ ಣಗಳೂ ಹೇರಳವಾಗಿರುತ್ತವೆ (೧-೧೫೯-೧, ೧-೧೬೦-೧, ೪-೫೬-೨, ೬-೬೦-೬, ೧೦-೬೬-೨).

1. ದ್ವಾವಾಪ್ಯಧಿವಿಗಳು ವಿಶ್ವಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಪಿತೃಗಳು (ಮಾತಾಪಿತೃಗಳು) ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿರುವ ಶ್ರುತಿ ನಾಳ್ಕೆಗಳು

ದ್ವಾವಾಪ್ಯಧಿವಿಗಳೆಲ್ಲರೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ವಿಶ್ವಪಿತೃಗಳೆಂದೂ (ಪಿತರಾ; -೧-೧೫೯-೨, ೩-೩-೧೧, ೬-೫೬-೨, ೧೦-೬೫-೨), ಮಾತೃಗಳೆಂದೂ (ಮಾತರಾ; -೧-೧೫೫ ೩, ೯-೮೫-೧೨, ೧೦-೬೬-೬, ೧೦-೬೫-೩, ೧೦-೬೪-೧೪) ಮತ್ತು ಜನಕರೆಂದೂ (ಜನಿತ್ರೀ; -೧೦-೧೧೦-೯) ವರ್ಣಿತರಾಗಿದ್ದಾರೆ. ಕೆಲವೆಡೆ

ಗಳಲ್ಲಿ ದ್ಯುಲೋಕವು ಸಿಕ್ಕುವೆಂದೂ, ಪೃಥ್ವಿಯು ಮಾತ್ರವೆಂದೂ ನಿರ್ದೇಶಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿವೆ. (೧-೮೯-೪, ೧-೯೦-೭; ೧-೧೫೯-೨, ೧-೧೬೦-೨, ೧-೧೮೫-೧೧, ೪-೧-೧೦; ೫-೪೨-೧೬; ೫-೪೩-೨, ೫-೪೩-೧೫; ೬-೫೧-೫; ೬-೭೦-೬; ೬-೭೨-೨, ೮-೯೨-೨, ೧೦-೫೪-೩; ೧೦-೮೮-೧೫, ವಾ. ಸಂ. ೧೯-೪೭ ೮. ವೇ. ೨-೨೮-೪; ೩-೨೩-೬ ೬-೪-೩, ೬-೧೨೦-೨, ೮-೭-೨; ೧೨-೧-೧೦ ಅರ್ಥವೇದದಲ್ಲಿ ಇನ್ನೊಂದುಕಡೆ ಕೊಂಚ ವ್ಯತ್ಯಸ್ತವಾದ ವರ್ಣನವು ಕಂಡುಬರುತ್ತದೆ.

ಮಾತಾ ಭೂಮಿಃ ಪುತ್ರೋಽಹಂ ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ | ಪರ್ಜನ್ಯಃ ಪಿತಾ ಸ ಉ ನಃ ಪಿತರ್ತು ||

(೮. ವೇ. ೧೨-೧-೧೨)

ಪೃಥ್ವಿಯು ನಮ್ಮ ಮಾತೆಯು. ನಾನು ಪೃಥ್ವಿಯ ಪುತ್ರನು. ಪರ್ಜನ್ಯನು ನಮ್ಮ ಪಿತೃವು. ಅದೇ ಪರ್ಜನ್ಯನು ನಮ್ಮನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಪೋಷಿಸಲಿ ಎಂದು ಸ್ತುತಿಸಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ. ಅರ್ಥವೇದದಿಂದ ಉದ್ಭೂತವಾಗಿರುವ ಇದೇ ಭಾಗದ ೪೨ ನೆಯ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿಯ ಪ್ರಶಂಸೆಯಿದೆ.

“ ಭೂಮ್ಯು ಪರ್ಜನ್ಯಪತ್ನೈ ನಮೋಽಸ್ತು ವರ್ಷಮೇದಸೇ ”

ವೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ತನ್ನ ಸಂಪತ್ತನ್ನು ಬೆಳೆಸಿಕೊಳ್ಳುವವಳೂ, ಪರ್ಜನ್ಯಶಕ್ತಿಯೂ ಆದ ಪೃಥಿವಿಗೆ ನಮಸ್ಕಾರವು ಎಂಬ ಈ ಸ್ತುತಿಯಲ್ಲಿ, ದ್ಯುಲೋಕದ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಪರ್ಜನ್ಯನು ಪೃಥಿವಿಯ ಪತಿಯೆಂದು ವರ್ಣಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. “ ಜಾಯಾ ಭೂಮಿಃ ಪತಿರ್ವ್ಯೋಮ ಮಿಥುನಂ ತಾ ” ಭೂಮಿಯೇ ಪತ್ನಿಯು, ಅಂತರಿಕ್ಷವೇ ಪತಿಯು ಎಂಬ ವರ್ಣನವು ತೈತ್ತಿರಿಯಾರಣ್ಯಕದಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಏಕರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ದ್ವಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ದಾಂಪತ್ಯಸಂಬಂಧವು ಕೆಳಗೆ ವಿವರಿಸಿರುವ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಈ ರೀತಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ

“ ಇಮೌ ವೈ ಲೋಕೌ ಸಹ ಆಸ್ತಾಂ | ತೌ ವೈತಾಂ | ನ ಅವರ್ಷತ್ ನ ಸಮತಪತ್.... ....

ನ ದ್ಯಾವಾ ಅಂತರಿಕ್ಷತ್ ನ ಅಂತರಿಕ್ಷಾದ್ಭೂಮಿಃ ”

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೪-೨೭)

ದ್ವಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡೂ ಒಂದು ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಐಕ್ಯವಾಗಿದ್ದವು. ನಂತರ ಒಂದಕ್ಕೊಂದು ಬೇರೆಯಾದವು. ಬೇರೆ ಯಾದೊಡನೆಯೇ ವೃಷ್ಟಿ ಪತನವಾಗಲಿ ಸೂರ್ಯಪ್ರಕಾಶವಾಗಲಿ ಸಂಭವಿಸಲಿಲ್ಲ ದೇವಮಾನವಾದಿ ಪಂಚಜನವೂ ಸಹ ಒಬ್ಬರಿಗೊಬ್ಬರು ಶಾಂತಿವಾಲನವನ್ನು ಮಾಡಲು ಸಾಧ್ಯವಾಗಲಿಲ್ಲ ಆಗ ದೇವತೆಗಳು ಈ ಎರಡು ಲೋಕ ಗಳನ್ನೂ ಒಟ್ಟುಗೂಡಿಸಲು ಪ್ರಯತ್ನಿಸಿದರು ಅವರ ಪ್ರಯತ್ನವು ಸಫಲವಾಗಿ ಪುನಃ ದ್ವಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ಒಂದು ಗೂಡಿದವು. ಎರಡಕ್ಕೂ ವಿಧ್ಯುಕ್ತವಾದ ವಿವಾಹವು ನಡೆಯಿತು ” ಎಂದು ಈ ಪ್ರಕರಣದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ “ದ್ಯುಲೋಕವು ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನು ಸಮಾಪಿಸಿತು. ಆಗ ದ್ವಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆಂಬ ಐಕ್ಯಸೂಚಕವಾದ ಹೆಸರು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಯಿತು ಅಂತರಿಕ್ಷ ದಿಂದ ದ್ಯುಲೋಕವಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಪೃಥಿವಿಯಾಗಲಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗಲಿಲ್ಲ.

ದ್ವಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ಕೇವಲ ಮಾನವರಿಗೆ ಮಾತ್ರ ಮಾತಾಪಿತೃಗಳಲ್ಲ ದೇವಪುತ್ರೇ ಎಂದು ಅನೇಕ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅವರು ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಮಾತಾಪಿತೃಗಳೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ವಿಷಯ

ವಾಗಿದೆ. ಈ ವಿಶೇಷಣವು ಅನೇಕಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಅವರ ದೇವಸಿತ್ಯತ್ವವನ್ನು ಸ್ಥಿರಪಡಿಸುತ್ತದೆ. (ಉದಾಹರಣೆಗೆ. — ೧-೧೦೬-೩, ೧-೧೧೯-೧, ೧-೧೮೫-೪, ೪-೫೬-೨, ೬-೧೭-೭; ೭-೫೩-೧, ೧೦-೧೧-೯) ೭-೯೭-೮ರಲ್ಲಿ ಜನಿತ್ರಿಗಳಾದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು (ರೋದಸೀ) ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನು ಪೋಷಿಸಿದರು ಎಂದು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ ೩-೫೩-೭ ಮತ್ತು ೪-೨-೧೫ನೇ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳು ದಿವಸ್ಪತ್ತಿರೆಂದು ನಿರ್ದಿಷ್ಟರಾಗಿದ್ದಾರೆ. ೧೦-೨ ೭ರಲ್ಲಿ ಇದೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ತ್ವಷ್ಟೃವಿನೊಂದಿಗೂ ಮತ್ತು ಅಪ್ಸುಗಳೊಂದಿಗೂ ಸೇರಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದರು ಎಂದು ಸ್ತುತರಾಗಿದ್ದಾರೆ ಇದಲ್ಲದೆ, ಅನೇಕ ಪ್ರಕರಣಗಳಲ್ಲಿ ಅವರು ಭುವನಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ನಿರ್ಮಿಸಿದರೆಂದೂ, ಸಕಲಭೂತಗಳನ್ನೂ ಧರಿಸಿ ಪೋಷಿಸುವರೆಂದೂ ಪ್ರಶಂಸಿತರಾಗಿದ್ದಾರೆ (೧-೧೫೦-೨, ೧-೧೬೦-೨, ೧-೧೮೫-೧) [೬-೫೦-೨ನೇ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಸಕಲ ಚರಾಚರಾತ್ಮಕವಾದ ಪ್ರಪಂಚಕ್ಕೂ ಅಪ್ಪೇ (ಉದಕ) ಮೂಲವೆಂದು ಖಚಿತವಾಗಿ ತಿಳಿಸಿದೆ].

೧೦-೬೩-೨ ನೇ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳ ಉತ್ಪತ್ತಿಕೃತಮವನ್ನು ಮೂರುಭಾಗವಾಗಿ ವಿಂಗಡಿಸಿ ಕೆಲವರು ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥನವಾದ ಅಪ್ಸುಗಳಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನರಾದರೆಂದೂ, ಇನ್ನು ಕೆಲವರು ಪೃಥ್ವಿಯಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನರಾದರೆಂದೂ ತಿಳಿಸಿದೆ ಇದರ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಮುಂದಿನ ಪ್ರಕರಣದಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ.

## 2. ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ಉತ್ಪತ್ತಿಕೃತಮವನ್ನು ವಿವರಿಸುವ ಪ್ರಕರಣಗಳು:—

ದೇವಮಾನವಾದ ಸಕಲ ಭೂತಗಳಿಗೂ ಜನಿತ್ರಿಗಳಾದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೇ ಬೇರೆ ಮೂಲದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾದವಾಗಿವೆ ಎಂದು ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವ ಪ್ರಕರಣಗಳೂ ಅನೇಕವಾಗಿವೆ “ಈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿದ ದೇವನು, ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲೆಲ್ಲಾ ಅತ್ಯಂತ ನಿಪುಣನಾಗಿರಬೇಕು” ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ೧-೧೬೦-೪, ೪-೫೬-೩ ನೇ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಶಂಸಿಸಿದೆ

ಇಂತಹ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿದವನು ಕುಶಲಕರ್ಮಿಯೇ ಸರಿ ಎಂದು ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವ ಸಂವರ್ಧಗಳನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಾವಾಕ್ಯಗಳಿಂದೇ ಹೇಳಿದರೂ ಹೇಳಬಹುದು ಪೂರ್ವಂ ಪುತ್ರಮಾಹಾ ತ್ವೇನಿವಿತೇ ಪ್ರಕಸ್ಯ ” ಎಂಬ ಸಾಯಣರ ವಾಕ್ಯವೂ ಈ ತಾತ್ಪರ್ಯವನ್ನೇ ಸೂಚಿಸುತ್ತದೆ (೧-೧೬೦-೪ ಸಾ ಭಾ) ಆದರೂ ಸಹ, ಜಗಜ್ಜನನಿಯರಾದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಿಗೂ ಮೂಲವಾದ ಇನ್ನೊಂದು ಪರಮಸ್ತುವಿನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಋಷಿಯ ಶ್ರದ್ಧೆಯು ಇದರಿಂದ ವ್ಯಕ್ತವಾಗುತ್ತದೆ ೬-೩೦-೫ ಮತ್ತು ೮-೩೬-೪ ನೇ ಮಂತ್ರಗಳು ಇಂದ್ರನೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ನಿರ್ಮಾಪಕನೆಂದು ತಿಳಿಸುತ್ತವೆ (ಜನಿತಾ ದಿವೋ ಜನಿತಾ ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ) “ ಇಂದ್ರೋ ಯಾಂ ಚಕ್ರೇ ” ಇಂದ್ರನು ಯಾವ ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನು ತನ್ನ ಸವಿಭೂತಳನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ ನಿರ್ಮಿಸಿದನೋ ಆ ಪೃಥ್ವಿಯು ಅವಳ ಪುತ್ರನಾದ ನನಗೆ ಪ್ರೇರವನ್ನೊದಗಿಸಲಿ ಎಂದು ಅಧವರ್ವೇದದ ವಾಕ್ಯವಿದೆ (೮. ವೇ. ೧೨-೧-೧೦). ಇಂದ್ರನು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ನಿರ್ಮಾಪಕನು ಎಂದು ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಕೆಲವನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಉದಹರಿಸಬಹುದು.

“ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ನಿರ್ಮಾಣಕೌಶಲದಿಂದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ಆಕರ್ಷಕವಾಗಿರುವಂತೆ ನಿರ್ಮಿಸಿದ್ದಾನೆ ”

(೧೦-೨೯-೬)



“ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ನಿನ್ನ ಸ್ವಶರೀರದಿಂದಲೇ, ಜಗತ್ತಿಗೆ ಮಾತಾಪಿತೃಗಳಾದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿದೆ”

(೧೦-೫೪-೪)

“ಇಂದ್ರನು ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನೂ, ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನೂ, ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನೂ ಆಯಾ ಲೋಕನಿವಾಸಿಗಳಿಗೆ ವಿಭಾಗಿಸಿ ಕೊಟ್ಟನು”

(೩-೫೪-೪)

“ಇಂದ್ರನು ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನೂ, ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನೂ, ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನೂ ಸಹ ತನ್ನ ಸ್ವಶಕ್ತಿಯಿಂದಲೇ ಧರಿಸಿದ್ದಾನೆ”.

(೩-೩೨-೨, ೩-೪೪-೩, ೬-೧೭-೭, ೧೦-೫೫-೧)

“ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ನಿನ್ನ ಮುಷ್ಟಿಯಿಂದ ಹಿಡಿದು ನಿಲ್ಲಿಸಿರುವೆ”

(೩-೩೦-೫)

“ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ ಈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ತನ್ನಿಷ್ಟ ಬಂದಂತೆ ಸಂಕೋಚಗೊಳಿಸುತ್ತಾನೆ. ಮತ್ತು ವಿಕಾಸಗೊಳಿಸುತ್ತಾನೆ”

(೮-೬-೫)

“ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡೂ ಇಂದ್ರನ ಅರ್ಧಕ್ಕೆ ಸಮ ಇಂದ್ರನು ಅವುಗಳನ್ನು ವಿಂಗಡಿಸಿದನು”

(೬-೩೦-೧)

“ರಥದ ಚಕ್ರವು ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಹಿಂಬಾಲಿಸುವಂತೆ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ಇಂದ್ರನನ್ನೇ ಹಿಂಬಾಲಿಸುತ್ತವೆ”

(೮-೬-೩೮)

“ಇಂದ್ರನಿಗೆ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡೂ ತಲೆಬಾಗುತ್ತವೆ”

(೧-೧೩೧-೧)

“ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಹೆದರಿ ಅವನ ಮುಂದೆ ನಡಗುತ್ತವೆ” (೫-೧೭-೨), (೪-೨೨-೩,

೬-೧೭-೯; ೮-೮೬-೧೪)

“ಇಂದ್ರನ ಮಹತ್ವವನ್ನು ನೋಡಿ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ಘೃಭಿತವಾಗುತ್ತವೆ”

(೭-೨೩-೩)

“ಅವನ ಪ್ರಭುತ್ವಕ್ಕೆ ಮಣಿದು ಅವನ ಅಧೀನದಲ್ಲಿರುತ್ತವೆ”

(೧೦-೮೯-೧೦)

“ಅವನ ಶಕ್ತಿಗೆ ತಲೆಬಾಗಿ ತಮ್ಮ ಗೌರವವನ್ನು ಸೂಚಿಸುತ್ತವೆ”

(೮-೮೨-೧೨)

ಇವೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು, ಸೋಮಾದಿ ಇತರ ದೇವತೆಗಳಿಂದಲೂ ನಿರ್ಮಿತವಾದವು ಎಂಬ ವಿವರಣೆಯೂ

ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿರುತ್ತವೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ :--

“ಸೋಮ ಮತ್ತು ಪೂಷದೇವತೆಗಳು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡಿದರು” (೨-೪೦-೧)

“ಸೋಮನು ರೋದಸಿಗಳನ್ನು ಜನಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು” (೯-೯೮-೯, ೯-೯೦-೧, ೯-೯೬-೫)

“ಧಾತೃವು ಸೂರ್ಯಚಂದ್ರಮಸ್ತುಗಳನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿದಂತೆಯೇ, ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನೂ, ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನೂ ನಿರ್ಮಿಸಿದನು”

(೧೦-೧೯೦-೩)

“ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭನು ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನೂ, ಪೃಥಿವಿಯನ್ನೂ ಉತ್ಪನ್ನಮಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು”

(೧೦-೧-೧-೯)

“ತಾವೇ ಜಗತ್ಪತಿಗಳಾದರೂ ಸಹ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ತಮ್ಮ ರೂಪ ಮತ್ತು ವೈವಿಧ್ಯಗಳನ್ನು ತ್ವಷ್ಟು ವಿನಿಂದ ಪಡೆದರು” (೧೦-೧೧೦-೯)

“ಪರಮಪುರುಷನ ಶಿರಸ್ಸಿನಿಂದ ದ್ಯುಲೋಕವೂ, ಪಾದಗಳಿಂದ ಪೃಥಿವಿಯೂ ಆವಿರ್ಭೂತವಾದವು” (೧೦-೯೦-೧೪)

“ಮಿತ್ರನೂ, ಸವಿತೃವೂ ಈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಿಗೆ ಧಾರಕರಾಗಿದ್ದಾರೆ” (೩-೫೯-೧, ೪-೫೩-೨, ೧೦-೧೪೯-೧)

“ಈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ವರುಣ, ಇಂದ್ರ ಸೋಮ, ಮತ್ತು ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭ ಇವರ ಧಾರಣೆಯಲ್ಲಿದ್ದಾರೆ” (೬-೭೦-೧-೨, ೭-೮೬-೧, ೮-೪೨-೧, ೬-೭೨-೨, ೯-೮೭-೨, ೧೦-೧೨೧-೫)

ಇತ್ಯಾದ್ಯನೇಕ ವಾಕ್ಯಗಳು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ಉತ್ಪತ್ತಿಕ್ರಮವನ್ನು ಮತ್ತು ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅಧೀನವಾಗಿರುವುದನ್ನೂ ತಿಳಿಸುತ್ತವೆ.

### 3. ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ಉತ್ಪತ್ತಿ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಕೆಲವು ಕಲ್ಪನೆಗಳು:—

ಅನೇಕ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಸೂಕ್ತದ್ರಷ್ಟೃವಾದ ಋಷಿಯು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ಉತ್ಪತ್ತಿ ಮತ್ತು ಸ್ವರೂಪಗಳನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವಾಗ ತನ್ನ ಆಶ್ಚರ್ಯವನ್ನು ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸಿದ್ದಾನೆ

“ಈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾದುವಾವು? ಅನಂತರ ಉತ್ಪನ್ನವಾದುದು ಯಾವುದು? ಅವುಗಳ ಉತ್ಪತ್ತಿಕ್ರಮವಾವುದು? ಎಲೈ ಋಷಿಗಳೇ, ನಿಮ್ಮಲ್ಲಿ ಈ ವಿಷಯವು ಯಾರಿಗೆ ತಿಳಿದಿದೆ?” ಎಂದು ಪ್ರಶ್ನಿಸಿದೆ (೧-೧೮೫-೧).

“ಇಯಂ ಪೃಥ್ವೀ ಭೂತಸ್ಯ ಪ್ರಥಮಜಾ” ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ವಸ್ತುಗಳೆಲ್ಲವೂ ಈ ಪೃಥ್ವಿಯೇ ಪ್ರಥಮೋತ್ಪನ್ನವಾದುದು ಎಂದು ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಗಮನಿಸಬಹುದು (ಶ. ಬ್ರಾ. ೧೪-೧-೨-೧೦).

“ಅಪ್ಪುಗಳಿಗೆ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ಮೂಲಸ್ಥಾನವು ತಿಳಿದಿದೆ” (೭-೩೪-೨) ಎಂದು ಒಂದು ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದ್ದರೆ, ಇನ್ನೊಂದು ಸ್ಥಾನೇಶದಲ್ಲಿ ಬೇರೆ ಋಷಿಯು “ಆಯೋರಾತ್ರಗಳೂ, ಉಪಸ್ಸುಗಳೂ ಉದಯ ಮತ್ತು ಅಸ್ತಮಯಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿ ಉತ್ಪತ್ತಿವಿನಾಶಗಳಿಗೆ ಪಾತ್ರವಾಗಿರುವಾಗ ಕ್ಷಯರಹಿತವೂ ಸ್ಥಿರವೂ ಆದ ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳ ಈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ಯಾವ ವನದ ಮತ್ತು ಯಾವ ವೃಕ್ಷದ ಅವಯವಗಳಿಂದ ನಿರ್ಮಿಸಿದೆ”ಯೆಂದು ಪ್ರಶ್ನಿಸಿದ್ದಾನೆ (೧೦-೩೧-೭)

ಇದೇ ಪ್ರಶ್ನೆಯು ೧೦-೮೧-೪ ನೇ ಮಂತ್ರದಲ್ಲೂ ಪುನಃ ಪರಿತವಾಗಿದೆ ಇದಕ್ಕೆ ಉತ್ತರದಲ್ಲಿ ಇದೇ ಸೂಕ್ತದ ಎಂದರೆ ೧೦-೮೧ ನೇ ಸೂಕ್ತದ ೨ ಮತ್ತು ೩ ನೇ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸಿದೆ.

“ಈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ವಿಶ್ವಕರ್ಮನು ನಿರ್ಮಿಸಿದನೆಂಬುದು ಸರಿ. ಆದರೆ, ವಿಶ್ವಚಕ್ಷುವಾದ ವಿಶ್ವಕರ್ಮನು ಯಾವ ಆಧಾರದಮೇಲೆ ಮತ್ತು ಯಾವ ಅವಲಂಬನವನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸಿ ಈ ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿದನು ಮತ್ತು ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನು ಪ್ರಸರಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು?”

“ವಿಶ್ವವನ್ನೆಲ್ಲಾ ನೋಡಲು ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಕಣ್ಣುಳ್ಳವನೂ, ವಿಶ್ವತೋಮುಖನೂ, ವಿಶ್ವಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಪ್ರಸರಿಸಿದ ಬಾಹುವುಳ್ಳವನೂ ಮತ್ತು ವಿಶ್ವಪಾಲಕನೂ ಆದ ಈ ದೇವನು ತಾನೊಬ್ಬನೇ ಈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸುವಾಗ ತನ್ನ ಬಾಹುಗಳನ್ನೂ ಪಕ್ಷಗಳನ್ನೂ ಬೀಸಿ ಹರಡುತ್ತಾನೆ.” ಇದೇ ಪ್ರಶ್ನೆಗೆ ತ್ರೈತ್ತೀಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿರುವ ಉತ್ತರವು ಈ ರೀತಿಯಿದೆ.

“ಬ್ರಹ್ಮ ವನಂ ಬ್ರಹ್ಮ ಸ ವೃಕ್ಷ ಆಸೀತ್....” ಈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಲು ಮುಖ್ಯಸಾಧನವಾವುದೆಂದರೆ, ಬ್ರಹ್ಮನೇ ಆ ವನವು, ಬ್ರಹ್ಮನೇ ಆ ವೃಕ್ಷವು ಅವುಗಳಿಂದಲೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ನಿರ್ಮಾಣವಾಗಿದೆ.

(ತೈ. ಬ್ರಾ. ೨-೮-೯-೬).

ಮು ಸಂ. ೧೦-೨೨ ನೇ ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ಉತ್ಪತ್ತಿಕ್ರಮವನ್ನು ಬೇರೆ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಅವನ್ನು ಮುಂದಿನ ಭಾಗದಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲಾಗುವುದು. ಆದರೆ, ೧೦-೧೨೯-೧ ನೇ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವಸೃಷ್ಟಿಯ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ವರ್ಣಿಸುತ್ತಾ, ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸಿದೆ.

“ಸೃಷ್ಟಿಯ ಆದಿಯಲ್ಲಿ ಸತ್ತಾಗಲಿ, ಅಸತ್ತಾಗಲಿ ಇರಲಿಲ್ಲ. ಅಂತರಿಕ್ಷವಾಗಲಿ, ದ್ಯುಲೋಕವಾಗಲಿ, ಯಾವುದೂ ಇರಲಿಲ್ಲ” ಇದೇ ಭಾವವನ್ನೇ ತ್ರೈತ್ತೀಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲೂ ವಿವರಿಸುತ್ತಾ, “ಇದಂ ವೈ ಅಗ್ರೇ ಸೈವ ಕಿಂಚಿನ್ನಾಸೀತ್ | ನ ದ್ಯೌರಾಸೀತ್ | ನ ಪೃಥಿವೀ | .....ಸ್ಯಾಂ ಇತಿ” ಅಂತರಭದಲ್ಲಿ ದ್ಯುಲೋಕವಾಗಲಿ, ಪೃಥ್ವಿಯಾಗಲಿ ಇರಲಿಲ್ಲ, ಅಂತರಿಕ್ಷವೂ ಇರಲಿಲ್ಲ. ಅಭಾವವೇ ವ್ಯಾಪ್ತವಾಗಿದ್ದು, ‘ನಾನು ಭಾವರೂಪದಲ್ಲಿ ಪರಿಣಾಮಬೇಕು’ ಎಂದು ಇಚ್ಛಿಸಿತು ಎಂದಿದೆ (ತೈ. ಬ್ರಾ. ೨-೨-೯-೧).

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮಹೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಇತಿ ಸಪ್ತಚೇನೋಕ್ತಾದತಂ ಸೂಕ್ತಂ ನಾಮದೇವಸ್ಯಾಷ್ಠಂ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಂ | ಪೂರ್ವತ್ರ ತ್ರಿಗಾಯತ್ರೈಂತಂ ತ್ರಿತ್ಯುಕ್ತತ್ವಾತ್ಪಂಚಮ್ಯಾದ್ಯಾಸ್ತಿಸ್ತೋ ಗಾಯತ್ರೈಃ ಶಿಷ್ಯಾಸ್ತಿಸ್ಪೃಭಃ | ಮಹೀ ಸಪ್ತ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀಯಮಿತ್ಯನುಕ್ರಮಣಿಕಾ || ಪೂರ್ವೇ ದಶರಾತ್ರೇ ಪಂಚಮೇಽದನಿ ವೈಶ್ವದೇವಶಸ್ತ್ರ ಅದಿಕಶ್ಚತುರ್ಬಿಂಶಂ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯನಿವಿದ್ಯಾನೀಯಂ | ತಥಾ ಚ ಸೂಕ್ರಿತಂ | ಮಹೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಇತಿ ಚತಸ್ತ ಯಭುರ್ವಿಭಾ | ಆ ೮-೮ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಮಹೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಐದನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು ಇವರಲ್ಲಿ ಏಳು ಬುಕ್ಕುಗಳಿರುವವು ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ನಾಮದೇವನು ಋಷಿಯು. ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ದೇವತೆಯು ಹಿಂದೆ ತ್ರಿಗಾಯತ್ರೈಂತಂ ತು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಐದನೇ ಬುಕ್ಕಿನಿಂದ ಮೂರು ಬುಕ್ಕುಗಳು ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಸವು ಉಳಿದ ಬುಕ್ಕುಗಳು ತ್ರಿವೃಕ್ಷಭಂದಸ್ಸವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಮಹೀ ಸಪ್ತ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀಯಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಪೂರ್ವವೆಂಬ ದಶರಾತ್ರೆಯಾಗದಲ್ಲಿ ಐದನೆಯ ದಿವಸ ವೈಶ್ವದೇವಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರ ಪರನಮಾಡುವಾಗ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ ನಾಲ್ಕು ಬುಕ್ಕುಗಳು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಸಂಬಂಧವಾದ ನಿವಿದ್ಯಾನೀಯಸೂಕ್ತಕ್ಕಾಗಿ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನ ಶೌತಸೂತ್ರದ—ಮಹೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಇತಿ ಚತಸ್ತ ಯಭುರ್ವಿಭಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೮-೮) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

## ಸೂಕ್ತ—೫೬

ಮಂಡಲ—೪ || ಅನುವಾಕ—೫ || ಸೂಕ್ತ—೫೬ ||

ಅಷ್ಟಕ—೩ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೮ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಖ್ಯೆ—೭ ||

|| ಮುಖ—ವಾಮದೇವಃ ||

|| ದೇವತಾ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ||

|| ಭಂದಃ—೧-೪, ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ || ೫-೭, ಗಾಯತ್ರೀ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಮುಹೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಇಹ ಜ್ಯೇಷ್ಠೇ ರುಚಾ ಭವತಾಂ ಶುಚಯದ್ಧಿರರ್ಕೈಃ |

ಯತ್ತೀಂ ವರಿಷ್ಠೇ ಬೃಹತೀ ವಿಮಿವ್ವನ್ತನದ್ಧೋಕ್ತಾ ಪಪ್ರಥಾನೇಭಿರೇವೈಃ ||

|| ಶವಪಾಠಃ ||

ಮುಹೀ ಇತಿ | ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಇತಿ | ಇಹ | ಜ್ಯೇಷ್ಠೇ ಇತಿ | ರುಚಾ | ಭವತಾಂ | ಶುಚಯದ್ಧಿರರ್ಕೈಃ |  
ಅರ್ಕೈಃ |ಯತ್ | ಸೀಂ | ವರಿಷ್ಠೇ ಇತಿ | ಬೃಹತೀ ಇತಿ | ವಿಮಿವ್ವನ್ತನ | ರುವತ್ | ಹ | ಉಕ್ಷಾ | ಪಪ್ರಥಾನೇಭಿಃ |  
ವಿವೈಃ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇಹ ಯಜ್ಞೇ ಮುಹೀ ಮಹತ್ಯಾ ಜ್ಯೇಷ್ಠೇ ಪ್ರಶಸ್ಯೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ  
ರುಚಾ ದೀಪ್ತಾ ಯುಕ್ತೇ ಶುಚಯದ್ಧಿರರ್ಕೈರ್ಮುಪಾಂತ್ರ್ಯಃ ಸೋಮಾದಿಹವಿರ್ಭಿವಾ  
ಯುಕ್ತೇ ಭವತಾಂ | ಯತ್ ಯಸ್ಮಾತ್ ಸೀಂ ಸರ್ವತೋ ವರಿಷ್ಠೇ ಉರುತರೇ ಬೃಹತೀ ಮಹತ್ಯಾ  
ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ವಿಮಿವ್ವನ್ ಪರಿಥಿಂದನ್ ಸ್ಥಾಪಯನ್ ಉಕ್ಷಾ ಸೇಕ್ತಾ ಪರ್ಜನ್ಯಃ ಪಪ್ರಥಾನೇಭಿಃ  
ಪ್ರಥಮಾನ್ಯೇರೇವೈರ್ಗಮನೇರೈರ್ಮರುದ್ಧಿರ್ಮೇಘೈರ್ವಾ ಸಹ ರುವತ್ | ರಾತಿ | ಶಬ್ದಂ ಕರೋತಿ |  
ಹೇತಿ ಪೂರಣಃ | ತಸ್ಮಾದ್ರುಚಾ ಭವತಾಮಿತಿ ಸಂಬಂಧಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಯತ್—ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ | ಸೀಂ—ಸರ್ವತ್ರ | ವರಿಷ್ಠೇ—ವಿಸ್ತೃತವಾದವೂ | ಬೃಹತೀ—  
ಮಹತ್ವಾದವೂ ಆದ ದ್ಯಾವಾವೃಥಿವಿಗಳನ್ನು | ವಿಮಿವ್ವನ್—ಪ್ರತ್ಯೇಕಮಾಡಿ ಸ್ಥಾಪಿಸುತ್ತಾ | ಉಕ್ಷಾ—

ವೃಷ್ಟಿಸೇಚಕನಾದ ಪರ್ಜನ್ಯನು | ಪ್ರಪೃಥಾನೇಭಿಃ—ಪ್ರಖ್ಯಾತರಾದ | ಏವೈಃ—ಮರುತ್ತುಗಳೊಡಗೂಡಿ (ಅಥವಾ ಮೇಘಗಳೊಡಗೂಡಿ) | ರುಮಾಃ—ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತಾನೆಯೋ (ಅದುದರಿಂದ) | ಮಹೀ—ಮಹತ್ವವುಳ್ಳವನು ವುಳ್ಳವರೂ | ಜ್ಯೇಷ್ಠೇ—ಪ್ರಶಸ್ತರೂ ಆದ | ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು | ರುಚಾ—ಕಾಂತಿಯುಕ್ತರಾಗಿಯೂ | ಶುಚಯದ್ಭಿಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನಗಳಾದ | ಅರ್ಕೈಃ—ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಸ್ತುತರಾಗಿಯೂ | ಇಹ—ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಭವತಾಂ—ಆಸೀನರಾಗಿರಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾವ ಉಪಕಾರಬುದ್ಧಿಯಿಂದ ವೃಷ್ಟಿಸೇಚಕನಾದ ಪರ್ಜನ್ಯನು ಸರ್ವತ್ರ ವಿಸ್ತೃತವಾದವೂ, ಮಹತ್ವದವೂ ಆದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ಪ್ರತ್ಯೇಕಮಾಡಿ ಸ್ವಾಸಿಸುತ್ತಾ ಪ್ರಖ್ಯಾತರಾದ ಮರುತ್ತುಗಳೊಡನೆಯೂ, ಮೇಘಗಳೊಡನೆಯೂ ಕೂಡಿಕೊಂಡು (ವೃಷ್ಟ್ಯರ್ಥರಾಗಿ) ಶಬ್ದಮಾಡುವನೋ, ಅದೇ ಕಾರಣದಿಂದ ಮಹತ್ವವುಳ್ಳವನು ವುಳ್ಳವರೂ, ಪ್ರಶಸ್ತರೂ ಆದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ಕಾಂತಿಯುಕ್ತರಾಗಿಯೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನಗಳಾದ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಸ್ತುತರಾಗಿಯೂ ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಆಸೀನರಾಗಿರಲಿ

English Translation.

Vast and most excellent Heaven and Earth, be present with splendour at this (sacrifice, attracted) by sanctifying hymns, since that the showerer sounds everywhere with (his) heralds the rapid (winds), passing through the two spacious and mighty (regions).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ದೇವೀ ದೇವೇಭಿರ್ಯಜತೇ ಯಜತ್ರೈರಮಿನತೀ ತಸ್ಯ ತುರುಕ್ಷಮಾಣೇ |

ಋತಾವರೀ ಅದ್ರುಹಾ ದೇವಪುತ್ರೇ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ನೇತ್ರೀ ಶುಚಯದ್ಭಿರರ್ಕೈಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ದೇವೀ ಇತಿ | ದೇವೇಭಿಃ | ಯಜತೇ ಇತಿ | ಯಜತ್ರೈಃ | ಅಮಿನತೀ ಇತಿ | ತಸ್ಯತುಃ | ಉಕ್ಷಮಾಣೇ ಇತಿ |

ಋತವರೀ ಇತ್ಯುತ್ಸವರೀ | ಅದ್ರುಹಾ | ದೇವಪುತ್ರೇ ಇತಿ | ದೇವಪುತ್ರೇ | ಯಜ್ಞಸ್ಯ | ನೇತ್ರೀ ಇತಿ | ಶುಚಯದ್ಭಿಃ | ಅರ್ಕೈಃ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದೇವೀ ದೇವ್ಯಾ ಯಜತೇ ಯಷ್ಟವ್ಯೇ ಅಮಿನತೀ ಪ್ರಜಾ ಅಹಿಂಸತ್ಯಾವುಷ್ವಮಾಣೇ ಸಿಂಚತ್ಯಾ-  
 ವೃತಾವರೀ ಋತವತ್ಯಾವದ್ಭುಹಾದ್ರೋಗ್ಂ ದ್ರೋಹಮಕುರ್ಮತ್ಯಾ ದೇವಪುತ್ರೇ ದೇವೋಪಾದಿಕ್ಯಾ  
 ಯಜ್ಞಸ್ಯ ನೇತ್ರೀ ನಿರ್ವಾಹಯಿತ್ಯಾ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ದೇವೇಭಿರ್ದೇವೈರ್ಯಜತ್ಪ್ರಿಯಷ್ಟವ್ಯೈಃ  
 ಓಹತೇ ಶುಚಿಯದ್ಭಿಃ ಶೋಚೆಯದ್ಭಿರಕೃಮಂತ್ರೈರವಿಭಿರ್ವಾ ಯುಕ್ತೇ ತಸ್ತತುಃ | ತಿಷ್ಠತುಃ |  
 ಧ್ಯಾತಾಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ದೇವೀ—ದೇವತಾತ್ಮರೂ | ಯಜತೇ—ಯಜ್ಞಾರ್ಹರೂ | ಅಮಿನತೀ—(ಕೃತಾವಿಷ್ಣುರಾಗಿ) ಹಿಂಸಿಸು  
 ವರುವರೂ | ಉಷ್ವಮಾಣೇ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಸುರಿಸುವವರೂ | ಋತಾವರೀ—ಸತ್ಯಾತ್ಮರೂ |  
 ಅದ್ಭುಹಾ—ದ್ರೋಹ ಬುದ್ಧಿಯಿಲ್ಲದವರೂ | ದೇವಪುತ್ರೇ—ದೇವತೆಗಳೇ ಪುತ್ರರಾಗಿ ಉಳ್ಳವರೂ | ಯಜ್ಞಸ್ಯ—  
 ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ | ನೇತ್ರೀ—ನಿರ್ವಾಹಕರೂ ಆದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು | ಯಜತ್ಪ್ರಿಃ—ಯಜ್ಞಾರ್ಹರಾದ |  
 ದೇವೇಭಿಃ—ದೇವತೆಗಳೊಡಗೂಡಿಯೂ | ಶುಚಿಯದ್ಭಿಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನಗಳಾದ | ಅಕೃಮಂತ್ರ—ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ  
 ಸ್ತುತರಾಗಿಯೂ | ತಸ್ತತುಃ—ಈ ಯಜ್ಞ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿರಲಿ.

|| ಭಾನಾರ್ಥ ||

ದೇವತಾತ್ಮರೂ, ಯಜ್ಞಾರ್ಹರೂ, ಲೋಕದ ಪ್ರಜೆಗಳ ಮೇಲೆ ಕೃಪಾವಿಷ್ಣುರಾಗಿ ಯಾರನ್ನೂ ಹಿಂಸಿಸದಿರು  
 ವವರೂ, ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಸುರಿಸುವವರೂ, ಸತ್ಯಾತ್ಮರೂ, ದ್ರೋಹಬುದ್ಧಿಯಿಲ್ಲದಿರುವವರೂ, ದೇವತೆಗಳೇ  
 ಪುತ್ರರಾಗಿ ಉಳ್ಳವರೂ, ಯಜ್ಞನಿರ್ವಾಹಕರೂ ಆದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ಯಜ್ಞಾರ್ಹರಾದ ದೇವತೆಗಳೊಡಗೂಡಿಯೂ  
 ಪ್ರಕಾಶಮಾನಗಳಾದ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಸ್ತುತರಾಗಿಯೂ ಈ ಯಜ್ಞ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿರಲಿ

English Translation.

May the divine, adorable, benevolent, fertilizing, truthful, unop-  
 pressive Heaven and Earth, the leaders of sacrifice, whose sons are the  
 gods, be present with the adorable gods, (attracted) by sanctifying hymns.

~\*~

| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ ಇತ್ಸವಾ ಭುವನೇಷ್ಟಾಸ ಯ ಇಮೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಜಜಾನ |

ಉರ್ವೀ ಗಭೀರೇ ರಚಸೀ ಸುಮೇಕೇ ಅವಂಶೇ ಧೀರಃ ಶಚ್ಯಾ ಸಮೈರತ್ ||೩||

|| ಪಥಪಾಠಃ ||

ಸಃ | ಇತ್ | ಸ್ತುತಸಾಃ | ಭುವನೇಷು | ಆಸ | ಯಃ | ಇಮೇ ಇತಿ | ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಇತಿ |

ಜಜಾನೆ |

ಉರ್ವೀ ಇತಿ | ಗಭೀರೇ ಇತಿ | ರಜಸೀ ಇತಿ | ಸುಮೇಕೇ ಇತಿ | ಸ್ತುಮೇಕೇ | ಅವಂಶೇ | ಧೀರಃ |

ತಚ್ಚಾ | ಸಂ | ಐರತ್ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸ ಇತ್ಯ ಏವ ಸ್ವಸಾಃ ಶೋಭನಕರ್ಮಾ ಸನ್ ಭುವನೇಷ್ವಾಸ | ಅಸ್ಮೀ | ಯ ಇಮೇ ದ್ಯಾವಾ-  
ಪೃಥಿವೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ಜಜಾನ ಉತ್ಪಾದಿತವಾನ್ | ಯತ್ಕ ಪ್ರಜಾಪತಿರುರ್ವೀ ಉರ್ವ್ಯಾ ವಿಸ್ತೀರ್ಣೇ  
ಗಭೀರೇ ಅವಿಜಲೇ ಸುಮೇಕೇ ಶೋಭನರೂಪೇ ಅವಂಶೇ ಉತ್ಪತ್ತಿರಿಹಿತೇ ಅನಾಧಾರೇ ವಾಂತರಿಕ್ಷೇ  
ಧೀರೋ ಧೀಮಾನ್ ತಚ್ಚಾ ಕುಶಲಕರ್ಮಣಾ ಸಮೈರತ್ | ಸಮ್ಯಕ್ ಪ್ರೇರಿತವಾನ್ | ಸ ಏವ ಸ್ವಸಾ ಇತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಧೀರಃ—ಸ್ಥಿರಮತಿಯುಳ್ಳ | ಯಃ—ಯಾವ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು | ಇಮೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ—  
ಈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು | ಜಜಾನೆ—ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡಿದನೋ (ಮತ್ತು) | ಉರ್ವೀ—ವಿಸ್ತೃತವಾದವೂ |  
ಗಭೀರೇ—ಅಗಾಧವಾದವೂ | ಸುಮೇಕೇ—ಸುಂದರವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವೂ | ಅವಂಶೇ—ಆಧಾರರಹಿತ  
ವಾದವೂ ಆದ ಅದೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು | ತಚ್ಚಾ—ತನ್ನ ಕುಶಲಕರ್ಮದಿಂದ | ಸಮೈರತ್—(ಅವುಗಳ  
ವೈಯಕ್ತಿಕ ಕರ್ಮಗಳಿಗಾಗಿ) ಪ್ರೇರಿಸಿದನೋ | ಸ ಇತ್—ಅದೇ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು | ಸ್ವಸಾಃ—ಉತ್ತಮವಾದ  
ಕರ್ಮವುಳ್ಳವನಾಗಿ | ಭುವನೇಷು—ಲೋಕಗಳಲ್ಲಿ | ಆಸ—ಸುಸ್ಥಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

|| ಧಾವಾರ್ಥಃ ||

ಸ್ಥಿರಮತಿಯುಳ್ಳ ಯಾವ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡಿದನೋ, ಮತ್ತು  
ವಿಸ್ತೃತವಾದವೂ, ಅಗಾಧವಾದವೂ ಸುಂದರವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವೂ, ಆಧಾರರಹಿತವೂ ಆದ ಅದೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿ  
ಗಳನ್ನು ತನ್ನ ಕುಶಲಕರ್ಮದಿಂದ ಅವುಗಳ ವೈಯಕ್ತಿಕ ಕರ್ಮಗಳಿಗಾಗಿ ಪ್ರೇರಿಸಿದನೋ, ಅದೇ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು  
ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮವುಳ್ಳವನಾಗಿ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಸುಸ್ಥಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

English Translation.

Verily he was the doer of a good work in the regions, who generated these two, Heaven and Earth, and firm of purpose, gave an impulse by his deed to the two vast, immoveable, beautiful, unsupported worlds.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನೂ ರೋದಸೀ ಬೃಹದ್ವಿನೋ ವರೂಘೈಃ ಪತ್ನೀವದ್ವಿರಿಷಯಂತೀ  
ಸಜೋಷಾಃ |

ಉರುಚೀ ವಿಶ್ವೇ ಯಜತೇ ನಿ ಪಾತಂ ಧಿಯಾ ಸ್ಯಾಮ ರಥೈಃ ಸದಾಸಾಃ ||೪||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನು | ರೋದಸೀ ಇತಿ | ಬೃಹತ್ಯಃ | ನಃ | ವರೂಘೈಃ | ಪತ್ನೀವತ್ಯಃ | ಇಷಯಂತೀ ಇತಿ |  
ಸಜೋಷಾಃ |

ಉರುಚೀ ಇತಿ | ವಿಶ್ವೇ ಇತಿ | ಯಜತೇ ಇತಿ | ನಿ | ಪಾತಂ | ಧಿಯಾ | ಸ್ಯಾಮ | ರಥೈಃ | ಸದಾಸಾಃ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ನು ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ಪತ್ನೀವದ್ವಿಃ ಪತ್ನೀಸಹಿತ್ವೈರ್ಬೃಹದ್ವಿಮೃಹದ್ವಿ-  
ವರೂಘೈರ್ಗೃಹ್ಯದೃಗ್ವೈರ್ವಾ ಸಹೇಷಯಂತೀ ಅಸ್ಮಾಕಮನ್ಮಮಿಚ್ಛಂತ್ಯಾ ಸಜೋಷಾಃ ಪರಸ್ಪರಂ  
ಸಂಗತೇ ಉರುಚೀ ಉವಂಚನೇ ವಿಶ್ವೇ ವ್ಯಾಪ್ತೇ ಯಜತೇ ಯಜ್ವನ್ತೇ ಸತ್ಯಾ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ ನಿ  
ಪಾತಂ | ನಿಶರಾಂ ರಕ್ಷತಂ | ಧಿಯೇತ್ಯಾದಿ ಗತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಸಜೋಷಾಃ—ಪರಸ್ಪರವಾಗಿ ಒಟ್ಟಿಗಿರುವವೂ | ಉರುಚೀ—ವಿಸ್ತೃತವಾದವೂ | ವಿಶ್ವೇ—ವಿಶ್ವ  
ವ್ಯಾಪಕವಾದವೂ | ಯಜತೇ—ಯಜ್ಞಾರ್ಹವಾದವೂ ಅದ | ರೋದಸೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು | ನು—  
ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ | ನಃ—ನಮಗೆ | ಪತ್ನೀವದ್ವಿಃ—ಪತ್ನಿಯರೊಡಗೂಡಿದುದೂ | ಬೃಹದ್ವಿಃ—ಮಹತ್ತಾದುದೂ |  
ವರೂಘೈಃ—ಗೃಹಾದಿ ಧನಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ ಅದ | ಇಷಯಂತೀ—ಅನ್ನವನ್ನು ಆಶಂಸಿಸಿ ದಾನಮಾಡು  
ವವರಾಗಿ | ನಿ ಪಾತಂ—(ನಮ್ಮನ್ನು) ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ರಕ್ಷಿಸಲಿ | (ವಯಂ—ನಾವು) | ಧಿಯಾ--ನಮ್ಮ  
ಸತ್ಯಮಗಳಿಂದ | ರಥೈಃ—ರಥವುಳ್ಳವರಾಗಿಯೂ | ಸದಾಸಾಃ—ಸೇವಕರಿಂದ ಕೂಡಿದವರಾಗಿಯೂ |  
ಸ್ಯಾಮ—ಇರುವಂತಾಗಲಿ

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಪರಸ್ಪರ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡಿರುವವೂ, ವಿಸ್ತೃತವಾದವೂ, ವಿಶ್ವವ್ಯಾಪಕವಾದವೂ, ಯಜ್ಞಾರ್ಹವಾದವೂ  
ಅದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ನಮಗೆ ಪತ್ನಿಯರೊಡಗೂಡಿದುದೂ, ಮಹತ್ತಾದುದೂ, ಗೃಹಾದಿ ಧನಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ



೨ದ ಅನ್ನವನ್ನು ಆಶಂಸಿಸಿ ರಕ್ಷಿಸಲಿ. ನಾವೂ ಸಹ ನಮ್ಮ ಸತ್ಯಮಗಳ ಫಲವಾಗಿ ಉತ್ತಮವಾದ ರಥವುಳ್ಳವರಾಗಿಯೂ, ಸೇವಕರಿಂದ ಕೂಡಿದವರಾಗಿಯೂ ಇರುವಂತಾಗಲಿ.

English Translation.

May Heaven and Earth, vast, universal, adorable, united in satisfaction, and disposed to give us food, protect us with our spacious dwellings, inhabited by our wives, and may we for our (pious) acts be possessed of chariots and slaves.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ ವಾಂ ಮಹಿ ದ್ಯವೀ ಅಭ್ಯುಪಸ್ತುತಿಂ ಭರಾಮಹೇ |

ಕುಚೀ ಉಪ ಪ್ರಶಸ್ತಯೇ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ | ವಾಂ | ಮಹಿ | ದ್ಯವೀ ಇತಿ | ಅಭಿ | ಉಪಸ್ತುತಿಂ | ಭರಾಮಹೇ |

ಕುಚೀ ಇತಿ | ಉಪ | ಪ್ರಶಸ್ತಯೇ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪ್ರ ವಾಮಿತ್ಯಾದಿಗಾಯತ್ರಸ್ತುಚೋ ವ್ಯೂಢೇ ದಶರಾತ್ರೇ ವೈಶ್ವದೇವಕಸ್ತ್ರೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯನಿ-  
ವಿದ್ಧಾನೀಯತ್ವೇನ ಪ್ರಕ್ಷೇಪ್ಯಃ | ತಥಾ ಚ ಸೂಕ್ರಿತಂ | ಪ್ರ ವಾಂ ಮಹಿ ದ್ಯವೀ ಇತಿ ತೃಣಾ |  
ಅ. ೮-೧೧ | ಇತಿ ||

ಹೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ದ್ಯವೀ ದ್ಯೋತಮಾನೇ ವಾಂ ಯುವಾಭ್ಯಾಮುಪಸ್ತುತಿಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ  
ಮಹಿ ಮಹತ್ಪ್ರಭೂತಮುಭಿ ಪ್ರ ಭರಾಮಹೇ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಸಂಪಾದಯಾಮಃ | ಕುಚೀ ಕುದ್ಧೇ  
ಯುವಾಂ ಪ್ರಶಸ್ತಯೇ ಪ್ರಶಂಸಿತುಮು ರ | ಉಪಸರ್ಗಪ್ರತ್ಯೇರುಚಿತಕ್ರಿಯಾಧ್ಯಾಹಾರಃ | ಉಪ ಗಜ್ಯಾಮು  
ಇತಿ ಶೇಷಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ದ್ಯವೀ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನರಾದ ಎಲೈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೇ | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ | ಉಪಸ್ತುತಿಂ—  
ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ಮಹಿ—ಪ್ರಭೂತವಾಗಿಯೂ | ಅಭಿ ಪ್ರಭರಾಮಹೇ—ಅತಿಶಯವಾಗಿಯೂ ನಿರ್ಮಿಸುವೆವು |  
ಕುಚೀ—ಪವಿತ್ರರಾದ ನಿಮ್ಮನ್ನು | ಪ್ರಶಸ್ತಯೇ—ಸ್ತುತಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ಉಪ (ಗಜ್ಯಾಮು)—ಸಮಾಪಿಸುವೆವು.

| ಭಾವಾರ್ಥ |

ಪ್ರಕಾಶಮಾನರಾದ ಎಲೈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೇ, ನಿಮ್ಮನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ ಪ್ರಭೂತವಾದುದೂ ಅತಿಶಯವಾದುದೂ ಆದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸುತ್ತೇವೆ ಮತ್ತು ಪವಿತ್ರರಾದ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲು ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸಮಾಪಿಸುತ್ತೇವೆ

English Translation.

We offer earnest praise to you both, resplendent (Heaven and Earth); we approach you who are pure, to offer adoration.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಪ್ರ ನಾಂ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಗಾಯತ್ರೀಭಂಡಸ್ತಿನ ಮುಂದಿನ ಮೂರು ಋಕ್ಪುಗಳನ್ನು ವ್ಯುಕ್ತವೆಂಬ ದಶರಾತ್ರಯಾಗದಲ್ಲಿ ವೈಶ್ವದೇವಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಪರನಕಾಲದಲ್ಲಿ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀಸಂಬಂಧವಾದ ನಿವಿದ್ಧಾನೀಯ ಸೂಕ್ತಕ್ಕಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ರಲಾಯನಶ್ಲೋಕಸೂತ್ರದ—ಪ್ರನಾಂ ಮಹಿ ದ್ಯಾವೀ ಇತಿ ತೃಚಾ ಎಂಬ ಸೂತದಿಂದ (ಅ. ಲ-೧) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪುನಾನೇ ತನ್ವಾ ಮಿಥಃ ಸ್ವೇನ ದಕ್ಷೇಣ ರಾಜಥಃ |

ಊಹ್ಯಾಥೇ ಸನಾದೃತಂ || ೬ ||

| ಪದಪಾಠಃ |

ಪುನಾನೇ ಇತಿ | ತನ್ವಾ | ಮಿಥಃ | ಸ್ವೇನ | ದಕ್ಷೇಣ | ರಾಜಥಃ |

ಊಹ್ಯಾಥೇ ಇತಿ | ಸನಾತ್ | ಯತಂ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ದೇವ್ಯಾ ತನ್ವಾ ಸ್ವಕೀಯಯಾ ಮೂರ್ತಾ ಸ್ವೇನ ದಕ್ಷೇಣ ಬಲೇನ ಚ ಮಿಥಃ ಪ್ರತ್ಯೇಕಂ ಪುನಾನೇ ಶೋಧಯಂತ್ಯಾ ಯಜ್ಞಂ ಯಜಮಾನಂ ವಾ ಯುನಾಂ ರಾಜಥಃ | ಯದ್ವಾ | ತನ್ವಾ ಸ್ವಸ್ತಕರೀದೈಕದೇಶೇನ ಮಿಥಃ ಪರಸ್ಪರಂ ಪುನಾನೇ ಶೋಧಯಂತ್ಯಾ | ದ್ಯೌಃ ಸ್ವೀಯೇನಾಸಾರೇಣ ಭುವಂ ಸಾ ಚ ಸ್ವಕೀಯೇನ ಕಾರ್ತವ್ಯೇನ ಚಂದ್ರಮಸಿ ಸ್ಥಿತೇನ ದಿವಮಿತಿ ವಿವೇಕಃ | ಸನಾತ್ಸದಾಕಾಲಮೃತಂ ಯಜ್ಞಮೂಹ್ಯಾಥೇ | ವಹಥಃ ||

## | ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ |

(ಎಲೈ ದ್ವ್ಯವಾಪ್ಯಧಿವಿಗಳೇ) | ತನ್ನಾ—ನಿಮ್ಮ ಸ್ವರೂಪಮಾತ್ರದಿಂದಲೂ | ಸ್ವೇನ—ನಿಮ್ಮದೇ ಆದ | ದಕ್ಷೇಣ—ಬಲದಿಂದಲೂ | ಮಿಥಃ—ಪರಸ್ಪರವಾಗಿ | ಪುನಾನೇ—ಶುದ್ಧಿ ಕಾರಕರಾಗಿ | ರಾಜಘಃ—ನೀವು ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿದ್ದೀರಿ | ಸನಾತ್—ಸರ್ವಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ | ಯತಂ—ಯಜ್ಞವನ್ನು | ಊಹ್ಯಾಥೇ—ವಹಿಸುತ್ತಿದ್ದೀರಿ.

## | ಭಾವಾರ್ಥ |

ಎಲೈ ದ್ವ್ಯವಾಪ್ಯಧಿವಿಗಳೇ, ನಿಮ್ಮ ಸ್ವರೂಪದಿಂದಲೂ, ನಿಮ್ಮ ಸ್ವಬಲದಿಂದಲೂ, ನೀವು ಪರಸ್ಪರ ಶುದ್ಧಿ ಕಾರಕ ರಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿದ್ದೀರಿ. ಮತ್ತು ಸರ್ವಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಯಜ್ಞವನ್ನು ವಹಿಸುತ್ತೀರಿ

## English Translation

Mutually sanctifying (each other) of your own substance, you shine by your own power, and ever bear away the offering



## | ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯ ||

ಮಹೀ ಮಿತ್ರಸ್ಯ ಸಾಧಘ್ನತರಂತೀ ಪಿಪ್ರತೀ ಯತಂ |

ಸರಿ ಯಜ್ಞಂ ನಿ ಸೇದಘಃ || ೭ ||

## | ಪದವಾರ್ತ |

ಮಹೀ ಇತಿ | ಮಿತ್ರಸ್ಯ | ಸಾಧಘಃ | ತರಂತೀ ಇತಿ | ಪಿಪ್ರತೀ ಇತಿ | ಯತಂ |

ಸರಿ | ಯಜ್ಞಂ | ನಿ | ಸೇದಘಃ || ೭ ||

## | ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ಮಹೀ ಮಹತ್ಯಾ ದ್ವ್ಯವಾಪ್ಯಧಿವ್ಯಾ ಮಿತ್ರಸ್ಯ ಮಿತ್ರಭೂತಸ್ಯ ಸ್ತೋತುರಭಿಮತಂ ಸಾಧಘಃ | ಯತಮನ್ಯಂ ತರಂತೀ ಕಾರಯಂತ್ಯಾ ಪಿಪ್ರತೀ ಪೂರಯಂತ್ಯಾ ಯಜ್ಞಂ ಸರಿ ಸರಿತೋ ನಿ ಸೇದಘಃ | ಆಶ್ರಯತಃ ||

## || ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಮಹೀ—ಮಹತ್ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳ ದ್ವ್ಯವಾಪ್ಯಧಿವಿಗಳೇ | ಮಿತ್ರಸ್ಯ—ನಿಮಗೆ ಮಿತ್ರಭೂತನಾದ ಯಜಮಾನನ (ಇಷ್ಟಾರ್ಥವನ್ನು) | ಸಾಧಘಃ—ಸಾಧಿಸಿಕೊಡುತ್ತೀರಿ | ಯತಂ—ಅನ್ನವನ್ನು | ತರಂತೀ—ಹಂಚುತ್ತಲೂ



ಪುರಉಷ್ಣಿಕ್ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಹನ್ನೆರಡಕ್ಷರದ ಪಾದವು ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿದ್ದಲ್ಲಿ ಅದಕ್ಕೆ ಕಕುಪ್ ಎಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ಮೂರು ವಿಧವಾದ ಉಷ್ಣಿಕ್ ಭೇದಸ್ವಗಲ ಲಕ್ಷಣವಿರುವುದು. ಈ ಸೂತ್ರದ ಉಳಿದ ಋಕ್ಕುಗಳು ಎಂದರೆ ೨, ೩, ೪ನೇ ಋಕ್ಕುಗಳು ತ್ರಿಪುಪ್ ಭೇದಸ್ವವು ಈ ಸೂತ್ರದ ಮೊದಲನೆಯ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳು ಕ್ಷೇತ್ರಪತಿ ದೇವತಾಕವು, ನಾಲ್ಕನೆಯ ಋಕ್ಕು ಶುನಾಸ್ಯದೇವತಾಕವು, ಐದು ಮತ್ತು ಎಂಟನೆಯ ಋಕ್ಕುಗಳು ಶುನಾಸೀರಾ ಎಂಬ ದೇವತಾಕವು, ಆರು ಮತ್ತು ಎಳನೆಯ ಋಕ್ಕುಗಳು ಸೀತಾದೇವತಾಕವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಕ್ಷೇತ್ರಸ್ಯಾಷ್ಟ್ವಾ ತಿಸ್ರಃ ಪ್ಷೈತ್ರಪತ್ಯಾಃ ಶುನಾಯ್ಕಾ ಪರಾ ಪುರಉಷ್ಣಿಕ್ ಸಾಂತ್ಯಾ ಚ ಶುನಾಸೀರಾಭ್ಯಾಮುಪಾಂತ್ಯೇ ಸೀತಾಯೈ ತೇ ಅನುಷ್ಟುಭಾನಾದ್ಯಾ ಚ ಚತುರ್ಥೀ ಚ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಭೂಮಿಯನ್ನು ಉಳುವಾಗ ಈ ಸೂತ್ರದ ಪ್ರತಿ ಋಕ್ಕನ್ನೂ ಜಪಮಾಡಿ ಹೋಮಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಗೃಹ್ಯಸೂತ್ರದ—ಕ್ಷೇತ್ರಸ್ಯ ಪತಿನಾ ವಯಮಿತಿ ಪ್ರತ್ಯಚಂ ಜುಹುಯಾಜ್ಜ ಪೇದ್ವಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ಗೃ ೨-೧೦-೪) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಮತ್ತು ಅಪ್ಪೋರ್ಯಾಮವೆಂಬ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಹೋತ್ಯಪ್ಪ ಅಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಪರನಾನಂತರ ಪರಿಸುವ ನಾಲ್ಕು ಅತಿರಿಕ್ತೋಕ್ತೃವೆಂಬ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಸೂತ್ರದ ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ಕಾದ ಕ್ಷೇತ್ರಸ್ಯ ಪತಿನಾ ವಯಂ ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ಪರಿಧಾನೀಯಾ ಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ (ಕೊನೆಯ ಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ) ಪರಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತ ಸೂತ್ರದ—ಕ್ಷೇತ್ರಸ್ಯ ಪತಿನಾ ವಯಮಿತಿ ಪರಿಧಾನೀಯಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೯-೧) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

### ಸೂತ್ರ—೫೭

ಮಂಡಲ—೪ || ಅನುವಾಕ್—೫ || ಸೂತ್ರ—೫೭ ||

ಅಪ್ಯಕ್—೩ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೯ ||

|| ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕಂಪ್ತಿ—೮ ||

|| ಋಷಿ—ವಾಮದೇವ ||

|| ದೇವತಾ—೧-೩, ಕ್ಷೇತ್ರಪತಿಃ | ೪. ಶುನಃ | ೫. ೮. ಶುನಾಸೀರಾ | ೬, ೭. ಸೀತಾ |

|| ಭಂದಃ—೧, ೪, ೬, ೭ ಅನುಷ್ಟುಪ್ | ೨, ೩, ೪ ತ್ರಿಪುಪ್ | ೫. ಪುರಉಷ್ಣಿಕ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಕ್ಷೇತ್ರಸ್ಯ ಪತಿನಾ ವಯಂ ಹಿತೇನೇವ ಜಯಾಮಸಿ |

ಗಾಮಶ್ವಂ ಪೋಷಯಿತ್ವಾ ಸ ನೋ ಮೃಳಾತೀದೃತೇ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಕ್ಷೇತ್ರಸ್ಯ | ಪತಿನಾ | ವಯಂ | ಹಿತೇನೇವ | ಜಯಾಮಸಿ |

ಗಾಂ | ಅಶ್ವಂ | ಪೋಷಯಿತ್ವಾ | ಸ | ನಃ | ನಃ | ಮೃಳಾತಿ | ಈದೃತೇ || ೧ ||

|| ಸಾಯ. ಷಘಾಪ್ಯಂ ||

ವಯಂ ಯಜಮಾನಾಃ ಕ್ಷೇತ್ರಸ್ಯ ಪತಿನಾ ದೇವೇನ || ರುದ್ರಂ ಕ್ಷೇತ್ರಪತಿಂ ಪ್ರಾಹುಃ ಕೇಚಿದ-  
ಗ್ನಿಮುಕ್ತಾಪರೇ | ಸ್ವತಂತ್ರ ಏವ ವಾ ಕಕ್ಷಿತ್ಯೇತ್ರಸ್ಯ ಪತಿರುಚ್ಯತೇ || ಹಿತೇನೇವ | ಇವಶಬ್ದ ಏವಾರ್ಥಃ |  
ಸರ್ವಪ್ರಾಣಿಹಿತೇನೈವ ತೇನ | ಅಥವಾ ಮಿತ್ರೇಣೇವ | ಯಥಾ ಸಖ್ಯುಃ ಸಹಾಯ್ಯೇ ಸನ್ ಸ್ವಕಾರ್ಯಂ  
ಸಾಧಯತಿ ತದ್ವತ್ | ಜಯಾಮಸಿ | ಜಯಾಮಃ ಕ್ಷೇತ್ರಂ | ಸ ದೇವೋ ಗಾಮಶ್ಚಂ ಚ ಪೋಷಯಿತ್ಸು  
ಪೋಷಯಿತ್ವ ಗವಾಶ್ಚಲಕ್ಷಣಂ ಧನಮಾ ಹರಶ್ಚಿತಿ ಶೇಷಃ | ಉಪಸರ್ಗಶ್ಚತೀರ್ಯೋಗ್ಯ ಕ್ರಿಯಾಧ್ಯಾ-  
ಹಾರಃ | ಸ ಏವ ದೇವೋ ನೋಽಸ್ಯಾನೀದ್ರಶ ಉಕ್ತಲಕ್ಷಣೇ ಧನೇ ದಾತವ್ಯೇ ಸತಿ ಮೃಳಾತಿ | ಸುಖಯತಿ |  
ಕ್ಷೇತ್ರಸ್ಯ ಪತಿನೇತ್ಯಾದಿನಿರುಕ್ತಂ | ೧೦-೧೫ | ಜಾನೀಯಾತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಯಂ—ಯಜ್ಞಕರ್ತರಾದ ನಾವು | ಹಿತೇನೇವ—(ನಮಗೆ) ಮಿತ್ರಭೂತನಂತಿರುವ | ಕ್ಷೇತ್ರಸ್ಯ  
ಪತಿನಾ—ಕ್ಷೇತ್ರಪತಿದೇವನ ಸಹಾಯದಿಂದ | ಜಯಾಮಸಿ—ಜಯವನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತೇವೆ | ಸೇ—ಅದೇ  
ದೇವನು | ಪೋಷಯಿತ್ಸು—ಪುಷ್ಟಿಕಾರಕವಾದ | ಗಾಂ—ಗೋವುಗಳನ್ನು | ಅಶ್ವಂ—ಅಶ್ವವನ್ನೂ |  
ನೇ—ನಮಗೆ | ಆ (ಹರತು)—ತಂದೊಡಗಿನಲಿ | ಈದೃಶೇ—ಈ ವಿಧವಾದ ದಾನಗಳಿಂದ | ಮೃಳಾತಿ—  
(ನಮ್ಮನ್ನು) ಸುಖಪಡಿಸುತ್ತಾನೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಜ್ಞಕರ್ತರಾದ ನಾವು ನಮಗೆ ಮಿತ್ರಭೂತನಂತಿರುವ ಕ್ಷೇತ್ರಪತಿದೇವನ ಸಹಾಯದಿಂದ ಜಯವನ್ನು  
ಪಡೆಯುತ್ತೇವೆ ಅದೇ ದೇವನು ನಮಗೆ ಪುಷ್ಟಿಕಾರಕವಾದ ಗೋವುಗಳನ್ನೂ, ಅಶ್ವಗಳನ್ನೂ ತಂದೊಡಗಿನಲಿ  
ಈ ವಿಧವಾದ ದಾನಗಳಿಂದ ಅವನು ನಮ್ಮನ್ನು ಸುಖಪಡಿಸುತ್ತಾನೆ

### English Translation

With the master of the field, our friend, we triumph may he bestow  
upon us cattle, horses, nourishment, for by such (gifts) he makes us happy

|| ನಿಲೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಪ್ರಕೃತವಾದ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಕ್ಷೇತ್ರಪತಿ, ಶುನ, ಶುನಾಸೀರ, ಸೀತಾ ಎಂಬ ನಾಲ್ಕು ದೇವತಾಕವಾದ  
ಪ್ರಶಂಸೆಯಿರುತ್ತದೆ ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಒಟ್ಟು ೮ ಪು.ಕ್ಕುಗಳಿವೆ ಮೊದಲನೆಯ ಮೂರೂ ಕ್ಷೇತ್ರಪತಿಯನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿದವು  
ನಾಲ್ಕನೆಯದು ಶುನ ದೇವತಾಕವಾದುದು ಐದು ಮತ್ತು ಎಂಟನೆಯವು ಶುನಾಸೀರ ದೇವತಾಕವು ಆರು ಮತ್ತು  
ಏಳನೆಯವು, ಸೀತಾ ದೇವತಾಕವು

ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯ ಮಂತ್ರವು ಕ್ಷೇತ್ರಸ್ಯ ಪತಿನಾ ವಯಂ ಎಂಬ ಅನುಪೂರ್ವಿಯೊಡನೆ ಪ್ರಾರಂಭ  
ವಾಗುತ್ತದೆ. ಈ ಮಂತ್ರಕ್ಕೆ ಭಾಷ್ಯವನ್ನು ಪ್ರಾರಂಭಿಸುವಾಗ ಸಾಯಣರು ಕ್ಷೇತ್ರಸ್ಯ ಪತಿನಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ

ಅರ್ಥವೇನು ? ಕ್ಷೇತ್ರ ಪತಿಯು ಯಾರು ? ಎಂಬ ವಿಷಯವನ್ನು ವಿವರಿಸಲು ಪ್ರಯತ್ನಿಸಿ ನಿಷ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳುವುದಕ್ಕಾಗದೆ “ ರುದ್ರಂ ಕ್ಷೇತ್ರಪತಿಂ ಪ್ರಾಹುಃ ಕೇಚಿದಗ್ನಿಮುಘಾಸರೇ | ಸ್ವತಂತ್ರ ಏವ ವಾ ಕಕ್ಷಿತ್ಕ್ಷೇತ್ರಸ್ಯ ಪತಿರುಚ್ಯತೇ ” ಕೆಲವರು ಕ್ಷೇತ್ರಪತಿಯೆಂದರೆ ರುದ್ರನೆಂದರ್ಥಮಾಡುತ್ತಾರೆ. ಇನ್ನು ಕೆಲವರು ಅಗ್ನಿಯೆಂದೇ ಅರ್ಥಮಾಡುತ್ತಾರೆ. ಅಥವಾ ಕ್ಷೇತ್ರ ಪತಿಯೆಂಬ ಸ್ವತಂತ್ರವಾದ ದೇವತೆಯನ್ನೇ ನಿರ್ದೇಶಿಸುವ ಪದವಿದು ಎಂದು ಹೇಳುವ ಮತವೂ ಇರುತ್ತದೆ. ಎಂಬುದಾಗಿ ಮತಾಂತರಗಳನ್ನು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಅಲ್ಲದೇ, ‘ ಕ್ಷೇತ್ರಸ್ಯ ಪತಿನಾ ’ ನಿರುಕ್ತವಾಕ್ಯವನ್ನು ದಾಹರಿಸಿ ಅದರಲ್ಲಿ ಈ ಪದದ ವಿವರಣೆಯಿರುತ್ತದೆಂದು ಸೂಚಿಸಿದ್ದಾರೆ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಈ ಪದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತಾ ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ

ಕ್ಷೇತ್ರಸ್ಯ ಪತಿಃ | ಕ್ಷೇತ್ರಂ ಪ್ರಿಯತೇಃ ನಿವಾಸಕರ್ಮಣಃ | ತಸ್ಯ ಸಾತಾ ವಾ ಸಾಲಯಿತಾ ವಾ |  
ತಸ್ಯೈಷಾ ಭವತಿ | (ನಿ. ೧೦-೧೫)

ಕ್ಷೇತ್ರ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನಾಸಸ್ಥಾನವೆಂದರ್ಥ. ಅದರ ಪಾಲಕನಾದುದರಿಂದ ಕ್ಷೇತ್ರ ಪತಿಯೆಂಬ ಹೆಸರು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆಯೆಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಈ ಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ತಿಳಿಸಿ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮಂತ್ರವನ್ನೇ ಉದಾಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಕ್ಷೇತ್ರಸ್ಯ ಪತಿನಾ—ಕ್ಷೇತ್ರಪತಿ ಎಂಬ ದೇವತೆಯು ಯಾರು ಎಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು—

ರುದ್ರಂ ಕ್ಷೇತ್ರಪತಿಂ ಪ್ರಾಹುಃ ಕೇಚಿದಗ್ನಿಮುಘಾಸರೇ |

ಸ್ವತಂತ್ರ ಏವ ವಾ ಕಕ್ಷಿತ್ ಕ್ಷೇತ್ರಸ್ಯ ಪತಿರುಚ್ಯತೇ ||

ಎಂದು ಹೇಳಿರುವರು. ಎಂದರೆ ಕೆಲವರು ರುದ್ರನನ್ನೇ ಕ್ಷೇತ್ರ ಪತಿಯೆಂದು ಹೇಳುವರು. ಕೆಲವರು ಅಗ್ನಿಯೆಂದೂ, ಮತ್ತೆ ಕೆಲವರು ಕ್ಷೇತ್ರಪತಿ ಎಂಬ ದೇವತೆಯು ಸ್ವತಂತ್ರವಾದ ಪ್ರತ್ಯೇಕದೇವತೆಯೆಂದೂ ಹೇಳುವರು ಉದಾಹರಣೆಗೆ ಯಾಸ್ಕರು ಈ ಮಿಕ್ಕಿಗೇ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು—

ಕ್ಷೇತ್ರಸ್ಯ ಪತಿಃ | ಕ್ಷೇತ್ರಂ ಪ್ರಿಯತೇರ್ನಿವಾಸಕರ್ಮಣಸ್ತಸ್ಯ ಸಾತಾ ವಾ ಸಾಲಯಿತಾ ವಾ |

(ನಿ. ೧೦-೧೪)

ಪಿ (ಪ್ರಯ್) ನಾಸಮಾಡು ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಕ್ಷೇತ್ರಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನವೆಂದರ್ಥವು. ಆ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ಸ್ವಾಮಿ ಅಥವಾ ಅದನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವವನಿಗೆ ಕ್ಷೇತ್ರಪತಿ ಎಂದು ಹೆಸರು

ತಸ್ಯೈಷಾ ಭವತಿ |

ಕ್ಷೇತ್ರಸ್ಯ ಪತಿನಾ ವಯಂ ಹಿತೇನೇವ ಜಯಾಮಸಿ |

ಗಾಮಶ್ವಂ ಪೋಷಯಿತ್ವಾ ಸ ನೋ ಮೃಳಾತಿರ್ದಶೇ ||

(ಮ. ಸಂ. ೪-೫೭-೧)

ಕ್ಷೇತ್ರಸ್ಯ ಪತಿನಾ ವಯಂ ಸುಹಿತೇನೇವ ಜಯಾಮೋ ಗಾಮಶ್ವಂ ಪುಷ್ಯಂ ಪೋಷಯಿತ್ವಾ ಚಾಹರೇತಿ | ಸ ನೋ ಮೃಳಾತಿರ್ದಶೇ | ಬಲೇನ ವಾ ಧನೇನ ವಾ | ಮೃಳತಿರ್ದಾಸಕರ್ಮಾ ಪೂಜಾಕರ್ಮಾ ವಾ |

(ನಿ. ೧೪-೧೫)

ನಮಗೆ ಪ್ರಿಯಪಾತ್ರನಾದ ಸ್ವೇಹಿತನಿಂದ ಪಡೆಯುವಂತೆ ಕ್ಷೇತ್ರಪತಿಯಿಂದ ನಾವು ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಪಡೆಯುವೆವು. ಎಲೈ ಪೋಷಕನಾದ ಕ್ಷೇತ್ರಪತಿಯೇ, ಪುಷ್ಪಿಯುತನಾದ ಗೋವನ್ನೂ, ಆಶ್ವವನ್ನೂ ನಮಗೆ ತಂದುಕೊಡು. ಅವನು ನಮಗೆ ಬಲವನ್ನೂ, ಧನವನ್ನೂ ಕೊಟ್ಟು ಈ ವಿಧವಾಗಿ ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವನು. ವ್ಯತಿಥಾತುವಿಗೆ ದಾನ ಮಾಡುವುದು ಅಥವಾ ಪೂಜೆಮಾಡುವುದು ಎಂಬರ್ಥವಿರುವುದು. ಈಗ ಇನ್ನೊಂದು ಉದಾಹರಣೆಯನ್ನು ಕೊಡುವರು—

ತಸ್ಯೈಷಾಪರಾ ಭವತಿ |

ಕ್ಷೇತ್ರಸ್ಯ ಪತೇ ಮಧುಮಂತಮೂರ್ಧಿಂ ಧೇನುರಿವ ಪಯೋ ಅಸ್ಮಾಸು ಧುಕ್ಷ್ಮ |

ಮಧುಶ್ಚತಂ ಘೃತಮಿವ ಸುಪೂತಮೃತಸ್ಯ ನಃ ಪತಯೋ ಮೃಳಯಂತು ||

(ಬು ಸಂ. ೪-೫೭-೨)

ಕ್ಷೇತ್ರಸ್ಯ ಪತೇ ಮಧುಮಂತಮೂರ್ಧಿಂ ಧೇನುರಿವ ಪಯೋಽಸ್ಮಾಸು ಧುಕ್ಷೇತಿ ಮಧುಶ್ಚತಂ ಘೃತಮಿವೋದಕಂ ಸುಪೂತಮೃತಸ್ಯ ನಃ ಪಾತಾರೋ ವಾ ಪಾಲಯಿತಾರೋ ವಾ ಮೃಳಯಂತು ಮೃಳಯಂತಿರುಪದಯಾಕರ್ಮಾ ಪೂಜಾಕರ್ಮಾ ವಾ ||

(ನಿ ೧೦-೧೬)

ಎಲೈ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನಗಳಿಗೆ ಅಧಿಪತಿಯಾದ ಕ್ಷೇತ್ರಪತಿಯೇ, ಹಸುವು ನಮಗೆ ಹಾಲನ್ನು ಕರೆದು ಒದಗಿಸಿಕೊಡುವಂತೆ ಜೇನುತುಪ್ಪದಂತೆ ಮಧುರವಾಗಿರುವುದು, ಘೃತದಂತೆ ಶುದ್ಧವಾಗಿರುವುದು ಆದ ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ಉಪಕರಣವನ್ನು ನಮಗೆ ಒದಗಿಸಿಕೊಡು ನೀನು ಉದಕಕ್ಕೆ ಪಾಲಕನು ಇಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸಿರುವ ಮೃಳಯತಿ ಧಾತುವಿಗೆ ರಕ್ಷಿಸು ಅಥವಾ ಪೂಜಿಸು ಎಂಬರ್ಥವಿರುವುದು

ತದ್ಯತ್ಸಮಾನ್ಯಾಮೃಚಿ ಸಮಾನಾಭಿವ್ಯಾಹಾರಂ ಭವತಿ ತಜ್ಜಾಮಿ ಭವತೀತ್ಯೇಕಂ ಮಧುಮಂತಂ ಮಧುಶ್ಚತಮಿತಿ ಯಥಾ | ಯದೇವ ಸಮಾನೇ ಪಾದೇ ಸಮಾನಾಭಿವ್ಯಾಹಾರಂ ಭವತಿ ತಜ್ಜಾಮಿ ಭವತೀತ್ಯಪರಂ-ಹಿರಣ್ಯರೂಪಃ ಸ ಹಿರಣ್ಯಸಂದೈಕ್ ಇತಿ ಯಥಾ | ಯಥಾ ಕಥಾ ಚ ವಿಶೇಷೋಽ ಜಾಮಿ ಭವತೀತ್ಯಪ-ಮಂಡೂಕಾ ಇವೋದಕಾನ್ಮಂಡೂಕಾ ಉದಕಾದಿವ ಇತಿ ಯಥಾ ||

(ನಿ ೧೦-೧೬)

ಮೇಲಿನ ಉದಾಹರಣೆಯಲ್ಲಿ ಋಕ್ಕಿನ ಪೂರ್ವಾರ್ಧದಲ್ಲಿ ಮಧುಮಂತಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದವಿರುವುದು ಉತ್ತರಾರ್ಧದಲ್ಲಿ ಮಧುಶ್ಚತಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದವಿರುವುದು ಈ ರೀತಿ ಸಮಾನಾರ್ಥವುಳ್ಳ (ಒಂದೇ ಅರ್ಥವುಳ್ಳ) 'ಎರಡುಶಬ್ದಗಳುಳ್ಳ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಅಥವಾ ಮಂತ್ರಕ್ಕೆ ಜಾಮಿ (ಸಂಬಂಧ) ಎಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ಕೆಲವರು ಹೇಳುವರು ಮತ್ತೆ ಕೆಲವರು ಒಂದೇ ಪಾದದಲ್ಲಿ ಒಂದೇ ಅರ್ಥವುಳ್ಳ ಎರಡು ಶಬ್ದಗಳಿದ್ದರೆ ಅದು ಜಾಮಿಯೆಂದು ಹೇಳುವರು. ಹಿರಣ್ಯರೂಪಃ ಸ ಹಿರಣ್ಯಸಂದೈಕ್ ಎಂಬ ಪಾದದಲ್ಲಿರುವಂತೆ ಮತ್ತೆ ಕೆಲವರು ಒಂದು ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ಒಂದು ಪಾದದಲ್ಲಿ ಸಮಾನಾರ್ಥವಿರುವ (ಒಂದೇ ಅರ್ಥವಿರುವ) ಬೇರೆಬೇರೆ ಶಬ್ದಗಳಿದ್ದರೂ ಅಥವಾ ಒಂದೇ ವಿಧವಾದ ಶಬ್ದಗಳ ಪುನರಾವರ್ತಿ ಇದ್ದರೂ ಅದು ಜಾಮಿಯಾಗುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದರೆ ಸಮಾನಾರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದಿಲ್ಲ ಹೇಗೆಂದರೆ—



ಮಂಡೂಕಾ ಇವೋದಕಾನ್ಮಂಡೂಕಾ ಉದಕಾದಿವ ಎಂಬ ಋಕ್ಸನ್ನಲ್ಲಿರುವಂತೆ ಇಲ್ಲಿ ಸಮಾನಾರ್ಥಶಬ್ದಗಳ ಪುನರಾವರ್ತಿತ ಇದ್ದರೂ ಈ ಪುನರಾವರ್ತಿತಯು (ಅಭ್ಯಾಸವು) ವಾಕ್ಯದ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಒತ್ತಿ ಹೇಳುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿರುವುದು ಎಂದು ಮತ್ತೆ ಕೆಲವರ ಮತವು.

‘ಕ್ಷೇತ್ರಸ್ಯಪತಿ’ ಎಂಬ ದೇವತೆಯೂ ವಾಸ್ತವೀಪ್ರತಿಯು ಜಾತಿಗೆ ಸೇರಿದುದು ಈ ದೇವತೆ ಭೂರಕ್ಷಕ. ೪-೫೭ ನೆಯ ಸೂತ್ರದ ಮೊದಲನೆಯ ಮೂರು ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಈತನಿಂದ, ಗೋವುಗಳು, ಅಶ್ವಗಳು ಮತ್ತು ಭೂವ್ಯಾಕಾಶಗಳು, ವೃಕ್ಷಗಳು, ನೀರು ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ಮಾಧುರ್ಯ ಮೊದಲಾದುವುಗಳು ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾಗಿವೆ. ವಿಶ್ವೇ ದೇವತಾಕವಾದ ಸೂತ್ರವೊಂದರಲ್ಲಿ (೭-೩೫-೧೦) ಸವಿತ್ಯ, ಉಷೋದೇವಿಯರು, ಪರ್ಜನ್ಯ, ಇವರೊಡನೆ ಈತನೂ ಸಮೃದ್ಧಿದಾಯಕನಾಗಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿತನಾಗಿದಾನೆ ೧೦-೭೬-೧೩ರಲ್ಲಿ ಅರಾಧಕರು ಈತನನ್ನು ಶಮನಿರೆಯಲ್ಲಿರ ಬೇಕೆಂದು ಆಶಿಸಿದ್ದಾರೆ ಭೂಮಿಯನ್ನು ಉಳುವುದಕ್ಕೆ ಪ್ರಾರಂಭಿಸುವಾಗ ಈ ದೇವತೆಯನ್ನು ಪೂಜಿಸಬೇಕು ಅಥವಾ ದೇವತೆಯನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ ಹೋಮಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. (ಅ. ಗೃ. ಸೂ. ೨-೧೦-೪, ಶಾಂ ಗೃ. ಸೂ. ೪-೧೩-೫) ವ್ಯಸಸಾಯ ಸಂಬಂಧವಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಸೂತ್ರವೊಂದರಲ್ಲಿ (೪-೫೭-೭) ಸೀತಾ (ನೇಗಿಲುಗೆರೆ) ಎಂಬ ದೇವತೆಯಿಂದ ಉತ್ತಮವಾದ ಬೆಳೆಯು ಪ್ರಾರ್ಥಿತವಾಗಿದೆ ಪಾರಸ್ಕರ ಗೃಹ್ಯಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ (ಪಾ ಗೃ ಸೂ ೨-೧೭-೯) ಇದೇ ಸೀತೆಯು ಇಂಧ್ರನ ಪತ್ನಿಯೆಂದೂ ಮತ್ತು ಅವಳಿಗೆ ತಂದೆಯ ಹೆಸರಿನ ಆಧಾರದ ಮೇಲೆ ಸಾವಿತ್ರೀ ಎಂದು ಹೆಸರೆಂದೂ (ತೈ ಬ್ರ ೨-೩-೧೦-೧) ಹೇಳಿದೆ ಇದೇ ಪಾರಸ್ಕರ ಗೃಹ್ಯಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ಉತ್ತರಾ (ವ್ಯಸಸಾಯಕ್ಕೆ ಅನ್ಯ ಕೂಲವಾಗಿರುವ ಜಮಿನು) ಎಂಬೊಂದು ದೇವತೆ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ

ನಿರುಕ್ತಕಾರರ ನಿರ್ವಚನದಂತೆ ಕ್ಷೇತ್ರಪತಿಯು ಗೃಹಪತಿಯೂ ಆಗಬಹುದಾದುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯೆಂದೂ ಅರ್ಧ ವಾಗಬಹುದು. ಆದರೆ ಕ್ಷೇತ್ರಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗವು ಕೃಷಿಸಂಬಂಧವಾಗಿಯೇ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಕ್ಷೇತ್ರಪತಿಶಬ್ದವು ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾದ ದೇವತೆಯೆಂದೇ ಅರ್ಥವಾಡುವುದು ಉಚಿತವಾಗಿರುತ್ತದೆ ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಸಾಯಣರ ಭಾಷ್ಯವೂ ಈ ಅರ್ಥವನ್ನೇ ಸಮರ್ಥಿಸುತ್ತದೆ ಉದಾಹರಣೆಗೆ,

ದೈನ್ಯಾ ಹೋತಾರಾ ಪ್ರಥಮಾ ಪುರೋಹಿತ ಋತಸ್ಯ ಸಂಘಾನುಸ್ತೇಮಿ ಸಾಧುಯಾ |

ಕ್ಷೇತ್ರಸ್ಯ ಪತಿಂ ಪ್ರತೀವೇಶಮಾಮದೇ ವಿಶ್ವಾನ್ನೇವಂ ಅಮೃತಂ ಅಪ್ರಯುಚ್ಛತಃ ||

(ಋ ಸಂ ೧೦-೬೬-೧೩)

ದೇವತಾತ್ವರೂ, ಹೋತೃರೂವರೂ ಆದ ಅಗ್ನಾದಿತ್ಯರನ್ನೂ, ಯಜ್ಞಮಾರ್ಗವನ್ನೂ ಸಹ ನಾನು ಅನುಸರಿಸುತ್ತೇನೆ ಕ್ಷೇತ್ರಪತಿಯನ್ನೂ, ಪ್ರವಾದವಹಿತರಾದ ಇತರ ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ನಾನು ಧನಾರ್ಥವಾಗಿ ಪೂಜಿಸುತ್ತೇನೆ ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಈ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಕ್ಷೇತ್ರಸ್ಯ ಪತಿಂ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು ಏತನ್ನಾಮಾನಂ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿ ಇದು ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾದ ದೇವತೆಯು ಹೆಸರೆಂದೇ ತಿಳಿಯಬೇಕು ಎಂದು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ ಇದರಂತೆಯೇ,

ಶಂ ನೋ ದೇವಃ ಸವಿತಾ ತ್ರಾಯಮಾಣಃ ಶಂ ನೋ ಭವಂತೂಷಸೋ ವಿಭಾತೀಃ |

ಶಂ ನಃ ಪರ್ಜನ್ಯೋ ಭವತು ಪ್ರಜಾಭ್ಯಃ ಶಂ ನಃ ಕ್ಷೇತ್ರಸ್ಯ ಪತಿರಸ್ತು ಶಂಭುಃ ||

(ಋ ಸಂ. ೭-೩೫-೧:)

ಬ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿಯೂ ಕ್ಷೇತ್ರಪತಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಇದೇ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬೇಕು. ಈ ಮಂತ್ರದ ಹಿಂದಿನ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ, ಇಂದ್ರ, ಸೂರ್ಯ ಇತ್ಯಾದಿ ಇತರ ದೇವತೆಗಳ ನಾಮನಿರ್ದೇಶವು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಇದು ಬೇರೆ (ತೃತೀಕ) ದೇವತೆಯ ನಾಮವನ್ನು ತಿಳಿಸುವುದಾಗಿದೆಯೆಂದು ಹೇಳಬಹುದು.

ಬೃಹದ್ದೇವತಾಕಾರರು ಇದೇ ಕ್ಷೇತ್ರಪತಿಯು ಇಂದ್ರನ ವಿಭೂತಿವಿಶೇಷವೆಂದು ಒಂದು ಕಡೆಯೂ, ಅಗ್ನಿಯ ಭೂತಿವಿಶೇಷವೆಂದು ಇನ್ನೊಂದು ಕಡೆಯೂ ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಇಂದ್ರಾತ್ರಯಸ್ತು ಪರ್ಜನ್ಯೋ ರುದ್ರೋ ನಾಯುರ್ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ |

ವರುಣಃ ಕಶ್ಚ ಮೃತ್ಯುಶ್ಚ ದೇವಶ್ಚ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಃ ||

ಮನುಶ್ಚ ವಿಶ್ವಕರ್ಮಾ ಚ ಮಿತ್ರಃ ಕ್ಷೇತ್ರಪತಿಯಮಃ |

(ಬೃ ದೇ ೧-೧೨೨, ೧೨೩)

ಜಗನ್ಮ, ರುದ್ರ, ವಾಯು, ಬೃಹಸ್ಪತಿ. ವರುಣ, ಕ, ಮೃತ್ಯು, ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿ, ಮನ್ಯು, ವಿಶ್ವಕರ್ಮಾ, ಮಿತ್ರ, ತ್ರಪತಿ, ಯಮ, ತಾಕ್ಷ್ಯ ಇತ್ಯಾದಿ ಸಕಲದೇವತೆಗಳೂ ಇಂದ್ರಾಂತರ್ಗತರು ಎಂದು ಒಂದು ಕಡೆ ಹೇಳಿದೆ ಅಲ್ಲದೆ,

ಅನ್ನಂ ಪ್ಲಿತಿಭ್ಯೋ ವಿವಿಧತಾ ಯದ್ವತುಷ್ಪವಿಶತ್ಸಿತ್ ||

ತೇನೈನಮಾಹ ಕ್ಷೇತ್ರಸ್ಯ ನಾಮದೇವಃ ಸ್ತುವಸ್ತುತಿಂ ||

(ಬೃ ದೇ. ೨-೪೧)

ತುಕಾಲಗಳಿಗನುಗುಣವಾಗಿ ಇದೇ ಅಗ್ನಿಯು ಪೃಥ್ವಿಯಲ್ಲಿ (ಪ್ಲಿತಿ) ಅಂತರ್ಗತನಾಗಿ, ಪೃಥ್ವಿಯ ಸಕಲ ಪ್ರದೇಶಗಳಿಗೂ ಅನ್ನವನ್ನು ಹಂಚುವವನಾದುದರಿಂದ ನಾಮದೇವತೆಯೆಂದು ಇವನನ್ನು ಕ್ಷೇತ್ರಪತಿಯೆಂದು ಪ್ರಶಂಸಿಸಿದನು ಎಂದು ತಿಳಿಸಿದೆ. ಈ ವಿವರಣೆ “ ಕೇಚಿದಗ್ನಿಮಾಥಾಪರೇ ” ಎಂದು ಸಾಯಣರು ತಿಳಿಸಿರುವ ಅರ್ಥಕ್ಕೆ ಒಂದಿಕ್ಕೊಳ್ಳುತ್ತದೆ.

ಶುನ, ಸೀರ, ಲಾಂಗಲ, ಫಾಲ, ಸೀತಾ ಇತ್ಯಾದಿ ಪದಗಳ ಪ್ರಯೋಗಗಳು ಕೃಷಿಯ ಸ್ವರೂಪವನ್ನೇ ಗುಣವಾಗಿ ವರ್ಣಿಸುವುದರಿಂದ ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ಕ್ಷೇತ್ರಪತಿಯೆಂಬುದಕ್ಕೆ ಕೃಷಿಗೆ ಉಪಯುಕ್ತವಾದ ಕ್ಷೇತ್ರಗಳಿಗೆ ಪಾಲಕವಾದ ದೇವತಾವಿಶೇಷವೆಂದೇ ಅರ್ಥವಾಡುವುದು ಉಚಿತವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಶುನ, ಸೀರ ಎಂಬ ಪದಗಳಿಗೂ ಸಹ ಲಿಲು, ಗುಳ ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ಕೃಷಿಸಾಧನಗಳೆಂದೇ ಅರ್ಥವಾಡಿದರೂ ತಪ್ಪಾಗಲಾರದು. ಆದರೆ, ಶುನ, ಸೀರ ಎಂಬ ಪದಗಳ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾದ ಪ್ರಯೋಗವೂ, ಶುನಾಸೀರಾ ಎಂಬ ಧ್ವಂಸ ರೂಪದ ಪ್ರಯೋಗವೂ ವಿಶೇಷವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಆಯಾ ಸಂದರ್ಭಗಳಿಗನುಗುಣವಾಗಿ ಈ ಪದಗಳ ನಿಷ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ತಾತ್ಪರ್ಯವೇನೆಂಬುದನ್ನು ರಿಶೀಲಿಸಬೇಕು.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಕ್ಷೇತ್ರಸ್ಯ ಪತೇ ಮಧುಮಂತಮೂರ್ಮಿಂ ಧೇನುರಿನ ಪಯೋ ಅಸ್ಮಾಸು  
ಧುಕ್ಷ್ವ |

ಮಧುಶ್ಚುತಂ ಘೃತಮಿನ ಸುಪೂತವೃತಸ್ಯ ನಃ ಪತಯೋ ಮೃಳಯಂತು ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಕ್ಷೇತ್ರಸ್ಯ | ಪತೇ | ಮಧುಮಂತಂ | ಉರ್ಮಿಂ | ಧೇನುಃ ಇವ | ಪಯಃ | ಅಸ್ಮಾಸು | ಧುಕ್ಷ್ವ |

ಮಧುಶ್ಚುತಂ | ಘೃತಂ ಇವ | ಸುಪೂತಂ | ಯತಸ್ಯ | ನಃ | ಪತಯಃ | ಮೃಳಯಂತು || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಶ್ವೋರ್ಯಾಮೇ ನೃತ್ವಾವರುಣಸ್ಯಾತಿರಿಕ್ತೋಕ್ತೇ ಪರಿಧಾನೀಯಾ | ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ |  
ಕ್ಷೇತ್ರಸ್ಯ ಪತೇ ಮಧುಮಂತಮೂರ್ಮಿಮಿತಿ ಪರಿಧಾನೀಯಾ | ಅ. ೯-೧೦ | ಇತಿ ||

ದೇ ಕ್ಷೇತ್ರಸ್ಯ ಪತೇ ತ್ವಂ ಮಧುಮಂತಂ ಮಾಧುರ್ಯೋಪೇತಮೂರ್ಮಿಂ ಪ್ರವೃದ್ಧಮುದಕಂ  
ಧೇನುಃ ಪಯ ಇವ ಸಾ ಯಥಾ ದುಗ್ಧೇ ತಥಾಸ್ಮಾಸು ಧುಕ್ಷ್ವ | ಮಧುಶ್ಚುತಂ ಮಧುಸ್ವಾನಿ ಸುಪೂತಂ  
ಘೃತಮಿವೇತ್ಯುಪಮಾ | ತಾದೃಶಮುದಕಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಯತಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯೋದಕಸ್ಯ ನಾ ಪತಯಃ  
ಸ್ವಾಮಿನೋ ನೋರಸ್ಮಾನ್ ಮೃಳಯಂತು | ಸುಖಯಂತು | ಯದ್ವಾ | ಯತಸ್ಯೈತತ್ಕರ್ಮಣಿ ಷಷ್ಠೀ |  
ಖುತಂ ಮೃಳಯಂತು | ಪ್ರಯಚ್ಛಂತು | ಮೃಳತಿರತ್ರ ದಾನಕರ್ಮಾ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಕ್ಷೇತ್ರಸ್ಯ ಪತೇ—ಎಲೈ ಕ್ಷೇತ್ರಪತಿದೇವನೇ | ಧೇನುಃ—ಧೇನುವು | ಪಯಃ ಇವ—ಕ್ಷೀರ  
ವನ್ನು ಕರೆಯುವಂತೆ | ಮಧುಶ್ಚುತಂ—ಮಧುವಿನ ಬಿಂದುಗಳಂತೆ ರುಚಿಕರವಾಗಿರುವುದು | ಘೃತಮಿವ—  
ಘೃತದಂತೆ | ಸುಪೂತಂ—ಪವಿತ್ರವಾಗಿರುವುದು | ಮಾಧುರ್ಯೋಪೇತವಾದುದು |  
ಉರ್ಮಿಂ—ಪ್ರವೃದ್ಧವಾದುದು ಅದ ಉದಕವನ್ನು | ಅಸ್ಮಾಸು—ನಮಗಾಗಿ | ಧುಕ್ಷ್ವ—ಕರೆದು ಸುರಿಸು |  
ಯತಸ್ಯ—ಉದಕಕ್ಕೆ | ಪತಯಃ—ಒಡೆಯರಾದ ದೇವತೆಗಳು | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಮೃಳಯಂತು—  
ಸುಖಪಡಿಸಿ

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಕ್ಷೇತ್ರಪತಿದೇವನೇ, ಕ್ಷೀರವನ್ನು ಧೇನುವು ಕರೆಯುವಂತೆ ಮಧುವಿನ ಬಿಂದುಗಳಂತೆ ರುಚಿಕರವಾದುದು,  
ಘೃತದಂತೆ ಪವಿತ್ರವಾಗಿರುವುದು, ಮಾಧುರ್ಯೋಪೇತವಾದುದು, ಪ್ರವೃದ್ಧವಾದುದು ಅದ ಉದಕವನ್ನು ನಮಗಾಗಿ  
ಕರೆದು ಸುರಿಸು. ಉದಕಪತಿಗಳಾದ ದೇವತೆಗಳು ನಮ್ಮನ್ನು ಸುಖಪಡಿಸಿ

## English Translation.

Lord of the field, bestow upon us sweet abundant, (water), as the milch cow (yields her) milk, dropping like honey, bland as butter . may the lords of the water make us happy.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಯಾಸ್ಕರು ಬರೆದಿರುವ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಒಂದನೇ ಋಕ್ಕಿನ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿಯೇ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ. ಅಪೋರ್ಯಾಮನೆಂಬ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಮೃತ್ತಾವರುಣನೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಅತಿರಿಕ್ತೋಕ್ತ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವಾಗ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಪಠಿಸಿದಾಗ (ಕೊನೆಯ) ಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ-  
ಕ್ಷೇತ್ರಸ್ಯ ಪತೇ ಮಧುಮಂತಮೂರ್ಘಮಿತಿ ಪರಿಧಾನೀಯಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ ೯-೧೧) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಮಧುಮಂತೀರೋಷಧೀದ್ಯಾಽನ ಅಪೋ ಮಧುಮನ್ನೋ ಭವತ್ಸಂತರಿಕ್ಷಂ |  
ಕ್ಷೇತ್ರಸ್ಯ ಪತಿರ್ಮಧುಮನ್ನೋ ಅಸ್ತೃರಿಷ್ಯಂತೋ ಅನ್ವೇನಂ ಚರೇಮ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಮಧುಮಂತೀಃ | ಓಷಧೀಃ | ದ್ಯಾವಃ | ಅಪಃ | ಮಧುಮನ್ | ನಃ | ಭವತು | ಅಂತರಿಕ್ಷಂ |  
ಕ್ಷೇತ್ರಸ್ಯ | ಪತಿಃ | ಮಧುಮನ್ | ನಃ | ಅಸ್ತು | ಅರಿಷ್ಯಂತಃ | ಅನು | ಏನಂ | ಚರೇಮ || ೩ ||

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿನೋಽತಿರಿಕ್ತೋಕ್ತೇ ಪರಿಧಾನೀಯಾ | ಮಧುಮಂತೀರೋಷಧೀದ್ಯಾವ ಅಪ ಇತಿ ಪರಿಧಾನೀಯಾ | ಅ ೯-೧೧ | ಇತಿ ಸೂತ್ರೀತತ್ವಾತ್ ||

ಓಷಧೀರೋಷಧ್ಯೋ ವ್ರೀಹಿಪ್ರಿಯಂಗಾದಯೋ ನೋಽಸ್ತೃಭ್ಯಂ ಮಧುಮಂತೀರ್ಮಧುಮನ್ನೋ ಭವಂತು | ತಥಾ ದ್ಯಾವಃ | ತಿಸ್ತೋ ದಿವ ಇತ್ಯುಕ್ತೃತ್ವಾದ್ಭವಂತು ಯುಕ್ತಂ | ತಥಾಪೋಽಂತರಿಕ್ಷಂ ಚ ನೋ ಮಧುಮದ್ಭವತು | ಕಿಂಚಿ ಕ್ಷೇತ್ರಸ್ಯ ಪತಿರಸಿ ಮಧುಮನ್ನೋಽಸ್ತು | ಅರಿಷ್ಯಂತೋಽನ್ವೇನಂ ಹಂಸ್ಯಂತೋ ವಯಮೇನಂ ಕ್ಷೇತ್ರಪತಿಮನು ಅನುಸೃತ್ಯ ಚರೇಮ | ಸಂಚರೇಮ ಸುಖೇನ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಹಿಷಧೀಃ—ವ್ರೀಹ್ಯಾದ್ಯೋಷಧಿಗಳು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಮಧುಮತೀಃ—ಮಾಧುರ್ಯೋಪೇತವಾಗಿ | ಭವತು—ಆಗರಲಿ | ದ್ಯಾವಃ—ದ್ಯುಲೋಕಗಳೂ | ಆಪಃ—ಉದಕಗಳೂ | ಅಂತರಿಕ್ಷಂ—ಅಂತರಿಕ್ಷವೂ | ಮಧುಮತ್—ಮಾಧುರ್ಯೋಪೇತವಾದ ಸತ್ತ್ವವುಳ್ಳವಾಗಿ (ಆಗರಲಿ) | ಕ್ಷೇತ್ರಸ್ಯ ಪತಿಃ—ಕ್ಷೇತ್ರಪತಿದೇವನೂ ಸಹ | ನಃ—ನಮಗೆ | ಮಧುಮಾನ್—ಹಿತಕಾರಕನಾಗಿ | ಆಸ್ತು—ಆಗರಲಿ | ಅರಿಷ್ಯಂತಃ—ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಅಹಂಸಿತರಾದ ನಾವು | ಏನಂ ಅನು—ಈ ಕ್ಷೇತ್ರಪತಿಯ ಆಜ್ಞಾನುಸಾರವಾಗಿ | ಚರೀಮು—ವ್ಯವಹರಿಸೋಣ.

|| ಛಾಂದಸ್ ||

ವ್ರೀಹಾದ್ಯೋಷಧಿಗಳು|ನಮಗೆ ಮಾಧುರ್ಯೋಪೇತವಾಗಿರಲಿ. ದ್ಯುಲೋಕಗಳೂ, ಉದಕಗಳೂ, ಅಂತರಿಕ್ಷವೂ ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಮಾಧುರ್ಯೋಪೇತವಾದ ಸತ್ತ್ವವುಳ್ಳವಾಗಿರಲಿ ಕ್ಷೇತ್ರಪತಿದೇವನೂ ಸಹ ನಮಗೆ ಹಿತಕಾರಕನಾಗಿ ಆಗರಲಿ. ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಅಹಂಸಿತರಾದ ನಾವು ಈ ಕ್ಷೇತ್ರಪತಿಯ ಆಜ್ಞಾನುಸಾರವಾಗಿ ವ್ಯವಹರಿಸೋಣ.

English Translation.

May the herbs (of the field) be sweet for us , may the heavens, the waters, the firmament, be kind to us , may the lord of the field be gracious to us : let us, undeterred (by foes), have recourse to him.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಆಪ್ತೋರ್ಯಾಮಯಾಗದಲ್ಲಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಂಶ್ಯಂಸಿಯು ಪರಿಸರೀಕಾದ ಅತಿರಿಕ್ತ್ಯೋಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಮುಕ್ತನ್ನು ಪರಿಧಾನೀಯ (ಕೊನೆಯ) ಮುಕ್ತನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸರೀಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ಮಧುಮತೀಲೋಷಧೀದ್ಯಾವ ಆಪಃ ಇತಿ ಪರಿಧಾನೀಯಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ.೯-೧೧) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಶುನಂ ನಾಹಾಃ ಶುನಂ ನರಃ ಶುನಂ ಕೃಷತು ಲಾಂಗಲಂ |

ಶುನಂ ವರತ್ರಾ ಬಧ್ಯಂತಾಂ ಶುನಮಪ್ರಾಪ್ತುಮಾದಿಂಗಯ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಶುನಂ | ನಾಹಾಃ | ಶುನಂ | ನರಃ | ಶುನಂ | ಕೃಷತು | ಲಾಂಗಲಂ |

ಶುನಂ | ವರತ್ರಾಃ | ಬಧ್ಯಂತಾಂ | ಶುನಂ | ಅಪ್ರಾಪ್ತುಂ | ಉತ್ | ಇಂಗಯ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ನಾಹಾ ಬಲೀವರ್ಧಾಃ ಶುನಂ | ಸುಖನಾನ್ಮೃತತ್ | ಸುಖಂ ಯಥಾ ಭವತಿ ತಥಾ ವಹಂತಿತಿ ಶೇಷಃ | ತಥಾ ನರೋ ನೇತಾರೋ ಮನುಷ್ಯಾಃ ಕರ್ಷಕಾಃ ಶುನಂ ಕುರ್ವಂತು | ತಥಾ ಲಾಂಗಲಮುಪಿ ಶುನಂ ಕೃಷತು | ವರತ್ರಾ ವರಣೇನ ತ್ರಾಯಮಾಣಾಃ ಪ್ರಗ್ರಹಾಃ ಶುನಂ ಬಧಂತಾಂ | ಅಷ್ಟಾಂ ಪ್ರಕೋದಂ ಶುನಮುದಿಂಗಯ | ಪ್ರೇರಯ | ಶುನಾಖ್ಯೋ ವಾಯ್ವಿಂದ್ರಿಯೋರನೃತಮಃ ಸುಖಕೃ-  
ದ್ವೇವಃ | ತದನುಗ್ರಹಾದೇತತ್ಸರ್ವಂ ಭವತ್ವಿತಿ | ತಸ್ಯ ಶ್ರುತಿಸಾಮಾನ್ಯೇನ ಸ್ತುತಿಃ ||

|| ಶ್ರುತಿಸಾರ್ಥ ||

ನಾಹಾಃ—ಭಾರಗಳನ್ನು ನಹಿಸುವ ವೃಷಭಗಳು | ಶುನಂ—ಸುಖವಾಗಿ (ಭಾರಗಳನ್ನು ವಹಿಸಲಿ) | ನರಃ—ಕೃಷಿಕಾರರಾದ ಮಾನವರು | ಶುನಂ—ಸುಖವಾಗಿ (ತಮ್ಮ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಮಾಡಲಿ) | ಲಾಂಗಲಂ—ಉಳುವ ಸಾಧನವಾದ ನೇಗಿಲು | ಶುನಂ—ಸುಖವಾಗಿ | ಕೃಷತು—ಉಳುವಂತಾಗಲಿ | ವರತ್ರಾಃ—ಕಡಿವಾಣಗಳು (ಅಥವಾ ಮೂಗುದಾರಗಳು) | ಶುನಂ—ಸುಖವಾಗಿ | ಬಧಂತಾಂ—ವೃಷಭಾದಿಗಳನ್ನು ಹಿಡಿದಿರಲಿ | ಅಷ್ಟಾಂ—ಭಾರವನ್ನು | ಶುನಂ—ಸುಖವಾಗಿರುವಂತೆ | ಉದಿಂಗಯ—ಹೊರಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಭಾರವನ್ನು ವಹಿಸುವ ವೃಷಭಾದಿಗಳು ಭಾರಗಳನ್ನು ಸುಖವಾಗಿ ವಹಿಸಲಿ ಕೃಷಿಕಾರರಾದ ಮಾನವರು ತಮ್ಮ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಸುಖವಾಗಿ ಮಾಡಲಿ ಉಳುವ ಸಾಧನವಾದ ನೇಗಿಲು ಸುಖವಾಗಿ ಉಳುವಂತಾಗಲಿ. ಕಡಿವಾಣಗಳು ಅಥವಾ ಮೂಗುದಾರಗಳು ವೃಷಭಾದಿಗಳನ್ನು ಸುಖವಾಗಿ ಹಿಡಿದಿರಲಿ. ವೃಷಭಾದಿಗಳಿಗೆ ಭಾರವನ್ನು ಸುಲಭವಾಗಿ ಹೊರುವಂತೆ ಹೊರಿಸು

English Translation.

May the oxen (draw) happily, the men (labour) happily, the plough furrow happily, may the traces bind happily, wield the goad happily

|| ವಿವರವರ್ಯಗಳು ||

ಶುನಾಸೀರೀಯಸವನದಲ್ಲಿ ಶುನಾಸೀರದೇವತಾಕವಾದ ಹವಿಸ್ಸಿನ ಹೋಮದಲ್ಲಿ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಪುರೋನು ವಾಕ್ಯಾನುಂತ್ರವನ್ನಾಗಿರಲು ಈ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯ ಋಕ್ಕಾದ ಶುನಂ ನಃ ಫಾಲಾ ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ಯಾಜ್ಞ ಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿಯೂ ಪರಿಸರೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ಶುನಾಸೀರಾವಿಮಾಂ ವಾಚಿಂ ಜುಷೇಥಾಂ ಶುನಂ ನಃ ಫಾಲಾಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ ೨-೨೦) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಶುನ ಮತ್ರು ಶುನಾಸೀರದೇವತೆಗಳು— ೪-೫೭-೪ ನೇ ಮಂತ್ರವು ಶುನದೇವತಾಕವಾದುದು. ಶುನ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳುತ್ತಾ, “ಶುನಾಖ್ಯೋ ವಾಯ್ವಿಂದ್ರಿಯೋರನೃತಮಃ ಸುಖಕೃ-  
ದ್ವೇವಃ | ತದನುಗ್ರಹಾದೇತತ್ಸರ್ವಂ ಭವತ್ವಿತಿ ತಸ್ಯ ಶ್ರುತಿಸಾಮಾನ್ಯೇನ ಸ್ತುತಿಃ ||” ನಾಯು ಅಥವಾ

ಇಂದ್ರ ಈ ಇಬ್ಬರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬರಿಗೆ ಶುನವೆಂಬ ಹೆಸರು ಅನ್ವರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ಅವರ ಅನುಗ್ರಹವಿದ್ದರೆ ಸಕಲವೂ ಸುಖ ಮಯವಾಗುವುದರಿಂದ ಅವರಿಬ್ಬರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬರಿಗೆ ಶುನನಾಮನಿರ್ದೇಶವು ಸಾರ್ಥಕವಾಗುತ್ತದೆ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ

ಪುನಃ ನನೇ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಶುನಾಸೀರ ಶಬ್ದವನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. 'ದ್ಯುದೇವಾಃ ಶುನದೇವತಾ' ಇತಿ ಶೌನಕೇಃ | ಅತಃ ಶುನಃ ಇಂದ್ರಃ, 'ಶುನೋ ವಾಯುಃ ಶು ಏತ್ಯಂತರಿಕ್ಷೇ ಸೀರ ಆದಿತ್ಯಃ ಸರಣಾತ್' (ನಿ ೯-೪೦) ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಥನಾದ ಶುನದೇವತೆಯೇ ಇಂದ್ರನು, ಎಂದು ಶೌನಕರ ಅಭಿಪ್ರಾಯ ವನ್ನು ತಿಳಿಸಿ, ನಂತರ, ಅಂತರಿಕ್ಷಸಂಚಾರಿಯಾದ್ದರಿಂದ ಶುನ ದೇವತೆಯು ವಾಯುವೆಂದೂ, ಭ್ರಮಣಾತ್ಮಕನಾದುದ ರಿಂದ ಆದಿತ್ಯನಿಗೆ ಸೀರನೆಂಬ ನಾಮವು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆಯೆಂದೂ ವಿವರಿಸುವ ನಿರುಕ್ತವಾಕ್ಯವನ್ನುದಾಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ ಮತ್ತು ಉ ನೇ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಪುನಃ ಶುನಾಸೀರಾ—ಇಂದ್ರವಾಯೂ ; ವಾಯ್ಯಾದಿತ್ಯಾ ವಾ ಶುನಾಸೀರರೆಂದರೆ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವಾಯುವಾಗಬಹುದು ಅಥವಾ ವಾಯು ಮತ್ತು ಆದಿತ್ಯರಾಗಬಹುದು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ

ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ನಿರುಕ್ತಮತವನ್ನೇ ಅನುಸರಿಸತಕ್ಕ ಬೃಹದ್ದೇವತಾಕಾರರು ಶುನಾಸೀರಶಬ್ದದ ನಿಷ್ಕೃಷ್ಟ ವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳುವುದರಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಕೊಂಚ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಾದ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಸೂಚಿಸಿ, ಇತರ ಮಹರ್ಷಿಗಳ ಮತವನ್ನೂ ಉದಾಹರಿಸಿ ಯಾಸ್ಯರಿಗೂ ತಮಗೂ ಇರುವ ವ್ಯತ್ಯಾಸವನ್ನೂ ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ

“ವಾಯುಃ ಶುನಃ ಸೂರ್ಯ ಏವಾತ್ರ ಸೀರಃ ಶುನಾಸೀರೌ ವಾಯುಸೂರ್ಯೌ ವದಂತಿ |

ಶುನಾಸೀರಂ ಯಾಸ್ಯ ಇಂದ್ರಂ ತು ಮೇನೇ ಸೂರ್ಯೇಂದ್ರೌ ತೌ ಮನ್ಯತೇ ಶಾಕಪೂಣಿಃ ||”

(ಬೃಹದ್ದೇವತಾ ೫-೮)

ಶುನ, ಸೀರ ಎಂಬುವು ವಾಯು ಮತ್ತು ಸೂರ್ಯನಾಮನಿರ್ದೇಶಕಗಳಾದವು ಎಂದು ಹಿಂದಿನ ಋಷಿಗಳು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಶುನ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಾಯು ವೆಂದರ್ಥ ಎಂದರೆ, ವಾಯುಸೂರ್ಯನಾಮವಾಗಿದೆ ಶಾಕಪೂ ಣಿಯ ಮತದಲ್ಲಿ ಶುನ ಶಬ್ದವು ಸೂರ್ಯನನ್ನೂ, ಸೀರ ಶಬ್ದವು ಇಂದ್ರನನ್ನೂ ನಿರ್ದೇಶಿಸುವುವು. ಆದರೆ, ಯಾಸ್ಯರು ಮಾತ್ರ ಶುನಾಸೀರ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಇಂದ್ರನೆಂದೇ ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ.

[ಬೃಹದ್ದೇವತಾಕಾರರು ನಿರುಕ್ತಕಾರರ ಮತವನ್ನು ತಿಳಿಸುವುದರಲ್ಲಿ ಒಂದು ವಿಶೇಷಾಂಶವನ್ನು ಗಮನಿಸ ಬೇಕು. “ವಾಯುಃ ಶುನಃ ಸೂರ್ಯ ಏವಾತ್ರ ಸೀರಃ ಶುನಾಸೀರೌ ವಾಯುಸೂರ್ಯೌ ವದಂತಿ” ಎಂದು ಹೇಳಿರುವ ತಮ್ಮ ಮತವು ಯಾಸ್ಯರು ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ (ನಿ ೯-೪೦) ಹೇಳಿರುವ ಅಭಿಪ್ರಾಯದಂತೆಯೇ ಇದೆ ಆದರೆ, ಶುನಾಸೀರ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಇಂದ್ರನೆಂದೇ ಯಾಸ್ಯರು ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆಂದು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಪ್ರಾಯಶಃ ಇವರ ಅಭಿಪ್ರಾಯ ವೇನೋ ಹೇಳಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ ಯಾಸ್ಯರು ಶಾಕಪೂಣಿಯ ಮತವನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿಲ್ಲ]

ಶುನಾಸೀರೌ ಪಂಚಮ್ಯಾಂ ತು ಸ್ತುತೌ ತೌ ದ್ವೇ ಶು ಸೀಮಾಯೈ ಪಷ್ವೀ ಸಪ್ತಮಾ ಚ |

ಶುನಂ ನಃ ಫಾಲಾಃ ಕೃಷಿಂ ಸ್ತೌತಿ ಪಾದಃ ಶುನಂ ಕೀನಾಶಾಃ ಕೃಷಿಜೀವಾನ್ತನುಷ್ಯಾನ್ ||

(ಬೃ ದೇ. ೫-೯)

ಶುನ, ಸೀರ ಈ ಇಬ್ಬರು ದೇವತೆಗಳೂ ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯ ೫ ಮತ್ತು ೮ ನೇ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಶಂಸಿತರಾಗಿದ್ದಾರೆ ಆಮಿ ಮತ್ತು ಏಳನೆಯವು ಸೀತಾ ನಾಮಕವಾದ ದೇವತೆಯನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿರುವುದಾಗಿದೆ ‘ಶುನಂ ನಃ ಫಾಲಾಃ’ ಎಂಬ

ಪಾವನು ಕೃಷಿಯನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತದೆ (Praises Agriculture), ಕೃಷಿಯಿಂದ ಜೀವನವನ್ನು ನಡೆಸುವವರ ಕಲ್ಯಾಣಾರಂಭವು ಮುಂದಿನ ಭಾಗದಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಯಾವ ಶುನ ಮತ್ತು ಸೀರ ದೇವತೆಗಳು ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವಾಯುವೆಂದಾಗಲಿ, ಅಥವಾ ವಾಯು ಆದಿತ್ಯ ರೆಂದಾಗಲಿ ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದೆಯೋ ಅದೇ ದೇವತೆಗಳು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಅಂತರ್ಗತರಾಗಿರತಕ್ಕವರು ಎಂದೂ ಸಹ ಹಿಂದೆ ವರ್ಣಿತರಾಗಿದ್ದಾರೆ ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ಯಾ ಚ ದೇವಾ ಶುನಾಸೀರೌ ತೌ ಚಾಗ್ನೀ ಚೈತದಾಶ್ರಯೌ |

ಶುನ ಮತ್ತು ಸೀರಾ ಈ ಇಬ್ಬರೂ ಅಗ್ನಿಯ ರೂಪಗಳೇ ಆಗಿ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲೇ ಅಂತರ್ಗತರಾಗಿದ್ದಾರೆ ಎಂದು ಬೃಹದ್ದೇ ವತೆಯಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿದೆ ಈ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಈ ದೇವತೆಗಳ ರೂಪಸಪ್ತರ್ಷಿಯಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದ Max Muller ಎಂಬ ಪಂಡಿತನು ಈ ಸನ್ನಿವೇಶದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸಿದ್ದಾನೆ —

In Rig-Veda VII· 70-1, a horse is called ಶುನಪ್ತಮ್ನೋ ಅಶ್ವಃ, meaninge evidently a horse having a plump back. But there are compounds in which ಶುನ would seem to have the meaning of a dog In 8-16-28, ಶುನ-ಇಷಿತಂ most likely means carried by dogs and in ಶುನಾಸೀರೌ we have a name of a couple of deities, the former of which is said to be ಶುನ, the latter, ಸೀರ- Yaska recognises in this ಶುನ a name of Vayu in ಸೀರ a name of the Sun Another authority, ಶೌನಕ declares ಶುನ to be a name of Indra, ಸೀರ, a name of the Wind Asvalayana (ಶ್ರೀ ಸೂ. ೨-೨೦) declares that ಶುನಾಸೀರೌ may be meant for ವಾಯು or for ಇಂದ್ರ and ಸೂರ್ಯ together This shows, at all events, that the meaning of the two names was doubtful, even among early native theologians "

[Science of Language. II p 525]

ಮ. ಸಂ. ೭-೭೦-೧ರಲ್ಲಿ ಶುನಪ್ತಮ್ನಃ ಅಶ್ವಃ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಶುನ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪುಷ್ಪವಾದ ಎಂದರ್ಥ ಶುನ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಶ್ವಾ ಎಂಬರ್ಥವಿರುವ ಪ್ರಯೋಗವೂ ಉಂಟು ಮ. ಸಂ ೮-೪೭-೨ರಲ್ಲಿ ಶುನ ಇಷಿತಂ ಎಂಬ ಪದಗಳಿಗೆ ಬಹುಶಃ ಶ್ವಾನದಿಂದ ಅಪಹರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದು ಎಂದೇ ಅರ್ಥವಿರಬೇಕು. (ಅಶ್ವೇಷಿತಂ, ರಜೇಷಿತಂ, ಶುನೇಷಿತಂ ; ಅಶ್ವ, ಗರ್ವಭ, ಶ್ವಾ ಎಂಬರ್ಥವು. ಇಲ್ಲಿ ಶುನ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿಲ್ಲ ಆದರೂ ಸಂದರ್ಭವು ಮೇಲಿನ ಅರ್ಥವನ್ನೇ ಸೂಚಿಸುತ್ತದೆ). ಶುನಾಸೀರೌ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಯಾಸ್ಯರು ಒಂದು ವಿಧವಾಗಿಯೂ, ಶೌನಕರು ಇನ್ನೊಂದು ವಿಧವಾಗಿಯೂ ಅರ್ಥವಾಡುತ್ತಾರೆ. (ಹೇಗೆಂಬುದನ್ನು ಮೇಲೆ ತಿಳಿಸಿದೆ) ಅಶ್ವಲಾಯನರು (ಶ್ರೀ. ಸೂ ೨ ೨೦) ಶುನಾಸೀರೌ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ವಾಯುವೆಂದಾಗಲಿ, ಇಂದ್ರನೆಂದಾಗಲಿ, ಇಂದ್ರಾಸೂರ್ಯ ಎಂಬ ಇಬ್ಬರನ್ನೂ ಸೇರಿಸಿ ಯಾಗಲಿ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಬಹುದೆಂದು ವೈಕಲ್ಪಿಕವಾದ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಈ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳಿಂದ,



ಪ್ರಾಚೀನರೂ, ವೈದಿಕ ಸಂಪ್ರದಾಯವನ್ನನುಸರಿಸುತ್ತಿದ್ದವರೂ ಅದ ದೊಡ್ಡ ಪಂಡಿತರುಗಳಿಗೂ ಈ ಪದಗಳ ನಿಷ್ಕೃಷ್ಟ ವಾದ ಅರ್ಥವು ತಿಳಿದಿರಲಿಲ್ಲವೆಂದು ಹೇಳಬಹುದು ಎಂದು ತನ್ನ ಗ್ರಂಥದಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿದ್ದಾನೆ.

[ಶ್ರೀಲಿಂಗವಾಚಕವಾದ ಸೀರಾ ಶಬ್ದವು ೧-೧೭೪-೯, ೪-೧೯-೮, ೧೦-೪೯-೯, ೧೦-೯೭-೭, ೧೦-೧೦೧-೩, ೪ ಈ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಅಲ್ಲೆಲ್ಲಾ ನದಿಗಳೆಂದೇ ಹೆಸರು. ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಏಕವಚನಾಂತವಾಗಿಯೂ, ಇನ್ನು ಕೆಲವೆಡೆ ಬಹುವಚನಾಂತವಾಗಿಯೂ ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ ಪುಲ್ಲಿಂಗದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಾಗ ಕೃಷಿಸಾಧನವೆಂದರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ (ನೇಗಿಲು) ಇದನ್ನು ಸಂದರ್ಭಾನುಸಾರವಾಗಿ ವಿವರಿಸ ಲಾಗುತ್ತದೆ]

ತ್ವಿತ್ತಿರೆಯಸಂಚಿತೆಯಲ್ಲಿ ಶುನಾಸೀರೀಯವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ “ಇಂದ್ರಾಯ ಶುನಾ- ಸೀರಾಯ ” ಎಂಬ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ಬೇರೆ ಎಂಬುದು ನಿಷ್ಕೃಷ್ಟರಾಗಿ ತಿಳಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಇದೇ ಸನ್ನಿವೇಶಕ್ಕೆ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ

ಶುನೋ ನಾಯಾಃ ಸೀರ ಆದಿತ್ಯಃ | ತದ್ವಾನಿಂಧ್ರ ಇಯೋಚ್ಯತೇ ಅಭೇದಾತ್ಕತ್ವಾತ್ | ಮತ್ತ-  
ರ್ಥೀಯೋ ವಾ ಅತ್ರ ಲುಪ್ಯತೇ || (ತ್ವಿ ಸಂ. ಭಾ ೧-೮-೭-೧)

ಇಂದ್ರಾಯ ಶುನಾಸೀರಾಯ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಶುನಾಸೀರರೊಡಗೂಡಿದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಎಂದರ್ಥ. ಶುನಾ ಸೀರಾಯ ಎಂದರೆ ಶುನಾಸೀರನತೇ (ಇಂದ್ರಾಯ) ಎಂಬಲ್ಲಿ ಮತ್ತರ್ಥೀಯವಾದ ಪ್ರತ್ಯಯವು ಲುಪ್ತವಾಗಿದೆಯೆಂದು ವಿವರಿಸಿ ವಾಯಾದಿತ್ಯರೊಡಗೂಡಿದ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಎಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯವೆಂದು ತಿಳಿಸಿದೆ ಅದುದರಿಂದ ಇಂದ್ರನು ಶುನಾಸೀರರಿಗಿಂತಲೂ ಭಿನ್ನನು ಎಂದು ವ್ಯಪ್ತವಾಯಿತು Keith ಎಂಬುವನು ಇದೇ ಭಾಗವನ್ನು ಪರಿವರ್ತಿಸುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಶುನಾಸೀರ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಶುನ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಗುಳವೆಂದೂ, ಸೀರ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನೇಗಿಲು ಎಂದೂ ಅರ್ಥವೂ ಸಹ ಸಾಧ್ಯವಿರಬಹುದೆಂದು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾನೆ. (ಇದರ ವಿವರಣೆಯನ್ನು Vedic Mythology ಎಂಬ ಗ್ರಂಥದಲ್ಲಿ Macdonell ಎಂಬ ಪಂಡಿತನು ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ತಿಳಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಅದರ ಸಾರಾಂಶವೂ ಸಹ ಮೇಲಿನ ವಿವರಣೆ ಗಳಂತೆಯೇ ಇರುತ್ತದೆ )

ಶುನಾಸೀರ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾವ ಅರ್ಥವಿದ್ದರೂ ಶುನಾಸೀರೀಯ ಹವಿರ್ಧಾನವು ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಸಿದ್ಧ ವಾದುದು ಮತ್ತೆ ಅದರ ಪ್ರಶಂಸೆಯನ್ನು ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಇದೇ ಶುನಾಸೀರಿಯ ಹವಿರ್ಧಾನದ ಮಹತ್ವವನ್ನು ತಿಳಿಸಿ ಶುನ ಮತ್ತೆ ಸೀರ ಎಂಬ ಪದಗಳಿಗೆ ಅಲ್ಲಿಯ ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯವನ್ನು ತಿಳಿಸುವ ಬೇರೆ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ಹೇಳಿದೆ

ಅಥ ಯಸ್ಮಾಚ್ಛುನಾಸೀರೈಣ ಯಜೇತ | ಯಾ ವೈ ದೇವಾನಾಗ್ಂ ಶ್ರೀರಾಸೀತ್ವಾಕಮೇಧೈ-  
ರೀಜಾನಾನಾಂ ವಿಜಿಗ್ಯಾನಾನಾಂ ತಚ್ಚನಮಥ ಯಃ ಸಂವತ್ಸರಸ್ಯ ಪ್ರಜಿತಸ್ಯ ರಸ  
ಅಸೀತ್ತ್ವೀರಗ್ಂ ಸಾ ಯಾ ಚೈವ ದೇವಾನಾಗ್ಂ ಶ್ರೀರಾಸೀತ್ವಾಕಮೇಧೈರೀಜಾನಾನಾಃ  
ವಿಜಿಗ್ಯಾನಾನಾಂ ಯ ಉ ಚ ಸಂವತ್ಸರಸ್ಯ ಪ್ರಜಿತಸ್ಯ ರಸ ಅಸೀತ್ತಮೇವೈತದುಭಯಃ  
ಪರಿಗೃಹ್ಯಾತ್ಮನ್ಯುರುತೇ ತಸ್ಮಾಚ್ಛುನಾಸೀರೈಣ ಯಜತೇ ||

(ಶ. ಬ್ರಾ ೨-೬-೩-೨)

[ಶುನಾಸೀರೀಯವು ಚಾತುರ್ವರ್ಣ್ಯಾಂಗವು. ಈ ಚಾತುರ್ವರ್ಣ್ಯಯಜ್ಞವನ್ನಾಚರಿಸತಕ್ಕವನು ಪರಿಪೂರ್ಣತೆಯನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ಪ್ರಶಂಸಿಸಿ ನಂತರ ತದಂಗವಾದ ಶುನಾಸೀರೀಯ ವಿವರಣೆ ಮತ್ತು ಪ್ರಶಂಸೆ ಯಿರುತ್ತದೆ ]

ಈ ಶುನಾಸೀರೀಯ ಹವಿರ್ಧಾನದ ನಿಮಿತ್ತವೇನು? ಇದರ ಅವಶ್ಯಕತೆಯೇನು? ಎಂದು ಪ್ರಶ್ನಿಸಿದರೆ ಅದಕ್ಕೆ ಸಮಾಧಾನವೇ ಈ ಶುನಾಸೀರೀಯದ ವಿವರಣೆ ಸಾಕಮೇಧ ಯಾಗದ ನಿರ್ವಹಣದಿಂದ ದೇವತೆಗಳು ಯಾವ ಅಭ್ಯುದಯವನ್ನು ಪಡೆದರೋ ಮತ್ತು ಯಾವ ಜಯಪ್ರೀತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದರೋ ಆ ಅಭ್ಯುದಯ ಮತ್ತು ಜಯರೂಪ ವಾದುದೇ ಈ ಶುನವು ಚಾತುರ್ವರ್ಣ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ಯಾಗದಿಂದ ಯಾವ ಸಾಂವತ್ಸರಿಕವಾದ ಪರಿಪೂರ್ಣತೆ ಯುಂಟೋ, ಯಾವ ಪರಿಪೂರ್ಣತೆಯ ವಿಷಯವನ್ನು ಮೇಲೆ ತಿಳಿಸಿದೆಯೋ ಆ ಪರಿಪೂರ್ಣತೆಯ ರಸವೇ ಸೀರವು. ಯಾವ ಯಜಮಾನನು ಈ ಶುನಾಸೀರೀಯಾತ್ಮಕವಾದ ಕರ್ಮವನ್ನಾಚರಿಸುವನೋ ಅವನಿಗೆ ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಲಭ್ಯವಾದ ಅಭ್ಯುದಯವೂ, ಅವರಿಂದಲೇ ಹೊಂದಲ್ಪಟ್ಟ ಸಾಂವತ್ಸರಿಕವಾದ ಪರಿಪೂರ್ಣತೆಯೂ ಲಭಿಸುತ್ತದೆ ಅದೇ ಶುನಾಸೀರೀಯದ ಅವಶ್ಯಕತೆಯು.

ಈ ಕರ್ಮದ ಕ್ರಮವೇನೆಂದರೆ —

ತಸ್ಯಾವೃತಾ | ನೋಪಕಿರಂತುಕ್ತರವೇದಿಂ ನ ಗೃಹ್ಲಂತಿ ಪೃಷದಾಜ್ಯಂ ನ ಮಂಥಂತ್ಯಗ್ನಿಂ ಪಂಚ ಪ್ರಯಾಜಾ ಭವಂತಿ ತ್ರಯೋಽನುಯಾಜಾ ಏಕಗ್ಂ ಸಮಿಷ್ಟಯಜುಃ ||

(ಶ ಬ್ರಾ ೨-೬-೩-೩)

ಇದರ ನಿರ್ಮಾಣಕ್ರಮವು ಕೊಂಚ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಾಗುತ್ತದೆ ಇದರಲ್ಲಿ ಉತ್ತರವೇದಿಯ ನಿರ್ಮಾಣವಿಲ್ಲ ಪೃಷದಾಜ್ಯದ ಅವಶ್ಯಕತೆಯಿಲ್ಲ ಅಗ್ನಿ ಮಧನವಿಲ್ಲ ಐದು ಪ್ರಯಾಜಗಳೂ, ಮೂರುಅನುಯಾಜಗಳೂ ಒಂದು ಸಮಿಷ್ಟಯಜುವೂ ವಿಹಿತವಾಗಿದೆ.

ಅಥೈಶಾನ್ಯೇನ ಪಂಚ ಹವೀಗ್ಂಷಿ ಭವಂತಿ | ಏತೈರ್ವೈ ಹವಿರ್ಭಿಃ ಪ್ರಜಾಪತಿಃ ಪ್ರಜಾ ಅಸೃಜ- ತೈತ್ವೈರುಭಯತೋ ವರುಣಸಾರಾತ್ರಜಾಃ ಸ್ವಾಮುಂಚಿದೇತೈರ್ವೈ ದೇವಾ ವೃತ್ರಮುಘ್ನ- ನ್ನೇತೈರ್ವೇನ ವ್ಯಜಯಂತ ಯೇಯಮೇಷಾಂ ವಿಜಿತಿಶ್ಚಾಂತ ತಥೋ ಏವೈಷ ಏತ್ರಿಯಾ ಚೈವ ದೇವಾನಾಗ್ಂ ಶ್ರೀರಾಸೀತ್ಸಾಕಮೇಧೈರೀಜಾನಾನಾಂ ವಿಜಿಗ್ಯಾನಾನಾಂ ಯ ಉ ಚಿ ಸಂವತ್ಸರಸ್ಯ ಪ್ರಜಿತಸ್ಯ ರಸ ಅಸೀತ್ತಮೇವೈತದಭಯಂ ಪರಿಗೃಹ್ಯಾತ್ಮನ್ ಕುರುತೇ ತಸ್ಮಾದ್ವಾ ಏಶಾನಿ ಪಂಚ ಹವೀಗ್ಂಷಿ ಭವಂತಿ ||

(೨-೬-೩-೪)

ಶುನಾಸೀರೀಯ ಸಂಬಂಧವಾಗಿ ಮೇಲೆ ತಿಳಿಸಿದಂತೆ ಪಂಚ ಹವಿಸ್ಸುಗಳು ಇರುತ್ತವೆ ಈ ಹವಿಸ್ಸುಗಳ ಪ್ರಭಾವ ದಿಂದಲೇ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಪ್ರಜೆಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು ಇವುಗಳ ಸಹಾಯದಿಂದಲೇ ವರುಣಪಾರದಿಂದ ಎರಡು ಕಡೆಗಳಲ್ಲೂ ಬಂಧಿತವಾಗಿದ್ದ ಪ್ರಜೆಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಬಿಡಿಸಿದನು ಇವುಗಳ ಸಹಾಯದಿಂದಲೇ ದೇವತೆಗಳೂ ಸಹ ವೃತ್ತಾಕರನ ಮೇಲೆ ಹೋರಾಡಿ ಜಯವನ್ನು ಗಳಿಸಿ ಸಂಪತ್ತನ್ನೂ ಹೊಂದಿದರು. ಆದುದರಿಂದ ಅದೇ ಜಯವೂ,

ಸಾಕಮೇಧದಿಂದ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಲಭಿಸಿದ ಅದೇ ಸಂಪತ್ತೂ ಲಭಿಸಬೇಕೆಂದು ಯಾವ ಯಜಮಾನನು ಆಶಿಸುವನೋ ಅವನು ಇವುಗಳ ಸಹಾಯದಿಂದ ಅವಿಭವವನ್ನೂ ಹೊಂದುವನು. ಆ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿಯೇ, ಪಂಚ ಹವಿಸ್ಸುಗಳು ಯಥಾವಿಧಿಯಾಗಿ ಆರ್ಪಿತವಾಗಬೇಕು

**ಅಥ ಶುನಾಸೀರೋ ದ್ವಾದಶಕಪಾಲಃ ಪುರೋಡಾಶೋ ಭವತಿ | ಸ ಬಂಧುಃ ಶುನಾಸೀರೈಶ್ಚ  
ಯಂ ಪೂರ್ವಮಪೋಜಾಮು ||** (ಶ. ಬ್ರಾ. ೨-೬-೩-೫)

ಅನಂತರ ದ್ವಾದಶಕಪಾಲಾತ್ಮಕವಾದ ಶುನಾಸೀರೀಯ ಪುರೋಡಾಶದ ಅರ್ಪಣೆಯು. ಈ ಪುರೋಡಾಶದ ಅರ್ಪಣೆಯ ಫಲವು ಮೇಲೆ ವಿವೃತವಾದಂತಿರುತ್ತದೆ.

**ಅಥ ವಾಯುವ್ಯಂ ಪಯೋ ಭವತಿ | ಪಯೋ ಹ ವೈ ಪ್ರಜಾ ಜಾತಾ ಅಭಿಸಂಜಾನತೇ  
ವಿಜಿಗ್ಯಾನಂ ಮಾ ಪ್ರಜಾಃ ಶ್ರಿಯೈ ಯಶಸೇಽನ್ನಾದ್ಯಾಯಾಭಿಸಂಜಾನಂತಾ ಇ  
ತಸ್ಮಾತ್ಪಯೋ ಭವತಿ ||** (ಶ. ಬ್ರಾ. ೨-೬-೩-೬)

ಅನಂತರ ವಾಯುವನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿ ಪಯಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸತಕ್ಕದ್ದು. ಪ್ರಜೆಗಳು ಉತ್ಪನ್ನವಾದೊಡನೆಯೇ, ಅವರಿಗೆ ಪಯಸ್ಸೇ ಆಹಾರವು. “ನಾನು ಈ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವುದರಿಂದ ಜಯವನ್ನೂ ಅಭ್ಯುದಯವನ್ನೂ ಪಡೆದಿರುವುದರಿಂದ ಸಕಲ ಪ್ರಜೆಗಳೂ ನನ್ನಲ್ಲಿ ಅನುರಾಗವುಳ್ಳವರಾಗಿ ನನ್ನನ್ನೇ ಅನುಸರಿಸಲಿ” ಎಂದು ಇದನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನು ಶ್ರದ್ಧೆಯಿಂದ ಪಯಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾನೆ

**ಅಥ ಸೌರ್ಯ ಏಕಕಪಾಲಃ ಪುರೋಡಾಶೋ ಭವತಿ | ಏಷ ವೈ ಸೂರೋ ಯ ಏಷ ತಪತೈ  
ವಾ ಇದಗ್ಂ ಸರ್ವಮಭಿಗೋಪಾಯತಿ ಸಾಧುನಾ ತ್ವದಸಾಧುನಾ ತ್ವದೇಷ ಇದಗ್ಂ ಸರ್ವ  
ವಿದಧಾತಿ ಸಾಧೌ ತ್ವದಸಾಧೌ ತ್ವದೇಷ ಮಾ ವಿಜಿಗ್ಯಾನಂ ಪ್ರೀತಃ ಸಾಧುನಾ ತ್ವದಭಿಗೋ  
ಪಾಯತ್ಸಾಧೌ ತ್ವದ್ವಿದಧದಿತಿ ತಸ್ಮಾತ್ಸೌರ್ಯ ಏಕಕಪಾಲಃ ಪುರೋಡಾಶೋ ಭವತಿ ||**  
(ಶ. ಬ್ರಾ. ೨-೬-೩-೮)

ಅನಂತರ ಸೂರ್ಯೋದ್ವಿಷ್ಟವಾದುದೂ, ಏಕಕಪಾಲಾತ್ಮಕವಾದುದೂ ಆದ ಪುರೋಡಾಶದ ಅರ್ಪಣೆಯು ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವ ಸೂರ್ಯನೇ ಲೋಕದ ಪ್ರಭುವು. ಒಂದುಸಲ ಸದ್ರಾಜನ ಮೂಲಕವೂ, ಇನ್ನೊಂದು ಅಸಾಧುರಾಜ ಮೂಲಕವೂ ಈ ಲೋಕವನ್ನು ಆ ಸೂರ್ಯನೇ ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ. ಸಕಲ ಭೂತಗಳಿಗೂ ಅವುಗಳ ಯೋಗ್ಯತೆಗೆ ತಕ್ಕ ಸ್ಥಾನಗಳನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸುತ್ತಾನೆ ಈ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸತಕ್ಕವನು “ನನಗೆ ಈ ಸೂರ್ಯನ, ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಸೇಜಯವೂ ಸಂಪತ್ತೂ ಉಂಟಾಗಲಿ” ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತಾನೆ. ಆದುದರಿಂದಲೇ ಈ ಪುರೋಡಾಶದ ಅರ್ಪಣೆ ವಿಹಿತವಾಗಿದೆ.

**ಸ ಯತ್ರೈವ ಸಾಕಮೇಧೈರ್ಯಜತೇ | ತಚ್ಛುನಾಸೀರೈಣ ಯಜೇತ | ಯದ್ವೈ ಶ್ರೀ ಸಂವತ್ಸ  
ರಸ್ಯ ಯಜತೇ ತೇನೈವ ಸಂವತ್ಸರಮಾಪ್ನೋತಿ ತಸ್ಮಾದ್ವೈದೈವ ಕದಾ ಚೈತೇನ ಯಜೇತ ||**  
(ಶ. ಬ್ರಾ. ೨-೬-೩-೧೦)

ಸಾಕಮೇಧರೂಪವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನ ಸಿರಿಸುವ ಕಾಲದಲ್ಲೇ ಶುನಾಸೀರೀಯವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನ ಅರ್ಪಿಸಬಹುದು. ಋತ್ವಾತ್ಮಕವಾದ ಯಾಗವನ್ನು ಸಂವತ್ಸರದಲ್ಲಿ ಮೂರು ಸಲ ಅರ್ಪಿಸುವುದರಿಂದ ಸಂವತ್ಸರದಂತೆ ಪರಿಪೂರ್ಣತೆಯನ್ನು ಹೊಂದುವುದರಿಂದ ಶುನಾಸೀರೀಯವನ್ನು ಯಾವಕಾಲದಲ್ಲಾದರೂ ಅರ್ಪಿಸಬಹುದು.

ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ಇದರ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ, ನಂತರ ಈ ಕರ್ಮದ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಮುಂದೆ ತಿಳಿಸಿದೆ.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಶುನಾಸೀರಾವಿಮಾಂ ವಾಚಂ ಜುಷೇಥಾಂ ಯದ್ವಿ ಚಕ್ರಥುಃ ಪಯಃ |

ತೇನೇಮಾಮುಪ ಸಿಂಚತಂ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಶುನಾಸೀರಾ | ಇಮಾಂ | ವಾಚಂ | ಜುಷೇಥಾಂ | ಯತ್ | ದಿವಿ | ಚಕ್ರಥುಃ | ಪಯಃ |

ತೇನ | ಇಮಾಂ | ಉಪ | ಸಿಂಚತಂ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಶುನಾಸೀರೀಯೇ ಪರ್ವಣಿ ಶುನಾಸೀರದೇವತಾಕಸ್ಯ ಹವಿಸೋನ್ಮನವಾಕ್ಯೈಷಾಂತ್ಯಾ ಯಕ್ ಯಾಜ್ಯಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಶುನಾಸೀರಾವಿಮಾಂ ವಾಚಂ ಜುಷೇಥಾಂ ಶುನಂ ನಃ ಫಾಲಾಃ | ಅ ೨-೨೦ | ಇತಿ ||

ದ್ಯುದೇವಃ ಶುನದೇವತೇತಿ ಶೌನಕಃ | ಅತಃ ಶುನ ಇಂದ್ರಃ ಸೀರೋ ವಾಯುಃ | ಶುನೋ ವಾಯುಃ ಶು ಏತ್ಯಂತರಿಕ್ಷೇ ಸೀರ ಆದಿತ್ಯಃ ಸರಣಾತ್ | ನಿ. ೯-೪೦ | ಇತಿ ಯಾಸ್ಯಃ | ಹೇ ಶುನಾಸೀರಾ ತಾ ಯುನಾಮಿಮಾಂ ವಕ್ಷ್ಯಮಾಣಾಂ ಮದೀಯಾಂ ವಾಚಂ ಜುಷೇಥಾಂ | ಯತ್ಪಯೋ ದಿವಿ ಚಕ್ರಥುಃ ತೇನೇಮಾಂ ಭೂಮಿಮುಪ ಸಿಂಚತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಶುನಾಸೀರಾ—ಎಲೈ ಶುನಾಸೀರದೇವತೆಗಳೇ | ಇಮಾಂ—ಈಗ ನಾನು ಪಠಿಸುತ್ತಿರುವ | ವಾಚಂ—ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯವನ್ನು | ಜುಷೇಥಾಂ—ಸೇವಿಸಿರಿ | ದಿವಿ—ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿ | ಯತ್ ಪಯಃ—ಯಾವ ಉದಕವನ್ನು | ಚಕ್ರಥುಃ—ನಿರ್ಮಿಸಿದಿರೋ | ತೇನ—ಅದರಿಂದಲೇ | ಇಮಾಂ—ಈ ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನು | ಉಪ ಸಿಂಚತಂ—ತೋಯುವಂತೆ ಮಾಡಿರಿ

|| ಛಾಂದಸ್ || ●

ಎಲೈ ಶುನಾಸೀರದೇವತೆಗಳೇ, ಈಗ ನಾನು ಪಠಿಸುತ್ತಿರುವ ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಸೇವಿಸಿರಿ. ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿ ಯಾವ ಉದಕವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿದಿರೋ ಅದರಿಂದಲೇ ಈ ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನೂ ತೋಯುವಂತೆ ಮಾಡಿರಿ

## English Translation.

Suna and Sira be pleased by this our praise, and consequently sprinkle this (earth) with the water which you have created in heaven.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅರ್ವಾಚೀ ಸುಭಗೇ ಭವ ಸೀತೇ ವಂದಾಮಹೇ ತ್ವಾ |

ಯಥಾ ನಃ ಸುಭಗಾಸಸಿ ಯಥಾ ನಃ ಸುಫಲಾಸಸಿ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅರ್ವಾಚೀ | ಸುಭಗೇ | ಭವ | ಸೀತೇ | ವಂದಾಮಹೇ | ತ್ವಾ |

ಯಥಾ | ನಃ | ಸುಭಗಾ | ಅಸಸಿ | ಯಥಾ | ನಃ | ಸುಫಲಾ | ಅಸಸಿ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸುಭಗೇ ಸೀತೇ ತ್ವಮರ್ವಾಚ್ಯರ್ವಾಗಂಚಿನಾ ಭವ | ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ವಂದಾಮಹೇ | ಸ್ತುವೀಮಹಿ | ಯಥಾ ನಃ ಸುಭಗಾಸಸಿ | ಶೋಭನಧನಾ ಭವಸಿ | ಯಥಾ ನಃ ಸುಫಲಾಸಸಿ ತಥಾ ವಂದಾಮಹೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಸುಭಗೇ—ಮಂಗಳಾತ್ಮಕಾದ | ಸೀತೇ—ಎಲೈ ಸೀತೆಯೇ | ಅರ್ವಾಚೀ—ನಮಗಭಿಮುಖಳಾಗಿ | ಭವ—ಇರು | ಯಥಾ—ಯಾವ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ | ನಃ—ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ | ಸುಭಗಾಸಸಿ—ಶೋಭನಾತ್ಮಕ ವಾದ ಧನವುಳ್ಳವಳಾಗುತ್ತೀಯೆ | ಯಥಾ—ಯಾವ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ | ನಃ—ನಮಗೆ | ಸುಫಲಾಸಸಿ—ಉತ್ತಮ ವಾದ ಫಲಗಳುಳ್ಳವಳಾಗುವೆಯೋ (ಆ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ) | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ವಂದಾಮಹೇ—ಪೂಜಿಸುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಮಂಗಳಾತ್ಮಕಾದ ಎಲೈ ಸೀತೆಯೇ, ನೀನು ನಮಗಭಿಮುಖಳಾಗಿರು. ಯಾವ ರೀತಿ ನಮಗೆ ಶೋಭನಾತ್ಮಕ ವಾದ ಧನದಾತಳಾಗುತ್ತೀಯೋ, ಯಾವ ರೀತಿ ನಮಗೆ ಉತ್ತಮವಾದ ಫಲದಾತಳಾಗುವೆಯೋ ಅದೇ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ನಾವು ನಿನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸುತ್ತೇನೆ.

## English Translation.

Auspicious Sita, be present, we glorify you : that you may be propitious to us, that you may yield us abundant fruit.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

**ಸೀತಾ**—ಈ ಸೂಕ್ತದ ೬, ೭, ೮ ನೇ ಮುಕ್ತುಗಳಿಗೆ ಸೀತಾ ಎಂಬುದು ದೇವತೆಯು. ಶುನಾಸೀರ ಎಂಬ ಪದಗಳಿಗೆಯಧೋಚಿತವಾಗಿ ನೇಗಿಲು ಮತ್ತು ಗುಳ ಎಂದರ್ಥಮಾಡಿದರೆ, ಸೀತಾ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನೇಗಿಲಿನಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಎಂದರ್ಥಮಾಡಬಹುದು (ಸೀತಾ ಲಾಂಗಲಪದ್ಧತಿಃ)

**ಸೀತಾ** ಪದವು ನಿಘಂಟುವಿನಲ್ಲಾಗಲಿ, ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಾಗಲಿ ವಿವೃತವಾಗಿಲ್ಲ ಬೃಹದ್ದೇವತಾಕಾರರು ಸೀತೆಯು ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾದ ದೇವತಾವಿಶೇಷವೆಂದು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿ ಇಂದ್ರಲೋಕಾಂತರ್ಗತವಾದ ಸ್ತ್ರೀದೇವತೆಗಳಲ್ಲೊಬ್ಬಳೆಂದು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಪೃಥಿವ್ಯನುಮತಿರ್ಧೇನುಃ ಸೀತಾ ಲಾಕ್ಷಾ ತಥೈವ ಗೌಃ |

ಗೌರೀ ಚ ರೋದಸೀ ಚೈವ ಇಂದ್ರಾಣ್ಯಾಶ್ಚೈವ ನೈ ಪತಿಃ ||

(ಬೃ ದೇ ೧-೨೯)

ಪೃಥ್ವೀ, ಅನುಮತೀ, ಧೇನು, ಸೀತಾ, ಲಾಕ್ಷಾ, ಗೌಃ, ಗೌರೀ, ರೋದಸೀ ಇವರೆಲ್ಲರೂ ಇಂದ್ರಲೋಕಾಂತರ್ಗತವಾದ ದೇವತೆಗಳು ಸಾಯಣನು ೪-೫೭-೬ನೇ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಸೀತೇ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಎತ್ತಿ ದೇವಿಯೇ, ಎಂದರ್ಥಮಾಡಿ ಅನಂತರ ೭ನೇ ಮಂತ್ರದ ಸೀತಾಂ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಸೀತಾಧಾರಕಾತ್ಮಂ ಎಂದರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ದೇವತಾವಿಶೇಷವೆಂದು ಹೇಳಬಹುದು ಅಂದರೆ, ಕೃಷಿಗೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟ ದೇವತೆಯೆಂದೇ ಅರ್ಥ ತೃತ್ತೀಯ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಈ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿಯೇ ಈ ದೇವತೆಯು ಉದಿಷ್ಟವಾಗಿ ಸ್ತುತವಾಗಿದ್ದಾಳೆ.

ಕೃಷಿಗೂ ತತ್ಪಲವಾದ ಸಂಪತ್ತುಗಳಿಗೂ ಅಧಿವೇನತೆಗಳಾದ ಕ್ಷೇತ್ರಪತ್ಯಾದಿ ದೇವತೆಗಳ ಪ್ರಶಂಸೆಗಳೂ. ಅವರಿಂದ ಯಾಚಿಸಿದ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಗಳೂ ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿವೆ

ಕ್ಷೇತ್ರಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಒಡೆಯನಾದ ಕ್ಷೇತ್ರಪತಿಯಲ್ಲಿ ಪಶು, ಅಶ್ವ ಮುಂತಾದ ಸಂಪತ್ತುಗಳನ್ನು ಬೇಡಿದೆ ಪೃಥಿವೀ, ಅಂತರಿಕ್ಷ ಮತ್ತು ಒಪಧಿಗಳು ಇವುಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ವ್ಯಾಪಿಸುವ ಮಧುವನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ ಇದಲ್ಲದೇ ಬೇರೆ ಕಡೆಯಲ್ಲಿ (೭-೩೪-೧೦) ಸವಿತ್ರ, ಉಷಸ್ಸು ಮತ್ತು ಪರ್ವಣ್ಯ ಮುಂತಾದ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಸ್ತುತನಾಗಿದ್ದಾನೆ ಯಜಮಾನನು ಈ ದೇವತೆಯನ್ನು ಯಾವಾಗಲೂ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ ಹೊಂದಿಂಬ ಅಸುತಾರಿ ಎಂಬ ಇಚ್ಛೆಯು ರೂಢಿತವಾಗಿದೆ ಈ ದೇವತೆಯ ಪೂರ್ಣಸ್ವರೂಪವು ಗೃಹ್ಯಸೂತ್ರಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ವಿವೃತವಾಗಿದೆ (ಆ ಗೃ ಸೂ. ೨-೧೦-೪, ಬೋ. ಗೃ ಸೂ ೨-೧೦) ಭೂಮಿಯು ಕೃಷಿಗೆ ಸಿದ್ಧವಾಗಿ ಬೀಜಾದಿಗಳನ್ನು ನೆಡುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಈ ದೇವತೆಗೆ ಅರ್ಪಿತವಾಗತಕ್ಕ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ನಿಷ್ಕೃಷ್ಟವಾಗಿ ತಿಳಿಸಿದೆ

ಇದರಂತೆಯೇ ಸೀತೆಯನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸಿ ಇದೇ ವಿಧವಾದ ಫಲವನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದ ಈ ದೇವತೆಯ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಪರಸ್ಪರಗೃಹ್ಯಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ವಿಶದವಾಗಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ ಮು ಸಂ. ೮-೨೧-೩ ನೇ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಉರ್ವರಾಪತೇ ಎಂದು ಸಂಬೋಧಿಸುವ ಆಧಾರದ ಮೇಲೆ ಗೃಹ್ಯಸೂತ್ರಗಳಲ್ಲೂ ಸಹ ಸೀತೆಯನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಯೆಂದು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದೆ. ಗೋಧಿಲಗೃಹ್ಯಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ಈ ದೇವಿಯು ನಾಲ್ಕು ವಿಭೂತಿವಿಶೇಷಗಳು ವರ್ಣಿತವಾಗಿವೆ (೪-೪-೨೭). ಸೀತಾ, ಅಶಾ, ಅರಡಾ, ಅನಘಾ ಎಂಬುವೇ ಈ ನಾಲ್ಕು ರೂಪಗಳು. ಈ ದೇವತೆಗಳ ಪೂಜಾ

ಕಾಲಗಳೂ ನಾಲ್ಕು ಯಜ್ಞಕಾಲಗಳಿಗೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟವು. ಭೂಮಿಯನ್ನು ಉಳುವಾಗ, ಬೀಜವನ್ನು ಬಿತ್ತುವಾಗ, ಫಲವನ್ನು ಕೊಯ್ಯುವಾಗ ಮತ್ತು ಕಣಜಕ್ಕೆ ತುಂಬುವಾಗ ಯಾವ ಕರ್ಮಗಳುಂಟೋ ಆಯಾ ಕರ್ಮಕಾಲಕ್ಕೆ ಇವರೇ ಆರಾಧ್ಯದೇವತೆಗಳು. ಇನ್ನೊಂದು ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ (ಪರಸ್ಪರಗೃಹ್ಯಸೂತ್ರ ೨-೧೭-೧೩) ಇವರಲ್ಲದೇ, ಯಜ್ಞಾಶಮಾ, ಭೂತಿ ಎಂಬ ದೇವತೆಗಳ ಹೆಸರುಗಳೂ ಸಂಕೀರ್ತವಾಗಿವೆ. ಇವರುಗಳೆಲ್ಲಾ ಅನೇಕ ವಿಶೇಷಣಗಳಿಂದ ವರ್ಣಿತರಾಗಿದ್ದಾರೆ ಈ ನಾಮಗಳೆಲ್ಲೆಲ್ಲಾ ಸೀತೆಯೇ ಅತ್ಯಂತ ತೇಜಸ್ವಿನಿಯೂ ಸ್ತೂರ್ತಿದಾಯಕಳೂ ಆದ ದೇವತೆಯಾಗಿದ್ದಾಳೆ. ಈ ಸೀತೆಯೇ ತ್ರೈತೀಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಸಾವಿತ್ರಿಯೆಂದೂ ನಿರ್ದಿಷ್ಟಳಾಗಿದ್ದಾಳೆ ಪ್ರಾಯಃ ಈ ದೇವತಾವಿಶೇಷದ ಮಹಿಮೆಯೇ ರಾಮಾಯಣದಲ್ಲೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧವೂ ಪವಿತ್ರವೂ ಆದ ಸೀತಾದೇವಿಯ ರೂಪದಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿತವಾಗಿರಬಹುದು.

ತ್ರೈತೀಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಸೀತಾವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವ ಕಥಾಸನ್ನಿವೇಶ—

ಪ್ರಜಾಪತಿಸ್ತೋಮಗ್ಂ ರಾಜಾನಮಸೃಜತ | ತಂ ತ್ರಯೋ ವೇದಾ ಅನ್ವಸೃಜ್ಞಂತೆ | ತಾನ್ ಹಸ್ತೇಷ್ಕುರತ | ಅಥ ಹ ಸೀತಾ ಸಾವಿತ್ರೀ | ಸೋಮಗ್ಂ ರಾಜಾನಂ ಚಕಮು | ಶ್ರದ್ಧಾಮು ಸ ಚಕಮು | ಸಾ ಹ ಸಿತರಂ ಪ್ರಜಾಪತಿಮುಪಸಸಾರ | ತಗ್ಂ ಹೋದೀವಾಚ | ನಮಸ್ತೇ ಅಸ್ತು ಭಗವಃ | ಉಪ ತ್ವಾಸ್ಯಾನಿ ||

(ತೈ ಬ್ರಾ. ೨-೩-೧೦-೧)

ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಸೋಮರಾಜನನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು. ಅನಂತರ ಮೂರು ವೇದಗಳೂ ಸ್ಪಷ್ಟವಾದವು ಅವನು ಅವುಗಳನ್ನು ಕೈಯಿನಲ್ಲಿ ಹಿಡಿದುಕೊಂಡನು. ಅನಂತರ ಪವಿತ್ರವಿನ ದುಹಿತೆಯಾದ ಸೀತೆಯು ಸೋಮನನ್ನು ಪಡೆಯಬೇಕೆಂದಿಚ್ಛಿಸಿದಳು ಆದರೆ ಸೋಮನು ಶ್ರದ್ಧೆಯನ್ನಿಚ್ಛಿಸಿದನು ಆಗ ಅವಳು ತಂದೆಯನ್ನು ಸಮಾಪಿಸಿ ನಮಸ್ಕರಿಸಿ ತಾನು ಇಚ್ಛಿಸಿದ ವರವನ್ನು ತಾನು ಪಡೆಯಲಾರದುದರಿಂದ ತಂದೆಯ ಸಮಾಪದಲ್ಲಿಯೇ ಇರುವೆನೆಂದು ಹೇಳಿಕೊಂಡು ದುಃಖಿಸಿದಳು.

ಪ್ರತ್ಯಾ ಪದ್ಯೇ | ಸೋಮಂ ವೈ ರಾಜಾನಂ ಕಾಮಯೇ | ಶ್ರದ್ಧಾಮು ಸ ಕಾಮಯತ ಇತಿ | ತಸ್ಯಾ ಉ ಹ ಸ್ಥಾಗರಮಲಂಕಾರಂ ಕಲ್ಪಯಿತ್ವಾ | .. ಪತ್ನಿಭಿಶ್ಚ ಮುಖೇಷಲಂಕೃತೈ ||

(ತೈ. ಬ್ರಾ. ೨-೩-೧೦-೨)

“ನಾನು ಸೋಮನನ್ನು ವರಸಬೇಕೆಂದಿಚ್ಛಿಸಿದೆನು ಆದರೆ ಅವನು ಶ್ರದ್ಧೆಯನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸಿದ್ದಾನೆ ನನ್ನನ್ನು ತಿರಸ್ಕರಿಸಿದ್ದಾನೆ” ಎಂದು ಹೇಳಿಕೊಳ್ಳಲು ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಅವಳಿಗೆ ಸಕಲವಾದ ಅಲಂಕಾರಗಳನ್ನೂ ಮಾಡಿ ಪುನಃ ಸೋಮನಲ್ಲಿಗೆ ಕಳುಹಿಸಿದನು. ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ,

ಆಸ್ಯಾರ್ಥಂ ವವ್ರಾಜ | ತಾಗ್ಂ ಹೋದೀಕ್ಷೋವಾಚ | ಉಪ ಮಾವರ್ತಸ್ಯೇತಿ | ತಗ್ಂ ಹೋವಾಚ | ಭೋಗಂ ತು ಮ ಆ ಚಿಕ್ಷುಃ | ಏತನ್ನ ಆಚಿಕ್ಷುಃ | ಯತ್ರೇ ಸಾಪಾವಿತಿ | ತಸ್ಯಾ ಉ ಹ ತ್ರೀನ್ ವೇದಾವ್ಯದದಾ | ತಸ್ಯಾದು ಹ ಸ್ತ್ರಿಯೋ ಭೋಗಮ್ನುಪ ಹಾರಯಂತೇ ||

(ತೈ. ಬ್ರಾ. ೨-೩-೧೦-೩)

ಪತಿಯ ವಶೀಕರಣ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವೇತನಾದ ಅಲಂಕಾರಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಸೀತೆಯು ಬರುತ್ತಾ ಅರ್ಧದಾರಿಯಲ್ಲೇ ನಿಂತುಕೊಂಡಳು. ಈ ವಶೀಕರಣಸಾಧನದ ಪ್ರಭಾವದಿಂದ ಸೋಮನು ಹಿಂದಿನಂತೆ ತಿರಸ್ಕರಿಸದೇ, ಉತ್ಸುಕತೆಯಿಂದ ಅವಳನ್ನು ನೋಡಿ ಅರ್ಧದಾರಿಯಲ್ಲೇ ನಿಲ್ಲದೇ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ ಬರಬೇಕೆಂದನು ಆಗ ಅವಳು ಸಂತುಷ್ಟಳಾಗಿ ತನ್ನ ಇಷ್ಟಾರ್ಥವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದಳು. ಆಗ ಸೋಮನು ತೃಪ್ತನಾಗಿ ತನ್ನಲ್ಲಿಿದ್ದ ಮೂರು ವೇದಗಳನ್ನು ಅವಳಿಗೆ ಒಪ್ಪಿಸಿದನು. ಇಷ್ಟಾರ್ಥವನ್ನು ಗಳಿಸಲು ಸ್ತ್ರೀಯರು ಮಾಡತಕ್ಕ ಉಪಾಯವೇ ಈ ರೀತಿಯದು. ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ಸೀತೆಯು ಸ್ವರೂಪವು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಪೃಥ್ವಿಗೆ ಸಾಕ್ಷಾತ್ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಹೊಂದಿದ ಈ ಸೀತೆಯು ವೈದಿಕವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಸ್ತುತಳಾಗಿದ್ದಾಳೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಃ ಸೀತಾಂ ನಿ ಗೃಹ್ಣಾತು ತಾಂ ಪೂಷಾನ್ಯು ಯಚ್ಛತು |

ಸಾ ನಃ ಪಯಸ್ವತೀ ದುಹಾಂನುತ್ರರಾಮುತ್ರರಾಂ ಸಮಾಂ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಃ | ಸೀತಾಂ | ನಿ | ಗೃಹ್ಣಾತು | ತಾಂ | ಪೂಷಾ | ಅನು | ಯಚ್ಛತು |

ಸಾ | ನಃ | ಪಯಸ್ವತೀ | ದುಹಾಂ | ಉತ್ತರಾಂಽಉತ್ತರಾಂ | ಸಮಾಂ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇಂದ್ರೋ ದೇವಃ ಸೀತಾಂ ಸೀತಾಧಾರಕಾಷ್ಠಾಂ ನಿ ಗೃಹ್ಣಾತು | ತಾಂ ಸೀತಾಂ ಪೂಷಾ ದೇವೋಽನು ಯಚ್ಛತು | ನಿಯಮಯತ್ | ಸಾ ದ್ಯೌಃ ಪಯಸ್ವತ್ಯುದಕವತೀ ದುಹಾಂ | ದುಹ್ಯಾತ್ | ಈದೇತಿ ತದುಚ್ಯತೇ | ಉತ್ತರಾಮುತ್ರರಾಂ ಸಮಾಮುತ್ರರಮುತ್ರರಂ ಸಂವತ್ಸರಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರದೇವನು | ಸೀತಾಂ—ಸೀತೆಯನ್ನು (ಉಳುವ ಸಾಧನ) | ನಿ ಗೃಹ್ಣಾತು—ಹಿಡಿದು ಕೊಳ್ಳಲಿ | ತಾಂ—ಅದೇ ಸೀತೆಯನ್ನು | ಪೂಷಾ—ಪೂಷಾದೇವನು | ಅನು ಯಚ್ಛತು—ನಿಯಮಿಸಲಿ | ಸಾ—ಆ ದೇವತೆಯು | ಪಯಸ್ವತೀ—ಉದಕಯುಕ್ತಳಾಗಿ | ಉತ್ತರಾಮುತ್ರರಾಂ ಸಮಾಂ—ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಸಂವತ್ಸರವೂ ಸಹ | ನಃ—ನಮಗಾಗಿ | ದುಹಾಂ—ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಕರೆಯಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರದೇವನು ಸೀತೆಯನ್ನು ಹಿಡಿದುಕೊಳ್ಳಲಿ. ಅದೇ ಸೀತೆಯನ್ನು ಪೂಷದೇವನು ನಿಯಮಿಸಲಿ. ಆ ದೇವತೆಯು ಉದಕಯುಕ್ತಳಾಗಿ ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಸಂವತ್ಸರವೂ ಸಹ ನಮಗಾಗಿ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಕರೆಯಲಿ.



## English Translation.

May Indra take hold of Sita : may Pushan guide her , may she, well stored with water, yield it as milk, year after year.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಶುನಂ ನಃ ಫಾಲಾ ವಿ ಕೃಷಂತು ಭೂಮಿಂ ಶುನಂ ಕೀನಾಶಾ ಅಭಿ ಯಂತು  
ವಾಹ್ಯಃ |

ಶುನಂ ಪರ್ಜನ್ಯೋ ಮಧುನಾ ಪಯೋಭಿಃ ಶುನಾಸೀರಾ ಶುನಮಸ್ಮಾಸು  
ಧತ್ತಂ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಶುನಂ | ನಃ | ಫಾಲಾಃ | ವಿ | ಕೃಷಂತು | ಭೂಮಿಂ | ಶುನಂ | ಕೀನಾಶಾಃ | ಅಭಿ | ಯಂತು | ವಾಹ್ಯಃ |  
ಶುನಂ | ಪರ್ಜನ್ಯಃ | ಮಧುನಾ | ಪಯೋಭಿಃ | ಶುನಾಸೀರಾ | ಶುನಂ | ಅಸ್ಮಾಸು | ಧತ್ತಂ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಸ್ಮಾ ಅಷ್ಟವ್ಯಾ ವಿನಿಯೋಗಃ ಶುನಾಸೀರಾವಿಮಾಮಿತ್ಯಕ್ರೋಕ್ತಃ ||

ನೋ ಭೂಮಿಂ ಫಾಲಾ ಭೂಮಿವಿದಾರಕಕಾಷ್ಠಾಃ ಶುನಂ ವಿ ಕೃಷಂತು | ಶುನಂ ಯಥಾ ಭವತಿ  
ತಥಾ | ಕೀನಾಶಾ ಬಲೀವದ್‌ರಕ್ಷಕಾ ವಾಹ್ಯಬಲೀವದ್‌ಗ್ರಾಹಿ ಯಂತು | ಅಭಿಗಚ್ಛಂತು | ಶುನಂ ಯಥಾ  
ಭವತಿ ತಥಾ | ಪರ್ಜನ್ಯೋ ಮಧುನಾ ಮಧುರೈಃ ಪಯೋಭಿರುದಕೈಃ ಸಿಂಚತು | ಹೇ ಶುನಾಸೀರಾ  
ಇಂದ್ರವಾಯೂ ನಾಯ್ವಾದಿತ್ಯಾ ವಾ ಶುನಂ ಸುಖಮಸ್ಮಾಸು ಧತ್ತಂ | ಧಾರಯತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ನಃ—ನಮ್ಮ | ಭೂಮಿಂ—ಕ್ಷೇತ್ರವನ್ನು | ಫಾಲಾಃ—ನೇಗಿಲೇ ಮುಂತಾದ ಉಳುವ ಸಾಧನಗಳು |  
ಶುನಂ—ಸುಖವಾಗಿ | ವಿ ಕೃಷಂತು—ಉಳಲಿ | ಕೀನಾಶಾಃ—ರೈತರು | ವಾಹ್ಯಃ—ವ್ಯವಭಗಕೋಡನೆ |  
ಶುನಂ—ಸುಖವಾಗಿ | ಅಭಿ ಯಂತು—ತಮ್ಮ ಕಾರ್ಯಗಳಿಗೆ ಹೋಗಲಿ | ಪರ್ಜನ್ಯಃ—ಪರ್ಜನ್ಯನು |  
ಶುನಂ—ಸುಖಕಾರಕವಾಗುವಂತೆ | ಮಧುನಾ—ಮಧುರವಾದ | ಪಯೋಭಿಃ—ಉದಕಗಳಿಂದ (ವರ್ಷಿಸಲಿ)  
ಶುನಾಸೀರಾ—ಎಲೈ ಶುನಾಸೀರ ದೇವತೆಗಳೇ | ಅಸ್ಮಾಸು—ನಮ್ಮಲ್ಲಿ | ಶುನಂ—ಸುಖವನ್ನು | ಧತ್ತಂ—  
ಒದಗಿಸಿ ಕೊಡಿರಿ.

ಭಾವಾರ್ಥ |

ನೇಗಲೇ ಮುಂತಾದ ಉಳುವ ಸಾಧನಗಳು ಸುಖವಾಗಿ ಉಳಲಿ. ರೈತರು ವೃಷಭಗಳೊಡನೆ ಸುಖವಾಗಿ-  
ತಮ್ಮ ಕಾರ್ಯಗಳಿಗೆ ಹೋಗಲಿ ಪರ್ಜನ್ಯನು ಮಧುರವಾದ ಉದಕಗಳಿಂದ ಸುಖಕಾರಕವಾಗಿರುವಂತೆ ವರ್ಷಿಸಲಿ.  
ಎಲೈ ಶುನಾಸೀರದೇವತೆಗಳೇ, ನಮಗೆ ಸುಖವನ್ನಂಟುಮಾಡಿರಿ.

English Translation.

May the ploughshares break up our land happily , may the plough-  
man go happily with the oxen , may Parjanya (water the earth) with sweet  
showers happily ' grant Shuna and Shira, prosperity to us

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ವಿನ ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಈ ಸೂಕ್ತವು ನಾಲ್ಕನೆಯ ಋಕ್ವಿನ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿಯೇ  
ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.



ಐವತ್ತೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸಮುದ್ರಾದೂರ್ವಿಕೇಶೇಕಾದಶಚರ್ಚಂ ತ್ರಯೋದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಅಂತ್ಯಾ ಜಗತೀ ಶಿಷ್ಟಾಸ್ತಿ-  
ಷ್ಟಭಃ | ಅಗ್ನಿಸೂರ್ಯಾಗ್ನೋಘ್ನತಾನಾಮನ್ಯತಮೋ ದೇವತಾ | ವಾಮದೇವ ಋಷಿಃ | ಅತ್ರಾನು-  
ಕ್ರಮಣಿಕಾ | ಸಮುದ್ರಾದೂರ್ವಿಕೇಶಾದಶಾಗ್ನೇಯಂ ಜಗತ್ಯಂತಂ ಸೌರ್ಯಂ ವಾಪಂ ವಾ ಗವ್ಯಂ ವಾ  
ಘೃತಸ್ತುತೀರ್ವತಿ || ವಿಷುವತೀದಂ ಸೂಕ್ತಮಾಜ್ಯಂ | ತಥಾ ಚ ಸೂತ್ರಂ | ಸಮುದ್ರಾದೂರ್ವಿಕೇಶಾಜ್ಯಂ  
ತೈಂ ಸುನೇಷಂ | ಅ. ೮-೬ | ಇತಿ || ಪೂರ್ವೇ ದಶರಾತ್ರೇ ಸಪ್ತಮೇಽಹನೀದಮೇವ ಸೂಕ್ತಮಾಜ್ಯಂ |  
ಸೂತ್ರತಂ ಚ | ಅಥ ಛಂದೋಮಾಃ ಸಮುದ್ರಾದೂರ್ವಿಕೇಶಾಜ್ಯಂ | ಅ. ೮-೯ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಸಮುದ್ರಾದೂರ್ವಿಕೇಶಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಐದನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿಮೂರನೆಯ  
ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹದಿಮೂರು ಋಕ್ವುಗಳಿರುವವು ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಾಮದೇವನು ಋಷಿಯು, ಅಗ್ನಿಃ ಸೂರ್ಯ ,  
ಅಸಃ ಗೌಃ ಪೃಥ ವೊದಲಾದವರು ದೇವತೆಗಳು, ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯ ಋಕ್ವು ಜಗತೀಭದ್ರವು, ಉಳಿದ  
ಋಕ್ವುಗಳು ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಭವದವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಸಮುದ್ರಾದೂರ್ವಿಕೇಶಾದಶಾಗ್ನೇಯಂ ಜಗತ್ಯಂತಂ  
ಸೌರ್ಯಂ ವಾಪಂ ವಾ ಗವ್ಯಂ ವಾ ಘೃತಸ್ತುತೀರ್ವತಿ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಆಜ್ಯ  
ಶಸ್ತಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ವಿಷುವತಿ ಎಂಬ ಸೂಕ್ತವನ್ನಾಗಿ ಪರಿವರ್ತಿಸಿದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ಲೋಕಸೂತ್ರದ—ಸಮುದ್ರಾ-  
ದೂರ್ವಿಕೇಶಾಜ್ಯಂ ತೈಂ ಸುನೇಷಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದಲೂ (ಅ. ೮-೬) ಪೂರ್ವವೆಂಬ ದಶರಾತ್ರಯಾಗದಲ್ಲಿ  
ಏಳನೆಯ ದಿವಸ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಆಜ್ಯಶಸ್ತಮಂತ್ರಗಳಾಗಿ ಪರಿವರ್ತಿಸಿದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ಲೋಕಸೂತ್ರದ—ಅಥ  
ಛಂದೋಮಾಃ ಸಮುದ್ರಾದೂರ್ವಿಕೇಶಾಜ್ಯಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದಲೂ (ಅ. ೮-೯) ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿರುವುದು.

## ಸೂಕ್ತ—೫೮

ಮಂಡಲ—೪ || ಅನುವಾಕ—೫ || ಸೂಕ್ತ—೫೮ ||

ಅಪ್ಪಕ—೩ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೧೦, ೧೧ ||

|| ಸೂಕ್ತದತ್ತಿರುವ ಋಕ್—೧೧ ||

|| ಯುಷ್—ನಾಮದೇವಿ ||

|| ದೇವತಾ—ಅಗ್ನಿಃ ಸೂರ್ಯೋ ವಾಪೋ ವಾ ಗಾವೋ ವಾ ಘೃತಂ ವಾ ||

|| ಭಂದೇ—೧-೧೦, ತ್ರಿಪುಷ್ | ೧೧ ಜಗತೇ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸಮುದ್ರಾದೂರ್ಮಿರ್ಮಧುಮಾ ಉದಾರದುಪಾಂಶುನಾ ಸಮಮೃತ್ಯು  
ಮಾನಟಃ |

ಘೃತಸ್ಯ ನಾಮ ಗುಹ್ಯಂ ಯದಸ್ತಿ ಜಿಹ್ವಾ ದೇವಾನಾಮಮೃತಸ್ಯ ನಾಭಿಃ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಮುದ್ರಾತ್ | ಉರ್ಮಿಃ | ಮಧುಮಾನ್ | ಉತ್ | ಅರತ್ | ಉಪ | ಅಂಶುನಾ | ಸಂ | ಅಮೃತಸ್ಯ  
ತ್ವಂ | ಅನಟಃ |

ಘೃತಸ್ಯ | ನಾಮ | ಗುಹ್ಯಂ | ಯತ್ | ಅಸ್ತಿ | ಜಿಹ್ವಾ | ದೇವಾನಾಂ | ಅಮೃತಸ್ಯ | ನಾಭಿಃ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸಂನೋದಂತೇಽಸ್ಮಿನ್ಯಜಮಾನಾ ಇತಿ ವಾ ಸಮುದ್ರೋಽಗ್ನಿಃ ಸಾರ್ಥಿವಃ ಅಥವಾ ಸಮುದ್ರ  
ವಂತ್ಯಾಪೋಽಸ್ಮಾದಿತಿ ವೃತ್ತತ್ವಾ ನೈದ್ಯತೋಽಗ್ನಿಃ | ತಸ್ಮಾದೂರ್ಮಿರೂರ್ಮಿವದುಪಯುಪಯು  
ದ್ವ್ಯತೋ ಮಧುಮಾನ್ಯಾದೂರ್ಮೀಪೇತೆಫಲಸಮೂಹ ಉದಾರತ್ | ಉದ್ಗಚ್ಛತಿ | ಅಥವಾ ನೈದ್ಯತಾ  
ದೂರ್ಮ್ಯತ್ವಾದಕೋ ರಸ ಉದಾರತ್ | ಉದ್ಗಚ್ಛತಃ | ಅಥವಾ ಸಮುದ್ರತ್ಸಮುದ್ರವಣಿಸಾಧನಾದಾ  
ದಿತ್ಯಾದೂರ್ಮಿ ರಸ ಉದಕಲಕ್ಷಣ ಉದಾರತ್ | ಆದಿತ್ಯಾಜ್ಞಾಯತೇ ವೃಷ್ಟಿರಿತಿ ಶ್ರುತೇಃ | ಯದ್ವಾ  
ಸಮುದ್ರಾದುಕ್ತವೃತ್ತತೇರಂತರಿಕ್ಷಾದೂರ್ಮಿರುದಕಮುದಾರತ್ | ಅಥವಾ ಸಮುದ್ರಾದುಕ್ತಲಕ್ಷಣಾ  
ದ್ವೇನಾಮೂಢಸಃ ಸಕಾಶಾದೂರ್ಮಿರುಚ್ಚ್ವಲಃ ಕ್ಷೀರರಸಃ | ಏತದ್ವೈತಪಕ್ಷೇಽಗ್ನಿ ಸಮಾನಂ | ಯದ್ಯಃ  
ಘೃತಂ ಕ್ಷೀರಾಜ್ಞಾಯತೇ ತಥಾಪಿ ತಸ್ಮೋಢಸ ಉತ್ಪತ್ತೇರೇವಮುಪಚರ್ಯತೇ | ಶಿಷ್ಯಂ ವಾಕ್ಯಮು  
ಗ್ನ್ಯಾದಿಪಂಚಸು ಪಕ್ಷೇಷುಪಿ ಸಮಾನಂ | ಅಂಶುನಾ ದೀಪ್ತಾಂಶೇನ ವಾಮೃತತ್ವಂ ಮೋಕ್ಷಮುಪಸ  
ಮಾನಟಃ | ಉಪೇತಿ ಪೂರಣಃ | ಪ್ರಾಪ್ನೋತಿ ನರಃ | ಘೃತಸ್ಯ ದೀಪ್ತಸ್ಯ ಕ್ಷೀರದ್ರವ್ಯರೂಪಸ್ಯ ವ  
ಗುಹ್ಯಂ ನಾಮ ಗೋಪನೀಯಂ ನಮನಸಾಧನಂ ಯದಸ್ತಿ ತದ್ವೈವೀಮಿ | ತದ್ದೇವಾನಾಂ ಜಿಹ್ವಾಸ್ವಾದೇ  
ಜಿಹ್ವಾಸ್ವಾನೀಯಂ ಭವತಿ | ತದೇವಾಮೃತಸ್ಯ ನಾಭಿರ್ಬಂಧಕಂ ಭವತಿ | ತದುಭಯಂ ಘೃತಸ  
ನಾಮೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಏವಂ ಸರ್ವಮಂತ್ರೇಷು ತತ್ತ್ವಪ್ರಜ್ಞಾನುಸಾರೇಣ ಯೋಜ್ಯಂ ||

## || ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ಸಮುದ್ರಾತ್—ಅಂತರಿಕ್ಷಾದ್ ಯಿಂದ | ಊರ್ಮಿಃ—ಅಲೆಗಳಂತೆ ಒಂದಾದಮೇಲೊಂದು | ಮಧು-  
ಮಾನ್—ಮಾಧುರ್ಯವೇತವಾದ ಫಲಸಮೂಹಗಳು | ಉದಾರತ್—ಉದ್ಭವಿಸುತ್ತವೆ! ಅಂಶುನಾ—ಅದಿತ್ಯ  
ಕಿರಣದಿಂದ | ಅವ್ಯತತ್ತ್ವಂ—ಮರಣರಾಹಿತ್ಯವನ್ನು | ಸಮಾನರ್ಹಿ—(ಮಾನವನು) ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ | ಫೃತಸ್ಕೃ—  
ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಫೃತತ್ತ್ವಕ್ಕೆ | ಗುಹ್ಯಂ—ರಹಸ್ಯವಾದ | ಯತ್ ನಾಮ - ಯಾವ ಹೆಸರು | ಅಸ್ತಿ—  
ಇದೆಯೋ (ಅದು) | ದೇವಾನಾಂ—ದೇವತೆಗಳ | ಜಿಹ್ವಾ—ಜಿಹ್ವಾರೂಪವಾಗಿಯೂ | ಅವ್ಯತಸ್ಕೃ—ಅವ್ಯತಕ್ಕೆ |  
ಸಾಭಿಃ—ನಾಭಿರೂಪವಾಗಿಯೂ ಇದೆ

## || ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅಂತರಿಕ್ಷಾದ್ ಯಿಂದ ಮಾಧುರ್ಯವೇತವಾದ ಫಲಸಮೂಹಗಳು (ಉದಕಗಳು) ಅಲೆಗಳಂತೆ ಒಂದಾದ  
ಮೇಲೊಂದು ಉದ್ಭವಿಸುತ್ತವೆ ಮಾನವನು ಅದಿತ್ಯಕಿರಣದಿಂದ ಮರಣರಾಹಿತ್ಯವನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ. ಪ್ರಕಾಶಮಾನ  
ವಾದ ಫೃತತ್ತ್ವಕ್ಕೆ ಯಾವ ರಹಸ್ಯವಾದ ಹೆಸರಿದೆಯೋ ಅದೇ ದೇವತೆಗಳ ಜಿಹ್ವಾರೂಪವಾಗಿಯೂ, ಅವ್ಯತಕ್ಕೆ  
ನಾಭಿರೂಪವಾಗಿಯೂ ಇದೆ

## English Translation.

The sweet water swells up from the firmament . by the (solar) ray  
(man) obtains immortality : that which is the secret name of clarified butter  
is the tongue of the gods, the nevel of ambrosia.

## || ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

(1) ಸಮುದ್ರಾತ್ ಊರ್ಮಿಃ ಮಧುಮಾನ್ ಉದಾರತ್—ಸಂನೋದಂತೇಽಸ್ತಿ ನೈಜಮಾನಾ  
ಇತಿ ನಾ ಸಮುದ್ರೋಽಗ್ನಿಃ ಸಾರ್ಥಿವಃ | ಈ ಯಜ್ಞಾಗ್ನಿಯ ವಿಸಯದಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನರು  
ಸಂತೋಷಪಡುತ್ತಾರಾದ್ದರಿಂದ ಸಮುದ್ರ ಎಂದರೆ ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿಯು

(೨) ಅಥವಾ ಸಮುದ್ರವಂತ್ಯಾ ಪೋಽಸ್ತಾದಿತಿ ವ್ಯುಕ್ತತ್ವಾ ವೈದ್ಯುತೋಽಗ್ನಿಃ | ಸಮುದ್ರವೆಂದರೆ  
ಅಂತರಿಕ್ಷವು (ನಿ ೨-೧೦) ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಇರುವ ಈ ಅಗ್ನಿಯಿಂದ (ಮಿಂಚು) ಉದಕಗಳು ವೃಷ್ಟಿರೂಪದಲ್ಲಿ  
ಸುರಿಯುವುದರಿಂದ ಸಮುದ್ರವೆಂದರೆ ವೈದ್ಯುತಾಗ್ನಿ (ಮಿಂಚು) ಎಂದೂ ಹೆಸರು ಇಂತಹ ವೈದ್ಯುತಾಗ್ನಿಯಿಂದ  
(ಊರ್ಮಿಃ ಅಲೆಗಳಂತೆ, ಒಂದಾದಮೇಲೊಂದಂತೆ) ಮಾಧುರ್ಯವೇತವಾದ ಫಲಸಮೂಹ ಅಥವಾ ಉದಕಗಳು  
ಉದ್ಭವಿಸುತ್ತವೆ. ಇಲ್ಲಿ ಸುರಿಯುವಾಗ್ನಿಯಿಂದ ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಅಭೀಷ್ಟಫಲಗಳು ಅಲೆಗಳಂತೆ  
ಎಂದರೆ ಒಂದಾಗುತ್ತಲೊಂದು ಉಂಟಾಗುತ್ತವೆ ಎಂದರ್ಥವು, ವೈದ್ಯುತಾಗ್ನಿಪಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಮಧುರವಾದ ವೈಷ್ಣವದಕಗಳು  
ಅಲೆಅಲೆಯಾಗಿ ಎಂದರೆ ಧಾರಾಕಾರವಾಗಿ ಸುರಿಯುತ್ತವೆ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

(೩) ಅಥವಾ ಸಮುದ್ರಾತ್ ಸಮುದ್ರವನಿಸಾಧನಾತ್ ಅದಿತ್ಯಾದೂರ್ಮಿ ರಸ ಉದಕಲಕ್ಷಣ  
ಉದಾರತ್ | ಅದಿತ್ಯಾಜ್ಞೆಯೇ ವೈಷ್ಣವಿತಿ ಕೃತೇಃ | ಅಥವಾ ರಸವನ್ನು ಆಕರ್ಷಿಸುವ ಅಥವಾ ಹೀರುವ

ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳ ಅದಿತ್ಯನಿಗೂ ಸಮುದ್ರವೆಂದು ಹೆಸರು. ಇಲ್ಲಿ ರಸವೆಂದರೆ ಉದಕ ಅಥವಾ ದ್ರವರೂಪದಲ್ಲಿರುವ ಯಾವ ವಸ್ತುವಾದರೂ ಆಗಬಹುದು. ಜಲಾಶಯಗಳಿಂದ ಉದಕವನ್ನು ರಶ್ಮಿಗಳ ಮೂಲಕ ಆಕರ್ಷಿಸುವುದರಿಂದ ಅದಿತ್ಯನಿಗೆ ಸಮುದ್ರವೆಂದೂ ಹೆಸರು ಇಂತಹ ಅದಿತ್ಯನಿಂದ ಉದಕರೂಪವಾದ ವೃಷ್ಟಿಯು ಉಂಟಾಯಿತು.

(೪) ಯದ್ವಾ ಸಮುದ್ರಾದುಕ್ತವೃತ್ತೇಃ ಅಂತರಿಕ್ಷಾದೂರ್ಮಿರುದೇಶಮುದಾರತ್ ಅಥವಾ ಸಮುದ್ರಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅಂತರಿಕ್ಷವೆಂದು ಹೆಸರಿರುವುದರಿಂದ ಉದಕವು (ವೃಷ್ಟಿರೂಪದಲ್ಲಿ) ಸುರಿಯಿತು ಎಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ಹೇಳಬಹುದು

(೫) ಅಥವಾ ಸಮುದ್ರಾದುಕ್ತಲಕ್ಷಣಾತ್ ಗವಾಮೂಢಸಃ ಸಕಾಶಾತ್ ಉರ್ಮಿರುಜ್ವಲಃ ಪ್ರೇರರಸಃ | ಅಥವಾ ಸಮುದ್ರಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನದಂತೆ ಸಮುದ್ರಾತ್ ಎಂದರೆ ಗೋವಿನ ಕೆಚ್ಚಲಿನಿಂದ ಎಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗಬಹುದು. ಗೋವಿನ ಕೆಚ್ಚಲಿನಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಎಂದರೆ ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಪ್ರೇರರಸವು ಹೊರಡುವುದು ಎಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗಬಹುದು. ಮತ್ತು ಹಾಲಿನಿಂದ ಫುತವು (ತುಪ್ಪ) ಉತ್ಪತ್ತಿಯಾಗುವುದರಿಂದ ಹಸುವಿನ ಕೆಚ್ಚಲಿನಿಂದ ಫುತವೂ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುತ್ತದೆ ಎಂದು ಹೇಳಬಹುದು. ಮುಖ್ಯಸಾರಾಂಶವೇನೆಂದರೆ ಈ ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಪಾದಿತರಾಗಿರುವ ದೇವತೆಗಳು ಅಗ್ನಿ, ಸೂರ್ಯ, ಆಪಃ, ಗಾವಃ (ಗವ್ಯಂ), ಫುತ ಎಂದು ಐದು ಮಂದಿಗಳಲ್ಲಿ ಯಾರಾದರೂ ಆಗಬಹುದು ಎಂದರೆ ಈ ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿರುವ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ಈ ಐದ್ದು ಮಂದಿ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಯಾರ ಸರವಾಗಬೇಕಾದರೂ ಅನ್ವಯಿಸಿ ಅರ್ಥಮಾಡಬಹುದು ಆದ್ದರಿಂದ ಮೇಲೆ ಐದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ ಮುಂದಿನ ವಾಕ್ಯಗಳಿಗೆ ಅಥವಾ ಬುಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಹೊಂದಬಹುದಾದ ಸಮಾನಾರ್ಥವಿರುವುದರಿಂದ ಮುಖ್ಯಾರ್ಥವನ್ನು ಮಾತ್ರ ವಿವರಿಸಿದರೆ ಸಾಕಾಗಿರುತ್ತೆ.

ಈ ಬುಕ್ಕಿನ ವೊದಲನೆಯ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ವರು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ—

ಸಮುದ್ರಾದೂರ್ಮಿರ್ಮೂಢಮಾ ಉದಾರತ್ | ಇತ್ಯಾದಿತ್ಯಮುಕ್ತಂ ಮನ್ಯಂತೇ | ಸಮುದ್ರಾದ್ಧೇಷೋಽದ್ಭ್ಯ ಉದೇತಿ ಚ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ ||

(ನಿ ೭-೧೮)

ಸಮುದ್ರಾದೂರ್ಮಿಃ ಎಂಬ ಈ ಬುಕ್ಕಿನಲ್ಲಿರುವ ಸಮುದ್ರಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅದಿತ್ಯನೆಂದು ಕೆಲವರ ಅಭಿಮತವಿದೆ. ಅದಿತ್ಯನು ಪೂರ್ವಸಮುದ್ರದಿಂದ ಉದಯಿಸುತ್ತಾನೆ (ವಿಳುತ್ತಾನೆ) ಎಂಬ ಬ್ರಾಹ್ಮಣವಾಕ್ಯವನ್ನು ಈ ವಿಷಯ ಸಮರ್ಥನೆಗಾಗಿ ಹೇಳುವರು ಇದಲ್ಲದೆ ಅಗ್ನಿ ಸರ್ವಾಯವಾಗಿ ಅರ್ಥಮಾಡುವುದಾದರೆ ಆ ವಿಷಯದಲ್ಲಿಯೂ ಒಂದು ಬ್ರಾಹ್ಮಣವಾಕ್ಯವಿದೆ—

ಅಥಾಪಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ ಭವತಿ | ಅಗ್ನಿಃ ಸರ್ವಾ ದೇವತಾ ಇತಿ |

ತಸ್ಯೋತ್ತರಾ ಭೂಯಸೇ ನಿರ್ವಚನಾಯ |

ಇಂದ್ರಂ ಮಿತ್ರಂ ವರುಣಮಗ್ನಿನಾಹುರಥೋ ದಿವ್ಯಃ ಸ ಸುಪರ್ಣೋ ಗರುತ್ಮಾನ್ |

ಏಕಂ ಸದ್ವಿಪ್ರಾ ಬಹುಧಾ ವದಂತ್ಯಗ್ನಿಂ ಯಮಂ ಮಾತರಿತ್ಯಾನಮಾಹುಃ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧-೬೪-೪೬)

ಇಮನೋವಾಗ್ನಿಂ ಮಹಾಂತಮಾತ್ಮಾನಮೇಕಮಾತ್ಮಾನಂ ಬಹುಧಾ ಮೇಧಾವಿನೋ ವದಂ-  
ತೀಂದ್ರಂ ಮಿತ್ರಂ ವರುಣಮಗ್ನಿಂ ದಿವ್ಯಂ ಚ ಗುರುತ್ವಂತಂ ದಿವ್ಯೋ ದಿವಿಜೋ ಗುರುತ್ವಾನ್  
ಗರಣಿವಾನ್ ಗುರ್ವಾತ್ಮಾ ಮಹಾತ್ಮೇತಿ ವಾ | ಯಸ್ತು ಸೂಕ್ತಂ ಭಜತೇ ಯಸ್ಮೈ  
ದರ್ಪಿರಸ್ಮೈತೇಯಮೇವ ಸೋಽಗ್ನಿಃ | ನಿಸಾತಮೇವೈತೇ ಉತ್ತರೇ ಜ್ಯೋತಿಷೀ ಏತೇನ  
ನಾಮಧೇಯೇನ ಭಜೇತೇ

(ನಿ. ೭-೧೮)

ಅಗ್ನಿಯೇ ಸರ್ವದೇವತೆಗಳ ರೂಪದಿಂದ ಇದಾನೆ ಎಂದು ಮೇಲಿನ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯದ ಅರ್ಥವು ಇಂದ್ರಂ ಮಿತ್ರಂ  
ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಇಂದ್ರ. ಮಿತ್ರ ವರುಣ ಸುಸರ್ಣ, ಗರುತ್ಮಂತ, ಯನು, ಮಾತರಿಶ್ವಾ ಎಂಬ  
ದೇವತೆಗಳೆಂದು ಮೇಧಾಪಿಗಳಾದ ಪುರುಷರು ಹೇಳುವರು ಎಂಬರ್ಥವಿದೆ ಆದರೆ ಇಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯೇ ಈ ದೇವತೆಗಳು,  
ಈ ದೇವತೆಗಳೇ ಅಗ್ನಿಯು, ಇವರಲ್ಲಿ ಯಾರಿಗೂ ಭೇದವಿಲ್ಲ, ಅಗ್ನಿಗೂ ಈ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು  
ಹೇಳಿದೆ ಎಂದು ಭಾವಿಸಬಾರದು ಅಗ್ನಿಃ ಸರ್ವಾಃ ದೇವತಾಃ ಎಂದರೆ ಸರ್ವದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿರುವ ಗುಣಗಳೂ  
ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿರುವವು ಅದಾದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಸರ್ವದೇವತಾಸ್ವರೂಪನು ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ ಈ ವಾಕ್ಯದ ಪ್ರಯೋಗ  
ವಿರುವುದು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಒಂದು ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯವಿದೆ. ಅದು ಇತರ ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲ ಯಾವ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು  
ಸ್ತುತಿಸಲಾಗುವುದೋ ಆ ಸೂಕ್ತವು ಅಗ್ನಿದೇವತಾಕವು ಎಂದರೆ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸುವುದೂ  
ಅಲ್ಲದೆ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹೋಮಮಾಡುವರು ಅದರಿಂದ ಹೋಮನಿಷ್ಪಾದಕನಾದವನೇ ಅಗ್ನಿಯು.  
ಈ ಗುಣವೈಶಿಷ್ಟ್ಯ ಇತರ ದೇವತೆಗಳಿಲ್ಲ. ಇದಲ್ಲದೆ ಅಗ್ನಿಯು ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ ಅದಿತ್ಯರೂಪದಿಂದಲೂ, ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ  
ವೈದ್ಯತ್ವಾನ್ (ಮಿಂಚು) ರೂಪದಿಂದಲೂ, ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿ ರೂಪದಿಂದಲೂ ಇರುವನೆಂದು ಹೇಳುವುದು  
ರೂಢಿಯಷ್ಟೆ. ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿರುವ ಅದಿತ್ಯನನ್ನೂ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿರುವ ವೈದ್ಯತ್ವಾಗ್ನಿಯನ್ನೂ ಕೇವಲ ಹೆಸರಿಗೆ ಮಾತ್ರ  
ಅಗ್ನಿಯೆಂದು ವ್ಯವಹರಿಸುವರು ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿಯೇ ನಿಜವಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಎಂದರೆ ಅಗ್ನಿಯ ಮುಖ್ಯ (ನೈಜ)  
ಸ್ವರೂಪವು ಎಂದು ತಿಳಿಯಬೇಕು ಎಂದು ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿರುವರು.



! ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ !

ವಯಂ ನಾಮು ಪ್ರ ಬ್ರವಾಮಾ ಪೃತಸ್ಯಾಸ್ತಿಸ್ತಚ್ಛೇ ಧಾರಯಾಮಾ

ನನೋಭಿಃ |

ಉಸ ಬ್ರಹ್ಮಾ ಶೃಣವಚ್ಛಸ್ಯಮಾನಂ ಚತುಃಶೃಂಗೋವಮಿದ್ಗೌರ ಏತತ್ ||

| ಪದವಾಃ |

ವಯಂ | ನಾಮ | ಪ್ರ | ಬ್ರವಾಮ | ಘೃತಸ್ಯ | ಅಸ್ಮಿನ್ | ಯಜ್ಞೇ | ಧಾರಯಾಮ | ನಮೋಽಭಿಃ |  
 ಉಪ | ಬ್ರಹ್ಮಾ | ಶೃಣವತ್ | ಶಸ್ಯಮಾನಂ | ಚತುಃಶೃಂಗಃ | ಅವಮೀತ್ | ಗೌರಃ | ಏತತ್ || ೨ ||

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ವಯಂ ಯಜಮಾನಾ ಘೃತಸ್ಯ ನಾಮ ಪ್ರ ಬ್ರವಾಮ | ಸ್ತುಮಃ | ಅಸ್ಮಿನ್ಯಜ್ಞೇ ನಮೋಭಿರ್ನ-  
 ಮಸ್ಯಾರ್ಥಿರ್ವರ್ಧನಾರ್ಥಾ ಧಾರಯಾಮ ಚ | ಬ್ರಹ್ಮಾ ಪರಿವೃದ್ಧೋ ದೇವಃ ಶಸ್ಯಮಾನಂ ಸ್ತೂಯಮಾನ-  
 ಮಿದಮುಪ ಶೃಣುವತ್ | ಶೃಣುಯಾತ್ | ಚತುಃಶೃಂಗಃ | ಚತ್ವಾರಿ ಶೃಂಗಾಣಿ ದೇವಚತುಷ್ಟಯರೂಪಾಣಿ  
 ಯಸ್ಯ ಸಃ | ಅದಿತ್ಯಾಗ್ನಿಪಕ್ಷ ಏವಂ | ಇತರೇಷ್ಟಸಿ ಯಾಸ್ತೋಕ್ತವ್ಯುತ್ಪತ್ತಾ ಶೃಂಗಶಬ್ದೋ  
 ವ್ಯಾಖ್ಯೇಯಃ | ಗೌರೋರುಣವರ್ಣಸ್ತಾದ್ಯಶೋ ದೇವ ಏತತ್ಕರ್ಮ ಜಗದ್ವಾವಮೀತ್ | ಉದ್ಗಿರತಿ |  
 ನಿರ್ವಹತೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ |

ವಯಂ—ಯಜಮಾನರಾದ ನಾವು | ಘೃತಸ್ಯ—ಘೃತದ | ನಾಮ—ನಾಮಧೇಯವನ್ನು |  
 ಪ್ರಬ್ರವಾಮ—ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇವೆ | ಅಸ್ಮಿನ್ ಯಜ್ಞೇ—ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ನಮೋಽಭಿಃ—ನಮಸ್ಕಾರಗೊಡನೆ |  
 ಧಾರಯಾಮ—ಅದನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇವೆ | ಚತುಃಶೃಂಗಃ—ನಾಲ್ಕು ಶೃಂಗಗಳುಳ್ಳ (ನಾಲ್ಕು ವೇದಗಳನ್ನು  
 ತಿಳಿದಿರುವ) | ಬ್ರಹ್ಮಾ—ಬ್ರಹ್ಮದೇವನು | ಶಸ್ಯಮಾನಂ—ಪರಿತವಾಗುತ್ತಿರುವ ಈ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ಉಪ  
 ಶೃಣವತ್—ಅಲಿಸಿ ಕೇಳಲಿ | ಗೌರಃ—ಅರುಣವರ್ಣಾತ್ಮಕನಾದ ದೇವನು | ಏತತ್—ಈ ಕರ್ಮವನ್ನು |  
 ಅವಮೀತ್—ನಿರ್ವಹಿಸುತ್ತಾನೆ.

| ಭಾವಾರ್ಥ |

ಯಜ್ಞಕರ್ತರಾದ ನಾವು ಘೃತದ ಪವಿತ್ರವಾದ ನಾಮಧೇಯವನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇವೆ ಮತ್ತು ಅದನ್ನು  
 ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ನಮಸ್ಕಾರಗೊಡನೆ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇವೆ ನಾಲ್ಕು ಶೃಂಗಗಳುಳ್ಳ (ನಾಲ್ಕು ವೇದಗಳನ್ನು ತಿಳಿದಿರುವ)  
 ಬ್ರಹ್ಮದೇವನು ಪರಿತವಾಗುತ್ತಿರುವ ಈ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಅಲಿಸಿ ಕೇಳಲಿ ಅರುಣವರ್ಣಾತ್ಮಕನಾದ ದೇವನು ಈ  
 ಕರ್ಮವನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

We celebrate the name of Ghrita at this sacrifice, we offer it with  
 adoration : may the four-horned Brahma listen to its being glorified the  
 fair-complexioned deity perfects this rite

| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಚತುಃಶೃಂಗಃ ಬ್ರಹ್ಮಾ—ಇಲ್ಲಿ ಚತುಃಶೃಂಗವೆಂದರೆ ನಾಲ್ಕು ವೇದಗಳು. ಬ್ರಹ್ಮವೆಂದರೆ ಋತ್ವಿಜನು.  
 ನಾಲ್ಕು ವೇದಗಳನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ತಿಳಿದಿರುವ ಬ್ರಹ್ಮನೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಎಂದರ್ಥವು. ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಮಂತ್ರ

ಕ್ರಿಯಾದಿಗಳು ಲೋಪವಿಲ್ಲದಂತೆ ಸಾಂಗವಾಗಿ ನಡೆಸುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ, ಪ್ರಮಾದವಶದಿಂದ ಲೋಪದೋಷಗಳು ಸಂಭವಿಸಿದರೆ ಅವುಗಳನ್ನು ಪ್ರಾಯಶ್ಚಿತ್ತಾದಿಗಳಿಂದ ಪರಿಹರಿಸಿ ಯಜ್ಞವನ್ನು ವಿದ್ಯುಕ್ತವಾಗಿ ಸಮಾಪ್ತಿಯಾಗುವಂತೆ ನೋಡಿಕೊಳ್ಳುವುದೇ ಈ ಬ್ರಹ್ಮನೆಂಬ ಮುಕ್ತಿಜನ ಕರ್ತವ್ಯವು



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಚಿತ್ತಾರಿ ಶೃಂಗಾ ತ್ರಯೋ ಅಸ್ಯ ಪಾದಾ ದ್ವೇ ಶೀರ್ಷೇ ಸಪ್ತ ಹಸ್ತಾಸೋ  
ಅಸ್ಯ !

ತ್ರಿಧಾ ಬದ್ಧೋ ವೃಷಭೋ ರೋರವೀತಿ ಮಹೋ ದೇವೋ ಮರ್ತ್ಯಾನ್ ಆ  
ವಿವೇಶ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಚಿತ್ತಾರಿ | ಶೃಂಗಾ | ತ್ರಯಃ | ಅಸ್ಯ | ಪಾದಾಃ | ದ್ವೇ ಇತಿ | ಶೀರ್ಷೇ ಇತಿ | ಸಪ್ತ | ಹಸ್ತಾಸಃ | ಅಸ್ಯ |  
ತ್ರಿಧಾ | ಬದ್ಧಃ | ವೃಷಭಃ | ರೋರವೀತಿ | ಮಹಃ | ದೇವಃ | ಮರ್ತ್ಯಾನ್ | ಆ | ವಿವೇಶ || ೩ ||

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯದ್ಯಪಿ ಸೂಕ್ತಸ್ಯಾಗ್ನಿಸೂರ್ಯಾದಿಪಂಚದೇವತಾಕತ್ವಾತ್ಪಂಚಧಾಯಂ ಮಂತ್ರೋ ನ್ಯಾಖ್ಯೇ-  
ಯಸ್ತಥಾಪಿ ನಿರುಕ್ತಾದ್ಯುಕ್ತನೀತ್ಯಾ ಯಜ್ಞಾತ್ಮಕಾಗ್ನೇಃ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಚ ಪ್ರಕಾಶಕತ್ವೇನ ತತ್ಪರತಯಾ  
ನ್ಯಾಖ್ಯಾಯತೇ | ಅಸ್ಯ ಯಜ್ಞಾತ್ಮಕಸ್ಯಾಗ್ನೇಶ್ಚ ತ್ವಾರಿ ಶೃಂಗಾ ಚಿತ್ತಾರೋ ವೇದಾಃ ಶೃಂಗಸ್ಥಾನೀಯಾಃ |  
ಯದ್ಯಸ್ಯಾಪಸ್ತಂಜೇನ ಯಜ್ಞಂ ನ್ಯಾಖ್ಯಾಸ್ಯಾಮಃ ಸ ತ್ರಿಭಿರ್ವೇದೈರ್ವಿಧೀಯತೇ | ಪರಿಭಾ. ೧-೩ |  
ಇತ್ಯುಕ್ತಂ ತಥಾಸ್ಯಾಥವರ್ಣಸ್ಯೇತರಾನ್ವೇಪ್ರಯೈವೈಕಾಗ್ನಿಸಾಧ್ಯಾನಾಂ ಕೃತ್ವೈಕಮರ್ಣಾನುಭಿಧಾಯ-  
ಕತ್ವಾತ್ಪದವೇಕ್ಷಯಾ ಚಿತ್ತಾರಿ ಶೃಂಗೇತ್ಯುಕ್ತಂ | ತ್ರಯೋ ಅಸ್ಯ ಪಾದಾಃ ಸವನಾನಿ ತ್ರೀಣ್ಯಸ್ಯ ಪಾದಾಃ |  
ಸ್ರವೃತ್ತಿಸಾಧನತ್ವಾತ್ಪಾದಾ ಇತ್ಯುಚ್ಯಂತೇ | ದ್ವೇ ಶೀರ್ಷೇ ಬಹ್ವಾದನಂ ಪ್ರವರ್ಗ್ಯಶ್ಚ | ಇಷ್ಟಿಸೋಮ-  
ಪ್ರಾಧಾನ್ಯೇನೇದಮುಕ್ತಂ | ಸಪ್ತ ಹಸ್ತಾಸಃ ಸಪ್ತ ಛಂದಾಂಸಿ | ಹಸ್ತಾ ಅನುಷ್ಠಾನಸ್ಯ ಮುಖ್ಯಸಾಧನಂ |  
ಛಂದಾಂಸ್ಯಪಿ ದೇವತಾಪ್ರೀಣನಸ್ಯ ಮುಖ್ಯಸಾಧನಮಿತಿ ಹಸ್ತವ್ಯವಹಾರಃ | ತ್ರಿಧಾ ಬದ್ಧೋ ಮಂತ್ರೈಕಲ್ಪ-  
ಬ್ರಾಹ್ಮಣೈಸ್ತ್ರಿಪ್ರಕಾರಂ ಬದ್ಧಃ | ಬಂಧನಮಸ್ಯ ತನ್ನಿಷ್ಠಾದ್ಯುತ್ಪತ್ತಂ | ವೃಷಭಃ ಫಲಾನಾಂ ವರ್ಷಿತಾ  
ರೋರವೀತಿ | ಭೃಶಂ ಶಬ್ದಾಯತೇ | ಋಗ್ಯಜುಃಸಾಮೋಕ್ತೈಃ ಶಸ್ತ್ರಯಾಗಸ್ತುತಿರೂಪೈರ್ಹೋತ್ರಾದ್ಯು-  
ಕ್ತಾದಿತ್ಯರ್ಥಾನಿಭಿರಸೌ ಾತಿ | ಏವಂ ಮಹೋ ದೇವೋ ಮರ್ತ್ಯಾನಾಂ ವಿವೇಶ | ಮರ್ತ್ಯೈರ್ಯಜಮಾನೈ-  
ರ್ವಿಷ್ಣಾದ್ಯುತ್ಪತ್ತೇನ ಉಪಚರ್ಯತೇ || ಅತ್ರ ಯಾಸ್ಕಶ್ಚ ತ್ವಾರಿ ಶೃಂಗೇತಿ ವೇದಾ ನಾ ಏತ ಉಕ್ತಾಃ |



೧೩-೭ | ಇತ್ಯಾದಿನಾ ನಿರವೋಚಿತಃ ತದತ್ರಾನುಸಂಧೇಯಂ || ಅಥ ಸೂರ್ಯಸಪ್ತೇ ವ್ಯಾಖ್ಯಾಯಿಕೇ | ಸ್ಯಾದಿತ್ಯಸ್ಯ ಚತ್ವಾರಿ ಶೃಂಗಾಣಿ ಚತುಸ್ತೋ ದಿಶಃ | ಏತಾಃ ಶ್ರಯಣಾರ್ಥತ್ವಾಚ್ಛೃಂಗಾಣೀತ್ಯುಪಚೇ-  
ದಿಸಂತೇ | ತ್ರಯೋ ಅಸ್ಯ ಸಾದಾಃ | ತ್ರಯೋ ವೇದಾಃ ಪಾದಸ್ಥಾನೀಯಾ ಭವಂತಿ ಗಮನಸಾಧನತ್ವಾತ್ |  
ಛಾ ಹ್ಯುಗ್ವಿಃ ಪೂರ್ವಾರ್ಧೇ ದಿವಿ ದೇವ ಈಯತ ಇತ್ಯುಪಕ್ರಮ್ಯ ವೇದೈರಶೂನ್ಯಸ್ಮಿಭಿರೇತಿ ಸೂರ್ಯಃ |  
೧. ಬೃ. ೩-೧೨-೪-೧ | ಇತಿ ಹಿ ವೇದತ್ರಯೇಣ ಗತಿರಾಮ್ಯಾತಾ | ದ್ವೇ ಶೀರ್ಷೇ | ಅಹಶ್ಚ ರಾತ್ರಿಕ್ಷೇತಿ-  
ತ್ಯೇ ಶಿರಸೀ | ಸಪ್ತ ಹಸ್ತಾಸೋ ಅಸ್ಯ | ಸಪ್ತ ರಶ್ಮಯಃ ಪದ್ಮಿಲಕ್ಷಣಾ ಯತವ ಏಕಃ ಸಾಧಾರಣ ಇತಿ ವಾ  
ಪ್ತ ಹಸ್ತಾ ಭವಂತಿ | ತ್ರಿಧಾ ಬದ್ಧ ಸ್ತೃಷು ಸ್ಥಾನೇಷು ಕ್ರಿತ್ಯಾದಿಷ್ವಗ್ನಾದ್ಯಾತ್ಮಕತ್ವೇನ ಸಂಬದ್ಧಃ | ಗ್ರೀಷ್ಮ-  
ರ್ಷಾರ್ಹೇಮಂತಾಚ್ಛೃತಿಭಿಶ್ಚೇಧಾ ಬದ್ಧೋ ವಾ | ವೃಷಭೋ ವರ್ಷಿತಾ ರೋರವೀತಿ | ಶಬ್ದಂ ಕರೋತಿ-  
ತ್ಯಾಪ್ತಾದಿದ್ಯುರಾ | ಸ ಮಹೋ ಮಹಾನ್ ದೇವೋ ಮರ್ತಾನ್ಯಾನಾ ವಿವೇಶ ತನ್ನಿಯಂತೈತಯಾ | ಸೂರ್ಯ-  
ತಾ ಜಗತ್ಸಪ್ತ ಸಪ್ತ | ಯಗ್ನೇ. ೧-೧೧೫-೧ | ಇತಿ ಹಿ ಶ್ರುತಂ || ಏವಂ ತ್ವಬಾದಿಸಪ್ತೇಽಸಿ ಯೋಜ್ಯಂ |  
ಶಬ್ದಿಕಾಸ್ತು ಶಬ್ದಬ್ರಹ್ಮಪರತಯಾ ಚತ್ವಾರಿ ಶೃಂಗೇತಿ ಚತ್ವಾರಿ ಪದಜಾತಾನಿ ನಾಮಾಖ್ಯಾತೇ  
ಕೋಪಸರ್ಗನಿಪ-ತಾಶ್ಚೇತ್ಯಾದಿನಾ ವ್ಯಾಚ್ಛೇದೇ | ಅಪರೇ ತ್ವಪರಥಾ | ತತ್ಸರ್ವಮತ್ರ ದ್ರಷ್ಟವ್ಯಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ಅಸ್ಯ—ಯಜ್ಞಾತ್ಮನಾದ ಈ ಅಗ್ನಿಗೆ | ಚತ್ವಾರಿ ಶೃಂಗಾಃ—(ವೇದರೂಪಗಳಾದ) ನಾಲ್ಕು ಶೃಂಗಗಳಿವೆ |  
ಕ್ರಿಯಾಃ ಸಾದಾಃ—(ಸವನತ್ರಯರೂಪವಾದ) ಮೂರು ಪಾದಗಳಿವೆ | ದ್ವೇ ಶೀರ್ಷೇ—(ಬ್ರಹ್ಮದನ ಮತ್ತು  
ಪ್ರವರ್ಗ್ಯರೂಪವಾದ) ಎರಡು ಶೀರ್ಷಗಳಿವೆ (ತಲೆಗಳು) | ಅಸ್ಯ—ಈ ದೇವನಿಗೆ | ಸಪ್ತ ಹಸ್ತಾಸಃ—  
ಸಪ್ತಚ್ಛಂದೋರೂಪಗಳಾದ) ಏಳು ಹಸ್ತಗಳಿವೆ | ತ್ರಿಧಾ ಬದ್ಧಃ—(ಮಂತ್ರ, ಬ್ರಾಹ್ಮಣ, ಕಲ್ಪ ಎಂಬ) ಮೂರು  
ಪ್ರಕಾರಗಳಿಂದ ಬದ್ಧನಾದವನೂ | ವೃಷಭಃ—ಕಾಮವರ್ಷಕನೂ ಆದ ಈ ದೇವನು | ರೋರವೀತಿ—ಅಧಿಕವಾಗಿ  
ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾನೆ | ಮಹೋ ದೇವಃ—ಮಹಾತ್ಮನಾದ ಈ ದೇವನು | ಮರ್ತಾನ್ಯಾನ್—ಮಾನವರನ್ನೆಲ್ಲಾ |  
ಅವಿವೇಶ—ವ್ಯಾಪಿಸಿದ್ದಾನೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಜ್ಞಾತ್ಮನಾದ ಈ ಅಗ್ನಿಗೆ ವೇದರೂಪಗಳಾದ ನಾಲ್ಕು ಶೃಂಗ (ಕೊಂಬು) ಗಳೂ, ಸವನತ್ರಯರೂಪವಾದ  
ಮೂರು ಪಾದಗಳೂ, ಬ್ರಹ್ಮದನ ಮತ್ತು ಪ್ರವರ್ಗ್ಯರೂಪಗಳಾದ ಎರಡು ಶೀರ್ಷಗಳೂ ಮತ್ತು ಸಪ್ತಚ್ಛಂದೋರೂಪ  
ಗಳಾದ ಏಳು ಹಸ್ತಗಳೂ ಇವೆ ಮಂತ್ರ, ಬ್ರಾಹ್ಮಣ ಮತ್ತು ಕಲ್ಪ ಎಂಬ ಮೂರು ಪ್ರಕಾರಗಳಿಂದ ಬದ್ಧನಾದವನೂ,  
ಕಾಮವರ್ಷಕನೂ ಆದ ಈ ದೇವನು ಅಧಿಕವಾಗಿ ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾನೆ ಮಹಾತ್ಮನಾದ ಈ ದೇವನು  
ಮಾನವರನ್ನೆಲ್ಲಾ ವ್ಯಾಪಿಸಿದ್ದಾನೆ.

English Translation.

Four are his horns ; three are his feet , his heads are two, his hands  
are seven . the triple-bound showerer (of benefits) roars aloud : the mighty  
deity has entered amongst men.

|| ವಿಶೇಷವಿವರಣೆ ||

ಈ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನ ಮಾಡುವಾಗ ಯಾಸ್ಕರು ಹೇಳಿರುವ ನಿರ್ವಚನವನ್ನೇ ಅನುಸರಿಸಿ ಅರ್ಥಮಾಡಿರುವರು ಈ ಸೂಕ್ತದ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದಂತೆ ಅಗ್ನಿ, ಸೂರ್ಯ ಮೊದಲಾದ ಐದು ದೇವತೆಗಳ ಪರವಾಗಿಯೂ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನ ಮಾಡಬೇಕಾದುದು ಯುಕ್ತವಾಗಿದ್ದರೂ ನಿರುಕ್ತಕಾರರ ಮತದಂತೆ ಯಜ್ಞಾತ್ಮಕನಾದ ಅಗ್ನಿ ಮತ್ತು ಸೂರ್ಯನ ಪರವಾಗಿ ಎರಡು ವಿಧವಾಗಿ ಮಾತ್ರ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡುವೆವು. ಇತರ ದೇವತಾಪರವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಪಾರಕರೇ ಊಹಿಸಿಕೊಳ್ಳಬಹುದು ಎಂದು ಹೇಳಿ ಮೊದಲು ಯಜ್ಞಾತ್ಮಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯ ಪರವಾಗಿಯೂ, ಅನಂತರ ಸೂರ್ಯನ ಪರವಾಗಿಯೂ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡಿದಾರೆ. ಯಜ್ಞಾತ್ಮಕನಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ನಾವು ಈ ಋಕ್ಕಿನ ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ಭಾಗದಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿರುವುದಲ್ಲದೆ, ನಿರುಕ್ತವಚನವೂ ಅದೇ ರೀತಿ ಇರುವುದರಿಂದ ಮೊದಲು ಈ ಋಕ್ಕಿನ ನಿರ್ವಚನದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ ಅನಂತರ ಸೂರ್ಯಪರವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುವೆವು.

ಚತ್ವಾರಿ ಶೃಂಗೇತಿ ವೇದಾ ವಾ ಏತ ಉಕ್ತಾಃ | ತ್ರಯೋ ಅಸ್ಯ ಪಾದಾ ಇತಿ ಸವನಾನಿ ತ್ರೀಣಿ | ದ್ವೇ ಶೀರ್ಷೇ ಪ್ರಾಯಣೇಯೋದಯೋದಯೇ | ಸಶ್ವ ಹಸ್ತಾಸಃ ಸಶ್ವ ಛಂದಾಂಸಿ | ತ್ರಿಧಾ ಬದ್ಧಸ್ತೇಧಾ ಬದ್ಧೋ ಮಂತ್ರಬ್ರಾಹ್ಮಣಕಲ್ಪೈಃ | ವೃಷಭೋ ರೋರವೀತಿ ರೋರವಣಮಸ್ಯ ಸವನಕ್ರಮೇಣ ಯುಗ್ಮಿಯಂಜುರ್ಭಿಃ ಸಾಮಭಿಯೋದೇನಮೃಗೈಃ ಶಂಕಂತಿ ಯಂಜುರ್ಭಿಯಂಜಂತಿ ಸಾಮಭಿಃ ಸ್ತುವಂತಿ ಮಹೋ ದೇವ ಇತ್ಯೇಷ ಹಿ ಮಹಾನ್ ದೇವೋ ಯದ್ಯಜ್ಞೋ ಮರ್ತಾನ್ ಅವಿನೇಶೇತ್ಯೇಷ ಹಿ ಮನುಷ್ಯಾನಾವಿಕತಿ ಯಜನಾಯ ||

(ನಿ. ೧೩-೭)

ಈ ನಿರ್ವಚನದ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಭಾಷ್ಯಕಾರರ ಅರ್ಥದೊಂದಿಗೆ ಸೇರಿಸಿ ವಿವರಿಸುತ್ತೇವೆ.

ಚತ್ವಾರಿ ಶೃಂಗಾಃ | ಈ ಯಜ್ಞಾತ್ಮಕನಾದ ಅಗ್ನಿಗೆ ನಾಲ್ಕು ಕೊಂಬುಗಳಿರುವವು. ಇಲ್ಲಿ ಕೊಂಬುಗಳೆಂದರೆ ವೇದಗಳು ನಾಲ್ಕು ಕೊಂಬುಗಳೆಂದರೆ—ಋಗ್ವೇದ, ಯಜುರ್ವೇದ, ಸಾಮವೇದ, ಅಧರ್ವವೇದ ಎಂಬ ನಾಲ್ಕು ವೇದಗಳೇ ನಾಲ್ಕು ಕೊಂಬುಗಳು.

ತ್ರಯೋ ಅಸ್ಯ ಪಾದಾಃ | ಯಜ್ಞಾಂಗಗಳಾದ ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾತಃಕಾಲ, ಮಧ್ಯಾಹ್ನ, ಸಾಯಂಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ನೆರವೇರಿಸಲ್ಪಡುವ ಪ್ರಾತಃಸವನ, ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನ, ತೃತೀಯಸವನವೆಂಬ ಮೂರು ಸವನ ಕರ್ಮಗಳು. ಸವನವೆಂದರೆ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಸೋಮವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ, ಋತ್ವಿಜಗ್ಗನರು ಸೋಮವಾನ ಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು (ಬಳ್ಳಿಗಳನ್ನು) ತಂದು ಅವುಗಳನ್ನು ಕಲ್ಲುಗಳಿಂದ ಜಜ್ಜಿ ರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಿ ತೆಗೆದು ಮೋಧಿಸಿ ಕಲಶಗಳಲ್ಲಿ ತುಂಬಿ ಮಂತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಸಂಸ್ಕರಿಸುವರು. ಅನಂತರ ಆಯಾ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡಿ ಅನಂತರ ಪಾನವನ್ನು ಮಾಡುವರು. ಇದಕ್ಕೆ ಸವನ (ರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಿ ತೆಗೆಯುವ) ಕರ್ಮವೆಂದು ಹೆಸರು. ಈ ಕರ್ಮವು ಯಜ್ಞದ ಸುತ್ತಾದಿನದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾತಃಕಾಲ, ಮಧ್ಯಾಹ್ನ, ಸಾಯಂಕಾಲ ಎಂಬ ಮೂರು ಕಾಲಗಳಲ್ಲಿಯೂ ನಡೆಯುವುದು. ಈ ಕರ್ಮಗಳು ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಮುಖ್ಯ ಸಾಧನ ವಾದ್ದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಈ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞದ (ಆಥವಾ ಯಜ್ಞಾತ್ಮಕ) ಮೂರು ಪಾದಗಳೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ

**ದ್ವೀ ಶಿರ್ಷೇ**—ಬ್ರಹ್ಮದನ ಮತ್ತು ಪ್ರವರ್ಗ್ಯ ಎಂಬ ಎರಡು ಕರ್ಮಗಳು. ಯಾಸ್ಕರು—ಪ್ರಾಯಣೀಯ ಮತ್ತು ಉದಯನೀಯ ಎಂಬ ಎರಡು ಕರ್ಮಗಳೆಂದು ವಿನಿರೂಪಿಸಿದ್ದಾರೆ ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾಯಣೀಯೋಷ್ಟಿ ಎಂಬ ಕರ್ಮವನ್ನು ಪ್ರಾರಂಭದಲ್ಲಿಯೂ, ಉದಯನೀಯೋಷ್ಟಿಯನ್ನು ಕೊನೆಯಲ್ಲಿಯೂ ನೆರವೇರಿಸುವರು. ಈ ಎರಡು ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞದ ಎರಡು ಶಿರಸ್ಸುಗಳೆಂದು ಹೇಳಿದೆ.

**ಸಪ್ತ ಹಸ್ತಾನೋ ಅಸ್ಯ**—ಗಾಯತ್ರೀ, ಅನುಷ್ಟುಪ್, ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್, ಬೃಹತೀ, ಉಷ್ಣಿಕ್, ಜಗತೀ, ಪಂಕ್ತಿಃ ಎಂಬ ಏಳು ವಿಧವಾದ ಭಂದಸ್ತುಗಳೇ ಏಳು ಹಸ್ತಗಳು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾತರನುಮಾಕ ಮತ್ತು ಶಸ್ತಮಂತ್ರ ಪಠನಮಾಡುವಾಗ ಆಯಾ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ದ್ವೀಶಿಸಿ ಪಠಿಸುವ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಏಳು ವಿಧವಾದ ಭಂದಸ್ತಿನ ಮುಕ್ತುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನೇ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂಬ ನಿಯಮವಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಆ ಏಳು ಭಂದಸ್ತುಗಳೇ ಯಜ್ಞಾಗ್ನಿಯ ಏಳು ಹಸ್ತಗಳೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

**ಶ್ರಿಧಾ ಬದ್ಧಿಃ**—ಯಜ್ಞಕರ್ಮವು ಮಂತ್ರ, ಬ್ರಾಹ್ಮಣ, ಕಲ್ಪ ಎಂಬ ಮೂರುವಿಧವಾದ ಗ್ರಂಥಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ನಿಯಮಗಳಿಗೆ ಒಳಪಟ್ಟು ನಡೆಯುವುದರಿಂದ ಈ ಯಜ್ಞವು ಮೂರುವಿಧ ನಿಯಮಗಳಿಗೆ ಬದ್ಧವಾಗಿರುವುದೆಂದು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ಮಂತ್ರವೆಂದರೆ, ಯಜ್ಞಃ ಆಯಾ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಸಂದರ್ಭಾನುಸಾರವಾಗಿ ಹೋತ್ಯ ಮೊದಲಾದ ಋತ್ವಿಜರಿಂದ ಪಠಿಸುವ ವೇದಮಂತ್ರಗಳು. ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಸೂಚಿತವಾಗಿರುವ ಅರ್ಥವು ಆಯಾ ಕರ್ಮವನ್ನು ಸ್ಪಷ್ಟಪಡಿಸುತ್ತದೆ. ಅದುದರಿಂದ ಪ್ರತಿ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿಯೂ ಆ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಮಂತ್ರವನ್ನೇ ಪಠಿಸಬೇಕು ಎಂಬ ನಿಯಮವಿದೆ (ಇದಕ್ಕೆ ರೂಪಸಮ್ಮುಧಿ ಎಂದು ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ವಿವರಣೆ ಇದೆ). ಬ್ರಾಹ್ಮಣವೆಂದರೆ, ಇಂತಹ ಕರ್ಮವನ್ನು ಈ ವಿಧವಾಗಿ ಇಂತಹ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮಾಡಬೇಕು, ಈ ರೀತಿ ಮಾಡುವುದಕ್ಕೆ ಇಂತಹ ಕಾರಣವಿದೆ, ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಇಂತಹ ಪೂರ್ವೋಕ್ತಿಹಾಸವಿದೆ. ಅದರಿಂದ ಕರ್ಮವನ್ನು ಈ ರೀತಿಯಾಗಿಯೇ ಮಾಡಬೇಕು ಎಂಬ ವಿಧಿಗಳೂ ವಿವರಣೆಗಳೂ ಇರುವುವು. ಕಲ್ಪವೆಂದರೆ, ಶ್ರೌತಸೂತ್ರ ಮೊದಲಾದ ಸೂತ್ರಗಳು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಯಾವ ಯಾವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಯಾವ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಹೇಳಬೇಕು, ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಹೇಗೆ ಮಾಡಬೇಕು ಮೊದಲಾದ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ಅಶ್ವಲಾಯನ, ಅಪ್ಸಂಬ ಮೊದಲಾದ ಮಹರ್ಷಿಗಳು ಶ್ರೌತಾದಿ ಸೂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಚೆನ್ನಾಗಿ ವಿವರಿಸಿರುವರು. ಯಜ್ಞಾದಿಗಳನ್ನು ಅದರಂತೆಯೇ ನಡೆಸಬೇಕು. ಅದುದರಿಂದ ಯಜ್ಞಕರ್ಮವು ಮಂತ್ರ, ಬ್ರಾಹ್ಮಣ, ಕಲ್ಪ ಎಂಬ ಮೂರುವಿಧ ನಿಯಮಗ್ರಂಥಗಳ ಸೂತ್ರಾದಿಗಳಿಗೆ ಒಳಪಟ್ಟಿರುವುದೆಂದು ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿದೆ.

**ವೃಷಭೋ ರೋಹಿವೀತಿ**—ವೃಷಭ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಫಲಾನಾಂ ವರ್ಷಿತಾ ಅಭಿಷ್ಠಫಲಗಳನ್ನು ಸುರಿಸುವವನು ಎಂದರ್ಥವು. ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಯಜ್ಞವು ಅಭಿಷ್ಠಫಲಗಳನ್ನು ಯಥೇಚ್ಛವಾಗಿ ಒದಗಿಸಿಕೊಡುವುದು. ಇಂತಹ ಯಜ್ಞವು ಶಬ್ದದಿಂದ ಎಂದರೆ ಮಂತ್ರಧ್ವನಿಗಳಿಂದ ಸಹಿತವಾಗಿದೆ ಎಂದರೆ, ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಋತ್ವಿಜರು ವೇದಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಉಚ್ಚರಿಸಿಯಿಂದ ಪಠಿಸುತ್ತಾರೆ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ಮೂರು ವಸನಕಾಲಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಹೋತ್ರಾದಿ ಋತ್ವಿಕಗಳು ಮೂರು ವೇದಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತಾರೆ. ಹೋತ್ಯವರ್ಗದ ಋತ್ವಿಕಗಳು ಋಗ್ವೇದದ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುತ್ತಾರೆ ಅಧ್ವರ್ಯುವರ್ಗದ ಋತ್ವಿಕಗಳು ಯಜುರ್ವೇದದ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ನಾನಾ ಕಾರ್ಯಕಲಾಪಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುತ್ತಾರೆ. ಉದ್ಗಾತೃವರ್ಗದ ಋತ್ವಿಕಗಳು ದೇವತೆಗಳ ಪ್ರೀತ್ಯರ್ಥವಾಗಿ ಶ್ಲಾಘವಾದ ಸಾಮಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಗಾನಮಾಡುತ್ತಾರೆ. ಈ ರೀತಿ ಮೂರು ವೇದಗಳ ಮಂತ್ರ

ಶಕನಿಂದ ಯಜ್ಞವು ಮುಗಿದದ್ದುನಿರೂಪಿಸುವಾಗುವುದು. ಅದರಿಂದ ಯಜ್ಞವನ್ನು ವ್ಯವಸ್ಥಾಪಿಸಿ ರೋದವೀತಿ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ವರ್ಣಿಸಲಾಗಿದೆ.

**ಮಹೋ ದೇವಃ ಮರ್ತ್ಯಾನ್ ಅವಿವೇಕ—**ಮಹಾದೇವತೆಯಾದ ಯಜ್ಞವು ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನರಾದ ಋತ್ವಿಗರನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಿತು ಎಂದರೆ ವ್ಯಾಪಿಸಿತು ಎಂದರೆ ಮನುಷ್ಯ ಯಜಮಾನರು ಯಜ್ಞಾದಿಗಳನ್ನು ಋತ್ವಿಗರನ ಸಹಿತರಾಗಿ ಆಚರಿಸುವುದರಿಂದ ಯಜ್ಞವು ಮನುಷ್ಯರನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಿತು ಎಂದು ಪ್ರಕಾರಾಂತರವಾಗಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಇದು ಯಜ್ಞಾಗ್ನಿಪರವಾದ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಯು. ಇನ್ನು ಸೂರ್ಯನ (ಅದಿತ್ಯನ) ಪರವಾದ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಹೇಳುತ್ತೇವೆ—

### ಸೂರ್ಯನ ಪರವಾದ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ

**ಚಿತ್ತಾರಿ ತೃಂಗಾಣಿ—ಚಿತ್ತೋ ದಿಶಃ |** ನಾಲ್ಕು ದಿಕ್ಕುಗಳೇ ನಾಲ್ಕು ಕೊಂಬುಗಳು. ಈ ನಾಲ್ಕು ದಿಕ್ಕುಗಳೂ ನಾಲ್ಕು ವೇದಗಳೆಂದೂ ಶ್ರುತಿ ವಾಕ್ಯವಿದೆ—

**ಯಜಾಂ ಪ್ರಾಚೀ ಮಹತೀ ದಿಗುಚ್ಯತೇ | ದಕ್ಷಿಣಾಮಾಹುರ್ಯಜುಷಾಮಸಾರಾಂ | ಅಥರ್ವಣಾ-  
ಮಂಗಿರಸಾಂ ಪ್ರತೀಚೀ | ಸಾಮ್ನಾಮುದೀಚೀ ಮಹತೀ ದಿಗುಚ್ಯತೇ ||**

(ತೈ ಬ್ರಾ ೩-೧೨-೯-೧)

ಎಂದರೆ ಋಗ್ವೇದಕ್ಕೆ ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕೆಂದೂ, ಯಜುರ್ವೇದಕ್ಕೆ ದಕ್ಷಿಣದಿಕ್ಕೆಂದೂ, ಅಥರ್ವವೇದಕ್ಕೆ ಪಶ್ಚಿಮದಿಕ್ಕೆಂದೂ, ಸಾಮವೇದಕ್ಕೆ ಉತ್ತರದಿಕ್ಕೆಂದೂ ಹೆಸರು

**ತ್ರಯೋ ಅಸ್ಯ ಸಾದಾಃ—ತ್ರಯೋ ವೇದಾಃ ಪಾದಸ್ಥಾನೀಯಾ ಭವಂತಿ ಗಮನಸಾಧನತ್ವಾತ್ |**  
**ತಥಾ ಹಿ—ಯಗ್ನಿಃ ಪೂರ್ವಾಹ್ನೇ ದಿವಿ ದೇವಾ ಈಯತೇ ಇತ್ಯುಪಕ್ರಮ್ಯ ವೇದೈರತೂನ್ಯಸ್ತ್ರಿಭಿರೇತಿ ಸೂರ್ಯಃ (ತೈ ಬ್ರಾ ೩-೧೨-೯-೧)** ಇತಿ ಹಿ ವೇದತ್ರಯೇಣ ಗತಿರಾಮ್ನಾತಾ | ಸೂರ್ಯನಿಗೆ ಋಗ್ಯಜುಷ್ಯಮುಗಳೆಂಬ ಮೂರು ವೇದಗಳೇ ಮೂರು ಪಾದಗಳಂತಿರುವವು ಎಂದರೆ ಸೂರ್ಯನ ಗತಿಯು ಮೂರು ವೇದಗಳಿಂದ ಸಾಗುತ್ತಿರುವುದು ಎಂಬಭಿಪ್ರಾಯವು ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ—

**ಯಗ್ನಿಃ ಪೂರ್ವಾಹ್ನೇ ದಿವಿ ದೇವ ಈಯತೇ | ಯಜುರ್ವೇದೇ ತಿಷ್ಠತಿ ಮಥ್ಯೇ ಅಹ್ನಃ |**  
**ಸಾಮವೇದೇನಾಸ್ತಮಯೇ ಮಹೀಯತೇ | ವೇದೈರತೂನ್ಯಸ್ತ್ರಿಭಿರೇತಿ ಸೂರ್ಯಃ ||**

(ತೈ ಬ್ರಾ ೩-೧೨-೯-೧)

ಎಂಬ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯವಿದೆ ಎಂದರೆ ಸೂರ್ಯನು ಋಗ್ವೇದಮಂತ್ರಗಳ ಪ್ರಭಾವದಿಂದ ಪೂರ್ವಾಹ್ನದಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿ ಉದಯಿಸಿ (ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ) ಬೆಳಗುವನು, ಯಜುರ್ವೇದದ ಮಂತ್ರಗಳ ಪ್ರಭಾವದಿಂದ ಮಧ್ಯಾಹ್ನ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಂತರಕ್ಷದ ಮಧ್ಯಭಾಗದಲ್ಲಿ (ನೈಋತ್ಯ ಮೇಲೆ) ಇರುವನು ಸಾಮವೇದಮಂತ್ರ ಪ್ರಭಾವದಿಂದ ಸಾಯಂಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪಶ್ಚಿಮದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅಸ್ತಮಯನಾಗುವನು. ಈ ರೀತಿ ಸೂರ್ಯನು ಮೂರು ವೇದಗಳ ಮಂತ್ರ ಪ್ರಭಾವದಿಂದ ಸಂಚಾರಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳವನಾಗುತ್ತಾನೆ ಎಂಬಭಿಪ್ರಾಯವು. ಅದುದರಿಂದಲೇ ಸಂಚಾರಸಾಧನವಾದ ಈ ಮೂರು ವೇದಗಳೇ ಆದಿತ್ಯನಿಗೆ ಪಾದಸ್ಥಾನೀಯಗಳಾಗಿರುವವು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ

ದ್ವೇ ಶೀರ್ಷೇ—ಅಹಕ್ಕೆ ರಾತ್ರಿಶ್ಲೇಷಿ ದ್ವೇ ಶಿರಸೀ | ಹಗಲು ಮತ್ತು ರಾತ್ರಿ ಎಂಬ ಎರಡು ಕಾಲಗಳೇ ಸೂರ್ಯನಿಗೆ ಎರಡು ಶಿರಸ್ಸುಗಳು.

ಸಪ್ತ ಹಸ್ತಾಸೋ ಅಸ್ಯ ಸಪ್ತರತ್ನಯಃ ಪದಾಃ ವಿಲಕ್ಷಣಾ ಋತವಃ ಏಕಃ ಸಾಧಾರಣ ಇತಿ ವಾ ಸಪ್ತ ಹಸ್ತಾ ಭವಂತಿ | ಏಳು ವಿಧವಾದ ರತ್ನಗಳೇ ಸೂರ್ಯನ ಏಳು ಹಸ್ತಗಳು. ಅಥವಾ ಬಿಸಿಲು, ಚಳಿ ಮೊದಲಾದ ವಿವಿಧಗುಣಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಆರು ಋತುಗಳೂ ಎಲ್ಲಕ್ಕೂ ಸಾಮಾನ್ಯವಾದ ಒಂದು ಋತುವೂ ಸೇರಿ ಏಳು ಹಸ್ತಗಳಾಗ ಬಹುದು. ಅಥವಾ ಸೂರ್ಯನ ಏಳು ಕುದುರೆಗಳೇ ಏಳು ಹಸ್ತಗಳೆಂದು ಬೇಕಾದರೂ ಹೇಳಬಹುದು.

ಶ್ರಿಧಾ ಬದ್ಧ ಸ್ತಿಷು ಸ್ಥಾನೇಷು ಕ್ಷಿತ್ಯಾದಿಷು ಅಗ್ನಾ ದ್ಯಾ ತೈತ್ತೇನ ಸಂಬಂಧಃ | ಗ್ರೀಷ್ಮವರ್ಷಾ ಹೇಮಂತಾಪ್ಯೃಷ್ಟಿಭಿಶ್ಚೇಧಾ ಬದ್ಧೋವಾ || ಭೂಮಿ, ಅಂತರಿಕ್ಷ, ಸ್ವರ್ಗ ಎಂಬ ಮೂರು ಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿ ಇರುವವನಾದ್ದರಿಂದ ಸೂರ್ಯನು ಮೂರು ವಿಧವಾದ ಸಂಬಂಧವುಳ್ಳವನು ಅಥವಾ ಗ್ರೀಷ್ಮಋತು, ವರ್ಷಋತು, ಹೇಮಂತಋತು ಎಂಬ ಮೂರು ಮುಖ್ಯವಾದ ಋತುಧರ್ಮಗಳಿಗೆ ಕಾರಣನಾದ್ದರಿಂದ ಸೂರ್ಯನಿಗೆ ಮೂರುವಿಧವಾದ ಸಂಬಂಧವಿರುವುದು

ವೃಷಭೋ ವರ್ಷಿತಾ ರೋರವೀತಿ ಶಬ್ದಂ ಕರೋತಿ ವೃಷ್ಟ್ಯಾದಿದ್ವಾರಾ—ಸೂರ್ಯನು ತನ್ನ ರತ್ನಿಗಳ ಮೂಲಕ ಜಲಾಶಯಗಳ ರಸಾದಿಗಳನ್ನು ಆಕರ್ಷಿಸಿ (ಹೀರಿ) ಅವು ಮೇಘರೂಪದಲ್ಲಿ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವನಾದ್ದರಿಂದ ವೃಷಭ ಎಂದರೆ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸುವವನು ಎಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವನು. ಮತ್ತು ವೃಷ್ಟಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ಶಿಡಿಲು ಗುಡುಗು ಮೊದಲಾದ ಶಬ್ದಗಳಿರುವುದರಿಂದ ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಿರುವನು (ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಕಾರಣಭೂತನು) ಎಂದೂ ಹೇಳಲ್ಪಡುವನು

ಮಹೋ ದೇವೋ ಮರ್ತ್ಯಾನ್ ಆ ವಿನೇಶ—ಸ ಮಹಾನ್ ದೇವೋ ಮರ್ತ್ಯಾನಾಂ ನಿಯಂತ್ರತೆಯೂ ಶಾನ್ ಪ್ರವೀಶತಿ | ಸೂರ್ಯ ಆತ್ಮಾ ಜಗತ್ಸತ್ಯಸ್ಯ ಪಶ್ಚ (ಋ. ಸಂ. ೧-೧೧೫ ೧) ಇತಿ ಹಿ ಶ್ರುತಂ! ಇಂತಹ ಮಹಾಮಹಿಮನಾದ ಸೂರ್ಯನು ಸರ್ವಪ್ರಾಣಿಗಳ ಶರೀರದಲ್ಲಿಯೂ ಅಂತರಾತ್ಮನಾಗಿ, ಅವರನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರವೇಶಿಸುವನು. ಸೂರ್ಯನಿಂದಲೇ ಸಕಲಪ್ರಾಣಿಗಳೂ ಜೀವಿಸುವುವು. ಸೂರ್ಯನೇ ಸಕಲ ಚರಾಚರಾತ್ಮಕವಾದ ಪ್ರಾಣಿಗಳೆಲ್ಲ ಪ್ರೇರಕನಾಗಿ ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಅಂತರಾತ್ಮಭಾವದಿಂದ ನೆಲೆಸಿರುವನು ಎಂಬ ವಿಷಯವನ್ನು ಸೂರ್ಯ ಆತ್ಮಾ ಜಗತ್ಸತ್ಯಸ್ಯ ಪಶ್ಚ ಎಂಬ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯವು ಸಮರ್ಥಿಸುವುದು.

ಈ ರೀತಿ ಸೂರ್ಯಪರವಾದ ಅರ್ಥವಿನರಣೆ ಇರುವುದು ಆಪಃ ಮೊದಲಾದ ಇತರ ದೇವತೆಗಳ ಪರವಾಗಿಯೂ ಇದೇ ರೀತಿ ಅರ್ಥವನ್ನು ಊಹಿಸಿಕೊಳ್ಳಬೇಕು ಶಬ್ದಶಾಸ್ತ್ರವಿಚಾರದರು (ವೈಯಾಕರಣರು) ಚತ್ವಾರಿ ಶೃಂಗಾ ಎಂಬ ಪದಗಳಿಗೆ ಶಬ್ದಬ್ರಹ್ಮಪರವಾಗಿ ನಾಮ, ಆಖ್ಯಾತ, ಉಪಸರ್ಗ, ನಿಸಾತ ಎಂಬ ನಾಲ್ಕು ವಿಧ ಶಬ್ದಗಳೆಂದು ಅಭಿಪ್ರಾಯಪಡುವರು ಇತರರು ಬೇರೆ ವಿಧವಾಗಿ ಹೇಳುವರು ಆದುದರಿಂದ ಆಯಾ ಸಂದರ್ಭಕ್ಕನುಸಾರವಾಗಿ ಅರ್ಥಮಾಡಬೇಕು

ಋ. ಸಂ. ಭಗ. ೧ ಪೇಜು 40 ರಲ್ಲಿ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯ ಭೂಮಿಕೆಯನ್ನು 'ವಿನರಿಸುವಾಗ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಈ ಋಕ್ಸಿಗೆ ಸ್ವಲ್ಪ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಾಗಿ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿರುವರು. ಅದನ್ನು ಅಲ್ಲಿ ನೋಡಿ ತಿಳಿಯಬಹುದು.

|| ಸಂಹಿತಾವಾಚ ||

ತ್ರಿಧಾ ಹಿತಂ ಪಣಿಭಿರ್ಗುಹ್ಯಮಾನಂ ಗವಿ ದೇವಾಸೋ ಘೃತಮಸ್ವವಿಂದನ್ |  
ಇಂದ್ರ ಏಕಂ ಸೂರ್ಯ ಏಕಂ ಜಜಾನ ವೇನಾದೇಕಂ ಸ್ವಧಯಾ ನಿಷ್ಪ-  
ತಕ್ಮುಃ || ೪ ||

|| ಪವಾರಃ ||

ತ್ರಿಧಾ | ಹಿತಂ | ಪಣಿಭಿಃ | ಗುಹ್ಯಮಾನಂ | ಗವಿ | ದೇವಾಸಃ | ಘೃತಂ | ಅನು | ಅವಿಂದನ್ |  
ಇಂದ್ರಃ | ಏಕಂ | ಸೂರ್ಯಃ | ಏಕಂ | ಜಜಾನ | ವೇನಾತ್ | ಏಕಂ | ಸ್ವಧಯಾ | ನಿಃ | ತತಕ್ಮುಃ || ೪ ||

|| ಸಾಯಾಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪಣಿಭಿರಸುರೈರ್ಗವಿ ಗೋಷು ತ್ರಿಧಾ ಕ್ಷೀರದಧ್ಯಾಜ್ಯಭೇದೇನ ತ್ರಿಪ್ರಕಾರಂ ಹಿತಂ ನಿಹಿತಂ  
ಗುಹ್ಯಮಾನಂ ಗೋಪಿತಂ ಘೃತಂ ದೀಪ್ತಂ ರಸರೂಪಂ ವಾ ದ್ರವ್ಯಂ ದೇವಾಸೋ ದೇವಾ ಅಸ್ವವಿಂದನ್ |  
ಅಲಭಂತ | ತತ್ರೇಂದ್ರಂ ಏಕಂ ಕ್ಷೀರಂ ಜಜಾನ | ಉದಸಾದಯತ್ | ಸೂರ್ಯ ಏಕಂ ಜಜಾನ |  
ವೇನಾತ್ಕಾಂತಿಮತೋಽಗ್ನೇರ್ಗಮನವತೋ ವಾಯೋರ್ವೈಕಂ ಘೃತಂ ಸ್ವಧಯಾನ್ನೇನ ನಿಮಿತ್ತೇನ  
ದ್ರವ್ಯೇಣ ವಾ ಸಾಧನೇನ ನಿಷ್ಪತಕ್ಮುಃ | ನಿರಸಾದಯನ್ ದೇವಾಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಪಣಿಭಿಃ—ಅಸುರರಿಂದ | ಗವಿ—ಗೋವುಗಳಲ್ಲಿ | ತ್ರಿಧಾ—(ಕ್ಷೀರ, ದಧಿ, ಅಜ್ಯ, ಎಂಬ) ಮೂರು  
ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ | ಹಿತಂ—ಇಡಲ್ಪಟ್ಟದ್ದೂ | ಗುಹ್ಯಮಾನಂ—ರಹಸ್ಯವಾದುದೂ ಅದ | ಘೃತಂ—ಘೃತವನ್ನು |  
ದೇವಾಸಃ—ದೇವತೆಗಳು | ಅನುವಿಂದನ್—ಪಡೆದರು (ಅವುಗಳನ್ನೆ) | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಏಕಂ—  
ಒಂದು ತತ್ತ್ವವನ್ನು | ಜಜಾನ—ಉತ್ಪನ್ನ ಮಾಡಿದನು | ಸೂರ್ಯಃ—ಸೂರ್ಯನು | ಏಕಂ—ಇನ್ನೊಂದು ತತ್ತ್ವ  
ವನ್ನು (ಉತ್ಪನ್ನ ಮಾಡಿದನು) | ವೇನಾತ್—ಕಾಂತಿಯುತನಾದ ಅಗ್ನಿಯಿಂದ | ಏಕಂ—ಮೂರನೆಯ ತತ್ತ್ವ  
ವನ್ನು | ಸ್ವಧಯಾ—ಸ್ವಧಾನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ | ನಿಷ್ಪತಕ್ಮುಃ—ದೇವತೆಗಳು ಉತ್ಪನ್ನ ಮಾಡಿದರು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅಸುರರಿಂದ ಗೋವುಗಳಲ್ಲಿ ಕ್ಷೀರ, ದಧಿ, ಅಜ್ಯ ಎಂಬ ಮೂರು ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ಇಡಲ್ಪಟ್ಟದ್ದೂ, ರಹಸ್ಯ  
ವಾದುದೂ ಅದ ಘೃತವನ್ನು ದೇವತೆಗಳು ಪಡೆದರು. ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ಒಂದನ್ನೂ ಸೂರ್ಯನು ಇನ್ನೊಂದು  
ತತ್ತ್ವವನ್ನೂ ಉತ್ಪನ್ನ ಮಾಡಿದರು. ದೇವತೆಗಳು ಕಾಂತಿಯುತನಾದ ಅಗ್ನಿಯಿಂದ ಮೂರನೆಯ ತತ್ತ್ವವನ್ನೂ  
ಸ್ವಧಾನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಉತ್ಪನ್ನ ಮಾಡಿದರು.

## English Translation.

The gods discovered the Ghee concealed by the panis, placed three-fold in the cow : Indra generated one (portion), Surya another, the (other gods) fabricated one from the resplendent (Agni), for the sake of the oblation.



|| ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋ ||

ಏತಾ ಅರ್ಷಂತಿ ಹೃದ್ಯಾತ್ಸಮುದ್ರಾ ಚತವ್ರಜಾ ರಿಪುಣಾ ನಾನಚಕ್ಷೇ |

ಘೃತಸ್ಯ ಧಾರಾ ಅಭಿ ಚಾಕಶೀಮಿ ಹಿರಣ್ಮಯೋ ವೇತಸೋ ಮಧ್ಯೇ ಆಸಾಂ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಏತಾಃ | ಅರ್ಷಂತಿ | ಹೃದ್ಯಾತ್ | ಸಮುದ್ರಾತ್ | ಚತವ್ರಜಾಃ | ರಿಪುಣಾ | ನ | ಅವ್ರಚಕ್ಷೇ |

ಘೃತಸ್ಯ | ಧಾರಾಃ | ಅಭಿ | ಚಾಕಶೀಮಿ | ಹಿರಣ್ಮಯಃ | ವೇತಸಃ | ಮಧ್ಯೇ | ಆಸಾಂ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಏತಾ ಆಪೋ ಘೃತಧಾರಾ ವಾರ್ಷಂತಿ | ಅಧಃ ಪತಂತಿ | ಚತವ್ರಜಾ ಆಪರಿಮಿತಗತಯಃ ಸತ್ಕೋ ಹೃದ್ಯಾದ್ವೈದಯಂಗಮಾತ್ಸಮುದ್ರಾದಂತರಿಷ್ಟಾದ್ರಿಪುಣಾ ಜಲನೋಕಪ್ರತಿಬಂಧಕಾರಿಣಾ ತತ್ಪುಣಾ ವೃತ್ತೇಣ ನಾನಚಕ್ಷೇ ನ ಅವದರ್ಶನಾಯ ಯಥಾದೃಷ್ಟಂ ಭವತಿ ತಥಾರ್ಷಂತಿ | ತಾ ಘೃತಸ್ಯ ಧಾರಾ ಅಭಿ ಚಾಕಶೀಮಿ | ಅಭಿಶಶ್ವಾಮಿ | ಕುತ್ರೇತಿ ತದುಚ್ಯತೇ | ಹಿರಣ್ಮಯೋ ಹಿರಣ್ಮಯೋ ವೇತ- ಸೋಽಪ್ಸಂಭವೋಽಗ್ನಿವೈದ್ಯುತ ಆಸಾಮಸಾಂ ಮಧ್ಯೇ ವರ್ತತೇತಿ ಶೇಷಃ | ಅತ್ರ ಘೃತಸ್ಯ ಧಾರಾ ಅಭಿ ಚಾಕಶೀಮೀತ್ಯನೇನ ಚರಮಸಾದೇನ ಹೋಮಾಧಾರೋಽಗ್ನಿವೈದ್ಯುತೋಽಗ್ನಿರಾದಿತೋ ವೋಕ್ತಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಹೃದ್ಯಾತ್—ಹೃದಯಂಗಮವಾದ | ಸಮುದ್ರಾತ್—ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದ | ಏತಾಃ—ಈ ಉದಕಗಳು | ಚತವ್ರಜಾಃ—ನೂರಾರು ಗತಿಗಳುಳ್ಳವಾಗಿ | ಅರ್ಷಂತಿ—ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತವೆ (ಆದರೆ) | ರಿಪುಣಾ—ಪ್ರತಿಬಂಧಕ ನಾದ ವೃತ್ತನಿಂದ | ನ ಅನಚಕ್ಷೇ—ನೋಡಲಾರದುದಿಲ್ಲ | ಘೃತಸ್ಯ—ಈ ಉದಕದ | ಧಾರಾಃ—ಪ್ರವಾಹ ಗಳನ್ನು | ಅಭಿ ಚಾಕಶೀಮಿ—ಸುತಲೂ ನೋಡುತ್ತೇನೆ | ಆಸಾಂ—ಈ ಉದಕಪ್ರವಾಹಗಳ | ಮಧ್ಯೇ—ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ | ಹಿರಣ್ಮಯಃ—ಹಿರಣ್ಯರೂಪನಾದ | ವೇತಸಃ—ವೈದುತ್ಯಾಗ್ನಿಯು (ಸ್ಥಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ).

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಹೃದಯಂಗಮವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದ ಉದಕಗಳು ನೂರಾರು ಗತಿಗಳುಳ್ಳವಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತವೆ. ಆದರೆ ಅವು ಪ್ರವಾಹಪ್ರತಿಬಂಧಕವಾದ ವೃತ್ತನಿಂದ ನೋಡಲ್ಪಡುವುದಿಲ್ಲ. ನಾನು ಈ ಉದಕಗಳನ್ನು ಸುತ್ತಲೂ ನೋಡುತ್ತೇನೆ. ಈ ಉದಕಪ್ರವಾಹಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಹಿರಣ್ಯರೂಪವಾದ ವೈದ್ಯತಾಗ್ನಿಯು ಸ್ಥಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ

English Translation.

These hundred-channelled showers fall from the heart-delighting firmament, unobserved by the hostile (cloud) . I look upon these showers of Ghi, (and behold) the golden Vetasa in the midst of them.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸಮ್ಯಕ್ ಸ್ವಂತಿ ಸರಿತೋ ನ ಧೇನಾ ಅಂತರ್ಹೃದಾ ಮನಸಾ ಪೂಯ-  
ಮಾನಾಃ |

ಏತೇ ಅರ್ಷಂತ್ಯೂರ್ಮಯೋ ಘೃತಸ್ಯ ಮೃಗಾಃ ಪಿಪ್ಪಲೋಃ-  
ಮಾಣಾಃ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಮ್ಯಕ್ | ಸ್ವಂತಿ | ಸರಿತಃ | ನ | ಧೇನಾಃ | ಅಂತಃ | ಹೃದಾ | ಮನಸಾ | ಪೂಯಮಾನಾಃ |

ಏತೇ | ಅರ್ಷಂತಿ | ಉರ್ಮಯಃ | ಘೃತಸ್ಯ | ಮೃಗಾಃ | ಪಿಪ್ಪಲೋಃ | ಈಷಮಾಣಾಃ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಸ್ಯಾಗ್ನೇರುಪರಿ ಸಮ್ಯಕ್ ಸ್ವಂತಿ | ಪರಂತಿ | ಘೃತಸ್ಯ ಧಾರಾಃ | ಕಿಮಿವ | ಸರಿತೋ ನ ಧೇನಾಃ ಪ್ರೀಣಯಿತ್ಯೋ ನದ್ಯ ಇವ | ಅಂತರ್ಹೃದಾ ಮನಸಾ ಹೃದಯಮಧ್ಯಗತೇನ ಚಿತ್ತೇನ | ಭಾವನಾಸಚಿನೇನೇತಿ ಯಾವತ್ | ತೇನ ಪೂಯಮಾನಾಃ ಶುದ್ಧೀಕೃತಾಃ | ತದೇವೋಚ್ಯತೇ | ಏತೇ ಘೃತಸ್ಯೂರ್ಮಯೋ ರಸಾ ಅರ್ಷಂತಿ | ಗಚ್ಛಂತಿ | ಜುಹ್ವಾಃ ಸಕಾಶಾದಾಗ್ನೇರುಪರಿ ಪತಂತಿ | ಕಿಮಿವ | ಪಿಪ್ಪಲೋಃ ಪಿಪ್ಪಲಕಾಡ್ಯಾಧಾಡೀಷಮಾಣಾಃ ಪಲಾಯಮಾನಾ ಮೃಗಾ ಇವ | ತೇ ಯಥಾ ಕಕ್ಷಂ ಪ್ರವಿಶಂತಿ ತದ್ವತ್ | ಅನೇನ ಶೈಘ್ರಮುಕ್ತಂ ಭವತಿ ||



|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಫೃತಸ್ಯ—ಫೃತದ | ಏತೇ ಊರ್ಮಯಾಃ—ಅಲೆಗಳಂತಿರುವ ಈ ಧಾರೆಗಳು | ಅಂತರ್ವೃದಾ—  
ಹೃದಯಾಂತರ್ಗತವಾದ (ಭಕ್ತಿಪೂರ್ವಕವಾದ) | ಮನಸಾ—ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ | ಪೂಯಮಾನಾಃ—ಪವಿತ್ರವಾಗಿ  
ನಾಡಲ್ಪಟ್ಟು | ಧೇನಾಃ—ತೃಪ್ತಿಕಾರಕಗಳಾದ | ಸರಿತಃ ನ—ಪ್ರವಾಹಗಳಂತೆ | ಸಮ್ಯಕ್—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ |  
ಸ್ರವಂತಿ—ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತವೆ | ಕ್ಷಿಪಣೋಃ—ಬೇಟೆಗಾರನಿಂದ | ಈಷಮಾಣಾಃ—ತಪ್ಪಿಸಿಕೊಂಡು ಓಡುತ್ತಿರುವ |  
ಮೃಗಾ ಇವ—ಮೃಗಗಳಂತೆ (ಮೃಗಗಳು ನೇಗದಿಂದ ಪೊದೆಯಲ್ಲಿ ಪ್ರವೇಶಿಸುವಂತೆ) | ಅರ್ಷಂತಿ—(ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ)  
ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅಲೆಗಳಂತಿರುವ ಈ ಫೃತದ ಧಾರೆಗಳು ಹೃದಯಾಂತರ್ಗತವಾದ ಎಂದರೆ ಭಕ್ತಿಪೂರ್ವಕವಾದ ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ  
ಪವಿತ್ರವಾಗಿ ನಾಡಲ್ಪಟ್ಟು ತೃಪ್ತಿಕಾರಕಗಳಾದ ಪ್ರವಾಹಗಳಂತೆ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತವೆ. ಬೇಟೆಗಾರನಿಂದ  
ತಪ್ಪಿಸಿಕೊಂಡು ಓಡುತ್ತಿರುವ ಮೃಗಗಳು ನೇಗದಿಂದ ಪೊದೆಯಲ್ಲಿ ಪ್ರವೇಶಿಸುವಂತೆ ಇವು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತವೆ.

English Translation.

They flow uninterruptedly like pleasing rivers, purified by the mind  
that is seated in the heart: these streams of Ghi descend (upon the fire),  
like deer flying from the hunter.



|| ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋಕ ||

ಸಿಂಧೋರಿನ ಪ್ರಾಧ್ವನೇ ಶೂಘನಾಸೋ ವಾತಪ್ರಮಿಯಃ ಪತಯಂತಿ  
ಯಹ್ವಾಃ |

ಫೃತಸ್ಯ ಧಾರಾ ಅರುಷೋ ನ ವಾಜೀ ಕಾಷ್ಠಾ ಭಿಂದನ್ನೂರ್ಮಿಭಿಃ ಸಿನ್ವ-  
ಮಾನಃ || ೭ ||

|| ಪದಸಾರ ||

ಸಿಂಧೋಽಇವ | ಪ್ರಾಧ್ವನೇ | ಶೂಘನಾಸಃ | ವಾತಪ್ರಮಿಯಃ | ಪತಯಂತಿ | ಯಹ್ವಾಃ ||

ಫೃತಸ್ಯ | ಧಾರಾಃ | ಅರುಷಃ | ನ | ವಾಜೀ | ಕಾಷ್ಠಾಃ | ಭಿಂದನ್ | ಊರ್ಮಿಭಿಃ | ಸಿನ್ವಮಾನಃ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸಿಂಧೋಃ ಸ್ಯಂದಮಾನಾಯಾ ನದ್ಯಾಃ ಸಕಾಶಾದಿವೋದಕಾನೀನ ಪ್ರಾಧ್ವನೇ ಪ್ರವಣವತಿ ದೇಶೇ ಶೂಘನಾಸ ಅಶುಗಂತ್ರೈಃ | ಅಶು ಇತಿ ಚ ಶು ಇತಿ ಚ ಕ್ಷಿಪ್ರನಾಮನೀ ಭವತ ಇತಿ ನಿರುಕ್ತಂ | ೬-೧ | ವಾತಪ್ರಮಿಯೋ ವಾಯುವತ್ಪ್ರಕೃಷ್ಟವೇಗಾ ಯಹ್ವಾ ಮಹತ್ಕೋ ಘೃತಸ್ಯ ಧಾರಾಃ ಪತಯಂತಿ | ಗಚ್ಛಂತೈಗ್ಮೇರುಪರಿ | ಘೃತಮುದಕಮಿತಿ ಪಕ್ಷೇ ಸಿಂಧೋರಿವೇತ್ಯತ್ರೇವತಬ್ಧೋಽನರ್ಥಕಃ | ಸ್ಯಂದನ- ಸಾಧನಾದಂತರಿಷ್ಟಾದುಕ್ತಲಕ್ಷಣಾ ಘೃತಧಾರಾ ಉದಕಧಾರಾಃ ಪತಯಂತಿ | ಗಚ್ಛಂತಿ ಭೂಮೌ | ಕಿಂಚಿ ಘೃತಸಂಸ್ತಾಯಃ ಕಾಷ್ಠಾ ಮರ್ಯಾದಾಭೂತಾನ್ಪರಿಧೀನ್ಪಿಂದನ್ನೂರ್ಮಿಭೀ ರಸ್ಯಃ ಸಿನ್ಧಮಾನೋ ವರ್ಧಮಾನೋ ಭವತಿ | ಉದಕಮಿತಿ ಪಕ್ಷೇ ಕಾಷ್ಠಾಃ ಕ್ರಾಂತಾ ಸ್ಥಿತಾ ದಿಶೋ ಭಿಂದನ್ನೂರ್ಮಿಭಿಸ್ತರಂಗೈಃ ಸಿನ್ಧಮಾನೋ ಭವತಿ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಅರುಷೋ ನ ವಾಜೀ ಆರೋಚಮಾನೋ ಗರ್ವೇಣ ಗಮನ- ಶೀಲೋಽಶ್ವ ಇವ | ಸ ಯಥಾ ಭಿಂದನ್ನಿನ್ದಮಾನಶ್ಚ ಭವತಿ ತದ್ವತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಾಧ್ವನೇ—ಪರ್ವತದ ಕಣಿವೆ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ | ಶೂಘನಾಸಃ—ವೇಗವಾಗಿ ಹರಿಯುವ | ಸಿಂಧೋಃ ಇವ—ನದಿಯ ಪ್ರವಾಹದಂತೆ | ಯಹ್ವಾಃ—ಪ್ರಭೂತವಾದ ಪ್ರಮಾಣವುಳ್ಳವೂ | ವಾತಪ್ರಮಿಯಃ—ವಾಯು ವಿನಂತೆ ವೇಗವುಳ್ಳವೂ ಆದ | ಘೃತಸ್ಯ ಧಾರಾಃ—ಘೃತದ ಧಾರೆಗಳು | ಅರುಷಃ—ವೇಗಗಾಮಿಯಾದ | ವಾಜೀ ನ—ಅಶ್ವದಂತೆ | ಕಾಷ್ಠಾಃ—ಕಾಸ್ಯಗಳನ್ನು (ಪರಧಿಗಳನ್ನು) | ಭಿಂದನ್—ಭೇದಿಸುತ್ತಲೂ | ಊರ್ಮಿಭಿಃ—ಅಲೆಗಳ ರೂಪದ ರಸಗಳಿಂದ | ಸಿನ್ಧಮಾನಃ—ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಲೂ | ಪತಯಂತಿ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪರ್ವತದ ಕಣಿವೆಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಕೆಳಭಾಗಕ್ಕೆ ವೇಗವಾಗಿ ಹರಿಯುವ ನದಿಯ ಪ್ರವಾಹದಂತೆ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಪ್ರಮಾಣವುಳ್ಳವೂ, ವಾಯುವಿನಂತೆ ವೇಗವುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ ಘೃತದ ಧಾರೆಗಳು ವೇಗಗಾಮಿಯಾದ ಅಶ್ವದಂತೆ ಪರಧಿಗಳನ್ನು ಭೇದಿಸುತ್ತಲೂ ಅಲೆಗಳ ರೂಪದ ರಸಗಳಿಂದ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಲೂ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತವೆ.

English Translation.

The streams of Ghi fall copious, swift as the wind, and rapid as the waters of a river down a declivity, breaking through the confining banks, and hurrying on with their waves, like a high-spirited steed.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಭಿ ಪ್ರವಂತ ಸಮನೇವ ಯೋಷಾಃ ಕಲ್ಯಾಣ್ಯಾಃ ಸ್ತಯಮಾನಾಸೋ  
ಅಗ್ನಿಂ |

ಘೃತಸ್ಯ ಧಾರಾಃ ಸಮಿಧೋ ನಸಂತ ತಾ ಜುಷಾಣೋ ಹರ್ಯತಿ ಜಾತ-  
ವೇದಾಃ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಭಿ | ಪ್ರವಂತ | ಸಮನಾಽಇವ | ಯೋಷಾಃ | ಕಲ್ಯಾಣ್ಯಾಃ | ಸ್ತಯಮಾನಾಸಃ | ಅಗ್ನಿಂ |

ಘೃತಸ್ಯ | ಧಾರಾಃ | ಸಮಿಧಃ | ನಸಂತ | ತಾಃ | ಜುಷಾಣಃ | ಹರ್ಯತಿ | ಜಾತವೇದಾಃ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಘೃತಸ್ಯ ಧಾರಾ ಅಮುಮಗ್ನಿಂ ಸಮನೇವ ಸಮಾನಮನಸ್ಯಾ ಯೋಷಾ ಯೋಷಿತಃ ಪತಿಮಿವಾಭಿ  
ಪ್ರವಂತ | ಅಭಿನಮಯಂತಿ | ನಿಮಗ್ನಂ ಕುರ್ವಂತಿ | ಕೀದೃಶ್ಯಪ್ತಾಃ | ಕಲ್ಯಾಣ್ಯೋ ಭದ್ರರೂಪಾಃ  
ಸ್ತಯಮಾನಾಸೋ ಹಸಂತಃ | ಕಿಂಚಿ ತಾಃ ಸಮಿಧಃ ಸಮ್ಯಗ್ವೀಪಯಿತ್ವೈಃ ಸತ್ಯೋ ನಸಂತ |  
ವ್ಯಾಘ್ರವಂತಿ | ತಾ ಏವ ಧಾರಾ ಜುಷಾಣಃ ಸ್ತ್ರೀಯಮಾಣಃ ಸೇವಮಾನೋ ವಾಯಂ ಜಾತವೇದಾ  
ಹರ್ಯತಿ | ಕಾಮಯತೇ | ಘೃತಶಬ್ದಸ್ಯೋದಕಮಿತಿ ಪಕ್ಷೇಽಗ್ನಿಜಾತವೇದಃಶಬ್ದಾಧ್ಯಾಂ ವೈದ್ಯಕೋಽ-  
ಗ್ನಿರಾದಿತೋ ವಾ ಗೃಹ್ಯತೇ | ತಂ ದೇವಮುದಕಧಾರಾ ಅಭಿ ಪ್ರವಂತ ನಸಂತ ಚ | ಸ ತಾಶ್ಚ ಹರ್ಯತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಕಲ್ಯಾಣ್ಯಾಃ—ಮಂಗಳಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳವರೂ | ಸ್ತಯಮಾನಾಸಃ—ಹಸನ್ನುಬಿಗಳೂ | ಸಮನಾಃ—  
ಅನುರೂಪವಾದ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳವರೂ ಆದ | ಯೋಷಾ ಇವ—ಪತ್ನಿಯರು ಪತಿಯರನ್ನು ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆ |  
ಘೃತಸ್ಯ ಧಾರಾಃ—ಘೃತದ ಧಾರೆಗಳು | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಅಭಿ ಪ್ರವಂತ—ಅಲಿಸುವಂತೆ ಸೇರಿಕೊಳ್ಳು-  
ತ್ತವೆ | ಸಮಿಧಃ—(ಅಗ್ನಿಯನ್ನು) ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾ | ನಸಂತ—ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತವೆ | ಜಾತವೇದಾಃ—  
ಜಾತವೇದೋರೂಪನಾದ ಅಗ್ನಿಯು | ತಾಃ—ಆ ಧಾರೆಗಳನ್ನು | ಜುಷಾಣಃ—ಸೇವಿಸುತ್ತಾ | ಹರ್ಯತಿ—  
ಸ್ವೀಕರಿಸುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಮಂಗಳಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳವರೂ, ಹಸನ್ನುಬಿಗಳೂ, ಅನುರೂಪವಾದ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳವರೂ ಆದ ಪತ್ನಿಯರು  
ತಮ್ಮ ಪತಿಗಳನ್ನು ಅಲಂಗಿಸುವಂತೆ ಘೃತದ ಧಾರೆಗಳು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಅಲಂಗಿಸುವಂತೆ ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುತ್ತವೆ. ಅಗ್ನಿಯನ್ನು  
ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾ ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತವೆ. ಜಾತವೇದೋರೂಪನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಆ ಧಾರೆಗಳನ್ನು ಸೇವಿಸುತ್ತಾ  
ಅವನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುತ್ತಾನೆ.

## English Translation.

The streams of Gṛi incline to Agni as devoted wives, auspicious and smiling, to a husband : they feed (the flame) like fuel, and Jatavedas, propitiated, accepts them.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಯಾಸ್ಕರು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ—

ಅಭಿನಮಂತ ಸಮನಸ ಇವ ಯೋಷಾಃ | ಸಮನಂ ಸಮನನಾದ್ವಾ ಸಂಮಾನನಾದ್ವಾ | ಕಲ್ಯಾಣ್ಯಃ  
ಸ್ತುಯಮಾನಾಸೋ ಅಗ್ನಿಮಿತ್ಯಾಪಮಿಕಂ | ಘೃತಸ್ಯ ಧಾರಾ ಉದಕಸ್ಯ ಧಾರಾಃ ಸಮಿಧೋ  
ನಸಂತ | ನಸತಿರಾಪ್ನೋತಿಕರ್ಮಾ ವಾ ನಮತಿಕರ್ಮಾ ವಾ | ತಾ ಜುಷಾಣೋ ಹರ್ಯತಿ  
ಜಾತವೇದಾಃ | ಹರ್ಯತಿಃ ಪ್ರೇಷ್ಠಾಕರ್ಮಾ ವಿದಯತೀತಿ ||

(ನಿ. ೭-೧೭)

ಒಬ್ಬ ಪುರುಷನಿಗೆ ಅನೇಕ ಪತ್ನಿಯರಿದ್ದರೆ ಅವರೆಲ್ಲರೂ ತಮ್ಮ ಒಬ್ಬನೇ ಆದ ಪತಿಯಲ್ಲಿ ಸಮನಾದ ಮನಸ್ಸನ್ನು (ಪ್ರೀತಿಯನ್ನು) ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸುವರು ಸಮನಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಒಂದೇ ವಿಧವಾದ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳವರು. ಏಕೆಂದರೆ ಎಲ್ಲರೂ ಒಂದೆಡೆಯಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸುತ್ತಾ (ಉಚ್ಛಾಸನಿಸ್ತಾಸಗಳ ಮೂಲಕ) ಒಂದೇ ಸ್ಥಳದಲ್ಲಿರುವ ವಾಯುವನ್ನು ಸೇವಿಸುತ್ತಾ ಇರುವರೆಂದೂ ಅಥವಾ ಎಲ್ಲರೂ ಒಂದೇ ವಿಧವಾಗಿ (ಒಬ್ಬನೇ ಆದ ತಮ್ಮ ಪತಿಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ) ಆಲೋಚಿಸುತ್ತಾ ಇರುವರೆಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗುವುದು. ಎಂದರೆ ಒಬ್ಬನಲ್ಲಿಯೇ ನೆಟ್ಟ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳ ಅನೇಕ ಸ್ತ್ರೀಯರು ಯಾವರೀತಿ ವರ್ತಿಸುವರೋ ಅದರಂತೆ ಕಲ್ಯಾಣ್ಯಃ ಎಂದರೆ ರೂಪಯಾವನಸಂಪನ್ನರಾದ, ಒಳ್ಳೆಯ ಗುಣಗಳುಳ್ಳ, ಎಂದರ್ಥವು, ಸ್ತುಯಮಾನಾಸಃ ಎಂದರೆ ಮಂದಹಾಸಯುಕ್ತರಾದ ಎಂದರ್ಥವು ಇಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಉಪಮಾನವನ್ನು ಸೂಚಿಸಲಾಗಿದೆ ಒಬ್ಬ ಪುರುಷನ ಅನೇಕ ಪತ್ನಿಯರು ತಮ್ಮ ಪತಿಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಯಾವರೀತಿ ಒಂದೇ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳವರಾಗಿರುವರೋ ಮತ್ತು ರೂಪಯಾವನಸಂಪನ್ನರೂ, ಒಳ್ಳೆಯ ಗುಣಗಳುಳ್ಳವರೂ, ಮಂದಹಾಸ ಯುಕ್ತರೂ (ಮುಗುಳುನಗಿಯಿಂದ ಕೂಡಿದವರೂ) ಆಗಿ ಯಾವ ರೀತಿ ತಮ್ಮ ಸ್ವಾಮಿಯಾದ ಪತಿಯನ್ನು ನಮ್ರರಾಗಿ ಸಮಾಪಿಸುವರೋ ಅದರಂತೆ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿರುವ ಉದಕಧಾರೆಗಳು ವೈದ್ಯುತಾಗ್ನಿಯನ್ನು (ಅಥವಾ ಘೃತ ಎಂದರೆ ಆಜ್ಯಧಾರೆಗಳು ಹೋಮಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾರ್ಥನಾಗ್ನಿ ಅಥವಾ ಯಜ್ಞಾಗ್ನಿಯನ್ನು) ಕೆಳಗಿಳಿದು ಬಂದು ಸಮಾಪಿಸುತ್ತವೆ. ಮತ್ತು ಆ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಐಕ್ಯವಾಗುತ್ತವೆ. ನಸತಿ ಧಾತುವಿಗೆ ಹೊಂದುವುದು ಅಥವಾ ಬಗ್ಗುವುದು ಎಂಬರ್ಥವಿರುವುದು. ಈ ಉದಕಧಾರೆ ಅಥವಾ ಘೃತಧಾರೆಯಿಂದ ಸೇವಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಅಗ್ನಿಯು (ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನಾದ ವೈದ್ಯುತಾಗ್ನಿ ಅಥವಾ ಪ್ರಾರ್ಥನಾಗ್ನಿಯೂ) ಸಂತೋಷವನ್ನು (ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು) ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ. ಹರ್ಯತಿ ಧಾತುವಿಗೆ ಪುನಃಪುನಃ ಹೊಂದು ಬೇಕೆಂದು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವುದು ಎಂದರ್ಥವು ಅಗ್ನಿಯು ಘೃತಧಾರೆಗಳನ್ನು ಮತ್ತೆ ಮತ್ತೆ ಬಯಸುವನೆಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಕನ್ಯಾ ಇವ ವಹತುಮೇತವಾ ಉ ಅಂಜುಂಜಾನಾ ಅಭಿ ಚಾಕಶೀಮಿ |

ಯತ್ರ ಸೋಮಃ ಸೂಯತೇ ಯತ್ರ ಯಜ್ಞೋ ಘೃತಸ್ಯ ಧಾರಾ ಅಭಿ  
ತತ್ಪವಂತೇ || ೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಕನ್ಯಾ ಇವ | ವಹತುಂ | ಏತವೈ | ಉಂ | ಇತಿ | ಅಂಜಿ | ಅಂಜಾನಾಃ | ಅಭಿ | ಚಾಕಶೀಮಿ |

ಯತ್ರ | ಸೋಮಃ | ಸೂಯತೇ | ಯತ್ರ | ಯಜ್ಞಃ | ಘೃತಸ್ಯ | ಧಾರಾಃ | ಅಭಿ | ತತ್ | ಪವಂತೇ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಕನ್ಯಾ ಇವಾನೂಥಾ ಬಾಲಿಕಾ ಇವ | ತಾ ಯಥಾ ವಹತುಮುದ್ವಾಹಂ ಸ್ವಾಪ್ತುಮೇತವಾ ಉ  
ಏತುಂ ಪತಿಂ ಗಂತುಮಂಜುಂಜಕಮಾಭರಣಂ ತೇಜೋ ವಾಂಜಾನಾ ವ್ಯಂಜಯಂತ್ಯಃ | ಏವಂಕುರ್ವತ್ಯಃ  
ಕನ್ಯಾ ಇವ ಸ್ವಭರ್ತೃಭೂತಮಾಧ್ಯುರಂ ವೈದ್ಯುತಂ ವಾಗ್ಗಿಮಾದಿತ್ಯಂ ವಾ ವಹತುಮೇತುಮಂಜಿ ವ್ಯಂಜಕಂ  
ತದ್ವೀಯಂ ರೂಪಮಂಜಾನಾ ವ್ಯಂಜಯಂತೀಘೃತಸ್ಯ ಧಾರಾ ಅಭಿ ಚಾಕಶೀಮಿ | ಅಭಿಪಶ್ಯಾಮಿ |  
ಘೃತೇನೋದಕೇನ ಚ ಭಾಮಸ್ಯ ವೈದ್ಯುತಸ್ಯ ಚಾಗ್ನೇಃ ಪ್ರಜ್ವಲನಂ ಪ್ರಸಿದ್ಧಂ | ಕಿಂಚಿ ತಾ ಧಾರಾಃ  
ಸೋಮಃ ಸೂಯತೇ ಯತ್ರ ಯತ್ರ ಚೇತರೋ ಯಜ್ಞಸ್ತಾಯತೇ ತತ್ತಂ ಯಜ್ಞಮುಫಿಲಕ್ಷ್ಯ ಪವಂತೇ |  
ಗಚ್ಛಂತಿ ಖಲು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ವಹತುಂ—ವಿವಾಹಾರ್ಥವಾಗಿ | ಏತವೈ—ಹೊರಡಲು | ಅಂಜಿ—ಅಂಜನ ಮತ್ತು ಆಭರಣಾದಿಗಳಿಂದ |  
ಅಂಜಾನಾಃ—ಅಲಂಕೃತರಾಗಿರುವ | ಕನ್ಯಾ ಇವ—ಕನ್ಯೆಯರಂತೆ ಆಕರ್ಷಕವಾಗಿರುವ | ಘೃತಸ್ಯ ಧಾರಾಃ—  
ಘೃತದ ಧಾರೆಗಳು | ಯತ್ರ—ಎಲ್ಲಿ | ಸೋಮಃ—ಸೋಮವು | ಸೂಯತೇ—ಹಿಂಡಲ್ಪಡುವುದೋ | ಯತ್ರ—  
ಎಲ್ಲಿ | ಯಜ್ಞಃ—ಯಜ್ಞವು ನೆರವೇರುವುದೋ | ತತ್—ಆ ಯಜ್ಞಗ್ನಿಯನ್ನು | ಅಭಿ ಪವಂತೇ—ಹೋಗಿ  
ಸೇರುತ್ತವೆ | ಅಭಿ ಚಾಕಶೀಮಿ—(ಇಂತಹ ಧಾರೆಗಳನ್ನು) ಧ್ಯಾನಿಸುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ವಿವಾಹಾರ್ಥವಾಗಿ ಹೊರಡಲು ಅಂಜನ ಮತ್ತು ಆಭರಣಾದಿಗಳಿಂದ ಅಲಂಕೃತರಾಗಿರುವ ಕನ್ಯೆಯರಂತೆ  
ಆಕರ್ಷಕವಾಗಿರುವ ಘೃತದ ಧಾರೆಗಳು, ಎಲ್ಲಿ ಸೋಮವು ಹಿಂಡಲ್ಪಡುವುದೋ, ಎಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞವು ನೆರವೇರುವುದೋ  
ಅಂತಹ ಯಜ್ಞಗ್ನಿಯನ್ನು ಹೋಗಿ ಸೇರುತ್ತವೆ. ಇಂತಹ ಧಾರೆಗಳನ್ನು ನಾನು ಧ್ಯಾನಿಸುತ್ತೇನೆ.

## English Translation.

I contemplate these streams of Ghi as they flow from where the soma is effused, where the sacrifice (is solemnized), as maidens decorating themselves with unguents to go to the bridegroom.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಭ್ಯರ್ಷತ ಸುಷ್ಪುತಿಂ ಗವ್ಯಮಾಜಿನುಸ್ಮಾಸು ಭದ್ರಾ ದ್ರವಿಣಾನಿ ಧತ್ತ |

ಇಮಂ ಯಜ್ಞಂ ನಯತ ದೇವತಾ ನೋ ಘೃತಸ್ಯ ಧಾರಾ ಮಧುಮತ್ಸವಂತೇ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಭಿ | ಅರ್ಷತ | ಸುಷ್ಪುತಿಂ | ಗವ್ಯಂ | ಅಜಿಂ | ಅಸ್ಮಾಸು | ಭದ್ರಾ | ದ್ರವಿಣಾನಿ | ಧತ್ತ |

ಇಮಂ | ಯಜ್ಞಂ | ನಯತ | ದೇವತಾ | ನಃ | ಘೃತಸ್ಯ | ಧಾರಾಃ | ಮಧುಮತ್ | ಪವಂತೇ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಮದೀಯಾ ಯತ್ಪಿಜೋ ಗವ್ಯಂ ಗೋಸಮೂಹರೂಪಂ ಗೋಸಂಬಂಧಿನಂ ವಾಜಿಂ ಸಂಘಾತಮಭ್ಯರ್ಷತ | ಅಭಿಗಚ್ಛತ | ಅಭಿಗಮಯತ ವಾ ಸುಷ್ಪುತಿಂ ಶೋಭನಾಂ ಸ್ತುತಿಂ | ಅತ್ರ ಗೋತಪ್ತೇನೋದಕಾನಿ ಗಾವೋ ವೋಚ್ಯಂತೇ | ತತ್ಸಂಘಾತೋಽಭಿಪ್ರೇತಃ | ಅಸ್ಮಾಸು ಯಜಮಾನೇಷು ಭದ್ರಾ ಸ್ತುತ್ಯಾನಿ ದ್ರವಿಣಾನಿ ಧತ್ತ | ಧಾರಯತ | ಸ್ತುತ್ಯಾ ಖಲು ಫಲಂ ಲಭ್ಯತೇ | ಕಿಂಚಿ ನೋಽಸ್ಮದೀಯಮಿಮಂ ಯಜ್ಞಂ ದೇವತಾ ಅತ್ರ ಯೆಷ್ಟವ್ಯಾನ್ದೇವಾನನಯತ | ಪ್ರಾಪಯತ | ಘೃತಸ್ಯ ಧಾರಾ ಮಧುಮದ್ಯಥಾ ತಥಾ ಪವಂತೇ | ಗಚ್ಛಂತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಚ್ಚೈ ಮುತ್ಪಿಕ್ವುಗಳೇ) ಗವ್ಯಂ—ಗೋವುಗಳ | ಅಜಿಂ—ಸಮೂಹಕ್ಕೆ (ಕಾರಣವಾದ) | ಸುಷ್ಪುತಿಂ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು | ಅಭ್ಯರ್ಷತ—ಪರಿಸಿರಿ | ಅಸ್ಮಾಸು—ನಮ್ಮಲ್ಲಿ | ಭದ್ರಾ—ಪ್ರಶಸ್ತವಾದ | ದ್ರವಿಣಾನಿ—ಧನಗಳನ್ನು | ಧತ್ತ—ತಂದೊದಗಿಸಿರಿ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಇಮಂ ಯಜ್ಞಂ—ಈ ಯಜ್ಞವನ್ನು | ದೇವತಾ—ಪೂಜ್ಯರಾದ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿಗೆ | ನಯತ—ಸೇರಿಸಿರಿ | ಘೃತಸ್ಯ—ಘೃತದ | ಧಾರಾ—ಪ್ರವಾಹಗಳು | ಮಧುಮತ್—ಮಧುರ್ಯೋಪೇತವಾಗಿ | ಪವಂತೇ—(ಅಗ್ನಿಯನ್ನು) ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಮತ್ತಿಕ್ಕುಗಳೇ, ನಮಗೆ ಗೋಸಂಘಾತಕ್ಕೆ ಕಾರಣವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಪರಿಸಿರಿ. ನಮಗೆ ಪ್ರಶಸ್ತವಾದ ಧನಗಳನ್ನು ತಂದೊದಗಿಸಿರಿ. ನಮ್ಮ ಈ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಪೂಜ್ಯರಾದ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿಗೆ ಸೇರಿಸಿರಿ. ಘೃತದ ಪ್ರವಾಹಗಳು ಮಾಧುರ್ಯಪೇತವಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತವೆ.

English Translation.

(Priests) address the pious praise, (the source) of herds of cattle : bestow upon us auspicious riches : convey this our sacrifice to the gods, (whereat) the streams of Ghee with sweetness descend.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಧಾಮಂ ತೇ ವಿಶ್ವಂ ಭುವನಮಧಿ ಶ್ರಿತಮಂತಃ ಸಮುದ್ರೇ ಹೃದ್ಯಗಂತ-  
ರಾಯುಷಿ |

ಅಸಾಮನೀಕೇ ಸಮಿಥೇ ಯ ಅಭ್ಯತಸ್ತಮಶ್ಯಾಮು ಮಧುಮಂತಂ ತ  
ಊರ್ಮಿಂ || ೧೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಧಾಮನ್ | ತೇ | ವಿಶ್ವಂ | ಭುವನಂ | ಅಧಿ | ಶ್ರಿತಂ | ಅಂತರಿತಿ | ಸಮುದ್ರೇ | ಹೃದಿ | ಅಂತಃ | ಅಯುಷಿ |  
ಅಶಾಂ | ಅನೀಕೇ | ಸಂಘೇ | ಯಃ | ಅಭ್ಯತಃ | ತಂ | ಅಶ್ಯಾಮು | ಮಧುಮಂತಂ | ತೇ |  
ಊರ್ಮಿಂ || ೧೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಧಾಮಂತ ಇತ್ಯೇಷೋತ್ತರಸೂಕ್ತಸ್ಯಾದ್ಯಾ ಜಾಧ್ಯಾಯೋತ್ಸರ್ಜನೋಪಾಕರಣಯೋರ್ವಿನಯುಕ್ತೇ | ಧಾಮನೇ ವಿಶ್ವಮಿತಿ ಪ್ರತೀಕಮುಕ್ತಾ ತದಂತೇ ದ್ವೈಚಾಃ | ಅ. ಗೃ. ೩-೫ | ಇತಿ ಸೂಕ್ತಿಕತ್ವಾತ್ ||

ತೇ ತ್ವದೀಯೇ ಧಾಮನ್ತಾಮನಿ ತೇಜಃಸ್ಥಾನೇ ವಿಶ್ವಂ ಭುವನಮಧಿ ಶ್ರಿತಂ | ಅಂತಃ ಸಮುದ್ರೇ ವಡವಾಗ್ನಿತ್ವೇನ ಹೃದ್ಯಂತಃ ಸರ್ವಪ್ರಾಣಿನಾಂ ಹೃದಯೇ ವೈಶ್ವಾನರತ್ವೇನಾಯುಷ್ಯಸ್ಯ ಸರ್ವಪ್ರಾಣಾಹಾರತ್ವೇನ | ಯದ್ವಾ | ಅಯುಷೀತ್ಯೇತದ್ಧೃದ್ವಿಶೇಷಣಂ | ಜಠರಾಗ್ನಿನಾ ಖಲ್ವಾಯುರ್ಧಾರ್ಯತೇ |

ಅಸಾಮನೀಕ ಉದಕಸಂಸ್ಥಾಯೇ ವೈದ್ಯುತಾಗ್ನಿತ್ವೇನ ಸಮಿಥೇ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ಚ ಶೌರ್ಯಾಗ್ನಿರೂಪೇಣ |  
ಏವಂ ಸರ್ವೇಷು ಸ್ಥಾನೇಷು ವರ್ತಮಾನಂ ಧಾಮ | ತಸ್ಮಿನ್ನಾಮನಿ ಯ ಉರ್ಮಿಘೃತರೂಪೇ  
ಉದಕರೂಪೋ ನಾ ರಸ ಅಭೃತಃ ಸ್ಥಾಪಿತಃ ತೇ ತ್ವದೀಯಂ ತಂ ರಸಂ ಮಧುಮಂತಂ ಮಾಧುರ್ಯೋ-  
ಪೇತಮಶ್ವಾಮು | ನ್ಯಾಪ್ನುಯಾಮು ||

! ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ !

(ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) | ಅಂತಃ ಸಮುದ್ರೇ—ಸಮುದ್ರಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಬಡಬಾಗ್ನಿರೂಪದಲ್ಲಿದ್ದರೂ |  
ಹೃದ್ಯಂತರಾಳದಲ್ಲಿ ವೈಶ್ವಾನರ ರೂಪದಲ್ಲಿದ್ದರೂ | ಆಯುಷಿ—ಅನ್ನ ರೂಪದಲ್ಲಿ ಸಕಲರಿಗೂ  
ಆಯಸ್ಸಿನಂತಿದ್ದರೂ | ಅಸಾಮನೀಕೇ—ಉದಕದಲ್ಲಿ ವೈದ್ಯುತಾಗ್ನಿರೂಪದಲ್ಲಿದ್ದರೂ | ಸಮಿಥೇ—ಯುದ್ಧ  
ರಂಗದಲ್ಲಿ ವೀರ್ಯಾಗ್ನಿರೂಪದಲ್ಲಿದ್ದರೂ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಧಾಮನ್—ತೇಜೋರೂಪವಾದ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ | ವಿಶ್ವಂ  
ಭುವನಂ—ಸಕಲ ಭುವನವೂ | ಅಧಿ ಶ್ರಿತಂ—ಆಶ್ರಯವನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತದೆ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಯಃ—ಯಾವ  
ಘೃತರೂಪವಾದ ರಸವು | ಅಭೃತಃ—ನಿನ್ನಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿದೆಯೋ | ತಂ—ಅಂತಹುದೂ | ಮಧುಮಂತಂ—  
ಮಾಧುರ್ಯೋಪೇತವಾದುದೂ ಆದ | ಉರ್ಮಿಂ—ರಸವನ್ನು | ಅಶ್ವಾಮು—ನಾವೂ ಹೊಂದುವಂತಾಗಲಿ.

! ಭಾವಾರ್ಥ !

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ಸಮುದ್ರಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಬಡಬಾಗ್ನಿರೂಪದಲ್ಲಿರಲಿ, ಹೃದಯಾಂತರಾಳದಲ್ಲಿ ವೈಶ್ವಾನರ  
ರೂಪದಲ್ಲಿರಲಿ, ಅನ್ನ ರೂಪದಲ್ಲಿ ಸಕಲರಿಗೂ ಜರಾಗ್ನಿರೂಪದಲ್ಲಿರಲಿ, ಉದಕದಲ್ಲಿ ವೈದ್ಯುತಾಗ್ನಿರೂಪದಲ್ಲಿರಲಿ, ನಿನ್ನ  
ತೇಜೋರೂಪವಾದ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಸಕಲಭುವನವೂ ಆಶ್ರಯವನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತದೆ. ನಿನ್ನ ಯಾವ ಘೃತರೂಪವಾದ  
ರಸವು ನಿನ್ನಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿದೆಯೋ, ಅಂತಹುದೂ, ಮಾಧುರ್ಯೋಪೇತವಾದುದೂ ಆದ ರಸವನ್ನು ನಾವೂ  
ಹೊಂದುವಂತಾಗಲಿ.

English Translation.

The whole world, (Agni), finds an asylum in your effulgence,  
whether it be in the ocean, in the heart (of man), in the life (of living  
beings), in the assemblage of the waters, or in warfare may we attain that  
sweet-flavoured wave which is established in your (essence).

! ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು !

ಧಾಮಂತೇ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಮುಂದಿನ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ಕಾದ ಅಬೋಧ್ಯಗ್ನಿಃ ಎಂಬ  
ಋಕ್ಕನ್ನು ಅಧ್ಯಾಯೋತ್ಸರ್ಜನ ಮತ್ತು ಉಪಾಕರಣ ಹೋಮಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಮಂಡಲದ ಅದ್ಯಂತ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಪ್ರಧಾ  
ನಾಹುತಿಯಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವಾಗ ಪರಿಶಿ ಹೋಮ ಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯಸ್ಮಗ್ರಂಥಸೂತ್ರದ—ಧಾಮಂತೇ  
ಇತಿ ಪ್ರತೀಕಮುಕ್ತಾ ತದಂತೇ ದ್ವಿಜಾಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ ಗ್ರಂ. ೩-೫-೭) ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿರುವುದು.

ತೇ ಧಾಮನ್ ವಿಶ್ವಂ ಭುವನಂ ಅಧಿ ಶ್ರಿತಂ—ತ್ವದೀಯೇ ಧಾಮನಿ ತೇಜಃಸ್ಥಾನೇ ವಿಶ್ವಂ  
ಭುವನ ಅಧಿ ಶ್ರಿತಂ | ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನ್ನ ಸ್ವಕೀಯವಾದ ಮತ್ತು ತೇಜೋವಿಶಿಷ್ಟವಾದ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಸಕಲ



ವಿಶ್ವವೂ ಎಂದರೆ ಪ್ರಪಂಚಗಳೆಲ್ಲವೂ ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿವೆ. ಎಂದರೆ, ನೀನು ನಿನ್ನ ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಸಮಸ್ತ ವಿಶ್ವವನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವೆ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಸಮುದ್ರೇ ಹೃದಿ ಅಂತಃ ಆಯುಷಿ—ಸಮಸ್ತ ವಿಶ್ವವನ್ನೂ ಅಗ್ನಿಯು ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವನೆಂದು ಹಿಂದಿನ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಹೇಳಲಾಗಿದೆಯಷ್ಟೆ. ಅದು ಹೇಗೆ ಎಂಬುದನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ವಿಶದವಾಗಿ ವಿವರಿಸುವರು. ಸಮುದ್ರೇ ವಡವಾ ಗ್ನಿತ್ವೇನ | ಹೃದ್ಯಂತಃ ಸರ್ವಪ್ರಾಣಿನಾಂ ಹೃದಯೇ ನೈಶ್ವಾನರತ್ವೇನ | ಆಯುಷಿ ಅನ್ನೇ ಸರ್ವಪ್ರಾಣ್ಯಾ-  
ಹಾರತ್ವೇನ ಯದ್ವಾ ಆಯುಷೀತ್ಯೇತತ್ ಹೃದ್ವಿಶೇಷಣಂ ಜತರಾಗ್ನಿನಾ ಖಲ್ವಾಯುಃ ಧಾರ್ಯತೇ | ಅಸಾ ಮನೀಕೇ ಉದಕಸಂಸ್ಥಾಯೇ ವೈದ್ಯುತಾಗ್ನಿತ್ವೇನ | ಸಮಿಧೇ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ಶೌರ್ಯಾಗ್ನಿತ್ವರೂಪೇಣ | ಈ ಅಗ್ನಿಯು ನಾನಾ ರೂಪಗಳಿಂದ ನಾನಾ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವವನು ಸಮುದ್ರದಲ್ಲಿ ವಡವಾಗ್ನಿ ರೂಪದಿಂದಿರು ವನು, ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಹೃದಯದಲ್ಲಿ ನೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿ ರೂಪದಿಂದಿರುವನು ಅಥವಾ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಜರದಲ್ಲಿ ಅವುಗಳ ಆಹಾರಾದಿಗಳನ್ನು ಪಚನಮಾಡುತ್ತಾ ಜಾರಾಗ್ನಿ ರೂಪದಿಂದ ಇದ್ದು ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಆಯುರ್ವೃದ್ಧಿಗೆ ಕಾರಣನಾಗಿರು ವನು. ಮತ್ತು ಉದಕಗಳ ಸಮೂಹದಲ್ಲಿ (ಮೇಘಗಳಲ್ಲಿ) ವೈದ್ಯುತಾಗ್ನಿ (ಮಿಂಚು) ರೂಪದಿಂದ ಇರುವನು, ಯುದ್ಧಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಶೌರ್ಯಾಗ್ನಿ ರೂಪದಿಂದ ಇರುವನು. ಈ ರೀತಿ ಸರ್ವಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ವಿಧವಿಧವಾದ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಯ ಆಭ್ಯತಸ್ತಮಶ್ಯಾಮ ಮಧುಮಂತಂ ತೇ ಉರ್ಮಿಃ—ತಸ್ಮಿನ್ ಧಾಮನಿ ಯಃ ಉರ್ಮಿ-  
ಘೃತರೂಪ ಉದಕರೂಪೋ ವಾ ರಸಃ ಸ್ಥಾಪಿತಃ ತ್ವದೀಯಂ ತಂ ರಸಂ ಮಾಧುರ್ಯೋಪೇತಂ ವ್ಯಾಘ್ರ-  
ಯಾಮ | ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಸರ್ವಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿಯೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವ ನಿನ್ನ ತೇಜೋರಾಶಿಯಲ್ಲಿ ಘೃತರೂಪವಾದ ಅಥವಾ ಉದಕರೂಪವಾದ ಯಾವ ರಸವು ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗುವುದೋ ಅಂತಹ ಮಾಧುರ್ಯೋಪೇತವಾದ ರಸವನ್ನು (ಘೃತ ಅಥವಾ ಉದಕ) ನಾವು ಪಡೆಯುವಂತಾಗಲಿ ಇಲ್ಲಿ ರಸವು ಘೃತ ಅಥವಾ ಉದಕರೂಪವೆಂದು ಎರಡುವಿಧ ಗಳೆಂದು ತಿಳಿಸಿದೆ. ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿ ಅಥವಾ ಯಜ್ಞಾಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗುವ (ಸೇರುವ) ರಸವನ್ನು ಘೃತವೆಂದೂ, ವೈದ್ಯುತಾಗ್ನಿ ಯಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗುವ ರಸವನ್ನು ಉದಕವೆಂದೂ ತಿಳಿಯಬೇಕು.

ಇತ್ಥಂ ಶ್ರೀಬುಕ್ಕಭೂಪಾಲಸಾಮ್ರಾಜ್ಯೈಕಧುರಂಧರಃ |  
ವಿದ್ಯಾಶೀರ್ಥಗುರೋದ್ಯೃಷ್ಟಾ ಪ್ರಾಪ್ತಸಾರ್ವಜ್ಞ್ಯವೈಭವಃ ||  
ಶ್ರೀಮತ್ಸಾಯಣಮಂತ್ರೀಶಃ ಸಕಲಾಗಮತತ್ತ್ವವಿಶ್ವ |  
ದಾಶತಯ್ಯಾಂ ಮಾಧವೀಯೇ ನೇದಾರ್ಥಸ್ಯ ಪ್ರಕಾಶನೇ ||  
ಚತುರ್ಥಂ ಮಂಡಲಂ ಸಮ್ಯಕ್ ವಾಮದೇವೇನ ವೀಕ್ಷಿತಂ |  
ಅಹೋತ್ತರೈಸ್ತು ಪಂಚಾಶತ್ಸೂಕ್ತೈಃ ಪಂಚ ಶತೈರಪಿ ||  
ಏಕೋನಯಾ ನವಶ್ಯಾ ಚ ಯುಕ್ತೈರ್ಮುರ್ಮುಕ್ತೈಶ್ಚ ಸಂಮಿತಂ |  
ವ್ಯಾಕಾಷ್ಠೀತ್ಸು ಖಜೋಧಾರ್ಥಂ ಪಶ್ಯತ್ಯೆತದ್ವಿಮತ್ಸರಾಃ ||

|| ಇತಿ ಚತುರ್ಥಂ ಮಂಡಲಂ ಸಮಾಪ್ತಂ ||



ವೇದಾರ್ಥಸ್ಯ ಪ್ರಕಾಶೇನ ತಮೋ ಹಾರ್ದಂ ನಿವಾರಯನ್ |

ಪುನರ್ಥಾಂಕ್ಶತುರೋ ದೇಯಾದ್ವಿದ್ಯಾತಿರ್ಥಮುಹೇಶ್ವರಃ ||

ಇತಿ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಜಾಧಿರಾಜ ಪರಮೇಶ್ವರ ವೈದಿಕಮಾರ್ಗಪ್ರವರ್ತಕ ಶ್ರೀವೀರಬುಕ್ಕಭೂಪಾಲಸಾಮ್ರಾಜ್ಯ  
ಧುರಂಧರೇಣ ಸಾಯಣಾಚಾರ್ಯೇಣ ವಿರಚಿತೇ ಮಾಧವೀಯೇ ವೇದಾರ್ಥಪ್ರಕಾಶೇ  
ಋಕ್ಸಂಹಿತಾಭಾಷ್ಯೇ ಚತುರ್ಥಂ ಮಂಡಲಂ ಸಮಾಪ್ತಂ

|| ಓಂ ಶತ್ಯತ್ ||

ಇಲ್ಲಿಗೆ ಶ್ರೀ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಸಂಹಿತವೂ ಕರ್ನಾಟಕಭಾಷಾನುವಾದಯುತವೂ ಆದ

ಋಗ್ವೇದಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ

ನಾಲ್ಕನೆಯ ಮಂಡಲವು ಸಮಾಪ್ತವಾದುದು.

ಯದಕ್ಷರಪದಭ್ರಷ್ಟಂ ಮಾತ್ರಾಹೀನಂ ತು ಯದ್ವೇದೇತ್ |

ತತ್ಪರ್ವಂ ಕ್ಷಮ್ಯತಾಂ ದೇವ ವಾಗ್ವೀಶ್ವರ ನಮೋಽಸ್ತುತೇ ||

|| ಶುಭಂ ಭೂಯಾತ್ ||

|| ಮಂಗಳಂ ||





॥ ಶ್ರೀಃ ॥

॥ ಶ್ರೀ ಗಣಾಧಿಪತಯೇ ನಮಃ ॥



ವಾಗೀಶಾಧ್ಯಾಃ ಸುಮನಸಃ ಸರ್ವಾರ್ಥಾನಾಮುಪಶ್ರಮೇ |  
ಯಂ ಸತ್ಯಾ ಕೃತಕೃತ್ಯಾಃ ಸ್ತುತಂ ನಮಾಮಿ ಗಣಾನನಂ |  
ಯಸ್ಯ ಛಿತ್ತಸಿತಂ ವೇದಾ ಯೋ ವೇದೇಭ್ಯೋಽಪಿಲಿಂ ಜಗತ್ |  
ಛಿರ್ಮುಮೇ ತಮಹಂ ವಂದೇ ವಿದ್ಯಾತೀರ್ಥಮಹೇಶ್ವರಂ ||  
ವೇದಃ ಶಿವಃ ಶಿವೋ ವೇದೋ ವೇದಾಧ್ಯಾಯಾ ಸದಾಶಿವಃ |  
ತಸ್ಮಾತ್ಸರ್ವಪ್ರಯತ್ನೇನ ವೇದಮೇವ ಸದಾ ಜಪೇತ್ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಸಹಿತಾ

ಮುಗ್ಧೇದಸಂಹಿತಾ



॥ ಅಥ ಪಂಚಮಂ ಮಂಡಲಂ ॥

ಐದನೆಯ ಮಂಡಲವು.

ಪೀಠಿಕೆ



ಮಂಡಲದ್ರಷ್ಟೃವಾದ ಅತ್ರಿಯಸಿಯ ಪರಿಚಯ.

ಮುಗ್ಧೇದದ ಐದನೆಯ ಮಂಡಲಕ್ಕೆ ಅತ್ರಿಯಸಿಯು ದ್ರಷ್ಟೃವು ಎಂದು ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿದ್ದರೂ ಈ ಮಂಡಲದ ಸೂತ್ರಗಳಿಗೆ ಇತರ ಮುಷಿಗಳೂ ದ್ರಷ್ಟೃಗಳಾಗಿದಾರೆ. ಇವರೆಲ್ಲರೂ ಅತ್ರಿಯಂಶದವರೇ ಎಂದು ಹೇಳಲು ಸಾಧ್ಯವಿರುವುದಿಲ್ಲ. ಸಾಯಣರು ಪಂಚಮಂಡಲೇಽನುಕ್ತಗೋತ್ರವಾತ್ರೇಯಂ ವಿದ್ಯಾದಿತಿ ಪರಿಭಾಷಿತತ್ವಾದಾತ್ರೇಯೋ ಬುಧಗವಿಷ್ಣಿರಾವ್ಯಸೀ—ಎಂದು ಹೇಳುವಂತೆ ಐದನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಸೂತ್ರದ್ರಷ್ಟೃಗಳಾದ ಕೆಲವು ಮುಷಿಗಳಿಗೆ ಇಂತಹ ಗೋತ್ರವರೆಂದು ಹೇಳಿಲ್ಲವಾದರೆ ಅವರನ್ನು ಅತ್ರಿಯಗೋತ್ರೋದ್ಭವರೆಂದೇ ಪರಿಗಣಿಸಬೇಕು. ಈ ದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಈ ಮಂಡಲದ ಮೊದಲನೆಯ ಸೂತ್ರಕ್ಕೆ ದ್ರಷ್ಟೃಗಳಾದ ಬುಧ ಮತ್ತು ಗವಿಷ್ಣಿರ ಎಂಬ ಇಬ್ಬರು ಮುಷಿಗಳೂ ಆತ್ರೇಯ ವಂತೋತ್ಪನ್ನರೇ ಆಗಿರುವರೆಂದು ತಿಳಿಯಬೇಕು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವರು. ಆದುದರಿಂದ ಈ ಮಂಡಲದ ಮುಷಿಗಳೆಲ್ಲಾ

ಒಂದಲ್ಲ ಒಂದುವಿಧದಲ್ಲಿ ಅತ್ರಿಮುಷಿಯ ವಂಶಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟವರೇ ಆಗಿರಬೇಕು ಇದಲ್ಲದೆ ಈ ಮಂಡಲದ ಮುಷಿಗಳಲ್ಲಿ ಅನೇಕರು ಇತರ ಮಂಡಲಗಳ ಅನೇಕ ಸೂಕ್ತಗಳಿಗೂ ದ್ರಷ್ಟೃಗಳಾಗಿದ್ದಾರೆ. ಕೆಳಗಿನ ಪಟ್ಟಿಯನ್ನು ಪರಿಶೀಲಿಸುವುದರಿಂದ ಈ ವಿಷಯವು ಚೆನ್ನಾಗಿ ವ್ಯಕ್ತವಡುವುದು. ಮಂಡಲದ್ರಷ್ಟೃವೂ ಮುಖ್ಯಮುಷಿಯೂ ಆದ ಅತ್ರಿಃ ಅಥವಾ ಅತ್ರಿಃ ಧೌಮಃ ಎಂಬ ಮುಷಿಯು ಈ ಕೆಳಗೆ ಹೇಳಿರುವ ೧೩೧ ಮಂತ್ರಗಳಿಗೆ ದ್ರಷ್ಟೃವಾಗಿರುವನು.

| ಮುಷಿಯ ಹೆಸರು             | ಮಂಡಲ | ಸೂಕ್ತ | ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಜೈ | ಒಟ್ಟು ಮಂತ್ರಗಳು |
|-------------------------|------|-------|------------------------|----------------|
| ಅತ್ರಿಃ ಅಥವಾ ಅತ್ರಿಃ ಧೌಮಃ | ೫    | ೨೭    | ೬                      | ೬              |
| "                       | "    | ೩೭    | ೫                      | ೫              |
| "                       | "    | ೩೮    | ೯                      | ೯              |
| "                       | "    | ೩೯    | ೫                      | ೫              |
| "                       | "    | ೪೦    | ೫                      | ೫              |
| "                       | "    | ೪೧    | ೨೦                     | ೨೦             |
| "                       | "    | ೪೨    | ೧೮                     | ೧೮             |
| "                       | "    | ೪೩    | ೧೭                     | ೧೭             |
| "                       | "    | ೭೬    | ೫                      | ೫              |
| "                       | "    | ೭೭    | ೫                      | ೫              |
| "                       | "    | ೮೩    | ೧೦                     | ೧೦             |
| "                       | "    | ೮೪    | ೩                      | ೩              |
| "                       | "    | ೮೫    | ೮                      | ೮              |
| "                       | "    | ೮೬    | ೬                      | ೬              |
| "                       | ೯    | ೬೭    | ೩೨                     | ೩ (೧೦-೧೨)      |
| "                       | "    | ೮೬    | ೪೮                     | ೫ (೪೧-೪೫)      |
| "                       | ೧೦   | ೧೩೭   | ೭                      | ೧ (೪)          |
| ಒಟ್ಟು                   | ೩    | ೧೭    | —                      | ೧೩೧            |

ಐದನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿರುವ ಇತರ (ಅತ್ರಿಯನ್ನು ಬಿಟ್ಟು) ಮುಷಿಗಳು ಮತ್ತು ಅವರಿಂದ ದೃಷ್ಟವಾದ ಸೂಕ್ತ ಮತ್ತು ಮುಕ್ತಂಜೈಗಳ ವಿವರಣೆ—

| ನಂ. | ಮುಷಿಗಳ ಹೆಸರು        | ಮಂಡಲ | ಸೂಕ್ತ | ಒಟ್ಟು ಮುಕ್ತಂಜೈ |
|-----|---------------------|------|-------|----------------|
| 1.  | ಬುಧಃ (ಆತ್ರೇಯಃ)      | ೫    | ೧     | ೧೨             |
| 2.  | ಗವಿಷ್ಠಿರಃ (ಆತ್ರೇಯಃ) | "    | "     | " (ಒಟ್ಟು ೧೨)   |
| 3.  | ಕುಮಾರಃ (ಆತ್ರೇಯಃ)    | ೫    | ೨     | ೧೨             |
| 4.  | ವೃಶಃ (ಜಾನಕಃ)        | "    | "     | " (ಒಟ್ಟು ೧೨)   |
| 5.  | ವಸುಗೃತಃ (ಆತ್ರೇಯಃ)   | ೫    | ೩     | ೧೨             |
|     |                     | "    | ೪     | ೧೧             |
|     |                     | "    | ೫     | ೧೧             |

| ನಂ. | ಮುಷಿಗಳ ಹೆಸರು                      | ಮಂಡಲ | ಸೂಕ್ತ | ಒಟ್ಟು ಮುಕ್ತಂಜೈ |
|-----|-----------------------------------|------|-------|----------------|
| 6.  | ನಸುಕ್ರತಃ (ಆತ್ಮೇಯಃ)                | ,,   | ೬     | ೧೦ (ಒಟ್ಟು ೪೪)  |
|     | ಇಷಃ (ಆತ್ಮೇಯಃ)                     | ೫    | ೭     | ೧೦             |
| 7.  | ಗಯಃ (ಆತ್ಮೇಯಃ)                     | ,,   | ೮     | ೭ (೧೭)         |
|     |                                   | ೫    | ೯     | ೭              |
| 8.  | ಸುತಂಭರಃ (ಆತ್ಮೇಯಃ)                 | ,,   | ೧೦    | ೭ (೧೪)         |
|     |                                   | ೫    | ೧೧    | ೬              |
|     |                                   | ,,   | ೧೨    | ೬              |
|     |                                   | ,,   | ೧೩    | ೬              |
|     |                                   | ,,   | ೧೪    | ೬ (೨೪)         |
| 9.  | ಧರುಣಃ (ಆಂಗಿರಸಃ)                   | ೫    | ೧೫    | ೫              |
| 10. | ಪೂರುಃ (ಆತ್ಮೇಯಃ)                   | ೫    | ೧೬    | ೫              |
|     |                                   | ,,   | ೧೭    | ೫ (೧೦)         |
| 11. | ದ್ವಿತಃ ವೃಕ್ತವಾಹಾಃ (ಆತ್ಮೇಯಃ)       | ೫    | ೧೮    | ೫              |
| 12. | ವವ್ನಿಃ (ಆತ್ಮೇಯಃ)                  | ೫    | ೧೯    | ೫              |
| 13. | ಪ್ರಯಸ್ಕಂತಃ (ಆತ್ಮೇಯಾಃ)             | ೫    | ೨೦    | ೪              |
| 14. | ಸಸಃ (ಆತ್ಮೇಯಃ)                     | ೫    | ೨೧    | ೪              |
| 15. | ವಿಶ್ವಸಾನಾ (ಆತ್ಮೇಯಃ)               | ೫    | ೨೨    | ೪              |
| 16. | ದ್ಯುಮ್ನಃ ವಿಚರ್ಷಣಃ (ಆತ್ಮೇಯಃ)       | ೫    | ೨೩    | ೪              |
| 17. | ಬಂಧುಃ (ಗೌಪಾಯನಃ)                   | ೫    | ೨೪    | ೪              |
| 18. | ಶ್ರುತಬಂಧುಃ ,,                     | ೧೦   | ೫೭    | ೬              |
| 19. | ವಿಪ್ರಬಂಧುಃ ,,                     | ೧೦   | ೫೮    | ೧೨             |
|     |                                   | ೧೦   | ೫೯    | ೧೦             |
|     |                                   | ೧೦   | ೬೦    | ೧೨ (೪೪)        |
| 20. | ಸುಬಂಧುಃ (ಗೌಪಾಯನಃ ಲೌಪಾಯನೇ ವಾ)      | ೫    | ೨೪    | ೪              |
| 21. | ವಸೂಯವಃ (ಆತ್ಮೇಯಾಃ)                 | ೫    | ೨೫    | ೯              |
|     |                                   | ೫    | ೨೬    | ೯ (೧೮)         |
| 22. | ತ್ಯರುಣಃ ತ್ರೈವೃಕ್ಷಃ (ಭಾರತಃ ರಾಜಾ)   | ೫    | ೨೭    | ೬              |
|     |                                   | ೯    | ೧೦೦   | ೧೨ (೧೮)        |
| 23. | ತ್ರಸದಸ್ಯಃ ಪೌರುಕುತ್ಸಃ (ಭಾರತಃ ರಾಜಾ) | ೫    | ೨೭    | ೬              |
|     |                                   | ೪    | ೪೨    | ೧೦             |
|     |                                   | ೯    | ೧೧೦   | ೧೨ (೨೨)        |
| 24. | ಅಶ್ವಮೇಧಃ (ಭಾರತಃ ರಾಜಾ)             | ೫    | ೨೭    | ೬              |
| 25. | ವಿಶ್ವವಾರಾ (ಆತ್ಮೇಯಾಃ)              | ೫    | ೨೮    | ೬              |
| 26. | ಗೌರಿವೀತಿಃ (ಶಾಶ್ವತಃ)               | ೫    | ೨೯    | ೧೫             |
|     |                                   | ೯    | ೧೦೮   | ೨              |
|     |                                   | ೧೦   | ೭೩    | ೧೧             |

| ನಂ. | ಋಷಿಗಳ ಹೆಸರು            | ಮಂಡಲ | ಸೂಕ್ತ | ಒಟ್ಟು ಋಕ್ಷಂಜ್ಯೈ |
|-----|------------------------|------|-------|-----------------|
|     | ಗೌರಿವೀತಿಃ (ಶಾಕ್ತೈಃ)    | ೧೦   | ೭೪    | ೬ (೩೪)          |
| 27. | ಬಭ್ರುಃ (ಆತ್ರೇಯಃ)       | ೫    | ೩೦    | ೧೫              |
| 28. | ಅವಸ್ಥುಃ (ಆತ್ರೇಯಃ)      | ೫    | ೩೧    | ೧೩              |
|     |                        | ,,   | ೭೫    | ೯ (೨೨)          |
| 29. | ಗಾತುಃ (ಆತ್ರೇಯಃ)        | ೫    | ೩೨    | ೧೨              |
| 30. | ಸಂನರಣಃ (ಪ್ರಾಜಾಪತ್ಯಃ)   | ೫    | ೩೩    | ೧೦              |
|     |                        | ,,   | ೩೪    | ೯ (೧೯)          |
| 31. | ಪ್ರಭೂವಸುಃ (ಅಂಗಿರಸಃ)    | ೫    | ೫೫    | ೮               |
|     |                        | ,,   | ೩೬    | ೬               |
|     |                        | ೯    | ೩೫    | ೬               |
|     |                        | ,,   | ೩೬    | ೬ (೨೬)          |
| 32. | ಅವತ್ಸಾರಃ (ಕಾಶ್ಯಪಃ)     | ೫    | ೪೪    | ೧೫              |
|     |                        | ೯    | ೨೩    | ೪               |
|     |                        | ,,   | ೫೪    | ೪               |
|     |                        | ,,   | ೫೫    | ೪               |
|     |                        | ,,   | ೫೬    | ೪               |
|     |                        | ,,   | ೫೭    | ೪               |
|     |                        | ,,   | ೫೮    | ೪               |
|     |                        | ,,   | ೫೯    | ೪               |
|     |                        | ,,   | ೬೦    | ೪ (೪೭)          |
| 33. | ಸದಾಪ್ಯಣಃ (ಆತ್ರೇಯಃ)     | ೫    | ೪೪    | ೧ ( ? )         |
|     |                        | ,,   | ೪೫    | ೧೧ (೧೨)         |
| 34. | ಪ್ರತಿಕ್ಷತ್ತಃ (ಆತ್ರೇಯಃ) | ೫    | ೪೬    | ೮               |
| 35. | ಪ್ರತಿರಥಃ (ಆತ್ರೇಯಃ)     | ೫    | ೪೭    | ೭               |
| 36. | ಪ್ರತಿಭಾನುಃ (ಆತ್ರೇಯಃ)   | ೫    | ೪೮    | ೫               |
| 37. | ಪ್ರತಿಪ್ರಭಃ (ಆತ್ರೇಯಃ)   | ೫    | ೪೯    | ೫               |
| 38. | ಸ್ವಸ್ತಿ (ಆತ್ರೇಯಃ)      | ೫    | ೫೦    | ೫               |
|     |                        | ,,   | ೫೧    | ೧೫ (೨೦)         |
| 39. | ಶ್ಯಾವಾಪ್ತಃ (ಆತ್ರೇಯಃ)   | ೫    | ೫೨    | ೧೭              |
|     |                        | ,,   | ೫೩    | ೧೬              |
|     |                        | ,,   | ೫೪    | ೧೫              |
|     |                        | ,,   | ೫೫    | ೧೦              |
|     |                        | ,,   | ೫೬    | ೯               |
|     |                        | ,,   | ೫೭    | ೮               |
|     |                        | ,,   | ೫೮    | ೮               |
|     |                        | ,,   | ೫೯    | ೮               |

| ನಂ. | ಋಷಿಗಳ ಹೆಸರು          | ಮಂಡಲ | ಸೂತ್ರ | ಒಟ್ಟು ಮುಕ್ತಂಜ್ಯೆ |
|-----|----------------------|------|-------|------------------|
|     | ಶ್ಯಾವಾಶ್ವಃ (ಆತ್ರೇಯಃ) | ,,   | ೬೦    | ೮                |
|     |                      | ,,   | ೬೧    | ೧೯               |
|     |                      | ,,   | ೬೧    | ೫                |
|     |                      | ,,   | ೬೨    | ೯                |
|     |                      | ೮    | ೩೫    | ೨೪               |
|     |                      | ,,   | ೩೬    | ೭                |
|     |                      | ,,   | ೩೭    | ೭                |
|     |                      | ,,   | ೩೮    | ೧೦               |
|     |                      | ೯    | ೩೨    | ೬ (೧೮೬)          |
| 40. | ಶ್ರುತವಿತ್ (ಆತ್ರೇಯಃ)  | ೫    | ೪೪    | ೧                |
|     |                      | ,,   | ೬೨    | ೯ (೯)            |
| 41. | ಅರ್ಚನಾನಾ (ಆತ್ರೇಯಃ)   | ೫    | ೬೩    | ೭                |
|     |                      | ,,   | ೬೪    | ೭                |
|     |                      | ೮    | ೪೨    | ೬ (೨೦)           |
| 42. | ರಾತಹವ್ಯಃ (ಆತ್ರೇಯಃ)   | ೫    | ೬೫    | ೬                |
|     |                      | ,,   | ೬೬    | ೬ (೧೨)           |
| 43. | ಯಜತಃ (ಆತ್ರೇಯಃ)       | ೫    | ೪೪    | ೩ ( ? )          |
|     |                      | ,,   | ೬೭    | ೫                |
|     |                      | ,,   | ೬೮    | ೫ (೧೦)           |
| 44. | ಉರುಚಕ್ರಿಃ (ಆತ್ರೇಯಃ)  | ೫    | ೬೯    | ೪                |
|     |                      | ,,   | ೭೦    | ೪ (೮)            |
| 45. | ಬಾಹುವೃಕ್ಷಃ (ಆತ್ರೇಯಃ) | ೫    | ೪೪    | ೧ ( ? )          |
|     |                      | ,,   | ೭೧    | ೩                |
|     |                      | ,,   | ೭೨    | ೩ (೬)            |
| 46. | ಪೌಲಃ (ಆತ್ರೇಯಃ)       | ೫    | ೭೩    | ೧೦               |
|     |                      | ,,   | ೭೪    | ೧೦ (೨೦)          |
| 47. | ಸಪ್ತವಧ್ರಿಃ (ಆತ್ರೇಯಃ) | ೫    | ೭೮    | ೯                |
|     |                      | ೮    | ೭೩    | ೧೮ (೨೭)          |
| 48. | ಸತ್ಯಶ್ರವಾಃ (ಆತ್ರೇಯಃ) | ೫    | ೭೯    | ೧೦               |
|     |                      | ,,   | ೮೦    | ೬ (೧೬)           |
| 49. | ಏನಯಾಮರುತ್ (ಆತ್ರೇಯಃ)  | ೫    | ೮೭    | ೯                |

ಮಂಡಲದ್ರಷ್ಟೃನಾದ ಅತ್ರಿಋಷಿಯೂ ಸೇರಿ ಈ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ೫೦ ಋಷಿಗಳಿರುವರು ಈ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ೬ ಅನುವಾಕಗಳೂ ೮೭ ಸೂತ್ರಗಳೂ, ಒಟ್ಟು ೭೨೭ ಮುಕ್ತಂಜ್ಯೆಗಳೂ ಇರುವವು.





## ಮಂಡಲದ್ರಷ್ಟೃವಾದ ಅತ್ರಿಯುಷಿಯ ಪರಿಚಯ

ಸ ಇದಂ ಸರ್ವಂ ಸಾಪ್ತನೋತ್ಪ್ರಾಯತ ಯದಿದಂ ಕಿಂಚಿ ಸ ಯದಿದಂ ಸರ್ವಂ ಸಾಪ್ತನೋತ್ಪ್ರಾಯತ ಯದಿದಂ ಕಿಂಚಿ ತಸ್ಮಾದತ್ರಯಃ

(ಐ. ಅ. ೨-೨-೧)

ಐತರೇಯಾರಣ್ಯಕದಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವಂತೆ, ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯ ಸೂಕ್ತದ್ರಷ್ಟೃಗಳಾದ ಶತರ್ಚಿಗಳು, ಗೃತ್ಸಮದ ಇತ್ಯಾದಿ ಋಷಿಗಳೆಲ್ಲರೂ ಸಹ ಆದಿತ್ಯರೂಪವಾದ ಪ್ರಾಣತತ್ತ್ವದ ವಿಭೂತಿವಿಶೇಷಗಳೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾಗಿದ್ದಾರೆ. ಅವರಲ್ಲಿ ಅತ್ರಿಯು ಸಕಲ ಪಾಪಗಳಿಂದಲೂ ಪುರುಷನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವವನಾದುದರಿಂದ ಈ ಹೆಸರಿನಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದನು ಎಂದು ಅತ್ತಿಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನವೂ ಈ ಮಹರ್ಷಿಯ ಪ್ರಶಂಸೆಯೂ ಇರುತ್ತದೆ. ಆದರೆ ಈ ನಿರ್ವಚನದಲ್ಲೂ ಮತ್ತು ಪ್ರಶಂಸೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಅತ್ರಿಯು ಒಂದು ಆಧ್ಯಾತ್ಮಿಕವಾದ ತತ್ತ್ವವಿಶೇಷವೇ ಅಥವಾ ಮಾನವರೂಪದ ಪುರುಷ ವ್ಯಕ್ತಿಯೇ ಎಂಬ ಸಂಶಯಕ್ಕೆ ಅವಕಾಶವಿರುತ್ತದೆ. ಆದರೆ, ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ಜಗತ್ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ ಸರ್ವರ್ಷಿಗಳಲ್ಲಿ ಅತ್ರಿಯು ಒಬ್ಬನೆಂದೂ ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯ ಐದನೆಯ ಮಂಡಲದ ಕರ್ತೃತ್ವವು ಅವನಿಗೂ ಮತ್ತು ಅವನ ವಂಶೋತ್ಪನ್ನರಾದ ಋಷಿಗಳಿಗೂ ಸೇರಿದುದೆಂದು ನಾವು ನಿರ್ದಿಷ್ಟಪಡಿಸಬಹುದಾಗಿದೆ. ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ಐತಿಹಾಸಿಕವಾಗಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ಅತ್ತಿ ಮಹರ್ಷಿಯ ಮಹತ್ತ್ವವೇನು? ಅವನ ಅಲೌಕಿಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯ ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯವೇನು ಎಂಬುದನ್ನು ಪರಿಶೀಲಿಸಿ, ಅನಂತರ, ಆಧ್ಯಾತ್ಮಿಕತತ್ತ್ವವನ್ನು ಪ್ರತಿಬಿಂಬಿಸತಕ್ಕ ಅತ್ರಿಯ ದಿವ್ಯಸ್ವರೂಪವು ಎಲ್ಲಿಯ ಯಾವ ಯಾವ ರೀತಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ ಎಂಬುದನ್ನು ತಿಳಿಯಬಹುದು. ಅತ್ರಿಯು ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಪುತ್ರನೆಂದು ಅನೇಕಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಇವನ ಉತ್ತತಿಕ್ರಮವನ್ನು ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯ ವಾಕ್ಯಗಳು ಈ ರೀತಿ ವಿವರಿಸುತ್ತವೆ.

ತ್ರಿಶಂವತ್ಸರಿಕಂ ಸತ್ಯಂ ಪ್ರಜಾಕಾಮಃ ಪ್ರಜಾಪತಿಃ |

ಅಹರಶ್ಚಹಿತಃ ಸಾಧ್ಯೋವಿಶ್ವೇದೇವೈಃ ಸಹೇತಿ ಚ |

ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಪುತ್ರಸಂತಾನವನ್ನು ಹೊಂದಬೇಕೆಂದಿಚ್ಛಿಸಿದನು. ಅದಕ್ಕಾಗಿ ಮೂರು ಸಂವತ್ಸರಗಳ ಪರ్యಂತ ನೆರವೇರಿಸಬಾರತಕ್ಕ ಸತ್ಯಯಾಗವನ್ನು ಆಚರಿಸಿದನು. ಈ ಯಜ್ಞಕಾಲದಲ್ಲಿ ತನ್ನ ಸಹಾಯಕ್ಕಾಗಿ ಸಾಧ್ಯರನ್ನೂ ಮತ್ತು ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಹೊಂದಿದ್ದನು ಎಂಬ ವಿಷಯವು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ.

ತತ್ರ ವಾಗ್ವೀಕ್ಷಣೀಯಾಯಾಮಾಜಗಾಮ ಶರೀರಿಣೀ |

ಶಾಂ ದೃಷ್ಟ್ವಾ ಯುಗಪತ್ತತ್ರ ಕಸ್ಯಾಥ ವರುಣಸ್ಯ ಚ ||

ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳೊಡನೆಯೂ ಸಾಧ್ಯರೊಡನೆಯೂ ಸೇರಿಕೊಂಡು ನೆರವೇರಿಸುತ್ತಿದ್ದ ಈ ದಕ್ಷಯಾಗಕ್ಕೆ ವಾಗ್ವೀವಿಯು ಮಾನುಷಶರೀರವನ್ನು ಹೊಂದಿ ಒಂದಳು. ಅವಳ ದಿವ್ಯಸೌಂದರ್ಯವನ್ನು ನೋಡಿದೊಡನೆಯೇ ಪ್ರಜಾಪತಿಗೂ ಮತ್ತು ವರುಣನಿಗೂ ಮನೋವೈಕಲ್ಯವುಂಟಾಯಿತು. ಮತ್ತು ಅವರ ಕಾಮವು ಉಬ್ಬಣವಾಯಿತು.

ಶುಕ್ರಂ ಚಿಕ್ಕಂದ ತದ್ವಾಯುರಗ್ನಿ ಸ್ವಾಸ್ಯದೃಷ್ಟಚ್ಛಯಾ |

ತತೋಽರ್ಚಿಫ್ಯೋ ಭೃಗುರ್ಜಜ್ಞೇ ಅಂಗಾರೇಪ್ಸಂಗಿರಾ ಯುಷಿಃ ||

ಪ್ರಜಾಪತಿಗೂ ವರುಣನಿಗೂ ಕಾಮವಿಕಾರವುಂಟಾದುದರಿಂದ ಅವರ ರೇತಸ್ಸು ಸ್ಥೂಲತವಾಗಿ ಪತಿತವಾಯಿತು. ವಾಯುವು ಅದನ್ನು ಹಿಡಿದು ತನ್ನ ಇಷ್ಟಬಂದಂತೆ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಚದುರಿಸಿದನು. ಅಗ್ನಿ ಆ ರೇತಸ್ಸು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಪ್ರವೇಶಿಸಿದೊಡನೆಯೇ, ಅಗ್ನಿ ಜ್ವಾಲೆಯಿಂದ ಭೃಗುವೂ, ಅಂಗಾರದಿಂದ (ಕೆಂಡದಿಂದ) ಅಂಗಿರಾಋಷಿಗಳೂ ಉತ್ಪನ್ನರಾದರು.

**ಪ್ರಜಾಪತಿಂ ಸುತಾ ದ್ವಿಷ್ಟಾ ದ್ವಿಷ್ಟಾ ವಾಗಭ್ಯಭಾಷತ |**  
**ಅಭ್ಯಾಮೃಷಿಸ್ತೃತೀಯೋಽಪಿ ಭವೇದತ್ತೈವ ಮೇ ಸುತಃ ||**

ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಪ್ರಸ್ತಿಸ್ತವಾದ ರೇತಸ್ಸಿನಿಂದ ಭೃಗುನೂ, ಅಂಗಿರಸ್ಸೂ ಉತ್ಪನ್ನವಾದಾಗ ಅವರನ್ನು ವಾಗ್ದೇವಿಯು ವೀಕ್ಷಿಸಿ  
ಈ ವಾಗ್ದೇವಿಯನ್ನು ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ನೋಡಿದನು ಆಗ ವಾಗ್ದೇವಿಯು ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ನು ಕುರಿತು ಭೃಗು,  
ಕುರಿತು ಈ ಇಬ್ಬರು ಪುತ್ರರಿಗಿಂತಲೂ ಮೂರನೆಯ ಪುತ್ರನನ್ನು ಹೊಂದಬೇಕೆಂಬ ಇಚ್ಛೆಯು ತನಗಿದೆಯೆಂದೂ  
ಅದನ್ನು ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ನೆರವೇರಿಸಿ ಕೊಡಬೇಕೆಂದೂ ಕೇಳಿಕೊಂಡಳು

**ಪ್ರಜಾಪತಿಸ್ತಥೇತ್ಯುಕ್ತಃ ಪ್ರತ್ಯಭಾಷತ ಭಾರತೀಂ |**  
**ಮುಷಿರತ್ತಿಸ್ತತೋ ಜಜ್ಞೇ ಸೂರ್ಯಾನಲಸಮದ್ಯುತಿಃ ||**

(ಬೃ ದೇ ೫, ೯೨—೧೦೧)

ವಾಗ್ದೇವಿಯಿಂದ ತೃತೀಯಪುತ್ರಾರ್ಥವಾಗಿ ಈ ರೀತಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿತನಾದಾಗ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಆಗಬಹುದೆಂದೊಪ್ಪಿ  
ಕೊಂಡನು. ಪುನಃ ಅವನ ಪ್ರಯತ್ನದಿಂದ ಅತ್ತಿಮುಷಿಯು ಉತ್ಪನ್ನನಾದನು ಈ ಅತ್ತಿಮುಷಿಯು ತನ್ನ  
ನಿವೃಣುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ್ದುದರಿಂದ ಇವನ ತೇಜಸ್ಸು ಸೂರ್ಯನ ಪ್ರಭೆಗೂ ಅಗ್ನಿಯ ಪ್ರಭೆಗೂ ಸಮಾನವಾದುದು  
ವಾಗಿದ್ದಿತು, ಎಂದು ಅತ್ತಿಮುಷಿಯು ಉತ್ಪತ್ತಿಕ್ರಮವನ್ನೂ ಅವನ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವನ್ನೂ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಈ ವಿವರಣವು  
ನೈದಿಕ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವ ವಿಷಯವನ್ನೇ ಅನುಸರಿಸಿದೆ ಉದಾಹರಣೆಗೆ, ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಇದೇ  
ಅಂಶವು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ ಆದರೆ ವಿವರಣೆಯಲ್ಲಿ ಸ್ವಲ್ಪ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಿದೆ

**ತದ್ವೈತದ್ವೇನಾಃ | ರೇತಶ್ಚರ್ಮಾನ್ವಾ ಯಸ್ಮಿನ್ವಾ ಬಭ್ರುಸ್ತದ್ವಸ್ತು ಪೃಚ್ಛಂತೈತೇನ ತ್ಯಾದಿತಿ**  
**ತತೋಽತ್ತಿಃ ಸಂಬಭೂ ವ ತಸ್ಮಾದಸ್ಯಾತ್ರೇಯ್ಯಾ ಯೋಷಿತೈನಸ್ಯೈತಸ್ಯೈ ಹಿ ಯೋಷಾಯೈ**  
**ವಾಚೋ ದೇವತಾಯಾ ಏತೇ ಸಂಭೂತಾಃ ||**

(ಶ. ಬ್ರಾ ೧-೪-೫-೧೩)

ವಾಕ್ಯಿಗೂ ಮನಸ್ಸಿಗೂ ತನ್ಮುತಮ್ನು ನೈಯತ್ತಿಕವಾದ ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ವಿವಾದವುಂಟಾದಾಗ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು  
ಮನಸ್ಸಿನ ಪರವಾಗಿ ತನ್ನ ತೀರ್ಮಾನವನ್ನು ಕೊಟ್ಟನು ವಾಕ್ಯಿಗೆ ಅಸಮಾಧಾನವಾಯಿತು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವ ಈ ಕಥೆ  
ಯಲ್ಲಿ ವಾಕ್ಯಿಗೂ ಪ್ರಜಾಪತಿಗೂ ಅನುರಾಗವುಂಟಾಯಿತು ಎಂದು ಹೇಳುವಂತಿಲ್ಲ. ತದ್ವತ್ಪನ್ನವಾದ ಆ ರೇತಸ್ಸಿನಿಂದ  
ಭೃಗುವಿನ ಮತ್ತು ಅಂಗಿರಸ್ಸಿನ ಉತ್ಪತ್ತಿಯನ್ನು ಆ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿಲ್ಲ. ಆದರೂ ಅತ್ತಿಯು ಪ್ರಜಾಪತಿ  
ಪುತ್ರನೆಂದು ಮಾತ್ರ ತಿಳಿಸಿದೆ. ವಾಗ್ದೇವಿಯು ಪುತ್ರನೆಂದೂ ಸೂಚಿತವಾಗಿದೆ. ಅತ್ತಿಶಬ್ದದ ರೂಪನಿಷ್ಪತ್ತಿಯೂ  
ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ದಿವ್ಯತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಸಂಭೂತನೆಂಬುದು ಮಾತ್ರ ವ್ಯಕ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಈ ದಿವ್ಯತೇಜಸ್ಸಿನ ಮಹಿಮೆಯೂ  
ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಶಂಸಿತವಾಗಿದೆ ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

**ಅತ್ರೇಯಾಯ ಹಿರಣ್ಯಂ ದದಾತಿ ಯತ್ರ ವಾ ಅದಃ ಸ್ವಾತರನುವಾಕಮನ್ನಾಹುಸ್ತದ್ವ**  
**ಸ್ತೃತತ್ಪರಾ ತಂಗಾಸಂತ್ಯತ್ತಿರ್ವಾ ಮುಷೀಣಾಗ್ಂ ಹೋತಾಸಾಘೈತತ್ಪದೋಽಸುರತಮ-**  
**ಸಮಭಿಘ್ನುನೇ ತ ಮುಷಯೋಽತ್ತಿಮುಬ್ರುವನ್ನೇಹಿ ಪ್ರತ್ಯಜದಂ ತನೋಽಪಜಹೇತಿ**

ಸ ಏತತ್ತಮೋಽಪಾದನ್ನಯಂ ವೈ ಜ್ಯೋತೀರ್ಯ ಇದಂ ತಮೋಽಸಾಬಧೀದಿತಿ ತಸ್ಮಾ  
ಏತಜ್ಯೋತೀರ್ಹಿರಣ್ಯಂ ದಕ್ಷಿಣಾಮನಯಜ್ಯೋತೀರ್ಹಿ ಹಿರಣ್ಯಂ ತದ್ವೈ ಸ ತತ್ತೇಜಸಾ  
ವೀರ್ಯೇಣರ್ಷಿಸ್ತಮೋಽಪಜಘಾನಾಭೈಃ ಏತೇನೈವೈತಜ್ಯೋತೀಷಾ ತಮೋಽಪಹಂತಿ  
ತಸ್ಮಾದಾತ್ರೇಯಾಯ ಹಿರಣ್ಯಂ ದಧಾತಿ ||

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೪-೩-೪-೨೧)

ಯಜ್ಞವೇದಿಯ ಮುಂಭಾಗದಲ್ಲಿ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳು ಒಂದುಸಲ ಪ್ರಾತರನುವಾಕವನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತಿದ್ದರು ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ  
ಆ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಅತ್ರಿಮುಷಿಯು ಹೋತೃವಾಗಿದ್ದನು. ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಸುರರ ಶಕ್ತಿರೂಪವಾದ ಕಗ್ಗತ್ತಲೆಯು  
ಬಂದು ಸದೃಶ್ಯವಾಗಿ ಅವನಿಂತು. ಆಗ ಋಷಿಗಳೆಲ್ಲರೂ ಸಹ ಅತ್ರಿಯನ್ನು ಕುರಿತು “ದಯವಿಟ್ಟು ಇಲ್ಲಿ ಬಾ,  
ಈ ಕಗ್ಗತ್ತಲೆಯನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸು” ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿಕೊಂಡರು ಅವನು ಒಡನೆಯೇ ಆ ಅಂಧಕಾರವನ್ನು ನಾಶ  
ಪಡಿಸಿದನು. ಆಗ ಋಷಿಗಳೆಲ್ಲರೂ ವಿಸ್ಮಿತರಾಗಿ, “ಇವನೇ ಜ್ಯೋತೀರೂಪನು” ಎಂದು ತೀದು ಅವನಿಗೆ ಹಿರಣ್ಯ  
ವನ್ನು ತಂದುಕೊಟ್ಟರು ಹಿರಣ್ಯವೇ ಜ್ಯೋತಿಯು. ಆ ಜ್ಯೋತಿಯ ಸಹಾಯದಿಂದ ಅತ್ರಿಯು ಅಸುರರಿಗೆ  
ಸಂಬಂಧಿಸಿದ ಕಗ್ಗತ್ತಲೆಯನ್ನು ನಾಶಮಾಡಿದನು ಆದುದರಿಂದ ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲೂ ಸಹ ಅದೇ ಜ್ಯೋತಿಯಿಂದ ಕತ್ತಲನ್ನು  
ನಾಶಮಾಡುವನು. ಆದರೆ ಪ್ರತಿಫಲವಾಗಿ ಅತ್ರಿಗೋತ್ರೋತ್ಪನ್ನರಾದ ಋಷಿಗಳಿಗೆ ಸುಮರ್ಣದಾನವನ್ನು ಮಾಡಿರಿ  
ಎಂದು ಅತ್ರಿಯ ಪ್ರಶಂಸೆಯಿದೆ ಇದೇ ದಿವ್ಯತೇಜಸ್ಸನ್ನು ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲೂ ಸಹ,

**ಅಭ್ಯವಾದಯಂತಾಮುತ್ರಂ ಮರ್ದರ್ಷಿಂ ದೀಪ್ತತೇಜಸಂ |**

(ಬೃ ದೇ. ೫-೬೫)

ಆ ತಂದೆಮಕ್ಕಳಿಬ್ಬರೂ ದೇದೀಪ್ಯಮಾನವಾದ ಪ್ರಭೆಯುಳ್ಳವನೂ ಮರ್ದರ್ಷಿಯೂ ಆದ ಅತ್ರಿಗೆ ನಮಸ್ಕರಿಸಿದರು ಎಂದು  
ಅತ್ರಿಯ ತೇಜೋಮಯವಾದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿದೆ ಮೇಲೆ ಉದಾಹೃತವಾದ ಬೃಹದ್ದೇವತಾವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ  
“ಸೂರ್ಯಾನಲಸಮದ್ಯುತಿಃ” ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣವು ಅತ್ರಿಯ ದಿವ್ಯಸ್ವರೂಪವನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತದೆ ಈ ಋಷಿಯು  
ತನ್ನ ಜ್ಯೋತಿಯಿಂದ ಕೇವಲ ಮಾನವವೃತ್ತಿಗಳಿಗೆ ಪ್ರತಿಬಂಧಕವಾಗಿರುವ ಕತ್ತಲನ್ನು ಮಾತ್ರ ನಾಶಮಾಡದೆ, ದಿವ್ಯ  
ಲೋಕದಲ್ಲಿ ತೇಜಸ್ಸಿಗೇ ಆಧಾರವಾಗಿರುವ ಸೂರ್ಯನಿಗೂ ಸಹ ಸಹಾಯಮಾಡಿದನೆಂಬುದು ಗಮನಾರ್ಹವಾದ ವಿಷಯ  
ಮತ್ತು ಇವನ ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ. ಆದರೆ ಈ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಇನ್ನೊಂದು ಸಂಕಲ್ಪಕ್ಕೆ  
ಅನುಕೂಲವಿರುತ್ತದೆ. ತಾನು ಕತ್ತಲಲ್ಲಿ ಬಿದ್ದಿದ್ದಾಗ,

**ಯಾಭಿಃ ಶುಚಂತಿಂ ಧನಸಾಂ ಸುಷಂಸದಂ ತಪ್ತಂ ಘರ್ಮಮೋಮ್ಯಾವಂತಮುತ್ರಯೇ |**

(ಋ ಸಂ. ೧-೧೧೨-೭)

**ಯದ್ವಾಂ ದಂಸೋಭಿರಶ್ವಿನಾತ್ರಿಸ್ತರ್ನರಾವರ್ತತ |**

(ಋ. ಸಂ. ೫-೭೩-೭)

**ಯಾಮಮೃದೀಕಮುತ ತಪ್ತಮುತ್ರಯ ಓಮನ್ವಂತಂ ಚಕ್ರಘಃ ಸಪ್ತವಧ್ರಯೇ ||**

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೩೯-೯)

ಇತ್ಯಾದಿ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಕಗ್ಗತ್ತಲೆಯಲ್ಲಿ ಬಿದ್ದಿದ್ದ ಅತ್ರಿಯನ್ನು ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ರಕ್ಷಿಸಿದ ವಿಷಯವು ತಿಳಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಆ ಕಥೆಯ ವಿವರಣೆಯೇನೆಂದರೆ, ಅಸುರರು ಒಂದು ಸಲ ಅತ್ರಿಯನ್ನು ಅಗ್ನಿ ಕೂಟದಲ್ಲಿ ತಳ್ಳಿಬಿಟ್ಟರು, ಅವನು ಅಶ್ವಿನೀ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದನು. ಅವರು ಬಂದು ವೃಷ್ಣ್ಯದಕದಿಂದ ಅಗ್ನಿ ಶಮನವನ್ನು ಮಾಡಿ ಅವನನ್ನು ಮೇಲಕ್ಕೇತ್ತಿದರು. ಅನಂತರ ಅವನಿಗೆ ಅಸುರನನ್ನು ನಿರೋಧಿಸುವ ಶಕ್ತಿಯು ಬಂದಿತು ಎಂದಿದೆ. ಈ ರೀತಿ ತನ್ನ ರಕ್ಷಣೆಗೇ ಅತ್ರಿಯು ಇತರ ದೇವತಾಸಹಾಯವನ್ನಪೇಕ್ಷಿಸಿದ ಸಂದರ್ಭವಿದ್ದಾಗ ಅವನು ತನ್ನ ನೈಜಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಅಸುರಾದಿಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಇತರ ಋಷಿಗಳಿಗೂ ಸಹಾಯಮಾಡಿದನು ಎಂದು ಹೇಳುವುದು ಪರಸ್ಪರ ವಿರುದ್ಧವಲ್ಲವೇ ಎಂಬ ಒಂದು ಪ್ರಶ್ನೆಯು ಸಹಜವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಆದರೆ ಇದಕ್ಕೆ ಸಮಾಧಾನವನ್ನು ಹೇಳುವುದು ಕಷ್ಟವಲ್ಲ. ಮೇಲೆ ಉದಾಹೃತವಾಗಿರುವ ೧ ೧೨. ೭ನೇ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ತಪ್ತಂ ಘರ್ಮಂ ಓಮ್ಯಾವಂತಂ | ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು ಯಾಸ್ಯಮತನನ್ನದ್ಧರಿಸಿ “ಯಾಸ್ಯ ಸತ್ವೇ ತು ಅತ್ರಯೇ ಹವಿಷಾಮತ್ರೇಽಗ್ನಿಯೇ ಹವಿರುತ್ಪತ್ತರ್ಥಂ ಸೂರ್ಯಕಿರಣಸಂತಪ್ತಂ ಘರ್ಮಂ ನೈದಾಘಂ ಅಹಃ ಓಮ್ಯಾವಂತಂ ತೃಪ್ತಿಹೇತು- ವೃಷ್ಣ್ಯದಕೋಪೇತಂ ಕೃತವಂತಾ ಇತಿ ಯೋಜ್ಯಂ” ಎಂದರೆ, ಯಾಸ್ಯರ ಮತದಲ್ಲಿ ಅತ್ರಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಭಕ್ತಿಸತಕ್ಕ ಅಗ್ನಿಯಿಂದರ್ಥ ಇಂತಹ ಅಗ್ನಿಗೆ ಸೂರ್ಯಕಿರಣಸಂತಪ್ತವಾದುದೂ, ಬೇಸಿಗೆಯ ಕಾಲಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿ ದುದೂ ಆದ ಅಹಸ್ಸನ್ನು ತೃಪ್ತಿಕರವಾದ ವೃಷ್ಣ್ಯದಕದಿಂದ ಕೂಡಿದುದನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದರು ಎಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯ. ಅಗ್ನಿಗೂ, ಅತ್ರಿಗೂ ಇರುವ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ತಿಳಿಸುವ ವಿಶೇಷಣಗಳೂ ಸಹ ಈ ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥಕ್ಕೆ ಸಹಾಯ ಮಾಡುತ್ತವೆ ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ಮುಷಿಂ ನರಾವಂದಸಃ ಪಾಂಚಜನ್ಯಮೃಬೀಸಾದ್ರಿಂ ಮುಂಚಿಭೋ ಗಣೇನ |

(ಮ ಸಂ ೧-೧೧೭-೩)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಪಾಂಚಜನ್ಯ ಎಂಬ ಅತ್ರಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ ಮತ್ತು.

ಅಗ್ನಿರ್ಬುಷಿಃ ಸವಮಾನಃ ಪಾಂಚಜನ್ಯಃ ಪುರೋಹಿತಃ | ತಮಾಮಹೇ ಮಹಾಗಾಯಂ ||

(ಮ. ಸಂ. ೯-೬೬-೨೦)

ಇತ್ಯಾದಿ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ ಇದೇ ಪಾಂಚಜನ್ಯ ಸದವು ಮುಷಿಯಾದ ಅಗ್ನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ ಎಂದೆಣಿಗೆಗಳಲ್ಲೂ ಸಹ ಈ ವಿಶೇಷಣಪದಕ್ಕೆ ಒಂದೇ ವಿಧವಾದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನೂ ವಿವರಣೆಯನ್ನೂ ಹೇಳಿದೆ ಇಂತಹ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಗೂ ಅತ್ರಿಗೂ ಅಭೇದಸೂಚಕವಾದ ವಿಶೇಷಣಗಳಿದ್ದು, ಕೇವಲ ಇಂತಹ ಸಾಧಾರಣ ಧರ್ಮಬೋಧಕವಾದ ವಿಶೇಷಣಗಳೇ ಅಲ್ಲದೇ, ಇನ್ನೂ ಅನೇಕ ಅಂಶಗಳಲ್ಲೂ ಅಗ್ನಿಗೂ ಅತ್ರಿಗೂ ತಾದಾತ್ಮ್ಯಬೋಧಕವಾದ ವರ್ಣನೆಗಳ ಆಧಾರದಮೇಲೆ ಅರ್ಥವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸುವುದು ಒಂದು ವಿಧ, ಇದಲ್ಲದೇ,

ಅಗ್ನಿರತ್ರಿಂ ಘರ್ಮ ಉರುಷ್ಯದಂತರಗ್ನಿನ್ಯಮೇಧಂ ಪ್ರಜಯಾಸೃಜತ್ಸಂ ||

(ಮ ಸಂ. ೧೦-೮೦-೩)

ಇತ್ಯಾದಿ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಮುಬೀಸದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಿತನಾಗಿ ಸಂಕಟಪಡುತ್ತಿದ್ದ ಅತ್ರಿಯನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ರಕ್ಷಿಸಿದನು ಇತ್ಯಾದಿ ವರ್ಣನಗಳಿರುವ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ ಇಬ್ಬರಿಗೂ ಭೇದವು ಸೂಚಿತವಾಗಿದೆ. ಇಂತಹ ಸಂದರ್ಭಗಳೂ ಸಹ ಸಂಶಯಕ್ಕೆ ಆವಕಾಶವನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತವೆ. ಆದರೆ, ಇನ್ನೂ ಮುಂದೆ ಪರಿಶೀಲಿಸಿದರೆ, ಈ ಸಂಶಯವೂ ಪರಿಹಾರಗೊಳ್ಳುತ್ತದೆ.

ಐದನೆಯ ಮಂಡಲದ ನಲವತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು ಅತ್ರಿಯ ದಿವ್ಯಸ್ವರೂಪವನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವುದರಿಂದ ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ಆ ಸೂಕ್ತದ ತಾತ್ಪರ್ಯವನ್ನು ತಿಳಿಯುವುದು ಅತ್ಯವಶ್ಯವಾಗಿರುತ್ತದೆ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಸೂರ್ಯರು ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಪ್ರಶಂಸಿತವಾಗಿರುವ ಮುಖ್ಯದೇವತೆಗಳು. ಇವರ ಜತೆಯಲ್ಲಿ ಅತ್ರಿಯೂ ದೇವತಾದೃಷ್ಟಿಯಿಂದಲೇ ಪರಿಗಣಿತನಾಗಿ ಇಂದ್ರಾದಿಗಳಂತೆಯೇ ಸ್ತುತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಅತ್ರಿಮುಷಿಯ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು ತೋರಿಸುವ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮುಖ್ಯಾಂಶವೇನೆಂದು ಅರಿಯಬೇಕು

**ಸ್ವರ್ಭಾನೋರಥ ಯದಿಂದ್ರ ಮಾಯಾ ಅವೋ ದಿವೋ ವರ್ತಮಾನಾ ಅವಾಹನ್ |**

**ಗೂಢ್ಯಂ ಸೂರ್ಯಂ ತಮಸಾಪವೃತೇನ ಶುರೀಯೇಣ ಬ್ರಹ್ಮಣಾಪಿಂದದತ್ತಿಃ ||**

(ಋ ಸಂ. ೫-೪:-೬)

**ಅತ್ರೀ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ದಿವಿ ಚಕ್ಷುರಾಧಾತ್ವೈರ್ಭಾನೋರಥ ಮಾಯಾ ಅಭಾಕ್ಷತ್ |**

(೫-೪೪-೮)

ಇತ್ಯಾದಿ ಮಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಅತ್ರಿಯ ಅಲೌಕಿಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ ಸ್ವರ್ಭಾನುವು ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಕ್ರಮಿಸಿ ಕತ್ತಲೆಯನ್ನುಂಟುಮಾಡಿಹಾಗೆ ಅತ್ರಿಮುಷಿಯು ಕತ್ತಲನ್ನು ನಾಶಮಾಡಿ ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು ಎಂದಿದೆ. ಈ ಮಹತ್ಕಾರ್ಯವು ಅತ್ರಿಗಳಿಗಲ್ಲದೆ ಇನ್ನಾರಿಗೂ ಸಾಧ್ಯವಾಗಲಿಲ್ಲ ಎಂಬುದು “**ಅತ್ರಿಯಸ್ತಮನ್ನವಿಂದನ್ನಹ್ಯನಿನ್ಯೇ ಅತಕ್ಕುವನ್**” (೫-೪೦-೯) ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿದೆ ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಸ್ವರ್ಭಾನು ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವೇನು ಮತ್ತು ಅಸುರಾತ್ಮಕನಾದ ಸ್ವರ್ಭಾನುವು ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಮರೆಮಾಡಿರುವುದು ಎಂಬುದೇ ಅರ್ಥವೇನು ಎಂಬ ವಿಷಯವನ್ನು ನಿಷ್ಕೃಷ್ಟವಾಗಿ ಆಯಾ ಮಂತ್ರದ ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಲಾಗುವುದು ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ಅತ್ರಿ ಮಹರ್ಷಿಯ ಮಹತ್ವವನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವುದರಿಂದ ಈ ಸಂದರ್ಭವನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿದೆ. ಇದೇ ಅಂಶವನ್ನು ಕೌಶೀತಕಿಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲೂ ಸಹ ಉದಾಹರಿಸಿ ಅತ್ರಿ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಮಾಡಿದೆ ಅಲ್ಲಿ ಈ ಸನ್ನಿವೇಶವನ್ನ ಕಥಾರೂಪದಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ

“ಸ್ವರ್ಭಾನುವೆಂಬ ಅಸುರನು ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಕತ್ತಲಿನಿಂದ ಆಚ್ಛಾದಿಸಿದನು ಅತ್ರಿಗಳು ಈ ಕತ್ತಲೆಯನ್ನು ನಾಶಮಾಡಿಲಿಚ್ಛಿಸಿದರು. ಅನರು ಸಪ್ತದಶಸ್ತೋತ್ರವು ಸಹಾಯದಿಂದ ವಿಷುವತ್ತಿಗೆ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿ ತ್ರ್ಯಹೀನ ತೃತೀಯಾದ ಯಾಗವನ್ನಾಚರಿಸಿದರು ಆಗ ಮುಂಭಾಗದಲ್ಲಿರುವ ಕತ್ತಲನ್ನು ನಾಶಮಾಡಲು ಸಾಧ್ಯವಾಯಿತು ಆಗ ಆ ಕತ್ತಲೆಯು ಅದಿತ್ಯನ ಹಿಂಭಾಗವನ್ನಾಚರಿಸಿತು ಆಗಲೂ ಅದೇ ಯಾಗವನ್ನು ವಿಷುವಧೋರ್ಧ್ವದಲ್ಲಿ ಆಚರಿಸಿದರು ಆಗ ಹಿ ಭಾಗದ ಕತ್ತಲು ನಾಶವಾಯಿತು ಆದುದರಿಂದ ಯಾರು ತ್ರ್ಯಹೀನಾತ್ಮಕವಾದ ಯಾಗವನ್ನು ಸಪ್ತದಶಸ್ತೋತ್ರವು ಸಹಾಯದಿಂದ ವಿಷುವತ್ತಿನ ಎರಡು ಪಾರ್ಶ್ವಗಳಲ್ಲೂ ನೆರವೇರಿಸುವರೋ ಅನರು ಎರಡು ಲೋಕಗಳಲ್ಲಿರೂ ಕತ್ತಲನ್ನೂ ನಾಶಮಾಡುವರು ಅದೇ ಸ್ವರಸಾನುವೆಂದೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ ಇವರ ಸಹಾಯದಿಂದಲೇ ಅತ್ರಿಗಳ ಅದಿತ್ಯನನ್ನು ಕತ್ತಲಿನಿಂದ ವಾರುಮಾಡಲು ಶಕ್ತರಾದರು. ಅತ್ರಿಗಳ ಈ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವನ್ನೇ “**ಯಂ ವೈ ಸೂರ್ಯ ಸ್ವರ್ಭಾನುಃ**” (ಋ ಸಂ. ೫-೪೦-೯) ಎಂದ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಪ್ರಶಂಸಿಸಿದೆ” ಎಂದು ಕೌಷೀತಕಿಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಅತ್ರಿಗಳ ಪ್ರಶಂಸೆಯಿರುತ್ತದೆ. (ಕೌ. ಬ್ರಾ. ೨೪-೩; ೪)

ಅತ್ತಿಗೆ ಈ ಮಹಿಮೆಯು ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗಲು ಸಾಧನವಾವುದು ಯಾವ ಕರ್ಮದಿಂದ ಈ ಸಿದ್ಧಿಯು ಲಭಿಸಿತು ಎಂಬುದನ್ನು ತೈತ್ತಿರೀಯಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸಿದೆ.

ಅತ್ತಿರದದಾದೌರ್ವಾಯ ಪ್ರಜಾಂ ಪುತ್ರಕಾಮಾಯ ಸ ರಿರಿಚಾನೋಮನ್ಯತ ನಿರ್ವೀರೈಶ್ಚಿಥಿಲೋ  
ಯಾತಯಾಮಾ ಸ ಏತಂ ಚತೂರಾತ್ರಮಪಶ್ಯತ್ತಮಾಹರತ್ತೇನಾಯಜತ ತತೋ ವೈ ತಸ್ಯ  
ಚತ್ವಾರೋ ವೀರಾ ಅಜಾಯಂತ ಸುಹೋತಾ ಸೂದ್ಧಾತಾ ಸ್ವಧ್ಯರ್ಯುಸ್ಸಸಭೇಯೋ ಯ  
ಏವಂ ವಿದ್ವಾಂಗಳ್ಲತೂರಾತ್ರೇಣ ಯಜತ ಆಸ್ಯ ಚತ್ವಾರೋ ವೀರಾ ಜಾಯಂತೇ . .... ||

(ತೈ. ಸಂ. ೭-೧-೮-೧)

ಔರ್ವ (ಉರ್ವಪುತ್ರ) ಒಗೆ ಸಂತಾನೇಚ್ಛೆಯುಂಟಾಯಿತು ಆದರೆ ಅವನು ನಿರ್ವೀರನಾಗಿಯೂ, ಶಿಥಿಲಪ್ರಾಯನಾಗಿಯೂ, ಜರಾಪೀಡಿತನಾಗಿಯೂ ಇದ್ದನು ಆಗ ಅತ್ರಿಯು ಚತೂರಾತ್ರಾತ್ಮಕವಾದ ಯಾಗವನ್ನು ಧ್ಯಾನಿಸಿ, ಆದರ ತತ್ತ್ವವನ್ನರ್ಥಮಾಡಿಕೊಂಡು ಅವನು ಚರಿಸಿದನು ಅದರ ಫಲವಾಗಿ ಔರ್ವನಿಗೆ ನಾಲ್ಕು ಪುತ್ರರು ಜನಿಸಿದರು. ಅವರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನು ಉತ್ತಮವಾದ ಮೂರ್ತಿಯಾಗಿಯೂ, ಇನ್ನೊಬ್ಬನು ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಉದ್ಧಾತ್ಮನಾಗಿಯೂ, ಮೂರನೆಯವನು ಪ್ರಶಸ್ತವಾದ ಅಧ್ಯಾತ್ಮನಾಗಿಯೂ, ನಾಲ್ಕನೆಯವನು ಪ್ರಜ್ಞಾಕುಲನಾಗಿ ಶ್ಲಾಘ್ಯನಾದ ಸದಸ್ಯನಾಗಿಯೂ ಆದರು. ಅತ್ರಿಯಂತೆ ಅವನನ್ನೇ ಅನುಸರಿಸಿ, ಯಾರು ಈ ಯಾಗವನ್ನು ಆಚರಿಸುವನೋ ಅವರಿಗೆ ಈ ಸಂಸತ್ತು ಲಭಿಸುವುದು

ಯ ಉದ್ಯಂತಸ್ತೋಮಾಶ್ಚಿಸ್ವಾತ್ತಿಗ್ಂ ಶ್ರದ್ಧಾದೇವಂ ಯಜಮಾನಂ ಚತ್ವಾರಿ ವೀರಾಣಿ  
ನೋಪಾನಮನ್ತೇಜ ಇಂದ್ರಿಯಂ ಬ್ರಹ್ಮವರ್ಚಸಮನ್ನಾದ್ಯಗ್ಂ ಸ ಏತಾಂಗಳ್ಲತುರಶ್ಚ-  
ತುಷ್ಟೋಮಾನೋಮಾನಪಶ್ಯತ್ತಾನಾಹರತ್ತೈರಯಜತ ತೇಜ ಏವ ಪ್ರಥಮೇನಾವಾರುಂ-  
ಭೇಂದ್ರಿಯಂ ದ್ವಿತೀಯೇನ ಬ್ರಹ್ಮವರ್ಚಸಂ ತೃತೀಯೇನಾನ್ನಾದ್ಯಂ ಚತುರ್ಥೇನ ಯ ಏವಂ  
ವಿದ್ವಾಂಗಳ್ಲತುರಶ್ಚತುಷ್ಟೋಮಾಸ್ತೋಮಾನಾಹರತಿ ತೈರಯಜತೇ ತೇಜ ಏವ ಪ್ರಥಮೇ-  
ನಾವಾರುಂಭ ಇಂದ್ರಿಯಂ ದ್ವಿತೀಯೇನ ಬ್ರಹ್ಮವರ್ಚಸಂ ತೃತೀಯೇನಾನ್ನಾದ್ಯಂ ಚತುರ್ಥೇನ  
ಯಾಮೇವಾತ್ರಿಯಾದ್ಧಿಮಾಧ್ಯೋತ್ತಾಮೇವ ಯಜಮಾನ ಯಧ್ಯೋತಿ ||

(ತೈ ಸಂ. ೭-೧-೮-೨)

ಸ್ತೋಮಗಳು ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಿದ್ದರೆ ಅದು ಪುರುಷನ ಅಭ್ಯುದಯಕ್ಕೆ ಕಾರಣಗಳಾಗುತ್ತವೆ ಆದರೆ, ಇವುಗಳ ಸಹಾಯವಿಲ್ಲದೇ, ಅತ್ರಿಯು ಕೇವಲ ಶ್ರದ್ಧಾದೇವನನ್ನೇ ಪೂಜಿಸುತ್ತಿದ್ದುದರಿಂದ, ಅವನು ತೇಜಸ್ಸನ್ನಾಗಲಿ, ವೀರ್ಯವನ್ನಾಗಲಿ, ಬ್ರಹ್ಮವರ್ಚಸ್ಸನ್ನಾಗಲಿ, ಅನ್ನಸಂಪತ್ತನ್ನಾಗಲಿ ಪಡೆಯಲಾಗಲಿಲ್ಲ ಅನಂತರ ಅವನು ಚತುಷ್ಟೋಮಾತ್ಮಕವಾದ ಸೋಮಾಹುತಿಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಅರ್ಥಮಾಡಿಕೊಂಡು, ಈ ಸ್ತೋಮಗಳ ಸಹಾಯದಿಂದ ಯಜ್ಞಕರ್ಮವನ್ನು ಚರಿಸಿದನು ಆಗ ಅವನಿಗೆ ಮೊದಲನೆಯ ಸ್ತೋಮದಿಂದ ತೇಜಸ್ಸು, ಎರಡನೆಯದಿಂದ ಇಂದ್ರಿಯವೀರ್ಯವೂ, ಮೂರನೆಯದಿಂದ ಬ್ರಹ್ಮವರ್ಚಸ್ಸು, ಮತ್ತು ನಾಲ್ಕನೆಯದಿಂದ ಅನ್ನಸಂಪತ್ತೂ ಲಭಿಸಿದವು. ಯಾವನು ಈ ರೀತಿ ಚತುಷ್ಟೋಮಾತ್ಮಕವಾದ ಸೋಮಾಹುತಿಯನ್ನರ್ಪಿಸುವನೋ ಅವನಿಗೆ ಈ ನಾಲ್ಕು ಸಿದ್ಧಿಗಳೂ ಲಭಿಸುವುವು ಎಂದು ಅತ್ರಿಯು ಮಹತ್ವವನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಿಸಿದೆ.

ಇಂತಹ ಮಹತ್ವವುಳ್ಳ ಅತ್ರಿಯು ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಕತ್ತಲಿನಿಂದ ಬಿಡಿಸಿದನು ಎಂಬುದಕ್ಕೂ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯಗಳ ಆಧಾರದ ಮೇಲೆ ಈ ರೀತಿ ಅರ್ಥಮಾಡಿದರೆ ತಪ್ಪಾಗಲಾರದು. ಅತ್ರಿಯೇ ಅಗ್ನಿರೂಪನಾಗಿ ಅಥವಾ ಅತ್ತಿರೂಪನಾದ ಅಗ್ನಿಯೇ ಸೂರ್ಯನನ್ನು ತಮಸ್ಸಿನಿಂದ ಬಿಡುಗಡೆ ಮಾಡಿದನು ಎಂದು ಹೇಳುವುದಕ್ಕೆ ಅವಕಾಶವಿದೆ. ರಾತ್ರಿಯ ತಮಸ್ಸಿನಿಂದ ಆವೃತನಾದ ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಪ್ರಾತಃಕಾಲದ ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯಿಂದ ಬಿಡಿಸಿ ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು ಎಂದೂ ತಾತ್ಪರ್ಯವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು. ಆದರೆ, ಅಗ್ನಿಗೆ ಅತ್ತಿ ಯೆಂಬ ಪರ್ಯಾಯ ನಾಮವು ಹೇಗೆ ಸಾಧ್ಯ ಎಂದರೆ, ಅತ್ತಿಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನವು ಅಗ್ನಿಯೇ ಅತ್ತಿಸ್ವರೂಪನೆಂಬುದನ್ನು ನಿಷ್ಕೃಷ್ಟವಾಗಿ ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ.

“ ಅತ್ತಿರ್ಹ ವೈ ನಾಮೈತದ್ಯದತ್ತಿರಿತಿ ; ಸರ್ವಸ್ಯಾತ್ಮಾ ಭವತಿ |

(ಬೃ. ಉ. ೨-೨-೪)

ಸರ್ವವನ್ನೂ ಭಕ್ತಿಸುವುದರಿಂದ ಅತ್ತಿಶಬ್ದವು ಸರ್ವಭಕ್ಷಕನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣಪದವಾಗಿರುತ್ತದೆಯೆಂದು ಅತ್ತಿಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನವಿದೆ. ಆದರೆ, ಪ್ರಕೃತವಾದ ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ಅತ್ತಿಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನಕ್ಕೂ ಅಗ್ನಿಗೂ ಏನು ಸಂಬಂಧ ವೆಂದರೆ, ಇದು ಅಗ್ನಿಯ ಸ್ವರೂಪವಲ್ಲದೇ ಬೇರೆಯಲ್ಲ.

ಅಗ್ನಿಪ್ತದ್ವಿಶ್ವಾದಗದಂ ಕೃಣೋತು ಸೋಮಕ್ಕ ಯೋ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾ ಆ ವಿನೇತ |

(ಋ ಸಂ. ೧೦-೧೬-೬)

ಯುವಾನಂ ವಿಶ್ವತಿಂ ಕವಿಂ ವಿಶ್ವಾದಂ ಪುರುವೇಶಸಂ | ಅಗ್ನಿಂ ಕುಂಭಾಮಿ ಮನ್ವಭಿಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೮-೪೪-೨೬)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ವಿಶ್ವಾದನೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ ಸರ್ವವನ್ನೂ ಭಕ್ತಿಸುವವನೆಂದರ್ಥ. ಈ ಗುಣ ವಿರುವುದರಿಂದಲೇ ಅವನು ಅತ್ತಿಶಬ್ದದಿಂದ ನಿರ್ದಿಷ್ಟನಾಗಬಹುದು

“ ನಾಗೇವಾತ್ತಿಃ ; ನಾಚಾ ಹ್ಯನ್ನಮದ್ಯತೇ ” (ಬೃ. ಉ. ೨ ೨-೪) ವಾಕ್ಯೇ ಅತ್ರಿಯು, ನಾಕ್ಕಿನಿಂದಲೇ ಅನ್ನವು ಭಕ್ಷಿಸಲ್ಪಡುತ್ತದೆ ಎಂದು ವಾಕ್ಯಗೂ, ಅತ್ತಿಗೂ ತಾದಾತ್ಮ್ಯಸಂಬಂಧವನ್ನು ಹೇಳುವಂತೆ, ಸೋಽಗ್ನಿಃ ಕಸಿನ್ನತಿಷ್ಠಿತ ಇತಿ | ನಾಚೇತಿ || (ಬೃ. ಉ. ೩-೯ ೨೪) ಅಗ್ನಿಗೂ, ನಾಕ್ಕಿಗೂ ಇರುವ ತಾದಾತ್ಮ್ಯಸಂಬಂಧವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದೆ. ಇಂತಹ ವಿಶ್ವಾದನೇ ಅತ್ತಿರೂಪನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಅತ್ತಿಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಈ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದರೆ, ಆಗ ಮಹರ್ಷಿಂ ದೀಪ್ತೇಜಸಂ, ಸೂರ್ಯಾನಲಸಮದ್ಯತಿಃ ಇತ್ಯಾದಿ ವಿಶೇಷಣಗಳ ಸಾರ್ಥಕವು ಹೊಂದಿಕೊಳ್ಳುತ್ತದೆ ಆಲೌಕಿಕ ವಾದ ದಿವ್ಯಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳದ್ದರಿಂದಲೇ ನಿರುತ್ತಕಾರರೂ ಸಹ ಅತ್ತಿಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅತ್ತಿಃ ನ ತ್ರಯೇ | (ನಿ. ೩-೧೭) ನ ವಿದ್ಯಂತೇ ತ್ರೀಣಿ ಯಸ್ಯ ಸಃ | ದುಃಖತ್ರಯವು ಇಲ್ಲದಿರುವ ಮಹದ್ವ್ಯಕ್ತಿಯೆಂದರ್ಥ ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಮುಕ್ತಂಹಿತ ಯಲ್ಲಿಯೂ ಅಗ್ನಿಯು ಅತ್ತಿಶಬ್ದದಿಂದ ನಿರ್ದಿಷ್ಟನಾಗಿದ್ದಾನೆ

ಅತ್ತಿಮನುಸ್ಸಾರಾಜ್ಯಮಗ್ನಿಮುಕ್ತಾನಿ ನಾವೃಧುಃ | ವಿಶ್ವಾ ಅಧಿ ತ್ರಿಯೋ ದಧೇ ||

(ಋ. ಸಂ. ೨-೮-೫)

ಅತ್ತಿರೂಪನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನದ್ದೇತಿಸಿ ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನರ್ಪಿಸುತ್ತಾರೆ ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ಪ್ರಶಂಸಿಸಿದೆ.

ಈ ಎಲ್ಲಾ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯಗಳೂ ಸಹ ಮೇಲೆ ವಿವರಿಸಿರುವ ಅತ್ರಿಯ ಉತ್ಪತ್ತಿಯ ವರ್ಣನೆಗೆ ನಿಷ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೊಂದಿಸುತ್ತವೆ. ವಾಕ್ಯನೊಂದಿಗೆ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಹೊಂದಿದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ರೇತಸ್ಸು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಪ್ರಕ್ಷಿಪ್ತವಾಗಿ ಆ ಅಗ್ನಿಯಿಂದ ಅತ್ರಿಯು ಉತ್ಪನ್ನನಾದನು ಎಂಬ ಕಥೆಯಲ್ಲಿ, ವಾಕ್ಯ, ಅಗ್ನಿ ಮತ್ತು ಅತ್ರಿ ಈ ಮೂರು ಸ್ವರೂಪಗಳ ಸಂಬಂಧವು ವ್ಯಕ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಮೇಲೆ ಉದಾಹೃತವಾಗಿರುವ ೧೦-೩೯-೯ ನೇ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಅತ್ರಿದೂ, ಸಪ್ತವಧ್ರಿದೂ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ತೋರಿಸಿದೆ. ಈ ಅಂಶವನ್ನು ಮುಂದೆ ಸಪ್ತವಧ್ರಿಯ ವಿಷಯವಾಗಿ ವಿವರಿಸುವಾಗ ತಿಳಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ.

ಈ ರೀತಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾದ ಅತ್ರಿಯು ಐತಿಹಾಸಿಕವಾಗಿಯೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧಿಯನ್ನು ಪಡೆದು ಸೂಕ್ತದ್ರಷ್ಟೃನೆಂದು ಪ್ರಖ್ಯಾತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಅತ್ರಿಕೃತವಾದ ಸೂಕ್ತಗಳನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತಾ ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸಿದೆ.

ಅನಸ್ತಂತೇತಿ ಸೂಕ್ತೇಽಸ್ಮಿನ್ ಅಗ್ನೇಯೇಽತ್ರಿರ್ಬುಷಿಸ್ತ್ವಯಂ |

ದಾನತುಷ್ಟೈಃ ಕಶಂಸೈತಾನ್ ರಾಜರ್ಷೀನಿತಿ ಕೇಚನ ||

(ಬೃ. ದೇ ೫-೨೯)

‘ಅನಸ್ತಂತಾ’ ಎಂಬ ಮಂತ್ರದಿಂದ ಪ್ರಾರಂಭವಾಗುವ ಸೂಕ್ತವು (ಋ. ಸಂ. ೫-೨೭) ಅಗ್ನಿ ಪ್ರಶಂಸಾತ್ಮಕವಾದುದು. ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ತ್ರೈರೂಣಿ, ತ್ರಸದಸ್ಯು ಮತ್ತು ಅಶ್ವಮೇಧ ಎಂಬ ಮೂವರು ರಾಜರ್ಷಿಗಳ ಗುಣಕಥನವಿದೆ. ಈ ರಾಜರ್ಷಿಗಳಿಗೆ ಅಭ್ಯುದಯವನ್ನುಂಟುಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಅತ್ರಿಯು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತಾನೆ. ಆದರೆ, ಇಲ್ಲಿ, ಈ ಸೂಕ್ತದ್ರಷ್ಟೃವಾದ ಋಷಿ ಯಾರು ಎಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಸಂಶಯವುಂಟಾಗಿದೆ. ತ್ರೈರೂಣಿ, ತ್ರಸದಸ್ಯು, ಅಶ್ವಮೇಧ ಇವರು ಮೂವರೂ ಋಷಿಗಳು ಎಂಬುದು ಒಂದು ಮತ. ಅತ್ರಿಯು ಆ ರಾಜರ್ಷಿಗಳಿಂದ ದತ್ತವಾದ ದಾನವನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತಾ, ಅವರನ್ನು ಅಗ್ನಿಯ ಮುಂದೆ ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತಾನೆಂದು ಇನ್ನೊಂದು ಮತ. ಈ ಎರಡರಲ್ಲಿ ಎರಡನೇ ಮತವೇ ಸಾಧುವೆಂದು ಕಾಣುತ್ತದೆ. ಈ ವಾಕ್ಯಗಳೆಲ್ಲವೂ ಪ್ರಥಮವುರುವಲ್ಲಿ ಆ ರಾಜರ್ಷಿಗಳನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದೆ, “ಯೋ ಮೇ ಕತಾ ಚ ವಿಂತಿಂ ಚ ಗೋನಾಂ” ನನಗೆ ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕವೂ, ಶತಸಂಖ್ಯಾಕವೂ ಆದ ಗೋವುಗಳನ್ನು ದಾನಮಾಡಿದ ತ್ರೈರೂಣಿ ಇತ್ಯಾದಿಗಳಿಗೆ ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡು ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಅತ್ರಿಕೃತವಾದ ಸೂಕ್ತವೇ ಇದು ಎಂದು ಹೇಳುವ ಮತವೇ ಸಾಧುವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಈ ಮತವನ್ನನುಮೋದಿಸುವ ಅರ್ಥವನ್ನು ಮುಂದಿನ ವಾಕ್ಯಗಳೂ ತಿಳಿಸುತ್ತವೆ.

ಅಶೀರಧೈವಪಾಚ್ಛೈಭ್ಯೋ ಅಗ್ನಿಂ ಪ್ರತಿ ಚ ದೈತ್ಯತೇ |

ಅಯುತಂ ಚ ಗವಾಂ ಶ್ರೀಣಿ ಕತಾನ್ಯಥ ಚ ವಿಂತಿಂ ||

ಸೌವರ್ಣಂ ಕಕಟಂ ಗೋಭ್ಯಾಂ ತ್ರೈರೂಣ್ಯದಾನ್ಯೈಶೋತ್ರಯೇ |

ಅಶ್ವಮೇಧಃ ತತಂ ಚೋಕ್ಷಾಂ ತ್ರಸದಸ್ಯುರ್ಧನಂ ಬಹು ||

(ಬೃಹದ್ದೇವತಾ ೫-೩೦-೩೧)

ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿರುವ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಗಳನ್ನು ಪರಿಶೀಲಿಸಿದರೆ, ಆ ರಾಜರ್ಷಿಗಳಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿತನಾದ ಅತ್ರಿಯು ಅವರ ಪರವಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರೀತಿಸಿ ಅವರಿಗೆ ಅಭ್ಯುದಯವನ್ನುಂಟುಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಅವರಿಗೋಸ್ಕರ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವಂತೆ ತಿಳಿಯುವುದು ತ್ರೈರೂಣಿ ಮತ್ತು ಅತ್ರಿಗೆ ಹತ್ತುಸಾವಿರದ ಮುನ್ನೂರಿಪ್ಪತ್ತು ಗೋವುಗಳನ್ನೂ, ಮತ್ತು



ವೃಷಭಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ, ಹಿರಣ್ಯಪೂರಿತವಾದುದೂ ಅದ ಶಕಟವನ್ನು ಕೊಟ್ಟನು. ಅಶ್ವಮೇಧನು ನೂರು ವೃಷಭಗಳನ್ನೂ, ತ್ರಸದಸ್ಯುವು ಪ್ರಭೂತವಾದ ಧನವನ್ನೂ ಕೊಟ್ಟನು ಎಂದಿರುವುದರಿಂದ ಮೇಲಿನ ಅರ್ಥವು ಹೊಂದಿಕೊಳ್ಳುತ್ತವೆ. ಇದಲ್ಲದೇ,

ರಾಜ್ಞಃ ಪ್ರತಿ ಚ ತತ್ಸೂಕ್ತಂ ಬಭಾಷ ಇತಿ ಕೇಚನ |

ಅತ್ಯಾ ಹಿ ನಾತ್ಮನೇ ದದ್ಯಾತ್ ಅಗ್ರಹೀನ್ಯಪತೇರ್ಯುಷಿಃ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೫-೩೨)

ಇನ್ನು ಕೆಲವರ ಮತದಂತೆ, ಈ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಆ ರಾಜರ್ಷಿಗಳ ಪ್ರಶಂಸೆಗಾಗಿ ನಿರ್ಮಿಸಿದನೆಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ. ತನಗೆ ತಾನೇ ಧನಗಳನ್ನು ಯಾದೂ ಕೊಟ್ಟುಕೊಳ್ಳುವುದಿಲ್ಲ. ಆ ರಾಜರ್ಷಿಗಳು ಅತ್ತಿಗೆ ದಾನಮಾಡಿದರು ಅದರ ಪ್ರತಿಯಾಗಿ ಇವನು ಅವರನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸಿದನು ಎಂದಿದೆ ಈ ಅಭಿಪ್ರಾಯವೂ ಮೇಲಿನ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನೇ ಅನುಸರಿಸುತ್ತದೆ. ಒಂದುವೇಳೆ ತ್ರೈರುಣ, ತ್ರಸದಸ್ಯು, ಅಶ್ವಮೇಧ ಇವರೂ ಸಹ ತಾವು ರಾಜರ್ಷಿಗಳಾಗಿದ್ದರೂ ಸೂಕ್ತದ್ರವ್ಯರೂ ಅದರು ಎಂದು ಹೇಳಬಹುದಾದರೆ, ಅವರ ವಿಷಯವನ್ನು ತಿಳಿಯುವುದು ಅವಶ್ಯವಾಗಿರುತ್ತದೆ ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ೫-೨೭ ನೇ ಸೂಕ್ತದ ಸೀರಿಕೆಯಲ್ಲಿ ವಿಮರ್ಶಿಸುವುದು ಉಚಿತವಾಗಿರುತ್ತದೆ

### ಮೊದಲನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಈ ಸೂಕ್ತದ್ರವ್ಯಗಳಾದ ಬುಧ, ಗವಿಷ್ಠಿರ ಎಂಬ ಇಬ್ಬರು ಬುಧಿಗಳ ಸೂಕ್ಷ್ಮಪರಿಚಯ

ಅಬೋಧಿ ದ್ವಾದಶ ಬುಧಗವಿಷ್ಠಿರೌ | ಐದನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಪ್ರಥಮ ಸೂಕ್ತವು ಅಬೋಧ್ಯಗ್ನಿಃ ಎಂಬ ಮಂತ್ರದಿಂದ ಮೃರಂಭವಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಒಟ್ಟು ಹನ್ನೆರಡು ಋಕ್ಕುಗಳಿವೆ ಇವುಗಳಿಗೆ ಬುಧ-ಗವಿಷ್ಠಿರರು ಎಂಬ ಅತ್ತಿವಂಶೋತ್ಪನ್ನರಾದ ಬುಧಿಗಳು ಕರ್ತೃಗಳು ಎಂದು ಅನುಕ್ರಮಣಿಕಾವಾಕ್ಯವಿದೆ. ಬುಧನೆಂಬ ಬುಧಿಯಾಗಲಿ ಗವಿಷ್ಠಿರನೆಂಬ ಬುಧಿಯಾಗಲಿ ಅಪ್ಪು ಪ್ರಸಿದ್ಧರಲ್ಲ ಅದರೆ, ಗವಿಷ್ಠಿರನ ವಿಷಯವು ಬುಕ್ತಂಹಿಯಲ್ಲಿಯೇ ಒಂದೆರಡು ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿದೆ

ಅವೋಚಾಮ ಕವಯೇ ಮೇಧ್ಯಾಯ ವಚೋ ವಂದಾರು ವೃಷಭಾಯ ವೃಷ್ಣೇ |

ಗವಿಷ್ಠಿರೋ ನಮಸಾ ಸ್ತೋಮಮಗ್ನೌ ದಿವೀವ ರುಕ್ಮಮುರುವ್ಯಾಜ್ಜಾಮಶ್ರೇತ್ ||

(ಋ. ಸಂ. ೫-೧-೧೨)

ಮೇಧಾವಿಯೂ, ಪೂಜಾರ್ಹನೂ, ತರುಣನೂ ಅದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ವಂದನೆ ಶೀಲವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಪೀಸೋಣ ಗವಿಷ್ಠಿರನಾಮಕನಾದ ಬುಧಿಯು ನಮಸ್ಕಾರಪೂರ್ವಕವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಪೀಸುತ್ತಾನೆ ಎಂದು ಬುಧಿಯು ತನ್ನ ಕೃತಿಯನ್ನು ತಾನೇ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾ ತನ್ನ ನಾಮವನ್ನೂ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿಯೇ ನಿರ್ದೇಶಿಸಿ ತನ್ನ ಭಕ್ತಿಯನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸಿದ್ದಾನೆ ಇದಲ್ಲದೇ,

ಅಗ್ನಿರತ್ತಿಂ ಭರದ್ವಾಜಂ ಗವಿಷ್ಠಿರಂ ಸ್ತಾವನ್ನಃ ಕಣ್ವಂ ತ್ರಸದಸ್ಯಮಾಹವೇ |

ಅಗ್ನಿಂ ವಸ್ರೋ ಹವತೇ ಪುರೋಹಿತೋ ಮೃಳೇಕಾಯ ಪುರೋಹಿತಃ ||

(ಋ ಸಂ. ೧೦-೧೫೨-೫)

ಎಂಬ ಈ ಮಂತ್ರವು ವಸಿಷ್ಠಪುತ್ರನಾದ ಮೃಳೀಕನಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದುದು. ಈ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ವಸಿಷ್ಠನು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವ ಬಗೆಯನ್ನು ಮೃಳೀಕನು ತಿಳಿಸುತ್ತಾನೆ. ಪೂಜ್ಯನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಅತ್ರಿಯನ್ನೂ, ಭದ್ರವ್ಯಾಜನನ್ನೂ, ಗವಿಷ್ಠಿರನನ್ನೂ, ಕಣ್ವನನ್ನೂ, ತ್ರಸದಸ್ಯುವನ್ನೂ ಸಂಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ ರಕ್ಷಿಸಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ ಈ ರೀತಿ ವಸಿಷ್ಠಾದಿ ಋಷಿಗಳಿಗೂ, ಗವಿಷ್ಠಿರನಿಗೆ ಇರುವ ಸಂಬಂಧವು ಈ ಮಂತ್ರದಿಂದ ಸೂಚಿತವಾಗಿದೆ ಇದನ್ನು ಓದರೆ, ಅರ್ಥವೇದದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಸನ್ನಿವೇಶದಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ (೪-೨೯-೫) ಇವನ ಹೆಸರು ಪ್ರಕಾಶಿತವಾಗಿದೆ ಇಷ್ಟು ಆಧಾರವನ್ನು ಬಿಟ್ಟರೆ ಇವನ ವಿಷಯವನ್ನು ತಿಳಿಸುವ ಪ್ರಕರಣವಿನ್ನಾವುದೂ ಸದ್ಯಃ ಉಪಲಬ್ಧವಾಗಿಲ್ಲ.

### ಅಗ್ನಿಃ

ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯೇ ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಧಾನ ದೇವತೆ ಇಂದ್ರನ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಬಿಟ್ಟರೆ, ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸಿ ವರ್ಣಿಸುವ ಸೂಕ್ತಗಳೇ ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿರುತ್ತವೆ ೮, ೯ ನೆಯ ಮಂಡಲಗಳನ್ನು ಬಿಟ್ಟರೆ ಉಳಿದ ಎಲ್ಲಾ ಮಂಡಲಗಳೂ ಅಗ್ನಿದೇವತಾಕವಾದ ಸೂಕ್ತದಿಂದಲೇ ಪ್ರಾರಂಭವಾಗುವವು ಆದುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿದೇವತೆಯ ವಿಷಯವಾಗಿ ಅವಶ್ಯಕವಾಗಿ ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳಬೇಕಾದ ಕೆಲವು ಸಂಗತಿಗಳನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ

### ೧. ಅಗ್ನಿಯ ಕರ್ಮಗಳು

ಮಾನವನ ವ್ಯವಹಾರಗಳೆಲ್ಲಾ ಅತ್ಯಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳೊಂದಿಗೆ ಸಾಕ್ಷಾತ್ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವುದರಿಂದಲೇ ಅಗ್ನಿಗೆ ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಧಾನವಾದುದೂ, ಪೂಜ್ಯವಾದುದೂ ಆದ ಸ್ಥಾನವಿರುತ್ತದೆ ಅಗ್ನಿಯ ಪ್ರಧಾನಗುಣವು ಅವನ ಅಮರ್ತ್ಯತ್ವ (೧-೪೪-೬, ೧-೫೮-೧, ೨-೧೦-೧, ೨-೩-೧, ೩-೩-೧, ೩-೧೧-೨, ೩-೨೭-೫, ೩-೨೭-೭, ೬-೯-೪, ೭-೪-೪, ೮-೬೦-೧೧, ೧೦-೭೯-೧).

ಸಾಕ್ಷಾಭಾವಿಕವಾಗಿ ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತನಾದರೂ ಸಹ, ಅಗ್ನಿಯು ಮಾನವರಿಗೆಲ್ಲಾ ಅನುಕೂಲವಾಗಲೆಂದು ಮರ್ತ್ಯರಾದ ಮಾನವರ ಅನುಗ್ರಹಕ್ಕಾಗಿ ಅವರ ಅತಿಥಿಯಾಗಿ ಅವರೊಂದಿಗೆ ಪೃಥ್ವೀಶ್ವನಾಗಿರುತ್ತಾನೆ (೧-೪೪-೪, ೧-೫೮-೬, ೨-೪-೧, ೩-೨-೨, ೪-೧-೨೦, ೫-೧-೮, ೫-೮-೨, ೫-೧೮-೧, ೬-೨-೭, ೬-೫-೧, ೬-೧೫-೪, ೮-೮-೪, ೮-೭೩-೧, ೧೦-೧-೫, ೧೦-೯೧-೨, ೧೦-೯೨-೧)

ಆಸುತ್ಯನೂ, ಮಾನವರಿಗೆ ಅನುಗ್ರಹಾತ್ಮಕನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜಮಾನನ ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ಶಾಶ್ವತನಾದ ಋತ್ವಿಕವಾಗುತ್ತಾನೆ ಪುರೋಹಿತ, ಋತ್ವಿಕ್, ಹೋತೃ, ಬ್ರಹ್ಮ ಇತ್ಯಾದಿ ವಿಶೇಷಣಗಳಿಂದ ವರ್ಣಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ ಉಪೋದೇವಿಯೊಡನೆ ಪ್ರಬುದ್ಧನಾಗುವನೆಂದು ಕೆಲವು ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಉಪಸ್ಥಿಗಿತಲೂ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿಯೇ ಆವಿರ್ಭೂತನಾಗುವನೆಂದು ಇನ್ನು ಕೆಲವು ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸ್ತುತಿಸಿದೆ ೧-೧-೧, ೧-೧೨-೧, ೧-೧೩-೧, ೪, ೧-೨೬-೭, ೧-೩೬-೩, ೫, ೧-೪೪-೭, ೧-೪೪-೧೨, ೧-೪೫-೭, ೧-೫೮-೧, ೬, ೧-೬೦-೪, ೧-೬೮-೪, ೭, ೧-೭೬-೨, ೪, ೧-೧೨೭-೧, ೧-೧೪೧-೧೨, ೧-೧೪೯-೪, ೫; ೨-೫-೧, ೨-೬-೬, ೨-೯-೧, ೩-೭-೯, ೩-೧೦-೨, ೭, ೩-೧೧-೧,

೩-೧೪-೧, ೩-೧೯-೧, ೪-೧-೮, ೫-೧೧-೨, ೫-೨೬-೭, ೬-೧೫-೧, ೪, ೧೬, ೬-೬-೧;  
೭-೭-೫, ೭-೧೦-೫, ೭-೧೧-೧; ೭-೧೬-೫, ೧೨, ೮-೪೪-೬, ೮-೪೯-೧, ೯-೬೬-೨೦;  
೧೦-೧-೬, ೧೦-೯೨-೨).

ದೇವಮಾನವಾದಿಗಳಿಂದೆಲ್ಲಾ ಪ್ರಾರ್ಥಿತನೂ, ನಿಯಮಿತನೂ ಆಗಿ ಸಕಲ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳನ್ನೂ ತನ್ನಲ್ಲೇ ಲೀನಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ. ತಾನೇ ನಿಜವಾದ ಕರ್ಮಕರ್ತನಾಗಿ, ಯಜಮಾನರು, ಅಧ್ವರ್ಯು, ಹೋತೃ, ಪೋತೃ ಇತ್ಯಾದಿ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಋತ್ವಿಕೃಗಳಿಗೆ ನಿಯಮಿತಕೃ ಸಕಲವಾದ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳನ್ನು ತಾನೊಬ್ಬನೇ ನಿರ್ವಹಿಸಲು ಸಮರ್ಥನಾಗುತ್ತಾನೆ.

(೧-೯೪-೬, ೨-೧-೨, ೨-೫-೨, ೪-೯-೩, ೪, ೧೦-೨-೧) ಈ ನಿರ್ವಹಣಶಕ್ತಿಯಿರುವುದ ರಿಂದಲೇ, ಯಜಮಾನರಿಂದ ಈ ರೀತಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ “ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ಹೋತೃಗಳಲ್ಲೆಲ್ಲಾ ಅತ್ಯುತ್ತಮನಾದ ಹೋತೃವಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ನೀನು ನಿತ್ಯತರುಣನು. ದೇವತಾತ್ಮರಾದ ಇತರ ಋತ್ವಿಕೃಗಳೊಡನೆ ಸೇರಿ, ಋತುಕಾಲಾನುಗುಣವಾದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನಾಚರಿಸುತ್ತಾ ಯಜ್ಞಕಾಮರಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸಿ ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸು” ಇದೇ ವಿಧವಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯ ಮಹದ್ಗುಣಗಳನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವ ಇನ್ನೊ ಕೆಲವು ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸಿ ಕೆಳಗೆ ಉದಾಹರಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ

“ಅಗ್ನಿಯು ಮೇಧಾವಿಯಾದ ಕವಿಯು, ಕವಿಗಳಲ್ಲೆಲ್ಲಾ ದಿವ್ಯರೂಪನು. (ಅಸುರೋ ವಿ ಶಕ್ತಿತಾಂ)”

(೩-೩-೪)

“ಇಂತಹ ವಿಶಿಷ್ಟತಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಎಲ್ಲಾ ವಿಧವಾದ ಪೂಜಾಕರ್ಮಗಳನ್ನೂ ಆರಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಉತ್ತಮನಾದ ನೇತೃವು. ಸುಲಭವಾಗಿ ಸಿದ್ಧಿಯನ್ನು ತರತಕ್ಕವನು. ಸಕಲ ಕರ್ಮಗಳಿಗೂ ರಕ್ಷಕನು. ಭಕ್ತರಿಗೆ ಸುಲಭವಲ್ಲದ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಸಹಾಯಮಾಡಿ ಕರ್ಮವನ್ನು ಸಾಂಗಗೊಳಿಸತಕ್ಕವನು.”

“ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಾವ ಯಜ್ಞವನ್ನು ನೀನು ಸುತ್ತುವರಿದು ನೆರವೇರುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತೀಯೋ ಅದು ಖಂಡಿತ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಹೋಗಿ ಸೇರುತ್ತದೆ.”

(೧-೧-೪)

“ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ಅಂಗಿರಾಋಷಿಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಥಮನು ದೇವತೆಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಕಲ್ಪಾಣಕಾರಕನಾದ ಸಖನು”

(೧-೩೧-೧)

“ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನೇ ಯಜ್ಞಕರ್ಮನಿರ್ವಹಣಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಪ್ರಧಾನವಾದ ಸಾಧನವು” (೩-೩-೩)

“ಎಲೈ ಅತ್ಯುತ್ತಮನಾದ ಋಷಿಯೇ, ನೀನು ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ಯಜ್ಞವನ್ನು ರಕ್ಷಿಸು”

(೩-೨೧-೩)

“ಯಜ್ಞಸಾಧನನಾದವನೂ, ಋಷಿರೂಪನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞವನ್ನು ವೃದ್ಧಿಗೊಳಿಸುತ್ತಾ ಮುಂಭಾಗ ದಲ್ಲಿ ನೇತೃರೂಪನಾಗಿದ್ದಾನೆ

(೩-೨೭-೨, ೭)

“ಪ್ರಾಜ್ಞರಲ್ಲದವರ ನಡುವೆ ಇದ್ದು ಅವನೊಬ್ಬನೇ ಪ್ರಾಜ್ಞನಾದ ಕವಿಯು. ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ಜ್ಞಾನ ವುಳ್ಳವನು.”

(೭-೪-೪)

“ ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ವಿಧಿವಿಹಿತವಾದ ಕರ್ಮಾಚರಣೆಯಲ್ಲಿ ನಾವು ಯಾವ ಲೋಪದೋಷಗಳನ್ನು ಮಾಡಿದರೂ ಸಹ, ಋತುಕಾಲನಿಯಮಗಳನ್ನರಿತವನೂ, ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಯಾವ ರೀತಿ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡಬೇಕೆಂಬ ತಿಳಿವಳಿಕೆಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ನಮ್ಮ ಲೋಪದೋಷಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ತಿದ್ದಿ ಸರಿಪಡಿಸುತ್ತಾನೆ ” (೧೦-೨-೪)

“ ಯಜ್ಞನಿರ್ವಹಣಕ್ಕೆ ಉಪಯುಕ್ತವಾದ ಅನೇಕ ವಿಷಯಗಳು ಮಂದಮತಿಗಳಾದ ನಮ್ಮ ತಿಳಿವಳಿಕೆಗೆ ಬಂದಿರುವುದೇ ಇಲ್ಲ. ಆದರೂ ಸಹ ಅಗ್ನಿಯು ಸರ್ವಜ್ಞನಾದುದರಿಂದಲೂ, ಪೂಜ್ಯನಾದ ಋತ್ವಿಕ್ಯಾದುದರಿಂದಲೂ, ಈ ಮರ್ಮಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಅರಿತು, ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ಸರಿಪಡಿಸಿ, ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪೂಜಿಸಿ ಅವರವರಿಗೆ ಉಪಯುಕ್ತವಾದ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನರ್ಪಿಸಿ ಎಲ್ಲರಿಗೂ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತಾನೆ ”

(೧೦-೨-೫)

“ ಯಮಾನರಾದ ಮಾನವರ ದೃಷ್ಟಿಗಳು ಸೂರ್ಯನ ಕಡೆ ಯಾವ ರೀತಿ ತಿರುಗುತ್ತವೆಯೋ, ಅದೇ ರೀತಿ ಅಗ್ನಿಭಿಮುಖವಾಗಿಯೂ ತಿರುಗುತ್ತವೆ ”

(೧೦-೯೧-೩)

“ ಅಗ್ನಿಯೇ ಸಕಲ ಯಜಮಾನರಿಗೂ ಪಿತೃವು, ಅವನೇ ಪ್ರಭುವು ಈಶ್ವರನು ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬಾಹ್ಯಾ ವಿಭಾವವನ್ನು ಹೊಂದಿದ ಧ್ವಜರೂಪನು ಸಕಲ ವೈದಿಕಕರ್ಮಗಳಿಗೂ ಅಧ್ಯಕ್ಷನು ” (ಕೇತುಂ ಯಜ್ಞಾ ನಾಂ, ಪಿತಾ ಯಜ್ಞಾ ನಾಂ, ಸಮ್ರಾಜಂ, ೩-೩-೩-೪, ೩-೧೦-೪, ೩-೧೧-೨, ೪-೩-೧, ೬-೨-೩, ೮-೪೩-೨೪, ೧೦-೧-೫, ೧೦-೬-೩,

“ ಶೀಘ್ರಸಂಚಾರಿಯಾದ ಅಗ್ನಿಯು (ರಘುಪತ್ನಿಃ) ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿತನಾಗಿ, ಪೃಥಿವಿಯಿಂದ ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕೂ, ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದ ಪೃಥಿವಿಗೂ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾ, ದೇವದೂತನೂ, ಮಾನವನಾದ ಯಜಮಾನದೂತನೂ ಆಗಿ, ದೇವಮಾನವಾದಿಗಳ ನಿತ್ಯಸಂಬಂಧವನ್ನು ಬೆಳೆಸುತ್ತಾನೆ. ಮಾನವರಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ ದ್ರವ್ಯವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನೂ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನೂ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಒಪ್ಪಿಸುತ್ತಾನೆ. ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದ ಕಾಲಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ವರ್ಗದಿಂದ ಪೃಥಿವ್ಯ ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬರುತ್ತಾನೆ.”

(೧೦-೧೦೦-೧೧, ೧೦-೧೫೦-೪)

ಅಗ್ನಿಯು ದೇವದೂತತ್ವವೂ, ಮಾನವದೂತತ್ವವೂ ತ್ರೈತ್ವರೀಯಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

“ ಅಗ್ನಿರ್ದೇವಾನಾಂ ದೂತ ಅಸೀದುತನಾ ಕಾವ್ಯೋಽಸುರಾಣಾಂ ”

(ತೈ. ಸಂ ೩-೫-೮-೫)

ಅಗ್ನಿಯು ದೇವದೂತನಾಗಿಯೂ, ಕಾವ್ಯ ಉಶನಸ್ಸು ಅಸುರದೂತನಾಗಿಯೂ ಇದ್ದರು. ಇದೇ ದೂತತ್ವದಿಂದ ದೇವಮಾನವಾದಿಗಳ ಸಂಬಂಧವು ಯಾವ ರೀತಿ ಬೆಳೆಯಲು ಅವಕಾಶವಾಯಿತೆಂದು ತ್ರೈತ್ವರೀಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಈ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಈ ರೀತಿ ಪ್ರಶಸ್ತಿಸಿದೆ.

“ ಆ ತಂ ತು ಮಗ್ನಿರ್ದೈವ್ಯಂ ತತಾನ | ತ್ವಂ ನ ಸ್ತಂ ತುರುತ ಸೇತುರಗ್ನೇ | ತ್ವಂ ಸಂಥಾ ಭವಸಿ ದೇವಯಾಸೈಃ | ತ್ವಯಾ ಅಗ್ನೇ ಪೃಥುತ ವಯಮಾರುಹೇಮ | ಅಥ ದೇವೈಃ ಸಧಮಾದಂ ಮದೇಮ ”

[ತೈ. ಬ್ರಾ. ೨-೪-೧-೬)

ಎತ್ತಿ ಅಗ್ನಿಯೇ, ದೇವಮಾನವಾದಿಗಳಿರುವ ಸಂಬಂಧರೂಪವಾದ ತಂತುವನ್ನು ನೀನು ವಿಸ್ತರಿಸುವೆ ನೀನೇ ನಮಗೆ ತಂತುಪ್ರಾಯನು. ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಹೋಗಲು ಮುಖ್ಯಸೇತುವೆಯು ದೇವಲೋಕಕ್ಕೆ ಹೋಗುವ ಮುಖ್ಯ ಮಾರ್ಗವು ನೀನೇ. ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ನಿನ್ನ ಪೂಜಕರಾದ ನಾವೂ ಸಹ ಸ್ವರ್ಗವನ್ನು ಸೇರಿ ಅಲ್ಲಿರುವ ದೇವತೆಗಳು ಯಾವ ಸುಖವನ್ನನುಭವಿಸುವರೋ ಅದೇ ಸುಖವನ್ನು ಅವರೊಡನೆ ನಾವೂ ಅನುಭವಿಸುವಂತಾಗಲಿ,

ಇದೇ ವಿಧವಾಗಿ ದೇವದೂತತ್ವವೂ, ಈ ದೌತ್ಯದಿಂದ ದೇವಮಾನವಾದಿಗಳ ಸಂಬಂಧಾಭಿವೃದ್ಧಿಗೆ ಸಾಧಕತ್ವವೂ ಪ್ರಶಂಸಿತವಾಗಿರುವ, ಸನ್ನಿವೇಶಗಳು ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಬಹಳ ಹೇರಳವಾಗಿವೆ ' ಅಗ್ನಿಂ ದೂತಂ ವೃಣೇಮುಹೇ ' ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳು ಅಗ್ನಿಯ ಸಹಾಯವನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುವುವಾಗಿವೆ. ೧-೧೨-೧, ೨, ೪, ೮, ೧-೩೬-೩, ೪, ೫; ೧-೪೪, ೨, ೩, ೫, ೯, ೧೨, ೨-೧೦-೬, ೩-೧೧-೨, ೪-೨-೩, ೫-೨೧-೩, ೬-೧೬-೬, ೮-೩೯-೧, ೯; ೧೦-೯೧-೧೧, ೧-೨೬-೪, ೧-೧೮-೧, ೩-೫-೨, ೩-೧೬-೪, ೪-೬-೪, ೬-೧೫-೮ರಿಂದ ೧೦, ೮-೧೯-೨೧; ೮-೪೪-೩, ೧೦-೨೨೨-೬, ೧-೫೮-೧, ೨-೬-೬, ೬, ೩-೬-೫, ೩-೨೧-೧-೫, ೪-೮-೨-೪, ೬-೧-೪, ೮-೨೩-೧೮, ೧೯, ೧೦-೪-೨, ೧-೬೪-೪, ೬, ೨-೯-೨, ೩-೯-೮, ೪-೧-೮, ೫-೮-೬, ೬-೧೬-೪, ೧೦-೪೬-೧೦ ಇತ್ಯಾದಿ )

ಇವೇ ಅಗ್ನಿಯು ದ್ಯುಲೋಕದ ಅಂತಸ್ತತ್ವವನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಅರಿತವನಾಗಿ ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಅವರವರ ಯೋಗ್ಯತಾನುಸಾರವಾದ ಯಜ್ಞ ಭಾಗವನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಲು ಕರೆತರಲು ಯೋಗ್ಯನಾಗಿದ್ದಾನೆ. (೪-೮-೨)

ಯಾವ ರಥಗಳಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳು ಬರುವರೋ ಅಗ್ನಿಯೂ ಅದೇ ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು ಬರುತ್ತಾನೆ.

(೩-೪-೧೧, ೬-೧೧-೧)

ಅಥವಾ, ಸಮಯವನ್ನರಿತು ಅವರಿಗಿಂತಲೂ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿಯೇ ಬರುತ್ತಾನೆ. (೧೦-೬೦-೨)

ಉಳಿದ ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಯಾವ ಪೂಜೆಯುಂಟೋ, ಯಾವ ಯಜ್ಞ ಭಾಗವುಂಟೋ ಅವೆಲ್ಲವೂ ಅಗ್ನಿಗೂ ಸೇರತಕ್ಕವಾಗಿವೆ ಮತ್ತು ಅರ್ಪಿತವಾಗುತ್ತವೆ. (೨-೩೬-೪, ೨-೨-೧)

ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಮರುಣನನ್ನು ಕರೆತರುತ್ತಾನೆ ಇಂದ್ರನನ್ನು ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದಲೂ, ಮರುತ್ಯುಗಳನ್ನು ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದಲೂ ಕರೆತರುತ್ತಾನೆ. (೧೦-೬೦-೧೧)

ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಸುಗಂಧಯುಕ್ತವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ. (ಹವ್ಯಾಸಿ ಸುರಭೀಣಿ ಕೃತ್ವೀ). (೧೦-೨೫-೧೨, ವಾ. ಸಂ ೧೯-೬೬)

ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯ ಸಹಾಯವಿಲ್ಲದಿದ್ದರೆ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಯಾವ ವಿಧವಾದ ತೃಪ್ತಿಯೂ ಇರುವುದಿಲ್ಲ.

(೬-೧೧-೧)

ಅದುದರಿಂದ ಆ ದೇವತೆಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಅಗ್ನಿಯೇ ಸಾಕ್ಷಾತ್ಕಾರಿ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾನೆ.

(೬-೧೧-೩, ೮-೯೧-೧೬; ೧೦-೬-೬)

ಅಗ್ನಿಯ ಮೂಲಕವೇ ದೇವತೆಗಳು ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುವುದರಿಂದ, ಅನೇಕ ವೇಳೆ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವಮಾನವಾದಿಗಳಿಂದ ನಿರ್ವಹಿಸಲ್ಪಡುವ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಪ್ರಧಾನ ಪಾತ್ರವಹಿಸಿ ದೇವತೆಗಳ ಮುಖವೆಂದೂ, ಅವರು

ಸೋಮಾದಿಗಳನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವ ಜಿಹ್ವೆಯೇ ಇವನೊಡೂ ಪ್ರಶಂಸಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. (ಆಸ್ಯಂ ತ್ವಾಂ ಜಿಹ್ವಾಂ) (೨-೧-೧೩; ೨-೧-೧೪) ಇನ್ನು ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಅವನೇ ಸಕಲ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನೂ ಭಕ್ಷಿಸಬೇಕೆಂದೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ ಮತ್ತು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವುದಕ್ಕೆ ಸಾಕ್ಷಾತ್ಕಾರಿ ಆಹುತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. (೩-೨೧-೧, ೩-೨೮-೧ ರಿಂದ ೬, ೧-೧೪-೧೦, ೧-೧೯-೯)

ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾಧಾನ್ಯವನ್ನು ವಹಿಸಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಆಗ್ನಿಯು ಪ್ರಾರ್ಥಿತನಾದಾಗ ಆಗ್ನಿಗೂ ಇತರ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ನಡೆದ ಒಂದು ಸಂಭಾಷಣೆಯು ಆಗ್ನಿಯ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯನ್ನೂ ಆತಿಶಯವಾದ ಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ ಆ ಸಂಭಾಷಣೆಯು ಈ ರೀತಿಯಲ್ಲಿರುತ್ತದೆ. (೧೦-೫೧)

**ದೇವತೆಗಳು:**—ಎಲೈ ಆಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ಮರೆಮಾಡಿಕೊಂಡು ಯಾವ ಆವರಣವೊಂದಿಗೆ ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಅಂತರ್ಗತನಾಗಿದ್ದೀಯೋ, ಆ ಆವರಣವು ಒಳಳ ಸ್ಥೂಲವಾದುದೂ, ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಮುಚ್ಚತಕ್ಕದ್ದಾಗಿಯೂ ಇದೆ. ಆದರೆ, ಎಲೈ ಜಾತವೇದಸ್ಯೇ, ಒಬ್ಬ ದೇವನು ಮಾತ್ರ ನಿನ್ನ ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ಸ್ವರೂಪಗಳನ್ನೂ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಅರಿತವನಾಗಿದ್ದಾನೆ

**ಆಗ್ನಿ:**—ನಿಮ್ಮಲ್ಲಿ ನನ್ನ ಸ್ವರೂಪಗಳನ್ನು ಅರಿತವನವನಾರು ? ನನ್ನ ರೂಪವೈವಿಧ್ಯವನ್ನೆಲ್ಲಾ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಅರಿತವನು ದೇವನಾರು ? ಎಲೈ ಮಿತ್ರವರಣೀರೇ, ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸಲು ಸಾಧನವಾದವೂ, ದೀಪ್ತಿಯುತವಾದವೂ ಆದ ನನ್ನ ಸ್ವರೂಪಗಳನ್ನು ನಿಮ್ಮಲ್ಲಿ ತಿಳಿದಿರುವವನೊಬ್ಬನು ಇದ್ದ ಸ್ವಪ್ನದಲ್ಲಿ ಅವೆಲ್ಲವೂ ಎಲ್ಲಿ ಅಡಗಿಕೊಂಡಿವೆ ಎಂಬುದನ್ನು ತಿಳಿಸುವಿರಾ ?

**ದೇವತೆಗಳು:**—ಎಲೈ ಆಗ್ನಿಯೇ, ನಾನಾ ರೂಪಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿ ನೀರಿನಲ್ಲಿಯೂ, ಓಷಧಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅಂತರ್ಗತನಾದ ನಿನ್ನನ್ನು ಪಡೆಯಲು ನಾವು ನಿನ್ನನ್ನು ಹುಡುಕಿದೆವು ಆಗ ಯವನು ಮಾತ್ರ ಪೃಥಿವ್ಯಾದಿ ಹತ್ತು ಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲೂ ಅಡಗಿಕೊಂಡಿರುವ ನಿನ್ನ ಮಹಜ್ಜ್ವಾಲೆಗಳನ್ನು ಕಂಡುಕೊಂಡನು

**ಆಗ್ನಿ:**—ಎಲೈ ವರುಣನೇ, ದೇವತೆಗಳು ನನಗೆ ಎಲ್ಲಿ ಹರ್ವಿಹನ ಕರ್ಮವನ್ನು ಪುನಃ ಎಲ್ಲಿ ವಹಿಸುವರೋ ಎಂಬ ಭಯದಿಂದ ನಾನು ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದು ಮರೆಯಾಗಿದ್ದೇನೆ. ಆದುದರಿಂದಲೇ, ನಾನು ಬೇರೆಬೇರೆ ರೂಪಗಳಿಂದ ಉದಕಾಂತನಾಗಿ ಮರೆಯಾಗಿದ್ದೇನೆ ಪುನಃ ಆ ಕಾರ್ಯದ ಭಾರವನ್ನು ವಹಿಸಲು ನನಗಿಷ್ಟವಿಲ್ಲ ಎಂಬುದನ್ನು ಮಾತ್ರ ಹೇಳಬಲ್ಲೆ

**ದೇವತೆಗಳು:**—ಎಲೈ ಆಗ್ನಿಯೇ, ಭಕ್ತನಾದ ಮನುವು ನೀನಿಗೆ ಪೂಜೆಯನ್ನರ್ಪಿಸಿ ಯಜ್ಞವನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸಬೇಕೆಂದು ಕಾದಿದ್ದಾನೆ ನೀನು ನಿನ್ನನ್ನಲಂಕರಿಸಿಕೊಂಡು ಉದಕಾಂತನಾಗಿದ್ದೀಯೆ ದೇವತೆಗಳು ಸಂಚರಿಸತಕ್ಕ ಮಾರ್ಗಗಳನ್ನು ಸುರಕ್ಷಿತಗಳನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು ಮತ್ತು ಅರ್ಪಿತವಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ತಿಗಿದುಕೊಂಡು ಹೋಗು

**ಆಗ್ನಿ:**—ಎಲೈ ವರುಣನೇ, ಇದೇ ಹರ್ವಿಹನಕರ್ತವ್ಯವನ್ನು ನನ್ನ ಹಿರಿಯ ಸಹೋದರರು ನೆರವೇರಿಸಲು ಸ್ಪಷ್ಟಕೊಂಡರು. ಆದರೆ, ಆ ಕರ್ತವ್ಯನಿರ್ವಹಣಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅವರು ಮೃತಿಗೊಂಡರು ಆ ಕಾರಣದಿಂದಲೇ ನಾನು

ಬೆದರಿ ಇಲ್ಲಿಗೆ ಓಡಿಬಂದೆನು. ಧನ್ವಿಯ ಬಿಬ್ಬುಬಾಣಗಳನ್ನು ನೋಡಿದೊಡನೆಯೇ ಗೌರಮ್ಮಗವು ಬೆದರಿ ಓಡುವಂತೆ ನಾನೂ ನಡಗುತ್ತಾ ಓಡಿಬಂದೆನು. (ಈ ಸಂದರ್ಭವನ್ನು ಹಿಂದೆ ತಿಳಿಸಿದೆ).

**ದೇವತೆಗಳು:**—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ಆ ಭೀತಿಯನ್ನಿಡಬೇಕಾಗಿಲ್ಲ. ನಿನಗೆ ಕ್ಷಯರಹಿತವಾದ ಆಯುಷ್ಯವನ್ನು ನಾವು ಕೊಡುತ್ತೇವೆ. ಅದರ ಸಹಾಯದಿಂದ ನೀನು ಮೃತ್ಯುವನ್ನು ತಪ್ಪಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತೀಯೆ. ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಉತ್ಪನ್ನವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ಅನುಗ್ರಹಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿ ದೇವತೆಗಳ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸಿ ಅವರಿಗೆ ಹಂಚುವ ಭಾರವನ್ನು ವುನಃ ವಹಿಸು.

**ಅಗ್ನಿ:**—ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ವೀರ್ಯವತ್ತಾದ ಪ್ರಯಾಜ ಮತ್ತು ಅನುಯಾಜರೂಪಗಳಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ನನಗಾಗಿಯೇ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಇಟ್ಟುಬಿಡಿ ಉದಕಗಳ ಸಾರವನ್ನೂ (ಘೃತ) ಓಷಧಿಗಳ ಸಾರವನ್ನೂ ನನಗೆ ಅರ್ಪಿಸಿರಿ. ಅಗ್ನಿ ರೂಪನಾದ ನನ್ನ ಆಯುಷ್ಯ ದೀರ್ಘಕಾಲವಿರತಕ್ಕದ್ದಾಗಲಿ.

**ದೇವತೆಗಳು:**—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಪ್ರಯಾಜಾನುಯಾಜರೂಪವಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ ನಿನ್ನ ನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿಯೇ ಇಡುತ್ತೇವೆ. ಹವಿಸ್ಸುಗಳಲ್ಲಿ ವೀರ್ಯವತ್ತಾದ ಭಾಗಗಳೆಲ್ಲವೂ ನಿನ್ನ ದಾಗಿಯೇ ಇರಲಿ. ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಈ ಯಜ್ಞವೂ ನಿನಗೇ ಅರ್ಪಿತವಾಗಲಿ. ನಾಲ್ಕು ದಿಕ್ಕುಗಳೂ ನಮ್ಮತೆಯಿಂದ ನಿನ್ನ ಮುಂದೆ ತಲೆಬಾಗಿ ನಿನಗೆ ನಮಸ್ಕಾರಮಾಡಲಿ ಎಂಬುದಾಗಿ ೧೦-೫೧ ನೇ ಸೂಕ್ತದ ಸಂಭಾಷಣೆಯ ವಿವರಣೆಯಿರುತ್ತದೆ. ಇದಾದನಂತರವೇ ಮುಂದಿನ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ತಾನೇ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಪ್ರಭುವೆಂದು ಪ್ರಕಟಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ. ಅಲ್ಲದೇ, ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ತನ್ನ ಸಹಕಾರವನ್ನು ನೀಡುವುದಾಗಿಯೂ ತಕ್ಕ ಭರವಸೆಯನ್ನು ಕೊಡುತ್ತಾನೆ. ತಾನು ಯಾವ ರೀತಿ ಅವರಿಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡಬಹುದೆಂದೂ ತಿಳಿಸಬೇಕಾಗಿ ಕೇಳಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ (೧೦-೫೨-೧, ೨)

ಈ ಸಂದರ್ಭವನ್ನು ಸ್ವಲ್ಪ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಾದ ವಿವರಣೆಯಿಂದ ತ್ರೈತ್ತೀಯಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸಿದೆ—

**ಅಗ್ನೇಶ್ವರಿಯೇ ಜ್ಯಾಯಾಂಗಳೇ ಸೋ ಭ್ರಾತರ ಆಸನ್ ತೇ ದೇವೇಭ್ಯೋ ಹವ್ಯಂ ವಹಂತಃ ಪ್ರಾವಿಯಂತ ಸೋಽಗ್ನಿರಭಿಭೇದಿತ್ವಂ ನಾವ ಸ್ಯ ಅರ್ತಿಮಾರಿಷ್ಯತೀತಿ ಸ ನಿಲಾಯತ ಸೋಽಪಃ ಪ್ರಾವಿತಂ ದೇವತಾಃ ಪ್ರೌಷಮೈಚ್ಛಂತಂ ಮತ್ಯೈಃ ಪ್ರಾಬ್ರವೀತ್ತಮತಪದ್ವಿಯಾ-ಧಿಯಾ ತ್ವಾ ವಧ್ಯಾಸುರೋ ಮಾ ಪ್ರಾವೋಚ ಇತಿ ತಸ್ಯಾನ್ತತ್ಯೈಂ ಧಿಯಾಧಿಯಾ ಘೃತಿ ||**

(ತೈ. ಸಂ. ೨-೬-೬-೨)

ಅಗ್ನಿಗೆ ಮೂರು ಜನ ಹಿರಿಯ ಸಹೋದರರಿದ್ದರು. ಅವರೆಲ್ಲರೂ ಸಹ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸುವ ಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ ಶ್ರಮವಹಿಸಿ ಅದರಿಂದಲೇ ಮೃತರಾದರು. ಅಗ್ನಿಯು ಇದನ್ನು ನೋಡಿ, ತಾನು ಆ ಕಾರ್ಯಭಾರವನ್ನು ವಹಿಸದರೆ ತನ್ನೂ ಅದೇ ಗತಿಯು ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗಬಹುದೆಂಬ ಭೀತಿಯಿಂದ ಆ ಪ್ರದೇಶದಿಂದ ಮರೆಯಾಗಿ ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಹೋಗಿ ಅವಿತುಕೊಂಡನು. ದೇವತೆಗಳು ಆಗ ಅವನನ್ನು ಹುಡುಕುತ್ತಿದ್ದರು ಆಗ ಒಂದು ಮತ್ಸ್ಯವು ಅವರಿಗೆ ಅಗ್ನಿಯಿರುವ ಪ್ರದೇಶವನ್ನು ತೋರಿಸಿಕೊಟ್ಟಿತು. ಅಗ್ನಿಗೆ ಇದರಿಂದ ಕೋಪವುಂಟಾಗಿ ಅವನು ಮತ್ಸ್ಯಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಸಿ “ಯಾವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮಾನವನು ನಿಮ್ಮನ್ನು ಹಿಡಿಯಲಿಚ್ಛಿಸುವನೋ, ಆ ಕಾಲಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ನಿಮ್ಮನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸಲಿ” ಎಂದು ಶಪಿಸಿದನು. ಆ ಶಾಪದ ಫಲವಾಗಿಯೇ ಮಾನವರು ಮತ್ಸ್ಯವನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸುವರು.

“ತಪೋ ಹಿ ತಮಸ್ತನಿಂದಿತ್ತಮಬ್ರವನ್ನಪ ನ ಆ ವರ್ತಸ್ಯ ಹವ್ಯಂ ನೋ ವಹೇತಿ  
ಸೋಽಬ್ರವೀದ್ವರಂ ವ್ಯಕ್ಯ ಯದೇವ ಗೃಹೀತಸ್ಯಾಹುತಸ್ಯ ಬಹಿಃ ಪರಿಧಿ ಸ್ತನ್ಮಾತ್ರೇ  
ಭ್ರಾತೃಣಾಂ ಭಾಗಧೇಯಮಸದಿತಿ || (ತೈ. ಸಂ. ೨-೬-೬-೨)

ದೇವತೆಗಳು ಆ ಮತ್ಸ್ಯದ ಸಹಾಯದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಮಾಪಿಸಿ “ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದು ಯಜ್ಞದ  
ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ನಮಗೆ ವಹಿಸಿ ಉಪಕಾರವನ್ನು ಮಾಡು” ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದರು. ಆಗ ಅಗ್ನಿಯು “ಹಾಗೆಯೇ  
ಆಗಲಿ” ಎಂದು ಒಪ್ಪಿಕೊಂಡು “ನಾನು ಈ ಶ್ರಮದ ಪ್ರತಿಫಲವಾಗಿ ನಿಮ್ಮಿಂದ ಒಂದು ವರವನ್ನು ಬೇಡುತ್ತೇನೆ  
“ಯಜ್ಞಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವಾಗ ಯಜ್ಞಪರಿಧಿಯಿಂದ ಹೊರಕ್ಕೆ ಬೀಳುವ ಹವಿಸ್ಸಿನ ಯಾವಯಾವ ಭಾಗ  
ವಿರುತ್ತದೋ ಅವೆಲ್ಲವೂ, ನಿಮಗಾಗಿ ವೃತ್ತರಾದ ನಮ್ಮ ಸಹೋದರರಿಗೆ ಸೇರತಕ್ಕದ್ದು” ಎಂದು ಕೇಳಿಕೊಂಡನು.  
ದೇವತೆಗಳು ಅದಕ್ಕೊಪ್ಪಿಕೊಂಡವೇಲೆ ಅಗ್ನಿಯು ಹವಿರ್ವಹನಕಾರ್ಯವನ್ನು ಆಂಗೀಕರಿಸಿದನು.

ಅಗ್ನಿಯೇ ಸಕಲ ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೂ ಪ್ರಭುವೂ, ರಕ್ಷಕನೂ ಮತ್ತು ನೇತೃವೂ ಆಗಿದ್ದಾನೆ (ವಿಶ್ವತಿಃ | ವಿಶಾಂ  
ಗೋಪಾಃ | ವಿಶಾಂ ಪುರ ವಿಶಾಂ)

(ಗ-೧೨-೨, ೧-೨೬-೬, ೧-೩೧-೧೧, ೧-೯೬-೪, ೨-೧-೮, ೩-೧೧-೫) ಮಾನವರಿಗೆಲ್ಲಾ  
ಸಾರ್ವಭೌಮನು (ರಾಜಾ ಕೃಷ್ಣೀನಾಂ ಅಸಿ ಮಾನುಷಾಣಾಂ) (೧-೫೯-೫, ೨-೧-೮, ೩-೧೦-೧, ೫-೪-೧,  
೬-೭-೧, ೮-೨ ೧, ೮-೪೩-೨೪)

“ಇದೇ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಗೃಹದಲ್ಲಿಯೂ ವಾಸಮಾಡುತ್ತಿರುವುದರಿಂದ ಅವನೇ ಎಲ್ಲಾ ಮನೆಗಳಿಗೂ  
ಒಡೆಯನು ಮತ್ತು ಪಾಲಕನು” (ದಮೇ ದಮೇ ಕವಿಗೃಹಪತಿಯುರ್ವಾ) (೧-೧೨-೬, ೧-೩೬-೫,  
೧-೬೦-೪, ೫-೮-೨, ೬-೧೫-೨).

ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಗೃಹದಲ್ಲಿಯೂ ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಭಾಯುತನಾದ ಅತಿಥಿಯಾಗಿ ಇದ್ದಾನೆ. ಪ್ರತಿಯೊಂದು ವನ  
ವೃಕ್ಷದಲ್ಲಿಯೂ ಪಕ್ಷಿಯಂತೆ ಆಶ್ರಯಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಮಾನವರಿಗೆ ಸಖನಾಗಿದ್ದು ಯಾವನನ್ನೂ ತಿರಸ್ಕರಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರಜೆಗಳ  
ಗೆಲ್ಲಾ ದಶಾಯಾಲಿಯಾಗಿದ್ದು ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಸಂಸಾರದಲ್ಲಿಯೂ ಕ್ಷೇಮಕಾರಿಯಾಗಿ ವಾಸಿಸುತ್ತಿದ್ದಾನೆ. (೧೦-೯೧-೨)

ಈ ಅಗ್ನಿಯೇ ಮಾನವರಿಗೆಲ್ಲಾ ಪಿತೃವು, ಇವನೇ ಮಾತೃವು, ಭ್ರಾತೃವು ಇವನೇ ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಪುತ್ರನು,  
ಬಂಧು ಮತ್ತು ಸಖನೂ ಸಹ ಇವನೇ ಆಗಿದ್ದಾನೆ (೧-೨೬-೩, ೧-೩೧-೧೦, ೧೪, ೧೬, ೧-೭೫-೪,  
೧-೧೬-೧, ೨-೧-೯, ೬-೧-೫, ೫-೪-೨; ೮-೪೩-೧೬, ೮-೬೪-೧೬, ೧೦-೭೩)

ಕೆಲವು ಯಜಮಾನರು ಅಗ್ನಿಗೂ ತಮಗೂ ವಂಶಪಾರಂಪರ್ಯವಾದ ಬಂಧುತ್ವವೂ ಸಖತ್ವವೂ ಇರುವುದೆಂದು  
ಹೆಮ್ಮೆಯಿಂದ ಹೇಳಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾರೆ. (ಸಖ್ಯಾ ಪಿತ್ರಾಣಿ) (೧-೭೧-೧೦)

ಅಸುರರನ್ನೂ, ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಕೆಡಕನ್ನುಂಟುಮಾಡತಕ್ಕ ಇತರ ದುಷ್ಟಶಕ್ತಿಗಳನ್ನೂ ಅಗ್ನಿಯು ದೂರಕ್ಕೆ  
ಓಡಿಸಿ ನಾಶಪಡಿಸುತ್ತಾನೆ. (ಅಗ್ನೀ ರಕ್ಷಾಂಸಿ ಸೇಫತಿ) (೩-೧೫-೧, ೭-೧೩-೧; ೭-೧೫-೧೦;  
೮-೨೩-೨; ೮-೪೩-೨೬, ೧೦-೮೭-೧; ೧೦-೧೮೭-೩)



ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷನಾಗಿ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ತೊಂದರೆಯನ್ನುಂಟುಮಾಡತಕ್ಕ ಸಕಲ ರಾಕ್ಷಸರನ್ನೂ ಯಾತುಧಾನ ರನ್ನೂ ತನ್ನ ಅಯೋಮಯವಾದ ದಂತಗಳಿಂದ ಅಗಿಯುವಂತೆಯೂ, ಮತ್ತು ತನ್ನ ಅತ್ಯುಗ್ರವಾದ ಕ್ರೋಧವನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸಿ ಅವರನ್ನೆಲ್ಲಾ ಒಟ್ಟಿಗೆ ದಹಿಸುವಂತೆಯೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. (೧೦-೮೭-೨, ೫, ೯, ೧೪)

### ಅಗ್ನಿಯ ಉತ್ಪತ್ತಿ ಮತ್ತು ಮೂರು ಸ್ಥಾನಗಳು.

ಅಗ್ನಿಯ ಉತ್ಪತ್ತಿಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಋಕ್ಸಂಹಿತಾನಾಕೃತಿಗಳಲ್ಲಿ ನಾನಾನಿಧವಾದ ವರ್ಣನೆಗಳಿರುತ್ತವೆ. ಅದರಿ ಅನೇವಿವರಣೆ ಪರಸ್ಪರ ಒಂದಕ್ಕೊಂದು ವಿರುದ್ಧವೆಂದು ಹೇಳುವಂತಿಲ್ಲ. ಕೆಲವು ಸಮಯಗಳಲ್ಲಿ ಇವನ ದಿವ್ಯಲೋಕದ ಉತ್ಪತ್ತಿಯು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ ಇನ್ನು ಕೆಲವು ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಮಾನವರ ಕರಣಗಳಿಂದ (ಅರಣಿ ಮೊದಲಾದ ಸಾಧನಗಳಿಂದ) ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವ ಅಂಶವು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

“ಅವ್ಯಾಕೃತನೂ, ಸ್ವರೂಪತಃ ಸದಾತ್ಮಕನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ದಕ್ಷನ ವೀರ್ಯದಲ್ಲಿಯೂ, ಅದಿತಿಯು ಗರ್ಭದಲ್ಲಿಯೂ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿ ಇದ್ದಾನೆ.” (೧೦-೫-೭)

“ಈ ಅಗ್ನಿಯು ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದ ಕರೆತರಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದಾನೆ. ಇವನನ್ನು ಮಾತರಿಶ್ವನು ಬಹುದೂರದಿಂದ ಕರೆತಂದಿದ್ದಾನೆ.”

ಆ ಅನ್ಯಂ ದಿವೋ ಮಾತರಿಶ್ವಾ ಜಭಾರ (೧-೬೦-೧, ೧-೯೩-೬, ೧-೧೪೩-೨, ೩-೫-೧೦, ೩-೯-೫, ೬-೮-೪).

ಈ ಮಾತರಿಶ್ವನಾಂಬುದರಲ್ಲಿ ಸಂಶಯಕ್ಕೆ ಅವಕಾಶವಾಗಿರುತ್ತದೆ ಅಗ್ನಿಯೇ ಮಾತರಿಶ್ವನೆಂಬುವ ಮತವೂ ಉಂಟು ಈ ಮತದಂತೆ, ಮಾತರಿಶ್ವನ ಸ್ವರೂಪವನರಣಿಯಿಂದ ಅಗ್ನಿಯ ಸ್ವರೂಪವರ್ಣನೆಯೇ ಆದಂತಾಗುವುದರಿಂದ ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ತಿಳಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ ಈ ಪದವು ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ವಾಯು ಸರ್ವಾಯ ಪದವಾಗಿಯೇ ಇರಬೇಕೆಂಬ ನಿಯಮವಿಲ್ಲ ಉದಾಹರಣೆಗೆ —

ಸ ಮಾತರಿಶ್ವಾ ಪುರುನಾರಪುಷ್ಪಿರ್ವಿದದ್ಗತುಂ ತನಯಾಯ ಸ್ಪರ್ವಿತ್ |

(ಋ ಸಂ ೧-೯೬-೪)

ಮಾತರಿಶ್ವಾ ಯದಮಿವಾತ ಮಾತರಿ ವಾತಸ್ಯ ಸರ್ಗೋ ಅಭವತ್ಪರೇಮಣಿ |

(ಋ. ಸಂ. ೩-೨೯-೧೧)

ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಮಾತರಿಶ್ವಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅಗ್ನಿಯೆಂದೇ ನಿಷ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬೇಕು ಅದರಿ, ಈ ಪದದ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಅಗ್ನಿಯೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳುವುದೂ ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲನೆಂಬುದೂ ನಿಷ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ವಿಷಯ

ದ್ವಿಜನ್ಮಾನಂ ರಯಿಮಿವ ಪ್ರಶಸ್ತಂ ರಾಶಿಂ ಭರದ್ಭೃಗವೇ ಮಾತರಿಶ್ವಾ |

(ಋ ಸಂ ೧-೬೦-೧)

ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಗೂ, ಮಾತರಿಶ್ವನಿಗೂ ಖಚಿತವಾದ ಭೇದವು ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ ಮಾತರಿಶ್ವನು ಭೃಗುವಿಗಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ತಂದನು ಎಂಬುದೂ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿದೆ. ಹೀಗೆಯೇ, ಅನ್ಯಂ ದಿವೋ ಮಾತರಿಶ್ವಾ ಜಭಾರ, ಎಂದು ಮೇಲೆ

ಉದ್ಭವವಾಗಿರುವ ವಾಕ್ಯವನ್ನನುಸರಿಸಿ ಹೇಳಿರುವ ವಾಕ್ಯಗಳೂ ಹೇರಳವಾಗಿವೆ ಹೀಗೆ ಅಗ್ನಿಭಿನ್ನನಾದ ಮಾತರಿಶ್ವನ ಸ್ವರೂಪವೇನು ಎಂಬುದನ್ನು ಆ ಸಂದರ್ಭವೊದಗಿದಾಗ ವಿವರಿಸಲಾಗುವುದು ೧-೬೦-೧ ರಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಮಾತರಿಶ್ವನು ತಂದುದಾಗಿಯೂ, ಸೋಮವನ್ನು ಶ್ರೇಣನು ತಂದುದಾಗಿಯೂ ತಿಳಿಸಿದೆ ಋ. ಸಂ ೭-೧೫-೪ ರಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನೇ ಶ್ರೇಣನೆಂದು ಕರೆದಿದೆ (ದಿವ: ಶ್ರೇಣಾಯ)

ಇನ್ನೊಂದು ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಶಿಲಿಗಳ ಮಧ್ಯೇ ಅಂತರ್ಗತನಾಗಿದ್ದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು ಎಂದು ತಿಳಿಸಿದೆ. (೨-೧೨-೩)

೧೦-೪೫-೨ ರಲ್ಲಿ “ದ್ಯೌರ್ಜನಯತ್ಸರೀತಾಃ” ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ದ್ಯೌಃ ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡಿದನು ಎಂದಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ದ್ಯೌಃ ಎಂದರೆ ಪ್ರಾಣನೆಂದಾದರೂ ಅಗಬಹುದು. ಅದಿತ್ಯನೆಂದಾದರೂ ಅಗಬಹುದು ಅದಿತ್ಯನೂ ಅಗ್ನಿಯ ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಕಾರಣನು ಎಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ ದ್ಯುಲೋಕದ ಪುತ್ರನೆಂದೂ ವರ್ಣಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. (ದಿವ: ಸೂನುರಿಸಿ ೩-೨-೨) ಆದಂತೆಯೇ ಪೃಥಿವಿಯ ಪುತ್ರನೂ ಆಗಿದ್ದಾನೆ (೩-೨-೨, ೩-೨೫-೧).

“ಯಂ ತ್ವಾ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಯಂ ತ್ವಾಪಸ್ತ್ವಷ್ಟಾ ಯಂ ತ್ವಾ ಸು ಜನಿಮಾ ಜಜಾನ್”

(೧೦-೨-೭)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯ ಉತ್ಪತ್ತಿಗೆ ಕಾರಣರಾರೊಂದು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ತಿಳಿಸಿದೆ (೧೦-೧೪೦-೨, ೩-೩-೧)

ಉದಕದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಉತ್ಪನ್ನನಾದನು ಎಂಬ ವರ್ಣನೆಯೂ ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿವೆ.

(೧೦-೨-೭, ೧೦-೯೧-೬)

ಹಿರಣ್ಯವರ್ಣಾಃ ತುಚಯಃ.....| ಯಾ ಅಗ್ನಿಂ ಗರ್ಭಂ ದಧಿರೇ ಸುವರ್ಣಾಸ್ತಾ ನ ಅಪಃ ಶಗ್ಗ್ ಸೋಣಾ ಭವಂತು ||

(ಆ. ವೇ ೧-೩೩-೧)

ಯಾವ ಉದಕಗಳು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ತಮ್ಮ ಗರ್ಭರೂಪವಾಗಿ ಧರಿಸಿದವೋ ಆ ಅಪ್ಪುಗಳು ನಮಗೆ ಸನ್ಮಂಗಳಕಾರಕಗಳಾಗಲಿ, ಎಂಬ ಅರ್ಥವೇದದ ವಾಕ್ಯವೂ ಈ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತವೆ ಉಪಸ್ಥಿಸಿಂದ ಅವಿಭೂತನಾದವನು ಎಂದು ತಿಳಿಸುವ ವಾಕ್ಯಗಳೂ ಸಹ ಇರುತ್ತದೆ ಹಾಗೆಯೇ, ಇವನ ಉತ್ಪತ್ತಿ ಮತ್ತು ಸ್ವರೂಪ ಇವುಗಳನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವ ಕೆಲವು ಸಂದರ್ಭಗಳನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ.

“ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದವು ಪ್ರಭಾಯುತವಾದವು ಆದ ಉತ್ಪನ್ನಗಳು ಸೂರ್ಯನನ್ನೂ, ಅಗ್ನಿಯನ್ನೂ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದವು”

(೭-೭೮-೩)

“ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾ ವಿಷ್ಣುಗಳೇ, ನೀವು ಯಜಮಾನನಿಗೋಸ್ಕರ ವಿಶ್ವೋತವಾದ ಸ್ವರ್ಗವನ್ನೂ, ಸೂರ್ಯನನ್ನೂ, ಉಪಸ್ಥನ್ನೂ, ಅಗ್ನಿಯನ್ನೂ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದಿರಿ” (೭-೯೯-೪) ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿಯೂ, ಸಮಾಜನೂ, ಅತಿಥಿಯೂ ತಮಗೆಲ್ಲಾ ಮುಖಪ್ರಯನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ದೇವತೆಗಳು ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದರು. (೬-೭-೧, ೨; ೮-೯೧-೧೬, ೧೦-೪೬-೯) ಈ ಅಗ್ನಿಉತ್ಪತ್ತಿಯ ಪ್ರಯೋಜನವೇನು? ಸ್ವರೂಪವೇನು? ಎಂದರೆ, “ವೈಶ್ವಾನರರೂಪನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ದ್ಯುಲೋಕಕ್ಕೆ ಶಿರೋರೂಪನಾಗಿಯೂ, ಪೃಥಿವಿಗೆ ನಾಭಿರೂಪನಾಗಿಯೂ, ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಶ್ರುಭವಾಗಿಯೂ ಇರುವ ನಿನ್ನನ್ನು ಆರೈದುವ ಮನುವಿಗೆ ಜ್ಯೋತಿರೂಪವಾಗಿರುವಂತೆ ದೇವತೆಗಳು ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಿದರು”

(೧-೫೯-೨)

“ ಅದೇ ಮನುವಿಗೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ದೇವತೆಗಳು ನಿನ್ನನ್ನು ದೃಢವಾಗಿ ಧರಿಸಿದ್ದಾರೆ ”

(೧-೩೬-೧೦, ೨-೪-೩, ೬-೧೬-೧; ೮-೭೩-೨)

ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದಂತೆ, ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾದುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳ ಪುತ್ರನೆಂದಾಯಿತು. ಆದರೆ, ಅದೇ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪಿತೃವೆಂದೂ ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ವಾರ್ತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. “ ದೇವತೆಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಪುತ್ರನಾಗಿದ್ದರೂ ಸಹ ಅವರಿಗೂ ಇತರ ಲೋಕಗಳಿಗೂ ಪಿತೃವಾಗಿದ್ದೀಯೆ. (೧-೬೯-೧)

ಇಂತಹ ದಿವ್ಯವಾದ ಉತ್ಪತ್ತಿಯುಳ್ಳ ಅಗ್ನಿಯ ಸ್ಥಾನಗಳು ಮೂರು, ಈ ಮೂರು ಅವನ ಮೂರು ವಿಧವಾದ ಅವಿಭಾವವನ್ನು ತೋರಿಸುತ್ತವೆ. ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿ ಅದಿತ್ಯರೂಪದಿಂದಲೂ, ಅಂತರಕ್ಷದಲ್ಲಿ ವಿದ್ಯುದ್ವಿಧವಾದಿಂದಲೂ, ಮತ್ತು ಪೃಥ್ವಿಯಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿರೂಪದಿಂದಲೂ ಅವಿಭಾಜಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಇದೇ ಅಂಶವನ್ನು ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ ಈ ವರ್ಣನೆಗಳಲ್ಲಿ, ಸೂರ್ಯಾಗ್ನಿಗಳು ಒಂದೇ ತತ್ತ್ವದ ಪ್ರಭೇದವಿಶೇಷಗಳೆಂದೂ ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ.

“ ಅಗ್ನಿಯು ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪೃಥ್ವಿಗೆ ಶಿರೋರೂಪನಾಗಿದ್ದಾನೆ ಅನಂತರ ಆಹಸ್ತಿನಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯರೂಪದಲ್ಲಿ ಉದಯಿಸುತ್ತಾನೆ ” (೧೦ ೮೮-೬)

ಇದೇ ಮುಕ್ತಂಹಿತಾ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ಈ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸಿದೆ

“ ಅದಿತ್ಯೋ ವಾ ಅಶ್ವೇಯನ್ನಗ್ನಿಮನುಪ್ರವಿಶತಿ ಸೋಽಂತರ್ಧೀಯತೇ ... ..

ಅಗ್ನಿರ್ವಾ ಉದ್ವಾನ್ವಾಯುಮನುಪ್ರವಿಶತಿ ಸೋಽಂತರ್ಧೀಯತೇ.. ವಾಯೋರಗ್ನಿರ್ಜಾಯತೇ ಪ್ರಾಣಾದ್ಧಿ ... .. ಅಗ್ನೀರ್ವಾ ಅದಿತ್ಯೋ ಜಾಯತೇ ||

(ಐ ಬ್ರಾ. ೪೦-೨೮)

ಆಸ್ತಮಯಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯನು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ಅವನಲ್ಲಿ ಅಂತರ್ಧಾನನಾಗುತ್ತಾನೆ ಅಗ್ನಿಯು ಉವ್ವಸ ಮುಖನಾಗಿ ಎದ್ದು ವಾಯುವನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ಅವನಲ್ಲಿ ಅಂತರ್ಧಾನನಾಗುತ್ತಾನೆ ಪುನಃ ಅದೇ ವಾಯುವಿನಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುತ್ತಾನೆ. ಸೂರ್ಯನು ಇದೇ ಅಗ್ನಿಯಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುತ್ತಾನೆ.

“ ದೇವತೆಗಳು ಪ್ರಥಮತಃ ‘ ಇದಂ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ’ ಇತ್ಯಾದಿ ಸೂಕ್ತಗಳನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿದರು. ಅನಂತರ ಅಗ್ನಿತ್ವತ್ತಿಯಾಯಿತು. ಅಗ್ನಿತ್ವತ್ತಿಗಾಗಿ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಿದರು. ಈ ಅಗ್ನಿಯೇ ಅವರ ಯಜ್ಞಪಾಲಕನು. ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೂ, ಆಪ್ತುಗಳೂ (ಉದಕಗಳು) ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯ ಮಹಿಮೆಯನ್ನರಿತವು. (೧೦-೮೮-೮)

“ ದೇವತೆಗಳು ತಮ್ಮ ಅಲೌಕಿಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯ ಸಹಾಯದಿಂದಲೂ ಸ್ತುತಿಸುವುದಾದ ಸಾಧನದಿಂದಲೂ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ವ್ಯಾಪಿಸುವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನ ಮಾಡಿದರು ಅವನನ್ನು ಮೂರು ವಿಧವಾದ ರೂಪಗಳನ್ನು ತಾಳುವ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ನಿರ್ಮಿಸಿದರು ಆ ಅಗ್ನಿಯು ಎಲ್ಲಾ ಓಷಧಿಗಳನ್ನು ಪಕ್ವನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ

(೧೦-೮೮-೧೦)

“ಯಾವಾಗ ದೇವತೆಗಳು ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನೂ, ಅದಿತಿಪುತ್ರನಾದ ಸೂರ್ಯನನ್ನೂ ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿ ಧರಿಸಿದರೋ ಯಾವಾಗ ಸೂರ್ಯನೂ ವೈಶ್ವಾನರೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡು ಅವಿಭವಿಸಿದರೋ ಆ ಒಡನೆಯೇ ದೇವತೆಗಳು ಸಕಲವಾದ ಲೋಕಗಳನ್ನೂ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ನೋಡಲು ಶಕ್ತರಾದರು”  
(೧೦-೮೮-೧೧)

ಈ ರೀತಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವ ಈ ಮಂತ್ರಗಳ ತಾತ್ಪರ್ಯವನ್ನು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಯಾವ ರೀತಿ ವಿವರಿಸಿರುವರು ಎಂಬುದನ್ನು ಪರಿಶೀಲಿಸಿದರೆ ಈ ಅಂಶಗಳು ವಿಶದವಾಗಿ ತಿಳಿಯುತ್ತವೆ ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ “ತತಃ ಸೂರ್ಯೋ ಜಾಯತೇ ಸ್ವಾತರುದ್ಯನ್ ಸ ಏವ” (೭-೩೭), ಅನಂತರ ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿ ಯಾವ ಸೂರ್ಯನು ಉದಯಿಸುವನೋ ಅವನೇ ಅಗ್ನಿಯು ಎಂದರೆ ಅಗ್ನಿಯೇ ಸೂರ್ಯರೂಪದಲ್ಲಿ ಉದಯಿಸುತ್ತಾನೆ ಎಂದು ಸೂರ್ಯಾಗ್ನಿಗಳ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ತೋರಿಸಿದ್ದಾರೆ ಮತ್ತು ಇದೇ ಮೇಲೆ ಉದ್ಯುತವಾದ ೧೦-೮೮-೧೦ ನೇ ಮಂತ್ರವನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತಾ,

“ತ್ರೇಧಾ ಭಾವಾಯ ಸೃಥಿವ್ಯಾಮಂತರಿಕ್ಷೇ ದಿವೀತಿ ಶಾಕಪೂಣಿಃ”

(ನಿ ೭-೨೨)

ಶಾಕಪೂಣಿಯ ಮತದಲ್ಲಿ ತ್ರೇಧಾ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಪೃಥ್ವೀ, ಅಂತರಿಕ್ಷ ಮತ್ತು ದ್ಯುಲೋಕಗಳೆಂದು ಇವು ಮೂರೂ ಅಗ್ನಿಯ ಸ್ಥಾನಗಳು ಎಂದೂ ತಾತ್ಪರ್ಯವೆಂದು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ ಎದ್ದಲ್ಲದೇ, “ಯದಸ್ಯ ದಿವಿ ತೃತೀಯಂ ತದಸಾನಾದಿತ್ಯಃ” ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿರುವ ಅಗ್ನಿಯು ಮೂರನೆಯ ರೂಪವೇ ಈ ಅದಿತ್ಯನು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವ ಬ್ರಾಹ್ಮಣವಾಕ್ಯವನ್ನೂ ಉದಾಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ

ಮ. ಸಂ ೧೦-೮೮-೧೧ ನೇ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾದ ‘ಮಿಥುನಾ’ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರ ವಿವರಣೆಯಂತೆ ಮೇಲೆ ಸೂರ್ಯ ಮತ್ತು ವೈಶ್ವಾನರ ಎಂದರ್ಥವಾದಿಡೆ ಆದರೆ ಅದಕ್ಕೆ ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಈ ರೀತಿಯ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ

“ಯದಾ ಚರಿಷ್ಣು ಮಿಥುನಾ ಸ್ವಾದುರಧೂತಾಂ | ಸರ್ವದಾ ಸಹಜಾರಿಣಾವುಷಾಕ್ ಆದಿತ್ಯಶ್ಚ”  
(ನಿ ೭-೨೯)

ಮಿಥುನ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಇಲ್ಲಿ ಸರ್ವದಾ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸಂಚರಿಸತಕ್ಕ ಉಷಸ್ಸು ಮತ್ತು ಅದಿತ್ಯನೆಂದರ್ಥವಾದಿದ್ದಾರೆ

ಹೀಗೆ ದ್ಯುಲೋಕಕ್ಕನಾದ ಸೂರ್ಯನೊಡನೆ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ತೋರಿಸಿರುವುದಲ್ಲದೇ, ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ವರೂಪ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವಾಯುಗಳೊಡನೆಯೂ ಇದೇ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ತೋರಿಸಿ ವಿವರಿಸಿರುವ ನಿರುಕ್ತವಾಕ್ಯವನ್ನು ಹಿಂದೆ ಉದಾಹರಿಸಿ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಈ ರೀತಿ ವಿವರಣೆಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ಅಗ್ನಿಯು ಸೂರ್ಯಾದಿ ನಾನಾರೂಪಗಳಲ್ಲೂ ಇರತಕ್ಕವನು ಎಂದು ಹೇಳಲು ನಿರುಕ್ತಕಾರರ ಬೇರೆ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನೂ ಆಧಾರವಾಗಿ ತೆಗೆದುಕೊಳ್ಳಬಹುದು. ಮುಕ್ತಂಹಿತೆಯು “ಇದಂ ವಿಷ್ಣುರ್ವಿಚಿತ್ರಮೇ .. .” (೧-೨೨-೧೭) ಎಂಬ ಮಂತ್ರದ ತಾತ್ಪರ್ಯವನ್ನು ಈ ರೀತಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಮತ್ತು ಶಾಕಪೂಣಿಯ ಮತವನ್ನೂ ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ.

“ತ್ರಿಧಾ ನಿಧತ್ತೇ ಪದಂ ತ್ರೇಧಾ ಭಾವಾಯ ಸೃಥಿವ್ಯಾಮಂತರಿಕ್ಷೇ ದಿವೀತಿ ಶಾಕಪೂಣಿಃ |

(ನಿ. ೧೨-೧೯)

ಇದು ಶಾಕಪೂಣಿಯವರ ಮತ. ಎಂದರೆ, ಮೂರು ಲೋಕಗಳನ್ನು ಮಾತ್ರ ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದೆ. ವಿಷ್ಣುವಿನ ಪಾದವು ಈ ಮೂರು ಲೋಕಗಳನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿತು ಎಂಬುದಕ್ಕೂ ಅಗ್ನಿಯ ಮೂರು ಸ್ಥಾನಗಳು ಎಂಬುದಕ್ಕೂ ಏನು ಸಂಬಂಧ ಎಂಬುದನ್ನು ಮಾತ್ರ ತಿಳಿಸಿಲ್ಲ. ಈ ಅಂಶವನ್ನು ಇದೇ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸುತ್ತಾ ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ತಮ್ಮ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನದಲ್ಲಿ ಸ್ಪಷ್ಟಪಡಿಸಿದ್ದಾರೆ.

“ಸಾರ್ಥಿವೋಽಗ್ನಿರ್ಭೂತ್ವಾ ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ ಯತ್ಕಿಂಚಿದಸ್ತಿ ತದ್ವಿಕ್ರಮತೇ ತದಧಿತಿಸ್ಯತಿ |  
ಅಂತರಿಕ್ಷೇ ವಿದ್ಯುತಾತ್ಮನಾ ದಿವಿ ಸೂರ್ಯಾತ್ಮನಾ”

(ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯಕೃತವ್ಯಾಖ್ಯಾ ನಂ. ೧೨-೧೯)

ಇದೇ ವಿಷ್ಣುವು ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿಯ ರೂಪದಲ್ಲಿ ಪೃಥಿವಿಯನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತಾನೆ. ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ವೈದ್ಯುತಾಗ್ನಿ ರೂಪದಲ್ಲೂ ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯರೂಪದಲ್ಲೂ ಆ ಎರಡು ಲೋಕಗಳನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತಾನೆ, ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಇಂತಹ ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳಿಗೆ ಆಧಾರಭೂತವಾಗಿಯೂ ಇವುಗಳನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸುವುದಾಗಿಯೂ ಇರುವ ಈ ವಿಭಾಗಗಳನ್ನು ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿಯೂ ಕಾಣಬಹುದು.

“ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಥಮತಃ ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿ ಆದಿತ್ಯಾತ್ಮನಾಗಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾದನು. ಎರಡನೆಯದಾಗಿ ಈ ಪೃಥ್ವಿಯಲ್ಲಿ ಜಾತನೇದೋ ರೂಪನಾದ ಅಗ್ನಿಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದಿದನು. ಮೂರನೆಯದಾಗಿ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ವಿದ್ಯುದ್ರೂಪದಿಂದ ಜನಿಸಿದನು.”

(ಋ. ಸಂ ೧೦-೪೫-೧)

ಎಂದು ವಿಭಾಗಮಾಡಿರುವ ಇದೇ ಕ್ರಮವನ್ನು ಅರ್ಧವೇದದಲ್ಲೂ ತಿಳಿಸಿದೆ

ಅಗ್ನಿರ್ಧಿವ ಅ ತಪತಿ ಅಗ್ನೇರ್ಧೀವಸ್ಯ ಉರು ಅಂತರಿಕ್ಷಂ |

ಅಗ್ನಿಂ ಮರ್ತಾಸ ಇಂಧತೇ ಹವ್ಯವಾಹಂ ಘೃತಪ್ರಿಯಂ ||

(ಅ. ನೇ ೨೨-೧-೨)

ಅಗ್ನಿಯು ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದ ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುತ್ತಾನೆ ಈ ಅಗ್ನಿಗೆ ಅಂತರಿಕ್ಷವೂ ಅಧೀನವಾಗಿದೆ ಪೃಥಿವೀಸ್ಥರಾದ ಮಾನಸರು ಘೃತಪ್ರಿಯನಾದ ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪೃಥಿವಿಯಲ್ಲಿ ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ “ಇದಂ ತ ಏಕಂ ಪರ ಊ ತ ಏಕಂ ತೈತೀಯೇನ ಜ್ಯೋತಿಷಾ ಸಂವಿತಸ್ಯ” (೧-೫೬೧) ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿದೆ. ‘ಆರ್ಕಸ್ತ್ರೀಧಾತೂ ರಜಸೋ ವಿಮಾನಃ’ (ಋ ಸಂ ೩-೨೬-೭, ವಾ ಸಂ ೮-೬೬) ಎಂಬಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಟಿಸಿರುವ ಅಗ್ನಿಯ ಮೂರು ವಿಧವಾದ ಪ್ರಭೆಗಳೂ ಈ ವಿಭಾಗಗಳನ್ನೇ ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದೆ. ೫-೪೮ ನೇ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ತ್ರಿಷದಸ್ಯ ಹವ್ಯಂ ಎಂಬ ಸನ್ನಿವೇಶವನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತಾ ಸಾಯಣರು ಈ ರೀತಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ “ತ್ರಿಷು ದಿವ್ಯಾದಿಷು ಸ್ಥಾನೇಷು ಸ್ಥಿತಃ” ದ್ಯುಲೋಕಾದಿ ಮೂರು ಸ್ಥಾನಗಳನ್ನೂ ಕ್ರಮಿಸುವವನು ಎಂದರ್ಥ. ೮-೫೮ ನೇ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿರುವ ತ್ರಿಪಶ್ಯ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೂ ಇದೇ ತಾತ್ಪರ್ಯ. ಇದನ್ನೇ ೧-೯೫-೩ ನೇ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ “ತ್ರೀಣಿ ಜಾನಾ ಪರಿಭೂಷಂತೈಸ್ಯ” ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಈ ಮೂರಕ್ಕೂ ವದವಾಸಲ, ಸೂರ್ಯ, ವಿದ್ಯುತ್ತು ಎಂದರ್ಥವೆಂದು ಸಾಯಣರ ಅಭಿಪ್ರಾಯ.

ಇವಲ್ಲದೇ, ದ್ವಿಜನ್ಮಾ ಎಂಬುದೂ ಸಹ ಅಗ್ನಿಗೆ ಸಾಧಾರಣವಾದ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ. (೧-೬೦-೧; ೧-೧೪೦-೨; ೧-೧೪೯-೨, ೩) ಇಲ್ಲಿಯೂ ದ್ವಿಜನ್ಮಾ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣಕ್ಕೆ ಅರ್ಥಾಂತರಗಳು ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿವೆ. ಪೃಥಿವೀ ಮತ್ತು ಅಂತರಿಕ್ಷಗಳಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾದುದರಿಂದ ಈ ರೀತಿ ಸ್ತುತನಾಗಿರಬಹುದು. ಅಥವಾ ಎರಡು ಅರಣ್ಯಗಳಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾದುದರಿಂದ ಈ ರೀತಿ ಸ್ತುತನಾಗಿರಬಹುದು. ಅಥವಾ ಮೊದಲು ಸ್ವಾಭಾವಿಕವಾದ ಜನ್ಮವಿದ್ದು ಅನಂತರ ಅರಣಿಯಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾದುದರಿಂದಲೂ ಈ ವರ್ಣನವಿರಬಹುದು ಈ ಎಲ್ಲಾ ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳನ್ನೂ ಸಾಯಣರು ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸಿದ್ದಾರೆ “ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ದ್ವೈಲೋಕೋತ್ಪನ್ನನಾಗಿಯೂ, ಅಂತರಿಕ್ಷೋತ್ಪನ್ನನಾಗಿಯೂ ಇದ್ದೀಯೆ ಅಂತಹ ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಪೂಜಿಸುತ್ತೇನೆ ” ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಅಂಶವು ತಿಳಿಸಲ್ಪಡುತ್ತದೆ. (೮-೪೩-೨೮)

ಅಗ್ನಿಯ ಉತ್ಪತ್ತಿಯನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವಾಗ ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ಅರಣಿಮಧನದಿಂದ ನಿಪ್ಪನ್ನವಾಗುವ ಸನ್ನಿವೇಶವೇ ಅಧಿಕವಾಗಿ ಪ್ರಶಂಸಿತವಾಗಿದೆ. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದೆರಡು ಸನ್ನಿವೇಶಗಳನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಪರಿಶೀಲಿಸಬಹುದು

“ ಅರಣಿ ಮಧನಕ್ಕೆ ಬೇಕಾದ ಸಾಧನವೂ, ಅಗ್ನಿತ್ವದನೆಗೆ ಬೇಕಾದ ಸಲಕರಣೆಗಳೂ ಸಿದ್ಧವಾಗಿವೆ ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೆ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಒದಗಿಸಿ ಪಾಲಿಸತಕ್ಕ ಈ ಅರಣಿಯನ್ನು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸು ” (೩-೨೯-೧)

“ ಸ್ತ್ರೀಗರ್ಭಕೋಶದಲ್ಲಿ ಗರ್ಭವು ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿರುವಂತೆ, ಈ ಅರಣಿಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಸುಪ್ತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಯಜಮಾನರಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡಬೇಕು. ” (೩-೨೯-೨)

“ ಮಧನಕ್ರಿಯೆಯಲ್ಲಿ ಚಾತುರ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದಿದ ನೀನು ಮೇಲಿನ ಅರಣಿಯನ್ನು ಕೆಳಗಿನ ಅರಣಿಯ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ ಸೇರಿಸು ಮಧನಕ್ರಿಯೆಯಾದನಂತರ ಅಗ್ನಿತ್ವತ್ತಿಯಾಗುತ್ತದೆ ” (೩-೨೯ ೩)

ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳು ಅರಣಿಮಧನವನ್ನೂ, ಅರಣಿಮಧನದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗತಕ್ಕ ಅಗ್ನಿಯ ಸ್ವರೂಪವನ್ನೂ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತವೆ. ಈ ಮಧನಕ್ರಿಯೆಯಿಂದ ನಿಪ್ಪನ್ನವಾಗತಕ್ಕ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞಸಂರಕ್ಷಕನಾದುದರಿಂದ ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಅತ್ಯಂತ ಪೂಜ್ಯನಾಗಿದ್ದಾನೆ “ ಅಯಮಗ್ನಿಃ ಪೃತಾನಾಪಾಹಿಃ ಸುವೀರೋ ಯೇನ ದೇವಾಸೋ ಅಸಹಂತ ದಸ್ಯೂನ್ ” ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಮಹಿಮೆಯಿಂದಲೇ ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲರೂ ಶತ್ರುನಾಶವನ್ನುಂಟುಮಾಡಲು ಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು ಪಡೆದರು ಎಂದಿದೆ ಈ ರೀತಿಯಾಗಿ ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ ನಿರ್ಮಾಣವಾದ ಅರಣಿಯಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾದ ಅಗ್ನಿಯ ಪ್ರಶಂಸೆಯು ಅಗ್ನಿಯ ಮಹತ್ವವನ್ನೂ ಅವನಿಂದ ಲೋಕಕ್ಕೆ ಆಗತಕ್ಕ ಉಪಕಾರವನ್ನೂ ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ ಈ ಪ್ರಶಂಸೆಯು ಮುಕ್ತಂಹಿತಿಯಲ್ಲೇ ಅಲ್ಲದೇ, ಬೇರೆ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲೂ ಹೇರಳವಾಗಿವೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ಸೃಷಾ ಸೃಗ್ಯಾಹುತಿಯ೯ದಗ್ನಾಹುತಿಯ೯ದಿ ಹ ವಾ ಅಸ್ಯಬ್ರಾಹ್ಮಣೋಕ್ತೋ ಯದಿ ದುರುಕ್ತೋಕ್ತೋ ಯಜತೇಽಥ ಹೈಷಾಹುತಿರ್ಗಚ್ಛತ್ಯೇವ ದೇವಾನ್ ಪಾಪ್ಯನಾ ಸಂಸೃಜ್ಯತೇ ||

ಈ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿತವಾಗುವ ಆಹುತಿಯು ಸ್ವರ್ಗಸಾಧಕವಾದುದು. ಅಬ್ರಾಹ್ಮಣನಾದರೂ, ಪಾಪಿಷ್ಠನೆಂದು ಆಪಯಶಸ್ಸನ್ನು ಪಡೆದವನಾದರೂ ಶ್ರದ್ಧೆಯಿಂದ ಈ ಆಹುತಿಯನ್ನರ್ಪಿಸಿದರೆ ಅದು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಖಂಡಿತ ಸೇರಿಯೇ ಸೇರುತ್ತದೆ. ಪಾಪಕರ್ಮವನ್ನು ಮಾಡಿದವನ ಪಾಪದ ಸಂಸರ್ಗವು ಈ ಅಗ್ನಿಹುತಿಗೆ ಇರುವುದಿಲ್ಲ.

ಇದೇ ಅಗ್ನಿಯ ದಿವ್ಯಸ್ವರೂಪವು ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಬೇರೊಂದು ರೀತಿಯಲ್ಲಿದೆ. ಅದರ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಕೊಡಲು ಉಚಿತವಾಗಿರುತ್ತದೆ.

“ಸ ಯತ್ರ ಅಗ್ನಿಂ ಸಸೃಜೇ ಸ ಇದಂ ಜಾತಃ ಸರ್ವಮೇವ ದಗ್ಧುಂ ದಧ್ರೇ | ಇತ್ಯೇವ ಅವಿಲಿ  
ಮೇವು | ತಾ ಯಾಸೃರ್ಹಿ ಪ್ರಜಾ ಆಸುಸ್ತಾ ಹ ವಮಂ ಸಂಪೇಷ್ಠುಂ ದಧ್ರೇ | ಸೋಽತಿಸಿತ್ತ-  
ಮಾಣಾ ಪುರುಷಮೇವಾಭ್ಯೇಯಾಯ | ಸ ಹ ಉವಾಚ | ನ ನೈ ಆಹಮಿದಂ ತಿಸಿತ್ತೇ ಹಂತ  
ತ್ವಾ ಪ್ರವಿಶಾಸಿ | ತಂ ಮಾಜನಯಿತ್ವಾ ಬಿಭೃಹಿ | ಸ ಯಥೈವ ಮಾಂ ತ್ವಮುಷ್ಮಿನ್ ಲೋಕೇ  
ಜನಯಿತ್ವಾ ಭರಿಷ್ಯಸಿ ವಿವಮೇವಾಹಂ ತ್ವಾಂ ಅಮುಷ್ಮಿನ್ ಲೋಕೇ ಜನಯಿತ್ವಾ ಭರಿಷ್ಯಾ-  
ಮಿಶಾತಿ ||

(ಶ ಬ್ರೂ. ೨-೩-೩-೧)

ಪ್ರಜಾಪತಿಯಿಂದ ಸೃಷ್ಟನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಸಮಸ್ತವನ್ನೂ ದಹಿಸಲಾರಂಭಿಸಿದಾಗ ಜಗತ್ತು ಭ್ರಾಂತಿಗೊಂಡಿತು. ಅದಕ್ಕೆ ಪ್ರತಿಕ್ರಿಯೆಯಾಗಿ ಆಗ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗಿದ್ದ ಪ್ರಾಣಿಗಳೆಲ್ಲವೂ ಸೇರಿಕೊಂಡು ಅವನನ್ನು ಬಂಧಿಸಿ ಮರ್ದಿಸತೊಡಗಿದವು. ಆಗ ಅಗ್ನಿಯು ಪುನಃಪನ್ನಗೆ ಬಂದು ಅವನ ಮರಿಹೊಕ್ಕು, ಈ ಮರ್ದನವನ್ನು ನಾನು ಸಹಿಸಲಾರೆನು ನಾನು ಏನ್ನಲ್ಲಿ ಪ್ರವೇಶಿಸಲು ಅವಕಾಶವನ್ನು ಕೊಡು ನೀನು ಪುನಃ ನನ್ನನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡಿ ನನ್ನನ್ನು ಪೋಷಿಸು. ನೀನು ನನಗೆ ಪೃಥ್ವಿಯಲ್ಲಿ ಈ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನೂ ಪೋಷಣೆಯನ್ನೂ ಒದಗಿಸಿದರೆ, ನಿನಗೆ ಪರಲೋಕದಲ್ಲಿ ಅದಕ್ಕೆ ಪ್ರತಿ ಫಲವಾದ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನೂ ಪೋಷಣೆಯನ್ನೂ ಒದಗಿಸುತ್ತೇನೆ ಎಂದು ಭರವಸೆಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟನು.

ಈ ರೀತಿಯಾಗಿ ಮಾನವನಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗಿಯೂ, ಮಾನವನಿಂದಲೇ ಪ್ರಜ್ವಲಿತವಾಗಿಯೂ, ಪೋಷಿತವಾಗಿಯೂ ಇತರಕ್ಕೆ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞಾಗ್ನಿಯಾಗಿ, ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ ಆರಣ್ಯರೂಪವಾದ ಸಾಧನದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗಿರುತ್ತಾನೆ ಈ ಆರಣ್ಯರೂಪದ ಸಾಧನದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನೇ ದ್ವಿಜನ್ಮಾ, ದ್ವಿಮಾತಾ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಿದೆ

ದ್ವಿಜನ್ಮಾ ಇತ್ಯಾದಿ ವಿಶೇಷಣಗಳನ್ನು ಮೇಲೆ ವಿವರಿಸಿದೆ ಇದರಂತೆಯೇ, ಭೂರಿಜನ್ಮಾ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣವೂ ಅಗ್ನಿಯ ಮಹತ್ವಪೂರಿತವಾದ ಉತ್ಪತ್ತಿಯನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುವುದಾಗಿದೆ ೧-೯೫-೨, ೧೦-೫-೧ ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಈ ವಿಶೇಷಣವು ಅಗ್ನಿಯ ಉತ್ಪತ್ತಿಕೃತವನ್ನು ವರ್ಣಿಸುತ್ತದೆ. “ದಶ ಯುವತಯಃ ಇಮಂ ಗರ್ಭಂ ಜನಯಂತ” ಇತ್ಯಾದಿ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ ದಶ ಯುವತಯಃ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ದಶಾಂಗುಲಿಗಳು ಎಂದರ್ಥ. ೩-೨೯-೩ ರಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಇಳಾಪುತ್ರನೆಂದು ಕರೆದಿದೆ. (ಇಲ್ಲಿ ಇಳಾ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾವ ಅರ್ಥವನ್ನಾದರೂ ಹೇಳಬಹುದು.)

ಯಜ್ಞಾರ್ಥಗಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಥಮತಃ ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡಿ ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದ ಮನು, ಅಂಗಿರಸ್ವಾನ್, ಭೃಗು, ಅಧರ್ವಣ್, ದಧೀಚಿ ಇತ್ಯಾದಿ ನಾನಾ ಸಂತತಿಗಳೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿವೆ ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಕೆಲವನ್ನು ಮಾತ್ರ ಉದಾಹರಣೆಗೆ ತೆಗೆದುಕೊಳ್ಳಬಹುದು.

“ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಮಾನವರಿಗೆ ಉಪಕಾರಾರ್ಥವಾಗಿ ನಿನ್ನನ್ನು ಮನುವು ಪ್ರಥಮತಃ ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿ ನಿನ್ನ ರೂಪವಾದ ತೇಜಸ್ವನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನ ಮಾಡಿದನು ” (೧-೩೬-೧೯)

“ಮನುವು ತನ್ನ ಭಕ್ತೃತಿಶಯದಿಂದ ಯಾವ ರೀತಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಆಕರ್ಷಿಸಿದನೋ, ಅದೇ ರೀತಿ ನಾವೂ ಸಹ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಆಕರ್ಷಿಸೋಣ.” (೭-೨-೩)

“ಯಾವ ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ಮನುವು ನಿನ್ನನ್ನೆದ್ದೇಶಿಸಿ ಪ್ರಥಮತಃ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿ ಮೊದಲನೆಯ ಹವಿಸ್ವನ್ನರ್ಪಿಸಿದನೋ ಅಂತಹ ಎಲೈ ಆದಿತ್ಯನೇ, ನಮಗೆ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ನೀಡು ” (೧೦-೬೩-೭)

“ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಹಿಂದೆ ಸುಮಿತ್ರನೊಡಗೂಡಿದ ಮನುವು ಯಾವ ನಿನ್ನ ಜ್ವಾಲೆಯನ್ನು ಪ್ರಜ್ವಲಿತವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನೋ, ಈಗ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವುದೂ ಅದೇ ಜ್ವಾಲೆಯಾಗಿದೆ.” (೧೦-೬೯-೩)

“ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಹಿಂದೆಲ್ಲಾ ಯಾವ ರೀತಿ ಭೃಗುವೂ, ಮನುವೂ, ಅಂಗಿರಸ್ಸೂ ಯಾವ ರೀತಿ ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದರೋ, ಈಗಲೂ ಅದೇ ರೀತಿ ನಾವು ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ, ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞ ಶಾಲೆಯಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಬೇಕೆಂದು ಬೇಡುತ್ತೇವೆ.” (೮-೪೩-೧೩)

“ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಅರ್ಧವನು ನಿನ್ನನ್ನು ಪದ್ಮಸುತ್ರದಿಂದ ಹೊರಕ್ಕೆ ಅವಿರ್ಭವಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು ” (೬-೧೬-೧೩)

“ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಅರ್ಧವಪುತ್ರನಾದ ದಧೀಚಿಯು ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು ” (೬-೬-೧೪)

“ಅರ್ಧವನಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಸಕಲ ಶಾಸ್ತ್ರಗಳ ಮರ್ಮವನ್ನೂ ಅರಿತಿದ್ದಾನೆ ಅಲ್ಲದೇ, ವಿವಸ್ವತನಿಗೆ ದೂತನಾಗಿದ್ದಾನೆ ” (೧೦-೨೧-೫)

“ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಭೃಗುಗಳು ನಿನ್ನನ್ನು ಮಾನವರ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದಾರೆ ” (೧-೫೮-೬)

“ದಾಂತಪ್ತಿದ ಪ್ರಾಣಿಯಂತೆ, ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಕಾಣದ ಭೃಗುಗಳು ತಮ್ಮ ಪ್ರಜ್ಞಾವಿಶೇಷದಿಂದ ಕೂಡಿದ ಭಕ್ತಿಯಿಂದಲೂ, ಪೂಜಾದಿಗಳಿಂದಲೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಹುಡುಕುತ್ತಾ, ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಅಂತರ್ಗತನಾಗಿದ್ದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಕಂಡುಹಿಡಿದರು.” (೧೦-೪೬-೨)

“ಯಜ್ಞಾರ್ಹನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಮಾನವರಿಗೆ ಮುಖ್ಯಗ್ರಾಹದಲ್ಲಿ ಕಾವ್ಯ ಉಶನಸ್ಸು ಎಂಬುವನು ಸ್ಥಾಪಿಸಿದನು ಎಂಬ ಪ್ರಖ್ಯಾತಿಯಿದೆ ” (೮-೨೩-೧೬)

ಈ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಅರಣಿಯಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಉತ್ಪನ್ನನಾದೊಡನೆಯೇ ಅತ್ಯಾಶ್ಚರ್ಯವನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಪಡಿಸುವ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳೂ ಅನೇಕವಾಗಿವೆ ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ,

“ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ರಸರಹಿತವೂ, ಶುಷ್ಕವೂ, ನಿರ್ಜೀವಿಯೂ ಆದ ಅರಣಿಗಳಿಂದ ಜೈತನ್ಯಾತ್ಮಕನಾದ ನೀನು ಉತ್ಪನ್ನನಾದೊಡನೆಯೇ, ಯಜಮಾನರು ಭಕ್ತಿಯಿಂದ ನಿನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸಿದರು.” (೧೦-೬೮-೨)



ಇತ್ಯಾದಿಯಾದ ಶ್ರುತಸಂಯು ೩-೨೩-೨, ೩, ೭-೧-೧, ೧೦-೪೯-೧೫, ೧೦-೭-೫ ಇತ್ಯಾದಿ ನಾನಾ ಋಕ್ಯುಗಳಲ್ಲಿರುತ್ತದೆ ಈ ಅಶ್ವರ್ಯದ ಜೊತೆಗೆ, ನೂತನವಾಗಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಶಿಶುವಿನ ಮೇಲೆ ತೋರಿಸುವ ಪ್ರೇಮಾತಿಶಯವೂ ಸಹ ಪ್ರಕಟಿತವಾಗಿದೆ

“ ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಅರಣಿಗಳಿಂದ ಆಗತಾನೇ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಶಿಶುವಿನಂತೆ ಜನಿಸಿದ್ದಾನೆ ” (೫-೯-೩)

ಇವನು ಅರಣಿಗಳ ಪುತ್ರನೇ ಅಲ್ಲದೇ, ವನಸ್ಪತಿಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಪುತ್ರರೂಪನಾಗಿದ್ದಾನೆ (ಸೂನುಂ ವನಸ್ಪತೀನಾಂ:—೮-೨೩-೨೫). ಶಿಶುರೂಪನಾದ ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಅಲೌಕಿಕವೂ, ಅದ್ಭುತವೂ ಆದ ರರ್ಮಗಳನ್ನು ಮಾಡುವುದೇ ಅತ್ಯಂತ ಅಶ್ವರ್ಯವಹವಾದುದೂ ಸ್ತುತ್ಯವೂ ಆದ ಕಾರ್ಯವಾಗಿದೆ

“ ಈ ಶಿಶುವು ಉತ್ಪನ್ನವಾದೊಡನೆಯೇ, ತನ್ನ ಅಲೌಕಿಕವಾದ ಪ್ರಭಾವದಿಂದ ತನ್ನ ಪಿತೃಗಳನ್ನೇ ನುಂಗುವ ಪ್ರಯತ್ನವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತದೆ. ಈ ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ಶಕ್ತಿಯು ಮಾನವನಾದ ಯಜಮಾನನ ಗೃಹಣಕ್ಕೆ ವಿಾರಿದುದು ಎಂದರೆ, ಅಗ್ನಿಯ ಶಕ್ತಿಯೆಷ್ಟೆಂದು ಮಾನವನಿಂದ ಅಕೆಯಲು ಸಾಧ್ಯವೇ ಇಲ್ಲ ” (೧೦-೭೯-೪)

“ ಅಗ್ನಿಯು ಉತ್ಪನ್ನವಾದೊಡನೆಯೇ, ನುಲುಚಿಕೊಂಡು ಓಡುವ ಸರ್ಪದಂತೆ ತೀವ್ರಗಮನವುಳ್ಳವನಾಗಿ ಮಾನವನ ಹಿಡಿತಕ್ಕೆ ಸಿಲುಕದೆ ತಪ್ಪಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ.” (೧೦-೧೫-೧)

“ ಆದರೆ, ಅವನ ಆಸ್ಯಕ್ಕೆ (ಬಾಯಿಯಲ್ಲಿ) ಘೃತಾದಿಗಳನ್ನ ಪಿಪಿ ಅವುಗಳಿಂದ ಯಜಮಾನನು ಅವನನ್ನು ಪೋಷಿಸುತ್ತಾರೆ ” (೩-೨೧-೧)

“ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ದೇವಪೋಷಕವಾಗಿದ್ದೀಯೆ ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಈ ಆಜ್ಞಾಹುತಿಗಳನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸು.” (೩-೨೧-೧, ೨, ೩) (೫-೧೪-೬, ೮-೩೯-೩, ೮-೪೩-೧೨, ೨೨, ೧೦-೬೯-೧, ೧೦-೧೧೪-೪, ಅ. ವೇ. ೧-೭-೨)

ಮು ಸಂ. ೩-೨೬-೭ ನೇ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಘೃತವೇ ನನ್ನ ಕಣ್ಣು (ಘೃತಂ ಮೇ ಚಕ್ಷುಃ) ಎಂದು ಪ್ರಕಟಿಸುತ್ತಾನೆ.

**ಅಗ್ನಿಯ ಸ್ವಾಭಾವಿಕ ಗುಣಗಳನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವ ವಿಶೇಷಣಗಳು.**

ಅಗ್ನಿಯ ವಿಶೇಷ ಗುಣಗಳನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವ ವಿಶೇಷಣಗಳು ಅನೇಕವಿವೆ. ಆದರೆ ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಬಹಳವಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯ ಭೌತಿಕಗುಣಗಳನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವುವೇ ಆಗಿದೆ.

**ಸರ್ಪಿಂಸುತೀಃ ; ಘೃತಾನ್ನಃ | ಘೃತವೇ ಅನ್ನವಾಗಿ ಉಳ್ಳವನು.** (೨-೭-೬, ೭-೩-೧, ೧೦-೬೯-೨)

**ಘೃತನಿರ್ಣೀಹಃ—ಘೃತವೇ ಸ್ವರೂಪವಾಗಿ ಉಳ್ಳವನು** (೩-೧೭-೧, ೩-೨೭-೫ ; ೧೦-೧೨೨-೨)

**ಘೃತಕೇತಃ—ಘೃತವೇ ಕೇಶರೂಪವಾಗಿ ಉಳ್ಳವನು** (೭-೪೯-೨)

**ಘೃತಪೃಷ್ಠಃ—ಘೃತವೇ ಪೃಷ್ಠಭಾಗವಾಗಿ ಉಳ್ಳವನು** (೫-೪-೩, ೫-೩೭-೧, ೭-೨-೪, ೧೦-೧೨೨-೪)

**ಘೃತಪ್ರತೀಕಃ—ಘೃತದಿಂದ ಮಿನುಗುಟ್ಟತಕ್ಕವನು.** (೩-೧-೮, ೫-೧೧-೧, ೧೦-೨೭-೭)

**ಭೃತಯೋನಿಃ**—ಭೃತವೇ ಉತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಾನವಾಗಿ ಉಳ್ಳವನು. (೫-೮-೬, ೨-೩-೧೧)

**ದ್ವೈತ್ಯಃ**—ಸಮಿದ್ವೈತ್ಯವಾದ ಕಾಷ್ಠಗಳೇ ಅನ್ನವಾಗಿ ಉಳ್ಳವನು. (೨-೬-೬)

**ಧೂಮಕೇತು**—ಧೂಮವೇ ಪ್ರಜ್ಞಾಪಕವಾದ ಸಂಚ್ಛೇದಯುಳ್ಳವನು. (೧-೨೭-೧೧, ೧-೪೪-೩, ೧-೯೪-೧೦; ೫-೧೧-೩; ೮-೪೩-೪, ೮-೪೪-೧೦, ೧೦-೪-೫, ೧೦-೧೨-೨)

ಅಗ್ನಿಯು ಸ್ತಂಭದಂತಿರುವ ತನ್ನ ಧೂಮರೇಖೆಯನ್ನು ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕೆ ಕಳುಹುತ್ತಾನೆ. **ಮೇತೇವ ಧೂಮಂ ಸ್ತಭಾಯಿದುಪ ದ್ಯಾಂ** (೪-೬-೨, ೬-೨-೧, ೬-೩-೩, ೬-೧೬-೩)

ಅಗ್ನಿಯು ಧೂಮವು ಕಂಪನಾತ್ಮಕವಾಗಿದೆ ಅವನ ಜ್ವಾಲೆಯನ್ನು ಯಾರೂ ಹಿಡಿದು ತನ್ನ ವಶಮಾಡಿ ಕೊಳ್ಳುವಂತಿಲ್ಲ (**ಅಗ್ನಿಭೀತಶೋಚಿಷಂ**) (೮-೨೩-೧)

ಪರುಗಳ ಮೇಲೆಲ್ಲಾ ಪ್ರಭುತ್ವವನ್ನು ಮಾಡುವ ವ್ಯವಸ್ಥದಂತೆ, ಅಗ್ನಿಯು ವಾಯುಪ್ರಚೋದಿತನಾಗಿ ವನಾಂತರಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ನುಗ್ಗುತ್ತಾ ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸುತ್ತಾನೆ (೧-೫೮-೪, ೫, ೧-೬೫-೮)

ಅಗ್ನಿಯು ಅಂಧಕಾರವನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸತಕ್ಕವನು (**ತಮೋಹಾ**) ಮತ್ತು ರಾತ್ರಿಯ ಕಗ್ಗತ್ತಲೆಯೆಲ್ಲಾ ನೋಡತಕ್ಕ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನು (೧೧-೪೦-೧, ೧೯-೪-೭)

ಕಗ್ಗತ್ತಲೆಯಲ್ಲಿ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಆವೃತವಾಗಿದ್ದ ವೃದ್ಧಿಯೂ, ಅಂತರಿಕ್ಷಲೋಕಗಳೂ ಅಗ್ನಿಯ ಪ್ರಕಾಶನಾ ದೊಡನೆಯೇ ತಾವೂ ಪ್ರಕಾಶಕ್ಕೆ ಬಂದವು ಒಡನೆಯೇ ದೀವತೆಗಳೂ, ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೂ, ಅಪ್ಸ್ರವೃ, ಓಷಧಿಗಳೂ ಅವನ ಸಬಿತ್ತವನ್ನು ಹೊಂದಿ ತತ್ಪಲವಾದ ಸಂತೋಷವನ್ನು ಪಡೆದವು. (೧೦-೮೮-೨)

**ಚಿತ್ರಭಾಸುಃ, ಚಿತ್ರಶೋಚಿಃ** ಇತ್ಯಾದಿ ವಿವೇಕಣಗಳು ಅಗ್ನಿಯ ನಾನಾವಿಧವಾದ ತೇಜಸ್ಸಿನ ಸ್ವರೂಪ ವನ್ನೂ, ಜ್ವಾಲೆಯ ಮಹತ್ವವನ್ನೂ ತಿಳಿಸುತ್ತವೆ ಅವನ ಜ್ವಾಲೆಗಳು ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ಪ್ರಭೆಯುಳ್ಳವು.

(೧-೨೭-೬, ೨-೧೦-೨, ೫-೨೬-೨, ೬-೧೦-೩, ೬-೯-೩, ೬-೧೨-೧, ೮-೯೯-೨)

ಇವೇ ಗುಣವನ್ನೇ, **ಊರ್ಧ್ವಶೋಚಿಃ**—ಊರ್ಧ್ವಮುಖವುಳ್ಳ ಪ್ರಭೆಯುಳ್ಳವನು, **ಶುಕ್ರಶೋಚಿಃ**—ಶುಭ್ರವಾದ ಜ್ವಾಲೆಯುಳ್ಳವನು, **ಪಾವಕಶೋಚಿಃ**—ಪವಿತ್ರವಾದ ಪ್ರಭೆಯುಳ್ಳವನು ಇತ್ಯಾದಿಯಾದ ಅನೇಕ ಲೋಕಗಳೂ ವಿರೂಪಾಗಿ ತಿಳಿಸುತ್ತವೆ (೬- ೫-೨, ೬-೧೫-೧೦, ೮-೨೩-೨೦, ೮-೪೩-೩೧, ೧೧-೪೦-೧, ೫-೨-೩)

ಪ್ರಭುಯುಕ್ತವಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಜ್ವಾಲೆಗಳನ್ನು ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ಹರಡಿದ ತಲೆಗುದುರಿಗೆ ಹೋಲಿಸಿದೆ (**ಶೋಚಿ ವೈಶೇಃ**) (೧-೪೫-೬, ೩-೧೪-೧, ೩-೧೬-೧, ೩-೨೭-೪ ೫-೨-೨, ೫-೪೧-೦) ಆ ಜ್ವಾಲೆಗಳು ಹೊಂಬಣ್ಣ ದಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವುದರಿಂದ ಸುವರ್ಣಸುಮಿಶ್ರವಾದುದೆಂದೂ, ಸುವರ್ಣದ ಪ್ರಭೆಯುಳ್ಳದ್ದೆಂದೂ ಅನೇಕ ವಿಧವಾಗಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿವೆ (**ಹಿರಣ್ಯರೂಪಂ ಜನಿತಾ ಜಜಾನ್**) (೩-೨೧೩. ೩-೩-೧, ೧೦-೨೦-೯, ೫-೭-೭). ಅಗ್ನಿಯ ಜ್ವಾಲೆಗಳೇ ಅವನ ಆಯುಧಗಳು ಜ್ವಾಲಾರೂಪವಾದ ಈ ಆಯುಧಗಳ ವರ್ಣನೆಯೂ ಅನೇಕವಿಧವಾಗಿವೆ ಅಗ್ನಿಯು ಹರಿತವಾದ ಆಯುಧಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿದ್ದಾನೆ. (**ತಿಗ್ಮಹೇತಿಃ; ತಿಗ್ಮಭೃಷ್ಟಿಃ**) (೪-೪-೪, ೪-೫-೩)

ಹಂತವಾದ ದಂತವುಳ್ಳವನು. (ತಿಗ್ವಜಂಭಃ); ದಹನಾತ್ಮಕವಾದ ದಂತವುಳ್ಳವನು. (ತಪುರ್ಜಂಭಃ) ಪ್ರಕಾಶ ಮಾನವಾದ ದಂತವುಳ್ಳವನು, ಸುವರ್ಣಾತ್ಮಕವಾದ ದಂತವುಳ್ಳವನು. ಅಯೋನುಯವಾದ ದಂತದಿಂದ ಕೂಡಿ ದಹನಾತ್ಮಕವಾದ ಕೆನ್ನೆಯನ್ನು ಹೊಂದಿದ್ದಾನೆ. (೧-೭೯-೭, ೧-೧೪೩-೫, ೪-೫-೪, ೪-೧೫-೫ : ೮-೧೯-೨೨ ೧-೫೮-೫, ೮-೨೩-೪, ೫-೭-೭ : ೫-೨೩ : ೧೦-೮೭-೨, ೭-೪೯-೧೩, ೧೦-೭೯-೧).

ಇಂತಹ ವರ್ಣನೆಗಳ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ, ಅವನು ಪಾದರಹಿತನು ಮತ್ತು ಶಿರೋರಹಿತನು (ಅಪಾದ್, ಅಶೀರ್ಷಾ) ಇತ್ಯಾದಿ ಗುಣಪ್ರಕಾಶವೂ ಒಂದು ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯವನ್ನು ತೋರಿಸುತ್ತದೆ. (೪-೧-೧೧)

ಅದರೆ, ಇದಕ್ಕೆ ವಿರುದ್ಧವಾಗಿ ಇನ್ನೊಂದುಕಡೆ ಇವನು ದಹನಾತ್ಮಕವಾದ ಶಿರಸ್ಸುಳ್ಳವನು ಎಂದೂ ತಿಳಿಸಿದೆ. (ತಪುರ್ಮೂರ್ಧಾ) (೭-೩-೧)

ಅಗ್ನಿಗೆ ಮೂರು ಶಿರಸ್ಸುಗಳೂ, ಸಪ್ತರಶ್ಮಿಗಳೂ ಇವೆ (ತ್ರಿಮೂರ್ಧಾನಂ ಸಪ್ತರಶ್ಮಿಂ). ಅವನಿಗೆ ನಾಲ್ಕು ಕಣ್ಣುಗಳಿವೆ. (ಚತುರಕ್ಷಃ); ಅವನು ಸಹಸ್ರಚಕ್ಷುಸ್ಸುಳ್ಳವನು (ಸಹಸ್ರಾಕ್ಷಃ); ಸಹಸ್ರಕೊಂಬುಗಳುಳ್ಳವನು. (ಸಹಸ್ರಶೃಂಗಃ). (೧-೧೪೬-೧, ೨-೫-೨ ೧-೩೧-೩, ೧-೩೯-೧೨, ೫-೧-೮).

ಅಗ್ನಿಯು ಸ್ವರೂಪತಃ ಸುವರ್ಣಾತ್ಮಕನು ಮತ್ತು ಪ್ರಭಾಯುತನು. ಅದರೆ, ಅವನ ಸಂಚಾರಮಾರ್ಗವು ಕೃಷ್ಣವರ್ಣವುಳ್ಳದು, ಮತ್ತು ಅವನ ರಥಚಕ್ರವೂ ಸಹ ಕೃಷ್ಣವರ್ಣಾತ್ಮಕವು (೨-೪-೬, ೬-೧೦-೪, ೭-೮-೨, ೮-೨೩-೧೯)

ಇವನು ವನವನ್ನೆಲ್ಲಾ ಆಕ್ರಮಿಸಿ, ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ದಹಿಸಿ, ತನ್ನ ಜ್ವಾಲಾರೂಪದ ಜಿಹ್ವೆಯಿಂದ ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ಕೃಷ್ಣವರ್ಣವುಳ್ಳದ್ದನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ಮತ್ತು ಸರ್ವಭಕ್ಷಕನೆಂದೂ ಪ್ರಖ್ಯಾತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. (ವಿಶ್ವಾದ್) (೧-೧೪೩-೫, ೫-೪೧-೧೦, ೬-೬೦-೧೦, ೧೦-೭೯-೨, ೮-೪೪-೨೬)

ಮಾಯುವಿಂದಾಚೋದಿತನಾಗಿ ವನವನ್ನೆಲ್ಲಾ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಮುನ್ನುಗ್ಗುತ್ತಾ, ಪೃಥ್ವಿಯ ರೋಮರೂಪವಾದ ತೃಣಾದಿಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಛೇದಿಸಿ, ದಹಿಸಿ, ನಾಶಿತನು ಶ್ವಶ್ರುವನ್ನು ಕತ್ತರಿಸಿ ನುಣುಪಾಗಿ ಮಾಡುವಂತೆ (೧೦-೧೪೨-೪) ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ನುಣ್ಣಿಗೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ (ರೋಮಾ ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ) (೧-೬೫-೪)

ಪ್ರಬಲಪರಾಕ್ರಮವುಳ್ಳ ಸೇನೆಯನ್ನು ಸ್ವತಂತ್ರವಾಗಿ ಬಿಟ್ಟರೆ ಅದರ ಅರ್ಭಟರಿಂದ ಶತ್ರುಜನಗಳಿಗೆ ಭೀತಿಯನ್ನು ಹುಟ್ಟಿಸುವಂತೆ ಅಗ್ನಿಯೂ ತನ್ನ ಪ್ರಬಲಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಭಯಜನಕನಾಗಿದ್ದಾನೆ (೧-೬೬-೮, ೧-೧೪೩-೫; ೧೦-೧೪೨-೪).

ಅವನ ಜ್ವಾಲೆಗಳು ಸಮುದ್ರದ ಅಲೆಗಳಂತೆ ಭೋರ್ಗರೆಯುತ್ತವೆ. ಮತ್ತು ಅವನು ಗುಡುಗಿನಂತೆ ಗರ್ಜಿಸುತ್ತಾನೆ. (೧-೪೪-೧೨, ೭-೩-೬, ೧೦-೪೫-೪). ಬಿರುಗಾಳಿಯಂತೆ ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತಲೂ, ಸಿಂಹದಂತೆ ಗರ್ಜಿಸುತ್ತಲೂ ಮುನ್ನುಗ್ಗುತ್ತಾನೆ. (ನಾನದನ್ ನ ಸಿಂಹಃ) (೩-೨-೧೨)

ಅಗ್ನಿಯು ಹೊಂಬಣ್ಣವುಳ್ಳವೂ, ವಾಯುಪ್ರಚೋದಿತವೂ ಆದ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ರಥಕ್ಕೆ ಕಟ್ಟಿಕೊಂಡು ಹೊರಟಾಗ ವೃಷಭದಂತೆ ಗುಟುರುಹಾಕುತ್ತಾನೆ. ತನ್ನ ಜ್ವಾಲೆಗಳೊಡನೆ ಮುನ್ನುಗ್ಗಿ ವನವನ್ನೆಲ್ಲಾ ವ್ಯಾಪಿಸುವಾಗ ತೃಣಾದಿಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ದಹಿಸುತ್ತಾನೆ. ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಕಿಡಿಗಳು ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತಾ ಎಲ್ಲೆಲ್ಲಾ ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತವೆ ಈ ಕಿಡಿಗಳ ಶಬ್ದದಿಂದ ಆ ವನದಲ್ಲಿರುವ ಪಕ್ಷಿಗಳೆಲ್ಲವೂ ಭೀತಿಗೊಳ್ಳುತ್ತವೆ. (೧-೯೪-೧೦)

ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತಾ ಮುನ್ನುಗ್ಗುವ ಬಿರುಗಾಳಿಯಂತೆಯೂ, ಆರ್ಭಟಿಸುವ ಸಿಡಿಲಿನಂತೆಯೂ ಅಗ್ನಿಯು ಅಪ್ರತಿಹತವಾದುದೂ ಸರ್ವವ್ಯಾಪಕವಾದುದೂ ಆದ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದ್ದಾನೆ. (೧-೧೪೩-೫)

ಅವನು ನಾನಾವಿಧವಾದ ರೂಪಪ್ರಭೇದಗಳನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾ, ಸೂರ್ಯನಂತೆ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾನೆ.

(೭-೩-೬)

ಅವನ ತೇಜಸ್ಸು ಸೂರ್ಯರಶ್ಮಿಗಳಂತೆಯೂ, ಉಷ್ಣನ ಕಿರಣಗಳಂತೆಯೂ ಆಕರ್ಷಕವೂ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವೂ ಆಗಿವೆ.

(೧೦-೯೪-೪)

ಅಲ್ಲದೆ, ವಿದ್ಯುದ್ರೂಪವಾದ ರಥದಲ್ಲಿಯೇ ಸಂಚಾರಮಾಡುತ್ತಾನೆ.

(೩-೧೪-೧)

ಅವನ ರಥವು ಪ್ರಭಾಯುತವೂ, ಹಿರಣ್ಮಯವಾದುದೂ, ಆಕರ್ಷಕವಾದುದೂ ಆಗಿದೆ (೧-೧೪೦-೧ : ೧-೧೪೧-೧೩, ೩-೫-೩, ೫-೧-೧೧, ೧೦-೧-೫, ೪-೧-೮, ೩-೩-೯, ೪-೨-೪)

ಅವನ ರಥವನ್ನು ಎಳೆಯತಕ್ಕ ಅಶ್ವಗಳು ಇನ್ನೂ ಆಕರ್ಷಕವಾಗಿವೆ. ಅವು ಘೃತಪೃಷ್ಠವುಳ್ಳವಾಗಿಯೂ, ವಾಯುಪ್ರಚೋದಿತವಾಗಿಯೂ (ವಾತಜೂತಾಃ), ಹೊಂಬಣ್ಣವುಳ್ಳವಾಗಿಯೂ (ರೋಹಿತಾಃ), ಕ್ರಿಯಾಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವಾಗಿಯೂ (ಜೀರಾತ್ತಾಃ), ನಾನಾವಿಧವಾದವುಗಳನ್ನು ಧರಿಸುವವುಗಳಾಗಿಯೂ (ವಿಶ್ವರೂಪಾಃ), ಮನಃಸಂಕಲ್ಪದಿಂದಲೇ ರಥಕ್ಕೆ ಯೋಜಿತಗಳಾಗುವವಾಗಿಯೂ (ಮನೋಯುಜಃ) ಆಗಿವೆ ಇದಲ್ಲದೇ, ಇನ್ನೂ ಇತರ ಅನೇಕ ವಿಶೇಷಣಗಳಿಂದಲೂ ವರ್ಣಿತವಾಗಿವೆ. (೧-೧೪-೬, ೧-೪೫-೨, ೧-೯೪-೧೦, ೧-೧೪೧-೧೩, ೨-೪-೨, ೨-೧೦-೨, ೪-೧-೮, ೪-೨-೨, ೪, ೪-೬-೯, ೬-೧೬-೪೩, ೭-೧೬-೨, ೮-೪೩-೧೬, ೧೦-೭-೪, ೧೦-೭೦-೨)

ಇಂತಹ ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ರೂಪವೂ, ಪ್ರಭಾವವೂ ಉಳ್ಳ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಕರೆತರುವುದಕ್ಕಾಗಿ ತನ್ನ ರಥಕ್ಕೆ ಯೋಜಿಸುತ್ತಾನೆ (೧-೧೪-೧೩, ೩-೬-೬, ೮-೬೪-೧)

### ಅಗ್ನಿಯ ದಿವ್ಯಕರ್ಮಗಳು.

ಅಗ್ನಿಯ ಕರ್ಮಗಳು ಅತ್ಯಂತ ಪೂಜ್ಯವಾದವೆಂದೂ, ಪ್ರಭಾವಪೂರ್ವಕವಾದವೆಂದೂ ಪ್ರಶಂಸಿತವಾಗಿವೆ. ಇಂದ್ರನಂತೆ ಪ್ರಭಾವಯುತನಾದ ಈ ಅಗ್ನಿಯು ದಿವ್ಯಲೋಕವಾಸಿಗಳೆಲ್ಲಾ ಪ್ರಭುವೆಂದು ಪ್ರಶಂಸಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. (ಸಮ್ರಾಜೋ ಅಸುರಸ್ಯ) (೭-೬-೧)

ಮೇಲೆ ಉದಾಹೃತವಾದ ಕೆಲವು ಸನ್ನಿವೇಶಗಳಲ್ಲಿ, ಅವನು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾದವನೆಂದು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದ್ದರೂ, ಬೇರೆ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಆ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು, ವಿಷ್ಣುತನಾಗಿ ಪ್ರಸಂಸಲು ಅಗ್ನಿಯೇ ಕಾರಣನೆಂದೂ, ಅವನ ಶಕ್ತಿಯಿಂದಲೇ ಅವು ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ನಿಂತಿವೆಯೆಂದೂ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಅಲ್ಲದೇ, ಅವುಗಳ ಸೃಷ್ಟಿಗೂ ಅವನೇ

ಕಾರಣನೆಂದೂ, ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಅವುಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿ ರಕ್ಷಿಸುವನೆಂದೂ ವಿವರಿಸಿದೆ. (೩-೬ ೫, ೬-೫-೪, ೬-೮-೩, ೧-೯೬-೪, ೬-೫-೬, ೧-೬೬-೩).

ಅಗ್ನಿಯ ಜ್ವಾಲೆಗಳು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ಬೇರೆಬೇರೆ ಮಾಡಿ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿಸಿವೆ ಅಂತರಿಕ್ಷದ ತೇಜೋರಾಶಿಗಳ ಸ್ಥಿತಿಗೂ, ಪಾರ್ಥಿವಪ್ರದೇಶಗಳ ರಕ್ಷಣೆಗೂ ಅಗ್ನಿಯ ಪ್ರಭಾವವೇ ಕಾರಣವಾಗಿದೆ (೬-೮-೩, ೬-೬-೬, ೬-೮-೨).

ಅಗ್ನಿಯಿಂದ ಮಿತ್ರನು ಉತ್ಪನ್ನನಾದನು. ಕ್ಷಯರಹಿತವಾದ ತೇಜೋಮಂಡಲವುಳ್ಳ ಸೂರ್ಯನು ಅಂತರಿಕ್ಷ ವನ್ನು ಹತ್ತಲು ಅಗ್ನಿಯೇ ಕಾರಣನು. ಪೃಥಿವಿಯ ಮೇಲೆ ಸಂಚರಿಸುವುದೂ, ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಹಾರುವುದೂ, ಜಲಚರ ವಾಗಿರುವುದೂ, ಜಂಗಮವೂ, ಸ್ಥಾವರವೂ ಆದ ಸಕಲ ಭೂತಗಳನ್ನೂ ಅವನೇ ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು. ೧೦-೮-೪, ೧೦-೧೫೬-೪, ೧೦-೮೮-೪)

[ಈ ಕೊನೆಯ (೧೦-೮೮-೪) ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಕೊಂಚ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಹೇಳುವುದು ಅವಶ್ಯವಾಗಿರುತ್ತದೆ, ಸ ಪತತ್ತೀತ್ಪರಂ ಸ್ಥಾ ಜಗದ್ಯಜ್ಞಾತ್ಮಮಗ್ನಿ ರಕ್ತೃಣೋಜ್ಜಾತವೇದಾಃ | (೧೦-೮೮-೪).

ಈ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಉದಾಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ. (ನಿ. ೫-೩). ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ಈ ಸಂದರ್ಭ ವನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತಾ, ಇಲ್ಲಿ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿರುವ ಸಕಲಭೂತಗಳನ್ನೂ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಳಯಕಾಲದಲ್ಲಿ ತನ್ನೆಲ್ಲೆ ಲಯ ವನ್ನು ಹೊಂದುವಂತೆ ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯವೆಂದು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಇದೇ ಸೂಕ್ತದ ಮುಂದಿನ ಮಂತ್ರ ಗಳೂ ಈ ವಿವರಣೆಗೆ ಆಧಾರವಾಗಿರುತ್ತವೆ.

“ತಸ್ಮಿನ್ನಗ್ನೌ ಸೂಕ್ತವಾಕೇನ ದೇವಾ ಹರ್ವಿರ್ಶ್ವ ಅಜುಹವುಸ್ತನೂಪಾಃ | ”

(೧೦-೮೮-೬)

ಎಂಬ ಮುಂದಿನ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ, ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೂ ಸಹ ‘ಇದಂ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ’ ಇತ್ಯಾದಿ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳೊಡನೆ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸಿದರು ಎಂದಿದೆ. ಆದರೆ, ಆ ಹವಿಸ್ಸಿನ ಸ್ವರೂಪವೇನು ಎಂಬುದನ್ನು ಮುಂದಿನ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿದೆ.

“ಯಂ ದೇವಾಸೋಽಜನಯಂತಾಗ್ನಿಂ ಯಸ್ಮಿನ್ನಾ ಜುಹವುರ್ಭುವನಾಽನಿ ವಿಶ್ವಾ |

ಸೋ ಅರ್ಚಿಷಾ ಪೃಥಿವೀಂ ದ್ಯಾಮುತೇಮಾಮೃಜಾಯಮಾನೋ ಅತಪನ್ಯಹಿತ್ವಾ || ”

(೧೦-೮೮-೯)

ದೇವತೆಗಳು ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿದರೋ, ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಸಕಲ ವಿಶ್ವವನ್ನೂ ಆಹುತಿರೂಪದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸಿದರೋ, ಆ ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ದಿವ್ಯತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಸಕಲ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನೂ, ತದಂತರ್ಗತವಾದ ಸಮಸ್ತ ಭೂತಜಾತಗಳನ್ನೂ ತನ್ನ ಮಹತ್ವದಿಂದ ದಗ್ಧಮಾಡಿದನು, ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಆದುದರಿಂದ ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ಹೇಳಿರುವ ವಿವರಣೆಗೆ ಈ ಮಂತ್ರಗಳು ಆಧಾರಭೂತವಾಗಿವೆ ಆದರೆ, ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಮಾತ್ರ ಅಗ್ನಿ ರಕ್ತೃಣೋತ್ (೧೦ ೮೮-೪) ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ‘ಅಗ್ನಿ ರಕ್ತರೋಜ್ಜಾತವೇದಾಃ’ ಎಂದರ್ಥ ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ.]

ಅಂತರಿಕ್ಷವೆಲ್ಲಾ ನಕ್ಷತ್ರರೂಪವಾದ ತೇಜೋರಾಶಿಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿರಲು ಅಗ್ನಿಯೇ ಕಾರಣನು.

(೧-೬೮-೫)

ಇದೇ ಅಗ್ನಿಯು ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕೆ ಶಿಖರರೂಪನು ಮತ್ತು ಶಿಖರಪ್ರಾಯನು. ಪೃಥ್ವಿಯ ನಾಭಿರೂಪನು.

(೧-೫೯-೨, ೬-೭-೧, ೮-೪೪-೧೬, ೧೦-೮೮-೫).

ಸ್ತಂಭದಂತೆ ಉರ್ಧ್ವಮುಖನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಮತ್ತು ಅವನ ಮಹತ್ವವು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆಲ್ಲದರ ಮಹತ್ವ  
ನೆನ್ನೂ ವಿಸಾರಿಸುತ್ತದೆ.

(೪-೫-೧, ೧-೫೯-೫, ೩-೩-೧೦)

ಈ ಅಗ್ನಿಯ ಮಹತ್ವಮರ್ಗಗಳನ್ನು ನೋಡಿ ಮಾನವರೆಲ್ಲರೂ ಗಾಬರಿಗೊಳ್ಳುತ್ತಾರೆ. ಅವನ ನಿಯಮಗಳೂ,  
ರಚನೆಗಳೂ ಯಾರಿಂದಲೂ ಉಲ್ಲಂಘಿಸಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ (೨-೮-೩, ೨-೯-೧, ವಾ. ಸಂ. ೧೧-೩೬, ೬-೭-೫,  
೮-೪೪-೨೫, ೮-೯೨-೩).

ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೂ, ಭೂತಭವಿಷ್ಯದ್ವರ್ತಿಗಳಾದ ಸಕಲ ಭೂತಗಳೂ ಈ ಅಗ್ನಿಯ ಆಜ್ಞೆಯನ್ನೇ  
ಪಾಲಿಸುತ್ತವೆ.

(೭-೫-೪, ಅ. ವೇ. ೪-೨೩-೭)

ದೇವತೆಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಸಮಸ್ತ ಸಂಸತ್ತನ್ನೂ, ಸಕಲ ಪ್ರದೇಶಗಳನ್ನೂ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಜಯಿಸಿ  
ಕೊಟ್ಟನು. ಮತ್ತು ಅವರನ್ನೆಲ್ಲಾ ಆಶ್ರಯದಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಿದನು (ಸದಸ್ಯಜಿತೃ ೧-೧೮೮-೧) (೧-೫೯-೫, ೭-೧೩-೨)

ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಕತ್ತಲೆಯಲ್ಲಿ ಮರೆಸಿಕೊಂಡಾಗ ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳೂ ಬೆದರಿ ಇವನಿಗೆ ಪೂಜೆಯ  
ನ್ನರ್ಪಿಸುತ್ತಾರೆ.

(೬-೯-೭)

ವರುಣ, ಮಿತ್ರ, ಮರುತ್ತುಗಳು ಮತ್ತು ಮೂರುಸಾವಿರದ ಮುನ್ನೂರ ಮುಪ್ಪತ್ತ ಒಂಭತ್ತುಮಂದಿ  
ದೇವತೆಗಳೂ ಇವನಿಗೆ ಪೂಜೆಯನ್ನರ್ಪಿಸುತ್ತಾರೆ.

(೩-೯-೯, ೩-೧-೪, ೧೦-೬೯-೯)

ಈ ಅಗ್ನಿಯ ಪ್ರಭಾವದಿಂದಲೇ ವರುಣ, ಮಿತ್ರ ಮತ್ತು ಅರ್ಯವಾದಿಗಳು ಜಯವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾರೆ.

(೧-೧೪೧-೯)

ಇವನು ಸಕಲ ಜಗತ್ತನ್ನೂ ವೀಕ್ಷಿಸಲೂ ಮತ್ತು ಅವುಗಳ ಮರ್ಮವನ್ನು ತಿಳಿಯಲೂ ಶಕ್ತನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

(೩-೫೫-೧೦, ೧೦-೧೨೭-೪)

ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಸೀಮಾಪ್ರದೇಶಗಳನ್ನೂ, ದೇವಮಾನವಾದಿಗಳ ಉತ್ಪತ್ತಿಕ್ರಮಗಳನ್ನೂ ದೇವತೆಗಳ ನಿಯಮ  
ಗಳನ್ನೂ ಅರಿತಿದ್ದಾನೆ

(೧-೭೦-೧, ೩, ೩-೪-೧೧, ೬-೧೫-೧೩)

ಅವನು ದಿವ್ಯಸ್ವರೂಪನಾದುದರಿಂದಲೇ, ಮಾನವರ ಕರ್ಮರಹಸ್ಯಗಳನ್ನರಿತು ಅವನನ್ನು ಬೈದಿಸಿ ಪರಿಸಿದ  
ಸಕಲ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನೂ ತೀವ್ರ ಆವರಣೆ ಒಲಿಯುತ್ತಾನೆ. (೮-೩೯-೬, ೮-೪೩-೨೩, ೯-೨-೫, ೫-೧೨-೧,  
೫-೧೫-೧, ೭-೨-೩, ೭-೬-೧).

### ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ಭಕ್ತರಲ್ಲಿಟ್ಟಿರುವ ಸಾಕ್ಷಾತ್ಸಂಬಂಧ.

ಅಗ್ನಿಯ ಉಪಾಸಕರು ಸಕಲ ವಿಧವಾದ ಅಭ್ಯುದಯವನ್ನೂ, ಸಂಪತ್ತನ್ನೂ ಪಡೆಯುತ್ತಾರೆ. ಮತ್ತು ದೀರ್ಘಾಯುಗಳಾಗಿರುತ್ತಾರೆ. ಯಶಸ್ಸಿನಿಂದ ಪ್ರಖ್ಯಾತರಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾರೆ. (ರಾಯಾ ಮ್ಯಮ್ನೇನ ಶ್ರವಸಾ ವಿಭಾತಿ). (೬-೨-೪, ೫, ೬-೫-೫, ೬-೧೦-೩, ೬-೧೩-೪, ೬-೧೫-೧೧, ೭-೧-೨, ೮-೧೯-೫, ೬, ೮-೪೪-೧೫, ೮-೭೩-೯)

ಯಾವ ಯಜಮಾನನು ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆಯೂ, ಸುವರ್ಣಾದಿ ಸಂಪತ್ತುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ರಥಗಳೊಡನೆಯೂ ಕೂಡಿ ಅತಿಧರೂಪನಾದ ಅಗ್ನಿಗೆ ಅವುಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಅಗ್ನಿಯ ಅನುಗ್ರಹವೆಂದು ತಿಳಿದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪೂಜಿಸುವನೋ ಅಂತಹ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಅಗ್ನಿಯು ಸಖನು. ಮತ್ತು ಅವನ ಆಸಪ್ತಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಪರಿಹರಿಸುತ್ತಾನೆ. (೪-೪-೧೦)

ಸಮಿಧಾದಿ ಯಜ್ಞಸಾಧನಗಳನ್ನಾ ರಿಸಲು ಯಾವನು ರಾತ್ರಿಹಗಲು ದುಡಿದು ಅಗ್ನಿಯ ಪೂಜೆಯನ್ನು ಮಾಡಲು ಶ್ರಮಿಸುವನೋ, ಅವನಿಗೆ ಅಗ್ನಿಯು ಸಕಲ ರಕ್ಷಣೆಗಳನ್ನೂ ಒದಗಿಸುತ್ತಾನೆ. (೪-೨-೬)

ಹವಿರಾದ್ಯನ್ನ ಗಳಿಂದ ಯಾವ ಯಜಮಾನನು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪೋಷಿಸಿ ಬೆಳೆಸುವನೋ ಅಂತಹ ಯಜಮಾನನನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ಸಹಸ್ರ ಚಕ್ರಸ್ಸುಗಳಿಂದಲೂ ನೋಡಿಕೊಂಡು ರಕ್ಷಿಸುವನು. (೧-೬-೨೯)

ಯಾವ ಭಕ್ತನು ತನ್ನ ಸೇವಾರೂಪವಾದ ಪೂಜೆಯಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸತ್ಕರಿಸುವನೋ ಅಂತಹ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಸತ್ಪುತ್ರನನ್ನು ದಯಪಾಲಿಸುತ್ತಾನೆ. ಆ ಪುತ್ರನು ತನ್ನ ತಂದೆಗೆ ಯಶಸ್ಸನ್ನಂಟುಮಾಡುತ್ತಾನೆ. (೫-೨೫-೫)

ಅಗ್ನಿಯಿಂದ ರಕ್ಷಿತನಾಗತಕ್ಕವನೂ, ಉತ್ತೇಜಿತನಾಗತಕ್ಕವನೂ ಆದ ಪುರುಷನು ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಪ್ರಭಾಕವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ. ಮತ್ತು ಇವನಿಗೆ ಪರಾಜಯವೆಂಬುದೇ ಇರುವುದಿಲ್ಲ.

(೧-೨೭-೭, ಸಾ ವೇ. ೨-೭೬೫)

ಅಗ್ನಿಯನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಯಜ್ಞಮಾಡಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪೂಜಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಶತ್ರುಬಾಧೆಯೆಂಬುದೇ ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಅಂತಹ ಶತ್ರುವು ಅಷ್ಟು ಪ್ರಬಲನಾಗಿದ್ದರೂ ಮತ್ತು ಎಂತಹ ಮಾಯಾಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದ್ದರೂ ಸಹ ಈ ಯಜಮಾನನೊಂದಿಗೆ ಹೋರಾಡಿ ಸೋಲಿಸಲು ಸಾಧ್ಯವಾಗುವುದಿಲ್ಲ (೮-೨೩-೧೫)

ಕೇವಲ ದೈಹಿಕ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಮಾತ್ರವಲ್ಲದೇ, ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಆಯುಃಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ ಕೊಡುತ್ತಾನೆ. ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಅಮರ್ತ್ಯತ್ವವನ್ನನುಗ್ರಹಿಸುತ್ತಾನೆ (೧-೩೧-೭, ೭-೭-೭, ೭-೪-೬)

ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲರೂ ಸೇರಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನೇ ಅಮರ್ತ್ಯತ್ವಕ್ಕೆ ಕೇಂದ್ರನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದರು. (ಅಮೃತಸ್ಯ ನಾಭಿಃ) (೩-೧೭-೪)

ಈ ವಿಶೇಷಗುಣಗಳಿರುವುದರಿಂದಲೇ ಅವನ ಭಕ್ತರು ಅವನನ್ನು ಸಂತುಷ್ಟವಾದ ಹೃದಯದಿಂದ ಅರಸುತ್ತಾರೆ. (೮-೪೩-೩೧)

ಮೃತನ ದೇಹವನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ದಹಿಸಿ ಮೃತನ ಆತ್ಮನನ್ನು ಸಜ್ಜನರ ಲೋಕಕ್ಕೆ ಕರೆದೊಯ್ಯಬೇಕೆಂದು ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಾರ್ಥಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. (೧೦-೧೬-೪)

ಇಲ್ಲಿ ಉದಾಹೃತವಾಗಿರುವ ೧೦-೧೬-೪ ನೇ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಸಂಶಯಾಸ್ತದವಾದ ಒಂದಂಶವಿದೆ ಅದೇನೆಂದರೆ,

ಅಜೋ ಭಾಗಸ್ತಪಸಾ ತಂ ತಪಸ್ವ ತಂ ತೇ ಶೋಚಿಸ್ತಪತು ತಂ ತೇ ಅರ್ಚಿಃ |

ಯಾಸ್ತೇ ಶಿವಾಸ್ತನ್ಮೋ ಜಾತವೇದಸ್ತಾಭಿವರ್ಹ್ಯನಂ ಸುಕೃತಾಸು ಲೋಕಂ |

ಎಂಬ ಈ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಅಜ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು ಜನ್ಮರಹಿತವಾದ ಪುರುಷರೂಪವೆಂದರ್ಥಮಾಡಿಿದ್ದಾರೆ. ಎಂದರೆ, ಆತ್ಮನೆಂದಾಯಿತು. ಈ ಆತ್ಮನನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಶುದ್ಧಿಗೊಳಿಸಿ ಸುಕೃತಿಗಳ ಲೋಕಕ್ಕೆ ಕರೆದೊಯ್ಯಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆಯೆಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ

ಕೆಲವು ಪಂಡಿತರ ಮತದಲ್ಲಿ, ಅಜ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಜ್ಞಪಶುವಾದ ಅಡು ಎಂದು ತಿಳಿಸಿದೆ ಅಡುತಿಗಾಗಿ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಅಜವು ಅಗ್ನಿಗೆ ಸೇರತಕ್ಕದ್ದು ಅಂತಹ ಅಜವನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಪಕ್ಷವಾಗುವಂತೆ ದಹಿಸಿ ಅದರ ಆತ್ಮನನ್ನು ಸುಕೃತಿಗಳ ಲೋಕಕ್ಕೆ ಕರೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗು ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆಯೆಂದು ತಿಳಿಸಿದೆ ಈ ವಿವರಣೆ ಯಲ್ಲಿ ತಾವು ಸ್ವಾತಂತ್ರ್ಯವನ್ನು ವಹಿಸಿದೆಯೆಂದೂ ತಮ್ಮ ವಿವರಣೆಗೆ ಸಾಹಾಯಕವಾಗಿರುವ ಆಶ್ವಲಾಯನಗೃಹ್ಯ ಸೂತ್ರವನ್ನೂ (೪-೨-೪, ೪-೨-೨೦), ಕಾತ್ರಾಯನ ಶೌತಸೂತ್ರವನ್ನೂ (೨೫-೬-೩೪) ಉದಾಹರಿಸಿ ತಮ್ಮ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸಮರ್ಪಿಸಿರುವನೆಂದೂ ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಆದರೆ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಇದೇ ಸೂಕ್ತದ ಬೇರೆ ಮಂತ್ರಗಳೊಡನೆ ಪರಿಶೀಲಿಸಿದರೆ, ಇಲ್ಲಿ ಅಜ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಜ್ಞಪಶುವೆಂದು ಹೇಳಲು ಸಾಧ್ಯವಾಗಲಾರದು. ಇದರ ಹಿಂದಿನ ೧ ಮತ್ತು ೨ನೇ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಮೃತನ ದೇಹವನ್ನು ಸುಡುವಾಗ ಅವನ ದೇಹದ ದಹನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಯಾವ ಸಂಸ್ಕೃತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡಬೇಕೋ ಅದನ್ನು ಮಾಡಲು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ. ಮೂರನೆಯ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ದೇಹದ ಪಂಚಭೂತಾತ್ಮಕವಾದ ಎಲ್ಲಾ ಭಾಗಗಳೂ ಆಯಾ ಮೂಲಭೂತಗಳೊಂದಿಗೆ ಹೋಗಿ ಸೇರಲೆಂದು ಆಶಿಸಿದೆ (ಸೂರ್ಯಂ ಚಕ್ಷುರ್ಗಚ್ಛತು ವಾತಮಾತಾ ೧). ಪ್ರಕೃತವಾದ ಎಂದರೆ, ಇಲ್ಲಿ ಉದಾಹೃತವಾದ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಮೃತನ ಅಜವಾದ ಆತ್ಮನು ಸುಕೃತಿಗಳ ಲೋಕವನ್ನು ಸೇರಲೆಂದು ಆಶಿಸಿದೆ. ಅದುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಅಜ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಜ್ಞಪಶುವೆಂದರ್ಥ ಮಾಡುವುದು ಅಷ್ಟು ಉಚಿತವಾಗಲಾರದು ಇದೇ ಸನ್ನಿವೇಶವನ್ನು ಯಮುನ ವಿಚಾರವನ್ನು ಪರಿಶೀಲಿಸುವಾಗ ಮುಂದೆ ಇನ್ನೂ ವಿಶ್ವತವಾಗಿ ವಿವರಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ.

ಸಮುದ್ರದ ಮೇಲೆ ದೋಣಿಯಿಂದ ಸುರಕ್ಷಿತವಾಗಿ ಪ್ರಯಾಣಿಕರನ್ನು ಸಾಗಿಸುವಂತೆ, ತನ್ನ ಪೂಜಕರನ್ನು ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಆಪತ್ತುಗಳ ಮೂಲಕ ಸಾಗಿಸುತ್ತಾನೆ. (೩-೨೦-೪, ೫-೪-೯, ೬-೧೨-೨)

ವೃಕ್ಷಗಳಿಂದ ಯಾವ ರೀತಿ ಶಾಖೆಗಳು ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಗಳಿಗೂ ಪ್ರಸರಿಸುವುವೋ, ಅದೇ ರೀತಿ ಅಗ್ನಿಯಿಂದ ಆನುಗ್ರಹಗಳು ಎಲ್ಲಾ ಯಜಮಾನರಲ್ಲೂ ಪ್ರಸರಿಸುವುದು. (೬-೧೩-೧)

ಮರಳುಗಾಡಿನಲ್ಲಿ ನೀರಿನ ಪ್ರದೇಶಗಳಿರುವಂತೆ ಕಷ್ಟಕ್ಕೆ ಸಿಕ್ಕಿದವರಿಗೆ ಉಪಕಾರಕನಾಗಿರುತ್ತಾನೆ

(೧೦-೪-೧)

ಜಗತ್ತಿನ ಸಕಲ ಸಂಸತ್ತುಗಳೂ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲೇ ಶೇಖರಿತವಾಗಿವೆ.

(೧೦-೬-೬)



ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಲ್ಲೂ, ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲೂ, ಸಕಲ ಲೋಕಗಳಲ್ಲೂ, ಯಾವ ಯಾವ ನಿಧಿಗಳವೆಯೋ, ಅವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ಲ್ಲೇ ಸಂಗ್ರಹಮಾಡಿಟ್ಟುಕೊಂಡು ತಾನೇ ಆ ಎಲ್ಲಾ ನಿಧಿಗಳಿಗೂ ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದಾನೆ.

(೭-೬೭, ೧೦-೯೧-೩)

ಈ ವಿಧವಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯು ಸಕಲ ಸ್ವಾಮ್ಯವನ್ನೂ ಪ್ರಭುತ್ವವನ್ನೂ ಹೊಂದಿರುವುದರಿಂದ ಎಲ್ಲಾ ವಿಧವಾದ ಸಂಪತ್ತುಗಳಿಗೂ, ಅನ್ನಕ್ಕಾಗಿಯೂ, ಆಪತ್ತುಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ, ದಾರಿದ್ರ್ಯ, ಪುತ್ರರಾಹತ್ಯ ಇತ್ಯಾದಿ ಅವಸ್ಥೆಗಳನ್ನು ತಪ್ಪಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಸಹ ಇದೇ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಎಲ್ಲರೂ ಎಲ್ಲಾ ಕಾಲಗಳಲ್ಲೂ ಸ್ತುತಿಸಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತಾರೆ. (೧-೧೨-೮, ೧-೩೬-೧೨, ೧-೫೨-೧೧, ೨-೪-೮, ೨-೭-೨, ೩, ೨-೯-೫, ೩-೧-೨೧, ೩-೧೩-೭, ೩-೧೬-೫, ೪-೨-೨೦; ೪-೩-೧೪, ೪-೧೧-೬, ೫-೩-೧೧, ೬-೧-೧೨, ೬-೪-೮, ೬-೫-೭, ೬-೬-೭, ೬-೧೫, ೧೩, ೧೯).

ಈ ಅಗ್ನಿಯು, ಇಂತಹ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಗಳ ಫಲವಾಗಿ, ಯಜಮಾನನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲು ನೂರಾರು ಅಯೋನಿರಿತವಾದ ಭಿತ್ತಿಗಳೊಡನೆ ಬರುತ್ತಾನೆ

(೬-೪೮-೮, ೭-೩-೯).

ಅಂತಹ ಭಿತ್ತಿಗಳೊಡಗೂಡಿ ತಾನೇ ಒಂದು ರಕ್ಷಕವಾದ ಕೋಟಿಯಂತಿರುತ್ತಾನೆ. (೭-೧೫-೧೪).

ಶುಷ್ಕವಾದ ಪೊದೆಗಳನ್ನು ಯಾವ ರೀತಿ ದಹಿಸುವನೋ ಅದರಂತೆ ಯಜಮಾನನ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಕ್ಷಣಮಾತ್ರದಲ್ಲಿ ನಿಶ್ಚೇಷವಾಗಿ ದಹಿಸಿಬಿಡುತ್ತಾನೆ.

(೪-೪-೪)

ವಿದ್ಯುತ್ತಿನ ಹೊಡೆತದಿಂದ ವೃಕ್ಷವು ದಗ್ಧವಾಗುವಂತೆ ಇವನು ದುಷ್ಟರನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸುತ್ತಾನೆ. (೬-೮-೫)

ಇಂತಹ ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವಿರುವುದರಿಂದಲೇ, ಯುದ್ಧರಂಗದಲ್ಲಿ ನಾಯಕನಾಗಿರುವಂತೆ ಆಹೂತನಾಗುತ್ತಾನೆ (೮ ೪೩-೨೧. ೮-೭೩-೮).

ಯಜ್ಞಕರ್ತನು ಮಾನವರಿಗೆ ಸಹಜವಾದ ಅಜ್ಞಾನದಿಂದ ಯಾವ ವಿಧವಾದ ಅಪರಾಧವನ್ನು ಮಾಡಿದ್ದರೂ ಅಗ್ನಿಯು ಅದನ್ನು ಕ್ಷಮಿಸುವಂತೆಯೇ ಅವನು ಅದಿತಿಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ನಿರಪರಾಧಿಯಾಗುವಂತೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸಬೇಕೆಂದೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

(೭-೯೩-೭)

ಅಪರಾಧಿಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ವರುಣನು ಕ್ರೋಧವನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸುವುದರಿಂದಲೂ, ಅಂತಹ ಕ್ರೋಧವು ಮಾನವನಿಗೆ ಕೆಡಕನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದರಿಂದಲೂ, ವರುಣನು ಯಜಮಾನನಮೇಲೆ ಕೋಪಮಾಡದಿರುವಂತೆ ಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಬೇಡಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ

(೪-೧-೪)

ಇನ್ನು ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನನು ತನಗೆ ಸಹಜವಾದ ಸೌಜನ್ಯದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸುತ್ತಾನೆ.

“ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಾನೇ ನಿನ್ನ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದ್ದು ನೀನೇ ನನ್ನ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿದ್ದಿದ್ದರೆ, ನಿನ್ನ ಅಪಾರವಾದ ಭಕ್ತ್ಯತಿಶಯಕ್ಕೆ ಮಡೆದು ನಿನ್ನ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಪೂರೈಸುತ್ತಿದ್ದೆನು (ಅದರಂತೆ ನನ್ನ ಭಕ್ತ್ಯತಿಶಯವನ್ನು ಮೆಚ್ಚಿ ಈಗ ನೀನು ನನ್ನ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಸಾಧಿಸಿಕೊಂಡು ಎಂದು ತಾವರ್ಯ) (೮-೪೪-೨೩)

“ ನಾನೇ ಅಮರ್ತ್ಯನಾಗಿದ್ದು ನೀನು ಮರ್ತ್ಯನಾಗಿದ್ದಿದ್ದರೆ, ನಿನಗೆ ಎಂದಿಗೂ ದಾರಿದ್ರ್ಯದುಃಖವನ್ನನು ಭವಿಸಲು ಅವಕಾಶವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತಿರಲಿಲ್ಲ ನನ್ನ ಭಕ್ತರು ಎಂದೆಂದಿಗೂ, ದಾರಿದ್ರ್ಯವನ್ನಾಗಲಿ, ಇತರ ವಿಧವಾದ ಖೇದವನ್ನಾಗಲಿ ಹೊಂದಲೇಕೂಡದೆಂಬುದೇ ನನ್ನ ಪೂರ್ಣವಾದ ಆಶಯ. (ಲ ೧೯-೨೫)

ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಯಾವುದಾದರೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ಋಷಿಯು ಯಜ್ಞಕ್ಕಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಮಿಧನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದ್ದರೆ, ಆ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಅದೇ ಋಷಿಯ ನಾಮದಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಿದ್ದಾನೆ ಉದಾಹರಣೆಗೆ ೮-೯೨-೨ರಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ದೈವೋದಾಸೋಽಗ್ನಿಃ | ಎಂದು ನಿರ್ದಿಷ್ಟನಾಗಿದ್ದಾನೆ ಎಂದರೆ, ದಿವೋದಾಸನಾಮಕನಾದ ಋಷಿಯಿಂದ ಆಹೂತನೂ, ಪೂಜಿತನೂ ಆದವನೆಂದರ್ಥ.

೮-೧೯-೩ರಲ್ಲಿ ಸಮ್ರಾಜಂ ತ್ವಸದಸ್ಯವಂ ಎಂದಿದೆ ತ್ವಸದಸ್ಯವೆಂಬ ಒಬ್ಬ ರಾಜರ್ಷಿ. ಅವನಿಂದ ಸಮಿಧನೂ, ಆಹೂತನೂ ಪೂಜಿತನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯೆಂದರ್ಥ ೧೦-೬೯-೧ರಲ್ಲಿ ಅಗ್ನೀರ್ವಾಧ್ಯಾತ್ಮಸ್ಯ ಎಂಬಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಇದೇ ರೀತಿ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬೇಕು (೧-೧-೧೦ರಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ಕೌಶಿಕಸದ ವಿಶೇಷಣದಿಂದ ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವುದೂ ಒಂದು ಉದಾಹರಣೆ)

ಅಗ್ನಿಯು ಇತರ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಸಾಕ್ಷಾತ್ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಟ್ಟಿರುವುದರಿಂದ ಕೆಲವು ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಆ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಅಗ್ನಿಗೂ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನೇ ತೋರಿಸಲಾಗಿದೆ ಇಂದ್ರ, ವಿಷ್ಣು, ವರುಣ, ಮಿತ್ರ, ಆರ್ಯಮ, ಅಂಶ, ತ್ವಷ್ಟ್ರ, ರುದ್ರ, ಪೂಷ, ಸವಿತ್ರ, ಭಗ, ಇತ್ಯಾದಿ ಪುಂದೇವತೆಗಳೊಡನೆಯೂ, ಅದಿತಿ, ಹೋತ್ರಾ, ಭಾರತೀ, ಇಳಾ, ಸರಸ್ವತೀ ಇತ್ಯಾದಿ ಸ್ತ್ರೀದೇವತೆಗಳೊಡನೆಯೂ ಐಕ್ಯವನ್ನು ತೋರಿಸಿದೆ.

ತ್ವಮಗ್ನ ಇಂದ್ರೋ ವೃಷಭಃ ಸತಾಮಸಿ ತ್ವಂ ವಿಷ್ಣುರುರುಗಾಯೋ ನಮಸ್ಯಃ |

(ಋ ಸಂ. ೨-೧-೩)

ತ್ವಮಗ್ನೇ ರಾಜಾ ವರುಣೋ ಧೃತವ್ರತಸ್ತುಂ ಮಿತ್ರೋ ಭವಸಿ ದಸ್ಯ ಈಡ್ಯಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೨-೧-೪)

ತ್ವಮಗ್ನೇ ಅದಿತಿದೇವ ದಾಶುಷೇ ತ್ವಂ ಯೋತ್ರಾ ಭಾರತೀ ವರ್ಧಸೇ ಗಿರಾ |

ತ್ವಮಿಳಾ ಶತಕಿಮಾಸಿ ದವ್ಯಸೇ ತ್ವಂ ವೃತ್ರಹಾ ವಸುಸತೇ ಸರಸ್ವತೀ ||

(ಋ ಸಂ. ೨-೧-೧೧)

ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯು ವರ್ಣಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ ಅಲ್ಲದೇ. “ ತ್ವೇ ವಿಶ್ವೇ ಸಹಸಸ್ಪತ್ತಿ ದೇವಾಃ ” ಶಕ್ತಿಪುತ್ರನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನ್ನಲ್ಲಿಯೇ ಸಕಲದೇವತೆಗಳೂ ಅಂತರ್ಗತರಾಗಿದ್ದಾರೆ ಉಳಿದವರೆಲ್ಲರೂ ನಿನ್ನ ವಿಭೂತಿ ವಿಶೇಷಣಗಳೇ ಆಗಿದ್ದಾರೆ ಎಂದೂ ಸ್ತುತಿಸೆಯಿದೆ (೫-೩-೧). (ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ‘ ಇಂದ್ರಂ ಮಿತ್ರಂ ವರುಣಂ ’ ಎಂಬ ೧-೧೬೪-೪೬ ನೇ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿದೆ ) ಇದರಂತೆಯೇ ಅಧರ್ವವೇದದಲ್ಲೂ ಸಹ ಸ್ತುತಿಸಿದೆ.

ಸ ವರುಣಃ ಸಾಯಮಗ್ನಿರ್ಭವತಿ ಸ ಮಿತ್ರೋ ಭವತಿ ಪ್ರಾತರುದ್ಯನ್ |

ಸ ಸವಿತಾ ಭೂತ್ವಾ ಅಂತರಿಕ್ಷೇಣ ಯಾತಿ ಸ ಇಂದ್ರೋ ಭೂತ್ವಾ ತಪತಿ ಮಧ್ಯತೋ ದಿವಂ ||

(ಅ. ನೇ. ೧೩-೩-೧೩)

ಅಗ್ನಿಯು ಸಾಯಂಕಾಲದಲ್ಲಿ ವರುಣರೂಪವನ್ನು ತಾಳುತ್ತಾನೆ. ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮಿತ್ರರೂಪದಲ್ಲಿ ಉದಯಿಸುತ್ತಾನೆ. ಸವಿತೃರೂಪದಲ್ಲಿ ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ. ಇಂದ್ರರೂಪದಲ್ಲಿ ಅಂತರಿಕ್ಷಮಧ್ಯೇ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾನೆ.

ಇದೇ ಅಗ್ನಿಯು, ಚಕ್ರನೇಮಿಯು ಚಕ್ರದ ಅರಿಗಳನ್ನು ಸುತ್ತವರಿದಿರುವಂತೆ ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಸುತ್ತವರಿದು ನಿಂತಿದ್ದಾನೆ. (೫-೧೩-೬, ೩-೫-೪, ೫-೩-೧, ೭-೧೩ ೩; ೧೦-೮-೫)

ಅನೇಕ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಇಂದ್ರನೊಡನೆ ಸಾಹಚರ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವಂತೆ ವರ್ಣಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. (೧-೧೦೮, ೧-೧೦೯, ೩-೧೩, ೬-೪೯ ರಿಂದ ೬೦, ೭-೯೩, ೭-೯೪, ೮-೩೮, ೮-೪೦)

ಈ ಎರಡು ದೇವತೆಗಳೂ ಸಹ ಸಮಾನವಾದ ಮಾತೆಯನ್ನುಳ್ಳವರಾಗಿಯೂ ಒಂದೇ ತಂದೆಯುಳ್ಳವರೆಂದೂ, ಸಮಾನವಾದ ಮಾತಾಪಿತೃಗಳ ಅವಳೀನುಕೃತಿಯಿಂದೂ ವರ್ಣಿತರಾಗಿದ್ದಾರೆ (೬-೫೯-೨) **ವಜ್ರಿಣಾ**, ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಹಿಡಿದಿರುವವರು, **ವೃತ್ರದಣಾ**, ವೃತ್ರಾಸುರನ ಹಂತಕರು ಮತ್ತು ಶತ್ರುಪಟ್ಟಣಗಳ ನಾಶಕರು ಎಂದು ವರ್ಣಿತರಾಗಿದ್ದಾರೆ (೩-೧೩-೪, ೬, ೬-೫೯-೩, ೯-೬೦-೩, ೭-೯೩-೧, ೪, ೮-೩೮-೨).

ಇಂದ್ರಾಕ್ಷಿಗಳಿಬ್ಬರೂ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ ಬಂದು ಸೋಮಪಾನವನ್ನು ಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಇಬ್ಬರನ್ನೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಕರೆದಿದೆ. (೭-೯೩-೬ ೮-೩೮-೪, ೭ ರಿಂದ ೯)

ಒಂದೆಡೆಯಲ್ಲಿ ಅವರಿಬ್ಬರನ್ನೂ '**ಅಶ್ವಿನಾ**' ಅಶ್ವವುಳ್ಳವರು ಎಂದು ಇಬ್ಬರಿಗೂ ಸಾಧಾರಣವಾದ ವಿಶೇಷಣದಿಂದ ವರ್ಣಿಸಿದೆ (೧-೧೦೯-೪)

ಯಾವ ಕರ್ಮವು ಇಂದ್ರನ ವಿಶೇಷಕರ್ಮವೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆಯೋ. ಅಂತಹ ವೃತ್ರವಧವೂ, ಶತ್ರುಪಟ್ಟಣಗಳ ನಾಶವೂ ಅಗ್ನಿಯ ಅಸಾಧಾರಣಕರ್ಮವೆಂದು ಪ್ರಶಂಸಿತವಾಗಿರುವ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳೂ ಕೆಲವೆ (೧ ೫೯-೬, ೧-೭೮-೪, ೬-೧೬-೧೪, ೩೯, ೪೮, ೭-೫-೩, ೭-೬-೩, ೮-೬೩-೪)

ಅಂಧಕಾರರೂಪವುಳ್ಳ ದ್ರವ್ಯವನ್ನು ಮನೆಯಿಂದ ಓಡಿಸಿ ಆರ್ಯನಾದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಅತಿಶಯವಾದ ಜ್ಯೋತಿಯನ್ನು ಒದಗಿಸಿದನು ಎಂದು ಸ್ತುತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. (೭-೫-೬, ೧-೫೯ ೨, ೧೦-೬೯-೬).

ಆರ್ಯಸಂತತಿಗೆ ಸೇರಿದ ಸಕಲ ಯಜಮಾನರ ಅಭ್ಯುದಯಕ್ಕೂ ಅಗ್ನಿಯೇ ಕಾರಣನು (೮-೯೨-೧).

ಆರ್ಯ ಉದ್ಧಾರವಾಗಬೇಕಾದರೆ ಪಣಿಗಳ ನಾಶವಾಗಬೇಕು ಅದುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಅವೈದಿಕರಾದ ಪಣಿಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ನಾಶಪಡಿಸುತ್ತಾನೆ. (೭-೬-೩)

ಇಂತಹ ಕಾರ್ಯಗಳು ಇಂದ್ರನ ಅಸಾಧಾರಣ ಕರ್ಮಗಳೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದ್ದರೂ ಒಂದೊಂದು ಸಲ ಅಗ್ನಿಯೂ ಇಂತಹ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಿ ಆರ್ಯನಾದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಸಹಾಯ ಮಾಡಿದನು ಎಂದು ಪ್ರಶಂಸಿದೆ. ಹೀಗೆಯೇ, ೮-೩೮-೧ ನೇ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿ ಈ ಎರಡು ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ **ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಋತ್ವಿಜಾ** ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳು ಎಂದು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದೆ ಋತ್ವಿಗ್ರೂಪನಾಗಿರುವವು ಅಗ್ನಿಯ ವಿಶೇಷಗುಣ. ಅದೇ ಗುಣದಿಂದಲೂ, ಕರ್ಮದಿಂದಲೂ ಇಂದ್ರನೂ ವರ್ಣಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ

೧-೯೨ ರಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಸೋಮನೊಂದಿಗೆ ಪೂಜಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ ಹೀಗೆ ಅಗ್ನಿಯು ವೈಯಕ್ತಿಕವಾದುದೂ ಇತರ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲದೆ ಅಂತರ್ಯಾಮಿಯಾಗಿದ್ದುಕೊಂಡು ಅವರೊಡನೆ ಸಾಹಚರ್ಯದಿಂದ ಪ್ರಕಟಿಸುವುದೂ ಆದ ವಿಶೇಷ ಗುಣಗಳ ವರ್ಣನೆಯು ಮುಕ್ತಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಪ್ರಶಸ್ತವಾಗಿದೆ.



## ಮೊದಲನೆಯ ಸೂಕ್ತವು



|| ಸಾಯುಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಆಶ್ರೇಯೇ ಪಂಚಮೇ ಮಂಡಲೇ ಪಡನುವಾಕಾಃ | ತತ್ರ ಪ್ರಥಮೇಽನುವಾಕೇ ಚತುರ್ದಶ ಸೂಕ್ತಾನಿ | ತತ್ಪಾಬೋಧ್ಯಗ್ನಿರಿತಿ ದ್ವಾದಶರ್ಚಃ ಪ್ರಥಮಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಆಶ್ರೇಯಮನುಕ್ರಮಣಿಕಾ | ಅಬೋಧಿ ದ್ವಾದಶ ಬುಧಗವಿಷ್ಣಿರಾವಿತಿ | ಪಂಚಮೇ ಮಂಡಲೇಽನುಕ್ರಮೋತ್ತಮಾಶ್ರೇಯಂ ವಿದ್ಯಾದಿತಿ ಪರಿಭಾಷಿತತ್ವಾದಾಶ್ರೇಯೌ ಬುಧಗವಿಷ್ಣಿರಾವಿಷ್ಣೀ | ಅನಾದೇಶಪರಿಭಾಷಯಾ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ | ಮಂಡಲಾದಿಪರಿಭಾಷಯಾಗ್ನಿರ್ದೇವತಾ || ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಆಗ್ನೇಯೇ ಕೃತೌ ತ್ರೈಷ್ಟುಭೇ ಛಂದ- ಸ್ಯಾಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರೇ ಚೈತದಾದಿಚಿತ್ತಾರಿ ಸೂಕ್ತಾನಿ | ತಥಾ ಚ ಸೂಕ್ರಿತಂ | ಅಬೋಧ್ಯಗ್ನೀ ಸಮಿಧೇತಿ ಚಿತ್ತಾರಿ | ಅ. ೪-೧೩ | ಇತಿ || ಅಧ್ಯಾಯೋತ್ಸರ್ಜನೋಪಾಕರಣಯೋರ್ಧಾಮಂತೇ ವಿಶ್ವಮಿತಿ ದ್ವೈಚಿತ್ತೇನ ವಿನಿಯೋಗ ಉಕ್ತಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಅಶ್ವಿನವ್ಯಷ್ಟವಾದ ಐದನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಆರು ಅನುವಾಕಗಳಿರುವವು ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕಕ್ಕೆ ದವಿನಾಲ್ಕು ಸೂಕ್ತಗಳಿರುವವು. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಅಬೋಧ್ಯಗ್ನೀ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯದು ಇದರಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡು ಮಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಅಬೋಧಿ ದ್ವಾದಶ ಬುಧಗವಿಷ್ಣಿರೌ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ಐದನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಗೋತ್ರ ಮೊದಲಾದ ವಿವರಗಳನ್ನು ಹೇಳಿದಿರುವ ಮುಷಿಗಳನ್ನು ಆಶ್ರೇಯಗೋತ್ರೋದ್ಧವರೆವೇ ಪರಿಗಣಿಸಬೇಕೆಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮುಷಿಗಳಾದ ಬುಧ, ಗವಿಷ್ಣಿ ಎಂಬುವವರು ಅಶ್ವಿನೋತ್ಸೋದ್ಧವರಾದ ಮುಷಿಗಳೆಂದೇ ಹೇಳಬೇಕು ಮಂಡಲದ ಪ್ರಾರಂಭದ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಸಾಮಾನ್ಯವಾಗಿರುವಂತೆ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೂ ಆಗ್ನೇಯೇ ದೇವತೆಯು; ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಛಂದಸ್ಸು. ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಮಂತ್ರಸರಣಕಾಲದಲ್ಲಿ ಆಗ್ನೇಯಕ್ರತುಸಂಬಂಧವಾದ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಛಂದಸ್ಸಿನ ಮಕ್ಕುಗಳಿಗಾಗಿಯೂ, ಅಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರ ಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿಯೂ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮತ್ತು ಇದರ ಮುಂದಿನ ಮೂರೂ ಸೂಕ್ತಗಳ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ಅಬೋಧ್ಯಗ್ನೀಃ ಸಮಿಧೇತಿ ಚಿತ್ತಾರಿ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ ೪-೧೩) ವಿವೃತ ವಾಗಿರುವುದು. ಅಧ್ಯಾಯೋತ್ಸರ್ಜನ ಮತ್ತು ಉಪಾಕರಣಪ್ರಧಾನಹೋಮಗಳಲ್ಲಿ ಹಿಂದಿನ ಮಂಡಲದ ಕೊನೆಯ ಮುಕ್ತಾದ ಧಾಮಂತೇ ವಿಶ್ವಂ ಎಂಬ ಮುಕ್ತನ್ನೂ ಈ ಮಂಡಲದ ಪ್ರಥಮ ಮುಕ್ತಾದ ಅಬೋಧ್ಯಗ್ನೀಃ ಎಂಬ ಮುಕ್ತನ್ನೂ ಪ್ರಧಾನಾಹುತಿಗಳಿಗಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂದು ಹಿಂದಿನ ಮುಕ್ತಿನ ವಿನಿಯೋಗದಲ್ಲಿಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ

## ಸೂಕ್ತ—೧

ಮಂಡಲ—೫ || ಅನುವಾಕ—೧ || ಸೂಕ್ತ—೧ ||

ಅಪ್ಯಕ—೩ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೧೨, ೧೩ ||

|| ಸೂಕ್ತ ವಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಖ್ಯೆ—೧೨ ||

|| ಮುಖ್ಯ—ಬುಧಗವಿಸ್ತಿರಾವಾತ್ರೇಯಾ ||

|| ದೇವತಾ—ಅಗ್ನಿ ||

|| ಛಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಜೋಧ್ಯಗ್ನಿಃ ಸಮಿಧಾ ಜನಾನಾಂ ಪ್ರತಿ ಧೇನುಮಿವಾಯತೀಮುಷಾಸಂ |

ಯಹ್ವಾ ಇವ ಪ್ರ ವಯಾಮುಜ್ಜಿಹಾ ನಾಃ ಪ್ರ ಭಾನವಃ ಸಿಸ್ತತೇ ನಾಕಮಚ್ಛ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಜೋಧಿ | ಅಗ್ನಿಃ | ಸಂಽಇಥಾ | ಜನಾನಾಂ | ಪ್ರತಿ | ಧೇನುಂಽಇವ | ಆಯತೀಂ | ಉಷಸಂ |

ಯಹ್ವಾಽಇವ | ಪ್ರ | ವಯಾಂ | ಉಹ್ವಾಜಿಹಾ ನಾಃ | ಪ್ರ | ಭಾನವಃ | ಸಿಸ್ತತೇ | ನಾಕಂ | ಅಚ್ಛ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಯಮಗ್ನಿರ್ಜನಾನಾಮಧ್ಯರ್ವಾದೀನಾಂ ಸಮಿಧಾ ಸಮಿದ್ವಿರಜೋಧಿ | ಪ್ರಬುದ್ವೋಽಭೂತ್ | ಧೇನುಮಿವ | ಅಗ್ನಿಹೋಕ್ತಾರ್ಥಧೇನುಂ ಪ್ರತಿ ಯಥಾ ಪ್ರಾತರ್ಬುಧ್ಯತೇ ತದ್ವದಾಯತೀಮಾಗಚ್ಛಂತೀ-  
ಮುಷಸಂ ಪ್ರತಿ | ಉಷಃಕಾಲ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಥ ಪ್ರಬುದ್ವಸ್ಯಾಗ್ನೇರ್ಭಾನವೋ ಜ್ವಾಲಾ ಯಹ್ವಾ  
ಮಹಾಂತೋ ವಯಾಂ ಶಾಖಾಂ ಪ್ರೋಜ್ಜಿಹಾ ನಾಃ ಪ್ರೋಜ್ಜಮಯಂತೋ ವೃಕ್ಷಾ ಇವ ಪ್ರೋಜ್ಜಿಹಾ ನಾಃ  
ಸ್ಯಾಧಿಸ್ತಾನಂ ತ್ವಂಜಂತೋ ನಾಕಮಂತರಿಕ್ಷಮಚ್ಛಾಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಪ್ರ ಸಿಸ್ತತೇ | ಪ್ರಸರಂತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ಜನಾನಾಂ—ಅಧ್ವರೈಗಳ | ಸಮಿಧಾ—ಸಮಿತ್ತುಗಳಿಂದ (ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾಗಿ) |  
ಆಯತೀಂ—ಅವಿರ್ಭವಿಸುತ್ತಿರುವ | ಉಷಸಂ ಪ್ರತಿ—ಉಷಸ್ಸಿಗೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಧೇನುಮಿವ—ಪ್ರೀತಿ  
ಕಾರಕವಾದ ಧೇನುವಿನಂತೆ | ಅಜೋಧಿ—ಪ್ರಬುದ್ಧನಾಗಿದ್ದಾನೆ | ಭಾನವಃ—ಈ ಅಗ್ನಿಯ ಜ್ವಾಲೆಗಳು |  
ಯಹ್ವಾ—ಮಹತ್ವಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳವಾಗಿ | ವಯಾಂ—ಶಾಖೆಗಳನ್ನು | ಪ್ರ ಉಜ್ಜಿಹಾ ನಾ ಇವ—ನಾನಾ  
ಕಡೆಗಳಿಗೂ ಬೀಸಿ ಹರಡಿರುವ ವೃಕ್ಷಗಳಂತೆ | ನಾಕಂ ಅಚ್ಛ—ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಪ್ರ ಸಿಸ್ತತೇ—  
ಹರಡಿ ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತದೆ.

## | ಭಾವಾರ್ಥ |

ಅಧ್ವರ್ಯುಗಳ ಸವಿ ಮತ್ತುಗಳಿಂದ ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಅವಿರ್ಭವಿಸುತ್ತಿರುವ ಉಷಸ್ಸಿಗೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಪ್ರೀತಿಕಾರಕವಾದ ಧೇನುವಿನಂತೆ ಪ್ರಬುದ್ಧನಾಗಿದ್ದಾನೆ ಈ ಅಗ್ನಿಯ ಜ್ವಾಲೆಗಳು ಮಹತ್ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳವಾಗಿ, ತನ್ನ ಶಾಖೆಗಳನ್ನು ನಾನಾ ಕಡೆಗಳಿಗೂ ಬೀಸಿ ಹರಡಿರುವ ವೃಕ್ಷಗಳಂತೆ, ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಹರಡಿ ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತವೆ

## English Translation.

Agni is awakened by the fuel (supplied by) the priests at the dawn, approaching lika a cow (to pasture) his flames rise up to the sky like stately (trees) throwing aloft their branches

## || ವಿಕೀಪನಿಷಮಗಳು ||

ಅಗ್ನಿಃ ಜನಾನಾಂ ಸಮಿಧಾ ಆಯತೀಂ ಉಷಸಂ ಪ್ರತಿ ಧೇನುಮಿವ ಅಯೋಧಿ-ಅಧ್ವರ್ಯಾ-  
ದೀನಾಂ ಋತ್ವಿಜಾಂ ಸಮಿಧ್ಯಃ ಉಷಃಕಾಲೇ (ಪ್ರಾತಃಕಾಲೇ) ಆಗಚ್ಛಂತೀಂ ಉಷಸಂ ಪ್ರತಿ ಯಥಾ  
ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರಾರ್ಥಂ ಧೇನುಃ ಪ್ರಾತಃ ಪ್ರಬುದ್ಧೋಽಭೀತ್ | ಯಜ್ಞಮಾದೂವಾಗ ಯಜ್ಞಾ-  
ರ್ಥವಾಗಿ ಹಾಲು ಬೇಕಾಗುವುದರಿಂದ ಅದನ್ನು ಕರೆಯುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಮಲಗಿರುವ ಗೋವನ್ನು ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿ ಹೊತ್ತಿಗೆ  
ಮುಂಚಿತವಾಗಿಯೇ ಎಬ್ಬಿಸಿ ಹಾಲನ್ನು ಕರೆಯುವುದು ರೂಢಿಯು. ಅದರಂತೆ ಉಷೋಭಿಮುಖವಾಗಿ ಎಂದರೆ ಉಷಃ  
ಕಾಲವಾದೊಡನೆಯೇ ಅಧ್ವರ್ಯು ಮೊದಲಾದ ಋತ್ವಿಜರು ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಮಿತ್ತು ಮೊದಲಾದ  
ಕಾಷ್ಠಗಳಿಂದ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಉರಿಯುವಂತೆ ಮಾಡುವರು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿ ಹಾಲು ಕರೆಯುವುದಕ್ಕಾಗಿ  
ಹಸುವನ್ನು ಎಚ್ಚರಗೊಳಿಸುವಂತೆ ಉಷಃಕಾಲದಲ್ಲಿಯೇ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಮಿತ್ತುಮೊದಲಾದಕಾಷ್ಠಗಳಿಂದ ಅಧ್ವರ್ಯು  
ಮೊದಲಾದ ಋತ್ವಿಜ್ಜನರು ಉದ್ದೀಪನಗೊಳಿಸುವರು ಎಂದು ಅಗ್ನಿಗೆ ಧೇನುವಿನ ದೃಷ್ಟಾಂತವನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ಅರ್ಥವಿವರಣೆ  
ಮಾಡಲಾಗಿದೆ

ಯಹ್ಯಾಃ ಇವ ವಯಾಂ ಪ್ರ ಉಜ್ಜಿಹಾನಾಃ ಭಾನವಃ ನಾಕಂ ಅಚ್ಛ ಸಿಸ್ತತೇ-ಅಥ ಪ್ರಬುದ್ಧ-  
ಸ್ಯಾಗ್ನೇಃ ಜ್ವಾಲಾಃ ಮಹಾಂತಃ ಶಾಖಾಂ ಪ್ರೋದ್ಗಮಯಂತೋ ವೃಕ್ಷಾ ಇವ ಅಂತರಿಕ್ಷಮಾಭಿಮುಖ್ಯೇನ  
ಪ್ರಸರಂತಿ || ಹಿಂದಿನ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದಂತೆ ಋತ್ವಿಕ್ಯುಗಳಿಂದ ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ  
ಜ್ವಾಲೆಗಳನ್ನು, ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ವೃಕ್ಷಗಳು ತಮ್ಮ ಕೊಂಬೆಗಳನ್ನು ಎತ್ತರವಾಗಿ ಚಾಚುವಂತೆ, ಪ್ರಸರಿಸುತ್ತದೆ ಎಂದಭಿ  
ಪ್ರಾಯವು. ಇಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯ ಜ್ವಾಲೆಗಳಿಗೂ ವೃಕ್ಷದ ಕೊಂಬೆಗಳಿಗೂ ದೃಷ್ಟಾಂತವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ ವೃಕ್ಷದ ಶಾಖೆಗಳು  
ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಅತ್ಯುನ್ನತಪ್ರದೇಶವನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸುವಂತೆ ಅಗ್ನಿಯ ಜ್ವಾಲೆಗಳು ಬಹಳ ಎತ್ತರಕ್ಕೆ ಹರಡುತ್ತವೆ ಎಂದರೆ  
ಅಗ್ನಿಯು ಬಹಳ ಜಾಜ್ವಲ್ಯಮಾನವಾಗಿ ಉರಿಯುತ್ತಿರುವನು ಎಂಬಭಿಪ್ರಾಯವು ಇಲ್ಲಿ ಸೂಚಿತವಾಗಿದೆ.



| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಅಬೋಧಿ ಹೋತಾ ಯಜಘಾಯ ದೇವಾನಾಂಧ್ಯೋ ಅಗ್ನಿಃ ಸುಮನಾಃ  
ಪ್ರಾತರಸ್ಥಾತ್ |

ಸಮಿದ್ಧಸ್ಯ ರುಶದದರ್ಶಿ ಪಾಚೋ ಮಹಾನ್ದೇವಸ್ತಮಸೋ ನಿರಮೋಚಿ ||೨||

| ಪದಪಾಠಃ |

ಅಬೋಧಿ | ಹೋತಾ | ಯಜಘಾಯ | ದೇವಾನ್ | ಊರ್ಧ್ವಃ | ಅಗ್ನಿಃ | ಸುಮನಾಃ | ಪ್ರಾತಃ |  
ಅಸ್ಥಾತ್ |

ಸಂಯದ್ಧಸ್ಯ | ರುಶತ್ | ಅದರ್ಶಿ | ಪಾಚಃ | ಮಹಾನ್ | ದೇವಃ | ತಮಸಃ | ನಿಃ | ಅಮೋಚಿ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಯಂ ಹೋತಾ ಹೋಮನಿಷ್ಠಾದಕೋಽಗ್ನಿದೇವಾನಾಂಧ್ಯವ್ಯಾನ್ಯಜಘಾಯ ಯಜ್ಞಮು-  
ಚೋಧಿ | ಬುದ್ಧತೇ | ಸೋಽಗ್ನಿಃ ಪ್ರಾತಃಕಾಲೇ ಸುಮನಾಃ ಶೋಭನಮನಸ್ಸೋ ಯಜಮಾನಾನುಗ್ರಹ-  
ಬುದ್ಧಿಃ ಸನ್ ಊರ್ಧ್ವೋಽಸ್ಥಾತ್ | ಉತ್ತಿಷ್ಠತಿ | ಸಮಿದ್ಧಸ್ಯಾಸ್ಯ ರುಶದ್ರೋಚಮಾನಂ ಪಾಚೋ  
ಬಲಂ ಜ್ವಾಲಾಲಕ್ಷಣಮದರ್ಶಿ | ದೃಶ್ಯತೇ | ಅಥ ತಥಾಭೂತೋ ಮಹಾನ್ದೇವಸ್ತಮಸೋಽಂಧಕಾರಾ-  
ನ್ನಿರಮೋಚಿ | ನಿರ್ಮುಕ್ತೋಽಭೂತ್ ||

| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ |

ಹೋತಾ—ಹೋಮಸಂಪಾದಕನಾದ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ಸುಮನಾಃ—ಶೋಭನಾತ್ಮಕವಾದ  
ಮನಸ್ಸುಳ್ಳವನಾಗಿ | ದೇವಾನ್—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ | ಯಜಘಾಯ—ಯಜ್ಞಮಾಡುವುದಕ್ಕೆ | ಅಬೋಧಿ-  
ಪ್ರಬುದ್ಧನಾಗುತ್ತಾನೆ | ಪ್ರಾತಃ—ಉಷಃಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಊರ್ಧ್ವಃ ಅಸ್ಥಾತ್—ಮೇಲ್ಮುಖನಾಗಿ ಉದಯಿಸುತ್ತಾನೆ |  
ಸಮಿದ್ಧಸ್ಯ—ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾದ ಈ ಅಗ್ನಿಯು | ರುಶತ್—ಅಕರ್ಷಕವಾದ | ಪಾಚಃ—ಶಕ್ತಿಯು | ಅದರ್ಶಿ—  
ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಗೋಚರವಾಗಿದೆ | ಮಹಾನ್—ಮಹಾತ್ಮನೂ | ದೇವಃ—ದೇವತಾತ್ಮನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು |  
ತಮಸಃ—ಅಂಧಕಾರದಿಂದ | ನಿರಮೋಚಿ—ಮುಕ್ತನಾಗಿ ಹೊರಕ್ಕೆ ಬಂದಿದ್ದಾನೆ.

| ಛಾಂದಸ್ |

ಹೋಮಸಂಪಾದನಾದ ಅಗ್ನಿಯು, ಶೋಭನಾತ್ಮಕವಾದ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳವನಾಗಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ಯಜ್ಞ-  
ಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರಬುದ್ಧನಾಗುತ್ತಾನೆ. ಉಷಃಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮೇಲ್ಮುಖನಾಗಿ ಉದಯಿಸುತ್ತಾನೆ. ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾದ  
ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಅಕರ್ಷಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯು ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಗೋಚರವಾಗಿದೆ. ಮಹಾತ್ಮನೂ ದೇವತಾತ್ಮನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು  
ಅಂಧಕಾರದಿಂದ ಮುಕ್ತನಾಗಿ ಹೊರಕ್ಕೆ ಬಂದಿದ್ದಾನೆ.

## English Translation.

The offerer of the oblation is awakened for the worship of the gods : favourably minded, Agni has risen up with the dawn . the radiant vigour of the kindled (fire) is manifested , the great deity has been liberated from the darkness.

|| ವಿಶೇಷವಿಸಯಗಳು ||

**ಹೋತಾ ಅಗ್ನಿಃ ದೇವಾನಾಂ ಯಜ್ಞಾಧೀ ಅಬೋಧಿ**—ಹೋತುನಿಷ್ಪಾದಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆಹ್ವಾನಿಸಿ ಪೂಜಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರತಃಕಾಲದಲ್ಲಿ ಎಚ್ಚರಗೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ. ಎಂದರೆ ಪ್ರತಃಕಾಲದಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ, ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆಹ್ವಾನಿಸಿ ಅವರಿಗೆ ಯಜ್ಞಾನ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಒಪ್ಪಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನು ಅಥವಾ ಮುಕ್ತಿಕೃಗಳು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಹೊತ್ತಿಸುತ್ತಾರೆ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

**ಸುಮನಾಃ ಸನ್ ಊರ್ಧ್ವಃ ಅಸ್ಮಾತ್ ಸೋಗ್ನಿಃ ಪ್ರತಃಕಾಲೇ ಶೋಭನಮನಸ್ಯೋ ಯಜಮಾನಾನುಗ್ರಹಬುದ್ಧಿಃ ಸನ್ ಊರ್ಧ್ವ ಉತ್ತಿಷ್ಠತಿ** | ಯಜ್ಞಕುಂಡದಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಪಿತನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಅನುಗ್ರಹಮಾಡಬೇಕೆಂಬ ಒಳ್ಳೆಯ ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ ತನ್ನ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಜ್ವಾಲೆಗಳನ್ನು ಮೇಲಕ್ಕೆ ಪ್ರಸರಿಸಿ ಬೆಳಗುತ್ತಾನೆ

**ಸಮಿದ್ಯಸ್ಯ ರುತತ್ ಸಾಜಃ ಅದರ್ಶಿ**—ಅಸ್ಮಾಗ್ನೇಃ ರೋಚಮಾನಂ ಬಲಂ ಜ್ವಾಲಾಲಕ್ಷಣಂ ಸರ್ವೈರ್ದೃಶ್ಯತೇ | ಸಾಜಃಶಬ್ದವು ಬಲವನುಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತನಾಗಿದೆ ಇಲ್ಲಿ ರುತತ್ ಸಾಜಃ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಬಲವು ಎಂದರೆ ಬಹಳ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾಗಿ ಉರಿಯುತ್ತಿರುವ ಅಗ್ನಿಜ್ವಾಲೆಯೆಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ಚೆನ್ನಾಗಿ ಹೊತ್ತಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ತನ್ನ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಜ್ವಾಲೆಗಳಿಂದ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಉರಿಯುತ್ತಿರುವ ಅಗ್ನಿಯು ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಗೋಚರವಾಗಿರುತ್ತದೆ

**ಮಹಾನ್ ದೇವಃ ತಮಸಃ ನಿರಮೋಚಿ**—ಏನಂಭೂತಃ ಮಹಾನ್ ದೇವ ಅಂಧಕಾರಾತ್ ನಿರ್ಮುಕ್ತೋಽಭೂತ್ | ಈ ರೀತಿ ಇರುವ ಮಹಾಮುಹಿಮನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರತಃಕಾಲದ ಮುಚ್ಚಿನಲ್ಲಿ ಸುತ್ತಲೂ ಆವರಿಸಿದ್ದ ಕತ್ತಲೆಯಿಂದ ಬಿಡುಗಡೆ ಹೊಂದಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.



|| ಸಂಹಿತಾಪಠಃ ||

ಯದೀಂ ಗಣಸ್ಯ ರಶನಾಮಜೇಗಃ ಶುಚಿರಂಕ್ತೇ ಶುಚಿಭಿರ್ಗೋಭಿರಗ್ನಿಃ |

ಆದ್ಧಕ್ಷಿಣಾ ಯುಜ್ಯತೇ ವಾಜಯಂತ್ಯುತಾನಾಮೂರ್ಧ್ವೋ ಅಧಯಜ್ವ

ಹೂಭಿಃ || ೩ ||



|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯತ್ | ಈಂ | ಗಣಸ್ಯ | ರಶನಾಂ | ಅಜೀಗರಿತಿ | ತುಚಿಃ | ಅಂಕ್ತೇ | ತುಚಿಃಭಿಃ | ಗೋಭಿಃ | ಅಗ್ನಿಃ |  
ಆತ್ | ದಕ್ಷಿಣಾ | ಯುಜ್ಯತೇ | ವಾಙ್ಮಯಂತೀ | ಉತ್ತಾನಾಂ | ಊರ್ಧ್ವಃ | ಅಧಯತ್ | ಜುಹೂಭಿಃ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯದ್ಯದೇಮಯಮಗ್ನಿರ್ಗಣಸ್ಯ ಸಂಘಾತೃಕಸ್ಯ ಜಗತೋ ರಶನಾಂ ರಜ್ಜುರಿವ ವ್ಯಾಪಾರಪ್ರತಿ-  
ಬಂಧಕಂ ತಮೋಜೀಗಃ | ಗಿರಿತಿ ಗೃಹ್ಲಾತಿ ವಾ | ಸಮಿದ್ವೋ ಭವತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ತದಾ ತುಚಿದೀ-  
ಪ್ತೋಽಗ್ನಿಃ ತುಚಿಭಿರ್ಗೋಭಿರ್ದೀಪ್ತೈಃ ರಶ್ಮಿಭಿರಂಕ್ತೇ | ವ್ಯನಕ್ತಿ ವಿಶ್ವಂ ಜಗತ್ | ಅದನಂತರಮೇವ  
ದಕ್ಷಿಣಾ ಪ್ರವೃದ್ಧಾ ವಾಙ್ಮಯಂತೈಸ್ಸಮಿಚ್ಛಂತ್ಯಾಜ್ಯಧಾರಾ ಯುಜ್ಯತೇ | ಯುಕ್ತಾ ಭವತಿ | ಅಥವಾ  
ದಕ್ಷಿಣಾ ಪ್ರವೃದ್ಧಾಜ್ಯಧಾರಾ ಯುಜ್ಯತೇ | ತಾಂ ಚ ಧಾರಾಮುಕ್ತಾನಾಮೂರ್ಧ್ವತಾನಾಮುಪರಿ  
ವಿಸ್ತೃತಾಮೂರ್ಧ್ವ ಉನ್ನತಃ ಸನ್ ಜುಹೂಭಿರಧಯತ್ | ಪಿಪತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಈಂ—ಅಗ್ನಿಯು | ಗಣಸ್ಯ—ಸಂಘಾತರೂಪವಾದ ಜಗತ್ತಿನ | ರಶನಾಂ—  
ರಜ್ಜುವಿನಂತೆ ಪ್ರತಿಬಂಧಕವಾದ ತಮಸ್ಸನ್ನು | ಅಜೀಗಃ—ತನ್ನ ಸ್ವಾಧೀನದಲ್ಲಿರುವಂತೆ ಹಿಡಿದನೋ (ಆಗ) |  
ತುಚಿಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ತುಚಿಃಭಿಃ—ಕಾಂತಿಯುತವಾದ | ಗೋಭಿಃ—ರಶ್ಮಿ-  
ಗಳಿಂದ | ಅಂಕ್ತೇ—(ವಿಶ್ವವನ್ನೆಲ್ಲಾ) ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ | ಆತ್—ಆ ಒಡನೆಯೇ | ದಕ್ಷಿಣಾ—  
ಪ್ರವೃದ್ಧವಾದುದೂ | ವಾಙ್ಮಯಂತೀ—ಅನ್ನವನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುವುದೂ ಆದ ಆಜ್ಯಧಾರೆಯು | ಯುಜ್ಯತೇ—  
ಅರ್ಪಿತವಾಗುತ್ತದೆ | ಉತ್ತಾನಾಂ—ತನ್ನ ಮೇಲೆ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಈ ಆಜ್ಯಧಾರೆಯನ್ನು | ಊರ್ಧ್ವಃ—ಊರ್ಧ್ವ-  
ಮುಖನಾಗಿ | ಜುಹೂಭಿಃ—ಜುಹೂ ಪಾತ್ರೆಗಳಿಂದ | ಅಧಯತ್—ಪಾನಮಾಡುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಸಂಘಾತರೂಪವಾದ ಜಗತ್ತಿಗೆ ಪ್ರತಿಬಂಧಕವಾದ ತಮಸ್ಸನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ಸ್ವಾಧೀನದಲ್ಲಿರುವಂತೆ  
ಯಾವಾಗ ಹಿಡಿದನೋ ಆಗ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಕಾಂತಿಯುತರಾದ ರಶ್ಮಿಗಳಿಂದ ವಿಶ್ವವನ್ನೆಲ್ಲಾ ಪ್ರಕಾಶಿಸು-  
ವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ಆ ಒಡನೆಯೇ, ಪ್ರವೃದ್ಧವಾದುದೂ, ಅನ್ನವನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುವುದೂ ಆದ ಆಜ್ಯಧಾರೆಯು  
ಅರ್ಪಿತವಾಗುತ್ತದೆ. ತನ್ನ ಮೇಲೆ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಈ ಆಜ್ಯಧಾರೆಯನ್ನು ಊರ್ಧ್ವಮುಖನಾಗಿ ಜುಹೂಪಾತ್ರೆಗಳಿಂದ  
ಪಾನಮಾಡುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

When he seized upon the (confining) girdle of the aggregated (world),  
then, bright-shining, he makes all manifest with brilliant rays : thereupon  
the precious food-desiring (oblation) is added (to the flame), and Agni  
soaring aloft, drinks it as it is (spread out) recumbent by the ladles.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಯತ್ ಈಂ ಗಣಸ್ಯ ರತನಾಂ ಅಜೀಗಃ (ತದಾ) ಶಚಿಃ ಅಗ್ನಿಃ ಶುಚಿಭಿಃ ಗೋಭಿಃ ಅಂಕ್ರೇ—  
ಯದಾ ಅಯಮಗ್ನಿಃ ಸಂಘಾತ್ಮಕಸ್ಯ ಜಗತಃ ರಜ್ಜುಮಿವ ನ್ಯಾಪಾರಪ್ರತಿಬಂಧಕಂ ತಮಃ ಗೃಹ್ಣಾತಿ  
ತದಾ ದೀಪ್ತೋಽಯಮಗ್ನಿಃ ದೀಪ್ತ್ಯ ರಶ್ಮಿಭಿರ್ವಿಶ್ವಂ ಜಗತ್ ವ್ಯನಕ್ತಿ | ಈ ಜಗತ್ತನ್ನೆಲ್ಲಾ ಹಗ್ಗದಿಂದ ಕಟ್ಟಿ  
ಹಿಡಿದಿರುವಂತೆ ಕತ್ತಲೆಯು ಎಲ್ಲಾ ಸ್ಥಳದಲ್ಲಿಯೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಹರಡಿರುವುದು. ಇಂತಹ ಕತ್ತಲೆಯನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ  
ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ರಶ್ಮಿಗಳಿಂದ (ಬೆಳಕಿನಿಂದ ಹಗ್ಗದಿಂದ ಕಟ್ಟಿ ಹಿಡಿದು ಸ್ವಾಧೀನದಲ್ಲಿರಿಸಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆ) ತನ್ನ  
ಪ್ರಕಾಶವನ್ನು ಬೀರಿ ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಬೆಳಕಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿರುವನು.

ಅತ್ ದಕ್ಷಿಣಾ ನಾಜಯಂತೀ ಯುಜ್ಯತೇ—ಅನಂತರಮೇವ ಪ್ರವೃದ್ಧಾ ಅನ್ನಮಿಚ್ಛಂತ್ಯಾ ಜ್ಯ  
ಧಾರಾ ಯುಕ್ತಾ ಭವತಿ | ಅಥವಾ ದಕ್ಷಿಣಾ ಪ್ರವೃದ್ಧಾ ಜ್ಯಧಾರಾ ಯುಜ್ಯತೇ | ಅನಂತರ ಎಂದರೆ ಅಗ್ನಿಯು  
ಚೆನ್ನಾಗಿ ಪ್ರಜ್ವಲಿತವಾಗಿರುವಾಗ ಅನ್ನಾ ದ್ಯಾಹಾರಗಳನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ ಯಜಮಾನಾದಿ ಜನರು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಬಹಳ  
ವಾಗಿ ಆಜ್ಯವನ್ನು (ತುಪ್ಪವನ್ನು) ಹೋಮಮಾಡುವರು

ಉತ್ತಾನಾಂ ಊರ್ಧ್ವಃ ಜುಹೂಭಿಃ ಅಧಯತ್—ತಾಂ ಚ ಧಾರಾಂ ಊರ್ಧ್ವತಾನಾಮುಪರಿ  
ವಿಸ್ತೃತಾಂ ಉನ್ನತಃ ಸನ್ ಜುಹೂಭಿಃ ಪಿಬತಿ | ಜುಹೂ ಎಂದರೆ ಆಜ್ಯವನ್ನು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡುವುದ  
ಕ್ಕಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಮರದ ಸೌಟುಗಳು ಈ ರೀತಿ ಋತ್ವಿಗ್ಯಜಮಾನರು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಜುಹೂ ಎಂಬ ಮರದ  
ಸೌಟುಗಳಿಂದ ಹೋಮಮಾಡುತ್ತಿರುವ (ಎತ್ತರದಿಂದ ಸುರಿಯುತ್ತಿರುವ) ಆಜ್ಯಧಾರೆಯನ್ನು (ಫೃತವನ್ನು) ಅಗ್ನಿಯು  
ತನ್ನ ಜ್ವಾಲೆಗಳನ್ನು ಮೇಲಕ್ಕೆ ಚಾಚಿ ಪಾನಮಾಡುವನು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಆಜ್ಯವನ್ನು ಹೋಮಮಾಡಿದಷ್ಟೂ ಜ್ವಾಲೆಯು  
ಮೇಲಕ್ಕೆಳೆಳುವುದು ಸಹಜವು ಆ ವಿಷಯವನ್ನೇ ಇಲ್ಲಿ—ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ಜ್ವಾಲೆಗಳನ್ನು ಮೇಲಕ್ಕೆ ಪ್ರಸರಿಸಿ  
ಆಜ್ಯವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವನು ಎಂದು ಪ್ರಕಾರಾಂತರದಿಂದ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಗ್ನಿಮುಚ್ಯಾ ದೇವಯತಾಂ ಮನಾಂಸಿ ಚಕ್ಷುಷೀವ ಸೂರ್ಯೇ ಸಂ  
ಚರಂತಿ |

ಯದೀಂ ಸುವಾತೇ ಉಷಸಾ ವಿರೂಪೇ ಶ್ವೇತೋ ವಾಜೇ ಜಾಯತೇ ಅಗ್ರೇ  
ಅಹ್ನಾಂ || ೪ ||

| ಪದಪಾಠಃ |

ಅಗ್ನಿಂ | ಅಚೈ | ದೇವ್ರಯತಾಂ | ಮನಾಂಸಿ | ಚಕ್ಷೂಂಷೀಷವ | ಸೂರ್ಯೇ | ಸಂ | ಚರಂತಿ |  
ಯತ್ | ಈಂ | ಸುವಾತೇ ಇತಿ | ಉಷಸಾ | ವಿರೂಪೇ ಇತಿ ವಿರೂಪೇ | ಶ್ವೇತಃ | ವಾಜೀ | ಜಾಯತೇ |  
ಅಗ್ರೇ | ಅಹ್ನಾಂ || ೪ ||

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ಅಗ್ನಿಂ ದೇವಮುಚ್ಯಾಭಿಮುಖ್ಯೇನ ದೇವಯತಾಂ ದೇವಾನಾತ್ಮನ ಇಚ್ಛತಾಂ ಯಜಮಾನಾನಾಂ  
ಮನಾಂಸಿ ಸಂ ಚರಂತಿ | ದೇವಾ ಯಷ್ಟವ್ಯಾಸ್ತದರ್ಥಂ ಕದಾಯಂ ವರ್ಧಿಸ್ಯಂತೀತಿ ಧ್ಯಾಯಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ |  
ಚಕ್ಷೂಂಷೀಷವ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಸ್ವಾಣಿನಾಂ ಯಥಾ ಸೂರ್ಯೇ ಸಂಚರಂತಿ ತದ್ವತ್ | ಯದ್ಯದೇವೇನ-  
ಮಗ್ನಿಮುಷಸಾ ಸಹ ವಿರೂಪೇ ನಾನಾರೂಪೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೌ ಸುವಾತೇ | ಜನಯತಃ | ತದಾನೀಂ  
ಶ್ವೇತಃ ಪ್ರಕೃತ್ವವರ್ಣೋಪೇತೋ ವಾಜೀ ವೇಜನವಾನಗ್ನಿರಹ್ನಾಮಗ್ರ ಉದಯಕಾಲೇ ಜಾಯತೇ |  
ಪ್ರವರ್ಧತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ |

ಸೂರ್ಯೇ—ಸೂರ್ಯನಲ್ಲಿ ಆಸಕ್ತವಾದ | ಚಕ್ಷೂಂಷೀಷವ—(ಮಾನವರ)ಚಕ್ಷುಸ್ಸುಗಳಂತೆ | ದೇವಯತಾಂ—  
ದೇವತೆಗಳ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ಪಡೆಯಲಿಚ್ಛಿಸುವ ಯಜಮಾನರ | ಮನಾಂಸಿ—ಮನಸ್ಸುಗಳು | ಅಗ್ನಿಂ ಅಚೈ—  
ಅಗ್ನಿಗೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಸಂ ಚರಂತಿ—ಸಂಚರಿಸುತ್ತವೆ | ವಿರೂಪೇ—ನಾನಾ ರೂಪಗಳುಳ್ಳ ದ್ಯಾವಾ  
ಪೃಥಿವಿಗಳು | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಈಂ—ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಉಷಸಾ ಸಹ—ಉಷಸ್ಸಿನೊಡನೆ |  
ಸುವಾತೇ—ಹಡೆಯುತ್ತಾರೋ (ಆಗ) | ಶ್ವೇತಃ—ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ವರ್ಣವುಳ್ಳವನೂ | ವಾಜೀ—ವೇಗಶಾಲಿಯೂ  
ಆದ ಅಗ್ನಿಯು | ಅಹ್ನಾಂ ಅಗ್ರೇ—ಉದಯಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಜಾಯತೇ—ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುತ್ತಾನೆ.

| ಭಾವಾರ್ಥಃ |

ಸೂರ್ಯನಲ್ಲಿ ಆಸಕ್ತವಾದ ಮಾನವರ ಚಕ್ಷುಸ್ಸುಗಳಂತೆ ದೇವತೆಗಳ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ಪಡೆಯಲಿಚ್ಛಿಸುವ  
ಯಜಮಾನರ ಮನಸ್ಸುಗಳು ಅಗ್ನಿಗೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತವೆ. ನಾನಾರೂಪವುಳ್ಳ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು  
ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಉಪಸ್ಥಿಸಿದನೆ ಹಡೆದೊಡನೆಯೇ, ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ವರ್ಣವುಳ್ಳವನೂ ವೇಗಶಾಲಿಯೂ ಆದ  
ಅಗ್ನಿಯು ಉದಯಕಾಲದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುತ್ತಾನೆ.

### English Translation

The minds of the devout turn to Agni, as the eyes (of men) look towards the the sun : when the multi-form (heaven and earth) bring him forth along with the dawn, he is born as a white courser in the beginning of the days.

## || ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಸೂರ್ಯೇ ಚಕ್ಷೂಷೀವ ದೇವಯುತಾಂ ಮನಾಂಸಿ ಅಗ್ನಿಂ ಅಚ್ಚ ಸಂಚರಂತಿ—ಸೂರ್ಯನನ್ನು ನೋಡ ಬಯಸುವ ಜನರು ಯಾವ ರೀತಿ ತಮ್ಮ ಕಣ್ಣುಗಳನ್ನು ಮೇಲಕ್ಕೆತ್ತಿ ನೋಡುವರೋ ಅದರಂತೆ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞಾಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಆರಾಧಿಸಬೇಕೆಂದು ಇಚ್ಛಿಸುವ ಜನರು ಅಗ್ನಿಯ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ನಿಂತು ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಯಾವಾಗ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾಗುವನು ಎಂಬ ಕುತೂಹಲದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನೇ ನೋಡುತ್ತಿರುವರು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು

ನಿರೂಪೇ ಯತ್ ಈಂ ಉಷಸಾ ಸಹ ಸುವತೇ ಶ್ವೇತಃ ವಾಜೀ ಅಹ್ವಾಂ ಅಗ್ರೇ ಜಾಯತೇ | ನಾನಾರೂಪವುಳ್ಳ ವಸ್ತುಗಳಿಂದ ಸಹಿತರಾದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ಉಷಃಕಾಲದಲ್ಲಿ ಉಷಸ್ಸನ್ನೂ, ಅಗ್ನಿಯನ್ನೂ ಉತ್ಪನ್ನ ಮಾಡುವವು. ಎಂದರೆ ಉಷಃಕಾಲದಲ್ಲಿಯೇ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರತಿಷ್ಠಿಸಲ್ಪಡುವನು ಅಂತಹ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಬೇಗನೆ ಕಾಷ್ಠಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಪ್ರಕಾರಮಾನನಾಗಿ ಬೆಳಗುವನು.

## || ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಜನಿಷ್ಟು ಹಿ ಜೇನ್ಯೋ ಅಗ್ರೇ ಅಹ್ವಾಂ ಹಿತೋ ಹಿತೇಷ್ಟುರುಷೋ ವನೇಷು |  
ದಮೇದಮೇ ಸಪ್ತ ರತ್ನಾ ದಧಾನೋಽಗ್ನಿರ್ಹೋತಾ ನಿ ಷಸಾದ್ವಾ ಯಜೇ-  
ಯಾನ್ || ೫ ||

## || ಪದಪಾಠಃ ||

ಜನಿಷ್ಟು | ಹಿ | ಜೇನ್ಯಃ | ಅಗ್ರೇ | ಅಹ್ವಾಂ | ಹಿತಃ | ಹಿತೇಷು | ಅರುಷಃ | ವನೇಷು |  
ದಮೇದಮೇ | ಸಪ್ತ | ರತ್ನಾ | ದಧಾನಃ | ಅಗ್ನಿಃ | ಹೋತಾ | ನಿ | ಸಸಾದ್ವಾ | ಯಜೇಯಾನ್ || ೫ ||

## || ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಯಮಗ್ನಿರ್ಜೇನ್ಯ ಉತ್ಪಾದನೀಯೋಽಹ್ವಾಮಗ್ನಿ ಉದಯಕಾಲೇ ಜನಿಷ್ಟು | ಪ್ರಾದುರಭೂತಃ | ಸಶ್ವಾತ್ ಹಿತೇಷು ವನೇಷು ವನೋತ್ಥೇಷು ಕಾಷ್ಠೇಷ್ವರುಷ ಆರೋಚಮಾನಃ ಸನ್ ಹಿತಃ | ಸ್ವಾಪಿತಃ | ಸಶ್ವಾದ್ವಮೇ ದಮೇ ತತ್ರದ್ಯಾಗಗೃಹೇ ಸಪ್ತ ರತ್ನಾ ರಮಣೀಯಾಃ ಸಪ್ತ ಜ್ವಾಲಾ ದಧಾನೋ ಧಾರಯಮಾಣಃ | ಅಥವಾ ಯಜಮಾನೇಭ್ಯಃ ಸಪ್ತವಿಧಾನಿ ರತ್ನಾನಿ ದಧಾನೋಽಗ್ನಿರ್ಹೋತಾ ಹೋಮನಿವ್ವಾದಕಃ ಸನ್ ಯಜೇಯಾನ್ಯಪ್ಯವ್ಯಃ ಸನ್ ನಿ ಷಸಾದ | ನಿಷಕ್ಲೋ ಭವತಿ ||

## || ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಜೇನ್ಯಃ—ಉತ್ಪನ್ನ ನಾಗಲು ಯೋಗ್ಯನಾದ ಅಗ್ನಿಯು | ಅಹ್ವಾಂ ಅಗ್ರೇ—ಉದಯಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಜನಿಷ್ಟು—ಉತ್ಪನ್ನನಾದನು (ಅನಂತರ) | ಹಿತೇಷು—ತನ್ನ ಪ್ರಸರಕ್ಕೆ ಅನುಕೂಲವಾದ | ವನೇಷು—

ವನಗಳಲ್ಲಿ | ಅರುಷಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾಗಿ | ಹಿತಃ—ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ (ಅಮೇಲೆ) | ದಮೋದಮೇ—  
ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಯಾಗಗೃಹದಲ್ಲಿಯೂ | ಸಪ್ತರತ್ನಾ—ರಮಣೀಯವಾದ ತನ್ನ ಸಪ್ತಜ್ವಾಲೆಗಳನ್ನೂ | ದಧಾನಃ—  
ಧರಿಸಿಕೊಂಡು | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ಹೋತಾ—ಹೋಮಸಂಪಾದಕನಾಗಿಯೂ | ಯಜೇಯಾನ್—  
ಯಜ್ಞಾರ್ಹನಾಗಿಯೂ | ನಿಷಸಾದ—ಆಸನ್ನನಾಗಿದ್ದಾನೆ (ಕುಳಿತಿದ್ದಾನೆ).

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಲು ಯೋಗ್ಯನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಉದಯಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅವಿಭೂತನಾಗಿ ಪ್ರಥಮತಃ, ತನ್ನ  
ಪ್ರಸಕ್ತಕ್ಕೆ ಹಿತಕಾರಿಯಾದ ವನಕಾಷ್ಠಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ನಂತರ ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಯಾಗಗೃಹದಲ್ಲಿಯೂ,  
ರಮಣೀಯವಾದ ತನ್ನ ಸಪ್ತಜ್ವಾಲೆಗಳನ್ನೂ ಧರಿಸಿಕೊಂಡು ಹೋಮಸಂಪಾದಕನಾಗಿಯೂ, ಯಜ್ಞಾರ್ಹನಾಗಿಯೂ  
ಆಸನ್ನನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

English Translation.

(Agni), capable of birth, is born in the beginning of the days ,  
radiant, he is deposited in the friendly woods, and then the adorable Agni,  
the offerer of the oblation, displaying seven precious (rays), is seated in  
every house.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಜೇನ್ಯಃ ಅಹ್ನಾಂ ಅಗ್ರೇ ಜನಿಷ್ಯ, ಹಿತೇಷು ವನೇಷು ಅರುಷಃ ಹಿತಃ—ಅಯಮಗ್ನಿಃ ಉತ್ಪಾದ-  
ನೀಯಃ ಉದಯಕಾಲೇ ಪ್ರಾದುರಭೂತ್ | ಸಪ್ತಾತ್ ವನೋತ್ಪನ್ನೇಷು ಕಾಷ್ಠೇಷು ಆರೋಚಮಾನಸ್ಸನ್  
ಸ್ಥಾಪಿತಃ | ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞಾರ್ಥನಾಗಿ ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿಯೇ ಯಜ್ಞಕುಂಡದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗಿ ಚೆನ್ನಾಗಿ  
ಹೊತ್ತಿಕೊಳ್ಳುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಹಾಕುವ ಕಾಷ್ಠಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಎಂದರೆ ಕಾಷ್ಠಾದಿಗಳನ್ನು ದಹಿಸುತ್ತಾ ಜಾಜ್ವಲ್ಯ  
ಮಾನನಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವನು

ದಮೋ ದಮೇ ಸಪ್ತ ರತ್ನಾ ದಧಾನಃ ಅಗ್ನಿಃ ಹೋತಾ ಯಜೇಯಾನ್ ನಿಷಸಾದ—ಸಪ್ತಾತ್  
ತತ್ರ ದ್ಯಾಗ್ಗೃಹೇ ರಮಣೀಯಾ ಸಪ್ತಜ್ವಾಲಾಃ ಧಾರಯಮಾಣಃ ಅಥವಾ ಯಜಮಾನೇಭ್ಯಃ ಸಪ್ತವಿಧಾನಿ-  
ರತ್ನಾನಿ ದಧಾನಃ ಅಗ್ನಿಃ ಹೋಮನಿಷ್ಪಾದಕಃ ಸನ್ ಯಶ್ವವ್ಯಃ ನಿಷಕ್ಲೋ ಭವತಿ | ಅನಂತರ ಈ ಅಗ್ನಿಯು  
ಪ್ರತಿಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿಯೂ ತನ್ನ ಸಪ್ತವಿಧವಾದ ಜ್ವಾಲೆಗಳಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವನು ಅಥವಾ ಯಜ್ಞಮಾಡುವ  
ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಏಕುವಿಧ ರತ್ನಗಳನ್ನು ಕೊಡುವನಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವನು. ಈ ರೀತಿ ಹೋಮನಿಷ್ಪಾದಕನಾದ  
ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞನಿರ್ವಹಣಕ್ಕಾಗಿ ಅಗ್ನಿಕುಂಡಲದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತಿರುವನು ಎಂದರೆ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವನು.

ಪುರಾಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯ ಏಕುವಿಧ ಜ್ವಾಲೆಗಳಿಗೆ ಕಾಳೀ, ಕರಾಳೀ ಇತ್ಯಾದಿ ಹೆಸರುಗಳಿವೆ ಈ ಜ್ವಾಲೆ  
ಗಳನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ಜಿಹ್ವೆ (ನಾಲಗೆ) ಯೆಂದೂ ಹೇಳುವುದುಂಟು.



| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಅಗ್ನಿಹೋತಾ ನೈಸೀದದ್ಯಜೀಯಾನುಪಸ್ಥೇ ಮಾತುಃ ಸುರಭಾ ಉ  
ಲೋಕೇ |

ಯುನಾ ಕವಿಃ ಪುರುನಿಷ್ಠ ಋತಾವಾ ಧರ್ತಾ ಕೃಷ್ಣೀನಾಮುತ ಮಧ್ಯ  
ಇದ್ಧಃ || ೩ ||

| ಪದಪಾಠಃ |

ಅಗ್ನಿಃ | ಹೋತಾ | ನಿ | ಅಸೀದತ್ | ಯಜೀಯಾನ್ | ಉಪಸ್ಥೇ | ಮಾತುಃ | ಸುರಭಾ | ಉಂ  
ಇತಿ | ಲೋಕೇ |

ಯುನಾ | ಕವಿಃ | ಪುರುನಿಷ್ಠಃ | ಋತ್ಯವಾ | ಧರ್ತಾ | ಕೃಷ್ಣೀನಾಂ | ಉತ | ಮಧ್ಯೇ | ಇದ್ಧಃ || ೩ ||

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ಜೀವತಿ ಯಜಮಾನೇ ಮೃತ ಇತಿ ತಬ್ಧೋ ಯದಿ ಸ್ಯಾತ್ತದಾನೀಂ ಸುರಭಿಮತೀಷ್ಟಿಃ ಕಾರ್ಯಾಃ  
ತತ್ತೇಯಮನುವಾಕ್ಯಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಅಗ್ನಿಹೋತಾ ನೈಸೀದದ್ಯಜೀಯಾನ್ತಾನ್ದ್ವೀಮಕರ್ದೇವ-  
ವೀತಿಂ ನೋ ಅದ್ಯ | ಐ. ಛಾಂ. ೭-೯ | ಇತಿ ||

ಅಯಮಗ್ನಿಹೋತಾ ಹೋಮನಿಷ್ಪಾದಕಃ ಸನ್ ಯಜೀಯಾನ್ಯಪ್ಯವ್ಯಕ್ತ ಸನ್ ನೈಸೀದತ್ |  
ನಿಷಸಾದ | ಕುತ್ರೇತಿ ತದುಚ್ಯತೇ | ಮಾತುಃ ಸರ್ವಸ್ಯ ನಿರ್ಮಾತುರ್ಭೂಮ್ಯಾ ಉಪಸ್ಥ ಉತ್ಸಂಗೇ ತತ್ರಾಪಿ  
ಸುರಭಾವಾಜ್ಞಾದಿಸಾರಭೈಯುಕ್ತೇ ಲೋಕೇ ಸರ್ವೈರ್ದ್ರವ್ಯವೈ ಸ್ಥಾನೇ ವೇದಿಲಕ್ಷಣೇ | ಉತಾಪಿ ಚ  
ಯುನಾ ನಿತ್ಯತರುಣಃ ಸರ್ವತ್ರ ಮಿಶ್ರಿತೋ ವಾ ಕವಿರ್ಮೇಧಾವೀ ಪುರುನಿಷ್ಠೋ ಬಹುಸ್ಥಾನ ಋತಾವಾ  
ಯಜ್ಞಾನಾರ್ಥ ಸರ್ವಸ್ಯ ಧಾರಕ ಏವಂಭೂತಃ ಸನ್ ಕೃಷ್ಣೀನಾಮೃತ್ಸಿಗೃಹಮಾನಾನಾಂ ಮಧ್ಯ ಇದ್ಧಃ  
ಸಮಿದ್ಧಃ ಸನ್ ವರ್ತತ ಇತಿ ಶೇಷಃ ||

| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ |

ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿ ಯು | ಹೋತಾ—ಹೋಮಸಂಪಾದಕನಾಗಿಯೂ | ಯಜೀಯಾನ್—ಯಜ್ಞಾರ್ಹ  
ನಾಗಿಯೂ | ಮಾತುಃ—ತನ್ನ ಜನನಿಯಾದ ಪೃಥ್ವಿಯು | ಉಪಸ್ಥೇ—ತೊಡೆಯಂತಿರುವುದೂ | ಸುರಭಾ—  
ಸುವಾಸನೆಯುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ | ಲೋಕೇ—ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ | ನೈಸೀದತ್—ಅಸನ್ನನಾಗಿದ್ದಾನೆ | ಉತ—  
ಮತ್ತು | ಯುನಾ—ನಿತ್ಯತರುಣನೂ | ಕವಿಃ—ಮೇಧಾವಿಯೂ | ಪುರುನಿಷ್ಠಃ—ಅನೇಕಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ  
ಸ್ಥಿತನೂ | ಋತಾವಾ—ಯಜ್ಞವಂತನೂ | ಧರ್ತಾ—ಸರ್ವಜಗದ್ಧಾರಕನೂ ಆಗಿ | ಕೃಷ್ಣೀನಾಂ—ಯಜ  
ಮಾನಾದಿಗಳ | ಮಧ್ಯೇ—ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ | ಇದ್ಧಃ—ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ

## | ಭಾರ್ಗವ |

ಅಗ್ನಿಯು ಹೋಮಸಂಪಾದಕನಾಗಿಯೂ, ಯಜ್ಞಾರ್ಹನಾಗಿಯೂ ಇದ್ದು ತನ್ನ ಜನನಿಯಾದ ಪೃಥ್ವಿಯ ತೊಡೆಯಂತಿರುವುದೂ, ಸುವಾಸನೆಯುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಆಸನ್ನನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಮತ್ತು ನಿತ್ಯತರುಣನೂ, ಮೇಧಾವಿಯೂ, ಅನೇಕ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ಥಿತನೂ, ಯಜ್ಞವಂತನೂ, ಸರ್ವಜಗದ್ಧಾರಕನೂ ಆಗಿ ಋತ್ವಿಗ್ಯಜಮಾನಾದಿಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

## English Translation.

The adorable Agni, the offerer of the oblation has sat down in a fragrant place on the top of his mother (earth): youthful, wise, many-stationed, the celebrator of sacrifice, the sustainer (of all), kindled (he abides) amongst men

## || ವಿಶೇಷವಚನಗಳು ||

ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನು ಜೀವಿಸಿದ್ದರೂ ಮೃತನಾದನು ಎಂಬ ಸುದ್ದಿಯು ಹರಡಿದಲ್ಲಿ ಆ ದೋಷ ಪರಿಹಾರಕ್ಕಾಗಿ ಸುರಭಿಮತಿ ಎಂಬ ಇಷ್ಟಿಯನ್ನು ಮಾಡಬೇಕು. ಆಗ ಹೋಮಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಹೋತಾ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಅನುವಾಕ್ಯಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಅಗ್ನಿಹೋತಾ ನೈಸಿದದ್ಯಜೀಯಾನ್ತಾನ್ಧೀಮಕ-ದೇವವೀತಿಂ ನೋ ಅದ್ಯ ಎಂಬ ಐತರೀಯಬ್ರಾಹ್ಮಣವಾಕ್ಯವು ನಿರ್ದೇಶಿಸುವುದು (ಐ. ಬ್ರಾ. ೭-೯)

ಹೋಮಾರ್ಥವಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಜ್ವಲಿತವಾಗಿದೆ. ಶುದ್ಧವೂ, ನಿರ್ಮಲವೂ, ಒಳ್ಳೆಯ ವಾಸನೆಯಿಂದ ಯುಕ್ತವಾದುದೂ ಆದ ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಚೆನ್ನಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತಾನೆ. ಈ ಅಗ್ನಿಯ ಸುತ್ತಲೂ ಋತ್ವಿಗ್ಯಜಮಾನರು ಯಜ್ಞಾರ್ಹವಾಗಿ ನೆರೆದಿದ್ದಾರೆ. ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಏಕಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅನೇಕಯಜ್ಞಗೃಹಗಳಲ್ಲಿ ಇರಲು ಸಮರ್ಥನು, ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಮುಖ್ಯಸಾಧನಭೂತನಾದವನು, ಜಗತ್ತನ್ನು ಅಥವಾ ಯಜ್ಞವನ್ನು ರಕ್ಷಿಸತಕ್ಕವನು. ಇಂತಹ ಗುಣವಿಶಿಷ್ಟನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವನು ಎಂದು ಈ ಋಕ್ಕಿನ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

## | ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯ |

ಪ್ರ ಣು ತ್ಯಂ ವಿಪ್ರಮಧ್ವರೇಷು ಸಾಧುಮಗ್ನಿಂ ಹೋತಾರಮಾಳತೇ

ನಮೋಽಭಿಃ |

ಆ ಯಸ್ತತಾನ ರೋದಸೀ ಋತೇನ ನಿತ್ಯಂ ವ್ಯುಜಂತಿ ವಾಜಿನಂ ಘೃತೇನ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ | ನು | ತ್ಯಂ | ವಿಪ್ರಂ | ಅಧ್ವರೇಷು | ಸಾಧುಂ | ಅಗ್ನಿಂ | ಹೋತಾರಂ | ಈಳತೇ | ನಮೋಽಭಿಃ |

ಅ | ಯಃ | ತತಾನ | ರೋದಸೀ ಇತಿ | ಯತೇನ | ನಿತ್ಯಂ | ಮೃಜಂತಿ | ವಾಜಿನಂ | ಘೃತೇನ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತ್ಯಂ ತಮಗ್ನಿಂ ನಮೋಽಭಿಃ ಸ್ತುತಿಭಿರ್ನು ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ಪ್ರೇಳತೇ | ಸ್ತುವಂತಿ | ಕೀದೃಶಂ ತಂ | ವಿಪ್ರಂ ಮೇಧಾವಿನಮಧ್ವರೇಷು ಸಾಧುಂ ಫಲಸಾಧಕಂ ಹೋತಾರಂ ಹೋಮನಿಷ್ಪಾದಕಂ | ಯೋ ದೇವೋ ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾವೃತೇನೋದಕೇನಾ ತತಾನ | ವಿಸ್ತಾರಿತವಾನ್ | ಅಗ್ನಿ ಸ್ತಾಸ್ತಾಹುತೇರಾ- ದಿತೈದ್ಯವಾ ವೃಷ್ಟ್ಯಾಪ್ತಾದಕತ್ವಾತ್ | ಅಥವಾ ಯತೇನ ಸತ್ಯಭೂತೇನ ಹವಿಷಾ ದಿವಂ ತಥಾಭೂತೇನ ವೃಷ್ಟ್ಯಾದಿಫಲೇನ ಭುವಂ ಚಾ ತತಾನ | ವಾಜಿನಮನ್ನವಂತಂ ದೇವಂ ಯಜಮಾನಾ ನಿತ್ಯಂ ಘೃತೇನೋದಕೇನಾಜ್ಯೇನ ವಾ ಮೃಜಂತಿ | ಪರಿಚರಂತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥಃ ||

ಯಃ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು | ರೋದಸೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು | ಯತೇನ—ಉದಕದಿಂದ (ಅಥವಾ ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ) | ಅ ತತಾನ—ವಿಸ್ತರಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದನೋ | ತ್ಯಂ—ಅಂತಹವನೂ | ವಿಪ್ರಂ—ಮೇಧಾವಿಯೂ | ಅಧ್ವರೇಷು—ಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ | ಸಾಧುಂ—ಫಲಸಾಧಕನೂ | ಹೋತಾರಂ—ಹೋಮ ಸಂಪಾದಕನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ನಮೋಽಭಿಃ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ | ನು—ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ | ಪ ಈಳತೇ—ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ | ವಾಜಿನಂ—ಅನ್ನವಂತನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ನಿತ್ಯಂ—ಪ್ರತಿದಿನವೂ | ಘೃತೇನ—ಘೃತದಿಂದ | ಮೃಜಂತಿ—ಉಪಚರಿಸಿ ಪೂಜಿಸುತ್ತಾರೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದಲೂ ಮತ್ತು ವೃಷ್ಟಿಯಿಂದಲೂ ಸಹ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡನ್ನೂ ಸಹ ವಿಸ್ತರಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದನೋ ಅಂತಹವನೂ, ಮೇಧಾವಿಯೂ, ಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ ಫಲಸಾಧಕನೂ, ಹೋಮಸಂಪಾದಕನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತಾರೆ ಮತ್ತು ಅನ್ನವಂತನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಘೃತದಿಂದ ಉಪಚರಿಸಿ ಪೂಜಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation.

They glorify at present with hymns that Agni, who is intelligent, the fullfiller (of desires) at sacrifices, the offerer of oblations, who has charged heaven and earth with water, and whom they always worship with clarified butter as the bestower of food



|| ವಿರೋಧವಿಷಯಗಳು ||

ಯಃ ರೋದಸೀ ಯತೇನ ಆ ತತಾನ—ಯಃ ದೇವಃ (ಅಗ್ನಿಃ) ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೌ ಉದಕೇನ  
ವಿಸ್ತಾರಿತವಾನ್ | ಅಗ್ನಿ ಸ್ವಾಸ್ತಾಯತೇರಾದಿತ್ಯದ್ವಾರಾ ವೃಷ್ಟ್ಯುತ್ಪಾದಕತ್ವಾತ್ | ಅಥವಾ  
ಯತೇನ ಸತ್ಯಭೂತೇನ ಹವಿಷಾ ದಿವ್ಯಂ ತಥಾಭೂತೇನ ವೃಷ್ಟ್ಯಾದಿಫಲೇನ ಭುವಂ ಚ ಆ ತತಾನ |  
ಈ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು ಎರಡು ವಿಧವಾಗಿ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡಿರುವರು. ಈ ಅಗ್ನಿಯು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿ  
ಗಳನ್ನು (ಭೂವ್ಯಂತರಿಕ್ಷಗಳನ್ನು) ಉದಕದಿಂದ ವ್ಯಾಪಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನೂ, ಭೂಮಿಯನ್ನೂ  
ಅಗ್ನಿಯು (ನಿದ್ರ್ಯದಗ್ನಿಯೂ) ವೃಷ್ಟ್ಯುತ್ಪಾದಕದಿಂದ ವ್ಯಾಪಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು ಅಥವಾ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸಿದ  
ಅಹುತಿಗಳು (ಹೋಮಗಳು) ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿರುವ ಆದಿತ್ಯನನ್ನು ಸೇರಿ ಅವನಿಗೆ ಅದರಿಂದ ತೃಪ್ತಿಯುಂಟಾಗಿ ಆದಿತ್ಯನ  
ಮೂಲಕ ಭೂವ್ಯಂತರಿಕ್ಷಗಳು ವೃಷ್ಟ್ಯುತ್ಪಾದಕದಿಂದ ವ್ಯಾಪಿಸಿದವು ಎಂಬುದು ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವು  
ಅಥವಾ ಋತಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸತ್ಯವೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದರೆ ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ಎಂದರೆ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮ  
ಮಾಡುವ ಹವಿರಾದಿಗಳಿಂದ ಸ್ವರ್ಗವನ್ನು ಎಂದರೆ ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿರುವ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸಿದಂತೆ ಆಗುವುದು  
ಈ ರೀತಿ ಹವಿರರ್ಪಣೆಯಿಂದ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಸಂತೋಷವುಂಟಾಗಿ ಅವರು ಭೂಮಿಗೆ ವೃಷ್ಟಿರೂಪವಾದ ಫಲವನ್ನು  
ಒದಗಿಸಿಕೊಡುವರು. ಆದುದರಿಂದ ಭೂಮಿಗೂ ತೃಪ್ತಿಯುಂಟಾದಂತಾಯಿತು ಈ ರೀತಿ ಅಗ್ನಿಯು ದ್ಯಾವಾ  
ಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿದನೆಂದು ಇಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಮಾರ್ಜಾಲೋ ಮೃಜ್ಯತೇ ಸ್ವೇ ದಮೂನಾಃ ಕವಿಪ್ರಶಸ್ತೋ ಅತಿಥಿಃ ಶಿವೋ  
ನಃ |

ಸಹಸ್ರಶೃಂಗೋ ವೃಷಭಃ ಪ್ರದೋಜಾ ವಿಶ್ವಾ ಅಗ್ನೇ ಸಹಸ್ರಾ ಪ್ರಾಸ್ಯನ್ಯಾನ್ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಮಾರ್ಜಾಲ್ಃ | ಮೃಜ್ಯತೇ | ಸ್ವೇ | ದಮೂನಾಃ | ಕವಿಪ್ರಶಸ್ತಃ | ಅತಿಥಿಃ | ಶಿವಃ | ನಃ ||

ಸಹಸ್ರಶೃಂಗಃ | ವೃಷಭಃ | ತತ್ಪ್ರದೋಜಾಃ | ವಿಶ್ವಾನ್ | ಅಗ್ನೇ | ಸಹಸ್ರಾ | ಪ್ರ | ಅಸಿ | ಅನ್ಯಾನ್ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮಾರ್ಜಾಲ್ಃ ಸಂಮಾರ್ಜನೀಯೋಽಯಮಗ್ನಿವ್ಯವೃಜ್ಯತೇ | ಪರಿಚರ್ಯತೇ | ಸ್ವೇ ಸ್ವಕೀಯೇ  
ಸ್ಯಾನ್ತೇ | ಕೀದೃಶೋಽಯಂ | ದಮೂನಾ ದಾನಮನಾ ದಾಂತಮನಾ ನಾ ಕವಿಪ್ರಶಸ್ತಃ ಕವಿಭಿರ್ಮೇಧಾ-

ವಿಭಿಃ ಪ್ರಶಸ್ತಃ ಪ್ರಕರ್ಷಣಾ ಸ್ತುತೋ ನೋಽಸ್ಮಾಕಮತಿಥಿರತಿಥಿವತ್ಪೂಜ್ಯಃ ಶಿವಃ ಸುಖಕರಕ್ಷ |  
 ಸಹಸ್ರಶೃಂಗೋಽಪರಿಮಿತಜ್ವಾಲೋ ವೃಷಭೋ ವರ್ಷಿತಾ ಫಲಾನಾಂ ತದೋಜಾಃ | ಯತ್ಪ್ರಸಿದ್ಧಂ  
 ಬಲಂ ತೇಜೋ ವಾಸ್ತಿ ತದೇವಾಂಜೋ ಯಸ್ಯ ತಾದೃಶಃ | ಸರ್ವಬಲಸ್ವರೂಪ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಥ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷ-  
 ವಾಡಃ | ಹೇ ಅಗ್ನೇ ವಿಶ್ವಾನನ್ಯಾನ್ ಸ್ವವೃತಿರಕ್ತಾನ್ ಸರ್ವಾನ್ ಸಹಸಾ ಬಲೇನ ಪ್ರಾಸಿ | ಪ್ರೇತಿ  
 ಪರೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಪರಾಭವಸಿ | ವ್ಯಾಪ್ತುಂ ನಾ ಪ್ರಭವಸಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದಮೂನಾಃ—ದಾನಮನಸ್ಸನೂ | ಕವಿಪ್ರಶಸ್ತಃ—ಋಷಿಗಳಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿತನೂ | ನಃ—ನಮಗೆ |  
 ಅತಿಥಿಃ—ಅತಿಥಿಯಂತೆ ಪೂಜ್ಯನೂ | ಶಿವಃ—ಮಂಗಳಕರನೂ | ಸಹಸ್ರಶೃಂಗಃ—ಸಹಸ್ರಾರು ಜ್ವಾಲೆಗಳುಳ್ಳ  
 ವನೂ | ವೃಷಭಃ—ಕಾಮವರ್ಷಕನೂ | ತದೋಜಾಃ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಬಲವುಳ್ಳವನೂ | ಮಾರ್ಜಾಲ್ಯಃ—  
 ಪೂಜಾರ್ಯೋಗ್ಯನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು | ಸ್ವೇ—ತನ್ನ ಸ್ವಂತ ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ | ಮೃಜ್ಯತೇ—ಪೂಜಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ |  
 ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ವಿಶ್ವಾನ್ ಅನ್ಯಾನ್—ನಿನಗಿಂತ ಬೇರೆಯಾದ ಸಮಸ್ತರನ್ನೂ | ಸಹಸಾ—(ನಿನ್ನ)  
 ಶಕ್ತಿಯಿಂದ | ಪ್ರಾಸಿ—ವಿಾರಿಸಿದ ಪ್ರಭಾವವುಳ್ಳವನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ದಾನಮನಸ್ಸನೂ, ಋಷಿಗಳಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿತನೂ, ನಮಗೆಲ್ಲಾ ಅತಿಥಿಯಂತೆ ಪೂಜ್ಯನೂ, ಮಂಗಳಕರನೂ,  
 ಸಹಸ್ರಾರು ಜ್ವಾಲೆಗಳುಳ್ಳವನೂ ಕಾಮವರ್ಷಕನೂ, ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಬಲವುಳ್ಳವನೂ, ಪೂಜಾರ್ಯೋಗ್ಯನೂ ಆದ  
 ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ಸ್ವಂತಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ಪೂಜಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ. ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನಗಿಂತ ಬೇರೆಯಾದ ಸಮಸ್ತರನ್ನೂ  
 ನಿನ್ನ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ವಿಾರಿಸಿದ ಪ್ರಭಾವವುಳ್ಳವನಾಗಿದ್ದೀಯೆ

English Translation.

Entitled to worship, he is worshipped in his own (abode), humble-  
 minded, eminent amongst sages, our auspicious guest, the thousand-rayed  
 the showerer (of benefits), of well-known might, you, Agni, surpass all  
 others in strength.

|| ಸ್ತೋತ್ರವಿವರಣೆ ||

ಮಾರ್ಜಾಲ್ಯಃ—ಸಂಮಾರ್ಜನೀಯೋಽಯಮಗ್ನಿಃ | ಮೃಜ್ಯತೇ ಪರಿಚರ್ಯತೇ | ಮೃಜಧಾತುವಿಗೆ  
 ಪರಿಚರಿಸು, ಸೇವಿಸು ಎಂಬರ್ಥವಿರುವುದರಿಂದ ಆ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಮಾರ್ಜಾಲ್ಯಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ  
 ಪೂಜಿಸಲ್ಪಡುವ, ಸೇವಿಸಲ್ಪಡುವ ಎಂಬರ್ಥವಿದ್ದು ಅಗ್ನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣಪದವಾಗಿದೆ

ದಮೂನಾಃ—ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಮರು—

ದಮೂನಾಃ | ದಮೂನಾ ದಮಮನಾ ವಾ, ದಾನಮನಾ ವಾ ದಾಂತಮನಾ ವಾ | ಅಸಿ ವಾ  
 ದಮ ಇತಿ ಗೃಹದನಾಮ ತನ್ನನಾಃಸ್ಯಾತ್ | ಮನೋ ಮನೋತೇಃ || (ನಿ. ೪-೪)

ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳುವರು—ಎಂದರೆ, ದಮೂನಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕ್ರೂರಿಯಲ್ಲದವನು ಅಥವಾ ದಯ ವುಳ್ಳವನೆಂದೂ, ಅಥವಾ ದಾನವನ್ನು ಕೊಡಲು ಮನಸ್ಸುಳ್ಳವನಾಗಿರುವನೆಂದೂ, ಅಥವಾ ತನ್ನ ಮನಸ್ಸನ್ನು ತನ್ನ ನಿಯಮನ ಅಥವಾ ಸ್ವಾಧೀನದಲ್ಲಿಟ್ಟುಕೊಂಡಿರುವವನೆಂದೂ ಮೂರು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವಿರುವುದು. ಅಥವಾ ದನು ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮನೆಯೆಂದು ಅರ್ಥವಿರುವುದರಿಂದ ದಮೂನಾಃ ಎಂದರೆ ಮನೆಯಲ್ಲಿ ವಾಸಮಾಡಲು ಆಸಕ್ತಿಯುಳ್ಳವ ನೆಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗಬಹುದು. ಮನಃ ಶಬ್ದವು ಯೋಚಿಸು ಎಂಬರ್ಥವಿರುವ ಮನ್ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ ಸದ್ಯೋ ಅಗ್ನೇ ಅತ್ಯೇಷ್ಯನ್ಯಾನಾವಿರ್ಯಸ್ಮೈ ಚಾರುತಮೋ ಬಭೂಥ ||

ಈಳೇನ್ಯೋ ವಪುಷ್ಯೋ ವಿಭಾವಾ ಪ್ರಿಯೋ ವಿಶಾಮತಿಥಿಮಾನ್-  
ಸೀಣಾಂ || ೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ | ಸದ್ಯಃ | ಅಗ್ನೇ | ಅತಿ | ಏಷಿ | ಅನ್ಯಾನ್ | ಅವಿಃ | ಯಸ್ಮೈ | ಚಾರುತಮಃ | ಬಭೂಥ |

ಈಳೇನ್ಯಃ | ವಪುಷ್ಯಃ | ವಿಭಾವಾ | ಪ್ರಿಯಃ | ವಿಶಾಂ | ಅತಿಥಿಃ | ಮಾನುಸೀಣಾಂ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಂ ಯಜ್ಞಮಾಸಾದ್ಯ ಸದ್ಯಸ್ತದಾನೀಮೇವಾನ್ಯಾನ್ ಸ್ಯಸಮಾನಾನತ್ಯೇಷಿ ಅತಿಕ್ರಾಮಸಿ | ಯಸ್ಮೈ ಚಾರುತಮಃ ಸನ್ನಾವಿರ್ಬಭೂವ | ಕಿಂಚ ತ್ವಮಾಳೇನ್ಯಃ ಸ್ತುತೋ ವಪುಷ್ಯೋ ವಪುಷ್ಯರೋ ದೀಪ್ತಿಕರೋ ನಾ ವಿಭಾವಾ ವಿಶಿಷ್ಟದೀಪ್ತಿಮಾನ್ ಪ್ರಿಯಃ ಪ್ರಿಯಭೂತೋ ವಿಶಾಂ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಸ್ತುತಿನಾಂ ತಥಾತಿಥಿಃ ಪೂಜ್ಯೋ ಮಾನುಸೀಣಾಂ ಪ್ರಚಾನಾಂ ಭವಸಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎತ್ತೆ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಯಸ್ಮೈ—ಯಾವ ಯಜಮಾನನಿಗಾಗಿ | ಚಾರುತಮಃ—ಅಕರ್ಷಕ ವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ | ಪ್ರ—ಅತಿಶಯವಾಗಿಯೂ | ಅವಿರ್ಬಭೂಥ—ಅವಿಭೂತನಾಗುವೆಯೋ | ಸದ್ಯಃ—ಅ ಬದನೆಯೇ | ಅನ್ಯಾನ್—ಇತರರಲ್ಲಿಗೂ | ಅತ್ಯೇಷಿ—ದಾಟಿಹೋಗುತ್ತೀಯೆ | ಈಳೇನ್ಯಃ— ಸ್ತುತನೂ | ವಪುಷ್ಯಃ—ಸುಂದರರೂಪವುಳ್ಳವನೂ | ವಿಭಾವಾ—ಅತಿಶಯವಾದ ಪ್ರಕಾಶವುಳ್ಳವನೂ | ಪ್ರಿಯಃ—ಪ್ರೀತಿಸೂತ್ರನೂ | ಮಾನುಸೀಣಾಂ ವಿಶಾಂ—ಸಕಲ ಮಾನವ ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೂ | ಅತಿಥಿಃ—ಅತಿಥಿಯಂತೆ ಪೂಜ್ಯನೂ (ಆಗದ್ದೀಯೆ).

## | ಭಾವಾರ್ಥ |

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಾವ ಯಜಮಾನನಿಗಾಗಿ ನೀನು ಅತಿಶಯವಾದ ದೇಹದ ರೂಪವುಳ್ಳವನಾಗಿ ಅವಿಭಾಜಿತನಾಗುವೆಯೋ, ಆ ಒಡನೆಯೇ, ಇತರರಲ್ಲಿಗೂ ದಾಟಿಹೋಗುತ್ತೀಯೆ ನೀನು ಸ್ತುತ್ಯನೂ, ಸುಂದರವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನೂ, ಅತಿಶಯವಾದ ಪ್ರಕಾಶವುಳ್ಳವನೂ, ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರನೂ, ಸಕಲ ಮಾನವಪ್ರಜೆಗಳಿಗೂ ಪೂಜ್ಯನೂ ಆಗಿದ್ದೀಯೆ.

## English Translation.

(Too) quickly, Agni, you pass to others from him to whom you have been manifest. most beautiful, adorable, radiant, many-shinning, the loved of people, the guest of men.

## | ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು |

ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ಯಾವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಉಪಕಾರಮಾಡಬೇಕೆಂಬ ಬುದ್ಧಿಯಿಂದ ಅವನ ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನಾಗಿ ಎಂದರೆ ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಕಾಶಯುಕ್ತನಾಗಿ ಬೆಳಗುವಿಯೋ ಅಂತಹ ಯಜಮಾನನನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಇತರ ಯಜಮಾನರ ಬಳಿಗೆ ಹೋಗುವುದಿಲ್ಲ. ನಿನ್ನನ್ನು ಸರ್ವರೂ ಸ್ತುತಿಸುವರು. ನಿನ್ನ ರೂಪವು ಬಹಳ ಆಕರ್ಷಕವಾಗಿಯೂ ಕಾಂತಿಯುತವಾಗಿಯೂ ಇದೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ನೀನು ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರನೂ ಆತಿಥಿಯಂತೆ ಪೂಜಾರ್ಹನೂ ಆಗಿರುವೆ.

ಅತಿಥಿಃ—ಯಾಸ್ಕರು ಅತಿಥಿಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅತಿಥಿರಭ್ಯತಿತೋ ಗೃಹಾನ್ ಭವತಿ | ಅಭ್ಯೇತಿ ತಿಥಿಸು ಪರಕುಲಾನೀತಿ ನಾ ಪರಗೃಹಾಣೀತಿ ನಾ | ಅಯಮುಪೀತರೋಽತಿಥಿರೇತಸ್ಮಾದೇವ (ನಿ. ೪-೪) ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳುವರು ಎಂದರೆ ಹೊರಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸುತ್ತಿದ್ದ ಗೃಹಗಳಿಗೆ ಪೂರ್ವಸೂಚನೆಯಿಲ್ಲದೆ ಬರುವನು ಅಥವಾ ತನ್ನ ನೆರವಲ್ಲದ ಅಥವಾ ತನ್ನ ಮನೆಯಿಲ್ಲದ ಇತರರ ಮನೆಗೆ ಪೂರ್ಣಮಾಸ್ತಾದಿತಿಥಿಗಳಲ್ಲಿ (ದಿನಗಳಲ್ಲಿ) ಕಾರ್ಯಾರ್ಥವಾಗಿ ಬರುವವನು ಎಂದು ಅತಿಥಿಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವಿರುವುದು. ಅಥವಾ ತಿಥಿಸಿಯಮಿಲ್ಲದೆ ಯಾವ ದಿನವೆಂದರೆ ಆ ದಿನ ಸರರ ಮನೆಗೆ ಹೋಗುವವನಾದದ್ದರಿಂದ ಇವನಿಗೆ ಅತಿಥಿಯೆಂದು (ತಿಥಿಸಿಯಮಿಲ್ಲದವನು) ಎಂದೂ ಅರ್ಥವಿನರಣೆ ಮಾಡಬಹುದು



## | ಸಂಕೀರ್ತನಾಂಕ |

ತುಭ್ಯಂ ಭರಂತಿ ಕ್ಷಿತಯೋ ಯವಿಷ್ಯ ಬಲಿಮಗ್ನೇ ಅಂತಿತ ಓತ ದೂರಾತ್ |

ಆ ಭಂದಿಷ್ಯಸ್ಯ ಸುಮತಿಂ ಚಿಕಿಂಧಿ ಬ್ರಹ್ಮತೇ ಅಗ್ನೇ ಮಹಿ ಶರ್ಮ ಭದ್ರಂ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತುಭ್ಯಂ | ಭರಂತಿ | ಕ್ಷಿತಯೇಃ | ಯವಿಷ್ಯ | ಬಲಿಂ | ಅಗ್ನೇ | ಅಂತಿತಃ | ಆ | ಉತ | ದೂರಾತ್ |  
ಆ | ಭಂದಿಷ್ಯಸ್ಯ | ಸುಮತಿಂ | ಚಿಕಿಂಧಿ | ಬೃಹತ್ | ತೇ | ಅಗ್ನೇ | ಮಹಿ | ಶರ್ಮ | ಭದ್ರಂ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಯವಿಷ್ಯ ಯುವತಮಾಗ್ನೇ ತುಭ್ಯಂ ಕ್ಷಿತಯೇ ಮನುಷ್ಯಾ ಭರಂತಿ | ಸಂಪಾದಯಂತಿ |  
ಕಿಂ | ಬಲಿಂ ಪೂಜಾಂ ಹರ್ವಿರ್ಹೃಣಾಮಂತಿತೋಽಂತಿಕಾದುಶಾಸಿ ಚಿ ದೂರಾತ್ | ಆ ಇತಿ ಜಾರ್ಥೇ |  
ಕಿಂಚಿ ಭಂದಿಷ್ಯಸ್ಯಾತಿತಯೇನ ಸ್ತೋತುಃ ಸುಮತಿಂ ಸ್ತುತಿಮಾ ಚಿಕಿಂಧಿ | ಆಜಾನೀಹಿ | ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತೇ  
ತವ ಶರ್ಮ ಸುಖಮಸ್ತುಭ್ಯಂ ದಾತವ್ಯಂ ಬೃಹನ್ನಹದ್ಭದ್ರಂ ಸ್ತುತ್ಯಂ ಚಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಯವಿಷ್ಯ—ಅತ್ಯಂತ ಯುವಕನಾದ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಕ್ಷಿತಯೇಃ—ಮಾನವರೂಪರಾದ  
ಯಜಮಾನರು | ತುಭ್ಯಂ—ನಿನಗಾಗಿ | ಬಲಿಂ—ಹವಿಸ್ಸಿನೊಡಗೂಡಿದ ಪೂಜೆಯನ್ನು | ಭರಂತಿ—  
ಸಂಪಾದಿಸುತ್ತಾರೆ | ಅಂತಿತಃ—ಸಮೀಪದಿಂದಾಗಲಿ | ಉತ—ಅಥವಾ | ದೂರಾತ್—ದೂರಪ್ರದೇಶದಿಂದಾಗಲಿ |  
ಭಂದಿಷ್ಯಸ್ಯ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸುವ ಸ್ತೋತ್ರವಿನ | ಸುಮತಿಂ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು | ಆ ಚಿಕಿಂಧಿ—  
ಚೆನ್ನಾಗಿ ಅರಿತು (ಸ್ವೀಕರಿಸು) | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತೇ—ನಿನ್ನಿಂದ (ದತ್ತವಾಗುವ) | ಶರ್ಮ—  
ಸುಖವು | ಬೃಹತ್—ಪ್ರಭೂತವಾದುದೂ | ಮಹಿ—ಮಹತ್ತಾದುದೂ | ಭದ್ರಂ—ಮಂಗಳಾತ್ಮಕವೂ ಆಗಿದೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಅತ್ಯಂತ ಯುವಕನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಮಾನವರೂಪರಾದ ಯಜಮಾನರು ನಿನಗಾಗಿ ಹವಿಸ್ಸಿನೊಡ  
ಗೂಡಿದ ಪೂಜೆಯನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಿ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾರೆ. ಸಮೀಪದಿಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ದೂರಪ್ರದೇಶದಿಂದಾಗಲಿ, ಅತಿಶಯ  
ವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸುವ ಸ್ತೋತ್ರವಿನ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ಅರಿತು ಸ್ವೀಕರಿಸು ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ,  
ನಿನ್ನಿಂದ ನಮಗೆ ದತ್ತವಾಗುವ ಸುಖವು ಪ್ರಭೂತವಾದುದೂ, ಮಹತ್ತಾದುದೂ, ಮಂಗಳಾತ್ಮಕವೂ ಆಗಿದೆ.

### English Translation.

To you, youngest (of the gods), men present oblations, whether  
nigh or from far : accept the praise of him who most extols you, for the  
felicity (which you confer), Agni, is great, vast, auspicious.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಕ್ಷಿತಯೇಃ—ಕ್ಷಿತಯೇಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಮನುಷ್ಯಾಃ ನರಃ ಎಂದು ಮೊದಲಾದ ಇಪ್ಪತ್ತೈದು ಮನುಷ್ಯ  
ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ (ನಿ. ೩-೭) ಕ್ಷಿತಯೇಃ ಎಂದರೆ ಮನುಷ್ಯರು.

ಯವಿಷ್ಣು—ಯುವತಮ | ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಯವಿಷ್ಣು ಎಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದ ಸಂಬೋಧಿಸುವುದು ಮುಗ್ಧೇದದಲ್ಲಿ ವಿಶೇಷರೂಢಿಯಲ್ಲಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯು ಉರಿಯುತ್ತಿರುವಾಗ ಆದಕ್ಕೆ ಸಮಿತ್, ಕಾಷ್ಠ ಮೊದಲಾದವುಗಳನ್ನು ಹಾಕು ತ್ತಿದ್ದರೆ ಯಾವಾಗಲೂ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಉರಿಯುತ್ತಲೇ ಇರುವುದು ಮನುಷ್ಯರು ಅಥವಾ ಪ್ರಾಣಿಗಳು ತಮ್ಮ ಮಧ್ಯ ವಯಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಪುಷ್ಪಿಕರವಾದ ಆಹಾರಾದಿಗಳಿಂದ ವೃದ್ಧಿಗೊಂಡು ಸಂಪೂರ್ಣ ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳಿಂದ ಸಹಿತರಾಗಿರುವಾಗ ಅವರನ್ನು ಯುವಕರು ಎಂದರೆ ತಮ್ಮ ಜೀವಮಾನದಲ್ಲಿ ಅತ್ಯಂತ ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಸ್ಥಿತಿಯಲ್ಲಿರುವವರು ಎಂದು ಹೇಳಬಹುದು. ಆದರಂತೆ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಕಾಷ್ಠಾದಿಗಳನ್ನು ಹಾಕುತ್ತಿರುವಾಗ ಅದು ಚೆನ್ನಾಗಿ ಉರಿಯು ತ್ತಿರುವುದು ಆದನ್ನೇ ಯುವಕರ ಸ್ಥಿತಿಗೆ ಹೋಲಿಸಿದೆ ಮನುಷ್ಯ ಮೊದಲಾದ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಯೌವನವು ಕೆಲವುಕಾಲ ಮಾತ್ರವಿದ್ದು ಅನಂತರ ಕಡಿಮೆಯಾಗುತ್ತಾಬಂದು ಕೊನೆಗೆ ನಷ್ಟವಾಗುವುದು. ಆದರೆ ಅಗ್ನಿಯ ವಿಸಯದಲ್ಲಿ ಹಾಗಲ್ಲ ಕಾಷ್ಠಾದಿಗಳನ್ನು ಹಾಕಿ ದೀಪ್ತಿಗೊಳಿಸುತ್ತಿರುವವರೆಗೂ ಎಷ್ಟುಕಾಲವಾದರೂ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಉರಿಯುತ್ತಿರುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಅನೇಕ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ನಿತ್ಯತರುಣ, ಯಾವಾಗಲೂ ಯುವಕನಾಗಿರುವವನು ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸುವರು

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆದ್ಯ ರಥಂ ಭಾನುಮೋ ಭಾನುಮಂತಮಗ್ನೇ ತಿಷ್ಠ ಯಜತೇಭಿಃ

ಸಮಂತಂ |

ವಿದ್ವಾನ್ಪಥೀನಾಮರ್ವಗ್ನಿಂ ರಿಕ್ಷಮೇಹ ದೇವಾನ್ವಿರದ್ಯಾಯ ವಕ್ತೃ ||೧೧||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅ | ಆದ್ಯ | ರಥಂ | ಭಾನುಮಃ | ಭಾನುಮಂತಂ | ಅಗ್ನೇ | ತಿಷ್ಠ | ಯಜತೇಭಿಃ | ಸಂಽಂತಂ |

ವಿದ್ವಾನ್ | ಪಥೀನಾಂ | ಉರು | ಅಂತರಿಕ್ಷಂ | ಅ | ಇಹ | ದೇವಾನ್ | ಹವಿಽದ್ಯಾಯ | ವಕ್ತೃ ||೧೧||

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ಹೇ ಭಾನುಮೋ ದೀಪ್ತಿಮನ್ನಗ್ನೇ ಅದ್ಯಾಸ್ಸಿನ್ಯಾಗದಿನೇ ಭಾನುಮಂತಂ ದೀಪ್ತಿಮಂತಂ ಸಮಂತಂ ಸಮೀಚೀನಪ್ರಾಂತೋಪೇತಂ ರಥಂ ಯಜತೇಭಿರ್ಯುಷ್ಪವೈರ್ವೇ ಸಹಾ ತಿಷ್ಠ | ಆರೋಹ | ವಿದ್ವಾನ್ಯುಷ್ಪವೈರೇವಪರಿಜ್ಞಾನವಾಂಸ್ತುಂ ಪಥೀನಾಂ ದೇವಯಜನಮಾರ್ಗಾನ್ಪ್ರತಿ || ದ್ವಿತೀಯಾರ್ಥೇ ಪಶ್ಯೇ || ಉರ್ವಂತರಿಕ್ಷಂ ಪ್ರಭೂತೇಽಂತರಿಕ್ಷೇ ದೇವಾನ್ಯುಷ್ಪವೈರ್ವಿರದ್ಯಾಯ ಹವಿರ್ಭಕ್ಷಣಾಯೇಹಾ ವಕ್ತೃ | ಅವಹಸಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಭಾನುಮಃ—ಪ್ರಭಾವಯುತನಾದ | ಅಗ್ನೀ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಅದ್ಯ—ಈ ಯಾಗದ ದಿನ | ಯಜ  
ತೇಭಿಃ—ಯಜ್ಞಾರ್ಹರಾದ ಇತರ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ | ಭಾನುಮಂತಂ—ಕಾಂತಿಯುತವಾದುದೂ |  
ಸಮಂತಂ—ಅಲಂಕೃತವಾದ ಪ್ರಾಂತಪ್ರದೇಶವುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ | ರಥಂ—ನಿನ್ನ ರಥವನ್ನು | ಆ ತಿಷ್ಠ—ಹತ್ತಿ  
ಕುಳಿತಕೋ | ವಿದ್ವಾನ್—ಸಕಲವನ್ನೂ ತಿಳಿದ ನೀನು | ಉರ್ವಂತರಿಕ್ಷಂ—ಪ್ರಭೂತವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ |  
ಸಫೀನಾಂ—ಯಜ್ಞಗಮನಮಾರ್ಗದಿಂದ | ದೇವಾನ್—ದೇವತೆಗಳನ್ನು | ಹವಿರದ್ಯಾಯ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು  
ಸ್ವೀಕರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ಇಹ—ಈ ಯಾಗಕ್ಕೆ | ಆ ವಕ್ಷಿ—ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಭಾವಯುತನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಈ ಯಾಗದ ದಿನ, ಯಜ್ಞಾರ್ಹರಾದ ಇತರ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ  
ಕಾಂತಿಯುತವಾದುದೂ, ಅಲಂಕೃತವಾದ ಪ್ರಾಂತಪ್ರದೇಶವುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ ನಿನ್ನ ರಥವನ್ನು ಹತ್ತಿ ಕುಳಿತುಕೊ,  
ಸರ್ವಜ್ಞನಾದ ನೀನ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ, ಯಜ್ಞಗಮನಮಾರ್ಗದಿಂದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು, ಹವಿಸ್ಸನ್ನು  
ಸ್ವೀಕರಿಸಿ ಭಕ್ಷಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಈ ಯಾಗಕ್ಕೆ ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ.

English Translation

Ascend to-day, radiant Agni, your resplendent, well-conducted  
chariot, together with the adorable (gods) cognizant of the ways (of  
worship), bring hither, by the vast firmament, the gods to partake of  
the oblation.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ಬರುವಾಗ ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತುಕೊಂಡು ಯಜ್ಞಾರ್ಹರಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು  
ಕರೆದುಕೊಂಡುಬರಬೇಕೆಂದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯ ರಥವು ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾಗಿರುವು  
ದಿಂದೂ ಇಂತಹ ರಥದಲ್ಲಿ ಹತ್ತಿ ಕುಳಿತುಕೊಂಡು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಆಹ್ವಾ  
ನಿತರಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಅಂತರಿಕ್ಷಮಾರ್ಗದಿಂದ ಕರೆದುಕೊಂಡುಬರಬೇಕೆಂದೂ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅವೋಚಾಮ ಕವಯೇ ಮೇಧ್ಯಾಯ ವಚೋ ವಂದಾರು ವೃಷಭಾಯ  
ವೃಷ್ಣೇ |

ಗವಿಷ್ಟಿರೋ ನಮಸಾ ಸ್ತೋಮಮಗ್ನೌ ದಿವೀವ ರುಕ್ಮಮುರುವ್ಯಂಚ-  
ಮಶ್ರೇತ್ || ೧೨ ||

| ಪದಪಾಠಃ |

ಅವೋಜಾಮು | ಕವಯೇ | ಮೇಧಾಯ | ವಚಃ | ವಂದಾರು | ವೃಷಭಾಯ | ವೃಷ್ಟೇ |  
 ಗವಿಷ್ಠಿರಃ | ನಮಸಾ | ಸ್ತೋಮಂ | ಅಗ್ನಿ | ದಿವಿತ್ಯವ | ರುಕ್ಮಂ | ಉರುದ್ರವ್ಯಂಚಂ | ಅಶ್ವೇತ್ || ೧೩ ||

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಯಮಾಶ್ರೇಯಾಃ ಕವಯೇ ಮೇಧಾವಿನೇ ಮೇಧಾಯ ಮೇಧಾರ್ಥಾಯ ವೃಷಭಾಯ ವರ್ಷಕಾಯ ಫಲಾನಾಂ ವೃಷ್ಟೇ ಸೇಕ್ತೇ ಯೂನೇ ವಂದಾರು ವಂದನಶೀಲಂ ವಚಃ ಸ್ತೋತ್ರಮವೋ-  
 ಜಾಮು | ಅಥ ಬುಷಿರಾತ್ಮಾನಂ ಪರೋಪ್ಪೇಕ್ಷ್ಯೇವ ನಿರ್ದಿಶ್ಯ ಸ್ತುತಿಮುಪಸಂಹರತಿ | ಗವಿಷ್ಠಿರೋದಯ-  
 ಮೃಷಿರ್ನಮಸಾ ನಮಸ್ಕಾರೇಣ ಹವಿಷಾ ವಾ ಯುಕ್ತಂ ಸ್ತೋಮಂ ಸ್ತೋತ್ರಮಗ್ನಾವಶ್ವೇತ್ | ಶ್ರಯತಿ  
 ಸ್ತು | ದಿವಿ ರುಕ್ಮಂ ರೋಚಮಾನಮುರುದ್ರವ್ಯಂಚಮುರುಗಮನಮಾದಿತ್ಯಮಿವ ||

| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥಃ |

ಕವಯೇ—ಮೇಧಾವಿಯೂ | ಮೇಧಾಯ—ಪೂಜಾರ್ಥನೂ | ವೃಷಭಾಯ—ಕಾಮವರ್ಷಕನೂ |  
 ವೃಷ್ಟೇ—ಯುವಕನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ | ವಂದಾರು—ಪೂಜಾರೋಗ್ಯವಾದ | ವಚಃ—ಸ್ತುತಿ  
 ಯನ್ನು | ಅವೋಜಾಮು—ಪರಿಸುತೇವ | ಗವಿಷ್ಠಿರಃ—ಗವಿಷ್ಠಿರನಾಮಕನಾದ ಈ ಋಷಿಯು | ನಮಸಾ—  
 ನಮಸ್ಕಾರದೊಡನೆ | ಸ್ತೋಮಂ—ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ದಿವಿ—ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ | ರುಕ್ಮಂ — ಹೊಂಬಣ್ಣದಿಂದ  
 ಪ್ರಕಾಶಿಸುವವನೂ | ಉರುದ್ರವ್ಯಂಚಂ—ಆದಿತ್ಯನಂತೆ ಅಧಿಕವಾಗಿ ವ್ಯಾಪಿಸುವವನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಿ—ಅಗ್ನಿ  
 ಯಲ್ಲಿ | ಅಶ್ವೇತ್—ಅರ್ಪಿಸಿದ್ದಾನೆ

| ಭಾವಾರ್ಥಃ |

ಮೇಧಾವಿಯೂ, ಪೂಜಾರ್ಥನೂ, ಕಾಮವರ್ಷಕನೂ, ಯುವಕನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಪೂಜಾ  
 ರೋಗ್ಯವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಪರಿಸುತೇವೆ. ಗವಿಷ್ಠಿರನಾಮಕನಾದ ಈ ಋಷಿಯು ನಮಸ್ಕಾರ ಪೂರ್ವಕವಾದ ತನ್ನ  
 ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು, ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಹೊಂಬಣ್ಣದಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವವನೂ, ಆದಿತ್ಯನಂತೆ ಅಧಿಕವಾಗಿ ವ್ಯಾಪಿಸುವವನೂ ಆದ  
 ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸಿದ್ದಾನೆ.

English Translation.

We have uttered aloud this encomiastic praise to the wise, holy, vigorous (Agni), the showerer (of benefits) Gavishthitha offers with reverence (this) praise to Agni, like the wide-sojourning (sun), effulgent in the sky.



|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಸೂಕ್ತದ ಉಪಸಂಹಾರರೂಪವಾದ ಈ ಕೊನೆಯ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಸೂಕ್ತದ್ರಷ್ಟೃವಾದ ಗವಿಷ್ಠಿರನೆಂಬ ಮುಷಿಯು ತನ್ನ ಹೆಸರನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ತಾನು ಉತ್ತಮವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಿ ಅದಿತ್ಯನಂತೆ ತೇಜಸ್ವಿನಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ನಮಸ್ಕಾರಪೂರ್ವಕವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನೂ, ಹವಿಸ್ಸನ್ನೂ ಅರ್ಪಿಸಿರುವನೆಂದು ತನ್ನ ಕರ್ತವ್ಯವನ್ನು ಪ್ರಕಟಮಾಡಿದ್ದಾನೆ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಬುಧ, ಗವಿಷ್ಠಿರ ಎಂಬ ಇಬ್ಬರು ಮುಷಿಗಳು ದ್ರಷ್ಟೃಗಳಾಗಿದ್ದರೂ ಇಲ್ಲಿ ಗವಿಷ್ಠಿರ ಎಂಬ ಒಬ್ಬ ಮುಷಿಯ ಹೆಸರು ಮಾತ್ರ ಪರಿತ್ಯಾಗವಾದ ಬುಧಮುಷಿಯ ಹೆಸರನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿರುವುದಿಲ್ಲ

## ಎರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಪೀಠಿಕೆ.

ಕುಮಾರ; ವೃತ; ಜಾನ;

ಐದನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಎರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಈ ಮೂವರು ಮುಷಿಗಳೂ ದ್ರಷ್ಟೃಗಳೆಂದು ತಿಳಿಸಿದೆ. ಕುಮಾರನೆಂಬುದು ಅಗ್ನಿಯ ಪರ್ಯಾಯನಾಮಗಳಲ್ಲೊಂದು ಅದೇ ಕುಮಾರಪದದಿಂದ ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿ ಇದ್ದಾನೆ ಅದೇ ಮುಷಿನಾಮವೂ ಆಗಿರುವುದು ತಿಳಿಸಿದೆ ಇದಕ್ಕೆ ಈ ಕಾರಣದಿಂದಲೇ ಕುಮಾರ ಸೂಕ್ತವೆಂದೂ ಹೆಸರಿರಬಹುದು. ಅಗ್ನಿಗೆ ಕುಮಾರನೆಂಬ ಹೆಸರು ಹೇಗೆ ಬಂದಿತು ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಶತಪಥಬ್ರಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸಿದೆ

“ತದ್ಯಾನಿ ತಾನಿ ಭೂತಾನಿ | ಋತವಸ್ತೇಽಧ ಯಃ ಸ ಭೂತಾನಾಂ ಪತಿಃ ಸಂವತ್ಸರಃ ಸೋಽಧ ಯಾ ಸೋಷಾಃ ಪತ್ನ್ಯಾಪಸೀ ಸಾ ತಾನಿಮಾನಿ ಭೂತಾನಿ ಚ ಭೂತಾನಾಂ ಪತಿಃ ಸಂವತ್ಸರ ಉಪಸಿ ರೇತೋಽಸಿಂಚಂತೈ ಸಂವತ್ಸರೇ ಕುಮಾರೋಽಜಾಯತ ... ||”

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೬-೧-೩-೮)

ಈ ಭೂತಗಳೇ ಮತುಗಳು ಭೂತಪತಿಯೇ ಸಂವತ್ಸರವು ಉಪಸ್ಥೇ ಪತ್ನಿಯು, ಭೂತಾತ್ಮಕವಾದ ಮತುಗಳೂ, ಭೂತಪತಿಯಾದ ಸಂವತ್ಸರವೂ ಪತ್ನಿಯಾದ ಉಪಸ್ಥಿನಲ್ಲಿ ರೇತಸ್ಸನ್ನು ಸಿಂಚಿಸಿದವು. ಅದರ ಫಲವಾಗಿ ಕುಮಾರನ ಉತ್ಪತ್ತಿಯಾಯಿತು. ಈ ಕುಮಾರನು ಅಗ್ನಿಯ ಒಂಭತ್ತನೆಯ ರೂಪವು ಇಂತಹ ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳ ಅಗ್ನಿಯ ಪ್ರಕಟೆಯಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಸೂಕ್ತದ ದ್ರಷ್ಟೃವಿನ ಹೆಸರೂ ಕುಮಾರನೆಂದೇ ಇರುತ್ತದೆ.

ಇದಲ್ಲದೇ ವೃತಜಾನ ಎಂಬ ಮುಷಿಯೂ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಕರ್ತೃವೆಂದೂ ಊಹಿಸಿದೆ ವೃತಜಾನ ಎಂಬುವನ ವಿಷಯವನ್ನು ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸಿದೆ

ಐಕ್ಷ್ವಕುಸ್ಮೈರುಣೋ ರಾಜಾ ತ್ರೈವೃಷ್ಟೋ ರಥಮಾಸ್ತಿತಃ |

ಸಂಜಗ್ರಾಹಾಶ್ವರಶ್ಚೀರಶ್ಚ ವೃಕೋ ಜಾನಃ ಪುರೋಹಿತಃ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೫-೧೪)

ಇಕ್ಷ್ವಾಕುವಂಶೋತ್ಪನ್ನನೂ, ತ್ರಿವೃಷ್ಟನ ಪುತ್ರನೂ ಆದ ತ್ರ್ಯರುಣನು ಒಂದುಸಲ ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು ಹೊರಟನು ಅಗ ಅವನ ಗೃಹಪುರೋಹಿತನೂ, ಜನಪುತ್ರನೂ ಆದ ವೃಶನು ಅಶ್ವಗಳ ಕಡಿವಾಣಗಳನ್ನು ಹಿಡಿದು ರಥವನ್ನು ನಡೆಸುತ್ತಿದ್ದನು

ಸ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಕುಮಾರಸ್ಯ ರಥೋ ಗಚ್ಛಚ್ಛಿರೋಽಚ್ಛಿನತ್ |

ಏನಸ್ವೀತ್ಯಬ್ರವೀಚ್ಛೈವ ಸ ರಾಜ್ಯನಂ ಪುರೋಹಿತಂ ||

(ಬೃ ದೇ ೫-೧೫)

ವೃಶಜಾನನು ನಡೆಸುತ್ತಿದ್ದ ಈ ರಥವು ಒಬ್ಬ ಬ್ರಾಹ್ಮಣ ಕುಮಾರನ ಮೈನೇಲೆ ಹರಿಯಿತು ಈ ಕಾರಣದಿಂದ ಅವನ ತಲೆಯು ಕತ್ತರಿಸಿಹೋಯಿತು ಅಗ ತ್ರ್ಯರುಣನು ತನ್ನ ಪುರೋಹಿತನನ್ನು ಕುರಿತು "ನೀನೇ ರಥವನ್ನು ನಡೆಸುತ್ತಿದ್ದುದರಿಂದ ಈ ಹತ್ಯೆಯಿಂದುಂಟಾಗುವ ಪಾಪಕ್ಕೆ ನೀನೇ ಭಾಗಿಯು" ಎಂದು ನಿಷ್ಕೃಷ್ಟವಾಗಿ ಹೇಳಿದನು

ಸೋಽಥರ್ವಾಂಗಿರಸಾನ್ ಮಂತ್ರಾನ್ ದೃಷ್ಟ್ವಾ ಸಂಜೀವ್ಯ ತಂ ಶಿತುಂ |

ಕ್ರೋಧಾತ್ಸಂತ್ಲಜ್ಯ ರಾಜಾನಮನ್ಯದೇಶಂ ಸಮಾಶ್ರಿತಃ ||

(ಬೃ ದೇ ೫-೧೬)

ರಾಜನು ಈ ರೀತಿ ಕಠಿಣವಾಗಿ ಹೇಳಲು, ವೃಶನ ಮನಸ್ಸಿಗೆ ಖೇದವುಂಟಾಯಿತು. ಒಡನೆಯೇ ಅವನು ಅಧರ್ವಾಂಗಿರಸಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಸಾಕ್ಷಾತ್ಕರಿಸಿಕೊಂಡು ಅವುಗಳನ್ನು ಪರಿಸಿದನು ಆ ಮಂತ್ರಗಳ ಪ್ರಭಾವದಿಂದ ಆ ಮಗುವಿನ ಪ್ರಾಣವು ಬಂದಿತು ಅದರೂ ಸಹ, ರಾಜನ ನಿಷ್ಕರವಾದ ಮಾತಿಗೆ ಅಸಮಾಧಾನಗೊಂಡು ಕೋಪದಿಂದ ಆ ರಾಜನನ್ನು ತ್ಯಜಿಸಿ, ಬೇರೆ ದೇಶದ ರಾಜನನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸಲು ಹೊರಟುಹೋದನು

ಹರೋಽಶ್ವೈಗ್ನೇರ್ನನಾಶಾಸ್ಯ ತಸ್ಯಾಪಕ್ರಮಣಾದ್ವಿವೇಃ |

ಅಗ್ನಿ ಸ್ತಾಸ್ಮಾನಿ ಹವ್ಯಾಢಿ ನ ಹ್ಯಪಚ್ಯಂತ ಕಾನಿಚಿತ್ ||

(೫-೧೭)

ಪುರೋಹಿತನು ಈ ರೀತಿ ಕೋಪಿಸಿಕೊಂಡು ಹೊರಟುಹೋದುದರ ಫಲವಾಗಿ ಆ ರಾಜನ ಗೃಹದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯ ಶಾಖವೂ ನಾಶವಾಯಿತು. ಅವನು ಅರ್ಪಿಸಿದ ಆಹುತಿಗಳಲ್ಲಿ ಯಾವುದೂ ಪಕ್ವವಾಗಲಿಲ್ಲ. ಅವನ ಯಾಗಪ್ರಯತ್ನಗಳೆಲ್ಲಾ ವಿಫಲವಾದವು

ತತಃ ಪ್ರವೃಥಿತೋ ರಾಜಾ ಸೋಽಭಿಗಮ್ಯ ಪ್ರಸಾದ್ಯ ತಂ |

ಅನೀತ್ಯಾ ಸ ವೃಶಂ ಜಾನಂ ಪುನರೇವ ಪುರೋಹಿತಃ ||

(೫-೧೮)

ಪುರೋಹಿತನೂ ಹೊರಟುಹೋಗಿ, ಅದರ ಫಲವಾಗಿ ಅದರ ಅಗ್ನಿಯ ಪ್ರಭಾವವೂ ಲುಪ್ತವಾದುದರಿಂದ ರಾಜನು ಬಹಳ ದುಃಖಿತನಾದನು ಅನಂತರ ವೃಶಜಾನನಿದ್ದಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗಿ, ಅವನನ್ನು ಪೂಜಾದಿಗಳಿಂದ ಸತ್ಕರಿಸಿ ಅವನನ್ನು ಪುನಃ ಕರೆತಂದನು ಮತ್ತು ತಿರುಗಿಯೂ ತನ್ನ ಪುರೋಹಿತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿಕೊಂಡನು.

ಸ ಪ್ರಸನ್ನೋ ವ್ಯಶೋಽನ್ಯಚ್ಛದ್ರಮಗ್ನೇರ್ನಪಶ್ಯಯೇ |

ಅವಿಂದತ ಸಿಶಾಚೀಂ ತಾಂ ಜಾಯಾಂ ತಸ್ಯ ಚ ಭೂಪತೇಃ ||

(೫-೧೯).

ವೃಶಜಾನನು ರಾಜನ ಪಶ್ಚಾತ್ತಪದಿಂದಲೂ ಅವನ ಪೂಜೆಗಳಿಂದಲೂ ಸಮಾಧಾನಗೊಂಡು ಅವನ ಪೌರೋಹಿತೃ ವನ್ನು ಪುನಃ ಸ್ವೀಕರಿಸಿದನು. ನಂತರ ರಾಜನ ಗೃಹದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸಿ ಆ ಅಗ್ನಿಯ ಶಾಖವು ಪುನಃ ಉಂಟಾಗಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದನು. ಆದರೆ, ಆ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯ ಫಲವಾಗಿ ರಾಜನಿಗೆ ಪೈಶಾಚೀರೂಪದ ಪಕ್ಷಿಯು ಲಭಿಸಿದುದನ್ನು ಕಂಡನು.

ನಿಷಣ್ಣಸ್ತ ತಯಾ ಸಾರ್ಥಂ ಅಸಂದ್ಯಾಂ ಕಶಿಸಾವಪಿ |

ತಾಮುಪಾಮಂತ್ರಯಾಂಚಕ್ರೇ ಕಮೇತಂ ತ್ವಮಿತಿ ತ್ವಜಾ ||

(೫-೨೦)

ಆಗ ಆ ಪೈಶಾಚೀರೂಪದ ರಾಜನ ಪತ್ನಿಯೊಡನೆ ತಾನೇ ಆಸನದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು “ ಕಮೇತಂ ತ್ವಂ ” (ಮಂ. ಸಂ ೫-೨-೨) ಎಂಬ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸಿ ಅವಳನ್ನು “ ಎಲೈ ಯುವತಿಯೇ, ನೀನು ಪೈಶಾಚೀರೂಪವನ್ನು ಧರಿಸಿ ಪೋಷಿಸುವ ಈ ಬಾಲಕನಾರು ? ” ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ಪ್ರಶ್ನಿಸಿದನು.

ಹರಃ ಕುಮಾರರೂಪೇಣ ಬ್ರುವಂಸ್ತಾಮಭ್ಯಭಾಷತ |

ವಿಜ್ಯೋತಿಷೇತಿ ಚೋಕ್ತಾಯಾಂ ಸಹಸಾಗ್ನಿರುದಜ್ಜಲತ್ ||

(೫-೨೧)

ಅಗ್ನಿ ತಾಪವನ್ನು ಕುಮಾರನೆಂದು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿ, ಆ ಪೈಶಾಚೀಶ್ವರಿಯನ್ನು ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಮಂತ್ರದಿಂದ (೫-೨-೨) ಪ್ರಶ್ನಿಸಿದೊಡನೆಯೇ, ಪುನಃ “ ವಿ ಜ್ಯೋತಿಷಾ.... ” (೫-೨-೯) ಎಂಬ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸಿದನು. ಅಗ್ನಿಯು ಮಹತ್ತಾದುದೂ, ವೈವಿಧ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ ಆದ ಜ್ವಾಲೆಗಳಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿದ್ದಾನೆ. ಅವನು ತನ್ನ ಜ್ವಾಲೆಗಳನ್ನು ಬಹಳ ತೀಕ್ಷ್ಣವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ ” ಎಂಬುದೇ ಆ ಮಂತ್ರದ ತಾತ್ಪರ್ಯ. ಈ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸಿದೊಡನೆಯೇ ಅಗ್ನಿಯ ಮಹತ್ತಾದ ಜ್ವಾಲೆಯು ಪ್ರಾದುರ್ಭೂತವಾಯಿತು.

ಸಹಮಾನಃ ಸಮಾಯಾಂತಂ ಪ್ರಕಾಶಂ ಚ ಪ್ರಕಾಶಯನ್ |

ಸಿಶಾಚೀಮದಹತ್ತಾಂ ಸ ಯತ್ರ ಚೋಪನೀಶ ಸಾ ||

(೫-೨೨)

ಮಹತ್ತಾದ ಆ ಅಗ್ನಿ ಜ್ವಾಲೆಯು ತನ್ನ ಮಹತ್ವಭೆಯಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾ, ತನ್ನನ್ನು ಸಮಾಪಿಸಿದವರನ್ನೆಲ್ಲಾ ದೂರಕ್ಕೆ ಓಡಿಸುತ್ತಾ ಕೊನೆಗೆ ಆ ಪೈಶಾಚೀರೂಪದ ಸ್ತ್ರೀಯನ್ನು ಕುಳಿತಿದ್ದ ಜಾಗದಲ್ಲಿಯೇ ದಹಿಸಿ ಭಸ್ಮವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿತು. ಇದೇ ವೃಶಜಾನನ ಮಹತ್ಪ್ರಕ್ರಿಯಾರ್ಥನಾತ್ಮಕವಾದ ಕಥೆ. ಈ ಮಹತ್ತ್ವವನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುವ ೫-೨-೨ ಮತ್ತು ೫-೨-೯ ನೇ ಮಂತ್ರಗಳು ಬೇರೆಕಡೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಶಂಸಿತವಾಗಿವೆ.

ಏಷ ಏವ ಪರಾಮೃಷ್ಟೋ ಭಾಲ್ವವಿಬ್ರಾಹ್ಮಣೇ ದ್ವೈಚಃ |

ನಿದಾನಸಂಜ್ಞಕೇ ಗ್ರಂಥೇ ಭಂದೋಗಾನಾಮಿತಿ ಶ್ರುತಿಃ ||

(೫-೨೩)

ಈ ಮಂತ್ರಗಳೆರಡೂ ಸಹ ಭಾಷ್ಯವೀಬ್ರಾಹ್ಮಣದಿಂದ ಉದಾಹೃತವಾಗಿವೆ. ಮತ್ತು ಭಂದೋಗರ ಸಿದ್ಧಾಂತಗ್ರಂಥದಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಶಂಸಿತವಾಗಿವೆ ಇದು ವೈಶಾಖನ ಮಹತ್ವವನ್ನು ತಿಳಿಸುವ ಸನ್ನಿವೇಶವಾಗಿದೆ. ಮೇಲೆ ಉದಾಹೃತವಾಗಿರುವ ಈ ಕಥೆಯನ್ನೇ ಸಾಯಣರು ಋ. ಸಂ ೫-೨-೧ ನೇ ಮಂತ್ರದ ಭಾಷ್ಯದ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಕುಮಾರಂ ಮಾತೇತಿ ದ್ವಾದಶರ್ಚೆಂ ದ್ವಿತೀಯಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಅತ್ರೇಃ ಪುತ್ರಃ ಕುಮಾರಃ  
ಋಷಿರ್ಜನನಾಮ್ನಃ ಪುತ್ರೋ ವೃಶೋ ವೋಭಾ ವಾತ್ರ ಋಷೀ | ಕನುತಂ ತ್ವಂ ವಿ ಜ್ಯೋತಿಷೇತ್ಯನ-  
ಯೋಸ್ತು ವೃಶ ಏವ ನೋಭಾ ನ ಕುಮಾರಃ | ಅಂತ್ಯಾ ಪಟ್ಟಂಜಾಶದಕ್ಷರಾ ಶಕ್ತರೀ ಶಿಷ್ವಾಸ್ತಿಷ್ವಭಃ |  
ಅಗ್ನಿದೇವತಾ | ಅತ್ರಾನುಕ್ರಮಣಿಕಾ | ಕುಮಾರಂ ಕುಮಾರೋ ವೃಶೋ ವಾ ಜಾನ ಉಭಾ ವಾ  
ಶಕ್ತರ್ಯಂತಂ ಕಂ ವೀತ್ಯು ಜೋಸ್ತು ವೃಶ ಏವೇತಿ || ಪ್ರಾತರನುವಾಕಾಶ್ಚಿನಶಸ್ತ್ರಯೋರಸ್ಯಾಪಿ ಸೂಕ್ತಸ್ಯ  
ವಿನಿಯೋಗ ಉಕ್ತಃ ಪೂರ್ವಸೂಕ್ತೇನ ಸಹ ||

ಅನುವಾದವು—ಕುಮಾರಂ ಮಾತಾ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಎರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡು ಮುಕ್ತಗಳಿರುವವು ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಅತ್ರಿಮುಷಿಯ ಪುತ್ರನಾದ ಕುಮಾರಃ ಎಂಬುವನು ಋಷಿಯು, ಅಥವಾ ಜನ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನ ಋಷಿಯ ಪುತ್ರನಾದ ವೃಶಃ ಎಂಬುವನು ಋಷಿಯು, ಅಥವಾ ಈ ಇಬ್ಬರೂ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಋಷಿಗಳಾಗಬಹುದು. ಆದರ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಕನುತಂ ತ್ವಂ (೨ ನೆಯ ಮುಕ್ತ) ಮತ್ತು ವಿ ಜ್ಯೋತಿಷಾ (೯ ನೇ ಮುಕ್ತ) ಎಂಬ ಈ ಎರಡು ಮುಕ್ತಗಳಿಗೆ ಮಾತ್ರ ವೃಶಃ ಎಂಬುವನೊಬ್ಬನೇ ಋಷಿಯು ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದಂತೆ ಕುಮಾರನಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಇಬ್ಬರೂ ಅಗಲಿ ಋಷಿಗಳಲ್ಲ, ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು, ಈ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯ ಮುಕ್ತ ಐವತ್ತಾರು ಅಕ್ಷರಗಳುಳ್ಳ ರಕ್ತರೀ ಎಂಬ ಛಂದಸ್ಸಿನದು ಉಳಿದ ಮುಕ್ತಗಳೆಲ್ಲಾ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಛಂದಸ್ಸವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಕುಮಾರಂ ಕುಮಾರೋ ವೃಶೋ ವಾ ಜಾನ ಉಭಾ ವಾ ಶಕ್ತರ್ಯಂತಂ ಕಂ ವೀತ್ಯು ಜೋಸ್ತು ವೃಶ ಏವ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಮತ್ತು ಅಸ್ತಿನಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಪರನಕ್ಕಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಒಂದಿನ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗದಲ್ಲಿಯೇ ವೇಳಲಾಗಿದೆ.

### ಸೂಕ್ತ—೨

ಮಂಡಲಂ—೫ || ಅನುವಾಕ—೧ || ಸೂಕ್ತ—೨ ||

ಅಪ್ಪಕ—೩ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೧೪, ೧೫ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂ—೧೨ ||

|| ಋಷಿ—೧, ೩-೪, ೧೦-೧೨ || ಕುಮಾರ ಅತ್ರೇಯೋ ವೃಶೋ ವಾ ಜಾನ ಉಭಾ ವಾ |

೨, ೯ ವೃಶೋ ಜಾನಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಅಗ್ನಿ ||

|| ಛಂದಃ—೧-೧೧ || ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ | ೧೨ || ಶಕ್ತರೀ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಕುಮಾರಂ ಮಾತಾ ಯುವತಿಃ ಸಮುಬ್ಧಂ ಗುಹಾ ಬಿಭರ್ತಿ ನ ದದಾತಿ  
ಸಿತ್ರೇ |

ಅನೀಕಮಸ್ಯ ನ ಮಿನಜ್ಜನಾಸಃ ಪುರಃ ಪಶ್ಯಂತಿ ನಿಹಿತಮರತೌ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಕುಮಾರಂ | ಮಾತಾ | ಯುವತಿಃ | ಸಂಯುಬ್ಧಂ | ಗುಹಾ | ಬಿಭರ್ತಿ | ನ | ದದಾತಿ | ಸಿತ್ರೇ |

ಅನೀಕಂ | ಅಸ್ಯ | ನ | ಮಿನತ್ | ಜನಾಸಃ | ಪುರಃ | ಪಶ್ಯಂತಿ | ನಿಹಿತಂ | ಅರತೌ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಶಾಖ್ಯಾಯಿನಿವ್ರಾಹ್ಮಣೋಕ್ತ ಇತಿಹಾಸ ಇಹೋಚ್ಯತೇ | ರಾಜಾ ತ್ರೈವೃಷ್ಟ ಐಕ್ಷ್ವಾಕಸ್ಯೈರು-  
ಣೋಽಭವದಸ್ಯ ಚ || ಪುರೋಹಿತೋ ವೈಶೋ ಜಾನ ಯಸಿರಾಸೀತ್ರದಾ ಬಲು | ಸಂಗೃಹ್ಯಂತಿ  
ರಥಾನಾಂಜ್ಞಾಂ ರಕ್ಷಣಾಯ ಪುರೋಹಿತಾಃ || ತ್ರೈರುಣಸ್ಯ ವೈಶೋ ರಶ್ಮಿಂ ಸಂಜಗ್ರಾಹ ಪುರೋಹಿತಃ |  
ಕುಮಾರೋ ವತ್ಸನಿ ಕ್ರೀಡನ್ತಥಚಕ್ರೇಣ ಘಾತಿಕಃ || ಛಿನ್ನಃ ಕುಮಾರಶ್ಚಕ್ರೇಣ ಮಮಾರಾಘ  
ಪುರೋಹಿತಃ | ತ್ವಂ ಹಂತಾಸ್ಯೇತಿ ರಾಜಾನಂ ರಾಜಾ ಚಾಪಿ ಪುರೋಹಿತಂ || ತ್ವಂ ಹಂತಾಸ್ಯ ಕುಮಾರಸ್ಯ  
ನಾಹಮಿತ್ಯಬ್ರವೀತ್ತದಾ | ಯತಸ್ತ್ವಂ ರಥವೇಗಸ್ಯ ನಿಯಂತಾತಸ್ತ್ವಯಾ ಹತಃ || ರಥಸ್ತಾಮಿಾ ಯತೋ  
ರಾಜನ್ ತಸ್ಮಾತ್ತ್ವಂ ತಸ್ಯ ಘಾತಕಃ | ಏವಂ ಏವದಮಾನೌ ತಾವಿಷ್ಟಾಕೊನ್ಪ್ರಷ್ಟಮಾಗತೌ || ತೌ  
ಪಪ್ರಚ್ಛತುರಿಷ್ಟಾಕೂನ್ ಕೇನಾಸೌ ನಿಹತೋ ದ್ವಿಜಾಃ | ತೇಬ್ರವನ್ತಥಯಂತಾರಂ ಹಂತಾರಂ  
ವೃಶಂವಂಜ್ಞಕಂ || ಸ ವೈಶೋ ವಾರ್ತಸಾಮ್ನಾ ತಂ ಕುಮಾರಂ ಸಮಜೀವಯತ್ | ಏವಮಾಖ್ಯಾಯ  
ತತ್ರೈವ ಪುನರನ್ಯದುದೀರಿತಂ || ಯತ ಇಕ್ಷ್ವಾಕವೋ ರಾಗಾದ್ಧಂತಾರಮೃಷಿಮಬ್ರುವನ್ | ತಸ್ಮಾತ್ತೇಷಾಂ  
ಗೃಹೇಷ್ವಗ್ನೇಸ್ತೇಜೋ ನಿರ್ಗತಮೇಷು ಚ | ಗೃಹೇ ಸಾಕಾದಯೋ ನಾಸನ್ ತತ್ಕಾರಣಮಾಚಿಂತಯನ್ |  
ವೃಶಂ ಕುಮಾರಹಂತಾರಂ ಯದವೋಚಾಮ ತೇನ ನಃ || ಅಸಾಕ್ರಮದ್ಧರೋ ವಹ್ನೇರಾಹ್ವಯಾಮು  
ವೃಶಂ ವಯಂ | ಇತಿ ಸಂಚಿಂತ್ಯ ತಮೃಷಿಮಾಹ್ವಯಾಮಾಸುರಾದರಾತ್ || ಸಮಾಗತ್ಯ ತತಃ ಶೀಘ್ರಂ  
ತೇಷಾಮಗ್ನೇರ್ಹರೋ ಭವೇತ್ | ಇತಿ ವಾರ್ತೇನ ಸಾಮ್ನಾಸಾವಕಾಮಯತ ಪೂರ್ವವತ್ || ಏವಂ  
ಗಾಯನ್ ಸ ಯಸಿರ್ವಿರಹ್ಮಹತ್ಯಾಂ ಭಾರ್ಯಾಜಾತಾಂ ತ್ರಸದಸ್ಯೋರ್ನ್ಯಪಸ್ಯ | ಪಿಶಾಚವೇಷಾಂ ಹರ  
ಆದಾಯ ಚಾಗ್ನೇರ್ಗೃಹಾನ್ನೀಶ್ವಾ ಕಶಿಪಾ ಸ್ತಾಪಯಂತೀಂ || ದೃಷ್ಟ್ವಾ ಸಮ್ಯಕ್ ತದ್ಧರಸ್ಮೋಷಯಿತ್ವಾ  
ಸಾಮ್ನಾ ಪಶ್ಯಾದ್ಯೋಜಯಾಮಾಸ ಚಾಗ್ನಿಂ | ತತಃ ಸತೇಜಾಃ ಸಂಜಾತೋಽಭವತ್ಪಾತಾದಿಃ ಪೂರ್ವವತ್ ||  
ಏವಂ ಶಾಖ್ಯಾಯಿನೇನೋಕ್ತಂ ಕಾಂಡಕೋಕ್ತಮುಭೋಚ್ಯತೇ | ವೃಕಃ ಪುರೋಧಾ ಅಭವತ್ಪ-

ಸದಸ್ಯೋರ್ಮಹೀಪತೇಃ || ಸ ರಥಂ ಧಾವಯನ್ನಾಜಾ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಸ್ಯ ಕುಮಾರಕಂ | ಚಿಚ್ಛೇದ ರಥಚಕ್ರೇಣ  
ಪ್ರಮಾದಾತ್ಸೋಽಬ್ರವೀದ್ವೃತಂ || ಪುರೋಹಿತೇ ವರ್ತಮಾನೇ ತ್ವಯಿ ಮಾಂ ಹಂತಿ ರಾಗತಾ | ಏಷಾ  
ತ್ವಯಾಸನೇತನ್ಯಾ ಋಷಿಮಿತ್ಯಬ್ರವೀತ್ಸ್ಮೃತಃ || ಸ ಋಷಿರ್ವಾರ್ತಸಾಮ್ನಾ ತಂ ಕುಮಾರಮುದಜೀವ-  
ಯತ್ || ಮಾತಾ ಕುಮಾರಸ್ಯೋತ್ಪಾದಯಿತ್ರೀ ಯುವತಿಯಾರ್ವನೋಪೇತಾ ಕುಮಾರಂ ಪಥಿ ಸಂಚರಂತಂ  
ಸಮುಬ್ಬಂ ಚಕ್ರೇಣ ಹತಂ ಗುಹಾ ಗುಹಾಯಾಂ ಭಿಭರ್ತಿ | ಧಾರಯತಿ | ನ ದದಾತಿ ಪಿತ್ರೇ ತಸ್ಯ  
ಜನತಾಯ | ಯದ್ವಾ | ಮಾತಾ ಸರ್ವಸ್ಯ ನಿರ್ಮಾತ್ರೀ ಪೃಥೀವೀ ಸಮುಬ್ಬಂ ಸಮ್ಯಕ್ ನಿಗೂಢಂ ಗುಹಾ  
ಬಿಭರ್ತಿ | ನ ದದಾತಿ ಪಿತ್ರೇ | ಅಸ್ಯ ಕುಮಾರಸ್ಯಾನೀಕಂ ರೂಪಂ ಮಿನತ್ ಹಿಂಸಿತಂ ಜನಾಸೋ ಜನಾ  
ನ ಪಶ್ಯಂತಿ | ಕಿಂತು ಅರತಾವರಮಣೇ ದೇಶೇ ನಿಹಿತಂ ಸ್ಥಿತಂ ಪುರಃ ಪುರೋದೇಶೇ ಪಶ್ಯಂತಿ |  
ಅಥನಾಯಂ ವೃಶೇನ ಪುನರುಜ್ಜೀವಿತಃ ಕುಮಾರ ಆತ್ಮಾನಮಪರೋಕ್ಷತಯಾ ವಕ್ತಿ | ಕಥಯತಿ |  
ಜಾನೋ ನಾ ತಂ ಜೀವಯಿತ್ವಾ ವಕ್ತಿ | ಅಥನಾ ಸೂಕ್ತಸ್ಯಾಗ್ನೇಯತಾತ್ಮಮಾರ ಇತ್ಯಗ್ನಿರಭ್ಯತೇ |  
ತಂ ಮಾತಾರಣಿಯಾರ್ವತೀರ್ವಿಶ್ರಯಂತೀ ಸಮುಬ್ಬಂ ನಿಗೂಢಂ ಗುಹಾಯಾಂ ಬಿಭರ್ತಿ | ಪಿತ್ರ  
ಉತ್ಪಾದಕಾಯ ಯಜಮಾನಾಯ ನ ದದಾತಿ | ಅಸ್ಯಾಗ್ನೇರ್ಮಿನತ್ ಹಿಂಸತ್ ದಾಹಕಮನೀಕಂ ತೇಜೋ  
ಜನಾ ನ ಪಶ್ಯಂತಿ | ಕಿಂತು ಅರತಾವರಣ್ಯಂ ಹಿತಂ ಪಶ್ಯಂತಿ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯುವತೀಃ—ಯಾವನೋಪೇತಳಾದ | ಮಾತಾ—ತಾಯಿಯು | ಸಮುಬ್ಬಂ—ಚಕ್ರದಿಂದ ಹಿಂಸಿತ  
ನಾದ | ಕುಮಾರಂ—ಪುತ್ರನನ್ನು | ಗುಹಾ—ರಹಸ್ಯದಲ್ಲಿ | ಬಿಭರ್ತಿ—ಧಂಸುತ್ತಾಳೆ | ಪಿತ್ರೇ—ಪುತ್ರನ  
ತಂದೆಗೆ | ನ ದದಾತಿ—ಒಪ್ಪಿಸುವುದಿಲ್ಲ | ಅಸ್ಯ—ಈ ಕುಮಾರನ | ಮಿನತ್—ಹಿಂಸಿತವಾದ | ಅನೀಕಂ—  
ರೂಪವನ್ನು | ಜನಾಃ—ಜನಗಳು | ನ ಪಶ್ಯಂತಿ—ನೋಡುವುದಿಲ್ಲ (ಆದರೆ) | ಪುರಃ—ತಮ್ಮ ಮುಂಭಾಗ  
ದಲ್ಲಿ | ಅರತಾ—ಕ್ಷುಬ್ಧವಾದ ಸ್ಥಿತಿಯಲ್ಲಿ | ನಿಹಿತಂ—ಇಡಲ್ಪಟ್ಟ ಪುತ್ರನನ್ನು (ಮಾತ್ರ) | ಪಶ್ಯಂತಿ—  
ನೋಡುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾವನೋಪೇತಳಾದ ತಾಯಿಯು ಚಕ್ರದಿಂದ ಹಿಂಸಿತನಾದ ಪುತ್ರನನ್ನು ರಹಸ್ಯದಲ್ಲಿ ಧಂಸುತ್ತಾಳೆ  
ಪುತ್ರನ ತಂದೆಗೆ ಒಪ್ಪಿಸುವುದಿಲ್ಲ ಆದರೆ ತಮ್ಮ ಮುಂಭಾಗದಲ್ಲಿ ಕ್ಷುಬ್ಧವಾದ ಸ್ಥಿತಿಯಲ್ಲಿ ಇಡಲ್ಪಟ್ಟ ಪುತ್ರನನ್ನು  
ಮಾತ್ರ ನೋಡುತ್ತಾರೆ.

•

### English Translation

The young mother cherishes her mutilated boy in secret, and gives  
him not up to the father : men behold not his mutilated form, but (see him)  
when placed before (them) in an unresting (position).

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ಪದಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿರುವ ವಿಷಯವಾಗಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಸಾಮವೇದದ ಶಾಖ್ಯಾಯನಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವ ಕಥಾಸಂದರ್ಭವನ್ನು ಈ ರೀತಿ ವಿವರಿಸಿದಾರೆ—

ಶಾಖ್ಯಾಯನಬ್ರಾಹ್ಮಣೋಕ್ತ ಇತಿಹಾಸ ಇಹೋಚ್ಯತೇ |  
 ರಾಜಾ ತ್ರೈವೃಷ್ಣ ಐಕ್ಷ್ವಾಕಃ ತ್ರೈರುಣೋಽಭವದಸ್ಯ ಚ |  
 ಪುರೋಹಿತೋ ವೃಶೋ ಜಾನ ಯಸಿರಾಸೀತ್ತದಾ ಖಲು |  
 ಸಂಗೃಹ್ಣಂತಿ ರಥಾನ್ ರಾಜ್ಞಾಂ ರಕ್ಷಣಾಯ ಪುರೋಹಿತಾಃ ||  
 ತ್ರೈರುಣಸ್ಯ ವೃಶೋ ರಶ್ಮಿಂ ಸಂಜಗ್ರಾಹ ಪುರೋಹಿತಃ |  
 'ಕುಮಾರೋ ವತ್ಸನಿ ಕ್ರೀಡನ್ತಧಚಕ್ರೇಣ ಘಾತಿತಃ ||  
 ಛಿನ್ನಃ ಕುಮಾರಶ್ಚಕ್ರೇಣ ಮಮಾರಾಧ ಪುರೋಹಿತಃ |  
 ತ್ವಂ ಹಂತಾಸ್ಯೇತಿ ರಾಜಾನಂ ರಾಜಾ ಚಾಪಿ ಪುರೋಹಿತಂ ||  
 ತ್ವಂ ಹಂತಾಸ್ಯ ಕುಮಾರಸ್ಯ ನಾಹಮಿತ್ಯುಬ್ರವೀತ್ತದಾ |  
 ಯತಸ್ತ್ವಂ ರಥವೇಗಸ್ಯ ನಿಯಂತಾತಸ್ತ್ವಯಾ ಹತಃ ||  
 ರಥಸ್ವಾಮಿ ಯತೋ ರಾಜನ್ ತಸ್ಮಾತ್ತ್ವಂ ತಸ್ಯ ಘಾತಕಃ |  
 ಏವಂ ಏವದಮಾನೌ ತಾಪಿಷ್ಟ್ಯಕೂನ್ತಷ್ಟುವಾಗತೌ ||  
 ತೌ ಪಪ್ರಚ್ಛತುರಿಷ್ಟ್ಯಕೂನ್ ಕೇನಾಸೌ ನಿಹತೋ ದ್ವಿಜಃ |  
 ತೇಬ್ರುವನ್ತಥಯಂತಾರಂ ಹಂತಾರಂ ವೃತಸಂಜ್ಞಕಂ ||  
 ಸ ವೃಶೋ ವಾರ್ತಸಾಮ್ನಾ ತಂ ಕುಮಾರಂ ಸಮಜೀವಯತ್ |  
 ಏವಮಾಖ್ಯಾಯಿ ತತ್ತ್ವೇವ ಪುನರಸ್ಯದುದೀರಿತಂ ||  
 ಯತ ಇಷ್ಟಾಕವೋ ರಾಗಾದ್ಧಂತಾರಮೃಷಿಮಬ್ರುವನ್ |  
 ತಸ್ಮಾತ್ತೇಷಾಂ ಗೃಹೇಷ್ವಗ್ನೇಸ್ತೇಜೋ ನಿರ್ಗತಮೇಷು ಚ ||  
 ಗೃಹೇ ಪಾಕಾದಯೋ ನಾಸನ್ ತತ್ಕಾರಣಮುಚಿತಯನ್ |  
 ವೃತಂ ಕುಮಾರಹಂತಾರಂ ಯದವೋಜಾಮ ತೇನ ನಃ ||  
 ಅಸಾಕ್ರಮದ್ವರೋ ವದ್ವೇರಾದ್ವಯಾಮ ವೃತಂ ವಯಂ |  
 ಇತಿ ಸಂಚಿಂತ್ಯ ತಮೃಷಿಮಾಹ್ವಯಾಮಾಸುರಾದರಾತ್ ||  
 ಸಮಾಗತ್ಯ ತತಃ ಶೀಘ್ರಂ ತೇಷಾಮಗ್ನೇರ್ಹರೋ ಭವೇತ್ |  
 ಇತಿ ವಾರ್ತೇನ ಸಾಮ್ನಾಸಾವಕಾಮಯತ ಪೂರ್ವವತ್ ||

ಏವಂ ಗಾಯನ್ ಸ ಋಷಿಬ್ರಹ್ಮಹತ್ಯಾಂ  
 ಭಾರ್ಯಾಜಾತಾಂ ತ್ರಸದಸ್ಯೋನ್ಯೈಶಸ್ಯ |

ಏತಾಚೇವೇಷಾಂ ಹರ ಆದಾಯಿ ಚಾಗ್ನೇ-  
 ಗೃಹಾನ್ನೀತ್ವಾ ಕಶಿಸ್ತಾ ಸ್ಥಾಪಯಂತೀಂ ||

ದೃಷ್ಟ್ವಾ ಸಮ್ಯಕ್ ತದ್ಗುರಸ್ತೋಪಯುಕ್ತಾ  
 ಸಾಮ್ನಾ ಶಶ್ನಾದ್ಭೋಜಯಾಮಾಸ ಚಾಗ್ನಿಂ |  
 ತತಃ ಸತೇಜಾಃ ಸಂಜಾತೋಽಭವತ್ಪ್ರಾಣಾದಿ ಪೂರ್ವವತ್ |  
 ಏವಂ ಶಾಟ್ಕುಯನೇನೋಕ್ತಂ ತಾಂಧ್ಯಕೋಕ್ತಮಥೋಚ್ಯತೇ ||  
 ವೃತಃ ಪುರೋಧಾ ಅಭವತ್ಪ್ರಸದಸ್ಯೋರ್ಮುಹೀಪತೇಃ |  
 ಸ ರಥಂ ಧಾವಯನ್ಪ್ರಜಾ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಸ್ಯ ಕುಮಾರಕಂ ||  
 ಚಿಚ್ಛೇದ ರಥಚಕ್ರೇಣ ಪ್ರಮಾದಾತ್ಸೋಽಬ್ರವೀದ್ವೃತಂ |  
 ಪುರೋಹಿತೇ ವರ್ತಮಾನೇ ತ್ವಯಿ ಮಾ ಹಂತಿರಾಗತಾ ||  
 ಏಷಾ ತ್ವಯಾಪನೇತವ್ಯಾ ಯುಷಿಮಿತ್ಯಬ್ರವೀನ್ನೃಪಃ |  
 ಸ ಯುಷಿವಾರ್ತಸಾಮ್ನಾ ತಂ ಕುಮಾರಮುದಜೀವಯೇತ್ ||

ಇಕ್ಷ್ವಾಕುವಂಶದಲ್ಲಿ ತ್ರಿವೃಷಪುತ್ರನಾದ ತ್ರೈರುಣಿಂಬ ರಾಜನಿದ್ದನು ಅವನಿಗೆ ಜನಪುತ್ರನೂ, ಮಹರ್ಷಿಯೂ ಆದ ವೃಶನೇಂಬ ಪುರೋಹಿತನಿದ್ದನು ರಾಜನೂ, ಪುರೋಹಿತನೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಹೊರಕ್ಕೆ ಹೊರಟರೆ ಆಗ ಪುರೋಹಿತನೇ ಸಾರಥಿಯಾಗಿದ್ದುಕೊಂಡು ರಥವನ್ನು ಹೊಡೆಯಬೇಕೆಂಬ ಸಂಪ್ರದಾಯವಿದ್ದಿತು ಆದರಂತೆಯೇ ವೃಶನು ಅಶ್ವಗಳ ಲಗಾಮನ್ನು ಹಿಡಿದುಕೊಂಡು ರಥವನ್ನು ಹೊಡೆಯುತ್ತಿದ್ದನು ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ರಥದ ದಾರಿಯಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬ ಬ್ರಾಹ್ಮಣನ ಹುಡುಗನು ಆಟವಾಡುತ್ತಿದ್ದನು ಈ ರಥದ ಚಕ್ರವು ಆ ಹುಡುಗನ ಮೇಲೆ ಹರಿದುದರಿಂದ ಕೂಡಲೇ ಹುಡುಗನು ಮೃತಪಟ್ಟನು ಆ ಮೃತಜನ್ಯವಾದ ಪಾಪಕ್ಕೆ ಯಾರು ಭಾಗಿಯೆಂಬುದಾಗಿ ಅವರಿಬ್ಬರಲ್ಲೇ ಒಂದು ವಿವಾದವು ಆರಂಭವಾಯಿತು ರಥವನ್ನು ಹೊಡೆಯುತ್ತಿದ್ದುದರಿಂದ ನೀನೇ (ಪುರೋಹಿತನೇ) ಪಾಪಭಾಗಿಯೆಂದು ರಾಜನೂ, ರಥಕ್ಕೆ ಸ್ವಾನಿಯಾದುದರಿಂದ ರಾಜನೇ ಪಾಪಭಾಗಿಯೆಂದು ಪುರೋಹಿತನೂ, ಪರಸ್ಪರ ಒಬ್ಬರ ಮೇಲೊಬ್ಬರು ದೋಷವನ್ನು ಆರೋಪಿಸತೊಡಗಿದರು ಆಗ ಅವರಿಬ್ಬರೂ ತಮ್ಮ ವಿವಾದವನ್ನು ಇಕ್ಷ್ವಾಕುಗಳ ಪರಿಸತ್ತಿಗೆ ಒಪ್ಪಿಸಿದರು ಅಲ್ಲಿ ಪುರೋಹಿತನವೇ ತಪ್ಪೆಂದು ತೀರ್ಮಾನಿಸಲಾಯಿತು (ಈ ರೀತಿ ತಮ್ಮ ವಿವಾದವನ್ನು ಪರಿಸತ್ತಿಗೆ ಒಪ್ಪಿಸುವುದೂ ಮತ್ತು ಪರಿಸತ್ತಿ ತನ್ನ ತೀರ್ಮಾನವನ್ನು ತಿಳಿಸುವುದೂ ಸಹ ಹಿಂದೆ ಉದಾಹೃತವಾಗಿರುವ ಬೃಹಸ್ಪೇನತಾವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲ) ರಥದ ವೇಗವನ್ನು ತಡೆಯುವುದು ಸಾರಥಿಯ ಕರ್ತವ್ಯವಾದುದರಿಂದಲೂ ಮತ್ತು ವೃಶನು ಸಾರಥಿಯಾಗಿದ್ದು ಅದನ್ನು ನಿಸರ್ಹವೆಂದೇ ಇದ್ದುದರಿಂದಲೂ ಅವನೇ ಪಾಪಭಾಗಿಯು ಎಂದು ಯಾವಾಗ ತೀರ್ಮಾನಿಸಲಾಯಿತೋ, ಆ ಒಡನೆಯೇ ಋಷಿಯು ವಾರ್ತ ಸಾಮ ಎಂಬ ಸಾಮಮಂತ್ರದ ದರ್ಶನವನ್ನು ಸಾಡಿದು ಆ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸಿ ಅವರ ಕ್ರಭಾವದಿಂದ ಮೃತನಾಗಿದ್ದ ಬಾಲಕನಿಗೆ ಪುನಃ ಜೀವವು ಬರುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು ಆದರ, ತನ್ನ ನಿಕರವದಲ್ಲಿ ಅನ್ಯಾಯವಾಗಿ ದೋಷಾರೋಪವನ್ನು ಮಾಡಿ ತನಗೆ ವಿರುದ್ಧವಾಗಿ ತೀರ್ಮಾನವನ್ನು ಹೇಳಿದ ಇಕ್ಷ್ವಾಕುಗಳ ಮೇಲೆ ಕ್ರೂರವಾಗಿ “ಅವರ ಗೃಹದಲ್ಲಿ ಸಮಿಧನಾಗತಕ್ಕೆ ಅಗ್ನಿಗೆ ವೀಶ್ಯವೂ, ತೇಜಸ್ಸೂ ಲುಪ್ತವಾಗಲಿ ಎಂದು ಶಪಿಸಿದನು. ಮತ್ತು ಅವರನ್ನು ತ್ಯಜಿಸಿ ಹೊಟ್ಟುಹೋದನು. (ಆ ದೇಶದ ರಾಜನಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗಿ ಸೇರಿದನೆಂಬ ಬೃಹಸ್ಪೇನತಾವಾಕ್ಯವಿದೆ). ಆ ಶಾಪದ ಫಲವಾಗಿ ಇಕ್ಷ್ವಾಕುಗಳ ಗೃಹದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತವಾದ ಅಗ್ನಿಯ ತೇಜಸ್ಸೆಲ್ಲವೂ ಲುಪ್ತವಾಯಿತು (ಅಗ್ನಿ ಪ್ರಾಪ್ತಾನಿ ಹವ್ಯಾನಿ ನ ಹ್ಯಪಚ್ಯಂತ ಕಾನಿಚಿತ್ |) ಅಗ್ನಿಯ ತೇಜಸ್ಸು ಲುಪ್ತವಾದುದ,



ರಿಂದ ಆ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಹವಿರಾದಿಗಳು ಪಕ್ಷವಾಗಲಿಲ್ಲ ಮತ್ತು ಅಡಿಗೆಯ ಮನೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಅಗ್ನಿಯಿಲ್ಲವು  
ರಿಂದ ಪಾಕಾದಿಗಳನ್ನು ಮಾಡಲೂ ಸಾಧ್ಯವಾಗಲಿಲ್ಲ.

ಆದ್ದರಿಂದ ಆಗ ಅವರೆಲ್ಲರೂ ಚಿಂತಾಕ್ರಾಂತರಾಗಿ ವೃಶನಿರುವ ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ಅವನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ  
ಹಿಂತಕ್ಕೆ ಕರೆತಂದರು. ಆಗ ಪುನಃ ಹಿಂತೆ ಸರಿಸಿದ್ದ ವಾರ್ತಸಾಮಾ ಎಂಬ ಮಂತ್ರವನ್ನೇ ಸರಿಸಿಮದರಿಂದ ಉಪ್ಪ  
ವಾಗಿದ್ದ ಅಗ್ನಿಯ ತೇಜಸ್ಸು ಪುನರಾವಿರ್ಭೂತವಾಯಿತು ಎಂದಿದೆ (ಇಲ್ಲಿಯವರೆಗೆ ಕಥೆಯು ಸಾಮಾನ್ಯವಾಗಿ  
ಸನ್ನಿವೇಶಕ್ಕೆ ಸರಿಯಾಗಿ ಹೊಂದಿಕೊಳ್ಳುತ್ತದೆ ಆದರೆ ಇವೇ ವಿಷಯವನ್ನು ಮುಂದುವರಿಸುತ್ತಾ ಕಥೆಯನ್ನು ಇನ್ನೂ  
ಬೆಳೆಸಿದೆ). ಹಿಂದೆ ತನಗೆ ಅಸಮಾಧಾನವಾದೊಡನೆಯೇ ಶರಿಸಿದುದರಿಂದ, ಬ್ರಹ್ಮಹತ್ಯಾದೋಷವು ತ್ವರದಷ್ಟುವಿನ  
ಪಕ್ಷೀರೂಪವಿದ್ದು ಪಿಶಾಚಿವೇಷದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯ ತೇಜಸ್ಸು ಅನುಸರಿಸಿತು ಮತ್ತು ತನ್ನ ಅಜ್ಞಾದನಿಂದ (ವಸ್ತುವಿನ  
ಅವನ್ನು ಮರೆಯಿತು. ವೃಶನು ಅವನ್ನು ಕಂಡುಕೊಂಡು, ಹರಸ್ಸನ್ನು (ಅಗ್ನಿಯ ತೇಜಸ್ಸು) ಅಲ್ಲಿಂದ ಬಿಡಿಸಿ  
ಪುನಃ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿಯೇ ಸೇರಿಸಿದನು ಆ ಒಡನೆಯೇ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾಗಿ, ತನ್ನಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಹವಿರಾದಿ  
ಗಳನ್ನು ಪಕ್ಷಗೊಳಿಸತೊಡಗಿದನು (ಪೈಶಾಚೀ ರೂಪವ ಬ್ರಹ್ಮಹತ್ಯಾ ದೋಷವನ್ನು ನಿರ್ದೋಶಿಸಿ ವೃಶನು ಮಂತ್ರ  
ವನ್ನು ಸರಿಸಿದ್ದನ್ನು ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ಹಿಂದೆ ಉದ್ಧರಿಸಿದೆ )

ಇದುವರೆಗೂ ಹೇಳಿದ ಕಥೆಯು ಶಾಖ್ಯಯನ ಮಹರ್ಷಿಯು ಹೇಳುವಂತೆ ವಿವರಿಸಿದೆ ಈಗ ತಾಂತ್ಯ  
ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ಕಥಾಭಾಗದಲ್ಲಿರುವ ವ್ಯತ್ಯಾಸವನ್ನು ವಿವರಿಸಲಾಗುವುದು ರಾಜನಾದ ತ್ವರದಷ್ಟುವು  
ತನ್ನ ಪುರೋಹಿತನಾಗಿ ತನ್ನ ಬ್ರಹ್ಮಹತ್ಯಾದೋಷವನ್ನು ಸರಿಪಡಿಸಿಕೊಂಡು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿ ಅದರಂತೆ ಪುನಃ ವೃಶನೇ  
ಪುರೋಹಿತನಾದನು ಮತ್ತು ವಾರ್ತಸಾಮಾ ಪ್ರಭುನಾದ, ಮೃತನಾಗಿದ್ದ ಬಾಲಕನನ್ನು ಬದುಕಿಸಿದನು ಎಂದು  
ವೃಶನ ಮಹತ್ವವನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದೆ ಇದು ಕಥಾ ಸಂದರ್ಭ

ಈ ಕಥಾರೂಪವಾದ ಪೀಠಿಕೆಯಿರುವುದರಿಂದ, ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಯಾವತಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ  
ತ್ವರುಣನ ಪಕ್ಷೀರೂಪವಾದ ಪೈಶಾಚೀ ಸ್ತ್ರೀಯನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದೆಯೆಂದು ಹೇಳಬೇಕು ಆದರೆ ಈ ಅರ್ಥವನ್ನು  
ಹೇಳುವುದು ಹೇಗೆಂದರೆ, ಬೃಹದ್ದೇವತಾವಾಕ್ಯವೇ ಇದಕ್ಕೆ ಆಧಾರ

ನಿಷಣ್ಣ ಸ್ತ ತಯಾ ಸಾರ್ಧಂ ಆಸಂದ್ಯಾಂ ಕಶಿಸಾವಹಿ |

ತಾಮುಸಾಮಂತಯಾಂಚಿಕ್ರೇ ಕಸೇತಂ ತ್ವಮಿತಿ ತ್ವಚಾ ||

(ಬೃ ದೇ ೫-೨೦)

ಆ ಪೈಶಾಚೀರೂಪವ ತ್ವರುಣಪಕ್ಷಿಯೊಡನೆ ಒಂದೇ ಆಸನದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು ವೃಶನು ಕಸೇತಂ ತ್ವಂ ಯಾವತೇ  
ಕುಮಾರಂ (೫-೨-೨) ಎಂಬ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಸರಿಸಿದನು ಎಂದಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ (೫-೨-೨) ಸಾಮಾನ್ಯರು ಯಾವತೇ....  
ಪೇಷೀ ಹಿಂಸಿಕಾ ಪಿಶಾಚಿಕಾ ಸತೀ ; ಪಿಶಾಚಿ ರೂಪದ ಯಾವತಿಯೇ ಎಂದರ್ಥ ಮಾಡಿರುವುದು, ವೊದಲನೇ  
ಮಂತ್ರಕ್ಕೂ ಎಂದರೆ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿಯ ಯಾವತಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೂ ಪೈಶಾಚೀಸ್ತ್ರೀಯೆಂದೇ ಅರ್ಥವಾಗಿದೆ  
ಅನುಚಿತವಾಗಲಾರದು. ತಾನು ಕುಮಾರ ರೂಪನಾದ (ಅಗ್ನೀರುತ್ಪಾದ್ಯಮಾನತಪ್ತಾ ಕುಮಾರಶಬ್ದೇನ  
ವ್ಯವಹಾರಃ) ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಅಂತರ್ಹಿತವಾಗಿ ಪಾಲಕನಾದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಕೊಡುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದು ಒಂದು  
ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು. ಈ ಅರ್ಥವು ಕಥಾಸಂದರ್ಭಕ್ಕೂ, ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ

ವಿವರಣೆಗೂ ಹೊಂದಿಕೊಳ್ಳುತ್ತದೆ ಆದರೆ, ಸಾಯಣರು ಕುಮಾರಶಬ್ದಕ್ಕೆ, ರಥದ ಚಕ್ರದಿಂದ ಹತನಾದ ಕುಮಾರನೆಂದೂ, ಅವನನ್ನು ಈ ಯುವತಿಯು ಆತನ ಪಿತೃವಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸದೇ ತನ್ನಲ್ಲಿಯೇ ಗೂಢವಾಗಿಟ್ಟಿರುವಳೆಂದೂ, ಅದುದರಿಂದ ಈ ಸ್ತುತಿಯೆಂದೂ ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ ಈ ಅರ್ಥವು ಅಷ್ಟು ಸಮಂಜಸವಾಗಿ ಕಾಣುವುದಿಲ್ಲ. ಅಲ್ಲದೇ, ಇದಕ್ಕೆ ಹೊಂದಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆ, ಉತ್ತರಾರ್ಧವನ್ನು ವಿವರಿಸಿಲ್ಲ ಅದುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಕುಮಾರ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅಗ್ನಿಯೆಂದರ್ಥ ಮಾಡುವುದೇ ಉಚಿತವಾಗಿರುತ್ತದೆ ಸಾಯಣರ ವೈಕಲ್ಪಿಕವಾದ ಎರಡನೆಯ ವಿವರಣವು ಈ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸುತ್ತದೆ. ಅದು ಹೇಗೆಂದರೆ,

‘ಮಾತಾ ಸರ್ವಸ್ಯ ನಿರ್ಮಾತ್ರೀ ಪೃಥಿವೀ ಸಮುಬ್ಬಂ ಸಮ್ಯಕ್ ನಿಗೂಢಂ ಗುಹಾ ಬಿಭರ್ತಿ |  
ನ ದದಾತಿ ಪ್ರೀತೇ |

ಸಕಲಕ್ಕೂ ನಿರ್ಮಾತ್ರಿಯಾದ ಪೃಥ್ವಿಯು ಉತ್ಪನ್ನನಾದ ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಗೂಢವಾಗಿ ಧರಿಸಿದ್ದು ಪಾಲಕನಾದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಸುಲಭವಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸುವುದಿಲ್ಲ ಎಂಬುದು ಒಂದರ್ಥ. ಅಥವಾ, ಮಾತೃ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರಣ್ಯವೆಂದಿ ನ್ನೊಂದರ್ಥವನ್ನೂ ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ ಸೂಕ್ತಸ್ಯ ಅಗ್ನೇಯಾತ್ಮಾತ್ ಕುಮಾರಂ ಇತ್ಯಗ್ನಿರುಚ್ಯತೇ | ಈ ಸೂಕ್ತವು ಅಗ್ನಿನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾದುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಕುಮಾರ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅಗ್ನಿಯೆಂದರ್ಥ ಈ ಅಗ್ನಿಗೆ ಅರಣ್ಯವು ಜನನಿ ಅರಣ್ಯಂತ ಗತವಾದ ಅಗ್ನಿಯ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು ಮಾನವರು ನೋಡುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದು ಕೊನೆಯದಾಗಿ ವಿವರಿಸಿದೆ ಆದರೆ, ಅಗ್ನಿಗೆ ಕುಮಾರನೆಂಬ ಹೆಸರಿನ ಪ್ರಸಿದ್ಧಿಯು ಹೇಗೆ ಎಂಬುದನ್ನು ಪರಿಶೀಲಿಸಬೇಕು

ಈ ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣವಾಕ್ಯವನ್ನು ಧರಿಸಿ ಅಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯ ಉತ್ಪತ್ತಿಯನ್ನೂ, ಅಗ್ನಿಗೆ ರುದ್ರಾದಿ ಅಪ್ಪನಾಮಗಳೊಂದಿಗೆ ಕುಮಾರನೆಂಬುದು ನವನುವಾದ ನಾಮವೆಂದೂ ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವುದನ್ನು ತಿಳಿಸಿದ. ಇದೇ ಅಗ್ನಿಯು ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲೂ ಸಹ ಅನೇಕ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಶಿಶುವೆಂದೂ, ಕುಮಾರನೆಂದೂ ಪ್ರಶಂಸಿತ ನಾಗಿದ್ದುನೆ ಉದಾಹರಣೆಗೆ —

ತನುದ್ಧಿಚ್ಯಂತಿ ಜುಹ್ವಂತಿ ವರ್ವತೀರ್ವಿಶ್ವಾನ್ಯೇಕಃ ಕೃಣವದ್ವಚಾಂಸಿ ವೇ |

ಪುರುಪ್ರೈಷಸ್ತತುರಿಯಜ್ಞ ಸಾಧನೋಽಚ್ಯದ್ರೋತಿಃ ಶಿಶುರಾದತ್ತ ಸಂ ರಥಃ ||

(ಋ ಸಂ ೧-೧೪೫-೨)

ಸ ಈಂ ವೃಷಾಜನಯಾತ್ರಾಸು ಗರ್ಭಂ ಸ ಈಂ ಶಿಶುರ್ಧಯತಿ ತಂ ರಿಹಂತಿ |

(ಋ ಸಂ ೨-೩೫-೧೩)

ಇತ್ಯಾದ್ಯನೇಕ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಶಿಶುರೂಪನಾಗಿದ್ದರೂ ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ಕೆಲಸಗಳನ್ನು ಮಾಡುವನೆಂದು ಸ್ತುತಿಸಿದೆ ಇದಲ್ಲದೇ, ಇನ್ನು ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಕುಮಾರ ಪದವು ಅಗ್ನಿ ಪರ್ವಾಯವಾಗಿದೆಯೆಂದು ಹೇಳುವುದಕ್ಕೂ ಅವಕಾಶವಿರುತ್ತದೆ. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಕುಮಾರ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅಗ್ನಿಯೆಂದರ್ಥಮಾಡುವಂತೆ, ಆ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳಲ್ಲೂ ಸಹ ಅದೇ ರೀತಿ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ಬೋಧಧ್ಯನ್ನಾ ದರಿಭ್ಯಾಂ ಕುಮಾರಃ ಸಾಹದೇವ್ಯಃ | ಅಚ್ಯಾ ನ ಹೂತ ಉದರಂ |

(೪-೧೫-೭)

ಉತ ತ್ಯಾ ಯಜತಾ ಹರೇ ಕುಮಾರಾತ್ಸಾಹದೇವ್ಯಾತ್ | ಪ್ರಯತಾ ಸದ್ಯ ಆ ದದೇ ||

(೪-೧೫-೮)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಸಹದೇವಪುತ್ರನಾದ ಕುಮಾರನಿಂದ ವಾನುದೇವನು ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಪಡೆದ ಸನ್ನಿವೇಶವನನ್ನು ತಿಳಿಸಿದೆ. ಇದು ಅಗ್ನಿ ಪರವಾದ ಸೂತ್ರವು, ಎಂದು ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯದಿಂದ ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ

“ ಸೋಽಗ್ನಿಂ ತು ಪಂಚಿದಶಭಿರಿಂದ್ರಂ ಷೋಡಶಭಿಃ ಪರೈಃ ||

(ಬೃ ದೇ ೪-೧೨೭)

ನಾಲ್ಕನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಮೊದಲು ೧೫ ಸೂತ್ರಗಳೂ ಅಗ್ನಿ ಪರವಾಗಿನೆಯೆಂದು ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿದೆ ಆದರೆ, ಕೆಲವು ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ತಿಳಿಸುವಾಗ, ಮೇಲೆ ಉದಾಹೃತವಾದ ಎರಡು ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಮಾತ್ರ ನಿರ್ದೇಶಿಸಿ,

ಲಿಂಗೋಕ್ತದ್ವೈವತೇ ಸೂಕ್ತೇ ಏಕೇ ಪ್ರತ್ಯಗ್ನಿರೇವತು |

ಯುಷ್ಠಿರ್ನೋಧದಿತಿ ದ್ವಾಭ್ಯಾಂ ಸೌತಿ ಸೋಮಕಮೇವ ತು ||

(ಬೃ. ದೇ ೪-೧೨೯)

ಮ. ಸಂ. ೪-೧೩, ೧೪ ನೇ ಸೂತ್ರಗಳು ಆಯಾ ದೇವತೆಗಳ ವೈಯಕ್ತಿಕವಾದ ಗುಣಗಳನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಿಸಿ ಪರಿತ ವಾಗಿದೆ. ಆದರೆ, ‘ಬೋಧದ್ಯನ್ತಾ’, ಮತ್ತು ‘ಉತ ತ್ಯಾ ಯಜತಾ’ ಎಂಬ ಎರಡು ಮಂತ್ರಗಳು ಮಾತ್ರ ಅಗ್ನಿ ಪರವೆಂದು ಕೆಲವರೂ, ಸೋಮಕೋದ್ವಿಷ್ಟವೆಂದು ಇನ್ನು ಕೆಲವರೂ ಹೇಳುತ್ತಾರೆಂದು ತಿಳಿಸಿದೆ. ಆದುದರಿಂದ ಈ ಎರಡು ಮಂತ್ರಗಳಿಗೆ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳುವುದು ಶ್ರಮವೆಂದು ಹೇಳಿದಂತಾಯಿತು “ ಇತರ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯಗಳ ಆಧಾರದ ಮೇಲೆ ಇಲ್ಲಿ ಕುಮಾರನೆಂಬುದಕ್ಕೆ ಅಗ್ನಿಯೆಂದೇ ಅರ್ಥಮಾಡಬಹುದು ಮತ್ತು ಎರಡು ಅಶ್ವಗಳೂ ಅಪ್ಪಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸುವುವು ಸಹದೇವರಬ್ಬಕ್ಕೆ ದೇವತಾಸಾನಿಧ್ಯವೆಂದರ್ಥಮಾಡಬಹುದು. ಅಹೋರಾತ್ರಗಳನ್ನಾಗಲೀ ಶುಕ್ಲ ಮತ್ತು ಕೃಷ್ಣ ಪಕ್ಷಗಳನ್ನಾಗಲೀ ಪ್ರತಿಬಿಂಬಿಸುವ ಅಪ್ಪಿನೀದೇವತೆಗಳೇ ಅಶ್ವದ್ವಯವು” ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ಕೆಲವು ಪಂಡಿತರು ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಆದರೆ ಉದ್ಭೂತವಾಗಿರುವ ಈ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಕುಮಾರಪದಕ್ಕೆ ಅಗ್ನಿಯೆಂದರ್ಥಮಾಡಿದರೆ ಉಳಿದ ಪದಗಳಿಗೂ ಅದಕ್ಕನುಗುಣವಾದ ತಾತ್ಪರ್ಯಗಳನ್ನು ಹೇಳಬೇಕು. ಇದು ಪ್ರಯಾಸದ ಕೆಲಸ ನಿಷ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯಗಳ ಆಧಾರವಿಲ್ಲದೇ ಈ ಅರ್ಥವನ್ನು ಒಪ್ಪುವುದಕ್ಕಾಗಲಾರದು. ಆದರೂ ಸಹ, ಬೃಹದ್ದೇವತಾಕಾರರ ವಾಕ್ಯದಿಂದಲೇ, ಈ ಮಂತ್ರಗಳ ಅರ್ಥವು ಗಹನವಾದುದು ಎಂದು ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ ಆದುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯೆಂದರ್ಥಮಾಡುವುದೂ ಒಂದು ವಿಧದಲ್ಲಿ ಉಚಿತವೇ ಆಗುತ್ತದೆ

ಯುವತಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವೈಶಾಖೇ ಸ್ತ್ರೀಯೆಂದರ್ಥಮಾಡುವುದು ಒಂದುವಿಧ. ಅಥವಾ ಉಷ್ಣೇಂದರ್ಥಮಾಡುವುದು ಇನ್ನೊಂದು ವಿಧ ಆದರೆ ಇಲ್ಲಿ ಕಥಾಸಂದರ್ಭಕ್ಕನುಸಾರವಾಗಿ ವೈಶಾಖೇಸ್ತ್ರೀಯೆಂದೇ, ಅರ್ಥಮಾಡಬಹುದೆಂದು ಹೇಳಿದರೆ, ಅದೂ ನಿಷ್ಕೃಷ್ಟವಾಗಿಲ್ಲ ಸಾಯಣರೇ, ಯುವತಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮೂರು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ ಆದುದರಿಂದ ಯುವತಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಉಷ್ಣೇಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದರೂ ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ಸಮಂಜಸವಾಗಿರುತ್ತದೆಯಾದುದರಿಂದ ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ಮುಂದಿನ ಮಂತ್ರದ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ

ಈ ಋಕ್ವೇದವರಣೆಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ವಿಲ್ಸನ್ ಪಂಡಿತನು ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿದ್ದಾನೆ—

According to what is no doubt the most accurate interpretation of this verse, and of those which follow, they contain only a metaphorically obscure allusion to the lighting of the sacrificial fire the mother is the two pieces of touch-wood, which retain fire, the child, and will not spontaneously give it up to the father, the yajamana, until forced by attrition : till then, also, people, the priests, do not behold it, but they see it when bursting into ignition this however, has not satisfied the commentators, and a curious and strange legend has been devised for the interpretation of the text, or has been perhaps, applied to it by way of explanation, having been previously current . it is more probably, however, suggested by, than suggestive of, the verses : Sayana quotes the Shatyayana Brahmana as the authority . the story is this Raja Tryaruna, the son of Trivrisnna of the race of Ikshwakus had for his Purohita Vrishna the son of Jara , it was the custom, it is said, when a Raja and his Purohit went out in the same chariot, that the latter should drive, and on an occasion of this kind, the chariot went over a Brahman boy who was playing in the road, and killed him : a dispute ensued between the Raja and the priest as to which was the murderer, the former accusing the latter because he was driving, the the Purohit retorting, that as the chariot was the Raja's, he was the responsible person they referred the matter to an assembly of the Ikshwakus, who decided against the Purohit Vrishna restored the boy to life by the prayer thenceforth called after him the Varsha-samar, but being offended with the Ikshwakus for what he considered their partiality, fire thenceforth ceased to perform its functions in their dwellings and the cooking of their food and other offices ceased . attributing this to the displeasure of the Rishi, the Ikshwakus respectfully invoked his presence, and with the same mantra he prayed that the energy of fire would be restored to them, which accordingly took place . this energy or activity is designated by the unusual term of Haras, Agner haras so far the legend is intelligible, but what follows is rather obscure . Sayana proceeds . so

singing, the Rishi having seen distinctly Brahmanicide become the wife of the king Trasadasyu, in the garb of a Pishachi, and that she, having taken the Haras away from the fire-chamber, was concealing it in her regal clothing (kashipau?) he, having propitiated that Haras by Varsha Sama, re-united it with Agni, upon which the offices of fire, in cooking and the like, were discharged as before : Sayana adds to his version a quotation from the Tandya which stops with the restoration of the boy to life. Niti-manjari cites the legend from the Brihad-devata, the first part of which is the same as that given above but there is some slight variation in the conclusion : after the decision against the Purohit, this authority continues, the Atharvan having seen (or composed) the Angirasa mantras, restored the boy to life, but being in wrath, deserted the king, and went to another country upon his departure, the Haras or function of Agni ceased, and there were no more burnt-offerings. the Raja, being much distressed, went to the Rishi, and pacified and brought him back, and prevailed upon him to become his Purohit once more still the fire withheld its activity, until the Rishi discovered that the queen was in reality a Pishachi, with whom the Haras had associated, and was seated on the throne with her, and hidden in her robe. on discovering this, the Rishi repeated the second stanza of this Suktha, " Young mother, etc.," to which Haras, in the form of a boy, replied the Rishi then recited the ninth stanza, "Agni shines etc.," on which the flame burst forth and consumed the Pishachi after which things went on as before : if there be any meaning in this legend, it may possibly intimate some quarrel between the princes and priests, and a consequent temporary discontinuance of worship with fire.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಕನೇತಂ ತ್ವಂ ಯುವತೇ ಕುನಾರಂ ಪೇಷೀ ಬಿಭೃಷೀ ಮಹೀಷೀ ಜಜಾನ |  
ಪೂರ್ವೀರ್ಹಿ ಗರ್ಭಃ ಶರದೋ ನನರ್ಥಾಪಶ್ಯಂ ಜಾತಂ ಯದಸೂತ  
ನೂತಾ || ೨ ||

|| ಸದವಾ ||

ಕಂ | ಏತಂ | ತ್ವಂ | ಯುವತೇ | ಕುಮಾರಂ | ಪೇಷೀ | ಬಿಭರ್ಷಿ | ಮಹಿಷೀ | ಜಜಾನ |

ಪೂರ್ವೀಃ | ಹಿ | ಗರ್ಭಃ | ಶರದಃ | ವನಧಃ | ಅಶತ್ಯಂ | ಜಾತಂ | ಯತ್ | ಅಸೂತ | ಮಾತಾ || ೨ ||

|| ಸಾಯಾಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅತ್ರಾಗ್ನೇರುತ್ಪಾದ್ಯಮಾನತ್ವಾತ್ಮಮಾರಶಬ್ದೇನ ವ್ಯವಹಾರಃ | ಹೇ ಯುವತೇ ತ್ವಂ ಕಮೇತಂ ಕುಮಾರಂ ಪೇಷೀ ಹಿಂಸಿಕಾ ಪಿಶಾಚಿಕಾ ಸತೀ ಬಿಭರ್ಷಿ | ಏವಂ ವೃಶಾಹ್ಯೋ ಮಹರ್ಷಿಃ ಕಶಿಪುನಾಚ್ಛ-  
ನ್ನಮಗ್ನೇರ್ಹರೋ ಬ್ರೂತೇ | ತ್ವಯಾನ್ಯುತ್ಪಾದಿತತ್ವಾದ್ವಾರಣಮನುಚಿತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಮಹಿಷೀ ಮಹತೀ  
ಪೂಜನೀಯಾರಣೀರೇನಂ ಜಜಾನ | ಅಜನಯತ್ | ತದೇವಾಹ | ಗರ್ಭಃ ಶಿಶೋಗರ್ಭಹಕೋಽರಣ್ಯಾಃ  
ಸಂಬಂಧೀ ಗರ್ಭೋ ಹಿ ಯಸ್ಮಾತ್ಪೂರ್ವೀಃ ಶರದೋ ಗತಾನನೇಕಾನ್ ಸಂವತ್ಸರಾನ್ವನಧಃ |  
ವನಧೇ | ಅಹಂ ಚ ತತೋ ಜಾತಮಶತ್ಯಂ | ಯದ್ಯಸ್ಮಾನ್ಮಾರಣೀರಸೂತ | ಉದಪಾದಯತ್ |  
ರಾಜಕುಮಾರ ಪಕ್ಷೇ ಹೇ ಯುವತೇ ಭೂದೇವಿ ಕಮೇತಂ ಕುಮಾರಂ ವೇಷೀ ಸತೀ ಬಿಭರ್ಷಿ |  
ಅವಶಿಷ್ಟಂ ಕುಮಾರಜನನಪರತಯೋ ಯೋಜ್ಯಂ | ಏವಮುತ್ತರತ್ತಾಪಿ ಕುಮಾರಾಗ್ನಿಹರಸೋಃ ಪರತ್ವೇನ  
ಯಥೋಚಿತಂ ವ್ಯಾಖ್ಯೇಯಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯುವತೇ—ಎಲೈ ತರುಣಿಯೇ | ಪೇಷೀ—ಹಿಂಸಾಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ | ತ್ವಂ—ನೀನು |  
ಕಂ ಏತಂ ಕುಮಾರಂ—ಯಾವ ಈ ಕುಮಾರನನ್ನು | ಬಿಭರ್ಷಿ—ಪೋಷಿಸುತ್ತಿದ್ದೀಯೆ? (ನೀನು ಪೋಷಿಸು-  
ತ್ತಿರುವ ಈ ಕುಮಾರನಾರು?) ಮಹಿಷೀ—ಪೂಜ್ಯಳಾದ ಮಾತೆಯು | ಜಜಾನ—(ಇವನನ್ನು) ಹಡೆದಳು |  
ಗರ್ಭಃ—ಈ ಪುತ್ರನ ಗರ್ಭವು | ಪೂರ್ವೀಃ ಶರದಃ—ಅನೇಕ ಸಂವತ್ಸರಗಳ ಕಾಲ | ವನಧಃ ಹಿ—ಬೆಳೆಯು  
ತಲ್ಲವೇ | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಮಾತಾ—ತಾಯಿಯು | ಅಸೂತ—ಹಡೆದಳೋ (ಆಗ) | ಜಾತಂ—  
ಉತ್ಪನ್ನನಾದ ಈ ಪುತ್ರನನ್ನು ಅಶತ್ಯಂ—ನಾನು ನೋಡಿದೆನು

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ತರುಣಿಯೇ, ಹಿಂಸಾಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ನೀನು ಪೋಷಿಸುತ್ತಿರುವ ಈ ಕುಮಾರನಾರು?  
ಪೂಜ್ಯಳಾದ ಮಾತಾಮಾತೆಯು ಇವನನ್ನು ಹಡೆದಳು. ಈ ಪುತ್ರನ ಗರ್ಭವು ಅನೇಕ ಸಂವತ್ಸರಗಳ ಕಾಲ ಬೆಳೆಯಿತು.  
ಇವನ ತಾಯಿಯು ಇವನನ್ನು ಹಡೆದಾಗ ಉತ್ಪನ್ನನಾದ ಈ ಪುತ್ರನನ್ನು ನಾನು ನೋಡಿದೆನು

English Translation.

Young mother, what boy is this whom you, (become) a malevolent  
spirit, foster? The mighty (queen) has given him birth, the embryo has

thriven through many years . I have seen him born as the mother brought him forth.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಸಾಯಣರು ಈ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನೀರುಶ್ವಾದ್ಯಮಾನಶ್ಚಾತ್ ಕುಮಾರಶಬ್ದೇನ ವ್ಯವಹಾರಃ | ಉತ್ಪನ್ನ ಸಾಗರುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಇಲ್ಲಿ ಕುಮಾರಶಬ್ದವಾಚ್ಯನಾಗಿರುವನು ಎಂದು ತಿಳಿಸಿ, ಯುವತಿಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪೈಶಾಚೀ ಸ್ತ್ರೀಯೆಂದರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಆದರೆ ಈ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಮುಂದಕ್ಕೆ ಮಹೇಶೀ ಜಜಾನೆ—ಪೂಜ್ಯಳಾದ ಮಾತೆಯು ಈ ಪುತ್ರನನ್ನು ಹಡೆದಳು, ಗರ್ಭಃ ಪೂರ್ವೀಃ ಶರದಃ ವರ್ವರ್ಧ ಹಿ | ಈ ಗರ್ಭವು ಅನೇಕ ಸಂವತ್ಸರಗಳ ಕಾಲ ಬೆಳೆಯಿತು ಇತ್ಯಾದಿಯಾದ ವರ್ಣನೆಯೂ ಇರುತ್ತದೆ ಒಂದು ವೇಳೆ ಕಥಾವಸ್ತುವೇಶಕ್ತನುಗುಣವಾಗಿ, ಇಲ್ಲಿ ಪೈಶಾಚೀ ಸ್ತ್ರೀಯೆಂದರ್ಥಮಾಡಿದರೂ ಸಹ, ತ್ರೈರುಣನ ಪತ್ನೀರೂಪಳಾಗಿದ್ದ ಆ ಪೈಶಾಚಿಸ್ತ್ರೀಯು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಮರೆಮಾಡಿದಳೇ ಹೊರತು, ಅವನನ್ನು ಹಡೆಯಲಿಲ್ಲ, ಮತ್ತು ಭರಿಸಲೂ ಇಲ್ಲ ಆದುದರಿಂದ ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ಯುವತಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅಗ್ನಿ ಮಾತೆಯಾದ ಉಪಸ್ಥಿತಿಯು ಅರ್ಥಮಾಡುವುದೂ ಉಚಿತವಾಗಿರುತ್ತದೆ

ವಿತಾ ಉ ತ್ಯಾಃ ಪ್ರತ್ಯದೃಶ್ಯನ್ ಪುರಸ್ತಾಜ್ಜ್ಞೋತೀರ್ಯಚ್ಛಂತೀರಾಪಸೋ ವಿಭಾತೀಃ |

ಅಜೀವನನ್ಮೂರ್ಯಂ ಯಜ್ಞಮಗ್ನಿಮಸಾಚೀನಂ ತನೋ ಅಗಾದಮುಷ್ಯಂ ||

(ಮು ಸಂ ೭-೭೮-೩)

ಇತ್ಯಾದಿ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ ಉಪಸ್ಥಿತ ಅಗ್ನಿ ಜನನಿಯು ಎಂದು ನಿಶ್ಚಯವಾಗಿ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಅಲ್ಲದೇ ಹಿಂದೆ, ಈ ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಉದ್ಭೂತನಾಗಿರುವ ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಉಪಸ್ಥಿತನಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಜನಿಸಿ ಅವನೇ ಕುಮಾರ ಸಾಮಾಂಕಿತನಾದನು ಮತ್ತು ರುದ್ರಾದಿ ಇತರ ಅಷ್ಟನಾಮಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿದನು ಎಂಬುದನ್ನೂ ತಿಳಿಸಿದೆ

ವಿಷಾ ದಿವೋ ದುಹಿತಾ ಪ್ರತ್ಯದರ್ಶಿ ವ್ಯುಚ್ಛಂತೀ ಯುವತಿಃ ಶುಕ್ರವಾಸಾಃ |

ವಿಶ್ವಶೇಶಾಶಾನಾ ಸಾರ್ಥಿವಸ್ಯ ವಸ್ಯ ಉಷೋ ಅದ್ಯೇಹ ಸುಭಗೇ ವ್ಯುಚ್ಛಂ ||

(ಮು ಸಂ ೧-೧೩-೭)

ಇತ್ಯಾದ್ಯನೇಕ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಉಪಸ್ಥಿತ ಯುವತಿತ್ವವೂ ಅವಶ್ಯನುರೂಪವಾದ ಸೌಂದರ್ಯವೂ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಅಗ್ನಿ ಜನನಿಯೂ ಯುವತಿಯೂ ಆದ ಉಪಸ್ಥಿತಿಗೆ ಶೇಷೀ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣವು ಹೇಗೆ ಎಂಬುದು ವಿಮರ್ಶಿಸ ಬೇಕಾದುದು ಪೈಶಾಚೀಸ್ತ್ರೀಯೆಂದರೆ ಈ ವಿಶೇಷಣವು ಉಚಿತವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಉಪಸ್ಥಿತರೆ ಹೊಂದಿಕೊಳ್ಳುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದು ಹೇಳಿದರೆ, ಅದಕ್ಕುತ್ತರವಾಗಿ, ಶೇಷೀ ಎಂಬುದು ಉಪಸ್ಥಿತ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವ ವಿಶೇಷಣವೆಂದು ಧಾರಾಳವಾಗಿ ಹೇಳಬಹುದು.

ವಿತದ್ವೇದುತ ವೀರೈರಿಮಿದ್ರ ಚಕರ್ಥ ಪೌಂಸ್ಯಂ |

ಪ್ರಿಯಂ ಯುದ್ಧಾರ್ಹಣಾಯುವಂ ವಧೀರ್ಮಹಿತರಂ ದಿವಃ ||

(ಮು. ಸಂ. ೪-೩೦-೮)

ದಿವ್ಯದ್ವೈ ದುಹಿತರಂ ಮಹಾನ್ ಮಹಿಯಮಾನಾಂ |

ಉಪಾಸಮಿದ್ವೈ ಸಂ ಪಿಣಿಕ್ ||

(೪-೩೦-೯)

ಈ ಇಂದ್ರನು ಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿಯು ಇವನು ದ್ಯುಲೋಕ ಪ್ರತಿಯಾದ ಉಪಸ್ಥನ್ನ ಪ್ರಬಲವಾಗಿ ಹೊಡೆದನು ತನ್ನ ಆತ್ಮ ಪ್ರಶಂಸೆಯಲ್ಲೇ ನಿರತಳಾಗಿದ್ದ ಉಪಸ್ಥನ್ನ ಇಂದ್ರನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಮರ್ದನಮಾಡಿದನು

ಅಪೋಷಾ ಅನಸಃ ಸರತ್ಸಂಪಿಷ್ಠಾದಹ ಬಿಭ್ಯುಷೀ | ನಿ ಯತ್ನೀಂ ಶಿಶ್ನುಫದ್ವೈಷಾ ||

ಏತದಸ್ಯಾ ಅನಃ ಶಯೇ ಸುಸಂಪಿಷ್ಠಂ ವಿಪಾಶ್ಯಾ | ಸಸಾರ ಸೀಂ ಪರಾವತಃ ||

(೪-೩೦-೧೦, ೧೧)

ಉಪಸ್ಥಿನ ರಥವು ಭಿದ್ರವಾದೊಡನೆಯೇ ಅವಳು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಬೆದರಿ ಓಡಿದಳು ಅವಳು ಬಿಟ್ಟು ಹೋದ ರಥವು ಭಿದ್ರಿತವಾಗಿ ಅಲ್ಲಿಯೇ ಉಳಿಯಿತು ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ಇಂದ್ರನಿಂದ ಹಿಂಸಿತಳಾದ ಉಪಸ್ಥಿನ ಸಂ ಪಿಣಿಕ್, ಸು ಸಂಪಿಷ್ಠ ಇತ್ಯಾದಿ ವಿವೇಷಣೆಗಳುಳ್ಳ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದಾಳೆ ಸಂ ಪಿಣಿಕ್ ಎಂಬುದು ಅವಳ ಸ್ಥಿತಿಯನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ ಸು ಸಂಪಿಷ್ಠ ಎಂಬುದು ಅವಳ ರಥದ ಸ್ಥಿತಿಯನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ ಆದುದರಿಂದ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಪೇಷೀ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣವೂ ಸಹ ಉಪಸ್ಥಿನ ಹಿಂಸಿತನಾದ ಸ್ವರೂಪನನ್ನು ತಿಳಿಸಬಹುದು.

ಈ ಅರ್ಥವು ಹೊಂದುವುದಾದರೆ, ಇಂದ್ರನಿಂದ ಹಿಂಸಿತಳಾದ ಉಪಸ್ಥಿನ ತನ್ನ ಪುತ್ರನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಭರಿಸಿ ಪೋಷಿಸಿದುದೂ ಉಪಸ್ಥಿನ ಆವಿರ್ಭಾವವಾದೊಡನೆಯೇ ಅಗ್ನಿಯ ಪ್ರಜ್ವಲನವೂ ನಂತರ ಯಜಮಾನನು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಕಾಣುವುದೂ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆಯೆಂದು ಹೇಳಬಹುದು



|| ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋಕಃ ||

ಹಿರಣ್ಯದಂತಂ ಶುಚಿವರ್ಣಮಾರಾತ್ಕ್ಷೇತ್ರಾದಪಶ್ಯಮಾಯುಧಾ ಮಿನಾ-  
ನಂ |

ದದಾನೋ ಅಸ್ಮಾ ಅಮೃತಂ ವಿಸ್ಪೃಷ್ಟತ್ವಿಂ ಮಾಮನಿಂದ್ರಾಃ ಕೃಣ-  
ವನ್ನನುಕ್ಥಾಃ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಹಿರಣ್ಯದಂತಂ | ಶುಚಿವರ್ಣಂ | ಅರಾತ್ | ಕ್ಷೇತ್ರಾತ್ | ಅಪಶ್ಯಂ | ಆಯುಧಾ | ಮಿನಾನಂ |

ದದಾನಃ | ಅಸ್ಮೈ | ಅಮೃತಂ | ವಿಸ್ಪೃಷ್ಟತ್ | ಕಿಂ | ಮಾಂ | ಅನಿಂದ್ರಾಃ | ಕೃಣವನ್ | ಅನುಕ್ಥಾಃ | ೩ ||



|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹಿರಣ್ಯದಂತಂ ಹಿರಣ್ಯಸದೃತದಂತಸ್ಥಾನೀಯಜ್ಞಾಲೋಪೇತಂ ಶುಚಿವರ್ಣಂ ಪ್ರದೀಪ್ತವರ್ಣ-  
ಮಾಯುಧಾಯುಧಾನ್ಯಾಯುಧಸ್ಥಾನೀಯಾನ್ ಸ್ಫುಲಿಂಗಾನ್ ಜ್ವಾಲಾ ವಾ ಮಿಮಾನಂ ನಿರ್ಮಿಮಾಣ-  
ಮಗ್ನಿವಾರಾತ್ಸಮಿಪೇ ಜ್ವೇತ್ವಾತ್ ಜ್ವೇತ್ರೇ ದೇಶೇಽಪಶ್ಯಂ ಪಶ್ಯೇಯಂ | ಏವಂ ವೃತಃ ಕಾಮಯತೇ |  
ಅಹಮಸ್ಮಾ ಅಗ್ನಿಯೇವ್ಯತಮವಿನಾಶ್ಯವೃತತ್ವಸಾಧನಂ ವಾ ವಿಪ್ರೈಶ್ಚತ್ಸರ್ವತೋ ವ್ಯಾಪ್ತಂ ಹವಿಃ  
ಸ್ತೋತ್ರಂ ವಾ ದದಾನಃ | ದಾತಾಸ್ಮಿ | ಮಾಮನಿಂದ್ರಾಃ | ಇಂದ್ರಃ ಪರಮೈಶ್ವರ್ಯೇಗ್ನಿಃ | ತದ್ರಹಿತಾ  
ಅನಿಂದ್ರಾಃ | ಇಂದ್ರಮಯಿಜಂತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಅನುಕ್ತಾ ಆಸ್ತುತಯ ಇಂದ್ರಮಸ್ತು ವಂತಕ್ಷ ಕಿಂ  
ಕೃಣವನ್ | ಕಿಂ ಕುರ್ಯುಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಹಿರಣ್ಯದಂತಂ—ಹಿರಣ್ಯನಿರ್ಮಿತವಾದ ದಂತದಂತೆ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವ ಜ್ವಾಲಾಯುಕ್ತನೂ | ಶುಚಿವರ್ಣಂ—  
ಪ್ರಭಾಯುತವಾದ ವರ್ಣವುಳ್ಳವನೂ | ಆಯುಧಾ—ಆಯುಧಗಳಂತಿರುವ ಕಿಡಿಗಳನ್ನು | ಮಿಮಾನಂ—  
ನಿರ್ಮಿಸುವವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಆರಾತ್—ಸಮೀಪಸ್ಥವಾದ | ಜ್ವೇತ್ವಾತ್—ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ | ಅಪಶ್ಯಂ—  
ನೋಡಿದ್ದೇನೆ | ಅಸ್ಮೈ—ಈ ಅಗ್ನಿಗೆ | ಅಮೃತಂ—ಅಮೃತತ್ವಸಾಧಕವಾದುದೂ | ವಿಪ್ರೈಶ್ಚ—ಸರ್ವತ್ರ  
ವ್ಯಾಪ್ತವಾದುದೂ ಆದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು | ದದಾನಃ—ಅರ್ಪಿಸುವ | ನಾಂ—ನನ್ನನ್ನು | ಅನಿಂದ್ರಾಃ—ಪರಮೈಶ್ವರ್ಯ  
ಯುಕ್ತನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪೂಜಿಸದಿರುವವರೂ | ಅನುಕ್ತಾಃ—ಅವನಿಗೆ ಸ್ತುತಿಯನ್ನರ್ಪಿಸದಿರುವವರೂ ಆದ  
ನಾಸ್ತಿಕರು | ಕಿಂ ಕೃಣವನ್—ಏನು ತಾನೇ ಮಾಡಬಲ್ಲರು ?

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಹಿರಣ್ಯನಿರ್ಮಿತವಾದ ದಂತದಂತೆ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವ ಜ್ವಾಲಾಯುಕ್ತನೂ ಪ್ರಭಾಯುತವಾದ ವರ್ಣವುಳ್ಳವನೂ,  
ಆಯುಧಗಳಂತಿರುವ ಕಿಡಿಗಳನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸುವವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಮೀಪಸ್ಥವಾದ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ನಾನು  
ನೋಡಿದ್ದೇನೆ. ಇಂತಹ ಅಗ್ನಿಗೆ ಅಮೃತತ್ವಸಾಧಕವಾದುದೂ, ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪ್ತವಾದುದೂ ಆದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು  
ಅರ್ಪಿಸುವ ನನ್ನನ್ನು, ಪರಮೈಶ್ವರ್ಯಯುಕ್ತನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪೂಜಿಸದಿರುವವರೂ, ಅವನಿಗೆ ಸ್ತುತಿಯನ್ನರ್ಪಿಸದಿರು  
ವವರೂ ಆದ ನಾಸ್ತಿಕರು ಹಿಂಸಿಸಲಾರರು

### English Translation

I have seen him from a near place, golden-toothed, bright-coloured  
wielding (flames-like) weapons, (when) offering to him the ambrosial,  
all-diffusing (oblation) : what can those who acknowledge not Indra, who  
repeat not his praise, do unto me ?

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಹಿರಣ್ಯದಂತೆಂ ಇತ್ಯಾದಿ ವಿಶೇಷಣಗಳಿಂದ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸಿದೆ. ಆದರೆ, ಇಲ್ಲಿ, ಅನಿಂದ್ರಾಃ ಎಂಬ ಪದದ ತಾತ್ಪರ್ಯವನ್ನು ತಿಳಿಯಬೇಕಾದುದು ಅವಶ್ಯವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರ ನಿರ್ವಚನವು ಈ ರೀತಿಯಲ್ಲಿರುತ್ತದೆ.

ಇಂದ್ರಃ ಪರಮೈಶ್ವರ್ಯಃ ಅಗ್ನಿಃ | ತದ್ರೂಪಿತಾಃ ಅನಿಂದ್ರಾಃ | ಇಂದ್ರಮಯೇಜಂತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಇಂದ್ರ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪರಮೈಶ್ವರ್ಯವೆಂದರ್ಥ ಈ ಐಶ್ವರ್ಯಯುಕ್ತನಾದುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯೂ ಇಂದ್ರಶಬ್ದವಾಚ್ಯನು ಆದುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಅನಿಂದ್ರಾಃ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಇಂದ್ರಪೂಜಕರಲ್ಲದ ಎಂದರೆ, ಅಗ್ನಿ ಪೂಜಕರಲ್ಲದ ಅವೈದಿಕರು ಎಂದರ್ಥ.

ಈ ನಿರ್ವಚನವು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಇಂದ್ರಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಹೇಳಿರುವ ಅನೇಕ ವಿವರಣೆಗಳಲ್ಲೊಂದಾಗಿದೆ ಅವನ್ನೆಲ್ಲಾ ಹಿಂದೆ ವಿಶದವಾಗಿ ತಿಳಿಸಿದೆ ಆದರೆ, ಅಗ್ನಿಯು ಇಂದ್ರ ಶಬ್ದವಾಚ್ಯನಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಸಿಂಧುಪ್ರವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ತಿಳಿಯಬೇಕು ಅನಂತರ ಇಂದ್ರನಿಗೂ ಅಗ್ನಿಗೂ ಇರುವ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಪರಿಶೀಲಿಸಬಹುದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರಿಗೂ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿಯೇ ಇಂದ್ರಶಬ್ದಾರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಇಂಧೋ ಹ ವೈ ನಾಮೃಷ ಯೋಽಯಂ ದಕ್ಷಿಣೇಽಕ್ಷನ್ ಪುರುಷಶ್ಚಂ ನಾ ಏತಮಿಂದಂ  
ಸಂತಮಿಂದ್ರ ಇತ್ಯಾಚಕ್ಷತೇ ಪರೋಕ್ಷೇಣೈವ ಪರೋಕ್ಷಪ್ರಿಯಾ ಇವ ಹಿ ದೇವಾಃ  
ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷದ್ವಿಷಃ |

(ಶ ಬ್ರಾ ೧೪-೬-೧೧-೨, ಬೃ. ಉ ೪-೨-೨)

ದಕ್ಷಿಣಾಕ್ಷಿಯಲ್ಲಿರುವ ಪುರುಷನು ಪ್ರಜ್ವಲಿತವಾದ ವಿಶೇಷಗುಣವಿರುವುದರಿಂದ ಇಂದ್ರಶಬ್ದವಾಚ್ಯನಾಗಿದ್ದಾನೆ (ಇದು ಅಗ್ನಿಯು ಎಂದರೆ ತೇಜಸ್ಸಿನ ಗುಣವಾಗಿರುತ್ತದೆ) ತೇಜೋಯುಕ್ತನಾದುದರಿಂದ ತಿಳಿದವರು ಈ ಪುರುಷನನ್ನು ಇಂದ್ರನೆಂದು ನಿರ್ದೇಶಿಸುತ್ತಾರೆ ಎಂದು ತಿಳಿಸಿದೆ ಇದನ್ನೇ ಇನ್ನೂ ವಿವರವಾಗಿ ಬೇರೆ ಕಡೆ ಈ ರೀತಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ

ಸ ಯೋಽಯಂ ಮಧ್ಯೇ ಪ್ರಾಣಃ | ಏಷ ಏವೇಂದ್ರಸ್ಮಾನೇಷ ಪ್ರಾಣಾನ್ಮಧ್ಯತ ಇಂದ್ರಿಯೇಣೈಂಧ  
ಯದೈಂಧ ತಸ್ಮಾದಿಂದ್ರ ಇಂಧೋ ಹ ವೈ ತಮಿಂದ್ರ ಇತ್ಯಾಚಕ್ಷತೇ ||

(ಶ ಬ್ರಾ. ೬-೧-೧-೨)

ದೇಹಮಧ್ಯವರ್ತಿಯಾದ ಈ ಪ್ರಾಣವೇ ಇಂದ್ರನು ಈ ತತ್ತ್ವವೇ ದೇಹದ ಇತರ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೂ ಚೈತನ್ಯವನ್ನೂ ತೇಜಸ್ಸನ್ನೂ ಒದಗಿಸುತ್ತದೆ ಈ ರೀತಿ ಉಳಿದ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೂ ತೇಜಸ್ಸನ್ನೊದಗಿಸುವುದರಿಂದ ಈ ತತ್ತ್ವವು ಇಂದ್ರ ಶಬ್ದವಾಚ್ಯವು ಎಂದಿದೆ “ಅಸ್ಮಿನ್ ನಾ ಇದಮಿಂದ್ರಿಯಂ” ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ಶೈಶೀರೀಯ.ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲೂ ಈ ಅರ್ಥವನ್ನೇ ತಿಳಿಸಿದೆ (ಶೈ ಬ್ರಾ ೨-೨-೧೦-೪) ಇದಲ್ಲದೇ ಯಾಸ್ಕರ ಸುಮಾರು ಹದಿನೈದು ವಿಧವಾದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹಿಂದೆ ಉದ್ಧರಿಸಿ ವಿವರಿಸಿದೆ

ಈ ರೀತಿಯಾಗಿ ಇಂದ್ರ ಶಬ್ದವು ಪ್ರಜ್ವಲಿತವಾದ ತೇಜಸ್ಸು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವ ಪದಗಳಿಗೆ ಮೂಲ ರೂಪವಾಗಿದೆ. ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಮಾತ್ರವಲ್ಲದೇ, ತೇಜೋಯುತರಾದ ಇತರ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪರವಾಗಿಯೂ ಈ ಪದದ ಪ್ರಯೋಗವಿರುತ್ತದೆ.

ಅಭೂದುಷಾ ಇಂದ್ರತಮಾ ಮಘೋನ್ಯಜೇಜನತ್ಸುವಿಕಾಯ ಶ್ರವಾಸಿ |

ನಿ ದಿವೋ ದೇವೀ ದುಹಿತಾ ದಧಾತ್ಯಂಗಿರಸ್ತಮಾ ಸುಕೃತೇ ವಸೂನಿ ||

(ಮು. ಸಂ. ೭-೭೯-೩)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರತಮಾ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು ಸರ್ವಸ್ಯ ಈಶ್ವರತಮಾ ಎಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದರೂ ಸಹ, ಮೇಲೆ ಶತಪಥಾದಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆ ಇಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಅತ್ಯಂತ ತೇಜೋಯುತಳಾದ ಎಂಬರ್ಥವೇ ಸಹಜವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಹೀಗೆಯೇ,

ಇಂದ್ರತಮಾ ಹಿ ಧಿಷ್ಣ್ಯಾ ಮರುತ್ತಮಾ ದಸ್ತಾ ದಂಸಿಷ್ಯಾ ರಥ್ಯಾ ರಥೀತಮಾ |

(ಮು. ಸಂ. ೧-೧೮೨-೨)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಅಪ್ಪಿನೀದೇವತೆಗಳಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿರುವಾಗಲೂ ಸಹ ಇದೇ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ. ಇಂದ್ರನೂ ಸಹ ಈ ತೇಜೋಗುಣವಿರುವುದರಿಂದಲೇ, ಅಗ್ನಿಯಿಂದ ನಿರ್ವಹಿಸಲ್ಪಡುವ ಕಾರ್ಯವನ್ನೂ ಮಾಡುವನೆಂದು ವರ್ಣಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ಇಂದ್ರಃ ಸಮತ್ಸು ಯಜಮಾನಮಾರ್ಯಂ. .... |

ಧ್ವಜ್ವನ್ನಿ ವಿಶ್ವಂ ತತ್ಪ್ರವಾಣಮೋಷತಿ ನೈರ್ತಸಾನಮೋಷತಿ ||

(ಮು ಸಂ ೧-೧೩೦-೮)

ಇಂದ್ರನು ಕರ್ಮರಹಿತರಾದ ಅಸುರಾದಿಗಳನ್ನೂ, ಅವರ ಅನುಚರರನ್ನೂ ದಹಿಸಿ ಭಸ್ಮಮಾಡಿದನೆಂದು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. (ದಹನಕರ್ಮವು ಅಗ್ನಿಯ ಕಾರ್ಯ). ಮತ್ತು,

ಭೀಮಸ್ತುವಿಷ್ಣಾನ್ ಚರ್ಷಣಭ್ಯ ಆತಪಃ ಶಿಶೀತೇ ವಪ್ರಂ ತೇಜಸೇ ನ ವಂಸಗಃ |

(ಮು. ಸಂ. ೧-೫೫-೧)

ಎಂಬಲ್ಲಿಯೂ ಆತಪಃ ಎಂಬುದು ಇಂದ್ರನ ಗುಣವನ್ನು ತೋರಿಸುವ ವಿಶೇಷಣ ಆಸಮಂತಾತ್ತಾಪಕಾರಿ ಸುತ್ತಲೂ ತಾಪವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವನು ಎಂದರ್ಥ ಇದೂ ಸಹ ಅಗ್ನಿಯ ಕಾರ್ಯ, ಮತ್ತು ಇಂದ್ರವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ. ಮು. ಸಂ. ೩-೩೧-೧೦ ನೇ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಪ್ರತ್ಯಸ್ಯ ರೇತಸಃ ಎಂಬುದು ಇಂದ್ರವರ್ಣನೆಯಾದರೂ, ಈ ಸನ್ನಿವೇಶದಲ್ಲಿ ಅದಿತ್ಯನ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿಸುವುದಾಗಿದೆ ಎಂದರೆ, ಇಂದ್ರನೇ ಅದಿತ್ಯನ ಗುಣವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವನು ಎಂದೂ ಹೇಳಬಹುದು ಆದುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯ ರೂಪಾಂತರವಾದ ಅದಿತ್ಯನಿಗೂ ಇಂದ್ರನಿಗೂ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಹೇಳಿದೆಯೆಂದೂ ಹೇಳಬಹುದು ಹೀಗೆಯೇ, ಇಂದ್ರನು ಅಗ್ನಿ ಕೃತವಾದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮಾಡತಕ್ಕವನು, ತೇಜೋಯುತನು, ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ದಹಿಸತಕ್ಕವನು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವಂತೆಯೇ, ಅಗ್ನಿಯೂ ಸಹ ಅನೇಕವೇಳೆ ಇಂದ್ರನಿಯತವಾದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮಾಡತಕ್ಕವನೆಂದೂ ವರ್ಣಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ

ಪ್ರ ನೂ ಮಹಿತ್ತಂ ವೃಷಭಸ್ಯ ವೋಚಂ ಯಂ ಪೂರವೋ ವೃತ್ರಹಣಂ ಸಚಿಂತೇ |

ವೈಶ್ವಾನರೋ ದಸ್ಯ ಮಗ್ನಿರ್ಜಘನ್ತಾ ಅಧೂನೋತ್ಕಾಷ್ಠಾ ಅವ ಶಂಬರಂ ಭೇತಾ ||

(ಮು. ಸಂ ೧-೫೯-೬)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ವೃತ್ತಾಂತಕನೆಂದೂ, ಶಂಬರಾಸುರನ ಭೇದಕನೆಂದೂ ವರ್ಣಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಇವೆರಡೂ ಇಂದ್ರನ ಕರ್ಮಗಳೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ. ಹೀಗೆಯೇ, “ ತಮು ತ್ವಾ ವೃತ್ತದಂತಮಂ.....” ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿಯೂ (೧-೭೪-೪) ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ವರ್ಣಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಅಲ್ಲದೇ ಇಂದ್ರನಿಗೂ ಅಗ್ನಿಗೂ ಪುಷ್ಪವಾಗಿ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನೇ ಹೇಳಿರುವ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳೂ ಹೇರಳವಾಗಿದೆ ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

“ ಅಥ ಯತ್ರೈತತ್ಪದೀಪೋ ಭವತಿ | ಉಚ್ಛೈರ್ಧೂಮಃ ಪರಮಯಾ ಜೂತ್ಯಾ ಬಲ್ಬಲೀಕಿ  
ತರ್ಹಿ ಹ್ಯವ ಭವತೀಂದ್ರಃ ||

(ಶ ಬ್ರಾ ೨-೩-೨-೧೧)

ಇದೇ ಅಗ್ನಿಯು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾಗಿ, ತನ್ನ ಜ್ವಾಲೆಗಳಿಂದ ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತಲೂ, ಧೂಮಗಳನ್ನು ಹರಡುತ್ತಲೂ ವೇಗವಾಗಿ ಊರ್ಧ್ವಮುಖನಾಗಿ ಪ್ರಸರಿಸುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಇವನನ್ನೇ ಇಂದ್ರನೆಂದು ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತಾರೆ

ಸ ಉಪಹವಮಿಷ್ಟ್ವಾ ಭಕ್ಷಯತಿ ಮಥು ಹುತಮಿಂದ್ರತನ್ಮೋಗ್ನಾವಿತಿ |

(ಶ ಬ್ರಾ ೧೪-೨-೨-೪೨)

ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಆತ್ಮಾಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ಇಂದ್ರನೆಂದೇ ಸ್ತುತಿಸಿದೆ. ಹೀಗೆ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವು ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ಅನಿಂದ್ರಾಃ ಎಂಬ ಅಗ್ನಿವಿಶೇಷವಾಚಕವು ಉಚಿತವಾಗಿದೆ.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಕ್ಷೇತ್ರಾದಪಶ್ಯಂ ಸನುತಶ್ಚರಂತಂ ಸುನುದ್ಯೂಫಂ ನ ಪುರು ಶೋಭಮಾನಂ |

ನ ತಾ ಅಗೃಭೃನ್ನಜನಿಷ್ಟ ಹಿ ಸಃ ಪಲಿಕ್ಶೀರಿದ್ಯುನತಯೋ ಭವಂತಿ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಕ್ಷೇತ್ರಾತ್ | ಅಪಶ್ಯಂ | ಸನುತರಿತಿ | ಚರಂತಂ | ಸುನುಮತ್ | ಯೂಫಂ | ನ | ಪುರು | ಶೋಭಮಾನಂ |

ನ | ತಾಃ | ಅಗೃಭೃನ್ | ಅಜನಿಷ್ಟ | ಹಿ | ಸಃ | ಪಲಿಕ್ಶೀಃ | ಇತ್ | ಯುನತಯಃ | ಭವಂತಿ || ೪ ||

|| ಸಾಮಾನ್ಯಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಹಂ ವೃತ ಇದಾನೀಂ ಕ್ಷೇತ್ರಾತ್ ಕ್ಷೇತ್ರೇ ಸುನುತಃ | ಅಂತರ್ಹಿತನಾಮೈತತ್ | ನಿಗೂಢಂ ಚರಂತಮರಣ್ಯಾಂ ಯೂಫಂ ನ ಗವಾಂ ಸಮೂಹಮಿವ ಸುನುತ್ಸ್ವಯಮೇವ ಪುರು ಬಹು ಶೋಭಮಾ-

ನಮಸತ್ಯಂ | ಸತ್ಯಮಿ | ಪುರಾ ಹರಸಃ ಸಿಶಾಚ್ಯಾಕ್ರಮಣಿಕಾಲೇ ತಾ ಜ್ವಾಲಾ ನಿರ್ವಿಯಾ  
ನಾಗ್ನಭ್ರನ್ | ನಾಗ್ನಹಂತೆ ನರಾಃ | ಇದಾನೀಂ ಸೋಽಗ್ನಿರಜನಿಷ್ಟ ಹಿ | ಹರಸಾಪ್ರಾದುರಭೂತ್ವಲಾ | ಅತಃ  
ಏವ ಹೇತೋಃ ಸಲಿಕ್ಷೀರಿತ್ವಲಿಕ್ಷ್ಯಃ ಸಲಿತಾ ಜೀರ್ಣಾ ಜ್ವಾಲಾ ಏವೇದಾನೀಂ ಯುವತಯೋ ಭವಂತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಕ್ಷೇತ್ರಾತ್—ಒಂದು ಪ್ರದೇಶದಿಂದ (ಮತ್ತೊಂದು ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ) | ಸನುತಃ—ಗುಪ್ತವಾಗಿ | ಸುಮತ್—  
ತಾನಾಗಿಯೇ | ಚರಂತಂ—ಸಂಚರಿಸುವವನೂ | ಯೂಥಂ ನ—ಗೋವುಗಳ ಹಿಂಡಿನಂತೆ | ಪುರು—ಅಧಿಕವಾಗಿ |  
ಶೋಭಮಾನಂ—ಪ್ರಕಾಶಿಸುವವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಅಸತ್ಯಂ—ನಾನು ನೋಡುತ್ತೇನೆ | ತಾಃ—ಹಿಂದೆ  
ಪ್ರವೃದ್ಧವಾಗಿದ್ದ ಆ ಜ್ವಾಲೆಗಳನ್ನು | ನ ಅಗ್ನಿಭ್ರನ್—ಯಾರೂ ನೋಡಲಾಗಲಿಲ್ಲ | ಸಃ—ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯು |  
ಅಜನಿಷ್ಟ ಹಿ—ಪುನಃ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗಿದ್ದಾನೆ | ಸಲಿಕ್ಷೀರಿತ್—ವಾರ್ಧಕ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದಿದ್ದ ಅದೇ ಜ್ವಾಲೆಗಳು  
ಯುವತಯಃ—ತಾರುಣ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದಿದವುಗಳಾಗಿ | ಭವಂತಿ—ಆಗವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಒಂದು ಪ್ರದೇಶದಿಂದ ಮತ್ತೊಂದು ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ಗೋವುಗಳ ಹಿಂಡಿನಂತೆ ಸ್ವತಃ ಸಂಚರಿಸುವವನೂ,  
ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ನಾನು ನೋಡುತ್ತೇನೆ. ಹಿಂದೆ ಪ್ರವೃದ್ಧವಾಗಿದ್ದ ಆ ಜ್ವಾಲೆಗ  
ಳನ್ನು ಯಾರೂ ನೋಡಲಾಗಲಿಲ್ಲ ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯು ಪುನಃ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗಿದ್ದಾನೆ ವಾರ್ಧಕ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದಿದ್ದ ಅದೇ  
ಜ್ವಾಲೆಗಳು ಪುನಃ ತಾರುಣ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದಿದವುಗಳಾಗಿ ಆಗವೆ.

English Translation.

I have seen him passing secretly from place (to place) like a herd  
(of cattle), shining brightly of his own accord : they apprehended not those  
(flames of his), but he has (again) been born, and they which had become  
grey-haired are (once more) young.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಸನುತಃ--ಈ ಪದವು ನಿಣ್ಯಂ, ಸ್ವಸಃ ಇತ್ಯಾದಿ ಅಂತರ್ಹತನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ. ೩-೨೫)  
ರಹಸ್ಯವಾದುದು, ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಇತರರ ಗೋಚರಕ್ಕೆ ಬರದಿರುವುದು ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ದುಷ್ಟರನ್ನು  
ದೂರಮಾಡಿ ಕಣ್ಣರಿಯಾಗರು ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳಲ್ಲೆಲ್ಲಾ ಈ ಪದದ ಪ್ರಯೋಗವು ಅಧಿಕ  
ವಾಗಿರುತ್ತದೆ.

ಯೂಯಂ ದೇವಾಃ ಪ್ರಮತಿಯಾರ್ಯಾನೋಜೋಯೂಯಂ ದ್ವೇಷಾಂಸಿ ಸನುತಯೋಯೋತ.

(ಮ. ಸಂ. ೨-೨೯-೨)

ಅರೇ ದ್ವೇಷಾಂಸಿ ಸನುತರ್ದೇವಾಮಾಯಾಸು ಪ್ರಾಂಚೋ ಯಜಮಾನಮಚ್ಛೇ ||

(ಮ. ಸಂ. ೫-೪೫-೫)

ಸೈಃ ಸ ಏವೈರ್ಮುರತೋಷ್ಯಂ ರಯಿಂ ಸನುತರ್ಥೇಹಿ ತಂ ತತಃ (ಋ. ಸಂ ೮-೯೭-೩);  
ವಿದಾನಾಸೋ ವಸವೋ ರಾಧ್ಯಸ್ಯಾ ರಾಜ್ಞಿ ದ್ವೇಷಸ್ತನುತರ್ಯುಯೋತ (ಋ. ಸಂ ೧೦-೭೭-೭).

ಹೀಗೆ ದ್ವೇಷಿಗಳನ್ನು ದೂರವಾಗಿಸಿ, ಎಂಬ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಗಳಲ್ಲಿಯೇ ಈ ಪದದ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದು ಒಂದು ವಿಶೇಷ ಆದರೆ, ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ೫-೯೫-೫ ನೇ ಮಂತ್ರದ ಸನುತಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಮಾತ್ರ ಸಾಯಣರು ವ್ಯತ್ಯಸ್ತವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಸನುತೈವಂಬ ಋಕಾರಾಂತ ಶಬ್ದವನ್ನಾಗಿ ತೋರಿಸಿ ಸನುತಃ ದ್ವೇಷಾಂಸಿ—ಸಂಭಕ್ತ್ಯನ್ ಕತತ್ವೋ ನಮ್ ಸಂಪತ್ತಿನಲ್ಲಿ ಭಾಗವಹಿಸಬೇಕೆಂಬ ಆಸೆಯುಳ್ಳ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಎಂದರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಅಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಉಳಿದೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಅನ್ಯಾಯರೂಪವಾದ ಸನುತಃ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಯಾವ ಅರ್ಥವನ್ನು ತೋರಿಸಿದ್ದರೋ ಅದೇ ರೀತಿ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದರೂ ತಪ್ಪಾಗಿರಲಾರದು ಆದರೆ ಸಂಭಕ್ತ್ಯನ್ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದೂ ಅನುಚಿತವಲ್ಲ.

ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯ ಗೂಢವಾದ ಸಂಚಾರವು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ ಯಾರಿಗೂ ಗೋಚರವಾಗದ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವವನು ಎಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯ.

ಸುಮತ್—ಸುಮತ್ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸ್ವಯಂ ಎಂದರ್ಥ (ನಿ ೬-೨೨) ಇತರರ ಪ್ರೇರಣೆಯಿಲ್ಲದೇ ತಾನೇ ನಿರ್ವಹಿಸುವುದು ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ ಈ ಪದದ ಪ್ರಯೋಗವಿದೆ ನಿರುಕ್ತಕಾರರ, 'ಉಪ ಪ್ರಾಗಾತ್ಪ್ರಮನ್ವೇಧಾಯಿ' (ಋ ಸಂ ೧-೧೬೨-೭) ಎಂಬ ಮಂತ್ರವನ್ನು ದಾಹರಿಸಿ ಈ ಪದದ ತಾತ್ಪರ್ಯವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. 'ಉಪ ಪ್ರಾಗಾತ್ಪ್ರಮತ್' ನಾನು ಇಚ್ಛಿಸಿದ ಅರ್ಥವು ತಾನಾಗಿಯೇ ನನ್ನನ್ನು ಬಂದು ಸೇರಲಿ ಎಂಬುದೇ ಪ್ರಾರ್ಥನೆ. ಈ ಪದವು ಕಲ್ಯಾಣ, ಶೋಭನ ಇತ್ಯಾದ್ಯರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿರುವುದನ್ನು ಹಿಂದೆ ತಿಳಿಸಿದೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಕೇ ಮೇ ಮರ್ಯಕಂ ವಿ ಯವಂತ ಗೋಭಿಃ ಯೇಷಾಂ ಗೋಷಾ  
ಅರಣ್ಣಾಪ್ತಿದಾಸ |

ಯ ಈಂ ಜಗೃಭುರವ ತೇ ಸೃಜಂತಾಜಾತಿ ಪಶು ಉಪ ನಪ್ತಿಕಿತ್ವಾನ್ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಕೇ | ಮೇ | ಮರ್ಯಕಂ | ವಿ | ಯವಂತ | ಗೋಭಿಃ | ನ | ಯೇಷಾಂ | ಗೋಷಾಃ | ಅರಣಃ | ಚಿತ್ |  
ಅಸ |

ಯೇ | ಈಂ | ಜಗೃಭುಃ | ಅವ | ತೇ | ಸೃಜಂತು | ಅ | ಅಜಾತಿ | ಪಶುಃ | ಉಪ | ನಃ | ಚಿಕ್ತಿತ್ವಾನ್ ||

! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ !

ಕೇ ಮೇ ಮದೀಯಂ ಮರ್ಯಕಂ ಮರ್ತ್ಯಸಂಘಂ ರಾಷ್ಟ್ರಂ ಗೋಭಿಃ ಸಹ ವಿಯವಂತಃ |  
ವಿಯುಕ್ತಮಕುರ್ವನ್ | ಗಾ ಭೃತ್ಯಾಂಶ್ಚ ವೈಯೋಜಯನ್ | ಯೇಷಾಂ ಗೋಪಾ ಅಸ್ಮಾಕಂ  
ಗೋಪಯತಾರಣಿಶ್ಚಿದಭಿಗಂತಾ ನಾಸ | ಬಭೂವ | ಸೋಽಯಮಗ್ನಿಃ | ಯೇ ದ್ವೇಷಿಣ ಈಮೇನಂ  
ಜನಸಂಘಂ ರಾಷ್ಟ್ರಂ ಜಗೃಭುಃ | ಗೃಹ್ಣಂತಿ | ತೇವ ಸೃಜಂತು | ನಶ್ಯಂತು | ಕಿಂಚಿ ಚಿಕಿತ್ಸಾನ್  
ಚೇತನಾನಾಸ್ಮದ್ವಿಷಯಜ್ಞಾನವಾನಗ್ನಿನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಪಶ್ವಃ ಪಶೂನುಸಾಜಾತಿ | ಉಸಾಗಚ್ಛತಿ ||

! ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ !

ಯೇಷಾಂ—ಯಾವ ನನ್ನ ಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಭೃತ್ಯರಿಗೂ ಪಶುಗಳಿಗೂ | ಗೋಪಾಃ—ರಕ್ಷಕನು |  
ಅರಣಿಶ್ಚ—(ಶತ್ರುಗಳನ್ನು) ಪ್ರತಿಭಟಿಸುವವನಾಗಿ | ನ ಅಸ—ಇರಲಿಲ್ಲವೋ ಅಂತಹ | ಮೇ—ನನಗೆ  
ಸಂಬಂಧಿಸಿದ | ಮರ್ಯಕಂ—(ಭೃತ್ಯರೂಪರಾದ) ಪ್ರಜೆಗಳನ್ನು | ಗೋಭಿಃ—ಗೋವುಗಳಿಂದ | ಕೇ—ಯಾರು |  
ವಿಯವಂತಃ—ಪ್ರತ್ಯೇಕಿಸಿದ್ದಾರೆ | ಯೇ—ಯಾವ ಶತ್ರುಗಳು | ಈಂ—ಈ ಭೃತ್ಯಸಂಘವನ್ನು | ಜಗೃಭುಃ—  
ಹಿಡಿದಿದ್ದಾರೋ | ತೇ—ಅವರು | ಅವ ಸೃಜಂತು—ನಾಶವನ್ನು ಹೊಂದಲಿ | ಚಿಕಿತ್ಸಾನ್—ನಮ್ಮ ಕಷ್ಟವ  
ನ್ನರಿತ ಅಗ್ನಿಯು | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಪಶ್ವಃ—ಪಶುಗಳನ್ನು (ಸಂರಕ್ಷಿಸಲು) | ಉಪ ಅಜಾತಿ—ಸಮಾಪಿಸಿ ಬರಲಿ.

! ಭಾವಾರ್ಥ !

ಯಾವ ನನ್ನ ಭೃತ್ಯರಿಗೂ ಪಶುಗಳಿಗೂ ರಕ್ಷಕನೂ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಪ್ರತಿಭಟಿಸುವವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು  
ಸಮಾಸದಲ್ಲಿಲ್ಲದಿರುವಾಗ ನನ್ನ ಪ್ರಜೆಗಳನ್ನು ಬಂಧಿಸಿ ಅವರನ್ನು ಗೋವುಗಳಿಂದ ಪ್ರತ್ಯೇಕಿಸಿದವರು ಯಾರು ?  
ನನ್ನ ಈ ಭೃತ್ಯಸಂಘವನ್ನು ಬಂಧಿಸಿರುವ ಶತ್ರುಗಳು ನಾಶವನ್ನು ಹೊಂದಲಿ. ನಮ್ಮ ಕಷ್ಟಗಳನ್ನರಿತ ಅಗ್ನಿಯು ನಮ್ಮ  
ಪಶುಗಳನ್ನು ಸಂರಕ್ಷಿಸಲು ನಮ್ಮನ್ನು ಸಮಾಪಿಸಿ ಬರಲಿ

English Translation.

Who have disunited my people from cattle? Was there not for them  
an invincible protector? May they who have seized upon that (people)  
perish, for he who knows (our wishes) approaches to (protect) the cattle.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅರಣಃ—ಅರಣ ಶಬ್ದವು ರಣ್ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಅದರ ನಿಷೇಧಾರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುತ್ತದೆ.  
ರಣ ಶಬ್ದವು ಹರ್ಷಾರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ ಯುದ್ಧವೆಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಕೃತೇ ಚಿದತ್ರ ಮರುತೋ ರಣಂತಾನವದ್ಯಾಸಃ ಶುಚಿಯಃ ಪಾವಕಾಃ |

(ಮು ಸಂ. ೭-೫೭-೫)

ಇತ್ಯಾದಿ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಹರ್ಷಧ್ವನಿಯನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಪದವಾಗಿದೆ. ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಯುದ್ಧ ಪರಾಯವಾಗಿದೆ.  
ಆದುದರಿಂದ ಅರಣ ಪದವು ಹರ್ಷಾರ್ಥವನ್ನಾಗಲಿ ಸೂಚಿಸುವುದಾಗಿದೆ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು—

ನಹಿ ಗೃಭಾಯಾರಣಃ ಸುಶೇವೋಽನ್ಯೋದಯೋ ಮನಸಾ ಮಂತನಾ ಉ |

(ಮು ಸಂ ೭-೪-೮)

ಎಂಬ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿ (ನಿ ೩-೨) ಈ ಪದಪ್ರಯೋಗದ ಸಂದರ್ಭವನ್ನು ಮಾತ್ರ ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಯಂಜಿರಿಂದ ಉದಾಹೃತವಾಗಿರುವ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಅರಮಮಾಣಃ ಎಂದರೆ ತಾನೂ ಹರ್ಷಪಡದೇ, ಇತರರನ್ನು ಹರ್ಷಪಡಿಸದೇ ಇರತಕ್ಕವನೆಂದರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ಇತರರ ಪುತ್ರನು ಹರ್ಷಕಾರಕನಾಗುವುದಿಲ್ಲವೆಂದರ್ಥ. ಅಥವಾ ಇದೇ ಅರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವುದರಿಂದಲೇ ಶತ್ರುನೆಂದೂ ಆಗಬಹುದು. ಈ ಅರ್ಥದಲ್ಲೂ ಈ ಪದವನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಿದೆ ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ಇಮು ಇಂದ್ರ ಭರತಸ್ಯ ಪುತ್ರಾ ಅಪಸಿತ್ವಂ ಚಿಕಿತ್ಸುರ್ನ ಪ್ರಸಿತ್ವಂ |

ಹಿಂಸಂತ್ಯಕ್ತಮರಣಂ ನ ನಿತ್ಯಂ ಜ್ಯಾವಾಜಂ ಪರಿಣಯಂತಾ ಜಾ ||

(ಮು ಸಂ ೩-೨ ೩-೨೪)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಈ ಭರತಪುತ್ರರು ವಸಿಷ್ಠರೊಂದಿಗೆ ಪ್ರತ್ಯೇಕತೆಯನ್ನೇ ಅವೇಕ್ಷಿಸುವರೇ ಹೊರತು ಐಕ್ಯವನ್ನವೇಕ್ಷಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಶಾಶ್ವತವಾದ ಶತ್ರುಗಳಂತೆ ಸರ್ವದಾ ಅವರೊಡನೆ ಹೋರಾಡಲು ಸಿದ್ಧರಾಗಿದ್ದಾರೆ ಎಂಬ ತಾತ್ಪರ್ಯವುಳ್ಳ ಈ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಅರಣಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಶತ್ರುನೆಂದರ್ಥ ಹರ್ಷಕಾರಕನಲ್ಲವೆಂದರಿಂದ ಆದಾತ್ಮವಿಗೂ ಇದು ಸರ್ವಾರ್ಥವು ಪಡವಾಗಿರುವ ಸಂದರ್ಭವುಂಟು—

ನೇರಂ ನಾ ನಿತ್ಯಂ ವರುಣಾರಣಿಂ ನಾ ಯಶ್ನೀಮಾಗಚ್ಛಕ್ಯಮಾ ಶಿತ್ರಭಸ್ತತ್ |

(ಮು ಸಂ ೫ ೮೫-೭)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಅರಣಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅಶಬ್ದವೆಂಬ ಒಂದರ್ಥವೂ, ಆದಾತ್ಮವೆಂದು ಇನ್ನೊಂದರ್ಥವೂ ವೈಕಲ್ಪಿಕವಾಗಿ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಹೀಗೆ ಸಂದರ್ಭಾನುಸಾರವಾಗಿ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಹೇಳಿದರೂ ಸಹ ಮೂಲಭೂತವು ಹರ್ಷಾರ್ಥಕವಾದ ರಣಾಧಾತುವೇ ಆಗಿರುತ್ತದೆ ಹರ್ಷಾರ್ಥವನೇ ಅರಣಿ ಶಬ್ದದ ತಾತ್ಪರ್ಯ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅಭಿಗಂತಾ ಎಂದರ್ಥನಾಡಿರುವುದಕ್ಕೆ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಪ್ರತಿಭಟಿಸಿ ಹಿಂಸಿಸುವವನು ಎಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯವಾಗಿರಬಹುದು



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಸಾಂ ರಂಜಾನಂ ವಸತಿಂ ಜನಾನಾಮರಾತಯೋ ನಿ ದಧುರ್ಮತ್ಯೇಷು |

ಬ್ರಹ್ಮಾಣ್ಯತ್ರೇರನ ತಂ ಸ್ಯಜಂತು ನಿಂದಿತಾರೋ ನಿಂದ್ಯಾಸೋ ಭವಂತು ||



|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಸಾಂ | ರಾಜಾನಂ | ವಸತಿಂ | ಜನಾನಾಂ | ಅರಾತಯಃ | ನಿ | ದಧುಃ | ಮರ್ತ್ಯೇಷು |

ಬ್ರಹ್ಮಣಿ | ಅತ್ರೇಃ | ಅವ | ತಂ | ಸ್ವಜಂತು | ನಿಂದಿತಾರಃ | ನಿಂದ್ಯಾಸಃ | ಭವಂತು || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಸಾಂ ವಸತಾಂ ಪ್ರಾಣಿನಾಂ ರಾಜಾನಾಂ ಸ್ವಾಮಿನಂ ಜನಾನಾಂ ಪ್ರಾಣಿನಾಂ ವಸತಿಮಾವಾಸ-  
ಭೂತಂ ತ್ರೈರುಣಮುಕ್ತಲಕ್ಷಣಮಗ್ನಿಂ ವಾರಾತಯೋ ನಿ ದಧುಃ | ಅಗೋಪಯನ್ | ಮರ್ತ್ಯೇಷು  
ಲೋಕೇಷು ಮಧ್ಯೇ | ಅತ್ರೇರತ್ರಿಗೋತ್ರಸ್ಯ ವೃತಸ್ಯ ಬ್ರಹ್ಮಣಿ ಮಂತ್ರಾಃ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಿ ವಾ ತಂ  
ಕುಮಾರಮಗ್ನಿಂ ವಾವ ಸ್ವಜಂತು | ಅಥವಾತ್ರೇರತ್ರಿಗೋತ್ರಸ್ಯ ಕುಮಾರಂ ಬ್ರಹ್ಮಣಿ | ಯದ್ವಾ ವೃತಸ್ಯ  
ಬ್ರಹ್ಮಾಣ್ಯತ್ರೇರತ್ರಿಗೋತ್ರಂ || ಕರ್ಮಣಿ ಪಷ್ಠೀ || ತಂ ಕುಮಾರಮವ ಸ್ವಜಂತು | ವಿಸ್ವಜಂತು |  
ನಿಂದಿತಾರೋಽಸ್ಯನ್ನಿಂದಕಾ ನಿಂದ್ಯಾಸೋಽಸ್ಯಾಭಿನಿಂದ್ಯಾ ಭವಂತು | ಅತ್ರೇಬ್ರಹ್ಮಾಣೀತ್ಯೇತದುವ-  
ಚೀವ್ಯ ವೃತಮಪ್ಯಾತ್ರೇಯಂ ವದಂತಿ | ಅತ್ರೇಯಃ ಕುಮಾರ ಇತಿ ಪಕ್ಷೇ ಸ ಏವ ಪ್ರಾಣಮಯಮಾ-  
ತ್ಮಾನಮವಸ್ವಜಂತಿತ್ಯಾಶಾಸ್ತ್ರೇ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ವಸಾಂ—ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೆ | ರಾಜಾನಂ—ಸ್ವಾಮಿಯೂ | ಜನಾನಾಂ—ಮಾನವರಿಗಲ್ಲಾ | ವಸತಿಂ—  
ಆವಾಸಭೂತನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಅರಾತಯಃ—ಶತ್ರುಗಳು | ಮರ್ತ್ಯೇಷು—ಮರ್ತ್ಯಲೋಕಗಳ ನಡುವೆ |  
ನ ದಧುಃ—ಮರೆಸಿಟ್ಟರು | ಅತ್ರೇಃ—ಅತ್ರಿಮಹರ್ಷಿಯ ವಂಶಸ್ಥನಾದ ವೃತನ | ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳು |  
ತಂ—ಅ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಅವ ಸ್ವಜಂತು—ಮರೆಯಿಂದ ಹೊರಕ್ಕೆ ಬರುವಂತೆ ಮಾಡಲಿ | ನಿಂದಿತಾರಃ—  
ನಮ್ಮನ್ನು ನಿಂದಿಸುವ ಶತ್ರುಗಳು | ನಿಂದ್ಯಾಸಃ—ನಮ್ಮ ದೂಷಣೆಗೆ ಪಾತ್ರರಾಗಿ | ಭವಂತು—ಆಗಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗಲ್ಲಾ ಸ್ವಾಮಿಯೂ, ಮಾನವರಿಗಲ್ಲಾ ಆವಾಸಭೂತನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಶತ್ರುಗಳು ಮರ್ತ್ಯ  
ಲೋಕಗಳ ನಡುವೆ ಮರೆಸಿಟ್ಟರು. ಅತ್ರಿಮಹರ್ಷಿಯ ವಂಶಸ್ಥನಾದ ವೃತನ ಸ್ತೋತ್ರಗಳು ಮರೆಯಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು  
ಹೊರಕ್ಕೆ ಬರುವಂತೆ ಮಾಡಲಿ. ನಮ್ಮನ್ನು ನಿಂದಿಸುವ ಶತ್ರುಗಳು ನಮ್ಮ ದೂಷಣೆಗೆ ಪಾತ್ರರಾಗಲಿ.

English Translation.

Enemies have secreted amongst mortals, the king of living beings,  
the asylum of men : may the prayers of Atri set him free, may those who  
revile be reviled.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಹಿಂದೆ ವಿವರಿಸಿದಂತೆ ವೃಶನ ಸ್ತುತಿಯು ಮರೆಯಾಗದ್ದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಗೋಚರಮಾಡಿಸಿದ ಸನ್ನಿವೇಶವು ಸ್ತುತವಾಗಿದೆ. ವೃಶನು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವ ಸನ್ನಿವೇಶವಿದು

**ಅತ್ರೇಃ ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ ಅವ ಸೃಜಂತು**—ಅತ್ರಗೋತ್ರೋತ್ಪನ್ನನಾದ ವೃಶನ ಸ್ತೋತ್ರಗಳು ಮರೆಯಾಗಿರುವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಹೊರಕ್ಕೆ ಬರುವಂತೆ ಮಾಡಲಿ ಎಂದು ಸ್ತುತಿಯು

**ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ**—ಬ್ರಹ್ಮಶಬ್ದವನ್ನು ಅನ್ನನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಧನನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪರಿಸಿದೆ (ನಿ ೩-೯) ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿವುಂದ ನಿತ್ಯವಾಗಿದೆ. ವೃದ್ಧಿಕಾರಕವಾದ ಕರ್ಮ ಅಥವಾ ಅನ್ನೇಂಬರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ

**ತಸ್ಮಿನ್ ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ ಪೂರ್ವಭೇಂದ್ರ ಉಕ್ತಾ ಸಮಗೃತಾರ್ಚನನು ಸ್ವರಾಜ್ಯಂ |**

(ಮ. ಸಂ ೧-೮-೧೬)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಹವೀರೂಪವಾದ ಅನ್ನವೆಂದರ್ಥವಾಗಿದೆ. ಇದು ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯದ ಅರ್ಥ ಇದೇ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ನಿರುತ್ತಕಾರರು ಉಪಪರಿಸಿ ತಸ್ಮಿನ್ ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ಎಂದು ಬ್ರಹ್ಮಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕರ್ಮವೆಂದರ್ಥವಾಗಿದೆ ದ್ವಾರಿ ಇದಲ್ಲವೇ, ಸ್ತುತಿಯೆಂಬರ್ಥವೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ

**ಪ್ರಾಣದ್ವೈಹ್ಮಾಸಿ ಸುಪ್ರೀತಃ ಸುತಾಯ ತದರ್ಥವರ್ಣಃ |**

**ಸ ಚಾಭವದ್ಯಸಿಸ್ತೇನ ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ದೀಪ್ತಿಮತ್ತರಃ ||**

(ಬೃ ದೇ. ೩-೧೮)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಅರ್ಥವುಗೆ ಇಂದ್ರನು ಸ್ತುತಿಸುವವಾದ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಉಪದೇಶಿಸಿದ ಸನ್ನಿವೇಶವು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ ದಧೀಚಿ ಋಷಿಯು ಆ ಬ್ರಹ್ಮವನ್ನು (ಸ್ತುತಿಸುವವಾದ ಮಂತ್ರ) ಸ್ವೀಕರಿಸಿ ಅತ್ಯಂತ ಕಾಂತಿಯುಕ್ತನಾದನು ಎಂದು ಬ್ರಹ್ಮಶಬ್ದಕ್ಕೆರುವ ಮಂತ್ರಪರವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮಂತ್ರದಲ್ಲೂ ಸಹ ಸ್ತುತಿ ಅಥವಾ ಮಂತ್ರವೆಂದರ್ಥವಾಗಿದ್ದರ ಈ ಸದಕ್ಕೆ ಅನ್ನ, ಕರ್ಮ, ಮಂತ್ರ, ಪರಬ್ರಹ್ಮ, ಇತ್ಯಾದ್ಯನೇಕಾರ್ಥಗಳು ಹೇಗೆ ಸಾಧ್ಯ, ಯಾವ ಯಾವ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಯಾವ ರೀತಿಯ ಪ್ರಯೋಗಗಳಿವೆ ಎಂಬುದನ್ನು ಬೇರೆಕಡೆ ತಿಳಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

**ಶುನತ್ವಿಚ್ಛೇಪಂ ನಿಧಿತಂ ಸಹಸ್ರಾದ್ಯೂಪಾದಮುಂಚೋ ಅಶಮಿಷ್ವ ಹಿ ಷಃ |**

**ಏವಾಸ್ಮದಗ್ನೇ ವಿಮುಮುಗ್ಧಿ ಪಾಶಾನ್ಮೋತೃಚಿತ್ತ ಇಹ ತೂ ನಿಷದ್ಯ ||**

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಶುನಃಶೇಫಂ | ಚಿತ್ | ನಿರ್ದಿತಂ | ಸಹಸ್ರಾತ್ | ಯೋಸಾತ್ | ಅಮುಂಚಃ | ಅಶಮಿಷ್ಯ | ಹಿ | ಸಃ ||  
ಏವ | ಅಸ್ಮತ್ | ಅಗ್ನೇ | ವಿಶ ಮುಮುಗ್ಮಿ | ಸಾಶಾನ್ | ಹೋತರಿತಿ | ಚಿಕಿತ್ಸಃ | ಇಹ | ತು |  
ನಿರ್ದಿದ್ಯ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಂಜಃಸವ ಅಹವನೀಯೋಪಸ್ಥಾನೇ ಶುನಕ್ಕೆ ಚೈಪಮಿತ್ಯೇಷಾ | ಅಗ್ನಿಮಾಹವನೀಯಮುಪ-  
ಸ್ಥಾಪಯಾಂಚಕಾರ ಶುನಕ್ಕೆ ಚೈಪಂ ನಿರ್ದಿತಂ ಸಹಸ್ರಾತ್ | ಏ. ಬ್ರಾಂ. ೭-೧೭ | ಇತಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ನಿರ್ದಿತಂ ನಿತರಾಂ ಬದ್ಧಂ ಶುನಃಶೇಫಮ್ನುಷಿಂ ಸಹಸ್ರಾದನೇಕರೂಪಾದ್ಯುಪಾಡ-  
ಮುಂಚಃ | ಅನೋಚಯಃ | ಚಿದಿತಿ ಪೂರಣಃ | ಶುನಃಶೇಫಮಿತಿ ಪದಸ್ಯ ಮಧ್ಯೇ ಪದಾಂತರಸ್ಯ  
ಸಂಹಿತಾಯಾಂ ವ್ಯತ್ಯಯೇನಾವಸ್ಥಿತಃ | ಸ ಋಷಿರಶಮಿಷ್ಯ ಹಿ | ಶಾಂತವಾನ್ ಖಲು | ಯದ್ವಾ | ಸ ಹಿ  
ಯಸ್ಮಾದಶಮಿಷ್ಯ | ಸ್ತುತಿಕರ್ಮೇತತ್ | ತಸ್ಮಾನೀತ್ | ತಸ್ಮಾದಮುಂಚಃ ಇತಿ ಸಂಬಂಧಃ |  
ಏವೈವಮಸ್ಮದಸ್ಮತ್ಸಾಶಾನ್ಯ ಮುಮುಗ್ಮಿ | ವಿನೋಚಯ | ಹೇ ಹೋತರೀತಿ ಚಿಕಿತ್ಸೇತನವಾನ್ನಗ್ನೇ  
ಇಹ ತು ವೇದ್ಯಾಂ ನಿಷದ್ಯಾವಸ್ಥಾಯ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) | ನಿರ್ದಿತಂ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಬದ್ಧನಾದ | ಶುನಃಶೇಫಂ—ಶುನಃಶೇಫ ನೆಂಬ  
ಋಷಿಯನ್ನು | ಸಹಸ್ರಾತ್—ಸಹಸ್ರಾರು | ಯೋಸಾತ್—ಬಂಧನಗಳಿಂದ | ಅಮುಂಚಃ—ನೀನು  
ಬಿಡಿಸಿದ್ಧಿಯೇ | ಸಃ—ಆ ಋಷಿಯು | ಅಶಮಿಷ್ಯ—ಪ್ರಶಾಂತಚಿತ್ತನಾಗಿಯೇ ಇದ್ದನು | ಹೋತಃ—ಹೋಮ  
ಸಂಪಾದಕನೂ | ಚಿಕಿತ್ಸಃ—ಪ್ರಜ್ಞಾವಂತನೂ ಆದ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಇಹ ತು—ಈ ಯಜ್ಞ  
ವೇದಿಯಲ್ಲಿಯೇ | ನಿಷದ್ಯ—ಕುಳಿತುಕೊಂಡು | ಏವ—ಶುನಶೇಫನನ್ನು ಬಿಡಿಸಿದಂತೆಯೇ | ಅಸ್ಮತ್—  
ನಮ್ಮಿಂದ | ಸಾಶಾನ್—ಪಾಶಗಳನ್ನು | ವಿ ಮುಮುಗ್ಮಿ—ಬಿಡಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಸಹಸ್ರಾರು ಸ್ತಂಭಗಳಿಗೆ ಬದ್ಧನಾದ ಶುನಃಶೇಫನೆಂಬ ಋಷಿಯನ್ನು ಅವನ  
ಎಲ್ಲಾ ಬಂಧನಗಳಿಂದಲೂ ನೀನು ಬಿಡಿಸಿ ಆದೇ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ, ಎಲೈ ಹೋಮಸಂಪಾದಕನೂ, ಪ್ರಜ್ಞಾವಂತನೂ  
ಆದ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಈ ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿಯೇ ಕುಳಿತುಕೊಂಡು ನಮ್ಮಿಂದ ಎಲ್ಲಾ ಪಾಶಗಳನ್ನೂ ಬಿಡಿಸು.

English Translation.

You have liberated fettered Shunahshepa from a thousand stakes,  
for he was patient in endurance: so, Agni, free us from our bonds, having  
sat down here (at our sacrifice), intelligent offerer of oblations.

1 ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು 1

ತನ್ನನ್ನು ಪಾಪರೂಪವಾದ ಅಧವಾ ದುಃಖರೂಪವಾದ ಪಾಶಗಳಿಂದ ಬಿಡಿಸಬೇಕೆಂದು ಇಲ್ಲಿ ಮುಷಿಯು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ. ಈ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯಲ್ಲಿ ಶುನಶೇಫನ ಉಪಮಾನವಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯು ಶುನಶೇಫನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿದಂತೆ, ಅವನನ್ನು ಪಾಶದಿಂದ ಬಿಡಿಸಿದಂತೆ ತನ್ನನ್ನೂ ಬಿಡಿಸಬೇಕೆಂಬ ಸ್ತುತಿಯಿದೆ. ಇದೇ ಶುನಶೇಫನ ಕಥೆಯನ್ನು ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವಂತೆ ಮ. ಸಂ. ೧-೨೭ ನೇ ಸೂಕ್ತದ ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ (ಮುಗ್ಧೀದಸಂಹಿತಾ, ಭಾಗ ೩) ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಅವನು ಅಗ್ನಿ, ಸವಿತ್ಯ, ವರುಣ, ಇಂದ್ರ ಇತ್ಯಾದಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಕ್ರಮವಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಅವರೆಲ್ಲರ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಮತ್ತು ಅದರಲ್ಲೂ ಇಂದ್ರನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ತನ್ನ ಪಾಶವನ್ನು ಬಿಡಿಸಿಕೊಂಡನು ಎಂದು ತಿಳಿಸಿದೆ. ಈ ಶುನಶೇಫನ ಕಥೆಯು ಆಧುನಿಕ ವಿಮರ್ಶಕರ ದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಒಂದು ಪ್ರಧಾನವಾದ ಸನ್ನಿವೇಶವಾಗಿದೆ. ಅನೇಕ ದೃಷ್ಟಿಗಳಿಂದ ಈ ಸನ್ನಿವೇಶವು ವಿಮರ್ಶೆಗೆ ಆಸ್ಪದವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಹಿಂದೆ ಈ ಕಥೆಯ ಆನುಪೂರ್ವಿಯನ್ನು ಮಾತ್ರ ಹೇಳಿರುತ್ತದೆಯೇ ಹೊರತು ಈ ಆಖ್ಯಾನದ ಮರ್ಮವೇನು ಎಂಬುದನ್ನು ಪರಿಶೀಲಿಸಿಲ್ಲ. ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ಶುನಶೇಫಾಖ್ಯಾನದ ತತ್ತ್ವವೇನು ಎಂಬುದನ್ನು ಪರಿಶೀಲಿಸುವುದು ಉಚಿತವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಅನಂತರ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಈ ಉಪಮಾನದ ಔಚಿತ್ಯವನ್ನು ಅರ್ಥಮಾಡಿಕೊಳ್ಳಬಹುದು.

ವೈದಿಕಸಾಹಿತ್ಯದಲ್ಲಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವ ಆಖ್ಯಾನಗಳಲ್ಲಿ ಶುನಶೇಫಾಖ್ಯಾನಕ್ಕೆ ಇರುವ ಪ್ರಾಧಾನ್ಯವೂ ಪ್ರಶಸ್ತಿಯೂ ಇನ್ನುವುದಕ್ಕೂ ಇರಲಾರದು. ಆದುದರಿಂದಲೇ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾದಿ ವೈದಿಕಗ್ರಂಥಗಳೆಲ್ಲಾ ಪುರಾಣಾದಿ ಲೌಕಿಕಗ್ರಂಥಗಳೆಲ್ಲಾ ಈ ಆಖ್ಯಾನವು ಪದೇಪದೇ ಉದಾಹೃತವಾಗಿ ಪರಿತವಾಗುತ್ತಿದೆ.

ಈ ಆಖ್ಯಾನವು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ (೭-೩) ಪರಿತವಾಗಿದೆ. ಹರಿಶ್ಚಂದ್ರಪುತ್ರನಾದ ರೋಹಿತನ ಪ್ರತಿಭೆಯಾಗಿ ಶುನಶೇಫನು ಯಜ್ಞಪಶುವಾಗಿ ಸ್ವೀಕೃತವಾದುದೂ, ವಿಶ್ವಮಿತ್ರನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಶುನಶೇಫನು ವರುಣಾದಿಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿ ಪಾಶದಿಂದ ಮುಕ್ತನಾದುದೂ ಅಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವ ಕಥೆ. ಈ ಕಥೆಯ ಆಧಾರದ ಮೇಲೆ ಆಧುನಿಕಪಂಡಿತರಲ್ಲಿ ಕೆಲವರು ವೈದಿಕಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪುರುಷಯಜ್ಞವು ಆಚರಣೆಯಲ್ಲಿತ್ತು ಎಂಬ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಸೂಚಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಆದರೆ ಈ ಅಭಿಪ್ರಾಯಕ್ಕೆ ರ್ವತೀವಾಕ್ಯಗಳು ಅಷ್ಟು ಸಮರ್ಪಕವಾದ ಸಮರ್ಥನೆಯನ್ನು ಕೊಡುವುದಿಲ್ಲ. ಆ ಕಥಾಸಂದರ್ಭವನ್ನು ಪರಿಶೀಲಿಸಿದರೆ, ಸನ್ನಿವೇಶವು ಈ ರೀತಿಯಿರುತ್ತದೆ.

ಯಜ್ಞಾಂಗಗಳಾದ ಪೂರ್ವಭೂಮಿಯಾದ ಕರ್ಮಗಳೆಲ್ಲವೂ ನೆರವೇರಿದನಂತರ ಪ್ರಧಾನಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬ ಬಂಧನವೂ ಪರಾಜ್ಞೇದನವೂ ಆಗಬೇಕಾದ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಶುನಶೇಫನನ್ನು ಯೂಪಸ್ತಂಭಕ್ಕೆ ಬಂಧಿಸಲು ಯಾರೂ ಒಪ್ಪಲಿಲ್ಲ. ಆಗ ಅಜೀರ್ತಗನೇ (ತಂದೆಯೇ) ಈ ಕಾರ್ಯಕ್ಕೆ ನೆರವಾಗಲು ಒಪ್ಪುತ್ತಾನೆ. ಆದೂ ಅಲ್ಲದೇ, ಪರಾಜ್ಞನಂತೆ ತನ್ನ ಮಗನನ್ನೇ ಛೇದಿಸಲೂ ಒಪ್ಪುತ್ತಾನೆ. ಆಗ ಶುನಶೇಫನು ತಾನು ಮೃಗವಂತೆ ಘೇದಿಸಲ್ಪಡುವನೆಂದು ಗುಂಪು ಸಟ್ಟು ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಮೊರೆಯುತ್ತಾನೆ. ಕ್ರಮವಾಗಿ, ಪ್ರಜಾಪತಿ, ಅಗ್ನಿ, ಸವಿತ್ಯ, ವರುಣ, ಇಂದ್ರ, ಅಶ್ವಿನೀ ದೇವತೆಗಳು ಒಪ್ಪಿ, ಈ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಇವರ ಸಹಾಯವನ್ನು ಪೇಡಿಸುತ್ತಾನೆ. ಉಪಸ್ಥನ್ನದ್ದೇಶಿಸಿ ಅವನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಒಂದೊಂದಾಗಿ ಪಠಿಸುವಾಗ ಅವನ ಬಂಧನಗಳೆಲ್ಲವೂ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಸಡಿಲಿಸಿ

ಅನನು ಮುಕ್ತನಾಗುತ್ತಾನೆ (ಹರಿಶ್ಚಂದ್ರನ ವ್ಯಾಧಿಯು ನಾಶವಾಗುತ್ತದೆ) ಆಗ ಶುನಶೇಫನು ಋತ್ವಿಜ್ಯಗಳ ನಡುವೆ ಸೇರಿಕೊಳ್ಳಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸತನಾಗುತ್ತಾನೆ ಆಗ ಅಂಜಸ್ಸುವದೆ ಕ್ರಮವನ್ನು ಅರಿತು ಅದರಂತೆ ಅಭಿಷವರ್ಮ ವನ್ನಾಚರಿಸುತ್ತಾನೆ.

ಅನಂತರ ಅಜೀಗರ್ತನನ್ನು ತಂದೆಯಾಗಿ ಸ್ವೀಕರಿಸಲು ತಿರಸ್ಕರಿಸಿ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನ ಪುತ್ರತ್ವವನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ. ಇದು ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣೋಕ್ತದ ಕಥೆ. ಆದರೆ ಈ ಪೂರ್ಣವಾದ ಕಥೆಗೆ ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಅಧಾರವಾಗಿದೆಯೆಂದು ಹೇಳಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಈ ಆಖ್ಯಾನದ ಪರನವು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಎಲ್ಲಿಯೂ ಇಲ್ಲ. ಆದರೂ ಸಹ ಈ ಕಥಾಸಂದರ್ಭವು ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಸೂಚಿತವಾಗಿದೆ. ಅಂಜಾಸವರೂಪವಾದ ಅಭಿಷವ ಕರ್ಮವು ಪ್ರಥಮತಃ ಶುನಶೇಫನಿಂದಲೇ ದೃಷ್ಟವಾದುದೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ. ಇದರಲ್ಲಿ ಋಕ್ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯಗಳು ಪ್ರಧಾನವಾದ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳಾಗಿವೆ. ಇವೆಲ್ಲವೂ ಶುನಶೇಫನಿಂದ ಪರಿತವಾದವು. ಅವುಗಳು ಯಾವುವೆಂದು ಪ್ರಥಮತಃ ತಿಳಿದರೆ, ನಂತರ ಈ ಆಖ್ಯಾನದ ಅಂತಸ್ತತ್ತ್ವವು ಸುಭವಾಗಿ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ ಅಂಜಾಸವರ್ಮ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಶುನಶೇಫನಿಂದ ಪರಿತವಾದ ಮಂತ್ರಗಳ ಕ್ರಮವು ಈ ರೀತಿಯಿದೆ:—

೧. ಕಸ್ಯ ನೂನಂ ಕತಮಸ್ಯಾಮೃತಾನಾಂ (೧-೨೪-೧) ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಪ್ರಾರ್ಥನೆ
೨. ಅಗ್ನೀರ್ವಯಂ ಪ್ರಥಮಸ್ಯಾಮೃತಾನಾಂ (೧-೨೪-೨) ಅಗ್ನಿಸ್ತುತಿ.
೩. ಅಭಿ ತ್ವಾ ದೇವ ಸವಿತಃ (೧-೨೪-೩ ರಿಂದ ೫) ಸವಿತ್ಯಸ್ತುತಿ.
- ೪ ನ ಹಿ ತೇ ಜ್ವತ್ರಂ ನ ಸಹೋ ನ ಮನ್ಯುಂ (೧-೨೪-೬ ರಿಂದ ೧೫) ೧-೨೫-೧ ರಿಂದ ೨ ಎಂಬ ೩೧ ಮಂತ್ರಗಳೂ ವರುಣಸ್ತುತಿ.
೫. ವಸಿಷ್ಠಾ ಹಿ ಮಿಯೇಧ್ಯ (೧-೨೬-೧) ೧-೨೬-೧ ರಿಂದ ೧೨ ಎಂಬ ೨೨ ಮಂತ್ರಗಳೂ ಪುನಃ ಅಗ್ನಿಸ್ತುತಿಗಳು.
೬. ನನೋ ಮದದ್ಯೋ ಎಂಬುದು (೧-೨೭-೧೩) ವಿಶ್ವೇದೇವಪ್ರಾರ್ಥನೆ.
- ೭ ಯಚ್ಚಿದ್ಧಿ ಸತ್ಯ ಸೋಮಸಾ (೧-೨೯-೧, ೧-೩೦-೧ ರಿಂದ ೧೫) ಎಂಬ ಮಂತ್ರಗಳು ಇಂದ್ರ ಪುರಂಸಾತ್ಮಕವು.

ಈ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಇಂದ್ರನು ಸಂತುಷ್ಟನಾಗಿ ಶುನಶೇಫನಿಗೆ ಸುವರ್ಣದ ರಥವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತಾನೆ. ಆಗ ಶುನಶೇಫನು ಶತ್ವದಿಂದ್ರ (೧-೩೦-೧೬) ಇತ್ಯಾದಿ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಿ ಅದನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುತ್ತಾನೆ ನಂತರ ಅತ್ತೀನಿ ಮತ್ತು ಉಷೋದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾನೆ. ಆಗ ಇವನು ಬಂಧನದಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಮುಕ್ತನಾಗುತ್ತಾನೆ.

(ಈ ಮಂತ್ರಗಳಿಗೂ ಬ್ರಾಹ್ಮಣೋಕ್ತವಾದ ಕಥೆಗೂ ಸಂಬಂಧವಿಲ್ಲವೆಂದೂ Keith ಮುಂತಾದ ಪಂಡಿತರು ಅಭಿಪ್ರಾಯಪಡುತ್ತಾರೆ. Journal of Royal Asiatic Society 1911, p. 988 ಈ ಅಂಶವನ್ನು ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯಗಳ ಅಧಾರದ ಮೇಲೆ ವಿಮರ್ಶಿಸಿ ನಿಷ್ಕರ್ಷಿಸಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ).

ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ಕಥೆಯೇ ಶಾಂಖಾಯನ ಶ್ರುತಸೂತ್ರದಲ್ಲೂ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. (ಗೞ-೧೭-೭೭)

ಆದರೆ ಪಾರಭೇದವು ಇರುತ್ತದೆ. ಇದೇ ಕಥಾಸಂದರ್ಭವನ್ನು ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸಿದೆ.

ಸ್ತೂಯಾಮಾನಃ ಶತ್ವದಿತಿ ಪ್ರೀತಸ್ತು ಮಾನಸಾ ದದೌ |

ಶುನಃಶೇಫಾಯ ದಿವ್ಯಂ ತು ರಥಂ ಸರ್ವಂ ಹಿರಣ್ಮಯಂ ||

(ಬೃ ದೇ ೩- ೧೦೩)

ಶತ್ವತ್ (೧-೩-೧೬) ಇತ್ಯಾದಿ ಸ್ತುತಿಗಳಿಗೆ ಪ್ರೀತನಾದ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನಲ್ಲಿಯೇ ಸಂತುಷ್ಟನಾಗಿ ಶುನಃಶೇಫನಿಗೆ ದಿವ್ಯವಾದುದೂ ಹಿರಣ್ಮಯವಾದುದೂ ಆದ ರಥವನ್ನು ದಾನವಾಗಿ ಕೊಟ್ಟನು.

ಕಸ್ಯ ಸಂಚೋನಾಜೀರ್ಗತಿಃ ಶುನಃಶೇಫಃ ಸ ಕೃತ್ರಿನೋ ವೈಶ್ವಾಮಿತ್ರೋ ದೇವರಾತಃ |

(ಸರ್ವಾನುಕ್ರಮಣೀ.)

ಅಜೀರ್ಗತಪುತ್ರನಾದ ಶುನಃಶೇಫನು ನಂತರ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಪುತ್ರನಾದನೆಂದು ಸರ್ವಾನುಕ್ರಮಣಿಯು ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ.

ಇದೇ ಕಥೆಯು ಇತಿಹಾಸಪುರಾಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ವಲ್ಪ ವ್ಯತ್ಯಾಸವನ್ನು ಹೊಂದಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ. ರಾಮಾಯಣದಲ್ಲಿ ಶುನಃಶೇಫನು ಮುಚೀಕಮುಷಿಯ ಪುತ್ರನೆಂದು ಹೇಳಿದೆ ಹರಿಶ್ಚಂದ್ರನಿಗೆ ಬದಲಾಗಿ ಅಂಬರೀಷಚಕ್ರವರ್ತಿಯಿಂದಿದೆ. ಮಹಾಭಾರತದಲ್ಲಿ ಶುನಃಶೇಫನು ಮುಚೀಕಪುತ್ರನು ಆದರೆ ಅಂಬರೀಷನಲ್ಲಿ ಹರಿಶ್ಚಂದ್ರನೇ ರಾಜನು.

ಪುರಾಣಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಕಥಾಸಂದರ್ಭವು ಎರಡು ವಿಧವಾಗಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಭಾಗವತವೂ, ದೇವೀಭಾಗವತವೂ ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ಕಥೆಯನ್ನನುಸರಿಸಿರುತ್ತದೆ ದಂವಂತಪು ರಾಮಾಯಣದ ಕಥೆಯನ್ನನುಸರಿಸಿರುತ್ತದೆ. ಆದುದರಿಂದ ಈ ಕಥಾಪರನದಲ್ಲಿ ಮೂರು ಮಾರ್ಗಗಳನ್ನು ಕಾಣಬಹುದು.

೧ ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣ, ೨ ರಾಮಾಯಣ, ೩ ಮಹಾಭಾರತ—ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ಕಥಾಭಾಗದ ಮುಖ್ಯವಿಷಯ ಒಂದೇ ಎವರಣೆಯಲ್ಲಿ ಸ್ವಲ್ಪ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಿರುತ್ತದೆ.

ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ, ಮಗ್ಗೇದಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಶುನಃಶೇಫನ ನಿರ್ದೇಶರೂ, ಅವನಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದ ಮತ್ತು ಪರಿತವಾದ ಮಂತ್ರಗಳೂ ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ವಿವೃತವಾಗಿರುವ ಆಖ್ಯಾನಕ್ಕೆ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಅಧಾರವಾಗಿರುವುದೇ, ಅಥವಾ ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ಕೆಲವು ಮುಖ್ಯ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳು ಅನಂತರ ಕಲ್ಪಿತವಾದವೇ ಎಂಬುದನ್ನೂ ತಿಳಿಯ ಬೇಕಾದ ಪ್ರಶ್ನೆಯೆದುರುತ್ತದೆ ಆನಂತರ ಈ ಆಖ್ಯಾನವು ವೈದಿಕಕಾಲದಲ್ಲಿ ನಮೋಫದ ಆಚರಣೆಯಿದ್ದಿತು ಎಂಬ ವಿಷಯವನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸುವುದೇ ಎಂಬುದನ್ನೂ ಪರಿಶೀಲಿಸಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ.

ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ಗಮನಿಸಬೇಕಾದ ಅಂಶಗಳು ಮೂರು — ೧ ಹರಿಶ್ಚಂದ್ರ ಮತ್ತು ವರುಣರ ಸಮಯ, ತತ್ಪಲವಾಗಿ ಹರಿಶ್ಚಂದ್ರನು ರೋಹಿತನಂಬ ಪುತ್ರನನ್ನು ಪಡೆದುದು. ೨ ಅಜೀರ್ಗತ ಮತ್ತು ಶುನಃಶೇಫನ ಸನ್ನಿವೇಶ ೩. ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನಿಗೂ ಅವನ ಪುತ್ರರಿಗೂ ನಡೆದ ಸಂವಾದ ಮತ್ತು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಶುನಃಶೇಫನನ್ನು ಪುತ್ರನನ್ನಾಗಿ ಸ್ವೀಕರಿಸಿದುದು.

ಹರಿಶ್ಚಂದ್ರ, ದೋಹಿತ, ಅಜೇಗರ್ತ ಮತ್ತು ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನ ಪ್ರವೇಶ ಇವಾವುದೂ ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿಲ್ಲ. ಆದುದರಿಂದಲೇ ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯು ಈ ಪೂರ್ಣವಾದ ಕಥೆಗೆ ಆಧಾರವಲ್ಲವೆಂದೂ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಕಲ್ಪಿತವಾದ ಕಥೆಗೆ ಪೋಷಕವಾಗಿ ಮೇಲೆ ತಿಳಿಸಿರುವ ೧೦೦ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನೂ ಆ ಸಮಯಕ್ಕೆ ಉಚಿತವಾಗಿ ಕಥಾಂತರ್ಗತವಾಗಿರುವಂತೆ ಸೇರಿಸಿಕೊಂಡಿರಬೇಕೆಂದೂ Roth ಮುಂತಾದ ಅಂಗ್ಲ ಸಂಶಿತರು ಅಭಿಪ್ರಾಯ ಪಟ್ಟಿದ್ದಾರೆ. ಅವರ ಮತದಂತೆ, ಶುನೇಶೇಫನೇಬ ಋಷಿಯು ಯಾವುದೋ ಆಪತ್ತಿಗೆ ಸಿಕ್ಕಿಬಿದ್ದು ವರುಣಾದಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದುದರ ಫಲವಾಗಿ ಅವರ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ಪಡೆದು ಬಂಧನದಿಂದ ಮುಕ್ತನಾಗುತ್ತಾನೆ (ಖ ಸಂ. ೧-೨೪-೧೨, ೧-೨೪-೧೩, ೫-೨-೭) ಇದು ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯ ಆಧಾರ. ಇದನ್ನೇ ಹರಿಶ್ಚಂದ್ರನ ಕಥಾರೂಪದಲ್ಲಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಬೆಳೆಸಿ ಶುನೇಶೇಫನ ಯಜ್ಞ ಪಶುವಾಗಿ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ ನಂತರ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನ ಸಹಾಯದಿಂದ ಮುಕ್ತನಾಗಿ ಆತನ ಪುತ್ರತ್ವವನ್ನು ಪಡೆಯುವವರೆಗೂ ವಿಸ್ತರಿಸಿದೆ ಎಂಬುದೇ ಈ ಮತದ ಅಭಿಪ್ರಾಯ ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಕೇವಲ ಬಂಧನವೆಂಬ ವರ್ಣನೆಯಿದೆ ಅಥವಾ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ (೫-೨-೭) ಯೋಸಾತ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದ ಪ್ರಯೋಗವಿದೆಯಾದುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞ ಪಶುವೆಂದೇ ಭಾವಿಸಬೇಕೆಂದರೆ ಸಹಸ್ರತ್ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣವಿರುತ್ತದೆ. ಆದುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಯೋಸಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಾಚ್ಯವಾಗಿ ಯಜ್ಞ ಪಶುವನ್ನು ಕಟ್ಟುವ ಸ್ತಂಭವೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡದೆ, ಲಾಕ್ಷಣಿಕವಾದ ಯೋಸರೂಪಕ್ಕೆ ಬಂಧನವೆಂದರ್ಥಮಾಡಬಹುದೆಂದೂ ಆಗ ಪುರುಷಪಶುವೆಂಬ ತಾತ್ಪರ್ಯವಾಗುವುದಿಲ್ಲವೆಂದೂ ಕೆಲವರ ಮತ. ಸಾಯಣರು ಸಹಸ್ರತ್ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಸಹಸ್ರರೂಪಾತ್ ಎಂದರ್ಥಮಾಡಿರುತ್ತಾರೆ. ಪಶುವನ್ನು ಕಟ್ಟುವ ಸ್ತಂಭವು ಸಹಸ್ರರೂಪವಾಗಿರುವುದಿಲ್ಲ. ಆದುದರಿಂದ ಅನೇಕವಿಧವಾದ ಬಂಧನಗಳಿಂದ ಬಿಡಿಸಲ್ಪಟ್ಟನು ಎಂದು ಲಾಕ್ಷಣಿಕವಾದ ತಾತ್ಪರ್ಯವನ್ನು ಹೇಳಬೇಕೆಂದು ಕೆಲವರು ಅಭಿಪ್ರಾಯಪಡುತ್ತಾರೆ.

ಒಂದುನೇಳೆ ಯೋಸವು ಯಜ್ಞ ಸ್ತಂಭವೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನೇ ಕೊಡುವುದೆಂದು ಹೇಳಿದರೂ ಸಹ ಈ ಒಂದು ಉದಾಹರಣೆಯಿಂದಲೇ ನರಮೇಧವು ಇತರ ಮೇಧಗಳಂತೆ ಪ್ರಚಾರದಲ್ಲಿದ್ದಿತೆಂದು ಹೇಳಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಶುನೇಶೇಫನ ಬಂಧನವು ಕೇವಲ ಯಾದೃಚ್ಛಿಕವಾದುದು ವರುಣನಿಗೂ, ಹರಿಶ್ಚಂದ್ರನಿಗೂ ನಡೆದ ಸಮಯದ ಫಲವಾಗಿ ಈ ಬಂಧನದಲ್ಲಿ ಸರ್ಯವಸಾನವಾಗುತ್ತದೆ. ಮತ್ತು ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ನಡೆದ ಘಟನೆಗಳೇ ನರಮೇಧಕ್ಕೆ ಪ್ರತಿಭಟನೆ ಯನ್ನೂ ತೋರಿಸುತ್ತವೆ. ಯಜ್ಞ ಯೋಸದಲ್ಲಿ ಬಂಧಿತವಾಗಿದ್ದ ಪಶುವನ್ನು ಛೇದಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಋತ್ವಿಜ್ಞಗಳ ಸಹಾಯವು ಅವಶ್ಯವಾಗುತ್ತದೆ. ಆ ಯಜ್ಞ ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ ಋತ್ವಿಜ್ಞಗಳಾರೂ ಈ ನೀಚಕಾರ್ಯಕ್ಕೆ ಸಹಾಯ ಮಾಡಲಿಲ್ಲವೆಂಬುದಿಲ್ಲ. ಅಲ್ಲಿ ಆ ಕಾರ್ಯಕ್ಕೆ ನಿಯತನಾದ ಶಮಿತ್ಯವು ಹಿಂಜರಿಯುತ್ತಾನೆ. ನೀಚನೂ, ದುರಾಸ ಯುಕ್ತನೂ ಆದ ಪಿತೃವೇ ಈ ಕಾರ್ಯಕ್ಕೆ ಮುಂದವರಿಯುತ್ತಾನೆ. ಅಲ್ಲದೇ, ಇದು ಆರ್ಯನ ಕಾರ್ಯವಲ್ಲ. ಅನಾರ್ಯನ ಕಾರ್ಯವೆಂಬುದೂ ಇದರಿಂದ ವ್ಯಕ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಬ್ರಾಹ್ಮಣರಿಲ್ಲರೂ ಆರ್ಯರೆಂಬ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲೂ ಇಲ್ಲ. ವೈದಿಕಕರ್ಮರಹಿತರನ್ನೆಲ್ಲ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಅನಾರ್ಯರೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿರುವ ಸಂದರ್ಭವೂ ಹಿಂದೆ ಋಕ್ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿದೆ ಶುನೇಶೇಫನ ಪಿತೃವಿನ ಹೆಸರೂ, ಇವನ ಸಹೋದರರ ಹೆಸರೂ ಈ ಅಂಶವನ್ನು ಸ್ಥಿರಪಡಿಸುತ್ತದೆ. ಅಜೇಗರ್ತನೆಂದರೆ ನುಂಗಲು ಏನೂ ಇಲ್ಲವೆನ್ನು ಎಂದರೆ ದಟ್ಟದರಿದ್ರನೆಂದರ್ಥ ಶುನೇಶೇಫನು ಇತ್ಯಾದಿ ಹೆಸರುಗಳೂ ಸಹ ಇವನ ನೀಚತ್ವವನ್ನೇ ತೋರಿಸುತ್ತದೆ. ಅದರ ಕೇವಲ ದಾರಿದ್ರ್ಯವೇ ಅನಾರ್ಯತ್ವವಲ್ಲ. ಇತರ ವ್ಯವಹಾರಗಳೂ ಇವನ ನೀಚತ್ವವನ್ನು ತೋರಿಸುತ್ತವೆ. ಮತ್ತು ಯಜ್ಞ ಪಶುವನ್ನು ಛೇದಿಸಲು ನಿಮುಕ್ತರಾದ ಶಮಿತ್ಯಗಳೇ ಈ ಕಾರ್ಯಕ್ಕೆ ಒಪ್ಪದಿರುವಾಗ ಈ ನೀಚನಾದ ಪಿತೃವು ಈ ಕಾರ್ಯಕ್ಕೆ

ಒಪ್ಪಿದುದರಿಂದ ಅವನ ಪಾಪಕಾರ್ಯಕ್ಕೆ ಶಿಕ್ಷಾರೂಪವಾಗಿ ಬಂಧನದಿಂದ ಮುಕ್ತನಾದ ಶುನಃಶೇಫನು ಪುನಃ ಅಜೀಗರ್ತನನ್ನು ಪಿತ್ತವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಗ್ರಹಿಸಲು ತಿರಸ್ಕರಿಸುತ್ತಾನೆ ಮತ್ತು ತಾನು ದಿವ್ಯಸೂಕ್ತಗಳ ದರ್ಶನವನ್ನು ಪಡೆದುದರಿಂದ ತಾನೂ ಮುಕ್ತಿರಾಗಲು ಅರ್ಹತೆಯನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ ಎಂಬ ಅನೇಕ ಸಂದರ್ಭಗಳು, ನರನೇರಧವು ಎಷ್ಟು ಪಾಪಕಾರ್ಯವೆಂದು ವೈದಿಕ ಮಾರ್ಗಾವಲಂಬಿಗಳು ಭಾವಿಸಿದ್ದರೆಂಬುದನ್ನು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ

“ ಸ ಹೋವಾಚ ಶುನಃಶೇಫೋ ಯಃ ಸಕೃತ್ಪಾತಕಂ ಕುರ್ಯಾತ್ಕುರ್ಯಾದೇನತ್ತೋಪರಂ !  
ನಾಸಗಾಃ ಶೌದ್ರಾನ್ನಯಾದಸಂಧೇಯಂ ತ್ವಯಾ ಕೃತಮಿತ್ಯಸಂಧೇಯಮಿತಿ ಹ  
ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರ ಉಪಪಸಾದ ಸ ಹೋವಾಚ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರೋ ಭೀಮ ಏವ ಸೌಯಂವಸಿ ಶಾಸೇನ  
ವಿಶಿತಾಸಿಪುಃ | ಅಸ್ಮಾನ್ನೈತಸ್ಯ ಪುತ್ರೋ ಭೂಃ ..... ”

(ಐ ಬ್ರಾ ೭-೧೭)

“ ಮಗುವೇ, ನಾನು ಹಿಂದೆ ಮಾಡಿದುದು ತಪ್ಪಾಯಿತು ಈ ಪಾಪವನ್ನು ನೀಗಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತೇನೆ ಮನೆಗೆ ಬಾ ” ಎಂದು ಅಜೀಗರ್ತನು ಹೇಳಿದುದಕ್ಕೆ ಪ್ರತಿಯಾಗಿ ಶುನಃಶೇಫನು “ ಒಂದು ಸಲ ಈ ಪಾಪಕೃತ್ಯಕ್ಕೆ ಹೇಸದ ನೀನು ಇಂತಹ ಕೃತ್ಯವನ್ನು ಪುನಃ ಪುನಃ ಮಾಡುವುದಕ್ಕೂ ಹಿಂಜರಿಯುವುದಿಲ್ಲ ನಿನ್ನ ಈ ಕೃತ್ಯಕ್ಕೆ ಪ್ರಾಯಶ್ಚಿತ್ತವೇ ಇಲ್ಲ ” ಎನ್ನಲಾಗಿ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನೂ ಸಹ “ ಇಲ್ಲ, ಇಂತಹ ಕೃತ್ಯಕ್ಕೆ ಪ್ರಾಯಶ್ಚಿತ್ತವೇ ಇಲ್ಲ ” ಎಂಬುದಾಗಿ ಸಮರ್ಪಿಸುತ್ತಾನೆ. ಪುನಃ “ ನಿನ್ನ ವಧಕ್ಕಾಗಿ ಕೈಯನ್ನು ಎತ್ತಿ ಹಿಡಿದಿದ್ದಾಗ ಅಜೀಗರ್ತನು ಭೀಕರಸ್ವರೂಪನಾಗಿದ್ದನು ಪುನಃ ಅವನ ಮಗನಾಗಬೇಡ ” ಎಂದುಪದೇಶಿಸುತ್ತಾನೆ.

ಈ ರೀತಿ ಕಥಾಂಗತವಾದ ಜುಗುಪ್ಸೆಯೇ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿರುವಾಗ ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಬೇರೆ ಅಧಾರವೇ ಬೇಕಾಗಿಲ್ಲ ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ತನ್ನ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತಾ Max Muller ಎಂಬ ಪಂಡಿತನೂ ಸಹ ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿದ್ದಾನೆ. — “ It does not necessarily follow from this legend that the Rishis, the authors of the Vedic Hymns offered human sacrifices.”

ವೈದಿಕಕಾಲದ ಮುಷಿಗಳು ಯಜ್ಞಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಪುರುಷರೂಪವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಿದ್ದರೆಂಬುದನ್ನು ಈ ಸನ್ನಿವೇಶದಿಂದ ಮಾತ್ರವೇ ಹೇಳಲು ಸಾಧ್ಯವೇ ಇಲ್ಲ ಎಂಬುದು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿದೆ.

[History of Ancient Sanskrit Literature 1926 Ed. p 221]

Weber ಎಂಬುವನು ಪುರುಷನೇರಧವು ಪ್ರಚಾರದಲ್ಲಿದ್ದಿತು ಎಂದು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾನೆ ಆ ಮತವನ್ನು ವಿರೋಧಿಸುತ್ತಾ, Eggling ಎಂಬ ಪಂಡಿತನು—

“ This legend, so far from bearing witness to the existence of human sacrifices as a generally recognised practice ”

(Sacred Books of the East, Vol 44, p XXXVI).

ಈ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳಿಂದ ಮಾತ್ರವೇ ನರನೇರಧವು ರೂಢಿಯಲ್ಲಿದ್ದಿತು ಎಂದು ಹೇಳುವುದರಲ್ಲಿ ಸ್ಪಷ್ಟವೂ ತಿಳಿವೂ ಎಂದೂ ಸ್ಪಷ್ಟಪಡಿಸಿದ್ದಾನೆ.



ಆದುದದಂದ ಸಹಸ್ರಾತ್ ಯೋಸಾತ್ ಎಂದು ಇರುವಲ್ಲಿ, ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಪಾಪರೂಪವಾದ ಬಂಧನವೆಂಪರ್ಧವಾಗಬೇಕು. ಅದರಂತೆಯೇ ತನ್ನನ್ನೂ ಬಂಧನದಿಂದ ಬಿಡಿಸಬೇಕೆಂದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪುಷಿಯು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದ್ದಾನೆ.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಹೃಣೀಯಮಾನೋ ಅಸ ಹಿ ಮದೈಯೇಃ ಪ್ರ ಮೇ ದೇವಾನಾಂ ವ್ರತಸಾ  
ಉವಾಚ |

ಇಂದ್ರೋ ವಿದ್ವಾನ್ ಅನು ಹಿತ್ವಾ ಚಚಕ್ಷ ತೇನಾಹಮಗ್ನೇ ಅನುಶಿಷ್ಟ ಆಗಾಂ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಹೃಣೀಯಮಾನಃ | ಅಸ | ಹಿ | ಮತ್ | ಐಯೇಃ | ಪ್ರ | ಮೇ | ದೇವಾನಾಂ | ವ್ರತಸಾಃ | ಉವಾಚ |  
ಇಂದ್ರಃ | ವಿದ್ವಾನ್ | ಅನು | ಹಿ | ತ್ವಾ | ಚಚಕ್ಷ | ತೇನ | ಅಹಂ | ಅಗ್ನೇ | ಅನುಶಿಷ್ಟಃ | ಆ | ಆಗಾಂ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಹೃಣೀಯಮಾನಃ ಕೃಧ್ಯಂತ್ವಂ ಮತ್ ಮತ್ತೋಽಪೈರ್ಯೇಹಿ | ಅಪಾಗಾಃ  
ಖಲು || ಈ ಗತಾವಿತ್ಯಸ್ಮಾತ್ ಶ್ವನ್ನಿಕರಣಾಲ್ಲಜ್ಞ ಮಧ್ಯಮೇ ಛಾಂದಸೇ ಪರಸ್ಮೈಪದ ಆಡಾಗಮೇ  
ವೃದ್ಧಾ ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಕೃನೋಽಕಾರಸ್ಯ ಏಕಾರೇ ಚ ಕೃತೇ ರೂಪಂ || ಮೇ ಮಹ್ಯಂ ದೇವಾನಾಂ  
ವ್ರತಸಾಃ ಕರ್ಮಣಃ ಪಾಲಕ ಇಂದ್ರಃ ಪ್ರೋವಾಚ ಹಿ | ಸ ಏವ ವಿದ್ವಾನ್ ತ್ವಾನು ಚಚಕ್ಷ | ತ್ವಾಂ  
ದದರ್ಶ | ತೇನಾನುಶಿಷ್ಟೋಽಹಂ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಾಮಾಗಾಮಿತಿ | ಏವಂ ವೃತ ಆಹ ||

( ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ )

ಹೃಣೀಯಮಾನಃ—(ನನ್ನ ಅಪರಾಧಗಳಿಂದ) ಕೃದ್ಧನಾದ ನೀನು | ಮತ್—ನನ್ನಿಂದ | ಅಸ  
ಐಯೇಃ ಹಿ—ದೂರವಾಗಿ ಹೊರಟುಹೋದೆಯಲ್ಲವೇ ? | ದೇವಾನಾಂ—ದೇವತೆಗಳ | ವ್ರತಸಾಃ—ಕರ್ಮ  
ಪಾಲಕನಾದ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಮೇ—ನನಗೆ | ಪ್ರ ಉವಾಚ—ಹೇಳಿ ತಿಳಿಸಿದ್ದಾನೆ | ವಿದ್ವಾನ್—  
ನಿನ್ನ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿದ ಅವನೇ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಅನು ಚಚಕ್ಷ—ಆಸಿ ನೋಡಿದ್ದಾನೆ | ತೇನ—  
ಆ ಇಂದ್ರನಿಂದ | ಅನುಶಿಷ್ಟಃ—ಉಪದಿಷ್ಟನಾದ | ಅಹಂ—ನಾನು | ಅಗ್ನೇ—ಅವೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಆಗಾಂ—  
ನಿನ್ನನ್ನು ಸಮಾಪಿಸಿ ಬಂದಿದ್ದೇನೆ

೧ ಭಾವಾರ್ಥ :

ಅಶೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನನ್ನ ಅಪರಾಧಗಳಿಂದ ಕೃದ್ಧನಾದ ನೀನು ನನ್ನಿಂದ ದೂರನಾಗಿ ಹೊರಟುಹೋದೆಯಲ್ಲವೇ? ದೇವತೆಗಳ ಕರ್ಮಪಾಲಕನಾದ ಇಂದ್ರನು ನನಗೆ ನಿನ್ನ ವಿಷಯವನ್ನು ಹೇಳಿ ತಿಳಿಸಿದ್ದಾನೆ. ನಿನ್ನ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿದ ಅವನೇ ನಿನ್ನನ್ನು ಆರಿಸಿ ನೋಡಿದ್ದಾನೆ. ಆ ಇಂದ್ರನಿಂದ ಉಪದಿಷ್ಟನಾದ ನಾನು ನಿನ್ನನ್ನು ಸಮಾಪಿಸಿ ಬಂದಿದ್ದೇನೆ

English Translation

When angered, (Agni), depart from me: the protector of the worship of the gods, (Indra), has spoken to me the wise Indra has looked upon you, and instructed by him, I have come, Agni, to you.

|| ವಿಶೇಷವನುಗಳು ||

೧ ವೃಶನರಾಜನಿಂದ (ತ್ಯರುಣ) ಅಗ್ನಿಯು ಅಪಗತನಾದುದು

೨ ಪುನಃ ಅಧರ್ವಾಂಗಿರಸಮಂತ್ರವನ್ನು ಪರಿಸಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಅವಿಭವಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದುದು.

೩. ಇದೇ ಅಗ್ನಿಂಧನತಂತ್ರವನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಉಪದೇಶಮಾಡಿದುದು ಈ ಮೂರು ಅಂಶಗಳೂ ಸಹ ಈ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಸೂಚಿತವಾಗಿವೆ.

**ದ್ಯುಚೇಯಮಾನಃ ಮತ್ತಃ ಅಪ ಐಯೇಃ |** ಕೃದ್ಧನಾಗಿ ನನ್ನಿಂದ ದೂರವಾಗಿ ಹೊರಟುಹೋದೆ ಎಂದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯ ಹವಿಸ್ಸು ಅಪಗತವಾಗಿ ತ್ಯರುಣನ ಹವಿರಾದಿಗಳು ಪಕ್ವವಾಗದೇ ಪುನಃ ತ್ಯರುಣನು ವೃಶನ ಸಹಾಯವನ್ನು ಪಡೆದುದನ್ನು ಹಿಂದೆ ತಿಳಿಸಿದೆ ಮತ್ತು ಅಧರ್ವಾಂಗಿರಸಮಂತ್ರಪರನದಿಂದ ಮೃತನಾಗಿದ್ದ ಬಾಲಕನನ್ನು ಬದುಕುವಂತೆ ಮಾಡಿದುದೂ ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿಯ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಪುನಃ ಅವಿಭಾವಿತವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದುದೂ ಸಹ ಹಿಂದೆ ತಿಳಿಸಿದೆ ಆದರೆ ಈ ಅಧರ್ವಾಂಗಿರಸಮಂತ್ರವನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಉಪದೇಶಮಾಡಿದುದು ಹೇಗೆಂಬುದನ್ನೂ ಸಹ ಹಿಂದೆ ತಿಳಿಸಿದೆ “**ಸ ದೇಂದ್ರೇಣೋಕ್ತ ಅಪ**” (೪ ಬ್ರಾ ೧೪-೧-೧-೧೯) ಎಂಬ ಮಂತ್ರವನ್ನು ದ್ವಾರಿಸಿ (ಮುಗ್ಧೇದಸಂಹಿತಾ ಭಾಗ ೧೧ ಪುಟ 85) ಇಂದ್ರನಿಂದ ಉಪದಿಷ್ಟನಾದ ಅಧರ್ವಾಂಗಿರಸ ಮಂತ್ರದ ಮಹತ್ವವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದೆ ಆದರೆ, ಅಲ್ಲಿ ದಧೀಚಿ ಋಷಿಯ ವೃತ್ತಾಂತವನ್ನು ತಿಳಿಸುವ ಸಂದರ್ಭವಿದೆ. ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನಿಗೂ ವೃಶನಿಗೂ ಗುರುತಿಷ್ಯಭಾವವು ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ **ಸೋಽಥವಾಂಗಿರಸಾನ್ಮಂತ್ರಾನ್ ದೃಷ್ಟ್ವಾನ್**” ಎಂದಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿಯೂ ವೃಶನಿಗೂ ಇಂದ್ರನಿಗೂ ಇರುವ ಗುರುತಿಷ್ಯಸಂಬಂಧವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದಾಗಿದೆ. ತ್ಯರುಣನು ಅತ್ರಿಗೋತ್ರೋತ್ಪನ್ನನು. ಅತ್ರಿಯು ಅಧರ್ವಾಂಗಿರಸನ ವಂಶೋತ್ಪನ್ನನು

“**ಅತ್ರೇಯಾದಾತ್ರೇಯೋ ಮಾಂಟೇಃ .....** **ಅಥರ್ವಣಾದ್ಧೃಜ್**”

(ಬೃ. ಉ. ೨-೬-೩)

ಎಂದು ಬೃಹದಾರಣ್ಯಕದಲ್ಲಿ ಅತ್ರಿವಂಶೋತ್ಪನ್ನರಾದ ಋಷಿಗಳ ಕ್ರಮವಿದೆ. ಆದರೆ, ವೃಶನು ಅಧರ್ವಾಂಗಿರಸನ ಪುತ್ರನಾಗಿರಬಹುದು. ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ವೃಶನು ಅಧರ್ವಾಂಗಿರಸಮಂತ್ರವನ್ನು ದರ್ಶಿಸಿ ಪರಿಸಿದನು ಎಂದಿದೆ ಆದುದರಿಂದ

ಇಲ್ಲಿ ಸನ್ನಿವೇಶವೇನೆಂಬುದು ನಿಷ್ಕೃಷ್ಟವಾಗಿ ಹೇಳಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಆದರೆ, 'ಅಗ್ನಿರ್ಜಾತೋ ಅಥರ್ವಣಾ' (೧೦-೨೧-೫) ಇತ್ಯಾದಿ ಮಂತ್ರಗಳು ಅಥರ್ವಾಂಗರಸ್ಸಿನ ಪ್ರವೃತ್ತಿಯೇ ಅಗ್ನಿಯ ಪ್ರಥಮಪ್ರಜ್ವಲನಕ್ಕೆ ಕಾರಣವೆಂದು ತಿಳಿಸಿದೆ.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಿ ಜ್ಯೋತಿಷಾ ಬೃಹತಾ ಭಾತ್ಯಗ್ನಿರಾವಿಶ್ವಾನಿ ಕೃಣುತೇ ಮಹಿತ್ವಾ |

ಪ್ರಾದೇವೀಮಾಯಾಃ ಸಹತೇ ದುರೇವಾಃ ಶಿಶೀತೇ ಶೃಂಗೇ ರಕ್ಷಸೇ

ವಿನಿಕ್ಷೇ || ೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಿ | ಜ್ಯೋತಿಷಾ | ಬೃಹತಾ | ಭಾತಿ | ಅಗ್ನಿಃ | ಅವಿಃ | ವಿಶ್ವಾನಿ | ಕೃಣುತೇ | ಮಹಿತ್ವಾ |

ಪ್ರ | ಅದೇವೀಃ | ಮಾಯಾಃ | ಸಹತೇ | ದುಃಪ್ರವೀವಾಃ | ಶಿಶೀತೇ | ಶೃಂಗೇ | ಇತಿ | ರಕ್ಷಸೇ | ವಿನಿಕ್ಷೇ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಯಮಗ್ನಿರ್ಜ್ಯೋತಿಷಾ ತೇಜಸಾ ಬೃಹತಾ ಮಹತಾ ವಿ ಭಾತಿ | ವಿಶೇಷೇಣ ದೀಪ್ಯತೇ | ಅಥ ತಥಾಭೂತಃ ಸರ್ವ ಮಹಿತ್ವಾ ಸ್ವಮದತ್ತೇನ ವಿಶ್ವಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ಪದಾರ್ಥಜಾತಾನ್ಯಾವಿಷ್ಕೃಣುತೇ | ಪ್ರಕಟೀಕರೋತಿ | ಏವಂ ಪ್ರವೃದ್ಧೋಗ್ನಿರದೇವೀರದೇವನಶೀಲಾ ಅಸುರೀಮಾಯಾ ದುರೇವಾ ದುಃಖಗಮನಾಃ ಪ್ರಸಹತೇ | ಅಭಿಭವತಿ | ಕಿಂಚಿ ಶಿಶೀತೇ | ತೀಕ್ಷ್ಣೀಕರೋತಿ | ಶೃಂಗೇ ಶೃಂಗಾಣಿ | ಶೃಂಗಸದ್ವಶೀರ್ಹಂಸಿಕಾ ನಾ ಜ್ವಾಲಾಃ ಶಿಶೀತೇ | ತೀಕ್ಷ್ಣೀಕರೋತಿ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ರಕ್ಷಸೇ ವಿನಿಕ್ಷೇ ರಕ್ಷಸೋ ನಾಶಾಯ | ನಿಶ್ಯತಿ ಶೃಂಗೇ ರಕ್ಷಸೋ ವಿನಿಕ್ಷಣನಾಯ | ನಿ. ೪-೧೮ | ಇತಿ ಯಾಸ್ಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ಬೃಹತಾ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ | ಜ್ಯೋತಿಷಾ—ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ | ವಿ ಭಾತಿ—ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾನೆ | ಮಹಿತ್ವಾ—ತನ್ನ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯದಿಂದ | ವಿಶ್ವಾನಿ—ಸಮಸ್ತ ಭೂತಗಳನ್ನೂ | ಅವಿಃ ಕೃಣುತೇ—ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸುತ್ತಾನೆ | ಅದೇವೀಃ—ಅಸುರೀಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳವೂ | ದುರೇವಾಃ—ದುಃಖಕಾರಕವಾದವೂ ಆದ | ಮಾಯಾಃ—ದುಸ್ವಪ್ನಕಗಳನ್ನು | ಪ್ರ ಸಹತೇ—ಮೆಟ್ಟಿ ತುಳಿಯುತ್ತಾನೆ | ಶೃಂಗೇ—ಶೃಂಗಗಳಂತಿರುವ ತನ್ನ ಜ್ವಾಲೆಗಳನ್ನು | ರಕ್ಷಸೇ—ರಾಕ್ಷಸ ಶಕ್ತಿಯು | ವಿನಿಕ್ಷೇ—ನಾಶಕ್ಕಾಗಿ | ಶಿಶೀತೇ—ತೀಕ್ಷ್ಣವಾಗಿ ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ.

| ಭಾವಾರ್ಥ :

ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾನೆ ತನ್ನ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯದಿಂದ ಸಮಸ್ತಭೂತಗಳನ್ನೂ ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸುತ್ತಾನೆ ಅಸುರೇಶ್ವಭಾವವುಳ್ಳವೂ, ದುಃಖಕಾರಕವೂ ಆದ ದುಸ್ಪೃಶಕ್ತಿಗಳನ್ನು ಮೆಟ್ಟಿ ತುಳಿಯುತ್ತಾನೆ. ಶೃಂಗಗಳಂತಿರುವ ತನ್ನ ಜ್ವಾಲೆಗಳನ್ನು ರಾಕ್ಷಸಶಕ್ತಿಯ ನಾಶಕ್ಕಾಗಿ ತೀಕ್ಷ್ಣವಾಗಿ ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

Agni shines with great and varied radiance, he makes all things manifest by his might; he overcomes undivine malignant delusions, he sharpens his horns for the destruction of the Rakshasas.



| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಉತ ಸ್ವಾನಾಸೋ ದಿವಿ ಷಂತ್ಯಗ್ನೇಸ್ತಿಗ್ನ್ಯಾಯುಧಾ ರಕ್ಷಸೇ ಹಂತವಾ ಉ |

ಮದೇ ಚಿದಸ್ಯ ಪ್ರ ರುಜಂತಿ ಭಾಮಾ ನ ವರಂತೇ ಪರಿಬಾಧೋ ಅದೇವೀಃ ||

| ಪದಪಾಠಃ |

ಉತ | ಸ್ವಾನಾಸಃ | ದಿವಿ | ಸಂತು | ಅಗ್ನೇಃ | ತಿಗ್ನ್ಯಾಯುಧಾಃ | ರಕ್ಷಸೇ | ಹಂತವಃ | ಉಂ ಇತಿ |

ಮದೇ | ಚಿತ್ | ಅಸ್ಯ | ಪ್ರ | ರುಜಂತಿ | ಭಾಮಾಃ | ನ | ವರಂತೇ | ಪರಿಬಾಧಃ | ಅದೇವೀಃ || ೧೦ ||

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ಉತಾಸಿ ಜಾಗ್ರೇಃ ಸ್ವಾನಾಸಃ ತಬ್ಧಂ ಕುರ್ವಾಣಾ ಜ್ವಾಲಾ ದಿವಿ ಸಂತು | ದ್ಯುಲೋಕೇ ಪ್ರಾಧುರ್ಭವಂತು | ಕಿಮರ್ಥಂ | ತಿಗ್ನ್ಯಾಯುಧಾಸ್ತಿಕ್ಷ್ಣಾಯುಧಸ್ವಾನೀಯಾ ಜ್ವಾಲಾಃ | ರಕ್ಷಸೇ ಹಂತವಾ ಉ ರಕ್ಷಸೋ ಹನನಾಯ | ಉ ಇತಿ ಪೂರಣಃ | ಮದೇ ಚಿತ್ ಹರ್ಷೇ ಸತ್ಯಸ್ಯಾಗ್ನೇರ್ಭಾವಮಾಃ ಕ್ರೋಧಾ ದೀಪ್ತಿಯೋ ವಾ ಪ್ರ ರುಜಂತಿ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಧಂಗಂ ಗಚ್ಛಂತಿ ಪೀಡಯಂತಿ ವಾ ರಕ್ಷಾಂಸಿ | ಪರಿಬಾಧಃ ಪರಿತೋ ಬಾಧಿಕಾ ಅದೇವೀರದೇವನಾ ಅಸುರೈಃ ಸೇನಾ ನ ವರಂತೇ | ನ ವಾರಯಂತೈನಂ ||

| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ |

ಉತ—ಮತ್ತು | ಅಗ್ನೇಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ಸ್ವಾನಾಸಃ—ಶಬ್ದಮಾಡತಕ್ಕವನು | ತಿಗ್ನ್ಯಾಯುಧಾಃ—ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದ ಆಯುಧದಂತೆ ನಾಶಕಾರಕವೂ ಆದ ಜ್ವಾಲೆಗಳು | ರಕ್ಷಸೇ—ರಾಕ್ಷಸ ಶಕ್ತಿಯು | ಹಂತವಾ ಉ—

ನಾಶಕ್ಕಾಗಿಯೇ | ದಿವಿ—ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿ | ಸಂತು—ಪ್ರಾದುರ್ಭೂತವಾಗಲಿ | ಮದೇ ಚಿತ್—ಹರ್ಷ  
ವುಂಟಾದಾಗ | ಅಸ್ಯ—ಈ ಅಗ್ನಿಯ | ಭಾಮಾಃ—ಪ್ರಭೆಗಳು | ಪ್ರ ರುಜಂತಿ—(ಆಸುರರನ್ನು) ಪೂರ್ಣ  
ವಾಗಿ ಹಿಂಸಿಸುತ್ತವೆ | ಪರಿಜಾಧಃ—ಸುತ್ತಲೂ ಬಾಧೆಯನ್ನು ವೇಷಿಸುವವರೂ | ಅದೇವೀಃ—ಆಸುರೀ ಸ್ವರೂಪ  
ವುಳ್ಳವರೂ ಆದ ಶತ್ರುಗಳು | ನ ವರಂತೇ—(ಅಗ್ನಿಯ ಈ ರಕ್ಷಿಗಳನ್ನು) ತಡೆಯಲಾರರು

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಶಬ್ದಮಾಡತಕ್ಕವನೂ, ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದ ಆಯುಧದಂತೆ ನಾಶಕಾರಕವೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯ ಜ್ವಾಲೆಗಳು ರಾಕ್ಷಸ  
ಶಕ್ತಿಯ ನಾಶಕ್ಕಾಗಿ ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾದುರ್ಭೂತವಾಗಲಿ ಈ ಅಗ್ನಿಯ ಪ್ರಭೆಗಳು ತಮಗೆ ಹರ್ಷವುಂಟಾದಾಗ  
ಆಸುರರನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಹಿಂಸಿಸುತ್ತವೆ. ಸುತ್ತಲೂ ಬಾಧೆಯನ್ನುಂಟುಮಾಡಲು ಕಾದಿರುವವರೂ, ಆಸುರೀಸ್ವರೂಪ  
ವುಳ್ಳವರೂ ಆದ ಶತ್ರುಗಳು ಅಗ್ನಿಯ ಈ ರಕ್ಷಿಗಳನ್ನು ತಡೆಯಲಾರರು.

English Translation.

May your roaring (flames), Agni, be manifest in the sky as sharp  
weapons wherewith to slay the Rakshasas . in his exhilaration his shining  
(rays) inflit (destruction), and undivine opposing (hosts) arrest him not

|| ಸಂಹಿತಾವಾಃ ||

ಏತಂ ತೇ ಸ್ತೋಮಂ ತುವಿಜಾತ ವಿಪ್ರೋ ರಥಂ ನ ಧೀರಃ ಸ್ವಸಾ ಅತಕ್ಷಂ |  
ಯದೀದಗ್ನೇ ಪ್ರತಿ ತ್ವಂ ದೇವ ಹರ್ಯಾಃ ಸ್ವರ್ವತೀರಪ ಏನಾ ಜಯೇಮು ||

|| ಪದವಾಃ ||

ಏತಂ | ತೇ | ಸ್ತೋಮಂ | ತುವಿಜಾತ | ವಿಪ್ರಃ | ರಥಂ | ನ | ಧೀರಃ | ಸ್ವಸಾ | ಅತಕ್ಷಂ |  
ಯದಿ | ಇತ್ | ಅಗ್ನೇ | ಪ್ರತಿ | ತ್ವಂ | ದೇವ | ಹರ್ಯಾಃ | ಸ್ವರ್ವತೀಃ | ಅಪಃ | ಏನ | ಜಯೇಮು ||೧೧||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ತುವಿಜಾತ ಬಹುಭಾವಮಾಪನ್ನಾಗ್ನೇ ತೇ ತ್ವದರ್ಥಮೇತಂ ಸ್ತೋಮಮೇತತ್ಸ್ತೋತ್ರಂ  
ವಿಪ್ರೋ ಮೇಧಾವೀ ಸ್ತೋತಾ ರಥಂ ನ ರಥಮಿವ ಧೀರಃ ಸ್ವಸಾ ಶೋಭನಕರ್ಮಾಹಮತಕ್ಷಂ |  
ಸಮಪಾದಯಂ | ಹೇ ಅಗ್ನೇ ದೇವ ತ್ವಂ ಯದೀದೇನಂ ಸ್ತೋಮಂ ಪ್ರತಿ ಹರ್ಯಾಃ | ಪ್ರತಿಕಾಮ-  
ಯೇಥಾಃ | ತರ್ಹಿ ಸ್ವರ್ವತೋಃ ಸ್ವರಣವತೀರ್ಯಾಪ್ತಿಮತೀರಪ ವಿನೈನೇನ ಜಯೇಮು | ಪ್ರಾಪ್ನುಯಾಮು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ತುವಿಜಾತ—ನಾನಾರೂಪಗಳಿಂದ ಅವಿಭೂತನಾಗುವ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ವಿಪ್ರೇ—ಮೇಧಾವಿಯೂ |  
ಧೀರಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವನೂ | ಸ್ವಪಾಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ನಾನು | ತೇ—  
ನಿನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ | ಏತಂ ಸ್ತೋಮಂ—ಈ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು | ರಥಂ ನ—(ಕುಶಲತೆಯಿಂದ) ರಥವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸು  
ವಂತೆ | ಆತಕ್ಷಂ—ನಿರ್ಮಿಸಿದ್ದೇನೆ | ದೇವ—ದೇವತಾತ್ಮನಾದ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತ್ವಂ—  
ನೀನು | ಯದೀತ್—ಈ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ಪ್ರತಿ ಹರಾಃ—ಅನುಗ್ರಹಿಸಿ ಸ್ವೀಕರಿಸು | ಏನಾ—ಈ ಸ್ತುತಿಯ  
ಮಹಿಮೆಯಿಂದ | ಸ್ವರ್ವತೀಃ—ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸತಕ್ಕ | ಅಪಃ—ಉದಕಗಳನ್ನು | ಜಯೇಮ—ನಾವು  
ಹೊಂದುವಂತಾಗಲಿ.

|| ಭಾಸಾರ್ಥ ||

ನಾನಾರೂಪಗಳಿಂದ ಅವಿಭೂತನಾಗುವ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಮೇಧಾವಿಯೂ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳ  
ವನೂ, ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ನಾನು ನಿನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಕುಶಲತೆಯಿಂದ ರಥವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸು  
ವಂತೆ ಈ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿದ್ದೇನೆ ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಈ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ನೀನು  
ಅನುಗ್ರಹಿಸಿ ಸ್ವೀಕರಿಸು. ಈ ಸ್ತುತಿಯ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಪ್ರವಹಿಸತಕ್ಕ ಉದಕಗಳನ್ನು ನಾವು  
ಪಡೆಯುವಂತಾಗಲಿ.

English Translation.

This praise have I, a devout worshipper, composed for you, (Agni),  
who are born with many (faculties), as a steady dexterous (artisan fabricates)  
a car : if, divine Agni, you approve of it, then may we obtain abundant  
flowing water.



|| ಸಂಹಿತಾಪಠಃ ||

ತುವಿಗ್ರೀವೋ ವೃಷಭೋ ವಾವೃಧಾನೋಶತ್ತ್ವಗ್ರಿಯಃ ಸಮಜಾತೀವೇದಃ |

ಇತೀಮಮಗ್ನಿಮಮೃತಾ ಅವೋಚನ್ಬರ್ಹಿಷ್ತತೇ ಮನವೇ ಶರ್ಮ ಯಂ-

ಸದ್ಯವಿಷ್ತತೇ ಮನವೇ ಶರ್ಮ ಯಂಸತ್ || ೧೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತುವ್ರಿಗ್ರೀವಃ | ವೃಷಭಃ | ವಸ್ತುಧಾನಃ | ಅಶತ್ರು | ಅರ್ಯಃ | ಸಂ | ಅಜಾತಿ | ವೇದಃ |

ಇತಿ | ಇಮಂ | ಅಗ್ನಿಂ | ಅಮೃತಾಃ | ಅವೋಚೇನ್ | ಬರ್ಹಿಷ್ಮತೇ | ಮನವೇ | ಶರ್ಮ | ಯಂಶತ್ |

ಹವಿಷ್ಮತೇ | ಮನವೇ | ಶರ್ಮ | ಯಂಶತ್ || ೧೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತುವ್ರಿಗ್ರೀವೋ ಬಹುಜ್ವಾಲಃ ಪ್ರಭೂತಗ್ರೀವೋ ವಾ ವೃಷಭೋ ವರ್ಷಿತಾ ಕಾಮಾನಾಂ ವಸ್ತುಧಾನೋ ವರ್ಧಮಾನೋಽಗ್ನಿರಯೋಽರೇವೇದೋ ಧನಮಶತ್ರುಕಂಟಕಂ ಸಮಜಾತಿ | ಸಂಯೋಜಯತಿ | ಇತಿವಮುರ್ಧಮಗ್ನಿಮಮೃತಾ ಅನ್ಯೇ ದೇವಾ ಅವೋಚೇನ್ | ಯಸ್ಮಾದೇವಂ ತಸ್ಮಾದ್ಬರ್ಹಿಷ್ಮತೇ ಯಾಗವತೇ ಮನವೇ ಮನುಷ್ಯಾಯ ಯಜಮಾನಾಯ ಶರ್ಮ ಸುಖಂ ಯಂಶತ್ | ಯಚ್ಚತು | ಹವಿಷ್ಮತೇ ಚ ಶರ್ಮ ಯಂಶತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥಃ ||

ತುವ್ರಿಗ್ರೀವಃ—ಕತ್ತುಗಳಂತಿರುವ ಅನೇಕ ಜ್ವಾಲೆಗಳುಳ್ಳವನೂ | ವೃಷಭಃ—ಕಾಮವರ್ಷಕನೂ | ವಸ್ತುಧಾನಃ—ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು | ಅರ್ಯಃ—ಶತ್ರುವಿನ | ವೇದಃ—ಧನವನ್ನು | ಅಶತ್ರು—ವಿರೋಧರಹಿತನಾಗಿ | ಸಮಜಾತಿ—ಶೇಖರಿಸುತ್ತಾನೆ | ಇತಿವಮಂ—ಇಂತಹ ಸಂಪದ್ಯುಕ್ತನಾದ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಅಮೃತಾಃ—(ಇತರ) ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲಾ | ಅವೋಚೇನ್—ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತಾರೆ (ಈ ಪ್ರಶಂಸೆಯ ಪ್ರಭಾವದಿಂದಲೇ) | ಬರ್ಹಿಷ್ಮತೇ—ಯಜ್ಞವಂತನಾದ | ಮನವೇ—ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ಶರ್ಮ—ಸುಖವನ್ನು | ಯಂಶತ್—ಕೊಡಲಿ | ಹವಿಷ್ಮತೇ ಮನವೇ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ಶರ್ಮ—ಸುಖವನ್ನು | ಯಂಶತ್—ಕೊಡಲಿ

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಕತ್ತಿನ ರೂಪದಲ್ಲಿರುವ ಅನೇಕ ಜ್ವಾಲೆಗಳುಳ್ಳವನೂ, ಕಾಮವರ್ಷಕನೂ, ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಶತ್ರುವಿನ ಧನವನ್ನು ಯಾವ ವಿರೋಧವೂ ಇಲ್ಲದೇ ಶೇಖರಿಸುತ್ತಾನೆ. ಇಂತಹ ಸಂಪದ್ಯುಕ್ತನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಇತರ ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲಾ ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತಾರೆ ಈ ಪ್ರಶಂಸೆಯ ಪ್ರಭಾವದಿಂದ, ಯಜ್ಞವಂತನಾದವನೂ, ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುವವನೂ ಆದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಅಗ್ನಿಯು ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡಲಿ.

English Translation.

The many-necked, the showerer (of benefits), ever increasing, collects together the wealth of the enemy without opposition: the immortals have enjoined Agni that he will bestow happiness on the man who offers sacrifice, that he will bestow happiness on the man who offers oblations.



## ಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತ್ವಮಗ್ನೇ ವರುಣ ಇತಿ ದ್ವಾದಶರ್ಚಃ ತ್ವತೀಯಂ ಸೂಕ್ತಮಾತ್ರೇಯಸ್ಯ ವಸುಕೃತಸ್ಯಾಷಂ ತ್ವಷ್ಟುಭಮಾಗ್ನೇಯಂ | ತ್ವಮಗ್ನೇ ವಸುಕೃತ ಇತ್ಯನುಕ್ರಾಂತಂ || ಪ್ರಾತರನುವಾಕಾಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಯೋರ್ವಿನಿಯೋಗೋಽಬೋಧ್ಯಗ್ನಿರಿತ್ಯುಕ್ತಃ ||

ಅನುವಾದವು—ತ್ವಮಗ್ನೇ ವರುಣಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಅತ್ರಿಗೋತ್ರೋದ್ಯವನಾದ ವಸುಕೃತನೆಂಬುವನು ಋಷಿಯು, ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು, ತ್ರಿಷ್ವಪ್ ಭಂದವಸ್ತು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ತ್ವಮಗ್ನೇ ವಸುಕೃತಃ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಮತ್ತು ಅಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಪರನಕ್ಕಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಅಬೋಧ್ಯಗ್ನಿಃ ಎಂಬ ಸೂಕ್ತದ (ಈ ಮಂಡಲದ ಮೊದಲನೆಯ ಸೂಕ್ತದ) ವಿನಿಯೋಗದಲ್ಲಿಯೇ ಹೇಳಿರುವುದು.

### ಸೂಕ್ತ—೩

ಮಂಡಲ—೫ || ಅನುವಾಕ—೧ || ಸೂಕ್ತ—೩ ||

ಅಷ್ಟಕ—೩ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೧೬, ೧೭ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕಂಖ್ಯೆ—೧ ||

|| ಋಷಿಃ—ವಸುಕೃತ ಆತ್ರೇಯಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಅಗ್ನಿಃ ||

|| ಭಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ವಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ವಮಗ್ನೇ ವರುಣೋ ಜಾಯಸೇ ಯತ್ತ್ವಂ ಮಿತ್ರೋ ಭವಸಿ ಯತ್ಸ ಮಿದ್ಧಃ |

ತ್ವೇ ವಿಶ್ವೇ ಸಹಸಸ್ಪುತ್ರ ದೇವಾಸ್ತ್ವಮಿಂದ್ರೋ ದ್ರಾತುಷೇ ಮರ್ತ್ಯಾಯ ||

|| ಸದಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂ | ಅಗ್ನೇ | ವರುಣಃ | ಜಾಯಸೇ | ಯತ್ | ತ್ವಂ | ಮಿತ್ರಃ | ಭವಸಿ | ಯತ್ | ಸಂಽಇದ್ಧಃ |

ತ್ವೇ | ಇತಿ | ವಿಶ್ವೇ | ಸಹಸಃ | ಪುತ್ರ | ದೇವಾಃ | ತ್ವಂ | ಇಂದ್ರಃ | ದ್ರಾತುಷೇ | ಮರ್ತ್ಯಾಯ || ೧ ||



|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಂ ವರುಣಸ್ತಮಸಾಂ ವಾರಕೋ ರಾತ್ರೈಭಿಮಾನೀ ದೇವೋಽಪಿ ತ್ವಮೇವ ಯದ್ಯದಾ ಜಾಯಸೇ | ಕಿಂಚ ತ್ವಂ ಮಿತ್ರೋಽಹರಭಿಮಾನೀ ದೇವಃ ಪ್ರಮಿತೇಸ್ತಾತಾ ಯದ್ಯದಾ ಸಮಿದ್ಧಃ | ತ್ವಮುತ್ಪನ್ನಮಾತ್ರಃ ಸನ್ ತಮೋ ನಿವಾರಯಸಿ ಪ್ರವೃದ್ಧಃ ಸನ್ ಹಿತಕಾರೀ ಭವಸೀತ್ಕರ್ಥಃ | ಶ್ವೇ ತ್ವಯಿ ವಿಶ್ವೇ ಸರ್ವೇಽಪಿ ದೇವಾ ವರ್ತಂತೇ | ತ್ವದ್ವತ್ಪ್ರೇನ ಹವಿಷಾ ತೇಷಾಂ ಜೀವನಾತ್ | ತೇ ದೇವಾ ದಿಭ್ಯತೋಽಗ್ನಿಂ ಪ್ರಾವಿಶನ್ನತಿ ಹಿ ಶ್ರುತೇಃ | ಹೇ ಸಹಸಸ್ಪತ್ತಿ ಬಲೇನ ಮಥ್ಯಮಾನತ್ವಾತ್ | ಕಿಂಚ ತ್ವಮಿದ್ಧಃ ಸ್ವಾಮಿ ದಾಶುಷೇ ಹವಿರ್ವಾಶ್ವೇ ಮರ್ತ್ಯಾಯ ಯಜಮಾನಾಯ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಜಾಯಸೇ—ಉತ್ಪನ್ನ ಸಾಗುತ್ತೀಯೋ (ಅಗ) | ವರುಣಃ—ವರುಣರೂಪನು | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಸಮಿದ್ಧಃ—ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾಗುವ ಯೋ (ಅಗ) | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಮಿತ್ರಃ ಭವಸಿ—ಮಿತ್ರರೂಪನೂ ಅಗುತ್ತೀಯೆ | ಶ್ವೇ—ನಿನ್ನಲ್ಲಿ | ವಿಶ್ವೇ—ಸಮಸ್ತನಾದ | ದೇವಾ—ದೇವತೆಗಳೂ (ಅಂತರ್ಗತರಾಗಿದಾರೆ) | ಸಹಸಸ್ಪತ್ತಿ—ಶಕ್ತಿಪುತ್ರನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ದಾಶುಷೇ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುವ | ಮರ್ತ್ಯಾಯ—ಮಾನವನಿಗೆ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರ (ಸ್ವಾಮಿ) ರೂಪನಾಗಿದ್ದೀಯೆ |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ವರುಣರೂಪನು ನಂತರ ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾದಾಗ ಮಿತ್ರರೂಪನು, ನಿನ್ನಲ್ಲೇ ಸಮಸ್ತ ದೇವತೆಗಳೂ ಅಂತರ್ಗತರಾಗಿದ್ದಾರೆ. ಶಕ್ತಿಪುತ್ರನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುವ ಮಾನವನ ಭಾಗಕ್ಕೆ ಇಂದ್ರರೂಪನಾಗಿದ್ದೀಯೆ

English Translation.

You, Agni, are born Varuna, you become Mitra when kindled : in you, son of strength, are all the gods : you are Indra, son of strength, to the mortal who presents (oblations)

•

ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೂ ಮುಂದಿನ ಮೂರು ಸೂಕ್ತಗಳಿಗೂ (ಈ ಮಂಡಲದ ೩. ೪, ೫, ೬ ನೇ ಸೂಕ್ತಗಳು) ವಸುಶ್ರುತನೆಂಬುವನು ಋಷಿಯು. ಈ ವಸುಶ್ರುತನು ಆತ್ರೇಯಗೋತ್ರೋದ್ಭವನು ಎಂಬ ವಿಷಯವಲ್ಲದೆ ಮತ್ತೆ ಬೇರೆ ಯಾವವಿಷಯವೂ ತಿಳಿಯಲವಕಾಶವಿಲ್ಲ.

ಈ ಸೂಕ್ತದ ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಮುಂದಿನ ಕೆಲವು ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಇತರ ದೇವತಾ ಸ್ವರೂಪನೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿ ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ. ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡುವ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳೂ

ಅಗ್ನಿಮುಖವಾಗಿಯೇ ಸ್ವೀಕರಿಸುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಸರ್ವದೇವತಾ ಸ್ವರೂಪನೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವನು ಈ ವಿಷಯ ಸಮರ್ಥನೆಗಾಗಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು—

ದೇವಾಸುರಾಃ ಸಂಯತ್ವಾ ಅಸನ್ನೇ ದೇವಾ ಬಿಭೃತೋಽಗ್ನಿಂ ಪ್ರಾವಿಶನ್ತಸ್ತಾದಾಹುರಗ್ನಿಃ ಸರ್ವಾ ದೇವತಾ ಇತಿ ತೇಽಗ್ನಿಮೇವ ವರೂಠಂ ಕೃತ್ವಾಸುರಾನ್ಬಿಭೃವನ್ |

(ತೈ ಸಂ. ೬-೨-೨-೬, ೭)

ಎಂಬ ತೈತ್ತಿರೀಯ ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯವನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ ಎಂದರೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳು ಅಸುರರೂ ಯುದ್ಧಸನ್ನದ್ಧರಾದರು ಆಗ ಅಸುರರ ಬಲವು ಹೆಚ್ಚಾಗಿದ್ದುದನ್ನು ಕಂಡು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಭಯವುಂಟಾಯಿತು ಅದಕ್ಕಾಗಿ ದೇವತೆಗಳು ಅಗ್ನಿಯೇ ತಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಬೇಕೆಂದು ಅವನ ಮರೆಹೊಕ್ಕರು ಅವನಲ್ಲಿ (ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ) ಪ್ರವೇಶ ಮಾಡಿ ಐಕ್ಯರಾಗಿದ್ದರು ಅನಂತರ ಅಗ್ನಿಯ ರಕ್ಷಣೆಯಿಂದ ದೇವತೆಗಳು ಅಸುರರನ್ನು ಜಯಿಸಲು ಸಾಧ್ಯವಾಯಿತು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ ಇದೇ ಮೊದಲಾದ ಕಾರಣಗಳಿಂದ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಸಮಸ್ತ ದೇವತೆಗಳೂ ನೆಲೆಸಿರುವರೆಂದೂ ಅಗ್ನಿಯು ಸರ್ವದೇವತಾತ್ಮಕನೆಂದೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧಿಯು

ವರುಣಃ ಮಿತ್ರಃ—ಮಿತ್ರನು ಅಹಸ್ಸಿಗೆ (ಹಗಲಿಗೆ) ಅಭಿಮಾನಿ ದೇವತೆಯೆಂದೂ, ವರುಣನು ರಾತ್ರಿಭಿಮಾನಿ ದೇವತೆಯೆಂದೂ—ಮೈತ್ರಂ ನಾ ಅಹಃ | ವಾರುಣೇ ರಾತ್ರಿಃ ಎಂಬ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯವು ಸಾರುವುದು ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಕಾಶವು ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲಿಯೇ ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವುದರಿಂದಲೂ ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ಕತ್ತಲನ್ನು ಫಿವಾರಣೆ ಮಾಡಿ ಬೆಳಕನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವುದರಿಂದಲೂ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ವರುಣ, ಮಿತ್ರ ಎಂಬ ದೇವತೆಗಳೆಂದು ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಸಹಸಃ ಪುತ್ರಃ—ಶಕ್ತಿಯು ಪುತ್ರನೆಂದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಲಾಗಿದೆ ಯಜ್ಞಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಅರಣಿಗಳಲ್ಲಿ (ಮರದ ತುಂಡುಗಳಲ್ಲಿ) ಮುಳುಗಿಸಿ ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡುವಾಗ ಅಗ್ನಿಮುಳುಗಾಕಾಗಿ ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಶಕ್ತಿ (ಬಲ) ಇಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವನು ಆದ್ದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಶಕ್ತಿಯು (ಬಲದ) ಪುತ್ರನು ಎಂದು ಹೇಳುವುದು ರೂಢಿಯಾಗಿದೆ



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ವಮುರ್ಯಮಾ ಭವಸಿ ಯತ್ತನೀನಾಂ ನಾಮ ಸ್ವಧಾವನ್ಮುಹ್ಯಂ ಬಿಭರ್ಷಿ |

ಅಂಜಂತಿ ಮಿತ್ರಂ ಸುಧಿತಂ ನ ಗೋಭಿರ್ಯದ್ವಂಸತೀ ಸಮನಸಾ ಕೃಣೋಷಿ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂ | ಅರ್ಯಮಾ | ಭವಸಿ | ಯತ್ | ಶನೀನಾಂ | ನಾಮ | ಸ್ವಧಾವನ್ | ಗುಹ್ಯಂ | ಬಿಭರ್ಷಿ |

ಅಂಜಂತಿ | ಮಿತ್ರಂ | ಸುಧಿತಂ | ನ | ಗೋಭಿಃ | ಯತ್ | ದ್ವಂಸತೀ ಇತಿ | ದ್ವಂಸತೀ | ಸಮನಸಾ |

ಕೃಣೋಷಿ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಿವಾಹೇ ಚತುರ್ಥ್ಯಮಾಜ್ಯಾಹುತೌ ತ್ವಮರ್ಯಮೇತ್ಯೇಷಾ | ಸೂತ್ರಿಕಂ ಚ | ತ್ವಮರ್ಯಮಾ ಭವಸಿ ಯತ್ಪ್ರನೀನಾಮಿತಿ ವಿವಾಹೇ ಚತುರ್ಥೀಂ | ಅ. ಗ್ರ. ೧-೪ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಮರ್ಯಮಾ ಭವಸಿ | ಸರ್ವೇಷಾಂ ನಿಯಮಿತಾಸಿ | ಯದ್ಯದಾ ಕನೀನಾಂ ಕನ್ಯಕಾನಾಂ ಸಂಬಂಧ್ಯಸಿ | ಕಿಂಚಿ ಹೇ ಸ್ವಧಾವನ್ ಹವಿರ್ಪಕ್ಷಜಾನ್ನವನ್ ಗುಹ್ಯಂ ಗೋಪನೀಯಂ ನಾಮ ಬಿಭರ್ಷಿ ವೈಶ್ವಾನರ ಇತಿ ತನ್ನಾಮ | ಸುಧಿತಂ ಸುಷ್ಕ ನಿಹಿತಂ ಮಿತ್ರಂ ನ ಮಿತ್ರಮಿವ ಗೋಭಿಃ | ವಿಕಾರೇ ಶ್ರುಕೃತಿಕಬ್ಧಃ | ಗೋವಿಕಾರೈಃ ಕ್ಷೀರಾದಿಭಿರಂಜಂತಿ | ಯದ್ಯಸ್ಮಾದ್ವಂಶತೀ ಜ್ಯಾಯಾಪತಿಃ | ಸಮನಸಾ ಸಮಾನಮನಸ್ಕೌ ಕೃಣೋಷಿ | ಕರೋಷಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪವಾರ್ಥ ||

ಹೇ ಅಗ್ನಾ—(ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಕನೀನಾಂ—ಕನ್ಯಕೆಯ ರೊಂದಿಗೆ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಹೊಂದುವೆಯೋ ಆಗ | ಅರ್ಯಮಾ—ಅರ್ಯಮರೂಪನಾಗಿ | ಭವಸಿ—ಆಗುತ್ತೀಯೆ | ಸ್ವಧಾವನ್—ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಗುಹ್ಯಂ—ರಹಸ್ಯವಾದ | ನಾಮ—ಹೆಸರನ್ನು | ಬಿಭರ್ಷಿ—ಧರಿಸಿದ್ದೀಯೆ | ಯತ್—ಯಾವ ಪ್ರಭಾವದಿಂದ | ದಂಪತೀ—ಜಾಯಾಪತಿಗಳನ್ನು | ಸಮನಸಾ—ಒಂದೇ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳವರನ್ನಾಗಿ | ಕೃಣೋಷಿ—ಮಾಡುವೆಯೋ (ಅದುದರಿಂದಲೇ) | ಸುಧಿತಂ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾಗಿ ಸತ್ಯಂಪಲ್ಲುಟ್ಟು | ಮಿತ್ರಂ ನ—ಸ್ನೇಹಿತನಂತೆ | ಗೋಭಿಃ—ಗೋವಿಕಾರವಾದ ಕ್ಷೀರಾದಿಗಳಿಂದ ಅಂಜಂತಿ—ಅಲಂಕರಿಸುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ಕನ್ಯಕೆಯರೊಂದಿಗೆ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಹೊಂದಿದಾಗ ಅರ್ಯಮದೇವನಾಗುತ್ತೀಯೆ, ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ರಹಸ್ಯವಾದ ಹೆಸರನ್ನು ಹೊಂದಿದ್ದೀಯೆ. ಯಾವ ಪ್ರಭಾವದಿಂದ ನೀನು ಸತಿಪತ್ನಿಯರನ್ನು ಒಂದೇ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳವರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತೀಯೋ ಆ ಕಾರಣದಿಂದಲೇ, ನಿನ್ನನ್ನು ಉತ್ತಮವಾಗಿ ಸತ್ಯಂಪಲ್ಲುಡುವ ಸುಹೃತ್ತಿನಂತೆ ಗೋವಿಕಾರವಾದ ಕ್ಷೀರಾದಿಗಳಿಂದ ಅಲಂಕರಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation.

You are Aryaman in relation to maidens, you bear, enjoyer of sacrificial food, a mysterious name: they anoint you, like a welcome friend with milk and butter, when you make husband and wife of one mind.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ವಿವಾಹಪ್ರಧಾನಹೋಮದಲ್ಲಿ ಆಜ್ಯಾಹುತಿಯನ್ನು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ತ್ವಮರ್ಯಮಾ ಎಂಬ ಈ ಪುಕ್ಕನ್ನು ನಾಲ್ಕನೆಯ ಆಹುತಿಯಂತೆ ಮಾಡಿ ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಗೃಹ್ಯಸೂತ್ರದ

ತೃತೀಯಮಾ ಭವಸಿ ಯತ್ಕನೀನಾಮಿತಿ ವಿವಾಹೇ ಚತುರ್ಥೀಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ ಗೃ ೧-೪-೭) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಯತ್ ತ್ವಂ ಕನೀನಾಂ ಆರ್ಯಮಾ ಭವಸಿ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ಯಾವಾಗ ಕನ್ಯಕೆಯರೊಂದಿಗೆ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತೀಯೋ ಆಗ ಆರ್ಯಮರೂಪನಾಗಿ ಆಗುತ್ತೀಯೆ ಎಂದರೆ ಇಲ್ಲಿ ಕನ್ಯಕೆಯರ ಸಂಬಂಧ ವೆಂದರೆ ವಿವಾಹದಲ್ಲಿ ಪ್ರಧಾನವೋವಮಾಡುವಾಗ ವಿವಾಹಾಗ್ನಿಗೆ ಆರ್ಯಮಾ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವುದು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ—ಆರ್ಯಮಾಣಂ ನು ದೇವಂ ಕನ್ಯಾ ಅಗ್ನಿಮಯಕ್ಷತ—ವಿವಾಹಕಾಲದಲ್ಲಿ ಕನ್ಯೆಯಾದವಳು ಆರ್ಯಮಾ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪೂಜಿಸುತ್ತಾಳೆ ಎಂಬ ಶ್ರುತ್ಯಂತರವಾಕ್ಯವೂ ಇರುವುದು. ಅದುದರಿಂದ ಕನ್ಯೆಯ ಸಂಬಂಧವಾದ ವಿವಾಹಾಗ್ನಿಗೆ ಆರ್ಯಮಾ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಆ ವಿಷಯವನ್ನೇ ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವುದು.

ಸ್ವಧಾವನ್ ಗುಹ್ಯಂ ನಾಮ ಬಿಭರ್ಷಿ—ದರ್ವಿಲಕ್ಷಣಾನ್ನವನ್ ಗೋಪನೀಯಂ ವೈಶ್ವಾನರ ಇತಿ ನಾಮ ಬಿಭರ್ಷಿ | ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ಹರ್ವಿಲಕ್ಷಣರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಯಜಮಾನರಿಂದ ಸ್ವೀಕರಿಸಿ ಉದ್ದಿಷ್ಟದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಒಯ್ಯುವುದರಿಂದ ನೀನಿಗೆ ವೈಶ್ವಾನರನೆಂಬ ರಹಸ್ಯವಾದ ಹೆಸರೂ ಇರುವುದು ವೈಶ್ವಾನರನೆಂದರೆ ಸಮಸ್ತರಿಗೂ ಸ್ನೇಹಿತನಾಗಿರುವನು ಎಂದರ್ಥವು ಇಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನರಾದಿ ಸಮಸ್ತ ಮಾನವರಿಗೂ, ನಿನ್ನ ಮೂಲಕ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುವ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಬೇಕಾದವನಾಗಿರುವುದರಿಂದ ನೀನು ಎಲ್ಲರ ವಿಷಯ ದಲ್ಲಿಯದ್ದಲ್ಲಿಯೂ ಎಂದರೆ ದೇವಮಾನವಾದಿಸಮಸ್ತರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಸ್ನೇಹಿತನಾಗಿರುವೆ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು ವೈಶ್ವಾನರಗ್ನಿ ಸುದದಿಂದ ಸೂಚಿತವಾಗಿದೆ.

ಯತ್ ದಂಪತೀ ಸಮನಸಾ ಕೃಣೋಷಿ ಸುಧತಂ ಮಿತ್ರಂ ನ ಗೋಭಿಃ ಅಂಜಂತಿ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ ವಿವಾಹಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ ನೀನು ವಧೂವರರನ್ನು ಏಕವಚನವುರನ್ನಾಗಿ ಎಂದರೆ ಪರಸ್ಪರ ಪ್ರೀತಿಯುಕ್ತರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುವುದ ರಿಂದ ಮಿತ್ರನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಜನರು ಯಾವರೀತಿ ಆರಾಧಿತರಾಗಲಿವೆಂದ ವರ್ತಿಸುವರೋ ಅದರಂತೆ ನಿನ್ನನ್ನು ಕ್ಷೀರಾದಿ ದ್ರವ್ಯಗಳಿಂದ ಸತ್ಕರಿಸಿ ಪೂಜಿಸುವರು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ಇಲ್ಲಿ ಗೋಭಿಃ ಗೋವಿಕಾರ್ಭಿಃ ಕ್ಷೀರಾದಿಭಿಃ ಎಂದರೆ ಗೋವಿನಿಂದ ಲಭಿಸುವ ಕ್ಷೀರವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಗೋಭಿಃ ಎಂದು ಗೋಶಬ್ದವನ್ನೇ ಉಪಯೋಗಿಸಿದೆ.



|| ಸಂಹಿತಾಪಠಃ ||

ತವ ತ್ರಿಯೇ ಸುರುತೋ ಮರ್ಜಯಂತ ರುದ್ರ ಯತ್ರೇ ಜನಿಮ ಚಾರು-  
ಚಿತ್ರಂ |

ಪದಂ ಯದ್ವಿಷ್ಣೋರುಪಮಂ ನಿಧಾಯಿ ತೇನ ಪಾಸಿ ಗುಹ್ಯಂ ನಾಮ  
ಗೋನಂ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತವ | ಶ್ರಿಯೇ | ಮರುತಃ | ಮರ್ಜಯಂತ | ರುದ್ರ | ಯತ್ | ತೇ | ಜನಿಮ | ಜಾರು | ಚಿತ್ರಂ |  
ಪದಂ | ಯತ್ | ವಿಷ್ಣೋಃ | ಉಪ್ತಮಂ | ನಿಧಾಯಿ | ತೇನ | ಸಾಸಿ | ಗುಹ್ಯಂ | ನಾಮ | ಗೋನಾಂ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅನಯಾಗ್ನೇರ್ಮಾಧ್ಯಮಿಕೀ ಮೂರ್ತಿರುಚ್ಯತೇ | ಹೇ ಆಗ್ನೇ ತವ ಶ್ರಿಯೇ ಶ್ರಯಣಾಯ ಮರುತೋಽಪೋಽಂತರಿಕ್ಷ್ಯಾ ಮರ್ಜಯಂತ | ಮರ್ಜಯಂತಿ | ಹೇ ರುದ್ರ ವೃಷ್ಟ್ಯಾ ರುದ್ರವದ್ವರ್ಧಿತ-  
ರಗ್ನೇ ತೇ ತವ ಯಜ್ಞನಿಮ|ಜನ್ಮ ವೈದ್ಯುತಲಕ್ಷಣಂ ಜಾರು ಚರಣೇಯಂ ಚಿತ್ರಂ ಜಾಯನೀಯಂ - ಚಿ-  
ತತ್ತ್ವಭೂಮಿತಿ ಚೇದುಚ್ಯತೇ | ವಿಷ್ಣೋವ್ಯಾಪನಶೀಲಸ್ಯ ದೇವಸ್ಯೋಪಮಂ ಗುಹ್ಯಮಗಮ್ಯಂ ಯತ್ಪದಂ  
ನಿಧಾಯಿ | ಅನೇವಾಂತರಿಕ್ಷಮುಕ್ತಂ | ಉಪಮೇಯಮಿವ ವಿಷ್ಣೋರ್ಮಾಧ್ಯಮಂ ಪದಂ ತಸ್ಮಾನ್ನಾಂತರಿಕ್ಷಂ  
ಪಶ್ಯಂತೀತಿ ಪ್ರಾಹ್ಮಣಂ | ತೇನ ಗೋನಾಮುದಕಾನಾಂ ಗುಹ್ಯಂ ನಾಮ ನಾಮಾನಿ ಸಾಸಿ | ರಕ್ಷಸಿ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತವ—ನಿನ್ನ | ಶ್ರಿಯೇ—ಮಹಿಮೆಯ ಪ್ರಕಾಶಕ್ಕಾಗಿ | ಮರುತಃ—  
ಮರುತ್ತುಗಳು | ಮರ್ಜಯಂತ—(ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು) ಶುದ್ಧಿಮಾಡುತ್ತವೆ | ರುದ್ರ—ರುದ್ರನಂತಿರುವ ಎಲೈ  
ಅಗ್ನಿಯೇ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಜನಿಮ—ವೈದ್ಯುತರೂಪದ ಉತ್ಪತ್ತಿಯು | ಯತ್—ಯಾವುದಿದೆಯೋ ಅದು |  
ಜಾರು—ಮನೋಹರವಾಗಿಯೂ | ಚಿತ್ರಂ—ಆಶ್ಚರ್ಯವಹವಾಗಿಯೂ (ಇದೆ) | ವಿಷ್ಣೋಃ—ವಿಷ್ಣುವಿನ |  
ಯತ್—ಯಾವ | ಉಪಮಂ ಪದಂ—ಮಧ್ಯಮ ಪಾದವು | ನಿಧಾಯಿ—ಇಡಲ್ಪಟ್ಟಿದೆಯೋ | ತೇನ—  
ಅದರಿಂದ | ಗೋನಾಂ—ಉದಕಗಳ | ಗುಹ್ಯಂ ನಾಮ—ರಹಸ್ಯವಾದ ಹೆಸರುಗಳನ್ನು | ಸಾಸಿ—  
ರಕ್ಷಿಸುತ್ತೀಯೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನ್ನ ಮಹಿಮೆಯ ಪ್ರಕಾಶಕ್ಕಾಗಿ ಮರುತ್ತುಗಳು ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು ಶುದ್ಧಿಮಾಡುತ್ತವೆ  
ರುದ್ರನಂತಿರುವ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನ್ನ ವೈದ್ಯುತರೂಪದ ಉತ್ಪತ್ತಿಯು ಮನೋಹರವಾಗಿಯೂ ಆಶ್ಚರ್ಯಕರವಾಗಿಯೂ  
ಇವೆ ವಿಷ್ಣುವಿನ ಮಧ್ಯಮಪಾದದ ನಿಕ್ಷೇಪದ ಕಾರಣದಿಂದ ನೀನು ಉದಕಗಳ ರಹಸ್ಯವಾದ ಹೆಸರುಗಳನ್ನು  
ಪೋಷಿಸುತ್ತೀಯೆ

English Translation.

For your glory the Maruts sweep (the firmament), when your birth, Rudra, is beautiful and wonderful : the middle step of Vishnu has been placed, so you cherish the mysterious name of the waters

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಮಕ್ಕಿನ ಅರ್ಥವು ಸ್ವಲ್ಪ ತೊಡಕಾಗಿರುವುದು. ಇಲ್ಲಿ ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನ ದೇವತೆಯಾದ ವೈದ್ಯತಾಗ್ನಿಯನ್ನು (ಮಿಂಚು) ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ.

(ಹೇ ಅಗ್ನೇ) ತವ ತ್ರಿಯೇ ಮರುತಃ ಮರ್ಜಯಂತ—ತವ ತ್ರಯಾಣಾಯ ಮರುತಃ ಅಂತರಿಕ್ಷಾಃ ಮಾರ್ಜಯಂತಿ | ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನ್ನ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಮರುತ್ತುಗಳು ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು ಶುದ್ಧಿಮಾಡುತ್ತವೆ. ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ವಿದ್ಯುದ್ಗೋಚರವು ವೃಷ್ಟಿಯ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಆಗುವುದು ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಗಾಳಿಯು (ವೇಗವಾಗಿ ಬೀಸುವ ಗಾಳಿಗೆ ಮರುತ್ ಎಂದು ಹೆಸರು) ವೇಗವಾಗಿ ಬೀಸುವುದು. ಅನಂತರ ವೃಷ್ಟಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ತತ್ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ವೈದ್ಯತಾಗ್ನಿ ಅಥವಾ ಮಿಂಚು ಗೋಚರವಾಗುವುದು. ವೈದ್ಯತಾಗ್ನಿಯು ಕಾಣಿಸುವುದಕ್ಕಿಂತ ಮುಂಚಿತವಾಗಿ ಗಾಳಿಯು ರಭಸವಾಗಿ ಬೀಸುವುದರಿಂದ ವಿದ್ಯದಗ್ನಿಯ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು ಎಲ್ಲರಿಗೂ ತಿಳಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಗಾಳಿಯು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಬೀಸಿ ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು ಶುದ್ಧಿಮಾಡುವುದೆಂದು ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾರಾಂತರವಾಗಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ರಾಜನ ಆಗಮನ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮಾರ್ಗವನ್ನು ಶುದ್ಧಿಮಾಡುವುದು ಸ್ವಾಭಾವಿಕವಾಗಿದೆ ಎಂದರೆ ರಾಜನು ಬರುವುದಕ್ಕೆ ಮುಂಚಿತವಾಗಿ ಮಾರ್ಗಶುದ್ಧಿಕ್ರಿಯೆಯು ನಡೆಯುವುದು ಅದರಂತೆ ವಿದ್ಯದಗ್ನಿಯ ಅವಿಭಾವ್ಯಕ್ಕೆ ಮುಂಚಿತವಾಗಿ ಗಾಳಿಯು ವೇಗವಾಗಿ ಬೀಸುತ್ತಾ ಅಗ್ನಿಯ ಸಂಚಾರಮಾರ್ಗವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು ಶುದ್ಧಿಗೊಳಿಸುವುದೆಂದು ವರ್ಣಿಸಲಾಗಿದೆ.

ರುದ್ರ ತೇ ಜನಿಮ ಯತ್ ಚಾರು ಚಿತ್ರಂ ವಿಷ್ಣೋಃ ಯತ್ ಪದಂ ಉಪಮಂ ಪದಂ ನಿಧಾಯಿ— ಇಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ರುದ್ರಶಬ್ದದಿಂದ ಸಂಬೋಧಿಸಿದೆ ರುದ್ರವದ್ವೈತಃ— ರುದ್ರನಂತೆ ಪ್ರವರ್ಧಮಾನನು ಎಂದು ಸಾಯಣರ ವಿವರಣೆಯು ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ನಿನ್ನ ಅವಿಭಾವ್ಯವು ವಿಷ್ಣುವಿನ ಪಾದಪ್ರಕ್ಷೇಪದಂತೆ ಆತ್ಮಾಶ್ಚರ್ಯಕರವಾಗಿದೆ ಎಂದು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ ವಿಷ್ಣುವಿನ ಮೂರು ಪಾದಪ್ರಕ್ಷೇಪಗಳು ಭೂಮಿ, ಅಂತರಿಕ್ಷ, ಸ್ವರ್ಗ ವೆಂಬ ಮೂರು ಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿರುವುದೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧಿಯಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ವಿಷ್ಣುವಿನ ಎರಡನೆಯ ಪಾದವಿಕ್ಷೇಪವನ್ನು ಸೂಚಿಸಿದೆ. ಆತ್ಮಾಶ್ಚರ್ಯಕರವಾದ ಎಂದರೆ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವಸೂಚನೆಯಿಲ್ಲದೆ ಆಕಸ್ಮಿಕ ವಾಗಿ ಗೋಚರಿಸುವ ಮಿಂಚು ಅಥವಾ ವಿದ್ಯದಗ್ನಿಯು ವಿಷ್ಣುವಿನ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿರುವ ದ್ವಿತೀಯ ಪಾದವಿಕ್ಷೇಪದಂತೆ ಆಶ್ಚರ್ಯಕಾರಕವಾಗಿರುವುದು ಎಂದು ವಿಷ್ಣುವಿನ ಪಾದವಿಕ್ಷೇಪದ ಉಪಮಾನವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ.

ತೇನ ಗೋನಾಂ ಗುಹ್ಯಂ ನಾಮಾ ಸಾಸಿ—ತೇನ ಉದಕಾನಾಂ ನಾಮಾನಿ ರಕ್ಷಸಿ | ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಈ ವಿಧವಾದ ನಿನ್ನ ಆಶ್ಚರ್ಯಕರವಾದ ಕರ್ಮಾಚರಣೆಯಿಂದ ಉದಕಗಳ (ವೃಷ್ಟ್ಯುದಕಗಳ) ಹೆಸರುಗಳನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುತ್ತೀಯೆ ಎಂದರೆ ರಹಸ್ಯವಾದ ಉದಕಗಳ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸುತ್ತೀಯೆ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ಈ ಲೋನೆಯ ವಾಕ್ಯದ ಸರಿಯಾದ ಅರ್ಥವೇನೆಂಬುದು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿಲ್ಲ



| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ತವ ತ್ರಿಯಾ ಸುದೃಶೋ ದೇವ ದೇವಾಃ ಪುರೂ ದಧಾನಾ ಅಮೃತಂ ಸಪಂತ |  
 ಹೋತಾರಮಗ್ನಿಂ ಮನುಷೋ ನಿ ಷೇದುದರ್ಶಸ್ಯಂತ ಉಶಿಜಃ ಶಂಸ-  
 ಮಾಯೋಃ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತವ | ತ್ರಿಯಾ | ಸುದೃಶಃ | ದೇವ | ದೇವಾಃ | ಪುರು | ದಧಾನಾಃ | ಅಮೃತಂ | ಸಪಂತ |  
 ಹೋತಾರಂ | ಅಗ್ನಿಂ | ಮನುಷಃ | ನಿ | ಷೇದುಃ | ದರ್ಶಸ್ಯಂತಃ | ಉಶಿಜಃ | ಶಂಸಂ | ಆಯೋಃ || ೪ ||

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ಹೇ ದೇವಾಗ್ನೇ ಸುದೃಶಸ್ತವ ತ್ರಿಯಾ ಸಮೃದ್ಧ್ಯಾ ದೇವಾ ಇಂದ್ರಾದಯಃ ಪುರ್ವತ್ಕೃಧಿಕಂ  
 ಪಧಾನಾಸ್ತ್ರಯಿ ಪ್ರೀತಿಂ ಧಾರಯಂತೋಽಮೃತಂ ಸಪಂತಃ ಸ್ವಪ್ನಕಂತಿ | ಹೋತಾರಂ ಹೋಮನಿಷ್ಪಾ-  
 ದಕಮಗ್ನಿಂ ಮನುಷೋ ಮನುಷ್ಯಾ ನಿ ಷೇದುಃ | ಪರಿಚರಂತ್ಯುಶಿಜಃ | ಶಿಂ ಕುರ್ವಂತಃ |  
 ದರ್ಶಸ್ಯಂತೋ ಹವಿರ್ವಿತರಂತಃ ಶಂಸಂ ಫಲಮುಶಿಜಃ ಕಾಮಯಮಾನಸ್ಯಾಯೋರ್ಮನುಷ್ಯಸ್ಯ  
 ಯಜಮಾನಸ್ಯಾರ್ಥಂ ||

| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ |

ದೇವ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತವ—ನಿನ್ನ | ತ್ರಿಯಾ—ಕಾಂತಿಸಂಪತ್ತಿನಿಂದ | ಸುದೃಶಃ—  
 ರಮ್ಯವಾದ ರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದಿದ | ದೇವಾಃ—ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳು | ಪುರು—ಅಧಿಕವಾಗಿ | ದಧಾನಾಃ—  
 ಪ್ರೀತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದವರಾಗಿ | ಅಮೃತಂ—ಅಮೃತವನ್ನು | ಸಪಂತಃ—ಸೇವಿಸುತ್ತಾರೆ | ಶಂಸಂ—ಯಜ್ಞ  
 ಫಲವನ್ನು | ಉಶಿಜಃ—ಅಪೇಕ್ಷಿಸಿದ | ಆಯೋಃ—ಮಾನವನಾದ ಯಜಮಾನನಿಗಾಗಿ | ದರ್ಶಸ್ಯಂತಃ—  
 ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸತಕ್ಕ | ಮನುಷಃ—ಖುಷ್ತಿಗಾದಿಗಳು | ಹೋತಾರಂ—ಹೋಮ ಸಂಪಾದಕನಾದ | ಅಗ್ನಿಂ—  
 ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ನಿಷೇದುಃ—ಉಪಚರಿಸಿ ಪೂಜಿಸುತ್ತಾರೆ.

| ಭಾವಾರ್ಥಃ |

ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಎಚ್ಚೆ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನ್ನ ಕಾಂತಿಸಂಪತ್ತಿನಿಂದ ರಮ್ಯವಾದ ರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದಿದ  
 ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳು ನಿನ್ನಲ್ಲಿ ಅಧಿಕವಾದ ಪ್ರೀತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದವರಾಗಿ ಅಮೃತವನ್ನು ಸೇವಿಸುತ್ತಾರೆ. ಯಜ್ಞ  
 ಫಲವನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸಿದ ಮಾನವನಾದ ಯಜಮಾನನಿಗಾಗಿ ಹವಿರ್ವಿತರಾದ ಖುಷ್ತಿಕ್ಯುಗಳು ಹೋಮಸಂಪಾದಕನಾದ  
 ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಉಪಚರಿಸಿ ಪೂಜಿಸುತ್ತಾರೆ.

## English Translation.

Divine (Agni), the gods (made) comely by your glory, and bearing (the) great (affection), sip the ambrosia : men adore Agni, the conveyer of the burnt-offering presenting, oblations on behalf of the institutor of the rite, desirous of (its) reward

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ ಯಜಮಾನರು ಅರ್ಪಿಸುವ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಒಯ್ಯುವುದರಿಂದ ಆ ದೇವತೆಗಳು ಅಗ್ನಿಯ ಮತ್ತು ಯಜಮಾನರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಪ್ರೀತರಾಗಿ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ಸೋಮರೂಪವಾದ ಅಮೃತವನ್ನು ಸಂತೋಷದಿಂದ ಸೇವಿಸುತ್ತಾರೆ ಮತ್ತು ಯಜಮಾನನ ಪರವಾಗಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವ ಋತ್ವಿಜರು ಹೋಮನಿಷ್ಠಾದಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಉಪಚರಿಸಿ ಪೂಜಿಸುತ್ತಾರೆ ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನ ತ್ವದ್ಧೋತಾ ಪೂರ್ವೋ ಅಗ್ನೇ ಯಜೇಯಾನ್ ಕಾವ್ಯೈಃ ಪರೋ ಅಸ್ತಿ  
ಸ್ವಧಾವಃ |

ವಿಶಶ್ಚ ಯಸ್ಯಾ ಅತಿಥಿರ್ಭವಾಸಿ ಸ ಯಜ್ಞೇನ ವನವದ್ದೇವ ಮರ್ತಾನ್ ||೫||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನ | ತ್ವತ್ | ಹೋತಾ | ಪೂರ್ವಃ | ಅಗ್ನೇ | ಯಜೇಯಾನ್ | ನ | ಕಾವ್ಯೈಃ | ಪರಃ | ಅಸ್ತಿ |  
ಸ್ವಧಾವಃ |

ವಿಶಃ | ಚ | ಯಸ್ಯಾಃ | ಅತಿಥಿಃ | ಭವಾಸಿ | ಸಃ | ಯಜ್ಞೇನ | ವನವತ್ | ದೇವ | ಮರ್ತಾನ್ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವತ್ತತ್ಪ್ರೋಕ್ತೋನೋ ನಾಸ್ತಿ ಹೋತಾ ಪೂರ್ವಃ ಪೂರಕಃ ಪುರಾಣೋ ವಾಯುಜೀಯಾನ್ಯಷ್ಟಾ ವಾ | ಕಾವ್ಯೈಃ ಸ್ತೋತ್ರೈಃ ಸ್ತುತೈಃ ಪರಃ ಪರಸ್ತುತೃರಸ್ತನ್ನ ಸಿ ಕಾಲೇ ನಾಸ್ತಿ | ಹೇ ದೇವ ಹೇ ಸ್ವಧಾವೋನ್ಯವನ್ ಯಸ್ಯಾ ವಿಶಃ ಪ್ರಜಾಯಾ ಋತ್ವಿಗ್ರೂಪಾಯಾ ಅತಿಥಿರ್ಭವಾಸಿ | ಅತಿಥಿವತ್ಪೂಜ್ಯೋ ಭವಾಸಿ | ಸ ಯಜ್ಞೇನ ಮರ್ತಾನಸ್ಮದ್ವೈಷ್ಟ್ಯಾನ್ ವನವತ್ | ವ್ಯಕ್ತತಿ | ಹಿನ್ಯಸಿ | ಯದ್ವಾ ಮರ್ತಾನೈರಿಜಾರಕಾನ್ವನವತ್ | ಸಂಭಜೀತ್ ||



## | ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ |

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತ್ವತ್—ನಿನ್ನನ್ನು ಬಿಟ್ಟರೆ | ಪೂರ್ವಃ—ನಿನಗಿಂತಲೂ ಮೊದಲು |  
 ಹೋತಾ—ಹೋಮಸಂಪಾದಕನು | ನ ಅಸ್ತಿ—ಯಾರೂ ಇಲ್ಲ | ಕಾವ್ಯೈಃ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿತನಾದ |  
 ಯಜೇಯಾನ್—ಯಜ್ಞಕರ್ತನು | ಪರಃ—ನಿನಗಿಂತಲೂ ಬೇರೆ ಯಾರು | ನ—ಇಲ್ಲ | ದೇವ—ದೇವತಾತ್ಮ  
 ನಾದ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಸ್ವಧಾವಃ—ಅನ್ನವಂತನಾಗಿ | ಯಸ್ಯಾ ವಿಶಃ—ಯಾವ ಋತ್ವಿಗಾದಿ ಪ್ರಜೆಗೆ | ಅತಿಥಿಃ—  
 ಅತಿಥಿಯಾಗಿ | ಭವಸಿ—ಅಗುತ್ತಿಯೇ | ಸಃ—ಅಂತಹ ಮಾನವನು | ಯಜ್ಞೇನ—ಯಜ್ಞದ ಸಹಾಯ  
 ದಿಂದ | ಮರ್ತಾನ್—ತನ್ನ ಮಾನವ ರೂಪರಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ವನವತ್—ನಾಶಮಾಡುತ್ತಾನೆ.

## | ಭಾವಾರ್ಥ |

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಉತ್ತಮನಾದ ಹೋತ್ರವಾಗಲಿ, ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿತನಾದ ಯಜ್ಞಕರ್ತನಾಗಲಿ  
 ನಿನ್ನನ್ನು ಬಿಟ್ಟರೆ ನಿನಗಿಂತಲೂ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿ ಯಾರೂ ಇಲ್ಲ ಮುಂದೆಯೂ ನಿನ್ನನ್ನು ಮೀರಿಸಿದವರೂ  
 ಯಾರೂ ಇರಲಾರದು. ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ಅನ್ನವಂತನಾಗಿ ಯಾವ ಋತ್ವಿಗಾದಿ ಪ್ರಜೆಗೆ  
 ಅತಿಥಿಯಾಗಿ ಆಗುತ್ತೀಯೋ ಅಂತಹ ಮಾನವನು ಯಜ್ಞದ ಸಹಾಯದಿಂದ ತನ್ನ ಮಾನವರೂಪರಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು  
 ನಾಶಮಾಡುತ್ತಾನೆ.

## English Translation.

There is no more venerable offerer of oblations, Agni, than you, nor  
 (one) prior to you, neither, giver of food, is any one subsequent (to be  
 more glorified by hymns): the man of whom you are the guest destroys  
 hostile men by sacrifice.

## || ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಜ್ಞಕರ್ಮವನ್ನು ಆಚರಿಸುವ ಯಜಮಾನರಲ್ಲಿಯಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿಯಾಗಲಿ  
 ಎಂದರೆ ಆಯಾ ಕರ್ಮಗಳ ತಿಳುವಳಿಕೆ ಮತ್ತು ಕರ್ಮನಿರ್ವಹಣೆಯಲ್ಲಿ ನಿನಗಿಂತ ಉತ್ತಮರಾದವರು ಯಾರೂ ಇಲ್ಲ.  
 ನೀನೇ ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ತಿಳಿದವನು ಇದಲ್ಲದೆ ನೀನು ಋತ್ವಿಗಾದಿ ಜನರಿಗೆ ಅತಿಥಿಯಂತೆ ಪೂಜ್ಯನಾಗಿ ಅನ್ನಾದಿಗಳನ್ನು  
 ಕೊಟ್ಟು ಅವರ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು, ದಾವಾಗ್ನಿಯು ವನವನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವಂತೆ ನಾಶಮಾಡುತ್ತೀಯೆ ಅಥವಾ ನಿನ್ನನ್ನು  
 ಉಪಚರಿಸುವ ಋತ್ವಿಗಾದಿ ಜನರಿಗೆ ಅನುಗ್ರಹ ಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅವರ ಬಳಿಗೆ ಹೋಗುವೆ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.



|| ಸಂಹಿತಾಶಾಸ್ತ್ರ ||

ವಯಮಗ್ನೀ ವನುಯಾಮ ತ್ವೋತಾ ವಸೂಯವೋ ಹವಿಷಾ ಬುಧ್ಯ-  
ಮಾನಾಃ |

ವಯಂ ಸಮರ್ಯೇ ವಿದಥೇಷ್ಟಹ್ವಾಂ ವಯಂ ರಾಯಾ ಸಹಸಸ್ಪುತ್ರ  
ಮರ್ತಾನ್ || ೬ ||

|| ಸಮರ್ಯೇ ||

ವಯಂ | ಅಗ್ನೀ | ವನುಯಾಮ | ತ್ವೋತಾಃ | ವಸೂಯವಃ | ಹವಿಷಾ | ಬುಧ್ಯಮಾನಾಃ |

ವಯಂ | ಸಮರ್ಯೇ | ವಿದಥೇಷು | ಅಹ್ವಾಂ | ವಯಂ | ರಾಯಾ | ಸಹಸಃ | ಪುತ್ರ | ಮರ್ತಾನ್ ||

|| ಸಾಯಾಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೀ ಅಗ್ನೀ ವಯಂ ಯಜಮಾನಾಸ್ತೋತಾಸ್ತಯಾ ರಕ್ಷಿತಾಃ ಸಂತೋ ವನುಯಾಮ |  
ಶತ್ರುನ್ವೀದಯಾಮ ಸಂಭಜೇಮಹಿ ವಾ ಧನಂ | ಶೀಘ್ರಾ ವಯಂ | ವಸೂಯವೋ ವಸುಕಾಮಾ  
ಹವಿಷಾ ತ್ವಾಂ ಬುಧ್ಯಮಾನಾ ಬೋಧಯಂತೋ ವಯಂ ಸಮರ್ಯೇ ಸಮರಣೇ ಜಯೇಮ ಶತ್ರುನಿತಿ  
ಶೇಷಃ | ವಿದಥೇಷು ಯಾಗೇಷು ಸ್ವಾಪ್ನುಯಾಮ ಬಲಂ | ಯದ್ವಾ | ವನುಯಾಮೋತ್ಕೇತದನುಷಜ್ಯತೇ |  
ಅಹ್ವಾಂ ಸರ್ವೇಷ್ಟಹಸು | ಕಿಂಚಿ ವಯಂ ಹೀ ಸಹಸಸ್ಪುತ್ರ ಬಲಸ್ಯ ಪುತ್ರ ಪಾಲಕ ವಾಗ್ನೀ ರಾಯಾ  
ಧನೇನ ಸಹ ಮರ್ತ್ಯಾನ್ಪುತ್ರಭೃತ್ಯಾದೀನ್ ಲಭೇಮಹಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೀ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ವಯಂ—ಯಜಮಾನರಾದ ನಾವು | ವಸೂಯವಃ—ಧನಾರ್ಥಿಗಳಾಗಿ |  
ಹವಿಷಾ—ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ | ಬುಧ್ಯಮಾನಾಃ—(ನಿನ್ನನ್ನು) ಎಚ್ಚರಗೊಳಿಸುತ್ತಾ | ತ್ವೋತಾಃ—ನಿನ್ನಿಂದ  
ರಕ್ಷಿತರಾಗಿ | ವನುಯಾಮ—ಧನವನ್ನು ಹೊಂದುವಂತಾಗಲಿ | ಅಹ್ವಾಂ—ಸಕಲ ದಿನಗಳಲ್ಲಿಯೂ | ವಿದಥೇಷು—  
ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ (ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಪಡೆದು) | ವಯಂ—ನಾವು | ಸಮರ್ಯೇ—ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ (ಜಯವನ್ನು ಕೊಂಡು  
ವಂತಾಗಲಿ) | ಸಹಸಸ್ಪುತ್ರ—ಶಕ್ತಿಪುತ್ರನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ವಯಂ—ನಾವು | ರಾಯಾ—ದನಸಂಪತ್ತಿನೊಡನೆ |  
ಮರ್ತಾನ್—ಪುತ್ರಭೃತ್ಯಾದಿಗಳನ್ನು (ಪಡೆಯುವಂತಾಗಲಿ)

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಜಮಾನರಾದ ನಾವು ಧನಾರ್ಥಿಗಳಾಗಿ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ನಿನ್ನನ್ನು ಎಚ್ಚರಗೊಳಿಸುತ್ತಾ  
ನಿನ್ನಿಂದ ರಕ್ಷಿತರಾಗಿ ಧನವನ್ನು ಹೊಂದುವಂತಾಗಲಿ. ಸಕಲದಿನಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಪಡೆದು

ನಾವು ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಜಯವನ್ನು ಹೊಂದುವಂತಾಗಲಿ. ಶಕ್ತಿಪುತ್ರನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಾವು ಧನಸಂಪತ್ತಿನೊಡನೆ ಪುತ್ರಭೃತ್ಯಾದಿಗಳನ್ನು ಪಡೆಯುವಂತಾಗಲಿ.

### English Translation

May we, desirous of wealth, Agni, and arousing you by oblations, secure in your protection, acquire (riches): may we (be victorious) in battle, (successful) in sacrifices every day; and may we, son of strength, obtain with riches male (descendants)



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯೋನ ಆಗೋ ಅಭ್ಯೇನೋ ಭರಾತ್ಯಧೀದ್ರಘಮಘಶಂಸೇ ದಧಾತ |

ಜಹೀ ಚಿಕಿತ್ವೋ ಅಭಿಶಸ್ತೀಮೇತಾನುಗ್ನೇ ಯೋ ನೋ ಮರ್ಚಯತಿ

ದ್ವಯೇನ || ೭ ||

|| ಪವನಾರ್ಥಃ ||

ಯಃ | ನಃ | ಆಗಃ | ಅಭಿ | ಏನಃ | ಭರಾತಿ | ಅಧಿ | ಇತ್ | ಅಘಂ | ಅಘಶಂಸೇ | ದಧಾತ |

ಜಹಿ | ಚಿಕಿತ್ವಃ | ಅಭಿಶಸ್ತೀಂ | ಏತಾಂ | ಅಗ್ನೇ | ಯಃ | ನ | ಮರ್ಚಯತಿ | ದ್ವಯೇನ || ೭ ||

|| ಗಾಯತ್ರೀಪಾಠಃ ||

ಯೋ ಮರ್ತ್ಯ ಆಗೋಽಪರಂಧಮೇನಃ ಪಾಪಂ ಚ ನೋಽಸ್ಮಭ್ಯಮಭಿ ಭರಾತಿ | ಅಭಿತಃ ಕರೋತಿ | ತಸ್ಮಿನ್ನಭಿತಂಸೇಽಘಂ ಪಾಪಮಧಿ ದಧಾತ | ದದಾತ್ವಗ್ನಿಃ | ಇದಿತಿ ಪೂರಣಃ | ಆಗೋಽಪರಾಧಂ ಯೋ ಮಹ್ಯಮಿದಂ ಕರೋತಿ ತಸ್ಮಾ ಏವಾಗ್ನಿಸ್ತತ್ಕರೋತ್ವಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಥ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷೇಣೋಚ್ಯತೇ | ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಏತಾಮಭಿಶಸ್ತೀಂ ಜಹಿ | ಉತ್ತರತ್ರ ಯಚ್ಚಬ್ರಹ್ಮವಣಾತ್ತದಾನುಗುಣ್ಯೇನೈನಮಭಿತಂಸಕಮಿತಿ ವ್ಯಾಖ್ಯೇಯಂ | ಯೋಽಭಿಶಸ್ತಾ ನೋಽಸ್ಮಾಸ್ತೈಯೇನೋಕ್ತೇನಾಗಸೈನಸಾ ನಾ ಮರ್ಚಯತಿ | ಪಾಪತೇ | ತಮಿತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಯಃ—ಯಾವ ಮಾನವನು | ನಃ—ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ | ಆಗಃ—ದಾಪ್ತ್ಯವನ್ನೂ | ಏನಃ—ಪಾಪಕಾರ್ಯವನ್ನೂ | ಅಭಿ ಭರತಿ—ನಡೆಸುತ್ತಾನೆಯೋ (ಅಂತಹ) | ಅಘಶಂಸೇ—ದುಷ್ಟಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳ ಪಾಪಿಗಳಲ್ಲಿ |

ಅಘಂ—ಸ್ವಹಿಂಸಾಕಾರಕವಾದ ಪಾಪವನ್ನು | ಅಧಿ ದಧಾತೆ—ಅಗ್ನಿಯು (ತುಂಬಿಡಲಿ) | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಯಃ—ಯಾವ ಹಿಂಸಕನು | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ದ್ವಯೇನ—ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಎರಡು ವಿಧಗಳಿಂದಲೂ | ಮರ್ಚಯತಿ—ಹಿಂಸಿಸುವನೋ | ಏತಾಂ ಅಭಿತಪ್ತಿಂ—ಅಂತಹ ಹಿಂಸಕನನ್ನು | ಚಿಕಿತ್ಸಃ—ತೀರಿಸುವನಾಗಿ | ಜಹಿ—ನಾಶಮಾಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಾವ ಮಾನವನು ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ದೌಷ್ಠ್ಯವನ್ನೂ ಪಾಪಕಾರ್ಯವನ್ನೂ ನಡೆಸುವನೋ, ಅಂತಹ ದುಷ್ಟಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳ ಪಾಪಿಷ್ಠನಲ್ಲಿ ಸ್ವಹಿಂಸಾಕಾರಕವಾದ ಪಾಪವನ್ನೇ ತುಂಬಿಡು. ಮತ್ತು ಯಾವ ಹಿಂಸಕನು ನಮ್ಮನ್ನು ಮೇಲೆಹೇಳಿದ ಎರಡು ವಿಧಗಳಿಂದಲೂ ಹಿಂಸಿಸುವನೋ ಅಂತಹ ಹಿಂಸಕನನ್ನು ನೀನು ತೀರಿಸುವನಾಗಿ ಅವನನ್ನು ನಾಶಮಾಡು.

### English Translation

May Agni inflict (evil) upon the evil-doer who commits offence or wickedness against us, destroy, sagacious Agni, the calumniator who injures us in these two ways.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಯಃ ನಃ ಅಗಃ ಏನಃ ಅಧಿ ಭವತಿ ಅಘಶಂಸೇ ಅಘಂ ಅಧಿ ದಧಾತೆ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಾವ ಪುರುಷನು ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅಪರಾಧಗಳನ್ನು ಮಾಡಿ ಪಾಪಕೃತ್ಯಗಳನ್ನೆಸಗುವನೋ ಅಂತಹ ದುಷ್ಟನಲ್ಲಿ ಪಾಪವೇ ಶೇಖರಿತವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು. ಎಂದರೆ ಅವನಿಗೆ ಪಾಪಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿಯೇ ಆಸಕ್ತಿಯನ್ನು ಹುಟ್ಟಿಸಿ ಅವನ ಪಾಪ ಕರ್ಮಗಳ ಫಲವಾಗಿ ಅವನಿಗೆ ಕೆಡಕಾಗಲಿ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಅಗ್ನೇ ಯಃ ನಃ ದ್ವಯೇನ ಮರ್ಚಯತಿ ಏತಾಂ ಅಭಿತಪ್ತಿಂ ಚಿಕಿತ್ಸಃ ಜಹಿ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅಕೃತ್ಯಗಳನ್ನು ಮಾಡುವ ದುಷ್ಟಮನುಷ್ಯನನ್ನು ತೀರಿಸಿ ಅವನನ್ನು ನಿಗ್ರಹಿಸು ಎಂದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ವಾನುಸ್ಯಾ ವ್ರ್ಯಷಿ ದೇವ ಪೂರ್ವೇ ದೂತಂ ಕೃಣ್ವಾನಾ ಅಯಜಂತ ಹವ್ಯೈಃ |

ಸಂಸ್ಥೇ ಯದಗ್ನು ಈಯಸೇ ರಯಾಣಾಂ ದೇವೋ ಮರ್ತ್ವೇರ್ವಸುಭಿರಿಧ್ಯ-

ಮಾನಃ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತ್ವಾಂ | ಅಸ್ಯಾಃ | ವಿಸ್ತುಷಿ | ದೇವ | ಪೂರ್ವ | ದೂತಂ | ಕೃತ್ವಾ ನಾಃ | ಅಯಂಜತ | ಹವ್ಯೈಃ |  
ಸಂಸ್ಥೇ | ಯತ್ | ಅಗ್ನೇ | ಈಯಸೇ | ರಯಿಣಾಂ | ದೇವಃ | ಮರ್ತ್ಯಃ | ವಸುಭಿಃ | ಇಧ್ಯಮಾನಃ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಾಮಸ್ಯಾ ರಾತ್ರೇವ್ಯುಷಿ | ವ್ಯುಷ್ವಾಯಾಮುಷಸೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಪೂರ್ವೇ ಪುರಾತನಾ ಯಜಮಾನಾ ದೂತಂ ದೇವಾನಾಂ ಪ್ರೇರಕಂ ಕೃತ್ವಾ ನಾಃ ಕುರ್ವಾಣಾ ಅಯಂಜತ ಹವ್ಯೈರ್ಹವಿಭಿಃ ಸಾಧನೈ ರಯಾಣಾಂ ಹವಿರ್ಹವ್ಯಾಣಾಂ ಸಂಸ್ಥೇ ಸಂಸ್ಥಾನ ಆಸಾದನೇ ಸತಿ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಯದ್ವದೇಯಸೇ | ಗಚ್ಛಸಿ | ದೇವೋ ದ್ಯೋತಮಾನೋ ಮರ್ತ್ಯಮನುಷ್ಯೈರ್ಯತ್ಸಿಗ್ನಿರ್ವಸುಭಿರ್ವಾಸಕೈರಿಧ್ಯಮಾನಃ ಸಮಿಧ್ಯಮಾನಃ ಸನ್ ||

|| ಶ್ರುತಿಸದಾರ್ಥ ||

ದೇವ—ಪೂಜ್ಯನಾದ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ದೇವಃ—ಪ್ರಕಾಶ ಮಾನನಾದ ನೀನು | ವಸುಭಿಃ—ನಿನಗೆ ವಾಸದಾತರಾದ | ಮರ್ತ್ಯಃ—ಋತ್ವಿಕೃಗಳಿಂದ | ಇಧ್ಯಮಾನಃ—ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾಗಿ | ರಯಾಣಾಂ—ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪವಾದ ಧನಗಳ | ಸಂಸ್ಥೇ—ಸಮುದಾಯವಿರುವ ಯಜ್ಞಾದಿಗಳಿಗೆ | ಈಯಸೇ—ಹೋಗಿರುವೆಯೋ (ಆಗ) | ಪೂರ್ವೇ—ಪುರಾತನರಾದ ಯಜಮಾನರು | ತ್ವಾಂ—ನಿನ್ನನ್ನು | ದೂತಂ—ದೇವದೂತನನ್ನಾಗಿ | ಕೃತ್ವಾ ನಾಃ—ಮಾಡುತ್ತಾ | ಅಸ್ಯಾಃ—ರಾತ್ರಿಯ | ವ್ಯುಷಿ—ಕೊನೆಯ ಭಾಗವಾದ ಉಷಃಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಹವ್ಯೈಃ—ಹವಿಷ್ಣುಗಳ ಅರ್ಪಣೆಯಿಂದ | ಅಯಂಜತ—ಪೂಜಿಸಿದ್ದಾರೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪೂಜ್ಯನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ನೀನು, ನಿನಗೆ ವಾಸದಾತರಾದ ಋತ್ವಿಕೃಗಳಿಂದ ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾಗಿ, ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಧನಗಳ ಸಮುದಾಯವಿರುವ ಯಜ್ಞ ಸ್ಥಾನಗಳಿಗೆ ಪುರಾತನರಾದ ಯಜಮಾನರು ನಿನ್ನನ್ನು ದೇವದೂತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತಾ ರಾತ್ರಿಯ ಕೊನೆಯ ಭಾಗವಾದ ಉಷಃಕಾಲದಲ್ಲಿ ಹವಿಷ್ಣುಗಳ ಅರ್ಪಣೆಯಿಂದ ನಿನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸಿದ್ದಾರೆ.

### English Translation

Former (worshippers) constituting you, divine (Agni), the messenger (of the gods), have worshipped you with oblations at the dawn of day, when you proceed to the place (of the aggregation) of the wealth (of sacrifice), bright-shining, kindled by the mortals who have given you an abode.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಹಿಂದಿನ ಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಯಜ್ಞಮಾಡುತ್ತಿದ್ದ ಯಜಮಾನರು ಉಷಃಕಾಲದಲ್ಲಿ ನಿನಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿ ಪೂಜಿಸುತ್ತಿದ್ದರು. ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ನೀನು ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳಿಂದ ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗಿ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವೆ. ಇಂತಹ ನಿನ್ನನ್ನು ತಾವು ಅರ್ಪಿಸುವ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಒಯ್ಯುವ ದೂತನನ್ನಾಗಿ ಭಾವಿಸಿ ನಿನ್ನನ್ನು ಹವಿರಾದಿಗಳಿಂದ ನಾನಾವಿಧವಾಗಿ ಪೂಜಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಎಂದರೆ ಹಿಂದಿನವರೂ ಸಹ ನಮ್ಮಂತೆಯೇ ನಿನ್ನನ್ನು ಉಷಃಕಾಲದಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಹವಿರರ್ಪಣೆಯಿಂದ ಪೂಜಿಸಿ ಉಪಚರಿಸುತ್ತಿದ್ದರು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅವ ಸ್ವಧಿ ಪಿತರಂ ಯೋಧಿ ವಿದ್ವಾನ್ ಪುತ್ರೋ ಯಸ್ತೇ ಸಹಸಃ ಸೂನ  
ಊಹೇ |

ಕದಾ ಚಿಕಿತ್ವೇ ಅಭಿ ಚಕ್ಷಸೇ ನೋಗ್ನೇ ಕದಾ ಋತಚಿದ್ಯಾತಯಾಸೇ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅವ | ಸ್ವಧಿ | ಪಿತರಂ | ಯೋಧಿ | ವಿದ್ವಾನ್ | ಪುತ್ರಃ | ಯಃ | ತೇ | ಸಹಸಃ | ಸೂನೋಽತಿ | ಊಹೇ |  
ಕದಾ | ಚಿಕಿತ್ವಃ | ಅಭಿ | ಚಕ್ಷಸೇ | ನಃ | ಅಗ್ನೇ | ಕದಾ | ಋತಚಿತ್ | ಯಾತಯಾಸೇ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸಹಸಃ ಸೂನೋ ಬಲಸ್ಯ ಪುತ್ರಾಗ್ನೇ ತ್ವಮವ ಸ್ವಧಿ | ಪಾರಯ | ಯೋಧಿ | ಪೃಥಕ್ಪುರು  
ಪಾಪಾತ್ | ಯಃ ಪುತ್ರಃ ಪುತ್ರಸ್ಥಾನೀಯಸ್ತವ ಯೋ ಯಜಮಾನಸ್ಯೇ ತ್ವಾಂ ಪಿತರಂ ಬಾಲಕಂ  
ಪಿತೃಭೂತಂ ವಿದ್ವಾನ್ ಜಾನನ್ ಊಹೇ | ವಹತಿ ಹವಿಃ | ತಮೇವಂ ಕುರ್ವಿತ್ಯುಷಿರಾತ್ಮಾನಂ  
ಪರೋಕ್ಷೇಣಾಹ | ಹವ್ಯವಾಳಗ್ನಿರಜರಃ ಪಿತಾ ನಃ | ಋಗ್ವೇ. ೫-೪-೨ | ಇತಿ ಹಿ ವಕ್ಷ್ಯತಿ | ಯದ್ವಾ |  
ಪಿತೃಪುತ್ರಭಾವೋ ವ್ಯತ್ಯಸ್ತಃ | ಪಿತರಂ ಪಿತೃವದ್ರಕ್ಷಕಂ ಯಜಮಾನಮವ ಸ್ವಧಿ ಯೋಧಿ ಚ ಯತ್ತ್ವಂ  
ಪುತ್ರಃ ಪುತ್ರವತ್ಸದಾ ರಕ್ಷಣೀಯಃ | ತ್ವಂ ಪುತ್ರೋ ಭವಸಿ ಯಸ್ಯೇಽನಿಧತ್ | ಋಗ್ವೇ. ೨-೧-೯ | ಇತಿ  
ಹಿ ಶ್ರುತಿಃ | ಹೇ ಚಿಕಿತ್ವೇತನಾವನ್ನಗ್ನೇ ಕದಾ ನೋಗ್ನಸ್ಯಾನ್ಭಿ ಚಕ್ಷಸೇ | ಅಪಿತೃಸಿ | ಕದಾ ಚ  
ಋತಚಿದ್ಯಜ್ಞಸ್ಯೋದಕಸ್ಯ ವಾ ಚೇತಯಿತಾ ಯಾತಯಾಸೇ | ಪ್ರೇರಯಸಿ ಸನ್ಮಾರ್ಗೀಣಾ ||

## | ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ |

ಸಹಸಃ ಸೂನೋ—ಶಕ್ತಿಪುತ್ರನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಯಃ ಪುತ್ರಃ—(ನಿನಗೆ) ಪುತ್ರರೂಪನಾದ  
ಯಾವ ಯಜಮಾನನು | ತೇ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಪಿತರಂ—ತನ್ನ ಪಿತರೂಪನನ್ನಾಗಿ | ವಿದ್ವಾನ್—ತಿಳಿದುಕೊಂಡು |  
ಊಹೇ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ತಂದೊಪ್ಪಿಸುವನೋ (ಆವನನ್ನು) | ಅವ ಸ್ವೃಧಿ—ದುಃಖದಿಂದ ಕೊನೆಗಾಣಿಸು |  
ಯೋಧಿ—ಪಾಪದಿಂದ ಬೇರೆಮಾಡು | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಚಿಕ್ಕಿತ್ವಃ—ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ತಿಳಿದವನಾಗಿ |  
ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಕದಾ—ಯಾವಾಗ | ಅಭಿ ಚಿಕ್ಷಸೇ—ಅನುಗ್ರಹಿಸಿ ವೀಕ್ಷಿಸುತ್ತೀಯೆ | ಯತಚಿತ್—ಯಜ್ಞಾದಿ  
ಗಳಿಗೆ ಪ್ರೇರಕನಾಗಿ | ಕದಾ—ಯಾವಾಗ | ಯಾತಯಾಸೇ—(ನಮ್ಮನ್ನು ಸನ್ಮಾರ್ಗಕ್ಕೆ) ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತೀಯೆ.

## || ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಶಕ್ತಿಪುತ್ರನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನಗೆ ಪುತ್ರರೂಪನಾದ ಯಾವ ಯಜಮಾನನು ನಿನ್ನನ್ನು ತನ್ನ ಪಿತೃ  
ರೂಪನೆಂದು ತಿಳಿದು ಭಕ್ತಿಯಿಂದ ನಿನಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ತಂದೊಪ್ಪಿಸುವನೋ ಅವನನ್ನು ದುಃಖದಿಂದ ಕೊನೆಗಾಣಿಸು.  
ಪಾಪದಿಂದ ಬೇರೆಮಾಡು. ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ಸಕಲವನ್ನೂ ತಿಳಿದವನಾಗಿ ನಮ್ಮನ್ನು ಯಾವಾಗ ಅನುಗ್ರಹಿಸಿ  
ವೀಕ್ಷಿಸುತ್ತೀಯೆ? ಯಜ್ಞಾದಿ ಕಾರ್ಯಗಳಿಗೆ ಪ್ರೇರಕನಾಗಿ ನಮ್ಮನ್ನು ಯಾವಾಗ ಸನ್ಮಾರ್ಗಕ್ಕೆ ತರುತ್ತೀಯೆ?

## English Translation.

Convey him (to safety) in war, son of strength, who like a wise son  
offers to you (reverence) as to a father: when, sagacious Agni, do you  
look upon us? when, director of sacrifice, do you direct us (to good ways)?

## || ವೀಕ್ಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಗೂ ಯಜಮಾನನಿಗೂ ಪಿತೃಪುತ್ರಭಾವವನ್ನು ಆರೋಪಿಸಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿ  
ಲಾಗಿದೆ. ತಂದೆಯು ಮಗನನ್ನು ಹೇಗೆ ರಕ್ಷಿಸುವನೋ ಅದರಂತೆ ಪಾಲಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಪುತ್ರಸ್ಥಾನೀಯನಾದ  
ಯಜಮಾನನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸು ಎಂಬುದು ಒಂದು ವಿಧವಾದ ವಿವರಣೆಯು. ಈ ವಿಷಯಸಮರ್ಪಣೆಗಾಗಿ—

ಹವ್ಯವಾಳಗ್ನಿರಚರಃ ಪಿತಾ ನೋ ವಿಭುರ್ವಿಭಾವಾ ಸುದ್ವೃಶೀಕೋ ಅಸ್ಮೇ |

ಸುಗಾರ್ಹಪತ್ಯಾಃ ಸಮಿಷೋ ದಿದೀಹ್ಯಸ್ಮದ್ಭೃಗ್ಗಂ ಮಿಮಾಹಿ ತ್ರವಾಂಸಿ ||

(ಋ ಸಂ. ೫-೪-೨)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿರುವರು ನಮಗೆ (ಯಜಮಾನನಿಗೆ) ಪಿತೃಸ್ಥಾನೀಯನಾದ ಅಥವಾ ಪಾಲಕನಾದ  
ಅಗ್ನಿಯು ಯಜಮಾನನ ಪರವಾಗಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸುತ್ತಾ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ ಎಂಬರ್ಥವು ಇಲ್ಲಿ  
ಸೂಚಿತವಾಗಿದೆ. ಅಥವಾ ಯಜಮಾನನು ತಮ್ಮ ಪುತ್ರರನ್ನು ಯಾವಂತಿ ಎಚ್ಚರಿಕೆಯಿಂದ ರಕ್ಷಿಸುವರೋ ಅದರಂತೆ  
ಪುತ್ರಸ್ಥಾನೀಯನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವರು ಎಂಬ ಇನ್ನೊಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಯೂ ಸಾಧ್ಯವೆಂದು  
ತೋರಿಸಿ ಅದರ ಸಮರ್ಪಣೆಗಾಗಿ—

ತೈಂ ಪುತ್ರೋ ಭವಸಿ ಯಸ್ತೇವಿಧತ್ ತ್ವಂ ಸಖಾ ಸುಶೇವಃ ಪಾಸ್ಯಾಧೃಷ್ಠಃ |

(ಮ ಸಂ. ೨-೧-೯)

ಎಂಬ ಮಕ್ಕನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿದಾರೆ. ಇಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪುತ್ರ, ಸ್ನೇಹಿತ ಮೊದಲಾದ ಆದರಾತಿಕರವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಶಬ್ದಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಭೂರಿ ನಾಮ ವಂದಮಾನೋ ದಧಾತಿ ಪಿತಾ ವಸೋ ಯದಿ ತಜ್ಜೋಷ-  
ಯಾಸೇ |

ಕುನಿದ್ವೇವಸ್ಯ ಸಹಸಾ ಚಕಾನಃ ಸುಮ್ಮ ಮಗ್ನಿರ್ವನತೇ ವಾವೃಧಾನಃ ||೧೦||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಭೂರಿ | ನಾಮ | ವಂದಮಾನಃ | ದಧಾತಿ | ಪಿತಾ | ವಸೋ ಇತಿ | ಯದಿ | ತತ್ | ಜೋಷಯಾಸೇ |

ಕುನಿತ್ | ದೇವಸ್ಯ | ಸಹಸಾ | ಚಕಾನಃ | ಸುಮ್ಮಂ | ಅಗ್ನಿಃ | ವನತೇ | ವಾವೃಧಾನಃ || ೧೦ ||

|| ಸಮಗ್ರ ಭಾಷ್ಯಂ ||

ಭೂರಿ ಪ್ರಭೂತಂ ನಾಮ ತ್ವದೀಯಂ ನಾಮ ವಂದಮಾನಃ ಸನ್ ದಧಾತಿ | ಧಾರಯತಿ | ಸಾಮರ್ಥ್ಯಾದ್ಭವಿಃ | ಅಥವಾ ನಾಮಕಂ ಹವಿಃ ಪ್ರಭೂತಂ ಧಾರಯತಿ ದಾತುಂ | ಪಿತಾ ಸಾಲಕಸ್ತ್ವಂ ದೇ ವಸೋ ವಾಸಕಾಗ್ನೇ ಯದಿ ತದ್ವನಿಜೋಷಯಾಸೇ | ಸೇವಸೇ | ದೇವಸ್ಯ ವ್ಯವಹರ್ತುರ್ಯಜ-  
ಮಾನಸ್ಯ ಕುನಿದ್ವಹು ಹವಿಃ ಸಹಸಾ ಬಲೇನ ಯುಕ್ತಃ ಸನ್ ಚಕಾನಃ ಕಾಮಯಮಾನಃ | ಯದ್ವಾ  
ಕರ್ಮಣಿ ಷಷ್ಠೀ | ದೇವಂ ಯಜಮಾನಂ ಕಾಮಯಮಾನೋಽಗ್ನಿವ್ಯವೃಧಾನೋ ವರ್ಧಮಾನೋ  
ಯಜಮಾನಂ ವರ್ಧಯನ್ವಾ ಸುಮ್ಮಂ ವನತೇ | ಪ್ರಯಚ್ಛತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ವಸೋ—ವಸತಿವಾಯುಕನಾದ ಎಪ್ಪಿ ಅಗ್ನಿಯೇ. ಪಿತಾ—ವಾಲಕನಾದ ನೀನು | ಯತ್—ಯಾವಾಗ |  
ತತ್—ಯಜಮಾನನಿಂದ ಅರ್ಪಿತನಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು | ಜೋಷಯಾಸೇ—ನೀವಿಸು ಶೀಘ್ರ (ಅಗ್ನಿ) | ನಾಮ—  
(ಯಜಮಾನನು) ನಿನ್ನ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ದೇವರನ್ನು | ವಂದಮಾನಃ—ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತಾನೆ | ಭೂರಿ—ಪ್ರಭೂತವಾಗಿ |  
ದಧಾತಿ—(ಹುಟ್ಟಿಸುತ್ತಾ) ಹಿಡಿದುಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ | ಸಹಸಾ—ರಜನೀಯತನಾದ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ವವೃಧಾನಃ—  
ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಲೂ | ಕುನಿತ್—ಪ್ರಭೂತವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು | ಚಕಾನಃ—ಅರಿಸುತ್ತಲೂ | ದೇವಸ್ಯ—  
ಹವಿದಾತನಾದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ಸುಮ್ಮಂ—ಸುಖವನ್ನು | ವನತೇ—ಉಂಟುಮಾಡುತ್ತಾನೆ.



## | ಭಾವಾರ್ಥ |

ವಸತಿದಾಯಕನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಪಾಲಕನಾದ ನೀನು ಯಜಮಾನನಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸೇವಿಸಲಿಚ್ಛಿಸಿದಾಗಲಿಲ್ಲ, ಯಜಮಾನನು ನಿನ್ನ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಹೆಸರನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತಾ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ನಿನಗೆ ಅರ್ಪಿಸಲು ಹಿಡಿದಿರುತ್ತಾನೆ ಶಕ್ತಿಯುತನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಲೂ, ಪ್ರಭೂತವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಆಶಿಸುತ್ತಲೂ ಸಹ ಹವಿದಾರ್ತನಾದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತಾನೆ

## English Translation

Glorifying you he offers the copious oblation, if, bestower of dwellings, you as a father are pleased to accept it Agni, ever augmenting, and desirous (to befriend), by his might, the devout (worshipper, offering) copious oblations, bestows upon him happiness.



|| ಸಂಹಿತಾರ್ಥ ||

ತ್ವಂ<sup>೧</sup>ಗಂ ಜರಿತಾರಂ<sup>೨</sup> ಯವಿಷ್ಠ<sup>೩</sup> ವಿಶ್ವಾನ್ಯಗ್ನೇ<sup>೪</sup> ದುರಿತಾತಿ<sup>೫</sup> ಪರ್ಷಿ<sup>೬</sup> |

ಸ್ತೇನಾ<sup>೭</sup> ಅದೃಶ್ನ<sup>೮</sup> ರಿಪವೋ<sup>೯</sup> ಜನಾಸೋ<sup>೧೦</sup> ಜ್ಞಾತಕೇತಾ<sup>೧೧</sup> ವೃಜಿನಾ<sup>೧೨</sup> ಅಭೂವನ್<sup>೧೩</sup> ||

|| ಪದಪಾಠ ||

ತ್ವಂ | ಅಂಗ | ಜರಿತಾರಂ | ಯವಿಷ್ಠ | ವಿಶ್ವಾನಿ | ಅಗ್ನೇ | ದುಃಸ್ವಾತಾ | ಅತಿ | ಪರ್ಷಿ ||

ಸ್ತೇನಾಃ | ಅದೃಶನ್ | ರಿಪವಃ | ಜನಾಸಃ | ಅಜ್ಞಾತಕೇತಾಃ | ವೃಜಿನಾಃ | ಅಭೂವನ್ || ೧೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಂಗ ಸ್ವಾಮಿನೈವಿಷ್ಠ ಯುವತಮಾಗ್ನೇ ಜರಿತಾರಂ ಸ್ತೋತಾರಮನುಗ್ರಹೀತುಂ ವಿಶ್ವಾನಿ ದುರಿತಾ ದುರಿತಾನ್ಯತಿ ಪರ್ಷಿ | ಅತಿಪಾರಯಸಿ | ಸ್ತೇನಾಸ್ತಸ್ಯರಾ ಅದೃಶನ್ | ದೃಶ್ಯಂತೇ | ರಿಪವೋ ಜನಾಸಃ ತತ್ಪ್ರಭೂತಾ ಮನುಷ್ಯಾ ಅಜ್ಞಾತಕೇತಾ ಅಪ್ರಜ್ಞಾತಚಿಹ್ನಾ ವೃಜಿನಾ ಅಸ್ಮಾಭಿರ್ವರ್ಜಿತಾ ಅಭೂವನ್ | ಭವಂತಿ ||

| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ |

ಯವಿಷ್ಠ—ಆತ್ಯಂತಯುವಕನೂ | ಅಂಗ—ಸ್ವಾಮಿಯೂ ಆದ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಜರಿತಾರಂ—ಸ್ತೋತೃವನ್ನು | ವಿಶ್ವಾನಿ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ದುರಿತಾ—ಪಾಪಗಳಿಂದಲೂ |

ಅತಿ ಪರ್ಷಿ—ಕೊನೆಗಾಣಿಸುತ್ತೀಯೆ | ಸ್ತೇನಾಃ—ಚೋರರು | ಅದೃಶ್ವನ್—ನಮ್ಮ ಗೋಚರಕ್ಕೆ ಸಿಕ್ಕಿ ಬಿದ್ದಿದ್ದಾರೆ | ಅಜ್ಞಾತಕೇತಾಃ—ರಹಸ್ಯವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸತಕ್ಕ (ನಮಗೆ ತಿಳಿಯದೇ ಕೇಡುಬಯಸುವ) | ರಿಪವೋ ಜನಾಸಃ—ಶತ್ರುಜನರು | ವೃಜಿನಾಃ—ನಮ್ಮಿಂದ ತ್ಯಾಗಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟವರಾಗಿ | ಅಭೂವನ್—ಆಗಿದ್ದಾರೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅತ್ಯಂತಯುತಕನೂ, ಸ್ವಾಮಿಯೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ನಿನ್ನ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಸಮಸ್ತವಾದ ಪಾಪಗಳಿಂದಲೂ ಕೊನೆಗಾಣಿಸುತ್ತೀಯೆ ನಮ್ಮ ಚೋರರೆಲ್ಲಾ ನಮ್ಮ ಗಮನಕ್ಕೆ ಸಿಕ್ಕಿಬಿದ್ದಿದ್ದಾರೆ. ನಮ್ಮ ಕೇಡನ್ನು ಬಯಸಿ ನಮಗೆ ತಿಳಿಯದೇ ರಹಸ್ಯಚಿಹ್ನೆಗಳುಳ್ಳ ಸಕಲ ಶತ್ರುಜನರೂ ನಮ್ಮಿಂದ ತ್ಯಕ್ತರಾಗಿದ್ದಾರೆ.

English Translation.

Agni, youngst (of the gods), verily you bear your adorer (safe) beyond all calamities thieves have been detected, and hostile men with covert evil intentions, have been avoided (by us.)

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಸಮಸ್ತಪಾಪಗಳಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಬೇಕೆಂದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ. ಈ ವಿಧವಾದ ಪ್ರಾರ್ಥನೆ ಯನ್ನೇಳೆಗೊಂಡ ವಾಕ್ಯಗಳು ಅಗ್ನಿಯ ಸ್ತುತಿಯಲ್ಲಿ ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಕಂಡುಬರುವುದು ಕೆಲವು ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಉಪಮಾನ ಸಹಿತವಾಗಿಯೂ ವರ್ಣನೆ ಇದೆ. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ—

ವಿಶ್ವಾನ್ಯಗ್ನೇ ದುರಿತಾತಿ ಪರ್ಷಿ—(ಋ ಸಂ ೫-೩-೧೧)

ಸಿಂಧುಂ ನ ನಾನಾ ದುರಿತಾತಿ ಪರ್ಷಿ—(ಋ ಸಂ ೫-೪-೯)

ಸ ನಃ ಪರ್ಷದತಿ ದುರ್ಗಾಣಿ ವಿಶ್ವಾ ನಾವೇವ ಸಿಂಧುಂ ದುರಿತಾತ್ಯಗ್ನಿಃ |

(ಋ ಸಂ ೧-೯೯-೧)

ಇತ್ಯಾದಿ ಅನೇಕ ಉದಾಹರಣೆಗಳನ್ನು ಕೊಡಬಹುದು



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಮೇ ಯಾಮಾಸಸ್ತದ್ವಿಗಭೂವನ್ವಸವೇ ವಾ ತದಿದಾಗೋ ಅವಾಚಿ ||

ನಾಹಾಯಮಗ್ನಿರಭಿಶಸ್ತಯೇ ನೋ ನ ರೀಷತೇ ವಾವೃಧಾನಃ ಪರಾ ದಾತ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಮೇ | ಯಾಮಾಸಃ | ತ್ವದ್ರಿಕ್ | ಅಭೂವನ್ | ವಸವೇ | ವಾ | ತತ್ | ಇತ್ | ಅಗಃ | ಅವಾಚಿ |  
ನ | ಅಹ | ಅಯಂ | ಅಗ್ನಿಃ | ಅಭಿತಸ್ತಯೇ | ನಃ | ನ | ರಿಷತೇ | ವವೃಧಾನಃ | ಪರಾ | ದಾತ್ ||೧೨||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇಮೇ ಯಾಮಾಸೋ ಗಂತಾರಃ ಸ್ತೋಮಾಸ್ತ್ವದ್ರಿಕ್ ತ್ವದಭಿಮುಖಾ ಅಭೂವನ್ | ಭವಂತಿ |  
ವಾ ಅಥವಾ ವಸವೇ ವಾಸಕಾಯ ತದಾಗೋತ್ಪರಾಧಮಾಶಾಸನರೂಪಮವಾಚಿ | ಉಕ್ತವಾನರಮಗ್ನಿಂ |  
ಇದಂ ದೇಹೀತಿ ಯಾಚನಮೇವಾಪರಾಧಃ | ಇದಿತಿ ಪೂರಣಃ | ಯದ್ವಾ | ತದಿದಂ ವಹ್ಯಮಾಣಂ  
ಶತ್ರುಭಿಃ ಕೃತಮಾಗೋವಾಚಿ | ಕಿಂಚಾಯಮಗ್ನಿರ್ವವೃಧಾನಃ ಸ್ತುತ್ಯಾ ವರ್ಧಮಾನಃ ಸನ್ ನಾಹ  
ಸೈವಾಭಿತಸ್ತಯೇ ನಿಂದಕಾಯ ನೋತ್ಸ್ಯಾನ್ ಪರಾ ದಾತ್ | ಪರಾದದ್ಯಾತ್ | ತಥಾ ರಿಷತೇ  
ಹಿಂಸಕಾಯ ಸೈವ ಪರಾ ದಾತ್ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) ಯಾಮಾಸಃ—ನಿನ್ನನ್ನೇ ಅರಸಿ ಹೊರಟಿರುವ | ಇಮೇ—ಈ ಸ್ತುತಿಗಳು |  
ತ್ವದ್ರಿಕ್—ನಿನಗೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿಯೇ | ಅಭೂವನ್—ಆಗಿವೆ | ವಾ—ಅಥವಾ ಒಂದುವೇಳೆ | ವಸವೇ—  
ವಾಸದಾಯಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ | ತತ್—ನನ್ನ ಯಾಚನೆಯು | ಅಗಃ—ಪಾಪರೂಪದಲ್ಲಿ | ಅವಾಚಿ—  
ಉಕ್ತವಾಗಿದ್ದರೂ ಇದ್ದಿರಬಹುದು | ಅಯಂ—ಈ ಅಗ್ನಿಯು | ವವೃಧಾನಃ—(ನನ್ನ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ) ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು  
ಹೊಂದುತ್ತಾ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಅಭಿತಸ್ತಯೇ—ನಿಂದಕನಾದ ಶತ್ರುವಿನ ವಶಕ್ಕೆ | ನ ಅಹ ಪರಾ ದಾತ್—  
ಖಂಡಿತ ಒಪ್ಪಿಸದಿರಲಿ | ರಿಷತೇ ನ—ಹಿಂಸಕನಾದ ಶತ್ರುವಿಗೂ ಒಪ್ಪಿಸದಿರಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನ್ನನ್ನೇ ಅರಸಿ ಹೊರಟಿರುವ ಈ ಸ್ತುತಿಗಳು ನಿನಗೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿಯೇ ಇವೆ. ಅಥವಾ  
ಒಂದುವೇಳೆ ನನ್ನ ಯಾಚನೆಯಿಂದ ನಿನಗೆ ತೊಂದರೆಯಾದರೂ ಆಗಬಹುದು. ಈ ಪಾಪವನ್ನು ಮನ್ನಿಸಿ, ನನ್ನ  
ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಪಡೆದು, ನಮ್ಮನ್ನು ನಿಂದಿಸುವವನೂ, ಹಿಂಸಿಸುವವನೂ ಆದ ಶತ್ರುವಿನ ವಶಕ್ಕೆ ಮಾತ್ರ  
ನಮ್ಮನ್ನು ಒಪ್ಪಿಸಬೇಡ.

English Translation.

These (encomiums) are directed towards you, but perhaps an  
offence has thereby been uttered to (you), the giver of dwellings. may  
Agni, augmenting (by our praise), yield us not up to the maligner or  
the malevolent.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಉಪಸಂಹಾರರೂಪವಾದ ಈ ಕೊನೆಯ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಮುಷಿಯು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾ ಕಾರಣಾಂತರದಿಂದ ಅಥವಾ ಅಜ್ಞಾನದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಪಾಪವನ್ನು ಆಚರಿಸಿದ್ದರೆ ಅದಿಲ್ಲವನ್ನೂ ಕ್ಷಮಿಸಿ, ಶತ್ರುವನ ವಶವಾಗದಂತೆ ರಕ್ಷಿಸಬೇಕೆಂದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದಾನೆ

## ನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ತ್ವಾಮಗ್ನಿ ಇತ್ಯೇಕಾದತರ್ಚಣಂ ಚತುರ್ಥಂ ಸೂಕ್ತಮಾತ್ರೇಯಸ್ಯ ವಸುಶ್ರುತಸ್ಯಾರ್ಷಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಮಾಗ್ನೇಯಂ | ಅನುಕ್ರಾಂತಂ ಚ | ತ್ವಾಮಗ್ನಿ ಏಕಾದಶೀತಿ || ಪ್ರಾತರನುವಾಕಾಶ್ವಿನತಸ್ತು-ಯೋರ್ವಿನಿಯೋಗೋಽಬೋಧ್ಯಗ್ನಿರಿತ್ಯತ್ರೋಕ್ತಃ ||

ಅನುವಾದವು—ತ್ವಾಮಗ್ನೀ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು ಇದರಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದು ಮುಕ್ತುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಆತ್ರೇಯಗೋತ್ರದ ವಸುಶ್ರುತನೆಂಬುವನು ಮುಷಿಯು; ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು, ತ್ರೈಷ್ಟುಭಂಧವನ್ನು ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ತ್ವಾಮಗ್ನಿ ಏಕಾದಶ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಮತ್ತು ಅಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಪರನಕ್ಕಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಈ ಮಂಡಲದ ಅಬೋಧ್ಯಗ್ನಿಃ ಎಂಬ ಮೊದಲನೆಯ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗದಲ್ಲಿಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

## ಸೂಕ್ತ—೪

ಮಂಡಲ—೫ || ಅನುವಾಕ—೧ || ಸೂಕ್ತ—೪ ||

ಅಪ್ಪಕ—೩ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೧೮, ೧೯ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಖ್ಯೆ—೧೧ ||

ಮುಷಿ—ವಸುಶ್ರುತ ಆತ್ರೇಯಃ ||

ವೇದವಾ—ಅಗ್ನಿಃ ||

ಭಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾವಾಕಃ ||

ತ್ವಾಮಗ್ನೇ ವಸುಶ್ರುತಂ ವಸೂನಾಮುಭಿ ಪ್ರಮಂದೇ ಅಧ್ವರೇಷು ರಾಜನ್ |

ತ್ವಯಾ ನಾಜಂ ನಾಜಯಂತೋ ಜಯೇಮಾಭಿ ಸ್ಯಾಮ ಪೃತ್ನತೀರ್ಮ-

ರ್ತ್ಯಾನಾಂ || ೧ ||

|| ಸಪರಾಶಃ ||

ತ್ವಾಂ | ಅಗ್ನೇ | ವಸುಪತಿಂ | ವಸೂನಾಂ | ಅಭಿ | ಪ್ರ | ಮಂದೇ | ಅಧ್ವರೇಷು | ರಾಜನ್ ||

ತ್ವಯಾ | ವಾಜಂ | ವಾಜಯಂತಃ | ಜಯೇಮ | ಅಭಿ | ಸ್ಯಾಮ | ಸ್ವತ್ಸುತೀಃ | ಮರ್ತ್ಯಾನಾಂ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ವಸೂನಾಂ ವಸುಪತಿಂ | ವೃತ್ತೃವೃತ್ತಿಭ್ಯಾಂ ವಸೂನಾಂ ಬಾಹುಲ್ಯಂ ತತ್ಸಾಮಿತ್ವಂ  
ಜೋತೃಂ | ಬಹೂನಾಂ ಧನಾನಾಂ ಸ್ವಾಮಿನಂ ತ್ವಾಮಧ್ವರೇಷು ಯಾಗೇಷ್ವಭಿ ಪ್ರ ಮಂದೇ | ಅಭಿಮು-  
ಖ್ಯೇನ ಸ್ತಾಮಿ ಹೇ ರಾಜನ್ | ಕಿಂಚಿ ತ್ವಯಾನುಕೂಲೇನ ವಾಜಯಂತೋಽನ್ಯಮಿಚ್ಛಂತೋ ವಯಂ  
ವಾಜಂ ಜಯೇಮ | ಕಿಂಚಿ ಮರ್ತ್ಯಾನಾಂ ಮರಣಧರ್ಮಕಾಣಾಂ ಸ್ವತ್ಸುತೀಃ ಸೇನಾ ಅಭಿ ಸ್ಯಾಮ |  
ಅಭಿಧವೇಮ ||

|| ಪ್ರತಿಪವಾರ್ಥಃ ||

ರಾಜನ್—ಪ್ರಭುವಾದ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ವಸೂನಾಂ—ಅನೇಕವಿಧವಾದ ಸಂಪತ್ತುಗಳಿಗೆ  
ವಸುಪತಿಂ—ಒಡೆಯನಾದ | ತ್ವಾಂ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಅಧ್ವರೇಷು—ಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ | ಅಭಿ ಪ್ರ ಮಂದೇ—  
ಸ್ತುತಿಸಿ ತುಷ್ಟಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತೇನೆ | ವಾಜಯಂತಃ—ಅನ್ನಾಪೇಕ್ಷೆಗಳಾದ ನಾವು | ತ್ವಯಾ—ನಿನ್ನ  
ಆನುಗ್ರಹದಿಂದ | ವಾಜಂ—ಅನ್ನವನ್ನು | ಜಯೇಮ--ಪಡೆಯುವಂತಾಗಲಿ | ಮರ್ತ್ಯಾನಾಂ—ಶತ್ರು  
ಜನರ | ಸ್ವತ್ಸುತೀಃ—ಸೇನೆಗಳನ್ನು | ಅಭಿ ಸ್ಯಾಮ—ಜಯಿಸುವಂತಾಗಲಿ |

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಪ್ರಭುವಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಅನೇಕವಿಧವಾದ ಸಂಪತ್ತುಗಳಿಗೆ ಒಡೆಯನಾದ ನಿನ್ನನ್ನು ಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ  
ಸ್ತುತಿಸಿ ನಿನಗೆ ತುಷ್ಟಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತೇನೆ ಅನ್ನಾಪೇಕ್ಷೆಗಳಾದ ನಾವು ನಿನ್ನ ಆನುಗ್ರಹದಿಂದ ಅನ್ನವನ್ನು  
ಪಡೆಯುವಂತಾಗಲಿ, ಶತ್ರುಜನರ ಸೇನೆಗಳನ್ನು ಜಯಿಸುವಂತಾಗಲಿ

English Translation.

Royal Agni, I glorify at sacrifices, you who are the lord of vast  
riches, may we who are in want of food obtain food through you, and  
(through you) may we overcome hosts of (hostile) men.

ಈ ಋಕ್ಕಿನ ಅರ್ಥವು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿದೆ ವಸುಪತಿಂ ವಸೂನಾಂ ಎಂಬ ಒಂದೇ ಅರ್ಥವಿರುವ ಶಬ್ದಗಳ  
ದ್ವಿರುಕ್ತಿಯು ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಅನೇಕಕಡೆಗಳಲ್ಲಿರುವುದು ರಯಿಪತಿಂ ರಯಾಣಾಂ, ವಿಶಾಂ ವಿಕ್ರತಿಂ, ದೇವೋ  
ದೇವಾನಾಂ, ಜ್ಯೋತಿಷಾಂ ಜ್ಯೋತಿಃ ಇತ್ಯಾದ್ಯನೇಕ ಉದಾಹರಣೆಗಳಿವೆ

ಪೃತ್ನತೀಃ—ಪೃತ್ನ ಶಬ್ದವು ಸಂಗ್ರಾಮ (ಯುದ್ಧ) ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಂತವಾಗಿದೆ (ನಿ. ೨-೯) ಪೃತ್ನತೀಃ ಎಂದರೆ ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ಭಾಗವಹಿಸುವ ಸೇನೆಗಳು ಎಂದರ್ಥವು

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಹವ್ಯವಾಳಗ್ನಿರಜರಃ ಪಿತಾ ನೋ ವಿಭುವಿಭಾವಾ ಸುದೃತೀಕೋ ಅಸ್ಮೇ |

ಸುಗಾರ್ಹಪತ್ಯಾಃ ಸಮಿಷೋ ದಿದೀಹ್ಯಸ್ತದ್ರ್ಯಗ್ನಿಂ ಮಿಮಾಹಿ ಶ್ರವಾಂಸಿ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಹವ್ಯವಾಟ್ | ಅಗ್ನಿಃ | ಅಜರಃ | ಪಿತಾ | ನಃ | ವಿದ್ಭುಃ | ವಿಭಾವಾ | ಸುದೃತೀಕಃ | ಅಸ್ಮೇ ಇತಿ |

ಸುಗಾರ್ಹಪತ್ಯಾಃ | ಸಂ | ಇಷಃ | ದಿದೀಹಿ | ಅಸ್ತದ್ರ್ಯಕ್ | ಸಂ | ಮಿಮಾಹಿ | ಶ್ರವಾಂಸಿ || ೨ ||

! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ !

ದರ್ಶಪೂರ್ಣಮಾಸೇ ಶತ್ವೇಸಂಯಾಜೇ ಗೃಹಪತೇರ್ಯಾಜ್ಯೌಷಾ ಸೂಪ್ರಿತಂ ಚ | ಹವ್ಯವಾಳಗ್ನಿರಜರಃ ಪಿತಾ ನ ಇತಿ ಶತ್ವೇಸಂಯಾಜಾಃ | ಅ. ೧-೧೦ | ಇತಿ || ದೇವಸುಮಾಂ ಹವಿಷ್ಯಪ್ಯಗ್ನೇರೇಷ್ಯವಯಾಜ್ಯಾ ಸೂಪ್ರಿತಂ ಚ | ಹವ್ಯವಾಳಗ್ನಿರಜರಃ ಪಿತಾ ನಸ್ತಂ ಚ ಸೋಮ ನೋ ವಶಃ | ಅ. ೪-೧೧ | ಇತಿ ||

ಅಯಂ ಹವ್ಯವಾಡಗ್ನಿರಜರೋಽದೀರ್ಣಃ ಸನ್ ನಃ ಪಿತಾ ಭವತ್ವಿತಿ ಶೇಷಃ | ಕಿಂಚಿ ವಿಭುವ್ಯಾಪ್ತಃ ವಿಭಾವಾ ದೀಪ್ತಿಮಾನ್ ಸುದೃತೀಕಃ ಶೋಭನದರ್ಶನೋಽಸ್ಮೇ ಅಸ್ಮಾಕಂ ಭವತು | ಅಥ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾದಃ | ಸುಗಾರ್ಹಪತ್ಯಾಃ ಶೋಭನಗಾರ್ಹಪತ್ಯಯುಕ್ತಾನೀಷೋಽನ್ನಾನಿ ಸಂ ದಿದೀಹಿ | ಸಮ್ಯಕ್ ಪ್ರಕಾಶಯ | ದದಸ್ವ ವಾ | ಅಸ್ತದ್ರ್ಯಕ್ ಅಸ್ತದಭಿಮುಖಂ ಶ್ರವಾಂಸ್ಯನ್ನಾನಿ ಸಂ ಮಿಮಾಹಿ | ಸಮ್ಯಕ್ ಪ್ರಯಚ್ಛ ||

3 ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ

ಹವ್ಯವಾಟ್—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಮುಸುವವನು | ಅಜರಃ—ಕ್ಷಯರಹಿತನು ಆದ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಪಿತಾ—ಪಾಲಕನಾಗಲಿ | ವಿಭುಃ—ಸರ್ವವ್ಯಾಪಕನು | ವಿಭಾವಾ—ಪ್ರಕಾಶಯತನು ಆದ ಅಗ್ನಿಯು | ಅಸ್ಮೇ—ನಮಗೆ | ಸುದೃತೀಕಃ—ಶೋಭನಾತ್ಮಕವಾದ ದರ್ಶನವುಳ್ಳವನಾಗಲಿ | ಸುಗಾರ್ಹಪತ್ಯಾಃ—ಪ್ರೇಕ್ಷನಾದ ಗಾರ್ಹಪತ್ಯಕ್ಕೆ ಉಪಯುಕ್ತವಾದ | ಇಷಃ—ಅನ್ನಗಳನ್ನು | ಸಂ ದಿದೀಹಿ—ನಮಗೆ ತೋರಿಸಿದನು | ಅಸ್ತದ್ರ್ಯಕ್—ನಮಗೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಶ್ರವಾಂಸಿ—ಅನ್ನಗಳನ್ನು | ಸಂ ಮಿಮಾಹಿ—ತುಂಬಿದನು

## | ಭಾವಾರ್ಥ |

ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸುವವನೂ, ಕ್ಷಯರಹಿತನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ನಮ್ಮ ಪಾಲಕನಾಗಿರಲಿ. ಸರ್ವವ್ಯಾಪಕನೂ, ಪ್ರಕಾಶಯುತನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ನಮಗೆ ಶೋಭನಾತ್ಮಕವಾದ ದರ್ಶನವುಳ್ಳವನಾಗಿರಲಿ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಗಾರ್ಹಪತ್ಯಕ್ಕೆ ಉಪಯುಕ್ತವಾದ ಅನ್ನಗಳನ್ನು ನಮಗೆ ಒದಗಿಸಿಕೊಡು

## English Translation.

May the undecaying Agni, the bearer of oblations. be a father to us, all-pervading and resplendent (may he be) to us of pleasing aspect supply us plentifully with food in return for our well-maintained household fire: grant us viands abundantly.

## || ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ದರ್ಶಪೂರ್ಣಮಾಸಯಾಗದಲ್ಲಿ ಪತ್ನೀಸಂಯಾಜನೆಂಬ ಹೋಮವನ್ನು ಮಾಡುವಾಗ ಗೃಹಪತಿಯು ಈ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸರೀಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ಲೋಕಸೂತ್ರದ—ಹವ್ಯವಾಳಗ್ನಿರಜರಃ ಪಿತಾ ನ ಇತಿ ಪತ್ನೀಸಂಯಾಜಾಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದಲೂ (ಅ. ೧-೧೦) ದೇವಸುತ ಹವಿಸ್ಸುಗಳೆಂಬ ಎಂಟು ಆಹುತಿಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಮಾಡುವ ಹೋಮದಲ್ಲಿಯೂ ಈ ಋಕ್ಮನ್ನು ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸರೀಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ಲೋಕಸೂತ್ರದ—ಹವ್ಯವಾಳಗ್ನಿರಜರಃ ಪಿತಾ ನ ಸ್ತ್ವಂ ಚ ಸೋಮ ನೋ ವಶಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದಲೂ (ಅ. ೪-೧೧) ವಿಸ್ಮತವಾಗಿರುವುದು.

## | ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ವಿಶಾಂ ಕವಿಂ ವಿಶ್ವತಿಂ ಮಾನುಷೀಣಾಂ ಶುಚಿಂ ಪಾವಕಂ ಘೃತಪೃಷ್ಠಮಗ್ನಿಂ |

ನಿ ಹೋತಾರಂ ವಿಶ್ವವಿದಂ ದಧಿದ್ಧೇ ಸ ದೇವೇಷು ವನತೇ ವಾರ್ಯಾಣಿ || ೩ ||

## || ಪದಪಾಠಃ ||

ವಿಶಾಂ | ಕವಿಂ | ವಿಶ್ವತಿಂ | ಮಾನುಷೀಣಾಂ | ಶುಚಿಂ | ಪಾವಕಂ | ಘೃತಪೃಷ್ಠಂ | ಅಗ್ನಿಂ |

ನಿ | ಹೋತಾರಂ | ವಿಶ್ವವಿದಂ | ದಧಿದ್ಧೇ | ಸಃ | ದೇವೇಷು | ವನತೇ | ವಾರ್ಯಾಣಿ || ೩ ||

## | ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ಮಾನುಷೀಣಾಂ ವಿಶಾಂ ವಿಶ್ವತಿಂ ಸರ್ವಾಸಾಂ ಮನುಷ್ಯರೂಪಾಣಾಂ ಪ್ರಜಾನಾಂ ಪಾಲಕಂ ಸ್ವಾಮಿನಂ ನಾ ಕವಿಂ ಮೇಧಾವಿನಂ ಶುಚಿಂ ಶುದ್ಧಂ ದೀಶ್ವಂ ನಾ ಪಾವಕಮನ್ಯೇಷಾಂ ಶೋಧಕಂ

ಘೃತಪೃಷ್ಠಂ ಪ್ರದೀಪ್ತಪೃಷ್ಠೋಪಲಕ್ಷಿತಶರೀರಂ | ಅಥವಾ ಉಪರಿತನಭಾಗಾಜ್ಯೋಪೇತಂ ಹೋತಾರಂ  
ಹೋಮನಿಷ್ಪಾದಕಂ ವಿಶ್ವವಿದಂ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ವೇತ್ತಾರಮಗ್ನಿಂ ನಿ ದಧಿಧೈ | ಧಾರಯಥ | ಹೇ ಋತ್ವಿಜಃ |  
ಸ ದೇವೋ ದೇವೇಷು ಮಧ್ಯೇ ವಾಯೋಣಿ ವರಣೀಯಾನಿ ಧನಾನಿ ವನತೇ | ಸಂಭಜತೇತ್ಯಸ್ಮದರ್ಥಂ |  
ಸೈಯಂ ವಾ ವಾಯೋಣಿ ಹವೀಂಸಿ ವನತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳೇ) ಮಾನುಷೀಣಾಂ ವಿಶಾಂ—ಸಕಲಮಾನವ ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೂ | ವಿಶ್ವತಿಂ—ಪಾಲಕನಾ |  
ಕವಿಂ—ಮೇಧಾವಿಯೂ | ಶುಚಿಂ—ಶುದ್ಧನೂ | ಪಾವಕಂ—ಶುದ್ಧಿ ಕಾರಕನೂ | ಘೃತಪೃಷ್ಠಂ—ಆ  
ಜ್ಯೋಪೇತವಾದ ಶರೀರವುಳ್ಳವನೂ | ಹೋತಾರಂ—ಹೋಮಸಂಪಾದಕನೂ | ವಿಶ್ವವಿದಂ—ಸಕಲವನ್ನೂ  
ತಿಳಿದವನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ನಿ ದಧಿಧೈ—ಪೂಜ್ಯಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಧರಿಸಿ (ಸ್ಥಾಪಿಸಿ) | ಸಃ—  
ಆ ಅಗ್ನಿಯು | ದೇವೇಷು—ದೇವತೆಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ | ವಾಯೋಣಿ—ಅವೇಕ್ಷಿತಗಳಾದ ಧನಗಳನ್ನು | ವನತೇ—  
ಒದಗಿಸಿಕೊಡುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳೇ, ಸಕಲ ಮಾನವ ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೂ ಪಾಲಕನೂ, ಮೇಧಾವಿಯೂ, ಶುದ್ಧನೂ, ಶುದ್ಧಿ ಕಾರ  
ಕನೂ, ಆಜ್ಯೋಪೇತವಾದ ಶರೀರವುಳ್ಳವನೂ, ಹೋಮಸಂಪಾದಕನೂ, ಸಕಲವನ್ನೂ ತಿಳಿದವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು  
ಪೂಜ್ಯಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿ. ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಅವೇಕ್ಷಿತವಾದ ಧನಗಳನ್ನು ಒದಗಿಸಿಕೊಡುತ್ತಾನೆ.

### English Translation

You (priests) possess the wise lord of human beings, the pure, the  
purifying, Agni, cherished with oblations of butter, the offerer of the burnt-  
offering, the all-knowing, he among the gods bestows desirable (riches)

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಜುಷಸ್ವಾಗ್ನಿ ಇಳಯಾ ಸಜೋಷಾ ಯತಮಾನೋ ರತ್ವಿಭಿಃ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ |  
ಜುಷಸ್ವ ನಃ ಸಮಿಧಂ ಜಾತವೇದ ಆ ಚ ದೇವಾನ್ ವರದ್ಯಾಯ ವಕ್ಷಿ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಜುಷಸ್ವ | ಅಗ್ನೇ | ಇಳಯಾ | ಸಜೋಷಾಃ | ಯತಮಾನಃ | ರತ್ವಿಭಿಃ | ಸೂರ್ಯಸ್ಯ |

ಜುಷಸ್ವ | ನಃ | ಸಮಿಧಂ | ಜಾತವೇದಃ | ಆ | ಚ | ದೇವಾನ್ | ವರದ್ಯಾಯ | ವಕ್ಷಿ || ೪ ||



|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಜುಷಸ್ವ | ಸೇವಸ್ವ ಸ್ತುತಿಂ | ಇಳಯಾ ನೇದಿಲಕ್ಷಣಯಾ ಭೂಮ್ಯಾ ವಾಚಾ ವಾ ಸಜೋಷಾಃ ಸಮಾನಪ್ರೀತಿಃ | ತಥಾ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ರಶ್ಮಿಭಿಯೇತಮಾನಃ ಪ್ರಯತ್ನಮುಪೇಕಾಲೇ ಕುರ್ವನ್ | ಕಿಂಚಿ ಹೇ ಜಾತವೇದೋ ಜಾತಸ್ಯ ವೇದಿತರಗ್ನೇ ನೋಽಸ್ಯದೀಯಾಂ ಸಮಿಧಂ ಜುಷಸ್ವ | ಸೇವಸ್ವ | ಅವಹ ಚ ದೇವಾನ್ವದಿರದ್ಯಾಯ ಹವಿರದನಾಯ | ಆವಾಹ್ಯ ವಕ್ಷಿ | ವಹಸಿ ತದ್ವಿವಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪವಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಸೂರ್ಯಸ್ಯ—ಸೂರ್ಯನ | ರಶ್ಮಿಭಿಃ—ರಶ್ಮಿಗಳೊಡನೆ | ಯತಮಾನಃ—ಪ್ರಯತ್ನಿಸುವವನಾಗಿಯೂ | ಇಳಯಾ—ಇಳಾದೇವಿಯೊಡನೆ | ಸಜೋಷಾಃ—ಸಮಾನವಾದ ಪ್ರೀತಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ | ಜುಷಸ್ವ—(ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು) ಸೇವಿಸು | ಜಾತವೇದಃ—ಜಾತಪ್ರಜ್ಞನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಸಮಿಧಂ—ಸಮಿತ್ತುಗಳನ್ನು | ಜುಷಸ್ವ—ಸೇವಿಸು | ಹವಿರದ್ಯಾಯ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸಲು | ದೇವಾನ್—ದೇವತೆಗಳನ್ನು | ಆ ವಕ್ಷಿ—ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಉಪೇಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯರಶ್ಮಿಗಳೊಡನೆ ಪ್ರಯತ್ನಿಸುವವನಾಗಿಯೂ, ಇಳಾದೇವಿಯೊಡನೆ ಸಮಾನವಾದ ಪ್ರೀತಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ, ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಸೇವಿಸು. ಜಾತಪ್ರಜ್ಞನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಮ್ಮ ಸಮಿತ್ತುಗಳನ್ನು ಸೇವಿಸು. ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸಲು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ.

English Translation.

Be propitiated, Agni, sharing in satisfaction with Ila, vieing with the rays of the sun - be gratified, Jatavedas, by our fuel, and bring the gods to partake of the oblation.

ಇಳಯಾ—ಇಳಾರಬ್ಧವು ಇಪ್ಪತ್ತೊಂದು ಪೃಥಿವೀನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ ೨-೫) ವಾಚ್ಛಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೨-೨೩) ಅನ್ನನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೯) ಗೋನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ ೩-೯) ಪರಿತಪಾದೇ. ಇದಲ್ಲದೆ ಇಳಾ ಎಂಬ ಪ್ರತ್ಯೇಕದೇವತೆಯೂ ಇದೆ ಪ್ರಕೃತ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಇಳಯಾ ಎಂಬ ರಬ್ಧಕ್ಕೆ ನೇದಿಲಕ್ಷಣಯಾ ಭೂಮ್ಯಾ ವಾಚಾ ವಾ—ವೇದಿರೂಪವಾದ ಯಜ್ಞಭೂಮಿಯಿಂದ ಅದವಾ ವಾಕಿಸಿಂದ ಎಂಬ ಎರಡರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ ಯಾವುದನ್ನಾದರೂ ಹೇಳಬಹುದೆಂದು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ

|| ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋ ||

ಜುಷ್ವೋ ದಮೂನಾ ಅತಿಥಿದುರೋಣ ಇಮಂ ನೋ ಯಜ್ಞಮುಪ  
ಯಾಹಿ ವಿದ್ವಾನ್ |

ವಿಶ್ವಾ ಅಗ್ನೇ ಅಭಿಯುಜೋ ವಿಹತ್ಯಾ ಶತ್ರುಯತಮಾ ಭರಾ ಭೋಜ-  
ನಾನಿ || ೫ ||

|| ಒದಪಾಠಃ ||

ಜುಷ್ವಃ | ದಮೂನಾಃ | ಅತಿಥಿಃ | ದುರೋಣೇ | ಇಮಂ | ನಃ | ಯಜ್ಞಂ | ಉಪ | ಯಾಹಿ | ವಿದ್ವಾನ್ |  
ವಿಶ್ವಾಃ | ಅಗ್ನೇ | ಅಭಿಯುಜಃ | ವಿಹತ್ಯಾ | ಶತ್ರುಯತಾಂ | ಆ | ಭರ | ಭೋಜನಾನಿ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಥ ಪವಿತ್ರೇಷ್ಟ್ಯಾಂ ಸ್ವಿಷ್ಟಕೃತೋನುವಾಕ್ಯೇಷಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಜುಷ್ವೋ ದಮೂನಾ  
ಅಗ್ನೇ ಶರ್ಥ ಮಹತೇ ಸೌಭಾಗ್ಯೇತಿ ಸಂಯಾಜ್ಯೇ | ಅ. ೨-೧೨ | ಇತಿ | ಮರುದ್ವ್ಯಃ ಪುರೋಡಾಶಂ  
ಸಪ್ತಕಾಲಮಿತ್ಯುಕ್ತಾಪಿ ಸ್ವಿಷ್ಟಕೃತೋನುವಾಕ್ಯಾ | ಅತ್ಯಾಸೋ ನ ಯೇ ಮರುತಃ ಸ್ವಂಚೋ ಜುಷ್ವೋ  
ದಮೂನಾಃ | ಅ. ೨-೧೮ | ಇತಿ ||

ಜುಷ್ವಃ ಪರ್ಯಾಪ್ತೋ ದಮೂನಾ ದಾನಮನಾ ದಾಂತಮನಾ ವಾ ಅತಿಥಿಸ್ತದ್ವದ್ದುರೋಣೇ  
ಗೃಹೇ ಪೂಜ್ಯಃ ಸನ್ ಇಮಂ ನೋಽಶ್ವದೀಯಂ ಯಜ್ಞಮುಪ ಯಾಹಿ | ಉಪಗಚ್ಛ | ವಿದ್ವಾನ್  
ಜಾಸನ್ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ವಿಶ್ವಾ ಅಭಿಯುಜೋ ಸರ್ವಾನಭಿಯೋಕ್ತ್ವಾನ್ನಿಹತ್ಯ ಶತ್ರುಯತಾಂ ತೇಷಾಂ  
ಭೋಜನಾನ್ಯನ್ನಾನಿ ಧನಾನ್ಯಾ ಭರ | ಆಹರ | ಅತಿಥಿರಭ್ಯತಿತೋ ಗೃಹಾನ್ಯವತೀತ್ಯಾದಿಸಿರುಕ್ತಂ |  
ನಿ. ೪-೫. | ದ್ರಷ್ಟವ್ಯಂ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ,) ಜುಷ್ವಃ— ಸಂತ್ಯಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವವನಾಗಿಯೂ | ದಮೂನಾಃ—ದಾನ  
ಮನಸ್ಕನಾಗಿಯೂ | ದುರೋಣೇ—ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ | ಅತಿಥಿಃ—ಪೂಜ್ಯನಾಗಿಯೂ ಇರುವ ನೀನು |  
ನಃ—ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಇಮಂ ಯಜ್ಞಂ—ಈ ಯಜ್ಞವನ್ನು | ವಿದ್ವಾನ್—ಆರತವನಾಗಿ | ಉಪ  
ಯಾಹಿ—ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ದಯಮಾಡು | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ವಿಶ್ವಾಃ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಅಭಿಯುಜಃ—  
ನಮ್ಮ ಎದುರಾಗಿಗಳನ್ನು (ಶತ್ರುಗಳನ್ನು) | ವಿಹತ್ಯಾ—ನಾರಮಾಡಿ | ಶತ್ರುಯತಾಂ—ಆ ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ ಸೇರಿದ |  
ಭೋಜನಾನಿ—ಅನ್ನಸಂಪತ್ತುಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಅಥವಾ ಧನಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ | ಆ ಭರ—(ನಮಗೆ) ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಬಾ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಮ್ಮ ಪೂಜೆಯಿಂದ ಸಂತ್ಸೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವವನಾಗಿಯೂ, ದಾನಮನಸ್ಸನಾಗಿಯೂ, ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ಅತಿಥಿಯಂತೆ ಪೂಜ್ಯನಾಗಿಯೂ ಇರುವ ನೀನು ನಮ್ಮ ಈ ಯಜ್ಞವನ್ನರಿತವನಾಗಿ ಈ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ದಯಮಾಡು. ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಸಮಸ್ತ ಶತ್ರುಗಳನ್ನೂ ನಾಶಮಾಡಿ ಆ ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ ಸೇರಿದ ಅನ್ನಸಂಪತ್ತುಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ನಮಗೆ ಕೊಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಬಾ.

English Translation.

Propitiated, lowly-minded, a guest in the dwelling, come, you who are wise, to this our sacrifice : having destroyed, Agni, all our adversaries, bring off the possessions of those who bear us enmity.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಪವಿತ್ರೇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ಜುಷ್ವೋ ದಮೂನಾ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್‌ನ್ನು ಅನುವಾಕ್ಯಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ ಜುಷ್ವೋ ದಮೂನಾ ಅಗ್ನೇ ಶರ್ಧ ಮಹತೇ ಸೌಭಾಗಾಯೇತಿ ಸಂಯಾಜ್ಯೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದಲೂ (ಅ. ೨-೧೨) ಮರುದ್ವೈಃ ಪುರೋಡಾಕಂ ಸಪ್ತಕಾಲಂ. ಎಂದು ಹೇಳಿರುವ ಸ್ವಿಷ್ಟಕೃದ್ವೋಮದಲ್ಲಿ ಈ ಋಕ್‌ನ್ನು ಅನುವಾಕ್ಯಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಅತ್ಯಾಸೋ ನ ಯೇ ಮರುತಃ ಸ್ವಂಚೋ ಜುಷ್ವೋ ದಮೂನಾಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದಲೂ (ಅ. ೨-೧೪) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಧೇನ ದಸ್ಯಂ ಪ್ರ ಹಿ ಚಾತಯಸ್ವ ವಯಃ ಕೃತ್ವಾನಸ್ತನ್ವೇ ೩ ಸ್ವಾಯೈ |

ಪಿಪರ್ಷಿ ಯತ್ಸಹಸಸ್ಪುತ್ರ ದೇವಾನೋ ಅಗ್ನೇ ಸಾಹಿ ನೃತಮ ವಾಜೇ  
ಅಸ್ಮಾನ್ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಧೇನ | ದಸ್ಯಂ | ಪ್ರ | ಹಿ | ಚಾತಯಸ್ವ | ವಯಃ | ಕೃತ್ವಾನಃ | ತನ್ವೇ | ಸ್ವಾಯೈ |

ಪಿಪರ್ಷಿ | ಯತ್ | ಸಹಸಃ | ಪುತ್ರ | ದೇವಾನ್ | ಸಃ | ಅಗ್ನೇ | ಸಾಹಿ | ನೃತಮ | ವಾಜೇ | ಅಸ್ಮಾನ್ ||

|| ಸಾಯುಭಾಷ್ಯಂ ||

ದೇ ಅಗ್ನೇ ವಧೇನಾಯುಧೇನ ದಸ್ಯುಮುಪಕ್ಷಪಯಿತಾರಂ ಪ್ರ ಹಿ ಜಾತಯಸ್ವ | ಪ್ರಣಾಶಯ |  
ಹೀತಿ ಪೂರಣಃ | ವಯಃ ಕೃಷ್ಣಾಣಃ ಕುರ್ವಾಣಸ್ತನ್ನೇ ಶರೀರಾಯ ಸ್ವಾಯೈ ಸ್ವೀಯಾಯ | ಅಥವಾ  
ಸ್ವಾಯೈ ತನ್ನೇ ಯಜಮಾನಾದಿರೂಪಾಯ ಪುತ್ರಾಯ ವಯೋಽನ್ನಂ ಕುರ್ವಾಣಃ | ಯದ್ಯಸ್ಮಾತ್  
ಸಹಸಸ್ಪತ್ರಾಗ್ನೇ ದೇವಾನ್ವಿಪರ್ಷಿ | ತರ್ಪಯಸಿ | ದೇ ಸೃತಮ ನೇತೃತಮಾಗ್ನೇ ಸ ತ್ವಂ ನಾಜೇ  
ಸಂಗ್ರಾಮೇಽಸ್ಮಾನ್ ಸಾಹಿ | ರಕ್ಷ ||

|| ಶ್ರುತಿಪರಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) ವಯಃ—(ಶತ್ರುವಿನ) ಅನ್ನವನ್ನು | ಸ್ವಾಯೈ ತನ್ನೇ—ನಿನ್ನ ಸ್ವಂತ ಸ್ವತ್ತನ್ನಾಗಿ  
ಕೃಷ್ಣಾಣಃ—ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾ | ವಧೇನ—ವಧಸಾಧನವಾದ ಆಯುಧದಿಂದ | ದಸ್ಯುಂ—ಹಿಂಸಕನಾದ  
ಶತ್ರುವನ್ನು | ಪ್ರ ಹಿ ಜಾತಯಸ್ವ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನುರಗೊಳಿಸು | ಸಹಸಸ್ಪತ್ರ - ಶಕ್ತಿಪುತ್ರನೂ |  
ಸೃತಮ — ಅತ್ಯುತ್ತಮನಾದ ನೇತೃವೂ ಆದ | ಅಗ್ನೇ -- ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಯತ್—ಯಾವ ನೀನು |  
ದೇವಾನ್—ದೇವತೆಗಳನ್ನು | ವಿಪರ್ಷಿ—ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸುತ್ತೀಯೋ | ಸಃ-- ಅಂತಹ ನೀನು | ನಾಜೇ—  
ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ | ಅಸ್ಮಾನ್—ನಮ್ಮನ್ನು | ಸಾಹಿ—ರಕ್ಷಿಸು

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಶತ್ರುವಿನ ಸಂಪತ್ತುಗಳನ್ನು ನಿನ್ನ ಸ್ವಂತ ಸ್ವತ್ತುಗಳನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾ, ವಧಸಾಧನ  
ವಾದ ಆಯುಧದಿಂದ ಹಿಂಸಕನಾದ ಶತ್ರುವನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಾಶಗೊಳಿಸು ಶಕ್ತಿಪುತ್ರನೂ, ಅತ್ಯುತ್ತಮನಾದ  
ನೇತೃವೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ದೇವತೆಗಳನ್ನು ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸುವ ನೀನು ನಮ್ಮನ್ನೂ ಅದೇ ಕಾರಣದಿಂದಲೇ  
ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ರಕ್ಷಿಸು.

### English Translation

Demolish, Agni, with your weapon, the Dasyu, appropriating the  
sustenance to your own person, and inasmuch, son of strength, as you  
satisfy the gods, so Agni, chief of leaders, protect us in battle

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಯಂ ತೇ ಅಗ್ನ ಉಕ್ಘ್ವಿರ್ವಿಧೇಮ ವಯಂ ಹವ್ಯೈಃ ಪಾವಕ ಭದ್ರಶೋಚೇ |  
ಅಸ್ತೇ ರಯಿಂ ವಿಶ್ವವಾರಂ ಸಮಿನ್ವಾಸ್ತೇ ವಿಶ್ವಾನಿ ದ್ರವಿಣಾನಿ ಧೇಹಿ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಯಂ | ತೇ | ಅಗ್ನೇ | ಉಕ್ಥೈಃ | ವಿಧೇಮ | ವಯಂ | ಹವ್ಯೈಃ | ಸಾವಕ | ಭದ್ರೈಶೋಚೇ |

ಅಸ್ಮೇ ಇತಿ | ರಯಿಂ | ವಿಶ್ವವಾರಂ | ಸಂ | ಇನ್ಯ | ಅಸ್ಮೇ ಇತಿ | ವಿಶ್ವಾನಿ | ದ್ರವಿಣಾನಿ | ಧೇಹಿ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತೇ ತ್ವಾಂ ವಯಮುಕ್ಥೈಃ ಶಸ್ತ್ರೈರ್ವಿಧೇಮ | ಪರಿಚರೇಮ | ವಯಂ ಹವ್ಯೈರ್ಹ-  
ವಿರ್ಭವಿಧೇಮ | ಸಾವಕ ಶೋಧಕ ಹೇ ಭದ್ರ ಶೋಚೇ ಕಲ್ಯಾಣದೀಪ್ಯೇ ಅಸ್ಮೇ ಅಸ್ತಭ್ಯಂ ವಿಶ್ವವಾರಂ  
ವಿಶ್ವೈರ್ವರಣೇಯಂ ರಯಿಂ ಧನಂ ಸಮಿನ್ಯ | ಪ್ರಾಪಯ | ಅಸ್ಮೇ ಅಸ್ತಭ್ಯಂ ವಿಶ್ವಾನಿ ದ್ರವಿಣಾನಿ  
ದೇಹಿ | ಸ್ಥಾಪಯ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ವಯಂ—ನಾವು | ತೇ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಉಕ್ಥೈಃ—ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಂದ |  
ವಿಧೇಮ—ಉಪಚರಿಸುತ್ತೇವೆ | ಸಾವಕ—ಶುದ್ಧಕಾರಕನೂ | ಭದ್ರೈಶೋಚೇ—ಮಂಗಳಕರವಾದ ಕಾಂಠಿ  
ಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಹವ್ಯೈಃ—ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದಲೂ | ವಯಂ—ನಾವು (ನಿನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸುತ್ತೇವೆ) |  
ಅಸ್ಮೇ—ನಮಗೆ | ವಿಶ್ವವಾರಂ—ಸರ್ವರಿಂದಲೂ ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದ | ರಯಿಂ—ಧನವನ್ನು | ಸಮಿನ್ಯ—  
ಒದಗಿಸಿಕೊಡು | ವಿಶ್ವಾನಿ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ದ್ರವಿಣಾನಿ—ಸಂಪತ್ತುಗಳನ್ನೂ | ಧೇಹಿ—ಕೊಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಶುದ್ಧಕಾರಕನೂ, ಮಂಗಳಕರವಾದ ಕಾಂಠಿಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಾವು ನಿನ್ನನ್ನು  
ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಾತ್ಮಕವಾದ ಸ್ತುತಿಯಿಂದಲೂ, ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದಲೂ ಪೂಜಿಸುತ್ತೇವೆ ನಮಗೆ ಸರ್ವರಿಂದಲೂ ಅಪೇಕ್ಷಿತ  
ವಾದುದೂ, ಸಮಸ್ತವಾದುದೂ ಆದ ಧನಸಂಪತ್ತುಗಳನ್ನೊದಗಿಸಿಕೊಡು.

### English Translation.

We worship you, Agni, with hymns, we (worship you), purifier,  
and of auspicious lustre, with oblations. bestow upon us all desired riches;  
bestow upon us all sorts of wealth.

~\*~\*~

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಸ್ಮಾಕಮಗ್ನೇ ಅದ್ವಾರಂ ಜುಷಸ್ತು ಸಹಸಃ ಸೂನೋ ತ್ರಿಷಧಸ್ತು ಹವ್ಯಂ |

ವಯಂ ದೇವೇಷು ಸುಕೃತಃ ಸ್ಯಾಮು ಶರ್ಮಣಾ ನಸ್ತುವರಾರ್ಥೇನ ಸಾಹಿ ||

|| ಸದಾಪಃ ||

ಅಸ್ಮಾಕಂ | ಅಗ್ನೇ | ಅಧ್ವರಂ | ಜುಷಸ್ವ | ಸಹಸಃ | ಸೂನೋ ಇತಿ | ತ್ರಿಸದಶ್ವಃ | ಹವ್ಯಂ |

ವಯಂ | ದೇವೇಷು | ಸುತೃತಃ | ಸ್ಯಾಮು | ಶರ್ಮಣಾ | ನಃ | ತ್ರಿವರೂಢೇನ | ಪಾಹಿ || ೮ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಅಸ್ಮಾಕಮಧ್ವರಂ ಜುಷಸ್ವ | ಸೇವಸ್ವ | ಹೇ ಸಹಸಃ ಸೂನೋ ಹೇ ಬಲಸ್ಯ ಪುತ್ರೈಶ್ಚ ತ್ರಿಸದಶ್ವಃ ತ್ರಿಷು ಕ್ಷಿತ್ಯಾದಿಷು ಸ್ಥಾನೇಷು ಸ್ಥಿತ ಹವ್ಯಂ ಹವಿಜುಷಸ್ವ | ಯದ್ವಾ | ಅಧ್ವರಂ ಹವಿರಿತಿ ಯೋಜ್ಯಂ | ಅಹಿಂಸಿತಂ ಹವಿರಿತ್ಯರ್ಥಃ | ವಯಂ ಯಜಮಾನಾ ದೇವೇಷು ಮಧ್ಯೇ ಸುಕೃತಃ ಶೋಭನಾಪೂರ್ವಕರ್ತಾರಃ ಸ್ಯಾಮು ಭವೇಮು | ತ್ರಿವರೂಢೇನ ವಾಚಿಕಾದಿಭೇದೇನ ತ್ರಿಧಾ ವರಣೀಯೇನ ಶರ್ಮಣಾ ಸುಪೇನ ತ್ರಿಚ್ಛದಿಪ್ತೇಣ ಗೃಹೇಣ ವಾ ನಃ ಪಾಹಿ | ರಕ್ಷ ||

|| ಶ್ರುತಪದಾರ್ಥ ||

ಸಹಸಃ ಸೂನೋ—ಶಕ್ತಿಪುತ್ರನೂ | ತ್ರಿಸದಶ್ವಃ—ಕ್ಷಿತ್ಯಾದಿ ಮೂರು ಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿರುವವನೂ ಆದ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಅಸ್ಮಾಕಂ—ನಮ್ಮ | ಅಧ್ವರಂ—ಯಜ್ಞವನ್ನೂ | ಹವ್ಯಂ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನೂ | ಜುಷಸ್ವ—ಸೇವಿಸು | ವಯಂ—ಯಜ್ಞಕರ್ತರಾದ ನಾವು | ದೇವೇಷು—ದೇವತೆಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ | ಸುಕೃತಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಕರ್ಮಕರ್ತರಾಗಿ | ಸ್ಯಾಮು—ಆಗುವಂತೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸು | ತ್ರಿವರೂಢೇನ—ಮೂರುಪ್ರಕಾರಗಳಿಂದ | ಶರ್ಮಣಾ—ಸುಖಸಾಧನಗಳಾದ ರಕ್ಷಣೆಗಳಿಂದ ಅಥವಾ ಗೃಹದಿಂದ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಪಾಹಿ—ರಕ್ಷಿಸು

|| ೯. ಮಾರ್ಗ ||

ಶಕ್ತಿಪುತ್ರನೂ, ಕ್ಷಿತ್ಯಾದಿಸ್ಥಾನತ್ರಯದಲ್ಲಿರುವವನೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞವನ್ನೂ, ಹವಿಸ್ಸನ್ನೂ ಸ್ವೀಕರಿಸು ಮತ್ತು ಸೇವಿಸು ಯಜ್ಞಕರ್ತರಾದ ನಾವು ದೇವತೆಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಕರ್ಮಕರ್ತರಾಗಿರುವಂತೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸು. ಮೂರುವಿಧವಾದವೂ, ಸುಖಸಾಧನವೂ ಆದ ರಕ್ಷಣೆಗಳಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸು

English Translation

Accept, Agni, our sacrifice son of strength, the abider in the three regions, (accept our) oblation may we be (regarded) amongst the gods as doers of good cherish us with triply-protected felicity

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ತ್ರಿಷದಶ್ವಃ—ಮೂರು ಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿರುವ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ ಎಂದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ತ್ರಿಸದಶ್ವಶಬ್ದದಿಂದ ಸಂಬೋಧಿಸಿದೆ ಪೃಥಿವೀ, ಅಂತರಿಕ್ಷ, ಸ್ವರ್ಗ ಎಂಬವೇ ಮೂರು ಸ್ಥಾನಗಳು. ಅಗ್ನಿಯು ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿರೂಪದಿಂದ (ಯಜ್ಞಾಗ್ನಿ ಅಥವಾ ಗೃಹಾಗ್ನಿ) ಪೃಥಿವಿಯಲ್ಲಿಯೂ, ವೈದ್ಯುತ್ಯಾಗ್ನಿರೂಪದಿಂದ (ಪಿಂಚು) ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿಯೂ, ಅದಿತ್ಯರೂಪದಿಂದ ಸ್ವರ್ಗಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿಯೂ ಇರುವನು ಎಂದು ತ್ರಿಸದಶ್ವ ಶಬ್ದದ ಮುಖ್ಯಾರ್ಥವು.

ಅಧ್ವರಂ ಹವಿಃ—ಅಧ್ವರಂ ಹವಿರಿತಿಯೋಜ್ಯಂ | ಅಹಿಂಸಿತಂ ಹವಿರಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಇಲ್ಲಿ ಅಧ್ವರಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು ಹವಿಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣಪದವನ್ನಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರ ವಿವರಣೆಯಿರುವುದು. ಧ್ವರತಿಹಿಂಸಾಕರ್ಮಾ—ಧ್ವರನೆಂದರೆ ಹಿಂಸೆಯೆಂದೂ, ಅಧ್ವರನೆಂದರೆ ಹಿಂಸಾರಹಿತವಾದ ಎಂದೂ ಯಾಸ್ಯರ ನಿರ್ವಚನವಿದೆ. ಆದುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಅಧ್ವರಂ ಹವಿಃ ಎಂದರೆ ಹಿಂಸಾರಹಿತವಾದ ಹವಿಸ್ಸು ಎಂದರ್ಥವು. ಹಿಂಸಾರಹಿತವಾದ ಹವಿಸ್ಸೆಂದರೆ—ಪ್ರಾಣಿವಧೆ ಮೊದಲಾದವ ಪಶುಹೋಮವಲ್ಲ ಆಜ್ಯ, ಅನ್ನ ಮೊದಲಾದ ಪ್ರಾಣಿ ಹಿಂಸೆಯಿಲ್ಲದೆ ದೊರೆಯುವ ಹೋಮವ್ರವ್ಯಗಳು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು

ತ್ರಿವರೂಢೇನ—ವಾಚಿಕಾದಿಛೇದೇನ ತ್ರಿಧಾ ವರಣೀಯೇನ | ಕಾಯಿಕ, ವಾಚಿಕ, ಮಾನಸಿಕ ಎಂಬ ಮೂರುವಿಧವಾದ ಎಂದರ್ಥವು.



|| ಸಂಹಿತಾಪಠಃ ||

ವಿಶ್ವಾನಿ ನೋ ದುರ್ಗಹಾ ಜಾತನೇದಃ ಸಿಂಧುಂ ನ ನಾನಾ ದುರಿತಾತಿ  
ಪರ್ಷಿ |

ಅಗ್ನೇ ಅತ್ರವನ್ತಮಸಾ ಗೃಣಾನೋಽಸ್ತಾಕಂ ಬೋಧ್ಯವಿತಾ ತನೂನಾಂ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಿಶ್ವಾನಿ | ನಃ | ದುಃಕ್ರಹಾ | ಜಾತನೇದಃ | ಸಿಂಧುಂ | ನ | ನಾನಾ | ದುಃಕ್ರಹಾ | ಅತಿ | ಪರ್ಷಿ |

ಅಗ್ನೇ | ಅತ್ರವತ್ | ಸಮಸಾ | ಗೃಣಾನಃ | ಅಸ್ತಾಕಂ | ಬೋಧಿ | ಅವಿತಾ | ತನೂನಾಂ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಜಾತನೇದೋ ನೋಽಸ್ತಾಕಂ ದುರ್ಗಹಾ ದುಃಖೇನ ಗಾಹ್ಯಾನಿ ದುಃಖೇನ ಭೋಗ್ಯಾನಿ ವಿಶ್ವಾನಿ ದುರಿತಾನ್ಯತಿ ಪರ್ಷಿ | ಅತಿಸಾರಯ | ಸಿಂಧುಂ ನ ನಾನಾ ನದೀಂ ನಾನಿಕೋ ಯಥಾ ತದ್ವತ್ | ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಅತ್ರವತ್ ಅತ್ರೇರ್ಯಥಾ ತಥಾಸ್ತಾಕಂ ಸಮಸಾ ಸ್ತೋತ್ರೇಣ ಗೃಣಾನಃ ಸ್ತೋತ್ರಮಾನಃ ಸನ್ ಅಸ್ತಾಕಂ ತನೂನಾಮವಿತಾ ರಕ್ಷಕೋ ಬೋಧಿ | ಬುಧ್ಯಸ್ವ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಜಾತನೇದಃ—ಜಾತನೇದೋರೂಪವಾದ ಎಸ್ತಾಸ್ತೋಮೀ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ದುರ್ಗಹಾ—ದುಃಖದಿಂದ ಅನುಭವಿಸುತ್ತಿರುವ | ವಿಶ್ವಾನಿ ದುರಿತಾ—ಸಮಸ್ತವಾದ ಪಾಪಗಳಿಂದಲೂ | ನಾನಾ—ಬೋಧಿಯಿಂದ | ಸಿಂಧುಂ ನ—ನದಿಯನ್ನು ಸುಲುವಾಗಿ ದಾಟುವಂತೆ | ಅತಿ ಪರ್ಷಿ—ಶ್ರುಣ್ವವಾಗಿ ದಾಟಿಸಿ ಕೊನೆಗಾಣಿಸು

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಅತ್ರಿವತ್—ಅತ್ರಿಮುಷಿಯ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ತೃಪ್ತನಾದಂತೆ | ನಮಸಾ—ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ | ಗೃಣಾನಃ—ಪ್ರಶಂಸಿತನಾಗಿ | ಅಸ್ಮಾಕಂ—ನಮ್ಮ | ತನೂನಾಂ—ಶರೀರಗಳಿಗೆ | ಅವಿತಾ—ರಕ್ಷಕನಾಗಿರುವಂತೆ | ದೋಧಿ—ತಿಳಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಜಾತವೇದೋರೂಪನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ದೋಷಿಯಿಂದ ನದಿಯನ್ನು ಸುಖವಾಗಿ ದಾಟುವಂತೆ, ದುಃಖದಿಂದ ಅನುಭವಿಸುತ್ತಿರುವ ನಮ್ಮ ಸಮಸ್ತ ಪಾಪಗಳಿಂದಲೂ ನಮ್ಮನ್ನು ದಾಟಿಸಿ ಅವುಗಳಿಂದ ಕೊನೆಗಾಣಿಸು. ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಅತ್ರಿಮುಷಿಯ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ತೃಪ್ತನಾದಂತೆ, ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದಲೂ ಪ್ರಶಂಸಿತನಾಗಿ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿ ನಮ್ಮ ಶರೀರಗಳಿಗೆ ರಕ್ಷಕನಾಗಿರಬೇಕೆಂದು ತಿಳಿ.

English Translation.

You convey us, Jatavedas, across all intolerable evils as (people are carried) over a river by a boat : Agni, you are glorified by us with reverence, such as (that shewn) by Atri, know yourself the protector of our persons.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ದುರ್ಗಹಾ—ದುಃಖೇನ ಗಾಹ್ಯಾನಿ, ದುಃಖೇನ ಭೋಗ್ಯಾನಿ | ದುಃಖದಿಂದ ಅನುಭವಿಸಲು ಸಾಧ್ಯವಾದ ಎಂದರೆ ದುಃಖಗಳಿಂದ ತುಂಬಿರುವ ಕಷ್ಟಪರಂಪರೆಗಳು ಎಂದರ್ಥ.

ದುರಿತಾನಿ—ಪಾಪಗಳು, ಕಷ್ಟಗಳು, ಕ್ಲೇಶಗಳು ಇತ್ಯಾದಿ.

ಅತ್ರಿವತ್—ಇಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ದ್ರಷ್ಟೃವಾದ ವಸುಶ್ರುತಮುಷಿಯು ಅತ್ರಿಗೋತ್ರೋದ್ಭವನಾದುದರಿಂದ ತನ್ನ ವಂಶದ ಮೂಲಪುರುಷನಾದ ಅತ್ರಿಯ ಹೆಸರನ್ನು ಪ್ರಸ್ತಾಪಿಸಿ ಹಿಂದೆ ಅತ್ರಿಮುಷಿಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಯಾವಂತಿ ಅಭಿವಾನದಿಂದ ರಕ್ಷಕನಾಗಿದ್ದನೋ ಅದರಂತೆ ತನ್ನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿಯೂ ಇರಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದಾನೆ.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಸ್ಮಾತ್ ಹೃದಾ ಕೀರಿಣಾ ಮನ್ಯಮಾನೋಽಮೃತ್ಮಂ ಮರ್ತ್ಯೋ ಜೋಹ-  
ವೀಮಿ |

ಜಾತವೇದೋ ಯತೋ ಅಸ್ಮಾಕು ಧೇಹಿ ಪ್ರಜಾಭಿರಗ್ನೇ ಅಮೃತತ್ವ-

ಮೃಶ್ಯಾಂ || ೧೦ ||



|| ಸದವಾಹ ||

ಯಃ | ತ್ವಾ | ಹೃದಾ | ಕೀರಿಣಾ | ಮನ್ಯಮಾನಃ | ಅಮೃತ್ಯಂ | ಮರ್ತ್ಯಃ | ಜೋಹವೀಮಿ |  
ಜಾತವೇದಃ | ಯಶಃ | ಅಸ್ತಾಸು | ಧೇಹಿ | ಪ್ರಜಾಭಿಃ | ಅಗ್ನೇ | ಅಮೃತತ್ವಂ | ಅಶ್ಯಾಂ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪುತ್ರಕಾಮೇಷ್ಟ್ಯಾಂ ಯಸ್ತೇತ್ಯೇಷಾ ಪ್ರಧಾನಸ್ಯ ಯಾಜ್ಯಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಯಸ್ತಾ ಹೃದಾ  
ಕೀರಿಣಾ ಮನ್ಯಮಾನೋಽಗ್ನಿಸ್ತುವಿತ್ರವಸ್ತಮಂ | ಆ ೨-೧೦ | ಇತಿ ||

ಯೋ ಮರ್ತ್ಯೋ ಮರಣಧರ್ಮಾಹಮಮರ್ತ್ಯಮನಾಶಂ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ಕೀರಿಣಾ ಸ್ತುತ್ಯಾದಿಸು  
ವಿಕ್ರಿಪ್ತೇನ ಹೃದಾ ಹೃದಯೇನ ಯುಕ್ತೋ ಮನ್ಯಮಾನಃ ಸ್ತುವರ್ಣ ಜೋಹವೀಮಿ | ಅತ್ಯರ್ಥವಾಹ್ನ-  
ಯಾಮಿ | ಯದ್ವಾ | ಸ್ತೋತ್ರವಾಚಕೇನ ಕೀರಿಣಾಶಬ್ದೇನ ಸ್ತುತಿರುಪಲಕ್ಷ್ಯತೇ | ಸ್ತುತಿಯುಕ್ತೇನ  
ಮನಸಾ ತ್ವಾಂ ಮನ್ಯಮಾನೋ ಜೋಹವೀಮಿ | ಹೇ ಜಾತವೇದೋ ಯಶೋ ಧನಂ ಪ್ರಜಾಂ ವಾಸ್ತಾಸು  
ಧೇಹಿ | ಪ್ರಜಾಭಿಶ್ಚದ್ವಿತ್ವಾಭಿರ್ಹೇ ಅಗ್ನೇಹಮಮೃತತ್ವಂ ಸಂತತ್ಯವಿಚ್ಛೇದಲಕ್ಷಣಮಶ್ಯಾಂ |  
ಸ್ರಾಪ್ತಿಯಾಂ | ಪ್ರಜಾಮನು ಪ್ರಜಾಯಸೇ ತದು ತೇ ಮರ್ತ್ಯಾಮೃತಂ | ತೈ. ಬ್ರಾ. ೧-೫-೫-೬ |  
ಇತಿ ಹಿ ಶ್ರುತಿಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) ಮರ್ತ್ಯಃ—ಮರಣಧರ್ಮವುಳ್ಳ | ಯಃ—ಯಾವ ನಾನು | ಅಮೃತ್ಯಂ—  
ಮರಣರಹಿತನಾದ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಕೀರಿಣಾ—ಸ್ತೋತ್ರಯುಕ್ತವಾದ | ಹೃದಾ—ಹೃದಯದಿಂದ |  
ಮನ್ಯಮಾನಃ—ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾ | ಜೋಹವೀಮಿ—(ಸಹಾಯಕಾಾಗಿ) ಕರೆಯುತ್ತೇನೆಯೋ | (ಆದುದರಿಂದಲೇ) |  
ಜಾತವೇದಃ—ಜಾತಪ್ರಜ್ಞನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಅಸ್ತಾಸು—ನಮ್ಮಲ್ಲಿ | ಯಶಃ—ಧನವನ್ನು | ಧೇಹಿ—  
ಇಡು | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಪ್ರಜಾಭಿಃ—(ನಿನ್ನಿಂದ ದತ್ತವಾದ) ಪ್ರಜೆಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿದ ನಾನು |  
ಅಮೃತತ್ವಂ—ಮರಣರಾಹಿತವನ್ನು | ಅಶ್ಯಾಂ—ಹೊಂದುವಂತಾಗಲಿ.

|| ಛಾಂದೋ ||

ಜಾತಪ್ರಜ್ಞನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಮರಣಧರ್ಮವುಳ್ಳ ನಾನು ಮರಣರಹಿತನಾದ ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಯುಕ್ತ  
ವಾದ ಹೃದಯದಿಂದ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾ ನನ್ನ ರಕ್ಷಣೆಗಾಗಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ ಆದುದರಿಂದ ನೀನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಿ ನಮ್ಮಲ್ಲಿ  
ಸಂತಪ್ತನಿಡು ನಿನ್ನಿಂದ ದತ್ತವಾದ ಪ್ರಜೆಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿದ ನಾನು ಮರಣರಾಹಿತವನ್ನು ಹೊಂದುವಂತೆ  
ಅನುಗ್ರಹಿಸು

English Translation.

Inasmuch as I who am a mortal earnestly invoke you who are an  
immortal, praising you with a devoted heart, therefore, Jatavedas, grant  
us food, and may I obtain immortality through my posterity.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಪುತ್ರಕಾಮೇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ಯಸ್ತಾ ಹೃದಾ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಯನ್ನು ಪ್ರಧಾನ ಹೋಮದಲ್ಲಿ ಯಾಜ್ಞಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಪೇಕ್ಷೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶೌತಸೂತ್ರದ—ಯಸ್ತಾ ಹೃದಾ ಕೀರಿಣಾ ಮನ್ಯಮಾನೋಽಗ್ನಿಸ್ತು ವಿಶ್ರವಸ್ತಮಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೨-೧೦) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಈ ಋಕ್ಯಲ್ಲಿ ಋಷಿಯು ತನ್ನ ಅಬ್ರಹ್ಮವನ್ನೂ ಅಗ್ನಿಯ ಮಹತ್ವವನ್ನೂ ತೋರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ತನ್ನನ್ನು ಮರ್ತ್ಯಶಬ್ದದಿಂದಲೂ, ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಅಮರ್ತ್ಯಶಬ್ದದಿಂದಲೂ ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದಾನೆ.

ಹೃದಾ ಕೀರಿಣಾ ಮನ್ಯಮಾನಃ ಜೋಹವೀಮಿ— ಇಲ್ಲಿ ಕೀರಿ ಶಬ್ದವು ಸ್ತೋತ್ರನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ ೩-೧೯). ಹೃದಾ ಕೀರಿಣಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಅಗ್ನಿಯ ಸ್ತುತಿಯಲ್ಲಿಯೇ ಆಸಕ್ತವಾದ ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ ಎಂದರ್ಥವು. ಇಂತಹ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ನೆಚ್ಚು ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ ಯಾಕ್ತವಾದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ಆಹ್ವಾನ ಮಾಡುತ್ತೇನೆಂದು ಋಷಿಯ ಹೇಳಿದಾನೆ.

ಅಗ್ನೇ ಪ್ರಜಾಭಿಃ ಅಮೃತತ್ವಂ ಆಶ್ವಾಂ—ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವದ್ವತ್ಸಾಭಿಃ ಪ್ರಜಾಭಿಃ ಸಂತತ್ವವಿಚ್ಛೇದಲಕ್ಷಣಂ ಪ್ರಾಪ್ನುಯಾಂ | ಎಸ್ಯ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಲಬ್ಧವಾದ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿ ಸಂತತಿಯನ್ನು ವಿಚ್ಛಿನ್ನರಹಿತವಾಗಿ ನಾನು ಸಡೆಯುವಂತಾಗಲಿ, ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು—

ಅಮೃತಂ ಮರ್ತ್ಯಾಭ್ಯಃ | ಪ್ರಜಾಮನು ಪ್ರಜಾಯಸೇ | ತದು ತೇ ಮರ್ತ್ಯಾಮೃತಂ |

(ಶ್ರೈ ಬ್ರಾ ೧-೫-೫-೬)

ಎಂಬ ಶ್ರೈಶ್ವಿರೀಯಬ್ರಾಹ್ಮಣವಾಕ್ಯವನ್ನೂ ಉದಾಹರಿಸಿದರೆ ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರಜಾಭಿಃ ಅಮೃತತ್ವಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ—ತಂದೆಗೆ ಪುತ್ರ, ಪುತ್ರನಿಗೆ ಪೌತ್ರ ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ವಂಶಸಂಪರಿಯು ಅವಿಚ್ಛಿನ್ನವಾಗಿ ನಡೆದುಬರುವುದೆಂಬ ಅರ್ಥವಿನರ್ಥವಾಗಿದ್ದಿರಾ ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನು ಅಥವಾ ಮಂತ್ರವ್ಯಕ್ತವಾದ ಋಷಿಯು ಅಗ್ನಿಯ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ತನ್ನ ವಂಶಸಂಪರಿಯು ಅವಿಚ್ಛಿನ್ನವಾಗಿ ನಡೆದುಬರುವಂತಾಗಲಿ ಎಂದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದಾನೆ.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಸ್ಮೈ ತ್ವಂ ಸುಕ್ಯಕೃತೇ ಜಾತವೇದ ಉ ಲೋಕಮಗ್ನೇ ಕೃಣವಃ ಸ್ತೋನಂ |

ಅಶ್ವಿನಂ ಸ ಪುತ್ರಿಣಂ ವೀರವಂತಂ ಗೋಮಂತಂ ರಯಿಂ ನಶತೇ ಸ್ತುತಿ || ೧೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಸ್ಮೈ | ತ್ವಂ | ಸುಕ್ಯಕೃತೇ | ಜಾತವೇದಃ | ಉಂ | ಅ | ಲೋಕಂ | ಅಗ್ನೇ | ಕೃಣವಃ | ಸ್ತೋನಂ |

ಅಶ್ವಿನಂ | ಸಃ | ಪುತ್ರಿಣಂ | ವೀರವಂತಂ | ಗೋಮಂತಂ | ರಯಿಂ | ನಶತೇ | ಸ್ತುತಿ || ೧೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತಸ್ಯಾಮೇವ ಪುತ್ರಕಾಮೇಷ್ಟ್ಯಾಂ ಯಸ್ಯೈ ತ್ವಮಿತ್ಯೇಷಾಗ್ನೇಃ ಪುತ್ರವತೋನುವಾಕ್ಯಾ |  
ಯಸ್ಯೈ ತ್ವಂ ಸುಕೃತೇ ಜಾತನೇದೋ ಯಸ್ತಾ ಹ್ಯದಾ ಕೀರಿಣಾ ಮನ್ಯಮಾನಃ | ಅ. ೨-೧೦ | ಇತಿ  
ಹಿ ಸೂತ್ರಿತಂ ||

ಹೇ ಜಾತನೇದೋಗ್ನೇ ತ್ವಂ ಯಸ್ಯೈ ಸುಕೃತೇ ಸುಕರ್ಮಣೇ ಯಜಮಾನಾಯ | ಉ ಇತಿ  
ಪೂರಣಃ | ಲೋಕಂ ಸ್ಯೋನಂ ಸುಖಕರಂ ಕೃಣವ | ಅಕರೋಃ | ಯದ್ವಾ | ಲೋಕಮಾಲೋಕೇನ  
ಸ್ಯೋನಂ ಕೃಣವಃ | ಅನುಗ್ರಹೇಣ ಕುರ್ವಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಸ ಯಜಮಾನೋಽಶ್ವಿನಂ ಬಹುಶ್ಲೋಪೇತಂ  
ಪುತ್ರೀಣಂ ಬಹುಪುತ್ರೋಪೇತಂ ವೀರವಂತಂ ವೀರೈರ್ವೀರೈಃಣ ವೋಪೇತಂ ಗೋಮಂತಂ ರಯಿಂ ಧನಂ  
ನಶತೇ | ಪ್ರಾಪ್ನೋತಿ | ಸ್ವಸ್ತೃವಿನಶ್ವರಂ ||

| ಶ್ರುತಪಾರ್ಥ ||

ಜಾತನೇದೇಃ—ಜಾತನೇದೋರೂಪನಾದ | ಅಗ್ನೇ - ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತ್ವಂ--ನೀನು | ಯಸ್ಯೈ—  
ಯಾವ | ಸುಕೃತೇ—ಸತ್ಕರ್ಮಕಾರಕನಾದ ಯಜಮಾನನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ | ಲೋಕಂ—ನಿನ್ನ ವೀಕ್ಷಣವನ್ನು |  
ಸ್ಯೋನಂ—ಅನುಗ್ರಹಾತ್ಮಕವಾದುದನ್ನು | ಕೃಣವಃ—ಮಾಡುತ್ತೀಯೋ | ಸಃ- ಆ ಯಜಮಾನನು |  
ಅಶ್ವಿನಂ—ಅಶ್ವೋಪೇತವಾದುದು | ಪುತ್ರೀಣಂ—ಬಹುಪುತ್ರೋಪೇತವಾದುದು | ವೀರವಂತಂ—ಶಕ್ತಿಯುತ  
ವಾದುದು | ಗೋಮಂತಂ—ಗೋವುಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತವಾದುದು ಅದ | ರಯಿಂ—ಧನವನ್ನು | ಸ್ವಸ್ತಿ—  
ನಾಶರಹಿತವಾದುದನ್ನು | ನಶತೇ—ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಜಾತನೇದೋರೂಪನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ಯಾವ ಸತ್ಕರ್ಮಕಾರಿಯಾದ ಯಜಮಾನನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ  
ಅನುಗ್ರಹಾತ್ಮಕವಾದ ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು ತೋರಿಸುತ್ತಾ ನೋಡುವೆಯೋ ಆ ಯಜಮಾನನು ಅಶ್ವೋಪೇತವಾದುದು,  
ಬಹುಪುತ್ರೋಪೇತವಾದುದು, ಶಕ್ತಿಯುತವಾದುದು, ಗೋವುಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತವಾದುದು ಅದ ಧನವನ್ನು ಹೊಂದು  
ತ್ತಾನೆ ಅದು ನಾಶರಹಿತವೂ, ಮಂಗಳಕಾರಿಯೂ ಆಗಿರುತ್ತದೆ

### English Translation

Upon whatsoever performer of good works you, Agni, who are  
Jatavedas, cast a favourable regard, he enjoys welfare, and riches compre-  
hending horses, cattle, sons, and male descendants

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಉ—ಉ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಪಾದಪೂರಣಕ್ಕಾಗಿ ಎಂದರೆ ಒಂದು ಋಕ್ಕಿನ ಪಾದದಲ್ಲಿ ನಿರ್ದಿಷ್ಟಸಂಖ್ಯೆಯ  
ಅಕ್ಷರಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದು ಅಕ್ಷರವು ಕಮ್ಮಿಯಾಗಿದ್ದಾಗ ಅದನ್ನು ಪೂರ್ತಿಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಉ ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು ಉಪ  
ಯೋಗಿಸುವರು ಎಂದು—ಅಥವಾ ಪದಪೂರಣ ಇದಮು ತದು (ನಿ. ೧-೫) ಎಂದು ಯಾಸ್ಯರು ನಿರ್ದೇಶನವನ್ನು  
ಹೇಳಿದಾರೆ. ಇಂತಹ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾದ ಯಾವ ಅರ್ಥವೂ ಇರುವುದಿಲ್ಲ

**ಸ್ಯೋನಂ—ಸ್ಯೋನಂ** ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಇಪ್ಪತ್ತು ಸುಖನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತನಾಗಿರುವುದು. (ನಿ ೩-೧೩) ಇಲ್ಲಿ ಋಷಿಯು ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಅಗ್ನಿಯು ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದಲ್ಲದೆ, ಅವನಿಗೆ ಆಶ್ವಗಳನ್ನೂ, ಉತ್ತಮವಾದ ಎಂದರೆ ಪರಾಕ್ರಮವುಳ್ಳ ಪುತ್ರಸಂತತಿಯನ್ನೂ, ಗೋವುಗಳನ್ನೂ, ಧನವನ್ನೂ ಅನುಗ್ರಹಮಾಡಿ ಕೊಡಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದಾನೆ

**ಸ್ವಸ್ತಿ—ಸ್ವಸ್ತಿ** ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಕರು—**ಸ್ವಸ್ತಿ**ಶ್ವೇವಿನಾಶಿನಾಮು | ಅಸ್ತಿರಭಿಪೂಜಿತಃ ಸು ಅಸ್ತೀತಿ | (ನಿ ೩-೨೧) ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ ಸ್ವಸ್ತಿ ಶಬ್ದವು ಸು+ಅಸ್ತಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳು ಸೇರಿ ನಿವೃತ್ತವಾಗಿದೆ. ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಪುನಃಪಲ್ಲಡುವವನು ಎಂದರ್ಥವು ಆದರೆ, ಪ್ರಯೋಗದಲ್ಲಿ ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅವಿನಾಶಿನಾಮು—ನಾಶವಿಲ್ಲದ, ಯಾವಾಗಲೂ ಸುರಕ್ಷಿತವಾಗಿರುವ ಎಂಬರ್ಥವಿರುವುದು ಇಲ್ಲಿ ಋಷಿಯು ತನಗೆ ಯಾವಾಗಲೂ ನಾಶವಾಗದಿರತಕ್ಕ ಧನಾದಿಗಳನ್ನೂ ಕೊಡಬೇಕೆಂದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವಾಗ ರಯಿಂ ಸ್ವಸ್ತಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದ ಪ್ರಯೋಗವನ್ನು ಮಾಡಿರುವನು



## ಐದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಂಜಞಾಪ್ತಂ ||

ಸುಸಮಿದ್ಧಾಯೇತೈಕಾದಶರ್ಚಿಂ ಪಂಚಮಂ ಸೂಕ್ತಮಾಶ್ರೇಯಸ್ಯ ವಸುಕ್ರುತಸ್ಯಾರ್ಷಂ  
ಗಾಯತ್ರಮಿದ್ಧಾದ್ಯುಕ್ತದೇವತಾಕಂ | ಅಪ್ರಮಿತ್ಯುಕ್ತತ್ಯಾತ್ರನೂನಪಾದ್ಯರ್ಚಿತಂ | ಅನುಕ್ತ. ಮ. ೧.  
ಸೂ. ೧೩ | ಸುಸಮಿದ್ಧಾಯಾಪ್ರಂ ಗಾಯತ್ರಮಿತ್ಯನುಕ್ರಮಣಿಕಾ | ಅತ್ರಿಣಾಮಿದಮಾಪ್ರೀಸೂಕ್ತಂ |  
ಸಮಿದ್ಧೋ ಅದ್ಯೇತಿ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಯಥರ್ಷಿ ವಾ | ಅ. ೩-೨ | ಇತ್ಯುಕ್ತತ್ಯಾತ್ ||

ಅನುನಾದವು—**ಸುಸಮಿದ್ಧಾಯ** ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಐದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದು ಪುಕ್ಕುಗಳಿರುವವು ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಅತ್ರಿಗೋತ್ರೋದ್ಭವನಾವ ವಸುಕ್ರುತನೆಂಬವನು ಋಷಿಯು, ಅಪ್ರೀ ಸೂಕ್ತಗಳಿಗಿರುವಂತೆ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಹನ್ನೊಂದು ಪುಕ್ಕುಗಳಿಗೂ ಇದ್ದಾದಿ ಹನ್ನೊಂದುಮಂದಿ ದೇವತೆಗಳು, ಗಾಯತ್ರೀಭಂದವನ್ನು ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ (ಅನು ೧-೧೩) ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿಚಾರದಲ್ಲಿ ಆಪ್ರಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ತನೂನಪಾದ್ಯಂ ಎಂಬ ದೇವತಾಕವಾದ ಮಂತ್ರವು ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವುದಿಲ್ಲ ಆದಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ ನೂರಂಶ ದೇವತಾಸ್ತುತಿ ಇದೆ ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—**ಸುಸಮಿದ್ಧಾಯಾಪ್ರಂ ಗಾಯತ್ರಂ** ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ಅತ್ರಿಗೋತ್ರೋದ್ಭವರಾದವರು ಸಂಪದೇಕಾದ ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತವಿದು ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಸಮಿದ್ಧೋ ಅದ್ಯೇತಿ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಯಥರ್ಷಿ ವಾ ಎಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರವಿರುವುದು (ಆ ೩-೨)



### ಸೂಕ್ತ—೫

ಮಂಡಲ—೫ || ಅನುವಾಕ—೧|| ಸೂಕ್ತ—೫ ||

ಅಷ್ಟಕ—೩ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೨೦, ೨೧ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಪಂಚ್ಚ—೧೧ ||

|| ಮುಖ್ಯ— ವಸುಶ್ರುತ ಅತ್ರೇಯಃ ||

|| ದೇವತಾ— ಅಪ್ರೀತಸೂಕ್ತಂ || ೧ ಇಧ್ಯಃ ಸಮಿಧೋಽಗ್ನಿವಾಃ | ೨. ನರಾಶಂಸಃ |

೩ ಇವಃ | ೪. ಬರ್ಹಿಃ | ೫. ದೇವೀದ್ವಾರಃ | ೬. ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ |

೭. ದೈವ್ಯಾಹೋತಾಂ ಪ್ರಚೀತಸಾ | ೮. ಅಸ್ಮೋ ದೇವ್ಯಃ ಸರಸ್ವತೀ-

ಘಾಭಾತ್ಯಃ | ೯. ಶ್ವಸ್ತಾ | ೧೦. ವನಸ್ತತಿ | ೧೧. ಸ್ವಾಹಾಕೃತಯಃ ||

|| ಭಂದಃ—ಗಾಯತ್ರೀ ||

|| ಸಂಹಿತಾಸಾರಃ ||

ಸುಸಮಿದ್ಧಾಯ ಶೋಚಿಷೇ ಘೃತಂ ತೀವ್ರಂ ಜುಹೋತನ |

ಅಗ್ನಯೇ ಜಾತನೇದಸೇ || ೧ ||

|| ಪದವಾಕಃ ||

ಸುಸಮಿದ್ಧಾಯ | ಶೋಚಿಷೇ | ಘೃತಂ | ತೀವ್ರಂ | ಜುಹೋತನ |

ಅಗ್ನಯೇ | ಜಾತನೇದಸೇ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸುಸಮಿದ್ಧಾಯ ಸುಷ್ಪ ಸಮಿದ್ಧಾಯೈತನ್ನಾಮಕಾಯಾಗ್ನಯೇ ಶೋಚಿಷೇ ದೀಪ್ತಿಮತೇ ಘೃತಮಾಜ್ಯಂ ತೀವ್ರಂ ಪ್ರಭೂತಂ ಜುಹೋತನ ಹೇ ಋತ್ವಿಜ ಅಗ್ನಯೇಽಂಗನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತಾಯ ಜಾತನೇದಸೇ ಜಾತಧನಾಯ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳೇ) ಸುಸಮಿದ್ಧಾಯ--ಸುಸಮಿದ್ಧರೂಪನೂ (ಆಶಯವಾಗಿ ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾದವನೂ) | ಜಾತನೇದಸೇ--ಜಾತನೇದೋರೂಪನೂ | ಶೋಚಿಷೇ--ಪ್ರಧಾಯುತನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಯೇ--ಅಗ್ನಿಯ ನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ | ಘೃತಂ--ಅಜ್ಯವನ್ನು | ತೀವ್ರಂ--ಪ್ರಭೂತವಾಗಿ | ಜುಹೋತನ--ಽರ್ಪಿಸಿರಿ.

|| ಛಾಂದಸ್ ||

ಎಲೈ ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳೇ, ಸುಸಮಿದ್ಧನಾಮಕನೂ, ಜಾತನೇದೋರೂಪನೂ, ಪ್ರಧಾಯುತನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯ ನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಪ್ರಭೂತನಾಗಿ ಅಜ್ಯವನ್ನರ್ಪಿಸಿರಿ.

## English Translation.

Offer abundant butter to the resplendent, Susamiddha, to Agni, to Jatavedas.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಸೂಕ್ತವು ಆಪ್ತೇ ಸೂಕ್ತವು ಆಪ್ತೇ ಸೂಕ್ತಗಳ ವಿಷಯವಾಗಿ ನಾವು ಹಿಂದೆ ಅನೇಕಾವರ್ತಿ ವಿಸ್ತಾರವಾದ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಬರೆದಿದ್ದೇವೆ. ಅದರಲ್ಲಿಯೂ ಮು. ಸಂ. ಭಾಗ ೧೫, ಪುಟಗಳು 665-747 ರಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿರುವ ಆಪ್ತೇ ಸೂಕ್ತ ಸಂಬಂಧವಾದ ವಿಷಯಗಳೆಲ್ಲಾ ಪ್ರಕೃತ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೂ ಅನ್ವಯಿಸುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಮತ್ತೆ ವಿವರಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಆ ವಿಷಯಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಅಲ್ಲಿಯೇ ನೋಡಿ ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳಬಹುದು.



|| ಸಂಹಿತಾದಾರ್ಥ ||

ನರಾಶಂಸಃ ಸುಷೂದತೀಮಂ ಯಜ್ಞಮದಾಭ್ಯಃ |

ಕವಿರ್ಹಿ ಮಧುಹಸ್ತೈಃ || ೨ ||

ನರಾಶಂಸಃ | ಸುಷೂದತಿ | ಇಮಂ | ಯಜ್ಞಂ | ಅದಾಭ್ಯಃ |

ಕವಿಃ | ಹಿ | ಮಧುಹಸ್ತೈಃ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ನರಾಶಂಸಃ ನರೈಃ ಶಂಸನೀಯೋಽಯಮಗ್ನಿರಿಮಂ ಯಜ್ಞಮಿದಂ ಹವಿರ್ವಾ ಸುಷೂದತಿ | ಸುಷ್ಪ್ರ ಪ್ರೇರಯತಿ | ಸ ದೇವೋಽದಾಭ್ಯೋಽಹಂಸ್ಯಃ ಕೇನಾಪಿ ಕವಿರ್ಮೇಧಾವೀ ಮಧುಹಸ್ತೋ ಮಧುರಹಸ್ತೈಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ಅದಾಭ್ಯಃ—ಯಾರ ಹಿಂಸೆಗೂ ಸಿಲುಕದವನೂ | ಕವಿಃ—ಮೇಧಾವಿಯೂ | ಮಧುಹಸ್ತೈಃ—ಆಹ್ಲಾದಕರವಾದ ಹಸ್ತವುಳ್ಳವನೂ ಆದ | ನರಾಶಂಸಃ—ನರಾಶಂಸನಾಮಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯು | ಇಮಂ ಯಜ್ಞಂ—ಈ ಯಜ್ಞವನ್ನು | ಸುಷೂದತಿ ಹಿ—ಉತ್ತಮವಾಗಿ ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತಾನೆಯಲ್ಲವೇ ?

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾರ ಹಿಂಸೆಗೂ ಸಿಲುಕದವನೂ, ಮೇಧಾವಿಯೂ, ಆಹ್ಲಾದಕರವಾದ ಹಸ್ತವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ನರಾಶಂಸನಾಮಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಈ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಉತ್ತಮರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತಾನೆ

## English Translation.

Narashansa animates this sacrifice, he who is uninjurable, who verily is wise and sweet-handed.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಈಳಿತೋ ಅಗ್ನಿ ಆ ವಹೇಂದ್ರಂ ಚಿತ್ರಮಿಹ ಪ್ರಿಯಂ |

ಸುಖೈ ರಥೇಭಿರೂತಯೇ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಈಳಿತಃ | ಅಗ್ನೇ | ಆ | ವಹ | ಇಂದ್ರಂ | ಚಿತ್ರಂ | ಇಹ | ಪ್ರಿಯಂ |

ಸುಖೈಃ | ರಥೇಭಿಃ | ಉತಯೇ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಃ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಈಳಿತಃ ಸ್ತುತಃ ಸನ್ನಾ ವಹೇಂದ್ರಂ ಚಿತ್ರಂ ಚಾಯಾನೀಯಂ ಪ್ರಿಯಮಿಹಾಸ್ತಿನೃಜ್ಞೇ  
ಸುಖೈ ರಥೇಭಿಃ ರಥೈರೂತಯೇ ಸ್ಮದ್ರಕ್ಷಣಾಯ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥಃ ||

ಈಳಿತಃ—(ಪೂಜಿತನಾದ) ಈಳಿತನಾದ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಚಿತ್ರಂ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪ  
ವುಳ್ಳವನೂ | ಪ್ರಿಯಂ—ನಮಗೆಲ್ಲಾ ಹಿತಕಾರಕನೂ ಆದ | ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಇಹ—ಈ ಯಜ್ಞ  
ದಲ್ಲಿ | ಉತಯೇ—ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಣೆಗಾಗಿ | ಸುಖೈಃ—ಸುಖಕರವಾದ | ರಥೇಭಿಃ—ರಥಗಳಲ್ಲಿ | ಆ ವಹ—  
ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಸ್ತುತೃನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನೂ, ನಮಗೆಲ್ಲಾ ಹಿತಕಾರಕನೂ ಆದ  
ಇಂದ್ರನನ್ನು ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಣೆಗಾಗಿ ಸುಖಕರವಾದ ರಥಗಳಲ್ಲಿ ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ

## English Translation.

Agni, you are Ilita bring heither the wonderful and friendly Indra, with his easy-going chariots for our protection.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉರ್ಣಮ್ನದಾ ವಿ ಪ್ರಥಸ್ವಾಭ್ಯಗ್ರಿಕಾರ್ ಅನೂಷತ |

ಭವಾ ನಃ ಶುಭ್ರ ಸಾತಯೇ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉರ್ಣಮ್ನದಾಃ | ವಿ | ಪ್ರಥಸ್ವ | ಅಭಿ | ಅರ್ಕಾಃ | ಅನೂಷತ |

ಭವ | ನಃ | ಶುಭ್ರ | ಸಾತಯೇ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಉರ್ಣಮ್ನದಾ ಉರ್ಣಾಕಂ ಬಲವತ್ ವ್ಯದು ಹೇ ಬರ್ಹಿವಿ ಪ್ರಥಸ್ವ | ಪ್ರಥಯ | ಅರ್ಕಾಃ ಸ್ತೋತಾರೋಽಭ್ಯನೂಷತ | ಸ್ತುವಂತಿ | ಹೇ ಶುಭ್ರ ದೀಪ್ತ ಸಾತಯೇ ಧನಾಯ ತದ್ವಾನಾಯ ವಾ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಭವ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಉರ್ಣಮ್ನದಾಃ—ರತ್ನ ಗಂಭೀಯಂತೆ ವ್ಯದುಮಾದ ಎಚ್ಚೆ ಬರ್ಹಿಯೇ | ಅರ್ಕಾಃ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳು | ಅಭಿ ಅನೂಷತ—ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ | (ಆದುವರಿಂದ) ವಿ ಪ್ರಥಸ್ವ—ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ಹರಡು | ಶುಭ್ರ—ಪ್ರಕಾಶಯುಕ್ತನಾದ ಬರ್ಹಿಯೇ | ನಃ—ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ | ಸಾತಯೇ—ಧನದಾನದ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳವನಾಗಿ | ಭವ—ಆಗಿರು.

|| ಪೂರ್ವಾರ್ಥ ||

ರತ್ನ ಗಂಭೀಯಂತೆ ವ್ಯದುಮಾದ ಎಚ್ಚೆ ಬರ್ಹಿಯೇ, (ಬರ್ಹಿ ಎಂದರೆ ಆಸನಾರ್ಥವಾಗಿ ಹರಡಿರುವ ದರ್ಭಿಗಳು) ಸ್ತೋತ್ರಗಳು ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ ಆದುದರಿಂದ ನೀನು ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ಹರಡು. ಪ್ರಕಾಶಯುಕ್ತನಾದ ಬರ್ಹಿಯೇ, ನಮಗೆ ಧನದಾನವನ್ನು ಮಾಡಬೇಕೆಂಬ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳವನಾಗಿರು.

English Translation.

(Grass), soft as wool, be spread, the worshipers praise you. be to us radiant (grass, the source of) liberality.





|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ದೇವೀದ್ವಾರೋ ವಿ ಶ್ರಯಧ್ವಂ ಸುಪ್ರಾಯಣಾ ನ ಊತಯೇ |

ಪ್ರಪ್ರ ಯಜ್ಞಂ ಪೃಣೀತನ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ದೇವೀಃ | ದ್ವಾರಃ | ವಿ | ಶ್ರಯಧ್ವಂ | ಸುಪ್ರಪ್ರಯನಾಃ | ನಃ | ಊತಯೇ |

ಪ್ರಪ್ರಪ್ರ | ಯಜ್ಞಂ | ಪೃಣೀತನ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ದ್ವಾರೋ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ದ್ವಾರಾಭಿಮಾನಿನೋ ಹೇ ದೇವೀರ್ದೇವೈರ್ದೇವಿ ಶ್ರಯಧ್ವಂ |  
ವಿಯುಕ್ತಾ ಭವತೇ! ಸುಪ್ರಾಯಣಾಃ ಶೋಭನಗಮನಸಾಧನಾ ನೋದ್ಯಸ್ತಾಕಮೂತಯೇ ರಕ್ಷಾಯೈ  
ಯಜ್ಞಂ ಯಜಮಾನಂ ಪ್ರಪ್ರ ಪೃಣೀತನ | ಪೂರಯತ ಕಾಮೈರ್ಯಜ್ಞಮೇವ ವಾ ಫಲೈಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ದೇವೀಃ—ದೇವತಾತ್ಮರಾದ | ದ್ವಾರಃ—ಯಜ್ಞದ ದ್ವಾರಾಭಿಮಾನದೇವತೆಗಳೇ | ಸುಪ್ರಾಯಣಾಃ—  
ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸಂಚಾರಸಾಧನವುಳ್ಳವರಾಗಿ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಊತಯೇ—ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ | ವಿ ಶ್ರಯಧ್ವಂ—  
ವಿವಿಕ್ತರಾಗಿ ದಾರಿಮಾಡಿರಿ | ಯಜ್ಞಂ—ಯಜ್ಞಕರ್ಮವನ್ನು | ಪ್ರಪ್ರ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ | ಪೃಣೀತನ —  
ನೆರವೇರುವಂತೆ ಮಾಡಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ದೇವತಾತ್ಮರಾದ ಎಲೈ ಯಜ್ಞದ ದ್ವಾರಾಭಿಮಾನ ದೇವತೆಗಳೇ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸಂಚಾರಸಾಧನವುಳ್ಳವ  
ರಾಗಿಯೂ, ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ ವಿವಿಕ್ತರಾಗಿ ನಮಗೆ ದಾರಿಮಾಡಿಕೊಡಿರಿ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕರ್ಮವು  
ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನೆರವೇರುವಂತೆ ಮಾಡಿರಿ.

English Translation.

Open divine doors, our passages to preservation, fulfill the sacrifice  
(with its rewards).



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸುಪ್ರತೀಕೇ ವಯೋವೃಧಾ ಯುಹ್ಯೇ ಋತಸ್ಯ ಮಾತರಾ ।

ದೋಷಾಮುಷಾಸಮೀನುಹೇ || ೬ ||

|| ಪದವಾರಃ ||

ಸುಪ್ರತೀಕೇ ಇತಿ ಸುಪ್ರತೀಕೇ | ವಯೋವೃಧಾ | ಯುಹ್ಯೇ ಇತಿ | ಋತಸ್ಯ | ಮಾತರಾ |

ದೋಷಾಂ | ಉಷಸಂ | ಈಮುಹೇ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಹ್ನೋ ರಾತ್ರೇಶ್ವಾಭಿಮಾನಿದೇವ್ಯೌ ಸುಪ್ರತೀಕೇ ಸುರೂಪೇ ಶೋಭನಾಂಗೇ ನಾ ವಯೋವೃಧಾನ್ನಸ್ಯ ವರ್ಧಯಿತ್ವೈ ಯುಹ್ಯೇ ಮಹತ್ಕಾಮೃತಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯೋದಕಸ್ಯ ನಾ ಮಾತರಾ ನಿರ್ಮಾತ್ಮೈ ತಯೋರ್ಮರ್ಥೈ ಪ್ರತ್ಯೇಕಂ ದೋಷಾಂ ರಾತ್ರಿದೇವೀಮುಷಸಮಹದೇವೀಮೀನುಹೇ | ಸ್ತುತುಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಸುಪ್ರತೀಕೇ— ಶ್ರೀಷ್ಯವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವರೂ | ವಯೋವೃಧಾ— ಅನ್ನಕ್ಕೆ ವೃದ್ಧಿಕಾರಕರೂ | ಯುಹ್ಯೇ—ಮಹತ್ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳವರೂ | ಋತಸ್ಯ—ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ | ಮಾತರಾ—ಜನನಿಯರೂ ಆದ | ದೋಷಾಂ—ರಾತ್ರಿದೇವಿಯನ್ನೂ | ಉಷಸಂ—ಆಹಾರ್ದೇವಿಯನ್ನೂ | ಈಮುಹೇ—ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ

|| ಛಾಂದಸ್ ||

ಶ್ರೀಷ್ಯವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವರೂ, ಅನ್ನಕ್ಕೆ ವೃದ್ಧಿಕಾರಕರೂ, ಮಹತ್ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳವರೂ, ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಜನನಿಯರೂ ಆದ ರಾತ್ರಿದೇವಿಯನ್ನೂ ಆಹಾರ್ದೇವಿಯನ್ನೂ ನಾವು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇವೆ

### English Translation

We glorify the evening and the morning, lovely, food-bestowing, mighty, the mothers of sacrifice.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಾತಸ್ಯ ಪತ್ನಿನ್ನೀಳಿತಾ ದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರಾ ಮನುಷಃ ।

ಇನುಂ ನೋ ಯಜ್ಞಮಾ ಗತಂ || ೭ ||

|| ಪದರಾಶಃ ||

ನಾತಸ್ಯ | ಪತ್ನಿನ್ | ಈಳಿತಾ | ದೈವ್ಯಾ | ಹೋತಾರಾ | ಮನುಷಃ |  
ಇಮಂ | ನಃ | ಯಜ್ಞಂ | ಆ | ಗತಂ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ನಾತಸ್ಯ ಪತ್ನಿನ್ | ಲುಪ್ತೋಪಮೃಷಾ | ವಾಯುಗಮನಸದೃಶಗಮನಾರ್ಥಮಿಳಿತಾಸ್ಮಾಭಿಃ  
ಸ್ತುತಾ | ಯದ್ವಾ | ನಾತಸ್ಯ ಪತನಸಾಧನೇಂತರಿಷ್ಟೇ ಗಚ್ಛಂತಾ ದೈವ್ಯಾ ದೇವಾದಗ್ನೇರಾದಿತ್ಯಾಚ್ಛ  
ಸಮುದ್ಯುತಾ ಹೋತಾರಾ ದೇವಾನಾಮಾಹ್ವತಾರೌ ಯುವಾಂ ಮನುಷೋ ಮನುಷ್ಯಸ್ಯೇಮಂ  
ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಯಜ್ಞಮಾ ಗತಂ | ಆಗಚ್ಛತಂ | ನೋ ಮನುಷೋ ಯಜ್ಞಮಿತಿ ವ್ಯಧಿಕರಣೇ ಪಷ್ಯಾಂ |  
ಅಸ್ಮಾಕಂ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಯಜ್ಞಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ನಾತಸ್ಯ ಪತ್ನಿನ್—ವಾಯುವಿನ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವವರೂ | ದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರಾ—ದೇವತೆ  
ಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಕರೆಯುವವರೂ ಆದ ದೇವತೆಗಳೇ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಮನುಷಃ—ಮಾನವರೂಪಿಯಾದ  
ಯಜಮಾನನ | ಇಮಂ ಯಜ್ಞಂ—ಈ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ | ಆ ಗತಂ—ದಯಮಾಡಿರಿ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ವಾಯುವಿನ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವವರೂ, ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಕರೆಯುವವರೂ ಆದ ಎತ್ತಿ  
ದೇವತೆಗಳೇ, ನಮ್ಮ ಯಜಮಾನನ ಈ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ದಯಮಾಡಿರಿ.

### English Translation.

Praised (by us), divine invokers of the gods, come, moving on the  
path of the wind, to this sacrifice of our patron.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಳಾ ಸರಸ್ವತೀ ಮಹೀ ತಿಸ್ರೋ ದೇವೀರ್ಮಯೋಭುವಃ |  
ಬರ್ಹಿಃ ಸೀದಂತಸ್ತಸ್ರಿಧಃ || ೮ ||

|| ಪದರಾಶಃ ||

ಇಳಾ | ಸರಸ್ವತೀ | ಮಹೀ | ತಿಸ್ರಃ | ದೇವೀಃ | ಮಯೋಽಭುವಃ |  
ಬರ್ಹಿಃ | ಸೀದಂತು | ಅಸ್ತಿಸ್ರಿಧಃ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇಳಾ ಪೃಥಿವೀ ಸರಸ್ವತೀ | ಸರ ಉದಕಂ | ತಸ್ಮಾತ್ಸರಸ್ವಾನ್ವಾಯುಃ | ತಸ್ಯ ಸ್ತ್ರೀ ಸರಸ್ವತೀ |  
ಮಹೀ ಮಹತೀ ಭಾರತೀ ಭರತಸ್ಯಾದಿತೃಸ್ಯ ಪತ್ನೀ | ಅತ್ರ ಯದ್ಯಪ್ಯೇಷಾ ನೋಕ್ತಾ ತಥಾಪಿ ಸರ್ವತ್ರ  
ಸಹದೃಷ್ಟತ್ವಾತ್ರಿಸಂಖ್ಯಾಶ್ರವಣಾಚ್ಚ ಸಾ ಗೃಹ್ಯತೇ | ಅಥವೈತಾಃ ಕ್ಷಿತ್ಯಂತರಿಕ್ಷದ್ವ್ಯಸ್ಯಾನಾ ವಾಗ್ಗೇವ್ಯಃ |  
ಏತಾ ಮಯೋಭುವಃ ಸುಖಸ್ಯ ಭಾವಯಿತ್ಯೋಽಸ್ರಿಧೋಽಹಿಂಸಿಕಾಃ ಸತ್ಕೋ ಬರ್ಹಿಬರ್ಹಿಷಿ  
ಸೀದಂತು | ಉಪಪಿತಂತು ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ಮಯೋಭುವಃ—ಸುಖದಾತ್ರಿಯರೂ | ಅಸ್ರಿಧಃ - ಅಹಿಂಸಕರೂ | ದೇವೀಃ—ದೇವತಾತ್ಮರೂ ಆದ |  
ಇಳಾ—ಇಳಾದೇವಿಯೂ | ಸರಸ್ವತೀ—ಸರಸ್ವತಿಯೂ | ಮಹೀ—ಮಹತ್ತ್ವರೂಪವುಳ್ಳ ಭಾರತಿಯೂ |  
ಬರ್ಹಿಃ - ದರ್ಭಾಸನದಮೇಲೆ | ಸೀದಂತು—ಆಸೀನರಾಗಲಿ (ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಲಿ)

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸುಖದಾತ್ರಿಯರೂ, ಅಹಿಂಸಕರೂ, ದೇವತಾತ್ಮರೂ ಆದ ಇಳಾ, ಸರಸ್ವತೀ ಮತ್ತು ಮಹತ್ತ್ವರೂಪವುಳ್ಳ  
ಭಾರತಿ ಈ ಮೂವರೂ ದೇವಿಯರೂ ಸಹ ದರ್ಭಾಸನದಮೇಲೆ ಆಸೀನರಾಗಲಿ.

English Translation.

May Ila, Saraswati, Mahi, the three goddesses who are the sources  
of happiness, sit down, benevolent, upon the sacred grass.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಕು ಮ. ಸಂ ೧-೧೩ ನೇ ಸುಸಮಿದ್ವೋ ನ ಅ ವಹ ಎಂಬ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ೯ ನೇ ಋಕ್ಕಾಗಿ  
ಪಠಿತವಾಗಿದೆ ಅಲ್ಲಿ ಆ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಮೇಧಾತಿಥಿಃ ಕಾಣ್ಯಃ ಎಂಬುವನು ಮುಷಿಯು ಪ್ರಕೃತ ಋಕ್ಕಿಗೆ ವಸುಕೃತ  
ಆತ್ಮೇಯಃ ಎಂಬುವನು ಮುಷಿಯು ಇವರಲ್ಲಿ ಯಾರು ಪೂರ್ವೀಕರು ಅಥವಾ ಇಬ್ಬರೂ ಸಮಕಾಲೀನರೇ ಎಂಬ  
ವಿಷಯವು ಗೊತ್ತಾಗುವುದಿಲ್ಲ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠ ||

ತಿ<sup>೧</sup>ನಸ್ತ್ವ<sup>೨</sup>ಷ್ಟರಿ<sup>೩</sup>ಹಾ ಗ<sup>೪</sup>ಹಿ ವಿ<sup>೫</sup>ಭುಃ ಪೋ<sup>೬</sup>ಷ<sup>೭</sup> ಉ<sup>೮</sup>ತ ತ್ವ<sup>೯</sup>ನಾ |

ಯ<sup>೧೦</sup>ಜ್ಞೇ<sup>೧೧</sup>ಯಜ್ಞೇ<sup>೧೨</sup> ನ ಉ<sup>೧೩</sup>ದವ || ೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತಿ<sup>೧</sup>ವಃ | ತ್ವ<sup>೨</sup>ಷ್ಟಃ | ಇ<sup>೩</sup>ಹ | ಅ | ಗ<sup>೪</sup>ಹಿ | ವಿ<sup>೫</sup>ಭುಃ | ಪೋ<sup>೬</sup>ಷೇ | ಉ<sup>೮</sup>ತ | ತ್ವ<sup>೯</sup>ನಾ |

ಯ<sup>೧೦</sup>ಜ್ಞೇ<sup>೧೧</sup>ಯಜ್ಞೇ<sup>೧೨</sup> | ನಃ | ಉ<sup>೧೩</sup>ತ | ಅವ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ತ್ವಷ್ಟದೇವ ಶಿವಃ ಸುಖಕರಃ ಸನ್ನಿಹಾ ಗಹಿ | ಅಸ್ಮದ್ಭಿಜ್ಜಮಾಗಚ್ಛ | ವಿಭುವ್ಯಾಪ್ತಸ್ತಂ  
ಪೋಷೇ ಪೋಷಕರಣೇ | ಉತಾಗತ್ಯ ಚ ತ್ವನಾತ್ಮನಾ ಸ್ವಯಮೇವ ಯಜ್ಞೇ ಯಜ್ಞೇ ಸರ್ವೇಷು  
ಯಜ್ಞೇಷು ನೋಽಸ್ಮಾನುದವ | ಉತ್ಪ್ರವೃಂ ರಪ್ತ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ತ್ವಷ್ಟಃ—ಎಲೈ ತ್ವಷ್ಟದೇವನೇ | ಪೋಷೇ—ಪೋಷಣ ವ್ಯಾಪಾರದಲ್ಲಿ | ವಿಭುಃ—ಸರ್ವವ್ಯಾಪಿಯೂ |  
ಶಿವಃ—ಸುಖಕರನೂ ಆಗಿ | ಇಹ—ಈ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ | ಆ ಗಹಿ—ದಯಮಾಡು | ಯಜ್ಞೇ ಯಜ್ಞೇ—  
ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿಯೂ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಉದವ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ರಕ್ಷಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ತ್ವಷ್ಟದೇವನೇ, ಜಗತ್ತೋಪಣ ವ್ಯಾಪಾರದಲ್ಲಿ ಸರ್ವವ್ಯಾಪಿಯೂ, ಸುಖಕರನೂ ಆಗಿ, ಈ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ  
ದಯಮಾಡು. ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿಯೂ ನಮ್ಮನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ರಕ್ಷಿಸು.

### English Translation

Twashtri, being propitious, you are diffusive in kindness, come  
of your own accord, protect us in repeated sacrifices.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯತ್ರ ವೇತ್ಯ ವನಸ್ಪತೇ ದೇವಾನಾಂ ಗುಹ್ಯಾ ನಾಮಾನಿ |

ತತ್ರ ಹವ್ಯಾನಿ ಗಾಮಯ || ೧೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯತ್ರ | ವೇತ್ಯ | ವನಸ್ಪತೇ | ದೇವಾನಾಂ | ಗುಹ್ಯಾ | ನಾಮಾನಿ ||

ತತ್ರ | ಹವ್ಯಾನಿ | ಗಾಮಯ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರ ಉತ್ತರಾಹುತಿಸ್ಥಂದನೇ ಯತ್ರ ವೇತ್ಯೇತ್ಯನಯಾ ಸಮಿಧಮಾದಧ್ಯಾಹ್ | ಸೂಕ್ರಿತಂ  
ಚ | ಯತ್ರ ವೇತ್ಯ ವನಸ್ಪತ ಇತ್ಯುತ್ತರಸ್ಯಾ ಆಹುತ್ಯಾಃ ಸ್ಥಂದನೇ | ಅ. ೩-೧೧ | ಇತಿ ||

ಹೇ ವನಸ್ಪತೇ ಯೂಪಾಭಿಮಾನಿದೇವ ಯತ್ರ ಯಸ್ಮಿನ್ ಸ್ಥಾನೇ ವೇತ್ತ ದೇವಾನಾಂ ಗುಹ್ಯಾ  
ಗುಹ್ಯಾನಿ ನಾಮಾನಿ ನಾಮಕಾನಿ ರೂಪಾಣಿ ತತ್ರ ಹವ್ಯಾನಿ ಗಮಯ | ಪ್ರಾಪಯ ||

। ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ವನಸ್ಪತೇ—ಎಲೈ ಯೂಪಾಭಿಮಾನಿಯಾದ ದೇವನೇ | ಯತ್ರ—ಯಾವ ಯಾವ ಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿ |  
ದೇವಾನಾಂ—ದೇವತೆಗಳ | ಗುಹ್ಯಾ—ರಹಸ್ಯವಾದ | ನಾಮಾನಿ—ನಾಮರೂಪಗಳನ್ನು | ವೇತ್ತ—ಅರಿತಿರು  
ವೆಯೋ | ತತ್ರ—ಅಲ್ಲಿಗೆಲ್ಲಾ | ಹವ್ಯಾನಿ—ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು | ಗಮಯ—ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗಿ ಸೇರಿಸು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಎಲೈ ಯೂಪಾಭಿಮಾನಿಯಾದ ದೇವನೇ, ನೀನು ಯಾವ ಯಾವ ಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳ ರಹಸ್ಯವಾದ  
ನಾಮರೂಪಗಳನ್ನು ಅರಿತಿರುವೆಯೋ, ಅಲ್ಲಿಗೆಲ್ಲಾ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗಿ ಅವರಿಗೆ ಸೇರಿಸಿಕೊಡು

English Translation.

Wherever you know, Vanaspati, the secret forms of the gods to  
be, thither convey the oblations

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಅಗ್ನಿ ಹೋತ್ರಮಾಡುವಾಗ ಉತ್ತರಾಹುತಿಗಾಗಿ ಯತ್ರ ವೇತ್ತ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ವಿನಿಂದ ಸಮಿತ್ತನ್ನು ಅಗ್ನಿ  
ಯಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ —ಯತ್ರ ವೇತ್ತ ವನಸ್ಪತ ಇತ್ಯುಕ್ತರಸ್ಯಾ ಆಹುತ್ಯಾಃ  
ಸ್ತೃಂದನೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. (ಆ ೩-೧೨)

—॥॥॥॥॥॥॥॥

॥ ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯಃ ।

ಸ್ವಾಹಾ॑ಗ್ನಯೇ॑ ವರು॑ಣಾಯ॑ ಸ್ವಾಹೇ॑ಂದ್ರ್ರಾಯ॑ ಮರು॑ದ್ವ್ಯಾಃ॑ ||

ಸ್ವಾಹಾ॑ ದೇ॒ವೇಭ್ಯೋ॑ ಹ॒ವಿಃ॑ || ೧೧ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಸ್ವಾಹಾ॑ | ಅ॒ಗ್ನಯೇ॑ | ವರು॑ಣಾಯ॑ | ಸ್ವಾಹಾ॑ | ಇಂ॑ದ್ರ್ರಾಯ॑ | ಮರು॑ದ್ವ್ಯಾಃ॑ ||

ಸ್ವಾಹಾ॑ | ದೇ॒ವೇಭ್ಯೋ॑ | ಹ॒ವಿಃ॑ || ೧೧ ||

ಅಗ್ನಾದಿ ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಃ | ತೇಭ್ಯೋ ದೇವೇಭ್ಯ ಇದಂ ಹವಿಃ ಸ್ವಾಹಾ ಕರೋಮಾತಿ ತೇಷಃ |  
ಸ್ವಾಹುತಂ ಕರೋಮಾತ್ಯರ್ಥಃ | ಏವಂ ಸ್ವಾಹಾಕೃತೇಃ ಸ್ತುತಿಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ಹವಿಃ— ಹವಿಸ್ಸು | ಅಗ್ನಿಯೇ— ಅಗ್ನಿಯನ್ನದ್ದೇರಿಸಿ | ಸ್ವಾಹಾ— ಸ್ವಾಹಾಕಾರಪೂರ್ವಕವಾಗಿ  
ಅರ್ಪಿತವಾಗುತ್ತದೆ | ವರುಣಾಯ—ವರುಣನಿಗೂ | ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರನಿಗೂ | ಮರುತ್ಯೈಃ—ಮರುತ್ತು  
ಗಳಿಗೂ | ಸ್ವಾಹಾ—ಸ್ವಾಹಾಕಾರವಾದ ಅರ್ಪಣೆಯು | ದೇವೇಭ್ಯಃ—ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ |  
ಸ್ವಾಹಾ—ಸ್ವಾಹಾಕಾರಪೂರ್ಣವಾದ ಅರ್ಪಣೆಯು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನಿಯನ್ನೂ, ವರುಣ, ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಮರುತ್ತುಗಳು, ಇತರ ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳು ಇವರೆಲ್ಲರನ್ನೂ  
ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಸ್ವಾಹಾಕಾರಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಹವಿಸ್ಸು ಅರ್ಪಿತವಾಗುತ್ತದೆ.

### English Translation.

The oblation is offered with reverence to, Agni, to Varuna, with  
reverence to Indra, to the Maruts, with reverence to the gods.



## ಆರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು



|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಗ್ನಿಂ ತಂ ಮನ್ಯ ಇತಿ ದಶರ್ಚಂ ಪಞ್ಚಂ ಸೂಕ್ತಂ ವಸುಶ್ರುತಸ್ಯಾರ್ಷಮಾಗ್ನೇಯಂ ಸಾಂಕ್ರಂ |  
ಅಗ್ನಿಂ ತಂ ದಶ ಸಾಂಕ್ರಮಿತೃನುಕ್ರಮಣಿಕಾ || ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಅಗ್ನೇಯೇ ಕೃತೌ ಸಾಂಕ್ರೇ ಛಂದಃ  
ಸ್ಯಾತ್ಪಿನಶಸ್ತ್ರೇ ಚೇದಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಅಗ್ನಿಂ ತಂ ಮನ್ಯ ಇತಿ ಸಾಂಕ್ರಂ | ಅ. ೪-೧೩ | ಇತಿ ಹಿ ಸೂಕ್ತಂ ||  
ಆಶ್ವಮೇಧಿಕೇ ಮಧ್ಯಮೇಽದನೀದಮೇವಾಬ್ಯಕೃತಂ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಅಗ್ನಿಂ ತಂ ಮನ್ಯ ಇತ್ಯಾಬ್ಯಂ  
ತಸ್ಯೈಕಾಹಿಕಮುಪರಿಷ್ವಾತ್ | ಅ. ೧೦-೧೦ | ಇತಿ || ಅದ್ಯ ಆಭಿಪ್ಲವಿಕೇಷೂಕ್ಯೈಷು ಮೈತ್ರಾವರುಣ-  
ಸ್ಯಾನುರೂಪಸ್ತೃಚಃ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಅಗ್ನಿಂ ತಂ ಮನ್ಯೇ ಯೋ ವಸುಶಾಗ್ನೇ ಸ್ಥೂಠಂ ರಯಿಂ ಧರ |  
ಅ. ೬-೮ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಅಗ್ನಿಂ ತಂ ಮನ್ಯೇ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾವಾಕದಲ್ಲಿ ಆರನೆಯ  
ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹತ್ತು ಪುಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಸುಶ್ರುತನು ಪುಷಿಯು; ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು;  
ಪಂಕ್ತಿಶ್ರುದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಅಗ್ನಿಂ ತಂ ದಶ ಸಾಂಕ್ರಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಪ್ರಾತರನುವಾಕ  
ಮಂತ್ರಪಠನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನೇಯಕ್ರತುಕುಂಟಂಧವಾದ ಪಂಕ್ತಿಶ್ಚಂದಸ್ಸಿನ ಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿಯೂ ಆಶ್ವಿನಶತ್ರುಮಂತ್ರಗಳಿ

ಗಾಗಿಯೂ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ಲೋಕಸೂತ್ರದ ಅಗ್ನಿಂ ತಂ ಮನ್ಯೇ ಇತ್ಯಾಜ್ಯಂ ತಸ್ಯೈಕಾಹಿಕಮುಪರಿಷ್ವಾತ್ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ ೧೦-೧೦) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು, ಮತ್ತು ಅಭಿಷ್ಪವ ಸಂಬಂಧವಾದ ಉಕ್ಥ್ಯವೆಂಬ ಯಾಗದಲ್ಲಿಯೂ ವೈತ್ರಾಮುನಿಣನೆಂಬ ಮುತ್ಸಿಜನು ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲ ಮೂರು ಮುಕ್ತುಗಳನ್ನು ಆನುರೂಪ ತೃತ (ಮೂರು ಮುಕ್ತುಗಳು) ವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸರೀಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ಲೋಕಸೂತ್ರದ— ಅಗ್ನಿಂ ತಂ ಮನ್ಯೇ ಯೋ ವಸುರಾಗ್ನೇ ಸ್ಥೂರಂ ರಯಿಂ ಭರ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ ೭-೮) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

### ಸೂಕ್ತ—೬

ಮಂಡಲ—೫ || ಅನುವಾಕ—೧ || ಸೂಕ್ತ—೬ ||

ಅಪ್ಪಕ—೩ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೨೨, ೨೩ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತುಂಖ್ಯ—೧೦ ||

|| ಮುಖ್ಯ—ವಸುರೂಪ ಅತ್ರೇಣಾಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಅಗ್ನಿಃ ||

|| ಭಂದಾಃ—ಪಂಕ್ತಿಃ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪದಃ ||

ಅಗ್ನಿಂ ತಂ ಮನ್ಯೇ ಯೋ ವಸುರಸ್ತಂ ಯಂ ಯಂತಿ ಧೇನವಃ |

ಅಸ್ತಮರ್ವಂತ ಆಶವೋಽಸ್ತಂ ನಿತ್ಯಾಸೋ ವಾಜಿನ ಇಷಂ ಸ್ತೋತ್ವಭ್ಯ ಆ ಭರ || ೧ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪದಃ ||

ಅಗ್ನಿಂ | ತಂ | ಮನ್ಯೇ | ಯಃ | ವಸುಃ | ಅಸ್ತಂ | ಯಂ | ಯಂತಿ | ಧೇನವಃ |

ಅಸ್ತಂ | ಅರ್ವಂತಃ | ಆಶವಃ | ಅಸ್ತಂ | ನಿತ್ಯಾಸಃ | ವಾಜಿನಃ | ಇಷಂ | ಸ್ತೋತ್ವಭ್ಯಃ | ಆ | ಭರ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತಮಗ್ನಿಂ ಮನ್ಯೇ | ಸ್ತಮಿ | ಯೋಽಗ್ನಿರ್ವಸುರ್ವಾಸಕಃ | ಯಮಸ್ತಂ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಗೃಹವ-  
ದಾಶ್ರಯಭೂತಂ ಧೇನವೋ ಯಂತಿ | ಗಚ್ಛಂತಿ ಪ್ರೀಣಯಂತುಂ | ಅಸ್ತಮುಕ್ತಲಕ್ಷಣಮರ್ವಂತೋಽರ-  
ಣವಂತೋಽಶ್ವಾ ಆಶವಃ ಶೀಘ್ರಗಾಮಿನೋ ಯಂತಿ | ತಥಾ ನಿತ್ಯಾಸೋ ನಿತ್ಯಪ್ರವೃತ್ತಯೋ ವಾಜಿನೋ  
ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣಾನ್ನವಂತೋ ಯಜಮಾನಾ ಯಮಸ್ತಂ ಯಂತಿ ತಂ ಮನ್ಯೇ | ಇಷಮನ್ನಂ ಸ್ತೋತ್ವ-  
ಭ್ಯೋಽಸ್ತುಭ್ಯಮಾ ಭರಾಗ್ನೇ ||



|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಃ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು | ವಸುಃ—ವಸತಿದಾಯಕನೋ | ಅಸ್ತಂ—ಗೃಹದಂತೆ ಆಶ್ರಯದಾತ  
ಗಿರುವ | ಯಂ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಧೇನವಃ—ಧೇನುಗಳು | ಯಂತಿ—ಹೋಗಿ ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುವವೋ |  
ಸ್ತಂ—ಆಶ್ರಯಭೂತನಾದ ಯಾವನನ್ನು | ಆತವಃ—ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಗಳಾದ | ಅವಂತಃ—ಅಶ್ವಗಳು (ಹೋಗಿ  
ರುವವೋ) | ಅಸ್ತಂ—ಆಶ್ರಯಭೂತನಾದ ಯಾವನನ್ನು | ನಿತ್ಯಾಸಃ—ನಿತ್ಯಕರ್ಮಗಳುಳ್ಳವರೂ | ವಾಚಿನಃ—  
ವಿಸ್ತಿನರೂಪದ ಅನ್ನವುಳ್ಳವರೂ ಆದ ಯಜಮಾನರು (ಹೋಗಿ ಸೇರುವರೋ) | ತಂ—ಅಂತಹ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು |  
ಏನ್ಯೇ—ಧ್ಯಾನಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ | (ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) ಸ್ತೋತ್ರೈಃ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳಾದ ನಮಗೆ |  
ಸಂ—ಅನ್ನವನ್ನು | ಆ ಭರ—ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಬಾ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾವನು ಸಕಲರಿಗೂ ವಸತಿದಾಯಕನೋ ಮತ್ತು ತಮ್ಮ ಗೃಹದಂತೆ ಆಶ್ರಯಭೂತನಾದ ಯಾರನ್ನು  
ನುಗಳೂ, ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಗಳಾದ ಅಶ್ವಗಳೂ ಮತ್ತು ನಿತ್ಯಕರ್ಮಯುಕ್ತರಾಗಿ ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನವುಳ್ಳ ಯಜ  
ಮಾನರೂ ಹೋಗಿ ಸೇರುವರೋ ಅಂತಹ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಧ್ಯಾನಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ,  
ಸ್ತೋತ್ರಗಳಾದ ನಮಗೆ ಅನ್ನವನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಬಾ.

English Translation.

I glorify that Agni who is the giver of dwellings, to whom, as to  
their home, the milch cows, the light-faced steeds, the constant offerers of  
oblations, repair. (Agni), bring food to your adorers.



|| ಸಂಹಿತಾಸೂಕ್ತ ||

ಸೋ ಅಗ್ನಿಯೋ ವಸುಗೃಣೇ ಸಂ ಯಮಾಯಂತಿ ಧೇನವಃ |

ಸಮವಂತೋ ರಘುದ್ರವಃ ಸಂ ಸುಜಾತಾಸಃ ಸೂರಯ ಇಷಂ ಸ್ತೋ-

ತ್ರೈಃ ಆ ಭರ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠ ||

ಃ | ಅಗ್ನಿಃ | ಯಃ | ವಸುಃ | ಗೃಣೇ | ಸಂ | ಯಂ | ಅಯಂತಿ | ಧೇನವಃ |

ಂ | ಅವಂತಃ | ರಘುದ್ರವಃ | ಸಂ | ಸುಜಾತಾಸಃ | ಸೂರಯಃ | ಇಷಂ | ಸ್ತೋತ್ರೈಃ | ಆ |  
ಭರ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸೋಽಗ್ನಿಃ ಸ ಖಲ್ವಗ್ನಿಯೋ ವಸುರ್ವಾಸಕೋ ಗೃಣೇ | ಸ್ತೂಯತೇ | ಯಂ ಧೇನವಃ  
ಸಮಾಯಂತಿ ಹೋಮಾರ್ಥಂ | ಅವಂತೋಽಶ್ವಾ ರಘುದ್ರವೋ ಲಘುಗಮನಾಃ ಸಮಾಯಂತಿ |  
ಸುಜಾತಾಃ ಸೂರಯೋ ಮೇಧಾವಿನಶ್ಚ ಸಮಾಯಂತಿ ಸ ಖಲ್ವಗ್ನಿರಿತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಃ—ಯಾರು | ಗೃಣೇ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಿಗೆ | ವಸುಃ—ವಸತಿದಾಯಕನೋ | ಯಂ—ಯಾರನ್ನು |  
ಧೇನವಃ—ಧೇನುಗಳು | ಸು ಆಯಂತಿ—(ಹೋಮಾರ್ಥವಾಗಿ) ಬಂದು ಸೇರುವುವೋ | ರಘುದ್ರವಃ—  
ಅತಿವೇಗವಾದ ಓಟವುಳ್ಳ | ಅವಂತಃ—ಅಶ್ವಗಳು | ಸಂ (ಆಯಂತಿ)—ಬಂದು ಸೇರುವುವೋ | ಮತ್ತು  
ಸುಜಾತಾಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸ್ಥಿತಿಯುಳ್ಳ | ಸೂರಯಃ—ಮೇಧಾವಿಗಳು | ಸಂ (ಆಯಂತಿ)—ಬಂದು  
ಸೇರುವರೋ | ಸಃ—ಅವನೇ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು (ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) | ಸ್ತೋತೃಭ್ಯಃ—ಸ್ತೋತೃಗಳಾದ  
ನಮಗೆ | ಇಷಂ—ಅನ್ನವನ್ನು | ಅ ಭರ—ತಂದೊದಗಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾರು ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಿಗೆ ವಸತಿದಾಯಕನೋ, ಯಾರನ್ನು ಧೇನುಗಳು ಹೋಮಾರ್ಥವಾಗಿ ಬಂದು ಸೇರು  
ವುವೋ ಮತ್ತು ನಾಗಾಲೋಟವುಳ್ಳ ಅಶ್ವಗಳೂ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸ್ಥಿತಿಯುಳ್ಳ ಸೂರಿಗಳೂ ಬಂದು ಸೇರುವರೋ, ಅವನೇ  
ಅಗ್ನಿಯು ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಸ್ತೋತೃಗಳಿಂದ ನಮಗೆ ಅನ್ನವನ್ನು ತಂದೊದಗಿಸು.

English Translation.

He is Agni, who is praised as the giver of dwellings, to whom the  
milch cows, the light-faced steeds, the well-born, devout worshippers repair:  
Agni, bring food to your adorers

~\*~

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಗ್ನಿರ್ಹಿ ವಾಜಿನಂ ವಿಶೇ ದದಾತಿ ವಿಶ್ವಚಕ್ಷಣಿಃ |

ಅಗ್ನೀ ರಾಯೇ ಸ್ವಾಭುವಂ ಸ ಪ್ರೀತೋ ಯಾತಿ ವಾಯುಮಿಷಂ ಸ್ತೋ-

ತೃಭ್ಯ ಆ ಭರ || ೩ ||

|| ಪವನಾಃ ||

೩ | ಹಿ | ವಾಜಿನಂ | ವಿಶೇ | ದದಾತಿ | ವಿಶ್ವಚರ್ಷಣಃ |

೩ | ರಾಯೇ | ಸ್ವಾಭುವಂ | ಸಃ | ಪ್ರೀತಃ | ಯಾತಿ | ನಾರ್ಯಂ | ಇಷಂ | ಸ್ತೋತ್ಯಭ್ಯಃ |  
ಅ | ಭರ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಗ್ನಿರ್ಹೃಯಮಗ್ನಿಃ ಖಲು ವಿಶೇ ಯಜಮಾನಾಯ ವಾಜಿನಮನ್ನವಂತಂ ಪುತ್ರಮಶ್ವಮನ್ನಂ ದದಾತಿ | ವಿಶ್ವಚರ್ಷಣಃ | ವಿಶ್ವೇ ಚರ್ಷಣಯೋ ಮನುಷ್ಯಾ ರಕ್ಷಣೇಯಾ ಅರ್ಚಕಾ ವಾ ಯಸ್ಯ ಸ ಲೋಕ್ತಃ | ಯದ್ವಾ | ಪಶ್ಯತಿ ಕರ್ಯತಃ | ಸರ್ವಸ್ಯ ದ್ರಷ್ಟಾಗ್ನೀ ರಾಯೇ ಧನಾರ್ಥಿನೇ | ಅಥವಾ ಲೋಯಾರ್ಥೇ ಚತುರ್ಥೀ | ಧನಂ ಸ್ವಾಭುವಂ ಸುಷ್ಮ ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪ್ತಂ ನಾರ್ಯಂ ಸರ್ವೈರ್ವರ-ಯಂ ಪ್ರೀತಃ ಸನ್ ಯಾತಿ | ಯಮಯತಿ | ದಾತುಂ ವಾ ಗಚ್ಛತಿ | ಇಷಮಿತ್ಯಾದಿ ಗತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಿಶ್ವಚರ್ಷಣಃ—ಸಕಲವನ್ನೂ ನೋಡ ವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳ | ಅಗ್ನಿ ಹಿ—ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯು | ವಿಶೇ—ಸಮಾನರಿಗೆ | ವಾಜಿನಂ—ಅನ್ನ ಸಂಪದ್ಯುಕ್ತವಾದ ಪುತ್ರಾದಿಗಳನ್ನು | ದದಾತಿ—ಕೊಡುತ್ತಾನೆ | ಪ್ರೀತಃ—ನಾದ | ಸಃ ಅಗ್ನಿಃ—ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯು | ರಾಯೇ—ಧನಾರ್ಥಿಯಾದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ಸ್ವಾಭುವಂ—ವ್ಯಾಪಕವಾದುದೂ | ವಾರ್ಯಂ—ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದುದೂ ಆದ ಧನವನ್ನು | ಯಾತಿ—ಒದಗಿಸಲು ಮುಂದೆ ತ್ತಾನೆ (ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) | ಸ್ತೋತ್ಯಭ್ಯಃ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳಾದ ನಮಗೆ | ಇಷಂ—ಅನ್ನವನ್ನು | ಭರ—ತಂದೊದಗಿಸು

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸರ್ವವೀಕ್ಷಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಅನ್ನ ಸಂಪದ್ಯುಕ್ತವಾದ ಪುತ್ರಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಡುತ್ತಾನೆ. ನಾದ ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯು ಧನಾರ್ಥಿಯಾದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಸರ್ವವ್ಯಾಪಕವಾದುದೂ, ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದುದೂ ಆದ ವನ್ನು ಒದಗಿಸಲು ಮುಂದೆ ಬರುತ್ತಾನೆ. ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಸ್ತೋತ್ರಗಳಾದ ನಮಗೆ ಅನ್ನವನ್ನು ತಂದೊದಗಿಸು

English Translation.

Agni, the all-beholding, gives, verily, to the man (who worships n, a son) possessing abundant food Agni, when propitiated, proceeds bestow) that wealth which is of its own nature precious: Agni, bring id to your adorers.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ತೇ ಅಗ್ನಿ ಇಧೀಮಹಿ ದ್ಯುಮಂತಂ ದೇವಾಜರಂ |

ಯದ್ಧ ಸ್ಯಾ ತೇ ಪನೀಯಸೀ ಸಮಿದ್ಧೀದಯತಿ ದ್ಯವೀಷಂ ಸ್ತೋತೃಭ್ಯಃ ಆ  
ಭರ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಆ | ತೇ | ಅಗ್ನೇ | ಇಧೀಮಹಿ | ದ್ಯುಮಂತಂ | ದೇವ | ಅಜರಂ ||

ಯತ್ | ಹ | ಸ್ಯಾ | ತೇ | ಪನೀಯಸೀ | ಸಮಿದ್ಧೀ | ದೀದಯತಿ | ದ್ಯವಿ | ಇಷಂ | ಸ್ತೋತೃಭ್ಯಃ |  
ಆ | ಭರ || ೪ ||

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಭಿಪ್ರವಿಕೇಷೂಕ್ಯೇಷು ತೃತೀಯಸವನೇ ಸ್ತೋತ್ರಿಯತೃಚಸ್ಯಾ ತೇ ಅಗ್ನಿ ಇಧೀಮಹೀ-  
ತ್ಯಾದಿಕೇ ಪ್ರಥಮಾದ್ವಿತೀಯೇ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ ಭವತಿ | ಆ ತೇ ಅಗ್ನೇ ಇಧೀಮಹ್ಯುಭೇ ಸುಕ್ಷಂದ್ರ  
ಸರ್ಪಿಷ ಇತಿ ದ್ವೇ ಏಕಾ ಚ | ಅ. ೭-೮ | ಇತಿ ||

ದೇ ಅಗ್ನೇ ದೇವ ದ್ಯುಮಂತಂ ದೀಪ್ತಿಮಂತಮಜರಮಜೀರ್ಣಂ ತೇ ತ್ವಾಮಾ ಸರ್ವತ  
ಇಧೀಮಹಿ | ದೀಪಯಾಮಃ | ಯದ್ಧ ಖಲು ಸ್ಯಾ ಸಾ ತೇ ತವ ಪನೀಯಸೀ ಸ್ತುತ್ಯಾ ಸಮಿದ್ಧೀಪ್ತಿ-  
ದೀದಯತಿ | ದೀಪ್ಯತೇ | ದ್ಯವಿ ದ್ಯುಲೋಕೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ದೇವ- ಪ್ರಕಾರಮಾನನಾದ | ಅಗ್ನೇ-ಎಚ್ಚೆ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಯದ್ಧ-ಯಾವ ಮಹಾತ್ಮ್ಯದಿಂದ |  
ತೇ-ನಿನ್ನ | ಸ್ಯಾ-ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದು | ಪನೀಯಸೀ-ಪ್ರಶಂಸಿತವಾದುದು ಅದ | ಸಮಿತ್-ಕಾಂತಿಯು  
ದ್ಯವಿ-ಅಂತರಕ್ಷದಲ್ಲಿ | ದೀದಯತಿ-ಪ್ರಕಾಶಿಸುವುದೇ (ಅವದಿಂದ) | ದ್ಯುಮಂತಂ-ಪ್ರಭಾಯುತ  
ನಾದವನೂ | ಅಜರಂ-ಕ್ಷಯರಹಿತನೂ ಅದ | ತೇ-ನಿನ್ನನ್ನು | ಆ ಇಧೀಮಹಿ-ಸರ್ವತ್ರ ಪ್ರಜ್ವಲಿತ  
ನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತೇವೆ | (ಎಚ್ಚೆ ಅಗ್ನಿಯೇ) | ಸ್ತೋತೃಭ್ಯಃ-ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವವರಿಗೆ | ಇಷ-ಅನ್ನವನ್ನು |  
ಆ ಭರ-ತಂದೊದಗಿಸು |

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಪ್ರಕಾರಮಾನನಾದ ಎಚ್ಚೆ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಾವ ನಿನ್ನ ಮಹಾತ್ಮ್ಯದಿಂದ ನಿನ್ನ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದು, ಪ್ರಶಂಸಿತ  
ವಾದುದು ಅದ ಕಾಂತಿಯು ಅಂತರಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವುದೇ, ಆ ಕಾರಣದಿಂದಲೇ, ಪ್ರಭಾಯುತನಾದವನೂ,

ಕ್ಷಯರಹಿತನೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು ಸರ್ವತ್ರ ಪ್ರಜ್ವಲಿತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತೇವೆ. ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವವರಿಗೆ ಅನ್ನವನ್ನು ತಂದೊಗಿಸು.

### English Translation

We kindle you, divine Agni, bright, undecaying, so that your glorious blaze shines in heaven : bring food to your adorers.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅಭಿಶ್ಲವಸಂಬಂಧವಾದ ಉಕ್ತೃವೆಂಬಯಾಗದ ತೃತೀಯ ಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಆ ತೇ ಅಗ್ನಿ ಇಧೀಮಹಿ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲಿನ ಎರಡು ಮುಕ್ತುಗಳನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಿಯತ್ಯಚದ ಮೊದಲಿನ ಎರಡು ಮುಕ್ತುಗಳಿಗಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ವತಸೂತ್ರದ ಆ ತೇ ಅಗ್ನಿ ಇಧೀಮಹ್ಯುಭೇ ಸುಕ್ತಂದ್ರ ಸರ್ವಿಷ ಇತಿ ಶ್ವೇ ವಿಕಾಚಿ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೭-೮) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ತೇ ಅಗ್ನಿಃ | ಋಚಾ | ಹವಿಃ | ಶುಕ್ರಸ್ಯ | ಶೋಚಿಷಸ್ವತೇ |

ಸುಕ್ತಂದ್ರ | ದಸ್ಮ | ವಿಶ್ವತೇ | ಹವ್ಯವಾಟ್ | ತುಭ್ಯಂ | ಹೂಯತ | ಇಷಂ

ಸ್ತೋತೃಭ್ಯ ಆ ಭರ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಆ | ತೇ | ಅಗ್ನೇ | ಋಚಾ | ಹವಿಃ | ಶುಕ್ರಸ್ಯ | ಶೋಚಿಷಃ | ಪತೇ ||

ಸುಕ್ತಂದ್ರ | ದಸ್ಮ | ವಿಶ್ವತೇ | ಹವ್ಯವಾಟ್ | ತುಭ್ಯಂ | ಹೂಯತೇ | ಇಷಂ | ಸ್ತೋತೃಭ್ಯಃ |

ಆ | ಭರ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಶೋಚಿಷೋ ದೀಪ್ತೇಃ ಪತೇ ಸ್ವಾಮಿನ್ನಗ್ನೇ ಶುಕ್ರಸ್ಯ ದೀಪ್ತಸ್ಯ ತೇ ತುಭ್ಯಮ್ಋಚಾ ಮಂತ್ರೇಣ ಸಹ ಹವಿರೂಯತೇ | ಹೇ ಸುಕ್ತಂದ್ರ ಸುಷ್ವಾಹ್ಲಾದಕ ಶೋಭನಹಿರಣ್ಯ ವಾ ಹೇ ದಸ್ಮ ತತ್ರೂಣಾಮುಪಕ್ಷಪಯಿತರ್ವಿಶ್ವತೇ ವಿಶಾಂ ಪ್ರಜಾನಾಂ ಸಾಲಕ ಹವ್ಯವಾಟ್ ಹವಿಷೋ ವೋಧಃ | ಇಷಮಿತಿ ಗತಂ ||

## || ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಶೋಚಿಷಃ—ಪ್ರಭೆಗೆ | ಪತೇ—ಒಡೆಯನಾದ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತುಕ್ರಸ್ಯ—  
ಪ್ರಭಾಯತನಾದ | ತೇ—ನಿನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ | ಯಜಾ—ಮಂತ್ರಪೂರ್ವಕವಾಗಿ | ಹವಿಃ—ಹವಿಸ್ಸು (ಅರ್ಪಿತ  
ವಾಗುತ್ತದೆ) | ಸುಕ್ತಂ ದ್ರು—ಅತ್ಯಂತ ಅಹ್ವಾದಕಾರಕನೂ | ದಸ್ಯ—ಶತ್ರುನಾರಕನೂ | ವಿಶ್ವತೇ—ಯಜ  
ಮಾನರ ಪಾಲಕನೂ | ಹವ್ಯವಾಟ್—(ದೇವತೆಗಳಿಗೆ) ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸುವವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತುಭ್ಯಂ—  
ನಿನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ | ಹೂಯತೇ—ಹವಿಸ್ಸು ಅರ್ಪಿತವಾಗುತ್ತದೆ | ಸ್ತೋತ್ರೈಃ—ನಿನ್ನ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಿಗೆ |  
ಇಷಃ—ಅನ್ನವನ್ನು | ಆ ಭರ—ತಂದೊಗಸು

## || ಪಾಠಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಭೆಗೆಲ್ಲಾ ಒಡೆಯನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಪ್ರಭಾಯತನಾದ ನಿನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಮಂತ್ರಪೂರ್ವಕವಾದ  
ಹವಿಸ್ಸು ಅರ್ಪಿತವಾಗುತ್ತದೆ ಅತ್ಯಂತ ಅಹ್ವಾದಕಾರಕನೂ, ಶತ್ರುನಾರಕನೂ, ಯಜಮಾನರ ಪಾಲಕನೂ ದೇವತೆ  
ಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸುವವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನಗಾಗಿ ಹವಿಸ್ಸು ಅರ್ಪಿತವಾಗುತ್ತದೆ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನ್ನ  
ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಿಗೆ ಅನ್ನವನ್ನು ತಂದೊಗಸು

## English Translation

'To you, radiant Agni, lord of light, giver of pleasure, destroyer  
(of foes), protector of man, the bearer of oblations, to you the oblation is  
offered with the sacred verse bring food to your adorers



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರೋ ತ್ಯೇ ಅಗ್ನಯೋಽಗ್ನಿಷು ವಿಶ್ವಂ ಪುಷ್ಯಂತಿ ವಾಯುಂ |

ತೇ ಹಿನ್ವಿರೇ ತ ಇನ್ವಿರೇ ತ ಇಷ್ಯಂತಾನ್ಮುಷಗಿಷಂ ಸ್ತೋತ್ರೈಃ ಆ ಭರ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರೋ ಇತಿ | ತ್ಯೇ | ಅಗ್ನಯಃ | ಅಗ್ನಿಷು | ವಿಶ್ವಂ | ಪುಷ್ಯಂತಿ | ವಾಯುಂ ||

ತೇ | ಹಿನ್ವಿರೇ | ತೇ | ಇನ್ವಿರೇ | ತೇ | ಇಷ್ಯಂತಿ | ಅನ್ಮುಷಕ್ | ಇಷಂ | ಸ್ತೋತ್ರೈಃ | ಆ | ಭರ || ೬ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಪ್ರೋ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಽಪುಷ್ಯಂತಿ ತೇ ತೇಽಗ್ನಯೋ ಭಿಷ್ಣಾ ಅಗ್ನಿಷು ಗಾರ್ಹಪತ್ಯಾದಿಷು | ಯದ್ವಾ  
ಲಾಕಿಕಾ ಅಗ್ನಯಸ್ತೇಜಃಪದಾರ್ಥೋಽಗ್ನಿಷು ವೈದಿಕೇಷು ವಿಶ್ವಂ ಸರ್ವಂ ವಾಯುಂ ವರಣೀಯಮು-  
ಪೇಕ್ಷಿತಂ ಧನಂ ಪುಷ್ಯಂತಿ | ತೇಽಗ್ನಯೋ ಹಿನ್ಸಿರೇ | ಪ್ರೀಣಯಂತಿ | ಇನ್ಸಿರೇ | ವ್ಯಾಪ್ನುವಂತಿ ಚ | ತ  
ಇಷಣ್ಯಂತಿ | ಅನ್ನಮಿಚ್ಛಂತಿ | ಅನುಷಕ್ ಸರ್ವತ್ರಾನುಷಕ್ತಂ | ತತ್ರಾಗ್ನಿಸಾಮಾನ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯೇಣೈಕ-  
ವಚನಂ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ತೇ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ | ಅಗ್ನಯಃ—ಅಗ್ನಿಗಳು | ಅಗ್ನಿಷು—ಯಜ್ಞಾಗ್ನಿಗಳಲ್ಲಿ | ವಿಶ್ವಂ—  
ಸಮಸ್ತವಾದವೂ | ವಾಯುಂ—ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದವೂ ಅದ ಧನಗಳನ್ನು | ಪ್ರೋ ಪುಷ್ಯಂತಿ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ  
ಪೋಷಿಸುತ್ತವೆ | ತೇ—ಅದೇ ಅಗ್ನಿಗಳು | ಹಿನ್ಸಿರೇ—ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸುತ್ತವೆ | ತೇ—ಅನೇ | ಇನ್ಸಿರೇ—ವ್ಯಾಪಿಸು-  
ತ್ತವೆ | ತೇ—ಅನೇ | ಅನುಷಕ್—ಸರ್ವತ್ರ | ಇಷಣ್ಯಂತಿ—ಯಜ್ಞಾನ್ನವನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತವೆ (ಎಲೈ  
ಅಗ್ನಿಯೇ) | ಸ್ತೋತ್ರೈಃ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಗೆ | ಇಷಂ—ಅನ್ನವನ್ನು | ಆ ಭರ—ತಂದುಕೊಡು

॥ ಭಾಷಾರ್ಥ ॥

ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಲಾಕಿಕಾಗ್ನಿಗಳು ಯಜ್ಞಾಗ್ನಿಗಳಲ್ಲಿ ಸಮಸ್ತವೂ, ಸರ್ವಾಪೇಕ್ಷಿತವೂ ಅದ ಧನಗಳನ್ನು ಅತಿ  
ಶಯವಾಗಿ ಪೋಷಿಸುತ್ತವೆ ಅದೇ ಅಗ್ನಿಗಳು ಸರ್ವವ್ಯಾಪಕವಾಗಿ ಯಜಮಾನರನ್ನು ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸುತ್ತಾ ತಾವೂ ಸಹ  
ಸರ್ವದಾ ಯಜ್ಞಾನ್ನವನ್ನಿಚ್ಛಿಸುತ್ತವೆ. ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನ್ನ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಿಗೆ ಅನ್ನವನ್ನು ತಂದೊದಗಿಸು

### English Translation.

These fires cherish all that is precious in the fires (of sacrifice), they  
give delight, they spread abroad, they crave perpetually (sacrificial)  
food. bring, Agni, food to your adorers.



॥ ಸಂಹಿತಾರ್ಥಃ ॥

ತವ ತೇ ಅಗ್ನೇ ಅರ್ಚಯೋ ಮಹಿ ವ್ರಾಧಂತ ವಾಜಿನಃ |

ಯೇ ಪತ್ವಭಿಃ ಶಫಾನಾಂ ವ್ರಜಾ ಭುರಂತ ಗೋನಾಮಿಷಂ ಸ್ತೋತ್ರೈಃ ಆ

ಭರ || ೭ ||

|| ಸದಪಾರಃ ||

ತವ | ತೈ | ಅಗ್ನೇ | ಅರ್ಚಯಃ | ಮಹಿ | ಪ್ರಾಧಂತ | ವಾಜಿನಃ |

ಯೇ | ಪತ್ನಭಿಃ | ಶಫಾನಾಂ | ವ್ರಜಾ | ಭುರಂತ | ಗೋನಾಂ | ಇಷಂ | ಸ್ತೋತ್ಯಭ್ಯಃ | ಆ | ಭರ ||

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತವ ತ್ವದೀಯಾಸ್ತೈ ತೇರ್ಚಯೋ ರಶ್ಮಯೋ ಮಹಿ ಮಹದತ್ಯಧಿಕಂ  
ವಾಜಿನೋನ್ಮವಂತೋ ನಾ ಪ್ರಾಧಂತ | ವರ್ಧಂತೇ | ಯದ್ವಾ ಉಪೋಷಮಾ | ವಾಜಿನೋಽಶ್ವಾ ಇವ |  
ಯೇ ರಶ್ಮಯಃ ಪತ್ನಭಿಃ ಪತನೈಃ ಶಫಾನಾಂ ಗೋನಾಂ ವ್ರಜಾ ಯುಧಾನಿ ಭುರಂತ | ಇಚ್ಛಂತಿ |  
ಆಯತಾ ಜ್ವಾಲಾ ಹೋಮಾಯ ಕಾಂಕ್ಷಂತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ತೇ ವರ್ಧಂತೇ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಯೇ—ಯಾವ ನಿನ್ನ ರಶ್ಮಿಗಳು | ಪತ್ನಭಿಃ—ತಮ್ಮ ಪತನರೂಪವಾದ  
ವಿಸ್ತೃತಿಯಿಂದ | ಶಫಾನಾಂ—ಗೊರಸುಗಳುಳ್ಳ | ಗೋನಾಂ—ಗೋವುಗಳ | ವ್ರಜಾ—ಕೊಟ್ಟಿಗೆಗಳನ್ನು |  
ಭುರಂತ—(ಯಜ್ಞಸಾಧನವೆಂದು) ಇಚ್ಛಿಸುವವೋ | ತೈ—ಏಂತಹ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ | ತವ—ನಿನ್ನ | ಅರ್ಚಯಃ—  
ರಶ್ಮಿಗಳು | ಮಹಿ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ | ವಾಜಿನಂ—ಅನ್ನವುಳ್ಳವಾಗಿ | ಪ್ರಾಧಂತೇ—ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದು  
ತ್ತವೆ | ಸ್ತೋತ್ಯಭ್ಯಃ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳಾದ ನಮಗೆ | ಇಷಂ—ಅನ್ನವನ್ನು | ಆ ಭರ—ತಂದೊದಗಿಸು

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಾವ ನಿನ್ನ ರಶ್ಮಿಗಳು ತಮ್ಮ ಪತನರೂಪವಾದ ವಿಸ್ತೃತಿಯಿಂದ ಗೊರಸುಗಳುಳ್ಳ  
ಗೋವುಗಳುಳ್ಳವೂ ಮತ್ತು ಯಜ್ಞಾಂಗವಾದ ಗವ್ಯವನ್ನೊದಗಿಸುವವೂ ಆದ ಗೋವುಗಳ ಕೊಟ್ಟಿಗೆಯನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸು  
ವವೋ, ಅಂತಹ ನಿನ್ನ ರಶ್ಮಿಗಳು ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಅನ್ನವುಳ್ಳವಾಗಿ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತವೆ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಾದ  
ನಮಗೆ ಅನ್ನವನ್ನು ತಂದೊದಗಿಸು

### English Translation.

These your flames, Agni, fed with abundant food, increase, as, by  
their descent, they seek the pastures of the hoofed cattle bring, Agni,  
food to your adorers



|| ಸಂಹಿತಾಸಾಧಿ ||

ನವಾ ನೋ ಅಗ್ನಿ ಆ ಭರ ಸ್ತೋತ್ರೈಃ ಸುಕ್ತೀರಿಷಃ |

ತೇ ಸ್ಯಾಮು ಯ ಅನ್ವಚುಸ್ತಾ ದೂತಾಸೋ ದಮೇದಮ ಇಷಂ ಸ್ತೋ-  
ತ್ರೈಃ ಆ ಭರ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನವಾಃ | ನಃ | ಅಗ್ನೇ | ಆ | ಭರ | ಸ್ತೋತ್ರೈಃ | ಸುಕ್ತೀರಿಷಃ | ಇಷಃ |

ತೇ | ಸ್ಯಾಮು | ಯೇ | ಅನ್ವಚುಃ | ತ್ವಾದೂತಾಸಃ | ದಮೇದಮೇ | ಇಷಂ | ಸ್ತೋತ್ರೈಃ | ಆ |  
ಭರ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದೇ ಅಗ್ನೇ ಸ್ತೋತ್ರೈಃ ನೋದ್ಯಮ್ಯಂ ನವಾಃ ಸ್ತುತ್ಯಾ ನೂತ್ನಾ ವಾ ಸುಕ್ತೀಃ ಸುನಿವಾಸಾಃ  
ಸುಪ್ರಜಾ ವಾ ಇಷ ಉಕ್ತಲಕ್ಷಣಾನ್ಯನ್ನಾನ್ಯಾ ಭರ | ಪ್ರಯಚ್ಛು | ಯೇ ವಯಂ ದಮೇ ದಮೇ  
ಸರ್ವೇಷು ಯಾಗಗೃಹೇಷು ತ್ವಾಮಾನ್ವಚುಃ | ಅರ್ಚಯಂತಿ | ತೇ ವಯಂ ತ್ವಾದೂತಾಸಸ್ತಾ ದೂತಂ  
ಫಲಸೂಚಕಂ ಲಬ್ಧವಂತಃ ಸಂತಃ ಸ್ಯಾಮು | ಸಮೃದ್ಧಾ ಭೂಯಾಸ್ತು | ದಮೇ ದಮೇ ಸ್ಯಾಮೇತಿ ವಾ  
ಯೋಜ್ಯಂ ||

|| ಸ್ತುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಸ್ತೋತ್ರೈಃ—ಸ್ತೋತ್ರೈಃಗಳಾದ | ನಃ—ನಮಗೆ | ನವಾಃ—ನೂತನ  
ವಾದವೂ | ಸುಕ್ತೀಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದವೂ ಆದ ವಾಸಸ್ಥಾನಗಳನ್ನೂ | ಇಷಃ—ಅನ್ನಗಳನ್ನೂ | ಆ ಭರ—  
ಒದಗಿಸಿಕೊಡು | ಯೇ—ಯಾವ ನಾವು | ದಮೇದಮೇ—ಪ್ರತಿಯೋಂದು ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿಯೂ | ಅನ್ವಚುಃ—  
ನಿನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸುವವೋ | ತೇ—ಅಂತಹ ನಾವು | ತ್ವಾದೂತಾಸಃ—ನಿನ್ನನ್ನೇ ದೇವದೂತನನ್ನಾಗಿ ಆರಿಸಿ |  
ಸ್ಯಾಮು—ಸುಖವಾಗಿರುವಂತೆ ಆಗಲಿ (ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) | ಸ್ತೋತ್ರೈಃ—ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ನಮಗೆ |  
ಇಷಃ—ಅನ್ನಗಳನ್ನು | ಆ ಭರ—ತಂದೊದಗಿಸು

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಸ್ತೋತ್ರೈಃಗಳಾದ ನಮಗೆ ನೂತನವಾದವೂ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದವೂ ಆದ ವಾಸಸ್ಥಾನಗಳನ್ನೂ  
ಅನ್ನಗಳನ್ನೂ ಒದಗಿಸಿಕೊಡು ಯಾವ ನಾವು ಪ್ರತಿಯೋಂದು ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ನಿನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸುವವೋ,  
ಅಂತಹ ನಾವು ನಿನ್ನನ್ನು ದೇವದೂತನನ್ನಾಗಿ ಆರಿಸಿ ಸುಖವಾಗಿರುವಂತಾಗಲಿ. ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ  
ನಮಗೆ ಅನ್ನಗಳನ್ನು ತಂದೊದಗಿಸು

## English Translation.

Grant, Agni, to us who praise you, new dwellings, and (abundant) food : may we be those who worship you, having you for a messenger (to the gods) in every house : bring, Agni, food to your adorers.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉಭೇ ಸುಶ್ವಂದ್ರ ಸರ್ವಿಷೋ ದರ್ವಿ ಶ್ರೀಣೀಷ ಆಸನಿ |

ಉತೋ ನ ಉತ್ಪುಪೂರ್ಯಾ ಉಕ್ಥೇಷು ಶವಸಸ್ತತ ಇಷಂ ಸ್ತೋತೃಭ್ಯ  
ಆ ಭರ || ೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉಭೇ ಇತಿ | ಸುಶ್ವಂದ್ರ | ಸರ್ವಿಷಃ | ದರ್ವಿ ಇತಿ | ಶ್ರೀಣೀಷೇ | ಆಸನಿ |

ಉತೋ ಇತಿ | ನಃ | ಉತ್ | ಪುಪೂರ್ಯಾಃ | ಉಕ್ಥೇಷು | ಶವಸಃ | ಸ್ತತೇ | ಇಷಂ | ಸ್ತೋತೃಭ್ಯಃ |  
ಆ | ಭರ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಭಿಪ್ಲವಿಕೇಷೂಕ್ಥೇಷು ತೃತೀಯಸವನೇ ನೈಕಲ್ಪಿಕಸ್ತೋತ್ರಿಯತ್ಯಚ ಉಭೇ ಸುಶ್ವಂದ್ರೇ-  
ತ್ಯೇಷಾ ತೃತೀಯಾ | ಸೂಕ್ತಮುಕ್ತಂ ||

ಹೇ ಸುಶ್ವಂದ್ರ ಶೋಭನಾಹ್ಲಾದನ ಶೋಭನಹಿರಣ್ಯ ವಾಗ್ನೇ ಉಭೇ ಸರ್ವಿಷಃ ಪೂರ್ಣೇ ದರ್ವೀ  
ಜುಹೂಪಭೃತಾವಾಸನ್ಯಾಸ್ಯೇ ಶ್ರೀಣೀಷೇ | ಶ್ರಯಸಿ ಪಚಸಿ ವಾ ಉತೋ ಅಸಿ ಚ ನೋಽಸ್ಮಾನುಕ್ಥೇಷು  
ಯಾಗೇಷೂತ್ಪುಪೂರ್ಯಾಃ | ಉತ್ಪೂರಯ ಫಲೈಃ | ಹೇ ಶವಸಸ್ತತೇ ಬಲಸ್ಯ ಪಾಲಯಿತಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಸುಶ್ವಂದ್ರ—ಆಹ್ಲಾದಕಾರಕನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಸರ್ವಿಷಃ—ಅಜ್ಞಪೂರ್ಣವಾದ | ಉಭೇ ದರ್ವೀ—  
ಎರಡು ದರ್ವಿಗಳನ್ನೂ | ಆಸನಿ—ನಿನ್ನ ಮುಖದಲ್ಲಿ | ಶ್ರೀಣೀಷೇ—ಸ್ವೀಕರಿಸುತ್ತೀಯೆ | ಉತ—ಮತ್ತು |  
ಶವಸಸ್ತತೇ—ಶಕ್ತಿವಾಲಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯೇ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಉಕ್ಥೇಷು—ಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ | ಉತ್ಪು  
ಪೂರ್ಯಾಃ—ಫಲಗಳಿಂದ ಪೂರ್ಣರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು | ಸ್ತೋತೃಭ್ಯಃ—ಸ್ತೋತೃಗಳಾದ ನಮಗೆ | ಇಷಃ—  
ಅನ್ನಗಳನ್ನು | ಆ ಭರ—ತಂದೊಗಸು

## | ಭಾವಾರ್ಥ |

ಆಹ್ಲಾದಕಾರಕನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಆಜ್ಞಾಪೂರ್ಣವಾದ ಎರಡು ದರ್ವಿಪಾತ್ರೆಗಳನ್ನು ನೀನು ಮುಖದಿಂದ ಸ್ವೀಕರಿಸುತ್ತೀಯೆ. ಮತ್ತು ಶಕ್ತಿಪಾಲಕನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಜ್ಞಫಲಗಳಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ಸಂಪತ್ಸಮೃದ್ಧರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು. ಸ್ತೋತ್ರಗಳಾದ ನಮಗೆ ಅನ್ನವನ್ನು ತಂದೊಗಿಸು.

## English Translation

Giver of delight, you receive into your mouth the two ladles (full) of butter, so may you fulfil (our desires), lord of strength, at our solemn rites. bring, Agni, food to your adorers.

## || ವಿಕೀಪವಿಷಯಗಳು ||

ಅಭಿಷ್ಠವಸಂಬಂಧವಾದ ಉಕ್ತ್ಯವೆಂಬ ಯಾಗದ ತೃತೀಯಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಉಭೇ ಸುಶ್ಲಂಧ್ರ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ವೈಕಲ್ಪಿಕಸ್ತೋತ್ರಿಯತ್ಯಚದ ಮೂರನೆಯ ಋಕ್ಕನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸರೀಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ— ಆ ತೇ ಅಗ್ನಿ ಇಧೀಮಹ್ಯುಭೇ ಸುಶ್ಲಂಧ್ರ ಸರ್ಪಿಷ ಇತಿ ದ್ವೇ ಏಕಾ ಚ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ ೭-೮) ವಿಸ್ತವಾಗಿರುವುದು. (ಈ ಸೂತ್ರದ ೪ ನೆಯ ಋಕ್ಕಿನ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ನೋಡಿ).



## || ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಏವಾ ಅಗ್ನಿ ಮಜುರ್ಯಮುಗೀರ್ಭೀರ್ಯಜ್ಞೇಭಿರಾನುಷಕ್ |

ದಧದಸ್ತೇ ಸುವೀರ್ಯಮುತ ತ್ಯದಾಶ್ವತ್ಯಮಿಷಂ ಸ್ತೋತ್ರೈಭ್ಯ ಆ ಭರ ||

## || ಪದಪಾಠಃ ||

ಏವ | ಅಗ್ನಿಂ | ಅಜುರ್ಯಮುಃ | ಗೀರ್ಭಿಃ | ಯಜ್ಞೇಭಿಃ | ಅನುಷಕ್ ||

ದಧಥಃ | ಅಸ್ತೇ ಇತಿ | ಸುವೀರ್ಯಂ | ಉತ | ತ್ಯಥಾ | ಆಶ್ವತಶ್ಚ | ಇಷಂ | ಸ್ತೋತ್ರೈಭ್ಯ | ಆ | ಭರ || ೧೦ ||

## || ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಏವೋಕ್ತರೀತ್ಯಾಗ್ನಿಂ ಗೀರ್ಭಿಃ ಸ್ತುತಿಭಿರ್ಯಜ್ಞೇಭಿರ್ಯಜ್ಞೈರ್ವಾ ತತ್ಪಾಠನೈರ್ಹವಿರ್ಭಿರ್ವಾ ನುಷಗನುಷಕ್ತಮಜುಃ | ಗಚ್ಛಂತಿ | ತಥಾ ಕೃತ್ವಾ ಯಮುಃ | ಯಮಯಂತಿ | ಸ್ಥಾಪಯಂತಿ | ಹವಿರ್ಭಿರ್ಯಜಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಏವಮಾತ್ರೇಯಾಃ ಸ್ವಾನ್ನರೋಕ್ಷತಯಾ ನಿರ್ದಿಶಂತಿ || ಅಜುರ್ಯಮುರಿ-

ತೈತ್ತಿರೀಯಾಃ ತಮಾಃ ತೇನ ಶ್ರಿಯಾಸಾತತ್ಯ ಇತಿ ಸಮಾಸಃ || ಕಿಂಚಿ ಅಸ್ಮೇ ಅಸ್ಮಾಸು ಸುಖೀರ್ಯಂ  
ಕೋಭನಪುತ್ರಾದಿಕಮುತಾಪಿ ಚ ತೈತ್ತಿರೀಯಾಃ || ಅತಃಪೂರ್ವಾ ಯಸ್ಯ ಭವಂತಿ ಸ ಅಶ್ವಶ್ವಃ | ತಸ್ಯ  
ಭಾವ ಅಶ್ವಶ್ವಃ | ತದಸಿ ದಧತ್ | ಧಾರಯತಿ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಏವ—ಮೇಲೆ ಉಕ್ತವಾದ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ (ಋತ್ವಿಗಾದಿಗಳು) | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಗೀರ್ಭಃ—  
ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದಲೂ | ಯಜ್ಞೇಭಿಃ—ಯಜ್ಞ ಸಾಧನಗಳಿಂದಲೂ | ಅನುಷತ್—ನಿರಂತರವೂ | ಅಜಾಃ—  
ಸಮೀಪಿಸಿದ್ದಾರೆ | ಯಮಾಃ—ಯಜ್ಞಾದಿಗಳಿಂದ ಆರಾಧಿಸಿದ್ದಾರೆ | (ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯು) ಅಸ್ಮೇ—ನಮಗಾಗಿ |  
ಸುಖೀರ್ಯಂ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ರಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಪುತ್ರಾದ್ಯುಪೇತವಾದುದೂ | ಉತ—ಮತ್ತು | ಅಶ್ವಶ್ವಃ—ವೇಗಗಾಮಿ  
ಗಳಾದ ಅಶ್ವಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ ಆದ | ತೈತ್ಯ—ಧನಸಂಪತ್ತನ್ನು | ದಧತ್—ಧರಿಸಿದ್ದಾನೆ | ಸ್ತೋತ್ರೈಃ—  
ಸ್ತೋತ್ರಗಳಾದ ನಮಗೆ | ಇಷಂ—ಅನ್ನವನ್ನು | ಆ ಭರ ತಂದೊದಗಲು

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಮೇಲೆ ಉಕ್ತವಾದ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಋತ್ವಿಗಾದಿಗಳು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದಲೂ ಯಜ್ಞ ಸಾಧನಗಳಿಂದಲೂ  
ನಿರಂತರವೂ ಸಮೀಪಿಸಿದ್ದಾರೆ ಮತ್ತು ಯಜ್ಞಾದಿಗಳಿಂದ ಆರಾಧಿಸಿದ್ದಾರೆ ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯು ನಮಗಾಗಿ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ  
ರಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಪುತ್ರಾದ್ಯುಪೇತವಾದುದೂ, ವೇಗಗಾಮಿಗಳಾದ ಅಶ್ವಯುಕ್ತವಾದುದೂ ಅವ ಧನಸಂಪತ್ತನ್ನು ಧರಿಸಿದ್ದಾನೆ  
ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಸ್ತೋತ್ರಗಳಾದ ನಮಗೆ ಅನ್ನವನ್ನು ತಂದೊದಗಲು.

### English Translation.

Thus have they repaired to Agni with praises and with sacrifice successively, and have established (the manner of his worship), and he has given us male descendants, and wealth of fleet horses bring, Agni food to your adorers.



### ವಿಳನಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯ. ಇಛಾಸ್ವಂ ||

ಸಖಾಯಃ ಸಂ ವ ಇತಿ ದಶರ್ಚಿಂ ಸಸ್ತಮಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಅತ್ರೇಯ ಇಷ ಋಷಿಃ | ಅಂತಾಃ  
ಸಂಕ್ರಾಃ ಶಿಷ್ವಾಃ ಸಂಕ್ರಾಂತಸರಿಭಾಷಯಾನುಷ್ಪಭಃ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಸಖಾಯ ಇಷಃ  
ಸಂಕ್ರಾಂತಮಿತಿ || ಪ್ರಾತರನುವಾಚ ಅಗ್ನೇಯೇ ಕೃತಾನಾನುಷ್ಪಭೇ ಚೈವದಸ್ಯಾಶ್ವಿನಕಪ್ರೇ ಚೋತ್ತ-  
ಮಾವರ್ಜಮಿಂದಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಸಖಾಯಃ ಸಂ ವಸ್ತಾಮಗ್ನೇ ದದಿಷ್ವಂತ ಇತಿ ಸೂಕ್ತೇ |  
ಅ. ೪-೧೩ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಸಖಾಯಃ ಸಂ ವಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಏಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹತ್ತು ಮಕ್ಕಳಿರುವವು ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಅತ್ತಿಗೋತ್ತೋದ್ಭವನಾದ ಇಷನೆಂಬುವನು ಮುಷಿಯು; ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು, ಈ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯ ಮಕ್ಕಳು ಪಂಕ್ತಿಶ್ಲೋಕವು, ಉಳಿದ ಮಕ್ಕಳು ಅನುಷ್ಟುಪ್ ಭಂದವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಸಖಾಯಃ ಇಷಃ ಪಂಕ್ತಿಯಂತಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಮಂತ್ರ ಪಠನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನೇಯಕ್ರತುಸಂಬಂಧವಾದ ಅನುಷ್ಟುಪ್ ಭಂದವು ಮಕ್ಕಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯ ಮಕ್ಕಳನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಉಳಿದ ಮಕ್ಕಳು ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಸಖಾಯಃ ಸಂ ವಸ್ತಾಮಗ್ನೇ ಹವಿಷ್ಯಂತ ಇತಿ ಸೂಕ್ತೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೪-೧೩) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

### ಸೂಕ್ತ—೭

ಮಂಡಲ—೫ || ಅನುವಾಕ—೧ || ಸೂಕ್ತ—೭ ||

ಅಷ್ಟಕ—೩ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೨೪, ೨೫ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮಕ್ಕಳಂಖ್ಯೆ—೧೦ ||

ಮುಷಿ—ಇಷ ಅತ್ರೇಯಃ |

ದೇವತಾ—ಅಗ್ನಿಃ ||

ಭಂದಃ—೧-೯ ಅನುಷ್ಟುಪ್ | ೧೦, ಪಂಕ್ತಿಃ ||

| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಸಖಾಯಃ ಸಂ ವಃ ಸಮ್ಯಂಚಮಿಷಂ ಸ್ತೋಮಂ ಚಾಗ್ನಯೇ |

ವರ್ಷಿಷ್ಠಾಯ ಕ್ಷಿತೀನಾಮೂರ್ಜೋ ನಪ್ರೇ ಸಹಸ್ವತೇ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಖಾಯಃ | ಸಂ | ವಃ | ಸಮ್ಯಂಚಂ | ಇಷಂ | ಸ್ತೋಮಂ | ಚ | ಅಗ್ನಯೇ ||

ವರ್ಷಿಷ್ಠಾಯ | ಕ್ಷಿತೀನಾಂ | ಊರ್ಜಃ | ನಪ್ರೇ | ಸಹಸ್ವತೇ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸಖಾಯಃ ಸಖಿಭೂತಾ ಯತ್ತಿಜೋ ವೋ ಯೂಯಂ ಸಂಸ್ಕರುತ | ಉಪಸರ್ಗಕ್ಕುತೇ-ಯೋಗ್ಯಕ್ರಿಯಾಧ್ಯಾಹಾರಃ | ಕಿಂಚ ಸಮ್ಯಂಚಮಿಷಮನ್ನಂ ಸ್ತೋಮಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಚಾಗ್ನಯೇ ವರ್ಷಿಷ್ಠಾಯಾತಿಶಯೇನ ಪ್ರವೃದ್ಧಾಯ ಕ್ಷಿತೀನಾಂ ಯಜಮಾನಾನಾಮರ್ಘಾಯ ವರ್ಷಿಷ್ಠಾಯ ಪ್ರವೃದ್ಧತಮಾಯೋರ್ಜೋ ನಪ್ರೇ ಬಲಸ್ಯ ನ ಸಾತಯಿತ್ರೇ ತತ್ಪ್ರಾಪ್ತಾಯ ವಾ ಸಹಸ್ವತೇ ಬಲವತೇ ಸಂಸ್ಕರುತೇತಿ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಸಖಾಯೇ-ಸಖಿಭೂತರಾದ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳೇ | ಕ್ಷೀತೀನಾಂ-ಯಜಮಾನಾದಿಗಳಿಗಾಗಿ | ವರ್ಷಿಷ್ಠಾಯ-  
ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವವನೂ | ಊರ್ಜೋ ನಪ್ರೇ-ಶಕ್ತಿಪುತ್ರನೂ | ಸಹಸ್ರತೇ-ಶಕ್ತಿಯುತನೂ ಆದ |  
ಅಗ್ನಯೇ-ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ದೈಶಿಸಿ | ವಃ-ನೀವು | ಸಮ್ಯಂಚಿಂ-ತದನುರೂಪವಾಗಿ ಪೂರ್ಣವಾದ | ಇಷಂ-  
ಅನ್ನವನ್ನೂ | ಸ್ತೋಮಂ ಚಿ-ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನೂ | ಸಂ-ಸಂಸ್ಕರಿಸಿ ಅರ್ಪಿಸಿರಿ

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಸಖಿಭೂತರಾದ ಎಲೈ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳೇ, ಯಜಮಾನಾದಿಗಳ ಕ್ಷೇಮಕ್ಕಾಗಿ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವವನೂ,  
ಶಕ್ತಿಪುತ್ರನೂ ಶಕ್ತಿಯುತನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ದೈಶಿಸಿ ತದನುರೂಪವಾದುದೂ, ಸುಸಂಸ್ಕೃತವಾದುದೂ ಆದ  
ಅನ್ನವನ್ನೂ, ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನೂ ಸಂಪಾದಿಸಿ ಅರ್ಪಿಸಿರಿ

### English Translation.

Friends, offer fitting praise and food to Agni, the most liberal  
benefactor of men, the powerful son of strength



॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಕುತ್ರ ಚಿದ್ವಸ್ಯ ಸಮೃತೌ ರಣ್ವಾ ನರೋ ನೃಷದನೇ |  
ಅಹಂ ತತ್ತ್ವದ್ಯಮಿಂಧತೇ ಸಂಜನಯಂತಿ ಜಂತವಃ || ೨ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಕುತ್ರ | ಚಿತ್ | ಯಸ್ಯ | ಸಂಜಯತೌ | ರಣ್ವಾಃ | ನರಃ | ನೃಷದನೇ ||  
ಅಹಂತಃ | ಚಿತ್ | ಯಂ | ಇಂಧತೇ | ಸಂಜನಯಂತಿ | ಜಂತವಃ || ೨ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಸೋಽಗ್ನೀಃ ಕುತ್ರ ಚಿದ್ವರ್ತತ ಇತಿ ಶೇಷಃ | ಕುತ್ರಾಪ್ರೇ | ಯಸ್ಯಾಗ್ನೇಃ ಸಮೃತೌ ಸಂಪ್ರಾಪ್ತೌ  
ರಣ್ವಾ ರಮಮಾಣಾ ನರೋ ನೇತಾರ ಋತ್ವಿಜಃ | ನೃಷದನೇ ಯಾಗಗೃಹೇಽಹಂ ತತ್ತ್ವತ್ | ಚಿದಿತಿ  
ಪೂಜಾಯಾಂ | ಅಹಂತಃ ಪೂಜ್ಯಾಃ ಪೂಜಯಂತೋ ವಾ ಸಂತೋ ಯಮಿಂಧತೇ | ದೀಪಯಂತಿ |  
ತದರ್ಥಂ ಸಂಜನಯಂತಿ ಚಾರಣ್ಯಾಂ ಜಂತವಃ ಪ್ರಾಣಿನಃ | ಸ ಕುತ್ರೇತಿ ಸಂಬಂಧಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಸ್ಯ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯ | ಸಮೃತ್—ಸಂಪ್ರಾಪ್ತಿಕಾಲದಲ್ಲಿ | ರಣ್ವಾಃ—ಸಂತೋಷಗೊಳ್ಳುವವರೂ | ನರಃ—ನೇತೃಗಳೂ ಆದ ಋತ್ವಿಗಾದಿಗಳು | ನೃಷದಿನೇ—ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ | ಅರ್ಹಂತಶ್ಚಿತ್—ಪೂಜಿಸುತ್ತಾ | ಯಂ—ಯಾವ ದೇವನನ್ನು | ಇಂಥತೇ—ಪ್ರಜ್ವಲಿತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುವರೋ | ಜಂತವಃ—ಪ್ರಾಣಿಗಳು (ಮಾನವರು) | ಸಂಜನಯಂತಿ—ಯಾವನನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುವರೋ (ಆ ಅಗ್ನಿದೇವನು) | ಈತೃ ಚಿತ್—ಎಲ್ಲಿದ್ದಾನೆ ?

|| ಛಾಂದಾರ್ಥ ||

ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯ ಸಂಪ್ರಾಪ್ತಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸಂತೋಷಗೊಳ್ಳುವವರೂ, ನೇತೃಗಳೂ ಆದ ಋತ್ವಿಗಾದಿಗಳು ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ಪೂಜಿಸುತ್ತಾ ಯಾವ ದೇವನನ್ನು ಪ್ರಜ್ವಲಿತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುವರೋ ಮತ್ತು ಸಕಲ ಮಾನವರೂ ಯಾವನನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುವರೋ ಆ ಅಗ್ನಿದೇವನು ಎಲ್ಲಿದ್ದಾನೆ ?

English Translation.

Where is (the deity) upon whose presence the rejoicing conductors (of the ceremony) are offering homage in the hall of sacrifice, (he) whom they kindle, and living beings generate.



|| ಸಂಹಿತಾದಾರ್ಥ ||

ಸಂ ಯದಿ<sub>೧</sub>ಷೋ<sub>೨</sub> ವನಾಮಹೇ<sub>೩</sub> ಸಂ ಹ<sub>೪</sub>ವ್ಯಾ<sub>೫</sub> ಮಾನುಷಾಣಾಂ<sub>೬</sub> |

ಉತ<sub>೧</sub> ದ್ಯುಮ್ನಸ್ಯ<sub>೨</sub> ಶವಸಾ<sub>೩</sub> ಋತಸ್ಯ<sub>೪</sub> ರಶ್ಮಿ<sub>೫</sub>ನಾ ದದೇ<sub>೬</sub> || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಂ | ಯತ್ | ಇಷಃ | ವನಾಮಹೇ | ಸಂ | ಹವ್ಯಾ | ಮಾನುಷಾಣಾಂ |

ಉತ | ದ್ಯುಮ್ನಸ್ಯ | ಶವಸಾ | ಋತಸ್ಯ | ರಶ್ಮಿಂ | ಆ | ದದೇ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯದ್ಯದೇಷೋಽನ್ಯಾನಿ ಸಂ ವನಾಮಹೇ | ಸಂಭಜಾಮಹೇ | ಯದಾ ಚ ಮಾನುಷಾಣಾ-  
ಮಸ್ಮಾಕಂ ಹವ್ಯಾ ಹನೀಂಷ್ಯಗ್ನಿಃ ಸಂಸೇವತೇ ತವ ತದಾನೀಂ ದ್ಯುಮ್ನಸ್ಯ ದ್ಯೋತಮಾನಸ್ಯಾನ್ನಸ್ಯ  
ಶವಸಾ ಬಲೇನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯೇನ ಋತಸ್ಯೋದಕಸ್ಯ ಗ್ರಾಹಕಂ ರಶ್ಮಿಮಾ ದದೇ | ಅದೆತ್ತೇಽಗ್ನಿಃ |

ಫಲಜನಕಂ ತೇಜಃ ಸ್ವೀಕೃತವಾನಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಯದ್ವಾ | ಋತಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ರಶ್ಮಿಂ ರಶ್ಮಿವದ್ಗ್ನಾಹಕಂ  
ಸ್ತವಮಾ ದದೇ | ಸ್ವೀಕರೋತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯೇತ್—ಯಾವಾಗ | ಇಷಃ—ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನಗಳನ್ನು | ಸಂ ವನಾಮಹೇ—ಅರ್ಪಿಸು  
ತ್ತೇವೆಯೋ ಮತ್ತು (ಯಾವಾಗ) | ಮಾನುಷಾಣಾಂ—ಯಜಮಾನರಾದ ನಮ್ಮ | ಹವ್ಯಾ—ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು |  
ಸಂ (ಸೇವತೇ)—(ಅಗ್ನಿಯು) ಸ್ವೀಕರಿಸುವನೋ | ಉತ—ಅಗ | ದ್ಯುಮ್ನಸ್ಯ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಅನ್ನದ |  
ತವಸಾ—ಬಲದಿಂದ | ಋತಸ್ಯ—ಉದಕಗ್ರಾಹಕವಾದ | ರಶ್ಮಿಂ—ರಶ್ಮಿಗಳನ್ನು | ಆ ದದೇ—ಎತ್ತಿ  
ಧರಿಸುತ್ತಾನೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾವಾಗ ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನಗಳನ್ನು ನಾವು ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇವೆಯೋ ಮತ್ತು ಯಾವಾಗ ಯಜಮಾನ  
ರಾದ ನಮ್ಮ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ಸ್ವೀಕರಿಸುವನೋ, ಅಗ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಅನ್ನದ ಬಲದಿಂದ ಉದಕ  
ಗ್ರಾಹಕಳಾದ ರಶ್ಮಿಗಳನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ಎತ್ತಿ ಧರಿಸುತ್ತಾನೆ (ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾನೆ)

English Translation.

When we present to him (sacrificial) food, when (he accepts) the  
oblations of men, then by the power of the brilliant (vians), he assumes  
the radiance of the rite



|| ಸಂಹಿತಾವಾರಃ ||

ಸ ಸ್ವಾ ಕೃಣೋತಿ ಕೇತುಮಾ ನಕ್ತಂ ಚಿದ್ಧಾರ ಆ ಸತೇ |

ಪ್ರಾವಕೋ ಯದ್ವನಸ್ಪತೀನ್ ಸ್ವಾ ಮಿನಾತ್ಯಜರಃ || ೪ ||

|| ಪದವಾರಃ ||

ಸಃ | ಸ್ವ | ಕೃಣೋತಿ | ಕೇತುಂ | ಆ | ನಕ್ತಂ | ಚಿತ್ | ದ್ಧಾರೇ | ಆ | ಸತೇ |

ಪ್ರಾವಕಃ | ಯತ್ | ವನಸ್ಪತೀನ್ | ಪ್ರ | ಸ್ವ | ಮಿನಾತಿ | ಅಜರಃ || ೪ ||



|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸ ಸ್ತು ಸ ಖಲ್ವಗ್ನಿಃ ಕೃಣೋತಿ | ಕರೋತಿ | ಕೇತುಂ ಪ್ರಜ್ಞಾನಮಾ ಸರ್ವತಃ | ಕಸ್ಯೇತ್ಯುಚ್ಯತೇ |  
ಚಿದಪ್ಯರ್ಥೇ | ನಶ್ಚಂ ಚಿದ್ರಾತ್ರಾವಪಿ ದೂರ ಆ ಸತೇ | ಆ ಇತಿ ಚಾರ್ಥೇ | ದೂರೇಽಪಿ ವರ್ತಮಾನಾಯ  
ಮನುಷ್ಯಾಯ | ಕದಾ | ಯದ್ಯದಾ ಪಾವಕೋಽಯಮಗ್ನಿರಜರೋಽಜೀರ್ಣೋಽನಭಿಭಾಷ್ಯಃ ಸನ್  
ವನಸ್ತತೀನೇಧಾಂಸಿ ಪ್ರ ಸ್ತು ಮಿನಾತಿ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ದಹತಿ | ಸ್ತೇತಿ ಪೂರಣಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಪಾವಕಃ—ಶುದ್ಧಿಕಾರಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯು | ಅಜರಃ—ಕ್ಷಯರಹಿತನಾಗಿ |  
ವನಸ್ತತೀನ್—ವನವೃಕ್ಷಗಳನ್ನು | ಪ್ರ ಸ್ತು ಮಿನಾತಿ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ದಹಿಸುವನೋ (ಆಗ) | ಸ ಸ್ತು—ಅದೇ  
ಅಗ್ನಿಯು | ನಶ್ಚಂ ಚಿತ್—ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಕೂಡ | ದೂರೇ ಆ ಸತೇ—ದೂರದಲ್ಲಿರುವ ಮನುಷ್ಯನಿಗೂ |  
ಆ—ಸುತ್ತಲೂ | ಕೇತುಂ—ತಿಳಿವಳಿಕೆಯನ್ನು | ಕೃಣೋತಿ—ಉಂಟುಮಾಡುತ್ತಾನೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಶುದ್ಧಿಕಾರಕನೂ, ಕ್ಷಯರಹಿತನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಯಾವಾಗ ವನವೃಕ್ಷಗಳನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ದಹಿಸುವನೋ  
ಆಗ ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯು ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ದೂರದಲ್ಲಿರುವ ಮನುಷ್ಯನಿಗೂ ಸುತ್ತಲೂ (ಚೆನ್ನಾಗಿ) ತಿಳಿವಳಿಕೆ  
ಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

Verily he gives a signal by night to one who is far off, when he, the  
the purifier, the undecaying, consumes the forest lords.



|| ಸಹಿತಾಪಾರಃ ||

ಅವ ಸ್ತು ಯಸ್ಯ ವೇಷಣೇ ಸ್ವೇದಂ ಪಥಿಷು ಜುಹ್ವತಿ |

ಅಭೀನುಹ ಸ್ವಜೇನ್ಯಂ ಭೂಮಾ ಪ್ರಪ್ಯೇವ ರುರುಹುಃ || ೫ ||

|| ಪದಪಾರಃ ||

ಅವ | ಸ್ತು | ಯಸ್ಯ | ವೇಷಣೇ | ಸ್ವೇದಂ | ಪಥಿಷು | ಜುಹ್ವತಿ |

ಅಭಿ | ಈಂ | ಅಹ | ಸ್ವಜೇನ್ಯಂ | ಭೂಮಾ | ಪ್ರಪ್ಯೇವ | ರುರುಹುಃ || ೫ ||

|| ಸಾಯಜಘಾಷ್ಯಂ ||

ಯಸ್ಯಾಗ್ನೇರ್ವೇಷಣೇ ಪರಿಚರ್ಯಾಯಾಂ ಪಥಿಷು ಹೋಮಮಾರ್ಗೇಷು ರಶ್ಮಿಷು ಸ್ನೇದಂ  
ಸ್ರವದಾಜ್ಯಮವಾಧೋಮುಖಂ ಜುಹ್ವತ್ಯಧ್ವರ್ಯವಃ ತದಾನೀಮಾಮೇನಮಗ್ನಿಮಭಿ ರುರುಹುರಹಃ |  
ಅಭ್ಯಾರೋಹಂತ್ಯೇವಾಜ್ಯಧಾರಾಃ | ಅಹ ಇತಿ ವಿನಿಗ್ರಹಾರ್ಥೀಯಃ | ಸ್ವಜೇನ್ಯಂ ಸ್ವೋತ್ಪನ್ನಂ ಭೂಮಃ |  
ಬಹು ಭವತೀತಿ ಭೂಮಾಪತ್ಯಂ | ತತ್ಪ್ರವೇವ ಪಿತುಃ ಸೃಷ್ಟದೇಶಾನಿವ | ಪುತ್ರಾ ಯಥಾ ಪಿತುರಂಕ-  
ಮಾರೋಹಂತಿ ತದ್ವತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಸ್ಯ—ಯಾನ ಅಗ್ನಿಯ | ವೇಷಣೇ—ಪೂಜಾಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಪಥಿಷು—ಯಜ್ಞಾಗ್ನಿ ಜ್ವಾಲೆಗಳಲ್ಲಿ |  
ಸ್ನೇದಂ—ಪ್ರವಹಿಸುವ ಆಜ್ಯಧಾರೆಯನ್ನು | ಅವ—ಅಘೋಮುಖವಾಗಿ | ಜುಹ್ವತಿ—(ಅಧ್ವರ್ಯುವೇ ಮುಂತಾ  
ದವರು) ಅರ್ಪಿಸುವರೋ | ಈಂ—ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಸ್ವಜೇನ್ಯಂ—ತನ್ನಿಂದಲೇ ಉತ್ಪನ್ನರಾದವರೂ |  
ಭೂಮಃ—ಬಹುಸಂಖ್ಯಾಕರೂ ಆದ ಪುತ್ರರು | ಸೃಷ್ಟೇವ—ತಂದೆಯ ತೊಡೆಯಮೇಲೆ ಏರಿ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುವಂತೆ |  
ಅಹ—ಬಂಡಿತವಾಗಿಯೂ | ಅಭಿ ರುರುಹುಃ—ಅಶ್ರಯಿಸಿ ಸ್ಥಿತವಾಗುತ್ತವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾನ ಅಗ್ನಿಯ ಪೂಜಾಕಾಲದಲ್ಲಿ, ಪ್ರವಹಿಸುವ ಆಜ್ಯಧಾರೆಯನ್ನು ಯಜ್ಞಾಗ್ನಿ ಜ್ವಾಲೆಗಳಲ್ಲಿ ಅಧ್ವರ್ಯುವೇ  
ಮುಂತಾದವರು ಅಘೋಮುಖವಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸುವರೋ, ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ತನ್ನಿಂದಲೇ ಉತ್ಪನ್ನರಾದವರೂ, ಬಹು  
ಸಂಖ್ಯಾಕರೂ ಆದ ಪುತ್ರರು ತಂದೆಯ ತೊಡೆಯಮೇಲೆ ಏರಿ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುವಂತೆ ಆಜ್ಯಧಾರೆಗಳು ಅಶ್ರಯಿಸಿ  
ಸ್ಥಿತವಾಗುತ್ತವೆ.

English Translation

At whose worship (the priests) pour the dripping (butter) upon the  
the flames, and (the drops) mount upon the fire as if they were its own  
numerous offspring, as (boys ride) upon the back (of a father).



|| ಸಂಹಿತಾಧಾರಃ ||

ಯಂ ನುತ್ಯಃ ಪುರುಷ್ಪುಹಂ ವಿದದ್ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಧಾಯಸೇ |

ಪ್ರ ಸ್ವಾದನಂ ಪಿತುನಾನುಸ್ತುತಾತಿಂ ಚಿದಾಯವೇ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಮತ್ಯೈಃ | ಪುರುಷೈಹಂ | ವಿದತ್ | ವಿಶ್ವಸ್ಯ | ಧಾಯಸೇ |

ಸ್ವಾದನಂ | ಪಿತೂನಾಂ | ಅಸ್ತತಾತಿಂ | ಚಿತ್ | ಆಯನೇ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯಮಗ್ನಿಂ ಪುರುಷೈಹಂ ಬಹುಭಿಃ ಸ್ವಹಣೀಯಂ ವಿದತ್ | ವೇತ್ತಿ | ಮತ್ಯೋಽ ಯಜ-  
ನೇ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಧಾಯಸೇ ಸರ್ವಸ್ಯ ವ್ಯಾಪ್ತ್ಯರ್ಥಂ ಪಿತೂನಾಮನ್ನಾನಾಂ ಪ್ರ ಸ್ವಾದನಂ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ  
ಏಕತಾರಮಸ್ತತಾತಿಮಸ್ತೇ ಗೃಹೇ ನಿವಾಸಕರ್ತಾರಮಾಯಾವೇನ್ಮಾರ್ಥಂ ಯಜಮಾನಾರ್ಥಂ ವಾ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಪುರುಷೈಹಂ—ಅನೇಕರಿಂದ ಅಪೇಕ್ಷಿತನಾದ | ಯಂ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಮತ್ಯೈಃ—  
ತನಾದ ಯಜಮಾನನು | ವಿಶ್ವಸ್ಯ—ಸಕಲ ಲೋಕಕ್ಕೂ | ಧಾಯಸೇ—ಧಾರಕನೆಂದೂ | ಪಿತೂನಾಂ—  
ಳಿಗೆ | ಪ್ರಸ್ವಾದನಂ—ರುಚಿಯನ್ನು ಕೊಡುವವನೆಂದೂ | ಆಯನೇ—ಮಾನವನಾದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ |  
ತಿಂ—ವಸತಿದಾಯಕನೆಂದೂ | ವಿದತ್—ತಿಳಿಯುವನೋ (ಆ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಆಜ್ಯಧಾರೆಗಳು  
ಸುವುವು).

|| ಧಾವಾರ್ಥ ||

ಅನೇಕರಿಂದ ಅಪೇಕ್ಷಿತನಾದ ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಮಾನವನಾದ ಯಜಮಾನನು ಸಕಲ ಲೋಕಕ್ಕೂ |  
ನೆಂದೂ, ಅನ್ನಗಳಿಗೆ ರುಚಿಯನ್ನು ಕೊಡುವವನೆಂದೂ, ಮಾನವನಾದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ವಸತಿದಾಯಕನೆಂದೂ  
ವನೋ ಆ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಆಜ್ಯಧಾರೆಗಳು ಪ್ರವೇಶಿಸುವುವು.

English Translation.

Him whom the desired of many, the (devout) man recognizes as the  
inner of all, the flavourer of food, the provider of dwellings for men.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ ಹಿ ಸ್ವಾ ಧನ್ವಾಕ್ಷಿತಂ ದಾತಾ ನ ದಾತ್ಯಾ ಪಶುಃ |

ಹಿರಿಶ್ವಶ್ರುಃ ಶುಚಿದನ್ತ್ಯಭುರನಿಭೃಷ್ಟತವಿಸ್ವಿಃ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಃ | ಹಿ | ಸ್ತು | ಧನ್ವ | ಆಕ್ಷಿತಂ | ದಾತಾ | ನ | ದಾತಿ | ಆ | ಪತುಃ |

ಹಿರಿಶ್ವತುಃ | ಶುಚಿದನ್ | ಯುಭುಃ | ಅನಿಭೃಷ್ಟತನಿಷಿಃ || ೭ ||

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸ ಹಿ ಸ್ತು ಸ ಖಲ್ವಗ್ನಿರ್ಧನ್ವ ನಿರುದಕಶ್ಚ ದೇಶಮಾಕ್ಷಿತಂ ತೃಣಕಾಷ್ಠಾದಿಭಿರಾಕ್ಷಿಪ್ತಮಾ ದಾತಿ |  
ಸರ್ವತಃ ಖಂಡಯತಿ ದಹತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ದಾತಾ ತೃಣಾದಿಖಂಡಯಿತಾ ಪತುರ್ನ ಪಶುರಿವ | ಪತುರ್ಯಥಾ  
ತೃಣಜಾತಂ ಕ್ರಮೇಣ ಭಕ್ಷಯತಿ ತದ್ವತ್ | ಹಿರಿಶ್ವತುರ್ಹಿರಣ್ಯಶ್ವತುಃ ಶುಚಿದನ್ ದೀಪ್ತದಂತೆ  
ಯುಭುರಾರು ಭವನ್ | ಮಹಾನಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಅನಿಭೃಷ್ಟತನಿಷಿರಪೀಡಿತಬಲಃ ||

| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ |

ಹಿರಿಶ್ವತುಃ—ಹೊಂಬಣ್ಣದ ಕೂದಲಿನಂತಿರುವ ಜ್ವಾಲೆಗಳುಳ್ಳವನೂ | ಶುಚಿದನ್—ಕಾಂತಿಯುತನೂ |  
ಯುಭುಃ—ಮಹಾತ್ಮನೂ | ಅನಿಭೃಷ್ಟತನಿಷಿಃ—ಅಪ್ರತಿಹತವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ | ಸ ಹಿ ಸ್ತು—  
ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯು | ದಾತಾ—ತೃಣಾದಿಗಳನ್ನು ಖಂಡಿಸುವ (ಭಕ್ಷಿಸುವ) | ಪತುಃ ನ—ಪಶುವಿನಂತೆ | ಆಕ್ಷಿತಂ—  
ಕಾಷ್ಠಾದಿಗಳಿಂದ ವ್ಯಾಪ್ತವಾದುದೂ | ಧನ್ವ—ಉದಕರಹಿತವಾದುದೂ ಆದ ಕಾಡನ್ನು | ಆ ದಾತಿ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ  
ವ್ಯಾಪಿಸಿ ದಹಿಸುತ್ತಾನೆ.

| ಭಾವಾರ್ಥಃ |

ಹೊಂಬಣ್ಣದ ಕೂದಲಿನಂತಿರುವ ಜ್ವಾಲೆಗಳುಳ್ಳವನೂ, ಕಾಂತಿಯುತನೂ, ಮಹಾತ್ಮನೂ, ಅಪ್ರತಿಹತವಾದ  
ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ ಆನ ಅಗ್ನಿಯು ತೃಣಾದಿಗಳನ್ನು ಖಂಡಿಸುವ ಪಶುವಿನಂತೆ ಕಾಷ್ಠಾದಿಗಳಿಂದ ವ್ಯಾಪ್ತವಾದುದೂ,  
ಉದಕರಹಿತವಾದುದೂ ಆ ಕಾಡನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ದಹಿಸುತ್ತಾನೆ.

### English Translation

He crops the dry ground strewn (with grass and wood), like an animal grazing, he with a golden beard, with a shining teeth, vast, and of irresistible strength

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಶುಚಿಃ ಸ್ತು ಯಸ್ಮಾ ಅತ್ರಿವತ್ಪ್ರ ಸ್ವಧಿತೀವ ರೀಯತೇ |

ಸುಷೂರಸೂತ ಮಾತಾ ಕ್ರಾಣಾ ಯದಾನಶೇ ಭಗಂ || ೮ ||

|| ಪದಸಾತಃ ||

ಶುಚಿಃ | ಸ್ತು | ಯಸ್ಮೈ | ಅತ್ರಿವತ್ | ಪ್ರ | ಸ್ವಧಿತೀವ | ರೀಯತೇ |

ಸ್ವಸೂಃ | ಅಸೂತ | ಮಾತಾ | ಕ್ರಾಣಾ | ಯತ್ | ಅನಶೇ | ಭಗಂ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಯಮಗ್ನಿಃ ಶುಚಿಃ ಸ್ಮ ದೀಪ್ತಃ ಖಲು | ಯಸ್ಮಾ ಅಗ್ನಯೇತ್ರಿವದತ್ತಿರಿವ ಯಜಮಾನೋ ಹವಿರ್ವಾತುಂ ಪ್ರ ರೀಯತೇ | ಪ್ರಗಚ್ಛತಿ | ಯದ್ವಾ ಸ್ತೇತಿ ಪೂರಣಃ | ಶುಚಿಯಸ್ಮೈ || ಪ್ರಥಮಾರ್ಥೇ ಚತುರ್ಥಿ || ದೀಪ್ತೋ ಯೇತ್ರಿವತ್ | ಅತ್ರಿ ತೈಣಮಿತ್ಯೆತ್ರಿಃ ಪಶುಃ | ಸ ಇವ | ಸ ಯಥಾ ತೃಣಾನಿ ಖಾದಮಾನೋ ಗಚ್ಛತಿ ತದ್ವದ್ವಹತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಸ್ವಧಿತಿರಿವ ಪರಶುರಿವ ಭಿಂದನ್ | ಸುಷೂಃ ಸುಪ್ರಸವಾ ಮಾತಾರಣಿರಸೂತ ಕ್ರಾಣಾ ಕುರ್ವಾಣಂ ಜಗದುಪಕಾರಕಂ | ಯದ್ಯಸ್ಮಾತ್ ಯ ಇತಿ ವಾ | ಯೇತ್ರಿ ಭಗಮನ್ಮಮಾನಶೇ | ಅಶ್ವತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಸ್ಮೈ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿ | ಅತ್ರಿವತ್—ಅತ್ರಿಯನ್ನನುಕರಿಸುವ ಯಜಮಾನನು | ಪ್ರ ರೀಯತೇ—(ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸಲು) ಸಮಾಪಿಸುವನೋ (ಆ ಅಗ್ನಿಯು) | ಸ್ವಧಿತೀವ—ಹರಿತವಾಗಿರುವ ಕೊಡಲಿಯ ಅಲಗಿನಂತೆ | ಶುಚಿಃ ಸ್ತು—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾಗಿಯೇ ಇದ್ದಾನೆ | ಯತ್—ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ | ಭಗಂ—ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನವನ್ನು | ಅನಶೇ—(ಅಗ್ನಿಯು) ಭಕ್ಷಿಸುವನೋ (ಅದುದರಿಂದ) | ಸ್ವಸೂಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಪುತ್ರನನ್ನು ಹಡೆಯುವ | ಮಾತಾ—ಜನನಿಯಾದ ಅರಣಿಯು | ಕ್ರಾಣಾ—ಜಗದುಪಕಾರಕನನ್ನಾಗಿ | ಅಸೂತ—(ಅಗ್ನಿಯನ್ನು) ಹಡೆದಳು

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿ ಅತ್ರಿಯನುಕರಿಸುವ ಯಜಮಾನನು ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸಲು ಸಮಾಪಿಸುವನೋ, ಆ ಅಗ್ನಿಯು ಹರಿತವಾಗಿರುವ ಕೊಡಲಿಯ ಅಲಗಿನಂತೆ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾಗಿಯೇ ಇದ್ದಾನೆ ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನವನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ಭಕ್ಷಿಸುವನೋ ಅದುದರಿಂದಲೇ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಪುತ್ರಪ್ರಸವಿನ ಯಾದ ಅರಣಿಯು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಜಗದುಪಕಾರಕನನ್ನಾಗಿ ಹಡೆದಳು

English Translation.

Bright as an axe is he to whom the (worshipper), like Atri, proceeds (to offer worship) : he whom his prolific mother has brought forth, bestowing (a benefactor on the world), when (Agni) obtains (sacrificial) food

| ಸಂಹಿತಾವಾರ್ತ |

ಆ ಯಸ್ತೇ ಸರ್ವಿರಾಸುತೇಽಗ್ನೇ ಶಮಸ್ತಿ ಧಾಯಸೇ |

ಏಷು ದ್ಯುಮ್ನಮುತ ಶ್ರವ ಆ ಚಿತ್ತಂ ಮರ್ತ್ಯೇಷು ಧಾಃ || ೯ ||

|| ಪದವಾರ್ತ ||

ಆ | ಯಃ | ತೇ | ಸರ್ವಿರಾಸುತೇ | ಅಗ್ನೇ | ಶಂ | ಆಸ್ತಿ | ಧಾಯಸೇ |

ಆ | ಏಷು | ದ್ಯುಮ್ನಂ | ಉತ | ಶ್ರವಃ | ಆ | ಚಿತ್ತಂ | ಮರ್ತ್ಯೇಷು | ಧಾಃ || ೯ ||

| ಸಾಮೀಭಾಷ್ಯಂ |

ಹೇ ಸರ್ವಿರಾಸುತೇ ಭೃತಾಖ್ಯಾನ್ನಾಗ್ನೇ ಯಸ್ತಮಾ ಸರ್ವತೋ ಭವಸಿ ಪಾದ್ಯಶಾಯ ಧಾಯಸೇ ಸರ್ವಸ್ಯ ಧಾತ್ರೇ ತೇ ತುಭ್ಯಂ ಶಮಸ್ತಿ | ಸುಖಮಸ್ತಿ | ಸ್ತುತೇಃ ಸಕಾರಾತ್ | ತಥಾ ಚೇತ್ ಏಷು ಮರ್ತ್ಯೇಷು ಸ್ತೋತ್ರೃಷ್ಠಾತ್ರೇಯೇಷು ದ್ಯುಮ್ನಂ ಯಶ ಆ ಧಾಃ | ಅಥೇಹಿ | ಉತಾಸಿ ಚಿತ್ರವೋಽನ್ಯಮಾ ಧಾಃ | ಚಿತ್ತಂ ತ್ವದೀಯಾಮನುಗ್ರಹಬುದ್ಧಿಮಸ್ಯಾ ಧಾಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಯಃ—ಯಾವನು | ಆ—ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವೆಯೋ (ಅಂತಹ) | ಸರ್ವಿರಾಸುತೇ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುವವನೂ | ಧಾಯಸೇ—ಲೋಕಧಾರಕನೂ ಆದ | ತೇ—ನಿನಗೆ | ಶಂ—(ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಜನ್ಯವಾದ) ಸುಖವು | ಆಸ್ತಿ—ಇರುತ್ತದೆ (ಆದುದರಿಂದ) | ಏಷು ಮರ್ತ್ಯೇಷು—ಮಾನವ ರೂಪರಾದ ಈ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಲ್ಲಿ | ದ್ಯುಮ್ನಂ—ಧನವನ್ನು | ಆ ಧಾಃ—ತಂದಿಡು | ಉತ—ಮತ್ತು | ಶ್ರವಃ—ಅನ್ನವನ್ನು | ಆ (ಧಾಃ)—ತಂದೊಡಗಿಸು | ಚಿತ್ತಂ—(ಭಕ್ತಿಯುತವಾದ) ಮನಸ್ಸನ್ನು (ಒದಗಿಸು)

| ಭಾಷ್ಯ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಾವ ನೀನು ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವೆಯೋ, ಅಂತಹ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುವವನೂ ಲೋಕಧಾರಕನೂ ಆದ ನಿನಗೆ ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಯು ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತದೆ ಆದುದರಿಂದ ಮಾನವರೂಪರಾದ ಈ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಗೆ ಧನವನ್ನೂ ಅನ್ನವನ್ನೂ ತಂದೊಡಗಿಸು ಮತ್ತು ಭಕ್ತಿಯುತವಾದ ಮನಸ್ಸಿರುವಂತೆ ಮಾಡು.

### English Translation

To you, Agni, the accepter of the oblation, the upholder (of all), there is pleasure (from our praise) bestow upon these your worshippers wealth. and food, and a heart (grateful for your favour.)



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇತಿ ಚಿನ್ಮನ್ಯುಮಧ್ರಿಜಸ್ವಾದಾತಮಾ ಪಶುಂ ದದೇ |

ಆದಗ್ನೇ ಅಪ್ಯಣತೋಽತ್ರಿಃ ಸಾಸಹ್ಯಾದ್ವಸ್ಯೂನಿಷಃ ಸಾಸಹ್ಯಾನ್ಮನ್ ||೧೦||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇತಿ | ಚಿತ್ | ಮನ್ಯುಂ | ಅಧ್ರಿಜಃ | ತ್ವಾದಾತಂ | ಆ | ಪಶುಂ | ದದೇ |

ಆತ್ | ಅಗ್ನೇ | ಅಪ್ಯಣತಃ | ಅತ್ರಿಃ | ಸಸಹ್ಯಾತ್ | ದಸ್ಯೂನ್ | ಇಷಃ | ಸಸಹ್ಯಾತ್ | ನ್ಯನ್ ||೧೦||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇತಿ ಚಿತ್ ಇತ್ಯಂ ಕೃತಪ್ರಕಾರೇಣ ಮನ್ಯುಂ ಮನನಸಾಧನಂ ಸ್ತೋತ್ರಮಧ್ರಿಜಃ | ಅಧೃತಮ-  
ನ್ಯೈರಗ್ನಿವ್ಯತಿರಿಕ್ತೈರಧೃತ್ಯಂ ವಾ ಜನಯಿತಾ ಋಷಿಸ್ತ್ವಾದಾತಂ ತ್ವಯಾ ದಾತವ್ಯಂ ಪಶುಮಾ ದದೇ |  
ಆದತ್ತೇ | ಆದದೀತ ವಾ | ಆದನಂತರಮೇವಾಗ್ನೇರಪ್ಯಣತೋಽದದತೋ ದಸ್ಯೂನತ್ರಿಸ್ತದ್ಗೋತ್ರ  
ಇಷಃ ಸಾಸಹ್ಯಾತ್ | ಭೃತಮಭಿಭವೇತ್ | ಇಷ ಏಷ್ವಾನೈನ್ ವಿರೋಧಿನಃ ಸಾಸಹ್ಯಾತ್ |  
ಪುನರುಕ್ತಿರಾದರಾರ್ಥಾ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) ಇತಿ ಚಿತ್—ಇದೇ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ | ಮನ್ಯುಂ—ಧ್ಯಾನಾತ್ಮಕವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು  
(ಅರ್ಪಿಸುವವನೂ) | ಅಧ್ರಿಜಃ—(ಇತರ ದೇವತೆಗಳಿಂದ) ಅಪಹರಿಸದಿರತಕ್ಕ (ಮತ್ತು ಕೇವಲ ಅಗ್ನಿಯನ್ನೇ  
ಉದ್ದೇಶಿಸಿದ) ಸ್ತುತಿನಿರ್ಮಾಪಕನೂ ಆದ ಋಷಿಯು | ತ್ವಾದಾತಂ—ನಿನ್ನಿಂದ ಕೊಡಲ್ಪಡತಕ್ಕ | ಪಶುಂ—  
ಪಶುವನ್ನು | ಆ ದದೇ—ಸ್ವೀಕರಿಸುವಂತಾಗಲಿ | ಆತ್—ಆ ಒಡನೆಯೇ | ಅಗ್ನೇ--ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ |  
ಅಪ್ಯಣತಃ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸದಿರುವ | ದಸ್ಯೂನ್—ದಸ್ಯುಗಳನ್ನು | ಅತ್ರಿಃ—ಅತ್ರಿಗೋತ್ರೋತ್ಪನ್ನನಾದ |  
ಇಷಃ—ಇಷ ಋಷಿಯು | ಸಾಸಹ್ಯಾತ್—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಸೋಲಿಸಲಿ | ನ್ಯನ್—ವಿರೋಧಿಜನರನ್ನೂ |  
ಸಾಸಹ್ಯಾತ್—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಸೋಲಿಸಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಮೇಲೆ ಉಕ್ತವಾದ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ, ಇತರ ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಅಪಹರಿಸಲ್ಪಡದೇ, ಕೇವಲ  
ಅಗ್ನಿಯನ್ನೇ ಉದ್ದೇಶಿಸಿದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸುವವನೂ, ಧ್ಯಾನಾತ್ಮಕವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನರ್ಪಿಸುವವನೂ ಆದ  
ಋಷಿಯು ನಿನ್ನಿಂದ ಕೊಡಲ್ಪಡತಕ್ಕ ಪಶುವನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುವಂತಾಗಲಿ. ಒಡನೆಯೇ, ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸದಿರುವ  
ದಸ್ಯುಗಳನ್ನೂ, ವಿರೋಧಿಜನರನ್ನೂ, ಅತ್ರಿ ಗೋತ್ರೋತ್ಪನ್ನನಾದ ಇಷಋಷಿಯು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಸೋಲಿಸಲಿ.

## English Translation.

May the sage who is in this manner the offerer of exclusive praise (Agni, to you), accept the cattle which are to be given to you, and thereupon may Atri overcome irreligious Dasyus, may Isha (hostile) men.

## ಎಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತ್ವಾಮಗ್ನೇ ಇತಿ ಸಪ್ತ ಚೈವಮಪ್ಯಮಂ ಸೂಕ್ತ ಮಾತ್ರೇಯಸ್ಯೇಷಸ್ಯಾರ್ಪಣಂ ಜಾಗತಮಾಗ್ನೇಯಂ |  
ತ್ವಾಮಗ್ನೇ ಸಪ್ತ ಜಾಗತಮಿತ್ಯನುಕ್ರಮಣಿಕಾ || ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಆಗ್ನೇಯೇ ಕೃತೌ ಜಾಗತೇ  
ಛಂದಸ್ಯಾಶ್ವಿನತಪ್ತೇ ಚೇದಂ ಸೂಕ್ತಂ | ತಥಾ ಚ ಸೂಕ್ತಂ | ಜನಸ್ಯ ಗೋಸಾಸ್ತಾಮಗ್ನೇ ಯತಾಯವಃ |  
ಅ. ೪-೧೩ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ತ್ವಾಮಗ್ನೇ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಎಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು  
ಇದರಲ್ಲಿ ಏಳು ಮಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಅತ್ರಿಗೋತ್ರೇಧ್ವವನಾದ ಇಷನೇಂಬುವನು ಮುಷಿಯು, ಅಗ್ನಿಯು  
ದೇವತೆಯು, ಜಗತೀಭಂದಸ್ಯ ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ತ್ವಾಮಗ್ನೇ ಸಪ್ತ ಜಾಗತಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು  
ಪ್ರಾತರನುವಾಕಮಂತ್ರಪರಂಕಾಲದಲ್ಲಿ ಆಗ್ನೇಯಕ್ರತುಸಂಬಂಧವಾದ ಜಗತೀಭಂದಸ್ಯನ ಮಕ್ಕುಗಳಿಗಾಗಿಯೇ,  
ಆಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿಯೂ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವೈಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ಜನಸ್ಯ  
ಗೋಸಾಸ್ತಾಮಗ್ನೇ ಯತಾಯವಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೪-೧೩) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

## ಸೂಕ್ತ—೮

ಮಂಡಲಂ || ಅನುವಾಕ—೧ || ಸೂಕ್ತ—೮ ||

ಅಪ್ಯಕ—೩ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೨೬ ||

|| ಸೂಕ್ತದಕ್ಷಿಣವ ಮುಕ್ತಂ—೨ ||

|| ಮುಷಿ—ಇಷ ಆತ್ಮೇಯು ||

|| ದೇವತಾ—ಅಗ್ನಿ ||

|| ಛಂದಃ—ಜಗತಿ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ವಾಮಗ್ನೇ ಯತಾಯವಃ ಸಮೀಧಿರೇ ಪ್ರತ್ನಂ ಪ್ರತ್ನಾಸ ಉತಯೇ ಸಹ-  
ಸ್ವೃತ |

ಪುರುಶ್ಚಂದ್ರಂ ಯಜತಂ ವಿಶ್ವಧಾಯಸಂ ದನೂನಸಂ ಗೃಹಪತಿಂ

ವ್ಯಂರೇಣ || ೧ ||



|| ಸದಮಾಃ ||

ತ್ವಾಂ | ಅಗ್ನೇ | ಯತಯವಃ | ಸಂ | ಈಧಿರೇ | ಪ್ರತ್ನಂ | ಪ್ರತ್ನಾಸಃ | ಊತಯೇ | ಸಹ್ಯಕ್ಯತ |  
ಪುರುಚಂದ್ರಂ | ಯಜತಂ | ವಿಶ್ವಧಾಯಸಂ | ದಮಾನಸಂ | ಗೃಹಪತಿಂ | ವರೇಣ್ಯಂ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸಹಸ್ಯುತ ಬಲಸ್ಯ ಕರ್ತೃಗ್ನೇ ಪ್ರತ್ನಂ ಪುರಾತನಂ ತ್ವಾಂ ಪ್ರತ್ನಾಸಃ ಪುರಾತನಾ ಯತಾ-  
ಯವೋ ಯಜ್ಞಕಾಮಾ ಯಜಯ ಊತಯೇ ಸ್ವರಕ್ಷಣಾಯ ಸಮೀಧಿರೇ | ಸಮ್ಯಗ್ನೀಪಿತವಂತಃ |  
ಕೀದೃಶಂ ತ್ವಾಂ | ಪುರುಚಂದ್ರಂ ಬಹುಧನಮತಿಶಯೇನಾಹ್ಲಾದಕಂ ನಾ ಯಜತಂ ಯಪ್ಯನ್ಯಂ  
ವಿಶ್ವಧಾಯಸಂ ಬಹುತ್ವಂ ದಮಾನಸಂ ದಾನಮನಸಂ ಗೃಹಪತಿಂ ಯಜಮಾನಗೃಹಸ್ಯ ಪಾಲಕಂ  
ವರೇಣ್ಯಂ ವರಣೀಯಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸಹಸ್ಯುತ—ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸುವ ಕರ್ಮವುಳ್ಳ | ಅಗ್ನೇ—ಅಗ್ನಿಯೇ | ಪುರುಚಂದ್ರಂ—ಅನೇಕರಿಗೆ  
ಆಹ್ಲಾದಕಾರಕನೂ | ಯಜತಂ—ಯಜ್ಞಾರ್ಹನೂ | ವಿಶ್ವಧಾಯಸಂ—ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ಅನ್ನವುಳ್ಳವನೂ  
(ಅಥವಾ ಸಕಲವನ್ನೂ ಧರಿಸುವವನೂ) | ದಮಾನಸಂ—ದಾನಮನಸ್ಸನೂ | ಗೃಹಪತಿಂ—ಯಜ್ಞಗೃಹಕ್ಕೆ  
ಪಾಲಕನೂ | ವರೇಣ್ಯಂ—ಆದೃತನೂ | ಪ್ರತ್ನಂ—ಪುರಾತನನೂ ಆದ | ತ್ವಾಂ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಪ್ರತ್ನಾಸಃ—  
ಪುರಾತನರೂ | ಯತಾಯವಃ—ಯಜ್ಞಕಾಮರೂ ಆದ ಋಷಿಗಳು | ಊತಯೇ—ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ |  
ಸಮೀಧಿರೇ—ಪ್ರಜ್ವಲಿತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ

|| ಪಾದಾರ್ಥ ||

ಶಕ್ತಿಪ್ರಕಾಶಕವಾದ ಕರ್ಮವುಳ್ಳ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಅನೇಕರಿಗೆ ಆಹ್ಲಾದಕಾರಕನೂ, ಯಜ್ಞಾರ್ಹನೂ, ಬಹುತ್ವ  
ವುಳ್ಳವನೂ, ದಾನಮನಸ್ಸನೂ ಯಜ್ಞಗೃಹಕ್ಕೆ ಪಾಲಕನೂ, ಆದೃತನೂ, ಪುರಾತನನೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು ಪುರಾತನನೂ  
ಯಜ್ಞಕಾಮರೂ ಆದ ಋಷಿಗಳು ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರಜ್ವಲಿತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ.

English Translation.

Manifester of strength, Agni, ancient worshippers have kindled you  
of old for their preservation : you, the delighter of many, the adorable,  
the all-sustaining, the lowly-minded, the lord of the house, the excellent.



|| ಸಂಹಿತಾಸಾರಃ ||

ತ್ವಾಮುಗ್ಧೇ ಅತಿಥಿಂ ಪೂರ್ವ್ಯಂ ವಿಶಃ ಶೋಚಿಷ್ಯೇಶಂ ಗೃಹಪತಿಂ ನಿ ಷೇದಿರೇ |  
 ಬೃಹತ್ಕೇತುಂ ಪುರುರೂಪಂ ಧನಸ್ಪೃತಂ ಸುಶರ್ಮಾಣಂ ಸ್ವವಸಂ ಜರ-  
 ದ್ವಿಷಂ || ೨ ||

| ಪರಪಾಠಃ |

ತ್ವಾಂ | ಅಗ್ಧೇ | ಅತಿಥಿಂ | ಪೂರ್ವ್ಯಂ | ವಿಶಃ | ಶೋಚಿಷ್ಯೇಶಂ | ಗೃಹಪತಿಂ | ನಿ | ಷೇದಿರೇ |  
 ಬೃಹತ್ಕೇತುಂ | ಪುರುರೂಪಂ | ಧನಸ್ಪೃತಂ | ಸುಶರ್ಮಾಣಂ | ಸ್ವವಸಂ | ಜರತ್ವಾವಿಷಂ ||೨||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ಧೇ ತ್ವಾಂ ವಿಶೋ ಯಜಮಾನಾ ಗೃಹಪತಿಂ ಗೃಹಸ್ವಾಮಿನಂ ನಿ ಷೇದಿರೇ | ಗಾರ್ಹಪತ್ಯ-  
 ರೂಪೇಣ ಸ್ವಾಹಿತವಂತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ || ಕೇದ್ರಶಂ ತ್ವಾಂ | ಅತಿಥಿಮತಿಥಿವತ್ಸೃಜ್ಯಂ ಪೂರ್ವ್ಯಂ ಪುರಾತನಂ  
 ಶೋಚಿಷ್ಯೇಶಂ ದೀಪ್ತಜ್ವಾಲಂ ಬೃಹತ್ಕೇತುಂ ಪ್ರಭೂತಪ್ರಜ್ಞಾನಂ ಪುರುರೂಪಮಾಹವನೀಯಾದಿರೂಪೇಣ  
 ಬಹುರೂಪಂ ಧನಸ್ಪೃತಂ ಧನಾನಾಂ ಸ್ವರ್ತಾರಂ ಸುಶರ್ಮಾಣಂ ಶೋಭನಸುಖಂ ಸ್ವವಸಂ ಸುರಕ್ಷಣಂ  
 ಜರದ್ವಿಷಂ ಜರತಾಂ ವೃಕ್ಷಾಣಾಂ ವ್ಯಾಸಕಂ ಜೀರ್ಣೋದಕಂ ನಾ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ಧೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಅತಿಥಿಂ—ಅತಿಥಿಯಂತೆ ಪೂಜ್ಯನೂ | ಪೂರ್ವ್ಯಂ—ಪುರಾತನನೂ |  
 ಶೋಚಿಷ್ಯೇಶಂ—ಪ್ರಕಾರಮಾನವಾದ ಜ್ವಾಲೆಯುಳ್ಳವನೂ | ಬೃಹತ್ಕೇತುಂ—ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಧ್ವಜವುಳ್ಳ  
 ವನೂ | ಪುರುರೂಪಂ—ಆಹವನೀಯಾದಿ ನಾನಾರೂಪವುಳ್ಳವನೂ | ಧನಸ್ಪೃತಂ—ಧನವನ್ನು ವಿಭಾಗ  
 ಮಾಡುವವನೂ | ಸುಶರ್ಮಾಣಂ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸುಖಕಾರಕನೂ | ಸ್ವವಸಂ—ಉತ್ತಮವಾದ ರಕ್ಷಕನೂ |  
 ಜರದ್ವಿಷಂ—ಹಳೆಯ ಮರಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ವ್ಯಾಸಿಸುವವನೂ ಆದ | ತ್ವಾಂ - ನಿನ್ನನ್ನು | ವಿಶಃ ಯಜಮಾನರು |  
 ಗೃಹಪತಿಂ - ಯಜ್ಞಗೃಹಕ್ಕೆ ಪಾಲಕನನ್ನಾಗಿ | ನಿಷೇದಿರೇ—ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದಾರೆ.

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಅತಿಥಿಯಂತೆ ಪೂಜ್ಯನೂ, ಪುರಾತನನೂ, ಪ್ರಕಾರಮಾನವಾದ ಜ್ವಾಲೆಯುಳ್ಳವನೂ,  
 ಆಹವನೀಯಾದಿ ನಾನಾರೂಪವುಳ್ಳವನೂ ಧನವನ್ನು ವಿಭಾಗಮಾಡುವವನೂ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸುಖಕಾರಕನೂ,  
 ಉತ್ತಮವಾದ ರಕ್ಷಕನೂ, ಹಳೆಯ (ಒಣಗಿದ) ವೃಕ್ಷಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ವ್ಯಾಸಿಸಿ ಹಿಡಿಸುವವನೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು ಯಜ  
 ಮಾನರು ಯಜ್ಞಗೃಹಕ್ಕೆ ಪಾಲಕನನ್ನಾಗಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದಾರೆ

## English Translation.

Men have established you. (Agni), their ancient guest, as the lord of the house, (you), the blazing-haired, the vast bannered, the multiform the dispenser of wealth, the bestower of happiness, the kind protector, the destructor of decaying (trees)



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ವಾಮಗ್ನೇ ಮಾನುಷೀರೀಳತೇ ವಿಶೋ ಹೋತ್ರಾವಿದಂ ವಿವಿಚಿಂ ರತ್ನಧಾ-  
ತಮಂ |

ಗುಹಾ ಸಂತಂ ಸುಭಗ ವಿಶ್ವದರ್ಶತಂ ತುವಿಷ್ಟಣಸಂ ಸುಯಜಂ ಘೃತ-  
ತ್ರಯಂ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತ್ವಾಂ | ಅಗ್ನೇ | ಮಾನುಷೀಃ | ಅಳತೇ | ವಿಶಃ | ಹೋತ್ರಾವಿದಂ | ವಿವಿಚಿಂ | ರತ್ನಧಾತಮಂ |

ಗುಹಾ | ಸಂತಂ | ಸುಭಗ | ವಿಶ್ವದರ್ಶತಂ | ತುವಿಷ್ಟಣಸಂ | ಸುಯಜಂ | ಘೃತತ್ರಯಂ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಗ್ನಿನಾಂ ಪರಸ್ಪರಂ ಸಂಸರ್ಗೇ ವಿವಿಚಯೇತ್ಯಗ್ನಯೇ ಕಾಚಿದಿಷ್ಟಿಃ | ತತ್ರ ತ್ವಾಮಗ್ನೇ ಮಾನುಷೀರಿತಿ ಯಾಜ್ಯಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ತ್ವಾಮಗ್ನೇ ಮಾನುಷೀರೀಳತೇ ವಿಶೋತ್ಯಗ್ನ ಅಯಾಹಿ ವೀತಯೇ | ಅ. ೩-೧೩ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಸುಭಗ ಶೋಭನಧನ ತ್ವಾಂ ಮಾನುಷೀರ್ವಿಶೋ ಮಾನುಷಸಂಬಂಧಿನ್ಯಃ ಸರ್ವಾಃ ಪ್ರಜಾ ಅಳತೇ | ಸ್ತುವಂತಿ | ಕೀದೃಶಂ ತ್ವಾಂ | ಹೋತ್ರಾವಿದಂ ಹೋಮಾನಾಂ ಸಪ್ತಹೋತ್ರಕಾಣಾಂ ವಾ ನೇತ್ತಾರಂ ವಿವಿಚಿಂ ವಿನೇಚಿಕಂ ಸದಸತೋಃ ರತ್ನಧಾತಮಂ ರಮಣೀಯಾನಾಂ ಧನಾನಾಂ ದಾತೃತಮಂ ಗುಹಾ ಗುಹಾಯಾಮರಣ್ಯಾಂ ಹೃದಯೇಷು ವಾ ಸಂತಂ ಸರ್ವದಾ ವರ್ತಮಾನಂ ವಿಶ್ವದರ್ಶತಂ ಸರ್ವೈರ್ವಿಷ್ಟವ್ಯಂ ತುವಿಷ್ಟಣಸಂ ಪ್ರಭೂತಧ್ವನಿಂ ಸುಯಜಂ ಸುಷ್ಕ ಯಷ್ಟಾರಂ ಘೃತತ್ರಯಂ ಘೃತಂ ಶ್ರಯಂತಂ ||

## | ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸುಭಗ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಧನವುಳ್ಳ | ಅಗ್ನೇ—ಅಗ್ನಿ ಯೇ | ಹೋತ್ರಾವಿದಂ—ಅರ್ಪಿತವಾದ ಆಹುತಿಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಆರಿಯುವವನೂ | ವಿವಿಚಿಂ—ಸದಸತ್ತುಗಳ ವಿವೇಕಜ್ಞಾನವುಳ್ಳವನೂ | ರತ್ನ ಧಾತಮಂ—ರಮಣೀಯವಾದ ಧನದ ದಾತೃವೂ | ಗುಹಾ ಸಂತಂ—ಅರಣ್ಯರೂಪವಾದ ಗುಹೆಯಲ್ಲಿರುವವನೂ (ಅಥವಾ ಹೃದಯ ರೂಪವಾದ ಗುಹೆಯಲ್ಲಿರುವವನೂ) | ವಿಶ್ವದರ್ಶತಂ—ಸಕಲರಿಗೂ ಗೋಚರನೂ | ತುಪಿಷ್ಯಣಸಂ—ಪ್ರಭೂತವಾದ ಧ್ವನಿಯುಳ್ಳವನೂ | ಸುಯಜಂ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಯಜ್ಞಮಾಡುವವನೂ | ಘೃತಪ್ರಿಯಂ—ಘೃತವನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸಿರುವವನೂ ಅದ | ತ್ವಾಂ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಮಾನುಷೀಃ ವಿಶಃ—ಮಾನವರೂಪದ ಪ್ರಜೆಗಳೆಲ್ಲರೂ | ಈಳತೇ—ಸ್ತುತಿಮತ್ತಾರೆ

## | ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಧನವುಳ್ಳ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಅರ್ಪಿತವಾದ ಆಹುತಿಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನರಿಯುವವನೂ, ಸದಸತ್ತುಗಳ ವಿವೇಕಜ್ಞಾನವುಳ್ಳವನೂ, ರಮಣೀಯವಾದ ಧನದ ದಾತೃವೂ, ಅರಣ್ಯ (ಅಥವಾ ಹೃದಯ) ರೂಪದ ಗುಹೆಯಲ್ಲಿರುವವನೂ, ಸಕಲರಿಗೂ ಗೋಚರನೂ, ಪ್ರಭೂತವಾದ ಧ್ವನಿಯುಳ್ಳವನೂ, ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಯಜ್ಞಮಾಡುವವನೂ, ಘೃತವನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸಿರುವವನೂ ಅದ ನಿನ್ನನ್ನು ಮಾನವರೂಪದ ಪ್ರಜೆಗಳೆಲ್ಲರೂ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ

## English Translation

Human beings glorify you, Agni, the appreciator of burnt-offerings the discriminator (of truth), the most liberal giver of precious (things), abiding (awhile), auspicious one, in secret, (at other times) visible to all, loud sounding, offering worship, thriving upon clarified butter

## || ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಒಂದಗ್ನಿಗೂ, ಮತ್ತೊಂದಗ್ನಿಗೂ ಪರಸ್ಪರ ಸಂಸರ್ಗವಾದರೆ ವಿವಿಚಿ ಎಂಬ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ ಒಂದು ಇಷ್ಟಿಯನ್ನು ಮಾಡಬೇಕು ಆಗ ಆ ಇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ತ್ವಾಮಗ್ನೇ ಮಾನುಷೀಃ ಎಂಬ ಈ ಮಕ್ಕಳನ್ನು ಯಾಜ್ಞ್ಯಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸಚೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಕೂತ್ರದ—ತ್ವಾಮಗ್ನೇ ಮಾನುಷೀರೀಳತೇ ವಿಶೋಽಗ್ನಿ ಆಯಾಹಿ ವೀತಯೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೩-೧೩) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

## | ಸಂಹಿತಾರ್ಥ ||

ತ್ವಾಮಗ್ನೇ ಧರ್ಣಸಿಂ ವಿಶ್ವಧಾ ವಯಂ ಗೀರ್ಭಿಗರ್ಭಣಂತೋ ನಮಸೋಪ ಸೇದಿಮ |

ಸ ನೋ ಜುಷಸ್ವ ಸಮಿಧಾನೋ ಅಂಗಿರೋ ದೇವೋ ಮರ್ತಸ್ಯ ಯಶಸಾ

ಸುದೀತಿಭಿಃ || ೪ ||

|| ಪದವಾಳ ||

ತಾಂ | ಅಗ್ನೇ | ಧರ್ಣಸಿಂ | ವಿಶ್ವಧಾ | ವಯಂ | ಗೀಽಽಭಿಃ | ಗೃಣಂತಃ | ನಮಸಾ | ಉಪ | ಸೇದಿಮ |  
 ಸಃ | ನಃ | ಜುಷಸ್ವ | ಸಂಽಽಧಾನಃ | ಅಂಗಿರಃ | ದೇವಃ | ಮರ್ತಸ್ಯ | ಯಶಸಾ | ಸುದೀ-  
 ತಿಽಽಭಿಃ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದೇ ಅಗ್ನೇ ಧರ್ಣಸಿಂ ಸರ್ವಸ್ಯ ಧಾರಕಂ ತಾಂ ವಯಮಾಶ್ರೇಯಾ ವಾ ವಿಶ್ವಧಾ ಬಹುಪ್ರಕಾರೇಣ  
 ಗೀರ್ಭಿರ್ಗೃಣಂತಃ ಸ್ತುವಂತೋ ನಮಸಾ ನಮಸ್ಕಾರೇಣೋಪ ಸೇದಿಮ | ಉಪಸನ್ನಾ ಭವೇಮ | ಸ ತ್ವಂ  
 ನೋಽಸ್ಮಾನ್ ಜುಷಸ್ವ | ಸೇವಸ್ವ ಧನಾದಿಭಿಃ | ಸಮಿಧಾನಃ ಸಮ್ಯಗ್ದೀಪ್ತೋ ದೀಪ್ಯಮಾನೋಽಸ್ಮಾಭಿ-  
 ರ್ಹೇ ಅಂಗಿರಃ ಸರ್ವತ್ರ ಗಂತರಂಗಿರಸಃ ಪುತ್ರ ವಾ ದೇವೋ ದೀಪ್ಯಮಾನಸ್ತ್ವಂ ಮರ್ತಸ್ಯ ಯಜಮಾನಸ್ಯ  
 ಯಶಸಾ ಸುದೀತಿಭಿರ್ಜ್ವಾಲಾಭಿಃ ಸಹ ಜುಷಸ್ವ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಧರ್ಣಸಿಂ—ಸರ್ವಧಾರಕನಾದ | ತಾಂ—ನಿನ್ನನ್ನು | ವಯಂ—  
 ನಾವು | ವಿಶ್ವಧಾ—ಅನೇಕ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ | ಗೀರ್ಭಿಃ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ | ಗೃಣಂತಃ—ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಲೂ |  
 ನಮಸಾ—ನಮಸ್ಕಾರಪೂರ್ವಕವಾಗಿಯೂ | ಉಪ ಸೇದಿಮ—ಸಮಾಪಿಸುತ್ತೇವೆ | ಸಮಿಧಾನಃ—ಚೆನ್ನಾಗಿ  
 ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾದವನೂ | ಅಂಗಿರಃ—ಅಂಗಿರಸ್ಸಿನ ಪುತ್ರನೂ | ದೇವಃ—ದೇವತಾತ್ಮನೂ ಆದ | ಸಃ—ನೀನು |  
 ಮರ್ತಸ್ಯ—ಮಾನವನ (ಯಜಮಾನನ) | ಯಶಸಾ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ | ಸುದೀತಿಭಿಃ—ಜ್ವಾಲೆಗಳೊಡನೆ |  
 ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಜುಷಸ್ವ—ಆದರಿಸು

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಸರ್ವಧಾರಕನಾದ ನಿನ್ನನ್ನು ನಾವು ಅನೇಕ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸು  
 ತ್ತಲೂ, ನಮಸ್ಕಾರಗಳಿಂದಲೂ ಸಮಾಪಿಸುತ್ತೇವೆ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾದವನೂ, ಅಂಗಿರಸ್ಸಿನ ಪುತ್ರನೂ,  
 ದೇವತಾತ್ಮನೂ ಆದ ನೀನು ಯಜಮಾನನ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಜ್ವಾಲೆಗಳೊಡನೆ ನಮ್ಮನ್ನು ಆದರಿಸು.

### English Translation.

We approach you, all-sustaining Agni, adoring you in many ways  
 with hymns and with prostrations. do you. Angiras, when kindled, be  
 propitious to us : may the divine (Agni be pleased) by the (sacrificial) food  
 (offered by the) worshipper, and by the bright flames (of his sacrifice)



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ವಮಗ್ನೇ ಪುರುರೂಪೋ ವಿಶೇವಿಶೇ ವಯೋ ದಧಾಸಿ ಪ್ರತ್ನಹಾ ಪುರು-  
ಷ್ಟತ |

ಪುರೂಣ್ಣಾನ್ನಾ ಸಹಸಾ ವಿ ರಾಜಸಿ ತ್ವಿಷೀಃ ಸಾ ತೇ ತಿತ್ತಿಷಾಣಸ್ಯ ನಾಧ್ಯಷೇ ||

|| ಸಮಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂ | ಅಗ್ನೇ | ಪುರುರೂಪಃ | ವಿಶೇವಿಶೇ | ವಯಃ | ದಧಾಸಿ | ಪ್ರತ್ನಹಾ | ಪುರುಸ್ತತ |  
ಪುರೂಣಿ | ಅನ್ನಾ | ಸಹಸಾ | ವಿ | ರಾಜಸಿ | ತ್ವಿಷೀಃ | ಸಾ | ತೇ | ತಿತ್ತಿಷಾಣಸ್ಯ | ನ | ಅಧ್ಯಷೇ || ೫ ||

\* || ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಂ ಪುರುರೂಪಃ ಸರ್ವ ವಿಶೇ ವಿಶೇ ಸರ್ವಸ್ಯ ಯಜಮಾನಾಯ ಪ್ರತ್ನಹಾ ಪುರಾಣ  
ಇವ ವಯೋಽನ್ವಂ ದಧಾಸಿ | ಧಾರಯಸಿ | ಹೇ ಪುರುಷ್ಟತ ಬಹುಭಿಃ ಸ್ತುತ್ಯ ಪುರೂಣಿ ಬಹುನ್ಯನ್ನಾ-  
ನ್ನಾನಿ ಚಿರುಪುರೋಡಾಶಾದೀನಿ ಸಹಸಾ ಬಲೇನ ವಿ ರಾಜಸಿ | ಈಶ್ವರೋ ಭವಸಿ ಸ್ವೀಕರ್ತುಂ | ತಿತ್ತಿಷಾ-  
ಣಸ್ಯ ದೀಪ್ತಸ್ಯ ತೇ ತವ ಸಾ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾ ತ್ವಿಷಿದೀಪ್ತಿನಾಧ್ಯಷೇ | ಅನ್ಯೈರಧ್ಯಷ್ಟಾ ಭವತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಪುರುಷ್ಟತ—ಅನೇಕರಿಂದ ಸ್ತುತನಾದ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿ ಯೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಪುರುರೂಪಃ—  
ಅನೇಕರೂಪವುಳ್ಳವನಾಗಿ | ವಿಶೇ ವಿಶೇ—ಸಕಲ ಯಜಮಾನರಿಗೂ | ಪ್ರತ್ನಹಾ—ಪುರಾತನವಾದ | ವಯಃ—  
ಅನ್ನವನ್ನು | ದಧಾಸಿ—ಧರಿಸುತ್ತೀಯೆ | ಸಹಸಾ—ನಿನ್ನ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ | ಪುರೂಣಿ ಅನ್ನಾ—ಅನೇಕ  
ವಿಧವಾದ ಅನ್ನಗಳಿಗೆ | ವಿ ರಾಜಸಿ—ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದೀಯೆ | ತಿತ್ತಿಷಾಣಸ್ಯ—ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವ | ತೇ—ನಿನ್ನ |  
ಸಾ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ | ತ್ವಿಷೀಃ—ಕಾಂತಿಯು | ನಾಧ್ಯಷೇ—ಯಾರಿಂದಲೂ ಪ್ರತಿಭಟಿಸಲ್ಪಡುವುದಿಲ್ಲ.

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ಅನೇಕರಿಂದ ಸ್ತುತನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿ ಯೇ, ನೀನು ಅನೇಕರೂಪವುಳ್ಳವನಾಗಿ ಸಕಲ ಯಜಮಾನರಿಗಾಗಿಯೂ  
ಪುರಾತನವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಧರಿಸುತ್ತೀಯೆ. ನಿನ್ನ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಅನೇಕವಿಧವಾದ ಅನ್ನಗಳಿಗೆ ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದೀಯೆ.  
ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ನಿನ್ನ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಕಾಂತಿಯು ಯಾರಿಂದಲೂ ಪ್ರತಿಭಟಿಸಲ್ಪಡುವುದಿಲ್ಲ

English Translation

Agni, the praised of many, you who are multiform, give of old  
to every mortal, you reign with strength over the various (sacrificial)  
viands, the splendour of you when blazing brightly is not rivalled (by any).

| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ತ್ವಾನುಗ್ನೇ ಸಮಿಧಾನಂ ಯವಿಷ್ಯ ದೇವಾ ದೂತಂ ಚಕ್ರೀ ಹವ್ಯವಾಹನಂ |  
 ಉರುಜ್ರಯಸಂ ಘೃತಯೋನಿನಾಹುತಂ ತ್ವೇಷಂ ಚಕ್ಷುರ್ದಧೀರೇ ಚೋದ-  
 ಯನ್ಮತಿ || ೬ ||

| ಪದಪಾಠಃ |

ತ್ವಾಂ | ಅಗ್ನೇ | ಸಂಽಇಧಾನಂ | ಯವಿಷ್ಯ | ದೇವಾಃ | ದೂತಂ | ಚಕ್ರೀ | ಹವ್ಯವಾಹನಂ |  
 ಉರುಜ್ರಯಸಂ | ಘೃತಯೋನಿಂ | ಆಹುತಂ | ತ್ವೇಷಂ | ಚಕ್ಷುಃ | ದಧೀರೇ | ಚೋದಯನ್ಮತಿ ||

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ಹೇ ಯವಿಷ್ಯ ಯುವತಮಾಗ್ನೇ ಸಮಿಧಾನಂ ಸಮ್ಯಗಿಧ್ಯಮಾನಂ ತ್ವಾಂ ಹವ್ಯವಾಹನಂ  
 ಹವಿಷಾಂ ಮೋಧಾರಂ ದೂತಂ ಚಕ್ರೀ | ಕೃತವಂತೋ ದೇವಾಃ | ತ್ರಯಾಣಾಮಗ್ನೀಣಾಂ ಮಧ್ಯೇ  
 ಹವ್ಯವಾಹನಃ ಖಲು ಪೂರ್ವಂ ದೇವೈರ್ಹವಿರ್ವಹನಾಯ ದೂತಃ ಕೃತಃ | ಹವ್ಯವಾಹನೋ ದೇವಾನಾಂ |  
 ತೈ. ಸಂ. ೨-೫-೮-೬ | ಇತಿ ಹಿ ಶ್ರುತಿಃ | ಕಿಂಚ ಉರುಜ್ರಯಸಂ ಪ್ರಭೂತವೇಗಂ ಘೃತಯೋನಿಂ |  
 ಘೃತಂ ಯೋನಿಃ ಕಾರಣಂ ಯಸ್ಯ ತಂ | ಆಹುತಂ ತ್ವಾಂ ಚೋದಯನ್ಮತಿ | ಚೋದಯಂತೀ  
 ಮತಿಯಾಸ್ಯ ತಚ್ಚೋದಯನ್ಮತಿ | ತ್ವೇಷಂ ದೀಪ್ತಂ ಚಕ್ಷುರುಕ್ತಲಕ್ಷಣಂ ಸರ್ವಪ್ರಕಾಶಕಂ ಚಕ್ಷುಃ-  
 ಸ್ಥಾನೀಯಂ ಕೃತ್ವಾ ದಧೀರೇ ದೇವಾ ಮನುಷ್ಯಾಶ್ಚ | ಮತ್ಯಾ ಹಿ ಚಕ್ಷುಶ್ಚೋದ್ಯತೇ ||

| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ |

ಯವಿಷ್ಯ—ಅತ್ಯಂತ ಯುವಕನಾದ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಸಮಿಧಾನಂ—ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾದ |  
 ತ್ವಾಂ—ನಿನ್ನನ್ನು | ದೇವಾಃ—ದೇವತೆಗಳು | ಹವ್ಯವಾಹನಂ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸತಕ್ಕ | ದೂತಂ—  
 ದೂತನನ್ನಾಗಿ | ಚಕ್ರೀ—ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ | ಉರುಜ್ರಯಸಂ—ಪ್ರಭೂತವಾದ ವೇಗವುಳ್ಳವನೂ | ಘೃತಯೋನಿಂ—  
 ಘೃತವೇ ಯೋನಿಯಾಗಿ ಉಳ್ಳವನೂ | ಆಹುತಂ—ಆಹುತಿಯನ್ನರ್ಪಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು | ತ್ವೇಷಂ—  
 ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದುದೂ | ಚೋದಯನ್ಮತಿ—ಜ್ಞಾನಪ್ರಚೋದಿತವಾದುದೂ ಆದ | ಚಕ್ಷುಃ—(ವಿಶ್ವ) ಚಕ್ಷುಸ್ಸಿನ  
 ರೂಪದಲ್ಲಿ | ದಧೀರೇ—ಧಾರಣೆಮಾಡಿದ್ದಾರೆ

| ಭಾವಾರ್ಥಃ |

ಅತ್ಯಂತ ಯುವಕನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಪ್ರಜ್ವಲಿತನೂ, ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಕರೆಯಲ್ಪಟ್ಟವನೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು  
 ದೇವತೆಗಳು ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸತಕ್ಕ ದೂತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ ಪ್ರಭೂತವಾದ ವೇಗವುಳ್ಳವನೂ, ಘೃತವೇ  
 ಯೋನಿಯಾಗಿ ಉಳ್ಳವನೂ, ಆಹುತಿಯನ್ನರ್ಪಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದುದೂ, ಜ್ಞಾನ  
 ಪ್ರಚೋದಿತವಾದುದೂ ಆದ ವಿಶ್ವಚಕ್ಷುಸ್ಸಾಗಿ ಧರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

## English Translation.

Agni, youngest (of the deities), the gods have made you, when kindled, their messenger, the bearer of oblations, you, who are rapid in movement, and of whom butter is the source, they have made, when invoked, the brilliant eye (of the universe), instigated by the understanding.

|| ವಿಶೇಷವಿವರಣೆ ||

ದೇವಾ ದೂತಂ ಚಿತ್ರಿರೇ ಹವ್ಯವಾಹಂ—ದೇವತೆಗಳು ಹವ್ಯವನ್ನು ವಹಿಸತಕ್ಕ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ತನ್ನ ದೂತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿಕೊಂಡರು ಎಂದರ್ಥವು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಶೈತ್ರಿರೀಯಸಂಹಿತೆಯ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ—

ತ್ರಯೋ ನಾ ಅಗ್ನಯೋ ಹವ್ಯವಾಹನೋ ದೇವಾನಾಂ ಕವ್ಯವಾಹನಃ ಪಿತೃಣಾಗ್ಂ ಸಹರಕ್ಷಾ ಅಸುರಾಣಾಂ ತ ಏತರ್ಹ್ಯಾರಗ್ಂ ಸಂತೇ ನಾಂ ವರಿಷ್ಠತೇ ನಾಂ ವೃಣೇಧ್ವಗ್ಂ ಹವ್ಯವಾಹನಮಿತ್ಯಾಹ ||

(ತೈ. ಸಂ. ೨-೫-೮-೬)

ಮೂರು ವಿಧವಾದ ಅಗ್ನಿಗಳಿರುವವು—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವ್ಯವನ್ನು ವಹಿಸುವ ಅಗ್ನಿಯು ಮೊದಲನೆಯದು, ಇದಕ್ಕೆ ಹವ್ಯವಾಹನ ಎಂದು ಹೆಸರು ಎರಡನೆಯದಕ್ಕೆ ಕವ್ಯವಾಹನ ಎಂದು ಹೆಸರು ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಪಿತೃಗಳಿಗೆ ಕವ್ಯವನ್ನು ವಹಿಸುವುದು. ಮೂರನೆಯ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಅಸುರರಿಂದ ತೊಂದರೆಯಾಗದಂತೆ ರಕ್ಷಕನಾದುವುದರಿಂದ ಸಹರಕ್ಷ ಎಂದು ಹೆಸರು ಈ ಮೂರು ವಿಧ ಅಗ್ನಿಗಳಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳು ಹವ್ಯವಾಹನ ಎಂಬ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ತಮಗೆ ಹವ್ಯವನ್ನು ವಹಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ದೂತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿಕೊಂಡರು, ಎಂದು ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯೇ ಹೇಳಿದ್ದಾನೆ



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ವಾಮಗ್ನೇ ಪ್ರದಿವ ಆಹುತಂ ಘೃತೈಃ ಸುಮ್ನಾಯವಃ ಸುಷಮಿಧಾ ಸಮೀ-  
ಧಿರೇ |

ಸ ವಾವೃಧಾನ ಓಷಧೀಭಿರುಕ್ತಿತೋ ಭಿ ಜ್ರಯಾಂಸಿ ಪಾರ್ಥಿವಾ ವಿ  
ತಿಷ್ಠಸೇ || ೭ ||



|| ಸವಪಾರ ||

ತ್ವಾಂ | ಅಗ್ನೇ | ಪ್ರದಿವಃ | ಆಹುತಂ | ಘೃತೈಃ | ಸುಮ್ನಾಯವಃ | ಸುತಮಿಧಾ | ಸಂ | ಈಧಿರೇ |  
 ಸಃ | ವವೃಧಾನಃ | ಓಷಧೀಭಿಃ | ಉಕ್ಷಿತಃ | ಅಭಿ | ಪ್ರಯಾಂಸಿ | ಸಾರ್ಥಿನಾ | ವಿ | ತಿಷ್ಠಸೇ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಘೃತೈರಾಹುತಂ ತ್ವಾಂ ಪ್ರದಿವಃ ಪುರಾತನಾಃ ಸುಮ್ನಾಯವಃ ಸುಖಮಿಚ್ಛಂತೋ  
 ಯಜಮಾನಾಃ ಸುತಮಿಧಾ ಶೋಭನೇನೇಭ್ಯೇನ ಸಮೀಧಿರೇ | ಸಮ್ಯಕ್ ದೀಪಿತವಂತಃ | ಸ ತ್ವಂ  
 ವಾವೃಧಾನೋ ವರ್ಧಮಾನ ಓಷಧೀಭಿರುಕ್ಷಿತಃ ಸಿಕ್ತೋ ಪ್ರಯಾಂಸ್ಯನ್ನಾನಿ ಸಾರ್ಥಿನಾ ಸಾರ್ಥಿನಾನ್ಯು-  
 ಜ್ಞಾನ್ | ಯದ್ವಾ | ಸಾರ್ಥಿನೇತಿ ಪ್ರಯೋಗಿಶೇಷಣಂ | ಸಾರ್ಥಿನಾನಿ ಚರುಪುರೋಡಾರಾದಿಕಾನ್ಯಭಿ ವಿ  
 ತಿಷ್ಠಸೇ | ಅಭಿವ್ಯಜ್ಯ ವರ್ತಸೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಘೃತೈಃ—ಘೃತಗಳಿಂದ | ಆಹುತಂ—ಆಹುತಿಯನ್ನರ್ಪಿಸಲ್ಪಟ್ಟ |  
 ತ್ವಾಂ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಪ್ರದಿವಃ—ಪುರಾತನರೂ | ಸುಮ್ನಾಯವಃ—ಸುಖೇಚ್ಛುಗಳೂ ಆದ ಯಜಮಾನರು |  
 ಸುತಮಿಧಾ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಇಥ್ಯದಿಂದ | ಸಮೀಧಿರೇ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಪ್ರಜ್ವಲಿತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ |  
 ಸಃ—ಅಂತಹ ನೀನು | ಓಷಧೀಭಿಃ—ಓಷಧಿಗಳಿಂದ | ಉಕ್ಷಿತಃ—ಸೇಚನಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟವನೂ | ವಾವೃಧಾನಃ—  
 ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದವನೂ ಆಗಿ | ಸಾರ್ಥಿನಾ—ಪೃಥ್ವಿಯಲ್ಲಿರತಕ್ಕ | ಪ್ರಯಾಂಸಿ—ಅನ್ನಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ |  
 ಅಭಿ ವಿ ತಿಷ್ಠಸೇ—ಪ್ರಭುವಾಗಿ ಸ್ಥಿತನಾಗದ್ದೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಘೃತಾಹುತಿಯನ್ನರ್ಪಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ನಿನ್ನನ್ನು ಪುರಾತನರೂ, ಸುಖೇಚ್ಛುಗಳೂ ಆದ ಯಜ  
 ಮಾನರು ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಇಥ್ಯದಿಂದ ಪ್ರಜ್ವಲಿತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಅಂತಹ ನೀನು ಓಷಧಿರೂಪವಾದ ಆಹಾರ  
 ಗಳಿಂದ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದವನಾಗಿ ಪೃಥ್ವಿಯಲ್ಲಿರತಕ್ಕ ಅನ್ನಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

### English Translation.

The ancient seekers after happiness have kindled you, Agni, when  
 invoked, (and fed you) with abundant fuel, and you (thereby) increasing,  
 and supplied with shrubs, are dominant over all terrestrial viands.



ನೇದಾರ್ಥಸ್ಯ ಪ್ರಕಾರೇನ ತನೋ ಹಾದ್ರಂ ನಿವಾರಯನ್ |

ಪುಮರ್ಥಾಂಶ್ಚ ತುರೋ ದೇಯಾದ್ವಿದ್ಯಾತೀರ್ಥಮದೇಶ್ವರಃ ||

ಇತಿ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಜಾಧಿರಾಜ ಪರಮೇಶ್ವರ ವೈದಿಕಮಾರ್ಗಪ್ರವರ್ತಕ ಶ್ರೀವೀರಬುಕ್ಕ ಭೂಪಾಲಸಾಮ್ರಾಜ್ಯ-  
ಧುರಂಧರೇಣ ಸಾಯಣಾಚಾರ್ಯೇಣ ವಿರಚಿತೇ ಮಾಧವೀಯೇ ನೇದಾರ್ಥಪ್ರಕಾರೇ  
ಋಕ್ಸಂಹಿತಾಭಾಷ್ಯೇ ತೈತ್ತೀಯಾಷ್ಟಕೇಷ್ವನೋಽಧ್ಯಾಯಃ ಸಮಾಪ್ತಃ

|| ಓಂ ತತ್ಸತ್ ||

ಇಲ್ಲಿಗೆ ಶ್ರೀ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಸಹಿತವೂ ಕರ್ನಾಟಕಭಾಷಾನುನಾದಯುತವೂ ಆದ

ಋಗ್ವೇದಸಂಹಿತೆಯ ತೈತ್ತೀಯಾಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ

ಏಳನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು ಸಮಾಪ್ತವಾದುದು.

ಯದಕ್ಷರಸದಭ್ರಷ್ಟಂ ಮಾತ್ರಾಹೀನಂ ತು ಯದ್ವನೇತ್ |

ತತ್ಪರ್ವಂ ಕ್ಷಮ್ಯತಾಂ ದೇವ ವಾಗೀಶ್ವರ ನಮೋಽಸ್ತುತೇ ||

|| ಶುಭಂ ಭೂಯಾತ್ ||

|| ಮಂಗಳಂ ||









